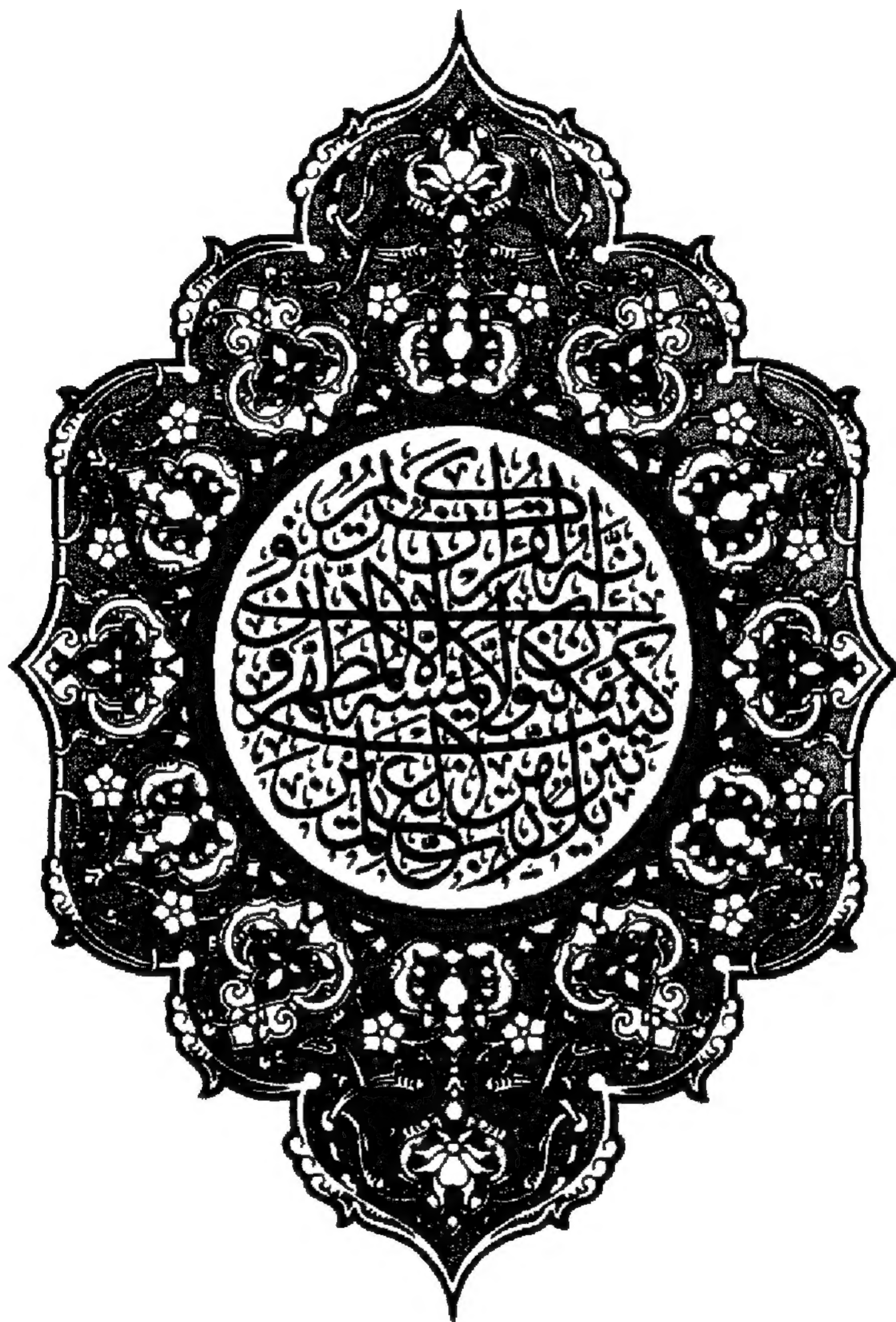


الكتاب
وَتَرْجَمَةٌ مَعْنَانِيَّةٌ إِلَى
اللُّغَةِ التَّائِلَنْدِيَّةِ

وَقَفَّ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى الْاَمَامِ الْاَبْرَارِ وَعَلَى اٰلِهِمْ وَطَلِّمْ



จัดพิมพ์และแปลพระมหาคัมภีร์อัลกุรอานนี้
ตามพระราชดำริของกษัตริ์ ฟ้าฮัด บิน อับดุลอาซีซ คอติมุลอดีอาห์มัย
แห่งราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย

نُصِرَ بِالْأَمْرِ طَائِعُونَ هَذَا الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ وَرَحْمَةً مَعَانِيهِ
خَالِصًا لِلْمُؤْمِنِينَ الشَّاهِدِينَ لِلْمَلِكِ الْهَادِي بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ
مَلِكِ الْمَلِكِ الْعَرَبِيِّ وَالشُّعُودِيَّةِ

وَقَفَّ لِلَّهِ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ

شَوْزَعٌ مَجَانًا



مُجْتَمِعُ الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودِ الشَّرِيفِ

นี่เป็นการกุศล
จาก กษัตริย์ ฟิสด บินอับดุลอะซีซ อาล-ซูด
ประเทศซาอุดีอาระเบีย
ห้ามจำหน่าย
(แจกฟรี)



ศูนย์กษัตริย์ ฟิสด เพื่อการพิมพ์อัลกุรอาน
แห่งนครมาดีนะฮ์

พระมหาคัมภีร์

อัลกุรอาน

พร้อมความหมาย

ภาษาไทย

โดย

สมาคมนักเรียนเก่าอาหรับ

ประเทศไทย

ศูนย์กษัตริ์ พะฮัด เพื่อการพิมพ์อัลกุรอาน

อัลมาติเนห์ อัลมุเนาวาเราะห์

ราชอาณาจักร ซาอุดีอาระเบีย

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ : صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
« خيركم من تعلم القرآن وعلمه » .
أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب
الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه
إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة
معاني القرآن الكريم ، إلى جميع لغات العالم المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ،
وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : « بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة التايلندية ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة
المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة التايلندية ، التي قامت بإعدادها جمعية خريجي الجامعات
والمعاهد بتايلند ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الدكتور عبد الله نومسوك الأستاذ بكلية الدراسات
الإسلامية بجامعة الأمير سونكلا فطاني ، والشيخ سوتي كلاي خام دي .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه
الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا ندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة
التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم
في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ أو نقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة
النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء
الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ด้วยพระนามแห่งอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณา (ต่อสรรพสิ่งทั้งมวลในโลกนี้)
และทรงปรานี (ต่อมวลผู้ศรัทธาในโลกอาคีเราะฮ์)

คำนำ

ของ ฯพณฯ เชกคอลิหฺ บิน อับดุลอะซีซ
บิน มุฮัมมัด อาลีเชก รัฐมนตรีกระทรวง
กิจการ อิสลาม ศาสนสมบัติ และการ
เผยแพร่ชีนฺา ในฐานะผู้กำกับดูแลศูนย์
กษัตริย์ ฟ็อคเพื่อการพิมพ์อัลกุรอาน

มวลการสรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ผู้ทรงอภิบาลสากลโลก ผู้ทรงกล่าวไว้ใน
คัมภีร์ของพระองค์ ความว่า :

“แท้จริงเรามีและคัมภีร์อันชัดแจ้งจากอัลลอฮ์ได้มาสู่พวกเจ้าแล้ว” (5:15)

ขอความจำเริญและสันติจงประสบแด่นบีมุฮัมมัด ผู้ประเสริฐแห่งบรรดานบี
และเราะซูลผู้ซึ่งได้กล่าวไว้ ความว่า :

“คนที่ดีที่สุดในหมู่พวกเจ้าคือคนที่ศึกษาอัลกุรอานและสอนอัลกุรอาน”

เพื่อดำเนินตามพระราชกระแสของสมเด็จพระราชาธิบดี ฟ็อค บินอับดุลอะซีซ
อาล-ซูด ผู้รับใช้สองสรวมอันประเสริฐ ให้ดูแลเอาใจใส่ต่อคัมภีร์ของอัลลอฮ์ และ
อำนวยความสะดวกในการเผยแพร่และแจกจ่ายยังมวลมุสลิมที่อยู่ในส่วนต่างๆ ของ
โลก ตลอดจนการอธิบาย (ตัฟซีร) และการแปลความหมายยังภาษาต่างๆ

ด้วยความเชื่อมั่นและศรัทธาของกระทรวงกิจการอิสลาม และการเผยแพร่ชีนฺา
แห่งราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียในความสำคัญของการแปลความหมายอัลกุรอานยัง
ภาษาต่างๆ ที่สำคัญของโลก เพื่อให้ความสะดวกแก่มุสลิมที่ไม่ได้พูดภาษาอาหรับ
สามารถเข้าใจ อัลกุรอาน และเพื่อบรรลุถึงการประกาศที่ถูกรับสั่งไว้ในวอนะของ
ท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม ความว่า :

“ท่านทั้งหลายจงประกาศจากฉันแม่เพียงหนึ่งอายะฮฺ”

และเพื่อรับใช้พี่น้องของเราที่พูดภาษาไทย ทางศูนย์กษัตริย์ ฟัสด เพื่อการพิมพ์ อัลกุรอาน แห่งนครมาดินะฮ์มีความภูมิใจเสนองานแปลความหมายอัลกุรอานเป็นภาษาไทยฉบับนี้ ซึ่งแปลโดยสมาคมนักเรียนเก่าอาหรับ และตรวจทางจากศูนย์ฯ โดย ดร.อับดุลลอฮฺ หนุ่มสุข (อาจารย์วิทยาลัยอิสลามศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี) และคุณสุธี คล้ายขำดี

ข้าพเจ้าขอสรรเสริญอัลลอฮฺ จวบฮานาฮฺวะตะอาลาที่ได้ทรงประทานความสำเร็จ แก่งานอันยิ่งใหญ่ชิ้นนี้ และหวังว่าจะเป็นงานที่มีความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ และเป็นประโยชน์แก่บุคคลโดยทั่วไป

ข้าพเจ้าทราบดีว่าการแปลความหมายอัลกุรอานนั้น แม้จะใช้ความละเอียดถี่ถ้วน อย่างไรก็ยังไม่สามารถสื่อถึงความหมายอันยิ่งใหญ่ของตัวบทที่มีความมหัศจรรย์ได้ ความหมายต่างๆที่แปลออกมาจึงเป็นเพียงผลของความรู้และความเข้าใจของผู้แปล ที่มีต่ออัลกุรอาน แน่แน่นอนย่อมมีความผิดพลาดและขาดตกบกพร่องได้เหมือนงาน ของมนุษย์ปุถุชนโดยทั่วไป

ด้วยเหตุนี้ข้าพเจ้าจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านผู้อ่านที่พบข้อผิดพลาดใดๆ ในงาน แปลฉบับนี้จะกรุณาแจ้งให้ทางศูนย์ฯ ได้รับทราบ เพื่อที่จะได้ปรับปรุงแก้ไขในการ พิมพ์ครั้งต่อไป อินชาอัลลอฮฺ

และอัลลอฮฺคือผู้ให้ความสำเร็จและผู้ทรงชี้นำสู่ทางที่เที่ยงตรง

ข้าแต่อัลลอฮฺ ขอพระองค์ทรงตอบรับจากพวกเรา แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงได้ ยินและผู้ทรงรอบรู้

(1) ซูเราะฮ์ อัล-ฟาติหะฮ์ ญุซอ์ที่ 1

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 7 อายะฮ์

1. ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ
2. การสรรเสริญทั้งหลายนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก
3. ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ
4. ผู้ทรงอภิสิทธิ์แห่งวันตอบแทน¹
5. เฉพาะพระองค์เท่านั้น ที่พวกข้าพระองค์เคารพอิบادةฮ์² และเฉพาะพระองค์เท่านั้นที่พวกข้าพระองค์ ขอความช่วยเหลือ³
6. ขอพระองค์ทรงแนะนำพวกข้าพระองค์ ซึ่งทางอันเที่ยงตรง
7. (คือ) ทางของบรรดาผู้ที่พระองค์ได้ทรงโปรดปรานแก่พวกเขา มิใช่ทางของพวกที่ถูกกริ้ว⁴ และมีใช้ทางของพวกที่หลงผิด⁵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْمَالِئِ ②

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِثُ ⑤

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

¹ คือวันปรโลก อันเป็นวันที่มนุษย์ฟื้นคืนชีพขึ้นมาเพื่อรับการตอบแทน

² คือมอบการเคารพอิบادةฮ์ทุกประเภทให้แก่พระองค์ แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น โดยปราศจากการให้ผู้อื่นผู้ใด หรือสิ่งหนึ่งสิ่งใดมีหุ้นส่วนในการอิบادةฮ์ดังกล่าว เป็นต้นว่า การวิงวอนขอความช่วยเหลือ การบน การสาบาน และการเชือด ฯลฯ

³ ขอความช่วยเหลือในสิ่งที่อยู่นอกเหนือกฎสภาพการณ์ หรือสิ่งที่ไม่อยู่ในความสามารถของมนุษย์ที่จะให้ความช่วยเหลือได้

⁴ หมายถึงพวกยิว เพราะพวกเขาประพฤติดนฝ่าฝืนบัญญัติของอัลลอฮ์อยู่เสมอ และหมายถึงผู้ที่มีพฤติกรรมในทำนองเดียวกันนั้นด้วย

⁵ หมายถึงพวกคริสเตียนเพราะพวกเขาหลงผิดไปว่า นะบี อีซา เป็นบุตรของอัลลอฮ์ เนื่องจากนะบีอีซาเกิดจากนางมัรยัม ซึ่งเป็นหญิงบริสุทธิ์ ปราศจากชายใดผสมส่วนาง แต่ความจริงนั้นนะบีอีซาหาใช่เป็นพระบุตรของพระองค์ไม่ หากแต่เป็นบ่าวของพระองค์คนหนึ่งเช่นเดียวกับบ่าวของพระองค์ทั้งหลายจะแตกต่างกันก็เพียงแต่ว่า นะบีอีซานั้นเกิดจากนางมัรยัมแต่ฝ่ายเดียว โดยไม่มีชายใดผสมส่วนางเยี่ยงหญิงอื่นๆ ทั้งนี้ด้วยประกาศิตของพระองค์ ดังกล่าวนี้นี้เป็นการชี้แจงของพระองค์ไว้ในอัล-กุรอาน

(2) ซูเราะฮ์ อัล-บะเกาะเราะฮ์



เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ทั้งซูเราะฮ์ คือ ถูกประทานลงมาหลังฮิจญ์เราะฮ์ศักราช ณ นครมะดีนะฮ์ ยกเว้นอายะฮ์ที่ 281 ซึ่งถูกประทานลงมา ณ ตำบลมินา ขณะประกอบพิธีฮัจญ์ตุลวะดาดูซุร้อตุลบะเกาะเราะฮ์นี้ นับเป็นซูเราะฮ์ที่ยาวที่สุด มี 286 อายะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม มีม¹
2. คัมภีร์นี้ ไม่มีความสงสัยใดๆ ในนั้น เป็นคำแนะนำสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงเท่านั้น
3. คือบรรดาผู้ศรัทธาต่อสิ่งเร้นลับ² และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และส่วนหนึ่งจากสิ่งที่เรา

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَمْ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

¹ คำนี้มีใช่เป็นศัพท์ที่ถูกกำหนดให้มีความหมายดังเช่นคำอื่นๆ หากแต่เป็นพยัญชนะโดดๆ ซึ่งถูกนำมารวมกัน เพื่อให้อ่านออกเสียงพยัญชนะเหล่านี้ต่อเนื่องกัน ด้วยเหตุนี้เราจึงต้องอ่านออกเสียงคำนี้เป็นพยัญชนะโดดๆ ว่า อะลีฟ ลาม มีม ส่วนความมุ่งหมายอันแท้จริงของคำนี้และคำอื่นๆ ที่คล้ายคลึงกัน เช่น อะลีฟ ลาม รอ เป็นต้นนั้น ไม่มีใครสามารถเข้าใจได้ เพราะท่านนะบีมิได้อธิบายไว้ แต่กระนั้นก็ยังมียักปราชญ์บางท่านพยายามหาความเข้าใจ โดยนำพยัญชนะอื่นๆ มาประกอบเพื่อให้มีความหมายในการนี้ยอมทำให้ความหมายของแต่ละพยัญชนะแตกต่างกันไป ซึ่งไม่เป็นที่ยึดถือได้ ยังมีอีกทรรศนะหนึ่งของนักปราชญ์บางท่านว่า พยัญชนะเหล่านี้ถูกนำมาระบุไว้ในตอนต้นของ ซูเราะฮ์ เพื่อเตือนผู้คนให้หันมาสนใจ และสดับฟังโองการของอัลลอฮ์ที่จะอ่านให้ฟังต่อไป คล้ายกับคำที่ใช้เตือนให้เตรียมตัวว่า หนึ่ง สอง สาม กระนั้น นี่ก็เป็นเพียงทรรศนะของนักปราชญ์ที่ต้องการจะให้ความหมาย แต่ความหมายที่แท้จริงนั้นไม่มีใครสามารถจะรู้ได้ ดังที่ได้กล่าวมาแล้ว

² หมายถึงสิ่งที่พ้นญาณวิสัยของมนุษย์ เช่น อัลดะฮ์ของอัลลอฮ์ มลาอิกะฮ์ของพระองค์ และสภาพของปรโลก ตลอดจนการสอบสวนของ มุนกะรฺ และนะกิรฺ แก่ผู้ที่เสียชีวิตไม่ว่าจะถูกฝังไว้ในสุสานหรือถูกเก็บไว้ในที่อื่นใดก็ตาม พร้อมด้วยการตอบแทน และลงโทษบุคคลเหล่านั้นในเบื้องต้นก่อนด้วย

ได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขานั้น พวกเขาก็บริจาค

4. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า¹ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนเจ้า² และต่อวันปรโลกนั้นพวกเขาเชื่อมั่น

5. คนเหล่านี้ คือ ผู้ที่ (ตั้ง) อยู่บนคำแนะนำ³ ที่มาจากพระผู้เป็นเจ้าของพวกเข และคนเหล่านี้คือผู้ที่บรรลุผล

6. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธานั้นย่อมมีผลเท่ากันแก่พวกเขา เจ้าจะตักเตือนพวกเขาแล้วหรือยังมิได้ตักเตือน พวกเขาก็หาได้ศรัทธาไม่

7. อัลลอฮ์ได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขา และบนหูของพวกเขาแล้ว และบนตาของพวกเขาก็มีสิ่งบดบังอยู่⁴ และเขาเหล่านั้น จะได้รับการลงโทษอันมหันต์

8. และจากหมู่ชนนั้น มีผู้กล่าวว่า เราได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกแล้ว ทั้งๆ ที่พวกเขาหาใช่เป็นผู้ศรัทธาไม่⁵

9. เขาเหล่านั้นต่างหลอกลวงอัลลอฮ์ และ

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ

¹ คือ คัมภีร์ อัล-กุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่ท่านนะบี

² ได้แก่คัมภีร์ เตาโรต อินญีล และคัมภีร์อื่นๆ

³ ผู้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่มาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของพวกเข

⁴ เป็นการเปรียบเทียบผู้ปฏิเสธศรัทธาว่า พวกเขาประหนึ่งผู้ที่หัวใจและหูของเขาถูกปิดผนึกไว้ เพราะการที่ไม่ยอมเข้าใจ และสลับฟังความจริงที่มาจากพระเจ้าของเขานั้น ย่อมไม่แตกต่างกับหัวใจและหูที่ถูกปิดผนึกไว้แต่อย่างใด เพราะต่างก็ไม่ได้รับแสงสว่างจากอัลลอฮ์เช่นเดียวกัน และตาของพวกเขที่ไม่ใช้มองในสิ่งที่อำนาจประโยชน์ ก็ไม่แตกต่างกับตาที่มีสิ่งปกคลุมอยู่แต่อย่างใด

⁵ หมายถึงพวกมุนาฟิกที่ศรัทธาแต่เพียงคำพูด แต่หัวใจปฏิเสธ

บรรดาผู้ที่ศรัทธา และพวกเขาหาได้หลอกลวงใครไม่ นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น¹ แต่พวกเขาไม่รู้สีก

10. ในหัวใจของพวกเขามีโรคอย่างหนึ่ง² แล้วอัลลอฮ์ได้ทรงเพิ่มโรคอีกอย่างหนึ่ง³ ให้แก่พวกเขา และพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบเนื่องจากการที่พวกเขากล่าวเท็จ

11. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงอย่าก่อความเสียหายในแผ่นดินซึ่งพวกเขาก็ก้าวว่า ที่จริงนั้น เราเป็นผู้ปรับปรุงให้ดีต่างหาก⁴

12. พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกเขานั้นแหละ เป็นผู้ก่อความเสียหาย⁵ แต่ทว่าพวกเขาไม่รู้สีก

13. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงศรัทธาเถียงที่ประชาชน⁶ เขาศรัทธากันซึ่งพวกเขาก็ก้าวว่า จะให้เราศรัทธาเถียงผู้ใดเล่าเหล่านั้นศรัทธากัน⁷ กระนั้นหรือ? พึงรู้

إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

¹ คือการหลอกลวงของพวกเขานั้น หาได้เป็นอันตรายแก่ผู้ใดไม่ นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น เพราะพวกเขาปฏิเสธข้อปฏิบัติที่จะอำนวยประโยชน์แก่ตัวของพวกเขาเอง แต่เขาไม่รู้สีก

² โรคแห่งความสงสัย

³ โรคแห่งความดื้อตัน และปฏิเสธศรัทธา

⁴ เป็นการกล่าวแก่ที่แสดงออกซึ่งความดื้อตัน และมีทิฐิ

⁵ เพราะพวกเขาประพฤติ และปฏิบัติตามความใคร่ไม่ต่ำ จึงก่อให้เกิดความเสียหาย แต่เนื่องจากหัวใจของพวกเขาบอดเสียแล้ว พวกเขาจึงไม่รู้สีก

⁶ หมายถึงผู้ที่ศรัทธาด้วยใจจริง

⁷ หมายถึงผู้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด กล่าวคือ พวกมุนาฟิกนั้น เมื่อได้รับคำเชิญชวนให้ศรัทธาต่อท่านนะบี เช่นเดียวกับผู้ศรัทธาทั้งหลาย พวกเขากลับกล่าวว่า ผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้นเป็นพวกเขลาทั้งนั้น จะให้พวกเขาศรัทธาเช่นพวกเหล่านั้น ย่อมเป็นไปไม่ได้

เถิดว่า พวกเขาเองนั้นแหละเป็นผู้ที่โง่เขลา
แต่พวกเขาหาไม่รู้

14. และเมื่อพวกเขาพบบรรดาผู้ศรัทธาพวกเขา
ก็กล่าวว่า เราศรัทธาแล้ว และเมื่อพวกเขาได้
ร่วมอยู่กับบรรดาหัวใจของพวกเขาแต่ลำพัง
พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงเรายังอยู่กับพวกท่าน
ที่จริงเราเพียงแต่เป็นผู้เย้ยหยันเท่านั้น¹

15. อัลลอฮ์จะทรงเย้ยหยันพวกเขา และจะทรง
ยืดเวลาให้พวกเขาระเห่ระร้อนอยู่ในการละเมิด
ของพวกเขาต่อไป²

16. คนเหล่านี้คือผู้ที่ซื้อทางหลงผิด ด้วยทาง
ที่ถูก³ ดังนั้น การค้าของพวกเขาจึงไม่ได้กำไร⁴
และทั้งพวกเขาก็ไม่เคยเป็นผู้รับเอาทางที่ถูกต้อง

17. อุปมาพวกเขานั้น ดังผู้ที่จุดไฟขึ้น⁵ ครั้น
เมื่อไฟได้ให้แสงสว่างแก่สิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวเขา⁶

وَإِذَا الْقَوَا أَلَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا
خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ
مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَتْ بِحَرَّتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ

¹ คือเย้ยหยันผู้ศรัทธา ด้วยการแสดงตนว่าเป็นผู้ศรัทธา ทั้งๆที่พวกเขามีได้ศรัทธาแต่อย่างใด

² อัลลอฮ์จะไม่ทรงลงโทษในทันทีทันใด แต่จะทรงปล่อยให้พวกเขาระเห่ระร้อนอยู่ในการละเมิดต่อไป จนกระทั่ง
ทรงเห็นว่า ได้เวลาอันสมควรแล้ว ก็จะทรงลงโทษ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงลงโทษแล้วก็ไม่มีใครจะช่วย
เขาได้

³ คือนำเอาแนวทางที่ถูกต้องที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้ไปแลกเปลี่ยนเอาทางที่ผิดไว้

⁴ อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบการค้าเน้นชีวิตของมนุษย์ว่าเหมือนกับการค้าขาย กล่าวคือการดำเนินชีวิต
ในทางที่ผิดนั้น ย่อมทำให้ชีวิตได้รับความเดือดร้อนฉับพลัน การค้าขายที่ซื้อแต่สินค้าแล้วๆ และเสียหาย
ย่อมจะนำมาซึ่งการขาดทุนฉับพลันนั้น

⁵ เพื่อจะได้เห็นสิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวพวกเขาว่า มีอะไรบ้างที่เป็นประโยชน์และเป็นอันตรายแก่ตัวของพวกเขา
อันเปรียบได้ดังการมาของอิสลาม เพราะอิสลามทำให้เขาารู้และเข้าใจสิ่งที่เป็นหน้าที่ของพวกเขา
ความที่ว่า “สิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวของพวกเขา” นั้น หมายถึงหน้าที่ต่างๆ ที่พวกเขาต้องปฏิบัติ

⁶ เมื่อไฟได้ช่วยให้เขาเห็นสิ่งต่างๆ ที่อยู่รอบตัวเขาแล้ว (อันหมายถึงหน้าที่ของพวกเขา) แทนที่เขาจะให้
ความสนใจกับสิ่งเหล่านั้นเพื่อประโยชน์แก่ตัวของเขา กลับทำเป็นไม่เห็น และฉันทให้เสีย

อัลลอฮ์ก็ทรงนำเอาแสงสว่างของพวกเขาไป¹ และปล่อยพวกเขาไว้ในบรรดาความมืด ซึ่งพวกเขาไม่สามารถจะมองเห็นได้

وَرَكَّاهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٧﴾

18. เขาเหล่านั้นเป็นคนหูหนวก เป็นใบ้ และตาบอด ดังนั้นพวกเขาจึงไม่สามารถจะกลับมาได้²

صُمُّكُمْ عَنْهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

19. หรือดังฝนที่หลั่งลงมาจากฟากฟ้า โดยที่ในฝนนั้นมีทั้งบรรดาความมืด ฟ้ามืด และฟ้าแลบ พวกเขาจึงเอานิ้วมือของพวกเขาอุดหูพวกเขาไว้เนื่องจากฟ้าผ่า ทั้งนี้เพราะกลัวความตาย³ และอัลลอฮ์นั้นทรงล่อม⁴ พวกปฏิเสธการศรัทธาเหล่านั้นไว้แล้ว

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْنَعَهُمْ فِيءَ إِذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

¹ เมื่อพวกเขาไม่สนใจในสิ่งที่พวกเขาเห็นรอบๆ ตัวของพวกเขาแล้ว อัลลอฮ์ก็ทรงปล่อยให้พวกเขาอยู่ในความมืดต่อไป กล่าวคือปล่อยให้จมปลักแห่งความโง่ต่อไป ตามที่พวกเขาปรารถนา ทั้งนี้โดยที่ใต้ทรงใช้ถ้อยคำในเชิงประชดว่า “อัลลอฮ์ก็ทรงนำเอาแสงสว่างของพวกเขาไป ปล่อยให้พวกเขาอยู่ในความมืดมืด ซึ่งพวกเขาไม่สามารถจะมองเห็นได้” ในการนี้ทำให้พวกเขาใช้ชีวิตอยู่ในความมืด โดยไม่สามารถรู้ว่าอะไรควร และไม่ควร อันเป็นการเปรียบเทียบให้เห็นสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธาว่าการดำเนินชีวิตของพวกเขา นั้นเหมือนอยู่ในความมืด

² อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบพวกเขาว่าประหนึ่ง คนหูหนวก เป็นใบ้ และตาบอด และประหนึ่งว่าพวกมุนาฟิกนั้น เป็นพวกที่สูญเสียอวัยวะสำคัญทั้งสามดังกล่าว แน่หนอนผู้ที่มิสภาพดังกล่าวย่อมไม่สามารถจะกลับไปสู่ทางที่ถูกได้ เพราะว่าจะฟังเขาพูดก็ไม่ได้ยิน จะถามเขาก็พูดไม่ได้ และจะมองก็มองไม่เห็น อันนับได้ว่าเป็นมนุษย์ที่น่าทุเรศที่สุด

³ ตามธรรมดาสำหรับผู้มีปัญญานั้น เมื่อกลัวฟ้าผ่า ก็จะต้องหลีกเลี่ยงให้ห่างไกลจากสิ่งที่เป็นสื่อไฟฟ้าเสีย จึงจะได้รับความปลอดภัย ไม่ใช่เอานิ้วมืออุดหู เพื่อมิให้ได้ยินฟ้าผ่า แล้วฟ้าก็จะไม่ผ่า อันเป็นการกระทำของผู้ที่ขาดปัญญา ในทำนองเดียวกัน พวกมุนาฟิกที่พยายามหลีกเลี่ยงไม่ยอมฟังอัล-กุรอาน และคำแนะนำของท่านนะบีนั้น ก็ใช้ว่าจะพ้นการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ เพียงแต่แก้ตัวว่าไม่เคยได้ยินโองการของอัลลอฮ์ และคำแนะนำของท่านนะบีเท่านั้น

⁴ เป็นการแจ้งให้ทราบว่าพวกเขาไม่สามารถจะหนีให้พ้นไปได้ เพราะประหนึ่งพวกเขาถูกล่อมไว้แล้ว

20. สายฟ้าแลบแทบจะเฉี่ยวสายตาของพวกเขาไป¹ คราใดที่มันให้แสงสว่างแก่พวกเขา พวกเขา ก็เดินไปในแสงสว่างนั้น² และเมื่อมันมืดลงแก่ พวกเขา พวกเขาก็หยุดยืน และหากอัลลอฮ์ ทรงประสงค์แล้ว³ แน่หนอนก็ทรงนำเอาหูและ ตาของพวกเขาไปแล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง อานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

21. มนุษย์เอ๋ย! จงเคารพอิบาดะฮ์⁴ พระผู้เป็น เจ้าของพวกเขาที่ทรงบังเกิดพวกเขา และ บรรดาผู้ที่มาก่อนพวกเขาเกิด เพื่อว่าพวกเขา จะยำเกรง

22. คือผู้ทรงให้แผ่นดินเป็นที่นอน⁵ และฟ้า เป็นอาคาร⁶ แก่พวกเขา และทรงให้น้ำหลั่ง ลงมาจากฟากฟ้า แล้วได้ทรงให้บรรดาผลไม้ ออกมา เนื่องด้วยน้ำนั้น ทั้งนี้เพื่อเป็นปัจจัย ยังชีพแก่พวกเขา ดังนั้นพวกเขาจงอย่าให้มีผู้

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطِفُ أَبْصَرَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ
مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ
رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบว่า ความชัดเจนของอัล-กุรอานนั้นให้ความเจิดจ้าประดุจสายฟ้าแลบที่แทบจะเฉี่ยวสายตาของพวกเขาไป

² ทรงเปรียบเทียบว่า เมื่ออัล-กุรอานได้ให้ความเข้าใจแก่พวกเขา ในสิ่งที่พวกเขายังมีตนอยู่ (อันเปรียบเสมือนแสงฟ้าแลบที่ให้ความสว่างแก่พวกเขา) พวกเขาก็ปฏิบัติตาม แต่เมื่อพวกเขาไม่สบอารมณ์ในข้อความของอัล-กุรอาน (อันเปรียบเสมือนแสงฟ้าแลบได้มืดลง) พวกเขาก็ไม่ยอมปฏิบัติ (อันเปรียบเสมือนพวกที่ยืนอยู่กับที่)

³ ถ้าอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะลงโทษพวกเขา พระองค์ก็ทรงให้ตาของพวกเขาบอดไปแล้ว เพราะมีตาก็เหมือนไม่มี เนื่องจากไม่ก่อให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองแต่อย่างใด

⁴ การให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ด้วยความนอบน้อมถ่อมตน และจงรักภักดีต่อพระองค์

⁵ ให้แผ่นดินเป็นผืนราบเหมือนที่นอน

⁶ ให้ฟากฟ้าที่มองเห็นเป็นรูปโดมนั้น เป็นเสมือนอาคารที่มนุษย์พักอาศัย

เท่าเทียมใด ๆ ขึ้น สำหรับอัลลอฮ์¹ โดยที่
พวกเจ้าก็รู้จักกันอยู่

23. และหากปรากฏว่าพวกเจ้าอยู่ในความ
แคลงใจใดๆ จากสิ่ง² ที่เราได้ให้ลงมาแก่บ่าว
ของเรา³ แล้ว ก็จงนำมาสักซูเราะฮ์หนึ่งเยี่ยง
สิ่งนั้น⁴ และจงเชิญชวนผู้ที่อยู่ในหมู่พวกเจ้าอื่น
จากอัลลอฮ์ หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง⁵

24. แต่ถ้าพวกเจ้ายังมิได้ทำ และจะไม่กระทำ
ตลอดไปแล้ว ก็จงระวังไฟนรก ซึ่งเชื้อเพลิงของ
มันนั้นคือ มนุษย์ และ หิน⁶ โดยที่มันได้ถูก
เตรียมไว้ สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

25. และ (มุฮัมมัด) จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้
ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีทั้งหลายว่า แน่
นอนพวกเขาจะได้รับบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมี
แม่น้ำหลายสาย ไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَأْزَنُوا النَّارَ الَّتِي
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا
هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا

¹ อย่าให้มีผู้หนึ่งผู้ใด หรือสิ่งหนึ่งสิ่งใด เท่าเทียมกับพระองค์ ทั้งในความรัก ความกลัวเกรง และในการ
จงรักภักดี ตลอดจนในสิ่งอื่นใดทั้งสิ้น กล่าวคือ เราจะต้องให้พระองค์อยู่เหนือกว่าสิ่งใดทั้งมวล เฉพาะ
อย่างยิ่งในการอิบาคะฮ์ต่อพระองค์ทุกประเภท จะต้องให้เป็นไปเพื่อความโปรดปรานของพระองค์
แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น

² จากอัล-กุรอาน

³ แก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือจงประพันธ์มาสักซูเราะฮ์หนึ่ง เช่นเดียวกับอัล-กุรอาน

⁵ อัลลอฮ์ทรงใช้ให้พวกเขาชักชวนบรรดาผู้เชียวชาญที่ร่วมอยู่ในหมู่พวกเขาให้ช่วยเหลือในการประพันธ์
อีกด้วย ยกเว้นอัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้น หากพวกเขาพูดจริงตามที่ได้อ้างไว้ และการที่ต้องยกเว้น
อัลลอฮ์นั้น ก็เพราะว่าพระองค์อยู่ในสภาพที่ร่วมอยู่กับพวกเขาด้วยและสามารถประพันธ์ได้ เพราะ
อัล-กุรอานเป็นคำรัสของพระองค์

⁶ หมายถึงมนุษย์ที่คื้อด้น และปฏิเสธศรัทธา ส่วนหินนั้นหมายถึงหินที่มนุษย์นำมาสลักเป็นเจว็ด
สำหรับเคารพสักการะ

เหล่านั้น คราใดที่พวกเขาได้รับผลไม้จากสวนสวรรค์นั้นเป็นเครื่องยังชีพ พวกเขาก็กล่าวว่า 'นี่คือสิ่งที่เราได้รับเป็นปัจจัยยังชีพมาก่อนแล้ว' และสิ่งที่พวกเขาได้รับนั้นมีลักษณะคล้ายคลึงกัน และในสวรรค์นั้นพวกเขาจะได้รับคู่ครองที่บริสุทธิ์² และพวกเขาจะพำนักอยู่ในสวรรค์นั้นตลอดกาล

26. แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงละอาย ในการที่พระองค์จะทรงยกอุทาหรณ์ใด ๆ ขึ้นเปรียบเทียบ ไม่ว่าจะเป็นรึ้นสักตัวหนึ่ง แล้วก็สิ่งที่ยิ่งไปกว่านั้นก็ตาม³ ส่วนบรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น พวกเขาย่อมรู้ว่าแท้จริงมัน⁴ คือ ความจริงที่มาจากพระเจ้าของพวกเขา และส่วนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธานั้นพวกเขาจะพูดว่า อัลลอฮ์ทรงประสงค์สิ่งใดในการยกอุทาหรณ์ด้วยสิ่งนี้⁵? พระองค์ทรงให้คนมากมายหลงผิดด้วยอุทาหรณ์นั้น⁶ และทรงแนะนำทางที่ถูกต้องแก่คนมากมาย

وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٥٠﴾

﴿٥٠﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا
بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ
كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا
مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ
كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

¹ โดยเข้าใจผิดว่า เป็นผลไม้ที่เหมือนกับที่พวกเขาเคยบริโภคมาก่อนแล้วในโลก ทั้งนี้เพราะมีลักษณะคล้ายคลึงกัน แต่ความจริงนั้นเหมือนแต่เพียงรูปร่าง และลักษณะเท่านั้น ส่วนรสชาตินั้นต่างไกลกันมาก

² คือคู่ครองที่บริสุทธิ์ทั้งจิตใจและร่างกาย และบริสุทธิ์จากการแตะต้องโดยมนุษย์และญิน เป็นคู่ครองที่อยู่ร่วมกันเยี่ยงสามีภรรยา หาใช่เป็นเพียงเพื่อนสนทนาอย่างที่พวกเขาก็คิดย้านี้เข้าใจไม่

³ สิ่งทีเล็กยิ่งกว่ารึ้น

⁴ อุทาหรณ์ที่อัลลอฮ์ทรงยกมาเปรียบเทียบ

⁵ ในการที่พระองค์ทรงนำเอารึ้นมาเปรียบเทียบนั้น พระองค์ทรงประสงค์สิ่งใด

⁶ พวกที่ตื้อตึงไม่ยอมเชื่อ เนื่องจากไม่ใช่ปัญญาหาความเข้าใจ ในอุทาหรณ์ดังกล่าว ดังนั้นพวกเขาจึงหลงทางด้วยการปฏิเสธศรัทธา

ด้วยอุทาหรณ์นั้น¹ และพระองค์จะไม่ทรงให้ใคร
หลงผิดด้วยอุทาหรณ์นั้น นอกจากผู้ที่ฝ่าฝืน
เท่านั้น

27. คือบรรดาผู้ที่ทำลายสัญญาของอัลลอฮ์
หลังจากที่ได้มีสัญญาไว้แก่พระองค์² และตัด
สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้ต่อ³ และบ่อนทำลายใน
ผืนแผ่นดิน ชนเหล่านี้แหละคือพวกที่ขาดทุน

28. พวกเจ้าจะปฏิเสธการศรัทธาต่ออัลลอฮ์
ได้อย่างไร? ทั้งๆ ที่พวกเจ้านั้นเคยปราศจาก
ชีวิตมาก่อน⁴ แล้วพระองค์ก็ทรงให้เจ้ามีชีวิตขึ้น
ภายหลังก็จะทรงให้พวกเจ้าตาย แล้วจะทรงให้
พวกเจ้ามีชีวิตขึ้นอีก แล้วพวกเจ้าก็จะถูกนำ
กลับไปสู่พระองค์

29. พระองค์คือผู้ที่ได้ทรงสร้างสิ่งทั้งมวลในโลก
ไว้สำหรับพวกเจ้า ภายหลังได้ทรงมุ่งสู่ฟากฟ้า⁵
แล้วได้ทำให้มันสมบูรณ์ขึ้นเป็นเจ็ดชั้นฟ้าและ
พระองค์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

¹ สำหรับผู้ที่ใช้ปัญญานั้น ย่อมเข้าใจในอุทาหรณ์ดีแล้ว พวกเขาก็ได้รับแนวทางที่ถูกต้อง และศรัทธาต่อ
พระองค์

² สัญญาทางธรรมชาติ หรือทางสัญญาตญาณที่จะทำให้พวกเขายอมรับในการเป็นพระเจ้าของอัลลอฮ์ ดัง
ที่พระองค์ได้ทรงถามพวกเขาขณะยังอยู่ในสภาพเชื่อสุจริตอยู่ว่า “ข้ามิใช่พระเจ้าของพวกเจ้าดอกหรือ พวก
เขาตอบว่า ใช่ขอรับ พวกข้าพระองค์ขอยืนยัน” แต่แล้วพวกเขาก็ทำลายสัญญานั้นเสีย ด้วยการปฏิเสธการ
เป็นพระเจ้าของพระองค์

³ ไม่ปฏิบัติตามสิ่งที่พระองค์ทรงใช้

⁴ คือยังอยู่ในสภาพเป็นดิน อันหมายถึงท่านนะบี อาดัมผู้เป็นบิดาแห่งมนุษยชาติทั้งมวล

⁵ ซึ่งขณะนั้นฟากฟ้า ยังเป็นหมอกควันอยู่ ดังที่พระองค์ทรงแจ้งไว้ว่า “แล้วพระองค์ได้ทรงมุ่งสู่ฟากฟ้า
ขณะที่มันยังเป็นหมอกควันอยู่

30. และจงรำลึกถึงขณะที่พระเจ้าของเจ้าได้ตรัสแก่มลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าจะให้มีผู้แทนคนหนึ่ง¹ ในพิภพ มลาอิกะฮ์ได้ทูลขึ้นว่า พระองค์จะทรงให้มีขึ้นในพิภพซึ่งผู้ที่บ่อนทำลาย และก่อการนองเลือดในพิภพกระนั้นหรือ² ทั้ง ๆ ที่พวกข้าพระองค์ให้ความบริสุทธิ์ พร้อมด้วยการสรรเสริญพระองค์ และเทิดทูนความบริสุทธิ์ในพระองค์ พระองค์ตรัสว่า แท้จริงข้ารู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้³

31. และพระองค์ได้ทรงสอนบรรดานามของทั้งปวงให้แก่อาดัม⁴ ภายหลังได้ทรงแสดงสิ่งเหล่านั้นแก่มลาอิกะฮ์ แล้วตรัสว่า จงบอกบรรดาชื่อของสิ่งเหล่านี้แก่ข้า หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง

32. พวกเขา (บรรดามลาอิกะฮ์) ทูลว่า มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านไม่มีความรู้ใด ๆ แก่พวกข้าพระองค์ นอกจากสิ่งที่พระองค์ได้ทรงสอนพวกข้าพระองค์เท่านั้น แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

¹ คือนะบี อาดัม ซึ่งเป็นมนุษย์คนแรก และเป็นบิดาของมนุษยชาติมิใช่คนใดคนหนึ่งชื่ออาดัม ตามที่พวกก็อดย้านได้บิดเบือนไว้

² การที่มลาอิกะฮ์กล่าวเช่นนั้น อาจเข้าใจได้ว่า เมื่อก่อนโน้นอัลลอฮ์เคยบังเกิดสิ่งที่มีชีวิต และมีปัญญา มาในโลก แล้วพวกเขาเหล่านั้นประหัดประหารกัน จนกระทั่งสูญพันธุ์ ทั้งนี้ด้วยพระประสงค์ของพระองค์ แล้วพระองค์ก็ทรงบังเกิดอาดัมขึ้นมาใหม่จากดิน เพื่อเป็นผู้แทนของพระองค์ในพิภพ ซึ่งจะมีลูกหลานแพร่สะพัดไปทั่วโลกในการนี้ทำให้มลาอิกะฮ์เข้าใจว่า ลูกหลานของอาดัมจะประหัดประหารกัน และหลังเล็ดกัน จึงได้ถามพระองค์เพื่อต้องการทราบ ไซ้ว่าเป็นการคิดค้ายแต่อย่างใดไม่

³ อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่ง ถึงเป้าหมายในการบังเกิดท่านนะบีอาดัม แต่มลาอิกะฮ์ไม่รู้

⁴ อัลลอฮ์ทรงสอนบรรดาชื่อทั้งปวงของสิ่งที่พระองค์ได้ทรงสร้างไว้ในพิภพ ให้แก่นะบีอาดัมทราบ

33. พระองค์ตรัสว่า โอ้อาдам! จงบอกบรรดาชื่อของสิ่งเหล่านั้นแก่พวกเขาที่ (บรรดามะลาอิกะฮ์) ครั้นเมื่ออาดัมได้บอกชื่อของสิ่งเหล่านั้นแก่พวกเขาแล้ว พระองค์จึงตรัสว่า ซามิได้บอกแก่พวกเจ้าดอกหรือว่า แท้จริงข้าเป็นผู้รู้ยิ่งซึ่งความเร้นลับแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และเป็นผู้รู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผยและสิ่งที่พวกเจ้าปกปิด

34. และจงรำลึกถึง ขณะที่เราได้กล่าวแก่ มะลาอิกะฮ์ว่า พวกเจ้าจงสujud¹ แก่อาดัมเถิด แล้วพวกเขาก็สujudกัน นอกจากอิบลิส² โดยที่มันไม่ยอมสujud และแสดงโอหัง และมันจึงได้กลายเป็นผู้สั่นสภาพแห่งการศรัทธา (กาฟิร)

35. และเราได้กล่าวว่า โอ้ อาดัม! เจ้าและคู่ครองของเจ้าจงพำนักอยู่ในสวนสวรรค์นั้นเถิด และเจ้าทั้งสองจงบริโภคจากสวนนั้นอย่างกว้างขวาง ณ ที่ที่เจ้าทั้งสองปรารถนา และอย่าเข้าใกล้ต้นไม้ต้นนี้³ (มีเชนนั่นแล้ว) เจ้าทั้งสองจะกลายเป็นผู้อธรรมแก่ตัวเอง

36. ภายหลังชัยฎอนได้ทำให้ทั้งสองนั้นพลั้งพลาดไป เนื่องจากต้นไม้ต้นนั้น⁴ แล้วได้ทำให้ทั้งสองออกจากที่ที่เคยมักพำนักอยู่⁵ และ

قَالَ يَتَادُمُ اثْنَيْتُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ
بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ
تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَتَادُمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا
رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٣٦﴾

¹ หมายถึงการโน้มศีรษะลงด้วยความนอบน้อม เป็นการคารวะและเคารพนับถือ มิใช่หมายถึงการวางใบหน้าลงบนพื้นแต่อย่างใด เพราะปฏิบัติการดังกล่าวนี้ จะกระทำเฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้น

² เป็นต้นตอแห่งเชื้อสายของชัยฎอน และชัยฎอนนั้นคือผู้ที่ฝ่าฝืนและคือตึงจากพวกญิน

³ ต้นไม้ต้นหนึ่งในสวนสวรรค์ ซึ่งพระองค์ทรงชี้ให้อาдамและเฮวาวอ ดู

⁴ เนื่องจากเข้าใกล้ต้นไม้ต้นนั้น และบริโภคผลของมัน

⁵ ออกจากสวนสวรรค์

เราได้กล่าวว่าพวกเจ้าจงออกไป โดยที่บางส่วน
ของพวกเจ้าต่างเป็นศัตรูต่อกัน¹ และ (สำหรับ
พวกเจ้าในผืนแผ่นดินนั้น) มีที่พำนัก และมีสิ่ง
อำนวยความสะดวกจนถึงระยะเวลาหนึ่ง²

37. ภายหลังอาดัมได้เรียนรู้คำวิงวอนจาก
พระเจ้าของเขา³ แล้วพระองค์อภัยโทษแก่เขา
แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ

38. เราได้กล่าวว่า พวกเจ้าจงออกไปทั้งหมด⁴
จากสวนนั้น แล้วหากมีคำแนะนำจากข้ามายัง
พวกเจ้าแล้ว ผู้ใดที่ปฏิบัติตามคำแนะนำ
ของข้า ก็ไม่มีความกลัวใด ๆ แก่พวกเขา⁵ และ
ทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

39. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และไม่เชื่อ
บรรดาโองการของเรา นั้น ชนเหล่านี้คือชาวนรก
โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

40. วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย! จงรำลึกถึงความ
โปรดปรานของข้า ที่ข้าได้โปรดปรานแก่
พวกเจ้า⁶ และจงรักษาข้อสัญญาของข้าให้

فَلَقِيَ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا بِعَهْدِي الَّتِي أَقَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَارِهُبُونَ ﴿٤٠﴾

¹ บางส่วนของลูกหลานอาดัม กับผู้ที่สืบเชื้อสายจากอิบลีสที่จะมีต่อไป

² จนกว่าจะถึงวาระแห่งการสิ้นชีวิต

³ แล้วได้วิงวอนขออภัยโทษต่อพระองค์

⁴ ทั้งนะบี อาดัม พระนางเฮวอ และอิบลีส

⁵ เมื่อพวกเขาฟื้นคืนชีพในวันปรโลก พวกเขาจะไม่มี ความกลัวใด ๆ ที่จะถูกลงโทษ และจะไม่เสียใจใน
สิ่งตอบแทนที่พวกเขาจะได้รับ

⁶ หมายถึงได้ทรงให้บุคคลในประชาชาติของอิสรออีล เป็นร่อซูลของพระองค์ติดต่อกันมาหลายยุค
หลายสมัยจนพวกเขาเข้าใจผิดว่าพวกเขาเป็นประชาชาติที่อัลลอฮ์ทรงรัก

ครบถ้วน¹ ข้าก็จะรักษาสัญญาของพวกเจ้าให้
ครบถ้วน และเฉพาะข้าเท่านั้น พวกเจ้าจง
เกรงกลัว

41. และพวกเจ้าจงศรัทธาต่อสิ่งที่ข้าได้ให้ลงมา
เพื่อยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเจ้า² และพวกเจ้า
จงอย่าเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งนั้นเป็นคนแรก³
และจงอย่าได้นำโองการของข้าไปแลกเปลี่ยน
กับราคาอันเล็กน้อย⁴ และเฉพาะข้าเท่านั้น
พวกเจ้าจงยำเกรง

42. และพวกเจ้าจงอย่าปะปนสิ่งจริงด้วยสิ่งเท็จ
และจงอย่าปกปิดสิ่งที่เป็นจริง⁵ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้า
รู้กันอยู่

43. และพวกเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและ
จงชำระซะกาต และจงรูกะวะร่วมกับผู้รูกะวะทั้ง
หลาย⁶

44. พวกเจ้าใช้ให้ผู้คนกระทำความดี⁷ โดยที่

وَأَمِنُوا بِمَا أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا
تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرِينَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
وَإِنِّي فَاتَّقُونِ ﴿١١﴾

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْفُرُوا بِالْحَقِّ وَأَنْتُمْ تَعْمُونَ ﴿١٢﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ
الرَّكَعِينَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ أَمَّا مَرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ

¹ ให้เคารพอิบาดะฮ์ต่อพระองค์แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น โดยปราศจากการตั้งภาคีใด ๆ ทั้งสิ้น ให้ปฏิบัติ
ตามศาสนบัญญัติ และให้ศรัทธาต่อบรรดาร่อซูลของพระองค์ เมื่อประจักษ์หลักฐานความเป็นจริงของ
ร่อซูลเหล่านั้น

² ให้ศรัทธาต่ออัล-กุรอานที่ถูกประทานลงมาเพื่อยืนยันคัมภีร์เตอราต และอินญีล ซึ่งมีอยู่ในมือของ
พวกเขา

³ เพราะจะทำให้ผู้อื่นถือปฏิบัติตามด้วย

⁴ อย่าได้ละทิ้งโองการของอัลลอฮ์ที่ท่านะบันนำมา โดยเห็นแก่ประโยชน์เล็ก ๆ น้อย ๆ ที่เคยได้รับ

⁵ อย่าปกปิดลักษณะของนะบีมุฮัมมัดที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขา โดยนำเอาลักษณะอื่นที่ไม่เป็นจริง
มาแทน

⁶ ให้พวกเขาอยู่ในหมู่มุสลิม และทำละหมาดร่วมกัน

⁷ นักปราชญ์ของยิวได้แนะนำให้บางส่วนของพวกเขาศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด แต่พวกเขาเองไม่ยอม
ศรัทธา

พวกเจ้าลืมตัวของพวกเจ้าเองกระนั้นหรือ และ
 ทั้งๆที่พวกเจ้าอ่านคัมภีร์กันอยู่ แล้วพวกเจ้า
 ไม่ใช่ปัญญากระนั้นหรือ

45. และพวกเจ้าจงอาศัยความอดทน¹ และ
 การละหมาดเถิด² และแท้จริงการละหมาดนั้น
 เป็นสิ่งใหญ่โต³ นอกจากบรรดาผู้ที่นอบน้อม
 ถ่อมตนเท่านั้น⁴

46. คือ บรรดาผู้ที่คาดคิดว่า แน่หนอนพวกเขา
 จะพบกับพระเจ้าของพวกเขา และแน่หนอนพวกเขา
 เขาจะเป็นผู้กลับไปสู่พระองค์

47. วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย จงรำลึกถึงความ
 โปรดปรานของข้า ที่ข้าได้โปรดปรานแก่พวก
 เจ้าและแท้จริงนั้น ข้าได้เทิดพวกเจ้าไว้เหนือ
 ประชาชาติทั้งหลาย⁵

48. และจงกลัวเกรงวันหนึ่ง ซึ่งไม่มีชีวิตใด
 จะตอบแทนสิ่งใดแทนอีกชีวิตหนึ่งได้⁶ และ
 การขอให้มีความช่วยเหลือใด ๆ ก็จะไม่ถูกรับ

وَأَنْتُمْ تَنْتَلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا الْكَبِيرَةُ
 إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٦﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَقَّوْنَ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ
 رَاجِعُونَ ﴿٤٧﴾

يَبْنَئِ إِسْرَءِيلَ يَلْ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
 وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

وَأَتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
 يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ
 يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

¹ ให้ใช้ความอดทนเป็นสำคัญในการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา

² ให้ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดด้วย เพราะการละหมาดจะช่วยให้ผู้ปฏิบัติรำลึกถึงอัลลอฮ์ และมีความยำเกรง
 ต่อพระองค์

³ ทั้งนี้เพราะการละหมาดนั้นต้องปฏิบัติเป็นเนื่องนิจ อันเป็นภาระที่เปรียบเสมือนสิ่งใหญ่โตที่ต้องใช้
 อุตสาหะเป็นสำคัญ

⁴ นอกจากผู้ที่รู้จักอัลลอฮ์ และนอบน้อมแด่พระองค์เท่านั้น ที่จะรู้สึกว่า การละหมาดนั้นเป็นเรื่องเล็ก
 และปฏิบัติด้วยความศรัทธา

⁵ เหนือกว่าประชาชาติในสมัยนั้น และประชาชาติในอดีต เนื่องจากพวกเขายึดมั่นในบัญญัติแห่งศาสนา
 ของพวกเขา

⁶ ไม่มีคนใดที่จะช่วยแบกภาระแทนกันได้ แม้แต่จะเป็นพ่อแม่ พี่น้อง และลูกเมียก็ตาม

จากชีวิตนั้น¹ และค่าไถ่ถอนใด ๆ ก็จะไม่ถูกรับ
เอาจากชีวิตนั้น² ด้วย และทั้งพวกเขาก็จะ
ไม่ได้รับความช่วยเหลือ

49. และจงรำลึกถึง ขณะที่เราได้ช่วยพวกเจ้า
ให้พ้นจากพวกพ้องของฟิรอาวน์ โดยที่พวกเขา
บังคับขู่เข็ญพวกเจ้า ซึ่งการทรมานอันร้ายแรง³
พวกเขาเชือดบรรดาลูกผู้ชายของพวกเจ้า และ
ไว้ชีวิตบรรดาลูกผู้หญิงของพวกเจ้า⁴ และใน
เรื่องนั้นคือการทดสอบอันสำคัญจากพระเจ้า
ของพวกเจ้า⁵

50. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้แยกทะเลออก
เพราะพวกเจ้า⁶ แล้วเราได้ช่วยพวกเจ้าให้รอด
พ้น⁷ และได้ให้พวกฟิรอาวน์จมน้ำตาย⁸ ขณะที่

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ نَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

¹ การขอให้ผู้อื่นมาช่วยเหลือให้ตนได้รับความกรุณาจากอัลลอฮ์นั้น ก็จะไม่ได้รับอนุมัติจากพระองค์

² ถ้าชีวิตนั้นจะนำค่าไถ่ถอนใด ๆ มาไถ่ถอนตัวเองให้พ้นจากการลงโทษ อัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับ ดังกล่าวนี้นี้
เพียงเปรียบเทียบให้ทราบไว้ว่า ไม่มีทางใดที่เขาจะหลีกเลี่ยงให้พ้นการลงโทษไปได้เท่านั้น

³ การเอาพวกเขาเป็นทาสแล้วใช้พวกเขาให้ทำงานหนัก

⁴ โดยมีเจตนาทำลายประชาชาติอิสรออีลให้สูญพันธุ์

⁵ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาได้รำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์อยู่เสมอ จะได้ไม่ต้อติงต่อพระองค์อีกต่อไป

⁶ เพราะพวกเจ้าไม่มีทางอื่นที่จะหนีให้พ้นจากฟิรอาวน์ได้ นอกจากจะต้องให้น้ำในทะเลแดงแยกออกเป็น
ทางเดินข้ามไปเท่านั้นในเรื่องนี้ พวกก็อดยาก็ไม่ยอมเชื่อ เขากล่าวว่า “เป็นเวลาที่น้ำกำลังลดลง
สู่ระดับต่ำจนเห็นท้องทะเล” เขากล่าวอีกว่า “ถ้าน้ำในทะเลแยกออกเป็นร่องจริง และเป็นการแยก
ที่ไม่ได้มีปรากฏมาก่อนพวกฟิรอาวน์ก็ต้องตกใจ คงไม่กล้าเสี่ยงลงข้ามไป เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นจึงเป็น
อภินิหารหรือความมหัศจรรย์ที่ประจวบกันอย่างเหมาะสม” ผู้อ่านคงทราบแล้วเรามีเจตนาบิดเบือน
อย่างไร อัลลอฮ์แจ้งให้ทราบว่า “พระองค์ให้น้ำในทะเลแดงแยกออกเป็นทาง” เขาบิดเบือนไปว่า
“น้ำมันลดลง”

⁷ ให้รอดพ้นจากฟิรอาวน์ และไพร่พลของเขา

⁸ ขณะที่ฟิรอาวน์ติดตามวงศ์วานอิสรออีลไปถึงกลางทะเล ซึ่งขณะนั้นวงศ์วานอิสรออีลขึ้นฝั่งแล้ว อัลลอฮ์
ก็ทรงให้น้ำสองฟากทางกระแทกตัวเข้าหากัน ทำให้พวกฟิรอาวน์จมน้ำตาย

พวกเจ้ามองดูอยู่¹

51. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้สัญญาแก่มุซา ไวส์สิบคืน² แล้วพวกเจ้าได้ยึดถือลูกวัวตัวนั้น หลังจากเขา³ และพวกเจ้านั้นคือผู้อธรรม

52. แล้วเราก็ได้ให้อภัยแก่พวกเจ้า หลังจากนั้น เพื่อว่าพวกเจ้าจักขอบคุณ

53. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้ให้คัมภีร์และ อัล-ฟุรกอนแก่มุซา เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับคำแนะนำที่ถูกต้อง

54. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้กล่าวแก่กลุ่มชนของเขาว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน! แท้จริงพวกท่านได้อยู่ติอธรรมแก่ตัวของพวกท่านเอง โดยที่พวกท่านได้ยึดถือลูกวัวตัวนั้น⁴ (เป็นที่เคารพสักการะ) ดังนั้นจงกลับสู่พระผู้บังเกิดพวกท่านเถิด⁵ แล้วจงฆ่าตัวของพวกท่านเอง⁶ นั่นเป็นสิ่งที่ดีแก่พวกท่าน ณ พระผู้บังเกิดพวกท่าน ภายหลังพระองค์ก็ได้ทรงอภัยโทษแก่พวกท่าน แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَنْقُومِ إِنْكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

¹ ขณะที่วงศ์วานอิสราเอลมองดูกันอยู่

² ให้ท่านนะบีมุซาไปรับบัญญัติ 10 ประการ ณ ภูเขาซีนาย และจะต้องอยู่ที่นั่น 40 คืน

³ ยึดถือลูกวัวที่ซามิรีย์ได้จำลองขึ้นจากทอง เป็นที่เคารพสักการะ หลังจากนะบีมุซาเดินทางไปรับบัญญัติ 10 ประการ

⁴ ลูกวัวที่ซามิรีย์ได้จำลองขึ้นจากทองที่เขารวบรวมจากวงศ์วานอิสราเอล แล้วประกาศว่า นี่แหละคือพระเจ้าแล้ววงศ์วานอิสราเอลส่วนมากก็เคารพสักการะกัน

⁵ กลับเข้าหาพระผู้ทรงบังเกิดด้วยความสำนึกและกลับเนื้อกลับตัว และขออภัยโทษต่อพระองค์

⁶ ให้ทำการประหารซึ่งกันและกันชั่วระยะเวลาหนึ่ง เพื่อลบล้างความผิด ผู้ใดที่รอดพ้นจากการถูกฆ่าก็จะได้รับการอภัยจากอัลลอฮ์

55. และจงรำลึกถึง ขณะที่พวกเจ้ากล่าวว่า โอ้มุซา! เราจะไม่ศรัทธาต่อท่านเป็นอันขาด จนกว่าเราจะได้เห็นอัลลอฮ์โดยเปิดเผย¹ แล้ว สายฟ้าผ่าก็ได้คร่าพวกเจ้า² ขณะที่พวกเจ้า มองดูกันอยู่

56. ภายหลังเราได้ให้พวกเจ้าคินซีฟ หลังจาก ที่พวกเจ้าได้ตายไปแล้ว³ เพื่อว่าพวกเจ้าจัก ชอบคุณ

57. และเราได้ให้เมฆบดบังพวกเจ้า⁴ และได้ให้ อัล-มันนะ และอัล-ซัลวา⁵ แก่พวกเจ้า พวกเจ้าจงบริโภคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพ แก่พวกเจ้าจากสิ่งดี ๆ เกิด และพวกเขาหาได้ อธรรมแก่เราไม่ แต่ทว่าพวกเขาอธรรมแก่ตัว ของพวกเขาเองต่างหาก

58. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้กล่าวว่า พวกเจ้า จงเข้าไปในเมืองนี้⁶ แล้วจงบริโภคจากเมืองนั้น อย่างกว้างขวาง ณ ที่ที่พวกเจ้าปรารถนา และ จงเข้าประตูนั้น⁷ ไปในสภาพผู้โน้มศีรษะลง ด้วยความนอบน้อม และจงกล่าวว่า “อิฎฏาะฮะฮ์”

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَوَهَبْنَا لَكُمْ السَّمَاءَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَارِعُوا إِلَىٰ الْمُخْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

¹ เห็นอัลลอฮ์ด้วยตาของพวกเข

² อัลลอฮ์ได้ทรงให้ฟ้าผ่าพวกเขา ทำให้พวกเขาสิ้นชีวิตกันหมดสิ้น ทั้งนี้โดยทยอยกันตายทีละคนสองคน คนที่ตายทีหลังก็ได้เห็นคนที่ตายก่อน ดังข้อความที่ว่า “ขณะที่พวกเจ้ามองกันอยู่”

³ ในเรื่องนี้ พวกก็อดยานี้ไม่เชื่อ จึงได้บิดเบือนความหมายของอัล-กุรอานไปว่า “ให้ฟื้นขึ้นหลังจาก ที่ได้สลบไป” อัลลอฮ์ได้ทรงกล่าวว่า “ตาย” เขาว่า “ไม่ใช่ สลบต่างหาก”

⁴ ให้เมฆบดบังแสงอาทิตย์เพื่อให้ความร่มเย็นแก่พวกเขาขณะเดินอยู่ในทะเลทราย

⁵ อัล-มันนะ คือของหวานชนิดหนึ่ง คล้ายน้ำผึ้ง ส่วนอัล-ซัลวานั้น คือ นกคุ้ม

⁶ คือ บัยตุลมักดิสและเข้าเมืองในสภาพที่โน้มศีรษะลงด้วยความคารวะ

⁷ หมายถึงประตูหนึ่งแห่งบัยตุลมักดิส ปัจจุบันเรียกว่า ประตู “อิฎฏาะฮะฮ์”

เราก็จะอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า ซึ่งบรรดาความผิดของพวกเจ้าและเราจะเพิ่มพูนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

59. แล้วบรรดาผู้อธรรมเหล่านั้น ได้เปลี่ยนเอาคำพูดหนึ่งซึ่งมิใช่คำพูดที่ถูกกล่าวแก่พวกเขา¹ เราจึงได้ให้การลงโทษจากฟากฟ้าลงมาแก่บรรดาผู้อธรรมเหล่านั้น เนื่องจากการที่พวกเขาละเมิด

60. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้ขอน้ำให้แก่กลุ่มชนของพวกเข เขาแล้วเราได้กล่าวว่า เจ้าจงตีหินด้วยไม้เท้าของเจ้า แล้วตาน้ำสิบสองตาก็พุ่งออกจากหินนั้น แนนอนกลุ่มชนแต่ละกลุ่ม² ย่อมรู้แหล่งน้ำดื่มของตน พวกเจ้าจงกินและจงดื่มจากปัจจัยยังชีพของอัลลอฮ์ และจงอย่าก่อกรรมในผืนแผ่นดิน ในฐานะผู้บ่อนทำลาย

61. และจงรำลึกถึงขณะที่พวกเจ้ากล่าวว่า โอ้มุซา! เราไม่สามารถจะอดทนต่ออาหารชนิดเดียว³ อีกต่อไปได้ ดังนั้นจงวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่เราเถิด พระองค์ก็จะทรงให้ออกมาแก่เราจากสิ่งที่แผ่นดินไห้งอกเงยขึ้น อันได้แก่พืชผัก แตงกวา กระเทียม ถั่ว และหัวหอม มุซาได้กล่าวว่า พวกท่านจะขอเปลี่ยนเอาสิ่งที่มันเลวกว่า ด้วยสิ่งที่มันดีกว่ากระนั้นหรือ พวกท่านจงลงไปอยู่ในเมืองเถิด⁴

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسُ يَا لَنَ نَصِيرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهَيِّطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

¹ เปลี่ยนเป็น “ฮินญะฮ์” แปลว่า “เมล็ดข้าวสาลี” โดยอ้างว่า “ฮิญญะฮ์” นั้น พวกเขาไม่เข้าใจ

² หมายถึงกลุ่มชน ซึ่งเป็นวงศ์วานอิสราเอลสิบสองกลุ่ม

³ คือกินอัล-มันนะ และอัล-ซัลวา จำเจอยู่เพียงชนิดเดียว

⁴ หมายถึง บัซตุลมักดิส

แล้วสิ่งที่พวกท่านขอก็จะเป็นของพวกท่าน และความอับยศ และความขัดสนก็ถูกกระหน่ำลงบนพวกเขา¹ และพวกเขาได้นำเอาความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป² นั่นก็เพราะว่าพวกเขาเคยปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์³ และยังฝ่าบรรดานะบี⁴ โดยปราศจากความเป็นธรรมนั้นก็เนื่องจากความดื้อตันของพวกเข และพวกเขาจึงได้กลายเป็นผู้ละเมิดขอบเขต

62. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ที่เป็นยิว และบรรดาผู้ที่เป็นคริสเตียนและอัศ-ซอบิอัน⁵ นั้น ผู้ใดก็ตามที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และประกอบสิ่งที่ดีแล้ว พวกเขาก็จะได้รับรางวัลของพวกเข ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขาและไม่มีความหวาดกลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขา ก็จะไม่เสียใจ

63. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาจากพวกเจ้า และเราได้ยกภูเขาฏูรซีนเหนือ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى
وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ

¹ อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาได้รับความอับยศ และความยากจนประหนึ่งว่าความอับยศและความขัดสนถูกหวดลงยังพวกเขากระนั้น

² ประหนึ่งว่า ความกริ้วโกรธของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขานั้นเป็นวัตถุ และเขากลับไปยังพระองค์ ก็นำความกริ้วโกรธนั้นกลับไปด้วย เพื่อให้มองเห็นว่าพวกเขาจะต้องได้รับโทษอย่างแน่นอน

³ ฝ่าฝืนและดื้อตันต่ออัลลอฮ์ ทั้งที่ได้มีสัญญาณต่าง ๆ จากพระองค์ที่แสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์ ประจักษ์แก่พวกเขาแล้วประหนึ่งพวกเขาปฏิเสธสัญญาณเหล่านั้น

⁴ เช่น ฝ่า นะบี ซะกะรียา และ นะบี ยะฮฺยา เป็นต้น

⁵ ในคัมภีร์ อัล-ญะลาลียน์ ระบุว่า “ชนกลุ่มหนึ่งจากยิวหรือคริสเตียน แต่ทัศนะที่มีน้ำหนักกว่า ว่าเป็นอาหรับมุซริก กลุ่มหนึ่งก่อนอิสลาม ที่สักการะเจวิด

พวกเจ้า¹ จงยึดถือสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเจ้าด้วยความเข้มแข็ง และจงรำลึกถึงสิ่งที่มีอยู่ในนั้น เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้เกรงกลัว

64. แล้วหลังจากนั้น พวกเจ้าก็ผินหลังให้² หากอัลลอฮ์ไม่ทรงโปรดปราน และกรุณาเมตตาแก่พวกเจ้าแล้ว แน่หนอนพวกเจ้าย่อมกลายเป็นพวกที่ขาดทุน

65. และแน่หนอนพวกเจ้ารู้จักแล้วถึงบรรดาผู้ที่อยู่ในพวกของเจ้าที่ได้ละเมิดในวันสับบาโต³ แล้วเราได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงเป็นสิ่งที่ถูกขับไล่ให้ห่างไกล⁴

66. แล้วเราได้ให้การลงโทษนั้นเป็นเยี่ยงอย่างแก่ประชาชาติที่อยู่เบื้องหน้ามัน⁵ และประชาชาติที่อยู่เบื้องหลังมัน⁶ และให้เป็นข้อเตือนสติแก่ผู้เกรงกลัวทั้งหลาย

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٥﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือยกलयขึ้นไปเหนือพวกเขาประหนึ่งสิ่งกำบังแดดหรือให้ร่มเงากระนั้น ในเรื่องนี้พวกก็อดยานี้บิดเบือนไปว่า ภูเขามิได้ถูกยกขึ้นแต่อย่างใด หากแต่มันตั้งสูงตระหง่านบังแสงแดดต่างหาก พวกนี้ตั้งตนอวดรู้กับอัลลอฮ์เสมอ พระองค์ทรงแจ้งว่าพระองค์ทรงยกภูเขาขึ้น พวกเขาบอกว่าไม่ได้ยก ภูเขาสูงตระหง่านต่างหาก ถึงกับอาจหาญกล่าวว่า “ข้อที่ว่าภูเขาขึ้นายถูกยกให้ลอยอยู่บนฟ้าเหนือวงศ์วานอิสรออีลนั้น จึงเป็นนิยายชวนหัว”

² ไม่ยอมปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์ที่ได้ทรงเอาสัญญาแก่พวกเขา

³ คือวันเสาร์ซึ่งถูกกำหนดให้เป็นวันพักผ่อนและประกอบพิธีกรรมทางศาสนาเท่านั้น แต่พวกเขากลับละเมิดโดยวางแผนล่อปลาให้เข้าบ่อในวันนั้น แล้วจับในวันอื่น เนื่องจากในวันนั้นปลาจะออกหากินอย่างชุกชุม และว่ายเข้าไปในบ่อ แล้วพวกเขา ก็ปิดปากบ่อ

⁴ มีจิตใจ และลักษณะท่าทางเสมือนสิ่ง ซึ่งใครเห็นก็ขับไล่ให้ห่างไกล ตามที่อิบนิญะรียร์ และอิบนุฮะติม รายงานไว้จากมุญาฮิด อย่างไรก็ดี นักปราชญ์ส่วนมากเห็นว่ารูปร่างของพวกเขาถูกเปลี่ยนเป็นสิ่งจริง ๆ และมีชีวิตอยู่ไม่เกินสามวัน

⁵ เบื้องหน้าการลงโทษ

⁶ เบื้องหลังจากการลงโทษ

67. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้กล่าวแก่กลุ่มชนของเขาว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงบัญชาแก่พวกท่านให้เชือดวัวตัวเมียตัวหนึ่ง¹ พวกเขากล่าวว่า ท่านจะถือเอาพวกเราเป็นที่ล้อเล่นกระนั้นหรือ? มุซากล่าวว่า ฉันขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ให้พ้นจากการที่ฉันจะเป็นพวกโง่เขลาเบาปัญญา

68. และพวกเขากล่าวว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่พวกเราด้วยเถิด พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเราว่า วัวนั้นเป็นอย่างไร? มุซากล่าวว่า แท้จริงพระองค์ตรัสว่า มันเป็นวัวตัวเมียที่ไม่แก่และไม่สาว แต่มีอายุถึงกลางระหว่างนั้นพวกท่านจงปฏิบัติตามสิ่งที่พวกท่านถูกใช้เถิด

69. พวกเขากล่าวว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่พวกเราเถิด พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเราว่า วัวนั้นสีอะไร? มุซากล่าวว่า แท้จริงพระองค์ตรัสว่า มันเป็นวัวสีเหลืองสีของมันเข้มซึ่งทำให้เกิดความปิติยินดีแก่บรรดาผู้ที่มองดู

70. พวกเขากล่าวว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่พวกเราเถิด พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเราว่า วัวนั้นเป็นอย่างไร? แท้จริงวัวนั้นมันคล้าย ๆ กันแก่พวกเรา และหาก

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافعلوا مَا تَأْمُرُونَ ﴿١٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسْرُ النَّظِيرِينَ ﴿١٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٢٠﴾

¹ เพื่อนำส่วนหนึ่งของมันไปสร้างของผู้ที่ถูกฆ่าตาย แล้วผู้นั้นก็จะฟื้นขึ้น บอกว่าใครเป็นคนฆ่า แล้วก็ตายตามเดิม

อัลลอฮ์ทรงประสงค์แน่นอนพวกเราก็เป็นผู้ที่ได้รับคำแนะนำ¹

71. มุซากล่าวว่า แท้จริงพระองค์ตรัสว่า มัน เป็นวัวที่ไม่สยบง่าย ๆ ที่จะไถดินและที่จะตด น้ำเข้านา² เป็นวัวบริสุทธิ์ปราศจากสีอื่นใด แขนในตัวของมัน พวกเขากล่าวว่า บัดนี้ท่านได้นำ ความจริงมาให้แล้ว แล้วพวกเขาก็เชือดมัน และพวกเขาเกือบจะไม่ทำมันอยู่แล้ว

72. และจงรำลึกถึงขณะที่พวกเจ้าฆ่าคนคนหนึ่ง แล้วพวกเจ้าต่างปกป้องตัวเองในเรื่องนั้น³ และ อัลลอฮ์นั้น จะเป็นผู้ทรงเปิดเผยสิ่งที่พวกเจ้า ปกปิดไว้

73. แล้วเราได้กล่าวว่า พวกเจ้าจงตีเขาด้วย บางส่วนของวัวตัวนั้น⁴ ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่ตาย⁵ มีชีวิตขึ้นมา และ จะทรงให้พวกเจ้าเห็นสัญญาณต่าง ๆ⁶ เพื่อว่า พวกเจ้าจะได้เข้าใจ

74. แล้วหลังจากนั้น หัวใจของพวกเจ้าก็แข็ง กระด้าง มันประดุกหิน หรือแข็งกระด้างยิ่งกว่า และแท้จริงจากบรรดาหินนั้น มีส่วนที่บรรดา ธารน้ำพวยพุ่งออกจากมัน และแท้จริงจาก

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّدَلُولٍ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْأَثْنُ جَنَّتْ بِالْحَقِّ فَمَا نَحْنُ بِمُحَوَّلٍ وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُوهَا فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجُ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَآلِمُونَ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ فَيُخْرِجُ مِنْهُ الْمَاءَ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

¹ จากอัลลอฮ์ให้ได้วัวที่ต้องการนั้นมา

² ลากเครื่องทดน้ำเข้านา

³ ปกป้องตัวเองในเรื่องที่จะถูกกล่าวหาว่าเป็นผู้ฆ่า

⁴ ตีผู้ที่ถูกฆ่าด้วยบางส่วนของวัวที่ถูกใช้ให้เชือด

⁵ ให้ผู้ที่ถูกฆ่าตายฟื้นคืนชีพ เพื่อบอกว่าใครเป็นคนฆ่า

⁶ สัญญาณแห่งเดชานุภาพของพระองค์ที่ได้ทรงให้ผู้ที่ตายมีชีวิตรื้อขึ้นมาได้ ซึ่งเป็นเรื่องง่ายตายสำหรับพระองค์

บรรดาหินนั้นมีส่วนที่แตกแยกออก แล้วมีน้ำ
ออกจากมัน และแท้จริงจากบรรดาหินนั้น
มีส่วนที่ทลายลง เนื่องจากความเกรงกลัวอัลลอฮ์
และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงเปลือยสิ่งที่พวกเจ้า
กระทำการ

75. พวกเจ้ายังโลกที่จะให้พวกเขา¹ ศรัทธาต่อ
พวกเจ้าอีกกระนั้นหรือ? ทั้ง ๆ ที่กลุ่มหนึ่ง
ในพวกเขาเคยสับฟังดำรัสของอัลลอฮ์แล้ว
พวกเขาก็บิดเบือนมันเสีย หลังจากที่พวกเขา
เข้าใจแล้วทั้ง ๆ ที่พวกเขาก็ตระหนักดีอยู่

76. และเมื่อพวกเขาได้พบกับบรรดาผู้ที่ศรัทธา
พวกเขาก็กล่าวว่า เราศรัทธากันแล้ว และเมื่อ
บางคนในพวกเขาอยู่ตามลำพังกับอีกบางคน
พวกเขาก็กล่าวว่า พวกท่านจะพูดให้พวกเขา
ฟังซึ่งสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงเปิดเผยแก่พวกท่าน
เพื่อพวกเขาจะได้นำสิ่งนั้นไปเป็นหลักฐานยืนยัน
แก่พวกท่าน ณ ที่พระเจ้าของพวกท่านกระนั้น
หรือ พวกท่านไม่ใช่ปัญญาตอกรหรือ?

77. และเขาเหล่านั้นไม่รู้หรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขาปกปิด และสิ่งที่
พวกเขาเปิดเผย

78. และในหมู่พวกเขานั้นมีบรรดาผู้ที่เขียน
อ่านไม่เป็น ซึ่งพวกเขาไม่รู้คัมภีร์² นอกจาก
ความเพ้อฝันเท่านั้น และพวกเขาหาได้มีอะไร
ไม่ นอกจากจะนึกคิดเอาเองเท่านั้น

وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

﴿٧٥﴾ أَفَنَظْمُعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ
مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ
مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَإِذَا الْقَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا
فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

¹ หมายถึงพวกยิว

² อ่านคัมภีร์ไม่ได้

79. ดังนั้นความวิบัติจะได้แก่บรรดาผู้ที่เขียน คัมภีร์ขึ้นด้วยมือของตนเอง แล้วกล่าวว่า นี่ แหละมาจากอัลลอฮ์ เพื่อพวกเขาจะได้ นำมัน ไปแลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย¹ ดังนั้น ความวิบัติจะได้แก่พวกเขา เนื่องจากสิ่งที่มือ ของพวกเขาได้เขียนขึ้น และความวิบัตินั้นจะ ได้แก่พวกเขา เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาแสวงหาไว้

80. และเขาเหล่านั้นกล่าวว่า ไฟนรกนั้นจะไม่ แตะต้องพวกเราเลย นอกจากบรรดาวันที่ถูก นับได้² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ท่านทั้งหลาย ได้ยึดถือคำมั่นสัญญา ณ ที่อัลลอฮ์ โดย ที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงผิดสัญญาของพระองค์เลย กระนั้นหรือ? หรือว่าพวกท่านอุปโลกน์ความ เท็จขึ้นให้แก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกท่านไม่รู้

81. หาใช่เช่นนั้นไม่ ผู้ใดที่แสวงหาความชั่วและ ความผิดของเขาได้ ล้อมเขาไว้นั้น³ ชนเหล่านี้ คือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้น ตลอดกาล

82. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ ดีงามทั้งหลายนั้น ชนเหล่านี้แหละคือชาว สวรรค์โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวรรค์ ตลอดกาล

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَنْبَاءًا مَقْدُودَةً قُلْ أَتُخَذُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بِكُلِّ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَاطِبَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

¹ หมายถึงว่า ข้อความที่เขาเขียนขึ้นนั้น มีเจตนาที่จะสนับสนุนปฏิบัติการของกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง เพื่อให้ได้ มาซึ่งประโยชน์เป็นการตอบแทน

² หมายถึง วันเวลาเพียงเล็กน้อย เพียงเจ็ดวัน หรือสี่สิบวันเท่านั้น

³ คือกระทำความผิดอย่างมากมาย และเป็นความผิดที่เกี่ยวกับการชirikด้วย ดังนั้น พวกเขาจึงจำต้องอยู่ ในนรกตลอดกาล

83. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาจากวงศ์วานอิสรออีลว่า พวกเจ้าจะต้องไม่เคารพสักการะนอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น และจงทำดีต่อบิดามารดาญาติที่ใกล้ชิด เด็กกำพร้าและผู้ขัดสน และจงพูดจาแก่เพื่อนมนุษย์อย่างดี และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจงชำระซะกาต แต่แล้วพวกเจ้าก็ผิดหลังให้ นอกจากเพียงเล็กน้อยในหมู่พวกเจ้าเท่านั้น และพวกเจ้าก็กำลังผิดหลังให้อยู่

84. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาแก่พวกเจ้าว่า พวกเจ้าจะต้องไม่หลังเลียดของพวกเจ้า และจะต้องไม่ขบไล่ตัวของพวกเจ้าเอง¹ ออกจากหมู่บ้านของพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็ได้ให้การรับรอง และทั้งพวกเจ้าก็ยังยืนยันอยู่

85. ภายหลังพวกเจ้านี้แหละฆ่าตัวของพวกเจ้าเอง² และขบไล่กลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเจ้าออกจากหมู่บ้านของพวกเขา โดยที่พวกเจ้าต่างร่วมมือกันเอาชนะพวกเขา³ ด้วยการกระทำบาปและการเป็นศัตรูกัน และถ้าพวกเขา⁴ มายังพวกเจ้าในฐานะเชลย พวกเจ้าก็ไถ่ตัวพวกเขาทั้ง ๆ ที่การขบไล่พวกเขาออกไปนั้น เป็นที่

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَيَالِ الْوَالِدِينَ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُواكُمْ أُسْرَىٰ تَقْتُلُوهُمْ وَهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ

¹ หมายถึงขบไล่พวกเดียวกัน เพราะบัญญัติศาสนาถือว่าพวกเดียวกันนั้นประหนึ่งคนคนเดียวกัน การขบไล่คนใดออกก็เหมือนขบไล่ตนเอง

² หมายถึงฆ่าพวกเดียวกัน เช่นเดียวกับที่ได้อธิบายไว้ในฟุตโน้ต หมายเลขหนึ่ง

³ ยิวแต่ละฝ่ายร่วมมือกับพันธมิตรของตนที่เป็นอรับ มุชริก ขบไล่พวกยิวด้วยกันที่เป็นคู่อริกับฝ่ายพันธมิตรออกจากหมู่บ้านของพวกเขา

⁴ พวกยิวที่ถูกขบไล่ไปเป็นเชลยของฝ่ายพันธมิตรที่เป็นมุชริก

ห้ามแก่พวกเจ้า พวกเจ้าจะศรัทธาแต่เพียง
บางส่วนของคัมภีร์และปฏิเสธอีกบางส่วน
กระนั้นหรือ ดังนั้น สิ่งตอบแทนแก่ผู้กระทำ
เช่นนั้นจากพวกเจ้าจึงมิใช่อะไรอื่นนอกจาก
ความอัปยศอดสูในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้
เท่านั้น และในวันกิยามะฮ์ พวกเขาจะถูกนำ
กลับไปสู่การลงโทษอันฉะดิดยิ่ง และอัลลอฮ์
นั้นจะไม่ทรงเปลือยในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

86. ชนเหล่านี้ คือ ผู้ที่ซื้อเอาชีวิตความเป็นอยู่
แห่งโลกนี้ไ้ด้วยชีวิตความเป็นอยู่แห่งปรโลก¹
ดังนั้น การลงโทษจึงไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา
และทั้งพวกเขาก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ

87. และแท้จริงนั้น เราได้ให้คัมภีร์แก่มูซา และ
หลังจากเขาเราได้ให้บรรดารอซูลติดตามมา
และเราได้ให้หลักฐานต่าง ๆ อันชัดเจน² แก่
อิชาบุดรของมัรยัม และเราได้สนับสนุนเขา
ด้วยวิญญาณอันบริสุทธิ์³ แล้วคราใดที่ได้มีรอซูล
นำสิ่งที่ไม่สบอารมณ์ของพวกเจ้ามายังพวกเจ้า
พวกเจ้าก็ยะโส แล้วกลุ่มหนึ่งพวกเจ้าก็ปฏิเสธ
และอีกกลุ่มหนึ่งพวกเจ้าก็ฆ่าเสียกระนั้นหรือ⁴

88. และพวกเขากล่าวว่า หัวใจของพวกเรา
มีเปลือกหุ้มอยู่⁵ มิใช่เช่นนั้นดอก อัลลอฮ์ ทรง

أَشَدَّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ
فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تُهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا
كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ
فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

¹ คือเอาชีวิตความเป็นอยู่แห่งปรโลกไปแลกเอาชีวิตความเป็นอยู่ของโลกลี้ไ้ หรืออีกนัยหนึ่งมุ่งแต่ชีวิต
ความเป็นอยู่แห่งโลกนี้เท่านั้น โดยมีได้สนใจกับชีวิตความเป็นอยู่แห่งปรโลกแต่อย่างใด

² หมายถึง มวะญีฮาด หรือสิ่งที่อยู่นอกเหนือความสามารถของมนุษย์

³ หมายถึงโองการของพระองค์ ทั้งนี้เป็นารเปรียบเทียบว่า โองการของพระองค์นั้นประหนึ่งวิญญาณ

⁴ เช่นนะบี ชะกะรียา และนะบี ยะฮฺยา เป็นต้น

⁵ เป็นการกล่าวในเชิงเหยียดหยัน มิใช่มีเปลือกหุ้มจริง ๆ

จับไล่พวกเขาให้ออกจากความเมตตาของ
พระองค์ต่างหาก เนื่องจากการปฏิเสธศรัทธา
ของพวกเขา ช่างน้อยเหลือเกินที่พวกเขาศรัทธา
89. และเมื่อได้มีคัมภีร์ฉบับหนึ่งจากที่อัลลอฮ์
มายังพวกเขา ซึ่งยืนยันในสิ่งที่มีอยู่กับพวกเขา
ทั้งๆ ที่พวกเขาเคยขอให้มิชัยชนะเหนือบรรดา
ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธามาก่อน ครั้นเมื่อสิ่งที่พวกเขา
รู้จักดี ได้มายังพวกเขาแล้ว พวกเขากลับ
ปฏิเสธสิ่งนั้นเสีย ดังนั้นความห่างไกลจาก
เราะฮ์มัต¹ ของอัลลอฮ์จึงตกอยู่กับบรรดาผู้
ปฏิเสธเหล่านั้น

90. ชั่วช้าจริง ๆ สิ่งที่พวกเขาขายตัวของพวกเขา
ด้วยสิ่งนั้น คือ การที่พวกเขาปฏิเสธสิ่งที่อัลลอฮ์
ได้ทรงประทานลงมา ทั้งนี้เพราะความอิจฉา
ริษยาในการที่อัลลอฮ์ทรงประทานส่วนหนึ่ง
จากความโปรดปรานของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ในหมู่ปวงบ่าวของพระองค์ ดังนั้น
พวกเขาจึงนำความกริ้วโกรธซ้อนความกริ้วโกรธ
กลับไป (ยังพระองค์)² และสำหรับผู้ปฏิเสธการ
ศรัทธานั้นคือ การลงโทษอันต่ำช้า

91. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่เขาเหล่านั้นว่า จง
ศรัทธาต่อสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาเถิด
พวกเขาก็กล่าวว่า เรากำลังศรัทธาต่อสิ่งที่ได้ถูก
ประทานลงมาแก่เราอยู่แล้ว และพวกเขาปฏิเสธ

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ
فَلَعَنَهُ اللَّهُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

بِشَيْءٍ أَشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ
عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ
تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنْتُمْ

¹ ความเมตตาของอัลลอฮ์

² นำความกริ้วโกรธหลายครั้งหลายคราที่อัลลอฮ์ทรงมีแก่พวกเขากลับไปหาพระองค์ ประหนึ่งว่าความ
กริ้วโกรธนั้นคือวัตถุที่สามารถถือหรือแบกได้ ซึ่งเป็นการยืนยันว่า พวกเขาจะต้องได้รับโทษแน่นอน

مُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

ศรัทธาต่อสิ่งอื่นจากนั้น ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นคือความจริงโดยยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเขา¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เพราะเหตุใด เมื่อก่อนโน้นพวกท่านจึงมานะบีของอัลลอฮ์ ถ้าหากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

92. และแท้จริงนั้น มูซาได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเจ้าแล้ว² แต่พวกเจ้าได้ยึดถือลูกวัว³ (เป็นที่เคารพสักการะ) หลังจากเขา และพวกเจ้านั้นคือ พวกอธรรม

93. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาจากพวกเจ้า และเราได้ยกภูเขาฏูรซีนเหนือพวกเจ้า⁴ พวกเจ้าจึงยึดถือสิ่งที่เราได้ให้ลงมาแก่พวกเจ้าด้วยความเข้มแข็ง และจงสดับฟังพวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์พึงกันแล้ว และก็ได้ฝ่าฝืนกันไปแล้ว และพวกเขาได้ถูกให้ดื่มลูกวัวเข้าไปในหัวใจของพวกเขາ⁵ เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ช่างชั่วช้าจริง ๆ สิ่งที่มีการศรัทธาของพวกท่านใช้พวกท่านให้กระทำสิ่งนั้น ถ้าหากว่าพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

94. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากว่าสถานที่พำนักแห่งปรโลก ณ ที่อัลลอฮ์เป็นของพวกท่านโดยเฉพาะ มิใช่เป็นของบุคคลอื่นแล้วไซ้

﴿١٢﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ
وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَأَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا
فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ
قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ
إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ
خَالِصَةً مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥﴾

¹ สิ่งที่มีอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขานั่นได้แก่การให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์

² หลักฐานเกี่ยวกับเอกภาพของอัลลอฮ์ และเดชานุภาพของพระองค์

³ ลูกวัวที่ถูกจำลองขึ้นจากทองคำ โดยน้ำมือของชาเมรีย์

⁴ ภูเขาฏูรถูกยกขึ้นเหนือศีรษะของพวกเขาประหนึ่งสิ่งกำบังแดด

⁵ ให้เกิดความรักอย่างดื่มด่ำ

ก็จงปรารถนาความตายเสียเถิด ถ้าหากพวก
เจ้าเป็นผู้พูดจริง

95. และเขาเหล่านั้น¹ จะไม่ปรารถนาความตาย
เลยตลอดกาล เนื่องด้วยสิ่งที่มือของพวกเขาได้
ประกอบล่วงหน้าไว้ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
รู้ดีต่อบรรดาผู้ธรรมเหล่านั้น

96. และแน่นอนเหลือเกินเจ้า² จะพบว่าพวกเขา
เป็นมนุษย์ที่ห่วงใยยิ่งต่อชีวิตความเป็นอยู่
และยิ่งกว่าบรรดาผู้ที่ให้มีภาศีขึ้น (แก่อัลลอฮ์)
เสียอีก คนหนึ่งคนใดในพวกเขานั้นชอบ หาก
ว่าเขาจะถูกให้มีอายุถึงพันปี และมันจะไม่ทำให้
เขาห่างไกลจากการลงโทษไปได้ ในการที่เขาจะ
ถูกให้มีอายุยืนนาน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
เห็นในสิ่งที่เขาเหล่านั้นกระทำกันอยู่

97. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ใครที่เคยเป็น
ศัตรูต่อญิบรีลบ้าง? แท้จริงนั้น เขาได้นำอัล-
กุรอานทยอยลงมายังหัวใจของเจ้าด้วยอนุมัติ
ของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เพื่อยืนยัน สิ่งที่อยู่หน้าอัล-
กุรอาน³ และเพื่อเป็นข้อแนะนำ และข่าวดีแก่ผู้
ศรัทธาทั้งหลาย

98. ใครที่เคยเป็นศัตรูต่ออัลลอฮ์ และมลาอิกะฮ์
ของพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์และ
เป็นศัตรูต่อญิบรีล และมีกาอิลนั้น แท้จริง
อัลลอฮ์ทรงเป็นศัตรูแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَنَجْذِثَّهُمْ أَخْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوٰةٍ وَمِنَ
الَّذِينَ اشْرَكُوا يُوْذُوْا اٰحَدَهُمْ لَوْ يَعْلَمُ اَلْفُ
سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزْحَرَجٍ مِّنَ الْعَذَابِ اَنْ يُعَمَّرَ
وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٦﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِیْلِ فَاِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلٰی قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرٰی لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٧﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلّٰهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَرُسُلِهِ وَجِبْرِیْلَ وَمِیْكَئِلَ
فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِيْنَ ﴿٩٨﴾

¹ หมายถึงชาวยิวหรือวงศ์วานอิสราอิล

² คือท่านนะบียะจะพบว่าชีวิตนั้นห่วงใยต่อชีวิตเป็นอย่างยิ่ง

³ หมายถึง คัมภีร์ เถารอต และอินญีล

99. และแท้จริงเราได้ให้สัญญาณต่าง ๆ อันชัดแจ้งแก่เจ้าแล้ว¹ และย่อมจะไม่มีใครปฏิเสธสัญญาณเหล่านั้น นอกจากบรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนเท่านั้น

100. และคราใดที่พวกเขา² ได้ให้คำมั่นสัญญาใด ๆ ไว้ กลุ่มหนึ่งในพวกเขาก็เหวี่ยงสัญญาณนั้นทิ้งเสียกระนั้นหรือ? หามิได้ ส่วนมากของพวกเขาไม่ศรัทธาต่างหาก

101. และเมื่อได้มีรอซูลคนใด ณ ที่อัลลอฮ์มายังพวกเขา ซึ่งจะเป็นผู้ยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเขา³ กลุ่มหนึ่งจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ก็เหวี่ยงคัมภีร์ของอัลลอฮ์ไว้เบื้องหลังของพวกเขาเสีย⁴ เสมือนหนึ่งว่าพวกเขาไม่รู้

102. และพวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่บรรดาชัยฎอน⁵ ในสมัยสุลัยมานอ่านให้ฟัง และสุลัยมานหาได้ปฏิเสธการศรัทธาไม่ แต่ทว่าชัยฎอนเหล่านั้นต่างหากที่ปฏิเสธการศรัทธา⁶ โดยสอนประชาชนซึ่งวิชาไสยศาสตร์และสิ่งที่ถูกประทานลงมา⁷ แก่มาลาอิกะฮ์ทั้งสอง คือ ฮารุต และมารุต ณ เมืองบาบิล และเขาทั้งสอง

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ كَتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ
ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّبِعُوا مَا تَلُوا الشَّيَاطِينَ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَنَ
وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ
كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ
عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ
وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ
فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا
مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ
بِضَارِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

¹ หมายถึงหลักฐานอันชัดเจน

² ชาวยิวที่ได้ให้คำมั่นสัญญาแก่อัลลอฮ์ไว้

³ หมายถึงคัมภีร์เตารอต ในส่วนที่ให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และส่วนที่เป็นรากฐานแห่งบัญญัติศาสนา

⁴ เหวี่ยงส่วนที่บอกลักษณะของท่านนะบีทิ้งเสีย

⁵ หมายถึงพวกประพฤติชั่วในสมัยท่านนะบีสุลัยมานได้นำวิชาไสยศาสตร์ออกเผยแพร่ และปฏิบัติกัน

⁶ หมายถึงการยึดถือวิชาไสยศาสตร์ เพราะการปฏิบัติดังกล่าวนี้ถือว่าการปฏิเสธศรัทธา

⁷ หมายถึงวิชาไสยศาสตร์ที่อัลลอฮ์ทรงให้มาลาอิกะฮ์ทั้งสองนำมาเพื่อทดสอบการอีมานของวงศ์วานอิสรออีล

จะไม่สอนให้แก่ผู้ใดจนกว่าจะกล่าวว่า แท้จริงเราเพียงเป็นผู้ทดสอบเท่านั้นท่านจงอย่าปฏิเสธการศรัทธาเลย¹ แล้วเขาเหล่านั้นก็ศึกษาจากเขาทั้งสอง สิ่งที่พวกเขาจะใช้มันยังความแตกแยกระหว่างบุคคลกับภรรยาของเขาและพวกเขาไม่อาจทำให้สิ่งนั้นเป็นอันตรายแก่ผู้ใดได้นอกจากด้วยการอนุมัติของอัลลอฮ์เท่านั้น² และพวกเขาก็เรียนสิ่งที่เป็โทษแก่พวกเขาและมีไซเป็นคุณแก่พวกเขา และแท้จริงนั้นพวกเขารู้แล้วว่า แน่หนอผู้ที่เชื่อมั่นไว้นั้น³ ในวันปรโลกก็ย่อมไม่มีส่วนได้ใด ๆ และแน่หนอเป็นสิ่งที่ชั่วช้าจริง ๆ ที่พวกเขาขายตัวของพวกเขาด้วยสิ่งนั้น หากพวกเขารู้

103. และหากว่า เขาเหล่านั้นศรัทธา และเกรงกลัวแล้ว แน่หนอ ผลานิสงส์ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นย่อมดีกว่า หากพวกเขารู้

104. โอ้ ศรัทธาชนทั้งหลาย! จงอย่าพูดว่า รออีนา⁴ และจงพูดว่า อุณซุรนา⁵ และจงฟังและสำหรับผู้ปฏิเสธการศรัทธานั้น คือ การลงโทษอันเจ็บแสบ

وَيَعْلَمُونَ مَا يُضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ
مِنْ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ
عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا أَنْظِرْنَا وَاسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

¹ จงอย่าศึกษาวิชาไสยศาสตร์เลย เพราะเป็นการปฏิเสธศรัทธา

² นอกจากเป็นไปตามกฎสภาพการณ์ของอัลลอฮ์เท่านั้น

³ ผู้ที่เชื่อวิชาไสยศาสตร์ และยึดถือมัน

⁴ แปลว่า “โปรดสดับฟังเรา”

⁵ แปลว่า “โปรดมองมาทางเรา”

105. บรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธาทั้งจากอะฮ์ลุล
กิตาบ¹ และจากบรรดามุชริกนั้น² ต่างไม่ชอบ
ที่จะให้มีความดีใด ๆ จากพระเจ้าของพวกเขา
ถูกประทานลงมาแก่พวกเขาและอัลลอฮ์นั้น
จะทรงเจาะจงความกรุณาของพระองค์แก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้มี
บุญคุณอันใหญ่หลวง

106. โองการใดที่เรายกเลิก³ หรือเราทำให้มัน
สืมเลือนไปนั้น เราจะนำสิ่งที่ดีกว่าโองการ
นั้นมา⁴ หรือสิ่งที่เท่าเทียมกับโองการนั้น⁵
เจ้ามิได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง
เดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

107. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริง
อัลลอฮ์นั้นทรงมีอำนาจแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และ
แผ่นดิน อื่นจากอัลลอฮ์แล้ว พวกเจ้าย่อมไม่มี
ผู้คุ้มครองใด ๆ และผู้ช่วยเหลือใด ๆ

108. หรือพวกเขาก็จะขอร้องต่อรอซูลของพวกเขา
เช่นเดียวกับที่มุซาเคยถูกขอร้องมาก่อนแล้ว⁶
และผู้ใดเปลี่ยนเอาการปฏิเสธไว้แทนการศรัทธา
แล้วไซ้ แน่نونเขาก็ได้ลงทางอันเที่ยงตรง
เสียแล้ว

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ
مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

﴿ مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴾ ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلَ
مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

¹ หมายถึงพวกยิว

² หมายถึงชาวมักกะฮ์ที่สักการะเจวิด

³ คือโองการใดที่อัลลอฮ์ได้ประทานมาในอดีต เมื่อหมดความเหมาะสมแล้วก็ถูกยกเลิก

⁴ มีประโยชน์มากกว่า

⁵ มีประโยชน์เท่าเทียมกัน

⁶ คือถูกขอร้องให้พวกเขาเห็นอัลลอฮ์โดยเปิดเผย และพวกเขาก็ในที่นี้หมายถึงชาวมักกะฮ์ ซึ่งขอร้อง
ให้ท่านนะบียายนบีที่มักกะฮ์ให้กว้างขวางขึ้น

109. อะฮ์ลุลกิตาบมากมายนั้น¹ชอบ หากพวกเขาจะสามารถทำให้พวกเขากลับเป็นผู้ปฏิเสธการศรัทธาอีก ทั้งนี้เพราะความอิจฉาริษยาที่มาจากตัวของพวกเขาเอง หลังจากความจริงได้ประจักษ์แก่พวกเขา ดังนั้น พวกเจ้าจงให้อภัย และเบือนหน้าเสีย² จงกว่าอัลลอฮ์จะประทานคำสั่งของพระองค์มา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง

110. และพวกเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดเถิด และจงชำระชะกาตเสีย และความดีใด ๆ ที่พวกเจ้าได้ประกอบลงหน้าไว้สำหรับตัวของพวกเจ้าเอง พวกเจ้าก็จะพบมัน ณ ที่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้าปฏิบัติกันอยู่

111. และพวกเขากล่าวว่า จะไม่มีใครเข้าสวรรค์เลย นอกจากผู้ที่เป็นยิวหรือเป็นคริสเตียนเท่านั้น³ นั่นคือความเพ้อฝันของพวกเขาคงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงนำหลักฐานของพวกท่านมาถ้าพวกท่านเป็นผู้พูดจริง

112. หาใช่เช่นนั้นไม่⁴ ผู้ใดที่มอบใบหน้าของเขา⁵ ให้แก่อัลลอฮ์ และขณะเดียวกัน เขาก็เป็นผู้กระทำความดีแล้วไซ้ เขาจะได้รับรางวัล

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كَفَّارًا حَسَدًا
مِّنْ عِندِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمُ
الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَمَا تَقْدِمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا
أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ
أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

¹ หมายถึงชาวยิวและชาวคริสเตียน

² ทำเป็นไม่รู้ไม่เห็น

³ ต่างฝ่ายต่างก็อ้างว่าฝ่ายตนเท่านั้นจะได้เข้าสวรรค์

⁴ หาใช่ตามที่ชาวยิวและคริสต์เพ้อฝันแต่อย่างใดไม่

⁵ หมายถึงทั้งชีวิตและร่างกาย

ของเขา ณ ที่พระเจ้าของเขา และไม่มีความกลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ¹

113. และชาวยิวกล่าวว่า ชาวคริสต์นั้นมิได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด² และชาวคริสต์ก็กล่าวว่า ชาวยิวก็มีได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด ทั้ง ๆ ที่เขาเหล่านั้นอ่านคัมภีร์กันอยู่ ในทำนองเดียวกัน บรรดาผู้ที่ไม่รู้ก็ได้กล่าวเช่นเดียวกับคำกล่าวของพวกเขา ดังนั้นในวันกิยามะฮ์³ อัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน

114. และใครเล่าจะเป็นผู้ธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่หวงห้ามบรรดามัสยิดของอัลลอฮ์ ในการที่พระนามของพระองค์จะถูกกล่าวในมัสยิดเหล่านั้น และพยายามในการทำลายมัสยิดเหล่านั้นด้วย⁴ ชนเหล่านี้แหละไม่บังควรแก่พวกเขาที่จะเข้าไปในมัสยิดเหล่านั้น นอกจากในฐานะผู้เกรงกลัวเท่านั้น และเขาเหล่านั้นจะได้รับความอัปยศในโลกนี้ และในปรโลกนั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันใหญ่หลวง

115. และทิศตะวันออกและทิศตะวันตกนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้าจะผินไปทางไหน ที่นั่นแหละคือพระพักตร์ของอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์คือผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَى عَلَى شَيْءٍ
وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ
يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا
أَسْمُهُ وَاسْعَى فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ
أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولُوا فَشَمَّ وَجْهُ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

¹ หมายถึงทั้งในโลกนี้และปรโลก

² คือมิได้ตั้งอยู่บนศาสนาที่ถูกต้อง

³ วันที่มนุษย์ถูกให้ฟื้นคืนชีพ เพื่อรับการตอบแทน

⁴ หมายถึง คัดสและไพร่พลของเขาซึ่งเป็นชาวโรมันได้ทำลาย บัยตุลมักดิส

116. และพวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์ได้ทรงยึดเอา พระบุตรองค์หนึ่ง¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน หาใช่เช่นนั้นไม่ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและ แผ่นดินนั้นเป็นของพระองค์ทั้งสิ้น โดยที่ ทั้งหมดนั้นเป็นผู้ภักดี² และนอบน้อมต่อ พระองค์

117. พระองค์ผู้ทรงประดิษฐ์ชั้นฟ้า และ แผ่นดิน³ และเมื่อพระองค์ทรงกำหนดสิ่งใด แล้ว พระองค์ก็เพียงแต่ประกาศิตแก่สิ่งนั้นว่า จงเป็นแล้วสิ่งนั้นก็จะเป็นขึ้น

118. และบรรดาผู้ที่ไม่รู้กล่าวว่า โฉนอัลลอฮ์ จึงไม่ตรัสแก่พวกเรา หรือไม่ก็มีสัญญาณหนึ่ง มายังพวกเรา ในทำนองเดียวกัน บรรดาชน รุ่นก่อนพวกเขา ก็กล่าวเช่นเดียวกับคำพูดของ พวกเขา โดยที่หัวใจของพวกเขาคล้ายคลึงกัน แท้จริงนั้น เราได้แจกแจงสัญญาณต่าง ๆ ไว้ อย่างชัดเจนแล้ว แก่พวกที่ศรัทธามั่น

119. และแท้จริงเราได้ส่งเจ้ามาพร้อมด้วย ความจริง ในฐานะผู้แจ้งข่าวดี และผู้ตักเตือน และเจ้าจะไม่ถูกไต่สวนเกี่ยวกับชาวเปลวเพลิง ที่ลุกโชติช่วง

120. และชาวยิวและชาวคริสต์นั้น จะไม่ยินดี แก่เจ้า (มุฮัมมัด) เป็นอันขาด จนกว่าเจ้าจะ ปฏิบัติตามศาสนาของพวกเขา จงกล่าวเถิด

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَنِينٌ ﴿١١٦﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنِ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنَرْضَىٰ عَنكَ الْيَهُودَ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ

¹ หมายถึงท่านนะบียีซา

² หมายถึงนบอบในอำนาจและพระประสงค์ของพระองค์ทั้งสิ้น

³ หมายถึงว่าไม่เคยมีผู้ใดเคยสร้างฟ้าและพิภพมาก่อน

แท้จริงคำแนะนำของอัลลอฮ์เท่านั้น คือ คำแนะนำ¹ แน่หนอนถ้าเจ้าปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเขา หลังจากที่มีความรู้มายังเจ้าแล้ว ก็ย่อมไม่มีผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือใด ๆ สำหรับเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

121. บรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขาโดยที่พวกเขาอ่านคัมภีร์นั้นอย่างจริง ๆ² คนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ศรัทธาต่อคัมภีร์นั้น และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่อคัมภีร์นั้นไซร้³ แน่หนอนคนเหล่านี้คือผู้ที่ขาดทุน

122. วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย จงรำลึกถึงความกรุณาของข้า ที่ข้าได้กรุณาต่อพวกเจ้า และแท้จริง ข้าได้เทิดพวกเจ้าเหนือประชาชาติทั้งหลาย

123. และพวกเจ้าจงหวังวันเกรงวันหนึ่ง ซึ่งไม่มีชีวิตใดจะชดเชยสิ่งใดแทนอีกชีวิตหนึ่งได้⁴ และค่าไถ่ถอนใด ๆ จากชีวิตนั้นก็จะไม่ถูกรับ⁵ และทั้งการขอให้ช่วยเหลือใด ๆ ก็หาได้รับประโยชน์แก่ชีวิตนั้นไม่⁶ ตลอดจนเขาเหล่านั้นก็จะไม่ได้รับ

مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكَ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفْعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

¹ คือคำแนะนำที่ถูกต้อง และให้ความเป็นธรรมแก่ทุกฝ่าย

² อ่านคัมภีร์นั้นด้วยความศรัทธาและพินิจพิจารณาในการนี้ย่อมทำให้เขารู้แน่ว่า นะบีมุฮัมมัด คือนะบีที่ถูกระบุลักษณะไว้ในคัมภีร์นั้น

³ มิได้อ่านคัมภีร์นั้นอย่างจริงใจ จึงทำให้เขาไม่เข้าใจข้อความซึ่งระบุในคัมภีร์ทำให้เขาปฏิเสธนะบีมุฮัมมัดเขาจึงตกอยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธคัมภีร์

⁴ คือไม่มีใครจะนำเอาความดีของตนไปชดเชยส่วนบกพร่องของอีกคนหนึ่งได้

⁵ คือสมมุติว่า ชีวิตนั้นจะไถ่ตัวของเขาให้พ้นจากการลงโทษด้วยทรัพย์สินมากมายเท่าใดก็ตาม ก็จะไม่ถูกรับ เพราะแต่ละคนจะต้องลิ้มรสแห่งความผิดของตน ไม่มีผู้ใดหรือสิ่งใดช่วยเหลือได้

⁶ การขอให้อัลลอฮ์ทรงกรุณาแก่ชีวิตนั้นก็หาได้รับประโยชน์ไม่

ความช่วยเหลือ

124. และจงรำลึกถึง ขณะที่พระเจ้าของอิบรอฮีมได้ทดสอบเขา ด้วยพระบัญชาบางประการ¹ แล้วเขาก็ได้สนองตามพระบัญชานั้นโดยครบถ้วน² พระองค์ตรัสว่า แท้จริงข้าจะให้เจ้าเป็นผู้นำมนุษยชาติ เขากล่าวว่า และจากลูกหลานของข้าพระองค์ด้วย³ พระองค์ตรัสว่า สัญญาของข้านั้นจะไม่ได้แก่บรรดาผู้อธรรม⁴

125. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้ให้บ้านหลังนั้นเป็นที่กลับมาสำหรับมนุษย์และเป็นที่ปลอดภัย และพวกเจ้าจงยึดเอาที่ยืนของอิบรอฮีม⁵ เป็นที่ละหมาดเถิด และเราได้ส่งเสียแก่อิบรอฮีมและอิสมาอีลว่า เจ้าทั้งสองจงทำความสะอาดบ้านของข้า เพื่อบรรดาผู้ทำการฏะวาฟ⁶ และบรรดาผู้ทำการเอียะติกาฟ⁷ และบรรดาผู้ที่ทำรุกวะและสุยุด⁸

126. และจงรำลึกถึงขณะที่อิบรอฮีมได้วิงวอนว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์โปรดทรงให้

﴿وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾﴾

﴿وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْمُكَافِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾﴾

﴿وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

¹ เราไม่สามารถรู้ได้ว่าพระบัญชาบางประการนั้นคืออะไรบ้าง? เพราะไม่ปรากฏว่าท่านนะบีได้อธิบายไว้ในการนี้นักปราชญ์จึงมีทรรศนะต่างกัน

² ปฏิบัติตามพระบัญชานั้นอย่างครบถ้วน

³ ท่านนะบีอิบรอฮีม ขอให้อัลลอฮ์ทรงแต่งตั้งผู้นำจากลูกหลานของท่านด้วย

⁴ พระองค์ทรงรับคำขอของท่านนะบีอิบรอฮีม แต่ถ้าสมัยใดที่ลูกหลานของท่านเป็นผู้อธรรมแล้ว ก็จะไม่ได้รับตามสัญญานั้น

⁵ คือ ก้อนหินที่ท่านใช้เป็นที่รองเท้า เพื่อก่ออัล-กะอูบะฮ์ ซึ่งเรียกกันว่า “มะกอมอิบรอฮีม”

⁶ ผู้เดินเวียนซ้ายรอบกะอูบะฮ์ เจ็ดรอบ

⁷ ผู้ที่จำกัศตนอยู่ในบริเวณกะอูบะฮ์ตามจำนวนที่เขากำหนดไว้ เพื่อทำการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์

⁸ ผู้ทำละหมาด

ที่นี่เป็นเมืองที่ปลอดภัย และโปรดประทานบรรดาผลไม้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่ชาวเมืองนั้นด้วย คือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกจากพวกเขา¹ พระองค์ตรัสว่า ผู้ใดที่ปฏิเสธการศรัทธา ข้าจะให้เขาได้รับความสาหัสชั่วเวลาเพียงเล็กน้อยเท่านั้น ภายหลังข้าจะบีบบังคับให้เขาไปสู่การทรมานแห่งขุมนรก และเป็นจุดหมายปลายทางอันชั่วช้ายิ่ง

127. และจงรำลึกถึงขณะที่อิบรอฮีมและอิสมาอีล ได้อัญเชิญของบ้านหลังนั้น² ให้สูงขึ้น (ทั้งสองได้กล่าววิงวอนว่า) ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของพวกข้า พระองค์โปรดรับ (งาน) จากพวกข้าพระองค์ด้วยเถิด แท้จริงพระองค์นั้นทรงได้ยิน และทรงรอบรู้

128. ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ โปรดให้ข้าพระองค์ทั้งสองเป็นผู้มอบน้อมต่อพระองค์ และโปรดให้มีขึ้นจากลูกหลานของพวกข้าพระองค์ ซึ่งประชาชาติที่มอบน้อมต่อพระองค์ และโปรดแสดงแก่ข้าพระองค์ ซึ่งพิธีการทำฮัจญ์ของพวกข้าพระองค์ และโปรดอภัยโทษแก่พวกข้าพระองค์ด้วย แท้จริงพระองค์ทรงเป็นผู้อภัยโทษ ทรงเอ็นดูเมตตา

129. ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดส่งรอสูลคนหนึ่งคนใดจากพวกเขาเองไปในหมู่พวกเขา ซึ่งเขาจะได้อ่านบรรดาโอองการของ

قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَيُفْسِلُ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ رَفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً
مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَأَنْبِئْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ
آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

¹ คือจากลูกหลานของท่านนะบีอิบรอฮีม

² คือ อัล-กะอฺบะฮ์ หรือ บัยตุลลอฮ์

พระองค์ให้พวกเขาฟัง และจะได้สอนคัมภีร์ และความมุ่งหมายแห่งบทบัญญัติให้พวกเขาทราบ และชักฟอกพวกเขาให้สะอาด แท้จริงพระองค์ทรงไว้ซึ่งเดชานุภาพและปรีชาญาณ

130. และใครเล่าที่จะไม่ฟังปรารภในแนวทางของอิบรอฮีม นอกจากผู้ที่ทำให้ตัวเองโง่เขลาเท่านั้น และแท้จริงนั้น เราได้คัดเลือกเขา (ให้เป็นนบี และรอซูล) ในโลกนี้ และแท้จริงในปรโลกนั้น เขาจะอยู่ในหมู่คนดีอย่างแน่นอน

131. จงรำลึกถึงขณะที่พระเจ้าของเขาได้กล่าวแก่เขาว่า เจ้าจงสวามิภักดิ์เถิด เขากล่าวว่า ข้าพระองค์ได้สวามิภักดิ์แด่พระเจ้าแห่งสากลโลกแล้ว

132. และอิบรอฮีมได้สั่งเสียแก่ลูก ๆ ของเขา ให้ปฏิบัติตามแนวทางนั้น¹ และยะอกูบก็สั่งเสียด้วยว่า โอ้ลูก ๆ ของฉัน แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงเลือกศาสนาให้แก่พวกเจ้าแล้ว ดังนั้น พวกเจ้าจงอย่ายอมตายเป็นอันขาด นอกจากในขณะที่พวกเจ้าเป็นผู้สวามิภักดิ์ (ต่ออัลลอฮ์) เท่านั้น²

133. หรือว่าพวกเจ้าอยู่ด้วย เมื่อความตายได้เยี่ยมกรายยะอกูบ ขณะที่เขากล่าวแก่ลูก ๆ ของเขาว่า พวกเจ้าจะเคารพสักการะอะไรหลังจากฉัน พวกเขากล่าวว่า พวกเราจะเคารพสักการะพระเจ้าของท่าน และพระเจ้าของ

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ
نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ
قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ
إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

¹ คือแนวทางที่ท่านเรียกร้องและเชิญชวน

² ให้พยายามยึดมั่นในศาสนาที่อัลลอฮ์ได้ทรงคัดเลือกไว้ให้ และถ้าเมื่อตายลงจะได้ตายในฐานะผู้สวามิภักดิ์ต่อพระองค์

บรรดาบิดาของท่าน คือ อิบรอฮีม อิสมาอีล และอิสฮาก แต่เพียงองค์เดียวและพวกเราจะเป็นผู้สวามิภักดิ์ต่อพระองค์เท่านั้น

134. นั่นคือ หมู่ชนที่ล่วงลับไปแล้ว สิ่งที่พวกเขาชวนชวายเป็น ก็ยอมได้แก่พวกเขา และสิ่งที่พวกเจ้าชวนชวายเป็นก็ยอมได้แก่พวกเจ้า และพวกเจ้าจะไม่ถูกไต่สวนถึงสิ่งที่พวกเขากระทำ

135. และพวกเขากล่าวว่า พวกท่านจงเป็นยิวเถิด หรือเป็นคริสต์เถิด¹ พวกท่านก็จะได้รับคำแนะนำอันถูกต้อง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หาใช่เช่นนั้นไม่ แนวทางของอิบรอฮีมผู้ไผ่หาความจริงต่างหาก² และเขาไม่เคยเป็นผู้สักระเจี๊ว

136. พวกเจ้าจงกล่าวเถิด เราได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เรา และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่อิบรอฮีม และอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอกูบ และบรรดาวงศ์วานเหล่านั้น³ และสิ่งที่มุซา และฮารูนได้รับ และสิ่งที่บรรดานะบีได้รับจากพระเจ้าของพวกเขา พวกเรามีได้แบ่งแยกระหว่างท่านหนึ่งท่านใดจากเขาเหล่านั้น⁴ และพวกเราจะเป็นผู้สวามิภักดิ์ต่อพระองค์เท่านั้น

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

¹ คือทั้งยิวและคริสต์ต่างก็เรียกร้องให้นับถือศาสนาของตน

² แนวทางของท่านนะบีอิบรอฮีมต่างหากที่ถูกไต่สวน

³ ลูกหลานของท่านนะบี ยะอกูบ

⁴ มิได้แบ่งแยกระหว่างนะบีเหล่านั้นในการศรัทธา หากแต่เราศรัทธาต่อนะบีทุกท่าน

137. แล้วหากพวกเขาศรัทธาอย่างที่พวกเจ้าศรัทธาแล้ว แน่หนอนพวกเขาก็ย่อมได้รับข้อแนะนำที่ถูกต้อง และหากพวกเขาผินหลังให้ แน่หนอนพวกเขาย่อมอยู่ในความแตกแยกกัน แล้วอัลลอฮ์ก็จะทรงให้เจ้าพ้อเพียงแก่พวกเขา¹ และพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงไว้ซึ่งการไต่ยืน ทรงไว้ซึ่งความรอบรู้

138. การยอมของอัลลอฮ์ และใครเล่าจะยอมดียิ่งไปกว่าอัลลอฮ์² และพวกเราจะเป็นผู้เคารพอิบادةฮ์ต่อพระองค์

139. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าพวกท่านจะได้แย้งกับเราในเรื่องของอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของเรา และพระเจ้าของพวกท่าน และบรรดาการงานของเราก็ย่อมเป็นของเรา และบรรดาการงานของพวกท่านก็เป็นของพวกท่าน และพวกเรานั้นจะเป็นผู้มอบการอิบادةฮ์ทั้งหลายให้แก่พระองค์เท่านั้น

140. หรือว่าพวกท่านจะกล่าวว่า แท้จริงอิบรอฮีม และอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอฺกูบ และบรรดาวงศ์วานเหล่านั้น³ เป็นยิวหรือเป็น

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنُتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمْ
ٱللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صَبَغَةَ ٱللَّهُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ ٱللَّهِ صَبْغَةً
وَنَحْنُ لَهُۥ عَبِيدُونَ ﴿١٣٨﴾

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا
أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ لَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ
قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ

¹ คือสามารถหยุดยั้งความเลวร้ายของพวกเขาคได้

² ทรงเปรียบเทียบศาสนาของพระองค์ว่าประหนึ่งสีย้อมผ้า แต่ศาสนาของพระองค์นั้นสำหรับย้อมจิตใจมนุษย์ และความประพฤติของเขาให้ตั้งอยู่ในทางที่ถูกและดีงาม และใครเล่าจะกำหนดศาสนาได้ดีกว่าพระองค์

³ บรรดาลูกหลานของท่านนะบียะอฺกูบ

คริสต์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านรู้ดี ยิ่งกว่าอัลลอฮ์กระนั้นหรือ หรืออัลลอฮ์รู้ดีกว่า แล้วผู้ใดจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่ปิดบังหลักฐานจากอัลลอฮ์ ซึ่งมืออยู่ที่เซา และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงเปลือยในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการอยู่

141. นั่นคือ กลุ่มชนที่ลวงลับไปแล้ว สิ่งที่พวกเขาได้ชวนชวายเป็น ก็ย่อมเป็นของพวกเขา และสิ่งที่พวกเจ้าชวนชวายเป็น ก็ย่อมเป็นของพวกเขา และพวกเจ้าจะไม่ถูกไต่สวน ถึงสิ่งที่เขาเหล่านั้นปฏิบัติกัน

142. บรรดาผู้โฉดเขลา¹ ในหมู่มนุษย์นั้นจะกล่าวว่า อะไรเล่าที่ทำให้พวกเขา² หันออกไปจากกิบลัตของพวกเขา³ ที่พวกเขาเคยผินไป⁴ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ทิศตะวันออกและทิศตะวันตกนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น พระองค์จะทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

143. และในทำนองเดียวกัน เราได้ให้พวกเจ้าเป็นประชาชาติที่เป็นกลาง เพื่อพวกเจ้าจะได้เป็นสัก্ষีพยานแก่มนุษย์ทั้งหลาย และรอซูล⁵

شَهِدَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

﴿ سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴾ ﴿١٤٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ

¹ รวมทั้งยิวและคริสเตียน

² หมายถึงมุสลิมิน

³ หมายถึงบัยตุลมักดิส ซึ่งตั้งอยู่ในนครเยรูซาเล็ม

⁴ หมายถึงทำนนะบี และบรรดามุมิน

⁵ หมายถึงทำนนะบีมุฮัมมัด

ก็จะเป็นสักขีพยานแก่พวกเจ้า และเรามีได้ให้มีขึ้นซึ่งกิบลัตที่เจ้าเคยผินไป นอกจากเพื่อเราจะได้รู้ว่า ใครบ้างที่จะปฏิบัติตามรอซูล จากผู้ที่กำลังหันส้นเท้าทั้งสองของเขากลับ¹ และแท้จริงการเปลี่ยนแปลงกิบลัตนั้น เป็นเรื่องใหญ่² นอกจากแก่บรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงแนะนำเท่านั้น และใช้ว่าอัลลอฮ์นั้นจะทำให้การศรัทธาของพวกเจ้าสูญไปก็หาไม่ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาแก่มนุษย์เสมอ

144. แท้จริงเราเห็นใบหน้าของเจ้าแห่งนไปในฟากฟ้าบ่อยครั้ง แน่หนอนเราจะให้เจ้าผินไปยังทิศ³ ที่เจ้าพึงใจ ดังนั้นเจ้าจงผินใบหน้าของเจ้าไปทางมัสยิดิลฮะรออมเถิด และที่ใดก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่ ก็จงผินใบหน้าของพวกเจ้าไปทางทิศนั้น⁴ และแท้จริงบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์⁵ นั้น ย่อมรู้ดีว่ามัน⁶ คือความจริงที่มา

شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرُءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٤﴾

قَدْ زَرَى نَفْلُكَ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُؤَيِّنَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

¹ หมายถึงผินหลังให้ เพราะการกลับส้นเท้าทั้งสองนั้น ทำให้ร่างกายกลับให้หลังด้วย

² เพราะทำให้ผู้ที่มิศรัทธาไม่มั่นคง เกิดความสงสัย และปฏิเสธการศรัทธาก็มี และเป็นเป้าแห่งการโจมตีของยิวและคริสเตียน ตลอดจนพวกมุซริก แห่งมักกะฮ์ด้วย

³ คือกิบลัต

⁴ ผินไปทาง อัล-มัสยิดิล ฮะรออม

⁵ หมายถึง ยิวและคริสเตียน

⁶ การผินไปสู่อัล-มัสยิดิลฮะรออม

จากพระเจ้าของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรง
 เผลอในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

145. และแน่นอน ถ้าหากเจ้าได้นำหลักฐาน
 ทุกอย่างมาแสดงแก่บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์พวก
 เขาก็ไม่ตามกิบลัตของเจ้า¹ และเจ้าก็มีใช่จะ
 เป็นผู้ตามกิบลัตของพวกเขา และบางกลุ่มใน
 พวกเขาเองก็มีใช่จะเป็นผู้ตามกิบลัตของอีก
 บางกลุ่ม² และถ้าหากเจ้าได้ปฏิบัติตามความ
 โคร้ของพวกเขาหลังจากที่มีความรู้มายังเจ้าแล้ว
 แน่หนอนทันใดนั้น เจ้าก็อยู่ในหมู่ผู้อธรรม

146. บรรดาผู้ที่เราได้ให้ คัมภีร์แก่พวกเขานั้น
 พวกเขาย่อมรู้จักเขา³ ดีเหมือนกับที่พวกเขา
 รู้จักลูกๆ ของเขาเอง และแท้จริงกลุ่มหนึ่งจาก
 พวกเขานั้นปิดบังความจริง⁴ ไว้ทั้ง ๆ ที่พวกเขา
 รู้กันอยู่

147. ความจริงนั้นมาจากพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า
 ดังนั้นเจ้าอย่าได้อยู่ในหมู่ผู้สงสัยเป็นอันขาด

148. และสำหรับแต่ละประชาชาตินั้น ต่างก็มี
 ทิศทางหนึ่ง ซึ่งประชาชาตินั้นผินไปสู่⁵ ดังนั้น

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا
 تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا
 بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ
 أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
 إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
 أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ
 يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُومُؤَلِّيَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِنَّ
 مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى

¹ คือ อัล-กะอูบะฮ์

² ยิวและคริสเตียน ต่างก็ไม่ยอมตามกิบลัตของกันและกัน

³ คือ ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ ปิดบังลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดที่ระบุไว้คัมภีร์ของพวกเขา

⁵ คือนะบีอิบรอฮีม และนะบีอิสมาอีล ผินไปทาง อัล-กะอูบะฮ์ ชาวยิว ผินไปทาง อัล-คิอเราะฮ์ แห่ง
 บัซุลมักดิส และชาวคริสต์ผินไปทางทิศตะวันออก

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

พวกเจ้าจงแข่งขันกันในความดีทั้งหลายเถิด ที่ได้
ก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่อัลลอฮ์ก็จะทรงนำ
พวกเจ้ามาทั้งหมด แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเดชา
นภาพเหนือทุกสิ่ง

149. และจากที่ได้ก็ตามที่เจ้าได้ออกไป ก็จง
ผินหน้าของเจ้าไปทางอัล-มัสยิดิลฮะรอม และ
แท้จริงนั้น มัน¹ คือความจริงที่มาจากพระเจ้า
ของเจ้า และอัลลอฮ์นั้นไม่เป็นผู้ทรงเปลือยในสิ่ง
ที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

150. และจากที่ได้ก็ตามที่เจ้าออกไป ก็จงผิน
หน้าของเจ้าไปทางอัล-มัสยิดิลฮะรอม และที่
ได้ก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่ ก็จงผินหน้าของ
พวกเจ้าไปทางนั้น² เพื่อว่าจะได้ไม่เป็นข้ออ้าง
ใด ๆ แก่หมู่ชนที่แย้งพวกเจ้าได้ นอกจาก
บรรดาผู้ธรรมในหมู่ของพวกเขานั้น ดังนั้น
พวกเจ้าจงอย่ากลัวพวกเขา แต่จงกลัวข้าเถิด
และเพื่อที่ข้าจะได้ให้ความกรุณาของข้าครบถ้วน
แก่พวกเจ้า และเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับแนวทาง
อันถูกต้อง

151. ดังที่เราได้ส่งรอสูลผู้หนึ่ง³ จากพวกเจ้าเอง
มาในหมู่พวกเจ้า ซึ่งเขาจะอ่านบรรดาโองการ

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ
شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا
الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي
وَلَا تَتَّبِعُوا نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ

¹ การผินไปทาง อัล-มัสยิดิล ฮะรอม

² ไปทางอัล-มัสยิดิล ฮะรอม

³ ท่านนะบีมุฮัมมัด

ของเราให้พวกเจ้าฟัง และจะทำให้พวกเจ้า
สะอาดบริสุทธิ์ และจะสอนคัมภีร์ และความรู้
เกี่ยวกับข้อปฏิบัติให้แก่พวกเจ้า และจะสอน
พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าไม่เคยรู้มาก่อน

152. ดังนั้นพวกเจ้าจงรำลึกถึงข้าเถิด ข้าก็จะ
รำลึกถึงพวกเจ้า และจงขอบคุณข้าเถิด และ
จงอย่าเนรคุณต่อข้าเลย

153. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! จงอาศัยความ
อดทน และการละหมาดเถิด แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงอยู่ร่วมกับผู้อดทนทั้งหลาย

154. และพวกเจ้าอย่ากล่าวแก่ผู้ที่ถูกฆ่าในทาง
ของอัลลอฮ์ว่า พวกเขาดาย¹ ห้ามได้ พวกเข
ยังมีชีวิตอยู่² แต่ทว่าพวกเจ้าไม่รู้สัก

155. และแน่นอน เราจะทดสอบพวกเจ้าด้วย
สิ่งใดสิ่งหนึ่งจากความกลัว และความหิวและ
ด้วยความสูญเสีย (อย่างใดอย่างหนึ่ง) จาก
ทรัพย์สินสมบัติ ชีวิต และพืชผล และเจ้าจงแจ้ง
ข่าวดีแก่บรรดาผู้อดทนเถิด

156. คือบรรดาผู้ที่เมื่อมีเคราะห์ร้ายมาประสบ
แก่พวกเขา³ พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงพวกเรา

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَتَعَلِّمُكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتَ بَلْ
أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ
مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ
رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

¹ คือว่าเขาตายเยี่ยงคนทั่วไป

² มีชีวิตอยู่ในอีกโลกหนึ่งอย่างมีเกียรติ

³ เช่นการสูญเสียชีวิต หรือการสูญเสียสิ่งอื่นใดก็ตาม

เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ และแท้จริงพวกเรา
จะกลับไปยังพระองค์

157. คนเหล่านี้แหละพวกเขาจะได้รับคำชมเชย
และการเอ็นดูเมตตาจากพระเจ้าของพวกเขา
และคนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ได้รับข้อแนะนำอัน
ถูกต้อง

158. แท้จริงภูเขาเศาะฟา และภูเขามัรวะฮ์
นั้น เป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาเครื่องหมายของ
อัลลอฮ์¹ ดังนั้นผู้ใดประกอบพิธีฮัจญ์ หรือ
อุมเราะฮ์ ณ บัยตุลลอฮ์ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขา
ที่จะเดินวนเวียนไปมา ณ ภูเขาทั้งสองนั้น และ
ผู้ใดประกอบความดีโดยสมัครใจแล้ว แน่หนอน
อัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงชอบใจ² และผู้ทรงรอบรู้

159. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปิดบังหลักฐานอัน
ชัดเจน³ และข้อแนะนำอันถูกต้องที่เราได้ให้
ลงมาหลังจากที่เราได้ชี้แจงมันไว้แล้วในคัมภีร์
สำหรับมนุษย์นั้น คนเหล่านี้แหละอัลลอฮ์
จะทรงขับไล่พวกเขาให้พ้นจากความเมตตาของ
พระองค์ และผู้สาปแช่งทั้งหลายก็จะสาปแช่ง
พวกเขาด้วย

160. นอกจากผู้ที่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวและ
ปรับปรุงแก้ไข และชี้แจงสิ่งที่ปกปิดไว้⁴ คน

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

﴿١٥٨﴾ إِنَّ الصَّافَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ
الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ
بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ
أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ ﴿١٦٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

¹ เครื่องหมายแห่งศาสนาของพระองค์ เกี่ยวกับการประกอบพิธีฮัจญ์ และอุมเราะฮ์

² คือจะทรงประทานรางวัลให้

³ หมายถึงอะชุลลิกิตาบ

⁴ อันได้แก่ลักษณะของท่านนะบีที่ระบุไว้ในคัมภีร์เตารอต และอินญีล และบัญญัติการขวางผู้ทำฮิญา
ซึ่งเคยแต่งงานแล้วด้วยก้อนหินจนตาย ตลอดจนความจริงเกี่ยวกับเปลี่ยนกิบลัต

เหล่านี้ข้าจะอภัยโทษให้แก่พวกเขา และข้าคือ
ผู้อภัยโทษ และเมตตาเสมอ

161. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและได้สิ้น
ชีพลง ขณะที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่นั้น
ชนเหล่านี้จะได้รับการขับไล่ให้พ้นจากความ
เมตตาของอัลลอฮ์ และจะได้รับการสาปแช่ง
จากมลาอิกะฮ์ และมนุษย์ทั้งมวล¹

162. พวกเขาจะพำนักรออยู่ (ในนรก) ตลอดกาล
โดยที่การลงโทษนั้นจะไม่ถูกผ่อนปรนแก่พวกเขา
และทั้งพวกเขาก็จะไม่ถูกรักรอ (ในการลงโทษ)

163. และผู้ที่ควรแก่การเคารพ สักการะของ
พวกเจ้านั้น มีเพียงองค์เดียว ไม่มีผู้ควรแก่การ
เคารพสักการะใดๆ นอกจากพระองค์ ผู้ทรง
กรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอเท่านั้น

164. แท้จริงในการสร้างบรรดาชั้นฟ้าและ
แผ่นดิน และสลับเปลี่ยนกลางวันและกลางคืน
และเรือที่วิ่งอยู่ในทะเลพร้อมด้วยสิ่งที่อำนาจ
ประโยชน์แก่มนุษย์ และน้ำที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้
หลั่งลงมาจากฟากฟ้า แล้วทรงให้แผ่นดินมี
ชีวิตชีวาขึ้น² ด้วยน้ำนั้น หลังจากที่มีฝนตายไป

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ
لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُ كَرِيمٌ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ
فَأَخْيَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَيَّثَ فِيهَا مِنْ
كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ
الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ

¹ คำว่า “ละอุนด์” นั้น ถ้ามาจากอัลลอฮ์ แปลว่า “การขับไล่ให้พ้นจากความเมตตาของพระองค์”
ถ้ามาจากมนุษย์แปลว่า “สาปแช่ง” เพราะการสาปแช่งนั้นก็คือ การขอให้อัลลอฮ์ทรงขับไล่ให้พ้น
จากความเมตตาของพระองค์

² ให้แผ่นดินชุ่มชื้นและมีต้นไม้งอกเงยขึ้น

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٦﴾

แล้ว¹ และได้ทรงให้สัตว์แต่ละชนิด แพร่สะพัด
ไปในแผ่นดิน และในการให้ลมเปลี่ยนทิศทาง
และให้เมฆซึ่งถูกกำหนดให้บริการ (แก่โลก)
ผันแปรไประหว่างฟากฟ้า และแผ่นดินนั้น
แน่นอน ล้วนเป็นสัญญาณนาาประการแก่
กลุ่มชนที่ใช้ปัญญา

165. และในหมู่มุขยนั้น มีผู้ที่ยึดถือ บรรดา
ภาคี² อื่นจากอัลลอฮ์ ซึ่งพวกเขารักภาคี
เหล่านั้นเช่นเดียวกับรักอัลลอฮ์ แต่บรรดาผู้
ศรัทธานั้นเป็นผู้ที่รักอัลลอฮ์มากยิ่งขึ้น และ
หากบรรดาผู้อธรรมจะได้เห็น ขณะที่พวกเขา
เห็นการลงโทษอยู่นั้น (แน่นอนพวกเขาจะต้อง
ตระหนักดีว่า) แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
ลงโทษที่รุนแรง

166. (และ) ขณะที่บรรดาผู้ถูกตาม³ ได้ปลีกตัว
ออกจากบรรดาผู้ตาม และขณะที่พวกเขา เห็น
การลงโทษ และขณะที่บรรดาสัมพันธ์ภาพที่มี
ต่อกันได้ขาดสะบั้นลง⁴

167. และบรรดาผู้ที่ตามได้กล่าวว่า หากว่าเรา
มีโอกาสกลับไปอีกครั้งหนึ่ง⁵ เราก็จะปลีกตัวออก

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا
يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًّا
لِّلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرْوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ
الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا
الْعَذَابَ وَتَفَقَّطَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كَرِهْنَا كَرِهًا فَنَتَّبِعَ أَمْرَهُمْ
كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ

¹ คือแผ่นดินแห้งแล้งปราศจากต้นไม้ และพืชผักต่าง ๆ

² หมายถึง มุขย มาลาอิกะฮ์ จิน และเจเว็ด ตลอดจนสิ่งอื่น ๆ ที่ถูกเคารพนับถือเทียมอัลลอฮ์ เพราะ
เข้าใจว่าภาคีเหล่านั้นมีบทบาทในวิถีชีวิตของตน

³ หมายถึงผู้ที่เห็นหน้า หรือผู้นำ

⁴ คือขณะนี้พวกเขาประสบกับสภาพดังกล่าวนี้ พวกเขาถึงตระหนักดีว่าที่ทอานนะบีมุฮัมมัดประกาศ
ให้ทราบนั้น เป็นความจริงทั้งสิ้น แต่ก็หมดโอกาสที่จะแก้ตัวใหม่เสียแล้ว

⁵ กลับไปสู่โลก

จากพวกเขาบ้าง เช่นเดียวกับที่พวกเขาได้ปลิด
ตัวออกจากพวกเรา ในทำนองเดียวกันแหละ
อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาเห็นงานต่าง ๆ ของ
พวกเขาเป็นที่น่าเสียใจแก่พวกเขา และทั้ง
พวกเขาจะไม่ได้ออกจากไฟนรกด้วย

168. มนุษย์เอ๋ย! จงบริโภคละอิกอนุมัตที่ดี ๆ
จากสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน และจงอย่าตามบรรดา
ก้าวเดินของชัยฏอน¹ แท้จริงมันคือศัตรูที่ซัด
แฉงของพวกเจ้า

169. ที่จริงมันเพียงแต่จะใช้พวกเจ้าให้ประกอบ
สิ่งชั่ว และสิ่งลามกเท่านั้น และจะใช้พวกเจ้า
กล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ในสิ่งที่พวกเจ้า
ไม่รู้

170. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่าจงปฏิบัติ
ตามสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาเถิด
พวกเขาก็กล่าวว่า มิได้ เราจะปฏิบัติสิ่งที่เรา
ได้พบบรรดาบรรพบุรุษของเราเคยปฏิบัติมา
เท่านั้น และแม้ได้ปรากฏว่าบรรพบุรุษของ
พวกเขาไม่เข้าใจสิ่งใด และทั้งไม่ได้รับแนวทาง
อันถูกต้องก็ตามกระนั้นหรือ?²

171. และอุปมาบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น
ดังผู้ที่ส่งเสียงตวาดสิ่ง³ ที่มันฟังไม่รู้เรื่อง
นอกจากเสียงเรียกและเสียงตะโกนเท่านั้น

حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿٦٧﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِن مَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا
عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ
مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كُنَّا آبَاءًا وَهُمْ
لَا يُعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا
لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بَكُمْ عَنْهُمْ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٧١﴾

¹ อย่าปฏิบัติตามคำชักจูง และคำยั่วยุของมัน

² อัลลอฮ์ทรงถามว่า แม้ว่าบรรพบุรุษของพวกเขาไม่รู้เรื่องอะไรและอยู่ในทางที่ผิดก็จะปฏิบัติกระนั้น
หรือ?

³ หมายถึงสัตว์

พวกเขาคือคนหูหนวก เป็นใบ้ ตาบอด¹ ดังนั้น
พวกเขาก็ไม่เข้าใจ

172. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงบริโภคสิ่งที่
เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า จากสิ่งดีๆ
ทั้งหลาย และจงขอบคุณอัลลอฮ์เถิด² หาก
เฉพาะพระองค์เท่านั้น ที่พวกเจ้าจักเป็นผู้เคารพ
สักการะ

173. ที่จริงที่พระองค์ทรงห้ามพวกเจ้านั้นเพียง
แต่สัตว์ที่ตายเอง และเลือด³ และเนื้อสุกร⁴
และสัตว์ที่ถูกเปล่งเสียงที่มัน เพื่ออื่นจาก
อัลลอฮ์⁵ แล้วผู้ใดได้รับความคับขัน⁶ โดยมีใช้
ผู้เสาะแสวงหา⁷ และมีใช้เป็นผู้ละเมิดขอบเขต
แล้วไซร้⁸ ก็ไม่มีบาปใดๆ แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์
เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

174. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปิดบังสิ่งซึ่งเป็นส่วนหนึ่ง
ของคัมภีร์⁹ ที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาและ
นำสิ่งนั้นไปแลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย¹⁰

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
مَعْبُودِينَ ﴿١٧٢﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِزْيِرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ، لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ
الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ، ثُمَّ قَلِيلًا أُولَئِكَ
مَا يَكُونُ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارُ وَلَا

¹ หมายถึงพวกเขาประหนึ่งคนหูหนวก เป็นใบ้ และตาบอด

² ให้ปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์ และสำนึกในบุญคุณของพระองค์

³ เลือดที่ไหลออกขณะเชือด ส่วนเลือดที่อยู่ในเนื้อนั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม

⁴ หมายถึงทุกส่วนในตัวของมันด้วย

⁵ คือเปล่งเสียงกล่าวนามสิ่งที่เขาเชือดเพื่อสิ่งนั้น อื่นจากอัลลอฮ์

⁶ อยู่ในภาวะคับขัน ไม่สามารถจะหาอาหารอื่นเพื่อประทังชีวิตได้ นอกจากเนื้อสุกร

⁷ มีใช้สร้างสถานการณ์ให้คับขันเพื่อต้องการบริโภค

⁸ เมื่อบริโภคแล้วก็บริโภคพอประทังชีวิต มีใช้ถือโอกาสสวาปามจนเกินความจำเป็น

⁹ หมายถึงลักษณะของทอานะบีมุฮัมมัด และสิ่งอื่นๆ

¹⁰ เพื่อผลประโยชน์อันเล็กน้อยที่พวกเขาได้รับจากประชาชาติของพวกเขาในฐานะที่พวกเขาเป็นผู้นำ แต่
ถ้าพวกเขาเปิดเผยลักษณะของทอานะบีแล้ว แน่หนอนประชาชาติของพวกเขาจะต้องศรัทธาต่อท่าน ทำให้
พวกเขาต้องหมดโอกาสที่จะได้รับผลประโยชน์ต่อไปอีก การกระทำของพวกเขาจึงประหนึ่งว่าพวกเขา
นำเอาลักษณะของทอานะบีไปแลกเปลี่ยนกับผลประโยชน์อันนับได้ว่าเป็นสิ่งที่มีราคาอันเล็กน้อย

ชนเหล่านั้นมิได้กินอะไรเข้าไปในท้องเขา พวกเขา นอกจากไฟเท่านั้น และในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะไม่ทรงพุดแก่พวกเขา และจะไม่ทรงทำให้พวกเขาบริสุทธิ์¹ และพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ

175. ชนเหล่านี้คือผู้ที่นำเอาแนวทางที่ถูกต้องไปแลกเปลี่ยนกับแนวทางที่หลงผิดและเอาการอภัยโทษไปแลกเปลี่ยนกับการลงโทษ พวกเขา ช่างทนต่อไฟนรกเสียนี้กระไร²

176. นั่นก็เพราะว่า อัลลอฮ์ได้ทรงประทาน คัมภีร์ลงมาพร้อมด้วยสัจธรรม และแท้จริง บรรดาผู้ที่ขัดแย้งกันในคัมภีร์นั้น ย่อมอยู่ในการแตกแยกที่ห่างไกล

177. หาใช่คุณธรรมไม่ การที่พวกเจ้าผินหน้าของพวกเจ้าไปทางทิศตะวันออกและทิศตะวันตก แต่ทว่าคุณธรรมนั้นคือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และศรัทธาต่อมลาอิกะฮ์ ต่อบรรดาคัมภีร์ และนะบีทั้งหลาย และบริจาคทรัพย์ ทั้ง ๆ ที่มีความรักในทรัพย์นั้น แก่บรรดาญาติที่สนิทและบรรดาเด็กกำพร้า และแก่บรรดาผู้ยากจนและผู้ที่อยู่ในการเดินทาง³

يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَشْرَوْا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

﴿١٧٧﴾ لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّنَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ فِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا

¹ คือจะไม่ทรงทำให้พวกเขาบริสุทธิ์จากความสกปรกแห่งปฏิบัติการของพวกเขา นั่นก็หมายความว่า พระองค์จะไม่ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาอย่างเด็ดขาด

² หมายถึงว่าพวกเขาได้รับแนวทางอันถูกต้องจากอัลลอฮ์แล้ว กลับปฏิเสธเสีย แล้วนำเอาแนวทางที่หลงผิดมาปฏิบัติ ในทำนองเดียวกันพระองค์ทรงปรารถนาที่จะอภัยโทษให้แก่พวกเขา หากพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว แต่พวกเขากลับปฏิเสธที่จะรับการอภัยโทษโดยสมัครใจที่จะเข้าสู่ไฟนรก ในการกระทำของพวกเขาต่างกล่าวนี้ ทำให้เข้าใจว่า พวกเขาช่างทนต่อการถูกลูกไฟนรกเสียนี้กระไร?

³ คือเมื่อเขาขาดเงิน

และบรรดาผู้ที่มาขอและบริจาคในการไถ่โทษ และเขาได้ดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระ ซะกาต และ (คุณธรรมนั้น) คือบรรดาผู้ที่รักษาสัญญาของพวกเขาโดยครบถ้วน เมื่อพวกเขาได้สัญญาไว้ และบรรดาผู้ที่อดทนในความทุกข์ยาก และในความเดือดร้อน¹ และขณะต่อสู้ในสมรภูมิ ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่พูดจริง และชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่มีความยำเกรง

178. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย! การประหารฆาตกรให้ตายตามในกรณีที่มีผู้ถูกฆ่าตายนั่นได้ถูกกำหนดแก่พวกเจ้าแล้ว คือชายอิสระต่อชายอิสระ และทาสต่อทาส และหญิงต่อหญิง² แล้วผู้ใดที่สิ่งหนึ่งจากพี่น้องของเขาถูกอภัยให้แก่เขาแล้ว ก็ให้ปฏิบัติไปตามนั้นโดยชอบ³ และให้ชำระแก่เขาโดยดี⁴ นั่นคือการผ่อนปรนจากพระเจ้าของพวกเขา และคือการเอ็นดูเมตตาด้วย แล้วผู้ใดละเมิดหลังจากนั้นเขาก็จะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ

عَاهِدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحَرْبِ بِالْحَرْبِ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

¹ เช่นได้รับการเจ็บป่วย หรือสูญเสียสิ่งที่ตนรัก

² คือถ้าชายอิสระถูกฆ่าตาย ก็ต้องชดใช้ชีวิตของผู้ตาย ด้วยชีวิตของชายอิสระด้วยกัน และถ้าผู้ตายเป็นทาส ก็ชดใช้ด้วยชีวิตของทาสด้วยกัน หรือถ้าผู้ตายเป็นหญิง ก็ชดใช้ด้วยชีวิตหญิงด้วยกัน ดังกล่าวนี้นั้นในกรณีที่มีการต่อสู้กันเป็นหมู่ เพราะร่วมกันฆ่าหลายคน แต่ถ้าทำการฆ่าแต่เพียงผู้เดียวแล้วไซร้แน่นอนผู้ที่ฆ่าเขาก็จะต้องถูกฆ่าให้ตายตามกัน จะเอาอื่นมาแทนไม่ได้

³ คือผู้ใดที่ฆ่าเขาตาย โดยที่คนหนึ่งคนใดในบรรดาญาติของผู้ถูกฆ่าให้อภัยแก่ผู้ฆ่า โดยไม่ปรารภนาจะให้ผู้ฆ่าถูกฆ่าให้ตายตามกันนั้นก็ให้ถือปฏิบัติไปตามนั้น แม้ว่าพี่น้องคนอื่นจะไม่ยินดีก็ตาม คำว่า “สิ่งหนึ่งจากพี่น้องของเขา” นั้นหมายถึงว่าได้มีการอภัยส่วนหนึ่งจากญาติของผู้ตาย และที่ใช้ถ้อยคำว่า “พี่น้องของเขา” นั้น ก็เพื่อให้เกิดความรู้สึกว่า เป็นพี่น้องกัน เพราะมุมนั้นเป็นพี่น้องกัน

⁴ คือเมื่อผู้ฆ่าได้รับการอภัยให้ไม่ต้องถูกฆ่าแล้ว ก็ต้องจ่ายค่าทำขวัญให้แก่ญาติของผู้ตายโดยดีตามธรรมเนียมที่ถือปฏิบัติกัน

179. และในการประหารมาตกรให้ตายตามนั้น คือการธำรงไว้ซึ่งชีวิตสำหรับพวกเจ้า¹ โอ้ผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย! เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ยำเกรง

180. การทำพินัยกรรมให้แก่ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และบรรดาญาติที่ใกล้ชิดโดยชอบธรรมนั้น ได้ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกเจ้าแล้ว เมื่อความตายได้มายังคนหนึ่งคนใดในพวกเจ้า² หากเขาได้ทิ้งทรัพย์สมบัติไว้ ทั้งนี้เป็นหน้าที่แก่ผู้ยำเกรงทั้งหลาย

181. แล้วผู้ใดเปลี่ยนแปลงพินัยกรรม หลังจากที่เขาได้ยืนยันแล้ว โทษแห่งการเปลี่ยนแปลงพินัยกรรมนั้นก็ตกอยู่แก่บรรดาผู้เปลี่ยนแปลงพินัยกรรมนั้นเท่านั้น แท้จริงอัลลอฮ์ทรงได้ยิน ทรงรอบรู้

182. แล้วผู้ใดเกรงว่า ผู้ทำพินัยกรรมมีความไม่เป็นธรรม (โดยไม่รู้) หรือกระทำความผิด (โดยเจตนา) แล้ว แล้วเขาได้ประนีประนอมในระหว่างพวกเขา³ ก็ไม่มีโทษใด ๆ แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا أَحْضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتَ أَنْ تَرَكَ خَيْرَ الْوَصِيَّةِ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

¹ คือการรักษาและคุ้มครองชีวิตไว้ กล่าวคือ เมื่อทุกคนรู้ว่าเมื่อฆ่าคนอื่นแล้วตนจะต้องถูกฆ่า แน่แน่นอนย่อมไม่มีใครที่จะฆ่าคนอื่นเพราะการกระทำความผิดกล่าวเท่ากับเป็นฆ่าตัวเอง ในการนี้จึงเป็นการธำรงไว้ซึ่งชีวิตมนุษย์

² การทำพินัยกรรมให้แก่บิดามารดา และญาติผู้มีสิทธิได้รับมรดกในอายะฮ์นี้นั้น ถูกยกเลิกด้วยอายาตอัล-มะวาริษ 4 : 11-12 อันเป็นโองการที่กำหนดอัตราส่วนของผู้มีสิทธิได้รับมรดก ทั้งนี้รู้ได้จากโอวาทของท่านนะบีที่กล่าวไว้ ความว่า “ไม่มีพินัยกรรมใด ๆ แก่ผู้มีสิทธิได้รับมรดก” บิดามารดาเป็นผู้มีสิทธิได้รับมรดก หรือญาติที่เป็นผู้มีสิทธิได้รับมรดก จึงไม่มีสิทธิในทางพินัยกรรม

อนึ่ง การทำพินัยกรรมนั้นก็ให้กระทำได้เพียง 1/3 ของมรดกเท่านั้น ทั้งนี้ตามที่ท่านนะบีได้อนุมัติไว้

³ คือในระหว่างผู้มีสิทธิตามพินัยกรรม โดยไม่ถือตามพินัยกรรม ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเป็นธรรมขึ้นระหว่างพวกเขา หรือแก้ไขให้ถูกต้องตามบัญญัติศาสนา

183. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! การถือศีลอดนั้นได้ถูกกำหนดแก่พวกเจ้าแล้ว เช่นเดียวกับที่ได้ถูกกำหนดแก่บรรดาผู้ก่อนหน้าพวกเจ้ามาแล้ว เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ยำเกรง

184. (คือถูกกำหนดให้ถือ) ในบรรดาวันที่ถูกนับไว้¹ แล้วผู้ใดในพวกเจ้าป่วยหรืออยู่ในการเดินทางก็ให้ถือใช้ในวันอื่น และหน้าที่ของบรรดาผู้ที่ถือศีลอดด้วยความลำบากยิ่ง (โดยที่เขาได้งดเว้นการถือ) นั้น คือการชดเชยอันได้แก่การให้อาหาร (มื้อหนึ่ง) แก่คนมiskin คนหนึ่ง (ต่อการงดเว้นจากการถือหนึ่งวัน) แต่ผู้ใดกระทำความดีโดยสมัครใจ² มันก็เป็นความดีแก่เขา และการที่พวกเจ้าจะถือศีลอดนั้น ย่อมเป็นสิ่งที่ดียิ่งแก่พวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้³

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ
فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَن تَصُومُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

¹ หมายถึงบรรดาวันแห่งเดือนรอมฎอน

² คือให้อาหารแก่คนมiskin มากกว่าหนึ่งคนต่อการงดเว้นจากการถือหนึ่งวัน

³ ผู้ที่ถือศีลอดด้วยความลำบากยิ่ง ซึ่งได้รับการผ่อนผันให้งดถือได้ โดยที่เขาจะต้องให้อาหารแก่คนยากจนเป็นการชดเชยนั้น ได้แก่ผู้สูงอายุที่มีกำลังน้อย คนที่มีโรคประจำตัว ซึ่งไม่มีหวังจะหาย และกรรมกรที่ทำงานหนักตลอดเวลา ตลอดจนหญิงที่มีครรภ์ และหญิงที่กำลังให้นมแก่บุตร ทั้งนี้หากว่าทั้งสองนั้นเกรงว่าจะเป็อันตรายแก่บุตร

อนึ่ง ความเข้าใจตามข้อความที่ได้ถอดมาจากอะยะฮ์นี้นั้น เป็นพระศนะของท่านอิบนีอับบาส ซึ่งนักปราชญ์ทั้งหลายเห็นชอบด้วย อย่างไรก็ดี มีนักปราชญ์รุ่นหลังนี้คนหนึ่งชื่อ “อัลตุล-มุตะอาล อัศเศาะอิดียฺ” เป็นชาวอียิปต์ ได้เขียนไว้ในหนังสือของท่านชื่อว่า อิจติฮาดญะดีด ว่า ข้อความที่ว่านั้น หมายถึงผู้ที่สามารถจะถือศีลอดได้ แต่ไม่ถือ ซึ่งบุคคลดังกล่าวนี้นอกจากจะต้องถือศีลอดใช้แล้ว เขาจะต้องให้อาหารแก่คนมiskin อีกด้วย ทั้งนี้เป็นการชดเชย ท่านได้ให้เหตุผลว่า “ผู้ที่เดินทางก็ดี หรือผู้ป่วยก็ดี โดยที่เขางดเว้นการถือศีลอดนั้น เขายังจำเป็นต้องถือใช้ในวันอื่น แล้วคนที่มีได้เดินทาง และมีได้ป่วย แต่ไม่ยอมถือศีลอดนั้น แน่แน่นอนเขาจะต้องถือใช้ยิ่งกว่าคนเดินทาง และคนป่วย ด้วยเหตุนี้ อัล-กูรอานจึงมิได้ระบุว่า ผู้ที่สามารถจะถือศีลอดได้ แต่เขาไม่ถือนั้นจำต้องถือศีลอดใช้ ทั้งนี้เพราะถือว่ายอมเป็นที่ทราบกันดีแล้ว

ส่วนคนชราและคนป่วยเรื้อรังที่ไม่มีหวังหายนั้น ท่านมีพระศนะว่า ไม่ต้องมีการทำฟิดยะฮ์ใดๆ คือไม่ต้องให้อาหารแก่คนมiskin เป็นการชดเชยแต่อย่างใด เพราะคนไม่สามารถนั้น ย่อมไม่อยู่ในข้อบังคับแห่งบัญญัติศาสนา

185. เดือนรอมฎอนนั้น เป็นเดือนที่อัล-กุรอาน ได้ถูกประทานลงมาในฐานะเป็นข้อแนะนำ สำหรับมนุษย์ และเป็นหลักฐานอันชัดเจน เกี่ยวกับข้อแนะนำนั้น¹ และเกี่ยวกับสิ่งที่จำแนก ระหว่างความจริงกับความเท็จ² ดังนั้นผู้ใดในหมู่ พวกเจ้าเข้าอยู่ในเดือนนั้นแล้ว ก็จงถือศีลอด ในเดือนนั้นและผู้ใดป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง ก็จงถือใช้ในวันอื่นแทน³ อัลลอฮ์ทรงประสงค์ ให้มีความสะดวกแก่พวกเจ้า และไม่ทรงให้มีความลำบากแก่พวกเจ้าและเพื่อที่พวกเจ้าจะได้ ให้ครบถ้วน ซึ่งจำนวนวัน (ของเดือนรอมฎอน) และเพื่อพวกเจ้าจะได้ให้ความเกรียงไกรแด่ อัลลอฮ์ในสิ่งที่พระองค์ทรงแนะนำแก่พวกเจ้า⁴ และเพื่อพวกเจ้าจะขอบคุณ

186. และเมื่อบ่าวของข้าถามเจ้าถึงข้าแล้วก็ (จงตอบเถิดว่า) แท้จริงข้านั้นอยู่ใกล้ ข้าจะ ตอบรับคำวิงวอนของผู้ที่วิงวอน เมื่อเขาวิงวอน ต่อข้า ดังนั้น พวกเขাজงตอบรับข้าเถิด⁵ และ จงศรัทธาต่อข้า เพื่อว่าพวกเขาจะได้อยู่ในทาง ที่ถูกต้อง

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ
وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ
مِّنْ أَكْيَامٍ أُخَرُ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ
وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

¹ เกี่ยวกับข้อแนะนำให้มนุษย์มีหลักการศรัทธาอันถูกต้องและข้อปฏิบัติในการดำเนินชีวิตของพวกเขา

² เกี่ยวกับหลักการที่จำแนกให้มนุษย์ทราบว่า อะไรคือความเท็จ และอะไรคือความจริง

³ เท่ากับจำนวนที่ขาดไป แต่ควรถือใช้ก่อนที่รอมฎอนในปีต่อไปจะมาถึง

⁴ ทั้งนี้ก็เพราะว่า รอมฎอนนั้น เป็นเดือนแห่งการอบรมบ่มนิสัย และขจัดสิ่งไม่เหมาะสมไม่ควรให้หมดไป ทำให้ผู้ที่ถือศีลอดกลายเป็นผู้ที่มีคุณธรรมในการนี้ ทำให้ผู้ถือศีลอดรู้สึกในความเกรียงไกรของอัลลอฮ์ และขอบคุณพระองค์

⁵ ตอบรับคำเรียกร้องของอัลลอฮ์ด้วยการศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

187. ได้เป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งการ
 สมรสกับบรรดาภรรยาของพวกเจ้าในคำคืนของ
 การถือศีลอด นางทั้งหลายนั้นคือเครื่องนุ่งห่ม
 ของพวกเจ้า และพวกเจ้าก็คือเครื่องนุ่งห่มของ
 พวกนาง¹ อัลลอฮ์ทรงรู้ว่า พวกเจ้านั้นเคย
 ทุจริตต่อตัวเอง² แล้วพระองค์ก็ทรงยกโทษให้
 แก่พวกเจ้า และอภัยให้แก่พวกเจ้าแล้ว บัดนี้
 พวกเจ้าจงสมรสกับพวกนางได้ และแสวงหาสิ่งที่
 อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดให้แก่พวกเจ้าเถิด³ และ
 จงกิน และดื่ม จนกระทั่งเส้นขาว⁴ จะประจักษ์
 แก่พวกเจ้าจากเส้นดำ⁵ เนื่องจากแสงรุ่งอรุณ
 แล้วพวกเจ้าจงให้การถือศีลอดครบเต็มจนถึง
 พลบค่ำ และพวกเจ้าจงอย่าสมรสกับพวกนาง
 ขณะที่พวกเจ้าเฝ้าถือกัฟ⁶อยู่ในมัสยิด นั่นคือ
 บรรดา ขอบเขตของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้า

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ
 مِنْ لِبَاسٍ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ
 عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ
 فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْتَنَ بِشِرُوهِنَّ
 وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
 حَقًّا يَبَيِّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
 الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ
 وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ
 تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
 اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบว่าภรณานั้นประหนึ่งเครื่องนุ่งห่มของสามี และสามีนั้นประหนึ่งเครื่องนุ่งห่ม
 ของภรรยา เพราะต่างฝ่ายต่างให้ความอบอุ่น และให้ความสุขซึ่งกันและกัน เจกเช่นเครื่องนุ่งห่มที่ให้ความ
 อบอุ่นและให้ความสุขแก่ผู้ที่สวมใส่กระนั้น

² ในตอนเริ่มแรกของการถือศีลอดในเดือนรอมฎอนนั้น หลังจากละหมาดอิซาอ์แล้วหรือหลังจาก
 นอนหลับแล้ว ห้ามมิให้สมรสภรรยา และบริโภคสิ่งใด ๆ จนกว่าจะถึงเวลาพลบค่ำของวันรุ่งขึ้น มีผู้คน
 จำนวนมากทำการสมรสกับภรรยาของตนในเวลาต้องห้ามดังกล่าว ผู้หนึ่งในจำนวนนั้นคือ ชัยดินาอุมัร
 ท่านจึงได้ปรับทุกข์แก่ท่านนะบีในเรื่องนี้ แล้วอาเยฮ์นี้ก็ถูกประทานลงมา

อนึ่ง ความที่ว่า “หลังจากละหมาดอิซาอ์ หรือหลังจากนอนหลับแล้ว” นั้น เป็นรายงานที่มาจาก
 อิบน์อับบาสทั้งสองรายงาน กล่าวคือ รายงานหนึ่งระบุว่า “หลังจากละหมาดอิซาอ์แล้ว” และอีก
 รายงานหนึ่งระบุว่า “หลังจากนอนหลับแล้ว”

³ แสวงหาผู้ที่จะมีสืบสายโลหิต และผลานิสงส์ในการประกอบกิจการอิบาดะฮ์ในคำคืน อัล-กือดรี ดังกล่าวนี้
 เป็นพรรณนาที่ระบุอยู่ในคัฟฮ์ต่าง ๆ

⁴ หมายถึงแสงสว่างของรุ่งอรุณ

⁵ หมายถึงความมืดของกลางคืน

⁶ คือเข้าประจำอยู่ในมัสยิด เพื่อประกอบอิบาดะฮ์ใน 10 คืนหลังของรอมฎอน

จงอย่าเข้าใกล้ขอบเขตนั้น ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแจกแจงบรรดาโองการของพระองค์แก่มนุษย์ เพื่อว่าพวกเขาจะได้ยำเกรง 188. และพวกเจ้าจงอย่ากินทรัพย์สิน¹สมบัติของพวกเจ้า² ระหว่างพวกเจ้าโดยมิชอบ และจงอย่าจ่ายมัน³ ให้แก่ผู้พิพาท เพื่อที่พวกเจ้าจะกินส่วนหนึ่งจากทรัพย์สินสมบัติของผู้อื่น ด้วยการกระทำสิ่งที่เป็นบาป⁴ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้ารู้กันอยู่

189. เขาเหล่านั้นจะถามเจ้า⁵ เกี่ยวกับเดือนแรกขึ้น⁶ จงกล่าวเถิด มันคือกำหนดเวลาต่าง ๆ สำหรับมนุษย์⁷ และสำหรับประกอบพิธีฮัจญ์ และหาใช่เป็นคุณธรรมไม่ ในการที่พวกเจ้าเข้าบ้านทางหลังบ้าน⁸ แต่ทว่าคุณธรรมนั้นคือผู้ที่ยำเกรงต่างหาก และพวกเจ้าจงเข้าบ้านทางประตูบ้าน⁹ และพวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتَذِلُّوا
بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِنَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِلَاسٍ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

﴿١٨٩﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اتَّقَى
وَأَتَى الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

¹ คำว่า “กินทรัพย์สิน” นั้น หมายถึงการนำไปใช้ในธุรกิจอื่น ๆ ด้วย

² คำว่า “กินทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้า” นั้น หมายถึงทรัพย์สินของผู้อื่น ทั้งนี้เนื่องจากอิสลามถือว่า มุฮิมกับมุฮิมนั้น เสมือนร่างกายเดียวกัน

³ จ่ายให้เป็นสินบน

⁴ หมายถึงสิ่งซึ่งเป็นที่ต้องห้ามโดยบัญญัติศาสนา

⁵ ถามท่านนะบีมุฮัมมัด

⁶ ขนาดต่าง ๆ ของเดือนในระยะแรกขึ้น

⁷ ทั้งในการประกอบศาสนกิจและการประกอบอาชีพ

⁸ ประเพณีรับในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น เมื่อทำการอิหฺรอมแล้วจะเข้าบ้านกันทางหลังบ้านโดยถือว่าเป็นคุณธรรม และยังถือปฏิบัติกันอยู่จนถึงสมัยเริ่มแรกของอิสลาม แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงปฏิเสธในการเชื่อถือของพวกเข

⁹ เข้าทางประตูหน้าบ้าน

190. และพวกเจ้าจงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์
ต่อบรรดาผู้ที่ทำร้ายพวกเจ้า และจงอย่ารุกราน
แท้จริง อัลลอฮ์ไม่ทรงชอบบรรดาผู้รุกราน¹

191. และจงประหารอาหารพวกเขา ณ ที่ใด
ก็ตามที่พวกเจ้าพบพวกเขา² และจงขับไล่พวกเขา
ออกจากที่ที่พวกเขาเคยขับไล่พวกเจ้าออก และ
การก่อความวุ่นวาย³ นั้น ร้ายแรงยิ่งกว่าการ
ประหารอาหารเสียอีก และจงอย่าสู้รบกับ
พวกเขา ณ อัล-มัซยิดิลชะรออม จนกว่าพวกเขา
จะทำร้าย⁴ พวกเจ้าในที่นั้น หากพวกเขาทำร้าย
พวกเจ้าแล้ว ก็จงประหารอาหารพวกเขาเสีย
เช่นนั้นแหละคือการตอบแทนแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา

192. แล้วถ้าหากพวกเขายุติ แนนอน อัลลอฮ์
นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

193. และจงสู้รบกับพวกเขา จนกว่าการก่อ
ความวุ่นวาย⁵ จะไม่ปรากฏขึ้น และจนกว่าการ

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَتِّلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْبَلُهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْبَلُوهُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوَكُمْ فِيهِ
فَإِنْ قَتَلُوكُمْ فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَنَّهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ لِلَّهِ
فَإِنْ أَنَّهُمْ فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

¹ ขณะที่บรรดามุฮิมินจะเข้าม้กกะฮ์เพื่อทำอุมเราะฮ์ใช้ ตามที่ได้ตกลงไว้แก่ชาวกุโรฮ์นั้น พวกเขาเกรงว่า
จะถูกขัดขวางจากชาวกุโรฮ์เพราะไม่แน่ใจว่าพวกกุโรฮ์จะรักษาสัญญาที่ได้กระทำกันไว้ ณ ตำบลฮุฎัยบียะฮ์
ซึ่งฝ่ายมุฮิมินไม่ปรารถนาที่จะทำการต่อสู้ขณะที่อยู่ในอิหฺรอมและในเดือนอัล-ชะรออม ซึ่งเป็นเดือน
ต้องห้ามในการสู้รบกัน แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงอนุญาตให้พวกเขากระทำได้อ้าฝ่ายกุโรฮ์รุกราน

² เมื่อเกิดการสู้กันขึ้นแล้ว ก็ต้องทำการประหารอาหารฝ่ายกุโรฮ์ ณ ที่ใดก็ตามที่พบพวกเขา

³ คำว่า “การก่อความวุ่นวาย” นั้น ถอดความจากคำว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” อย่างไรก็ดี มีนักปราชญ์
หลายท่านมีความเห็นว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” ที่นี้หมายถึง “การให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ หรือการเคารพสักการะ
เจว็ด”

⁴ คำว่า “ทำร้าย” นั้นถอดความจากคำว่า “กอดะละ” โปรดเข้าใจด้วยว่า คำนี้มีความหมายหลายนัย
ด้วยกัน เช่น “สู้รบ ต่อสู้ ทำสงคราม ทำร้าย รุกราน”

⁵ ความที่ว่า “การก่อความวุ่นวาย” นี้ถอดมาจากคำว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” เนื่องจากคำนี้มีความหมาย
หลายนัย นักอธิบาย อัล-กุรอาน หลายท่านจึงเห็นว่า หมายถึง “การให้มีภาคีขึ้น” เช่นเดียวกับ
“อัล-ฟิตนะฮ์” ในซูเราะฮ์ 2: 191

อิบาดะฮ์ทั้งหลายจะเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น แต่ถ้าพวกเขายุติ ก็ย่อมไม่มีการเป็นปฏิปักษ์ใด ๆ นอกจากแก่บรรดาผู้ธรรมเท่านั้น

194. เดือนที่ต้องห้ามนั้น ก็ด้วยเดือนที่ต้องห้าม¹ และบรรดาสິงจำเป็นต้องเคารพนั้น ก็ย่อมมีการตอบโต้เยี่ยงเดียวกัน ดังนั้นผู้ใดละเมิดต่อพวกเจ้า² ก็จงละเมิดต่อเขา³ เยี่ยงที่เขาละเมิดต่อพวกเจ้า และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงรู้ไว้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับบรรดาผู้ยำเกรงทั้งหลาย⁴

195. และพวกเจ้าจงบริจาคในทางของอัลลอฮ์ และจงอย่าโยนตัวของพวกเจ้าสู่ความพินาศ⁵ และจงทำดีเถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงชอบผู้กระทำดีทั้งหลาย

196. และพวกเจ้าจงให้สมบูรณ์ ซึ่งการทำฮัจญ์ และการทำอุมเราะฮ์เพื่ออัลลอฮ์เถิด แล้วถ้า

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ
فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى
عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ
وَاحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَاتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ

¹ เดือนต้องห้ามมิให้สู้รบกันนั้นคือเดือนรอมฎัน ชุลเกาะฮ์ดะฮ์ ชุลฮิจญะฮ์ และมุฮัรรอม กล่าวคือ ถ้ามีการรุกรานเกิดขึ้นในเดือนดังกล่าวจากฝ่ายกุไรช ก็อนุญาตให้ฝ่ายมุสลิมินทำการตอบโต้ในเดือนเหล่านั้นได้ และการละเมิดในบรรดาสິงที่ต้องห้ามในเดือนเหล่านั้นด้วยการขัดขวางมิให้เข้าไปทำอุมเราะฮ์ ก็อนุมัติให้มุสลิมินกระทำการละเมิดในเดือนเหล่านั้นได้ด้วย คือให้ใช้กำลังต่อสู้ฝ่ายกุไรช จนกว่าพวกเขาจะเลิกทำการละเมิด ทั้งนี้เพื่อรักษาเกียรติแห่งเดือนเหล่านั้น

² ละเมิดสัญญาที่ได้กระทำไว้ และทำร้ายพวกเจ้า

³ ก็จงทำการป้องกันตัว และหลังเลือดพวกเขาได้ แม้ว่าการกระทำดังกล่าวเป็นการละเมิดสัญญาก็ตาม ก็อนุญาตให้กระทำได้ เพราะฝ่ายกุไรชเป็นฝ่ายละเมิดสัญญาก่อน

⁴ จะทรงให้ความช่วยเหลือจนกระทั่งได้รับชัยชนะ

⁵ จงอย่าตระหนี่ที่จะเสียสละในทางของอัลลอฮ์ เช่นในการป้องกันรักษาศาสนา ในการให้การศึกษาศาสนาแก่เด็ก ๆ มุสลิมและในการต่อสู้ผู้ที่รุกราน เป็นต้น เพราะการตระหนี่นั้นจะนำมาซึ่งความหายนะ ประหนึ่งโยนตัวเองสู่ความพินาศ

พวกเจ้าถูกสกัดกั้น¹ ก็ให้เชือดสัตว์พลีที่หาได้ง่าย² และจงอย่าโกนศีรษะของพวกเจ้า จนกว่าสัตว์พลีนั้นจะถึงที่ของมัน³ แล้วผู้ใดในหมู่พวกเจ้าป่วยลง หรือที่เขามีสิ่งก่อความเดือดร้อนจากศีรษะของเขา⁴ ก็ให้มีการชำระค่าชดเชยอันได้แก่การถือศีลอด หรือการทำทาน หรือการเชือดสัตว์⁵ ครั้นเมื่อพวกเจ้าปลอดภัยแล้ว ผู้ใดที่แสวงหาประโยชน์จนกระทั่งถึงฮัจญ์ด้วยการทำอุมเราะฮ์แล้ว⁶ ก็ให้เชือดสัตว์พลีที่หาได้ง่าย ผู้ใดที่หาไม่ได้⁷ ก็ให้ถือศีลอดสามวันในระหว่างการทำฮัจญ์ และอีกเจ็ดวันเมื่อพวกเจ้ากลับบ้าน นั่นคือครบสิบวัน ดังกล่าวนั้นสำหรับผู้ที่ยังครบครันของเขามีได้ประจำอยู่ที่อัล-มัยยิติล ฮะรออม และพวกเจ้าจงอย่าเกรงอัลลอฮ์เสียเถิด และพึงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงลงโทษที่รุนแรง

مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ مِّن تَمَنُّعٍ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۚ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ۚ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٦٦﴾

¹ จะด้วยศัตรูหรือด้วยโรคระบาด หรือมีสงครามเกิดขึ้นเป็นต้น ซึ่งไม่สามารถจะทำฮัจญ์หรืออุมเราะฮ์ให้ครบถ้วนสมบูรณ์ได้

² เช่น อูฐ วัว แพะ หรือแกะ ก็ตาม

³ คือถึงที่ที่อนุมัติให้เชือด กล่าวคือ ถ้าถูกสกัดกั้น ณ ที่ใด ก็ให้โกนศีรษะแล้วเชือดสัตว์พลี แต่ถ้าได้รับความปลอดภัย ก็ให้นำสัตว์พลีไปถึงมักกะฮ์เสียก่อน หลังจากประกอบพิธีฮัจญ์แล้วก็โกนศีรษะ แล้วเชือดสัตว์พลี การโกนศีรษะนั้นแหละที่เรียกว่า “ตะฮัลลุส”

⁴ เช่นเป็นฝีหรือเป็นทิด หรือมีบาดแผลที่ศีรษะ ซึ่งจำเป็นจะต้องโกน ก็ให้กระทำได้ แล้วทำการชำระค่าชดเชย

⁵ การชำระค่าชดเชยนั้นคือการถือศีลอด 3 วัน หรือให้อาหารแก่คนยากจน 6 คน หรือเชือดสัตว์จะเป็นแพะหรือแกะก็ได้

⁶ ทำแต่เพียงอุมเราะฮ์อย่างเดียวก่อน ซึ่งเรียก “ตะมัดตะวะ” แล้วทำฮัจญ์ที่หลังเมื่อถึงเวลาทำฮัจญ์ ระหว่างทำอุมเราะฮ์เสร็จไปจนถึงเวลาทำฮัจญ์นั้น อนุมัติให้ใช้เครื่องหอมได้ ตัดเล็บตัดผมได้ และใส่เสื้อผ้าอย่างใดก็ได้ ตลอดจนการอภิรรมณ์สมสู่กับคู่ครองก็ได้ ดังกล่าวนี้นี้ เรียกว่า “แสวงหาประโยชน์” กล่าวคือไม่ต้องรักษาระเบียบวินัย เยี่ยงผู้อยู่ในการทำอุมเราะฮ์และฮัจญ์พร้อมกัน ซึ่งเรียกว่า “กิรอน”

⁷ คือจะเนื่องจากหาสัตว์เชือดไม่ได้ หรือไม่มีเงินซื้อก็ตาม

197. (เวลา) การทำฮัจญ์นั้นมีหลายเดือนอันเป็นที่ทราบกันอยู่แล้ว¹ ดังนั้นผู้ใดที่ได้ให้การทำฮัจญ์จำเป็นแก่เขาในเดือนเหล่านั้น² แล้ว ก็ต้องไม่มีการสมสู่ และไม่มีการละเมิด และไม่มีการวิวาทใด ๆ ใน (เวลา) การทำฮัจญ์ และความดีใด ๆ ที่พวกเจ้ากระทำนั้น อัลลอฮ์ทรงรู้ดี และพวกเจ้าจงเตรียมเสบียงเถิด³ แท้จริงเสบียงที่ดีที่สุดนั้นคือความยำเกรง และพวกเจ้าจงยำเกรงข้าเถิด โอ้ ผู้มีปัญญาทั้งหลาย!

198. ไม่มีโทษใด ๆ แก่พวกเจ้า การที่พวกเจ้าจะแสวงหาความกรุณาอย่างหนึ่งอย่างใดจากพระเจ้าของพวกเจ้า ครั้นเมื่อพวกเจ้าได้หลังไหล⁴ กันออกจากอะเราะะฟะตแล้ว ก็จงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์ ณ อัล-มัฆอะรียะฮ์⁵ และจงกล่าวรำลึกถึงพระองค์ ดังที่พระองค์ได้ทรงแนะนำพวกเจ้าไว้ และแท้จริงก่อนหน้านี้ พวกเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ที่หลงทาง

199. แล้วพวกเจ้าจงหลังไหลกันออกไปจากที่ที่ผู้คนได้หลังไหลกันออกไป⁶ และจงขอมภัยต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ
وَأَتَّقُوا لِئَلَّا تَكُنُوا مِنَ الْخَالِفِينَ ﴿١٩٧﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ
مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ
الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا
هَدَىٰكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

ثُمَّ أَفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

¹ คือเดือน เซาวาล ซูลเกาะดะฮ์ และอีกสิบวันแรกของเดือนฮิลฮัจญะฮ์

² หลังจากทำการฮัจญ์แล้ว

³ หมายถึงเสบียงในการเดินทางไปทำฮัจญ์

⁴ หมายถึงออกจากอะเราะะฟะตไป หลังจากตะวันตกแล้ว เพื่อไปพักแรมที่ “มินา” อีกสองหรือสามวัน แต่คืนนั้นให้พักแรมที่ “มุซตะลิมะฮ์” การที่อัล-กุรอานใช้ถ้อยคำว่า “หลังไหล” นั้น เนื่องจากขณะที่กลุ่มชนเคลื่อนออกจากอะเราะะฟะตนั้น ประหนึ่งน้ำไหลกระนั้น

⁵ เป็นเนินเขาเล็ก ๆ ซึ่งตั้งอยู่ในบริเวณ “มุซตะลิมะฮ์” มีมัสยิดอยู่บนนั้น แบบกำแพงล้อมไม่มีหลังคา

⁶ หมายถึงหลังไหลออกจากอะเราะะฟะต หรืออะเราะะฟะฮ์

200. ครั้นเมื่อพวกเจ้าประกอบพิธีฮัจญ์ของพวกเจ้าเสร็จแล้ว ก็จงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์ดังที่พวกเจ้ากล่าวรำลึกถึงบรรพบุรุษของพวกเจ้า หรือกล่าวรำลึกให้มากยิ่งขึ้นว่า ในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเรา โปรดประทานให้แก่พวกเราในโลกนี้เถิด¹ และเขาจะไม่ได้รับส่วนดีใด ๆ ในปรโลก

201. และในหมู่พวกเขานั้น มีผู้ที่กล่าวว่าโอ้พระเจ้าของเรา โปรดประทานให้แก่พวกเราซึ่งสิ่งดีงามในโลกนี้ และสิ่งดีงามในปรโลก และโปรดคุ้มครองพวกเราให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรกด้วยเถิด

202. คนเหล่านี้แหละ พวกเขาจะได้รับส่วนดีจากสิ่งที่พวกเขาได้แสวงหาไว้ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระสอบสวน

203. และพวกเจ้าจงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์² ในบรรดาวันที่ถูกนับไว้³ แล้วผู้ใดรีบกลับในสองวัน⁴ ก็ไม่มีโทษใด ๆ แก่เขา และผู้ใดเร่งรอกไปอีก⁵ ก็ไม่มีโทษใด ๆ แก่เขา (ทั้งนี้) สำหรับผู้ที่มีความยำเกรง⁶ และจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และพึงรู้

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّكَاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

﴿٢٠٣﴾ وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ

¹ หมายถึงว่า ถ้าพระองค์จะทรงกรุณาประทานสิ่งดีใด ๆ ให้แก่พวกเขาแล้ว ก็โปรดได้ทรงประทานให้แก่พวกเขาในโลกนี้เถิด ทั้งนี้ก็เพราะพวกเขาไม่เชื่อในวันปรโลก

² กล่าวตักบิร

³ วันที่ 11-13 ของเดือน ชุลฮิจญะฮ์

⁴ ค้างที่มินาสสองวัน แล้วรีบกลับมักกะฮ์ ก่อนค่ำวันที่สอง แต่ถ้าค่ำเสียแล้ว จะไม่ได้รับอนุมัติให้กลับ หากแต่จะต้องค้างอีกหนึ่งวัน

⁵ ค้างที่มินาจนครบสามวัน

⁶ การที่จะค้างอยู่ที่มินาสสองวันหรือสามวันนั้น ไม่ถือเป็นสิ่งสำคัญ แต่ที่สำคัญนั้นคือ การมี อัด-ดักวา

ด้วยว่า พวกเจ้านั้นจะถูกนำไปชุมนุมยังพระองค์
204. และในหมู่มนุษย์นั้น มีผู้ที่คำพูดของเขา¹
ทำให้เจ้าพึงพอใจในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลก
นี้และเขาจะอ้างอัลลอฮ์เป็นพยาน ซึ่งสิ่งที่อยู่ใน
หัวใจของเขา² และขณะเดียวกันก็เป็นผู้
โต้เถียงที่ฉกาจฉกรรจ์ยิ่ง

205. และเมื่อเขาให้หลังไปแล้ว เขาก็เพียร
พยายามในแผ่นดิน เพื่อก่อความเสียหายใน
นั้นและทำลายพืชผล และเผ่าพันธุ์³ และ
อัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบการก่อความเสียหาย

206. และเมื่อมีผู้กล่าวกับเขาว่า จงอย่าเกรง
อัลลอฮ์เถิด ความหยิ่งในเกียรติก็ยึดเขาไว้ให้
กระทำบาปต่อไป⁴ สิ่งที่เขาพึงพอใจแก่เขานั้น
ก็คือญะฮันนัม และแน่นอนเป็นที่หลบนอนอัน
เลวร้ายยิ่ง

207. และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้ที่ขายตัวของเขา⁵
ทั้งนี้เพื่อแสวงหาความพอพระทัยของอัลลอฮ์
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงปราณีแก่ปวงบ่าว
ทั้งหลาย

وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ
وَهُوَ الذُّلُّ الْخَصَامِ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ
فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ الْمُهَادُ ﴿٢٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٧﴾

¹ อัล-อัคนัส บินซุรียะดเป็นมุนาฟิก พูดจาแก้กานนะบีด้วยคำพูดที่อ่อนหวาน เป็นที่ประทับใจแก่กานนะบี

² เขาจะสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า จิตใจของเขามีความเชื่อถือตรงตามที่เขาพูดทุกประการ แต่ความจริงหาใช่
เช่นนั้นไม่

³ คือลอบฆ่าฟันมนุษย์ผู้ซึ่งเป็นเผ่าพันธุ์และสืบเชื้อสายต่อเนื่องกันมา และทำลายปศุสัตว์ ด้วยการ
ลักขโมย และวางยาเป็นต้น

⁴ ถ้าจะเชื่อฟังตามคำตักเตือนของคนอื่น ก็เป็นการยอมรับโดยปริยายในความผิดของตน อันทำให้เกียรติ
ต้องมัวหมอง จึงจำต้องรักษาเกียรติด้วยการกระทำความผิดต่อไป เพื่อเป็นการยืนยันว่าที่กระทำอยู่นั้น
ถูกต้องแล้ว ทั้ง ๆ ที่รู้ดีว่าได้กระทำความผิดอยู่

⁵ เสียสละทั้งชีวิตและทรัพย์สินสมบัติของเขา เพื่ออ้างไว้ซึ่งศาสนาของอัลลอฮ์

208. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! จงเข้าอยู่ในความสันติ¹ โดยทั่วทั้งหมด และจงอย่าตามบรรดาก้าวเดินของชัยฏอน² แท้จริงมันคือศัตรูที่ขัดแย้งของพวกเจ้า

209. แต่ถ้าพวกเจ้าหันเหออกไป³ หลังจากที่ได้มีบรรดาหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเจ้าแล้ว ก็พึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพทรงปรีชาญาณ

210. และพวกเขามิได้คอยอะไร นอกจากการที่อัลลอฮ์และมลาอิกะฮ์ของพระองค์จะมายังพวกเขา ในร่มเงาจากเมฆ⁴ และเรื่องนั้นได้รับการตัดสิน⁵ และยังอัลลอฮ์นั้นเรื่องราวทั้งหลายจะถูกนำกลับไป

211. เจ้าจงถามวงศ์วานอิสรออีลดูเถิดว่า สัญญาณอันชัดเจนก็มากน้อยแล้ว ที่เราได้นำมายังพวกเขา และผู้ใดเปลี่ยนแปลงความกรุณาของอัลลอฮ์⁶ หลังจากที่ยืนยันได้มายังเขาแล้ว แน่หนออัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงลงโทษที่รุนแรง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاذْكُرُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَلَكُمُ ءَاتِيَهُمْ مِنْ ءَايَةٍ يُبَيِّنُهَا وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

¹ เข้าอยู่ในบัญญัติแห่งอิสลาม

² อย่าปฏิบัติตามคำชักจูง คำยั่วยุ และแบบอย่างอันเลวของ ชัยฏอน

³ คำว่า "ซะลัลตุม" ที่นี่ หมายถึง หันเหหรือเอนเอียงออก

⁴ การมาของอัลลอฮ์ในที่นี้คือการมาเพื่อตัดสินพวกเขาในวันกิยามะฮ์ด้วยตนเอง ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงดำรัสหลังจากนั้นว่า "وقضى الأمر" นักปราชญ์สลัฟอธิบายว่า การมาของอัลลอฮ์เป็นคุณลักษณะของพระองค์จะดีความเป็นอย่างอื่นมิได้

⁵ หมายถึงการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁶ แทนที่พวกเขาจะศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และยึดมั่นในศาสนาอันถือเป็นความกรุณาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ กลับปฏิเสธและยึดถือความหลงผิดแทน

212. ชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้นได้ถูก
ประดับให้สวยงามแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย
และพวกเขายังเย้ยหยันบรรดาผู้ที่ศรัทธาด้วย
แต่บรรดาผู้ยำเกรงนั้น เหนือกว่าพวกเขาใน
วันกิยามะฮ์และอัลลอฮ์จะทรงประทานปัจจัย
ยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ โดยปราศ
จากการคำนวณนับ

213. มนุษย์นั้นเคยเป็นประชาชาติเดียวกัน¹
ภายหลังอัลลอฮ์ได้ส่งบรรดานะบีมาในฐานะ
ผู้แจ้งข่าวดี และผู้ตักเตือน และได้ทรงประทาน
คัมภีร์อันกอปรไปด้วยความจริงลงมาถึงพวกเขา
ด้วยเพื่อว่าคัมภีร์นั้นจะได้ตัดสินระหว่างมนุษย์
ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน และไม่มีใครที่ขัดแย้ง
ในคัมภีร์นั้น นอกจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์
นั้นมา² หลังจากที่ยกหลักฐานอันชัดแจ้ง
ได้มายังพวกเขาเหล่านั้น³ ทั้งนี้เพราะความ
อิจฉาริษยาในระหว่างพวกเขา⁴ แล้วอัลลอฮ์ก็
ทรงแนะนำแก่บรรดาผู้ศรัทธา ซึ่งความจริงที่
พวกเขาขัดแย้งกันด้วยอนุมัติของพระองค์⁵
และอัลลอฮ์นั้นทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์ไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ
مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ
وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

¹ มนุษย์ในช่วงระหว่างนะบีอาดัมกับนาบินอยู่ในการสอนเดียวกันคือ อิสลามและเตาฮีด ต่อมาเมื่อ
มนุษย์เบี่ยงเบนพวกเขาก็ขัดแย้งกัน อัลลอฮ์จึงส่งนะบีมายังพวกเขา

² หมายถึงพวกยิว และพวกคริสต์

³ หลังจากท่านนะบีมุฮัมมัดได้นำหลักฐานอันชัดแจ้งมาประกาศแก่พวกเขา

⁴ อิจฉาริษยาที่ท่านนะบีมุฮัมมัดได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล ซึ่งมีได้เป็นวงศ์วานของพวกเขา

⁵ ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ที่ให้ท่านนะบี นำความจริงมาประกาศ

214. หรือพวกเจ้าคิดว่าพวกเจ้าจะได้เข้าสวรรค์ โดยที่เยี่ยงอย่างของผู้ที่ล่วงลับไปก่อนพวกเจ้า ยังมิได้มายังพวกเจ้าเลย¹ ซึ่งบรรดาความลำบากและความเดือดร้อนได้ประสบแก่พวกเขา และพวกเขาได้รับความหวั่นไหว จนกระทั่ง รอลงและบรรดาผู้ศรัทธาซึ่งอยู่กับเขากล่าว ขึ้นว่า เมื่อไรเล่าการช่วยเหลือของอัลลอฮ์? เพิ่งรู้เถิดว่าแท้จริงการช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ใกล้อยู่แล้ว

215. พวกเขาจะถามเจ้า (มุฮัมมัด) ว่า พวกเขา จะบริจาคสิ่งใดบ้าง? จงกล่าวเถิดว่า คือทรัพย์สินใด ๆ ก็ตามที่พวกท่านบริจาคไป ก็จงให้แก่ ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และบรรดาญาติที่ใกล้ชิด และแก่บรรดาเด็กกำพร้า และบรรดาคนยากจน และผู้ที่อยู่ในการเดินทาง² และก็ความดีใด ๆ ที่พวกท่านกระทำอยู่นั้น แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ดี

216. การสู้รบนั้นได้ถูกกำหนดแก่พวกเจ้าแล้ว ทั้ง ๆ ที่มันเป็นที่ยรังเกียจแก่พวกเจ้า และอาจ เป็นไปได้ว่า การที่พวกเจ้าเกลียดสิ่งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นเป็นสิ่งดีแก่พวกเจ้า และก็อาจเป็น ไปได้ว่าการที่พวกเจ้าชอบสิ่งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้น เป็นสิ่งเลวร้ายแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นทรง รู้ดี แต่พวกเจ้าไม่รู้

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٦٨﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِللَّهِ وَالَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

¹ เยี่ยงอย่างแห่งความอดทนในการต่อต้าน และความอดทนจากการทำร้ายของฝ่ายศัตรูผู้ปฏิเสธศรัทธา

² หมายถึงผู้ที่อยู่ในการเดินทาง ซึ่งขาดเงิน

217. พวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับเดือนต้องห้าม¹ ซึ่งการสู้รบในเดือนนั้น จงกล่าวเถิดว่า การสู้รบในเดือนนั้นเป็นสิ่งใหญ่โต และการขัดขวางให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ และการปฏิเสธการศรัทธาต่อพระองค์ และการกีดกัน อัล-มัสยิดิลฮะรออมตลอดจนการขับไล่ชาวอัล-มัสยิดิลฮะรออมออกไปนั้นเป็นสิ่งใหญ่โตยิ่งกว่า ณ ที่อัลลอฮ์ และการฟิตนะฮ์² นั้นใหญ่โตยิ่งกว่าการฆ่า³ และพวกเขาจะยังคงต่อสู้พวกเจ้าต่อไป จนกว่าพวกเขาจะทำให้พวกเจ้ากลับออกไปจากศาสนาของพวกเจ้า หากพวกเขาสามารถ และผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากลับออกไปจากศาสนาของเขา แล้วเขาตายลง ขณะที่เขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้วไซ้ ชนเหล่านี้แหละ บรรดาการงานของพวกเขาไร้ผล ทั้งในโลกนี้ และปรโลก และชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก ซึ่งพวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَعِمْتَ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

¹ คือเดือนซุลเกาะฮะฮ์ ซุลฮิจญะฮ์ มุฮัรร์อม และเดือนรอญับ

² อัล-ฟิตนะฮ์ เป็นคำที่มีความหมายหลายนัยด้วยกันคือ ความเชี่ยวชาญ, ความหลงผิด, การปฏิเสธศรัทธา การเปิดโปงความชั่ว สิ่งที่ใช้ทดสอบมนุษย์จากภยธรรมชาติ ความเป็นบ้า ข้อคิด การลงโทษ การเจ็บไข้ ทรัพย์สินสมบัติ และลูกๆ ตลอดจนความเห็นขัดแย้งกัน และการสู้รบกัน ด้วยเหตุนี้บรรดาผู้อธิบายอัล-กุรอานจึงมีทรรศนะแตกต่างกัน นักปราชญ์ในอดีตหลายท่านให้ความหมายว่า “อัชชีรกุ” คือ การให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ บางท่านให้ความหมายว่า “อัล-กุฟรุ” คือการปฏิเสธศรัทธาในอัลลอฮ์สำหรับคัฟซีร “อัล-มะรอมี-อัล-มะนารุ และคัฟซีร อัล-วะสีฎ” ซึ่งเป็นคัฟซีรของนักปราชญ์สมัยหลังๆ นี้ ให้ความหมายคล้ายๆ กันว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” ในอายะฮ์นี้หมายถึง “การทำร้ายมุสลิมินที่อ่อนแอด้วยความโหดร้ายทารุณ และกดขี่บังคับให้พวกเขาละทิ้งศาสนาอิสลาม ก่อวุ่นและขัดขวางมิให้พวกเขาประกอบอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์

³ ฝ่ายกุไรซคนหนึ่งชื่ออัมรฺนุ อัล-ฮัฎรอมีย ถูกฆ่าตายในเดือนต้องห้ามโดยฝ่ายมุสลิมิน

218. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ที่อพยพ¹ และได้เสียสละต่อสู้อยู่ในทางของอัลลอฮ์นั้น ชนเหล่านี้แหละที่หวังในความเมตตาของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

219. พวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับน้ำเมา และการพนัน จงกล่าวเถิดว่า ในทั้งสองนั้นมีโทษมากและมีคุณหลายอย่างแก่มนุษย์ แต่โทษของมันทั้งสองนั้นมากกว่าคุณของมัน และพวกเขาจะถามเจ้าว่า พวกเขาจะบริจาคสิ่งใด? จงกล่าวเถิดว่าสิ่งที่เหลือจากการใช้จ่าย ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแจกแจงโองการทั้งหลายแก่พวกเจ้าเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ใคร่ครวญ

220. ทั้งในโลกนี้และปรโลก และพวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับบรรดาเด็กกำพร้า จงกล่าวเถิดว่า การแก้ไขปรับปรุงใดๆ ให้แก่พวกเขานั้นเป็นสิ่งดียิ่ง และถ้าหากพวกเจ้าจะร่วมอยู่กับพวกเขา พวกเขาก็คือพี่น้องของพวกเจ้า² และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดีถึงผู้ที่ก่อความเสียหาย จากผู้ที่ปรับปรุงแก้ไข³ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่نونก็ทรงให้พวกเจ้าลำบากไปแล้ว⁴

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْتَفِعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْمَفْزُوءُ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَتْكُمْ عَنْ اللَّهِ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

¹ อพยพจากมักกะฮ์ไปมะดีนะฮ์

² เพราะบรรดามุมีนนั้นเป็นพี่น้องกัน ในการนี้จึงทำดีแก่เขาเหมือนเป็นพี่น้องของพวกเจ้า

³ ทรงรู้ว่าใครเป็นผู้ที่ปรับปรุงแก้ไขกิจการของเด็กกำพร้าให้ดีขึ้น และใครเป็นผู้ที่ก่อความเดือดร้อนให้เด็กกำพร้า

⁴ ห้ามมิให้พวกเจ้ากินอยู่ร่วมกับเด็กกำพร้า อันเป็นเหตุให้พวกเจ้าได้รับความลำบาก

แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรง
ปรีชาญาณ

221. และพวกเจ้าจงอย่าแต่งงานกับหญิงมุชริก¹
จนกว่านางจะศรัทธา² และหาหญิงที่เป็นผู้
ศรัทธานั้นดียิ่งกว่าหญิงที่เป็นมุชริก แม้ว่านาง
ได้ทำให้พวกเจ้าพึงใจก็ตาม และพวกเจ้าจงอย่า
ได้แต่งงานกับบรรดาชายมุชริก³ จนกว่าพวกเขา
จะศรัทธา และหาชายที่เป็นผู้ศรัทธานั้นดีกว่า
ชายมุชริก และแม้ว่าเขาได้ทำให้พวกเจ้าพึงใจ
ก็ตาม ชนเหล่านี้แหละจะชักชวนไปสู่ไฟนรก
และอัลลอฮ์นั้นทรงเชษฐาชนไปสู่สวรรค์ และไป
สู่การอภัยโทษด้วยอนุมัติของพระองค์ และ
พระองค์จะทรงแจกแจงบรรดาโองการของ
พระองค์แก่มนุษย์ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รำลึก
กันได้

222. และพวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับประจำ
เดือน⁴ จงกล่าวเถิดว่า มันเป็นเรื่องให้โทษ ดังนั้น
พวกเจ้าจงห่างไกลหญิง⁵ ในขณะมีประจำเดือน
และจงอย่าเข้าใกล้นาง⁶ จนกว่านางจะสะอาด
ครั้นเมื่อนางได้ชำระร่างกายสะอาดแล้ว⁷ ก็
จงมาหานางตามที่อัลลอฮ์ทรงใช้พวกท่าน⁸

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَئِمَّةٌ
مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ
مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَبَيِّنُ عَآيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَى
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ
حَتَّى يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ
أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَّابِينَ
وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٧٢﴾

¹ หญิงที่มีภาคีแก่อัลลอฮ์ หรือเคารพสักการะเจว็ด ร่วมกับการเคารพสักการะอัลลอฮ์

² ศรัทธาด้วยความจริงใจ มิใช่เพื่อประโยชน์อย่างอื่น

³ จงอย่าจัดการแต่งงานหญิงมุหมินให้แก่ชายมุชริก

⁴ เกี่ยวกับการสมสู่กับภรรยาระหว่างมาประจำเดือน

⁵ จงอย่าสมสู่ภรรยา

⁶ หมายถึงมิให้สมสู่ภรรยา

⁷ เมื่ออาบน้ำหมดประจำเดือนแล้ว

⁸ อนุมัติให้สมสู่ภรรยาได้ตามขอบเขตที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้

แท้จริงอัลลอฮ์ทรงชอบบรรดาผู้สำนึกผิด กลับ
เนื้อกลับตัว และทรงชอบบรรดาผู้ที่ทำตนให้
สะอาด

223. บรรดาหญิงของพวกเจ้านั้น¹ คือแหล่ง
เพาะปลูกของพวกเจ้า ดังนั้นพวกเจ้าจงมายัง
แหล่งเพาะปลูกของพวกเจ้า² ตามแต่พวกเจ้า
ประสงค์ และจงประกอบล่วงหน้าไว้สำหรับตัว
ของพวกเจ้าและพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และ
พึงรู้ด้วยว่าแท้จริงพวกเจ้านั้นจะเป็นผู้พบกับ
พระองค์ และเจ้า³ จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้
ศรัทธาทั้งหลายเถิด

224. และพวกเจ้าจงอย่าให้อัลลอฮ์เป็นอุปสรรค
ขัดขวาง⁴ เนื่องจากการสาบานของพวกเจ้าใน
การที่พวกเจ้าจะกระทำความดี และที่จะมีความ
ยำเกรง และในการที่พวกเจ้าจะประนีประนอม
ระหว่างผู้คนและอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไถ่ยืน ผู้
ทรงรอบรู้

225. อัลลอฮ์จะไม่ทรงเอาโทษแก่พวกเจ้าด้วย
คำพูดพล่อยๆ ในการสาบานของพวกเจ้า แต่
ทว่าพระองค์จะทรงเอาโทษแก่พวกเจ้า ด้วยการ
สาบานที่หัวใจของพวกเจ้ามุ่งหมายด้วย และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงหนักแน่น

نَسَاؤُكُمْ حَرْتُ لَكُمْ فَأَتُوا حَرَّتَكُمْ أَنِّي شِئْتُمْ
وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ مُلَقَوُهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ
أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ
بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

¹ หมายถึงบรรดาภรรยา

² คือแหล่งที่ให้กำเนิดบุตร อันหมายถึงการหาความสุข

³ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ อย่าสาบานต่ออัลลอฮ์ว่าจะไม่กระทำความดีจะไม่เกรงกลัวอัลลอฮ์ และทำหน้าที่ประนีประนอมระหว่าง
ผู้คน เพราะจะทำให้อัลลอฮ์เป็นอุปสรรคขัดขวางการปฏิบัติดังกล่าวอันนับเป็นสิ่งตีสาง คำว่า “ที่จะมี
ความยำเกรง” นั้นหมายถึง การปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา อันแสดงถึงการมีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์

226. สำหรับบรรดาผู้ที่สาบานว่า จะไม่สมสู่ภรรยาของเขานั้น ให้มีการรอคอยไว้สี่เดือน¹ แล้วถ้าหากเขากลับคืนดี แน่หนอนอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

227. และถ้าพวกเขาปลงใจ ซึ่งการหย่าแล้วไซ้ แน่หนอนอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

228. และบรรดาหญิงที่ถูกหย่าร้าง พวกนางจะต้องรอคอยตัวของตนเองสามกُرู² และไม่อนุมัติให้แก่พวกนาง ในการที่พวกนางจะปกปิดสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้บังเกิดขึ้นในมดลูกของพวกนาง³ หากพวกนางศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และบรรดาสามีของพวกนางนั้นเป็นผู้มีสิทธิกว่าในการให้พวกนางกลับมาในกรณีดังกล่าว⁴ หากพวกเขาปรารถนาประนีประนอม และพวกนางนั้นจะได้รับเช่นเดียวกับสิ่งที่ป็นหน้าที่ของพวกนางจะต้องปฏิบัติโดยชอบธรรม⁵ และสำหรับบรรดาชายนั้นมีฐานะ

لَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَبَيُّنُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

¹ ถ้าครบสี่เดือนแล้วเขาจะต้องทำอย่างใดอย่างหนึ่ง กล่าวคือ เขาจะคืนดีหรือหย่าขาด ถ้าเขาไม่คืนดี ก็ถือว่าเขาได้หย่าขาดภรรยาของเขาแล้ว แม้เขาจะไม่ใช้คำหย่าก็ตาม การสาบานที่จะไม่สมสู่กับภรรยา นี้เรียกว่า “*إيلاء*” อิสลาอ์

² ให้นางรอคอยจนกว่ามดลูกของนางสะอาดสามครั้ง หรือนางมาประจำเดือนสามครั้ง ดังนี้เนื่องจากมีความเข้าใจแตกต่างกันของนักปราชญ์ในคำว่า “กُرู” แต่ความเข้าใจว่า “กُرู” หมายถึง “ความสะอาด” นั้น ตรงกับที่ได้เคยปฏิบัติในสมัยรอซูล

³ หมายถึงการปิดบังการตั้งครรภ์ เพื่อต้องการแต่งงานใหม่โดยเร็ว เพราะถ้านางเปิดเผยการตั้งครรภ์ของนางแล้ว นางจะต้องรอนกว่าจะคลอดเสียก่อน

⁴ ในกรณีที่นางรอคอยตัวเองสามกُرู หรือในระหว่างที่นางอยู่ใน อดตะฮ์

⁵ จะได้รับการปฏิบัติชอบจากสามี เช่นเดียวกับที่พวกนางมีหน้าที่จะต้องปฏิบัติชอบแก่สามี กล่าวคือ ต่างฝ่ายต่างกระทำความดีเป็นการแลกเปลี่ยนกัน

เหนือพวกนางชั้นหนึ่งและอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
เดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

229. การหย่านั้นมีสองครั้ง¹ แล้วให้มีการ
ยับยั้งไว้โดยชอบธรรม หรือไม่ก็ให้ปล่อยไป
พร้อมด้วยการทำความดี² และไม่อนุญาตแก่
พวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะเอาสิ่งหนึ่งสิ่งใด
จากสิ่งที่พวกเจ้าได้ให้แก่พวกนาง (มะฮัร)
นอกจากทั้งสองเกรงว่าจะไม่สามารถดำรงไว้
ซึ่งขอบเขตของอัลลอฮ์ได้เท่านั้น³ ถ้าหากพวก
เจ้าเกรงว่า เขาทั้งสองจะไม่ดำรงไว้ซึ่งขอบเขต
ของอัลลอฮ์แล้วไซ้ร ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขาทั้ง
สองในสิ่งที่นางใช้มันไถ่ตัวนาง เหล่านั้นแหละ
คือขอบเขตของอัลลอฮ์ พวกเจ้าจงอย่าละเมิด
มัน และผู้ใดละเมิดขอบเขตของอัลลอฮ์แล้ว
ชนเหล่านั้นแหละคือผู้ที่อธรรมแก่ตัวเอง

230. ถ้าหากเขาได้หย่านางอีก⁴ นางก็ไม่ใช่เป็น
อนุมัตแก่เขาหลังจากนั้น จนกว่าจะแต่งงาน
กับสามีอื่นจากเขา⁵ แล้วหากสามีนั้นหย่านาง
ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่ทั้งสอง⁶ ที่จะคืนดีกันใหม่

الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ
بِإِحْسَنِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ
اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْدُوهَا
وَمَنْ يَعْصِ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا يَحِلُّ لِمِنْ بَعْدُ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا
غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ
ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

¹ การหย่าที่จะคืนดีกันได้นั้นมีเพียงสองครั้งเท่านั้น คือการหย่าครั้งที่หนึ่ง และที่สอง

² ให้นางขาดจากการเป็นภรรยา พร้อมกับจ่ายทรัพย์สินให้แก่นางบ้างตามสมควร และไม่พูดให้นางได้รับความเสื่อมเสีย เพื่อนางจะได้เป็นที่สนใจของชายอื่นต่อไป

³ บัญญัติของอัลลอฮ์ อันพึงปฏิบัติระหว่างสามีภรรยา

⁴ หย่าภรรยาเป็นครั้งที่สาม

⁵ แต่งงานกับชายอื่น ด้วยความสมัครรักใคร่กัน มิใช่เป็นการจ้างชายอื่นให้แต่งงานกับนาง แล้วทำการหย่าร้าง เพื่อให้นางสามารถคืนดีกับสามีเก่าได้ การกระทำความผิดดังกล่าวนอกจากจะเป็นการฝ่าฝืนบัญญัติของอัลลอฮ์แล้ว ยังเป็นการหลอกลวงพระองค์อีกด้วย

⁶ แก่นางและสามีเก่าของนาง

หากเขาทั้งสองคิดว่า จะดำรงไว้ซึ่งขอบเขตของ อัลลอฮ์ได้ และนั่นแหละคือขอบเขตของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงแจ่มแจ้งมันอย่างแจ่มแจ้งแก่ กลุ่มชนที่รู้ดี

231. และเมื่อพวกเจ้าหย่าบรรดาหญิง แล้ว พวกนางถึงกำหนดเวลา¹ ของพวกนางแล้ว ก็ จงยับยั้งนางไว้โดยชอบธรรม หรือไม่ก็จง ปล่อนางไปโดยชอบธรรม และพวกเจ้าจง อย่ายับยั้งพวกนางไว้โดยมุ่งก่อความเดือดร้อน เพื่อพวกเจ้าจะได้ข่มเหงรังแก² และผู้ใดกระทำ เช่นนั้น แน่نونเขาก็ข่มเหงตนเอง และจงอย่า ถือเอาโอองการของอัลลอฮ์เป็นที่เย้ยหยัน และพึงระลึกถึงความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีแก่ พวกเจ้า และสิ่งที่พระองค์ได้ทรงประทาน ลงมาแก่พวกเจ้าอันได้แก่คัมภีร์ และบทบัญญัติ (ที่มีอยู่ในคัมภีร์นั้น) ซึ่งพระองค์จะทรงใช้คัมภีร์ นั้นแนะนำตักเตือนพวกเจ้า และพวกเจ้าพึง ยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงรู้ด้วยว่า แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

232. และเมื่อพวกเจ้าหย่าบรรดาหญิง แล้ว นางเหล่านั้นได้ถึงกำหนดเวลาของพวกนาง แล้วก็จงอย่าขัดขวางพวกนาง ในการที่พวกนาง จะแต่งงานกับบรรดาผู้ครองของพวกนาง³ เมื่อ พวกเขาต่างพอใจกันระหว่างพวกเขาโดยชอบ

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُنَّ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْكُم مِّنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِمَا نَوَّاتُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُنَّ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَن كَانَ مِنْكُم يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ لَكُمْ لَكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

¹ หมายถึงใกล้ที่จะหมดเวลาของอิดดะฮ์

² จะได้หาทางให้นางคืนมะฮัรให้แก่พวกเขา เป็นการไถ่ตัวนางให้เป็นอิสระจากพวกเขา อันเป็นการกระทำที่ละเมิดบัญญัติศาสนา

³ ผู้ครองของพวกนางนั้นจะเป็นสามีเดิมของพวกนางหรือผู้ครองใหม่ก็ตาม

ธรรม นั้นแหละคือสิ่งที่จะถูกนำมาแนะนำ
ตักเตือนแก่ผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวัน
ปรโลก นั้นแหละคือสิ่งที่บริสุทธิ์กว่า และ
สะอาดกว่า สำหรับพวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้น
ทรงรู้ แต่พวกเจ้าไม่รู้

233. และมารดาทั้งหลายนั้น¹ จะให้นมแก่ลูก ๆ
ของนางภายในสองปีเต็ม สำหรับผู้ที่ต้องการ²
จะให้ครบถ้วนในการให้นม และหน้าที่ของพ่อ
เด็กนั้น คือปัจจัยยังชีพของพวกนางและเครื่อง
นุ่งห่มของพวกนางโดยชอบธรรม³ ไม่มีชีวิตใด
จะถูกบังคับนอกจากเท่าที่ชีวิตนั้นมีกำลังความ
สามารถเท่านั้น มารดาก็จงอย่าได้ก่อความ
เดือดร้อน (ให้แก่สามี) เนื่องด้วยลูกของนาง
และพ่อเด็กก็จงอย่าได้ก่อความเดือดร้อน (ให้
แก่ภรรยา) เนื่องด้วยลูกของเขา⁴ และหน้าที่
ของทายาทผู้รับมรดกก็เช่นเดียวกัน⁵ แต่ถ้า
ทั้งสองต้องการหย่าหม อันเกิดจากความพอใจ
และการปรึกษาหารือกันจากทั้งสองคนแล้ว ก็
ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขาทั้งสอง และหากพวกเจ้า
ประสงค์ที่จะให้มีแม่นมขึ้นแก่ลูก ๆ ของพวกเจ้า
แล้ว ก็ย่อมไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า เมื่อ
พวกเจ้าได้มอบสิ่งที่พวกเจ้าให้ (แก่นางเป็นค่า

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِيمَ الرِّضَاعَةُ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ
وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تَكْلَفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا
لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ
وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَا لَا عَنْ
رَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا إِنْ أَرَدْتُمْ
أَنْ تَسْرِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا
سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَالْقَوْلُ اللَّهُ وَأَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

¹ หมายถึงมารดาของเด็กทั้งที่สามีหย่าหรือยังอยู่กับสามี

² หมายถึงพ่อของเด็ก

³ เป็นหน้าที่ของพ่อเด็กที่จะต้องให้ปัจจัยยังชีพและเครื่องนุ่งห่มแก่นางโดยชอบธรรม

⁴ แต่ละฝ่ายจากภรรยาและสามีนั้นจะต้องไม่ทำให้ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้รับความเดือดร้อน โดยใช้ลูกเป็น
สิ่งต่อรอง

⁵ ถ้าพ่อเด็กเสียชีวิต ทายาทผู้มีสิทธิรับมรดกจากเด็กจะต้องจ่ายเงินค่านมและสิ่งอื่น ๆ แทนพ่อเด็ก

ตอบแทน) โดยชอบธรรม¹ และจงอย่าเกรง อัลลอฮ์เถิด และพึงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

234. และบรรดาผู้ที่ถึงแก่ชีวิตลงในหมู่พวกเจ้า และทิ้งคู่ครองไว้ นั้น พวกนางจะต้องรอคอยตัว ของพวกนางเอง² สี่เดือนกับสิบวัน ครั้นเมื่อ พวกนางครบกำหนดเวลาของพวกนางแล้ว ก็ ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า³ ในสิ่งที่พวกนางได้ กระทำไปในส่วนตัวของพวกนางโดยชอบธรรม⁴ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียด ในสิ่งที่ พวกเจ้ากระทำกัน

235. และไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า ในสิ่งที่ พวกเจ้ากล่าวเป็นนัยในการขอหญิง⁵ และสิ่งที่ พวกเจ้าเก็บงำไว้ในใจของพวกเจ้า⁶ อัลลอฮ์ ทรงรู้ว่าพวกเจ้าจะบอกกล่าวแก่นางให้ทราบ แต่ทว่าพวกเจ้าอย่าได้สัญญาแก่นางเป็นการลับ นอกจากพวกเจ้าจะกล่าวถ้อยคำอันดีเท่านั้น⁷ และจงอย่าปลงใจซึ่งการทำพิธีแต่งงานจนกว่า เวลาที่ถูกกำหนดไว้จะบรรลู่ถึงความสิ้นสุด ของมัน⁸ และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَيَنَّ
بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي
أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ
النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ
أَنَّكُمْ سَتَذَكَّرُوهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ
سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَقْرَبُوا
عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ
فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

¹ หมายถึงเงินที่เป็นค่าจ้างของแม่นม

² รอคอยเวลาที่ถูกกำหนดแก่นาง (อิตตะฮะฟาต) ในบ้านของสามีในฐานะผู้ไว้ทุกข์สี่เดือนกับสิบวัน

³ หมายถึงผู้ปกครองของพวกนาง

⁴ ในสิ่งที่นางได้ปฏิบัติตนโดยชอบเยี่ยงสตรีโดยทั่วไป เช่นการแต่งตัว ออกจากบ้านสามีไปอยู่กับบิดา มารดาของนางหรือญาติพี่น้องของนาง หรือรับการแต่งงานจากชายที่ประสงค์จะแต่งงานด้วย

⁵ หญิงที่อยู่ในระหว่างอิตตะฮ์ที่สามีเสียชีวิต หรืออิตตะฮ์ที่สามีหย่าครั้งที่สามเท่านั้น

⁶ นึกในใจว่าจะแต่งงานกับนาง

⁷ ถ้อยคำที่ไม่หยาบคาย หรือเป็นที่ละอาย

⁸ จนกว่านางจะครบกำหนดอิตตะฮ์ของนาง

สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา เจ้า พวกเจ้าจงสำวรณ
พระองค์ไว้เถิด¹ และพึงรู้ไว้เถิดว่า อัลลอฮ์นั้น
เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงหนักแน่น

236. ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเขา ถ้าหากพวก
เจ้าหย่าหญิง โดยที่พวกเขายังมิได้แต่ต้องพวก
นาง² หรือยังมิได้กำหนดมะฮัรใด ๆ แก่พวกนาง
และจงให้นางได้รับสิ่งที่อำนาจประโยชน์แก่
พวกนาง³ โดยที่หน้าที่ของผู้มั่งมีนั้นคือตาม
กำลังความสามารถของเขา และหน้าที่ของผู้
ยากจนนั้นคือตามกำลังความสามารถของเขา
เป็นการให้ประโยชน์โดยชอบธรรม เป็นสิทธิ
เหนือผู้กระทำดีทั้งหลาย

237. และถ้าหากพวกเจ้าหย่าพวกนางก่อนที่
พวกเจ้าจะแต่ต้องพวกนาง⁴ โดยที่พวกเจ้าได้
กำหนดมะฮัรแก่นางแล้ว ก็จงให้แก่นางครึ่งหนึ่ง
ของสิ่งที่พวกเจ้ากำหนดไว้ นอกจากว่าพวกนาง
จะยกให้หรือผู้ที่การตกลงแต่งงานอยู่ในมือ
ของเขา⁵ จะยกให้และการที่พวกเจ้าจะยกให้นั้น
เป็นสิ่งที่ใกล้เคียงกับความยำเกรงมากกว่า และ
พวกเจ้าอย่าลืมการทำความดีในระหว่างพวกเจ้า
แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้า
กระทำการ

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ
أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى التَّوَسُّعِ
قَدَرُهُنَّ وَعَلَى الْمُقْتَرِدِ قَدَرُهُنَّ مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا
أَنْ يَعْفُوَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ
النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى
وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

¹ จงระมัดระวังอย่าให้พระองค์ทรงกริ้ว ทั้งนี้ด้วยการปฏิบัติในสิ่งที่พระองค์ทรงบัญญัติไว้

² หมายถึงยังมิได้สมสู่นาง

³ จงจ่ายทรัพย์สินให้แก่นางตามสมควร ทั้งนี้เป็นการปลอบใจนาง และเพื่อมิให้คนอื่นเข้าใจในตัวนางผิด
ว่า นางเป็นผู้บกพร่องไม่เหมาะสมจะเป็นคู่ครอง

⁴ ก่อนที่จะสมสู่นาง

⁵ ผู้ที่เป็นสามี

238. พวกเจ้าจงรักษาบรรดาละหมาดไว้ และ
ละหมาดที่อยู่กึ่งกลาง¹ และจงยืนละหมาดเพื่อ
อัลลอฮ์โดยนอบน้อม

239. ถ้าพวกเจ้ากลัว ก็จงละหมาดพลางเดิน
หรือขี่² ครั้นเมื่อพวกเจ้าปลอดภัยแล้ว ก็จง
กล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์³ ดังที่พระองค์ได้ทรงสอน
พวกเจ้าซึ่งสิ่งที่พวกเจ้ามีเคยรู้มาก่อน

240. และบรรดาผู้ที่ถึงแก่ชีวิตลงในหมู่พวก
เจ้า และจะทิ้งคู่ครองไว้ นั้น จงให้มีพินัยกรรม
ไว้แก่คู่ครองของพวกนางซึ่งสิ่งอำนวยความสะดวก
(แก่นาง) ถึงหนึ่งปี โดยไม่มีการขับไล่ใด ๆ⁴ แต่
ถ้าพวกนางออกไปเอง ก็ไม่เป็นบาปใด ๆ แก่
พวกเจ้าในสิ่งที่พวกนางได้กระทำในส่วนตัว
ของพวกนางจากสิ่งที่ชอบธรรม และอัลลอฮ์
นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

241. และสำหรับบรรดาหญิงที่ถูกหย่านั้นจะ
ได้รับสิ่งอำนวยความสะดวกโดยชอบธรรม⁵ เป็น
สิทธิเหนือผู้ยำเกรงทั้งหลาย

242. ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรง
แจกแจงบรรดาโองการของพระองค์ให้พวกเจ้า
ทราบเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้เข้าใจ

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجًا لَا أَوْزَكِنَا فَإِذَا أَمِنْتُمْ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَى الْحوْلِ غَيْرَ
إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي
مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

¹ ให้ทำละหมาดฟัรดู ห้าเวลาเป็นประจำ เฉพาะอย่างยิ่งละหมาดเวลาอัศริ ควรชะมักเซมันให้มาก เพราะบุคคลมักจะละเลย การเรียกละหมาดอัศรินี้ว่าละหมาดกึ่งกลาง ก็เพราะอยู่กึ่งกลางระหว่าง ละหมาดห้าเวลา

² คือให้ละหมาดขณะที่เดิน หรือขณะที่ขี่พาหนะ

³ คือให้ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ ด้วยการปฏิบัติตามบทบัญญัติ เที่ยงที่พระองค์ได้ทรงสอนพวกเขาไว้

⁴ หมายถึงขับไล่ออกจากบ้านของสามี

⁵ จะได้รับค่าใช้จ่ายจากสามีตามสมควร

243. เจ้ามิได้มองดู¹ บรรดาผู้ที่ออกจากบ้าน
ของพวกเขาดอกหรือ² โดยที่พวกเขามีจำนวน
เป็นพันๆ คน ทั้งนี้เพราะกลัวความตาย แล้ว
อัลลอฮ์ก็ได้ประกาศิตแก่พวกเขาว่า พวกเจ้า
จงตายเสียเถิด ภายหลังพระองค์ทรงให้พวกเขา
มีชีวิตขึ้นใหม่³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้มีบุญคุณ
แก่มนุษย์ แต่ทว่ามนุษย์ส่วนมากไม่ชอบพระคุณ

244. และพวกเจ้าจงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์
เถิด และพึงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็น
ผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

245. มีใครบ้างไหมที่จะให้อัลลอฮ์ทรงยืมหนี้ที่
ดี⁴ แล้วพระองค์จะทรงเพิ่มพูนหนี้⁵ นั้น ให้
แก่เขามากมายหลายเท่า และอัลลอฮ์นั้นทรง
กำไว้และทรงแบออก⁶ และยังพระองค์เท่านั้น
พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا
ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴾

﴿ وَفَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَعَلَّوْا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴾

﴿ مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ
لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ
وَالِيهِ رُجْعُونَ ﴾

¹ คำว่า “มองดู” ในที่นี้หมายถึงรู้ เพราะเหตุการณ์นี้ได้เกิดขึ้นในอดีต การที่ใช้คำว่า “มองดู” นั้น ก็เพื่อให้เห็นเป็นภาพพจน์ประหนึ่งว่า เหตุการณ์นั้นกำลังเกิดขึ้นต่อหน้า

² หมายถึงพวกนะบีสรออิล พวกกันหนิศัตรู

³ พวกก็อดยานีย์บิดเบือนไปว่า คำว่า “ตาย” นั้น หมายถึง “ชนรุ่นหนึ่งสูญไปหรือเสื่อมโทรมไป และ คำว่า “มีชีวิตขึ้น” หมายถึง “มีชนรุ่นใหม่เกิดขึ้น (จากกูรอ่านมะญิด หน้า 87) การที่เขาบิดเบือนดังกล่าวมานั้นเนื่องจากเขาเข้าใจผิดไปว่า มุฮัมมัดนั้นเมื่อตายแล้ว จะฟื้นคืนชีพเฉพาะในวันกิยามะฮ์ เท่านั้น ไม่มีการฟื้นคืนชีพในโลกนี้ ด้วยเหตุนี้เขาจึงตีความทุกอายะฮ์ที่เกี่ยวกับความตายว่า “นอน” บ้าง “สลบ” บ้างและที่เกี่ยวกับ การฟื้นคืนชีพว่า “ตื่นขึ้น” บ้าง และ “รู้สึกตัว” บ้าง ทั้งนี้โดยมีเจตนาบิดเบือน

⁴ หมายถึงให้บริจากรทรัพย์ในทางของอัลลอฮ์ เพื่อรักษาไว้ซึ่งศาสนาของพระองค์ และยกระดับความเป็นอยู่ของคนยากจน ตลอดจนป้องกันศัตรูที่รุกราน

⁵ จะทรงตอบแทนในทรัพย์ที่บริจาคไปนั้นเป็นจำนวนมากมายถึงเจ็ดร้อยเท่า 2 : 261

⁶ คำว่า “กำไว้” นั้นหมายถึงพระองค์ทรงมีอำนาจที่จะไม่ทรงให้แก่ใครก็ได้ และคำว่า “ทรงแบออก” นั้น หมายถึงว่าพระองค์จะทรงให้แก่ใครอย่างกว้างขวางก็ได้ ไม่มีใครจะยับยั้งพระองค์ได้

246. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้มองดู¹ พวกหัวหน้าในหมู่วงศ์วานอิสรออีล หลังจากมุซาดอกหรือ? ขณะที่พวกเขาได้กล่าวแก่นะบีของพวกเขาคนหนึ่ง² ว่า โปรดส่งกษัตริย์องค์หนึ่งมาให้แก่พวกเราเถิด พวกเราจะได้ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ เขากล่าวว่า³ อาจเป็นไปได้ไหมว่า พวกท่านนั้น ถ้าการสู้รบได้ถูกกำหนดแก่พวกท่านแล้ว พวกท่านจะไม่ต่อสู้ พวกเขากล่าวว่า และได้มีสิ่งใดเกิดขึ้นแก่พวกเรากระนั้นหรือ⁴ ที่พวกเราจะไม่ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ทั้ง ๆ ที่พวกเราและลูก ๆ ของพวกเราถูกขับไล่ออกจากหมู่บ้านของเรา ครั้นเมื่อการสู้รบได้ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกเขาแล้ว พวกเขาก็ผินหลังให้ นอกจากส่วนน้อยในหมู่พวกเขาเท่านั้น และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้ดีต่อบรรดาผู้อธรรมเหล่านั้น

247. และนะบีของพวกเขา ก็กล่าวแก่พวกเขาว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงส่งฆอลุตมาเป็นกษัตริย์แก่พวกท่านแล้ว พวกเขากล่าวว่า เขาจะมีอำนาจเหนือพวกเราได้อย่างไร? ทั้ง ๆ ที่พวกเราเป็นผู้สมควรต่ออำนาจนั้นยิ่งกว่าเขา และทั้งเขาก็มิได้รับทรัพย์สินสมบัติอันกว้างขวางเขา (นะบีของเขา) กล่าวว่า อัลลอฮ์ได้ทรงคัดเลือกเขาให้มีอำนาจเหนือพวกท่านแล้ว และได้ทรงเพิ่มให้แก่เขามาก ซึ่งความกว้างขวางในความรู้

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ أَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

¹ โปรดดูเชิงอรรถ อายะฮ์ที่ 243

² มีนามว่า “ซามูอีล”

³ นะบีของพวกเขาที่มีนามว่า “ซามูอีล”

⁴ ไม่มีสิ่งใดเปลี่ยนแปลงความตั้งใจอันเด็ดเดี่ยวของเราได้

และความสูงใหญ่ในร่างกาย และอัลลอฮ์นั้น
จะทรงประทานอำนาจของพระองค์ให้แก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง
กว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

248. และนะบีของพวกเขาก็กล่าวแก่พวกเขาว่า
แท้จริงสัญญาณแห่งอำนาจของเขานั้น คือ
การที่หีบโบนั้น¹ จะมายังพวกท่าน ในหีบนั้น
มีความสงบ² จากพระเจ้าของพวกท่าน และ
มีส่วนที่เหลือจากสิ่งทีวงศ์วานของมูซา และ
วงศ์วานของฮารูนได้ละทิ้งไว้³ โดยที่มลาอิกะฮ์
จะแบกมันมา แท้จริงในเรื่องนั้นมีสัญญาณ
หนึ่งแน่นอนสำหรับพวกท่าน หากพวกท่าน
เป็นผู้ศรัทธา

249. ครั้นเมื่อญอลูดได้นำกำลังทหารออกไป
เขาก็กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์จะเป็นผู้ทดสอบ
พวกท่าน ด้วยแม่น้ำสายหนึ่ง⁴ ผู้ใดดื่มจาก
แม่น้ำนั้น เขาก็ไม่ใช่พวกของฉัน และผู้ใด
ไม่ชิมมันแท้จริงเขาก็เป็นพวกของฉัน นอกจาก
ผู้กวักน้ำด้วยมือของเขาอู้งมือหนึ่งเท่านั้น แต่
แล้วพวกเขาก็ดื่มจากแม่น้ำนั้น นอกจาก
ส่วนน้อยในหมู่พวกเขาเท่านั้น ครั้นเมื่อญอลูด
และบรรดาผู้ศรัทธาที่ร่วมอยู่กับเขาได้ข้าม
แม่น้ำนั้นไป พวกเขาก็กล่าวว่า วันนี้พวกเรา

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى
وَأَلْ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ابْنَ اللَّهِ
مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
بِيَّيَّ وَ مَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ
غُرْفَةً يَدِيهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ
وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ
مُلْكُوا اللَّهِ كَم مِّن فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ
فِتْنَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

¹ หีบที่บรรจุคัมภีร์เตารอตไว้ ซึ่งฝ่ายศัตรูผู้ชนจะได้ยึดเอาไป

² หมายถึงคัมภีร์เตารอต เพราะการปฏิบัติตามคัมภีร์นั้นทำให้เกิดความสงบ

³ อันได้แก่ไม้เท้าของนะบีมูซา เศษแผ่นจารึกบัญญัติสิบประการ และเสื้อผ้าของท่านนะบีมูซา ตลอดจนสิ่งอื่นๆ

⁴ ซึ่งอยู่ระหว่างจอร์แดนกับปาเลสไตน์

ไม่มีกำลังใด ๆ จะต่อสู้กับญาลูต¹ และไพร่พลของเขาได้ บรรดาผู้ที่เชื่อแน่ว่าพวกเขาจะพบกับอัลลอฮ์ได้กล่าวว่า ก็มากน้อยแล้ว พวกน้อยเอาชนะพวกมากได้ ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับผู้อดทนทั้งหลาย

250. และเมื่อพวกเขาได้ออกไปประจัญหน้ากับญาลูต และไพร่พลของเขาแล้ว พวกเขาก็กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดทรงประทานความอดทนให้แก่พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด และโปรดทรงให้มั่นคงซึ่งเท้าของข้าพระองค์ และโปรดทรงช่วยพวกข้าพระองค์ให้ชนะเหนือพวกปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

251. แล้วพวกเขาก็ยังความปราชัยให้แก่พวกนั้น² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และดาอูดได้ฆ่าญาลูตและอัลลอฮ์ได้ทรงประทานอำนาจ และความรู้แก่เขา³ และทรงสอนเขาจากสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และหากว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงป้องกันมนุษย์ ซึ่งบางส่วนของพวกเขาด้วยอีกบางส่วนแล้วไซร้ แน่หนอนแผ่นดินก็ย่อมเสื่อมเสียไปแล้ว แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้น ทรงเป็นผู้มีพระคุณแก่โลกทั้งหลาย

252. นั่นแหละคือบรรดาโอองการของอัลลอฮ์ ซึ่งเราอ่านโอองการเหล่านั้นให้เจ้าฟังด้วยความจริงและแท้จริงเจ้านั้นเป็นผู้หนึ่งในบรรดาร่อซูลทั้งหลาย

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

¹ มนุษย์ทรงพลัง ซึ่งเป็นทั้งกษัตริย์และแม่ทัพ

² พวกของญาลูต (โกลัยแอต)

³ นะบีดาอูด

253. บรรดาอูซูลเหล่านั้น เราได้ให้บางคนในหมู่พวกเขาดีเด่นกว่าอีกบางคน ในหมู่พวกเขานั้น มีผู้ที่อัลลอฮ์ตรัสด้วย¹ และได้ทรงยกบางคนในหมู่พวกเขาขึ้นหลายชั้น² และเราได้ให้บรรดาหลักฐานอันชัดแจ้งแก่อีซาบุตรของมัรยัม³ และเราได้สนับสนุนเขาด้วยวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์⁴ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว บรรดาชนหลังจากพวกเขา⁵ ก็คงไม่ฆ่าฟันกัน หลังจากได้มีบรรดาหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเขา⁶ แต่ทว่าพวกเขาขัดแย้งกัน แล้วในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ศรัทธาและในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว⁷ พวกเขาก็คงไม่ฆ่าฟันกัน แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์

254. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงบริจาคส่วนหนึ่ง⁸ จากสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าก่อนจากที่วันหนึ่งจะมา⁹ ซึ่งในวันนั้น

﴿ تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتُلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتُلُوا وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفِيعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

¹ โดยไม่มีสื่อกลาง เช่น ท่านนะบีมุซา อะลียฮิสสะลาม

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม

³ หมายถึงได้ทรงประทานมัจวะญิฮัตต่าง ๆ ให้แก่ท่านนะบี อีซา

⁴ หมายถึง ญิบรีล

⁵ หลังจากบรรดาอูซูลของพวกเขา

⁶ หลังจากนะบีของพวกเขาได้นำหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเขา

⁷ คือประสงค์ที่จะไม่ให้ฆ่าฟันกัน

⁸ ส่วนที่เป็นซากาต และส่วนที่บัญญัติศาสนาส่งเสริมให้บริจาคด้วยความสมัครใจ

⁹ วันกิยามะฮ์อันเป็นวันชำระสอบสวนเพื่อตอบแทน และลงโทษ

ไม่มีการซื้อขาย¹ และไม่มีการเป็นมิตร² และไม่มีชะฟาอะฮ์³ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น คือ พวกที่อธรรม (แก่ตัวเอง)⁴

255. อัลลอฮ์นั้นคือไม่มีผู้ที่ถูกเคารพสักการะใดๆ ที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์เท่านั้น ผู้ทรงมีชีวิต⁵ ผู้ทรงบริหารกิจการทั้งหลาย⁶ โดยที่การร่งวงนอน และการนอนหลับใดๆ จะไม่เอาพระองค์⁷ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นของพระองค์ ใครเล่าคือผู้ที่ขอความช่วยเหลือให้แก่ผู้อื่น ณ ที่พระองค์ได้ นอกจากด้วยอนุมัติของพระองค์เท่านั้น⁸ พระองค์ทรงรู้สิ่งที่อยู่เบื้องหน้าของพวกเขา และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังของพวกเขา⁹ และพวกเขาจะไม่ล่อมสิ่งใด¹⁰ จากความรู้ของพระองค์ไ้ได้ นอกจากสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์เท่านั้น¹¹

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

¹ หมายถึงการไถ่ถอน หรือการชดเชยใดๆ เพื่อให้พ้นจากการลงโทษ

² ไม่มีมิตรสหายใดๆ ที่จะให้ความเห็นอกเห็นใจ หรือแบ่งเบาภาระได้ แม้แต่พ่อแม่ พี่น้อง และลูกเมีย ต่างก็หลบหน้าหนี

³ การขอความกรุณาต่ออัลลอฮ์ให้ทรงอภัยให้แก่ผู้อื่น

⁴ หมายถึงว่าผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น เท่ากับเป็นการช่มเหลงตนเอง เพราะทำให้ตนเองได้รับโทษ

⁵ ทรงมีชีวิตอยู่ตลอดกาลโดยไม่มีกาลอวสาน

⁶ ทั้งในฟากฟ้าและแผ่นดิน

⁷ พระองค์ไม่ทรงร่งวงนอน และนอนหลับ นั้นเอง แต่ที่พระองค์ทรงใช้สำนวนว่า “การร่งวงนอน และการนอนหลับจะไม่เอาพระองค์” นั้นเป็นการเปรียบเทียบว่า การร่งวงนอนก็ดี และการนอนหลับก็ดี ประหนึ่งสิ่งที่มีชีวิตและมีอิทธิพลสามารถทำให้ผู้คนง่วงนอนและนอนหลับได้ กระนั้นก็ดีมันจะไม่แตะต้องพระองค์

⁸ นอกจากผู้ที่ได้รับอนุมัติจากพระองค์เท่านั้น

⁹ ทรงรู้สิ่งต่างๆ ที่เกิดขึ้นมาแล้ว และที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

¹⁰ หมายถึงไม่สามารถล่วงรู้สิ่งหนึ่งสิ่งใดจากความรู้ของพระองค์ได้

¹¹ จะรู้ได้ก็เฉพาะสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์จะให้รู้เท่านั้น

เก้าอี้พระองค์นั้นกว้างขวางทั่วชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน¹ และการรักษามันทั้งสองก็ไม่เป็นภาระหนักแก่พระองค์² และพระองค์นั้น คือผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

256. ไม่มีการบังคับใดๆ (ให้นับถือ) ในศาสนาอิสลาม³ แน่หนอ ความถูกต้องนั้นได้เป็นที่กระจ่างแจ้งแล้วจากความผิด⁴ ดังนั้นผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่อฮุกุม-ฮุกุมุด⁵ และศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว แน่หนอเขาได้ยึดห่วงอันมั่นคงไว้แล้ว⁶ โดยไม่มีการขาดใดๆ เกิดขึ้นแก่มัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไฉน ผู้ทรงรอบรู้

257. และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงช่วยเหลือบรรดาผู้ที่ศรัทธา โดยทรงนำพวกเขาออกจากบรรดาความมืดสู่แสงสว่าง⁷ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น บรรดาผู้ช่วยเหลือของพวกเขาก็คือ ฮุกุม-ฮุกุมุด⁸ โดยที่พวกมันจะนำพวกเขาออกจากแสงสว่างไปสู่ความมืด⁹ ชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ بَيَّنَّ الرُّشْدَ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْمُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَائُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

¹ หมายถึงว่าอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกหนทุกแห่งทั้งในฟากฟ้าและพิภพ เพราะเมื่อเก้าอี้ของพระองค์กว้างใหญ่ทั่วชั้นฟ้าและแผ่นดินแล้ว สิ่งใดที่เกิดขึ้นในชั้นฟ้าและแผ่นดินจะเป็นที่ใดก็ตาม ก็ย่อมอยู่ในความรู้ของพระองค์ทั้งสิ้น

² ไม่เป็นการยากลำบากแก่พระองค์เลย แม้แต่นิดเดียว

³ ในศาสนาอิสลามนั้นมิได้มีบัญญัติบังคับผู้คนให้รับนับถือ

⁴ หมายถึงว่า ในอิสลามนั้นได้เป็นที่กระจ่างแจ้งแล้วว่าอะไรคือสิ่งที่ถูกและอะไรคือสิ่งที่ผิด ด้วยเหตุนี้จึงไม่มีการบังคับให้ผู้คนรับนับถือ

⁵ หมายถึงปฏิเสธที่จะปฏิบัติตามคำชี้แนะของฮัยฎอน

⁶ ประหนึ่งเขาได้ยึดห่วงอันมั่นคงไว้

⁷ ออกจากความหลงผิด ไปสู่สิ่งถูกต้อง

⁸ หมายถึง ฮัยฎอน

⁹ ออกจากสิ่งถูกต้องไปสู่สิ่งที่ผิด

258. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้มองดูผู้ที่โต้แย้ง¹ อิบรอฮีมในเรื่องพระเจ้าของเขาดอกหรือ? เนื่องจากอัลลอฮ์ได้ทรงประทานอำนาจแก่เขา² ขณะที่อิบรอฮีมได้กล่าวว่า พระเจ้าของฉันนั้น คือ ผู้ที่ทรงให้เป็นและทรงให้ตายได้ เขากล่าวว่า ข้าก็ให้เป็นและให้ตายได้³ อิบรอฮีมกล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงนำดวงอาทิตย์มาจากทิศตะวันออก ท่านจงนำมันมาจากทิศตะวันตกเถิด แล้วผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น ก็ได้รับความงงวย⁴ และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงประทานแนวทางอันถูกต้องแก่ผู้อธรรมทั้งหลาย

259. หรือเช่นผู้ที่ได้ผ่านเมืองหนึ่ง⁵ (บัยตุลมักดิส) โดยที่มันพังทลายลงบนหลังคาของมัน⁶ เขาได้กล่าวว่า อัลลอฮ์จะทรงให้เมืองนี้มีชีวิตขึ้นได้อย่างไร หลังจากที่เขาได้ตายพิณาศไปแล้ว⁷ และอัลลอฮ์ก็ทรงให้เขาตายเป็นเวลาร้อยปี⁸ ภายหลังพระองค์ได้ทรงให้เขาฟื้นคืนชีพ พระองค์ทรงกล่าวว่า เจ้าพักอยู่นานเท่าใด? เขากล่าวว่า ข้าพระองค์พักอยู่วันหนึ่งหรือ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنِّي يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى جِمَاركَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً

¹ หมายถึงกษัตริย์นมรดกได้โต้แย้งท่านนะบีอิบรอฮีม

² อัลลอฮ์ได้ทรงให้เขาได้เป็นกษัตริย์แห่งอัด-ดานียีน

³ โดยปล่อยนกโทษที่ถูกตัดสินประหารชีวิตให้เป็นอิสระ และประหารชีวิตผู้ต้องหาที่ถูกตัดสินให้เป็นผู้บริสุทธิ์

⁴ ทำให้กษัตริย์นมรดกงงวย ไม่สามารถจะกระทำใด

⁵ ผู้ที่ผ่านเมืองนั้น บางทรรศนะว่า อุซัยร บุตรของ ชัรคียา และเมืองที่พังนั้นคือบัยตุลมักดิส และบางทรรศนะว่า ผู้ที่ผ่านนั้นคืออิรมียา, จากลูกหลานนะบีฮารุน และเมืองที่พังนั้นคือที่พำนักของบาดหลวง แห่งเฮราคลีโอส

⁶ หลังคาพังทลายลงมาก่อน แล้วผนังก็พังทลายลงบนหลังคาอีกทอดหนึ่ง

⁷ หมายถึงหลังคาที่มันพังพิณาศไปหมดแล้ว

⁸ ตายในเมืองที่พังพิณาศที่เขาผ่านไป

บางส่วนของวันเท่านั้น¹ พระองค์ทรงกล่าวว่า มิได้ เจ้าพักอยู่นานถึงร้อยปี เจ้าจงมองดูอาหารของเจ้า และเครื่องดื่มของเจ้า มันยังไม่บูดเลย² และจงมองดูลาของเจ้า³ และเพื่อเราจะให้เจ้าเป็นสัญญาณหนึ่งสำหรับมนุษย์⁴ และจงมองบรรดากระดูกเหล่านั้น⁵ ดูว่าเรากำลังยกมันไว้ ณ ที่ของมัน และประกอบมันขึ้นแล้วให้มีเนื้อหุ้มห่อมันไว้อย่างไร?⁶ ครั้นเมื่อสิ่งเหล่านั้นได้ประจักษ์แก่เขา เขาก็กล่าวว่า ข้าพระองค์รู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

260. และจงรำลึกถึงขณะที่อิบรอฮีม กล่าวว่า โอ้พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ โปรดได้ทรงให้ข้าพระองค์เห็นด้วยเถิดว่า พระองค์จะทรงให้บรรดาผู้ที่ตายมีชีวิตขึ้นอย่างไร?⁷ พระองค์ตรัสว่า เจ้ามิได้เชื่อดอกหรือ? อิบรอฮีมกล่าวว่า หามิได้ แต่ทว่าเพื่อหัวใจของข้าพระองค์จะได้

لِلنَّاسِ وَأَنْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ
نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ
لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي
الْمَوْتَى قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ
لِيُطَمِّنَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ
فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ
جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾

¹ คือเข้าใจผิดคิดไปว่าพักอยู่เพียงวันหนึ่ง หรือนานหนึ่งของวัน

² เพื่อให้ประจักษ์ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่ทรงรักษาอาหารและเครื่องดื่มไม่ให้บูด ทั้ง ๆ ที่วันเวลาได้ผ่านพ้นไปถึงร้อยปี

³ คือเหลือแต่กระดูก เพราะได้ตายไปเป็นเวลาถึงร้อยปี อันเป็นการยืนยันว่าที่อาหารและเครื่องดื่มไม่บูดนั้น ไซ้ว่าพักอยู่เพียงประเดี๋ยวเดียวก็หาไม่

⁴ คือเป็นสัญญาณให้มนุษย์ได้ประจักษ์ถึงเดชานุภาพของพระองค์ในการที่จะให้มนุษย์ฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

⁵ บรรดากระดูกของลาที่เขาใช้เป็นพาหนะในการเดินทาง

⁶ ขณะที่ชายผู้นั้นมองกระดูกอยู่นั้น อัลลอฮ์ก็ทรงให้กระดูกเหล่านั้นประกอบกันขึ้นเป็นโครงร่างของลาแล้วให้เนื้อหนังห่อหุ้มกระดูกและมีชีวิตขึ้นดังเดิม

⁷ คือให้พระองค์ทรงแสดงถึงวิธีที่จะให้คนตายมีชีวิตใหม่ในวันกิยามะฮ์

สงบ พระองค์ตรัสว่า เจ้าจงเอานกมาสี่ตัว¹ แล้วจงเลี้ยงมันให้คุ้นแก่เจ้า² และตัดมันออกเป็นท่อนๆ³ ภายหลังเจ้าจงวางไว้บนภูเขาทุกลูก⁴ ซึ่งส่วนหนึ่งจากนกเหล่านั้นแล้วจงเรียกมัน มันก็จะมายังเจ้าโดยรีบเร่ง และพึงรู้ไว้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

261. อุปมาบรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์นั้น ดังอุปมาเมล็ดพืชเมล็ดหนึ่งซึ่งงอกขึ้นเป็นเจ็ดรวง ซึ่งในแต่ละรวงนั้นมีร้อยเมล็ด⁵ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงเพิ่มพูนแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์อีก⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

262. บรรดาผู้บริจาคทรัพย์ของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์⁷ แล้วพวกเขามีให้ติดตามสิ่งที่พวกเขาบริจาคไป ซึ่งการล้าเลิกและการก่อความเดือดร้อน⁸ ไต ๆ นั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลของ

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ
مِمَّا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

¹ แน่นอนนกแต่ละตัวย่อมมีสี่สัน และรูปร่างไม่เหมือนกัน เช่นเดียวกับมนุษย์ที่มีผิวพรรณ และรูปร่างหน้าตาไม่เหมือนกัน

² เพื่อจะได้จำแนกได้ว่าตัวไหนสีอะไร?

³ สับนกทั้งสี่ตัวนั้นรวมกันเป็นท่อน ๆ เพื่อให้เหมือนกับสภาพของมนุษย์ที่กระดูกและเนื้อหนังของพวกเขาปะปนกันในทุกศพ

⁴ ภูเขาทุกลูกในละแวกที่ท่านนะบีอิบรอฮีมอาศัยอยู่

⁵ รวมเป็นเจ็ดร้อยเมล็ด อันหมายถึงว่า ถ้าบริจาคหนึ่งบาทจะได้รับการตอบแทนถึงเจ็ดร้อยบาท

⁶ หมายถึงผู้ที่หมั่นกระทำความดีเป็นเนื่องนิจ เพื่อหวังในความโปรดปรานของอัลลอฮ์จนเป็นที่รักใคร่ของพระองค์

⁷ เช่นทำทานแก่คนยากจน ให้ทุนการศึกษาแก่นักเรียนที่ขัดสน ช่วยเหลือครูเกี่ยวกับเงินเดือน เป็นต้น

⁸ เช่น ถือโอกาสใช้ผู้ที่รับบริจาค ให้ทำธุรกิจให้แก่ตนฟรี ๆ เป็นการชดเชยสิ่งที่ได้บริจาคให้เขาไป เป็นต้น

พวกเขา ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และไม่มี
ความกลัวใดๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะ
ไม่เสียใจ

263. คำพูดที่ดี และการให้อภัยนั้น ดียิ่งกว่า
ทานที่มีการก่อความเดือดร้อนติดตามทานนั้น
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงมั่งมี ผู้ทรงหนักแน่น
เสมอ

264. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! จงอย่าให้บรรดา
ทานของพวกเจ้าไร้ผล ด้วยการลำเลิก และการ
ก่อความเดือดร้อนเช่นผู้ที่บริจาครทรัพย์ของเขา
เพื่ออวดอ้างผู้คน และทั้งเขาก็ไม่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ และวันปรโลก ดังนั้นอุปมาเขาผู้นั้น
ดังอุปไมยหินเกลี้ยงที่มีฝุ่นจับอยู่บนมัน แล้วมี
ฝนหนักประสพแก่มัน แล้วได้ทิ้งมันไว้ในสภาพ
เกลี้ยง¹ พวกเขาไม่สามารถที่จะได้สิ่งหนึ่งสิ่งใด
จากสิ่งที่ชวนชวายเป็น² และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรง
แนะนำแก่กลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธา

265. และอุปมาบรรดาผู้ที่บริจาครทรัพย์ของ
พวกเขา เพื่อแสวงหาความพึงพอใจของอัลลอฮ์³
และเพื่อให้เกิดความมั่นคงแก่ตัวของพวกเขา
เอง⁴ นั้น ดังอุปไมยสวนแห่งหนึ่ง ณ ที่เนินสูง

﴿قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَفِيٌّ حَلِيمٌ﴾

يَتَّيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ
وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ
صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ
جَنَّةٍ بَّيْرُوتٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَأْتَتْ أَكْطُلُهَا

¹ คือทำให้ฝุ่นที่จับอยู่บนหินนั้นปราศจากการโดยสิ้น

² ผู้ที่บริจาครทรัพย์เพื่ออวดอ้างผู้คนนั้นเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนจากผลงานที่เขาได้กระทำไว้แต่อย่างใด
เนื่องจากการอวดอ้างได้ทำลายมันโดยหมดสิ้น ดังเช่นฝุ่นที่จับอยู่บนหินเกลี้ยงที่ฝนได้ทำให้มัน
ปราศจากการไปหมด

³ โดยมีได้มีเจตนาเพื่อให้อวดผู้คน หรือให้ผู้คนยกย่อง ชมเชยร่วมไปด้วย

⁴ เพื่อให้ตัวของพวกเขามั่นคงในการอีมานต่อพระองค์ และในบัญญัติของพระองค์

ซึ่งมีฝนหนักประสพแก่มัน แล้วมันก็นำมาซึ่งผลของมันสองเท่า แต่ถ้ามิได้มีฝนหนักประสพแก่มัน ก็มีฝนปรอยๆ¹ และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

266. มีคนใดในพวกเจ้าชอบบ้างไหมที่เขาจะมีสวนอินทผลัม และองุ่น ซึ่งเบื้องล่างของสวนนั้นมีลำน้ำไหลสายไหลผ่าน ผลไม้ทั้งหมดในสวนนั้นเป็นของเขา และความชราได้ประสพแก่เขา และเขาก็มีลูกๆ ที่ยังอ่อนแออยู่² แต่แล้วได้มีลมพายุประสพแก่สวนนั้น ซึ่งในลมพายุนั้นมีไฟด้วย แล้วมันก็เผาอดไหม้ไป ในทำนองนั้นแหละอัลลอฮ์จึงทรงแจกแจงโองการทั้งหลายให้พวกเจ้าทราบ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ใคร่ครวญ

267. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงบริจาคส่วนหนึ่งจากบรรดาสิ่งดีๆ³ ของสิ่งที่พวกเจ้าได้แสวงหาไว้ และจากสิ่งที่เราได้ให้ออกมาจากดิน⁴ สำหรับพวกเจ้า และพวกเจ้าอย่ามุ่งเอาสิ่งที่เลวจากมันมาบริจาค ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าเองก็มีไขจะเป็นผู้รับมันไว้⁵ นอกจากว่าพวกเจ้าจะหลับตา

ضَعِفَتْ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

أَيُّدٌ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ
فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ
وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ
فَأَحْرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ
بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
غَفِيرٌ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

¹ หมายความว่า สวนนั้นก็ยังให้ดอกออกผล แม้ว่าไม่มากถึงสองเท่า อันเป็นการแสดงว่าสวนนั้นให้ดอกออกผลอยู่ตลอดเวลา

² ยังไม่สามารถให้ความช่วยเหลือใดๆ แก่บิดาได้

³ คือสิ่งดี ๆ ที่ได้มาในทางที่ชอบด้วยบัญญัติศาสนา

⁴ อันได้แก่พืชผลที่พวกเขาเพาะปลูก และรวมไปถึงแร่ต่างๆ ที่ขุดพบ และน้ำมันที่สำรวจพบในแหล่งต่างๆ

⁵ ถ้าสมมติว่าพวกเจ้าเองเป็นผู้จะได้รับสิ่งเลวดังกล่าวแล้ว พวกเจ้าก็จะไม่รับ เพราะความเลวของมัน นอกจากจะหลับตาเท่านั้น

ในการรับมันเท่านั้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงมั่งมี¹ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

268. ชัยฏอนนั้น มันจะชูปวกเจ้าให้กลัวความยากจน² และจะใช้พวกเจ้าให้กระทำความชั่ว³ และอัลลอฮ์นั้น ทรงสัญญาแก่พวกเจ้าไว้ ซึ่งการอภัยโทษ และความกรุณาจากพระองค์⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

269. พระองค์จะทรงประทานความรู้ให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁵ และผู้ใดที่ได้รับความรู้แน่นอนเขาก็ได้รับความดีอันมากมาย⁶ และไม่มีใครจะรำลึก นอกจากบรรดาผู้ที่มีสติปัญญาเท่านั้น

270. และสิ่งบริจาคนั้นก็ดี ที่พวกเจ้าบริจาคไป⁷

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ

¹ ที่พระองค์ทรงใช้ให้พวกเจ้าบริจาคแก่คนยากจนนั้นใช้ว่าพระองค์ไม่อยู่ในฐานะจะช่วยเหลือพวกเขาก็หาไม่ หากแต่พระองค์ทรงทดสอบพวกเจ้าเท่านั้น ความจริงพระองค์นั้นทรงมั่งมี สามารถที่จะช่วยเหลือข้าของพระองค์ที่ยากจนได้โดยไม่ลำบากแต่อย่างใด

² โดยชี้หน้าให้ตระหนี่ หรือมิให้บริจาค เพราะจะเกิดความยากจน

³ ในทางที่ชั่วแล้ว มันจะชูปให้จ่ายเงิน

⁴ อัลลอฮ์ทรงสัญญาว่า ถ้าบริจาคทรัพย์ในวิถีทางของพระองค์ นอกจากจะได้รับผลตอบแทนจากการบริจาค้นั้นแล้ว เขาจะได้รับการอภัยโทษและความกรุณาจากพระองค์อีกด้วย

⁵ ความจริงพระองค์ทรงประสงค์ให้ข้าของพระองค์ทุกคนมีความรู้ด้วยการประทานคัมภีร์ของพระองค์มาให้พร้อมกับทรงใช้ให้หาความรู้ในด้านอื่น ๆ ด้วย ผู้ใดที่ศรัทธาต่อคัมภีร์ของพระองค์ และปฏิบัติตามที่พระองค์ทรงใช้ เขาก็อยู่ในความประสงค์ของพระองค์ แต่ถ้าผู้ใดไม่ศรัทธาต่อคัมภีร์ของพระองค์ และไม่เชื่อฟังพระองค์ เขาก็ไม่อยู่ในความประสงค์ของพระองค์

⁶ เพราะความรู้นั้นสามารถให้เขาได้รู้ว่าอะไรจริง อะไรเท็จ อะไรควรปฏิบัติ และอะไรไม่ควรปฏิบัติ และรู้วิถีทางที่จะได้มาซึ่งปัจจัยยังชีพ ดังนั้นผู้ที่ได้รับความรู้จึงถือว่า เขาได้รับความดีอันมากมาย

⁷ จะในทางที่ดีหรือในทางที่ชั่ว จะด้วยความบริสุทธิ์ใจหรือไม่ เป็นต้น

หรือสิ่งบนบานใดก็ดี ที่พวกเจ้าได้บนบานไว้¹
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้มันดี และสำหรับผู้อธรรม
ทั้งหลายนั้น ย่อมไม่มีผู้ช่วยเหลือ

271. หากพวกเจ้าเปิดเผยสิ่งที่ให้เป็นทาน มัน
ก็เป็นสิ่งที่ดีอยู่² และถ้าหากพวกเจ้าปกปิดมัน
และให้มันแก่บรรดาผู้ยากจนแล้ว มันก็เป็น
สิ่งที่ดีแก่พวกเจ้ายิ่งกว่า³ และพระองค์จะทรง
ลบล้างออกจากพวกเจ้า ซึ่งบางส่วนจากบรรดา
ความผิดของพวกเจ้า⁴ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้
อย่างถ่องแท้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการอยู่

272. หาใช่เป็นหน้าที่ของเจ้าไม่ ซึ่งการแนะนำ
พวกเขา (ให้เกิดความศรัทธา)⁵ แต่ทว่าอัลลอฮ์
ต่างหากที่จะแนะนำใครก็ได้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์ (ให้เขาศรัทธา) สิ่งดีใด ๆ ที่พวกเจ้า
บริจาคไปก็ย่อมได้แก่ตัวของพวกเจ้าเอง และ
พวกเจ้าจะไม่บริจาคสิ่งใด นอกจากเพื่อแสวงหา
ความโปรดปรานของอัลลอฮ์เท่านั้น⁶ และสิ่งดี
ใด ๆ ที่พวกเจ้าบริจาคไป มันก็จะถูกตอบแทน

فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧١﴾

إِنْ تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا
وَتُؤْتُوهُمَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ
عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَلَا تُنْفِسْكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ
إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلُمُونَ ﴿٧٣﴾

¹ จะเป็นการบนบาน เพื่อจงรักภักดีต่อพระองค์ หรือเพื่อจะกระทำการฝ่าฝืนบัญญัติของพระองค์

² ทั้งนี้เพราะเป็นตัวอย่างอันดีแก่ผู้อื่น หรือเพื่อจงใจให้ผู้ที่ไม่เคยคิดจะบริจาค คิดจะบริจาคบ้าง

³ เพราะการปกปิดในการบริจาค่นั้น จะช่วยให้ผู้ที่บริจาคห่างไกลจากการโอ้อวด และกระทำไปโดยหวัง
ความโปรดปรานจากอัลลอฮ์เท่านั้น

⁴ เพราะการทำทานนั้นไม่อยู่ในฐานะที่จะลบล้างความผิดทั้งหมดได้ หากแต่จะต้องกระทำความดีอื่นๆ
ด้วย จึงจะลบล้างความผิดให้หมดได้

⁵ ท่านนะบีมีหน้าที่เพียงทำการชี้แจงแนะนำเท่านั้น ส่วนใครจะศรัทธาหรือไม่ นั่นมิใช่เป็นหน้าที่รับผิดชอบ
ของท่าน

⁶ บรรดามุสลิมนั้น พวกเขาจะไม่บริจาคเพื่ออื่นใด นอกจากเพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์
องค์เดียวเท่านั้น

โดยครบถ้วนแก่พวกเจ้าและพวกเจ้าจะไม่ถูก
อยู่ติธรรม

273. (คือให้บริจาคทาน) แก่บรรดาผู้ที่ยากจน
ที่ถูกจำกัดตัวให้อยู่ในทางของอัลลอฮ์¹ โดยที่
พวกเขาไม่สามารถจะเดินทางไปในดินแดนอื่น ๆ
ได้ (เพื่อประกอบอาชีพ) ผู้ที่ไม่รู้คิดว่าพวกเขา
เป็นผู้มั่งมีอันเนื่องจากความสงบเสงี่ยมเจียมตัว
โดยที่เจ้าจะรู้จักเขาได้ ด้วยเครื่องหมายของ
พวกเขา² พวกเขาจะไม่ขอจากผู้คนในสภาพ
เข้าซี และสิ่งดีใด ๆ ที่พวกเจ้าบริจาคไปนั้น
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ดีในสิ่งนั้น

274. บรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของพวกเขาทั้ง
ในเวลากลางคืน และกลางวัน ทั้งโดยปกปิด
และเปิดเผยนั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลของ
พวกเขา ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และไม่มี
ความกลัวอย่างหนึ่งอย่างใดเกิดขึ้นแก่พวกเขา³
และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

275. บรรดาผู้กินดอกเบี้ยนั้น พวกเขาจะไม่
ทรงตัว⁴ นอกจากจะเป็นเช่นเดียวกับผู้ที่ชัฏฏอน
ทำร้ายเขาทรงตัว⁵ พวกเขากล่าวว่า ที่จริง

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُخْصِرُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْتَلُونَ النَّاسَ
إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ
عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا
يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ

¹ อันหมายถึงผู้อุทิศตนเพื่อต่อสู้ศัตรูที่รุกราน เพื่ออบรมเยาวชนมุสลิมให้เข้าใจ และปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา และเพื่อเผยแพร่วัฒนธรรมอิสลามที่ถูกต้องแก่พี่น้องมุสลิม และบุคคลทั่วไป

² คือมีริ้วรอยแห่งความยากจนปรากฏอยู่ที่ตัวเขา

³ หมายถึงในวันกิยามะฮ์

⁴ หมายถึงทรงตัวในการดำเนินชีวิต

⁵ คนที่ถูกชัฏฏอนทำร้ายนั้นจะมีสติฟั่นเฟือนหรือเป็นบ้า ดังนั้น การทรงตัวของผู้กินดอกเบี้ยจึงประหนึ่งคนบ้า คือบ้าเงิน

การค้าขายนั้นก็เหมือนการเอาดอกเบีย้นั้นเอง¹ และอัลลอฮ์นั้นทรง อนุมัติการค้าขาย และ ทรงห้ามการเอาดอกเบีย้² ดังนั้นผู้ใดที่การตก เดือนจากพระเจ้าของเขาได้มายังเขา แล้วเขาก็เลิก สิ่งทีล่วงแล้วมาก็เป็นสิทธิของเขา³ และ เรื่องของเขานั้นย่อมกลับไปสู่อัลลอฮ์⁴ และผู้ใด กลับ (กระทำ) อีก ชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

276. อัลลอฮ์จะทรงให้ดอกเบีย้ลดน้อยลงและ หมดความจำเริญ⁵ และจะทรงให้บรรดาที่เป็น ทานเพิ่มพูนขึ้น⁶ และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบ ผู้เผลอ⁷ ผู้กระทำบาปทุกคน

277. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบ สิ่งที่ดีงามทั้งหลาย และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจ่ายซะกาตนั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลของ พวกเขา ณ พระเจ้าของพวกเขา และไม่มี ความกลัวอย่างหนึ่งอย่างใดเกิดขึ้นแก่พวกเขา⁸ และ ทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

اللَّهُ الْبَسِيعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٩٥﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٩٧﴾

¹ พวกกินดอกเบีย้กล่าวกันว่า การค้าขายก็เหมือนการเอาดอกเบีย้ กล่าวคือการนำเงินไปลงทุนค้าขาย ก็ได้กำไร และการให้เงินเขาก็ได้กำไร ซึ่งก็เหมือนกัน

² อัลลอฮ์ทรงแจ้งให้ทราบว่า พระองค์ทรงอนุมัติแต่เพียงการค้าขาย และไม่ทรงอนุมัติการกินดอกเบีย้ เพราะการค้าขายและการกินดอกเบีย้นั้นไม่เหมือนกันอย่างที่พวกเขาคิด

³ ดอกเบีย้ที่เขาเคยรับไว้ในอดีตนั้นเป็นสิทธิของเขา ไม่ต้องสงคืน

⁴ อัลลอฮ์จะทรงพิจารณาเรื่องราวของเขาเอง

⁵ เงินดอกเบีย้ที่ได้มานั้น จะถูกบั่นทอนให้น้อยลง จนหมดสิ้น แม้ว่าจะยังไม่ปรากฏขณะที่ผู้กินดอกเบีย้ ยังมีชีวิตอยู่ แต่เมื่อได้ตกทอดไปถึงมือลูกหลาน ก็จะถูกฉาญ ด้วยน้ำมือของพวกเขาเหล่านั้น

⁶ จะทรงให้ทรัพย์สินของผู้บริจาคทานเพิ่มพูนขึ้น

⁷ ผู้ที่ไม่ยอมรับรู้ในความกรุณาของอัลลอฮ์ โดยเข้าใจว่าสิ่งที่เขาได้รับนั้นไม่เกี่ยวข้องกับอัลลอฮ์แต่ประการใด

⁸ ในวันกิยามะฮ์

278. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย พึงยำเกรง อัลลอฮ์เถิด และจงละเว้นดอกเบี้ยที่ยังเหลืออยู่เสีย¹ หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

279. และถ้าพวกเจ้ามิได้ปฏิบัติตาม ก็พึงรับรู้ไว้ด้วย ซึ่งสงครามจากอัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์² และหากพวกเจ้าสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวแล้ว สำหรับพวกเจ้าก็คือต้นทุนแห่งทรัพย์สินของพวกเจ้า³ โดยที่พวกเจ้าจะได้ไม่อธรรม และไม่ถูกอธรรม⁴

280. และหากเขา (ลูกหนี้) เป็นผู้ยากไร้ ก็จงให้มีการรอกอยจนกว่าจะถึงคราวสะดวก⁵ และการที่พวกเจ้าจะให้เป็นทานนั้น⁶ ย่อมเป็นการดีแก่พวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

281. และพวกเจ้าจงยำเกรงวันหนึ่ง⁷ ซึ่งพวกเจ้าจะถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์ในวันนั้น แล้วแต่ละชีวิตจะถูกตอบแทนโดยครบถ้วน ตามที่ชีวิตนั้นได้แสวงหาไว้ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

282. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! เมื่อพวกเจ้าต่างมีหนี้สินกัน จะด้วยหนี้สินใด ๆ ก็ตาม จนกว่าจะถึงกำหนดเวลา (ใช้หนี้) ที่ถูกระบุไว้

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِغُوا فَتَكُفُّ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

وَإِنْ كَانَتْ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ

¹ที่ยังมิได้รับจากผู้ที่ยืมเงินไป

² อัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์จะทำสงครามกับพวกเจ้า

³ รับเอาเฉพาะต้นทุนกลับคืนเท่านั้น

⁴ จะได้ไม่ตกอยู่ในฐานะเป็นการข่มเหงลูกหนี้ และถูกลูกหนี้ข่มเหง

⁵ ให้เจ้าหนัรอกอยไปก่อน จนกว่าลูกหนี้จะมีเงิน

⁶ ถ้าจะยกหนี้ให้เป็นการทานเสียเลยก็เป็นการดียิ่ง

⁷ วันกิยามะฮ์

แล้ว¹ ก็จับบันทึกหนี้สินนั้นเสีย และผู้เขียนก็
จับบันทึกระหว่างพวกเจ้าด้วยความเที่ยงธรรม
และผู้เขียนคนหนึ่งคนใดก็จงอย่าปฏิเสธที่จะ
บันทึก ดังที่อัลลอฮ์ได้ทรงสอนเขา² ดังนั้น
เขาจึงบันทึกเกิด และจงให้ผู้ที่มีสิทธิเหนือเขา
(ลูกหนี้) บอกให้บันทึก และเขาจงอย่าเกรง
อัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของเขา และจงอย่าให้
บกพร่องแต่อย่างใดจากสิทธินั้น³ และถ้าผู้มี
สิทธิเหนือเขา (ลูกหนี้) เป็นคนโง่ หรือเป็นผู้
อ่อนแอหรือไม่สามารถจะบอกให้บันทึกได้ ก็
จงให้ผู้ปกครองของเขาบอกด้วยความเที่ยงธรรม
และพวกเจ้าจงให้มีพยานขึ้นสองนายจากบรรดา
ผู้ชายในหมู่พวกเจ้า แต่ถ้ามีปรากฏว่า พยาน
ทั้งสองนั้นเป็นชายก็ให้มีผู้ชายคนหนึ่งกับผู้หญิง
สองคน จากผู้ที่พวกเจ้าพึงใจในหมู่พยาน
ทั้งหลาย เพื่อว่าหญิงใดในสองคนนั้นหลงไป
คนหนึ่ง ในสองคนนั้นก็จะได้เตือนอีกคนหนึ่ง
และบรรดาพยานนั้นก็จงอย่าได้ปฏิเสธ⁴ เมื่อ
พวกเขาถูกเรียกร้อง และพวกเจ้าจงอย่า
เบื่อหน่ายที่จะบันทึกหนี้สินนั้นไม่ว่าน้อยหรือ
มากก็ตาม จนกว่าจะถึงกำหนดเวลาของมัน
นั้นแหละคือสิ่งที่ยุติธรรมยิ่งกว่า ณ ที่อัลลอฮ์
และเที่ยงตรงยิ่งกว่าสำหรับเป็นหลักฐานยืนยัน

بِالْمَكْدِلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ
اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ
أَنْ يُعْلِلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ رَضَوْنَ مِنَ الشَّهَادَةِ
أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا
الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشَّهَادَةُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمُرُوا
أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى أَجَلٍ ذَٰلِكُمْ
أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَى
أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً
تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ
وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ
فُسُوقٌ بَيْنَكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا كُمْ
اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨١﴾

¹ เป็นหนี้เป็นสินกันโดยมีกำหนดเวลาใช้หนี้จะเป็นเดือนหนึ่งหรือปีหนึ่งก็ตาม

² ตามความรู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงสอนเขา มิใช่ตามความนึกคิดของเขา

³ จากจำนวนหนี้สินที่เป็นหนี้เขาหรือขอยืมเขา

⁴ อย่าได้ปฏิเสธที่จะเป็นพยาน

และเป็นสิ่งไกลยิ่งกว่าที่พวกเจ้าจะไม่สงสัย นอกจากว่ามันเป็นสินค้าที่ปรากฏอยู่ต่อหน้า ซึ่งพวกเจ้าหมุนเวียนมัน (ซื้อขายแลกเปลี่ยน) ระหว่างพวกเจ้า ก็ไม่มีโทษอันใดแก่พวกเจ้าที่ พวกเจ้าจะไม่บันทึกมัน และพวกเจ้าจงให้มี พยานขึ้น เมื่อพวกเจ้าต่างซื้อขายกัน และ ผู้เขียนก็จงอย่าก่อให้เกิดความเดือดร้อนขึ้น¹ และผู้เป็นพยานด้วย² และหากว่าพวกเจ้ากระทำ แน่นอนมันก็เป็นกาณ์ฝ่าฝืนเนื่องด้วยพวกเจ้า³ และพวกเจ้าพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และอัลลอฮ์ นั้นทรงให้ความรู้แก่พวกเจ้าอยู่ และอัลลอฮ์นั้น ทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

283. และถ้าพวกเจ้าอยู่ในระหว่างเดินทางและ ไม่พบผู้เขียนคนใด ก็ให้มีสิ่งค้ำประกันยึดถือไว้ แต่ถ้าบางคนในพวกเจ้าไวใจอีกบางคน (ลูกหนี้) ผู้ที่ได้รับควมไวใจ (ลูกหนี้) ก็จงคืนสิ่งที่ถูกไว ใจ (หนี้) ของเขาเสีย และเขาจงกลัวเกรงอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของเขาเถิด และพวกเจ้าจงอย่า ปกปิดพยานหลักฐาน และผู้ใดปกปิดมันไว้ แน่นอนหัวใจของเขาก็มีบาป และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

284. สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ใน แผ่นดินนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และถ้าหาก

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنَّ مَقْبُوضَةً فَإِنْ مِنْ بَعْضِكُمْ بَعْضًا فليؤدِّ الَّذِي أَوْثَقَ أَمْنَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ رِءَاثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ

¹ เขียนให้ถูกต้อง และชัดเจนตามที่บอกให้เขียน โดยไม่บิดเบือนด้วยการลดจำนวนหนี้ หรือเพิ่มขึ้น เป็นต้น

² ยืนยันตามความเป็นจริง อย่าได้เข้าข้างฝ่ายเจ้าหนี้หรือลูกหนี้

³ เนื่องจากพวกเจ้าเป็นสาเหตุ

พวกเจ้าเปิดเผยสิ่งที่อยู่ในใจของพวกเจ้า หรือ
ปกปิดมันไว้ก็ตาม อัลลอฮ์จะทรงนำสิ่งนั้นมา
ชำระสอบสวนแก่พวกเจ้า แล้วพระองค์จะทรง
อภัยโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะ
ทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์¹ และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง
ทุกอย่าง

فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩٩﴾

285. รอซูลนั้น (นะบีมุฮัมมัด) ได้ศรัทธาต่อ
สิ่งที่ได้ถูกประทานลงมาแก่เขา² จากพระเจ้า
ของเขา และมุมีนทั้งหลายก็ศรัทธาด้วย ทุกคน
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และมลาอิกะฮ์ของพระองค์
และบรรดาคัมภีร์ของพระองค์ และบรรดารอซูล
ของพระองค์ (พวกเขากล่าวว่า) เราจะไม่แยก
ระหว่างท่านหนึ่งท่านใดจากบรรดารอซูลของ
พระองค์³ และพวกเขาก็กล่าวว่า⁴ เราได้ยิน
แล้ว และได้ปฏิบัติตามแล้ว การอภัยโทษจาก
พระองค์เท่านั้นที่พวกเราปรารถนา โอ้พระเจ้า
ของพวกเรา! และยิ่งพระองค์นั้น คือการ
กลับไป⁵

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَكِهِ وَكُتُبِهِ
وَرُسُلِهِ لَا تَفْرِقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

¹ การนึกคิดในใจนั้นอัลลอฮ์จะทรงนำมาชำระสอบสวนด้วย ถ้าทรงเห็นว่าผู้ใดควรได้รับอภัย พระองค์
ก็จะทรงอภัยให้ แต่ถ้าผู้ใดควรได้รับการลงโทษก็จะทรงลงโทษ

² นะบีมุฮัมมัดนั้นได้ศรัทธาต่ออัล-กุรอานที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแก่ท่าน

³ ไม่แยกศรัทธาเฉพาะบางท่าน และปฏิเสธอีกบางท่าน เช่นคริสเตียนปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา
และท่านนะบีมุฮัมมัดและยิวปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีอีซา และท่านนะบีมุฮัมมัด เป็นต้น

⁴ หมายถึงบรรดามุมีน

⁵ พวกมุมีนยอมรับว่า พวกเขาจะกลับไปหาพระองค์

286. อัลลอฮ์จะไม่ทรงบังคับชีวิตหนึ่งชีวิตใด นอกจากตามความสามารถของชีวิตนั้นเท่านั้น¹ ชีวิตนั้นจะได้รับการตอบแทนดีในสิ่งที่เขาได้แสวงหาไว้ และชีวิตนั้นจะได้รับการลงโทษในสิ่งชั่วที่เขาได้แสวงหาไว้ โอ้พระเจ้าของพวกเรา! โปรดอย่าเอาโทษแก่เราเลย หากพวกเราลืมหรือผิดพลาดไป โอ้พระเจ้าของพวกเรา! โปรดอย่าได้บรรทุกภาระหนักใด ๆ แก่พวกเรา² เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบรรทุกมัน แก่บรรดาผู้ที่อยู่ก่อนหน้าพวกเรามาแล้ว โอ้พระเจ้าของพวกเรา! โปรดอย่าให้พวกเราแบกสิ่งที่ไม่มีความจำเป็นใด ๆ แก่พวกเราที่จะแบกมันได้³ และโปรดได้ทรงอภัยแก่พวกเราและยกโทษให้แก่พวกเรา และเมตตาแก่พวกเราด้วยเถิด พระองค์นั้น คือ ผู้ปกครองของพวกเรา ดังนั้นโปรดได้ทรงช่วยเหลือพวกเราให้ได้รับชัยชนะเหนือกลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธาด้วยเถิด

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงใช้ให้แต่ละคนปฏิบัติเท่าที่เขามีความสามารถเท่านั้น

² หมายถึงบัญญัติอันเป็นภาระหนักในการปฏิบัติ ที่ใช้คำว่าบรรทุกนั้นเป็นสำนวนเปรียบเทียบ กล่าวคือบัญญัติอันเป็นภาระหนักในการปฏิบัตินั้น ประหนึ่งการแบกภาระอันหนัก

³ หมายถึงบัญญัติที่ไม่มีกำลังความสามารถที่จะปฏิบัติได้ ที่ใช้คำว่าแบกก็เป็นสำนวนเปรียบเทียบ เช่นเดียวกับคำว่า “บรรทุก”

(3) ซูเราะฮ์ อาละอิมรอน

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ “มะดะนียะฮ์” คือ ถูกประทานลงมาหลังจากที่ท่านนะบีได้อพยพ ไปนครมะดีนะฮ์แล้ว มี 200 อายะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม มีม

2. อัลลอฮ์นั้นคือ ไม่มีผู้ที่ถูกเคารพสักการะใดๆ ที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์เท่านั้น ผู้ทรงมีชีวิตอยู่เสมอ¹ ผู้ทรงบริหารกิจการทั้งหลายเป็น เนิื่องนิจ (ในสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างและทรงบังเกิด)

3. พระองค์ได้ทรงประทานคัมภีร์นั้น² ลงมาแก่ เจ้าเป็นครั้งคราว พร้อมด้วยความจริง เพื่อ ยืนยันคัมภีร์ที่อยู่เบื้องหน้า³ คัมภีร์นั้น และได้ ทรงประทานอัลเตวารอต และอัล-อินญีล

4. (ให้มี้) มาก่อน ในฐานะเป็นข้อแนะนำ สำหรับมนุษย์ และได้ประทานอัล-ฟุรกอนมา ด้วย แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดา โองการของอัลลอฮ์นั้น พวกเขาจะได้รับโทษ อันรุนแรง และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงทำการลงโทษ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَ ١

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ٢

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ٣

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

ذُو نِقَامٍ ٤

¹ ไม่มีกาลอวสาน

² คัมภีร์อัล-กุรอาน

³ คัมภีร์อัลเตวารอต และอัล-อินญีลที่ถูกประทานลงมาก่อน อัล-กุรอาน

5. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ไม่มีสิ่งใดในแผ่นดินจะ
ซ่อนเร้นพระองค์ไปได้และทั้งไม่มีในฟากฟ้าด้วย

6. พระองค์คือผู้ทรงทำให้พวกเจ้ามีรูปร่างขึ้นใน
มดลูก ตามที่พระองค์ทรงประสงค์ไม่มีสิ่งที่ไม่
ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ นอกจาก
พระองค์ เท่านั้น ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรง
ปรีชาญาณ

7. พระองค์คือผู้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาแก่เจ้า
โดยที่ส่วนหนึ่งจากคัมภีร์นั้นมีบรรดาโอองการที่มี
ข้อความรัดกุมชัดเจน¹ ซึ่งโอองการเหล่านั้น
คือรากฐานของคัมภีร์² และมีโอองการอื่นๆ อีก
ที่มีข้อความเป็นนัย³ ส่วนบรรดาผู้ที่ในหัวใจ
ของพวกเขามีการเอนเอียงออกจากความจริงนั้น
เขาจะติดตามโอองการที่มีข้อความเป็นนัยจาก
คัมภีร์ ทั้งนี้ เพื่อแสวงหาความวุ่นวาย⁴ และ
เพื่อแสวงหาการตีความในโอองการนั้น⁵ และไม่มี
ใครรู้ในการตีความโอองการนั้นได้นอกจาก
อัลลอฮ์ และบรรดาผู้ที่มั่นคงในความรู้เท่านั้น⁶

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ

وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ

وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ

وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا

وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولَؤُلَاءِ الْآلَبَابِ ﴿٧﴾

¹ เมื่อทุกคนได้อ่านหรือได้ฟังแล้วจะเข้าใจเหมือน ๆ กันโดยไม่ต้องตีความ

² เป็นหลักสำคัญของคัมภีร์ที่มุ่งหมายให้เป็นความรู้ทั้งในหลักการศรัทธาและในข้อปฏิบัติของมนุษย์
และยังเป็นหลักยึดถือในการตีความโอองการที่เป็นนัยอีกด้วย

³ มีข้อความในเชิงเปรียบเทียบ อาจเข้าใจได้หลายทาง ผู้ที่มีความรู้ในศาสนาของพระองค์อย่างกว้างขวาง
เท่านั้นที่จะเข้าใจในทางที่ถูกต้องได้

⁴ เพื่อก่อให้เกิดความวุ่นวายในหมู่ผู้ศรัทธาด้วยการตีความโอองการที่เป็นนัยให้เจออกไปจากความเป็นจริง
ที่พวกเขาเคยได้รับมาก่อน

⁵ คือเพื่อหาทางตีความไปตามเป้าหมายที่เขาต้องการ โดยไม่คำนึงว่าจะขัดต่อความหมายของอายะฮ์ที่มี
ข้อความชัดเจนหรือไม่

⁶ มีพื้นฐานแห่งความรู้อย่างมั่นคง เกี่ยวกับคุณลักษณะต่างๆ ของพระองค์ (ศิฟาต) และความมุ่งหมาย
ในบทบัญญัติของพระองค์ตลอดจนมีความรู้เกี่ยวกับหลักภาษาที่เป็นโอองการของพระองค์อย่าง
กว้างขวางด้วย

โดยที่พวกเขาจะกล่าวว่า พวกเราศรัทธาต่อ
โองการนั้น ทั้งหมดนั้นมาจากที่ที่พระผู้เป็น
เจ้าของเราทั้งสิ้น และไม่มีใครที่จะรับคำตักเตือน
นอกจากบรรดาผู้ที่มีสติปัญญาเท่านั้น

8. โอ้พระผู้เป็นเจ้าของพวกเรา โปรดอย่าให้
หัวใจของพวกเราเอนเอียงออกจากความจริงเลย
หลังจากที่พระองค์ได้ทรงแนะนำแก่พวกเรา
แล้วและโปรดได้ประทานความเอ็นดูเมตตา
จากที่ที่พระองค์ให้แก่พวกเราด้วยเถิดแท้จริง
พระองค์นั้นคือผู้ทรงประทานให้อย่างมากมาย

9. โอ้พระผู้เป็นเจ้าของพวกเรา แท้จริงพระองค์
นั้น เป็นผู้ข่มข่มมนุษย์ทั้งหลายในวันหนึ่งซึ่ง
ไม่มีการสงสัยใด ๆ ในวันนั้น¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้น
จะไม่ทรงผิดสัญญา

10. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ทรัพย์สิน
สมบัติของพวกเขา และลูก ๆ ของพวกเขานั้น
จะไม่อำนวยความสะดวกแก่พวกเขาให้พ้นจาก
การลงโทษของอัลลอฮ์ได้แต่อย่างใดเลย และ
ชนเหล่านี้แหละคือเชื้อเพลิงแห่งไฟนรก

11. เช่นเดียวกับสภาพความเคยชินของวงศ์วาน
ฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ก่อนหน้าพวกเขา ซึ่ง
พวกเขาได้ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา แล้ว
อัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวกเขา เพราะบาป
กรรมของพวกเขาเอง และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
ลงโทษอันรุนแรง

رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ
رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ يَوْمَ لَا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّكَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ
هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَّبَ آبَاءُ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿١١﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮ์

12. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาว่า พวกท่านจะได้รับความปราชัย¹ และ (ในวันปรโลก) พวกท่านจะถูกต้อนไปสู่ญะฮันนัม และเป็นที่นอนอันเลวร้ายยิ่ง

قُلْ لِلذِّكْرِ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

13. แน่หนอนได้มีสัญญาณหนึ่งปรากฏแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งอยู่ในสองฝ่ายที่เผชิญหน้ากันฝ่ายหนึ่งต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์² และอีกฝ่ายหนึ่งเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา³ ซึ่งเห็นเขาเหล่านั้น⁴ ด้วยตาตนเองเป็นสองเท่าของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นจะทรงสนับสนุนผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ด้วยการช่วยเหลือของพระองค์ แท้จริงในสิ่งที่กล่าวมานั้นย่อมเป็นข้อเตือนสติแก่ผู้มีดวงตา⁵ทั้งหลาย

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ الْقَحْفَانِ
تُفْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَهُمْ رَأَىٰ
الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي
الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

14. ได้ถูกทำให้สวยงาม (ลุ่มหลง) แก่มนุษย์ซึ่งความรักในบรรดาสิ่งที่เป็นเสน่ห์อันได้แก่ผู้หญิงและลูกชาย, ทองและเงินอันมากมาย และม้าดี และปศุสัตว์ และไร่นา นั้นเป็นสิ่งอำนาจ

زِينَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ
وَالْأَفْضَةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ

¹ แล้วพระองค์ก็ทรงให้คำประกาศของท่านนะบี มุฮัมมัด เป็นความจริง โดยให้ฝ่ายมุสลิมินทำการฆ่าบะนีญุร็อยซะฮะฮ์ ตระกูลหนึ่งของยิว เนื่องจากทุจริตในคำมั่นสัญญา และทำการบังคับให้ บะนีอันนะฎิร อีกตระกูลหนึ่งของยิว อพยพไปจากมะดีนะฮ์ ด้วยเหตุที่พวกเขาวางแผนฆ่าท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะซัลลัม

² คือฝ่ายมุสลิมิน

³ คือฝ่ายมุชริกีนมักกะฮ์

⁴ คือเห็นฝ่ายมุสลิมิน กล่าวคือฝ่ายมุชริกีนเห็นไปว่าฝ่ายมุสลิมินมีมากกว่าพวกเขาดังสองเท่า ทั้งๆ ที่ฝ่ายมุสลิมินมีจำนวนน้อยกว่าพวกเขาเกือบสองเท่า คือมี 313 คน ส่วนฝ่ายมุชริกีนมี 950 คน อันเป็นเหตุให้พวกเขาเสียขวัญ และแพ้ฝ่ายมุสลิมิน ในการสู้รบกันครั้งนี้ฝ่ายมุชริกีนถูกฆ่าตาย 70 คน และถูกจับเป็นเชลย 70 คน ฝ่ายมุสลิมินเสียชีวิต 14 คน

⁵ คือผู้ที่ใช้ดวงตาของเขาเพื่อดู

ประโยชน์ชั่วคราวในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้เท่านั้น และอัลลอฮ์นั้น ณ พระองค์ คือที่กลับอันสวยงาม

15. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าจะให้ฉันบอกแก่พวกท่านถึงสิ่งที่ดียิ่งกว่านั้น¹ ไหม คือบรรดาผู้ที่ยำเกรงนั้น ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา-พวกเขาจะได้รับบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านอยู่เบื้องล่าง โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล และจะได้รับบรรดาคู่ครองที่บริสุทธิ์² และความพึงใจจากอัลลอฮ์ด้วย และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นบรรดาบ่าวทั้งหลาย

16. คือบรรดาผู้ที่กล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งพวกข้าพระองค์แท้จริงพวกข้าพระองค์ศรัทธากันแล้ว โปรดทรงอภัยโทษให้แก่พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด ซึ่งบรรดาความผิดของพวกข้าพระองค์และโปรดได้ทรงป้องกันพวกข้าพระองค์ให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรกด้วย

17. บรรดาผู้ที่อดทน และบรรดาผู้ที่พูดจริง และบรรดาผู้ที่ภักดี และบรรดาผู้ที่บริจาคและบรรดาผู้ที่ขออภัยโทษในยามใกล้รุ่ง³

وَالْحَرْثُ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسْبُ الْمَقَابِلِ ﴿١٤﴾

﴿ قُلْ أُوْنِيْكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرٰى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِالْعٰبَادِ ﴿١٥﴾

الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اِنَّا عٰمَسَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَفِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

الصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ
وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ
بِالْاَسْحَارِ ﴿١٧﴾

¹ คือ ดีกว่าบรรดาสิ่งที่เป็นเสน่ห์ซึ่งระบอบอยู่ในอายะฮ์ที่ 14 ก่อนอายะฮ์นี้

² หมายถึงสาวสวรรค์ที่เรียกว่า “ฮูรุลอัยน” ซึ่งอัลลอฮ์ได้ทรงให้มีขึ้นเพื่อตอบแทนแก่ผู้ยำเกรง ทั้งนี้ นอกเหนือจากภรรยาของเขาที่ศรัทธา ซึ่งนางก็จะได้อยู่ร่วมกับเขาด้วย

³ คือก่อนฟะญ์ขึ้น หมายถึงผู้ที่สละความสุขในยามนั้น โดยลุกขึ้นละหมาด ตะฮัจญุด และขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์

18. อัลลอฮ์ทรงยืนยันว่า แท้จริงไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากพระองค์เท่านั้น และมะลาอิกะฮ์ และผู้มีความรู้ในฐานะดำรงไว้ซึ่งความยุติธรรมนั้น ก็ยืนยันด้วยว่าไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากพระองค์ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณเท่านั้น

19. แท้จริงศาสนาอัน อัลลอฮ์นั้นคือ อัลอิสลาม¹ และบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์² มิได้ขัดแย้งกัน นอกจากหลังจากที่ได้มีความรู้³ มายังพวกเขาเท่านั้น ทั้งนี้เนื่องจากความอิจฉาริษยาระหว่างพวกเขา⁴ เอง และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์แล้วไซ้ร้แน่นอนอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระ

20. แล้วหากพวกเขาโต้แย้งเจ้า ก็จงกล่าวเถิดว่าฉันได้มอบไบหน่า (ร่างกาย) ของฉัน⁵ แด่ อัลลอฮ์แล้ว และผู้ที่ปฏิบัติตามฉัน (ก็มอบ) ด้วยและเจ้าจงกล่าวแก่บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ และบรรดาผู้ที่เขียนอ่านไม่เป็น⁶ ว่า พวกท่านมอบ (ไบหน่าแด่อัลลอฮ์) แล้วหรือ? ถ้าหาก

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو
الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ
الْعِلْمُ بَيْنًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ
فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ
وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُ
فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَكَدُوا وَاوَاتِ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

¹ หมายถึงศาสนาแห่งการเชื่อฟัง และปฏิบัติตามโดยปราศจากการขัดแย้ง

² หมายถึง ยิวและคริสต์

³ หมายถึงความรู้จากอัลกุรอาน ที่ท่านนะบีนำมา

⁴ คืออิจฉาริษยาพวกเขากันเองที่ยอมรับความจริง และศรัทธาต่อท่านนะบี

⁵ หมายถึงร่างกายทั้งหมดด้วยชาวอาหรับถือว่าไบหน่าเป็นส่วนสำคัญของร่างกายเมื่อระบุถึงไบหน่า จึงหมายถึงร่างกายทั้งหมดด้วย

⁶ คือพวกมุซริกีนมักกะฮ์

พวกเขาได้มอบแล้วแน่นอนพวกเขาก็ได้รับแล้ว ซึ่งแนวทางอันถูกต้องและถ้าหากพวกเขาผินหลังให้ แท้จริงหน้าที่ของเจ้านั้นเพียงการประกาศให้ทราบเท่านั้น¹ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวทั้งหลาย

21. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา² ต่อโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ และฝ่าบรรดานะบีโดยปราศจากความเป็นธรรม และฝ่าบรรดาผู้ที่ใช้ให้มีความยุติธรรม จากหมู่ประชาชนนั้น³ เจ้า (มุฮัมมัด) จงแจ้งข่าวดี⁴ แก่พวกเขาเถิด ด้วยการลงโทษอันเจ็บแสบ

22. ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่บรรดาการงานของพวกเขาไร้ผลทั้งในโลกนี้ และปรโลกและจะไม่มีการบรรดาผู้ช่วยเหลือสำหรับพวกเขาเลย

23. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้มองดูบรรดาผู้ที่ได้รับส่วนหนึ่งจากคัมภีร์⁵ ดอกหรือ โดยที่พวกเขาถูกเชิญชวนไปสู่คัมภีร์ของอัลลอฮ์⁶ เพื่อคัมภีร์

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ

¹ คือไม่มีหน้าที่บังคับให้ใครศรัทธา

² หมายถึงชาวยิว

³ คือ ฝ่าประชาชนที่เรียกร้องให้มีความยุติธรรม

⁴ การแจ้งข่าวลงโทษด้วยคำว่า “ข่าวดี” นั้นเป็นการปราบที่รุนแรงยิ่งแก่ ผู้ที่ต่อต้าน

⁵ คือพวกเขายินยอมจำเพียงส่วนหนึ่งของคัมภีร์เตารอตเท่านั้น เพราะส่วนอื่น ๆ ของคัมภีร์ได้สูญหายไปบ้าง และถูกบิดเบือนบ้าง

⁶ หมายถึงคัมภีร์เตารอต

นั้นจะได้ตัดสินระหว่างพวกเขา¹ (พวกผิดประเวณี) แล้วกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาก็ผินหลังให้ และพวกเขาก็กำลังผินหลังให้อยู่

24. นั่นก็เพราะพวกเขากล่าวว่า ไฟนรกนั้นจะไม่แตะต้องพวกเราเลย นอกจากบรรดาวันที่ถูกนับไว้² และสิ่งที่พวกเขากุขึ้นในศาสนาของพวกเขา³ ได้หลอกลวงพวกเขาให้หลงเชื่อ

25. แล้วจะเป็นอย่างไรเล่า เมื่อเราได้ชุมนุมพวกเขาไว้สำหรับวันหนึ่ง⁴ ซึ่งในวันนั้นไม่มีการสงสัยใดๆ⁵ และแต่ละชีวิตจะถูกตอบแทนอย่างครบถ้วนในสิ่งที่ชีวิตนั้นได้แสวงหาไว้ โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าข้าแต่อัลลอฮ์ ผู้ทรงอภิสิทธิ์แห่งอำนาจทั้งปวง พระองค์นั้นจะทรงประทานอำนาจแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงถอดถอนอำนาจจากผู้ที่ไม่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงให้เกียรติแก่ผู้ที่พระองค์

مِنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّكُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٣﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٥﴾

¹ กล่าวคือมีการทำชินา (ล่วงประเวณี) เกิดขึ้นในหมู่ผู้มีเกียรติของยิว พวกเขาจึงถามนักปราชญ์ของพวกเขาดังโทษการทำชินา สำหรับผู้ที่เคยแต่งงานแล้ว นักปราชญ์เหล่านั้นได้แจ้งให้ทราบว่าคัมภีร์เตารอตได้ระบุไว้ว่า ให้ชว้างด้วยหินจนตาย แต่เนื่องด้วยความสงสารจึงใช้พวกเขาให้ไปหาท่านนะบีมุฮัมมัด เพื่อว่าท่านจะมีทางออกที่ดีกว่า แต่แล้วท่านนะบีก็ตัดสินลงโทษเช่นเดียวกับที่ระบุไว้ในคัมภีร์ของพวกเขา กล่าวคือให้ชว้างด้วยหินจนตาย และได้ยืนยันแก่พวกเขาด้วยว่า ในคัมภีร์ของพวกเขา ก็ระบุไว้เช่นเดียวกัน และเมื่อได้นำคัมภีร์ของพวกเขา มาเปิดดู ก็ปรากฏเป็นความจริง ท่านนะบีจึงได้สั่งลงโทษ ในการนี้ทำให้กลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาแสดงความไม่พอใจและผินหลังให้ ทั้งๆที่เป็นบัญญัติที่ระบุอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขาเอง

² คือเพียง 40 วันเท่านั้น อันเป็นระยะเวลาที่พวกเขาสักการะลูกวัว ทั้งนี้เป็นความเข้าใจผิดของพวกเขา

³ คือ กุขึ้นว่า “พวกเขา เป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่รักใคร่ของพระองค์”

⁴ คือวันกิยามะฮ์ อันเป็นวันฟื้นคืนชีพ

⁵ คือเป็นวันที่จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

ทรงประสงค์ และจะทรงยังความต่ำต้อยแก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ ความดีทั้งหลายนั้นอยู่ที่
พระหัตถ์¹ ของพระองค์ แท้จริงพระองค์นั้น
เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

27. พระองค์ทรงให้กลางวันเข้าไปในกลางคืน² และทรง
ให้สิ่งที่มีชีวิต ออกจากสิ่งที่ไม่มีชีวิต และทรง
ให้สิ่งที่ไม่มีชีวิตออกจากสิ่งที่มีชีวิต³ และทรง
ให้ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์โดย
ปราศจากการคำนวณ

28. ผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้น จงอย่าได้ยึดเอา
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากบรรดา
มุฮัมมิด และผู้ใดกระทำเช่นนั้น เขาย่อมไม่อยู่ใน
สิ่งใดที่มาจากอัลลอฮ์⁴ นอกจากพวกเจ้าจะ
ป้องกัน (ให้พ้นอันตราย) จากพวกเขาจริง ๆ
เท่านั้น⁵ และอัลลอฮ์ทรงเตือนพวกเจ้าให้ยำ
เกรงพระองค์และยังอัลลอฮ์นั้นคือการกลับไป⁶
(ของพวกเจ้า)

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ
فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتُ وَيَحْذَرُكُمْ
اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

¹ หมายถึงว่าความดีทั้งหลายนั้นเกิดขึ้นด้วยอำนาจ และเดชานุภาพของพระองค์ทั้งสิ้น คำว่า
"بيدك" มีความหมายว่าพระหัตถ์ ตามแนวทางของสลัฟถือว่าเป็นคุณลักษณะของอัลลอฮ์ที่มุฮัมมิด
ทุกคนต้องศรัทธาโดยไม่ตีความและนำไปเปรียบเทียบกับสิ่งอื่น

² คือทรงให้ส่วนหนึ่งของกลางวันเข้าไปในเวลากลางคืน ทำให้กลางวันยาวนานกว่ากลางคืน และให้
ส่วนหนึ่งของกลางวันเข้าไปในเวลากลางคืน ทำให้กลางคืนยาวนานกว่ากลางวัน

³ เช่นให้ต้นอินทผลัมออกจากเมล็ดอินทผลัม และให้เมล็ดอินทผลัมออกจากต้นอินทผลัม เป็นต้น

⁴ กล่าวคือ ถ้ามุฮัมมิดคนใด เอาผู้ปฏิเสธศรัทธามาเป็นมิตร รู้เห็นความลับต่าง ๆ ของมุสลิมินแล้ว เขาก็
มิได้ตั้งอยู่ในศาสนาของอัลลอฮ์ แต่อย่างใด

⁵ กล่าวคือถ้าพวกเจ้าเกรงว่าจะได้รับอันตรายจากพวกเขาจริง และต้องการที่จะป้องกันอันตรายดังกล่าว
ด้วยการแสดงตนเป็นมิตร แก่พวกเขาแล้วก็อนุญาตให้กระทำได้

⁶ คือมนุษย์ทุกคนนั้นจะต้องกลับไปยังอัลลอฮ์

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากพวกท่าน ปกปิดสิ่งที่อยู่ในอกของพวกท่าน หรือเปิดเผย มันก็ตาม อัลลอฮ์ก็ย่อมรู้สิ่งนั้นดีและทรงรู้สิ่งที่ อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน และ อัลลอฮ์นั้นทรงอาณูภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

30. วันที่แต่ละชีวิตจะพบความดีที่ตนได้ประกอบ ไว้ถูกนำมาอยู่ต่อหน้า และความชั่วที่ตนได้ ประกอบไว้ด้วย แต่ละชีวิตนั้นชอบ หากว่า ระหว่างตนกับความชั่วนั้นจะมีระยะทางที่ห่าง ไกล และอัลลอฮ์ทรงเตือนพวกเจ้าให้ยำเกรง พระองค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกรุณาปรานี ต่อปวงบ่าวทั้งหลาย

31. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากพวกท่าน รักอัลลอฮ์ ก็จงปฏิบัติตามฉัน อัลลอฮ์ก็จะ ทรงรักพวกท่าน และจะทรงอภัยให้แก่พวกท่าน ซึ่งโทษทั้งหลายของพวกท่าน และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

32. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจง เชื่อฟังอัลลอฮ์และร่อซูลเถิด¹ แต่ถ้าพวกเขา ผินหลังให้ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบผู้ปฏิเสธ ศรัทธาทั้งหลาย

33. แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงคัดเลือก อาดัมและ นูหฺ และวงศ์วานของอิบรอฮีม และวงศ์วาน ของอิมรอนให้เหนือกว่าประชาชาติทั้งหลาย²

قُلْ إِنْ تَخْشَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣١﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُخَضَّرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ بَـرُّوفٍ بِالْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٣﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

﴿٣٥﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

¹ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะซัลลัม

² คือ คัดเลือกให้เป็นนะบีและร่อซูลของพระองค์ อันมีฐานะเหนือกว่าประชาชาติทั้งมวล

34. เป็นเผ่าพันธุ์ ซึ่งสืบเชื้อสายมาจากกันและกัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไถ่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

35. จงรำลึกถึงขณะที่ภรรยาของอิมรอน¹ กล่าวว่า โอ้พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์! แท้จริงข้าพระองค์ได้บ่นไว้ว่าให้สิ่ง (บุตร) ที่อยู่ในครรภ์ของข้าพระองค์² ถูกเจาะจงอยู่ในฐานะผู้เคารพอิบาศะฮ์ต่อพระองค์และรับใช้พระองค์เท่านั้น ดังนั้นขอพระองค์ได้โปรดรับจากข้าพระองค์ด้วยเถิด แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงไถ่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

36. ครั้นเมื่อนางได้คลอดบุตร นางก็กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์! แท้จริงข้าพระองค์ได้คลอดบุตรเป็นหญิง³ และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งกว่าถึงบุตรที่นางได้คลอดมา⁴ และใช้ว่าเพศชายนั้นจะเหมือนกับเพศหญิงก็หาไม่⁵ และข้าพระองค์ได้ตั้งชื่อเธอว่า “มัรยัม” แล้วข้าพระองค์ขอต่อพระองค์ให้ทรงคุ้มครองนาง และลูกของนางให้พ้นจากชัยฏอนที่ถูกขับไล่⁶

ذُرِّيَّةَ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

¹ คือ นางฮันนะฮ์

² หมายถึงบุตรที่อยู่ในครรภ์ของนาง

³ คือนางได้กล่าวด้วยความผิดหวังที่บุตรของนางมิได้เป็นชายตามที่นางตั้งใจไว้ว่าจะให้เป็นผู้รับใช้พระผู้เป็นเจ้าในโบสถ์

⁴ เป็นประโยคแทรกเพื่อทรงแจ้งให้ทราบไว้ก่อนว่าพระองค์ทรงรู้ดียิ่งกว่านางที่บุตรของนางเป็นหญิง

⁵ คือนางได้กล่าวปรารภว่า เพศชายที่นางตั้งความหวังไว้นั้นย่อมแตกต่างกับเพศหญิงแน่นอน เพราะเพศชายนั้นเหมาะสมในการรับใช้ในโบสถ์ แตกต่างกับเพศหญิงซึ่งไม่เหมาะสมที่จะปฏิบัติเช่นนั้น อย่างไรก็ตามมีนักปราชญ์บางท่านให้ทรรศนะว่า ประโยคนี้เป็นคำรัสของอัลลอฮ์ ซึ่งทรงยืนยันว่าเพศชายที่นางปรารถนานั้นใช้ว่าจะเท่าเทียมกับเพศหญิงก็หาไม่ เพราะเพศที่นางคลอดมานี้แหละจะเป็นมารดาของบุคคลสำคัญ คือ ท่านนะบี อีซา

⁶ คือถูกขับไล่ให้ห่างไกลจากเราะหมัดของอัลลอฮ์

37. แล้วพระเจ้าของนางก็ทรงรับมัรยัมไว้อย่างดี และทรงให้นางเจริญวัยอย่างดีด้วย และได้ทรงให้ชะกะรียาอุปการะนาง คราใดที่ชะกะรียาเข้าไปหานางที่อัลมิหฺรอบ¹ เขาก็พบปัจจียยังชีพ² อยู่ที่นาง เขากล่าวว่า มัรยัมเอ๋ย! เธอได้สิ่งนี้มาอย่างไร? นางกล่าวว่า มันมาจากที่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงประทานปัจจียยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์โดยปราศจากการคิดคำนวณ

38. ที่โน่น³แหละ ชะกะรียาได้วิงวอนต่อพระผู้เป็นเจ้าของเขาโดยกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดได้ทรงประทานแก่ข้าพระองค์ซึ่งบุตรที่ดีคนหนึ่งจากที่พระองค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงไดยินคำวิงวอน

39. และมะลาอิกะฮ์ได้เรียกเขา ขณะที่เขากำลังยืนละหมาด⁴ อยู่ในอัลมิหฺรอบ⁵ ว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวดีแก่ท่าน ด้วยยะหฺยา⁶ โดยที่จะเป็นผู้ยืนยันพจมานหนึ่ง⁷ จากอัลลอฮ์ และ

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا
وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ
وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِؤُكُمْ أَنِّي لَأَبْهَرُ هَذَا
قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هَذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ
أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ
وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

¹ คือห้องพักของนะบี ชะกะรียา ซึ่งติดกับด้านหน้าของโบสถ์ มีประตูขึ้นไปด้วยขั้นบันไดเพียงไม่กี่ขั้น และเป็นหอสวดส่วนตัวของท่านด้วย

² หมายถึงผลไม้

³ หมายถึงที่ที่นางมัรยัม บอกแก่นะบี ชะกะรียา เกี่ยวกับผลไม้ที่นางได้รับ

⁴ คือละหมาดตามแบบอย่างที่ถูกบัญญัติขึ้นในสมัยนั้น

⁵ ได้อธิบายไว้แล้วในอายะฮ์ที่ 37 ของซูเราะฮ์นี้

⁶ คือแจ้งข่าวดีให้ทราบว่าคุณจะได้บุตร ชื่อ ยะหฺยา

⁷ หมายถึงท่านนะบี อีซา เพราะท่านเกิดด้วยพจมานของอัลลอฮ์ที่ว่า “คุณ-จงเป็นขึ้น” กล่าวคือท่านนะบี ยะหฺยา จะยืนยันว่าท่านนะบี อีซาจะติดตามท่านมาในไม่ช้าซึ่งท่านจะเกิดขึ้นจากมารดาของท่านด้วยประกาศิตของอัลลอฮ์ โดยปราศจากบิดา

จะเป็นผู้นำ และผู้รักษาไว้ซึ่งความบริสุทธิ์¹
และเป็นนะบีคนหนึ่งจากหมู่ชนที่เป็นคนดี

40. เขาก็ก้าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
ข้าพระองค์จะมีบุตรได้อย่างไร โดยที่ความชรา
ภาพได้มาถึงข้าพระองค์แล้ว และภรรยาของ
ข้าพระองค์ก็เป็นหมันด้วย พระองค์ตรัสว่า
กระนั้นก็ตามอัลลอฮ์จะทรงกระทำตามที่
พระองค์ทรงประสงค์

41. เขาก็ก้าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์!
โปรดได้ทรงให้มีสัญญาณหนึ่งแก่ข้าพระองค์
ด้วยเถิด พระองค์ตรัสว่าสัญญาณของเจ้านั้น
คือเจ้าจะไม่สามารถพูดแก่ผู้คนเป็นเวลาสามวัน³
นอกจากด้วยการแสดงท่าทางเท่านั้น⁴ และจง
รำลึกถึงพระเจ้าของเจ้ามาก ๆ และจงกล่าว
สวดในความบริสุทธิ์ของพระองค์ ทั้งในเวลา
เย็นและเวลาเช้า

42. และจงรำลึก ขณะที่มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า
มัรยัมเอ๋ย! แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงเลือกเธอ
และทรงทำให้เธอบริสุทธิ์ และได้ทรงเลือกเธอ
ให้เหนือบรรดาหญิงแห่งประชาชาติทั้งหลาย

قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ
الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ
أَلَّفَعَمَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ
النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا
وَسَبِّحْ بِالنَّسِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ
وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

¹ คือระวังรักษาตัวไม่ประพฤตสิ่งที่จะทำให้มีราศี พร้อมกันนั้นก็จะไม่ยอมแต่งงานอีกด้วย ทั้งนี้เพื่ออุทิศ
ชีวิตให้เป็นประโยชน์แก่สังคมได้มากที่สุด แต่แล้วท่านก็ถูกฆ่าตาย ด้วยน้ำมือของ เฮโรโดส ผู้ครอง
นครปาเลสไตน์

² หมายถึงนะบี ชะกะรียา

³ หมายถึงสามคืนด้วย

⁴ คือใช้มือแสดงท่าทางบอกใบ้แทนการพูด

43. มัรยัมเอ๋ย จงภักดีต่อพระเจ้าของเจ้าเถิด และจงสยุดและรูกู พร้อมกับบรรดาผู้รูกูทั้งหลาย

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي
وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. นั่นคือส่วนหนึ่งจากบรรดาข่าวของสิ่งเร้นลับ ซึ่งเราชี้แจงให้เจ้า¹ทราบ และเจ้ามิได้อยู่ ณ ที่พวกเขา² ขณะที่พวกเขาโยนเครื่องเสี่ยงทนายของพวกเขา (เพื่อทราบ) ใครในหมู่พวกเขาจะได้อุปการะมัรยัม และเจ้ามิได้อยู่ ณ ที่พวกเขา ขณะที่พวกเขาโต้เถียงกัน³

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ اَيُّهُمْ يَكْفُلُ
مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. จงรำลึกถึงขณะที่มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า มัรยัมเอ๋ย! แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวดีแก่เธอซึ่งพจมานหนึ่ง⁴ จากพระองค์ ชื่อของเธอคืออัลมะซีหฺ อีซาบุตรของมัรยัม โดยที่เขาจะเป็นผู้มีเกียรติในโลกนี้ และปรโลก และจะอยู่ในหมู่ผู้ใกล้ชิด⁵

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يَبَشِّرُكِ
بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اَسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ
وَجِيْهًا فِى الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٥﴾

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

² หมายถึงพวกพระในโบสถ์

³ คือโต้เถียงกันว่าใครเป็นผู้เหมาะสมที่จะอุปการะนางมัรยัม เกี่ยวกับการโยนเครื่องเสี่ยงทนาย เพื่อทราบว่าจะใครจะได้เป็นผู้อุปการะนางมัรยัมนั้นพวกก็อศยานี้ บิดเบือนไปว่า เพื่อหาสามีให้นาง และในที่สุดการเสี่ยงทนายนั้นก็โต้แย้งกัน หรือโยเซฟ ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับทรรศนะของพวกเขาที่ว่า ท่านนะบีอีซามีพ่อ ดูปะยานุลกุรอาน เล่ม 3 หน้า 591-592

⁴ หมายถึงบุตรคนหนึ่ง เพราะบุตรของนางเกิดจากพจมานของพระองค์ ที่ว่า “กุน-จงเป็นขึ้น” ในการนี้จึงเรียกนะบีอีซา บุตรของนางว่า “พจมาน” หรือ “กะลิมะฮฺ”

⁵ คือใกล้ชิดอัลลอฮ์

46. และเขา¹ จะพูดแก่ผู้คนขณะอยู่ในเปล²
และในวัยกลางคน³ และจะอยู่ในหมู่คนดี

47. นางกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
ข้าพระองค์จะมีบุตรได้อย่างไร ทั้งๆที่มีได้มี
บุรุษใดแต่ต้องข้าพระองค์⁴ พระองค์ตรัสว่า
กระนั้นก็ตาม อัลลอฮ์จะทรงบังเกิดสิ่งที่พระองค์
ทรงประสงค์ เมื่อพระองค์ทรงชี้ขาดงานใดแล้ว
พระองค์ก็เพียงประกาศิตแก่สิ่งนั้นว่าจงเป็นขึ้น
เกิด แล้วมันก็จะเกิดขึ้น

48. และพระองค์ก็จะทรงสอนเขา ซึ่งการเขียน⁵
และความรู้อันถูกต้อง และสอนอัตเตารอต และ
อัลอินญีล⁶

49. และ (ทรงแต่งตั้งนะบียีฮา) เป็นศาสนทูต
ไปยังวงศ์วานอิสรออีล (โดยที่เขาจะกล่าวว่า)
แท้จริงฉันได้นำสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของ
พวกท่านมายังพวกท่านแล้วโดยที่ฉันจะจำลอง
ขึ้นจากดินให้แก่พวกท่านตั้งรูปนก แล้วฉัน

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ

وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٦٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ

مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ

كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ

اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْرِئُ

الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ

¹ หมายถึงนะบียีฮา อะลัยฮิสสลาม

² คือขณะยังเป็นเด็กนอนแบเบาะอยู่ในเปล แต่พวกก็อคยานีบิตเบือนไปว่าเพียงพูด อ้อแอ้เท่านั้นไม่ใช่พูดเป็นเรื่องเป็นราวเพื่อแก้ข้อกล่าวหาแทนแม่ของท่าน ตามที่อัลกุรอานได้ระบุไว้ ดูบะยานุลกุรอาน เล่ม 3 หน้าที่ 596-597

³ คือในวัยที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล ทั้งนี้เป็นการพูดในฐานะทำหน้าที่ประกาศศาสนา

⁴ คือทั้งๆ ที่ไม่มีชายใดแต่ต้องตัวเธอ ในฐานะสามี ในเรื่องนี้ พวกก็อคยานีบิตเบือนไปว่า พระนางมัรยัม มีสามีชื่อโยเซฟ ซึ่งเป็นบิดาของท่านนะบี อีซา และนอกจากท่านนะบี อีซาแล้ว ทั้งสองยังมีลูกชายและลูกหญิงอีกหลายคน ดูบะยานุลกุรอาน เล่ม 3 หน้าที่ 600-603

⁵ คำว่า “การเขียน” นี้แปลจากคำว่า “อัลกิตาบ” ทั้งนี้ตามที่คัฟชีร์ อัลมะรอมี่ และคัฟชีร์ อัลญะลาละยน์ ได้อธิบายไว้

⁶ อัตเตารอต คือคัมภีร์ที่ถูกประทานแก่นะบี มูซา และอินญีล คือคัมภีร์ที่ถูกประทานแก่นะบี อีซา

จะเป่าเข้าไปในมัน แล้วมันก็จะกลายเป็นนก ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และฉันจะรักษาคนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคเรื้อน¹ และฉันจะให้ผู้ที่ตายแล้ว มีชีวิตขึ้น² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และฉันจะบอกพวกท่านถึงสิ่งที่พวกท่านจะบริโภคกัน และสิ่งที่พวกท่านสะสมไว้ในบ้านของพวกท่าน แท้จริงในนั้น³ มีสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

50. และฉันจะเป็นผู้มายืนยันสิ่งที่อยู่เบื้องหน้าของฉัน⁴ อันได้แก่ อัดเตารอต และเพื่อที่ฉันจะได้อนุมัติแก่พวกท่าน ซึ่งบางสิ่งที่ถูกห้ามแก่พวกท่าน⁵ และฉันได้นำสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของท่านมายังพวกท่านแล้ว⁶ ดังนั้นพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงเชื่อฟังฉัน

51. แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ พระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน ดังนั้น จงอิบาดะฮ์⁷ ต่อพระองค์เถิด นี่แหละคือทางอันเที่ยงตรง

وَمَا تَدْخِرُونَ فِي يَوْمِكُمْ إِلَّا فِي ذَلِكَ لَايَةً لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بِيَدَ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَا أُحِلَّ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي هُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

¹ คือโรคเรื้อน ชนิดผิวต่างทั้งตัว และคัน

² พวกก็อศยานี้ไม่เชื่อว่าท่านนะบีอิซาจะรักษาคนตายให้เป็นขึ้นได้ตามที่อัลลอฮ์แจ้งไว้ ด้วยเหตุนี้พวกเขาก็บิดเบือนไปว่า คนที่ตายนั้นหมายถึง “คนเป็นโรคจิตตายด้าน” หรือ “คนตายทางจิต” ดูปะยานุลกุรอาน เล่ม 3 หน้า 617-618 และกุรอานมะอู๊ด เล่ม 1 หน้า 124

³ คือในการที่ท่านนะบีอิซาได้ให้นกเป็นขึ้นจากดิน รักษาคนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคเรื้อนให้หาย ตลอดจนให้คนที่ตายมีชีวิตขึ้นใหม่นั้น เป็นสัญญาณหนึ่งแห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่ประจักษ์ในการกระทำของท่านนะบีอิซา

⁴ หมายถึงคัมภีร์ที่ถูกประทานลงมาก่อนหน้าท่าน

⁵ อันได้แก่ ปลา เนื้อ อูฐ และไข่มุน ตลอดจนการทำงานในวันสับปะโต

⁶ อันได้แก่การให้นกเป็นขึ้นจากดิน และรักษาคนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคเรื้อนให้หายเป็นต้น

⁷ หมายถึงการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์โดยหวังในความกรุณาของพระองค์เท่านั้น

52. ครั้นเมื่ออีซารู้สึกว่ามีการปฏิเสธศรัทธาเกิดขึ้นในหมู่พวกเขา¹ จึงได้กล่าวว่า ใครบ้างจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปสู่อัลลอฮ์² บรรดาสาวกผู้บริสุทธิ์ใจกล่าวว่า พวกเราคือผู้ช่วยเหลืออัลลอฮ์³ พวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว และท่านจงเป็นพยานด้วยว่า แท้จริงพวกเรานั้นคือผู้น้อมตาม

53. ข้าแต่พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ พวกข้าพระองค์ศรัทธาแล้วต่อสิ่งที่พระองค์ได้ประทานลงมา และพวกข้าพระองค์ก็ได้ปฏิบัติตามร่อซูลแล้ว โปรดทรงบันทึกพวกข้าพระองค์ร่วมกับบรรดาผู้ที่กล่าวปฏิญาณยืนยันทั้งหลายด้วยเถิด⁴

54. และพวกเขาได้วางแผน⁵ และอัลลอฮ์ก็ทรงวางแผนด้วย⁶ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงวางแผนที่ดีเยี่ยม

55. จงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ตรัสว่า โออีซา! ข้าจะเป็นผู้รับเจ้าไปพร้อมด้วยชีวิตและร่างกายของเจ้า และจะเป็นผู้ยกเจ้าขึ้นไปยังข้า และจะเป็นผู้ทำให้เจ้าบริสุทธิ์ พ้นจากบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และจะเป็นผู้ให้บรรดาที่ปฏิบัติ

﴿ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ مِمَّا بَالِغِهِ ۖ وَآشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أُنْزِلَتْ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ ۖ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

¹ คือหมู่พวกยิว

² คือไปสู่ศาสนาของพระองค์

³ คือช่วยเหลือศาสนาของอัลลอฮ์

⁴ คือกล่าวปฏิญาณยืนยันในเอกภาพแห่งการเป็นพระเจ้าของพระองค์ และในการยอมรับทูตของพระองค์ที่พระองค์ส่งมา

⁵ คือ พวกยิวที่ปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบี อีซา ได้วางแผนที่จะกำจัดท่าน

⁶ คือวางแผนที่จะปกป้องท่านนะบี อีซาให้พ้นจากการทำร้ายของพวกเขา

ตามเจ้าเหนือผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย จนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์ แล้วยังช้านั้นคือการกลับไปของพวกเจ้า แล้วข้าจะตัดสินระหว่างพวกเจ้า ในสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกัน

56. ส่วนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น ข้าจะลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรงทั้งในโลกนี้และปรโลก และจะไม่มีบรรดาผู้ช่วยเหลือใด สำหรับพวกเขา

57. และส่วนบรรดาผู้ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีทั้งหลายนั้น พระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาโดยครบถ้วน ซึ่งรางวัลของพวกเขาและอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้อธรรม

58. ดังกล่าวนั้นแหละ เราอ่านมันให้เจ้าฟัง อันได้แก่โองการต่าง ๆ และคำเตือนรำลึกที่รัดกุมชัดเจน

59. แท้จริงอุปมาของอีซานั้น ดังอุปมาของอาดัม พระองค์ทรงบังเกิดเขาจากดิน¹ และได้ทรงประกาศิตแก่เขาว่าจงเป็นขึ้นเกิด แล้วเขาก็เป็นขึ้น

ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِي مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

¹ กล่าวคือท่านนะบี อีซานั้นแม้ว่าจะเกิดจากแม่ที่มิได้สมรสกับชายใด ตามกฎสภาพการณ์ ก็ไซ่ว่าเป็นสิ่งที่เป็นไม่ได้ในเดชานูภาพของอัลลอฮ์ เพราะสิ่งที่มหัศจรรย์ยิ่งกว่านั้นพระองค์ก็ยังให้เกิดขึ้นได้ และเป็นที่ยอมรับกันโดยทั่วไปด้วย นั่นก็คือนะบีอาดัม ซึ่งเกิดขึ้นจากดิน โดยไม่มีทั้งพ่อและแม่ ดังนั้นเมื่อยอมรับในเดชานูภาพของอัลลอฮ์ในการบังเกิดท่านนะบีอาดัมจากดินโดยไม่มีทั้งพ่อและแม่แล้ว โฉนดแล้วจึงจะไม่เชื่อในเดชานูภาพของอัลลอฮ์ในการบังเกิดนะบี อีซา จากแม่แต่ผู้เดียว

60. ความจริง¹ นั้นมาจากพระเจ้าของเจ้า (มุฮัมมัด) ดังนั้นเจ้าจงอย่าเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้สงสัยเป็นอันขาด

61. ดังนั้นผู้ใดที่ได้เถียงเจ้าในเรื่องของเขา (อีซา)² หลังจากที่ได้มีความรู้มายังเจ้าแล้ว³ ก็จงกล่าวเถิดว่า ท่านทั้งหลายจงมาเถิด⁴ เราก็จะเรียกลูก ๆ ของเรา และลูกของพวกท่าน และเรียกบรรดาผู้หญิงของเรา และบรรดาผู้หญิงของพวกท่าน และตัวของพวกเรา และตัวของพวกท่านแล้วเราก็จะวิงวอนกัน (ต่ออัลลอฮ์) ด้วยความนอบน้อม โดยที่เราจะขอให้ละอ์นัด⁵ ของอัลลอฮ์พึงประสพ แก่บรรดาผู้ที่พูดโกหก⁶

62. แท้จริงเรื่องนี้⁷ เป็นเรื่องจริง และไม่มีผู้ใดควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น และแท้จริงอัลลอฮ์ คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَبِكَ اللَّهُ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

¹ คือเรื่องราวเกี่ยวกับท่านนะบีอีซาที่เกิดขึ้นจากแม่แต่ผู้เดียวนั้นเป็นความจริง มิใช่อย่างที่ชาวคริสต์เข้าใจว่าเป็นบุตรของพระเจ้า หรือที่ชาวยิวกล่าวหาว่าเป็นบุตรของยูลุฟ อันนัจญาร

² คือโต้เถียงว่า นะบีอีซาเป็นบุตรของ อัลลอฮ์ เช่นพวกชาวคริสต์แห่งนัจญอรอน หรือเถียงว่า นะบีอีซา มีพ่อ ชื่อยูลุฟ อันนัจญาร เช่น พวกยิว และพวกก็อดยานีย์ เป็นต้น

³ คือหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทรงแจ้งให้ทราบว่า นะบีอีซานั้น เกิดจากประกาศิตของพระองค์ มิใช่เกิดจากการมีพ่อเพียงคนเดียว

⁴ คือเรียกพวกคริสต์ นัจญอรอนที่ไม่ยอมเชื่อหรือใครอื่นที่มีสภาพอย่างเดียวกัน

⁵ คือการขับไล่ให้ห่างไกลจากเราะฮ์มัดของอัลลอฮ์

⁶ คือถ้าฝ่ายใดพูดโกหกก็ให้ละอ์นัดของอัลลอฮ์ประสพแก่พวกเขา แต่แล้วพวกคริสต์แห่งนัจญอรอน ไม่ยอมรับคำทำ

⁷ คือเรื่องทีนะบี อีซาเกิดมาโดยไม่มีพ่อ

63. แล้วหากพวกเขาคืนหลังให้ แน่หนออัลลอฮ์
นั้นเป็นผู้ทรงรู้ดี ต่อผู้บ่อนทำลายทั้งหลาย

64. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้อับรรดาผู้ได้รับ
คัมภีร์ จงมายังถ้อยคำหนึ่งซึ่งเท่าเทียมกัน¹
ระหว่างเราและพวกท่าน คือว่าเราจะไม่เคารพ
สักการะนอกจากพระองค์เท่านั้น และเราจะไม่
ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ และพวกเรา
บางคนก็จะไม่ยึดถืออีกบางคนเป็นพระเจ้าอื่น
จากอัลลอฮ์ แล้วหากพวกเขาคืนหลังให้ ก็
จงกล่าวเถิดว่า พวกท่านจงเป็นพยานด้วยว่า
แท้จริงพวกเราเป็นผู้น้อมตาม

65. โอ้อับรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ เพราะเหตุใดเล่า
พวกเจ้าจึงโต้เถียงกันในตัวของอิบรอฮีม² และ
อัสเตารอต และ อัลฮินญีลนั้นมีได้ถูกประทาน
ลงมา นอกจากหลังจากเขา³ แล้วพวกเจ้าไม่ใช่
ปัญญาดอกหรือ

66. พวกเจ้านี้แหละ⁴ ได้โต้เถียงกันในเรื่องที่พวก
เจ้ามีความรู้ในสิ่งนั้นแล้ว⁵ แล้วก็เหตุไฉนเล่า

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ
بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا
مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أُنْزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِن بَعْدِهِ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

هَٰؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ

¹ คือไม่ขัดแย้งกัน เนื่องจากทั้งคัมภีร์เตารอตและอินญีลได้บัญญัติไว้อย่างเดียวกัน

² คือพวกยิวและพวกคริสต์ต่างโต้เถียงกันเกี่ยวกับนะบีอิบรอฮีม โดยที่แต่ละฝ่ายอ้างว่า นะบีอิบรอฮีม
ตั้งอยู่ในศาสนาของตน

³ คือหลังจากท่านนะบีอิบรอฮีมเป็นเวลานาน กล่าวกันว่า ระหว่าง นะบี อิบรอฮีม และนะบี มุซา ประมาณ
700 ปี และระหว่างนะบี มุสากับนะบี อีซา ประมาณ 1,000 ปี

⁴ คือพวกยิวและพวกคริสต์

⁵ คือมีความรู้ในเรื่องของท่านนะบี อีซาดีว่าท่านเป็นบุตรของนางมัรยัม และเป็นนะบี แต่พวกเขาก็ยัง
โต้เถียงกัน โดยที่ชาวคริสต์กล่าวว่า ท่านเป็นพระบุตรของพระเจ้า และชาวยิวก็กล่าวว่า ท่านโกหก
ที่ประกาศตนเป็นนะบี

พวกเจ้าจึงโต้เถียงกันในเรื่องที่พวกเจ้าไม่มีความรู้¹
และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ แต่พวกเจ้าไม่รู้

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. อิบรอฮีมไม่เคยเป็นยิวและไม่เคยเป็น
คริสต์² แต่ทว่าเขาเป็นผู้หันออกจากความเท็จสู่
ความจริง เป็นผู้น้อมตาม³ และเขาก็ไม่เคยอยู่
ในหมู่ผู้ให้มืภาคิซีน (แก่อัลลอฮ์)

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ
حَنِيفًا مَّسْلَمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

68. แท้จริงผู้คนที่สมควรยิ่งต่ออิบรอฮีมนั้น
ย่อมได้แก่บรรดาผู้ปฏิบัติตามเขา⁴ และปฏิบัติ
ตามนะบี⁵ และบรรดาผู้ที่ศรัทธาด้วย⁶ และ
อัลลอฮ์นั้นทรงคุ้มครองผู้ศรัทธาทั้งหลาย

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا
النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. กลุ่มหนึ่งจากผู้ได้รับคัมภีร์นั้นชอบ หาก
พวกเขาจะทำให้พวกเจ้าหลงผิด และพวกเขา
จะไม่ทำให้ใครหลงผิด นอกจากตัวของพวกเขา
เองแต่พวกเขาไม่รู้

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ
وَمَا يُضِلُّوكُمْ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

¹ คือไม่มีความรู้เกี่ยวกับท่านนะบีอิบรอฮีม เพราะท่านมาก่อนพวกเขาเป็นเวลาช้านาน และได้ถูก
ระบุไว้ในคัมภีร์ของพวกเขาดังว่าท่านเป็นยิวหรือเป็นคริสต์ แล้วพวกเขาไปทักท้วงเอามาจากไหนที่ต่าง
ฝ่ายต่างอ้างว่าท่านตั้งอยู่ในศาสนาของตน

² คือมิได้ตั้งอยู่ในศาสนายิวและศาสนาคริสต์

³ คือน้อมตามบัญญัติของอัลลอฮ์โดยปราศจากเงื่อนไข

⁴ คือปฏิบัติตามท่านนะบีอิบรอฮีม ในการให้เอกภาพแก่อัลลอฮ์ เป็นผู้น้อมตามบัญญัติของพระองค์ และ
หันออกจากความเท็จไปสู่ความจริง

⁵ คือปฏิบัติตามท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย เพราะท่านตั้งอยู่บนแนวทางของนะบีอิบรอฮีม

⁶ คือผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

70. โอ้ผู้ที่ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใด พวกเจ้าจึงปฏิเสธบรรดาโองการของอัลลอฮ์¹ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็เป็นพยานยืนยันอยู่²

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. โอ้บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใดพวกเจ้าจึงสวมความจริงไว้ด้วยความเท็จ³ และปกปิดความจริงไว้⁴ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็รู้ดีอยู่

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبُسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

72. และกลุ่มหนึ่งจากหมู่ผู้ได้รับคัมภีร์กล่าวว่า ท่านทั้งหลายจงศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกให้ลงมาแก่บรรดาผู้ที่ศรัทธา⁵ ในตอนเริ่มแรกของกลางวัน (เช้า) และจงปฏิเสธศรัทธาในตอนสุดท้ายของมัน (เย็น) เพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับใจ⁶

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ يَوْمَ تَرْجَعُونَ ﴿٧٢﴾

73. และพวกท่านจงอย่าเชื่อ⁷ นอกจากแก่ผู้ที่ปฏิบัติตามศาสนาของพวกท่านเท่านั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า คำแนะนำนั้นคือคำ

وَلَا تَتَّبِعُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكَ قُلُوبُ الْهَادِينَ

¹ คือโองการของอัลลอฮ์ที่ระบุอยู่ทั้งในคัมภีร์เตารอต และอินญีลอันก่อปรไปด้วย ลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัด

² คือยืนยันว่าลักษณะที่ระบุอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขานั้นตรงกับลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัด

³ คือบิดเบือนความจริงที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขานั้นได้แก่การให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และการบอกข่าวเกี่ยวกับนะบีท่านหนึ่งที่สืบเชื้อสายมาจากนะบีอิสมาอีล หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด พวกเขาบิดเบือนเรื่องดังกล่าวด้วยสิ่งเท็จที่นักปราชญ์ของพวกเขาได้กู้ขึ้น ประหนึ่งเอาความเท็จสวมปิดความจริงไว้

⁴ คือปกปิดลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดไว้

⁵ คือศรัทธาต่ออัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่ผู้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดในเวลาเช้า และก็ปฏิเสธการศรัทธานั้นเสียในเวลาเย็น

⁶ คือเพื่อว่าผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีจะได้แคลงใจต่อท่านนะบี และปฏิเสธศรัทธา อย่างที่พวกเราปฏิบัติ

⁷ คือพวกเขายึดถาวรห้ามพวกเขา

แนะนำของอัลลอฮ์เท่านั้น¹ (คือจงอย่าเชื่อว่า) จะมีผู้ใดได้รับ² เยี่ยงที่พวกท่านได้รับ หรือ (อย่าเชื่อว่า) เขาเหล่านั้น³ จะโต้แย้งพวกท่าน ณ พระเจ้าของพวกท่านเลย จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงความโปรดปรานนั้นอยู่ ณ พระหัตถ์ของอัลลอฮ์ซึ่งพระองค์ก็จะทรงประทานมันให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไพศาล ผู้ทรงรอบรู้

74. พระองค์จะทรงเจาะจงความเอ็นดูเมตตาของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงโปรดปรานที่ยิ่งใหญ่

75. และจากหมู่ผู้ที่ได้รับคัมภีร์นั้น มีผู้ที่หากเจ้าฝากเขาไว้ซึ่งทรัพย์สินสมบัติอันมากมายเขาก็จะคืนมันแก่เจ้า และจากหมู่พวกเขาเหล่านั้นมีผู้ที่หากเจ้าฝากเขาไว้สักเหรียญทองหนึ่ง เขาก็จะไม่คืนมันแก่เจ้า นอกจากเจ้าจะยื่นฝ่าทวงเขาอยู่เท่านั้น นั่นก็เพราะว่าพวกเขา กล่าวว่า ในหมู่ผู้อ่านเขียนไม่เป็นนั้น ไม่มีทางใดที่เป็นโทษแก่เราได้⁴ และพวกเขากล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ทั้ง ๆ ที่พวกเขารู้กันดีอยู่

هُدًى اللَّهُ أَنْ يُؤْتِيَ أَحَدٌ مِثْلَ مَا أُوتِيَتْمْ
أَوْ يُجَاجِزَكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

❖ وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ
يُودِيهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّيهِ
إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيَّتِ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

¹ หมายถึงคำแนะนำที่ถูกต้องในการดำเนินชีวิตของมนุษย์นั้น คือคำแนะนำที่มาจากอัลลอฮ์เท่านั้น อนึ่ง ประโยคแห่งข้อความนี้เป็นประโยคแรก

² คือไม่มีผู้ใดในชีวิตอื่น จะได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล เช่นเดียวกับที่บรรพบุรุษของพวกท่านได้รับ

³ หมายถึงบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม

⁴ กล่าวคือ พวกเขาถือว่าการโกงบรรดาผู้ที่เขียนอ่านไม่เป็นในหมู่ชนชาติอาหรับนั้นไม่มีบาปหรือโทษใด ๆ โดยอ้างว่า เพราะเขาเป็นผู้ที่อัลลอฮ์ทรงเกลียดชัง ดังกล่าวนี้นี้เป็นการกล่าวเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ซุบฮานะฮู ะอะอะลา อีกกระทงหนึ่ง

76. มิใช่เช่นนั้นดอก¹ ผู้ใดที่รักษาสัญญาของเขาโดยครบถ้วน และยำเกรง (อัลลอฮ์) แล้วแน่นอนอัลลอฮ์ทรงชอบผู้ที่ยำเกรงทั้งหลาย

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

77. แท้จริงบรรดาผู้ที่นำสัญญาของอัลลอฮ์ และการสาบานของพวกเขาไปขายด้วยราคาอันเล็กน้อยนั้น² ชนเหล่านี้แหละไม่มีส่วนได้ใดๆ แก่พวกเขาในปรโลก และอัลลอฮ์จะไม่ทรงพูดแก่พวกเขา และจะไม่ทรงมองดูพวกเขาในวันกิยามะฮ์ และทั้งจะไม่ทำให้พวกเขาสะอาดด้วย³ และพวกเขาจะได้รับโทษอันเจ็บแสบ

إِنَّ الَّذِينَ يَشْرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. และแท้จริงจากหมู่พวกเขานั้น มีกลุ่มหนึ่งบิดลัน⁴ ของพวกเขา ในการอ่านคัมภีร์ เพื่อพวกเขาจะได้คิดว่ามันมาจากคัมภีร์ ทั้ง ๆ ที่มันมิได้มาจากคัมภีร์ และพวกเขากล่าวว่า มันมาจากที่อัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่มันมิใช่มาจากอัลลอฮ์ และพวกเขากล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาก็รู้กันดีอยู่

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُنَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

¹ คือมิใช่เป็นอย่างที่เราอุปโลกน์ความเท็จขึ้นดอก เพราะการโกหกผู้นั้นนั้นไม่ว่าจะเป็นใครก็ตาม ถือว่าเป็นความผิด และจะได้รับโทษ

² คือการที่พวกเขาไม่คำนึงถึงสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ และการสาบานของพวกเขาต่อพระองค์โดยเห็นแก่ประโยชน์อันเล็กน้อยนั้นประหนึ่งพวกเขาได้นำเอาสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ และการสาบานของพวกเขาต่อพระองค์ไปขาย ด้วยราคาอันเล็กน้อย

³ คือสะอาดจากความผิดที่ไม่นำพาต่อคำมั่นสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ นั่นก็หมายความว่าพวกเขาจะไม่ได้รับอภัยโทษอย่างเด็ดขาด

⁴ คือบิดลันอ่านคัมภีร์ให้สำเนียงเพี้ยนไป ทั้งนี้เพื่อบิดเบือนความหมายให้เฉไปเป็นอื่น ผู้ที่ไม่รู้จะได้เข้าใจว่ามาจากอัลลอฮ์

79. ไม่เคยปรากฏแก่บุคคลใดที่อัลลอฮ์ทรง
ประทานคัมภีร์และข้อตัดสิน¹ และการเป็นนะบี
แก่เขา² แล้วเขากล่าวแก่ผู้คนว่า ท่านทั้งหลาย
จงเป็นบ่าวของฉัน³ อื่นจากอัลลอฮ์ หากแต่
(เขาจะกล่าวว่า) ท่านทั้งหลายจงเป็นผู้ที่ผูกพัน
กับพระเจ้า⁴ เกิด เนื่องจากการที่พวกท่าน
เคยสอนคัมภีร์⁵ และเคยศึกษาคัมภีร์มา

80. และเขาจะไม่ใช้พวกเจ้าให้ยึดเอามะลาอิกะฮ์
และบรรดานะบีเป็นพระเจ้า เขาจะใช้พวกเจ้า
ให้ปฏิเสธศรัทธา⁶ หลังจากที่พวกเจ้าเป็นผู้
นอบน้อม⁷ แล้วกระนั้นหรือ

81. และจงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ได้ทรงเอา
ข้อสัญญาแก่นะบีทั้งหลายว่า สิ่งที่เราได้ให้แก่
พวกเจ้านั้นไม่ว่าจะเป็นคัมภีร์ก็ดี และความรู้
เกี่ยวกับข้อปฏิบัติในบัญญัติศาสนาก็ดี ภายหลัง
ได้มีร่อซูลคนใดมายังพวกเจ้าซึ่งเป็นผู้ยืนยันใน

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ
تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا
أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَآءِ اتَّيْتُكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ

¹ คือข้อตัดสินตามที่ได้รับ ความเข้าใจจากบัญญัติต่าง ๆ ที่มีอยู่ในคัมภีร์

² หมายถึงท่านนะบีอิซา

³ กล่าวคือพวกคริสต์อ้างว่าท่านนะบีอิซาเป็นพระเจ้าโดยแบ่งภาคมาเกิดเป็นพระบุตร ในการนี้พวกเขา
จึงเป็นบ่าวของท่าน ทั้ง ๆ ที่ท่านมิได้ประกาศตนว่าเป็นพระเจ้า และมีได้เชิญชวนให้พวกเขาเป็นบ่าว
ของท่านแต่อย่างใด

⁴ คือเป็นผู้ศรัทธาต่อพระองค์ และให้เอกภาพแด่พระองค์ตลอดจนปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์โดย
เคร่งครัด

⁵ คือเคยสอนคัมภีร์เตารอต และศึกษาคัมภีร์นั้นมาก่อนในฐานะที่เคยศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา

⁶ กล่าวคือนะบีอิซาจะไม่ใช้พวกเจ้าให้ยึดเอามะลาอิกะฮ์ และบรรดานะบีเป็นพระเจ้าอย่างแน่อน
เพราะถ้าเขาใช้ให้กระทำเช่นนั้นก็เท่ากับเขาใช้ให้พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์นั่นเอง ซึ่งเป็นสิ่งที่
เป็นไม่ได้

⁷ คือเป็นผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์

สิ่งที่มีอยู่กับพวกเจ้าแล้ว แน่نونพวกเจ้าจะต้องศรัทธาต่อเขา และช่วยเหลือเขา¹ พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้ายอมรับและเอาข้อสัญญาของข้าดังกล่าวนั้นแล้วไซ้ไหม พวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์ยอมรับแล้ว พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงเป็นพยานเถิด และข้าก็อยู่ในหมู่ผู้เป็นพยานร่วมกับพวกเจ้าด้วย

82. แล้วผู้ใดที่ผินหลังให้หลังจากนั้น ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ละเมิด

83. อื่นจากศาสนาของอัลลอฮ์กระนั้นหรือที่พวกเขาแสวงหา และแต่พระองค์นั้น ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินได้นอบน้อมกัน² ทั้งด้วยการสมัครใจ และผินใจ และยังพระองค์นั้นพวกเขาจะถูกนำกลับไป

84. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เราได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว และได้ศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานแก่เรา และสิ่งที่ถูกประทานแก่อิบรอฮีมและอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอฺกูบ และบรรดา

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ
قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي
قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

¹ คือการที่บรรดานะบียอมรับสัญญาจากอัลลอฮ์ที่จะศรัทธาต่ออะบีที่มาจากพวกเขานั้นเป็นการยืนยันว่า พวกอะฮ์ลุลกิตาบนั้นจำเป็นจะต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดโดยไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้ เพราะว่าเมื่อบรรดานะบีของพวกเขา ยังต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดแล้วไซ้ พวกเขายิ่งศรัทธาต่อบรรดานะบีของพวกเขา ก็ต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย ถ้ามีเช่นนั้นแล้ว พวกเขาก็หาได้ศรัทธาต่อบรรดานะบีของพวกเขาไม่

² คือนอบน้อมในกฎสภาพการณ์ของพระองค์ที่ทรงกำหนดให้มีแก่โลกจะในฐานะเป็นผู้ยอมรับด้วยความยินดีหรือไม่ก็ตาม

ผู้สืบเชื้อสาย (จากยะอกูบ)¹ และศรัทธาต่อสิ่ง
ที่มุซา และอีสา² และนะบีทั้งหลายได้รับจาก
พระเจ้าของพวกเขา โดยที่เราจะไม่แยกระหว่าง
คนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเขา³ และพวกเรานั้น
เป็นผู้ที่นอบน้อมต่อพระองค์

85. และผู้ใดแสวงหาศาสนาหนึ่งศาสนาใดอื่น
จากอิสลามแล้ว ศาสนานั้นก็จะไม่ถูกรับจาก
เขาเป็นอันขาด⁴ และในปรโลกเขาจะอยู่ในหมู่
ผู้ขาดทุน

86. อย่างไรก็ตามที่อัลลอฮ์จะทรงแนะนำพวกใด
พวกหนึ่งที่ปฏิเสธศรัทธาหลังจากที่พวกเขา
ศรัทธาแล้ว และทั้งยังได้ยืนยันด้วยว่า แท้จริง
ร่อซูล⁵ นั้นเป็นความจริง และได้มีหลักฐาน
ต่าง ๆ อันชัดแจ้งมายังพวกเขาด้วย และอัลลอฮ์
นั้นจะไม่ทรงแนะนำพวกที่อธรรม

87. ชนเหล่านี้แหละ การตอบแทนแก่พวกเขา
ก็คือ การละอนัต⁶ จากอัลลอฮ์ จากมะลาอิกะฮ์
และจากมนุษย์ทั้งมวลนั้นจะตกอยู่แก่พวกเขา

وَعِيسَى وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
وَشَهِدُوا أَنَّ الرُّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنْ عَلَيهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

¹ คือลูก ๆของท่าน 12 คน และหลานเหลนของท่านด้วย

² กล่าวคือที่ทรงระบุท่านนะบีมุซาและนะบีอีซาอีกทั้ง ๆ ที่ทั้งสองอยู่ในจำพวกหลานเหลนของท่านนะบียะอกูบ
ซึ่งถูกระบุไว้แล้วนั้น เนื่องจากเรื่องที่กำลังกล่าวถึง เป็นเรื่องที่เกี่ยวกับยิวและคริสต์

³ คือ ไม่แยกศรัทธาเฉพาะบางท่าน เช่น ศรัทธาเฉพาะท่านนะบีมุซา ไม่ศรัทธาต่อท่านนะบีอีซา และ
ท่านนะบีมุฮัมมัด ดังที่ยิวปฏิบัติ หรือศรัทธาเฉพาะท่านนะบีอีซา ไม่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา และท่าน
นะบีมุฮัมมัด ดังที่พวกคริสต์ปฏิบัติ หากแต่เราศรัทธาต่อนะบีทุกท่าน

⁴ คืออัลลอฮ์จะไม่ทรงรับศาสนานั้นจากเขาเป็นอันขาด

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

⁶ การละอนัตนั้นถ้าจากอัลลอฮ์ หมายถึงการขับไล่ให้ห่างไกลจากเราะหุมัดของพระองค์ ถ้าจาก
มะลาอิกะฮ์ และมนุษย์ หมายถึง การขอต่ออัลลอฮ์ให้ทรงขับไล่ให้ห่างไกลจากเราะหุมัดของพระองค์

88. โดยที่พวกเขาจะอยู่ในการละอนัตนั้นตลอดกาล ซึ่งการลงโทษนั้นจะไม่ถูกผ่อนเบาแก่พวกเขา และทั้งพวกเขาจะไม่ถูกประวิง¹ อีกด้วย

89. นอกจากบรรดาผู้ที่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวหลังจากนั้น และได้ปรับปรุงแก้ไข แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

90. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาหลังจากที่พวกเขาได้ศรัทธากัน แล้วยังได้ทวิการปฏิเสธศรัทธาขึ้นอีกนั้น การสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวของพวกเขาจะไม่ถูกรับเป็นอันขาด และชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่หลงทาง

91. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาและพวกเขาได้ตายไปในขณะที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ทองเต็มแผ่นดินก็จะไม่ถูกรับจากคนใดในพวกเขาเป็นอันขาด² และแม้ว่าเขาจะใช้ทองนั้นไถ่ตัวเขาก็ตาม³ ชนเหล่านี้แหละสำหรับพวกเขานั้น คือการลงโทษอันเจ็บแสบและทั้งไม่มีบรรดาผู้ช่วยเหลือใดๆ สำหรับพวกเขาด้วย

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

¹ คือจะไม่ถูกประวิงการลงโทษให้แก่พวกเขา เพื่อการแก้ตัวใดๆ

² กล่าวคือหากพวกเขาบริจาคทองเต็มแผ่นดิน อัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับจากเขา

³ คือสมมติว่าในวันกิยามะฮ์เขามีทองอยู่เต็มแผ่นดิน และต้องการจะไถ่ตัวเขาด้วยทองนั้นให้พ้นจากการลงโทษอัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับเช่นเดียวกัน

92. พวกเจ้าจะไม่ได้คุณธรรมเลย จนกว่า พวกเจ้าจะบริจาค จากสิ่งที่พวกเจ้าชอบ และ สิ่งใดที่พวกเจ้าบริจาคไป แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ ในสิ่งนั้นดี

لَن نَّأْلُوا الْبَرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا حُبَبْتُمْ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

93. อาหารทุกชนิดนั้นเคยเป็นที่อนุมัติแก่ วงศ์วานอิสรออีลมาแล้ว นอกจากที่อิสรออีล ได้ให้เป็นที่ต้องห้ามแก่ตัวเขาเอง¹ ก่อนจากที่ อัดเตารอตจะถูกประทานลงมาเท่านั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าพวกเจ้าจงนำเอาอัดเตารอต มา แล้วจงอ่านมันดู² หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง

﴿ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّنَّبِيِّ إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴾ ﴿٩٣﴾

94. แล้วผู้ใดที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หลังจากนั้น ชนเหล่านี้แหละ พวกเขาคือผู้ อธรรม

فَمَنْ أَفَرَّئِي عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

95. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อัลลอฮ์นั้นตรัสจริงแล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจงปฏิบัติตามแนวทางของอิบรอฮีมผู้หันออกจากความเท็จสู่ความจริงเถิด และเขาไม่เคยอยู่ในหมู่ผู้ให้มีภาคี (แก่อัลลอฮ์) เลย

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

¹ คือท่านนะบียะฮ์ถูกเป็นโรคปวดเมื่อยที่โคนขา แล้วท่านได้บ่นไว้ว่า ถ้าทนายท่านจะไม่กินเนื้อฮูร เมื่อท่านทนายท่านจึงไม่กินเนื้อฮูร แล้ววงศ์วานของท่านก็ไม่ยอมกินเนื้อฮูรตามท่านด้วย ทั้งนี้ก่อนจากที่อัดเตารอตจะถูกประทานแก่พวกเรา

² คือถ้าไม่เชื่อตามที่อัลลอฮ์ทรงแจ้งให้ทราบ ก็จงอ่านคัมภีร์เตารอตดู แน่แน่นอนจะไม่พบบัญญัติห้ามกินเนื้อฮูรแก่พวกเขาแต่อย่างใด

96. แท้จริงบ้านหลังแรกที่ถูกตั้งขึ้นสำหรับมนุษย์ (เพื่อการอิบาดะฮ์) นั่นคือบ้านที่มักกะฮ์¹ โดยเป็นที่ที่ถูกให้มีความจำเริญ² และเป็นที่แนะนำแก่ประชาชาติทั้งหลาย

97. ในบ้านนั้น³ มีหลายสัญญาณที่ชัดแจ้ง (ส่วนหนึ่งนั้น) คือมะกะอมอิบรอฮีม⁴ และผู้ใดได้เข้าไปในบ้านนั้น⁵ เขาก็เป็นผู้ปลอดภัยและสิทธิของอัลลอฮ์ที่มีแก่มนุษย์นั้น คือการมุ่งสู่บ้านหลังนั้น⁶ อันได้แก่ผู้ที่สามารถหาทางไปยังบ้านหลังนั้นได้ และผู้ใดปฏิเสธ⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงพึงประชาชาติทั้งหลาย

98. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้ผู้ที่ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใดพวกท่านจึงปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงเป็นพยานยืนยันในสิ่งที่พวกท่านกระทำกัน

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا يُرْهِيمُ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

¹ หมายถึง กะอูบะฮ์

² คือให้มีผลไม้นานาชนิดอย่างอุดมสมบูรณ์

³ รวมถึงบริเวณบ้านด้วย

⁴ หมายถึงก้อนหินซึ่งเป็นที่ยืนของท่านนะบีอิบรอฮีม ขณะที่ท่านทำการก่อสร้างสูงของอาคารกะอูบะฮ์ และบนหินก้อนนั้นมีรอยเท้าทั้งสองของท่านด้วย และมะกะอมนี้ยังคงปรากฏอยู่จนทุกวันนี้

⁵ รวมถึงเข้าไปในบริเวณบ้านนั้นด้วย

⁶ คือเพื่อประกอบพิธีฮัจญ์ และอุมเราะฮ์

⁷ คือปฏิเสธการไปประกอบพิธีฮัจญ์

99. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้ผู้ที่ได้รับ คัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใดท่านจึงขัดขวางผู้ศรัทธา ซึ่งทางของอัลลอฮ์ โดยที่พวกท่านปรารถนาจะให้ทางของอัลลอฮ์ศด¹ ทั้ง ๆ ที่พวกท่านก็เป็นพยานยืนยัน² อยู่ และอัลลอฮ์นั้นมิใช่เป็นผู้ทรงผลอในสิ่งที่พวกท่านกระทำกัน

100. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเจ้าเชื่อฟังกลุ่มหนึ่งกลุ่มใด³ ในหมู่ผู้ที่ได้รับคัมภีร์แล้ว⁴ พวกเขาก็จะให้พวกเจ้ากลับเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอีก หลังจากที่พวกเจ้าศรัทธาแล้ว

101. และอย่างไรเล่าที่พวกเจ้าจะปฏิเสธศรัทธากัน ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้านั้น มีบรรดาโองการของอัลลอฮ์ถูกอ่านแก่พวกเจ้าอยู่ และยังมีร่อซูลของพระองค์อยู่ในหมู่พวกเจ้าด้วย และผู้ใดยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ แน่نونเขาก็ได้รับคำแนะนำไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا أَفْرِقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

¹ คือปรารถนาที่จะให้ผู้คนเห็นว่าทางของอัลลอฮ์นั้นศด

² คือเป็นพยานยืนยันว่าทางของอัลลอฮ์นั้นเที่ยงตรง

³ คือได้มียิวกลุ่มหนึ่งผ่านเห็นพวกเฮาส์ และพวกคือหรือจญ์รักใคร่สนิทสนมกัน หลังจากที่พวกเขาจับนับถืออิสลาม โดยที่เมื่อก่อนนั้นพวกเขาเป็นศัตรูกัน และรบพุ่งกันมาเป็นเวลานานกว่า 100 ปี ก็ให้รู้สึกอิจฉา จึงได้อ่านบันทึกเหตุการณ์ทั้งสองฝ่ายในอดีตระหว่างพวกเขาให้ฟัง เพื่อก่อให้เกิดการสู้รบกันอีก ในการนี้ทำให้พวกเขาทั้งสองฝ่ายต่างมุ่งที่จะสู้รบกันขึ้นอีก แต่แล้วท่านนะบีได้มาระงับไว้ นั่นแล้วอายะฮ์นี้ก็ถูกประทานลงมา

⁴ หมายถึงพวกยิวแห่งมะดีนะฮ์

102. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงยำเกรงอัลลอฮ์อย่างแท้จริงเถิด และพวกเจ้าจงอย่าตาย¹ เป็นอันขาดนอกจากในฐานะฟี่พวกเจ้าเป็นผู้มอบน้อมเท่านั้น²

103. และพวกเจ้าจงยึดสายเชือก³ ของอัลลอฮ์โดยพร้อมกันทั้งหมด และจงอย่าแตกแยกกัน⁴ และจงรำลึกถึงความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า ขณะที่พวกเจ้าเป็นศัตรูกัน⁵ แล้วพระองค์ได้ทรงให้สนิทสนมกันระหว่างหัวใจของพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็กลายเป็นพี่น้องกันด้วยความเมตตาของพระองค์ และพวกเจ้าเคยปรากฏอยู่บนปากหลุมแห่งไฟนรก⁶ แล้วพระองค์ก็ทรงช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากปากหลุมแห่งนรกนั้น ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแจกแจงแก่พวกเจ้าซึ่งบรรดาโองการของพระองค์เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับแนวทางอันถูกต้อง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ
إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَأذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ
بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ
عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

¹ คือให้เรามีชีวิตอยู่ในวิถีทางของอัลลอฮ์อยู่เสมอ เพื่อว่าเมื่อได้ตายลง จะได้ตายในฐานะฟี่มอบน้อมต่ออัลลอฮ์ ถ้ามีเช่นนั้นแล้วก็ไม่อาจแน่ใจได้ว่าเราจะตายในฐานะใด

² คือเป็นผู้ที่ดำเนินชีวิตอยู่ในฐานะเป็นผู้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

³ หมายถึงศาสนาของอัลลอฮ์

⁴ หมายถึงแตกแยกกันในการยึดถือสายเชือก (ศาสนา) ของอัลลอฮ์ โดยที่กลุ่มหนึ่งยึดถือโดยเคร่งครัด อีกหลายกลุ่มยึดถือบ้างไม่ยึดถือบ้าง เป็นต้น

⁵ หมายถึงพวกเฮาส์ และพวกคือหรือญญ์แห่งนครมะดีนะฮ์

⁶ คือการที่พวกเจ้าเคยใช้ชีวิตตามความใคร่ของตน และให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ ตลอดจนทำการสู้รบกันนั้นประหนึ่งว่าพวกเจ้ากำลังอยู่บนปากเหวแห่งนรกซึ่งใกล้จะตกอยู่แล้ว

104. และจงให้มีขึ้นจากพวกเจ้า ซึ่งคณะหนึ่ง
ที่จะเชิญชวนไปสู่ความดี และใช้ให้กระทำการ
ที่ชอบ และห้ามมิให้กระทำการที่มิชอบ และ
ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ได้รับความสำเร็จ

105. และพวกเจ้าจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่
แตกแยกกัน และขัดแย้งกัน หลังจากที่บรรดา
หลักฐานอันชัดแจ้งได้มายังพวกเขาแล้ว และชน
เหล่านี้แหละ สำหรับพวกเขา คือ การลงโทษ
อันใหญ่หลวง

106. วันซึ่งบรรดาไบหน้ำจะขาวผ่อง¹ และ
บรรดาไบหน้ำจะดำคล้ำ² ส่วนบรรดาผู้ที่ไบหน้ำ
ของพวกเขาดำคล้ำนั้น (พวกเขาจะถูกถามว่า)
พวกเจ้าได้ปฏิเสธศรัทธา หลังจากที่พวกเจ้า
ศรัทธาแล้วกระนั้นหรือ? พวกเจ้าจงชิมการ
ลงโทษเถิด เนื่องจากการที่พวกเจ้าปฏิเสธ
ศรัทธา

107. และส่วนบรรดาผู้ที่ไบหน้ำของพวกเขา
ขาวผ่องนั้น เขาจะอยู่ในความเมตตา³ ของ
อัลลอฮ์ โดยที่พวกเขาจะอยู่ในความเมตตานี้
ตลอดกาล

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُقْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

¹ คือเนื่องจากปิตินดีในผลงานของตน และมั่นใจว่าจะเป็นชาวสวรรค์

² คือเนื่องจากเสียใจในผลงานของตน และมั่นใจว่าจะถูกลงโทษในนรก

หน้าของพวกเขาดำคล้ำกัน (พวกเขาจะถูกถามว่า) พวกเจ้าได้ปฏิเสธศรัทธา หลังจากที่พวกเจ้าศรัทธา
แล้วกระนั้นหรือ พวกเจ้าจงชิมการลงโทษเถิด เนื่องจากการที่พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

³ หมายถึงสวนสวรรค์

108. นั่นคือบรรดาโองการของอัลลอฮ์โดยที่
เรา¹ อ่านโองการเหล่านั้นแก่เจ้าด้วยความจริง
และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงประสงค์ซึ่งการอธรรมใดๆ
แก่ประชาชาติทั้งหลาย

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتَلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น และ
ยังอัลลอฮ์นั้น กิจการทั้งหลายจะถูกนำกลับไป²

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. พวกเจ้า³ นั้นเป็นประชาชาติที่ดียิ่งซึ่งถูก
ให้อุบัติขึ้นสำหรับมนุษยชาติ โดยที่พวกเจ้า
ใช้ให้ปฏิบัติสิ่งที่ชอบ และห้ามมิให้ปฏิบัติสิ่งที่
มิชอบ และศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และถ้าหากว่า
บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์⁴ ศรัทธากันแล้ว แน่หนอน
มันก็เป็นการดีแก่พวกเขา ส่วนหนึ่งจาก
พวกเขานั้นมีบรรดาผู้ที่ศรัทธา⁵ และส่วนมาก
ของพวกเขานั้นเป็นผู้ละเมิด

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ
وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

111. พวกเขา⁶ จะไม่ทำอันตรายแก่พวกเจ้า
ได้เลย นอกจากการก่อความเดือดร้อนเล็กๆ
น้อยๆ⁷ เท่านั้น และหากพวกเขาดูสู้พวกเจ้า
พวกเขาก็จะหันหลังหนีพวกเจ้า แล้วพวกเขา
ก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ
يُؤْلَوْكُمُ الْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

¹ หมายถึงอัลลอฮ์

² คือถูกนำกลับไปเพื่อพิจารณาตอบแทน หรือลงโทษด้วยความยุติธรรมยิ่ง

³ หมายถึงบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ หมายถึงพวกยิวและคริสต์ มักจะเรียกทับศัพท์กันว่า พวกอะฮ์ลุลคิตาบ

⁵ เช่นอับดุลลอฮ์ บินสะลาม และเพื่อนๆ ของท่าน ซึ่งเป็นชาวยิว และอันนะญาซีย์ และพรรคพวกของท่าน
ซึ่งเป็นชาวคริสต์

⁶ คือพวกยิว

⁷ เช่นการด่าว่า และการใส่โคล เป็นต้น

112. ความต่ำช้าได้ถูกฟาดลงบนพวกเขา¹ ณ ที่ใดก็ตามที่พวกเขาถูกพบ นอกจากด้วยสายเชือกจากอัลลอฮ์² และสายเชือกจากมนุษย์³ และพวกเขาจะนำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป⁴ และความขัดสนก็จะถูกฟาดลงบนพวกเขา⁵ นั่นก็เพราะว่าพวกเขาเคยปฏิเสธบรรดาโองการของอัลลอฮ์ และฆ่าบรรดานะบีโดยปราศจากความเป็นธรรม นั่นก็เนื่องจากการที่พวกเขาดีดตึง และเคยทำการละเมิด

113. พวกเขาหาใช่เหมือนกันไม่ จากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์นั้นมียุคหนึ่งที่ยึดถือธรรมซึ่งพวกเขาอ่านบรรดาโองการของอัลลอฮ์ในยามค่ำคืน และพร้อมกันนั้น พวกเขาก็สวดกัน⁶

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَفَقَّوْا لَا يَجِدُ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَيَغْضَبُ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ يَفْعِلُ حَقِّي ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

﴿ لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

¹ หมายถึงว่าพวกเขามีสภาพต่ำช้า ประหนึ่งว่าความต่ำชานั้นได้ถูกฟาดลงบนพวกเขาให้ปรากฏเป็นริ้วรอยอยู่ เมื่อพบพวกเขา ณ ที่ใดก็จะพบความต่ำต้อยอยู่ในตัวของพวกเขาคือเป็นเนื้อหนัง

² คำว่าสายเชือกของอัลลอฮ์นั้นหมายถึงศาสนาที่มาจากพระองค์ กล่าวคือพวกเขาจะพ้นจากความต่ำช้าได้ก็ต่อเมื่อพวกเขารับนับถืออิสลามเท่านั้น

³ คำว่าสายเชือกจากมนุษย์นั้นหมายถึงการมีชีวิตความเป็นอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ศรัทธาด้วยความบริสุทธิ์ใจไม่ตั้งตนเป็นศัตรูและบ่อนทำลาย

⁴ คือพวกเขาได้รับความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์ เนื่องจากความดื้อตันของพวกเขา และเมื่อพวกเขากลับไปหาพระองค์ก็กลับไปสภาพถูกกริ้ว ประหนึ่งว่าเขานำเอาความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์ที่มีต่อเขาในโลกนี้กลับไปด้วย นั่นก็คือพวกเขาจะได้รับการลงโทษนั่นเอง

⁵ คือแม้พวกเขาจะร่ำรวยอย่างไร แต่ก็มีสภาพเหมือนคนยากจนเพราะความตระหนี่ของพวกเขา ประหนึ่งว่าความยากจนนั้นได้ฟาดลงบนพวกเขาให้ปรากฏเป็นริ้วรอยอยู่กระนั้น

⁶ หมายถึงการทำละหมาดตะฮัจญ์

114. พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และใช้ให้ปฏิบัติสิ่งที่ชอบ และห้ามมิให้ปฏิบัติ สิ่งที่ไม่ชอบ และต่างรีบเร่งกันในบรรดาสິงดีงาม และชนเหล่านี้แหละอยู่ในหมู่ผู้ที่ประพฤติดี

115. และความดีใด ๆ ที่พวกเขากระทำ พวกเขาจะไม่ถูกปฏิเสธในความดีนั้น¹ เป็นอันขาด และอัลลอฮ์ทรงรู้ดีต่อบรรดาผู้ที่ยำเกรง

116. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นทรัพย์สินของพวกเข และลูก ๆ ของพวกเขาจะไม่อำนวยประโยชน์ให้พวกเขาพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้แต่อย่างใดเลย และชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

117. อุปมาสิ่งที่พวกเขาบริจาคไปในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้นดังอุปไมยลมซึ่งมีความเย็นจัด ได้ประสบแก่พืชผลของพวกหนึ่งที่ยึดถือธรรมแก่ตัวเอง แล้วได้ทำลายพืชผลนั้น² อัลลอฮ์นั้นมิได้ทรงธรรมแก่พวกเขา แต่ทว่าพวกเขาธรรมแก่ตัวของพวกเขาเอง

118. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอาเพื่อนสนิทที่รู้เห็นกิจการภายใน อื่นจากพวกของเจ้าเอง ซึ่งเขาเหล่านั้นจะไม่ลดละแก่พวกเจ้าในการก่อความเสียหายให้เกิดขึ้น พวกเขาชอบ

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَهُمْ يُؤْمِنُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ
مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُوْنَكُمْ خَبَالًا وَلَا دُونًا مَا عِنْتُمْ
قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي

¹ หมายถึงว่าความดีที่เขาทำไปนั้นเขาจะได้รับการตอบแทนอย่างแน่นอน

² หมายถึงว่าสิ่งที่พวกเขาบริจาคไปนั้นไร้ผล เนื่องจากพวกเขามิได้ศรัทธาอันเป็นการธรรมแก่ตัวเอง

การที่พวกเจ้าลำบาก แท้จริงความเกลียดชังต่าง ๆ ได้เผยออกมาแล้วจากปากของพวกเขา และสิ่งที่ห้วงอกของพวกเขาซ่อนไว้นั้นใหญ่ยิ่งกว่าแน่นอนเราได้แจกแจงบรรดาโองการไว้แก่พวกเจ้าแล้ว หากพวกเจ้าใช้ปัญญากัน

119. พึงรู้เถิดว่า พวกเจ้านี้แหละรักใคร่พวกเขาทั้ง ๆ ที่พวกเขาไม่รักใคร่พวกเจ้า และพวกเจ้าศรัทธาต่อคัมภีร์ทุกเล่ม¹ และเมื่อพวกเขาพบพวกเจ้า พวกเขาก็กล่าวว่า พวกเราศรัทธากันแล้ว และเมื่อพวกเขาอยู่แต่ลำพัง พวกเขาก็กีดนิ้วมือ เนื่องจากความเคียดแค้นพวกเจ้า จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกเจ้าจงตายด้วยความเคียดแค้นของพวกเจ้าเถิด แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในห้วงอกทั้งหลาย

120. หากมีความดีใด ๆ ประสพแก่พวกเจ้า ก็ทำให้พวกเขาเศร้าใจ และถ้าหากความชั่วใด ๆ ประสพแก่พวกเจ้า พวกเขาก็ดีใจเนื่องด้วยความชั่วนั้น และถ้าพวกเจ้าอดทน และยำเกรงแล้วไซ้ อุบายของพวกเขาที่ย่อมไม่เป็นอันตรายแก่พวกเจ้าแต่อย่างใด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงล้น² ซึ่งสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

صُدُّوهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

هَآأَنْتُمْ أَوْلَاءُ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ
بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُتُوبُ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا
عَصَوْا عَلَيْكُمْ أَلَا نَمِلْ مِنَ الْغَيِّطِ قُلْ مُوتُوا
يَغِيظُكُمُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

إِنْ تَمَسَّكْتُمْ حَسَنَةً تَسُوهُمْ وَإِنْ تُصِيبْكُمُ
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

¹ คือคัมภีร์ทุกเล่มที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา

² คำว่า ล้น นั้นหมายถึง รู้ เพราะสิ่งที่ถูกล้นไว้นั้นย่อมอยู่ในการรู้เห็นโดยสิ้นเชิง

121. และจงรำลึกถึงขณะที่เจ้าจากครอบครัว
ของเจ้าไปแต่เช้าตรู่ โดยที่เจ้าจะได้จัดให้บรรดา
มุหมินประจำที่มั่นต่าง ๆ เพื่อการสู้รบ¹ และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

122. จงรำลึกถึงขณะที่สองกลุ่ม² ในหมู่พวกเจ้า
รู้สึกอ่อนแอและซลาด³ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง
ค้ำครองทั้งสองกลุ่มนั้นไว้ และแต่อัลลอฮ์นั้น
มุหมินทั้งหลายจงมอบหมายเถิด

123. และแน่นอน อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือ
พวกเจ้าที่บะดร์⁴ มาแล้ว ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าเป็น

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ
مَقْعِدًا لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ
وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

¹ กล่าวคือร่อซูลุลลอฮ์ ได้จากครอบครัวของท่านไปในสงครามอุฮุด ตั้งแต่เช้าตรู่ของวันเสาร์ที่เจ็ด เดือน
เซาวาล ในปีที่สามแห่งฮิจเราะฮ์ศักราช เพื่อจัดเตรียมที่มั่นให้แก่บรรดามุหมิน คือที่มั่นของทหารฮนู ที่มั่น
ของทหารม้า และที่มั่นของทหารทั่วไป ในการสู้รบครั้งนี้ ท่านร่อซูลได้ออกไปพร้อมกำลังทหารเพียง
1,000 คนเท่านั้น กระนั้นก็ตาม แต่เมื่อได้เดินทางไปถึงครึ่งทาง अबดุลลอฮ์ บินอับยัย บินสะลูน ผู้เป็น
หัวหน้ามุนาฟิกีน ก็ทรยศต่อท่านโดยนำพวกของตนจำนวน 300 คนกลับ ท่านร่อซูลจึงเหลือกำลังทหาร
เพียง 700 คน เท่านั้น ท่านได้ใช้ภูเขาคูฮุดเป็นที่กำบังด้านหลัง ในจำนวนทหารของท่านนั้นมีทหารสวม
เสื้อเกราะ 100 คน ทหารม้า 2 คน และทหารฮนูอีกจำนวนหนึ่งซึ่งประจำที่มั่นอยู่บนภูเขา คอยทำหน้าที่
สกัดกำลังทหารของฝ่ายศัตรูที่จะโอบมาทางด้านหลัง ส่วนทหารของฝ่ายศัตรูซึ่งนำโดยอะบูซุฟยานนั้น
มีจำนวนถึง 3,000 คน มีทหารสวมเสื้อเกราะ 700 คน ทหารม้า 200 คน มีผู้หญิงสำหรับเป็นกองเชียร์
15 คน พร้อมด้วยกลองเพื่อตีปลุกใจนักรบของตน ในจำนวนนี้มีฮินดุน ภรรยาของอะบูซุฟยานด้วย

² คือกลุ่มบะนูสะละมะฮะฮ์จากค็ือฮรอญญ์ และกลุ่มบะนูฮารีชะฮ์ จากเฮาส์ ซึ่งทั้งสองกลุ่มนี้เป็นปิกซ้าย
และปิกขวาของกองทัพ

³ ทั้งนี้เพราะเห็น अबดุลลอฮ์ บินอับยัย บินสะลูน นำกำลังทหารกลับไปเกือบหนึ่งในสามของกำลังทหาร
ทั้งหมด

⁴ บะดร์เป็นสถานที่ซึ่งตั้งอยู่ระหว่างมักกะฮ์กับมะดีนะฮ์ สงครามที่เกิดขึ้น ณ สถานที่นี้จึงเรียกว่า
สงครามบะดร์ บางทรรศนะ กล่าวว่า บะดร์ เป็นชื่อบ่อน้ำ ซึ่งขุดโดยบุคคลที่ชื่อว่า บะดร์ แล้วสถานที่นั้น
จึงถูกเรียกตามชื่อของบุคคลผู้นั้น

พวกด้อยกว่า¹ ดังนั้นพวกเจ้าพึงยำเกรงอัลลอฮ์
เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจักชอบคุณ

124. จงรำลึกถึงขณะที่เจ้า (มุฮัมมัด) กล่าวแก่
บรรดามุมินว่า ไม่เพียงพอแก่พวกเจ้าเลยหรือ
การที่พระเจ้าของพวกท่านจะหนุนกำลังแก่
พวกท่าน ด้วยมะลาอิกะฮ์จำนวนสามพันโดย
ถูกส่งลงมา

125. เพียงพอแน่นอน หากพวกเจ้าอดทนและ
ยำเกรง² และพวกเขาจะ³มายังพวกเจ้าทันที
ทันใดขณะนี้⁴ แล้วพระเจ้าของพวกเจ้าก็จะ
หนุนกำลังแก่พวกเจ้าอีก ด้วยจำนวนมะลาอิกะฮ์
ห้าพัน โดยมีเครื่องหมาย⁵

126. และอัลลอฮ์มิได้ทรงให้กำลังหนุณนั้น
มีขึ้น นอกจากเพื่อเป็นข่าวดีแก่พวกเจ้า และ
เพื่อที่หัวใจของพวกเจ้าจะได้สงบด้วยกำลังหนุณ
นั้นและความช่วยเหลือทั้งหลายนั้นไม่มี (จาก
ที่อื่นใด) นอกจากที่อัลลอฮ์ ผู้ทรงเดชานุภาพ
ผู้ทรงปรีชาญาณเท่านั้น

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُعِدَّكُمْ
رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ
هَذَا يُعِدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِنُظْمِنَ قُلُوبَكُمْ
بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

¹ คือมีกำลังน้อยกว่าทั้งจำนวนคน อาวุธ พาหนะ และเสบียง

² คือยำเกรงอัลลอฮ์ โดยปฏิบัติตามหน้าที่ที่ท่านนะบีได้กำหนดไว้

³ คือพวกมุชริกีน

⁴ คำว่า มินฟาริฮิม นั้น ใน อัล-มุญญิด ให้ความหมายว่า ฮาถัน ซึ่งแปลว่า ทันทีทันใด

⁵ คือมะลาอิกะฮ์แต่ละท่านล้วนแต่มีเครื่องหมายทุกท่าน

127. เพื่อพระองค์จะทรงบั่นทอนส่วนหนึ่ง¹ ออกจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหรือทรงให้พวกเขาได้รับความอับยศ² แล้วพวกเขาก็จะถอยกลับไปในฐานะผู้ผิดหวัง

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

128. ไม่มีสิ่งใดเป็นสิทธิของเจ้า (มุฮัมมัด) จากกิจการเหล่านั้น³ หรือไม่ก็พระองค์จะทรงอภัยโทษแก่พวกเขา หรือลงโทษพวกเขาเพราะพวกเขานั้นคือผู้อธรรม

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

129. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ และจะทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁵ และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

¹ คือให้ทหารของมุฮริกันส่วนหนึ่งเสียชีวิต

² คือเนื่องจากความปราชัย

³ คือกิจการเกี่ยวกับที่ท่านนะบิถูกทำร้ายด้วยน้ำมือของพวกกุฟฟารุกีดี หรือการจัดการแก่ฝ่ายศัตรูให้ได้ ได้รับความพินาศก็ดี หากใช่เป็นสิทธิของท่านนะบีที่จะเกี่ยวข้องด้วยก็หาไม่ หากแต่เป็นอำนาจของอัลลอฮ์แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น ท่านนะบีมีหน้าที่ปฏิบัติตามคำสั่งของพระองค์เท่านั้น อนึ่งข้อความในตอนต้นของอายะฮ์นี้ เป็นประโยคแทรก ส่วนข้อความต่อไปเป็นข้อความต่อจากอายะฮ์ก่อนที่ว่า หรือไม่ก็พระองค์จะทรงให้เขาได้รับความอับยศ แล้วต่อด้วยคำว่า หรือไม่ก็พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา...

⁴ หมายถึงผู้สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว และขออภัยโทษต่อพระองค์ พร้อมกันนั้นก็จะไม่กลับมาก่อทำผิดอีก

⁵ หมายถึงที่ต่อต้าน และยะโสไม่ยอมสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว

130. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่ากินดอกเบี๋ย
หลายเท่าที่ถูกทบทวี และพวกเจ้าพึงยำเกรง
อัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ¹

131. และพวกเจ้าจงเกรงกลัวไฟนรกที่ถูกเตรียม
ไว้สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเถิด

132. และพวกเจ้าจงเชื่อฟัง อัลลอฮ์ และร่อซูล
ของพระองค์ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความ
เมตตา

133. และพวกเจ้าจงรีบเร่งกันไปสู่การอภัยโทษ
จากพระเจ้าของพวกเจ้า และไปสู่สวรรค์ซึ่ง
ความกว้างของมันนั้น คือบรรดาชั้นฟ้า และ
แผ่นดิน โดยที่มันถูกเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้
ที่ยำเกรง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تَرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

﴿ وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ
لِلْمُتَّقِينَ ﴾ ﴿١٣٣﴾

¹ สาเหตุแห่งการลงอาัยะฮ์นี้มาก็คือ ในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น มีการเป็นหนี้กัน ครั้นเมื่อถึงกำหนดใช้คืน
ลูกหนี้ไม่มีเงินใช้ เจ้าหนี้จะกล่าวแก่ลูกหนี้ว่า จงเพิ่มจำนวนหนี้ให้แก่ฉันซิ ฉันจะต่อเวลาการใช้หนี้ให้
กล่าวคือ ถ้าเป็นหนี้ 100 บาท ก็ให้เพิ่มเป็น 120 หรือ 130 บาท เป็นต้น เจ้าหนี้ก็จะต่อเวลาการใช้หนี้
ให้อีก แต่ถ้าถึงกำหนดใช้หนี้ลูกหนี้ยังไม่มีเงินใช้ เจ้าหนี้ก็จะปฏิบัติเช่นนั้นเรื่อยไป บางทีอาจทำให้
หนี้สินเพิ่มขึ้นเป็นหลายเท่าทวีคูณ ซึ่งการปฏิบัติเช่นนี้เป็นที่ต้องห้ามในอิสลาม

อนึ่งมีรายงานบางกระแสว่า ลูกหนี้เองไปขอร้องให้เจ้าหนี้ต่อเวลาการใช้หนี้ให้โดยเขาจะเพิ่มจำนวน
หนี้ให้สูงขึ้นกว่าเดิม ทั้งนี้แล้วแต่จะตกลงกันเพื่อชดเชยที่เจ้าหนี้ต้องเสียเวลาในการรับเงิน อย่างไรก็ตาม
มิได้หมายความว่าอาัยะฮ์นี้ อนุมัติให้กินดอกเบี๋ยที่ไม่มีการทบทวีหลายเท่าได้ ทั้งนี้เนื่องจากอาัยะฮ์นี้
เป็นอาัยะฮ์แรกที่ถูกประทานลงมาห้ามกินดอกเบี๋ยแบบที่เคยปฏิบัติกันมาในสมัยญาฮิลียะฮ์ แล้วอัลลอฮ์
ได้ทรงประทานบรรดาอาัยะฮ์ห้ามกินดอกเบี๋ยโดยเด็ดขาดลงมาอีก ไม่ว่าดอกเบี๋ยนั้นจะมากน้อยเท่าใด
ก็ตาม ซึ่งอยู่ในกลุ่มของบรรดาอาัยะฮ์สุดท้ายที่ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับข้อบังคับในการปฏิบัติ บรรดา
อาัยะฮ์ดังกล่าวปรากฏอยู่ในซูเราะฮ์ อัลบะเกาะเราะฮ์ อาัยะฮ์ที่ 275-281 นอกจากนี้ ท่านนะบีมุฮัมมัด
คือลลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัมยังได้กล่าวห้ามไว้หลายครั้งหลายหน ดังโอวาทหนึ่งที่ท่านได้กล่าวห้ามว่า
ขออัลลอฮ์ทรงสาปแช่งผู้กินดอกเบี๋ย และผู้ให้ดอกเบี๋ย และผู้เขียนคำสัญญาเกี่ยวกับดอกเบี๋ย และผู้เป็น
พยานด้วย และท่านได้แจ้งให้ทราบด้วยว่า ผู้ที่ไม่ยอมงดการกินดอกเบี๋ยนั้น พึงรับรู้ด้วยว่า อัลลอฮ์
และร่อซูลของพระองค์ได้ทรงประกาศสงครามกับเขา

134. คือบรรดาผู้ที่บริจาคทั้งในยามสุขสบาย และในยามเดือดร้อน¹ และบรรดาผู้ข่มโทษะ และบรรดาผู้ให้อภัยแก่เพื่อนมนุษย์ และอัลลอฮ์ นั้นทรงรักผู้กระทำดีทั้งหลาย

135. บรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขากระทำความชั่วใด ๆ หรือยุติธรรมแก่ตัวเองแล้ว พวกเขาก็รำลึกถึง อัลลอฮ์ แล้วขออภัยโทษในบรรดาความผิด ของพวกเขา และใครเล่าที่จะอภัยโทษบรรดา ความผิดทั้งหลายให้ได้ นอกจากอัลลอฮ์แล้ว² และพวกเขามีได้ต้อรับปฏิบัติในสิ่ง³ ที่เขาเคย ปฏิบัติมาโดยที่พวกเขาจำกันอยู่

136. ชนเหล่านี้แหละการตอบแทนแก่พวกเขา คือการอภัยโทษจากพระเจ้าของพวกเขาและ บรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหล อยู่ภายใต้สวนเหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนัก อยู่ในสวนเหล่านั้นตลอดกาล และรางวัลของผู้ ทำงาน⁴ นั้นช่างเลิศจริง ๆ

137. แน่نونได้ผ่านพ้นมาแล้วก่อนพวกเจ้า ซึ่งแนวทางต่าง ๆ⁵ ดังนั้นพวกเจ้าจงท่องเทียว

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ
عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا الذُّنُوبَ بِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ
الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلَى مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَيَنْفَعُ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿٣٦﴾

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

¹ คือในยามมั่งมี และในยามผิดเคือง

² เป็นประโยคแทรก

³ คือปฏิบัติในสิ่งชั่ว

⁴ คือผู้ทำงานตามบัญญัติศาสนา

⁵ คือแนวทางของอัลลอฮ์ที่ทรงปฏิบัติแก่ประชาชาติในอดีต กล่าวคือผู้ใดต้อตั้งและฝ่าฝืนบัญญัติของ พระองค์ หรือคำสั่งของร่อซูล แน่نونความพิณาศก็ย่อมประสบแก่พวกเขาอาะฮ์นี้ถูกประทานลงมา เนื่องจากความปราชัยของมุสลิมในสงครามอุฮุด เพื่อเตือนพวกเขาให้รู้ว่า การฝ่าฝืนคำสั่งของร่อซูลนั้น มีผลลัพธ์เป็นอย่างไร

ไปในแผ่นดิน แล้วจงดูว่าบันปลายของบรรดา
ผู้ปฏิเสธนั้นเป็นอย่างไร

138. นี่คือข้อชี้แจงอันชัดเจนสำหรับมนุษย์และ
เป็นคำแนะนำที่ถูกต้อง และเป็นคำตักเตือน
สำหรับผู้ยำเกรงทั้งหลาย

139. และพวกเจ้าจงอย่าท้อแท้¹ และจงอย่า
เสียใจ² และพวกเจ้านั้นคือผู้ที่สูงส่งยิ่ง หาก
พวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา³

140. หากประสบแก่พวกเจ้า ซึ่งบาดแผลหนึ่ง
บาดแผลใด แนนอนก็ย่อมประสบแก่พวกนั้น⁴
ซึ่งบาดแผลเยี่ยงเดียวกันและบรรดาวันเหล่านั้น
เราได้ให้มันหมุนเวียนไประหว่างมนุษย์⁵ และ

فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

وَلَا تَيْسَئُوهَا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

إِنْ يَمَسُّنَّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ
مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْآيَاتُ تُدَاوِلُهُا بَيْنَ النَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ

¹ คืออย่าท้อแท้ในการต่อสู้กับฝ่ายอธรรมดังเช่นที่แล้มาในสงครามอุฮุด

² คืออย่าเสียใจในความปราชัย และในบรรดาชีวิตที่ได้สูญเสียไปในสงครามอุฮุด

³ คือเป็นผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง โดยปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา และคำสั่งของร่อซูลอย่างเคร่งครัด

⁴ คือพวกมุชริกีนที่ต่อสู้ในสงครามอุฮุด

⁵ คือบรรดาวันต่างๆ ที่มีทั้งชัยชนะ และความปราชัยนั้น อัลลอฮ์ได้ทรงให้มันหมุนเวียนไประหว่างมนุษย์ กล่าวคือทรงให้แต่ละฝ่ายชนะบ้าง แพ้บ้าง ทั้งนี้เป็นไปตามกฎสภาพการณ์ของพระองค์ ในการนี้ทำให้พวกเขาต่างลิ้มรสแห่งชัยชนะและความปราชัย อันเป็นเหตุให้มีการศึกษาว่าอะไรคือสาเหตุแห่งชัยชนะ และความพ่ายแพ้ เฉพาะอย่างยิ่งฝ่ายมุสลิมินจะได้ทราบว่า การปฏิญาณว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และยอมรับว่านะบีมุฮัมมัดเป็นร่อซูลของพระองค์แต่เพียงอย่างเดียวนั้น ไม่ช่วยให้พวกเขาได้รับชัยชนะได้ หากแต่พวกเขาจะต้องเชื่อฟังและปฏิบัติตามบัญญัติศาสนาโดยถูกต้องตามความเป็นจริง พร้อมกับยึดถือกฎสภาพการณ์ที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดไว้แก่โลกอีกด้วย เมื่อนั้นแหละพวกเขาจะได้รับชัยชนะตลอดไป

เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงรับรู้บรรดาผู้ที่ศรัทธา¹ และ
เพื่อเอาบรรดาผู้เสียชีวิตในสงคราม² จาก
พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงรักใคร่ผู้อธรรม
ทั้งหลาย³

141. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงขัดเกลาบรรดาผู้
ศรัทธาให้บริสุทธิ์ และทรงจัดบรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธาให้หมดไป

142. หรือว่าพวกเจ้าคิดว่า พวกเจ้าจะได้เข้า
สวรรค์⁴ ทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์ยังมิได้ทรงรู้⁵ บรรดา
ผู้ที่ต่อสู้ (ญิฮาด) ในหมู่พวกเจ้า พร้อมกัน
นั้น⁶ พระองค์ก็จะทรงรับรู้บรรดาผู้ที่อดทนด้วย

شَهِدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَلِيُمَخِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ

الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الْمُنْهَرِّينَ ﴿١٤٢﴾

¹ คือทรงรู้ว่าใครเป็นผู้ศรัทธาที่แท้จริง อนึ่งความที่ว่า เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงรับรู้บรรดาผู้ที่ศรัทธา นั้นมิได้
หมายความว่า พระองค์ยังมีทรงรู้ว่าใครเป็นผู้ศรัทธาที่แท้จริง จนกว่าจะทดสอบก่อนก็หาไม่ ความจริง
พระองค์ทรงรู้อย่างดียิ่งว่าใครศรัทธาจริงหรือไม่ แต่ที่ให้มีการทดสอบนั้น ก็เพื่อให้ผู้ที่ศรัทธารู้ด้วย
ตัวเองว่า ตนเป็นผู้ศรัทธาจริงตามที่ได้ปฎิญาณไว้หรือไม่เท่านั้น และในการที่ทรงกล่าวว่า เพื่อพระองค์
จะได้ทรงรู้ ทั้ง ๆ ที่ทรงรู้อยู่แล้วนั้น ก็เพียงเพื่อให้เป็นถ้อยคำคล้ายกับที่มนุษย์ใช้กันอยู่เท่านั้น ซึ่ง
ผู้ศรัทธาต่อพระองค์ทุกคนย่อมเข้าใจกันดีเพราะต่างก็ได้ศึกษาคุณลักษณะของพระองค์กันแล้ว

² กล่าวคือ เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงให้เกิดริศมากลุ่มหนึ่งในหมู่มุสลิมิน โดยให้พวกเขาตายชะฮีด อันเป็น
สิ่งที่พวกเขาพึงปรารถนาเพราะผู้ที่ตายชะฮีดนั้นนอกจากจะเป็นชาวสวรรค์แล้วยังเป็นผู้ที่ใกล้ชิดพระองค์
ด้วย ดังกล่าวนี้นี้เนื่องจากมีมุสลิมกลุ่มหนึ่งไม่มีโอกาสร่วมในสงครามบะดร์ และมีความปรารถนาอย่าง
แรงกล้าที่จะเผชิญหน้ากับฝ่ายศัตรูเพื่อว่าพวกเขาจะได้รับเกียรติจากอัลลอฮ์โดยให้พวกเขาตายชะฮีด
เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงให้เกิดริศแก่เพื่อน ๆ ของพวกเขาในสงคราม บะดร์

³ คือผู้ที่ไม่ปฏิบัติหน้าที่โดยเคร่งครัด อันก่อให้เกิดอันตรายแก่ตัวเองประหนึ่งเป็นผู้ข่มเหงตัวของตนเอง
กระนั้น

⁴ คือจงอย่าได้คิดเช่นนั้นเลย ตราบใดที่พวกเจ้ายังมิได้มีการเสียสละ และต่อสู้ด้วยความจริงใจ และมิ
ความอดทน

⁵ คำว่า ยังมีได้ทรงรู้ นั้นมีความหมายอย่างเดียวกับความหมายของอายะฮ์ที่ 140 ของซูเราะฮ์นี้ ซึ่งได้
อธิบายไว้แล้ว

⁶ คำว่า พร้อมกันนั้น แปลจาก วาอุล มะอียะฮฺ ในคำที่ว่า วะยะฮฺ ละมัศฮอบีริน

143. และแน่นอนพวกเจ้า¹ เคยปรารถนาความตาย² ก่อนจากที่พวกเจ้าจะได้พบมัน แล้วแน่นอนพวกเจ้าก็ได้เห็นมันแล้ว³ ขณะที่พวกเจ้ามองดูกันอยู่⁴

144. และมุฮัมมัดนั้นหาใช่อื่นใดไม่นอกจากเป็นรอสูลผู้หนึ่งเท่านั้น⁵ ซึ่งบรรดารอสูลก่อนจากเขาก็ได้ล่วงลับไปแล้ว⁶ แล้วหากเขาตายไปหรือเขาถูกฆ่าก็ตาม พวกเจ้าก็หันส้นเท้าของพวกเจ้ากลับกระนั้นหรือ⁷ และผู้ใดที่หันส้นเท้าทั้งสองของเขาแล้วไซ้ร้ มันก็จะไม่ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์แต่อย่างใดเลย⁸ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงตอบแทนแก่ผู้กตัญญูทั้งหลาย

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

¹ หมายถึงบรรดามุมีนที่มีได้มีโอกาสต่อสู้ในสมรภูมิบะดร์

² คือเคยปรารถนาที่จะต่อสู้ฝ่ายศัตรูจนชีวิตหาไม่ในฐานะผู้ตาย ชะฮีด เช่น เพื่อนๆ ของพวกเขาในสงคราม บะดร์

³ คือเห็นสาเหตุแห่งความตายในฐานะชะฮีดแล้วในสงครามอุฮุด แต่เพราะเหตุใดเล่าพวกเจ้าจึงรื้ออยู่ไม่ปฏิบัติตามที่ได้ตั้งใจไว้ อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับการปราชัยของฝ่ายมุสลิม เมื่อฝ่ายศัตรูโฆษณาหลอกลวงว่า ท่านนะบีเสียชีวิตแล้ว ในการนี้พวกมุนาฟิกได้กล่าวแก่บรรดามุมีนว่า หากท่านนะบีเสียชีวิต พวกท่านก็จงกลับไปสู่ศาสนาเดิมเถิด

⁴ คือมองดูการต่อสู้อันเป็นสาเหตุให้ได้มาซึ่งการตายชะฮีดอยู่

⁵ คือเป็นปฤชนผู้หนึ่งที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอสูล ซึ่งย่อมจะประสบกับความเจ็บป่วย และแก่ตาย

⁶ คือบรรดารอสูลก่อนๆ เช่นเดียวกับนะบีมุฮัมมัดก็ได้เสียชีวิตกันไปหมดแล้ว

⁷ คำว่า หันส้นเท้ากลับ นั้น หมายถึงหันกลับไปสู่สภาพเดิม คือสภาพแห่งการเป็นกุฟร

⁸ คือการที่ผู้ใดกลับไปสู่สภาพการเป็นกุฟร หากได้ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์แต่อย่างใด หากแต่เป็นอันตรายแก่ตัวต่างหากแต่เขาไม่รู้

145. และมีเคยปรากฏแก่ชีวิตใดที่จะตายนอก จากด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์เท่านั้น¹ ทั้งนี้เป็นลิขิต ที่ถูกกำหนดไว้² และผู้ใดต้องการผลตอบแทน ในโลกนี้ เราก็จะให้แก่เขาจากโลกนี้ และผู้ใด ต้องการผลตอบแทนในปรโลก เราก็จะให้แก่ เขาจากปรโลก และจะตอบแทนแก่ผู้กตัญญู ทั้งหลาย

146. และนะบีก็มากน้อยแล้ว ที่กลุ่มชนอัน มากมายได้ต่อสู้ร่วมกับเขา แล้วพวกเขาก็หาได้ ท้อแท้ไม่ต่อสิ่งที่ได้ประสบแก่พวกเขาในทางของ อัลลอฮ์³ และพวกเขาก็หาได้อ่อนกำลังลง และ หาได้สยบไม่ และอัลลอฮ์นั้นทรงรักผู้ที่อดทน ทั้งหลาย

147. และคำพูดของพวกเขามีปรากฏเป็นอื่นใด นอกจากพวกเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้า แห่ง พวกข้าพระองค์ โปรดได้ทรงอภัยโทษให้แก่ พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด ซึ่งบรรดาความผิด ของพวกข้าพระองค์ และการที่พวกข้าพระองค์ กระทำเกินขอบเขตในกิจการของพวกข้าพระองค์

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كَتَبْنَا مُوَجَلًّا وَمَنْ يَرُدُّ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِيهِ
مِنْهَا وَمَنْ يَرُدُّ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِيهِ
مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا
وَهَبُوا لِمَا آصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا أَكْتَمَوْا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

¹ คือด้วยสาเหตุแห่งความตายทั้งหลายที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ กล่าวคือถ้าผู้ใดยังไม่พบสาเหตุแห่งความ ตายดังกล่าว เขาก็ยังไม่ถึงแก่ความตาย และถ้าผู้ใดประสบสาเหตุแห่งความตาย เขาก็ถึงแก่ความตาย อันถือได้ว่าความตายของเขานั้นเป็นไปด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ อนึ่งโปรดเข้าใจด้วยว่า ถ้าอัลลอฮ์ทรง ประสงค์จะให้ใครตายแล้ว พระองค์ย่อมให้เขาตายได้โดยไม่ต้องอาศัยสาเหตุใดๆ หรือให้เขาประสบกับ สาเหตุแห่งความตายอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้ ทั้งหมดนั้นอยู่ในเดชานุภาพของพระองค์ทั้งสิ้น

² คือถูกกำหนดไว้ในสาเหตุแห่งความตาย ตามกฎสภาพการณ์ที่ได้ทรงกำหนดไว้แก่โลก

³ เช่นได้รับบาดเจ็บ และสูญเสียชีวิต เป็นต้น

และโปรดทรงให้เท้าของพวกข้าพระองค์มันอยู่¹
และโปรดทรงช่วยเหลือพวกข้าพระองค์ให้ชนะ
เหนือกลุ่มชนผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วย

148. แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงประทานให้แก่พวกเขา
ซึ่งผลตอบแทนแห่งโลกนี้² และผลตอบแทนที่ดี
แห่งปรโลก³ และอัลลอฮ์นั้นทรงรักผู้กระทำความ
ดีทั้งหลาย

149. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเจ้าเชื่อฟัง
บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาแล้ว พวกเขาก็จะให้
พวกเจ้ากลับสันเท้าของพวกเจ้าเสีย⁴ แล้วพวกเจ้า
ก็จะกลับเป็นผู้ที่ขาดทุน

150. แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหาก⁵ คือผู้ช่วยเหลือ
พวกเจ้า และพระองค์ทรงเป็นผู้ที่ดีเยี่ยมใน
บรรดาผู้ช่วยเหลือทั้งหลาย

151. เราจะโยนความกลัวเข้าไปในหัวใจของ
บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น⁶ เนื่องจาก
การที่พวกเขาให้มีภาศิแก่อัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่

فَعَانَهُمُ اللَّهُ تَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ

¹ คือให้เท้ายืนหยัดอยู่อย่างมั่นคงในขณะที่ทำการต่อสู้โดยไม่ถอยหนี

² คือให้พวกเขาได้รับชัยชนะและได้รับทรัพย์สินเชลยอันมากมาย

³ คือได้รับความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และเข้าอยู่ในสวนสวรรค์ของพระองค์

⁴ หมายถึงให้พวกเจ้าหันหลังให้แก่อิสลาม และกลับไปสู่สภาพแห่งการกufr อย่างเดิม อนึ่งพึงสังเกตว่า
ในสำนวนของ อัลกุรอานนั้น ใช้คำว่า กลับสันเท้า ในความหมายของ การผินหลังให้ ทั้งนี้ก็เพราะการ
กลับสันเท้านั้น ทำให้ต้องผินหลังให้พร้อมกันไปด้วย

⁵ คือมิใช่ใครอื่นทั้งสิ้นที่จะช่วยเหลือพวกเจ้าได้นอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น ดังนั้นจงเชื่อฟังพระองค์เถิด

⁶ คำว่า โยนความกลัวเข้าไปในหัวใจ นั้น หมายถึงการทำให้หัวใจหวาดกลัวนั่นเอง ข้อความดังกล่าวนี้
เป็นการเปรียบเทียบเพื่อให้ผู้อ่านหรือผู้ฟังเห็นเป็นภาพพจน์ ประหนึ่งว่าความกลัวนั้นเป็นวัตถุ สามารถ
โยนเข้าไปในหัวใจได้

مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

พระองค์มิได้ทรงประทานหลักฐานใด ๆ มา ยืนยันในสิ่งนั้น¹ และที่อยู่ของพวกเขาคือ ชุมนรก ช่างเลวร้ายจริง ๆ ซึ่งที่อยู่ของบรรดาผู้ อธรรม

152. และแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงให้สัญญาของ พระองค์สมจริงแก่พวกเจ้าแล้ว ขณะที่พวกเจ้า เช่นฆ่าพวกเขา² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ จน กระทั่งพวกเจ้าพลาดที่จะต่อสู้³ และขัดแย้งกันใน คำสั่ง⁴ และพวกเจ้าได้ฝ่าฝืน⁵ หลังจากที่พระองค์ ได้ทรงให้พวกเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้าชอบแล้ว⁶ จาก พวกเจ้านั้นมีผู้ที่ต้องการโลกนี้⁷ และจากพวกเจ้า

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ
إِذْ تَحْسُونَهُمْ بِإِذْنِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّا بَعْدَ
مَا أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ
الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ
ثُمَّ صَرَّفَكُمُ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ

¹ คือนำเอาสิ่งหนึ่งสิ่งใดมาเป็นภาคีกับพระองค์ซึ่งสิ่งนั้นหาหลักฐานใด ๆ จากพระองค์ยืนยันไม่

² คือในตอนเริ่มแรกของการสู้รบในสงครามอุฮุด

³ คือเนื่องจากพวกเจ้าถูกจู่โจมจากฝ่ายศัตรู ซึ่งโอบล้อมมาทางเบื้องหลัง ขณะที่พวกเจ้ากำลังเพลิดเพลิน อยู่กับการเก็บทรัพย์เชลยที่ฝ่ายศัตรูทิ้งไว้ในตอนเริ่มแรกของการสู้รบจึงทำให้พวกเจ้าเสียขวัญพากันหนี เอาตัวรอด ไม่คิดที่จะต่อสู้เพราะความกลัว

⁴ หมายถึงขัดแย้งกันระหว่างพวกแมนฮุ จำนวน 40 คน ที่ท่านนะบีได้กำหนดให้ประจำอยู่บนภูเขา เพื่อสกัดกั้นการโอบล้อมของฝ่ายศัตรูจากเบื้องหลังฝ่ายหนึ่งซึ่งมีจำนวนมากกว่าเห็นว่าเมื่อฝ่ายศัตรู แพ้แล้ว ก็สมควรที่จะลงไปเก็บทรัพย์เชลยเช่นเดียวกับที่เพื่อน ๆ กำลังเก็บกันอยู่ แต่อีกฝ่ายหนึ่งซึ่ง น้อยกว่าไม่เห็นด้วย เพราะถือว่าการกระทำความผิดเป็นการ ฝ่าฝืนคำสั่งของท่านนะบีที่ได้กำชับมิให้ พวกเขาละทิ้งที่มั่นเป็นอันขาด แม้จะเห็นศัตรูพ่ายแพ้หรือฝ่ายมุสลิมเสียเปรียบก็ตาม แต่แล้วฝ่ายที่มี จำนวนมากกว่าก็ฝ่าฝืนคำสั่ง และละทิ้งที่มั่นไป คงเหลือเพียง 10 คนเท่านั้น เมื่อฝ่ายศัตรูเห็นทหาร แมนฮุเหลืออยู่ไม่กี่คน จึงได้หวนกลับมาโอบเบื้องหลัง ทำให้ทหารแมนฮุที่เหลืออยู่ไม่สามารถสกัดกั้น ไปได้ ในการนี้ฝ่ายศัตรูจึงจู่โจมฝ่ายมุสลิมที่กำลังเผลอตั้ว และเพลิดเพลินอยู่กับการเก็บทรัพย์เชลย อันเห็นเหตุให้ฝ่ายมุสลิมขวัญเสียและพากันหนีเอาตัวรอด

⁵ หมายถึงพวกแมนฮุ จำนวน 30 คน

⁶ คือเห็นชัยชนะตามที่พวกเจ้าปรารถนาแล้ว

⁷ คือต้องการทรัพย์เชลยอันเป็นสิ่งไม่จริงยั่งยืนในโลกนี้โดยละทิ้งที่มั่นที่ท่านนะบีได้กำชับไว้

นั่นมีผู้ที่ต้องการปรโลก¹ แล้วพระองค์ก็ทรงให้พวกเจ้าหันกลับจากพวกเขาเสีย² เพื่อที่จะทรงทดสอบพวกเจ้า และแน่นอนพระองค์ได้ทรงอภัยให้แก่พวกเจ้าแล้ว และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงมีพระคุณแก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

153. จงรำลึกถึงขณะที่พวกเจ้าหนีเอาตัวรอดและไม่เหลียวมองคนหนึ่งคนใด³ ทั้ง ๆ ที่รอซูลกำลังเรียกพวกเจ้าอยู่ทางเบื้องหลังของพวกเจ้า⁴ แล้วพระองค์ก็ได้ทรงตอบแทนพวกเจ้าซึ่งความเศร้าโศกอย่างหนึ่ง⁵ พร้อมด้วยความเศร้าโศกอีกอย่างหนึ่ง⁶ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ไม่เสียใจในสิ่งที่หลุดมือพวกเจ้าไป⁷ และไม่เสียใจต่อสิ่งที่ประสบแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียดต่อสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการ

عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

﴿١٥٣﴾ إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَكُونُوا
عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي
أُخْرَانِكُمْ فَاتَّبِعْكُمْ عَمَّا يَفْعَلُ
لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ
وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

¹ คือต้องการผลตอบแทนในปรโลกโดยประจำอยู่ในที่มั่นตามคำสั่งของท่านนะบี อันได้แก่ทหารแม่นธนู 10 คน โดยอัลลุลลอฮ์บินญัษรเป็นหัวหน้า และอีก 30 คนที่ประจำอยู่กับท่านนะบี

² กล่าวคือเนื่องจากพวกเจ้าต้องการศุนยาและละทิ้งหน้าที่ทั้ง ๆ ที่เป็นฝ่ายชนะอยู่แล้ว อัลลอฮ์ก็ทรงระงับพวกเจ้ามิให้ติดตามฝ่ายศัตรูที่กำลังคอยหนีไปเนื่องจากพวกเจ้าลุ่มหลงในศุนยา แล้วฝ่ายศัตรูก็วกกลับมาโจมตีด้านหลัง ขณะพวกเจ้าเผลอตัว และเพิลิดเพิลินอยู่กับทรัพย์สินเสียสละ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะทรงทดสอบพวกเจ้าว่าใครที่จะยังคงมั่นอยู่ในการอีมาน

³ คือเนื่องจากความตกใจกลัวที่ถูกโจมตีโดยไม่คาดคิด

⁴ คือเรียกให้รวมกำลังกันใหม่เพื่อต่อสู้ฝ่ายศัตรู

⁵ คือความเศร้าโศกที่ได้รับความพราชัย และสูญเสียชีวิตไปเป็นจำนวนมาก

⁶ คือความเศร้าโศกที่เห็นรอซูลุลลอฮ์ได้รับบาดเจ็บเนื่องจากสาเหตุที่พวกเขาบางส่วนไม่เคารพคำสั่งของท่าน

⁷ คือในการที่พวกเจ้าได้รับความพราชัยก็ดี และสูญเสียชีวิตไปก็ดีนั้น เป็นประสบการณ์ที่ทำให้จิตใจของพวกเจ้าเข้มแข็ง และเคยชินต่อภาวะคับขัน และการสูญเสีย ทั้งนี้เพื่อว่าหากมีเหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นอีก พวกเจ้าจะได้ไม่เสียใจต่อชัยชนะที่หลุดมือไป และไม่เสียใจที่ได้รับบาดเจ็บ ตลอดจนการสูญเสียชีวิต เพราะการสู้รบกันนั้นย่อมมีแพ้มีชนะ อย่างไรก็ตามถ้าพวกเจ้ายึดมั่นในคำสั่งของรอซูลแล้วไซ้ พวกเจ้าก็ย่อมจะไม่ได้รับความเศร้าโศกเสียใจ อย่างกับที่ได้เกิดขึ้นในสงครามอุฮุด

154. แล้วพระองค์ก็ทรงประทานแก่พวกเจ้า ซึ่งความปลอดภัย หลังจากความเศร้าโศกนั้น คือให้มีการจับห้บครอบคลุมกลุ่มหนึ่งในหมู่ พวกเจ้า¹ และอีกกลุ่มหนึ่งนั้น ตัวของพวกเขาเองทำให้พวกเขากระวนกระวายใจ² พวกเขา กล่าวหาอัลลอฮ์³ โดยปราศจากความเป็นธรรม อย่างพวกสมัยมงาย (อัลญาฮิลียะฮ์) พวกเขา กล่าวว่า มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดจากกิจการนั้นเป็นสิทธิของเราบ้างไหม⁴ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงกิจการนั้นทั้งหมดเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ เท่านั้น⁵ พวกเขาปกปิดไว้ในใจของพวกเขา สิ่ง ซึ่งพวกเขาจะไม่เปิดเผยแก่เจ้า⁶ พวกเขากล่าวว่า หากปรากฏว่ามีสิ่งหนึ่งสิ่งใดจากกิจการนั้น⁷ เป็นสิทธิของเราแล้วไซ้ พวกเราก็คงไม่ถูกฆ่าตาย

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَآئِفَةً مِنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنْ الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

¹ คือให้กลุ่มหนึ่งจับห้บกลับไปชั่วขณะหนึ่ง เพื่อผ่อนคลายความเหน็ดเหนื่อย และได้มาซึ่งความกระปรี้กระเปร่า และความสดชื่น ขณะเดียวกันก็ได้รับความปลอดภัยจากศัตรูด้วย

² หมายถึงกลุ่มที่เป็นมุนาฟิก เนื่องจากพวกเขาไม่แน่ใจว่าท่านนะบีมุฮัมมัด เป็นทูตของอัลลอฮ์จริง และไม่เชื่อว่าพระองค์จะทรงให้ความช่วยเหลือแก่ท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย

³ คือกล่าวหาว่า แม้ว่ามุฮัมมัดจะเป็นนะบีจริง อัลลอฮ์ก็ยอมไม่ให้ความช่วยเหลือแก่เขาตามที่เขาได้เคยแจ้งให้พวกเราทราบดอก ถ้ามีเช่นนั้นแล้วฝ่ายมุสลิมจะได้รับความปราชัยได้อย่างไร

⁴ กล่าวคือพวกมุนาฟิกต่างถามกันเองว่าในการสู้รบนี้ พวกเขามีสิทธิ และมีอำนาจอย่างหนึ่งอย่างใดบ้างไหมในการมีความคิดเห็นและปฏิบัติตามที่พวกเขาเห็นชอบ ดังกล่าวนี้นี้เป็นคำถามเพื่อให้ตอบปฏิเสธว่า พวกเขามีสิทธิอะไรเลย เมื่อเป็นเช่นนั้นพวกเขาจะมาพลอยเจ็บพลอยตายด้วยทำไม

⁵ คือกิจการเกี่ยวกับการสู้รบนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้นไม่มีใครเกี่ยวข้องในสิทธินั้นแต่อย่างใด

⁶ สิ่งนั้นก็คือการที่พวกเขาไม่เชื่อว่าท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นรอซูลจริง และไม่เชื่อว่าอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย

⁷ คือจากการสู้รบ

ที่นี่¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แม้ปรากฏว่า พวกท่านอยู่ในบ้านของพวกท่านก็ตาม แน่หนอน บรรดาผู้ที่การฆ่าได้ถูกกำหนดแก่พวกเขา ก็จะต้องออกไปสู่ที่นอนตายของพวกเขา² และเพื่อที่ อัลลอฮ์จะทรงทดสอบสิ่งที่อยู่ในห้วงอกของ พวกเจ้า³ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่ อยู่ในห้วงอกทั้งหลาย

155. แท้จริงบรรดาผู้ที่อยู่ในหมู่พวกเจ้าที่หัน หลังนี้ในวันที่สองกลุ่ม⁴ เผชิญหน้ากันนั้น แท้จริงชัยฏอนต่างหากที่ทำให้พลั้งพลาดไป เนื่องจากบางสิ่งทีพวกเขาได้ประกอบไว้เท่านั้น⁵ และแน่หนอนอัลลอฮ์ก็ได้ทรงอภัยให้แก่พวกเขา แล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ ทรงหนักแน่น

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ
إِنَّمَا أَسْأَلَهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

¹ คือถ้าพวกเรามีสิทธิมีเสียงเกี่ยวกับการสู้รบบ้าง แน่หนอนพวกเราจะไม่ออกมาสู้รบนอกเมือง หากแต่จะต่อสู้ในเมืองโดยอาศัยผนังบ้านกำบัง แล้วพวกเราจะไม่ถูกฆ่าที่ฮุซุด

² คือแม้ว่าพวกเขาจะอยู่ในบ้านของพวกเขาก็ตาม แต่ถ้าอัลลอฮ์ทรงกำหนดให้พวกเขาต้องถูกฆ่าแล้ว เขาก็จำต้องออกมานอนตายในสภาพที่ถูกฆ่าอยู่ดี ไม่มีใครมีอำนาจเหนือพระกำหนดของพระองค์ได้

³ คือทดสอบความศรัทธาที่อยู่ในห้วงอกของพวกเจ้าให้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเจ้าเองว่าพวกเจ้าได้ศรัทธากัน ด้วยความจริงใจหรือไม่ขณะเดียวกันก็เพื่อขัดเกลากการฮิมานที่อยู่ในใจของพวกเจ้าให้ผ่องแผ้วพร้อมกันไปด้วย

⁴ คือกลุ่มของมุสลิม และกลุ่มของมุชริกีนในสงครามฮุซุด ที่กลุ่มมุสลิมหันหลังหนีนั้นเนื่องจากถูกโจมตี เบื้องหลังโดยมิได้คาดคิด

⁵ หมายถึงการละทิ้งหน้าที่ของทหารแมนธูที่ท่านนะบีได้กำชับไว้ และการเพลิดเพลิดในการเก็บทรัพย์

156. โอ้ผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าเป็นเช่น บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹ และกล่าวแก่พวกพ้อง ของพวกเขา ขณะที่เขาเหล่านั้นเดินทางไปใน ผืนแผ่นดิน² หรือขณะที่เขาเหล่านั้นเป็นนักรบว่า หากพวกเขาอยู่ที่เราแล้วพวกเขาก็ย่อมไม่ตาย และไม่ถูกฆ่า³ เพื่อว่าอัลลอฮ์จะทรงให้เรื่องนั้น เป็นที่เศร้าโศกในหัวใจของพวกเขา⁴ และอัลลอฮ์ นั้นทรงให้เป็นและให้ตาย⁵ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการ

157. และแน่นอนถ้าพวกเจ้าถูกฆ่าในทางของ อัลลอฮ์ หรือพวกเจ้าตาย (ในทางของพระองค์) แล้ว แน่หน่อนการอภัยโทษ และการเอ็นดูเมตตา จากอัลลอฮ์นั้นดียิ่งกว่าสิ่งที่พวกเขาสะสมกันอยู่

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا
لَا خَوْنَهُمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرًى
لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ
حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُخَيِّئُ وَيُمَيِّتُ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَعَفْوَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

¹ หมายถึงพวกมุนาฟิก แต่ที่ระบุว่า เช่นพวกที่ปฏิเสธศรัทธา นั้นก็เพราะถ้อยคำที่เขากล่าวออกมานั้น ทำให้พวกเขาตกอยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธศรัทธา

² คือไม่ว่าจะเดินทางเพื่อทำการค้า หรือทำธุรกิจอื่นใดก็ตาม หรือออกไปในฐานะนักรบ แล้วได้เสียชีวิตลง

³ ความจริงการตายก็ดี และการถูกฆ่าในสนามรบก็ดีนั้นอยู่ในกฎสภาพการณ์ที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดไว้ คนเรานั้นจำเป็นที่จะต้องออกไปประกอบอาชีพ และออกไปสู้รบเพื่อป้องกันศาสนาและประเทศชาติ ใน การนี้ย่อมจะประสบกับสาเหตุหนึ่งสาเหตุใดที่ทำให้เขาตายได้ทั้ง ๆ ที่เขาใช้ความระมัดระวังแล้วก็ตาม เฉพาะอย่างยิ่งนักรบซึ่งจะต้องเผชิญกับสาเหตุแห่งความตายในทุกด้าน และเมื่อสาเหตุแห่งความตายได้ ประสบแก่พวกเขาแล้ว ย่อมไม่เป็นการบังควรอย่างยิ่งที่จะกล่าวว่า หากพวกเขาอยู่ที่เราพวกเขาก็จะ ไม่ตาย และไม่ถูกฆ่า เพราะคำพูดดังกล่าวไม่ก่อให้เกิดประโยชน์แต่อย่างใด หากแต่จะเพิ่มความเศร้าใจ ให้เกิดขึ้นแก่พวกเขาเท่านั้น ความจริงพวกเขาควรจะยอมรับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแก่พวกพ้องของพวกเขา โดยดี และหาทางป้องกันให้ดียิ่งขึ้น จะให้พวกเขาอยู่กับบ้านโดยไม่ออกไปทำมาหากิน หรือปล่อยให้ ศัตรูมาฆ่าได้อย่างไร และการที่พวกเขาอยู่กับบ้านไม่ออกไปประกอบอาชีพ หรือสู้รบนั้น พวกเขา จะไม่ตายกระนั้นหรือ พึงรู้ด้วยว่าสาเหตุแห่งความตายนั้นย่อมไปถึงพวกเขาได้เสมอ

⁴ คือทรงให้บ้านปลายแห่งคำพูดเช่นนั้นเกิดความเศร้าโศกขึ้นในหัวใจของพวกเขา ทำให้พวกเขากลายเป็น คนชลาดและท้อถอยพร้อมกับได้รับความอัปยศในที่สุด

⁵ คือให้เป็นและให้ตายตามสาเหตุแห่งกฎสภาพการณ์ที่พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ หรือด้วยสิ่งที่อยู่นอกเหนือสาเหตุดังกล่าวก็ได้ เพราะพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

158. และแน่นอน ถ้าหากพวกเจ้าตายไปหรือถูกฆ่า¹ แล้ว แน่หนอนยังอัลลอฮ์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำไปชุมนุม²

159. เนื่องด้วยความเมตตาจากอัลลอฮ์นั่นเอง เจ้า (มุฮัมมัด) จึงได้สุภาพอ่อนโยนแก่พวกเขา³ และถ้าหากเจ้าเป็นผู้ประพฤติดุร้ายซ้ำ และมีใจแข็งกระด้างแล้วไซ้ร้ แน่หนอนพวกเขาก็ย่อมแยกตัวออกไปจากรอบ ๆ เจ้ากันแล้ว ดังนั้นจงอภัยให้แก่พวกเขาเถิด และจงขอภัยให้แก่พวกเขาด้วย และจงปรึกษาหารือกับพวกเขาในกิจการทั้งหลาย ครั้นเมื่อเจ้าได้ตัดสินใจแล้ว ก็จงมอบหมายแด่อัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักใคร่ผู้มอบหมายทั้งหลาย

160. หากว่าอัลลอฮ์ทรงช่วยเหลือพวกเจ้าก็ไม่มีผู้ใดชนะพวกเจ้าได้ และหากพระองค์ทรงทอดทิ้งพวกเจ้าแล้ว ก็ผู้ใดเล่าจะช่วยเหลือพวกเจ้าได้หลังจากพระองค์ และแด่อัลลอฮ์นั้น ผู้ศรัทธาทั้งหลายจงมอบหมายเถิด

161. และไม่ปรากฏแก่กะบีคนใดที่จะยกยอก (ทรัพย์เชลย) และผู้ใดยกยอกแล้ว เขาก็จะนำสิ่งที่เขายกยอกนั้นมาในวันกิยามะฮ์ แล้วแต่สะคนจะได้รับการตอบแทนอย่างครบถ้วน ตามที่เขาได้แสวงหาไว้ โดยที่พวกเขาจะไม่ได้รับความยุติธรรม

وَلَيْنَ مِتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تَحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

¹ คือตายหรือถูกฆ่าในทางของอัลลอฮ์

² คือในวันปรโลกเพื่อรับการตอบแทน

³ หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

162. ผู้ที่ปฏิบัติตาม ความปิตินดีของอัลลอฮ์ นั้น จะเหมือนกับผู้ที่ได้นำความกริ้วโกรธจาก อัลลอฮ์กลับไปกระนั้นหรือ¹ และที่อยู่ของเขา นั้นคือ ญะฮันนัม และเป็นที่พักลับอันเลวร้ายยิ่ง

163. พวกเขาเหล่านั้นมีหลายระดับชั้น² ณ อัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่ พวกเขากระทำการ

164. แน่หนอยิ่ง อัลลอฮ์นั้นทรงมีพระคุณแก่ ผู้ศรัทธาทั้งหลาย โดยที่พระองค์ได้ทรงส่งร่อซูล คนหนึ่ง จากพวกเขาเองมาในหมู่พวกเขาโดย ที่เขาจะได้อ่านบรรดาโอองการของพระองค์ให้ พวกเขาฟัง และจะทำให้พวกเขาสะอาดและ จะสอนคัมภีร์ และความรู้เกี่ยวกับข้อปฏิบัติ ในบัญญัติศาสนาแก่พวกเขาด้วย และแท้จริง เมื่อก่อนนั้นพวกเขาเคยอยู่ในความหลงผิดอัน ชัดแจ้ง

أَفَمِنْ أَتْبَعَ رِضْوَانُ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ
وَمَا أَوْلَاهُ جَهَنَّمَ وَيُنْسِلُ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ لِّمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا
مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

¹ ความที่ว่า นำเอาความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป นั้น เป็นสำนวนเปรียบเทียบที่ต้องการสร้าง ภาพพจน์จากสิ่งที่เป็นนามธรรมให้เป็นรูปธรรม กล่าวคือ ความกริ้วโกรธ นั้นเป็นนามธรรม แต่อัลลอฮ์ ต้องการให้เห็นเป็นรูปธรรมที่สามารถสัมผัสได้ ดังนั้นพระองค์จึงทรงเปรียบเทียบความกริ้วโกรธของ พระองค์ว่าประหนึ่งวัตถุติดอยู่บนตัวของผู้ที่พระองค์ทรงกริ้ว และเมื่อเขากลับไปยังพระองค์ในวันกิยามะฮ์ ก็เท่ากับเขาได้นำความกริ้วโกรธของพระองค์ที่มีต่อเขากลับไปด้วย การใช้สำนวนดังกล่าวนี้ก็เพื่อให้ผู้ ประพฤติชั่วแน่ใจว่าความกริ้วโกรธของอัลลอฮ์ที่เขาได้รับนั้นจะไม่สืมเลือนเป็นอันขาด เมื่อใดที่เขากลับ ไปยังพระองค์ เขาก็กลับไปในฐานะผู้ถูกกริ้วโกรธโดยไม่ต้องสงสัย นอกจากว่าเขาจะสำนึกผิดกลับเนื้อ กลับตัว และประพฤติดีแล้ว ความดีนั้นได้ลบล้างความชั่วที่เขาได้ประกอบไว้ในอดีต เมื่อนั้นแหละความ กริ้วโกรธของอัลลอฮ์จะหมดไป ดังกล่าวนี้ในกรณีที่ผู้ประพฤติชั่วกระทำทั้ง ๆ ว่าเป็นสิ่งต้องห้าม ส่วนใน กรณีที่เขาปฏิบัติชั่วโดยไม่รู้ว่าเป็นสิ่งต้องห้าม และเมื่อเขารู้เขาก็รีบกลับตัว และขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์นั้น พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่เขา

² คือพวกที่ปฏิบัติตามความปิตินดีของอัลลอฮ์ก็ดี และผู้ที่นำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไปก็ดีนั้น ย่อมมีระดับชั้นต่าง ๆ กัน

165. และเมื่อมีภยันตรายหนึ่ง¹ ประสบแก่พวกเจ้า ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าได้ให้ประสบแก่พวกเขาไปแล้วถึงสองเท่าแห่งภยันตรายนั้น² พวกเจ้าก็ยังกล่าวว่าสิ่งนี้มาจากไหนกระนั้นหรือ³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า มันมาจากที่ตัวของพวกท่านเอง แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

166. และสิ่งที่ประสบแก่พวกเจ้า⁴ ในวันที่สอง กลุ่มเผชิญกันนั้นก็โดยอนุมัติของอัลลอฮ์⁵ และเพื่อที่พระองค์จะทรงรู้ ผู้ศรัทธาทั้งหลายนั่นเอง⁶

أَوَلَمَّا أَصَبْتُمْ مُصِيبَةً قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا
قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٥﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَاذَنَ اللَّهُ
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

¹ คือภยันตรายที่ได้รับจากสงครามอุฮุด โดยที่ฝ่ายมุสลิมเสียชีวิต 70 คน

² คือในสงครามบะดร์นั้นฝ่ายมุชริกเสียชีวิต 70 คน และถูกจับเป็นเชลยอีก 70 คน ซึ่งมากกว่าที่ฝ่ายมุสลิมสูญเสียสองเท่า

³ คือกล่าวด้วยความแปลกใจที่ได้รับความสูญเสียชีวิต 70 คนนั้นว่ามาจากไหน โดยลืมนึกไปว่า การสู้รบกันนั้นย่อมยังความเสียหายเป็นธรรมดา ซึ่งพวกเขาก็เคยยังความเสียหายให้แก่ฝ่ายศัตรูในสงครามบะดร์ถึงสองเท่ามาแล้ว ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขายึดมั่นในหน้าที่อย่างเคร่งครัด ส่วนในสงครามอุฮุดนั้นพวกเขาได้ละเลยหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายไว้ และลุ่มหลงในทรัพย์สินเชลย ดังนั้นพวกเขาจึงได้รับความพราชัย แล้วจะมีหน้ามาถามว่า มาจากไหนอีก ในการนี้อัลลอฮ์จึงให้ท่านนะบีตอบพวกเขาไปว่า มันมาจากตัวของพวกท่านเองนั่นแหละหาใช่มาจากที่อื่นใดไม่

⁴ คือความพราชัยและการสูญเสียชีวิตที่ประสบกับฝ่ายมุสลิม

⁵ คือให้เป็นไปตามกฎสภาพการณ์ของพระองค์ที่ได้ทรงกำหนดไว้ ในการนี้ย่อมเรียกได้ว่า ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ เพราะถ้าพระองค์ไม่ทรงอนุมัติแล้วกฎสภาพการณ์นั้นก็ไม้อาจแสดงออกตามที่ได้ถูกกำหนดไว้ได้ อย่างไรก็ดีถ้าพระองค์จะทรงให้พวกเขาได้รับชัยชนะโดยไม่สูญเสียชีวิตแต่อย่างใด และไม่ต้องอาศัยกฎสภาพการณ์ด้วย ก็ย่อมอยู่ในเดชานุภาพของพระองค์เสมอ

⁶ สำนวนดังกล่าวมีปรากฏอยู่มากมาย และได้อธิบายไว้แล้ว กล่าวคือ พระองค์ทรงรู้ดียิ่งว่าใครศรัทธาจริงหรือไม่ โดยไม่จำเป็นต้องทดสอบแต่อย่างใด แต่ที่พระองค์ทรงทดสอบนั้น ก็เพื่อให้ผู้ที่อ้างตนว่าเป็นผู้ศรัทธานั้นเอง รู้ตัวเองว่าเขาศรัทธาจริงหรือไม่เท่านั้น มิเช่นนั้นแล้วเขาอาจเข้าใจผิดว่า เขาเป็นผู้ศรัทธา ทั้ง ๆ ที่การศรัทธาของเขาอ่อนแอที่สุด ในการนี้เขาจะได้ปรับปรุงการศรัทธาของพวกเขา อนึ่ง การที่อัลลอฮ์ทรงใช้สำนวนดังกล่าวก็เพื่อให้กลมกลืนกับสำนวนที่มนุษย์ใช้กันอยู่ นั่นก็คือการที่จะรู้ได้ต้องอาศัยการทดสอบ

167. และเพื่อพระองค์จะทรงรับรู้บรรดาผู้ที่กลับกลอก¹ ด้วย และได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า จงมากันเถิด จงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์กัน หรือไม่ก็จงป้องกัน² พวกเขา กล่าวว่า หากเรารู้ว่ามี การสู้รบกันแล้ว แน่หนอนเราก็ตามพวกท่านไป แล้ว³ ในวันนั้น⁴ พวกเขาใกล้แก่การปฏิเสธศรัทธา ยิ่งกว่าพวกเขามีศรัทธา พวกเขาจะกล่าวด้วยปากของพวกเขา สิ่งที่ไม่ใช่อยู่ในหัวใจของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเขาปกปิดกัน

168. บรรดาผู้ที่พูดเกี่ยวแก่พี่น้องของพวกเขา⁵ โดยที่พวกเขานั่งเฉยอยู่⁶ ว่า ถ้าหากพวกเขาเชื่อฟังเรา พวกเขาก็ไม่ถูกฆ่า จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงป้องกันความตายให้พ้นจากตัวของพวกท่านเถิด หากพวกท่านพูดจริง

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَن_Cتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبْعَثَكُمْ هُْمَ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

¹ คือมีความหมายอย่างเดียวกับข้อความในเชิงอรรถที่ผ่านมา

² คือสู้รบเพื่อป้องกันตัวเอง ครอบครัว และทรัพย์สินสมบัติ

³ คือตามพวกท่านไปเพื่อช่วยกันสู้รบ อันเป็นการแสวงหาเพื่อแก้ตัวอย่างน่าละอายที่สุด

⁴ คือวันที่พวกเขาพูดเสแสร้งดังกล่าว

⁵ คืออับดุลลอฮ์ บินอับย บินสะลูน และพวกพ้องของเขาได้พูดเกี่ยวกับบรรดาผู้ศรัทธาที่ออกไปสู้รบ

⁶ คือไม่ยอมออกไปช่วยทำการรบ

169. และเจ้าจงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่าบรรดาผู้ที่ถูกฆ่าในทางของอัลลอฮ์นั้นตาย มิได้¹ พวกเขายังมีชีวิตอยู่ ณ พระเจ้าของพวกเขา ในสภาพที่ได้รับปัจจัยยังชีพ²

170. พวกเขามีความปลาบปลื้มต่อสิ่ง³ ที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเขา จากความกรุณาของพระองค์ และปิตินดีต่อบรรดาผู้ที่ยังมาไม่ทันพวกเขาซึ่งอยู่เบื้องหลังพวกเขา⁴ ว่า ไม่มีความกลัวใด ๆ แก่พวกเขาและทั้งพวกเขาจะไม่เสียใจ

171. พวกเขาปิตินดีต่อสิ่งอำนวยความสุขจากอัลลอฮ์ และความกรุณา (จากพระองค์) ด้วย และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงให้สูญหายซึ่งรางวัลของผู้ศรัทธาทั้งหลาย

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْزُقُونَ ﴿٣٧﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ
أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

﴿٣٩﴾ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٠﴾

¹ คือมิได้ตายเยี่ยงปุถุชนทั่ว ๆ ไปตาย

² คือมีชีวิตอยู่ในอีกโลกหนึ่งในสภาพที่ได้รับปัจจัยยังชีพ ซึ่งเป็นโลกที่ดียิ่งแก่ผู้ที่ตายชะฮีด เนื่องจากพวกเขาได้รับเกียรติจากอัลลอฮ์ และได้รับความเอ็นดู เมตตาจากพระองค์ ส่วนที่ว่าพวกเขามีชีวิตอยู่อย่างไรและได้รับปัจจัยยังชีพอย่างไรนั้น เราไม่สามารถจะรู้ความเป็นจริงได้ เพราะเป็นการมีชีวิตอยู่อันเร้นลับ เราไม่ควรจะกล่าวอะไรเกินกว่าที่อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ได้แจ้งให้ทราบ ส่วนความที่ว่าในสภาพที่ได้รับปัจจัยยังชีพนั้น เป็นการเน้นว่าพวกเขามีชีวิตอยู่จริง ๆ

³ หมายถึงการที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้พวกเขาเป็นชาวสวรรค์ และเป็นผู้ที่ใกล้ชิดกับพระองค์ และในขณะที่เดียวกันพวกเขาก็มีชีวิตความเป็นอยู่อย่างมีเกียรติ และเปี่ยมไปด้วยความสุขในทันทีที่พวกเขากลับไปยังอัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่วาระแห่งการเสพลุขในสวนสวรรค์ยังไม่ถึง

⁴ คือปิตินดีต่อผู้ที่ติดตามพวกเขาไปในฐานะผู้ตายชะฮีด ซึ่งขณะนั้นพวกเขากำลังต่อสู้กับฝ่ายศัตรูอยู่เบื้องหลังพวกเขา หรืออยู่ในฐานะที่จะต่อสู้กับฝ่ายศัตรูที่จะมีขึ้นต่อไป

172. คือบรรดาผู้ที่ตอบรับอัลลอฮ์ และรอซูล
หลังจากที่บาดแผลได้ประสบแก่พวกเขา¹
สำหรับบรรดาผู้กระทำดีในหมู่พวกเขา และม
ความยำเกรงนั้น คือรางวัลอันใหญ่หลวง

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

173. บรรดาที่² ผู้คน³ ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า
แท้จริงมีผู้คน⁴ ได้ชุมนุมสำหรับพวกท่าน ดังนั้น
พวกท่านจงกลัวพวกเขาเถิด แล้วมัน⁵ ได้เพิ่ม
การอีมานแก่พวกเขา และพวกเขากล่าวว่า
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ที่พอเพียงแก่เราแล้ว⁶ และ
เป็นผู้รับมอบหมายที่ดีเยี่ยม

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ
فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ
وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

¹ คือบาดแผลที่ได้ประสบแก่พวกเขาในสงครามอุฮุด กล่าวคือ อะบูซุฟยาน และพรรคพวกของเขา
หลังจากที่ได้รับชัยชนะในสงครามอุฮุดแล้ว ก็พากันกลับไป ครั้นไปถึง อ์รเราะฮาอู (สถานที่หนึ่งระหว่าง
มักกะฮ์กับมะดีนะฮ์) ก็ให้รู้สึกเสียใจ และมุ่งที่จะกลับไปใหม่ เพื่อทำลายล้างบรรดาผู้ศรัทธาที่ยังเหลืออยู่
ให้หมดสิ้น เมื่อรอซูลุลลอฮ์ได้ทราบเรื่องนี้ขึ้น จึงใคร่ที่จะสร้างความหวาดกลัวแก่พวกเขา และแสดงให้เห็น
พวกเขาเห็นพลังอันเข้มแข็งทั้งจากตัวของท่านเองและสาวกของท่าน ดังนั้นท่านจึงได้ประกาศเชิญชวน
บรรดาสาวกให้ติดตามอะบิซุฟยานไป โดยกล่าวว่า จะไม่ออกไปกับเราเป็นอันขาดนอกจากผู้ที่ร่วมทำศึก
กับเราเมื่อวานนี้เท่านั้น (หมายถึงวันสงครามอุฮุด) แล้วรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัมก็ได้
ออกไปพร้อมกับสาวกกลุ่มหนึ่งจนกระทั่งถึง ฮัมรออุสอะซัด (สถานที่หนึ่งซึ่งห่างจากมะดีนะฮ์ ประมาณ
สามไมล์) ปรากฏว่าบรรดาสาวกที่ออกไปกับรอซูลนั้น ล้วนแต่มีบาดแผลกันทั้งนั้น การที่พวกเขาตอบรับ
คำเชิญของรอซูลทั้ง ๆ ที่พวกเขาอยู่ในสภาพบอบช้ำนั้น ก็เนื่องจากพวกเขาไม่ต้องการที่จะให้รางวัลอัน
ยิ่งใหญ่หลุดมือพวกเขาไป แต่แล้วอัลลอฮ์ได้ทรงให้พวกมุฮริกันเกิดความกลัวขึ้น พวกเขาจึงรีบกลับไป
มักกะฮ์โดยเร็ว แล้วอาชะฮ์นี้ก็ถูกประทานลงมา

² คือ บรรดาผู้ศรัทธา

³ หมายถึง นะอีม บินมัสอูดอัล อัชญะอีย และผู้ที่เห็นพ้องกับเขา รวมด้วยกันสี่คน

⁴ หมายถึงอะบิซุฟยาน และพรรคพวกของเขา อนึ่งการที่นะอีมได้แจ้งแก่ผู้ศรัทธาว่า อะบิซุฟยานและ
พวกพ้องของเขา ชุมนุมกำลังเพื่อสู้รบกับบรรดาผู้ศรัทธานั้นเป็นเพียงการขู่เท่านั้น ทั้งนี้เป็นเล่ห์เหลี่ยม
ของอะบิซุฟยาน

⁵ หมายถึงคำขู่ของนะอีม

⁶ หมายถึงว่า พวกเขาจะมากมายแค่ไหนก็ตาม อัลลอฮ์เพียงองค์เดียวที่ เป็นผู้สนับสนุนเราอยู่ก็เป็นการ
พอเพียงแก่เราแล้ว

174. แล้วพวกเขาได้กลับมา¹ พร้อมด้วยความ
กรุณาจากอัลลอฮ์ และความโปรดปราน (จาก
พระองค์)² โดยมีได้มีอันตรายใด ๆ ประสบแก่
พวกเขา³ และพวกเขาได้ปฏิบัติตามความพอ
พระทัยของอัลลอฮ์⁴ และอัลลอฮ์คือผู้ทรง
โปรดปรานที่ยิ่งใหญ่

175. แท้จริงชัยฏอนนั้น⁵ เพียงชั่วได้ เฉพาะ
บรรดาผู้ที่ปฏิบัติตามมันเท่านั้น ดังนั้นพวกเจ้า
จงอย่ากลัวพวกเขา⁶ และจงกลัวข้าเถิด หาก
พวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

176. และจงอย่าให้บรรดาผู้ที่ริบเร่กันในการ
ปฏิเสธศรัทธา⁷ เป็นที่เสียใจแก่เจ้า แท้จริง

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ
وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ
وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يَسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن

¹ หมายถึงท่านนะบี และบรรดาสาวกของท่านที่ออกไปยังบะดร์อัศซุรอกลับมายังนครมะดีนะฮ์ กล่าวคือ
ในสงครามอุฮุดนั้น ก่อนที่จะบุชุฟยานจะนำกำลังของเขากลับไป ได้ทำหายท่านนะบี ให้ไปพบกันใหม่
ในวันเวลาแห่งการชุมนุมกันที่บะดร์ ในปีต่อไป แต่เมื่อท่านนะบีและบรรดาสาวกของท่านได้ไปตามนัด
กลับไม่พบอะบีชุฟยาน เนื่องจากพวกเขาได้หนีกลับไปเสียก่อน เพราะเกิดความกลัวขึ้น ท่านนะบีและ
บรรดาสาวกจึงได้กลับมา

² อัล บัยฮะกีได้รายงานมาจากอิบนุอับบาสว่า มีกองคาราวานได้ผ่านไปในวันเวลาที่มีการชุมนุมกันที่
บะดร์ แล้วท่านนะบีได้ซื้อข้าวของ จากกองคาราวานนั้น อันนำมาซึ่งผลกำไรอย่างมากมาย แล้วท่านได้
แบ่งผลกำไรนั้นระหว่างสาวกของท่าน นั่นแหละคือความกรุณา และความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ที่
พวกเขาได้รับ และนำกลับมา การไปสู้รบในครั้งนี้เรียกว่าบะดร์ อัศซุร

³ เนื่องจากมิได้สู้รบกัน

⁴ คือปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์ได้แนะนำไว้

⁵ หมายถึง นะอีม บินมัศฮูด อัลอัชญะอีย และผู้ที่ร่วมมือกับเขา การที่พระองค์ทรงเรียกพวกเขาว่า
ชัยฏอนนั้น เพราะพวกเขาทำหน้าที่เยี่ยงชัยฏอน

⁶ หมายถึงพวกอะบีชุฟยาน หรือพวกอื่นใดก็ตามที่เป็นศัตรูของอัลลอฮ์

⁷ หมายถึงพวกมุนาฟิก และกลุ่มชาวยิวที่ให้ความช่วยเหลือแก่มุชริกีนมักกะฮ์ และต่อต้านบรรดา
ผู้ศรัทธา

พวกเขาจะไม่ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์¹ ได้
แต่อย่างใดเลย อัลลอฮ์นั้นทรงต้องการที่จะไม่
ให้มีส่วนได้ใดๆ แก่พวกเขาในโลก² และ
สำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันยิ่งใหญ่

177. แท้จริงบรรดาผู้ที่ซื้อการกุฟร ด้วยการ
อีมาน³ นั้น พวกเขาจะไม่ก่อให้เกิดอันตราย
แก่อัลลอฮ์ได้แต่อย่างใดเลย และสำหรับพวกเขา
นั้นคือการลงโทษอันเจ็บแสบ

178. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น จงอย่า
ได้คิดเป็นอันขาดว่า ที่เราประวิง⁴ ให้แก่พวก
เขานั้น เป็นการดีแก่ตัวของพวกเขา แท้จริงที่
เราประวิงให้แก่พวกเขานั้น เพื่อพวกเขาจะได้
เพิ่มพูนซึ่งบาปกรรม⁵ เท่านั้น และสำหรับ
พวกเขานั้น คือการลงโทษอันต่ำช้า

يَضُرُّوْا اللّٰهَ شَيْئًا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا
فِي الْاٰخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٧٦﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰسْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْاِيْمٰنِ لَن يَضُرُّوْا
اللّٰهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنَّمَا نَمْلِكُ لَهُمْ حَيْرًا
لَّا نَفْسِهِمْ اِنَّمَا نَمْلِكُ لَهُمْ لِيَزِدَادُوْا اِثْمًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

¹ หมายถึงไม่สามารถก่อให้เกิดอันตรายแก่ท่านนะบี และบรรดาสาวกของท่าน เพราะผู้ที่ทำอันตราย
แก่ท่านนะบีและสาวกของท่านนั้น เท่ากับเขาทำอันตรายแก่อัลลอฮ์นั่นเอง เพราะท่านเหล่านั้นทำหน้าที่
แทนอัลลอฮ์ในการประกาศศาสนาของพระองค์

² คือไม่ทรงประสงค์จะให้พวกเขาได้รับความดีใดๆ ในปรโลก

³ หมายถึงเอาการอีมานไปแลกกับการกุฟร หรือแทนที่จะเลือกการศรัทธาตามที่ท่านนะบีเชิญชวนกลับ
เลือกเอาการปฏิเสธศรัทธาไว้ ซึ่งการกระทำดังกล่าว หาได้ก่อให้เกิดอันตรายแก่ท่านนะบี และบรรดา
ผู้ศรัทธาต่อท่านแต่อย่างใด หากแต่เป็นอันตรายแก่พวกเขาเองโดยที่พวกเขาไม่รู้สึกละ

⁴ คือประวิงให้มีชีวิตอยู่ต่อไปโดยที่ยังมิได้ถูกลงโทษ เนื่องในความคิดร้ายของพวกเขาละ

⁵ คือเพิ่มพูนบาปกรรมเนื่องจากความประพฤติชั่วของพวกเขาละ อันเป็นเหตุให้พวกเขาได้รับการลงโทษ
อย่างสาสมยิ่ง

179. ใช้ว่าอัลลอฮ์จะทรงทอดทิ้งบรรดาผู้ศรัทธาไว้ในสภาพที่พวกเจ้ากำลังเป็นอยู่ก็หาไม่¹ จนกว่าพระองค์จะทรงจำแนกผู้ที่เลวออกจากผู้ที่ดีเท่านั้น² และใช้ว่าอัลลอฮ์จะทรงให้พวกเจ้ามองเห็นสิ่งเร้นลับก็หาไม่³ แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นจะทรงคัดเลือกจากบรรดารอซูลของพระองค์ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ ดังนั้นพวกเจ้าจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์เถิด และหากพวกเจ้าศรัทธาและยำเกรงแล้ว สำหรับพวกเจ้าก็คือ รางวัลอันยิ่งใหญ่

180. และบรรดาผู้ที่ตระหนี่ในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานให้แก่พวกเขาจากความกรุณาของพระองค์นั้น จงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่ามันเป็นการดีแก่พวกเขา หากแต่มันเป็นความชั่ว⁵

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَلَا يَحِبُّنَ الَّذِينَ يَخْلُونَ بِمَاءِ أَنْهَامُ اللَّهِ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُمْ شُرَكَاءُ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ

¹ คือสภาพอันเลวร้ายต่าง ๆ เช่นสภาพแห่งสงครามอยู่ดเป็นต้น

² กล่าวคือ พระองค์จะทรงปล่อยให้บรรดาผู้ศรัทธามีสภาพดังกล่าวชั่วระยะหนึ่งจนกว่าจะทรงจำแนกให้รู้ว่าในหมู่พวกเขานั้นใครเป็นมุนาฟิกและใครเป็นผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง

³ กล่าวคือถ้าพระองค์จะทรงให้มนุษย์มองเห็นสิ่งเร้นลับแล้ว แน่แน่นอนจะทำให้มนุษย์ออกจากธรรมชาติแห่งการเป็นมนุษย์และก่อให้เกิดความวุ่นวายแก่มนุษย์เอง เพราะแต่ละคนจะช่วงชิงกันในผลประโยชน์ที่ตนมองเห็นในความเร้นลับ หรือทำการตอบโต้ผู้ที่เขารู้ว่าจะคิดมิดีมีร้ายต่อเขา อันก่อให้เกิดการต่อสู้กันขึ้น ทั้ง ๆ ที่ผลประโยชน์ใด ๆ และการคิดมิดีมีร้ายใด ๆ ยังไม่เกิดขึ้น ในการนี้มนุษย์นั่นเองคือผู้ที่ได้รับความทายนะ

⁴ คือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จะให้รู้ความเร้นลับในบางอย่าง เช่นรู้สิ่งที่อยู่ในหัวใจของพวกมุนาฟิกและสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตอันไกล เป็นต้น

⁵ คือเป็นสิ่งที่ง่อก่อให้เกิดอันตรายแก่พวกเขาเอง เป็นต้นว่าพวกเขาจะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์เนื่องจากการที่พวกเขาฝ่าฝืนพระองค์และเนรคุณต่อพระองค์ ทั้งนี้เนื่องมาจากอันตรายที่จะได้รับจากเพื่อนมนุษย์ที่มุ่งช่วงชิงทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา เนื่องจากการตระหนี่ของพวกเขา

แก่พวกเขา ซึ่งพวกเขาจะถูกคล่องสิ่งที่พวกเขาได้ตระหนี่มันไว้ในวันกิยามะฮ์¹ และสำหรับอัลลอฮ์นั้น คือมรดกแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน² และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการ

181. แน่หนอนยิ่ง อัลลอฮ์ทรงได้ยินคำพูดของบรรดาผู้ที่³ กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ยากจน และพวกเรานั้นเป็นผู้มั่งมี เรา⁴ จะจารึกสิ่งที่พวกเขาได้กล่าวไว้ และการที่พวกเขาฆ่าบรรดานะบี โดยปราศจากความเป็นธรรมด้วย และเราจะกล่าวว่า พวกเจ้าจงล้มการลงโทษแห่งเปลวเพลิงเถิด

182. นั้น⁵ ก็เพราะสิ่งที่มือของพวกเจ้าได้ประกอบไว้ก่อน และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นมิใช่ผู้อธรรมแก่ปวงบ่าวทั้งหลาย

183. บรรดาผู้ที่กล่าว⁶ ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นได้ทรงสั่งเสียแก่เราว่าเราจะไม่ศรัทธาแก่รอซูล

مَا يَجْزُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٨٠﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ
وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلُ دُفُّوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهِدَ إِلَيْنَا أَلَّا تُوْمِنَ

¹ คือในวันกิยามะฮ์นั้นทรัพย์สมบัติที่พวกเขาตระหนี่หวงแหนไว้นั้นจะกลายเป็นห่วงสำหรับคล่องคอล่ามพวกเขาเอง

² กล่าวคือมนุษย์นั้นแม้ว่าจะมีทรัพย์สินมากมายปานใดก็ตาม เมื่อตายแล้วก็ไม่มีใครสามารถนำติดตัวไปได้ ดังนั้นเมื่อมนุษย์ได้สิ้นชีพกันหมดแล้ว สิ่งต่าง ๆ ที่อยู่เ็นบรรดาชั้นฟ้าและในแผ่นดินก็ตกเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์โดยสิ้นเชิงแต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น ดังนั้นเมื่อมนุษย์ทราบว่าเมื่อตายไปแล้วไม่มีใครเอาไปได้แล้วเขาจะหวงแหนไว้ทำไม

³ หมายถึงคำพูดของพวกเขายิว

⁴ หมายถึงอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงการลงโทษแห่งเปลวเพลิง

⁶ หมายถึงกะอฺ บินอัลอัซรีฟ และพวกพ้องของเขากลุ่มหนึ่งซึ่งเป็นชาวยิว

คนใด¹ จนกว่าเขาจะนำมาแก่เรา ซึ่งสิ่งพลีแต่ อัลลอฮ์อย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งจะมีไฟกินมัน จง กล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงได้มีบรรดาร่อซูล ก่อนจากฉันได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดเจน มาถึงพวกท่านแล้ว และได้นำสิ่งที่พวกท่านได้ กล่าวไว้ด้วย แล้วไฉนเล่า พวกท่านจึงได้ฆ่า พวกเขา² หากพวกท่านพูดจริง

184. แล้วหากพวกเขาปฏิเสธเจ้า ก็แท้จริงนั้น บรรดาร่อซูลก่อนหน้าเจ้าก็ได้ถูกปฏิเสธมาแล้ว ซึ่งเขาเหล่านั้นได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดเจน³ บรรดาคัมภีร์ชะบูร⁴ และคัมภีร์ที่ให้แสงสว่าง⁵ มาด้วย

185. แต่ละชีวิตนั้น จะได้ลิ้มรสแห่งความตาย⁶ และแท้จริงที่พวกเจ้าจะได้รับรางวัลของพวกเจ้า โดยครบถ้วนนั้น คือวันปรโลก⁷ แล้วผู้ใดที่ถูก ให้ห่างไกลจากไฟนรก และถูกให้เข้าสวรรค์

لِرَسُولٍ حَقٍّ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانَ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَن زُحِرَ

¹ พวกเขาหมายถึงท่านนะบี มุฮัมมัด และต้องการให้ท่านนะบี ปฏิบัติตามที่พวกเขาเสนอ ทั้งนี้เพราะรู้ดีว่าสิ่งที่พวกเขาต้องการนั้นย่อมไม่เกิดขึ้นอีกแล้ว และเมื่อนะบีไม่ปฏิบัติ พวกเขาจะได้อ้างเป็นสาเหตุที่พวกเขาไม่ศรัทธาต่อท่าน

² เกี่ยวกับการที่พวกบะนีอิสรออีลได้ฆ่าท่านนะบีของพวกเขา นั้น พวกก็อดยานี้ได้ปฏิเสธความจริงนี้ โดยแปลบิดเบือนไปว่าพยายามฆ่าท่านนั้น มิใช่เกิดการฆ่ากันจริง ดูกรุอานมะอฺญิด เล่ม 1 หน้า 164

³ หมายถึงบรรดามะเวญีฮาด

⁴ เช่นคัมภีร์ที่ท่านนะบีอิบรอฮีมนำมา

⁵ หมายถึงคัมภีร์เตารอต และอินญีล

⁶ หมายถึงว่าแต่ละคนนั้นจะต้องประสบกับความตายโดยไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้

⁷ แสดงว่า ผู้ที่กระทำความดีตามบัญญัติศาสนาโดยที่ยังมิได้รับการตอบแทนเท่าที่ควรนั้น มิได้หมายความว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงตอบแทนแก่เขา หากแต่พระองค์ทรงสะสมไว้ให้แก่เขาในวันปรโลก

แล้วไซ้ร้ แน่นอน เขาก็ชนะแล้ว¹ และชีวิต
ความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้น มิใช่อะไรอื่นนอก
จากสิ่งอำนวยความสะดวกแห่งการหลอกลวง²
เท่านั้น

186. แน่นอนยิ่งพวกเจ้าจะถูกทดสอบ³ ใน
ทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าและตัวของพวกเจ้า
และแน่นอนยิ่งพวกเจ้าจะได้ยินจากบรรดาผู้ที่
ได้รับคัมภีร์ก่อนหน้าพวกเจ้า⁴ และบรรดาผู้ที่
ให้มีภาศีขึ้น⁵ (แก้อัลลฮฺ) ซึ่งการก่อความ
เดือดร้อนอันมากมาย⁶ และหากพวกเจ้าอด
ทนและย่ำเกรงแล้ว แท้จริงนั่นคือส่วนหนึ่ง
จากกิจการที่เด็ดเดี่ยว

187. และจงรำลึกถึงขณะที่อัลลฮฺทรงเอา
คำมั่นสัญญาจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ว่า
แน่นอนยิ่งพวกเจ้าจะต้องแจกแจงคัมภีร์⁷ นั้น

عَنِ الْكَارِ وَأَدْخَلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْفُرُورِ ﴿١٨٥﴾

﴿ تَتْلُونَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى
كَثِيراً وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ
مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴾ ﴿١٨٦﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

¹ คือจะอยู่ในฐานะที่ได้รับความสุขและความสำราญตลอดไป ไม่จำเป็นต้องพะวงห่วงใยในความทุกข์ยาก
ลำบากใดๆ ทั้งสิ้น

² คือประโยชน์ที่ไม่จริงยั่งยืน และหลอกลวงความรู้สึกอยู่เป็นเนื่องนิจ เช่นเข้าใจว่ามันจะอำนวยความสะดวก
ประโยชน์แก่เรา เท่านั้นวัน เท่านั้นปี กลับหลุดมือจากเราไปในเวลาที่เราไม่เคยคาดคิด

³ คือทดสอบการศรัทธาว่ามีความจริงใจแค่ไหนเพราะถ้ามีความศรัทธาด้วยความจริงใจแล้ว แน่นอน
ย่อมมีความอดทน แม้ว่าจะตกอยู่ในภาวะคับขันอย่างไรก็ตาม และก็การทดสอบอันเป็นเครื่องวัดที่
สำคัญนั่นก็คือ ในทรัพย์สินสมบัติ และในเรือนร่างของพวกเขากว่าคือให้สูญเสียซึ่งทรัพย์สินสมบัติและให้
เจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บในร่างกาย ดังที่เกิดขึ้นแก่พวกเขาในสงครามอุฮุดเป็นต้น

⁴ หมายถึงพวกยิว และคริสต์

⁵ คือพวกมุชริก มักกะฮฺ

⁶ เช่นการกล่าวหาพระนางอาฮิซะฮฺในทางชู้สาว และการวางแผนฆ่าท่านนะบี และร่วมกับชาวมุชริก-
มักกะฮฺที่จะกำจัดท่านนะบีและผู้ศรัทธาให้หมดสิ้นไป เป็นต้น

⁷ คือคัมภีร์เตารอต และอินญีล

ให้แจ่มแจ้งแก่ประชาชนทั้งหลาย และพวกเจ้าจะต้องไม่ปิดบัง¹ มัน แล้วพวกเขาก็เหวี่ยงมันไว้เบื้องหลังของพวกเขา² และได้แลกเปลี่ยนมันกับราคาอันเล็กน้อย³ ช่างเลวแท้ ๆ สิ่งที่พวกเขาแลกเปลี่ยนมา

188. เจ้าจงอย่าคิดเป็นอันขาดว่า บรรดาผู้ที่ปิตินดีต่อสิ่งที่พวกเขากระทำ⁴ และชอบที่จะได้รับการชมเชยในสิ่งที่พวกเขามีได้กระทำนั้น (จะรอดพ้นการลงโทษไปได้⁵) ดังนั้นเจ้าจงอย่าคิดเป็นอันขาดว่า พวกเขาจะมีทางรอดพ้นจากการลงโทษไปได้ และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันเจ็บแสบ

189. และอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

190. แท้จริงในการสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และการที่กลางวันและกลางคืนตามหลังกันนั้น แน่หนอนมีหลายสัญญาณ สำหรับผู้มีปัญญา

لَتَبَيِّنَنَّ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازٍ مِنَ الْعَذَابِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخْتِلَافِ أَلْيَلٍ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

¹ คือด้วยการตัดข้อความออกหรือบิดเบือนความหมายให้เฉไปจากความเป็นจริง

² หมายถึงไม่ยอมปฏิบัติตามสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์

³ หมายถึงพวกเขาได้ปกปิดลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดที่ระบุไว้ในคัมภีร์ของพวกเขา และบิดเบือนบทบัญญัติศาสนาให้พ้องกับความต้องการของผู้คน เพื่อหวังผลประโยชน์ตอบแทนเล็กน้อย กล่าวคือแทนที่พวกเขาจะปฏิบัติตามคำมั่นสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ กลับเห็นแก่ประโยชน์อันเล็กน้อย ประหนึ่งพวกเขาเอาคัมภีร์ของเขาไปขาย หรือแลกเปลี่ยนด้วยราคา เล็ก ๆ น้อย ๆ

⁴ คือกระทำการปกปิด และบิดเบือนความหมายของคัมภีร์

⁵ ข้อความในวงเล็บนี้ ถูกตัดออกไปเพราะเป็นที่เข้าใจได้จากข้อความที่ตัดไปเนื่องจากมีความหมายอย่างเดียวกัน และการที่เรานำมาระบุไว้ก็เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจยิ่งขึ้น

191. คือบรรดาผู้ที่รำลึกถึงอัลลอฮ์ ทั้งในสภาพ ยืน และนั่ง และในสภาพที่นอนตะแคง¹ และ พวกเขาพิจารณาถึงกันในการสร้างบรรดา ชันฟ้า และแผ่นดิน (โดยกล่าวว่า) โอ้พระเจ้า ของพวกข้าพระองค์ พระองค์มิได้ทรงสร้าง สิ่งนี้มาโดยไร้สาระ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน โปรดทรงคุ้มครองพวกข้าพระองค์ให้พ้นจาก การลงโทษแห่งไฟนรกด้วยเถิด

192. โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์แท้จริงผู้ใด ที่พระองค์ทรงให้เข้าไฟนรก แน่แน่นอนพระองค์ ก็ยังความอภัยแก่เขาแล้ว² และสำหรับบรรดา ผู้ศรัทธานั้น ย่อมไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ

193. โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ แท้จริง พวกข้าพระองค์ได้ยินผู้ประกาศเชิญชวนผู้หนึ่ง³ กำลังประกาศเชิญชวนให้มีการศรัทธาว่าท่าน ทั้งหลายจงศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเจ้าเถิด และพวกข้าพระองค์ก็ศรัทธากัน โอ้พระเจ้าของ พวกข้าพระองค์ โปรดทรงอภัยแก่พวกข้า พระองค์ด้วย ซึ่งบรรดาโทษของพวกข้าพระองค์ และโปรดลบล้างให้พ้นจากพวกข้าพระองค์ ซึ่ง บรรดาความผิดของพวกข้าพระองค์ และโปรด ทรงให้พวกข้าพระองค์สิ้นชีวิตโดยรวมอยู่กับ บรรดาผู้ที่เป็นคนดีด้วยเถิด

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ
وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَنَكَ
فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ مَوْمًا
لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ
أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَكْفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

¹ หมายถึงว่าได้มีการรำลึกถึงอัลลอฮ์อยู่เสมอ เพราะชีวิตของมนุษย์นั้นย่อมอยู่ในสามสภาพดังกล่าว คือ ยืน ซึ่งหมายถึงเดินด้วย และนั่ง และนอน นอกจากในสภาพนอนหลับเท่านั้น

² หมายถึงว่า ได้ทรงหลอ่เกียรติพวกเขาอย่างสาสมกับความเยโส และความเยอหยิ่งของพวกเขาแล้ว

³ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

194. โอ้พระผู้เป็นเจ้าของพวกข้าพระองค์ และ
ได้โปรดประทานแก่พวกข้าพระองค์สิ่งที่พระองค์
ได้สัญญาไว้แก่พวกข้าพระองค์¹ โดยผ่านบรรดา
ร่อซูลของพระองค์ และโปรดอย่าได้ทรงยัง
ความอับยศแก่พวกข้าพระองค์ในวันปรโลกเลย
แท้จริงพระองค์นั้นไม่ทรงผิดสัญญา

195. แล้วพระเจ้าของพวกเขาก็ตอบรับพวกเขา
ว่า แท้จริงข้าจะไม่ให้สูญเสียซึ่งงานของผู้
ทำงานคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเจ้าไม่ว่าจะเป็น
ชายหรือหญิงก็ตาม โดยที่บางส่วนของพวกเจ้านั้น
มาจากอีกบางส่วน² บรรดาผู้ที่อพยพ และ
ที่ถูกขับไล่ให้ออกจากหมู่บ้านของพวกเขา³ และ
ได้รับความเดือดร้อนในทางของข้า และได้ต่อสู้
และถูกฆ่าตายนั้น แน่หนอนข้าจะลบล้างให้
พ้นจากพวกเขา ซึ่งบรรดาความผิดของพวกเขา
และแน่หนอนข้าจะให้พวกเขาเข้าบรรดาสวน
สวรรค์ ซึ่งมีบรรดาแม่น้ำไหลอยู่เบื้องล่างของ
สวนสวรรค์เหล่านั้น ทั้งนี้เป็นรางวัลตอบแทน
จากอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้น ณ พระองค์มีการ
ตอบแทนอันดีงาม

رَبَّنَا وَآءَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ
الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْوَعْدَ ﴿١٩٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ عَمِلٍ
مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنِّي بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَأَلَّيْنِ
هَٰ أَجْرُوا وَأَخْرَجُوا مِّنْ دِيَارِهِمْ وَأَوْذُوا فِي سَبِيلِي
وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

1 คือสัญญาจะให้พวกเขาได้รับสิ่งที่ดีงาม นั่นก็คือ การมีชัยชนะทั้งในโลกนี้และปรโลก

2 หมายถึงว่ามนุษย์นั้นมีความเท่าเทียมกัน ประหนึ่งคนคนเดียวกัน เพราะต่างก็สืบสายเลือดมา
จากกันและกัน ซึ่งทั้งหมดนั้นมาจากอาดัมผู้เป็นมนุษย์คนแรกของโลก

3 หมายถึง บรรดาผู้ศรัทธาจากชาวมักกะฮ์ที่อพยพ และที่ถูกขับออกจากมักกะฮ์

196. อย่าให้การเคลื่อนไหว¹ของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในเมืองลวง² เจ้าได้เป็นอันขาด

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

197. มันเป็นเรื่องอันวอยประโยชน์เล็กน้อยเท่านั้น แล้วที่อยู่ของพวกเขานั้น คือ ญะฮันนัม และช่างเป็นที่พักนอนที่เลวร้ายจริง ๆ

مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَيُنْسُ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. แต่บรรดาผู้ที่ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา นั้น สำหรับพวกเขาคือบรรดาสวนสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่างของสวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล ทั้งนี้เป็นสถานที่รับรองที่มาจากอัลลอฮ์และสิ่งที่มีอยู่ ณ อัลลอฮ์นั้น คือสิ่งที่ดียิ่งสำหรับผู้ที่เป็นคนดีทั้งหลาย

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآبَرَارِ ﴿١٩٨﴾

199. และแท้จริงในหมู่ผู้ได้รับคัมภีร์นั้น มีผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่พวกเจ้า และต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่พวกเขา ในฐานะผู้มอบต่ออัลลอฮ์ โดยที่พวกเขาจะไม่แลกเปลี่ยนโองการของอัลลอฮ์กับราคาอันเล็กน้อย³ ชนเหล่านี้แหละพวกเขาจะได้รับรางวัลของพวกเขา ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระสอบสวน

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِيعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِعَاقِبَتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

¹ คือเคลื่อนไหวในการค้าขาย

² คือลวงว่า พวกเขเป็นผู้มีเกียรติและมีเงินทองมาก

³ หมายถึงไม่ยอมแลกปิดโองการของอัลลอฮ์และบิดเบือนความหมายให้เฉไปจากความเป็นจริง โดยเห็นแก่ผลประโยชน์เล็กน้อย ๆ น้อย ๆ

200. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงมีความอดทน และจงต่างอดทนซึ่งกันและกันเถิด และจงประจำอยู่ชายแดน¹ และพึงกลัวเกรงอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَاصْبِرُوا
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

¹ คือเพื่อตอบโต้ฝ่ายศัตรูที่จะล่วงล้ำเข้ามารุกราน

(4) ซูเราะฮ์ อัน-นิซาอฺ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ คือ ถูกประทานลงมาจากที่ท่านนะบีได้อพยพ ไปมะดีนะฮ์แล้ว มี 176 อายะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. มนุษยชาติทั้งหลาย จงยำเกรงพระเจ้าของ
พวกเจ้าที่ได้บังเกิดพวกเจ้ามาจากชีวิตหนึ่ง¹
และได้ทรงบังเกิดจากชีวิตนั้นซึ่งคู่ครองของเขา²
และได้ทรงให้แพร่สะพัดไปจากทั้งสองนั้น ซึ่ง
บรรดาชาย และบรรดาหญิงอันมากมาย และ
จงยำเกรงอัลลอฮ์ที่พวกเจ้าต่างขอกัน ด้วย
พระองค์³ และพึงรักษาเครือญาติ⁴ แท้จริง
อัลลอฮ์ทรงสอดส่องดูพวกเจ้าอยู่เสมอ

2. และจงให้แก่บรรดาเด็กกำพร้า ซึ่งทรัพย์สิน
สมบัติของพวกเขา⁵ และจงอย่าเปลี่ยนเอาของเสว

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ
وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا
وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝

وَأُولُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالُهُمْ وَلَا تَبَدَّلُوا الْخَيْثَ بِالطَّيِّبِ

¹ คือท่านนะบีอาดัม ซึ่งเป็นมนุษย์คนแรกที่ถูกบังเกิดขึ้นจากดิน

² ได้ทรงให้พระนางเฮวาอยู่คู่ครองของท่านนะบีอาดัมเกิดจากท่านนะบีอาดัมเอง

³ ต่างขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน โดยอ้างพระองค์เป็นสักขีพยานในความจำเป็นของเขา

⁴ ให้เอาใจใส่และระมัดระวังในสิทธิและหน้าที่ต่าง ๆ อันพึงมีต่อเครือญาติ มิเช่นนั้นแล้วจะทำให้ความ
สัมพันธ์ระหว่างเครือญาติขาดตอนลง

⁵ เมื่อเห็นว่าพวกเขาบรรลุนิติภาวะที่สามารถรู้จักใช้เงินและรักษาเงินไว้ได้

ด้วยของดี¹ และจงอย่ากินทรัพย์สินของพวกเขา
ร่วมกับทรัพย์สินของพวกเขา² แท้จริงมันเป็นบาป
อันยิ่งใหญ่

3. และหากพวกเขากล่าวว่าจะไม่สามารถให้
ความยุติธรรมในบรรดาเด็กกำพร้าได้³ ก็จง
แต่งงานกับผู้ที่ดีแก่พวกเขา⁴ ในหมู่สตรีสองคน
หรือสามคน หรือสี่คน แต่ถ้าพวกเขากล่าวว่า
พวกเขาจะให้ความยุติธรรมไม่ได้ ก็จงมีแต่
หญิงเดียว หรือไม่ก็หญิงที่มีอชวาของพวกเขากล่าว
ครอบครองอยู่⁵ นั่นเป็นสิ่งที่ไกลยิ่งกว่าในการ
ที่พวกเขาจะไม่ลำเอียง

4. และจงให้แก่บรรดาหญิงซึ่งมะฮัรของนาง⁶
ด้วยความเต็มใจ แต่ถ้านางเห็นชอบที่จะให้สิ่ง
หนึ่งแก่พวกเขาจากมะฮัรนั้นแล้ว ก็จงบริโภค
สิ่งนั้นด้วยความเอร็ดอร่อยและโอชา

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا
كَبِيرًا ﴿٤﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ
لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبْعَ فَإِنْ خِفْتُمْ
أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ
الَّذِينَ لَا يُعْلَمُونَ ﴿٥﴾

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ
شَيْءٍ مِنْهُ فَقُلُوا هُنَا مَرِيكَ ﴿٦﴾

¹ จงอย่าเอาทรัพย์สินที่ดีของเด็กกำพร้ามาเป็นกรรมสิทธิ์ของตนอันถือเป็นของเลวสำหรับพวกเขา เพราะ
เป็นสิ่งต้องห้าม แล้วให้ทรัพย์สินที่เลวของพวกเขาแก่เด็กกำพร้าแทน อันถือเป็นทรัพย์สินที่ดีสำหรับพวกเขา
เพราะเป็นชะลาแก่พวกเขา กล่าวคือ ทรัพย์สินของคนอื่นนั้นแม้ว่าจะดีสักปานใดก็ตาม ถือว่าเป็นสิ่งเลว
สำหรับเรา ถ้าเราได้มาในทางที่มีชอบ เพราะจะทำให้เราได้รับการลงโทษ ในทางตรงข้าม ทรัพย์สินของเรา
นั้น แม้ว่าจะเลวสักปานใดก็ตาม แต่ก็ถือว่าเป็นสิ่งดีแก่เรา เพราะเป็นที่ฮาลาลแก่เรา และไม่ทำให้เรา
ได้รับโทษ

² อย่าเอาทรัพย์สินของเด็กกำพร้ามาปนกับทรัพย์สินของพวกเขา แล้วถือโอกาสกินทรัพย์สินของพวกเขาไปด้วย

³ ถ้ากล่าวว่าไม่สามารถให้ความยุติธรรมแก่ภรรยาที่เป็นกำพร้าได้ เป็นต้นว่าไม่สามารถจะเลี้ยงเธอให้
อยู่ดีกินดี หรือไม่ก็เอาเงินของเธอไปใช้จ่ายแล้วไซ้ร ก็จงอย่าแต่งงานกับหญิงกำพร้า เพราะการไม่ให้
ความยุติธรรมแก่เธอ และการกินทรัพย์สินของเธอนั้นเป็นบาปใหญ่

⁴ ให้แต่งงานกับหญิงที่มีไซ้เป็นกำพร้า ที่พวกเขาเห็นดีเห็นชอบจะเป็นสองคน หรือสามคน หรือสี่คนก็ได้
ถ้าสามารถที่จะเลี้ยงนางเหล่านั้นด้วยความเป็นธรรม

⁵ หมายถึงหญิงทาสของพวกเขา

⁶ มะฮัร คือทรัพย์สินจำนวนหนึ่งที่ฝ่ายชายให้แก่หญิงเป็นการตอบแทนที่นางยินดีเป็นคู่ครอง

5. และจงอย่าให้แก่บรรดาผู้ที่โง่เขลา¹ ซึ่งทรัพย์สินของพวกเจ้า² ที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นสิ่งค่าจุนแก่พวกเจ้า³ และจงให้ปัจจัยยังชีพและเครื่องนุ่งห่มแก่พวกเขาในทรัพย์สินนั้น⁴ และจงกล่าววาจาแก่พวกเขาอย่างดี

6. และจงทดสอบบรรดาเด็กกำพร้า⁵ จนกระทั่งพวกเขาบรรลุวัยสมรส ถ้าพวกเจ้าเห็นว่าในหมู่พวกเขานั้นมีไหวพริบรู้ผิดรู้ถูกแล้ว ก็จงมอบทรัพย์สินของพวกเขາให้แก่พวกเขาไป และจงอย่ากินทรัพย์สินนั้นโดยฟุ่มเฟือย และรีบเร่ง⁶ ก่อนที่พวกเขาจะเติบโต และผู้ใดเป็นผู้มั่งมีก็จงดเว้นเสีย⁷ และผู้ใดเป็นผู้ยากจนก็จงกินโดยชอบธรรม⁸ ครั้นเมื่อพวกเจ้าได้มอบทรัพย์สินของพวกเขາให้แก่พวกเขาไปแล้ว ก็จงให้มีพยานยืนยันแก่พวกเขา และเพียงพอแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงสอบสวน

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا
وَأَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٥٠﴾

وَابْتَلُوا الَّذِينَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ زَيْغِكُمْ الْيَمَانِ ۖ فَإِنْ كُنْتُمْ
مِنْهُمْ رُشَدًا فَأَدْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا
إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا
فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٥١﴾

¹ บรรดาเด็กกำพร้าที่โง่เขลา ซึ่งไม่สามารถจะรักษาทรัพย์สินของเขาได้ แม้จะมีมากก็ตาม

² หมายถึงทรัพย์สินของเด็กกำพร้าซึ่งอยู่ในมือของพวกเจ้าในฐานะเป็นผู้ปกครอง และการที่อัลลอฮ์ทรงระบุทรัพย์สินของพวกเจ้านั้น ก็เพื่อพวกเจ้าซึ่งเป็นผู้ปกครองเด็ก จะได้ระมัดระวังรักษาทรัพย์สินนั้น ประหนึ่งทรัพย์สินของตนเอง

³ อัลลอฮ์ ทรงอนุมัติให้พวกเจ้านำเงินของเด็กกำพร้าไปทำการค้าขายได้ เพื่อนำผลกำไรมาจุนเจือความเป็นอยู่ของพวกเจ้า

⁴ ในผลกำไรที่เกิดขึ้นจากทรัพย์สินนั้น

⁵ ทดสอบเด็กกำพร้าอยู่เสมอว่า เขามีความเฉลียวฉลาดในการใช้เงินและรักษาเงินแล้วหรือยัง จนกระทั่งถึงวัยสมรส

⁶ ผู้ปกครองเด็กกำพร้าที่ยากจนนั้นได้รับอนุมัติให้ใช้เงินของเด็กกำพร้าได้ แต่อย่าใช้ให้ฟุ่มเฟือย และรีบเร่งใช้เงินก่อนที่พวกเขาจะโต เพราะเมื่อพวกเขาโตแล้ว จะต้องมอบเงินของเด็กกำพร้าให้แก่พวกเขาไป

⁷ ไม่ใช้เงินของเด็กกำพร้าในการครองชีพของเขา

⁸ จงใช้จ่ายเงินของเด็กกำพร้าในการครองชีพโดยชอบธรรม คือเท่าที่มีความจำเป็น

7. สำหรับบรรดาชายนั้น มีส่วนได้รับจากสิ่ง¹ ที่ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และบรรดาญาติที่ใกล้ชิดได้ทั้งไว้ และสำหรับบรรดาหญิงนั้นก็มีส่วนได้รับจากสิ่ง² ที่ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองและบรรดาญาติที่ใกล้ชิดได้ทั้งไว้ ซึ่งสิ่งนั้นจะน้อยหรือมากก็ตาม เป็นส่วนได้รับที่ถูกกำหนดอัตราส่วนไว้

8. และเมื่อผู้เป็นญาติที่ใกล้ชิด² และบรรดาเด็กกำพร้า และบรรดาผู้ที่ขัดสนมาร่วมอยู่ด้วยในการแบ่งมรดก ก็จงปันส่วนหนึ่งจากสิ่งนั้น³ ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา และจงกล่าวแก่พวกเขาอย่างดี

9. และพึงวิตกเถิด บรรดาผู้ที่หากพวกเขาละทิ้งลูก ๆ ที่ยังอ่อนแออยู่ไว้เบื้องหลังของพวกเขา ซึ่งพวกเขากลัวว่าจะมีอันตรายเกิดขึ้นแก่ลูก ๆ ของพวกเขานั้น⁴ พวกเขาจงเกรงกลัวอัลลอฮ์เถิด และจงกล่าววาจาอย่างเที่ยงตรง

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

¹ จากมรดก

² หมายถึงญาติใกล้ชิดที่ไม่มีสิทธิได้รับมรดก เช่น พี่หรือน้องพ่อเดียวกันกับผู้ตาย จะไม่ได้รับมรดกจากผู้ตายในเมื่อผู้ตายมีพี่หรือน้องพ่อแม่เดียวกัน กล่าวคือ พี่น้องพ่อแม่เดียวกันกับผู้ตายนั้นจะกันพี่น้องพ่อเดียวกันกับผู้ตายมิให้ได้รับมรดกจากผู้ตายเป็นต้น เพราะพี่น้องพ่อแม่เดียวกันมีสิทธิเหนือกว่า

³ จากทรัพย์สินที่เป็นมรดก

⁴ อัลลอฮ์ทรงใช้ให้ผู้ที่ทำหน้าที่เลี้ยงดูเด็กกำพร้าได้วิตก และทวนแครงว่า ถ้าพวกเขาตายไปบ้าง และได้ทิ้งลูกเล็ก ๆ ไว้ ซึ่งพวกเขากลัวว่าลูกเล็ก ๆ เหล่านั้นจะไม่ได้รับความปลอดภัยนั้น พวกเขาจะทำอย่างไร นั่นก็หมายความว่าให้พวกเขาเลี้ยงดูเด็กกำพร้าที่อยู่ในปกครองของตนให้ดีที่สุด เหมือนกับเลี้ยงดูลูก ๆ ของตนเอง เพื่อว่าคนอื่นจะได้เลี้ยงดูลูก ๆ ของตนให้ดีเยี่ยงเดียวกัน ในเมื่อตนได้ทิ้งลูกเล็ก ๆ ไว้และในการที่พวกเขาจะปฏิบัติเช่นนั้นได้นั้นก็ต้องอาศัยความยำเกรงอัลลอฮ์เป็นสำคัญ และใช้วาจาที่ถูกต้องเที่ยงตรง

10. แท้จริงบรรดาผู้ที่กินทรัพย์ของบรรดาเด็กกำพร้าด้วยความอธรรมนั้น แท้จริงพวกเขา กินไฟเข้าไปในท้องของพวกเขาต่างหาก และพวกเขาก็จะเข้าสู่เปลวเพลิง

11. อัลลอฮ์ได้ทรงสั่งพวกเจ้าไว้ในลูก ๆ ของพวกเจ้าว่า สำหรับเพศชายนั้นจะได้รับ¹ เท่ากับส่วนได้ของเพศหญิงสองคน แต่ถ้าลูก ๆ เป็นหญิงเกินกว่าสองคน² พวกนางก็จะได้สองในสามของสิ่งที่เขา³ ได้ทิ้งไว้ และถ้าลูกเป็นหญิงคนเดียว⁴ นางก็จะได้ครึ่งหนึ่ง และสำหรับบิดาและมารดาของเขานั้น แต่ละคนในทั้งสองนั้นจะได้หนึ่งในหกจากสิ่งที่เขา⁵ ได้ทิ้งไว้ หากเขามีบุตร แต่ถ้าเขาไม่มีบุตรและมีบิดามารดาของเขาเท่านั้นที่รับมรดกของเขาแล้ว มารดาของเขาก็ได้รับหนึ่งในสาม ถ้าเขามีพี่น้องหลายคน มารดาของเขาก็ได้รับหนึ่งในหก ทั้งนี้หลังจากพินัยกรรมที่เขาได้สั่งเสียมันไว้หรือหลังจากหนี้สิน⁶ บรรดาบิดาของพวกเจ้าและ

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِ كَرِمَتُ حَظُّ الْأُنثَىٰ إِن كَانَ كُنْ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِلأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلأُمِّهِ الشُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دِينَ مَّآبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ إِنْ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

¹ จะรับมรดกของบิดาหรือมารดาเท่ากับพี่น้องของเขาที่เป็นหญิงสองคน กล่าวคือ ลูกชายจะได้มากกว่าลูกหญิงสองเท่าทั้งนี้หลังจากจ่ายทรัพย์ไปตามพินัยกรรมและใช้หนี้ใช้สิน และหลังจากผู้มีสิทธิรับมรดกคนอื่น ๆ ได้รับกันไปแล้ว

² ลูก ๆ เป็นหญิงทั้งนั้น และมีเกินกว่าสองคน และหมายถึงมีสองคนด้วย ทั้งนี้เนื่องจากอัตราส่วนของลูกหญิงสองคนนั้นมีได้ระบุไว้ ถ้าจะให้แต่ละคนได้รับครึ่งหนึ่งของมรดกเท่ากับที่มีลูกหญิงคนเดียวได้รับแล้ว ก็จะกินมรดกเสียหมดแต่เพียงสองคน ซึ่งเป็นสิ่งที่เป็นไปได้ ด้วยเหตุนี้จึงให้ลูกหญิงสองคนเข้าอยู่ในอัตราส่วนของลูกหญิงเกินกว่าสองคนด้วย

³ หมายถึงพ่อหรือแม่

⁴ มีบุตรเป็นหญิงคนเดียวไม่มีบุตรชาย

⁵ หมายถึงบุตรชายหรือบุตรหญิง

⁶ หลังจากที่ได้จ่ายไปตามพินัยกรรม และใช้หนี้ใช้สินไปแล้ว

ลูก ๆ ของพวกเจ้านั้น พวกเจ้าไม่รู้ดอกว่าฝ่ายไหนในพวกเจ้านั้นเป็นผู้ที่มีคุณประโยชน์แก่พวกเจ้าไกล่กว่ากัน ทั้งนี้เป็นบัญญัติที่มาจากอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

12. และสำหรับพวกเจ้านั้นจะได้รับครึ่งหนึ่งของสิ่งที่บรรดาภรรยาของพวกเจ้าได้ทิ้งไว้ หากมิปรากฏว่าพวกนางมีบุตร แต่ถ้าพวกนางมีบุตรพวกเจ้าก็จะได้รับหนึ่งในสี่จากสิ่งที่พวกนางได้ทิ้งไว้ ทั้งนี้หลังจากพินัยกรรมที่พวกนางได้สั่งเสียมันไว้ หรือหลังจากหนี้สิน และสำหรับพวกนางนั้นจะได้รับหนึ่งในสี่จากสิ่งที่พวกเจ้าได้ทิ้งไว้ หากมิปรากฏว่าพวกเจ้ามีบุตร แต่ถ้าพวกเจ้ามีบุตรพวกนางก็จะได้รับหนึ่งในแปดจากสิ่งที่พวกเจ้าทิ้งไว้ ทั้งนี้หลังจากพินัยกรรมที่พวกเจ้าสั่งเสียมันไว้ หรือหลังจากหนี้สินและถ้ามีชายคนหนึ่งหรือหญิงคนหนึ่งถูกรับมรดก¹ ในฐานะเป็นผู้ที่ไม่มีบิดาและบุตร แต่เขามีพี่ชายหรือน้องชายคนหนึ่ง หรือมีพี่สาวหรือน้องสาวคนหนึ่งแล้ว² แต่ละคนจากสองคนนั้น³ จะได้รับหนึ่งในหก แต่ถ้าพี่น้องของเขามีมากกว่านั้น⁴

﴿ وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يُوْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يُوْصَوْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَإِنْ كَانَتْ رَجُلٌ يُوْرَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يُوْصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَلِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ หมายถึงได้เสียชีวิตลง และทิ้งมรดกไว้ให้ทายาทรับ

² หมายถึงพี่ชายหรือน้องชาย พี่สาวหรือน้องสาว แม้เดียวกัน เพราะถ้าเป็นพ่อแม่เดียวกันแล้ว พี่ชายหรือน้องชายก็จะได้รับมรดกของเขาทั้งหมด และพี่สาวหรือน้องสาวของเขาก็จะได้รับครึ่งหนึ่ง ดังกล่าวนี้นี้ได้ระบุไว้ในท้ายของซูเราะฮ์

³ หมายถึงว่า ถ้ามีพี่น้องผู้ชายคนเดียวก็จะได้หนึ่งในหก หรือมีพี่น้องผู้หญิงคนเดียวก็จะได้หนึ่งในหก

⁴ มีตั้งแต่สองคนขึ้นไป จะเป็นผู้ชายทั้งหมดหรือหญิงทั้งหมดหรือมีทั้งชายและหญิงร่วมกัน ก็จะได้รับเท่า ๆ กันในจำนวนหนึ่งในสามของมรดก

พวกเขาก็เป็นผู้รับร่วมกันในหนึ่งในสาม ทั้งนี้
หลังจากพินัยกรรมที่ถูกสั่งเสียไว้หรือหลังจาก
หนี้สินโดยมิใช่สิ่งที่นำมาซึ่งผลร้ายใด ๆ¹ เป็น
คำสั่งที่มาจากอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง
รอบรู้ ผู้ทรงหนักแน่น

13. เหล่านั้นแหละคือขอบเขต² ของอัลลอฮ์
และผู้ใดที่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์
แล้ว พระองค์ก็จะทรงให้เขาเข้าบรรดาสวน
สวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่าง
ของมัน โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวน
สวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล และนั่นคือชัยชนะ
อันยิ่งใหญ่

14. และผู้ใดฝ่าฝืนอัลลอฮ์ และรอซูลของ
พระองค์ และละเมิดขอบเขตของพระองค์
แล้วไซ้ร้ พระองค์ก็จะทรงให้เขาเข้านรก โดยที่
เขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล³ และเขาจะได้
รับการลงโทษที่ยังความอับยศให้ (แก่เขา)

15. และบรรดาผู้ที่กระทำความลามก⁴ จากในหมู่
สตรีของพวกเจ้านั้น⁵ จงให้มีพยานสี่คนของ
พวกเจ้ายืนยันนางเหล่านั้น⁶ ถ้าพวกเขายืนยัน

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي يَأْتِيكَ الْفَاحِشَةُ مِنْ نِسَائِكُمْ
فَأَسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ فَإِنْ
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ

¹ เป็นต้นว่า ทำพินัยกรรมไว้เกินกว่าหนึ่งในสาม หรือมีการรับรองหนี้สินไว้ เพื่อหนี้การรับมรดก จน
ทรัพย์ที่ทิ้งไว้หมด หรือเกือบหมด

² หมายถึงข้อกำหนดของอัลลอฮ์

³ หมายถึงผู้ฝ่าฝืนที่เข้าอยู่ในข่ายผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ หมายถึงมีชู้กับชายอื่น

⁵ หมายถึงบรรดาภรรยาของพวกเจ้า

⁶ คือยืนยันเป็นเสียงเดียวกันว่า ได้รู้เห็นการกระทำการลามกของพวกนาง

แล้ว ก็งักขังนางเหล่านั้นไว้ในบ้าน จนกว่า ความตายจะคร่าพวกนาง หรือไม่ก็จะทรงให้มี ทางหนึ่งสำหรับพวกนาง¹

16. และชายสองคนในหมู่ของพวกเจ้าที่กระทำการลามก² นั้น พวกเจ้าจงลงโทษเขาเสียทั้งสองคน³ หากทั้งสองสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว และปรับปรุงแก้ไขแล้ว ก็จงระงับการลงโทษเขาทั้งสองเสีย⁴ แท้จริงอัลลอฮ์ นั้นเป็นผู้ทรง อภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

17. แท้จริงการสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวที่ อัลลอฮ์จะทรงรับนั้นคือสำหรับบรรดาผู้ที่ กระทำความชั่วโดยรู้เท่าไม่ถึงการณ์เท่านั้น แล้วพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวในเวลา อันใกล้ ชนเหล่านี้แหละอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษ ให้แก่พวกเขา และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ ทรงปรีชาญาณ

يَتَوَفَّيْنَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَالَّذَانِ يَأْتِيَنِهَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ
بِجَهْلٍ ثُمَّ يَتَوُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

¹ ต่อมาอัลลอฮ์ก็ให้มีทางหนึ่งแก่พวกนางตามที่พระองค์ได้ทรงแจ้งไว้ นั่นก็คือทรงให้เขียน 100 ที่ พร้อม กับเนรเทศ 1 ปี สำหรับหญิงที่ยังมิได้แต่งงานและให้ชว้างด้วยหินจนตาย สำหรับหญิงที่ผ่านการ แต่งงานแล้ว จากรายงานของอุบบาตะฮ์ บิน อัศ-ซอมิต ว่า ท่านนะบีคือลัลลอฮ์อะลัมฮิวะซัลลัม กล่าวว่ ท่านทั้งหลายจงเอาจากฉันไป ท่านทั้งหลายจงเอาจากฉันไป แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงให้มีทางหนึ่งแก่ พวกนางแล้ว คือ ผู้ที่แต่งงานแล้วกับผู้แต่งงานแล้วนั้นโบยร้อยที และชว้างด้วยก้อนหิน (จนตาย) และ ผู้ที่ยังไม่เคยแต่งงานกับผู้ที่ยังไม่เคยแต่งงานนั้น คือโบยร้อยทีและเนรเทศหนึ่งปี

² หมายถึงทำการสำเร็จความใคร่ซึ่งกันและกันทางทวารหนัก

³ คือให้ลงโทษเขาทั้งสองแล้วแต่จะเห็นสมควร ซึ่งในขณะนั้นได้ใช้คำพูดคำว่าและประณามอย่างรุนแรง ครั้นเมื่ออาเยฮ์ที่ว่าด้วยการลงโทษผู้ทำชินาซึ่งอยู่ในซูเราะฮ์ อัน-นุร ถูกประทานลงมาประกอบด้วย อะติษของท่านนะบีที่รายงานโดยอุบบาตะฮ์ ดังกล่าวแล้วในเชิงอรรถหมายเลข 1 การลงโทษชายที่สำเร็จ ความใคร่ทางทวารหนัก จึงให้ถือปฏิบัติเช่นเดียวกับทำชินา

⁴ ให้เลิกคำว่าและประณามเขาเสีย

18. การสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว (ที่อัลลอฮ์จะทรงรับ) นั้น มิใช่สำหรับบรรดาผู้ที่กระทำความชั่วต่าง ๆ จนกระทั่งเมื่อความตายได้มายังคนหนึ่งคนใดในพวกเขาแล้วเขาก็กล่าวว่า บัดนี้แหละข้าพระองค์ขอสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว และก็มีมิใช่สำหรับบรรดาผู้ที่ตาย ในขณะที่พวกเขเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วย ชนเหล่านี้เราได้เตรียมไว้แล้วสำหรับพวกเขาซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ

19. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย ไม่นอญมัตแก่พวกเจ้า การที่พวกเจ้าจะเอาบรรดาหญิงเป็นมรดกด้วยการบังคับ¹ และไม่นอญมัตเช่นเดียวกันการที่พวกเจ้าจะขัดขวางบรรดานางเพื่อพวกเจ้าจะเอาบางส่วนของสิ่งที่พวกเจ้าได้ให้แก่พวกนาง² นอกจากว่าพวกนางจะกระทำการลามก³ อันขัดแย้งเท่านั้น และจงอยู่ร่วมกับพวกนางด้วยดี หากพวกเจ้าเกลียดพวกนาง⁴ ก็อาจเป็นไปได้ว่า

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ
قَالَ إِنِّي بُتُّتُ أَكْثَرَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ
وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا
النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَقْضُوا لَهُنَّ لَتَذَهَبُوا بِبَعْضِ
مَاءٍ اتَّيَسَّمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ
وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ
فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ
خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

¹ เอาบรรดาภรรยาของญาติที่ตายมาเป็นมรดกในฐานะเป็นภรรยาของตนด้วยการบังคับนาง กล่าวคือ ในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น มีการรับมรดกภรรยาของญาติที่ตายกันในการนี้ ถ้าปรารณานางก็สมรสกับนาง โดยปราศจากสินตอบแทน (มะฮัร) ใด ๆ หรือไม่ก็ให้สมรสกับชายอื่น แล้วรับสินตอบแทนเป็นของตนเอง โดยไม่คำนึงว่านางจะพอใจหรือไม่ ครั้นเมื่ออิสลามมาจึงได้ประกาศยกเลิกไม่นอญมัต

² เช่นเดียวกับในการที่พวกเจ้าไม่ชอบภรรยาของพวกเจ้าแล้วไม่ยอมหย่า ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็ไม่ปรารณาในตัวนาง ทั้งนี้เพื่อขัดขวางทางมิให้แต่งงานกับชายอื่น เป็นการทรมานนางเพื่อให้นางได้ตัวนางด้วยบางส่วน of มะฮัรที่พวกเจ้าให้แก่นาง ดังกล่าวนี้นี้เป็นสิ่งที่กระทำกัน ในสมัยญาฮิลียะฮ์แล้วอิสลามก็ไม่นอญมัตให้กระทำ

³ กล่าวคือถ้าภรรยามีชู้เป็นที่ประจักษ์ชัดเจนก็อนุญาตให้ปฏิบัติแก่นางดังกล่าวดังกล่าวได้

⁴ ก็ให้อดทนอยู่กับนางไปเถิด เพราะอัลลอฮ์อาจจะให้มีความดีอันมากมายอยู่ในตัวเธอก็ได้ เช่นให้บุตรที่เกิดแก่นางเป็นบุตรที่ซื่อและสุ เป็นต้น เพราะก็มากน้อยแล้วที่บุคคลไม่ชอบสิ่งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นมีคุณประโยชน์อันมากมาย

การที่พวกเจ้าเกลียดสิ่งหนึ่งขณะเดียวกันอัลลอฮ์ก็ทรงให้มีในสิ่งนั้น ซึ่งความดีอันมากมาย

20. และหากพวกเจ้าต้องการเปลี่ยนคู่ครองคนหนึ่งแทนที่ของคู่ครองอีกคนหนึ่ง¹ และพวกเจ้าได้ให้แก่างหนึ่งในหมู่นางเหล่านั้น² ซึ่งทรัพย์สินอันมากมายก็ตาม ก็จงอย่าได้เอาสิ่งใดจากทรัพย์สินนั้นคืน³ พวกเจ้าจะเอามั่นคืนด้วยการอุปโลกน์ความเท็จและการกระทำบาปอันชัดเจนกระนั้นหรือ⁴

21. และพวกเจ้าจะเอามั่นคืนได้อย่างไรทั้ง ๆ ที่บางคนของพวกเจ้าได้แนบกายกับอีกบางคนแล้ว⁵ และพวกนางก็ได้เอาคำมั่นสัญญาอันหนักแน่นจากพวกเจ้าแล้วด้วย⁶

22. และจงอย่าแต่งงานกับบรรดาหญิงที่บิดาของพวกเจ้าได้แต่งงานมาแล้ว นอกจากที่ได้ผ่านพ้นมาเท่านั้น⁷ แท้จริงมันเป็นสิ่งลามกและน่าเกลียดยิ่ง และเป็นวิถีทางที่ชั่ว

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَاتٍ زَوْجٍ
وَأَتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ
شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بِهَتَّاتٍ وَإِنَّمَا مِثْلُنَا

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْتُ مِنْكُمْ مِيثَاقًا
غَلِيظًا

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ
فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا

¹ ต้องการแต่งงานกับคนใหม่ แทนภรรยาคนเก่าที่พวกเจ้าจะทิ้งนางไปโดยที่นางก็มีได้บกพร่องแต่อย่างใด เพียงแต่พวกเจ้าไม่ชอบนางเท่านั้น หรือเห็นหญิงอื่นดีกว่า

² หมู่ภรรยาของพวกเจ้า

³ จะด้วยวิธีใดก็ตาม เพราะนางมิใช่เป็นผู้ผิด

⁴ ด้วยการอุปโลกน์ความเท็จให้แก่างว่านางประพฤติชั่วทั้ง ๆ ที่นางเป็นผู้บริสุทธิ์ อันเป็นการกระทำบาปอันชัดเจนกระนั้นหรือ

⁵ ทั้ง ๆ ที่ได้มีการสมรสกับนางแล้ว อันทำให้นางเสียความบริสุทธิ์ ซึ่งยากแก่นางที่จะแต่งงานกับชายอื่นใหม่ได้

⁶ หมายถึงการที่ฝ่ายชายได้ให้คำมั่นสัญญาอันหนักแน่นแก่หญิงขณะทำการสู่ขอนางว่าจะรักนางและเลี้ยงดูนางอย่างดี แล้วนางก็ยินยอมมอบกายให้เป็นภรรยา ทั้งพ่อแม่พี่น้องไปอยู่กับคนแปลกหน้า ทั้งนี้โดยยึดคำมั่นสัญญาที่เขาให้ไว้เป็นสำคัญ

⁷ ที่ได้เคยปฏิบัติมาในอดีต โดยที่ไม่ถือว่าเป็นผิด

23. ที่ได้ถูกห้ามแก่พวกเจ้านั้นคือมารดา¹ ของพวกเจ้า ลูกหญิงของพวกเจ้า² พี่น้องหญิงของพวกเจ้า³ พี่น้องหญิงแห่งบิดาของพวกเจ้า⁴ และพี่น้องหญิงแห่งมารดาของพวกเจ้า⁵ บุตรหญิงของพี่หรือน้องชายของพวกเจ้า⁶ และบุตรหญิงของพี่หรือน้องหญิงของพวกเจ้า⁷ และมารดาของพวกเจ้าที่ให้นมแก่พวกเจ้าและพี่น้องหญิงของพวกเจ้าเนื่องจากการดื่มนม⁸ และมารดาภรรยาของพวกเจ้าและลูกเลี้ยงของพวกเจ้าที่อยู่ในคอกของพวกเจ้า⁹ จากภรรยาของพวกเจ้าที่พวกเจ้าได้สมสู่นาง แต่ถ้าพวกเจ้ามิได้สมสู่นางแล้ว ก็ไม่มีบาปใดๆ แก่พวกเจ้า และภรรยาของบุตรพวกเจ้าที่มาจากเชื้อสายของพวกเจ้า¹⁰ และการที่พวกเจ้ารวมระหว่างหญิงสองพี่น้องไว้ด้วยกัน¹¹ นอกจากที่ได้ผ่านพ้นไปแล้วเท่านั้น¹² แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرِّضَاعِ وَأَمَهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبِّبَاتُكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٣﴾

¹ รวมถึงย่าและยายด้วย

² รวมถึงหลาน เหลนด้วย

³ จะเป็นพ่อแม่เดียวกันหรือไม่ก็ตาม

⁴ ป้าและอา

⁵ ป้าและน้า

⁶ รวมถึงหลานเหลนของนางด้วย

⁷ รวมถึงหลานเหลนของนางด้วย

⁸ เนื่องจากการดื่มนมร่วมมารดาเดียวกันเป็นสาเหตุให้นางกลายเป็นพี่น้องประหนึ่งสายโลหิตเดียวกัน

⁹ คือบุตรหญิงที่ติดภรรยาซึ่งพวกเจ้าเลี้ยงมาตั้งแต่เล็ก ๆ และหมายถึงลูกหญิงของภรรยาทั้งหมดที่เกิดจากสามีอื่นด้วย

¹⁰ ภรรยาของบุตรพวกเจ้าเอง

¹¹ เอาพี่และน้องมาเป็นภรรยาอยู่พร้อมกัน

¹² คือในสมัยญาฮิลียะฮ์

24. และบรรดาหญิงที่อยู่ในปกครองของสามี¹ นอกจากที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง² เป็นบัญญัติของอัลลอฮ์ที่มีแก่พวกเจ้า และได้ถูกอนุมัติให้แก่พวกเจ้าที่นอกเหนือจากนั้น³ ในการที่พวกเจ้าจะแสวงหามาด้วยทรัพย์ของพวกเจ้า⁴ ในฐานะเป็นผู้แต่งงาน⁵ มิใช่ในฐานะผู้ล่วงประเวณี ดังนั้นหญิงใดที่พวกเจ้าเสพสุขด้วยนางจากบรรดาหญิงเหล่านั้น⁶ ก็จงให้แก่วางนาง ซึ่งสินตอบแทนแก่พวกนาง⁷ ตามที่มีกำหนดไว้ และไม่เป็นบาปใด ๆ แก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าต่างยินยอมกันในสิ่งนั้น⁸ หลังจากที่มีกำหนดนั้นขึ้น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

25. และผู้ใดในหมู่พวกเจ้าไม่สามารถมีกำลัง⁹ ที่จะแต่งงานกับบรรดาหญิงอิสระที่มีศรัทธาได้

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُجَلَ لَكُمْ مِمَّا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ

¹ เป็นหญิงที่ถูกห้ามมิให้แต่งงานด้วยเช่นเดียวกัน

² หญิงที่มีสามี แต่ตกเป็นเชลยศึก แล้วถูกมอบให้เป็นกรรมสิทธิ์ในฐานะหญิงทาส หญิงประเภทนี้ออนุมัติให้ผู้เป็นนายสมรสกับนางได้หลังจากที่นางพ้นอิดตะฮ์ โดยไม่ต้องทำพิธีสมรส แต่ถ้าเป็นชายอื่นต้องขออนุญาตจากผู้เป็นนาย และทำพิธีสมรสโดยจ่ายสินตอบแทนให้ ทั้งนี้หลังจากนางพ้นอิดตะฮ์ แล้วเช่นเดียวกัน

³ หมายถึงหญิงที่นอกเหนือจากที่ได้ระบุห้ามไว้

⁴ หมายถึงด้วยการจ่ายสินตอบแทน (มะฮัร) ให้แก่นาง

⁵ แต่งงานกับนางโดยเจตนาที่จะครองเรือนกับนาง

⁶ หญิงที่อนุมัติให้แต่งงานกับนางได้

⁷ ให้มะฮัรแก่พวกนาง

⁸ ยินยอมที่จะลดหรือเพิ่มมะฮัรให้หรือจะยกให้ก็ได้ หลังจากที่ได้กำหนดมะฮัรแล้ว

⁹ หมายถึงมะฮัร และปัจจัยอื่น ๆ ที่จำเป็น

กิจแต่งงานกับเด็กสาว¹ ของพวกเจ้าที่เป็นผู้
ศรัทธาในหมู่ผู้ที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง²
และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้อยิ่งในการศรัทธา
ของพวกเจ้า บางคนในหมู่พวกเจ้านั้นมาจาก
อีกบางคน³ ดังนั้นจึงแต่งงานกับพวกนางด้วย
การอนุมัติจากผู้เป็นนายของพวกนาง และจง
ให้แก่พวกนางซึ่งสินสอดแทนของพวกนางโดย
ชอบธรรม ในฐานะที่พวกนางเป็นหญิงที่ได้รับ
การแต่งงานมิใช่เป็นหญิงที่ค้าประเวณี และ
มิใช่หญิงที่ยึดเอาชายเป็นเพื่อนสนิท⁴ เมื่อ
พวกนางได้รับการแต่งงานแล้ว หากพวกนาง
กระทำความชั่ว⁵ พวกนางก็จะได้รับโทษครึ่งหนึ่ง
ของโทษที่บรรดาหญิงอิสระได้รับ นั้นสำหรับ
ผู้ที่กลัวการทำชั่วในหมู่พวกเจ้า⁶ และการที่
พวกเจ้าอดกลั้นไว้ได้นั้น เป็นการดีกว่าสำหรับ
พวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรง
เมตตาเสมอ

الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتْيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كُنَّ هُنَّ
بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاثُورَهُنَّ أَجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَفِّحَاتٍ وَلَا
مُتَّخِذَاتٍ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنْ أَتَيْتِ
بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ
مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ
مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٥٨﴾

¹ หมายถึงทาสหญิง ในการที่อัลลอฮ์ทรงใช้คำว่า เด็กสาว แทนคำว่า ทาสหญิง นั้นก็เพื่อยกฐานะของนางให้สูงขึ้นเท่าเทียมกับเพื่อนมนุษย์อื่น ๆ และเพื่อสอนเรามิให้เรียกนางว่าทาสหญิงหรือเรียกที่เป็นชายว่า ทาสชาย เป็นต้น หากให้เรียกทั้งสองด้วยคำว่า เด็กสาว และเด็กหนุ่ม

² ให้แต่งงานกับหญิงทาสที่อยู่ในปกครองของผู้ศรัทธา

³ หมายถึงว่าทั้งหญิงอิสระและหญิงทาสนั้นก็หาใช่เป็นผู้ที่พิเศษกว่ากันหรือเลวกว่ากันในทางเชื่อถือสายไม่ ความจริงทั้งสองนั้นสืบเชื้อสายมาจากกันและกัน

⁴ ทั้งนี้เพื่อลบล้างประเวณีกันโดยลับ ๆ

⁵ หมายถึงมีชู้หรือลบล้างประเวณีกับชายอื่น

⁶ ที่สนับสนุนให้แต่งงานกับหญิงทาสนั้น สำหรับชายที่ไม่สามารถระงับจิตใจได้ และเกรงว่าจะกระทำการล่วงประเวณีเท่านั้น

26. อัลลอฮ์ ทรงปรารภนาที่จะแจกแจงแก่พวกเจ้า และแนะนำพวกเจ้าซึ่งแนวทางต่าง ๆ ของบรรดาผู้ที่มาก่อนพวกเจ้า¹ และจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า² และอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงรอบรู้และเป็นผู้ทรงปรีชาญาณ

27. และอัลลอฮ์ ทรงปรารภนาที่จะอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า และบรรดาผู้ที่ปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำนั้นปรารภนาที่จะให้พวกเจ้าเอนเอียงออกไปอย่างมากมาย³

28. อัลลอฮ์ ทรงปรารภนาที่จะผ่อนผันให้แก่พวกเจ้า⁴ และมนุษย์นั้นถูกบังเกิดขึ้นในสภาพที่อ่อนแอ⁵

29. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่ากินทรัพย์สินของพวกเจ้า⁶ ในระหว่างพวกเจ้าโดยมิชอบ นอกจากมันจะเป็นการค้าขายที่เกิดจากความพอใจใน

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَكْثَرَ الْعِلْمِ وَأَعْلَمُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ يَمِيلُوا مَيْلًا
عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ يَمِيلُوا مَيْلًا
عَظِيمًا ﴿٦٨﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ
ضَعِيفًا ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ

¹ แนวทางอันดีงามของประชาชาติในอดีต ซึ่งส่วนหนึ่งนั้นได้แก่ระเบียบและข้อปฏิบัติในการมีคู่ครอง ดังได้กล่าวมาแล้ว

² โทษที่ปฏิบัติไม่ถูกต้องในการมีคู่ครอง ทั้งนี้ด้วยการปฏิบัติตามระเบียบ และบทบัญญัติตามที่ได้กล่าวแล้ว

³ เอนเอียงออกจากวิถีทางอันชอบในการมีคู่ครอง

⁴ เปิดโอกาสให้พวกเจ้าแต่งงานกับหญิงทาสได้

⁵ ไม่สามารถที่จะอดทนความใคร่ใฝ่ต่ำ เฉพาะอย่างยิ่งความใคร่ในอิสตรี ดังกล่าวนี้สำหรับผู้ที่ยังปล่อยจิตใจไปตามความใคร่ของตน แต่ถ้าเขาฝึกใจให้เข้มแข็งก็สามารถที่จะเอาชนะความใคร่ของตนได้

⁶ หมายถึงทรัพย์สินของคนอื่น การที่อัลลอฮ์ทรงใช้คำว่าทรัพย์สินของพวกเจ้านั้น ก็เพื่อให้เข้าใจว่าประชาชาตินั้นประหนึ่งร่างเดียวกัน ที่จะต้องรับผิดชอบต่อกัน และให้ถือว่าทรัพย์สินของแต่ละคนนั้นก็ประหนึ่งทรัพย์สินของตนเองด้วย ซึ่งแต่ละคนจะต้องช่วยกันรักษาทรัพย์สินนั้นให้คงอยู่ในสิทธิของผู้เป็นเจ้าของ นั่นก็เท่ากับว่าตนเองได้รักษาทรัพย์สินของตนเองด้วย แต่ถ้าต่างคนต่างกินทรัพย์สินซึ่งกันและกันในทุกวิถีทางแล้ว ก็เท่ากับเขากินทรัพย์สินของเขาเองในทางที่ไม่ชอบ

หมู่พวกเจ้า และจงอย่าฆ่าตัวของพวกเขาเอง¹
แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเมตตาต่อพวกเจ้าเสมอ

30. และผู้ใดที่กระทำเช่นนั้น² โดยเจตนา
ละเมิดและซ่มเหงแล้ว เราก็จะให้เขาเข้าไฟนรก
และนั่นเป็นสิ่งที่ง่ายตายแก่อัลลอฮ์

31. หากพวกเจ้าปลื้มตัวออกจากบรรดาบาป
ใหญ่ ๆ ของสิ่งที่พวกเจ้าถูกห้ามให้ละเว้นมัน
แล้ว³ เราก็จะลบล้างบรรดาความผิดเล็ก ๆ
น้อย ๆ ของพวกเจ้า ออกจากพวกเจ้า และเรา
จะให้พวกเจ้าเข้าอยู่ในสถานที่อันมีเกียรติ⁴

32. และจงอย่าปรารภนาในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรง
ให้แก่บางคนในหมู่พวกเจ้าเหนือกว่าอีกบางคน⁵
สำหรับผู้ชายนั้นมีส่วนได้รับจากสิ่งที่พวกเขา
ได้ชวนชวายเป็น และสำหรับหญิงนั้นก็มีส่วนได้
รับจากสิ่งที่พวกนางได้ชวนชวายเป็น และพวกเจ้า
จงขอต่ออัลลอฮ์เถิด จากความกรุณาของ

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ تُكْفِرْ
عَنكُم سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مِّدْخَلًا
كَرِيمًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ
عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

¹ หมายถึงทำการฆ่าซึ่งกันและกัน ทั้งนี้เพราะถือว่าประชาชาตินั้นคือร่างกายเดียวกัน การฆ่าคนอื่นนั้น ก็ประหนึ่งฆ่าตัวเอง หรืออีกนัยหนึ่งผู้ที่ฆ่าคนอื่นนั้นตนเองก็จะถูกฆ่าให้ตายตามกัน ดังนั้นการฆ่าคนอื่น จึงเท่ากับการฆ่าตัวเอง

² กินทรัพย์ของคนอื่นโดยมิชอบ

³ บาปใหญ่ ๆ นั้นได้แก่การให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ (กระทำการชริก) การฆ่าคน การใช้วิชาไสยศาสตร์ การ กินทรัพย์ของเด็กกำพร้า การกินดอกเบี๋ย การหลบหนีในวันประจัญบานกับฝ่ายศัตรู การใส่ร้ายหญิง มุมีนผู้บริสุทธิ์ การเนรคุณต่อบิดามารดา การพูดเท็จและเป็นพยานเท็จ การด่าว่าบิดามารดาของตนเอง หรือเป็นเหตุให้บิดามารดาของตนถูกด่าว่า

⁴ คือสวรรค์

⁵ ไม่ให้ฝ่ายชายปรารภนาในสิ่งที่ตนไม่สามารถจะกระทำได้เหมือนฝ่ายหญิง ขณะเดียวกันก็มีให้ฝ่ายหญิง ปรารภนาในสิ่งที่ตนไม่สามารถจะกระทำได้เหมือนฝ่ายชาย เพราะแต่ละฝ่ายถูกบังเกิดมาให้ความสามารถแตกต่างกัน

พระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

33. และสำหรับแต่ละคนนั้น เราได้ให้มีผู้รับมรดก¹ จากสิ่งที่มีผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และญาติที่ใกล้ชิดได้ทั้งไว้ และบรรดาผู้ที่มีมือขวาของพวกเขาเจ้าได้ตกลงไว้² ก็จงให้แก่พวกเขาซึ่งส่วนได้ของพวกเขา³ แท้จริงอัลลอฮ์ ทรงเป็นพยานในทุกสิ่งทุกอย่าง

34. บรรดาชายนั้น คือผู้ที่ทำหน้าที่ปกครองเลี้ยงดูบรรดาหญิง⁴ เนื่องด้วยการที่อัลลอฮ์

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَنُكُمْ
فَأُولَٰئِهِمْ نَصِيبُهُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٢٢﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ

¹ สำหรับผู้รับมรดกที่เป็นเพศชายนั้นมี 15 ท่านคือ 1. พ่อ 2. ปู่ 3. บุตร 4. บุตรของลูกชาย 5. พี่น้อง พ่อแม่เดียวกัน 6. พี่น้องพ่อเดียวกัน 7. พี่น้องแม่เดียวกัน 8. บุตรพี่น้องพ่อแม่เดียวกัน 9. บุตรพี่น้อง พ่อเดียวกัน 10. ลูกหรืออาพ่อแม่เดียวกัน 11. ลูกหรืออาพ่อเดียวกัน 12. บุตรของลูกหรืออาพ่อแม่เดียวกัน 13. บุตรของลูกหรืออาพ่อเดียวกัน 14. สามี 15. ผู้ที่ปล่อยทาสให้เป็นอิสระ อย่างไรก็ตามถ้าบุคคลเหล่านี้มีชีวิตอยู่พร้อมกันแล้วผู้มีสิทธิได้รับมรดกนั้น เพียงสามท่านเท่านั้นคือ บิดา บุตร และสามี ในกรณีดังกล่าวนี้ผู้ที่ตายคือหญิง

สำหรับผู้รับมรดกที่เป็นเพศหญิงนั้นมี 10 ท่านคือ 1. แม่ 2. ย่า 3. ยาย 4. บุตรหญิง 5. บุตรหญิงของลูกชาย 6. พี่น้องหญิงพ่อแม่เดียวกัน 7. พี่น้องหญิงพ่อเดียวกัน 8. พี่น้องหญิงแม่เดียวกัน 9. ภรรยา รวมทั้งที่อยู่ในอดีตยุคที่คืนดีกันได้ 10. หญิงที่ปล่อยทาสให้เป็นอิสระ ถ้าหญิงผู้มีสิทธิรับมรดกเหล่านี้มีชีวิตอยู่พร้อมกันแล้ว ผู้ที่มีสิทธิได้รับมรดกนั้นเพียง 5 คนเท่านั้นคือ 1. บุตรหญิง 2. บุตรหญิงของบุตรชาย (หลาน) 3. แม่ 4. ภรรยา 5. พี่น้องหญิงพ่อแม่เดียวกัน ในกรณีดังกล่าว ผู้ตายย่อมเป็นชาย

² หมายถึงบรรดาผู้ที่ฝ่ายผู้ศรัทธาได้ทำสัญญาไว้ตั้งแต่สมัยญาฮิลียะฮ์ว่าจะให้ความช่วยเหลือกันและรับมรดกซึ่งกันและกัน หนึ่งความที่ว่า ผู้ที่มีมือขวาของพวกเขาเจ้าได้ตกลงไว้ หมายถึงการทำสัญญากันและสาบานกันที่ระบุว่า มือขวา นั้นก็เพราะว่า การตกลงทำสัญญากันและสาบานกันนั้นใช้มือขวาสัมผัสกันเป็นสัญญาณ ด้วยเหตุนี้อัล-กุรอานจึงมาในสำนวนดังกล่าว

³ คือหนึ่งในหกของมรดก แล้วต่อมามรดกส่วนนี้ก็ถูกยกเลิก ด้วยอายะฮ์ที่มีความว่า 8:75 บรรดาผู้เป็นเครือญาตินั้น บางคนในหมู่พวกเขาสมควรกว่าอีกบางคน (ในการรับมรดก) กล่าวคือทั้ง ๆ ที่เป็นเครือญาติก็ยังมีผู้ที่เป็นเครือญาติที่สมควรได้รับมรดกยิ่งกว่า ผู้ที่ไม่เป็นเครือญาติจึงไม่ควรมียุติแต่อย่างใด

⁴ หมายถึงบรรดาภรรยา

ได้ทรงให้บางคนของพวกเขາเหนือกว่าอีกบางคน¹ และด้วยการที่พวกเขาได้จ่ายไปจากทรัพย์สินของพวกเขา² บรรดาภุสฺตรีนั้นคือผู้จงรักภักดี ผู้รักษาในทุกสิ่งทุกอย่างที่อยู่ลับหลังสามี³ เนื่องด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงรักษาไว้⁴ และบรรดาหญิงที่พวกเจ้าหวั่นเกรงในความต้อติงของนางนั้น⁵ ก็จงกล่าวตักเตือนนางและทอดทิ้งนางไว้แต่ลำพังในที่นอน⁶ และจงเขียนนาง⁷ แต่ถ้านางเชื่อฟังพวกเจ้าแล้ว ก็จงอย่าหาทางเอาเรื่องแก่นาง⁸ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงเกรียงไกร

35. และหากพวกเจ้าหวั่นเกรงการแตกแยกระหว่างเขาทั้งสอง⁹ ก็จงส่งผู้ตัดสินคนหนึ่งจาก

بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ
فَالصَّالِحَاتُ قَنِينَتٌ حَفِظَتُ لِلْغَيْبِ
بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ
فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ
سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ

¹ ให้ชายมีร่างกายกำยำ แข็งแรง และมีความกล้าหาญเหนือกว่าหญิง จึงเป็นผู้มีหน้าที่ทำการปกครองและเลี้ยงดูหญิง

² จ่ายทรัพย์สินของเขาในการเลี้ยงดูภรรยา

³ รักษาเนื้อรักษาศักดิ์ของนางให้อยู่ในความบริสุทธิ์ และรักษาทรัพย์สินและสิ่งอื่น ๆ ขณะสามีไม่อยู่

⁴ หมายถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดให้เป็นหน้าที่ของสามีที่จะต้องปฏิบัติตั้งแต่การให้มะฮัร และค่าใช้จ่ายในชีวิตความเป็นอยู่ของนางทุกอย่าง

⁵ เกรงว่าในความต้อติงของนางนั้นจะทำให้นางประพฤตินอกฏุนอกทางอันก่อให้เกิดความเสื่อมเสียในครอบครัว

⁶ ถ้านางไม่เชื่อฟังคำตักเตือน ก็ให้ลงโทษนางโดยปล่อยให้นางนอนแต่ลำพังคนเดียวในที่นอน ทั้งนี้เพื่อให้นางเกิดความรำเห่ และมีความสำนึกผิด

⁷ ถ้านางยังต้อติงไม่ยอมสำนึกผิด ก็ให้เขียนนางได้ตามสมควร เพื่อให้เช็ดถู โดยไม่ให้เกิดบาดแผลหรือรอยช้ำบวม

⁸ อย่าหาเรื่องเพื่อทำร้ายนาง หรือบิบบังคับนางเพื่อให้นางขอแยกทาง และจ่ายค่าไถ่ตัวนางให้แก่เจ้า

⁹ ระหว่างสามีภรรยา ซึ่งจะเป็นญาติของพวกเราเองหรือพี่น้องมุสลิมของเราที่เราสามารถจะช่วยเหลือได้

ครอบครัวของฝ่ายชาย และผู้ตัดสินอีกคนหนึ่ง
จากครอบครัวฝ่ายหญิง หากทั้งสอง¹ปรารถนา
ให้มีการประนีประนอมกันแล้ว อัลลอฮ์ก็จะ
ทรงให้ความสำเร็จในระหว่างทั้งสอง แท้จริง
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงสัพพัญญู

36. และจงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด และอย่า
ให้มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ และจง
ทำดีต่อผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองและต่อผู้เป็นญาติ
ที่ใกล้ชิด และเด็กกำพร้าและผู้ขัดสน และ
เพื่อนบ้านใกล้เคียง และเพื่อนที่ห่างไกล และ
เพื่อนเคียงข้าง² และผู้เดินทาง และผู้ที่มือขวา
ของพวกเขาครอบครอง³ แท้จริงอัลลอฮ์ ไม่
ทรงชอบผู้ยะโส ผู้โอ้อวด

37. บรรดาผู้ที่ตระหนี่⁴ และใช้ผู้คนให้ตระหนี่⁵
และปกปิดสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานให้แก่
พวกเขา⁶ จากความกรุณาของพระองค์นั้น

أَهْلِهِ. وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِن يُرِيدَ إِصْلَاحًا
يُوفِّقُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ
الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

¹ ทั้งสามีและภรรยา

² เพื่อนที่ร่วมเดินทาง หรือร่วมงาน

³ หมายถึงทาส ทั้งที่เป็นทาสหญิงและทาสชาย

⁴ หมายถึงพวกยิว

⁵ คือชักชวนชาวมะดีนะฮ์มิให้บริจาคทรัพย์ช่วยเหลือบรรดาผู้มึนที่อพยพไปจากนครมักกะฮ์ เพราะจะ
ทำให้ยากจน

⁶ รวมทั้งทรัพย์และวิชาความรู้

(แน่นอนพวกเขาจะอยู่ในนรกตลอดกาล)¹ และเราได้เตรียมไว้แล้ว ซึ่งการลงโทษที่ยังความอัปยศ แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

38. และบรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของพวกเขาเพื่อโอ้อวดผู้คน และทั้งพวกเขาก็ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น (แน่นอนพวกเขาจะอยู่ในนรกตลอดกาล)² และผู้ใดที่มีชัยฏอนเป็นเพื่อนของเขาแล้ว มันก็เป็นเพื่อนที่เลว

39. และอะไรจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา³ หากพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และได้บริจาคส่วนหนึ่งจากสิ่งที่อัลลอฮ์ ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา และอัลลอฮ์ ทรงรอบรู้ในพวกเขาดี

40. แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงอธรรมแม้เพียงน้ำหนักเท่าผงธุลี⁴ และถ้ามันเป็นสิ่งที่ดีอย่างหนึ่งอย่างใด พระองค์ก็จะทรงเพิ่มพูนความดีนั้นเป็นทวีคูณ⁵ และจะทรงประทานให้จากที่พระองค์ซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวง

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لِقُرَيْبًا فِئْسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُّضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

^{1, 2} ข้อความในวงเล็บนั้นมิได้ระบุไว้ในอายะฮ์ อันเป็นข้อความที่ถูกละไว้ เนื่องจากเป็นข้อความที่เป็นที่เข้าใจกัน กล่าวคือพวกยิวซึ่งเป็นมิตรระหนึ่ง และยังชักชวนให้คนอื่นงดบริจาคแก่ผู้ศรัทธานั้น จะเป็นอื่นไม่ได้ นอกจากเป็นชาวนรกตลอดกาลเท่านั้น และผู้บริจาคที่โอ้อวดผู้คน และก็ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ด้วยนั้น ก็เป็นอื่นไปไม่ได้เช่นเดียวกัน นอกจากชาวนรกตลอดกาล

³ ไม่มีอันตรายใด ๆ เกิดขึ้นแก่พวกเขา ตรงกันข้ามมีแต่ความดีเท่านั้นที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเขา

⁴ คือจะไม่ทรงริดรอนความดีของผู้กระทำความดี แม้จะเพียงเท่าผงธุลีก็ตาม

⁵ ถ้าทำความดีหนึ่ง พระองค์จะทรงเพิ่มให้เป็นสิบเท่าของความดีหรือมากกว่านั้น

41. แล้วอย่างไรเล่า เมื่อเรานำพยานคนหนึ่งจากแต่ละประชาชาติมา¹ และเราได้นำเจ้ามาเป็นพยานต่อชนเหล่านี้²

42. ในวันนั้น บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาและดื้อดึงต่อรอซูลชอบ หากว่าแผ่นดินถูกให้ทับถม พวกเขาจนราบเรียบไป³ และพวกเขาไม่สามารถจะปิดบังคำพูดใด ๆ แก่อัลลอฮ์ได้⁴

43. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าเข้าใกล้การละหมาด ขณะที่พวกเจ้ากำลังมึนเมาอยู่⁵ จนกว่าพวกเจ้าจะรู้ สิ่งที่พวกเจ้าพูด⁶ และก็จงอย่าเข้าใกล้การละหมาด ขณะที่เป็นผู้มีญะนาบะฮ์⁷ นอกจากผู้ที่ผ่านทางไปเท่านั้น⁸ จนกว่าพวกเจ้าจะอาบน้ำ⁹ และหากพวกเจ้าป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง หรือคนหนึ่ง คนใดในพวกเจ้ามาจากที่ถ่ายทุกข์¹⁰ หรือพวกเจ้า

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَذِرُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمْ يَمْسَسْهُمُ النِّسَاءُ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

¹ หมายถึงในแต่ละประชาชาตินั้น อัลลอฮ์จะนำนะบีของแต่ละประชาชาตินั้นมาเป็นพยานว่าที่พวกเขาเชื่อถือและปฏิบัตินั้นตรงกับที่ได้สอนพวกเขาหรือเปล่า และเพื่อให้ยืนยันว่าได้ประกาศความจริงให้แก่พวกเขาได้ทราบกันแล้ว

² อัลลอฮ์ จะนำท่านนะบีมุฮัมมัดมาเป็นพยานยืนยันในประชาชาติของท่าน

³ หากเขาได้ตายไปและถูกดินกลบจนราบเรียบ เพื่อเขาจะได้ไม่ถูกสอบสวนในสิ่งที่เขาทำ

⁴ ไม่สามารถปกปิดสิ่งที่เขาพูดและทำแก่อัลลอฮ์ได้เลย เพราะพระองค์ทรงให้มือของพวกเขารายงานให้พระองค์ทราบ และให้เท้าเป็นพยานยืนยัน

⁵ เนื่องจากดื่มสุรา

⁶ จนกว่าจะสร้างเมา และรู้ว่าได้พูด และได้อ่านอะไรไป

⁷ ขณะที่ได้มือสุจริตหลังออกจะด้วยเหตุใดก็ตาม

⁸ คือผู้ที่มิมีญะนาบะฮ์นั้น อนุญาตให้เดินผ่านมัสยิดได้เท่านั้น เมื่อมีความจำเป็น

⁹ คืออาบน้ำญะนาบะฮ์

¹⁰ กลับมาจากทุ่งที่ไปถ่ายทุกข์ โดยที่ยังมิได้ชำระ

สัมผัสผู้หญิง¹ แล้วพวกเจ้าไม่พบน้ำ ก็จึงมุ่งสู่
ดินที่ดี² แล้วจงลูบใบหน้าของพวกเจ้าและมือ
ของพวกเจ้า³ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย
ผู้ทรงยกโทษเสมอ

44. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ได้รับส่วนหนึ่ง
จากคัมภีร์ดอกหรือ⁴ โดยที่เขาเหล่านั้นกำลัง
ซื้อความหลงผิดไว้⁵ และต้องการที่จะให้พวกเจ้า
หลงทาง

45. และอัลลอฮ์ ทรงรู้ดียิ่งต่อบรรดาศัตรูของ
พวกเจ้า⁶ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ ทรงเป็น
ผู้คุ้มครอง และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ ทรงเป็น
ผู้ช่วยเหลือ

46. จากบางคนในหมู่ผู้เป็นยิวนั้น พวกเขา
บิดเบือนบรรดาถ้อยคำให้เหออกจากที่ของมัน⁷
และพวกเขากล่าวว่า เราได้ยินกันแล้วและเรา

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى
بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ
وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرُ مُسْمِعٍ

¹ นักอธิบายอัล-กุรอานมีสองทัศนะคือหนึ่งหมายถึงการสมสู่ภรรยา และสองหมายถึงการกระทบ

² ดินที่แห้งและสะอาด เพื่อใช้ฝ่ามือทั้งสองทาบบนดินให้ชุ่มชื้นแล้วลูบหน้า และมือทั้งสอง เป็นการ
ทำความสะอาดแทนน้ำ ทั้งนี้เพื่อต้องการทำละหมาด การกระทำดังกล่าวนี้ เรียกทับศัพท์ว่า ทำตะยัมมุ

³ หลังจากที่ใช้ฝ่ามือทั้งสองทาบบนดิน เพื่อให้ชุ่มจับที่ฝ่ามือ และถ้าติดมากก็ให้เป่าออกบ้าง

⁴ คือมองดูชาวยิว ที่ว่าได้รับส่วนหนึ่งของคัมภีร์ ก็เพราะว่าคัมภีร์เตารอตของพวกเขานั้น มีบัญญัติของ
อัลลอฮ์ที่ท่านนะบีมุฮัมมาตเพียงส่วนหนึ่งเท่านั้น นอกนั้นไม่ใช่

⁵ หมายถึงรับเอาความหลงผิดไว้ และทั้งความถูกต้องเสีย ประหนึ่งว่าพวกเขาซื้อความหลงผิดไว้ โดยให้
ความถูกต้องเป็นสิ่งแลกเปลี่ยน

⁶ หมายถึงพวกมุนาฟิกแห่งมะดีนะฮ์

⁷ ให้เหออกจากความหมายอันแท้จริงของมัน เช่น บิดเบือนลักษณะของท่านนะบีที่ระบุอยู่ในคัมภีร์ของ
พวกเขาให้เป็นลักษณะอย่างอื่น เป็นต้น

ก็ได้ฝ่าฝืนกันแล้ว¹ และท่านจงฟังโดยที่มีไซ้เป็นผู้ได้ยิน² และจงสดับฟังเราโดยบิดลั่นของพวกเขา³ และใส่ร้ายในศาสนา และหากว่าพวกเขากล่าวว่า เราได้ยินกันแล้ว และได้เชื่อฟังกันแล้ว⁴ และท่านจงฟัง⁵ และมองดูเราเถิด⁶ ก็จะเป็นสิ่งดีกว่าแก่พวกเขา และเที่ยงตรงกว่าแต่ทว่าอัลลอฮ์ได้ทรงละอนันต์⁷ พวกเขาเสียแล้ว เนื่องด้วยการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ศรัทธากัน นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

47. บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย จงศรัทธาต่อสิ่งที่เราได้ให้ลงมา⁸ เพื่อยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเจ้า⁹ เถิด ก่อนจากที่เราจะลบใบหน้าของพวกเขา¹⁰ แล้วให้มันกลับไปอยู่ข้างหลังของมัน

وَرَدَّ عَلَيْنَا لِيَّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَا فِي الَّذِينَ وَلَّوْا أَنَّهُمْ
قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا لَكَ خَيْرًا
لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا
فَرُدَّهَا عَلَى أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ
السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

¹ กล่าวแก่ท่านนะบีว่า พวกเขาได้ยินและเข้าใจแล้วตามที่ท่านนะบีเชิญชวน แต่แล้วพวกเขาก็มิได้ศรัทธาต่อท่าน ในการนี้จึงประหนึ่งว่าพวกเขาพูดต่อหน้าท่านนะบีว่า เราได้ยินกันแล้วและเราก็ปฏิเสธกันแล้ว

² เป็นคำวิงวอนให้ร้ายแก่ท่านนะบี กล่าวคือพวกเขาขอให้ท่านนะบีกลายเป็นคนหูหนวก โดยที่ฟังอะไรไม่ได้ยิน

³ คือใช้คำว่า รอฮินา ซึ่งมีความหมายว่า จงสดับฟังเรา แล้วบิดลั่นของพวกเขาขณะที่พูดให้เสียงเปลี่ยนเป็น รอฮินู ซึ่งแปลว่า ชั่วร้ายมาก ทั้งนี้โดยมีเจตนาด่าท่านนะบี

⁴ คือแทนคำว่า เราได้ยินกันแล้วและเราได้ฝ่าฝืนกันแล้ว

⁵ ใช้ถ้อยคำว่าท่านจงฟังอย่างเดียว โดยไม่ต้องต่อคำว่า โดยมีไซ้เป็นผู้ได้ยิน เพราะเป็นถ้อยคำที่เจตนาร้าย

⁶ ให้ใช้คำว่า อุณซุรนา ซึ่งแปลว่า จงมองดูเรา เพราะเป็นคำที่จะตัดเสียงให้เป็นคำอื่นไม่ได้ แทนคำว่า รอฮินา เพราะเป็นคำที่บิดลั่นให้เป็นรอฮินูได้ ซึ่งแปลว่า ชั่วร้ายมาก

⁷ ทรงขับไล่พวกเขาให้ห่างไกลจากเราะมะมัดของพระองค์

⁸ คืออัล-กุรอาน

⁹ คือ คัมภีร์ เคารอดหรือไบเบิลเก่า

¹⁰ ทำให้หูตาจมูก ปาก หหมดไปจากใบหน้า

หรือไม่ก็จะสาปพวกเขาเช่นเดียวกับที่เราได้
สาปบรรดาผู้ที่ทำการละเมิดในวันสับปะโต¹
และคำสั่งของอัลลอฮ์นั้นย่อมถูกปฏิบัติตาม
เสมอ²

48. แท้จริงอัลลอฮ์ จะไม่ทรงอภัยโทษให้แก่
การที่สิ่งหนึ่งจะถูกให้มีภาคี ขึ้นแก่พระองค์³
และพระองค์จะทรงอภัยให้แก่สิ่งอื่นจากนั้น⁴
สำหรับผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และผู้ใดให้มี
ภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์แล้ว⁵ แน่نونเขาก็ได้อุปโลกน์
บาปกรรมอันใหญ่หลวงขึ้น

49. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ให้ตัวเองเป็นผู้
บริสุทธิ์ดอกหรือ⁶ มิได้ อัลลอฮ์ต่างหากที่จะ
ให้บริสุทธิ์ซึ่งผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁷ และ
พวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแม้เพียงขนาดร่องเมล็ด
อินทผลัม⁸

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا
عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي
مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

¹ เช่นเดียวกับที่สาปพวกนบียิสโรอิลที่ละเมิดวันสับปะโตให้เป็นลิง กล่าวคือ อัลลอฮ์ทรงห้ามมิให้
พวกเขาจับปลาในวันสับปะโต แต่แล้วพวกเขาก็ละเมิด พระองค์จึงได้สาปพวกเขาให้เป็นลิง

² อัลลอฮ์นั้นเมื่อพระองค์ทรงประกาศิตแล้ว ทุกสิ่งก็ต้องเป็นไปตามประกาศิตของพระองค์

³ ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดมีหุ้นส่วนได้รับการเคารพสักการะร่วมกับพระองค์ (ชริก)

⁴ ความผิดอย่างอื่นที่มีโทษการให้มีภาคีขึ้นแก่พระองค์ (ชริก)

⁵ เคารพสักการะสิ่งอื่นใดร่วมกับอัลลอฮ์ เช่น บันบานกับโตะวะลี หรือโตะกะระมัด หรือหลวงพ่อดา
หรือเจ้าที่ใด ๆ ก็ตาม หรือวิงวอนขอความช่วยเหลืออื่นจากอัลลอฮ์เป็นต้น

⁶ ทั้งพวกยิวและพวกคริสต์ พวกเขา กล่าวว่า พวกเราเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่รักใคร่ของ
พระองค์ และพวกเขาต่างกล่าวว่า พวกคนเท่านั้นที่จะได้เข้าสวรรค์

⁷ ผู้ที่จะชี้ขาดว่า ใครเป็นผู้บริสุทธิ์นั้นคืออัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้น

⁸ เป็นถ้อยคำเปรียบเทียบกับสิ่งที่เล็กน้อยที่สุด

50. จงดูเถิดว่า อย่างไรเล่า ที่พวกเขาอุปโลกน์
ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์¹ และพอเพียงแล้วที่
ความเท็จนั้นเป็นบาปอันชัดแจ้ง²

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَفَى بِهِ
إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ได้รับส่วนหนึ่ง
จากคัมภีร์ตอกหรือ³ โดยที่พวกเขาศรัทธาต่อ
อัลญิบติ และอฎฺ-ฏอฆุต⁴ และกล่าวแก่บรรดา
ผู้ปฏิเสธศรัทธา⁵ ว่า พวกเขาเหล่านี้แหละ
เป็นผู้อยู่ในทางที่เที่ยงตรงกว่าบรรดาผู้ศรัทธา
ทั้งหลาย⁶

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا
مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَتُّؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

52. ชนเหล่านี้คือผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงละอนัต์⁷
แก่พวกเขา และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงละอนัต์แก่
พวกเขาแล้ว เจ้าจะไม่พบว่า มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ
สำหรับเขาเลย

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن مَّجِدَّ
لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

¹ อุปโลกน์ว่าพวกเขาเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่รักใคร่ของพระองค์ โดยที่พระองค์จะให้พวกเขา
เท่านั้นได้เข้าสวรรค์

² ที่จะทำให้พวกเขาได้รับการลงโทษอันมหันต์

³ คือพวกยิว อันได้แก่ กะอฺบิบิน อัล-อัซร็อฟและพวกพ้องของเขา

⁴ อัล-ญิบติ หมายถึง เจวิต และทุกสิ่งที่ถูกเคารพสักการะ ส่วนอฎฺ-ฏอฆุต นั้นคือ ชัยฏอน ความที่ว่า
ศรัทธาต่ออัล-ญิบติ นั้นคือทำการสักการะเจวิต กล่าวคือกะอฺบและพวกพ้องของเขาจำนวนหนึ่งเดินทางไป
พบชาวกูเรชแห่งมักกะฮ์ เพื่อยุให้พวกเขาทำศึกกับท่านนะบีมุฮัมมัด โดยที่เขาจะให้ความร่วมมือด้วย
กูเรชมักกะฮ์ไม่ไว้วางใจพวกเขาจนกว่าพวกเขาจะสักการะเจวิตเสียก่อน แล้วกะอฺบกับพวกก็ทำการสักการะ
เจวิต ส่วนการศรัทธาต่อชัยฏอนนั้น คือ ปฏิบัติตามการชี้นำของมัน

⁵ หมายถึงพวกกูเรชมักกะฮ์

⁶ หมายถึงบรรดาสาวกของท่านนะบี

⁷ ชัปไล่พวกเขาให้ห่างไกลจากเราะหฺมัตของพระองค์

53. หรือว่าพวกเขามีส่วนได้ไ้จากอำนาจ¹ ถ้าเช่นนั้นแล้ว พวกเขาก็จะไม่ให้แก่คนอื่น² แม้เพียงจุดบนเมล็ดอินทผลัม

54. หรือว่าพวกเขາธิจนาคนอื่น³ ในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเขา⁴ จากความกรุณาของพระองค์ แท้จริงนั้นพระองค์ได้ประทานให้แก่วงศ์วานของอิบรอฮีมมาแล้วซึ่งคัมภีร์และความรู้เกี่ยวกับศาสนา และได้ทรงให้แก่พวกเขาซึ่งอำนาจอันยิ่งใหญ่⁵

55. แล้วในหมู่พวกเขามีผู้ศรัทธาต่อเขาและในหมู่พวกเขามีผู้ที่ขัดขวางเขา⁶ และเพียงพอแล้วที่ญะฮันนัมเป็นเปลวเพลิงอันโชติช่วง⁷

56. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิบัติศรัทธาต่อโองการทั้งหลายของเรานั้น เราจะให้พวกเขาเข้าไปในไฟนรก คราใดที่ผิวหนังของพวกเขาสุก เราก็เปลี่ยนผิวหนังให้แก่พวกเขาใหม่ซึ่งมิใช่ผิวหนังเดิม เพื่อพวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَاهُمُ آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُم مَّلَكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كَلِمًا نَّضِجَتْ جُلُودُهُمْ بِدَلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

¹ อำนาจในการปกครอง และในการได้มาซึ่งทรัพย์สินสมบัติ

² หมายถึงผู้ที่มิใช่ยิว

³ หมายถึงผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบี

⁴ หมายถึงตำแหน่งการเป็นนะบี และคัมภีร์ อัล-กุรอาน

⁵ เช่นได้ทรงให้อำนาจแก่ท่านนะบี ดาอูด และนะบีสุลัยมาน เป็นต้น

⁶ เมื่ออัลลอฮ์ได้ทรงแต่งตั้งท่านหนึ่งท่านใดจากวงศ์วานอิสรออีลให้เป็นนะบีของพวกเขา ในหมู่พวกเขาเองนั้นแหละก็มีทั้งผู้ที่ศรัทธาต่อท่านและขัดขวางท่าน ดังกล่าวนี้นี้แสดงให้เห็นว่าพวกเขาก็อามณ์เป็นที่ยิ่ง

⁷ สำหรับลงโทษพวกเขา

57. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งดีงามทั้งหลายนั้น เราจะให้พวกเขาเข้าไปในบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล ซึ่งในนั้นพวกเขาจะได้รับคู่ครองที่บริสุทธิ์และเราจะให้เขาเข้าอยู่ในเงาร่มอันร่มเย็น

58. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงใช้พวกเจ้าให้มอบคืนบรรดาของฝากแก่เจ้าของของมัน และเมื่อพวกเจ้าตัดสินระหว่างผู้คน พวกเจ้าก็ต้องตัดสินด้วยความยุติธรรม แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแนะนำพวกเจ้าด้วยสิ่งซึ่งดีจริง ๆ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงได้ยินและทรงเห็น

59. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และเชื่อฟังรอซูลเถิด และผู้ปกครองในหมู่พวกเจ้าด้วย¹ แต่ถ้าพวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องใด ก็จงนำสิ่งนั้นกลับไปยังอัลลอฮ์ และรอซูล² หากพวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันปรโลก นั้นแหละเป็นสิ่งที่ดียิ่ง และเป็นการกลับไป³ ที่สวยงามยิ่ง

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلَالٌ
ظِلِيلًا ﴿٥٧﴾

﴿٥٨﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا
وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ
اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي
الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ
وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ
خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

¹ บรรดาเจ้าหน้าที่ในหมู่พวกเจ้าที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นผู้ปกครอง เมื่อเจ้าหน้าที่เหล่านั้นสั่งให้ทำสิ่งใด ก็จงปฏิบัติตาม

² นำสิ่งที่ขัดแย้งกันนั้นไปตรวจสอบดูกับอัล-กุรอานและสุนนะฮ์ของท่านนะบีว่า อัลลอฮ์ และท่านนะบีได้กล่าวว่อย่างไร แล้วให้ยึดถือตามนั้นโดยปราศจากข้อโต้แย้งใด ๆ ทั้งสิ้น

³ กลับไปสู่ความจริงที่สวยงามยิ่ง เพราะจะทำให้ทุกฝ่าย ตั้งอยู่ในสิ่งที่ถูกต้อง และมีความพอใจโดยทั่วกัน

60. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่อ้างตนว่าพวกเขาศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าและสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนเจ้าดอกหรือ¹ โดยที่เขາเหล่านั้นต้องการที่จะให้การแก่อัญญอฮุด² ทั้งๆ ที่พวกเขาถูกใช้ให้ปฏิเสธมันและชัยฏอนนั้นต้องการที่จะให้พวกเขาหลงทางที่ห่างไกล

61. และเมื่อถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า ท่านทั้งหลายจงมายังสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ประทานลงมา³ และยังรอซูลเกิด⁴ เจ้าก็ได้เห็นพวกมุนาฟิก⁵ เหล่านั้นผินหลังให้แก่เจ้าจริง ๆ

62. แล้วจะเป็นอย่างไรเล่า เมื่อมีเหตุร้ายใดๆ ประสบแก่พวกเขา⁶ เนื่องจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้ประกอบขึ้น แล้วพวกเขาก็มาหาเจ้าโดยสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า พวกเรามีได้ต้องการสิ่งใดนอกจากการทำดีและให้มีการปรองดองกันเท่านั้น⁷

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَتَحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ
يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى
الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ
صُدُودًا ﴿٦١﴾

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا
إِلَّا إِحْسَنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

¹ บรรดาผู้ที่อ้างตนว่าศรัทธานั้น คือพวกมุนาฟิก

² หมายถึง กะอูบ บินอัล-อัซร็อฟเพื่อให้เขาตัดสิน สาเหตุแห่งการลงมาของอายะฮ์นี้มีว่า มีชายชาวอันซอรคนหนึ่งกับชาวยิวคนหนึ่ง ทะเลาะกัน ชาวยิวกล่าวว่าให้มุฮัมมัดตัดสินระหว่างฉันกับท่าน แล้วชายอันซอรก็กล่าวว่า ให้กะอูบบิน อัล-อัซร็อฟ เป็นผู้ตัดสิน

³ คือมายึดถือและปฏิบัติตามอัล-กุรอาน

⁴ มารับฟังโอวาทของท่านนะบีมุฮัมมัด

⁵ พวกที่มีได้มีความศรัทธาอย่างจริงใจว่าท่านนะบีเป็นทูตของพระเจ้า หากแต่ที่พวกเขาศรัทธานั้นก็เพื่อผลประโยชน์บางอย่างสำหรับตัวของพวกเขา

⁶ เมื่อมีเหตุร้ายประสบแก่พวกเขา ซึ่งพวกเขาจำเป็นต้องมาหาท่านนะบีให้ช่วยเหลือ

⁷ คือสาบานแก่ท่านนะบีว่าที่พวกเขาไปหากะอูบบิน อัล-อัซร็อฟ ซึ่งเป็นชาวยิวเพื่อให้เขาตัดสินระหว่างเขากับชาวยิวคนหนึ่ง ทั้งๆ ที่ชาวยิวได้เสนอให้ท่านนะบีได้ตัดสินนั้น ก็เพื่อต้องการจะทำดีแก่พวกเขา และให้เกิดการปรองดองกันเท่านั้น หากใช้อื่นใดไม่ แน่หนอนคำแก้ตัวดังกล่าว ย่อมฟังไม่ขึ้นเพราะมันขัดต่อความเป็นจริง และนะบีก็ย่อมไปยอมเชื่อด้วย

63. คนเหล่านี้แหละคือผู้ที่อัลลอฮ์ทรงรู้สิ่งที่อยู่ในหัวใจของพวกเขา ดังนั้นเจ้าจงผินหลังให้แก่พวกเขา และจงตักเตือนพวกเขาและจงกล่าวแก่พวกเขาในเรื่องที่เกี่ยวกับตัวของพวกเขาอย่างสาแก่ใจ¹

64. และเราได้ส่งรอสูลคนใดมานอกจากเพื่อให้เขาได้รับการเชื่อฟัง² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์เท่านั้น และแม้ว่าพวกเขานั้นขณะที่พวกเขาอธรรมแก่ตัวเอง³ ได้มาหาเจ้า แล้วขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์และรอสูลก็ได้ขอภัยโทษให้แก่พวกเขาด้วยแล้ว แน่อน พวกเขาก็ย่อมพบว่าอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

65. มิใช่เช่นนั้นดอก ข้าขอสาบานด้วยพระเจ้าของเจ้าว่า เขาเหล่านั้นจะยังไม่ศรัทธาจนกว่าพวกเขาจะให้เจ้าตัดสินในสิ่งที่ขัดแย้งกันระหว่างพวกเขา แล้วพวกเขาไม่พบความคับใจใด ๆ ในจิตใจของพวกเขาจากสิ่งที่เจ้าได้ตัดสินไป และพวกเขายอมจำนนด้วยดี⁴

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

¹ พุดให้พวกเขารู้ว่าพวกเขาได้กระทำความผิดอย่างร้ายแรงแค่ไหน และจะได้รับโทษสถานใด ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาเข็ดหลาบไม่ประพฤตินั้นอีกต่อไป

² เพื่อให้ผู้คนเชื่อฟังท่านเท่านั้น แล้วพวกเขาก็จะได้รับหลักความเชื่อถือที่ถูกต้อง และประพฤตินั้นในทางที่ดีงาม เพราะเป็นคำแนะนำที่มาจากอัลลอฮ์

³ เป็นประโยคแทรกกล่าวคือ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้ให้กะอูบบิน อัล-ฮัร็อฟตัดสินในกรณีที่เขาพิพาทกัน อันนับเป็นการอธรรมแก่ตัวเองก็ตาม แต่ถ้าพวกเขามาหาท่านนะบี แล้วขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ แล้วนะบีก็ช่วยขอโทษด้วยแล้ว อัลลอฮ์ ก็จะทรงภัยโทษให้แก่พวกเขา

⁴ คือมีใจเห็นชอบตามที่ท่านนะบีตัดสินทุกอย่าง เช่นนี้พวกเขาก็จะอยู่ในฐานะผู้ศรัทธา

66. และแม้ว่าเราได้กำหนดแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงฆ่าตัวของพวกเขาเองหรือจงออกไปจากหมู่บ้านของพวกเขา พวกเขาก็ไม่กระทำตามกำหนดนั้น¹ นอกจากเพียงเล็กน้อยในหมู่บ้านเท่านั้น และแม้ว่าพวกเขาได้กระทำตามสิ่งที่พวกเขาได้รับคำแนะนำแล้ว แน่หนอนก็เป็นสิ่งดียิ่งแก่พวกเขาและเป็นสิ่งที่ทำให้มั่นคงยิ่ง²

67. และถ้าเช่นนั้นแล้ว แน่หนอนเราก็จะให้แก่พวกเขา ซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวงจากที่เรานี่เอง

68. และแน่หนอน เราก็จะแนะนำแก่พวกเขาซึ่งทางอันเที่ยงตรง

69. และผู้ใดที่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลแล้ว ชนเหล่านี้จะอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงกรุณาเมตตาแก่พวกเขา อันได้แก่บรรดานะบี บรรดาผู้ที่เชื่อโดยศุภฏี³ บรรดาผู้ที่เสียชีวิตรในสงคราม และบรรดาผู้ที่ประพฤติดี และชนเหล่านี้แหละเป็นเพื่อนที่ดี

70. ความกรุณาดังกล่าวนั้นมาจากอัลลอฮ์และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้

وَلَوْ أَنَّا كُنَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
أَوْ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
وَإَشَدَّ تَنبِيْهًا ﴿٦٦﴾

وَإِذَا لَا تَنبِيْهُمْ مِنْ لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهَدَيْتَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيْمًا ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ
وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيْمًا ﴿٧٠﴾

¹ เพราะพวกเขามีได้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด ซึ่งถ้าพวกเขาศรัทธาแล้วไม่ว่าพวกเขาจะถูกกำหนดให้ทำอะไรจะต้องถือว่าเป็นคำสั่งของพระเจ้า และจะต้องมั่นใจว่า คำสั่งของพระเจ้านั้นล้วนแต่จะก่อให้เกิดความดีแก่พวกเขาทั้งสิ้น แม้จะใช้ให้พวกเขามาตัวเองหรืออพยพออกจากหมู่บ้านของพวกเขาไป

² ทำให้การอีมานมั่นคงยิ่ง

³ ผู้ที่เชื่อด้วยความยินดีในทุกสิ่งที่ท่านนะบีแจ้งให้ทราบ เช่นท่านอะบูบักร์ เป็นต้น

71. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงยึดถือไว้ซึ่งความระมัดระวังของพวกเจ้า¹ แล้วจงออกไปเป็นกลุ่มๆ หรือออกไปโดยรวมเป็นกลุ่มเดียวกัน²

72. และแท้จริงในหมู่พวกเจ้านั้นมีผู้ที่ทำชกช้า³ อยู่ หากมีเหตุร้ายใด⁴ ประสบแก่พวกเจ้า เขาก็กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงกรุณาแก่นฉัน ที่ฉันมิได้ร่วมอยู่กับพวกเขา⁵

73. และถ้าหากว่ามีความกรุณาใดๆ จากอัลลอฮ์ได้ประสบบกับพวกเจ้าแล้ว⁶ แน่نونเขา ก็จะกล่าวประหนึ่งไม่เคยมีความชอบพอใดๆ เกิดขึ้นระหว่างพวกเจ้ากับเขาว่า โอ้หวังว่าฉันได้ร่วมอยู่กับพวกเขา แล้วฉันก็จะได้ชัยชนะอย่างใหญ่หลวง⁷

74. จงสู้รบในทางของอัลลอฮ์เกิดบรรดาผู้ชายชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ด้วยปรโลก⁸ และผู้ใดสู้รบในทางของอัลลอฮ์ และเขาถูกฆ่าหรือได้รับชัยชนะ เราจะให้รางวัลอันใหญ่หลวงแก่เขา

75. มีเหตุใดเกิดขึ้นแก่พวกเจ้ากระนั้นหรือ ที่พวกเจ้าไม่สู้รบในทางของอัลลอฮ์ ทั้งๆ ที่

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اخذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنْفِرُوا نَابِثًا وَانْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَن لَّيْطُنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ
قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلَيْنَ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن
لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَّيْلَسْتَنِي كُنْتُ
مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

﴿٧٤﴾ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ
وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ
فَسَوْفَ نُؤْتِيَهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا

¹ ให้ระวังอยู่เสมอด้วยการเตรียมกำลังให้พร้อม

² ไปเป็นกลุ่มๆ เพื่อทำการสอดแนม หรือยกกำลังออกไปเป็นขบวนทัพ เพื่อทำการรบ

³ เพื่อจะได้ออกไปไม่ทันขบวนทัพ และจะได้แก้ตัวว่าเขาก็จะออกไปเหมือนกันแต่ไปไม่ทัน มิใช่หนี

⁴ คือ พายุแพ้วหรือมีการเสียชีวิต

⁵ มิได้ร่วมในสนามรบ

⁶ คือได้รับชัยชนะ และได้ทรัพย์เชลย

⁷ ได้รับเกียรติและได้ส่วนแบ่งในทรัพย์เชลย

⁸ คืออุทิศชีวิตเพื่อศาสนาของอัลลอฮ์ในทุกวิถีทางในโลกนี้ ทั้งนี้เพื่อหวังความโปรดปรานจากพระองค์ในปรโลก

บรรดาผู้อ่อนแอ ไม่ว่าชายและหญิง และเด็ก ๆ ต่างกล่าวกันว่า โอ้พระเจ้าของเรา โปรดนำพวกเราออกไปจากเมืองนี้¹ ซึ่งชาวเมืองเป็นผู้เข้มแข็งแก และโปรดให้มีขึ้นแก่พวกเราซึ่งผู้คุ้มครองคนหนึ่งจากที่พระองค์ และโปรดให้มีขึ้นแก่พวกเราซึ่งผู้ช่วยเหลือคนหนึ่งจากที่พระองค์

76. บรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น พวกเขาจะต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาจะต่อสู้ในทางของอญ-ญอซูด² ดังนั้น พวกเจ้าจงต่อสู้บรรดาสมุนของชัยฏอนเถิด³ แท้จริงอุบายของชัยฏอนนั้นเป็นสิ่งอ่อนแอ⁴

77. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ถูกกล่าวแก่พวกเขา⁵ ว่า จงระงับมือของพวกเจ้าก่อนเถิด และจงละหมาด และจงชำระชะกาต ครั้นเมื่อการสู้รบได้ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกเขา ทันใดนั้นกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาก็กลัวมนุษย์เช่นเดียวกับกลัวอัลลอฮ์⁶ หรือกลัวยิ่งกว่า และพวกเขา

أَخْرَجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

¹ เมืองมักกะฮ์

² หมายถึงชัยฏอน และชัยฏอนนั้นคือญินที่ประพฤดิชั่วและคอยชักนำให้มนุษย์กระทำชั่ว

³ คือมนุษย์ที่ทำหน้าที่เป็นตัวแทนของมัน หรือผู้ที่ปฏิบัติตามการชักนำของมัน

⁴ ถ้ามุฮัมมัดมีจิตใจเข้มแข็งแล้ว ก็ชนะสมุนของมันได้ เพราะอุบายที่มันวางไว้ให้แก่มุฮัมมัดนั้นมันมิได้แข็งแรงแต่อย่างใด

⁵ คือบรรดาผู้ศรัทธาขณะที่ถูกมุชริกมักกะฮ์เข้มแข็งแก ซึ่งพวกเขาคิดที่จะต่อสู้ แล้วได้รับคำสั่งจากอัลลอฮ์ให้ระงับการต่อสู้ไว้ก่อน

⁶ การสู้รบได้ถูกกำหนดขึ้นหลังจากที่ได้อพยพไปมะดีนะฮ์แล้ว แล้วกลุ่มหนึ่งซึ่งเคยคิดที่จะต่อสู้พวกมุชริกที่มักกะฮ์ กลับไม่ยอมสู้โดยกล่าวว่าฝ่ายมุชริกจะฆ่าพวกเขาตาย ประหนึ่งว่าพวกเขากลัวมุชริก เหมือนกับกลัวอัลลอฮ์หรือกลัวสณทานยิ่งกว่า

กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเรา เพราะเหตุใด
พระองค์จึงได้กำหนดการสู้รบขึ้นแก่พวกเรา¹
พระองค์จะทรงเลื่อนให้แก่พวกเรายังกำหนด
เวลาอันใกล้ไม่ได้หรือ² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
สิ่งอำนวยประโยชน์แห่งโลกนี้นั้นเล็กน้อย
เท่านั้น³ และปรโลกนั้นดียิ่งกว่าสำหรับผู้
ที่ยำเกรง และพวกเจ้าจะไม่ถูกอธรรมแม้เท่าขนาด
ร่องเมล็ดอินทผลัม⁴

78. ณ ที่ใดก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่ ความ
ตายก็ย่อมมาถึงพวกเจ้า และแม้ว่าพวกเจ้าจะ
อยู่ในป้อมปราการอันสูงตระหง่านก็ตาม และ
หากมีความดีใดๆ ประสพแก่พวกเขา พวกเขา
ก็จะกล่าวว่าสิ่งนี้มาจากอัลลอฮ์ และหากมี
ความชั่วใดๆ ประสพแก่พวกเขา พวกเขาก็จะ
กล่าวว่า สิ่งนี้มาจากเจ้า⁵ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
ทุกอย่าง นั้นมาจากอัลลอฮ์ทั้งสิ้น มีเหตุใด
เกิดขึ้นแก่กลุ่มชนเหล่านี้ กระนั้นหรือ ที่พวกเขา
ห่างไกลที่จะเข้าใจคำพูด

خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيُّنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ
مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ
قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

¹ คือกำหนดเร็วไป ซึ่งเป็นคำพูดของคนใจไม่สู้ ซึ่งมีอยู่ทุกสมัย

² เลื่อนเวลาให้ล่าช้าไปอีกนิดหน่อยไม่ได้หรือ ?

³ คือจะห้วงชีวิตไปใย แม้ว่าจะมีชีวิตอยู่นานเท่าใดในโลกนี้ ก็จะได้รับประโยชน์เพียงเล็กน้อยเท่านั้น เพราะสิ่งอำนวยประโยชน์ในโลกนี้มีน้อยนิดเดียว

⁴ ที่ท้องเมล็ดอินทผลัมนั้นมีร่องเล็กยาวไปตามเมล็ดซึ่งจะบรรจุสิ่งใดลงไปก็รับได้นิดหน่อย ด้วยเหตุนี้ คนรับจึงถือเป็นสิ่งเล็กน้อย และถ้าต้องการจะเปรียบเทียบอะไรว่าเป็นสิ่งเล็กน้อยก็มักจะเอาร่องบนเมล็ดอินทผลัมมาเปรียบเทียบ

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด กล่าวคือเมื่อเกิดการแห่งล้าง อาณาชาดแคลนก็กล่าวหาว่า ท่านนะบีเป็นต้นเหตุที่มาปดว่าคนเป็นรอสูลของอัลลอฮ์ทำให้เราเชื่อ พระองค์จึงได้ลงโทษพวกเรา

79. ความดีใด ๆ ที่ประสบแก่เจ้านั้น มาจากอัลลอฮ์¹ และความชั่วใด ๆ ที่ประสบแก่เจ้านั้นมาจากตัวของเจ้าเอง² และเราได้ส่งเจ้าไปเป็นรอสูลแก่มนุษย์ และเพียงพอแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน³

80. ผู้ใดเชื่อฟังรอสูล แน่نونเขาก็เชื่อฟังอัลลอฮ์แล้ว และผู้ใดผินหลังให้ เราก็หาได้ส่งเจ้าไปในฐานะเป็นผู้ควบคุมพวกเขาไม่

81. และพวกเขากล่าวว่า เชื่อฟัง⁴ แต่เมื่อพวกเขาออกไปจากเจ้าแล้ว กลุ่มหนึ่งในพวกเขาก็ได้วางแผนในเวลากลางคืน อื่นจากสิ่งที่เจ้ากล่าว และอัลลอฮ์จะทรงบันทึกสิ่งที่พวกเขาวางแผนกันในเวลากลางคืน ดังนั้นจงเพิกเฉยต่อพวกเขาเสีย และจงมอบหมายแก่อัลลอฮ์เถิด⁵ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ที่ได้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา

82. พวกเขาไม่พิจารณาดูอัล-กุรอานบ้างหรือ และหากว่า อัล-กุรอานมาจากผู้ที่ไม่ใช่อัลลอฮ์แล้วแน่نونพวกเขาก็จะพบว่าในนั้นมีความขัดแย้งกันมากมาย

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

¹ เนื่องจากปฏิบัติตามที่พระองค์ทรงแนะนำไว้

² เนื่องจากฝ่าฝืนคำแนะนำของพระองค์

³ คือเป็นพยานยืนยันในการกระทำของมนุษย์ เพราะพระองค์ทรงรู้เห็นทุกอย่างในสิ่งที่มนุษย์กระทำ

⁴ คือพวกมูนาฟิกนั้นเมื่อได้รับคำสั่งจากท่านนะบีให้ปฏิบัติอย่างนั้นอย่างนี้แล้ว พวกเขาก็จะกล่าวว่า พวกเราเชื่อฟังและจะปฏิบัติตาม

⁵ มอบหมายให้อัลลอฮ์ทรงจัดการแก่พวกเขาเอง

83. และเมื่อมีเรื่องหนึ่งเรื่องใดมายังพวกเขา จะเป็นความปลอดภัยก็ดีหรือความกลัวก็ดี¹ พวกเขา ก็จะแพร่มันออกไป² และหากว่าพวกเขา ให้มันกลับไปยังรอซูล และยังผู้ปกครองการงาน ในหมู่พวกเขาแล้ว³ แน่หนอนบรรดาผู้ที่วินิจฉัย มันในหมู่พวกเขาก็ย่อมรู้มันได้ และหากมิใช่ ความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขาแล้ว แน่หนอน พวกเขา ก็คงปฏิบัติตามชัยฏอนไปแล้ว นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น⁴

84. เจ้า⁵ จงสู้รบในทางของอัลลอฮ์เถิด โดยที่ เจ้ามิได้ถูกบังคับ (ให้เกณฑ์ผู้ใด) นอกจากตัว ของเจ้าเอง และจงปลุกใจบรรดาผู้ศรัทธาด้วย เป็นไปได้ว่าอัลลอฮ์จะทรงยับยั้งกำลังรบของ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น⁶ และอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงมีกำลังรบที่เข้มแข็งกว่า⁷ และเป็นผู้ทรงมีการลงโทษที่รุนแรงกว่า

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعِلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَلِيلٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسُكَ وَخَرَضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَن يَكْفِيَ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنَكِيلًا ﴿٨٤﴾

¹ จะเป็นข่าวคราวที่ทหารได้รับชัยชนะและปลอดภัยก็ดี หรือได้รับความปราชัยและสูญเสียชีวิตก็ดี

² พวกที่มีอิมานอ่อนแอก็จะดีอกดีใจหรือตกอกตกใจจนเลยขอบเขต และแพร่ข่าวกันออกไปสู่ประชาชน คนอื่น ๆ ก่อให้เกิดความวุ่นวายขึ้นเนื่องจากความเข้าใจผิดหรือได้รับข่าวที่ไม่ถูกต้อง

³ หมายถึงบรรดาเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับข่าวนั้นโดยตรง

⁴ ถ้าอัลลอฮ์ไม่ทรงกรุณาแนะนำให้พวกเขารับฟังข่าวการสู้รบจากท่านนะบี และบรรดาเจ้าหน้าที่แถลง ข่าวโดยตรงแล้ว แน่หนอนพวกเขาก็จะปฏิบัติตามการชี้นำของชัยฏอนกันแล้ว นั่นก็หมายความว่าพวกเขา จะต้องได้รับความหายนะอย่างแน่หนอน และผู้ที่จะไม่ปฏิบัติตามชัยฏอนนั้นก็จะมีเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

⁶ ยับยั้งกำลังรบของผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วยกำลังรบของบรรดาผู้ศรัทธา

⁷ ถ้าพระองค์ทรงช่วยเหลือแล้ว แน่หนอนฝ่ายผู้ศรัทธาต้องชนะอย่างแน่หนอน เพราะพระองค์ก็ทรงมี กำลังรบเข้มแข็งกว่า

85. ผู้ใดที่ให้ความช่วยเหลืออย่างดีก็จะเป็นของเขา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความดีนั้น¹ และผู้ใดให้ความช่วยเหลืออย่างชั่ว ก็จะเป็นของเขา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความชั่วนั้น² และปรากฏว่าอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

86. และเมื่อพวกเจ้าได้รับคำอวยพรจะด้วยคำอวยพรใดๆ ก็ตาม³ ก็จงกล่าวคำอวยพรตอบที่ดีกว่านั้น⁴ หรือไม่ก็กล่าวคำอวยพรนั้นตอบกลับไป⁵ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงคำนวณนับในทุกสิ่งทุกอย่าง⁶

87. อัลลอฮ์นั้นคือไม่มีผู้ใดที่ได้รับการเคารพสักการะโดยเที่ยงแท้ นอกจากพระองค์เท่านั้นแน่นอน พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเจ้าทั้งหลายสู่วันกิยามะฮ์⁷ ซึ่งไม่มีการสงสัยใดๆ ในวันนั้น และใครเล่าที่จะมีคำพูดจริงยิ่งกว่าอัลลอฮ์

88. มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเจ้ากระนั้นหรือที่พวกเจ้าได้กลายเป็นสองพวก ในกรณีบรรดา

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا
وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيمًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِحِجَّةٍ فَحَيَّوْا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرَزَكُمْ
بِمَا كَسَبُوا أْتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ

¹ เขาก็จะได้รับส่วนดีที่เขาให้ความช่วยเหลือนั้นในโลกนี้ด้วย และในปรโลกนั้นเขาจะได้รับการตอบแทนความดีที่อัลลอฮ์อีก

² เขาจะได้รับส่วนชั่วที่เขาให้ความช่วยเหลือนั้นในโลกนี้ และในปรโลกเขาได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์อีก

³ เช่นได้รับคำอวยพรว่า السلام عليكم เป็นต้น

⁴ เช่นกล่าวว่า وعلیکم السلام ورحمة الله وبرکاته

⁵ เช่นกล่าวตอบว่า وعلیکم السلام

⁶ คือคำนวณนับไว้ทุกสิ่งทุกอย่างที่มนุษย์ได้ประกอบไว้จะดีหรือชั่วจะมากมายหรือเล็กน้อยก็ตาม แม้แต่การกล่าวอวยพรตอบที่ดีกว่าก็จะทรงคิดคำนวณไว้เพื่อตอบแทน

⁷ คือจะทรงให้พวกเจ้าทุกคนเสียชีวิต และฟื้นคืนชีพโดยพร้อมเพรียงกันในวันกิยามะฮ์

มุนาฟิกเหล่านั้น¹ และอัลลอฮ์ได้ทรงให้พวกเขา
กลับสู่สภาพเดิมแล้ว² เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเขา
ได้ชวนขวยไว้³ พวกเจ้าต้องการที่จะแนะนำ
ผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้หลงผิดไปแล้วกระนั้นหรือ
และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้หลงผิดไปแล้ว เจ้าก็
จะไม่พบทางใด ๆ สำหรับเขาเป็นอันขาด

89. พวกเขาชอบหากว่า พวกเจ้าจะปฏิเสธ
ศรัทธา ดังที่พวกเขาได้ปฏิเสธ พวกเจ้าจะได้
กลายเป็นผู้ที่เท่าเทียมกัน⁴ ดังนั้นจงอย่าได้ยึด
เอาใครในหมู่พวกเขาเป็นมิตร จงกว่าพวกเขา
จะอพยพไปในทางของอัลลอฮ์⁵ แต่ถ้าพวกเขา
ผินหลังให้ก็จงเอาพวกเขาไว้⁶ และจงฆ่าพวกเขา
ณ ที่ที่พวกเจ้าพบพวกเขา และจงอย่าเอาใคร
ในหมู่พวกเขาเป็นมิตรและเป็นผู้ช่วยเหลือ⁷

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

وَدُّوا أَنْ تَكْفُرُوا كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُوا سَوَاءً فَلَا
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعُدُّوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

¹ หมายถึงชาวมักกะฮ์กลุ่มหนึ่งซึ่งได้แสดงตนว่าศรัทธาต่อท่านนะบี แต่พวกเขาไม่ยอมอพยพไปมะดีนะฮ์
เยี่ยงบรรดาผู้ศรัทธาคนอื่น ๆ ในการนี้ทำให้บรรดาผู้ศรัทธาซึ่งอยู่ที่มะดีนะฮ์มีความเห็นแบ่งออกเป็นสอง
ฝ่าย ฝ่ายหนึ่งเห็นว่าไม่ควรจะตัดสัมพันธ์และสู้รบกับพวกที่ได้ เคยแสดงตนว่าเป็นผู้ศรัทธาต่อท่านนะบี
แต่อีกฝ่ายหนึ่งรู้ถึงสภาพของพวกเขาคือ จากการปฏิบัติที่เป็นศัตรูของพวกเขาก็เห็นว่าพวกนี้มิได้ศรัทธา
จริง และได้ปฏิเสธศรัทธาไปแล้ว

² ให้พวกเขากลับเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาดังเดิม

³ เนื่องจากการกระทำของพวกเขาเอง

⁴ คือมีฐานะเท่าเทียมกับพวกเขาโดยที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วยกัน

⁵ คืออพยพไปมะดีนะฮ์เพื่อร่วมภารกิจในวิถีทางของอัลลอฮ์

⁶ ให้จับพวกเขาเป็นเชลยหากมีโอกาส

⁷ เป็นผู้ช่วยเหลือในการส่งข่าวความเคลื่อนไหวของพวกกุเรชมักกะฮ์ เพราะเขามีได้จริงใจต่อพวกเจ้า

90. นอกจากบรรดาผู้ที่ติดต่อยู่¹ กับพวกหนึ่ง ซึ่งระหว่างพวกเจ้ากับพวกนั้นมีพันธสัญญาอยู่² หรือบรรดาผู้ที่มาหาพวกเจ้าโดยที่หัวอกของพวกเขาอัดอั้น³ ต่อการที่พวกเขาจะสู้รบกับพวกเจ้าหรือสู้รบกับหมู่ชนของพวกเขาเอง⁴ และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่نونก็ทรงให้พวกเขามีอำนาจเหนือพวกเจ้าแล้ว แล้วแน่نونพวกเขาก็สู้รบกับพวกเจ้าแล้วด้วย แต่ถ้าวอกเขาออกห่างพวกเจ้า โดยที่มิได้ทำการสู้รบกับพวกเจ้า และได้เจรจาแก่พวกเจ้า ซึ่งการประนีประนอมแล้วไซ้ อัลลอฮ์ก็ไม่ทรงให้มีทางใดแก่พวกเจ้าที่จะขัดพวกเขาได้⁵

91. พวกเจ้าจะพบพวกอื่นอีก⁶ โดยพวกเขาปรารถนาที่จะปลอดภัยจากพวกเจ้า⁷ และปลอดภัยจากพวกเขาเอง⁸ คราใดที่พวกเขาถูก

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ
أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ
أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ
فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا
قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَارَدُوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ
لَمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ

¹ คือมีความสัมพันธ์กันและให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

² มีพันธสัญญาที่จะไม่รุกรานกันและสู้รบกัน กล่าวคือถ้าฝ่ายมุฮิมินจะจัดการแก่พวกมุนาฟิกดังกล่าว แน่نونผู้ที่มิสัมพันธ์อยู่กับพวกเขาก็จะต้องช่วยเหลือ นั่นก็หมายความว่า ฝ่ายมุฮิมินจะต้องทำศึกกับผู้ที่มีพันธสัญญาระหว่างกันอย่างแน่نون อันเป็นการกระทำที่ เป็นการละเมิดสัญญา ด้วยเหตุนี้จึงให้มุฮิมินละเว้นไม่กระทำต่อมุนาฟิกที่อยู่ในข่ายดังกล่าว

³ ไม่มีแกลใจที่จะสู้รบกับพวกเจ้า เพราะไม่ปรารถนาที่จะฆ่าฟันกับผู้ที่เคยรู้จักมักคุ้นกันมาก่อน กล่าวคือ พวกเขาจะไม่ร่วมกับมุชริกมักกะฮ์รบกับฝ่ายมุสลิม

⁴ ไม่ปรารถนาที่จะร่วมกับฝ่ายมุสลิมรบกับพวกมุชริกซึ่งเป็นพวกของเขา

⁵ เลิกคิดที่จะประหารพวกเขาเพราะอัลลอฮ์ไม่ทรงเปิดทางให้กระทำได้

⁶ คือพวกอะซัด และ มือดฟาน ซึ่งอยู่รอบ ๆ เมืองมะดีนะฮ์

⁷ ปรารถนาที่จะได้รับความปลอดภัยจากพวกเจ้า ด้วยการแสดงตนเข้ารับนับถืออิสลาม

⁸ ปรารถนาที่จะได้รับความปลอดภัยจากบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาด้วย โดยกล่าวยืนยันแก่พวกเขาว่า พวกเขายังคงเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่

ให้กลับไปสู่การฟิตนะฮ์¹ พวกเขาก็ถูกให้กลับไปอยู่ในนั้นตามเดิม² ดังนั้นถ้าพวกเขามีได้ออกห่างจากพวกเจ้าไป³ และมีได้เจรจากับพวกเจ้าซึ่งการประนีประนอม และมีได้จับมือของพวกเขแล้ว⁴ ก็จงเอาพวกเขาไว้⁵ และจงฆ่าพวกเขา ณ ที่ที่พวกเจ้าพบพวกเขา⁶ และชนเหล่านี้แหละเราได้ให้อำนาจอันชัดเจนแก่พวกเจ้าที่จะขจัดพวกเขาได้

92. และมีใช้วิสัยของผู้ศรัทธาที่จะฆ่าผู้ศรัทธาคนหนึ่งคนใด นอกจากด้วยความผิดพลาดเท่านั้น⁷ และผู้ใดที่ฆ่าผู้ศรัทธาด้วยความผิดพลาดแล้ว ก็ให้มีการปล่อยทาสหญิงที่ศรัทธาคนหนึ่งให้เป็นไท และให้มีค่าทำขวัญ ซึ่งถูกมอบให้แก่ครอบครัวของเขา⁸ นอกจากว่าครอบครัวของพวกเขาจะทำทานให้เท่านั้น⁹ แต่

فَخُذُوهُمْ وَأَقْلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ
وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٩٢﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً
وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ
وَدِيَّةٌ مُّسْلِمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا
فَإِنْ كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُمْ مُّؤْمِنُونَ
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ
مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَّةٌ
مُّسْلِمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ

¹ ฟิตนะฮ์ ที่นี้หมายถึงการซิริกหรือการให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์

² คือพวกเขาก็กลับกระทำการซิริกตามเดิมโดยมิได้ตะคิดตะขวงใจต่อการปฏิญาณตนเป็นมุสลิมของพวกเขา เพราะการปฏิญาณตนเป็นมุสลิมนั้น เป็นการประกาศเลิกการทำซิริกโดยเด็ดขาด ดังกล่าวนี้นี้เป็นการแสดงให้เห็นว่าพวกเขามีได้รับนับถืออิสลามด้วยความจริงใจ

³ หมายถึงมิได้เลิกที่จะก่อแค้นพวกเจ้า

⁴ คือยังมีได้ล้มเลิกในการร่วมมือพวกมุซริกทำการสู้รบกับพวกเจ้า

⁵ จับพวกเขาไว้เป็นเชลยหากมีโอกาส

⁶ ถ้าจับเป็นเชลยไม่ได้ก็ให้ฆ่าเขา ณ ที่ใดก็ตามที่พบพวกเขา

⁷ เนื่องจากไม่ทราบว่าเขาเป็นมุหมินหรืออื่นใดก็ตามที่มิได้เจตนา

⁸ หมายถึงทายาทของเขา สำหรับค่าทำขวัญตามที่ท่านนะบีได้กำหนดไว้ นั่นคือ อูรฺรฺยัตวหรือไม่กี่จ่ายเป็นเงินเท่าราคาอูรฺรฺยัตว ทั้งนี้ถ้าทั้งสองฝ่ายเห็นชอบ ดังกล่าวนี้นี้ถ้าผู้ตายอยู่ในครอบครัวที่อูรฺรฺยัตวเป็นหลักทรัพย์ของเขา แต่ถ้าผู้ตายอยู่ในครอบครัวที่หลักทรัพย์ของพวกเขาเป็นเงินทองแล้วก็ให้จ่ายค่าทำขวัญหนึ่งพันดีนารฺ

⁹ ถ้าครอบครัวของผู้ตายยกค่าทำขวัญเป็นทานให้ก็ไม่ต้องจ่ายค่าทำขวัญ

ถ้าหากเขาอยู่ในหมู่ชนที่เป็นศัตรูของพวกเขา
โดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธาก็ให้มีการปล่อยทาสหญิง
ที่ศรัทธาคนหนึ่งให้เป็นไท และถ้าเขาอยู่ใน
หมู่ชนที่มีพันธสัญญา¹ ระหว่างพวกเขากับ
พวกเขาแล้ว ก็ให้มีการทำขวัญ ซึ่งถูกมอบให้
แก่ครอบครัวของเขา และให้มีการปล่อยทาส
หญิงที่ศรัทธาคนหนึ่ง ผู้ใดที่ไม่พบ² ก็ให้มี
การถือศีลอดสองเดือนต่อเนื่องกัน³ เป็นการ
อภัยโทษจากอัลลอฮ์ และปรากฏว่าอัลลอฮ์
นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

93. และผู้ใดฆ่าผู้ศรัทธาโดยจงใจ การ
ตอบแทนแก่เขาก็คือ นรกญะฮันนัม โดยที่เขา
จะอยู่ในนั่นตลอดกาล และอัลลอฮ์ก็ทรงกริ้ว
โกรธเขา และทรงลงอาณัติเขา และได้ทรงเตรียม
ไว้สำหรับเขาซึ่งการลงโทษอันใหญ่หลวง

94. ผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเขาเดินทาง
ไปในทางของอัลลอฮ์ ก็จงให้ประจักษ์ชัดเสีย
ก่อน⁴ และจงอย่ากล่าวแก่ผู้ที่กล่าวสลามแก่
พวกเขาว่า ท่านมิใช่เป็นผู้ศรัทธา⁵ โดยแสวงหา

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَاتَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ
جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ ءَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ السَّلَامَ
لَسْتُ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ

¹ มีพันธสัญญาว่าจะไม่รุกรานกันและไม่ทำการสู้รบกัน

² ไม่พบทาสหญิงที่ปลดปล่อยหรือไม่มีเงินพอที่จะซื้อทาสหญิงเพื่อทำการปลดปล่อย

³ คือถ้าขาดวันใดวันหนึ่งจะเป็นช่วงใดก็ตามโดยที่มีใช่เป็นอุปสรรคที่บัญญัติศาสนาผ่อนผันให้แล้วก็ให้
เริ่มต้นถือใหม่

⁴ คือเดินทางไปสอดแนมดูความเคลื่อนไหวของฝ่ายศัตรู ในการนี้ถ้าพบกลุ่มหนึ่งกลุ่มใดหรือคนหนึ่ง
คนใดก็จงทำการสอบสวนให้แน่ชัดเสียก่อนว่าเขาเป็นฝ่ายศัตรูหรือไม่ก่อนที่จะจัดการใดๆ แก่พวกเขา
เพื่อว่าจะได้ไม่เกิดการผิดพลาด

⁵ ทั้งนี้ เพื่อต้องการฆ่าเขาโดยปรารถนาในทรัพย์สินของเขาเท่านั้น

สิ่งอำนวยความสะดวกชั่วคราวแห่งชีวิตความเป็นอยู่ในโลกนี้ แต่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นมีปัจจัยยังชีพอันมากมาย¹ ในทำนองเดียวกันนั้นพวกเจ้าก็เคยเป็นมาก่อน² แล้วอัลลอฮ์ได้ทรงโปรดปรานแก่พวกเจ้า³ ดังนั้นพวกเจ้าจึงให้ประจักษ์เสียก่อน⁴ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

95. บรรดาผู้ที่นั่งอยู่จากหมู่มุมินที่มีไข้ผู้มีความเดือดร้อน⁵ และบรรดาผู้ต่อสู้และเสียสละในทางของอัลลอฮ์ ทั้งด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาและชีวิตของพวกเขา นั้น หาได้เท่าเทียมกันไม่ อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ต่อสู้และเสียสละด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขา เหนือกว่าบรรดาผู้ที่นั่งอยู่⁶ ชั้นหนึ่ง และทั้งหมดนั้นอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาไว้ให้ซึ่งสิ่งที่ดีเยี่ยม⁷ แต่อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ต่อสู้และเสียสละเหนือกว่าบรรดาผู้ที่นั่งอยู่ด้วยรางวัลอันใหญ่หลวง

كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ أَكُنْتُمْ
فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ
دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

¹ คืออย่าได้เห็นแก่สิ่งเล็ก ๆ น้อยที่อำนวยความสะดวกชั่วคราวนั้นเลย ถึงกับต้องฆ่าคนโดยมิได้สอบสวนให้ถ่องแท้ทั้ง ๆ ที่เขาเป็นผู้ศรัทธาพึงหวังสิ่งอำนวยความสะดวกจากอัลลอฮ์ดีกว่า และถาวรด้วย ซึ่ง ณ ที่พระองค์นั้นมีสิ่งอำนวยความสะดวกแก่ชีวิตมากมายก่ายกอง

² เมื่อพวกเจ้ารับนับถืออิสลามใหม่ ๆ ก็ยังไม่รู้เรื่องอะไรมากนักและความศรัทธาก็ยังไม่เข้มแข็ง เช่นเดียวกับพวกเขานั้นแหละ ดังนั้นจงตระหนักในเรื่องนี้ไว้

³ ให้พวกเจ้ามีความเข้าใจในอิสลามดีขึ้นและมีอีมานเข้มแข็งขึ้น

⁴ สอบสวนให้ถ่องแท้เสียก่อน แล้วลงมือกระทำการ

⁵ ผู้ที่ไม่ยอมออกไปช่วยสู้รบกับศัตรูทั้ง ๆ ที่มีไข้เจ็บป่วยและมีอุปสรรคใด ๆ

⁶ หมายถึงผู้ที่เจ็บป่วยหรือมีอุปสรรค ซึ่งไม่สามารถออกไปสู้รบได้ทั้ง ๆ ที่มีความปรารถนา

⁷ หมายถึงว่าผู้ที่ออกไปสู้รบและผู้ที่มิได้ออก เนื่องจากมีอุปสรรคและมีจิตใจปรารถนานั้น อัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้ว่าจะทรงตอบแทนสวรรค์ให้ทั้งหมด คำว่า “สิ่งที่ดีเยี่ยม” หมายถึงสวรรค์

96. (คือพวกเขาจะได้รับ) หลายชั้น¹ จากพระองค์ และ (จะได้รับ) การอภัยโทษ และการเอ็นดูเมตตาด้วย และปรากฏว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

97. แท้จริงบรรดาผู้ที่มลาอิกะฮ์ได้อาชีวะตของพวกเขาไป โดยที่พวกเขาเป็นผู้ธรรมแก่ตัวของพวกเขาเองนั้น² มลาอิกะฮ์ได้กล่าวว่าพวกเจ้าปรากฏอยู่ในสิ่งใด³ พวกเขากล่าวว่าพวกเราเป็นผู้ที่ถูกนับว่าอ่อนแอ⁴ ในแผ่นดิน⁵ มลาอิกะฮ์กล่าวว่า แผ่นดินของอัลลอฮ์มิได้กว้างขวางดอกหรือที่พวกเจ้าจะอพยพไปอยู่ในส่วนนั้น⁶ ชนเหล่านี้แหละที่อยู่ของพวกเขาคือนรกญะฮันนัม และเป็นที่พักกลับไปอันชั่วร้าย

98. นอกจากบรรดาผู้ที่ถูกนับว่าอ่อนแอ ไม่ว่าจะเป็นชายและหญิง และเด็ก ก็ตามที่ไม่สามารถมีอุบายใด ๆ ได้⁷ และทั้งไม่ได้รับการแนะนำทางหนึ่งทางใดด้วย⁸

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَيْتَكُمَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

¹ ผู้ที่ออกไปสู้รบนั้นจะได้รับเกียรติและตำแหน่งหลายชั้นจากอัลลอฮ์ซึ่งเหนือกว่าผู้ที่มิได้ออกไป เพราะมีอุปสรรคและมีจิตใจปรารถนาชั้นหนึ่ง

² เนื่องจากไม่ยอมอพยพไปมะดีนะฮ์ทั้ง ๆ ที่สามารถจะอพยพไปได้ในขณะที่เดียวกันก็ไม่สามารถที่จะปฏิบัติศาสนาได้ เพราะกลัวพวกมุชริกทำร้าย

³ คือพวกเจ้าทำอะไรกันอยู่ให้อพยพไปมะดีนะฮ์ก็ไม่ไป และสิ่งที่ศาสนาใช้ก็ทำไม่ได้

⁴ ถูกนับอยู่ในจำพวกที่อ่อนแอและอยู่ในข่ายผู้ที่ได้รับอภัย

⁵ หมายถึงในมักกะฮ์

⁶ มลาอิกะฮ์รู้ดีว่าพวกเขามีไซเป็นผู้อ่อนแอ จึงได้กล่าวในเชิงปฏิเสธคำอ้างของพวกเขาวว่า แผ่นดินของอัลลอฮ์นั้นมิได้กว้างขวางดอกหรือที่พวกเจ้าจะอพยพไปให้พ้นจากการข่มเหงของพวกมุชริก เพื่อปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา หากพวกเจ้ามีศรัทธาอย่างแท้จริง

⁷ ไม่สามารถจะมีอุบายหรือแผนการใด ๆ ที่จะหลบหนีพวกมุชริก อพยพไปมะดีนะฮ์ได้

⁸ ถ้าจะหลบหนีออกจากมักกะฮ์ไปได้ ก็ไม่มีใครจะนำทางไปมะดีนะฮ์อีก เพราะการเดินทางไปมะดีนะฮ์นั้นถ้าไม่รู้ทางก็เหมือนไปตายนั่นเอง

99. คนเหล่านี้แหละอัลลอฮ์ อาจจะทรงยกโทษให้แก่พวกเขา และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงยกโทษเสมอ

100. และผู้ใดที่อพยพไปในทางของอัลลอฮ์ เขาก็จะพบในผืนแผ่นดิน ซึ่งสถานที่อพยพไปอันมากมาย และความมั่งคั่งด้วย¹ และผู้ที่ออกจากบ้านของเขาไป ในฐานะผู้อพยพไปยังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์² แล้วความตายก็มาถึงเขา แ่่นอนรางวัลของเขานั้นย่อมปรากฏอยู่แล้ว ณ อัลลอฮ์³ และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเมตตาเสมอ

101. และเมื่อพวกเข้าเดินทางไปในผืนแผ่นดิน ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเข้าในการที่พวกเข้าจะลดลงจากการละหมาด⁴ หากพวกเข้ากลัวว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะข่มเหงรังแกพวกเข้า แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น เป็นศัตรูอันชัดเจนแก่พวกเข้า

102. และเมื่อเข้า⁵ อยู่ในหมู่พวกเขา แล้วเข้าได้ให้มีการปฏิบัติละหมาดขึ้นแก่พวกเขา ดังนั้นกลุ่มหนึ่งจากพวกเขาก็จึงยืนละหมาดร่วมกับเข้า

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَن يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا
عَفُورًا ﴿٩٩﴾

﴿٩٨﴾ وَمَن يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَٰغَمًا
كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَن يَخْرُجْ مِن بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ ثُمَّ يَدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا
مِنَ الصَّلَاةِ إِن خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَعْدَاؤُا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ
طَآئِفَةً مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلِيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا
سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ

¹ ผู้ที่อพยพไปในทางของอัลลอฮ์อย่าได้กลัวว่าจะไม่มีที่พักอาศัย ตรงกันข้ามเขาจะพบที่พักพิงอันมากมาย และยิ่งกว่านั้นเขาจะได้พบกับความมั่งคั่งอีกด้วย

² อพยพไป เพื่อปฏิบัติในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงใช้ และที่รอซูลของพระองค์แนะนำ

³ แม้ว่าเขายังมิได้ถึงเป้าหมายในการอพยพไปก็ตาม เขาก็จะได้รับรางวัลในการอพยพนั้น

⁴ ลดจำนวนรักอัตของการละหมาดที่มีสี่รักอัตให้เหลือเพียงสองรักอัต (ละหมาดกอซอว)

⁵ หมายถึงท่านนะบี มุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

และก็จะเอาอาวุธของพวกเขาถือไว้ด้วย ครั้นเมื่อพวกเขาหยุดแล้ว¹ พวกเขาก็จะอยู่เบื้องหลังของพวกเขา² และอีกกลุ่มหนึ่งที่ยังมิได้ละหมาดก็จะมา และจะละหมาดร่วมกับเจ้า และจะยึดถือไว้ซึ่งการระมัดระวัง³ ของพวกเขา และอาวุธของพวกเขา บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา นั้น หากว่าพวกเขาละเลยอาวุธของพวกเขา และสัมภาระของพวกเขาแล้ว พวกเขาก็จะจู่โจมพวกเขาอย่างรวดเร็ว และไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเขา หากว่าที่พวกเขามีความเดือดร้อน เนื่องจากฝนตกหรือพวกเขารู้สึกว่า ในการที่พวกเขาจะวางอาวุธ⁴ ของพวกเขา และพวกเขาก็จะยึดถือไว้ซึ่งการระมัดระวังของพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้แล้ว ซึ่งการลงโทษที่ยิ่งความอัปยศแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

103. ครั้นเมื่อพวกเขาเสร็จจากการละหมาดแล้ว⁵ ก็จงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์ ทั้งในสภาพยืนและนั่งและในสภาพนอนเอกเขนกของพวกเขา

طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَٰلَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُوا عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٣﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ

¹ เมื่อกลุ่มหนึ่งละหมาดตามท่านนะบีได้ร็อกอัตหนึ่งแล้ว

² ให้ถอยไปอยู่เบื้องหลังเพื่อระมัดระวังมิให้ฝ่ายศัตรูถือโอกาสโอบเข้าด้านหลังเพื่อโจมตีขณะทำการละหมาด

³ ให้กลุ่มที่สองซึ่งกำลังทำการละหมาดร่วมกับท่านนะบีอยู่นั้นได้ยึดถือไว้ซึ่งการระมัดระวัง เพราะในขณะนี้ฝ่ายศัตรูอาจจะรู้แล้วว่าฝ่ายมุสลิมกำลังละหมาด พวกเขาอาจจะถือโอกาสนี้โจมตีก็ได้ ส่วนที่ได้ให้กลุ่มแรกระมัดระวังขณะที่ทำการละหมาดนั้น ก็เพราะว่าในขณะที่ฝ่ายมุสลิมเข้าแถวเพื่อทำการละหมาดนั้น ฝ่ายศัตรูย่อมเข้าใจว่าเป็นการเตรียมตัวเพื่อทำการรบ

⁴ ไม่ถืออาวุธขณะทำการละหมาด

⁵ คือละหมาดสองร็อกอัต ในขณะที่ทำการสู้รบกับฝ่ายศัตรู ละหมาดดังกล่าวนี้เรียกว่า “ซอลาตุลเคาฟ”

ครั้นเมื่อพวกเจ้าปลอดภัยแล้ว ก็จงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด¹ แท้จริงการละหมาदनั้นเป็นบัญญัติที่ถูกกำหนดเวลา²ไว้แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

104. และพวกเจ้าจงอย่าท้อแท้ในการแสวงหากลุ่มชนพวกนั้น³ หากพวกเจ้าเจ็บ พวกเขาก็เจ็บเช่นเดียวกับพวกเจ้า แต่พวกเจ้าหวังจากอัลลอฮ์ สิ่งทีพวกเขาไม่หวัง⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

105. แท้จริง เราได้ให้คัมภีร์ลงมาแก่เจ้าเป็นความจริง เพื่อเจ้าจะได้ตัดสินระหว่างผู้คน ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เจ้ารู้เห็น และเจ้าจงอย่าเป็นผู้เถียงแก่ให้แก่ผู้บิดพริ้วทั้งหลาย⁵

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّقُوتًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنَ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

¹ ทำละหมาดให้ครบถ้วนสมบูรณ์เช่นเดียวกับที่เคยปฏิบัติตามปกติ

² ถูกกำหนดไว้ในวันหนึ่งกับคืนหนึ่ง 5 เวลาตามที่ทราบกันแล้ว

³ กลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธา และทำการรุกรานฝ่ายมุสลิม

⁴ คือหวังจะได้รับสวนสวรรค์จากอัลลอฮ์เป็นการตอบแทนในการสู้รบของพวกเจ้า ซึ่งพวกเขาหาได้หวังสิ่งใดจากอัลลอฮ์ไม่ เพราะพวกเขามีได้ศรัทธาต่อท่านนะบี มุฮัมมัด และได้หวังการตอบแทนใดๆ จากอัลลอฮ์ ดังนั้นการสู้รบของพวกเจ้าควรมีกำลังใจเหนือกว่า และมีความกล้าหาญยิ่งกว่า เพราะถ้าได้รับชัยชนะเหนือฝ่ายศัตรู นอกจากจะได้รับความโปรดปรานจากอัลลอฮ์เป็นทุนเดิมอยู่แล้ว ก็จะได้รับส่วนแบ่งจากทรัพย์สินอีกด้วย แต่ถ้าพวกเจ้าเสียชีวิตในการสู้รบ ก็เท่ากับพวกเจ้าได้รับประกาศนียบัตรรับรองในการเป็นชาวสวรรค์ของพวกเจ้า

⁵ อย่าได้เถียงแก่ต่างให้แก่พวกของเจ้าที่เป็นผู้บิดพริ้ว กล่าวคือสาเหตุแห่งการลงมาของอายะฮ์นี้นั้นเนื่องจากมุสลิมชาวอันซอรคนหนึ่ง ชื่อฎะวะมะฮฺบิน อุบัยริกได้ขโมยเสื้อเกราะของชาวยิวคนหนึ่งซึ่งฝากไว้ที่บ้านของตน เมื่อยิวผู้นั้นสงสัยตน เขาจึงเอาเสื้อเกราะนั้นโยนเข้าไปในบ้านเพื่อนบ้านของเขา ชื่ออะบูมุโลก เป็นชาวอันซอร ครั้นเมื่อได้ทำการค้นบ้านกัน ก็พบว่าเสื้อเกราะอยู่ในบ้านของอะบูมุโลก แล้วฎะวะมะฮฺ จึงกล่าวหาว่าอะบูมุโลกเป็นขโมย แล้วเรื่องก็ไปถึงท่านนะบี โดยมีชาวอันซอร กลุ่มหนึ่งไปเป็นพยานให้แก่ฎะวะมะฮฺ ในการนี้ทำให้ท่านนะบีเกือบคล้อยตามไปแล้วว่า ฎะวะมะฮฺ เป็นผู้บริสุทธิ์ แต่แล้วอายะฮ์ นี้ก็ถูกประทานลงมา ท่านนะบีจึงได้รู้ว่าขโมยตัวจริงนั้นคือ ฎะวะมะฮฺ

106. และเจ้า¹ จงขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

107. และเจ้าจงอย่าได้เถียงแทนบรรดาผู้ที่บิดพริ้วต่อตัวของพวกเขาเอง² เลย แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงชอบผู้ที่เคยบิดพริ้ว ที่เคยกระทำความบาป

108. พวกเขาจะปกปิดให้พ้นจากมนุษย์ได้ แต่พวกเขาจะปกปิดให้พ้นจากอัลลอฮ์นั้นไม่ได้ โดยที่พระองค์ร่วมอยู่ด้วย³ กับพวกเขาขณะที่พวกเขาวางแผนกันในเวลากลางคืน ซึ่งคำพูดที่พระองค์ ไม่ทรงพอพระทัย⁴ และอัลลอฮ์นั้นทรงล่อม⁵ ไว้เสมอ ซึ่งสิ่งที่พวกเขากระทำการ

109. พึงรู้เถิดว่า พวกเจ้านี้แหละ⁶ ได้เถียงแทนพวกเขา⁷ กันในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ แล้วใครเล่าที่จะเถียงกับอัลลอฮ์แทนพวกเขาใน

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

هَٰؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ جَدَلُوا عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

¹ ท่านนะบีมุฮัมมัด ซอลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

² หมายถึง ภรรยาและพวกของเขา

³ พระองค์ทรงรู้ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขากระทำการ กล่าวคือด้วยความรู้และการเห็นของอัลลอฮ์ในทุกสิ่งทุกอย่างโดยไม่มีขอบเขตนั้น ทำให้พระองค์ทรงรู้และเห็นการกระทำของพวกเขาอย่างละเอียดถี่ถ้วน ประหนึ่งว่าพระองค์ทรงร่วมอยู่ด้วยกับพวกเขา หาใช่ทรงอยู่ร่วมด้วยจริง ๆ ไม่

⁴ คำพูดเท็จที่กล่าวหาว่าอะบูมูสเญบเป็นมุชริกและโศกเศร้าทั้ง ๆ ที่เขาเป็นผู้บริสุทธิ์ และคำพูดที่กล่าวแก้ตัวว่าภรรยาเป็นผู้บริสุทธิ์ทั้ง ๆ ที่เขาเป็นมุชริก อันเป็นคำพูดเท็จที่อัลลอฮ์ไม่ทรงพอพระทัย

⁵ หมายถึงทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขากระทำการ เพราะทุกสิ่งทุกอย่างนั้นเมื่อตอนตกอยู่ในวงล้อมแล้วก็ย่อมไม่สามารถจะเล็ดลอดหนีพ้นไปได้ นั่นก็คือนั่นจะต้องประจักษ์แก่ผู้ล่อมทุกประการ

⁶ พวกของภรรยาที่พากันไปเป็นพยานเท็จให้แก่ภรรยา

⁷ ภรรยาและญาติของเขา

วันกียามะฮ์หรือว่าใครเล่าจะเป็นผู้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา¹

110. และผู้ใดที่กระทำความชั่วหรืออธรรมแก่ตัวเอง แล้วเขาขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์ เขาก็จะพบว่าอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัยโทษเป็นผู้ทรงเมตตา

111. ผู้ใดที่แสวงหาบาปกรรมไว้ แท้จริงแล้วเขาแสวงหามันไว้ให้เป็นภัยแก่ตัวเขาเองเท่านั้น และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ทรงปรีชาญาณ

112. และผู้ใดที่แสวงหาความผิดหรือบาปกรรมไว้ แล้วก็โยนบาปกรรมนั้นให้แก่ผู้บริสุทธิ์นั้นนอน เขาได้แบกความเท็จและบาปกรรมอันชัดเจนไว้²

113. และหากไม่มีความกรุณาของอัลลอฮ์และความเมตตาของพระองค์แก่เจ้า³ แล้ว น่านอนกลุ่มหนึ่งจากพวกเขาก็มุ่งแล้วที่จะให้เจ้าหลงผิดไป⁴ แต่พวกเขาจะไม่ทำให้ใครหลงผิดไปได้นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น และพวกเขา

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ
اللَّهُ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا
فَقَدْ اخْتَلَمَ بِهِتًا وَإِنَّمَا مِثْلُنَا ﴿١١٢﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ
طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ
عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ
تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

¹ คือทำหน้าที่แก้ตัวแทนเขา น่านอนยอมไม่มีใครทำ เพราะรู้ดีว่าการกระทำความผิดกล่าวนั้น ก็เท่ากับนำตัวของเขาสู่การลงโทษของอัลลอฮ์นั่นเอง

² กล่าวคือคำกล่าวเท็จของเขาที่ใส่ร้ายผู้บริสุทธิ์ก็ดี และการทำบาปของเขาก็ดีนั้น จะติดตัวเขาไปประหนึ่งวัตถุที่เขาแบกมันไว้บนบ่าของเขากระนั้น

³ ท่านนะบี มุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม

⁴ พวกของฏวะมะฮ์ มุ่งที่จะให้ท่านนะบีเข้าใจผิดไปว่าฏวะมะฮ์ เป็นผู้บริสุทธิ์ แล้วตัดสินลงโทษคนอื่น ผู้บริสุทธิ์ที่พวกเขากล่าวหา ทั้ง ๆ ที่ผู้ที่ขโมยนั้นคือฏวะมะฮ์ ในการนี้ถ้าท่านนะบีได้กระทำไป น่านอนท่านนะบีก็ตกอยู่ในความหลงผิด และเป็นจุดดำที่ยากแก่การจะลบเลือนได้ แต่แล้วอัลลอฮ์ทรงช่วยท่านนะบีไว้ได้ทัน โดยแจ้งให้ท่านนะบีทราบความจริง

ก็จะไม่ทำอันตรายแก่เจ้าได้แต่อย่างใด¹ และอัลลอฮ์ได้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาแก่เจ้า และความเข้าใจในบทบัญญัติแห่งคัมภีร์นั้นด้วย และได้ทรงสอนเจ้าในสิ่งที่เจ้าไม่เคยรู้มาก่อน และความกรุณาของอัลลอฮ์ที่มีแก่เจ้านั้นใหญ่หลวงนัก

114. ไม่มีความดีใดๆ ในการพูดซุบซิบอันมากมายของพวกเขา² นอกจากผู้ที่ใช้ให้ทำทาน หรือให้ทำสิ่งที่ดีงาม หรือให้ประนีประนอมระหว่างผู้คนเท่านั้น และผู้ใดกระทำความผิดแล้ว เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์แล้ว เราจะให้แก่เขาซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวง

115. และผู้ใดที่ฝ่าฝืนรอซูล หลังจากที่เขาได้อ่านอัลกุรอานได้ประจักษ์แก่เขาแล้ว และเขายังปฏิบัติตามที่มีใช้ทางของบรรดาผู้ศรัทธา³ นั้น เราก็จะให้เขาหันไปตามที่เขาได้หันไป และเราจะให้เขาเข้านรกญะฮันนัม และมันเป็นที่กลับอันชั่วร้าย

116. แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงอภัยโทษให้แก่การที่สิ่งหนึ่งจะถูกให้เป็นภาคีกับพระองค์⁴ แต่พระองค์จะทรงอภัยโทษให้ซึ่งสิ่งอื่นจากนั้น⁵

﴿لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّبْوَاهُمْ إِلَّا مَنَ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا﴾ (114)

﴿وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ تُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا﴾ (115)

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا﴾ (116)

¹ เพราะอัลลอฮ์ได้ทรงรับรองไว้ว่าจะคุ้มครองท่าน

² พวกของภูวามะฮ์หรือใครก็ตาม

³ ทางของผู้ศรัทธานั้น ก็คือทางของอัลลอฮ์นั่นเอง

⁴ ไม่อภัยโทษแก่ผู้ที่ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ ในที่นี้หมายถึงภูวามะฮ์เนื่องจากเขาตายในฐานะผู้ตั้งภาคี (มุชริก)

⁵ คือความผิดอื่นจากการให้มีภาคีขึ้นแก่พระองค์ ทั้งนี้เมื่อเขาสำนึกผิดและขออภัยโทษจากพระองค์

สำหรับผู้ทีพระองค์ทรงประสงค์ และผู้ใดให้มี
ภาคี ขึ้นแก่อัลลอฮ์แล้ว แน่หนอน เขาก็ได้หลง
ทางไปแล้วอย่างไกล

117. พวกเขาจะไม่วิงวอนขออื่นจากพระองค์
นอกจากเจี๊วดหญิง¹ และพวกเขาจะไม่วิงวอน
นอกจากชัยฏอนที่ต่อต้านเท่านั้น²

118. อัลลอฮ์ได้ทรงละอนัตมันแล้ว และมันได้
กล่าวว่า แน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะเอาจากปวง
บ่าวของพระองค์ให้ได้ ซึ่งส่วนที่ถูกกำหนดไว้³

119. และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะทำให้พวก
เขาหลงผิด และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะทำให้
พวกเขาเพ้อฝัน⁴ และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์
จะใช้พวกเขา⁵ แล้วแน่หนอนพวกเขาก็จะผ่าหู
ปศุสัตว์⁶ และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะใช้พวก
เขา แล้วแน่หนอนพวกเขาก็จะเปลี่ยนแปลงสิ่งที่

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا يُخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَنِيْنَتْهُمْ وَلَا مُرَتْهُمْ
فَلْيَبْتَكَنَّ إِذَا بَكَ الْأَنْعَامِ وَلَا مُرَتْهُمْ
فَلْيَغَيِّرْ بَكَ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ
خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١١٩﴾

¹ ที่พวกเขาวิงวอนขอนั้นคือ เจี๊วดหญิงอันได้แก่ อัล-ลาต อัล-อุซซา และมะนาต

² ชัยฏอนนั้นคือญินที่เป็นพวกพ้องอิบลิสนั่นเอง ซึ่งมันเป็นศัตรูต่อลูกหลานของอาดัม ด้วยเหตุนี้มันจึง
หลอกให้มนุษย์หลงเข้าใจผิดว่ามันมีความศักดิ์สิทธิ์ โดยจำแลงรูปร่างต่าง ๆ ให้มนุษย์เห็นในยามค่ำคืน
บางครั้งก็ในเวลากลางวันเพื่อให้มนุษย์กลัวและวิงวอนขอความคุ้มครองต่อมัน แต่ความจริงแล้วมัน
ไม่สามารถจะให้ความคุ้มครองอะไรได้

³ หมายถึงส่วนที่เป็นความใคร่ไฝต่ำของจิตใจ กล่าวคือมนุษย์แต่ละคนนั้นย่อมมีความใคร่ไฝต่ำประจำอยู่
ทุกคน ถ้าคนใดได้รับความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้อง และใช้สติปัญญาพิจารณาว่าอะไรถูกอะไรผิด เขาก็
สามารถที่จะยับยั้งไม่ปฏิบัติตามการเรียกร้องของความใคร่ไฝต่ำได้ แม้ว่าชัยฏอนมันจะชี้นำและยั่วยวน
อย่างไรก็ตาม แต่สำหรับคนที่ไม่ใช่ปัญญา เมื่อได้รับการชี้นำของชัยฏอน ก็จะเห็นดีเห็นชอบ และปฏิบัติ
ทันที และบุคคลประเภทนี้แหละที่เป็นเหยื่อของชัยฏอน

⁴ มีความปรารถนาในสิ่งต่าง ๆ อย่างสม ๗ แล้ง ๗

⁵ ด้วยการชี้นำ เลี้ยมสอน และยุยง

⁶ เพื่อเป็นเครื่องหมายว่าได้อุทิศมันให้แก่เจี๊วดที่พวกเขาเคารพสักการะแล้ว ในการนี้เขาจะปล่อยมันให้มี
ชีวิตอยู่โดยไม่ใช้งานมันจนกระทั่งเชือดถวายให้แก่เจี๊วด

อัลลอฮ์ทรงสร้าง¹ และผู้ใดที่ยึดเอาชัยฏอนเป็น
ผู้ช่วยเหลือแล้ว แน่نونเขาก็ขาดทุนอย่าง
ชัดเจน

120. มันจะสัญญาแก่พวกเขา และจะทำให้
พวกเขาเพ้อฝัน และชัยฏอนมันจะไม่สัญญา
นอกจากการหลอกลวงเท่านั้น

121. ชนเหล่านี้แหละที่อยู่ของพวกเขา ก็คือนรก
ญะฮันนัม และพวกเขาจะไม่พบทางหนีใด ๆ
ให้พ้นจากมันไปได้

122. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาและประกอบสิ่ง
ดีงามทั้งหลายนั้น เราจะให้พวกเขาเข้าบรรดา
สวนสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้
สวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักรอยู่
ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล เป็นสัญญา
อันแท้จริงของอัลลอฮ์และใครเล่าที่มีคำพูดจริง
ยิ่งไปกว่าอัลลอฮ์

123. มิใช่ความเพ้อฝันของพวกเขา และมิใช่
ความเพ้อฝันของผู้ที่ได้รับคัมภีร์² ผู้ใดที่กระทำ
ชั่วเขาก็ถูกตอบแทนด้วยความชั่วนั้น และเขา
จะไม่พบผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลือใด ๆ สำหรับ
เขาอื่นจากอัลลอฮ์

يَعِدُّهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ
إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَٰئِكَ مَا وَلَّهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا
مَخْرَجًا ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ
مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

¹ คือเปลี่ยนลักษณะของเพศชายให้เป็นเพศหญิง หรือในทางตรงกันข้าม หรือปลอมแปลงหน้าตา
ตลอดจนเปลี่ยนแปลงลักษณะของผู้อื่นเพื่อให้ผู้คนเข้าใจผิด เช่น ที่พวกยิวได้เปลี่ยนแปลงลักษณะของ
ท่านนะบีเป็นต้น

² ศาสนาของใครจะดีนั้นมีใช้อยู่ในการโอ้อวด และในความเพ้อฝัน หากแต่อยู่ในการปฏิบัติตาม สำหรับ
ผู้ที่ได้รับคัมภีร์อันหมายถึงพวกยิวและคริสต์นั้น ถ้าพวกเขาปฏิบัติตามคัมภีร์ของพวกเขาแล้ว แน่نون
เขาจะต้องศรัทธาคือท่านนะบีมุฮัมมัด

124. และผู้ใดกระทำในส่วนที่เป็นสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย ไม่ว่าจะเป็นเพศชายหรือเพศหญิงก็ตาม ในฐานะที่เขาเป็นผู้ศรัทธาแล้วไซ้รชนเหล่านี้จะได้เข้าสวรรค์ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแม้เท่ารูเล็ก ๆ ที่อยู่บนหลังเมล็ดอินทผลัม

125. และผู้ใดเล่าจะมีศาสนา¹ ดียิ่งไปกว่าผู้ที่มอบใบหน้าของเขาให้แก่อัลลอฮ์² และขณะเดียวกันเขาก็เป็นผู้กระทำดี และปฏิบัติตามแนวทางของอิบรอฮีม³ ผู้ไผ่หาความจริง และอัลลอฮ์ ได้ถือเอาอิบรอฮีมเป็นสหาย⁴

126. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงล้อมทุกสิ่งทุกอย่างไว้⁵

127. และพวกเขาจะขอให้เจ้าชี้ขาดในเรื่องของบรรดาหญิง⁶ จงกล่าวเถิดว่าอัลลอฮ์จะทรงชี้ขาดให้แก่พวกท่านในเรื่องของนางเหล่านั้น และสิ่งที่ถูกอ่านให้พวกท่านฟังซึ่งอยู่ในคัมภีร์นั้น⁷

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ
أَوْ اُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ
فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي
يَتَنَمَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تَنْوُتُهُنَّ مَا كُتِبَ

¹ ปฏิบัติศาสนา

² หมายถึงมอบชีวิตร่างกายให้อยู่ในบัญญัติศาสนาของอัลลอฮ์

³ แนวทางอิบรอฮีมนั้นคือแนวทางเดียวกับที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่กะบีมุฮัมมัด

⁴ ในฐานะที่ท่านะบีอิบรอฮีมได้เสียสละทุกอย่างในทางแห่งพระองค์ พระองค์จึงได้ถือประหนึ่งว่าท่านเป็นสหายของพระองค์กระนั้น

⁵ หมายถึงทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

⁶ ในเรื่องมรดกของพวกนางว่านางจะมีส่วนได้รับประการใด

⁷ คืออายะฮ์เกี่ยวกับมรดกที่ถูกอ่านให้พวกท่านฟังมาแล้ว ซึ่งอยู่ในอัลกรุอานนั้นก็จะชี้ขาดเครื่องมรดกให้แก่พวกนางด้วย

(และ) ในเรื่องของหญิงกำพร้าที่พวกท่านไม่ได้ให้แก่พวกนางซึ่งสิ่งที่ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกนาง¹ และพวกท่านปรารถนาจะแต่งงานกับพวกนาง² และในเรื่องของบรรดาผู้อ่อนแอในหมู่เด็ก ๆ³ และในการที่พวกท่านจะดำรงไว้ซึ่งความยุติธรรมแก่บรรดาเด็กกำพร้า และความดีใด ๆ ที่พวกเจ้ากระทำไปนั้นแท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ในความดีนั้น

128. และหากหญิงใด เกรงว่าจะมีการป้างาหรือมีการฉ้อโกงให้⁴จากสามีของนางแล้วก็ไม่มีความผิดใด ๆ แก่ทั้งสองที่จะตกลงประนีประนอมกันอย่างใดอย่างหนึ่ง⁵ และการประนีประนอมนั้นเป็นสิ่งดีกว่า และจิตใจคนนั้นถูกให้มีความตระหนี่มาด้วย⁶ และหากพวกเจ้ากระทำดี และมีความยำเกรงแล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้อย่างถ่องแท้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

لَهُنَّ وَرَغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَى
بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

وَإِنْ أَمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا
وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ
وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

¹ หมายถึงมรดกของพวกนาง กล่าวคือผู้ที่มียศิทธิอุปการะเด็กกำพร้า นั้นตั้งแต่สมัยญาฮิลียะฮ์มาพวกเขาจะเอาทรัพย์สินมรดกของเด็กกำพร้าไว้โดยไม่ยอมจ่ายให้แก่พวกเขา จึงได้มีการถามกันขึ้น แล้วพระองค์ก็แจ้งให้ท่านนะบีทราบ ว่า พระองค์จะทรงชี้ขาดในเรื่องนี้เอง

² ถ้าเห็นว่าเด็กหญิงหน้าตาดีก็ปรารถนาจะแต่งงานกับนางเพื่อให้ได้ประโยชน์ทั้งสองทางคือได้รับความสุขจากนางและได้เงินมรดกของนางด้วย แต่ถ้านางรูปร่างซีทรอก็จะกักนางไว้ไม่ยอมให้แต่งงานกับชายใด เพื่อให้ทรัพย์สินของนางคงอยู่ในมือของตน หรือถ้าเสียชีวิตไป ทรัพย์สินสมบัติของนางก็ตกเป็นกรรมสิทธิ์ของเขา

³ คือในเรื่องมรดกของเด็ก ๆ ที่ยังอ่อนแออยู่ ซึ่งพวกเขามีสิทธิจะได้รับ ในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น เด็ก ๆ และผู้หญิงไม่มีสิทธิได้รับมรดก เพราะถือเป็นผู้อ่อนแอ ไม่สามารถจะสู้รบเพื่อป้องกันเผ่าหรือตระกูลของพวกเขาได้

⁴ ไม่ยอมเลี้ยงดู หรือจ่ายค่ายังชีพให้

⁵ เช่นลดค่าใช้จ่ายที่เคยให้แก่นางลงบ้าง หรือลดเวลาการอยู่ร่วมกับนาง หรืออย่างหนึ่งอย่างใดก็ตามที่สามารถประนีประนอมกันได้ แล้วสามีก็ต้องเลิกป้างากับนางและเลิกฉ้อโกงให้นาง

⁶ มนุษย์นั้นถูกบังเกิดมาในสภาพที่มีความตระหนี่ เป็นคุณสมบัติติดตัวมาด้วย

129. และพวกเจ้าไม่สามารถที่จะให้ความยุติธรรมในระหว่างบรรดาหญิง¹ ได้เลย และแม้ว่าพวกเจ้าจะมีความปรารถนาอันแรงกล้าก็ตาม ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่าเอียงไปจนหมด² แล้วพวกเจ้าก็จะปล่อยให้บรรดานาง (ที่ถูกทอดทิ้ง) นั้นประหนึ่งผู้ที่ถูกแขวนไว้³ และหากพวกเจ้าประนีประนอมกัน และมีความยำเกรงแล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

130. และหากทั้งสองจะแยกกันอัลลอฮ์ก็จะทรงให้ความพอเพียงแก่เขาทั้งหมด จากความมั่งมีของพระองค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงปรีชาญาณ

131. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และแท้จริงเราได้ส่งเสียไว้แก่บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ก่อนจากพวกเจ้า และพวกเจ้าด้วย⁴ ว่าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และหากว่าพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาก็แท้จริงสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงมั่งมีผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ
فَتَذَرُوهُمَا كَالْمَعلقَةِ وَإِنْ تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

وَإِنْ يَنْفَرَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ
وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا
حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

¹ บรรดาภรรยา

² อย่าได้ทุ่มเทความรักให้แก่คนใดคนหนึ่งจนหมดหัวใจ หรือหลงจนขาดสติ แล้วทอดทิ้งอีกคนหนึ่งไว้โดยไม่เอาใจใส่ดูแล

³ จะอยู่ในฐานะภรรยาก็ไม่เชิง จะเป็นผู้ถูกหย่าก็ไม่ใช่

⁴ หมายถึงบรรดามุสลิม

132. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ได้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา¹

133. หากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าหมดไป² มนุษย์เอ๋ย และจะทรงนำพวกอื่นมา³ และอัลลอฮ์ทรงเดชานุภาพเหนือสิ่งนั้น⁴

134. ผู้ใดที่ต้องการสิ่งตอบแทนในโลกนี้ก็ต่ออัลลอฮ์นั้นมีทั้งสิ่งตอบแทนในโลกนี้และปรโลก⁵ และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงไฉนผู้ทรงเห็น

135. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเป็นผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งความยุติธรรม จงเป็นพยานเพื่ออัลลอฮ์⁶ และแม้ว่าจะเป็นอันตรายแก่ตัวของพวกเจ้าเอง หรือผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองและญาติที่ใกล้ชิดก็ตาม หากเขาจะเป็นคนมั่งมีหรือคนยากจน อัลลอฮ์ก็สมควรยิ่งกว่าเขาทั้งสอง⁷ ดังนั้นจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำในการที่พวกเจ้าจะมีความยุติธรรม และหากพวกเจ้าบิดเบือนหรือฉินหล่งให้ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อย่างถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

﴿ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ ۖ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ تَلَوْا أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

¹ ผู้ใดมอบหมายให้อัลลอฮ์ดูแลทรัพย์สินของเขา หลังจากที่เขาได้ป้องกันจนหมดความสามารถของเขาแล้ว ก็เป็นการพอเพียงแล้วที่ให้พระองค์ดูแลแทนเขา

² คือให้สาบสูญไปหมด

³ จะทรงบังเกิดขึ้นมาใหม่

⁴ มีความสามารถที่จะกระทำเช่นนั้นได้

⁵ กล่าวคือ ก็เมื่ออัลลอฮ์มีสิ่งตอบแทนทั้งในโลกนี้และปรโลกแล้ว ก็เหตุใดเล่าจึงปรารถนาแต่เพียงในโลกนี้เท่านั้น

⁶ เพื่อความโปร่งปรานจากอัลลอฮ์ ทั้งนี้โดยไม่เข้ากับฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด

⁷ ควรที่จะเคารพ เชื่อฟังและยำเกรง

136. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เถิด และคัมภีร์ที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาแก่รอซูลของพระองค์ และคัมภีร์ที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาก่อนนั้น¹ และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และมลาอิกะฮ์ของพระองค์ และบรรดาคัมภีร์ของพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์ และวันปรโลกแล้วไซ้ แน่نونเขาก็ได้ลงทางไป แล้วอย่างไกล

137. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธาแล้วปฏิเสธศรัทธา แล้วศรัทธา แล้วปฏิเสธศรัทธา แล้วเพิ่มการปฏิเสธศรัทธายิ่งขึ้นนั้น ไซ้ว่าอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาหรือไม่ และไซ้ว่าพระองค์จะทรงแนะนำทางใดให้แก่พวกเขาหรือไม่

138. จงแจ้งข่าวดีแก่พวกมุนาฟิก²เถิดว่า แท้จริงพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ

139. บรรดาผู้ที่ยึดเอาบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เป็นมิตรอื่นจากผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้น พวกเขาจะแสวงหากำลังอำนาจที่พวกเขากระนั้นหรือ แท้จริงกำลังอำนาจนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ทั้งหมด

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا
ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا ثُمَّ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ
سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَسُوا فِيهِمْ الْعِرَّةَ فَإِنَّ الْعِرَّةَ
لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

¹ หมายถึงคัมภีร์ที่ถูกประทานลงมาก่อนอัลกุรอาน อันได้แก่คัมภีร์เตารอตและอินญีลเป็นต้น

² หมายถึงพวกที่ศรัทธาแต่ปาก แต่หัวใจมิได้ศรัทธา และยังทำตนเป็นศัตรูด้วย และการที่ใช้คำว่า แจ้งข่าวดีนั้น เป็นถ้อยคำที่แฝงไว้ซึ่งความเย้ยหยันพวกมัน ในฐานะที่พวกมันไม่มีความจริงใจ

140. และแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแก่พวกเจ้าแล้วในคัมภีร์¹ นั้นว่า เมื่อพวกเจ้าได้ยินบรรดาโองการของอัลลอฮ์ โองการเหล่านั้นก็ถูกปฏิเสธศรัทธา และถูกเย้ยหยัน² ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่านั่งร่วมกับพวกเขา จนกว่าพวกเขาจะพูดคุยกันในเรื่องอื่นจากนั้น แท้จริงพวกเจ้านั้น ถ้าเช่นนั้นแล้ว³ ก็เหมือนพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงรวบรวมบรรดามุนาฟิกและบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาไว้ในนรกญะฮันนัมทั้งหมด

141. บรรดาผู้ที่คอยดู⁴ พวกเจ้าอยู่นั้น ถ้าหากพวกเจ้าได้รับชัยชนะจากอัลลอฮ์⁵ พวกเขาก็กล่าวว่าเรามีได้ร่วมกับพวกท่านดอกหรือ⁶ และหากว่ามีส่วนใด ๆ⁷ แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา พวกเขาก็กล่าวว่า เรามีได้มีอำนาจเหนือพวกท่านดอกหรือ และเรามีได้ป้องกันพวกท่านให้พ้นจากบรรดาผู้ศรัทธากระนั้นหรือ อัลลอฮ์จะ

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ
آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا
مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِذَا كُنَّا
مِثْلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ
فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ
نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

¹ คืออายะฮ์ที่ว่า 6 : 66 และเมื่อเจ้าเห็นบรรดาผู้ที่พูดคุย (วิจารณ์) ในบรรดาโองการของเรา ก็จงฉีกหลังให้แก่วกเขาเสีย จนกว่าพวกเขาจะพูดคุยกันในเรื่องอื่นจากนั้น และบางทีชัยชนะอาจทำให้เจ้าลืมไปได้ ดังนั้นเจ้าจงอย่านั่งร่วมกับบรรดาผู้ธรรมเหล่านั้นหลังจากที่มีการรำลึกขึ้นได้

² โดยพวกมุชริกีนมักกะฮ์ และเมื่อท่านนะบีได้อพยพไปมะดีนะฮ์พวกยิวก็ปฏิบัติเช่นเดียวกับพวกมุชริกเช่นเดียวกันพวกมุนาฟิกก็ร่วมวงกับพวกเขาด้วยความปิตินดี

³ ถ้าพวกเจ้าร่วมวงอยู่ด้วยในขณะที่พวกเขาพูดถากถางโองการของข้า พวกเจ้าก็ตกอยู่ในฐานะเดียวกับพวกเขา

⁴ พวกมุนาฟิก

⁵ ได้รับความช่วยเหลือจากอัลลอฮ์ จนได้รับชัยชนะ

⁶ เพื่อต้องการได้รับเกียรติ และความดีความชอบ ตลอดจนส่วนแบ่งจากทรัพย์สิน

⁷ หมายถึงฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาได้เปรียบหรือได้รับชัยชนะใด ๆ ในการต่อสู้กับบรรดาผู้ศรัทธา

ทรงตัดสินระหว่างพวกเจ้าในวันกิยามะฮ์ และ
อัลลอฮ์จะไม่ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธามี
ทางใดเหนือบรรดาผู้ศรัทธาเป็นอันขาด

142. แท้จริงบรรดามุนาฟิคนั้นกำลังหลอกลวง
อัลลอฮ์¹ อยู่ ขณะเดียวกันพระองค์ก็ทรงหลอก
ลวงพวกเขา² และเมื่อพวกเขาลุกขึ้นไปละหมาด
พวกเขาก็ลุกขึ้นในสภาพเกียจคร้านโดยให้ผู้คน
เห็นเท่านั้น และพวกเขาจะไม่กล่าวรำลึกถึง
อัลลอฮ์ นอกจากเล็กน้อยเท่านั้น

143. โดยที่พวกเขาลังเลใจในระหว่างนั้น³ จะ
ไปทางพวกนี้ก็ไม่ไป จะไปทางพวกนี้ก็ไม่ไป⁴
และผู้ใดที่อัลลอฮ์ให้หลงทางไปแล้ว เขาก็จะไม่
พบทางใด ๆ สำหรับเขาเป็นอันขาด

144. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอา
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากผู้ศรัทธา
ทั้งหลาย พวกเจ้าต้องการที่จะให้อัลลอฮ์มี
หลักฐานอันชัดเจนจัดการแก่พวกเจ้ากระนั้น
หรือ⁵

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَىٰ رِءَاءُونَ
النَّاسِ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُذَبِّحِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَرْيَدُونَ
أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

¹ หลอกลวงอัลลอฮ์ว่าพวกเขาศรัทธา ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีได้ศรัทธา

² หลอกลวงพวกเขาว่าพระองค์ไม่ทรงรู้ในจิตใจของพวกเขา ด้วยการปล่อยให้พวกเขาระวังอยู่ ทั้ง ๆ ที่
พระองค์ทรงรู้ทุกสิ่งทุกอย่างในการกระทำของพวกเขา แน่หน่อนการลงโทษพวกเขานั้นจะต้องเกิดขึ้น
อย่างแน่นอน เมื่อพระองค์ทรงเห็นสมควร

³ ระหว่างการอีมานกับการกุฟรฺ

⁴ คือจะไปทางฝ่ายผู้ศรัทธาก็ไม่ไปและจะไปทางฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาก็ไม่ไป กลายเป็นผู้แสวงหาผล
ประโยชน์เท่านั้น ฝ่ายไหนชนะก็ประกาศตนเป็นฝ่ายนั้น

⁵ ถ้าผู้ใดฝ่าฝืนโดยเอาผู้ปฏิเสธศรัทธามาเป็นมิตรแล้ว ก็แสดงให้เห็นว่าพวกเขาใช้ผู้ศรัทธาด้วยความจริง
ใจก็หาไม่ นั่นก็คือการสร้างหลักฐานอันชัดเจนให้อัลลอฮ์ทรงจัดการแก่พวกเขาในฐานะที่พวกเขา
เป็นพวกมุนาฟิก

145. แท้จริงบรรดามุนาฟิคนั้นอยู่ในชั้นต่ำสุดจากนรก และเจ้าจะไม่พบผู้ช่วยเหลือใดๆ สำหรับพวกเขาเป็นอันขาด

146. นอกจากบรรดาผู้ที่สำนึกผิดกลับตัว¹ และปรับปรุงแก้ไข และยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ และได้มอบการอิบาดะฮ์ของพวกเขาให้แก่อัลลอฮ์โดยสิ้นเชิง ชนพวกนี้แหละจะร่วมอยู่กับบรรดาผู้ศรัทธา และอัลลอฮ์จะทรงประทาน แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลายซึ่งรางวัลอันยิ่งใหญ่

147. อัลลอฮ์จะทำการลงโทษพวกเจ้าทำไม หากพวกเจ้ากตัญญู และศรัทธา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงชอบใจ² ทรงรอบรู้

148. อัลลอฮ์ไม่ทรงชอบการใช้เสียงดังในถ้อยคำที่เลวร้าย³ นอกจากผู้ที่ถูกข่มเหง⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้เสมอ

149. หากพวกเจ้าเปิดเผยความดี หรือปกปิด

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ يَجْعَلَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

﴿١٤٨﴾ لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوِّ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ

¹ หมายถึงพวกมุนาฟิกที่สำนึกผิดกลับตัว

² ในการทำดีของมนุษย์และการกลับเนื้อกลับตัวของพวกเขาเมื่อเขาได้ว่าได้กระทำผิดไปแล้ว

³ คือถ้อยคำที่ยังความเสื่อมเสียแก่ผู้อื่น เช่น ระบุความประพฤติดันชั่วช้าของเขาเป็นต้น

⁴ คืออนุญาตให้ใช้ถ้อยคำอันเลวร้ายดังๆ ได้ เฉพาะผู้ที่ถูกข่มเหงเท่านั้น โดยแจ้งความให้เจ้าหน้าที่รักษากฎหมายทราบ หรือให้การตามความเป็นจริงในความประพฤติดันชั่วช้าของผู้ข่มเหงเขาต่อหน้าผู้พิพากษา ทั้งนี้เพื่อตัดสินลงโทษ

มันไว้ หรือให้อภัยในความเลวร้ายใด ๆ แล้ว¹
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรง
อานุภาพเสมอ

150. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์และ
ต้องการที่จะแยกระหว่างอัลลอฮ์ และบรรดา
รอซูลของพระองค์² และกล่าวว่า เราศรัทธาใน
บางคน และปฏิเสธศรัทธาในบางคน³ และ
พวกเขาต้องการที่จะยัดเอาในระหว่างนั้น⁴ ซึ่ง
ทางใดทางหนึ่งนั้น

151. ชนเหล่านี้แหละคือผู้ปฏิเสธศรัทธาโดย
แท้จริง และเราได้เตรียมไว้แล้ว ซึ่งการลงโทษ
ที่ยิ่งความอับยศแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيَقُولُوا نُؤْمِنُ بِبَعْضِ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

¹ คือการกระทำความดีให้เป็นที่ประจักษ์แก่คนอื่นก็ดี หรือกระทำความดีเจียบ ๆ มิให้ใครรู้เห็นก็ดี
ตลอดจนการให้อภัยแก่ผู้ที่ยังความเสื่อมเสียแก่ตนนั้นอัลลอฮ์จะทรงตอบแทนรางวัลแก่เขาอย่างสมบูรณ์
ตามที่เขาได้ประกอบไว้

² ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาไม่ศรัทธาต่อรอซูลของพวกพระองค์บางท่าน ซึ่งปฏิบัติการดังกล่าวนี้ถือเป็นการ
ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์ด้วย

³ เป็นการอธิบายให้ทราบถึงการแบ่งแยกระหว่างอัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์ออกจากกัน
กล่าวคือ พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์โดยตลอด แต่สำหรับบรรดารอซูลของพระองค์นั้น พวกเขาศรัทธา
เพียงบางท่าน และปฏิเสธศรัทธาบางท่าน เช่น ชาวยิวศรัทธาต่อท่านนะบี มูซา และปฏิเสธท่านนะบี อีซา
และท่านนะบี มุฮัมมัด โดยถือว่าทั้งสองนั้นมีใช่เป็นนะบี ในท่านองเดียวกัน ชาวคริสต์ศรัทธาต่อท่าน
นะบี อีซา และปฏิเสธท่านนะบี มูซา และท่านนะบี มุฮัมมัด อย่างไรก็ตาม อัลลอฮ์ทรงถือว่าทั้งสองพวกนี้
อยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์ด้วย

⁴ คือในระหว่างการศรัทธากับการปฏิเสธศรัทธา

152. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และ
บรรดารอซูลของพระองค์ และได้แยกแยะระหว่าง
คนหนึ่งคนใดในพวกเขา¹ นั้น ชนเหล่านี้แหละ
พระองค์จะทรงประทานแก่พวกเขาซึ่งรางวัล
ของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

153. บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์² จะขอร้องเจ้าให้เจ้า
นำคัมภีร์ฉบับหนึ่งจากฟากฟ้าลงมาแก่พวกเขา³
แท้จริงนั้นพวกเขาได้ขอร้องมุซาซึ่งสิ่งที่ใหญ่
กว่านั้นมาแล้ว โดยที่พวกเขากล่าวว่า จงให้
พวกเราเห็นอัลลอฮ์โดยชัดแจ้งเถิด⁴ แล้วฟ้าผ่า
ก็ได้คร่าพวกเขา⁵ เนื่องด้วยความอธรรมของ
พวกเขา⁶ ภายหลังพวกเขาก็ได้ยึดถือลูกวัว
หลังจากที่บรรดาหลักฐานอันชัดเจนได้มายัง

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ
أَحَدٍ مِنْهُمْ أَوْلَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا
مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرًا مِنْ ذَلِكَ
فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ
بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ أَخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا
مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

¹ คือในบรรดาผู้ที่เป็นรอซูล กล่าวคือบรรดาผู้ที่ศรัทธาในลักษณะดังกล่าวนี้ก็คือผู้ที่จะต้องศรัทธาต่อ
ท่านนะบีมุฮัมมัด หรือผู้เป็นมุสลิมนั่นเอง

² หมายถึงชาวยิว

³ โดยที่พวกเขาได้กล่าวแก่ท่านนะบีมุฮัมมัดว่า พวกเราจะไม่ทำสัตยาบันแก่ท่าน เพื่อยอมรับในสิ่งที่
ท่านเชิญชวน จนกว่าท่านจะนำคัมภีร์จากอัลลอฮ์มาให้แก่เรา ซึ่งในคัมภีร์นั้นจะต้องระบุว่า มาจาก
อัลลอฮ์ ถึงคนนั้น คนนี้ ที่เป็นนักปราชญ์ของพวกเขาวามุฮัมมัดนั้น เป็นรอซูลของพระองค์ โดยที่
พวกเขาได้ระบุื่อนักปราชญ์ของพวกเขามาให้ท่านนะบีทราบด้วย

⁴ คือเห็นด้วยตาของพวกเขา

⁵ คือทำให้พวกเขาตาย แล้วพระองค์ก็ทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพอีก

⁶ กล่าวคือการที่พวกเขาต้องการเห็นอัลลอฮ์โดยเปิดเผยนั้น เท่ากับพวกเขาได้เปรียบเทียบกับพระผู้ทรง
บังเกิดกับสิ่งที่ถูกบังเกิด และยกตัวของพวกเขาสี้นสูงกว่าขอบเขตที่พวกเขาพึงมี ซึ่งถือเป็นการอธรรม

พวกเขา¹ แล้วเราก็อภัยให้ในเรื่องนั้นและเรา
ได้ให้แก่ผู้ซึ่งอำนาจอันชัดเจน²

154. และเราได้ยกภูเขาฮิฏฏขึ้นเหนือพวกเขา
เพื่อให้ได้มาซึ่งสัญญาของพวกเขา³ และเราได้
กล่าวแก่พวกเขาว่า จงเข้าประตูนั้นไป⁴ โดย
โน้มศีรษะลง⁵ และเราได้กล่าวแก่พวกเขาว่า
จงอย่าได้ละเมิดในวันสับปะโต⁶ และเราได้เอา
จากพวกเขาซึ่งสัญญาอันหนักแน่น

155. (แล้วเราจึงได้กริ้วพวกเขา และละอนัต
พวกเขา⁷) เนื่องด้วยการที่พวกเขาทำลายสัญญา
ของพวกเขา⁸ และปฏิเสธบรรดาโอองการของ
อัลลอฮ์ และฆ่าบรรดานะบี⁹ โดยปราศจาก
ความเป็นธรรม และการที่พวกเขากล่าวว่า

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ
وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفِّرِهِمْ بَيَّأْتِ اللَّهُ
وَقُلْنَا لَهُمُ الْآيَاتِ بَيِّنَاتٍ وَفَوَّيْنَاهُمْ قُلُوبَنَا غُلْفًا
بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

¹ คือหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้มะมูนะฮ์ แสดงมะวะญิบาตแก่พวกเขา อันได้แก่การให้ไม้เท้ากลายเป็นงู ให้มือเป็นสีขาวยบริสุทธิ ให้น้ำในทะเลแดงแยกออกเป็นทางเดิน เพื่อให้พวกเขาหนีการติดตามของฟิรอาฮ์

² กล่าวคือให้ท่านมะมูนะฮ์สามารถปกครองพวกเขาได้ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาคือพวกที่ดื้อรั้น จนกระทั่งใช้ให้พวกเขาม่าพันกันเอง เพื่อลงโทษพวกที่ทำการเคารพสักการะลูกวัว พวกเขาก็ปฏิบัติตาม

³ คือเนื่องจากพวกเขาคือผู้ที่ไม่ยอมปฏิบัติตามบทบัญญัติในคัมภีร์ของพวกเขา อัลลอฮ์จึงได้ทรงยกภูเขาฮิฏฏขึ้นเหนือศีรษะของพวกเขา เพื่อให้ได้มาซึ่งคำมั่นสัญญาจากพวกเขาว่าจะเคารพและปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์โดยเข้มแข็ง แล้วพวกเขาก็ให้คำมั่นสัญญาแก่พระองค์

⁴ คือประตูเมืองไบตุลมักดิส

⁵ คือโน้มศีรษะลงเพื่อเป็นการแสดงการวะและถ่อมตน

⁶ คือวันเสาร์อันเป็นวันปฏิบัติศาสนกิจของพวกเขา และห้ามพวกเขาทำการจับปลาด้วย

⁷ เป็นข้อความที่ถูกละไว้ ทั้งนี้เพราะเป็นที่ทราบกันดีในสำนวนของประโยค

⁸ คือสัญญาว่าจะยึดมั่นในบัญญัติศาสนาตามที่ได้อภัยไว้แก่อัลลอฮ์

⁹ เช่น นะบียะกะรียา และนะบียะฮุยา เป็นต้น เกี่ยวกับเรื่องนี้พวกเขาก็อดยานปฏิเสธว่ามีได้ฆ่า ดังนั้นจึงได้บิดเบือนคำว่า ฆ่า ให้เป็น พยายามฆ่า กุรอาน มะญิด หน้า 225

หัวใจของเรามีเปลือกหุ้มอยู่¹ หามิได้ อัลลอฮ์ได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขาดังหาก² เนื่องจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา³ ดังนั้นพวกเขาก็ไม่ศรัทธากัน นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

156. และเนื่องจากการที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธา⁴ และกล่าวให้ร้ายแก่มรยัม⁵ ซึ่งความเท็จอันใหญ่หลวง

157. และการที่พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกเราได้ฆ่า อัล-มะซีหฺ อีซา บุตรของมรยัม รอสูลของอัลลอฮ์ และพวกเขาหาได้ฆ่าอีซา และหาได้ตรึงเขาบนไม้กางเขนไม่⁶ แต่ทว่าเขาถูกให้เหมือนแก่พวกเขา⁷ และแท้จริงบรรดาผู้ที่ขัดแย้ง

وَيَكْفُرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بَهْتَنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ

¹ เป็นสำนวนเปรียบเทียบอันเป็นการแจ้งให้ท่านนะบีทราบ ว่า อย่าพยายามเชิญชวนพวกเราเลย ไม่มีทางที่จะสำเร็จได้ เพราะเราได้ปักใจแล้วว่าเราจะไม่ศรัทธาต่อท่าน หัวใจของเรานั้นประหนึ่งมีเปลือกหุ้มอยู่ ดังนั้นคำเชิญชวนของท่านจึงไม่สามารถจะผ่านเข้าไปได้

² เป็นคำพูดประชดเพื่อให้สาสมกับคำของพวกเขาที่ว่า หัวใจของเรามีเปลือกหุ้ม พระองค์จึงได้กล่าวได้ว่า หามิได้ ที่คำเชิญชวนของมุฮัมมัดไม่เข้าไปในหัวใจของพวกเขา นั้นมิใช่เพราะมีเปลือกหุ้มดอก หากแต่เพราะพระองค์ทรงประทับตรามันต่างหาก

³ คือปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีอีซา

⁵ เช่นกล่าวหาว่า นางมรยัมกระทำซินาอันเป็นการกล่าวหาที่ยิ่งใหญ่ที่สุดแก่หญิงผู้บริสุทธิ์ เช่นนางมรยัม

⁶ คือพวกเขามีได้ฆ่าท่านนะบีอีซาแต่อย่างใด และไม่ได้ตรึงท่านบนไม้กางเขนอย่างที่พวกเขากำลังอ้างกันด้วย ในเรื่องนี้พวกก็อดยานี้เถียงว่า นะบีอีซาถูกตรึงบนไม้กางเขนจริงแต่ไม่ตาย (กูรอาน มะอฺญิด หน้า 225) ทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์แจ้งให้ทราบว่า นะบีอีซาได้ถูกตรึงบนไม้กางเขน

⁷ คือ ยูซุฟา ซึ่งเป็นสาวกที่ทรยศต่อท่านต่างหากที่ถูกตรึงบนไม้กางเขน ทั้งนี้เนื่องจากอัลลอฮ์ทรงให้เขามีลักษณะเหมือนกับท่านนะบีอีซา เพื่อลวงโทษเขาในฐานะที่เขาทรยศต่อท่านนะบีอีซา เขาจึงถูกจับไปตรึงบนไม้กางเขนแทนท่านนะบีอีซา ด้วยความเข้าใจผิด และเรื่องนี้ก็ยังเป็นที่สงสัยกันอยู่ในหมู่พวกเขา

ในตัวเขา¹ นั้น แน่หนอย่อมอยู่ในความสงสัย² เกี่ยวกับเขา พวกเขามีกnowledgeใด ๆ ต่อเขาไม่ นอกจากคล้อยตามความนึกคิดเท่านั้น³ และ พวกเขามีได้ฆ่าเขาด้วยความแน่ใจ⁴ (อีซา)

158. หามิได้⁵ อัลลอฮ์ได้ทรงยกเขา (อีซา) ขึ้นไปยังพระองค์ต่างหาก⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณเสมอ

159. และไม่มีอะสุลิลกิตาบคนใด นอกจาก แน่หนอนเขาจะต้องศรัทธา ต่อท่านบีอฺอีซา ก่อนที่เขาจะตาย⁷ และวันกิยามะฮ์ เขา (อีซา) จะเป็นพยานยืนยันพวกเขาเหล่านั้น⁸

الَّذِينَ اخْلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَلُّوا يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

¹ คือพวกยิวต่างมีความคิดเห็นต่างกันในตัวของท่านนะบีอฺอีซาว่าเป็นผู้ที่ถูกตรึงจริงหรือไม่

² คือไม่สามารถจะขจัดความสงสัยเกี่ยวกับท่านนะบีอฺอีซาได้ว่า ใครคือผู้ที่ถูกจับไปตรึงกันแน่ ถ้าท่านนะบีอฺอีซาถูกตรึงแล้ว ยะฮูซาหายไปไหน

³ คือไม่มีใครรู้จักเกี่ยวกับตัวท่านได้ นอกจากใครคิดอย่างไรก็เชื่อถืออย่างนั้น ด้วยเหตุนี้จึงมีความคิดขัดแย้งกัน

⁴ คือพวกยิวมิได้ฆ่าท่านนะบีอฺอีซาด้วยความแน่ใจว่า เป็นท่านจริง เพราะขณะที่จะทำการตรึงยะฮูซาบนไม้กางเขนนั้นก็ยังถกเถียงกันอยู่ว่าใช่ท่านนะบีอฺอีซาหรือไม่ และยะฮูซาก็ปฏิเสธว่าเขาไม่ใช่ท่านนะบีอฺอีซา แต่ในที่สุดพวกเขาก็ฆ่ายะฮูซา และตรึงเขาบนไม้กางเขน โดยเข้าใจกัน ๆ ว่าเป็นนะบีอฺอีซา ในคัมภีร์อินญีลเบอร์นาบา ได้ระบุไว้อย่างชัดเจนว่า ทหารได้จับตัวยะฮูซา อัลอัสคือรยูญีย์ ไปโดยเข้าใจว่าเป็นท่านนะบีอฺอีซา

⁵ คือมิใช้อย่างกับที่พวกเขาเข้าใจว่าพวกเขาฆ่าท่านนะบีอฺอีซาตก

⁶ คือยกท่านนะบีอฺอีซาขึ้นไปยังพระองค์ โดยให้ท่านอยู่ในที่ที่พระองค์ทรงเห็นว่าเหมาะสม ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ถ้าจะมีคนถามว่า แล้วจะไปกินที่ไหน ถ่ายที่ไหน และอะไรอื่น ๆ อีกตามที่มนุษย์เขาทำกันก็ให้ตอบว่าอัลลอฮ์นั้นเมื่อประสงค์สิ่งใดแล้ว ทุกสิ่งย่อมเป็นไปตามความพระประสงค์ของพระองค์ทุกประการ ไม่มีสิ่งใดยากสำหรับพระองค์

⁷ คือเมื่อใกล้วันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะทรงให้ท่านนะบีอฺอีซากลับมายังโลกอีกครั้งหนึ่ง แล้วพวกยิวทุกคนก็จะศรัทธาต่อท่านก่อนที่ท่านจะตาย

⁸ คือยืนยันว่าท่านมิได้ชวนเชิญให้พวกเขายึดถือท่านและมารดาของท่านเป็นพระเจ้า ดังที่พวกเขายึดถือกันอยู่

160. แล้วก็เนื่องด้วยความอธรรมจากบรรดาผู้ที่เป็นยิว เราจึงได้ให้เป็นที่ต้องห้ามแก่พวกเขาซึ่งบรรดาสิ่งดี ๆ¹ ที่ได้ถูกอนุมัติแก่พวกเขามาแล้ว และเนื่องด้วยการที่พวกเขาขัดขวางทางของอัลลอฮ์อย่างมากมาย² ด้วย

161. และเนื่องด้วยการที่พวกเขาเอาดอกเบี้ยว ๆ ที่พวกเขาถูกห้ามในเรื่องนั้น และเนื่องด้วยการที่พวกเขากินทรัพย์สินของผู้คนโดยไม่ชอบ และเราได้เตรียมไว้แล้ว สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย ซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ

162. แต่ทว่าบรรดาผู้มั่นในความรู้ในหมู่พวกเขา³ และบรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น⁴ พวกเขายอมศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า และสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนเจ้า และบรรดาผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและบรรดาผู้ชำระชะกาต และบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกชนเหล่านี้แหละ เราจะให้แก่พวกเขาซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวง

163. แท้จริงเราได้มีโองการแก่เจ้า เช่นเดียวกับที่เราได้มีโองการแก่นูฮ์ และบรรดานะบีหลังจากเขา และเราได้มีโองการแก่อิบรอฮีม และอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอฺกูบ และ

فَيُظْلَمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

﴿ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

¹ อันได้แก่สัตว์ที่มีเลืบททุกชนิด

² หมายถึงไม่ยอมปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์

³ คือหมู่ชาวยิวอันได้แก่ อับดุลลอฮ์ บินสะลาม และ อุไซด บินสะอฺยะฮ์ เป็นต้น

⁴ คืออุหมัดของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

อัล-อัสบาฏ¹ และอีซา และอัยยูบ และยูनुส
และฮารูน และสุลัยมาน และเราได้ให้ ชะบุร²
แก่ดาอูด

164. และมีบรรดารอซูล ซึ่งเราได้เล่าถึง
พวกเขาแก่เจ้ามาก่อนแล้ว³ และมีบรรดารอซูล
ซึ่งเรามีได้เล่าแก่เจ้าเกี่ยวกับพวกเขา และ
อัลลอฮ์ได้ตรัสแก่มุซาจริง ๆ⁴

165. คือบรรดารอซูลในฐานะผู้แจ้งข่าวดี และ
ในฐานะผู้ตักเตือน เพื่อว่ามนุษย์จะได้ไม่มี
หลักฐานใดๆ อ้างแก้ตัวแก่อัลลอฮ์ได้ หลังจาก
บรรดารอซูลเหล่านั้น และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง
เดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

166. แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นทรงยืนยันในสิ่ง⁵
ที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาแก่เจ้า⁶ ว่า
พระองค์ได้ทรงประทานสิ่งนั้นมาด้วยความรู้
ของพระองค์ และมะลาอิกะฮ์ก็ยืนยันด้วย และ
พอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงยืนยัน

167. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และ
ขัดขวางทางของอัลลอฮ์นั้น แน่نونพวกเขา
ได้หลงทางไปแล้วอย่างไกล

وَعِيسَىٰ وَيُؤُوبَ وَيُوسَىٰ وَهَارُونَ وَسُلَيْمٰنَ
وَمَا آتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١١٣﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا
لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ
تَكْلِيمًا ﴿١١٤﴾

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
 عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١١٥﴾

لَٰكِنَ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنزَلَ إِلَيْكَ أَنزَلَهُ
بِعِلْمِهِ ۖ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ
ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

¹ คือเผ่าพันธุ์ของท่านนะบีอะอูบ รวม 12 เผ่าด้วยกัน

² ชื่อคัมภีร์

³ เช่นที่ระบุอยู่ในซูเราะฮ์ อัล-อันอาม

⁴ คือได้ตรัสแก่นะบีมุซาโดยตรง ไม่มีสื่อกลางใดๆ

⁵ คือ อัล- กุรอาน

⁶ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะยืนยันด้วยตัวพระองค์เอง

168. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และ
 อธรรมแก่ตัวเองนั้น ใช้อัลลอฮ์จะทรงอภัย
 โทษให้แก่พวกเขาก็หาไม่ และก็เชื่อว่าพระองค์
 จะทรงแนะนำแก่พวกเขา ซึ่งทางหนึ่งทางใดก็
 หาไม่

169. นอกจากทางแห่งนรกญะฮันนัม โดยที่
 พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล และนั่นเป็นสิ่งที่
 ง่ายตายแก่อัลลอฮ์

170. มนุษย์ชาติทั้งหลาย แท้จริงรอซูลผู้¹
 ได้นำความจริงจากพระเจ้าของพวกเจ้ามายัง
 พวกเจ้าแล้ว จงศรัทธากันเถิด มันเป็นสิ่งดียิ่ง
 แก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา²
 แล้วแท้จริงสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และใน
 แผ่นดินนั้น เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ทั้งสิ้น และ
 อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

171. อะฮฺลุลกิตาบทั้งหลาย³ จงอย่าปฏิบัติให้
 เกินขอบเขต⁴ ในศาสนาของพวกเจ้า และจง
 อย่างกล่าวเกี่ยวกับอัลลอฮ์ นอกจากสิ่งที่เป็น
 จริงเท่านั้น⁵ แท้จริง อัล-มะซีฮฺ อีซาบุตรของ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ
 لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ
 عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
 مِنْ رَبِّكُمْ فَتَأْمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا
 فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ
 عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
 وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ
 عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ

¹ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม

² (ก็ไม่เป็นการเดือดร้อนแก่อัลลอฮ์แต่อย่างใด) ดังกล่าวนี้นับเป็นข้อความที่ถูกชะไว้

³ หมายถึงทั้งพวกยิวและคริสต์

⁴ คือขอบเขตที่ศาสนาได้กำหนดไว้ เช่น ทำการอิบาดะฮฺจนไม่มีเวลาประกอบอาชีพ เป็นต้น

⁵ เช่นพูดว่าพระองค์องค์เดียวเท่านั้นที่ควรได้รับการสักการะ ไม่มีภาคใด ๆ แก่พระองค์ และพระองค์
 ไม่ทรงมีพระบุตร

มัรยัม นั้น เป็นเพียงรอสูลของอัลลอฮ์และเป็นเพียงคำรัสของพระองค์ที่ได้ทรงกล่าวมันแก่มัรยัม¹ และเป็นเพียงวิญญาณหนึ่งจากพระองค์² เท่านั้น ดังนั้นจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดา รอสูลของพระองค์เถิด³ และจงอย่ากล่าวว่าสามองค์เลย⁴ จงหยุดยังเสียเถิด มันเป็นสิ่งดียิ่งแก่พวกเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์คือผู้ควรได้รับการเคารพสักการะแต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น พระองค์ทรงบริสุทธิ์จากการที่จะทรงมีพระบุตร⁵ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน นั้นเป็นสิทธิของพระองค์ทั้งสิ้น และเพียงพอแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ได้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา⁶

172. อัล-มะซีหุนั้นจะไม่ยิ่งเป็นอันชาติที่จะเป็นบ่าวของอัลลอฮ์⁷ และมลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิด

أَلْقَاهَا إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَتَأْمَنُ بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً ۚ أَنْتَهُمُ الْخَوِيرُ
لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ لَّمَّا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا
لِّلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ

¹ คือทรงกล่าวแก่นางว่า “จงมีบุตรชายคนหนึ่ง” แล้วนางก็ตั้งครรภ์และคลอดมาเป็นชายได้ชื่อว่า อีซา ด้วยเหตุนี้ท่านนะบีอีซา จึงถือว่าเป็นคำรัสของพระองค์

² คือท่านนะบีอีซาเกิดขึ้นจากวิญญาณหนึ่งที่มาจากพระองค์โดยตรง มิใช่ผ่านชายใด ด้วยเหตุนี้ท่านนะบีอีซาจึงเกิดขึ้นโดยไม่มีบิดา

³ รวมถึงศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย

⁴ คืออย่ากล่าวว่าอัลลอฮ์ แบ่งภาคออกเป็นสามองค์ คือ พระบิดา พระบุตร และพระจิต โดยที่แต่ละองค์เป็นพระเจ้าโดยสมบูรณ์ ซึ่งเมื่อรวมกันแล้วก็ยังเป็นพระเจ้าองค์เดียว ดังกล่าวนี้นี้เป็นความเข้าใจผิดของคริสต์ชน

⁵ คือทรงบริสุทธิ์เกินกว่าที่จะถือเอาท่านนะบีอีซา เป็นพระบุตรของพระองค์ เพราะพระองค์ไม่ทรงต้องพึ่งพาอาศัยใคร ซึ่งแตกต่างกับมนุษย์ที่จำต้องมีบุตรที่จะได้ช่วยเหลือพ่อแม่ยามชรา

⁶ คือทำหน้าที่คุ้มครองรักษากิจการงานต่าง ๆ ของพวกเขา

⁷ เพราะ อัล-มะซีหฺ อีซา รู้ดีว่าตนเป็นบ่าวของพระองค์ มิใช่เป็นพระเจ้าหรือพระบุตร ดังที่พวกคริสต์เข้าใจ ดังกล่าวนี้นี้เป็นการชี้ให้เห็นอย่างชัดเจนว่าท่านนะบีอีซานั้น เป็นปุถุชนคนหนึ่งที่เป็นรอสูลของอัลลอฮ์เท่านั้น

(พระองค์) ก็ไม่หึงด้วย และผู้ใดหึงต่อการที่จะอวดคะย¹ ต่อพระองค์ และยะโสแล้ว พระองค์ก็จะทรงข่มขู่พวกเขาไว้ยังพระองค์ทั้งหมด²

173. ส่วนบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีงามทั้งหลายนั้น พระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาโดยครบถ้วน ซึ่งรางวัลของพวกเขา และจะทรงเพิ่มให้แก่พวกเขาด้วย³ จากความกรุณาของพระองค์ และส่วนบรรดาผู้ที่หึงและยะโสนั้น พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขา ซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ และพวกเขาจะไม่พบผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลือใด ๆ สำหรับพวกเขา อื่นจากอัลลอฮ์

174. มนุษยชาติทั้งหลายแน่นอนได้มีหลักฐาน⁴ จากพระเจ้าของพวกเขาว่ายังพวกเขเจ้าแล้ว และเราได้ให้แสงสว่าง⁵ อันแจ่มแจ้งลงมาแก่พวกเขเจ้าด้วย

175. ส่วนบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และยึดมั่นในพระองค์นั้น พระองค์จะทรงให้พวกเขาเข้าอยู่ในความเอ็นดูเมตตาและความโปรดปรานจากพระองค์ และจะทรงแนะนำพวกเขาซึ่งทางอันเที่ยงตรงไปสู่พระองค์

عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرُ فَسَيَحْشُرُهُمْ
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا فَسَيَكْثُرُونَ
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ
مَنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةِ مَنَّةٍ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ
إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

¹ คือหึงต่อการที่จะปฏิบัติในสิ่งที่แสดงถึงการเป็นบ่าวของพระองค์

² คือไม่มีใครที่สามารถหลบหลีกไปได้ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะได้ทำการลงโทษพวกเขาให้สาสมกับความยะโสของพวกเขา

³ คือนอกเหนือจากรางวัลที่พวกเขาพึงได้รับตามผลงานของเขา ทั้งนี้เป็นความกรุณาจากพระองค์

⁴ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮุ วะซัลลัม

⁵ หมายถึง อัล-กุรอาน

176. เขาเหล่านั้นจะขอให้เจ้าชี้ขาดปัญหา¹ จงกล่าวเถิดว่า อัลลอฮฺ จะทรงชี้ขาดให้แก่พวก เจ้าในเรื่องของผู้เสียชีวิตที่ไม่มีบิดาและบุตร คือถ้าชายคนหนึ่งตาย โดยที่เขาไม่มีบุตรแต่มี พี่สาวหรือน้องสาวคนหนึ่งแล้ว นางจะได้รับ ครึ่งหนึ่งของมรดกที่เขาได้ทิ้งไว้ และขณะ เดียวกันเขาก็จะได้รับมรดกของนาง² หากนาง ไม่มีบุตร แต่ถ้าปรากฏว่าพี่สาวหรือน้องสาว ของเขามีด้วยกันสองคน ทั้งสองนั้นจะได้รับ สองในสามจากมรดกที่เขาได้ทิ้งไว้ แต่ถ้า พวกเขาเป็นพี่น้องหลายคนทั้งชายและหญิง สำหรับชายจะได้รับเท่ากับส่วนได้ของหญิง สองคน³ ที่อัลลอฮฺทรงแจกแจงแก่พวกเจ้านั้น เนื่องจากการที่พวกเจ้าจะหลงผิด⁴ และอัลลอฮฺ นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُقْتِضُكُمْ فِي الْكَلَالَةِ
إِنْ أُمْرُؤٌ أَهْلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتُ فَلَهَا
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ
حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

¹ คือปัญหามรดกของผู้ที่เสียชีวิตโดยไม่มีบิดาและบุตร

² คือรับมรดกของนางทั้งหมด ถ้าหากนางตายโดยไม่มีทั้งบิดาและบุตร

³ คือได้รับสองเท่าของหญิง หรือชายได้รับสองส่วน หญิงได้รับหนึ่งส่วน

⁴ กล่าวคือ เมื่ออัลลอฮฺทรงแจ้งให้พวกเจ้าทราบแล้ว แน่แน่นอนพวกเจ้าก็ย่อมไม่หลงผิด อนึ่งคำว่า อันตะฎิลล นั้นตกในตำแหน่ง มัพอูลิอัจญลีย

(5) ซูเราะฮ์ อัล-มาอิดะฮ์



ซูเราะฮ์นี้ นอกจากจะได้ชื่อว่า ซูเราะฮ์ อัล-มาอิดะฮ์ แล้วยังได้ชื่อว่า ซูเราะฮ์ อัล-กุฎ และซูเราะฮ์ อัล-มุนกิดะฮ์ อีกด้วย เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ กล่าวคือ เป็นซูเราะฮ์ที่ถูกประทาน ลงมาหลังจากท่านนบีมุฮัมมัดได้อพยพไปนคร มะดีนะฮ์แล้ว แม้ว่าจะมีบางอายะฮ์ที่อยู่ใน ซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ถูกประทานลงมาที่มักกะฮ์ หลังจากอพยพก็ตาม ในซูเราะฮ์นี้มี 120 อายะฮ์ ตามการนับของชาวกุฟะฮ์ และ 122 อายะฮ์ ตามการนับของชาวอิญาซ และ 123 อายะฮ์ ตามการนับของชาวบัศเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงรักษาบรรดา
สัญญา¹ ให้ครบถ้วนเถิด สัตว์ประเภทปศุสัตว์²
นั้นได้ถูกอนุมัติแก่พวกเจ้าแล้ว นอกจากที่จะ
ถูกอ่านให้พวกเจ้าฟัง³ โดยที่พวกเจ้ามิใช่ผู้ที่ให้
สัตว์ที่จะถูกกล่าวนั้น เป็นที่อนุมัติ ขณะที่พวกเจ้า

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَيِّنَاتٍ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا اَوْفُوا بِالْعُقُودِ اٰحِلَّتْ
لَكُمْ بَهِيمَةَ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يَتْلُو عَلَيْكُمْ غَيْرِ مُحَلِّي
الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ حُرْمٌ اِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

¹ คือสัญญาทั้งที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ และผู้คนทั่ว ๆ ไป

² อันได้แก่ อูฐ แพะ แกะ วัว ควาย

³ คือที่ถูกระบุไว้ในอายะฮ์ที่สามของซูเราะฮ์นี้

อยู่ในอิหฺรอม¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงชี้ขาด
ตามที่พระองค์ทรงประสงค์

2. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าให้เป็นที่อนุมนิต²
ซึ่งบรรดาเครื่องหมายแห่งศาสนาของอัลลอฮ์³
และเดือนที่ต้องห้าม⁴ และสัตว์พลี⁵ และสัตว์ที่
ถูกสวมเครื่องหมายไว้ที่คอเพื่อเป็นสัตว์พลี⁶
และบรรดาผู้ที่มุ่งสู่บ้านอันเป็นที่ต้องห้าม⁷ โดย
แสวงหาความโปรดปราน และความพอพระทัย
จากพระเจ้าของพวกเขา แต่เมื่อพวกเขาเปลื้อง
อิหฺรอมแล้ว⁸ ก็จงล่าสัตว์ได้ และจงอย่าให้การ
เกลียดชังแก่พวกหนึ่งพวกใด⁹ ที่ขัดขวางพวกเขา

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ
وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ
وَلِأَيِّمَنِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْتَعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ
وَرِضْوَانًا إِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَتَانُ قَوْمٍ أَنْ صَدَّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥﴾

¹ คือที่อนุมนิตให้แก่พวกเขา ซึ่งการล่าสัตว์ประเภทปศุสัตว์นั้น ในขณะที่พวกเขามีได้อยู่ในระหว่างพิธีฮัจญ์
ซึ่งครองผ้าอิหฺรอมอยู่ แต่ถ้าพวกเขาอยู่ในอิหฺรอม แล้วทำการล่าสัตว์ประเภทดังกล่าวโดยถือว่าเป็นสัตว์
อนุมนิตนั้นไม่ได้ เพราะผู้ที่อยู่ในอิหฺรอมนั้นห้ามล่าสัตว์ใดๆ ทั้งสิ้น แม้จะเป็นสัตว์ที่อนุมนิตก็ตาม

² คืออย่าให้สิ่งที่จะกล่าวต่อไปนี้เป็นที่อนุมนิตให้กระทำตามใจชอบได้

³ อันได้แก่ข้อกำหนดแห่งบัญญัติศาสนาที่จะต้องปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัดโดยไม่ต่อเติมหรือตัดทอน
เฉพาะอย่างยิ่งเกี่ยวกับข้อกำหนดในพิธีฮัจญ์และอุมเราะฮ์

⁴ คือเดือนที่ถูกห้ามมิให้ทำการสู้รบ และหลังเลือดกัน แม้จะเป็นศัตรูที่ประหัตประหารกันอยู่ก็ตาม ซึ่ง
เดือนดังกล่าวนี้ได้แก่เดือน ชุลเกาะดะฮ์ ชุลฮิจญะฮ์ และเดือน อัล-มุฮัมมรอม

⁵ คือสัตว์ที่ผู้ไปประกอบพิธีฮัจญ์นำไปเป็นสัตว์พลี เพื่อความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ กล่าวคือ จะทำการจี
เอามันไปหรือเชือดมันหรือขโมยมัน หรือขังมัน หรือทำร้ายมันไม่ได้ หากแต่จะต้องช่วยให้มันได้ไปถึงที่
ของมัน ณ นครมักกะฮ์

⁶ คืออูฐที่เจาะจงไว้ว่าจะนำไปเป็นสัตว์พลีที่มักกะฮ์ขณะไปประกอบพิธีฮัจญ์ โดยสวมเครื่องหมายไว้ที่คอ
เพื่อให้เป็นที่ทราบกัน ซึ่งถือเป็นสัตว์พลีที่ประเสริฐกว่าประเภทอื่น

⁷ หมายถึง อัล-กะอฺบะฮ์ กล่าวคือ จงอย่าได้ทำร้ายหรือขัดขวางผู้ที่มุ่งสู่ อัล-กะอฺบะฮ์ เพื่อแสวงหาความ
โปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁸ คือหลังจากเสร็จพิธีฮัจญ์และเปลื้องอิหฺรอมแล้ว

⁹ หมายถึงมุชริกชาวมักกะฮ์ที่ขัดขวางบรรดามุฮิมมิให้เข้ามัสยิดฮะรอม เพื่อทำอุมเราะฮ์ในปี อัล-
ฮุดัยบียะฮ์

มิให้เข้ามัสยิดฮะรอม ทำให้พวกเจ้ากระทำการ
ละเมิด¹ และพวกเจ้าจงช่วยเหลือกันในเรื่องที่
เป็นคุณธรรม และความยำเกรง และจงอย่า
ช่วยกันในเรื่องที่เป็นบาป และเป็นศัตรูกันและ
พึงกลัวเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็น
ผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

3. ได้ถูกห้ามแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งสัตว์ที่ตายเอง²
และเลือด³ และเนื้อสุกร⁴ และสัตว์ที่ถูกเปล่ง
นามอื่นจากอัลลอฮ์ที่มัน⁵ (ขณะเชือด) และ
สัตว์ที่ถูกรัดคอตาย⁶ และสัตว์ที่ถูกตีตาย⁷ และ
สัตว์ที่ตกเหวตาย⁸ และสัตว์ที่ถูกขวิดตาย⁹ และ
สัตว์ที่สัตว์ร้ายกัดกิน นอกจากที่พวกเจ้าเชือด
กัน¹⁰ และสัตว์ที่ถูกเชือดบนแท่นหินบูชา¹¹ และ
การที่พวกเจ้าเสี่ยงทายด้วยไม้ตี¹² เหล่านั้น

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا
أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ
وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَنْقِيسُوا
بِالْأَزْلَمِ ذَلِكُمْ فَسُقِيَ الْيَوْمَ يَيْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ الْيَوْمَ
أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي

¹ คือทำร้ายพวกเขาในขณะที่ไปประกอบพิธีฮัจญ์ละฮัจญ์

² คือนอกจากสัตว์น้ำ

³ คือเลือดที่ไหลออกขณะเชือด ส่วนที่ติดอยู่ในเนื้อนั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม

⁴ หมายถึงทุกส่วนในตัวของมันด้วย

⁵ คือกล่าวนามใดก็ตามที่มีใช้นามของอัลลอฮ์ขณะเชือด

⁶ หมายถึงที่ถูกหนีบคอและบีบคอตายด้วย

⁷ หมายถึงที่ถูกทุบตายและขว้างตายด้วย

⁸ หมายถึงที่ตกบ่อตาย หรือจมน้ำตายด้วย

⁹ หมายถึงสัตว์ที่ถูกชนตาย ด้วยจะถูกชนด้วยรถยนต์หรือรถไฟก็ตาม

¹⁰ คือมันยังมีชีวิตอยู่ในขณะที่เชือด

¹¹ แท่นบูชาในมุขริกมักกะฮ์ได้จัดวางไว้รอบกะอฺบะฮ์ เพื่อเป็นที่เชือดสัตว์บูชาแก่เจ็ดชื่อของพวกเขา

¹² คือต้นไม้ที่เหลาคล้ายลูกธนูรวมสามต้นด้วยกัน ต้นหนึ่งเขียนไว้ว่า พระเจ้าใช้ฉัน อีกต้นหนึ่งเขียนว่า พระเจ้าห้ามฉัน และอีกต้นหนึ่งมิได้เขียนอะไรไว้ ถ้าพวกเขาต้องการจะทำสิ่งใด ก็จะทำความเสี่ยงทาย ด้วยตัวดังกล่าว ถ้าจับได้ตัวที่มีได้มีข้อเขียนใด ๆ ก็จับใหม่ จนกว่าจะได้ตัวที่แนะนำให้ทำหรือมิให้ทำ อย่างไรก็ดี เครื่องเสี่ยงทายนั้นมีประเภทอื่น ๆ อีก ซึ่งก็อยู่ภายใต้ข้อห้ามนี้ทั้งหมด

เป็นการละเมิด วันนี้¹ บรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธา² หมดหวังในศาสนาของพวกเขาแล้ว³ ดังนั้นพวกเขาก็จงอย่ากลัวพวกเขา และจงกลัวข้าเถิด วันนี้ข้าได้ให้สมบูรณ์แก่พวกเขาแล้ว ซึ่งศาสนาของพวกเขาและข้าได้ให้ครบถ้วนแก่พวกเขาแล้ว ซึ่งความกรุณาเมตตาของข้า⁴ และข้าได้เลือกอิสลามให้เป็นศาสนาแก่พวกเขาแล้ว ผู้ใดได้รับความคับขันในความหิวโหย⁵ โดยมีใช่เป็นผู้จงใจกระทำบาปแล้วไซร้⁶ แน่หอน อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเมตตาเสมอ

4. เขาเหล่านั้นจะถามเจ้าว่า มีอะไรบ้างที่ถูกอนุมัติแก่พวกเขา จงกล่าวเถิด ที่ถูกอนุมัติแก่พวกเขานั้นคือสิ่งดี ๆ ทั้งหลาย⁷ และบรรดาสัตว์สำหรับล่าเนื้อที่พวกเขาฝึกสอนมัน⁸ โดยฝึกสอนมันตามที่อัลลอฮ์ได้ทรงสอนพวกเขาไว้⁹ พวกเขาจึงบริโภคน้ำจากสิ่งที่มันจับมาให้แก่

وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخِصَّةٍ غَيْرِ مِتَّجَانِفٍ لِّإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكَنَّ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَانْقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤﴾

¹ คือวันอะเราะเราะฮ์ ของอัญญะตุลวะดาอ์ ในปีที่ 10 ฮิจญะเราะฮ์

² คือมุชริกชาวมักกะฮ์

³ คือหมดหวังที่จะให้สาวกของท่านนะบีมุฮัมมัดกลับเป็นมุชริกดังเดิม

⁴ หมายถึงให้ท่านนะบีได้เข้ายึดครองมักกะฮ์ไว้ได้โดยมิได้เสียเลือดเนื้อ

⁵ คือจำเป็นจะต้องใช้อาหารประเภทต้องห้ามดังกล่าวบริโภคเพื่อประทังชีวิตแล้วก็อนุญาตให้บริโภคได้โดยไม่มีบาปใด ๆ

⁶ คือมิใช่ผู้สร้างสถานการณ์ให้คับขัน โดยมีเจตนาจะบริโภคอาหารที่เป็นที่ต้องห้ามเหล่านั้น

⁷ คือที่ศาสนาได้กำหนดไว้

⁸ ได้แก่สุนัข เหยี่ยว และเสือดาว เป็นต้น

⁹ คือสอนให้มันไปล่าเนื้อมาให้แก่เจ้าของของมันโดยไม่กัดกินส่วนใดส่วนหนึ่ง

พวกเจ้า¹ และจงกล่าวพระนามของอัลลอฮ์บนมันเสียก่อน² และจงกล่าวเกรงอัลลอฮ์เถิดแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระสอบสวน

5. วันนี้สิ่งดี ๆ ทั้งหลายได้ถูกอนุมัติแก่พวกเจ้าแล้ว และอาหารของบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์นั้น³ เป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้า และอาหารของพวกเจ้าก็เป็นที่อนุมัติแก่พวกเขาและบรรดาหญิงบริสุทธิ์⁴ ในหมู่ผู้ศรัทธาหญิง และบรรดาหญิงบริสุทธิ์ในหมู่ผู้ที่ได้รับคัมภีร์ก่อนจากพวกเจ้าก็เป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้าด้วย เมื่อพวกเจ้าได้มอบให้แก่พวกนางซึ่งมะหัรของพวกนางในฐานะเป็นผู้แต่งงาน มิใช่เป็นผู้กระทำการชู้าโดยเปิดเผย และมีไชยิดเอานางเป็นเพื่อน โดยกระทำชู้ลับ ๆ และผู้ใดปฏิเสธการศรัทธาแน่นอนงานของเขาก็ไร้ผล ขณะเดียวกันในวันปรโลกพวกเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ที่ขาดทุน

6. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเจ้ายืนขึ้นจะไปละหมาด ก็จงล้างหน้าของพวกเจ้า และมือของพวกเจ้าถึงข้อศอก และจงลูบศีรษะของพวกเจ้า และล้างเท้าของพวกเจ้าถึงตาตุ่มทั้งสอง และ

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الْطَيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلٌّ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَن يَكْفُرْ بِلَايَتِنِ فَقَدْ هَوِيَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى

¹ คือจะอยู่ในสภาพที่ตายหรือเป็นก็ตาม แต่ถ้าเป็นก็ให้เชือด และจะต้องไม่ถูกกัดกินส่วนใดส่วนหนึ่ง เพราะถ้าถูกกัดกินแล้วแสดงว่ามันล่ามสำหรับมัน หรือไม่ก็แย่งจากตัวอื่นมา จึงไม่เป็นที่อนุมัติ

² คือขณะที่ปล่อยมันออกไปสำนัให้กล่าวบิสมิลลาฮ์พร้อมไปด้วย

³ คือพวกยิวและพวกคริสต์

⁴ คือหญิงอิสระที่มีได้กระทำการชู้า หรือมีไชยิดหญิงชู้

หากพวกเจ้ามีญะนาบะฮ์¹ ก็จงชำระร่างกายให้สะอาด² และหากพวกเจ้าป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง หรือคนใดในพวกเจ้าป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง หรือคนใดในพวกเจ้ามาจากการถ่ายทุกข์ หรือได้สัมผัสหญิงมา³ แล้วพวกเจ้าไม่พบน้ำก็จงมุ่งสู่ดินที่ดี⁴ แล้วลูบใบหน้าของพวกเจ้า และมือของพวกเจ้า⁵ จากดินนั้น อัลลอฮ์นั้นไม่ทรงประสงค์เพื่อจะให้มีความลำบากใดๆ แก่พวกเจ้า แต่ทว่าทรงประสงค์ที่จะให้พวกเจ้าสะอาดและเพื่อให้ความกรุณาเมตตาของพระองค์ครบถ้วนแก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจักขอบคุณ

7. และจงรำลึกถึงความกรุณาเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า และสัญญาของพระองค์ที่ได้ทรงกระทำมันไว้แก่พวกเจ้า ขณะที่พวกเจ้ากล่าวว่า พวกเราได้อินแล้ว และพวกเราเชื่อฟังแล้ว และพึงอย่าเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่อยู่ในทรงอก

الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

¹ คือจะด้วยการสัมผัสกับภริยาหรือมือสุจริตหลังออกด้วยเหตุใดก็ตาม

² คืออาบน้ำญะนาบะฮ์

³ หมายถึงสัมผัสกับภรรยา

⁴ คือดินที่สะอาดและแห้งเพื่อทำตะฮัมมุม โดยใช้ฝ่ามือทั้งสองตบลงยังพื้นดินแล้วลูบหน้าและมือทั้งสอง

⁵ วิธีทำตะฮัมมุมนี้นี้มีสองแบบคือ 1. ใช้ฝ่ามือทั้งสองตบลงบนพื้นดินครั้งเดียวแล้วลูบหน้า และหลังมือทั้งสองถึงข้อมือ โดยเริ่มลูบหลังมือขวาก่อน แล้วลูบหลังมือซ้าย 2. ตบมือทั้งสองลงบนพื้นดินสองครั้ง ครั้งแรกลูบหน้า ครั้งที่สองลูบหลังมือตลอดข้อศอก แล้วลูบกลับมาบนท้องแขนถึงข้อมือ ทั้งนี้โดยเริ่มลูบมือขวาก่อน

8. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่ด้วยดีเพื่ออัลลอฮ์ เป็นพยานด้วยความเที่ยงธรรม และจงอย่าให้การเกลียดชังพวกหนึ่งพวกใด ทำให้พวกเจ้าไม่ยุติธรรม จงยุติธรรมเถิด มันเป็นเรื่องที่ใกล้กับความยำเกรงยิ่งกว่า และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

9. และอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่บรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีงามทั้งหลายว่า สำหรับพวกเขานั้นคือ การอภัยโทษ และรางวัลอันยิ่งใหญ่

10. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธบรรดาโอองการของเรานั้น ชนเหล่านี้แหละคือ ชานรก

11. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงรำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า ขณะที่พวกหนึ่งปลงใจที่จะยื่นมือของพวกเขามาทำร้ายพวกเจ้าแล้ว พระองค์ก็ทรงยับยั้งและหันมือของพวกเขาออกจากพวกเจ้าเสีย และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และแต่อัลลอฮ์เท่านั้น ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงมอบหมาย

12. และแท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงเอาสัญญาแก่วงศวานอิสรออีล¹ และเราได้แต่งตั้งผู้ดูแลจากหมู่พวกเขาสิบสองคน² และอัลลอฮ์ได้

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلّٰهِ
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ ءَلَّا تَعْدِلُوا ءَعْدِلُوا هُوَ
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ
إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَءَاتَيْتُمُ

¹ คือเอาสัญญาแก่พวกเขาว่า ให้พวกเขาปฏิบัติตามบัญญัติที่อยู่ในคัมภีร์อัลเตารอต

² คือหัวหน้าเผ่าในหมู่พวกเขาสิบสองเผ่าด้วยกัน

ทรงกล่าวว่า¹ แท้จริงข้าพเจ้าร่วมอยู่ด้วยกับพวกเจ้า ถ้าหากพวกเจ้าดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและชำระชะกาต และศรัทธาต่อบรรดาอรุซูลของข้า และสนับสนุนพวกเขา และให้อัลลอฮ์ยืมหนี้ที่ดี² แล้วแน่นอนข้าจะลบล้างให้พ้นจากพวกเจ้า ซึ่งความชั่วทั้งหลายของพวกเจ้า และแน่นอนข้าจะให้พวกเจ้าเข้าบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่างของสวนสวรรค์เหล่านั้น แล้วผู้ใดในหมู่พวกเจ้าปฏิเสธ³ หลังจากนั้นแล้ว แน่นอนเขาก็หลงทางอันเที่ยงตรง

13. แต่เนื่องจากการที่พวกเขาทำลายสัญญาของพวกเข เราจึงได้ให้พวกเขาห่างไกลจากความกรุณาเมตตาของเรา และให้หัวใจของพวกเขแข็งกระด้าง พวกเขากระทำการบิดเบือนบรรดาถ้อยคำให้เจออกจากตำแหน่งของมัน⁴ และลืมนส่วนหนึ่งจากสิ่งที่พวกเขาถูกเตือนไว้⁵ และเจ้า⁶ ก็ยังคงมองเห็นอยู่ในการคดโกงจากพวกเขา นอกจากเพียงเล็กน้อยในหมู่พวกเขาเท่านั้น จงอภัยให้แก่พวกเขาเถิด และเมื่อน้ำเสีย⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงชอบผู้ทำดีทั้งหลาย

الزَّكَاةَ وَءَامَنُوا بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٣﴾

فِيمَا نَقُضُهُمْ بِمِيثَاقِهِمْ لَعَنَّاَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

¹ คือทรงกล่าวแก่ท่านนะบีมุซา

² หมายถึงให้บริจาคทรัพย์ไปในทางของพระองค์ โดยที่พระองค์จะทรงชดเชยให้ถึงเจ็ดร้อยเท่า

³ คือปฏิเสธสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์

⁴ คือบิดเบือนให้เจออกจากความหมายเดิม

⁵ คือถูกเตือนให้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁶ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

⁷ คือทำเป็นเสมือนไม่รู้ไม่เห็น

14. และจากบรรดาผู้ที่กล่าวว่า พวกเราเป็น
คริสต์นั้น เราได้เอาสัญญาจากพวกเขา แต่
แล้วพวกเขาก็ลืมส่วนหนึ่งจากสิ่งที่พวกเขาถูก
เตือนไว้¹ เราจึงได้ให้เกิดขึ้นระหว่างพวกเขา
ซึ่งการเป็นศัตรูและการเกลียดชังกันจนกระทั่ง
วันกียามะฮ์และอัลลอฮ์จะทรงบอกเขาเหล่านั้น
ถึงสิ่งที่เขาเหล่านั้นได้กระทำมาก่อน

15. บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย² แท้จริง
รอซูลของเรา³ ได้มายังพวกเขาแล้ว โดยที่เขา
จะแจกแจงแก่พวกเขา ซึ่งมากมายจากสิ่งที่
พวกเขาปกปิดไว้จากคัมภีร์⁴ และเขาจะระงับไว้
มากมาย⁵ แท้จริงแสงสว่างจากอัลลอฮ์ และ
คัมภีร์อันชัดแจ้งนั้นได้มายังพวกเขาแล้ว

16. ด้วยคัมภีร์นั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแนะนำ
ผู้ที่ปฏิบัติตามความพึงพระทัยของพระองค์⁶
ซึ่งบรรดาทางแห่งความปลอดภัย⁷ และจะทรง
ให้พวกเขาออกจากความมืดไปสู่แสงสว่างด้วย
อนุมัติของอัลลอฮ์ และจะทรงแนะนำพวกเขาสู่
ทางอันเที่ยงตรง

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ،
فَاغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْفَيْكَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْقُوا عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ
مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ،
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

¹ คือถูกเตือนให้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลบล้างอิฐะฮ์ลัม

² หมายถึงพวกยิวและคริสต์

³ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลบล้างอิฐะฮ์ลัม

⁴ อันได้แก่ลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดและการลงโทษผู้ทำชินา โดยการขว้างด้วยหินจนตาย เป็นต้น

⁵ คือไม่บอกกล่าวสิ่งที่พวกเขาปกปิดไว้

⁶ คือปฏิบัติตามสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

⁷ คือปราศจากความหวาดกลัวใด ๆ ทั้งสิ้น

17. แน่หนอนได้ปฏิเสธศรัทธาแล้วบรรดาผู้ที่กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคืออัลมะซีห¹ บุตรของมัรยัม จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ก็ใครเล่าที่จะมีอำนาจครอบครองสิ่งของ² จากอัลลอฮ์ได้ หากพระองค์ทรงประสงค์ที่จะทำลายอัลมะซีห บุตรของมัรยัม และมารดาของเขา และผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมดและอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

18. และบรรดาชาวยิว และชาวคริสต์ได้กล่าวว่า พวกเราคือบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่รักใคร่ของพระองค์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แล้วไฉนเล่าพระองค์จึงทรงลงโทษพวกท่าน เนื่องด้วยความผิดทั้งหลายของพวกท่าน มิใช่เช่นนั้นดอกพวกท่านเป็นสามัญชนในหมู่ผู้ที่พระองค์ทรงบังเกิดมาต่างหาก ซึ่งพระองค์จะทรงอภัยโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น และยังพระองค์นั้นการกลับไป

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَوَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّوا قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

¹ หมายถึงท่านนะบี อีซา

² หมายถึงอำนาจของพระองค์ กล่าวคือไม่มีผู้ใดที่จะยับยั้งอำนาจของพระองค์ได้

19. บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย แท้จริง
รอซูล¹ ของเราได้มายังพวกเจ้าแล้ว โดยที่เขา
จะได้ชี้แจงแก่พวกเจ้า² ตามวาระสมัยที่ได้วางไว้
บรรดารอซูลมา³ ทั้งนี้เนื่องจากการที่พวกเจ้า
จะกล่าวว่า มิได้มีผู้แจ้งข่าวดีคนใด และผู้
ตักเตือนคนใดมายังพวกเรา แท้จริงได้มีผู้แจ้ง
ข่าวดีและผู้ตักเตือนมายังพวกเจ้าแล้ว และ
อัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

20. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้กล่าวแก่
ประชาชาติของเขาว่า โอ้ประชาชาติของฉัน
พึงรำลึกถึงความกรุณาเมตตาของอัลลอฮ์ที่มี
แต่พวกท่านเถิด เพราะว่าพระองค์ได้ทรงให้มี
บรรดานะบีขึ้นในหมู่พวกท่าน และได้ทรงให้
พวกท่านเป็นกษัตริย์ และได้ทรงประทานแก่
พวกท่าน สิ่งที่มีได้ทรงประทานให้แก่ผู้ใดใน
หมู่ประชาชาติทั้งหลาย⁴

21. โอ้ประชาชาติของฉัน จงเข้าไปในแผ่นดิน
อันบริสุทธิ์⁵ ที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดให้แก่

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
عَلَى قَدَرٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ
وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ ادْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَ لَكُمْ
مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

يُقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ

¹ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

² คือให้รู้ถึงหน้าที่และสิทธิต่าง ๆ ที่พวกเจ้าพึงปฏิบัติ ทั้งที่เกี่ยวกับพระเจ้าของพวกเจ้า และเพื่อนมนุษย์
ด้วยกัน

³ คือได้วางไว้รอซูลมาเป็นเวลา 560 ปี นับตั้งแต่ท่านนะบีอิซาเป็นต้นมา

⁴ คือได้แก่การให้น้ำในทะเลแดงแยกออกเป็นทางเดินเพื่อหนีการตามล่าของฟิรเอาน์ ขณะเดียวกันก็ให้
ฟิรเอาน์ และไพร่พลของเขาจมน้ำตาย การให้น้ำตาลฟ้าตกลงมาเป็นของหวานและให้นกคุ้มเป็นอาหาร
ขณะอยู่ในทะเลทราย และให้เมฆบทบังแสงแดด

⁵ คือแคว้นกันอานในเขตปาเลสไตน์

พวกท่านเกิด และจงอย่าหันหลังของพวกท่านกลับ¹ เพราะจะทำให้พวกท่านกลับกลายเป็นผู้ขาดทุน

22. พวกเขากล่าวว่า โอ้มูซา แท้จริงในแผ่นดินอันบริสุทธิ์นั้นมีพวกที่เทียมโหด² และพวกเราจะไม่เข้าไปในแผ่นดินนั้นเป็นอันขาด จนกว่าพวกเขาจะออกไปจากที่นั้น แต่ถ้าพวกเขาออกไปจากที่นั้นแล้ว พวกเราจึงจะเป็นผู้เข้าไป

23. มีชายสองคนในหมู่ผู้ยำเกรงที่อัลลอฮ์ได้ทรงกรุณาเมตตาแก่เขาทั้งสองได้กล่าวว่า พวกท่านจงเข้าประตูนั้น³ ไปเผชิญหน้ากับพวกเขาเถิด ครั้นเมื่อพวกท่านเข้าประตูนั้นไปแล้วแน่นอนพวกท่านจะเป็นผู้ชนะ และแต่อัลลอฮ์นั้นพวกเจ้าจงมอบหมายเถิด หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

24. พวกเขากล่าวว่า โอ้มูซา แท้จริงพวกเราจะไม่เข้าไปที่นั่นโดยเด็ดขาด ตราบใดที่พวกเขา⁴ ยังคงอยู่ในที่นั้น ดังนั้นท่านและพระเจ้าของท่านจงไปเถิด แล้วจงต่อสู้⁵ พวกเราจะนั่งอยู่ที่นี้

لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَلْزُمُهُمْ حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٥٤﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَننَمَّ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمُ عَلَيْهِم بَشِيرُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنَّ كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّآ لَنَدْخُلُهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٥٦﴾

¹ คืออย่าหันหลังหนีกลับโดยไม่กล้าต่อสู้กับชาวกันอานผู้เป็นเจ้าของถิ่น

² คือชาวกันอานซึ่งมีร่างกายแข็งแรงกล้าหาญ

³ คือประตูเมืองกันอาน

⁴ คือชาวเมืองกันอาน

⁵ คือต่อสู้กับชาวเมือง

25. เขา¹ กล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งข้าพระองค์
แท้จริงข้าพระองค์ไม่มีอำนาจ² นอกจากตัว
ของข้าพระองค์เอง และพี่ชายของข้าพระองค์³
เท่านั้น ดังนั้นโปรดได้แยกระหว่างเรา กับ
ประชาชาติผู้ละเมิดด้วยเถิด

26. พระองค์ตรัสว่า แท้จริงแผ่นดินนั้น⁴ เป็นที่
ต้องห้ามแก่พวกเขา⁵ สีสืบปี ซึ่งพวกเขาจะระเห
เร่ร่อนไปในผืนแผ่นดิน⁶ ดังนั้นเจ้าจงอย่าเสียใจ
ให้แก่ประชาชาติผู้ละเมิดเหล่านั้นเลย

27. และเจ้าจงอ่านให้พวกเขา⁷ ฟัง ซึ่งข่าวคราว
เกี่ยวกับบุตรชายสองคน⁸ ของอาดัมตามความ
เป็นจริง ขณะที่ทั้งสองได้กระทำการพลีซึ่งสิ่ง
พลี⁹ อยู่ นั่น แล้วสิ่งพลีนั้นก็ถูกรับจากคนหนึ่ง
ในสองคน¹⁰ และมันมิได้ถูกรับจากอีกคนหนึ่ง¹¹
เขา¹² จึงได้กล่าวว่า แน่نونข้าจะฆ่าเจ้า¹³

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ
قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

¹ คือท่านนะบีมูซา

² คือไม่มีอำนาจที่บังคับวงศ์วานอิสรออีลได้

³ คือนะบิฮารูน

⁴ คือแผ่นดินอันบริสุทธิ์

⁵ คือพวกวงศ์วานอิสรออีล

⁶ หมายถึงในทะเลทราย

⁷ คือให้วงศ์วานอิสรออีล

⁸ คือกอบิล และฮาบิล

⁹ สิ่งพลีของกอบิลผู้เป็นพี่นั้นคือผลพืชเพราะเป็นผู้ทำไร่ ส่วนสิ่งพลีของฮาบิลนั้นคือแกะเพราะเป็นผู้เลี้ยงแกะ

¹⁰ คือถูกรับจากฮาบิล

¹¹ คือไม่ถูกรับจากกอบิล

¹² คือกอบิล

¹³ คือฆ่าฮาบิล

ให้ได้ เขา¹ กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงรับ
จากหมู่ผู้มีความยำเกรงเท่านั้น

28. หากท่าน² ยื่นมือของท่านมายังฉัน³ เพื่อ
จะฆ่าฉัน ฉันก็จะไม่ยื่นมือของฉันไปยังท่าน
เพื่อจะฆ่าท่าน แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์ผู้เป็น
พระเจ้าแห่งสากลโลก

29. แท้จริงฉันต้องการที่จะให้ท่านนำบาป
ของฉันและบาปของท่านกลับไป⁴ แล้วท่านก็จะ
กลายเป็นคนหนึ่งในกลุ่มชาวนรก และนั่นแหละ
คือ การตอบแทนแก่บรรดาผู้อธรรม

30. แล้วจิตใจของเขา⁵ ก็คล้อยตามเขาในการที่
จะฆ่าน้องชายของเขา แล้วเขาก็ฆ่าน้องชาย
ของเขา ดังนั้นเขาจึงได้กลายเป็นคนหนึ่งใน
หมู่ผู้ขาดทุน

31. แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ส่งกาตัวหนึ่งมาค้ำยหาใน
ดิน⁶ เพื่อที่จะให้เขาเห็นว่าเขาจะกลบศพน้อง
ชายของเขาอย่างไร เขากล่าวว่า โอ้ความพินาศ
ของฉัน⁷ ฉันไม่สามารถที่จะเป็นเช่นกาตัวนี้แล้ว
กลบศพน้องชายของฉันเขียวหรือนี้ แล้วเขา
ก็กลายเป็นคนหนึ่งในกลุ่มผู้ตรอมใจ

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِي
إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْشُرَ بِأُثْمِي وَإِنَّمَا فَتَكُونَ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ
كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُنَوِّلتُ
أَعْجَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ
سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

¹ คือฮาบิล

² คือกอบิล

³ คือฮาบิล

⁴ คือนำกลับไปยังอัลลอฮ์ ในวันปรโลก เพื่อรับการลงโทษจากพระองค์ ในเรื่องนี้บรรดามุฎชิรีน
ทั้งหลายให้ความหมายว่า ฉันต้องการที่จะให้ท่านนำบาปที่ฆ่าฉัน และบาปท่านเองกลับไป

⁵ คือของกอบิล

⁶ คือทำประหนึ่งค้ำยหาอาหารกิน จนกระทั่งเป็นหลุมลึก

⁷ คือเรียกความพินาศของตนให้มาทำลายตนเสีย เพราะถึงเวลาที่ตนควรจะพินาศได้แล้ว ดังกล่าวนี้
เป็นถ้อยคำที่แสดงถึงความเศร้าใจและสังเวชในตัวเอง

32. เนื่องจากเหตุนั้นแหละ เราจึงได้บัญญัติแก่วงศ์วาน อิสรออีลว่า แท้จริงผู้ใดฆ่าชีวิตหนึ่งโดยมิใช่เป็นการชดเชยอีกชีวิตหนึ่ง หรือมิใช่เนื่องจากการบ่อนทำลายในแผ่นดินแล้วก็ประหนึ่งว่าเขาได้ฆ่ามนุษย์ทั้งมวล และผู้ใดไว้ชีวิตนั้น ก็ประหนึ่งว่าเขาไว้ชีวิตมนุษย์ทั้งมวล และแท้จริงนั้นบรรดารอซูลของเราได้นำหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้วแล้วได้มีจำนวนมากมายในหมู่พวกเขาเป็นผู้ฟุ่มเฟือยในแผ่นดิน¹

33. แท้จริงการตอบแทนแก่บรรดาผู้ที่ทำสงครามต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และพยายามบ่อนทำลายในแผ่นดิน² นั้นก็คือการที่พวกเขาจะถูกฆ่า หรือถูกตรึงบนไม้กางเขน หรือมือของพวกเขาและเท้าของพวกเขาจะถูกตัดสลับข้าง³ หรือถูกเนรเทศออกไปจากแผ่นดินนั้นก็คือพวกเขาจะได้รับความอัปยศในโลกนี้ และจะได้รับการลงโทษอันใหญ่หลวงในปรโลก⁴

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ
مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ
فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ
جَاءَ تَهُمُّ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا
أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ
ذَٰلِكَ لَهُمْ جِزْيٌ فِي الدُّنْيَا
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

¹ หมายถึงทำการฆ่าฟันกันอย่างมากมาย และฝ่าฝืนบัญญัติศาสนาด้วย

² หมายถึงการปล้นสดมภ์ หรือดักจี้ระหว่างทาง

³ คือมือขวา และเท้าซ้าย

⁴ สาเหตุแห่งการประทอนอายะฮ์นี้มานั้น เนื่องจากมีชาวอูรียนะฮ์ จำนวน 8 คนได้มาหารอซูลุลลอฮ์เพื่อรับนับถืออิสลาม แล้วเกิดไม่สบายขึ้นเนื่องจากผิ้อากาศ รซูลุลลอฮ์จึงให้พวกเขาไปดื่มปัสสาวะฮุร และน้ำนมฮุรซึ่งเป็นทรัพย์สินส่วนชะกาต เพื่อเป็นการรักษาอาการป่วยของพวกเขา ครั้นเมื่อพวกเขาหายป่วยแล้วก็ทำการฆ่าคนเลี้ยงฮุรด้วยการตัดมือ ตัดเท้า และแทงดา จนกระทั่งตาย เมื่อท่านนะบีทราบจึงได้สั่งให้ทำการติดตาม เพื่อลงโทษพวกเขาเช่นเดียวกับที่พวกเขาได้กระทำกับคนเลี้ยงฮุร แล้วชาวอูรียนะฮ์ดังกล่าวก็ถูกตามล่า และถูกลงโทษตามคำสั่งของท่านนะบี

34. นอกจากบรรดาผู้ที่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว ก่อนจากที่พวกเจ้าจะสามารถลงโทษพวกเขา ฟังรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

35. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย ฟังยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงแสวงหาสื่อ¹ ไปสู่พระองค์ และจงต่อสู้และเสียสละในทางของอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

36. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธานั้น หากพวกเขามีสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมด และมีเยี่ยงนั้นอีกรวมกัน² เพื่อจะใช้มันไถ่ตัวให้พ้นจากการลงโทษในวันกิยามะฮ์แล้ว มันก็จะไม่ถูกรับจากพวกเขา³ และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันเจ็บแสบ

37. เขาเหล่านั้นปรารถนาที่จะออกจากไฟนรก แต่พวกเขาก็หาได้ออกจากมันไปไม่ได้ และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษที่คงอยู่ตลอดไป

38. และขโมยชายและขโมยหญิงนั้นจงตัดมือของเขา⁴ ทั้งสองคน ทั้งนี้เพื่อเป็นการตอบแทนในสิ่งที่ทั้งสองนั้นได้แสวงหาไว้ (และ) เพื่อ

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدُرُوا عَلَيْهِمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا
إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ
يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ
بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً
بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

¹ คือจะให้มียผลงานอันดีงามนั้นเกิดจากการปฏิบัติตามศาสนบัญญัติ อันจะเป็นสิ่งให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ขณะที่กลับไปยังพระองค์

² คือมีอีกเท่าหนึ่งของสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดินทั้งหมด แล้วรวมกัน

³ คืออัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาได้รับโทษที่สาสมกับความเยโสของพวกเขา

⁴ คือตัดมือขวาก่อนและถ้าขโมยอีกให้ตัดมือซ้าย

เป็นเยี่ยงอย่างการลงโทษ¹ จากอัลลอฮ์ และ
อัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพ ทรงปรีชาญาณ

39. แล้วผู้ใดสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวหลังจาก
การอธรรมของเขา และแก้ไขปรับปรุงแล้ว
แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรง
เอ็นดูเมตตาเสมอ

40. เจ้ามิได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น
ทรงมีอำนาจในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน โดย
ที่พระองค์จะทรงลงโทษใครก็ได้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ และจะทรงอภัยโทษแก่ใครก็ได้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้น ทรง
เดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

41. รอซูลเอ๋ย จงอย่าให้เป็นที่เสียใจแก่เจ้า
ซึ่งบรรดาผู้ที่ริบเร่กันในการปฏิเสธศรัทธา
จากหมู่ผู้ที่กล่าวด้วยปากของพวกเขาว่า พวกเรา
ศรัทธาแล้วโดยที่หัวใจของพวกเขามิได้ศรัทธา²
และจากหมู่ผู้ที่เป็นยิวด้วย โดยที่พวกเขาชอบฟัง
คำมุสา³ พวกเขาชอบฟังเพื่อพวกอื่นที่มีได้มุง
หาเจ้า⁴ พวกเขาบิดเบือนบรรดาถ้อยคำหลังจาก

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

﴿ يَأَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ
يُكَفِّرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا
بِفَوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ
الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ

¹ คือเป็นเยี่ยงอย่างแก่ผู้อื่น ๆ เพื่อจะได้ไม่ประพฤดิเช่นเดียวกับเขา

² หมายถึงพวกมุนาฟิกแห่งมะดีนะฮ์

³ คือชอบฟังคำพูดเท็จที่บรรดาหัวหน้าของพวกเขาอุปโลกนขึ้นเกี่ยวกับท่านนะบี

⁴ คือชอบฟังคำพูดเท็จจากหัวหน้าของพวกเขาเพื่อเล่าต่อให้แก่พวกอื่นที่มีได้มาหาท่านนะบี

(ที่มันถูกวางใน) ที่ของมัน¹ พวกเขากล่าวว่า หากพวกท่านได้รับสิ่งนี้ก็จงเอามันไว้² และถ้าหากพวกท่านมิได้รับมันก็จงระวัง³ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ซึ่งการทดสอบเขาแล้ว⁴ เจ้าก็ไม่มีสิทธิแต่อย่างใดจากอัลลอฮ์ที่จะช่วยเหลือเขาได้⁵ คนเหล่านี้แหละคือผู้ที่อัลลอฮ์มิทรงประสงค์จะให้หัวใจของพวกเขาสะอาด โดยที่พวกเขาจะได้รับความอัปยศในโลกนี้และจะได้รับการลงโทษอันมหันต์ในโลก

42. พวกเขาชอบฟังคำมูสา ชอบกินสิ่งต้องห้าม⁶ ถ้าหากพวกเขามาหาเจ้า ก็จงตัดสินระหว่างพวกเขา หรือไม่ก็หลีกเลี่ยงพวกเขาเสีย และถ้าหากเจ้าหลีกเลี่ยงพวกเขา พวกเขาก็จะ

أَوْ تَشْتَرِ هَذَا فَخُذْهُ وَإِنْ لَمْ تَتَوَّهْ فَأَحْذَرُوا
وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ
يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٢﴾

سَتَمُوتُ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّخْتِ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَإِنْ تَعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَصُرُوا بِكَ شَيْئًا

¹ คือบิดเบือนถ้อยคำในคัมภีร์เตารอต หลังจากเป็นที่ประจักษ์แจ้งแล้ว ซึ่งความมุ่งหมายของมัน ทั้งนี้ ด้วยการเปลี่ยนถ้อยคำบ้างและความมุ่งหมายบ้าง

² คือเรื่องการทำซินาของชายหญิงชาวฮิบรูหนึ่งในตระกูลที่มีเกียรติ ซึ่งพวกเขาต้องการที่จะให้ได้รับโทษสถานเบา คือโบยคนละร้อยที ซึ่งความเป็นจริงนั้นจะต้องได้รับโทษสถานหนัก คือถูกขว้างด้วยหินจนตายตามบัญญัติศาสนาของพวกเขา ในการนี้พวกเขาได้ให้คนในตระกูลกรือยเฮะฮ์ ซึ่งเป็นชาวยิวที่อยู่ในมะดีนะฮ์ถามท่านนะบีเกี่ยวกับการลงโทษของชาย-หญิงดังกล่าว โดยกำชับว่าถ้าท่านนะบีตอบตรงกับที่เขาต้องการคือโบยร้อยทีก็ให้ยึดถือ แต่ถ้าท่านนะบีชี้ขาดให้ขว้างด้วยหินจนตาย ก็จงระวังอย่าได้ยึดถือ คำว่า ได้รับสิ่งนี้ นั้นหมายถึงได้รับคำตอบจากท่านนะบีว่าให้โบยร้อยทีตามที่พวกเขาปรารถนา

³ คือมิให้ยึดถือ

⁴ คือทดสอบความศรัทธาของเขาโดยปล่อยให้เขาแสดงออกซึ่งความกล้ากลัวของเขาต่อไปเพื่อให้เขาได้รับโทษอันสาสม

⁵ คือท่านนะบีก็ไม่สามารถที่จะช่วยเหลือเขาได้ เพราะท่านไม่มีสิทธิและอำนาจใด ๆ จากอัลลอฮ์ที่จะจับปฏิบัติการของพระองค์ได้

⁶ คือทรัพย์สินสมบัติที่ได้มาโดยไม่ชอบ เฉพาะอย่างยิ่งคอกเบือ

ไม่ให้โทษแก่เจ้าได้แต่อย่างใดเลย และหากเจ้าตัดสิน ก็จงตัดสินระหว่างพวกเขา ด้วยความยุติธรรม แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรักบรรดาผู้ที่ยุติธรรม

43. และอย่างไรเล่าที่พวกเขาจะให้เจ้าตัดสินทั้ง ๆ ที่พวกเขามี อัล-เตารอตอยู่ ซึ่งในนั้นมีข้อตัดสินของอัลลอฮ์อยู่แล้ว แล้วพวกเขาก็นิ่งให้หลังจากนั้น¹ จนเหล่านี้หาใช่เป็นผู้ศรัทธาไม่

44. แท้จริงเราได้ให้อัล-เตารอตลงมา โดยที่ในนั้นมีข้อแนะนำ และแสงสว่าง ซึ่งบรรดานะบีที่สวามิภักดิ์ได้ใช้อัล-เตารอตตัดสินบรรดาผู้ที่เป็นยิว และบรรดาผู้ที่รู้แล้วในอัลลอฮ์ และนักปราชญ์ทั้งหลายก็ได้ใช้อัล-เตารอตตัดสิน² ด้วย เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเขาได้รับมอบหมายให้รักษาไว้ (นั่นคือ) คัมภีร์ของอัลลอฮ์³ และพวกเขาก็เป็นพยานยืนยันในคัมภีร์นั้นด้วย ดังนั้นพวกเจ้า⁴ จงอย่ากลัวมนุษย์ แต่จงกลัวข้าเถิด และจงอย่าแลกเปลี่ยนบรรดาโอองการ

وَإِنْ حَكَمْتَ فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٣﴾

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ
اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يُحْكَمُ بِهَا
النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا
وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا
مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا
تَخْشَوُا النَّكَاسَ وَأَخْشَوْنَ وَلَا تَتَّبِعُوا
بِأَيِّنِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

¹ คือไม่ยอมปฏิบัติตามคำตัดสินของท่านนะบีหลังจากที่ท่านได้ตัดสินลงโทษผู้ทำผิดโดยให้ชว้างด้วยหินจนตาย ซึ่งตรงกับข้อชี้ขาดในคัมภีร์ของพวกเขา

² คือตัดสินระหว่างพวกเขากันหลังจากท่านนะบีมุซาได้ล่วงลับไปแล้ว เช่นเกี่ยวกับบรรดาคอลีฟะฮ์ และบรรดานักปราชญ์ของมุสลิมใช้อัล-กูรอ่านตัดสิน ระหว่างมุสลิมั้น หลังจากท่านนะบีมุฮัมมัด

³ กล่าวคือเนื่องจากอัลลอฮ์ทรงมอบหมายให้บรรดาผู้ที่รู้แจ้งในพระองค์และบรรดานักปราชญ์รักษาคัมภีร์ไว้ ดังนั้นพวกเขาจึงต้องใช้คัมภีร์นั้นตัดสินระหว่างพวกเขา

⁴ หมายถึงบรรดาผู้ที่รู้แจ้งในอัลลอฮ์ และนักปราชญ์ทั้งหลาย

ของข้ากับราคาอันเล็กน้อย¹ และผู้ใดที่มีได้
ตัดสินด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมา
แล้วชนเหล่านี้แหละคือผู้ปฏิเสธการศรัทธา

45. และเราได้บัญญัติแก่พวกเขาไว้ในคัมภีร์
นั้นว่า ชีวิตด้วยชีวิต และตายด้วยตา และจุมก
ด้วยจุมก และหูด้วยหู และฟันด้วยฟัน² และ
บรรดาบาดแผลก็ให้มีการชดเชยเยี่ยงเดียวกัน³
และผู้ใดให้การชดเชยนั้นเป็นทาน มันก็เป็น
สิ่งลบล้างบาปของเขา⁴ และผู้ใดมิได้ตัดสิน
ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแล้ว ชน
เหล่านี้แหละคือ ผู้อธรรม

46. และเราได้ให้อีซาบุตรของมัรยัมตามหลัง
พวกเขามา⁵ ในฐานะผู้ยืนยันสิ่งที่อยู่เบื้องหน้า
เขาคือ อัถ-เตารอต⁶ และเราได้ให้อัล-อินญีลแก่
เขาซึ่งในนั้นมีคำแนะนำและแสงสว่าง และเป็น
ที่ยืนยันสิ่งที่อยู่เบื้องหน้ามัน คือ อัถ-เตารอต⁷
และเป็นคำแนะนำ และคำตักเตือนแก่ผู้ยำเกรง
ทั้งหลาย

وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ
وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ
فِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ
لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى
وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

¹ หมายถึงว่าไม่ยอมปฏิบัติตามโอองการของอัลลอฮ์ โดยเห็นแก่ผลประโยชน์อันเล็กน้อย

² คือถ้าทำร้ายคนอื่นจนถึงแก่ชีวิต ก็ให้ชดใช้ชีวิตนั้นด้วยชีวิตของตนเอง และตาก็ให้ชดใช้ด้วยตา จุมก
ก็ด้วยจุมก หูก็ด้วยหู และฟันก็ด้วยฟัน

³ คือเท่าที่สามารถจะทำให้เขามีบาดแผลเยี่ยงเดียวกันโดยไม่เกินเลย

⁴ คือให้อภัยโดยไม่แก้แค้น ซึ่งการให้อภัยนี้ถือเป็นคุณความดีที่จะลบล้างบาปของเขาตามทีอัลลอฮ์
ทรงเห็นสมควร

⁵ คือตามหลังนะบีทั้งหลายมา

⁶ เป็นคัมภีร์ที่ถูกประทานให้แก่ท่านนะบีมูซา

⁷ คือ อัล-อินญีลก็มาในฐานะยืนยันคัมภีร์อัถ-เตารอต ซึ่งถูกประทานมาก่อนหน้าแล้วด้วย

47. และบรรดาผู้ที่ได้รับอัล-อินญีลก็จงตัดสินด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาในนั้น¹ และผู้ใดที่มีได้ตัดสินด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแล้ว ชนเหล่านี้คือผู้ที่ละเมิด

48. และเราได้ให้คัมภีร์ลงมาแก่เจ้า² ด้วยความจริง³ ในฐานะเป็นที่ยืนยันคัมภีร์ที่อยู่เบื้องหน้ามันและเป็นที่ควบคุมคัมภีร์ (เบื้องหน้า) นั้น⁴ ดังนั้น เจ้าจงตัดสินระหว่างพวกเขา⁵ ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมาเถิด⁶ และจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำของพวกเขา โดยเขาออกจากความจริงที่ได้มายังเจ้า สำหรับแต่ละประชาชาติในหมู่พวกเจ้านั้น เราได้ให้มีบทบัญญัติและแนวทางไว้⁷ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่نونก็ทรงให้พวกเจ้าเป็นประชาชาติเดียวกันแล้ว⁸ แต่ทว่าเพื่อที่จะทรงทดสอบพวกเจ้าในสิ่งที่พระองค์ได้ประทานแก่พวกเจ้า⁹ ดังนั้นพวกเจ้าจึงแข่งขันกันในความดีทั้งหลายเถิด¹⁰ ยังอัลลอฮ์นั่นคือ การกลับไป

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

¹ คือตัดสินด้วยบัญญัติที่มีอยู่ในคัมภีร์อัล-อินญีล

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

³ คือเบื้องหน้าอัล-กุรอาน อันได้แก่คัมภีร์เตารอต และอินญีล

⁴ คือควบคุมคัมภีร์เตารอตและอินญีลให้ตั้งอยู่ในความเป็นจริง กล่าวคือสิ่งใดที่แปลกปลอมเข้ามาก็จะแจ้งให้ทราบ และสิ่งที่ถูกตัดทอนออกไปหรือถูกบิดเบือน หรือถูกปกปิดไว้ก็จะแจ้งให้ทราบเช่นเดียวกัน

⁵ คือระหว่างพวกฮิว

⁶ หมายถึง อัล-กุรอาน

⁷ คือบทบัญญัติและแนวทางในการดำเนินชีวิตของพวกเขา

⁸ หมายถึงให้มีบัญญัติศาสนาและแนวดำเนินชีวิตอย่างเดียวกันด้วย จะได้ไม่ขัดแย้งกัน

⁹ หมายถึงทดสอบแต่ละประชาชาติว่าประชาชาติใดจะปฏิบัติตามบัญญัติที่พระองค์ทรงประทานได้ดีกว่ากัน

¹⁰ คือให้แต่ละประชาชาติแข่งขันกันปฏิบัติสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย

ของพวกเจ้าทั้งหมด แล้วพระองค์จะทรงแจ้งให้พวกเจ้าทราบในสิ่งที่พวกเจ้ากำลังขัดแย้งกันในสิ่งนั้น

49. และเจ้า¹ จงตัดสินระหว่างพวกเขา² ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาเถิด และจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ฝืดำของพวกเขาละเลย และจงระวังพวกเขา ในการที่พวกเขาจะจงใจเจ้าให้เขวออกจากบางสิ่ง³ ที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแก่เจ้า แล้วถ้าหากพวกเจ้าผินหลังให้ ก็พึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเพียงประสงค์จะให้ประสบแก่พวกเขา ซึ่งบางส่วนแห่งโทษของพวกเขาละ⁴ เท่านั้น และแท้จริงจำนวนมากมายในหมู่มนุษย์นั้นเป็นผู้ละเมิด

50. ข้อตัดสินสมัยญาฮิลียะฮ์⁵ กระนั้นหรือที่พวกเขาปรารถนา และใครเล่าที่จะมีข้อตัดสินดียิ่งกว่าอัลลอฮ์ สำหรับกลุ่มชนที่เชื่อมั่น⁶

وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمَ أَنَّهُ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

¹ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะตัดสินระหว่างพวกเขา

² คือระหว่างชาวยิว

³ คือเขวออกจากบัญญัติบางข้อ

⁴ คือชาวยิวนั้นมีโทษอยู่มากมาย เนื่องจากการฝ่าฝืนคัมภีร์ของพวกเขาละ โทษบางส่วนที่อัลลอฮ์ประสงค์ให้ประสบแก่พวกเขานั้นคือ การที่ท่านนะบีได้ขับไล่บะนีอัน-นะฎิร ออกจากมะดีนะฮ์ และทำการประหารชีวิตบะนีฎิรียะฮ์

⁵ คือสมัยก่อนที่อิสลามจะอุบัติขึ้น ซึ่งข้อตัดสินในสมัยนั้นปราศจากความเป็นธรรมโดยสิ้นเชิง

⁶ คือสำหรับกลุ่มชนที่เชื่อมั่นต่ออัลลอฮ์นั้น ย่อมไม่มีใครคิดว่ามีข้อตัดสินของผู้อื่นดีกว่าของอัลลอฮ์อย่างแน่นอน

51. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอาชาวยิว และชาวคริสต์เป็นมิตร บางส่วนของพวกเขานั้น คือมิตรของอีกบางส่วน¹ และผู้ใดในหมู่พวกเจ้า เอาพวกเขามาเป็นมิตรแล้วไซ้ แน่หนอผู้นั้น ก็เป็นคนหนึ่งในพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้น จะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่อธรรม

52. แล้วเจ้าจะได้เห็นบรรดาผู้ที่ในหัวใจของ พวกเขามีโรค²ต่างรีบเร่งกันไปอยู่ในหมู่พวกเขา³ โดยกล่าวว่า⁴ พวกเรากลัวภัยพิบัติ⁵ จะเวียนมา ประสบแก่พวกเรา อาจเป็นไปได้ว่าอัลลอฮ์นั้น จะทรงนำมาซึ่งชัยชนะ⁶ หรือไม่ก็นำพระบัญชา อย่างหนึ่งอย่างใดมาจากที่พระองค์⁷ แล้ว พวกเขาก็กลายเป็นผู้เสียใจต่อสิ่งที่พวกเขา ปกปิดไว้ในใจของพวกเขา

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ
مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

فَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا آيَةٌ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ تَدْمِيَةً ﴿٥٢﴾

¹ คือยิวนั้นต่างรักใคร่ซึ่งกันและกัน และคริสต์ก็เช่นเดียวกัน ในขณะเดียวกันทั้งหมดนั้นเป็นศัตรูของมุสลิมิน ด้วยเหตุนี้ถ้าคบพวกเขาเป็นมิตรแล้วพวกเขาย่อมจะล่วงรู้ในความเร้นลับของฝ่ายมุสลิม แล้วรายงานให้พวกเขาทราบ และอีกประการหนึ่ง ยิวกับคริสต์นั้นแม้ว่าพวกเขาจะไม่ศรัทธาต่ออะบีของกันและกัน แต่พวกเขาก็ให้ความช่วยเหลือกันในการเป็นศัตรูกับมุสลิมิน ดังนั้นในสองพวกนี้จึงไม่เป็นที่ไว้วางใจแก่มุสลิมินได้

² คือโรคแห่งการกลับกลอก อันได้แก่พวกมุนาฟิก เช่น อับดุลลอฮ์บินอูบัย บินชะฮฺน

³ คือหมู่ชาวยิวเพื่อผูกมิตรกับพวกเขา

⁴ คือกล่าวแก้ตัวแก่บรรดาผู้ศรัทธา

⁵ คือภัยพิบัติอันเกิดจากการแปรปรวนของธรรมชาติที่วนเวียนไปตามกฎสภาวะการณ์ เช่น ความแห้งแล้งและการเจ็บไข้ได้ป่วย เป็นต้น ซึ่งปรารถนาที่จะได้รับความช่วยเหลือจากพวกเขา

⁶ เป็นคำรัสของอัลลอฮ์ ที่ได้ตอบคำแก้ตัวของพวกมุนาฟิก กล่าวคืออัลลอฮ์อาจให้ท่านอะบีชนะ ทั้งในการปราบปรามศัตรู และประกาศศาสนา เมื่อนั้นแหละพวกเขาจะรับรู้

⁷ กล่าวคือที่เปิดเผยการเป็นมุนาฟิกของพวกเขา และความเลวร้ายของพวกเขา

53. และบรรดาผู้ที่ศรัทธากล่าวว่า ชนเหล่านี้หรือ¹ คือผู้ที่สาบานต่ออัลลอฮ์อย่างเข้มแข็งว่า แท้จริงพวกเขานั้นจะรวมอยู่กับพวกเจ้า การงานของพวกเขานั้นไร้ผล² แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้ขาดทุน

54. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย ผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากลับออกจากศาสนาของพวกเขาก็ อัลลอฮ์ก็จะทรงนำมาซึ่งพวกหนึ่ง ที่พระองค์ทรงรักพวกเขา และพวกเขาก็รักพระองค์ เป็นผู้นอบน้อม ถ่อมตนต่อบรรดามุมีน ไว้เกียรติแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา พวกเขาจะเสียสละและต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ และไม่กลัวการตำหนิของผู้ตำหนิคนใด นั่นคือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ซึ่งพระองค์จะทรงประทานมันแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

55. แท้จริงผู้ที่เป็นมิตรของพวกเจ้านั้น คืออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และบรรดาผู้ศรัทธาที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระซะกาต และขณะเดียวกันพวกเขาก็เป็นผู้นอบน้อม³

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ اقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ أَنَّهُمْ لَعَكُمْ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

¹ หมายถึงพวกมุนาฟิก

² คือเป็นคำสาปของอัลลอฮ์ที่แจ้งให้พวกเขาทราบว่า งานของพวกเขานั้นไร้ผล

³ คำว่า ผู้นอบน้อม นี้ถอดความมาจาก รอกิฮฺ ทั้งนี้โดยถือตามศัพท์ อัล-ญะลาลัยน และศัพท์ อัล-มะรอซี

56. และผู้ใดให้อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และบรรดาผู้ที่ศรัทธาเป็นมิตรแล้วไซร้ แท้จริง พรรคของอัลลอฮ์นั้น คือ พวกที่ชนะ

57. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอา มาเป็นมิตรผู้ซึ่งถือเอาศรัทธาของพวกเจ้าเป็นการเหยียดหยัน และเป็นการล้อเล่น จากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์¹ ก่อนพวกเจ้าและบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย² และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

58. และเมื่อพวกเจ้าได้เรียกร้องไปสู่การละหมาด³ พวกเขาก็ถือเอาการละหมาดเป็นการเหยียดหยันและเป็นการล้อเล่น นั่นก็เพราะ พวกเขาเป็นพวกที่ไม่ใช้ปัญญา

59. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย พวกท่านมิได้ดำหนิตีเตียน และปฏิเสธพวกเรา (เพราะอื่นใด) นอกจากว่า พวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เรา และสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนแล้วเท่านั้น และแท้จริงส่วนมากของพวกท่านนั้น เป็นผู้ละเมิด

60. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าจะให้ฉันบอก แก่พวกท่านไหม ถึงการตอบแทนที่เลวร้าย ยิ่งกว่านั้น ณ ที่อัลลอฮ์ คือผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรง

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّةَ أُولِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوءًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَقِمْوْنَ مِنَّا إِلَّا أَن مَّا نَأْتِيَنَا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَن أَكْثَرُكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفُرْدَةَ وَالْمُنَازِيرَ

¹ คือพวกยิวและพวกคริสต

² คือพวกมุนาฟิกมักกะฮ์

³ คือทำการอะซาน

ละอุนต์¹เขาและกริ้วโกรธเขา และให้ส่วนหนึ่งในพวกเขาเป็นลิง และเป็นสุกร และเป็นผู้สักการะชัยฏอน² คนเหล่านี้แหละคือผู้ที่มีตำแหน่งอันชั่วร้ายและเป็นผู้ที่หลงไปจากทางอันเที่ยงตรง

61. และเมื่อเขาเหล่านั้น³ มาหาพวกเจ้า พวกเขาก็กล่าวว่า เราศรัทธาแล้ว ทั้ง ๆ ที่โดยแท้จริงนั้น พวกเขาเข้ามาในสภาพผู้ปฏิเสธศรัทธา และขณะที่พวกเขาออกไปก็ในสภาพนั้น⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้อยู่ในสิ่งที่พวกเขาปกปิด

62. และเจ้าจะได้เห็นมากมายในหมู่พวกเขา⁵ ต่างริบเร่กันในการทำบาป และการเป็นศัตรูกัน และการที่พวกเขากินสิ่งที่เป็นที่ต้องห้าม⁶ ช่างเลวจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำกัน

63. ไฉนเล่าผู้ที่รู้แจ้งในอัลลอฮ์และนักปราชญ์เหล่านั้นจึงไม่ห้ามพวกเขา ในการที่พวกเขาพูดสิ่งที่เป็นบาป และในการที่พวกเขากินสิ่งที่ต้องห้ามช่างเลวจริง ๆ สิ่งที่พวกเขาทำ

وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ عَنِ اللَّهِ أَعْمُرِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

وَرَأَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ الشُّحَّ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَنْبِيَاءُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ الشُّحَّ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

¹ คือทรงขับไล่ให้ออกจากการเฝ้าดูเมตตาของพระองค์

² คือเคารพบูชามันและปฏิบัติตามการชี้นำของมัน

³ คือพวกยิว

⁴ คือในสภาพปฏิเสธศรัทธาในการที่พวกเขาเข้ามาหาอรุซูล โดยได้รับคำแนะนำจากอรุซูลนั้นไม่ทำให้การต่อต้านของพวกเขาลดลงได้ ด้วยเหตุนี้เมื่อพวกเขາออกจากอรุซูลไป จึงออกไปในสภาพผู้ปฏิเสธศรัทธาเช่นเดิม

⁵ คือพวกยิว

⁶ เช่นกินดอกเบ๊ยะ เป็นต้น

64. และชาวยิวนั้นได้กล่าวว่า พระหัตถ์ของอัลลอฮ์นั้นถูกล่ามตรวน¹ มือของพวกเขาต่างหากที่ถูกล่ามตรวน² และพวกเขาได้รับละอนัต³ เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาพูด ห้ามมิได้⁴ พระหัตถ์ทั้งสองของพระองค์ถูกแบออกต่างหาก ซึ่งพระองค์จะทรงแจกจ่ายอย่างไรก็ได้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และแน่นอนสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นจะเพิ่มการละเมิด และการปฏิเสธศรัทธาแก่จำนวนมากมายในหมู่พวกเขา⁵ และเราได้ก่อให้เกิดการเป็นศัตรูกันและการเกลียดชังกันในระหว่างพวกเขา⁶ จนถึงวันกิยามะฮ์ ทุกครั้งที่พวกเขาจุดไฟขึ้น⁷ เพื่อทำสงคราม⁸ อัลลอฮ์ก็ทรงดับไฟนั้นเสีย และพวกเขาเพียรพยายามบ่อนทำลายในผืนแผ่นดิน และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบผู้บ่อนทำลายทั้งหลาย

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لِلَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَسَمِعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

¹ คือเป็นสำนวนเปรียบเทียบในการกล่าวหาว่า อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงตระหนี่ เพราะเมื่อมีอูถูกล่ามตรวนเสียแล้วก็ไม่สามารถจะหยิบอะไรให้แก่ใครได้

² เป็นการโต้ตอบจากอัลลอฮ์ว่า คนที่ตระหนี่นั้นหาใช่ใครที่ไหนไม่ คือพวกเขายิวนั่นเอง

³ คือถูกขับไล่ให้ออกจากการเฝ้าดูเมตตาจากพระองค์

⁴ คือพระองค์ก็มีได้เป็นผู้ตระหนี่อย่างที่พวกเขายิวกล่าวหา

⁵ คืออัล-กุรอานที่ถูกประทานลงมาให้แก่ท่านนะบีนั้น จะทำให้พวกเขาเพิ่มการละเมิด และการปฏิเสธศรัทธายิ่งขึ้น

⁶ คือระหว่างยิวและคริสต์

⁷ หมายถึงว่าทุกครั้งที่พวกเขาก่อเหตุแห่งสงครามขึ้น

⁸ คือเพื่อทำสงครามกับท่านนะบี

65. และหากอะฮ์ลุลกิตาบศรัทธา และยำเกรง แล้ว แน่หนอนเราก็จะลบล้างบรรดาความชั่วของพวกเขาให้พ้นจากพวกเขา และแน่หนอนเราจะให้พวกเขาเข้าบรรดาสวนสวรรค์แห่งความสุขสำราญ

66. และหากว่าเขาเหล่านั้น¹ ได้ดำรงไว้ซึ่งอัต-เตารอต และอัล-อินญีล และสิ่งที่ถูกประทานลงมา² แก่พวกเขาจากพระเจ้าของพวกเขาแล้ว แน่หนอนพวกเขาก็ได้บริโภคน้ำแล้วที่มาจากเบื่องบน³ ของพวกเขา และที่มาจากภายใต้เท้า⁴ ของพวกเขา ในหมู่พวกเขานั้น มีกลุ่มหนึ่งที่มีความยุติธรรม⁵ และมากมาย ในหมู่พวกเขานั้น ช่างเลวจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำกัน

67. รอซูลเอ๋ย จงประกาศสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้า⁶ และถ้าเจ้ามิได้ปฏิบัติ เจ้าก็มีได้ประกาศสารของพระองค์⁷ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงคุ้มครองเจ้าให้พ้นจากมนุษย์⁸ แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงแนะนำพวกที่ปฏิเสธศรัทธา

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ دَخَلَتْهُمْ جَنَّتِ
النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَآلَ الْإِنْجِيلِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ
أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

﴿ يَأَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ مَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَفْعَلُ
مِنَ النَّاسِ إِنَّا لِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴾ ﴿٦٧﴾

¹ หมายถึงยิวและคริสต์

² คืออัล-กุรอาน

³ คือจะได้บริโภคน้ำฝนที่หลั่งลงมาจากฟากฟ้าอันมากมาย

⁴ คือพืชพันธุ์ธัญญาหารที่งอกงามขึ้นมาจากดิน

⁵ เช่นอับดุลลอฮ์บินสะลาม และเพื่อน ๆ ของเขา ตลอดจนอัน-นะญาซีย และผู้ที่เห็นด้วยกับเขา

⁶ คืออัล-กุรอาน

⁷ คือถ้าปกปิดเพียงส่วนใดส่วนหนึ่งจะถือว่าท่านมิได้ประกาศศาสนาเลย

⁸ คือให้พ้นจากการทำร้ายของมนุษย์

68. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาผู้ได้รับ คัมภีร์ทั้งหลาย¹ พวกท่านมิได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด² จนกว่าพวกท่านจะดำรงไว้ซึ่งอัล-เตารอต และ อัล-อินญีล และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่พวก ท่านจากพระเจ้าของพวกท่าน³ และแน่นอน สิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า จากพระเจ้าของ เจ้านั้นจะเพิ่มการละเมิด และการปฏิเสธศรัทธา แก่จำนวนมากในหมู่พวกเขา⁴ ดังนั้นเจ้าจงอย่า เศร้าใจแก่พวกที่ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นเลย

69. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธา และบรรดาผู้ที่ เป็นยิว และพวกซอบิฮุน⁵ และบรรดาผู้ที่เป็น คริสต์นั้น ผู้ใดที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวัน ปรโลกและประกอบสิ่งที่ดีงามแล้ว ก็ไม่มีความ กลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่ เสียใจ

70. แท้จริงนั้นเราได้เอาสัญญาแก่วงศ์วาน อิสราอีล⁶ และเราได้ส่งบรรดารอซูลมายังพวกเขา ทุกครั้งที่รอซูลคนใดนำสิ่งที่จิตใจของพวกเขา ไม่ชอบมายังพวกเขาแล้ว กลุ่มหนึ่ง⁷ พวกเขาก็ ปฏิเสธและอีกกลุ่มหนึ่งพวกเขาก็ฆ่า⁸ เสีย

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَقٍّ تُقِيمُوا
التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
وَلْيُزِيدَكُمْ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِقُونَ
وَالْتَّابِعُونَ ءَامَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحَاتٍ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا
إِلَيْهِمْ رُسُلًا كَلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

¹ หมายถึงยิวและคริสต์

² คือไม่ถือว่าได้ปฏิบัติศาสนาแต่อย่างใด

³ หมายถึงอัล-กุรอาน

⁴ คือยิวและคริสต์

⁵ คือพวกที่สักการะดวงดาว บางทรรคนะก็ว่าสักการะมลาอิกะฮ์ และไม่หันหน้าไปทางกิบลัต เวลาทำการสวด

⁶ คือเอาสัญญาว่าให้พวกเขาให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และปฏิบัติตามบทบัญญัติศาสนาโดยเคร่งครัด

⁷ คือกลุ่มหนึ่งในบรรดารอซูล

⁸ เช่นฆ่าท่านนะบี ยะฮฺยา เป็นต้น

71. และพวกเขาคิดว่าจะไม่มีการทดสอบใด ๆ เกิดขึ้น¹ แล้วพวกเขาก็ได้ตาบอด และหูหนวก² แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา³ แล้วพวกเขาก็ตาบอดและหูหนวกอีก⁴ คือจำนวนมากในหมู่พวกเขา และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นสิ่งที่พวกเขากระทำการ

72. แท้จริงบรรดาผู้ที่กล่าวว่า อัลลอฮ์คือ อัล-มะซีหบุตรของมัรยัมนั้นได้ตกเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว และอัล-มะซีหได้กล่าวว่า วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย จงเคารพอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของฉัน และเป็นพระเจ้า ของพวกท่านเถิด แท้จริงผู้ใดให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ แน่หนอนอัลลอฮ์จะทรงให้สวรรค์เป็นที่ต้องห้ามแก่เขา และที่พำนักของเขานั้นคือนรก และสำหรับบรรดาผู้อัธยาศัยนั้นย่อมไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ

73. แท้จริงบรรดาผู้ที่กล่าวว่าอัลลอฮ์เป็นผู้ที่สามของสามองค์⁵ นั้นได้ตกเป็นผู้ปฏิเสธ

وَحَسِبُوا أَنَّا لَنَكُونُ فِتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ ۝٧١

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۖ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنصَارٍ ۝٧٢

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثُ ثُلُثٍ

¹ คือจะไม่ถูกชาติใดชาติหนึ่งที่มั่งกั่งเหนือกว่าโจมตีพวกเขา และทำลายความยิ่งใหญ่ของพวกเขาได้

² คือพวกเขาก็ประมาทและไม่สนใจต่อบัญญัติแห่งพระเจ้า จะดูก็ไม่ยอมดู จะฟังก็ไม่ยอมฟัง ทำตนประหนึ่งคนตาบอดและหูหนวก

³ คือหลังจากได้สำนึกผิดและกลับเนื้อกลับตัว

⁴ แล้วพวกเขาก็กลับประพฤติตนเหมือนสภาพเดิมอีก

⁵ สามองค์นั้นคือ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระบิดานั้นหมายถึงอัลลอฮ์ พระบุตรนั้นหมายถึงท่านนะบีอีซา และพระวิญญาณบริสุทธิ์นั้นหมายถึงการที่พระบิดาได้เข้าอยู่ในพระบุตร จึงได้ประกอบขึ้นเป็นพระวิญญาณ อย่างไรก็ตามในทฤษฎีของคริสต์ถือว่าแต่ละองค์ในสามองค์นั้นเป็นพระเจ้าเต็ม มิใช่เป็นส่วนหนึ่งของพระเจ้า และก็ถือว่าทั้งสามองค์นั้นคือพระเจ้าองค์เดียว กล่าวคือ พระบิดาก็คือ อัลลอฮ์ พระบุตรก็คืออัลลอฮ์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ก็คือ อัลลอฮ์ ด้วยเหตุนี้พวกคริสต์จึงกล่าวคำจำกัดความว่า ตรีเอกานุภาพ หมายถึงสามนั้นคือองค์เดียว

ศรัทธาแล้ว ไม่มีสิ่งใดที่ควรได้รับการเคารพสักการะนอกจากผู้ที่ควรเคารพสักการะองค์เดียวเท่านั้น¹ และหากพวกเขามีหุฎยังจากสิ่งที่พวกเขากล่าว แน่หนอนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธาในหมู่พวกเขานั้นจะต้องประสบการลงโทษอันเจ็บแสบ

74. พวกเขาจะไม่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวต่ออัลลอฮ์ และขอภัยโทษต่อพระองค์กระนั้นหรือ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

75. อัล-มะซีหบุตรของมัรยัม² นั้นมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นรอสูลคนหนึ่งเท่านั้น ซึ่งบรรดารอสูลก่อนเขาก็ได้ล่วงลับไปแล้ว³ และมารดาของเขานั้นคือหญิงที่มีสัจจะวาจา⁴ ซึ่งทั้งสองนั้นรับประทานอาหาร⁵ จงดูเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอย่างไรเล่าที่เราได้แจกแจงโองการต่าง ๆ แก่พวกเขา และจงดูเถิดว่า อย่างไรเล่าพวกเขาจึงถูกหักเหไปได้

76. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจะเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ สิ่งซึ่งไม่มีอำนาจ

وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَاكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنِّي يُؤْفِكُوكَ ﴿٧٥﴾

قُلْ اتَّقُوا رَبَّ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ

¹ คือ อัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

² คือท่านนะบีอีซา อะลัยฮิสสลาม

³ หมายความว่า ท่านนะบีอีซานั้นมิใช่เป็นพระบุตรอย่างที่คริสตจักรเข้าใจ หากแต่เป็นปุถุชนคนหนึ่งที่เป็นรอสูลของอัลลอฮ์ และบรรดารอสูลของพระองค์ที่ล่วงลับไปแล้วก็ล้วนแต่เป็นปุถุชนทั้งสิ้น

⁴ คือเป็นผู้ที่พูดแต่ความจริง ดังนั้นในการที่นางแจ้งแก่พวกของนางว่านางคลอดท่านนะบีอีซาออกมาโดยมิได้มีสามี และมีได้สมสู่กับชายใดนั้นเป็นความจริง

⁵ คือทั้งท่านนะบีอีซา และพระนางมัรยัมนั้นเป็นปุถุชน เช่นเดียวกับปุถุชนอื่น ๆ ท่านทั้งสองรับประทานอาหารเช่นเดียวกับคนทั่ว ๆ ไปรับประทาน

ครอบครองอันตรายใด ๆ และประโยชน์ใด ๆ
ไว้สำหรับพวกท่านกระนั้นหรือ¹ และอัลลอฮ์นั้น
คือผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

77. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาผู้ได้รับ
คัมภีร์ทั้งหลาย จงอย่าปฏิบัติให้เกินขอบเขต
ในศาสนาของพวกท่าน² โดยปราศจากความ
เป็นจริง และจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ฝืด
ของพวกหนึ่งพวกใดที่พวกเขาได้หลงผิดมาก่อน
แล้ว³ และได้ทำให้ผู้คนมากมายหลงผิดด้วย⁴
และพวกเขาก็ได้หลงผิดไปจากทางอันเที่ยงตรง⁵

78. บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในหมู่วงศ์วาน
อิสรออีลนั้นได้ถูกสาปโดยถ้อยคำของดาวิด⁶
และอีซาบุตรของมัรยัม⁷ นั่นก็เนื่องจากการที่
พวกเขาฝ่าฝืน และที่พวกเขาเคยละเมิดกัน⁸

لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

¹ คือเคารพสักการะสิ่งใดหรือผู้ใดที่ไม่มีอำนาจจะให้คุณและให้โทษแก่พวกท่านได้กระนั้นหรือ โดยละทิ้ง
อัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงบังเกิดพวกท่านและให้คุณให้โทษแก่พวกท่านได้ด้วย เฉพาะอย่างยิ่งพวกท่าน
จะต้องกลับไปหาพระองค์ อย่างไรก็ดี การกระทำของพวกท่านนั้นอยู่ในความรู้เห็นของอัลลอฮ์โดยสิ้นเชิง

² คืออย่าปฏิบัติสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้เกินขอบเขตที่ศาสนาได้บัญญัติไว้ เช่น ยกฐานะท่านนะบีอีซาขึ้นเป็น
พระเจ้า ทั้ง ๆ ที่ท่านเป็นเพียงปุถุชนคนหนึ่งที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอสูลของพระเจ้าเช่นเดียวกับบรรดา
รอสูลอื่น ๆ ที่ล่วงลับไปแล้วเท่านั้น

³ คือเดือนวงศ์วานอิสรออีลในสมัยที่ท่านนะบีมุฮัมมัดประกาศศาสนาว่าจงอย่าได้ปฏิบัติตามบรรพบุรุษ
ของพวกเราในอดีตที่ได้หลงผิดมาแล้ว

⁴ คือทำให้ชนรุ่นหลังซึ่งเป็นลูกหลานของอิสรออีลหลงผิดตามไปด้วย

⁵ คือพวกลูกหลานอิสรออีลรุ่นหลังก็ได้หลงผิดกันเรื่อยมา ซึ่งทางอันเที่ยงตรงจนกระทั่งปัจจุบันนี้

⁶ คืออัลลอฮ์ทรงสาปพวกเขาให้เป็นสิ่งโดยที่คำสาปนั้นมาในถ้อยคำของท่านนะบีดาวิด

⁷ และสาปพวกเขาให้เป็นสุกรโดยผ่านถ้อยคำของท่านนะบีอีซา

⁸ คือที่ถูกสาปให้เป็นสิ่งนั้นเนื่องจากพวกเขาละเมิดวันสับปะโด อันเป็นวันที่ถูกห้ามมิให้จับปลา และ
พวกที่ถูกสาปนี้เป็นชาวฮัซละฮ์ ส่วนผู้ที่ถูกสาปให้เป็นสุกรนั้นได้แก่พวกที่ขอร้องให้ท่านนะบีอีซา
นำส่วอาหารมาจากฟากฟ้าให้พวกเขารับประทาน เพื่อพวกเขาจะได้เชื่อมั่นต่อท่านยิ่งขึ้น และจะ
ไม่ฝ่าฝืน แต่เมื่ออัลลอฮ์ได้ทรงประทานส่วมาให้พวกเขา พวกเขาก็กลับฝ่าฝืนและดื้อดั่งเช่นเคย
ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงได้ถูกสาปเป็นสุกร

79. ปรากฏว่าพวกเขาต่างไม่ห้ามปรามกันในเรื่องที่ไม่ชอบที่พวกเขาได้กระทำมันขึ้น ช่างเลวร้ายจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำ

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ
فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. เจ้า (มุฮัมมัด) ก็จะเห็นมากมายในหมู่พวกเขา¹ เป็นมิตรกับบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา² ช่างเลวร้ายจริง ๆ สิ่งที่ดีของพวกเขาเองได้ประกอบล่วงหน้าไว้สำหรับพวกเขา³ อันเป็นเหตุให้อัลลอฮ์ทรงกริ้วพวกเขา และพวกเขาจะคงอยู่ในการลงโทษตลอดกาล

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لِبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ
 أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ
هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. และหากพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และนะบีและสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เขา⁴ แล้วพวกเขาก็จะไม่ยึดเอาเขาเหล่านั้น⁵ เป็นมิตร แต่ทว่ามากมายในหมู่พวกเขานั้นเป็นผู้ที่ละเมิด

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمَا أَتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. แน่นอนเจ้าจะพบว่า หมู่ชนที่เป็นศัตรูอันรุนแรงแก่บรรดาผู้ที่ศรัทธานั้นคือชาวยิว และบรรดาผู้ที่ให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์⁶ และแน่นอนเจ้าจะพบว่า บรรดาผู้ที่มีความรักใคร่แก่บรรดาผู้ที่ศรัทธาไกลกว่า⁷ พวกเขา⁸ นั่นคือ บรรดา

﴿لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّا نَصْرِيكَ يَا إِبْرَاهِيمَ فَإِنَّ اللَّهَ يَصْرِفُ
الْأَمْرَ كَمَا يَشَاءُ﴾

¹ คือพวกยิว อันได้แก่ กะอูบบิน อัล-อัซรีฟ และมิตรสหายของเขา

² หมายถึงมุชริกชาวมักกะฮ์

³ คือประกอบความชั่วล่วงหน้าไว้

⁴ คือแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม

⁵ คือพวกมุชริกชาวมักกะฮ์

⁶ หมายถึงพวกมุชริก และพวกกาเฟรทั่ว ๆ ไป นอกเหนือจากพวกอะฮ์ลุลกิตาบ

⁷ คือไกลกว่าพวกยิว และพวกมุชริก

⁸ คือไกลกว่าพวกยิวและพวกมุชริก

ผู้ที่กล่าวว่าแท้จริงพวกเราเป็นคริสต์ นั่นก็
เพราะว่า ในหมู่พวกเขานั้นมีบรรดานักปราชญ์
และบาทหลวงและก็เพราะว่าพวกเขาไม่เย่อหยิ่ง

83. และเมื่อพวกเขา¹ ได้ยินสิ่งที่ถูกประทาน
ลงมาแก่รอซูลแล้ว เจ้า² ก็จะเห็นตาของพวกเขา
หลั่งออกมาซึ่งน้ำตา เนื่องจากความจริงที่
พวกเขารู้³ โดยที่พวกเขาจะกล่าวว่า โอ้พระเจ้า
ของพวกข้าพระองค์โปรดได้ทรงจารึกพวกข้า
พระองค์ไว้ร่วมกับบรรดาผู้กล่าวปฏิญาณยืนยัน
ด้วยเถิด⁴

84. และไม่มีเหตุผลใด ๆ แก่เราที่เราจะไม่ศรัทธา
ต่ออัลลอฮ์ และความจริงที่มายังเรา และเรา
ปรารถนาอย่างแรงกล้าที่พระเจ้าของเราจะทรง
ให้เราเข้าร่วมอยู่กับพวกที่ดี ๆ ทั้งหมด⁵

85. แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงตอบแทนแก่พวกเขา
เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเขากล่าว⁶ ซึ่งบรรดาสวน
สวรรค์ที่มีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวน

وَرُفَعْنَا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ
تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ
وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَأَنبَهُهُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ

¹ คือพวกที่กล่าวว่า เราเป็นคริสต์ได้ยินโองการที่ถูกประทานลงมาแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลยฮิอะซัลลัม

³ คือเนื่องจากในโองการที่พวกเขาได้ยินนั้นมีความจริงตรงตามที่พวกเขาเคยรู้มาก่อนจากคัมภีร์ของพวกเขา
เช่น กษัตริย์อัน-นญาซีย์ และบรรดาปุโรหิตของพระองค์ได้ฟังอัล-กูรออันที่ระบุเกี่ยวกับความเป็นจริง
ของท่านนะบีอิซา เป็นต้น

⁴ คือผู้ที่กล่าวปฏิญาณยืนยันสองกะลิมะฮ์ ชะฮาดะฮ์ เพื่อรับนับถือ อัล-อิสลาม

⁵ คือพวกที่ดำเนินชีวิตอยู่ในวิถีทางของอัลลอฮ์ อย่างเคร่งครัด

⁶ หมายถึงสิ่งที่พวกเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดทรงจารึกพวกข้าพระองค์ไว้ร่วมกับ
บรรดาผู้กล่าวปฏิญาณยืนยันด้วยเถิด

เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้น ตลอดกาล และนั่นแหละคือ การตอบแทนแก่ บรรดาผู้กระทำดี

86. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹ และปฏิเสธ บรรดาโองการของเรานั้น² ชนเหล่านั้นแหละคือ ชาวนรกที่มีเปลวไฟอันโชติช่วง (อัล-ญะฮีม)

87. ผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ให้เป็นที่ต้อง ห้าม ซึ่งบรรดาสิ่งดี ๆ ในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรง อนุมัติแก่พวกเจ้า และพวกเจ้าจงอย่าละเมิด³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้ละเมิด

88. และพวกเจ้าจงบริโภคสิ่งอนุมัติที่ดี ๆ จาก สิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่ พวกเจ้า และพึงยำเกรงอัลลอฮ์ผู้ซึ่งพวกเจ้า ศรัทธาต่อพระองค์เถิด

89. อัลลอฮ์จะไม่ทรงเอาโทษแก่พวกเจ้าด้วย ถ้อยคำที่ไร้สาระในการสาบานของพวกเจ้า⁴ แต่ทว่าพระองค์จะทรงเอาโทษแก่พวกเจ้าด้วย ถ้อยคำที่พวกเจ้าปลงใจสาบาน⁵ แล้วสิ่งใดโทษ มัน⁶ นั่นคือ การให้อาหารแก่มีสกินสิบคนจาก อาหารปานกลางของสิ่งที่พวกเจ้าให้เป็นอาหาร แก่ครอบครัวของพวกเจ้า หรือไม่ก็ให้เครื่อง

الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ

اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ

الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤْخَذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ

يُؤْخَذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَرْتُمْ بِهِ

إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ

أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ

فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّرةُ أَيْمَانِكُمْ

إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ

¹ คือปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบี

² คือไม่ยอมเชื่อว่าสิ่งที่ระบุอยู่ในโองการของเราเป็นความจริง

³ คือละเมิดขอบเขตแห่งบัญญัติของพระองค์

⁴ คือถ้อยคำสาบานที่ติดปากโดยมิได้ตั้งใจ เช่นกล่าวว่า "لا والله" (เปล่า ฉันขอสาบานต่ออัลลอฮ์)

⁵ คือเอาโทษแก่ผู้ที่สาบานด้วยความจริงใจ แต่ไม่รักษาคำสาบาน

⁶ คือสิ่งใดโทษคำสาบานที่ต้องเพิกถอนหรือไม่ต้องการรักษา

นุ่งห่มแก่พวกเขา หรือไถ่ทาสคนหนึ่งให้เป็นอิสระ ผู้ใดไม่พบ¹ ก็ให้มีการถือบวชสามวัน นั่นแหละคือสิ่งไถ่โทษในการสาบานของพวกเขา เมื่อพวกเขาได้สาบานไว้ และจงรักษาการสาบานของพวกเขาเถิด² ในทำนองนั้นแหละอัลลอฮ์จะทรงแจกแจงบรรดาโองการของพระองค์แก่พวกเขา เพื่อว่าพวกเขาจักขอบคุณ

90. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย ที่จริงสุราและการพนัน และแท่นหินสำหรับเชือดสัตว์บูชา³ และการเสี่ยงตัว⁴ นั้น เป็นสิ่งโสมนมอันเกิดจากการกระทำของชัยฏอน⁵ ดังนั้นพวกเขาจงห่างไกลจากมันเสียเพื่อว่าพวกเขาจะได้รับความสำเร็จ

91. ที่จริงชัยฏอนนั้นเพียงต้องการที่จะให้เกิดการเป็นศัตรูกันและการเกลียดชังกันระหว่างพวกเขาในสุราและการพนัน⁶ เท่านั้น และมันจะหันเหพวกเขาออกจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์และการละหมาด⁷ แล้วพวกเขาจะยุติใหม่⁸

اللَّهُ لَكُمْ آيَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ
وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ
وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

¹ หมายถึงไม่พบสิ่งหนึ่งสิ่งใดในสามสิ่งที่จะทำการไถ่โทษ หรือไม่มีเงินซื้อ

² คือถ้าสาบานว่าจะกระทำการที่ดีก็จงรักษาการสาบานนั้นไว้เถิด

³ เป็นแท่นหินที่ถูกวางไว้รอบ ๆ กะอูบะฮ์ โดยที่พวกมุชริกถือว่าเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์และทำการเคารพบูชากัน

⁴ ได้อธิบายไว้แล้วในอายะฮ์ที่สามของซูเราะฮ์ อัล-มาอิดะฮ์ โปรดกลับไปดูใหม่

⁵ หมายถึงการชักนำของมัน แล้วมนุษย์ก็หลงเชื่อ

⁶ คือในการดื่มสุราและการเล่นการพนัน เพราะทั้งสองนั้นก่อให้เกิดวิวาทกัน และผูกใจเจ็บกัน

⁷ เพราะผู้ที่มึนเมานั้นง่ายแก่การที่ชัยฏอนจะจงเขาให้ไปทางไหนก็ได้ เฉพาะอย่างยิ่งในการหันเหออกจาก การรำลึกถึงอัลลอฮ์และการละหมาด ส่วนการพนันนั้นก็ทำให้ผู้เล่นมุ่งที่จะได้รับกำไร จึงไม่มีช่องที่รำลึกถึงอัลลอฮ์ และไม่มีเวลาไปทำละหมาด

⁸ เป็นคำถามในเชิงปรามให้มีการยุติในการดื่มสุราและการพนัน

92. และพวกเจ้าจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังรอซูลเถิด และพึงระมัดระวัง¹ ไว้ด้วย แต่ถ้าพวกเจ้าผินหลังให้² ก็พึงรู้เถิดว่าที่จริงหน้าที่ของรอซูลของเรานั้น คือ การประกาศอันชัดเจนเท่านั้น³

93. ไม่มีบาปใดๆ แก่บรรดาผู้ที่ศรัทธาและปฏิบัติสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย ในสิ่งที่พวกเขาได้บริโภค⁴ เมื่อพวกเขามีความยำเกรงและศรัทธาและปฏิบัติสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย แล้วก็มี ความยำเกรงและศรัทธาแล้วก็มี ความยำเกรง และกระทำดี และอัลลอฮ์นั้น ทรงรักผู้กระทำดีทั้งหลาย

94. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย แน่نونอัลลอฮ์ จะทรงทดสอบพวกเจ้าด้วยสิ่งหนึ่ง อันได้แก่สัตว์ล่า⁵ ที่มือของพวกเจ้าได้มันมา⁶ และหอกของพวกเจ้าด้วย⁷ เพื่ออัลลอฮ์ จะทรงรู้ว่าใครที่ยำเกรง

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَّغُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا ءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَبِّئُوا اللَّهَ بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ
تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ فَمَنْ أَعَدَّ ذِكْرَكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

¹ คือระมัดระวังมิให้ตกอยู่ในฐานะผู้ผาผินอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ มิเช่นนั้นแล้วพวกเขาจะได้รับโทษ

² คือไม่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์

³ คือท่านนะบีมีหน้าที่ประกาศศาสนาของอัลลอฮ์ แก่พวกท่านอย่างชัดเจนเท่านั้น ส่วนพวกท่านจะเชื่อฟังหรือไม่นั้นเป็นเรื่องระหว่างพวกท่านกับอัลลอฮ์ ท่านนะบีได้กระทำหน้าที่ของท่านโดยสมบูรณ์แล้ว

⁴ บริโภคอาหารที่ซื้อมาด้วยเงินที่ได้จากการพนัน หรือดื่มสุรา ทั้งนี้ก่อนจากที่ได้มีบัญญัติห้ามไว้ และเมื่อมีบัญญัติห้ามแล้ว พวกเขาก็เลิก

⁵ คือสัตว์ป่า กล่าวคือ ในขณะที่ครองอิหมฺรอมเพื่อประกอบพิธีฮัจญ์นั้น ห้ามมิให้ทำการล่าสัตว์ป่า และขณะเดินทางไปประกอบพิธีฮัจญ์ยังอัลกะอฺบะฮ์นั้น ย่อมจะพบสัตว์ป่าตามทาง ในกรณีนี้จึงเป็นการทดสอบอีมานของพวกเขาวา ถ้าพวกเขามีอีมานเข้มแข็ง ก็จะไม่ทำการล่าสัตว์ป่า แต่ถ้าไม่เข้มแข็งก็จะทำการล่าเพื่อเป็นอาหารอันโอชะในระหว่างทาง

⁶ สัตว์ป่าบางประเภทที่ล่ามันได้ด้วยมือเปล่า

⁷ สัตว์บางประเภทที่ล่ามันด้วยหอก

พระองค์ในสภาพที่เขาไม่เห็นพระองค์ แล้วผู้ใดละเมิดหลังจากนั้น¹ เขาก็จะได้รับโทษอันเจ็บแสบ

95. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าฆ่าสัตว์ล่าในขณะพวกเจ้ากำลังครองอิหฺรอมอยู่ และผู้ใดในหมู่พวกเจ้าได้ฆ่ามันโดยเจตนาแล้วไซ้การชดเชยก็คือ ชนิดเดียวกับที่ถูกฆ่า (จากปศุสัตว์²) โดยผู้ที่ยุติธรรมสองคนในหมู่พวกเจ้าจะกระทำการชื้อขาดมัน³ ในฐานะเป็นสัตว์พลีที่ไปถึงอัล-กะอฺบะฮ์⁴ หรือไม่ก็ให้มีการไถ่โทษคือให้อาหารแก่บรรดามิสกิน⁵ หรือสิ่งที่เท่าเทียมสิ่งนั้น ด้วยการถือศีลอด⁶ เพื่อที่เขาจะได้ลิ้มรสผลภัยแห่งกิจกรรมของเขา อัลลอฮ์ ได้ทรงอภัยให้จากสิ่งที่ได้ล่วงเลยมาแล้ว⁷ และผู้ใดกลับกระทำอีก อัลลอฮ์ ก็จะทรงลงโทษเขา และอัลลอฮ์ คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงลงโทษ

96. ได้ถูกอนุญาติแก่พวกเจ้า ซึ่งสัตว์ล่าในทะเล⁸ และอาหารจากทะเล⁹ ทั้งนี้เพื่อเป็นสิ่งอำนวยความสะดวกแก่พวกเจ้า และแก่บรรดาผู้เดินทาง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَذَا يَبْلُغُ الْكَفَّةَ أَوْ كَفَّرَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَابًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَنْمَا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَارَةِ وَحُرْمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا

¹ ล่าสัตว์ป่าขณะครองอิหฺรอม หลังจากที่ได้มีบัญญัติห้ามไว้

² ให้ชดเชยด้วยสัตว์เลี้ยงชนิดเดียวกับที่ถูกฆ่า แต่ถ้าไม่พบก็ให้มีลักษณะใกล้เคียงกัน

³ ชื้อขาดว่า สัตว์เลี้ยงที่จะชดเชยนั้นใกล้เคียงกันหรือไม่

⁴ สัตว์เลี้ยงที่ชดเชยนั้นให้ถือเป็นสัตว์พลี นำไปเชือดที่ อัลกะอฺบะฮ์ เพื่อเป็นอาหารแก่คนมิสกิน

⁵ จะเป็นจำนวนกี่คนนั้นขึ้นอยู่กับประเมินราคาของสัตว์เลี้ยงที่ใช้ชดเชยสัตว์ป่าที่ถูกล่า

⁶ ถ้าได้ประเมินราคาสัตว์ชดเชย เท่ากับให้อาหารแก่มิสกิน 5 คน ก็ให้ถือศีลอด 5 วัน

⁷ ที่ได้กระทำขึ้นก่อนมีบัญญัติห้าม

⁸ อนุญาติให้จับปลาในทะเลได้ ขณะที่อยู่ในอิหฺรอม

⁹ หมายถึงปลาที่เกยหาดตายหรือที่ตายลอยอยู่ในทะเล

และได้ถูกห้ามแก่พวกเจ้า ซึ่งสัตว์ล่าบนบก ตราบใดที่พวกเจ้าครองอิหม่ามอยู่ และจง ยำเกรงอัลลอฮ์เถิด ผู้ที่พวกเจ้าจะถูกรวบรวม นำไปสู่พระองค์

97. อัลลอฮ์ ได้ทรงให้อัล-กะอูบะฮ์อันเป็นบ้าน ที่ต้องห้ามนั้นเป็นที่ดำรงอยู่สำหรับมนุษย์¹ และ เดือนที่ต้องห้าม และสัตว์พลี และสัตว์ที่ถูก สวมเครื่องหมายไว้ที่คอ เพื่อเป็นสัตว์พลีด้วย นั้นก็เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน และแท้จริงอัลลอฮ์ ทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

98. พวกเจ้าพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ รุนแรงในการลงโทษ² และแท้จริงอัลลอฮ์ เป็น ผู้ทรงอภัยโทษ ทรงเอ็นดูเมตตา³

99. หน้าที่ของรอซูลนั้นมีไชอะไรอื่น นอกจาก การประกาศให้ทราบ⁴ เท่านั้น และอัลลอฮ์ทรง รู้สิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย และสิ่งที่พวกเจ้าปกปิด

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

﴿٩٧﴾ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا
لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَ ذَٰلِكَ
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ﴿٩٨﴾

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

¹ ผู้คนที่อาศัยอยู่ในบริเวณนั้น เพื่อดูแลบัยตุลลอฮ์ และกระทำการอิบาดะฮ์ ตลอดจนเป็นที่พักของ ผู้เดินทางไปทำฮัจญ์และอุมเราะฮ์เพราะเป็นสถานที่ปลอดภัย ซึ่งอาหรับทุกเผ่าให้การเคารพนับถือ ไม่มี ใครทำร้ายกันในบริเวณนั้น

² สำหรับผู้ที่ฝ่าฝืนคือถึง

³ สำหรับผู้ที่สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัวและขอภัยโทษต่อพระองค์

⁴ ทำหน้าที่ประกาศศาสนาของอัลลอฮ์ให้มนุษย์ทราบเท่านั้น ส่วนใครจะเชื่อหรือไม่เชื่อไม่ใช่หน้าที่ ของท่าน

100. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งเลวกับสิ่งดี นั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน¹ และแม้ว่าความมากมาย ของสิ่งชั่วนั้น ได้ทำให้ท่านพึงใจก็ตาม² จง ยำเกรงอัลลอฮ์เถิด ผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

101. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าถามถึงสิ่งต่าง ๆ³ หากสิ่งเหล่านี้ถูกเปิดเผยขึ้น⁴ แล้วมันก็จะ ก่อให้เกิดความเลวร้าย⁵ แก่พวกเจ้า และถ้า พวกเจ้าถามถึงสิ่งเหล่านั้น ขณะที่อัล-กุรอาน ถูกประทานลงมา มันก็จะถูกเปิดเผยขึ้น⁶ แก่ พวกเจ้า อัลลอฮ์ ได้ทรงอภัยสิ่งเหล่านั้นแล้ว⁷ และอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงหนักแน่น

102. แท้จริงได้มีพวกหนึ่งก่อนจากพวกเจ้าได้ ถามถึงสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้นมาแล้ว⁸ แล้วพวกเขา ก็กลายเป็นผู้ปฏิเสธสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้น

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَكُونُ لَكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَكُنَّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ
إِنْ تُبَدَّلَ لَكُمْ تَسْأَلُهُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ
الْقُرْآنُ تَبَدَّلَ لَكُمْ عَمَّا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ
غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

¹ หมายถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงบัญญัติให้ปฏิบัติกับสิ่งที่มนุษย์นึกคิดขึ้นเองนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน

² หมายถึงมีคนจำนวนมากกระทำความชั่ว จนทำให้ท่านเห็นดีเห็นชอบด้วย

³ สิ่งที่อัลลอฮ์มิได้บัญญัติให้ปฏิบัติ

⁴ คือถูกบัญญัติให้ปฏิบัติสิ่งเหล่านั้น

⁵ เพราะเป็นการเพิ่มภาระแก่พวกเจ้า และทำให้พวกเจ้าลำบาก

⁶ ถูกบัญญัติให้ปฏิบัติ

⁷ กล่าวคือ สิ่งต่าง ๆ ที่พวกเจ้าต้องการจะถาม โดยที่พระองค์มิได้ทรงบัญญัติไว้ นั้น เป็นการอภัยให้แก่ พวกเจ้า ไม่ต้องเป็นกังวลว่าพวกเจ้าจะต้องปฏิบัติ

⁸ ถามสิ่งต่าง ๆ ที่คล้ายคลึงกับสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงห้ามมิให้บรรดามุมีนถาม เพื่อให้อัลลอฮ์ทรงบัญญัติ สิ่งเหล่านั้นให้พวกเขาปฏิบัติ

103. อัลลอฮ์มิได้ทรงให้มีขึ้น ซึ่งบะฮ์เราะฮ์¹ และซาอิบะฮ์² และวะซีละฮ์³ และฮาม⁴ แต่ทว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่างหากที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ และส่วนมากของพวกเขาไม่ใช่ปัญญา

104. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า ท่านทั้งหลายจงมาสู่สิ่งที่อัลลอฮ์ ได้ทรงประทานลงมาเถิด⁵ และมาสู่รอซูลด้วย⁶ พวกเขา ก็กล่าวว่า เป็นการพอเพียงแก่เราแล้ว สิ่งที่เราได้พบ บรรพบุรุษของเราเคยกระทำกันมา⁷ ถึงแม้ได้ปรากฏว่าบรรพบุรุษของพวกเขาไม่เข้าใจสิ่งใด และทั้งไม่ได้รับคำแนะนำอีกด้วยกระนั้นหรือ⁸

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامِرٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا أَحْسَبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

¹ คือแม่ฮูรที่ผ่าหูอย่างกว้าง แล้วปล่อยมันให้เป็นอิสระ โดยที่มันจะไม่ถูกขี่ จะไม่ถูกรีดนม ไม่ถูกบรรทุกสิ่งหนึ่งสิ่งใด จะไม่ถูกขับไล่ให้ออกจากแหล่งน้ำ เมื่อมันต้องการดื่มและจะไม่ถูกกีดกันแหล่งหญ้าใดๆ ด้วย ทั้งนี้เนื่องจากมันได้ออกลูก 5 ตัว โดยที่ตัวสุดท้ายเป็นตัวผู้ บางรายงานก็ว่า ตัวสุดท้ายเป็นตัวเมีย ดังรายงานของอิบนุอับบาส

² คือแม่ฮูรที่ถูกปล่อยให้เป็นอิสระ เนื่องจากได้บนให้แก่เจวิด ซึ่งมันจะหาแหล่งหญ้างินตามที่มันต้องการ มันจะไม่ถูกบรรทุกสิ่งของใด ๆ จะไม่ถูกตัดชน และจะไม่ถูกรีดนม นอกจากเพื่อแซกที่มาเยี่ยมเท่านั้น

³ คือแม่แพะที่หากมันออกลูกเป็นตัวเมียก็เป็นสิทธิของเจ้าของ แต่ถ้ามันออกลูกเป็นตัวผู้ก็เป็นสิทธิของเจวิดของพวกเขา แต่ถ้ามันออกทั้งตัวผู้และตัวเมียแล้ว ถือกันว่า ตัวเมียได้มาทนน้องตัวผู้ของมัน ในการนี้ เขาจะไม่เชือดตัวผู้ถวายแก่เจวิดของพวกเขา

⁴ พ่อพันธุ์ฮูรที่ได้ผสมพันธุ์จนแม่ฮูรออกลูกถึงสิบท้อง ในการนี้หลังของมันจะถูกคุ้มครองรักษา โดยมันจะไม่ถูกขี่ จะไม่ถูกบรรทุกจะไม่ถูกหวงห้ามแหล่งน้ำและแหล่งหญ้าใดๆ อนึ่งเกี่ยวกับสัตว์สี่ประเภทดังกล่าว นั้น มีรายงานที่ให้ความหมายเป็นอย่างอื่นอีก

⁵ คือหันมาศรัทธาต่ออัล-กุรอาน

⁶ คือหันมาศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คือลอัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

⁷ กล่าวคือสิ่งที่เราได้พบได้เห็นบรรพบุรุษของเราเคยกระทำมา โดยที่เราจะถือปฏิบัติตามนั้นเป็นการพอเพียงแก่เราแล้ว ดังนั้นเราจึงไม่พึงปรารถนาในสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานมาให้ หรือคำแนะนำของรอซูลของพระองค์

⁸ เป็นคำถามในเชิงปรามให้สำนึกผิด และกลับเนื้อกลับตัว

105. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จำเป็นแก่พวกเจ้าในการป้องกันตัวของพวกเจ้า¹ ผู้ที่หลงผิดไปนั้น จะไม่เป็นอันตรายแก่พวกเจ้า² ได้ เมื่อพวกเจ้ารับคำแนะนำไว้³ ยังอัลลอฮ์ นั่นคือ การกลับไปของพวกเจ้าทั้งหมด แล้วพระองค์ก็จะทรงบอกแก่พวกเจ้าทั้งหลาย ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

106. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย การเป็นพยานระหว่างพวกเจ้า เมื่อความตายได้มายังคนหนึ่งคนใดในพวกเจ้า⁴ ขณะมีการทำพินัยกรรมนั้น คือ สองคนที่เป็นผู้เที่ยงธรรมในหมู่พวกเจ้า หรือคนอื่นสองคนที่มิใช่ในหมู่พวกเจ้า⁵ หากพวกเจ้าได้เดินทางไปในผืนแผ่นดิน แล้วได้มีเหตุภัยแห่งความตายประสบกับพวกเจ้า โดยที่พวกเจ้าจะต้องกักตัวเขาทั้งสองไว้หลังจากละหมาด⁶ แล้วทั้งสองนั้นก็จะเป็นสาบานต่ออัลลอฮ์ หาก

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا تَضُرُّكُمْ
مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِدُوا بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ
مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي
الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا
مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ

¹ คือป้องกันตัวเองมิให้กระทำการใด ๆ อันเป็นการฝ่าฝืนบัญญัติของอัลลอฮ์ ในขณะที่เดียวกันก็ไม่เฉยเมยต่อบัญญัติที่พระองค์ทรงใช้ให้ปฏิบัติ

² คือจะไม่ทำให้พวกเจ้าได้รับโทษจากอัลลอฮ์แต่อย่างใด เมื่อพวกเจ้าได้ใช้ความพยายามแนะนำชักชวนเขาให้ปฏิบัติในสิ่งที่ถูกแล้ว แต่เขาคิดว่ามันไม่ยอมรับฟัง มิได้หมายความว่า ชุระไม่ใช่ ใครจะทำอย่างไรก็ตามใจ ตัวใครตัวมัน ถ้าเช่นนั้นแล้วเขาจะต้องได้รับโทษจากอัลลอฮ์ เพราะการไม่ดักเตือนเขา นั้นเท่ากับเป็นการสนับสนุนว่า เขากระทำถูก และอีกประการหนึ่ง หน้าที่ของมุสลิมนั้นจะต้องแนะนำดักเตือนพี่น้องมุสลิม เมื่อเห็นเขากระทำผิด ถ้าเขาละเลยเขาก็จะได้รับโทษ และเมื่ออัลลอฮ์ทรงลงโทษ พวกเขาก็ร่วมได้รับโทษด้วย ดังเช่นที่เกิดขึ้นในสมัยท่านนะบีมุฮัมมัด

³ คือพวกเจ้ายอมรับคำแนะนำ ไม่ว่าจะศึกษาด้วยตนเองจากอัล-กุรอาน และอัล-ฮะดีษ หรือมีผู้รู้แนะนำชี้แจงบัญญัติศาสนาที่ถูกต้องให้ทราบก็ตาม และได้ปฏิบัติตามอย่างดี

⁴ หมายถึงสาเหตุแห่งความตายได้ปรากฏแก่พวกเจ้า ขณะอยู่ในระหว่างเดินทาง

⁵ คือถ้าไม่พบพยานที่เป็นมุสลิม ก็อนุญาตให้ผู้ที่มิใช่มุสลิมสองคนก็ได้

⁶ คือเมื่อกลับมาถึงมะดีนะฮ์ หลังจากละหมาดอัศริแล้วก็ให้กักตัวพยานทั้งสองนั้นไว้

พวกเจ้าสงสัย¹ ว่าเราจะไม่นำการสาบานนั้นไปแลกเปลี่ยนกับราคาใด ๆ² และแม้ว่าเขา³ จะเป็นญาติใกล้ชิดก็ตาม และเราจะไม่ปกปิดหลักฐานของอัลลอฮ์⁴ (ถ้ามีเช่นนั้น) แน่หนอนันใดนั้นเองเราก็จะอยู่ในหมู่ผู้ที่กระทำความ

107. แล้วหากได้รับรู้ว่าพยานทั้งสองคนนั้นสมควรได้รับโทษ⁵ ก็ให้คนอื่นสองคนทำหน้าที่ในตำแหน่งพยานทั้งสองนั้นแทน จากบรรดาผู้ที่มีคนสองคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้สมควร⁶ แล้วทั้งสองนั้นก็สาบานต่ออัลลอฮ์ ว่า แน่หนอนการเป็นพยานของเรานั้นสมควรยิ่งกว่าการเป็นพยานของเขาทั้งสอง⁷ และเรามีได้ละเมิด (ถ้ามีเช่นนั้น) แน่หนอนันใดนั้นเอง เราก็จะอยู่ในหมู่ผู้ธรรม

108. นั่นแหละคือสิ่งที่ใกล้ยิ่งกว่า ในการที่พวกเขาจะนำมาซึ่งการเป็นพยานตามความ

لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ
شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْآثِمِينَ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَخَارَٰنِ يَقُومَانِ
مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوَّلَيْنِ
فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدْنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَدَتِهِمَا
وَمَا أَعْتَدَيْنَا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا

¹ คือสงสัยว่าพยานจะไม่พูดความจริงตามที่ผู้ตายได้ทำพันธกรรมไว้

² คือจะไม่ให้การสาบานของเขาประหนึ่งสินค้าที่ใช้แลกเปลี่ยนเงินทอง เพราะการกระทำเช่นนี้เท่ากับเขาหมิ่นในเดชานุภาพของอัลลอฮ์ซึ่งเป็นความผิดมหันต์

³ คือแม้ว่าผู้ที่เขาสาบานให้นั้น จะเป็นญาติสนิทกับเขา เขาก็ไม่กล้าที่จะสาบานเท็จ เพื่อให้ประโยชน์แก่เขาได้

⁴ หมายถึงว่าพวกเขาจะยืนยันไว้ซึ่งความจริง อันถือเป็นหลักฐานของอัลลอฮ์ ซึ่งพวกเขาจะปกปิดมิได้ เพราะเกรงกลัวการลงโทษของพระองค์

⁵ มีหลักฐานยืนยันว่า พยานทั้งสองนั้นได้บิดเบือนพันธกรรม หรืออื่นใด ซึ่งสมควรได้รับโทษ

⁶ หมายถึงให้ทหาษาของผู้ตายทำหน้าที่แทนในตำแหน่งพยานทั้งสองนั้น โดยเลือกผู้ที่เหมาะสมและใกล้ชิดกับผู้ตายในหมู่ทหาษาของผู้ตาย

⁷ พยานทั้งสองเดิมที่บิดเบือนพันธกรรม

เป็นจริงของมัน¹ หรือในการที่พวกเขากล่าวว่า คำสาบานจะถูกปฏิเสธ² หลังจากที่พวกเขาสาบาน จงอย่าเกรงอัลลอฮ์และจงสับสนเกิดแท้จริงอัลลอฮ์ นั้นจะไม่ทรงแนะนำพวกที่เป็นผู้ละเมิด

109. วันที่อัลลอฮ์ จะทรงชุมนุมบรรดารอซูล แล้วตรัสว่า สิ่งใดบ้างที่พวกเจ้าได้รับการตอบสนอง³ พวกเขา กล่าวว่า ไม่มีความรู้ใด ๆ แก่พวกข้าพระองค์⁴ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ความเร้นลับทั้งหลาย

110. จงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ ตรัสแก่อีซา บุตรของมัรยัมว่า จงรำลึกถึงความโปรดปรานของข้าที่มีต่อเจ้า และมารดาของเจ้า ขณะที่ข้า

أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدُّ أَيْمَانُهُمْ بَعْدَ آيَتِهِمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَأَسْمِعُوا لِلَّهِ يُهْدِيَ الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿ ١٠٩ ﴾ يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٠﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ إِذْ أَيْدُتُكَ بِرُوحِ

¹ คือบทบัญญัติที่ถูกกำหนดให้ปฏิบัติเกี่ยวกับการเป็นพยานในพินัยกรรมดังที่กล่าวมานั้น เป็นสิ่งที่จะทำให้ผู้เป็นพยาน ทำหน้าที่ยืนยันตามความเป็นจริงของพินัยกรรมโดยเคร่งครัดยิ่งกว่ามาตรการอื่นใด

² พวกเขา กล่าวว่า คำสาบานของเขาจะถูกปฏิเสธหรือไม่เป็นที่ยอมรับท่ามกลางประชาชนที่ร่วมเป็นสักขีพยานในการเป็นพยานยืนยันของเขา ทั้งนี้เพราะได้ให้มีการยืนยันต่อหน้าประชาชนหลังละหมาดอัศรี นั่นก็หมายความว่า ถ้าคำสาบานของเขาเพื่อยืนยันเกี่ยวกับพินัยกรรมถูกปฏิเสธแล้ว แน่แน่นอนเขาก็จะกลายเป็นที่รังเกียจของผู้คน ด้วยเหตุนี้ วิธีการดังกล่าวจึงเป็นมาตรการที่ดีกว่าอย่างอื่น

³ หลักการที่บรรดารอซูลได้รับมอบหมายให้ทำการประกาศแก่มนุษย์นั้นมีสองประเภทด้วยกันคือ หลักการศรัทธา และหลักการปฏิบัติในการนี้พระองค์จึงได้ทรงถามบรรดารอซูลของพระองค์ว่า มนุษย์ได้ตอบสนองคำเชิญชวนของพวกเขาอย่างไรบ้าง กล่าวคือทั้งในด้านการศรัทธาและการปฏิบัติ

⁴ คือ แทนที่บรรดารอซูลจะคอยถามที่ได้ทราบ กลับแจ้งว่าพวกตนไม่มีความรู้ใด ๆ เลย เกี่ยวกับการตอบสนองของมนุษย์ ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาทราบว่าอัลลอฮ์นั้นทรงรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วนแล้ว ส่วนที่พวกเขารู้นั้นเมื่อเทียบกับความรู้ของพระองค์แล้ว ประหนึ่งว่าพวกเขาไม่มีความรู้ใด ๆ เลย อนึ่งในการที่พระองค์ทรงถามบรรดารอซูล ทั้ง ๆ ที่พระองค์ก็ทรงทราบดีนั้น ก็เพื่อเป็นการปรามผู้คือดังทั้งหลายมิให้พวกเขาชะล่าใจต่อการศรัทธา ในสิ่งที่บรรดารอซูลของพระองค์นำมาประทาน เพราะเมื่อเขากลับไปหาพระองค์ และถูกสอบสวนแล้ว เขาไม่มีทางที่จะกล่าวเท็จได้

ได้สนับสนุนเจ้า ด้วยวิญญาณอันบริสุทธิ์¹ โดยที่เจ้าพูดกับประชาชน ขณะที่อยู่ในเปล² และขณะที่อยู่ในวัยกลางคน³ และขณะที่ข้าได้สอนเจ้า ซึ่งคัมภีร์และความมุ่งหมายแห่งบัญญัติศาสนา และอัล-เตารอตและอัล-อินญีล และขณะที่เจ้าสร้างขึ้นจากดินตั้งรูปนกด้วยอนุมัตของข้า แล้วเจ้าเป่าเข้าไปในรูปนกนั้น มันก็กลายเป็นนก⁴ ด้วยอนุมัตของข้า และที่เจ้าทำให้คนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคผิวหนังหาย⁵ ด้วยอนุมัตของข้า และขณะที่เจ้าทำให้บรรดาคนตายออกมา⁶ ด้วยอนุมัตของข้า และขณะที่ข้าได้ยับยั้งและหันเหวงศวานอิสรออีลออกจากเจ้า⁷ เมื่อเจ้านำบรรดาหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา แล้วบรรดาผู้ฝ่าฝืนในหมู่พวกเขาก็กล่าวว่า สิ่งนี้⁸ มิใช่อื่นใด นอกจากมายากลอันชัดแจ้งเท่านั้น

الْقُدْسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا
وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ
بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ
الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ
الْمَوْتِ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ إِنَّا لَمَذَآلٍ أَلْهَيْنَاكُمْ أَرْسِلْ دُونَ هَٰؤُلَاءِ
مِنْهُمْ إِنَّا لَمُفْسِدُونَ ﴿١٠٠﴾

¹ หมายถึงญิบริล

² การพูดของท่านนะบีอิซาที่นอนแบบเบาะอยู่ในเปลนั้น เป็นการพูดความจริงเกี่ยวกับการเกิดของท่าน และหน้าที่ของท่านในฐานะเป็นนะบีในอนาคต และเป็นการพูดเพื่อให้ความบริสุทธิ์แก่มารดาของท่านที่ถูกกล่าวหา เนื่องจากเข้าใจผิด มิใช่พูด อ้อแอ้ ดังที่พวกก็อดยานียได้บิดเบือนไว้

³ พูดแก่ประชาชนในฐานะผู้ประกาศศาสนา เนื่องจากท่านได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอซูลของอัลลอฮ์

⁴ ขณะที่ท่านนะบีอิซาปั้นดินให้เป็นรูปนก แล้วเป่าลมปากไปที่ตัวนกนั้น แล้วมันก็เป็นนกบินได้เหมือนนกทั่ว ๆ ไป ทั้งนี้ด้วยอนุมัตของอัลลอฮ์ ในเรื่องนี้พวกก็อดยานียบิดเบือนไปว่า มิได้เกิดขึ้นจริง

⁵ คือคนตาบอดตั้งแต่กำเนิดก็กลายเป็นคนตาดี มองเห็นทุกสิ่งทุกอย่าง และคนเป็นโรคผิวหนังก็กลายเป็นปกติ เหมือนผู้คนทั่ว ๆ ไป

⁶ ทำให้บรรดาผู้ที่ตายแล้วคืนชีพ แล้วออกมาจากที่เก็บศพ

⁷ หันเหออกจากการที่พวกเขาจะโจมตีท่านนะบีอิซา

⁸ หมายถึงมัจญีฮาดต่าง ๆ ที่ท่านนะบีอิซาได้แสดงให้เห็นต่อหน้าพวกเขา เช่นทำให้รูปนกซึ่งปั้นขึ้นจากดินมีชีวิตบินได้ และให้คนตาบอดแต่กำเนิดกลายเป็นคนตาดี และให้คนตายคืนชีพ เป็นต้น

111. และจงรำลึกถึงขณะที่ข้าได้คลไคลแก่ อัลฮะวารีย์น¹ ว่าจงศรัทธาต่อข้าและต่ออรุสของข้า² เกิด พวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์ ศรัทธากันแล้วและโปรดได้ทรงเป็นพยานด้วยว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์นั้น เป็นผู้สวามิภักดิ์ (ต่อพระองค์)

112. ขณะที่อัล-ฮะวารีย์นกล่าวว่า โอ้อีซาบุตรของมัรยัม พระเจ้าของท่านสามารถที่จะให้ สรรบอาหารจากฟากฟ้าลงมาแก่พวกเราไหม เขากล่าวว่า³ พวกเจ้าจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

113. พวกเขากล่าวว่า พวกเราต้องการที่จะ บริโภคจากมัน และที่จะให้หัวใจของพวกเราสงบ⁴ และที่พวกเราจะได้รู้ว่า ท่านได้พูดจริง แก่พวกเรา และที่พวกเราจะได้เป็นพยานยืนยัน ในเรื่องนั้นด้วย⁵

114. อีซาบุตรของมัรยัม ได้กล่าวว่า ข้าแต่ อัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดได้ทรงประทานลงมาแก่พวกข้าพระองค์

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي
وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَعْيسَى ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ
السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَتَكُونَ عَلَيْنَا
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً

¹ คือให้ท่านนะบีอีซารำลึกถึง ขณะที่อัลลอฮ์ได้คลไคลแก่อัล-ฮะวารีย์น (บรรดาผู้เป็นสาวกของท่านนะบีอีซาด้วยความบริสุทธิ์ใจ)

² หมายถึงท่านนะบีอีซา อะลียิสสลาม

³ ท่านนะบีอีซากล่าวเตือนบรรดาสาวกของท่านให้ระมัดระวังในการใช้ถ้อยคำ โดยกล่าวว่า หากพวกท่าน ศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว ก็พึงอย่าเกรงต่อพระองค์เกิด เพราะพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

⁴ มีความเลื่อมใสศรัทธายิ่งขึ้น อันก่อให้เกิดความสงบแก่จิตใจ

⁵ เป็นพยานยืนยันแก่บรรดาผู้ที่มิได้รู้เห็นในเรื่องที่มีสรรบอาหารถูกประทานลงมาจากฟากฟ้า

ซึ่งสำหรับอาหารจากฟากฟ้าด้วยเกิด จะได้เป็น
วันรื่นเริงแก่พวกข้าพระองค์ ทั้งแก่คนแรกของ
พวกข้าพระองค์ และแก่คนสุดท้ายของพวกข้า
พระองค์¹ และจะได้เป็นสัญญาณหนึ่ง² จาก
พระองค์ และโปรดได้ทรงประทานปัจจัยยังชีพ
แก่พวกข้าพระองค์ด้วยเกิด และพระองค์นั้น คือ
ผู้ที่ดีเยี่ยมในหมู่ผู้ประทานปัจจัยยังชีพทั้งหลาย

115. อัลลอฮ์ ตรัสว่า แท้จริงข้าจะให้มันลงมา
แก่พวกเจ้า แล้วผู้ใดในหมู่พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา
หลังจากนั้น แน่نونข้าจะลงโทษเขา ซึ่งโทษ
ที่ข้าจะไม่ลงโทษนั้นแก่ผู้ใดในหมู่ประชาชาติ
ทั้งหลาย³

116. และจงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ ตรัสว่า⁴
อีซาบุตรของมัรยัม เอ๋ย เจ้าพูดแก่ผู้คนกระนั้น
หรือว่า จงยึดถือฉันและมารดาของฉันเป็นที่
เคารพสักการะทั้งสองอื่นจากอัลลอฮ์⁵ เขา
กล่าวว่า มหาบริสุทธิ์ พระองค์ท่าน ไม่เคย
แก่ข้าพระองค์ที่จะกล่าวสิ่งที่มิใช่สิทธิของข้า

مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا
وَمَآيَةٍ مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ
مِنْكُمْ فَأَنيَ أَعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ
أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَحْيَى ابْنَ مَرْيَمَ أَأَنْتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ
قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي

¹ คือวันที่สำหรับอาหารถูกประทานลงมานั้น จะได้ถือเป็นวันรื่นเริงทั้งแก่คนแรก และคนสุดท้ายที่ศรัทธา
ต่อท่านนะบีอีซา

² ที่แสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์

³ คือเขาจะได้รับการลงโทษอย่างรุนแรงที่สุด ซึ่งพระองค์จะไม่ทรงลงโทษเยี่ยงนั้นแก่ผู้ใดทั้งสิ้น

⁴ ทรงใช้ให้ท่านนะบีมุฮัมมัดรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์จะตรัสแก่ท่านนะบีอีซาในวันกียามะฮ์

⁵ ที่อัลลอฮ์ทรงถามเช่นนั้น เพื่อเป็นการยืนยันว่าท่านนะบีอีซามีได้ประกาศแก่ชาวคริสต์ว่า ท่านและ
มารดาของท่านเป็นที่เคารพสักการะของพวกเขา ดังนั้นการที่พวกเขาอ้างว่าท่านนะบีอีซาเป็นพระเจ้าก็ดี
หรือพระบุตรก็ดี จึงเป็นการกู้ขึ้นจากพวกเขาเอง ซึ่งเป็นความผิดอันมหันต์ที่พวกเขาจะต้องรับผิดชอบ

พระองค์ หากข้าพระองค์เคยกล่าวสิ่งนั้น
แน่นอนพระองค์ย่อมรู้ดี โดยที่พระองค์ทรงรู้
สิ่งที่อยู่ในใจของข้าพระองค์ และข้าพระองค์ไม่
รู้สิ่งที่อยู่ในใจของพระองค์¹ แท้จริงพระองค์
นั้นคือผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

117. ข้าพระองค์มิได้กล่าวแก่พวกเขา นอกจาก
สิ่งที่พระองค์ทรงใช้ข้าพระองค์เท่านั้น ที่ว่าท่าน
ทั้งหลายจงเคารพสักการะต่ออัลลอฮ์ ผู้เป็น
พระเจ้าของฉัน และเป็นพระเจ้าของพวกเขา
ด้วย และข้าพระองค์ย่อมเป็นพยานยืนยัน
ต่อพวกเขาในระยะเวลาที่ข้าพระองค์อยู่ในหมู่
พวกเขา ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงรับข้าพระองค์
ไปแล้ว² พระองค์ท่านก็เป็นผู้ดูแลพวกเขา และ
พระองค์ทรงเป็นสักขีพยานในทุกสิ่ง

118. หากพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาแท้จริง
พวกเขาก็คือบ่าวของพระองค์³ และหากพระองค์
จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงพระองค์
ท่านคือ ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

يَحَقُّ إِنْ كُنْتَ قُلْتُمْ فَقَدْ عَلِمْتُمْ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي
وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ
فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ
أَنْتَ الْمَرْبُّ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

¹ คำว่าใจของพระองค์ มุสลิมทุกคนจะต้องเข้าใจว่า ไม่เหมือนกับจิตใจของมนุษย์หรือสิ่งอื่นใด เพราะ
พระองค์ไม่ทรงเหมือนกับสิ่งใดๆ ในโลกทั้งสิ้น ส่วนความเป็นจริงแห่งจิตใจของพระองค์นั้นไม่มีใคร
จะรู้ได้ และมีใช้หน้าที่ของใครที่จะค้นคว้า เพราะไม่อยู่ในวิสัยที่มนุษย์จะกระทำได้เราเพียงศรัทธาตามที่
พระองค์แจ้งให้ทราบเท่านั้น

² ได้ทรงยกข้าพระองค์ขึ้นมายังพระองค์ทั้งชีวิตและร่างกาย ขณะที่พวกเขาจะเอาชีวิตข้าพระองค์

³ กล่าวคือหากพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขา พระองค์ก็ย่อมกระทำได้ เพราะพวกเขาเป็นบ่าวของ
พระองค์

119. อัลลอฮ์ ตรัสว่า นี่แหละคือวัน¹ที่การพูดความจริงของพวกเขาจะอำนวยประโยชน์แก่บรรดาผู้ที่พูดจริง พวกเขาจะได้รับบรรดาสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล ในสภาพที่อัลลอฮ์ ทรงพอพระทัยในพวกเขา และพวกเขาก็พึงพอใจในพระองค์นั้นแหละคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

120. อำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ทั้งสิ้น และพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لِمَنْ حَسَنَتْ تَجَرُّهُ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮ์

(6) ซูเราะฮ์ อัล-อันอาม



ซูเราะฮ์นี้มี 165 อายะฮ์ ถูกประทานลงมา หลังจากซูเราะฮ์ อัล-ฮัจญ์รี เป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ นอกจาก อายะฮ์ที่ 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152 และ 153

อย่างไรก็ดี มีผู้รายงานชะดีษมากมาย ได้รายงานมาจากบรรดาเศาะฮาบะฮ์ และ อัต-ตาบิอีนว่า ซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาทีเดียว ทั้งซูเราะฮ์ นั่นก็หมายความว่า บรรดา อายะฮ์ในซูเราะฮ์นี้ ทั้งหมดถูกประทานลงมา ก่อนท่าน นะบิอ์พยฺไปมะดีนะฮ์ หรือที่เรียกว่า มักก็ยะฮ์ ทั้งซูเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. การสรรเสริญทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของ
อัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน
และได้ทรงให้มีบรรดาความมืดและแสงสว่าง¹
แต่แล้วบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น ก็ยังให้
(สิ่งอื่น) เท่าเทียมกับพระเจ้าของเขาอยู่²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
يَقْدُلُونَ ﴿١﴾

¹ คือให้มีกลางวันสำหรับพักผ่อน และให้มีกลางคืนสำหรับประกอบอาชีพ

² ทั้ง ๆ ที่พระองค์เท่านั้นที่ควรแก่การได้รับการเคารพสักการะจากมนุษย์ ในฐานะผู้ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินและให้มีกลางวันและกลางคืน กลับถูกให้มีสิ่งอื่นเท่าเทียมกับพระองค์ ในการได้รับการเคารพสักการะ ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นมิได้ทำอะไรเลย

2. พระองค์คือ ผู้ที่ทรงบังเกิดพวกเจ้าจากดิน แล้วได้ทรงกำหนดเวลาแห่งความตายไว้ และกำหนดที่ถูกระบุไว้อีกกำหนดหนึ่งนั้น¹ อยู่ที่พระองค์ แต่แล้วพวกเจ้าก็ยังสงสัยกันอยู่

3. และพระองค์นั้นคือ อัลลอฮ์ ทั้งในบรรดาชั้นฟ้าและในแผ่นดิน² ทรงรู้สิ่งเร้นลับของพวกเจ้า และสิ่งเปิดเผยของพวกเจ้า และทรงรู้สิ่งที่พวกเจ้าชวนขวายกันอยู่

4. และไม่มีโองการใด จากบรรดาโองการแห่งพระเจ้าของพวกเขามายังพวกเขา³ นอกจากได้ปรากฏว่าพวกเขามิหลังให้แก่โองการนั้น

5. แน่نونพวกเขาได้ปฏิเสธความจริง เมื่อความจริงนั้นได้มายังพวกเขา แล้วชาวคราว⁴ ของสิ่งที่พวกเขาเคยเหย้าหยันไว้นั้นก็จะมายังพวกเขา

6. พวกเขามีได้เห็นดอกหรือว่า ก็ประชาชาติมาแล้ว ที่เราได้ทำลายมาก่อนหน้าพวกเขา ซึ่งเราได้ให้พวกเขามีอำนาจและความสามารถใน

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٦﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٧﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِنْ لَهُمْ لَكَرُوهَا وَرُسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ

¹ คือกำหนดแห่งการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์ ซึ่งกำหนดนี้ไม่มีใครสามารถจะรู้ได้ นอกจากพระองค์เท่านั้น

² หมายถึงว่า อัลลอฮ์นั้นย่อมเป็นที่รู้จักกันดีทั้งในบรรดาชั้นฟ้า และในแผ่นดินว่า พระองค์นั้นคือพระผู้เป็นเจ้าที่ทรงคุณลักษณะอันสมบูรณ์ทุกประการ

³ หมายถึง ชาวมักกะฮ์

⁴ ชาวคราวแห่งผลร้าย

แผ่นดิน ซึ่งสิ่งที่เรามีได้ให้มีแก่พวกเจ้า¹ และ
เราได้ส่งฝนมายังพวกเขาอย่างมากมาย² และ
เราได้ให้มีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่าง³
ของพวกเขา แล้วเราก็กินทำลายพวกเขาเสีย เนื่อง
ด้วยบรรดาความผิด⁴ ของพวกเขา และเราได้
ให้มีขึ้นหลังจากพวกเขาซึ่งประชาชาติอื่น

7. และหากเราได้ให้ลงมาแก่เจ้า ซึ่งคัมภีร์
ฉบับหนึ่ง (ที่ถูกจารึกไว้) ในกระดาศ⁵ แล้ว
พวกเขาก็ได้สัมผัส⁶ คัมภีร์นั้นด้วยมือของ
พวกเขาเอง แน่หนอนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา
ย่อมกล่าวว่า สิ่งนี้มีใช่อื่นใด นอกจากมายากล
อันชัดแจ้งเท่านั้น

مَذَرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
فَآهَلَكْتَهُمْ يَذُّوهُمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا
آخَرِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ
لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

¹ หมายถึง ชาวมักกะฮ์ การที่พระองค์ทรงเปลี่ยนการใช้สรรพนามบุรุษที่สามแทนชาวมักกะฮ์ มาใช้
สรรพนามบุรุษที่สองแทนพวกเขานั้น ก็เพื่อสร้างภาพพจน์ให้เห็นประหนึ่งว่า พระองค์ทรงกล่าวแก่
พวกเขาโดยตรง และคำว่า สิ่งที่เราได้ให้มีแก่พวกเจ้า นั้น หมายถึง อำนาจ และความสามารถ
ซึ่งอัลลอฮ์ได้ทรงให้มีแก่ประชาชาติในอดีตนั้น เป็นอำนาจและความสามารถที่พระองค์มิได้ทรงให้มีแก่
ชาวมักกะฮ์ กระนั้นก็ดี พวกเขายังถูกทำลายได้ด้วยเดชานุภาพของพระองค์ แล้วชาวมักกะฮ์เล่าจะ
สามารถคงอยู่ได้กระนั้นหรือ หากพระองค์จะทรงลงโทษ เนื่องจากความดื้อดึงและฝ่าฝืนของพวกเข

² ให้ฝนตกในพื้นที่ที่พวกเขาอาศัยอยู่อย่างมากมาย เพื่อให้เกิดความอุดมสมบูรณ์แก่พวกเขา

³ ให้มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านหมู่บ้านของพวกเขาด้วย

⁴ หมายถึง ความดื้อดึง และการฝ่าฝืนของพวกเข อันถือเป็นความผิดอันมหันต์ ที่สมควรได้รับการ
ลงโทษอย่างรุนแรง

⁵ คือประทานคัมภีร์ในสภาพที่เป็นกระดาศลงมาทั้งฉบับ โดยที่โองการของพระองค์ถูกจารึกไว้ในกระดาศ
ของคัมภีร์

⁶ สัมผัสคัมภีร์นั้นด้วยความแน่ใจว่าเป็นคัมภีร์จริง ๆ ไม่ใช่เป็นการลวงตา

8. และพวกเขาได้กล่าวว่า โฉนเล่มะลัก¹ จึงมิได้ถูกให้ลงมาแก่เขา² และหากว่าเราได้นำมะลักลงมาแล้ว แน่نونกิจการทั้งหลายก็ย่อมถูกชี้ขาด³ แล้วพวกเขาก็จะไม่ถูกรอคอย⁴

9. และหากว่าเราได้นำเขา⁵ เป็นมะลัก แน่نونเรากีย่อมให้เขาเป็นคณูชาย⁶ และแน่نونเรากีย่อมให้สิ่งที่พวกเขาคลุมเครือกัน⁷ อยู่ เป็นที่คลุมเครือแก่พวกเขา

10. และแน่نونบรรดารอซูล ก่อนเจ้านั้นได้ถูกยับยั้งมาแล้ว ดังนั้นจึงได้ล่อมบรรดาผู้ที่ยับยั้งร่อซูลเหล่านั้นไว้ ซึ่งสิ่งที่พวกเขาเคยยับยั้งกัน⁸

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكَ فَضَى
الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ أَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا
عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَسْهَرْنَا رُءُوسَ رُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالذِّئِبِ
سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

¹ มะลักเป็นเอกพจน์ของมะลาอิกะฮ์

² คือส่งมะลักลงมายังท่านนะบี เพื่อทำการยืนยันว่า ท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นร่อซูลของอัลลอฮ์จริง พวกเขาจะได้เชื่อ

³ คือถ้าพระองค์จะส่งมะลักลงมาในรูปร่างอันแท้จริงของมะลักแล้ว ก็หมายความว่ากิจการทั้งหลายได้ถูกชี้ขาดลงแล้ว คือชี้ขาดในการลงโทษพวกเขา และการลงมาของมะลักก็คือ การมาลงโทษพวกเขา มิใช่มาเป็นผู้ยืนยันให้พวกเขาเชื่อ

⁴ คือจะถูกลงโทษทันทีไม่รอคอยให้โอกาสแก้ตัวอีกต่อไป

⁵ ผู้ที่จะลงมานั้นเป็นมะลัก

⁶ คือเยี่ยงมนุษย์ผู้ชายทั้งหลาย ถ้ามีเช่นนั้นแล้ว มนุษย์จะตกใจกลัว และพากันหนี เมื่อเห็นมะลักในรูปร่างอันแท้จริง

⁷ หมายถึงว่าถ้าพระองค์ให้มะลักลงมาในรูปของบุรุษเพศ ก็ย่อมเป็นที่คลุมเครือแก่พวกเขามากกว่า จะใช่มะลักจริงหรือเปล่า หรือว่าเป็นปุถุชนธรรมดาที่มุฮัมมัดแอบอ้างนำมาหลอกลวง แล้วในที่สุดพวกเขาก็ไม่เชื่อ คำว่า สิ่งที่พวกเขาคลุมเครือกันอยู่นั้น หมายถึงให้มะลักลงมาในรูปบุรุษเพศ ซึ่งเป็นที่คลุมเครือแก่พวกเขา จะเป็นมะลักจริง หรือเป็นปุถุชนธรรมดา

⁸ โทษอันเกิดจากการยับยั้ง บรรดารอซูลนั้นก็ประสบแก่พวกเขา ในการที่ใช้คำว่าล่อมนั้น เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ว่าพวกเขาไม่สามารถจะหนีรอดไปได้ พวกเขาจะต้องได้รับโทษอย่างแน่نون เนื่องจากการที่พวกเขายับยั้งบรรดารอซูล

11. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงเดิน¹ ไปในแผ่นดินเถิด แล้วจงดูว่า ผลสุดท้ายของบรรดาผู้ปฏิเสธนั้นเป็นอย่างไรบ้าง²

12. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้นเป็นของใคร จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เป็นของอัลลอฮ์ พระองค์ได้ทรงกำหนดการเอ็นดูเมตตาไว้บนตัวของพระองค์³ แน่نون พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเจ้าไปสู่วันกิยามะฮ์ โดยที่ไม่มีการสงสัยใดๆ ในวันนั้น บรรดาผู้ที่ทำให้ตัวของพวกเขาขาดทุนนั้น⁴ พวกเขาก็จะไม่ศรัทธา

13. และสิ่งที่สงบเงียบอยู่⁵ ในเวลากลางคืน และกลางวันนั้นเป็นสิทธิของพระองค์ และพระองค์คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظَرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُفْرَكُمْ
إِلَى يَوْمٍ الْفَيْصَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ وَمَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

¹ ท่องเที่ยวไป

² ในการท่องเที่ยวไปในแผ่นดินนั้น ย่อมจะพบแหล่งอันเป็นที่อยู่อาศัยของผู้คนที่เคยคือดั่งและฝ่าฝืนพระองค์มาก่อนแล้ว จงดูว่าบ้านปลายของพวกเขานั้นเป็นประการใด แน่نونบ้านปลายของพวกเขานั้นคือความพินาศ ในการนี้ย่อมจะทำให้พวกเขากลับเนื้อกลับตัวไม่ได้อีกต่อไป เพราะกลัวจะเป็นเช่นพวกเหล่านั้น

³ ทรงให้การเอ็นดูเมตตาเป็นคุณลักษณะหนึ่งของพระองค์ เพื่อจะได้ทรงเอ็นดูเมตตาแก่บรรดาบ่าวของพระองค์

⁴ คือผู้ที่ไม่สนใจในคำเชิญชวนของท่านนะบีมุฮัมมัด หรือไม่ใส่ใจศาสนาอิสลามที่มีการเผยแพร่งันอยู่ พวกเหล่านี้แหละคือพวกที่ทำให้ตัวให้ขาดทุน เพราะใช้ชีวิตไม่ถูกต้อง และที่ซ้ำร้ายก็คือ พวกเขาจะไม่ศรัทธา

⁵ หมายถึงสัตว์บางประเภทที่พักผ่อนในเวลากลางคืน และสัตว์บางประเภทที่พักผ่อนในเวลากลางวัน

14. จงกล่าวเถิด ฉันจะยึดถือผู้คุ้มครองอื่นจาก อัลลอฮ์ กระนั้นหรือ ซึ่งพระองค์เป็นผู้ประดิษฐ์ บรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน¹ และพระองค์เป็นผู้ ทรงให้อาหาร และไม่ถูกให้อาหาร² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันถูกใช้ให้เป็นคนแรกในหมู่ ผู้ที่สวามิภักดิ์ และพวกท่านจงอย่าอยู่ในหมู่ ผู้ให้มีภาคีเป็นอันขาด

15. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันกลัว การลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่³ หากฉันฝ่าฝืน พระเจ้าของฉัน

16. ผู้ใดที่การลงโทษถูกหันเหออกจากเขาใน วันนั้นแล้ว แน่หนอนพระองค์ทรงเอ็นดูเมตตา เขา และนั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

17. และหากว่าอัลลอฮ์ ทรงให้ความเดือดร้อน อย่างหนึ่งอย่างใดประสบแก่เจ้า⁴ แล้ว ก็ไม่มี ผู้ใดจะเปลี่ยนแปลงมันได้ นอกจากพระองค์เท่านั้น และหากพระองค์ทรงให้ความดีอย่างหนึ่ง อย่างใดประสบแก่เจ้า⁵ แท้จริงพระองค์นั้นทรง เคารพภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهِ أَخِيذُ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يَطْعَمُهُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا
هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

¹ เป็นการแสดงถึงความยิ่งใหญ่ และเดชานุภาพของพระองค์ ซึ่งสมควรอย่างยิ่งแก่มนุษย์ที่จะให้การเคารพสักการะแก่พระองค์ และมอบหมายให้พระองค์คุ้มครอง

² คือพระองค์นั้นทรงยิ่งใหญ่ และในการที่ทรงกล่าวว่า พระองค์ไม่ถูกให้อาหารนั้น เพื่อให้มนุษย์เข้าใจว่า พระองค์ไม่ทรงต้องพึ่งมนุษย์เท่านั้น หากแต่มนุษย์ต่างหากที่ต้องพึ่งพระองค์

³ คือได้รับความทุกข์ทรมาน และความเดือดร้อนระหว่างรอคอยการตัดสินในวันกิยามะฮ์ นั่นก็หมายถึงว่า เขาจะได้เข้าสวรรค์ด้วยความเอ็นดูเมตตาจากพระองค์

⁴ ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม

⁵ คือ “ก็ไม่มีผู้ใดจะขัดขวางได้” ข้อความอันเป็นคำตอบนี้ได้ถูกละเอาไว้เพราะเป็นที่ทราบกัน และก็เคยถูกระบุไว้เป็นบางครั้งเช่นในซูเราะฮ์ ยูนุส

18. และพระองค์คือผู้ทรงชนะเหนือปวงบ่าว
ของพระองค์ และพระองค์คือผู้ทรงปรีชาญาณ
ผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วน

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۖ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งใดใหญ่
ยิ่งกว่าในการเป็นพยาน¹ จงกล่าวเถิดว่าอัลลอฮ์
นั้น คือผู้เป็นพยานระหว่างฉันกับพวกท่าน
และอัลกุรอานนี้ ก็ได้ถูกประทานลงมาแก่ฉัน
เพื่อที่ฉันจะได้ใช้อัลกุรอานนี้ตักเตือนพวกท่าน
และผู้ใช้อัลกุรอานนี้ไปถึง² พวกท่านจะยืนยัน
โดยแน่นอนกระนั้นหรือว่า มีบรรดาที่เคารพ
สักการะอื่นร่วมกับอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) ว่า ฉันจะไม่ยืนยัน จงกล่าวเถิด
แท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ที่ควรแก่การเคารพ
สักการะแต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น และแท้จริง
ฉันขอปลีกตัวออกจากสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคี
(แก่อัลลอฮ์)

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذِهِ الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ ۖ وَمَنْ يَلْمِزْكُمْ
أَبْنَاءُكُمْ لَتَشْهَدُنَّ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ قُلْ لَا أَشْهَدُ
قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

20. บรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขา³ นั้น
พวกเขารู้จักเขา⁴ เช่นเดียวกับที่พวกเขารู้จักลูกๆ
ของพวกเขาเอง บรรดาผู้ที่ทำให้ตัวของพวกเขา
ขาดทุนนั้น พวกเขาจะไม่ศรัทธา

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

¹ หมายถึงว่า การเป็นพยานนั้น สิ่งใดใหญ่ยิ่งกว่าที่จะทำให้ชาวกูเรชเชื่อถือได้ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงใช้ให้
ท่านนะบิตอบเสียเองว่า ที่ใหญ่ยิ่งกว่าสิ่งใดในการเป็นพยานนั้นคือ อัลลอฮ์ ซึ่งจะเป็นพยานระหว่าง
ท่านนะบิกับพวกเขาว่า พระองค์ได้ทรงประทานอัลกุรอานนี้ลงมาแก่ท่าน

² คือไปถึงบรรดาผู้ที่将会เกิดขึ้นมาในอนาคตจนถึงวันกิยามะฮ์

³ หมายถึงยิวและคริสต์

⁴ ท่านนะบิมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลาม

21. และผู้ใดเล่า คือผู้ธรรมยิ่งกว่าผู้ที่อุปโลกน์
ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์¹ หรือปฏิเสธบรรดา
โองการของพระองค์ แท้จริงบรรดาผู้ธรรมนั้น
จะไม่ได้รับความสำเร็จ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٦﴾

22. และวันที่เราจะชุมนุมพวกเขาทันทีแล้ว
เราจะกล่าวแก่บรรดาผู้ที่ให้มีภาคีขึ้นว่า ไหนเล่า
บรรดาภาคีของพวกเขาเจ้าที่พวกเขเจ้าอ้างกัน

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ
شُرَكَائِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧﴾

23. แล้ว (ผลแห่ง) การทดสอบพวกเขาก็มิได้
เป็นอย่างอื่น นอกจากพวกเขากล่าวว่า² พวกข้า
พระองค์ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้า
ของพวกข้าพระองค์ว่า พวกข้าพระองค์ไม่เคย
เป็นผู้ให้มีภาคีขึ้น

ثُمَّ لَوْ كُنْ فَتَلَّاهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ
رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٨﴾

24. จงดูเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกเขาได้โกหกแก่
ตัวของพวกเขาสองอย่างไร³ และสิ่งที่พวกเขา
เคยอุปโลกน์ขึ้นก็ได้หายไป⁴ จากพวกเขา

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٩﴾

¹ เช่นอุปโลกน์ว่า พระองค์ทรงมีพระบุตร และมะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของพระองค์ ตลอดจนกล่าวว่า
มีผู้สมควรได้รับการเคารพสักการะร่วมกับพระองค์

² คือกล่าวเท็จเป็นการแก้ตัวของพวกเขา

³ กล่าวคือพวกเขาสองอย่างเป็นผู้ให้มีภาคีแก่พระองค์ แต่กลับโกหกแก่ตัวเองว่ามีได้กระทำ ดังกล่าวนี้เป็น
การประณามอย่างแรง เพราะการโกหกแก่ผู้อื่นนั้นก็นับว่า เลวร้ายอยู่แล้ว แล้วการโกหกแก่ตัวเองเล่าจะ
เลวร้ายแค่ไหน

⁴ คือมิได้มาให้ความช่วยเหลือแก่เขา ดังที่พวกเขาเข้าใจ เพราะสิ่งที่ถูกพวกเขาสอุปโลกน์ขึ้นนั้น หาได้รู้
เรื่องในการกระทำของพวกเขาแต่อย่างใดไม่ หากพวกเขารู้เรื่องก็ย่อมไม่ยินยอมที่จะให้กระทำเช่นนั้นได้
เพราะเป็นการกระทำที่มีความผิดมหันต์ นอกจากชัยฏอนเท่านั้นที่ฮินดีให้พวกเขากระทำ เพราะต้องการ
ให้พวกเขาหลงไปจากทางอันเที่ยงตรงของอัลลอฮ์

25. และในหมู่พวกเขาเหล่านั้นมีผู้ที่สับสนงุนงงอยู่บ้าง¹ แต่เราได้ให้มีสิ่งปิดกั้นอยู่บนหัวใจของพวกเขา ในการที่พวกเขาจะเข้าใจอัลกุรอาน และได้ให้ในหูของพวกเขา มีความหนวกอยู่ด้วย² และหากพวกเขาเห็นสัญญาณทุกอย่าง³ พวกเขา ก็จะไม่ศรัทธา จนกระทั่งพวกเขาได้มาหาเจ้า ก็ยังโต้เถียงกับเจ้า บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น จะกล่าวว่า นี่⁴ มิใช่อะไรอื่น นอกจากบรรดา สิ่งขีดเขียนอันไร้สาระของคนก่อน ๆ เท่านั้น (นิยายโบราณ)

26. และพวกเขาห้ามเกี่ยวข้องกับอัลกุรอาน⁵ และพวกเขาก็ปลื้มตัวออกห่างจากอัลกุรอานด้วย และพวกเขาจะไม่ทำให้ใครพินาศ นอกจาก ตัวของพวกเขาเองเท่านั้น แต่พวกเขาไม่รู้ลึก

27. และหากเจ้าจะได้เห็น ขณะที่พวกเขาถูกให้ หยุดยืนอยู่เบื้องหน้าไฟนรก แล้วพวกเขาได้ กล่าวว่า โอ้ หวังว่าเราจะถูกนำกลับไป⁶ และ เราก็จะไม่ปฏิเสธบรรดาโองการแห่งพระเจ้า ของเรานี้ และเราก็จะได้กลายเป็นผู้ที่อยู่ใน หมู่ผู้ศรัทธา

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَلَنْ يَرَوْا كَلَاءَ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَقًّا إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَوُونَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلَكُونَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَسْعُرُونَ ﴿٧﴾

وَلَوْ رَأَوْا وَقْفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا إِنَّا نَبْتَلَنَّا نُرَدُّ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

¹ คือสับสนงุนงงมิใช่มีเจตนาจะหาความเข้าใจ หากแต่มีเจตนาที่จะกล่าวหาว่าไม่รู้เรื่อง

² ให้หัวใจของพวกเขาเป็นประหนึ่งมีสิ่งปิดกั้นอยู่ เพื่อมิให้อัลกุรอานเข้าไปถึงหัวใจและให้หูของพวกเขา ประหนึ่งหูหนวก ฟังอะไรไม่ได้ยิน ไม่รู้เรื่อง

³ สัญญาณที่แสดงถึงว่าท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นนะบีจริง จะเป็นสัญญาณที่มาจากอัลกุรอานหรือจากตัว ท่านเอง เขาก็จะไม่เชื่อ เพราะหัวใจของพวกเขาบอดเสียแล้ว

⁴ หมายถึง อัลกุรอาน

⁵ ห้ามผู้คนมิให้สับสนงุนงงอัลกุรอาน เพราะกลัวว่าจะเกิดความศรัทธาแก่พวกเขา

⁶ ถูกนำกลับไปสู่โลกอีกครั้งหนึ่ง

28. แต่ทว่าได้ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว สิ่ง
พวกเขาปกปิดไว้¹ แต่กาลก่อน และแม้ว่า
พวกเขาถูกให้กลับไป² แน่หนอนพวกเขาก็กลับ
กระทำอีกในสิ่งที่พวกเขาถูกห้ามไว้ และแท้จริง
พวกเขาคือผู้ที่กล่าวเท็จ

29. และพวกเขากล่าวว่า มันมิใช่อะไรอื่น
นอกจากชีวิตความเป็นอยู่ของเราในโลกนี้
เท่านั้น และเรานั้นเชื่อว่าจะเป็นผู้ถูกให้ฟื้นคืนชีพ
ก็หาไม่

30. และหากว่าเจ้าจะได้เห็น ขณะที่พวกเขาถูก
ให้ยืนอยู่เบื้องหน้าพระเจ้าของพวกเขา โดยที่
พระองค์ได้ทรงกล่าวว่า นี่³ มิใช่ความจริงดอก
หรือ พวกเขาตอบว่า ใช่ขอรับ พวกข้าพระองค์
ขอสาบานด้วยพระเจ้าของพวกเขาว่า พระองค์
ตรัสว่า พวกเจ้าจงลี้มรสการลงโทษ
กันเถิด เนื่องจากการที่พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

31. แน่หนอนได้ขาดทุนไปแล้ว บรรดาผู้ที่ปฏิเสธ
ต่อการพบอัลลอฮ์⁴ จนกระทั่งเมื่อวันกิยามะฮ์
ได้มายังพวกเขาโดยกะทันหัน แล้วพวกเขาก็
กล่าวว่า โอ้ความเสียใจของเรา⁵ ในสิ่งที่เราได้

بَلْ بَدَأْتُمْ مَا كَانُوا يَخْفَوْنَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا
لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِنَّمَا هِيَ إِلا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَقُولُ عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ
قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

فَدَخِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا جَاءَهُمُ
السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا أَيْحَسِرُنَا عَلَى مَا فَرَطْنَا فِيهَا
وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ
مَا يَرْزُونَ ﴿٣١﴾

¹ หมายถึงการกุฟร์ หรือการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาขณะที่อยู่ในโลก

² คือถูกให้กลับไปยังโลกอีกครั้งหนึ่งเพื่อกระทำความดีเป็นการแก้ตัว

³ คือวันกิยามะฮ์ ที่พวกเจ้าปฏิเสธ ซึ่งมันได้ประจักษ์ขึ้นนี้ มิใช่เป็นความจริงดอกหรือ

⁴ พบพระองค์ในวันกิยามะฮ์

⁵ คือเรียกร้องความเสียใจของพวกเขาให้มาทำลายพวกเขาเสีย เพื่อให้สาสมกับที่พวกเขาได้ละเลยหน้าที่
ของพวกเขาขณะที่อยู่ในโลก

ทำให้บกพร่องในโลก โดยที่พวกเขาแบกบรรดา
บาปของพวกเขาไว้บนหลังของพวกเขาด้วย¹
พึงรู้เถิดว่า ช่างเลวร้ายจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากำลัง
แบกอยู่

32. และชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้นมิใช่
อะไรอื่น นอกจากการเล่น และการเพลิดเพลิน
เท่านั้น และแน่นอนสำหรับบ้านแห่งอาคี²
เราะห์นั้นดียิ่งกว่า³ สำหรับบรรดาผู้ที่ยำเกรง
พวกเจ้าไม่ใช่ปัญญาตอกหรือ

33. เรารู้ดีว่า สิ่งที่พวกเขากล่าวกัน⁴ นั้นทำให้
เจ้าเสียใจ แท้จริงพวกเขาหาได้ปฏิเสธเจ้าไม่⁵
แต่ทว่าบรรดาผู้อธรรมนั้นปฏิเสธโองการต่าง ๆ
ของอัลลอฮ์ต่างหาก

34. และแน่นอนบรรดารอซุลก่อนเจ้านั้นได้
ถูกปฏิเสธมาแล้ว แล้วพวกเขาดทนต์อสิ่งที่
พวกเขาถูกปฏิเสธ และถูกทำร้ายจนกระทั่ง
ความช่วยเหลือของเราได้มายังพวกเขา และไม่มี
ใครเปลี่ยนแปลงพจนารถของอัลลอฮ์ได้ และ
แท้จริงนั้นได้มายังเจ้าแล้ว จากข่าวคราวของ
บรรดาผู้ที่ถูกส่งมา⁶

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ
خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ
لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بَيَّاتٍ
اللَّهُ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى
مَا كَذَّبُوا وَآوَدُوا وَحَقَّ إِلَهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مَبْدَلَ
لِكَلِمَتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَائِ
الرُّسُلِ بَيِّنَاتٌ ﴿٣٤﴾

¹ บาปที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้นได้ถูกให้มีสภาพเป็นวัตถุ ซึ่งผู้กระทำจะแบกไว้บนหลังของพวกเขา

² หมายถึงวันปรโลก

³ ดียิ่งกว่าสิ่งใด ๆ ทั้งมวลในโลก

⁴ คือกล่าววิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับการประกาศตนเป็นนะบียของท่านว่า ท่านมิใช่เป็นนะบี หากแต่เป็น
นักกวี และบ้างก็ว่าท่านเป็นผู้เสียสติ และอื่น ๆ อีกมากมาย

⁵ เพราะพวกเขาเคยให้เกียรติและนับถือเจ้าว่าเป็นอัล-อะมีน แต่ที่พวกเขาปฏิเสธนั้นคือโองการของ
อัลลอฮ์ที่เจ้านำมาประกาศ

⁶ หมายถึงเรื่องราวต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นแก่บรรดารอซุลในอดีต

35. และหากว่าการผินหลังให้ของพวกเขา¹ ใหญ่โต¹ แก่เจ้าแล้ว หากเจ้าสามารถที่จะแสวงหาช่องใดๆ ลงในแผ่นดิน หรือบันไดสู่ฟากฟ้า² แล้วนำสัญญาณหนึ่งมายังพวกเขา³ และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่หนอนพระองค์ก็ทรงรวบรวมพวกเขาให้อยู่บนคำแนะนำแล้ว⁴ ดังนั้นเจ้าจงอย่าเป็นผู้หนึ่งในหมู่มวงายเลย

36. แท้จริง ที่จะตอบรับ⁵ นั้น เพียงบรรดาผู้ที่ฟัง⁶ เท่านั้น และบรรดาผู้ที่ตาย⁷ นั้น อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพ แล้วพวกเขาก็จะถูกนำกลับไปยังพระองค์

37. และพวกเขากล่าวว่า ไฉนเล่าจึงไม่มีสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของเขาถูกให้ลงมาแก่เขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงสามารถที่จะให้สัญญาณหนึ่งลงมา แต่ทว่าส่วนมากพวกเขานั้นไม่รู้

38. และไม่มีสัตว์ใด ๆ ในแผ่นดิน และไม่มีสัตว์ปีกใด ๆ ที่บินด้วยสองปีกของมัน นอกจาก

وَإِنْ كَانَ كِبْرُكَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَقْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ

¹ คือทำให้เจ้าไม่สามารถจะอดทนได้

² คือลงไปในพื้นที่ดินหรือขึ้นไปบนฟ้าเพื่อแสวงหาสัญญาณใดสัญญาณหนึ่งมา เพื่อยืนยันให้พวกเขาเชื่อว่าเจ้าเป็นนะบี

³ เจ้าก็จงทำให้เกิด

⁴ ให้พวกเขาทั้งหมดปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์

⁵ ตอบรับคำเชิญชวนของท่านนะบี

⁶ ผู้ที่สนใจฟัง และพยายามทำความเข้าใจ

⁷ หมายถึงผู้ที่ไม่สนใจและไม่พยายามเข้าใจ โดยกระทำความเหมือนคนตาย

ประหนึ่งเป็นประชาชาติ¹ เยี่ยงพวกเจ้านั่นเอง
เราได้ให้บกพร่องแต่อย่างใดในคัมภีร์ แล้ว
ยังพระเจ้าของพวกเขานั้น พวกเขาจะถูกนำไป
ชุมนุม

39. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโอองการทั้งหลายของ
เรานั้น คือผู้ที่ทูลทวง และเป็นไป² ซึ่งอยู่ใน
บรรดาความมืด ผู้ใดที่อัลลอฮ์ ทรงประสงค์
พระองค์ก็จะทรงให้เขาหลงทางไป และผู้ใดที่
พระองค์ประสงค์ ก็จะทรงให้เขาอยู่บนทางอัน
เที่ยงตรง

40. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ท่านได้เห็นพวกท่าน
แล้วมิใช่หรือ³ หากการลงโทษของอัลลอฮ์ มา
ยังพวกท่าน หรือวันกิยามะฮ์ ได้มายังพวกท่าน
อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือที่พวกท่านจะวิงวอน
หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง⁴

41. มิได้ เฉพาะพระองค์เท่านั้นที่พวกท่านจะ
วิงวอนขอ แล้วพระองค์ก็จะทรงปลดเปลื้องสิ่ง
ที่พวกท่านวิงวอนให้ช่วยเหลือ หากพระองค์
ทรงประสงค์ และพวกเจ้าก็จะลืมสิ่งที่พวกเจ้า
ให้มีภาคีขึ้น⁵

إِلَّا أُمُّ أَمْثَالِكُمْ مَا فَرَطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ
تُعْرَىٰ إِلَيْ رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوهُمْ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ
مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَاكُمْ
السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ إِلَٰهَاءُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ
وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

¹ มีชีวิตความเป็นอยู่ เป็นหมู่เป็นคณะ เช่นเดียวกับมนุษย์

² หมายถึงผู้ที่กระทำความเหมือนคนทูลทวง และเป็นไป

³ คือเห็นว่าพวกท่านนั้นมีสภาพเป็นอย่างไร ข้อความดังกล่าวนี้นักปราชญ์ผู้อธิบายอัลกุรอานต่าง
ให้ความหมายว่า พวกท่านทั้งหลายจงบอกฉันทีว่า พวกท่านจะทำอย่างไร

⁴ คือพูดว่าสิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์นั้น จะช่วยเหลือพวกเขาได้

⁵ ในขณะที่พวกเจ้าอยู่ในภาวะคับขันนั้น พวกเจ้าจะลืมสิ่งที่พวกเจ้าให้มีภาคีขึ้น แต่เมื่อปลอดภัยแล้วก็ให้
มีภาคีแก่อัลลอฮ์ดังเดิมอีก

42. และแท้จริงเราได้ส่งไปยังประชาชาติก่อนหน้าเจ้า¹ แล้วเราก็ได้ลงโทษพวกเขา² ด้วยความร้ายแรง และการเจ็บป่วย เพื่อว่าพวกเขาจะได้นอบน้อม

43. แล้วไฉนเล่า พวกเขาจึงไม่นอบน้อม เมื่อการลงโทษของเราได้มายังพวกเขา แต่ทว่าหัวใจของพวกเขาแข็งกระด้าง และชัยฏอนก็ได้ให้เป็นที่สวยงามแก่พวกเขาด้วย³ ในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

44. ครั้นเมื่อพวกเขาลืมสิ่งที่พวกเขาถูกเตือน⁴ ให้รำลึกในสิ่งนั้น เราก็ปิดให้แก่พวกเขา ซึ่งบรรดาประตูของทุกสิ่ง⁵ จนกระทั่งเมื่อพวกเขาระเบิดต่อสิ่งที่พวกเขาได้รับ เราก็ลงโทษพวกเขาโดยกะทันหัน แล้วทันใดนั้นพวกเขาก็หมดหวัง⁶

45. แล้วได้ถูกตัดขาด จนคนสุดท้ายของกลุ่มชนที่อธรรม⁷ และการสรรเสริญทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم
بِالْبَاسِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِن قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا
أَخَذْنَاهُمْ بِغَتَّةٍ فَأَنَّهُمْ مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

¹ ส่งบรรดาราชทูต

² เนื่องจากพวกเขาปฏิบัติธรรมของพวกเขาลดลง

³ ชัยฏอนคอยยุยงว่าสิ่งที่พวกเขาปฏิบัตินั้นถูกต้อง และสวยงามแล้ว ทั้งนี้เพื่อจะได้เป็นพวกเดียวกับมันในฐานะเป็นชาวนรก

⁴ คือสิ่งอันเป็นหน้าที่ของพวกเขาที่รอทูตของพวกเขามาเตือนไว้

⁵ ทุกสิ่งที่จะอำนวยความสะดวกสำราญแก่พวกเขา

⁶ หมดหวังที่จะกลับตัวหรือแก้ไขใดๆ

⁷ หมายถึงได้ทำลายกลุ่มชนที่อธรรมเหล่านั้นจนคนสุดท้าย ที่ใช้คำว่าคัตนั้น เพื่อให้เข้าใจว่า ชนพวกนี้จะไม่มีการสืบพันธุ์อีกต่อไป เพราะตายหมด

46. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้ว มิใช่หรือ หากอัลลอฮ์ทรงเอาหูของพวกท่าน และตาของพวกท่านไป และได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกท่านด้วยแล้ว ใครเล่าคือผู้ซึ่งได้รับการเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ที่จะนำมันมาให้แก่พวกท่านได้ จงดูเถิดว่า อย่างไรเล่าที่เราแจกแจงโองการทั้งหลาย แล้วพวกเขาก็ยังหันเหไปได้

47. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้ว มิใช่หรือว่า หากการลงโทษของอัลลอฮ์ มายังพวกท่านโดยกะทันหันก็ดี หรือโดยเปิดเผย¹ ก็ดีนั้น จะไม่มีใครถูกทำลาย นอกจากกลุ่มชนผู้อธรรมเท่านั้น

48. และเราจะไม่ส่งบรรดารอซูลมา นอกจากในฐานะผู้แจ้งข่าวดี และผู้ตักเตือนเท่านั้น ดังนั้นผู้ใดที่ศรัทธา และปรับปรุงแก้ไขแล้ว ก็ไม่มีความกลัวใดๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขา ก็จะไม่เสียใจ

49. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา นั้น การลงโทษจะประสบแก่พวกเขา เนื่องจากการที่พวกเขาละเมิด

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ฉันจะไม่กล่าวแก่พวกท่านว่า ที่ฉันมีบรรดาคลังสมบัติของอัลลอฮ์ และทั้งฉันก็ไม่รู้สิ่งเร้นลับ และฉันก็จะ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَمَّ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظِرْ كَيْفَ تُصَرِّفُ الْآيَاتِ
تُرَهُمْ يَصْدِقُونَ ﴿٦٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعَثَ أَوْجَهَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٧﴾

وَمَا أَرْسِلُ الرُّسُلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ

¹ คือได้ทราบล่วงหน้าก่อนแล้ว

ไม่กล่าวแก่พวกท่านว่า ฉันคือมะลัก ฉันจะไม่ปฏิบัติตาม นอกจากสิ่งที่ถูกให้เป็นโองการแก่ฉันเท่านั้น จงกล่าวเถิด คนตาบอดกับคนตาดีนั้นจะเท่าเทียมกันหรือ พวกท่านไม่ใคร่ครวญตอกหรือ

51. และเจ้าจงตักเตือนด้วยอัลกุรอานแก่บรรดาผู้ที่เกรงกลัวว่าพวกเขาจะถูกนำไปข่มขู่ยังพระเจ้าของพวกเขา โดยที่อื่นจากพระองค์แล้ว ไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใด และไม่มีผู้ทำการชะฟาอะฮ์¹ คนใดสำหรับพวกเขา เพื่อว่าพวกเขาจะได้ยำเกรง

52. เจ้าจงอย่าขับไล่บรรดาผู้ที่วิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเขา ทั้งในเวลาเช้าและเวลาเย็น² โดยปรารถนาความโปรดปรานจากพระองค์ ไม่เป็นภัยแก่เจ้าแต่อย่างใด ในการชำระพวกเขา และก็ไม่เป็นภัยแก่พวกเขาแต่อย่างใด จากการชำระเจ้า แล้วเหตุใดเจ้าจึงจะขับไล่พวกเขา (ถ้าเจ้าทำเช่นนั้นแล้ว) เจ้าก็จะกลายเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้อธรรม

الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

¹ คือผู้ที่ได้รับอนุมัติจากอัลลอฮ์ ให้ทำการช่วยเหลือเพื่อให้พ้นจากการลงโทษ

² หมายถึงบรรดาผู้ที่ต่ำต้อย และยากจนอันได้แก่ ศุไฮบ ฮัมมารบินฮาซิม และค็อบบาบ และผู้อ่อนแออื่นๆ กล่าวคือได้มีกุเรชกลุ่มหนึ่งได้ผ่านท่านนะบีโดยที่มีบุคคลดังกล่าวร่วมอยู่กับท่าน พวกเขาจึงกล่าวแก่ท่านนะบีว่า ท่านพอใจที่จะให้พวกนั้นเป็นส่วนหนึ่งของพวกท่านกระนั้นหรือ พวกนี้กระนั้นหรือที่อัลลอฮ์ทรงเมตตาแก่พวกเขาท่ามกลางพวกเรา พวกเราจะเป็นผู้ดำเนินตามพวกนี้ได้อย่างไร ท่านจงขับไล่พวกเขาไปเถิด แล้วพวกเราจะปฏิบัติตามท่าน แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงแจ้งแก่ท่านนะบีให้ขับไล่พวกเขา

53. และในทำนองนั้นเราได้ทดสอบบางคนของพวกเขาด้วยอีกบางคน¹ เพื่อพวกเขาจะได้กล่าวว่า ชนเหล่านี้กระนั้นหรือ² ที่อัลลอฮ์ทรงกรุณาแก่พวกเขา ในระหว่างพวกเรา อัลลอฮ์นั้นมิใช่เป็นผู้ทรงรู้ยิ่งต่อบรรดาผู้ที่กตัญญูดอกหรือ

54. และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาต่อบรรดาโองการของเราได้มาหาเจ้า (มุฮัมมัด) ก็จงกล่าวเถิดว่า ขอความปลอดภัยจงมีแด่พวกท่านเถิด พระเจ้าของพวกเจ้าได้กำหนดการเอ็นดูเมตตาไว้บนตัวของพระองค์ว่า ผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากระทำความชั่วโดยไม่รู้แล้วเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวหลังจากนั้น และปรับปรุงแก้ไขแล้ว แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

55. และในทำนองนั้นเราแจกแจงโองการทั้งหลาย และเพื่อที่วิถีทางของผู้กระทำผิดจะได้ประจักษ์ชัด³

56. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันถูกห้ามมิให้เคารพสักการะบรรดาผู้ที่พวกท่านวิงวอนกันอยู่⁴ อื่นจากอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا أَوْ يَظْهَرُ فِيهِ تَفَرُّتًا بَلْ يَكْفُلُ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْأَيَّاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أُعْبَدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا آتِيْعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا

¹ คือได้ทดสอบผู้มีเกียรติชาวกุเรช ด้วยผู้ยากจนบางคนที่ศรัทธาต่อท่านนะบี และเป็นที่ยรักใคร่ของท่านนะบี อันได้แก่ ศุไฮบ และเพื่อน ๆ ของเขา ทั้งนี้เพื่อลดความอหังการของพวกเขา

² หมายถึงศุไฮบและเพื่อน ๆ ของเขา ซึ่งเคยเป็นคนไร้เกียรติท่ามกลางพวกเขา แล้วได้กลายมาเป็นผู้มีเกียรติ และจะเป็นผู้นำพวกเขากลับด้วยหรือ พวกเขาจะยอมรับได้อย่างไร กล่าวคือ พวกเขาถามด้วยความเยือกเย็นและศรัทธา

³ ประจักษ์แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ไม่ดำเนินชีวิตในวิถีทางนั้น

⁴ คือบรรดามะลาอิกะฮ์ คนขอและขอ และบรรดาเจว็ด

ฉันจะไม่ปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำของพวกเขาเจ้า
ถ้าเช่นนั้น แน่หนอน ฉันก็ย่อมหลงผิดไปด้วย
และฉันก็จะไม่ใช่เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ได้รับคำ
แนะนำ

57. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันอยู่บน
หลักฐานอันชัดเจน จากพระเจ้าของฉัน ใน
ขณะเดียวกันพวกเขาก็ปฏิเสธหลักฐานนั้น ที่
ฉันนั้นไม่มีสิ่งที่พวกเขารังเกียจ¹ แท้จริง
การชี้นำนั้นมีใช้สิทธิของใครอื่น นอกจาก
เป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น โดยที่พระองค์
จะทรงแจ้งความจริง² และพระองค์เป็นผู้ที่เยี่ยม
ที่สุดในบรรดาผู้ชี้นำ

58. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากที่ฉันมีสิ่ง
(อำนาจ) ที่พวกเขารังเกียจแล้ว แน่หนอน
กิจการทั้งหลายก็ถูกชี้นำระหว่างฉันกับ
พวกท่านแล้ว และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้อย่างต่อผู้
อธรรมทั้งหลาย

59. และที่พระองค์นั้นมีบรรดาญานแห่ง
ความเร้นลับ³ โดยที่ไม่มีใครรู้ญานเหล่านั้น
นอกจากพระองค์เท่านั้น และพระองค์ทรงรู้อะ

وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَمِّينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ
مَا عِنْدِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْحُكْمُ
إِلَّا لِلَّهِ يَقْضِي الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصِلِينَ ﴿٦٦﴾

قُلْ لَّوْ أَن عِنْدِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفَقِضَى
الْأَمْرِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالْظَّالِمِينَ ﴿٦٧﴾

﴿٦٨﴾ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ

¹ หมายถึงการลงโทษที่พวกเขาทำทาสให้ท่านนำมา ซึ่งท่านจะบ่งจะนำมาได้อย่างไร เพราะสิ่งนั้นเป็น
สิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น

² แจ้งความจริงที่พระองค์ได้ทรงชี้นำประชาชาติในอดีตมาแล้ว เพื่อจะได้เป็นบทเรียนแก่พวกเขา

³ หมายถึงว่าพระองค์ทรงรู้ความเร้นลับทั้งหลาย ประหนึ่งพระองค์ทรงมีลูกญานที่จะไขประตูแห่งความ
เร้นลับทั้งหลายทั้งมวล อนึ่งคำว่า مَفَاتِحُ นั้นเป็นพหูพจน์ของคำเอกพจน์สองคำ คือ مَفْتَح
แปลว่า คลัง และ مَفْتاح แปลว่า ลูกญาน ในการนี้ ถ้าจะแปลคำ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ ว่า บรรดา
คลังแห่งความเร้นลับก็ได้ และความหมายก็ได้เปลี่ยนแปลงไปแต่อย่างใด

ที่อยู่ในแผ่นดิน และในทะเล และไม่มีใบไม้ใด
ร่วงหล่นลง นอกจากพระองค์จะทรงรู้มัน และ
ไม่มีเมล็ดพืชใด ซึ่งอยู่ในบรรดาความมืดของ
แผ่นดิน และไม่มีสิ่งที่อ่อนนุ่มใด และสิ่งที่แห้ง
ใด นอกจากจะอยู่ในบันทึกอันชัดแจ้ง¹

60. และพระองค์คือผู้ที่ทรงให้พวกเจ้าตาย² ใน
เวลากลางคืน และทรงรู้สิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำ
ขึ้นในเวลากลางวัน แล้วก็ทรงให้พวกเจ้าฟื้น
คืนชีพ³ ในเวลานั้น เพื่อว่าเวลาแห่งอายุที่ถูก
กำหนดไว้ นั้นจะได้ถูกใช้ให้หมดไป แล้วยัง
พระองค์นั้นคือการกลับไปของพวกเจ้า แล้ว
พระองค์จะทรงบอกแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้า
กระทำกัน

61. และพระองค์คือผู้ทรงชนะเหนือปวงบ่าว
ของพระองค์⁴ และทรงส่งบรรดาผู้บันทึกความ
ดีและความชั่ว⁵ มายังพวกเจ้าด้วย จนกระทั่ง
เมื่อความตายได้มายังคนใดในพวกเจ้าแล้ว
บรรดาทูตของเรา⁶ ก็จะรับชีวิตของพวกเขามา
โดยที่พวกเขาจะไม่ทำให้บกพร่อง⁷

إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ
وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم
بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى
ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُم حَفَظَةً
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ
لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦٢﴾

¹ หมายถึงอยู่ในความรู้ของพระองค์ โดยปราศจากการสืมเลือน ประหนึ่งได้บันทึกไว้สมุดบันทึก

² ให้นอนหลับประหนึ่งคนตาย เพราะสภาพคนนอนหลับนั้น คล้ายกับสภาพของคนตาย

³ ให้ตื่นขึ้นประหนึ่งคนตายที่ฟื้นคืนชีพกระนั้น

⁴ ไม่มีใครที่จะหลีกเลียงให้พ้นจากพระองค์ไปได้

⁵ หมายถึงบรรดามลาอิกะฮ์ ที่ทำหน้าที่บันทึกความดีและความชั่วของมนุษย์

⁶ หมายถึง มลาอิกะฮ์ ผู้ช่วยเหลือ มะลิกิสมาอีในการรับวิญญาณผู้ที่ถึงแก่ชีวิต

⁷ ไม่โอ้อ้อ ลำช้า หรือสะเลยไม่รับเอาวิญญาณของผู้ที่ถึงแก่ชีวิตไป

62. แล้วพวกเขาก็ถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์¹ ผู้เป็นนายอันแท้จริงของพวกเขา พึงรู้เถิดว่า การชี้อาต² นั้นเป็นสิทธิของพระองค์เท่านั้น และพระองค์เป็นผู้ที่รวดเร็วยิ่งในหมู่ผู้ชำระทั้งหลาย

63. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ใครเล่า จะช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากบรรดาความมืดของทางบก³ และทางทะเล⁴ โดยที่พวกเจ้าวิงวอนขอต่อเขาด้วยความนอบน้อม และแฉ้วเบาว่า ถ้าหากพระองค์ทรงช่วยเราให้รอดพ้นจากสิ่งนี้แล้ว แน่หนอนพวกข้าพระองค์ก็จะเป็นผู้ที่อยู่ในหมู่ผู้กตัญญูรู้คุณ

64. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อัลลอฮ์จะช่วยพวกท่านให้รอดพ้นจากมัน⁵ และจากความทุกข์ยากทุกอย่างด้วย แต่แล้วพวกท่านก็ให้มีภาคีขึ้นอีก (แก่พระองค์)

65. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คือผู้ทรงสามารถที่จะส่งการลงโทษมายังพวกท่าน จากเบื้องบน⁶ ของพวกท่านหรือจากใต้เท้า⁷ ของ

ثُمَّ رُدُّوْا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمْ اَحَقُّ اِلٰهَ الْحٰكِمِ
وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ يُنْجِيكُمْ مِنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ يَدْعُوْهُ
تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّيْنًا اُنْجَيْنَا مِنْ هٰذَا
لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٦٣﴾

قُلِ اللّٰهُ يُنْجِيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ
تُشْرِكُوْنَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰٓى اَنْ يَّبْعَثَ عَلَيْكُمْ عٰذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ
اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْضِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضُكُم
بَعْضًا ۗ اَلَا يَعْلَمُ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَلْوَلٰٓئِيْنَ

¹ หมายถึงในวันกิยามะฮ์

² หมายถึงการชี้อาตในวันกิยามะฮ์

³ ในเวลาคำคืนเดือนมืด ขณะลงทาง

⁴ ในขณะที่มีมรสุมอันรุนแรง หรือในยามคำคืนอันมืดมิด โดยที่ไม่รู้ว่าจะมุ่งหน้าไปทางทิศใด

⁵ รอดพ้นจากความมืดเหล่านั้น

⁶ เช่นให้หินตกลงมาบนพวกเขา ประหนึ่งฝน หรือไม้ก็ให้มีกัมปนาท หรือลมพายุอันรุนแรงพัดมา เป็นต้น

⁷ เช่นให้ธรณีสูบ หรือให้แผ่นดินไหว เป็นต้น

พวกท่านหรือ ให้พวกท่านปนเปกันโดยมีหลายพวก¹ และให้บางส่วนของพวกท่านลืมนิส ซึ่งการรุกรานของอีกบางส่วน จงดูเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เรากำลังแจกแจงโองการทั้งหลายอยู่อย่างไร เพื่อว่าพวกเขาจะได้เข้าใจ

66. และกลุ่มชนของเจ้านั้นได้ปฏิเสธอัลกุรอานทั้งๆ ที่อัลกุรอานนั้นเป็นสัจธรรม จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ฉันมิใช่ผู้พิทักษ์พวกท่านอีก²

67. สำหรับแต่ละชั่ววคราวนั้น³ ย่อมมีเวลาที่เกิดขึ้น และพวกเจ้าจะได้รู้

68. และเมื่อเจ้าเห็นบรรดาผู้ซึ่งกำลังวิพากษ์วิจารณ์กันอยู่ในบรรดาโองการของเรา⁴ แล้วก็จะออกห่างจากพวกเขาเสีย จนกว่าพวกเขาจะวิพากษ์วิจารณ์ในเรื่องอื่นจากนั้น และถ้าชัยชนะทำให้เจ้าลืมนแล้ว ก็จงอย่านั่งรวมกับพวกที่อธรรมเหล่านั้นต่อไป หลังจากที่มีการนึกขึ้นได้

بِأَسْبَغِزْنَا أَنْظَرَكَيْفَ نَصَرِفُ
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْكَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَنْسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ نَبْلٍ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

¹ ให้มีผู้คนหลายพวกปนเปกันอยู่ในหมู่พวกท่าน ซึ่งแต่ละพวกก็มีความคิดเห็นไปคนละทาง อันก่อให้เกิดการแตกแยกและนำมาซึ่งความไม่สงบ

² พิตักษ์รักษาให้พวกท่านประพฤติตามบัญญัติของพระเจ้า หากแต่ฉันเพียงมีหน้าที่ชี้แจงบัญญัติของพระองค์ให้พวกท่านทราบเท่านั้น ส่วนพวกท่านจะเชื่อฟังหรือไม่เป็นหน้าที่ของพวกท่าน และเป็นผู้รับผิดชอบต่อพระองค์

³ คือชั่ววคราวเกี่ยวกับความเมตตาที่ดี และเกี่ยวกับการลงโทษที่ดี ที่ท่านจะบีได้แจ้งให้ทราบนั้น มันจะต้องเกิดขึ้นแน่ ๆ ตามเวลาที่มันถูกกำหนดไว้

⁴ วิพากษ์วิจารณ์ในทำนองเหยียดหยัน

69. และไม่เป็นภัยแก่บรรดาผู้ที่ยำเกรงแต่อย่างใดจากการชำระพวกเขา แต่ทว่าเป็นการตักเตือน (แก่พวกเขา) เพื่อว่าพวกเขาจะได้ยำเกรง¹

70. และเจ้าจงปล่อยเสีย ซึ่งบรรดาผู้ที่² ยึดเอาศาสนา³ ของพวกเขาเป็นของเล่น และสิ่งให้ความเพลิดเพลิน⁴ และชีวิตความเป็นอยู่ในโลกนี้ได้หลอกลวงพวกเขา⁵ และเจ้าจงเตือนด้วยอัล-กุรอาน⁶ การที่ชีวิตหนึ่งชีวิตใด จะถูกสังกัดอยู่⁷ กับสิ่งที่ชีวิตได้ชวนชวายเป็น โดยที่อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วจะไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใด และไม่มีผู้ทำการชะฟาอะฮ์ คนใดสำหรับชีวิตนั้น และถ้าชีวิตนั้นจะไถ่ถอนด้วยสิ่งไถ่ถอนทุกอย่าง มันก็จะไม่ถูกรับจากชีวิตนั้น ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่ได้ถูกให้สังกัดอยู่กับสิ่งที่พวกเขาได้แสวงหาไว้ ซึ่งพวกเขาจะได้รับเครื่องดื่มจากน้ำที่ร้อนจัด และจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบเนื่องจากที่พวกเขาปฏิเสธการศรัทธา

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ رَبَّهُمْ أَنَّ يُبَسَّلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذَ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

¹ เลิกกระทำการเย้ยหยัน

² หมายถึงพวกมุขริกมักกะฮ์

³ หมายถึง ศาสนาอิสลาม กล่าวคือแม้ว่าพวกเขาจะไม่รับนับถือ แต่ก็ถือว่าเป็นศาสนาของพวกเขา เพราะอัลลอฮ์ทรงประทานมาให้พวกเขา

⁴ เนื่องจากพวกเขาได้วิพากษ์วิจารณ์ศาสนาอิสลามในทำนองเย้ยหยัน แล้วหัวเราะกันอย่างสนุกสนาน และเพลิดเพลิน

⁵ หลอกลวงพวกเขาให้หลงผิดไปว่า ชีวิตความเป็นอยู่ของพวกเขาทั้งนี้เพียงในโลกนี้เท่านั้น หรือไม่ก็เมื่อโลกนี้ดีเสียอย่าง ถ้าโลกหน้ามีจริงก็ย่อมดีในโลกหน้าด้วย ไม่จำเป็นต้องไปเชื่อฟังมุฮัมมัดแต่อย่างใด

⁶ ตักเตือนให้พวกเขาทราบในความเป็นจริงที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาในวันกิยามะฮ์

⁷ คือถูกลงโทษตามความชั่วที่ชีวิตนั้นได้ประกอบไว้

71. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เราจะวิงวอน
ขอต่อสิ่งที่ไม่ให้คุณแก่เราได้ และไม่โทษ
แก่เราได้ อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ และเรา
ก็จะถูกให้หันส้นเท้าของเรากลับ¹ หลังจากที่
อัลลอฮ์ได้ทรงแนะนำเราแล้ว ดังผู้ที่พวกชัยฏอน
ได้ทำให้เขาหลงไปในแผ่นดินในสภาพที่งงวย²
ซึ่งเขามีเพื่อน ๆ เรียกร้องเขาให้ไปสู่คำแนะนำ
ที่ถูกต้อ³ ว่า จงมาหาพวกเราเถิด⁴ จงกล่าว
เถิด (มุฮัมมัด) ว่าแท้จริงคำแนะนำของอัลลอฮ์
เท่านั้นคือคำแนะนำ (ที่แท้จริง) และพวกเรา
ได้รับบัญชาให้เราสวามิภักดิ์แด่พระผู้เป็นเจ้าของ
แห่งสากลโลกเท่านั้น

72. และ (พวกเราได้รับบัญชา) ว่า จงดำรงไว้
ซึ่งการละหมาด และจงยำเกรงพระองค์เถิด
และพระองค์คือผู้ที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป
ชุมนุมยังพระองค์

73. และพระองค์คือ ผู้ที่ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้า
และแผ่นดินด้วยความจริง และวันที่⁵ พระองค์
ตรัสว่า เจ้าจงเป็นขึ้น แล้วมันก็จะขึ้น
พระดำรัสของพระองค์คือความจริง⁶ และอำนาจ

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا
وَنُودُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي
اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا لَهُ
أَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَىٰ أَتَيْنَا قُلُوبًا
هُدًى اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ وَأَمْرًا نُسَلِّمُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَنْ أَقِمُْوا الصَّلَاةَ وَآتَوْهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ
وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَنَّا الْغَيْبُ

¹ หมายถึงหันหลังกลับไปสู่ความมั่งงายดังเดิม

² ไม่รู้ว่าเขาอยู่ที่ไหน และไม่รู้ว่าจะเดินไปทางไหน ซึ่งเป็นทางที่ถูก

³ คือบัญญัติแห่งศาสนาของอัลลอฮ์

⁴ แต่เขาหาได้เชื่อฟังไม่ ในการนี้จึงทำให้เขาได้รับความทลายนะ

⁵ วันสร้างโลกโดยที่ทรงประกาศว่า จงเป็นขึ้น แล้วก็เป็นโลกขึ้น

⁶ สิ่งใดที่พระองค์ทรงแจ้งให้ทราบนั้นเป็นความจริงทั้งสิ้น

ทั้งหลายนั้นเป็นของพระองค์ ในวันที่จะถูกเป่าเข้าไปในแตร¹ พระองค์คือผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ และในสิ่งเปิดเผย² และพระองค์คือผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วน

74. และจงรำลึกขณะที่อิบรอฮีมได้กล่าวแก่บิดาของเขา คืออาซรว่า ท่านจะยึดถือเอาบรรดาเจว็ดเป็นที่เคารพสักการะกระนั้นหรือ แท้จริงฉันเห็นว่าท่านและกลุ่มชนของท่านนั้นอยู่ในความหลงผิดอันชัดแจ้ง

75. และในทำนองนั้นแหละ เราจะให้อิบรอฮีมเห็นอำนาจอันยิ่งใหญ่³ ในบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน และเพื่อที่เขาจะได้เป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เชื่อมั่นทั้งหลาย

76. ครั้นเมื่อกลางคืนปกคลุมเขา เขาได้เห็นดาวดวงหนึ่ง เขากล่าวว่า นี่คือพระเจ้าของฉัน แต่เมื่อมันลับไป เขาก็กล่าวว่า ฉันไม่ชอบบรรดาสิ่งที่ลับไป

77. ครั้นเมื่อเขาเห็นดวงจันทร์กำลังขึ้น เขาก็กล่าวว่านี่คือพระเจ้าของฉัน แต่เมื่อมันลับไป เขาก็กล่าวว่า ถ้าพระเจ้าของฉันมิได้ทรงแนะนำฉันแล้ว แน่หนอนฉันก็จะกลายเป็นคนหนึ่งในกลุ่มชนที่หลงผิด

وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

﴿٧٤﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَأَيْتَ اتَّخَذْتَ أَصْنَامًا إِلَهًا إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

وَكَذَلِكَ نُرَى إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى الْكَوْكَبَ قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْسَ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٨﴾

¹ วันที่แตรจะถูกเป่าเป็นครั้งที่สองโดยอิสรอไฟล เพื่อให้มนุษย์ตื่นคืนชีพ

² หมายถึงอัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

³ อำนาจอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์

78. ครั้นเมื่อเขาเห็นดวงอาทิตย์กำลังขึ้น เขาก็กล่าวว่า นี่แหละคือพระเจ้าของฉัน นี่แหละใหญ่กว่า¹ แต่เมื่อมันได้ลับไป เขาก็กล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน แท้จริงฉันชอบปลีกตัวออก² จากสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคีขึ้น (แก่อัลลอฮ์)

79. แท้จริงข้าพระองค์ขอผินหน้าของข้าพระองค์แด่ผู้ที่ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน ในฐานะผู้ไต่หาความจริง ผู้สวามิภักดิ์ และข้าพระองค์มิใช่คนหนึ่งในกลุ่มผู้ให้มีภาคีขึ้น

80. และกลุ่มชนของเขาได้โต้เถียงเขา เขาได้กล่าวว่า พวกท่านจะได้เถียงฉันในเรื่องอัลลอฮ์³ กระนั้นหรือ และแท้จริงพระองค์ได้ทรงแนะนำฉันแล้ว และฉันจะไม่กลัวสิ่งที่พวกท่านให้สิ่งนั้นเป็นภาคีขึ้น⁴ นอกจากพระเจ้าของข้าพระองค์จะทรงประสงค์สิ่งหนึ่งสิ่งใดเท่านั้น พระเจ้าของฉันนั้นมีความรู้กว้างขวางทั่วทุกสิ่ง แล้วพวกเจ้าไม่รำลึกกันหรือ

81. และอย่างไรเล่าที่ฉันจะกลัวสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคีขึ้น โดยที่พวกท่านไม่กลัวที่พวกท่านได้ให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่พระองค์มิได้

قَلَّمَارَمَا السَّمْسُ بَارِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَنْفَوِرَ إِنِّي رَبِّيُّ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ خَنِيفًا وَمَا أَتَمِّنُ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحْجُونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ

¹ ใหญ่กว่าดวงดาวและดวงจันทร์

² ไม่ขอเกี่ยวข้องกับกับการที่พวกท่านให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ เพราะฉันรู้แล้วว่าเป็นความมกมาย และเป็นความผิดมหันต์

³ คือเรื่องการให้เอกภาพแด่พระองค์ ทั้งนี้เนื่องจากนะบีอิบรอฮีม เรียกให้ยึดถือในเอกภาพของพระองค์ แต่พวกเขาไม่เห็นด้วย

⁴ ไม่กลัวว่าบรรดาเจว็ดที่พวกท่านให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์นั้นจะทำร้ายฉัน เพราะฉันรู้ว่ามันไม่ให้คุณให้โทษใครได้แต่อย่างใด

ทรงให้มีหลักฐานใด ๆ ลงมาแก่พวกท่านในสิ่ง
นั้น¹ แล้วฝ่ายใดเล่าในสองฝ่ายนั้น² เป็นฝ่ายที่
สมควรต่อความปลอดภัย³ ยิ่งกว่า หากพวก
ท่านรู้

82. บรรดาผู้ที่ศรัทธา โดยที่มีได้ให้การศรัทธา
ของพวกเขาปะปนกับการอธรรม⁴ นั้น ชน
เหล่านี้แหละพวกเขาจะได้รับความปลอดภัย
และพวกเขาคือผู้ที่รับเอาคำแนะนำไว้

83. และนั่นคือ หลักฐานของเราที่ได้ให้มันแก่
อิบรอฮีม โดยมีฐานะเหนือกลุ่มชนของเขา
เราจะยกขึ้นหลายชั้น ผู้ที่เราประสงค์ แท้จริง
พระเจ้าของเจ้านั้น เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรง
รอบรู้

84. และเราได้ให้แก่เขา ซึ่งอิสฮาก และยะอฺกูบ
ทั้งหมดนั้นเราได้แนะนำแล้ว และนูฮฺ เราก็ต
แนะนำแล้วแต่ก่อนโน้น และจากลูกหลานของ
เขา⁵ คือดาอูด และสุลัยมาน และอัยยูบ
และยูซุฟ และมุซา และฮารูน และในทำนอง
นั้นแหละ เราจะตอบแทนแก่ผู้กระทำความดีทั้งหลาย

85. และชะกะรียา และยะฮฺยา และอีซา และ
อิลยาส ทุกคนนั้นอยู่ในหมู่คนดี

سُلْطَنًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَنِلَّكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ نَرْفَعُ
دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا
هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ
دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ
وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَاسَ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

¹ มิได้ทรงให้มีหลักฐานลงมารับรองสิ่งนั้นว่าเป็นผู้มีภาคีกับพระองค์ในการได้รับการเคารพสักการะ

² คือฝ่ายที่ให้เอกภาพแก่อัลลอฮ์ กับฝ่ายที่ให้มภาคีแก่พระองค์

³ ปลอดภัยจากการที่จะถูกลงโทษ

⁴ การอธรรมที่นี้ หมายถึงการชirik (การให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์)

⁵ ของนบีอิบรอฮีม

86. และอิสมาอีล และอัล-ยะสะอฺ และยูनुส และลูฏ แต่ละคนนั้น เราได้ให้ดีเด่นเหนือกว่าประชาชาติทั้งหลาย

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَلُوطًا وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. และ (เราได้ให้ดีเด่นอีก) ซึ่งส่วนหนึ่งจากบรรพบุรุษของพวกเขา และลูกหลานของพวกเขาและพี่น้องของพวกเขา และเราได้เลือกพวกเขา¹ และได้แนะนำพวกเขาไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْتَهُمْ
وَهَدَيْتَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. นั่นแหละคือ คำแนะนำของอัลลอฮ์ โดยที่พระองค์จะทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ในหมู่ปวงบ่าวของพระองค์ ด้วยคำแนะนำนั้น และหากพวกเขาได้ให้มีภาคีขึ้นแล้ว แน่หนอนสิ่งที่พวกเขาเคยกระทำกันมา ก็สูญสิ้นไปจากพวกเขา²

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. ชนเหล่านี้คือ ผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขา และให้คำตัดสิน³ และให้การเป็นนะบีด้วย แต่ถ้าชนเหล่านี้⁴ ปฏิเสธศรัทธาต่อมัน⁵ แน่หนอนเราได้มอบมันไว้แล้วแก่กลุ่มชนหนึ่งที่พวกเขา มิใช่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อมัน

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا
بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

¹ เลือกพวกเขาให้เป็นนบียของพระองค์

² ถูกทำลายหมดสิ้น ด้วยการที่พวกเขาให้มีภาคีขึ้น

³ คือให้มีความเข้าใจในบัญญัติของพระองค์ จนสามารถรู้ข้อตัดสินในปัญหาต่าง ๆ ได้อย่างถูกต้อง

⁴ หมายถึงมุชริกชาวมักกะฮ์

⁵ หมายถึง คัมภีร์ คำชี้ขาด และการเป็นนบีย

90. คนเหล่านี้¹ คือผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงแนะนำไว้ ดังนั้นด้วยคำแนะนำของพวกเขา เจ้า² จงเจริญรอยตามเถิด จงกล่าวเถิด³ (มุฮัมมัด) ว่า ฉันจะไม่ขอต่อพวกท่าน ซึ่งค่าจ้างใด ๆ ในการให้⁴ ศรัทธาต่ออัล-กุรอาน อัล-กุรอาน นั้นมิใช่อะไรอื่นนอกจากคำตักเตือนสำหรับประชาชาติทั้งหลายเท่านั้น

91. และพวกเขา⁵ มิได้ให้ความยิ่งใหญ่แก่ อัลลอฮ์ตามควรแก่ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ (จงรำลึก) ขณะที่พวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานสิ่งใดแก่ปวงชนคนใด⁶ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ผู้ใดเล่าที่ได้ทรงประทานลงมา ซึ่งคัมภีร์ที่มุขานำมาเป็นแสงสว่าง และคำแนะนำแก่มนุษย์ ซึ่งพวกท่านได้บันทึกไว้ในกระดาศ⁷ โดยที่จะได้เปิดเผยมัน และก็ปกปิดมันไว้มากมาย⁸ และพวกเจ้า⁹ ถูกสอนในสิ่งที่

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَّتْهُمْ أَقْدِمُهُ
قُلْ لَا أَشْتَكُمُ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى
بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ
مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ
يُبَدُّونَهَا وَيَنْخِفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ
وَلَاءَ آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ
يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

¹ หมายถึงบรรดานะบีสิบแปดคนที่นามของท่านถูกระบุในอายะฮ์ที่ผ่านมา

² หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

³ กล่าวแก่มุชริกมักกะฮ์

⁴ คือให้พวกมุชริกมักกะฮ์ศรัทธา

⁵ หมายถึงพวกยิว

⁶ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด กล่าวคือพวกยิวต้องการปฏิเสธการเป็นนะบีของมุฮัมมัด โดยกล่าวอย่างขาดสติว่า อัลลอฮ์ไม่เคยประทานโองการของพระองค์ให้แก่มนุษย์คนใด ทั้ง ๆ ที่ท่านนะบีมุซาซึ่งเป็นนะบีของพวกเขาก็เป็นมนุษย์

⁷ เพียงส่วนหนึ่ง เพื่อเปิดเผยให้ประชาชนทราบ

⁸ เช่นลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นต้น

⁹ หมายถึงชาวอาหรับ

ทั้งพวกเจ้า และบรรพบุรุษของพวกเจ้ามิได้รู้มาก่อน จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า¹ (ผู้ทรงประทาน) คืออัลลอฮ์ นั่นเอง แล้วจงปล่อยพวกเขาสนุกสนานกันในการวิพากษ์วิจารณ์ของพวกเขาต่อไป

92. นี่คือ คัมภีร์² ที่เราได้ให้ลงมาอันเป็นคัมภีร์ที่มีความจำเริญ³ ที่ยืนยันสิ่ง⁴ ซึ่งอยู่เบื้องหน้าคัมภีร์นี้ และเพื่อที่เจ้าจะได้ตักเตือนแม่แห่งเมืองทั้งหลาย⁵ และผู้ที่อยู่รอบๆ แม่เมืองนั้น⁶ และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อปรโลกนั้น พวกเขาย่อมศรัทธาต่อคัมภีร์นี้ และขณะเดียวกันพวกเขาก็จะรักษาการละหมาดของพวกเขา

93. และใครเล่าคือ ผู้ธรรมยิ่งกว่าผู้ที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือกล่าวว่าได้อูถูกประทานโอองการแก่ฉัน ทั้งๆ ที่มิได้มีสิ่งใดถูกประทานให้เป็นโอองการแก่เขา และผู้ที่กล่าวว่าฉันจะให้ลงมาเช่นเดียวกับสิ่งที่อัลลอฮ์ให้ลงมา และหากเจ้าจะได้เห็น ขณะที่บรรดาผู้ธรรมอยู่ในภาวะคับขันแห่งความตาย และมลาอิกะฮ์กำลังแบมือของพวกเขา (โดยกล่าวว่า) จงให้ชีวิต

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

¹ คือกล่าวว่า ผู้ที่ประทานคัมภีร์ให้แก่ะบีมุฮัมมัดนั้น คืออัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ก็ได้ทรงประทานให้แก่ฉันด้วย

² คัมภีร์อัล-กุรอาน

³ มีคุณความดีอันมาก ใครศรัทธาและปฏิบัติตามก็จะได้รับความจำเริญ

⁴ หมายถึง ยืนยันบรรดาคัมภีร์ที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาก่อนอัล-กุรอานว่าเป็นคัมภีร์ที่พระองค์ทรงประทานลงมาจริง

⁵ หมายถึงเมืองมักกะฮ์ และคำว่าตักเตือนแม่แห่งเมืองทั้งหลายนั้นหมายถึง ตักเตือนชาวมักกะฮ์นั่นเอง

⁶ หมายถึงมนุษยชาติทั้งมวล

ของพวกท่านออกมา วันนี้พวกท่านจะได้รับ
การตอบแทน ซึ่งโทษแห่งการต่ำต้อย เนื่องจาก
ที่พวกท่านกล่าวให้ร้ายแก่อัลลอฮ์ โดยปราศจาก
ความจริง¹ และเนื่องจากการที่พวกท่านแสดง
ยศต่อบรรดาโองการของพระองค์

94. และแน่นอนพวกเจ้าได้มายังเราโดยลำพัง²
เยี่ยงที่เราได้บังเกิดพวกเจ้ามาในครั้งแรก และ
พวกเจ้าได้ละทิ้งสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเจ้าไว้
เบื้องหลังของพวกเจ้า³ และเราไม่เห็นอยู่กับ
พวกเจ้าบรรดาผู้ที่จะช่วยเหลือพวกเจ้าที่พวกเจ้า
ได้อ้างไว้ว่า พวกเขาเป็นผู้มีหุ้นส่วนในพวกเจ้า⁴
แน่นอนได้ขาดเป็นเสี่ยงๆแล้วในระหว่างพวกเจ้า
 และได้หายจากพวกเจ้าสิ่งที่พวกเจ้าได้อ้างไว้

95. แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงให้เมล็ดพืช
และเมล็ดอินทผลัมปรืออก⁵ ทรงให้สิ่งที่มีชีวิต
ออกจากสิ่งที่ไม่มีชีวิต⁶ และทรงให้สิ่งที่ไม่มีชีวิต
ออกจากสิ่งที่มีชีวิต⁷ นั่นแหละคืออัลลอฮ์ แล้ว
อย่างไรเล่าที่พวกเจ้าถูกหันเหไปได้

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْتَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَنَزَعْتُمْ مِمَّا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَىٰ
مَعَكُمْ شُفَعَاءَ كُُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ
لَقَدْ نَقَطَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ
مَا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

﴿٩٥﴾ إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى
تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

¹ เช่นกล่าวว่า พระองค์มิได้ทรงประทานสิ่งใดแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด หรือว่าพระองค์ทรงมีพระบุตร เป็นต้น

² ลำพังผู้เดียวไม่มีใครคิดสอยห้อยตามเพื่อให้ความคุ้มครองและช่วยเหลือ

³ คือบ้านช่องและทรัพย์สิน

⁴ มีหุ้นส่วนในการได้รับการเคารพสักการะร่วมกับอัลลอฮ์

⁵ เพื่อหน่อของมันจะได้แทงออกมาได้

⁶ เช่นให้ไก่ออกจากไข่

⁷ เช่นให้ไข่ออกจากไก่

96. ผู้ทรงเผยอรู้โนทัย¹ และทรงให้กลางคืนเป็นเวลาพักผ่อน และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นการคำนวณ² นั่นคือการกำหนดให้มีขึ้นของผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

97. และพระองค์คือ ผู้ที่ทรงให้มีแก่พวกเจ้าซึ่งดวงดาวทั้งหลาย เพื่อพวกเจ้าจะได้รับการชี้นำด้วยดวงดาวเหล่านั้น³ ทั้งในความมืดแห่งทางบกและทางทะเล แน่หนอนเราได้แจกแจงโองการทั้งหลายไว้แล้ว สำหรับกลุ่มชนที่รู้⁴

98. และพระองค์คือ ผู้ที่ทรงให้พวกเจ้าเกิดขึ้นจากชีวิตหนึ่ง⁵ โดยให้มีที่พัก⁶ และให้มีที่ฝาก⁷ แน่หนอนเราได้แจกแจงโองการทั้งหลายไว้แล้ว สำหรับกลุ่มชนที่เข้าใจ⁸

99. และพระองค์นั้นคือ ผู้ที่ทรงให้น้ำลงมาจากฟากฟ้า แล้วทรงให้ออกมาด้วยน้ำนั้น ซึ่งพันธุ์พืชของทุกสิ่งและเราได้ให้ออกจากพันธุ์พืชนั้นซึ่งสิ่งที่มีสีเขียว จากสิ่งที่มีสีเขียวนั้น เราได้ให้ออกมาซึ่งเมล็ดที่ซ่อนตัวกันอยู่⁹ และ

فَالْقُلُوبُ الْإِصْبَاحَ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ

¹ คือทรงขจัดความมืดออกและทรงให้รุ่งเช้าประจักษ์ขึ้น

² ให้การขึ้นและการตกของมันทั้งสองเป็นการนับวัน เดือน และปี

³ ขณะหลงทางอยู่ในความมืด ทั้งนี้โดยสังเกตดูมัน แล้วจะรู้ได้ว่าทิศทางไหนที่ควรจะไป

⁴ สำหรับคนที่เคยใช้ดวงดาวนำทางแล้ว ย่อมจะยอมรับในความยิ่งใหญ่ของพระองค์

⁵ หมายถึงท่านนะบีอาดัม

⁶ คือที่กระดูกสันหลังของชายหรือลูกอ๊อดทะในสภาพพอสุจิ

⁷ คือที่มดลูกของหญิง ในสภาพเริ่มเจริญเติบโต

⁸ สำหรับกลุ่มชนที่เข้าใจในเรื่องนี้ย่อมเห็นในเดชานุภาพของพระองค์

⁹ เช่น ผลทับทิม และส้มโอ เป็นต้น

จากต้นอินทผลัม¹นั้น จั่นของมันเป็นหลายตำ¹
(และทรงให้ออกมาด้วยน้ำนั้นอีก) ซึ่งสวนองุ่น
และชัยตูน² และทับทิม โดยมีสภาพคล้ายกัน
และไม่คล้ายกัน พวกเจ้าจงมองดูผลของมัน
เมื่อมันเริ่มออกผล และเมื่อมันแก่สุก แท้จริง
ในสิ่งเหล่านั้นแน่นอน มีสัญญาณมากมาย
สำหรับหมู่ชน ผู้ศรัทธา

100. และพวกเขาได้ให้มีขึ้นแก่อัลลอฮ์ ซึ่ง
บรรดาภาคีแห่งญิน³ ทั้งๆ ที่พระองค์ทรงบังเกิด
พวกเขา⁴ แต่พวกเขา⁵ ได้อุปโลกน์ให้แก่พระองค์
ซึ่งบรรดาบุตรชาย และบรรดาบุตรหญิง โดย
ปราศจากความรู้ พระองค์ทรงบริสุทธิ์และทรง
สูงส่งเกินกว่าที่พวกเขาจะกล่าวให้ลักษณะกัน

101. พระผู้ทรงประดิษฐ์ บรรดาชั้นฟ้า และ
แผ่นดิน อย่างไรเล่าที่พระองค์จะทรงมีพระบุตร
โดยที่พระองค์มิได้ทรงมีคู่ครอง และพระองค์
นั้นทรงบังเกิดทุกสิ่งทุกอย่าง และพระองค์ก็
ทรงรู้ในทุกสิ่งทุกอย่างด้วย

وَالرَّمَانُ مُشْتَبِهًا وَغَيْرُ مُتَشَبِهٍ انظُرُوا
إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ
وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿١٠﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ
وَلَمْ نَكُنْ لَهُ صَنِيعًا وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

¹ คือจั่นของมันนั้นเป็นหลายท่อยต่ำลงง่ายแก่การเก็บ

² ไม้ผลพันธุ์มะกอกชนิดหนึ่ง

³ ทำการเคารพสักการะญินโดยเข้าใจว่าเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ ในการเคารพสักการะญินนั้น คือการให้ญิน
เป็นภาคีกับพระองค์

⁴ พวกญิน

⁵ หมายถึงพวกยิว คริสต์ และมุขริกมักกะฮ์

102. นั้นแหละคืออัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของพวกเจ้า ไม่มีผู้ควรได้รับการเคารพสักการะนอกจากพระองค์ผู้ทรงบังเกิดทุกสิ่งทุกอย่างเท่านั้น พวกเจ้าจงเคารพสักการะพระองค์เถิด และพระองค์ทรงเป็นผู้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษาในทุกอย่าง

103. สายตาทั้งหลายย่อมไม่ถึงพระองค์¹ แต่พระองค์ทรงถึงสายตาเหล่านั้น² และพระองค์ก็คือผู้ทรงปรานี ผู้ทรงรอบรู้อย่างถ่องแท้

104. แท้จริงบรรดาหลักฐานจากพระเจ้าของพวกเจ้านั้นได้มายังพวกเจ้าแล้ว ดังนั้น ผู้ใดมองเห็น³ ก็ย่อมได้แก่ตัวของเขา และผู้ใดมองไม่เห็น⁴ ก็ย่อมเป็นภัยแก่ตัวของเขา และฉันมิใช่เป็นผู้พิทักษ์รักษาพวกเจ้า⁵

105. และในทำนองเดียวกัน เราจะแจกแจงโองการทั้งหลายไว้⁶ และเพื่อพวกเขาจะได้กล่าวว่า เจ้า (มุฮัมมัด) ได้ศึกษามา⁷ และเพื่อที่เราจะได้ให้แจ่มแจ้งแก่กลุ่มชนที่รู้⁸

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَأَعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

مَّا جَاءَكُمْ بِبَصَائِرٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ أَدْرَسَتْ وَلَيُنَبِّئَنَّ الْقَوْمَ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

¹ คือไม่สามารถจะมองเห็นพระองค์ได้

² พระองค์ทรงเห็นพวกเขาและสายตาของพวกเขา

³ หมายถึงศรัทธาและการศรัทธานั้นก็ให้ประโยชน์แก่ตัวเขา

⁴ คือไม่ยอมศรัทธา

⁵ คือพิทักษ์รักษามีให้ปฏิเสธศรัทธา หากแต่มีหน้าที่เพียงผู้ประกาศให้ทราบเท่านั้น

⁶ คือเกี่ยวกับเหตุการณ์ต่าง ๆ ในอดีตระหว่างบรรดาอูซูล และประชาชาติของเขา

⁷ คือศึกษามาจากคัมภีร์ก่อน เพราะรู้เรื่องราวในอดีตอย่างดี

⁸ คือกลุ่มชนที่เคยมีความรู้มาก่อน กล่าวคือกลุ่มชนที่เคยรู้มาก่อนนั้น เมื่อได้ทราบจากที่ท่านนะบีได้อ่านให้เขาฟัง เขาจะยืนยันว่าเป็นความจริง

106. จงปฏิบัติสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า
จากพระเจ้าของเจ้าเถิด ไม่มีผู้ใดที่ควรได้รับ
การเคารพสักการะใดๆ นอกจากพระองค์เท่านั้น
และเจ้าจงผินหลังให้แก่บรรดาผู้ให้มีภาคี¹ เถิด

107. และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว²
พวกเขาก็ย่อมมิให้มีภาคีขึ้น และเราก็มิได้ให้
เจ้าเป็นผู้พิทักษ์รักษาพวกเขา และเจ้าก็มิใช่เป็น
ผู้รับมอบหมาย³ ให้คุ้มครองรักษาพวกเขาด้วย

108. และพวกเจ้าจงอย่าด่าว่า บรรดาที่พวกเขา
วิงวอนขอ⁴ อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะ
ด่าว่าอัลลอฮ์ เป็นการละเมิด⁵ โดยปราศจาก
ความรู้ ในทำนองนั้นแหละ เราได้ให้สวยงาม
แก่ทุกชาติ⁶ ซึ่งการงานของพวกเขา และยัง
พระเจ้าของพวกเขา นั้น คือการกลับไปของ

اتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا لِّكُلِّ أُمَّةٍ
عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

¹ คือผู้ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือผู้หนึ่งผู้ใดมีหุ้นส่วนร่วมกับอัลลอฮ์ ในการเคารพสักการะของพวกเขา

² คือประสงค์จะไม่ให้มีการตั้งภาคีขึ้นโดยใช้อำนาจของพระองค์บังคับแล้ว แน่แน่นอนพวกเขาย่อมให้มีภาคี
ขึ้นไม่ได้ แต่การที่มีผู้ให้มีภาคีขึ้นแก่พระองค์นั้น เนื่องจากพระองค์ทรงให้อิสระแก่บ่าวของพระองค์
ในการปฏิบัติตน โดยที่พระองค์เป็นผู้ทรงแนะนำให้เขาทราบว่าจะอะไรผิดอะไรถูก ถ้าเขาเชื่อพระองค์และ
ปฏิบัติตามเขาก็เป็นชาวสวรรค์ ถ้าเขาไม่เชื่อพระองค์ เขาก็เป็นชาวนรก คือมนุษย์มีอิสระที่จะเชื่อก็ได้
ไม่เชื่อก็ได้ แต่ทว่าทุกคนต้องรับผิดชอบในสิ่งที่ตนกระทำ

³ คือรับมอบหมายจากอัลลอฮ์

⁴ หมายถึงบรรดาเจว็ดหรือคนขอและที่เช่นโต๊ะละลีและโต๊ะกะรอมัด เป็นต้น

⁵ คือละเมิดขอบเขตแห่งอำนาจและการเป็นพระเจ้าของพระองค์

⁶ หมายถึงแก่บุคคลในทุกชาติที่ไม่ศรัทธาต่ออะบิของเข โดยเห็นดีเห็นชอบต่อสิ่งที่ชัยฏอนชักนำพวกเขา

พวกเขา แล้วพระองค์ก็จะทรงบอกแก่พวกเขา
ในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

109. และพวกเขาได้สาบานต่ออัลลอฮ์อย่าง
หนักแน่นยิ่งว่า ถ้าหากมีสัญญาณหนึ่ง¹ มายัง
พวกเขา แน่หนอนพวกเขาจะศรัทธา² เนื่องด้วย
สัญญาณนั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริง
สัญญาณทั้งหลายนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์เท่านั้น³ และ
อะไรเล่าที่จะทำให้พวกเขารู้ได้⁴ แท้จริงสัญญาณ
นั้นเมื่อมันมาแล้ว พวกเขาจะไม่ศรัทธา

110. และเราจะพลิกหัวใจของพวกเขา⁵ และ
ตาของพวกเขา⁶ เช่นเดียวกับที่พวกเขามีได้
ศรัทธาต่อสิ่งนั้น⁷ ในครั้งแรก และเราจะปล่อย
พวกเขาให้ระเห่ร่อนอยู่ในความละเมิดของ
พวกเขาต่อไป

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ
لَّيُؤْمِنَنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ
أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

¹ คือสิ่งที่พวกเขา (ชาวมักกะฮ์) ได้เสนอให้ท่านนะบีกระทำ นั่นคือให้ท่านนะบีเปลี่ยนกฎเขาเศาะฟาให้
เป็นทองคำ

² คือศรัทธาต่อท่านนะบี

³ คือท่านนะบีไม่อยู่ในฐานะที่จะกระทำได้ เพราะสัญญาณทั้งหลายเหลืออยู่ในอำนาจของอัลลอฮ์แต่เพียง
ผู้เดียวเท่านั้น

⁴ คืออัลลอฮ์ทรงถามบรรดาผู้ศรัทธาที่ต้องการจะให้ท่านนะบีวิงวอนต่ออัลลอฮ์ให้ทรงนำสัญญาณมาตาม
ที่พวกเขาเสนอ เพื่อว่าพวกเขาจะได้ศรัทธา กล่าวคือทรงถามว่าอะไรทำให้พวกเขารู้ได้ว่า ถ้ามีสัญญาณ
มาแล้วพวกเขาจะศรัทธา

⁵ หมายถึงเปลี่ยนใจพวกเขาให้หมดความสนใจที่จะศรัทธาต่อไป

⁶ คือหันเหสายตาของพวกเขาให้มอมองเห็นความจริง เนื่องด้วยความคิดค้นของพวกเขา

⁷ คืออัล-กูรอานที่ท่านนะบีให้นำมาประกาศในครั้งแรก

111. และแม้ว่าเราได้ให้มลาอิกะฮ์ลงมายังพวกเขา¹ และบรรดาคนตายได้พูดกับพวกเขา² และเราได้รวบรวมทุกสิ่งไว้เบื้องหน้าพวกเขา³ ก็เชื่อว่าพวกเขาจะศรัทธากัน นอกจากอัลลอฮ์จะทรงประสงค์เท่านั้น⁴ แต่ทว่าส่วนมากในหมู่พวกเขานั้นไม่รู้⁵

112. และในทำนองนั้นแหละเราได้ให้มีศัตรูขึ้นแก่ะนะบีทุกคน⁶ คือ บรรดาชัยฏอน มนุษย์ และญินโดยที่บางส่วนของพวกเขาจะกระซิบกระซาบแก่อีกบางส่วน⁷ ซึ่งคำพูดที่ตกแต่งเป็นการหลอกลวง⁸ และหากว่าพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์⁹ แล้วพวกเขาก็มีกระทำความขึ้นได้¹⁰ เจ้าจงปล่อยพวกเขาและสิ่งที่พวกเขาอุปโลกน์¹¹ ขึ้นเกิด

﴿وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَكَيْنَا وَكَلَّمَهُمُ
التَّوَنَّى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِلْيُؤْمِنِ
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ﴾

﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيْطَانِ الْإِنْسِ
وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرَفَ
الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ﴾

¹ คือลงมาเพื่อยืนยันว่ามุฮัมมัดเป็นรอสูลของอัลลอฮ์จริง ๆ

² หมายถึงว่าอัลลอฮ์ได้ทรงให้คนตายฟื้นขึ้น แล้วพูดกับพวกเขาเพื่อยืนยันว่ามุฮัมมัดเป็นรอสูลของพระองค์

³ เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันว่ามุฮัมมัดเป็นรอสูลของพระองค์

⁴ คือประสงค์ให้พวกเขาศรัทธาเท่านั้น ทั้งนี้โดยใช้อำนาจบังคับพวกเขา แต่ที่พระองค์มิได้ทรงกระทำเช่นนั้นก็เพื่อให้พวกเขาตัดสินใจด้วยตนเอง และรับผิดชอบ ซึ่งพวกเขาจะได้รับการตอบแทนและลงโทษตามผลงานของเขา

⁵ หมายถึงส่วนมากในหมู่มุฮัมมัดไม่รู้ในความจริงด้านของพวกเขาก็มีความปรารถนาจะให้พวกเขาศรัทธา

⁶ คือตามกฎสภาพการณ์นั้นผู้ที่ไม่ใช่สติปัญญาย่อมเป็นศัตรูต่อความจริง และสิ่งที่ท่านนะบีทุกท่านนำมาเป็นความจริงทั้งสิ้น ด้วยเหตุนี้จึงทำให้ผู้ที่มีสภาพดังกล่าวเป็นศัตรูต่อะนะบี ส่วนชัยฏอนในหมู่ญินนั้นย่อมไม่ต้องสงสัยในการเป็นศัตรูของพวกเขา เพราะมันได้ประกาศตนเป็นศัตรูแก่ลูกหลานของอาดัมตั้งแต่ต้นมาแล้ว

⁷ คือบางส่วนของชัยฏอนที่เป็นญินกระซิบกระซาบแก่ชัยฏอนที่เป็นมนุษย์

⁸ คือหลอกลวงมนุษย์มิให้ศรัทธาต่อะนะบีของพวกเขา

⁹ คือประสงค์ที่จะไม่ให้พวกเขาร่วมกันหลอกลวงเพื่อนมนุษย์

¹⁰ คือพวกเขาก็ไม่สามารถจะกระทำกันได้

¹¹ คือการตกแต่งคำพูดให้สวยงามเพื่อยุบใจผู้คนที่หลงเชื่อ

113. และเพื่อที่หัวใจของบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อปรโลกจะได้โน้มเอียงไปสู่คำพูดที่ตกแตงนั้น และเพื่อที่พวกเขาจะได้พึงพอใจในคำพูด¹ นั้น และเพื่อที่พวกเขาจะได้กระทำในสิ่งที่พวกเขาเป็นผู้กระทำกันอยู่²

114. อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ที่ฉันจะแสวงหาผู้ชี้ขาด³ ทั้ง ๆ ที่พระองค์เป็นผู้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาแก่พวกท่านในสภาพที่ถูกแจกแจงไว้อย่างละเอียด และบรรดาผู้ที่เรา⁴ ได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขา⁵ นั้น พวกเขารู้ดีว่าแท้จริงอัลกุรอานนั้นถูกประทานลงมาจากพระเจ้าของเจ้า⁶ ด้วยความเป็นจริง เจ้าอย่าได้อยู่ในหมู่ผู้สงสัยเป็นอันขาด⁷

115. และถ้อยคำแห่งพระเจ้าของเจ้านั้นครบถ้วนแล้ว ซึ่งความสัจจะและความยุติธรรมไม่มีผู้ใดเปลี่ยนแปลงบรรดาถ้อยคำของพระองค์ได้ และพระองค์นั้นคือผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

وَلِنَصِفَ إِلَىٰ آفِئْدَةِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

أَفَنِعْرَانُ اللَّهِ أَتَّبِعِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

¹ คือคำพูดตกแตงขึ้น

² คือการปฏิเสธคำเชิญของนะบีและกระทำความชั่วตามที่เคยกระทำมา

³ เป็นถ้อยคำของท่านนะบีที่ถามพวกมุชริก

⁴ หมายถึงอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงยิวและคริสต์

⁶ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลุลลอฮ์อะลียฮิซซาลาม

⁷ ความจริงท่านนะบีมิได้มีความสงสัยใด ๆ แต่ที่พระองค์ทรงเตือนท่านไว้ ก็เพื่อที่จะให้บรรดามุฮนินได้สังวรไว้เป็นสำคัญเท่านั้น

116. และหากเจ้าเชื่อฟังส่วนมากของผู้คนในแผ่นดินแล้ว พวกเขาก็จะทำให้เจ้าหลงจากทางของอัลลอฮ์ไป พวกเขาจะไม่ปฏิบัติตามนอกจากการนึกคิดเอา¹ เอง และพวกเขาไม่ได้ตั้งอยู่บนสิ่งใดนอกจากพวกเขาจะคาดคะเนเอาเท่านั้น

117. แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นคือผู้ที่ทรงรู้ยิ่งต่อผู้ที่กำลังหลงไปจากทางของพระองค์ และเป็นผู้ทรงรู้ยิ่งต่อบรรดาผู้ที่รับเอาคำแนะนำ²

118. ดังนั้นพวกเจ้าจงบริโภคน้ำจากสิ่ง³ ที่พระนามของอัลลอฮ์ถูกกล่าวบนมัน⁴ เกิดหากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธาต่อบรรดาโอองการของพระองค์

119. และมีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเจ้ากระนั้น หรือ ที่พวกเจ้าไม่บริโภคน้ำจากสิ่งที่พระนามของอัลลอฮ์ถูกกล่าวบนมัน ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงแจกแจงแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งสิ่ง⁵ ที่พระองค์ได้ทรงห้ามแก่พวกเจ้า นอกจากสิ่งที่พวกเจ้าได้รับความคับขันให้ต้องการ⁶ มันเท่านั้น และ

وَأَن تَطْعَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ
مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ
إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا يَلْضِلُونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

¹ คือใครจะมาแนะนำตักเตือนก็ตาม พวกเขาจะไม่ยอมรับทั้งสิ้น พวกเขาจะปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขานึกคิดเอาเองเท่านั้น

² คือรับเอาคำแนะนำจากพระองค์และรอซูลของพระองค์

³ หมายถึงสัตว์เชือด

⁴ คือขณะที่เชือดมัน

⁵ คือสัตว์ประเภทต่าง ๆ

⁶ คือนอกจากสัตว์ต้องห้ามที่ความคับขันทำให้ต้องบริโภคมันเพื่อประทังไว้ซึ่งชีวิตเท่านั้น ทั้งนี้ในกรณีที่ไม่สามารถหาอาหารชนิดที่เป็นที่อนุมัติได้

แท้จริงมีผู้คนมากมายทำให้ผู้อื่นหลงผิดไป¹ ด้วยความใคร่ใฝ่ต่ำของพวกเขาโดยปราศจากความรู้แท้จริง พระเจ้าของเจ้านั้นคือผู้ที่ทรงรอบรู้อย่างต่อผู้ละเมิดทั้งหลาย

120. และพวกเจ้าจงละเสียซึ่งบาปที่เปิดเผย และบาปที่ปกปิด² แท้จริงบรรดาผู้ที่ชวนชวายกระทำการที่เป็นบาปกันอยู่นั้น พวกเขาจะได้รับการตอบแทน ตามที่พวกเขากระทำการ

121. และพวกเจ้าจงอย่าบริโภคน้ำจากสิ่ง³ ที่พระนามของอัลลอฮ์มิได้ถูกกล่าวบน⁴ มัน และแท้จริงมัน⁵ เป็นการละเมิดแน่ๆ และแท้จริงบรรดาชัยฏอนนั้นจะกระซิบกระซาบแก่บรรดาสหาย⁶ ของมัน เพื่อพวกเขา⁷ จะได้โต้เถียงกับพวกเจ้า และถ้าหากพวกเจ้าเชื่อฟังพวกเขาแน่นอนพวกเจ้าก็เป็นผู้ให้มีภาคีขึ้น⁸

وَذَرُوا ظَهْرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِي يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْثَالَ الْذِّكْرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَى أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

¹ คือหลงผิดบริโภคน้ำเนื้อสัตว์ที่ต้องห้าม หรือไม่ยอมบริโภคน้ำเนื้อสัตว์ที่เป็นที่อนุมัติ

² คือบาปที่กระทำโดยเปิดเผย และบาปที่กระทำโดยปกปิด

³ คือสัตว์เชือดที่ฮะลา

⁴ คือขณะเชือด

⁵ คือการบริโภคน้ำ อันหมายถึงสัตว์เชือดที่มีได้กล่าวพระนามของอัลลอฮ์ขณะเชือด

⁶ คือสหายของมันที่เป็นมนุษย์ซึ่งเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาให้ชักจูงผู้คนกินเนื้อสัตว์ที่ไม่ได้ระบุนามของอัลลอฮ์

⁷ คือพวกที่เป็นสหายของมันจะได้โต้เถียงกับพวกเจ้าซึ่งเป็นผู้ศรัทธา

⁸ คือให้พวกที่เป็นสหายของพวกมันเป็นภาคีกับอัลลอฮ์ ทั้งนี้ก็เพราะถือว่าคำแนะนำของมันนั้นมีความสำคัญเท่าเทียมกับคำสั่งของอัลลอฮ์ ซึ่งเท่ากับเป็นการเคารพนับถือพวกมันเท่าเทียมกับพระองค์

122. หรือว่าผู้ที่ตาย¹ แล้วเราได้ให้เขามีชีวิตขึ้น² และเราได้ให้แสงสว่าง³ แก่เขาซึ่งเขาใช้แสงสว่างนั้นเดินทางไปในหมู่มนุษย์ จะเหมือนกับผู้ที่เสมือนอยู่ในบรรดาความมืดโดยมิเคยออกจากมันเลยกระนั้นหรือ⁴ ในทำนองนั้นแหละ ได้ถูกประดับให้สวยงาม⁵ แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย ซึ่งสิ่งที่พวกเขากระทำอยู่

123. และในทำนองนั้นแหละ เราได้ให้มีขึ้นในแต่ละเมือง ซึ่งบรรดาบุคคลสำคัญ ๆ เป็นผู้กระทำความผิดแห่งเมืองนั้น ๆ เพื่อที่พวกเขาจะได้วางอุบายหลอกลวง นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น แต่พวกเขาหารู้สึกไม่

124. และเมื่อได้มีโองการใดมายังพวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า เราจะไม่ศรัทธาเป็นอันขาด จนกว่าเราจะได้รับ⁶ เยี่ยงสิ่งที่บรรดารอซูลของอัลลอฮ์ได้รับมาแล้ว อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُجْرِمِيهَا لِيَتَذَكَّرُوا فِيهَا وَمَا يَتَذَكَّرُونَ إِلَّا بَأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا إِنَّا تُومِنُ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ

¹ หมายถึงผู้ที่ถึงมรณภาพโดยเปรียบเทียบพวกนี้ว่าเหมือนคนที่ตายแล้ว

² หมายถึงให้พวกเขาได้รับความรู้ความเข้าใจอันถูกต้องในการดำเนินชีวิต ซึ่งเปรียบประหนึ่งว่าเขามีชีวิตขึ้นใหม่หลังจากตายไปแล้ว

³ หมายถึงให้คัมภีร์อัลกุรอานบรรจุด้วยหลักการดำเนินชีวิต ซึ่งเปรียบประหนึ่งแสงสว่างที่ช่วยให้รู้ว่าอะไรคือประโยชน์และอะไรคือโทษ

⁴ แน่แน่นอนย่อมไม่เหมือนกันกล่าวคือผู้ที่ได้รับแสงสว่างย่อมดำเนินชีวิตได้ดีกว่า

⁵ คือโดยกฎแห่งการกำหนดสภาวะ หมายถึงว่าคนคือดังทุกสมัย หรือผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ย่อมจะเห็นสิ่งที่ตนกระทำอยู่นั้นสวยงามเสมอ ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาละเลยการใช้สติปัญญา ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงไม่ยอมรับคำแนะนำของใครทั้งสิ้น แม้แต่ของพระเจ้า

⁶ คือได้รับการแสดงมีวะญีฮัตจากท่านนะบีมุฮัมมัด เช่นเกี่ยวกับที่บรรดารอซูลก่อน ๆ เคยนำมาแสดงแก่ประชาชาติของท่าน เช่นท่านนะบีมูซาและอีสา เป็นต้น ส่วนทรรศนะของอิบนิกะซีรนั้นว่า จนกว่ามลาอิกะฮ์จะนำสารจากอัลลอฮ์มาให้แก่เราเช่นเดียวกับที่บรรดารอซูลก่อน ๆ ได้รับ

ณ ที่¹ ที่พระองค์จะทรงให้มีสารของพระองค์ขึ้น
บรรดาความต่ำต้อยและการลงโทษอันรุนแรง
จากอัลลอฮ์นั้น จะประสบแก่บรรดาผู้ที่กระทำ
ความผิด เนื่องจากการที่พวกเขาว่างอุบาย
หลอกลวงกัน²

125. ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงต้องการจะแนะนำเขา
ก็จะทรงให้หัวใจของเขาเบิกบาน³ เพื่ออิสลาม
และผู้ใดที่พระองค์ทรงต้องการจะปล่อยให้เขา
หลงทาง⁴ ก็จะทรงให้ทรวงอกของพวกเขาแคบ
อึดอัด⁵ ประหนึ่งว่าเขากำลังขึ้นไปยังฟากฟ้า⁶
ในทำนองนั้นแหละอัลลอฮ์จะทรงให้มีความ
โสมม⁷ แก่บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธา

126. และนี่แหละคือทางแห่งพระเจ้าของเจ้า
โดยมีสภาพอันเที่ยงตรง แท้จริงเราได้แจกแจง
บรรดาโองการทั้งหลายไว้⁸ แล้วสำหรับกลุ่มชน
ที่รำลึก

عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَتَكُونُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ
وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا
حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَقُ فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾

¹ คำว่า ณ ที่ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด กล่าวคืออัลลอฮ์ทรงรู้ว่่านะบีมุฮัมมัดเป็นผู้เหมาะสมที่จะให้เป็น
รอสูลของพระองค์มิใช่พวกเขา

² คือหลอกลวงผู้ที่รู้เท่าไม่ถึงการณ์เพื่อให้มีจิตใจไขว่เขวไม่ศรัทธาค่อนะบีมุฮัมมัด

³ คือมีความปิติยินดีที่จะรับนับถืออัล-อิสลาม

⁴ คือปล่อยให้เขาหลงไปตามทางที่เขาต้องการ เนื่องจากเขาไม่ยอมใช้สติปัญญา

⁵ คือไม่ปิติยินดีและรู้สึกอึดอัดใจที่จะรับนับถืออิสลาม เพราะขัดต่อความเชื่อถือที่เขาได้รับถ่ายทอด
มาจากบรรพบุรุษของตน

⁶ เพราะเมื่อขึ้นสูงขึ้นไปออกซิเจนจะน้อยลง ๆ ทำให้หายใจอึดอัด

⁷ เนื่องจากพวกเขาเป็นทาสของอารมณ์ซึ่งเป็นเหตุให้เกิดความโสมมแก่ตัวเอง

⁸ คือแจกแจงข้อปฏิบัติไว้ในบรรดาโองการของพระองค์

127. สำหรับพวกเขา¹ นั้น คือนิवासแห่งความปลอดภัย² ณ ที่พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และขณะเดียวกันพระองค์ก็ทรงเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาด้วยเนื่องจากสิ่งที่พวกเขากระทำ

128. และวันที่พระองค์จะทรงชุมนุมพวกเขาไว้ทั้งหมด (โดยตรัสขึ้นว่า) หมู่ญินทั้งหลาย แท้จริงพวกเจ้าได้กระทำแก่พวกมนุษย์มากมาย³ และบรรดาสหายของพวกเขามาจากหมู่มนุษย์ได้กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าแห่งพวกข้าพระองค์ บางส่วนของพวกข้าพระองค์นั้นได้รับประโยชน์ด้วยอีกบางส่วน⁴ และพวกข้าพระองค์ก็ได้ถึงแล้วซึ่งกำหนดเวลา⁵ ของพวกข้าพระองค์ที่พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้แก่พวกข้าพระองค์ พระองค์ตรัสว่านรกนั้นคือที่อยู่ของพวกเจ้า โดยที่จะเป็นผู้อยู่ในนั้นตลอดกาลนอกจากสิ่ง⁶ ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์เท่านั้น แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงรอบรู้

﴿لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ (127)

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعَشَرُ الْجِنُّ
قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ
مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمِعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ
فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

¹ คือพวกที่ตั้งอยู่ในทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

² หมายถึงสวนสวรรค์อันสถาพร

³ คือทำให้มนุษย์หลงผิดเป็นจำนวนมาก

⁴ คือสหายของพวกญินที่เป็นมนุษย์ได้กล่าวแก้ตัวแทนพวกญินว่าพวกข้าพระองค์เองสมัครใจเป็นสหายของพวกญิน เพราะพวกข้าพระองค์ต่างได้ประโยชน์ซึ่งกันและกัน

⁵ คือกำหนดเวลาแห่งการฟื้นคืนชีพเพื่อรับการตอบแทน

⁶ คือนอกจากโทษบางส่วนที่พระองค์ทรงประสงค์จะยกให้แก่บางคน ในกรณีเช่นนี้เขาก็ย่อมจะไม่อยู่ในนรกตลอดกาล อนึ่งการที่อัลลอฮ์ต้องยกเว้นนั้นเพื่อแสดงถึงเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แต่เพียงองค์เดียวเกี่ยวกับเรื่องญินนั้น พวกก็อดยานี้ไม่เชื่อว่ามี ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงบิดเบือนไปว่าเป็นหัวใจอันธพาล ุรอาณมะญูต เล่ม 1 หน้า 317-318

129. ในทำนองนั้นแหละเราจะให้บางส่วนของ
ผู้ธรรมทั้งหลายเป็นสหายกับอีกบางส่วน¹
เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาชวนชวayakan

130. หมู่ญินและมนุษย์ทั้งหลาย บรรดารอซูล
จากพวกเจ้ามิได้มายังพวกเจ้าดอกหรือ โดยที่
พวกเขาจะบอกเล่าแก่พวกเจ้า ซึ่งบรรดาโองการ
ของข้า และเตือนพวกเจ้า ซึ่งการพบกับวัน²
ของพวกเจ้านี้ พวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์
ขอยืนยันแก่ตัวของพวกข้าพระองค์เอง³ และ
ชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ได้หลอกลวงพวกเขา⁴
และพวกเขาก็ได้ยืนยันแก่ตัวของพวกเขาเองว่า⁵
แท้จริงพวกเขานั้นเป็นผู้ปฏิเสธการศรัทธา

131. นั่นก็เพราะว่า พระเจ้าของเจ้านั้นมิเคย
เป็นผู้ทำลายเมืองทั้งหลายด้วยความมอธรรม
โดยที่ชาวเมืองเหล่านั้นไม่รู้อะไร⁶

132. และสำหรับแต่ละคนนั้นมีหลายระดับ
ชั้น⁷ เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาได้ประกอบไว้และ
พระเจ้าของเจ้านั้นมิใช่เผลอโผล่ในสิ่งที่พวกเขา
กระทำกัน

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

يَمَعَشَرِ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ
يَقْضُونَ عَلَيْكُمْ أَيْتِقَ وَيُذَرُّونَكُمْ لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّبْنَاهُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا
كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

¹ คือให้พวกอธรรมเป็นสหายซึ่งกันและกัน เนื่องจากมีเป้าหมายอย่างเดียวกันในการประพฤติดัน

² คือวันกิยามะฮ์

³ คือขอสารภาพว่าบรรดารอซูลของพระองค์ได้นำโองการไปประกาศและเตือนให้ทราบถึงการพบกันวันนี้
แต่พวกข้าพระองค์ไม่เชื่อ

⁴ คือหลอกลวงว่าพวกเขาจะไม่ตาย หรือถ้าตายก็ไม่มีการฟื้นคืนชีพ พวกเขาจึงไม่ศรัทธา

⁵ หมายถึงการสารภาพ

⁶ กล่าวคือทุกเมืองที่ถูกลงโทษนั้นหลังจากที่พระองค์ได้ส่งรอซูลไปก่อนแล้วทั้งสิ้น แต่ประชาชนแห่งเมือง
นั้น ๆ ผิดใจและคือดิ่ง

⁷ คือจะได้รับการตอบแทนในระดับชั้นต่าง ๆ กัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับผลงานของแต่ละคน

133. และพระเจ้าของเจ้านั้นคือผู้ทรงมั่งมี¹ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าหมดสิ้นไป² และจะทรงให้สืบ³ แทนจากพวกเจ้า ตามที่พระองค์ทรงประสงค์ ดังที่ได้ทรงบังเกิดพวกเจ้ามาจากลูกหลานของกลุ่มชนอื่น

134. แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้⁴ นั้น จะมาแน่นอน และพวกเจ้านั้นไม่สามารถที่จะรอดพ้นไปได้⁵

135. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ประชาชาติของฉันทั้งหลาย จงปฏิบัติตามสภาพ⁶ ของพวกท่านเถิด แท้จริงฉันก็จะเป็นผู้ปฏิบัติด้วย⁷ และพวกท่านจะรู้ว่าใครกัน บันปลาย⁸ แห่งปรโลกจะเป็นของเขา แท้จริงบรรดาผู้อธรรมนั้นจะไม่ได้รับความสำเร็จ

136. และพวกเขาได้ให้มีส่วนหนึ่งสำหรับอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่พระองค์ได้บังเกิดขึ้นอันได้แก่พืชและปศุสัตว์ โดยที่พวกเขา กล่าวว่า นี่สำหรับอัลลอฮ์ตามการอ้างของพวกเขา และนี่สำหรับบรรดาภาคีของพวกเขา⁹ แล้วส่วนที่เป็นของ

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَةِ قَوْمٍ
آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

إِنْ مَا تَوْعَدُونَ لَأَنْتُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُفْعِرِينَ ﴿١٣٤﴾

قُلْ يَنْقُومِ أَعْمَلُوا عَلَى مَكَاتِبِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ إِنَّهُمْ لَا يُفْلِحُ الْظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِرَزْعِهِمْ وَهَذَا لِلشُّرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ

¹ คือทรงมั่งมีทุกสิ่งทุกอย่างกล่าวคือถ้าพระองค์ทรงประสงค์สิ่งใดสิ่งนั้นย่อมมีอยู่ที่พระองค์โดยครบถ้วน

² คือทรงทำลายพวกเจ้าให้หมดสิ้นไป

³ คือให้มีผู้อื่นสืบแทนพวกเจ้า

⁴ หมายถึงการลงโทษในวันปรโลก

⁵ คือรอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์

⁶ คือตามสภาพแห่งการเชื่อมั่นของพวกท่าน

⁷ คือปฏิบัติตามสภาพที่ฉันประกาศเชิญชวนพวกท่าน

⁸ คือบันปลายแห่งชัยชนะ แน่นนอนย่อมเป็นของนะบี เพราะเป็นแนวทางอันถูกต้องที่ได้รับมาจากอัลลอฮ์

⁹ คือบรรดาภาคีที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นให้มีหุ้นส่วนกับอัลลอฮ์

บรรดาภาคีแห่งพวกเขานั้นก็จะไม่ถึงอัลลอฮ์^๑ แต่ส่วนที่เป็นของอัลลอฮ์นั้น จะถึงบรรดาภาคีของพวกเขา^๒ ช่างชั่วช้าแท้ ๆ สิ่งที่พวกเขาตัดสินกัน

137. และในทำนองนั้นแหละ บรรดาภาคีของพวกเขา^๓ นั้น ได้ทำให้สวยงามแก่จำนวนมากมายในหมู่มุชริกีน ซึ่งการฆ่าลูก ๆ ของพวกเขาเพื่อที่จะทำลายพวกเขา และเพื่อที่จะให้สับสนแก่พวกเขา ซึ่งศาสนา^๔ ของพวกเขา และแม้ว่าอัลลอฮ์ประสงค์^๕ แล้ว พวกเขาย่อมไม่กระทำมัน เจ้า^๖ จงปล่อยพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกน์ความเท็จกันเกิด

138. และพวกเขากล่าวว่า นี่คือปศุสัตว์ และพืชผลที่หวงห้ามไว้ ซึ่งไม่มีใครจะบริโภคมันได้นอกจากผู้ที่เราประสงค์^๗ เท่านั้น ด้วยการอ้างของพวกเข และปศุสัตว์ที่หลังของมันถูกห้าม^๘ และปศุสัตว์ ที่พวกเขาจะไม่กล่าวพระนามของ

وَمَا كَانَتْ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى
شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُفْرِهِم
الْمُشْرِكِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
شُرَكَاءَهُمْ لِيَرُدُّوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَمْعَالُنَا وَأَنْعَمْتَ
لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بَزَعِمْهُمْ
وَأَنْعَمْتَ حُرِّمَتْ ظُهُورُهُمْ وَأَنْعَمْتَ لَا يَذْكُرُونَ
أَسْمَاءَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ

^๑ คือจะนำไปใช้หรือบริจาคนในทางของอัลลอฮ์ไม่ได้ หากแต่เก็บไว้ใช้จ่ายในการเคารพสักการะบรรดาเจว็ดเท่านั้น

^๒ คืออนุญาติส่วนที่เป็นของอัลลอฮ์ให้ใช้จ่ายในวิถีทางแห่งเจว็ดของพวกเขาได้

^๓ หมายถึงพวกญินที่พวกเขาให้เป็นภาคีแก่อัลลอฮ์

^๔ หมายถึงแนวทางของพวกเขที่เคยปฏิบัติกันมาในอดีต นั่นคือการเ็นดูเมตตาแก่ลูก ๆ มิใช่ฆ่าลูก ๆ เพราะกลัวความจน

^๕ คือประสงค์มิให้พวกเขาทำโดยใช้อำนาจบังคับ แต่ที่พระองค์ทรงปล่อยให้พวกเขาทำกันนั้นเนื่องจากพระองค์ทรงให้อิสระแก่มนุษย์ที่จะทำอะไรได้ตามความต้องการ แต่ต้องรับผิดชอบในสิ่งที่เขาได้กระทำ

^๖ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลียฮิวะซัลลัม

^๗ หมายถึงเฉพาะพวกผู้ชายและผู้ที่ทำหน้าที่ดูแลเจว็ดเท่านั้น

^๘ คือถูกห้ามมิให้ขับหรือบรรทุก

อัลลอฮ์บนมัน¹ ทั้งนี้เป็นการอุปโลกน์ ความเท็จ
ให้แก่พระองค์² ซึ่งพระองค์จะทรงตอบแทน
ลงโทษพวกเขาในสิ่งที่พวกเขาอุปโลกน์ความ
เท็จขึ้น

139. และพวกเขากล่าวว่า สิ่งที่อยู่ในท้องของ
ปศุสัตว์³ เหล่านั้นนั้น เฉพาะบรรดาผู้ชายของเรา
เท่านั้น และเป็นสิ่งที่ต้องห้ามแก่บรรดาภรรยา
ของเรา และหากว่ามัน⁴ ตาย พวกเขา⁵ ก็เป็น
ผู้มีหุ้นส่วนในมัน และพระองค์จะทรงตอบแทน
ลงโทษพวกเขา ในการที่พวกเขาได้กำหนด
ลักษณะไว้⁶ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ
ผู้ทรงรอบรู้

140. แท้จริงได้ขาดทุนแล้ว บรรดาผู้ที่ฆ่าลูก ๆ
ของพวกเขา⁷ เพราะความโง่เขลาโดยปราศจาก
ความรู้ และให้เป็นที่ต้องห้ามในสิ่งที่อัลลอฮ์
ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา ทั้งนี้เป็นการ
อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ แท้จริงนั้น
พวกเขาหลงผิดไปและพวกเขาไม่เคยได้รับคำ
แนะนำ

بِمَا كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا
وَإِنْ يَكُن مِّثْقَلُهُ فَتَنَةً فَبِعَيْنِهِمْ أَشْرَكَاءُ
سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

¹ หากแต่พวกเขาจะกล่าวนามเจวิดของพวกเขาเท่านั้นขณะที่เชือดมัน

² คืออุปโลกน์ว่าเป็นกำหนดกฎเกณฑ์ที่พระองค์ทรงวางไว้

³ หมายถึงอูฐที่เรียกว่า อัล-บะฮีเราะฮ์ อันได้แก่อูฐที่ผ่าหูไว้เป็นเครื่องหมายในเมื่ออูฐตัวนั้นให้ลูกทำตัว
ซึ่งตัวที่ทำเป็นตัวเมียและอูฐที่เรียกว่า อัชชาฮิบะฮ์ อันได้แก่อูฐที่ได้บนบานอุทิศให้แก่เจวิด และถูก
ปล่อยให้หากินตามใจชอบโดยที่ไม่มีใครรังแกมัน

⁴ หมายถึงลูกในท้องของมัน

⁵ พวกเขทั้งชายและหญิง

⁶ คือกำหนดลักษณะของอูฐว่าเป็นที่ต้องห้ามบ้างและเป็นที่อนุมัติบ้างตามอารมณ์ของพวกเขา

⁷ หมายถึงพวกมุชริกมักกะฮ์

141. และพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงให้มีขึ้น ซึ่งสวนทั้งหลาย ทั้งที่ถูกรให้มีร้านขึ้น¹ และไม่ถูกรให้มีร้านขึ้น² และต้นอินทผลัม และพืชโดยที่ผลของมันมีต่าง ๆ กัน และต้นชัยตูน³ และต้นทับทิมโดยที่มีความละม้ายคล้ายกัน⁴ และไม่ละม้ายคล้ายกัน⁵ จงบรีโกคจากผลของมันเกิดเมื่อมันออกผล และจงจ่ายส่วนอันเป็นสิทธิ⁶ ในมันด้วย ในวันแห่งการเก็บเกี่ยวมัน⁷ และจงอย่าฟุ่มเฟือย⁸ แท้จริงพระองค์ไม่ทรงชอบผู้ฟุ่มเฟือยทั้งหลาย

142. และจากหมู่ปศุสัตว์นั้น (ได้ทรงให้มี) ที่ใช้บรรทุก⁹ และที่ใช้เชือด¹⁰ จงบรีโกคจากสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าเกิด และจงอย่าตามก้าวเดิน¹¹ ของชัยฏอน แท้จริงมันคือศัตรูอันชัดแจ้งของพวกเจ้า

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَّعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُمُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَاتُ مَتَشَكِّبَهَا وَغَيْرَ مَتَشَكِّبٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآثُرُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴾

﴿ وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ الشَّيْطَانِ إِنَّكُمْ عَدُوُّوهُ * ﴾

¹ คือสวนงุ่นชนิดพันธุ์เลื้อยที่ต้องทำร้านให้แก่มัน

² คือสวนงุ่นชนิดที่ไม่ต้องทำร้านให้แก่มัน

³ พันธุ์หนึ่งของต้นมะกอก

⁴ คือละม้ายคล้ายกันในรูปร่างและลักษณะ

⁵ คือแตกต่างกันในรสชาติ

⁶ หมายถึงส่วนชะกาตในผลของมัน

⁷ หมายถึงเมื่อถึงฤดูเก็บเกี่ยวกล่าวคือสำหรับชะกาตผลของมัน เมื่อเก็บเกี่ยวเมื่อใดก็ให้ออกชะกาตเมื่อนั้น ถ้าเก็บเกี่ยวถึงสามครั้งในหนึ่งปีก็ต้องออกชะกาตถึงสามครั้ง ซึ่งแตกต่างกับชะกาตเงินทองและปศุสัตว์ให้ออกเพียงปีละครั้งเท่านั้น

⁸ คืออย่าใช้จ่ายให้ฟุ่มเฟือย กล่าวคือ อย่าให้ถือว่าเป็นของเราจะใช้จ่ายอย่างไรก็ได้

⁹ อันได้แก่อูฐและลา เป็นต้น

¹⁰ อันได้แก่สัตว์เล็กๆ เช่น แพะแกะ เป็นต้น แต่ถ้าจำเป็นต้องเชือดสัตว์ใหญ่ เช่น วัว ควาย และอูฐ เพื่อเป็นอาหารก็ย่อมกระทำได้

¹¹ คือปฏิบัติตามการชี้นำของชัยฏอนประหนึ่งเดินตามก้าวเดินของมัน

143. และ (ได้ทรงให้มี) สัตว์แปดตัวเป็นคู่ๆ¹ คือจากแกะสองตัว และจากแพะสองตัว จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ตัวผู้สองตัว² นั้น หรือที่พระองค์ทรงห้าม หรือว่า ตัวเมียสองตัวนั้น³ หรือว่าที่มดลูกของตัวเมียทั้งสองนั้นได้คุ้มครองรักษาไว้⁴ พวกท่านจงแจ้งให้ฉันทราบด้วยความรู้อันใดอันหนึ่ง หากพวกท่านพูดจริง

144. และจากอูฐสองตัว และจากวัวสองตัว จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ตัวผู้สองตัวนั้น⁵ กระนั้นหรือที่พระองค์ทรงห้ามหรือว่าตัวเมียทั้งสอง⁶ นั้นหรือที่มดลูกของตัวเมียทั้งสองนั้นได้คุ้มครองรักษาไว้⁷ หรือว่าพวกท่านร่วมอยู่ขณะที่อัลลอฮ์ได้ทรงรับสั่งแก่พวกท่านด้วยสิ่งนี้⁸ ก็ใครเล่าคือผู้ธรรมยิ่งกว่าผู้ที่ได้อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์⁹ เพื่อจะทำให้มนุษย์หลงผิด โดยไม่มีความรู้¹⁰ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่อธรรม

ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ آلَّذَاكِرَيْنِ حَرَّمَ
أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ
آلَّذَاكِرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ
عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ
إِذْ وَصَّيْكُمْ اللَّهُ بِهَذَا فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنْ
أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ
عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

¹ คือสี่คู่ด้วยกันแต่ละคู่มีตัวผู้ตัวเมีย

² คือแกะตัวผู้และแพะตัวผู้

³ คือแกะตัวเมียและแพะตัวเมีย

⁴ หมายถึงลูกของแกะและแพะที่ยังอยู่ในมดลูกแม่ของมันทั้งสอง

⁵ หมายถึงอูฐตัวผู้และวัวตัวผู้

⁶ คืออูฐตัวเมียและวัวตัวเมีย

⁷ หมายถึงลูกของอูฐและวัวที่ยังอยู่ในมดลูกแม่ของมันทั้งสอง

⁸ เป็นคำถามในเชิงปฏิเสธและแฝงไว้ด้วยการตำหนิ กล่าวคือพระองค์ไม่เคยรับสั่งแก่พวกท่านในเรื่องนี้เลย พวกท่านยืนยันได้ไหมว่าพระองค์ทรงรับสั่งดังกล่าวโดยที่พวกท่านร่วมรับฟังกันอยู่ ช่างถ้าอุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์เสียนี้กระไร

⁹ คืออุปโลกน์ว่าพระองค์ทรงห้ามมิให้บริโภคสัตว์ดังกล่าว

¹⁰ คือโดยผู้ที่ทำการอุปโลกน์นั้นไม่มีความรู้ใด ๆ ทั้งสิ้น

145. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันไม่พบว่าในสิ่งที่ถูกให้เป็นโองการแก่ฉันนั้น มีสิ่งต้องห้ามแก่ผู้บริโภคนั้น นอกจากสิ่งนั้นเป็นสัตว์ที่ตายเอง¹ หรือเลือดที่ไหลออก² หรือเนื้อสุกร³ แท้จริงมันเป็นสิ่งโสมน หรือเป็นสิ่งละเมิด⁴ ซึ่งถูกเปล่งนามอื่นจากอัลลอฮ์ที่มัน⁵ ถ้าผู้ใดได้รับความคับขัน โดยมีใช่เป็นผู้แสวงหา⁶ และมีใช่ผู้ละเมิด⁷ แล้วไซ้ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ เป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

146. และแก่บรรดาผู้เป็นยิวนั้น เราได้ห้ามสัตว์ทุกชนิดที่นิ้วตีนไม่แยกจากกัน⁸ และจากวัวและแพะนั้น เราได้ห้ามแก่พวกเขา ซึ่งไขมันของมัน นอกจากไขมันที่หลังของมัน หรือลำไส้ได้อุ้มไว้⁹ หรือที่ปะปนอยู่ที่กระดูกนั้นแหละ เราได้ลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยความมอธรรมของพวกเขา และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้พูดจริง

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

¹ และรวมถึงสัตว์ที่มีได้เชือดตามบัญญัติศาสนาด้วย

² คือไหลออกมาขณะทำการเชือด

³ หมายถึงไขมันของมันและส่วนอื่น ๆ ของมันทั้งหมดด้วย ทั้งนี้ก็เพราะว่าเมื่อห้ามเนื้อแดงของมันซึ่งเป็นส่วนที่ดีที่สุดของมันแล้ว ส่วนที่เลวกวาก็ย่อมถูกห้ามมากกว่า

⁴ หมายถึงสัตว์ที่ถูกเชือดโดยละเมิดบัญญัติศาสนา

⁵ คือขณะเชือดมัน

⁶ คือมิใช่มีเจตนาแสวงหาทางที่จะบริโภคโดยสร้างสถานการณ์ให้คับขันขึ้น

⁷ คือละเมิดขอบเขตแห่งความจำเป็นในการรักษาซึ่งชีวิต

⁸ เช่น อูฐ นกกระजอกเทศ ห่าน และเป็ด เป็นต้น

⁹ คือไขมันที่อยู่ในเนื้อสันหลังของมัน และที่อยู่ในลำไส้ของมัน

147. หากพวกเขาปฏิเสธเจ้า ก็จงกล่าวเถิดว่า พระเจ้าของพวกเจ้านั้นเป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา อันกว้างขวาง และการลงโทษของพระองค์นั้น จะไม่ถูกโต้กลับให้พ้นจากกลุ่มชนที่กระทำ ความผิด

148. บรรดาผู้ที่ให้มีภาคีขึ้นนั้นจะกล่าวว่า หากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์¹ แล้วไซ้ พวกเรากีย่อมไม่ให้มีภาคีขึ้น และทั้งบรรพบุรุษของ พวกเราก็ด้วย และพวกเรากีย่อมไม่ให้สิ่งใด เป็นที่ต้องห้าม² ในทำนองนั้นแหละบรรดาผู้ ก่อนหน้าพวกเขาก็ได้มุสามาแล้ว³ จนกระทั่ง พวกเขาได้ลี้มรสการลงโทษของเรา จงกล่าว เถิด (มุฮัมมัด) ว่า ที่พวกท่านนั้นมีความรู้ อันใดกระนั้นหรือ⁴ ฉะนั้นพวกเจ้าจะต้องนำมัน ออกมาให้แก่เรา พวกท่านจะไม่ปฏิบัติตาม สิ่งใดๆ นอกจากการคาดคิดเอาเท่านั้น และ พวกท่านไม่มีอื่นใด นอกจากจะกล่าวเท็จเท่านั้น

149. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอัลลอฮ์นั้น ทรงมีหลักฐานอันทั่วถึง⁵ หากว่าพระองค์ทรง ประสงค์แล้ว แน่نونพระองค์ก็ย่อมแนะนำ พวกท่านแล้วทั้งหมด⁶

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَسِعَتْ وَلَا يُرَدُّ بِأَسْمَعِينَ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا
وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَوْلَا
إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ
إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

¹ คือประสงค์ที่จะไม่ให้พวกเขากระทำ

² คือไม่ให้สัตว์ประเภทหนึ่งประเภทใดเป็นที่ต้องห้ามในการบริโภค

³ โกหกว่าอัลลอฮ์ทรงใช้ให้ทำอย่างนั้นห้ามทำอย่างนี้ ทั้งๆ ที่พระองค์มิได้ทรงใช้และห้ามแต่อย่างใด

⁴ เป็นคำถามเพื่อปรามพวกเขา มิใช่เพื่อต้องการรู้ เพราะรู้อยู่แล้วว่าพวกเขาไม่มีหลักฐานใดๆ

⁵ คือทั่วถึงทุกสิ่งทุกอย่างในการยืนยันความเป็นจริง ซึ่งแตกต่างกับพวกท่าน ได้แต่อ้างเท่านั้น หาได้ มีหลักฐานยืนยันไม่

⁶ แนะนำให้พวกท่านได้รับความเข้าใจและยอมรับความจริง

150. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่าน จงนำมาซึ่งบรรดาพยานของพวกท่านที่จะยืนยันว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงห้ามสิ่งนี้¹ แล้วถ้าพวกเขา (เป็นพยาน) ยืนยัน เจ้าก็อย่ายืนยันกับพวกเขาด้วยและอย่าตามความใคร่ใฝ่ต่ำของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา และบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อปรโลก และขณะเดียวกันพวกเขาก็ให้สิ่งอื่นเท่าเทียมกับพระเจ้าของพวกเขา

151. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าท่านทั้งหลาย จงมาเถิดเถิด ฉันจะอ่านให้ฟังสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้ห้ามไว้แก่พวกท่านคือ พวกเจ้าอย่าให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ และจงทำดีต่อผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองจริง ๆ และอย่าฆ่าลูกของพวกเจ้า เนื่องจากความจน เราเป็นผู้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และแก่พวกเขา² และจงอย่าเข้าใกล้บรรดาสัตว์ชั่ว³ ทั้งที่เปิดเผยและที่ปกปิด และอย่าฆ่าชีวิต⁴ ที่อัลลอฮ์ทรงห้ามไว้ นอกจากด้วยสิทธิอันชอบธรรมเท่านั้น⁵ นั้นแหละ ที่พระองค์ได้ทรงสั่งเสียมันไว้แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะใช้ปัญญา

قُلْ هَلْ مِمَّنْ شُهِدَ أَهْلُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعِدُّونَ ﴿١٥٠﴾

﴿ قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥١﴾

¹ หมายถึงสัตว์ประเภทต่าง ๆ ที่พวกเขาอ้างขึ้น

² พวกลูก ๆ ของพวกเจ้าด้วย

³ หมายถึงการทำชู้และสิ่งอื่น ๆ ที่มีโทษมหันต์

⁴ หมายถึงชีวิตมนุษย์

⁵ หมายถึงสิทธิที่จะให้อีกชีวิตหนึ่งตายตกไปตามกัน เช่นการฆ่าผู้ที่ฆ่าคนอื่นโดยเจตนา ทั้งนี้เพื่อลงโทษให้เขาตายตามกันหรือฆ่าผู้ที่เป็นมรุตต์ ทั้งนี้หลังจากให้เวลาแก่เขาสามวันเพื่อให้เขาสำนึกผิด หลังจากสามวันแล้วถ้าเขายังไม่สำนึกผิดก็ให้ประหารชีวิตได้

152. และจงอย่าเข้าใกล้ทรัพย์สินสมบัติของเด็กกำพร้า นอกจากด้วยวิถีทางที่ดียิ่ง จนกว่าเขาจะบรรลุนิติภาวะ และจงให้ครบเต็มซึ่งเครื่องตวงและเครื่องชั่งด้วยความเที่ยงตรง เราจะไม่บังคับชีวิตใดนอกจากที่ชีวิตนั้นมีความสามารถเท่านั้น และเมื่อพวกเจ้าพูด ก็จงยุติธรรม และแม้ว่าเขา¹ จะเป็นญาติที่ใกล้ชิดก็ตาม และต่อสัญญาของอัลลอฮ์นั้นก็จงปฏิบัติตามให้ครบถ้วน นั้นแหละที่พระองค์ได้ทรงสั่งเสียมันไว้แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รำลึก

153. และแท้จริงนี่คือทางของข้าอันเที่ยงตรง พวกเจ้าจงปฏิบัติตามมันเถิด และอย่าปฏิบัติตามหลาย ๆ ทาง² เพราะมันจะทำให้พวกเจ้าแยกออกไปจากทางของพระองค์ นั้นแหละที่พระองค์ได้สั่งเสียมันไว้แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะยำเกรง

154. แล้วเราได้ให้คัมภีร์แก่โมซาทั้งนี้เป็นการครบถ้วน³ แก่ผู้ที่กระทำดี และเป็นการแจกแจงในทุกสิ่งทุกอย่าง⁴ และเพื่อเป็นการแนะนำ และเป็นการเอ็นดูเมตตา เพื่อว่าพวกเขาจะได้ศรัทธาต่อการพบกับพระเจ้าของพวกเขา⁵

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانِ
بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا
وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِمَهْدِ
اللَّهِ وَفُوا ذَلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي
أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لَّعَلَّهُمْ يُلْقَاؤَ رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

¹ หมายถึงผู้ที่ถูกกล่าวถึงหรือผู้ที่ถูกยืนยัน

² คือทางอื่น ๆ ที่มนุษย์อุตรกำหนดขึ้นเอง ซึ่งมีใช้มาจากอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

³ คือให้ครบถ้วนซึ่งความกรุณาเมตตาของพระองค์

⁴ ทุกสิ่งทุกอย่างในบัญญัติศาสนาที่พวกเขายังไม่เข้าใจ

⁵ ในวันกิยามะฮ์

155. และนี่แหละคือคัมภีร์¹ ที่มีความจำเริญ ซึ่งเราได้ให้คัมภีร์ลงมายังเจ้า² จงปฏิบัติตามคัมภีร์นั้นเถิด และจงยำเกรง เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความเมตตาจากเรา

156. (มิเช่นนั้น)³ พวกเจ้าจะกล่าวว่า⁴ แท้จริงคัมภีร์ได้ถูกประทานลงมาให้แก่สองพวก⁵ เท่านั้น ก่อนหน้าพวกข้าพระองค์และแท้จริงพวกข้าพระองค์ไม่รู้เรื่องในการอ่านของพวกเขา⁶

157. หรือไม่ก็พวกเจ้าจะกล่าวว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์นั้น หากได้มีคัมภีร์ถูกประทานลงมาแก่พวกข้าพระองค์แล้วไซ้ร้ แน่อนพวกข้าพระองค์ก็เป็นผู้ที่อยู่ในคำแนะนำดียิ่งกว่าพวกเขา⁷ แท้จริงนั้นได้มายังพวกเจ้าแล้วจากพระเจ้าของพวกเขา ซึ่งหลักฐานอันชัดแจ้ง⁸ และคำแนะนำและการเอ็นดูเมตตา ดังนั้นใครเล่าคือผู้ที่ธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่ปฏิเสธบรรดาโอองการของอัลลอฮ์และผินหลังให้แก่โอองการเหล่านั้น เราจะตอบแทนแก่บรรดาผู้ที่ผินหลังให้แก่โอองการทั้งหลายของเรา ซึ่งการลงโทษอันชั่วช้า เนื่องจากการที่พวกเขาผินหลังให้

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَفِيلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

¹ หมายถึงอัล-กุรอาน

² หมายถึงชาวมักกะฮ์

³ เป็นข้อความที่สะไว้ซึ่งเป็นที่เข้าใจกันดีในภาษาอาหรับ

⁴ กล่าวแก่ตัวในวันกียามะฮ์

⁵ หมายถึงพวกยิวและพวกคริสต์

⁶ คัมภีร์ทั้งสองฉบับนั้นมิใช่เป็นภาษาของพวกเขา ดังนั้นการอ่านของพวกเขา พวกเราจึงฟังไม่รู้เรื่องและพวกเขาก็มิได้ชี้แจงให้พวกเราทราบ

⁷ จะเป็นปฏิบัติตามบัญญัติได้ดีกว่าพวกยิวและพวกคริสต์

⁸ หมายถึงคัมภีร์อัล-กุรอาน

158. พวกเขามีได้รอคอยอะไร นอกจากการที่มลาอิกะฮ์จะมายังพวกเขา¹ หรือการที่พระเจ้าของเจ้าจะมา² หรือการที่สัญญาณบางอย่างแห่งพระเจ้าของเจ้าจะมา³ วันที่สัญญาณบางอย่างแห่งพระเจ้าของเจ้านั้น จะไม่อำนาจประโยชน์แก่ชีวิตหนึ่งชีวิตใด ซึ่งการศรัทธาของเขาโดยที่เขามีได้ศรัทธามาก่อน⁴ หรือมิได้แสวงหาความดีใด ๆ ไว้ในการศรัทธาของเขา⁵ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงรอกันเถิด⁶ แท้จริงพวกเราเป็นผู้รอคอย

159. แท้จริงบรรดาผู้ที่แบ่งแยกศาสนาของพวกเขา⁷ และพวกเขาได้กลายเป็นนิกายต่าง ๆ⁸ นั้นเจ้า (มุฮัมมัด) หาใช่อยู่ในพวกเขาแต่อย่างใดไม่ แท้จริงเรื่องราวของพวกเขา นั้น ย่อมไปสู่อัลลอฮ์แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْتِنَاهَا أَنْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْظُرُوا إِنَّا مُنْظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيْعًا لَسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

¹ คือมาลงโทษพวกเขาโดยเอาวิญญาณของพวกเขา ทั้งนี้ด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์

² หมายถึงการมาของพระองค์เพื่อตัดสินมนุษย์ในวันกิยามะฮ์ ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ในซูเราะฮ์อัลฟัจรี อายะฮ์ที่ 22

³ หมายถึงสัญญาณแห่งวันกิยามะฮ์

⁴ คือมิได้ศรัทธาก่อนที่สัญญาณแห่งวันกิยามะฮ์จะอุบัติขึ้น

⁵ คือศรัทธาอยู่ก่อนแล้วแต่มิได้ประกอบความดีไว้ตามบัญญัติศาสนาที่ตนศรัทธา

⁶ คือรอดดูกันต่อไปว่าใครจะเป็นฝ่ายที่ถูก

⁷ หมายถึงพวกอะฮ์ลุลกิตาบ

⁸ คือเป็นกลุ่มต่าง ๆ มากมาย ซึ่งแต่ละกลุ่มมีการปฏิบัติแตกต่างกันไป ทั้งนี้เกิดจากได้มีการบัญญัติข้อปฏิบัติทางศาสนาขึ้นใหม่ตามอารมณ์และละเลยบัญญัติที่นะบิของพวกเขาสอนไว้ พระองค์จะทรงชำระพวกเขาเอง

160. ผู้ใดที่นำความดีมา เขาก็จะได้รับสิบเท่าของความดีนั้น และผู้ใดนำความชั่วมาเขาจะไม่ถูกตอบแทน นอกจากเท่าความชั่วนั้นเท่านั้น และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

161. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันนั้น พระเจ้าของฉันได้แนะนำฉันไปสู่ทางอันเที่ยงตรง คือศาสนาที่เที่ยงแท้อันเป็นแนวทางของอิบรอฮีมผู้ไผ่หาความจริง และเขา(อิบรอฮีม) ไม่เป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้ให้มึนภาคีขึ้น

162. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงการละหมาดของฉัน และการอิบาดะฮ์¹ ของฉัน และการมีชีวิตของฉัน และการตายของฉันนั้น เพื่ออัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลกเท่านั้น

163. ไม่มีภาคีใด ๆ แก่พระองค์ และด้วยสิ่งนั้นแหละข้าพระองค์ถูกใช้ และข้าพระองค์คือคนแรกในหมู่ผู้สวามิภักดิ์ทั้งหลาย

164. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ที่ฉันจะแสวงหาพระเจ้าทั้ง ๆ ที่พระองค์นั้นเป็นพระเจ้าของทุกสิ่ง และแต่ละชีวิตนั้นจะไม่แสวงหาสิ่งใด นอกจากจะเป็นการแก่ชีวิตนั่นเองเท่านั้น และไม่มีผู้แบกภาระคนใดจะแบกภาระของผู้อื่นได้ แล้ว

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا
مِثْلَهُ ابْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِن صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْنِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَثَمَهَا وَلَا تِزْرُ وَإِزْرُهُ وَزَرُ أُخْرَى
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

¹ คำว่า อิบาดะฮ์ ซึ่งแปลมาจากคำว่า นุซุก นั้น มีความหมายกว้างขวางมาก กล่าวคือการปฏิบัติทุกอย่างตามบัญญัติศาสนานั้นเรียกว่าอิบาดะฮ์ทั้งสิ้น ด้วยเหตุนี้คำว่านุซุกในบางครั้งก็ถูกใช้ไปในความหมายของข้อปฏิบัติแต่ละอย่างในพิธีฮัจญ์ และบางทีก็ใช้ไปในความหมายว่า การเชือด เพราะข้อปฏิบัติในพิธีฮัจญ์ก็คืและการเชือดก็คืล้วนแต่เป็นอิบาดะฮ์ทั้งสิ้น

ยังพระเจ้าของพวกเขา นั่น คือการกลับไปของ
พวกเจ้า แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเจ้า
ในสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกัน

165. และพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงให้พวกเจ้าเป็น
ผู้สืบแทนในแผ่นดิน¹ และได้ทรงเทิดบางคน
ของพวกเจ้าเหนือกว่าอีกบางคนหลายชั้น² เพื่อที่
พระองค์จะทรงทดสอบพวกเจ้าในสิ่งที่พระองค์
ได้ทรงประทานแก่พวกเจ้า แท้จริงพระเจ้าของ
เจ้านั้น เป็นผู้รวดเร็วในการลงโทษและแท้จริง
พระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดู
เมตตา

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ خَلْقَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ
فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

¹ คือสืบแทนมาจากบรรพบุรุษของพวกเขาในการปกครองแผ่นดิน และแสวงหาความกรุณาของพระองค์
ในนั้น

² คือเทิดให้เหนือกว่าทั้งในด้านกำลังกาย กำลังทรัพย์ และกำลังอำนาจ

(7) ซูเราะฮ์ อัล-อะอรอฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 206 อายะฮ์
มักกียะฮ์ ได้มีรายงานว่า ซูเราะฮ์นี้ถูกประทาน
ลงมาก่อน ซูเราะฮ์ อัล-อันอามและเป็นซูเราะฮ์
ที่ถูกประทานลงมาทั้งซูเราะฮ์ เช่นเดียวกับ
ซูเราะฮ์ อัล-อันอาม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อะลิฟ ลาม มีม สอด

الْعَص ١

2. มีคัมภีร์ฉบับหนึ่ง¹ ซึ่งถูกประทานลงมาแก่
เจ้า² ดังนั้นจงอย่าให้ความอิดออดเนื่องจาก
คัมภีร์นั้นมียู่ในห้วงอกของเจ้า ทั้งนี้³ เพื่อเจ้า
จะได้ใช้คัมภีร์นั้นตักเตือน (ผู้คน) และเพื่อเป็น
ข้อเตือนใจ⁴ แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

كُتِبَ أَنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي مَكَدٍ أَنْ يَكُنْ مِنْهُ
لِتُنذِرَ بِهِ. وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ١

¹ คืออัล-กุรอาน

² คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

³ คำว่า ลิตุนซิเราะ นั้นตกในตำแหน่ง มัฟอูลุลอิญญะลีย แต่ที่มาในรูปของกริยานั้นก็เพราะขาดเงื่อนไข
บางประการโปรดดูในอัศ-ซอวีย

⁴ คือเพื่อที่อัล-กุรอานจะได้เป็นข้อเตือนใจแก่บรรดาผู้ศรัทธา กล่าวคือผู้ศรัทธานั้นจะต้องอ่านอัล-
กุรอานอยู่เสมอ ในการนี้อัล-กุรอานซึ่งเป็นโอองการของอัลลอฮ์จะทำการเตือนใจมุมนให้รำลึกถึงหน้าที่
ของเขาอยู่เป็นเนืองนิจ

3. พวกเจ้าจงปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกประทานลงมา แก่พวกเจ้าจากพระเจ้าของพวกเจ้าเถิด และอย่าปฏิบัติตามบรรดาผู้ค้ำครองใดๆ¹ อื่นจากพระองค์ ส่วนน้อยจากพวกเจ้าเท่านั้นที่จะรำลึก²

4. และก็เมืองแล้วที่เราได้ทำลายมัน³ โดยที่การลงโทษของเราได้มายังเมืองนั้น ในยามค่ำคืนหรือในขณะที่พวกเขานอนพักผ่อนในเวลาบ่าย

5. มิปรากฏว่า พวกเขาวงวอนขออื่นใดขณะที่การลงโทษของเราได้มายังพวกเขา นอกจากการที่พวกเขากล่าว (สารภาพ) ว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์เป็นผู้อธรรม

6. แน่หนอนเราจะถามบรรดาผู้ที่ถูกส่งรอสูลไปยังพวกเขา⁴ และแน่หนอน เราจะถามบรรดา รอสูลทั้งหลายด้วย⁵

اتَّبِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٧﴾

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا
أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٨﴾

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا
إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾

¹ ความจริงผู้ค้ำครองนั้นเมืองค์เดียวเท่านั้นคืออัลลอฮ์ แต่ด้วยความเขลาของมนุษย์จึงได้ถือเอาสิ่งนั้นบ้าง ผู้นี้บ้างเป็นผู้ค้ำครอง ซึ่งเป็นการมกมายและถือเป็นการผิดมหันต์ ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงได้บัญญัติห้ามไว้ และความที่ว่า จงอย่าปฏิบัติตามบรรดาผู้ค้ำครองใดๆ นั้น คืออย่าได้ปฏิบัติตามกลุ่มชนผู้มกมายที่ยึดถือสิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือผู้หนึ่งผู้ใดเป็นผู้ค้ำครองอื่นจากอัลลอฮ์

² คือรำลึกถึงโองการของอัลลอฮ์ที่ได้ชี้แจงแนวทางที่ถูกต้องให้

³ หมายถึงทำลายชาวเมืองเพราะความค่อริของพวกเขาที่ไม่ยอมศรัทธาค่อรอสูลของพระองค์ และคำว่า ก็เมืองแล้วนั้นหมายถึง มากมายหลายเมืองแล้ว

⁴ คือถามว่าได้ตอบรับคำเชิญชวนของรอสูลประการใดบ้าง และเมื่อตอบรับแล้วได้ให้ความสำคัญต่อบัญญัติของอัลลอฮ์อย่างไร

⁵ และถามบรรดารอสูลว่าได้ปฏิบัติหน้าที่แห่งการประกาศศาสนาประการใดบ้างและได้ผลอย่างไร ความจริงเรื่องเหล่านี้อยู่ในความรู้ของอัลลอฮ์โดยหมดสิ้นแล้ว ดังนั้นที่พระองค์จะทรงถาม จึงมิใช่เพื่อต้องการรู้หากแต่เพื่อให้บรรดารอสูลและประชาชาติที่ได้รับเชิญชวนได้ตระหนักถึงหน้าที่ของตน เพราะแต่ละฝ่ายจะต้องถูกสอบสวน

7. แน่نونเราจะนำความรู้อะไรมาให้พวกเขา ฟัง¹ และเราไม่เคยหายไปไหน²

فَلَنَقُصَّنَّ عَنْهُمْ بَعْلَهُمْ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8. และการซึ่งในวันนั้น³ เป็นความจริง ดังนั้น ผู้ใดที่ตราฐของเขาหนัก⁴ ชนเหล่านี้แหละคือ ผู้ที่ได้รับความสำเร็จ

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9. และผู้ใดที่ตราฐของเขาเบา⁵ ชนเหล่านี้แหละ คือผู้ที่ก่อความขาดทุนให้แก่ตัวของพวกเขาสอง เนื่องจากการณ์ที่พวกเขามีได้ให้ความเป็นธรรม แก่บรรดาโองการของเรา⁶

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10. และแท้จริงนั้น เราได้ให้พวกเจ้ามีที่พำนัก อยู่ในผืนแผ่นดิน และเราได้ให้มีขึ้นแก่พวกเจ้า ซึ่งบรรดาเครื่องยังชีพในผืนแผ่นดินนั้น ส่วน น้อยของพวกเจ้าเท่านั้นที่ขอบคุณ

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشٌ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. และแท้จริงเราได้บังเกิดพวกเจ้า⁷ แล้วเรา ได้ให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง⁸ แล้วเราได้กล่าวแก่

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ

¹ คือความรู้เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างรอซูลของพระองค์ และประชาชาติที่ถูกเชิญชวนให้ศรัทธา

² คือพระองค์ทรงรู้ทรงเห็นในทุกสิ่งทุกอย่างที่มนุษย์กระทำกันอยู่ประหนึ่งว่าพระองค์อยู่ร่วมด้วยแก่ทุกคนโดยมิได้หายไปไหน

³ คือซึ่งความดีและความชั่ว

⁴ หมายถึงมีคุณความดีมาก เนื่องจากศรัทธาต่อพระบารมีของพระองค์ และปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์

⁵ คือไม่มีความดีที่ควรได้รับการเห็นชอบเนื่องจากเขาปฏิเสธศรัทธา และดำเนินชีวิตไปตามอารมณ์

⁶ คือปฏิเสธโองการของเราด้วยความยะโส ปราศจากการพิจารณาโดยดองแท้

⁷ หมายถึงนะบิอาดัมเพราะการบังเกิดนะบิอาดัมก็คือการบังเกิดพวกเจ้านั้นเอง เนื่องจากพวกเจ้านั้น มาจากนะบิอาดัม

⁸ คือต่อมาก็ได้ทรงให้พวกเจ้าสืบเชื้อสายจากนะบิอาดัมโดยให้พวกเจ้าเป็นรูปร่างขึ้นในครรภ์ของพระนาง ฮาวาอ และในครรภ์ของผู้เป็นมารดาสืบต่อมา

มลาอิกะฮ์ว่า จงสูด¹ แก่อาดัมเกิด แล้วพวกเขาก็สูดกัน นอกจากอิบลิส² เท่านั้น มีปรากฏว่ามันอยู่ในหมู่ผู้สูด

12. พระองค์ตรัสว่า อะไรที่ขัดขวางเจ้ามิให้เจ้าสูด ขณะที่ข้าได้ใช้เจ้า มันกล่าวว่า ข้าพระองค์ดีกว่าเขา โดยที่พระองค์ทรงบังเกิดข้าพระองค์จากไฟ และได้บังเกิดเขาจากดิน

13. พระองค์ตรัสว่า จงลงจากสวน³ นั้นไปเสีย ไม่สมควรแก่เจ้าที่จะทำโอหังในนั้น จงออกไปให้พ้น แท้จริงเจ้านั้นอยู่ในหมู่ผู้ต่ำต้อย⁴

14. มันกล่าวว่า โปรดผ่อนผันข้าพระองค์จนถึงวันที่พวกเขา⁵ ถูกให้พินาศด้วยเหตุ

15. พระองค์ตรัสว่า แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ที่ได้รับการผ่อนผัน

16. มันกล่าวว่า ด้วยเหตุที่พระองค์ได้ทรงให้ข้าพระองค์กอยู่ในความหลงผิด⁶ แน่نون ข้าพระองค์จะนั่งขวางกั้นพวกเขา⁷ ซึ่งทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

أَسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ
خَلَقَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

قَالَ فِيمَا آغَاوَيْتَنِي لِأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

¹ คำว่า สูด ตามความหมายทางภาษานั้นคือการกำค้ำับเพื่อแสดงการเคารพนบถ และการกราบลงบนพื้น ในการนี้จึงทำให้มี 2 ทรรศนะด้วยกันคือ ทรรศนะแรกนั้นถือเอาการกำค้ำับ เพราะถือว่าการกราบนั้นจะกระทำแก่เฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้น ส่วนอีกทรรศนะหนึ่งถือเอาการกราบลงบนพื้นโดยให้เหตุผลว่า การกราบนั้นถ้าเป็นคำสั่งของอัลลอฮ์ให้กระทำแก่ผู้ใดก็ไม่ถือว่าเป็นความผิดแต่อย่างใด

² อิบลิสมิใช่มลาอิกะฮ์ หากแต่เป็นคนหนึ่งจากญิน

³ หมายถึงสวนสวรรค์ที่พระองค์ทรงให้ท่านนบิอาดัมพำนักอยู่

⁴ คือเนื่องจากพระองค์จะทรงลงโทษมันที่ขัดคำสั่งของพระองค์

⁵ หมายถึงอาดัมและลูกหลานของท่าน

⁶ คือไม่ทรงอภัยโทษให้แก่มันและขับไล่มันให้ออกจากความกรุณาของพระองค์

⁷ หมายถึงทำหน้าที่ชักนำพวกเขาให้ออกจากทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

17. แล้วข้าพระองค์จะมายังพวกเขา จาก เบื้องหน้าของพวกเขา และจากเบื้องหลังของพวกเขา และจากเบื้องขวาของพวกเขา และจากเบื้องซ้ายของพวกเขา และพระองค์จะไม่พบว่าส่วนมากของพวกเขา¹ เป็นผู้ชอบคุณ

18. พระองค์ตรัสว่า จงออกจากสวนนั้น² ไปใน ฐานะผู้ถูกติเตียน และถูกขับไล่ ข้าสาบานว่า³ ผู้ใดในหมู่พวกเขาที่ปฏิบัติตามเจ้า ข้าจะบรรจ ให้เต็มญะฮันนัมทั้งจากพวกเจ้าด้วยทั้งหมด

19. และพระองค์ตรัสว่า อาดัมเอ๋ย ทั้งเจ้าและ คู่ครองของเจ้าจงอยู่ในสวนสวรรค์นั้นเกิด แล้ว จงบริโภคน ที่ใดก็ได้ที่เจ้าทั้งสองประสงค์ และ เจ้าทั้งสองอย่าเข้าใกล้ต้นไม้ต้นนี้ (มีเช่นนั้นแล้ว) เจ้าทั้งสองจะกลายเป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้ที่อธรรม

20. แล้วชัยฏอนก็ได้กระซิบกระซาบแก่ทั้งสอง นั้น⁴ เพื่อที่จะเผย แก่เขาทั้งสองซึ่งสิ่งที่ถูกปิดบัง

ثُمَّ لَا يَنْتَهُمُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ
وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا يَجِدُوا أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَخْرِجْ مِنْهَا مَذَّةً وَمَا مَذْهُورًا لَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَعَادِمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ
شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لُبْدِي لَهُمَا مَا وُورِيَ

¹ หมายถึงการที่มันจะใส่เล่ห์เพทุบายทุกอย่างที่จะจงใจให้มนุษย์กระทำชั่วอันเป็นการฝ่าฝืนพระเจ้าของเขา หรือปฏิเสธศรัทธาในพระองค์ เพื่อที่พวกเขาจะได้เป็นเชื้อเพลิงแห่งนรกเช่นเดียวกับมัน ทั้งนี้เป็นการ แก่แค้นที่ท่านนะบีอาดัมเป็นต้นเหตุให้มันได้รับความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์ ในการที่พระองค์ทรงแจ้ง ให้มนุษย์ทราบปฏิบัติการของมันนั้น เพื่อว่าพวกเขาจะได้ตระหนักและระวังตัวไว้

² หมายถึงสวนสวรรค์ที่อัลลอฮ์ทรงให้ นะบีอาดัมและพระนางเฮวาอยู่ ความจริงมันมิได้รับ อนุญาตให้เข้าไปอยู่ในสวนนั้น หากแต่มันเล็ดลอดเข้าไปทำการทดลองงะบีอาดัมให้กระทำการ ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ แล้วพระองค์จึงได้ทรงขับไล่มันออก

³ คำว่า ข้าสาบาน นี่เป็นความหมายของ สาม ที่อยู่ในคำว่า ละมัน เพราะสามนี้อยู่ในตำแหน่งคำสาบาน โปรดดูใน อัล-มะรอซี และใน อัล-ฮอวัยย ทั้งหมด

⁴ คือกระซิบกระซาบแก่ นะบีอาดัมและพระนางเฮวาอู ทั้งนี้หลังจากที่มันสามารถเข้าไปในสถานที่พำนัก ของท่านทั้งสอง

แก่เขาทั้งสองไว้¹ อันได้แก่สิ่งอันพึงละอาย² ของเขาทั้งสอง และมันได้กล่าวว่าพระเจ้าของท่านทั้งสองมิได้ทรงหวงห้ามท่านทั้งสอง ซึ่งต้นไม้ต้นนี้ (เพราะอินใด) นอกจากการที่ท่านทั้งสองจะกลายเป็นมลาอิกะฮ์³ หรือไม่ก็กลายเป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้ที่ยังยืนอยู่ตลอดกาลเท่านั้น⁴

21. และมันได้สาบานแก่ทั้งสองนั้นว่าแท้จริงฉันอยู่ในพวกที่แนะนำท่านทั้งสอง⁵

22. แล้วมันก็ทำให้ทั้งสองนั้นตกอยู่ในสิ่งที่มันต้องการ⁶ อันเนื่องจากการหลอกลวง ครั้นเมื่อทั้งสองได้ลิ้มรสต้นไม้ต้นนั้นแล้ว⁷ สิ่งอันพึงละอายของเขาทั้งสอง⁸ ก็เผยให้ประจักษ์แก่เขาทั้งสองและเขาทั้งสองก็เริ่มปกปิดบน (ส่วนที่หน้าละอาย) ของเขาทั้งสองจากใบไม้แห่งสวนสวรรค์⁹ นั้น และพระเจ้าของเขาทั้งสองจึงได้

عَنْهُمَا مِنْ سَوْءٍ تَبَيَّنَ لَكُمَا رَبُّكُمَا
عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا
مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٧﴾

وَقَسَمْتُ لَكُمْ أَنِّي لَنَّاصِحٌ ﴿٨﴾

فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَقَادَهُمَا رَبُّهُمَاَ الْإِزْ أَنْ تَكُونَا عَنْ نَيْلِكُمَا
الشَّجَرَةَ وَأَقْلَلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٩﴾

¹ หมายถึงว่าทั้งสองนั้นแม้ว่าจะอยู่ในสภาพเปลือยกาย แต่ก็ไม่รู้สึกรู้สึกมีความละอายแต่อย่างใด เนื่องจากอัลลอฮ์ยังไม่ทรงเผยให้ทั้งสองได้ประจักษ์ซึ่งความละอาย ประหนึ่งว่าสิ่งที่น่าละอายของทั้งสองนั้นถูกปกปิดอยู่

² หมายถึงอวัยวะเพศของทั้งสองอันถือเป็นสิ่งพึงละอาย

³ คือถ้าได้เข้าใกล้ต้นไม้ต้นนี้และบริโภคผลของมันแล้วท่านทั้งสองก็จะกลายเป็นมลาอิกะฮ์ ซึ่งก็เป็นสิ่งที่น่ายินดี

⁴ คือถ้าไม่เป็นมลาอิกะฮ์ก็จะมีชีวิตตลอดกาลโดยไม่มีการตาย ทั้งหมดที่มันกล่าวนั้นเป็นการเสกสรรขึ้นทั้งสิ้น ไม่เป็นความจริงแต่ประการใด

⁵ คือเป็นผู้ปรารถนาดีจึงได้มาแนะนำท่านทั้งสอง

⁶ คือเห็นดีเห็นชอบตามคำหลอกลวงของมัน

⁷ หมายถึงลิ้มรสผลของมัน

⁸ คืออวัยวะเพศของเขาทั้งสองก็ถูกเผยให้ประจักษ์แก่เขาทั้งสองว่าเป็นสิ่งที่น่าละอาย อันควรแก่การปกปิดเสียเพื่อมิให้ใครเห็น

⁹ คือเก็บใบไม้กลัดติดกัน แล้วปิดร่างกายส่วนที่หน้าละอายเสีย

เรียกเขาทั้งสอง (โดยกล่าวว่า) ข้ามิได้ห้ามเจ้า ทั้งสองเกี่ยวกับต้นไม้ดอกหรือ และข้ามิได้ กล่าวแก่เจ้าทั้งสองดอกหรือว่า แท้จริงชัยฏอน¹ นั้นคือศัตรูที่ขัดแย้งแก่เจ้าทั้งสอง

23. เขาทั้งสองได้กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวก ข้าพระองค์ พวกข้าพระองค์ได้อธรรมแก่ตัว ของพวกข้าพระองค์เอง และถ้าพระองค์ไม่ทรง อภัยโทษแก่พวกข้าพระองค์และเอ็นดูเมตตา แก่ข้าพระองค์แล้ว แน่หนอนพวกข้าพระองค์ก็ ต้องกลายเป็นพวกที่ขาดทุน

24. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงลง² กันไปโดย ที่บางส่วนของพวกเจ้า³ คือ ศัตรูกับอีกบางส่วน และในแผ่นดินนั้นมีที่พำนัก และสิ่งอำนวย ประโยชน์สำหรับพวกเจ้าจนถึงระยะเวลาหนึ่ง⁴

25. พระองค์ตรัสว่า ในแผ่นดินนั้นแหละพวกเจ้า จะมีชีวิตอยู่ และในแผ่นดินนั้นแหละพวกเจ้า จะตาย และจากแผ่นดินนั้นแหละพวกเจ้าจะถูก ให้ออกมาอีก⁵

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا
لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คำว่าชัยฏอนนั้นเป็นฉายาของผู้ประพฤติชั่ว และทำให้คนอื่นหลงผิดประพฤติชั่วด้วย ในฐานะที่อิบลิส ประพฤติชั่วจึงถูกเรียกว่าชัยฏอน มิใช่เพียงอิบลิสเท่านั้น พวกพ้องของมันทั้งหมดก็ถูกเรียกว่าชัยฏอนด้วย แม้แต่มนุษย์ถ้าประพฤติชั่วก็เรียกว่าชัยฏอนเหมือนกัน

² คือ อัลลอฮ์ทรงใช้มะบีอาดัม, พระนางเฮวาฮฺ และอิบลิสให้ออกจากสวนสวรรค์ลงไปสู่โลก ส่วนที่ว่า จะลงมาด้วยวิธีใดนั้นเป็นการง่ายแก่พระองค์จะทรงให้ลงมา

³ หมายถึงลูกหลานของอาดัม และพวกพ้องของอิบลิสนั้นต่างเป็นศัตรูซึ่งกันและกันในการมีชีวิตอยู่ ในโลก

⁴ คือจนกว่าจะสิ้นชีวิต

⁵ คือให้ออกมาจากดินในฐานะพื้นดินชีพ

26. ลูกหลานอาดัมเอ๋ย แท้จริงเราได้ให้ลงมาแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งเครื่องนุ่งห่ม¹ ที่ปกปิดสิ่งอันน่าละอายของพวกเจ้าและเครื่องนุ่งห่มที่ให้ความสวยงาม² และเครื่องนุ่งห่มแห่งความยำเกรง³ นั่นคือสิ่งที่ดียิ่ง⁴ นั่นแหละคือส่วนหนึ่งจากบรรดาโองการของอัลลอฮ์ เพื่อว่าเขาเหล่านั้นจะได้รำลึก

27. ลูกหลานของอาดัมเอ๋ย จงอย่าให้ชัยฏอนหลอกลวงพวกเจ้า เช่นเดียวกับที่มันได้ให้พ่อแม่ของพวกเจ้า⁵ ออกจากสวนสวรรค์มาแล้ว โดยที่มันได้ถอดเครื่องนุ่งห่ม⁶ ของเขาทั้งสอง

يٰۤاٰدَمُ قَدْ اٰزَلْنٰا عَلٰىكَ لِبَاسًا يُّوْرٰى سَوَءَ تَكْمُ
وَرِيْشًا وَّلِبَاسُ التَّقْوٰى ذٰلِكَ خَيْرٌ
ذٰلِكَ مِنْ ءَايٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿٧﴾

يٰۤاٰدَمُ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَا اَخْرَجَ
اٰبَوٰىكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا

¹ หมายถึงปัจจัยที่จะนำมาใช้ประกอบเป็นเครื่องนุ่งห่ม แต่ที่ใช้ถ้อยคำว่า เครื่องนุ่งห่ม นั้นคำนึงถึงการที่จะได้นำปัจจัยเหล่านั้นมาประกอบให้เป็นรูปสำเร็จ และเมื่อได้ประกอบเป็นเครื่องนุ่งห่มแล้ว เราก็พูดได้อย่างถูกต้องว่าเป็นสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้มา

² ความหมายนี้แปลจากคำว่า ริซน ความเดิมแปลว่า ชนกก โดยที่ชนกกได้หุ้มท่อนกให้มีความสวยงาม จึงนิยมเอาคำนี้มาใช้แทน เครื่องแต่งกายที่สวยงาม

³ หมายถึงการอิमान และการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา เพราะผู้ที่มึลักษณะดังกล่าวนั้นย่อมเป็นผู้ที่น่ารัก น่านับถือ เปรียบเสมือนผู้แต่งกายด้วยเสื้อผ้าที่สะอาดและสวยงาม เจริญตาเจริญใจ

⁴ คือดียิ่งกว่าเครื่องนุ่งห่มอื่นๆ

อนึ่ง การที่อัลลอฮ์ทรงระบุว่า ให้นำอาดัมอยู่ในแผ่นดินเป็นการชี้ชัดว่าในตอนแรกนั้นอาดัมมิได้อยู่ในแผ่นดิน ถ้าสมมุติว่าสวนที่ท่านนะบีอาดัมท่านนักอยู่ในตอนแรกเป็นสวนที่อยู่ในโลกนี้แล้ว ก็ไม่จำเป็นต้องระบุที่ใหม่ที่ทรงให้นำอาดัมอยู่ว่าเป็นแผ่นดิน เพราะขณะที่อยู่ในสวนนั้นก็อยู่ในแผ่นดินแล้ว ดังนั้นการระบุแผ่นดินอันเป็นที่อยู่ใหม่ของนะบีอาดัมจึงเป็นหลักฐานยืนยันว่า สวนที่ท่านนะบีอาดัมอยู่ในตอนเริ่มแรกนั้นหาใช่ในโลกนี้ไม่

⁵ หมายถึงท่านนะบีอาดัม และพระนางเฮวาฮ์

⁶ คือเป็นการเปรียบเทียบผู้ที่ยังไม่รู้สึกมีความละอายในสภาพที่เปลือยกายอยู่ เป็นว่าประหนึ่งคนที่สวมเครื่องนุ่งห่มกระนั้น ต่อเมื่อได้บริโภคผลไม้ที่คงห้ามเข้าไปเนื่องจากการหลอกลวงของชัยฏอน จึงทำให้รู้สึกละอายที่เปลือยกายอยู่ ในการนี้จึงประหนึ่งว่าชัยฏอนได้ถอดเครื่องนุ่งห่มของท่านทั้งสอง

ออกเพื่อที่จะให้เขาทั้งสองเห็นสิ่งที่น่าละอาย¹ ของเขาทั้งสอง แท้จริงทั้งมันและเผ่าพันธุ์ของมันมองเห็นพวกเจ้าโดยที่พวกเจ้าไม่เห็นพวกมัน แท้จริงเราได้ให้บรรดาชัยฏอนเป็นเพื่อนกับ บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธา

28. และเมื่อพวกเขากระทำการชั่วช้าน่ารังเกียจ² พวกเขาก็กล่าวว่า พวกเราได้พบเห็นบรรดา บรรพบุรุษของพวกเราเคยกระทำมา และ อัลลอฮ์ก็ทรงใช้พวกเราให้กระทำมันด้วย³ จง กล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้น ไม่ทรงใช้ให้กระทำการชั่วช้าน่ารังเกียจดอก พวกท่านจะกล่าวให้ร้ายแก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่ พวกเจ้าไม่รู้กระนั้นหรือ

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พระเจ้าของ ฉันได้ทรงสั่งให้มีความยุติธรรม และพวกเจ้า จงผินให้ตรงซึ่งใบหน้า⁴ ของพวกเจ้า ณ ทุก ๆ มัสยิดและจงวิงวอนต่อพระองค์ในฐานะผู้มอบ การอืบาตะยทั้งหลายแด่พระองค์โดยบริสุทธิ์ใจ เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบังเกิดพวกเจ้า แต่แรกนั้น พวกเจ้าก็จะกลับไป⁵

سَوَاءٌ لَّيْسَ لَكُمْ هُوَ وَفِيهِ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٧٩﴾

¹ คือเห็นอวัยวะเพศเปลือยเปล่าซึ่งเป็นสิ่งที่น่าละอาย

² เช่นการเปลือยกายเดินเวียนรอบกะอับะฮ์ เป็นต้น

³ หมายความว่า การที่พวกเขากระทำกันอยู่โดยที่อัลลอฮ์มิได้ทรงลงโทษพวกเขานั้นแสดงว่าเขาทำถูกต้อง และอัลลอฮ์ทรงใช้ให้พวกเขาทำ

⁴ หมายถึงจิตใจด้วย ในทำนองเดียวกับคำว่ามุ่งหน้าไป หมายถึงจิตใจมุ่งด้วย ดังนั้นคำว่า จงให้เที่ยงตรง ซึ่งใบหน้า นั้นจึงหมายถึงให้ทั้งใบหน้าและจิตใจมุ่งสู่อัลลอฮ์โดยเที่ยงตรงขณะประกอบอืบาตะยในทุกมัสยิด

⁵ คือกลับไปหาอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์

30. พวกหนึ่งพระองค์ทรงแนะนำให้¹ และอีกพวกหนึ่งสมควรแก่พวกเขาแล้วซึ่งการหลงผิด² แท้จริงพวกเขาได้ยึดเอาบรรดาชัยฏอนเป็นผู้คุ้มครอง³ อื่นจากอัลลอฮ์ และพวกเขาคิดว่าพวกเขาคือผู้ที่ได้รับคำแนะนำ

31. ลูกหลานอาดัมเอ๋ย จงเอา⁴เครื่องประดับกาย⁵ ของพวกเจ้า ณ ทุกมัสยิด และจงกินและจงดื่ม และจงอย่าฟุ่มเฟือย แท้จริงพระองค์ไม่ชอบบรรดาผู้ที่ฟุ่มเฟือย

32. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ผู้ใดเล่าที่ให้เป็นที่ต้องห้าม ซึ่งเครื่องประดับร่างกาย⁶ จากอัลลอฮ์ที่พระองค์ได้ทรงให้ออกมาสำหรับปวงบ่าวของพระองค์ และบรรดาสິงดี ๆ จากปัจจัยยังชีพ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งเหล่านั้นสำหรับบรรดาผู้ที่ศรัทธา⁷ ในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ (และสำหรับพวกเขา) โดยเฉพาะ⁸ ในวันกิยามะฮ์ ในทำนองนั้นแหละ เราจะแจกแจงโอองการทั้งหลายแก่ผู้รู้⁹

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

﴿يَبْنَیْءَ آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ، وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

¹ หมายถึงพวกนั้นรับคำแนะนำแห่งนะบีของอัลลอฮ์

² เพราะพวกเขาคืออันไม่ยอมศรัทธาค่อนนะบีของพระองค์

³ ด้วยเหตุนี้จึงสมควรแล้วที่อยู่ในความหลงผิด เพราะชัยฏอนไม่ใช่ผู้คุ้มครอง หากแต่เป็นผู้ชักนำให้หลงผิด เมื่อพวกเขาเอาชัยฏอนเป็นผู้คุ้มครอง พวกเขาก็ยอมไปสู่ทางที่หลงผิดโดยไม่มีปัญหา

⁴ คือให้ถือปฏิบัติเป็นเนืองนิจ

⁵ หมายถึงการสวมเครื่องนุ่งห่มให้เรียบร้อยขณะภาวนาและละหมาดและขณะไปมัสยิดทุก ๆ มัสยิด

⁶ หมายถึงเครื่องแต่งตัวเพื่อให้มีสภาพเรียบร้อย ไม่เป็นที่รังเกียจแก่ผู้คนที่ร่วมอยู่ด้วยหรือผ่านพบเห็น

⁷ และผู้ที่ไม่ศรัทธาด้วย

⁸ คือในวันปรโลกนั้น จะได้แก่ผู้ที่ศรัทธาโดยเฉพาะคนปฏิเสธศรัทธาจะไม่มีส่วนได้เลย

⁹ คือด้วยการใช้สติปัญญา และยอมรับความจริง

33. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงสิ่งที่พระเจ้าของฉันทรงห้ามฉันนั้น คือบรรดาสิ่งชั่วชาน่ารังเกียจ¹ ทั้งเป็นสิ่งที่เปิดเผยจากมัน และสิ่งที่ไม่เปิดเผย และสิ่งที่เป็นบาป² และการช่มเหรงแกโดยไม่เป็นธรรม³ และการที่พวกเจ้าให้เป็นภาคีแก่อัลลอฮ์ซึ่งสิ่งที่พระองค์มิได้ทรงประทานหลักฐานใด ๆ ลงมาแก่สิ่งนั้น⁴ และการที่พวกเจ้ากล่าวให้ร้าย⁵ แก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้

34. และสำหรับแต่ละประชาชาตินั้นมีกำหนดเวลาหนึ่ง⁶ ครั้นเมื่อกำหนดเวลาของพวกเขามาแล้ว พวกเขาจะขอให้ล่าช้าไปสักชั่วโมงหนึ่งก็ไม่ได้ และจะขอให้เร็วไป (สักชั่วโมงหนึ่ง) ก็ไม่ได้

35. ลูกหลานอาดัมเอ๋ย ถ้ามีบรรดารอซูลในหมู่พวกเจ้ามายังพวกเจ้า โดยบอกเล่าโองการของข้าแก่พวกเจ้าแล้ว ผู้ใดที่ยำเกรงและปรับปรุงแก้ไขแล้วก็ไม่มีความหวาดกลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ
وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ
بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ
عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أَتَقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

¹ เช่นการทำซินา การช่มชืนชั่วเรา การฆ่ากัน และการปล้นจี้ เป็นต้น

² คือการฝ่าฝืนบัญญัติศาสนาโดยทั่วไป

³ คำว่า โดยไม่เป็นธรรม นั้นเป็นการย่ำคำที่ว่า การช่มเหรงแก

⁴ คือมิได้ทรงมีหลักฐานยืนยันว่าสิ่งนั้นเป็นภาคีกับพระองค์ ที่กล่าวเช่นนั้นเพียงเพื่อแสดงว่าพวกเรากระทำด้วยพลการเท่านั้น ความจริงแล้วไม่มีสิ่งใดเป็นภาคีแก่พระองค์ทั้งสิ้น

⁵ คืออุตริกระทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดขึ้น แล้วอ้างว่าเป็นศาสนาของอัลลอฮ์ ปฏิบัติการดังกล่าวนี้ถือเป็นการให้ร้ายแก่พระองค์

⁶ คือกำหนดเวลาแห่งการมีเกียรติและไร้เกียรติ และกำหนดเวลาแห่งการสิ้นสุดแห่งประชาชาตินั้น ทั้งนี้ย่อมเป็นไปตามกฎแห่งการกำหนดสภาวะของพระองค์

36. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา และแสดงโอหังต่อโองการเหล่านั้น ชนเหล่านี้แหละคือชาวนรกโดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

37. แล้วผู้ใดเล่าคือผู้ที่อธรรมยิ่งกว่าผู้ที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือปฏิเสธบรรดาโองการของพระองค์¹ ชนเหล่านี้แหละส่วนของพวกเขาที่ถูกกำหนดไว้² ก็จะได้แก่พวกเขา จนกว่าบรรดาทูตของเราที่จะเอาชีวิตของพวกเขาได้มายังพวกเขาโดยกล่าวว่า ไหนเล่าสิ่ง³ ที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ พวกเขา ก็กล่าวว่า เขาเหล่านั้นได้หายหน้าไปจากเรา เสียแล้ว และพวกเขาได้ยืนยันแก่ตัวพวกเขาเองว่า พวกเขานั้นเป็นผู้ปฏิเสธการศรัทธา

38. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงเข้าไปในหมู่ประชาชาติที่ได้ล่องลับมาก่อนพวกเจ้าทั้งที่เป็นญิน (บังเกิดมาจากไฟ) และมนุษย์ ซึ่งอยู่ในไฟนรกนั้นเกิด ทุกครั้งที่มืกลุ่มชนหนึ่งเข้าไป พวกเขาก็สาปแช่งพี่น้องของพวกเขา⁴ จนกระทั่ง

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَقٌّ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَهُمْ قَالُوا أَإِنَّا لَفِي مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَيْنَهُمْ لِأُولٰٓئِهِمْ رَبَّنَا مُتَوَلَّوْا ۖ أَضَلُّوْنَا فَتَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا

¹ กล่าวคือไม่มีใครอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งกว่า

² คือส่วนของเขาเกี่ยวกับปัจจัยยังชีพและอื่น ๆ ที่ถูกกำหนดไว้ให้แก่พวกเขาตามกฎหมายแห่งการกำหนดสถานะก็จะได้แก่พวกเขา ทั้งนี้ตามกำลังความสามารถและความรู้ของพวกเขาแต่ละคน

³ หมายถึงบรรดาเจว็ด กล่าวคือไหนเล่าบรรดาเจว็ดที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ โดยเข้าใจว่าเจว็ดเหล่านั้นจะให้ความช่วยเหลือได้

⁴ คือเมื่อได้เข้าไปพบพวกพ้องที่เชื่อถืออย่างเดียวกันก็รู้สึกโกรธเคืองและสาปแช่งพวกเขา ทั้งนี้เนื่องจากเข้าใจว่า เขาเหล่านั้นเองเป็นแบบฉบับอันเลวที่ทำให้พวกเขาคำเนินตาม อันเป็นเหตุให้พวกเขาต้องเข้าสู่ไฟนรกด้วย อนึ่งคำว่า พี่น้อง นั้นหมายถึงบรรดาผู้ที่เชื่อถือและดำเนินชีวิตแบบเดียวกัน มิใช่พี่น้องพ่อแม่เดียวกันแต่อย่างใด

เมื่อพวกเขาได้ไปทันกันในไฟนรกนั้นทั้งหมด แล้ว กลุ่มหลังสุดของพวกเขา ก็กล่าวแก่กลุ่มแรกของพวกเขาว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ชนเหล่านี้แหละได้ทำให้พวกข้าพระองค์หลงผิด ดังนั้นโปรดได้ทรงนำมาแก่พวกเรา ซึ่งการลงโทษ สองเท่าจากไฟนรกด้วยเถิด พระองค์ตรัสว่า แต่ละกลุ่มนั้นจะได้รับสองเท่า แต่ทว่า พวกเจ้าไม่รู้

39. และกลุ่มแรกของพวกเขา ได้กล่าวแก่กลุ่มหลังว่า พวกท่านไม่มีความดีเด่นใด ๆ เหนือพวกเรา ดังนั้นพวกท่านจงชิมการลงโทษ เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเจ้าแสวงหากันไว้เถิด

40. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธโอ้อวดต่าง ๆ ของเรา และได้แสดงโอ้อวดต่อโอ้อวดเหล่านั้น¹ บรรดาประตูแห่งฟากฟ้าจะไม่ถูกเปิดให้แก่พวกเขา² และพวกเขาจะไม่ได้เข้าสวรรค์ จนกว่าอุฐจะลอดเข้าไปในรูเข็มได้³ และในทำนองนั้นแหละ เราจะตอบแทนลงโทษแก่ผู้กระทำความผิด

مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَأُخْرِنَهُمْ فَأَمَّا كَاتِلُكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفْتُحُ لَهُمُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

¹ คือเห็นว่าการศรัทธาต่อโอ้อวดเหล่านั้นจะทำให้พวกเขาต่ำต้อย

² คือในการที่วิญญาณของพวกเขาจะถูกนำขึ้นไป

³ คือเป็นสำนวนที่แจ้งให้ทราบว่า พวกเขาจะต้องอยู่ในนรกตลอดกาล ไม่มีทางที่จะเข้าสวรรค์ได้ เพราะเงื่อนไขแห่งเวลาที่เขาจะได้เข้าสวรรค์นั้นคืออุฐสามารถลอดเข้ารูเข็มได้ และก็อุฐนั้นไม่มีทางที่จะลอดรูเข็มได้เป็นอันขาด อย่างไรก็ตามก็ดีพวกเขาก็อดยานัยที่อ้างว่ากาไฟจะได้เข้าสวรรค์ นั้นได้อธิบายบิดเบือนว่า คือพวกเขาต้องถูกลงโทษก่อน ฎุอาณมะญิด เล่มที่ 1 หน้าที่ 314 อายะฮ์ที่ 40

41. สำหรับพวกเขานั้น คือ ที่นอนจากนรก ญะฮันนัม และจากเบื้องบนของพวกเขานั้น มี สิ่งคลุมครอบอยู่¹ และในทำนองนั้นแหละเรา จะตอบแทนลงโทษแก่บรรดาผู้อธรรม

42. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาและประกอบสิ่งที่ดี ทั้งหลายนั้นเราไม่บังคับชีวิตใด นอกจากที่ ชีวิตนั้นมีความสามารถเท่านั้น² ชนเหล่านี้แหละ คือชาวสวรรค์ โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ใน สวรรค์นั้นชั่วนิรันดร์

43. และเราได้ถอนออก³ ซึ่งการผูกใจเจ็บที่อยู่ใน หัวอกของพวกเข (คือชาวสวรรค์) โดย มีบรรดาแม่น้ำไหลอยู่ภายใต้พวกเขา⁴ และ พวกเขาได้กล่าวว่า การสรรเสริญทั้งหลายนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ผู้ทรงแนะนำพวกเราให้ ได้รับสิ่งนี้⁵ และเชื่อว่าพวกเราจะได้รับคำแนะนำ ก็หาไม่ หากว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงแนะนำแก่พวกเรา แน่นอนบรรดารอซูลแห่งพระเจ้าของเรานั้นได้ นำความจริงมา⁶ และพวกเราได้ถูกป่าวร้องว่า⁷

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنُدْخِلَنَّهُمْ
الْجَنَّةَ الَّتِي فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ فَجَرَى مِنْ تَحْتِهِمْ
أَلَّا تَنْهَرُوا قَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا
وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ
رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَتُودُوا أَنْ تُلَكُّمُ الْجَنَّةَ
أَوْ رِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

¹ คือมีเปลวไฟลุกท่วมเขาอยู่ เหมือนสิ่งคลุมครอบเขา

² เป็นประโยคแทรก ทั้งนี้เพื่อแจ้งให้ทราบว่า แต่ละชีวิตนั้นจะไม่ถูกบังคับให้กระทำ นอกจากเท่าที่ชีวิต นั้นสามารถเท่านั้น

³ คือถอนออกจากผู้ที่เป็นชาวสวรรค์

⁴ คือสวนสวรรค์อันเป็นที่พำนักของพวกเขานั้น มีแม่น้ำไหลผ่าน คำว่า ไหลอยู่ภายใต้พวกเขานั้น เนื่องจากพวกเขาพำนักอยู่สูงกว่าระดับพื้นของสวนสวรรค์ ในการนี้แม่น้ำจึงอยู่ในระดับต่ำกว่าพวกเขา

⁵ หมายถึงสวนสวรรค์

⁶ คือชาวสวรรค์ได้ปรารภกันว่าที่พวกเราได้เข้าสวรรค์นั้นก็เนื่องจากบรรดารอซูลของอัลลอฮ์ได้นำความ จริงจากพระองค์มาแจ้งแก่พวกเรา และพวกเราก็ตอบเชื่อ

⁷ คือขณะที่อยู่ในสวนสวรรค์

นั่นแหละคือสวนสวรรค์โดยที่พวกท่านได้รับมันไว้เป็นมรดก เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเจ้าเคยกระทำกันไว้

44. และชาวสวรรค์ได้ร้องเรียกชาวนรก¹ ว่า แท้จริงพวกเราได้พบแล้วว่าสิ่งที่พระเจ้าของเราได้สัญญาแก่เราไว้นั้นเป็นความจริง และพวกท่านได้พบสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้ทรงสัญญาไว้เป็นความจริงไหม พวกเขากล่าวว่าเป็นความจริง แล้วมีผู้ประกาศคนหนึ่งได้ประกาศขึ้นในระหว่างพวกเขาว่า ขอละอนัต² ของอัลลอฮ์จงมีแด่ผู้ธรรมทั้งหลายเถิด

45. คือบรรดาผู้ที่ขัดขวางทางของอัลลอฮ์และปรารถนาให้ทางนั้นคดเคี้ยว³ และต่อวันปรโลกนั้นพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

46. และระหว่างพวกเขานั้นมีกำแพงกัน⁴ และบนส่วนสูงของกำแพงนั้นมีบรรดาชายกลุ่มหนึ่ง⁵ ซึ่งพวกเขารู้จัก (พวกนั้น⁶) ทั้งหมด

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا
قَالُوا نَعَمْ فَإِنَّ مُؤَذِّنًا بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿١٢﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا
بِسِيمَتِهِمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ

¹ เป็นการชี้ให้เราทราบว่า ชาวสวรรค์และชาวนรคนั้นมองเห็นกัน ส่วนที่ว่าจะเห็นกันในรูปใดหรือวิธีไหนนั้น ย่อมเป็นไปได้ทั้งสิ้นในแดนสุภาพของอัลลอฮ์

² อัล-ละอนะฮ์ คือการขับไล่ให้ออกจากความกรุณาเมตตาของอัลลอฮ์

³ คือปรารถนาที่จะให้คำแนะนำของอัลลอฮ์เป็นสิ่งที่ไร้ประโยชน์ ประหนึ่งทางคดที่ไม่มีการปรารถนาจะเห็น

⁴ คือระหว่างชาวสวรรค์และชาวนรคนั้นมีกำแพงกัน

⁵ อันได้แก่ผู้ที่ให้เอกภาพแก่อัลลอฮ์ทั้งในฐานะผู้ทรงสร้างทรงบังเกิด และในฐานะผู้ทรงเป็นที่เคารพสักการะ แต่ทว่าพวกเขามีความดีและความชั่วเท่ากัน

⁶ เป็นข้อความที่ถูกละไว้ อันหมายถึงผู้คนอื่นๆ ที่มีได้อยู่บนส่วนสูงของกำแพง กล่าวคือพวกเขารู้ดีว่าใครเป็นชาวสวรรค์ และใครเป็นชาวนรก ทั้งนี้ด้วยเครื่องหมายที่ปรากฏในตัวของพวกเขา

ด้วยเครื่องหมาย¹ของพวกเข (ชาวสวรรค์)
และพวกเขาได้เรียกชาวสวรรค์ (โดยกล่าวว่า)
ขอความปลอดภัยจงมีแก่พวกท่านเกิดโดยที่
พวกเขา²ยังมิได้เข้าสวนสวรรค์ ทั้ง ๆ ที่พวกเขา
ก็ปรารถนาอย่างแรงกล้า

47. และเมื่อบรรดาสาวยศของพวกเข³ถูก
หันไปทางชาวนรก พวกเขาก็กล่าวว่า โอ้พระเจ้า
ของพวกข้าพระองค์ โปรดอย่าได้ทรงให้พวกข้า
พระองค์ร่วมอยู่กับกลุ่มผู้ชั่วร้ายเหล่านั้นเลย

48. และบรรดาผู้ที่อยู่บนส่วนสูงของกำแพงนั้น
ได้ร้องเรียกชายกลุ่มหนึ่งซึ่งพวกเขารู้จักพวก
นั้นได้ด้วยเครื่องหมาย⁴ของพวกเข (ชาวนรก)
โดยกล่าวว่ามันย่อมไม่อำนวยประโยชน์แก่พวก
ท่านเลยซึ่งการสะสม⁵ (ทรัพย์) ของพวกท่าน
และการที่พวกท่านหยิ่งยโส

49. ชนเหล่านี้ไซ้ไหม⁶คือผู้ที่พวกเจ้าได้สาบาน
ไว้ว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงให้ได้แก่พวกเขาซึ่ง

لَتَرِدَّ خُلُوفَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٦﴾

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا

لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِمَتِهِمْ

قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ

تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨﴾

أَهْتُولَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا بِنَا لَهُمْ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ

¹ หมายถึงลักษณะแห่งความปลื้มปิติยินดี และความเศร้าสลดเสียใจที่ปรากฏอยู่บนใบหน้าของพวกเข กล่าวคือรู้ว่าใครจะเป็นชาวสวรรค์และชาวนรก ทั้งนี้ก่อนที่พวกเขาจะเข้าสวรรค์

² คือพวกชาวสวรรค์

³ พวกที่อยู่บนกำแพง

⁴ คือร้องเรียกชายกลุ่มหนึ่งที่เป็นชาวนรก ซึ่งพวกเขาเคยรู้จักมาตั้งแต่ขณะที่อยู่ในโลก และที่พวกเขาได้
นั้นได้ด้วยเครื่องหมายต่าง ๆ ที่ปรากฏอยู่ในตัวของพวกเขา

⁵ หมายถึงสะสมเงินทองและกำลังผู้คนด้วยความภาคภูมิใจและยโส ขณะเดียวกันก็ถูกเหยียดหยาม
บรรดาหมิ่นที่อ่อนแอเพราะความยากจนของพวกเข

⁶ คือบรรดาผู้ที่อยู่บนส่วนสูงของกำแพง หรืออัศฮานุลอะอรอฟนั้นได้เข้าไปยังบรรดาหมิ่นที่เคยเป็น
ผู้อ่อนแอมาก่อนในโลก ซึ่งบัดนี้ได้กลายเป็นชาวสวรรค์ไปแล้ว ทั้งนี้เพื่อให้กลุ่มชายที่ยโส โดยถามว่า
ชนเหล่านี้ไซ้ไหม... คำถามดังกล่าวนี้เป็นการเล่นให้พวกเขารู้สึกถึงความเลวร้ายที่พวกเขาเคยก่อขึ้น
แก่ผู้อ่อนแอ แล้วบัดนี้กลายเป็นอย่างไร ใครเป็นผู้ที่ได้รับความเอ็นดูเมตตาจากอัลลอฮ์

ความเอ็นดูเมตตาใดๆ พวกเจ้าจงเข้าสวรรค์
กันเถิด¹ โดยปราศจากความกลัวใดๆ แก่
พวกเจ้า และทั้งพวกเจ้าก็จะไม่เสียใจ

50. และชาวนรกได้ร้องเรียกชาวสวรรค์ว่า
จงเทน้ำมาให้แก่พวกเราด้วยเถิด² หรือไม่ก็สิ่งที่
อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกท่าน³
ด้วย เขาเหล่านั้นกล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้
ทรงให้สิ่งทั้งสองนั้นเป็นสิ่งที่ต้องห้ามแก่ผู้ปฏิเสธ
ศรัทธาทั้งหลาย

51. คือบรรดาผู้ที่ยึดเอาศาสนาของพวกเขา
เป็นสิ่งที่ให้ความเพลิดเพลิน และเป็นของเล่น
และชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ก็ได้หลอกลวง
พวกเขา⁴ด้วย ดังนั้นวันนี้เราจะลืมหักพวกเขาบ้าง⁵
ดังที่พวกเขาได้ลืมหักการพบกับวันของพวกเขา⁶
และการที่พวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการของเขา⁷

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ افْضُوا
عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا
إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَرَّثَتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَاَلْيَوْمَ نَنَسُّهُمْ
كََمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا
بِتَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

¹ และอัศฮาบูลอะอรอฟก็กล่าวใช้ให้บรรดาผู้อยู่บนสวรรค์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการเพิ่มความอัปยศแก่กลุ่ม
ชาวที่เคยดูถูกพวกเขาให้มากยิ่งขึ้นเท่านั้น มิใช่เป็นคำสั่งจริง ๆ คอก เพราะพวกเขาไม่มีอำนาจที่จะ
กระทำเช่นนั้นได้ มุหิซชิรบางท่านกล่าวว่า ขณะที่สนทนากันนั้นชาวสวรรค์ได้เข้าอยู่ในสวรรค์แล้ว และ
ชาวนรกก็เข้าอยู่ในนรกแล้ว ส่วนอัศฮาบูลอะอรอฟนั้นยังอยู่บนส่วนสูงของกำแพงระหว่างสวรรค์
และนรก และการที่มีคำสั่งใช้ให้มุมินที่เคยถูกดูหมิ่นมาเข้าสวรรค์นั้นเป็นการให้เกิดเกียรติและยกย่อง
พวกเขา ทรรศนะดังกล่าวนี้ระบุอยู่ในคัมภีร์คิรฎุการิมูเราะฮ์มานของท่านอับดุลเราะฮ์มานบินนา
ซีรอซซะอ์ดีฮ์ ส่วนท่านอะหมัดมุสตะอ์ฟา อัล-มารอซีฮ์ซึ่งเป็นเจ้าของคัมภีร์อัลมารอซีฮ์นั้นมีทรรศนะ
ว่า คำสั่งให้เข้าสวรรค์นั้นคือคำสั่งของอัลลอฮ์ให้อัศฮาบูลอะอรอฟเข้าสวรรค์หลังจากที่ได้กักพวกเขาไว้บน
ส่วนสูงของกำแพง

² เพราะพวกเขากำลังกระหายน้ำเหลือเกินเนื่องจากความร้อนของไฟนรก

³ อันหมายถึงเครื่องมืออื่น ๆ นอกเหนือจากน้ำที่อัลลอฮ์ทรงให้แก่พวกเขา

⁴ คือหลอกลวงว่าชีวิตเป็นอยู่นั้นเพียงโลกนี้เท่านั้น ส่วนที่ว่ามิวันปรโลกนั้นเป็นเรื่องไร้สาระ ด้วย
เหตุนี้พวกเขาจึงปฏิเสธศรัทธา และถือเอาศาสนาเป็นที่ล้อเลียนสร้างความสนุกสนานให้แก่พวกเขา

⁵ คือทำประหนึ่งไม่ได้ยินคำอ้อนวอนขอความกรุณาให้ผ่อนโทษแก่พวกเขา

⁶ คือวันกิยามะฮ์ ซึ่งเป็นวันที่พวกเขาจะได้พบตามที่อัลลอฮ์ได้ทรงแจ้งให้ทราบ

⁷ คือลืมหักการลงโทษเนื่องในการที่พวกเขาปฏิเสธโองการของอัลลอฮ์

52. และแท้จริงนั้นเราได้นำคัมภีร์ฉบับหนึ่ง¹ มาให้แก่พวกเขาแล้ว ซึ่งเราได้แจกแจงคัมภีร์นั้นด้วยความรอบรู้² ทั้งนี้เพื่อเป็นข้อแนะนำ

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عَلَيْهِمْ هُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. เขาเหล่านั้นมิได้คอยอะไร³ นอกจากผลสุดท้ายแห่งคัมภีร์นั้นเท่านั้น⁴ วันที่ผลสุดท้ายแห่งคัมภีร์จะมานั้น บรรดาผู้ที่ได้ลิ้มคัมภีร์มาก่อน⁵ จะกล่าวว่า แท้จริงบรรดารอซูลแห่งพระเจ้าของเราได้นำความจริงมาแล้ว⁶ มีบรรดาผู้ที่ขอความช่วยเหลือให้แก่พวกเราบ้างไหม ซึ่งพวกเขาจะได้ขอความช่วยเหลือให้แก่พวกเรา หรือไม่ก็ให้พวกเราถูกนำกลับไปใหม่⁷ แล้วพวกเราก็จะได้ปฏิบัติอื่นจาก⁸ ที่พวกเราเคยปฏิบัติมา แหม่อนพวกเขาได้ยังความขาดทุนให้แก่ตัวของพวกเขาเอง และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกนขึ้น⁹ นั้นได้หายหน้าจากพวกเขาไป¹⁰

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ
الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ
فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَصَلَّىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

¹ คือ อัล-กุรอาน

² คือความรอบรู้จากพระองค์

³ หมายถึงผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และผู้ศรัทธาที่ไม่ใส่ใจต่อบทบัญญัติของศาสนา

⁴ หมายถึงการตอบแทนลงโทษ

⁵ หมายถึงทั้งผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และผู้ศรัทธาที่ไม่ใส่ใจ

⁶ คือ แต่เราไม่ศรัทธา หรือศรัทธาแต่ไม่สนใจจะปฏิบัติตาม

⁷ คือถูกนำกลับไปยังโลกอีกครั้งหนึ่งเพื่อแก้ตัว

⁸ คือปฏิบัติสิ่งดีงามตามบัญญัติศาสนาอื่นจากความชั่วที่เราเคยปฏิบัติเนื่องจากความคืดองของเรา

⁹ คือเจว็ดที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นทำการเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์

¹⁰ คือไม่มาปรากฏตัวเพื่อช่วยเหลือพวกเขาตามที่พวกเขาคาดคิดกัน

54. แท้จริงพระเจ้าของพวกเขาเจ้านั้น คือ อัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดินภายใน หกวัน แล้วทรงสถิตอยู่บนบัลลังก์ พระองค์ ทรงให้กลางวันครอบคลุมกลางวันในสภาพที่ กลางคืนไล่ตามกลางวันโดยรวดเร็ว¹ และทรง สร้างดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ และบรรดา ดวงดาวขึ้นโดยถูกกำหนดให้ทำหน้าที่บริการ² ตามพระบัญชาของพระองค์ ฟังรู้เถิดว่า การสร้างและกิจการทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของ พระองค์เท่านั้น³ มหาบริสุทธิ์อัลลอฮ์ผู้เป็น พระเจ้าแห่งสากลโลก

55. พวกเขาจึงวิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเขาเจ้า ในสภาพถ่อมตนและปกปิด⁴ แท้จริงพระองค์ ไม่ทรงชอบบรรดาผู้ที่ละเมิด

56. และพวกเขาก็ยำเกรงความเสียหายไว้ใน แผ่นดิน หลังจากได้มีการปรับปรุงแก้ไขมันแล้ว⁵ และจึงวิงวอนขอต่อพระองค์ด้วยความยำเกรง⁶

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَيْثُ وَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومَ مَسْخَرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥١﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُمْ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ

¹ เป็นการแสดงให้เห็นว่าโลกที่เราอาศัยอยู่นี้มีสภาพกลมซึ่งหมุนรอบตัวเองและหมุนรอบดวงอาทิตย์ อันทำให้เกิดกลางวันและกลางคืนขึ้น โดยที่กลางวันและกลางคืนมีสภาพประหนึ่งไล่ตามกันติด ๆ อย่าง รวดเร็ว

² คือบริการแก่มนุษย์โดยไม่คิดค่าตอบแทน

³ คือไม่มีผู้ใดมีส่วนร่วมกับการของพระองค์

⁴ คือไม่เปิดเผยให้ใครรู้เห็น

⁵ หมายถึงปรับปรุงแก้ไขความประพฤติกของมนุษย์จากชั่วให้เป็นดี ทั้งนี้ด้วยคำสอนของอัลลอฮ์ และ แบบอย่างของท่านนะบีมุฮัมมัด การที่อัลลอฮ์ทรงกล่าวว่า ปรับปรุงแก้ไขแผ่นดิน นั้นเป็นการแจ้งให้ทราบ ถึงผลงานอันชั่วที่เกิดจากน้ำมือของมนุษย์ ดังนั้นการแก้ไขความเสียหายของแผ่นดิน จึงหมายถึง การแก้ไขและปรับปรุงความประพฤติกของมนุษย์

⁶ คือยำเกรงว่า พระองค์จะไม่ทรงรับ ในภายหน้าจะช่วยให้มีการสำรวมมากยิ่งขึ้น

และความปรารถนาอันแรงกล้า¹ แท้จริงความ
เอ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์นั้นใกล้กับผู้กระทำดี
ทั้งหลาย

57. และพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงส่งลมมาเป็น
ข่าวดีเบื้องหน้าความเอ็นดูเมตตา² ของพระองค์
จนกระทั่งเมื่อมันได้แบกเมฆ³ อันหนักอึ้งไว้
เราก็นำมันไป⁴ สู่มืองที่แห้งแล้ง แล้วเราก็ก็นำ
น้ำหลั่งลงที่เมืองนั้น แล้วเราได้ให้ผลไม้ทุกชนิด
ออกมาด้วยน้ำนั้น ในทำนองนั้นแหละเราจะ
ให้บรรดาผู้ที่ตายแล้วออกมา⁵ เพื่อว่าพวกเขา
จะได้รำลึก

58. และเมืองที่ดี⁶ นั้นพืชของมันจะงอกออกมา
ด้วยอนุমิตแห่งพระเจ้าของมัน และเมืองที่ไม่ดี
นั้นพืชของมันจะไม่ออก นอกจากในสภาพ
แกร็น⁷ ในทำนองนั้นแหละ เราจะแจกแจง
บรรดาโองการทั้งหลายแก่กลุ่มชนที่ชอบคุณ⁸

مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقًا لَا تُسْقِنُ
لِلْبَلَدِ مَيِّتًا فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتُونَ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَالَّذِي
خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا تَكْدًا ۚ كَذَٰلِكَ تُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

¹ การวิงวอนขอของเขาเต็มไปด้วยความมั่นใจที่จะได้รับ

² หมายถึงฝน หนึ่งทุกครั้งที่จะมีฝนตกจะต้องมีลมพัดล่วงหน้ามาก่อนเพื่อเป็นสัญญาณให้ผู้คนทราบ อัน
นับเป็นความกรุณาอันสำคัญยิ่ง

³ คือได้พัดพาเมฆฝนมารวมกันไว้ในสภาพที่หนักอึ้งประหนึ่งแบกมันไว้

⁴ คือให้ลมหอบเมฆฝนนั้นไป

⁵ คือออกมาจากหลุมศพอย่างง่ายดายด้วยเสียงแตร เช่นเดียวกับได้ให้ผลไม้ ออกด้วยน้ำฝน

⁶ คือเมืองที่มีดินดี

⁷ คือไม่งอกเงยในสภาพที่สมบูรณ์เพราะขาดปุ๋ย และแม้จะออกผลก็ไม่ให้ประโยชน์อะไร

⁸ คือกลุ่มชนที่ใช้ปัญญาพิจารณาแล้วพวกเขาก็ทราบในความกรุณาของพระองค์ พวกเขาจึงเป็นกลุ่มชน
ที่ชอบคุณพระองค์

59. และแท้จริงเราได้ส่งนุญไปยังประชาชาติของเขา แล้วเขาได้กล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉันจงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิดไม่มีผู้ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์ แท้จริงฉันกลัวการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่จะประสบแก่พวกท่าน

60. บรรดาชนชั้นนำในหมู่ประชาชาติของเขา¹ ได้กล่าวว่า แท้จริงเขาเห็นท่านอยู่ในความหลงผิดอันชัดแจ้ง

61. เขากล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน ไม่มี ความหลงผิดใดๆ อยู่ที่ฉัน แต่ที่ว่าฉัน คือ ทูตคนหนึ่ง ซึ่งมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

62. โดยที่ฉันจะประกาศแก่พวกท่าน ซึ่งบรรดาสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันจะชี้แจงแนะนำ ให้แก่พวกท่าน และฉันรู้² จากอัลลอฮ์สิ่งที่พวกท่านไม่รู้

63. และพวกท่านแปลกใจกระนั้นหรือ การที่ได้มีข้อตักเตือนจากพระเจ้าของพวกท่านมายังพวกท่านโดยผ่านชายคนหนึ่งในหมู่พวกท่าน เพื่อเขาจะได้ตักเตือนพวกท่าน และเพื่อที่พวกท่านจะได้ยำเกรง และเพื่อว่าพวกท่านจะได้รับ การเอ็นดูเมตตา

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ يَتَقَوَّمُوا لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

¹ คือของนะบีนุญ

² คือรู้เกี่ยวกับหลักการศรัทธา และข้อปฏิบัติอันดีงามที่จะทำให้มนุษย์ได้รับความสุขและความเจริญ

64. แล้วพวกเขาได้ปฏิเสธนุญ ภายหลังเรา¹ ได้ช่วยเขา และบรรดาผู้ที่อยู่กับเขาในเรือให้รอดและเราได้ให้บรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเราจมน้ำ² แท้จริงพวกเขานั้นเป็นกลุ่มชนที่มีคบอด³

65. และยังประชาชาติอาดัมนั้น เราได้ส่งฮูด ซึ่งเป็นพี่น้องของพวกเขาไป เขากล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด ไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์ พวกท่านไม่ยำเกรงดอกหรือ

66. บรรดาชนชั้นนำที่ปฏิเสธการศรัทธาในหมู่ประชาชาติของเขาได้กล่าวว่า แท้จริงเราเห็นท่านอยู่ในความโศกเศร้า และแท้จริงพวกเราแน่ใจว่าท่านนั้นเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้มูสา

67. เขากล่าวว่า โอ้ ประชาชาติของฉัน ไม่มี ความโศกเศร้าใดๆ อยู่ที่ฉัน แต่ทว่าฉันคือ รอสูลคนหนึ่ง ซึ่งมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

68. โดยที่ฉันจะประกาศแก่พวกท่าน ซึ่ง บรรดาสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันนั้น เป็นผู้แนะนำที่ซื่อตรงแก่พวกท่าน

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَأَغْرَقْنَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا عَمِيقًا ﴿٦٤﴾

﴿٦٥﴾ وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَنْقُومُ رَبُّكَ وَاللَّهُ
مَالِكُ مِنَ الْغَيْبِ أَفَلَا تَنْقُومُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظُنُّكَ
مِنَ الْكَذَّابِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يَنْقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أَتَبْلُغُكُمْ رَسُولِي وَأَنَا كُنُوزٌ آمِينَ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงอัลลอฮ์ ซุบหุ

² คือบรรดาผู้ปฏิเสธโองการของอัลลอฮ์นั้นไม่มีใครยอมขึ้นเรือที่ท่านนะบีต่อไว้ เพราะไม่เชื่อในคำบอกเล่าของท่านนะบีมุฮ์ ที่ว่า น้ำจะท่วมโลก ด้วยเหตุนี้เมื่อน้ำได้ท่วมขึ้นจริงตามที่ท่านนะบีได้แจ้งไว้ พวกนั้นจึงจมน้ำตายกันหมด

³ หมายถึงมีหัวใจมืดบอด และเชื่องช้า

69. และพวกท่านแปลกใจกระนั้นหรือ การที่ได้มีข้อดักเตือนจากพระเจ้าของพวกเขาไปยังพวกเจ้าโดยผ่านชายคนหนึ่งในกลุ่มพวกท่าน เพื่อเขาจะได้ดักเตือนพวกท่าน และพวกท่านจงรำลึกเถิด ขณะที่พระองค์ได้ทรงให้พวกท่านเป็นผู้สืบช่วงแทน¹ มาหลังจากประชาชาติของนูฮ และได้ทรงเพิ่มพลังกำลังแก่พวกท่านในการบังเกิด² ดังนั้น พวกท่านพึงรำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกท่านจะได้รับความสำเร็จ

70. พวกเขากล่าวว่า ที่ท่านมาหาพวกเรานั้น เพื่อว่าเราจะได้เคารพสักการะอัลลอฮ์แต่เพียงองค์เดียว และละทิ้งสิ่งที่บรรดาบรรพบุรุษของพวกเราเคยเคารพสักการะมากระนั้นหรือ จงนำสิ่ง³ ที่ท่านได้สัญญาแก่พวกเรามายังพวกเราเถิด หากท่านอยู่ในหมู่ผู้พูดจริง

71. เขากล่าวว่า แน่نونได้เกิดขึ้นแล้วแก่พวกท่าน ซึ่งการลงโทษ⁴ และความกริ้วโกรธจากพระเจ้าของพวกท่าน พวกท่านจะได้เดียงฉันในบรรดาชื่อ⁵ ที่พวกท่านและบรรพบุรุษ

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ
خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
بَعْضَةً فَأَذْكُرُوا الْآلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ
تَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَاجْتَنَّا لِلْعِبَادَةِ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرُ
مَا كُنَّا نَعْبُدُ آبَاءَنَا فَأَنَّا بِلِمَا نَعْبُدُ
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ
وَغَضَبٌ أَنْتُمْ تَكْفُرُونَ فِي آسْمَاءِ
مَسْتَبْرِهِمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ

¹ คือสืบสายโลหิตมาจากประชาชาติของท่านนะบีนูฮ ในฐานะเป็นผู้ปกครองสืบช่วงแทนพวกเขา

² คือได้บังเกิดพวกท่านให้มีร่างกายแข็งแรงและมีพลังกำลัง

³ หมายถึงการลงโทษ

⁴ อันได้แก่การให้มีลมพายุซึ่งมีความเร็วสูงและความเป็นจิตพัดมาในกลุ่มพวกเขาเป็นเวลาเจ็ดคืนกับแปดวันต่อเนื่องกัน ทำให้ผู้ที่ฝ่าฝืนในกลุ่มพวกเขาตายหมดสิ้น

⁵ คือชื่อเจว็ดที่เป็นที่เคารพสักการะของพวกเข

ของพวกท่านได้ตั้งมั่นขึ้นมาเอง โดยที่อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานหลักฐานใดๆ มาสำหรับข้อเหล่านั้น¹ กระนั้นหรือ ดังนั้นพวกท่านจงรอคอยเกิดแท้จริงฉันร่วมกับพวกท่านด้วยในหมู่ผู้รอคอย

72. แล้วเราได้ช่วยเขา² และบรรดาผู้ที่ร่วมอยู่กับเขาให้รอดพ้น ด้วยความเอ็นดูเมตตาจากเรา และเราได้ตัดขาด³ ซึ่งคนสุดท้ายของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา และมีเคยปรากฏว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา

73. และยังประชาชาติชะมุตนั้น เราได้ส่งขอและฮุซัยเป็นพี่น้องของพวกเขาไป เขากล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด ไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์แน่นอน ได้มีหลักฐานอันชัดเจนจากพระเจ้าของพวกท่านมายังพวกท่านแล้วนี่คืออูฐตัวเมีย⁴ ของอัลลอฮ์ในฐานะเป็นสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจงปล่อยมันกินในแผ่นดินของอัลลอฮ์เถิด และจงอย่าแตะต้องมันด้วยการทำร้ายใดๆ เลยจะเป็นเหตุให้การลงโทษอันเจ็บแสบคร่าพวกท่านเสีย

بِهِمَا مِنْ سُلْطَانٍ فَأَنْظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا يُسُوءَ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ آيَةٍ ﴿٧٣﴾

¹ คือเพื่อยืนยันว่าให้เคารพสักการะได้กระนั้นหรือ

² คือท่านนะบีฮุค

³ คือทำลายจนกระทั่งคนสุดท้ายของพวกเขานั่งพวกอาดที่ถูกทำลายนี้เรียกว่า ชาวอาดพวกแรก ซึ่งอยู่ในภาคพื้นส่วนที่เรียกว่า อัล-อะชกอฟ ส่วน ชาวอาดพวกที่สอง นั้นอยู่ใน ชะมัน

⁴ คืออูฐตัวเมียที่ชาวชะมุคทำทาสให้นะบีฮุคและย่นำออกมาจากก้อนหินที่พวกเขาได้กำหนดขึ้น เพื่อเป็นสัญญาณยืนยันว่า ท่านเป็นรอซูลของอัลลอฮ์จริง แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงให้อูฐตัวเมียนี้ออกมาจากก้อนหินนั้น

74. และพวกท่านจงรำลึกขณะที่พระองค์ได้ทรงให้พวกท่านเป็นผู้สืบช่วงแทนมา¹ หลังจากชาวอาด และได้ทรงให้พวกท่านตั้งหลักแหล่งอยู่ในแผ่นดินส่วนนั้น² โดยยึดเอาจากที่ราบของมันเป็นวัง และสกัดภูเขาเป็นบ้าน พวกท่านพึงรำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์เถิด และจงอย่าก่อกรรมในแผ่นดินในฐานะผู้ป้อนทำลาย

75. บรรดาชนชั้นนำที่แสดงโอหังจากประชาชาติของเขาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ถูกนับว่าอ่อนแอ (คือกล่าว) แก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกเขาว่า พวกท่านรู้กระนั้นหรือว่า แท้จริงขอและขนั้นเป็นผู้ถูกส่งมาจากพระเจ้าของเขา พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกเราเป็นผู้ศรัทธาต่อสิ่งที่เขาถูกส่งให้นำสิ่งนั้นมา

76. บรรดาผู้ที่แสดงโอหังกล่าวว่า แท้จริงเราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา ต่อสิ่งที่พวกท่านได้ศรัทธากัน

77. และพวกเขาก็ตัดขาอุฐตัวเมียตัวนั้น และได้ละเมิดคำสั่ง³ แห่งพระเจ้าของพวกเขา และได้กล่าวว่าโอ้อ้อและฮู จงนำสิ่ง⁴ ที่ท่านได้สัญญาแก่พวกเราไว้มาให้แก่พวกเราเถิด ถ้าหากท่านอยู่ในหมู่ผู้ที่ถูกส่งมาเป็นรอซูล

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَخِفُّونَ مِنْ سُھُولِهَا قُصُورًا وَتَتَّخِذُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَادْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ وَلَئِنْ لَآتَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ اتَّعَلَمْتُمْ أَنَّ مَكَلَّمَائِرَ سَلَّ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلُوا مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي ءَامَنُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحُ آتِنَا بِمَا نَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

¹ คือสืบช่วงแทนในการปกครองอาณาจักร

² คือแผ่นดินส่วนที่เรียกว่า อัล-ฮิจร ซึ่งอยู่ในระหว่างฮิญาซกับชาม

³ คือคำสั่งอื่น ๆ อีกที่อัลลอฮ์ได้ทรงใช้พวกเขา

⁴ หมายถึงสัญญาที่ว่า หากพวกเขาทำร้ายอุฐแล้วพวกเขาจะได้รับโทษอันเจ็บแสบ

78. แล้วความไหวอย่างแรงของแผ่นดิน¹ก็ได้คร่าพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้นั่งคุกเข่าตายในบ้านของพวกเขา

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَنِينَ ﴿٧٨﴾

79. แล้วเขา² ก็หันออกไปจากพวกนั้น และกล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน แท้จริงฉันได้ประกาศแก่พวกท่านแล้ว ซึ่งสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันก็ได้ชี้แจงแนะนำแก่พวกท่านด้วย แต่ทว่าพวกท่านไม่ชอบบรรดาผู้ชี้แจงแนะนำ

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَلْقَوْمٍ لَقَدْ أَتَلَفْتُكُمْ رَسُولَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تَحِبُّونَ النَّصِيحَ ﴿٧٩﴾

80. และจงรำลึกถึงสุญ³ ขณะที่เขาได้กล่าวแก่ประชาชาติของเขาว่า ท่านทั้งหลายจะประกอบสิ่งชั่วช้าน่ารังเกียจ ซึ่งไม่มีคนใดในหมู่ประชาชาติทั้งหลายได้ประกอบมันมาก่อนพวกท่านกระนั้นหรือ

وَلَوْ طَآءِذًا لَقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. แท้จริงพวกท่านจะสมสู่เพศชายด้วยตัณหาราคะอื่นจากเพศหญิง⁴ ยิ่งกว่านั้นพวกท่านยังเป็นพวกที่ละเมิดชอบเซตด้วย

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. และคำตอบแห่งประชาชาติของเขานั้น มิปรากฏเป็นอื่นใด นอกจากการที่พวกเขา

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَنْطَهُرُونَ ﴿٨٢﴾

¹ ความไหวของแผ่นดินนี้อาจเกิดจากการที่อัลลอฮ์ทรงให้ฟ้าผ่าอย่างรุนแรงก็ได้ เพราะพระองค์ได้ระบุงการลงโทษพวกเขาในซูเราะฮ์อื่น ๆ ว่าด้วยเสียงกัมปนาทบ้าง ฟ้าผ่าบ้าง เช่นในซูเราะฮ์ ฮุด และซูเราะฮ์อัซซาริอาต เป็นต้น หรือไม่ก็อาจถูกลงโทษทั้งเสียงกัมปนาทและแผ่นดินไหวด้วย

² หมายถึงท่านนะบิซอและฮุ

³ คือท่านนะบิญ

⁴ กล่าวคือมีตัณหาราคะในเพศชายมากกว่าในเพศหญิง

กล่าวว่า ท่านทั้งหลายจงจับไล่พวกเขา¹ออกไป
จากเมืองของพวกท่านเสีย แท้จริงพวกเขาเป็น
พวกที่บริสุทธิ์²

83. และเรา³ได้ช่วยเขาและครอบครัวของเขา
ให้รอดพ้น นอกจากภรรยาของเขาเท่านั้น
ซึ่งนางปรากฏอยู่ในหมู่ผู้ที่คงอยู่⁴ (เพื่อรับการ
ลงโทษ)

84. และเราได้ให้ฝน⁵ ตกลงมาบนพวกเขา
แล้วเจ้า⁶ จงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของบรรดาผู้
กระทำผิดนั้นเป็นอย่างไร

85. และยังประชาชาติมดยันนั้น เราได้ส่งซูฮัยบ
ซึ่งเป็นพี่น้องของพวกเขาไป เขากล่าวว่า โอ้
ประชาชาติของฉัน จงเคารพสักการะอัลลอฮ์
เถิด ไม่มีสิ่งใดที่ควรได้รับการเคารพสักการะ
สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์ แท้จริง
หลักฐานอันชัดเจนจากพระเจ้าของพวกท่านนั้น
ได้มายังพวกท่านแล้ว ดังนั้นจงให้ครบเต็มซึ่ง
เครื่องตวงและเครื่องชั่งเถิด และจงอย่าให้ขาด
แก่เพื่อนมนุษย์ซึ่งบรรดาสีของของพวกเขา และ

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظَرْكَ كَيْفَ كَانَتْ
عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَنْقُومِ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

¹ หมายถึงท่านนะบีฎและผู้ที่ศรัทธาต่อท่าน

² เป็นถ้อยคำยืนยันจากพวกเขา มิใช่เป็นถ้อยคำชมเชยหรือยอมรับในความจริง

³ หมายถึงอัลลอฮ์

⁴ คือนางมิได้ร่วมอพยพไปกับท่านนะบีฎ

⁵ หมายถึงฝนที่เป็นเม็ดหิน ซึ่งระบุอยู่ในซูเราะฮ์ ฮุด และซูเราะฮ์ อัล-ฮัจญ์

⁶ หมายถึงท่านนะบี มุฮัมมัด คือลุลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม

จงอย่าก่อความเสียหายในแผ่นดิน หลังจากที่มีการแก้ไขมันแล้ว นั่นแหละเป็นสิ่งที่ดียิ่งแก่พวกท่านหากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

86. และพวกท่านอย่านั่งในทุกหนทางโดยทำการขู่และสกัดกั้นให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ผู้ซึ่งศรัทธาต่อพระองค์ และพวกท่านยังปรารถนาให้ทางของอัลลอฮ์ขาด¹ และจงรำลึกถึงขณะที่พวกท่านมีจำนวนน้อย แล้วพระองค์ได้ทรงให้พวกท่านมีจำนวนมากขึ้น และพวกท่านจึงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของบรรดาผู้ก่อความเสียหายนั้นเป็นอย่างไร

87. และถ้าหากว่ามีกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกท่านศรัทธาต่อสิ่งที่ฉันถูกส่งให้นำสิ่งนั้นมา และอีกกลุ่มหนึ่งมิได้ศรัทธาแล้วก็จะอดทนไปเถิด จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงชี้ขาดระหว่างเรา และพระองค์นั้นคือผู้ที่ดีเยี่ยมในหมู่ผู้ชี้ขาดทั้งหลาย

88. บรรดาชนชั้นนำที่แสดงโอหังจากประชาชาติของเขา² ได้กล่าวว่า แน่หนอนเราจะขับไล่ท่านออกไปโอ้อูัยบ และบรรดาผู้ที่ศรัทธากับท่านด้วยจากเมืองของเรา หรือไม่ก็แน่หนอน

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكُرُوا
إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ وَانْظُرُوا
كَيْفَ كَانَتْ عِقَابَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ ءَامَنُوا بِالَّذِي
أُرْسِلْتُ بِهِ، وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى
يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

❖ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ: لَنُخْرِجَنَّكَ
يَشْعَبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرِينِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ
فِي مِلَّتِنَا قَالَ أُولَئِكَ أَكْرَهِينَ ﴿٨٨﴾

¹ คือเพื่อกันผู้คนจะได้ไม่ดำเนินในทางของพระองค์ ทั้งนี้เนื่องจากอิฐฉาวิชาผู้ที่อยู่ในทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

² คือของนะบี อูัยบ

ท่านจะต้องกลับมาในลัทธิของเรา เขา¹กล่าวว่า
แม้ว่าพวกเราจะเกลียด² ก็ตามกระนั้นหรือ

89. แน่หนอนพวกเราก็ได้อุปโลกน์ความเท็จให้
แก่อัลลอฮ์³ หากพวกเรากลับไปในลัทธิของ
พวกท่านหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยพวกเรา
ให้พ้นจากลัทธินั้นมาแล้ว และไม่บังควรแก่
พวกเราที่จะกลับไปในลัทธินั้นอีก นอกจาก
อัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของพวกเราจะทรงประสงค์
เท่านั้น พระเจ้าของพวกเรานั้นทรงมีความรู้
กว้างขวางทั่วทุกสิ่งทุกอย่าง แต่อัลลอฮ์เท่านั้น
ที่พวกเราได้มอบหมาย โอ้พระเจ้าของเรา
โปรดชี้ขาดระหว่างพวกเราและประชาชาติของ
เราด้วยความจริงเถิด และพระองค์นั้นคือผู้ที่ดี
เยี่ยมในหมู่ผู้ชี้ขาดทั้งหลาย

90. และบรรดาบุคคลชั้นนำที่ปฏิเสธศรัทธา
จากหมู่ประชาชาติของเขา⁴ ได้กล่าวว่า แน่หนอน
ถ้าหากพวกเจ้าปฏิบัติตามซุฮัยบแล้ว แน่หนอน
พวกท่านก็เป็นผู้ขาดทุนในทันที

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ
بَعْدَ إِذْ جَعَلْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا
بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاضِلِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيْنَ اتَّبَعْتُمْ
شُعَيْبًا إِنْ كُنَّا إِذَا الْخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

¹ คือนะบีซุฮัยบ

² คือเกลียดในลัทธิของพวกเข

³ คือสร้างความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ โดยที่ได้บัญญัติตนว่าศรัทธาในศาสนาของพระองค์ แต่แล้วเปลี่ยนใจ
กลับเข้าในลัทธิของพวกท่านอีก

⁴ คือของซุฮัยบ

91. แล้วความไหวอย่างแรงของแผ่นดิน ก็ได้คร่าพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้นั่งคุกเข่าตายในบ้านของพวกเขา

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿١١﴾

92. บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาว่าพวกเขาไม่เคยอยู่ในหมู่บ้านนั้น¹ บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาว่า พวกเขาคือผู้ขาดทุน

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا يَمُوتُونَ فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿١٢﴾

93. แล้วเขา² ก็หันออกไปจากพวกเขา และกล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน แท้จริงฉันได้ประกาศแก่พวกท่านแล้ว ซึ่งบรรดาสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันก็ได้ชี้แจงแนะนำแก่พวกท่านแล้ว แล้วฉันจะเสียใจต่อกลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธาอย่างไร

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِي ربي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَامَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

94. และเราได้ส่งนะบีคนใดไปในเมืองหนึ่งเมืองใด นอกจากเราได้ลงโทษชาวเมืองนั้นด้วยความร่ำแค้น และการเจ็บป่วย³ เพื่อว่าพวกเขาจะได้นอบน้อม

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿١٤﴾

95. ภายหลังเราได้เปลี่ยนความดีแทนที่ความชั่วจนกระทั่งพวกเขามีมาก⁴ และพวกเขากล่าวว่า แท้จริงได้ประสบแก่บรรพบุรุษของเราแล้ว

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءَابَاءُنَا الضَّرَاءُ وَالسَّرَاءُ

¹ เนื่องจากพวกเขาได้เสียชีวิตกันหมด ไม่ได้เหลือใครไว้ให้เป็นร่องรอยอยู่เลย

² คือนะบีสุัยบ

³ เนื่องจากการต้อตึงของพวกเขา ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาได้สำนึก

⁴ คือการเพิ่มทั้งจำนวนคนและทรัพย์สินสมบัติ

ซึ่งความเดือดร้อน และความสบาย¹ แล้ว
เราจึงได้ลงโทษพวกเขาโดยกะทันหันขณะที่
พวกเขาไม่รู้ตัว

96. และหากว่าชาวเมืองนั้นได้ศรัทธากัน
และมีความยำเกรงแล้วไซ้ร้ แน่หนอนเราก็เปิด
ให้แก่พวกเขาแล้ว ซึ่งบรรดาความเพิ่มพูนจาก
ฟากฟ้า² และแผ่นดิน แต่ทว่าพวกเขาปฏิเสธ
ดังนั้น เราจึงได้ลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยสิ่งที
พวกเขาชวนชวayıไว้

97. แล้วชาวเมืองนั้นปลอดภัยกระนั้นหรือ
ในการที่การลงโทษของเราจะมายังพวกเขาใน
เวลากลางคืน ขณะที่พวกเขาอนหลับอยู่

98. และชาวเมืองนั้นปลอดภัยกระนั้นหรือ
ในการที่การลงโทษของเราจะมายังพวกเขาใน
เวลาสายขณะที่พวกเขากำลังเล่นสนุกสนาน
กัน³ อยู่

99. แล้วพวกเขาปลอดภัยจากอุบายของอัลลอฮ์
กระนั้นหรือ⁴ ไม่มีใครมั่นใจว่าจะปลอดภัยจาก
อุบายของอัลลอฮ์ นอกจากกลุ่มชนที่ขาดทุน
เท่านั้น

فَاَخَذْتَهُمْ بِقُنَّةٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن
كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا
وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى
وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿١٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

¹ คือแทนที่พวกเขาจะขอบคุณอัลลอฮ์ที่ทรงให้พวกเขาได้รับความสุขและความเจริญ จนกระทั่งมีทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานอันมากมาย กลับกล่าวด้วยความยโสว่า เรื่องความเดือดร้อนและความสบายนั้นมันเป็นเรื่องธรรมดาที่ลัดเปลี่ยนเวียนกันเกิดขึ้น ซึ่งได้เคยประสบกับบรรพบุรุษของเรามาแล้ว

² หมายถึงให้ฝนตกลงมาตามฤดูกาลและให้แผ่นดินงอกเงยซึ่งพืชผลอันเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเรา

³ คือใช้ชีวิตไปตามความปรารถนาของอารมณ์ โดยไม่คำนึงว่าจะชั่วดีประการใด ประหนึ่งเด็กๆ ที่เล่นกันอย่างสนุกสนาน

⁴ คืออุบายที่จะทรงลงโทษพวกเขาเนื่องจากความคื้อร้นของพวกเขา

100. แต่ก็ยังมีได้ประจักษ์แก่บรรดาผู้ที่ได้รับแผ่นดิน¹ สืบทอดหลังจากเจ้าของมั่นคงหรือว่าหากเราประสงค์แล้ว² เราก็ให้ภัยพิบัติประสบแก่พวกเขาแล้ว เนื่องด้วยบรรดาบาปกรรมของพวกเขาและเราจะประทับตราบนหัวใจของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะไม่ได้ยิน³

101. บรรดาเมืองเหล่านั้นแหละ เรากำลังเล่าให้เจ้า⁴ ทราบถึงชาวยุเคราของมัน และแท้จริงนั้น บรรดารอซูลของพวกเขาได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้ว แต่แล้วไซ้ว่าพวกเขาจะศรัทธาต่อสิ่งที่พวกเขาปฏิเสธมาก่อนก็หาไม่⁵ ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงประทับตราบนหัวใจของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

102. และเราไม่พบว่ามีสัญญาณใด ๆ⁶ สำหรับส่วนมากของพวกเขา และแน่นอนเราได้พบว่าส่วนมากของพวกเขาเป็นผู้ละเมิด

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

¹ หมายถึงชาวเมืองที่ได้รับที่ดินอันเป็นที่อยู่อาศัยสืบทอดจากบรรพบุรุษของพวกเขาที่ได้ถูกลงโทษจากอัลลอฮ์มาแล้ว กล่าวคือ การที่บรรพบุรุษของพวกเขาถูกลงโทษมาแล้วนั้นมิได้ประจักษ์แก่พวกเขา ดอหรือว่าพวกเขาก็ย่อมจะถูกลงโทษเช่นเดียวกัน หากพวกเขากระทำตนเยี่ยงบรรพบุรุษของพวกเขา

² คือประสงค์จะลงโทษพวกเขา

³ คือเนื่องจากถูกประทับตราบนหัวใจ จึงทำให้พวกเขาไม่เข้าใจคำแนะนำใด ๆ ประหนึ่งพวกเขาไม่ได้ยิน

⁴ คือนะบีมุฮัมมัด คือลลลอฮ์จะลยอะลยฮะซัลลัม

⁵ คือปฏิเสธการใหเอกภาพแด่อัลลอฮ์ และการพินศินฮิฟในปรโลกก่อนจากที่บรรดารอซูลจะมายังพวกเขา

⁶ หมายถึงพวกเขาไม่เคยรักษาใด ๆ ประหนึ่งว่าไม่มีสัญญาณใด ๆ แก่พวกเขา

103. แล้วหลังจากพวกเขา¹ เราได้ส่งมุซา พร้อมด้วยสัญญาต่าง ๆ² ของเราไปยังฟิรเอาน์ และบรรดาบุคคลชั้นนำของเขา³ แต่พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาเหล่านั้น ดังนั้นเจ้าจงมองดูเกิดว่าบั้นปลายของบรรดาผู้ก่อความเสียหายนั้นเป็นอย่างไร⁴

104. และมุซาได้กล่าวว่า โอ้ฟิรเอาน์ แท้จริงฉันคือทูตที่มาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

105. เป็นสิ่งสมควรในการที่ฉันจะไม่กล่าวเกี่ยวกับอัลลอฮ์ นอกจากความจริงเท่านั้น แท้จริงฉันได้นำหลักฐานจากพระเจ้าของพวกเขา⁵ มายังพวกเจ้าแล้ว ดังนั้นจงสงวนศรัทธาอิสรออีลไปกับฉัน⁶ เกิด

106. เขา⁷ กล่าวว่า หากท่านได้นำหลักฐานใด ๆ มาก็นำมันมาเถิด หากท่านอยู่ในหมู่ผู้พูดจริง

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ يَأْتِيَنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنظَرْنَاهُ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يٰفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

¹ หมายถึงบรรดารอฮูลเหล่านั้น

² หมายถึงมวะญิฮาด เช่นการโยนไม้เท้าลงบนดินแล้วกลายเป็นงู และการฟาดไม้เท้าลงในทะเลแดง แล้วน้ำทะเลได้แยกออกถึงกันทะเล กลายเป็นทางเดินข้ามฟากของนะบีอิสรออีล เพื่อหนีฟิรเอาน์ และไพร่พลของเขา เป็นต้น

³ หมายถึงเจ้าหน้าที่คนสำคัญ ๆ ของฟิรเอาน์

⁴ คือสำหรับฟิรเอาน์และไพร่พลของเขานั้นคือการจมน้ำตาย

⁵ เป็นการให้ฟิรเอาน์และบุคคลชั้นผู้นำของเขาทราบว่า มีพระเจ้าของพวกเขา หาใช่ฟิรเอาน์เป็นพระเจ้าตามที่เขาวางใจ

⁶ คือให้ปลดปล่อยวงศาวงศ์อิสรออีลให้พ้นจากการเป็นทาสเสีย เพื่อพวกเขาจะได้ไปใช้ชีวิตในที่อื่นร่วมกับฉัน

⁷ หมายถึงฟิรเอาน์

107. แล้วเขา¹ ได้โยนไม้เท้าของเขาไปแล้ว
ทันใดมันก็คืองูขด ๆ

108. และเขาได้ชักมือของเขาออก แล้วทันใด
มันก็ขาว² แก่บรรดาผู้ที่มองดูกัน

109. บรรดาบุคคลชั้นนำจากประชาชาติของ
ฟิรเอาน์ได้กล่าวว่า แท้จริงผู้นี้คือนักมายากล
ที่รอบรู้³

110. เขาต้องการที่จะขับไล่พวกท่านออกจาก
แผ่นดินของพวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจะใช้ให้
ทำสิ่งใด⁴

111. พวกเขากล่าวว่าจงประวิงเขาและพี่ชาย
ของเขาไว้ก่อน⁵ และจงส่งคนไปรวบรวม⁶ ใน
เมืองต่าง ๆ

112. พวกเขา⁷ ก็จะนำมายังท่าน ซึ่งนักมายากล
ทุกคนที่รอบรู้

113. และบรรดานักมายากลก็ได้มายังฟิรเอาน์
โดยกล่าวว่า แน่نونพวกเราจะต้องได้รางวัล
ถ้าพวกเราเป็นผู้ชนะ

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ
عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَزِجُّهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

¹ หมายถึงท่านนะบีมูซา

² คือเมื่อชักมือออกจากคอเสื้อของท่านแล้ว มือก็มีสภาพเป็นขาวบริสุทธิ์

³ คือสามารถแสดงกลลวงตาผู้คนให้เห็นเป็นเรื่องจริงได้อย่างแนบเนียน

⁴ คือบอกกล่าวแก่ประชาชนว่าจะให้พวกเขาจัดการแก่ท่านนะบีมูซาอย่างไรบ้าง ซึ่งพวกเขาพร้อมจะทำทุกอย่าง

⁵ คือประวิงท่านนะบีมูซาและนะบียาฮูนไว้ก่อน โดยที่ยังมิให้จัดการใด ๆ แก่เขาทั้งสอง

⁶ คือรวบรวมบรรดานักมายากล

⁷ คือพวกที่ไปรวบรวม

114. เขา¹กล่าวว่า ใช่แล้ว และแท้จริง พวกท่านนั้นจะได้อยู่ในหมู่ผู้ใกล้ชิด

115. พวกเขา²กล่าวว่า โอ้มุซา ท่านจะโยน ก่อนหรือว่าพวกเราจะเป็นผู้โยนก่อน

116. เขา³กล่าวว่า พวกท่านจงโยนก่อนเถิด ครั้นเมื่อพวกเขาได้โยน⁴ออกไป พวกเขาก็ ลงตาประชาชน⁵ และทำให้พวกเขากลัว⁶ และ พวกเขานั้นได้นำมาซึ่งมายากลอันใหญ่หลวง

117. และเราได้มีโองการแก่มุซา จงโยนไม้เท้า ของเจ้า แล้วทันใด⁷ มันก็กลืนสิ่งที่พวกเขา ลงตาไว้⁸

118. และความจริง⁹ ก็ได้เกิดขึ้น และสิ่งที่ พวกเขากะทำ¹⁰ กันขึ้นก็ตกไป

119. แล้วที่โน่นแหละ¹¹ พวกเขา¹² ก็ได้รับความพ่ายแพ้ และกลายเป็นผู้ต่ำต้อย

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

فَغُلِبُوا هُنَا لِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ ﴿١١٩﴾

¹ หมายถึงฟิรเอาน์

² คือพวกนักมายากล

³ หมายถึงท่านนะบีมุซา

⁴ คือโยนเชือกและไม้เท้าของพวกเขา

⁵ คือลงตาให้เห็นว่าเป็นงูมากมายกำลังเลื้อยคลานอยู่

⁶ คือกลัวสิ่งที่กำลังเลื้อยคลานอยู่นั้น

⁷ คือหลังจากที่นะบีมุซาได้โยนไม้เท้าลงไปซึ่งไม้เท้าของท่านนั้นได้กลายเป็นงูจริง ๆ

⁸ คือกลืนงูที่บรรดานักมายากลของฟิรเอาน์โดยหมดสิ้น แล้วก็กลายเป็นไม้เท้าของท่านกลับตามเดิม พร้อมกันนั้นเชือกของบรรดานักมายากลและไม้เท้าของพวกเขา ก็หายไปด้วย

⁹ หมายถึงการเป็นรอสูลของท่านนะบีมุซา

¹⁰ หมายถึงมายากลที่พวกเขานำไปประลอง

¹¹ คือที่ที่นัดไปชุมนุมกันเพื่อทำการประลองระหว่างบรรดานักมายากลของฟิรเอาน์ กับท่านนะบีมุซา

¹² หมายถึงฟิรเอาน์ และประชาชนของเขา

120. และบรรดานักมายากลก็ถูกทำให้ล้มตัวลงกราบ¹ (โดยความจริง)

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاحِدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. โดยกล่าวว่า พวกเราได้ศรัทธาแล้วต่อพระเจ้าแห่งสากลโลก

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. คือพระเจ้าของมูซา และฮารูน

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

123. ฟิรเอาน์กล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขาก่อนที่ข้าจะอนุมัติแก่พวกท่านกระนั้นหรือ แท้จริงนี่คืออุบายหนึ่งที่พวกท่าน² ได้วางแผนมันไว้ในเมือง เพื่อที่จะขับไล่ชาวเมือง³ ให้ออกไปจากเมืองเสีย แล้วพวกท่านจะได้รู้⁴

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَاْمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أْأْذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُهُ فِي الْمَدِينَةِ لَتُخْرِجُوْا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. ข้าสาบานว่าข้าจะตัดมือของพวกท่านและเท้าของพวกท่านโดยสลับข้างกัน⁵ แล้วข้าจะตรึงพวกท่านทั้งหมดไว้ (ที่ลำต้นอินทผลัม)⁶

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلْفٍ ثُمَّ لَأَضِلَّيَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. พวกเขา⁷ กล่าวว่า แท้จริงพวกเราจะเป็นผู้กลับไปยังพระเจ้าของเรา⁸

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

¹ คือการที่พวกเขาได้เห็นความจริงที่ประจักษ์ในการแสดงของท่านนะบีมูซาทำให้เขาเกิดความศรัทธาและล้มตัวลงกราบต่อพระเจ้าที่ท่านนะบีมูซาเรียกร้องไปสู่

² เขาหมายถึงทั้งท่านนะบีมูซาและบรรดานักมายากลของเขา ซึ่งเป็นการกล่าวหาทั้ง ๆ ที่รู้ว่าไม่เป็นความจริง ทั้งนี้เพื่อรักษาหน้าไว้เท่านั้น

³ คือเป็นการกล่าวหาอีกเช่นเดียวกัน เพื่อมิให้ประชาชนศรัทธาต่อท่านนะบีมูซา ขณะเดียวกันก็ให้ถือว่าท่านนะบีมูซาเป็นศัตรูด้วย เนื่องจากจะทำการยึดอำนาจและขับไล่พวกเขาออกจากเมืองไป

⁴ คือรู้ว่าข้าจะลงโทษพวกท่านอย่างไร

⁵ คือตัดมือขวาและเท้าซ้าย

⁶ คำว่า ลำต้นอินทผลัม นั้น ในอายะฮ์นี้มีได้ระบุไว้ หากแต่ได้ระบุไว้ในอายะฮ์ที่ 20 : 71 ดังนั้นจึงได้นำมาต่อเติมในอายะฮ์นี้ด้วย เพื่อให้ข้อความสมบูรณ์

⁷ หมายถึงพวกมายากลที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมูซา

⁸ คือท่านจะเช่นว่าพวกเราอย่างไรก็เชิญเถิด เพราะพวกเราพร้อมแล้วที่จะกลับไปยังพระเจ้าของเราที่เราศรัทธา

126. และท่าน¹ จะไม่แก้แค้นเรา นอกจากว่า
เราศรัทธาต่อบรรดาสัญญา² แห่งพระเจ้า
ของเราเท่านั้น เมื่อมันได้มายังเรา โอ้พระเจ้า
ของเราโปรดเทความอดทน³ ลงมาบนพวกเรา
ด้วยเถิด และโปรดทรงให้พวกเราตายในฐานะ
ผู้สวามิภักดิ์ด้วย

127. และบรรดาบุคคลชั้นนำจากประชาชาติ
ของฟิรเอาน์ได้กล่าวว่า ท่านจะปล่อยมุซาและ
พวกพ้อง⁴ ของเขาไว้เพื่อก่อความเสียหายใน
แผ่นดิน และละเลยท่าน⁵ และบรรดาที่เคาะรพ
สักการะของท่านกระนั้นหรือ เขา⁶ กล่าวว่า
เราจะฆ่าบรรดาลูกชายของพวกเขา⁷ และไว้ชีวิต
บรรดาหญิงของพวกเขาและแท้จริงเราเป็นผู้มี
กำลังอำนาจเหนือพวกเขา

128. มุซาได้กล่าวแก่พวกพ้องของเขาว่า จงขอ
ความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์เถิด และจงอดทน
ด้วยแท้จริงแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ซึ่ง

وَمَا نَقِمُ مِنْهَا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِمَا بَيَّنَّتْ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَنْتُمْ مُوسَى وَقَوْمُهُ
لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذْكُرُوا إِلَهُاتِكُمْ قَالَ
سَنَقْلُ آبَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا
إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ

¹ หมายถึงฟิรเอาน์

² หมายถึงมวะญุชาตที่อัลลอฮ์ได้แสดงให้ประจักษ์โดยผ่านมือของท่านนะบีมุซา ทั้งนี้เพื่อยืนยันการเป็น
นะบีของท่าน

³ หมายถึงให้มีความอดทน และการที่ใช้คำว่า เรา นั้นเป็นการเปรียบเทียบบเพื่อให้เห็นเป็นภาพพจน์
ว่า ความอดทนนั้นประหนึ่งน้ำ และเมื่อต้องการได้ ก็ขอให้อัลลอฮ์ทรงเทลงมาให้

⁴ หมายถึงวงศ์วานอิสรออิลที่เป็นทาสของฟิรเอาน์

⁵ คือไม่เคาะรพสักการะท่านในฐานะพระเจ้า

⁶ หมายถึงฟิรเอาน์

⁷ คือลูกผู้ชายของวงศ์วานอิสรออิล ดังที่ได้เคยกระทำมาก่อนแล้วครั้งหนึ่ง ตั้งแต่ก่อนที่ท่านนะบีมุซาจะ
อุบัติขึ้น

พระองค์จะทรงให้มันสืบทอดแก่ผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงคจากปวงบ่าวของพระองค์ และบ้านปลาย
นั้นย่อมเป็นของผู้ยำเกรงทั้งหลาย¹

129. พวกเขา² กล่าวว่า พวกเราได้รับการ
ทารุณ³ ทั้งก่อนจากที่ท่านจะมายังพวกเรา⁴ และ
หลังจากที่ท่านได้มายังเรา เขา⁵ กล่าวว่า หวังว่า
พระเจ้าของพวกเขาจะทรงทำลายศัตรูของ
พวกท่าน และจะทรงให้พวกท่านสืบช่วง⁶ แทน
ในแผ่นดินแล้วพระองค์จะทรงดูว่า พวกท่าน
จะทำอย่างไร

130. และแน่นอนเราได้ลงโทษวงศ์วานของ
ฟิรเอานด้วยความแห้งแล้ง และการขาดแคลน
ผลไม้ต่าง ๆ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รำลึก

131. ครั้นเมื่อความดี⁷ ได้มายังพวกเขา พวกเขา
ก็กล่าวว่า นี่คือนิติของเร และหากความชั่ว
ใด ๆ ประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็ถือเอา
นบีมุซาเป็นलगร้าย⁸ และผู้ที่รวมอยู่กับเขาด้วย

مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

قَالُوا أَوِذِنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ
مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عُدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ
مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَئِنْ هَذِهِ إِلَّا
نُصِبَتْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ
إِنَّمَا طَيَّرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ

¹ คือผู้ยำเกรงนั้น บ้านปลายย่อมได้รับความสำเร็จเสมอ

² หมายถึงวงศ์วานอิสรออีลซึ่งเป็นพวกพ้องของนบีมุซา

³ อันได้แก่การที่ฟิรเอานสั่งให้ฆ่าลูกผู้ชายของพวกเขาที่เกิดใหม่ และใช้พวกเขาให้ทำงานอย่างหนัก

⁴ คือตั้งแต่ก่อนที่ท่านจะอุบัติขึ้น

⁵ หมายถึงท่านนบีมุซา

⁶ คือให้อำนาจปกครองแผ่นดินสืบช่วงแทน

⁷ คือความอุดมสมบูรณ์

⁸ คือถือว่าการมาของท่านนบีมุซานั้นเป็นलगร้าย ทำให้พวกเขาได้รับความแห้งแล้งและอื่น ๆ อีก

พึงรู้เถิดว่า ที่จริงลางร้ายของพวกเขานั้นอยู่ที่ อัลลอฮ์ต่างหาก¹ แต่ทว่าส่วนมากของพวกเขารู้

132. และพวกเขากล่าวว่า ท่านจะนำสัญญาณหนึ่งสัญญาณใดมายังพวกเราอย่างไรก็ตาม เพื่อที่จะลงให้เราลงเชื่อต่อสัญญาณนั้น เราก็คงจะไม่เป็นผู้ศรัทธาต่อท่าน²

133. แล้วเราได้ส่ง³ น้ำท่วม และตึกแดนและเหา และกบ และเลือดมาเป็นสัญญาณ⁴ อันชัดเจนแก่พวกเขา แต่แล้วพวกเขาก็แสดงโอหัง และได้กลายเป็นกลุ่มชนที่กระทำความผิด

134. และเมื่อมีการลงโทษ⁵ เกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า โอ้มูซา จงขอต่อพระเจ้าของท่านให้แก่เราตามที่พระองค์ได้สัญญาไว้ที่ท่านเถิด⁶ ถ้าหากท่านได้ปลดปล่อยการลงโทษนั้นให้พ้นจากเราแล้ว แน่หนอนเราจะศรัทธาต่อท่านและแน่หนอนเราจะส่งวงศ์วานอิสรออีลไปกับท่าน

وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِينَا مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِيُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ الرِّجْزِ لَنُؤْمِنَ لَكَ وَلِنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

¹ คือความแห้งแล้งนั้นหาได้เกี่ยวข้องกับท่านนะบีมุซาแต่อย่างใดไม่ หากแต่มันเป็นไปตามกฎสภาวะของอัลลอฮ์ หรือไม่ก็เป็นการลงโทษจากพระองค์ต่างหาก

² คือเป็นการชี้ให้เห็นถึงความต่อต้านของพวกเขาวางอย่างไร้ยางอายที่สุด

³ หมายถึงให้มีขึ้น ในการที่ใช้คำว่า ส่ง นั้นเพื่อให้มองเห็นเป็นภาพพจน์ว่าน้ำ, ตึกแดน และกบกับเลือด มันถูกส่งมาจากพระองค์โดยตรง

⁴ คือเป็นสัญญาณยืนยันว่าท่านนะบีมุซานั้นเป็นทูตของอัลลอฮ์จริงตามที่ท่านได้ประกาศให้ทราบ และขณะเดียวกันก็เป็นการลงโทษพวกเขาพร้อมกันไปด้วย

⁵ เช่นให้น้ำท่วม หรือให้มีตึกแดนมาทำลายพืชไร่ของพวกเขาคือเป็นต้น

⁶ นั่นก็คือจะรับการลงโทษแก่เรา หากเราศรัทธา

135. ครั้นเมื่อเราได้ปลดปล่อยการลงโทษนั้น ให้พ้นจากพวกเขาไปยังกำหนดหนึ่ง¹ ซึ่งพวกเขา ไปถึงกำหนดนั้นแล้ว ทันใดพวกเขาก็ผิดสัญญา²

136. แล้วเราก็ได้ลงโทษพวกเขา โดยให้ พวกเขาจมในทะเล เนื่องด้วยพวกเขาได้ปฏิเสธ สัญญา³ ต่างๆ ของเรา และพวกเขาก็กลายเป็นผู้ที่ไม่ใส่ใจต่อสัญญาต่าง ๆ เหล่านั้น

137. และเราได้ให้เป็นมรดก⁴ แก่กลุ่มชนที่ถูก นับว่าอ่อนแอ⁵ ซึ่งบรรดาทิศตะวันตกของ แผ่นดิน⁶ และบรรดาทิศตะวันตกของมัน⁷ อัน เป็นแผ่นดินที่เราได้ให้ความจำเริญในนั้น⁸ และ ถ้อยคำแห่งพระเจ้าของเจ้าอันสวยงามยิ่งนั้น ครบถ้วนแล้ว⁹ แก่วงศ์วานอิสรออีล เนื่องจาก การที่พวกเขามีความอดทน และเราได้ทำลาย สิ่งที่ฟิรเอาน์ และพวกพ้องของเขาได้ทำไว้ และ สิ่งที่พวกเขาได้ก่อสร้างไว้

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجَإَ إِلَىٰ أَجَلٍ
هُمْ بَلَغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

فَأَنقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ
مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَشَرْنَا فِيهَا
وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ
بِمَا صَبَرُوا وَدَمَّرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ
فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

¹ คือหลังจากที่ได้รับการปลดปล่อยให้พ้นจากการลงโทษแล้วอัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดเวลาให้แก่พวกเขา เพื่อเตรียมตัวที่จะทำการศรัทธาทำนนะบีมุซาและมอบวงศ์วานอิสรออีลให้แก่บีมุซาตามที่พวกเขา ได้ให้คำมั่นสัญญาไว้

² คือเมื่อพวกเขาดังกำหนดนั้นแล้วพวกเขาก็ผิดสัญญา

³ หมายถึงมิวะญูฮาดที่อัลลอฮ์ทรงให้มีขึ้นโดยผ่านมือของท่านนะบีมุซา

⁴ หมายถึงให้เป็นกรรมสิทธิ์ประหนึ่งได้รับเป็นมรดก

⁵ หมายถึงวงศ์วานอิสรออีล

⁶ หมายถึงแผ่นดินแห่งซาม คำว่า บรรดาทิศตะวันตก นั้นหมายถึงทั้งทิศตะวันตกเฉียงเหนือและ เฉียงใต้ของซามด้วย

⁷ หมายถึงทิศตะวันตกเฉียงเหนือและทิศตะวันตกเฉียงใต้ด้วย

⁸ คือให้ความอุดมสมบูรณ์

⁹ คือครบถ้วนตามที่พระองค์ได้สัญญาไว้ นั่นก็คือให้พวกเขาพ้นจากศัตรูของพวกเขาที่ทารุณและโหดร้าย ต่อพวกเขา และให้พวกเขามีถิ่นที่อยู่ของพวกเขาเอง

138. และเราได้ให้วงศ์วานอิสรออิลข้ามทะเลไปได้¹ แล้วพวกเขาก็มายังกลุ่มชนหนึ่ง ซึ่งกำลังประจำอยู่ที่บรรดาเจว็ดของพวกเขา² พวกเขาได้กล่าวขึ้นว่า โอ้มูซา จงให้มีขึ้นแก่พวกเราด้วยเถิด สิ่งซึ่งเป็นที่เคารพสักการะสักองค์หนึ่ง เช่นเดียวกับที่พวกเขามีสิ่งที่เป็นที่เคารพสักการะหลายองค์ เขากล่าวว่า แท้จริงพวกท่านเป็นพวกที่โง่เขลา

139. แท้จริงชนเหล่านี้แหละ สิ่งซึ่งพวกเขาเคารพสักการะกันอยู่นั้นจะถูกทำลาย³ และสิ่งซึ่งพวกเขาเคยกระทำกันมาก็ไร้ผล⁴

140. เขากล่าวว่า อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือที่ฉันจะแสวงหาสิ่งที่เป็นที่เคารพสักการะให้แก่พวกท่าน⁵ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ได้ทรงเกิดพวกท่านเหนือประชาชาติทั้งหลาย⁶

141. และจงรำลึกขณะที่เราได้ช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากพวกพ้องของฟิรอะอานโดยที่พวกเขาบังคับขู่เข็ญพวกเจ้า ซึ่งการทรมานอันร้ายแรง

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أُنجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَقُولُونَ أَبْنَاءُكُمْ

¹ คือข้ามทะเลแดงขณะที่อพยพหนีจากฟิรอะอาน และถูกฟิรอะอานไล่ตาม

² เพื่อเคารพสักการะ

³ เนื่องจากท่านนะบีมูซาว่า การให้เอกราชแก่อัลลอฮ์จะถูกนำมาเผยแพร่แก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะพากันทำลายเจว็ดของพวกเขาโดยสิ้นเชิง

⁴ เนื่องจากพวกเขาให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ เพราะการให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์นั้น ทำให้งานทุกอย่างไร้ผล

⁵ คือเป็นไปไม่ได้โดยเด็ดขาดที่ฉันจะให้มีที่เคารพสักการะแก่พวกท่านอื่นจากอัลลอฮ์ เพราะเป็นการให้มีภาคีแก่พระองค์ซึ่งเป็นความผิดอันมหันต์

⁶ คือประชาชาติในสมัยนั้น

พวกเขามำบรรดาลูกผู้ชายของพวกเขา และไว้ชีวิตบรรดาลูกผู้หญิงของพวกเขา และในเรื่องนั้น¹ คือการทดสอบอันสำคัญจากพระเจ้าของพวกเขา

142. และเราได้สัญญาแก่มุซาสามสิบคืนและเราได้ให้มันครบอีกสิบ² ดังนั้นกำหนดเวลาแห่งพระเจ้าของเราจึงครบสี่สิบคืน และมุซาได้กล่าวแก่ฮารุนพี่ชายของเขาว่า จงทำหน้าที่แทนฉันในหมู่ชนของฉัน³ และจงปรับปรุงแก้ไข⁴ และจงอย่าปฏิบัติตามทางของผู้ก่อความเสียหาย⁵

143. และเมื่อมุซาได้มาตามกำหนดเวลาของเรา⁶ และพระเจ้าของเขาได้ตรัสแก่เขา เขา⁷ได้กล่าวขึ้นว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดให้ข้าพระองค์เห็นด้วยเถิด โดยที่ข้าพระองค์จะได้มองดูพระองค์ พระองค์ตรัสว่า เจ้าจะเห็นข้าไม่ได้เป็นอันขาด แต่ทว่าเจ้าจงมองดูภูเขา⁸นั้น

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكُمْ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

﴿١٤٠﴾ وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا
بِعَشْرِ فَنَزَلْنَا بِهَؤُلَاءِ آيَاتِنَا وَلَقَدْ قَالَ
مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ أَخْلُقْنِي فِي قَوْمِي
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ
أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَلَكِنْ أَنْظُرْ
إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ
نَرِيكَ فَلَمَّا بَلَغَ رُبُّهُ لَ الْجَبَلَ جَعَلَهُ
دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ

¹ หมายถึงการที่ถูกบังคับขู่เข็ญให้ทำงานหนัก อันเป็นการทรมานอย่างร้ายแรง และการฆ่าลูกผู้ชายของพวกเขา

² คือให้สามสิบคืนนั้นครบเป็นสี่สิบคืน โดยเพิ่มอีกสิบคืน

³ หมายถึงวงศ์วานอิสราเอล

⁴ คือหากมีการปฏิบัติที่ไม่ถูกไม่ควรเกิดขึ้นในหมู่พวกเขา

⁵ คืออย่าได้เห็นดีเห็นชอบ หรือร่วมปฏิบัติในทางที่เสียหาย

⁶ หมายถึงอัลลอฮ์ โปรดทราบด้วยว่าอัลลอฮ์ทรงเปลี่ยนสรรพนามของพระองค์อยู่เป็นประจำ บางครั้งในอายะฮ์เดียวกัน ทรงใช้สรรพนามแทนพระองค์ด้วยสรรพนามบุรุษที่หนึ่งบ้าง และบุรุษที่สามบ้าง ดังอายะฮ์ที่ 143 นี้ ในสำนวนภาษาอาหรับนั้นถือว่าเป็นวิธีการที่แยบยลมาก เพราะทำให้ผู้อ่านหรือผู้ฟังไม่รู้ลึกเบื่อ

⁷ หมายถึงนะบีมุซา

⁸ คือภูเขาซีนายที่ท่านนะบีมุซาได้รับคำสั่งจากอัลลอฮ์ให้ไปรับบัญญัติสิบประการ

เกิด ถ้าหากมันมันอยู่ ณ ที่ของมัน เจ้าก็จะเห็นข้า ครั้นเมื่อพระเจ้าของเขาได้ประจักษ์ที่ภูเขานั้น ก็ทำให้มันทลายตัวลงอย่างราบเรียบ และมุซาก็ล้มลงในสภาพหมดสติ ครั้นเมื่อเขาฟื้นขึ้น เขาก็กล่าวว่ามหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน ข้าพระองค์ขออุกักโทษต่อพระองค์¹ และข้าพระองค์นั้นคือคนแรกในหมู่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

144. พระองค์ตรัสว่า โอมุซา แท้จริงข้าได้เลือกเจ้าให้เหนือกว่ามนุษย์ทั้งหลาย เนื่องด้วยบรรดาสารของข้า² และด้วยถ้อยคำของข้า³ ดังนั้น จงยึดถือสิ่งที่ข้าได้ให้แก่เจ้า และจงอยู่ในหมู่ผู้ชอบคุณ

145. และเราได้บันทึกคำตักเตือนจากทุกสิ่ง⁴ และการแจกแจงในทุกอย่าง⁵ ไว้ให้แก่เขาในบรรดาแผ่นจารึก⁶ ดังนั้นเจ้า⁷ จงยึดถือมันไว้ด้วยความเข้มแข็ง และจงใช้พวกพ้องของเจ้าเกิด พวกเขาก็จะยึดถือสิ่งที่ดีที่สุดของมัน⁸ ข้าจะให้พวกเจ้าได้เห็นที่อยู่ของผู้ละเมิด⁹ ทั้งหมด

قَالَ سُبْحَنكَ بُنْتُ إِلَيْكَ
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يَمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمَتِي فَخُذْ مَا آتَيْنَاكَ
وَكَُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ
وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكَ
دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

¹ เนื่องจากการขอร้องในสิ่งอันเกินขอบเขตที่ท่านพึงกระทำ

² หมายถึงในฐานะผู้ทำหน้าที่ประกาศสารของพระองค์ อันได้แก่ คัมภีร์เตารอต

³ หมายถึงการที่พระองค์ตรัสแก่ท่านนะบีมุซา โดยตรงไม่มีสื่อกลาง

⁴ คือทุกสิ่งที่เป็นพิษเป็นภัยแก่พวกเขา

⁵ คือทุกอย่างเป็นหน้าที่ซึ่งพวกเขาจะต้องปฏิบัติ

⁶ คือแผ่นจารึกคัมภีร์เตารอตที่อัลลอฮ์ทรงมอบให้แก่ท่านนะบีมุซาที่ภูเขาศิ나이

⁷ หมายถึงนะบีมุซา

⁸ คือของบัญญัติศาสนาตามที่มีความสามารถ กล่าวคือ บางคนไม่อยู่ในฐานะที่จะปฏิบัติให้ครบถ้วนได้ ก็ให้ปฏิบัติที่ดีที่สุดที่สามารถจะปฏิบัติได้

⁹ หมายถึงอียิปต์อันเป็นที่อยู่ของฟิรอะฮ์ แต่บางท่านว่าหมายถึงที่อยู่ของอาด และชะมุต และกลุ่มชนของลูฏ

146. ข้าจะหันเห¹ ออกจากบรรดาโองการของข้า ซึ่งบรรดาผู้ที่ยะโสในแผ่นดินโดยไม่บังควร² และแม้ว่าพวกเขาจะได้เห็นสัญญาณทุกอย่าง พวกเขาก็จะไม่ศรัทธาต่อสัญญาณนั้น และหากพวกเขาเห็นทางแห่งความถูกต้อง พวกเขาจะไม่ยึดถือมันเป็นทาง³ และหากพวกเขาเห็นทางแห่งความผิด พวกเขาก็ยึดถือมันเป็นทาง นั่นก็เพราะว่าพวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการของเราและพวกเขาจึงได้เป็นผู้ละเลยโองการเหล่านั้น

147. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา และการพบกับปรโลกนั้น บรรดาการงานของพวกเขาจะไม่ได้รับผล พวกเขาจะไม่ถูกตอบแทนนอกจากสิ่งที่พวกเขากระทำเท่านั้น

148. และพวกพ้องของมูซาได้ยึดถือลูกวัวที่เป็นรูปร่าง⁴ ซึ่งทำมาจากเครื่องประดับ⁵ ของพวกเขา หลังจากเขา⁶ ซึ่งลูกวัวนั้นมีเสียงร้อง⁷ พวกเขามีได้เห็นดอกหรือว่าแท้จริงมันพูดกับพวกเขาไม่ได้ และมันก็นำทางใดทางหนึ่ง

سَاصْرِفْ عَنْ آيَاتِ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَسِبْتَ أَنَّهُمَّ هَلْ يُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خُلَيفَتِهِمْ عِجْلًا
جَسَدًا لَّهُ خُورٌ الَّذِي يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ
وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ
وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

¹ คือไม่ให้สนใจและได้รับการเข้าใจจากบรรดาโองการ

² คือไม่บังควรที่จะยะโสในแผ่นดิน เพราะมิใช่สิทธิของเขาจะกระทำเช่นนั้น

³ คือเป็นแนวทางดำเนินชีวิต

⁴ คือเป็นรูปร่างลูกวัว

⁵ คือเครื่องประดับที่เป็นทองรูปพรรณ

⁶ คือหลังจากนะบีมูซาไปพบพระเจ้า

⁷ คือมีเสียงก้องเป็นเสียงวัว

ให้แก่พวกเขาไม่ได้ด้วย¹ พวกเขาได้ยึดถือลูกวัว
นั้น และพวกเขาจึงได้กลายเป็นผู้อธรรม²

149. และเมื่อได้ถูกตกลงในมือของพวกเขา³
และพวกเขาได้เห็นว่าพวกเขาได้หลงผิดไปแล้ว
พวกเขาก็กล่าวว่า แน่หนอถ้าหากพระเจ้าของเรา
มิได้เอ็นดูเมตตาแก่เรา และมิได้อภัยโทษ
ให้แก่เราแล้ว แน่หนอพวกเราจะต้องอยู่ในหมู่
ผู้ขาดทุน

150. และเมื่อมุซาได้กลับมายังพวกพ้องของ
เขาด้วยความโกรธ และเสียใจ เขาได้กล่าวว่า
ช่างเลวร้ายจริง ๆ ที่พวกท่านทำหน้าที่แทน⁴ ฉัน
หลังจากฉัน⁵ พวกท่านด่วนกระทำการก่อน⁶ คำสั่ง
ของพระเจ้าของพวกท่าน⁷ กระนั้นหรือ และเขา
ได้โยนบรรดาแผ่นจารึกลง และจับศีรษะพี่ชาย
ของเขา⁸ โดยดิ่งมัน⁹มายังเขา เขา¹⁰กล่าวว่า

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا
قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا
لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَنَ أَسْفًا قَالَ
يَنْسَمَا خَلَفْتُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمْ أَمْرَ
رَبِّكُمْ ۖ وَالْقَىٰ الْأَلْوَابَ ۖ وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ
يَجْرُهُ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ابْنَ أُمَّ ۖ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوا نِي
وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ
وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

¹ เป็นคำถามเชิงประณามจากอัลลอฮ์ในการกระทำใด ๆ ของพวกเขา

² คืออธรรมตัวเองเนื่องจากตัวเองจะได้รับจากการกระทำของพวกเขา

³ หมายถึงพวกเขากัดนิ้วมือของพวกเขา เป็นการแสดงออกซึ่งความเสียใจ ประหนึ่งว่าปากของพวกเขาถูก
ทำให้ตกลงในมือของพวกเขาเพื่อทำการกัดนิ้วมือของพวกเขา ข้อความดังกล่าวนี้เป็นสำนวนที่คนรับใช้
กล่าวแสดงถึงความเสียใจ

⁴ อันได้แก่การทำลูกวัวขึ้นจากเครื่องทองที่ติดตัวมาแล้วทำการเคารพสักการะ ซึ่งนับเป็นการกระทำที่
เลวร้ายจริง ๆ

⁵ คือหลังจากฉันไปพบอัลลอฮ์ที่ภูเขาซีนาย

⁶ คือด่วนกระทำการเคารพสักการะลูกวัว

⁷ คือก่อนคำสั่งของพระเจ้าที่จะให้พวกท่านปฏิบัติทั้งนี้เป็นการอวดดีของพวกเขา เจ้า อนึ่งผู้ที่เรียกร้องให้
เคารพลูกวัวนั้นคือ อัชชามิรีย์

⁸ คือนะบิฮารูน

⁹ คือดิ่งศีรษะของนะบิฮารูน

¹⁰ หมายถึงนะบิฮารูน

ไอ้ลูกแม่¹ แท้จริงพวกพ้องเหล่านั้นเห็นว่าฉันเป็นผู้อ่อนแอ² และพวกเขาเกือบจะฆ่าฉันแล้ว ดังนั้นจงอย่าให้ศัตรูทั้งหลายดีใจ³ ต่อสิ่งที่ประสบกับฉันเลยและจงอย่าให้ฉันร่วมอยู่⁴ ในกลุ่มชนที่อธรรมเหล่านั้นเลย

151. เขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งข้าพระองค์ โปรดอภัยโทษแก่ข้าพระองค์ และแก่พี่ชายของข้าพระองค์ด้วย และโปรดได้ทรงให้พวกข้าพระองค์เข้าอยู่ในความเอ็นดูเมตตาของพระองค์เถิดและพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงเอ็นดูเมตตา ยิ่งกว่าผู้เอ็นดูเมตตาทั้งหลาย

152. แท้จริงบรรดาผู้ที่ยัดลูกวุ่นนั้นจะได้แก่พวกเขา ซึ่งความกริ้วโกรธจากพระเจ้าของพวกเขาและความดำช้าในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ และในทำนองเดียวกัน เราจะตอบแทนแก่บรรดาผู้อุปโลกน์ความเท็จขึ้น

153. และบรรดาผู้ที่กระทำการชั่ว แล้วสำนึกผิดกลับตัวหลังจากนั้น และศรัทธาแล้วไซ้ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น หลังจากนั้น⁵ แล้วแน่นอนย่อมเป็นผู้ทรงอภัยโทษทรงเอ็นดูเมตตา

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا
فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا
وَأَمَّنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

¹ คือลูกแม่ของฉัน ในการกล่าวเช่นนั้นเพื่อสะกิดใจให้หะบิษฮาระับการกระทำรุนแรงแก่ท่าน

² คือไม่ใช่ผู้มีอำนาจเด็ดขาดที่พวกเขาพึงยำเกรง เพราะท่านเป็นนะบีผู้ช่วยเท่านั้น

³ คือดีใจต่อการที่ท่านจะกระทำแก่ฉันเลย

⁴ คืออย่าให้ฉันอยู่ในฐานะผู้กระทำผิด เช่นเดียวกับกลุ่มชนที่อธรรมเหล่านั้นเลย เพราะฉันมิได้ทำผิดและไม่สมควรที่จะถูกลงโทษ

⁵ คือหลังจากเลิกจากการทำชั่ว และกลับเนื้อกลับตัว

154. และเมื่อความกริ้วโกรธได้ส่งลงจากมุซา เขาก็เอาบรรดาแผ่นจารึกนั้นไป และในสิ่งที่ถูกจารึกไว้ในมันนั้นมีคำแนะนำ และความเอ็นดูเมตตาแก่บรรดาผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขา

155. และมุซาได้เลือก¹ จากพวกพ้องของเขาซึ่งชายเจ็ดสิบคน สำหรับกำหนดเวลาของ² เรา ครั้นเมื่อความไหวอันรุนแรง³ ได้คร่าพวกเขา เขา⁴กล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งข้าพระองค์ หากพระองค์ทรงประสงค์⁵แล้ว พระองค์ก็ทรงทำลายพวกเขาไปก่อนแล้ว⁶ และข้าพระองค์ด้วย พระองค์จะทรงทำลายพวกข้าพระองค์เนื่องด้วยสิ่งที่บรรดาผู้โศกเศร้าในหมู่พวกข้าพระองค์ได้กระทำขึ้น⁷ กระนั้นหรือ มัน⁸มิใช่อื่นใดดอก นอกจากการทดสอบของพระองค์เท่านั้น พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรง

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْفَضْبُ
أَخَذَ الْأَلْوَاحَ فِي نُسخِهَا هُدًى وَرَحْمَةً
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

وَأَخَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ
أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنِّي أَتَّهِلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
السَّفَهَاءُ مِنَّا إِن هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا
مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا
وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

¹ คือเลือกผู้ที่มีส่วนร่วมกระทำการเคารพสักการะลูกวัว

² คือกำหนดเวลาที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้ไว้แก่นะบีมูซา กล่าวคือท่านนะบีมูซาได้ขออนุญาตต่ออัลลอฮ์ที่จะนำพวกพ้องของท่านจำนวนหนึ่งเข้าเฝ้าพระองค์เพื่อขอภัยต่อพระองค์เนื่องจากได้มีบุคคลในหมู่พวกเขากระทำความผิดโดยเคารพสักการะลูกวัวด้วยความโศกเศร้า แล้วพระองค์ก็ทรงอนุญาตและกำหนดเวลาให้

³ คือความไหวอันรุนแรงของภูเขาซึ่งเขาชินายที่พวกเขาไปชุมนุมกันเพื่อเข้าเฝ้าอัลลอฮ์นั้นได้ทำให้พวกเขาเสียชีวิต

⁴ คือท่านนะบีมูซา

⁵ คือทรงประสงค์จะทำลายพวกเขา

⁶ คือก่อนจากที่จะมาเข้าเฝ้าพระองค์

⁷ หมายถึงกระทำการเคารพสักการะลูกวัว อนึ่งคำถมนีหาใช่เป็นคำถามเพื่ออยากทราบก็หาไม่ หากแต่เป็นคำถามในเชิงของความกรุณา กล่าวคือประหนึ่งท่านนะบีมูซากล่าวว่า โปรดอย่าได้ทรงลงโทษพวกข้าพระองค์ เนื่องด้วยความผิดที่พวกเฝ้าฯ ในหมู่ข้าพระองค์ได้ประกอบขึ้นเลย แล้วพระองค์ก็ทรงให้ทุกคนฟื้นคืนชีพ

⁸ หมายถึงการให้ภูเขาไหวอย่างแรงและทำให้ผู้ที่มาเฝ้าพระองค์เสียชีวิต

ประสงค์ลงมือ¹ ไปเนื่องด้วยการทดสอบนั้น และจะทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์² พระองค์นั้นคือผู้ทรงคุ้มครองพวกข้าพระองค์ ดังนั้นโปรดได้ทรงอภัยให้แก่พวกข้าพระองค์ และเอ็นดูเมตตาพวกข้าพระองค์ด้วยเถิด และพระองค์นั้นคือผู้ทรงเยือกกว่าในหมู่ผู้ให้อภัยทั้งหลาย³

156. และโปรดได้ทรงกำหนด⁴ ความดีให้แก่พวกข้าพระองค์ในโลกนี้ และในปรโลกด้วย แท้จริงพวกข้าพระองค์สำนึกผิดและกลับมายังพระองค์แล้ว พระองค์ตรัสว่า การลงโทษของข้าฉัน ข้าจะให้มันประสบแก่ผู้ที่ข้าประสงค์⁵ และการเอ็นดูเมตตาของข้าฉัน กว้างขวางทั่วทุกสิ่งซึ่งข้าจะกำหนดมันให้แก่บรรดาผู้ที่ยำเกรง⁶ และชำระสะอาด และแก่บรรดาผู้ที่พวกเขาศรัทธาต่อบรรดาโอองการของเรา⁷

﴿وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا مُنْذَرُونَ﴾ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

¹ คือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ให้ลงมือได้นั้นได้แก่บุคคลที่ไม่ใช้สติปัญญาในสิ่งที่พระองค์ทดสอบพวกเขา ทำให้พวกเขาขาดความอดทน และคือฉันไม่ยอมรับคำแนะนำชี้แจง บุคคลประเภทนี้พระองค์จะทรงปล่อยให้ลงมือไปตามความปรารถนาของพวกเขา

² หมายถึงผู้ที่ใช้สติปัญญาและสำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัว

³ คือในหมู่ผู้ให้อภัยทั้งหลายแล้วพระองค์ทรงเยือกที่สุดและเลิศที่สุดในการให้อภัย

⁴ หมายถึงให้ทรงประทานตามที่ให้

⁵ คือประสงค์จะลงโทษเนื่องจากพวกเขาคือสิ่งไม่ยอมสำนึกผิดและกลับเนื้อกลับตัว

⁶ คือยำเกรงต่อพระองค์

⁷ หมายความว่าผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโอองการของพระองค์ หรือผู้ที่เป็นกาเฟรนั้นไม่มีโอกาสที่จะได้รับความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ได้เลย โอองการนี้ชี้ชัดถึงการบิดเบือนของพวกกัวยุคยานี้ที่กล่าวว่าคนกาเฟรจะได้เข้าสวรรค์เพราะได้รับเมตตารากอัลลอฮ์

157. คือบรรดาผู้ปฏิบัติตามรอซูล¹ ผู้เป็นนบีที่เขียนอ่านไม่เป็นที่พวกเขา² พบเขาถูกจาริกไว้ ณ ที่พวกเขา ทั้งในอัด-เตารอต และในอัล-อินญีล โดยที่เขา³ จะใช้พวกเขาให้กระทำในสิ่งที่ชอบและห้ามพวกเขามีให้กระทำในสิ่งที่ไม่ชอบ และจะอนุมัติให้แก่พวกเขาซึ่งสิ่งดี ๆ ทั้งหลาย และจะให้เป็นที่ต้องห้ามแก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่เลวทั้งหลาย และจะปลดเปลื้องออกจากพวกเขา ซึ่งภาระหนักของพวกเขาและห่วงคอ⁴ ที่ปรากฏอยู่บนพวกเขา ดังนั้นบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อเขา และให้ความสำคัญแก่เขา และช่วยเหลือเขา และปฏิบัติตามแสงสว่าง⁵ ที่ถูกประทานลงมาแก่เขาแล้วไซ้ ชนเหล่านี้แหละคือบรรดาผู้ที่สำเร็จ

158. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้มนุษย์ทั้งหลาย แท้จริงฉันคือรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่านทั้งมวล ซึ่งพระองค์นั้นอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดินเป็นของพระองค์ ไม่มีผู้ใดควรได้รับการเคารพสักการะ นอกจาก

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي
يَحْدُثُ فِيهِ الْوَحْيُ وَالَّذِينَ يَأْمُرُهُمْ بِالْعَدْلِ
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ زَكَاةً
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ آلِهِمْ يَخِرُّونَ

قَدْ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
الْحَقِّ الْأَمِينِ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَكَلِمَتِهِ، وَأَتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ

¹ หมายถึงทำนบะบิมุฮัมมัด คือลัทธิลอบช้อะลียะฮ์ชาลัหม

² หมายถึงพวกยะฮูตและนะซอรอ กล่าวคือพวกยิวและคริสต์ได้พบชื่อและลักษณะของท่านนะบีจาริก อยู่ในคัมภีร์ของพวกเขาทันทีในเตารอต และอินญิล ว่าเป็นผู้ที่จะอุบัติขึ้นเป็นนะบีและรอซูลสุดท้าย

³ คือนะบีมุฮัมมัด คือลิลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

⁴ คำว่าภาระหนัก และห่วงคอนั้นเป็นคำเปรียบเทียบ ซึ่งหมายถึงบัญญัติศาสนาที่กำหนดให้พวกเขาปฏิบัติในสิ่งที่ยากลำบากแก่พวกเขา เช่นให้ฆ่าตัวเองเป็นเตาบูชา และการชดใช้ชีวิตด้วยชีวิต กล่าวคือ ถ้าฆ่าคนอื่นจะด้วยเจตนาหรือผิดพลาดก็ตาม จะต้องถูกฆ่าให้ตายตามกันโดยไม่มีการรับค่าทำขวัญใด ๆ ทั้งสิ้น และอื่น ๆ อีก

⁵ หมายถึง อัล-กุรอาน ในการเปรียบ อัล-กุรอานว่า ประหนึ่งแสงสว่างนั้นเนื่องจากอัล-กุรอานให้ความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้องแก่มนุษย์ประหนึ่งมนุษย์อยู่ในแสงสว่างสามารถรู้เห็นอะไรได้อย่างถูกต้อง

พระองค์เท่านั้นผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย
ดังนั้นพวกท่านจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูล
ของพระองค์ผู้เป็นนะบีที่เขียนอ่านไม่เป็น ซึ่ง
เขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และคำรัสทั้งหลายของ
พระองค์ และพวกเจ้าจงปฏิบัติตามเขา¹ เกิด
เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับคำแนะนำ

159. และจากพวกพ้องของมุชานันั้นมียกลุ่มหนึ่ง
ที่แนะนำชี้แจงด้วยความจริง และด้วยความจริง
นั้นพวกเขาให้ความเที่ยงธรรม

160. และเราได้แบ่งพวกเขาออกเป็นสิบสอง
เหล่า คือสิบสองกลุ่ม และเราได้มีโองการแก่
มุซาขณะที่พวกพ้องของเขาได้ขอน้ำจากเขาว่า
จงตีหินก้อนนั้นด้วยไม้เท้าของเจ้า แล้วตาน้ำ
สิบสองตาก็พวยพุ่งขึ้นจากหินก้อน² นั้น แท้จริง
กลุ่มชนแต่ละเหล่า³ ย่อมรู้แหล่งน้ำดื่มของตน⁴
และเราได้ให้เมฆบดบังพวกเขา⁵ และเราได้ให้
ลงมาแก่พวกเขาซึ่งของหวาน⁶ และนกคุ้ม⁷

تَهْدُونَ

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا
إِلَى مُوسَى إِذْ أَسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ آبَ الْغَمْرِ أَنْ يَضْرِبَ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَنُجِشَتْ مِنْهُ
اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَشْرِبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنزَلْنَا
عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى كُلُّوْا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

¹ คือปฏิบัติตามนะบีมุฮัมมัด คำสั่งนี้เป็นคำรัสของอัลลอฮ์

² คือหลังจากที่ถูกตีด้วยไม้เท้าของท่านนะบีมุซา

³ คือทั้งสิบสองเหล่า ซึ่งสิบเชื้อสายมาจากลูกของนะบียะฮ์อุบสิบสองคน

⁴ คือไม่กำวก่ายแหล่งน้ำของเหล่าอื่น

⁵ ขณะที่เดินในทะเลทรายหลังจากที่ได้ข้ามทะเลไปแล้ว

⁶ คือพวกของหวานชนิดหนึ่งลักษณะเหนียวคล้ายน้ำผึ้งมันจะตกลงมาบนหินและบนใบไม้ในสภาพเหลว
คล้ายน้ำค้าง ตั้งแต่เวลารุ่งอรุณจนตะวันตกแล้วมันจะแข็งตัวและแห้ง แล้วผู้คนก็จะเก็บไว้จนพอใช้ใน
วันหนึ่งๆ

⁷ คือมันจะบินมายังพวกเขาโดยที่พวกเขาจะจับไว้บริโภคพอสำหรับวันหนึ่งๆ

พวกเจ้าจงบริโภคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพ
แก่พวกเจ้าจากสิ่งดี ๆ เกิดและพวกเจ้าหาได้
อธรรมแก่เราไม่ แต่ทว่าพวกเจ้าอธรรมแก่ตัว
ของพวกเจ้าเองต่างหาก

161. และเมื่อถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า จงอยู่ใน
เมือง¹ นี้เถิด และจงบริโภคจากเมืองนั้น ณ
ที่ใดก็ได้ที่พวกเจ้าประสงค์ และจงกล่าวว่า
ฮิญาซะฮ์² และจงเข้าประตู³ นั้นไปในสภาพ
ผู้โน้มศีรษะลงด้วยความนอบน้อม เราก็จะ
อภัยโทษให้แก่พวกเจ้าซึ่งบรรดาความผิดของ
พวกเจ้า และเราจะเพิ่มพูนแก่บรรดาผู้กระทำ
ความดี

162. แล้วบรรดาผู้อธรรมเหล่านั้นได้เปลี่ยน
เอาคำพูดหนึ่ง⁴ ซึ่งมีใช้คำพูดที่ถูกกล่าวแก่
พวกเขา ดังนั้นเราจึงได้ส่งการลงโทษจากฟากฟ้า
มายังพวกเขาเนื่องจากที่พวกเขาละเมิด

163. และเจ้าจงถามพวกเขา⁵ ถึงเมืองที่เคย
อยู่ใกล้ทะเล⁶ ขณะที่พวกเขา⁷ ละเมิดในวัน

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سَجْدًا تَغْفِرَ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
سَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي
قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنْ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

وَسَأَلْنَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً

¹ คือ บัศตุลมักดิส

² คือในขณะที่ผ่านเข้าประตูเมืองไป

³ คือประตูหนึ่งแห่งบัศตุลมักดิส ซึ่งปัจจุบันนี้เรียกว่า ประตูฮิญาซะฮ์

⁴ คือเปลี่ยนคำว่า ฮิญาซะฮ์ กล่าวแทนคำว่า ฮิญาซะฮ์ โดยอ้างว่า ฮิญาซะฮ์ ไม่รู้ว่าหมายถึงอะไร
เอา ฮิญาซะฮ์ ตีกว่า แปลว่า เมล็ดข้าวสาลี

⁵ หมายถึงพวกยิว

⁶ คือเมือง อัยละฮ์ ซึ่งเป็นเมืองของยิวสมัยนะบิยูซา

⁷ คือขณะที่ชาวเมืองนั้นทำการจับปลาอันเป็นการละเมิดวันสับบาโต

สับปะโต¹ ทั้งนี้ขณะที่บรรดาปลาของพวกเขา² มายังพวกเขาในวันสับปะโตของพวกเขาในสภาพ ลอยตัวให้เห็นบนผิวน้ำ³ และวันที่พวกเขาไม่ ถือว่าเป็นวันสับปะโตนั้น⁴ ปลาเหล่านั้นหาได้ มายังพวกเขาไม่⁵ ในทำนองนั้นแหละเราจะ ทดสอบพวกเขา เนื่องด้วยการที่พวกเขาละเมิด

164. และจงรำลึกขณะที่กลุ่มหนึ่ง⁶ ในพวกเขา กล่าวว่า เพราะเหตุใดเล่าพวกท่านจึงตักเตือน กลุ่มชน⁷ ที่อัลลอฮ์จะทรงเป็นผู้ทำลายพวกเขา หรือเป็นผู้ลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรง พวกเขา กล่าวว่า (การที่เราตักเตือนนั้น) เพื่อเป็นข้อ อ้าง⁸ ต่อพระเจ้าของพวกเขา และเพื่อว่าพวกเขา จะได้ยำเกรง

165. ครั้นเมื่อพวกเขาลืม⁹ สิ่งที่พวกเขาถูก เตือนในสิ่งนั้น เราก็ช่วยเหลือบรรดาผู้ที่ห้าม

الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
حِثَّانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ
لَا يَسْبُتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ
أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَنْتَقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ

¹ วันสับปะโตคือวันเสาร์อันเป็นวันสำคัญของชาวยิวทางศาสนา ซึ่งพวกเขาจะไปโบสถ์กันเพื่อทำการ อิบาตะฮ์ และห้ามจับปลาในวันนั้นโดยเด็ดขาด

² หมายถึงปลาในทะเล

³ เพราะมันรู้ว่าไม่มีใครรังแกมัน

⁴ คือบรรดาวันอื่น ๆ ที่มีใช้วันเสาร์

⁵ เพราะมันรู้ว่าคนจะทำร้ายมัน อนึ่งการที่ปลามีสภาพดังกล่าวนี้เป็นความประสงค์ของอัลลอฮ์ เพื่อ ทดสอบชาวยิว

⁶ คือกลุ่มที่มีได้ละเมิด และมีได้ห้ามปรามผู้ละเมิด

⁷ คือกลุ่มชนที่ละเมิด

⁸ คือเป็นข้ออ้างหรือหลักฐานว่าพวกเขาได้ปฏิบัติหน้าที่ของพวกเขาแล้วที่อัลลอฮ์ทรงบัญญัติไว้ ทั้งนี้ เพื่อพวกเขาจะได้พ้นผิด

⁹ หมายถึงมิได้ปฏิบัติตามคำตักเตือน ประหนึ่งว่าพวกเขาลืมกระนั้น ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีได้ลืม

ปรามการทำชั่วให้รอดพ้น¹ และได้จัดการแก่บรรดาผู้ที่อธรรมเหล่านั้น² ด้วยการลงโทษอันรุนแรงเนื่องด้วยการที่พวกเขาละเมิด

166. ครั้นเมื่อพวกเขาละเมิดสิ่งที่พวกเขาถูกห้ามในสิ่งนั้นแล้ว เราก็ประกาศิตแก่พวกเขาว่าพวกเจ้าจงเป็นสิ่งที่ถูกขับไล่ให้ห่างไกล³

167. และจงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าได้แจ้งให้ทราบว่ แน่หนพระองค์จะส่งมาให้มีอำนาจเหนือพวกเขาจนถึงวันกิยามะฮ์ ซึ่งผู้ที่จะบังคับขู่เชิญพวกเขา ด้วยการทรมานอันร้ายแรง แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น ทรงเป็นผู้รวดเร็วในการลงโทษและแท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

168. และเราได้แยกพวกเขาออกเป็นกลุ่ม ๆ ในแผ่นดิน⁴ จากพวกเขานั้นมีคนดี และจากพวกเขานั้นมีอื่นจากนั้น⁵ และเราได้ทดสอบพวกเขาด้วยบรรดาสิ่งที่ดี⁶ และบรรดาสิ่งที่ชั่ว⁷ เพื่อว่าพวกเขาจะกลับมา⁸

عَنِ السَّوْءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَسِيَةً ﴿٦٧﴾

وَإِذْ تَأَذَّتْ رُءُوبُكَ يَبَيعُ بَعْثُنَ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ
لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٨﴾

وَقَطَعْنَا فِي الْأَرْضِ أَصْمًا مِنْهُمْ
الصَّالِحِينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَهُمْ
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٩﴾

¹ คือรอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์

² คือผู้ที่ฝ่าฝืนจับปลาในวันสับปะโด และบรรดาผู้ที่ไม่ห้ามปรามด้วย

³ นักปราชญ์บางกลุ่มมีทรรศนะว่า หลังจากประกาศิตแล้ว พวกเขาก็มีสภาพเหมือนลิง แต่นักปราชญ์ส่วนมากมีทรรศนะว่าพวกเขาถูกเปลี่ยนสภาพเป็นลิงจริง ๆ จะไม่กินไม่ดื่มและไม่สืบพันธุ์ และจะเสียชีวิตภายในสามวัน

⁴ คือให้กระจัดกระจายไปอยู่ทุกประเทศในแผ่นดิน

⁵ หมายถึงคนชั่ว

⁶ คือสิ่งให้อำนวยความสุข

⁷ คือการลงโทษจากพระองค์

⁸ คือกลับมาประพฤติดนเป็นคนดี

169. แล้วได้มีกลุ่มชัฏกลุ่มหนึ่งสืบแทนหลังจากพวกเขา ซึ่งได้รับช่วงคัมภีร์ไว้ โดยที่พวกเขา รับเอาสิ่งเล็ก ๆ น้อย ๆ¹ แห่งโลกนี้ และกล่าวว่า มันจะถูกอภัยให้แก่เรา² และหากมีสิ่งเล็ก ๆ น้อย ๆ³ เยี่ยงเดียวกันนั้นมายังพวกเขา พวกเขา ก็รับเอามันอีก⁴ มิได้ถูกเอาแก่พวกเขาดอกหรือ ซึ่งข้อสัญญาแห่งคัมภีร์ว่า พวกเขาจะไม่กล่าว พาดพิงเกี่ยวกับอัลลอฮ์⁵ นอกจากความจริง เท่านั้น และพวกเขาก็ได้ศึกษาสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์ นั้น⁶ แล้ว และที่พำนักแห่งปรโลกนั้นคือสิ่งที่ดี ยิ่งสำหรับบรรดาผู้ที่ยำเกรง พวกเจ้าไม่ใช่ปัญญา ดอกหรือ

170. และบรรดาผู้ที่ยึดถือคัมภีร์ และดำรงไว้ ซึ่งการละหมาดนั้น แท้จริงเราจะไม่ให้สูญไป ซึ่งรางวัลของผู้ปรับปรุงแก้ไขทั้งหลาย

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ
عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ
عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ
أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ
وَالَّذِينَ الْأَخْرَجُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَالَّذِينَ يُسَيِّئُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٧٠﴾

¹ หมายถึงเงินทองเล็ก ๆ น้อย ๆ ไม่ว่าจะเป็นสินบนที่ผู้คนหยิบยื่นให้ หรือเรียกร้องเอาจากผู้อื่น ทั้งนี้ เป็นการแลกเปลี่ยนกับการบิดเบือนคัมภีร์หรืออุปโลกน์บัญญัติขึ้น เพื่อให้เป็นประโยชน์แก่ผู้ที่ให้สินบน

² คืออ้างว่าการกระทำของพวกเขาอัลลอฮ์จะทรงอภัยให้ ประหนึ่งพวกเขากล่าวว่า ต่อไปจะไม่กระทำอีก

³ คือในการเอาสินบน แม้เป็นสิ่งเล็ก ๆ น้อย ๆ นั้น แสดงให้เห็นถึงการมักได้อย่างลบลูบลบตาโดยไม่คำนึงว่าจะคู่ควรแก่การได้รับโทษหรือไม่

⁴ คือแม้พวกเขาเคยตั้งใจไว้ว่าจะเลิกกระทำแต่เมื่อมีผู้หยิบยื่นให้อีกก็อดไม่ได้ที่จะรับไว้ เพราะความมักได้ของพวกเขา

⁵ คือจะไม่กล่าวพาดพิงถึงอัลลอฮ์เกี่ยวกับความเท็จ เช่นกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงอนุญาตให้ทำอย่างนั้นได้ ทั้ง ๆ ที่พระองค์มิได้ทรงอนุญาตหรือบิดเบือนถ้อยคำของอัลลอฮ์ว่า พระองค์ทรงแจ้งให้ทราบอย่างนี้ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงแจ้งให้ทราบเป็นอย่างอื่นเป็นต้น

⁶ คือรู้แล้วว่ามียบัญญัติให้กระทำอย่างไร เพราะได้ศึกษาบัญญัติที่อยู่ในคัมภีร์แล้ว

171. และจงรำลึกขณะที่เราได้ให้ภูเขาลูกนั้น¹ ไหวตัว และถอนตัวขึ้นเหนือพวกเขา ประหนึ่งมันเป็นสิ่งที่ให้เงาร่ม² กระนั้น และพวกเขาคิดว่ามันจะตกลงทับพวกเขา³ พวกเจ้าจงยึดเอาสิ่ง⁴ ที่เราได้ให้ไว้แก่พวกเจ้าด้วยความเข้มแข็ง และจงรำลึกถึงสิ่ง⁵ ที่มีอยู่ในนั้น เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้เกรงกลัว

172. และจงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าได้เอามาจากลูกหลานของอาดัม ซึ่งลูก ๆ ของพวกเขาจากหลังของพวกเขา⁶ และให้พวกเขา⁷ ยืนยันตัวของพวกเขาเอง (โดยตอบคำถามที่ว่า) ข้ามิใช่พระเจ้าของพวกเจ้าดอกหรือ พวกเขากล่าวว่าใช่ขอรับ พวกข้าพระองค์ขอยืนยัน (มิฉะนั้น)⁸ พวกเจ้าจะกล่าวในวันกิยามะฮ์ว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์ไม่รู้เรื่องเกี่ยวกับเรื่องนี้

وَإِذْ نُنَاقِ الْجِبَلِ فَقَالُوا لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَأَقِمْ عَنْهُمْ خُدُوعَهُمْ إِيَّاكُمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مِنْ ذَلِكَ وَلَئِن لَّمْ يَظُنُّوا أَنَّهٗمْ مُّكَذَّبُونَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

¹ คือภูเขาศิная

² คือประหนึ่งสิ่งกำบังแดดสำหรับพวกเขา

³ เนื่องจากมันลอยอยู่เหนือศีรษะของพวกเขาโดยไม่มีสิ่งใดค้ำจุนไว้

⁴ หมายถึงบทบัญญัติแห่งศาสนา

⁵ หมายถึงข้อปฏิบัติที่มีอยู่ในบัญญัตินั้น อนึ่งสำหรับข้อความของอายะฮ์นี้ อันได้แก่การยกภูเขานั้น พวกก็อดยานีย์ไม่ยอมเชื่อพวกเขาจึงบิดเบือนให้ความหมายเฉไปทางอื่น ดูรอรานมะญิด เล่มหนึ่ง หน้า 375

⁶ คือให้ลูก ๆ ของพวกเขาเกิดขึ้นจากอสุจิของพวกเขา และการที่ทรงกล่าวว่า จากหลังของพวกเขานั้น เป็นการกล่าวพาดพิงถึงการปฏิสนธิลูกอันตะในคอนเริ่มแรกของเด็ก กล่าวคือ ขณะที่ทารกอยู่ในครรภ์นั้น ลูกอันตะจะเริ่มปรากฏอยู่ระหว่างกระดูกสันหลัง และเมื่อเด็กเจริญขึ้นลูกอันตะก็จะค่อยเลื่อนลงมาจนกระทั่งอวัยวะทุกส่วนเจริญสมบูรณ์แล้ว ลูกอันตะก็จะเข้าประจำที่ของมันตามที่เราทราบกันอยู่ ดังนั้น ความที่ว่า พระองค์ทรงเอาลูก ๆ ของลูกหลานอะบีอาดัมจากหลังของพวกเขานั้น จึงหมายถึงให้ลูก ๆ ของพวกเขาเกิดจากอสุจิของพวกเขานั้น

⁷ คือพวกลูก ๆ ของลูกหลานอาดัม

⁸ คือถ้ามิได้ให้พวกเจ้ากล่าวยืนยันไว้ก่อนแล้ว

173. หรือไม่ก็พวกเจ้าจะกล่าวว่า ที่จริงนั้นบรรพบุรุษของพวกข้าพระองค์ได้ให้มีภาควินามาก่อนและพวกเราเป็นลูกหลานที่มาหลังจากพวกเขา¹ แล้วพระองค์จะทรงทำลายพวกเราเนื่องด้วยการกระทำของบรรดาผู้ที่ทำให้เสียกระนั้นหรือ²

174. และในทำนองนั้นแหละเราจะแจกแจงโองการทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเขาจะกลับมา³

175. และจงอ่านให้พวกเขา⁴ ฟัง ซึ่งข่าวของผู้ที่เราได้ให้บรรดาโองการของเราแก่เขา⁵ แล้วเขาได้ถอนตัวออกจากโองการเหล่านั้น⁶ แล้วชัยฏอนก็ติดตามเขา⁷ ดังนั้นเขาจึงอยู่ในหมู่ผู้หลงผิด

176. และหากเราประสงค์แล้ว แน่نونเราก็ยกเขาขึ้นและ⁸ ด้วยบรรดาโองการเหล่านั้น แต่ทว่าเขาคงมั่นอยู่กับดิน⁹ และปฏิบัติตามความใคร่ใต้อาตมาของเขา ดังนั้นอุปมาเขาผู้นั้น

أَوْ قُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

وَأَنذِرْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَنُكِنِّهُ إِخْلَادَ إِلَى الْأَرْضِ وَأَتَّبَعْنَاهُ هَوَاهُ فَتَلَّهُ كَمَا تَلِيَ الْكَلْبُ إِذَا تَحَمَّلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ

¹ จึงได้เขียนแบบตามบรรพบุรุษโดยเข้าใจว่าเป็นกระทำที่ชอบ

² หมายถึงบรรพบุรุษของพวกเราที่ให้มีภาควินแก่อัลลอฮ์

³ คือกลับมาปฏิบัติในทางที่ถูกด้วยความสำนึกผิด

⁴ คือพวกฮิว

⁵ หมายถึง บัลอาม บินบาอูรออ ซึ่งเป็นผู้มีความรู้ดีคนหนึ่งของชาวฮิว

⁶ คือได้กระทำการฝ่าฝืนบรรดาโองการของพระองค์ ประหนึ่งเขาได้ถอนตัวออกจากโองการเหล่านั้น

⁷ คือติดตามเขาเพื่อจงใจเขาให้กระทำการฝ่าฝืนบรรดาโองการต่อไป แล้วมันก็สามารถทำได้สำเร็จ

⁸ คือยกเขาขึ้นสู่เกียรติอันสูงส่งด้วยการปฏิบัติตามบรรดาโองการเหล่านั้น

⁹ หมายถึงไม่ยอมที่จะเป็นผู้มีเกียรติ ประหนึ่งบุคคลที่ชอบอยู่กับดิน ยินดีในความสกปรกที่แปดเปื้อนตัวเขา แม้ใครจะเชิญชวนให้ขึ้นไปอยู่บนบ้านก็ไม่ยอม

จึงตั้งอุปไมยของสุนัข หากเจ้าจับไล่มัน มันก็จะหอบแลบลิ้นห้อยลง หรือถ้าเจ้าปล่อยมันไว้ มันก็จะหอบแลบลิ้นห้อยลง¹ นั่นแหละคืออุปมากลุ่มชนที่ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา ดังนั้นเจ้าจงเล่าเรื่องราวเหล่านั้นเถิด เพื่อว่าพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ

177. เป็นตัวอย่างที่ชั่วช้าจริง ๆ กลุ่มชนที่ปฏิเสธบรรดาโองการของเขา และกิตัวของพวกเขา นั้นเองพวกเขาอธรรมกันอยู่

178. ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงแนะนำนั้น เขาก็เป็นผู้รับคำแนะนำ² และผู้ที่พระองค์ทรงปล่อยให้หลงผิด³ นั้นชนเหล่านั้นแหละพวกเขาคือผู้ที่ขาดทุน

179. และแน่นอนเราได้บังเกิดสำหรับญะฮันนัม⁴ ซึ่งมากมายจากญิน⁵ และมนุษย์ โดยที่

أَوْ تَرُكُهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مِثْلَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصِرِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ ﴿٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَا وَلِيكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

¹ คือลักษณะของผู้ที่ต้อร้นดังกล่าวนั้น ก็เช่นเดียวกับลักษณะของสุนัข กล่าวคือผู้ที่ต้อร้นนั้นใครจะแนะนำเขาหรือไม่เขาก็มีสภาพเหมือนเดิม คือประพฤดิชั่ว ดังเช่นสุนัขใครจะไล่กวดมัน หรือปล่อยมันไว้แต่ลำพังมันก็จะมีสภาพหอบพร้อมกับแลบลิ้นออกห้อย

² คือเนื่องจากเขามีจิตใจปรารถนาในความจริง เมื่ออัลลอฮ์ทรงแนะนำเขา เขาก็รับคำแนะนำด้วยความยินดี

³ เนื่องจากความต้อร้นไม่ยอมใช้ความคิด ไม่ยอมรับฟังคำแนะนำชี้แจงที่อัลลอฮ์ทรงประทานมาให้ หากแต่พึงพอใจในการหลงผิดของเขา อัลลอฮ์จึงปล่อยเขาให้เป็นไปตามความปรารถนาของเขา ซึ่งเขาจะต้องรับผิดชอบในการกระทำของเขา อนึ่งการที่พระองค์ทรงระบุว่า พระองค์ทรงปล่อยให้เขาหลงผิดนั้นก็เพื่อเป็นการแจ้งให้เราทราบว่า หากพระองค์จะทรงบังคับให้เขาอยู่ในทางที่ถูกนั้นย่อมกระทำได้ แต่ที่พระองค์ไม่ทรงกระทำนั้น เนื่องจากพระองค์ทรงให้แต่ละคนตัดสินใจด้วยตนเองเพราะทุกคนมีปัญญาและรับผิดชอบในสิ่งที่เขาตัดสินใจด้วย และอีกประการหนึ่ง ในศาสนาของพระองค์นั้นไม่มีการบังคับให้ใครต้องรับนับถือ

⁴ คือชื่อนรกขุมหนึ่ง

⁵ ญินคือบ่าวของอัลลอฮ์ประเภทหนึ่งซึ่งถูกบังเกิดขึ้นโดยมีหน้าที่ปฏิบัติเช่นเดียวกับมนุษย์ พวกมันเห็นมนุษย์ แต่มนุษย์ไม่เห็นพวกมันในรูปร่างอันแท้จริงของพวกมันได้ นอกจากในร่างที่มันจำแลงเท่านั้น และมันก็สามารถจำแลงตนให้เหมือนทุกสิ่งทุกอย่างได้ นอกจากรูปร่างของท่านนะบีมุฮัมมัดเท่านั้น

พวกเขามีหัวใจซึ่งพวกเขาไม่ใช้มันทำความเข้าใจ และพวกเขามีตา ซึ่งพวกเขาไม่ใช้มันเอง และพวกเขามีหู ซึ่งพวกเขาไม่ใช้มันฟัง ชนเหล่านี้แหละประหนึ่งปศุสัตว์ ใช้แต่เท่านั้น พวกเขาเป็นผู้หลงผิดยิ่งกว่า ชนเหล่านี้แหละ พวกเขา คือผู้ที่เผลอเรือ¹

180. และอัลลอฮ์นั้นมีบรรดาพระนามอันสวยงาม ดังนั้นพวกเจ้าจงเรียกหา² พระองค์ด้วยพระนามเหล่านั้นเกิด และจงปล่อยบรรดาผู้ที่ทำให้เฉ³ ในบรรดาพระนามของพระองค์เกิด พวกเขานั้นจะถูกตอบแทนในสิ่งที่พวกเขากระทำ

181. และส่วนหนึ่งจากผู้ที่เราได้บังเกิดนั้นคือคณะหนึ่ง ซึ่งพวกเขาแนะนำ⁴ ด้วยความจริง และด้วยความจริงนั้น พวกเขาปฏิบัติ⁵ โดยเที่ยงธรรม

182. และบรรดาผู้ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา นั้น เราจะจัดการแก่พวกเขาเป็นขั้นตอน⁶ โดยที่พวกเขาไม่รู้

لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا تَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاعِلُونَ ﴿٣٧﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

¹ คือเนื่องจากความไม่สนใจ เพราะไม่เชื่อว่าสิ่งที่ถูกชี้แจงแนะนำแก่พวกเขามาจากพระเจ้าของพวกเขา

² คือวิงวอนขอความช่วยเหลือ

³ คือออกเสียงกล่าวพระนามของอัลลอฮ์ให้เพี้ยนและเฉออกจากสำเนียงที่เป็นจริง ทั้งนี้เพื่อให้พระนามของอัลลอฮ์หมดความสวยงามประการหนึ่ง และอีกประการหนึ่งก็เพื่อให้พระนามของพระองค์ ตรงกับชื่อบรรดาเจ็ดของพวกเขาก็ไม่ก็บิดเบือนความหมายแห่งพระนามของพระองค์เสียเลย

⁴ คือแนะนำทั้งตัวเองและผู้อื่น

⁵ คือปฏิบัติสิทธิแก่ตัวเองและผู้อื่น

⁶ คือไม่ทรงลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรงในทันทีทันใด หากแต่จะค่อยๆ ลงโทษพวกเขาทีละเล็กละน้อย โดยที่พวกเขาไม่รู้สึกดวงจนกระทั่งเมื่อรู้สึกตัวก็สายเสียแล้วที่จะแก้ไขได้ นั่นก็คือความตายได้มาคร่าพวกเขาเสียแล้ว

183. และข้าจะประวิงเวลา¹ ให้แก่พวกเขา
แท้จริงอุปาย² ของข้ามันแข็งแกร่งนัก

184. และพวกเขามีได้ใคร่ครวญดอกหรือว่า ที่
สหายของพวกเขาค้นหาได้มีความบ้าใด ๆ ไม่³
เขามีใช้ใครอื่นนอกจากผู้ตักเตือนที่ขัดแย้ง
คนหนึ่งเท่านั้น

185. และพวกเขามีได้มองดูในอำนาจทั้งหลาย
แห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน และสิ่งใดสิ่งหนึ่ง
ที่อัลลอฮ์ได้ทรงบังเกิดขึ้นดอกหรือ และแท้จริง
อาจเป็นไปได้ว่า กำหนดเวลาแห่งความตายของ
พวกเขานั้นได้ใกล้เข้ามา⁴แล้ว แล้วก็ถ้อยคำใด
เล่าที่พวกเขาจะศรัทธากันหลังจากอัล-กุรอาน⁵

186. ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงปล่อยให้หลงไปแล้ว⁶
ก็ไม่มีผู้แนะนำใด ๆ สำหรับเขา และพระองค์
จะทรงปล่อยพวกเขาให้ระเห่ร่อนอยู่ในการ
ละเมิดของพวกเขา⁷

وَأَمِلْ لَهُمُ إِنَّا كِيدِيٍّ مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ حِنَّةٍ
إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مَتِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ
أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَكَأَيُّ هَادٍ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

¹ คือเวลาแห่งความตาย

² หมายถึงวิธีแห่งการลงโทษของอัลลอฮ์นั้นแข็งแกร่งนักไม่มีใครล่วงรู้ได้

³ เป็นการตอบโต้ที่พวกเขากล่าวหาว่า นะบีมุฮัมมัดเป็นผู้วิกลจริต

⁴ กล่าวคือ เมื่อความตายได้มายังพวกเขาแล้วโดยที่พวกเขามีได้ศรัทธา พวกเขาจะต้องเสียใจอย่างรุนแรง
เนื่องจากโทษที่พวกเขาจะได้รับ

⁵ หมายถึงว่าถ้าไม่เชื่ออัล-กุรอานแล้ว พวกเขาจะเชื่อคำแนะนำของใคร

⁶ คือเนื่องจากความต้อร้นของพวกเขา

⁷ เนื่องจากเป็นความปรารถนาของพวกเขา แล้วพระองค์ก็จะทรงลงโทษพวกเขาด้วย

187. พวกเขาจะถามเจ้าถึงยามอวสาน (วัน กิยามะฮฺ) นั้นว่า เมื่อใดเล่ามันจะเกิดขึ้น จง กล่าวเถิดว่า แท้จริงความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ที่ พระเจ้าของฉันเท่านั้นไม่มีใครจะเผยมันให้ ทราบสำหรับเวลาของมัน¹ได้ นอกจากพระองค์ เท่านั้น มันหนักอึ้ง²อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และ แผ่นดิน มันจะไม่มายังพวกเจ้า นอกจากโดย กะทันหัน พวกเขาถามเจ้ากันประหนึ่งว่า เจ้า นั้นเป็นผู้ที่รู้ในเรื่องนั้น³ดี จงกล่าวเถิดแท้จริง ความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์เท่านั้น แต่ทว่า มนุษย์ส่วนมากไม่รู้

188. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าฉันไม่มีอำนาจ ที่จะครอบครองประโยชน์ใด ๆ และโทษใด ๆ ไว้เป็นกรรมสิทธิ์แก่ตัวของฉันได้⁴ นอกจากสิ่งที่ อัลลอฮ์ทรงประสงค์เท่านั้น และหากฉันเป็นผู้ที่รู้สิ่งเร้นลับแล้ว แน่نونฉันก็ย่อมกอบโกย สิ่งที่ดีไว้⁵มากมายแล้ว และความชั่วร้ายก็ย่อม ไม่ต้องฉันได้⁶ ฉันมิใช่ใครอื่น นอกจากผู้ ดักเตือน และผู้ประกาศข่าวดีแก่กลุ่มชนที่ สรรพธาเท่านั้น

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا
عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا لَوْفَهَا إِلَّا هُوَ يُقَلِّتُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْثَةٌ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ
وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لَا سَتَكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ السُّوْءُ إِنَّا أَنَا لَا نَذِيرُ
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

¹ คือเวลาที่มันจะเกิดขึ้น

² คือเวลาแห่งวันกิยามะฮ์นั้นทั้งผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าและแผ่นดินใคร่อยากจะรู้ว่าเมื่อใดมันจะเกิดขึ้น เพราะ เป็นสิ่งที่ทุกผู้ทุกนามมีความหวาดกลัว และการที่อยากรู้ในสิ่งที่ไม่สามารถจะรู้ได้นั้น ทำให้รู้สึกว่สิ่งนั้น ประหนึ่งวัตถุที่หนักอึ้งอยู่ ในบรรดาชั้นฟ้าและในแผ่นดิน

³ คือรู้ในเรื่องเวลาของวันกิยามะฮ์ดี

⁴ คือเหตุนี้ฉันจึงไม่สามารถที่จะให้คุณและให้โทษแก่ใครได้ เพราะมันไม่อยู่ในครอบครองของฉัน

⁵ ส่วนหนึ่งจากสิ่งที่ดีนั้นก็คือทรัพย์สินเงินทอง เพราะรู้ดีว่ามันอยู่ที่ไหน และทางใดที่จะได้มา

⁶ เพราะรู้ล่วงหน้าก่อนแล้วจึงสามารถหลบหลีกและป้องกันได้ แต่ความจริงหาได้เป็นเช่นนั้นไม่

189. พระองค์นั้นคือผู้ที่ได้ทรงบังเกิดพวกเจ้าจากชีวิตเดียว¹ และได้ทรงให้มีขึ้นจากชีวิตนั้นซึ่งคู่ครอง² ของชีวิตนั้น เพื่อชีวิตนั้นจะได้มีความสงบสุขกับนาง ครั้นเมื่อชีวิตนั้นได้สมสู่กับนางก็อุ้มครรภ์อย่างเบาๆ³ แล้วนางก็ผ่านมันไป⁴ ครั้นเมื่อนางอุ้มครรภ์หนัก⁵ เขาทั้งสอง⁶ ก็วิ่งวอนต่ออัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของเขาทั้งสองว่า ถ้าหากพระองค์ทรงประทานบุตรที่สมบูรณ์ให้ข้าพระองค์แล้ว แน่หนอนข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ขอบคุณ

190. ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงประทานให้เขาทั้งสองซึ่งบุตรที่สมบูรณ์ เขาทั้งสอง⁷ ก็ให้มีบรรดาภาควิชาขึ้นแก่พระองค์ ในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้แก่เขาทั้งสอง อัลลอฮ์นั้นทรงสูงเกินกว่าที่พวกเขาให้มีภาควิชาขึ้น

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا صَبْلًا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾﴾

﴿فَلَمَّا آتَاهُمَا صَبْلًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾﴾

¹ คือท่านนะบีอาดัม

² คือพระนางเฮวาวอ

³ คือตั้งครรภ์อ่อนๆ

⁴ คือผ่านไปด้วยไม่รู้สึกรู้ว่ามีความเดือดร้อนแต่ประการใด

⁵ คือท้องแก่

⁶ คือนะบีอาดัมและพระนางเฮวาวอ

⁷ หมายถึงสามีภรรยาซึ่งเป็นลูกหลานของนะบีอาดัมหลังจากท่าน แต่ตามสำนวนของประโยคอาจทำให้เข้าใจว่าเป็นนะบีอาดัมและเฮวาวอได้ อย่างไรก็ตามถ้าเข้าใจเช่นนั้นย่อมขัดต่อความเป็นจริงที่ว่าผู้เป็นนะบีนั้นย่อมรู้จักอัลลอฮ์ดีที่จะไม่กระทำการชirikต่อพระองค์ อีกประการหนึ่งการใช้ถ้อยคำในภาษาอาหรับนั้น บางครั้งก็ระบุว่ามีมนุษย์ทั้งหมดนั้น เป็นบุตรของอาดัมและเฮวาวอ ทั้งๆ ผู้ที่เป็นบุตรของอาดัมและเฮวาวอจริง ๆ นั้นเพียงไม่กี่คน แต่โดยที่มนุษย์ทุกคนสืบเชื้อสายมาจากท่าน จึงอาจกล่าวได้ว่ามนุษย์เป็นบุตรของท่าน ในทำนองเดียวกันเมื่อระบุถึงท่านทั้งสองจึงอาจหมายถึงลูกหลานของท่านก็ได้ เพราะลูกหลานของท่านก็คือตัวของท่านทั้งสองนั่นเอง ทั้งนี้ในกรณีที่มีหลักฐานประกอบช่วยให้เข้าใจได้ว่าเป็นลูกหลานของท่าน ดังอายะฮ์นี้

191. พวกเขา¹ จะให้สิ่งที่ไม่บังเกิดอันใดมี
หุ้นส่วน (กับพระองค์²) ทั้ง ๆ ที่พวกมันถูกบังเกิด
ขึ้น³ กระนั้นหรือ

192. และพวกมัน⁴ ไม่สามารถให้ความช่วยเหลือ
ใด ๆ แก่พวกเขา⁵ และทั้งไม่สามารถช่วยเหลือ
ตัวของพวกมัน⁶ เองด้วย

193. และหากพวกเจ้าเชิญชวนพวกเขา⁷ ไปสู่
คำแนะนำที่ถูกต้อง พวกเขาก็จะไม่ปฏิบัติตาม⁸
พวกเจ้า ย่อมมีผลเท่ากันแก่พวกเจ้า พวกเจ้า
จะเชิญชวนพวกเขา หรือพวกเจ้าจะนั่งเฉยอยู่
ก็ตาม

194. แท้จริงบรรดาผู้ที่พวกเจ้าวิงวอนขอ⁹ อื่น
จากอัลลอฮ์นั้นคือ ผู้ที่เป็นบ่าว¹⁰ เยี่ยงพวกเจ้า
นั่นเอง จงวิงวอนขอต่อพวกเขาเถิด แล้วจงให้
พวกเขาตอบรับพวกเจ้าด้วย¹¹ หากพวกเจ้าเป็น
ผู้พูดจริง¹²

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ
أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

¹ คือมุชริกมักกะฮ์

² คือมีหุ้นกับพระองค์ในการเคารพสักการะของพวกเข

³ คือถูกบังเกิดขึ้นโดยพระองค์

⁴ หมายถึงบรรดาเจว็ด

⁵ คือพวกมุชริกมักกะฮ์

⁶ คือตัวของพวกเจว็ดเอง

⁷ คือพวกเจว็ด

⁸ เพราะมันไม่ได้ยินคำวิงวอน และไม่รู้เรื่องในสิ่งที่พวกเขาต้องการ แม้ว่าจะรู้เรื่องก็ทำไม่ได้

⁹ คือขอความช่วยเหลือต่อพวกเขา

¹⁰ คือเป็นบ่าวของอัลลอฮ์

¹¹ กล่าวคือไม่มีทางที่พวกเขาจะตอบรับได้ เพราะพวกเขาไม่ได้ยินและไม่รู้เรื่อง

¹² คือพูดจริงว่าพวกเขาให้คุณให้โทษแก่พวกเจ้าได้สมควรแก่การเคารพสักการะ อนึ่ง การใช้ให้ขอในที่นี้
เป็นการประชด

195. พวกมัน¹ มีเท้าที่ใช้มันเดินกระนั้นหรือ หรือว่าพวกมันมีมือที่ใช้มันจัดการอย่างรุนแรง² หรือว่าพวกมันมีตาที่ใช้มันมอง หรือว่าพวกมันมีหูที่ใช้มันฟัง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงวิงวอนขอต่อบรรดาภาคี³ ของพวกเจ้าเถิด แล้วจงวางอุบาย⁴ แก่ฉันด้วย จงอย่าได้ประวิงเวลาให้แก่ฉันเลย

196. แท้จริงผู้คุ้มครองฉันนั้นคือ อัลลอฮ์ผู้ทรงประทานคัมภีร์ลงมา และในขณะเดียวกันพระองค์ก็ทรงคุ้มครองบรรดาผู้ประพฤติดีทั้งหลาย

197. และบรรดาผู้ที่พวกเจ้าวิงวอนขอ⁵ อื่นจากพระองค์นั้น พวกมันไม่สามารถจะช่วยเหลือพวกเจ้าได้ และไม่สามารถช่วยเหลือตัวของพวกมันเองด้วย

198. และหากพวกเจ้าวิงวอนพวกมันให้ช่วยนำไปสู่คำแนะนำที่ถูกต้อง พวกมันก็ไม่ได้ยิน และเจ้าจะเห็นพวกมันมองมายังเจ้า ทั้งๆ ที่พวกมันมองไม่เห็น

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا آمَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا آمَهُمْ أَعْيُنٌ يَّبْصُرُونَ بِهَا آمَهُمْ أَأَنَاسٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ أَدْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ تَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

¹ คือพวกเจว็ด

² คือใช้มือทำร้ายผู้อื่นได้อย่างรุนแรง

³ คือบรรดาภาคีของพวกเจ้าที่พวกเจ้าอุปโลกนขึ้นเพื่อให้มีส่วนร่วมกับการเคารพสักการะของพวกเจ้า

⁴ คือวางอุบายเพื่อกำจัดฉัน หรือขัดขวางฉัน

⁵ คือขอความช่วยเหลือต่อพวกเขา

199. เจ้า (มุฮัมมัด) จงยึดถือไว้ซึ่งการอภัย¹ และจงใช้ให้กระทำการที่ชอบ และจงผินหลัง² ให้แก่ผู้โศกเศร้าทั้งหลายเถิด

200. และหากมีการยั่วยุใด ๆ จากชัยฏอนกำลังยั่วยุ³เจ้าอยู่ ก็จงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงไถ่ยืนผู้ทรงรอบรู้

201. แท้จริงบรรดาผู้ที่ยำเกรงนั้น เมื่อมีคำชี้นำ⁴ ใด ๆ จากชัยฏอนประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็รำลึก⁵ ได้แล้วทันใดพวกเขาก็มองเห็น⁶

202. และพี่น้อง⁷ของพวกมันนั้นจะช่วยเหลือพวกมันในการหลงผิด⁸ แล้วพวกเขาก็จะไม่สละ

203. และเมื่อมิได้มีอายะฮ์⁹ใดมายังพวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า โฉนเล่าท่านจึงไม่อุปโลกน์มันขึ้นเอง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันจะปฏิบัติตามเฉพาะสิ่งที่ถูกให้เป็นโองการ

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٩٩﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ
مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٤٠١﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْفِتَنِ ثُمَّ
لَا يُنْقِصُونَ ﴿٤٠٢﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ قَالُوا لَوْلَا أُجْتَبِئَتْهَا
قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَإُ
مِّنْ رَبِّيكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٠٣﴾

1 หมายถึงให้มีการผ่อนปรนตามสมควร

2 คือให้ปลีกตัวออกจากพวกเขา

3 คือยั่วยุให้กระทำในสิ่งที่ไม่ชอบ

4 คือชี้นำให้กระทำการที่ฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา

5 คือรำลึกได้ว่าพวกเขากำลังถูกชักนำโดยชัยฏอน

6 คือมองเห็นทางที่จะหลีกเลี่ยงให้รอดพ้นไปได้

7 หมายถึงพวกทองของมันที่เป็นมนุษย์ที่เห็นดีเห็นชอบในการชี้นำของมัน

8 และในการชักชวนเพื่อนมนุษย์ให้หลงผิดด้วย

9 คืออายะฮ์อัลกุรอานตามที่พวกเขาปรารถนา

แก่ฉันจากพระเจ้าของฉันเท่านั้น นี่คือการบรรดา
หลักฐานจากพระเจ้าของพวกเขา และ (นี่คือ)
ข้อแนะนำและการเอ็นดูเมตตาแก่กลุ่มชนที่
ศรัทธา

204. และเมื่ออัล-กุรอานถูกอ่านขึ้น ก็จงสดับ
ฟังอัล-กุรอานนั้นเถิด และจงนั่งเงียบ เพื่อว่า
พวกเขาจะได้รับการเอ็นดูเมตตา

205. และเจ้า (มุฮัมมัด) จงรำลึกถึงพระเจ้า
ของเจ้าในใจของเจ้าด้วยความนอบน้อมและ
ยำเกรงและโดยไม่ออกเสียงดัง ทั้งในเวลาเช้า
และเย็นและจงอย่าอยู่ในหมู่ผู้ที่เผลอเรอ

206. แท้จริงบรรดา¹ผู้ที่อยู่ที่พระเจ้าของเจ้านั้น
พวกเขาจะไม่หยิ่งต่อการเคารพสักการะพระองค์
และกล่าวให้ความบริสุทธิ์แก่พระองค์และแด่
พระองค์เท่านั้น พวกเขากราบกรานกัน

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

¹ หมายถึง อัล-กุรอาน

² หมายถึงบรรดามลาอิกะฮ์

(8) ซูเราะฮ์ อัล-อัมฟาล



ซูเราะฮ์นี้ มี 75 อายะฮ์ ถูกประทานลงมาหลังจาก ซูเราะฮ์ อัล-บะเกาะเราะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ นอกจาก อายะฮ์ที่ 30-36 เท่านั้นเป็นมักกียะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. พวกเขาจะถามเจ้า¹เกี่ยวกับบรรดาทรัพย์สินเชลย² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาทรัพย์สินเชลยนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ และของรอซูล ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงปรับปรุงความสัมพันธ์³ระหว่างพวกท่าน และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เถิด หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

2. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น คือ ผู้ที่เมื่ออัลลอฮ์ถูกกล่าวขึ้นแล้ว หัวใจของพวกเขาก็ทวนเกรง และเมื่อบรรดาโอองการของพระองค์ถูกอ่านแก่พวกเขา โอองการเหล่านั้นก็เพิ่มพูนความศรัทธาแก่พวกเขา และแต่พระเจ้าของพวกเขา นั้นพวกเขามอบหมายกัน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَاتِ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม

² คือทรัพย์สินเชลยที่รบได้ในสงครามบะดร์ ซึ่งเป็นทรัพย์สินเชลยแรกในอิสลาม กล่าวคือพวกเขาต้องการทราบว่าทรัพย์สินเชลยเป็นสิทธิ์ของใคร

³ คือปรับปรุงให้มีความเข้าใจดีต่อกัน และรักใคร่กัน

3. คือบรรดาผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและส่วนหนึ่งจากสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา พวกเขาภิบริจา

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢﴾

4. ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือ ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง โดยที่พวกเขาจะได้รับหลายชั้น¹ ณ พระเจ้าของพวกเขา และจะได้รับการอภัยโทษและปัจจัยยังชีพอันมากมาย²

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٣﴾

5. เช่นเดียวกับการที่พระเจ้าของเจ้าให้เจ้าออกไปจากบ้านของเจ้า³ เนื่องด้วยความจริง⁴ และแท้จริงกลุ่มหนึ่งจากบรรดาผู้ศรัทธานั้นรังเกียจ⁵

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنَ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿٤﴾

6. พวกเขาได้เถียงกับเจ้าในความจริง⁶ หลังจากที่ได้ประจักษ์ขึ้น⁷ ประหนึ่งว่าพวกเขาถูกต้อนไปสู่ความตายโดยที่พวกเขากำลังมองดูกันอยู่⁸

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥﴾

¹ คือได้รับเกียรติหลายชั้น

² คำว่า กระติม นั้นมีความหมายหลายนัย ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับตำแหน่งของมัน กล่าวคือถ้ามันเป็นคุณศัพท์ของคนก็มีความหมายว่า ใจบุญ ถ้าเป็นคุณศัพท์ของคำพูดก็มีความหมายว่า อ่อนหวาน และถ้าเป็นคุณศัพท์ของปัจจัยยังชีพก็หมายถึง มากมาย ดังปรากฏในอายะฮ์นี้เป็นต้น

³ ข้อความนี้เป็นข้อเปรียบเทียบกับเรื่องที่เกิดขึ้น กล่าวคือ ทริพย์เซลยที่รีบมาได้นั้นท่านมีสิทธิที่จะแจกจ่ายให้แก่ผู้ที่ท่านเห็นว่าสมควรจะได้ แต่ก็ไม่ใช่ที่พอใจของบรรดาสาวกบางกลุ่ม พวกเขาจึงใคร่ถามท่านนะบีว่า ทริพย์เซลยนั้นเป็นสิทธิของใคร และอัลลอฮ์ก็ทรงให้ท่านนะบีตอบว่าเป็นสิทธิของอัลลอฮ์และรอซูล การที่พวกเขาไม่พอใจในการที่ท่านแบ่งทริพย์เซลยนั้น เช่นเดียวกับที่พวกเขาไม่พอใจที่อัลลอฮ์ทรงให้ท่านนะบีนำพวกเขาออกไปเพื่อตัดกำลังฝ่ายศัตรู แล้วเกิดการสู้รบกับฝ่ายศัตรูที่บะดร์

⁴ คือเนื่องด้วยศาสนานั่นเป็นความจริงที่ท่านนะบีจะต้องพิสูจน์ให้เป็นที่ยอมรับแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁵ คือรังเกียจที่จะทำการสู้รบกับฝ่ายศัตรู

⁶ หมายถึงการที่จะสู้รบกับฝ่ายศัตรูที่ยกกำลังมาจากมักกะฮ์

⁷ คือหลังจากที่การสู้รบนั้นได้ประจักษ์หน้ากันแล้วทั้งสองฝ่าย

⁸ คือมองดูความตายกันอยู่

7. และจงรำลึกขณะที่อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาไว้แก่พวกเจ้า ซึ่งหนึ่งในสองกลุ่ม¹ว่า มันเป็นของพวกเจ้า และพวกเจ้าชอบที่จะให้กลุ่มที่ไม่มีกำลังอาวุธนั้นเป็นของพวกเจ้า แต่อัลลอฮ์ทรงต้องการให้ความจริง² ประจักษ์เป็นจริงขึ้นด้วยพจนารถของพระองค์³ และจะทรงตัดขาดซึ่งคนสุดท้าย⁴ ของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

8. เพื่อพระองค์จะทรงให้สิ่งที่เป็จริง⁵ ได้ ประจักษ์เป็นความจริง และให้สิ่งที่เท็จ⁶ ได้ ประจักษ์เป็นสิ่งที่เท็จ และแม้ว่าบรรดาผู้กระทำความผิด⁷ไม่พอใจก็ตาม

9. จงรำลึกขณะที่พวกเจ้าขอความช่วยเหลือยามคับขันต่อพระเจ้าของพวกเจ้า แล้วพระองค์ก็ได้ทรงรับสนองแก่พวกเจ้าว่า แท้จริงข้าจะช่วยเหลือพวกเจ้าด้วยมลาอิกะฮ์หนึ่งพันตน โดยทยอยกันลงมา

وَإِذْ يَعِدُّكُمْ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

¹ คือกลุ่มหนึ่งเป็นกองคาราวานที่นำสินค้ามาจากประเทศซามมีจำนวน 40 คน ไม่มีอาวุธคุ้มกัน โดยมีอับดุลมุฮัมมัดเป็นผู้นำ อีกกลุ่มหนึ่งเป็นกำลังทหารที่มีอาวุธครบมือ ซึ่งเดินทางมาจากมักกะฮ์จำนวน 1,000 คน มีอับดุลมุฮัมมัดเป็นผู้นำ ทั้งนี้เพื่อให้ความคุ้มครองกองคาราวาน

² คือให้ศาสนาของพระองค์เป็นที่ประจักษ์โดยทั่วหน้ากันว่าเป็นความจริงที่มาจากพระองค์

³ คือด้วยการปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์

⁴ คือทำลายพวกเขาจนกระทั่งคนสุดท้าย

⁵ คือให้ศาสนาอิสลามที่ให้เอกภาพแด่พระองค์เป็นที่ยอมรับว่าเป็นความจริง

⁶ คือให้การสักการะเจ็ดได้ประจักษ์เป็นเท็จ

⁷ หมายถึงพวกมุชริก

10. และอัลลอฮ์นั้นมิได้ทรงให้มัน¹ มีชั้นนอกจากเป็นข่าวดี² เท่านั้น และเพื่อว่าหัวใจของพวกเจ้าจะได้สงบขึ้นด้วยสิ่งนั้น³ และไม่มีการช่วยเหลือนอกจากที่มาจากที่อัลลอฮ์เท่านั้น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

11. จงรำลึกขณะที่พระองค์ทรงให้มีการจับหลักครอบครัวพวก⁴ เจ้า ด้วยความปลอดภัยจากพระองค์ และทรงให้น้ำลงมาแก่พวกเจ้า⁵ จากฟากฟ้าเพื่อทรงชำระพวกเจ้า⁶ ด้วยน้ำนั้น และทรงให้หมดไปจากพวกเจ้าซึ่งความโสมม⁷ ของชัยฏอน และเพื่อที่จะทรงผูกหัวใจ⁸ ของพวกเจ้า และทรงให้เท่านั้นคง⁹ ด้วยน้ำนั้น

12. จงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าประธานโองการแก่มลาอิกะฮ์¹⁰ ว่า แท้จริงข้าพเจ้าร่วมอยู่กับพวกเจ้าด้วย ดังนั้นพวกเจ้าจงทำให้บรรดา

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ابْتَغُوا اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يُغَشِّيكُمُ اللَّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ
رِجْسَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ
وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْ مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا
الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا

¹ หมายถึงการช่วยเหลือของมลาอิกะฮ์

² คือข่าวดีที่ทำให้มั่นใจว่าอยู่ในความช่วยเหลือของอัลลอฮ์

³ คือด้วยการช่วยเหลือนั้น

⁴ คือให้พวกเขาจับหลักเพื่อให้ได้มาซึ่งกำลังวังชาทั้ง ๆ ที่อยู่ในระหว่างการสู้รบกัน

⁵ คือในขณะที่กำลังขาดแคลนน้ำ อันเป็นช่วงที่ชัยฏอนกำลังจูงใจให้เกิดความท้อถอย แล้วพวกเขาก็มีน้ำใช้อย่างพอเพียง

⁶ คือชำระสิ่งสกปรก และเหงื่อไคลให้หมดจากพวกเขา

⁷ หมายถึงการจูงใจของชัยฏอนให้เกิดความท้อถอย

⁸ หมายถึงทำให้หัวใจหนักแน่นไม่หวั่นไหวในการต่อสู้

⁹ คือสามารถยืนบนทรายด้วยความมั่นคง เนื่องจากน้ำฝนช่วยให้ทรายแน่นตัวไม่หวั่น

¹⁰ คือมลาอิกะฮ์ที่อัลลอฮ์ส่งมาสนับสนุนฝ่ายท่านนะบีมุฮัมมัด

ผู้ศรัทธามั่นคง^๑เกิด ข้าจะโยน^๒ความกลัว
เข้าไปในหัวใจของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาแล้ว
พวกเจ้าจึงพินลงบนก้นคอ และจงบั่นทุก ๆ
ส่วนปลายของนิ้วมือ^๓จากพวกเขา

13. นั่นก็เพราะว่าพวกเขาฝ่าฝืนและต่อต้าน
อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และผู้ใดฝ่าฝืน
และต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์แล้ว
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

14. นั่นแหละ^๔ พวกเจ้าจึงล้มรสมันเกิด และ
แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น คือ
การลงโทษแห่งไฟนรก

15. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเจ้าพบ
บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาเคลื่อน^๕มา พวกเจ้า
จงอย่าหันหลังหนีพวกเขา

16. และใครที่หันหลังของเขาหนีพวกเขา^๖ ใน
วันนั้น^๗ ยกเว้นผู้ที่เปลี่ยนที่เพื่อทำการสู้รบหรือ
ผู้ที่ไปร่วมกับอีกกลุ่มหนึ่ง^๘ เท่านั้นแน่นอน^๙

الرَّغِبَ فَاصْرِمُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاصْرِمُوا مِنْهُمْ
كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَايَكُ اللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

ذَلِكَ فَذُوقُوا وَآتِ الْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
زَحَفَافًا فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُولِهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ
أَوْ مُتَحَرِّزًا إِلَى فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ

^๑ คือให้มีความเชื่อมั่นในชัยชนะและยืนหยัดต่อสู้อย่างมั่นคง

^๒ หมายถึงทำให้ความกลัวเข้าไปในหัวใจ และการที่ใช้คำว่าโยนนั่นเป็นการเปรียบประหนึ่งว่าความกลัว
นั้นเป็นวัตถุหยิบโยนได้ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้ฟังมองเห็นเป็นภาพพจน์

^๓ รวมถึงปลายนิ้วเท้าด้วย

^๔ คือเช่นนั้นแหละคือการลงโทษของพระองค์

^๕ คือเคลื่อนกำลังรบมาประชิด

^๖ คือพวกศัตรู

^๗ คือวันที่เคลื่อนกำลังรบเข้ามาประชิด

^๘ เพื่อเสริมกำลังในการสู้รบ

^๙ คือถ้าเขาหันหลังหนีศัตรูแล้ว แน่แน่นอนเขาย่อมนำความกลัวจากอัลลอฮ์กลับไป

เขาย่อมนำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป
และที่อยู่ของเขานั้นคือญะฮันนัม และเป็นที
กลับไปทีเลวร้าย

17. พวกเจ้ามิได้ฆ่า¹พวกเขา แต่ทว่าอัลลอฮ์
ต่างหากที่ทรงฆ่าพวกเขา และเจ้ามิได้ขว้างดอก
ขณะที่เจ้าขว้าง² แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหากที่ขว้าง
และเพื่อว่าพระองค์จะทรงทดสอบบรรดาผู้
ศรัทธาอย่างดีงามจากพระองค์³ แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงไต่ยืนทรงรอบรู้

18. นั้นแหละ⁴ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น คือ
ผู้ทำให้อ่อนแอ⁵ ซึ่งอุบายของผู้ปฏิเสธศรัทธา
ทั้งหลาย

19. หากพวกเจ้าขอให้มีการซื้อขาย⁶ แน่นอน
การซื้อขายนั้นก็ไต่มายังพวกเจ้าแล้ว⁷ และถ้า
หากพวกเจ้าหยุดยั้ง⁸ มันก็เป็นการดีแก่พวกเจ้า
และหากพวกเจ้ากลับ (ทำการรุกรานอีก) เราก็

مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَيَسِّرُ الْمَصِيرَ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ
إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ
وَلِيَسْبِيِلَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلََاءٌ حَسَنًا
إِنِ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

إِن تَسْتَفِيحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
وَإِن تَنْتَهُوا فهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن تَعُودُوا نَعُدْ
وَلَنِ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِتْنَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ

¹ คือมิได้ฆ่าพวกเขาด้วยความสามารถของพวกเจ้าเอง เพราะกำลังของพวกเจ้าน้อยกว่า แต่ที่พวกเจ้า
ฆ่าพวกเขาได้นั้นด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ดังนั้นจึงถือว่าผู้ที่ฆ่าพวกเขาที่แท้จริงนั้นคืออัลลอฮ์

² คือขณะที่ท่านนะบีหิบบทรายขว้างไปยังฝ่ายศัตรูนั้น กำลังขว้างของท่านไม่อยู่ในฐานะที่จะทำให้ทราบ
ไปเข้าหน้าเข้าตาพวกมันได้ แต่ที่ทรายไปเข้าหน้าเข้าตาพวกเขานั้น ด้วยกำลังของอัลลอฮ์นั่นเอง
ด้วยเหตุนี้จึงถือว่าพระองค์เป็นผู้ขว้าง

³ การทดสอบอย่างดีงามนั้น หมายถึงทดสอบเพื่อจะให้ได้รับรางวัลอันดีงามจากพระองค์

⁴ คือการทดสอบอย่างดีงามจากอัลลอฮ์

⁵ คือทำให้อุบายของพวกเขามลประสิทธิภาพที่จะเอาชนะท่านนะบี และบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายได้

⁶ คือฝ่ายมุชริกขอให้อัลลอฮ์ซื้อขายว่าฝ่ายพวกเขาหรือฝ่ายท่านนะบีเป็นฝ่ายผิด

⁷ คือซื้อขายให้ฝ่ายท่านนะบีเป็นฝ่ายถูกโดยให้เป็นฝ่ายชนะพวกเขา

⁸ คือหยุดยั้งการเป็นศัตรูต่อท่านนะบี และศรัทธาคือท่าน

จะกลับ (ช่วยเหลือให้พวกเจ้าแพ้อีก) พรรคพวก
ของเจ้านั้นไม่สามารถที่จะอำนวยความสะดวก
อย่างใดให้แก่พวกเจ้า¹ได้เลย และแม้ว่าพวกเขา
จะมากมายก็ตามและแท้จริงอัลลอฮ์นั้น อยู่
ร่วม² กับผู้ศรัทธาทั้งหลาย

20. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเชื่อฟังอัลลอฮ์
และรอซูลของพระองค์เถิด และจงอย่าได้
ผินหลังให้แก่เขา³ ขณะที่พวกเจ้าฟังกันอยู่⁴

21. และพวกเจ้าจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่
กล่าวว่า พวกเราได้ยิน⁵แล้ว ในขณะที่เดียวกับ
พวกเขาหาได้ยินไม่

22. แท้จริงสัตว์⁶ที่ชั่วร้ายยิ่ง ณ อัลลอฮ์นั้นคือ
ที่ทุหนวก⁷ ที่เป็นใบ้⁸ ซึ่งเป็นผู้ที่ไม่ใช้ปัญญา

وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَتَشْتَرِ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

﴿٢٢﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

¹ คือไม่สามารถที่จะช่วยให้พวกเจ้าชนะได้ และขณะเดียวกันก็ไม่สามารถจะช่วยให้พวกเจ้านั้นรอดพ้น
จากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

² คือให้ความช่วยเหลือแก่บรรดาผู้ศรัทธาประหนึ่งว่าพระองค์ทรงร่วมอยู่ด้วยกับพวกเขา

³ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คือลบล้างอัลลอฮ์และลบล้างฮะซัน

⁴ คือฟังคำแนะนำชี้แจงของท่านและฟังโองการของอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงพวกมุนาฟิก ซึ่งพวกนี้ขณะที่ฟังอัล-กุรอานนั้น เหมือนมิได้ฟังเพราะพวกเขาไม่สนใจ ในการนี้
จึงทำให้พวกเขาไม่รู้อะไร ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงเตือนบรรดามุฮัมมัดว่าอย่าได้เป็นเช่นพวกเขา

⁶ หมายถึงมนุษย์ เพราะมนุษย์ก็เป็นสัตว์โลกชนิดหนึ่ง

⁷ หมายถึงผู้ไม่สนใจที่จะรับฟังโองการของอัลลอฮ์ และคำแนะนำของท่านนะบี อันทำให้พวกเขาไม่รู้อะไร
บุคคลดังกล่าวนั้นสภาพของพวกเขาจึงประหนึ่งคนหูหนวก และคนหูหนวกก็ไม่รู้เรื่องอะไรเช่นเดียวกัน
หาใช่พวกเขาเป็นคนหูหนวกจริง ๆ ไม่

⁸ คือประหนึ่งเป็นใบ้ เพราะเมื่อไม่เข้าใจก็ไม่พูดไม่ถาม

23. และหากอัลลอฮ์ทรงรู้ว่าในตัวพวกเขานั้น
มีความดี แน่نونก็จะทรงให้พวกเขาได้ยีน¹
และหากพระองค์ทรงให้พวกเขาได้ยีน² แล้ว
แน่نونพวกเขาก็ผินหลังให้ โดยที่พวกเขานั้น
เป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว

24. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงตอบรับอัลลอฮ์
และรอซูลเถิด เมื่อเขา³ได้เชิญชวนพวกเจ้าสู่สิ่ง
ที่ทำให้พวกเจ้ามีชีวิตชีวา⁴ขึ้น และพึงรู้เถิดว่า
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงกัน⁵ระหว่างบุคคลกับ
หัวใจของเขา และแท้จริงยังพระองค์นั้นพวกเจ้า
จะถูกนำกลับไปชุมนุม

25. และพวกเจ้าจงระวังการลงโทษ⁶ ซึ่งมันจะ
ไม่ประสพแก่บรรดาผู้ธรรมในหมู่พวกเจ้าโดย
เฉพา⁷เท่านั้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้น เป็นผู้รุนแรงในการลงโทษ

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ
لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ
إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَهُ
تَحْشُرُونَ ﴿٢٤﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ
خَاسَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

¹ ได้ยีนอัล-กุรอาน และมีความเข้าใจ

² คือให้พวกเขาได้ยีนทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงรู้ว่าไม่มีตามที่ใด ๆ ในตัวเขา

³ หมายถึงท่านนะบี

⁴ หมายถึงอัล-กุรอานเพราะอัล-กุรอานนั้นประหนึ่งวิญญูณ ผู้ใดที่รับฟังอัล-กุรอานก็เท่ากับเขารับวิญญูณ อันทำให้เขามีชีวิตชีวา

⁵ หมายถึงจะทรงให้หัวใจของเขาตายด้านเมื่อใดก็ได้ ในการนี้ย่อมจะทำให้เขาหมดโอกาสที่จะทำให้หัวใจของเขาจงรักภักดีต่อพระองค์ และมีอคติต่อพระองค์ ทั้งนี้ถ้าเขายังเฉยเมยอยู่ในขณะที่หัวใจของเขายังไม่ถูกกันจากเขา ด้วยเหตุนี้แต่ละคนจึงควรรีบฉวยโอกาสใช้หัวใจให้เป็นประโยชน์แก่ตนเอง ก่อนที่มันจะถูกกันจากเขาไป

⁶ คือการลงโทษจากอัลลอฮ์ เนื่องจากการอธรรมของกลุ่มหนึ่งกลุ่มใดของพวกเจ้า

⁷ คือจะประสพแก่ผู้ประพฤติดีในหมู่พวกเจ้าด้วยเนื่องจากผู้ประพฤติเหล่านั้นมิได้ตกเดือนและห้ามปรามพวกเขา เพื่อป้องกันมิให้การลงโทษจากอัลลอฮ์ได้ประสพแก่ผู้ประพฤติดีด้วย จึงจำเป็นแก่ผู้ประพฤติดีจะต้องตกเดือน และห้ามปรามผู้ประพฤติชั่วอยู่เสมอ ถ้าพวกเขาไม่เชื่อฟังก็เป็นอันหมดภาระหน้าที่ของเขา

26. และพวกเจ้าจงรำลึก ขณะที่พวกเจ้ามีจำนวนน้อยซึ่งเป็นผู้อ่อนแอในแผ่นดินโดยที่พวกเจ้ากลัวว่าผู้คนจะโอบล้อม¹ พวกเจ้าไปแล้ว พระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้ามีที่พักพิง² และได้ทรงสนับสนุนพวกเจ้าด้วยการช่วยเหลือของพระองค์³ และได้ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าจากสิ่งที่ดี ๆ ทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

27. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าท้อใจต่ออัลลอฮ์ และรอซูล และจงอย่าท้อใจต่อบรรดาของฝาก⁴ของพวกเจ้า โดยที่พวกเจ้ารู้จักกันอยู่

28. และพึงรู้เถิดว่าแท้จริงทรัพย์สินของพวกเจ้าและลูก ๆ ของพวกเจ้านั้น เป็นสิ่งทดสอบ⁵ ชนิดหนึ่งเท่านั้น และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น ณ พระองค์มีรางวัลอันใหญ่หลวง

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ
تَخَافُونَ أَنْ يَخَطِفَكُمْ النَّاسُ فَتَأْوِنَكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ يَنْصِرُهُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَحْزَنُوا أَمْثَلَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّ أَمْوَالَكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ فَتَنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

¹ หมายถึงลอบทำการฆ่าพวกเจ้าอย่างรวดเร็วโดยที่พวกเจ้าไม่สามารถที่จะป้องกันตนเองได้ ประหนึ่งถูกไก่ที่ถูกโอบล้อมด้วยเหยี่ยวและกากระนั้น

² คือให้เมืองมะดีนะฮ์ เป็นที่อยู่อันมั่นคงแก่พวกเจ้า

³ คือซึ่งส่วนหนึ่งนั้นได้ทรงให้กำลังแห่งมลาอิกะฮ์ลงมาช่วยเหลือขณะที่ทำการสู้รบกับศัตรู

⁴ หมายถึงไม่ชักยอกหรือคดโกงของฝากที่ผู้อื่นฝากไว้

⁵ คือทดสอบจิตใจของพวกเจ้าว่าพวกเจ้าจะสามารถควบคุมจิตใจของพวกเจ้าให้อยู่ในสายกลางได้ไหม โดยที่จะไม่รักลูกจนเกินขอบเขต จนไม่กล้าที่จะดักเตือน และว่ากล่าวในความประพฤติดังงามของลูก และในการที่ถูกไม่สนใจต่อศาสนาของอัลลอฮ์ ในทำนองเดียวกันทรัพย์สินของพระเจ้านั้นก็เป็นสิ่งทดสอบว่าพวกเจ้าจะใช้จำนในทางที่ชอบหรือไม่ ถ้าพวกเจ้าผ่านการทดสอบไปได้ พวกเจ้าก็จะได้รับการตอบแทนจากพระองค์

29. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเจ้ายำเเกรงอัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงให้มีแก่พวกเจ้าสิ่งสิ่งซึ่งจำแนกระหว่างความจริงและความเท็จ¹ และจะทรงลบล้างบรรดาความผิดของพวกเจ้าออกจากพวกเจ้าและจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้าด้วยและอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงมีบุญคุณอันใหญ่หลวง

30. และจงรำลึกขณะที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาวางอุบายต่อเจ้า เพื่อกักขังเจ้า² หรือฆ่าเจ้า³ หรือขับไล่เจ้าออกไป⁴ และพวกเขาวางอุบายกันและอัลลอฮ์ก็ทรงวางอุบาย⁵ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้เยี่ยมกว่าในหมู่ผู้วางอุบาย

31. และเมื่อบรรดาโองการของเราถูกอ่านให้แก่พวกเขาฟัง พวกเขาก็กล่าวว่า เราได้ยินแล้ว หากเราประสงค์ แน่نونเราก็พูดเช่นนี้แล้ว⁶ สิ่งนี้ใช่อื่นใดไม่ นอกจากถ้อยคำที่ถูกขีดเขียนไว้ของคนก่อน ๆ เท่านั้น⁷

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ نُنَالُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا آتِ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

¹ หมายถึงให้มีพิจารณาญาณ ซึ่งสามารถที่จะจำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จได้ แล้วก็ปฏิบัติตนโดยถูกต้องไม่สับสนและมีัดม่น

² คือเพื่ให้มีให้มีโอกาสทำการประกาศศาสนา

³ คือฆ่าด้วยวิธีที่ทายาทของท่านนะบีไม่สามารถจะแก้แค้นได้ กล่าวคือให้แต่ละตระกูลของชาวอาหรับส่งชายฉกรรจ์ทำการฆ่าท่านนะบีพร้อมกัน ในการนี้ทำให้ทายาทของท่านไม่สามารถจะแก้แค้นได้ เพราะไม่สามารถจะต่อสู้กับทุกตระกูลได้

⁴ คือออกไปจากนครมักกะฮ์ เพื่อชาวเมืองจะได้ไม่ศรัทธาต่อท่าน

⁵ คือทรงวางอุบายที่จะช่วยเหลือท่านนะบี โดยทำให้อุบายของพวกเขาล้มเหลว

⁶ กล่าวคือพวกเขาพูดด้วยความโอหังว่า สิ่งที่ท่านนะบีนำมาอ่านให้ฟังนั้น มันเป็นเรื่องง่าย ๆ ใครก็ทำได้ ถ้าพวกเขาปรารถนาจะพูดอย่างที่ท่านนะบีพูดแล้ว พวกเขาก็พูดเสียมานานแล้ว

⁷ คือพวกเขากล่าวหาว่าท่านนะบีไปจดจำเอาเรื่องราวของคนก่อน ๆ ที่ขีดเขียนไว้มากล่าว แล้วอ้างว่าเป็นโองการจากพระเจ้า

32. และจงรำลึกขณะที่พวกเขาบอกว่า ข้าแต่ อัลลอฮฺหากปรากฏว่าสิ่งนี้¹ คือความจริงที่มา จากที่พระองค์แล้วไซร้ก็โปรดได้ทรงให้หินจาก ฟากฟ้าตกลงมาดังฝนแก่พวกเราเถิด หรือไม่ก็ โปรดทรงนำมาแก่เรา ซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ

33. และพระองค์อัลลอฮฺจะไม่ทรงลงโทษ พวกเขา ขณะที่เจ้า²อยู่ใน พวกเขา และอัลลอฮฺ จะไม่เป็นผู้ทรงลงโทษพวกเขา ทั้ง ๆ ที่พวกเขา ขออภัยโทษกัน

34. และมีอะไร³ แก่พวกเขากระนั้นหรือ ที่ อัลลอฮฺจะไม่ทรงลงโทษพวกเขา ทั้ง ๆ ที่พวกเขา ชัดขวาง⁴มิให้เข้ามัสยิดิลฮะรออม⁵ และพวกเขาก็มิใช่เป็นผู้ปกครองมัสยิดนั้นด้วย บรรดาผู้ ปกครองมัสยิดนั้นไซ้ใครอื่นไม่ นอกจากบรรดา ผู้ยำเกรงเท่านั้น แต่ทว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

35. มิปรากฏว่า การละหมาดของพวกเขา ณ บ้านของอัลลอฮฺ⁶นั้นเป็นอย่างอื่น นอกจาก การเป่าเสียงหวีด⁷และการตบมือเท่านั้น ดังนั้น พวกเจ้า⁸จึงล้มการลงโทษเถิด เนื่องด้วยการที่ พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَتْ هَذِهِ حَقًّا
مِنْ عِنْدِكَ فَامْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ
أَوْ أَتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَتْ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَتْ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَ ۚ
إِنْ أَوْلِيَائِهِمْ إِلَّا الْمُتَفَنُّونَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً
وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

¹ หมายถึงสิ่งที่ท่านนะบีนำมาอ่าน คือ อัล-กุรอาน

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮฺอะลยฮิวะซัลลัม

³ คือมีสิ่งใดที่สำคัญแก่พวกเขากระนั้นหรือ ที่อัลลอฮฺจะไม่ทรงลงโทษพวกเขา

⁴ คือชัดเจนว่าท่านนะบีมุฮัมมัด และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อท่านมิให้เข้าไปประกอบอิบาดะฮฺในมัสยิด

⁵ คือมัสยิดที่ตั้งอยู่ ณ นครมักกะฮฺ ซึ่งมีอัล-กะอฺบะฮฺ อันเป็นบ้านของอัลลอฮฺ อยู่ภายในมัสยิดนั้น

⁶ ซึ่งเรียกอีกนามหนึ่งว่า อัล-กะอฺบะฮฺ

⁷ เขามือประกบกันแล้วเป่า

⁸ หมายถึงพวกมุชริกมักกะฮฺ ที่การละหมาดของพวกเขา คือการเป่าเสียงหวีดและการตบมือ

36. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹นั้นพวกเขาจะบริจาคทรัพย์สินของพวกเขา เพื่อขัดขวาง (ผู้คน)¹ ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะบริจาคมันต่อไปภายหลังทรัพย์สินนั้นก็จะกลายเป็นความเสียหาย²แก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะได้รับความพราชัยด้วย และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹นั้นพวกเขาจะถูกต้อนไปสู่ นรกญะฮันนัม

37. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงแยกคนเลว³ออกจากคนดี⁴ และจะทรงให้คนเลว ซึ่งบางส่วนของพวกเขายูบ⁵นอีกบางส่วน โดยทรงสุ่มพวกเขาทั้งหมดไว้เป็นกอง⁶ แล้วพระองค์จะทรงให้พวกเขายูบในนรกญะฮันนัม ชนเหล่านี้แหละ พวกเขาคือผู้ที่ขาดทุน

38. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาว่า หากพวกเขาหยุดยั้ง⁷ สิ่งทีแล้วมาก็จะถูกอภัยให้แก่พวกเขา และหากพวกเขากลับ (ต่อต้าน) อีก⁸ แท้จริงนั้น แนวทางของคนก่อนๆ นั้นได้ผ่านมา⁹แล้ว

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

لِيُمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكَبُكُمْ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مِمَّا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يُعْذِرُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

¹ หมายถึงขัดขวางผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีให้เลิกปฏิบัติตามท่าน และปฏิเสธศรัทธาต่อท่าน

² เนื่องจากหมดเงินหมดทองไปมากมายโดยไม่ได้รับผลแต่อย่างใด

³ คือผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา

⁴ คือผู้ที่ศรัทธา

⁵ คือทักยวบยอีกบางคน

⁶ คือทรงให้พวกเขาทั้งหมดทักยวบกันเป็นกอง อนึ่งการรวมสุ่มกันเป็นกองนี้หมายถึงก่อนที่จะถูกให้เข้าสู่ นรกญะฮันนัม

⁷ คือหยุดยั้งการเป็นศัตรู และรีบศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁸ คือหลังจากหยุดยั้งและศรัทธาแล้ว

⁹ คือพวกท่านก็จะได้รับโทษอันมหันต์เช่นเดียวกับที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาในอดีตได้รับมาแล้ว ทั้งนี้เนื่องจากแนวทางแห่งการลงโทษของพระองค์นั้นอย่างเดียวกันทั้งสิ้น

39. และพวกเจ้าจงสู้รบกับพวกเขา จนกว่าจะ
ไม่มีการปฏิเสธศรัทธาใดๆ¹ ปรากฏขึ้น และ
การอับดาอะฮ์² ทุกชนิดนั้นจะต้องเป็นสิทธิ์
ของอัลลอฮ์เท่านั้น ถ้าหากพวกเขาหยุดยั้ง³
แน่นอนอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขา
กระทำ

40. และหากพวกเขาผินหลังให้⁴ ก็พึงรู้เถิดว่า
แท้จริงอัลลอฮ์นั้น คือผู้ทรงคุ้มครองพวกเจ้า⁵
ผู้ทรงคุ้มครองที่ดีเลิศ และผู้ทรงช่วยเหลือที่
ดีเยี่ยม

41. และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงสิ่งใดที่พวกเจ้าได้
มาจากการทำศึก⁶นั้น แนนอนหนึ่งในห้าของ
มันเป็นของอัลลอฮ์ และเป็นของรอซูล และ
เป็นของญาติที่ใกล้ชิด และบรรดาเด็กกำพร้า
และบรรดาผู้ขัดสน และผู้เดินทาง หากพวกเจ้า
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และสิ่ง⁷ที่เราได้ให้ลงมาแก่
บ่าวของเราในวันแห่งการจำแนกระหว่างการ

وَقَنِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنَّ آتَهُوَ آفَاتُ اللَّهِ
بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانَكُمْ يَغْنِمُ الْمَوَالِي
وَيَغْنِمُ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَنَا
عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ أَجْمَعِينَ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

¹ การปฏิเสธศรัทธาเป็นความหมายหนึ่งของ (อัล-ฟิคนะฮ์) และมันก็หมายถึงการกดขี่ และการลักการะ
เจวิดด้วย (ฮัซ-ซิริก) เพราะผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในขณะนั้น นอกจากจะลักการะเจวิดแล้ว ยังทำร้ายผู้ศรัทธา
อีกด้วย

² การอับดาอะฮ์เป็นความหมายหนึ่งของคำว่า อัล-ดิน

³ คือหยุดยั้งจากการปฏิเสธศรัทธา และการเป็นศัตรูแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือไม่ยอมหยุดยั้ง

⁵ หมายถึงให้บรรดาผู้ศรัทธาต่อสู้กับพวกเขาต่อไปจนกว่าพวกเขาจะเลิกรุกราน และผู้ศรัทธาจะเป็น
ฝ่ายชนะอย่างแน่นอน เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครองพวกเขาอยู่

⁶ หมายถึงทรัพย์สิน

⁷ คืออัล-กูรอาน

ศรัทธา และการปฏิเสธ¹ คือวันที่สองฝ่าย² เผลอผิดกัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

42. จงรำลึกขณะที่พวกเจ้าอยู่ด้านหุบเขาที่ใกล้กว่า³ และพวกเขาอยู่ด้านหุบเขาที่ไกลกว่า⁴ และกองคาราวานนั้นอยู่ต่ำกว่าพวกเจ้า⁵ และถ้าหากพวกเจ้าต่างได้สัญญา⁶กัน แน่หนอน พวกเจ้าก็ย่อมขัดแย้งกัน⁷ แล้วในสัญญานั้น แต่ทว่าเพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงให้งานหนึ่ง⁸ เสร็จสิ้นไป ซึ่งงานนั้นได้ถูกกระทำไปแล้ว⁹ เพื่อว่าผู้พินาศ¹⁰ จะได้พินาศลงโดยหลักฐานอันชัดแจ้ง¹¹ และผู้มีชีวิตอยู่¹² จะได้มีชีวิตอยู่โดย

إِذْ أَنتُم بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى
وَالرَّكْبُ أَصْفَلُ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ
لَا خُتِلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ
عَنْ بَيْنَتِهِ وَيَبْقَى مَنْ بَقِيَ عَنْ بَيْنَتِهِ
وَاللَّهُ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

¹ คือวันแห่งสงครามบะดร์ ซึ่งเป็นวันที่จำแนกให้ประจักษ์ว่า ฝ่ายศรัทธาต่อต้านนะบีนั้นเป็นฝ่ายถูก และฝ่ายที่ปฏิเสธศรัทธานั้นเป็นฝ่ายผิด

² คือฝ่ายที่ศรัทธาต่อต้านนะบี และฝ่ายมุชริกที่ปฏิเสธศรัทธา

³ คือใกล้นครมะดีนะฮ์กว่า และมีน้ำเนื่องจากเป็นแหล่งที่มีฝนตก

⁴ คือไกลนครมะดีนะฮ์กว่า ไม่มีน้ำเพราะเป็นแหล่งที่ฝนไม่ตก

⁵ คืออยู่ในพื้นที่ที่ต่ำกว่าพื้นที่ที่ฝ่ายผู้ศรัทธาตั้งมั่นอยู่ นั่นก็คือพื้นที่ชายทะเล

⁶ คือสัญญากันว่าจะสู้รบกับฝ่ายศัตรูซึ่งเป็นชาวมักกะฮ์ที่มีกำลังเหนือกว่า

⁷ คือพวกเจ้าย่อมไม่เห็นพ้องด้วยในสัญญานั้น เพราะพวกเจ้ายังไม่พร้อมที่จะทำสงครามกับพวกเขา แต่ที่ออกกันไปในั้นเพียงเพื่อรับเอาสินค้าจากกองคาราวาน เพื่อตัดกำลังของฝ่ายศัตรูเท่านั้น

⁸ หมายถึงให้การสู้รบระหว่างฝ่ายที่ศรัทธากับฝ่ายปฏิเสธศรัทธาซึ่งมีกำลังเหนือกว่าได้ดำเนินลุล่วงไป โดยที่จะทรงให้ฝ่ายผู้ศรัทธาเป็นฝ่ายชนะ ทั้งนี้โดยที่พระองค์ไม่ได้แจ้งให้ทราบล่วงหน้าว่าจะมีการสู้รบกัน เพื่อให้พวกเจ้าออกกันไปด้วยความเต็มใจ

⁹ หมายถึงเป็นงานที่ถูกกำหนดไว้แล้วว่าจะต้องกระทำประหนึ่งว่ามันได้ถูกกระทำขึ้นแล้ว

¹⁰ หมายถึงผู้ปฏิเสธศรัทธา

¹¹ คือหลักฐานแห่งการปฏิบัตินั้นคือการประลองกำลังกันระหว่างฝ่ายปฏิเสธศรัทธาซึ่งมีกำลังเหนือกว่าเกือบสามเท่ากับฝ่ายศรัทธา แล้วฝ่ายศรัทธาก็เป็นฝ่ายชนะด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ด้วยเหตุนี้จึงเป็นหลักฐานยืนยันได้ว่า ฝ่ายปฏิเสธศรัทธาเป็นฝ่ายอธรรม

¹² หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

หลักฐานอันชัดแจ้ง¹ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น
เป็นผู้ทรงไฉนผู้ทรงรอบรู้

43. จงรำลึกขณะที่อัลลอฮ์ทรงให้เจ้า² เห็น
พวกเขา³ มีจำนวนน้อยในความฝันของเจ้า และ
หากว่าพระองค์ทรงให้เจ้าเห็นพวกเขามีจำนวน
มากแล้วไซ้ แน่หนอนพวกเจ้า⁴ ก็ย่อมย่อท้อกัน
และขัดแย้งกันในกิจการนั้น⁵ แต่ทว่าอัลลอฮ์ได้
ทรงให้ปลอดภัย⁶ แท้จริงพระองค์นั้นคือ ผู้ทรง
รอบรู้สิ่ง⁷ ที่อยู่ในทรวงอก

44. และจงรำลึกขณะที่พระองค์ทรงให้พวกเจ้า
เห็นพวกเขามีจำนวนน้อยในสายตาของพวกเจ้า
ขณะที่พวกเจ้าได้เผชิญหน้ากัน⁸ และทรงให้
พวกเจ้ามีจำนวนน้อยในสายตาของพวกเข⁹
เพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงให้งานหนึ่ง¹⁰ เสร็จสิ้น
ไป ซึ่งงานนั้นได้ถูกกระทำไว้แล้ว¹¹ และยัง
อัลลอฮ์นั้นกิจการทั้งหลายจะถูกนำกลับไป

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرٰىكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنزَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي آعْيُنِكُمْ قَلِيلًا
وَيُقَلِّلُكُمْ فِي آعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا
كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

¹ คือได้รับชัยชนะทั้งๆที่มีกำลังน้อยกว่า ทั้งนี้ด้วยความช่วยเหลือจากอัลลอฮ์ จึงเป็นหลักฐานยืนยันว่า
ฝ่ายศรัทธาเป็นฝ่ายที่ถูกต้อง

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม

³ คือพวกมุชริกมักกะฮ์ที่ยกกำลังมาตั้งมั่นที่บะดร์

⁴ หมายถึงฝ่ายผู้ศรัทธา

⁵ คือเสียขวัญและไม่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันในการต่อสู้กับฝ่ายศัตรู

⁶ คือให้ปลอดภัยจากการย่อท้อและขัดแย้งกัน

⁷ หมายถึงความนึกคิดทุกอย่าง

⁸ คือเผชิญหน้ากันกับฝ่ายมุชริกมักกะฮ์

⁹ คือพวกมุชริกมักกะฮ์

^{10, 11} ได้อธิบายไว้แล้วในอายะฮ์ 42 ของซูเราะฮ์นี้

45. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเจ้าพบ กลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง¹ ก็จงยืนหยัด² เกิด และจง รำลึกถึงอัลลอฮ์มาก³ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับ ความสำเร็จ

46. และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของ พระองค์เกิด และจงอย่าขัดแย้งกัน จะทำให้ พวกเจ้าย่อท้อ และทำให้ความเข้มแข็งของ พวกเจ้าหมดไป และจงอดทนเกิด แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับผู้ที่อดทนทั้งหลาย

47. และจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่ออกจากหมู่บ้านของพวกเขາ⁴ไป ด้วยความหึงผยอง และ โอ้อวดผู้คน และขัดขวาง⁵ ให้เขออกจากทาง ของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงล้อม⁶สิ่ง ที่ พวกเขากระทำกันอยู่

48. และจงรำลึกขณะที่ชัยฏอน⁷ได้ทำให้สวยงาม แก่พวกเขา ซึ่งการงานของพวกเขา และมันได้ กล่าวว่ วันนี้ไม่มีผู้ใดในหมู่มนุษย์ชนะพวกท่าน ได้ และแท้จริงนั้นฉันคือผู้ช่วยเหลือพวกท่าน

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا
وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَلَا تَنَزَعُوا فَنَفْسًا
وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ
مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا
وَرِشَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَاللَّهُ يَمَّا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ
وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ
النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ

¹ คือกลุ่มผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เป็นฝ่ายศัตรู

² คือยืนหยัดต่อสู้ยาได้ย่อท้อ

³ เพราะการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ก่อให้เกิดกำลังใจในการต่อสู้ และมีความอบอุ่นเนื่องจากการรำลึกถึง พระองค์นั้นก่อให้เกิดความรู้สึกว่า พระองค์ทรงอยู่ร่วมด้วย

⁴ หมายถึงมุชริกมักกะฮ์ ที่พากันออกจากมักกะฮ์ไปเพื่อความคุ้มครองกองคาราวานของพวกเขา แล้ว ไปตั้งมั่นอยู่ที่บะดร์ เพื่อทำสงครามกับท่านนะบี ทั้ง ๆ ที่กองคาราวานของพวกเขาสอดคล้องแล้ว

⁵ คือขัดขวางบรรดาผู้ศรัทธาด้วยการทำร้ายเพื่อให้พวกเขาปฏิเสธศรัทธา

⁶ คือทรงรอบรู้อย่างละเอียดประหนึ่งทรงล้อมไว้

⁷ คือชัยฏอนในรูปของสุรอกาะฮ์ บินมาลีก ซึ่งเป็นผู้นำของตระกูลมุคสิญ์ กล่าวคือมันได้มาทำให้กำลังใจ แก่พวกมุชริกมักกะฮ์ว่าพวกเขาคำดีแล้ว

ครั้นเมื่อทั้งสองฝ่าย¹ ต่างมองเห็นกันแล้ว มันก็กลับสั่นเทาทั้งสองของ²มัน และกล่าวว่า แท้จริงฉันไม่เกี่ยวข้องกับพวกท่าน แท้จริงฉันกำลังเห็นสิ่ง³ ที่พวกท่านไม่เห็น แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

49. จงรำลึกขณะที่บรรดามุนาฟิก⁴ และบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีโรค⁵ กล่าวว่า ที่ได้ลวงผู้คนเหล่า⁶ นั้นนั้นคือศาสนาของพวกเขา และผู้ใดมอบหมายแด่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณ

50. และหากว่าเจ้าเห็นขณะที่มลาอิกะฮ์เอาวิญญาณของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่นั้น พวกเขา⁷ จะตีใบหน้าของพวกเขา⁸ และหลังของพวกเขา และ(กล่าวว่า) พวกเจ้าจงลิ้มการลงโทษแห่งการเผาไหม้เกิด⁹

فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِتْنَانِ تَكَصَّرَ عَلَى عَقِبَيْهِ
وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ غَرَّهُمْ أَتْلَافُهُمْ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

¹ คือฝ่ายมุชริกมักกะฮ์กับฝ่ายมุสลิมิน

² หมายถึงหันหลังหนี

³ คือเห็นบรรดามลาอิกะฮ์ที่อัลลอฮ์ส่งลงมาเสริมกำลังฝ่ายมุหมิน

⁴ คือผู้ที่แสดงตนว่าเป็นมุสลิม ด้วยการรับนับถืออิสลาม แต่เจื่อนงำการปฏิเสธไว้ในใจ

⁵ คือมุสลิมที่หย่อนในการศรัทธาเนื่องจากในหัวใจของพวกเขายังมีโรคแห่งการสงสัยในศาสนาที่เขา นับถืออยู่

⁶ หมายถึงลวงบรรดาผู้ศรัทธาคือศาสนาของพวกเขาลวงให้พวกเขาหลงไปว่าอัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาชนะ ซึ่งไม่มีทางที่จะเป็นไปได้ เพราะพวกเขามีกำลังน้อยกว่าถึงสามเท่า กล่าวคือ ฝ่ายมุสลิมมีสามร้อยกว่า ส่วนฝ่ายมุชริกมีพันคน

⁷ คือพวกมลาอิกะฮ์

⁸ คือพวกปฏิเสธศรัทธา

⁹ คือถ้าหากเจ้าเห็นเจ้าหน้าที่มลาอิกะฮ์เอาวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว แน่แน่นอนเจ้าจะได้เห็นเหตุการณ์อันน่าสยดสยองยิ่ง

51. นั่นก็เนื่องจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้ประกอบไว้ก่อน และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นมิใช่ผู้อธรรมแก่บ่าวทั้งหลาย

52. เช่นเดียวกับสภาพแห่งวงศวานของฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ที่ก่อกวนหน้าพวกเขา ซึ่งพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์ แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยบรรดาความผิดของพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงพลัง และผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

53. นั่นก็เพราะว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงเป็นผู้เปลี่ยนแปลงความกรุณาใด ๆ ที่พระองค์ทรงประทานแก่กลุ่มชนหนึ่งกลุ่มชนใด จนกว่าพวกเขาจะได้เปลี่ยนแปลงสิ่งที่อยู่ในตัวของพวกเขาเอง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยินผู้ทรงรอบรู้

54. เช่นเดียวกับสภาพแห่งวงศวานฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ก่อกวนหน้าพวกเขา ซึ่งพวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการแห่งพระเจ้าของพวกเขา แล้วเราก็ได้ทำลายพวกเขา เนื่องด้วยความผิดของพวกเขา และเราได้ให้วงศวานฟิรเอาน์จมน้ำตาย และทั้งหมดนั้นพวกเขาเป็นผู้อธรรม

55. แท้จริงสัตว์โลกที่ชั่วร้ายยิ่ง ณ อัลลอฮ์ นั้นคือบรรดาผู้ที่เนรคุณ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ศรัทธา¹

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا
عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَأَغْرَقْنَاهُ آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَاذِبٍ ظَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

¹ คือศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัทธิลัทธิอะลียะฮ์อะลัม

56. คือบรรดาผู้ที่เจ้าได้ทำสัญญาไว้ในหมู่พวกเขา¹ แล้วพวกเขาก็ทำลายสัญญาของพวกเขาในทุกครั้ง โดยที่พวกเขาหาเกรงกลัวไม่

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ
فِي كُلِّ مَرْوَةٍ لَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٦٧﴾

57. ถ้าหากเจ้าจับพวกเขา² ไว้ได้ในการรบก็จงขับไล่ผู้ที่อยู่ข้างหลัง³ พวกเขา ด้วยการลงโทษพวกเขา⁴ (ให้เป็นเยี่ยงอย่าง) เพื่อว่าพวกเขา⁵ จะได้สำนึก

فَمَا تَتَقَفُّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٦٨﴾

58. และถ้าหากเจ้าเกรงว่าจะมีการทุจริต⁶ จากพวกหนึ่งพวกใด ก็จงโอน⁷ (สัญญา) กลับคืนแก่พวกเขาไปโดยตั้งอยู่บนความเท่าเทียม⁸ กัน แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้ที่ทุจริต

وَأِمَّا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَأَنْذِرْ إِلَيْهِمْ
عَلَىٰ سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

59. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่า พวกเขาได้หนีพ้นไป⁹ แล้วแท้จริงพวกเขาไม่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ¹⁰ ได้

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ
لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

¹ คือพวกยิวตระกูลกูร็อยเซาะฮ์ แห่งนครมะดีนะฮ์

² คือยิวตระกูลกูร็อยเซาะฮ์ที่ทำลายสัญญา

³ หมายถึงผู้ที่ป็นศัตรูต่อท่านนะบีที่อยู่เบื้องหลังของชาวยิว ซึ่งก็หมายถึงมุชริกมักกะฮ์ด้วย

⁴ คือพวกยิวที่ถูกจับเป็นเชลย

⁵ คือพวกที่ตั้งตนเป็นศัตรูต่อท่านนะบี ทั้งที่เป็นพวกยิวและมุชริกมักกะฮ์ กล่าวคือเพื่อพวกเขาจะได้สำนึก ไม่คิดต่อสู้กับท่านนะบีอีกต่อไป

⁶ คือทุจริตในสัญญาที่กระทำไว้

⁷ คือให้บอกเลิกสัญญาเสีย

⁸ คือทั้งสองฝ่ายจะได้เท่าเทียมกันในการที่จะกระทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดตามความปรารถนา โดยไม่ต้องคำนึงว่า จะเป็นการละเมิดสัญญา

⁹ คือหนีพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

¹⁰ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษพวกเขา

60. และพวกเจ้าจงเตรียมไว้สำหรับ (ป้องกัน) พวกเขา¹ สิ่งที่พวกเจ้าสามารถ อันได้แก่กำลัง อย่างหนึ่งอย่างใด และการผูกมัดไว้² โดยที่ พวกเจ้าจะทำให้ศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของ พวกเจ้าทวนเกรงด้วยสิ่งนั้น³ และพวกอื่นๆ อีก อื่นจากพวกเขา⁴ ซึ่งพวกเจ้ายังไม่รู้จักพวกเขา อัลลอฮ์ทรงรู้จักพวกเขาดี และสิ่งที่พวกเจ้า บริจาคในทางของอัลลอฮ์นั้นไม่ว่าจะเป็นสิ่งใด ก็ตาม สิ่งนั้นจะถูกตอบแทนแก่พวกเจ้าโดย ครบถ้วนโดยที่พวกเจ้าจะไม่ถูกอธรรม

61. และหากพวกเขาโอนอ่อนมาเพื่อการ ประนีประนอมแล้ว เจ้า⁵ ก็จงโอนอ่อนตามเพื่อ การนั้น⁶ ด้วย และจงมอบหมายแด่อัลลอฮ์เถิด แท้จริงนั้นพระองค์คือผู้ทรงไถ่ยิหนทรงรอบรู้

62. และถ้าหากพวกเขาต้องการที่จะหลอกหลวง เจ้า ก็แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้า แล้ว⁷ พระองค์คือผู้ที่ได้ทรงสนับสนุนเจ้าด้วย การช่วยเหลือของพระองค์ และด้วยผู้ศรัทธา ทั้งหลาย

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ ۖ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ
اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَأِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ
هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِضُرِّهِ ۖ وَالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

¹ หมายถึงพวกศัตรูที่คอยรุกราน

² โดยเลี้ยงดูมันให้ดี และอยู่ในสภาพที่พร้อมจะใช้มันได้เสมอ

³ หมายถึงกำลังรบและม้าที่เตรียมไว้

⁴ คืออื่นจากศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของพวกเจ้าที่พวกเจ้ารู้ กล่าวคือนอกจากศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของพวกเจ้าที่พวกเจ้ารู้แล้ว ยังมีศัตรูของพวกเจ้าอื่นจากนั้นอีก ซึ่งพวกเจ้ายังไม่รู้จักพวกเขา

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะช่วยเหลือท่าน

⁶ คือเพื่อการประนีประนอม

⁷ กล่าวคือเมื่อเจ้ามอบหมายแก่อัลลอฮ์แล้วก็ไว้วางใจแด่พระองค์เถิด เพราะพระองค์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้าแล้วที่จะทำหน้าที่แทนเจ้า ดังนั้นจึงไม่ต้องกลัวการที่พวกเขาจะหลอกหลวงเจ้า

63. และได้ทรงให้สนิทสนมระหว่างหัวใจของพวกเขา¹ หากเจ้าได้จ่ายสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมด เจ้าก็ไม่สามารถให้สนิทสนมระหว่างหัวใจของพวกเขาได้ แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นได้ทรงให้สนิทสนมระหว่างพวกเขา และแท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

64. โอ้ นะบี อัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้า² และแก่ผู้ที่ปฏิบัติตามเจ้าด้วย อันได้แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

65. โอ้ นะบี จงปลุกใจผู้ศรัทธาทั้งหลายในการสู้รบเถิด หากปรากฏว่าในหมู่พวกเจ้ามียี่สิบคนที่อดทน ก็จะชนะสองร้อยคน และหากปรากฏว่าในหมู่พวกเจ้ามีร้อยคนก็จะชนะพันคนในหมู่ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา เพราะพวกเขาคือพวกที่ไม่เข้าใจ

66. บัดนี้อัลลอฮ์ได้ทรงผ่อนผันแก่พวกเจ้าแล้ว และทรงรู้ว่า แท้จริงในหมู่พวกเจ้านั้นมีความอ่อนแอ³ ดังนั้นหากในหมู่พวกเจ้ามีร้อยคนที่อดทนก็จะชนะสองร้อยคน และหากในหมู่พวกเจ้ามีพันคนก็จะชนะสองพันคน ด้วยอนุเมติของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่ร่วมกับผู้อดทนทั้งหลาย

وَالْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ
اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا
مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٥﴾

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا
فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือระหว่างหัวใจของบรรดาผู้ศรัทธา

² คือจงมั่นใจในอัลลอฮ์เถิด เพราะพระองค์ทรงเป็นที่พอเพียงแก่เจ้าและแก่บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายด้วย

³ คืออ่อนแอที่จะต่อสู้ศัตรูในจำนวนยี่สิบคนต่อสองร้อยคนได้

67. ไม่สมควรแก่คนใดที่เขาจะมีเชลยศึกไว้¹ จนกว่าเขาจะได้ประหารอาหารอย่างมากมายเสียก่อนในแผ่นดิน² พวกเจ้าต้องการสิ่งเล็กน้อย³ แห่งโลกนี้ แต่อัลลอฮ์ทรงต้องการปรโลก⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณ

مَا كَانَتْ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أُسْرَى حَتَّى يَشْخِزَ
فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ
الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

68. หากว่าไม่มีพระกำหนด⁵ จากอัลลอฮ์ล่วงหน้าอยู่ก่อน แนนอนการลงโทษอันมหันต์ก็ประสบแก่พวกเจ้าแล้ว เนื่องในสิ่งที่พวกเจ้าเอา⁶

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

69. ดังนั้น พวกเจ้าจงบริโภคสิ่งอนุมัติที่ดีจากสิ่งที่พวกเจ้าได้มาจากการทำศึก⁷ และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

70. โอ้ นะบี จงกล่าวแก่ผู้ที่อยู่ในมือของพวกเจ้า⁸ จากบรรดาผู้เป็นเชลยศึกเถิดว่า หาก

يَأْتِيهَا النُّبُوْلُ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأُسْرَى

¹ คือมีไว้เพื่อต้องการค่าไถ่ เพราะการกระทำเช่นนั้นจะทำให้ฝ่ายข้าศึกขาดความเกรงกลัว

² คือจะมีเชลยไว้เพื่อแลกเปลี่ยนค่าไถ่ถอนได้ก็ต่อเมื่อได้ประหารอาหารกำลังของฝ่ายศัตรูอย่างมากมายเสียก่อน เพื่อพวกเขาจะได้เห็ดหลาบไม่กลัวรุกรานอีกต่อไป

³ หมายถึงค่าไถ่ซึ่งถือว่าเป็นสิ่งเล็กน้อย

⁴ คือต้องการให้ได้รับการตอบแทนอันมากมายในปรโลก

⁵ คือพระกำหนดให้อาทรัพย์เชลย และจับฝ่ายศัตรูไว้เป็นเชลยได้

⁶ คือเอาค่าไถ่ถอนเชลย ก่อนจากที่จะทำลายกำลังของฝ่ายศัตรูให้อ่อนแอลง

⁷ หมายถึงทรัพย์เชลยและค่าไถ่ตัวเชลย

⁸ หมายถึงท่านนะบี และสาวกของท่าน และเชลยในที่นี้หมายถึงเชลยในสงครามบะดร์ที่พวกเขาไถ่ตัว

อัลลอฮ์ทรงรู้ว่ามีความดี¹ใด ๆ ในหัวใจของพวกท่านแล้ว พระองค์ก็จะทรงประทานให้แก่พวกท่าน ซึ่งสิ่งที่ดียิ่งกว่าสิ่ง² ที่ถูกเอามาจากพวกท่านและจะทรงอภัยโทษแก่พวกท่านด้วย และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษเป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

71. และถ้าหากพวกเขาต้องการจะทุจรีตต่อเจ้า³ ก็แท้จริงนั้นพวกเขาได้ทุจรีตต่ออัลลอฮ์มาก่อนแล้ว แล้วพระองค์ก็ทรงให้สามารถ⁴ชนะพวกเขาได้ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

72. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และอพยพและต่อสู้ทั้งด้วยทรัพย์สมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือนั้น ชนเหล่านี้แหละคือบางส่วนของพวกเขาย่อมเป็นผู้ช่วยเหลือ

إِنَّ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُوَفِّقُكُمْ خَيْرَ مِمَّا
أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧١﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا إِخِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ
فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوُوا وَنَصَرُوا
أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّنْ وَلِيَّتِهِم مِّن شَيْءٍ

¹ หมายถึงมีความปรารถนาที่จะศรัทธาต่อท่านนะบี และได้ศรัทธาต่อท่านในภายหลัง อนึ่งความที่ว่าหากอัลลอฮ์ทรงรู้ นั้นมิได้หมายความว่าอัลลอฮ์ยังมีทรงรู้รักษาไม่ หากแต่เพื่อให้ตัวของพวกเขาเองได้ประจักษ์แก่ตนเองว่าตนมีความดีหรือไม่เท่านั้น

² หมายถึงค่าไถ่ถอนที่ถูกเอามาจากพวกเขาไป

³ คือทำเป็นประหนึ่งว่าจะศรัทธาต่อเจ้า แต่เมื่อได้ปล่อยตัวไปแล้วก็กลับเป็นศัตรูต่อเจ้าอีก

⁴ คือให้เจ้าและสาวกของเจ้าชนะพวกเขาในสงครามบะดร์ และจับพวกเขาเป็นเชลยทั้ง ๆ ที่พวกเจ้ามีกำลังน้อยกว่า กล่าวคือ ถ้าหากพวกเขาจะทุจรีตต่อเจ้า ก็ไม่ต้องวิตก เพราะเจ้าย่อมชนะพวกเขาอีก ดังที่ได้ชนะมาแล้ว

⁵ หมายถึงชาวมะดีนะฮ์ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือชาวมักกะฮ์ที่อพยพไป

อีกบางส่วน¹ และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และมีได้อพยพนั้นก็ไม่เป็นหน้าที่แก่พวกเจ้าแต่อย่างใด ในการช่วยเหลือพวกเขา จนกว่าพวกเขาจะอพยพ และถ้าหากพวกเขาขอให้พวกเจ้าช่วยเหลือในเรื่องศาสนา² ก็จำเป็นแก่พวกเจ้า ซึ่งการช่วยเหลือนั้น³ นอกจากในการต่อต้าน⁴ พวกที่ระหว่างพวกเจ้ากับพวกเขามีสัญญากันอยู่ และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการ

73. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น บางส่วนของพวกเขาย่อมเป็นผู้ช่วยเหลืออีกบางส่วน⁵ หากพวกเจ้าไม่ปฏิบัติในสิ่งนั้น⁶ แล้ว ความวุ่นวายและความเสียหายอันใหญ่หลวง⁷ ก็จะเกิดขึ้นในแผ่นดิน

74. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และอพยพ และ

حَتَّىٰ يَهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم
مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعَهْدِهِمْ أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ
إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ

¹ คือต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

² คือในเรื่องที่พวกเขาถูกข่มเหงรังแก เนื่องจากการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา

³ คือการช่วยเหลือที่พวกเขาขอร้องมา

⁴ คือนอกจากการช่วยเหลือนั้นเป็นการต่อต้านและทำศึกกับพวกที่มีพันธะสัญญาต่อพวกเจ้าเท่านั้น เพราะการกระทำดังกล่าวนี้จะทำให้พวกเจ้าเป็นผู้ละเมิดสัญญา

⁵ คือพวกเขาต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

⁶ คือไม่ช่วยเหลือพี่น้องร่วมศาสนาที่ถูกข่มเหง และไม่รักษาสัญญาที่ได้กระทำไว้แก่ผู้อื่น

⁷ คือจะก่อให้เกิดความวุ่นวายแก่บรรดาผู้ศรัทธา อันทำให้พวกเขามีความท้อถอย และหย่อนความศรัทธา ลง ขณะเดียวกันก็ทำให้ฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ใจ และทำการข่มเหงรังแกยิ่งขึ้น ในการนี้ความเสียหายอันใหญ่หลวงก็จะเกิดขึ้น และส่วนการไม่รักษาสัญญาที่ได้กระทำไว้แก่ผู้อื่นนั้นก็ย่อมมีผลอย่างเดียวกัน

ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์¹ และบรรดาผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือกัน² ชนเหล่านี้แหละ พวกเขาเป็นผู้ศรัทธาโดยแท้จริง ซึ่งพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และเครื่องยังชีพอันมากมาย³

75. และบรรดาผู้ที่ได้ศรัทธาทีหลัง⁴ และได้อพยพ และต่อสู้ร่วมกับพวกเจ้านั้น ชนเหล่านี้แหละเป็นส่วนหนึ่งของพวกเจ้า⁵ และบรรดาญาตินั้น บางส่วนของพวกเขาเป็นผู้ที่สมควรต่ออีกบางส่วน⁶ ในคัมภีร์ของอัลลอฮ์⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

اللَّهُ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَّهَدُوا مَعَكُمْ
فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَرْحَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

¹ หมายถึงพวกมุฮาดิรีน

² หมายถึงชาวอันซอร

³ ได้อธิบายไว้ในเชิงอรรถของอาษะฮ์ที่ 4 ของซูเราะฮ์อันนี้แล้ว

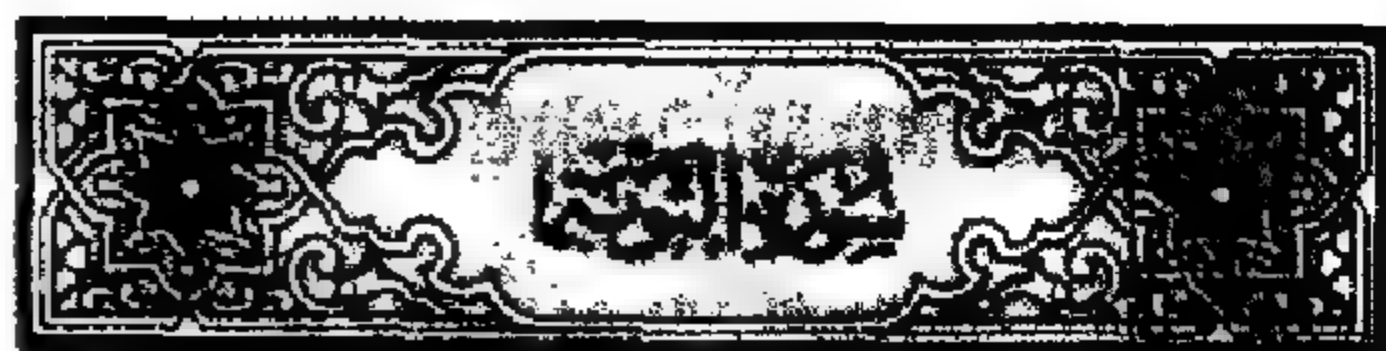
⁴ คือหลังจากที่ท่านนะบีได้อพยพไปนครมะดีนะฮ์ และก่อนจากที่มักกะฮ์ถูกพิชิต

⁵ คืออยู่ในฐานะเดียวกับพวกเจ้า

⁶ คือสมควรได้รับมรดกซึ่งกันและกันยิ่งกว่าผู้อื่นที่มีใช่เป็นเครือญาติกัน

⁷ คือในบทบัญญัติที่ระบุอยู่ในคัมภีร์อัล-กุรอาน

(9) ซูเราะฮ์ อัด-เตาบะฮ์ หรือ บะรออะฮ์



ซูเราะฮ์นี้มีสองชื่อด้วยกันคือ ซูเราะฮ์อัด-เตาบะฮ์ และ ซูเราะฮ์บะรออะฮ์ ด้วยเหตุนี้ อัล-กุรอานบางเล่มระบุว่า อัด-เตาบะฮ์ และบางเล่มระบุว่า บะรออะฮ์ และซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ มี 129 อายะฮ์ และเป็นซูเราะฮ์เดียวที่มีได้เริ่มด้วยบิสมิลลาฮ์ฯ ทั้งนี้เนื่องจากบิสมิลลาฮ์ฯ มิได้ถูกประทานลงมาพร้อมกับซูเราะฮ์นี้ดังซูเราะฮ์อื่นๆ บางทรรศนะของนักปราชญ์ระบุว่าที่มีได้เริ่มด้วยบิสมิลลาฮ์ฯ นั้นเพราะถือเป็นส่วนหนึ่งของ ซูเราะฮ์ อัล-อัมฟาล และที่แยกออกมาเป็นอีกซูเราะฮ์หนึ่งต่างหากนั้นเพราะมีเนื้อหาสำคัญ หนึ่งส่วนใหญ่ของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาหลังจากสงครามตะบูกซึ่งเป็นสงครามสุดท้ายในชีวิตของท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ส่วนในตอนต้นของซูเราะฮ์นี้ ถูกประทานลงมาในปีที่ 9 แห่งฮิจญเราะฮ์ หลังจากที่พิชิตนครมักกะฮ์แล้วท่านนะบีได้ส่งชัยยิดินาอะลีไปในฤดูกาลฮัจญ์ เพื่อนำโองการส่วนนั้นไปประกาศให้บรรดามุชริกีนได้ทราบโดยทั่วกันในระหว่างการทำฮัจญ์

1. (นี่คือประกาศ) การพันธข้อผูกพันธใด ๆ¹ จากอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ แต่บรรดาผู้สัการะเจวิด (มุชริกีน) ที่พวกเจ้า² ได้ทำสัญญาไว้

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩﴾

¹ คือข้อผูกพันธอันเป็นพันธะสัญญาที่รอซูลได้กระทำไว้แก่พวกมุชริกีนนั้นตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป พันธจากการรับผิดชอบจากอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์แล้ว ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาละเมิดสัญญาอยู่เป็นประจำ

² พวกเจ้าที่นี้หมายถึงพวกมุมิน ตามคำสั่ง ผู้ที่ทำสัญญานั้นคือท่านนะบีในฐานะที่ท่านเป็นผู้นำ แต่ก็หมายถึงว่าบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายกระทำด้วย ในการนี้จึงได้ระบุว่า บรรดามุมินเป็นผู้กระทำ

2. ดังนั้นพวกท่าน¹ จงท่องเที่ยวไปในแผ่นดินสี่เดือน² และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกท่านนั้นมีใช้ผู้ที่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ³ ก็หาไม่และแท้จริงอัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลายอัปยศ

3. และเป็นการประกาศจากอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ แต่ประชาชนทั้งหลายในวันฮัจญ์อันใหญ่ยิ่ง⁴ ว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพินข้อผูกพัน⁵ จากมุชริกทั้งหลาย และรอซูลของพระองค์ก็พินข้อผูกพันนั้นด้วย และหากพวกเจ้า⁶ สำนึกผิด และกลับตัว⁷ มันก็เป็นสิ่งดีแก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้าผินหลังให้ก็พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกเจ้านั้นมีใช้ผู้ที่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ⁸ ได้ และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นเกิดด้วยการลงโทษอันเจ็บแสบ

فَيَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكَ غَيْرُ مُقْعِرٍ آلِهَةٍ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٩﴾

وَأَذِّنْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُقْعِرِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

¹ คือใช้ให้บรรดาผู้ศรัทธาประกาศแก่พวกมุชริกว่าจงท่องเที่ยว

² หมายถึงเปิดโอกาสให้พวกเขาใช้ชีวิตในแผ่นดินด้วยความปลอดภัยภายในสี่เดือน เพื่อพิจารณาตัวเองว่าจะกำหนดวิถีชีวิตของตนเองอย่างไร ถ้าจะอยู่ในสันติก็จงรับนับถืออิสลาม หรือไม่ก็อยู่ภายใต้กฎหมายอิสลามโดยมีอิสระในการนับถือศาสนา แต่ถ้าจะตั้งตนเป็นผู้บ่อนทำลายก็จงเตรียมตัวไว้ เพื่อจะได้ไม่กล่าวหาฝ่ายมุสลิมว่า ปฏิบัติการโดยไม่ประกาศให้ทราบล่วงหน้า ทั้งนี้หลังจากครบกำหนดเวลาสี่เดือนนับตั้งแต่วันประกาศเป็นต้นไป คือวันที่ 10 ของซุลฮิจญะฮ์ ปีที่ 9 ของฮิจญเราะฮ์อันเป็นวันเชือดกุรบาน และจะสิ้นสุดในวันที่ 10 เดือนระบิอุลอาคิร ปีที่ 10 ของฮิจญเราะฮ์

³ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษพวกท่านได้ จะเป็นการลงโทษในโลกนี้หรือปรโลกก็ตาม

⁴ คือวันแห่งการประกอบพิธีฮัจญ์ อันหมายถึงวันเชือดกุรบาน ซึ่งตรงกับวันที่ 10 เดือนซุลฮิจญะฮ์ ปีที่ 9 ของฮิจญเราะฮ์

⁵ คือพินจากพันธะสัญญาที่เป็นข้อผูกพันใด ๆ ทั้งสิ้น

⁶ หมายถึงพวกมุชริก

⁷ คือรับนับถือ อัล-อิสลาม

⁸ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษ

4. นอกจากบรรดาผู้สัการะเจี๊ว (มุชริกีน) ที่พวกเจ้าได้ทำสัญญาไว้ แล้วพวกเขามีได้ผิดสัญญาแก่พวกเจ้าแต่อย่างใด และได้สนับสนุนผู้ใดต่อต้านพวกเจ้า ดังนั้นจงให้ครบถ้วนแก่พวกเขาซึ่งสัญญาของพวกเขาจนถึงกำหนดเวลาของพวกเขาเถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงชอบผู้ที่ยำเกรงทั้งหลาย

5. ครั้นเมื่อบรรดาเดือนต้องห้าม¹ เหล่านั้นได้ผ่านพ้นไปแล้ว ก็จงประหัตประหารมุชริกเหล่านั้น ณ ที่ใดก็ตามที่พวกเจ้าพบพวกเขา และจงจับพวกเขาและจงล้อมพวกเขา และจงนั่งสอดส่องพวกเขาทุกจุดที่สอดส่อง² แต่ถ้าพวกเขาสำนึกผิดกลับตัว และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระชะกาตแล้วไซ้ร ก็จงปล่อยพวกเขาไป แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

6. และหากว่ามีคนใดในหมู่มุชริกได้ขอให้เจ้าคุ้มครอง³ ก็จงคุ้มครองเขาเถิด จนกว่าเขาจะได้ยื่นคำรัส⁴ ของอัลลอฮ์ แล้วจงส่งเขายังที่

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُوا الْبَيْعَ عَنْهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٩﴾

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَخْصِرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا أَمَرَهُ بِذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

¹ คือสี่เดือนที่ให้พวกมุชริกพิจารณาตัวเอง

² คือเพื่อจัดการแก่พวกเขา โดยไม่ปล่อยให้พวกเขารอดพ้นไปได้

³ คือคุ้มครองให้พ้นจากอันตรายที่จะได้รับจากฝ่ายมุสลิม เพราะมุสลิมกำลังต่อสู้กับฝ่ายมุชริกอยู่ และการที่ให้ความคุ้มครองแก่เขานั้น เพราะเขายังไม่รู้อะไร

⁴ คือได้รับฟังโองการของอัลลอฮ์ และมีเวลาพอแก่การใคร่ครวญ แต่ถ้าเขาศรัทธาก็คือเป็นการดีแก่เขา แต่ถ้าเขาปฏิเสธก็เป็นสิทธิของเขา และจะไม่ได้ได้รับความคุ้มครองอีกในโอกาสต่อไป

ปลอดภัย¹ ของเขา นั่นก็เพราะว่าพวกเขาเป็น
กลุ่มชนที่ไม่รู้²

7. จะเป็นไปได้อย่างไรแก่มุชริกีนที่จะมีสัญญา
ใดๆ ณ ที่อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ได้³
นอกจากบรรดาผู้ที่พวกเขารู้ว่าทำสัญญาไว้ที่
อัล-มัซยิดิลยะรอม⁴ เท่านั้น ดังนั้นตราบใดที่
พวกเขาเที่ยงธรรมต่อพวกเขาก็จงเที่ยงธรรม
ต่อพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงชอบบรรดา
ผู้มีความยำเกรง

8. (จะมีสัญญาใด⁵) อย่างไรเล่า และหาก
พวกเขามีชัยชนะเหนือพวกเขา พวกเขาก็ไม่
คำนึงถึงเครือญาติ และพันธะสัญญาใด⁶ ใน
หมู่พวกเขา พวกเขาทำให้พวกเขารู้พอใจด้วย
ลมปากของพวกเขาเท่านั้น โดยที่หัวใจของ
พวกเขาปฏิเสธ และส่วนมากของพวกเขา
เป็นผู้ละเมิด

9. พวกเขาได้เอาบรรดาโองการของอัลลอฮ์
แลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย⁷ แล้วก็ขัดขวาง
(ผู้คน⁸) ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ แท้จริง
พวกเขานั้น สิ่งที่พวกเขาทำอยู่ช่างชั่วช้าจริง ๆ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقْتُمُوا لَكُمْ
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى
قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

أَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

¹ คือที่ที่เขาได้รับความปลอดภัย

² คือไม่รู้บทบัญญัติของอัลลอฮ์

³ เพราะพวกเขาเป็นผู้บ่อนทำลายไม่เคยรักษาสัญญาที่เคยทำไว้

⁴ คือทำสัญญาไว้แก่บะนุกินานะฮ์ และบะนุฏาะมีเราะฮ์

⁵ เป็นข้อความที่ละไว้

⁶ คือไม่คำนึงว่าใครจะเป็นเครือญาติหรือมีพันธะสัญญากับใครในหมู่พวกเขา

⁷ หมายถึงว่า การที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์โดยเห็นแก่ผลประโยชน์เล็ก ๆ

น้อย ๆ นั้น ประหนึ่งว่าพวกเขาเอาบรรดาโองการที่พวกเขาได้รับไปแลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย

⁸ คือผู้คนที่ต้องการรู้ความจริงเพื่อเลื่อมใสศรัทธา

13. พวกเจ้าจะไม่ต่อสู้กระนั้นหรือ ซึ่งกลุ่มชน
ที่ทำลายคำมั่นสัญญาของพวกเขา และมุ่งขับไล่
รอซูลให้ออกไป ทั้งๆ ที่พวกเขาได้เริ่มปฏิบัติแก่
พวกเจ้าก่อนเป็นครั้งแรก พวกเจ้ากลัวพวกเขา
กระนั้นหรือ อัลลอฮ์ต่างหากเล่า คือผู้ที่สมควร
แก่การที่พวกเจ้าจะกลัว หากพวกเจ้าเป็นผู้
ศรัทธา

14. พวกเจ้าจงต่อสู้พวกเขาเถิด อัลลอฮ์จะได้
ทรงลงโทษพวกเขาด้วยมือของพวกเจ้า และจะ
ได้ทรงหยามพวกเขา และจะได้ทรงช่วยเหลือ
พวกเจ้าให้ได้รับชัยชนะเหนือพวกเขา และจะได้
ทรงบำบัด¹ หัวอกของกลุ่มชนที่ศรัทธาทั้งหลาย

15. และจะได้ทรงให้หมดไปซึ่งความกริ้วโกรธ
แห่งหัวใจของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นจะทรง
อภัยโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์
คือผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

16. หรือพวกเจ้าคิดว่าพวกเจ้าจะถูกปล่อยไว้²
โดยที่อัลลอฮ์ยังมิได้ทรงรู้³ บรรดาผู้ที่ต่อสู้ใน

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهَكُمُوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَءُكُمْ أُولَٰئِكَ مَرَّةً تَخْشَوْنَهُمْ
فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْرِجُهُمْ
وَيَضْرِبُكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ
قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ

¹ คือบำบัดความไม่สบายใจ และความกังวลใจ เนื่องจากการรุกรานของฝ่ายศัตรูให้หมดไปจากหัวอกของ
ผู้ศรัทธา

² คือถูกปล่อยไว้ให้กล่าวแต่เพียงว่าพวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้วก็เพียงพอกระนั้นหรือ โดยที่ยังมิได้
ทดสอบว่าใครในหมู่พวกเจ้ามีความจริงในการศรัทธาต่อพระองค์ และการทดสอบนั้นก็คือการต่อสู้กับ
ฝ่ายศัตรูทั้งด้วยชีวิตและทรัพย์สินสมบัติ

³ ความจริงอัลลอฮ์ทรงรู้อย่างดีอยู่แล้วว่าใครเป็นผู้ต่อสู้ทั้งชีวิตและทรัพย์สินของเขา แต่ที่พระองค์ทรงทดสอบนั้น
ก็เพื่อให้ตัวของตนเองได้รู้ว่าตนนั้นมีความศรัทธาด้วยใจจริงหรือเปล่าเท่านั้น และรู้ว่าตนเองได้ยึดถือใคร
บ้างเป็นเพื่อนสนิทอื่นจากอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์และบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายด้วย และก็การที่
พระองค์ทรงกล่าวในสำนวนที่ว่า โดยที่พระองค์ยังมิทรงรู้ นั้น ก็เพื่อให้เป็นไปตามสภาพของมนุษย์โดย
ทั่วๆ ไปเท่านั้น อนึ่ง ข้อความดังกล่าวนี้มีปรากฏอยู่ในอายะฮ์ที่ 142 ของซูเราะฮ์ อาละอิมรอน

หมู่พวกเจ้า และมีได้ยึดถือเพื่อนสนิท¹ อื่นจาก อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และอื่นจากผู้ศรัทธาทั้งหลาย และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

17. ไม่บังคับแก่มุชริกทั้งหลายที่จะบูรณะ² บรรดาัมสยิดของอัลลอฮ์ ในฐานะที่พวกเขา ยืนยันแก่ตัวของพวกเขาเองแล้ว ซึ่งการปฏิเสธศรัทธา³ ชนเหล่านี้แหละบรรดาการงานของพวกเขาไร้ผลและในนรกนั้นพวกเขาจะอยู่ตลอดกาล

18. แท้จริงที่จะบูรณะบรรดาัมสยิดของอัลลอฮ์ นั้นคือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และได้ดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระชะกาต และเขามีได้ยำเกรงนอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น ดังนั้นจึงหวังได้ว่า ชนเหล่านี้แหละจะเป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้รับคำแนะนำ

19. พวกเจ้าได้ถือเอาการให้น้ำดื่ม⁴ แก่ผู้ประกอบ

جَهَدُوا مِنْكُمْ وَلَزَيْتَخْذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ وَاللَّهُ
خَيْرُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ
وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

﴿ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

¹ หมายถึงเพื่อนสนิทที่เป็นมุชริกและที่เป็นมุนาฟิก

² หมายถึงการประกอบอิบาตะฮ์ในบรรดาัมสยิดของพระองค์ เฉพาะอย่างยิ่งอัลมัสยิดิลฮะรออม ทั้งนี้ตามแนวทางของพวกเขา ซึ่งมีการกระทำฮิกรวมอยู่ด้วย และยังหมายถึงการปรับปรุงและบำรุงรักษาด้วย

³ คือปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ด้วยการทำฮิกร หรือสักการะเจว็ด และปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย

⁴ หมายถึงบรรดาผู้ที่ให้น้ำดื่ม

พิชิตชัย และ การบูรณะมัสยิดอัล-ฮะรอมา¹ ตั้ง
ผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และต่อสู้
ในทางของอัลลอฮ์กระนั้นหรือ เขาเหล่านั้น
ย่อมไม่เท่าเทียมกัน ณ ที่อัลลอฮ์ และอัลลอฮ์
นั้นจะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่เป็นผู้อธรรม

20. บรรดาผู้ที่ศรัทธา และอพยพและต่อสู้ใน
ทางของอัลลอฮ์ทั้งด้วยทรัพย์สมบัติของพวกเขา
เขาและชีวิตของพวกเขาเหล่านั้นย่อมเป็นผู้มีระดับ
ชั้นยิ่งใหญ่กว่า ณ ที่อัลลอฮ์ และชนเหล่านี้
แหละพวกเขาเป็นผู้มีชัยชนะ

21. พระเจ้าของพวกเขาทรงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขา
ด้วยความกรุณาเมตตาจากพระองค์ และด้วย
ความปิตินดี และบรรดาสวนสวรรค์² ด้วย
ซึ่งในสวนสวรรค์เหล่านั้น พวกเขาจะได้รับสิ่ง
อำนวยความสุขอันจีรังยั่งยืน

22. โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์
เหล่านั้นตลอดกาล แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ณ ที่
พระองค์มีรางวัลอันยิ่งใหญ่

23. บรรดาผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ถือเอา
บิดาของพวกเขา และพี่น้องของพวกเขาเป็น

كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهِدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ
وَجَنَّتِ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ

¹ คือซ่อมแซมอัล-มัสยิด อัล-ฮะรอมา ทั้งนี้เป็นการอ้างของชาวมักกะฮ์ และถือเป็นคุณความดีของพวกเขา
เท่าเทียมกับผู้ศรัทธา

² คือนอกจากอัลลอฮ์จะทรงเอ็นดูเมตตาแก่พวกเขาแล้ว พระองค์ยังทรงปิตินดีในพวกเขา และพวกเขา
จะได้เข้าสวรรค์ด้วย

มิตร หากพวกเขาชอบการปฏิเสธศรัทธา¹ เหนือการอีมาน และผู้ใดในหมู่พวกเขาให้พวกเขาเป็นมิตรแล้ว ชนเหล่านี้แหละพวกเขา คือผู้อธรรม

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากบรรดาบิดา ของพวกเขาและบรรดาลูก ๆ ของพวกเขาและ บรรดาพี่น้องของพวกเขา และบรรดาคู่ครอง ของพวกเขา และบรรดาญาติของพวกเขา และ บรรดาทรัพย์สินสมบัติที่พวกเขาแสวงหาไว้ และ สินค้าที่พวกเขากลัวว่าจะจำหน่ายมันไม่ออก และบรรดาที่อยู่อาศัยที่พวกเขาพึงพอใจมันนั้น เป็นที่รักใคร่แก่พวกเขายิ่งกว่าอัลลอฮ์ และรอซูล ของพระองค์และการต่อสู้ในทางของพระองค์ แล้วไซ้ร ก็จงรอคอยกันเถิดจนกว่าอัลลอฮ์จะ ทรงนำมาซึ่งคำสั่ง² ของพระองค์ และอัลลอฮ์ นั้นจะไม่ทรงนำทางแก่กลุ่มชนที่ละเมิด

وَإِخْوَانَكُمْ أُولِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنِ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا
وَبُيُوتٌ تَحْسَبُونَ كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ تَرْضَوْنَهَا
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

¹ การปฏิเสธศรัทธานั้นเกิดขึ้นได้ในหลายกรณี แม้แต่การปฏิเสธอายะฮ์อัล-กุรอาน เพียงอายะฮ์เดียว ก็กลายเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว เป็นต้นว่าการบิดเบือนความหมายอัล-กุรอานให้เฉไปเป็นอื่น เนื่องจาก ไม่เชื่อว่าเป็นจริงในความหมายของอัล-กุรอาน เช่นการบิดเบือนว่าสิ่งที่อัลลอฮ์เตรียมไว้ต้อนรับบรรดา ผู้ศรัทธาในสวนสวรรค์ อันได้แก่ผลไม้ นานาชนิด เนื้อ นกชนิดต่าง ๆ ตามที่ชาวสวรรค์ปรารถนาตลอดจน คู่ครองอันบริสุทธิ์ และฮูรุลอื่นที่มีความสวยงามเป็นเลิศ นับว่าเป็นสิ่งจูงใจให้ผู้คนกระทำตามเท่านั้น หากใช่เป็นความจริงแต่ประการใดไม่ และเช่นบิดเบือนว่า ที่ทะเลแดงแยกเป็นทางเดิน เนื่องจากการที่ ท่านนะบีมูซาใช้ไม้เท้าของท่านตีลงไปด้วยคำสั่งของอัลลอฮ์นั้นว่า เป็นเวลาที่น้ำลดโดยประจวบเหมาะ และคำที่ว่าดินนั้น ก็บิดเบือนเป็นการหยั่งดูว่าตรงไหนดีตรงไหนลึก ดังกล่าวนี้นี้เป็นวิธีการอันแยบยล ของขบวนการก่อกบฏใน การปฏิเสธความหมายของอัล-กุรอาน ดังนั้นพวกนี้จึงถูกถือว่าเป็นผู้ปฏิเสธ ศรัทธา (กาฟิร) และห้ามมิให้คบค้าสมาคมกับพวกนี้ แม้ว่าพวกเขาจะเป็นพ่อแม่พี่น้องก็ตาม ถ้าถือดีง ก็เท่ากับเป็นการละเมิดคำสั่งของอัลลอฮ์

² หมายถึงนำการลงโทษของพระองค์มา กล่าวคือถ้ายังรักบุคคลดังกล่าวยิ่งกว่า คำสั่งของอัลลอฮ์ และ รอซูลของพระองค์แล้วก็จะรอการลงโทษจากพระองค์เกิด

25. แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือพวกเจ้าแล้วในสนามรบอันมากมาย และในวันแห่งสงครามฮุัยน¹ ด้วย ขณะที่การมีจำนวนมากของพวกเจ้าทำให้พวกเจ้าพึงใจ² แล้วมันก็มีได้อำนวยประโยชน์แก่พวกเจ้าแต่อย่างใด และแผ่นดินก็แคบแก่พวกเจ้า³ ทั้ง ๆ ที่มันกว้างอยู่แล้วพวกเจ้าก็หันหลังหนี

26. และอัลลอฮ์ก็ได้ทรงประทานลงมาซึ่งความสงบใจจากพระองค์แก่รอซูลของพระองค์และแก่บรรดาผู้ศรัทธาเหล่านั้น⁴ และได้ทรงให้ไพร่พลลง⁵มา ซึ่งพวกเจ้าไม่เห็นพวกเขา และได้ทรงลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น⁶ และนั่นคือการตอบแทนแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

27. และพระองค์ก็ทรงอภัยโทษหลังจากนั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مَّدْيَنَ ﴿٩٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٩٦﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٧﴾

¹ ฮุัยนเป็นที่ราบต่ำซึ่งตั้งอยู่ระหว่างมักกะฮ์กับญอฮิฟ ได้เกิดการสู้รบกันขึ้นที่นี้ระหว่างมุสลิมกับพวกมุขริก ฮะวาซิม ชาวญอฮิฟในปีที่ 8 ของฮิจญ์เราะฮ์ แล้วสงครามนี้จึงถูกเรียกว่า สงครามฮุัยน

² โดยกล่าวว่า วันนี้เราจะไม่แพ้ฝ่ายที่มีจำนวนน้อยเป็นอันขาด ทั้งนี้โดยที่ฝ่ายมุสลิมมีจำนวนทหารหมื่นคน และฝ่ายกุฟฟารมีสี่พันคนเท่านั้น

³ คือด้วยความกลัวจนไม่รู้ว่าจะหนีไปทางไหนที่ปลอดภัยประหนึ่งว่าแผ่นดินนั้น แคบเสียนี้กระไร ทั้ง ๆ ที่มันกว้างขวาง และความที่ว่าไม่อำนวยประโยชน์ให้แก่พวกเจ้าแต่อย่างใดนั้น หมายถึงไม่ทำให้พวกเจ้าชนะได้

⁴ คือให้รอซูลและบรรดาผู้ศรัทธาสงบใจไว้ได้แล้วมันกำลังต่อสู้ใหม่

⁵ คือไพร่พลที่เป็นเมลาอิกะฮ์

⁶ คือให้พวกเขาถูกประหารชีวิต และถูกจับเป็นเชลยศึก

28. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย แท้จริงบรรดา
มุชริกนั้นโสมม¹ ดังนั้นพวกเขาจงอย่าเข้าใกล้
อัล-มัสยิดิลฮะรออม หลังจากปีของพวกเขา² นี้
และหากพวกเขากลับความยากจน³ อัลลอฮ์
ก็จะทรงให้พวกเขามี จากความกรุณาของ
พระองค์ หากพระองค์ทรงประสงค์แท้จริง
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

29. พวกเขาจงต่อสู้บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์และต่อวันปรโลก⁴ และไม่งดเว้นสิ่งที่
อัลลอฮ์และรอซูล⁵ ห้ามไว้ และไม่ปฏิบัติตาม
ศาสนาแห่งความสัจจะ⁶ อันได้แก่บรรดาผู้ที่ได้
รับคัมภีร์⁷ จนกว่าพวกเขาจะจ่ายอัล-ญิยะฮ์⁸
จากมือของพวกเขาเอง ในสภาพที่พวกเขาเป็น
ผู้ต่ำต้อย

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُقِيكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِلَهُ اللَّهِ
عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ
وَهُمْ صَافِرُونَ ﴿٢٩﴾

¹ คือโสมมในการเชื่อถืออย่างเลอะเทอะและสักการะเจวิค ตลอดจนถึงด้านต่อคำเชิญชวนของพระผู้
เป็นเจ้า

² คือปีฮิจญ์เราะฮ์ที่ 9

³ เนื่องจากมิได้ติดต่อทำการค้าขายกับพวกมุชริก

⁴ หมายถึงพวกยิวและพวกคริสต์ เพราะการที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่ออะบีมุฮัมมัดนั้นถือว่าเขาปฏิเสธ
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันปรโลกด้วย

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮาและนะบีฮิซา

⁶ หมายถึงบัญญัติศาสนาอันแท้จริงที่มีอยู่ในคัมภีร์เตารอตและอินญิล

⁷ คือพวกยิวและคริสต์

⁸ อัล-ญิยะฮ์ คือเงินค่าหัวที่ถูกกำหนดแก่ผู้ที่มีไม่ใช่มุสลิม เป็นการชดเชยที่เขาได้รับความคุ้มครองทั้งชีวิต
ของเขาและทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา ทั้งนี้หลังจากที่พวกเขาปราชัยและอยู่ภายใต้การปกครองของอิสลาม

⁹ คือนำมาทียบยื่นด้วยมือของตนเอง จะฝากใครมามอบให้แทนไม่ได้

30. และชาวยิวได้กล่าวว่า อุซัยร¹ เป็นบุตรของ อัลลอฮ์ และชาวคริสต์ได้กล่าวว่า อัล-มะซีห² เป็นบุตรของอัลลอฮ์ นั่นคือถ้อยคำที่พวกเขา กล่าวขึ้นด้วยปากของพวกเขาเอง ซึ่งคล้ายกับ ถ้อยคำของบรรดาผู้ที่ได้ปฏิเสธการศรัทธา มา ก่อน ขออัลลอฮ์ทรงละอุนต์³ พวกเขาด้วยเถิด พวกเขาถูกหันเห⁴ ไปได้อย่างไร

31. พวกเขาได้ยึดเอาบรรดานักปราชญ์ของ พวกเขา และบรรดาบาดหลวงของพวกเขาเป็น พระเจ้า⁵ อื่นจากอัลลอฮ์ และยึดเอาอัล-มะซีห บุตรของมัรยัมเป็นพระเจ้าด้วย⁶ ทั้ง ๆ ที่พวกเขา มิได้ถูกใช้นอกจากเพื่อเคารพสักการะผู้ที่สมควร ได้รับการเคารพสักการะ⁷ แต่เพียงองค์เดียว ซึ่ง ไม่มีผู้ใดควรได้รับการเคารพสักการะนอกจาก พระองค์เท่านั้น พระองค์ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งที่ พวกเขาให้มีภาคีขึ้น

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ
يُضَاهُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ
قُلْ لَهُمُ اللَّهُ أَنفٌ يُؤَفَّكُونَ ﴿٣٠﴾

اتَّخَذُوا أَوْلِيَاءَهُمْ وَرُفِقَهُمْ أَزْبَابًا
مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا
لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

¹ คือนักปราชญ์ยิว ซึ่งทำหน้าที่รวบรวมบัญญัติแห่งคัมภีร์เตารอตจากบรรดาชาวยิวที่จดจำไว้ แล้ว รวบรวมเป็นเล่มขึ้น ทั้งนี้หลังจากที่คัมภีร์ได้สูญหายไป ด้วยเหตุนี้เขาจึงได้รับการเคารพนับถือ จนกระทั่งถูกเข้าใจว่าเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์

² หมายถึงท่านนะบีอีซา

³ ละอุนต์คือการขับไล่ให้ออกความเหินแค้นเมตตาของอัลลอฮ์ การขอให้อัลลอฮ์ทรงละอุนต์ จึงหมายถึงขอ ให้อัลลอฮ์ทรงขับไล่ให้ออกจากความเหินแค้นเมตตาของพระองค์ อนึ่ง พึงสังเกตด้วยว่าข้อความของอัล- กุรอานที่ว่า **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ** นั้นเป็นประโยค คูอาฮ์ หมายถึงขอให้อัลลอฮ์ทรงละอุนต์

⁴ คือหันเหออกจากความจริง

⁵ เนื่องจากพวกเขาได้ยึดถือคำแนะนำของนักปราชญ์และบาดหลวงแทนบัญญัติของพระเจ้า จึงเท่ากับว่า พวกเขาถือเอานักปราชญ์และบาดหลวงเป็นพระเจ้า

⁶ เนื่องจากท่านนะบีอีซาเกิดมาโดยไม่มีบิดาจึงเข้าใจผิดว่าพระเจ้าแบ่งภาคมาเกิด เลยถือว่าท่านเป็น พระเจ้า

⁷ หมายถึงอัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

32. พวกเขาต้องการที่จะดับแสงสว่างของอัลลอฮ์ด้วยปากของพวกเขา¹ และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงยินยอม นอกจากจะทรงให้แสงสว่างของพระองค์สมบูรณ์เท่านั้น และแม้ว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะชิงชังก็ตาม

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. พระองค์นั้นคือผู้ที่ได้ส่งรอสูลของพระองค์มาพร้อมด้วยคำแนะนำ และศาสนาแห่งสัจจะ เพื่อที่จะทรงให้ศาสนาแห่งสัจจะนั้นประจักษ์² เหนือศาสนาทุกศาสนา และแม้ว่าบรรดามุชริกจะชิงชังก็ตาม

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย แท้จริงจำนวนมากมายจากบรรดานักปราชญ์ และบาดหลวงนั้นกินทรัพย์ของประชาชนโดยไม่ชอบ³ และขัดขวาง (ผู้คน) ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์และบรรดาผู้ที่สะสมทองและเงิน และไม่จ่ายมันในทางของอัลลอฮ์⁴ นั้น จงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขาเถิด ด้วยการลงโทษอันเจ็บปวด

﴿ يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا
مِّنَ الْأَخْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْزِبُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ
وَلَا يُفْقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴾ ﴿٣٤﴾

¹ คือด้วยการใส่โคลนในอิสลาม เฉพาะอย่างยิ่งกล่าวหาว่านะบีมุฮัมมัดทำไซเป็นรอสูลของอัลลอฮ์ไม่ ทั้งนี้เพื่อมิให้ผู้คนรับนับถืออิสลาม

² คือประจักษ์ความเป็นจริง และความเหมาะสมเหนือทุกศาสนา

³ คือถ้าใครคิดสินบนให้ก็คิดสินใจให้เป็นฝ่ายถูก และบิดเบือนคัมภีร์ว่าอนุญาตให้กินดอกเบี้ยผู้ที่มีไซเป็นยิวได้ แล้วพวกเขาก็กินดอกเบี้ยที่ได้มาร่วมกัน หรือกินเงินเพื่อซื้อสิ่งที่เป็นที่ต้องห้ามกลับเป็นที่อนุมัติ เป็นต้น

⁴ คือที่เป็นส่วนชะกาต และส่วนที่จ่ายไปด้วยความสมัครใจ ซึ่งเป็นสิ่งที่บัญญัติศาสนาส่งเสริม เป็นการแสดงออกซึ่งความศรัทธาที่จะได้รับการตอบแทนจากอัลลอฮ์

35. วันที่มัน¹ จะถูกเผาไฟนรกแห่งญะฮันนัม แล้วหน้าผากของพวกเขา และสีข้างของพวกเขา และหลังของพวกเขาจะถูก نابด้วยมัน² นี้แหละ³ คือสิ่งที่พวกเจ้าได้สะสมไว้ เพื่อ⁴ ตัวของพวกเจ้าเอง ดังนั้นจงลืมนสิ่งที่พวกเจ้าสะสมไว้เถิด

36. แท้จริงจำนวนเดือน⁴ ณ อัลลอฮ์นั้นมีสิบสองเดือนในคัมภีร์ของอัลลอฮ์ตั้งแต่วันที่พระองค์ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน จากเดือนเหล่านั้นมีสี่เดือน ซึ่งเป็นเดือนที่ต้องห้าม⁵ นั่นคือบัญญัติอันเที่ยงตรง ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่าอธรรม⁶ แก่ตัวของพวกเจ้าเองในเดือนเหล่านั้น และจงต่อสู้บรรดามุชริกทั้งหมด เช่นเดียวกับที่พวกเขากำลังต่อสู้พวกเจ้าทั้งหมด และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่ยำเกรง

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فُتَنُ كَوَافِرُهَا
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَأُخْفَاؤُهُمْ
هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ
تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا
فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الْدِّينُ
الْقِيمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَتِلُوا
الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقْتُلُونَكُم
كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

¹ คือเงินและทองที่พวกเขาสะสมไว้

² คือจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาในวันที่พวกเขาถูกลงโทษว่านี่แหละ...

³ คือเพื่อลงโทษตัวเอง

⁴ คือจำนวนเดือนในปีหนึ่ง

⁵ คือต้องห้ามในการต่อสู้กัน ทั้งนี้เพื่อให้เป็นเดือนที่ปลอดภัยแก่ผู้ประกอบพิธีฮัจญ์และพิธีฮัจญ์อันเป็นบัญญัติที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดไว้โดยผ่านท่านนะบีอิบรอฮีม และนะบีอิสมาอีล ซึ่งเดือนเหล่านั้นได้แก่เดือน ชุลกะฮะตะฮ์ ชุลฮิจญะฮ์ อัล-มุฮัรริม และเดือนรอฎิบ

⁶ คือจงอย่าละเมิดทำการต่อสู้ในเดือนเหล่านั้น อันถือเป็นการอธรรมแก่ตัวเอง

37. แท้จริงการเลื่อนเดือนที่ต้องห้ามให้ล่าช้า¹ ไปนั้นเป็นการเพิ่มในการปฏิเสธศรัทธา² ยิ่งขึ้น โดยที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นถูกทำให้หลงผิดไป³ เนื่องด้วยการเลื่อนเดือนต้องห้ามนั้น พวกเขาได้ให้มันเป็นที่ยอนุมัติปีหนึ่ง และให้มันเป็นที่ยอดห้ามปีหนึ่ง⁴ เพื่อพวกเขาจะให้พ้องกับจำนวนเดือนที่อัลลอฮ์ได้ทรงห้ามไว้⁵ (มีเช่นนั้นแล้ว) พวกเขาก็จะทำให้เป็นที่ยอนุมัติสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นที่ยอดห้ามไป⁶ โดยที่ความชั่วแห่งบรรดาการงานของพวกเขาได้ถูก

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا يُحْلُونَهُ عَامًا وَيُحْكِرُونَهُ عَامًا
لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ
زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

¹ คือเลื่อนเดือน อัด-มุฮ์ร็อม ซึ่งเป็นเดือนต้องห้ามให้เป็นเดือน ศะอะฟัรเสีย กล่าวคือกำหนดเดือน ศะอะฟัรให้เป็นเดือนต้องห้ามแทนเดือนอัด-มุฮ์ร็อม แล้วให้เดือนอัด-มุฮ์ร็อมเป็นที่ยอนุมัติในการต่อสู้กัน ทั้งนี้เพราะพวกเขาไม่สามารถจะทนอยู่ในการพักรบเป็นเวลานานถึงสามเดือนต่อเนื่องกันได้ นั่นคือเดือนซุลเกาะดะฮ์ เดือนซุลฮิจญะฮ์ และเดือนอัด-มุฮ์ร็อม

² คือปฏิเสธศรัทธาในบัญญัติที่มีให้ละเมิดในบรรดาเดือนต้องห้ามเพิ่มขึ้นอีก ทั้งนี้นอกเหนือจากการปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีของพระองค์ และคัมภีร์ของพระองค์

³ คือถูกทำให้หลงผิดไปว่า เป็นการกระทำที่ถูกต้อง เพราะมิได้ลดจำนวนเดือนที่ต้องห้ามลงแต่อย่างใด ในการนี้ทำให้ผู้ที่รู้เท่าไม่ถึงการณ์ในหมู่พวกเขาพลอยหลงผิดไปด้วย

⁴ คือเมื่อพวกเขาให้เดือนต้องห้ามเป็นที่ยอนุมัติปีหนึ่ง ในปีต่อไปก็ให้เดือนนั้นเป็นที่ยอดห้ามอีก สลับเปลี่ยนกันไป

⁵ คือให้จำนวนเดือนที่เป็นที่ยอดห้ามนั้นพ้องกับจำนวนเดือนที่อัลลอฮ์ได้กำหนดไว้

⁶ คือถ้าพวกเรามีให้เดือนศะอะฟัร อันเป็นเดือนที่เป็นที่ยอนุมติชดเชยเดือนอัด-มุฮ์ร็อม อันเป็นเดือนที่ต้องห้ามซึ่งพวกเขาได้ให้เป็นเดือนที่เป็นที่ยอนุมติแล้ว พวกเขาก็จะกลายเป็นผู้ที่ยอนุมติในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นที่ยอดห้ามไป ทั้งนี้เป็นความมักคึดตามอารมณ์ของตนเอง อย่างไรก็ตาม การกระทำของพวกเขา นั่นก็คือ การให้สิ่งที่ป็นที่ยอดห้าม เป็นสิ่งที่ป็นที่ยอนุมตินั่นเอง หาใช่อื่นใดไม่ ซึ่งถือเป็นความผิดมหันต์

ประดับประดาให้สวยงามแก่พวกเขา¹ และ
อัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงนำทางแก่กลุ่มชนที่
ปฏิเสธศรัทธา

38. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย มีอะไรเกิดขึ้นแก่
พวกเจ้ากระนั้นหรือ เมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเจ้า
ว่า จงออกไปต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์² เกิด
พวกเจ้าก็แนบหนังกอยู่กับพื้นดิน³ พวกเจ้าพึง
พอใจต่อชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ แทน⁴
ปรโลกกระนั้นหรือ สิ่งอำนวยความสะดวกแห่งชีวิต
ความเป็นอยู่ในโลกนี้นั้น ในปรโลกแล้ว ไม่มี
อะไรนอกจากสิ่งเล็กน้อยเท่านั้น⁵

39. ถ้าหากพวกเจ้าไม่ออกไป พระองค์ก็จะทรง
ลงโทษพวกเจ้าอย่างเจ็บปวด และจะทรงให้
พวกหนึ่งอื่นจากพวกเจ้ามาแทน และพวกเจ้า
ไม่สามารถจะยังความเดือดร้อนให้แก่พระองค์
ได้แต่อย่างใด และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพ
เหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

يَتَأْتِيهَا الذِّبْءُ ۖ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ
أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَنْ أَقْلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ
أَرْضِيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ
فَمَا مَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

¹ คือชัยฏอนได้ทำให้พวกเขาเห็นว่า การกระทำอันชั่วของพวกเขานั้นเป็นการกระทำที่ถูกต้อง และ
สวยงาม

² คือออกไปทำศึกกับอาณาจักรแห่งโรมัน เนื่องจากพวกนั้นกำลังจัดเตรียมกำลังที่จะทำการพิชิตนคร
มะดินะฮ์ การยกกำลังไปทำศึกครั้งนี้เรียกว่า สงครามตะบูก ตะบูกเป็นชื่อของสถานที่ซึ่งอยู่กึ่งทางระหว่าง
มะดินะฮ์ กับ ดิมัสก์ (ดามัสกัส) คือห่างจากมะดินะฮ์ 610 กิโลเมตร และห่างจากดามัสกัส 692 กิโลเมตร

³ คือทำอึดอาดชักช้าไม่เต็มใจที่จะออกไป ประหนึ่งว่ากันของพวกเขาแนบหนังกติดอยู่กับพื้นดินลุกขึ้น
ไม่ได้กระนั้น ทั้งนี้เนื่องจากเป็นเวลาที่มีอากาศร้อนจัด และเพิ่งกลับมาจากสงครามพิชิตนครมักกะ
สงครามฮุญาฮ์ และฏอฮ์ฟ โหม่งๆ ขณะเดียวกันก็กำลังขาดแคลนอาหาร และเป็นฤดูที่อินทผลัมกำลัง
จะสุก และอากาศก็กำลังจะดี เพราะเดือนรอมฎันซึ่งตรงกับเดือนตุลาคมในปีนั้น

⁴ คือแทนชีวิตความเป็นอยู่ในปรโลก

⁵ คือสิ่งที่อำนวยความสะดวกนั้นเมื่อเทียบกับปรโลกแล้วนับเป็นสิ่งเล็กน้อยมาก

40. ถ้าหากพวกเจ้าไม่ช่วยเขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์ก็ได้ทรงช่วยเขามาแล้ว ขณะที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา² ได้ขับไล่เขาออกไป โดยที่เขาเป็นคนที่สองในสองคน³ ขณะที่ทั้งสอง⁴ อยู่ในถ้ำนั้นคือขณะที่เขา⁵ ได้กล่าวแก่สหายของเขา⁶ ว่า ท่านอย่าเสียใจ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอยู่กับเรา⁷ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงประทานลงมาแก่เขา⁸ ซึ่งความสงบใจจากพระองค์ และได้ทรงสนับสนุนเขาด้วยบรรดาไพร่พล ซึ่งพวกเจ้าไม่เห็นพวกเขา และได้ทรงให้ถ้อยคำ⁹ ของผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาอยู่ในระดับต่ำสุด¹⁰ และพจนารถของอัลลอฮ์นั้นคือพจนารถที่สูงสุด¹¹ และอัลลอฮ์คือ ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَتَيْنَا فِيكُمُ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا
فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ
إِنَّا اللَّهُ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ
عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ
كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى
وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

¹ หมายถึงท่านนะบี กล่าวคือถ้าพวกเจ้าไม่ช่วยท่านนะบีก็ไม่สำคัญเพราะอัลลอฮ์จะทรงช่วยท่านเอง และได้ทรงช่วยท่านมาแล้ว...

² หมายถึงพวกมุชริกมกกะฮ์

³ คนที่หนึ่งคือ อะบูบักร์

⁴ คือท่านนะบี และอะบูบักร์

⁵ คือท่านนะบี

⁶ คืออะบูบักร์

⁷ หมายถึงทรงรู้เห็น และพร้อมที่จะทรงช่วยเหลือ

⁸ คือแก่ท่านนะบี กล่าวคือทรงให้ท่านนะบีมีความสงบใจ

⁹ หมายถึงคำเรียกร้องและคำเชิญชวนให้เคารพสักการะเจवाद

¹⁰ คือไม่มีทางที่จะชนะได้

¹¹ คือมีชัยชนะตลอดกาล

41. พวกเจ้าจงออกไปกันเถิด ทั้งผู้ที่มีสภาพ
ว่องไว และผู้ที่มีสภาพเชื่องช้า¹ และจงเสียสละ
ทั้งด้วยทรัพย์สินของพวกเจ้า และชีวิตของพวกเจ้า
ในทางของอัลลอฮ์ นั่นแหละคือสิ่งที่ดียิ่งสำหรับ
พวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

42. หากมัน²เป็นผลได้อันไกล และเป็นการ
เดินทางที่สะดวกและใกล้แล้วไซ้³ แน่نون
พวกเขา⁴ก็ปฏิบัติตามเจ้าแล้ว แต่ทว่าระยะทาง⁴
อันลำบากนั้นไกลแก่พวกเขา และพวกเขาจะ
สาบานต่ออัลลอฮ์ว่า ถ้าหากพวกเราสามารถ
แล้ว แน่نونพวกเรา ก็ออกไปกับพวกท่าน
แล้ว พวกเขา กำลังทำลายชีวิตของพวกเขาเอง⁶
และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ว่าแท้จริงพวกเขานั้นเป็น
ผู้กล่าวเท็จ

43. อัลลอฮ์นั้นได้ทรงอภัยให้แก่เจ้า⁷แล้ว เพราะ
เหตุใดเล่าเจ้าจึงอนุมัติให้แก่พวกเขา⁸ จนกว่า
จะได้ประจักษ์แก่เจ้าก่อน⁹ ซึ่งบรรดาผู้ที่พูดจริง
และจนกว่าเจ้าจะได้รับบรรดาผู้ที่กล่าวเท็จ

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ
وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ
وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ لَوْ أَسْطَظَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ
أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ
الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

¹ หมายถึงทั้งผู้ที่กระฉับกระเฉงว่องไว และผู้ชื่อยายเชื่องช้า ทั้งผู้ที่มั่งมีและยากจน และทั้งผู้ที่ยังหนุ่มแน่น และผู้สูงอายุ รวมความแล้วหมายถึงบุคคลทุกประเภทที่สามารถจะเดินทางไปได้

² หมายถึงการออกไปต่อสู้กับฝ่ายศัตรูนั้นเป็นการได้มาซึ่งทรัพย์สินเชลยอันรวดเร็ว

³ หมายถึงมุนาฟิกที่ไม่ยอมออกไป

⁴ คือระยะทางที่จะเดินทางไปนั้นลำบากและไกลถึง 610 กิโลเมตร

⁵ คือจะสาบานเท็จ เป็นการแก้ตัวแก่ท่านนะบี เมื่อท่านเดินทางกลับจากสงคราม กล่าวคืออัลลอฮ์ทรง
ประทานโอองการ นี้แก่ท่านนะบี ก่อนที่ท่านจะเดินทางกลับ

⁶ เนื่องจากการสาบานเท็จของพวกเขา

⁷ หมายถึงท่านนะบี

⁸ คือพวกที่ขออนุญาตจากท่านนะบีที่จะไม่ออกไปทำสงครามตะบูก

⁹ คือเจ้าไม่ควรจะรับอานุมัติให้แก่พวกเขา จนกว่าจะประจักษ์แก่เจ้าเสียก่อน

44. บรรดาผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก นั้นจะไม่ขออุม്മัตต่อเจ้าในการที่พวกเขาจะ เสียสละทั้งด้วยทรัพย์สินของพวกเขา และชีวิตของ พวกเขา¹ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ต่อ บรรดาผู้ที่ยำเกรง

45. แท้จริงที่จะขออุม്മัตต่อเจ้านั้นคือบรรดาผู้ ที่ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกและหัวใจ ของพวกเขาสงสัยเท่านั้น² แล้วในการสงสัย ของพวกเขานั้นเอง พวกเขาจึงลังเลใจ

46. และหากพวกเขาต้องการออกไป³ แน่นอน พวกเขาต้องเตรียมสัมภาระ⁴ สำหรับการออกไป นั้นแล้ว แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงเกลียดการออกไป ของพวกเขาพระองค์จึงได้ทรงกีดขวาง⁵ พวกเขา ไว้ และได้ถูกกล่าวว่า⁶ ท่านทั้งหลายจงนั่งอยู่ กับผู้ที่นั่งทั้งหลาย⁷ เกิด

47. หากว่าพวกเขาออกไปในหมู่พวกเจ้าแล้ว ก็ไม่มีอะไรเพิ่มแก่พวกเจ้า นอกจากความ เสียหาย⁸ เท่านั้น และแน่อนพวกเขาก็ย่อมฉวย

لَا يَسْتَفِيدُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا يَسْتَفِيدُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَزَّابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿١٤﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا وَقَعُوا فِيكُمْ يَخْلِكُكُمْ بِبَغْوَتِكُمْ

1 หมายถึงว่าพวกเขาอยู่ในสภาพเตรียมพร้อมอยู่เสมอ เพราะรู้จักหน้าที่ของตน เมื่อถึงเวลาที่พวกเขาจะ เสียสละทรัพย์สินและชีวิตของเขาแล้ว เขานำทรัพย์สินของเขาไปมอบให้แก่ท่านนะบี และเตรียมตัวออกทำ การต่อสู้ทันที โดยไม่ต้องขออนุญาตต่อท่านนะบีแต่อย่างใด

² หมายถึงพวกมุนาฟิก

³ คือออกไปร่วมรบกับท่านนะบี

⁴ คือเตรียมพาหนะ เสบียงอาหาร และอาวุธ

⁵ หมายถึงทำให้พวกเขาเกียจคร้านที่ออกไป

⁶ คือมีผู้แนะนำพวกเขา ซึ่งอาจเป็นชัยฏอนที่มาในร่างของมนุษย์ก็ได้

⁷ หมายถึงเด็ก ๆ ผู้หญิง คนป่วยและคนชรา

⁸ เพราะพวกเขามีได้ตั้งใจต่อสู้ และเมื่อได้รับบาดเจ็บก็จะพากันหนีอันก่อให้เกิดการเสียชีวิตแก่บรรดามุมีน

โอกาสยุแหย่ระหว่างพวกเจ้าโดยปรารภนาให้
เกิดความวุ่นวายแก่พวกเจ้า¹ และในหมู่พวกเจ้า
นั้นก็มีพวกที่รับฟังพวกเขาอยู่ และอัลลอฮ์นั้น
เป็นผู้ทรงรอบรู้ในผู้อธรรมทั้งหลาย

48. แท้จริงนั้นพวกเขาได้แสวงหาความวุ่นวาย²
มาก่อนแล้ว และวางแผนต่างๆ นานาเพื่อ
ต่อต้าน³เจ้า จนกระทั่งความจริง⁴ได้มา และ
พระบัญชาของอัลลอฮ์ได้ประจักษ์ขึ้น⁵ ทั้งๆ ที่
พวกเขาไม่พอใจ

49. และในหมู่พวกเขา⁶นั้นมีผู้ที่กล่าว⁷ว่าจง
อนุมัติแก่ฉันเถิด และอย่าให้ฉันตกอยู่ในการ

الْفِتْنَةِ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ
كَرْهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَتَذُنُنِي وَلَا تَقِيئُنِي

¹ คือให้เกิดความไม่เข้าใจซึ่งกันและกัน

² กล่าวคือพวกเขาเคยวางแผนที่จะทำให้บรรดามุสลิมเสียขวัญ ขณะที่ออกไปต่อสู้ในสงครามอุฮุดมาแล้ว
นั้นคือขณะที่กำลังทหารได้เดินทางไปถึง อัสเซาฏ ซึ่งอยู่ระหว่างมะดีนะฮ์ และ อุฮุด นั้น अबดุลลอฮ์
บินอบัยซินสะอูน ซึ่งเป็นผู้นำของพวกมุนาฟิกได้นำกำลังทหารซึ่งเป็นมุนาฟิกเช่นเดียวกับเขากลับ
มะดีนะฮ์จำนวนหนึ่งในสามของทหารทั้งหมด และได้กล่าวแก่ผู้คนที่ เด็กๆ และผู้ที่ไม่มีปัญญาความคิด
อะไรเท่านั้นที่เชื่อฟังท่านนะบี เรื่องอะไรเราจะฆ่าตัวเอง เขาหมายความว่า ถ้าคนใดในพวกเขาตายใน
การสู้รบ ก็เหมือนกับว่าได้ฆ่าตัวเอง

³ ข้อความดังกล่าวนี้เราถอดเอาแต่ความมุ่งหมายเท่านั้น ซึ่งข้อความตามศัพท์นั้นก็คือ และพวกเขาได้
พลิกกลับกิจการทั้งหลายสำหรับเจ้า เป็นการเปรียบเทียบกับ กิจการทั้งหลายนั้นเป็นวัตถุ และการพลิก
กลับไปกลับมานั้น ก็เพื่อพิจารณาว่าจะมีงานใดบ้างที่จะสามารถกำจัดท่านนะบีมุฮัมมัดได้บ้าง ดังนั้น
ความมุ่งหมายแห่งสำนวนดังกล่าวนี้คือ พวกเขาได้วางแผนต่างๆ นานา เพื่อต่อต้านท่านนะบีและกำจัด
ท่าน ดังที่ใช้เป็นความหมายของอาฮะฮ์

⁴ หมายถึงชัยชนะ

⁵ คือประจักษ์แก่ผู้คนส่วนใหญ่ว่าเป็นสิ่งที่ถูกต้อง และมาจากพระองค์โดยแท้จริง

⁶ คือพวกมุนาฟิก

⁷ คือ อัล-ญัตบินกีฮอส

ทำความชั่ว¹เลย พึงรู้เถิดว่า พวกเขาได้ตกอยู่
ในการทำ ความชั่ว²นั้นแล้ว และแท้จริงนรก
ญะฮันนัมนั้นล้อมบรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธา
อยู่แล้ว

50. หากมีความดีใด ๆ ประสบแก่เจ้าก็ทำให้
พวกเขาไม่สบายใจ และหากมีอันตรายใด ๆ
ประสบแก่เจ้า³ พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงพวกเรา
ได้เอากิจการของเราไว้ก่อน⁴แล้ว และพวกเขา
ก็ผินหลังให้⁵ โดยที่พวกเขาเป็นผู้ปิตินดี

51. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า จะไม่ประสบแก่
เราเป็นอันตราย นอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ได้กำหนด
ไว้แก่เราเท่านั้น⁶ ซึ่งพระองค์เป็นผู้คุ้มครองเรา
และแต่อัลลอฮ์นั้น มุมีนทั้งหลายจงมอบหมาย
เถิด

أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ
وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا
أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَيَسْتَوِلُّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٩١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ
اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٩٢﴾

¹ คือฝ่าฝืนบัญญัติศาสนาเนื่องจากเขาอ้างเท็จว่า ถ้าเขาได้พบเห็นหญิงแห่งบะนี อัล-อัศฟัร แล้ว เขาไม่
สามารถที่จะอดใจได้ที่จะทำชู้กับนาง (บะนีอัล-อัศฟัรนั้น เป็นผู้สืบทอดในการเป็นกษัตริย์แห่งโรมัน)
แล้วท่านนะบีก็อนุญาตให้แก่เขา

² คือเนื่องจากฝ่าฝืนคำสั่งของอัลลอฮ์ที่ใช้ให้ออกไปสู้รบ แต่เขาไม่ยอมออกโดยอ้างเท็จแก่ท่านนะบีเป็น
ข้อแก้ตัว อนึ่งคำว่า ความชั่ว นั้นถอดความมาจาก อัล-ฟิตนะฮ์ ซึ่ง อัล-ฟิตนะฮ์ นี้มีความหมาย
หลายนัย เช่น การทดสอบ การก่อความไม่สงบ การหลงผิด การขัดแย้งกัน และการกระทำความชั่ว
เป็นต้น

³ คือได้รับการเพี้ยงพล้ำ

⁴ คือเราได้ปฏิบัติตามความเห็นของเรา โดยที่เราเห็นว่าจะได้รับการเพี้ยงพล้ำ พวกเราจึงไม่ออกไป
พวกเราจึงปลอดภัย

⁵ คือกลับออกไปจากหมู่ผู้ศรัทธา

⁶ คือกำหนดไว้แก่เรา ตามกฎแห่งการกำหนดสภาวะของพระองค์ที่ทรงให้ไว้แก่โลก อย่างไรก็ตามหาก
พระองค์ทรงประสงค์แล้วสิ่งนั้นจะเกิดขึ้นโดยไม่ต้องผ่านกฎแห่งการกำหนดสภาวะดังกล่าวแต่อย่างใด

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจะไม่คอยดูพวกเรา นอกจากหนึ่งในสองสิ่ง¹ที่ดีเยี่ยมเท่านั้น และเราก็จะคอยดูพวกท่านในการที่อัลลอฮ์จะทรงให้ประสบแก่พวกท่านด้วยการลงโทษที่มาจากที่พระองค์² หรือด้วยมือของพวกเรา³ ดังนั้นพวกเจ้าจงคอยดูไปเถิด แท้จริงพวกเราก็จะเป็นผู้คอยดูพร้อมกับพวกท่านด้วย

53. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงบริจาคนั้นเถิด ทั้งด้วยสมัครใจหรือด้วยฝืนใจก็ตาม มัน⁴จะไม่ถูกรับจากพวกท่านเป็นอันขาด แท้จริงพวกท่านนั้น เป็นพวกที่ละเมิด⁵

54. ไม่มีสิ่งใดขัดขวางพวกเขา ในการที่บรรดาสสิ่งบริจาคนั้นของพวกเขาไม่ถูกรับจากพวกเขา นอกจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์⁶ และต่อรอซูลของพระองค์เท่านั้น และพวกเขาจะไม่มาละหมาด นอกจากพวกเขาจะมีสภาพเกียจคร้าน⁷ และพวกเขาจะไม่บริจาคนอกจากพวกเขาจะมีสภาพฝืนใจ⁸

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ
وَمَحْنُ نَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ
مِّنْ عِندِهِ أَوْ يَأْتِيَنَا فَتَرَبَّصُوا
إِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ يَتَقَبَّلَ مِنْكُمْ
إِنِّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ تُفَقَّهُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ
إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ
كَرْهُونَ ﴿٥٤﴾

¹ คือชัยชนะพร้อมด้วยเชลยศึก และทรัพย์สินเชลยหนึ่ง และดาบชะฮีดอีกหนึ่ง ซึ่งทั้งสองนั้นนับเป็นสิ่งที่ดีเยี่ยม

² คือให้สายฟ้าฟาดลงมาในหมู่พวกเขา หรือการลงโทษอย่างหนึ่งอย่างใดทำให้พวกเขาพินาศ

³ คือทำการประหารชีวิตพวกเขา และริบทรัพย์ของพวกเขา เพราะพวกเขาอยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ หมายถึงสิ่งที่พวกเขาบริจาคนั้น

⁵ คือละเมิดบัญญัติของอัลลอฮ์ และไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของท่านนะบี

⁶ คือความจริงพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ แต่เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีจึงถือว่าพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ด้วย เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ส่งท่านนะบีมา

⁷ เนื่องจากพวกเขามีได้มีความศรัทธาด้วยใจจริง

⁸ เพราะไม่เชื่อว่าพวกเขาจะได้รับการตอบแทน นอกจากนั้นยังเป็นกำลังแก่ฝ่ายผู้ศรัทธาด้วย

55. ดังนั้นจงอย่าให้ทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และอย่าให้ลูกๆ ของพวกเขาเป็นที่พึงใจแก่เจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงต้องการที่จะลงโทษพวกเขา ด้วยสิ่งเหล่านั้นในชีวิตแห่งโลกนี้ และที่จะให้ ชีวิตของพวกเขาออกจากร่างไป ขณะที่พวกเขา เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น

56. และพวกเขา¹ จะสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า แท้จริงพวกเขานั้นเป็นพวกของพวกเจ้า และ พวกเขาหาใช่เป็นพวกของพวกเจ้าไม่ แต่ทว่า พวกเขานั้นคือ พวกที่หวาดกลัว² ต่างหาก

57. หากพวกเขาพบที่พักพิง หรือบรรดาถ้ำ หรืออุโมงค์ แน่نونพวกเขาจะหันไปหามัน โดยที่พวกเขาจะไปอย่างรีบด่วน³

58. และในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ตำหนิเจ้าในเรื่องสิ่งบริจาคร⁴ ถ้าหากพวกเขาได้รับจากสิ่งบริจาคนั้นพวกเขาก็ยินดี และหากพวกเขามีได้ รับจากสิ่งบริจาคนั้น ทันใดพวกเขาก็โกรธ

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرُقُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلَجًا أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَدَّخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْتَخْطُونَ ﴿٥٨﴾

¹ คือพวกมุนาฟิกแห่งมะดีนะฮ์

² คือหวาดกลัวว่าพวกเขาจะถูกตอบโต้ เช่นเดียวกับพวกมุชริกแห่งมักกะฮ์ เนื่องจากพวกเขาหลอกลวง บรรดาผู้ศรัทธาว่า พวกเขาก็เป็นผู้ศรัทธา ทั้งๆ ที่พวกเขามีได้เป็นผู้ศรัทธา

³ หมายความว่าถ้าพวกเขามีทางที่จะหนีให้พ้นจากบรรดาผู้ศรัทธาได้ พวกเขารีบพากันไปทันที เพราะ ไม่สามารถจะปกปิดความกลับลอก หรือการเป็นมุนาฟิกของพวกเขาได้ตลอด และเกรงว่าจะถูกเปิดเผย แล้วในขณะนั้นแหละ ภัยอันใหญ่หลวงก็จะประสบแก่พวกเขา

⁴ หมายถึงเงินหรือทรัพย์สินส่วนชะกาต

59. และหากพวกเขายินดีต่อสิ่ง¹ที่อัลลอฮ์และ
รอซูลของพระองค์ได้ให้แก่พวกเขา และกล่าว
ว่า อัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงแก่เรา²แล้วโดยที่
อัลลอฮ์จะทรงประทานแก่เราจากความกรุณา
ของพระองค์ และรอซูลของพระองค์ (ก็จะให้
ด้วย) แท้จริงแต่อัลลอฮ์เท่านั้นพวกเราเป็นผู้
วิงวอนขอ

60. แท้จริงทานทั้งหลาย³นั้น สำหรับบรรดาผู้
ที่ยากจน⁴ และบรรดาผู้ที่ขัดสน⁵ และบรรดา
เจ้าหน้าที่ในการรวบรวมมัน⁶ และบรรดาผู้ที่
หัวใจของพวกเขาสนิทสนม⁷ และในการไถ่ทาส
และบรรดาผู้ที่หนี้สินล้นตัว⁸ และในทางของ
อัลลอฮ์⁹ และผู้ที่อยู่ในระหว่างเดินทาง¹⁰ ทั้งนี้
เป็นบัญญัติอันจำเป็นซึ่งมาจากอัลลอฮ์ และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ
وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ
وَالْغَرَمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ
فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

¹ หมายถึงทรัพย์สิน

² คือการที่อัลลอฮ์ทรงอยู่กับเรานั้นเป็นการพอเพียงแล้ว เพราะพระองค์ทรงรู้สภาพของพวกเราดีว่า เรา
ควรได้รับความช่วยเหลืออะไรจากพระองค์ ทั้งนี้เมื่อเราดำเนินชีวิตอยู่ในวิถีทางของพระองค์

³ หมายถึงทรัพย์สินส่วนชะกาต

⁴ คือผู้ที่มีรายได้น้อยพอเลี้ยงครอบครัว

⁵ คือผู้ที่ไม่มียาได้อะไร และไม่มีเงินที่จะใช้จ่ายในการครองชีพ

⁶ คือเจ้าหน้าที่ที่ได้รับแต่งตั้งให้ไปรวบรวมชะกาต ทั้งนี้โดยแบ่งทรัพย์สินชะกาตส่วนนั้นให้เป็นค่าจ้างแก่พวกเขา

⁷ คือผู้ที่อิสลามได้โน้มน้าวจิตใจของเขาให้แก่มุสลิม ในการให้ชะกาตส่วนหนึ่งแก่พวกเขานั้น ก็เพื่อ
จงใจพวกเขาให้รับนับถืออิสลาม หรือไม่ก็เพื่อเป็นการยับยั้งพวกเขามีให้คิดร้ายต่อมุสลิม และเป็นกำลัง
ป้องกันให้แก่มุสลิมอีกด้วย และยังหมายถึงผู้ที่รับนับถืออิสลามใหม่ ๆ ด้วย ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเข้มแข็ง
ในการศรัทธาของเขา

⁸ หมายถึงหนี้สินที่มีได้เกิดขึ้นจากการกระทำที่ฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา

⁹ หมายถึงจ่ายไปในการเตรียมกำลังเพื่อต่อสู้ฝ่ายศัตรูที่รุกราน และเพื่อป้องกันและเผยแพร่ซึ่งศาสนา
ของอัลลอฮ์ ตลอดจนในทางอื่น ๆ ที่เป็นวิถีทางของพระองค์

¹⁰ คือที่ขาดค่าใช้จ่ายในระหว่างเดินทาง ทั้งนี้ย่อมเป็นการเดินทางที่ได้รับการเห็นชอบด้วยบัญญัติศาสนา

61. และในหมู่พวกเขานั้นมีบรรดาผู้ที่ก่อความเดือดร้อนแก่กะบี โดยที่พวกเขากล่าวว่า เขา คือหู¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า คือหูแห่งความดีสำหรับพวกท่าน² โดยที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และเชื่อถือต่อผู้ศรัทธาทั้งหลาย³ และเป็นการเอ็นดูเมตตา⁴ แก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกท่าน และบรรดาผู้ที่ก่อความเดือดร้อนแก่รอซูลของอัลลอฮ์⁵ นั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บปวด

62. พวกเขาสาบาน⁶ ด้วยอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า เพื่อที่จะให้พวกเจ้าพอใจ และอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์นั้นเป็นผู้สมควรยิ่งกว่าที่พวกเขาจะทำให้เขาพึงพอใจ⁷ หากพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา

63. พวกเขามีได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงผู้ใดที่ฝ่าฝืนอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ แน่نونสำหรับเขานั้นคือไฟนรกญะฮันนัม โดยที่เขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาลนั่นแหละคือความอัปยศอันใหญ่หลวง

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ
هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يَوْمَ يَأْتِيكُمُ
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ
آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنِ يُكَادِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَلِيدًا فِيهَا
ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

¹ คือพวกเขาเปรียบท่านกะบีว่าประหนึ่งท่านนั้นคือหู ทั้งนี้เป็นการประณามว่าท่านนั้นเป็นคนหูเบา ได้ยินใครบอกใครเล่าเกี่ยวกับพฤติกรรมของพวกเขาแล้วเชื่อทั้งสินไม่ว่าใครตรงให้ดีเสียก่อน ซึ่งเป็นการแก้ตัวอย่างหน้าด้าน และเป็นการกล่าวหาอันรุนแรงมาก

² คือทรงใช้ให้ท่านได้ตอบไปว่าใช่เป็นหู แต่เป็นหูที่รับฟังสิ่งดี ๆ จากพระเจ้ามาบอกเล่าให้แก่พวกเขาทราบในขณะเดียวกันก็ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ด้วย

³ คือเชื่อคำพูดของบรรดาผู้ที่เขาศรัทธาด้วยความจริงใจที่นำมาบอกเล่า

⁴ คือช่วยให้ผู้ศรัทธาได้รับแนวทางดำเนินชีวิตที่ถูกต้อง และมีความสุข ความราบรื่นในชีวิตความเป็นอยู่

⁵ เช่นกล่าวหาว่าท่านคือหูเป็นต้น

⁶ คืออ้างอัลลอฮ์มาสาบานเท็จแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า พวกเขามีได้กล่าวหาว่ารอซูลุลลอฮ์ ว่าคือหู

⁷ หมายถึงให้รอซูลุลลอฮ์พึงพอใจ อนึ่งการให้รอซูลพึงพอใจแต่เพียงผู้เดียว ทั้ง ๆ ที่ในประชาคมมีอัลลอฮ์ระบอบอยู่ด้วยนั้นก็เพราะถือการให้ท่านกะบียินดีก็เท่ากับให้อัลลอฮ์ทรงยินดีเหมือนกัน เพราะท่านกะบีเป็นตัวแทนของพระองค์

64. บรรดาผู้ศรัทธา¹ นั้นวันเกรงว่า จะมี ซูเราะฮ์² หนึ่งถูกประทานลงมาแก่พวกเขา³ ซึ่ง แจ้งให้พวกเขาทราบสิ่งที่อยู่ในใจ⁴ ของพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงเย้ยหยัน⁵ กันเถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงให้ออกมาซึ่ง สิ่ง⁶ ที่พวกท่านวันเกรง

65. และถ้าหากเจ้าได้ถามพวกเขา⁷ แน่نون พวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงพวกเราเป็นเพียง แต่พูดสนุกและพูดเล่นเท่านั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าต่ออัลลอฮ์ และบรรดาโองการ ของพระองค์และรอซูลของพระองค์กระนั้นหรือ ที่พวกท่านเย้ยหยันกัน

66. พวกท่านอย่าแก้ตัวเลย แท้จริงพวกท่าน ได้ปฏิเสธศรัทธา⁸ แล้ว หลังจากการมีศรัทธา ของพวกท่าน หากเราจะอภัยโทษให้แก่กลุ่มหนึ่งใน หมู่พวกเจ้า⁹ เราก็จะลงโทษอีกกลุ่มหนึ่ง¹⁰ เพราะว่าพวกเขาเป็นผู้กระทำความผิด

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ
تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَزِرُّوْا
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿١١﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحَاوِسُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَءَايَاتِهِ وَرَسُولِهِ
كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَعْزِدُوْا أَقْدَارَكُمْ بِدِيَارِكُمْ إِن تَعْفُ
عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ تُغْذِبْ طَائِفَةً
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

¹ คือพวกที่กลับกลอกในการศรัทธา

² คือบทหนึ่งของอัล-กุรอาน ซึ่งมีอยู่ทั้งหมด 114 บท

³ หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

⁴ หมายถึงความกลับกลอกของพวกผู้ศรัทธา และการวางแผนต่อต้านของพวกเขา

⁵ คือเย้ยหยันอัลลอฮ์ โองการของพระองค์และท่านนะบีมุฮัมมัด

⁶ คือการกลับกลอกของพวกเขา

⁷ เกี่ยวกับคำพูดของพวกเขาที่กล่าวดูถูกและเย้ยหยันท่านนะบี

⁸ คือเนื่องจากพวกเขาเย้ยหยันอัลลอฮ์ และโองการของพระองค์ และเย้ยหยันรอซูลของพระองค์

⁹ คือกลุ่มที่กลับเนื้อกลับตัวและขออภัยโทษ

¹⁰ คือกลุ่มที่คือวันอยู่ไม่ยอมกลับตัว หรือที่ตายไปโดยมิได้สำนึกผิด และกลับเนื้อกลับตัว

67. บรรดามุนาฟิқ¹ชาย และบรรดามุนาฟิқหญิงนั้นบางส่วนของพวกเขาคือ ต่างมาจากอีกบางส่วน² ซึ่งพวกเขาจะใช้ให้ปฏิบัติในสิ่งที่ไม่ชอบและห้ามปรามในสิ่งที่ชอบ และกำมือ³ของพวกเขาวัว โดยที่พวกเขาหลอกลวง⁴ แล้วพระองค์ก็ทรงลืมหักเขา⁵บ้าง แท้จริงบรรดามุนาฟิқนั้นพวกเขาคือ ผู้ละเมิด

68. อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่บรรดามุนาฟิқชายและบรรดามุนาฟิқหญิง และผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย ซึ่งไฟนรกจะชั้หนั้ โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล มันเป็นสิ่งที่พอเพียงแก่พวกเขาแล้ว และอัลลอฮ์ ก็ได้ทรงให้พวกเขาห่างไกลจากความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ และสำหรับพวกเขานั้นคือ การลงโทษอันจริงยั่งยืน

69. เช่นเดียวกับบรรดาผู้ที่ก่อนหน้าพวกเขาเจ้า⁶ ซึ่งพวกเขาคือ พวกที่มีกำลังแข็งแกร่งกว่าพวกเขา และมีทรัพย์สินสมบัติและลูก ๆ มากกว่าพวกเขา

الْمُتَّقُونَ وَالْمُتَّقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ
فَلْيَسِّرْ لَهُمُ الْيُسْرَىٰ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

وَعَذَابُ اللَّهِ أَكْبَرُ
فَارْجِعْهُمْ إِلَىٰ حَقِّهِمْ
وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿١٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَكَثَرَ أَمْوَالُهُمْ وَأُولَدُهَا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهَا

¹ คือพวกที่กลับกลอกในการศรัทธา

² คือต่างสืบทอดอุปนิสัยและความประพฤติมาจากกันและกัน ในการนี้จึงทำให้พวกเขามีนิสัยอย่างเดียวกัน

³ เป็นสำนวนที่บ่งถึงการตระหนัไม่ยอมจ่ายทรัพย์สินในทางของอัลลอฮ์

⁴ คือหลอกลวงที่ทรงบังเกิดพวกเขา และมีความกรุณาเมตตาต่อพวกเขา

⁵ คือปล่อยพวกเขาให้เป็นไปตามความปรารถนาแห่งความใคร่ของพวกเขา โดยที่พวกเขาจะได้รับการตอบแทนตามผลกรรมที่พวกเขาได้ประกอบไว้

⁶ คือพวกมุนาฟิқในอดีต

แล้วพวกเขาก็ได้หาความสำราญในสิ่งที่เป็นส่วนได้¹ ของพวกเขา พวกเขาก็ได้หาความสำราญในสิ่งที่เป็นส่วนได้ของพวกเจ้า เช่นเดียวกับบรรดาผู้ที่ก่อนหน้านี้พวกเจ้าได้หาความสำราญในสิ่งที่เป็นส่วนได้ของพวกเขามาแล้ว และพวกเจ้าพูดคุยกันในเรื่องไร้สาระ² เช่นเดียวกับที่พวกเขาพูดคุยกัน จนเหล่านี้นั้นแหละ บรรดาการงานของพวกเขาไร้ผลทั้งในโลกนี้และปรโลก และจนเหล่านี้นั้นแหละพวกเขาคือผู้ขาดทุน

70. มิได้มายังพวกเขาดอกหรือ ซึ่งชาวคราวของบรรดาผู้ก่อนหน้านี้พวกเขา คือกลุ่มชนของนูญ และของฮาด และของชะมูด และกลุ่มชนของอิบรอฮีม และชาวมัดยัน³ และชาวอัล-มุดะฟีกาต⁴ โดยที่บรรดารอซูลของพวกเขาได้นำหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้งมายังพวกเขา⁵ ใช่ว่าอัลลอฮ์นั้นจะอธรรมแก่พวกเขาก็หาไม่ แต่ที่ว่าพวกเขาอธรรมแก่ตัวของพวกเขาเองต่างหาก

فَأَسْتَمْتَعْتُمْ بِخُلُقِكُمْ كَمَا أَتَمْتَعْتُمُ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِكُمْ بِخُلُقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

الَّذِي يَأْتِيهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ
وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

¹ คือสิ่งที่พวกเขาแสวงหามาได้จากปัจจัยยังชีพ ที่อัลลอฮ์ทรงให้มีในโลก

² ซึ่งส่วนหนึ่งนั้นคือกล่าวคำเย้ยหยันนะบีของพวกเขาและโองการของอัลลอฮ์

³ คือประชาชาติของนะบิฮ์โยบ ซึ่งเป็นชาวเมืองมัดยัน

⁴ คือประชาชาติของนะบิฮ์ญูด ซึ่งเป็นชาวเมือง อัล-มุดะฟีกาต และเมืองนี้แหละถูกยกขึ้นแล้วพลิกคว่ำ กระแทกลงยังที่เดิมจนพื้นดินนั้นยุบลงกลายเป็นทะเลสาบ ซึ่งเป็นที่ทราบกันในปัจจุบันนี้ว่า เดิซซี-ทะเลตาย ทั้งนี้เนื่องจากการลงโทษของ อัลลอฮ์ต่อชาวเมืองซึ่งประพฤติชั่ว

⁵ แล้วพวกเขาได้ปฏิเสธหลักฐานเหล่านั้น

71. และบรรดามุมีน¹ชาย และบรรดามุมีนหญิง นั้น บางส่วนของพวกเขาดังเป็นผู้ช่วยเหลือ อีกบางส่วน² ซึ่งพวกเขาจะใช้ให้ปฏิบัติในสิ่งที่ ชอบและห้ามปรามในสิ่งที่ไม่ชอบ และพวกเขา จะดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและจ่ายซะกาต และ ภัคดีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เช่น เหล่านี้แหละอัลลอฮ์จะทรงเอ็นดูเมตตาแก่ พวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

72. อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่บรรดามุมีนชาย และบรรดามุมีนหญิง ซึ่งบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์ เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล และบรรดาสถานที่พำนัก³อันดีซึ่งอยู่ในบรรดา สวนสวรรค์แห่งความวัฒนาสถาพร และความ ปิติยินดีจากอัลลอฮ์นั้นใหญ่กว่า⁴ นั่นคือ ชัยชนะอันใหญ่หลวง

73. โอ้ นะบี จงต่อสู้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและ บรรดาผู้กลับกลอกในการศรัทธา (มุนาฟิกีน) และจงเจียบขาดแก่พวกเขา และที่อยู่ของ พวกเขานั้นคือ นรกญะฮันนัม และที่กลับไป⁵ นั้น ชั่วช้าจริง ๆ

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَيُطِيعُونَ أَمْرَ اللَّهِ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكِنٌ طَيِّبٌ
فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ
عَلَيْهِمْ وَمَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

¹ คือผู้ที่ศรัทธาต่ออะบีที่อัลลอฮ์ทรงส่งมา

² คือต่างเป็นผู้ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

³ คือทรงสัญญาจะให้ที่พำนักอันดีแก่มุมีนชายและหญิงอีกด้วย

⁴ คือใหญ่กว่าสิ่งใดทั้งมวล

⁵ คือสถานที่ที่พวกเขากลับไปอันได้แก่ นรกญะฮันนัมนั้น ช่างเป็นที่ที่ชั่วช้าจริง ๆ

74. พวกเขาสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า พวกเขามีได้ พุศและแท้จริงนั้น พวกเขาได้พูดซึ่งถ้อยคำ แห่งการปฏิเสธศรัทธา¹ และพวกเขาได้ปฏิเสธ ศรัทธาแล้ว หลังจากการเป็นมุสลิมของพวกเขา และพวกเขามุ่งกระทำในสิ่งที่พวกเขามีได้รับผล² และพวกเขามีได้ปฏิเสธ และจงเกลียดจงชัง³ นอกจากนี้ อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ได้ทรงให้พวกเขามั่งคั่งขึ้นจากความกรุณาของ พระองค์⁴ และหากพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อ กลับตัวก็เป็นสิ่งดีแก่พวกเขา และหากพวกเขา ผินหลังให้อัลลอฮ์ก็จะทรงลงโทษพวกเขาอย่าง เจ็บแสบทั้งในโลกนี้และปรโลก และพวกเขาไม่มีผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือใดๆ ในผืนแผ่นดิน

75. และในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ได้สัญญาแก่ อัลลอฮ์ว่า ถ้าหากพระองค์ได้ทรงประทาน แก่พวกเรา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความกรุณาของ พระองค์แล้วไซ้ร้ แน่نونเหลือเกิน พวกเราจะ บริจาคทานและแน่نونยิ่งพวกเราจะได้เป็นผู้ อยู่ในหมู่คนดี

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا بِمَا لَزَنَالُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَكْذِبُوا اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

﴿ وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ آتٰنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴾ ﴿٧٥﴾

¹ คือถ้อยคำที่ทำให้เขาหมดสภาพการเป็นมุสลิม อันได้แก่การกล่าวถากถางท่านนะบี และศาสนาอิสลาม

² คือมุ่งที่จะลอบฆ่าท่านนะบีในระหว่างทางบนยอดเขา ขณะที่ท่านเดินทางกลับจากสงครามตะบูก แต่ไม่สำเร็จเพราะอัลลอฮ์ทรงแจ้งให้ท่านนะบีทราบเสียก่อน

³ คำว่า นะเกาะมะ นั้นมีความหมายหลายนัย แต่ในที่นี้มีความหมายว่า ปฏิเสธ และจงเกลียดจงชัง คือ ปฏิเสธและจงเกลียดจงชังท่านนะบี

⁴ เป็นสำนวนในเชิงประชดบรรดามุนาฟิกเหล่านั้น กล่าวคือแทนที่พวกเขาจะสำนึกในความกรุณาของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ที่ทำให้พวกเขามั่งคั่งขึ้นด้วยทรัพย์สินและลาหลังจากได้เคยยากจนมากกลับทำให้พวกเขาเนรคุณยิ่งขึ้น

76. ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงประทานให้แก่พวกเขา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความกรุณาของพระองค์ พวกเขาก็ตระหนี่ในส่วนนั้น และได้ผินหลังให้ โดยที่พวกเขาเป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว¹

77. แล้วพระองค์ก็ทรงให้การกลับกลอกในหัวใจของพวกเขาเป็นผลลัพธ์² แก่พวกเขา จนกระทั่งถึงวันที่พวกเขาจะพบพระองค์ เนื่องจากการที่พวกเขาบิดพริ้วต่ออัลลอฮ์ ในสิ่งที่พวกเขาให้สัญญาไว้แก่พระองค์ และเนื่องจากการที่พวกเขาปฏิเสธ³

78. พวกเขามีความรู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ความเร้นลับของพวกเขา และการพูดซุบซิบของพวกเขา และแท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงรอบรู้ซึ่งสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

79. พวกที่ดำหนิ⁴ บรรดาผู้ที่สมัครใจจากหมู่ผู้ศรัทธาในการบริจาคนั้น⁵ และดำหนิผู้ที่ไม่พบสิ่งใด (จะบริจาค) นอกจากค่าแรงงานอัน

فَلَمَّا آتَوْهُم مِّن فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا
وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْيَبْنَاهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ
بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّمَهُ الْغُيُوبَ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ

¹ คือเนื่องจากพวกเขามีอุปนิสัยเป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว พวกเขาจึงกล้าฝ่าฝืนคำมั่นสัญญาที่ได้กระทำไว้ แม้แต่สัญญาที่ได้กระทำไว้แก่อัลลอฮ์

² คือเป็นผลลัพธ์แห่งการทำงานของพวกเข

³ คือปฏิเสธสัญญาที่ให้ไว้แก่ อัลลอฮ์ ซุบหานะฮูระตะลาอา

⁴ คือพวกมุนาฟิก

⁵ คือดำหนิว่าบริจาคนั้นเพื่อโอ้อวด ทั้ง ๆ ที่พวกเขابริจาคด้วยความบริสุทธิ์ใจ และในการที่พวกเขาดำหนินั้นก็ใช่ว่าจะไร้อื่น นอกจากความอิจฉาริษยาที่พวกตนไม่สามารถจะกระทำไ้เพราะความตระหนี่

เล็กน้อยของพวกเขา แล้วเย้ยหยันพวกเขา¹ นั้น อัลลอฮ์ได้ทรงเย้ยหยันพวกเขา² แล้ว และสำหรับพวกเขานั้น คือการลงโทษอันเจ็บแสบ

80. เจ้าจงขอกฎโทษให้แก่พวกเขา³ หรือไม่ก็ จงอย่าขอกฎโทษให้แก่พวกเขา⁴ หากเจ้าขอกฎโทษให้แก่พวกเขาเจ็ดสิบครั้ง⁵ อัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงอภัยให้แก่พวกเขาเป็นอันขาด นั่นก็เพราะว่าพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และอัลลอฮ์ จะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่ละเมิด

81. บรรดาผู้ที่ถูกปล่อยให้อยู่เบื้องหลัง⁶ นั้น ดีใจในการที่พวกเขานั่งอยู่เบื้องหลัง⁷ ของรอซูลุลลอฮ์และพวกเขาเกลียดในการที่พวกเขาจะต่อสู้ด้วยทรัพย์สินของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์ และพวกเขากล่าวว่า⁸

لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٠﴾

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

¹ คือพวกบริจาต

² คืออัลลอฮ์ได้ทรงตอบแทนการเย้ยหยันของพวกเขาแล้ว โดยให้พวกเขาเป็นผู้อัปยศ

³ คือถ้าเจ้าปรารถนาจะขอกฎโทษให้แก่พวกเขา ก็จงขอเถิด แต่ก็หาได้รับประโยชน์อันใดไม่

⁴ คือถ้าเจ้าไม่ปรารถนาก็จงอย่าขอให้เลย เพราะการขอกฎโทษให้หรือไม่นั้นย่อมได้ผลเท่ากัน คือพวกเขาไม่ได้รับการอภัยโทษ

⁵ หมายถึงจำนวนมากมายกล่าวคือ หากท่านจะขอกฎโทษพวกมุนาฟิกมากสักเท่าไรก็ตาม อัลลอฮ์จะไม่ทรงรับ อนึ่งหมายเลขเจ็ด หรือเจ็ดสิบนั้น เป็นหมายเลขที่แสดงจำนวนมากมาย

⁶ คือมุนาฟิกกลุ่มหนึ่งถูกปล่อยไว้ให้อยู่ที่มะดีนะฮ์ เนื่องจากพวกเขาไม่ยอมออกไปยังตะบูก เพื่อทำสงครามต่อต้านศัตรูโดยอ้างเหตุผลต่าง ๆ บังหน้า

⁷ คือดีใจที่พวกเขามีได้ออกไปทำสงครามตะบูก เพราะนอกจากอากาศจะร้อนแล้ว ยังต้องเสี่ยงกับการเสียชีวิตด้วย คำว่า เบื้องหลังของรอซูล นั้นหมายถึงนั่งอยู่ในบ้านโดยมิได้ออกไปกับรอซูล

⁸ คือกล่าวแก่พวกมุนาฟิกด้วยกัน

ท่านทั้งหลายอย่าออกไปในความร้อนเลย
จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ไฟนรกจะร้อนนั้
นั้นร้อนแรงยิ่งกว่า¹ หากพวกเขาเข้าใจ

82. พวกเขาจึงหัวเราะแต่น้อย และจรงให้
มาก ๆ เถิด² ทั้งนี้เป็นการตอบแทนตามที่
พวกเขาชวนชวาย³ไว้

83. หากอัลลอฮ์ได้ทรงให้เจ้ากลับไปยังกลุ่ม
หนึ่งในหมู่พวกเขา⁴ แล้วพวกเขาจะขออนุมัติ
เจ้าเพื่อออกไป⁵ ก็จงกล่าวเถิดว่า พวกท่านจะ
ไม่ออกไปกับฉันตลอดกาล และจะไม่ต่อสู้ร่วม
กับฉันซึ่งศัตรูใด ๆ เป็นอันขาด แท้จริงพวกท่าน
พอใจต่อการนั่งอยู่แต่ครั้งแรกแล้ว ดังนั้น จงนั่ง
อยู่กับบรรดาผู้ที่อยู่เบื้องหลัง⁶ต่อไปเถิด

84. และเจ้า⁷จงอย่าละหมาดให้แก่คนใดในหมู่
พวกเขาที่ตายไปเป็นอันขาด และจงอย่ายืนที่
หลุมศพของเขาด้วย แท้จริงพวกเขานั้นได้ปฏิเสธ
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และ
พวกเขาได้ตายลง ขณะที่พวกเขาเป็นผู้ละเมิด

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعْتَ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَدْنُوكَ
لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنُتَّقِلُوا
مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ
فَقُعِدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تَصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ
إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَآ تُوُوا
وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

¹ หมายความว่า ถ้าทนความร้อนในโลกนี้ไม่ไหว โฉนพวกเขาจึงทนไฟนรกได้ ทั้ง ๆ ที่ไฟนกร้อนกว่า
หลายพันหลายหมื่นเท่า

² คือเมื่อพิจารณาถึงความผิดของพวกเขาที่จะได้รับการลงโทษแล้ว ก็สมควรแก่พวกเขาที่จะหัวเราะ
แต่น้อย และร้องไห้ให้มาก ๆ ทั้งนี้เป็นการเสียใจในการกระทำของตน

³ กล่าวคือที่ที่พวกเขาจะถูกลงโทษนั้นก็มีใช้อยู่ใด เป็นเพียงการตอบแทนตามที่พวกเขากระทำเท่านั้น

⁴ คือให้หมู่ผู้ที่หลีกเลี่ยงไม่ยอมออกไปทำสงครามตะบุก

⁵ คือออกไปทำการต่อสู้ร่วมกับท่านนะบีครั้งใหม่ที่จะเกิดขึ้น

⁶ คือบรรดาผู้ที่หลีกเลี่ยงไม่ยอมออกไปทำสงคราม

⁷ หมายถึงท่านนะบี

85. และจงอย่าให้ทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาและลูกๆ ของพวกเขา เป็นที่พึงใจแก่เจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ ทรงต้องการที่จะลงโทษพวกเขาด้วยสิ่งเหล่านั้นในโลกนี้ และที่จะให้ชีวิตของพวกเขาออกจากร่างไป ขณะที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น¹

86. และเมื่อมีซูเราะฮ์หนึ่งซูเราะฮ์ใด² ถูกประทานลงมาให้ว่า พวกเจ้าจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์เถิด และจงต่อสู้ด้วยทรัพย์สินสมบัติและชีวิต ร่วมกับบร่อซูลของพระองค์ ผู้ที่มั่งคั่งในหมู่พวกเขา ก็ขออนุญาตต่อเจ้า³ และกล่าวว่า จงปล่อยพวกเราไว้เถิด พวกเราจะได้อยู่กับบรรดาผู้ที่นั่งอยู่⁴ กัน

87. พวกเขายินดีในการที่พวกเขาจะอยู่กับบรรดาผู้ที่อยู่เบื้องหลัง⁵ และได้ถูกประทับตราไว้แล้วบนหัวใจของพวกเขา⁶แล้ว ดังนั้นพวกเขาจึงไม่เข้าใจ

وَلَا تُغْنِيكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

¹ กล่าวคือการที่พวกเขามีทรัพย์สินและมีลูกๆ มากมายนั้นทำให้พวกเขาเข้าใจผิดว่า ที่พวกเขากระทำอยู่นั้นถูกต้องแล้ว พวกเขาจึงไม่คิดที่จะแก้ไขและพิจารณาตัวเอง ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงคงอยู่ในสภาพผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อไป และเมื่อพวกเขาตายพวกเขาก็ย่อมตายในสภาพผู้ปฏิเสธศรัทธา และเมื่อนั้นแหละพวกเขาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาสมกับความชั่วร้ายของพวกเขา

² คือบทหนึ่งบทใดจากอัล-กุรอาน

³ คือขออนุญาตที่จะไม่ต่อสู้ร่วมกับบร่อซูลุลลอฮ์ และไม่เสียสละทรัพย์สินสมบัติ

⁴ หมายถึงบรรดาเด็ก ๆ ผู้หญิงและคนชรา เพราะบุคคลประเภทดังกล่าวไม่สามารถออกไปสู้รบได้ ต้องอยู่เฝ้าบ้าน

⁵ หมายถึงพวกเด็ก ๆ ผู้หญิง และคนชราซึ่งถูกทิ้งไว้ให้อยู่เบื้องหลัง

⁶ กล่าวคือ บุคคลดังกล่าวประหนึ่งถูกประทับตราบนหัวใจของพวกเขาแล้วโดยที่ไม่มีสิ่งใดสามารถเข้าสู่หัวใจของพวกเขาได้ ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงไม่เข้าใจอะไรได้

88. แต่ทว่ารอซูล และบรรดาผู้ที่ศรัทธาซึ่งร่วมอยู่กับท่านนั้น ได้ต่อสู้ด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขา จนเหล่านี้แหละสำหรับพวกเขานั้นจะได้รับความดีมากมาย และจนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ได้รับความสำเร็จ

89. อัลลอฮ์ได้ทรงเตรียมไว้แล้ว สำหรับพวกเขา ซึ่งบรรดาสวนสวรรค์ ที่มีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้¹ สวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นแหละคือ ชัยชนะอันใหญ่หลวง

90. และบรรดาผู้ที่แก้ตัว² ในหมู่อาหรับชนบทเหล่านั้นได้มา³ เพื่อจะได้ถูกอุม്മัตให้แก่พวกเขา⁴ และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธ⁵ อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์นั้นได้นั่งกันอยู่⁶ การลงโทษอันเจ็บแสบจะประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกเขา

لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأَوْلِيَّكُمْ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأَوْلِيَّكُمْ لَهُمُ الْمَغْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

¹ คำว่า อยู่ภายใต้ นั้นมิได้หมายความว่า อยู่ใต้ดิน หากแต่อยู่บนพื้นดินนั่นเอง เพราะคำว่า สวนสวรรค์ นั้นคือสถานที่ที่มีต้นไม้ ดังนั้น แม่น้ำที่ไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์ จึงหมายถึง แม่น้ำที่อยู่บนพื้นดินใต้ต้นไม้ในสวนสวรรค์นั้น

² คือ พวกมุนาฟิกที่อ้างตนว่ามีอุปสรรคไม่สามารถจะออกไปสู้รบได้ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในหมู่อาหรับชาวชนบท

³ คือมาหาท่านนะบี

⁴ คือเพื่อจะได้รับอนุมัติจากท่านนะบีให้อยู่บ้านโดยไม่ต้องออกไปสู้รบ

⁵ คือไม่เชื่อฟังอัลลอฮ์

⁶ คือพวกมุนาฟิกชาวชนบทอีกกลุ่มหนึ่งซึ่งไม่ยอมออกไปสู้รบ โดยนั่งอยู่ที่บ้านเฉย ๆ และมีได้มาหาท่านนะบีเพื่อแก้ตัวอย่างพวกแรกซึ่งก็ถือว่าเป็นพวกปฏิเสธอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ด้วย

91. ไม่มีบาปใด ๆ แก่บรรดาผู้ที่อ่อนแอและแก่ผู้ที่ป่วยไข้ และแก่บรรดาผู้ที่ไม่พบสิ่งที่จะบริจาคนั้น เมื่อพวกเขาได้แนะนำตักเตือนให้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ไม่มีทางใดที่จะกล่าวโทษแก่บรรดาผู้กระทำได้¹ และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

92. และไม่มีบาปใด ๆ แก่บรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขาหาเจ้าเพื่อให้เจ้าจัดให้พวกเขา² เจ้าได้กล่าวว่า ฉันไม่พบพาหนะที่จะให้พวกท่านขึ้นบนมันได้ พวกเขาก็ผินหลังกลับโดยที่นัยน์ตาของพวกเขาท่วมท้นไปด้วยน้ำตา เพราะเสียใจที่พวกเขาไม่พบสิ่งที่พวกเขาจะบริจาคม

93. แท้จริงทางที่จะกล่าวโทษได้นั้น ก็เพียงแต่บรรดาผู้ที่ขออนุญาตต่อเจ้า³ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นผู้มั่งมี ซึ่งยินดีที่จะอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่อยู่เบื้องหลัง และอัลลอฮ์ได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขาแล้ว ดังนั้นพวกเขาจึงไม่รู้อะไร

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيَيْنُهُمْ فَبِغِضٍ مِنَ الدِّمَعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

﴿٩٣﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

¹ หมายถึงบรรดาผู้ยากจนที่ไม่มีเงินจะบริจาคมเพื่อเป็นกำลังในการสู้รบและทำหน้าที่แนะนำตักเตือนให้ผู้คนจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูล และก็หมายถึงคนทำดีโดยทั่ว ๆ ไปด้วย

² คือจัดพาหนะให้พวกเขาขึ้นเพื่อไปทำการรบ

³ คือขออนุญาตที่จะไปออกรบ และไม่บริจาคมทั้ง ๆ ที่พวกเขามีความมั่งคั่ง

94. พวกเขา (ที่ไม่ออกไปสงครามตะบูก) จะแก้ตัวแก่พวกท่าน เมื่อพวกท่านกลับมายังพวกเขาจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านอย่าแก้ตัวเลย เราจะไม่เชื่อพวกท่านดอก แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวคราวของพวกท่านแก่เราแล้ว และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นการกระทำของพวกท่าน และรอซูลของพระองค์ก็เห็นด้วยแล้วพวกท่านก็จะถูกนำกลับไปยังพระผู้ทรงรอบรู้แห่งสิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผย แล้วพระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกท่านให้รู้ถึงสิ่งที่พวกท่านกระทำกัน

95. พวกเขาจะสาบานต่ออัลลอฮ์แก่พวกท่าน เมื่อพวกท่านได้กลับมายังพวกเขา เพื่อให้พวกท่านยกโทษให้แก่พวกเขา ดังนั้น พวกท่านจงผินหลังให้พวกเขาเถิด แท้จริงพวกเขานั้นชั่วร้าย และที่พำนักของพวกเขาก็คือนรก ทั้งนี้เป็นการตอบแทนในสิ่งที่พวกเขาชวนชวายเป็น

96. พวกเขาจะสาบานแก่พวกท่าน เพื่อให้พวกท่านพอใจต่อพวกเขา แล้วหากพวกท่านพอใจต่อพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงพอพระทัยต่อกลุ่มชนที่ละเมิดฝ่าฝืน

97. บรรดาอาหรับชนบทนั้น เป็นพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกกลับกลอกที่ร้ายกาจที่สุด และเป็นการสมควรยิ่งแล้ว ที่พวกเขาจะไม่รู้ขอบเขตในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่รอซูลของพระองค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ بَيَّنَّا اللَّهُ مِنْ أَنْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

سَيَعْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِيُغْفِرُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ وَمَا وَهُمْ بِجَهَنَّمَ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِيَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدَّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَنْ لَا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. และในหมู่อาหรับชนบทนั้น มีผู้ถือเอาสิ่งที่ตนบริจาคไปเป็นค่าปรับ และถือว่าเป็นการขาดทุนและพวกเขารอคอยเหตุร้ายที่จะเกิดแก่พวกท่าน เหตุร้ายเหล่านั้นจงประสบแก่พวกเขาเถิดและอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยิน ทรงรอบรู้

99. และในหมู่อาหรับชนบทนั้น มีผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันอาคิเราะฮ์ และถือเอาสิ่งที่ตนบริจาคไปนั้น เป็นการใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ และเป็นการขอพรของรอซูล ฟังรู้เถิดว่า แท้จริงมันเป็นการทำให้ใกล้ชิดแก่พวกเขา อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาอยู่ในความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

100. บรรดาบรรพชนรุ่นแรกในหมู่ผู้อพยพ (ชาวมุฮาญิรีนจากมักกะฮ์) และในหมู่ผู้ให้ความช่วยเหลือ (ชาวอันศ็อรจากมะดีนะฮ์)¹ และบรรดาผู้ดำเนินตามพวกเขาด้วยการทำดีนั้น อัลลอฮ์ทรงพอพระทัยในพวกเขา และพวกเขาก็พอใจในพระองค์ด้วย และพระองค์ทรงเตรียมไว้ให้พวกเขาแล้ว ซึ่งบรรดาสวนสวรรค์ที่มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านอยู่เบื้องล่าง พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا قُرُبَتْ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَئِدِ خِلْمُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنْ أَلَّاهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَنٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

¹ มีรายงานจากอัชชะอบีบีย์ว่า บรรดาบรรพชนรุ่นแรกในหมู่พวกมุฮาญิรีนและพวกอันศ็อรนั้นคือบรรดาผู้ที่ทำสัตยาบัน บัซอะฮ์ริฎวาน และกล่าวกัน อีกว่าคือบรรดาผู้ที่ทำละหมาดโดยหันไปสู่อำนาจกับลัทธิที่กล่าวมานี้ บรรดาศอฮาบะฮ์ทั้งหมดหมายถึงบรรดาบรรพชนรุ่นแรก ที่อพยพจากนครมักกะฮ์ไปสู่นครมะดีนะฮ์ และบรรดาผู้ที่ให้ความช่วยเหลือที่เป็นชาวมะดีนะฮ์

อัลสลัฟ หมายถึงบรรพชนในช่วง 3 ศตวรรษแรกของฮิญาเราะฮ์ศักราช

101. และส่วนหนึ่งจากผู้ที่พักอยู่รอบ ๆ พวกท่านที่เป็นอาหรับชนบทนั้น เป็นพวกกลับกลอกและในหมู่ชาวมะดีนะฮ์ก็เช่นเดียวกัน พวกเขาเหล่านั้นต้อรับในการกลับกลอก เจ้า (มุฮัมมัด) ไม่รู้จักธาตุแท้ของพวกเขาดอก เรา (อัลลอฮ์) รู้จักพวกเขาดี เราจะลงโทษพวกเขา สองครั้ง¹ แล้วพวกเขาจะถูกนำกลับไปสู่การลงโทษอันยิ่งใหญ่ต่อไป²

102. และมีชนกลุ่มอื่นที่สารภาพความผิดของพวกเขา โดยที่พวกเขาประกอบกรรมดีปะปนไปกับงานที่ชั่ว³ หวังว่าอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ ผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

103. (มุฮัมมัด) เจ้าจงเอาส่วนหนึ่งจากทรัพย์สินสมบัติของพวกเขากลายเป็นทาน เพื่อให้พวกเขาบริสุทธิ์ และล้างมลทินของพวกเขาด้วยส่วนที่เป็นทานนั้น⁴ และเจ้าจงขอพรให้แก่พวกเขาเถิด

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُتَوَقِّفُونَ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُّوْا عَلَى الْإِتْفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ
نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ
إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَأَٰخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا
وَأَعْرَضُوا عَنِ الذُّلُمِ الْأَعْرَافِ سَنَكْفُرُ عَنْهُمْ
عَفْوً رَّحِيمً ﴿١٠٢﴾

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

¹ คือจะได้รับการลงโทษในโลกดุนยาด้วยการถูกฆ่า และถูกจับเป็นเชลย เมื่อตายไปก็จะได้รับการทรมานในหลุมฝังศพ

² ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์ก็จะถูกนำไปสู่การทรมานในนรกญะฮันนัม

³ อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาโดยเฉพาะ เกี่ยวกับชาย 10 คนที่ไม่ได้ออกไปร่วมรบในสมรภูมิตะบูก ในจำนวน 10 คนนี้ มีเจ็ดคนทรมานตนด้วยการมัดตัวเองเข้ากับเสาไม้สยิด อันเป็นการสารภาพผิด และหวังว่าท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม จะอภัยให้แก่พวกเขา แต่ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ไม่ได้ให้ความสนใจต่อการกระทำของพวกเขาคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ทรงประทานอายะฮ์นี้ลงมา

⁴ ชายเจ็ดคนหลังจากถูกปล่อยเป็นอิสระแล้วก็รู้สึกสำนึกผิด และมีความประสงค์ที่จะล้างมลทินด้วยการบริจาคทาน จึงไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม พร้อมด้วยเงินจำนวนหนึ่ง โดยหวังว่าการบริจาคเพื่อเป็นทานแก่คนยากคนจนนั้น จะช่วยชำระล้างการกระทำในอดีต และได้รับการอภัยโทษจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ก็เป็นได้ พระองค์จึงได้ประทานอายะฮ์นี้ลงมา

เพราะแท้จริงการขอพรของเจ้านั้น ทำให้เกิด
ความสุใจแก่พวกเขา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้
ทรงไดยิน ผู้ทรงรอบรู้

104. พวกเขาไม่รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงรับการสำนึกผิดจากปวงบ่าวของพระองค์
และทรงรับบรรดาสิ่งที่เปันทาน (คืออะเกาะฮ์)
และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ ผู้ทรงอภัยโทษ ผู้
ทรงเมตตาเสมอ

105. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่าน
จงทำงานเถิด แล้วอัลลอฮ์จะทรงเห็นการงาน
ของพวกท่าน และรอซูลของพระองค์และบรรดา
มุอมีนก็จะเห็นด้วย และพวกท่านจะถูกนำกลับ
ไปยังพระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผย
แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกท่าน ในสิ่งที่
พวกท่านทำได้

106. และมีชนอีกกลุ่มหนึ่ง¹ ที่ยังรอคำบัญชา
ของอัลลอฮ์ พระองค์อาจจะทรงลงโทษพวกเขา
และพระองค์ก็อาจจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

107. และบรรดาผู้ที่ยึดเอามัสยิดหลังหนึ่งเพื่อ
ก่อให้เกิดความเดือดร้อนและปฏิสเสธศรัทธา
และก่อให้เกิดการแตกแยกระหว่างบรรดามุอมีน
ด้วยกัน และเป็นแหล่งช่องสุ่มสำหรับผู้ทำ

الَّذِينَ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ
وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِّيِّ الْعَلِيِّ وَالشَّهَادَةُ فَيُنْتَشَرُ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

وَأَخْرُوجَ مُرْجُونَ إِلَى اللَّهِ أِمَّا يَعْذِبُهُمْ
وَأِمَّا يَرْثَبُهُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِزْكَادًا لِّلْمَن
حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِن قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِن أَرَدْنَا
إِلَّا الْحُسْنَ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

¹ ชนกลุ่มนี้ อิบน์อับบาสกล่าวว่า มีจำนวน 3 คน คือ กะอับ อิบน์มาลิก ฮิลาฮ อิบน์อุมัยยะฮ์ และ
มูรอเราะฮ์ อิบน์อรรร็อบอ ชายสามคนนี้มีได้รับเร่งไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ เพื่อแก้ตัวหรือขออภัยโทษต่อ
ท่านรอซูล ที่มีได้เข้าร่วมในสมรภูมิตะบูก ท่านรอซูลุลลอฮ์ได้ห้ามบรรดาอะฮับะฮ์มิให้เข้าไปสังสรรค์
และกล่าวสลามแก่ชาย 3 คน ทั้งนี้จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงตัดสินชี้ขาดในเรื่องของพวกเขา

สงครามต่อต้านอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์
มาก่อน และแน่นอนพวกเขาจะสาบานว่า เรา
ไม่มีเจตนาอื่นใดนอกจากสิ่งที่ดี และอัลลอฮ์
นั้นทรงเป็นพยานยืนยันว่า แท้จริงพวกเขานั้น
เป็นพวกกล่าวเท็จอย่างแน่นอน

108. เจ้าอย่าไปร่วมยินละหมาดในมัสยิดนั้น
เป็นอันขาด แน่หนอน มัสยิดที่ถูกวางรากฐาน
บนความย่ำเกรงตั้งแต่วันแรกนั้น สมควร
อย่างยิ่งที่เจ้าจะเข้าไปยินละหมาดในนั้น เพราะ
ในมัสยิดนั้นมีคณะบุคคลที่ชอบจะชำระตัวให้
บริสุทธิ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงรักบรรดาผู้ที่ชำระตัว
ให้สะอาดบริสุทธิ์อยู่เสมอ

109. ผู้ที่วางรากฐานอาคารของเขabenความ
ย่ำเกรงต่ออัลลอฮ์ และbenความโปรดปรานนั้น
ดีกว่าหรือว่าผู้ที่วางรากฐานอาคารของเขaben
ริมขอบเหวที่จะพังทลายลง แล้วมันก็พัง นำ
เขาลงไปในนรกและอัลลอฮ์นั้นจะไม่ชี้แนะทาง
แก่กลุ่มชนที่อธรรม

110. อาคารของพวกเขาที่ก่อสร้างขึ้นมานั้นยัง
คงเป็นที่ระแวงสงสัยอยู่ในจิตใจของพวกเขาจน
กระทั่งหัวใจเหล่านั้นจะแตกออกเป็นเสี่ยง ๆ และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

111. แท้จริงอัลลอฮ์นั้นได้ทรงซื้อแล้วจากบรรดา
ผู้ศรัทธา ซึ่งชีวิตของพวกเขาและทรัพย์สินสมบัติ
ของพวกเขา โดยพวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์
เป็นการตอบแทน พวกเขาจะต่อสู้ในทางของ
อัลลอฮ์แล้วพวกเขาก็จะฆ่าและถูกฆ่า เป็น

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَّسَجِدُ اسْتَس عَلَى التَّقْوَى
مِنْ أَوَّلِهِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ
يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّخِذُوا وَ اللَّهِ يُحِبُّ
الْمُطَهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ اسْتَس بُنِيَ لَهُ عَلَى تَقْوَى مِنْ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ اسْتَس بُنِيَ لَهُ عَلَى شَفَا
جُرْفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَرَى الْبَنِينَ الَّذِينَ يَتَوَارَبُونَ فِي قُلُوبِهِمْ
إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ
حَقٌّ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ

สัญญาของพระองค์เองอย่างแท้จริง ซึ่งมีอยู่ใน คัมภีร์เตารอต อินญีล และกุรอาน และใครเล่า จะรักษาสัญญาของเขาให้ดียิ่งไปกว่าอัลลอฮ์ ดังนั้น พวกท่านจงชื่นชมยินดีในการขายของ พวกท่านเถิด ซึ่งพวกท่านได้ขายมันไป และ นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง

112. บรรดาผู้กลับเนื้อกลับตัว ผู้กระทำการ อิบาตะฮ์ ผู้กล่าวคำสรรเสริญ ผู้เดินทางเพื่อ ต่อสู้หรือแสวงหาวิชาความรู้¹ ผู้รุกวะฮ์² ผู้ สujud³ ผู้กำชับให้ทำความดี ผู้ห้ามปรามให้ละเว้น ความชั่ว และบรรดาผู้รักษาขอบเขตของอัลลอฮ์ และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาเถิด

113. ไม่บังควรแก่กะบิและบรรดาผู้ศรัทธาที่จะ ขอภัยโทษให้แก่พวกตั้งภาคี และแม้ว่าพวกเขา จะเป็นญาติใกล้ชิดกันก็ตาม ทั้งนี้หลังจาก เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้วว่า แน่หนอนพวก เหล่านั้นเป็นชาวนรก⁴

وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ ۖ فَاسْتَبْشِرُوا
بِيعِيكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١١٢﴾

التَّائِبُونَ الْعَمِيدُونَ الْحَمِيدُونَ
الْمُحْسِنُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ
الْمُؤْمِنُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّكَاهِ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَتْ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ
مَا بَيَّنَّ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٤﴾

¹ นักตีฟชีรบางคนให้ความหมายของคำว่า “อัชฮาอิฮุน” ว่า ผู้ถือศีลอด บางท่านให้ความหมายว่า ผู้ทำ การสู้รบในทางของอัลลอฮ์ บางท่านก็ว่าหมายถึง ผู้อพยพหรือเดินทางเพื่อต่อสู้หรือแสวงหาวิชาความรู้

² ลักษณะของผู้โค้งคำนับโดยเอามือทั้งสองจับหัวเข้าทั้งสอง

³ ลักษณะของผู้ก้มลงกราบกับพื้น โดยเอาหน้าผากและจมูกจรดพื้น และฝ่ามือทั้งสองจรดพื้น

⁴ ขณะที่อะบูฏอลิบลงของท่านกะบิใกล้จะสิ้นชีวิต ท่านกะบิได้เข้าไปเยี่ยม ขณะนั้นอะบูฏอลิบ และ อับดุลลอฮ์ อิบนอะบิอุมัษยยะฮ์นั่งรวมอยู่ด้วย ท่านกะบิได้กล่าวขึ้นว่า “โอ้คุณลุง จงกล่าวคำว่า “ลาอิลลา ฮะฮ์อัลลลอฮ์” แล้วฉันจะเป็นพยานให้แก่ท่าน ณ ที่อัลลอฮ์ อะบูฏอลิบและอิบนอะบิอุมัษยยะฮ์ กล่าว ส่วนขึ้นทันทีว่า “โอ้อะบูฏอลิบ ท่านจะผินหลังให้แก่แนวทางของอับดุลมุฏอลิบกระนั้นหรือ?” ท่าน กะบิยังคงกล่าวข้อความนี้แก่ลุงของท่าน ในที่สุดอะบูฏอลิบได้กล่าวข้อความสุดท้ายขึ้นว่า “ฉันจะอยู่ใน แนวทางของอับดุลมุฏอลิบ” โดยไม่ยอมกล่าวว่า “ลาอิลลาฮะฮ์อัลลลอฮ์” ท่านกะบิจึงกล่าวว่า “วัลลอฮิ ฉันจะขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ให้แก่ท่าน (หมายถึงอะบูฏอลิบ) ตราบใดที่ฉันไม่ถูกห้ามในการ กระทำเช่นนั้น” แล้วอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ประทานอายะฮ์ที่ 113 นี้ลงมา

114. และการขอกฎโทษของอิบรอฮีมให้แก่บิดาของเขามีได้ปรากฏขึ้น นอกจากเป็นสัญญาที่เขาได้ให้ไว้แก่บิดาของเขาเท่านั้น แต่เมื่อได้เป็นที่ประจักษ์แก่เขาแล้วว่า แท้จริงบิดาของเขานั้นเป็นศัตรูของอัลลอฮ์ เขาก็ปลื้มตัวออกจากบิดาของเขา แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นผู้อ่อนโยน และเป็นผู้มีขันติธรรม

115. และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงให้กลุ่มชนใดหลงผิด หลังจากที่พระองค์ได้ทรงชี้ทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขาแล้ว นอกจากจะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่พวกเขาจะยำเกรงเท่านั้น แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

116. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น อำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ พระองค์ทรงให้เป็น ทรงให้ตาย และนอกจากอัลลอฮ์แล้วก็ไม่มีความคุ้มครองและผู้ช่วยเหลือใดๆ สำหรับพวกท่าน

117. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอภัยโทษให้แก่ท่านนะบี ชาวมุฮาญีรีน และชาวอันศอรแล้ว ซึ่งเขาเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามเขา (นะบี) ในยามคับขัน หลังจากที่จิตใจของชนกลุ่มหนึ่งในพวกเขาเกือบจะหันเหออกจากความจริง แล้วพระองค์ก็ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณาอยู่เสมอ

118. และอัลลอฮ์ทรงอภัยโทษให้แก่ชายสามคน (คือ กะอับ อิบน์มอลิก มุรอเราะฮ์ อิบน์อรรร่อบือ และฮิลาอ อิบน์อุมัยยะฮ์) ที่ไม่ได้ออกไปสงคราม

وَمَا كَانَتْ أَسْتَغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا بَيَّنَّ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَتْ اللَّهُ يُضِلُّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَقًّا يُبَيِّنُ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّى إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ

จนกระทั่งแผ่นดินได้คืบแคบแก่พวกเขาทั้ง ๆ ที่
มันกว้างใหญ่ไพศาล และตัวของพวกเขาก็รู้สึก
อึดอัดไปด้วย แล้วพวกเขาก็คาดคิดกันว่าไม่มี
ที่พึ่งอื่นใดเพื่อให้พ้นจากอัลลอฮ์ไปได้ นอกจาก
กลับไปหาพระองค์ แล้วพระองค์ก็ทรงอภัยโทษ
ให้แก่พวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้กลับเนื้อกลับตัว
สำนึกผิดต่อพระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้
ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

119. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พึงยำเกรงอัลลอฮ์
เถิด และจงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่พูดจริง

120. ไม่สมควรแก่ชาวมะดีนะฮ์และชาวอาหรับ
ชนบทที่พักอยู่รอบ ๆ จะฉินหลังให้กับรอสูลของ
อัลลอฮ์ และไม่สมควรที่เขาเหล่านั้นจะท้วง
ชีวิตของพวกเขา มากกว่าชีวิตของท่านรอสูล
ทั้งนี้เนื่องจากความกระหายน้ำก็ดี ความทุกข์
ยากก็ดีและความหิวโหยก็ดี เพื่อหนทางของ
อัลลอฮ์นั้นจะไม่ประสพกับพวกเขา และไม่ว่า
พวกเขาจะเหยียบย่างไป ณ ที่ใดที่ทำให้พวก
ปฏิเสธศรัทธากริ้วโกรธก็ตาม และพวกเขา
จะไม่ได้รับอันตรายจากศัตรูนอกจากการงาน
ที่ดีที่ถูกจารึกไว้แล้วสำหรับพวกเขาเพราะสิ่งนั้น
แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงให้รางวัลของผู้กระทำ
ความดีต้องสูญเสียไปเป็นอันขาด

121. และพวกเขาจะไม่บริจาคนในการบริจาคน
ใด ๆ ไม่ว่าจะน้อยหรือมากก็ตาม และพวกเขา
ไม่เดินผ่านหุบเขาใด ๆ นอกจากมันจะถูกบันทึก
ไว้ให้แก่พวกเขา เพื่อว่าอัลลอฮ์จะทรงตอบแทน

عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

بَنَاتِهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُ
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا
بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ
ظُلْمٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخَصَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا يَطْغُونَ مَوْطِنًا يَفِيضُ الْكُفَّارَ
وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلًا إِلَّا أَكُتِبَ لَهُمْ
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجَرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُفْقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا أَكُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

ให้แก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาได้
ทำได้

122. ไม่บังควรที่บรรดาผู้ศรัทธาจะออกไปสู้รบ
กันทั้งหมด ทำไมแต่ละกลุ่มในหมู่พวกเขาจึง
ไม่ออกไปเพื่อหาความเข้าใจในศาสนา และ
เพื่อจะได้ตักเตือนหมู่คณะของพวกเขา เมื่อ
พวกเขาได้กลับมายังหมู่คณะของพวกเขา โดย
หวังว่าหมู่คณะของพวกเขาจะได้ระมัดระวัง

123. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย จงสู้รบกับบรรดา
ผู้ที่อยู่ไกลเคียงพวกท่าน ที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา
เสียก่อน และจงให้พวกเหล่านั้นประสบกับ
ความรุนแรงจากพวกท่าน และพึงรู้เถิดว่า แท้
จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ยำเกรง
ทั้งหลาย

124. และเมื่อมีบทหนึ่งบทใดของอัลกุรอานถูก
ประทานลงมา ดังนั้น ในหมู่พวกเขามีผู้กล่าว
ขึ้นว่า มีใครบ้างในพวกท่าน ที่บทนี้ทำให้ความ
ศรัทธาเพิ่มขึ้น สำหรับบรรดาผู้ที่มีความศรัทธา
นั้นบทนี้ได้ทำให้การศรัทธาเพิ่มขึ้นแก่พวกเขา
แล้วพวกเขาก็มีความปิติยินดี

125. และสำหรับบรรดาผู้ที่มีโรคอยู่ในจิตใจ
ของพวกเขา บทนี้ก็ยิ่งจะเพิ่มความสับสนให้
แก่พวกเขามากยิ่งขึ้นไปอีก และพวกเขาจะตาย
ไปในสภาพที่เป็นพวกปฏิเสธศรัทธา

126. และพวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริง
พวกเขาจะถูกทดสอบในทุกๆ ปี ครั้งหนึ่งหรือ
สองครั้ง แล้วพวกเขาก็ไม่ยอมกลับเนื้อกลับตัว

﴿وَمَا كَانُوا الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَآفَّةً
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا
فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ
لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ﴾ (92)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ﴾ (93)

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ
زَادَهُ هَذِهِ ءِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
فَزَادَتْهُمْ ءِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ﴾ (94)

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ
كَافِرُونَ﴾ (95)

أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ
يَذْكُرُونَ﴾ (96)

และพวกเขาก็ไม่สำนึกผิดอีกด้วย

127. และเมื่อบทหนึ่งบทใดของอัลกุรอานถูกประทานลงมา บางคนในหมู่พวกเขาก็มองตาซึ่งกันและกัน (แล้วถามขึ้นว่า) มีใครเห็นพวกท่านบ้างไหม^๑ แล้วพวกเขาก็พากันแยกย้ายออกไปอัลลอฮ์จึงทรงให้จิตใจของพวกเขาค้นเหออกจากแนวทางที่ถูกต้อง เพราะแท้จริงพวกเขเป็นกลุ่มชนที่ไม่มีความเข้าใจอะไรเลย

128. แท้จริงมีรอซูลคนหนึ่งจากพวกท่านเองได้มาหาพวกท่านแล้ว เป็นที่ลำบากใจแก่เขาในสิ่งที่พวกท่านได้รับความทุกข์ยาก เป็นผู้ห่วงใยในพวกท่าน เป็นผู้เมตตา ผู้กรุณาสงสารต่อบรรดาผู้ศรัทธา

129. หากพวกเขามินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่ฉันแล้ว ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์เท่านั้น แต่พระองค์เท่านั้นที่ฉันขอมอบหมาย และพระองค์คือเจ้าของบัลลังก์อันยิ่งใหญ่

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
مِّنْ يَّرْتَبِكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا
صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

^๑ เมื่อมีบทของอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมา เป็นการประณามพวกมุนาฟิกีน โดยที่พวกเขาอยู่ร่วมในที่ประชุมของท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม พวกเขาก็จะมองตาซึ่งกันและกัน แสดงอาการเย้ยหยัน และทำสัญญาณเป็นคำถามว่ามีใครเห็นพวกเราบ้างไหม? เพื่อที่เราจะได้ออกไปจากที่ประชุมนี้ เพราะเราทนการประณามต่อไปอีกไม่ได้แล้ว

(10) ซูเราะฮ์ ยูनुส



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 109 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ยูनुส

ซูเราะฮ์ยูनुสเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธา คือการศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ศรัทธาต่อบรรดาศักดิ์ ศรัทธาต่อบรรดารอซูล และศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนเป็นซูเราะฮ์ที่มีจุดเด่นในรูปแบบแห่งการชี้แนะไปสู่การศรัทธาต่ออัลกุรอานอัลกะรีม ซึ่งเป็นคัมภีร์เล่มสุดท้ายที่ถูกประทานลงมา และเป็นสิ่งปาฏิหาริย์ที่ยั่งยืนคงอยู่ชั่วกาลนาน

ในตอนต้นของซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องศาสน์และรอซูล และได้ชี้แจงอีกว่านี่คือแนวทางของอัลลอฮ์ ทั้งในตอนแรกและตอนสุดท้าย ไม่มีประชาชาติใดที่อุบัติขึ้นมา นอกจากว่าอัลลอฮ์จะต้องส่งรอซูลมา เพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้อง ดังนั้นจึงไม่บังควรที่พวกมุชริกีนจะเคลือบแคลงสงสัย ในการส่งรอซูลคนสุดท้ายมายังพวกเขา เป็นการประหลาดแก่มนุษย์หรือที่เราได้ให้วะฮียแก่ชายคนหนึ่งจากพวกเขาให้เตือนสำหรับมนุษย์ ในอันดับต่อมาบรรดาโองการต่าง ๆ ได้ชี้แจงถึงข้อเท็จจริง เกี่ยวกับการเป็นพระเจ้าและการเป็นบ่าว (อัลอูลูฮียะฮ์ และ อัลอูบูดียะฮ์) และพื้นฐานแห่งความสัมพันธ์ระหว่างพระผู้สร้างกับผู้ถูกสร้างและยังได้แนะนำมนุษย์ให้รู้จักพระผู้เป็นเจ้าของแท้จริงของพวกเขา ซึ่งเป็นการสมควรอย่างยิ่งที่พวกเขาจักต้องเคารพอิบادةฮ์พระองค์แต่เพียงองค์เดียว ยอมมอบกายถวายชีวิตแด่พระองค์ พระองค์เท่านั้นเป็นผู้สร้างเป็นผู้ประทานปัจจัยชีวิต เป็นผู้ทรงให้เป็น ทรงให้ตาย เป็นผู้ทรงจัดเตรียมและทรงปรีชาญาณ ทุกสิ่งนอกจากพระองค์ย่อมสูญสลาย แท้จริงพระเจ้าของพวกเขา คืออัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในเวลา 6 วัน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่อศาสน์และอัลกุรอาน และว่าอัลกุรอานนี้คือปาฏิหาริย์ที่ยั่งยืน ที่ยืนยันถึงความสัจจะของท่านนะบีผู้ไม่รู้หนังสือ (อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น) และยังคงเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกะ เป็นปาฏิหาริย์ ด้วยการท้าทายพวกมุชริกีนให้นำคำประพันธ์มาสักบทหนึ่ง ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน พวกเขาก็หมดความสามารถ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นเจ้าแห่งโวหารและ

สำนวนทางด้านภาษาศาสตร์ หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) บั้นแต่่งขึ้น จง
กล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงนำมาสักบทหนึ่งเถียงนั้น และจงเรียกร้องเชิญชวน
ผู้ที่พวกท่านสามารถนำมาได้ นอกจากอัลลอฮ์ หากพวกท่านเป็นผู้สัจจริง

ซูเราะฮ์ได้แนะนำมนุษย์ให้รู้จักคุณลักษณะของพระเจ้าที่แท้จริง ด้วยการกล่าว
ถึงสัญลักษณ์แห่งอำนาจและความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ ที่บ่งชี้ถึงการเตรียม
ความปรีชาญาณของพระเจ้าแห่งสากลโลก และสิ่งที่อยู่ในจักรวาลที่เรามองเห็นถึง
ร่องรอยแห่งอำนาจอันเด่นชัด ซึ่งเป็นที่ประจักษ์ถึงความยิ่งใหญ่ ความปรีชาญาณ
และอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทานปัจจัย
ยังชีพที่มาจากชั้นฟ้าและแผ่นดินแก่พวกท่าน หรือใครเป็นเจ้าของการไต่ขึ้น และ
การมอง ที่กล่าวมานี้เป็นปัญหาสำคัญที่ซูเราะฮ์กล่าวถึง และให้ความสนใจเป็นพิเศษ
เพราะเป็นเรื่องเกี่ยวกับการศรัทธา และการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา
ซึ่งซูเราะฮ์ได้นำมากล่าวถึงพร้อมด้วยหลักฐานทางด้านโศดประสาทและสติปัญญา

ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดานะบีบางท่าน เช่น เรื่องของ
นะบีนุหกับประชาชาติของท่าน เรื่องของนะบีมูซา กับฟิรอาฮ์ (ฟาโรห์) ผู้เกรี้ยวกราด
และเรื่องของนะบียูนุส ซึ่งชื่อของท่านเป็นชื่อของซูเราะฮ์นี้ เรื่องราวประวัติความเป็นมา
ที่ปรากฏอยู่ในซูเราะฮ์นี้เป็นการชี้แนวทางของอัลลอฮ์ในการบริหารกิจการต่างๆ
เช่น การลงโทษผู้อธรรม และการสนับสนุนให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ศรัทธา

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการใช้ให้ท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ยึดมั่น
ต่อบทบัญญัติของอัลลอฮ์ และอดทนต่อการต่อต้านและการทำร้ายในการเผยแพร่
สัจธรรม และเจ้าจงปฏิบัติตามที่ถูกระฮียูแก่เจ้า และจงอดทนจนกว่าอัลลอฮ์จะทรง
ตัดสิน และพระองค์ทรงเป็นผู้ตัดสินที่ดียิ่ง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม รอ เหล่านี้คือบรรดาโองการ
แห่งคัมภีร์ที่ชัดเจน¹

2. เป็นการประหลาดแก่มนุษย์หรือ ที่เราได้
ให้วะฮีย์แก่ชายคนหนึ่งจากพวกเขา ให้เตือน
ล้าตัมมนุษย์ และแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ว่าแท้จริงสำหรับพวกเขานั้น จะได้รับตำแหน่ง
อันสูง ญ ที่พระเจ้าของพวกเขา² บรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธากล่าวว่า แท้จริงนี่คือนักมายากลอย่าง
แน่นอน³

3. แท้จริงพระเจ้าของพวกเขา⁴คืออัลลอฮ์ผู้ทรง
สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในเวลา 6 วัน
แล้วพระองค์ทรงประทับบนบัลลังก์⁴ ทรงบริหาร

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّتِّلِكَ مَا يَنْتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ١

أَكَا لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ
أَنْ أَنْذِرَ النَّاسَ وَنَشِّرَ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ
صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ مُبِينٌ ٢

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَيْءٍ
إِلَّا مِنْ عِنْدِ ذِيهِ ذَلِكَ كُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ ٣

¹ คืออัลกุรอานุลกะรีม

² คำว่า “เกาะดะมะศิดกิน” นั้น บรรดานักตีฟซีรได้ให้ความหมายแตกต่างกันไป อิบน์อับบาส กล่าวว่า “พวกเขาจะได้รับความสุขสำราญ” อัลอุฟัยย กล่าวว่า “พวกเขาจะได้รับการตอบแทนอย่างดีในสิ่งที่พวกเขาได้ทำไป” มุญาฮิด กล่าวว่า “หมายถึงการงานที่ดี เช่น การละหมาด การถือศีลอด การบริจาคทาน และการกล่าวคำสัจของพวกเขานั้น เป็นต้น

³ สาเหตุของการประทอนอายะฮ์นี้ลงมา อิบน์อับบาส กล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแต่งตั้งมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม เป็นร่อซูลของพระองค์ พวกกุฟฟารปฏิเสธการเป็นร่อซูลของท่านโดยกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงยิ่งใหญ่เกินกว่าที่จะให้ร่อซูลของพระองค์เป็นมนุษย์ธรรมดา อัลลอฮ์ไม่ทรงพบคนอื่นใดแล้วหรือ จึงได้แต่งตั้งให้มุฮัมมัดเป็นร่อซูล ซึ่งเขาเป็นเด็กกำพร้าของอะบิฏอลิบ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ประทอนอายะฮ์นี้ลงมา

⁴ การประทับหรือการสถิตย์ที่เหมาะสมกับพระองค์ โดยไม่ต้องเปรียบเทียบกับหรือยกตัวอย่างหรือบิดเบือนหรือตั้งข้อสังเกตนี้คือการศรัทธาของชาวสลัฟ อิมามมาลิกกล่าวว่า การประทับหรือการสถิตย์เป็นที่รู้จักกัน ส่วนพระองค์จะประทับอย่างไรไม่มีใครรู้ การศรัทธาในเรื่องนี้เป็นวาญิบ และการถามชอกแซกเป็นเรื่อง บิดอะฮ์

กิจการ ไม่มีผู้ให้ความช่วยเหลือคนใด เว้นแต่ต้องได้รับอนุมัติจากพระองค์¹ นั่นคืออัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกท่าน พวกท่านจงเคารพภักดีต่อพระองค์เถิด พวกท่านมิได้ใคร่ครวญกันดอกหรือ

4. ยังพระองค์เท่านั้นคือทางกลับของพวกท่านทั้งหลาย สัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริงเสมอ แท้จริงพระองค์นั้นทรงเริ่มการสร้าง แล้วพระองค์ก็ทรงให้มันบังเกิดขึ้นอีกครั้งหนึ่ง เพื่อทรงตอบแทนบรรดาผู้ศรัทธา และผู้ประกอบความดี โดยเที่ยงธรรม ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาจะได้รับเครื่องดืมที่ร้อนจัด และการลงโทษอันเจ็บแสบ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมศรัทธา

5. พระองค์ทรงทำให้ดวงอาทิตย์มีแสงจ้าและดวงจันทร์มีแสงนวล² และทรงกำหนดให้มันมีทางโคจร เพื่อพวกท่านจะได้รู้จำนวนปีและการคำนวณ³ อัลลอฮ์มิได้ทรงสร้างสิ่งเหล่านั้นเว้นแต่ด้วยความจริง⁴ พระองค์ทรงจำแนก

فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦﴾

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدُو
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ
شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

¹ เป็นการโต้ตอบพวกมุซริกีนในการอ้างของพวกเขาคือว่า บรรดาอุปนิสัยของพวกเขาคือจะช่วยเหลือพวกเขาได้ในวันกิยามะฮ์

² ในอายะฮ์นี้แสดงให้เห็นถึงอำนาจและเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยให้กลางวันมีแสงจรัสจ้าจากดวงอาทิตย์ เวลากลางคืนมีแสงนวลจากดวงจันทร์ ทั้งนี้ก็ด้วยความเอ็นดูเมตตาอย่างล้นเหลือต่อป่าวของพระองค์

³ ด้วยการโคจรของดวงอาทิตย์ทำให้เรารู้จำนวนวัน และด้วยการโคจรของดวงจันทร์ทำให้เรารู้จำนวนเดือนและปี

⁴ พระองค์มิได้ทรงสร้างดวงอาทิตย์และดวงจันทร์โดยไร้ประโยชน์ แต่ด้วยฮิกมะฮ์อันยิ่งใหญ่และประโยชน์อันมหาศาล

สัญญาณต่าง ๆ สำหรับหมู่ชนที่มีความรู้

6. แท้จริงการสับเปลี่ยนของกลางวันและกลางคืน และที่อัลลอฮ์ทรงสร้างในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้น แน่นนอน เป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนที่มีความยำเกรง

7. แท้จริงบรรดาผู้ที่ไม่หวังจะพบเรา และพวกเขาพอใจต่อชีวิตในโลกดุนยา และพวกเขาดีใจต่อมัน และบรรดาผู้ละเลยต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา

8. ชนเหล่านั้น ที่พำนักของพวกเขาคือนรก เนื่องด้วยพวกเขาชวนชวายเป็น

9. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและผู้ประกอบความดี พระเจ้าของพวกเขาจะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขา เนื่องด้วยการศรัทธาของพวกเขา ภายใต้พวกเขามีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านซึ่งอยู่ในสวนสวรรค์อันเกษมสำราญ

10. การขอพรของพวกเขาในสวนสวรรค์คือ มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ท่าน ข้าแต่พระเจ้าของเราและคำทักทายของพวกเขาในนั้นคือ ความสันติสุข (อัสสะลาม) และสุดท้ายแห่งการขอพรของพวกเขาคือ การสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก

11. และหากอัลลอฮ์ทรงเร่งตอบรับความชั่วของมนุษย์ เช่นเดียวกับการเร่งของพวกเขาเพื่อขอความดีแล้ว แน่นนอนความตายของพวกเขา

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ إِلَّا مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۖ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

❖ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَفُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

ก็คงถูกกำหนดแก่พวกเขา¹ แล้วเราจะปล่อยบรรดาผู้ที่ไม่หวังจะพบเราให้อยู่ในความมงงวย เพราะการต้อตึงของพวกเขา

12. และเมื่ออันตรายประสบกับมนุษย์² เขาก็จะวิงวอนขอเราในสภาพนอนตะแคง หรือนั่งหรือยืน ครั้นเมื่อเราปลดปล่อยอันตรายของเขาให้พ้นจากเขาไปแล้ว เขาก็เฝ้าคล้ายกับว่าเขามิได้วิงวอนขอเราให้พ้นจากอันตรายที่ได้ประสบแก่เขา³ เช่นนั้นแหละ ถูกทำให้สวຍงามแก่บรรดาผู้ละเมิดชอบเขตในสิ่งที่พวกเขากระทำ

13. และโดยแน่นอน เราได้ทำลายประชาชาติจากศตวรรษก่อนจากพวกท่านไปแล้ว เมื่อพวกเขาเป็นผู้อธรรม และบรรดารถูลของพวกเขาก็ได้มายังพวกเขา พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง แล้วพวกเขาก็ไม่ศรัทธา เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนแก่หมู่ชนที่เป็นอาชญากร

14. แล้วเราก็ได้แต่งตั้งพวกท่านให้เป็นตัวแทนในแผ่นดิน หลังจากพวกเขาเหล่านั้น เพื่อเราจะดูว่าพวกท่านจะปฏิบัติตนอย่างไร

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا
أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ
يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ
لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

¹ หากพระองค์ทรงเร่งตอบรับการวิงวอนขอความช่วยเหลือของมนุษย์ เหมือนกับการรีบตอบรับของพระองค์ เมื่อมนุษย์วิงวอนขอความดีแล้ว มนุษย์ก็จะประสบกับความทายนะ

² เมื่อมนุษย์ประสบกับภัยอันตรายต่าง ๆ เช่น การเจ็บป่วย ความยากจน หรือความเสียหายต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นแก่ตัวของเขาเองหรือทรัพย์สินของเขา

³ เมื่อพระองค์ทรงปลดปล่อยภัยอันตรายให้พ้นจากเขาไปแล้ว เขาก็ยังคงอยู่ในสภาพที่ต้อตึง สิ้นความทุกข์ยากที่ได้ประสบแก่พวกเขาในอดีตที่เพิ่งผ่านไป อายะฮ์นี้เป็นปรัมผู้ที่วิงวอนขอพระองค์เมื่อเขาประสบความทุกข์ยาก และสิ้นพระองค์เมื่อเขาได้รับความปลอดภัย หรือมีความสุขแล้ว

15. และเมื่อบรรดาโองการอันขัดแย้งของเรา ถูกอ่านแก่พวกเขาแล้ว บรรดาผู้ไม่หวังที่จะพบเรา¹ ก็กล่าวว่า ท่านจงนำกุรอานอื่นจากนี้ มาให้เราหรือเปลี่ยนแปลงเสีย จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่สมควรแก่ฉันที่จะเปลี่ยนแปลง โดยผลการจากตัวฉัน ฉันจะไม่ปฏิบัติตาม เว้นแต่สิ่งที่ถูกประทานมาให้แก่ฉันเท่านั้น แท้จริงฉันกลัวว่า หากฉันฝ่าฝืนพระเจ้าของฉัน แล้ว จะได้รับการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากอัลลอฮ์ทรง ประสงค์ ฉันจะไม่อ่านอัลกุรอานแก่พวกท่าน และพระองค์จะไม่ให้พวกท่านรู้อัลกุรอาน นั้น² แน่หนอนฉันได้มีอายุอยู่ในหมู่พวกท่านมา ก่อนนั้น³ พวกท่านไม่ใช่สติปัญญาคิดบ้างหรือ

17. ดังนั้น ผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้กล่าวเท็จ ต่ออัลลอฮ์ หรือผู้ปฏิเสธต่อบรรดาโองการของ พระองค์ แท้จริงบรรดาผู้ทำผิดนั้นย่อมไม่บรรลุ ความสำเร็จ

18. และพวกเขาจะเคารพภักดีสิ่งอื่นไปจาก อัลลอฮ์ ที่มีได้ให้โทษแก่พวกเขา และมีได้ให้

وَإِذَا تَنَزَّلَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٌ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَأَنْتِ بِشَرٍّ مِنْ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبَدِلَهُ مِنْ يَلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَبْتُكُمْ بِهِ فَقَدْ لَيْتُ فِيكُمْ عُمْرًا مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَبْصُرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعُونَا

¹ คือบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อวันฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

² หากอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประสงค์แล้ว พระองค์ก็จะไม่ให้ฉันอ่านอัลกุรอานแก่พวกท่าน ทั้งนี้ เพราะอัลกุรอานนั้นมาจากพระองค์ มิใช่มาจากฉัน และพระองค์ก็จะไม่ให้พวกท่านรู้เรื่องราวที่มีอยู่ใน อัลกุรอานนั้น

³ ฉันได้ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกับพวกท่านมานานถึง 40 ปี ก่อนที่อัลกุรอานจะถูกประทานลงมา พวกท่านก็รู้ว่า ฉันไม่เคยรู้มาก่อนและไม่เคยอ่านให้พวกท่านด้วย

ประโยชน์แก่พวกเขา และพวกเขาจะกล่าวว่า
เหล่านี้คือผู้ช่วยเหลือเรา ณ ที่อัลลอฮ์¹ จงกล่าว
เถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะแจ้งข่าวแก่อัลลอฮ์
ด้วยสิ่งที่พระองค์ไม่ทรงรู้ ในบรรดาชั้นฟ้า
และในแผ่นดินกระนั้นหรือ พระองค์ทรงมหา
บริสุทธิ์และทรงสูงส่ง เหนือสิ่งที่พวกเขาตั้ง
ภาคีขึ้น

19. และมนุษย์นั้นมิใช่อื่นใด นอกจากเป็น
ประชาชาติเดียวกัน แล้วพวกเขาก็แตกแยกกัน
และหากมิใช่ลิขิตได้บันทึกไว้ที่พระเจ้าของ
พวกเขาแล้ว แน่หนอนก็คงถูกตัดสินระหว่าง
พวกเขา ในเรื่องที่พวกเขาขัดแย้งกัน²

20. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมอภินิหารจาก
พระเจ้าของเขา จึงไม่ถูกประทานมาให้เขา³
จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงสิ่งเร้นลับนั้น
เป็นของอัลลอฮ์ พวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริง
ฉันนั้นอยู่กับพวกท่านในหมู่ผู้คอยดู

21. และเมื่อเราให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตา
หลังจากภยันตรายได้ประสบแก่พวกเขา ดังนั้น
พวกเขาก็มีอุบายต่อโองการต่าง ๆ ของเรา จง
กล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงรวดเร็วยิ่งใน

عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّ
بَيْنَهُمْ فِي مَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ
فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُمْ إِذَا
لَهُمْ مَكْرُفٌ ءَايَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا
يَكْتُبُونَ مَا تَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

¹ พวกมุซริกนั้นอ้างว่า บรรดารูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกเขาเคารพบูชานั้น จะช่วยเหลือพวกเขาได้ ณ ที่อัลลอฮ์
ทั้ง ๆ ที่บรรดารูปปั้นเหล่านั้นทำมาจากหิน ปูน ซึ่งมันมองก็ไม่เห็น ฟังก็ไม่ได้

² หากมิใช่เป็นลิขิตของอัลลอฮ์ ในการผ่อนผันการตอบแทนไปจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์แล้ว พวกเขาก็จะ
ได้รับการลงโทษในโลกดุนยานี้ เพราะการขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา

³ พวกกุฟฟารหัวร้นจะกล่าวว่า ทำไมพระเจ้าของมุฮัมมัดจึงไม่ประทานสิ่งปาฏิหาริย์ลงมาให้แก่เขา
เหมือนกับที่บรรดานะบีในอดีตได้ถูกประทานให้ เช่น อูฐ ไม่เท่า ฯลฯ

การแก้อุบาย¹ แท้จริงบรรดามะลาอิกะฮ์ของเรา
จะบันทึกสิ่งที่พวกท่านกำลังทำอุบายอยู่

22. พระองค์ผู้ทรงให้พวกท่านเดินทางโดย
ทางบกและทางทะเล จนกระทั่งเมื่อพวกท่าน
อยู่ในเรือและมันได้นำพวกเขาแล่นไปด้วยลม
ที่ดี และพวกเขาดีใจกับมัน ทันใดนั้นลมพายุ
ได้พัดกระหน่ำและคลื่นก็ซัดเข้ามายังพวกเขา
จากทุกด้าน และพวกเขาคิดว่า แท้จริงพวกเขา
ถูกล้อมด้วยสิ่งเหล่านี้ พวกเขาจึงวิงวอนขอ
ต่ออัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ว่า
หากพระองค์ทรงให้พวกเราพ้นจากภัยอันตรายนี้
โดยแน่นอนยิ่ง พวกเราจะอยู่ในหมู่ผู้กตัญญู
ทั้งหลาย

23. ครั้นเมื่อพระองค์ทรงให้พวกเรารอดมาแล้ว
พวกเขาก็ทำความเสียหายในแผ่นดิน โดย
ปราศจากความเป็นธรรม โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริง
การทำความเสียหายของพวกเจ้า นั้นเป็น
อันตรายต่อตัวของพวกเจ้าเอง เป็นความ
เฟลิดเฟลีนของชีวิตในโลกนี้เท่านั้น แล้วใน
ที่สุดพวกเจ้าก็จะกลับไปหาเรา แล้วเราจะแจ้ง
ข่าวให้พวกเจ้าทราบถึงสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

24. แท้จริง อุปมาชีวิตในโลกนี้ ดั่งน้ำฝนที่เรา
ได้หลั่งมันลงมาจากฟากฟ้า พืชของแผ่นดิน
ได้คละเคล้ากับน้ำนั้น บางส่วนของมันมนุษย์

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي
الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ
وَنظُنُّوْا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الدِّينَ لَئِنْ أَجَبْنَاهُمْ مِنْ هَٰذِهِ
لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٢٢﴾

فَلَمَّا أَجَسْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ
مَّتَّعَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ
فَأَخْضَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ
وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ

¹ พระองค์จะทรงลงโทษอย่างรวดเร็วยิ่ง เป็นการตอบแทนในอุบายของพวกเขา

และปศุสัตว์ใช้กินเป็นอาหาร¹ จนกระทั่งเมื่อแผ่นดินได้เริ่มปรากฏความมั่งคั่งของมัน และถูกประดับด้วยพืชผลอย่างสวยงาม เจ้าของของมันก็คิดว่าแท้จริงพวกเขามีอำนาจเหนือมัน คำบัญชาของเราได้มายังมันในเวลากลางคืนหรือเวลากลางวันแล้วเราได้ทำให้มันถูกเก็บเกี่ยวเสมือนกับว่าไม่มีการหว่านมาแต่วันวาน² เช่นนั้นแหละ เราได้จำแนกโองการต่าง ๆ แก่หมู่ชนผู้ใคร่ครวญ

25. และอัลลอฮ์ทรงเรียกร้องไปสู่สถานที่แห่งศานติ์ และทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ไปสู่ทางที่เที่ยงธรรม

26. สำหรับบรรดาผู้กระทำความดี จะได้รับความดี³ และได้เพิ่มขึ้นอีก⁴ ความหมองคล้ำและความต่ำต้อยจะไม่ปกคลุมใบหน้าของพวกเขาชนเหล่านี้คือชาวสวรรค์ พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล

وَلَقَدْ أَهْلَمْنَا أَنَّهُمْ قَدْ رُوتَ عَلَيْهَا أَسْمَاءُ
أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ
تَرَكَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَقْصِلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ
وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

¹ สิ่งที่มีมนุษย์ใช้รับประทานเป็นอาหารคือ พืช ผัก ผลไม้ และเมล็ดต่าง ๆ เป็นต้น ส่วนอาหารของสัตว์คือ หญ้าทุกชนิด พืช ผัก และผลไม้

² อันเนื่องมาจากความหยิ่งผยองของมนุษย์ที่เป็นเจ้าของที่ดิน เรือกสวนไร่นา มนุษย์บางคนคิดว่า พืชผลที่เขาเก็บเกี่ยวได้นั้นเป็นผลมาจากน้ำพักน้ำแรงของเขา ถ้าเขามีสติปัญญาคิดบ้างว่า หากมิใช่ความเอ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์พระเจ้าของเขาแล้ว พืชผลเหล่านี้จะมีสภาพเป็นอย่างไร เมื่อคำบัญชาของพระองค์ให้เรือกสวนไร่นาของเขาเปลี่ยนสภาพเป็นที่โล่งเตียน

³ ผู้ที่กระทำความดีด้วยความศรัทธา และการงานที่ดี สิ่งที่เขาจะได้รับเป็นการตอบแทนคือ สวนสวรรค์

⁴ และสิ่งที่เพิ่มขึ้นอีกคือ การมองไปยังพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา อันนี้เป็นรายงานมาจากหะดีษศ่อเฮียะฮ์ ซึ่งบันทึกโดยมุสลิม

27. และบรรดาผู้ชวนชวายเป็นความชั่ว การ
ตอบแทนความชั่วด้วยความชั่วเช่นเดียวกัน
ความต่ำต้อยจะปกคลุมพวกเขา ไม่มีผู้คุ้มกัน
พวกเขาให้พ้นจากอัลลอฮ์ได้ เสมือนว่าใบหน้า
ของพวกเขาถูกคลุมไว้ด้วยส่วนหนึ่งของกลางคืน
อันมืดทึบ ชนเหล่านี้คือชาวนรก พวกเขาจะอยู่
ในนั้นตลอดกาล

28. และวันที่เราชุมนุมพวกเขาทั้งหมด แล้ว
เราจะกล่าวแก่บรรดาผู้ตั้งภาคีว่า จงอยู่ ณ
สถานที่ของพวกเจ้า พวกเจ้าและบรรดาภาคี
ของพวกเจ้า แล้วเราได้แยกพวกเขาออกจากกัน
และบรรดาภาคีของพวกเขา กล่าวว่า ไม่ควรเลย
ที่พวกท่านจะเคารพสักการะต่อเรา

29. ดังนั้น จึ่งพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็น
พยาน ระหว่างเรากับพวกท่าน แน่หนอเรา
(บรรดาภาคี) ไม่รู้เลยในการเคารพสักการะ
ของพวกท่านต่อเรา

30. ขณะนั้นทุกชีวิตจะถูกสอบถึงสิ่งที่กระทำไว้
ก่อน และพวกเขาจะถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์
พระเจ้าที่แท้จริงของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขา
อุปโลกนขึ้นมาจะหนีไปจากพวกเขา

31. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทาน
ปัจจัยยังชีพที่มาจากฟากฟ้าและแผ่นดินแก่

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذَٰلِكَ مِمَّا لَمْ يَأْتُوا اللَّهَ مِنْ غَاصٍ كَانَمَّا
أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ
شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِنَّا نَاعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكُفِّ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ
لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

هَٰذَا لِكَيْ تَبْلُغُوا كُلَّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ
مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

พวกท่าน¹ หรือใครเป็นเจ้าของการได้ยินและการมอง และใครเป็นผู้ให้มีชีวิตหลังจากการตาย และเป็นผู้ให้ตายหลังจากมีชีวิตมา และใครเป็นผู้บริหารกิจการ แล้วพวกเขาจะกล่าวกันว่า อัลลอฮ์ ดั่งนั้นจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่ยำเกรงหรือ

32. นั้นแหละอัลลอฮ์ พระเจ้าที่แท้จริงของพวกท่าน ฉะนั้นหลังจากความจริงแล้วจะมีอะไรอีกเล่า นอกจากความหลงผิดเท่านั้น² แล้วทำไมเล่าพวกท่านจึงถูกให้หันเหออกไปอีก³

33. เช่นนั้นแหละ ลิขิตของพระเจ้าของเจ้าย่อมเป็นจริงแก่บรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนว่า แน่แท้พวกเขาจะไม่ศรัทธา

34. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) มีใครบ้างในหมู่ภาคีของพวกท่าน ที่เป็นผู้เริ่มแรกในการให้บังเกิดแล้วให้มันบังเกิดอีก จงกล่าวเถิด

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ
فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ
إِلَّا الضَّلَالُ فَإِنِّي تُصْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُمْ قُلْ
اللَّهُ يَبْدُوَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُمْ فَإِنِّي تَوَفَّكُونَ ﴿٣٤﴾

¹ ซัยยิด กุฎบ ได้กล่าวไว้ในหนังสือตีฟฮิร “ฟิซilah ลิลกุรอ่าน” เกี่ยวกับอายะฮ์นี้ไว้ว่า “มนุษย์ยังค้นคว้าต่อไป ตราบใดที่พวกเขาพบช่องทางที่จะนำไปสู่กฎเกณฑ์ของจักรวาล ในเรื่องของริซกีหรือปัจจัยยังชีพ ทั้งในฟากฟ้าและแผ่นดิน บางครั้งก็นำเอาไปใช้ในทางที่ดีมีประโยชน์ แต่บางครั้งก็นำเอาไปใช้ในที่ชั่วและเสียหาย ตามแต่ความศรัทธาเชื่อมั่นของเขาจะบริสุทธิ์หรือไม่ ทั้งนี้เนื่องจากริซกีของอัลลอฮ์นั้น ย่อมนำเอาไปเป็นประโยชน์ได้ทุกอย่างสำหรับมนุษย์ จะเห็นได้ว่า บนแผ่นดินหรือใต้พื้นดินก็ดี หรือบนพื้นน้ำก็ดี หรือใต้พื้นน้ำก็ดี หรือจากรัศมีของดวงอาทิตย์ หรือจากแสงจันทร์ ทั้งหมดนี้ล้วนแต่เป็นริซกีของสิ่งมีชีวิตทั้งสิ้น แม้กระทั่งการเน่าเปื่อยของแผ่นดิน วิทยาการก็ยังนำเอาไปค้นคว้าเพื่อที่จะนำเอามาเป็นยารักษาโรค และยาสำหรับแก้ยาพิษ

² เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ คือหลังจากความจริง ก็ไม่มีอะไรอีกแล้ว นอกจากการหลงผิดและความเท็จเท่านั้น

³ คือทำไมพวกท่านจึงหันเหออกไป จากการเคารพสักการะอัลลอฮ์เล่า โดยไปเคารพสักการะผู้ที่มิได้ให้บังเกิด มิได้ให้ปัจจัยยังชีพ มิได้ให้มีชีวิต และมิได้ให้ตาย

(มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงเริ่มแรกในการให้บังเกิด แล้วทรงให้มันบังเกิดอีกครั้งหนึ่ง ดังนั้นทำไม พวกท่านจึงหันเหออกจากความจริงไป (สู่ ความเท็จ) เล่า

35. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) มีใครบ้างในหมู่ ภาคิของพวกท่าน เป็นผู้ชี้แนะทางสู่สัจธรรม จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางสู่ สัจธรรม ดังนั้นผู้ที่ชี้แนะทางสู่สัจธรรมสมควร กว่าที่จะได้รับการปฏิบัติตาม (อิบาดะฮ์) หรือ ว่าผู้ที่ไม่อาจจะชี้แนะผู้อื่นได้ เว้นแต่จะถูกชี้แนะ ทำไมพวกท่านจึงตัดสินใจเช่นนั้น

36. และส่วนใหญ่ของพวกเขามีได้ปฏิบัติตาม สิ่งใด นอกจากการนึกคิด แท้จริงการนึกคิด นั้นไม่อาจจะแทนความจริงได้แต่อย่างใด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขากระทำ

37. และอัลกุรอานนี้มีใช่จะถูกปั้นแต่งขึ้นโดย ผู้ใดนอกจากอัลลอฮ์¹ แต่เป็นการยืนยันคัมภีร์ ที่มีมาก่อน และเป็นการจำแนก ข้อบัญญัติ ต่างๆ ในนั้น ไม่มีข้อสงสัยในคัมภีร์นั้น ซึ่งมา จากพระเจ้าแห่งสากลโลก

38. หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) เป็นผู้ ปั้นแต่งขึ้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่าน จงนำมาสักบทหนึ่งเถียงนั้น และจงเรียกร้อง

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَأَلْكَرْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُلْقِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

¹ เป็นการยืนยันถึงความมหัศจรรย์ของอัลกุรอาน ทั้งนี้ก็เพราะว่าแม้แต่ชาวอาหรับในยุคที่เลื่องลือ กันว่า มีความสามารถในการแสดงออกซึ่งโวหารและสำนวนทางด้านภาษา ก็ไม่สามารถที่จะเรียบเรียง อัลกุรอานให้มีโวหารหรือสำนวนที่คล้ายคลึงกันได้ สักบทหนึ่งหรือแม้กระทั่งโองการหนึ่ง

ผู้ที่พวกท่านสามารถนำมาได้ นอกจากอัลลอฮ์
หากพวกท่านเป็นผู้สัจจริง

39. แต่ว่าพวกเขาปฏิเสธสิ่งที่พวกเขายังไม่รู้
มาก่อน และสัญญาร้ายยังมิได้มายังพวกเขา
เช่นนั้นแหละ บรรดาชนรุ่นก่อนจากพวกเขา
ได้ปฏิเสธมาแล้ว ดังนั้น เจ้าจงดูเถิดว่า ผล
สุดท้ายของพวกอธรรมนั้นเป็นอย่างไร

40. และในหมู่พวกเขามีผู้ศรัทธาในอัลกุรอาน
และในหมู่พวกเขามีผู้ไม่ศรัทธา¹ และพระเจ้า
ของเจ้าทรงรู้ดียิ่ง ต่อบรรดาผู้บ่อนทำลาย
ทั้งหลาย²

41. และถ้าพวกเขาปฏิเสธ (ไม่ยอมศรัทธา)
เจ้าจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) การงานของฉัน
ก็เป็นของฉัน และการงานของพวกท่านก็เป็น
ของพวกท่าน³ พวกท่านจงปลีกตัวออกจากสิ่ง
ที่ฉันกระทำและฉันก็จะปลีกตัวออกจากสิ่งที่
พวกท่านกระทำ⁴

42. และในหมู่พวกเขามีผู้ฟัง (การอ่านอัล-
กุรอาน) ของเจ้า⁵ เจ้าจะให้คนหูหนวกได้ยิน

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِآيَاتِنَا
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عِقَابُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ
وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ
أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ
وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

¹ พวกเขาจะตายอยู่ในสภาพเช่นนั้น คือไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน

² พระองค์ทรงรอบรู้ดีว่า ผู้ใดสมควรจะได้รับฮิยาซะฮ์ พระองค์ก็จะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องให้เขา และ
ผู้ใดสมควรจะอยู่ในทางที่หลงผิด พระองค์ก็จะให้อยู่ในทางนั้น

³ หมายถึงการตอบแทน อันเนื่องมาจากการงานของแต่ละคน

⁴ ไม่มีผู้ได้รับบาปของใคร ตัวใครตัวมัน

⁵ มีผู้ฟังการอ่านอัลกุรอานของท่านนะบี คือลัลลัลลอฮุอะลัฮ์ฮะซัลลัม แต่จิตใจของพวกเขามิยอมรับสิ่งใด
เลยในสิ่งที่ท่านได้อ่านให้พวกเขาฟัง

กระนั้นหรือ และถึงแม้พวกเขาหูหนวก แต่ก็
ไม่ใช่ปัญญา

43. และในหมู่พวกเขามีผู้มองไปยังเจ้า¹ เจ้าจะ
ชี้แนะทางให้คนตาบอดกระนั้นหรือ และถึงแม้
พวกเขาตาบอด แต่ก็ไม่มีสายตาที่จะมองดู

44. แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงอธรรมแก่มนุษย์
แต่อย่างใด² แต่ว่ามนุษย์ต่างหากที่อธรรมต่อ
ตัวของพวกเขาเอง³

45. และวันที่พระองค์ทรงชุมนุมพวกเขา
ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้พำนักร้อยนาน(ในโลกนี้)
เว้นแต่เพียงชั่วครู่เดียวในเวลากลางวัน⁴ พวกเขา
หักทลายซึ่งกันและกัน⁵ แน่หนอนบรรดาผู้ปฏิเสธ
ต่อการพบอัลลอฮ์ย่อมขาดทุน และพวกเขา
มิได้เป็นผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

46. และบางทีเราจะให้เจ้าได้เห็นบางส่วน (ของ
การลงโทษ) ซึ่งเราสัญญาแก่พวกเขา หรือเรา
จะให้เจ้าตายเสียก่อน ดังนั้น ทางกลับของ
พวกเขาย่อมไปหาเรา แล้วอัลลอฮ์ทรงเป็น
พยานต่อสิ่งที่พวกเขากระทำ⁶

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ إِلَيْكَ آفَاتَ تَهْدِي الْعَمَى
وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّزِبَتْهُمْ أَسَافَةٌ مِّنَ النَّهَارِ
بِتَعَارُفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعَنَّكَ فَمِإْتَانَا
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

¹ มองและเห็นหลักฐานการเป็นนะบีของมุฮัมมัดอย่างชัดเจน แต่พวกเขาตาบอด ไม่ใช่การมองและ
การเห็นให้เป็นประโยชน์แต่อย่างใด

² พระองค์จะไม่ทรงลงโทษผู้ใดโดยปราศจากการทำบาป และจะไม่ทรงกระทำการใด ๆ ต่อบ่าวของ
พระองค์ เว้นแต่เขาพึงจะได้รับอย่างเหมาะสม

³ มนุษย์อธรรมแก่ตนเองด้วยการปฏิเสธศรัทธา การฝ่าฝืน และไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์

⁴ เพราะความตกใจในเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

⁵ ไม่ใช่การหักทลายเพราะความรักใคร่สนิทสนม แต่เป็นการหักทลายแบบต่อว่าต่อขาน

⁶ ในวันกิยามะฮ์พระองค์ทรงเป็นพยานต่อพฤติกรรมของพวกเขา แล้วพระองค์ก็จะตอบแทนด้วยการ
ลงโทษอย่างสาสม

47. และทุกประชาชาติมีรอซูลถูกส่งมา ดังนั้น เมื่อรอซูลของพวกเขาได้มาแล้ว ก็มีการระหว่างพวกเขาก็ถูกตัดสินโดยเที่ยงธรรม¹ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม²

48. และพวกเขาจะกล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญาณนี้ (จะปรากฏ) หากพวกท่านสัจจริง³

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันไม่มีอำนาจที่จะให้โทษและให้คุณแก่ตัวฉัน เว้นแต่ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ สำหรับทุกประชาชาติย่อมมีเวลากำหนด⁴ เมื่อเวลาของพวกเขามาถึง พวกเขาจะขอร้องฉันให้ล่าช้าสักกระยะหนึ่งไม่ได้ และจะร่นเวลาให้เร็วเข้าก็มีได้

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้วมิใช่หรือ หากการลงโทษของพระองค์ประสบแก่พวกท่าน ในเวลากลางคืนหรือเวลากลางวัน ทำไมพวกอาชญากรเหล่านั้นจึงขอร่นเวลา⁵

51. ครั้นเมื่อมันเกิดขึ้น⁶ พวกท่านก็ศรัทธาต่อพระองค์กระนั้นหรือ ขณะนี้ (พวกท่านศรัทธา) ก่อนหน้านั้นพวกท่าน (เยาะเย้ย) ขอร่นเวลา

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَجِرُّونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿١٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيِّنَاتٍ أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَغْفِلُونَ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٢٠﴾

أَتَمَرًا إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ؕ الْفَنّ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢١﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮ์ เมื่อการงานของพวกเขาถูกนำมาเสนอ โดยมีรอซูลของพวกเขาเป็นพยานอยู่ด้วย

² พวกเขาจะไม่ถูกลงโทษ โดยมิได้กระทำความผิดมาก่อน

³ คำพูดเช่นนั้นเป็นคำกล่าวในเชิงเย้ยหยัน

⁴ เวลาแห่งความหายนะและการลงโทษ

⁵ เป็นคำถามในเชิงปรามว่า ทำไมพวกเหล่านั้นจึงหาเรื่องไม่ดีใส่ตัวเอง

⁶ เมื่อการลงโทษเกิดขึ้นและเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว พวกเขาก็ศรัทธา แต่การศรัทธาของพวกเขาจะเกิดประโยชน์อันใดเพราะมันสายไปเสียแล้ว

52. แล้วมีเสียงกล่าวแก่พวกอธรรมว่า พวกท่านจงลิ้มรสการลงโทษอันจริงเถิด พวกท่านจะไม่ถูกตอบแทน เว้นแต่สิ่งที่พวกท่านชวนชวayıไว้เท่านั้น

53. และพวกเขาจะสอบถามเจ้าว่า (การลงโทษ) จะเกิดขึ้นจริงหรือ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แน่หนอนที่เดียว ขอสาบานต่อพระเจ้าของฉัน¹ แท้จริงมันจะเกิดขึ้นอย่างแน่หนอน และพวกท่านไม่สามารถจะรอดไปได้²

54. หากทุกชีวิตที่อธรรม³ (ครอบครองคลังสมบัติ) ที่อยู่ในแผ่นดิน มันก็จะยอมไถ่ตน และพวกเขาก็จะช้อนความเสียใจเมื่อได้เห็นการลงโทษและจะถูกตัดสินระหว่างพวกเขาอย่างเที่ยงธรรมและพวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแต่อย่างใด

55. พึงทราบเถิด แท้จริงในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ พึงทราบเถิด แท้จริง สัญญาของอัลลอฮ์นั้นจะเกิดขึ้นจริง⁴ แต่ส่วนใหญ่ของพวกเขารู้

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَفِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلُوبِي وَرَبِّي إِنَّهُ
لَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ قَفِيرٍ ظِلْمَتٌ مَّا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ
بِهِ. وَأَسْرُوا الثَّمَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَفُتِنُوا
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّا لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّا نَعْدُ اللَّهَ
حَقًّا وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

¹ ในอัลกุรอาน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ร่อซูลของพระองค์สาบาน 3 แห่งด้วยกัน คือ ในซูเราะฮ์นี้หนึ่งในซูเราะฮ์สะบะอายะฮ์ที่ 3 หนึ่ง และในซูเราะฮ์อัดตะหมอนุ อายะฮ์ที่ 7 อีกหนึ่ง

² พวกท่านไม่สามารถจะหนีให้พ้นจากการลงโทษไปได้ และมันจะประสบกับพวกท่านอย่างแน่หนอน

³ คือทุกชีวิตที่ปฏิเสธการศรัทธา ซึ่งครอบครองคลังสมบัติในโลกนี้ทั้งมวล จะยอมไถ่ตนด้วยทรัพย์สินสมบัติที่มีอยู่ เพื่อให้รอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์ พวกเขาก็จะยอมปฏิบัติตาม แต่มันเป็นเรื่องที่เป็นไปไม่ได้ เพราะพระองค์ครัสไว้ ในซูเราะฮ์อาลอิมรอน อายะฮ์ที่ 91 แล้ว เกี่ยวกับเรื่องนี้

⁴ สัญญาของพระองค์ในเรื่องพื้นดินชีพและการตอบแทนนั้น จะเกิดขึ้นอย่างแน่หนอนปราศจากข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

56. พระองค์ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย และ
ยังพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำกลับไป

57. โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงข้อดักเตือน (อัล-
กุรอาน) จากพระเจ้าของพวกท่าน ได้มายัง
พวกท่านแล้ว และ (มัน) เป็นการบำบัดสิ่งที่มี
อยู่ในทรวงอก¹ และเป็นการชี้แนะทาง และ
เป็นความเมตตาแก่บรรดาผู้ศรัทธา

58. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ด้วยความโปรด-
ปรานของอัลลอฮ์ และด้วยความเมตตาของ
พระองค์² ดังกล่าวนั้น พวกเขาจงดีใจเถิด ซึ่ง
มันดียิ่งกว่าสิ่งที่พวกเขาสะสมไว้³

59. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้ว
มิใช่หรือ ซึ่งเครื่องยังชีพที่อัลลอฮ์ทรงประทาน
ให้แก่พวกท่าน แล้วพวกท่านก็ทำให้บางส่วน
เป็นที่ต้องห้าม (หะรอม) และบางส่วนเป็นที่
อนุมัติ (หะลาละ) จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์
ทรงอนุมัติให้แก่พวกท่าน หรือพวกท่านปั้นแต่ง
ให้แก่อัลลอฮ์

60. และบรรดาผู้ที่ปั้นแต่งความเท็จให้แก่
อัลลอฮ์ จะนึกคิดอย่างไรในวันกิยามะฮ์ แท้จริง

هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا
هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَذِنَ
لَكُمْ أَنْزَلَ اللَّهُ تَفْتُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

¹ คือบำบัดสิ่งที่มียอยู่ในทรวงอก ให้พ้นจากการสงสัยหรืออวิชชา

² ความโปรดปรานของอัลลอฮ์คืออัลกุรอาน ส่วนความเมตตาของพระองค์คืออัลอิสลาม ด้วยทั้งสองสิ่ง
ดังกล่าว เป็นการสมควรอย่างยิ่งที่พวกเขาจะดีใจและภูมิใจ

³ ความโปรดปรานและความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา นั้น ดียิ่งกว่าสิ่งที่พวกเขาสะสมไว้ เป็นต้นว่า
ทรัพย์สมบัติที่ดี ลูกหลานที่ดี ตำแหน่งอำนาจหน้าที่ที่ดี เหล่านี้ทั้งหมดล้วนเป็นสิ่งที่สูญสลายและไม่
แน่นอน เพราะโลกศุนยารวมทั้งสิ่งที่มีอยู่ในนั้นทั้งหมดไม่มีคุณค่าใดเลยแม้เท่าปิกริน

อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้มีบุญคุณต่อมนุษย์ แต่ว่า
ส่วนใหญ่ของพวกเขาก็ไม่ขอบคุณ

61. และเจ้ามิได้อยู่ในเรื่องหนึ่งเรื่องใด และ
เจ้ามิได้อ่านบางส่วนจากมันในอัลกุรอาน และ
พวกท่านมิได้กระทำการใด ๆ เว้นแต่เราได้เป็น
พยานแก่พวกท่าน ในขณะที่พวกท่านกำลังง่วน
อยู่ในเรื่องนั้น และจะไม่รอดพ้นจากพระเจ้า
ของเจ้า¹ (การกระทำใด ๆ) ที่มีน้ำหนักเท่าธุลี
ทั้งในแผ่นดินและในชั้นฟ้า และที่เล็กกว่านั้น
และที่ใหญ่กว่านั้นเว้นแต่อยู่ในบันทึกอันชัดแจ้ง
ทั้งสิ้น

62. พึงทราบเถิด แท้จริง บรรดาคนที่อัลลอฮ์
รักนั้น ไม่มีความหวาดกลัวใด ๆ แก่พวกเขา
และพวกเขาจะไม่เศร้าโศกเสียใจ²

63. คือบรรดาผู้ศรัทธา และพวกเขามีความ
ยำเกรง³

وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا
إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَنْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ
ذَرَّةٍ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ
وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

آلَاتِ أَوْلِيَائِهِ اللَّهُ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

¹ การกระทำใด ๆ ก็ตาม ที่มนุษย์ได้ปฏิบัติไปในโลกศุนยานั้น จะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรอบรู้
ของพระองค์เป็นอันขาด

² ไม่มีความหวาดกลัวแก่พวกเขาในวันอาคีเราะฮ์จากการลงโทษของอัลลอฮ์ และพวกเขาจะไม่เสียใจ
ในสิ่งที่ผ่านไปแล้วในโลกศุนยา

³ คือบรรดาผู้ที่มีความศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ มีความยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขา
ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้และละเว้นจากข้อห้าม วะลีของอัลลอฮ์หรือคนที่อัลลอฮ์รักนั้น คือมุอ์มินที่มี
ความยำเกรง มีหะดีษรายงานไว้ว่า แท้จริงสำหรับอัลลอฮ์นั้นมีปวงบ่าวที่พวกเขามีใช้ะบิหรือชะฮีด แต่
บรรดานะบีและบรรดาชะฮีดจะพอใจต่อพวกเขาในวันกิยามะฮ์ อันเนื่องมาจากตำแหน่งพิเศษของพวกเขา
ณ ที่อัลลอฮ์

64. สำหรับพวกเขาจะได้รับข่าวดี ในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และในโลกหน้า¹ ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในลิขิตของอัลลอฮ์ นั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

65. และคำพูดของพวกเขา² จะไม่ทำให้เจ้าเสียใจ แท้จริงอำนาจทั้งมวลนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงไต่ฝัน ผู้ทรงรอบรู้

66. พึงทราบเถิด แท้จริงทุกสิ่งในชั้นฟ้าทั้งหลาย และทุกสิ่งในแผ่นดินนั้น เป็นของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้วิงวอนขอสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์นั้น จะไม่ปฏิบัติตามภาคีเหล่านั้น พวกเขาจะไม่ปฏิบัติตาม เว้นแต่การคาดคิดเท่านั้น และพวกเขามีได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด นอกจากจะคาดคะเนขึ้น³

67. พระองค์ผู้ทรงบันดาลกลางวันให้แก่พวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้พักผ่อนในมัน และกลางวันเพื่อจะได้มองเห็น⁴ แท้จริงในการนั้นแน่นอนย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนที่ได้ยินเพื่อใคร่ครวญ

لَهُمُ الْبَشَرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
شُرَكَاءَ إِنْ يَسْتَعِثُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

¹ คือจะได้รับสิ่งที่ทำให้มีความปลาบปลื้ม ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ โดยมะลาอิกะฮ์จะแจ้งข่าวดีแก่เขา เมื่อเวลาวิญญาณจะออกจากร่างของเขาว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงโปรดปราน และจะได้รับความเมตตาจากพระองค์ ส่วนในอาคิเราะฮ์ก็จะได้เข้าสวนสวรรค์ตลอดกาล และได้รับชัยชนะอันยิ่งใหญ่

² คำพูดของพวกเขาคือการปฏิเสธของพวกเขา โดยกล่าวว่า เจ้ามิได้เป็นนะบีที่ถูกส่งมา

³ โดยคิดเอาว่าภาคีเหล่านั้นจะช่วยเหลือ หรือให้คำแนะนำแก่พวกเขาได้ ซึ่งเป็นการคาดคิดที่เหลวไหลไร้สาระ เพราะบรรดาพระเจ้าของพวกเขาไม่มีอำนาจที่จะให้คำแนะนำหรือให้โทษแก่ใครได้

⁴ พระองค์ทรงทำให้กลางวันมีแสงสว่าง เพื่อจะได้มองเห็นการกระทำต่าง ๆ เช่น การประกอบธุรกิจ และการแสวงหาปัจจัยยังชีพในการดำรงชีวิต

68. พวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงแต่งตั้งพระบุตร¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน พระองค์ทรงพอเพียงจากสิ่งใด ๆ ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และที่อยู่ในแผ่นดินเป็นของพระองค์ พวกท่านไม่มีหลักฐานใด ๆ ในการกล่าวเช่นนี้ พวกท่านจะกล่าวร้ายต่ออัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกท่านไม่รู้กระนั้นหรือ

69. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงบรรดาผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์นั้น พวกเขาจะไม่ประสบความสำเร็จดอก

70. ความเพเลิดเพลินในโลกนี้ แล้วพวกเขาก็กลับคืนมาสู่เรา แล้วเราจะให้พวกเขาลิ้มรสการลงโทษอย่างหนัก เพราะเหตุที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธา²

71. และเจ้าจงอ่านให้พวกเขาฟังถึงเรื่องราวของนะบีนูหฺ³ เมื่อเขา (นูหฺ) กล่าวแก่ประชาชาติของเขาว่า โอ้หมู่ชนของฉัน หากว่าการพักอยู่ของฉันและการตักเตือนของฉัน ด้วยโอองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ เป็นเรื่องใหญ่แก่พวกท่านแล้ว ดังนั้นฉันขอมอบหมายแต่อัลลอฮ์เท่านั้น

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْغَفِيُّ
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنَّا الَّذِينَ يَفْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ
الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ وَأَنْتَلِ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ إِن كَانَ
كِبْرُ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بَيِّنَاتٍ اللَّهُ فَعَلَى اللَّهِ
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا
إِلَيَّ وَلَا تَنْظُرُونَ ﴿٧٢﴾

¹ พวกยะฮูดีและอะชุลลิกิตาบได้กล่าวร้ายต่อพระองค์ โดยกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงมีบุตร พวกเขากล่าวว่า อูไซรฺบุลลอฮ์ คืออูไซรฺ เป็นบุตรของอัลลอฮ์ และอัลมะซีหฺเป็นบุตรของอัลลอฮ์เช่นกัน พวกกุฟฟารชาวมักกะฮ์ได้กล่าวว่า บรรดามะลาอิกะฮ์เป็นบุตรสาวของอัลลอฮ์

² คือในวันอาคิเราะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงให้พวกเขาได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบ เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์

³ ตั้งแต่อาเยฮ์นี้จนกระทั่งจบซูเราะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องราวและเหตุการณ์ของนะบิบางท่านกับประชาชาติของท่าน เช่น นะบีนูหฺ นะบีมูซา และนะบียูनुส

พวกท่านจงร่วมกันวางแผนของพวกท่าน พร้อมกับบรรดาภาคีของพวกท่านเถิด แล้วอย่าให้แผนของพวกท่านเป็นที่ปิดบังแก่พวกท่าน¹ แล้วจงดำเนินการต่อฉันทันทีและอย่าได้ลังเลเลย²

72. หากพวกท่านผินหลังให้ ฉันมิได้ขอคำตอบแทนใดๆ จากพวกท่าน³ แต่รางวัลของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันถูกใช้ให้อยู่ในหมู่ผู้นอบน้อม⁴

73. แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธเขา (นูหฺ) เราได้ช่วยให้เขาและผู้อยู่กับเขารอดพ้นไว้ในเรือ และเราได้ให้พวกเขาเป็นตัวแทน (ในเวลาต่อมา) และเราได้ให้บรรดาผู้ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรามา ดังนั้น เจ้าจงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของพวกที่ถูกเตือนนั้นเป็นอย่างไร⁵

74. หลังจากเขา (นูหฺ) แล้ว เราได้ส่งบรรดารอซูลไปยังประชาชาติของพวกเขາ⁶ แล้วบรรดา

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ خُلَفَاءَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ

¹ คืออย่าให้แผนการของพวกท่านในการที่จะทำลายฉันเป็นที่ปิดบัง แต่ทว่าควรจะให้เป็นที่เปิดเผยและเป็นที่ทราบกันโดยทั่วไป

² พวกท่านจงดำเนินตามแผนร้ายของท่านทันที อย่าได้ล่าช้าแม้แต่ขณะหนึ่ง อะบูสสะอูดกล่าวว่า การที่นะบีนูหฺประกาศออกไปเช่นนั้น เป็นการไม่โยยต่อการกระทำของประชาชาติของท่าน พร้อมกับมีความมั่นใจต่ออัลลอฮ์และสัญญาของพระองค์ ที่จะให้ความคุ้มครองท่าน

³ คือไม่เชื่อคำแนะนำและการตักเตือนของฉัน มิใช่เพราะว่าฉันขอรางวัลคำตอบแทนแล้วพวกท่านไม่ยอมให้ แต่เพราะความเลวร้ายและการหลงผิดของพวกท่านต่างหาก

⁴ คืออยู่ในหมู่ผู้ให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว

⁵ จุดมุ่งหมายในการนำเอาเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับบรรดารอซูลในอดีตมาบอกเล่าเช่นนี้ ก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านรอซูล คืออัลลอฮ์จะลบล้างความชั่วช้า และเป็นการตักเตือนพวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า จะได้รับการลงโทษเช่นเดียวกับประชาชาติในอดีตได้รับมาแล้ว

⁶ บรรดารอซูลเหล่านั้นคือ ฮูด ศอและฮ์ ลูฏ อิบรอฮีม และซุัยบ

รอซูลเหล่านั้นได้นำหลักฐานอย่างชัดเจนมายังพวกเขา แต่พวกเขามีได้ศรัทธาในสิ่งที่พวกเขาได้เคยปฏิเสธต่ออนุหมาก่อนแล้ว เช่นนั้นแหละเราได้ประทับตราบนหัวใจของบรรดาผู้ฝ่าฝืนเหล่านั้น

75. หลังจากพวกเหล่านั้นแล้ว เราได้ส่งมุซาและฮารูนไปยังฟิรเอานและบรรดาผู้นำของเขา¹ ด้วยสัญญาณทั้งหลายของเรา² พวกเขาก็เย่อหยิ่งโอหัง โดยพวกเขาเป็นกลุ่มชนที่มีความผิด

76. ครั้นเมื่อความจริงจากเราได้มายังพวกเขาแล้ว พวกเขากล่าวว่า แท้จริงนี่คือวิถียากลอันชัดแจ้ง³

77. มุซาได้กล่าวว่า พวกท่านกล่าวร้ายต่อความจริง เมื่อมันได้มายังพวกท่านเช่นนั้นหรือ นี่หรือวิถียากล และนักวิถียากลนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จดอก

78. พวกเขากล่าวว่า ท่านมาหาเราเพื่อที่จะหันเหเรา ออกจากสิ่งที่เราได้พบเห็น (ศาสนา) ของบรรพบุรุษของเรา และเพื่อที่ความยิ่งใหญ่ในแผ่นดินจะได้เป็นของท่านทั้งสองกระนั้นหรือ⁴ และเราจะไม่ศรัทธาต่อท่านทั้งสองเป็นแน่

بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٦﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِيهِ، يَتْلِيْنَا فَاستَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مِثْلُ سِحْرِ مُوسَى ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَكَ وَأَعْبَدُوا آبَاءَنَا
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

¹ บรรดาผู้นำของเขาคือ พวกมนตรี เจ้าขุนมูลนาย

² คือหลักฐานต่าง ๆ และสิ่งปาฏิหาริย์ คือสัญญาณทั้ง 9 ข้อ ซึ่งกล่าวไว้แล้วในซูเราะฮ์อัลอะอรอฟ

³ เมื่อความจริงได้ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว หมายถึงมัวะอญูชาตที่นะบีมุซานำมา พวกเขาได้กล่าวด้วยความโอหังและถือด้านว่า นี่มันเป็นวิถียากลอันชัดแจ้ง มุซาต้องการจะหลอกลวงพวกเรา

⁴ เพื่อท่านและพี่ชายของท่านจะครอบครองความเป็นใหญ่และมีอำนาจ ในแผ่นดินอียิปต์กระนั้นหรือ

79. และฟิรเอาน์ได้กล่าวว่า พวกท่านจงนำ นักวิทย์ากลผู้เชี่ยวชาญทุกคนมาให้ฉัน

80. เมื่อนักวิทย์ากลมาแล้ว มูซาได้กล่าวกับ พวกเข่ว่า พวกท่านจงโยนสิ่งที่พวกท่านนำมา เพื่อจะโยนเกิด¹

81. เมื่อพวกเขาได้โยนไปแล้ว มูซาได้กล่าวว่า สิ่งที่พวกท่านนำมานั้นคือวิทย์ากล² แท้จริง อัลลอฮ์จะทรงทำลายมัน แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ ทรงทำให้การทำงานของบรรดาผู้บ่อนทำลายดีขึ้น

82. และอัลลอฮ์จะทรงให้สัจธรรมยืนหยัดอยู่ ด้วยคำกล่าวของพระองค์³ และแม้ว่าบรรดา คนชั่วจะเกลียดชังก็ตาม

83. ไม่มีใครศรัทธาต่อมูซา นอกจากลูกหลาน บางคนจากกลุ่มชนของเขา (ปะนีอิสรออีล) เนื่องจากความกลัวต่อฟิรเอาน์ และหัวหน้าของ พวกเขาจะทำความวุ่นวายแก่พวกเขา⁴ และแท้ จริงฟิรเอาน์นั้นเป็นผู้ที่ยังผยองในแผ่นดิน และ แท้จริงเขาอยู่ในหมู่ผู้ละเมิด⁵

84. และมุซากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน หาก พวกท่านศรัทธาต่ออัลลอฮ์ พวกท่านก็

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى الْقُوا مَا أُنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا الْقَوا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَاءَ أَمْنٍ لِّمُوسَى إِلا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِن فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامِنُ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

¹ สิ่งที่พวกท่านนำมา เป็นต้นว่า เชือกก็ดี หรือไม้เท้าก็ดี

² ไม่ใช่สิ่งที่พวกท่านกล่าวหาฉัน

³ คือพระองค์จะทรงให้สัจธรรมสถิตย์อยู่ และทรงสนับสนุนด้วยหลักฐานต่าง ๆ ของพระองค์

⁴ โดยกล่าวว่า ฟิรเอาน์และหัวหน้าของเขาจะลงโทษ และบังคับให้หันเหออกจากศาสนาของพวกเขา

⁵ โดยอ้างตัวว่าเป็นพระเจ้า

จงมอบหมายต่อพระองค์ หากพวกท่านเป็นผู้
ยอมจำนน¹

85. พวกเขากล่าวว่า แต่อัลลอฮ์เราขอบ-
หมาย ข้าแต่พระเจ้าของเรา ได้ทรงโปรดอย่า
ให้เราเป็นเครื่องทดลองสำหรับหมู่ชนผู้ธรรม
เลย

86. และได้ทรงโปรดช่วยเราให้พ้นจากหมู่ชน
ผู้ปฏิเสธศรัทธา² ด้วยพระเมตตาของพระองค์
ด้วยเถิด

87. และเราได้วะฮียมายังมุซาและพี่ชายของเขา
(ฮารูน) ให้จัดสร้างบ้านให้แก่กลุ่มชนของเจ้า
ทั้งสองในอียิปต์³ และจงทำบ้านของพวกท่าน
เป็นกิบละฮ์⁴ และจงดำรงการละหมาด และ
จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา

88. และมุซาได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา
แท้จริงพระองค์ทรงประทานความสำราญและ
ทรัพย์สิน แก่ฟิรเอานและหัวหน้าของเขา ใน
การมีชีวิตอยู่ในโลกนี้⁵ ข้าแต่พระเจ้าของเรา
โดยพวกเขาจะทำให้ (กลุ่มชน) หลงจากแนวทาง
ของพระองค์⁶ ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءِ الْقَوْمَ كَمَا
يَمَضَرُ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتَهُ وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا
لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ
وَأَشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوُا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

¹ เมื่อมุซาเห็นบรรดามุอิมินมีความกลัวต่อฟิรเอาน จึงกล่าวเช่นนั้น

² จากเล่ห์กลและแผนร้ายของฟิรเอาน และพรรคพวกของเขา

³ ทำบ้านให้เป็นทีละหมาดและทำอิบาดะฮ์

⁴ โดยหันหน้าไปทางกิบละฮ์ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ปรากฏว่าพวกเขามีความกลัว จึงใช้ให้ทำละหมาด
ในบ้านของพวกเขา

⁵ มีความสุขสำราญอย่างสิ้นเหลือ และมีทรัพย์สมบัติมากมายหลายชนิด

⁶ ในการนี้ผลสุดท้ายเป็นเหตุให้ประชาชน หลงทางออกจากศาสนาของพระองค์

ทรงทำลายทรัพย์สินของพวกเขา และทรงโปรด
ทำให้หัวใจของพวกเขาแข็งกระด้าง เพื่อมิให้
พวกเขาศรัทธา จนกว่าพวกเขาจะเห็นการ
ลงโทษอย่างเจ็บปวด¹

89. พระองค์ตรัสว่า การวิงวอนของเจ้าทั้งสอง
ถูกรับแล้ว เจ้าทั้งสองจงดำเนินตามแนวทาง
ที่เที่ยงธรรม และอย่าปฏิบัติตามแนวทางของ
บรรดาผู้ไม่รู้²

90. และเราได้ให้บะนีอิสรออีลข้ามทะเลแห้งไป³
ดังนั้น ฟิรเอานและพลพรรคของเขาได้ติดตาม
พวกเขา (บะนีอิสรออีล) ไป โดยอธรรม และ
เป็นศัตรู จนกระทั่งเมื่อการจมน้ำมาถึงเขาแล้ว
เขากล่าวว่า ฉันศรัทธาแล้วว่า แท้จริงไม่มี
พระเจ้าอื่นใด นอกจากผู้ซึ่งบะนีอิสรออีลได้
ศรัทธาต่อพระองค์ และฉันคือคนหนึ่งในกลุ่มผู้
นอบน้อม⁴

91. บัดนี่⁵ และแน่นอนเจ้าเป็นผู้ทรยศก่อน
หน้านี้ และเจ้าเป็นคนหนึ่งในกลุ่มผู้บ่อนทำลาย

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ وَجَوَّزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَذْرَكَهُ
الْفَرْقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ
بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

ءَالْفَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

¹ เป็นการขอพรให้พวกฟิรเอานประสบกับความหายนะ ทั้งนี้ก็เพราะความหยิ่งผยองของฟิรเอาน และ
พรรคพวกของเขา มูซาได้รับทราบโดยละเอียดว่าพวกเขาจะไม่ศรัทธา จึงให้ขอพรดังกล่าว อิบน์อับบาซ
กล่าวว่า มูซาเป็นผู้กล่าวขอพร และฮารูนเป็นผู้กล่าวคำว่า "อามีน" ขอให้พระองค์ทรงรับการขอพรนี้

² คืออย่าปฏิบัติตามแนวทางของพวกเขาคนใจ ด้วยการรับร่อน หรือไม่แนนนอนใจต่อสัญญาของอัลลอฮ์
ตะอาลา อัลกุอบรีย์กล่าวว่า มูซาได้ยึดมั่นอยู่ หลังจากการเรียกร้องเผยแผร์ศาสนาของพระองค์อยู่เป็น
เวลานานถึง 40 ปี หลังจากนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ก็ทรงให้ฟิรเอานจมน้ำตาย

³ บริเวณคลองสุเอซ

⁴ อิบน์อับบาซกล่าวว่า ญิบรีล อะลียฮิสสะลาม ได้เอาดินอุดปากฟิรเอานไว้ เพราะเกรงว่าความเมตตา
จะมาถึงเขา

⁵ บัดนี่เจ้าศรัทธาขณะที่เจ้าเบือนหน้าต่อชีวิตแล้ว ก่อนหน้านั้นเจ้าเป็นผู้ทรยศต่ออัลลอฮ์

92. ดังนั้น วันนี้เราจะให้ร่างของเจ้าออกจาก ทะเล¹ เพื่อจักได้เป็นสัญญาณแก่ชนรุ่นหลัง จากเจ้า² และแท้จริงส่วนใหญ่ของมนุษย์เฉยเมย ต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา

93. และโดยแน่นอน เราได้ให้บะนีอิสรออีล พานักอาศัยอยู่ ณ สถานที่อันดี และเราได้ให้ ปัจจัยยังชีพที่ดีมากมายแก่พวกเขา ดังนั้น พวกเขามีได้แตกแยกกัน จนกระทั่งคัมภีร์ได้ มายังพวกเขา แท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะทรง ตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกียามะฮฺ ในสิ่งที่ พวกเขาขัดแย้งกัน³

94. หากเจ้าอยู่ในการสงสัย⁴ ในสิ่งที่เราได้ให้ แก่เจ้า ก็จงถามบรรดาผู้อ่านคัมภีร์ก่อนเจ้า (เตารอต) โดยแน่นอน สัจธรรมได้มายังเจ้า จากพระเจ้าของเจ้า ดังนั้นเจ้าจงอย่าอยู่ในหมู่ ผู้สงสัย

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً
وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبُوءًا صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ
مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ
يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُتَمَذِّبِينَ ﴿٩٤﴾

¹ ร่างที่ปราศจากวิญญาณ

² อิบน์อับบาสกล่าวว่า พวกบะนีอิสรออีลบางคนสงสัยในการตายของฟิรเอาน อัลลอฮฺ ตะอาลา จึงทรง บัญชาให้ทะเลพาร่างที่ปราศจากวิญญาณของเขาขึ้นมา เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์แจ้งถึงการตายและความ หายนะของเขา

³ จนกระทั่งคัมภีร์ (อัลเตารอต) ที่มีบัญญัติของอัลลอฮฺได้มายังพวกเขา เป็นการประณามพวกเขา เพราะการขัดแย้งที่มีสาเหตุมาจากเรื่องศาสนา ศาสนาใช้ให้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน มิให้แตกแยกกัน อักฎอบรียักกล่าวว่า ปราภฏว่าก่อนที่นะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮูอะลยฮิวะซัลลัม จะได้รับการแต่งตั้งให้เป็น ร่อซูล พวกเขาเห็นพ้องกันถึงการเป็นนะบีของมุฮัมมัด และยอมรับในการเป็นร่อซูลของท่าน แต่เมื่อ พวกเขามีความเข้าใจถึงสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคต พวกเขาก็ตกแตก บางคนก็ปฏิเสธ บางคนก็ศรัทธา

⁴ ในกรณีสมมุติ คือหากเจ้า (มุฮัมมัด) สงสัยก็จงถาม อิบน์อับบาสกล่าวว่า ท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลยฮิวะซัลลัม มิได้สงสัยและมิได้ถาม

95. และเจ้าอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ปฏิเสธโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์¹ ดังนั้นเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน

96. แท้จริง บรรดาผู้ที่พระดำรัส (การลงโทษ) ของพระเจ้าของเจ้า ได้บัญญัติแก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะไม่ศรัทธา

97. และแม้ว่าทุกสัญญาณได้มายังพวกเขา จนกว่าพวกเขาจะแลเห็นการลงโทษอย่างเจ็บปวด²

98. ดังนั้น ทำไมจึงไม่มีหมู่บ้านสักแห่งหนึ่ง ศรัทธา โดยที่การศรัทธาของพวกเขาจะอำนวยความสะดวกแก่พวกเขา นอกจากกลุ่มชนของยูนุสเมื่อพวกเขาศรัทธา เราได้ปลดปล่อยการลงโทษอันอภัยจากพวกเขา ในการมีชีวิตในโลกนี้ และเราได้ยืดเวลาระยะหนึ่งแก่พวกเขา³

99. และหากพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์แน่นอน ผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมดจะศรัทธา⁴

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوْا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿١٧﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ
يُونُسَ لَمَاءَ آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَمَقَّصْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ

¹ คือท่านอย่าปฏิเสธสิ่งหนึ่งสิ่งใด ในโองการของอัลลอฮ์

² เมื่อนั้นแหละพวกเขาจึงจะศรัทธา เช่น ฟิรเอาน์ได้ยอมศรัทธาหลังจากน้ำท่วมปากแล้ว แต่การศรัทธาของพวกเขาจะไม่เกิดประโยชน์อย่างใดเลย

³ ก๊อตตะฮ์กล่าวว่า มีรายงานว่า ยูนุสได้กล่าวเตือนกลุ่มชนของเขาถึงการลงโทษ แล้วได้เดินทางออกจากพวกเขา เมื่อพวกเขาค้นหานะบีของพวกเขาไม่พบก็นึกกันว่า การลงโทษนั้นใกล้เข้ามาแล้ว อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงให้พวกเขามีความรู้สึกกลับเนื้อกลับตัว (เตาบะฮ์) เมื่ออัลลอฮ์ทรงรู้ถึงความจริงใจของพวกเขา โดยการสาธภาพผิดกลับเนื้อกลับตัว เสียใจในการทำผิดที่แล้วมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงปลดปล่อยการลงโทษจากพวกเขา

⁴ แต่พระองค์ไม่ทรงประสงค์เช่นนั้น โดยที่เป็นการขัดกับอีกมะฮ์ของพระองค์ พระองค์ทรงประสงค์ให้ปวงบ่าวของพระองค์ศรัทธา ด้วยการเลือกปฏิบัติด้วยความสมัครใจ มิใช่ศรัทธาด้วยการบังคับหรือขู่เข็ญ

เจ้าจะบังคับมวลชนจนกว่าพวกเขาจะเป็นผู้ศรัทธากระนั้นหรือ¹

100. และมีเคยปรากฏว่าชีวิตใดจะศรัทธา เว้นแต่ด้วยอนุหัตถ์ของอัลลอฮ์ และพระองค์จะทรงลงโทษแก่บรรดาผู้ไม่ใช่สติปัญญา

101. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงดูว่ามีอะไรในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน² และสัญญาณทั้งหลายและการตักเตือนทั้งหลายจะไม่อำนวยการแก่กลุ่มชนที่ไม่ศรัทธา

102. พวกเขาจะไม่คอยดูสิ่งใด นอกจากการคอยดูเยี่ยงวันทั้งหลายของบรรดาผู้ที่ลวงลับไปก่อนพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริงฉันจะเป็นคนหนึ่งหมู่ผู้คอยดู³

103. แล้วเราจะช่วยบรรดารอซูลของเราและบรรดาผู้ศรัทธาให้รอดพ้น เช่นนั้นแหละเป็นหน้าที่เรา ที่เราจะช่วยบรรดามุอมีนให้รอดพ้น⁴

جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม มีความท่วงโยที่จะให้มวลมนุษย์ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ดังนั้นพระองค์จึงแจ้งแก่ท่านว่า จะไม่มีผู้ใดศรัทธา นอกจากผู้ที่ถูกบันทึกไว้ก่อนแล้ว และจะไม่มีผู้ใดหลงผิด นอกจากผู้ที่ถูกบันทึกไว้ก่อนแล้วเช่นกัน

² จงกล่าวแก่บรรดาภุฟฟารเหล่านั้นว่า จงพิจารณาโดยใช้ความคิดและพิจารณาญาณว่า มีอะไรอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินที่เป็นสัญญาณบ่งบอกถึงความเป็นเอกภาพและเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์บ้าง

³ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด พวกท่านจงคอยดูชั้นปลายของการอธรรมและการปฏิเสธ ฉันก็จะอยู่ในหมู่ผู้คอยดูความหายนะและความเสียหายของพวกท่าน

⁴ เมื่อการลงโทษได้เกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น เราจะช่วยเหลือบรรดารอซูลและบรรดามุอมีนให้รอดพ้นและท่ามกลางจากการลงโทษ

104. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้มนุษย์เอ๋ย หากพวกท่านสงสัยในศาสนาของฉัน¹ ดังนั้นฉันจะไม่เคารพภักดีบรรดาที่พวกท่านเคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์² แต่ฉันจะเคารพภักดีอัลลอฮ์ผู้ทรงทำให้พวกท่านตาย และฉันได้รับบัญชาให้เป็นคนหนึ่งในกลุ่มผู้ศรัทธา

105. และว่า จงมุ่งหน้าของเจ้าเพื่อศาสนาอย่างเที่ยงตรง³ และอย่าอยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

106. และเจ้าอย่าวิงวอนสิ่งใดอื่นจากอัลลอฮ์ที่ไม่อำนาจประโยชน์แก่เจ้า และไม่ไห้โทษแก่เจ้า⁴ หากเจ้ากระทำเช่นนั้น แท้จริงเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้อธรรม

107. และหากอัลลอฮ์จะทรงให้ทุกชัฏย ประสบแก่เจ้าแล้ว ก็ไม่มีผู้ใดปลดเปลื้องมันได้ นอกจากพระองค์ และหากพระองค์ทรงปรารถนาความดีแก่เจ้าแล้ว ก็จะไม่มีการกีดกันความโปรดปรานของพระองค์ได้ พระองค์จะทรงให้ประสบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ จากปวงบ่าวของพระองค์⁵ และพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَإِنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

¹ สงสัยในข้อเท็จจริงและความถูกต้องของศาสนา

² คือเจว็ดหรือรูปปั้นที่ไม่ให้คุณหรือให้โทษ

³ และฉันได้รับบัญชาให้ยึดมั่นในแนวทางที่เที่ยงธรรมในศาสนา แนวทางที่ถูกต้องง่ายตายคือ แนวทางของอับรอฮีม อะลียฮิสสะลาม

⁴ เช่น เจว็ด และรูปปั้นต่าง ๆ

⁵ คือความโปรดปรานและความดีต่าง ๆ

108. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้มนุษยเอ๋ย
แน่นอนสัจธรรม¹ จากพระเจ้าของพวกท่าน
ได้มายังพวกท่านแล้ว ดังนั้นผู้ใดปฏิบัติตาม
แนวทางถูกต้อง² แท้จริงเขาดำเนินตามแนวทาง
ถูกต้องเพื่อตัวของเขา และผู้ใดหลงทาง แท้จริง
เขาก็หลงทางเพื่อตัวของเขา³ และฉันไม่ได้เป็น
ผู้คุ้มกันพวกท่าน⁴

109. และเจ้าจงปฏิบัติตามที่ถูกวะฮีย์แก่เจ้าและ
จงอดทน⁵ จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงตัดสิน และ
พระองค์ทรงเป็นผู้ตัดสินที่ดียิ่ง

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ
فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَاتَّبِعْ مَا بُوحِىَ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ يَخُصَّكَ اللَّهُ
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

¹ คืออัลกุรอานุลกะรีมที่มีบทบัญญัติอย่างครบถ้วนสมบูรณ์

² ด้วยการศรัทธาอย่างแท้จริง ผลแห่งการปฏิบัตินั้นก็จะได้แก่ตัวของเขาเองโดยเฉพาะ

³ ผู้ใดหลงทางด้วยการปฏิเสธและผินหลังให้ ความหายนะแห่งการหลงทางก็จะเกิดขึ้นแก่ตัวของเขาเอง
โดยเฉพาะ

⁴ ฉันเป็นเพียงผู้แจ้งข่าวดีและผู้ตักเตือนเท่านั้น

⁵ จงอดทนต่อสิ่งที่ได้เกิดขึ้น อันเนื่องมาจากความยากลำบากในการเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์จนกว่า
พระองค์จะเป็นผู้ตัดสินระหว่างเจ้ากับพวกมุชริกีนที่ปฏิเสธศรัทธา

(11) ซูเราะฮ์ ฮุด



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 123 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ฮุด

ซูเราะฮ์ฮุดเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธาของอิสลาม คือการให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ศรัทธาต่อบรรดารอซูล ศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ตลอดจนได้กล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดานะบี อย่างละเอียด เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ในขณะที่ท่านประสบกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งหลังจากระยะเวลาคับขันที่เผชิญกับท่าน คือหลังจากที่ลุงของท่านคือ “อะบูฏอลิบ” และภรรยาของท่านคือ “คอดีญะฮ์” ได้สิ้นชีวิตลง ในระยะนั้นบรรดาโองการต่างๆ ได้ถูกประทานลงมาเล่าถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแก่บรรดารอซูล ซึ่งเป็นการทดสอบนานาชนิด ทั้งนี้เพื่อให้ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ยึดถือเป็นแบบฉบับในการอดทนและมีความหนักแน่น

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการเตือนภัยอัลกุรอาน ซึ่งบรรดาโองการได้ถูกประทานลงมาอยู่ในนั้นอย่างสมบูรณ์แบบในทุกๆ ด้าน โดยปราศจากข้อบกพร่องและการขัดแย้ง เพราะเป็นการประทานลงมาจากผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับที่เป็นประโยชน์ของปวงป่าว ซึ่งจะไม่ใช่ที่ปิดบังแก่พระองค์เลย หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมูลฐานของการเผยแพร่อิสลาม ด้วยการพิสูจน์ทางสติปัญญาพร้อมกับการเปรียบเทียบระหว่างสองฝ่าย คือฝ่ายที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องกับฝ่ายที่หลงทาง และได้ยกตัวอย่างแจ่มแจ้งให้เห็นถึงข้อแตกต่างอย่างชัดเจนระหว่างบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดาผู้ปฏิเสธ ศรัทธาเสมือนกับดวงอาทิตย์ได้แยกให้เป็นที่ประจักษ์ ระหว่างความมืดกับความสว่างฉะนั้น

“อุปมาระหว่างสองฝ่ายดังเช่นคนตาบอดและหูหนวก กับคนตาดีและหูได้ยิน จะเท่าเทียมกันหรือ ตัวอย่างทั้งสองนั้นพวกท่านมิได้พิจารณาดอกหรือ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดารอซูลที่มีเกียรติทั้งหลาย โดยเริ่มด้วยเรื่องของนะบีนูหฺ อะลัยฮิสสะลาม บิดาคนที่สองแห่งมนุษยชาติ ทั้งนี้ก็เพราะว่าไม่มีผู้ใด

รอดพ้นจากเหตุการณ์น้ำท่วมโลกครั้งใหญ่ไปได้ นอกจากนะบีนูหฺและบรรดาผู้ศรัทธาซึ่งอยู่ในเรือพร้อมกับนะบีนูหฺเท่านั้น ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่อยู่บนหน้าแผ่นดินได้จมน้ำตายหมด นะบีนูหฺเป็นนะบีที่มีอายุยืนนานมากที่สุด และเป็นผู้ที่ได้รับการทดสอบและมีความอดทนมากที่สุด

นอกจากนั้นยังได้กล่าวถึงเรื่องของนะบียูซุ อะลียิสสะลาม ซึ่งซูเราะฮ์ได้รับการตั้งชื่อตามนามของท่าน เพื่อเป็นสักขีพยานในความพยายามที่น่าสรรเสริญในการเรียกร้องไปสู่อัลลอฮฺ อัลลอฮฺตะอาลาทรงส่งท่านไปยังชนชาติ อัด ที่เยอหียงจงทอง และอวดใหญ่อวดโต พวกเขาทะนงตนในความแข็งแรงและมีร่างกายกำยำใหญ่โต โดยกล่าวว่า มีใครบ้างที่มีความแข็งแรงยิ่งไปกว่าพวกเรา อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงทำลายพวกเขาด้วยลมพายุที่รุนแรง โองการหลายโองการในซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงชนชาตินี้ โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อเป็นนิทศน์อุทาหรณ์และบทเรียนแก่บรรดาผู้ที่อวดดีทะนงตนและเยอหียงจงทอง

และนั่นแหละคืออาดที่ปฏิเสธต่อโองการแห่งพระเจ้าของพวกเขา และทรยศต่อบรรดารอซูลของพวกเขา และเชื่อฟังคำสั่งของผู้ที่เยอหียงต่ออัลลอฮฺ โอ้ แท้จริงอาดนั้นได้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา โอ้ ขอให้อาดชนชาติของนะบียูซุนั้นห่างไกลจากความดีเกิด

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของนะบียะฮ์และฮุ เรื่องราวของนะบียุญญ เรื่องราวของนะบียุฮัยบ เรื่องราวของนะบียูซา และฮารูน ขออัลลอฮฺทรงประสาทพรและความศานติแก่พวกเขาทั้งหลาย ต่อจากนั้นก็ติดตามด้วยการวิจารณ์เรื่องราวต่างๆ ว่า เป็นบทเรียนและข้อเตือนสติ เช่น ในการทำลายผู้ธรรมให้ประสบกับความหายนะ

นั่นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวของเมืองต่างๆ เราได้บอกเล่ามันแก่เจ้าส่วนหนึ่งของมันยังคงอยู่ และอีกส่วนหนึ่งก็เสื่อมโทรมไปแล้ว จนถึง และเช่นนี้แหละ การลงโทษของพระเจ้าของเจ้า เมื่อพระองค์ทรงลงโทษหมู่บ้านซึ่งเป็นหมู่บ้านที่อธรรม แท้จริงการลงโทษของพระองค์นั้นเจ็บแสบสาหัส

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงอีกมะฮฺจากการกล่าวถึงเรื่องราวของบรรดารอซูล ทั้งนี้ก็เป็นข้อคิด ในเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับผู้ปฏิเสธและฝ่าฝืนในอดีตกาล และเพื่อทำให้จิตใจของท่านนะบี คือลัลลลอฮฺอะลียะฮ์วะซัลลัม หนักแน่น ในการเผชิญกับ

ความทุกข์ยาก ความหนักใจ ตลอดจนสถานการณ์ที่เลวร้าย และทั้งหมดนี้เราได้บอกเล่าแก่เจ้า จากเรื่องราวของบรรดารอซูล เพื่อให้จิตใจของเจ้าหนักแน่นจนถึงดังนั้น เจ้าจงเคารพอิบาคะฮ์พระองค์ และจงมอบหมายต่อพระองค์ และพระเจ้าของเจ้าจะไม่เป็นผู้ทรงผลอในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

การที่ซูเราะฮ์จบลงด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ เช่นเดียวกับที่ได้เริ่มต้นด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ ก็เพื่อที่จะให้เป็นการสอดคล้องกันทั้งในตอนแรกเริ่มและตอนจบ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม รอ¹ คัมภีร์ที่โองการทั้งหลาย
ของมันเป็นญัฮ์ทำให้รัดกุมมีระเบียบ แล้วถูกจำแนก
เรื่องต่างๆ² อย่างชัดเจน จากพระผู้ทรงปรีชา
ญาณ ผู้ทรงรอบรู้เชี่ยวชาญ

2. เพื่อพวกท่านจะได้ไม่เคารพภักดีผู้ใดนอกจาก
อัลลอฮ์ แท้จริงฉันได้รับการแต่งตั้งจากพระองค์
มายังพวกท่าน เพื่อเป็นผู้ตักเตือนและผู้แจ้ง
ข่าวดี³

3. และพวกท่านจงขอนิรโทษจากพระเจ้าของ
พวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์
พระองค์จะทรงให้ปัจจัยแก่พวกท่านซึ่งปัจจัย
ที่ดีไปจนถึงวาระหนึ่งที่กำหนดไว้⁴ และพระองค์
จะทรงประทานแก่ทุกๆ ผู้ทำความดีซึ่งความดี
ของเขาและหากพวกท่านผินหลังให้⁵ แท้จริง
ฉันกลัวแทนพวกท่านซึ่งการลงโทษในวันอัน
ยิ่งใหญ่⁶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكِبِ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتُنَا ثُمَّ قَبَّلْتُمْ مِنْ لَدُنْ
حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

وَأَنْ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُبْسِغْكُمْ مَغْنَمًا
حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى وَتُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ
وَلَنْ تَوَلَّوْا فَإِنْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

¹ เป็นการชี้ให้ประจักษ์ถึงปาฏิหาริย์ของอัลกุรอานว่า อัลกุรอานนั้นประกอบขึ้นมาจากพยัญชนะเหล่านี้
ฮีนฮ์ฮ์บาสกล่าววว่า ความหมายก็คือ ฉันคืออัลลอฮ์ ฉันเห็น

² คือเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ยะลาและหะรอมได้ถูกจำแนกไว้อย่างชัดเจน ตลอดจนทุกสิ่งที่ยังบ่าวต้องการ
ทราบเกี่ยวกับการดำรงชีวิตในโลกนี้ และเรื่องที่เกี่ยวข้องกับโลกอาคิเราะฮ์

³ ฉันได้รับการแต่งตั้งจากพระองค์มายังพวกท่าน เพื่อตักเตือนพวกท่านเรื่องการลงโทษของพระองค์
หากพวกท่านฝ่าฝืนและปฏิเสธ และแจ้งข่าวดีแก่พวกท่านถึงการตอบแทนในผลงานที่ดี หากพวกท่าน
ศรัทธา

⁴ ในระยะของการมีชีวิตอยู่ของเขา

⁵ คือไม่ยอมศรัทธาและเคารพภักดีต่อพระองค์

⁶ คือวันกิยามะฮ์ กล่าวถึงการลงโทษว่ายิ่งใหญ่ เพราะในการลงโทษนั้นเป็นเหตุการณ์ที่น่ากลัวยิ่ง

4. การกลับของพวกท่านย่อมไปสู่อัลลอฮ์และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

5. พึงรู้เถิด แท้จริงพวกเขาปกปิดความลับในทรวงอกของพวกเขา เพื่อพวกเขาจะซ่อนความเป็นศัตรูจากพระองค์ พึงรู้เถิด ขณะที่พวกเขาเอาเสื้อผ้าของพวกเขาปกคลุมตัวนั้น พระองค์ทรงรู้สิ่งที่พวกเขาปกปิด และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอก¹

6. และไม่ว่าสัตว์ตัวใดที่เหยียบย่ำอยู่ในแผ่นดิน² เว้นแต่เครื่องยังชีพของมันเป็นที่ของอัลลอฮ์ และพระองค์ทรงรู้ที่พำนักของมันและที่พักชั่วคราวของมัน³ ทุกสิ่งอยู่ในบันทึกอันชัดแจ้ง

7. และพระองค์คือผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในระยะเวลา 6 วัน⁴ และบัลลังก์ของพระองค์อยู่เหนือน้ำ⁵ เพื่อพระองค์จะทรงทดสอบพวก

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ يَكْتُمُونَ صُدُورَهُمْ لِمَتَّخِفُوا مِنْهُ الْآخِثِينَ
يَسْتَفْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ وَمَا يَأْتِيهِمْ
إِنَّهُمْ عَلَيْهِمْ يَذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢﴾

﴿٣﴾ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا
وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ
مُبِينٍ ﴿٤﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับ “อัลอัคนัศ อิบน์ชะริก” โดยเฉพาะ เพราะเมื่อครั้งที่เขานั่งอยู่กับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลุลลอฮ์อะลัยฮิละสลาม เขาจะสาบานว่า เขานั้นรักท่านรอซูลุลลอฮ์ ในขณะที่เดียวกันเขาก็ซ่อนความเป็นศัตรูเอาไว้

² ทุกสิ่งที่เหยียบย่ำบนผืนแผ่นดิน เป็นต้นว่ามนุษย์และสัตว์ทุกประเภทนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงประทานเครื่องยังชีพให้เป็นความโปรดปรานจากพระองค์ เมื่อพระองค์เป็นผู้สร้างพระองค์คือผู้ประทานปัจจัยยังชีพ

³ ที่พักชั่วคราวคือ สถานที่ตายและที่ฝังศพ

⁴ ในการสร้างชั้นฟ้าและแผ่นดินเป็นเวลาถึง 6 วันนั้น เป็นการส่งเสริมให้ปวงบ่าวของพระองค์มีความสุขรอบคอบในการปฏิบัติหน้าที่การงาน เพราะพระเจ้าผู้ทรงปรีชาสามารถในการสร้างสรรค์สิ่งทั้งหลายสามารถกระทำได้ในชั่วพริบตาเดียว แต่พระองค์ยังทรงสร้างสิ่งเหล่านั้นเป็นเวลาถึง 6 วัน

⁵ เป็นการแสดงให้เห็นว่า บัลลังก์และน้ำทั้งสองสิ่งนี้เป็นสิ่งที่ถูกสร้างขึ้นมาก่อนชั้นฟ้าและแผ่นดิน

ท่านว่า ผู้ใดในหมู่พวกท่านมีการงานที่ดีเยี่ยม¹ และหากเจ้า (มุฮัมมัด) กล่าวว่า แท้จริงพวกท่านจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา หลังจากที่ได้ตายไปแล้วแน่นอนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า นี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง

8. และหากเรายืดเวลาการลงโทษพวกเขาออกไปอีกระยะเวลาหนึ่งที่ได้กำหนดไว้แน่นอน พวกเขาจะกล่าวว่า อะไรหรือได้ยับยั้งมันไว้² ฟังรู้เถิด วันซึ่งการลงโทษจะมายังพวกเขา มันจะไม่ละเว้นไปจากพวกเขา และมันจะห้อมล้อมพวกเขา ตามที่พวกเขาได้เยาะเย้ยมัน

9. และถ้าเราได้ให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตาจากเรา³ แล้วเราได้ดึงมันกลับมาจากเขา แท้จริงเขานั้นเป็นผู้หมดหวังและสิ้นศรัทธา

10. และถ้าเราได้ให้เขาลิ้มรสความโปรดปราน หลังจากความทุกข์ยากได้ประสบกับเขาแน่นอน เขาจะกล่าวว่า ความชั่วร้ายต่าง ๆ ได้ผ่านพ้นจากฉันไปแล้ว แท้จริง เขานั้นเป็นผู้คึกคะนองหยิ่งยะโส⁴

لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكُونُ مِنَّا كَافِرٌ ﴿٩﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَةً بَعْدَ ضَرْاءَ مَسْنَةٍ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

¹ พระองค์ทรงสร้างสิ่งเหล่านี้มาเพื่ออีกมะฮ์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์ เพื่อเป็นการทดสอบพวกท่าน ใน การนี้ก็จะเป็นที่ประจักษ์ถึงคนดีและคนชั่ว แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนตามผลงานของแต่ละคน

² พวกเขากล่าวเป็นทำนองเย้ยหยัน

³ คือความโปรดปรานชนิดต่าง ๆ เช่น ร่างกายสมบูรณ์ ความปลอดภัย และปัจจัยยังชีพต่าง ๆ

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นการประณามผู้ที่หมดหวังเมื่อประสบความทุกข์ยาก และหลงระเริงเมื่อได้รับความโปรดปราน

11. เว้นแต่บรรดาผู้อดทนและบรรดาผู้ปฏิบัติ
ความดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้นแหละ สำหรับ
พวกเขาจะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอัน
ยิ่งใหญ่¹

12. และบางที่เจ้าจะทิ้งบางส่วนของที่ถูกวะฮียมา
ยังเจ้า และหัวอกของเจ้าจะยึดอัดต่อสิ่งนั้น²
โดยที่พวกเขากล่าวกันว่า ทำไมเล่าซุมทรัพย์จึง
ไม่ถูกส่งลงมา หรือทำไมมะลัก³ จึงไม่ถูกส่งลง
มาพร้อมกับเขา แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ตกเดือน
เท่านั้น⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองรักษา
ทุกสิ่ง

13. หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้
ปลอมแปลงอัลกุรอานขึ้นมา (มุฮัมมัด) จง
กล่าวเถิด ดังนั้น พวกท่านจงนำมาสักสิบ
ซูเราะฮ์ที่ถูกปลอมแปลงขึ้นให้ได้อย่างอัลกุรอาน
และพวกท่านจงเรียกผู้ที่มีความสามารถในหมู่
พวกท่านอื่นจากอัลลอฮ์ (ให้มาช่วย) ถ้าพวก
ท่านเป็นผู้สัตย์จริง

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

فَلَمَّا لَكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَاقُ بِكَ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ
أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكَ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِثْلِهِ
مُفْتَرِيْنَ وَأَدْعُوا مَنْ أَسْتَطْعَمُوْا مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٣﴾

¹ นี่คือสัญญาชาตญาณของมนุษย์ นอกจากบรรดามุอฺมินผู้มีความอดทนต่อความทุกข์ยาก และกระทำความดี
เมื่อได้รับความโปรดปราน คนมุอฺมินทั้งสองลักษณะเป็นคนดี รางวัลอันยิ่งใหญ่คือสวนสวรรค์

² ความมุ่งหมายในสำนวนนี้คือ ส่งเสริมให้ท่านนะบี คือลลิลลอฮูอะลัยฮิอะซัลลัม ประกาศเผยแพร่วาสน์
ของพระองค์และอย่าไปสนใจต่อการทำร้ายและการต่อต้านของฝ่ายมุชริกีน

³ มะลัก เป็นเอกพจน์ของคำว่า มะลาอิกะฮ์

⁴ อัลลอฮ์ทรงกำหนดหน้าที่ของนะบีมุฮัมมัด คือลลิลลอฮูอะลัยฮิอะซัลลัม ว่า เจ้าเป็นเพียงผู้ตกเดือน
คนที่ทำความผิดว่า จะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์

14. หากพวกเขาไม่ตอบสนองการเรียกร้องของพวกท่าน¹ ก็จงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลกุรอานถูกประทานลงมาด้วยวะฮีย์ของอัลลอฮ์ และนั่นคือไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ แล้วพวกเจ้า (มุชริกีน) ยังมีอบน้อมอีกหรือ

15. ผู้ใดปรารถนาการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และความเฟริศแพรวของมัน² เราก็จะตอบแทนให้พวกเขาอย่างครบถ้วน ซึ่งการงานของพวกเขาในโลกนี้เท่านั้น และพวกเขาจะไม่ถูกรีดรอนในการงานนั้นแต่อย่างใด³

16. ชนเหล่านั้น พวกเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนอันใดในโลกอาคิเราะฮ์ นอกจากไฟนรกและสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ในโลก ดุนยาก็จะไร้ผลและสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็จะสูญเสียไป⁴

17. ดังนั้น ผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของเขา⁵ และผู้เป็นพยานจากพระองค์

فَمَا لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ
اللَّهِ وَأَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ
أَعْمَلَهُمْ فِيهَا وَنُفَرِّقُهَا لَآيُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ
وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطِلَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ

¹ การที่พวกปฏิเสธศรัทธากล่าวหาท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ว่า ได้ปลอมแปลงอัลกุรอานขึ้นมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทำให้พวกมุชริกีนช่วยกันแต่งขึ้นมาสักสิบซูเราะฮ์ ที่มีสำนวนลึกซึ้งไพเราะ และสละสลวยเช่นเดียวกับอัลกุรอานที่มุฮัมมัดได้นำมา เพราะพวกเขาก็เป็นชาวอาหรับเช่นเดียวกัน

² บุคคลจำพวกนี้ไม่มีความเชื่อมั่นในโลกอาคิเราะฮ์

³ พวกเขาจะได้รับการตอบแทนเฉพาะในโลกดุนยา ในสิ่งที่พวกเขาปรารถนาจะได้ เช่น ความสุขสบาย ความปลอดภัยและปัจจัยยังชีพ เป็นต้น

⁴ ข้อความประโยคหลังนี้เป็นการยืนยันประโยคก่อน คือ สิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปในโลกดุนยา ส่วนที่เป็นความดีก็จะไร้ผลและสูญเปล่า

⁵ คือท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดามุอมีน ประโยคนี้เป็นประโยคเปรียบเทียบข้อความยังไม่สมบูรณ์กล่าวคือ ดังนั้น ผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของเขา จะเหมือนกับผู้ที่ปรารถนาจะดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยากระนั้นหรือ หมายถึงว่าบุคคลสองประเภทนั้นย่อมมีความแตกต่างกันอย่างห่างไกล

จะสาธยายมัน¹ และก่อนนั้นมีคัมภีร์ของมุซา เป็นแนวทางและเป็นความเมตตา² ชนเหล่านั้น ศรัทธาต่อมันและผู้ใดจากพรรคต่าง ๆ ปฏิเสธ ศรัทธาต่อมันไฟนรกคือสัญญาของเขา³ ดังนั้น เจ้าอย่าได้อยู่ในการสงสัยมันเลย แท้จริงมันเป็นสัจธรรมจากพระเจ้าของเจ้า แต่ทว่ามนุษย์ส่วนใหญ่จะไม่ศรัทธา

18. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่อุปโลกน์ ความเท็จต่ออัลลอฮ์ ชนเหล่านั้นจะถูกนำมา เสนอต่อพระเจ้าของพวกเขา และบรรดาพยาน จะกล่าวว่า พวกเหล่านั้นคือบรรดาผู้กล่าวเท็จ ต่อพระเจ้าของพวกเขา ฟังรู้เถิด การสาปแช่ง ของอัลลอฮ์จะได้แก่บรรดาผู้อธรรม⁴

19. บรรดาผู้กีดขวางทางของอัลลอฮ์⁵ และ พวกเขาใคร่ที่จะให้มันคดเคี้ยว⁶ และพวกเขา สำหรับโลกอาคิเราะฮ์นั้นพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธ ศรัทธา

20. ชนเหล่านี้จะไม่รอดพ้น (จากการลงโทษ) ในแผ่นดินนี้ และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้คุ้มครอง

مِنْهُ وَمَنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنْ
الْأَحْزَابِ فَأَلْتَأْتِ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ
مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ
يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ
هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضْعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ

¹ ผู้เป็นพยานในที่นี้ อิบน์อับบาสและมุญาฮิดกล่าวว่า หมายถึงญิบรีล ส่วนอะลี อัลหะซัน และก้อดาตะฮ์ กล่าวว่า หมายถึง มุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์จะลยวะฮ์ลัม อย่างไรก็ตามทั้งสองอย่างนั้นมีความหมายใกล้เคียงกัน

² คือก่อนจากอัลกุรอานมีคัมภีร์อัลเตารอต ซึ่งถูกประทานมาให้นะบีมุซา เพื่อเป็นแนวทางและแบบอย่าง แก่ผู้ศรัทธาและผู้ปฏิบัติตาม อีกทั้งยังเป็นความเมตตาจากพระเจ้าแก่ชนเหล่านั้น

³ ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานที่เป็นชาวลัทธิและนิกายต่าง ๆ ไฟนรกญะฮันนัมคือการตอบแทนแก่ พวกเขาอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง

⁴ การสาปแช่งของอัลลอฮ์คือ การขับไล่ออกจากความเอ็นดูเมตตาของพระองค์

⁵ คือขัดขวางมนุษย์มิให้ปฏิบัติตามสัจธรรมและแนวทางที่ถูกต้อง เพื่อไปสู่อัลลอฮ์

⁶ ประสงค์จะให้ศาสนาของอัลลอฮ์คดเคี้ยวและยากลำบาก เพื่อให้เป็นไปตามอารมณ์ของเขา

อื่นจากอัลลอฮ์ การลงโทษแก่พวกเขาจะถูก
เพิ่มเป็นทวีคูณ¹ พวกเขาไม่สามารถ ที่จะฟังได้
และจะไม่เห็น²

21. คนเหล่านี้คือบรรดาผู้ทำให้ชีวิตของพวกเขา
ขาดทุน³ และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นนั้นก็ได้
เตลิดหนีไปจากพวกเขา

22. โดยแน่นอน แท้จริงพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน
ยิ่งในโลกอาคิเราะฮ์

23. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและผู้ปฏิบัติความดี
และสำรวมตนต่อพระเจ้าของพวกเขา คน
เหล่านั้น คือชาวสวรรค์ ซึ่งพวกเขาจะอยู่ในนั้น
ตลอดกาล

24. อุปมาของทั้งสองฝ่าย⁴ ดังเช่นคนตาบอด
และหูหนวก กับคนมองเห็นและได้ยิน ทั้งสอง
นี้จะเท่าเทียมกันหรือ พวกท่านมิได้ไตร่ตรอง
หรือ

25. และโดยแน่นอน เราได้ส่งนุหไปยังกลุ่ม
ชนของเขา⁵ (โดยเขากล่าวว่า) แท้จริงฉันเป็น
ผู้ตักเตือนอันแน่ชัดแก่พวกท่านแล้ว

مَا كَانُوا يَسْمَعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا
يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١١﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

¹ การลงโทษแก่พวกเขานั้นจะเพิ่มเป็นทวีคูณ เพราะพวกเขาได้กระทำไว้ และเพราะความดื้อดึงฝ่าฝืน

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานการฟังและการเห็นให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาหูหนวกจากการฟังสั่งธรรม
และตาบอดจากการปฏิบัติตาม พวกเขาจึงไม่ได้ประโยชน์อะไรจากการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทาน
สิ่งสัมผัสให้แก่พวกเขา

³ พวกเขาขาดทุนในการได้รับความสุขทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ ขาดทุนในการได้รับความสุข
แก่ตัวของพวกเขา เนื่องจากการเข้าไปเสวยทุกข์ในนรกญะฮันนัม

⁴ คือฝ่ายผู้ศรัทธากับฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁵ นี่คือเรื่องแรกที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ คือเรื่องของนุหกับกลุ่มชนของเขา

26. คือพวกท่านอย่าเคารพอิบาดะฮ์ผู้ใด นอกจากอัลลอฮ์ แท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่าน ถึงการลงโทษในวันอันเจ็บปวด

27. แล้วบรรดาบุคคลชั้นนำซึ่งปฏิเสธศรัทธา จากกลุ่มชนของเขากล่าวว่า เรามีเห็นท่านเป็นอื่นใด นอกจากสามัญชนเช่นเรา และเรามีเห็นผู้ใดปฏิบัติตามท่าน นอกจากบรรดาผู้ต่ำช้าของพวกเราที่มีความคิดเห็นตื้น ๆ และเรามีเห็นว่าพวกท่านประเสริฐกว่าพวกเรา แต่เราคิดว่าพวกท่านเป็นพวกโกหก¹

28. เขา (นุหฺ) กล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย พวกท่านเห็นแล้วใช่ไหมว่า หากฉันมีหลักฐานอันแจ่มชัดจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์ทรงประทานแก่ฉันซึ่งความเมตตาจากพระองค์² แล้วได้ถูกทำให้มืดมนแก่พวกท่าน³ เราจะบังคับพวกท่านให้รับมันทั้ง ๆ ที่พวกท่านเกลียดชังมันกระนั้นหรือ⁴

29. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ฉันมิได้ร้องขอทรัพย์สินใดสำหรับการเผยแพร่⁵ แต่รางวัล

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمِ الْيَمِّ ﴿٦٧﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرِيكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرِيكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَنْ يُبَادُوا بِالرَّأْيِ وَمَا نَرِي لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٦٨﴾

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ يَمِينٍ مِنْ رَبِّي
وَأَتَيْنِي رَحْمَةٌ مِنْ عِنْدِهِ فَتُعِيبَتْ عَلَيْكُمْ
أَنْزِلُكُمْ مَعَهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَاثِرُونَ ﴿٦٩﴾

وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ أَجْرِي

¹ พวกเขาคือคนที่ต้องการที่จะตอบโต้กับนุหฺ ² ประเด็นคือ ประเด็นแรก บุคคลที่ปฏิบัติตามนบีนุหฺนั้นเป็นชนชั้นต่ำ จะถือเอาเป็นแบบอย่างไม่ได้ ประเด็นที่สอง บุคคลเหล่านั้นเป็นพวกที่มีความคิดเห็นตื้น ๆ ไม่ได้พิจารณาถึงข้อเท็จจริงเสียก่อน ทั้งนี้ก็เพื่อให้เป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาว่า ในกลุ่มชนของพวกเขานั้นมีผู้ศรัทธาต่อนบีนุหฺ

² คือประทานอภัยจากพระองค์คือการเป็นนบี

³ คือถูกบดบังจากแสงสว่างของการอิมาน

⁴ เราจะทำเช่นนั้นไม่ได้ เพราะไม่มีการบังคับในเรื่องของศาสนา

⁵ คือมิได้ร้องขอค่าจ้างในการเผยแพร่และการให้คำแนะนำ เพื่อพวกท่านจะกล่าวหาฉัน

ของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันจะไม่เป็นผู้ขับไล่ บรรดาผู้ศรัทธาดอก¹ แท้จริงพวกเขาจะเป็นผู้ พบพระเจ้าของพวกเขา แต่ฉันเห็นว่าพวกท่าน เป็นหมู่ชนผู้มั่งมาย²

30. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ผู้ใดจะช่วยฉัน ณ ที่อัลลอฮ์หากฉันขับไล่พวกเขา พวกท่านไม่คิด บ้างดอกหรือ

31. และฉันมิได้กล่าวแก่พวกท่านว่า ฉันมี ชุมคลังของอัลลอฮ์³ และฉันไม่รู้ถึงสิ่ง พิน ญาณวิสัยและฉันมิได้กล่าวว่แท้จริงฉันเป็นมลัก และฉันมิได้กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ส่ายตาของพวก ท่านเหยียดพยายามว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงประทาน ความดีแก่พวกเขา⁴ อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งถึง สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา แท้จริง ถ้าเป็น เช่นนั้น⁵ ฉันจะอยู่ในหมู่ผู้อธรรมทั้งหลาย

32. พวกเขา กล่าวว่า โอ้หนูเอ๋ย แน่หนอน ท่านได้โต้เถียงกับเรา แล้วท่านได้ให้การโต้เถียง ของเรามากเรื่องขึ้น ดังนั้น จงนำมาให้เราเกิด สิ่งที่ท่านสัญญากับเราไว้⁶ ถ้าท่านอยู่ในหมู่ผู้ สัตย์จริง

إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلْكُوا رَبِّهِمْ وَلِكُنِّي أَرْبَكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٣٠﴾

وَيَقُولُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ
وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالُوا بَشُوعٌ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا
فَأَيْنَا بِمَا نَعِدُّنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٣﴾

¹ ฉันจะไม่ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธาที่อ่อนแอตามคำขอร้องของพวกเขา

² เพราะพวกท่านคิดว่าพวกท่านนั้นดีกว่าพวกเขา

³ เพื่อพวกท่านจะได้เชื่อฟังปฏิบัติตามฉัน เพราะความร่ำรวยของฉัน

⁴ ฉันจะไม่กล่าวแก่บรรดาผู้อ่อนแอซึ่งพวกเขาศรัทธาต่อฉัน และพวกท่านเหยียดพยายามพวกเขาเพราะ ความยากจนว่า อัลลอฮ์จะไม่ประทานฮิยาละฮ์และความสำเร็จแก่พวกเขา

⁵ คือถ้าฉันกล่าวเช่นนั้นก็จะเป็นผู้อธรรม สมควรที่จะได้รับการลงโทษ

⁶ คือจงนำการลงโทษมาให้เราตามที่ท่านได้สัญญากับเราไว้ หากท่านเป็นผู้สัตย์จริงตามที่ท่านได้พูดไว้

33. เขา (นูหฺ) กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮฺเท่านั้น จะทรงนำมันมายังพวกท่าน¹ หากพระองค์ทรง ประสงค์ และพวกท่านจะไม่ใช่ผู้รอดไปได้

34. และคำสั่งสอนของฉันจะไม่เกิดประโยชน์ แก่พวกท่าน ตามที่ฉันปรารถนาจะสั่งสอน พวกท่าน ถ้าอัลลอฮฺทรงประสงค์จะให้พวก ท่านหลงผิด² พระองค์คือพระเจ้าของพวกท่าน และพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระองค์

35. หรือพวกเขา (กุฟฟารกุเรช) กล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้อุปโลกน์มันขึ้นมา (มุฮัมมัด) จง กล่าวเถิดว่า ถ้าฉันได้อุปโลกน์มันขึ้นมา ความ ผิดของฉันย่อมอยู่ที่ฉัน และฉันปลีกตัวออก จากสิ่งที่พวกท่านกระทำผิด³

36. และได้มีวะฮียแก่นูหฺว่า แท้จริงจะไม่มีผู้ใด จากหมู่ชนของเจ้าศรัทธา เว้นแต่ผู้ที่ได้ศรัทธา แล้ว ดังนั้น เจ้าอย่าเศร้าหมองในสิ่งที่พวกเขา กระทำ

37. และเจ้าจงสร้างเรือภายใต้สายตาของเรา ตามคำบัญชาของเรา และอย่ามาพูดกับข้า ถึง บรรดาผู้อธรรม⁴ แท้จริงพวกเขาจะถูกจมน้ำตาย

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ
اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُفْوَیَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ
تَرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ أَفْتَرَيْنَاهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي
وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْعِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخْطُبْنِي
فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

¹ เรื่องการเร่งการลงโทษเป็นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮฺ ตะอาลา ไม่ใช่เรื่องของฉัน หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงนำมันมา

² คำแนะนำสั่งสอนของฉันจะไม่เกิดประโยชน์แก่พวกท่าน หากอัลลอฮฺทรงประสงค์จะให้ความทุกข์ยาก และการหลงทางแก่พวกท่าน

³ อายะฮ์นี้เป็นการคิดค้น ท่ามกลางเรื่องของนะบีนูหฺ เพื่อแสดงให้เห็นว่ามารยาทของพวกมุชริกีน ในนครมักกะฮ์นั้น มีสภาพเดียวกับมารยาทของพวกมุชริกีนสมัยนะบีนูหฺ ในเรื่องของการต่อต้านและ การปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง

⁴ อย่ามาขอความช่วยเหลือให้แก่พวกอธรรม พวกเขาจะได้รับความหายนะอย่างแน่นอน

38. และเขาได้สร้างเรือ¹ และคราใดที่บุคคลขึ้น
นำจากหมู่ชนของเขาผ่านเขา (นุหฺ) พวกเขาก็
เยาะเย้ยเขา เขาก็จะกล่าวว่า หากพวกท่าน
เยาะเย้ยพวกเรา แท้จริงเราก็จะเยาะเย้ยพวก
ท่านเช่นเดียวกับที่พวกท่านเยาะเย้ย²

39. แล้วพวกท่านก็จะรู้ว่าผู้ใดที่การลงโทษอัน
อัปยศจะมายังเขา และการลงโทษอันยั่งยืน
จะประสบแก่เขา³

40. จนกระทั่งเมื่อคำบัญชาของเราได้มา⁴ และ
บนพื้นแผ่นดินน้ำได้พวยพุ่งขึ้น⁵ เรากล่าวว่า
จงบรรทุกไว้ในเรือจากทุกชนิดเป็นคู่⁶ และ
ครอบครัวของเจ้าด้วย เว้นแต่ผู้ที่พระดำรัสได้
กำหนดแก่เขาไว้ก่อน⁷ และผู้ศรัทธา⁸ แต่ไม่มีผู้
ศรัทธาร่วมกับเขา นอกจากจำนวนเล็กน้อย⁹

وَصَنَعَ الْفُلَّكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ
سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ
كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ
عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

حَقٌّ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا
مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَمَلَكِ إِلَّا مَنْ سَبَقَ
عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ أَمِنٌ وَمَاءٌ أَمِنٌ
مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

¹ และท่านนะบีนุหฺได้สร้างเรือ ในอายะฮ์นี้ใช้คำกริยาปัจจุบันกาล เพื่อให้ระลึกภาพของเหตุการณ์

² หากพวกท่านเยาะเย้ยเราในวันนี้ เราก็จะเยาะเย้ยพวกท่านในวันหน้า เมื่อพวกท่านอยู่ในสภาพ
จมน้ำตาย

³ การลงโทษที่อัปยศคือการจมน้ำตาย การลงโทษอันยั่งยืนคือการลงโทษในนรกยะชั้นนัม

⁴ เมื่อคำบัญชาของเราที่ได้สัญญาไว้คือน้ำท่วม หลังจากที่ได้เกิดฝนตกอย่างหนักเป็นเวลา 40 วัน 40 คืน
และน้ำที่พวยพุ่งขึ้นมาจากหน้าแผ่นดินซึ่งกลายเป็นตาน้ำ

⁵ คำว่า อัคตันนุร ในภาษาอาหรับ ศัพท์เดิมแปลว่า เตาอบหรือเตาสำหรับหลอมโลหะ แต่อิบน์อับบาส
และอับดุลบรีย์ กล่าวว่า ชาวอาหรับเรียกหน้าแผ่นดินว่า ตันนุรุลฮารฎิ

⁶ ทุกชนิดของสิ่งที่มีชีวิต ชนิดละ 1 คู่ เพศผู้และเพศเมีย

⁷ ครอบครัวของเจ้าหมายถึงลูกหลานญาติพี่น้อง เว้นแต่ผู้ที่พระดำรัสของพระองค์ทรงกำหนดไว้ก่อนแล้ว
หมายถึงลูกของนุหฺที่ชื่อ กันอาน และภรรยาของเขาคือ วาฮิละฮ์

⁸ คือผู้ศรัทธาที่เป็นพรรคพวกของเขา

⁹ ท่านนะบีนุหฺได้เรียกร้องเชิญชนกลุ่มชนของเขาให้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นเวลาถึง 950 ปี
แต่มีผู้ศรัทธาต่อเขาเพียงเล็กน้อย อิบน์อับบาสกล่าวว่า มีจำนวน 80 คน รวมทั้งสตรีด้วย ท่านกะอับ
กล่าวว่า มีจำนวน 72 คน และกล่าวกันว่า มีจำนวนเพียง 10 คนเท่านั้น

41. และเขากล่าวว่า พวกท่านจงลงในเรือด้วย
พระนามของอัลลอฮ์ ทั้งในยามแล่นของมัน
และในยามจอดของมัน แท้จริงพระเจ้าของฉัน
เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

42. และมันแล่นพาพวกเขาไปท่ามกลางคลื่น
ลูกเท่าภูเขา และนุหได้ร้องเรียกลูกชายของเขา
ซึ่งอยู่อย่างโดดเดี่ยว โอ้ลูกของฉันเอ๋ย จงมา
โดยสารเรือกับเราเถิด และเจ้าอย่าอยู่ร่วมกับ
ผู้ปฏิเสธศรัทธาเลย

43. เขา (ลูกชาย) กล่าวว่า ฉันจะไปอาศัยภูเขา
ลูกหนึ่ง มันจะคุ้มครองฉันจากน้ำนี้ได้² เขา
(นุห) กล่าวว่า ไม่มีผู้ใดคุ้มครองในวันนี้จาก
พระบัญชาของอัลลอฮ์ เว้นแต่ผู้ที่พระองค์
ทรงเมตตา³ และคลื่นได้ซัดเข้ามาระหว่างเขา
ทั้งสอง และเขา (ลูกชาย) ได้อยู่ในหมู่ผู้จมน้ำ

44. และได้มีเสียงกล่าวว่า แผ่นดินเอ๋ย จงกลืน
น้ำของเจ้า⁴ และฟ้าเอ๋ย จงหยุด⁵ และน้ำได้
ลดลงและกิจการได้ถูกตัดสิน⁶ และมันได้จอด

﴿وَقَالَ أَزْكِبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ يُجْرِنَهَا
وَمُرْسَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ (41)

﴿وَمِنْ تَجَرَّى بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ
أَبْنَهُ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ يَتَّبِعُ أَزْكَبُ مَعَنَا
وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ﴾ (42)

﴿قَالَ سَتَأْتِي إِلَى جِبَلٍ يَكْتُمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ
لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ
بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُفْرَقِينَ﴾ (43)

﴿وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسَّاءِ أَقْلِي وَغِيصَ
الْمَاءُ وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ
بَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾ (44)

¹ พระองค์เป็นผู้ทรงปกปิดความผิดของผู้ซอภัยโทษกลับเนื้อกลับตัว ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวมุฮัมหมัด โดย
ทรงให้พวกเขารอดพ้นจากการจมน้ำตาย

² ฉันจะวิ่งไปเกาะยอดภูเขาแล้วฉันก็จะรอดจากการจมน้ำ โดยคิดว่าน้ำจะท่วมไม่ถึงยอดภูเขา

³ วันนี้ไม่มีผู้คุ้มครองใดๆ จะช่วยให้เขาพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และไม่มีผู้ใดจะพ้นจากการ
ลงโทษของพระองค์ได้ นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงเมตตา

⁴ จงแตกแยกออกและจงกลืนน้ำที่อยู่บนหน้าแผ่นดินให้หมดไป

⁵ และฝนจงหยุดตกลงมา

⁶ คือพระบัญชาของอัลลอฮ์เสร็จสิ้นสมบูรณ์ด้วยการจมน้ำของผู้ที่จมน้ำ และการรอดพ้นของผู้ที่รอดพ้น

เทียบอยู่ที่ภูเขาดุดีย^๑ และได้มีเสียงกล่าวว่า
ความทายนะจงประสบแก่หมู่ชนผู้อธรรมเถิด^๒

45. และนุหุได้ร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาโดย
กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงลูกชายของข้าพระองค์เป็นคนหนึ่งใน
ครอบครัวของข้าพระองค์^๓ และแท้จริงสัญญา
ของพระองค์นั้นเป็นความจริง และพระองค์
ท่านนั้นทรงตัดสินเที่ยงธรรมยิ่ง ในหมู่ผู้ตัดสิน
ทั้งหลาย

46. พระองค์ตรัสว่า โอ้นุหุเอ๋ย แท้จริงเขาไม่ได้
เป็นคนหนึ่งในครอบครัวของเจ้า^๔ แท้จริงการ
กระทำของเขาไม่ดี^๕ ดังนั้น เจ้าอย่าร้องเรียน
ต่อข้าในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้^๖ แท้จริงข้าขอเตือน
เจ้าที่เจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้มั่งมาย^๗

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي
وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَنْتَوِيحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ
فَلَا تَسْتَلِنَ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

^๑ เรือได้จอดเทียบอยู่ที่ภูเขาดุดียใกล้กับเมืองอัลมุซิล ในประเทศอิรักปัจจุบันนี้

^๒ ประโยคนี้เป็นประโยคขอพร อัลอะลูซีย์กล่าวว่า ในอายะฮ์นี้เป็นการชี้ให้เห็นถึงความทายนะ จะประสบ
แก่ผู้ปฏิเสธฝ่าฝืนโดยทั่วไป นอกจากนั้นยังคลุมไปถึงผู้ที่อยู่ในแผ่นดิน นอกจากชาวเรือของนะบีนุหุ
อีกด้วย

^๓ นะบีนุหุได้ร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาด้วยความนอบน้อมว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงลูกชาย
ของข้าพระองค์ กันอาน เป็นคนหนึ่งในครอบครัวของข้าพระองค์ แน่แท้พระองค์ทรงสัญญากับข้าพระองค์
ว่า จะให้เขารอดพ้นจากการจมน้ำ

^๔ อัลลอฮฺตรัสแก่ญุหุว่า โอ้นุหุเอ๋ย แท้จริงลูกชายของเจ้าคนนี้มีใช่คนหนึ่งในครอบครัวของเจ้าซึ่งข้าได้
สัญญาว่าจะให้เขาอยู่ในหมู่ผู้รอดพ้น เพราะเขาเป็นผู้ถือดีปฏิเสธศรัทธา ดังนั้นจึงไม่มีผู้คุ้มครองระหว่าง
มุฮัมมัดกับกาฟิร

^๕ งานของเขาเลว

^๖ เจ้าอย่าได้ขอร้องเราในสิ่งที่เจ้าไม่รู้ว่า เป็นสิ่งที่ถูกต้องหรือไม่

^๗ ข้าขอเตือนเจ้าและสั่งสอนเจ้า เพราะเกรงว่าเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้มั่งมาย

47. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ท่าน ให้พ้นจากการร้องเรียนต่อพระองค์ท่านในสิ่งที่ข้าพระองค์ไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น¹ และหากพระองค์ท่านไม่ทรงอภัยแก่ข้าพระองค์และไม่ทรงเมตตาข้าพระองค์แล้ว ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน

48. ได้มีเสียงกล่าวว่า โอ้หนูเอ๋ย จงลงไป (จากเรือ) ด้วยความศานติจากเรา และความจำเริญแก่เจ้า และแก่กลุ่มชนที่อยู่กับเจ้า² และกลุ่มชนอื่นที่เราจะให้พวกเขาหลงระเหิร แล้วการลงโทษอย่างเจ็บปวดจากเราก็จะประสบแก่พวกเขา³

49. เหล่านั้นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวอันเร้นลับที่เราได้วะฮียมายังเจ้า (มุฮัมมัด) เจ้าไม่รู้เรื่องนี้และกลุ่มชนของเจ้าก็ไม่รู้มาก่อนเลย ดังนั้นเจ้าจงอดทน แท้จริงบ้านปลายที่ตินั้นสำหรับบรรดาผู้ยำเริง⁴

50. และยังอาด (เราได้ส่ง) พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือฮุด⁵ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَشْكَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَلَا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنَسِتْمُھُمْ ثُمَّ يَمْسُھُمْ مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَنْقُورِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَنَا شَرُّكُمْ

¹ นะบีนูหได้กล่าวขอร้องต่อพระเจ้าของเขา ในสิ่งที่ออกมาจากตัวของเขาว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ที่จะไม่ร้องเรียนต่อพระองค์ในเรื่องที่ไม่เป็นการสมควรแก่ข้าพระองค์ที่จะวิงวอนขอ

² ที่เป็นชาวเรือ

³ การลงโทษในอาคิเราะฮ์ด้วยนรกญะฮันนัม

⁴ เรื่องราวของนะบีนูหนี้ ได้นำมาบอกเล่าเพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลุลลลอฮูอะลัยฮิอะซัลลัม ต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน

⁵ นี่คือเรื่องที่สองที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องของฮุดกับกลุ่มชนของเขาชื่อชาวอาด เรื่องราวของฮุดได้นำมากล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ค่อนข้างละเอียด ดังนั้น จึงเรียกซูเราะฮ์นี้ว่า ซูเราะฮ์ฮุด

เอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาตะอัลลอฮ์เถิด
พวกท่านไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์
พวกท่านมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นพวกอุปโลกน์
เท่านั้น¹

51. โอ้อีกกลุ่มชนของฉันเอ๋ย ฉันมิได้ขอร้องต่อ
พวกท่านซึ่งรางวัลในการนี้เลย² รางวัลของฉัน
นั้นอยู่กับพระผู้ให้บังเกิดฉัน พวกท่านไม่ใช่
ปัญญาหรือ³

52. และโอ้อีกกลุ่มชนของฉันเอ๋ย จงขอภัยโทษ
ต่อพระเจ้าของพวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัว
ต่อพระองค์ พระองค์จะส่งเมฆ (น้ำฝน) มา
เหนือพวกท่าน ให้หลังน้ำฝนลงมาอย่างหนัก⁴
และจะทรงเพิ่มพลังเป็นทวีคูณให้แก่พวกท่าน
และพวกท่านอย่าผินหลังโดยเป็นผู้กระทำผิด

53. พวกเขากล่าวว่า โอ้อูตเอ๋ย ท่านมิได้นำ
หลักฐานอันชัดแจ้งมาให้แก่เรา⁵ และพวกเรา

إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

يَقُولُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَرْتُ
إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَقُولُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ
السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيزِدْكُمْ قُوَّةً
إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِبَارِكِينَ ۚ أَلَيْسَ لَنَا بِمُتَوَكِّلِينَ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ

¹ ในการเคารพสักการะของพวกท่านอื่นจากอัลลอฮ์นั้น พวกท่านเป็นพวกโกหกมดเท็จ เพราะไม่มี
พระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น

² ฉันมิได้ขอร้องจากพวกท่านเป็นรางวัลค่าตอบแทน จากการที่ฉันได้ให้คำแนะนำและการประกาศ
เผยแพร์เลย

³ พวกท่านไม่คิดบ้างดอกหรือว่า ผู้ที่เรียกร้องไปสู่ความดี โดยมิได้เรียกร้องค่าตอบแทนใด ๆ จาก
พวกท่านนั้นคือ ผู้แนะนำสั่งสอนที่ซื่อสัตย์

⁴ มีรายงานว่าพวกอาดัมนั้นฝนแล้งมา 3 ปี ได้รับความลำบากมากเกือบจะเอาชีวิตไม่รอด ฮุดได้ใช้ให้
พวกเขาขอภัยโทษต่อพระองค์และกลับเนื้อกลับตัว และสัญญากับพวกเขาว่า ถ้าพวกเขากระทำเช่นนั้น
แล้วฝนก็จะตกลงมาทำให้พวกเขามีชีวิตชีวาขึ้นอีกครั้งหนึ่งในอายะฮ์นี้เป็นการแสดงให้เห็นว่าการขอ
ภัยโทษและกลับเนื้อกลับตัวนั้น เป็นเหตุให้ได้รับความเอ็นดูเมตตาและการหลั่งลงมาของน้ำฝน

⁵ อัลอะลุซซัยก์กล่าวว่า ที่พวกเขากล่าวเช่นนั้นเป็นเพราะพวกเขาดื้อด้านอย่างที่สุด หรือเพราะความมิดมน
ของพวกเขาคือความจริง

ก็จะไม่ละทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของเราเพราะ
คำกล่าวของท่าน และพวกเราก็จะไม่ศรัทธา
ในตัวท่าน

54. เราจะไม่กล่าวอย่างใด เว้นแต่พระเจ้าบาง
องค์ของเราได้นำความชั่วเข้าไปสิงในตัวท่าน¹
เขา (ฮุด) กล่าวว่า แท้จริงฉันให้อัลลอฮ์ทรง
เป็นพยาน แล้วพวกท่านจงเป็นพยานด้วยว่า
แท้จริงฉันปลื้มตัวออกจากสิ่งที่พวกท่านตั้งภาคี

55. อื่นจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านทั้งหมด
จงวางแผนทำร้ายฉันเถิด แล้วพวกท่านอย่าได้
ให้ฉันต้องรอคอยเลย²

56. แท้จริงฉันมอบหมายต่ออัลลอฮ์ พระเจ้า
ของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน ไม่มีสัตว์
เลื้อยคลานใดๆ เว้นแต่พระองค์ทรงกำชับมัน³
แท้จริงพระเจ้าของฉันอยู่บนทางที่เที่ยงตรง⁴

57. หากพวกท่านผินหลังให้แล้วไซ้ร้ แน่نون
ฉันได้แจ้งข่าวแก่พวกท่านแล้ว ตามที่ฉันได้ถูก

بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَبْنَا بَعْضُ الْهَيْئَاتِ سُبُوًّا قَالَ إِنِّي
أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ وَأَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونِ ﴿٥٥﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ
أَخِذٌ يَأْصِلُهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ
وَسَخَّلْتُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا

¹ อัสซะมัดชะรีย์กล่าวว่า คำตอบของพวกเขานั้น เป็นการชี้ให้เห็นที่ประจักษ์ว่า กลุ่มชนนั้นเป็นพวกที่มี
จิตใจแข็งกระด้างไม่ยอมรับคำแนะนำสั่งสอนเลย อันเป็นการบ่งให้เห็นว่าพวกเหล่านั้นโง่งมง่าย โดย
เชื่อว่าก้อนหินที่พวกเขาบูชานั้นจะช่วยเหลือได้

² อะบฺุสสะฮูดกล่าวว่า นับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ เพราะนะบียุคคนเดียวได้พูดท้าทายกับกลุ่มชน
ที่มีร่างกายกำยำแข็งแรงและได้กล่าวเหยียดหยามพวกเขาในเรื่องของพระเจ้าของพวกเข แต่พวกนั้น
ก็ไม่สามารถโต้ตอบหรือทำร้ายนะบียุคได้

³ ประโยคนี้เป็นการแสดงการมีอำนาจเด็ดขาดของพระองค์ และไม่ยึดติดต่อสิ่งใด ๆ ทั้งสิ้น

⁴ พระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรม ทรงตอบแทนคนดีด้วยความดีของเขา และทรงตอบแทน
คนชั่วด้วยความชั่วของเขา พระองค์จะไม่ทรงอธรรมแก่ผู้ใดเป็นอันขาด

ส่งมายังพวกท่านเพื่อมัน¹ และพระเจ้าของฉันทัน
จะทรงแต่งตั้งกลุ่มชนอื่นจากพวกท่านเป็น
ตัวแทน² และพวกท่านจะไม่ก่ออันตรายต่อ
พระองค์แต่อย่างใด³ แท้จริงพระเจ้าของฉันทัน
เป็นผู้ทรงพิทักษ์ทุกสิ่ง⁴

58. และเมื่อพระบัญชาของเรา⁵ ได้มาถึง เรา
ได้ช่วยฮุดและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้
รอดพ้น⁶ ด้วยความเมตตาจากเรา และเราได้
ช่วยให้พวกเขาพ้นจากการลงโทษอันโหดร้าย

59. และนั่นคือกลุ่มชนอ้าด พวกเขาปฏิเสธ
โองการทั้งหลายของพระเจ้าของพวกเขา และ
ฝ่าฝืนต่อบรรดาราชูลของพระองค์ และปฏิบัติ
ตามคำสั่งของผู้ที่ยังผยองผู้ขัดขืนทุกคน

60. และพวกเขาถูกติดตามด้วยการสาปแช่ง
ในโลกดุนยานี้และวันกิยามะฮ์⁷ ฟิงทราบเกิด
แท้จริงกลุ่มชนอ้าดปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้า
ของพวกเขา ฟิงทราบเกิด⁸ จงห่างไกลจากความ
เมตตาเกิดอ้าดกลุ่มชนของฮุด

إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

وَذَلِكَ عَادٌ فَجَعَلُوا بَنَاتِنَا رِجَالًا وَعَصَوْا
رُسُلَهُمْ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا
كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

¹ หน้าที่ของรอซูลมิใช่อื่นใด นอกจากการแจ้งข่าวเท่านั้น

² นี่เป็นสัญญาณร้าย

³ ในการตั้งภาคีของพวกท่าน

⁴ พระองค์เป็นผู้คุ้มกันฉันทันให้พ้นจากความชั่วและเล่ห์กลของพวกท่าน

⁵ พระบัญชาด้วยการลงโทษ

⁶ ด้วยความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่จากพระองค์แก่พวกเขา

⁷ ถูกสาปแช่งให้ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์

⁸ การกระทำของพวกอ้าดเป็นบาปชั้นอุกฤษ ดังนั้นในอายะฮ์นี้จึงให้อักขรเตือนถึง 2 ครั้ง คือคำว่า อะลา ซึ่งแปลว่า ฟิงทราบเกิด เป็นการเตือนว่าการกระทำของพวกเขานั้นสมควรได้รับการสาปแช่ง ให้ห่างไกลจากความเมตตาของพระผู้เป็นเจ้า ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์

61. และยังชะมุด¹ (เราได้ส่ง) พี่น้องคนหนึ่ง
ของพวกเขาคือศอและฮู เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชน
ของฉันเอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์
เถิด พวกท่านไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจาก
พระองค์ พระองค์ทรงบังเกิดพวกท่านจาก
แผ่นดิน² และทรงให้พวกท่านพำนักอยู่ในนั้น
ดังนั้น พวกท่านจงขอภัยต่อพระองค์ แล้ว
จงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ แท้จริงพระเจ้า
ของฉันนั้นทรงอยู่ใกล้ทรงตอบรับเสมอ

62. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ศอและฮูเอ๋ย แน่หนอน
ท่านเคยเป็นความหวังในหมู่พวกเรามาก่อน
บัดนี้ท่านจะห้ามมิให้เราเคารพอิบาเซฮ์สิ่งที่
บรรพบุรุษของเราเคารพอิบาดะฮ์อยู่กระนั้นหรือ
และแท้จริงพวกเราอยู่ในการสงสัยต่อสิ่งที่ท่าน
เรียกร้องเชิญชวนเรายังสิ่งนั้น

63. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย
พวกท่านไม่เห็นดอกหรือ หากฉันมีหลักฐาน
อันชัดแจ้งจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์
ทรงประทานความเมตตา³ จากพระองค์แก่ฉัน
ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยฉันให้พ้นจากอัลลอฮ์⁴
หากฉันฝ่าฝืนพระองค์ ดังนั้น พวกท่านจะไม่
เพิ่มสิ่งใดให้แก่ฉันเลยนอกจากการขาดทุน
เท่านั้น⁵

﴿وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَقَوَّمِرَ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي
قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿١١﴾﴾

﴿قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا
أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّ لَنَا فِي شَيْءٍ
مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ شَكًّا ﴿١٢﴾﴾

﴿قَالَ يَتَقَوَّمِرَ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَأَننِي مِنَ رَّحْمَةِ رَبِّي فَفَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ
إِن عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿١٣﴾﴾

¹ เรื่องราวของชะมุดในซูเราะฮ์นี้เป็นเรื่องที่สาม

² ทรงบังเกิดอาดัมจากดิน แล้วทรงให้บังเกิดลูกหลานของอาดัมจากน้ำอสุจิ

³ ทรงประทานการเป็นนบีและการเป็นรอซูล

⁴ ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ หากฉันฝ่าฝืนคำบัญชาของพระองค์

⁵ คือหลงทางและห่างไกลจากความดี ทำให้การงานของฉันขาดทุนและเสียหาย

64. และโอ้กลุ่มชนของฉันแอัย¹ นี่คือนูตัวเมียของอัลลอฮ์¹ เป็นสัญญาณหนึ่งแก่พวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจงปล่อยมันให้หากินตามลำพังในแผ่นดินของอัลลอฮ์ และอย่าก่อความทุกข์ยากแก่มัน มิฉะนั้นแล้ว การลงโทษอันรวดเร็วจะประสบแก่พวกท่าน

65. ต่อมาพวกเขาได้ฆ่ามัน ดังนั้นเขา (ศอและฮ) กล่าวว่า พวกท่านจงสุขสำราญในบ้านของพวกท่านสามวัน นั่นคือสัญญาณที่ไม่โกหก

66. ดังนั้น เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง² เราได้ช่วยศอและฮและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้รอดพ้น ด้วยความเมตตาจากเรา และจากความอดสูของวันนั้น³ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจ

67. และเสียงกัมปนาท⁴ ได้คร่าบรรดาผู้อธรรม แล้วพวกเขาได้กลายเป็นผู้นอนหงายพาดตายในบ้านของพวกเขา

68. ประหนึ่งว่า พวกเขามีได้เคยอยู่ในนั้นมาก่อน ฟังทราบเถิด แท้จริงชะมูดนั้นปฏิเสธศรัทธาพระเจ้าของพวกเขา ฟังทราบเถิด จงห่างไกลจากความเมตตาเกิดสำหรับชะมูด

وَيَقُولُ هَذِهِ نَافَةٌ لَّكُمْ ءَايَةٌ
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا
بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١١﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتُّوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٣﴾

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جَثِيمًا ﴿١٤﴾

كَأَن لَّمْ يَتَذَكَّرْ أَلَّا إِنَّ شُعُونَكَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ
أَلَا بُعْدًا لِّشُعُونَكَ ﴿١٥﴾

¹ เป็นการให้เกียรติแก่นูตัวที่ว่า นูตัวเมียของอัลลอฮ์ เพราะนูตัวนี้ออกมาจากก้อนหินด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตามคำเรียกร้องของพวกเข

² เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง หมายถึงการลงโทษให้พวกเหล่านั้นประสบกับความหายนะ

³ คือให้รอดพ้นจากความอับยศอดสูและความต่ำต้อยในวันนั้น อันเนื่องมาจากการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ เสียงกัมปนาทหรือเสียงฟ้าผ่าหรือแผ่นดินไหวนั้น เป็นปรากฏการณ์แห่งการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อป่าวของพระองค์ผู้ปฏิเสธศรัทธาคือพระองค์และบรรดานะบีของพระองค์ที่นำสาสน์มาเผยแผร์

69. และแน่นอนบรรดาทูตของเราได้มายัง
อิบรอฮีมพร้อมทั้งชาวดี¹ พวกเขากล่าวว่า
ขอความศานติจงมีแด่ท่าน เขา (อิบรอฮีม)
กล่าวว่า ขอความศานติจงมีแด่พวกท่าน ดังนั้น
เขามีได้รื่อที่จะนำลูกวัยรุ่นอย่างออกมา

70. ครั้นเมื่อเขาเห็นว่ามือของพวกเขาไม่ถึงมัน²
เขาไม่พอใจและรู้สึกกลัวพวกเขา³ พวกเขา
กล่าวว่า อย่ากลัวเลย แท้จริงเราถูกส่งมายัง
กลุ่มชนของลูก⁴

71. และภริยาของเขายืนอยู่ แล้วนางก็หัวเราะ
เราจึงแจ้งข่าวดีแก่นางด้วย (การได้บุตรชื่อ)
อิสฮาก⁵ และหลังจากอิสฮากคือยะอกูบ

72. นางกล่าวว่า โอ้ แปลกแท้ ๆ ฉันจะมีบุตร
หรือ ขณะที่ฉันก็แก่แล้ว และนี่สามีของฉันก็แก่
หง่อมแล้ว แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดแท้

73. พวกเขากล่าวว่า เธอแปลกใจต่อพระบัญชา
ของอัลลอฮ์หรือ⁶ ความเมตตาของอัลลอฮ์และ

وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا
سَلَامًا قَالُوا سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ
حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُمُ آيِدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِمْ نَكَرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا
إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

وَأَمْرًا تُقَاتِمُهُ فَضَحِكَتْ فَفَشَرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ
وَمِنْ وَرَاءَ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

قَالَتْ يَوْنٰلِقَىٰ ۖ أَلَيْدٌ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا
إِن هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهَ
وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

¹ เรื่องที่สี่ที่กล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้คือ เรื่องของนะบีอิบรอฮีม และการแจ้งข่าวดีที่จะมีบุตรชื่อ อิสฮาก หรือ เรื่องของลูกกับความหายนะของกลุ่มชนของเขาที่ปฏิเสธศรัทธา

² เมื่ออิบรอฮีมสังเกตเห็นว่าพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ไม่ยื่นมือไปหยิบอาหาร

³ ก๊อตาตะฮุกกล่าวว่า ธรรมเนียมอาหารนั้น เมื่อมีแขกมาเยือนและไม่ยอมรับประทานอาหารของพวกเขา พวกเขาถือว่าแขกผู้นั้นมาในรูปไม่ดี

⁴ มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า เราเป็นมะลาอิกะฮ์ของพระเจ้าของท่าน เราไม่รับประทานอาหาร แท้จริงเราถูกส่งมาเพื่อทำลายกลุ่มชนลูก

⁵ ภริยาของอิบรอฮีมคือนางซาระฮ์ มะลาอิกะฮ์ได้แจ้งข่าวแก่นางว่า นางจะได้บุตรชายชื่ออิสฮาก และอิสฮากจะได้บุตรชายชื่อยะอกูบ

⁶ เธอแปลกใจต่อพระมหาเดชานุภาพและพระปรีชาญาณของอัลลอฮ์หรือ ในการที่พระองค์ทรงบังเกิดเด็กจากสามีภริยาที่แก่หง่อมแล้ว

ความจำเริญของพระองค์จึงประสบแก่พวกท่าน
ไอ้ครอบครัว (ของอิบรอฮีม) แท้จริงพระองค์
นั้นเป็นผู้ได้รับการสรรเสริญ ผู้ทรงประเสริฐยิ่ง

74. ครั้นเมื่อความตระหนกได้คลายไปจาก
อิบรอฮีมแล้ว และข่าวดีได้มายังเขา¹ เขาก็
โต้เถียงเราในเรื่องของกลุ่มชนลุ่ม²

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَهُ نَحْلُ الْبَشَرِ
يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

75. แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นผู้อดทนขันติจิตใจ
อ่อนโยน หันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์เสมอ³

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

76. โอ้อิบรอฮีมเอ๋ย จงผินหลังจากเรื่องนี้เถิด⁴
แท้จริงพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้าได้มาถึงแล้ว
และแท้จริงพวกเขานั้น การลงโทษที่ไม่เปลี่ยน
เป็นอย่างอื่นจะมายังพวกเขาอย่างแน่นอน

يَا إِبْرَاهِيمُ اغْضُ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
وَإِنَّهُمْ لَأَتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

¹ ข่าวดีในการที่จะได้มีลูก

² เขาได้โต้เถียงมะลาอิกะฮ์ของเรา (อัลลอฮ์) เกี่ยวกับการลงโทษให้กลุ่มชนลุ่มประสบกับความ
หายนะ ความมุ่งหมายในการโต้เถียงของอิบรอฮีมก็คือ ให้ประวิงการลงโทษออกไปอีกระยะหนึ่ง หวังว่า
พวกเหล่านั้นจะกลับเนื้อกลับตัวและศรัทธาในเวลาต่อมา บรรดานักตีฟซีรกล่าวว่า : เมื่อมะลาอิกะฮ์
กล่าวแก่อิบรอฮีมว่า แท้จริงเราจะทำลายกลุ่มชนของหมู่บ้านนี้ เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า พวกท่านมิเห็น
ดอกหรือว่า หากในหมู่บ้านนั้นมีมุสลิม 50 คน พวกท่านจะทำลายพวกเขาหรือไม่ พวกเขา (มะลาอิกะฮ์)
กล่าวว่า : ไม่ เขา (อิบรอฮีม) กล่าวอีกว่า : ถ้า 40 คนเล่า พวกเขากล่าวว่า : ไม่ อิบรอฮีมได้กล่าวถาม
ลดจำนวนลงเรื่อย ๆ จนกระทั่งกล่าวว่า : พวกท่านมิเห็นดอกหรือว่า หากในหมู่บ้านนั้นมีมุสลิมเพียง
คนเดียว พวกท่านจะทำลายพวกเขาหรือไม่ พวกเขากล่าวว่า ไม่ อิบรอฮีมได้กล่าวแก่บรรดามะลาอิกะฮ์
อีกว่า : แท้จริงในหมู่บ้านนั้นมีสุญญาอาศัยอยู่ พวกเขากล่าวว่า : พวกเรารู้ว่ามีใครบ้างอยู่ในนั้น แท้จริง
เราจะช่วยเขาและครอบครัวของเขาให้รอดพ้น นอกจากภรรยาของเขาซึ่งนางปรากฏอยู่ในหมู่ผู้คงอยู่เพื่อ
รับการลงโทษ

³ คือถอนหายใจมากด้วยความสงสารเพื่อนมนุษย์ หันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ด้วยความจงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ คือมะลาอิกะฮ์ได้กล่าวว่า : โอ้อิบรอฮีมเอ๋ย จงระงับการโต้เถียงในเรื่องของกลุ่มชนลุ่มเถิด เพราะลิขิต
ได้กำหนดมาแล้วถึงการลงโทษพวกเขา

77. และเมื่อบรรดาทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์) ได้มายังลูฏ เขาเป็นทุกข์ต่อพวกเขาและหนักใจในพวกเขา และกล่าวว่า นี่เป็นวันอันชั่วร้ายที่สุด

78. และกลุ่มชนของเขาได้มาหาเขา พวกเขาต้อนรับมายังเขา และก่อนหน้านั้นพวกเขาเคยทำความชั่ว¹ เขากล่าวว่า กลุ่มชนของฉันเอ๋ย เหล่านี้คือลูกสาวของฉัน พวกนางนั้นบริสุทธิ์สำหรับพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์เกิดและอย่าทำให้ฉันขายหน้าต่อแขกของฉันเลย ไม่มีคนที่มีสติสัมปชัญญะในหมู่พวกท่านบ้างหรือ

79. พวกเขา กล่าวว่า โดยแน่นอน ท่านรู้ดีว่าเราไม่มีสิทธิ์ในลูกสาวของท่าน และแท้จริงท่านรู้ดีถึงสิ่งที่เราปรารถนา²

80. เขากล่าวว่าหากว่าฉันมีกำลังปราบพวกท่านหรือฉันหันไปพึ่งที่พึ่งที่แข็งแรง³

81. พวกเขา (มะลาอิกะฮ์) กล่าวว่า โอ้ลูฏเอ๋ย พวกเราเป็นทูตของพระเจ้าของท่าน พวกเหล่านั้นจะไม่ถึงท่านได้เลย⁴ ดังนั้น ท่านจง

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَهُمْ وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَنْقَوِرْهُتُولَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ فِي ضَعِيفِ النَّاسِ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَنَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوَى إِلَيَّ رُكْنٌ سَدِيدٌ ﴿٨٠﴾

قَالُوا يَنْلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنَاصِلُونَ إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْهَيْكَ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا إِنَّهُ مُصِيبُهَا

¹ ก่อนหน้านั้นพวกเขาเคยสมสู่กับพวกผู้ชายด้วยกัน และกระทำความชั่วที่น่าเกลียด อัลกุรฏุบีย์กล่าวว่า สาเหตุของการต้อนรับมาหาลูฏ ก็เพราะภริยาของลูฏได้ไปแจ้งแก่พวกเหล่านั้นว่า ลูฏมีแขกที่เป็นเด็กหนุ่มหลายคน ฉันไม่เคยเห็นความงามของแขกหนุ่มมาก่อนเลย พวกเขาจึงรีบร้อนไปหาลูฏอย่างปราศจากความระคายอาย

² ท่านรู้ดีถึงสิ่งที่พวกเราต้องการ คือการสมสู่เพศชาย โดยเปิดเผยเจตนาอันชั่วช้าของพวกเขา

³ หากฉันมีกำลังปราบพวกท่านฉันก็จะปราบ หรือไม่ฉันก็จะหันไปพึ่งญาติพี่น้องหรือผู้ให้การสนับสนุน เพื่อช่วยเหลือปราบพวกท่าน

⁴ เราถูกส่งมาเพื่อทำลายพวกเขา และพวกเขาจะทำร้ายและก่อความเสียหายแก่ท่านไม่ได้

เดินทางไปในเวลากลางคืนพร้อมกับครอบครัวของท่านและคนใดในหมู่พวกท่านอย่าได้เหลียวหลังมอง เว้นแต่ภรรยาของท่าน¹ แท้จริงจะประสบแก่นางเช่นเดียวกับที่ได้ประสบแก่พวกเขา แท้จริงสัญญาณของพวกเขาคือเวลาเช้า เวลาเช้านั้นใกล้เข้ามาแล้วมิใช่หรือ

82. ดังนั้น เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง² เราได้ทำให้ช่างบนของมันเป็นช่างล่าง³ และเราได้ให้ก้อนหินแกร่งหล่นพูลงมา⁴

83. ถูกตราเครื่องหมายไว้ ณ ที่พระเจ้าของท่าน และมัน⁵ ไม่ไกลไปจากบรรดาผู้อธรรม

84. และยังกลุ่มชนของมดัยน เราได้ส่งพี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาชื่อซุัยบ⁶ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์เถิด พวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ และพวกท่านอย่าให้

مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ
الْيَسَّ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ
مَنْصُورٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا مِنْ الظَّالِمِينَ
يَبْعِدُ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَنْقُورُوا عِبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا
الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَبُّكُمْ بِخَيْرٍ
وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٥﴾

¹ อัลกุรฏบีย์กล่าวว่า ภรรยาของฮุดเมื่อได้ยินเสียงกึกก้องของการลงโทษ นางได้เหลียวหลังไปดูหมู่บ้านของพวกเขา ทันทันนั้นก้อนหินก็หล่นลงมาจากนางตายทันที

² เมื่อเวลาการลงโทษของเรามาถึง

³ เราได้พลิกหมู่บ้านให้ช่างบนกลับไปยังช่างล่าง

⁴ เราได้ส่งก้อนหินแข็งแกร่งลงเป็นไฟ ประโยคนี้ใช้คำเปรียบเทียบเหมือนกับฝนตกลงมา

⁵ คือหมู่บ้านที่ถูกทำลายนี้ไม่ไกลไปจากพวกท่าน (พวกกุฟฟารกุเรช) เพราะพวกเขาได้เดินทางผ่านไปมาอยู่เสมอ พวกเขาไม่ตรึงตรองดูบ้างดอกหรือ นักคัมภีร์กล่าวว่า สถานที่นั้นได้กลายเป็นทะเลที่มีน้ำเค็มจัดเป็นที่รู้จักกันว่า หรือ Dead Sea ซึ่งอยู่ในประเทศจอร์แดนปัจจุบันนี้

⁶ เรื่องที่หก ในซูเราะฮ์นี้คือเรื่องของนะบียุซุัยบกับกลุ่มชนมดัยน

การตวงและการชั่งบกพร่อง แท้จริงฉันเห็นพวกท่านยัง อยู่ในความดี และแท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่านต่อการลงโทษในวันที่ถูกห้อมล้อมไว้¹

85. และโอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านจงให้ครบสมบูรณ์ไว้ซึ่งการตวงและการชั่งโดยเที่ยงธรรม และอย่าให้บกพร่องแก่มนุษย์ซึ่งสิ่งต่าง ๆ ของพวกเขา และอย่าก่อกรรมในแผ่นดินโดยเป็นผู้บ่อนทำลาย

86. สิ่งที่เหลืออยู่ของอัลลอฮ์นั้น² ดียิ่งสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา และฉันมิใช่ผู้คุ้มกันพวกท่าน

87. พวกเขากล่าวว่า โอ้ซุฮัยบเอ๋ย การละหมาดของท่านสั่งสอนท่านว่า ให้พวกเราละทิ้งสิ่งที่บรรพบุรุษของเราเคารพบูชา หรือว่าให้เรากระทำต่อทรัพย์สินของเราตามที่เราต้องการ กระนั้นหรือ³ แท้จริงท่านนั้นเป็นผู้อดทนขันติ เป็นผู้มืสติปัญญา

88. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านมิเห็นดอกหรือ หากฉันมีหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์ได้ประทาน

وَيَقَوْمِ أَتُفَوُّونَ الْغَيْبَ وَالْغَيْبَاتِ بِالْقِسْطِ
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلَوْتُكَ فَأَمْرُكَ أَن تترك
مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا
مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأنتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَرَزَقْنِي مِنهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَن أَمْلِكُكُمْ
إِلَّا مَا أَنهَكُمْ عَنْهُ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ

¹ ความมุ่งหมายในที่นี้คือการลงโทษในวันกิยามะฮ์

² สิ่งที่เหลืออยู่กับท่านที่เป็นของพระเจ้านั้น ดีกว่าสิ่งที่พวกท่านรวบรวมไว้มาก ๆ แต่เป็นของเหลว

³ หรือว่าการละหมาดของท่านใช้ท่านให้พวกเราเลิกการชั่งตวงที่ขาดจำนวน

ริชกีแก่ฉัน ซึ่งเป็นริชกีที่ดีจากพระองค์ และฉันมีปรรณนาที่จะขัดแย้งกับพวกท่าน ในสิ่งที่ฉันได้ห้ามพวกท่านให้ละเว้น^๒ ฉันมีปรรณนาสิ่งใดนอกจากการปฏิรูปให้ดีขึ้นเท่าที่ฉันสามารถและความสำเร็จของฉันจะไม่เกิดขึ้น เว้นแต่ด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ แต่พระองค์ฉันขอมอบหมายและยังพระองค์เท่านั้นฉันกลับไปหา

89. และโอ้กลุ่มชนของฉัน อย่าให้การแตกแยกของฉันทำให้พวกท่านกระทำผิด ซึ่งจะประสบแก่พวกท่านเช่นที่ได้ประสบแก่กลุ่มชนของนูหฺหรือกลุ่มชนของฮูด หรือกลุ่มชนของศอและฮ์^๓ และกลุ่มชนของลุฏมิได้อยู่ห่างไกลจากพวกท่าน

90. และพวกท่านจงขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ แท้จริงพระเจ้าของฉันนั้นเป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงรักใคร่

91. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ซุฮัยบเอ๋ย เราไม่เข้าใจส่วนมากที่ท่านกล่าว และแท้จริงเราเห็นว่าท่านเป็นคนอ่อนแอในหมู่พวกเรา ถ้ามิใช่เพราะครอบครัวของท่านแล้ว เราจะเอาหิน

مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

وَيَنْقُومُ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ
مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ
وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

وَأَسْتَغْفِرُكُمْ وَأُزِيلُ عَنْكُمْ الرِّيبَ
رَجِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

قَالُوا يَشْعَبُ مَا تَفْقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَحْمَتُكَ
لَرَجَمَنَّكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

^๑ คือริชกีที่ทะเลาะ นักคัมภีร์กล่าวว่า และถ้าฉันเป็นนะบีอย่างแท้จริงแล้ว จะเป็นไปได้หรือที่ฉันจะไม่ห้ามพวกท่านให้เลิกการเคารพบูชารูปปั้น และระงับการกระทำที่ฝ่าฝืน

^๒ ฉันมิได้ห้ามพวกท่านให้ละเว้นสิ่งใด แล้วฉันก็ปฏิบัติเสียเอง แต่ว่าฉันใช้พวกท่านในสิ่งที่ฉันใช้ให้ตัวฉันเองปฏิบัติ

^๓ คือการลงโทษ

ชว่างท่าน¹ และท่านก็ได้เป็นผู้มีเกียรติเหนือ
พวกเรา²

92. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย ครอบครัว
ของฉันเป็นที่นับถือแก่พวกท่านมากยิ่งขึ้น
กว่าอัลลอฮ์กระนั้นหรือ และพวกท่านได้เอา
พระองค์ไว้เบื้องหลังพวกท่าน แท้จริงพระเจ้า
ของฉันทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านกระทำ

93. และโอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านจง
กระทำตามแนวทางของพวกท่าน ฉันก็จะกระทำ
(ตามแนวทางของฉัน)³ แล้วพวกท่านก็จะรู้ว่า
ผู้ใดที่การลงโทษจะประสบแก่เขา จะทำให้เขา
อดสูและผู้ใดที่เขาเป็นศนโกหก และพวกท่าน
จงคอยเฝ้าดูเถิด⁴ แท้จริงฉันก็ร่วมกับพวกท่าน
คอยเฝ้าดูอยู่ด้วย

94. และเมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง เราได้
ช่วยซุัยบและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้
รอดพ้น ด้วยความเมตตาจากเรา และเสียง
กัมปนาทได้คร่าบรรดาผู้อธรรม⁵ แล้วพวกเขา

قَالَ يَقَوْمِ ارْمُوا عَلَيَّ أَعْرَاسَكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَاتَّخِذُوا وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنَّ رَبِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا
إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَثِيمٌ ﴿٩٤﴾

¹ เราจะมาท่านด้วยการเอาหินชว่าง

² ท่านมิได้มีเกียรติเหนือเรา จนกระทั่งเราจะไม่ชว่างท่านด้วยก้อนหิน

³ เสมือนกับจะกล่าวว่า พวกท่านจงยึดถือตามแนวทางปฏิบัติในการปฏิเสธศรัทธาและการเป็นศัตรูต่อไป
เถิด ฉันก็จะยึดมั่นอยู่ในแนวทางของอิสลามและการอดทนขันติ

⁴ จงคอยดูบันปลายแห่งการกระทำของพวกท่าน

⁵ เสียงกัมปนาทแห่งการลงโทษ อัลกุรฏีบีย์กล่าวว่า ญิบรียลได้ตะโกนเสียงกัมปนาทใส่พวกเขาด้วยเสียง
กัมปนาทนี้ทำให้วิญญาณของพวกเขายกออกจากร่างด้วยความตกใจ

ได้กลายเป็นผู้นอนพังพาบตายในบ้านของ
พวกเขา¹

95. ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้เคยอยู่ในนั้นมาก่อน
พึงทราบเถิด จงห่างไกลจากความเมตตาเกิด
สำหรับมัตยัน เช่นเดียวกับที่ชะมูดได้ห่างไกล
มาแล้ว

96. และโดยแน่นอนเราได้ส่งมุซามา² พร้อม
ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเราและหลักฐานอัน
ชัดแจ้ง³

97. ยัง फिरเอาน และบรรดาบุคคลชั้นนำของเขา
พวกเขาได้ปฏิบัติตามคำสั่งของ फिरเอาน และ
คำสั่งของ फिरเอานนั้นไม่เหมาะสม

98. เขาจะนำหน้ากลุ่มชนของเขาในวันกิยามะฮ์⁴
และนำพวกเขาลงในไฟนรก และมันเป็นทาง
ลงที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้ลงไป

99. และพวกเขาถูกติดตามด้วยการถูกสาปแช่ง
ในโลกนี้และวันกิยามะฮ์ มันเป็นความช่วยเหลือ
ที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้รับความช่วยเหลือ⁵

كَانَ لَمْ يَتَنَوَّافِيَا إِلَّا بَعْدَ الْعَيْنِ كَمَا بَعْدَتْ
شَمُودُ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَأِيهِ بِمَا تَبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ
وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ
وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وَأَنصِتُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةُ يَوْمِ الْقِيَمَةِ بِئْسَ
الرِّقْدُ الْمَرْقُودُ ﴿٩٩﴾

¹ นอนตายโดยไม่มีกระดูก อิบน์กะษีรกล่าวว่า ในซูเราะฮ์นี้กล่าวว่า เสียงกัมปนาทได้คร่าพวกเขา ใน
ซูเราะฮ์อัลอะอรอฟ กล่าวว่า ความไหวอย่างแรงของแผ่นดินได้คร่าพวกเขา และในซูเราะฮ์อัลฮะอ็อ
กล่าวว่า การลงโทษแห่งวันที่มีเมฆหมอกมาปกคลุม สำนวนต่างๆ ในสามซูเราะฮ์นี้ เป็นการกล่าวถึง
การลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อกลุ่มชนของนะบีซุอัยบ

² นี่เป็นเรื่องที่ 7 และเป็นเรื่องสุดท้ายของซูเราะฮ์นี้

³ และเราได้สนับสนุนด้วยสิ่งปาฏิหาริย์และหลักฐานอันชัดแจ้ง เช่น ไม้เท้า และมือ

⁴ เช่นเดียวกับที่เขาได้นำหน้ากลุ่มชนของพวกเขาในโลกดุนยา

⁵ และมันเป็นการให้ที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้รับการให้ นั่นก็คือการถูกสาปแช่งทั้งโลกนี้และโลกหน้า

100. นั่นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวของเมืองต่าง ๆ เราได้บอกเล่ามันแก่เจ้า ส่วนหนึ่งของมันยังคงอยู่ และส่วนหนึ่งก็เสื่อมโทรมไปแล้ว¹

101. และเรามีไฉธรรมต่อพวกเขา แต่ว่าพวกเขาธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง² และบรรดาพระเจ้าของพวกเขาที่พวกเขาวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์นั้น จะไม่อำนวยประโยชน์อันใดให้แก่พวกเขาเลย เมื่อพระบัญชาของพระเจ้าของท่านได้มาถึง³ และพระเจ้าเหล่านั้นมิได้เพิ่มอันใดแก่พวกเขา นอกจากความพินาศ

102. และเช่นนี้แหละคือการลงโทษของพระเจ้าของเจ้า เมื่อพระองค์ทรงลงโทษหมู่บ้านซึ่งเป็น

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ
مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا تَتَابُيْءٌ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْفُرَىٰ وَهِيَ ظَلِيمَةٌ
إِنَّ أَخَذَهُ الْيَمُّ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

¹ เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบอกเล่าถึงเรื่องราวของบรรดารอซูลบางท่าน และการลงโทษ ตลอดจนความหายนะที่ประสบกับประชาชาติเหล่านั้น ตั้งแต่อาะฮ์นีจนกระทั่งจบซูเราะฮ์ พระองค์ทรงกล่าวถึงบทเรียนที่พึงได้รับจากเรื่องราวดังกล่าว นั่นก็คือให้เป็นທີ່ประจักษ์ชัดถึงการลงโทษอย่างฉับพลันแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา ฝ่าฝืนและต่อต้านบรรดานะบีในการเผยแพร่สัจธรรมของพวกเขา อีกทั้งเป็นการแก้แค้นอย่างสาสมและทันตาเห็น นอกจากนี้ยังเป็นหลักฐานยืนยันถึงการช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อบรรดาผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่โปรดปราน และบรรดานะบีของพระองค์ ในโอกาสต่อไปนี้จะกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ และการแยกมนุษย์ออกเป็นสองประเภท คือ บรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความทุกข์ในตอนท้ายของซูเราะฮ์นี้ได้ใช้ท่านรอซูล คือลลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ให้อวดทนต่อการถูกทำร้าย และมอบหมายการทำงานทั้งมวลแด่พระผู้ทรงมีชีวิต พระผู้ทรงดำรงอยู่ตลอดกาล

² คือเรามีไฉธรรมพวกเขาด้วยการทำลายล้างพวกเขาโดยปราศจากความผิด แต่พวกเขาเองต่างหากที่ปฏิเสธศรัทธาและกระทำความผิด จึงสมควรแล้วที่จะได้รับการลงโทษและการแก้แค้นจากอัลลอฮ์ ตะอาลา

³ พระเจ้าของพวกเขาเหล่านั้นไม่สามารถที่จะปกป้องหรือคุ้มครองพวกเขาได้ จากการลงโทษของพระองค์ เมื่อลิขิตแห่งการลงโทษของพระองค์มาถึงแล้ว

หมู่บ้านที่อธรรม แท้จริงการลงโทษของพระองค์
นั้นเจ็บแสบสาหัส^๑

103. แท้จริง ในการนั้นเป็นสัญญาณสำหรับผู้
กลัวการลงโทษในวันอาคิเราะฮ์ นั่นคือวันแห่ง
การรวบรวมปวงมนุษย์สำหรับพระองค์^๒ และ
นั่นคือวันแห่งการอยู่ร่วมกันอย่างพร้อมปรัก^๓

104. และเรามีได้หน่วงมัน เว้นแต่เพื่อวาระที่
ถูกกำหนดไว้^๔

105. วันที่เมื่อมันมาถึงไม่มีชีวิตใดจะรอดได้
เว้นแต่โดยอนุมัติของพระองค์ ดังนั้น ในหมู่
พวกเขาจะมีผู้เป็นทุกข์และผู้เป็นสุข

106. ดังนั้น สำหรับบรรดาผู้มีทุกข์ก็จะอยู่ใน
นรก สำหรับพวกเขาที่อยู่ในนั้นคือการถอน
หายใจและการสะอื้น^๕

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ
يَوْمٌ يَجْمَعُ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

وَمَا تَوْخِيفُكُمْ إِلَّا لِّأَجَلٍ مُّعَدُّورٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلُمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ
شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَمِنَ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَسَهيقٌ ﴿١٠٦﴾

^๑ อัลอะลูซียักกล่าวว่า ในอายะฮ์นี้เป็นการเตือนผู้อธรรมอย่างไม่ต้องสงสัย ดังคำกล่าวของท่านรอซูลุลลอฮ์
คือลัลลลอฮุอะลัฮฺวะซัลลัม ที่ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงผ่อนผันแก่ผู้อธรรม จนกระทั่งเมื่อพระองค์
ทรงเอาโทษเขา พระองค์จะไม่ปล่อยให้หลุดมือไปได้ และท่านก็อ่านอายะฮ์ที่ว่า แท้จริงการเอาโทษของ
พระองค์นั้นเจ็บแสบสาหัส

^๒ บรรดามัคลู้กทั้งมวลจะมารวมกันเพื่อการสอบสวน การได้รับผลตอบแทน และการลงโทษ

^๓ ไฟร์ฟ้าและแผ่นดินทั้งมวล ทั้งสมัยก่อนและสมัยปัจจุบัน จะรวมกันอยู่ในสถานที่แห่งเดียว

^๔ ในวันนั้นวันกิยามะฮ์ เราได้เลื่อนเวลาให้ เว้นแต่เป็นเวลาที่ได้ถูกกำหนดไว้ก่อนแล้ว ไม่มีการเลื่อน
เวลาให้เร็วขึ้นหรือช้าลง

^๕ เพราะความทุกข์อย่างแสนสาหัส ทำให้พวกเขาถอนหายใจคือหายใจออกอย่างแรง และสะอื้นคือ
การหายใจเข้าอย่างแรง นักตัฟซีรกล่าวว่า เสียงร้องครวญครางของพวกเขาในนรกเปรียบเสมือนเสียงร้อง
ของลา

107. พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล
ตราบเท่าที่ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินยืนยง¹
เว้นแต่ที่พระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์² แท้จริง
พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้กระทำโดยเด็ดขาดตามที่
พระองค์ทรงประสงค์³

108. และสำหรับบรรดาผู้เป็นสุขก็จะอยู่ในสวน
สวรรค์ พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล
ตราบเท่าที่ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินยืนยง
เว้นแต่ที่พระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์ เป็นการ
ประทานให้โดยปราศจากการตัดทอน⁴

109. ดังนั้น เจ้าอย่าอยู่ในการสงสัย จากการที่
เขาเหล่านั้นเคารพบูชาเลย พวกเขามีได้เคารพ
บูชาสิ่งใด เว้นแต่เช่นเดียวกับที่บรรพบุรุษของ

خَلِيدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَقَالَ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

﴿١٠٨﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَيُفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ
عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُورٍ ﴿١٠٩﴾

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْْبُدُونَ هَؤُلَاءِ مَا يَعْْبُدُونَ
إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوقِفُهُمْ
نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١١٠﴾

¹ อัญญอบรียักกล่าวว่า ชาวอาหรับเมื่อต้องการจะกล่าวถึงสิ่งใดว่ายืนยงตลอดไป ก็จะกล่าวว่า นี่คือนสิ่งที่
ยืนยงตลอดไปชั่วฟ้าและแผ่นดิน คืออยู่ไปตลอดกาล ดังนั้น อัลลอฮฺ ตะอาลา จึงใช้คำสนทนากับพวกเขา
ด้วยคำพูดที่เป็นที่รู้จักกันในหมู่พวกเขา

² อัญญอบรียักกล่าวว่า ผู้ที่ได้รับการยกเว้นก็คือชาวเคาะฮิร คือผู้ที่ให้เอกภาพต่อพระองค์ เพราะคำว่า
บรรดาผู้มีทุกข์ มีความหมายครอบคลุมถึงพวกกุฟฟาร ปฏิเสธศรัทธาและผู้กระทำความผิด อัลลอฮฺ
ตะอาลา ทรงยกเว้นการอยู่อย่างตลอดกาลของผู้มีทุกข์และผู้ฝ่าฝืนที่เป็นมุอฺมิน เพราะพวกเขาถูกล้างบาป
ในนรกแล้วออกมาโดยได้รับชะฟาอะฮฺจากท่านนบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม แล้วอัลลอฮฺก็ทรงให้
พวกเขาเข้าอยู่ในสวนสวรรค์ แล้วจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านบริสุทธิ์แล้ว ดังนั้น จงอยู่ใน
สวนสวรรค์อย่างตลอดกาล

³ คือพระองค์ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์ ทรงเอ็นดูเมตตา ทรงลงโทษ ตามที่พระองค์ทรง
ประสงค์และทรงเลือกไม่มีการวิจารณ์หรือติชมการตัดสินชี้ขาดของพระองค์แต่ประการใด

⁴ นี่คือนสภาพของชาวสวรรค์ (ขอพระองค์ทรงให้เราเป็นคนหนึ่งในพวกเขา) ผู้ที่มีความสุขคือชาวสวรรค์นี้
พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาลตามพระประสงค์ของพระองค์ เป็นการประทานให้จากพระองค์โดย
ไม่ขาดตอนและไม่มีที่สิ้นสุด

พวกเขาได้เคารพบูชามาก่อนแล้ว และแท้จริงเราจะให้สมบูรณแก่พวกเขาซึ่งส่วนของพวกเขาโดยปราศจากการบกพร่อง¹

110. และโดยแน่นอน เราได้ให้คัมภีร์แก่มูซาแล้วได้เกิดการขัดแย้งกันขึ้นในนั้น² และหากมิใช่ลิขิตได้บันทึกไว้ที่พระเจ้าของเจ้าแล้วแน่นอน ก็คงจะถูกตัดสินระหว่างพวกเขา³ และแท้จริงพวกเขานั้นเป็นผู้สงสัย ย่อมอยู่ในการสงสัยจากมัน (คัมภีร์)⁴

111. และแท้จริงพวกเขาทั้งหมด พระเจ้าของเจ้าจะทรงตอบแทนแก่พวกเขาอย่างครบถ้วนซึ่งการงานของพวกเขา⁵ แท้จริงพระองค์ทรงรู้ทุกสิ่งที่พวกเขากระทำ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأَخْلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ
وَلِإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

وَأَنَّ كُلَّ لَّعْنٍ لَّيُوفِيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَغْمَلَهُمْ
إِنَّهُمْ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

¹ เราจะให้การตอบแทนแก่พวกเขา คือการลงโทษอย่างครบถ้วน ไม่ขาดตกบกพร่อง

² อัญญอบรียักกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวพลบใจท่านนะบี คือลัลลลอฮฺอะลัฮฺวะซัลลัม ถึงการปฏิเสธและต่อต้านของพวกเขามุซริกีนมักกะฮว่า โอ้มุฮัมมัด เจ้าอย่าเศร้าโศกเสียใจในการปฏิเสธต่อต้านของกลุ่มชนเหล่านั้นต่อเจ้าเลย แท้จริงเราได้ให้คัมภีร์เตารอตแก่มูซา เช่นเดียวกับที่เราให้คัมภีร์อัลฟุรกอน (อัลกุรอาน) แก่เจ้า แล้วพวกเขาก็ได้ขัดแย้งกันในคัมภีร์นั้น บางคนก็เชื่อบางคนก็ปฏิเสธ เช่นเดียวกับที่กลุ่มชนของเจ้ากระทำอยู่

³ หากมิใช่ลิขิตของอัลลอฮ์ ที่ให้ประวิงการสอบสวนและการลงโทษไปจนกระทั่งวันกิยามะฮฺแล้ว พวกเขา ก็จะถูกตัดสินในโลกดุนยา คือคนที่ดีจะถูกตอบแทนด้วยความดีของเขา คนชั่วก็就会被ตอบแทนด้วยความชั่วของเขา

⁴ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์ย่อมมีความสงสัยต่ออัลกุรอาน โดยที่พวกเขาไม่รู้ว่อัลกุรอานนั้นเป็นสัจธรรมหรือเป็นของเท็จ

⁵ พวกเขาทั้งหมดทั้งที่เป็นมุอฺมินและกาฟิร เมื่อได้รับการตอบแทนตามผลงานของพวกเขา พระเจ้าของเจ้าจะตอบแทนให้อย่างครบถ้วนสมบูรณ์ในวันอาคิเราะฮ์

112. เจ้าจงอยู่ในความเที่ยงธรรมเช่นที่เจ้าถูก
บัญชา และผู้ที่ขอลุแกโทษกับเจ้า และพวกท่าน
อย่าได้ละเมิด¹ แท้จริงพระองค์ทรงรู้เห็นสิ่งที่
พวกท่านกระทำ

113. และพวกท่านอย่าเห็นชอบไปกับบรรดาผู้
อธรรม ไฟนรกจะสัมผัสพวกท่านได้² และ
สำหรับพวกท่านไม่มีผู้คุ้มครองใด ๆ นอกจาก
อัลลอฮ์ แล้วพวกท่านจะไม่ถูกช่วยเหลือ

114. และเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด ตาม
ปลายช่วงทั้งสองของกลางวัน³ และยามต้นจาก
กลางคืน⁴ แท้จริงความดีทั้งหลายย่อมลบล้าง
ความชั่วทั้งหลาย นั่นคือข้อเตือนสำหรับบรรดา
ผู้ที่รำลึก⁵

115. และเจ้าจงอดทน เพราะแท้จริงอัลลอฮ์
จะไม่ทรงทำให้รางวัลของผู้ทำความดีสูญหาย

116. ทำไมในศตวรรษก่อนจากพวกเจ้า จึงไม่มี
ปัญญาชน ช่วยกันห้ามปรามการบ่อนทำลาย

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا
إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَمَا تَسْكُمُ النَّارُ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا مِنْ أَيْلٍ
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ
ذَلِكَ ذِكْرٌ لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةً
يَسْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا

¹ อย่าล่วงเกินขอบเขตของอัลลอฮ์ ด้วยการประพฤตินิสัยที่ผิดต้องห้าม

² อย่าเอนเอียงเห็นดีเห็นชอบไปกับบรรดาผู้อธรรม ที่เป็นผู้ปกครองหรือคนอื่น ๆ เช่น พวกเศเฟล พวก
นอกกลุ่มนอกทาง และพวกคนชั่ว แล้วท่านก็จะเป็นคนหนึ่งในพวกนั้น คือไฟนรกจะสัมผัสท่านได้

³ หมายถึงละหมาดศุบฮ์และอัศร

⁴ หมายถึงละหมาดมักริบและอิชาอ์

⁵ ผู้รำลึกคือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม และดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาด ดังนั้น การรักษาไว้ซึ่งการ
ละหมาดก็ดี และการทำความดีอย่างอื่น ๆ ก็ดี เป็นข้อเตือนสติสำหรับผู้รักษาการดักเตือนและเป็นการ
ชี้แนะแก่ผู้ที่รักการชี้แนะไปสู่ความดี

ในแผ่นดิน เว้นแต่จำนวนน้อยเท่านั้น จากผู้ที่เราได้ช่วยพวกเขาให้รอดพ้น และบรรดาผู้อธรรมได้ปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขาถูกให้อยู่ในความสำราญ¹ พวกเขาจึงเป็นผู้กระทำผิด

117. และพระเจ้าของเจ้าจะไม่ทรงทำลายหมู่บ้านโดยอยุติธรรม² โดยที่ประชากรของหมู่บ้านนั้นเป็นผู้ฟื้นฟูทำความดี

118. และหากพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์แน่นอน พระองค์จะทรงทำให้ปวงมนุษย์เป็นประชาชาติเดียวกัน³ แต่พวกเขาก็ยังคงแตกแยกกัน

119. เว้นแต่ผู้ที่พระเจ้าของเจ้าทรงมีเมตตา⁴ และเช่นนั้นแหละพระองค์ทรงบังเกิดพวกเขา และลิขิตของพระเจ้าของเจ้า ทรงกำหนดไว้สมบูรณ์แล้วแน่นอนข้าจะให้รกรุ่นนั้นเต็มไปด้วยพวกญินและมนุษย์ทั้งหมด⁵

مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَرَاؤُنَّ مُحْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

¹ พวกอธรรมเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเข า และความสำราญที่พวกเขาได้รับ เช่น การมัวสุมอยู่แต่เรื่องการแสวงหาทรัพย์สมบัติและความใคร่ต่าง ๆ โดยเทิดทูนให้เหนือวันอาคิเราะฮ์

² อัลลอฮ์ทรงบริสุทธิ์จากการอธรรมต่อป่าวของพระองค์ แต่พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาเพราะการต้อตึงปฏิเสธและการกระทำผิด

³ จะทรงทำให้ปวงมนุษย์ทั้งหมดเป็นมุอฺมิน อยู่ในแนวทางของอิสลาม แต่พระองค์ไม่ทรงทำเช่นนั้นเพราะด้วยฮิกมะฮ์ของพระองค์

⁴ คือมนุษย์นั้นยังคงแตกแยกออกเป็นศาสนาต่าง ๆ และลัทธิมากมาย เช่น ยะฮูดี นัศรอนี และมะญฮิเป็นต้น เว้นแต่บุคคลที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงฮิดาเยฮ์ด้วยความโปรดปรานของพระองค์ คือผู้ที่ยึดมั่นอยู่ในสัจธรรม

⁵ คือพระองค์จะทรงทำให้รกรุ่นนั้นเต็มไปด้วยพวกญินและมนุษย์ที่เป็นคนต้อตึง ปฏิเสธศรัทธาและพวกกระทำความชั่วที่เป็นลูกน้องของอิบลิส

120. และทั้งหมดนี้เราได้บอกเล่าแก่เจ้า จาก
เรื่องราวของบรรดารอซูล เพื่อทำให้จิตใจของเจ้า
หนักแน่น และได้มายังเจ้าแล้วใน (เรื่องราวเหล่านี้)
นี้ ซึ่งความจริงและข้อดักเตือน และข้อรำลึก
สำหรับผู้ศรัทธาทั้งหลาย'

121. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ไม่ศรัทธาว่า พวกท่านจงกระทำตามแนวทางของพวกท่านแท้จริงเราก็กระทำเช่นนั้น²

122. และพวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริงเราก็
เป็นผู้คอยดู³

123. และกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์คือ สิ่งพัน
ญาณวิสัยแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน⁴ และ
ยังพระองค์การงานทั้งมวลจะถูกนำกลับไป⁵
ดังนั้น เจ้าจงเคารพอิบادةฮ์พระองค์ และ
จงมอบหมายต่อพระองค์และพระเจ้าของเจ้า
จะไม่เป็นผู้ทรงเผือกในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁶

وَلَا تَقْصُصْ عَلَيَّكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُسِيتُ بِهِ ۚ
فُؤَادَكَ لَكُمْ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ
إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٦٦﴾

وَأَنْتَظِرُونَ إِنَّمَا تُنتَظِرُونَ

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِفَعْلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٧٢﴾

¹ เป็นการกล่าวถึงผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ เพราะว่ามุฮัมหมัดนั้นได้รับประโยชน์จากข้อดักเตือนในอัลกุรอาน

² คือจงปฏิบัติตามแนวทางที่พวกท่านเห็นดีเห็นชอบเกิด ส่วนพวกเราก็จะปฏิบัติตามแนวทางของเรา
ที่อัลลอฮฺทรงฮิदाเยฮฺให้เรา ประโยคนี้เป็นคำสั่งใช้ที่มีความหมายในเชิงเตือนสําคัญ และสัญญาร้าย

³ พวกท่านจงคอยดูสิ่งที่จะเกิดขึ้นกับเรา และเราก็จะคอยดูสิ่งที่จะเกิดขึ้นกับพวกท่านจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁴ คือทรงรอบรู้สิ่งพันธุาณวิสัยและสิ่งชอนรันในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ทั้งหมดนั้นอยู่ในพระหัตถ์และอยู่ในความรอบรู้ของพระองค์

⁵ พระองค์จะทรงลงโทษผู้ที่ถือดีฝ่าฝืน และตอบแทนความดีแก่ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์ ในการนี้เป็นการปลอบใจท่านนะบีคือลัลลอฮฺอะลยฮฺวะซัลลัม และผู้พวกกุฟารด้วยการลงโทษพวกเขา

⁶ ไม่มีสิ่งใดที่เป็นผลงานของปวงบ่าวจะซ่อนเร้นจากพระองค์ พระองค์จะทรงตอบแทนทุกสิ่งด้วยผลงานของเขา

(12) ซูเราะฮ์ ยูซุฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 111 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ยูซุฟ

ซูเราะฮ์ยูซุฟเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ประมวลไว้ด้วยเรื่องราวประวัติความเป็นมาของบรรดานะบี ในซูเราะฮ์ได้แยกกล่าวถึงประวัติของนะบีของอัลลอฮ์ คือ ยูซุฟ อิบน์ยะอฺกูบ ไว้อย่างละเอียดพอสมควร เป็นต้นว่า สิ่งที่เขาได้ประสบกับการทดสอบนานาชนิด ได้รับการทรมานจากพี่ ๆ ของเขาและคนอื่น ๆ ในทำเนียบของผู้ว่าราชการอียิปต์ รวมทั้งในคุก ตลอดจนการวางแผนล่อลวงของเหล่าสตรีในทำเนียบจนกระทั่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบันดาลให้เขารอดพ้นจากความหนักใจ จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ขณะที่ท่านกำลังประสบกับความคับขันและกลุ้มใจในการสูญเสียคนรักถึงสองคนในปีเดียวกัน คือคอดียะฮ์ภริยาสุดที่รักของท่าน และคุณลุงอะบูฏอลิบ

ซูเราะฮ์ยูซุฟมีสำนวนโดดเด่นไม่เหมือนกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ทั้งในด้านการใช้ถ้อยคำสำนวน การเรียบเรียงข้อความ ประวัติ และเค้าโครงของเรื่องก็เป็นที่น่าสนใจอีกทั้งการดำเนินเรื่องก็เข้าถึงจิตใจของผู้อ่าน ซูเราะฮ์นี้ถึงแม้ว่าจะเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ซึ่งส่วนใหญ่จะดำเนินไปในรูปแบบของการตักเตือน และสั่งทักก็ตาม แต่ซูเราะฮ์ยูซุฟก็แตกต่างออกไป กล่าวคือ จะดำเนินไปในรูปแบบที่นุ่มนวลละมุนละไม สำนวนดึงดูดจิตใจผู้อ่าน ไพเราะกลมกลื่น และเข้าใจง่าย มีบรรยากาศแห่งความเอ็นดูเมตตา ความเห็นอกเห็นใจ และความสงสาร ด้วยเหตุนี้คอลิด อิบน์มะฮฺอฺดาน จึงได้กล่าวไว้เกี่ยวกับซูเราะฮ์นี้ว่า ซูเราะฮ์ยูซุฟและซูเราะฮ์มัรยัม ชาวสวรรค์กล่าวถึงด้วยความสนุกสนานในสวนสวรรค์ และอะฏอ์กล่าวว่า ผู้ที่เศร้าโศกเมื่อได้ยืนการอ่านซูเราะฮ์ยูซุฟแล้ว จะได้รับความสงบสุขทางด้านจิตใจ

ซูเราะฮ์ยูซุฟถูกประทานลงมาแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม หลังจากซูเราะฮ์ฮุฎอ์ขณะที่ท่านอยู่ในภาวะคับขันและวิกฤตในการดำเนินชีวิต เพราะในระบายนั้นท่านและบรรดามุอฺมินได้รับความทุกข์และเศร้าโศกอย่างสุดซึ้ง ในการสูญเสียผู้ให้ความสนับสนุนท่านในการเผยแพร่ศาสนาถึง 2 คน ดังได้กล่าวมาแล้ว

นอกจากนั้นท่านและบรรดามุอฺมินยังถูกทำร้าย และได้รับการเบียดเบียนจากฝ่ายตรงข้ามจนเป็นที่รู้จักกันว่า ปีนั้นเป็นปีแห่งความเศร้าโศก ท่ามกลางบรรยากาศดังกล่าว อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ประทานซูเราะฮ์นี้ลงมาให้แก่พระองค์ เพื่อเป็นการปลอบใจและบรรเทาความทุกข์โศกที่ท่านกำลังเผชิญอยู่ คล้ายกับว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงกล่าวกับพระองค์ว่า โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย เจ้าอย่าได้เศร้าโศกเสียใจและเป็นทุกข์ร้อนต่อการต่อต้าน และการทำร้ายจากประชาชาติของเจ้าเลย ทั้งนี้ก็เพราะว่า หลังจากความทุกข์ยากก็จะมีการณ์ผ่อนคลาย หลังจากความคับแค้นก็จะมีทางออก จงดูพี่ชายของเจ้า ยูซุฟ เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับเขา เช่น การทดสอบเนื่องจากความอิจฉา และการวางแผนจากพี่ ๆ ของเขา การทดสอบจากการถูกโยนลงไปในบ่อลึก การทดสอบจากการล่อลวงและการหลงรักของภริยาผู้ว่าราชการ การทดสอบในการติดคุกหลังจากมีชีวิตอย่างสำราญในรั้วในวัง จงดูซิว่า ยูซุฟมีความอดทนอย่างไรต่อการทดสอบดังกล่าว ทั้งนี้เป็นการต่อสู้เพื่อการศรัทธา เพื่อความถูกต้องและสัจธรรม ยูซุฟได้อุตุนต่อภัยอันตรายและการทดสอบนานาประการ จนกระทั่งอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงเปลี่ยนสภาพของเขาด้วยการให้ออกจากคุกเข้าสู่วัง จนได้รับการแต่งตั้งให้เป็นผู้ว่าราชการปกครองอียิปต์ มีอำนาจครอบครองเศรษฐกิจและการคลังของประเทศ ได้รับการจงรักภักดีและมีเกียรติ จนกิตติศัพท์เลื่องลือไปทั่วทุกสารทิศ นี่แหละคือการตอบแทนของพระเจ้าทรงไว้ซึ่งความยุติธรรมต่อบรรดาบ่าวของพระองค์ที่จงรักภักดี ผู้ใดที่มีความอดทนหนักแน่นต่อการทดสอบ จะต้องทำจิตใจให้เข้มแข็ง เพื่อเผชิญกับการทดสอบที่จะเกิดขึ้นครั้งแล้วครั้งเล่า ในที่สุดเขาจะได้รับการตอบแทนที่คู่ควรเหมาะสมทุกประการ เช่นเดียวกับบรรดารอซูลในอดีต

เจ้าจงอดทนดังเช่นบรรดาผู้หนักแน่น (นูหฺ อิบรอฮีม มูซา และอีซา) จากบรรดารอซูลที่ได้อดทนมาแล้ว อัลอะหฺกอฟ : 35

และเจ้าจงอดทน และการอดทนของ เจ้าจะมีไม่ได้เว้นแต่ด้วย (การเตาฟีกของ) อัลลอฮ์ และเจ้าอย่าเศร้าโศกต่อพวกเขา และเจ้าอย่าอยู่ในความกลัดกลุ้มต่อสิ่งที่พวกเขาวางแผนไว้ อันนะหฺล : 127

เรื่องราวของนะบียูซุฟ อัศศิดดิก ได้ถูกรื้อฟื้นนำมากล่าวโดยทางวะฮียเพื่อเป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นการแจ้งข่าวดีและเป็นเพื่อนที่ดี สำหรับผู้ที่ได้ยินได้ฟังเพื่อจะได้ดำเนินตามแนวทางของบรรดา

นะบีจะทำให้มีความสุขและอบอุ่นใจ จะพบทางออกหลังจากที่ได้พบทางตันมาก่อน จะได้รับความสบายใจหลังจากที่ได้รับความกลัดกลุ้มมาก่อน ในซูเราะฮ์นี้ประมวลไว้ด้วยบทเรียนและข้อคิด รวมทั้งคำแนะนำที่มีคุณค่าสูง แพร่พรายไปด้วยข่าวคราวที่น่าตื่นเต้นและแปลกประหลาด สำหรับผู้มีหัวใจหรือรับฟัง และเขาตั้งใจ

นี่คือบรรยากาศของซูเราะฮ์ที่อบอวลไปด้วยการดลใจ และสิ่งบอกเหตุหลายต่อหลายเรื่องที่บ่งบอกถึงชัยชนะและความช่วยเหลือขององค์พระผู้เป็นเจ้า ที่มีต่อป่าวของพระองค์ที่มีความอดทนและยึดเอาขันติธรรมในการดำเนินชีวิต ซึ่งเป็นแนวทางของบรรดานะบีและรอซูล และนักเผยแผร์ที่บริสุทธิ์ใจ ในการนี้แน่นอนย่อมเป็นการผ่อนคลายความตึงเครียดของจิตใจ ที่เก็บความทุกข์ไว้นานนับปี โดยปกติอัลกุรอานมักจะเริ่มจะนำเรื่องหรือเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในอดีต มากเล่าซ้ำไว้หลายแห่งในหลายซูเราะฮ์ ทั้งนี้ก็เพื่อเป็นข้อเตือนใจและเป็นบทเรียน โดยใช้สำนวนสั้นๆ เพื่อให้การดำเนินเรื่องเป็นไปอย่างสมบูรณ์ และเพื่อให้เกิดความต้องการที่จะฟังเรื่องราว โดยปราศจากความเบื่อหน่าย ส่วนในซูเราะฮ์ยูซุฟนี้ได้นำเอาเหตุการณ์มากเล่าอย่างละเอียดและต่อเนื่อง มิได้นำมากเล่าซ้ำอย่างในซูเราะฮ์อื่นๆ เช่น เรื่องของบรรดารอซูลท่านอื่นๆ เพื่อเป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงปาฏิหาริย์ของอัลกุรอาน ทั้งโดยย่อและโดยละเอียด ในลักษณะทั้งสองแบบดังกล่าว นับได้ว่าเป็นมหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ผู้ทรงอำนาจสูงส่งผู้ทรงประทานให้อย่างมากหลาย

สาเหตุของการประทานซูเราะฮ์นี้

มีรายงานว่า พวกยะฮูดได้ถามท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ถึงเรื่องราวของนะบียูซุฟ และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างนะบียูซุฟกับพี่ ๆ ของเขา ซูเราะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม ร่อ เหล่านี้คือโองการทั้งหลาย
แห่งคัมภีร์ที่ชัดเจน¹

2. แท้จริงเราได้ให้อัลกุรอานแก่เขาเป็นภาษา
อาหรับ² เพื่อพวกเขาจะใช้ปัญญาคิด

3. เราจะเล่าเรื่องราวที่ดียิ่งแก่เจ้า ตามที่เราได้
วะฮียัลกุรอานนี้แก่เจ้า และหากว่าก่อนหน้า
นี้เจ้าอยู่ในหมู่ผู้ไม่รู้เรื่องราว³

4. จงรำลึกขณะที่ยูซุฟกล่าวแก่พ่อของเขาว่า
โอ้พ่อจ๋า แท้จริงฉันได้ฝันเห็นดวงดาวสิบเอ็ด
ดวง และดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ ฉันฝัน
เห็นพวกมันสujudต่อฉัน⁴

5. เขา (ยะอกูบ) กล่าวว่า โอ้ลูกรักเอ๋ย เจ้า
อย่าเล่าความฝันของเจ้าแก่พี่น้องของเจ้า⁵ เพราะ
พวกเขาจะวางอุบายแก่เจ้าอย่างมีเล่ห์เหลี่ยม
แท้จริงชัยฏอนนั้นเป็นศัตรูที่ชัดเจนกับมนุษย์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّتَبَكَ ؕ اٰنْتَ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ۝۱

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءًا نَّاعَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝۲

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا
اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْءَانَ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ۝۳

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ اِنِّىْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ
كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ۝۴

قَالَ يٰٓبُنَى لَا تَقْصُصْ رَءْيَاكَ عَلٰى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا
لَكَ كَيْدًا اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسٰنِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ۝۵

¹ โองการทั้งหลายในอัลกุรอานที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ประทานลงมาให้แก่กะบีมุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮุอะลย-ฮิอะซัลลัมนั้น เป็นโองการที่ชัดเจนปราศจากข้อสงสัยใดๆทั้งสิ้น

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ประทานคัมภีร์นี้ลงมาเป็นภาษาอาหรับโดยเรียบเรียงจากพยัญชนะอาหรับ

³ ท่านนะบี คืออัลลิลลอฮุอะลยฮิอะซัลลัม ไม่มีทางที่จะรู้ถึงเรื่องราวที่เกิดขึ้นในอดีตเลย หากไม่มีการประทานวะฮียลงมาเพราะท่านนะบี คืออัลลิลลอฮุอะลยฮิอะซัลลัม เป็นผู้อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า การฝันเห็นในเรื่องนี้เป็นวะฮีย นักคัมภีร์กล่าวว่า ดวงดาวสิบเอ็ดดวงหมายถึงพี่น้องของเขา ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์หมายถึงพ่อแม่ของเขา ขณะนั้นยูซุฟมีอายุได้ 12 ขวบ ระยะเวลาระหว่างการฝันของเขากับการพบปะพ่อแม่ของเขาและพี่น้องของเขาในอียิปต์เป็นเวลา 40 ปี

⁵ อะบูหัยยานกล่าวว่า ยะอูบตระหนักดีถึงการฝันของยูซุฟว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา จะประทานความรู้ความสามารถแก่เขาจะทรงคัดเลือกเขาให้เป็นนะบี จะโปรดปรานให้ได้รับเกียรติทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ ยะอูบจึงกลัวและห่วงใยจากการอิจฉาของพี่น้องของเขา จึงห้ามเขาไม่ให้เล่าความฝันของเขาแก่พี่น้องของเขา

6. และเช่นนั้นแหละพระเจ้าของเจ้าทรงเลือกเจ้า และทรงสอนเจ้าให้รู้วิชาทำนายฝัน และทรงให้สมบูรณ์ซึ่งความโปรดปรานของพระองค์แก่เจ้าและแก่วงศ์วานของยะอกูบ เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงให้สมบูรณ์ ซึ่งความโปรดปรานแก่ปู่ทั้งสองของเจ้าแต่ก่อน คือ อิบรอฮีมและอิสฮาก แท้จริงพระเจ้าของเจ้าเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

7. แท้จริงเกี่ยวกับยูซุฟและพี่น้องของเขานั้นมีสัญญาณทั้งหลายสำหรับผู้สอบถาม¹

8. จงรำลึกขณะที่พวกเขาคล่ำกันว่า แน่หนอน ยูซุฟและน้องของเขาเป็นที่รักแก่พ่อของเรา ยิ่งกว่าพวกเรา ทั้งๆ ที่พวกเรามีจำนวนมาก แท้จริงพ่อของเราอยู่ในการหลงผิดจริง ๆ²

9. พวกท่านจงฆ่ายูซุฟ หรือเอาไปทิ้งในที่เปลี่ยวเสีย เพื่อความเอาใจใส่ของพ่อของพวกท่านจะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน และพวกท่านจะเป็นกลุ่มชนที่ดีหลังจากเขา³

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ
يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبْنَاءِكَ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

﴿٦﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ
آيَاتٍ لِّلسَّائِلِينَ ﴿٧﴾

إِذْ قَالُوا الْيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا
وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ آبَاءَنَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ طَرْحُوهُ أَرْضًا يَخُلُ لَكُمْ وَجْهُ
أَيْكُم وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

¹ เรื่องราวของยูซุฟและพี่น้อง 11 คนของเขานั้น เป็นบทเรียนและข้อเตือนสติแก่ผู้ที่ถามถึงข่าวคราวความเป็นมาของพวกเขา

² นี่คือการทดสอบครั้งแรกของยูซุฟ อะลียฮิสสลาม ขณะที่พี่น้องของเขาคล่ำว่าแก่พ่อของเขาว่า วัลลอฮิ แท้จริงยูซุฟและน้องของเขาที่ซื่อสัตย์นายน เป็นที่รักและโปรดปรานแก่พ่อของเรายิ่งกว่าพวกเรา หมายถึงว่า ความรักของพ่อเราที่มีต่อเขาทั้งสองนั้นมากกว่าที่มีต่อพวกเรา อันนี้เป็นของแน่หนอนปราศจากข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

³ อีรอสีกกล่าวว่า ความหมายคือ ความจริงยูซุฟนั้นทำให้พ่อของเราไม่สนใจพวกเรา แต่ไปเอาใจใส่เป็นพิเศษแก่เขา เมื่อใดยูซุฟหายหน้าไปจากเรา ก็จะทำให้พ่อของเราหันมาสนใจและให้ความรักพวกเรา หลังจากนั้นพวกเราก็กลับเนื้อกลับตัวสารภาพผิด แล้วเราก็จะเป็นคนดี

10. คนหนึ่งในพวกเขากล่าวว่า¹ พวกท่านอย่า
มายูซุฟ แต่จงโยนเขาลงในบ่อลึก เพื่อผู้เดิน
ทางบางคนจะได้เอาเขาออกมา หากพวกท่าน
จำต้องกระทำเช่นนั้น

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْنَلُوا يَوْسُفَ وَالْقَوْمُ فِي غِيبَتِ
الْجُبِّ يَنْقُطُ عَنْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

11. พวกเขากล่าวว่า โอ้คุณพ่อของเรา ทำไม
ท่านจึงไม่ไวใจเราที่มีต่อยูซุฟ และแท้จริงเรา
นั้นเป็นผู้บริสุทธิ์ใจต่อเขา²

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمُرُنَا بِيُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ
لَنَصِيرُونَ ﴿١١﴾

12. พรุ่งนี้ขอให้ส่งเขาไปกับเรา เพื่อเขาจะกิน
ให้อิ่มและเล่นอย่างสนุก และแท้จริงเรานั้นจะ
เป็นผู้คุ้มกันเขา³

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ
لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

13. เขากล่าวว่า แท้จริงมันจะทำให้ฉันเศร้าใจ
เมื่อพวกเจ้าจะเอาเขาไป และฉันกลัวว่าสุนัขป่า
จะกินเขา ขณะที่พวกเจ้ามิได้เอาใจใส่ต่อเขา⁴

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ
أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

14. พวกเขากล่าวว่า หากสุนัขป่ากินเขา ทั้งๆ
ที่พวกเราจำนวนมาก ดังนั้นแท้จริงพวกเรา
เป็นผู้ขาดทุนแน่นอน

قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
إِنَّا إِذَا الْخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

15. เมื่อพวกเขาพาเขาไป พวกเขาดกลงกันว่า
จะเอาเขาไปโยนในบ่อลึก และเราได้ระฮึยก
เขาว่า แน่หนอน เจ้าจะได้เล่าแก่พวกเขาถึงการ

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يُجْعَلُوهُ فِي غِيبَتِ
الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا

¹ คือพี่ชายคนโตของพวกเขาที่ชื่อยะฮูซา ความเห็นของเขานี้มีความเลวน้อยกว่าความเห็นของคนอื่น ๆ

² ความหมายคือ มีอะไรเกิดขึ้นกับท่านจนกระทั่งท่านไม่ไวใจเราต่อยูซุฟ ทั้งๆ ที่เราทั้งหมดก็เป็นลูกของ
ท่าน นอกจากนั้นพวกเราก็รักเขาและมีเจตนาดีต่อเขา

³ พวกเราจะคุ้มกันรักษาเขาให้พ้นจากความชั่วร้ายและภยันตรายทั้งหลาย

⁴ ยะฮูบได้กล่าวแก่พวกเขาว่า ความจริงการจากไปของยูซุฟนั้นทำให้ฉันไม่สบายใจ เพราะฉันทนดูไม่ได้
และอีกอย่างหนึ่งก็คือ ฉันกลัวว่าหมาป่าจะมาตะครุบเขาไป เมื่อพวกเธอเล่นกันอยู่อย่างเพลิดเพลิน

กระทำของพวกเขาในครั้งนี้ โดยที่พวกเขาไม่รู้¹

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16. และพวกเขาได้กลับมาหาพ่อของพวกเขา เวลาค่ำ พลังร้องไห้²

وَجَاءُوا آبَاءَهُمْ عِشَاءَ يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

17. พวกเขากล่าวว่า โอ้พ่อของเรา พวกเราได้ออกไปวิ่งแข่งกัน และเราได้ปล่อยยูซุฟไว้เฝ้าสิ่งของของเรา แล้วสุนัขป่าได้มากินเขา และท่านย่อมไม่เชื่อเราทั้ง ๆ ที่เราเป็นผู้สัตย์จริง

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. และพวกเขาได้นำเสื้อของเขามา มีเลือดปลอมติดอยู่³ เขากล่าวว่า แต่ว่าพวกเจ้าได้แต่งเรื่องขึ้นเพื่อพวกเจ้า ดังนั้น การอดทนเป็นสิ่งที่ดีและอัลลอฮฺทรงเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือในสิ่งที่พวกเจ้ากล่าวอ้าง⁴

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

¹ อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงแจ้งแก่ยูซุฟว่า เจ้าจะบอกพี่น้องของเจ้าถึงการกระทำของพวกเขาครั้งนี้ ซึ่งการกระทำของพวกเขาต่อเจ้านั้น โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัวในขณะนั้นว่าเจ้าคือยูซุฟ อีรอสีย์ กล่าวว่า ประโยชน์ของการระฮียแก่ยูซุฟนี้ ก็เพื่อเป็นการปลอบใจให้เขามีความอบอุ่น และปลดเปลื้องความทุกข์ร้อนและความสันโดษ และในที่สุดเขาก็จะรอดพ้นจากการทดสอบครั้งนี้

² มีรายงานแล้วว่า เมื่อยะอกูบได้ยินเสียงร้องไห้ของพวกเขา ก็ตกใจและกล่าวขึ้นว่า มีอะไรเกิดขึ้นหรือ ลูกเอ๋ย ยูซุฟอยู่ไหนเล่า

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พวกเขาได้ฆ่าแกะตัวหนึ่งแล้วเอาเสื้อของยูซุฟไปกลั้วเลือดแกะ เมื่อพวกเขากลับมาหายะอกูบพ่อของพวกเขา เขาได้กล่าวว่า พวกเจ้าโกหก ถ้าหมาป่ากัดกินยูซุฟจริงแล้วเสื้อของเขาจะขาด อีกรายงานหนึ่งกล่าวว่า เขากล่าวว่า ฉันไม่คิดเลยว่าหมาป่าตัวนี้จะกัดกินลูกของฉันและจะไม่ทิ้งเสื้อของเขา

⁴ อัลลอฮฺ ตะอาลา เป็นผู้ช่วยเหลือฉันให้มีความอดกลั้นในสิ่งที่พวกเจ้าพูดโกหก

19. และคณะเดินทางได้มาถึง¹ ดังนั้นพวกเขาได้ส่งคนแบกน้ำของพวกเขามา (ไปตักน้ำจากบ่อ) เขาได้หย่อนถังของเขาลงไป (ในบ่อ) เขากล่าวว่า โอ้ข้าวดีจะ นีมันเดกินี² และพวกเขาได้ซื้อเขาไว้เป็นสินค้า และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขากระทำ

20. และพวกเขาได้ขายเขาด้วยราคาถูก นับได้ไม่กี่ดิรฮัม และพวกเขาคือผู้มั่งน้อย³

21. และผู้ที่ซื้อเขามาจากอียิปต์⁴ กล่าวกับภริยาของเขาว่า จงให้ที่พักแก่เขาอย่างมีเกียรติ บางทีเขาจะทำประโยชน์ให้เราได้บ้าง หรือรับเขาเป็นบุตร และเช่นนั้นแหละเราได้ทำให้ยูซุฟมีอำนาจในแผ่นดิน⁵ และเพื่อเราจะได้อสอนให้เขารู้วิชาทำนายฝัน และอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้พิชิตในกิจการของพระองค์ และแต่ว่าส่วนใหญ่ของมนุษย์ไม่รู้

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضْعَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرْيَئَ بَكْرِي مَثْوًى عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

¹ คณะเดินทางได้ผ่านมาทางนั้น อิบน์อับบาสกล่าวว่า คณะเดินทางได้เดินทางมาจากมดัยน์ไปยังอียิปต์ ได้ลงทางพลัดมาทางนั้นและได้แวะพักที่นั่น ใกล้กับบ่อที่ยูซุฟถูกโยนลงไป บ่อนั้นอยู่ในสถานที่เปลี่ยว ห่างไกลจากตัวเมือง

² นักตักน้ำกล่าวว่า เมื่อคนตักน้ำหย่อนถังลงไป ในบ่อ ยูซุฟซึ่งอยู่ก้นบ่อเห็นสายเชือก เขาก็ได้ขึ้นมา และเมื่อเขาเห็นความงามของยูซุฟ เขาก็ต้องอุทานออกมา

³ นี่คือการทดสอบครั้งที่สองในชีวิตของยูซุฟ อัศศีดติก คือการทดสอบการเป็นทาส คณะเดินทางซึ่งได้เอาเขาขึ้นมาจากบ่อขายเขาด้วยราคาเพียง 20 ดิรฮัม ตามคำบอกเล่าของอิบนุอับบาส

⁴ ผู้ที่ซื้อยูซุฟชื่อ กิฏฟิร มีตำแหน่งหน้าที่เกี่ยวกับการคลังของอียิปต์

⁵ เช่นเดียวกับที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงช่วยให้เขาขึ้นมาจากบ่อ พระองค์ก็จะทรงให้เขามีอำนาจในแผ่นดินอียิปต์ โดยใช้ชีวิตอยู่อย่างมีเกียรติและปลอดภัย

22. และเมื่อเขาบรรลุนิติภาวะ¹ เราได้ให้ความสุขมอบรอบคอบและวิชาการแก่เขา และเช่นนั้นแหละ เราตอบแทนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

23. และนางได้ยั่วยวนเขาโดยที่เขาอยู่ในบ้านของนาง² และนางได้ปิดประตูอย่างแน่นและกล่าวว่ามานี่ซิ เขากล่าวว่า ฉันขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ แท้จริงเขาเป็นนายของฉัน ให้ที่พักพิงที่ดียิ่งแก่ฉัน³ แท้จริงบรรดาผู้อธรรมจะไม่บรรลุความสำเร็จ

24. และแท้จริง นางได้ตั้งใจมั่นในตัวเขาและเขาก็ตั้งใจในตัวนาง⁴ หากเขาไม่เห็นหลักฐานแห่งพระเจ้าของเขา เช่นนั้นแหละเพื่อเราจะให้ความชั่วและการลามกห่างไกลจากเขา แท้จริงเขาคือคนหนึ่งเ็นปวงบ่าวของเราที่สุจริต

25. และทั้งสองได้วิ่งไปที่ประตู⁵ และนางได้ดึงเสื้อของเขาขาดทางด้านหลัง และทั้งสองได้พบสามีของนางที่ประตู นางกล่าวว่า อะไรคือการ

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ رَمَيْنَاهُ فِي حُكْمٍ وَعِلْمٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَوَدَتْهُ الْمَتَىٰ وَوَفَّيْنَاهَا نَفْسَهُ وَعَلَّقَتْ
الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ
إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِوَيْهَمَ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَمَّا بِرَهْمَن
رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ
وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا
سَيْدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ

¹ คือมีอายุประมาณ 30 ปี

² นี่คือการทดสอบครั้งที่สาม การยั่วยวนคือการขอร้องอย่างสุภาพและนุ่มนวล นางได้ทำทุกวิถีทางที่จะขอร้องยูซุฟให้ตกลงปลงใจในการทำชั่วและเลวร้าย

³ ยูซุฟกล่าวว่า แท้จริงสามีของคุณนั้นเป็นนายของฉัน ซึ่งเขาได้ให้เกียรติฉันและมีบุญคุณแก่ฉันอย่างมากมาย ดังนั้น จะให้ฉันทำชั่วด้วยการทรยศต่อเขาได้อย่างไร

⁴ การตั้งใจมั่นของนางหมายถึงการตั้งใจอย่างเด็ดเดี่ยว ที่จะปฏิบัติตามเจตนารมณ์ของนาง และมุ่งที่จะบังคับเขาให้ปฏิบัติตามโดยใช้กำลัง ทั้งนี้จะเห็นได้จากการที่นางปิดประตูแล้วเรียกร้องแกมบังคับจนทำให้เขาต้องวิ่งหนีไปที่ประตู ส่วนการตั้งใจของเขา หมายถึงจิตใจโอนอ่อนไปตามสัจจะของมนุษย์

⁵ และทั้งสองได้วิ่งไปที่ประตู ยูซุฟวิ่งไปเพื่อหนีออก ส่วนนางวิ่งไปเพื่อติดตามเขา

ตอบแทนของผู้ประสงค์ร้ายต่อภริยาของท่าน
นอกจากการจำคุกหรือการลงโทษอย่างเจ็บปวด

26. เขากล่าวว่า นางได้ยั่วยวนขึ้นใจฉัน และ
พยานคนหนึ่ง¹ ในบ้านของนางได้เป็นพยาน
หากเสื้อของเขาถูกดึงขาดทางด้านหน้า ดังนั้น
นางก็พูดจริง และเขาอยู่ในหมู่ผู้กล่าวเท็จ

27. และหากว่าเสื้อของเขาถูกดึงขาดทาง
ด้านหลัง นางก็กล่าวเท็จ และเขาอยู่ในหมู่ผู้
พูดจริง

28. ดังนั้น เมื่อเขาเห็นเสื้อของเขาถูกดึงขาด
ทางด้านหลัง เขากล่าวว่า แท้จริงมันเป็นอุบาย
ของพวกเขา แท้จริงอุบายของพวกเขา
ยิ่งใหญ่

29. ยูซุฟ จงผินหลังให้เรื่องนี้เกิด² และเธอ
จงขอภัยโทษในความผิดของเธอ แท้จริงเธอ
อยู่ในหมู่ผู้กระทำผิด³

30. และพวกผู้หญิงในเมืองกล่าวว่า⁴ ภริยาของ
ผู้ว่าฯ ได้ยั่วยวนเด็กรับใช้ของนาง แน่นอนเขา
ทำให้นางหลงรัก แท้จริงเราเห็นว่านางอยู่ใน
การหลงผิดอย่างชัดแจ้ง

يَا هَلِكُ سَوْءًا إِلَّا أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابُ آلِيمٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ
مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَتْ قِيمُصُّهُ قَدْ مِنْ قُبُلٍ
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِنْ كَانَتْ قِيمُصُّهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

فَلَمَّا رَأَى قِيمُصُّهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ
مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنْ كَيْدُكُمْ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ
إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

﴿٣٠﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ
فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣١﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า มีเด็กคนหนึ่งอยู่ในเปล อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เด็กพูดได้ เด็กคนนั้นเป็นหลาน
ของนาง

² ยูซุฟจงเก็บเรื่องนี้ไว้เป็นความลับ อย่าได้ไปบอกกล่าวแก่ผู้ใด

³ นักตีฟชีรบางคนกล่าวว่า ดูเหมือนว่านี่คือรูปแบบของสังคมญาฮิลียะฮ์ โดยถือว่าเรื่องลามกทางเพศ
เป็นเรื่องธรรมดา อย่างน้อยก็เพียงปกปิดกันเท่านั้น แม้แต่ภริยาของคนใหญ่คนโตในวงราชการกระทำผิด
ก็เพียงแต่กล่าว จงขอภัยโทษในความผิดของเธอ เพราะเห็นใจเธอที่อยู่อย่างอ้างว้าง

⁴ กล่าวกันว่าเป็นหญิง 5 คน ซึ่งสามีของพวกเธอรับใช้อยู่ในวัง ต่อมาข่าวได้แพร่กระจายไปทั่วเมือง

31. เมื่อนางได้ยินเสียง (กล่าวหา) โจษจันของนางเหล่านั้น นางจึงส่งคนไปยังนางเหล่านั้น และนางได้เตรียมที่พักพิงสำหรับนางเหล่านั้น และได้นำมิดมาให้ทุกคนในหมู่นางเหล่านั้น¹ และนางกล่าว (แก่เขา) ว่า จงออกไปหานางเหล่านั้น เมื่อนางเหล่านั้นเห็นเขาก็ให้การสรรเสริญและเฉือนมือของพวกนาง² และกล่าวว่า เป็นไปไม่ได้ นี่ไม่ใช่มนุษย์เป็นแน่ มิใช่อื่นใดนอกจากมะลักผู้มีเกียรติ

32. นางกล่าวว่า นั่นคือสิ่งที่พวกเธอประณามฉันเกี่ยวกับเขา³ และแน่นอนฉันได้ยั่วยวนเขา แต่เขาขัดขวางอย่างแข็งขัน⁴ และหากเขาไม่ปฏิบัติตามที่ฉันสั่งเขา แน่نونเขาจะถูกจำคุก และจะอยู่ในหมู่ผู้ยอมจำนน

33. เขากล่าวว่า โอ้ ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ คุณนั้นเป็นที่รักยิ่งแก่ข้าพระองค์กว่าสิ่งที่พวกนางเรียกร้องข้าพระองค์ไปสู่มน⁵ และ

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكَاوَةً أَنتَ كُلِّ وَجِدَةٍ مِّنْهُنَّ سَيَكُنَ لَهَا خَرْجٌ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رُودْنَهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْمُخْلَسِينَ ﴿٣٣﴾

¹ นางได้เรียกพวกผู้หญิงเหล่านั้นรวม 40 คน รวมทั้งหญิง 5 คนนั้นด้วย ไปในงานเลี้ยงต้อนรับ นางได้แจกมิดแก่ทุกคนเพื่อปกปิดผลไม้

² นางได้ใช้ให้ยูซุฟออกไปเดินผ่านพวกผู้หญิงที่กำลังเพลินอยู่กับการปกปิดผลไม้ เมื่อพวกผู้หญิงเห็นยูซุฟ ก็พากันกล่าวอุทานและกล่าวชมความงามของเขา แล้วเฉือนมือของพวกนางโดยไม่รู้สีกตัว

³ นางได้ประกาศขณะนั้นถึงสิ่งที่มีอยู่ในตัวนาง คือความรักที่มีต่อยูซุฟ ทั้งนี้เพราะนางมีความรู้สึกว่ นางประสบชัยชนะเหนือพวกผู้หญิงเหล่านั้น โดยกล่าวว่า นี่แหละคือสิ่งที่พวกเธอได้ประสบกับตาของพวกเธอเอง บ่าวชาวกันอานี๋ย ที่พวกเธอประณามฉันในความรักของฉันที่มีต่อเขา พวกเธอได้เห็นแล้ว มิใช่หรือถึงความงาม ความประหลาด และความยั่วยวน

⁴ ฉันต้องการเขาเพื่อให้ได้มาซึ่งความปรารถนาของฉัน แต่เขาได้ขัดขวางอย่างแข็งขัน อัลอะมัดชะรีย์กล่าวว่า การขัดขวางอย่างแข็งขัน เป็นการบ่งถึงการขัดขวางอย่างสุดความสามารถ และการสงวนท่าทีอย่างแข็งขัน

⁵ ยูซุฟหันไปฟังพระเจ้าของเขาด้วยการวิงวอนร้องเรียนอย่างนอบน้อมถ่อมตนว่า โอ้... และให้เหตุผลว่ เป็นการกระทำของพวกนาง เพราะพวกนางทั้งหมดมีส่วนร่วมในการเรียกร้องไปสู่การกระทำลามก

หากพระองค์มีทรงให้อุบายของพวกนางพ้นไป
จากข้าพระองค์แล้ว ข้าพระองค์อาจจะโน้มเอียง
ไปหาพวกนาง และข้าพระองค์จะเป็นคนหนึ่ง
ในหมู่ผู้โง่เขลา¹

34. ดังนั้น พระเจ้าของเขาได้ตอบรับเขาแล้ว
พระองค์ทรงให้อุบายของพวกนางหันห่างไป
จากเขา แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรง
รอบรู้²

35. เมื่อเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาหลังจากที่ได้
พบเห็นหลักฐาน (ก็ลงความเห็นว่) ต้องซัง
เขาไว้ระยะหนึ่ง³

36. และชายหนุ่มสองคน (มหาดเล็ก) ได้เข้าคุก
พร้อมกับเขา⁴ หนึ่งในสองคนกล่าวว่า แท้จริง
ฉันฝันเห็นว่าฉันคั้นเหล้า และอีกคนหนึ่งกล่าว
ว่า แท้จริงฉันฝันเห็นว่าฉันแบกขนมปังไว้บน
ศีรษะของฉัน แล้วนกได้มากินมัน จึงบอกเรา
ด้วยการทำนายฝัน แท้จริงเราเห็นท่านอยู่ใน
หมู่ผู้ทำความดี

مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِن بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ لِّيَسْجُنُوهُ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا
إِنِّي أَرَأَيْتُ أَغْصِرُ خَمْراً وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَأَيْتُ
أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزاً تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

¹ ในการเรียกร้องวิงวอนของยูซุฟต่อพระองค์นี้ เป็นเสมือนการกระทำของบรรดานะบีและปวงบ่าวที่ดี
นั่นเอง

² ในการตอบรับการวิงวอนครั้งนี้ ยูซุฟก็ผ่านพ้นการทดสอบครั้งที่ 3 ของเขา ด้วยความเมตตาและ
ความคุ้มครองของพระองค์

³ นี่เป็นการเริ่มต้นของการทดสอบครั้งที่ 4 และครั้งสุดท้าย ซึ่งเป็นการทดสอบครั้งที่หนักที่สุดในชีวิต
ของยูซุฟ อัศคีตติ๊ก คือการทดสอบในคุก

⁴ ขณะที่ยูซุฟเข้าไปในคุก ได้มีคนรับใช้ในวัง 2 คนเข้าไปในคุกด้วย คือ คนทำขนมปังและคนเสิร์ฟน้ำ
โดยถูกกล่าวหาว่ามอมยาพิษในอาหาร

37. เขากล่าวว่า อาหารที่ท่านทั้งสองจะได้รับ
จะยังไม่มาถึงท่านทั้งสอง เว้นแต่ฉันจะบอกกับ
ท่านทั้งสองเป็นการทำนายฝัน ก่อนที่มันจะมา
ถึงท่านทั้งสอง¹ นั่นแหละคือสิ่งที่พระเจ้าของ
ฉันทรงสอนฉัน² แท้จริงฉันได้ละทิ้งแนวทาง
ของกลุ่มชนผู้ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และพวกเขา
เป็นพวกที่ปฏิเสธศรัทธาต่อวันปรโลก

38. และฉันได้ดำเนินตามแนวทางของบรรพ-
บุรุษของฉัน คือ อิบรอฮีมและอิสฮากและ
ยะอกูบ³ ไม่เป็นการบังควรแก่เราที่จะตั้งภาคี
ด้วยสิ่งใดต่ออัลลอฮ์ นั่นคือจากความโปรดปราน
ของอัลลอฮ์แก่เราและแก่มนุษยชาติ⁴ แต่
ส่วนใหญ่ของมนุษย์ไม่ชอบคุณ

39. โอ้ เพื่อนร่วมคุกทั้งสองของฉันเอ๋ย พระเจ้า
หลายองค์ดีกว่า หรือว่าอัลลอฮ์เอกองค์ผู้ทรง
อำนาจ

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا
بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي
إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
مَا كَانُوا لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَصْنَعِي السِّجْنِ ۚ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ
أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

¹ ยูซุฟได้บอกชายหนุ่มทั้งสองถึงสิ่งที่เป็นปาฏิหาริย์ เช่น ความรู้ของเขาเกี่ยวกับสิ่งพ้นญาณวิสัย ทั้งนี้
เพื่อเชิญชวนหนุ่มทั้งสองไปสู่การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

² การบอกข่าวถึงสิ่งพ้นญาณวิสัยมิใช่เป็นการทำนายหรือเดา แต่ทว่าเป็นการคลใจหรือเป็นวะฮีย์จาก
อัลลอฮ์ ตะอาลา

³ เราปฏิบัติตามศาสนาของบรรดานะบี มิใช่ศาสนาของพวกตั้งภาคีและพวกหลงทาง จุดมุ่งหมายก็เพื่อ
แสดงให้เห็นว่าเขาสืบเชื้อสายมาจากตระกูลของนะบี เพื่อให้ชายหนุ่มทั้งสองรับฟังและเชื่อถ้อยคำพูด
ของเขา

⁴ การศรัทธาและการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์นั้น เป็นความโปรดปรานที่อัลลอฮ์ให้แก่เรา โดยให้
เกียรติแก่เราด้วยการตั้งให้เป็นรอซูล และเป็นความโปรดปรานแก่มนุษยชาติด้วยการส่งบรรดารอซูล
มาแนะนำสั่งสอนสู่แนวทางที่ถูกต้องและเที่ยงธรรม

40. สิ่งที่คุณทำเคารพบูชาอื่นจากพระองค์ มิใช่อื่นใดนอกจากบรรดาชื่อที่คุณทำ และบรรดาบรรพบุรุษของคุณทำ ใช้เรียกมันอัลลอฮ์มิได้ประทานหลักฐานในเรื่องนี้ลงมา การตัดสินใจได้เป็นสิทธิของใคร นอกจากอัลลอฮ์ พระองค์ทรงใช้มิให้คุณทำเคารพบูชาสิ่งใด นอกจากพระองค์เท่านั้น นั่นคือศาสนาที่เที่ยงธรรมแต่ส่วนใหญ่ของมนุษย์ไม่รู้¹

41. โอ้เพื่อนร่วมคุกทั้งสองของฉันเอ๋ย ส่วนคนหนึ่งของท่านทั้งสองเขาจะรินเหล้าให้นายของเขา และส่วนอีกคนหนึ่งจะถูกแขวนตรึง แล้วนกจะกินศีรษะของเขา² เรื่องถูกกำหนดไว้ตามที่ท่านทั้งสองขอความเห็น³

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَصْنَعِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

¹ ยูซุฟ อลัยฮิสสลาม ได้ใช้ขั้นตอนในการเรียกร้องไปสู่ศาสนาของอัลลอฮ์ โดยใช้เหตุผลและหลักฐานทางปัญญา และชี้แจงให้เป็นที่ประจักษ์ว่า การให้ความเป็นเอกภาพหรืออัตตาฮีดนั้น ย่อมมีน้ำหนักเหนือกว่าการยึดถือพระเจ้าหลายองค์ และได้พิสูจน์ให้เป็นที่แจ้งชัดว่า สิ่งที่คุณเขาขนานนามกันว่าพระเจ้าและกราบไหว้บูชากันอื่นจากอัลลอฮ์นั้น ไม่เหมาะสมที่จะเป็นพระเจ้าเลย และไม่สมควรที่จะเคารพบูชาอีกด้วย หลังจากนั้นก็ได้ยืนยันอย่างชัดเจนว่า สิ่งที่เป็นสัจธรรมอย่างแท้จริงและศาสนาที่เที่ยงธรรมคือ การอิบาดะฮ์ต่อพระเจ้าองค์เดียวซึ่งเป็นที่พึงของมนุษย์ทั้งหลาย นั่นคือแนวทางอันแนบยลและแนบเนียนในการเรียกร้องไปสู่ศาสนาของอัลลอฮ์ โดยเริ่มด้วยการชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องและการแนะนำสั่งสอนที่ดีงาม หลังจากนั้นก็กล่าวถึงการทำนายฝันของชายหนุ่มทั้งสอง

² สำหรับผู้ที่ฝันว่าเขาคั้นเหล้า เขาจะออกจากคุกแล้วกลับไปดื่มเพื่อรินเหล้าให้นายของเขา ส่วนอีกคนหนึ่งที่ฝันว่าชนมบังอยู่บนศีรษะของเขา จะถูกประหารชีวิตด้วยการแขวนคอ แล้วนกจะมากินศีรษะของเขา นักตีฟฮิรากล่าวว่า มีรายงานว่า เมื่อทั้งสองได้รับฟังคำทำนายนี้แล้วก็ปฏิเสธว่าเขามิได้ฝันเห็นอะไรเลย

³ ลิขิตของอัลลอฮ์ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว ท่านทั้งสองจะเชื่อหรือไม่เชื่อ มันเป็นเรื่องที่จะเกิดขึ้นอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง

42. และเขากล่าวแก่คนที่เขาคิดว่าจะพันโทษ
ในสองคนว่า จงเล่าเรื่องของฉันแก่นายของท่าน
ด้วย¹ แล้วชัฏฆอนได้ทำให้เขาสืมเรื่องของเขา
(ยูซุฟ) ณ ที่นายของเขา เขาจึงอยู่ในคุกอีก
หลายปี²

43. และกษัตริย์ได้ตรัสว่า แท้จริงฉันฝันเห็นวัว
ตัวเมียอ้วนเจ็ดตัวถูกวัวผอมเจ็ดตัวกินพวกมัน
และรวงข้าวเขียวเจ็ดรวงถูกรวงข้าวแห้งเจ็ดรวง
รัดกินมัน โอ้ขุนนางทั้งหลายเอ๋ย จงอธิบาย
แก่ฉันในการฝันของฉันนี้ หากพวกท่านเป็นผู้
ทำนายฝันได้

44. พวกเขากล่าวว่า เป็นการฝันที่สับสนและ
พวกเรามีใช้ผู้รู้ในการทำนายฝัน

45. เขาผู้รอดพ้นคนหนึ่งทั้งสองคนรำลึกขึ้น
มาได้หลังจากช่วงเวลาหนึ่ง กล่าวว่า ฉันจะบอก
พวกท่านซึ่งการทำนายฝัน พวกท่านจงส่งฉัน
ไปซิ³

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي
عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَّ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ
رَبِّهِ فَلَيْتَ فِي السِّجْنِ يَضَعُ سِنِينَ ﴿١٦﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ
خُضِرٍ وَأُخْرَى يَأْسَفُ يَتَأْتِيهَا الْمَلَأُ أَفْتُونٍ
فِي رُءُوسِهِ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءُوسَةِ يَافِعُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا أَضَلَّتْ أَخْلَامُ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
الْأَخْلَامِ بِعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا أَنبَأُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿١٩﴾

¹ ยูซุฟกล่าวแก่คนที่เชื่อว่าจะพันโทษว่า จงเล่าเรื่องของฉันแก่นายของท่าน บางทีเขาจะช่วยฉันให้พ้น
จากสิ่งที่ฉันถูกข่มเหงก็ได้

² ยูซุฟอยู่ในคุก 7 ปี บรรดานักต๋ฟซีรากล่าวว่า ที่เขาอยู่ในคุกหลายปีนั้นเพราะเขาเชื่อและหวังต่อมนุษย์
และสืมที่จะทูลเรื่องของเขาต่อพระผู้เป็นเจ้า

³ อิบน์อบบาสกล่าวว่า ปราบกว่าคุณมิได้อยู่ในเมือง ดังนั้นจึงกล่าวว่า พวกท่านจงส่งฉันไปซิ เพื่อไปหา
ยูซุฟที่อยู่ในคุก

46. ยูซุฟผู้ซื่อสัตย์เอ๋ย จงอธิบายแก่เราเรื่อง
วัวตัวเมียอ้วนเจ็ดตัวถูกวัวผอมเจ็ดตัวกินมัน
และรวงข้าวเขียวเจ็ดรวงถูกรวง ข้าวแห้งเจ็ด
รวงรดกินมัน หวังว่าฉันจะกลับไปหามวลชน¹
เพื่อพวกเขาจะได้รู้เรื่อง

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يُسَبِّحُ لَعَلَّكَ
أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. เขากล่าวว่า พวกท่านจะเพาะปลูก 7 ปีต่อ
เนื่องกัน สิ่งที่พวกท่านเก็บเกี่ยวได้จงปล่อยมัน
ไว้ในรวงของมัน² เว้นแต่ส่วนน้อยที่ท่านจะ
กินมัน

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ
فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. หลังจากนั้น 7 ปีแห่งความแร้นแค้นจะติด
ตามมา มันจะกินสิ่งที่พวกท่านสะสมไว้สำหรับ
มัน³ นอกจากส่วนน้อยที่พวกท่านจะเก็บไว้ทำ
พันธุ์

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادًا كُنَّ
مَافَدَةً مِّنْهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصِتُونَ ﴿٤٨﴾

49. หลังจากนั้นปีที่มวลชนจะได้รับฝนติดตาม
มา และในปีนั้นพวกเขาจะได้ค้ำนอง⁴

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ
يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. และกษัตริย์ตรัสว่า จงนำเขามาหาฉันซิ
เมื่อคนนำข่าวมาหาเขา เขากล่าวว่า จงกลับไป
ยังนายของท่าน แล้วถามพระองค์ถึงเรื่องของ

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِيَنِي بِهِ فَمَا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ
إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ الْإِنْسَانُ الظَّالِمِ قَطَعْنَ

¹ อิมามอัลฟิรฎกกล่าวว่า : ที่กล่าวว่า หวังว่าฉันจะกลับไปหามวลชน เพราะเห็นว่าบรรดาผู้ทำนายฝัน ไม่สามารถจะตอบคำทำนายนี้ได้ ด้วยเหตุนี้เขาจึงกล่าวว่า หวังว่าฉันจะกลับไปหามวลชน

² ที่ว่า จงปล่อยมันไว้ในรวงของมัน ก็เพื่อมิให้หนอนกัดกิน

³ พวกท่านจงกินสิ่งที่พวกท่านได้อุดหนุนเอาไว้เมื่อยามที่อุดมสมบูรณ์

⁴ หลังจากปีแห่งแล้ง ปีแห่งความอุดมสมบูรณ์ก็จะติดตามมา จะมีฝนตกชุก ประชาชนจะปลูกข้าวและ ผลไม้อื่น ๆ

พวกผู้หญิงที่เนียนมือของนาง แท้จริงพระเจ้า
ของฉันทรงรอบรู้ถึงอุบายของนางเหล่านั้น¹

51. กษัตริย์ตรัสว่า เรื่องราวของพวกเธอเป็น
เช่นไร เมื่อพวกเธอย้ายวนยูซุฟ พวกนาง
กล่าวว่า ขออัลลอฮ์ทรงคุ้มครอง เราไม่รู้มา
ก่อนเลยว่าเขาทำชั่ว ภริยาของผู้ว่าฯ กล่าวว่า
บัดนี้ความจริงได้ปรากฏขึ้นแล้ว ฉันได้ย้ายวน
เขา และแท้จริงเขาคือผู้หนึ่งในหมู่ผู้สัตย์จริง
อย่างแน่นอน²

52. ทั้งนี้เพื่อให้เขารู้ว่า แท้จริงฉันมิได้ทรยศ
ต่อเขาโดยลับหลัง และแท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรง
ชี้แนะแนวการวางแผนของพวกทรยศ³

53. และฉันไม่อาจชำระจิตใจของฉันให้สะอาด
บริสุทธิ์ได้ แท้จริงจิตใจนั้นถูกครอบงำไว้ด้วย
ความชั่ว นอกจากที่พระเจ้าของฉันทรงเมตตา

أَيُّدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ
قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ
أَمْرَأَتُ الْعَزِيزِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥١﴾
عَنْ نَفْسِهِ يَوْمَئِذٍ الْمُنِيعِ ﴿٥٢﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ
الْخَائِبِينَ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ
إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

¹ ยูซุฟให้คนนำข่าวกลับไปถามนายของเขาถึงเรื่องของพวกผู้หญิงที่เนียนมือของพวกนางว่า เขารู้เรื่อง
ของพวกนางบ้างไหม เขารู้หรือไม่ว่าทำไมฉันถูกขังอยู่ในคุก และฉันถูกข่มเหงเพราะพวกนาง ยูซุฟปฏิเสธ
ที่จะออกจากคุกจนกว่าจะพิสูจน์ให้เป็นที่แจ้งชัดจากข้อกล่าวหาเหล่านั้น และให้มวลชนได้ทราบว่าเขาถูกขัง
โดยไม่มีควมผิด

² การรับสารภาพของพวกผู้หญิงที่ถูกเชิญไปในงานเลี้ยง ซึ่งพวกนางได้เนียนมือของพวกนางเมื่อได้เห็น
ความงามของยูซุฟ และการรับสารภาพของภริยาผู้ว่าฯ ย่อมเป็นหลักฐานให้ประจักษ์ถึงความบริสุทธิ์
ของยูซุฟ

³ การที่ยูซุฟได้ส่งคนนำข่าวกลับไป จนเป็นที่ประจักษ์ถึงความบริสุทธิ์ของเขา ก็เพื่อให้ผู้ว่าฯ ได้ทราบด้วย
ว่า เขามิได้ทรยศในภริยาของผู้ว่าฯ เมื่อเขาอยู่ลับหลัง

แท้จริงพระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงอภิเษก ผู้ทรงเมตตาเสมอ

54. และกษัตริย์ตรัสว่า จงนำเขามาหาฉันซิ ฉันจะแต่งตั้งเขาให้เป็นผู้ใกล้ชิดของฉัน เมื่อยูซุฟได้สนทนากับพระองค์แล้ว พระองค์ตรัสว่า แท้จริงท่านอยู่ต่อหน้าเราวันนี้ เป็นผู้มั่งมีตำแหน่งสูงเป็นที่ไว้วางใจ¹

55. เขากล่าวว่า ได้โปรดแต่งตั้งฉันให้ควบคุมการคลังของประเทศ แท้จริงฉันเป็นผู้ซื่อสัตย์ผู้รู้²

56. และเช่นนั้นแหละ เราได้ให้ยูซุฟมีอำนาจในแผ่นดิน³ เขาจะพำนักอยู่ที่ใดได้ตามต้องการ เราให้ความเมตตาของเราแก่ผู้ที่เราประสงค์ และเราจะมิให้รางวัลของบรรดาผู้ทำความดีสูญหาย

57. และแน่นอน รางวัลในวันปรโลกนั้นดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ศรัทธาและพวกเขายำเกรง

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُونِي بِدِيٍّ اسْتَخْلَصَهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ شَاءَ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا جَزَاءُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

¹ เมื่อยูซุฟได้ถูกนำเข้าเฝ้าและได้สนทนากับกษัตริย์นั้น พระองค์สังเกตเห็นความดีงาม สติปัญญาอันเฉียบแหลม และปฏิภาณในการสนทนาปราศรัยของเขา พระองค์จึงตรัสดังกล่าว

² การที่ยูซุฟขอให้แต่งตั้งเขาทำหน้าที่การคลังของประเทศ ก็เพื่อจะรักษาไว้ซึ่งความยุติธรรม สัจธรรม และความดีงาม มิใช่เพื่อปลดปล่อยมลทินตามข้อกล่าวหา และเพื่อพิสูจน์ถึงความรู้ความสามารถของเขาเกี่ยวกับการคลัง

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ให้ยูซุฟได้รับเกียรติและมีอำนาจในแผ่นดินอียิปต์ หลังจากถูกขังอยู่ในคุกและได้รับเคราะห์กรรมหลายครั้ง

58. และพี่น้องของยูซุฟได้มา แล้วเข้าไปหาเขา
ยูซุฟจำพวกเขาได้ แต่พวกเขาจำยูซุฟไม่ได้¹

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ
وَهُمْ لَمْ يُعْرِفُوهُ ۖ ﴿٥٨﴾

59. และเมื่อเขาได้จัดเตรียมให้แก่พวกเขา
ซึ่งเสบียงอาหารของพวกเขาแล้ว เขากล่าวว่า
จงนำน้องชายของพวกท่านจากพ่อของพวกท่าน
มาหาฉันด้วย พวกท่านไม่เห็นหรือว่าแท้จริงฉัน
ได้ดวงให้อย่างครบถ้วน และฉันนั้นดียิ่งในหมู่
ผู้ให้การต้อนรับ

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتُنُونِي بِأَخٍ لَّكُمْ
مِنْ آبَائِكُمْ أَلا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ
وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ۖ ﴿٥٩﴾

60. หากพวกท่านไม่นำเขามาหาฉัน จะไม่มี
การดวงจากฉันให้พวกท่านอีก และพวกท่าน
อย่าเข้ามาใกล้ฉัน²

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي
وَلَا تَقْرَبُونِ ۖ ﴿٦٠﴾

61. พวกเขากล่าวว่า เราจะเกลี้ยกล่อมบิดา
ของเขาให้เขาออกมา และแท้จริงเราจะทำได้
อย่างแน่นอน

قَالُوا سَتَرِدُ عَنْهُ آبَاءُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ۖ ﴿٦١﴾

¹ พี่น้องของยูซุฟจำเขาไม่ได้เพราะความภูมิจานแห่งอำนาจ และระยะเวลาอันยาวนานที่จากกัน ตลอดจนวนรูปร่างก็เปลี่ยนแปลง อิบน์อับบาสกล่าวว่า ระยะเวลาระหว่างที่ถูกโยนลงไปไนบ่อลึกกับการเข้าพบยูซุฟครั้งนั้นนานถึง 22 ปี ดังนั้นพวกเขาจึงจำยูซุฟไม่ได้ สาเหตุที่พวกเขามาครั้งนี้ก็เพราะพวกเขาประสบความมอดอยากในดินแดนที่พวกเขาพำนักอยู่ เนื่องจากความแห้งแล้งได้ปกคลุมไปทั่วประเทศ พวกเขาได้เดินทางไปอียิปต์เพื่อซื้ออาหารที่ยูซุฟได้กักตุนเอาไว้ เมื่อพวกเขาเข้าไปหายูซุฟฯ แสร้งถามว่า อะไรทำให้พวกท่านเข้ามาในแผ่นดินของฉัน พวกเขาตอบว่า เรามาเพื่อรับการปันส่วนอาหาร เขากล่าวต่อไปว่า พวกท่านคงจะเป็นสายลับกระมัง พวกเขากล่าวว่าเราขอความคุ้มครองด้วยอัลลอฮ์ เขาถามอีกว่า ดังนั้นพวกท่านมาจากไหน พวกเขาตอบว่า เรามาจากเมืองกันอาน พ่อของเราคือยะอกูบนะบีของอัลลอฮ์ เขาถามอีกว่า เขามีบุตรอีกไหมนอกจากพวกท่านแล้ว พวกเขาตอบว่า มีเรามีด้วยกัน 12 คน น้องคนเล็กของเราได้สูญหายไปซึ่งเขาเป็นที่รักยิ่งของพ่อของเรา เหลือน้องอีกคนหนึ่งอยู่กับพ่อแล้วพวกเรา 10 คนได้มาที่นี่ ยูซุฟได้สั่งให้คนรับใช้จัดที่พักให้พวกเขาอย่างสมเกียรติ

² จงนำน้องของท่านที่ชื่อบินยามีนมาหาฉัน เพื่อฉันจะได้เชื่อพวกท่าน

62. และเขากล่าวแก่พวกคนใช้ของเขาว่า จงใส่เงินของพวกเขาไว้ในย่ามของพวกเขา หวังว่าพวกเขาคงจำมันได้ เมื่อพวกเขากลับไปหาครอบครัวของพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้กลับมาอีก¹

63. เมื่อพวกเขากลับไปหาพ่อของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า โอ้พ่อของเรา การตรวจถูกห้ามแก่เรา จงส่งน้องของเราไปกับเราเพื่อเราจะได้ส่วนดวง และแท้จริงเราจะเป็นผู้คุ้มกันเขา²

64. เขา (ยะอกูบ) กล่าวว่า ฉันจะไม่ไว้ใจพวกเจ้าที่มีต่อเขานีก นอกจากว่าเช่นกับที่ฉันได้ไว้ใจพวกเจ้าที่มีต่อพี่ของเขาเมื่อก่อนนี้ ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้คุ้มกันที่ดียิ่ง และพระองค์เท่านั้นทรงเมตตายิ่งในหมู่ผู้เมตตาทั้งหลาย³

65. และเมื่อพวกเขาเปิดย่ามสะเบียงของพวกเขาก็เห็นเงินของพวกเขาถูกคืนกลับมายังพวกเขาด้วย พวกเขาจึงกล่าวว่า โอ้พ่อของเรา เราต้องการอะไรอีกเล่า นี่เงินของเราถูกคืนกลับมายังเรา แล้วเรายังได้นำสะเบียงมายังครอบครัว

وَقَالَ لِفَتِيِّنِهِ اجْعَلُوا يَضَعَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْدُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَأَلَّه خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْدٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

¹ ทั้งนี้เป็นที่ทราบกันดีว่า ในศาสนบัญญัติของพวกเขานั้น จะต้องคืนเงินค่าสินค้าหรือค่าตอบแทนที่ส่งกลับคืนมา เพราะพวกเขาคงจะไม่กินของหะรอมเป็นอันขาด ดังนั้นพวกเขาจะต้องกลับมาอีกเป็นแน่

² พวกเขาได้พูดกับพ่อของพวกเขาก่อนที่จะเปิดย่ามตรวจดูว่า พวกเราจะถูกห้ามตรวจในอนาคต หากเราไม่นำน้องชายของเราไป เพราะกษัตริย์อียิปต์หาว่าพวกเราเป็นสายลับ เราจึงเล่าเรื่องของเราให้ฟัง เขาได้ขอดูตัวน้องของเราเพื่อพิสูจน์ความจริง

³ ยะอกูบไม่เชื่อคำพูดของลูก ๆ ของเขา เพราะเขาเคยประสบมาแล้วกับคำรับรองที่ได้เคยให้ไว้กับลูกชายคนโปรดของเขาคือยูซุฟ แต่แล้วคำรับรองนั้นก็ไม่เป็นผล เขาจึงกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้คุ้มกันที่ดียิ่ง

ของเราอีก และเราจะคุ้มกันน้องของเรา และเราจะได้เพิ่มการตวงอีกหนึ่งตัวลา นั้นเป็นการตวงที่ง่าย¹

66. เขา (ยะอฺกูบ) กล่าวว่า ฉันจะไม่ส่งเขาไปกับพวกเจ้า จนกว่าพวกเจ้าจะนำสัญญาจากอัลลอฮ์ให้แก่ฉันเสียก่อนว่า พวกเจ้าจะนำเขากลับมาอย่างแน่นอน เว้นแต่พวกเจ้าจะถูกปิดล้อม² เมื่อพวกเขาได้ให้สัญญาของพวกเขาแก่เขาแล้ว (ยะอฺกูบ) กล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อสิ่งที่เราสัญญาไว้

67. และเขากล่าวว่า โอ้ลูกเอ๋ย พวกเจ้าอย่าเข้าเมืองทางเดียวกัน แต่พวกเจ้าจงเข้าเมืองต่างทางกัน³ และฉันไม่อาจให้ความคุ้มกันพวกเจ้าจากอัลลอฮ์ได้⁴ การตัดสินใจเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ฉันขอมอบการไว้ใจแด่พระองค์ และขอให้บรรดาผู้มอบการไว้วางใจจงไว้ใจแด่พระองค์

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِي مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَأَأْتِيَنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يَحْاطَبَكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَبْنَئِ لَكُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ وَأَخْلُوا مِنِ ابْنِ بَابٍ وَاحِدٍ وَأَدْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَلْحَكُمُ إِلَّا اللَّهُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

¹ มีรายงานว่า การปันส่วนที่กำหนดไว้นั้น คนหนึ่งจะได้อาหารเพียงการบรรทุกของลาตัวหนึ่งเท่านั้น แต่พวกเขาได้รับเสบียงอาหารขนาดการบรรทุกของอูฐต่อหนึ่งคน

² เว้นแต่พวกเจ้าจะถูกปิดล้อมทุกด้าน ไม่สามารถเหาะตัวรอดได้ และพวกเจ้าไม่มีช่องทางหรือทางออกใด ๆ ได้ มุญาฮิดกล่าวว่า เว้นแต่พวกเจ้าจะตายไปทั้งหมดนั้นแหละข้าจึงจะยอมรับข้อขัดข้องของพวกเจ้า

³ นักตีฟซีรกล่าวว่า หากเข้าทางเดียวกัน เกรงว่าผู้คนจะพากันอิจฉา เพราะพวกเขามีความงามเป็นที่น่าเกรงขาม

⁴ การจัดเตรียมของฉันไม่อาจป้องกันสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงลิขิตไว้กับพวกเจ้าได้

68. และเมื่อได้เข้าเมืองตามที่พ่อของพวกเขา
ได้สั่งไว้ ไม่มีสิ่งใดที่จะช่วยพวกเขาให้พ้นจาก
อัลลอฮ์ได้¹ เว้นแต่ความต้องการในจิตใจของ
ยะอกูบซึ่งเขาได้ปฏิบัติไป และแท้จริงเขาเป็น
ผู้มีความรู้ซึ่งเราได้สอนเขา² แต่ส่วนมากของ
มนุษย์ไม่รู้

69. และเมื่อพวกเขาได้เข้าไปหายูซุฟ เขารับ
น้องชายของเขาไปอยู่กับเขา เขากล่าวว่า แท้จริง
ฉันเป็นพี่ชายของเจ้า ดังนั้นเจ้าอย่าเสียใจใน
สิ่งที่พวกเขากระทำ³

70. เมื่อเขาได้จัดเตรียมเสบียงอาหารของ
พวกเขาให้แก่พวกเขาแล้ว เขาได้ใส่ขันน้ำ⁴ ลง
ในย่ามของน้องชายของเขา แล้วผู้ประกาศได้
ประกาศว่า โอ้คณะเดินทางทั้งหลายเอ๋ย แท้จริง
พวกท่านเป็นพวกขโมย⁵

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ
يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ
يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَىٰ أَخِيهِ
قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ
أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَتْهَا آلُ عِمْرَانَ
لَسْرِقُونَ ﴿٧٠﴾

¹ การเข้าเมืองของพวกเขาโดยแยกทางกันเข้า ก็ไม่อาจช่วยให้พวกเขาพ้นจากลิขิตของอัลลอฮ์ได้

² โดยทางวะฮีย์ นี่คือการสรรเสริญของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อยะอกูบ

³ นักตีฟฮีกกล่าวว่า เมื่อที่น้องของยูซุฟได้เข้าไปหาเขา ยูซุฟได้ให้เกียรติและต้อนรับอย่างดี โดยจัดให้พัก
ห้องละสองคนเหลือบิณฑามีนอยู่คนเดียว เขาก็กล่าวว่าคนนี้ไม่มีคู่ฉันจะอยู่กับเขา ยูซุฟได้กล่าวกับ
บิณฑามีนว่า ฉันคือยูซุฟพี่ชายของเจ้า เจ้าอย่าเสียใจในสิ่งที่พวกเขาได้ทำไป แล้วได้บอกให้เขาทราบว่
เขาจะทำอุบายให้บิณฑามีนอยู่กับเขา และสั่งให้เก็บไว้เป็นความลับ

⁴ ขันน้ำทองประดับด้วยเพชร

⁵ นักตีฟฮีกกล่าวว่า เมื่อผู้ประกาศไปถึงพวกเขาแล้วกล่าวว่า เรามีได้ให้เกียรติแก่พวกท่าน และ
ต้อนรับพวกท่านอย่างดีหรือ และเรามีได้ดวงให้พวกท่านอย่างครบถ้วนหรือ และเราได้ปฏิบัติต่อ
พวกท่านในสิ่งที่เรามีได้ปฏิบัติต่อผู้อื่นมิใช่หรือ พวกเขาบอกว่า ใช่ ถูกต้องแล้ว มีอะไรเกิดขึ้นหรือ
ผู้ประกาศกล่าวว่า ขันน้ำของกษัตริย์ได้หายไป และเราจะไม่สงสัยใครนอกจากพวกท่าน

71. พวกเขากล่าวพรางหันไปทางพวกเขา (ผู้ประกาศ) ว่า มื่ออะไรหายไปจากพวกท่าน¹

72. พวกเขากล่าวว่า ชันน้ำของกษัตริย์หายไปจากเรา และผู้ใดนำมันมาคืนเขาจะได้รับเสียบึงเป็นรางวัลหนึ่งตัวลา และฉันเป็นผู้รับรอง

73. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์โดยแน่นอนพวกท่านทราบดีว่า เราได้มาที่นี่เพื่อทำความเสียหายในแผ่นดิน และเราก็มิใช่พวกชโมย²

74. พวกเขากล่าวว่า ถ้าเช่นนั้นโทษของมันจะเป็นเช่นใด หากพวกท่านเป็นผู้กล่าวเท็จ³

75. พวกเขากล่าวว่า โทษของมันคือ ผู้ใดถูกค้นพบในยามค่ำคืนของเขาดังนั้นเขาก็รับโทษของมัน⁴ เช่นนั้นแหละเราลงโทษบรรดาผู้อธรรม

76. ดังนั้น เขาได้เริ่มค้นในยามค่ำคืนของพวกเขา ก่อนยามค่ำคืนของน้องชายของเขา แล้วเขาก็ได้เอามันออกมาจากยามค่ำคืนของน้องชายของเขา เช่นนั้นแหละเราได้ให้ยูซุฟใช้กลอุบาย เขาจะเอา

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا تَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْتَنَا بِتَفْسِدٍ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سِرْفِينَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

¹ แทนที่จะใช้คำว่า เราชโมยอะไร แต่ใช้คำว่า มื่ออะไรหายไปจากพวกท่าน ทั้งนี้เป็นการรักษามารยาทอันดีงาม

² คำสาบานมีความหมายไปในทางประหลาดใจ และเราไม่เคยเป็นผู้ถูกกล่าวหาว่าลักขโมยมาก่อนเลย เพราะเราเป็นลูกหลานของบรรดานะบี เราจะไม่กระทำการที่น่าเกลียดเช่นนี้เลย

³ ถ้าเช่นนั้นโทษของผู้ชโมยในศาสนาของพวกท่านเป็นอย่างไร หากพวกท่านเป็นผู้กล่าวเท็จในการอ้างเพื่อที่จะให้พ้นโทษ

⁴ การได้รับโทษคือ ผู้นั้นตกเป็นทาสของผู้ที่ถูกขโมยของมาจากเขา ที่กล่าวมานี้เป็นบทลงโทษในศาสนาของนะบียะอูบและได้ถูกสปล้างด้วยการตัดมือในศาสนาอิสลาม

น้องชายของเขาไว้ไม่ได้ในศาสนาของกษัตริย์¹
นอกจากว่าอัลลอฮ์จะทรงประสงค์ เราจะเชิดชู
ฐานะหลายชั้นแก่ผู้ที่เราประสงค์ และเหนือ
ทุก ๆ ผู้ที่มีความรู้คือผู้ทรงรอบรู้²

77. พวกเขากล่าวว่า หากเขาขโมย แน่หนอน
พี่ชายของเขาก็ได้ขโมยมาก่อน แต่ยูซุฟได้ซ่อน
ความรู้สึกไว้ในใจของเขา และไม่เปิดเผยมัน
แก่พวกเขา เขากล่าวว่า พวกท่านมีสถานะที่
เลวมาก³ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งที่พวกท่าน
กล่าวหา

78. พวกเขากล่าวว่า โอ้ท่านผู้ว่าฯ เขามีพ่อ
ที่แก่ชรามากแล้ว ขอได้โปรดเอาคนหนึ่งใน
พวกเราไว้แทนเขา⁴ แท้จริงเราเห็นว่าท่านนั้น
อยู่ในหมู่ผู้ทำความดี

79. เขากล่าวว่า เราขอความคุ้มครองด้วย
อัลลอฮ์ ที่เราจะเอาคนอื่น นอกจากผู้ที่เราพบ
ทรัพย์สินของเราอยู่ที่เขา⁵ ดังนั้น แท้จริงเราก็
เป็นผู้ธรรมอย่างแน่อน

نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ وَفَوْقَ كُلِّ
ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

﴿٧٧﴾ قَالُوا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ
مِّن قَبْلُ فَأَسْرَهَا يَوْسُفُ فِي نَفْسِهِ
وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَّكَاثِبَ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَلْفَازِ الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبَا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ
أَحَدًا مَّكَانَهُ إِنَّا نَرَىكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَاعَنَا
عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾

¹ ทั้งนี้เพราะการลงโทษขโมยในศาสนาของกษัตริย์อียิปต์นั้นคือ จะถูกเขียนและปรับ 2 เท่าของราคาของ
ที่เขาขโมย

² คือเหนือทุก ๆ ผู้ที่มีความรู้มากกว่า จนกระทั่งไปถึงผู้ทรงรอบรู้คือพระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลก

³ โดยที่พวกท่านขโมยน้องชายของพวกท่านจากพ่อของพวกท่าน แล้วพวกท่านก็เริ่มกล่าวเท็จแก่ผู้
ปราศจากมลทิน ยูซุฟกล่าวเช่นนั้นอยู่ในใจของเขา

⁴ เพราะพวกเรามีใช้ลูกคนโปรดของพ่อของเรา

⁵ อัลอะลูซียักกล่าวว่า ในสำนวนของยูซุฟที่ว่า ผู้ที่เราพบทรัพย์สินของเราอยู่ที่เขาแทนผู้ที่ขโมยนั้น ก็เพื่อ
เป็นการพิสูจน์ข้อเท็จจริงและระวังการกล่าวเท็จ

80. ดังนั้น เมื่อพวกเขาหมดอาลัยจากเขา พวกเขาก็หันหน้าเข้าปรึกษากันตามลำพัง พี่คนโตของพวกเขากล่าวว่า พวกท่านไม่รู้ดอกหรือว่า พ่อของพวกท่านได้เอาสัญญาอย่างมั่นคงจากอัลลอฮ์แก่พวกท่าน และก่อนนี้พวกท่านก็ได้ทำผิดพลาดในเรื่องของยูซุฟ¹ มาแล้ว ฉะนั้นจะไม่ออกจากดินแดนนี้จนกว่าพ่อของฉันจะอนุญาตแก่ฉันหรืออัลลอฮ์จะทรงตัดสินแก่ฉัน และพระองค์ทรงเป็นผู้ตัดสินที่ดียิ่ง

81. พวกท่านจงกลับไปยังพ่อของพวกท่านแล้วกล่าวว่า โอ้คุณพ่อของเรา แท้จริงลูกของท่านชโมย และเราไม่เป็นพยานวันแต่ในสิ่งที่เรารู้ และเรามีไขผู้เก็บความลับ²

82. และจงถามชาวเมืองซึ่งเราพำนักอยู่ในนั้น และกองคาราวานซึ่งเราเดินทางร่วมมากับมัน และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้สัตย์จริงอย่างแน่นอน³

83. เขากล่าวว่า แต่ว่าจิตใจของพวกเจ้าได้ตกแต่งเรื่องขึ้นเพื่อพวกเจ้า ดังนั้นการอดทนเป็นสิ่งที่ดี หวังว่าอัลลอฮ์จะทรงนำพวกเขาทั้งหมดมาหาฉัน⁴ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

فَلَمَّا اسْتِئْذِنُوا مِنْهُ خَلَعُوا بُيُوتَهُمْ
كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ
عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ
فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِىَ آتِىَ
أَوْ يَخُكُمُ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

أَرْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا إِنَّا نَايِبُكَ ابْنُكَ
سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا
لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

وَسْئَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا
فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٢﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ
عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

¹ ก่อนหน้านั้นพวกท่านมิได้รำลึกบ้างหรือถึงการทำผิดของพวกท่านต่อยูซุฟ แล้วพวกท่านจะกลับไปหาพ่อในสภาพอย่างไร

² เราจะไม่เป็นพยานวันแต่ในสิ่งที่เรารู้และเรามั่นใจ เพราะเราเห็นชั้นของกษัตริย์อยู่ในยামของเขา และเราก็ไม่รู้เหมือนกันว่าเขาจะชโมย เมื่อเราให้สัญญากับท่าน

³ เราเป็นผู้สัตย์จริงในสิ่งที่เราบอกกับท่านเกี่ยวกับเรื่องของเขา

⁴ หวังว่าอัลลอฮ์คงจะรวมพวกเขาทั้งหมดในที่เดียวกัน และจะทำให้ฉันชื่นชมด้วยการเห็นพวกเขาทั้งหมด

84. และเขาฝันหลังให้พวกเขา¹ และกล่าวว่า
โอ้อินจา ยูซุฟเอ๋ย² และดาทั้งสองข้างของเขา
มัวเนื่องจากความเศร้าโศก³ และเขาเป็นผู้
อดกลั้น

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَأْسَفُ عَلَيَّ يُوسُفَ وَأَيُّضًا
عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٤١﴾

85. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์
ท่านยังคงรำลึกถึงยูซุฟอยู่ จนกระทั่งท่านเจ็บ
จนจะตายหรือท่านจะพินาศไป

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوُا نَذْكُرُ يُّوسُفَ
حَقًّا نَكُوتُ حَرَضًا أَوْ نَكُونُ
مِنَ الْمَلِكِيَّةِ ﴿٤٢﴾

86. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันร้องเรียนความเศร้า
สลดของฉันและความทุกข์ระทมของฉันต่อ
อัลลอฮ์⁴ และฉันรู้ (เรื่องความเมตตา) จาก
อัลลอฮ์ซึ่งพวกเจ้าไม่รู้

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

87. โอ้ลูกรัก พวกเจ้าจงไปสืบข่าวของยูซุฟ
และน้องของเขา และพวกเจ้าอย่าเบื่อหน่าย
ต่อความเมตตาของอัลลอฮ์ แท้จริงไม่มีผู้ใด
เบื่อหน่ายต่อความเมตตาของอัลลอฮ์ นอกจาก
หมู่ชนผู้ปฏิเสธ

يَبْنِي أَذْهَبُوا فَتَحَسُّوا مِنْ يُّوسُفَ وَأَخِيهِ
وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رَوْحِ
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

¹ ฝันหลังให้เพราะเกลียดที่จะฟังคำพูดของพวกเขา

² โอ้ ความเสียใจและความเศร้าสลดของฉันต่อยูซุฟ

³ ดาทั้งสองของยะอกูบบอด เพราะร้องไห้เสียใจต่อลูกทั้งสองของเขา นักคัมภีร์กล่าวว่า ยะอูกูบได้เสีย
ดาทั้งสองของเขาเพราะร้องไห้เสียใจต่อยูซุฟ ดาทั้งสองมองไม่เห็นเป็นเวลาถึง 6 ปี จนกระทั่งอัลลอฮ์
ตะอาลา ทรงเปิดตาให้เขามองเห็นด้วยเลือดของยูซุฟโดยนำอายะฮ์ที่ 96 ของซูเราะฮ์นี้มาเป็นหลักฐาน
ยืนยันคือ เขาได้วางเลือดของยูซุฟไว้ข้างหน้าเขา ดังนั้นเขาจึงกลับเป็นผู้มองเห็น

⁴ ยะอูกูบกล่าวแก่พวกเขาว่า ข้ามิได้ร้องเรียนความเศร้าสลดและความทุกข์ระทมของข้าต่อพวกเจ้า แต่
ทว่าข้าร้องเรียนต่ออัลลอฮ์ พระผู้ซึ่งการร้องเรียนต่อพระองค์นั้นอำนาจประโยชน์ และข้าหวังว่าพระองค์
จะทรงเมตตาต่อข้า และเปิดทางออกให้แก่ข้าในที่สุด

88. ดังนั้น เมื่อพวกเขาได้เข้ามาหาเขา (ยูซุฟ) พวกเขากล่าวว่า โอ้ท่านข้าหลวง ความทุกข์ได้ประสบกับเราและครอบครัวของเรา และได้นำสินค้าราคาต่ำมา¹ ดังนั้นขอท่านได้โปรดดวงให้เราอย่างครบถ้วน และโปรดบริจาคให้เราด้วย² แท้จริงอัลลอฮ์ทรงตอบแทนผู้บริจาคทาน

89. เขากล่าวว่า พวกท่านทราบไหม สิ่งที่พวกท่านได้ทำกับยูซุฟและน้องชายของเขา เมื่อพวกท่านเป็นผู้มั่งมาย³

90. พวกเขากล่าวว่า แน่หนอน ท่านคือยูซุฟ ไซไหม เขากล่าวว่า ฉันคือยูซุฟและนี่คือน้องของฉัน แน่หนอนอัลลอฮ์ทรงโปรดปรานเรา⁴ แท้จริงผู้ใดที่ย่ำเกรงและอดทน แน่หนอนอัลลอฮ์จะมีทรงให้รางวัลของบรรดาผู้ทำความดีสูญหาย

91. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ โดยแน่หนอนอัลลอฮ์ทรงให้เกียรติท่านเหนือพวกเราโดยที่พวกเราเป็นผู้ผิดอย่างแน่หนอน⁵

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا
الْفَقْرُ وَجِئْنَا بِضَنَعَةٍ مُّزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ
إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

قَالُوا أَوَلَيْكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ
وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مِنْ يَتَّى
وَيَضِيقُ كَيْدَ اللَّهِ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا نَأْتِيكَ لَقَدْ أَثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا
وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩١﴾

¹ สินค้าคุณภาพต่ำพวกพ่อค้าตีราคาให้ต่ำ

² จงดวงให้เราอย่างครบถ้วนอย่าให้ขาดเพราะความด้อยคุณภาพของสินค้าของเรา และจงส่งน้องของเราคืนมาด้วย เมื่อการเกลี้ยกล่อมและความคับอกคับใจของพวกเขาถึงขั้นนี้แล้ว ยูซุฟก็เกิดความสงสารพวกเขา เขาจึงต้องเปิดเผยตัวหลังจากที่ได้ปกปิดมาเป็นเวลานานพอสมควรแล้ว

³ พวกท่านรำลึกบ้างหรือไม่ถึงสิ่งที่พวกท่านได้ทำกับยูซุฟและน้องชายของเขา ขณะที่พวกท่านอยู่ในวัยฉกรรจ์ อะบูส สะอูดกล่าวว่า ที่เขากล่าวเช่นนี้เป็นการสั่งสอนพวกเขา และให้รับแรงขอกภัยโทษเนื่องเพราะเขาสงสารพวกเขา

⁴ อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานเราให้พ้นจากการทดสอบ และให้เราได้มารวมกันหลังจากห่างเหินกันไปนาน และให้เราได้รับเกียรติหลังจากที่เราได้ประสบกับความต่ำต้อย

⁵ เป็นการสารภาพผิด อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติท่านเหนือพวกเราด้วยการดักว่า การอดทน วิชาความรู้ และความอ่อนโยนของท่าน พวกเรานั้นเป็นผู้ผิดโดยการกระทำของเราที่ได้ทำกับท่าน ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงให้เกียรติท่านและลดเกียรติเรา

92. เขากล่าวว่า วันนี้ไม่มีการประณามพวกท่าน¹ อัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษพวกท่าน และพระองค์ทรงเมตตายิ่งในบรรดาผู้เมตตา

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٢﴾

93. พวกท่านจงนำเสื้อของฉันทัวนี้ไปวางไว้ที่ข้างหน้าพ่อของฉัน² เขาจะกลับเป็นผู้มองเห็น และจงนำครอบครัวของพวกท่านทั้งหมดมายังฉัน

اذْهَبُوا بِقِمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

94. เมื่อกองคาราวานได้ออกมา (จากอียิปต์)³ พ่อของพวกเขากล่าวว่า แท้จริงฉันได้กลิ่นของยูซุฟ⁴ หากพวกท่านไม่กล่าวหาฉันว่าเหลวไหล

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفِندُونِ ﴿١٤﴾

95. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานด้วยอัลลอฮ์ แท้จริงท่านนั้นยังอยู่ในการหลงของท่านเช่นเดิม⁵

قَالُوا اللَّهُ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿١٥﴾

96. เมื่อผู้นำข่าวดีมาถึง⁶ เขาได้วางเสื้อของยูซุฟไว้ที่ข้างหน้าเขา ดังนั้นเขาจึงกลับเป็นผู้

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

¹ ยูซุฟกล่าวกับพวกเขาว่า วันนี้ไม่มีการประณามและการลงโทษพวกท่าน แต่ฉันจะอภัยและยกโทษให้พวกท่าน

² อับดุลบรียกกล่าวว่า : กล่าวกันว่าเมื่อยูซุฟได้แนะนำตัวแก่พี่น้องของเขาแล้ว ก็ได้ตามพวกเขาถึงพ่อของเขา พวกเขากล่าวว่าตาของเขาบอดเพราะเศร้าสลด ดังนั้นยูซุฟจึงให้เสื้อของเขาแก่พวกเขา และต้องการที่จะแจ้งข่าวดีแก่พ่อของเขาถึงการที่เขายังมีชีวิตอยู่

³ มุ่งสู่ประเทศซาม

⁴ อะอูบได้กล่าวเช่นนั้นแก่หลานๆ ของเขา อิบน์อับบาสกล่าวว่า กลิ่นได้โชนมา โดยนำกลิ่นเสื้อของยูซุฟ ระยะทางจากอียิปต์ถึงประเทศซามโดยกองคาราวานเป็นเวลาถึง 8 วัน

⁵ นักตีฟิรกล่าวว่า การที่พวกหลานๆ กล่าวเช่นนั้นก็เพราะพวกเขามีความเชื่อมั่นว่ายูซุฟได้ตายไปแล้ว

⁶ มุญาฮิดกล่าวว่า ผู้นำข่าวดีคือพี่ของเขาชื่ออะซุซา ผู้นำเสื้อเป็นนเสื้อดพลอมมาให้พ่อของเขา เขาได้กล่าวว่า ฉันจะทำให้เขาดีใจเหมือนกับที่ฉันได้ทำให้เขาเสียใจมาก่อนแล้ว

มองเห็น เขากล่าวว่า ฉันมิได้บอกพวกเจ้าหรือ
ว่า แท้จริงฉันรู้จากอัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้¹

97. พวกเขากล่าวว่า โอ้พ่อของเรา โปรดขอ
อภัยโทษความผิดของเราให้แก่เรา แท้จริงเรา
เป็นผู้ผิด

98. เขากล่าวว่า ฉันจะขออภัยโทษต่อพระเจ้า
ของฉันให้พวกเจ้า² แท้จริงพระองค์เท่านั้นเป็น
ผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

99. ดังนั้นเมื่อพวกเขาเข้าไปหายูซุฟ เขาได้
สวมกอดพ่อแม่ของเขาและกล่าวว่า พวกท่านจง
เข้ามาในอียิปต์โดยปลอดภัยเถิด อินชาอัลลอฮ์

100. และเขาได้ยกพ่อแม่ของเขาขึ้นบนบัลลังก์
แล้วพวกเขาก็ก้มลงสujud (คารวะ) เขา³ และ
กล่าวว่า โอ้พ่อของฉัน นี่คือการทำนายฝันของ
ฉันแต่ครั้งก่อนพระเจ้าของฉันทรงทำให้เป็นจริง
และพระองค์ทรงให้เกียรติฉัน โดยพระองค์

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا
خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ
وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ
يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَا بَنِيَّ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا
رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ
بَيْنَ وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ

¹ เกี่ยวกับการมีชีวิตอยู่ของยูซุฟ และอัลลอฮ์จะทรงให้เขากลับคืนมาหาฉัน เพื่อให้การฝันเป็นความจริง
นักตฟ์ซีรกล่าวว่า ยะอฺกูบกล่าวเตือนพวกเขาถึงคำพูดของเขาที่ว่า แท้จริงฉันร้องเรียนความเศร้าสลด
ของฉันและความทุกข์ระทมของฉันต่ออัลลอฮ์ และฉันรู้จากอัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้ กล่าวกันว่า เขา
ได้ถามผู้นำชาวดิว่า ยูซุฟมีความเป็นอยู่อย่างไร เขาตอบว่า เขาเป็นผู้ปกครองอียิปต์ เขาถามอีกว่า
เขาปฏิบัติอย่างไรกับการครองอำนาจ เขาอยู่ในศาสนาใด เขาตอบว่า เขาอยู่ในศาสนาอิสลาม ยะอฺกูบ
กล่าวขึ้นว่า ณ บัดนี้ความโปรดปรานได้ครบสมบูรณ์แล้ว อัลฮัมดุลิลลาฮ์

² ยะอฺกูบได้สัญญากับพวกเขาว่าจะขออภัยโทษให้ นักตฟ์ซีรกล่าวว่า เขาได้เลื่อนเวลาการขออภัยโทษ
ออกไปจนกระทั่งเวลาดีกสัจด์ เพื่อหวังในการตอบรับ กล่าวกันว่า เขาได้เลื่อนไปจนกระทั่งวันศุกร์
เพื่อหวังในเวลากการตอบรับ

³ พ่อแม่และพี่น้องของเขาได้ก้มลงสujudคารวะเขาขณะที่ได้เข้าไปหาเขา นักตฟ์ซีรกล่าวว่า การสujud
ของพวกเขาเป็นการสujudเคารพและให้เกียรติ มิใช่เป็นการอับอาย

ทรงให้ฉันออกจากคุก¹ และนำพวกท่านมาจาก
ชนบท² หลังจากที่ชัยฏอนได้ยุยงให้เกิดการ
แตกแยกระหว่างฉันกับพี่น้องของฉัน แท้จริง
พระเจ้าของฉันทรงโปรดปรานแก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ แท้จริงพระองค์เท่านั้นเป็นผู้ทรง
รอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ³

101. โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงพระองค์
ได้ประทานอำนาจบางส่วนแก่ข้าพระองค์และ
ทรงสอนข้าพระองค์ให้รู้การทำนายฝัน พระผู้
ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์
เป็นผู้คุ้มครองข้าพระองค์ทั้งในโลกศุนยาและ
อาคิเราะฮ์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์ตายใน
สภาพเป็นผู้มอบน้อม และทรงให้ข้าพระองค์
รวมอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย⁴

إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٥٥﴾

﴿ رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَنْتَ وَلِيَّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي
مُسْلِمًا وَالْحَقِّي بِالصَّالِحِينَ ﴾ ﴿٥٦﴾

¹ พระองค์ทรงโปรดปรานฉันด้วยการให้ฉันออกจากคุก นักตีฟชีรกกล่าวว่า เขามีได้กล่าวถึงเรื่องถูกโยน
ลงไปในบ่อ เป็นการให้เกียรติจากเขา เพื่อมิให้พี่ ๆ ของเขาละอาย

² เพราะพวกเขาเป็นคนเลี้ยงอูฐและแกะในชนบทของปาเลสไตน์ เขาได้กล่าวเตือนพวกเขาถึงความ
โปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อวงศ์วานของยะอกูบ โดยนำพวกเขาจากชนบทไปสู่เมือง และได้มารวมกัน
ทั้งหมดที่อียิปต์ อัญญาบรียักกล่าวว่า กล่าวกันว่ายะอกูบได้เข้าสู่อียิปต์พร้อมทั้งวงศ์วานญาติทั้งหมด
ประมาณเกือบหนึ่งร้อยคน และวงศ์วานของเขาได้ออกจากอียิปต์ไปมีจำนวน 6 แสนกว่าคน

³ นักตีฟชีรกกล่าวว่า ยะอกูบ อะลียฮิสสลาม ได้พำนักอยู่กับยูซุฟในอียิปต์เป็นเวลา 24 ปี ก่อนจะตาย
เขาได้สั่งเสียให้นำเขาไปฝังที่ประเทศซาม ใกล้กับพ่อของเขาคือนะบียอิสฮาก ยูซุฟได้นำศพพ่อของเขา
ไปฝังที่นั่นด้วยตัวเอง หลังจากนั้นได้กลับมาใช้ชีวิตอยู่ในอียิปต์อีก 23 ปี เมื่อทุกสิ่งทุกอย่างเรียบร้อยแล้ว
เขารู้ตัวว่าคงจะมีชีวิตอยู่ต่อไปอีกไม่นาน และใครที่จะไปพบกับอัลลอฮ์ ตะอาลา และบรรพบุรุษที่ส่อและ
ซุของเขาคือ อิบรอฮีมและอิสฮาก

⁴ พระองค์ได้ประทานเกียรติและอำนาจแก่ข้าพระองค์ นั่นเป็นส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานในโลกศุนยา
และทรงสอนข้าพระองค์ให้รู้จักการทำนายฝัน นั่นเป็นส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานทางด้านวิชาการ
พระองค์เป็นผู้คุ้มครองรักษากิจการทั้งหมดของข้าพระองค์ ทั้งในโลกศุนยาและอาคิเราะฮ์ ณ ที่นี้เรื่อง
ของยูซุฟ อัศเศดิก ก็ได้จบลง หลังจากนั้นเริ่มการวิจารณ์พร้อมทั้งพิสูจน์หลักฐานถึงความถูกต้องในการ
เป็นนะบียของมุฮัมมัด คือลิลลลอฮุอะลียะฮ์อะซัลลาม

107. พวกเขาจะปลอดภัยละหรือ เมื่อการ
ครอบคลุมแห่งการลงโทษของอัลลอฮ์จะมายัง
พวกเขา หรือเมื่อวันอาสานจะมายังพวกเขา
อย่างฉับพลัน โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว¹

108. จงกล่าวเกิดมุฮัมมัด นี่คือนแนวทางของ
ฉัน² ฉันเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์อย่างจริงจัง
ทั้งตัวฉันและผู้ปฏิบัติตามฉัน และมหาบริสุทธิ์
แห่งอัลลอฮ์ ฉันมิได้อยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

109. และเราได้ส่งผู้ใดมาก่อนเจ้า นอกจาก
บรรพบุรุษจากชาวเมืองที่เราให้วะฮีย์แก่พวกเขา³
พวกเขามีได้ตระเวนไปในแผ่นดินดอกหรือ
เพื่อพวกเขาจะเห็นบ้านปลายของบรรดาผู้ที่มา
ก่อนพวกเขาว่าเป็นอย่างไร⁴ และแน่นอนโลก
อาคิเราะฮ์นั้นดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง
พวกท่านมิได้ใช้สติปัญญาดอกหรือ

110. จนกระทั่งเมื่อบรรดารอซุลหมดหวังและ
คิดว่าพวกเขา (มุชริกีน) ปฏิเสธศรัทธา แล้ว
การช่วยเหลือของเราได้มายังพวกเขา ดังนั้น
ผู้ที่เราประสงค์ (บรรดารอซุลและบรรดามุอฺมิน)

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ
أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ
أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا لَّا نُوحِي إِلَيْهِمْ
مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْشَسَ الرَّسُولُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ
قَدْ كَذَّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِيَ مِنْ نَّشَاءٍ
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

¹ อายะฮ์นี้เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ และมีความหมายเป็นเชิงประณาม

² เป็นแนวทางที่ชัดแจ้งเที่ยงตรง ไม่คดเคี้ยว ปราศจากการเคลือบแฝงและการสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

³ เป็นบุคคลธรรมดา มิใช่มะลาอิกะฮ์จากฟากฟ้า อัลกุฎอบรีย์กล่าวว่า เป็นเพศชายมิใช่เพศหญิง และมีไ
มะลาอิกะฮ์ และเป็นชาวเมืองมิใช่ชาวชนบท อัลหะซันกล่าวว่า อัลลอฮ์มิได้ส่งนะบีมาจากชาวชนบทเลย
และมิได้เป็นเพศหญิงหรือมาจากประเภทอื่น

⁴ พวกปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นมิได้พิจารณาบ้างดอกหรือ ถึงสิ่งที่ประสบกับประชาชาติสมัยก่อน และ
ชะตากรรมของชนเหล่านั้น

ก็ถูกช่วยเหลือให้รอด และการลงโทษของเรา
จะไม่ถูกผลักรอกจากหมู่ชนผู้กระทำความผิด

111. โดยแน่นอนยิ่ง ในเรื่องราวของพวกเขາ¹
เป็นบทเรียนสำหรับบรรดาผู้มีสติปัญญา มิใช่
เป็นเรื่องราวที่ถูกปั้นแต่งขึ้น² แต่ว่าเป็นการ
ยืนยันความจริงที่อยู่ต่อหน้าเขา³ และเป็นการ
แจกแจงทุกสิ่งทุกอย่าง และเป็นการชี้ทางที่
ถูกต้อง และเป็นการเมตตาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา

لَقَدْ كُنَّا فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِنْ تَصْدِيقَ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

¹ เรื่องราวของยูซุฟและพี่น้องของเขา

² อัลกุรอานนี้มิใช่เป็นนิทานหรือข่าวคราวที่เล่ากัน หรือเรื่องราวที่ปั้นแต่งขึ้น

³ แต่ว่าอัลกุรอานนี้เป็นการยืนยันถึงสิ่งที่มีอยู่ก่อนแล้ว จากคัมภีร์ต่าง ๆ ที่มาจากฟากฟ้า

(13) **ຫຼືເກາະຫຼື ອຳເກາະອຸດ**



เป็นบัญญัติมະตะนียะย มี 43 ฉายะย

ความหมายโดยสรุปของทุภาวะธ อัมภาวะอุด

ชูเราะฮ์อัลเราะฮ์อ์เป็นชูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ที่มีจุดมุ่งหมายหลักเช่นเดียวกับ
บรรดาชูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ทั้งหลาย คือยืนยันการให้ความเป็นเอกภาพ การเป็น
รอซูล การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน รวมทั้งขจัดความสงสัยที่พวกมุชริกีนพยายาม
ก่อกวนอยู่เสมอ

ชูเราะฮ์เริ่มกล่าวถึงปัญหาใหญ่คือ ปัญหาการศรัทธาต่อการมีของอัลลอฮ์และการให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ ทั้ง ๆ ที่มีหลักฐานปรากฏชัดแจ้งอยู่แล้ว พวกมุชริกนก็ยังปฏิเสธศรัทธาต่อคัมภีร์อัลกุรอาน และไม่ยอมให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ ดังนั้นอายะฮ์ต่าง ๆ ในชูเราะฮ์นี้จึงได้ยืนยันถึงเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์ ความแปลกประหลาดของสิ่งที่ถูกบังเกิดมาในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ กลางคืนและกลางวัน พืชพรรณและพืชผล ตลอดจนสิ่งอื่น ๆ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงบังเกิดมาในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาลและงดงาม

บรรดาอายุจะสุดต่อมาได้ยืนยันถึงการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน หลังจากได้กล่าวถึงหลักฐานอย่างชัดเจนและแน่นอนว่า พระองค์ท่านนั้นเป็นผู้สร้าง ผู้ให้บังเกิด เป็นผู้ให้มีชีวิตและผู้ให้ตาย เป็นผู้ให้คุณและให้โทษแล้ว อัลกุรอานได้ยกตัวอย่าง 2 เรื่องสำหรับความจริงและความเท็จ เรื่องแรก เกี่ยวกับน้ำที่ไหลเทลงมาจากฟากฟ้า ลงสู่ห้วยเหวและแม่น้ำลำธาร และได้พัดพาเอาสิ่งโสโครกลงสู่ลำธาร มีฟองน้ำลอยอยู่ข้างบนซึ่งเป็นสิ่งไร้ประโยชน์ เรื่องที่สอง เกี่ยวกับแร่ธาตุที่ถูกนำไปหลอมแปรสภาพเป็นภาชนะต่าง ๆ และเครื่องประดับ เช่น ทอง และเงิน ส่วนที่ปรากฏให้เห็นอยู่ข้างบนคือซีโลหะซึ่งจะถูกขจัดออกไป สำหรับส่วนที่เหลืออยู่คือธาตุแท้ที่บริสุทธิ์

พระองค์ทรงประทานน้ำลงมาจากฟากฟ้า แล้วลำนํ้าต่าง ๆ ก็ไหลไปตามปริมาณ
ของมัน กระแสนํ้าได้พัดพาเอาฟองลอยอยู่เหนือนํ้า และนั่นคืออุทาหรณ์สำหรับ
ความจริงและความเท็จ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงลักษณะของผู้ที่มีความสุขและผู้ที่มีความทุกข์ ตัวอย่างเช่น

คนตาบอดกับคนตาดี และได้แจกแจงชะตากรรมของบุคคลทั้งสองประเภท แล้วได้จบลงด้วยการที่อัลลอฮฺทรงเป็นพยานแก่ออซูลของพระองค์ในการเป็นนะบีและรอซูลว่าได้ถูกคัดเลือกและส่งมาจากอัลลอฮฺอย่างแท้จริง

ซูเราะฮ์อีรเราะอฺดถูกขนานนามเช่นนั้น เนื่องจากปรากฏการณ์แห่งจักรวาลอันน่าประหลาด ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงอำนาจและอำนาจอันปราศจากขอบเขตของอัลลอฮฺ ตะอาลา สำหรับน้ำนั้นอัลลอฮฺทรงบันดาลให้มันเป็นสาเหตุสำคัญแห่งการดำรงชีวิต ทรงบันดาลให้มันไหลลงมาจากก้อนเมฆด้วยเดชานุภาพของพระองค์และในก้อนเมฆนั้นพระองค์ทรงรวมมันไว้ด้วยกัน ระหว่างความเมตตาและการลงโทษ ก้อนเมฆได้อุ้มน้ำฝนและเก็บสายฟ้าเอาไว้ด้วย สำหรับน้ำนั้นคือการให้มีชีวิตชีวา ส่วนสายฟ้านั้นเล่าก็คือการทำความพิณาศ การรวมเอาสองสิ่งที่ขัดกันเข้าไว้ด้วยกันเป็นสิ่งที่น่าประหลาด ดังที่ได้มีผู้กล่าวไว้ว่า การรวมเอาสิ่งที่ขัดกันเข้าไว้ด้วยกันนั้น นับได้ว่าเป็นเคล็ดลับแห่งเดชานุภาพของพระองค์ในก้อนเมฆนี้มีทั้งน้ำและไฟ มันช่างเป็นเดชานุภาพของอัลลอฮฺที่ยิ่งใหญ่เสียนี้กระไร

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม มีม รอย เหล่านี้คือบรรดา
โองการแห่งคัมภีร์ และสิ่งที่ได้ถูกประทานลง
มาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นสัจธรรม
และแต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่ศรัทธา

2. อัลลอฮ์คือผู้ทรงยกชั้นฟ้าทั้งหลายไว้โดย
ปราศจากเสาค้ำจุน ซึ่งพวกเจ้ามองเห็นมัน
แล้วทรงสถิตย์อยู่บนบัลลังก์¹ และทรงให้
ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ (แก่
มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่ได้กำหนดไว้
ทรงบริหารกิจการ ทรงจำแนกโองการทั้งหลาย
ให้ชัดเจน เพื่อพวกเจ้าจะได้เชื่อมั่นในการพบ
พระเจ้าของพวกเขา

3 และพระองค์คือผู้ทรงแผ่แผ่นดิน² และในนั้น
ทรงทำให้มันมีภูเขามั่นคง³ และลำน้ำมากหลาย
และจากพืชผลทุกชนิดทรงให้มีจำนวนคู่⁴ ทรง
ให้กลางวันครอบคลุมกลางวัน แท้จริงในการ
นั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับหมู่ชนผู้
ใคร่ครวญ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمُرْتَلِكِ مَا بَيْنَ الْيَدَيْنِ وَالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُسَمًّى يُدِيرُ الْأُمُورَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بَلِقَاءَ
رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رِجَاسًا وَأَنْهَارًا
وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى الْبَلَدُ
الْيَوْمَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

¹ การสถิตย์ที่คู่ควรเหมาะสมกับพระเกียรติของพระองค์โดยไม่ต้องเปรียบเทียบกับ ไม่ต้องยกตัวอย่าง และ
ไม่บิดเบือน นี่คือนวทางการศรัทธาในเรื่องนี้ของบรรดาสัฟ (บรรพชนรุ่นแรก) ท่านอิมามมาลิก
ร่อฮิมะฮุลลอฮ์ กล่าวไว้เกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า การสถิตย์เป็นที่รู้จักกันดี การสถิตย์อย่างไรเราไม่รู้ การอีมาน
ต่อเรื่องนี้เป็นวาญิบ (จำเป็น) การถามซักไซ้เป็นบิดอะฮ์

² ทรงแผ่ให้กว้างใหญ่ไพศาล เพื่อให้มนุษย์และสัตว์โลกทำนบกักพิง

³ เพื่อเป็นที่ยึดเหนี่ยวของแผ่นดิน

⁴ พืชผลทุกชนิดจะมีจำนวนคู่ คือเพศผู้และเพศเมีย เพื่อให้เกิดการผสมพันธุ์ มีจำนวนมากขึ้นและ
แพร่หลาย ทั้งนี้ย่อมเป็นไปตามพระประสงค์ของพระองค์

4. และในแผ่นดินมีเขตแดนติดต่อกันใกล้เคียงกัน และมีสวนพฤกษา เช่น ต้นองุ่น และต้นที่มีเมล็ด และต้นอินทผลัมที่มาจากรากเดียวกัน และมีไร่รากเดียวกัน ได้รับแหล่งน้ำเดียวกัน และเราได้ให้บางชนิดดีเด่นกว่าอีกบางชนิดในรสชาติ¹ แท้จริงในการนั้น แน่หนอนเป็นสัญญาณสำหรับหมู่ชนผู้ใช้ปัญญา

5. และหากเจ้า (มุฮัมมัด) ฉงน ดังนั้นคำกล่าวของพวกเขาก็น่าฉงน (ที่ว่า) เมื่อเรากลายเป็นผุยผงไปแล้ว แท้จริงเราจะเกิดใหม่กระนั้นหรือ² ชนเหล่านั้นคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา และชนเหล่านั้นโชครวนจะถูกกล่ามบนต้นคอของพวกเขา และชนเหล่านั้นคือชาวนรก พวกเขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาล

6. และพวกเขาเร่งร่ำเจ้า ขอความชั่ว (การลงโทษ) ก่อนความดี (ความสุข)³ และแน่หนอนได้มีหลายตัวอย่างเกิดขึ้นก่อนหน้าพวกเขาแล้ว⁴

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَوِّزَاتٌ وَجَعَلْنَا مِنْ أَغْشَبِ وَزَرَ وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ وَغَيْرُ صِنَوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

﴿ وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَذْكَاءَ ثَرَةً أَمْ نَأْتِيهِمْ خَلْقٌ جَدِيدٌ أَوْ لَيْسَ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَى فِي أَغْنَاهُمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٤﴾

وَسْتَغْلِبُونَكَ بِالسَّيْئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ

¹ คือต้นไม้หลายชนิดได้รับแหล่งน้ำเดียวกัน และดินชนิดเดียวกัน แต่พืชผลที่ออกมามีชนิดและรสชาติแตกต่างกันออกไป

² หากเจ้า (มุฮัมมัด) ฉงนในเรื่องใด แต่ที่น่าฉงนยิ่งกว่าก็คือคำกล่าวของพวกปฏิเสธศรัทธาที่ว่า เมื่อเรตายและกลายเป็นผุยผงไปแล้ว เราจะเกิดใหม่กระนั้นหรือ เพราะการปฏิเสธของพวกเขาก็เกี่ยวกับการพินาศชีพ นี่แหละที่น่าฉงนยิ่งกว่า เพราะว่าผู้ทรงเดชานุภาพในการสร้างชั้นฟ้าและแผ่นดิน ต้นไม้ พืชผลต่าง ๆ น้ำ น้ำ และแม่น้ำลำคลอง แน่หนอนพระองค์ย่อมสามารถที่จะให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกได้หลังจากที่ได้ตายไปแล้ว

³ พวกเขาเร่งร่ำอยากเห็นการลงโทษในโลกนี้ ตามที่มุฮัมมัด คือลัทธิลัทธิอะลียะฮ์ซะลัหม์ ได้กล่าวเตือนพวกเขา ทั้งนี้เป็นการทำทาสและเย้ยหยันจากพวกเขา

⁴ คือการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา แต่พวกเขาก็หาได้ยึดถือเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจไม่

และแท้จริงพระเจ้าของเจ้าเป็นผู้ทรงอภิโทษแก่
มนุษย์ต่อการอธรรมของพวกเขา และแท้จริง
พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้ทรงเข้มงวดในการลงโทษ

7. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า ทำไม
จึงไม่มีปาฏิหาริย์จากพระเจ้าของเขาถูกประทาน
ลงมาให้แก่เขา¹ แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ชักชวน
เท่านั้น และสำหรับทุก ๆ หมู่ชนย่อมมีผู้ชี้แนะ
แนวทาง

8. อัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่ผู้หญิงทุกคนอุ้มครรภ์²
และที่บรรดามดลูกคลอดก่อนกำหนดและที่
เกินกำหนด และทุก ๆ สิ่ง ณ ที่พระองค์นั้นมี
การกำหนดภาวะไว้

9. ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผยผู้ทรง
เกรียงไกร ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง

10. เท่าเทียมกันในหมู่พวกเจ้าผู้ที่ปกปิดคำพูด³
และผู้ที่เปิดเผยมัน⁴ และผู้ที่ซ่อนการกระทำใน
เวลากลางคืน และผู้ที่เดินไปอย่างเปิดเผยใน
เวลากลางวัน

وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزِدُّواذًا وَكُلُّ شَيْءٍ
عِنْدَهُ بِعِقْدَارٍ ﴿٨﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ
وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

¹ ทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานปาฏิหาริย์หลายอย่างมาให้ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลลลอฮูอะลีย
ฮิวะซัลลัม เช่น การแยกดวงจันทร์ออกเป็นสองซีก ต้นไม้บนสนุญุด และน้ำพวยพุ่งออกมาจากนิ้วมือ ฯลฯ

² ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในครรภ์มารดาว่า ทารกนั้นเป็นเพศชายหรือเพศหญิง

³ คือสิ่งที่หัวใจปกปิดเอาไว้

⁴ ล้นพูดออกมา

11. สำหรับเขามีมะลาอิกะฮ์ผู้เฝ้าติดตามทั้งข้างหน้าและข้างหลังเขา¹ รักษาเขาตามพระบัญชาของอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์จะมีทรงเปลี่ยนแปลงสภาพของชนกลุ่มใด จนกว่าพวกเขาจะเปลี่ยนแปลงสภาพของพวกเขาเอง² และเมื่ออัลลอฮ์ทรงปรารถนาความทุกข์แก่ชนกลุ่มใดก็จะมีผู้ตอบโต้พระองค์³ และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้ช่วยเหลือนอกจากพระองค์

12. พระองค์คือผู้ทรงให้พวกเจ้าเห็นฟ้าแลบเพื่อความกลัวและความหวัง และทรงให้เกิดเมฆทึบ⁴

13. และฟ้าสั่นจะแช่ช่อง สดุดีด้วยการสรรเสริญพระองค์⁵ และมะลาอิกะฮ์จะสดุดีด้วยเพราะความกลัวพระองค์ และพระองค์ทรงให้ฟ้าผ่าแล้วมันจะฟาดไปยังผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا يَقُومُ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ آفَلًا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَشِّئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ﴿١٣﴾

¹ สำหรับมนุษย์นั้นมีมะลาอิกะฮ์ที่ได้รับมอบหมายคอยเฝ้าติดตาม โดยเปลี่ยนเวรกันเหมือนยามเฝ้าสถานที่ราชการ

² อัลลอฮ์จะมีทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์สูญสิ้นไปจากกลุ่มชนใด เว้นแต่กลุ่มชนนั้นจะทรยศต่อความโปรดปรานของพระองค์ ด้วยการเอาของแปลกปลอมของเลวเข้ามาแทนที่

³ คือถ้าพระองค์จะนำความหายนะหรือการลงโทษของพระองค์มาสู่กลุ่มชนใด ก็ไม่มีผู้ใดสามารถจะตอบโต้หรือป้องกันพระประสงค์ของพระองค์ได้

⁴ เมื่อก่อนเมฆรวมตัวกันขึ้นจะเกิดฟ้าแลบ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เพื่อความกลัวฟ้าผ่าและความหวังที่จะมีฝนตก

⁵ พระองค์ทรงยืนยันไว้ในซูเราะฮ์อัลอิสรอ อายะฮ์ที่ 44 ว่า และไม่มีสิ่งใดเว้นแต่มันจะแช่ช่องสดุดีพระองค์

โดยพวกเขาโต้เถียงกันในเรื่องของอัลลอฮ์¹
และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจยิ่ง

14. สำหรับพระองค์นั้นคือการวิงวอนที่แท้จริง²
และบรรดาผู้วิงวอนอื่นจากพระองค์ มัน (เจว็ด)
จะไม่สนองตอบใด ๆ แก่พวกเขา เว้นแต่เสมือน
กับผู้ที่แบมือทั้งสองไปยังน้ำเพื่อให้ไหลสู่ปาก
ของเขา และมันจะไหลถึงไม่ได้³ และการวิงวอน
ของพวกเขาปฏิเสธศรัทธาอันหาใช้อื่นใด นอก
จากอยู่ในการหลงผิด

15. และผู้อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
ต่างก็สujudต่ออัลลอฮ์ด้วยความภักดีและด้วย
ความจำยอม⁴ และเงาของมันจะสujudด้วย ทั้ง
ยามเช้าและยามเย็น

لَهُدَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ
لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبْسِطٌ كَفَّتِهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ قَاهُ
وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ يَوْمَ دُعَاءِ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٤﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَظِلٌّ لَهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿١٥﴾

¹ พวกเขาคุฟฟารมักกะฮ์ได้โต้เถียงกันถึงเรื่องการมีอัลลอฮ์และความเป็นเอกะของพระองค์ และเรื่อง
เดชานุภาพของพระองค์ในการให้มนุษย์ฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

สาเหตุแห่งการประทานอาะฮ์นี้ มีรายงานจากอะนัสว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัย
ฮิวะซัลลัม ได้ส่งชายคนหนึ่งไปหาชาวอาหรับผู้เกรี้ยวกราดคนหนึ่ง ท่านนะบีกกล่าวกับชายผู้นั้นว่า จงไป
เรียกเขามาหาฉัน ชายคนนั้นกล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ เขาเป็นคนเกรี้ยวกราดและดุร้าย ท่านนะบีก
กล่าวกับเขามากกว่า เอาเถอะ ไปเรียกเขาให้มาหาฉัน เขาจึงออกไปหาชายคนนั้นแล้วกล่าวว่า ท่าน
รอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เรียกท่าน อาหรับผู้นั้นถามว่า จงบอกฉันถึงพระเจ้าของมุฮัมมัด
ว่าทำจากทอง หรือจากเงิน หรือจากทองเหลือง แล้วเขาก็กลับไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัย
ฮิวะซัลลัม บอกท่านตามที่ชายผู้นั้นกล่าว แล้วกล่าวต่อไปว่าฉันได้บอกท่านแล้วว่าเขาเกรี้ยวกราดและ
ดุร้ายมิใช่หรือ ท่านนะบีกกล่าวอีกว่า กลับไปหาเขาอีกครั้งหนึ่งแล้วเรียกเขาให้มาหาฉัน เขาได้กลับไปหา
ชายผู้นั้น และก็เช่นเดียวกันที่ได้กล่าวมาแล้ว ขณะที่เขากำลังโต้เถียงกันอยู่นั้นอัลลอฮ์ทรงส่งเมฆให้มา
ลอยเหนือศีรษะเขา แล้วฟ้าได้ผ่าและฟาดลงมาบนศีรษะของอาหรับผู้นั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรง
ประทานอาะฮ์นี้ลงมา

² คือพระองค์นั้นสมควรยิ่งที่จะได้รับการเคารพภักดีเพียงพระองค์เดียว ด้วยการวิงวอนและการพึ่งพิง

³ เพราะน้ำเป็นของเหลว มันไม่มีความรู้สึกและไม่ได้ยิน เหมือนกับเจว็ดทั้งหลายที่จะไม่สนองตอบการ
วิงวอนของผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ อัลหะซันกล่าวว่า : คนมุอ์มินจะสujudด้วยความภักดี ส่วนคนกาฟิรจะสujudด้วยความจำใจคือในภาวะ
ตกใจและคับขัน

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครคือพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน จงกล่าวเถิด อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด พวกท่านได้ยึดเอาบรรดาผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ซึ่งพวกเขาไม่มีอำนาจให้คุณและให้โทษแก่ตัวของพวกเขาเอง จงกล่าวเถิด คนตาบอดกับคนตาดีจะเหมือนกันหรือ หรือความมืดจะเหมือนกับแสงสว่างหรือ หรือพวกเขาได้ตั้งเหล่าภาคีขึ้นเพื่ออัลลอฮ์นั้น เพื่อให้ได้สร้างเช่นกับการสร้างของพระองค์ แล้วการสร้างนั้นได้คล้อยคลึงแก่พวกเขากระนั้นหรือ จงกล่าวเถิด อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง และพระองค์คือผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต

17. พระองค์ทรงประทานน้ำลงมาจากฟากฟ้าแล้วลำน้ำต่าง ๆ ก็ไหลไปตามปริมาณของมัน กระแสน้ำได้พัดพาเอาฟองลอยอยู่เหนือน้ำ¹ และจากสิ่งที่พวกเขาหลอมลงไปในไฟ เพื่อหวังทำเครื่องประดับหรือเครื่องใช้จะมีฟองเช่นกัน ในทำนองนั้นอัลลอฮ์ทรงยกตัวอย่างความจริงและความเท็จสำหรับฟองนั้นก็จะออกไปเป็นสิ่งเหลือเดน ส่วนที่เป็นประโยชน์แก่มนุษย์ก็จะคงอยู่ในแผ่นดิน² ในทำนองนั้นอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ทั้งหลาย

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسِهِمْ تَتَّبِعُوا لِمَا يُغْوِي قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُ بَثَلٍ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

¹ อัญญอบรียักกล่าวว่า : นี่คือนุทาหรณ์ที่อัลลอฮ์ทรงยกมาเปรียบเทียบกับความจริงกับความเท็จ และการอيمانกับการกัฟร

² สิ่งที่เป็นประโยชน์แก่มนุษย์คือน้ำ และแร่ธาตุบริสุทธิ์ หลังจากที่ได้เอาฟองหรือกากเดนที่ลอยอยู่ข้างบนออกไป

18. สำหรับบรรดาผู้ตอบสนองต่อพระเจ้าของ
พวกเขา คือการได้รับความดี¹ และบรรดาผู้
ไม่ตอบสนองต่อพระองค์² แม้ว่าพวกเขาจะมี
ทั้งหมดที่มีอยู่ในแผ่นดินและมีอีกเยี่ยงนั้น
พวกเขาจะยอมเอามาได้โทษอย่างแน่นอน³
ชนเหล่านั้นสำหรับพวกเขาคือการมีบัญชีที่ชั่ว
และที่พำนักของพวกเขาคือนรกญะฮันนัม มัน
เป็นที่พำนักที่ชั่วช้ายิ่ง

19. ดังนั้น ผู้ที่รู้ว่าแท้จริงสิ่งที่ถูกประทานแก่
เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นความจริง จะ
เหมือนกับผู้ที่ดาบอดกระนั้นหรือ⁴ แท้จริง
บรรดาผู้มีสติปัญญาเท่านั้นที่จะใคร่ครวญ⁵

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ آلْحُسْنَى وَالَّذِينَ
لَمْ يَسْتَجِيبُوا لِلَّهِ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَافِ الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ
سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَيُسْرَىٰ لَهُمُ ۝١٨

❖ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ
هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَنْذَرُكَ أَوَلَوْ لَا آلَاتُ الْبَاطِلِ ۝١٩

¹ คือบรรดามุอฺมินที่ตอบสนองการเรียกร้องเชิญชวนของอัลลอฮ์ ด้วยการศรัทธาและเชื่อฟัง

² คือพวกปฏิเสธการศรัทธา

³ เพื่อให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁴ อิบน์อบบาสกล่าวว่า : อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเป็นการเปรียบเทียบ ระหว่างฮัมซะฮ์กับอะบีญะฮ์ล

⁵ ผู้ที่มีสติปัญญาสมบูรณ์เท่านั้น ที่จะใคร่ครวญต่อสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ สำหรับคุณลักษณะของ
ผู้ที่มีสติปัญญาสมบูรณ์นั้น ในอาเยฮ์ต่อ ๆ ไป ตั้งแต่อาเยฮ์ที่ 20 ถึงอาเยฮ์ที่ 22 ได้กล่าวถึงบุคคล
ประเภทนี้ไว้ดังนี้คือ

- 1) ผู้ที่ให้ครบถ้วนซึ่งสัญญาณของอัลลอฮ์
- 2) ผู้ที่ไม่บิดพลิ้วข้อตกลงต่าง ๆ
- 3) ผู้ที่สัมพันธ์ต่อญาติตามที่พระองค์ทรงบัญชา
- 4) ผู้ที่ย้ำเกรงต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา
- 5) ผู้ที่กลัวการมีบัญชีที่ชั่ว
- 6) ผู้ที่มีความอดทนโดยหวังความโปรดปรานจากพระองค์
- 7) ผู้ที่ดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาด
- 8) ผู้ที่บริจาคนะกาตทั้งอย่างลับ ๆ และอย่างเปิดเผย
- 9) ผู้ที่ขจัดความชั่วด้วยความดี

ในอาเยฮ์ที่ 23-24 กล่าวถึงการตอบแทนและรางวัล สำหรับบุคคลประเภทต่าง ๆ ดังกล่าวข้างต้น

20. บรรดาผู้ให้ครบถ้วนซึ่งสัญญาของอัลลอฮ์ และไม่บิดพลิ้วข้อตกลง

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْفُضُونَ الْعَيْثَ ۖ

21. และบรรดาผู้เชื่อมสัมพันธ์ที่อัลลอฮ์ทรงบัญชาให้เขาเชื่อมสัมพันธ์ และยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา และกลัวการมีบัญชีที่ชั่ว

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۖ

22. และบรรดาผู้อดทนโดยหวังพระพักตร์ (ความโปรดปราน) ของพระเจ้าของพวกเขา และดำรงการละหมาดและบริจาคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา โดยซ่อนเร้นและเปิดเผย และพวกเขาจัดความชั่วด้วยความดีชนเหล่านั้นสำหรับพวกเขาคือที่พำนักในบ้านปลายที่ดี

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِعَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۚ

23. สวรรค์ทั้งหลายอันสถาพร พวกเขาจะเข้าไปอยู่พร้อมกับผู้ทำดีจากบรรพบุรุษของพวกเขา และคู่ครองของพวกเขา และบรรดาลูกหลานของพวกเขา และมะลาอิกะฮ์จะเข้ามาหาพวกเขาจากทุกประตู (ของสวรรค์)

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِن آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ۖ

24. (พร้อมกับกล่าวว่า) ความศานติจงมีแด่พวกท่าน เนื่องด้วยพวกท่านได้ออดทน มันช่างดีเสียนี้กระไรที่พำนักบ้านปลายนี้

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ۚ

25. และบรรดาผู้ทำลายพันธะของอัลลอฮ์หลังจากที่ได้ให้คำมั่นสัญญาแก่พระองค์ และพวกเขาตัดขาดสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้เขาต่อและบ่อนทำลายในแผ่นดิน ชนเหล่านี้แหละ

وَالَّذِينَ يَنفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۚ

พวกเขาจะได้รับการสาปแช่ง และจะได้ที่พำนักอันชั่วช้า¹

26. อัลลอฮ์ทรงให้กว้างขวางและทรงให้คับแคบ ซึ่งปัจจัยยังชีพ แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์² และพวกเขาตั้งใจต่อชีวิตในโลกนี้ และชีวิตของโลกนี้เมื่อเทียบกับโลกอาคิเราะฮ์แล้ว หาใช่อื่นใดไม่นอกจากความเปลี่ยนแปลงเท่านั้น

27. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ทำไมสัญญาณจากพระเจ้าของเขาจึงไม่ถูกประทานให้แก่เขา จงกล่าวเถิด แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้หลงทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงนำทางสู่พระองค์แก่ผู้ที่สำนึกตัว³

28. บรรดาผู้ศรัทธา และจิตใจของพวกเขาสงบด้วยการรำลึกถึงอัลลอฮ์ พึงทราบเถิด ด้วยการรำลึกถึงอัลลอฮ์เท่านั้น ทำให้จิตใจสงบ

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا لَأَمْتَعٌ ﴿٢٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

¹ สำหรับประเภทของบุคคลที่ขาดสติสัมปชัญญะมีดังนี้คือ

- 1) ผู้ที่ทำลายพันธะหรือคำมั่นสัญญาที่ได้ให้ไว้
- 2) ผู้ที่ตัดขาดญาติ
- 3) ผู้ที่ก่อความเสียหายหรือบ่อนทำลายในแผ่นดิน

บุคคลเหล่านี้จะได้รับการสาปแช่ง และได้รับการตอบแทนคือนรกญะฮันนัม อันเป็นที่พำนักอาศัยของพวกเขา

² ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับฮิกมะฮ์และผลประโยชน์

³ พวกกุฟฟารกล่าวว่า ทำไมพระเจ้าของมุฮัมมัดจึงไม่ประทานสิ่งที่เป็ปาฏิหาริย์แก่มุฮัมมัดเหมือนกับที่ได้ประทานแก่โมฮาและอีสา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้มุฮัมมัดแจ้งแก่พวกกุฟฟารว่า การงานทั้งหมดอยู่ในพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ มิได้อยู่ที่ฉัน ผู้ที่พระองค์จะให้เขาหลงทางนั้น แม้จะมีสัญญาณหรือปาฏิหาริย์ใดๆ มาปรากฏต่อหน้าพวกเขา พวกเขาก็จะอยู่ในทางที่ผิดอยู่นั่นเอง

29. บรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี ความ
ผาสุกย่อมได้แก่พวกเขา และเป็นการกลับไป
ดียิ่ง

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ
لَهُمْ وَحَسَنُ مَا أَجَرُ ﴿٢٩﴾

30. ในทำนองนี้เราได้ส่งเจ้ามายังกลุ่มชนหนึ่ง
ซึ่งก่อนหน้านั้นมีกลุ่มชนอื่นได้ลวงกลับไปแล้ว
เพื่อเจ้าจะได้บอกกล่าวแก่พวกเขาถึงสิ่งที่เราได้
วะฮีย์¹ แก่เจ้า โดยที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อ
พระผู้ทรงกรุณาปรานี จงกล่าวเถิด พระองค์
คือพระเจ้าของฉัน ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจาก
พระองค์ เฉพาะพระองค์เท่านั้นฉันมอบความ
ไว้วางใจ และยังพระองค์คือการกลับไปของฉัน²

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ
لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ مَنَاجِي ﴿٣٠﴾

31. และมาตรว่าอัลกุรอาน โดยมันนั้นภูเขา
ถูกทำให้เคลื่อนที่ได้ หรือโดยมันนั้นแผ่นดิน
ถูกทำให้แยกออกจากกันได้ หรือโดยมันนั้นคน
ตายถูกทำให้พูดได้³ แต่ทว่าพระบัญชาทั้งมวล
เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ บรรดาผู้ศรัทธายัง

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ
بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتُ بَلِ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا
أَفَلَمْ يَأْنِسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ
بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ

¹ วะฮีย์ คือพระคำรัสของอัลลอฮ์ ที่ได้ประทานให้แก่ท่านนะบี

² สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้คือ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อายะฮ์นี้ประทานลงมาเนื่องเพราะพวก
กุฟฟารมักกะฮ์ เมื่อท่านนะบี คือลลลลลลลลลลลลลลลล ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงศุญุด
แต่พระผู้ทรงกรุณาปรานี (อีรเราะฮ์มาน) พวกเขากล่าวว่า และใครคืออีรเราะฮ์มาน จะให้พวกเราศุญุด
ตามที่ท่านใช้เรากระนั้นหรือ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา ความว่า โดยที่พวกเขาปฏิเสธ
ศรัทธาต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี

³ มาตรว่าอัลกุรอานทำให้ภูเขาเคลื่อนที่ได้ หรือทำให้แผ่นดินแยกออกจากกันได้ หรือทำให้คนตาย
พูดได้ หากเป็นเช่นดังที่ได้กล่าวมาแล้ว คำตอบก็คือ อัลกุรอานฉบับนี้ เพราะว่ามันเป็นผู้ชี้แนะทางที่
ถูกต้อง เป็นผู้ตักเตือนและขู่ส่ำทับ คำตอบดังกล่าวนี้เป็นทัศนะของอัลชะมัดชะรีย์ ส่วนอัชชะญาจะมี
ทัศนะเป็นคำตอบว่า พวกเขาจะศรัทธาอย่างแน่นอน ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาหยังผยอง คือดันอยู่ใน
ทางที่ผิด และบ่อนทำลาย

มีรู้ตอกหรือว่า มาตราว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์
แน่นอนพระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่มนุษย์
ทั้งมวลก็ได้และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอัน
ความทายนะคงจะประสบแก่พวกเขา เนื่อง
ด้วยพวกเขาได้กระทำไว้ หรือจะเกิดขึ้นใกล้ที่
พำนักของพวกเขา จนกระทั่งสัญญาณของ
อัลลอฮ์จะมาถึง แท้จริงอัลลอฮ์มีทรงผิดสัญญา

32. และโดยแน่นอน บรรดารอซูลก่อน
หน้าเจ้าได้ถูกเขี่ยหยันมาแล้ว¹ ข้าได้ประวิงเวลา
แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้วข้าได้คร่ำพวกเขา
ดังนั้นการลงโทษของข้าเป็นเช่นใด

33. ดังนั้น พระองค์ผู้ทรงเฝ้ามองทุกชีวิตที่
มันได้ชวนชวายเป็น (จะเหมือนกับเงื้อม
ทั้งหลาย)² กระนั้นหรือ และพวกเขาได้ตั้ง
ภาคีเทียมอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
พวกท่านจงกล่าวชื่อพวกมัน หรือพวกท่านจะ
บอกพระองค์ในสิ่งที่พระองค์ไม่รู้ในแผ่นดิน
หรือเป็นเพียงคำพูดที่กล่าวขึ้นมาลอยๆ กระนั้น
หรือ เปล่าเลย ได้ถูกทำให้เพริศแพร้วแก่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ ซึ่งแผนการณ์ของพวกเขา และถูก
ปิดกั้นจากแนวทาง (ของอัลลอฮ์) และผู้ใดที่
อัลลอฮ์ ทรงประสงค์ให้เขาหลงทางสำหรับเขา
จะไม่มีผู้ชี้แนะให้เลย

وَعَدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِعَادَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿١٤﴾

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا
لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْْلَمُ
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظِهَرُ مِنَ الْقَوْلِ بَلْ زَيْنٌ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿١٥﴾

¹ เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลอัลลอฮ์จะล้วยฮะซัลลัม ว่า เหตุการณ์เช่นนี้ได้เกิดขึ้นแล้วแก่บรรดารอ
ซูลในอดีต

² ข้อความในวงเล็บคือคำตอบ

34. สำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษในชีวิต
ของโลกนี้ และแน่นอนการลงโทษในปรโลก
นั้นร้ายแรงกว่า และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้คุ้ม
กันจาก (การลงโทษของ) อัลลอฮ์ได้

35. อุปมาสวณสวรรค์ซึ่งบรรดาผู้ยำเกรงได้ถูก
สัญญาไว้คือ มีลำน้ำหลายสายไหลผ่านภายใต้
มัน ผลไม้และเงาร่มมีอยู่ตลอดเวลา¹ นั่นคือ
บันปลายของบรรดาผู้ยำเกรง และบันปลาย
ของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ก็คือไฟนรก

36. และบรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขา
ต่างก็ดีใจ² ต่อสิ่งที่ได้ถูกประทานให้แก่เจ้า
(อัลกุรอาน) และส่วนหนึ่งจากกลุ่มชนต่าง ๆ มี
ผู้ปฏิเสธบางส่วนของมัน (อัลกุรอาน) จงกล่าว
เถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันถูกบัญชาให้เคารพ
ภักดีต่ออัลลอฮ์ และฉันจะไม่ตั้งภาคีเท่าเทียม
พระองค์ และยิ่งพระองค์ฉันจะเชิญชวน และ
ยิ่งพระองค์เท่านั้นคือการกลับไปของฉัน

37. และในทำนองนั้น เราได้ให้อัลกุรอาน
แก่เขาไว้เป็นข้อชี้ขาดที่เป็นภาษาอาหรับ และ
หากเจ้าปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเขา หลัง
จากหลักฐานได้มายังเจ้าแล้ว³ สำหรับเจ้าจะ

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ
وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٣٤﴾

﴿٣٥﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ
عُقُبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقُبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا
أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا
وإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

¹ ผลไม้มีให้กินตลอดเวลา ไม่มีขาดตอนหรือหมดฤดู เงาร่มก็เช่นเดียวกันมีอยู่ตลอดเวลา ดวงอาทิตย์
ไม่อาจเข้ามาคล้ำ ทรายได้

² คือบรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์อัลเตวารอตและอัลอินญีลแก่พวกเขา ส่วนหนึ่งจากผู้ที่ศรัทธาและเชื่อฟังเจ้า
เช่น อับดุลลอฮ์ อิบน์สลาม และอัลนะญาซี ยะกษัตริย์แห่งอัลหะบะชะฮ์หรือเอธิโอเปีย ตลอดจนบริวาร
ของเขา ต่างก็ดีใจต่อการประทานอัลกุรอานลงมาแก่มุฮัมมัด เพราะในคัมภีร์ของพวกเขา มีหลักฐาน
ยืนยันถึงข้อเท็จจริงอันนี้

³ คือเชื่อฟังตามคำเรียกร้องเชิญชวนของพวกเขา

ไม่มีผู้ช่วยเหลือและผู้คุ้มกันจากการลงโทษของอัลลอฮ์¹

38. และโดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดารอซูลมาก่อนหน้าเจ้า และเราได้ให้พวกเขามีภริยาและลูกหลาน² และไม่บังคับแก่รอซูลที่จะนำมาซึ่งสัญญาณ (ปาฏิหาริย์) ใดๆ เว้นแต่โดยอนุมัติของอัลลอฮ์ สำหรับทุกสิ่งอย่างนั้น มีบันทึกไว้แล้ว

39. อัลลอฮ์ทรงยกเลิกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงยืนยันให้มัน (สิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์) และที่พระองค์คือแม่บทแห่งคัมภีร์ (อัลเลาฮุลมะฮฟูซ)³

40. และหากเราจะให้เจ้าเห็นบางสิ่ง ซึ่งเราสัญญากับพวกเขา (ถึงการลงโทษ) หรือเราจะให้เจ้าตาย แท้จริงหน้าที่ของเจ้าคือการเผยแพร่และหน้าที่ของเราคือการชำระบัญชี

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا
وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ
أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعَنَّكَ
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

¹ จุดมุ่งหมายก็คือเดือนประชาชาติทั้งหลาย มิให้เชื่อฟังความใคร่ของมนุษย์ เพราะเมื่อท่านนะบีคือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลามถูกเดือนเช่นนี้ จุดมุ่งหมายก็เพื่อเดือนมหาชนทั่วไป

² สาเหตุแห่งการประทานอายะฮ์นี้ อัลกัลบีย์กล่าวว่า พวกยะฮูดได้ตำหนิท่านรอซูลุลลอฮ์ว่า เรามองไม่เห็นการปฏิบัติหน้าที่ของชายผู้นี้ (คือท่านนะบี) เลย นอกจากเรื่องของผู้หญิงและการแต่งงาน หากเขาเป็นนะบีตามที่เขอ้าง แน่หน่เรื่องของการเป็นนะบีจะเป็นที่กังวลแก่เขามากกว่าเรื่องของผู้หญิง อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา เพื่อเป็นการตอบโต้ข้อตำหนิของพวกยะฮูด

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงเปลี่ยนแปลงสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ แล้วทรงยกเลิก เว้นแต่ความตาย ความเป็น ความทุกข์ ความสุข เพราะสิ่งเหล่านี้ถูกบันทึกไว้เรียบร้อยแล้ว กล่าวกันว่า การยกเลิกและการยืนยันให้มัน มีความหมายคลุมถึงสิ่งทั่ว ๆ ไป เพราะมีรายงานว่า ขณะที่ อุมร์ อิบน์ อัลค็อฏฏอบ กำลังเดินเวียนรอบอัลกะอูบะฮ์ ท่านร้องให้พลางกล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ หากพระองค์ทรงบันทึกความทุกข์และความผิดแก่ข้าพระองค์แล้ว ขอพระองค์ทรงยกเลิกให้แก่ข้าพระองค์ด้วยเพราะว่าพระองค์นั้นทรงยกเลิกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงยืนยันให้มัน และที่พระองค์นั้นคือรากฐานแห่งคัมภีร์

41. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงเราขยายพื้นที่ แล้วเราให้มันลดน้อยลงจากอาณาเขตของมัน¹ และอัลลอฮ์ทรงตัดสิน ไม่มีผู้ใดเปลี่ยนแปลงการตัดสินของพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงฉับพลันในการคิดบัญชี

42. และโดยแน่นอน บรรดาผู้ที่มาก่อนหน้าพวกเขาได้วางแผนมาก่อนแล้ว ดังนั้นแผนการณ์ทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์² พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่ทุกชีวิตแสวงหาเอาไว้ และพวกปฏิเสธศรัทธาจะรู้ว่าจะได้แก่ผู้ใดบ้างที่พ่ายแพ้ที่ตีในบั้นปลาย

43. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ท่านมิใช่เป็นผู้ได้รับแต่งตั้ง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) เพียงพอแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานระหว่างฉันกับพวกท่าน³ และผู้ที่เขามีความรู้ในคัมภีร์⁴ (ก็เป็นพยานด้วย)

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَأَلَّهِ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١١﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسِعِلَهُ الْكَفَرُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿١٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَ اللَّهِ الْكِتَابُ ﴿١٣﴾

¹ พระองค์ทรงขยายพื้นที่และให้ความมั่นคงแก่บรรดามุฮัมมิด และพระองค์ทรงให้ท่านรอซูลพิชิตดินแดนศัตรู และดินแดนของอิสลามได้ขยายกว้างยิ่งขึ้น อันเป็นหลักฐานสำคัญอันหนึ่งที่ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปฏิบัติตามสัญญาที่ได้ทรงให้ไว้แก่รอซูลของพระองค์

² พระองค์จะให้การลงโทษมาถึงพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่รู้

³ พระองค์ทรงเป็นพยานต่อความสัจจะของฉัน โดยที่พระองค์ทรงสนับสนุนฉันด้วยปาฏิหาริย์ต่าง ๆ

⁴ การเป็นพยานของบรรดามุฮัมมิดจากบรรดาผู้รู้ของชาวอะฮ์ลุลกิตาบ

(14) ซูเราะฮ์ อิบรอฮีม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 52 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อิบรอฮีม

ซูเราะฮ์อิบรอฮีมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ประมวลไว้ด้วยเรื่องของการศรัทธาในหลักการใหญ่ๆ คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ต่อศาสน์แห่งการเป็นรอซูล และต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ความมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์นี้ เกือบทั้งหมดจะกล่าวถึงเรื่องของศาสน์และรอซูล การเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอซูลจะเป็นไปอย่างละเอียดชี้แจงถึงหน้าที่ของรอซูล ความหมายของการเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันแห่งศาสน์ที่มาจากชั้นฟ้า บรรดานะบีทั้งหมดถูกส่งมาเพื่อจรรโลงการศรัทธา และชี้แนะประชาชาติของแต่ละยุคแต่ละสมัย ให้ศรัทธาต่อพระเจ้าอย่างแท้จริง และนำมนุษยชาติออกจากความมืดสู่ความสว่าง การเรียกร้องเชิญชวนของพวกเขาเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน และมีจุดมุ่งหมายเดียวกัน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงศาสน์ของนะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม เชิญชวนประชาชาติของเขาให้เคารพอิบะดะฮ์แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา และขอบคุณพระองค์ โดยยกตัวอย่างของประชาชาติที่ปฏิเสธการเรียกร้องของบรรดารอซูลในอดีต เช่น ประชาชาติของนะบีนูหฺ ประชาชาติของอาดและษะมุต ในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงบรรดารอซูล กับประชาชาติต่าง ๆ หลายยุคหลายสมัย และได้กล่าวถึงการโต้แย้งระหว่างกัน ในที่สุดพระองค์ทรงให้พวกอธรรมประสบกับความหายนะ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดารอซูลของพวกเขาว่า แน่หนอนเราจะให้พวกท่านออกจากแผ่นดินของเราหรือว่าพวกท่านจะกลับไปยังศาสนาของพวกเขา ดังนั้นพระเจ้าของพวกเขาทรงวะฮียให้แก่บรรดารอซูลว่า แน่หนอนเราจะทำลายพวกอธรรม และแน่หนอนเราจะให้พวกท่านพำนักอยู่ในแผ่นดินหลังจากพวกเขา นั้นสำหรับผู้ที่ถูกกล่าวต่อการยืนต่อหน้าข้า และกล่าวต่อสัญญาร้ายของข้า

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของวันอาคิเราะฮ์ สภาพของอาชญากรผู้โชคร้ายได้พบกับบรรดาลูกน้องของพวกเขา และได้กล่าวถึงการสนทนาต่อว่าต่อขานระหว่างหัวหน้ากับลูกน้อง การสนทนาสิ้นสุดลงด้วยการเข้าไปอยู่ในนรกด้วยกันทั้งสองฝ่ายการ

ต่อว่าต่อขานและการกล่าวโทษ อีกทั้งการประณามของลูกน้องที่กระทำต่อหัวหน้า มิได้อำนวยประโยชน์อันใดเลย ในที่สุดทั้งหมดก็ลงเอยอยู่ในนรกญะฮันนัม หลังจาก นั้นอัลอายาตได้ยกอุทฺหรณ์เปรียบเทียบระหว่างคำพูดที่ดี คือคำพูดที่เกี่ยวกับการศรัทธา นั้นเปรียบเสมือนต้นไม้ที่ดื้อออกดอกออกผล และคำพูดที่เลวคือคำพูดที่แสดงถึง การปฏิเสธศรัทธาและการต่อต้านนั้นเปรียบเสมือนต้นไม้ที่อับเฉาไม่ออกดอกออกผล และซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงให้เห็นถึงชะตากรรมของบรรดาผู้อธรรม ในวันแห่ง การตอบแทนคือวันกิยามะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม ร่อ คัมภีร์ที่เราได้ประทานลง
มาแก่เจ้า เพื่อให้เจ้านำมนุษย์ออกจากความ
มืดมนทั้งหลาย¹ สู่ความสว่าง² ด้วยอนุมัติของ
พระเจ้าของพวกเขา สู่ทางของพระผู้ใดชานูภาพ
ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

2. (คือ) ทางของอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้า
ทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน เป็นของพระองค์
และความหายนะจากการลงโทษอย่างสาหัส
จงประสบแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

3. บรรดาผู้พอใจเลือกเอาชีวิตในโลกนี้เหนือ
ปรโลก และปิดกั้นจากทางของอัลลอฮ์ และ
ต้องการที่จะให้มันคดเคี้ยว ชนเหล่านั้นอยู่ใน
การหลงทางที่ห่างไกล³

4. และเรามีได้ส่งร่อซูลคนใด นอกจากด้วย
การพูดภาษาชนชาติของเขา เพื่อจะได้ชี้แจง
อย่างชัดแจ้งแก่พวกเขา⁴ อัลลอฮ์จะทรงให้ผู้

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكَّابِ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ
لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

¹ ความมืดมนแห่งความอวิชาและการหลงทาง

² ความสว่างแห่งวิชาการและการศรัทธา

³ พวกปฏิเสธศรัทธาที่หลงทาง ซึ่งจะได้รับการลงโทษอย่างหนักนั้นคือ บุคคลที่มีลักษณะดังต่อไปนี้

1) ผู้ที่พอใจเลือกเอาการดำรงชีวิตในโลกดุนยา เหนือโลกอาคิเราะฮ์

2) ผู้ที่ปิดกั้นทางของอัลลอฮ์

3) ผู้ที่ต้องการให้ศาสนาของอัลลอฮ์คดเคี้ยว เพื่อให้สอดคล้องกับความใคร่ของเขา

⁴ เพื่อที่จะชี้แจงบทบัญญัติของอัลลอฮ์ เพื่อให้พวกเขาเข้าใจจุดมุ่งหมายของพระองค์ และเพื่อให้เป้าหมาย
ของการเป็นร่อซูลมีความสมบูรณ์

พระองค์ทรงประสงค์ลงทางและทรงชี้แนะทาง
แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์เป็นผู้
ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

5. และโดยแน่นอน เราได้ส่งมุซาพร้อมด้วย
สัญญาณต่าง ๆ ของเราว่า จงนำกลุ่มชนของ
เจ้าออกจากความมืดมนทั้งหลายสู่ความสว่าง¹
และจงเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงวัน (แห่งความ
โปรดปราน) ของอัลลอฮ์ แท้จริงในการนั้น
ย่อมเป็นสัญญาณแก่ผู้อดทนผู้ชอบคุณทุกคน

6. และจงรำลึกขณะที่มุซากล่าวแก่กลุ่มชนของ
เขาว่า จงรำลึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์
ที่มีต่อพวกท่าน เมื่อพระองค์ทรงให้พวกท่าน
รอดพ้นจากวงศัวานของฟิรเอาน² โดยให้
พวกท่านได้ลิ้มรสการทรมานอันชั่วช้า³ และฆ่า
ลูกชายของพวกท่าน⁴ และไว้ชีวิตผู้หญิงของ
พวกท่าน และในการนั้นย่อมเป็นการทดสอบ
อย่างใหญ่หลวง จากพระเจ้าของพวกท่าน

7. และจงรำลึกขณะที่พระเจ้าของพวกเจ้าได้
ประกาศว่า หากพวกเจ้าชอบคุณ ข้าก็จะเพิ่มพูน
ให้แก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้าเนรคุณ แท้จริง
การลงโทษของข้ามันสาหัสยิ่ง

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
أَن أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنِّي
فِي ذَلِكَ لَأَيُّتٌ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

وَإِذ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدْحِثُونَ أَسْمَاءَكُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكَ
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

وَإِذ تَأَذَّتْ رِجُّكُمْ لِيَن شُكْرُكُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلِيَن كُفْرُكُمْ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

¹ จงนำบะนีอิสรอิลออกจากความมืดมนแห่งความอวิชาและการปฏิเสธศรัทธา ไปสู่แสงสว่างแห่งการศรัทธาและการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์

² ให้รอดพ้นจากความต่ำต้อยและการเป็นทาสของฟิรเอาน และบรรดาชนชั้นหัวทนต์ของเขา

³ การทรมานนานาชนิดที่ชั่วช้ายิ่ง

⁴ นักคัฟซีรกล่าวว่า สาเหตุแห่งการฆ่าลูกชายก็เพราะนักพยากรณ์ทายไว้ว่า หากลูกผู้ชายเกิดในบะนีอิสรอิล หมายถึงอำนาจของฟิรเอานจะสูญสิ้นไป เพราะเด็กผู้ชายเหล่านั้น ดังนั้นฟิรเอานจึงสั่งให้ฆ่าลูกชายทุกคนของบะนีอิสรอิล

8. และมุซาได้กล่าวว่า หากพวกท่านและผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมดปฏิเสธศรัทธา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียง และทรงได้รับการสรรเสริญอย่างแน่นอน

9. เรื่องราวของบรรดาผู้ที่มาก่อนหน้าพวกเขาเจ้า เช่นกลุ่มชนของนูหฺ ฮาด และษะมุด และบรรดาผู้ที่มาหลังจากพวกเขา มิได้มาถึงพวกเขาเจ้าดอก หรือ ไม่มีผู้ใดรู้เรื่องของพวกเขา นอกจากอัลลอฮ์¹ บรรดารอซูลของพวกเขาได้มายังพวกเขา พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง พวกเขาได้เอามือปิดปากของพวกเขาเอง และกล่าวว่า แท้จริงเราได้ปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่พวกท่านถูกส่งมา (คืออัลกุรอาน) และแท้จริงพวกเราอยู่ในการสงสัยอย่างแน่นอนต่อสิ่งที่พวกท่านเรียกร้องเรา

10. บรรดารอซูลของพวกเขาได้กล่าวว่า มีการสงสัยในอัลลอฮ์² พระผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินกระนั้นหรือ พระองค์ทรงเรียกร้องพวกท่านเพื่อทรงยกโทษในความผิดของพวกท่านและทรงผ่อนผันพวกท่าน จนกระทั่งถึงวาระที่ถูกกำหนดไว้³ พวกเขากล่าวว่า พวกท่านมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นปวงชนเยี่ยงเรา พวกท่าน

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

الَّذِينَ أَنْبَأَكُمْ بِنُوحٍ الَّذِي مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ
وَعَادِ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ
مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنُتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ
أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كُنَّا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَتُونَا
بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

¹ คือจำนวนของบรรดารอซูล

² คือพวกท่านสงสัยในการมีของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกะของพระองค์กระนั้นหรือ

³ หากพวกท่านศรัทธาต่อพระองค์ พระองค์ก็จะประวิงเวลาโดยยึดอายุของพวกท่านจนกระทั่งถึงวาระสุดท้าย และพระองค์จะไม่ลงโทษพวกท่านในเวลาอันใกล้

14. และแน่นอน เราจะให้พวกท่านพำนักรในแผ่นดิน หลังจากพวกเขา¹ นั้นสำหรับผู้ที่ถูกปล่อยต่อการเผชิญหน้าข้า และกลัวต่อสัญญาการลงโทษของข้า²

15. และพวกเขา (บรรดาราชูล) ขอต่อพระองค์ให้ได้รับชัยชนะ และให้ผู้ที่ยิ่งผยองที่ต่อต้านทุกคนประสบความพินาศ

16. จากเบื้องหลังของเขาคือนรกญะฮันนัม และจะได้ดื่มจากน้ำหนอง

17. เขาจับมันแต่ไม่อาจจะกลืนมันได้ และความตายมาหาเขาจากทุกทิศทาง โดยที่เขาจะไม่ตาย³ และเบื้องหลังของเขาคือการลงโทษที่รุนแรง

18. อุปมาบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁴ ต่อพระเจ้าของพวกเขา การงานของพวกเขาประจวบตั้งขึ้นเมื่อลมพัดมันไปอย่างแรงในวันมีพายุ พวกเขาไม่มีอำนาจในสิ่งที่พวกเขาแสวงหาไว้แต่อย่างใด⁵ นั่นคือการลงทางที่ไกลลิบ

وَلَنُصَبِّحَنَّكُمْ أَتْرَافَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ
عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسَبِّغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ
وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ
أَشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ
هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

¹ คือหลังจากความพินาศของพวกเขา

² ความช่วยเหลือหรือชัยชนะแก่บรรดาราชูล และความพินาศแก่บรรดาผู้ธรรม

³ ความตายได้มาหาเขาด้วยสาเหตุต่าง ๆ จากทุกหนทุกแห่งรอบตัวเขา แต่เขายังไม่ตาย ทั้งนี้เพื่อที่จะให้การลงโทษของเขาเป็นไปอย่างครบครัน

⁴ อุปมาการงานของพวกเขาปฏิเสธศรัทธา ที่ได้กระทำไว้ในโลกนี้โดยหวังผลตอบแทน เช่น การบริจาคทาน และการติดต่อเครือญาติ เป็นต้น

⁵ พวกเขาไม่มีอำนาจที่จะให้ได้มาซึ่งผลตอบแทน จากสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยา ทั้งนี้เพราะว่าการงานของพวกเขาไร้ผล อันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขานั่นเอง

19. สูเจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความจริง¹ หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าสูญสิ้นไป² และจะทรงนำมาซึ่งกลุ่มชนรุ่นใหม่

20. และในการนั้นมิใช่เป็นการยากแก่อัลลอฮ์

21. และพวกเขาได้ออกมาพร้อมกันต่อหน้าอัลลอฮ์ พวกเขาก่อนแอกล่าวกับพวกหัวหน้าว่า แท้จริงพวกเราเป็นผู้ตามพวกท่าน พวกท่านจะช่วยพวกเราได้อย่างไร ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ พวกเขากล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่เรา แน่หนอนเราก็จะชี้แนะทางแก่พวกท่าน มีผลเท่ากันสำหรับเรา ถึงแม้ว่าเรากระวนกระวายหรือเราอดทน สำหรับพวกเรา นั้นไม่มีทางรอดไปได้³

22. และชัยฏอนได้กล่าวเมื่อการงานได้ถูกตัดสินแล้วว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาพวกท่าน ซึ่งเป็นสัญญาแห่งความจริง⁴ และฉันได้สัญญาพวกท่านแล้วฉันได้บิดพลิ้วพวกท่าน ฉันไม่มีอำนาจใด ๆ เหนือพวกท่าน นอกจากฉันได้เรียกร้องพวกท่าน แล้วพวกท่านก็ตอบสนอง

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَئُودَ هُنَا بَئْسَ الْخَلْقِ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنْكُمْ عَذَابَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَّ بَنَّا اللَّهَ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءَ عَلَيْنَا أَجْرُ غَنَاءٍ أَمْ صَبْرَانَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيزٍ ﴿٢١﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَا أَنْفُسُكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ

¹ เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพของพระองค์

² คือให้พวกท่านตายไป และให้กลุ่มชนอื่นจากพวกท่านเกิดขึ้นใหม่ ซึ่งดีกว่าและภักดีกว่าพวกท่าน

³ การประณามและความกระวนกระวาย จะไม่มีทางช่วยเราจากการลงโทษได้

⁴ โดยการตอบแทนแก่ผู้จงรักภักดี และลงโทษแก่ผู้ฝ่าฝืน และพระองค์ทรงให้สัญญาของพระองค์เป็นไปอย่างสมบูรณ์

ฉัน¹ ดังนั้นพวกท่านอย่าได้ประณามฉัน แต่
 ทว่าจงประณามตัวพวกท่านเอง² ฉันไม่อาจ
 ร้องทุกข์แทนพวกท่านได้ และพวกท่านก็ไม่อาจ
 ร้องทุกข์แทนฉัน (จากการลงโทษของอัลลอฮ์)
 ได้ แท้จริงฉันได้ปฏิเสธต่อสิ่งที่พวกท่านตั้งฉัน
 ให้เป็นภาคี (กับอัลลอฮ์) แต่ก่อนนี้ แท้จริง
 บรรดาผู้ธรรมนั้น สำหรับพวกเขาคือการ
 ลงโทษอย่างเจ็บปวด

23. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
 ทั้งหลาย ถูกนำไปเข้าสวนสวรรค์มากมาย มี
 ลำน้ำหลายสายไหลผ่านเบื้องล่าง โดยพำนักร
 อยู่ในนั้นตลอดกาลด้วยอนุมัติของพระเจ้าของ
 พวกเขา การกล่าวคำนับทักษิณของพวกเขา
 ในนั้นคือसानดี³

24. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงยก
 อุทาหรณ์ไว้ว่า อุปมาคำพูดที่ดีดังต้นไม้ที่ดี
 รากของมันฝังแน่นลึกมั่นคง⁴ และกิ่งก้านของ
 มันชูขึ้นไปในท้องฟ้า

يُضْرِكُنِي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ
 مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
 فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ يُحَيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
 كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا
 فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

¹ โดยความยินยอมของพวกท่านเอง

² มันเป็นความผิดของพวกท่านเอง

³ มะลาอิกะฮ์จะกล่าวทักษิณพวกเขาด้วยการให้สลาม พร้อมกับการให้เกียรติอย่างเหมาะสม

⁴ พระองค์ทรงเปรียบเทียบคำพูดแห่งการศรัทธาว่า เสมือนหนึ่งต้นไม้ที่ดี และคำพูดแห่งการตั้งภาคี
 เสมือนหนึ่งต้นไม้ที่อัปถวน อิบน์อับบาสกล่าวว่า คำพูดที่ดีคือคำกล่าว ลาอิลาฮะอิลลัลลอฮ์ และต้นไม้ที่ดี
 คือ มุอฺมิน

25. ผลของมันจะออกมาทุกกาลเวลา โดย
อนุมัติของพระเจ้าของมัน¹ และอัลลอฮ์ทรงยก
อุทาหรณ์แก่ปวงมนุษย์ เพื่อพวกเขาจะได้รำลึก²

26. และอุปมาคำพูดที่เลว ดั่งต้นไม้ที่อับเฉา
ถูกถอนรากออกจากพื้นดิน มันไม่มีความ
มั่นคงเลย³

27. อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาหนักแน่น
ด้วยคำกล่าวที่มั่นคง ในการมีชีวิตอยู่ทั้งในโลก
นี้⁴ และในปรโลก⁵ และอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้
อธรรมหลงทาง และอัลลอฮ์ทรงกระทำการที่
พระองค์ทรงประสงค์

28. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ บรรดาผู้เปลี่ยนความ
โปรดปรานของอัลลอฮ์ เป็นการปฏิเสธศรัทธา
และได้นำกลุ่มชนของพวกเขาไปสู่ที่พำนักอัน
หายนะ⁶

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ
مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ
الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

﴿٢٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا
وَأَحْلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

¹ คือคำพูดแห่งการศรัทธาจะมั่นคงอยู่ในหัวใจของมุอฺมิน การงานของเขาจะขึ้นสู่ชั้นฟ้าและจะได้รับความ
สิริมงคล และได้รับการตอบแทนทุกกาลเวลา

² แล้วพวกเขาก็ศรัทธา

³ ในทำนองเดียวกัน คำพูดแห่งการปฏิเสธศรัทธาไม่มีความมั่นคง ไม่มีกิงก้านและไม่เป็นสิริมงคลเลย

⁴ พระองค์ทรงให้พวกเขาหนักแน่นด้วยคำกล่าว ลาอิลาฮะอิลลัลลอฮ์ และคำกล่าวแห่งการศรัทธาในโลกนี้

⁵ คือเมื่อมะลัก 2 ท่านถามเขาในกุบูร ดั่งมีหลักฐานจากหะดีษว่า เมื่อมุสลิมถูกถามในกุบูรเขาจะปฎิญาณ
ยืนยันว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และแท้จริงมุฮัมมัดเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ นั่นคือพระดำรัส
ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ว่า อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาหนักแน่น

⁶ นักตัฟซีรกล่าวว่า พวกกุฟฟารมักกะฮุนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้พวกเขาพำนักอยู่ในแผ่นดินที่ถูก
หวงห้ามอย่างปลอดภัยและให้ความเป็นอยู่ของพวกเขาว่างขวาง แล้วได้ส่งมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์อะลัย
ฮิวะซัลลัม มาเป็นนะบี แต่พวกเขาไม่รู้คุณค่าของความโปรดปรานนี้ พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาและต่อต้าน
ท่านในทุกรูปแบบ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทดสอบพวกเขาด้วยการให้ประสบการณ์แห่งแล้งและยากจน

29. นรกญะฮันนัมที่มีเปลวไฟร้อนจัดของมัน และมันเป็นที่พักอันชั่วช้า

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَيَبْسُ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

30. และพวกเขาได้ตั้งภาคีคู่เคียงกับอัลลอฮ์เพื่อให้พวกเขาหลงจากทางของพระองค์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงรำเริงกันเถิด เพราะแท้จริงทางกลับของพวกท่านย่อมไปสู่ไฟนรก

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

31. จงกล่าวแก่ปวงบ่าวผู้ศรัทธาของข้าว่า ให้พวกเขาดำรงการละหมาด และบริจาคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา ทั้งอย่างลับ ๆ และอย่างเปิดเผย¹ ก่อนที่วันหนึ่งจะมาถึงซึ่งไม่มีการซื้อขาย (ตอรอง) ในวันนั้นและไม่มีการเป็นมิตร

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَالٌ ﴿٣١﴾

32. อัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และทรงให้น้ำลงมาจากชั้นฟ้า และทรงให้พืชผลงอกเงยออกมาด้วยมัน (จากน้ำ) เพื่อเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และทรงให้เรือเดินสมุทรมีความสะดวกแก่พวกท่าน เพื่อใช้แล่นตามน่านน้ำโดยพระบัญชาของพระองค์² และทรงให้ลำน้ำทั้งหลายเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า³

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الشَّرَابِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾

¹ ให้กระทำอย่างครบถ้วนสมบูรณ์

² โดยใช้เป็นพาหนะเพื่อโดยสารและบรรทุกสินค้า จากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง

³ เพื่อให้มนุษย์และสัตว์ใช้ดื่มกิน และใช้ทำการเพาะปลูก

33. และพระองค์ทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า โดยโคจรเป็นปกติ และทรงให้กลางวันและกลางคืนเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า¹

34. และพระองค์ทรงประทานแก่พวกเจ้าทุกสิ่ง ที่พวกเจ้าขอต่อพระองค์ และหากพวกเจ้าจะนับความโปรดปรานของอัลลอฮ์แล้ว พวกเจ้าก็ไม่อาจจะคำนวณมันได้² แท้จริงมนุษย์นั้น อธรรมยิ่งเนรคุณยิ่ง

35. และจงรำลึกเมื่ออิบรอฮีมกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงให้เมืองนี้ (มักกะฮ์) ปลอดภัย และทรงให้ข้าพระองค์ และลูกหลานของข้าพระองค์พ้นจากการบูชาเจว็ด³

36. โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงพวกมันได้ทำให้มนุษย์ส่วนใหญ่หลงทาง⁴ ดังนั้นผู้ใดปฏิบัติตามข้าพระองค์ แท้จริงเขาเป็นพวกของข้าพระองค์ และผู้ใดฝ่าฝืนข้าพระองค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตา

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

وَمَا آتَاكُم مِّنْ كُلِّ مَآسَآلَتُمُوهُ وَإِنْ تَعُدُّوا
نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنسَانَ لَظَلُومٌ
كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا
وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّونَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ يَتَّبِعْنِي فَإِنَّهُ
مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

¹ โดยให้กลางวันเป็นเวลาค่ำคืน และกลางคืนเป็นเวลาประกอบอาชีพ

² เพราะมันใหญ่ยิ่ง และมากเกินไปที่จะคำนวณนับได้

³ จุดมุ่งหมายก็คือ ขอพระองค์ทรงให้ท่าน (อิบรอฮีม) และลูกหลานของท่าน ยึดมั่นอยู่บนหลักอัครเตาฮีด และศาสนาอิสลาม

⁴ คือพวกเจว็ดเหล่านี้จะทำให้มนุษย์ส่วนมากหลงทาง จากการบิดาเยฮ์และการอีมาน

37. โอ้พระเจ้าของเรา แท้จริงข้าพระองค์ได้ให้ลูกหลานของข้าพระองค์¹ พำนักอยู่ ณ ที่ราบลุ่มนี้โดยไม่มีพืชผลใดๆ ซึ่งอยู่ใกล้บ้านอันเป็นเขตหวงห้ามของพระองค์ โอ้พระเจ้าของเรา เพื่อให้พวกเขาดำรงการละหมาด ขอพระองค์ทรงให้จิตใจจากปวงมนุษย์² มุ่งไปยังพวกเขา และทรงประทานปัจจัยยังชีพที่เป็นพืชผลแก่พวกเขา เพื่อว่าพวกเขาจะขอบคุณ

38. โอ้พระเจ้าของเรา แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เราปิดบังและสิ่งที่เราเปิดเผย ไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นไปจากอัลลอฮ์ ทั้งในแผ่นดินและในชั้นฟ้า³

39. การสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ได้ประทานอิสมาอีลและอิสฮากแก่ข้าพระองค์ ขณะที่ข้าพระองค์อยู่ในวัยชรา⁴ แท้จริงพระเจ้าของข้าพระองค์เป็นผู้ทรงได้ยินการวิงวอนอย่างแน่นนอน

40. โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์และจากลูกหลานของข้าพระองค์เป็นผู้ดำรงการละหมาด โอ้พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงตอบรับการวิงวอนของข้าพระองค์ด้วยเทอญ⁵

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

¹ คืออิสมาอีลลูกชายของท่าน และนางฮาญัรภรรยาของท่าน

² อิบน์อับบาสกล่าวว่า : หากอิบรอฮีมกล่าวว่า “จิตใจของปวงมนุษย์” แล้ว พวกเปอร์เซียและพวกโรมันและมหาชนทั้งมวลก็จะกรูกันไปที่นั่น แต่ทว่าท่านกล่าวว่า “จากปวงมนุษย์” ซึ่งหมายถึงบรรดามุสลิม

³ จะมีสิ่งใดซ่อนเร้นและปิดบังจากอัลลอฮ์ได้อย่างไร ในเมื่อพระองค์เป็นผู้สร้างมัน เป็นผู้ทรงให้มันมีขึ้นมา

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อิสมาอีลเกิดเมื่ออิบรอฮีมมีอายุได้ 99 ปี และอิสฮากเกิดเมื่อเขามีอายุได้ 112 ปี

⁵ นี่คือการขอพร (ศุอาอฺ) ที่ดี ที่มุอ์มินควรใช้ขอพรให้แก่ลูกหลานของเขา

41. โอ้พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงอภัยโทษให้แก่ข้าพระองค์ และแก่บิดามารดาของข้าพระองค์¹ และแก่บรรดามุอฺมิน ในวันที่การสอบสวนจะมีขึ้น

42. และเจ้าอย่าคิดว่าอัลลอฮ์ทรงละเลยต่อสิ่งที่พวกอธรรมปฏิบัติ² แท้จริงพระองค์ทรงประวิงเวลาให้พวกเขา จนถึงวันที่สายตาเงยจ้องไม่กะพริบ (วันกิยามะฮ์)

43. พวกเขาเจ็บแสบแหย่ศีรษะของพวกเขาขึ้น หันหน้าของพวกเขาไม่กะพริบ และจิตใจของพวกเขาลอย

44. และจงเตือนมนุษย์ถึงวันที่การลงโทษจะมาถึงพวกเขา บรรดาผู้อธรรมจะกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเรา โปรดประวิงเวลาแก่เราจนถึงกำหนดอันใกล้นี้ เพื่อเราจะได้สนองตอบการเชิญชวนของพระองค์³ และเราจะปฏิบัติตามบรรดารอซูล และพวกเจ้ามิได้สาบานแต่ก่อนนี้ดอกหรือว่า พวกเจ้านั้นจะไม่สูญสลาย⁴

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ
الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ
فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ
وَأَفِدتُّهُمْ هَوَاءً ﴿٤٣﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نَجِيبْ دَعْوَتَكَ
وَتَسْبِحِ الرُّسُلُ أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ
مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

¹ นักคัมภีร์กล่าวว่า อิบรอฮีมได้ขออภัยโทษให้แก่บิดามารดาของเขา ก่อนที่จะเป็นที่ประจักษ์แก่เขาว่า บิดาของเขาเป็นศัตรูของอัลลอฮ์

² ตามกฎเกณฑ์ของอัลลอฮ์นั้น พระองค์จะทรงประวิงเวลาการลงโทษแก่ผู้ฝ่าฝืน จนกว่าเขาจะรู้สึกและกลับเนื้อกลับตัว มิเช่นนั้นแล้วพระองค์จะเอาโทษเขาอย่างสาหัส

³ เพื่อเราจะได้ตอบสนองการเชิญชวนของพระองค์ ที่เชิญชวนเราไปสู่การศรัทธา แล้วเราก็จะปฏิบัติในสิ่งที่รอซูลได้นำมาเผยแพร่

⁴ คือจะมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ตลอดไป และไม่มีวันที่จะเปลี่ยนสภาพไปสู่โลกอาคิเราะฮ์ กล่าวคือพวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

45. และพวกเจ้าได้พำนักรอยู่ในสถานที่ของ
บรรดาผู้ธรรมแก่ตัวของพวกเขาเอง¹ และเป็น
ที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเจ้าแล้วว่า เราได้กระทำ
แก่พวกเขาอย่างไร และเราได้ยกอุทธาน์แก่
พวกเจ้าแล้ว

46. และแน่นอนพวกเขาได้วางแผนของพวกเขา
และแผนของพวกเขาอยู่ที่อัลลอฮ์² ถึงแม้ว่า
แผนของพวกเขาจะทำให้ภูเขาเคลื่อนย้ายไป
ก็ตาม

47. และแท้จริงเจ้าอย่าคิดเลยว่า อัลลอฮ์จะ
ทรงเป็นผู้ผิดสัญญาต่อบรรดาอูซูลของพระองค์
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรง
ตอบโต้อย่างเด็ดขาด

48. วันซึ่งแผ่นดินจะถูกเปลี่ยนเป็นอื่นจาก
แผ่นดินนี้ และชั้นฟ้าทั้งหลาย (ก็เช่นเดียวกัน)
พวกเขาจะปรากฏตัวต่อหน้าอัลลอฮ์ ผู้ทรง
เอกะ ผู้ทรงพิชิต³

49. และวันนั้นเจ้าจะเห็นบรรดาอาชญากรถูก
ล่ามตรึงไว้ด้วยโซ่⁴

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْجِدِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
وَإِنْ كَانَتْ مَكْرُهُمْ لِيَنْزُولَ مِنْهُ
الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ
وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
مُقَرَّبِينَ إِلَى الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

¹ คือหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทำลายล้างบรรดาผู้ธรรมเหล่านั้นให้หมดสิ้นไป แล้วพวกท่านจะไม่มีใครครวญ
ศุหรือ

² คืออัลลอฮ์จะทรงตอบแทนการวางแผนนี้ เพราะอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

³ คือวันที่มวลมนุษย์ออกมาจากกุบูร และมาปรากฏตัวต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากลโลก พระผู้ทรงเอกะ
ผู้ทรงพิชิต

⁴ มือและเท้าของบรรดานักโทษถูกล่ามโซ่ตรึงไว้กับต้นคอ

50. เครื่องนุ่งห่มของพวกเขาทำด้วยวัสดุไหมไฟ
และไฟจะลุกคลุกมโอบหน้าของพวกเขา

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَغْشَى
وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾

51. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงตอบแทนทุกชีวิต
ตามที่มันได้แสวงหาไว้¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง
ฉับพลันในการสอบสวน

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

52. นี่คือการประกาศ² แก่ปวงมนุษย์ เพื่อ
พวกเขาจะถูกเตือนด้วยมัน และเพื่อพวกเขา
จะได้รู้ว่า แท้จริงพระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงเอกะ
และเพื่อบรรดาผู้มีสติจะได้รำลึก

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا
أَنَّ مَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾

¹ เพื่อที่อัลลอฮ์จะตอบแทนพวกเขา ตามผลงานที่ได้กระทำไว้ คนดีจะได้รับการตอบแทนที่ดี คนชั่วจะได้รับการตอบแทนความชั่วที่ได้ก่อกรรมไว้

² นี่คือนักอ่านเพื่อประกาศแก่ปวงมนุษย์และญิน

(15) ซูเราะฮ์ อัลฮิจร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 99 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮิจร

ซูเราะฮ์อัลฮิจรเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่มีจุดมุ่งหมายหลักคือ การศรัทธาในอิสลาม หมายถึงการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ การเป็นนบีนบี การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน หลักสำคัญของซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงการต่อต้านของพวกปฏิเสธศรัทธาที่มีต่อบรรดารอซูลของอัลลอฮ์ในสมัยต่าง ๆ ด้วยเหตุนี้ซูเราะฮ์นี้จึงเริ่มด้วยการเตือนสำหรับถึงการลงโทษอย่างสาหัส

“บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหวังกันว่า หากพวกเขาได้เป็นมุสลิม เจ้าจงปล่อยพวกเขาบริโภคน้ำและแร่เงิน และความหวังจะทำให้พวกเขาลืม แล้วพวกเขาจะรู้”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเรียกร้องของบรรดานะบี และได้ชี้แจงถึงท่าทีของผู้หลงทางและผู้มีความทุกข์ ที่มีต่อบรรดารอซูล ไม่มีนะบีท่านใดที่ถูกส่งมาวันแต่จะต้องถูกเย้ยหยันจากกลุ่มชนที่หลงทางของเขา ซึ่งจะเห็นได้จากตั้งแต่ท่านนะบีนูหอะลียฮิสสลาม จนกระทั่งถึงนะบีท่านสุดท้ายคือนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลียฮิวะซัลลัมและนี่คือแนวทางปฏิบัติของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาทุกกาลสมัย

“และโดยแน่นอน ก่อนหน้าเจ้านั้น เราได้ส่งมาในหมู่คณะต่าง ๆ เมื่อครั้งสมัยก่อน ๆ และไม่มีร่อซูลคนใดมายังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาจะเย้ยหยันเขา”

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยให้เห็นถึงสัญญาณต่าง ๆ อันชัดเจน โดยมันแผ่กระจายไปทั่วหน้าของจักรวาลที่กว้างใหญ่ไพศาลอันน่าประหลาดนี้ ซึ่งเป็นการบ่งชี้ให้เห็นถึงร่องรอยของผู้ประดิษฐ์สร้างมันขึ้นมา ในเวลาเดียวกันก็เป็นการยืนยันถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง โดยเริ่มด้วยทัศนียภาพของชั้นฟ้า ทัศนียภาพของแผ่นดิน ทัศนียภาพของลมผสมเกสร ทัศนียภาพของความเป็นความตาย ทัศนียภาพของวันรวมฝูงชน และการฟื้นคืนชีพ ทั้งหมดนี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา และเป็นการยืนยันถึงความเป็นเอกะ และเดชานุภาพของพระองค์

“และโดยแน่นอน เราให้มีหมู่ดาวในท้องฟ้า และเราได้ประดับมันให้สวยงามแก่บรรดาผู้เฝ้ามองและเราได้รักษามันให้พ้นจากชัยฏอนทุกตัวที่ถูกสาปแช่ง”

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยถึงเรื่องราวของ มนุษยชาติผู้ยิ่งใหญ่ คือเรื่องของการฮิดาเยฮ์

และการหลงทาง โดยอุปมาในเรื่องอาดัม อะลัยฮิสสลามกับศัตรูตัวฉกาจคืออิบลิสที่ถูกสาปแช่ง และสิ่งที่เกิดขึ้นจากการสละของมะลาอิกะฮ์ต่ออาดัม และการหยิ่งผยองของอิบลิสที่ไม่ยอมสละ และ การคัดค้านของมันเป็นต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์ ตลอดจนการสัญญาของมันที่จะล่อลวงลูกหลานของอาดัมให้อยู่ในการหลงผิด

“และจงรำลึก เมื่อพระเจ้าของเจ้าตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าเป็นผู้สร้างมนุษย์จากดินแห้งและดินดำเป็นตม ดังนั้นเมื่อข้าได้ทำให้เขาสมบูรณ์แล้ว และเป่า ruh ของข้าในตัวเขา ฉะนั้นจงก้มลงสละต่อเขา”

จากเรื่องของอาดัม ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนการดำเนินเรื่องมาเป็นเรื่องของนะบีบางท่าน เพื่อเป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นการเสริมสร้างกำลังใจให้เข้มแข็ง เพื่อมิให้ความหมดหวังและความเบื่อหน่ายเข้าไปสิงสู่ในจิตใจของท่าน ทั้งนี้ด้วยการกล่าวถึงประวัติความเป็นมาของนะบีลู่ฏ ขุอัยบและศอและฮ์ อะลัยฮิมุสลาม รวมทั้งเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับประชาชาติของบรรดานะบี ที่ปฏิเสธศรัทธาและต่อต้านการเรียกร้องเชิญชวน และการเผยแพร่ศาสนาของพระองค์

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการเตือนท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ให้รำลึกถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ด้วยการประทานคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์และใช้ให้มีความอดทนต่อการถูกทำร้ายและก่อกวนจากพวกมุชริกีน อีกทั้งเป็นการแจ้งข่าวดีว่า ชัยชนะที่แท้จริงแน่นอนนั้นจะเป็นของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมและบรรดามุอมีน ในระยะเวลาอันใกล้

“และโดยแน่นอน เราได้ให้แก่เจ้า 7 อายะฮ์ที่ถูกอ่านซ้ำ และอัลกุรอานที่ยิ่งใหญ่”

ซูเราะฮ์นี้ได้รับการขนานนามว่า อัลฮิจร เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับประชาชาติของนะบี ศอและฮ์ ซึ่งสืบเชื้อสายมาจากตระกูลษะมุต อันมีถิ่นฐานอยู่ที่เมืองฮิจร ซึ่งอยู่ระหว่างนครมะดีนะฮ์กับเมืองฮาม ชนชาตินี้มีร่างกายกำยำแข็งแรง เจาะสัถฎุเขาเป็นที่พำนักอาศัยและมีความเชื่อมั่นว่าจะใช้เป็นพำนักอยู่อย่างถาวร โดยที่ความตายและความพินาศไม่มีช่องทางที่จะเข้ามาเยือนพวกเขาได้ ด้วยความเชื่อมั่นดังกล่าว ประกอบกับความหยิ่งผยองและการไม่เชื่อฟังอีกทั้งการต่อต้านผู้ประกาศเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์ ในที่สุดพวกเขาจึงได้รับการลงโทษอย่างสาสม โดยเสียงกัมปนาทได้มาคร่าชีวิตพวกเขาในเวลาเช้ามืด

“และพวกเขาได้สัถฎุเขาเป็นบ้านพักอย่างปลอดภัย ดังนั้นเสียงกัมปนาทได้คร่าพวกเขาเมื่อเวลาเช้า”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม รุ เหล่านี้คือโอองการทั้งหลาย
แห่งคัมภีร์ และเป็นกุรอ่านอันชัดแจ้ง
2. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหวังกันว่า หาก
พวกเขาได้เป็นมุสลิม¹
3. เจ้าจงปล่อยพวกเขาบริโภคน้ำและร่ำเร่และความ
หวังจะทำให้พวกเขาเลื่อม² แล้วพวกเขาก็จะรู้
4. เราได้ทำลายเมืองใด นอกจากว่าเราได้มี
กำหนดเป็นที่รู้จักกันแก่กันแล้ว
5. ไม่มีประชาชาติใดจะเร่งกำหนดการลงโทษ
ได้³ และไม่อาจจะทำให้ล่าช้ากว่ากำหนดได้
6. และพวกเขากล่าวว่า โอ้ผู้ซึ่งขอดักเตือนถูก
ประทานแก่เขา⁴ แท้จริงท่านเป็นคนบ้าอย่าง
แน่นอน
7. ทำไมท่านไม่นำมะลาอิกะฮ์มาที่เรา⁵ หาก
ท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง
8. เราจะส่งมะลาอิกะฮ์ลงมา เว้นแต่ด้วย
ความจริง⁶ และดังนั้นพวกเขาไม่ต้องคอย

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّتِّكَ ءَايَتُ الْكِتَابِ وَقُرْءَانِ مُبِينٍ ﴿١﴾

زُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَشْتَبِعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ﴿٤﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَخِرُونَ ﴿٥﴾

وَقَالُوا أَيَّتَٰهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ
الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٧﴾

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

¹ ทั้งนี้ขณะที่พวกเขาได้พบเห็นความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์

² เลื่อมจากการตอบแทนและการลงโทษที่จะมาถึง

³ การลงโทษประชาชาติใดจะไม่เกิดขึ้นก่อนกำหนดเวลาของมัน และจะไม่ล่าช้ากว่ากำหนด

⁴ พวกเขาถูกฟารชาวกุโรซกล่าวแก่ท่านนะบี คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ในเชิงเย้ยหยัน ขอดักเตือน
หมายถึงอัลกุรอ่าน

⁵ เพื่อยืนยันว่าท่านเป็นร่อซูล

⁶ เว้นแต่ด้วยการลงโทษที่อัลลอฮ์ต้องการทำลายเขา

9. แท้จริงเราได้ให้ข้อตักเตือน (อัลกุรอาน) ลงมา และแท้จริงเราเป็นผู้รักษามันอย่างแน่นนอน

10. และโดยแน่นอน ก่อนหน้าเจ้านั้นเราได้ส่ง (บรรดาร่อซูล) มาในหมู่คณะต่าง ๆ เมื่อครั้งสมัยก่อน ๆ

11. และไม่มีร่อซูลคนใดมายังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาจะต้องเย้ยหยัน

12. ในทำนองนั้น เราได้ทำให้มัน¹อยู่ในจิตใจของพวกอาชญากร

13. พวกเขาจะไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน และแน่นอนแบบอย่างของคนรุ่นก่อน ๆ ได้ลวงลัปไปแล้ว²

14. และหากเราเปิดประตูแห่งชั้นฟ้าแก่พวกเขา แล้วพวกเขาจะขึ้นต่อไปเรื่อย ๆ³

15. แน่หนอนพวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงสายตาของพวกเราถูกปิดกั้น ไม่แต่เพียงเท่านั้นพวกเรายังเป็นกลุ่มชนที่ถูกเวทมนตร์อีกด้วย

16. และโดยแน่นอน เราให้มีหมู่ดวงดาวในท้องฟ้า⁴ และเราได้ประดับมันให้สวยงามแก่บรรดาผู้เฝ้ามอง

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือความเท็จ การหลงทาง และการเย้ยหยันต่อบรรดานะบี เป็นสัญลักษณ์ของพวกปฏิเสธศรัทธา

² คือกฎเกณฑ์ของอัลลอฮ์ในการให้พวกปฏิเสธศรัทธาประสบความพินาศ

³ จนกระทั่งจะได้เห็นมะลาอิกะฮ์ และอำนาจอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือให้ท้องฟ้าเป็นแหล่งโคจรของดวงดาวต่าง ๆ

17. และเราได้รักษามันให้พ้นจากชัยฏอน
ทุกตัวที่ถูกสาปแช่ง

18. เว้นแต่ผู้ที่แอบฟัง¹ ดังนั้นดวงดาวที่ลูก
โซติช่วงจะตามติดเผามัน

19. และแผ่นดินนั้นเราได้แผ่มันออกไป และ
เราได้ทำให้มีเทือกเขาเป็นที่ยึดอย่างมั่นคง² และ
เราได้ให้ทุกสิ่งงอกเงยอย่างสมดุลง³

20. และในแผ่นดินนั้นเราได้ทำให้มีเครื่อง
ยังชีพแก่พวกเจ้า⁴ และแก่ผู้ที่พวกเจ้ามิได้เป็นผู้
ให้ริชกีแก่เขา⁵

21. และไม่มีสิ่งใด (เครื่องยังชีพ) เว้นแต่ที่
เรานั้นมีคลังของมัน และเราจะไม่ให้มันลงมา
นอกจากตามสภาวะที่ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว⁶

22. และเราได้ส่งลมผสมเกสร แล้วเราได้ให้
น้ำลงมาจากฟากฟ้า แล้วเราได้ให้พวกเจ้าดื่ม
มัน⁷ และพวกเจ้าก็มิได้เป็นผู้สะสมมันไว้

23. และโดยแน่นอนเราเป็นผู้ให้ชีวิต และเรา
เป็นผู้ให้ตาย และเราเป็นผู้คงอยู่แต่ผู้เดียว

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيزٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مِنْ أَسْرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا
فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ
بِرَزَاقِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ
إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ لَوْحٍ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

¹ แอบฟังข่าวจากชั้นฟ้า มันตัวนั้นจะถูกขว้างด้วยดาว

² แผ่นดินได้ยึดและกว้างออกไปทั้ง ๆ ที่มีลักษณะกลมเหมือนลูกฟุตบอล เทือกเขามั่นคงก็เพราะมีหลัก
ตรึงเอาไว้ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์อัลฮัจร ว่า وَالْجِبَالُ أَوْدَادًا และเรามีได้ให้เทือกเขา
เป็นหลักตรึงไว้ดอกหรือ

³ เราได้ให้พืชพรรณและพืชผลงอกเงยอย่างสมดุลงที่สุดทุกชั้นตอน

⁴ คืออาหารและเครื่องดื่ม เพื่อการดำรงชีวิตสำหรับพวกเจ้า

⁵ คือลูกหลานและผู้ที่เกี่ยวข้องรอบครองเขา ตลอดจนสัตว์เลี้ยงของเจ้า

⁶ ให้เป็นไปตามความต้องการและผลประโยชน์ ตามพระประสงค์ของพระองค์

⁷ น้ำอันเป็นเครื่องดื่มสำหรับมนุษย์ สัตว์เลี้ยง และแผ่นดิน

24. และโดยแน่นอน เรารอบรู้กลุ่มชนก่อน
พวกเจ้า และโดยแน่นอนเรารอบรู้กลุ่มชน
รุ่นหลัง

25. และแท้จริง พระเจ้าของเจ้าคือผู้ทรงซุ่มหนุม
พวกเขา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ
ผู้ทรงรอบรู้

26. และโดยแน่นอน เราได้สร้างมนุษย์จาก
ดินแห้ง จากดินดำเป็นตม

27. และณินั้น เราได้สร้างมันมาก่อน จาก
ไฟของลมร้อน

28. และจงรำลึกเมื่อพระเจ้าของเจ้าตรัสแก่
มะลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าเป็นผู้สร้างมนุษย์จาก
ดินแห้ง จากดินดำเป็นตม

29. ดังนั้น เมื่อข้าได้ทำให้เขามีรูปร่างสมส่วน
และเป่าวิญญาณจากข้าเข้าไปในตัวเขา¹ ฉะนั้น
พวกเจ้าจงก้มลงสujudต่อเขา²

30. ดังนั้น มะลาอิกะฮ์ทั้งหมดได้ก้มลงสujud

31. เว้นแต่อิบลีส³ มันปฏิเสธที่จะอยู่ร่วมกับ
บรรดาผู้สujud

32. พระองค์ตรัสว่า โออิบลีส ทำไมเจ้าจึงไม่
อยู่ร่วมกับบรรดาผู้สujud

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَلِإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَلٍ
مَسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَلِيقٌ بَشَرًا
مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي
فَقَعُوا لَهُ، سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

¹ จนกลายเป็นมนุษย์ที่มีชีวิต

² มะลาอิกะฮ์ได้ก้มลงสujudเป็นการให้เกียรติ มิใช่สujudเพื่อการอิบาดะฮ์

³ เพราะอิบลีสถือว่าตนถูกสร้างมาจากไฟ ย่อมเหนือกว่าอาดัมซึ่งถูกสร้างมาจากดิน

33. มันทกล่าวว่า ข้าพระองค์จะไม่สุญุดต่อมนุษย์ที่พระองค์ทรงสร้างเขาจากดินแห้ง จากดินดำเป็นตม

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلَاسِلٍ
مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

34. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นเจ้าจงออกไปจากที่นี่¹ แท้จริงเจ้าเป็นผู้ถูกขับไล่

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. และแท้จริง การสาปแช่งจงประสบแก่เจ้าจนกระทั่งวันแห่งการตอบแทน

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

36. มันทกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ได้โปรดประวิงเวลาให้แก่ข้าพระองค์จนถึงวันฟื้นคืนชีพด้วยเถิด

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

37. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้น แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ถูกประวิงเวลา

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

38. จนกระทั่งถึงวันแห่งเวลาที่ถูกกำหนดไว้แล้ว

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

39. มันทกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ โดยที่พระองค์ทรงให้ข้าพระองค์ลงผิไปแล้วแน่นอน ข้าพระองค์ก็จะทำให้เป็นที่เฟริศแพร่วแก่พวกเขาในแผ่นดินนี้² และแน่นอนข้าพระองค์จะทำให้พวกเขาทั้งหมดลงผิ

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

40. เว้นแต่ปวงบ่าวของพระองค์ ในหมู่พวกเขาที่มีใจบริสุทธิ์เท่านั้น³

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

¹ ออกไปจากชั้นฟ้าทั้งหลาย และเจ้าถูกขับไล่ออกจากความเมตตาของข้า

² คือจะล่อลวงลูกหลานของอาดัมให้ลงผิ

³ เพื่อจงรักภักดีและทำความโปรดปรานให้แก่พระองค์ ฉันไม่อาจจะล่อลวงให้พวกเขาหลงผิได้

41. พระองค์ตรัสว่า นี่คือน้ำทางอันเที่ยงธรรม
ของข้า

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

42. แท้จริงปวงบ่าวของข้า¹ เจ้าจะไม่มีอำนาจ
ใด ๆ เหนือพวกเขา เว้นแต่ผู้ที่เชื่อฟังเจ้าในหมู่
ผู้หลงผิดเท่านั้น²

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

43. และแท้จริงนรกญะฮันนัม แน่นอนคือ
สัญญาของพวกเขาทันที³

وَأِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

44. มันทันทีประตู สำหรับทุกประตูมีส่วนที่
ถูกจัดไว้แล้ว⁴

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ
جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

45. แท้จริง บรรดาผู้ยำเกรงอยู่ในสวนสวรรค์
มากมาย และตาน้ำพุ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

46. พวกเขาจะเข้าไปในนั้นด้วยความศานติ
และปลอดภัย

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٦﴾

47. และเราได้จัดความชุ่มชื้นที่มีอยู่ในหัว
อกของพวกเขา⁵ ให้กลายเป็นที่นอนกัน โดย
พำนักอยู่บนเตียงหันหน้าเข้าหากัน

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا
عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. ความเหนื่อยยากจะไม่ประสบแก่พวกเขา
ในนั้น และพวกเขาจะไม่ถูกนำออกจากที่นั้น⁶

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ
وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

¹ คือปวงบ่าวที่ศรัทธาต่อข้า เจ้าไม่มีอำนาจที่จะทำให้พวกเขาหลงผิดได้

² ผู้หลงผิดมิใช่ปวงบ่าวที่มีใจบริสุทธิ์ รวมทั้งผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วย

³ สัญญาของอิบลิสและผู้ที่เชื่อฟังมันทั้งหมด

⁴ แต่ละกลุ่มจะเข้าประตูของมัน

⁵ ความชุ่มชื้น ความโกรธ ความเกลียดชัง ที่มีอยู่ในโลกดุนยา

⁶ คือจะอยู่ในนั้นอย่างถาวรตลอดไป

49. จงแจ้งแก่ปวงบ่าวของข้าว่า แท้จริงข้าคือ
ผู้อภัย ผู้เมตตาเสมอ¹

50. และแท้จริงการลงโทษของข้านั้น เป็นการ
ลงโทษที่เจ็บแสบ

51. และจงแจ้งพวกเขาให้ทราบถึงบรรดาแขก
ของอิบรอฮีม²

52. เมื่อพวกเขาเข้าไปหาเขา³ (อิบรอฮีม) แล้ว
กล่าวว่า ศานติ เขากล่าวว่า แท้จริงเรากลัว
พวกท่าน⁴

53. พวกเขา กล่าวว่า ท่านอย่ากลัว แท้จริงเรา
ขอแจ้งข่าวดีแก่ท่าน เกี่ยวกับเด็กคนหนึ่งที่มี
ความรู้⁵

54. เขากล่าวว่า พวกท่านมาแจ้งข่าวดีแก่ฉัน
เมื่อความชราภาพได้ประสบแก่ฉันแล้วกระนั้น
หรือ แล้วเรื่องอะไรเล่าที่พวกท่านจะแจ้งข่าวดี
แก่ฉัน⁶

﴿ نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٤٩ ﴾

﴿ وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ٥٠ ﴾

﴿ وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ٥١ ﴾

﴿ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ
وَجِلُونَ ٥٢ ﴾

﴿ قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ٥٣ ﴾

﴿ قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَن مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ
فِيمَ يُبَشِّرُونِ ٥٤ ﴾

¹ สำหรับผู้ที่กลับเนื้อกลับตัวและขออภัยต่อพระองค์เสมอ

สาเหตุของการประทานคราญะฮ์นี้ มีรายงานว่าท่านนะบี คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้เดินออกไป
ท่ามกลางศ่อฮาบะฮ์ โดยที่พวกเขากำลังหัวเราะกัน ท่านได้กล่าวขึ้นว่า พวกท่านหัวเราะกันโดยที่
ท่ามกลางพวกท่านมีสวรรค์และนรกกระนั้นหรือ ในการนี้ทำให้พวกเขาเสียใจ อาญะฮ์นี้จึงถูกประทาน
ลงมา

² คือมะลาอิกะฮ์ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งมาเพื่อทำลายชนชาติของลุด มีทั้งหมด 10 ท่าน รวมทั้งญิบริล
ด้วย จำแลงกายมาในรูปของเด็กหนุ่มที่มีรูปร่างงดงาม

³ เข้าไปหาอิบรอฮีม

⁴ ทั้งนี้ก็เพราะเมื่ออิบรอฮีมนำอาหารมาให้ พวกเขาไม่ยอมรับประทาน

⁵ คืออิสฮาก

⁶ ที่กล่าวเช่นนี้เพราะความประหลาดใจ และเป็นเรื่องที่เป็นไปได้ยาก

55. พวกเขากล่าวว่า เราขอแจ้งข่าวดีแก่ท่าน ด้วยความจริง ดังนั้นท่านอย่าอยู่ในหมู่ผู้สิ้นหวัง

56. เขากล่าวว่า และจะไม่มีผู้ใดที่สิ้นหวังใน พระเมตตาของพระเจ้าของเขา นอกจากพวก หลงผิด

57. เขากล่าวว่า ดังนั้น ธุระอันใดเล่าของ พวกท่าน โอ้ทูตทั้งหลาย

58. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราถูกส่งมายัง กลุ่มชนผู้ทำผิด¹

59. นอกจากบริวารของลู่ฏ แท้จริงเราจะเป็น ผู้ช่วยพวกเขาให้รอดทั้งหมด

60. เว้นแต่ภริยาของเขา เราได้กำหนดไว้แล้ว ว่า แท้จริงนางจะอยู่ในหมู่ผู้ล่วงไปแล้ว²

61. ครั้นเมื่อพวกเขาได้มายังบริวารของลู่ฏ

62. เขา (บริวารของลู่ฏ) กล่าวว่า แท้จริง พวกท่านเป็นกลุ่มชนที่ไม่คั่นหน้า³

63. พวกเขากล่าวว่า แต่ว่าเรามาหาท่าน (ลู่ฏ) ด้วยเรื่องที่พวกเขาสงสัยกันอยู่⁴

64. และเรามาหาท่านด้วยเรื่องจริง⁵ และ แท้จริงเราเป็นผู้ซื่อสัตย์อย่างแน่นอน

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ
مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ
رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمَنْجُوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا أَمْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّا مِنَ الْغَايِبِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾

قَالُوا بَلْ جِئْتَنَا بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

¹ คือชนชาติของลู่ฏ

² จะอยู่ในหมู่พวกที่ได้รับการลงโทษ คือพวกปฏิเสธศรัทธา

³ ฉันไม่รู้จักพวกท่าน และท่านต้องการอะไร

⁴ การลงโทษที่ได้มีการสัญญากันไว้

⁵ เพื่อยืนยันถึงการลงโทษ

65. ดังนั้น ท่านจงเดินทางไปกับครอบครัวของท่าน ในช่วงเวลากลางคืน และจงตามหลังพวกเขา และอย่าให้ผู้ใดในหมู่พวกท่านเหลียวหลัง¹ และจงเดินต่อไปตามที่พวกท่านถูกบัญชา²

66. และเราได้แจ้งแก่เขาถึงเรื่องนั้นว่า คนสุดท้ายของพวกเหล่านี้จะถูกตัดขาดในยามเช้า³

67. และชาวเมือง⁴ได้มาหาอย่างดีใจ⁵

68. เขา (ลู่ฏ) กล่าวว่า แท้จริง เขาเหล่านั้นคือแขกของฉัน ดังนั้น พวกท่านอย่าทำให้ฉันอัปยศ

69. และจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และอย่าทำให้ฉันได้รับความเสียหาย

70. พวกเขากล่าวว่า และเรามีได้ห้ามท่านเกี่ยวกับการต้อนรับแขกดอกหรือ⁶

71. ลู่ฏกล่าวว่า เขาเหล่านี้คือลูกสาวของฉัน หากพวกท่านจำเป็นต้องกระทำ⁷

72. ขอสาบานด้วยชีวิตของเจ้า⁸ แน่نون แท้จริงพวกเขาอยู่ในการมีนเมาหลงทาง

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿١٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَتُولَاءِ مُقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿١٦﴾

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٧﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿١٨﴾

وَأَلْقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنَ ﴿١٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٢١﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢٢﴾

¹ เพื่อที่จะไม่ได้เห็นการลงโทษที่น่ากลัว ที่จะประสบแก่พรรคพวกของเขา

² เดินต่อไปยังประเทศซาม

³ คือจะตายด้วยดินอย่างถอนรากถอนโคน ไม่เหลือสักคน

⁴ ชาวเมืองฮะดุม ซึ่งเป็นชนชาติของลู่ฏ

⁵ โดยคิดว่าแขกเหล่านั้นเป็นมนุษย์เหมือนพวกตน และหวังที่จะทำลามก

⁶ อัลรอซีย์กล่าวว่า ความหมายคือ เราได้ห้ามท่านมิให้พูดกับใครดอกหรือ เมื่อเราต้องการจะทำลามก

⁷ หากมีความต้องการก็แต่งงานกับพวกเธอ

⁸ อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยชีวิตของมุฮัมมัด อันเป็นการยกย่องให้เกียรติแก่ท่าน

73. ดังนั้น เสี่ยงกัมปนาทได้คร่าพวกเขาเมื่อ
ดวงอาทิตย์ขึ้น

فَاَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. แล้วเราได้พลิกกลับส่วนบนของมันเป็น
ส่วนล่าง¹ และได้ให้หินจากนรกหล่นลงมาทับ
พวกเขา

فَجَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً
مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

75. แท้จริงในการนั้น แน่หนอนเป็นสัญญาณ
แก่บรรดาผู้พินิจพิเคราะห์

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

76. และแท้จริง มัน (สถานที่นั้น) ยังคงเป็น
เส้นทางที่พิกอาศัยอย่างแน่หนอน

وَإِنَّهَا لِبِسْبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. แท้จริงในการนั้น แน่หนอนย่อมเป็นสัญญาณ
แก่บรรดามุอมีน

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. และกระนั้นก็ดี ชาวอัลอัยกะฮ์² เป็นผู้
อธรรมอย่างแน่หนอน

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. ดังนั้นเราได้ลงโทษพวกเขา³ และแท้จริง
ทั้งสองพวก⁴ อยู่บนเส้นทางที่ขัดแย้งอย่าง
แน่หนอน

فَأَنقَضْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

¹ คือพลิกแผ่นดิน

² อัลอัยกะฮ์คือต้นไม้หนาทึบ ชาวอัลอัยกะฮ์คือชนชาติของนะบิซุอัยบ สัญลักษณะของพวกนี้คือปฏิเสธ
ศรัทธาต่อนะบิซุอัยบเป็นนักปล้นสดมภ์และโกงการชั่ง ตวง วัด

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทำลายพวกเขาโดยให้เกิดการสั่นสะเทือนและมีกลุ่มเมฆ นักตฟซีรกล่าวว่า ความร้อน
อย่างรุนแรงได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาเป็นเวลา 7 วัน จนเกือบจะทนไม่ได้ แล้วอัลลอฮ์ได้ส่งก้อนเมฆมาให้
พวกเขาเสมือนกับเป็นที่ร่ม พวกเขาได้ไปรวมตัวกันอยู่ใต้ร่มของก้อนเมฆ ต่อมาอัลลอฮ์ได้ทำให้ไฟเผา
พวกเขาทั้งหมด

⁴ คือชนชาติของลูฏและอัยบ

80. และโดยแน่นอน ชาวอัลฮิจรได้ปฏิเสธ
บรรดาร่อซูล¹

81. และเราได้ให้สัญญาณต่าง ๆ ของเราแก่
พวกเขา² แล้วพวกเขาก็ผินหลังให้มัน

82. และพวกเขาได้สกัดภูเขาเป็นบ้านพัก
อย่างปลอดภัย³

83. ดังนั้น เสียงกัมปนาทได้คร่าชีวิตพวกเขา
ในยามเช้า

84. ฉะนั้น สิ่งที่พวกเขากระทำเอาไว้ ไม่ให้
ประโยชน์แก่พวกเขาได้เลย

85. และเราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองนั้น เพื่ออื่นใดเว้น
แต่เป็นความจริง⁴ และแท้จริงวันกิยามะฮ์จะมี
มาอย่างแน่นอน ดังนั้นเจ้าจงอภัยด้วยการ
อภัยที่ดี

86. แท้จริงพระเจ้าของเจ้า (มุฮัมมัด) ผู้ทรง
สร้าง ผู้ทรงรอบรู้

87. และโดยแน่นอน เราได้ให้แก่เจ้าเจ็ด
อายะฮ์ที่ถูกอ่านซ้ำ⁵ และอัลกุรอานที่ยิ่งใหญ่

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨٠﴾

وَأَيِّنَّاهُمْ بِآيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يُنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ
الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ
الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

¹ อัลฮิจรเป็นที่ราบในหุบเขาอยู่ระหว่างนครมะดีนะฮ์กับประเทศซาม ชาวฮิจรสืบเชื้อสายมาจากพวก
ษะมุต พวกนี้ไม่ศรัทธาต่ออะบีศอและฮุ

² เพื่อเป็นการแสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์ เช่น อูฐตัวเมีย อิบน์อับบาสกล่าวว่า สำหรับอูฐตัวเมียนี
มีสัญญาณหลายอย่าง เช่น มันออกมาจากก้อนหิน มันคลอดลูกขณะที่ออกมาจากก้อนหิน รูปร่างใหญ่โต
ไม่เหมือนอูฐธรรมดา และน้ำนมมีมากจนพวกเขาใช้ดื่มกันอย่างพอเพียง

³ โดยคิดว่าจะสามารถป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

⁴ ดังนั้น ด้วยอีกมะฮ์ของพระองค์ คือการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย เพื่อมิให้ความเสียหายเกิดขึ้นอีก

⁵ คือซูเราะฮ์อัลฟาติฮะฮ์

88. อย่าทอดสายตาทั้งสองของเจ้าไปยังชนชั้นต่าง ๆ ของพวกเขา¹ และอย่าเสียใจแทนพวกเขา² และจงลดปีกของเจ้าให้ต่ำต่อบรรดาผู้ศรัทธา³

89. และ (มุฮัมมัด) จงกล่าวเถิด แท้จริงฉันเป็นผู้ตักเตือนอย่างชัดแจ้ง

90. เช่นเดียวกับที่เราได้ให้แก่พวกแบ่งการศรัทธา⁴

91. (คือ) บรรดาผู้แบ่งแยกอัลกุรอานเป็นส่วน ๆ⁵

92. ดังนั้น ขอสาบานด้วยพระเจ้าของเจ้า แน่หนอนเราจะถามพวกเขาทั้งหมด

93. ถึงที่พวกเขาได้กระทำไว้

94. ดังนั้น จงประกาศอย่างเปิดเผยในสิ่งที่เจ้าถูกบัญชา และจงผินหลังให้พวกมุชริกีน

95. แท้จริง เราได้ให้ความพอเพียงแก่เจ้าต่อพวกเย้ยหยันแล้ว⁶

96. (คือ) บรรดาผู้ตั้งพระเจ้าอื่นเป็นภาคีกับอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเขาจะรู้

لَا تَمُدَّنْ عَيْنَكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ ۖ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ ۖ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

¹ ชนชั้นต่าง ๆ ของพวกกุฟฟาร เช่น ยะฮูด นะศอรอ และมะญูซ

² ที่พวกเขาไม่ศรัทธา

³ จงอ่อนน้อมต่อผู้ที่ศรัทธาต่อเจ้า

⁴ คือเราได้ให้อัลกุรอานแก่เจ้า เช่นเดียวกับที่เราได้ให้แก่พวกอะฮุลลิกิตาบ คือยะฮูดและนะศอรอ ซึ่งพวกเขาได้ศรัทธาบางส่วนและปฏิเสธบางส่วน

⁵ คือพวกกุฟฟารมักกะฮมีสภาพเช่นเดียวกับพวกอะฮุลลิกิตาบ โดยกล่าวถึงอัลกุรอานว่า เป็นมายากล บ้าง เป็นบทกลอนบ้าง และเป็นนวนิยายบ้าง

⁶ ด้วยการลงโทษพวกเขาชั้นหัวหน้า 5 คน

97. และโดยแน่นอน เรารู้ว่าแท้จริงเจ้านั้น
ห้วงอกของเจ้ายึดอัดต่อสิ่งที่พวกเขากล่าว

98. ดังนั้น จงกล่าวสดุดีด้วยการสรรเสริญ
พระเจ้าของเจ้า และจงร่วมอยู่ในหมู่ผู้สัจดู

99. และจงเคารพภักดีพระเจ้าของเจ้า จนกว่า
ความแน่นอน (ความตาย) จะมาหาเจ้า

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

(16) ซูเราะฮ์ อันนะหฺล

سورة النحل

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 128 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนะหฺล

ซูเราะฮ์อันนะหฺลเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงปัญหาหลักต่าง ๆ เกี่ยวกับการศรัทธา เช่น เรื่องเกี่ยวกับพระผู้เป็นเจ้า การวะฮีย การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ฯลฯ นอกจากนี้ยังกล่าวถึงหลักฐานแห่งความปรีชาญาณ และความเป็นเอกะ ของพระองค์ ในโลกอันกว้างใหญ่ไพศาล คือชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ท้องทะเล ภูเขา ห้วยเหว หุบเขา น้ำฝนที่หลั่งลงมาจากฟากฟ้า พืชผลที่งอกเงย เรือที่แล่นในมหาสมุทร ดวงดาวต่าง ๆ ที่นักเดินทางยามค่ำคืนใช้นำทาง ตลอดจนทัศนียภาพต่าง ๆ ที่มนุษย์ได้มีโอกาสพบเห็น ในการดำรงชีวิตของตน เป็นภาพชีวิตแห่งความจริงที่สะท้อนให้เห็นถึงความเป็นเอกะ และความปรีชาญาณของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงบรรจงสร้างจักรวาลทั้งหลายให้ได้สัดส่วนและสวยงาม

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องการประทรวะฮียลงมา ซึ่งเป็นปฐมเหตุแห่งการปฏิเสธและเย้ยหยันของพวกมุชริกีน พวกเขาได้ปฏิเสธเรื่องของวะฮีย และไม่ยอมเชื่อปรากฏการณ์ของวันปรโลกโดยสิ้นเชิง และเร่งร่ำทำนร่อซุลลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์ อะลัฮ์วะซัลลัม ให้้นำการลงโทษมาโดยเร็ว ซึ่งท่านนะบี ได้กล่าวเตือนพวกเขาอยู่เสมอและทุกครั้งที่การลงโทษล่าช้าไป พวกเขาก็เรียกร้องและเย้ยหยันมากยิ่งขึ้น

ซูเราะฮ์นี้มีจุดมุ่งหมายถึง การกำหนดหลักการแห่งความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยให้เบนความสนใจไปสู่เดชานุภาพของพระองค์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต โดยสนทนากับสิ่งสัมผัสทุกส่วนในร่างกายของมนุษย์ และอวัยวะทุกส่วนในเรือนร่างของมนุษย์ ให้มุ่งใช้สติปัญญาสู่พระเจ้าของเขา เพื่อจะได้มองเห็นร่องรอยในการสร้างของอัลลอฮ์ ที่แสดงถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์

ต่อมาซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวเตือนมนุษย์ถึงผลของการเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ การไม่แสดงความขอบคุณต่อพระองค์ กับได้เตือนพวกเขาถึงบ้านปลายที่จะเกิดขึ้นอย่างมหันต์ แก่ทุกคนที่ดื้อดึงและฝ่าฝืน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการใช้ให้ท่านร่อซุลลลอฮ์เรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ด้วย

ความสุขุม การแนะนำสั่งสอนที่ดี การอดทนขันติและการให้อภัยกับสิ่งที่จะเผชิญ
จากการถูกทำร้าย ในการเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์ ตะอาลา

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่าผึ้ง เพราะข้อความในซูเราะฮ์ประกอบด้วยบทเรียนและ
ข้อเตือนสติอย่างน่าจับใจ เป็นการชี้แนะให้เห็นถึงความประหลาดแห่งการสร้างสรรค์
ของพระผู้สร้าง และเป็นการบ่งถึงการเป็นพระเจ้าอย่างแท้จริงแน่นอน

สาเหตุของการประทานซูเราะฮ์นี้

อิบนุอับบาสกล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานอายะฮ์ที่ว่า ยาม
อวสานใกล้เข้ามาแล้ว พวกกุฟฟารได้กล่าวเตือนซึ่งกันและกันว่า มุฮัมมัดอ้างว่าวัน
กียามะฮ์ได้ใกล้เข้ามาแล้ว พวกท่านจงยับยั้งการกระทำของพวกท่านลงเสียบ้าง
จนกว่าเราจะเห็นว่าเป็นความจริงหรือไม่ เมื่อวันเวลาได้ยืดเยื้อออกไป พวกเขากล่าวว่า
โอ้มุฮัมมัด เราไม่เห็นสิ่งใดเลยในสิ่งที่ท่านชูพวกเรา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงประทาน
ซูเราะฮ์นี้ลงมา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. พระบัญชา¹ของอัลลอฮ์ได้มาแล้ว ดังนั้น
เจ้าอย่าได้เร่งมัน² มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์และ
พระองค์ทรงสูงส่งเหนือที่พวกเขาตั้งภาคี

2. พระองค์ทรงส่งมะลาอิกะฮ์ลงมาพร้อมด้วย
วะฮีย³ ตามพระบัญชาของพระองค์ แก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ จากปวงบ่าวของพระองค์
โดยให้พวกเขาตักเตือนว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใด
นอกจากข้า ดังนั้นพวกเขายำเกรงต่อข้าเกิด⁴

3. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
ด้วยความจริง⁵ พระองค์ทรงสูงส่งเหนือที่
พวกเขาตั้งภาคี

4. พระองค์ทรงสร้างมนุษย์จากน้ำอสุจิแล้ว
เขาก็เป็นปรปักษ์อย่างชัดแจ้ง⁶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَنۡ أَمُرَّ اللَّهُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ أَنۡ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا
هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮ์

² คืออย่าเร่งการลงโทษที่นะบีมุฮัมมัด คือลลลอฮ์จะลงโทษช้าๆ ได้สติปัญญาไว้

³ เรียก วะฮีย ว่า อรรูหฺ ก็เพราะว่า อัลวะฮีย ทำให้จิตใจมีชีวิตชีวา เช่นเดียวกับที่ร่างกายจะมีชีวิตชีวา
ก็ด้วยวิญญาณคือ อรรูหฺ นั่นเอง

⁴ คือจงกลัวการลงโทษของพระองค์เกิด

⁵ ด้วยความจริงอย่างแน่นอนและด้วยฮิกมะฮ์อันสูงส่ง

⁶ พระองค์ทรงสร้างมนุษย์มาเพื่อเป็นบ่าว มิใช่สร้างมาเพื่อให้เป็นปฏิปักษ์ต่อพระองค์

5. และปศุสัตว์¹ พระองค์ทรงสร้างมัน ในตัวมันมีความอบอุ่นสำหรับพวกเจ้า² และประโยชน์มากมาย³ และในส่วนหนึ่งจากมันนั้นพวกเจ้าเอามาบริโภคได้⁴

6. และในตัวมันมีความสง่างามสำหรับพวกเจ้า ขณะที่นำมันกลับจากทุ่งหญ้าและขณะที่นำมันออกไปเลี้ยง

7. และมันแบกสัมภาระหนักของพวกเจ้าไปยังเมืองไกล ๆ โดยที่พวกเจ้าจะไปถึงมันไม่ได้ เว้นแต่ด้วยความเหนื่อยยากลำบากใจ แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้นเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ

8. และม้า และล่อ และลา⁵ เพื่อพวกเจ้าจะได้ขี่มันและเป็นเครื่องประดับ และพระองค์ยังทรงสร้างสิ่งอื่น ๆ ที่พวกเจ้าไม่รู้⁶

9. และเป็นหน้าที่เหนืออัลลอฮ์คือการชี้แนะทางที่เที่ยงตรง และจากมัน (ทางต่าง ๆ) นั้นก็มีทางคดเคี้ยวและหากพระองค์ทรงประสงค์แน่นอนพระองค์ก็จะทรงชี้แนะนำทางแก่พวกเจ้าทั้งหมด

وَالْأَنْعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّا تَكُونُوا بِلَيْفِهِ
إِلَّا بِإِذْنِ الْإِنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَّءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً
وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَايِرٌ وَلَوْ شَاءَ
لَمَذِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

¹ คือสัตว์จำพวก 4 เท้าที่บริโภคได้ เช่น วัว ควาย แพะ แกะ ฯลฯ

² คือเอาหนังและขนมาทำเครื่องนุ่งห่มให้อบอุ่นได้

³ ประโยชน์มากมายคือ เอามาเลี้ยงผสมพันธุ์ ีदनม ใช้ใช้เป็นพาหนะ และไถพรวนดิน

⁴ เอาเนื้อของมันมาบริโภค

⁵ พระองค์ทรงสร้างสัตว์เหล่านั้นเพื่อใช้ประโยชน์ เป็นพาหนะในการขี่และแบกขนสัมภาระ

⁶ ในยุคปัจจุบันการสื่อสารคมนาคมได้ก้าวหน้าไปอย่างรวดเร็ว ซึ่งไม่เป็นที่รู้จักกันในอดีต ด้วยเหตุนี้อัลกุรอานจึงใช้สำนวนคาดการณ์ในอนาคตอันใกล้และไกล เพื่อให้สติปัญญาและจิตใจรองรับสิ่งที่วิทยาการจะคิดค้นได้ในอนาคต

10. พระองค์คือ ผู้ทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้า สำหรับพวกเจ้า ส่วนหนึ่ง¹เป็นเครื่องดื่มและอีกส่วนหนึ่ง² (ทำให้) พืชชาติ (เจริญเติบโต) เพื่อพวกเจ้าใช้เลี้ยงสัตว์

11. ด้วยมัน (น้ำ) พระองค์ทรงให้พืชผลและผลไม้ และอินทผลัม และองุ่น³ งอกงาม สำหรับพวกเจ้า และจากผลไม้ทั้งหลายชนิด แท้จริงในการนั้น แน่หนอน ย่อมเป็นสัญญาณ สำหรับกลุ่มชนที่ตริกวัด

12. และพระองค์ทรงให้กลางวันและกลางคืน และดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ แก่พวกเจ้า⁴ และหมู่ดาวถูกใช้ให้เป็นประโยชน์ โดยพระบัญชาของพระองค์⁵ แท้จริงในการนั้น แน่หนอนย่อมเป็นสัญญาณมากมาย สำหรับกลุ่มชนที่ใช้ปัญญา

13. และสิ่งที่พระองค์ทรงให้มีขึ้นมากมาย สำหรับพวกท่านในแผ่นดินนั้น ชนิดของมัน แตกต่างกันไป⁶ แท้จริงในการนั้น แน่หนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับกลุ่มชนผู้ใคร่ครวญ

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِي إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

^{1, 2} จากน้ำนั้นใช้เป็นเครื่องดื่ม และให้ต้นไม้เติบโตเพราะได้รับน้ำ เพื่อจัดให้เป็นอาหารของปศุสัตว์

³ ด้วยน้ำชนิดเดียวเท่านั้น พืชผลที่งอกเงยมาจากแผ่นดินแตกต่างกัน เช่น ชนิด รสชาติ และสีส้ม

⁴ ให้กลางวันและกลางคืนหมุนเวียนกันไป เพื่อเป็นการพักผ่อนและประกอบอาชีพ ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์โคจรไปเพื่อผลประโยชน์ของมนุษย์พระบัญชาของพระองค์

⁵ หมู่ดวงดาวโคจรไปเพื่อใช้เส้นทางท่ามกลางความมืด ทั้งทางบกและทางทะเล

⁶ เช่น สัตว์ต่าง ๆ พืชพันธุ์ต่าง ๆ แร่ธาตุต่าง ๆ โดยมีสีและชนิดแตกต่างกันไป และมีสาระสำคัญและคุณประโยชน์แตกต่างกัน

14. และพระองค์คือผู้ทรงทำให้ทะเลเป็นประโยชน์ เพื่อพวกเจ้าจะได้กินเนื้อนุ่มสดจากมัน¹ และพวกเจ้าเอาเครื่องประดับออกจากมันสำหรับใช้ประดับประดา² และเจ้าเห็นเรือแล่นฝ่าคลื่นในท้องทะเล³ และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความโปรดปรานของพระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

15. และพระองค์ทรงให้มีเทือกเขามั่นคงในแผ่นดิน เพื่อมีให้มันสันสะเทือนแก่พวกเจ้า และ (ทำให้มี) ลำน้ำและหนทาง เพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุสู่เป้าหมาย

16. และเครื่องหมายต่าง ๆ⁴ และด้วยดวงดาว พวกเขาใช้นำทาง

17. ดังนั้น ผู้ทรงสร้างย่อมไม่เหมือนกับผู้ที่ถูกสร้าง พวกเจ้าไม่มีใครควบคุมดอกหรือ

18. และหากพวกเจ้าจะนับความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเจ้าก็ไม่สามารถจะคำนวณมันได้⁵ แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาอย่างแน่นอน

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَكُمْ تَكُونُونَ
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ مِنْهُ حَبًّا وَلَبَنًا تَلْبَسُونَ
وَنَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالْقَنَاقِطَ فِي الْأَرْضِ رَوًى أَنْ يَمَسَّ بِكُمْ
وَأَنْتُمْ رَاوِسًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَكَ وَالْجَبِّ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا
إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

¹ คือสัตว์น้ำชนิดต่าง ๆ ที่จับมาได้จากท้องทะเล

² เช่น เพชรพลอย ไข่มุก และหินปะการัง

³ โดยบรรทุกสินค้าต่าง ๆ เช่น เครื่องใช้และอาหาร

⁴ เครื่องหมายระหว่างทาง

⁵ นอกเหนือไปจากพวกเจ้าไม่อาจที่จะขอบคุณพระองค์ได้อย่างครบถ้วน

19. และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านปิดบัง และสิ่งที่พวกท่านเปิดเผย¹

20. และบรรดาสิ่งที่พวกเขาวิงวอนอื่นจาก อัลลอฮ์นั้น พวกมันไม่ได้สร้างสิ่งใดเลย แต่ พวกมันถูกสร้าง²

21. พวกมันตาย ปราศจากชีวิต และพวกมัน ไม่รู้ด้วยว่า เมื่อใดจะถูกให้ฟื้นขึ้นมาอีก³

22. พระเจ้าของพวกเจ้านั้นคือพระเจ้าของคฺ เดียว ดังนั้น บรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก หัวใจของพวกเขาปฏิเสธไม่รู้⁴ และพวกเขา หยิ่งผยอง

23. โดยแน่นอน แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ สิ่งที่พวกเขาปิดบัง และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย แท้จริงพระองค์มีทรงรักพวกที่ยิ่งผยอง⁵

24. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า พระเจ้า ของพวกเจ้าได้ประทานอะไรลงมา พวกเขา กล่าวหาว่า นิยายสมัยก่อน

25. พวกเขาจงแบกความผิดอย่างครบครันใน วันกิยามะฮ์เถิด และ (จงแบก) ความผิดของ บรรดาผู้ที่พวกเขาทำให้เขาเหล่านั้น หลงผิด โดยไม่รู้⁶ ฟังทราบเถิด สิ่งที่พวกเขาทำผิดนั้น ชั่วช้ายิ่ง

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنْكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ أَنِ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُ وَمَا تُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ قَالَوا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٥﴾

¹ ในความตั้งใจและการกระทำของพวกเจ้า และพระองค์จะทรงตอบแทน

^{2, 3} ถ้าเช่นนั้นทำไมพวกมันจึงถูกนำมาเคารพบูชา อื่นจากอัลลอฮ์

⁴ ปฏิเสธความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁵ พวกที่ยิ่งผยองในการให้ความเป็นเอกภาพและการศรัทธาต่ออัลลอฮ์

⁶ พวกเขาจะได้รับผิดสองกระทง คือความผิดของตัวเองและความผิดของผู้ที่เขาแนะนำให้หลงผิด

26. แน่นอน บรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขา ได้วางแผน ดังนั้น อัลลอฮ์ทำลายอาคารของพวกเขาจากรากฐาน (ของมัน) ฉะนั้นหลังคาที่อยู่เหนือพวกเขาได้หล่นลงมาทับพวกเขา และการลงโทษได้มายังพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว¹

27. แล้วในวันกิยามะฮ์พระองค์จะทรงให้พวกเขาอัปยศ และตรัสว่า ไหนเล่าภาคีของข้าที่พวกเจ้าโต้เถียงกันในเรื่องของพวกเขา บรรดาผู้รู้กล่าวว่า แน่แท้ วันนี้ความอัปยศและความชั่วช้าจะประสพแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

28. (คือ) บรรดาผู้ที่มะลาอิกะฮ์เอาชีวิตของพวกเขา โดยที่พวกเขาธรรมต่อตัวเอง ดังนั้นพวกเขายอมจำนน² (พลางกล่าวว่า) เรามิได้กระทำความชั่วใดๆ เปล่าเลย แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

29. ดังนั้น พวกเจ้าจงเข้าประตูนรกเพื่ออยู่ในนั้นตลอดกาล ฉะนั้น ที่พำนักของพวกหญิงผยองมันชั่วช้ายิ่ง

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَفْأَلَهُ
بُنَيْنَهُمْ مِنَ الْفَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشْفِقُونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْآخِرَى
الْيَوْمَ وَالْشُّوْءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ فَأَلْفَوْا
السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ شَوْءٍ بَلَى
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَيْتَ
مَنْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٩﴾

¹ อายะฮ์นี้ชี้ให้เห็นภาพลักษณ์เป็นขั้นตอน คือ (1) การวางแผนของพวกกุฟฟารเพื่อต่อต้านสังคม (2) อัลลอฮ์ทรงทำลายแผนของพวกเขา โดยให้อาคารพังลงมาทับพวกเขาตาย (3) การลงโทษได้มาถึงพวกเขาโดยไม่รู้ตัว (4) และในวันกิยามะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษและความอัปยศอีกด้วย

² เมื่อถูกนำตัวไปลงโทษพวกเขากล่าวว่า เรามิได้ตั้งภาคีและเรามิได้ฝ่าฝืนเลย อัลลอฮ์ทรงปฏิเสธข้อแก้ตัวของพวกเขาวา พวกเจ้าโกหก พวกเจ้าฝ่าฝืน ดังนั้นพวกเจ้าจงรับการตอบแทนที่สาสม

30. และได้ถูกกล่าวแก่บรรดาผู้ยำเกรงว่า พระเจ้าของพวกเจ้าได้ทรงประทานอะไรลงมา พวกเขากล่าวว่า ความดีทั้งนั้น¹ สำหรับบรรดาผู้ทำดีในโลกนี้คือความดี² และแน่นอนในปรโลกนั้นย่อมดีกว่า และที่พำนักของบรรดาผู้ยำเกรงนั้นช่างดีเลิศ

31. สวนสวรรค์ที่พำนักที่พวกเขาจะเข้าไปในนั้น มีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างสำหรับพวกเขาที่อยู่ในนั้นจะได้สิ่งต้องการ ในทำนองนั้น อัลลอฮ์ทรงตอบแทนบรรดาผู้ยำเกรง

32. บรรดาผู้ที่มะลาอิกะฮ์เอาชีวิตของพวกเขา โดยที่พวกเขาเป็นคนดี พลังกล่าวว่า ศานติจงมีแด่พวกเจ้า จงเข้าไปในสวนสวรรค์เนื่องจากสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้³

33. พวกเขามีได้คอยสิ่งใด นอกจากจะให้มะลาอิกะฮ์มาหาพวกเขา หรือพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้าจะมา⁴ ในทำนองนั้นแหละ บรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาได้กระทำ และอัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมต่อพวกเขา แต่พวกเขาได้อธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง

❖ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

الَّذِينَ تَوْفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةَ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ أَذْخَلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

¹ คืออัลลอฮ์ทรงประทานความดี การฮิidayะฮ์ และอัลกุรอาน

² ในโลกนี้พวกเขาจะได้รับการตอบแทนที่ดี และสำหรับปรโลกก็จะได้รับการตอบแทนคือสวนสวรรค์แน่นอนที่ดีย่อมดีกว่า

³ อิบน์อับบาสอธิบายว่า มะลาอิกะฮ์มาหาพวกเขาพร้อมด้วยسلامจากอัลลอฮ์ และบอกพวกเขาว่า พวกเขานั้นเป็นชาวสวรรค์

⁴ พวกเขามีได้คอยสิ่งใดนอกจากหนึ่งในสองสิ่งคือ ความตายมาหาพวกเขาหรือการลงโทษโดยฉับพลันชะตากรรมของพวกปฏิเสธก่อนพวกเขา มิได้เป็นบทเรียนหรือพอเพียงแก่พวกเขาดอกหรือ

34. ดังนั้น ความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาได้กระทำไว้ ก็จะประสบแก่พวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคยเย้ยหยันไว้ ก็จะห้อมล้อมพวกเขา¹

35. และบรรดาผู้ตั้งภาคีกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ พวกเราจะไม่เคารพบูชาผู้ใดอื่นจากพระองค์ ทั้งพวกเราและบรรพบุรุษของพวกเราและพวกเราจะไม่ห้ามสิ่งใดอื่นจากที่พระองค์ (ทรงห้ามไว้)² ในทำนองนั้นแหละ บรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาได้กระทำ ดังนั้น บรรดาผู้อ่อนน้อมได้มีหน้าที่อื่นใด นอกจากการประกาศอันชัดแจ้งเท่านั้น

36. และโดยแน่นอน เราได้ส่งร่อซูลมาในทุกประชาชาติ (โดยบัญชาว่า) พวกท่านจงเคารพภักดีอัลลอฮ์ และจงหลีกเลี่ยงให้ห่างจากพวกเจว็ด ดังนั้น ในหมู่พวกเขามีผู้ที่อัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางให้และในหมู่พวกเขามีผู้ที่การหลงผิดคู่ควรแก่เขา ฉะนั้น พวกเจ้าจงตระเวนไปในแผ่นดิน แล้วจงดูว่าบ้านปลายของผู้ปฏิเสธนั้นเป็นเช่นใด

37. หากเจ้าห่วงใยต่อการชี้แนะทางของพวกเขา ดังนั้น แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงแนะทางแก่ผู้ที่พระองค์จะให้เขาหลง และสำหรับพวกเขาจะไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

¹ คือการลงโทษอย่างเจ็บปวดในนรกนุญฮันนัม

² การเชือดอูฐที่ได้ทำเครื่องหมายไว้หรืออูฐที่ได้บนบานไว้ การกล่าวของพวกเขาสอดคล้องกันเป็นการเย้ยหยัน

38. และพวกเขาได้สาบานต่ออัลลอฮ์ ด้วยการสาบานอย่างแข็งขันว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงให้ผู้ตายฟื้นขึ้นมาอีก มิใช่เช่นนั้น สัญญานั้นย่อมเป็นจริงแก่พระองค์เสมอ¹ แต่มนุษย์ส่วนมากไม่รู้

39. เพื่อพระองค์จะทรงชี้แจงแก่พวกเขาถึงสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น² และเพื่อพระองค์จะทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ว่า แท้จริงพวกเขานั้นเป็นผู้โกหก

40. แท้จริงเมื่อเราปรารถนาคำตรัสของเราแก่สิ่งใด เราก็จะกล่าวแก่มันว่า จงเป็น แล้วมันก็เป็นขึ้น

41. และบรรดาผู้อพยพในเรื่องของอัลลอฮ์ หลังจากที่พวกเขาถูกข่มเหง³ แน่หนอน เราจะให้ที่พำนักที่ดีแก่พวกเขาในโลกนี้⁴ และแน่หนอนรางวัลของวันปรโลกนั้นยิ่งใหญ่มากกว่า หากพวกเขาารู้

42. บรรดาผู้อุตุน และพวกเขามอบความไว้วางใจต่อพระเจ้าของพวกเขา

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآخِرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

¹ คือพระองค์จะทรงให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งอย่างแน่หนอน

² คือเรื่องการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

³ อัลกุรฏุบีย์กล่าวว่า เขาเหล่านั้นคือสุไฮบ บิลาล ค็อบบ๊าบ และอัมมาร พวกกุไรซมักกะฮ์ได้ทรมานพวกเขาจนกระทั่งยอมกล่าวสิ่งที่พวกเขา (กุไรซ) ต้องการ เมื่อพวกเขาถูกปล่อยตัวเป็นอิสระแล้วจึงได้เดินทางไปนครมะดีนะฮ์

⁴ พวกเขาได้ที่พำนักที่นครมะดีนะฮ์ ดีกว่าที่พักที่นครมักกะฮ์

43. และเราได้ส่งผู้ใดมาก่อนหน้าเจ้า นอกจากเป็นผู้ชายที่เราได้วะฮีย์แก่พวกเขา ดังนั้น พวกเจ้าจงถามบรรดาผู้รู้¹ หากพวกเจ้าไม่รู้

44. ด้วยหลักฐานทั้งหลายที่ชัดเจน และคัมภีร์ต่าง ๆ ที่ศักดิ์สิทธิ์ และเราได้ให้อัลกุรอานแก่เจ้าเพื่อเจ้าจะได้ชี้แจง (ให้กระจ่าง) แก่มนุษย์ ซึ่งสิ่งที่ได้ถูกประทานมาแก่พวกเขา² และเพื่อพวกเขาจะได้ไตร่ตรอง

45. บรรดาผู้วางแผนชั่วร้ายทั้งหลายจะปลอดภัยกระนั้นหรือ จากการที่อัลลอฮ์จะทรงให้ธรณีสูบพวกเขา³ หรือการลงโทษที่จะมาหาพวกเขาโดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว

46. หรือพระองค์จะทรงคร่าชีวิตพวกเขาขณะที่พวกเขาเดินทาง⁴ ดังนั้น พวกเขาจะไม่สามารถหักห้าม (พระองค์) ได้

47. หรือพระองค์จะทรงคร่าชีวิตพวกเขาให้ตายที่ละน้อย⁵ ดังนั้น แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้น แน่نونเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَا لَأُوحِيَ إِلَيْهِمْ فَتَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لَتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٩﴾

أَوْ يَأْخُذُهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

¹ จงถามบรรดาผู้รู้ในเรื่องคัมภีร์อัลเตารอฮ์และอัลอินญิล ผู้รู้เหล่านั้นจะบอกพวกเจ้าว่า บรรดานะบีและร่อซูลนั้นเป็นมนุษย์ธรรมดา

² เกี่ยวกับบัญญัติต่าง ๆ เช่น เรื่องทะเลาะ ทะรอม

³ เช่นเดียวกับที่ได้เกิดขึ้นแก่กอรูน

⁴ เดินทางเพื่อทำการค้าหรือธุรกิจ

⁵ คือให้อยู่ในสภาพที่มีความมกั่ว และเผาคอยการลงโทษ

48. และพวกเขามีได้มองไปยังสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสร้าง¹ บ้างดอกหรือว่า เงามของมันจะทอดไปทางขวาและทางซ้าย เพื่อสujudต่ออัลลอฮ์ โดยที่พวกมันนอบน้อม

49. และสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน ที่เป็นสัตว์โลกทั้งหลายและมะลาอิกะฮ์จะสujudต่ออัลลอฮ์ โดยที่พวกมันจะไม่หยิ่งผยอง

50. พวกเขาจะกลัวพระเจ้าของพวกเขา ผู้ทรงอำนาจเหนือพวกเขา ปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขาถูกบัญชา

51. และอัลลอฮ์ตรัสว่า พวกเจ้าอย่ายึดถือพระเจ้าสององค์ แท้จริงพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้าองค์เดียวเท่านั้น ดังนั้น เฉพาะข้าเท่านั้นที่พวกเจ้าต้องเกรงกลัว

52. และเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และการภักดีต่อพระองค์เท่านั้นจำต้องมีเป็นประจำ ดังนั้น พวกเจ้าจะยำเกรงผู้ใดอื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ

53. และไม่มีความโปรดปรานใด ๆ ที่พวกเจ้าได้รับ² นอกจากมันย่อมมาจากอัลลอฮ์ ดังนั้น เมื่อความทุกข์ร้ายประสบแก่พวกเจ้า³ พวกเจ้าก็จะคร่ำครวญขอพรต่อพระองค์

أُولَئِكَ يَرَوْنَ إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَيَنْفَعُوا ظِلَّ اللَّهِ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَازِهِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا يَكُم مِّنْ نِّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ تُمْرًا إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

¹ เช่น ภูเขา ต้นไม้ ก้อนหิน และอื่น ๆ

² เช่น ริชกี นือมะฮ์ ความสุขสบาย และความช่วยเหลือ

³ ภัยอันตรายต่าง ๆ เช่น ความยากจน การเจ็บไข้ได้ป่วย และความทุกข์ร้อนต่าง ๆ

54. แล้วเมื่อพระองค์ทรงปลดเปลื้องความทุกข์ยากออกจากพวกเจ้า ขณะนั้นกลุ่มหนึ่งจากพวกเจ้าก็จะตั้งภาคีต่อพระเจ้าของพวกเขา

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. ก็ให้พวกเขาเนรคุณต่อสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเขา ดังนั้นจงร่ำเร้งไปเถิด¹ แล้วพวกเจ้าก็จะรู้

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمْتَعُوا أَفَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. และพวกเขาตั้งสิ่งที่พวกเขาไม่รู้ (ให้เป็นเจว็ด) อันเป็นส่วนได้จากสิ่งที่เราได้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา² ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ พวกเจ้าจะถูกสอบสวนอย่างแน่นนอน เกี่ยวกับสิ่งที่พวกเจ้าทำขึ้น³

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْعَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. และพวกเขาตั้งบุตรให้แก่อัลลอฮ์⁴ มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ และสำหรับพวกเขามีสิ่งที่พวกเขาใคร่จะมี (บุตรชาย)

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

58. และเมื่อผู้ใดในหมู่พวกเขาได้รับข่าวว่าได้ถูกผู้หญิง โบหน้าของเขากลายเป็นหมองคล้ำ และเศร้าสลด

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. เขาจะซ่อนตัวเองจากกลุ่มชน เนื่องจากความอับอายที่ได้ถูกแจ้งแก่เขา⁵ เขาจะเก็บเอาไว้ด้วยความอับยศหรือฝังมันในดิน ฟังรู้เถิดสิ่งที่พวกเขาตัดสินใจนั้นมันชั่วแท้ๆ

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ ۚ أَيَسْكَرُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

¹ เป็นคำบัญชาเพื่อเตือนส่ำทับ และสัญญาร้าย

² เพื่อเป็นสื่อ นำไปสู่ความไกลชิด

³ กุขึ้นเป็นการโกหกต่ออัลลอฮ์

⁴ เพราะความโง่เง่าของพวกมุชริกีน พวกเขาตั้งมะลาอิกะฮ์ให้เป็นบุตรของพระองค์ ทั้งๆ ที่พวกเขาก็ไม่อาจได้บุตร

⁵ คล้ายกับว่ามันเป็นเคราะห์กรรม มันมิใช่เป็นการประทานมาจากพระผู้เป็นเจ้า

60. สำหรับบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกเป็นตัวอย่างที่ชั่ว¹ และสำหรับอัลลอฮ์มีตัวอย่างอันสูงส่ง และพระองค์คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

61. และหากอัลลอฮ์จะทรงเอาโทษมนุษย์เนื่องจากความอธรรมของพวกเขา² พระองค์จะไม่ทรงให้เหลือทิ้งไว้บนมัน (แผ่นดิน) ซึ่งสัตว์โลกใดๆ แต่พระองค์ทรงประวิงเวลาให้แก่พวกเขาจนถึงเวลาที่ถูกกำหนดไว้³ เมื่อวาระของพวกเขาได้มาถึง⁴ พวกเขาจะประวิงเวลาให้ช้าสักชั่วโมงหนึ่งก็ไม่ได้ และพวกเขาจะเร่งให้เร็ว (สักชั่วโมงหนึ่ง) ก็ไม่ได้

62. และพวกเขาดังสิ่งที่พวกเขาชิงชังให้อัลลอฮ์และลั่นของพวกเขากล่าวเท็จขึ้นว่า สำหรับพวกเขานั้นดีเยี่ยม โดยแน่นอน แท้จริงสำหรับพวกเขาคือไฟนรก และพวกเขาจะถูกส่งล่วงหน้าไปก่อน

63. ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ โดยแน่นอน

لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهِمْ دَابَّةً وَلَكِنْ يُوَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَحْزِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جُرْمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَرِيقٌ

¹ การตั้งบุตรให้อัลลอฮ์นั้นเป็นความโง่และลักษณะที่ชั่ว ลักษณะเช่นนี้ควรเป็นลักษณะของพวกเขาเอง มิใช่มอบให้แก่อัลลอฮ์

² คือ เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนของพวกเขา แล้วพระองค์จะเอาโทษพวกเขาด้วยการลงโทษอย่างฉับพลัน

³ ด้วยฮีกมะฮ์ของพระองค์

⁴ วาระแห่งการลงโทษ

เราได้ส่ง (บรรดาราช) ไปยังประชาชาติต่าง ๆ ก่อนเจ้า แล้วชัยฏอนได้ทำให้การทำงานของพวกเขาเพริศแปร้วแก่พวกเขา ดังนั้น มันเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาในวันนี้¹ และสำหรับพวกเขาคือการลงโทษอันเจ็บปวด

64. และเรามีได้ให้คัมภีร์นี้ลงมาแก่เจ้า เพื่ออื่นใด เว้นแต่เพื่อให้เจ้าชี้แจง ให้แจ่มแจ้งแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน² และเพื่อเป็นการชี้แนวทางและเป็นความเมตตาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา

65. และอัลลอฮฺทรงประทานน้ำลงมาจากฟากฟ้า เพื่อให้แผ่นดินมีชีวิตด้วยมัน หลังจากการแห้งแล้งของมัน แท้จริงในการนี้ แน่หนอย่อมเป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนผู้รับฟัง (การตกเดือนเพื่อนำมาโคจรวญ)

66. และแท้จริงในปศุสัตว์³ ย่อมมีบทเรียนอย่างแน่นอนแก่พวกเจ้า⁴ เราให้พวกเจ้าดื่มจาก

لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَهُمْ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣﴾

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٥﴾

وَأَن لَّكَ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّتُزَكَّرَ بِمَا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ ذُرِّيَّتٍ وَدَمِ لَبَنٍ خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾

¹ ชัยฏอนเป็นผู้ช่วยเหลือพวกเขาในโลกนี้ มันเป็นผู้ช่วยเหลือที่ชั่วช้าแท้ ๆ

² ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับศาสนาและบัญญัติต่าง ๆ เพื่อจะเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขา

³ คือ อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ

⁴ ผู้มีสติปัญญาจะต้องใคร่ครวญดูว่า ในการให้บังเกิดและอำนวยความสะดวกนั้น เป็นการชี้แนะให้เห็นถึงเดชานุภาพของพระองค์ ความยิ่งใหญ่และความเป็นเอกภาพของพระองค์

สิ่งที่อยู่ในท้องของมัน จากระหว่างมูลและเลือดเป็นน้ำนมบริสุทธิ์¹ เป็นที่โอชาแก่ผู้ดื่ม

67. และจากผลของต้นอินทผลัมและองุ่น พวกเจ้าได้จากมันมาเป็นทั้งของมีนเมา² และอาหารที่ดี³ แท้จริงในการนั้น แน่หนอย่อมเป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนผู้ใช้ปัญญา

68. และพระเจ้าของเจ้า ทรงดลใจ⁴ แก่ผิงว่า จงทำรังตามภูเขและตามต้นไม้ และตามที่พวกเขาทำร้านขึ้น

69. แล้วเจ้า (ผิง) จงกินจากผลไม้ทั้งหลาย⁵ แล้วจงดำเนินตามทางของพระเจ้าของเจ้า โดยสะดวกสบาย มีเครื่องดื่มที่มีสีสันท่าง ๆ ออกมาจากท้องของมัน⁶ ในนั้นมีสิ่งบำบัดแก้ปวงมนุษย์แท้จริงในการนั้น แน่หนอย่อมเป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนผู้ตรึกตรอง

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَنْخَضُونَ
مِنْهُ سَكْرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا
يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ فِيهِ
شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

¹ อัลชะมัดชะรีย์กล่าวว่า อาเยฮ์นี้มีข้อชวนคิดคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มันมขึ้นท่ามกลางมูลและเลือด ซึ่งนมได้ถูกห้อมล้อมไว้ด้วยสองสิ่งนั้น และระหว่างนมกับสองสิ่งนั้นก็ยังมีสิ่งปิดกันด้วยเดชานุกาฟของอัลลอฮ์ หนึ่งในสองสิ่งนั้นก็มิได้เข้าไปปะปนให้เปลี่ยนสี เปลี่ยนรส และเปลี่ยนกลิ่นแต่ประการใด มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮ์ ช่างเป็นเดชานุกาฟอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และเป็นความปรีชาญาณที่ละเอียดอ่อนยิ่งของพระองค์ ทั้งนี้สำหรับผู้ใดที่ใคร่ครวญและพินิจพิจารณา

² อัญญอบรีย์กล่าวว่าอาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาก่อนการห้ามเสพของมีนเมา หลังจากนั้นได้มีการห้ามดื่มของมีนเมา

³ เช่น อินทผลัมและลูกเกด

⁴ คำว่า วะฮีย ในที่นี้หมายถึง การดลใจและการฮิดาเยฮ์หรือชี้แนะ โดยพระองค์ทรงชี้แนะแก่ผิงเพื่อผลประโยชน์ของมันให้สร้างรังในรูปแบบหกเหลี่ยมหรือหกชั้นอย่างน่าประหลาด

⁵ แล้วให้มันดูดกินจากเกสรและผลไม้ที่มันชอบ ซึ่งมีทั้งหวาน ชม และเปรี้ยว แล้วด้วยเดชานุกาฟของพระองค์ ทรงให้มันเปลี่ยนเป็นน้ำผึ้ง

⁶ น้ำผึ้งหลากสีออกมาจากท้องของผิง เช่น สีแดง สีขาว และสีเหลือง เป็นการบำบัดโรคหลายอย่างแก่มนุษย์

70. และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกเจ้า แล้วทรงให้พวกเจ้าตาย และบางคนในหมู่พวกเจ้ามีผู้ถูกนำกลับไปยังวัยต่ำสุดของชีวิต¹ เพื่อมิให้เขารู้อะไรหลังจากที่เคยมีความรู้² แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอำนาจ

71. และอัลลอฮ์ทรงทำให้บางคนในหมู่พวกเจ้าดีเด่นกว่าอีกบางคนในเรื่องปัจจัยยังชีพ³ แล้วทำไมบรรดาผู้ที่ได้รับความดีเด่น จึงไม่แบ่งปัจจัยยังชีพของพวกเขา แก่บรรดาผู้ที่มือขวาของพวกเขาครอบครอง เพื่อพวกเขาจะได้เท่าเทียมกันในเรื่องนั้น⁴ ดังนั้น ต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์พวกเขาออกตัญญู กระนั้นหรือ

72. และอัลลอฮ์ทรงกำหนดคู่ครองแก่พวกเจ้า ซึ่งมาจากหมู่พวกเจ้า⁵ และทรงทำให้พวกเจ้ามีลูกและหลานจากคู่ครองของพวกเขา และทรงประทานริชกีจากสิ่งดี ๆ แก่พวกเจ้า ดังนั้น ต่อสิ่งเท็จพวกเขาศรัทธาและต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์พวกเขาเนรคุณกระนั้นหรือ⁶

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يُرَوِّفُكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَأْدِ رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَيْنًا وَحَفْذَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

¹ คือวัยชราและความหลงเลอะเลือน

² เพื่อให้ลืมสิ่งที่เขารู้ ซึ่งเขาจะมีสภาพคล้ายกับเด็ก คือด้อยทั้งกำลังวังชาและสติปัญญา

³ คือให้มีฐานะแตกต่างกันไป คนนี้รวย คนนั้นจน คนนี้เป็นผู้ครอบครอง คนนั้นถูกครอบครอง

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พวกเขามีได้ให้ข้าทาสและพวกผู้ทัญญูของพวกเขา มีส่วนร่วมในทรัพย์สมบัติ

⁵ เพื่อให้เกิดความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน ความรักใคร่ และความเมตตาระหว่างกัน

⁶ คือหลังจากที่เป็นที่ประจักษ์แจ้งในสิ่งต่าง ๆ จากความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขาดังได้กล่าวมาแล้ว พวกเขาก็ยังศรัทธาต่อเจวีศรูปปั้น และปฏิเสธศรัทธาต่อพระผู้ทรงเมตตา

73. และพวกเขาเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์คือ สิ่งที่ไม่มียอำนาจให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขาจาก ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินแต่อย่างใด และ พวกมันก็ไม่สามารถกระทำได้

74. ดังนั้น พวกเจ้าอย่ายกอุทาหรณ์ทั้งหลาย กับอัลลอฮ์เลย แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ และพวกเจ้าไม่รู้เท่าพระองค์

75. อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ถึงบ่าวผู้เป็นทาส ไม่มีอำนาจในสิ่งใด กับผู้ที่เราได้ให้ปัจจัยยังชีพที่ดีจากเราแก่เขา แล้วเขาก็บริจาคมันโดย ทางลับและเปิดเผย พวกเขาจะเท่าเทียมกันละ หรือ บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ แต่ ทว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้¹

76. และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ถึงชายสองคน หนึ่งในสองคนเป็นใบ้ เขาไม่สามารถในสิ่งใด และเขาเป็นภาระแก่นายของเขาอีกด้วย ไม่ว่า แห่งใดที่นายจะส่งเขาไป เขาจะไม่นำความดี ใด ๆ มาเลย เขาจะเท่าเทียมกับผู้กำชับใน

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَحِلُّ لَهُمْ رِزْقًا
مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضُرُّوهُ بِالْأَمْثَالِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ
عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ آثَرِ رِزْقِ أَحْسَنًا
فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ
لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ
أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ
يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

¹ อิมามอิบนุลกีอียิมกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ระหว่างพระองค์กับพวกเจวิด อัลลอฮ์ คือพระผู้ทรงอำนาจครอบครองทุกสิ่งทุกอย่าง พระองค์ทรงแจกจ่ายแก่บ่าวของพระองค์ตามที่พระองค์ ทรงประสงค์ โดยทางลับและทางเปิดเผย กลางคืนและกลางวัน ส่วนเจวิดรูปปั้นนั้นถูกครอบครองไม่มี ความสามารถแต่อย่างใด แล้วทำไมพวกเขาจึงตั้งมั่นเป็นภาคีต่อพระองค์ และเคารพภักดีมันนอกเหนือ จากพระองค์ ทั้ง ๆ ที่มีข้อแตกต่างกันอย่างมากมายและชัดเจน

ทางที่เที่ยงธรรม และเขาอยู่ในทางที่เที่ยงตรง
กระนั้นหรือ¹

77. และเฉพาะอัลลอฮ์ (ทรงรู้) สิ่งพินญาณ
วิสัยแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และเรื่อง
ที่เกี่ยวกับวันสิ้นโลกนั้นมิใช่อื่นใด นอกจาก
เพียงชั่วพริบตาเดียวหรือมันใกล้ (เร็ว) ยิ่งกว่า
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอาณูภาพเหนือทุกสิ่ง

78. และอัลลอฮ์ทรงให้พวกเจ้าออกจาก
กรรมมารดาของพวกเจ้า โดยพวกเจ้าไม่รู้อะไร
เลย และพระองค์ทรงทำให้พวกเจ้าได้ยิน และ
เห็น และมีหัวใจ (สำหรับนึกและคิด) เพื่อพวก
เจ้าจะได้ขอบคุณ

79. พวกเขาไม่เห็นฝูงนกดอกหรือว่า พวกมัน
ได้รับความสะดวกในห้วงอากาศแห่งชั้นฟ้า ไม่
มีผู้ใดดึงพวกมันไว้ได้นอกจากอัลลอฮ์² แท้จริง
ในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณมากมาย
สำหรับกลุ่มชนผู้ศรัทธา

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ
إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّكَ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ رَأَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ
السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

¹ ส่วนอนุทาทรมที่สองคือ การเปรียบเทียบรูปปั้นที่ถูกเคารพบูชาอื่นจากพระองค์ กับสภาพของคนไปไม่มี
ปัญญาและพูดไม่ได้ คือเขาเป็นใบ้ทั้งจิตใจและลิ้น กระนั้นก็ดีเขาไม่สามารถทำอะไรได้เลย จะส่งเขา
ไปไหนก็เอาเรื่องไม่ได้ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นพระองค์ทรงมีชีวิต ทรงสามารถ ทรงพูด ทรงใช้ด้วย
ความยุติธรรม และพระองค์ทรงอยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม และนี่คือการแจ้งลักษณะของพระองค์
ที่สมบูรณ์และน่าสรรเสริญที่สุด

² นี่คือหลักฐานที่แสดงถึงเดชานุภาพและเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา

80. และอัลลอฮ์ทรงทำให้มีที่พำนักในบ้านของพวกเจ้า และทรงทำให้พวกเจ้ามีบ้านทำจากหนังปศุสัตว์ ซึ่งทำให้พวกเจ้ารู้สึกเบาในยามเดินทางของพวกเจ้า และในยามพักของพวกเจ้า และจากขนของมันและปุยของมันและผมของมัน ทำเป็นเครื่องใช้และสิ่งมีประโยชน์ชั่วเวลาหนึ่ง

81. และอัลลอฮ์ทรงทำจากสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง¹ ให้เป็นที่เงาร่มแก่พวกเจ้า และพระองค์ทรงทำที่พักพิงจากภูเขา² ให้แก่พวกเจ้า และพระองค์ทรงทำเครื่องนุ่งห่ม³ ให้พวกเจ้า เพื่อป้องกันพวกเจ้าให้พ้นจากความร้อน และเสื้อเกราะเพื่อป้องกันพวกเจ้าให้พ้นจากอันตรายในยามสงคราม เช่นนั้นแหละ พระองค์ทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์อย่างครบถ้วนแก่พวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะได้นอบน้อม

82. ดังนั้นหากพวกเขาผินหลังกลับ⁴ แท้จริงหน้าที่ของเจ้าคือการแจ้งข่าวอย่างชัดเจนเท่านั้น

83. พวกเขาตระหนักดีในความโปรดปรานของอัลลอฮ์⁵ แต่แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธมัน และส่วนมากของพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَانِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا وَمِثْقَالِ الْإِلَهِينَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

¹ คือต้นไม้ ภูเขา อาคารปลูกสร้าง และอื่นๆ เป็นเงาร่มป้องกันความร้อนของดวงอาทิตย์

² ทำเป็นสถานที่พักอาศัย เช่น อุโมงค์ กำแพง สนามเพลาะ

³ หมายถึงเสื้อผ้าที่ทำจากฝ้าย ขนสัตว์ และผ้าลินิน เพื่อป้องกันจากความร้อนและความหนาว

⁴ คือไม่ยอมศรัทธาส่งที่เจ้านำมาให้พวกเขา

⁵ ที่มีต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อูเลาะห์ฮะซัน พวกเขารู้ดีถึงการเป็นนะบีของท่าน แต่พวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อถือ

84. และวันที่เราจะตั้งพยานขึ้นจากทุกประชาชาติ แล้วบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ถูกอนุญาต¹ และพวกเขาจะไม่ถูกขอร้องให้รำพันถึงความผิด

85. และเมื่อบรรดาผู้ธรรมได้เห็นการลงโทษ มันจะไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา และพวกเขาจะไม่ถูกพิจารณาให้ผ่อนปรน²

86. และเมื่อบรรดาผู้ตั้งภาคีได้มองเห็นเงื้อมมือของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเราเหล่านี้คือเงื้อมมือของเรา ซึ่งพวกเราได้เรียกร้อง (ให้บูชา) อื่นจากพระองค์³ ดังนั้นพวกมันได้กล่าวตอบว่า แท้จริงพวกท่านนั้นเป็นผู้โกหก

87. และในวันนั้นพวกเขาจะยอมจำนนต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาเคยกู่ขึ้นมาก็จะสูญหายไปจากพวกเขา⁴

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَٰةَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

¹ ในการแก้ตัว เพราะพวกเขารู้ดีถึงการกระทำอันชั่วช้าของพวกเขา

² จะไม่ถูกพิจารณาผ่อนปรนให้ลดน้อยลง หรือประวิงเวลาให้ล่าช้าออกไป

³ อัลบักอวียัยกล่าวว่า ในการนี้เป็นการสารภาพว่าพวกเขามีความผิด ดังนั้น จึงอุทธรณ์ขอลดหย่อนการลงโทษ

⁴ พวกอธรรมจำต้องยอมจำนนต่อการตัดสินของอัลลอฮ์ ตะอาลา หลังจากที่ได้ปฏิเสธและหยิ่งยโสในโลก ดุนยา และสิ่งที่พวกเขาเคยหวังจากพระเจ้าของพวกเขาว่า จะช่วยพวกเขาได้ ณ ที่อัลลอฮ์ ก็ได้อันตรธาน สูญหายไปจากความนึกคิดของพวกเขา

88. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นทางของอัลลอฮ์¹ เราได้เพิ่มการลงโทษแก่พวกเขาให้มากขึ้น² เนื่องจากพวกเขาได้ก่อความเสียหาย

89. และวันที่เราจะตั้งพยานขึ้นจากทุกประชาชาติ (เพื่อเป็นพยาน) ต่อพวกเขาจากหมู่พวกเขาเอง และเราก็นำเจ้ามาเป็นพยานต่อเขาเหล่านั้นและเราได้ให้คัมภีร์แก่เจ้าเพื่อชี้แจงแก่ทุกสิ่ง³ และเพื่อเป็นทางนำและเป็นความเมตตา และเป็นข่าวดีแก่บรรดามุสลิม⁴

90. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงใช้ให้รักษาความยุติธรรมและทำดี⁵ และการบริจาคนกฏาติโกสิดและให้ละเว้นจากการทำลามกและการชั่วช้า และการอธรรม⁶ พระองค์ทรงตักเตือนพวกเจ้าเพื่อพวกเจ้าจักได้รำลึก

91. และพวกเจ้าจงปฏิบัติให้ครบตามพันธสัญญาของอัลลอฮ์ เมื่อพวกเจ้าได้ให้สัญญาไว้⁷ และพวกเจ้าอย่าได้ทำลายคำสาบานหลังจากได้ยืนยันมัน⁸ และแน่นอน พวกเจ้าได้ตั้งอัลลอฮ์

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ
عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ بَيِّنَاتٍ لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ
ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

¹ คือห้ามมนุษย์มิให้เข้ารับนับถือศาสนาอิสลาม

² เพราะพวกเขาได้ก่ออาชญากรรม ปิดกั้นมนุษย์จากการฮิยาเยฮ์ นอกเหนือไปจากอาชญากรรมการปฏิเสธของพวกเขา

³ อิบน์มุสอูดกล่าวว่า ทุกวิชาการและทุกอย่างได้ถูกชี้แจงให้แก่เราในอัลกุรอานนี้

⁴ เป็นการฮิยาเยฮ์แก่จิตใจ เป็นความเมตตาแก่ปวงบ่าว และเป็นข่าวดีแก่มุสลิมินที่ได้รับฮิยาเยฮ์

⁵ ด้วยการมีมารยาทที่ดีแก่มนุษย์โดยทั่วไป

⁶ ทั้งคำพูดและการกระทำ อิบน์มุสอูดกล่าวว่า ฮาเยฮ์นี้เป็นฮาเยฮ์ที่มีความหมายคลุมมากยิ่งในอัลกุรอาน ที่เกี่ยวกับความดีที่จะนำมาปฏิบัติ และความชั่วที่จะปลีกตัวออกห่าง

⁷ เมื่อได้ให้สัญญาไว้กับร่อซูลและมหาชน

⁸ ด้วยการสาบานหรือการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ตะอาลา

เป็นพยานแก่พวกเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้
สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

92. และพวกเจ้าอย่าเป็นเช่นนางที่คลายเกลียว
ด้ายของนาง หลังจากที่ได้ปั่นให้มันแน่นแล้ว¹
โดยถือเอาการสาบานของพวกเจ้าเป็นการ
ล่อลวงระหว่างพวกเจ้า เพื่อที่จะให้ชาติหนึ่ง
เข้มแข็งกว่าอีกชาติหนึ่ง แท้จริง อัลลอฮ์ทรง
ทดสอบพวกเจ้าด้วยการสาบาน² และแน่นอน
พระองค์จะทรงชี้แจงแก่พวกเจ้าในวันกิยามะฮ์
ถึงสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องนั้น

93. และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ แน่แน่นอน
พระองค์จะทรงทำให้พวกเจ้าเป็นประชาชาติ
เดียวกัน³ แต่พระองค์จะให้ผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์หลงทาง และจะทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์⁴ และแน่นอน พวกเจ้า
จะถูกสอบสวนถึงสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

94. และพวกเจ้าอย่าถือเอาการสาบานของ
พวกเจ้า เป็นการล่อลวงระหว่างพวกเจ้า⁵ แล้ว
เท้าก็จะก้าวพลาดได้หลังจากที่มันมั่นคงแล้ว⁶

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
أَنْكَنَّا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ
اللَّهُ بِهِمْ وَلِيَبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْلِفُونَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتُسْأَلُنَّ
عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ
قَدَمُ بَعْضِكُمْ بِيَمِينِ بَعْضٍ وَتَذَرُوا السُّوَاءَ بِمَا صَدَدْتُمْ

¹ นี่คือนิทาณที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกมาเปรียบเทียบกับผู้ที่ทำลายสัญญา

² ในสิ่งที่พระองค์ทรงใช้ให้รักษาคำมั่นสัญญา เพื่อที่จะได้รู้ว่าใครเป็นผู้จงรักภักดี ใครเป็นผู้ฝ่าฝืน

³ เป็นผู้ดำเนินตามทางเดียวกัน ไม่แตกแยกกัน

⁴ แต่ด้วยอีกมะฮ์ซของพระองค์ ทรงปล่อยให้มนุษย์เลือกทางเดินของตน ฝ่ายหนึ่งมีความสุข ฝ่ายหนึ่งมี
ความทุกข์ ให้คนหนึ่งหลงทางโดยยุติธรรม และให้อีกคนหนึ่งได้รับฮิดาเยฮ์โดยความโปรดปราน

⁵ เพื่อให้ได้มาซึ่งผลประโยชน์อันเล็กน้อยของพวกเจ้าในโลกนี้

⁶ เท้าจะพลาดจากทางอันเที่ยงตรง ที่พวกเจ้ายึดมันอยู่แล้ว

และพวกเจ้าจะได้ลิ้มรสความชั่ว เพราะพวกเจ้าได้ปิดกั้นทางของอัลลอฮ์¹ และสำหรับพวกเจ้า จะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์

95. และพวกเจ้าอย่าแลกเปลี่ยนข้อตกลงของอัลลอฮ์กับราคาเพียงเล็กน้อย แท้จริง ณ ที่อัลลอฮ์²ย่อมดีกว่าสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

96. สิ่งที่อยู่กับพวกเจ้าย่อมอันตรธาน และสิ่งที่อยู่กับอัลลอฮ์นั้นย่อมจีรัง และแน่นอน เราจะตอบแทนบรรดาผู้อดทนซึ่งรางวัลของพวกเขาที่ดียิ่งกว่าที่พวกเขาได้เคยกระทำไว้³

97. ผู้ใดปฏิบัติความดีไม่ว่าจะเป็นเพศชายหรือเพศหญิงก็ตาม โดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธา ดังนั้นเราจะให้เขาดำรงชีวิตที่ดี⁴ และแน่นอน เราจะตอบแทนพวกเขาซึ่งรางวัลของพวกเขาที่ดียิ่งกว่าที่พวกเขาได้เคยกระทำไว้

98. ดังนั้น เมื่อเจ้าอ่านอัลกุรอาน ก็จงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ให้พ้นจากชัยฏอนที่ถูกสาปแช่ง

عَنْ مَكِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

مَاعِنْدَكَ يُنْفَدُ وَمَاعِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿١٨﴾

¹ จะได้รับการลงโทษในโลกนี้อย่างฉับพลัน เพราะการปิดกั้นผู้อื่นมิให้เข้ารับนับถืออิสลาม อันเนื่องมาจากการทำลายสัญญา

² คือผลบุญและการตอบแทน

³ นี่คือสัญญาอันมีเกียรติ ด้วยการให้การตอบแทนที่ดียิ่งต่อการกระทำอันดียิ่ง ทั้งหมดนี้ด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์

⁴ ในโลกนี้ เป็นการดำรงชีวิตด้วยความพอใจและรักที่ทะล้น และความสำเร็จแห่งการทำงานที่ดี อัลลอฮ์กล่าวว่า การดำรงชีวิตของคนหนึ่งคนใครจะดีขึ้นไม่ได้ เว้นแต่ในสวนสวรรค์ เพราะมันเป็นการมีชีวิตอยู่ที่ไม่ตาย ความมั่งมีที่ไม่มีการจมนลง ความสุขสบายที่ไม่มีการเจ็บป่วย และความสุขที่ไม่มีทุกข์

99. แท้จริงมันไม่มีอำนาจใดๆ เหนือบรรดาผู้ศรัทธา โดยที่พวกเขาได้มอบหมาย (การงาน) ต่อพระเจ้าของพวกเขา¹

100. แท้จริงอำนาจของมันจะมีเหนือบรรดาผู้เป็นมิตรกับมัน และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้ตั้งภาคีกับพระองค์

101. และเมื่อเราได้เปลี่ยนโองการหนึ่งแทนอีกโองการหนึ่ง² และอัลลอฮฺทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พระองค์ได้ประทานลงมา³ พวกเขากล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นผู้ถูกขึ้น เปล่าเลย ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้⁴

102. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) วิญญูญาณบริสุทธิ์⁵ ได้นำมัน (โองการอัลกุรอาน) ลงมาจากพระเจ้าของเจ้าด้วยความจริง เพื่อให้บรรดาผู้ศรัทธามีความมั่นคง และเป็นทางนำ และข่าวดีแก่บรรดามุสลิม

103. และโดยแน่นอนเรารู้ที่พวกเขา กล่าวว่า แท้จริงสามัญชนคนหนึ่งสอนเขา⁶ ภาษาที่

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَاتٍ آيَةً وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُزِيلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى
وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ

¹ ด้วยการล่อลวงและการวางแผนต่าง ๆ เพราะพวกเขาอยู่ในความคุ้มครองของพระผู้ทรงเมตตา

² ด้วยการยกเลิกการอ่านหรือบัญญัติของมัน

³ ในสิ่งที่เป็ผลประโยชน์และเป็นความดีแก่ปวงบ่าว

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เมื่ออายะฮ์หนึ่งถูกประทานลงมา ในอายะฮ์นั้นมีเรื่องเล่าปากเล่าบนแล้วถูกยกเลิก พวกกุฟฟาร มักจะฮุจะกล่าวว่า วัลลอฮิ มุฮัมมัดมิใช่อื่นใด นอกจากจะเหยียดหยามสาวกของเขา ใช้ให้พวกเขากระทำสิ่งใดในวันนี้ ในวันพรุ่งนี้เขาก็ห้ามมิให้กระทำ ความจริงเขามีได้พูดเช่นนั้น เว้นแต่จากตัวของเขาเอง อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

⁵ หมายถึงญิบรียล

⁶ คือชาวโรมันคนหนึ่งชื่อว่า ญับร อรรูมี

107. ทั้งนี้เพราะว่าพวกเขาพอใจเลือกเอาชีวิตในโลกนี้เหนือปรโลก และแท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงชี้แนะทางแก่กลุ่มชนผู้ปฏิเสธศรัทธา

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

108. ชนเหล่านั้นคือผู้ที่อัลลอฮ์ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขา และบนหูของพวกเขา และบนตาของพวกเขา¹ และชนเหล่านั้นคือผู้หลงเรอ²

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاطُونَ ﴿١٠٨﴾

109. โดยแน่นอน แท้จริงพวกเขาในปรโลกจะเป็นผู้ขาดทุน

لَا جَزَاءَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110. แต่แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น สำหรับบรรดาผู้อพยพหลังจากถูกทดสอบแล้ว พวกเขา ก็ต่อสู้ดิ้นรนและอดทน แท้จริงพระเจ้าของเจ้า หลังจากนั้น³ แน่แน่นอนพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِن بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. วันที่ทุกชีวิตจะมาโต้แย้งแทนชีวิตของมัน⁴ และทุกชีวิตจะถูกตอบแทนจนครบถ้วนตามที่ได้กระทำไว้ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

﴿١١١﴾ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجُودِلٍ عَنِ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

¹ คือหัวใจถูกหุ้มห่อจนกระทั่งไม่ยอมจำนนต่อความจริง หูไม่ได้ยินและตามองไม่เห็น

² นักตัฟซีรอธิบายว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงลักษณะของผู้ปฏิเสธศรัทธาไว้ 6 สภาพด้วยกันคือ (1) ได้รับความกริ้วจากอัลลอฮ์ (2) ได้รับการลงโทษอันยิ่งใหญ่ (3) เลือกเอาชีวิตในโลกดุนยาเหนือโลกอาคิเราะฮ์ (4) ถูกห้ามจากการฮิยาเยฮ์ (5) ถูกประทับตราบนหัวใจ และ (6) เป็นผู้หลงเรอ

³ หลังจากการอพยพ การต่อสู้ดิ้นรน และการอดทน แล้วพระองค์ก็จะอภัยโทษและเมตตาต่อพวกเขา

⁴ คือวันกิยามะฮ์

112. และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ เมืองหนึ่ง ซึ่งปลอดภัยและสงบ ปัจจัยยังชีพของมันมีมา อย่างอุดมสมบูรณ์ทุกแห่งหน แล้วมันก็ปฏิเสธ ต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์¹ ดังนั้น อัลลอฮ์ จึงทรงให้มันลิ้มรสความรู้สึก แห่งความทิวและ ความกลัว² ตามที่พวกเขาได้เคยกระทำไว้³

113. และโดยแน่นอน ได้มีรอซูลท่านหนึ่ง จากหมู่พวกเขามาถึงพวกเขา แล้วพวกเขา ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อเขา⁴ ดังนั้น การลงโทษได้ คร่าพวกเขา โดยที่พวกเขาเป็นผู้อธรรม

114. พวกเจ้าจงบริโภคนิสัยที่อัลลอฮ์ทรง ประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า ซึ่งเป็นที่อนุมัติ ที่ดี และพวกเจ้าจงขอบคุณต่อความโปรดปราน ของอัลลอฮ์ หากพวกเจ้าเคารพภักดีเฉพาะ พระองค์เท่านั้น

115. แท้จริง พระองค์ทรงห้ามพวกเจ้าเพียง แต่สัตว์ที่ตายเอง และเลือด และเนื้อสุกร และ สัตว์ที่ถูกเปล่งเสียงที่มันเพ้อฝันจากอัลลอฮ์⁵ ดังนั้นผู้ใดที่อยู่ในสภาพคับขัน⁶ โดยหลีกเลี่ยง ไม่ได้และไม่เป็นผู้ละเมิดแล้ว แท้จริง อัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ
فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ
الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ
الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِ رِزْقِكُمْ اللَّهُ حَلَالٌ طَيِّبٌ
وَأَشْكُرُوا أَنْعَمَ اللَّهُ إِنَّ كُنُتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِزْيِيرِ وَمَا أَهْلَ لَيْغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ غُفُورٌ رَجِيمٌ ﴿١١٥﴾

¹ ไม่ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ ในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานเป็นปัจจัยยังชีพและความดีงามต่าง ๆ แก่พวกเขา

² อัลลอฮ์ได้ถอดเอาความโปรดปรานแห่งความปลอดภัยและความสงบสุขจากพวกเขาไป

³ ในการนี้อัลลอฮ์ได้ทรงลงโทษพวกเขา ด้วยความแห้งแล้งและความทิวโหยถึง 7 ปี จนกระทั่งพวกเขากินซากสัตว์และกระดูกเป็นอาหาร

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อาเยฮ์นี้บ่งถึงว่าหมายถึงชาวมักกะฮ์

⁵ เพราะมันเป็นอันตรายต่อชีวิตและการศรัทธา

⁶ อยู่ในสภาพคับขันที่จะกินสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงห้าม ตามที่ได้กล่าวมาแล้ว

116. และพวกเจ้าอย่ากล่าวตามที่ลืงของพวกเจ้ากล่าวเท็จขึ้นว่า นี่เป็นทีอุนุมัตและนี่เป็นทีต้องห้าม¹ เพื่อที่พวกเจ้าจะกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์แท้จริงบรรดาผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์นั้นพวกเขาจะไม่สามารถประสบความสำเร็จ

117. ผลประโยชน์เพียงเล็กน้อย² และสำหรับพวกเขาคือการลงโทษอันเจ็บปวด³

118. และแก่บรรดาชาวยิว เราได้ห้ามสิ่งที่เราได้บอกแก่เจ้ามาแต่ก่อนแล้ว⁴ และเรามิได้อยู่อติธรรมต่อพวกเขา แต่พวกเขาได้อยุติธรรมต่อตัวพวกเขาเอง

119. แต่แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น สำหรับบรรดาผู้กระทำการชั่วโดยไม่รู้ แล้วพวกเขาก็ถูกลงโทษหลังจากนั้น และฟื้นฟูแก้ไขให้ดี แท้จริงพระเจ้าของเจ้าหลังจากนั้น แน่نونพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁵

120. แท้จริง อิบรอฮีมนั้นเป็นแบบอย่างอันดีเลิศ⁶ เป็นผู้ภักดีต่ออัลลอฮ์ เป็นผู้เที่ยงธรรม และเขามีได้อยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ السِّنُّكُمْ الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَتَّعَ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا مَّا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

ثُمَّ إِنَّا رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ خَنِيفًا وَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

¹ โดยไม่มีหลักฐานและพยาน

² ในโลกคุณยานี้เท่านั้น

³ ในโลกอาคิเราะฮ์

⁴ สิ่งทีห้ามนั้นก็คื มันของวัวและแพะแกะ และสัตว์ที่มีเล็บ ทั้งนี้เป็นการลงโทษแก่พวกเขา

⁵ อายะฮ์นี้เป็นการให้กำลังใจแก่มนุษย์ทีกระทำผิดโดยไม่รู้ตัว แล้วก็ขอลุแกโทษกลับเนื้อกลับตัวโดยฉับพลัน

⁶ คือเป็นผู้นำแบบอย่างทีรวมไว้ด้วยคุณลักษณะแห่งความดี

121. เป็นผู้กตัญญูกตเวทิต่อความโปรดปราน
ของพระองค์ พระองค์ทรงเลือกเขา และทรง
ชี้แนะทางแก่เขาสู่ทางที่เที่ยงตรง

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ أَجْتَبَنَاهُ وَهَدَيْنَاهُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦٦﴾

122. และเราได้ให้ความดี¹ แก่เขาในโลกนี้และ
แท้จริงในปรโลกนั้น เขาจะอยู่ในหมู่คนดี ๆ²
อย่างแน่นอน

وَمَا آتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّمَا فِي الْآخِرَةِ
لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿١٦٧﴾

123. แล้วเราได้วะฮีย์แก่เจ้าว่า จงปฏิบัติตาม
ศาสนาของอิบรอฮีมผู้เที่ยงธรรม และเขามีได้
อยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี³

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٨﴾

124. แท้จริง วันเสาร์ได้ถูกกำหนดขึ้นแก่
บรรดาผู้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น⁴ และแท้จริง
พระเจ้าของเจ้าจะตัดสินระหว่างพวกเขาอย่าง
แน่นอนในวันกิยามะฮฺ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้ง
กันในเรื่องนั้น

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٩﴾

125. จงเรียกร้องสู่แนวทางแห่งพระเจ้าของ
สุเจ้าโดยสุขุม และการดักเตือนที่ดี และจง

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ

¹ การกล่าวถึงความดีงามต่าง ๆ

² คือในหมู่ผู้ที่มีตำแหน่งสูงของคนดี ๆ ทั้งหลาย

³ เขามีได้เป็นยะฮูดีหรือนัสรอนีย์ แต่เขาเป็นมุสลิม

⁴ การให้เกียรติแก่วันเสาร์และการหยุดงานในวันเสาร์ มิใช่เป็นบัญญัติสัญลักษณ์ของศาสนาของอิบรอฮีม แต่ได้ถูกกำหนดขึ้นเพื่อให้เกิดความวุ่นวายแก่พวกยะฮูดี เพราะความแตกแยกของพวกเขาคือเรื่องศาสนา และการฝ่าฝืนของพวกเขาคือข้อใช้ของอัลลอฮฺ โดยพระองค์ทรงห้ามพวกเขามีให้จับปลาในวันนั้น แต่พวกเขาก็จับมัน พระองค์จึงสาปให้พวกเขากลายเป็นลิงและหมู

โต้แย้งพวกเขาด้วยสิ่งที่ดีกว่า¹ แท้จริงพระเจ้า
ของเจ้านั้นพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่หลงจากทาง
ของพระองค์และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้
ที่อยู่ในทางที่ถูกต้อง²

126. และหากพวกเขาลงโทษ (ฝ่ายปรปักษ์)³
ก็จงลงโทษเยี่ยงที่พวกเขาได้รับโทษ และหาก
พวกเขาอดทน แน่หนอน มันเป็นการดียิ่งสำหรับ
บรรดาผู้อดทน

127. และจงอดทนเถิด และการอดทนของเจ้า
จะมีขึ้นไม่ได้ เว้นแต่ด้วย (การเตาฟีกของ)
อัลลอฮ์⁴ และอย่าเศร้าโศกต่อพวกเขา และอย่า
คับใจในสิ่งที่พวกเขาวางกลอุบาย

128. แท้จริง อัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้
ยำเกรง⁵ และบรรดาผู้กระทำความดี⁶

الْحَسَنَةُ وَجَدَلَهُمْ بِالْقِيَاسِ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ
وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

¹ คือด้วยเหตุผลและหลักฐาน ด้วยความอ่อนโยนและสุภาพ

² เจ้าไม่มีหน้าที่ฮิยาเยฮ์พวกเขา หน้าที่ของเจ้าคือเรียกร้องเชิญชวน และเรา (พระองค์) มีหน้าที่สอบสวน
และลงโทษพวกเขา

³ ผู้ที่อธรรมต่อพวกเขาและทำร้ายพวกเขา ก็จงปฏิบัติเยี่ยงที่พวกเขากระทำต่อพวกเขา อย่าทำให้
มากกว่า

⁴ จงอดทนต่อสิ่งที่เจ้าได้รับจากการทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เจ้าจะไม่บรรลุสู่ตำแหน่งอันสูงส่งนี้ได้
นอกจากด้วยการช่วยเหลือและการเตาฟีกของอัลลอฮ์

⁵ โดยให้ความช่วยเหลือและได้รับความสำเร็จ

⁶ ด้วยการปกปักรักษาให้พ้นจากการวางแผนของผู้วางแผน

(17) ซูเราะฮ์ อัลอิสรอ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 111 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอิสรอ

ซูเราะฮ์อัลอิสรอเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในเรื่องของอะกีดะฮ์ เรื่องราวต่าง ๆ ที่มีอยู่ในซูเราะฮ์นี้มีส่วนคล้ายคลึงกับเรื่องราวของซูเราะฮ์มักกียะฮ์ทั้งหลายที่ให้ความสนใจในเรื่องที่เกี่ยวกับหลักการของศาสนา โดยเฉพาะในด้านที่เกี่ยวกับความเป็นเอกภาพ การเผยแพร่ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ แต่ภาพลักษณ์ที่เด่นชัด ของซูเราะฮ์นี้ก็คือ บุคลิกลักษณะของท่านร่อซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์ อะลัยฮิวะซัลลัม และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ความสนับสนุนท่าน ด้วยสิ่งปาฏิหาริย์อย่างชัดเจนและหลักฐานที่บ่งชี้ที่แสดงถึงความสัจจะของท่านร่อซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเหตุการณ์ปาฏิหาริย์การเดินทางในเวลากลางคืน ซึ่งเป็นปรากฏการณ์แห่งการให้เกียรติของพระเจ้าแก่ท่านนะบีและร่อซูลคนสุดท้าย และเป็นสัญลักษณ์อันชัดเจนที่บ่งถึงอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการให้มีขึ้นซึ่งสิ่งปาฏิหาริย์และสิ่งมหัศจรรย์

และได้กล่าวถึงนะบีอิสรออีล และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดให้พวกเขาต้องระเห่ร่อนไปในแผ่นดินถึงสองครั้ง ทั้งนี้เพราะความเกรี้ยวกราด การก่อความเสียหาย และการฝ่าฝืนของพวกเขาต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์ ตะอาลา

และเราได้แจ้งแก่นะบีอิสรออีลในคัมภีร์ว่า แน่หนอน พวกเขาจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสัญญาณต่าง ๆ แห่งจักรวาล ที่บ่งชี้ถึงความยิ่งใหญ่และความเป็นเอกภาพ และได้กล่าวถึงระบบอันละเอียดอ่อนที่ควบคุมเวลากลางคืนและกลางวัน เพื่อให้ดำเนินไปอย่างสอดคล้องกับกฎเกณฑ์อันแน่นอน ไม่มีการเปลี่ยนแปลง

และเราได้ทำให้กลางคืนและกลางวันเป็นสองสัญญาณ และเราได้กำจัดสัญญาณกลางคืนให้มีมืดมัว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงมารยาททางสังคมและมารยาทอันดีงาม โดยสนับสนุนและ

เรียกร้องให้ยึดถือเป็นแนวปฏิบัติ ทั้งนี้เพื่อที่จะให้มีขึ้นซึ่งสังคมตัวอย่างที่ดี เริ่มตั้งแต่พระดำรัสที่ว่า

และพระเจ้าของเจ้าได้บัญชาว่า พวกท่านอย่าได้เคารพอิบادةผู้อื่นใด นอกจากพระองค์เท่านั้น

และได้กล่าวถึงการหลงผิดของพวกมุชริกีน โดยอุปโลกน์คู่เคียงและพระบุตรให้แก่อัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นที่น่าประหลาดยิ่งในการกระทำของพวกเขា ทั้งๆ ที่พวกเขากลียดลูกผู้หญิง แต่พวกเขาก็อุปโลกน์มันให้แก่พระผู้ทรงสูงส่งและทรงยิ่งใหญ่ พระผู้บริสุทธิ์จากการเปรียบเทียบและการคู่เคียง

พระเจ้าของพวกท่านทรงเลือกลูกผู้ชายให้แก่พวกท่าน และพระองค์ทรงเลือกเอามะลาอิกะฮ์เป็นลูกผู้หญิงกระนั้นหรือ แท้จริงพวกท่านกล่าวคำพูดอันมหันต์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการพินคินชีพและการตอบแทน ซึ่งได้มีการโต้เถียงกันมากในเรื่องนี้ พร้อมกับได้นำหลักฐานมายืนยันถึงความเป็นไปได้ และได้กล่าวถึงเรื่องอัลกุรอานุลกะрім สิ่งปาฏิหาริย์ของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และกล่าวถึงการ दौरानของพวกมุชริกีนในข้อเสนอแนะของพวกเขา โดยเรียกร้องขอสิ่งปาฏิหาริย์อื่นจากอัลกุรอาน เช่น ขอให้มแม่น้ำลำธาร ไหลนครมกกะฮ์มีเรือกสวนร่มรื่นเขียวชอุ่ม

และพวกเขากล่าวว่า เราจะไม่ศรัทธาต่อท่านจนกว่าท่านจะทำให้แผ่นดินแตกแยกเป็นธารน้ำแก่พวกเรา

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์ จากการตั้งภาคีและพระบุตร และลักษณะที่บกพร่อง

จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า การสรรเสริญทั้งหลายเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งไม่ทรงตั้งพระบุตร และไม่มีภาคีใด ๆ กับพระองค์ในอำนาจ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ แก่พระองค์ให้พ้นจากความต่ำต้อย และจงให้ความเกรียงไกรแด่พระองค์อย่างกึกก้อง

ชื่อของซูเราะฮ์ ซูเราะฮ์นี้ถูกเรียกว่า ซูเราะฮ์อัลอิสรอ เพราะสิ่งปาฏิหาริย์อันน่าทึ่งคือ การปาฏิหาริย์แห่งการเดินทางในเวลากลางคืน ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มีขึ้นโดยเฉพาะแก่นะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. มหาบริสุทธิ์ผู้ทรงนำบ่าวของพระองค์
เดินทางในเวลากลางคืน จากมัสยิดอัลหะรอม
ไปยังมัสยิดอัลอักซอ¹ ซึ่งบริเวณรอบม้านเราได้
ให้ความจำเริญ เพื่อเราจะให้เขาเห็นบางอย่าง
จากสัญญาณต่าง ๆ ของเรา แท้จริง พระองค์
คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

2. และเราได้ให้คัมภีร์แก่มูซา² และเราได้ทำ
ให้มันเป็นทางนำแก่วงศ์วานของอิสรออิลว่า
อย่ายึดถือผู้ใดอื่นจากข้าเป็นผู้คุ้มครองอย่าง
เด็ดขาด

3. โอ้ เผ่าพันธุ์ของผู้ที่เราได้บรรทุก (ไว้ในเรือ)
กับนุहुเอย์³ แท้จริงเขาเป็นบ่าวผู้กตัญญู

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَنَيْنَا حَوْلَهُ
لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ
هُدًى لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا
مِنْ دُونِي وَكِيلًا ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ
عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

¹ ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เดินทางจากมัสยิดอัลหะรอมในนครมักกะฮ์ ถึงมัสยิดอัลอักซอ ในนครเยรูซาเล็มเพียงช่วงหนึ่งของกลางคืน ทั้ง ๆ ที่ระยะเวลาเดินทางโดยกองคาราวานจะใช้เวลาถึง 40 วัน การเดินทางในเวลากลางคืน (อัลอิสรออฺ) ของท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมได้เกิดขึ้น ทั้งวิญญานและเรือนร่างของท่าน ขณะที่ท่านตื่นนอนมีสติสัมปชัญญะ มิใช่เป็นความฝันตามความคิดเห็นของคนบางคน พวกปฏิเสธชนนะฮ์ที่ไม่นิยมเชื่อหะดีษเกี่ยวกับเหตุการณ์อิสรออฺและเมื่อยะร็อญญ มีสภาพเช่นเดียวกับพวกปฏิเสธศรัทธา (กุฟฟาร) ที่กล่าวหาท่านนะบีว่าพูดเท็จ ทั้ง ๆ ที่ท่านร่อซูล ได้ยืนยันให้พวกเขาทราบว่า อัลลอฮ์ทรงให้ท่านเดินทางไปในเวลากลางคืนจากมัสยิดอัลหะรอมไปยังมัสยิดอัลอักซอ จากนั้นทรงให้ท่านขึ้นสู่เบื้องบนคือเมื่อยะร็อญญ

² คัมภีร์เตารอต

³ หมายถึงลูกหลานของนะบีนุหฺ

4. และเราได้แจ้งแก่วงศ์วานของอิสรออีลในคัมภีร์ว่า พวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง¹ และแน่นอน พวกเจ้าจะโอหังยโสยิ่ง

5. ดังนั้น เมื่อสัญญาหนึ่งในสองครั้งได้มาถึง เราได้ส่งบรรดาบ่าวของเราผู้มีอำนาจเข้มแข็งเข้าครอบครอง² พวกเจ้า แล้วพวกเขาได้บุกเข้าค้นตามบ้านเรือน³ และมันเป็นสัญญาณที่ได้เกิดขึ้นแล้ว

6. และเราได้ให้พวกเจ้ากลับมีอำนาจเหนือพวกเขา และเราได้ให้พวกเจ้ามีทรัพย์สินและบุตรหลาน และเราได้ทำให้พวกเจ้ามีร่ำพลมากมาย⁴

7. หากพวกเจ้าทำความดี พวกเจ้าก็ทำเพื่อตัวของพวกเจ้าเอง และหากว่าพวกเจ้าทำความชั่วก็เพื่อตัวเอง⁵ ดังนั้น เมื่อสัญญาอีกข้อหนึ่งได้มาถึง⁶ เพื่อพวกเขาก่อความอับอายขายหน้าแก่

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لُتْقِصِدْنَ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلِتَعْلَنَ أُولُوا كِبَرًا ①

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ②

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَنَفِيرًا ③

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبَرَّوْا مَا عَلُوا تَبَرًّا ④

¹ คือจะก่อการเสียหายขึ้นในดินแดนปาเลสไตน์และรอบ ๆ เมืองสองครั้ง อิบน์อับบาสกล่าวว่าการเสียหายครั้งแรกคือการฆ่ามะบีชะกะรียา ครั้งที่สองฆ่ามะบีชะหุยา อะลียฮิมัสลาม

² นักตีฟซีรกล่าวว่าเมื่ วงศ์วานของอิสรออีลได้อนุมัติสิ่งที่หวงห้าม และก่อการนองเลือดขึ้น อัลลอฮ์ตะอาลา ทรงให้กษัตริย์บุคคลันศัรแห่งบาลิโลน เข้าครอบครองกรุงเยรูซาเล็ม วงศ์วานของอิสรออีลถูกฆ่าตายถึง 70,000 คน

³ พวกบาบิโลนได้บุกตะลุยตามบ้านเรือน เพื่อฆ่าวงศ์วานอิสรออีลและฉกชิงทรัพย์สมบัติ โดยไม่สะทกสะท้านแต่อย่างใด

⁴ คือเมื่อพวกอิสรออีลกลับเนือกลับตัวขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกเขาแล้ว พระองค์ก็ทรงให้พวกเขากลับมีอำนาจขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง คือมีทรัพย์สินและพลเมืองมากขึ้น

⁵ หมายถึงการทำความดีก็มีได้ให้คุณแก่พระองค์ และการทำชั่วก็มีได้ให้โทษแก่พระองค์เช่นกัน ทั้งคุณและโทษนั้นกลับไปหาตัวของพวกท่านเอง

⁶ การก่อการเสียหายครั้งที่สองคือ การฆ่ามะบีชะหุยา

พวกเจ้า¹ และเพื่อเข้าไปในมัสยิดเช่นที่พวกเขาได้เข้าไปแล้วในครั้งแรก และเพื่อทำลายสิ่งที่พวกเขาได้ชัยชนะอย่างหมดสิ้น

8. หวังว่าพระเจ้าของพวกเจ้าจะทรงเมตตาแก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้ากลับมา (ก่อกวน) อีกเราก็ได้กลับ² และเราได้ให้รอกเป็นที่คุมขังสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธา

9. แท้จริง อัลกุรอานนี้นำสู่ทางที่เที่ยงตรงยิ่ง และแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาที่ประกอบความดีทั้งหลายว่า สำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้รับการตอบแทนอันยิ่งใหญ่³

10. และแท้จริงบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อโลกหน้านั้น เราได้เตรียมไว้สำหรับพวกเขาแล้วซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ⁴

11. และมนุษย์นั้นวิ่งวอนขอความชั่ว เยี่ยงการวิ่งวอนขอของเขาเพื่อความดี และมนุษย์นั้นเป็นผู้รีบร้อนเสมอ

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُذْتُمْ عَدَانَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ
لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ أَن يَهْدِيَ لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ
أَن لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงให้พวกมะญูซียฺจากเปอร์เซียเข้าไปครอบครอง ด้วยการฆ่าและทำลายล้างอย่างสิ้นเชิง

² พวกอิสรออีลได้กลับมาทำการก่อการร้ายอีก อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มุสลิมินเข้าไปครอบครอง และไล่พวกอิสรออีล ออกจากคาบสมุทรอาหรับ แล้วก็ได้กลับมากระทำอีก พระองค์ทรงให้บ่าวของพระองค์ เข้าไปมีอำนาจเหนือพวกเขา และเมื่อสงครามโลกครั้งที่สอง ฮิตเลอร์แห่งเยอรมันนี้ได้สังหารพวกอิสรออีลนับจำนวนล้านคน ปัจจุบันนี้อิสรออีลได้ก่อกวนสังหารชาวปาเลสไตน์อีก พระองค์จะทรงให้ผู้มีอำนาจเหนือกว่าเข้าไปกวาดล้างอีกเช่นกัน เพื่อให้เป็นไปตามสัญญาของพระองค์

³ คือสวนสวรรค์อันสุขารมณ์

⁴ คือนรกญะฮันนัมที่มีไฟลุกโชติช่วง

12. และเราได้ทำให้กลางคืนและกลางวันเป็น
สองสัญญาณ¹ ดังนั้น เราทำให้สัญญาณของ
กลางคืนมืดมน และเราได้ทำให้สัญญาณของ
กลางวันมีแสงสว่าง เพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหา
ความโปรดปรานจากพระเจ้าของพวกเขา² และ
เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้จำนวนปีทั้งหลายและการ
คำนวณและทุก ๆ สิ่งเราได้แจกแจงมันอย่าง
ละเอียดแล้ว³

13. และมนุษย์ทุกคน เราได้ให้การทำงานของเข
าเขานติดไว้ที่คอของเขา⁴ และในวันกิยามะฮ
เราจะเอาบันทึกออกมาให้เขาพบมันในสภาพ
ที่กางแผ่⁵

14. เจ้าจงอ่านบันทึกของเจ้า พอเพียงแก่ตัว
เจ้าแล้ววันนี้ที่จะเป็นผู้ชำระบัญชีของตัวเอง⁶

15. ผู้ใดได้พบกับแนวทางที่ถูกต้อง แท้จริงเขา
จะอยู่ในทางนั้นเพื่อตัวเขาเอง และผู้ใดหลง
แท้จริงเขาจะหลงต่อตัวเขาเอง⁷ และไม่มีผู้แบก

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتٍ فَحَوْنًا آيَةَ اللَّيْلِ
وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا
مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ
وَكُلُّ شَيْءٍ فَضْلَنَّهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

وَكُلِّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

أَقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

مَّنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ
فَأِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

¹ สองสัญญาณอันยิ่งใหญ่เป็นการแสดงถึง ความเป็นเอกภาพและเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา

² กลางคืนมืดเพื่อใช้เป็นเวลาพักผ่อน กลางวันมีแสงสว่างเพื่อประกอบธุรกิจในการยังชีพ

³ ทุกสิ่งที่มีอยู่ในโลกนี้มีขึ้นโดยบังเอิญหรือไร้ประโยชน์ แต่ทว่าได้มีขึ้นโดยกำหนดสภาวะของพระ
ผู้ทรงปรีชาญาณ

⁴ มนุษย์นั้นขึ้นอยู่กับการทำงานของเข กล่าวคือการทำงานที่ดีหรือชั่วจะติดตัวเขาไปจนกระทั่งถึงวันชำระ
บาปบุญคุณโทษ

⁵ บันทึกแห่งผลงานของเขาทั้งดีและชั่ว จะถูกกางแผ่ให้เจ้าของของมันได้เห็น

⁶ คือเจ้าจะเป็นพยานของตัวเอง

⁷ ผู้ใดได้พบฮิดายะฮ์เขาจะอยู่ในแนวทางนั้น และจะได้รับการตอบแทนที่เขาอยู่ในทางฮิดายะฮ์และผู้ใด
หลงคือไม่ยอมรับแสงสว่างแห่งการฮิดายะฮ์ เขาก็จะได้รับโทษในการฝ่าฝืนและการหลงทางของเขา

ภาระใดที่จะแบกภาระของผู้อื่นได้ และเรามีเคย
ลงโทษผู้ใด จนกว่าเราจะแต่งตั้งร่อซูลมา

16. และเมื่อเราปรารถนาที่จะทำลายหมู่บ้านใด
เราได้บัญชาให้พวกฟุมเฟอยของมัน แล้วพวก
เขาก็ฝ่าฝืน² ดังนั้น พระดำรัส (การลงโทษ)
สมควรแล้วแก่มัน ฉะนั้นเราจะได้ทำลายมัน
อย่างพินาศ

17. และก็ศตวรรษแล้วหลังจากนุหที่เราได้
ทำลาย³ และพอเพียงแก่พระเจ้าของเจ้าผู้ทรง
รอบรู้ ทรงเห็นความผิดของปวงบ่าวของพระองค์

18. ผู้ใดปรารถนาชีวิตชั่วคราว (ในโลกนี้)
เราก็จะเร่งให้เขาได้รับมัน ตามที่เราประสงค์
แก่ผู้ที่เราปรารถนา⁴ แล้วเราได้เตรียมนรกไว้
สำหรับเขา เขาจะเข้าไปอย่างถูกเหี้ยมดหยาบ
ถูกขับไล่

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا
فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ
بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ
لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
مَدْحُورًا ﴿١٨﴾

¹ แบกภาระหมายถึงแบกความผิดหรือโทษ

² คือพระองค์จะบัญชาให้พวกฟุมเฟอยเจ้าสำราญหรือบรรดาหัวหน้า ให้จงรักภักดีปฏิบัติตามโอองการ
ต่าง ๆ ผ่านทางร่อซูลของพระองค์ แล้วพวกเขาก็ไม่ยอมปฏิบัติตามคำบัญชาของพระองค์ เมื่อนั้นแหละ
พระองค์ก็จะเอาโทษพวกเขา ซึ่งเป็นการลงโทษที่สาสม

³ คือประชาชาติที่ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาร่อซูลหลังจากนุห เช่น ชนชาติอาด ษะมุค และฟิรเอาน
อิบนุกะษีรกล่าวว่าในโอองการเป็นการเตือนพวกกุฟฟารกุเรช

⁴ ผู้ใดมีความหวังโยแต่ในเรื่องของโลกนี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะเร่งให้เขาได้ตามที่พระองค์ทรงประสงค์
มิใช่ตามความปรารถนาของเขา

19. และผู้ใดปรารถนาปรโลก และชวนชวายเป็นเพื่อนอย่างจริงจัง โดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธาชนเหล่านั้น การชวนชวายเป็นของพวกเขาจะได้รับ การชมเชย¹

20. ทั้งหมด เราช่วยเขาเหล่านั้นและเขาเหล่านั้นจากการประทานให้ของพระเจ้าของเจ้า และการประทานให้ของพระเจ้าของเจ้านั้นมีถูกห้าม (แก่ผู้ใด)²

21. จงดูเถิด เราได้ทำให้บางคนในหมู่พวกเขา ดีเด่นกว่าอีกบางคนอย่างไร³ และแน่นอน ปรโลกนั้นมีฐานะยิ่งใหญ่กว่าหลายชั้น และ ยิ่งใหญ่กว่าในทางดีเด่น

22. เจ้าอย่าตั้งพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮฺ มิฉะนั้นเจ้าจะกลายเป็นผู้ถูกเหยียดหยามถูกทอดทิ้ง

23. และพระเจ้าของเจ้าบัญชาว่า พวกเจ้าอย่าเคารพสักผู้ใดนอกจากพระองค์เท่านั้น และ จงทำดีต่อบิตามารดา⁴ เมื่อผู้ใดในทั้งสองหรือ

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

كَلَّا نُمَدِّدُ هَتُولَاءَ وَهَتُولَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَنْظِرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

﴿٢٣﴾ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا

¹ ชนเหล่านี้ซึ่งรวมไว้ด้วยคุณลักษณะอันน่าสรรเสริญคือ ความบริสุทธิ์ใจ ประกอบการทำงานที่ดี และมีศรัทธา แน่หนักงานของเขาจะถูกตอบรับ ณ ที่อัลลอฮ์อย่างดีที่สุด และได้รับการตอบแทนที่ดีด้วย

² คือแต่ละฝ่ายในสองฝ่าย ฝ่ายหนึ่งที่ปรารถนาเรื่องของโลกดุนยา อีกฝ่ายหนึ่งปรารถนาเรื่องของโลกอาคิเราะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงประทานให้ทั้งสองฝ่ายอย่างกว้างขวาง เป็นความโปรดปรานและความดีงามจากพระองค์ พระองค์ทรงประทานริซกีให้แก่มุฮ์มิน กาฟิร ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์และผู้ที่ปฏิเสธต้อต้ง

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มีความแตกต่างกันระหว่างมนุษย์ ในด้านริซกีและมารยาท ในการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ มีคนรวย คนจน คนมีเกียรติ และคนต่ำต้อย

⁴ นักตัฟซีรกล่าวว่า การที่พระองค์ทรงกล่าวให้ทำความดีต่อบิตามารดา หลังจากใช้ให้เคารพสักดีต่อพระองค์เท่านั้น เป็นการแสดงให้เห็นถึงหน้าที่อันยิ่งใหญ่ของบิตามารดาที่มีต่อบุตร เพราะทั้งสองเป็นต้นเหตุแห่งการเกิดและการมีชีวิตของเขา

ทั้งสองบรรลุลุสวียชราอยู่กับเจ้า ดังนั้นอย่ากล่าว
แก่ทั้งสองว่า อูฟ¹ และอย่าชู้เชิญท่านทั้งสอง
และจงพูดแก่ท่านทั้งสองด้วยถ้อยคำที่อ่อนโยน

24. และจงนอบน้อมแก่ท่านทั้งสอง ซึ่งการ
ถ่อมตนเนื่องจากความเมตตา และจงกล่าวว่า
ข้าแต่พระเจ้าของฉัน ทรงโปรดเมตตาแก่ท่าน
ทั้งสองเช่นที่ทั้งสองได้เลี้ยงดูฉันเมื่อเยาว์วัย²

25. พระเจ้าของพวกเจ้าทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่อยู่ใน
จิตใจของพวกเจ้า หากพวกเจ้าเป็นคนดี ดังนั้น
พระองค์เป็นผู้ทรงอภัยแก่บรรดาผู้กลับเนื้อ
กลับตัวอย่างแน่นนอน

26. และจงให้สิทธิแก่ญาติที่ใกล้ชิด และผู้
ขัดสน และผู้เดินทาง และอย่าสรุ่ยสร่ายนัก³

27. แท้จริง บรรดาผู้สรุ่ยสร่ายนั้นเป็นพวกพ้อง
ของเหล่าชัยฏอน และชัยฏอนนั้นเฝ้าคุณต่อ
พระเจ้าของมัน⁴

أَوْكَلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَّهُمَا أَيْ وَلَا تُنْهَرُهُمَا
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿١٢﴾

وَآخِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿١٣﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ
فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِ غَفُورًا ﴿١٤﴾

وَمَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ
وَلَا يَبْذَرِ بَذِيرًا ﴿١٥﴾

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿١٦﴾

¹ คำว่า อูฟ เป็นการแสดงออกถึงความไม่พอใจ

² จงกระทำทุกอย่างเป็นการแสดงถึงความรักต่อท่านทั้งสอง เป็นต้นว่า การเอาอกเอาใจ การให้เกียรติ และยกย่องท่านทั้งสองต่อหน้าคนอื่น และจงขอพรดูอาอูให้แก่ท่านทั้งสองอยู่เสมอ โดยขอให้อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงอภัยโทษและโปรดปรานและเมตตาแก่ท่านทั้งสอง เสมือนกับที่ท่านทั้งสองได้เลี้ยงดู ทะนุถนอมเรามาเมื่อเรายังเป็นเด็ก ๆ

³ คืออย่าใช้จ่ายทรัพย์สินนอกหนทางของอัลลอฮฺและร่อซูล

⁴ การใช้จ่ายอย่างสรุ่ยสร่ายฟุ่มเฟือยนั้น คือการใช้จ่ายไปในทางที่ไม่จงรักภักดีต่ออัลลอฮฺ หรือในทางที่ เป็นการฝ่าฝืน พระองค์หรือในทางเสียหาย ฉะนั้น ผู้ใดปฏิบัติตนอยู่ในแนวทางนี้ เขาย่อมเป็นพี่น้องหรือ พวกพ้องของชัยฏอน เพราะชัยฏอนมันเฝ้าคุณพระเจ้าของมัน ดังนั้นผู้สรุ่ยสร่ายจึงอยู่ในสภาพเดียวกัน กับชัยฏอน

28. และหากเจ้าผินหลังให้พวกเขา เพื่อแสวงหาความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า โดยหวังมันอยู่ ดังนั้น จงกล่าวแก่พวกเขาด้วยถ้อยคำที่นึมนวล¹

29. และอย่าให้มือของเจ้าถูกตรึงอยู่ที่คอของเจ้า และอย่าแบมันจนหมดสิ้น มิฉะนั้น เจ้าจะกลายเป็นผู้ถูกประณาม เศร้าโศกเสียใจ²

30. แท้จริง พระเจ้าของเจ้าทรงเพิ่มพูนปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงให้คับแคบ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ เป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวของพระองค์

31. และพวกเจ้าอย่าฆ่าลูก ๆ ของพวกเจ้าเพราะกลัวความยากจน เราให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา และแก่พวกเจ้าโดยเฉพาะ³ แท้จริงการฆ่าพวกเขานั้นเป็นความผิดอันใหญ่หลวง

32. และพวกเจ้าอย่าเข้าใกล้การผิดประเวณี⁴ แท้จริงมันเป็นการลามกและทางอันชั่วช้า⁵

وَأَمَّا تَعْرِضْنَ عَنْهُمْ أَيَّغَاةَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا
فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا
كُلَّ الْبَسِطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَحْسُورًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

¹ หากเจ้าผินหลังให้แก่ญาติสนิท ผู้ขัดสน และผู้เดินทาง เพราะเจ้าไม่มีสิ่งที่จะให้แก่พวกเขาก็จงพูดกับพวกเขาด้วยคำพูดที่อ่อนโยน และให้ความหวังแก่พวกเขา

² คืออย่าเป็นคนตระหนี่และสุรุษสุร่าย แล้วท่านจะเสียใจภายหลัง

³ คือปัจจัยยังชีพของลูก ๆ และของท่านนั้น เป็นหน้าที่ของอัลลอฮฺ ตะอาลา ท่านอย่ากลัวความยากจน เพราะมีลูกมากเลย เพราะการกระทำเช่นนั้นมิมีสภาพเช่นเดียวกับพวกญาฮิลียะฮฺ ที่ฝังลูกผู้หญิงเพราะกลัวความยากจนและความอับอาย

⁴ อย่าเข้าใกล้การผิดประเวณี สำนวนนี้มีความลึกซึ้งมากกว่า ท่านอย่าผิดประเวณี เพราะสำนวนแรกห้ามถึงการชี้แนะแนวทางที่จะนำไปสู่การผิดประเวณี เช่น การลอบคล้ำ การจูบ การมองอย่างมีตณหา หรือการกระทำอื่นๆ ที่จะชักนำไปสู่การผิดประเวณี ดังนั้นการห้ามมิให้เข้าใกล้จึงมีความหมายลึกซึ้งกว่าการห้ามมิให้กระทำ

⁵ คือทางไปสู่นรก

33. และพวกเจ้าอย่าฆ่าชีวิตที่อัลลอฮ์ทรงห้ามไว้ เว้นแต่ด้วยความเที่ยงธรรม¹ และผู้ใดถูกฆ่าอย่างยุติธรรม ดังนั้น เราได้ให้อำนาจแก่ผู้ปกครองของเขา² ฉะนั้น อย่าได้ล่วงเกินขอบเขตในเรื่องการฆ่า³ แท้จริงเขา(ผู้ถูกอธรรม) จะได้รับความช่วยเหลือ

34. และพวกเจ้าอย่าเข้าใกล้ทรัพย์สินของเด็กกำพร้า เว้นแต่โดยวิธีที่ดียิ่ง⁴ จนกว่าเขาจะบรรลุนิติภาวะ และจงให้ครบตามสัญญา(เพราะ) แท้จริงสัญญานั้นจะถูกสอบสวน⁵

35. และจงตวงให้เต็ม เมื่อพวกเจ้าตวงและจงชั่งด้วยตาชั่งที่เที่ยงตรง⁶ นั้นเป็นการดียิ่งและเป็นการตัดสินใจที่ดีกว่า

36. และอย่าติดตามสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น แท้จริงหู และตา และหัวใจ ทุกสิ่งเหล่านั้นจะถูกสอบสวน⁷

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيٍّ سُلْطَانًا
فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ
أَشُدُّوا وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَاتِبٌ
مَسْئُولًا ﴿٢٣﴾

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ
ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٢٤﴾

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٢٥﴾

¹ คือที่บัญญัติอนุญาตให้ฆ่าได้ เช่น คนกลับศาสนา ผู้ฆ่าโดยเจตนา ผู้ผิดประเวณีที่แต่งงานแล้ว

² คือทายาทของเขามีหน้าที่ฆ่าเป็นการตอบแทน หรือรับค่าทำขวัญ หรือให้อภัย

³ คือฆ่าคนที่มิใช่เป็นคนฆ่าหรือฆ่าผู้ที่ถูกตั้งเป็นตัวแทน หรือฆ่าสองคนต่อหนึ่งคน คือให้รักษาความยุติธรรมในการฆ่า

⁴ คือรักษาทรัพย์สินของเขาไว้หรือนำไปหาผลกำไรให้เพิ่มพูนยิ่งขึ้น

⁵ คือรักษาสัญญาให้ครบถ้วน ถึงแม้ว่าจะเป็นสัญญากับอัลลอฮ์หรือกับมนุษย์ด้วยกันก็ตาม

⁶ การรักษาในเรื่องของการชั่ง ตวง วัด ให้ครบถ้วนสมบูรณ์นั้น เป็นการรักษาไว้ซึ่งอะมานะฮ์ ในการปฏิบัติซึ่งกันและกัน และเป็นการแสดงถึงการมีจิตใจที่สะอาดบริสุทธิ์ นอกจากนั้นยังทำให้มีความเชื่อมั่นในจิตใจ และมีความสริมงคลในการดำเนินชีวิตอีกด้วย

⁷ ก้อตาตะฮ์กล่าวไว้ว่า อย่าพูดว่าฉันเห็นเมื่อท่านไม่เห็นกับตาเอง อย่าพูดว่าฉันได้ยินเมื่อท่านไม่ได้ยินกับหูเอง และอย่าพูดว่าฉันรู้ในเมื่อท่านไม่รู้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงถามท่านในเรื่องนั้นทั้งหมด

37. และอย่าเดินบนแผ่นดินอย่างเย่อหยิ่ง
แท้จริงเจ้าจะแยกแผ่นดินไม่ได้เลย และจะไม่
บรรลุความสูงของภูเขา¹

38. ทั้งหมดนั้น ความเลวของมันเป็นที่รังเกียจ
ยิ่ง ณ พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า²

39. นั่นคือส่วนหนึ่งจากที่พระเจ้าของเจ้าทรง
ประทานอีกมะฮ์แก่เจ้า³ และเจ้าอย่าตั้งพระเจ้า
อื่นใดเคียงคู่กับอัลลอฮ์⁴ มิฉะนั้นเจ้าจะถูกโยน
ลงในรอกญะฮ์นัม เป็นผู้ถูกครหา ถูกขับไล่

40. พระเจ้าของพวกเจ้าทรงเลือกลูกผู้ชายให้แก่
พวกเจ้า และพระองค์ทรงเลือกเอามะลาอิกะฮ์
เป็นลูกผู้หญิงกระนั้นหรือ แท้จริงพวกเจ้านั้น
กำลังกล่าวคำพูดที่ร้ายกาจอย่างแน่นอน

41. และโดยแน่นอน เราได้ชี้แจงในอัลกุรอาน
นี้⁵ เพื่อพวกเขาจะได้รำลึก แต่มันมิได้เพิ่มสิ่ง
ใดแก่พวกเขา นอกจากการเตลิดหนี⁶

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ
وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ
مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
إِنْسًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ
إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

¹ ความหมายคือ โอ้มนุษย์เอ๋ย เจ้านั้นอ่อนแอหน้าสงสาร ไม่สมควรที่เจ้าจะแสดงความเย่อหยิ่งยโส เพราะ
เจ้านั้นต่ำต้อยและอ่อนแอยิ่งกว่าแผ่นดินและภูเขาเสียอีก

² ที่กล่าวมาแล้วทั้งหมดนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงห้ามไว้

³ สิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้เช่น เรื่องเกี่ยวกับจริยธรรม เรื่องราวต่าง ๆ ในอดีต และบัญญัติต่าง ๆ
เกี่ยวกับข้อใช้ข้อห้าม ทั้งนี้เพื่อเป็นการตักเตือนและยึดถือเป็นแบบอย่าง

⁴ จบอายะฮ์ด้วยการให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ เช่นเดียวกับที่ได้เริ่มด้วยเช่นกัน ทั้งนี้เป็นการชี้ให้
ทราบว่าการเตลิดหนีนั้นมีความสำคัญเป็นอันดับแรกและอันดับสุดท้าย การงานทุกอย่างที่ไม่มี
หลักการเตลิดก็จะไร้ผล และไม่บังเกิดประโยชน์อันใด

⁵ โดยมีตัวอย่าง คำแนะนำสั่งสอน สัญญาต่าง ๆ และข้อตักเตือน เพื่อที่จะได้รำลึก เพราะในนั้นมี
หลักฐานอันชัดเจน

⁶ ถึงจะมีการชี้แจงถึงความสำคัญที่มีอยู่ในอัลกุรอาน ก็มีได้ทำให้พวกเขาเพิ่มการศรัทธาแต่ประการใด
แต่กลับทำให้พวกเขาทำตัวห่างไกลจากความจริงมากยิ่งขึ้น

42. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากมีพระเจ้ามาก
หลายคู่เคียงกับพระองค์เช่นที่พวกเขากล่าว
เมื่อนั้นแน่นอนพวกมันจะแสวงหาทางไปสู่
พระผู้ทรงครองบัลลังก์¹

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ
إِذَا لَا يَنْفَعُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ และพระองค์
ทรงสูงส่งเหนือจากที่พวกเขากล่าว ทรงสูงส่ง
อย่างใหญ่หลวง

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

44. ชั้นฟ้าทั้งเจ็ดและแผ่นดินและที่อยู่ในนั้น
สดุดีสรรเสริญแด่พระองค์ และไม่มีสิ่งใดเว้นแต่
จะสดุดีด้วยการสรรเสริญพระองค์ แต่ว่า
พวกเจ้าไม่เข้าใจคำสดุดีของพวกเขา² แท้จริง
พระองค์เป็นผู้ทรงหนักแน่น ผู้ทรงอภัยเสมอ

تَسْبِيحٌ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ
وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يَسْبِيحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

45. และเมื่อเจ้าอ่านอัลกุรอาน เราได้กางม่าน
ที่ถูกซ่อนไว้ กั้นระหว่างเจ้าและบรรดาผู้ไม่
ศรัทธาต่อวันปรโลก³

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بَايَظًا خِزْفًا حِجَابًا مُّسْتَوْرًا ﴿٤٥﴾

46. และเราได้ทำฝาปิดบนหัวใจของพวกเขา
เพื่อมิให้พวกเขาเข้าใจมัน (อัลกุรอาน) และใน
หูของพวกเขา นั้นหนวก⁴ และเมื่อเจ้ากล่าวถึง
พระเจ้าของเจ้าในอัลกุรอานเพียงองค์เดียว
พวกเขาก็ผินหลังของพวกเขาเตลิดหนี

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
وَقْرًا وَإِذَا ذُكِّرْتُمْ رَبِّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ
عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

¹ เช่นเดียวกับบรรดาภคินิรันดร์ที่มีอยู่ในโลกนี้

² คือพวกเจ้าไม่เข้าใจภาษาการสดุดีของสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้น

³ เพื่อมิให้เข้าใจอัลกุรอาน และจะไม่ตระหนักถึงเคล็ดลับและฮิกมะฮ์ของมัน

⁴ เพื่อมิให้พวกเขาได้ยินอัลกุรอาน

47. เรารู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกเขาฟังมัน ขณะที่พวกเขาเงยหูฟังเจ้า และขณะที่พวกเขาปรึกษากันลับๆ¹ โดยพวกอธรรมกล่าวว่า พวกท่านมิได้ตามผู้ใด นอกจากผู้ถูกเวทมนตร์เท่านั้น

48. จงดูเถิด พวกเขายกอุทาหรณ์แก่เจ้าอย่างไร² ดังนั้นพวกเขาได้หลงแล้ว พวกเขาไม่สามารถหาทางใด ๆ ได้

49. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อเราเป็นกระดูกและร่วนยุ่ยแล้ว แท้จริงเราจะถูกให้ฟื้นขึ้นเพื่อกำเนิดใหม่แน่หรือ

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากพวกท่านเป็นหินหรือเหล็ก

51. หรือกำเนิดใดจากที่แข็งยิ่งในห้วงของพวกท่านก็ตาม³ ดังนั้นพวกเขาจะกล่าวว่า ผู้ใดเล่าจะให้เรากลับขึ้นมาอีก จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์ผู้ทรงบังเกิดพวกท่านแต่ครั้งแรก แล้วพวกเขาก็สิ้นศัรษะของพวกเขา แก่เจ้าพลาถกล่าวว่า เมื่อใดเล่า จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หวังว่ามันใกล้เข้ามาแล้ว

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٤٧﴾

انْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا آءِذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرُفًّا آءِذَا نَا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

﴿ قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

¹ พวกเขาฟังการอ่านอัลกุรอานก็เพื่อเป็นการเฝ้าและเฝ้าและเฝ้า

² บางครั้งพวกเขาพูดว่า ท่านเป็นมายากล บางครั้งเขากล่าวว่าท่านเป็นกวี บางครั้งก็ว่าเป็นคนบ้า

³ คือพวกเจ้าจะเป็นกำเนิดอื่นใดก็ตาม ที่ไกลที่สุดจากการมีชีวิตยิ่งกว่าหินหรือเหล็ก ซึ่งเป็นการยากลำบากที่พวกเจ้าจะวาดภาพให้มันเป็น ในสภาพเช่นนั้นอัลลอฮ์ ก็จะทรงให้พวกเจ้ากลับฟื้นขึ้นมาอีกอย่างแน่นอน

52. วันที่พระองค์จะทรงเรียกร้องพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าจะตอบสนองด้วยการสรรเสริญ พระองค์และพวกเจ้าจะนึกว่ามีได้อยู่ (ในโลกนี้) เว้นแต่เพียงชั่วครู่เท่านั้น

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ
وَتَقُولُونَ إِنَّا لَنُتِمُّ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

53. และจงกล่าวแก้ปวงปาวของข้าที่พวกเขากล่าวแต่คำพูดที่ดียิ่งว่า แท้จริงชัยฏอนนั้น มัณยุแหย่ระหว่างพวกเขา แท้จริงชัยฏอนนั้น เป็นศัตรูที่เปิดเผยของมนุษย์

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ
يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّا الشَّيْطَانُ كَانُ لِلْإِنْسَنِ
عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

54. พระเจ้าของพวกเจ้าทรงรู้จักพวกเจ้าดียิ่ง หากพระองค์ทรงประสงค์พระองค์ก็จะทรงเมตตาพวกเจ้า¹ หรือหากพระองค์ทรงประสงค์พระองค์ก็จะทรงลงโทษพวกเจ้า² และเรามีได้ส่งเจ้ามาเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาแต่ประการใด

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنِّي أَنَا رَبُّكُمْ أَفَإِنْ يَشَاءُ
يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. และพระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดีถึงสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และโดยแน่นอน เราได้เลือกกะบีบางคนให้ดีเด่นกว่าอีกบางคน³ และเราได้ให้ชะบูรแก้ดาวูด

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا
بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ ذُرِّيًّا ﴿٥٥﴾

56. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงเรียกร้องบรรดาสิ่งที่พวกท่านกล่าวอ้างอื่นจากพระองค์⁴ พวกมันไม่มีอำนาจที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ยากและเปลี่ยนแปลงมันจากพวกท่านได้

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ دُونِي فَلَا يَمْلِكُونَ
كُفَّ الضَّرْعَ عَنْكُمْ وَلَا نَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

¹ ด้วยการเตาฟักไปสู่การศรัทธา

² ด้วยการให้ตายในสภาพของการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืน

³ โดยอิหมะฮ์ของเราและเราคัดเลือกพวกเขาด้วยผลประโยชน์โดยเฉพาะเราได้เลือกอิบรอฮีมเป็นมิตรของเรา มุซาผู้พูดกับเราสุลัยมานผู้มีอำนาจมากมาย และมุฮัมมัดด้วยการอิสรออและเมื่อยะรอญญ์ และเป็นผู้นำของประชาชาติทั้งในอดีตและปัจจุบัน

⁴ คือพระเจ้าหลายองค์หรือเจว็ด อัลหะซันกล่าวว่า หมายถึงมะลาอิกะฮ์ อีซาและอุไซร เพราะพวกเขากล่าวว่า เหล่านั้นสามารถช่วยเหลือพวกเขาได้ ณ ที่อัลลอฮ์

57. เหล่านั้นที่พวกเขาวิงวอนนั้น พวกมันก็ยังหวังที่จะหาทางเข้าสู่พระเจ้าของพวกเขาว่า ผู้ใดในหมู่พวกมันจะเข้าใกล้ที่สุด และพวกมันยังหวังในความเมตตาของพระองค์ และกลัวการลงโทษของพระองค์ แท้จริงการลงโทษของพระเจ้าของเจ้านั้นควรน่าระวัง¹

58. และไม่มีอยู่บ้านใดเว้นแต่เราเป็นผู้ทำลายมันก่อนถึงวันกิยามะฮ์ หรือเป็นผู้ลงโทษมันด้วยการลงโทษอย่างสาหัส² นั่นมันได้ถูกบันทึกไว้แล้วในบันทึก

59. ไม่มีสิ่งใดยับยั้งเราโดยที่เราจะส่งสัญญาณต่าง ๆ เว้นแต่ว่าพวกสมัยก่อน ๆ ได้ปฏิเสธมัน³ และเราได้ให้อูฐตัวเมียเป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกษะมุต⁴ แต่พวกเขาได้ทำร้ายมัน และเราได้ส่งสัญญาณต่าง ๆ เพื่ออื่นใด เว้นแต่เพื่อเป็นการเตือนสำทับเท่านั้น

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ
عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

وَأِنْ مِنْ قَرْبَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
الْفَيْكَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ
بِهَا الْأَوَّلُونَ وَءَاثِنَا شُمُودَ النَّاقَةِ مُبْسِرَةً فَظَلَمُوا
بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

¹ บรรดาพระเจ้าหรือเจว็ดเหล่านั้น พวกมันเองก็ยังวิ่งเข้าหาพระเจ้าของมัน เพื่อหวังในความโปรดปรานของพระองค์ เพราะพวกมันกลัวการลงโทษของพระองค์ แต่ทำไมเล่าพวกเขาจึงเคารพภักดี และวิงวอนขอความช่วยเหลือจากมัน

² คือจะถูกทำลายอย่างถอนรากถอนโคน หรือชาวเมืองผู้ตื้อดึงฝ่าฝืนจะถูกลงโทษเป็นราย ๆ ไป

³ บรรดานักตื๊อชรีกล่าว่า พวกมุชริกีนได้ขอร้องให้ท่านร่อซูลลอสย คือลัลลอสยอะลัยฮิอะซัลลัม นำปาฏิหาริย์ต่าง ๆ มา เช่น ขอให้ภูเขาศ็อฟาเป็นทอง และขอให้ภูเขามากหลายนั้นกลายเป็นที่ราบเรียบ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงบอกพวกเขาว่า หากพระองค์ทรงตอบรับสิ่งที่พวกเขาขอร้องนั้น แล้วพวกเขาไม่ยอมศรัทธา ก็เป็นการสมควรที่จะถูกลงโทษอย่างถอนรากถอนโคน แต่ด้วยอิทธิฤทธิ์ของพระองค์ พระองค์จึงผ่อนผัน ประวิงเวลาให้พวกเขา เพราะพระองค์ทรงรู้ว่าแน่นอนจะมีบางคนในหมู่พวกเขาและลูกหลานของพวกเขาศรัทธาต่อพระองค์ ด้วยเหตุนี้พระองค์จึงไม่ตอบรับข้อเรียกร้องของพวกเขา

⁴ คือพระองค์ได้ส่งอูฐตัวเมียมาให้ชนชาติของนะบีศอและฮ์ เป็นการแสดงถึงสัญญาณอันแจ่มชัดหรือปาฏิหาริย์อันเด่นชัดแต่พวกเขาได้ทำทารุณมัน

60. และจงรำลึกเมื่อเรากล่าวแก่เจ้าว่า แท้จริงพระเจ้าของเจ้าทรงรอบรู้ในเรื่องของมนุษย์ และเราได้ทำให้การฝันซึ่งเราทำให้เจ้าเห็นเพื่ออื่นใด เว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบแก่มนุษย์ และต้นไม้ (ซักกูม) ที่ถูกสาปในอัลกุรอาน และเราได้ทำให้พวกเขาหวาดกลัว ดังนั้น มันมิได้เพิ่มสิ่งใดแก่พวกเขา นอกจากการต้อร้นมาก²

61. และจงรำลึกเมื่อเรากล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ว่า จงสุญูดต่ออาดัม³ ดังนั้นพวกเขาได้สุญูด เว้นแต่อิบลิส มันกล่าวว่า ฉันจะสุญูดต่อผู้ที่พระองค์ทรงสร้างจากดินกระนั้นหรือ

62. มันกล่าวว่า พระองค์ทรงเห็นแล้วมิใช่หรือ เขาผู้นี้ที่พระองค์ทรงให้เกียรติมากกว่าฉันหากพระองค์ทรงโปรดประวิงเวลาแก่ฉันจนถึงวันกิยามะฮ์ แน่นอนฉันจะทำลายล้างลูกหลานของเขาให้หมดสิ้น เว้นแต่เพียงเล็กน้อย

63. พระองค์ตรัสว่า เจ้าจงไปให้พ้น⁴ ดังนั้นผู้ใดในหมู่พวกเขาปฏิบัติตามเจ้า แท้จริงนรกคือการตอบแทนของพวกเขา เป็นการตอบแทนที่สมบูรณ์

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا
الرِّيمَ يَا آدَمُ أَنْ يَتَّبِعَكَ الْإِثْمَةُ لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ
الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَخَوْفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ
إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتُ طِينًا ﴿٦١﴾

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ
أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ ۖ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ فَأَيَّ جَهَنَّمَ
جَزَاءُ وَكُفْرًا مَوْفُورًا ﴿٦٣﴾

¹ คือการที่พระองค์ทรงให้ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้เห็นด้วยตาของท่านเองในคินอัลเมียร์ร็อญญ์ซึ่งสิ่งประหลาดมากหลายบนแผ่นดินและชั้นฟ้า ทั้งนี้ก็เพื่อเป็นการทดสอบการอีมานของชาวมักกะฮ์นั่นเอง

² พระองค์ทรงเตือน พวกมุชริกีนด้วยการลงโทษนานาชนิด แต่พวกเขาก็หาได้เช็ดทาบหรือสำนึกตัวไม่ หากแต่พวกเขากลับทวีความต้อร้นและความยะโสมากยิ่งขึ้น

³ เป็นการสุญูดเพื่อให้เกียรติ มิใช่สุญูดอิบาดะฮ์

⁴ เป็นสำนวนขับไล่ที่จะลดเกียรติของผู้ถูกขับไล่

64. และเจ้าจงช่วยวณผู้ที่เจ้าสามารถทำให้
เขาหลงในหมู่พวกเขาด้วยเสียงของเจ้า¹ และ
ชักชวนพวกเขาให้เห็นพ้องด้วย ด้วยม้าของเจ้า
และด้วยเท้าของเจ้า² และจงร่วมกับพวกเขาใน
ทรัพย์สินและลูกหลาน³ และจงสัญญาพวกเขา
และชัยฏอนมิได้ให้สัญญาใด ๆ แก่พวกเขา
เว้นแต่เป็นการหลอกลวงเท่านั้น⁴

65. แท้จริงปวงบ่าวของข้า นั้น เจ้าไม่มีอำนาจ
ใด ๆ เหนือพวกเขา และพอเพียงแล้วที่พระเจ้า
ของเจ้าเป็นผู้คุ้มครอง⁵

66. พระเจ้าของพวกเจ้าคือผู้ทรงให้เรือแล่น
ตามท้องทะเล เพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความ
โปรดปรานของพระองค์⁶ แท้จริงพระองค์เป็น
ผู้ทรงเมตตาแก่พวกเจ้าเสมอ

وَأَسْتَفْزِزُ مَنْ أَسْطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبَ
عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ
إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى
بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

رَبُّكُمْ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

¹ คือล่อลวงให้เขาหลง อิบน์อับบาสกล่าวว่า ด้วยเสียงของมันคือการเรียกร้องเชิญชวนของมันทุกอย่าง
ที่จะนำไปสู่การฝ่าฝืนอัลลอฮ์ ตะอาลา มุญาฮิดกล่าวว่า เสียงของมันคือเสียงเพลง เสียงดนตรี และการ
ละเล่นต่าง ๆ

² การชักชวนของมันพร้อมด้วยลูกน้องและสมัครพรรคพวกของมัน จะโดยทางยานพาหนะหรือการเดินทาง
ด้วยเท้าก็ตาม

³ จงร่วมกับพวกเขา (หมายถึงมนุษย์) คือเป็นหุ้นส่วนกับพวกเขาในทรัพย์สิน สนับสนุนให้เขาแสวงหา
อาชีพรในทางทุจริตในทางหะรอม และใช้จ่ายไปในทางที่เป็นมะอฺศียัต ส่วนการเป็นหุ้นส่วนในลูกหลาน
ก็คือ สนับสนุนให้มีการสังคมที่ปะปนกันระหว่างชายกับหญิง จนกระทั่งนำไปสู่การกระทำที่ไม่ถูกต้อง
ตามบัญญัติศาสนา และเกิดลูกหลานจากการทำชื่อนามากขึ้น

⁴ คือสัญญาที่ยั่วชวนและให้ความหวังที่เลื่อนลอย เช่น สัญญาว่าพวกเจวิดจะให้ความช่วยเหลือได้ สัญญา
ว่าจะร่ำรวยจากทรัพย์สินที่หะรอม ฯลฯ

⁵ คือบ่าวของพระองค์ที่จงรักภักดีและความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ เขาเหล่านั้นพวกชัยฏอนไม่มีอำนาจ
ที่จะไปเกลี้ยกล่อมให้เป็นพวกของมันได้ เพราะพระองค์ทรงคุ้มครองรักษาพวกเขาอยู่

⁶ คือแสวงหาริซกีของเขาในการเดินทาง และการทำมาค้าขาย

67. และเมื่อทุกขภัยประสบแก่พวกเจ้าในท้องทะเล ผู้ที่พวกเจ้าวิงวอนขอก็จะสูญหายไปเว้นแต่พระองค์เท่านั้น¹ ต่อมาเมื่อพระองค์ทรงช่วยให้พวกเจ้ารอดพ้นขึ้นบก พวกเจ้าก็หันหลังออกไป และมนุษย์นั้นเป็นผู้เผลอเลาะ²

68. พวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ หากพระองค์จะทรงให้ริมฝั่งนั้นถล่มลงไปกับพวกเจ้า³ หรือจะทรงส่งลมหอบกวาดกระหน่ำลงมาใส่พวกเจ้า แล้วพวกเจ้าจะไม่พบผู้ใดเป็นผู้คุ้มครองพวกเจ้าเลย

69. หรือพวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ หากพระองค์จะทรงนำพวกเจ้ากลับไปในนั้นอีกครั้งหนึ่ง⁴ แล้วทรงส่งลมพายุร้ายกระหน่ำพวกเจ้า แล้วให้พวกเจ้าจมน้ำตายเพราะพวกเจ้าเผลอเลาะ หลังจากนั้นพวกเจ้าก็จะไม่พบผู้ใดแก้แค้นแทนเรา

70. และโดยแน่นอน เราได้ให้เกียรติแก่ลูกหลานของอาดัม⁵ และเราได้บรรทุกพวกเขาทั้งทางบกและทางทะเล และได้ให้ปัจจัยยังชีพที่ดี

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهًا
فَلَمَّا نَجَّكُم إِلَى الْبَرِ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا يَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ فَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ
ثُمَّ لَا يَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْهِ يَتِيْعًا ﴿٦٩﴾

﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

¹ คือพวกเจว็ดที่พวกเขาเคารพบูชาอยู่ก็ได้หายไปจากความนึกคิดของพวกเขา ในสภาพเช่นนี้มนุษย์ไม่มีทางเลือกอื่นใดนอกจากหันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น

² มนุษย์นั้นเผลอเลาะต่อความโปรดปรานแห่งพระผู้ทรงเมตตา

³ เมื่อพวกท่านรอดพ้นจากการจมน้ำตายในน้ำนั้น แล้วจะมาพบกับแผ่นดินสุบอีก ถ้าหากพระองค์ทรงประสงค์จะกระทำเช่นนั้น พวกท่านจะปลอดภัยละหรือ

⁴ คือพระองค์จะทรงนำพวกท่านกลับไปในทะเลอีกครั้งหนึ่ง

⁵ คือให้เกียรติเหนือกว่าบรรดามลภูทุกหลาย ด้วยการประทานสติปัญญา วิชาความรู้ การพูด การสนทนา และให้ทุกสิ่งทุกอย่างในจักรวาลเป็นประโยชน์แก่พวกเขา

ทั้งหลายแก่พวกเขา¹ และเราได้ให้พวกเขาดี
เด่นอย่างมีเกียรติเหนือกว่าผู้ที่เราได้ให้บังเกิด
มาเป็นส่วนใหญ่

71. วันที่เราจะเรียกร้องมหาชนทั้งหลาย² พร้อม
ด้วยบันทึกของพวกเขา ดังนั้นผู้ใดที่บันทึกของ
เขาถูกยื่นให้ทางขวาของเขา³ เขาเหล่านั้นก็จะ
ได้อ่านบันทึกของพวกเขา⁴ โดยที่พวกเขาจะไม่
ถูกอธรรมแม้แต่น้อย⁵

72. และผู้ใดบอดในโลกนี้⁶ ดังนั้นเขาก็จะ
บอดในปรโลกด้วย และหลงทางอย่างไกลยิ่ง⁷

73. และหากว่าพวกเขาจะทำให้เจ้าหลงไปจาก
ที่เราได้วะฮีย์แก่เจ้า เพื่อเจ้าจะได้กุสิ่งอื่นขึ้นแก่
เรา⁸ และเมื่อนั้นแหละพวกเขาก็จะคบเจ้าเป็น
เพื่อนสนิท

74. และหากว่าเรามีได้ให้เจ้าตั้งมั่นอยู่บน
ความจริงแล้ว โดยแน่นอนยิ่ง เจ้าอาจจะ
โน้มเอียงไปทางพวกเขาบ้างเล็กน้อย

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمْئِهِمْ فَمَنْ أُوْفِيَ
كِتَابُهُ يَمِينُهُ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ قَلِيلًا ﴿٧١﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ
وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا
إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ
وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ خِلَالًا ﴿٧٣﴾

وَلَوْلَا أَن تَبَيَّنَّاكَ لَفَتَدَكَّرْتَ
تَرَكُّنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

¹ คืออาหารและเครื่องดื่มที่มีรสชาดีดี

² คือวันฟื้นคืนชีพที่มนุษย์ทั้งมวลจะไปรวมกันที่ทุ่งมะหฺษฺร

³ คือบรรดาผู้ที่มีความสุข หมายถึงผู้ที่มองเห็นการณ์ไกล ผู้มีสติปัญญา และผู้ยำเกรงอัลลอฮฺ ตะอาลา

⁴ อ่านความดีงามของพวกเขาด้วยความดีใจ เพราะพวกเขาได้รับบันทึกของพวกเขาทางเบื้องขวา

⁵ ผลตอบแทนแห่งการงานของพวกเขา จะไม่ถูกลดทอนหรือบกพร่องแต่ประการใด

⁶ คือบอดทางใจ เขาจะไม่พบทางเดินไปสู่สัจธรรมและความดีเลย

⁷ ในปรโลกเขาจะบอดและหลงทางที่ไกลยิ่ง จากทางแห่งความสันติสุขและความรอดพ้น

⁸ เพื่อให้เจ้านำสิ่งอื่นจากที่อัลลอฮฺทรงวะฮีย์แก่เจ้า และเป็นการผิดจากที่พระองค์ทรงบัญชา

75. ถ้าเช่นนั้น แน่หนอนเราก็จะให้เจ้าลิ้มรส (การลงโทษ) สองเท่าในชีวิตนี้ และสองเท่า เมื่อยามตาย¹ แล้วเจ้าจะไม่พบผู้ช่วยเหลือแก่ เจ้าให้พ้นจาก (การลงโทษ) เรา

76. และหากพวกเขาอยู่แหย่ให้เจ้าออกจาก แผ่นดิน เพื่อขับไล่เจ้าออกไป และเมื่อนั้น พวกเขาจะไม่พำนักรออยู่นานหลังจากเจ้า (ออกไป แล้ว) เว้นแต่ชั่วเวลาเพียงเล็กน้อยเท่านั้น²

77. นี่คือนโยบายของผู้ที่เราได้ส่งเขามาก่อนเจ้า จากบรรดารอซูลของเรา และเจ้าจะไม่พบการ เปลี่ยนแปลงในนโยบายของเราแต่ประการใด³

78. จงดำรงการละหมาดไว้ตั้งแต่ตะวันคล้อย จนพลบค่ำ และการอ่านยามรุ่งอรุณ⁴ แท้จริง การอ่านยามรุ่งอรุณนั้นเป็นพยานยืนยันเสมอ

إِذَا لَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ
ثُمَّ لَا يَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

وَأِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خَلْفَكَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ
وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَتْ
مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

¹ คือจะได้รับโทษสองเท่าทั้งในโลกนี้และปรโลก ความมุ่งหมายของอายะฮ์นี้คือ ชี้แจงถึงความโปรดปราน ของอัลลอฮ์ที่มีต่อท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ในการให้ตั้งอยู่บนสัจธรรม และคุ้มครองให้พ้น จากการล่อลวงของพวกมุชริกีน

² ก้อตาดะฮ์กล่าวว่า ชาวมักกะฮ์ตั้งใจที่จะเอาท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ออกจากมักกะฮ์ หากพวกเขาทำเช่นนั้นพวกเขาจะได้รับโทษทันที แต่ทว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยับยั้งเอาไว้จนกระทั่ง พระองค์ทรงบัญชาให้ท่านออกจากรนครมักกะฮ์ โดยอพยพไปตั้งภูมิลำเนาใหม่ ณ นครมะดีนะฮ์

³ พวกมุชริกีนได้ใช้ความพยายามหลายรูปแบบ เช่น การต่อรองของพวกเขาคือท่านนะบี โดยพวกเขา จะเคาะพ้อบาตะฮ์พระเจ้าของเขา (คืออัลลอฮ์) เป็นการแลกเปลี่ยนกับการขอร้องให้ท่านนะบีละทิ้ง การประณามพระเจ้าของพวกเขา และสิ่งที่บรรพบุรุษของพวกเขาเคาะพบูซาอยู่ และการต่อรองของ บางคนในหมู่พวกเขา ที่จะให้ดินแดนของพวกเขาเป็นดินแดนศักดิ์สิทธิ์ถูกหวงห้าม และการต่อรองโดย ขอร้องให้บรรดาผู้นำของพวกเขา มีสถานที่ชุมนุมโดยเฉพาะ อื่นจากที่ชุมนุมของพวกเขาจากจนขัดสนของ พวกมุสลิมิน

⁴ ที่ใช้สำนวน การอ่านยามรุ่งอรุณ ก็เพราะว่าการละหมาดเวลาฟัจรานั้นชอบให้อ่านต้นยาว ๆ ในอายะฮ์นี้ เป็นการชี้แนะถึงเวลาละหมาดที่ถูกกำหนดไว้ คือละหมาดตั้งแต่ตะวันคล้อย หมายถึงอัลดุฮฺ และอัลอัศฺร พลบค่ำหมายถึงเวลามักริบและอิชาฮ์ ยามรุ่งอรุณหมายถึงละหมาดศุบฮ์

79. และจากบางส่วนของกลางคืนเจ้าจงตื่น
ขึ้นมาละหมาดในเวลาของมัน เป็นการสมัครใจ
สำหรับเจ้า หวังว่าพระเจ้าของเจ้าจะทรงให้เจ้า
ได้รับตำแหน่งที่ถูกสรรเสริญ¹

80. และจงกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ได้ทรงโปรดนำข้าพระองค์เข้าตาม
ทางเข้าที่ชอบธรรม และได้ทรงโปรดนำข้า
พระองค์ออกตามทางออกที่ชอบธรรม² และ
ทรงโปรดให้ข้าพระองค์มีอำนาจที่เข้มแข็ง ซึ่ง
ได้รับการช่วยเหลือจากพระองค์³

81. และจงกล่าวเถิด เมื่อความจริง⁴ปรากฏขึ้น
และความเท็จย่อมมลายไป⁵ แท้จริงความเท็จ
นั้นย่อมมลายไปเสมอ⁶

82. และเราได้ให้ส่วนหนึ่งจากอัลกุรอาน
ลงมา⁷ ซึ่งเป็นการบำบัดและความเมตตาแก่
บรรดาผู้ศรัทธา⁸ และมันมิได้เพิ่มอันใดแก่
พวกอธรรม นอกจากการขาดทุนเท่านั้น

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ، نَافِلَةً لَّكَ عَسَى
أَنْ يَّعْزَّكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مَخْرَجَ
صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ
إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ
وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

¹ ในวันกียามะฮ์ คือตำแหน่งชะฟาอะฮ์อันยิ่งใหญ่

² ทางเข้าที่ชอบธรรมและทางออกที่ชอบธรรม หมายถึงการทำกิจกรรมทุกอย่างในการเริ่มและการสิ้นสุด
ในครั้งแรกและครั้งสุดท้าย

³ เพื่อดต่อต้านศัตรูของพระองค์ และเพื่อให้ศาสนาของพระองค์ได้รับเกียรติ

⁴ คืออัลอิสลาม

⁵ คือการปฏิเสธศรัทธาและการเคารพบูชาเจว็ดและรูปปั้น

⁶ มีรายงานว่า เมื่อท่านนะบี คือลลลลลลลลลลลลลลลล ได้เข้านครมักกะฮ์ ซึ่งเป็นปีพิชิตมักกะฮ์นั้น
ปรากฏว่ารอบๆ อัลกะอเบะฮ์มีรูปปั้นอยู่ 360 ชิ้น ท่านได้เอาไม้เท้าที่ถืออยู่จิ้มหน้ารูปปั้นและใช้ให้ทำลาย
ให้หมดสิ้น พลังท่านกล่าวว่า เมื่อความจริงปรากฏขึ้นความเท็จย่อมมลายไป แท้จริงความเท็จนั้นย่อม
มลายไปเสมอ

⁷ โองการต่าง ๆ ของอัลกุรอาน

⁸ เป็นการบำบัดจิตใจให้พ้นจากโรคแห่งความอวิชาและความหลงผิด และทำลายล้างสนิมที่เกาะกิน
จิตใจ ให้พ้นจากความใคร่ใฝ่ต่ำ ตัณหา ความสกปรก การตระหนี่ และการอิจฉา

83. และเมื่อเราให้ความโปรดปรานแก่มนุษย์
เขาเห็นทางและปลื้มตัวออกไปข้างๆ¹ และเมื่อ
ความชั่วประสบแก่เขา เขาก็เบื่อหน่ายหมดอาลัย

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأِجِبَانِيهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ
الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

84. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ทุกคนจะกระทำตาม
รูปแบบของเขา² ฉะนั้น พระเจ้าของพวกท่าน
ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่เขาได้รับแนวทางที่ถูกต้อง

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۖ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ
بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85. และพวกเขาจะถามเจ้า เกี่ยวกับวิญญาน
จงกล่าวเถิดว่า เรื่องวิญญานนั้นเป็นไปตาม
พระบัญชาของพระเจ้าของฉัน³ และพวกท่าน
จะไม่ได้รับความรู้ใด ๆ เว้นแต่เพียงเล็กน้อย
เท่านั้น

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86. และหากเราประสงค์ แน่หนอนเราจะเอาสิ่ง
ซึ่งเราไต่จะฮียแก่เจ้าไปเสีย⁴ และเจ้าจะไม่พบผู้
คุ้มครองคนใดเหนือเราในเรื่องนี้สำหรับเจ้า⁵

وَلَيْنَ شِئْنَا لَنَذْهَبَ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
ثُمَّ لَا يَجِدُكَ بِهِ عَالِمًا وَكَيْلًا ﴿٨٦﴾

87. แต่ว่ามันเป็นพระเมตตาจากพระเจ้าของ
เจ้า⁶ แท้จริงความโปรดปรานของพระองค์ที่มี
ต่อเจ้านั้นใหญ่หลวงนัก⁷

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

¹ เช่น การมีสุขภาพแข็งแรง มีความปลอดภัย และมีทรัพย์สินเงินทอง

² คือจะดำเนินตามแนวทางของเขา คือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องก็จะปฏิบัติการทำงานที่ดี ส่วนผู้ที่อยู่ใน
ทางที่หลงผิด ก็จะปฏิบัติการทำงานที่ชั่วและเลวร้าย

³ คือเป็นสิ่งที่เร้นลับซึ่งไม่มีใครจะล่วงรู้ได้ นอกจากพระองค์

⁴ คืออัลกุรอานที่อยู่ในห้วงอกของท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลุลลุลลอฮ์อะลียฮิวะซัลลัม

⁵ คือจะไม่พบผู้ใดเป็นตัวแทนเพื่อนำเอาวะฮียกลับมา หลังจากที่เรได้เอามันไปจากเจ้า

⁶ ดังนั้นเราจึงปล่อยให้มันถูกเก็บรักษาไว้ในทรวงอกของเจ้า และทรวงอกของบรรดาสาวกของเจ้า

⁷ โดยการประทานอัลกุรอานแก่เจ้า และประทานอัลมะกอมอัลมะหมูดแก่เจ้า และให้เจ้าเป็นร่อซูลคน
สุดท้าย และเป็นนายของกลุ่มชนสมัยแรกและสมัยสุดท้าย

88. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แน่หนอนหากมนุษย์และญินรวมกันที่จะนำมาเช่นอัลกุรอานนี้ พวกเขาไม่อาจจะนำมาเช่นนั้นได้ และแม้ว่าบางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้ช่วยเหลือแก่อีกบางคนก็ตาม¹

89. และโดยแน่หนอนเราได้อธิบายแก่มนุษย์แล้ว จากทุกอุทากาหรณ์ในอัลกุรอานนี้² แต่ส่วนมากของมนุษย์ปฏิเสธไม่ยอมรับ นอกจากการไม่ศรัทธา

90. และพวกเขากล่าวว่า เราจะไม่ศรัทธาต่อท่าน จนกว่าท่านจะทำให้แผ่นดินแตกออกเป็นลำธารแก่เรา

91. หรือให้ท่านมีสวนอินทผลัม และองุ่น แล้วทำให้มันแยกเป็นลำน้ำหลายสาย พวยพุ่งออกมาท่ามกลางมัน

92. หรือท่านทำให้ชั้นฟ้าหล่นลงมาบนพวกเรา เป็นเสียงๆ ตามที่ท่านอ้าง หรือนำอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์มาให้เราเห็นต่อหน้า³

قُلْ لِّئِنْ أَجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَتْ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩٠﴾

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجَّرَ أَلَّا تَهْرَخِلَ لَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِشْفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

¹ อัลกุรอานเป็นสิ่งที่อยู่เหนือความสามารถของมนุษย์และญิน ที่คิดจะเลียนแบบ ต่อเติม ตัดทอน และบิดเบือน ได้มีความพยายามของมนุษย์ตั้งแต่ยุคแรกจนกระทั่งถึงปัจจุบัน เพื่อกระทำการดังกล่าว ถึงแม้จะมีมนุษย์บางคนหลงผิดเชื่อฟังไปบ้างก็ตาม แต่อัลลอฮ์ซุบฮานะฮูวะตะอาลา จะทรงคุ้มครองปกป้องรักษาคัมภีร์ของพระองค์ ให้พ้นจากการกระทำดังกล่าว จวบจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์อย่างแน่หนอน

² คือเราได้ชี้แจงอย่างชัดเจนแก่พวกเขาแล้วซึ่งข้อเท็จจริง ด้วยโอองการต่าง ๆ บทเรียนและอุทากาหรณ์ตลอดจนการชี้แนะชักชวนให้ทำความดี และการว่ากล่าวตักเตือนให้ละเว้นความชั่ว

³ พวกมุชริกีนมักกะฮ์เสนอเงื่อนไขเพื่อศรัทธาต่อมุฮัมมัด คือ (1) จะต้องให้ดินแดนมักกะฮ์มีธารน้ำ (2) มีสวนอินทผลัมและสวนองุ่น (3) มีแม่น้ำลำธารไหลอยู่ตลอดเวลา (4) หรือให้ชั้นฟ้าหล่นลงมาทับพวกเขาเป็นเสียง ๆ (5) หรือนำอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์มาให้พวกเขาได้เห็น

93. หรือให้ท่านมีบ้านที่ประดับประดาไว้หนึ่งหลัง หรือท่านขึ้นไปบนชั้นฟ้า และเราจะไม่ศรัทธาสำหรับการขึ้นไปของท่าน จนกว่าท่านจะนำคัมภีร์เล่มหนึ่งลงมาให้เราได้อ่าน จงกล่าวเถิด มหาบริสุทธิ์แห่งพระเจ้าของฉัน ฉันมิได้เป็นอื่นใด นอกจากเป็นมนุษย์ เป็นร่อซูล¹

94. และไม่มีสิ่งใดที่จะห้ามมนุษย์ให้พวกเขาศรัทธา เมื่อแนวทางที่ถูกต้องมายังพวกเขาแล้ว นอกจากพวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮฺทรงแต่งตั้งมนุษย์ธรรมดาเป็นร่อซูลกระนั้นหรือ²

95. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากมะลาอิกะฮฺเดินสัจจรอย่างสงบในแผ่นดิน แน่หนอนเราจะส่งมะลักหนึ่งลงมาจากฟากฟ้า เป็นร่อซูลแก่พวกเขา

96. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พอเพียงแล้วที่อัลลอฮฺทรงเป็นพยาน ระหว่างฉันและพวกท่าน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ทรงมองเห็นปวงบ่าวของพระองค์

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ تَرْفَىٰ فِي السَّمَاءِ
وَلَنُؤْمِنَ لِرُفْقِكَ حَتَّىٰ تُنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ
قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٧﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٨﴾

قُلْ لَوْ كُنَّا فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةً يَّتَسُحَّرُونَ
مُطَمِّئِينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ
مَلَكًَا رَسُولًا ﴿١٩﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

¹ ข้อเสนอแนะและข้อเรียกร้องต่าง ๆ ที่พวกมุชริกีนกล่าวมาทั้งหมดนั้น เป็นการแสดงให้เห็นถึงความโง่เง่าและความดื้อรั้นต่อกฎสถานะของอัลลอฮฺในการสร้างมนุษย์ เพราะมุฮัมมัดมิได้เป็นพระเจ้าที่พวกเขาจะเรียกร้องเอาสิ่งที่พวกเขาต้องการ เพื่อที่จะศรัทธาหากแต่มุฮัมมัดเป็นเพียงมนุษย์ธรรมดาและเป็นร่อซูลของพระองค์

² หลังจากที่สิ่งปาฏิหาริย์ได้ปรากฏเป็นที่กระจ่างแจ้งแล้ว พวกมุชริกีนก็พยายามเบี่ยงบ่ายหาข้ออ้างอื่น ๆ มากล่าวอีก นั่นก็คือ ทำไมอัลลอฮฺจึงทรงแต่งตั้งมนุษย์ธรรมดาเป็นร่อซูล ทำไมไม่ส่งมะลาอิกะฮฺมาเล่า ดังนั้นอัลลอฮฺจึงตอบพวกเขาในอายะฮ์ต่อมาก็คืออายะฮ์ที่ 95 และว่าเป็นการพอเพียงแล้วที่อัลลอฮฺทรงเป็นพยาน ในการเป็นร่อซูลของมุฮัมมัด คือลิลลอฮฺอะลยฮิอะซัลลัม ถึงแม้พวกเขาจะไม่ศรัทธาก็ตาม

97. และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงแนะแนวทาง เขา ก็จะเป็นผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และผู้ใดที่ อัลลอฮ์ทรงให้หลงทางแล้ว ดังนั้นผู้เจ้าจะไม่พบ อีกเลยสำหรับพวกเขา ซึ่งบรรดาผู้คุ้มครองอื่น จากพระองค์และเราจะชุมนุมพวกเขาในวัน กิยามะฮ์ ถูกลากคว่าหน้า¹ โดยมีสภาพเป็น คนตาบอด เป็นใบ้ และหูหนวก² ที่พำนักของ พวกเขาคือนรกญะฮันนัมทุกครั้งที่มีนมอด เราได้เพิ่มการเผาไหม้ให้ลุกโชนแก่พวกเขา

98. นั่นคือการตอบแทนของพวกเขา โดย แน่แน่นอน พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อโอองการ ทั้งหลายของเรา และพวกเขากล่าวว่า เมื่อเรา เป็นกระดูกและร่วนยุ่ยแล้ว แท้จริงเราจะถูกให้ พ้นขึ้นเพื่อกำเนิดใหม่ได้อย่างไร

99. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน³ พระองค์ เป็นผู้ทรงอำนาจที่จะสร้างเยี่ยงพวกเขา และ ทรงกำหนดเวลาหนึ่งสำหรับพวกเขา ไม่มีการ สงสัยใด ๆ ในนั้น แต่พวกอธรรมปฏิเสธไม่ ยอมรับนอกจากการไม่ศรัทธา

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمِيَائًا وَبُكَاءً وَصُغَاءً وَأَنَّهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَرُقَاقًا أَفَنَأْمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٢٠﴾

¹ คือจะถูกจับขาลากไปลงนรก

² หมายถึงปราศจากความรู้สึก คืออยู่ในสภาพที่ไม่เห็น ไม่พูด ไม่ได้ยิน เมื่อได้ลงไปในนรกแล้วความรู้สึกต่าง ๆ เหล่านั้นจะกลับคืนมา

³ กล่าวคือ พวกมุชริกีนไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงสร้างจักรวาลอันยิ่งใหญ่ รวมทั้งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์ย่อมสามารถที่จะให้เรือนร่างของมนุษย์กลับคืนมาอีกครั้งหนึ่ง หลังจากสูญสิ้นไปแล้วอย่างแน่อน

100. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากพวกท่าน
ครอบครองชุมแห่งความเมตตาของพระเจ้า
ของฉัน เมื่อนั้นพวกท่านก็จะหน่วงเหนี่ยวมัน
ไว้¹ เพราะกลัวการบริจาศ และมนุษย์นั้นเป็น
คนตระหนี่

101. และโดยแน่นอน เราได้ให้แก่มุซาสัญญา
ต่าง ๆ อันแจ่มชัด 9 ประการ² ดังนั้น เจ้าจง
ถามวงศ์วานของอิสรออีล เมื่อเขา (มุซา) มายัง
พวกเขา ฟิรเอาน์ได้พูดกับเขาว่า โอ้ มุซาเอ๋ย
แท้จริงฉันคิดว่าท่านถูกเวทมนตร์อย่างแน่นอน³

102. เขากล่าวว่า โดยแน่นอนท่านย่อมรู้ดีว่า
ไม่มีผู้ใดประทານสิ่งเหล่านี้ นอกจากพระเจ้า
แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเพื่อเป็นพยาน
และแท้จริงฉันคิดว่าแน่นอนท่าน โอ้ฟิรเอาน์
เอ๋ย เป็นผู้ทายนะแล้ว

103. ดังนั้น เขา (ฟิรเอาน์) ต้องการที่จะย้าย
พวกเขาออกไปจากแผ่นดิน⁴ ฉะนั้นเราจึงให้
เขาและผู้ที่อยู่ร่วมกับเขาทั้งหมดจมน้ำตาย

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذَا
لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَثُورًا ﴿١٠٠﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسْتَلِ
بَنِي إِسْرَءِيلَ يَلْ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُمُ فِرْعَوْنُ
إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَى مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَفْرَعُونَ مُتَبُورًا ﴿١٠٢﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْفِرَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

¹ คือพวกท่านจะตระหนี่ ไม่ยอมบริจาศ เพราะกลัวจะหมด

² สัญญา 9 ประการคือ ไม้เท้า มือ น้ำท่วม ตึกแดน เทา กบ เรือด การแยกออกของทะเล และความ
แห้งแล้ง

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวในที่นี้ว่า ความมากมายของสิ่งมหัศจรรย์หรือปาฏิหาริย์ มิได้ทำให้เกิดการ
อิมานในจิตใจของผู้ที่ดื้อรั้น ดังเช่นฟิรเอาน์ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงให้สัญญาต่าง ๆ แก่มุซาถึง
9 ประการ แต่ฟิรเอาน์และพรรคพวกของเขาก็หาได้ศรัทธาต่อมุซาไม่

⁴ คือฟิรเอาน์ต้องการจะขับไล่มุซาและชนชาติของเขาออกจากดินแดนอียิปต์

104. และเราได้กล่าวแก่วงศ์วานของอิสรออีล หลังจากเขาว่า¹ จงพำนักอยู่ในดินแดนนี้² ดังนั้น เมื่อสัญญาแห่งวันอาคิเราะฮ์ได้มาถึง เราจะนำพวกเจ้าทั้งหมดมารวมไว้ด้วยกัน³

105. และด้วยความจริง เราได้ประทานมัน (อัลกุรอาน) ลงมา และด้วยความจริงมันได้ลงมาและเรามีได้ส่งเจ้าเพื่ออื่นใด นอกจากเพื่อเป็นผู้แจ้งข่าวดี และเป็นผู้ตักเตือน⁴

106. และอัลกุรอาน เราได้แยกมันไว้อย่างชัดเจน เพื่อเจ้าจะได้อ่านมันแก่มนุษย์อย่างช้า และเราได้ประทานมันลงมาเป็นขั้นตอน⁵

107. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะศรัทธาในมันหรือไม่ศรัทธาก็ตาม⁶ แท้จริงบรรดาผู้ได้รับความรู้ก่อนหน้านั้น เมื่อมันได้ถูกอ่านแก่พวกเขา พวกเขาจะหมอบราบลง ใบหน้าจรดพื้นเพื่อสัจญ์⁷

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَكُنُوا الْأَرْضَ
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١١﴾

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلُ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٢﴾

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ
وَنَزَّلْنَاهُ نَزِيلًا ﴿١٣﴾

قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ
إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٤﴾

¹ หลังจากฟิรเอาน์และพรรคพวกของเขาได้จมน้ำตายแล้ว

² คือดินแดนอียิปต์

³ คือ เราจะนำพวกท่านออกจากหลุมฝังศพไปยังทุ่งมะหุซร์ เดินรวมไปกันหมดมีทั้งมุอ์มินและการฟิรคนดีและคนเลว

⁴ คือเพื่อแจ้งข่าวดีด้วยสวนสวรรค์แก่ผู้ที่เชื่อฟัง จงรักภักดี และตักเตือนด้วยนรกญะฮันนัมแก่ผู้ที่ต้อร้นและฝ่าฝืน

⁵ คือประทานลงมาเป็นระยะ ๆ สอดคล้องกับสถานการณ์และผลประโยชน์ เพื่อมนุษย์จะได้อ่านอย่างช้า ๆ และท่องจำได้ง่าย

⁶ เพราะการอีมานของพวกท่านต่ออัลกุรอาน จะไม่เพิ่มความสมบูรณ์ให้มันแต่ประการใด และการไม่ศรัทธาต่อมันก็จะไม่ทำให้อัลกุรอานขาดตกบกพร่องแต่ประการใด

⁷ อรรอฮีย์กล่าวว่า ประโยชน์ของการกล่าวขานนี้ เพราะสถานะแตกต่างกันคือ สถานะการหมอบราบลงจรดคางของพวกเขาเพื่อสัจญ์ กับสถานะของพวกเขาร้องไห้ เมื่อได้ยินการอ่านอัลกุรอาน และทำให้พวกเขาเพิ่มการนบะนอบถ่อมตัวต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

108. และพวกเขาจะกล่าวว่า มหาบริสุทธิ์แห่ง
พระเจ้าของเรา สัญญาของพระเจ้าของเรานั้น
แน่นอน ย่อมถูกปฏิบัติให้ครบถ้วน

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

109. และพวกเขาจะหมอบราบลงใบหน้าจรด
พื้นพลาจร้องไห้ และมันจะเพิ่มการสำรวมแก่
พวกเขา

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

110. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงเรียก
อัลลอฮ์หรือจงเรียกอิรเราะหฺมานเถิด อันใด
ก็ตามที่เจ้าเรียก สำหรับพระองค์นั้นพระนาม
สวยงามยิ่ง¹ และอย่ายกเสียงดังในเวลาละหมาด
ของเจ้า² และอย่าลดให้ค่อยเช่นกัน³ แต่จง
แสวงหาทางระหว่างนั้น (ปานกลาง)

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ
وَلَا تَخَافُتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

111. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) การสรรเสริญ
ทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งไม่ทรงตั้งพระบุตร
และไม่มีภาคีใด ๆ ร่วมกับพระองค์ในอำนาจ
และไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ แก่พระองค์ให้พ้นจาก
ความต่ำต้อยและจงให้ความเกรียงไกรแด่พระ
องค์อย่างกึกก้อง⁴

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ
فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ سُوْلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ وَكَبِيرَةٌ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

¹ อัลลอฮ์ และ อิรเราะหฺมาน คือพระนามของพระองค์ พระนามใดที่พวกท่านวิงวอนขอก็ใช้ได้ทั้งนั้น เพราะเป็นพระนามที่สวยงามยิ่งของพระองค์ นักตีฟร้ออธิบายว่า สาเหตุแห่งการประทานอายะฮ์นี้คือ พวกกุฟฟารเมื่อได้ยินท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม กล่าววิงวอนว่า ยาอัลลอฮ์ ยาเราะหฺมาน พวกเขากล่าวว่า มุฮัมมัดใช้ให้เราวิงวอนต่อพระเจ้าองค์เดียว แต่นี่เขาวิงวอนต่อพระเจ้าสององค์ อายะฮ์นี้ จึงถูกประทานลงมาเพื่อชี้แจงว่า พระนามทั้งสองคือพระนามเดียวกัน

² เพราะเมื่อพวกมุชริกีนได้ยินเข้า พวกเขาจะประณามอัลกุรอานและผู้ที่ประทานมันลงมา

³ โดยที่จะทำให้ผู้ที่อยู่ข้างหลังท่านไม่ได้ยินการอ่านของท่าน

⁴ จงให้ความยิ่งใหญ่อย่างสมบูรณ์แก่พระเจ้าของท่าน และจงกล่าวรำลึกถึงพระองค์ด้วยคุณลักษณะแห่ง ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเกริกก้อง ผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงสมบูรณ์ยิ่ง ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการสรรเสริญอัลลอฮ์ เช่นเดียวกับตอนเริ่ม และยืนยันความเป็นเอกภาพของพระองค์ โดยปราศจากพระบุตรและการตั้งภาคี และให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ จากการมีผู้ช่วยเหลือหรือสนับสนุน พระองค์คือผู้ทรงสูงส่งผู้ทรงยิ่งใหญ่

(18) ซูเราะฮ์ อัลกะฮ์ฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 110 อายะฮ์

นอกจากอายะฮ์ที่ 38 และ 83-101 เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกะฮ์ฟ

ซูเราะฮ์อัลกะฮ์ฟถูกประทานลงมา ณ นครมักกะฮ์ เป็นซูเราะฮ์อันดับที่ 18 มี
โองการทั้งหมด 110 อายะฮ์ เป็นซูเราะฮ์หนึ่งในห้าซูเราะฮ์ที่เริ่มต้นด้วยฮัลล์ลิลลาฮิ
ซูเราะฮ์ทั้งห้าคือ อัลฟาติหะฮ์ อัลอันอาม อัลกะฮ์ฟ ชะบะอ์ และ ฟาฏีร ซูเราะฮ์
ดังกล่าวทั้งหมดเริ่มต้นด้วยการสรรเสริญให้เกียรติแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา เทิดทูน
ความศักดิ์สิทธิ์แด่พระองค์ ยอมรับความยิ่งใหญ่ ความเกรียงไกร ความเกริกก้อง
กิตติคุณ และความสมบูรณ์ของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้ประมวลเรื่องราวความเป็นมาในอดีตที่สำคัญ 3 เรื่องด้วยกัน โดย
ยืนยันถึงความมุ่งหมายหลักอันดับแรก เพื่อเน้นหนักถึงหลักการเชื่อมั่น และการ
ศรัทธาต่อความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

เรื่องแรก คือเรื่องของชาวถ้ำ ซึ่งมีชายหนุ่มกลุ่มหนึ่งยอมเสียสละชีวิตใน
แนวทางของการศรัทธาเชื่อมั่นต่อพระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลก หลบหนีออกจาก
ที่อยู่ของตนเพื่อศาสนา เข้าไปพำนักอยู่ในถ้ำแล้วก็หลับไปเป็นเวลานานถึง 309 ปี
หลังจากนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่

เรื่องที่สอง คือเรื่องของนะบีมุซา กับบ่าวที่ศอและฮ์ชื่อว่า เคาะฎีร เป็นเรื่องการ
ถ่อมตนในทางแสวงหาวิชาความรู้ และเหตุการณ์อันเร้นลับซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลาทรง
เปิดเผยให้บ่าวที่ศอและฮ์ของพระองค์คือเคาะฎีร (บ่าวที่ศอและฮ์ในที่นี้ถึงแม้
อายะฮ์มิได้กล่าวว่าเป็นนะบี แต่สำนวนของอายะฮ์ที่ใช้กับบ่าวที่ศอและฮ์คนนี้
เหมือนกับที่อัลกุรอานใช้กับบรรดานะบีคนอื่น ๆ นักวิชาการและปวงปราชญ์ในสมัย
ปัจจุบันจึงมีความเห็นว่าเคาะฎีรเป็นนะบี) ได้รับทราบ โดยที่นะบีมุซาไม่สามารถ
ล่วงรู้ได้ถึงเบื้องหลังของเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นต่อหน้าต่อตาเขา จนกว่าเคาะฎีรจะแจ้ง
ให้เขาทราบ นั่นคือเรื่องเรือเดินทะเล เรื่องการฆ่าเด็กกำพร้าและการบูรณะกำแพง

เรื่องที่สาม คือเรื่อง ซุลกีอ์รณัยนฺ เขาคือกษัตริย์ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เขามี

ความเข้มแข็ง ด้วยการตักวาและความยุติธรรม โดยให้เขามีอำนาจปกครองอย่างกว้างใหญ่ไพศาล ทั้งทางทิศตะวันออกและตะวันตก และในที่สุดเขาได้สร้างทำนบใหญ่ตามคำเรียกร้องของประชาชน

นอกจากเรื่องทั้งสามแล้ว ซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงอุทธรณ์แห่งข้อเท็จจริงอีกสามเรื่อง เพื่อชี้แจงให้เป็นที่ประจักษ์แจ้งว่า สัจธรรมนั้นมิได้สัมพันธ์กับการมีทรัพย์สินสมบัติมากมาย หรือมีอำนาจคับฟ้า แต่สัจธรรมนั้นสัมพันธ์อยู่กับความเชื่อมั่นและการศรัทธา ตัวอย่างแรก กล่าวถึงเศรษฐีที่อวดมั่งมีในทรัพย์สินสมบัติของเขา กับยาจกที่มีความภาคภูมิใจในความเชื่อมั่นและการศรัทธาของเขา ตัวอย่างที่สอง กล่าวถึงการดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยา และสิ่งที่ติดตามด้วยความดับสลายและการสูญเสีย ตัวอย่างที่สาม กล่าวถึงการหยิ่งยะโสและการจองหอง เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับอิบลีสที่มันปฏิเสธไม่ยอมก้มกราบให้เกียรติแก่อาดัม จนกระทั่งถูกเจตหว่อออกจากความเอ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา เรื่องราวต่าง ๆ ตลอดจนอุทาหรณ์ต่าง ๆ ที่ได้นำมากล่าวไว้นั้น ก็เพื่อเป็นนิทศน์อุทาหรณ์ โดยมีเป้าหมายเพื่อชี้แนะและเป็นบทเรียนแก่บรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธา ในการดำเนินชีวิตให้อยู่ในครรลองที่ถูกตองนั่นเอง

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์อัลกะฮ์ฟ ก็เพราะมีเรื่องเกี่ยวกับปาฏิหาริย์แห่งพระผู้เป็นเจ้า ในเรื่องประหลาดเกี่ยวกับชาวถ้ำ

ส่วนใหญ่ของโองการในซูเราะฮ์นี้ คือประมาณ 71 อายะฮ์จากจำนวนทั้งหมด 110 อายะฮ์ กล่าวถึงเรื่องราวความเป็นมาของเหตุการณ์ต่าง ๆ ในอดีต คือเรื่องของชาวถ้ำ เรื่องของชาวสวน เรื่องของอาดัมกับอิบลีส เรื่องของมุซากับบ่าวที่ศอและฮ์ (คือเคาะฎิร) และเรื่องของซุลกีอ์รัยนุ ส่วนโองการที่เหลืออีกประมาณ 39 อายะฮ์เป็นคำอธิบายประกอบ หรือวิจารณ์เรื่องต่าง ๆ ที่ได้กล่าวมาแต่ละเรื่อง นอกจากนั้น ก็เป็นการกล่าวถึงบางส่วนของภาพลักษณ์ที่จะเกิดขึ้นในวันกิยามะฮ์ และภาพลักษณ์แห่งการดำรงชีวิต ตามแบบฉบับของอัลกุรอานในการเล่าเรื่องที่เกิดขึ้น

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ผู้
ทรงประทานคัมภีร์แก่บ่าวของพระองค์¹ และ
พระองค์มิได้ทรงทำให้มันมีการบิดเบือนแต่
อย่างใด²

2. เป็นคัมภีร์ที่เที่ยงธรรม³ เพื่อเตือนสัทับถึง
การลงโทษอย่างสาหัสจากพระองค์ และเพื่อ
แจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาที่กระทำความดี
ทั้งหลายว่า สำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้รับรางวัล
อันดีงาม (คือสวนสวรรค์)

3. เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล

4. และเพื่อเตือนสัทับบรรดาผู้ที่กล่าวว่า
อัลลอฮ์ทรงตั้งพระบุตรขึ้น⁴

5. พวกเขาไม่มีความรู้ใด ๆ ในเรื่องนี้ และ
บรรพบุรุษของพวกเขาก็เช่นกัน⁵ เป็นคำกล่าว
ที่น่าเกลียดอย่างยิ่งที่ออกมาจากปากของ
พวกเขา โดยที่พวกเขามีได้กล่าวใดนอกจาก
ความเท็จ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ غُوبًا ۝

فَيَمَّا يَتَذَكَّرُ أَلَّا مِنْ لَدُنْهُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝

مَكِينٍ فِيهِ أَبَدًا ۝

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً
تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝

¹ เป็นความโปรดปรานแก่เขา (มุฮัมมัด) และปวงบ่าวทั้งหลาย

² ทั้งที่เกี่ยวกับถ้อยคำและความหมาย และข้อตำหนิใด ๆ ทั้งสิ้น

³ ไม่มีข้อแตกแยกหรือข้อโต้แย้งใด ๆ ไม่มีข้อบิดเบือนหรือหันห่างออกจากความจริง

⁴ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ที่กล่าวเตือนสัทับแก่พวกนี้โดยเฉพาะ เป็นการชี้ให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่แห่ง
การกุฟรของพวกเขา

⁵ คือพวกเขาไม่รู้เลยว่า การกล่าวอ้างหรือการกล่าวเท็จของพวกเขาเป็นเรื่องราวแรงมาก สิ่งที่น่า
และเหมาะสมกับพวกเขาคือการลงโทษอย่างแสนสาหัส

6. ดังนั้น บางทีเจ้าอาจเป็นผู้ทำลายชีวิตของ
เจ้าด้วยความเสียใจ เนื่องจากการผินหลังของ
พวกเขา หากพวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานนี้¹

7. แท้จริง เราได้ทำให้สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินเป็น
ที่ประดับสำหรับมัน² เพื่อเราจะทดสอบพวกเขา
ว่า ผู้ใดในหมู่พวกเขามีผลงานที่ดีเยี่ยม

8. และแท้จริง แน่หนอนเราเป็นผู้ทำให้สิ่งที่อยู่
บนพื้นดินเป็นผุยผงแห้งแล้ง³

9. เจ้าคิดหรือว่า ชาวถ้ำและแผ่นจารึก⁴
เป็นส่วนหนึ่งจากสัญญาณมหัศจรรย์ของเรา
กระนั้นหรือ⁵

10. จงรำลึกขณะที่พวกชายหนุ่มหลบเข้าไปใน
ถ้ำแล้วพวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
ของเรา ขอพระองค์ทรงโปรดประทานความ
เมตตาจากพระองค์แก่เรา⁶ และทรงทำให้การ
งานของเราอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

فَلَمَّا كَبَخَعَ نَفْسَكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنَّا نَرُؤُهُمْ
بِهَذَا الْحَدِيثِ أَشْفَا ①

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّمَن يَنْبُؤُهُمْ
أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ②

وإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرًّا ③

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا
مِّنْ ءَايَتِنَا عَجَبًا ④

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا
مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَّنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑤

¹ อายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เพราะบุคคลจำพวกนี้ไม่สมควรที่เจ้า
จะเสียใจสงสารพวกเขา

² คือทำให้สิ่งที่อยู่ในหน้าแผ่นดินนี้เฟริศแพรว และเพียบพร้อมไปด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกทุกประการ

³ คือหลังจากที่พระองค์ทรงทำให้เป็นที่สวยงามแล้ว มันก็จะกลายเป็นผุยผงแห้งแล้งและสูญสลาย อายะฮ์
นี้ก็เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม อีกเช่นกัน ความหมายก็คือ โอ้มุฮัมมัด เจ้า
อย่าไปสนใจกับศุนยาและชาวโลกศุนยามากนักเลย เพราะเราทำเช่นนั้นก็เพื่อเป็นการทดสอบชาวโลก
ศุนยา ฉะนั้น เจ้าจะเห็นได้ว่า บางคนในหมู่พวกเขาก็ใช้สติปัญญาใคร่ครวญและศรัทธาและบางคนในหมู่
พวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธา แล้วแน่หนอนที่สุด วันกียามะฮ์นั้นก็อยู่ต่อหน้าพวกเขา ดังนั้นเจ้าอย่าทำให้เป็น
เรื่องใหญ่ เกี่ยวกับการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา เพราะเราจะเป็นผู้ตอบแทนพวกเขาเอง

⁴ ัรรอ์กิมคือแผ่นจารึก ซึ่งบรรดาชื่อของชาวถ้ำถูกจารึกไว้

⁵ ความหมายคือ โอ้มุฮัมมัดเจ้าอย่าคิดเลยว่าเรื่องชาวถ้ำเป็นเรื่องมหัศจรรย์ยิ่งในสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์
เพราะในหน้าของจักรวาลนี้มีสิ่งที่น่าประหลาดและมหัศจรรย์ ยิ่งกว่าหรือเหนือกว่าเรื่องของชาวถ้ำ

⁶ คือขุมคลังแห่งความเมตตาของพระองค์ โดยเฉพาะคือการอภัยโทษและปัจจัยยังชีพ

11. แล้วเราได้อุศูตพวกเขา (ให้นอนหลับ)
ในถ้ำ เป็นเวลาหลายปี

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

12. แล้วเราได้ให้พวกเขาลุกขึ้น เพื่อเราจะได้ว่า
ว่าผู้ใดสองพวกนั้น¹ นับเวลาที่พวกเขาพำนัก
อยู่ได้ถูกต้องกว่า

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ
أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

13. เราจะเล่าเรื่องราวของพวกเขาแก่เจ้าตาม
ความเป็นจริง แท้จริงพวกเขาเป็นชายหนุ่มที่
ศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา และเราได้เพิ่ม
แนวทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขา²

ثُمَّ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ
إِنَّهُمْ فَتِيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

14. และเราได้ให้ความเข้มแข็งแก่หัวใจของ
พวกเขา³ ขณะที่พวกเขายืนขึ้นประกาศว่า
พระเจ้าของเราคือพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดิน เราจะไม่วิงวอนพระเจ้าอื่นจาก
พระองค์⁴ มิเช่นนั้นเราก็ก้าวเกินความจริง
อย่างแน่นอน⁵

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُو مِن دُونِهِ إِلَهًا
لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

¹ สองพวกหมายถึงชาวถ้ำ เมื่อพวกเขาตื่นขึ้นมาก็มีความเห็นขัดแย้งกัน ในเรื่องกำหนดเวลาที่พำนักอยู่ในถ้ำ บางคนในหมู่พวกเขามีความเห็นว่าง พำนักอยู่วันหนึ่งหรือครึ่งวัน อีกบางคนเห็นว่าพระเจ้าของพวกเขาท่านทรงรู้ดียิ่งที่พวกเขาพำนักอยู่

² พวกเขาเป็นชายหนุ่มกลุ่มหนึ่งที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ แล้วเราได้ให้พวกเขามั่นคงอยู่ในศาสนา และเราได้ให้พวกเขามีความเชื่อมั่นในศาสนามากยิ่งขึ้น

³ เราได้ให้ความตั้งใจของพวกเขาเข้มแข็งยิ่งขึ้น และเราได้คลายให้พวกเขามีความอดทน จนกระทั่งจิตใจของพวกเขามั่นคงสงบสุขในความจริงและหยิ่งต่อการอิमान

⁴ ยืนขึ้นประกาศโดยไม่สะทกสะท้าน หรือเกรงกลัวอำนาจของกษัตริย์แต่ประการใด

⁵ หากเราเคารพอิบาดะฮ์อื่นจากพระองค์แล้ว เราก็คงละเมิดความจริงและหันห่างออกจากความถูกต้อง และเราก็คงจมอยู่ในความมอธรรมและการหลงผิด

15. กลุ่มชนของเราเหล่านั้นได้ยึดเอาพระเจ้าต่าง ๆ อื่นจากพระองค์ ทำไมพวกเขาจึงไม่นำหลักฐานอันชัดแจ้งมายืนยันเล่า ดังนั้นจะมีผู้ใดธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์¹

16. และเมื่อพวกเขาปลีกตัวออกจากพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์แล้ว ดังนั้นพวกเขาก็จะหลบเข้าไปในถ้ำ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขาจะทรงแผ่ความเมตตาของพระองค์แก่พวกเขา และจะทรงทำให้กิจการของพวกเขาดำเนินไปอย่างสะดวกสบาย²

17. และเจ้าจะเห็นดวงอาทิตย์ เมื่อมันขึ้น มันจะคล้อยจากถ้ำของพวกเขาไปทางขวา และเมื่อมันตกมันจะเบนออกไปทางซ้าย³ โดยที่พวกเขาอยู่ในที่โล่งกว้างของมัน นั่นคือส่วนหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของอัลลอฮ์⁴ ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงแนะทางที่ถูกต้องแก่เขา เขาก็คือผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องและผู้ใดที่พระองค์ทรงให้เขาหลง เขาจะไม่พบผู้ช่วยเหลือผู้ชี้ทางแก่เขาเลย

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

وَإِذْ أَعْرَضُوا عَنْهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْأَى
إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ
وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُرُ عَنْ كَهْفِهِمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ
وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ
أَنْفُسَهُمْ يَهْتَفُونَ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

¹ ไม่มีผู้ใดที่จะธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ ด้วยการตั้งภาคีต่อพระองค์

² คือพระองค์จะทรงประทานริชกีและเครื่องอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ให้แก่พวกเขา เมื่อเข้าไปอยู่ในถ้ำ

³ หมายความว่าดวงอาทิตย์จะไม่ส่องไปถูกพวกเขา ขณะที่มันขึ้นและขณะที่มันตก เป็นการให้เกียรติแก่พวกเขาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือสัญญาณแห่งเดชานุภาพอันชัดแจ้งของอัลลอฮ์ อิบน์อับบาสกล่าวว่า หากว่าดวงอาทิตย์ส่องมาโดนพวกเขา มันจะทำให้พวกเขาไหม้เกรียม และหากว่าพวกเขาไม่พลิกกลับไปกลับมา ดินก็จะกัดกินพวกเขา

18. และเจ้าคิดว่าพวกเขาตื่นทั้ง ๆ ที่พวกเขาหลับ¹ และเราพลิกพวกเขาไปทางขวาและทางซ้ายและสุนัขของพวกเขาเหี้ยมดงาทั้งหน้าทั้งสองของมันไปทางปากถ้ำ หากเจ้าจ้องมองพวกเขา แน่หนอนเจ้าจะหันหลังเตลิดหนีจากพวกเขา และเจ้าจะเต็มไปด้วยความตกใจเพราะพวกเขา²

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

19. และในทำนองนั้นเราได้ให้พวกเขาลุกขึ้นเพื่อพวกเขาจะถามซึ่งกันและกัน คนหนึ่งในพวกเขากล่าวว่า พวกท่านพำนักอยู่นานเท่าใด พวกเขากล่าวว่า เราพักอยู่วันหนึ่งหรือส่วนหนึ่งของวัน³ พวกเขากล่าวว่า พระผู้เป็นเจ้าของท่านทรงทราบดีว่า พวกท่านพำนักอยู่นานเท่าใด ดังนั้นจงส่งคนหนึ่งในหมู่พวกท่านไปในเมืองพร้อมด้วยเหรียญเงินนี้ของพวกท่าน เพื่อ

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِئْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

¹ พวกก็อดยานีย์ อธิบายการหลับของพวกอะฮ์ลุลกะฮ์ฟีว่า เฉื่อยชา, ชบเซา ทั้งนี้เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจว่ามิใช่เป็นการนอนหลับ ซึ่งเป็นเจตนารมณ์ที่จะบิดเบือนความเข้าใจออกจากความหมายที่แท้จริง คือ พวกเขานอนหลับ

² พวกก็อดยานีย์ ได้อธิบายบิดเบือนไปว่า เป็นการทํานายถึงพวกคริสตในยุโรปที่หลับไปพักหนึ่ง แล้วตื่นขึ้น เจริญ เดินทางไปทั่วโลก ล่าเมืองขึ้นและทรัพยากร และพวกนี้นิยมเลี้ยงสุนัขประจำบ้าน จากการตีความของพวกเขาเช่นนี้ แสดงให้เห็นถึงการมีเจตนารมณ์ที่จะบิดเบือนไปจากความหมายเดิม ซึ่งเป็นที่เข้าใจกันถึงมัจจะญิซาดของอัลลอฮ์ ตะอาลา การที่พวกเขาตีความดังกล่าวข้างต้นก็เพื่อจะให้ตรงกับ ความเชื่อมั่นของพวกเขาในการปฏิเสธมัจจะญิซาดนั่นเอง

³ นักดฟซีร์อธิบายว่า พวกเขา (ชาวถ้ำ) ได้เข้าไปในถ้ำเวลาเช้า และอัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาตื่นขึ้นในเวลาเย็น พวกเขานึกว่าดวงอาทิตย์ตกแล้ว พวกเขาจึงกล่าวว่า เราพักอยู่ที่นี่วันหนึ่ง แต่บางคนเห็นว่าดวงอาทิตย์ยังไม่ตก พวกเขาจึงกล่าวว่า ส่วนหนึ่งของวัน พวกเขาหาว่าไม่รู้ ว่า แท้จริงพวกเขาได้นอนอยู่ในถ้ำเป็นเวลาถึง 309 ปี

เลือกดูอาหารที่ดียิ่ง และให้เขาซื้อมาให้แก่พวกท่าน และให้เขาประพฤติอย่างสุภาพ และอย่าให้ผู้ใดรู้เรื่องของพวกท่าน¹

20. แท้จริงพวกเขานั้น หากพวกเขารู้เรื่องของพวกท่าน พวกเขาจะเอาก้อนหินขว้างพวกท่านหรือนำพวกท่านกลับไปนับถือศาสนาของพวกเขา และเมื่อนั้นพวกท่านจะไม่บรรลุความสำเร็จเลย²

21. และในทำนองนั้นเราได้เปิดเผย³ แก่พวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้รู้ว่าสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริง และแท้จริงวันสิ้นโลกนั้นมีจริง ไม่ต้องสงสัยเลย เมื่อพวกเขาโต้เถียงกันในหมู่พวกเขาถึงเรื่องของพวกเขา (ชาวถ้ำ) แล้ว⁴ พวกเขากล่าวว่า จงสร้างอาคารที่ปากถ้ำให้แก่พวกเขา พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขาทรงรู้ดียิ่งในเรื่องของพวกเขา ฝ่ายบรรดาผู้มีเสียงข้างมากในเรื่องของพวกเขากล่าวว่า แน่หนอนเราจะสร้างมัสยิดที่ปากถ้ำให้แก่พวกเขา⁵

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

وَكَذَلِكَ أَخْرَجْنَا عَنْ بُطْحَانَ وَآفَكَةَ أَصْحَابَ الْإِثْمِ الَّذِينَ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى الْإِسْلَامِ وَكَانُوا يُكْفَرُونَ بِآيَاتِنَا فَكَانُوا يُجَادَلُونَ ﴿٢١﴾

¹ คือเข้าไปในเมืองอย่างสุภาพและซื้ออาหาร โดยอย่าให้ผู้ใดรู้เรื่องของพวกเรา

² นี่คือการสนทนาระหว่างชายหนุ่มด้วยกัน เพื่อหาช่องทางมิให้เรื่องราวของพวกเขาล่วงรู้ไปถึงกษัตริย์ มิฉะนั้นแล้วพวกเขาจะไม่ปลอดภัย

³ เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปิดเผย ให้มนุษย์ได้เห็นเรื่องราวของชาวถ้ำ เพื่อจะได้เป็นหลักฐานอันชัดแจ้งและเป็นที่ยืนยันว่า การฟื้นคืนชีพนั้นจะมีขึ้นจริง เพราะผู้ที่สามารถให้ชาวถ้ำฟื้นคืนชีพจากการนอนของพวกเขามาถึง 309 ปี แน่หนอนพระองค์ย่อมสามารถให้ปวงบ่าวของพระองค์ทั้งหมดฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง หลักจากการตายของพวกเขามา

⁴ ขณะที่กลุ่มชนกำลังโต้เถียงกันในเรื่องของชาวถ้ำ หลังจากที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเผยให้พวกเขาได้ทราบเรื่องของชาวถ้ำแล้วพระองค์ก็ได้เอาชีวิตของพวกเขามา

⁵ เพื่อพวกเราจะได้ทำละหมาดและทำอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ในมัสยิดนั้น

22. พวกเขาจะกล่าวกันว่า ชาวถ้ำนั้นมีสามคน ที่สี่ก็คือสุนัขของพวกเขา และอีกกลุ่มจะกล่าวว่า มีห้าคน ที่หกก็คือสุนัขของพวกเขา ทั้งนี้เป็นการเดาในสิ่งที่ไม่รู้ และอีกกลุ่มหนึ่งจะกล่าวว่า มีเจ็ดคน และที่แปดก็คือสุนัขของพวกเขา จงกล่าวเถิด พระผู้เป็นเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่งถึงจำนวนของพวกเขา ไม่มีผู้ใดรู้เรื่องของพวกเขาเว้นแต่ส่วนน้อย ดังนั้น เจ้าอย่าโต้เถียงกันในเรื่องของพวกเขา นอกจากการโต้เถียงที่ประจักษ์แจ้ง และอย่าสอบถามผู้ใดในเรื่องของพวกเขาเลย¹

23. และเจ้าอย่ากล่าวเกี่ยวกับสิ่งใดว่า แท้จริงฉันจะเป็นผู้ทำสิ่งนั้นในวันพรุ่งนี้²

24. เว้นแต่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ จงรำลึกถึง พระผู้เป็นเจ้าของเจ้าเมื่อเจ้าลืม และจงกล่าวว่า บางทีพระผู้เป็นเจ้าของฉันจะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้อที่ไกลกว่านี้แก่ฉัน³

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشْدًا ﴿٢٤﴾

¹ การโต้เถียงกันเกี่ยวกับจำนวนของชายหนุ่มชาวถ้ำนั้นไม่มีที่สิ้นสุด ความจริงแล้วย่อมมีผลเท่ากัน ไม่ว่าจะเป็นสามหรือห้าหรือเจ็ดหรือมากกว่านั้น เรื่องของพวกเขาจะถูกมอบไว้แต่อัลลอฮ์ และความรู้เกี่ยวกับพวกเขายู่ที่อัลลอฮ์ เพราะบทเรียนในเรื่องของพวกเขาจะเกิดขึ้น จะด้วยจำนวนมากหรือน้อยก็ตาม ดังนั้นอัลกุรอานจึงได้ชี้แนะแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลลลลลลลลลลลลลลล ให้ละทิ้งการโต้เถียงกันในเรื่องนี้

² อิบน์กะษีร์กล่าวว่า สาเหตุของการประทานอาเยฮ์นี้คือ เมื่อท่านนะบี คือลลลลลลลลลลลลลลลล ถูกถามเกี่ยวกับเรื่องของชาวถ้ำ ท่านได้กล่าวว่า พรุ่งนี้ฉันจะตอบพวกท่าน ดังนั้นอัลวะฮยฺจึงได้ล่าช้าออกไปจากท่านเป็นเวลาถึง 15 วัน

³ คือหวังว่าอัลลอฮ์จะทรงประทานความสำเร็จให้แก่ฉัน และทรงชี้แนะแก่ฉันในสิ่งที่เป็นประโยชน์ยิ่งในเรื่องของศาสนาของฉันและศุนยาของฉัน

25. และพวกเขาพำนักอยู่ในถ้ำของพวกเขา สามร้อยปี และเพิ่มอีกเก้าปี¹

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَأَزْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งว่าพวกเขาพำนักอยู่นานเท่าใด สำหรับพระองค์นั้นทรงรู้สิ่งพ้นญาณวิสัย ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินพระองค์ทรงเห็นชัดและทรงฟังชัด ทุกสิ่งทุกอย่าง² ไม่มีผู้คุ้มครองใดสำหรับพวกเขา อื่นจากพระองค์ พระองค์ไม่ทรงรับรู้ผู้ใด เข้าร่วมภาคีในการปกครองของพระองค์

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. และจงอ่านสิ่งที่ถูกวะฮีย์แก่เจ้า จากคัมภีร์ของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า ไม่มีผู้ใดเปลี่ยนแปลงคำกล่าวของพระองค์³ และเจ้าจะไม่พบที่พึงใด ๆ เลยนอกจากพระองค์

وَأَنزِلْ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. และจงอดทนต่อตัวของเจ้า ร่วมกับบรรดาผู้วิงวอนต่อพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา ทั้งยามเช้าและยามเย็น⁴ โดยปราศจากความโปรดปรานของพระองค์ และอย่าให้สายตาของเจ้าหันเหออกจากพวกเขา⁵ ขณะที่เจ้าประสงค์ความ

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدَاوَةِ وَالْعِشْيَةِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُمْ وَلَا تَعْدُ
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ
مَنْ أَغْفَلَ قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ
أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

¹ อยู่ในสภาพนอนหลับ และนี่เป็นการชี้แจงในสิ่งที่ได้กล่าวไว้โดยย่อในพระดำรัสของพระองค์ที่ว่า เป็นจำนวนหลายปีในอายะฮ์ที่ 11 ของซูเราะฮ์นี้

² พระองค์ทรงเห็นชัดในทุก ๆ สิ่งที่มีอยู่ และทรงฟังชัดในทุก ๆ สิ่งที่ถูกได้ยิน ทรงตระหนักดีในสิ่งเร้นลับ เช่นเดียวกับที่ทรงตระหนักดีในสิ่งเปิดเผย

³ ไม่มีผู้ใดสามารถเปลี่ยนแปลงหรือบิดเบือนคำกล่าวของอัลลอฮ์ได้เลย

⁴ คือจงกักขังตัวของเจ้าไว้สำหรับบรรดาผู้อ่อนแอและยากจนในหมู่มุสลิมิน ผู้ซึ่งวิงวอนขอพรต่อพระเจ้าของพวกเขา ทั้งในยามเช้าและยามเย็น

⁵ คืออย่าได้ให้ความสนใจใคร่อื่นจากพวกเขา เช่น พวกที่มั่งมีและมีเกียรติ

สวยงามแห่งชีวิตของโลกนี้¹ และเจ้าอย่าเชื่อฟังผู้ที่เราทำให้หัวใจของเขาละลายจากการรำลึกถึงเรา² และปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของเขา และกิจการของเขาพินาศสูญหาย

29. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สัจธรรมนั้นมาจากพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขาเจ้า ดังนั้น ผู้ใดประสงค์กิจศรัทธา และผู้ใดประสงค์กิจปฏิเสธ³ แท้จริง เราได้เตรียมไฟนรกไว้สำหรับพวกอธรรมซึ่งกำแพงของมันล้อมกรอบพวกเขา และถ้าพวกเขาร้องขอความช่วยเหลือ ก็จะถูกช่วยเหลือด้วยน้ำเสมือนน้ำทองแดงเดือดลวกใบหน้า มันเป็นน้ำดื่มที่ขั้วซ่าและเป็นที่พักพิงที่เลวร้าย

30. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย เราจะไม่ให้การตอบแทนของผู้กระทำความดีสูญหายอย่างแน่นอน

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ مَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

¹ คืออย่าหวังเกียรติยศและความโอ้อวด ด้วยการเข้าสังคมกับพวกมุชริกีน

² คืออย่าเชื่อฟังคำพูดของผู้ที่ขอร้องเจ้าให้ขับไล่บรรดามุฮัมมิดิน โดยที่จิตใจของพวกเขาละลายต่อการรำลึกถึงอัลลอฮ์ นักดฟซีรกล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเนื่องเพราะอุโยนะฮ์ อิบнуหุสน และสหายของเขาได้มาหาท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ขณะนั้นมีกลุ่มชนผู้ยากจนนั่งชุมนุมกันอยู่ เช่น ซัลมาน อัลฟาริซีฮ์ เขาได้สวมเสื้อขนสัตว์และมีเหงื่อไหลย้อย อุโยนะฮ์ได้กล่าวแก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ว่า กลิ่นไอร่างของพวกนี้ไม่เป็นที่รำคาญแก่ท่านบ้างหรือ พวกเราเป็นเจ้าขุนมูลนายแห่งตระกูลมุกฎร หากพวกเราได้อิสลามมหาชนก็จะเข้าด้วย ไม่มีสิ่งใดกีดกันพวกเราในการปฏิบัติตามท่านนอกจากพวกนี้ ดังนั้นจึงให้พวกเขาออกไปห่างจากท่านเสียก่อน แล้วเราจะปฏิบัติตามท่าน หรือจัดให้พวกเราชุมนุมกันโดยเฉพาะและให้พวกเขาชุมนุมกันอีกทีหนึ่ง ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เกือบจะรับข้อเรียกร้องของพวกเขาอยู่แล้ว ดังนั้นเมื่ออายะฮ์นี้ถูกประทานลงมา ท่านจึงออกไปยังสาวกผู้ยากจนเหล่านั้น เมื่อท่านพบพวกเขาแล้วท่านก็นั่งร่วมกับพวกเขาแล้วกล่าวว่า การสรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งทำให้ในหมู่ประชาชาติของฉัน มีผู้ที่พระเจ้าของฉันใช้ฉันให้อุดหนุนต่อตัวของฉันให้อยู่กับพวกเขา

³ ประโยคนี้โดยเมิน ๆ แล้วเป็นคำสั่งใช้ แต่โดยความจริงแล้วเป็นการเตือนสำหรับ

31. คนเหล่านั้นแหละ สำหรับพวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลากหลายเป็นที่พำนัก มีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของพวกเขา ในสวนสวรรค์พวกเขาจะได้ประดับกำไลทอง และสวมอาภรณ์สีเขียวทำด้วยผ้าไหมละเอียด และผ้าไหมหยาบ นอนเอกเขนกบนเตียงในสวรรค์ เป็นการตอบแทนที่ดียิ่งและเป็นที่พำนักที่ดีเยี่ยม¹

32. และจงเปรียบเทียบอุทาหรณ์หนึ่งแก่พวกเขา คือชายสองคน² เราได้ให้สวนองุ่นสองแห่งแก่คนหนึ่งในสองคน และเราได้ล้อมสวนทั้งสองไว้ด้วยต้นอินทผลัม และเราได้ทำให้มีพืชพันธุ์ระหว่างสวนทั้งสองด้วย

33. แต่ละสวนทั้งสองแห่งนี้ได้ออกผลิตผลของมันอย่างสมบูรณ์ ไม่เคยลดน้อยแต่อย่างใด และเราได้ให้ลำน้ำไหลท่ามกลางสวนทั้งสอง

34. และเขาได้รับผลิตผล ดังนั้นเขาจึงกล่าวแก่เพื่อนของเขา ขณะที่กำลังโต้เถียงกันอยู่ว่า ฉันมีทรัพย์สินมากกว่าท่าน และมีข้าบริพารมากกว่า

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

❖ وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَخَفَفْتَهُمَا بِتَخْلِ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

كِلَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْهُمَا كُلُّهَا وَلَمْ تَنُفِلْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

¹ พวกก็อดยานี้ตีความหมายของอายะฮ์นี้ว่า เป็นการพยากรณ์อีกโสดหนึ่งถึงชัยชนะของพวกเขาต่อพวกโรมันและเปอร์เซีย และจะได้ครองความมั่งคั่ง การอธิบายความหมายเช่นนี้เป็นการบิดเบือนถ้อยคำของอัลกุรอาน และขัดแย้งกับความเป็นจริงของสำนวนคำพูด ซึ่งคล้ายกับการตีความของพวกเขาบาฏินียะฮ์ที่ปฏิเสธเรื่องวันปรโลก และปฏิเสธเรื่องการตอบแทนแก่ผู้ทำดีและผู้ทำชั่วในวันปรโลก เป็นการตีความหมายตามอารมณ์ และเป็นการหลงผิด

² นักตัฟซีรกล่าวว่า ชายสองคนเป็นพี่น้องกันจากบะนีอิสรออีล ทั้งสองคนได้รับมรดกจากพ่อของเขา คนที่เป็นกาฟิรซื้อสวนสองแปลงคนน้องเป็นมุอิมินใช้จ่ายเงินไปเพื่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์จนกระทั่งหมดคนพี่ได้กล่าวตำหนิคนน้องในความยากจนของเขา และพูดจาโอ้อวดแสดงความมั่งมี จนกระทั่งอัลลอฮ์ทรงให้ทรัพย์สินสมบัติของเขาสูญสิ้นไป เพราะเขาลืมความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่ดีให้แก่เขา

35. เขาได้เข้าไปในสวนของเขาโดยที่เขาเป็นผู้
อธรรมแก่ตัวเขาเอง เขากล่าวว่า ฉันไม่คิดว่า
สวนนี้จะพินาศไปได้เลย

36. และฉันไม่คิดว่าวันอาสานของโลกจะมีขึ้น
และหากว่าฉันจะถูกกลับไปยังพระผู้เป็นเจ้าของ
ฉัน แน่หนอน ฉันจะพบที่กลับที่ดียิ่งกว่านี้¹

37. เพื่อนของเขากล่าวแก่เขาขณะที่กำลังโต้เถียง
กันอยู่ว่า ท่านนครคุณต่อพระผู้สร้างท่านจากดิน
แล้วจากเชื้ออสุจิ แล้วพระองค์ทรงทำให้ท่าน
เป็นคนโดยสมบูรณ์ กระนั้นหรือ

38. แต่ฉันเชื่อว่าพระองค์คืออัลลอฮ์ พระผู้เป็น
เจ้าของฉัน² และฉันจะไม่ตั้งผู้ใดร่วมเป็นภาคี
กับพระผู้เป็นเจ้าของฉันเลย³

39. และทำไมเล่าเมื่อท่านเข้าไปในสวนของท่าน
ท่านควรกล่าวว่า สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์
(ย่อมเกิดขึ้น)⁴ ไม่มีพลังใด ๆ (ที่จะช่วยเราได้)
นอกจากที่อัลลอฮ์ หากท่านเห็นว่าฉันด้อยกว่า
ท่านทางด้านทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ
أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَىٰ رَبِّي
لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي
خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ
إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَكْرِنًا أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَا لَا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

¹ เขามีความเชื่อมั่นว่าวันกิยามะฮ์จะไม่เกิดขึ้น และปฏิเสธว่าสวนของเขาจะไม่วันพินาศไปได้เลย
นอกจากนี้ยังพูดจาโอ้อวดอีกว่า สมมติว่า หากมีวันฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก ตามคำกล่าวอ้างของน้องชายที่เป็น
มุฮัมหมัดแล้ว พระองค์ก็จะทรงให้เขาดีกว่าในโลกอาคิเราะฮ์เหมือนกับที่พระองค์ทรงให้เขามั่งมีในโลกนี้
อย่างแน่อน

² และผู้ให้บังเกิดฉัน

³ ดังนั้นพระองค์คือผู้ที่สมควรแก่การเคารพบูชาแต่เพียงพระองค์เดียว ไม่มีภาคีใด ๆ ร่วมกับพระองค์

⁴ ท่านควรจะกล่าวว่า นี่คือการโปรดปรานของอัลลอฮ์ สิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ย่อมเกิดขึ้นและสิ่งที่
พระองค์ไม่ทรงประสงค์ย่อมจะไม่เกิดขึ้น

40. ดังนั้น บางทีพระผู้เป็นเจ้าของฉันจะทรง
ประทานให้ฉันดีกว่าสวนของท่าน¹ และจะทรง
ส่งสายฟ้าฟาดลงที่สวนของท่าน แล้วมันจะ
กลายเป็นที่ดินโล่งเตียน

41. หรือน้ำของมันกลายเป็นเหือดแห้งแล้ว
ท่านไม่สามารถจะพบมันได้เลย

42. และผลผลิตของเขาถูกทำลายหมด แล้ว
เขาก็ประกบฝ่ามือทั้งสองด้วยความเสียใจต่อ
สิ่งที่เขาได้จับจ่ายไป และมันพังพาบลงมา และ
เขากล่าวว่า โอ้ หากฉันไม่เอาผู้ใดมาตั้งภาคี
กับพระผู้เป็นเจ้าของฉัน

43. และเขาไม่มีพรรคพวกจะช่วยเขาได้
นอกจากอัลลอฮ์ และเขาก็มิได้เป็นผู้ช่วยเหลือ²

44. ด้วยเหตุนั้น การคุ้มครองช่วยเหลือเป็น
ของอัลลอฮ์ผู้ทรงสัจจะ และพระองค์ทรงดียิ่ง
ในการตอบแทน³ และทรงดียิ่งในบั้นปลาย⁴

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ
عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا
زَلَقًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأَحِيطَ بِشَمْرِهِ فَاصْبَحَ يَقْلِبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا
وَهُيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ بَلِّغْنِي
لِمَ أَشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِتْنَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ
وَمَا كَانَ مُنْصِرًا ﴿٤٣﴾

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

¹ คือฉันหวังว่า จากการกระทำของอัลลอฮ์ ตะอาลา และการทำดีของพระองค์จะทรงเปลี่ยนแปลงสิ่งที่
มีอยู่กับฉันและสิ่งที่มีอยู่กับท่าน คือความจนและความมั่งมี แล้วพระองค์ก็ประทานริชกีแก่ฉันด้วยสวน
ดีกว่าสวนของท่านเนื่องเพราะการอีมานของฉันต่อพระองค์ และทรงถอดถอนความโปรดปรานของ
พระองค์จากท่าน เพราะการปฏิเสธศรัทธาของท่านต่อพระองค์ และทรงทำลายสวนของท่าน

² คือตัวของเขาเองก็ไม่สามารถจะยับยั้งการพยายาบทและการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ได้

³ ทั้งในโลกนี้และโลกหน้าแก่ผู้ที่ศรัทธาต่อพระองค์

⁴ แก่ผู้ที่ยึดพระองค์เป็นที่พึ่ง และหวังในการตอบแทนของพระองค์

45. และจงเปรียบอุทาหรณ์การดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้แก่พวกเขา ประหนึ่งน้ำที่เราหลั่งมันลงมาจากฟากฟ้า ดังนั้นพืชผลในแผ่นดินก็จะคลุกเคล้าไปกับน้ำ แล้วมันก็แห้งกรังเป็นเศษเป็นชิ้นซึ่งลมจะพัดมันให้ปลิวว่อน และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง¹

46. ทรัพย์สมบัติและลูกหลานคือ เครื่องประดับแห่งการดำรงชีวิตในโลกนี้² และความดีทั้งหลายที่จีรังนั้น เป็นการตอบแทนที่ดียิ่ง ณ ที่พระเจ้าของเจ้า และเป็นความหวังที่ดียิ่ง³

47. และ (จงรำลึก) วันที่เราให้เทือกเขาเคลื่อนย้ายไป และเจ้าจะเห็นแผ่นดินราบเรียบ และเราจะชุมนุมพวกเขา ดังนั้น เราจะไม่ให้ผู้ใดออกไปจากพวกเขาเลย⁴

48. และพวกเขาจะถูกนำมารวมเป็นแถวต่อหน้าพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า โดยแน่นอน พวกเจ้าจะถูกนำมายังเราดังที่เราให้บังเกิดพวกเจ้าใน

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْدِرًا ﴿١٥﴾

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ نُسَوِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَهُمْ فَلَمْ تُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿١٧﴾

وَعَرِّضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْتُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿١٨﴾

¹ คือพระองค์ทรงอำนาจในการทำลายให้พินาศ และทรงอำนาจในการให้มีชีวิต ไม่มีสิ่งใดในชั้นฟ้า และแผ่นดินจะยับยั้งหรือบั่นทอนการกระทำของพระองค์ได้

² ทั้งหมดย่อมไปสู่ความสูญสลายและความพินาศ ไม่มีผู้ใดที่จะภาคภูมิใจและหลงใหลในมันนอกจากคนโง่โง่

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ความดีทั้งหลายที่จีรังนั้นคือการละหมาด 5 เวลา และว่าหมายถึงงานทุกอย่างที่ดี เช่น คำพูดและการปฏิบัติที่จะคงอยู่เพื่ออาคิเราะฮ์ และในหะดีษมีรายงานว่า “ซุบฮันอัลลอฮ์ วัลฮัมดุลิลลาฮ์ วะลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์ วัลลอฮุอักบัร คือ ความดีทั้งหลายที่จีรัง

⁴ คือเราจะชุมนุมมนุษย์ในสมัยแรกและสมัยสุดท้าย ไว้ในสถานที่แห่งการชำระบัญชี เราจะไม่ปล่อยให้ผู้ใดหนีออกไปได้

ครั้งแรก¹ แต่พวกเจ้าอ้างว่าเราไม่ได้กำหนด
เวลาสำหรับพวกเจ้า

49. และบันทึกจะถูกวางไว้² ดังนั้น เจ้าจะเห็น
ผู้กระทำผิดทั้งหลายหวนกลับสิ่งที่มีอยู่ในบันทึก
และพวกเขาจะกล่าวว่า โอ้ ความวิบัติของเราเอ๋ย
บันทึกอะไรกันนี้ มันมิได้ละเว้นสิ่งเล็กน้อยและ
สิ่งใหญ่โตเลย เว้นแต่ได้บันทึกไว้ครบถ้วน และ
พวกเขาได้พบสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ปรากฏอยู่
ต่อหน้าและพระผู้เป็นเจ้าของเจ้ามีทรงอธรรม
ต่อผู้ใดเลย³

50. และเมื่อเราได้กล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ว่า จง
สุญูดคารวะต่ออาดัม⁴ พวกเขาก็แสดงการวะ
เว้นแต่อิบลีส มันอยู่ในจำพวกญิน⁵ ดังนั้น มัน
จึงฝ่าฝืนคำสั่งของพระผู้เป็นเจ้าของมัน แล้ว
พวกเจ้าจะยึดเอามันและวงศ์วานของมัน เป็น
ผู้คุ้มครองอื่นจากข้ากระนั้นหรือ ทั้ง ๆ ที่พวก
มันเป็นศัตรูกับพวกเจ้า มันช่างชั่วช้าแท้ ๆ ใน
การแลกเปลี่ยนสำหรับพวกอธรรม⁶

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
فِيهِ وَيَقُولُونَ يَتْلُونَا مَالَ هَذَا الْكِتَابِ
لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا
وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظُنُّ رَبُّكَ
أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي
وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ يَنْشُرُ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

1 คือจะมีเสียงกล่าวแก่พวกกุฟฟารเป็นการสั่งสอนว่า พวกเจ้าได้มาหาเราในสภาพเท้าเปล่าเปลือย ไม่มี
อะไรติดตัวมาเลย เช่น ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานก็ดี เสมือนกับสภาพของพวกเจ้าเมื่อเราได้ให้บังเกิดเจ้า
ครั้งแรก

2 คือบันทึกการทำงานของมนุษย์จะถูกวางไว้ และถูกนำมาเสนอแก่พวกเขา

3 คือพระองค์จะไม่ลงโทษผู้ใดโดยปราศจากความคิด และจะไม่ลดทอนผลบุญของผู้ทำดี

4 เป็นการสุญูดคารวะและให้เกียรติ มิใช่สุญูดอิบาดะฮ์

5 ในอายะฮ์แจ้งไว้อย่างชัดเจนว่า อิบลีสเป็นจำพวกญิน มิใช่มะลาอิกะฮ์

6 คือชั่วช้าแท้ ๆ ในการอิบาดะฮ์ชัฏฏอนแทนการอิบาดะฮ์อัลเราะหฺมาน

51. ข้ามิได้เอาพวกมันมาเป็นพยาน ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แม้ในการสร้างตัวพวกมันเอง¹ และข้ามิได้เอาพวกที่ทำให้ผู้อื่นหลงผิดมาให้ความช่วยเหลือ²

52. และ (จงรำลึก) วันที่พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงเรียกคู่ภาคีของข้าที่พวกเจ้ากล่าวอ้างนั้น³ แล้วพวกเขาก็ร้องขอให้พวกมันช่วยเหลือ แต่พวกมันจะไม่ตอบรับพวกเขา และเราได้กำหนดให้มีแหล่งพินาศระหว่างพวกมันกันเอง⁴

53. และพวกกระทำความผิดมองเห็นไฟนรก พวกเขา ก็รู้ว่า แหน่นอนพวกตนจะตกลงไปในนั้น และพวกเขาจะไม่พบทางรอดจากมันไปได้เลย

54. และเราได้ชี้แจงแก่มนุษย์ในอัลกุรอานนี้ แต่ละตัวอย่าง⁵ แต่มนุษย์นั้นชอบโต้เถียงในเรื่องต่าง ๆ เป็นส่วนใหญ่

55. และไม่มีสิ่งใดที่จะยับยั้งมนุษย์จากการศรัทธา เมื่อแนวทางที่ถูกต้องได้มายังพวกเขา และการขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกเขา เว้นแต่จะให้แบบอย่างแต่เก่าก่อน (การลงโทษ)

﴿ مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلَقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ۝١٨﴾

﴿ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝١٩﴾

﴿ وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِقُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ۝٢٠﴾

﴿ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شُقًّا ۝٢١﴾

﴿ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٢٢﴾

¹ เพราะพวกมันก็เป็นบ่าวเช่นเดียวกับพวกเจ้า มันไม่มีอำนาจใด ๆ ทั้งสิ้น

² คือข้ามิได้เอาพวกมันมาให้ความช่วยเหลือข้าในการสร้างแล้วทำไมพวกเจ้าจึงหลงเชื่อฟังพวกมันอื่นจากข้า

³ คือให้พวกมันช่วยเหลือพวกเจ้าจากการลงโทษของข้า

⁴ คือระหว่างพวกบูชากับพวกถูกบูชา ทั้งสองพวกจะไม่ผ่านนรกไปได้

⁵ คือในอัลกุรอานนี้มีทั้งตัวอย่าง หลักฐาน และบทเรียนอย่างมากมาย

มายังพวกเขา หรือจะให้การลงโทษมายังพวกเขา
ต่อหน้าต่อตา¹

56. และเรามีได้ส่งบรรดาร่อซูลมาเพื่ออื่นใด
เว้นแต่เป็นผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือน² และ
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะโต้แย้งด้วยความเท็จ
เพื่อทำลายล้างสังคมด้วยมัน (ความเท็จ)³
และพวกเขายึดเอาโองการทั้งหลายของข้าและ
สิ่งที่ถูกตักเตือนเป็นการล้อเลียน

57. และผู้ใดจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่ถูกเตือน
ให้รำลึก ด้วยโองการทั้งหลายของพระผู้เป็น
เจ้าของเขา แล้วเขาก็หันหลังท่าออกไป แล้ว
ลืมสิ่งที่มือทั้งสองของเขาประกอบไว้⁴ แท้จริง
เราได้ทำฝาปิดบนหัวใจของพวกเขา ในการที่
พวกเขาจะเข้าใจมัน และในหูของพวกเขา
หนวก⁵ และถ้าเจ้าเรียกร้องพวกเขาไปสู่แนวทาง
ที่ถูกต้อง พวกเขาจะไม่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง
นั้นเลย⁶

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ
الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِنَا وَمَا نُنذِرُهُ لَهْزُوًا ﴿٥٦﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا
وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا
وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى
فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

¹ ความหมายของอายะฮ์คือ ไม่มีสิ่งใดที่จะยับยั้งพวกเขาจากการอيمانและการขอกฎโทษ เว้นแต่การ
เรียกร้องของพวกเขาที่อยากจะเห็นการลงโทษที่ได้ถูกสัญญาไว้อย่างทันตาเห็น

² คือเพื่อแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา และตักเตือนแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

³ คือขณะที่พวกเขาเรียกร้องขอสิ่งปาฏิหาริย์ หรือสิ่งมหัศจรรย์ หรือเร่งเร้าให้มีการลงโทษนั้น พวกเขา
มิได้ประสงค์การศรัทธาออก แต่พวกเขากระทำไปเพื่อเป็นการล้อเลียนและเหยียดหยามเท่านั้น

⁴ คือลืมสิ่งที่เขาได้กระทำไว้ เช่น การทำบาปชั้นอุกฤษฏ์และการงานที่น่าเกลียดโดยไม่นึกถึงบันปลาย
ของมัน

⁵ คือเราทำให้หัวใจของเขามีฝาปิด เพื่อมิให้เข้าใจอัลกุรอานและตระหนักถึงเคล็ดลับต่าง ๆ และมิได้รับ
ประโยชน์จากบทเรียนต่าง ๆ และข้อบัญญัติต่าง ๆ และในหูของพวกเขาหนวก หมายถึงความหนวก
ของหูจะปิดกั้นพวกเขามิให้เข้าใจหรือได้รับประโยชน์

⁶ เพราะพวกเขาไม่เข้าใจและไม่ได้ยิน ดังนั้นสภาพของพวกเขาจึงเปรียบเสมือนปศุสัตว์

58. และพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าคือผู้ทรงอภัยผู้
ทรงเมตตาเสมอ หากพระองค์จะทรงเอาโทษ
พวกเขา ตามที่พวกเขาได้สะสมเอาไว้ แน่نون
พระองค์จะทรงเร่งการลงโทษแก่พวกเขา¹ แต่
สำหรับพวกเขามีกำหนดเวลา ซึ่งพวกเขาจะ
ไม่พบที่พึงอื่นใดนอกจากพระองค์

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا الْعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ
مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ﴿٥٨﴾

59. และเมืองเหล่านั้น เราได้ทำลายพวกเขา
เมื่อพวกเขาอยู่ดีธรรม และเราได้กำหนดเวลา
สำหรับความพินาศของพวกเขาวัวแล้ว²

وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَمَمُوا
وَجَعَلْنَا لِهَلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

60. และจงรำลึกเมื่อมุซาได้กล่าวแก่คนใช้หนุ่ม
(ยูซะอฺ อิบน์ฮุน) ของเขาว่า ฉันจะยังคงเดิน
ต่อไปจนกว่าจะบรรลุสู่ชุมทางแห่งสองทะเล
หรือฉันจะคงเดินต่อไปอีกหลายปี³

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

¹ แต่พระองค์ทรงผ่อนผันและยืดเวลาการลงโทษแก่พวกเขา ทั้งนี้เพราะความเมตตาของพระองค์ คือ
ทรงผ่อนผันแก่ผู้อธรรม แต่พระองค์จะไม่ทรงทอดทิ้งเขาเป็นแน่

² นั่นคือชาวยุโรปของประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต เช่น ชนชาติฮูด ศอและฮฺ ลูฏ และฮุัยบ เราได้ทำลาย
พวกเขาเมื่อพวกเขาอธรรม โดยได้กำหนดเวลาไว้อย่างแน่นอน ดังนั้นพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกดื้อรั้น
จะไม่ใคร่รวบฏบ้างหรือ

³ เรื่องราวของมุซา อะลัยฮิสสลาม มิได้นำมากล่าวไว้ในอัลกุรอาน นอกจากในซูเราะฮ์นี้ อัลกุรอานมิได้
กำหนดสถานที่ นอกจากกล่าวว่า เป็นชุมทางแห่งสองทะเล และได้กำหนดเวลาว่าเป็นช่วงไหนในชีวิต
ของมุซา ไม่ว่าจะเป็นขณะที่อยู่ในอียิปต์ก่อนที่จะพาบะนีอิสรออีลออกไป หรือหลังจากพาออกไปแล้ว
และหลังจากพาออกไปแล้วเมื่อใด ก่อนเดินทางไปยังดินแดนศักดิ์สิทธิ์ หรือหลังจากเดินทางไปยังที่นั่น
แล้วมีรายงานมากมายจากอิบนุอับบาสและคนอื่น ๆ ในเรื่องนี้ แต่เราขอยุติเพียงตัวบทของเรื่องที่มี
ปรากฏอยู่ในอัลกุรอาน และเรามีความเชื่อมั่นว่า การที่อัลกุรอานได้นำมากล่าวไว้โดยมิได้เพิ่มเติม และ
มิได้กำหนดสถานที่ วัน เวลา และชื่อต่าง ๆ นั้น เป็นเคล็ดลับโดยเฉพาะ

61. ดังนั้น เมื่อทั้งสองถึงชุมทางระหว่างสองทะเลแล้ว¹ ทั้งสองลืมน้ำของเขาดังนั้นมันจึงหาวิธีของมันลงทะเลไปตามทาง²

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿١١﴾

62. ครั้นเมื่อทั้งสองเดินเลยต่อไปอีก เขาได้กล่าวแก่คนใช้หนุ่มของเขาว่า จงนำอาหารกลางวันของเราออกมา โดยแน่นอน เราได้รับความลำบากจากการเดินทางของเรา³

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي خَشِيتُ أَنَا
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿١٢﴾

63. เขากล่าวว่า ท่านมิเห็นดอกหรือเมื่อเราพักอยู่ที่ก้อนหิน แท้จริงฉันลืมน้ำที่จะพุดถึงเรื่องปลาและไม่มีผู้ใดที่ทำให้ฉันลืมน้ำกล่าวถึงมันนอกจากชัยฏอน และมันก็หาทางลงทะเลไปอย่างน่าประหลาดแท้ๆ

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَنَسِيَهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿١٣﴾

64. เขากล่าวว่า นั่นแหละคือสิ่งที่เราต้องการหา³ ดังนั้น ทั้งสองจึงหวนกลับตามร่องรอยไปที่เดิม

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَأَرْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿١٤﴾

65. แล้วทั้งสองได้พบบ่าวคนหนึ่งจากปวงบ่าวของเรา⁴ ที่เราได้ประทานความเมตตาจากเราให้แก่เขา และเราได้สอนความรู้จากเราให้แก่เขา

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿١٥﴾

¹ ส่วนใหญ่ของนักตีฟซีรมีความเห็นว่า ชุมทางของทะเลเมดิเตอร์เรเนียนและทะเลแดง คือบริเวณทะเลสาบอัลมูรเราะฮ์กับทะเลสาบอัลติมาหุ หรือชุมทางของอ่าวอะเกาะบะฮ์และสุเอซในทะเลแดง เพราะอาณาบริเวณนี้เป็นสถานที่เกิดเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ของบะนีอิสรออีล เนื่องจากการเดินทางออกจากอียิปต์

² ส่วนใหญ่ของนักตีฟซีรมีความเห็นว่า ปลาในที่นี้เป็นปลาอย่าง การให้มันมีชีวิตขึ้นมาและหาทางลงทะเลนั้น เป็นสัญญาณหนึ่งในบรรดาสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์แก่มุซา

³ นั่นคือจุดมุ่งหมายของเรา คือการพบปะกับคนดี ศอและฮ์

⁴ ทั้งสองได้พบกับเคาะฎิร อะลัยฮิสสลาม ที่ไซดหินแห่งหนึ่ง ซึ่งปลาได้หายตัวไป ตามรายงานซึ่งมีหลักฐานอัลกุรอาน และซุนนะฮ์ยืนยันว่าเคาะฎิร อะลัยฮิสสลามเป็นนะบีคนหนึ่ง ซึ่งในอายะฮ์ได้ใช้สำนวนว่าเป็นบ่าวคนหนึ่งในปวงบ่าวของพระองค์โดยสำนวนนี้อัลลอฮ์ ตะอาลา เคยใช้กับบรรดานะบี

66. มุซาได้กล่าวแก่เขาวา จะให้ฉันติดตามท่านไปได้ไหม โดยท่านจะต้องสอนฉันจากสิ่งที่ท่านได้เคยเรียนรู้มา ตามแนวทางที่เที่ยงตรง¹

67. เขากล่าวว่า แท้จริง ท่านจะไม่สามารถมีความอดทนร่วมกับฉันได้²

68. และท่านจะอดทนได้อย่างไร ในสิ่งที่ท่านไม่มีความรู้อย่างละเอียดละออ³

69. เขากล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ ท่านจะพบฉันเป็นผู้อดทน และฉันจะไม่ฝ่าฝืนคำสั่งของท่าน

70. เขากล่าวว่า ดังนั้น ถ้าท่านติดตามฉัน ก็อย่าได้ถามฉันถึงสิ่งใด จนกว่าฉันจะเล่าเรื่องนั้นแก่ท่าน

71. ดังนั้นทั้งสองจึงออกเดินทาง⁴ จนกระทั่งเมื่อทั้งสองลงเรือ เขา (เคาะฎิร) จึงเจาะรูมัน เขา (มุซา) กล่าวว่า ท่านเจาะรูมันเพื่อให้ผู้ที่อยู่ในเรือจมน้ำกระนั้นหรือ โดยแน่นอนท่านได้นำมาซึ่งสิ่งที่อันตรายยิ่ง

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَني مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْنَاهَا لِنُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

¹ คือท่านจะอนุญาตให้ฉันติดตามท่านไป เพื่อที่ฉันจะได้เรียนรู้วิชาการจากท่าน โดยมันจะช่วยชี้แนะการดำรงชีวิตของฉันได้ไหม

² อิบน์อับบาสอธิบายว่า ท่านจะอดทนไม่ได้ต่อการกระทำของฉัน เพราะฉันรู้ในสิ่งเร้นลับบางอย่างของพระเจ้าของฉัน

³ คือท่านจะอดทนได้อย่างไร ในสิ่งที่โดยเปิดเผยแล้วท่านยอมรับไม่ได้ และท่านก็ไม่มีรู้ในสิ่งที่ถูกปกปิดไว้

⁴ เมื่อทั้งสองออกเดินทางมาตามชายทะเล จนกระทั่งเมื่อเรือผ่านมา บรรดาลูกเรือรู้จักเคาะฎิรจึงให้ทั้งสองลงเรือไปโดยไม่คิดค่าโดยสารแต่อย่างใด

72. เขากล่าวว่า ฉันมิได้บอกหรือว่า แท้จริง ท่านจะไม่สามารถมีความอดทนร่วมกับฉันได้

73. เขา (มุซา) กล่าวว่า โปรดอย่าเอาโทษกับฉันเลยในสิ่งที่ฉันลืมและอย่าบังคับฉันให้ลำบากใจในเรื่องของฉันเลย

74. ดังนั้นเขาทั้งสองจึงออกเดินทางต่อไป จนกระทั่งเมื่อทั้งสองพบเด็กคนหนึ่ง เขา (เคาะฎิร) จึงฆ่าเด็กคนนั้น¹ เขา(มุซา) กล่าวว่า ท่านฆ่าชีวิตบริสุทธิ์โดยมิได้ทำผิดต่อชีวิตอื่น กระนั้นหรือ โดยแน่นอน ท่านทำสิ่งที่ร้ายแรงยิ่ง

75. เขากล่าวว่า ฉันมิได้บอกหรือว่า แท้จริง ท่านจะไม่สามารถมีความอดทนร่วมกับฉันได้

76. เขา (มุซา) กล่าวว่า หากฉันถามสิ่งใดจากท่านหลังจากนี้ ท่านอย่าคบฉันเป็นเพื่อนร่วมทางอีกเลย แน่نون ท่านมีข้อแก้ตัวจากฉันพอแล้ว²

77. ดังนั้นทั้งสองจึงออกเดินทางต่อไป จนกระทั่งเมื่อทั้งสองพบชาวเมืองหนึ่ง³ ทั้งสองได้ขออาหารจากชาวเมืองนั้น แต่พวกเขาปฏิเสธ

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ لَا تَأْخُذْ بِمَا فَرَسْتُ وَلَا تَرْهَقْنِي
مِنْ أَمْرِي غُصْرًا ﴿٧٣﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا الْيَاقُوعَانِمَا فَعَقَلَهُ قَالَ أَقُلْتَ
نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

❖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا تُصَحِّحْنِي
قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَنْبَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمُوا أَهْلَهَا
فَانْبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمْ فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ
أَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ
عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

¹ หลังจากลงเรือแล้ว ทั้งสองได้ออกเดินทางต่อไป

² คือท่านได้ยอมรับข้อแก้ตัวแก่ฉันแล้ว ในการเลิกคบฉันเป็นเพื่อนร่วมเดินทางถึง 2 ครั้ง ดังนั้น ท่านมีข้อแก้ตัวแก่ฉันแล้ว เพราะฉันผิดสัญญากับท่านถึงสามครั้ง

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เป็นชาวเมืองอันญุกียะฮ์ ชาวเมืองนั้นเป็นคนตระหนี่ ไม่ต้อนรับแขกและไม่เผื่อแผ่เจือจุนแก่คนทิวไทย

ที่จะต้อนรับเขาทั้งสองต่อมาเขาทั้งสองได้พบ
กำแพงแห่งหนึ่งกำลังจะพังลงมาแล้วเขาก็ทำให้
มันตรง เขา (มุซา) กล่าวว่า ถ้าท่านประสงค์
แน่นอนท่านจะเอาค่าแรงตอบแทนสำหรับ
มันได้¹

78. เขากล่าวว่า นี่คือการแยกกันระหว่างฉัน
กับท่าน² ฉันจะบอกท่านถึงความหมายที่ท่าน
ไม่สามารถมีความอดทนในสิ่งนั้น ๆ ได้

79. ส่วนเรื่องของเรือเดินทะเลนั้น มันเป็น
ของพวกผู้ซัดสนทำงานอยู่ในทะเล ฉันตั้งใจจะ
ทำให้มันมีตำหนิ เพราะเบื้องหลังพวกเขานั้นมี
กษัตริย์องค์หนึ่งคอยยึดเรือดี ๆ ทุกลำโดยใช้
อำนาจ³

80. และส่วนเรื่องของเด็กนั้นก็คือ พ่อแม่ของ
เขาเป็นผู้ศรัทธา เรากล่าวว่าเขาจะเคียดแค้นให้
ทั้งสองตกอยู่ในการละเมิดและปฏิเสธศรัทธา⁴

81. ดังนั้นเราปรารถนา (ฆ่าเขาโดยหวัง) ว่า
พระผู้เป็นเจ้าของทั้งสองจะทรงเปลี่ยนลูกที่ดีกว่า
ให้แก่ทั้งสอง มีความบริสุทธิ์กว่าและใกล้ชิด
ต่อความเมตตา (แก่ทั้งสอง)

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَأُنَبِّئُكَ بِمَا أَوْيَلَ
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا
أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَوَةً
وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

¹ คือคิดเอาค่าแรงเป็นค่าจ้าง เพื่อไปซื้ออาหารมาได้

² ถึงเวลาแล้วที่เราจะแยกจากกัน ตามสัญญาที่ท่านได้ให้ไว้

³ คือยึดเรือดี ๆ ทุกลำที่ไม่มีตำหนิ

⁴ ส่วนเด็กที่ฉันฆ่ามันเป็นกาฟิรและคนเลว

82. และส่วนเรื่องของกำแพงนั้น มันเป็นของเด็กผู้ชายกำพร้าสองคนที่อยู่ในเมือง และได้กำแพงนั้นมีชุมทรัพย์ของเขาทั้งสอง¹ และพ่อของเด็กทั้งสองก็เป็นคนดี ดังนั้น พระผู้เป็นเจ้าของท่านทรงประสงค์ที่จะให้เด็กทั้งสองบรรลุสู่ความเป็นผู้ใหญ่ และจะให้เด็กทั้งสองเอาชุมทรัพย์ของทั้งสองออกมาเอง² เป็นความเมตตาจากพระผู้เป็นเจ้าของท่าน และฉันมิได้ทำสิ่งนั้นตามความพอใจของฉัน นั่นคือความหมายที่ท่านไม่สามารถมีความอดทนในสิ่งนั้น ๆ ได้

83. และพวกเขาถามเจ้าเกี่ยวกับซุลกีอ์รันน³ จงกล่าวเถิด ฉันจะเล่าเรื่องของเขาแก่พวกท่าน

84. แท้จริงเราได้ให้อ่านาจแก่เขาในแผ่นดิน และเราได้ให้เขาทุกสิ่งที่เขาต้องการ⁴

85. ดังนั้น เขาจึงมุ่งไปทางหนึ่ง (ทางตะวันตก)

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ
وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزُ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا
فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا
كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُمْ عَنْ أَمْرِي
ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا
عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
سَبِيًّا ﴿٨٤﴾

فَاتَّبَعَ سَبِيًّا ﴿٨٥﴾

¹ ถ้าปล่อยให้กำแพงพังลงมา ชุมทรัพย์ก็จะประจักษ์ออกมา เด็กทั้งสองไม่สามารถป้องกันชุมทรัพย์ได้

² โดยที่เด็กทั้งสองสามารถคุ้มกันชุมทรัพย์นั้นได้ ณ ที่นี้ความลับได้ถูกเผยออกมา อันเนื่องมาจากเคล็ดลับแห่งการกระทำเช่นนั้นของบ่าวที่ศอลิหุ เช่นเดียวกับที่มันได้ถูกเผยออกมา โดยที่พระองค์จะไม่ทรงเปิดเผยให้ผู้ใด นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงพอพระทัยเท่านั้น นี่แหละคือเรื่องราวของมุซา กับบ่าวที่ศอลิหุ จึงมีความสัมพันธ์กับเรื่องชาวถ้ำตรงที่ว่า ปล่อยให้เรื่องของสิ่งพ้นญาณวิสัยเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์องค์เดียวซึ่งพระองค์ทรงจัดเตรียมเรื่องต่าง ๆ ด้วยอีกมะฮ์ซุนของพระองค์

³ กล่าวกันว่า เป็นกษัตริย์มุสลิมแห่งเยเมน ที่เรียกกันว่า ซุลกีอ์รันน ก็เพราะเขามีอำนาจปกครองดินแดนจากตะวันออกรดตะวันตก

⁴ นักตัฟซีรกล่าวว่า ซุลกีอ์รันนมีอำนาจปกครองในสมัยระหว่างนะบีอิซฮากกับนะบีมุฮัมมัด มีรายงานว่าบุคคลที่มีอำนาจปกครองแผ่นดินมีอยู่ 4 คน เป็นมุฮัมมิด 2 คน กาฟิร 2 คน ที่เป็นมุฮัมมิดคือนะบีสุลัยมานกับซุลกีอ์รันน ส่วนกาฟิร 2 คนคือ นัมรูดและบัคตันศิร

86. จนกระทั่งเมื่อเขาไปถึงดินแดนที่ดวงอาทิตย์ตก เขาพบมณฑกลงในน้ำชุ่นดำ¹ และพบ ณ ที่นั้นชนหมู่หนึ่ง เรากล่าวว่า (อัลลอฮ์ทรงดลใจเขา) โอ้ ชุลก็อรันยัณ เจ้าจงลงโทษพวกเขา² หรือทำความดีต่อพวกเขา

87. เขากล่าวว่า ส่วนผู้ที่อธรรมนั้นเราจะลงโทษเขา แล้วเขาจะถูกนำกลับไปยังพระผู้เป็นเจ้าของเขา ดังนั้นพระองค์จะลงโทษเขาซึ่งการลงโทษอย่างรุนแรง

88. และส่วนผู้ศรัทธาและประกอบความดีนั้นสำหรับเขาคือการตอบแทนที่ดี และเราจะพูดกับเขาในกิจการงานของเราอย่างง่าย ๆ

89. แล้วเขาได้มุ่งไปอีกทางหนึ่ง(ทางตะวันออก)

90. จนกระทั่งเมื่อเขาไปถึงดินแดนที่ตะวันขึ้น³ เขาพบม้นขึ้นเหนือกลุ่มชนหนึ่ง เรามิได้ทำที่กำบังแดดให้แก่พวกเขา⁴

91. เช่นนั้นแหละ เรายังรู้ ชาวคราวที่เกี่ยวข้องกับเขา

حَقَّ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَذَّا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ نُعْذِيبَ وَإِمَّا أَنْ نَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نَّكَرًا ﴿٨٧﴾

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحَسَنَىٰ وَنُسْقَوْنَ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

حَقَّ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

¹ คือดวงอาทิตย์ตก ณ สถานที่นั้น เพราะเขายืนอยู่ในบริเวณนั้น มิได้หมายความว่ามณฑกลงไปในน้ำชุ่นดำจริง ๆ เพราะผู้ที่ยืนอยู่กลางทะเลทรายจะเห็นว่าดวงอาทิตย์ตกท่ามกลางทะเลทราย

² นักตัฟซีรอธิบายว่า ชนหมู่นั้นเป็นพวกปฏิเสธศรัทธา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เขาเลือกปฏิบัติเอาระหว่างให้ลงโทษพวกเขาด้วยการฆ่า หรือเรียกร้องเชิญชวนพวกเขาไปสู่อิสลาม แล้วทำดีกับพวกเขา

³ ที่กล่าวไว้ว่า เมื่อเขาไปถึงดินแดนที่ตะวันตก ณ ที่นี้ก็เช่นเดียวกันคือ เมื่อเขาเดินทางไปถึงดินแดนที่ตะวันขึ้น จุดมุ่งหมายก็คือทางขึ้นของตะวันทางด้านตะวันออกในสายตาของผู้มอง อัลกุรอานมิได้กำหนดสถานที่ไว้อย่างแน่นอน

⁴ คือเป็นดินแดนที่โล่งเตียน เปิดเผย ไม่มีตึกรามบ้านช่อง และไม่มีต้นไม้เป็นที่กำบัง

92. แล้วเขาได้มุ่งไปอีกทางหนึ่ง (ไปทางเหนือ)¹

93. จนกระทั่งเมื่อเขาไปถึงบริเวณระหว่างภูเขาทั้งสอง² เขาได้พบชนกลุ่มหนึ่งที่เชิงภูเขาสองนั้น ซึ่งพวกเขาเกือบจะไม่เข้าใจคำพูดกันเลย³

94. พวกเขากล่าวว่า โอ้ซุลกีอรรนัยน์ แท้จริงยะอญูจและมะอญูจนั้นเป็นผู้บ่อนทำลายในแผ่นดินนี้ ดังนั้น เราขอมอบบรรณาการแก่ท่าน เพื่อท่านจะได้สร้างกำแพงกันระหว่างพวกเรากับพวกเขา⁴

95. เขากล่าวว่า สิ่งที่พระผู้เป็นเจ้าของฉันได้ให้อำนาจแก่ฉันดียิ่งกว่า ดังนั้นพวกท่านจงช่วยฉันด้วยกำลัง ฉันจะสร้างกำแพงแน่นหนาขึ้นระหว่างพวกท่านกับพวกเขา

96. พวกท่านจงเอาเหล็กท่อนโต ๆ มาให้ฉัน จนกระทั่งเมื่อเขาทำให้บริเวณภูเขาทั้งสองราบเรียบ เขาก็กล่าวว่า จงเป่ามันด้วยเครื่องเป่าลม จนกระทั่งเมื่อเขาทำให้มันร้อนเป็นไฟ เขากล่าวว่า ปล່อยให้ฉันเททองแดงหลอมลงไปบนมัน⁵

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٩٢﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ
قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاتُونِي أُفْرِغْ
عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

¹ เขาออกเดินทางไปยังแหล่งที่สาม คือระหว่างตะวันออกกับตะวันตก คือมุ่งสู่ทางเหนือที่มีภูเขาสูง ๆ

² เมื่อไปถึงอาณาบริเวณที่มีภูเขาใหญ่ 2 ลูก

³ ชนหมู่นั้นพูดหลายภาษา ทำความเข้าใจกันยาก

⁴ ซุลกีอรรนัยน์มีความเห็นว่า วิธีที่ง่ายและดีที่สุดในการสร้างกำแพงนั้นคือ ปิดทางผ่านระหว่างภูเขาทั้งสองลูก

⁵ เขาใช้ให้ชาวบ้านนำเหล็กท่อนโต ๆ มาวางเรียงเป็นกองพะเนินสูง แล้วจุดไฟเผาเหล็กจนร้อนแดง หลังจากนั้นให้เอาทองแดงหลอมเทราดลงบนเหล็ก แล้วมันจะแข็งกล้า ในสมัยปัจจุบันก็ได้ค้นพบว่าการผสมทองแดงส่วนหนึ่งเข้ากับธาตุเหล็ก จะทำให้เหล็กมีความแข็งกล้าและทนทาน

97. ดังนั้น พวกเขา (ยะอญูจและมะอญูจ) ไม่สามารถจะข้ามมันได้ และไม่สามารถจะขุดโพรงผ่านมันได้¹

فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ
وَمَا اسْتَطَعُوا الْمُنْقَبَا ٩٧

98. เขากล่าวว่า นี่คือการเมตตาจากพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของฉัน ดังนั้น เมื่อสัญญาของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของฉันมาถึง² พระองค์จะทรงทำให้มันพังทลาย และสัญญาของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของฉันนั้นเป็นจริงเสมอ

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَاةً
وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٨

99. และวันนั้นเราได้ปล่อยให้บางส่วนของพวกเขาปะทะกับอีกบางส่วน และสังข์จะถูกเป่าขึ้น³ แล้วเราจะรวมพวกเขาทั้งหมด

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ
فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ٩٩

100. และวันนั้นเราจะนำนรกญะฮันนัม มาเปิดเผยแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

وَعَرَّضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ١٠٠

101. คือบรรดาผู้ที่ดวงตาของพวกเขาถูกปกปิดจากการรำลึกถึงข้า และพวกเขาไม่สามารถจะไต่ขึ้น⁴

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١

¹ ด้วยการทำประตูเหล็กดังกล่าว พวกบ่อนทำลายคือยะอญูจและมะอญูจจึงไม่สามารถจะปีนป่ายข้ามไปได้เพราะความสูงและความลื่นเป็นมันของเหล็ก ในเวลาเดียวกันก็ไม่สามารถจะขุดเจาะประตูเหล็กได้เพราะความแข็งแกร่งของเหล็กนั่นเอง

² คือเมื่อยะอญูจและมะอญูจออกมา นั่นคือสัญญา ณ วันใกล้กิยามะฮ์จะเกิดขึ้น และประตูเหล็กที่ซุลกีอรรนัยน์ได้ทำไว้นั้นก็จะพังราบเรียบ

³ ในวันกิยามะฮ์มนุษย์จะเดินชนกัน เพราะความมากมายของพวกเขาเอง แล้วสังข์จะถูกเป่าขึ้นเป็นครั้งที่สอง ในวันนั้นมนุษย์จะมารวมกันในสถานที่เดียวกัน เพื่อการสอบสวนและการตอบแทน

⁴ คือบรรดาผู้ที่ (ในโลกดุนยา) ดวงตาของเขาบอด ไม่พิจารณาใคร่ครวญถึงหลักฐานต่าง ๆ แห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์ และไม่สามารถจะรับฟังพจนารถของอัลลอฮ์ตะอาลา เพราะความมืดของหัวใจของพวกเขา

102. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้คิดแล้วว่า หรือพวกเขาจะยึดเอาปวงบ่าวของข้าอื่นจากข้าเป็นผู้คุ้มครองได้! แท้จริง เราได้เตรียมนรกญะฮันนัมไว้เป็นที่พำนัก สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว

103. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) เราจะแจ้งแก่พวกท่านใหม่ ถึงบรรดาผู้ที่ขาดทุนยิ่งในการงาน

104. คือบรรดาผู้ที่การชวนขายของพวกเขาสัญญ์กันไป ในการมีชีวิตในโลกนี้² และพวกเขาคิดว่า แท้จริงพวกเขาปฏิบัติความดีแล้ว

105. เขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อโอองการทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา³ และการพบปะกับพระองค์ ดังนั้นการงานของพวกเขาจึงไร้ผล และในวันกิยามะฮ์เราจะไม่ให้มันมีค่าแก่พวกเขาเลย⁴

106. นั่นแหละการตอบแทนของพวกเขาคือนรกญะฮันนัม เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธา และพวกเขายึดเอาโอองการทั้งหลายของข้า และบรรดารอซูลของข้า เป็นที่ล้อเลียน

107. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติความดีสำหรับพวกเขานั้นคือสวนสวรรค์ชั้นฟิรเดาส์เป็นที่พำนัก⁵

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِ
أَوْلِيَاءِ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ
فَخَبِطَ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُكُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَتَّخِذُوا آيَاتِي
وَرُسُلِي هُزُوءًا ﴿١٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ
الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

¹ ปวงบ่าวของข้าอื่นจากข้า เช่น มะลาอิกะฮ์ อุไซรฺ และมะซีหฺ อิบน์ มัรยัม เป็นต้น

² คือการงานของพวกเขาคือโมฆะ และสูญหายในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ เพราะการปฏิเสธศรัทธากับการจงรักภักดีจะอยู่ร่วมกันไม่ได้

³ คือปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอาน ต่อวันฟื้นคืนชีพ

⁴ พวกเขาจะไม่มีคุณค่าและน้ำหนักอย่างใดเลย ณ ที่อัลลอฮ์

⁵ คือสวรรค์ชั้นสูงสุดและยอดเยี่ยม

108. พวกเขาพำนักร้อยอย่างถาวรอยู่ในนั้น พวกเขาไม่ประสงค์จะเปลี่ยนที่จากมัน

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿١٠٨﴾

109. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากว่าทะเลเป็นน้ำหมึกสำหรับบันทึกพจนานารถของพระผู้เป็นเจ้าของฉัน แน่نون ทะเลจะเหือดแห้งก่อนที่คำกล่าวของพระผู้เป็นเจ้าของฉันหมดสิ้นไป และแม้ว่าเราจะนำมันเยี่ยงนั้นมาเป็นน้ำหมึกอีกก็ตาม¹

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لَكَلَّمْتُ رَبِّي لَنفَدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริง ฉันเป็นเพียงสามัญชนคนหนึ่งเยี่ยงพวกท่าน มีวะฮียแก่ฉันว่า แท้จริง พระเจ้าของพวกท่านนั้นคือพระเจ้าองค์เดียว ดังนั้น ผู้ใดหวังที่จะพบพระผู้เป็นเจ้าของเขา² ก็ให้เขาประกอบกิจการงานที่ดี³ และอย่าตั้งผู้ใดเป็นภาคีในการเคารพภักดีต่อพระผู้เป็นเจ้าของเขาเลย⁴

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

¹ ถึงแม้ว่าจะนำน้ำทะเลซึ่งเปรียบเทียบกับน้ำหมึกมาเพิ่มขึ้นอีกเท่านั้นก็ตาม ก็ไม่สามารถบันทึกคำกล่าวหรือพจนานารถของพระองค์ให้หมดได้

² หวังที่จะได้รับผลบุญการตอบแทน และกลัวการลงโทษของพระองค์

³ คือให้ความบริสุทธิ์ในการอิบาดะฮ์ต่อพระองค์

⁴ คืออย่าอวดอ้างผลงานของเขา และอย่าหวังในสิ่งที่เขาได้กระทำไปเพื่อใครอื่น นอกจากเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮ์ และเพื่อความโปรดปรานของพระองค์

(19) ซูเราะฮ์ มัรยัม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 98 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ มัรยัม

ซูเราะฮ์มัรยัมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ มีจุดมุ่งหมายยืนยันเน้นหนักเรื่องอัตเตอาฮีด หรือการให้ความเป็นเอกภาพ การให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์ ตะอาลา ในสิ่งที่ไม่เหมาะสมและคู่ควรต่อพระองค์ เน้นหนักในเรื่องการศรัทธาอีมานต่อวันฟื้นคืนชีพ และวันแห่งการตอบแทน สาระสำคัญของซูเราะฮ์นี้ กล่าวถึงเรื่องอัตเตอาฮีด การศรัทธาอีมานต่อการมีอยู่ของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์ ตลอดจนชี้แจงวิถีทางของบรรดาผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และวิถีทางของผู้ที่หลงผิด

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องของนะบีบางท่าน เริ่มด้วยเรื่องของนะบีชะกะรียา และบุตรของท่านคือ นะบี ยะหฺยา ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานบุตรให้แก่ท่านเมื่อท่านเข้าสู่วัยชราแล้ว จากภรรยาของท่านซึ่งเป็นหมัน เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลานั้น ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง ทรงได้ยินการวิงวอนขอของผู้ที่อยู่ในความทุกข์ยาก ทรงตอบรับการร้องเรียนของผู้เศร้าโศกเสียใจ ดังนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงตอบรับการวิงวอนขอของท่าน และทรงประทานบุตรที่เฉลียวฉลาดแก่ท่าน

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องที่น่าประหลาดยิ่ง นั่นก็คือเรื่องของนางมัรยัมผู้บริสุทธิ์ และการคลอดบุตรของนางโดยปราศจากบิดา อีกมะฮ์ของพระเจ้าทรงประสงค์ที่จะให้สิ่งปาฏิหาริย์อันนี้ปรากฏขึ้น ด้วยการให้กำเนิดอีซาจากมารดาโดยปราศจากบิดา เพื่อว่าร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระผู้เป็นเจ้า จะเป็นภาพลักษณ์ให้เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่สายตา ถึงความยิ่งใหญ่และความเป็นเอกะของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องของท่านนะบีอิบรอฮีมกับบิดาของท่าน แล้วได้กล่าวชมเชยยกย่องบรรดาร่อซูลของอัลลอฮ์ คือ อิสฮาก ยะอฺกูบ มูซา ฮารูน อิสมาอีล อีดรีส และนูหฺ การกล่าวถึงบรรดาร่อซูลเหล่านี้ ใช้เนื้อที่ถึงสองในสามของซูเราะฮ์ จุดมุ่งหมายเช่นนั้นเพื่อเน้นหนักถึงความเป็นเอกภาพแห่งศาสน์ของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เพราะบรรดาร่อซูลทั้งหมดได้รับแต่งตั้งมา เพื่อเรียกร้องเชิญชวนมนุษย์ไปสู่ความเป็นเอกานุภาพของอัลลอฮ์ และขจัดการตั้งภาคีเป็นคู่เคียงกับพระองค์และการเคารพบูชาเจвид

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสภาพบางส่วนของวันกิยามะฮ์ และความน่าสะพรึงกลัวแห่งวันตอบแทน ในสภาพที่บรรดาผู้ฝ่าฝืนต้อตึงปฏิเสธศรัทธาจะคุกเข่าเรียงรายรอบซุนนรก เพื่อจะถูกโยนใส่เป็นเชื้อเพลิงของนรก

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์จากการมีพระบุตรการตั้งภาคี การเปรียบเทียบ และได้ตอบความหลงใหลของพวกมุชริกีน ด้วยหลักฐานที่ชัดเจน และแข็งแกร่ง

ชื่อของซูเราะฮ์ ซูเราะฮ์มัรยัมถูกตั้งชื่อนี้ เพื่อเป็นการรำลึกถึงสิ่งปาฏิหาริย์ที่น่าทึ่ง คือการให้กำเนิดมนุษย์โดยปราศจากบิดา การที่อัลลอฮ์ทรงให้ทารกแบบเบาะพูดได้ และปรากฏการณ์ที่น่าประหลาดเกิดขึ้นควบคู่ไปกับการกำเนิดของท่านนะบีอีซา อะลัยฮิสสลาม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. กาฟ ฮา ยา อัยน คอด¹
2. (นี่คือ) การกล่าวถึงเมตตาธรรมแห่งพระเจ้า
ของเจ้า ที่มีต่อชะกะรียาบ่าวของพระองค์
3. เมื่อเขาวิงวอนต่อพระเจ้าของเขา ด้วยการ
วิงวอนอย่างแผ่วเบา
4. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงกระดุกของข้าพระองค์อ่อนแล้ว² และ
ศีรษะก็มีประกายหงอกแล้ว และมีเคยปรากฏ
เลยว่าการวิงวอนของข้าพระองค์ต่อพระองค์นั้น
ไร้ผล³ โอ้ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
5. และแท้จริงข้าพระองค์กลัวลูกหลานของข้า
พระองค์ ภายหลัง (การตายของ) ข้าพระองค์⁴
และภริยาของข้าพระองค์ก็เป็นหมันด้วย ดังนั้น
ขอพระองค์ทรงโปรดประทานทายาทที่ดีจาก
พระองค์แก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด
6. ผู้ซึ่งจะสืบทายาทแทนข้าพระองค์และสืบ
ทายาทจากตระกูลของยะอกูบ⁵ และขอพระองค์
ทรงโปรดให้เขาเป็นที่โปรดปรานด้วยเถิด ข้า
แต่พระเจ้าของข้าพระองค์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيَّصَ ①

ذَكَرْتُ رَحْمَتَ رَبِّكَ عَبْدُكَ زَكَرِيَّا ②

إِذْ نَادَى رَبَّهُ يَدَّاءَ خَفِيًّا ③

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاسْتَعَلَ الرَّأْسُ
شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ④

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ
أُمْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑤

يَرْثُنِي وَيَرْثِ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ
وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑥

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของโองการที่หนึ่งซูเราะฮ์อัลบะกอรเราะฮ์

² หมายถึงกำลังวังชาก็ไม่เหมือนแต่ก่อนแล้ว

³ ขอพระองค์ทรงรับการวิงวอนของข้าพระองค์ด้วยเทอญ

⁴ ข้าพระองค์กลัวว่าบรรดาลูกหลานของข้าพระองค์จะทำลายศาสนา หลังจากข้าพระองค์ได้ตายไปแล้ว

⁵ คือสืบทายาททางด้านวิชาความรู้และการเป็นนบี

7. โอ้ ชะกะรียาเอ๋ย แท้จริงเราจะแจ้งข่าวดีแก่เจ้าซึ่งลูกคนหนึ่ง ชื่อของเขาคือยะหฺยา¹ เราไม่เคยตั้งชื่อผู้ใดมาก่อนเลย

يَنزَكِرُنَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ﴿٧﴾

8. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะมีลูกได้อย่างไร² ในเมื่อภริยาของข้าพระองค์ก็เป็นหมัน และข้าพระองค์ได้บรรลู่สู่ความแก่ชราแล้ว³

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾

9. เขา (มะลัก)⁴ กล่าวว่า กระนั้นก็ดี พระเจ้าของเจ้าได้ตรัสว่า มันง่ายสำคัญข้า และแน่นอน ข้าได้บังเกิดเจ้ามาก่อน เมื่อเจ้ายังมีได้เป็นสิ่งใด⁵

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ مَعِينٍ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ﴿٩﴾

10. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดทำให้มีสัญญาณ แก่ข้าพระองค์ด้วย พระองค์ตรัสว่า สัญญาณของเจ้า

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ ءَايَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

¹ โดยผ่านทางมะลาอิกะฮ์ ดังเช่นในซูเราะฮ์อัลอิมรอน อายะฮ์ ที่ 39 กล่าวไว้มีความว่า และมะลาอิกะฮ์ได้เรียกเขา ขณะที่เขากำลังยืนละหมาดอยู่ในอัลมิหฺรอบว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวดีแก่เจ้าด้วยยะหฺยา

² เป็นคำถามที่ประหลาดใจและดีใจในเวลาเดียวกัน

³ นักตัฟซีรกล่าวกันว่า ขณะนั้นเขามีอายุ 120 ปี และภริยาของเขามีอายุ 98 ปี

⁴ มะลัก เป็นเอกพจน์ของคำว่า มะลาอิกะฮ์

⁵ นักตัฟซีรอธิบายว่า ในการให้บังเกิดมิใช่เป็นเรื่องง่ายหรือยากสำหรับอัลลอฮ์ เพราะสื่อแห่งการให้บังเกิด สำหรับคนหนุ่มหรือคนแก่ คนมีเกียรติหรือคนต่ำต้อย อยู่ในสภาพเดียวกันหมดคือ พระคำรัสของพระองค์ที่ว่า จงเป็น แล้วมันก็จะเป็นขึ้น

คืออย่าพูดกับผู้คนเป็นเวลาสามคืน ทั้งๆ ที่
เจ้าอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์¹

11. แล้วเขาได้ออกจากแท่นสวดมายังหมู่ชน
ของเขา และเขาได้ชี้ไปแก่พวกของเขาว่า²
พวกท่านจงกล่าวสดุดีในยามเช้าและยามเย็น

12. โอ้ ยะหยาเอ๋ย เจ้าจงยึดมั่นในคัมภีร์
(เตารอฮ์) อย่างมั่นคง และเราได้ประทาน
ความเฉลียวฉลาดให้เขา ตั้งแต่ยังเป็นเด็กอยู่

13. และความน่าสงสารจากเรา และความ
บริสุทธิ์แก่เขา³ และเขาเป็นผู้ยำเกรง

14. และเป็นผู้กระทำความดีต่อบิดามารดา
ของเขา และเขามีได้เป็นผู้หยิ่งยโส ผู้ฝ่าฝืน

15. และความศานติงมีแด่เขา วันที่เขาถูก
คลอด และวันที่เขาตาย และวันที่เขาถูกฟื้นขึ้น
ให้มีชีวิตใหม่⁴

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ
أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

يَتَذَكَّرُ فِيهَا مِزَانَ الْقِسْطِ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٢﴾

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ
وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

¹ คือไม่ได้เป็นไข้หรือเจ็บป่วยแต่อย่างใด โดยไม่พูดคุยกับผู้ใด แต่อ่านคัมภีร์อัลเตารอตและกล่าวสรรเสริญพระองค์ได้

² ดังเช่นในซูเราะฮ์อาลอิมรอน อายะฮ์ ที่ 41 กล่าวไว้มีใจความว่า พระองค์ตรัสว่า สัญญาณของเจ้านั้นคือ เจ้าจะไม่พูดกับผู้คนเป็นเวลา 3 วัน นอกจากการชี้ไป

³ เราทำเช่นนั้นเป็นความเอ็นดูเมตตาจากเราต่อบิดามารดาของเขา และเป็นการเมตตาแก่เขาด้วย และให้เขาบริสุทธิ์จากการกระทำที่น่าเกลียด

⁴ อิบน์อะฎียะฮ์กล่าวว่า พระองค์ทรงให้เขาได้รับความศานติ ในขณะที่มีมนุษย์อยู่ในความอ่อนแอที่สุด มีความต้องการมากที่สุด ต้องพึ่งพาอาศัยต่อพระองค์มากที่สุด นั่นคือ ขณะที่เขาเกิด เขาตายและเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่

16. และจงกล่าวถึง (เรื่องของ) มัรยัมที่อยู่ใน คัมภีร์¹ เมื่อนางได้ปลีกดัวออกจากหมู่ญาติ ของนาง ไปยังมุมหนึ่งทางตะวันออก (ของ บัยตุลมักดิส)²

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَدَتْ
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْفِيًّا ﴿١٦﴾

17. แล้วนางได้ใช้ม่านกันให้ห่างพ้นจากพวกเขา แล้วเราได้ส่งวิญญาณของเรา (ญิบรีล) ไปยัง นางแล้วเขาได้จำแลงตนแก่นาง ให้เห็นเป็น ชายอย่างสมบูรณ์³

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18. นางกล่าวว่า แท้จริง ฉันขอความคุ้มครอง ต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานีให้พ้นจากท่าน หาก ท่านเป็นผู้ยำเกรง⁴

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19. เขา (ญิบรีล) กล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นเพียง ทูตแห่งพระเจ้าของเธอ เพื่อฉันจะให้ลูกชายผู้ บริสุทธิ์แก่เธอ⁵

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا
زَكِيًّا ﴿١٩﴾

¹ นี่เป็นเรื่องที่สองของซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องประหลาดกว่าเรื่องกำเนิดยะหฺยา เพราะเป็นเรื่องการคลอด บุตรของหญิงบริสุทธิ์ ปราศจากสามี ประหลาดกว่าการคลอดบุตรของหญิงที่เป็นหมั้นจากสามีที่แก่หง่อม

² นางได้ปลีกดัวออกจากหมู่ญาติของนาง เพื่อทำการอธิบาศะฮ์ แต่พวกก็อดยานียีได้อธิบายความหมาย ของอายะฮ์นี้ว่า นางเป็นสาวแล้ว มีระดูและอยู่ในโบสถ์ไม่ได้ นางจึงปลีกตนเองไป ชุบฮานัลลอฮ์ พวกเขาตีความหมายขัดกับสภาพความเป็นจริงของสตรีเพศ เพราะมันจะเป็นไปได้อย่างไรในเมื่อ นางมีระดู นางได้ปลีกดัวออกไปเพื่อตั้งครรภ์ ซึ่งในอายะฮ์ต่อๆ ไปได้ระบุไว้ หรือว่าการตีความของ พวกเขา ต้องการให้ตรงกับความสัมพันธ์ของพวกเขาที่ว่า นางมัรยัมมีสามีชื่อโยเซฟ ซึ่งเป็นบิดาของท่าน นะบีอีซา

³ อิบน์อับบาสอธิบายว่า ญิบรีลได้จำแลงตนมาในรูปของชายหนุ่ม หน้าตาขาว ผมหยิก มีร่างกายครบถ้วน สมบูรณ์

⁴ เมื่อนางเห็นเขาก็รู้สึกตกใจ กลัวว่าเขาจะประสงค์ร้ายต่อนาง นางจึงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์

⁵ เมื่อญิบรีลเห็นนางมีความกลัว จึงบอกความจริงแก่นาง

20. นางกล่าวว่า ฉันจะมีลูกได้อย่างไร¹ ทั้ง ๆ ที่ไม่มีชายใดมาแตะต้องฉันเลย และฉันก็มีได้เป็นหญิงชั่ว

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ
وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21. เขา (ญิบรียล) กล่าวว่า กระนั้นก็เกิดพระเจ้าของเธอตรัสว่า มั่นใจสำหรับข้า และเพื่อเราจะทำให้เขาเป็นสัญญาณหนึ่งสำหรับมนุษย์ และเป็นความเมตตาจากเรา และนั่นเป็นกิจการที่ถูกกำหนดไว้แล้ว²

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْنٍ
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً
مِّنَّا وَكَاتَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22. แล้วนางได้ตั้งครรภ์ และนางได้ปลีกตัวออกไปพร้อมกับบุตรในครรภ์ ยังสถานที่ไกลแห่งหนึ่ง³

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا
قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

23. ความเจ็บปวดใกล้คลอดทำให้นางหลบไปที่โคนต้นอินทผลัม⁴ นางได้กล่าวว่า โอ้ หากฉันได้ตายไปเสียก่อนหน้านี้อะไร และฉันเป็นคนไร้ค่าถูกลืมเสียก็จะดี

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي
مِثُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾

24. ดังนั้น เขา (มะลัก) ได้เรียกนางทางเบื้องล่างต้นอินทผลัมว่า อย่าได้เศร้าเสียใจ แน่หนอน

فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِينَ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ
تَحْتِكَ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

¹ คือลูกคนนี้จะเกิดจากฉันในสภาพอย่างไร

² คือเพื่อให้การมาของเขาเป็นหลักฐานแก่มวลมนุษย์ ถึงเดชานุภาพอันน่าประหลาดของเรา และเพื่อเป็นความเมตตาแก่พวกเขาด้วยการส่งเขาให้มาเป็นนะบี ชักชวนแนะนำสู่แนวทางที่ถูกต้อง

³ โดยนางกลัวห่มุญดาติของนางจะประณามว่า นางได้ลูกมาโดยไม่มีสามี

⁴ เพื่อใช้เป็นที่พักผ่อน เพราะห่างไกลจากสายตาคน

พระเจ้าของเธอทรงจัดสำธารไว้เบื้องล่างเธอ
แล้ว¹

25. และจงเขย่าต้นอินทผลัม ให้มันเอน
มาทางตัวเธอ มันจะหล่นลงมาที่ตัวเธอเป็น
อินทผลัมที่สุกน่ากิน

26. ฉะนั้น จงกิน จงดื่ม และจงทำจิตใจให้
เบิกบานเถิด หากเธอเห็นมนุษย์คนใดก็จง
กล่าวว่า ฉันได้บันทึกการสงบนิ่งไว้ต่อพระผู้ทรง
กรุณาปรานี ฉันจะไม่พูดกับผู้ใดเลยวันนี้

27. แล้วนางได้พาเขามายังหมู่ญาติของนาง
โดยอุ้มเขามา² พวกเขา กล่าวว่า โอ้ มัรยัมเอ๋ย
แท้จริงเธอได้นำเรื่องประหลาดมาแล้ว

28. โอ้ น้องหญิงของฮารุน พ่อของเธอมิได้
เป็นชายชู้ และแม่ของเธอก็มีได้เป็นหญิงไม่
บริสุทธิ์³

وَهَزَىٰ إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ
رُطْبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

فَكُلْ وَاشْرَبْ وَقَرَىٰ عَيْنًا فَاِمَّا تَرَيْنَ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٦﴾

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

يَتَأَخَتِ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوًّا
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

¹ อิบน์อับบาสอธิบายว่า ญิบรীลได้ใช้เท้ากระแทกบนดิน แล้วตาน้ำจึงก็ได้พวยพุ่งออกมาเป็นธารน้ำ

² ในเมื่อตัวบทของอายะฮ์ระบุไว้แจ้งชัดอย่างนี้ว่า นางได้อุ้มเขา (อิสฮา) มาหาญาติพี่น้องของนาง แต่พวกเขาก็อดยานี้ก็ได้ตีความหมายไปว่า (เมื่ออิสฮาโตแล้ว) นางได้พาเขามาหาพวกพี่น้องของนาง (โดย) ให้เขาขี่ (พาหนะ) มา

³ คือ โฉมผู้ที่มีความคล้ายคลึงกับฮารุนในความคิดและการทำอิบาดะฮ์ พ่อและแม่ของเธอมิได้เป็นคนชู้
ทำไมจึงเกิดเหตุการณ์เช่นนี้ขึ้นกับเธอ และเธอก็มาจากครอบครัวที่บริสุทธิ์ เป็นที่รู้จักกันดีถึงความดี
และเคร่งในการอิบาดะฮ์ ก้อตาดะฮ์กล่าวว่า ฮารุนเป็นคนดีของบะนีอิสรออีล เป็นที่รู้จักกันดี หมู่ญาติ
ของมัรยัมจึงเปรียบเปรยนางว่า มีความคล้ายคลึงกับเขา ซึ่งมีฮารุนพี่ชายของนะบีมูซา เพราะระยะเวลา
ระหว่างฮารุนทั้งสองคนนั้น เป็นเวลานานกว่าหนึ่งพันปี

29. นางซีไปทางเขา พวกเขากล่าวว่า เราจะพูดกับผู้ที่อยู่ในเปลที่เป็นเด็กได้อย่างไร¹

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ
مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

30. เขา (อีซา) กล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นบ่าวของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงประทานคัมภีร์แก่ฉัน และทรงให้ฉันเป็นนบี

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

31. และพระองค์ทรงให้ฉันได้รับความจำเริญ ไม่ว่าฉันจะอยู่ ณ ที่ใด และทรงสั่งเสียให้ฉันทำการละหมาดและจ่ายซะกาตตราบที่ฉันมีชีวิตอยู่

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

32. และทรงให้ฉันทำดีต่อมารดาของฉัน และจะไม่ทรงทำให้ฉันเป็นผู้หญิงโส ผู้เลวทรามต่ำช้า

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

33. และความศานติจงมีแต่ฉัน วันที่ฉันถูกคลอด และวันที่ฉันตาย และวันที่ฉันถูกฟื้นขึ้นให้มีชีวิตใหม่²

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

¹ พวกก็อดยานีมีทัศนะว่า อีซามีได้พูดขณะที่เป็นเด็กนอนอยู่ในเปล แต่บอกว่าอีซาขณะนั้นอายุได้ 12 ปี โดยนำเอาข้อความบางตอนจากไบเบิล บทลูกา มายีนยัน อัลกุรอานได้กล่าวยืนยันไว้อย่างชัดเจนว่า อีซา อะลัยฮิสสลาม ได้พูดกับผู้คนขณะที่นอนอยู่ในเปล คนที่นอนอยู่ในเปลนั้นไม่กินกับปัญญาเลยที่จะมีอายุถึง 12 ปี ตามกฎธรรมชาติ อัลลอฮ์ตรัสว่า และเขา (อีซา) จะพูดแก่ผู้คนขณะที่เขาอยู่ในเปล และขณะที่เขาอยู่ในวัยกลางคน แล้วถ้าหากว่าคำพูดของอีซาที่ได้โต้ตอบการกล่าวหาของพวกยิว เพื่อความบริสุทธิ์ของมารดา เกิดขึ้นเมื่ออีซามีอายุได้ 12 ปี คำพูดของอีซาก็จะไม่เกิดประโยชน์ในการเป็นเหตุผลหรือหลักฐาน ต่อการพินมลทินของมารดาแต่ประการใด เพราะเด็กที่มีอายุถึง 12 ปีนั้น ผู้ใหญ่สามารถจะเลี่ยมสอนให้ตอบ ตามความต้องการของตนได้ แต่เมื่อพวกเขาได้ปฏิเสธนางมัรยัมก็ได้ซีไปยังอีซาเพื่อให้อธิบายพวกเขาแทนนาง ด้วยสิ่งที่จะทำให้นางบริสุทธิ์จากข้อกล่าวหา อัลลอฮ์ได้ตรัสไว้ว่า และนางจึงซีไปยังเขา...จนกระทั่ง...และพระองค์ทรงทำให้ฉันเป็นผู้ได้รับความจำเริญ ไม่ว่าฉันจะอยู่ ณ ที่ใด

(โปรดดูคำถามคำตอบข้อ 2 ในหนังสือ ข้อชี้ขาดของนักปราชญ์อิสลามในการบิดเบือนอัลกุรอานของสมาคมนักเรียนเก่าอาหรับ)

² นี่คือนี่ที่อีซา อะลัยฮิสสลาม ได้กล่าวขณะที่ยังเป็นเด็กนอนแบบเบาะอยู่ในเปล และอีซาได้ประกาศการเป็นบ่าวของเขาต่ออัลลอฮ์ เขามีให้เป็นพระเจ้ามิได้เป็นพระบุตรของพระเจ้า

34. นั่นคืออีซาบุตรของมัรยัม มันเป็นคำบอกเล่าที่จริง ซึ่งพวกเขายังมีความสงสัยกันอยู่

35. ไม่เป็นการบังควรสำหรับอัลลอฮ์ ที่พระองค์จะทรงตั้งผู้ใดเป็นพระบุตร มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน เมื่อพระองค์ทรงกำหนดกิจการใด พระองค์จะตรัสแก้มันว่า จงเป็น แล้วมันก็จะป็นขึ้นมา¹

36. และแท้จริงอัลลอฮ์คือพระเจ้าของฉันทัน และพระเจ้าของพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจงเคารพภักดีพระองค์เถิด นี่คือนทางอันเที่ยงตรง

37. คณะต่างๆ ได้ขัดแย้งระหว่างกันเอง ดังนั้น ความหายนะจงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เมื่อมีการชุมนุมแห่งวันอันยิ่งใหญ่เกิด²

38. พวกเขาจะได้ฟังอย่างชัดและเห็นอย่างชัดอะไรอย่างนั้น วันที่พวกเขาจะมาหาเรา แต่วันนี้บรรดาผู้อธรรมอยู่ในการหลงผิดที่ชัดแจ้ง

39. และเจ้าจงเตือนส้าทบพวกเขาถึงวันแห่งความเสียใจ³ เมื่อกิจการนั้นถูกตัดสิน และพวกเขาอยู่ในการหลงลืม และพวกเขาไม่ศรัทธา

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

¹ นักตัฟซีรอธิบายว่า การตั้งผู้ใดเป็นบุตร เป็นเรื่องของผู้หมดความสามารถ ผู้อ่อนแอ ผู้มีความต้องการซึ่งไม่สามารถจะกระทำการใดได้ ส่วนผู้ที่มีความสามารถมีความพอเพียงแล้ว เขาเพียงแต่กล่าวแกสิ่งนั้นว่า จงเป็น แล้วมันก็จะป็นขึ้นมา

² คณะต่าง ๆ จากพวกอะฮ์ลุลกิตาบ ได้แตกแยกกันทางความคิดเห็น เกี่ยวกับเรื่องของอีซา อะลัยฮิสสลาม จนกลายเป็นกลุ่มนิยายที่ขัดแย้งกันเอง บางพวกมีความเห็นว่า อีซาเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ บางพวกมีความเห็นว่า เขาเป็นลูกผิดประเวณี

³ คือวันกิยามะฮ์

40. แท้จริง เราเป็นผู้ครองมรดกแผ่นดิน และ
ที่อยู่บนแผ่นดิน และพวกเขาจะถูกนำกลับมา
ยังเรา¹

41. และจงกล่าวถึง (เรื่องของ) อิบรอฮีมที่อยู่
ในคัมภีร์ แท้จริงเขาเป็นผู้ซื่อสัตย์ เป็นนบีนบี

42. และจงรำลึกถึงเมื่อเขากล่าวแก่บิดาของ
เขาว่า โอ้พ่อเจ้า ทำไมท่านจึงเคารพบูชาสิ่งที่
ไม่ได้ยินและไม่เห็น และไม่ให้ประโยชน์อันใด
แก่ท่านเลย²

43. โอ้พ่อเจ้า แท้จริงความรู้ได้มีมายังฉันแล้ว
ซึ่งมิได้มีมายังท่าน ดังนั้น จงเชื่อฟังปฏิบัติ
ตามฉันเถิด ฉันจะชี้แนะท่านสู่ทางที่ราบรื่น³

44. โอ้พ่อเจ้า อย่าเคารพบูชาชัยฏอนเป็น
อันขาด แท้จริงชัยฏอนนั้นมันดื้อรั้นต่อพระผู้
ทรงกรุณาปรานี⁴

45. โอ้พ่อเจ้า แท้จริง ฉันกลัวว่าการลงโทษ
จากพระผู้ทรงกรุณาปรานีจะประสบแก่ท่าน
แล้วท่านก็จะเป็นสหายของชัยฏอน⁵

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَأْتِ بِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يَبْصُرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

يَأْتِ بِ إِنْ قَدْ جَاءَ نِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَأْتِ بِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ
عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَأْتِ بِ إِنْ أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

¹ เพื่อการชำระบัญชีและการตอบแทน

² รูปปั้นที่เป็นหินปูน ที่ไม่ได้ให้คุณให้โทษแก่ท่านเลย

³ โปรดรับคำแนะนำของฉันเถิด เพราะแนวทางที่ถูกต้องซึ่งฉันจะชี้แจงให้ท่าน เป็นทางรอดจากความ
หายนะ นั่นคือศาสนาของอัลลอฮ์ที่ไม่คลาดเคลื่อน

⁴ อย่าเชื่อฟังคำสั่งของชัยฏอนที่มันให้ปฏิบัติเสถียรและบูชารูปปั้น อัลกุฎบีย์กล่าวว่า ที่ใช้สำนวนเคารพ
บูชาแทนเชื่อฟัง ก็เพราะผู้ใดเชื่อฟังมันในทางที่เป็นการฝ่าฝืนต่ออัลลอฮ์ ก็เท่ากับว่าเขาเคารพบูชามัน

⁵ ฉันกลัวว่าท่านจะตายในสภาพปฏิบัติเสถียรแล้วการลงโทษอย่างเจ็บแสบจากอัลลอฮ์จะประสบ
แก่ท่าน และท่านจะเป็นสหายของชัยฏอนด้วยการอยู่ในนรกตลอดกาล

46. เขา (บิดา) กล่าวว่า เจ้ารังเกียจพระเจ้า ทั้งหลายของฉันทกระนั้นหรือ โอ้อิบรอฮีมเอ๋ย หากเจ้าไม่หยุดยั้ง (จากการตำหนิ) แน่نون ฉันทจะขว้างเจ้า (ด้วยก้อนหิน) และเจ้าจงไปให้ พ้นจากฉันทตลอดไป

47. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า ขอความศานติ จงมีแก่ท่าน ฉันทจะขอร้องโทษจากพระเจ้าของ ฉันทให้แก่ท่าน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงเมตตา กรุณาแก่ฉันทมาก¹

48. และฉันทจะปลีกตัวออกจากพวกท่านและ สิ่งที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ และ ฉันทจะวิงวอนขอพระเจ้าของฉันท² หวังว่าด้วย การวิงวอนขอต่อพระเจ้าของฉันท จะไม่ทำให้ ฉันทได้รับความทุกข์³

49. ครั้นเมื่อเขาปลีกตัวออกไปจากพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์แล้ว เราได้ให้แก่เขา อิสฮาก และยะอกูบ และแต่ละ คนเราได้แต่งตั้งให้เป็นนบีนะบี⁴

قَالَ أَرَأَيْتُ أَنْتَ عَنْ إِلَهِي يَتَّبِعُهُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

وَأَعِزِّلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا أَعِزَّلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

¹ อิบรอฮีมได้กล่าวตอบว่า สำหรับฉันท การทำร้ายหรือการกระทำที่น่าเกลียดจากฉันทจะไม่ประสบแก่ท่าน ฉันทจะไม่พูดในสิ่งที่ทำให้ท่านไม่พอใจอีกต่อไป และฉันทจะวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ให้ทรงชี้แนวทางที่ถูกต้อง แก่ท่าน และทรงอภัยโทษแก่ท่าน

² ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ในการอธิษฐาน

³ เป็นการเปรียบเปรยว่า ด้วยการวิงวอนขอของพวกเขาต่อพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจะได้รับทุกข์ ทรมาน

⁴ เมื่ออิบรอฮีมได้อพยพไปยังเมืองฮาม ปลีกตัวออกจากบิดาและหมู่ชนของพวกเขาไปในทางของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงเปลี่ยนแปลงให้เขาได้พบผู้ที่ดีกว่า พระองค์ทรงประทานอิสฮากและยะอกูบแก่เขา ซึ่งทั้งสอง เป็นต้นตระกูลของบรรดานะบีในวงศ์วานของอิสรออิล

50. และเราได้ให้ความเมตตาของเราแก่พวกเขา
และเราได้ทำให้พวกเขาได้รับการกล่าวขวัญที่ดี
(ในหมู่มวลมนุษย์)¹

51. และจงกล่าวถึงเรื่องมุซาที่อยู่ในคัมภีร์²
แท้จริงเขาเป็นผู้ได้รับคัดเลือก และเขาเป็น
รอสูลเป็นนะบี

52. และเราได้ร้องเรียกเขาจากทางด้านขวา
ของภูเขาฏอร และเราได้ให้เขาเข้ามาใกล้ชิดเพื่อ
บอกความลับ³

53. และเราได้ให้ความเมตตาของเราแก่เขา คือ
พี่ชายของเขา ฮารูน เป็นนะบี⁴

54. และจงกล่าวถึงเรื่องของอิสมาอีลที่อยู่ใน
คัมภีร์ แท้จริงเขาเป็นผู้ซื่อสัตย์ต่อสัญญา⁵ และ
เขาเป็นรอสูลเป็นนะบี

55. และเขาใช้หมู่ญาติของเขาให้ปฏิบัติละหมาด
และจ่ายซะกาต และเขาเป็นที่โปรดปราน ณ ที่
พระเจ้าของเขา

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ
عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُمِنْ رَحْمِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

¹ เพราะว่ามนุษย์ในยุคหลัง ๆ ได้กล่าวสรรเสริญยกย่องพวกเขา เนื่องจากพวกเขามีมารยาทที่ดีงาม
นอกจากนี้บรรดาผู้ศรัทธายังได้ขอพรและความสิริมงคลให้แก่อับรอฮีมและวงศ์วานของเขาอีกด้วย
จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

² โอัมมุฮัมมัดจงกล่าวถึงเรื่องราวของมุซาที่มีอยู่ในอัลกุรอานแก่หมู่ชนของเจ้าเกิด

³ กล่าวคืออัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ตรัสกับนะบีมุซาโดยตรง ไม่ผ่านคนกลาง

⁴ คือให้เขาเป็นผู้ช่วยเหลือผู้สนับสนุนแก่นะบีมุซา เพราะนะบีมุซาพูดไม่ขัด

⁵ ปฏิบัติตามสัญญาอย่างซื่อสัตย์ นักคัมภีร์อธิบายว่า ที่กล่าวว่าเป็นผู้ซื่อสัตย์ต่อสัญญานั้น แม้ว่าลักษณะ
นี้จะปรากฏอยู่ในบรรดานะบีคนอื่น ๆ เป็นการยกย่องให้เกียรติ แต่สำหรับนะบีอิสมาอีลนั้นได้เผชิญ
ต่อการรักษาคำมั่นสัญญาเป็นพิเศษ ซึ่งนะบีคนอื่น ๆ ไม่เคยเผชิญเช่นท่าน นั่นคือการอดทนและยอม
ถวายชีวิตเพื่อให้บิดาของท่านปฏิบัติตามคำบัญชาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีในฝันของท่าน ดังนั้นอัลลอฮ์
ตะอาลา จึงตรัสชมเชยท่าน

56. และจงกล่าวถึงเรื่องของอิद्रีสที่อยู่ในคัมภีร์
แท้จริงเขาเป็นผู้ซื่อสัตย์ เป็นนะบี¹

57. และเราได้เทิดเกียรติเขาซึ่งตำแหน่งอัน
สูงส่ง

58. คนเหล่านั้นคือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรง
โปรดปรานพวกเขาให้เป็นนะบี² ที่มีเชื้อสาย
จากอาดัม³ และจากเชื้อสายผู้ที่เราบรรทุกไว้
ในเรือกับนูห์⁴ และจากเชื้อสายของอิบรอฮีม⁵
และอิสรออีล⁶ และจากเชื้อสายผู้ที่เราได้ชี้แนะ
ทางและเราได้คัดเลือกไว้⁷ เมื่อบรรดาโองการ
ของพระผู้ทรงกรุณาปรานีถูกอ่านแก่พวกเขา
พวกเขาจะก้มลงสุญูดและร้องไห้

59. ภายหลังจากพวกเขา⁸ คนรุ่นชัวกก็ได้สืบ
ต่อมา พวกเขาได้ทิ้งละหมาด และปฏิบัติตาม
ความใคร่ ต่อมาพวกเขาก็จะประสบความ
หายนะ⁹

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ
ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ
آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

﴿٥٩﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ
وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٦٠﴾

¹ นักคัมภีร์อธิบายว่า อิद्रีสคือปู่ของนูห์ ได้รับแต่งตั้งให้เป็นนะบีหลังจากอาดัม เป็นคนแรกที่ใช้ปากกา
เขียนและสวมอาภรณ์ที่เย็บด้วยผ้า เพราะก่อนหน้านั้นพวกเขาใช้หนังสำหรับประดับกาย

² ซึ่งพระองค์ทรงเล่าเรื่องของพวกเขาแก่เจ้าในซูเราะฮ์นี้มีทั้งหมดสิบคน คนแรกคือชะกะรียา คนสุดท้าย
คืออิดรีส

³ คืออิดรีส

⁴ คืออิบรอฮีม เพราะเขามีเชื้อสายมาจาก ฮาม อิบน์ นูห์

⁵ คืออิสมาอีล อิสฮาก และยะอกูบ

⁶ คือยะอกูบ เช่น มูซา ฮารูน ชะกะรียา ยะหยา และอีซา

⁷ คือชี้แนะเพื่อการอีมาน และคัดเลือกพวกเขาไว้ เพื่อเผยแพร่ศาสนาของเรา

⁸ คือภายหลังจากบรรดาผู้ยำเกรงเหล่านั้น

⁹ คือความชั่ว การขาดทุน ความเสียหาย และความหายนะ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พัยยูน เป็นทุ่งแห่งหนึ่งใน
นรก

60. เว้นแต่ผู้ซอญแก่โทษและศรัทธา และ
กระทำความดี คนเหล่านั้นจะได้เข้าสวนสวรรค์
และพวกเขาจะไม่ได้รับความอธรรมแต่อย่างใด

61. สวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร ซึ่ง
พระผู้ทรงกรุณาปรานีทรงสัญญาแก่ปวงบ่าว
ของพระองค์ด้วยความเร้นลับ¹ แท้จริง สัญญา
ของพระองค์นั้นจะมีมาอย่างแน่นอน

62. พวกเขาจะไม่ได้ยินสิ่งไรสาระในนั้นนอกจาก
คำทักทายที่เป็นศานติ² และสำหรับพวกเขาจะ
ได้รับเครื่องยังชีพของพวกเขาในนั้น³ ทั้งใน
ยามเช้าและยามเย็น

63. นั่นคือสวนสวรรค์ซึ่งเราให้เป็นมรดกแก่
ปวงบ่าวของเรา ผู้ที่มีความยำเกรง

64. และเรา (ญิบรียล) มิได้ลงมา เว้นแต่ด้วย
พระบัญชาของพระเจ้าของท่าน⁴ สำหรับ
พระองค์นั้น สิ่งที่อยู่ระหว่างเบื้องหน้าของเรา
และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังของเรา และสิ่งที่อยู่ระหว่าง
ทั้งสองและพระเจ้าของท่านนั้นมีทรงหลงลืม
สิ่งใดเลย

إِلَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦١﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ
فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ﴿٦٢﴾

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًا ﴿٦٣﴾

وَمَا نُنَزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا
وَمَا خَلْفُنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًا ﴿٦٤﴾

¹ คือพวกเขาศรัทธาต่อสัญญาเร้นลับนั้นก่อนที่พวกเขาจะเห็นมันอันเป็นการเชื่อมั่นต่อสัญญาของพระองค์

² คือการให้สลามของมะลาอิกะฮ์แก่พวกเขา เป็นการให้เกียรติและแสดงความเคารพ

³ คือสิ่งที่พวกเขามีความอยากได้ เช่น อาหาร และเครื่องดื่ม

⁴ เป็นถ้อยคำของญิบรียลแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ขณะที่วะฮียถูกยับยั้งเป็นระยะ
เวลาหนึ่ง

65. พระเจ้าแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินและ
สิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง ดังนั้นจงเคารพภักดี
ต่อพระองค์ และจงอดทนต่อการเคารพภักดี
พระองค์สู่เจ้ารู้หรือว่ามีผู้ใดเสมอเหมือนพระองค์

66. และมนุษย์ (กาฟิร) กล่าวว่า เมื่อฉันตาย
ไปแล้ว ฉันจะถูกให้ออกมา¹ ในสภาพมีชีวิต
จริงหรือ

67. มนุษย์ไม่คิดบ้างหรือว่า แท้จริงเราได้
บังเกิดเขามาแต่กาลก่อน โดยที่เขามีได้เป็น
สิ่งใดมาก่อนเลย²

68. ดังนั้นด้วยพระนามของพระเจ้าของเจ้า
แน่นอนเราจะชุมนุมพวกเขาพร้อมด้วยบรรดา
ชัยฏอนแล้วเราจะนำพวกเขาให้มาคุกเข่าอยู่
รอบ ๆ นรก³

69. แล้วแน่นอนที่สุดเราจะดึงออกจากทุก ๆ
คณะ ใครในหมู่พวกเขาที่ดื้อรั้นที่สุดต่อพระผู้
ทรงกรุณาปรานี⁴

70. แล้วแน่นอนที่สุด เรารู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้ที่
เหมาะสมยิ่งที่จะเข้าไปอยู่ในนรก

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ
وَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ۚ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَاتَ لَسَوْفَ أَخْرَجُ
حَيًّا ﴿٦٦﴾

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنَحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَنتُمْ أَشَدُّ
عَلَى الرَّحْمَنِ عِنِيًّا ﴿٦٩﴾

ثُمَّ لَنَعْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

¹ คือ ออกมาจากอุบรูอย่างมีชีวิตจริงหรือ

² ไม่ต้องสงสัยเลยว่า การให้กลับมากเกิดใหม่นั้น ย่อมง่ายกว่าการให้เกิดในครั้งแรก

³ บรรดาผู้กระทำความผิดและชัยฏอน จะมาชุมนุมพร้อมกันในสภาพคุกเข่ารอบ ๆ นรก พวกเขาไม่สามารถ
ยืนขึ้นได้ เพราะความกลัวของพวกเขา

⁴ คือในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงคัดเอาพวกหัวหน้าและพวกที่ดื้อรั้นไปลงนรก

71. และไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเจ้า นอกจากจะเป็นผู้ผ่านเข้าไปในมัน¹ มันเป็นสิ่งที่กำหนดไว้แน่นอนแล้วสำหรับพระเจ้าของเจ้า

72. แล้วเราจะให้บรรดาผู้ยำเกรงรอดพ้น แล้วเราจะปล่อยให้บรรดาผู้อธรรมคุกเข่าอยู่ในนั้น

73. และเมื่อโองการทั้งหลายอันแจ่มแจ้งของเรา ถูกอ่านขึ้นแก่พวกเขา บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า ฝ่ายใดในสองฝ่ายนี้จะมีฐานะดีกว่า และมีเกียรติทางสังคมมากกว่า²

74. และก็มากน้อยแล้วประชาชาติก่อนพวกเขา เราได้ทำลายพวกเขา โดยที่พวกเขามีสิ่งของเครื่องใช้และรูปร่างลักษณะเลิศกว่า³

75. จงกล่าวเถิด ผู้ที่อยู่ในความหลงผิดนั้น พระผู้ทรงกรุณาปรานีจะทรงผ่อนผันให้เขาระยะหนึ่ง จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้เห็นสิ่งที่พวกเขาถูกสัญญาไว้ว่า จะเป็นการลงโทษในโลกนี้หรือจะเป็นการลงโทษในปรโลก⁴ แล้วพวกเขาก็จะรู้ว่าใครจะมีฐานะชั่วร้ายกว่าและมีกำลังพลน้อยกว่า⁵

وَأِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ﴿٧١﴾

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثْيًا ﴿٧٢﴾

وَإِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

وَكُذَّابًا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ أَحْسَنُ أَتُتَاوَرَعُونَ يَا ﴿٧٤﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

¹ คือทั้งคนดีและคนชั่วจะต้องผ่านนรก สำหรับคนมุอิมินจะเดินผ่านไป ส่วนคนกาฟิรจะเข้าไปอยู่ในมัน ขอล้อสลอฮ์ ตะอาลาทรงให้พวกเรารอดพ้นจากนรกด้วยเทอญ

² คือพวกมุชริกีนได้กล่าวवादอ้าง เปรียบเทียบสภาพของพวกเขากับบรรดามุอิมิน

³ ล้อสลอฮ์ ตะอาลา ตรัสตอบว่า ประชาชาติในอดีตที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา เราได้ทำลายพวกเขา เพราะพวกเขาปฏิเสธศรัทธา ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีตำแหน่งและสถานภาพดีกว่า

⁴ คือการลงโทษในโลกนี้ด้วยการถูกฆ่าหรือถูกจับเป็นเชลย ส่วนการลงโทษในปรโลกนั้นพวกเขาจะประสบกับความหวาดกลัว ความโกลาหล ก่อนที่จะได้รับโทษเป็นการตอบแทนในผลงานของพวกเขา

⁵ ในวันนั้นเมื่อข้อเท็จจริงได้ประจักษ์ขึ้นแล้ว พวกเขาก็จะรู้ว่าใครมีฐานะเลวกว่า และมีกำลังพลสนับสนุนน้อยกว่า จะเป็นพวกกุฟฟารหรือบรรดาผู้ศรัทธากันแน่

76. และอัลลอฮ์จะทรงเพิ่มแนวทางที่ถูกต้องให้แก่ผู้ที่อยู่ในแนวทางนั้น¹ และการทำงานที่ดีที่ยั่งยืนนั้นดียิ่ง ณ ที่พระเจ้าของเจ้า ในการตอบแทนรางวัล² และดียิ่งในการกลับ (ไปสู่พระองค์)

77. เจ้าเห็นหรือไม่ว่า ผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา แล้วเขากล่าวอ้างว่า ฉันจะได้รับทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานนั้น³

78. เขาล่องรู้ในสิ่งเร้นลับหรือว่าเขาได้รับคำมั่นสัญญา จากพระผู้ทรงกรุณาปรานี

79. เปล่าเลย เราจะบันทึกสิ่งที่เขากล่าวและเราจะเพิ่มการลงโทษแก่เขาอีกระยะหนึ่ง⁴

80. และเราจะรับช่วงจากเขาสิ่งที่เขากล่าวไว้⁵ และเขาจะมาหาเราอย่างโดดเดี่ยว

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَتُ
الْصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٦﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرْنَا بِنَبَا وَقَالَ لَا تُنَبِّئُكَ
مَا لَوْ وُلِدَا ﴿٧٧﴾

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اخْتَدَعَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ
لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَنَرْثُهَا مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

¹ คือให้บรรดามุอฺมิน ได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องมากยิ่งขึ้น และได้รับการอิมานเพิ่มขึ้น

² ส่วนการทำงานที่ดีนั้นก็จะอยู่คู่กับเจ้าของของมัน เพื่อเป็นเสบียงในโลกอาคิเราะฮ์ แน่แน่นอนมันจะดียิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์ กว่าสิ่งที่ชาวโลกนำมาอวดอ้าง

³ สาเหตุแห่งการประทานโองการนี้ก็คือ มีรายงานจากค็อบบ๊าบ อิบนิลฮัรดี กล่าวว่า ฉันเป็นช่างเหล็ก อัลอาศิบุน วาฮิลเป็นหนี้ฉัน ฉันได้มาหาเขาเพื่อทวงหนี้ อัลอาศิบกล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ฉันจะไม่จ่ายหนี้ให้ท่านจนกว่าท่านจะกุฟรต่อมุฮัมมัด จนกว่าท่านจะตายไปแล้วเกิดขึ้นมาใหม่ (คือท่านจะตายเดี๋ยวนี้ และเกิดใหม่ต่อหน้าฉัน ซึ่งมันเป็นไปไม่ได้) เขากล่าวว่า เมื่อฉันตายไปแล้วเกิดใหม่แล้วท่านมาหาฉัน ท่านจะเห็นฉันมีผู้สนับสนุนและทรัพย์สินสมบัติ แล้วฉันจะใช้หนี้แก่ท่าน อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา

⁴ เราจะเพิ่มการลงโทษแก่เขาและผ่อนผันเวลาให้ และจะเพิ่มกำหนดเวลาลงโทษแทนการให้ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน ตามคำกล่าวอ้างของเขา

⁵ คือจะรับช่วงสิ่งที่เขาทิ้งเอาไว้ เช่น ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน แล้วในวันกิยามะฮ์เขาจะมาหาเราอย่างโดดเดี่ยว

81. และพวกเขาได้ยึดเอารูปปั้นต่าง ๆ เป็นพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์ เพื่อที่จะเป็นพลังอำนาจแก่พวกเขา

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

82. เปล่าเลย รูปปั้นเหล่านั้นจะปฏิเสธการเคารพบูชาของพวกเขา และพวกมันจะเป็นปฏิปักษ์ต่อพวกเขา

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

83. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงเราได้ปล่อยให้ชัยฏอนมีอำนาจเหนือพวกที่ปฏิเสธศรัทธา เพื่อมันจะได้ยุแหย่พวกเขาอย่างจริงจัง¹

الَّذِينَ آمَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَوْرُثُهُمْ أَرْثًا ﴿٨٣﴾

84. ดังนั้น เจ้าอย่าได้เร่งร้อนต่อพวกเขา² แท้จริงเราได้นับวันที่เหลือสำหรับพวกเขาไว้แล้ว ด้วยการนับที่แน่นอน

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا ﴿٨٤﴾

85. วันที่เราจะรวมบรรดาผู้ยำเกรง ให้มาชุมนุมต่อหน้าพระผู้ทรงกรุณาปรานีเป็นกลุ่ม ๆ³

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

86. และเราจะไล่ต้อนบรรดาผู้มีความผิดไปยังนรก อย่างสัตว์ที่กระหายน้ำเป็นฝูง ๆ⁴

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ﴿٨٦﴾

87. พวกเขาไม่มีอำนาจในการชะฟาอะฮ์⁵ นอกจากผู้ที่ได้ทำสัญญาไว้กับพระผู้ทรงกรุณาปรานี⁶

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنْ أَخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

¹ เพื่อมันจะได้หลอกลวงให้เขาทำความชั่ว ด้วยวิธีการต่าง ๆ อย่างแยบยล

² อย่ารีบร้อนในการขอให้ทำลายหรือลงโทษพวกเขา เพราะเวลาที่เหลืออยู่นั้นมันน้อยจริง ๆ

³ คือมาชุมนุมอย่างมีเกียรติ เหมือนคณะทูตที่จะเข้าเฝ้ากษัตริย์

⁴ เสมือนกับการไล่ต้อนฝูงสัตว์กระหายน้ำไปยังบ่อน้ำ

⁵ คือจะไม่เป็นผู้ช่วยเหลือและได้รับการช่วยเหลือ

⁶ คือผู้มีอีมานและประกอบการทำงานที่ดี อิบนุฮับบาสกล่าว่า สัญญา นั้นก็คือ การกล่าวปฏิญาณตนว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์

88. และพวกเขากล่าวว่า¹ พระผู้ทรงกรุณา
ปราณี ทรงตั้งพระบุตรขึ้นเพื่อพระองค์

89. แน่หนอนที่สุด พวกเจ้าได้นำมาซึ่งสิ่ง
ร้ายแรงยิ่งใหญ่นะ²

90. ชั้นฟ้าทั้งหลายแทบจะพังทลายลงมา
และแผ่นดินก็แทบจะถล่มลึกลงไป และชนเขา
ทั้งหลายก็แทบจะยุบทลายลงมาเป็นเสียงๆ³

91. ที่พวกเขาก้อ้างพระบุตรแก่พระผู้ทรงกรุณา
ปราณี

92. และไม่เป็นการบังควรแก่พระผู้ทรงกรุณา
ปราณี ที่พระองค์จะทรงตั้งพระบุตรขึ้น

93. ไม่มีผู้ใดในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
เว้นแต่เขาจะมายังพระผู้ทรงกรุณาปราณีใน
ฐานะบ่าวคนหนึ่ง⁴

94. แน่หนอนที่สุด พระองค์ทรงรอบรู้ถึงพวกเขา
และทรงนับพวกเขาอย่างถี่ถ้วนไว้แล้ว⁵

95. และทุกคนในพวกเขาจะมายังพระองค์ใน
วันกิยามะฮ์อย่างโดดเดี่ยว

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ﴿٨٩﴾

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَنْفَطَرْنَ مِنْهُ
وَتَتَشَقَّقُ الْأَرْضُ وَخُزُّ الْجِبَالُ هَذَا ﴿٩٠﴾

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي
الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

¹ คือพวกยะฮูดและนะศอรอ

² มันเป็นคำพูดที่น่าเกลียดและเป็นบาปใหญ่

³ จากคำพูดดังกล่าวนั้น แม้กระทั่งจักรวาลก็ไม่สามารถจะรับฟังได้

⁴ คือจะเข้าหาพระองค์ในฐานะบ่าวที่ต่ำต้อย เชื่อฟังทุกสิ่งทุกอย่าง

⁵ พระองค์ทรงรู้จำนวนบ่าวของพระองค์ ไม่มีสิ่งใดในกิจการของพวกเขาจะซ่อนเร้นจากพระองค์ได้

96. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและประกอบคุณงามความดีทั้งหลายนั้น พระผู้ทรงกรุณาปรานี จะทรงโปรดปรานความรักใคร่แก่พวกเขา¹

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿١٦﴾

97. แท้จริง เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นภาษาที่ง่ายแก่เจ้า² เพื่อว่าเจ้าจะได้ นำมันไปแจ้งเป็นข่าวดีแก่บรรดาผู้ยำเกรง และเจ้าจะได้ นำมันไปตักเตือนหมู่ชนที่ดีอื่น

فَأَنَّمَا يُسْرِنَا بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا ﴿١٧﴾

98. และก็นาน้อยแล้วจากประชาชาติในอดีตเราได้ทำลายพวกเขา เจ้าได้เห็นผู้ใดในหมู่พวกเขาหรือได้ยินเสียงกระซิบของพวกเขาบ้างไหม³

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُخَشُّ
مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿١٨﴾

¹ คือจะให้มีความรักขึ้นในจิตใจของปวงบ่าวที่ดีของพระองค์ อีร็อเบียะฮ์กล่าวว่า พระองค์จะรักพวกเขา และให้พวกเขาเป็นที่รักใคร่ในหมู่มวลมนุษย์

² คือภาษาอาหรับ และทำให้มันง่ายแก่ผู้ที่ใคร่ครวญตรึกตรอง

³ ความหมายก็คือ ประชาชาติในอดีตก่อนหน้าพวกเขาได้สูญสิ้นไปแล้ว ถูกทำลายไปแล้ว ตึกรามบ้านช่องก็ถูกทำลายจนหมดสิ้นไปแล้ว เพราะพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูล ท่านเห็นใครบ้างในหมู่พวกเขาที่เหลืออยู่ เช่นเดียวกับที่เราได้ทำลายพวกเขาเหล่านั้น เราก็จะทำลายพวกเขาเหล่านี้

(20) ซูเราะฮ์ ฆอสา



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 135 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ฆอสา

ซูเราะฮ์ฆอสาเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่มีจุดมุ่งหมายเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ โดยเน้นหนักถึงหลักการอัตเตาฮีด การให้เอกภาพ การแต่งตั้งนะบี การฟื้นคืนชีพ การชุมนุมในวันกิยามะฮ์เพื่อรับการตอบแทน

ในซูเราะฮ์นี้ บุคลิกภาพของท่านร่อซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จะปรากฏขึ้นอย่างขยันขันแข็งและการมีจิตใจที่เข้มแข็ง เพื่อที่จะไม่เป็นการกระทบกระเทือนต่อสิ่งที่ท่านจะเผชิญอย่างมากหลาย เป็นต้นว่า การวางแผนต่อต้านการดื้อรั้น การเยาะเย้ย การปฏิเสธไม่รับฟัง และเพื่อเป็นการชี้แนะให้ท่านระลึกถึงหน้าที่หลักของท่าน คือ การเผยแพร่เชิญชวน การตักเตือน การแจ้งข่าวดี การเตือนสำทับ และมีใช้หน้าที่ของท่านที่จะบังคับผู้อื่นให้มีการศรัทธา

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องราวต่าง ๆ ของบรรดานะบี เพื่อเป็นการปลอบใจท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม โดยกล่าวอย่างละเอียดถึงเรื่องของท่านนะบีมุซาและฮารูน ที่เกิดขึ้นกับฟิรเอาน (ฟาโรห์) ผู้หยิ่งโส ผู้โอหัง ส่วนใหญ่ของซูเราะฮ์กล่าวถึงเรื่องนี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเหตุการณ์การเสวนาระหว่างมุซากับพระเจ้าของเขา เหตุการณ์การใช้มุซาให้เผยแพร่สาสน์ เหตุการณ์การโต้แย้งระหว่างมุสากับฟิรเอาน เหตุการณ์การทำลายต่อสูระหว่างมุสากับนักเล่นกล ระหว่างเหตุการณ์ดังกล่าวข้างต้นจะเป็นที่ประจักษ์อย่างชัดเจนถึงความคุ้มครองของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อมุซานะบีของพระองค์และผู้ที่พระองค์ทรงสนทนากับเขา ตลอดจนการที่พระองค์ทรงสั่งทหารทำลายเหล่าศัตรูของพระองค์ที่ดื้อรั้นและเป็นอาชญากร

ซูเราะฮ์ได้เล่าเรื่องของนะบีอาดัมอะลัยฮิสสลามโดยย่อ คือกล่าวถึงความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่ออาดัมภายหลังการสาปพินิต และชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องให้แก่ลูกหลานของเขาด้วยการแต่งตั้งบรรดาร่อซูลเพื่อมาแจ้งข่าวดีและกล่าวเตือนประชาชาติของเขา แล้วปล่อยให้พวกเขาเลือกทางเดินซึ่งมีทั้งดีและชั่ว

ในซูเราะฮ์ได้เผยให้เห็นถึงปรากฏการณ์ในวันกิยามะฮ์ ด้วยสำนวนที่ทำให้

จักรวาลสิ้นสະเทือนและทำให้จิตใจสั่นสะท้านและขวัญกระเจิง ซูเราะฮ์ได้เผยให้เห็นถึงสภาพของวันฟื้นคืนชีพที่ยิ่งใหญ่ ซึ่งการชำระบาปบุญคุณโทษจะมีขึ้นด้วยความเป็นธรรม บรรดาผู้จงรักภักดีจะเดินเข้าสู่สวนสวรรค์และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำไปสู่นรกญะฮันนัม ทั้งนี้เป็นการยืนยันถึงคำมั่นสัญญาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จะตอบแทนรางวัลให้แก่บรรดามุอฺมินและลงโทษแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แนะจากพระผู้เป็นเจ้าแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ให้มีการอดทนต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน ทั้งนี้เพื่อจะได้ปฏิบัติหน้าที่ของท่านให้สมบูรณ์ในทางของอัลลอฮ์จนกว่าความช่วยเหลือของพระองค์จะมาถึง

ชื่อของซูเราะฮ์

ฏอฮาเป็นชื่อหนึ่งของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ทั้งนี้เพื่อเป็นการประสานจิตใจและเอาใจท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เนื่องจากท่านได้รับการต่อต้านและการทำร้ายจากพวกมุชริกีน ดังนั้นซูเราะฮ์จึงเริ่มด้วยความเมตตาจากพระองค์ โดยเรียกชื่อของท่านว่า ฏอฮา เรามิได้ให้อัลกุรอานลงมาแก่เจ้าเพื่อให้เจ้าลำบาก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฆอสา

2. เรามิได้ให้อัลกุรอานลงมาแก่เจ้า เพื่อให้
เจ้าลำบาก¹

3. เว้นแต่เป็นการตักเตือนแก่ผู้ที่ยำเกรง²

4. เป็นการประทานลงมาจากพระผู้สร้าง
แผ่นดินและชั้นฟ้าทั้งหลายอันสูงส่ง

5. ผู้ทรงกรุณาปรานี ทรงสถิตย์อยู่บนบัลลังก์³

6. กรรณสิทธิ์ของพระองค์นั้นคือ สิ่งที่อยู่ใน
ชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน และสิ่งที่
อยู่ในระหว่างทั้งสอง และสิ่งที่อยู่ใต้พื้นดิน

7. และหากว่าเจ้ากล่าวเสียงดัง เพราะแท้จริง
พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ และสิ่งซ่อนเร้น⁴

8. อัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจาก
พระองค์ สำหรับพระองค์นั้นทรงพระนามอัน
สวยงาม

9. และเรื่องราวของมุซาได้มีมาถึงเจ้าบ้างไหม

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه 1

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ١

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَى ٢

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ٣

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ٤

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ٥

وَإِنْ يُجْهَرُوا بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ٦

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ٧

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ٨

¹ แต่เราให้มันลงมาเพื่อเป็นความเมตตาและความสุขแก่เจ้า มีรายงานกล่าวว่า เมื่ออัลกุรอานถูก
ประทานลงมาแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ท่านได้ละหมาดพร้อมกับบรรดาสาวก
ของท่าน แล้วท่านได้ทำละหมาดให้นาน เมื่อพวกกุเรชเห็นเข้าก็กล่าวว่าอัลลอฮ์มิได้ประทานอัลกุรอานนี้
ลงมาแก่มุฮัมมัด เว้นแต่เพื่อให้เขาลำบาก ดังนั้นอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

² คือมุอฺมินที่ได้รับแสงสว่างจากอัลกุรอาน

³ โปรดดูคำอธิบายเกี่ยวกับเรื่องนี้ในซูเราะฮ์อัลอะอฺร็อฟ (หน้า 362) และซูเราะฮ์ฮัจญ์ (หน้า 583)

⁴ จุดมุ่งหมายของอายะฮ์นี้คือ ให้ความอบอุ่นใจแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ว่า
พระเจ้าของเขานั้นทรงได้ยินเขาเสมอ พระองค์จะไม่ทรงปล่อยให้เขาอยู่อย่างเดียวดาย ในการเผชิญหน้า
กับพวกกุฟฟารอย่างแน่นอน

10. เมื่อเขาเห็นไฟ เขาจึงกล่าวแก่ครอบครัวของเขาว่า พวกท่านจงหยุดอยู่ที่นี้ เพราะฉันเห็นไฟ¹ บางทีฉันจะนำคบเพลิงจากที่นั่นมาให้พวกท่าน หรือฉันอาจจะพบผู้นำทางที่กองไฟนั้น

11. ครั้นเมื่อเขามาถึงกองไฟนั้น มีเสียงเรียกขึ้นว่า โอ้ มุซาเอ๋ย

12. แท้จริงข้าคือพระเจ้าของเจ้า จงถอดรองเท้าทั้งสองข้างของเจ้าออก แท้จริงเจ้ากำลังอยู่ ณ หุบเขาอันศักดิ์สิทธิ์ (มีชื่อว่า) ฏวา

13. และข้าได้เลือกเจ้า² ฉะนั้น จงตั้งใจฟังสิ่งที่จะถูกวะฮีย์

14. แท้จริงข้าคืออัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากข้า ดังนั้นเจ้าจงเคารพภักดีต่อข้าและจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด เพื่อรำลึกถึงข้า

15. แท้จริงวันอวสานของโลกนั้นกำลังมาถึง ข้าปกปิดมันไว้เพื่อทุกชีวิตจะถูกตอบแทนตามที่มันได้แสวงหาไว้³

إِذْ رَأَيْنَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا
لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

فَلَمَّا أَنهَا تُودِي بِمُوسَى ﴿١١﴾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ
طُوًى ﴿١٢﴾

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٣﴾

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا
لَتُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ﴿١٥﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เมื่อมุซาเสร็จสิ้นจากกำหนดเวลาตามสัญญาแล้ว เขาได้ออกเดินทางพร้อมด้วยครอบครัวของเขา จากเมืองมดยันเพื่อไปอียิปต์ เขาหลงทางและคืนวันนั้นเป็นคืนที่มีมืดและหนาว เขาพยายามจุดไฟแต่ก็ไม่ติด ขณะนั้นเขาเลื้อยไปเห็นแสงไฟ แต่ไกลอยู่ทางซ้ายมือของเขา เขานึกว่ามันเป็นไฟ แต่ความจริงนั้นมันเป็นดวงประทีปของอัลลอฮ์

² เพื่อทำหน้าที่เป็นนะบี

³ บรรดานักตัฟซีร์ให้ความหมายของอายะฮ์นี้ว่า เคล็ดลับในการปกปิดวันอวสานของโลก และปกปิดเวลาตายของมนุษย์แต่ละคนไว้ก็คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญญัติไว้โดยไม่รับการเตาบะฮ์ เมื่อวันอวสานและการตายของมนุษย์มาถึง เพราะหากมนุษย์รู้กำหนดวันอวสานและกำหนดวันตายของเขาแล้ว เขาจะมัวสุมอยู่กับการทำบาปแล้วขอเตาบะฮ์ก่อนถึงเวลา เขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปกปิดไว้เป็นความลับ เพื่อให้มนุษย์อยู่ในสภาพระวังตัวและเตรียมพร้อมอยู่เสมอ แทนที่จะให้วันอวสานและความตายจู่โจมเขาโดยไม่รู้ตัว

16. ดังนั้น ผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อมันจะต้องไม่ทำให้
เจ้าเหินห่างจากมัน และปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำ
ของเขา แล้วเจ้าจะพินาศ¹

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ﴿١٦﴾

17. และอะไรที่อยู่ในมือขวาของเจ้าเล่า โอ้มุซา
เอ๋ย²

وَمَا تِلْكَ يَمِينِكَ يَمْوَسَى ﴿١٧﴾

18. เขากล่าวว่า มันคือไม้เท้าของข้าพระองค์
ข้าพระองค์ใช้มันสำหรับยัน และข้าพระองค์ใช้
มันตีบนพุ่มไม้เพื่อเป็นอาหารสำหรับแกะของ
ข้าพระองค์ และข้าพระองค์ใช้มันในประโยชน์
อื่นๆ อีก

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا
وَأَهْشُرُ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَنَازِبُ أُخْرَى ﴿١٨﴾

19. พระองค์ตรัสว่า จงโยนมันไปซิ โอ้มุซาเอ๋ย

قَالَ أَلْقِهَا يَمْوَسَى ﴿١٩﴾

20. เขาจึงโยนมันลงไป แล้วมันก็ได้กลายเป็น
งูเลื้อย³

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾

21. พระองค์ตรัสว่า จงจับมันขึ้นมาและอย่า
กลัว เราจะให้มันกลับมาเป็นไม้เท้าตามสภาพ
ก่อนของมัน

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَتُعِيدُهَا
سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢١﴾

¹ เพราะผู้ที่ไม่ให้ความสนใจหรือหลงลืมต่อวันนั้น ย่อมจะต้องประสบกับความพินาศหายน่ะอย่างแน่นอน

² จุดมุ่งหมายของคำถามก็เพื่อเป็นการยืนยันเป็นการเตือนให้รู้สึกตัวว่า สิ่งที่อยู่ในมือมุสานั้นคือไม้เท้า และไม้เท้าธรรมดาที่นี้จะกลายเป็นสิ่งปาฏิหาริย์ในเวลาต่อมา

³ นักตัฟซีรอธิบายว่า เมื่อมุซาได้เห็นสิ่งประหลาดน่ากลัวเช่นนี้ ก็รู้สึกกลัวโดยเฉพาะในเหตุการณ์นี้ ปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นในขณะที่กำลังสนทนากัน ก็เพื่อเป็นการปลอบใจมิให้ตื่นเต้นต่อปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ครั้งนี้ และอีกประการหนึ่งก็เพื่อเป็นการฝึกซ้อมให้มีความเคยชินต่อเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคตอันใกล้

22. และจงเอามือของเจ้าชุกเข้าไปใต้รักแร้ แล้วเอามันออกมา มันจะมีสภาพขาวประกาย ปราศจากอันตรายใด ๆ¹ มันเป็นอีกสัญญาณหนึ่ง

وَأَضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيَظًا
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ﴿٢٢﴾

23. เพื่อเราจะให้เจ้าได้เห็นบางส่วนจาก สัญญาณทั้งหลายอันยิ่งใหญ่ของเรา

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

24. จงไปหาฟิรเอาน เพราะเขาได้ละเมิด ผ่าผืน²

اذهبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾

25. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดเปิดอกของข้าพระองค์ให้ แก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

26. และทรงโปรดทำให้การทำงานของข้าพระ-
องค์³ ง่ายดายแก่ข้าพระองค์ด้วย

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

27. และทรงโปรดแก้ปม จากลิ้นของข้า
พระองค์ด้วย⁴

وَأَحْلِلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٧﴾

28. เพื่อให้พวกเขาเข้าใจคำพูดของข้าพระองค์

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

¹ คือเมื่อเอามือเข้าไปชุกในรักแร้แล้วดึงออกมา มือนั้นจะมีประกายแสงขาว ไม่ใช่สภาพของคนเป็นโรค ที่น่าเกลียดน่ากลัวอันนี้ก็อีกสัญญาณหนึ่ง นอกจากเรื่องของไม้เท้า

² คือจงนำเอาสัญญาณต่าง ๆ ของเราไปแสดงต่อฟิรเอาน เพราะเขาหยิ่งโสและละเมิดผ่าผืนถึงกับอ้าง ตัวเขาเองว่าเป็นพระเจ้า

³ หมายถึงสิ่งที่พระองค์ทรงมอบหมายให้ปฏิบัติ คือการเผยแพร่ศาสนาของพระองค์

⁴ นักตัฟซีรอธิบายว่า เมื่อครั้งมุซาใช้ชีวิตอยู่ในวังของฟิรเอาน ครั้งหนึ่งฟิรเอานได้อุ้มมุซาไว้บนตัก ของเขาขณะที่เขายังเล็ก ๆ อยู่ มุซาได้ดึงเคราของฟิรเอาน ฟิรเอานก็โกรธถึงกับจะฆ่าเขา อาชียะฮุรียา ของเขากล่าวแก่เขาว่า มันเป็นเด็กยังไม่ประสาอะไรฉันจะพิสูจน์ให้เห็นก็ได้ เอ้า เอาถ่านไฟมาสองก้อน และใช้มุกมาสองเม็ด ถ้าหากเขาหยิบเอาใช้มุกก็จะรู้ว่าเขารู้เรื่อง หากเขาหยิบเอาถ่านไฟก็จะรู้ว่าเขาเป็น เด็กไม่ประสาอะไร แล้วก็ยื่นให้มุซา เขาก็หยิบเอาถ่านไฟไปเข้าปาก ดังนั้นลิ้นของเขาจึงเป็นแผล ทำให้ พูดไม่ชัด

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

أَشَدُّ بِهِ أَزْرَى ﴿٣١﴾

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

كَيْ تُسَمِّعَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

29. และทรงโปรดให้คนในครอบครัวของข้าพระองค์ เป็นผู้ช่วยแก่ข้าพระองค์ด้วย

30. ฮารูนพี่ชายของข้าพระองค์

31. ได้โปรดให้เขาเพิ่มความเข้มแข็งแก่ข้าพระองค์ด้วย¹

32. และให้เขามีส่วนร่วมในกิจการของข้าพระองค์ด้วย²

33. เพื่อเราจักได้ถวายเป็นเครื่องสวดดีต่อพระองค์ท่านอย่างมากมาย³

34. และเราจักได้รำลึกถึงพระองค์ท่านอย่างมากมาย

35. แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงเห็นเรา

36. พระองค์ตรัสว่า แน่نون เราได้ให้ตามคำขอของเจ้าแล้ว โอ้ มูซาเอ๋ย

37. และโดยแน่نون เราได้ให้ความโปรดปรานแก่เจ้ามาครั้งหนึ่งก่อนนี้แล้ว

38. โดยที่เราได้ตั้งใจให้มารดาของเจ้าถึงสิ่งที่ถูกตลใจ⁴

¹ คือให้เป็นกำลังสำคัญในการปฏิบัติหน้าที่

² คือให้เขามีหุ้นส่วนกับข้าพระองค์ ในการเป็นนบีและการเผยแพร่ศาสนา

³ เพื่อเราจะได้ร่วมมือกันในการให้ความบริสุทธิ์ต่อพระองค์ ในสิ่งที่ไม่คู่ควรแก่พระองค์ และรำลึกถึงพระองค์ด้วยการวิงวอนและการแซ่ซ้องสดุดี

⁴ ซึ่งเป็นสาเหตุให้เจ้ารอดพ้นจากการถูกฆ่า

39. โดยให้นางวางเขาลงในหีบ แล้วเอาไป
ปล่อยในแม่น้ำ (ไนล์) แล้วแม่น้ำก็พัดเขาไป
ติดที่ชายฝั่ง (จากนั้น) ศัตรูของข้าและศัตรูของ
เขาก็จะเก็บเอาเขาไป และข้าก็ได้ให้ความรักจาก
ข้าแก่เจ้า¹ เพื่อเจ้าจะได้รับการเลี้ยงดูภายใต้
สายตาของข้า

40. เมื่อพี่สาวของเจ้าเดินไป เธอได้พูด (กับ
พวกนั้น) ว่า ฉันจะชี้แนะผู้ที่เลี้ยงดูเขาแก่
พวกท่านไหม² แล้วเราให้เจ้ากลับไปหามารดา
ของเจ้า เพื่อที่จะได้เป็นที่รื่นรมณ์แก่สายตา
ของนางและไม่เศร้าโศกและเจ้าได้ฆ่าชายคน
หนึ่ง³ แล้วเราได้ช่วยเจ้าให้พ้นจากความหนักใจ
และเราได้ทดสอบเจ้าด้วยการทดสอบนานา
ชนิด แล้วเจ้าได้พำนักอยู่กับชาวมัดยันเป็นเวลา
หลายปี⁴ ภายหลังเจ้าได้กลับมาตามกำหนด⁵
โอ้ มูซาเอ๋ย

أَنۢ أَقَدِّفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيَلْقِهِ الْيَمُّ
بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوْلُهُ وَالْقَيْتُ
عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ﴿٣٩﴾

إِذۡ تَسُوَّىٰ أَخۡتُكَ فَقَوَّلۡ هَلۡ أَدُلُّكُمُ
عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعۡنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيْنُهَا
وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلَتۡ نَفْسًا فَتَجُنَّكَ مِنَ الْغَمِّ
وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَمِثَّ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงรักเขา แล้วพระองค์ก็ให้เขาเป็นที่รักในหมู่บ่าวของพระองค์

² นักตีฟซีรอธิบายว่า เมื่อวงศ์วานของฟิรเอาน์ได้เก็บเขาขึ้นไปแล้ว เขาจะไม่ยอมอดทนจากหญิงอื่น
เพราะอัลลอฮ์ทรงห้ามแม่นมอื่น ๆ แก่เขา แม่มของเขารู้สึกเศร้าโศกเสียใจ หลังจากให้นางได้เอาเขาไป
ปล่อยในแม่น้ำไนล์ นางจึงใช้ให้พี่สาวของเขาติดตามข่าวของมูซา เมื่อนางไปถึงวังของฟิรเอาน์และ
มองเห็นมูซาแล้ว นางได้กล่าวกับกลุ่มชนที่นั่นว่า ฉันจะชี้แนะแก่พวกท่านถึงสตรีที่ซื่อสัตย์ เป็นคนดี
เพื่อที่นางจะทำสัญญาเกี่ยวกับพวกท่าน ในการให้นมแก่หนูน้อยคนนี้อาไหม พวกเขาก็ขอร้องนางให้นำ
แม่นมมา นางก็ได้้นำเอามารดาของมูซามา เมื่อนางได้นำนมออกมามูซาก็จับมาดูดทันที ภริยาของ
ฟิรเอาน์ดีใจมาก และกล่าวขึ้นว่า ขอให้เธออยู่กับฉันในวังนี้ได้ไหม นางกล่าวว่า ฉันไม่สามารถทิ้งบ้าน
และลูก ๆ ของฉันได้ แต่ฉันจะเอาเขาไปอยู่กับฉัน แล้วฉันจะนำเขามาหาท่านบ่อย ๆ นางกล่าวว่า ดีแล้ว
แล้วนางก็ทำดีกับแม่ของมูซาอย่างที่สุด นั่นก็คือพระดำรัสของพระองค์ที่ว่า แล้วเราได้กลับคืนเจ้า

³ เจ้าได้ฆ่าชาวอียิปต์คริสเตียนคนหนึ่ง

⁴ พำนักอยู่กับนะบีซุอัยบที่เมืองมัดยัน

⁵ เจ้าได้มาตามนัด เพื่อทำหน้าที่เผยแพร่วินัยและเป็นนะบี

41. และข้าได้คัดเลือกเจ้าไว้ (เป็นศาสนทูต) สำหรับตัวข้า

وَأَصْطَفَيْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

42. เจ้าจงไปพร้อมกับพี่ชายของเจ้า พร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลายของข้า และเจ้าทั้งสองอย่าเฉื่อยชาในการรำลึกถึงข้า¹

أَذْهَبَ أَنتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

43. เจ้าทั้งสองจงไปหาฟิรเอานะ แท้จริงเขาโยโสโห้ทั้งมาก

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

44. แล้วเจ้าทั้งสองจงพูดกับเขาด้วยคำพูดที่อ่อนโยน เพื่อว่าเขาอาจจะรำลึกขึ้นมา² หรือเกิดความยำเกรงขึ้น

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

45. เขาทั้งสองได้กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของเรา แท้จริงเรากลัวว่า³ เขาจะล่องเกินเรา หรือเขาจะแสดงโอหังแก่เรา (มากยิ่งขึ้น)

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

46. พระองค์ตรัสว่า เจ้าทั้งสองอย่ากลัว แท้จริงข้าอยู่กับเจ้าทั้งสอง ข้าได้ยินและได้เห็น (ทุกสิ่งทุกอย่าง)

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

47. ดังนั้น เจ้าทั้งสองจงไปหาเขาแล้วกล่าวว่า แท้จริงเราเป็นร่อซูลของพระเจ้าของท่าน⁴ ฉะนั้น

فَأَنبِئَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعْذِِبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِبَيِّنَةٍ

¹ คือเขาทั้งสองอย่าเฉื่อยชาในการรำลึกถึงอัลลอฮ์ จงรำลึกถึงพระองค์ในขณะที่เผชิญหน้ากับฟิรเอานะ เพราะการรำลึกถึงพระองค์เป็นการช่วยเหลือ และเป็นพลังแก่เขาทั้งสอง

² คือรำลึกถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ หรือกลัวการลงโทษของพระองค์ แล้วเขาจะเข็ดหลาบจากการยโสของเขา

³ คือกลัวว่า ถ้าเราเรียกร้องเชิญชวนเขาไปสู่การอีมาน แล้วเขาจะรับแรงลงโทษเรา

⁴ การเจาจะจงกล่าวคำว่า พระเจ้าของท่านนั้น ก็เพื่อแจ้งให้เขาทราบว่า เขานั้นเป็นบ่าวเป็นทาสของอัลลอฮ์ เพราะเขาอ้างว่าเขาเป็นพระเจ้า

ท่านจงปล่อยวงศัวานของอิสรออีลมากับเรา
เถิดและอย่าได้ทรมานพวกเขาเลย¹ แน่หนอน
เราได้นำสัญญาณ² จากพระเจ้าของท่านมายัง
ท่านแล้ว และความปลอดภัย (จากการลงโทษ
ของอัลลอฮ์) จงมีแต่ผู้ปฏิบัติตามแนวทางที่
ถูกต้อง³

48. แท้จริงได้มีวะฮียมายังเราว่า แท้จริงการ
ลงโทษจะประสบแก่ผู้ที่ปฏิเสธ (บรรดานะบีของ
อัลลอฮ์) และหันหลัง (ให้การอีมาน)

49. เขากล่าวว่า ดังนั้น ใครเล่าคือพระเจ้าของ
ท่านทั้งสอง โอ้มุซาเอ๋ย

50. มุซากล่าวว่า พระเจ้าของเราคือ ผู้ทรง
ประทานทุกอย่างแก่สิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง
แล้วพระองค์ก็ทรงชี้แนะแนวทางให้⁴

51. เขากล่าวว่า แล้วสภาพของคนรุ่นก่อนๆ
นั้น เป็นเช่นไร

مَنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ﴿٧٧﴾

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ
وَقَوْلُكَ ﴿٧٨﴾

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ﴿٨٠﴾

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٨١﴾

¹ คือการทรมานด้วยการใช้งานหนัก

² คือสิ่งมหัศจรรย์หรือสิ่งปาฏิหาริย์

³ คือความปลอดภัยจากการลงโทษของอัลลอฮ์ แก่ผู้ที่ดำเนินตามแนวทางที่ถูกต้อง และผู้ที่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ นักตัฟซีรกล่าวว่า คำว่า อัลสลาม ในที่นี้มีได้หมายความว่า การแสดงคารวะ เพราะมิใช่เป็น
การเริ่มประโยค แต่ความมุ่งหมายคือ ความปลอดภัยจากการลงโทษและความกลัวของอัลลอฮ์

⁴ คือพระเจ้าของเราผู้ซึ่งให้อย่างสมบูรณ์แก่ทุกสิ่งที่ถูกกำเนิด แล้วพระองค์ก็ทรงฮิदाเยฮ์ให้เขา พร้อม
ด้วยประโยชน์ของเขา นี่คือการตอบที่มีสำนวนลึกซึ้งและขัดแย้ง เป็นการรวมและชี้บ่งถึงทุกสิ่งที่มีอยู่ใน
โลกนี้

52. มุซากล่าวว่า ความรู้ในเรื่องนั้น¹ อยู่ที่
พระเจ้าของฉัน ในบันทึกของพระองค์ พระเจ้า
ของฉันจะไม่ทรงผิดพลาด และไม่ทรงหลงลืม

53. พระผู้ทรงทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบเรียบ
สำหรับพวกท่าน และทรงทำให้เป็นถนนหนทาง
สำหรับพวกท่าน และทรงหลั่งน้ำฝนมาจาก
ฟากฟ้าและเราได้ให้พืชผลนานาชนิดออกมา
เป็นคู่ๆ²

54. พวกเจ้าจงกิน และจงเลี้ยงปศุสัตว์ของ
พวกเจ้า แท้จริงในการนั้น แหน่ถอน ย่อมเป็น
สัญญาณมากหลายสำหรับปัญญาชน³

55. จากแผ่นดินเราได้บังเกิดพวกเจ้า และ ณ
แผ่นดินนั้นเราจะให้พวกเจ้ากลับคืนไป และ
จากแผ่นดินนั้น เราจะให้พวกเจ้ากลับออกมา
อีกครั้งหนึ่ง

56. และแน่นอน เราได้ให้เขาเห็นสัญญาณ
ทั้งหมดของเรา⁴ แต่เขาได้ปฏิเสธและดื้อดึง

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي
وَلَا يَنْسَى ﴿٥٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا
سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٣﴾

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النَّهْيِ ﴿٥٤﴾

مِّنْهَا خَلَقْنَاهُ وَفِيهَا نُعِيدُهُكُمْ
وَمِنْهَا نَخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

¹ คือความรู้เกี่ยวกับเหตุการณ์ต่าง ๆ และการปฏิบัติของชนชาติเหล่านั้นอยู่ที่พระเจ้าของฉัน พระองค์
ทรงบันทึกไว้แล้วในเลาฮุลมะฮฟูซ

² คือทรงทำแผ่นดินให้เป็นพื้นราบเรียบ เป็นถนนหนทาง ทรงหลั่งน้ำฝนลงมา และทรงให้พืชผลหลาก
ชนิด หลากรส หลากรูปร่าง และกลั่นทุกชนิดออกมาเป็นคู่ ๆ ทั้งนี้ก็เพราะความเมตตาของพระองค์เพื่อให้
พวกท่านได้แสวงหาผลประโยชน์จากมัน

³ คำสั่งใช้ให้กินและเลี้ยงปศุสัตว์จากพืชผลต่าง ๆ เหล่านั้น เป็นคำสั่งใช้เพื่ออนุโมติมิใช่เป็นวาเยิบ ทั้งนี้
เพื่อเป็นการเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงนิอุมะฮ์ของพระองค์

⁴ คือเราได้ให้ฟิรเอานได้เห็นปาฏิหาริย์ต่าง ๆ ที่ชี้แนะถึงการเป็นนะบีของมุซา เช่น ไม้เท้า มือ น้ำท่วม
ดักแดน และอื่น ๆ อีก รวม 9 อย่าง

57. เขากล่าวว่า เจ้ามาหาเราเพื่อที่จะเอาเรา
ออกจากแผ่นดินของเรา ด้วยเล่ห์กลของเจ้า
กระนั้นหรือ โอ้ มุซาเอ๋ย

58. ดังนั้น เราก็นำมาซึ่งเล่ห์กลนั้นแก่เจ้า
เช่นเดียวกัน¹ ฉะนั้น เจ้าจงกำหนดวันขึ้น
ระหว่างเรากับท่าน ณ สถานที่ที่แน่นอน โดย
ที่เราจะไม่ผิดสัญญาและตัวท่านด้วย

59. มุซากล่าวว่า กำหนดวันของพวกท่านคือ
วันอีตวันรีนเริง โดยให้ประชาชนมาร่วมชุมนุม
กันในตอนสาย²

60. ฟิรเอาน์ได้กลับออกไป เพื่อไปร่วมมือกัน
วางแผนการของเขา แล้วได้มายังที่นัดหมาย³

61. มุซาได้กล่าวแก่พวกเขาว่า ความทายนะ
จงประสบแก่พวกท่าน พวกท่านอย่าได้เสกสรร
ปั้นแต่งการมุสาต่ออัลลอฮ์ มิฉะนั้น พระองค์
จะทรงทำลายพวกท่านด้วยการลงโทษ และ
แน่นอนผู้ปั้นแต่งการมุสานั้น ได้ประสบความ
ผิดหวังมาแล้ว⁴

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا
مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمْوَسَى ﴿٥٧﴾

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَأَجْعَلْ يَتَنَا وَبَيْنَكَ
مَوْعِدًا لَا تُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوَى ﴿٥٨﴾

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ
وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحَى ﴿٥٩﴾

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

قَالَ لَهُمُ مُوسَى وَرَبُّكُمْ لَا تَفْتَروا عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا فَتُسْجِتُمْ بَعْدَ ابِّ
وَقَدْ خَابَ مَنْ أَفْتَرَى ﴿٦١﴾

¹ คือเราจะนำการแสดงเล่ห์กลนั้นมาตอบโต้กับเจ้าเช่นเดียวกัน เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ชัดแก่มหาชนว่า
เจ้านั้นเป็นนักเล่นกลมิใช่เป็นรอซูล

² นักตัฟซีรกล่าวว่า การที่มุซากำหนดวันนั้นเพื่อแสดงฝีมือ และเพื่อให้ความจริงเป็นที่ประจักษ์ และ
เพื่อให้ความเท็จมลายไปต่อหน้าประจักษ์พยาน และเพื่อให้แพร่หลายทุกหัวมุมเมืองถึงปรากฏการณ์
แห่งความมหัศจรรย์ของเขา

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า นักเล่นกลของฝ่ายฟิรเอาน์มี 72 คน แต่ละคนมีเชือกและไม่เท้าติดมือมาด้วย

⁴ มุซาได้สั่งสอนและตักเตือนพวกเขา หวังว่าพวกเขาจะรู้สึกตัวแล้วกลับไปสู่การเชื่อถือที่ถูกต้อง

62. พวกเขาได้โต้แย้งกันเองในเรื่องของพวกเขา และได้มีการพูดกันอย่างลับ ๆ¹

63. พวกเขากล่าวว่า สองคนนี้มีได้เป็นอื่นใด นอกจากเป็นนักมายากลอย่างแน่อน ต้องการที่จะเอาพวกท่านออกจากแผ่นดินของพวกเขาด้วยเล่ห์กลของเขาทั้งสอง และต้องการจะสบล้างชนบทกรรมเนียมอันดีงามของพวกเขา²

64. ดังนั้น พวกท่านจงรวบรวมแผนการของพวกเขา แล้วเดินออกมาเป็นแถว³ และวันนี้ผู้ใดเหนือกว่า ก็จะได้รับชัยชนะอย่างแน่อน⁴

65. พวกเขากล่าวว่า โอ้ มูซาเอ๋ย ท่านจะเป็นผู้โยนหรือว่าพวกเราจะเป็นผู้โยนก่อน

66. มูซากล่าวว่า หามิได้ พวกท่านจงโยนก่อนซิ ณ บัดนั้น เชือกและไม้เท้าของพวกเขาถูประหนึ่งว่ามันเลื้อยคลานไปมาเพราะเล่ห์กลของพวกเขา

67. มูซาจึงรู้สึกกลัวขึ้นในตัวของเขา⁵

فَنَزَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى ﴿١٢﴾

قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرُونَ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى ﴿١٣﴾

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتَوْا صَفًّا وَكَذَلِكَ أَوَّلَ الْيَوْمِ مِنْ أَسْتَقْلَى ﴿١٤﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ﴿١٥﴾

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُهُمْ وَعَصِيتُهُمْ يُخْزِلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنهَاطَتْنَى ﴿١٦﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿١٧﴾

¹ คือสงสัยในเรื่องของมูซา บางคนในหมู่พวกเขากล่าวว่า นี่มันมิใช่คำพูดของนักเล่นกล และพวกเขา ก็ปกปิดความรู้สึกของพวกเขา แล้วก็พูดจาซุบซิบกันเป็นความลับ

² จุดมุ่งหมายของทั้งสองคือ ทำลายล้างศาสนาของพวกเขาซึ่งพวกเขากำลังยึดถืออยู่ อันเป็นการพูด แก่เขิน เพราะพวกเขากลัวว่ามูซาและฮารูนจะชนะพวกเขา และมหาชนจะเชื่อฟังเขาทั้งสอง

³ พวกเขาจึงตัดสินใจและแข็งใจออกเดินไปยังสถานที่ที่ได้จัดไว้เป็นรีวขบวน

⁴ นักตีฟชีรอธิบายว่า พวกเขาหวังที่จะเอาชนะให้ได้ เพราะฟิรเอานได้สัญญากับเขาว่าจะได้รับสิ่ง ตอบแทนอย่างมากมายและจะเป็นผู้ใกล้ชิดพร้อมกับได้รับเกียรติอีกด้วย ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสไว้ใน ซูเราะฮ์อัลอะอ์รอฟ อายะฮ์ที่ 113 และในซูเราะฮ์อัลฮะอ์รออ อายะฮ์ที่ 41

⁵ โดยธรรมชาติของมนุษย์ที่ได้เห็นสิ่งแปลกประหลาดย่อมมีความรู้สึกเช่นนั้น

68. เรากล่าวว่า เจ้าอย่ากลัว แท้จริง เจ้าอยู่ในสภาพที่เหนือกว่า¹

69. และเจ้าจงโยนสิ่งที่อยู่ในมือขวาของเจ้า มันจะกลืนสิ่งที่พวกเขาทำขึ้น แท้จริงสิ่งที่พวกเขาทำขึ้นนั้นเป็นแผนของนักมายากล และนักมายากลนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จ ไม่ว่าเขาจะมาจากทางไหนก็ตาม²

70. ดังนั้น พวกมายากลได้ก้มลงสujud โดยกล่าวว่า เราขอศรัทธาต่อพระเจ้าของฮารุน และมุซา³

71. เขา (ฟิรเอาน) กล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขา ก่อนที่ฉันจะอนุญาตให้แก่พวกท่าน กระนั้นหรือ แท้จริงเขาต้องเป็นหัวหน้าของพวกท่าน ซึ่งได้สอนวิชามายากลแก่พวกท่าน⁴ ฉะนั้นฉันจะตัดมือและเท้าของพวกท่านสลบข้างกัน⁵ และฉันจะเอาพวกท่านไปตรึงไว้ที่ต้นอินทผลัม และพวกท่านก็จะรู้อย่างแน่ชัดว่าผู้ใดในหมู่พวกเราที่จะให้การลงโทษที่สาหัสกว่าและยาวนานยิ่งกว่า

فَلَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَقَى ﴿٦٩﴾

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا تُقْطَعُ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلْفٍ وَلَا أُصْلَبُكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَنْ عِلْمُنْ أَينَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ﴿٧١﴾

¹ คือจะเป็นผู้ชนะอย่างแน่นอน

² เพราะมันเป็นการโกหก หลอกลวง ทำให้หลงใหล

³ โดยที่พวกเขาได้เห็นสัญญาณอันชัดแจ้ง

⁴ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า ฟิรเอานกล่าวเช่นนั้นก็เพื่อให้มหาชนสับสน และเพื่อมิให้มหาชนปฏิบัติตามและศรัทธา เช่นเดียวกับที่พวกเขาศรัทธา

⁵ ในโองการต่อ ๆ มามีได้ระบุว่าฟิรเอานได้ปฏิบัติตามที่ได้กล่าวขู่ขวัญไว้ แต่บรรดานักตีฟซีรกล่าวว่า ฟิรเอานปฏิบัติตามที่ได้ให้สัญญาไว้โดยตัดแขนและขาของพวกเล่ห์กลเหล่านั้น พวกเขาจึงตายในสภาพของผู้ศรัทธาด้วยเหตุนี้ฮิบญูบาสจึงให้คำอธิบายไว้ว่าในตอนเช้าพวกเขาเป็นนักเล่ห์กล ตกเย็นพวกเขากลายเป็นซุซดาอู (ตายในสภาพของผู้เป็นชะฮีด)

72. พวกเขาบอกว่า เราจะไม่ฝึกไต่ทวนมากกว่า
หลักฐานที่ชัดแจ้งที่ได้มายังเรา¹ ขอสาบานต่อ
พระผู้ให้บังเกิดเรา ท่านจงกระทำตามสิ่งที่ท่าน
ต้องการจะกระทำเถิด แท้จริงท่านจะกระทำได้
ในชีวิตรหัสโลกนี้เท่านั้น²

73. แท้จริง เราได้ศรัทธาต่อพระเจ้าของเรา
เพื่อพระองค์จะทรงอภัยความผิดต่างๆ ของเรา
ให้แก่เรา และทรงอภัยสิ่งที่ท่านได้บังคับให้เรา
กระทำเกี่ยวกับเรื่องมายากล³ และอัลลอฮ์นั้น
ทรงเป็นผู้ดีเลิศยิ่งและทรงยังยืนตลอดไป

74. ความจริงนั้น ผู้ใดมาหาพระเจ้าของเขาใน
สภาพของผู้กระทำความผิด แน่نون เขาจะได้
รับนรกเป็นการตอบแทน โดยที่เขาจะไม่ตาย
และไม่เป็นไฉน⁴

75. และผู้ใดมาหาพระองค์โดยเป็นผู้ศรัทธา
เขาได้กระทำความดีต่างๆ ไว้ ชนเหล่านี้แหละ
สำหรับพวกเขานั้นจะมีสถานะอันสูงส่ง⁵

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْآيَاتِ وَالَّذِي
فَطَرْنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي
هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِئَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿٧٣﴾

إِنَّهُ مِنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا
فَإِنَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

¹ คือพวกนักเล่ห์กลกล่าวว่า เราจะไม่นับถือท่านและเทิดทูนท่าน เหนือกว่าทางนำที่ถูกต้องและการอีมาน
ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานให้เราผ่านทางมุซา ถึงแม้ว่าในการนั้นจะทำให้เราประสบกับความหายนะก็ตาม

² อีกร่วมมะฮุกกล่าวว่า ขณะที่พวกเขาสูญเสีย อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาเห็นที่พำนักของพวกเขาในสวนสวรรค์
ดังนั้น พวกเขาจึงกล่าวดังที่พวกเขากล่าว

³ เพื่อดับดวงประทีปของอัลลอฮ์

⁴ นี่คือคำกล่าวของพวกนักเล่ห์กล เป็นการสั่งสอนแก่ฟิรเอาน

⁵ คือผู้ใดเข้าพบพระองค์โดยเขาเป็นมุอฺมิน ให้เอกภาพต่อพระองค์ ปฏิบัติการงานด้วยความจงรักภักดี
และไม่ปฏิบัติสิ่งที่ห้าม เขาเหล่านั้นคือผู้ศรัทธา โดยจะมีตำแหน่งฐานะอันสูงส่ง

76. สวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร¹ ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล และ นั่นคือการตอบแทนสำหรับผู้ขัดเกลادنเอง (ให้พ้นจากความชั่ว)

77. และโดยแน่นอน เราได้วะฮียแก่มุซาว่า จงเดินทางในเวลากลางคืนพร้อมด้วยปวงบ่าว ของข้าแล้วจงฟาดลงในทะเล² ให้เป็นทางเดิน แห่งแก่พวกเขา เจ้าอย่าได้กลัวว่าจะถูกตามทัน³ และเจ้าอย่าได้กลัวจมน้ำ

78. ฟิรเอานพร้อมกับไพร่พลของเขา ได้ตาม มาทันพวกเขา แล้วน้ำจากทะเลได้ท่วม ทำให้ พวกเขาจมน้ำ⁴

79. และฟิรเอานได้ทำให้กลุ่มชนของเขาหลงผิด และได้แนะทางที่ถูกตองให้

80. โอ้วงศ์วานของอิสรออีลเอ๋ย⁵ แน่نون เราได้ช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากศัตรูของพวกเจ้า⁶

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرِبْ
لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ نَبَأًا لَا تَخَفُ دَرَكًا
وَلَا يَخْشَوْنَ ﴿٧٧﴾

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَبَنُو دَاوُدَ
فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ

¹ มีรายงานหะดีษกล่าวว่า : สวนสวรรค์นั้นมีหนึ่งร้อยชั้น ระหว่างทุกสองชั้นเหมือนกับระหว่างชั้นฟ้า กับแผ่นดิน สวนสวรรค์ที่มีชื่อว่า อัลฟิรเดาส์ นั้นเป็นชั้นสูงสุด เมื่อพวกท่านขอพรต่ออัลลอฮ์ จงขอสวน สวรรค์ชั้นฟิรเดาส์ต่อพระองค์

² คือจงใช้ไม้เท้าฟาดลงไปบนทะเล เพื่อมันจะกลายเป็นทางเดินที่แห้ง ใช้เดินทางข้ามไปอีกฟากหนึ่ง

³ คือกลัวว่าฟิรเอานและพลพรรคของเขาจะตามมาทัน

⁴ คือสภาพของน้ำทะเลได้ทำให้พวกเขาหวาดกลัว ไม่มีใครรู้ความน่ากลัวของมันนอกจากอัลลอฮ์

⁵ เป็นการสนทนากับวงศ์วานอิสรออีล หลังจากที่รอดพ้นจากการข้ามทะเล และฟิรเอานพร้อมกับ ไพร่พลได้จมน้ำตายไปหมดแล้ว

⁶ คือพวกท่านจงรำลึกถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของเราที่ให้แก่พวกเจ้า โดยเราได้ช่วยพวกเจ้าให้พ้น จากฟิรเอานและไพร่พลของเขา ซึ่งพวกเขาได้ทรมานพวกเจ้าด้วยการลงโทษอย่างหนัก

และเราได้สัญญาพวกเจ้าทางด้านขวาของภูเขา
ภูร¹ และเราได้ให้อาหารหวานและนกคุ้มแก่
พวกเจ้า²

81. พวกเจ้าจงกินจากสิ่งที่ดีทั้งหลาย ที่เรา
ได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และพวกเจ้า
อย่าได้ฝ่าฝืน มิฉะนั้น ความกริ้วของข้าจะ
เกิดขึ้นแก่พวกเจ้า³ และผู้ใดที่ความกริ้วของข้า
เกิดขึ้นแก่เขาแน่นอนเขาจะประสบความพินาศ

82. และแท้จริง ข้าเป็นผู้ภัยอย่างมากหลาย
แก่ผู้ลุแก่โทษ และศรัทธา และประกอบความดี
แล้วยึดมั่นอยู่ในแนวทางที่ถูกตอง⁴

83. และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารีบเร่งออกจาก
กลุ่มชนของเจ้า โอ้ มุซาเอ๋ย⁵

84. เขากล่าวว่า พวกเขาเหล่านั้นตามหลังข้า
พระองค์มาอยู่แล้ว และข้าพระองค์ได้รับเร่งมา
มายังพระองค์ท่านนั้น โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์
ก็เพื่อให้พระองค์ทรงพอพระทัยเท่านั้น

الطُّورِ الْاَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي
فَقَدْ هَوَى ﴿٨١﴾

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
ثُمَّ اهْتَدَى ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ﴿٨٤﴾

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَى ﴿٨٥﴾

¹ คือเราได้สัญญากับมุซาเพื่อสนทนาและให้คัมภีร์เตารอตแก่เขา ทางด้านขวาของภูเขาภูร

² เราได้ให้รสทิพย์แก่พวกท่านในดินแดนที่พวกท่านหลงทาง ด้วยอาหารหวานคล้ายน้ำผึ้ง และนกคุ้มซึ่งเป็น
นกที่เนื้อของมันอร่อยที่สุด ในการลำดับความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อบะนีอิสรออีล ได้ดำเนินไป
อย่างดีที่สุดคือ เริ่มด้วยความโปรดปรานให้พ้นจากศัตรู ต่อมาก็ด้วยความโปรดปรานทางศาสนา คือ
ทรงประทานคัมภีร์เตารอต และด้วยความโปรดปรานทางโลกศุนยา

³ คือในยามที่ได้รับบริชกีกว้างขวางและยามสุขสบาย พวกท่านอย่าทรยศด้วยการฝ่าฝืนบทบัญญัติของเรา
มิฉะนั้นแล้ว การลงโทษของเราจะประสบแก่พวกท่าน

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นการสนับสนุนและเปิดโอกาสให้แก่ผู้ที่ตกอยู่ในห้วงแห่งการหลงผิดและการฝ่าฝืน ด้วย
การชี้แจงถึงทางออกและอย่าหมดหวัง

⁵ อัลชะมัคชะรีย์กล่าวว่า มุซาได้อยู่กับบรรดาหัวหน้าที่เขาคัดเลือกมาจากพวกของเขา ที่ภูเขาภูร ตาม
สัญญาที่ถูกกำหนดไว้แล้วเขาก็รีบล่วงหน้าไปก่อน เพราะใครที่จะรับฟังพระดำรัสของพระเจ้าของเขา

85. พระองค์ตรัสว่า แท้จริงเราได้ทดสอบกลุ่มชนของเจ้า¹ หลังจากที่เจ้าได้จากมา และซามิรีย์ก็ได้ทำให้พวกเขาหลงทาง²

86. มูซาได้กลับมายังกลุ่มชนของเขาด้วยความกริ้วโกรธเสียใจ³ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พระเจ้าของพวกท่านมิได้ทรงสัญญาากับพวกท่านด้วยสัญญาที่ดีดอกหรือ คำมั่นสัญญานั้นนานเกินไปสำหรับพวกท่านกระนั้นหรือ หรือว่าพวกท่านประสงค์ที่จะให้ความกริ้วจากพระเจ้าของพวกท่าน เกิดขึ้นแก่พวกท่าน พวกท่านจึงได้บิดพริ้วสัญญาของฉัน

87. พวกเขากล่าวว่า เรามิได้บิดพริ้วสัญญาของท่าน ตามความสมัครใจของเราดอก แต่ว่าเราต้องแบกน้ำหนักเครื่องประดับของพรรคพวกอย่างมากมาย⁴ เราจึงโยนมันลงไป⁵ เช่นเดียวกัน ซามิรีย์ก็ได้โยนมันลงไปด้วย

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَنَ أَسْفًا قَالَ
يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ
عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ
غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ﴿٨٦﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا
أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ
أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

¹ คือทดสอบพวกเขาด้วยการบูชาลูกวัว หลังจากมูซาได้ออกจากพวกเขาไปยังภูเขาฏูร

² นักตัฟซีรกล่าวว่า ขณะที่มูซากำลังสนทนากับพระเจ้าของเขานั้น เขาได้มอบให้ฮารูนพี่ชายของเขาอยู่ร่วมกับบะนีอิสรออีลและใช้ให้เขาทำสัญญากับพวกเขา ให้พำนักอยู่ด้วยความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ในขณะที่นั้นซามิรีย์ได้รวบรวมเครื่องประดับเอามาประกอบเป็นลูกวัว แล้วได้เชิญชวนพวกเขาให้ไปบูชา พวกเขาจึงเฝ้าบูชาอยู่ เหตุการณ์ครั้งนี้เกิดขึ้นหลังจากมูซาได้จากพวกเขาไปเป็นเวลา 20 วัน

³ คือมูซาได้กลับมาจากภูเขาฏูร หลังจากที่ได้อำนาจอยู่ที่นั่นเป็นเวลา 40 วัน ซึ่งเป็นระยะเวลาที่เขาได้รับวะฮีย์คัมภีร์เตวารอต

⁴ คือเราถูกบังคับให้กระทำเช่นนั้น

⁵ คือโยนเครื่องประดับที่แบกกันมานั้นลงในกองไฟ โดยคำสั่งของซามิรีย์

88. แล้วซามิรียก็ได้ทำลูกวัวออกมาเป็นรูปร่าง มีเสียงร้อง¹ พวกเขาจึงกล่าวว่า นี่คือพระเจ้าของพวกเขา และพระเจ้าของมุซา แต่เขาสืมเสีย²

89. พวกเขาไม่รู้ดอกหรือว่า มันไม่อาจจะให้คำตอบแก่พวกเขา และมันไม่สามารถจะให้โทษและให้คุณแก่พวกเขาเลย³

90. และโดยแน่นอน ฮารูนได้กล่าวกับพวกเขาก่อนว่า⁴ โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย แท้จริงพวกท่านถูกทดสอบให้หลงเสียแล้ว และแท้จริงพระเจ้าของพวกท่านนั้นคือพระผู้ทรงกรุณาปรานี ดังนั้น พวกท่านจงปฏิบัติตามฉัน⁵ และจงเชื่อฟังคำสั่งของฉัน⁶

91. พวกเขากล่าวว่า เรายังคงจะบูชามันโดยจะจงรักภักดี (ต่อมัน) จนกว่ามุซาจะกลับมาหาพวกเรา

92. (เมื่อมุซากลับมาแล้ว)⁷ เขากล่าวว่า โอ้ฮารูนเอ๋ย อันใดเล่าที่ยับยั้งท่าน เมื่อท่านเห็นพวกเขาหลงผิด

فَاَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارٌ
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُرِجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا
وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمُ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ
بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِيَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ
حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

قَالَ يَهُدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

¹ คือจากเครื่องประดับเหล่านั้นเขาหลอมเป็นลูกวัว มันไม่มีวิญญาณ แต่มีเสียงร้องคล้ายลูกวัว

² คือมุซาได้สืมพระเจ้าของเขาไว้ที่นี่ และไปขอพระเจ้าที่ภูเขาซีนาย

³ แล้วมันจะเป็นพระเจ้าได้อย่างไร

⁴ คือก่อนที่มุซาจะกลับมาหาพวกเขา

⁵ ด้วยการเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว

⁶ คือเชื่อฟังคำสั่งของฉันด้วยการเลิกบูชาลูกวัว

⁷ คือเมื่อมุซากลับมาแล้ว และได้เห็นพวกเขาเฝ้าบูชาลูกวัวอยู่ เขาโกรธมาก ตรึงเข้าไปหาฮารูนพี่ชาย มือหนึ่งตึงผมอีกมือหนึ่งตึงเคราแล้วกล่าวว่า มีอะไรมาห้ามท่านหรือ เมื่อท่านเห็นพวกเขาถูฟุรต่ออัลลอฮ์แล้วไม่ห้ามปรามพวกเขา

93. ทำไมท่านจึงไม่ปฏิบัติตามฉัน ท่านฝ่าฝืนคำสั่งของฉันกระนั้นหรือ

94. ฮารูนกล่าวว่า โอ้ลูกของแม่ฉันเอ๋ยอย่าดึงเคราและศีรษะของฉันซิ แท้จริงฉันกลัวว่าท่านจะกล่าว (แก่ฉัน) ว่า ท่านได้ก่อการแตกแยกขึ้นในหมู่วงศ์วานอิสรออีล¹ และท่านไม่คอยฟังคำสั่งของฉัน²

95. มุซากล่าวว่า เจ้าต้องการอะไร โอ้ ซามิรีย์เอ๋ย

96. เขากล่าวว่า ฉันเห็นในสิ่งที่พวกเขามองไม่เห็น ดังนั้น ฉันจึงกำเอาขอบหนึ่งจากรอยของรอสูล (หมายถึงญิบรีล)³ แล้วฉันได้โยนมันลงไปและเช่นนั้นแหละจิตใจของฉันได้เห็นดังาม

97. มุซากล่าวว่า ท่านจงออกไป แท้จริงสำหรับท่านในชีวิตนี้จะได้รับการลงโทษโดยท่านกล่าวว่า อย่ามาแตะต้องฉัน⁴ และแท้จริง

أَلَا تَتَّبِعُنِي أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسْمِيرِيُّ ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا

¹ ฉันกลัวว่า หากฉันห้ามพวกเขาด้วยคำสั่ง ก็จะเกิดการฆ่ากันขึ้น แล้วท่านก็จะมาว่าฉันว่า ท่านได้ก่อให้เกิดพิตนะขึ้นในระหว่างพวกเขา

² ด้วยเหตุนี้ฉันจึงเห็นว่า ฉันจะไม่ทำอะไรจนกว่าท่านจะกลับมาหาพวกเขา เพื่อท่านจะได้รู้เห็นเหตุการณ์ด้วยตัวของท่านเอง

³ มีรายงานหลายกระแสกล่าวถึงเรื่องนี้ว่า เขา (ซามิรีย์) ได้เห็นญิบรีล อะลัยฮิสสลาม ในสภาพที่ท่านแปลงร่างลงมาในแผ่นดินนี้ แล้วเขาก็ได้กำเอาฝุ่นมากอบหนึ่งจากรอยเท้าของญิบรีล หรือจากรอยเท้าของพาหนะที่ญิบรีลขี่ลงมา แล้วเอาโยนลงไปที่ลูกวัวที่ทำขึ้นมาด้วยทองแท้ ลูกวัวจึงมีเสียงร้องออกมาจากตัฟซีร ฟิซึลาลิลกุรอาน ของ ชัยยิด กุฎบ

⁴ มุซากล่าวแก่ซามิรีย์ว่า การลงโทษแก่ท่านในโลกนี้คือ ท่านอย่าไปแตะต้องหรืออย่าไปยุ่งกับผู้ใดและก็ไม่ให้ผู้ใดมาแตะต้องหรือยุ่งเกี่ยวกับท่าน ทั้งในทางดีหรือทางชั่ว นี่คือวิธีหนึ่งของการลงโทษในศาสนาของนะบีมุซา คือการลงโทษให้อยู่อย่างโดดเดี่ยว

สำหรับท่านนั้นมีสัญญาหนึ่ง¹ ท่านจะไม่ถูก
ทำให้ผิดสัญญาและจงดูพระเจ้าของท่านซึ่งท่าน
ยึดถือบูชามัน แน่หนอนเราจะเผามัน แล้วเรา
จะโปรยมันลงในทะเลให้กระจาย

98. แท้จริง พระเจ้าของพวกท่านนั้นคือ
อัลลอฮ์ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจาก
พระองค์ พระองค์ทรงแผ่ความรอบรู้ไปยังทุกสิ่ง

99. เช่นนี้แหละ เราได้บอกเล่าข่าวคราวที่ได้
เกิดขึ้นแต่กาลก่อนแก่เจ้า² และแน่หนอน เรา
ได้ให้ข้อเตือนสติ³ จากเราแก่เจ้า

100. ผู้ใดหันหลังให้อัลกุรอาน⁴ แท้จริงเขาจะ
แบกโทษหนักในวันกิยามะฮ์ (อยู่ในนรก)

101. พวกเขาจะพำนักร้อยอย่างถาวรอยู่ในนั้น⁵
และโทษหนักนั้นเป็นความชั่วช้าสำหรับพวกเขา
ในวันกิยามะฮ์เสียนี้กระไร

102. วันซึ่งสังข์จะถูกเป่า และในวันนั้นเราจะ
รวมนักโทษทั้งหลายที่มีดาสีฟ้าไว้ด้วยกัน⁶

لَنَحْرِقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿١٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ
وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٩﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ﴿٢٠﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ
الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿٢٢﴾

¹ การลงโทษในโลกอาคิเราะฮ์นั้นคือการตอบแทนจากอัลลอฮ์ ท่านจะผิดสัญญาไม่ได้ หมายถึงท่าน
จะได้รับการตอบแทนอย่างแน่หนอน

² เราได้บอกเล่าข่าวคราวของมุซากับฟิรเอานและเรื่องราวแปลก ๆ และเรายังได้บอกเล่าข่าวคราวของ
ประชาชาติในสมัยก่อน ๆ

³ คืออัลกุรอาน

⁴ คือไม่ศรัทธาและไม่ปฏิบัติตามสิ่งที่มีอยู่ในมัน

⁵ ในการทรมานนั้นด้วยโทษหนักของพวกเขา

⁶ คือนักโทษเหล่านั้นจะมีสภาพนัยน์ดาสีฟ้า หน้าดำ

103. พวกเขาจะกระซิบกระซาบระหว่างกันว่า พวกท่านมิได้พักในโลกนี้นอกจากเพียง 10 วัน เท่านั้น¹

104. เรารู้อย่างยิ่งในสิ่งที่พวกเขากล่าวกัน เมื่อผู้มีความคิดที่ดียิ่งกล่าวว่า พวกท่านมิได้พักอยู่นอกจากเพียงวันเดียวเท่านั้น

105. และพวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับภูเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระเจ้าของฉันจะทรงทำให้มันแตกออกเป็นผุยผง²

106. แล้วจะทรงปล่อยให้มันเป็นทีราบโล่งเตียน (ไม่มีต้นไม้อะไรและสิ่งก่อสร้าง)

107. สูเจ้าจะไม่เห็น ณ ที่นั้น ที่ลุ่มและที่ดอน

108. วันนั้นพวกเขาจะติดตามผู้ร้องเรียกไปโดยไม่มีการอึดเอื้อนแต่ประการใด³ เสียงทั้งหลายก็จะลดค่อยลงต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี เจ้าจะไม่ได้ยินเสียงใด นอกจากเสียงแผ่วเบา

109. วันนั้น การชะฟาอะฮ์⁴ จะไม่เกิดประโยชน์อันใด นอกจากผู้ที่พระผู้ทรงกรุณาปรานีทรงอนุญาตแก่เขา และพระองค์ทรงพอพระทัยในคำพูดของเขาเท่านั้น

يَخْفَتُونَ يَنْهَمُونَ إِنَّ لَيْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَثْلُهُمْ طَرِيقَةً
إِنَّ لَيْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

يَوْمَ يَذِيئُ نَبُّوْتُ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ
الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَ يَذِيئُ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ
وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

¹ ที่พวกเขากล่าวเช่นนั้นเนื่องเพราะความกลัวและตกใจ

² คือพระเจ้าของฉันจะทำให้มันละเอียดคล้ายทราย แล้วลมก็พัดพามันปลิวว่อนกระจัดกระจายไป

³ คือจะรีบเดินไปยังทุ่งมะฮ์ซัรอย่างรวดเร็ว ไม่ชักช้า

⁴ การชะฟาอะฮ์คือการขอความช่วยเหลือจากผู้มีอำนาจ เพื่อให้ปลดปล่อยทุกชีวิต นี่มีความหมายโดยทั่วไป ส่วนการชะฟาอะฮ์ในวันอาคิเราะฮ์นั้น เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว และพระองค์จะทรงให้สิทธิ์นั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงพอพระทัยเท่านั้น อาทิเช่น ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลาม บรรดานะบี บรรดาผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่ (อาลียาอฺ) และบรรดาคนศอและฮ์ อิบน์อับบาส กล่าวว่า คือผู้ที่อยู่ในโลกดุนยา เป็นผู้ที่กล่าว ลาอิลาฮะอิลัลลอฮ์

110. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งต่าง ๆ ที่อยู่ข้างหน้าพวกเขา และสิ่งต่าง ๆ ที่อยู่ลับหลังพวกเขาและความรู้ของพวกเขาไม่อาจจะเท่าเทียมความรู้ของพระองค์ได้

111. และไบหน้าทั้งหลาย¹ ได้สยบลงต่อพระผู้ทรงเป็นอยู่เสมอ พระผู้ทรงอมตะ และแน่นอนผู้ที่แบกเอาความอธรรมไว้ (ซิริก) ต้องประสบกับการขาดทุนอย่างแน่นอน

112. และผู้ใดปฏิบัติคุณงามความดีทั้งหลายโดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธา เขาจะไม่กลัวความอธรรมและการบั่นทอนใด ๆ²

113. และเช่นนั้นแหละ เราได้ให้กุรอานเป็นภาษาอาหรับลงมาแก่เขา และเราได้กล่าวซ้ำในนั้นซึ่งข้อตักเตือน เพื่อว่าพวกเขาจะมีความยำเกรงหรือเกิดข้อเตือนใจแก่พวกเขา³

114. ดังนั้น อัลลอฮ์คือพระผู้ทรงสูงส่งยิ่ง พระผู้ทรงอำนาจอันแท้จริง และเจ้าอย่ารีบเร่งในการอ่านอัลกุรอาน ก่อนที่วะฮีย์ของพระองค์จะจบลง⁴ และจงกล่าวเถิด ข้าแต่พระเจ้าของข้า

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ
عِلْمًا ﴿١١٠﴾

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ
ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ
زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

¹ อัลซะมัดซะรีย์กล่าวว่า ไบหน้าทั้งหลายในที่นี้หมายถึงไบหน้าของผู้ฝ่าฝืน เพราะในวันกิยามะฮ์ เมื่อพวกเขาพบเห็นความผิดหวัง ความทุกข์ และการสอบสวน ไบหน้าของพวกเขาก็เปลี่ยนไปอยู่ในสภาพที่ต่ำต้อยท้อแท้

² คือเขาจะไม่กลัวความอธรรม โดยการเพิ่มความชั่วให้แก่เขา หรือถูกรีดรอนความดีของเขาให้ลดน้อยลง

³ คือเพื่อป้องกันการกุฟรและการฝ่าฝืน หรือเกิดข้อเตือนใจขึ้นในจิตใจของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะปฏิบัติตามข้อใช้ และปลีกตัวให้ห่างจากข้อห้าม

⁴ คือเมื่อญิบรียลได้อ่านอัลกุรอานแก่สุเจ้า สุเจ้าอย่ารีบเร่งอ่านพร้อมกับเขา จงฟังเขาและอดทนรอจนกระทั่งเขาอ่านเสร็จ แล้วสุเจ้าก็อ่านมัน

พระองค์ขอพระองค์ทรงโปรดเพิ่มพูนความรู้
แก่ข้าพระองค์ด้วย¹

115. และโดยแน่นอน เราได้ให้คำมั่นสัญญา
แก่อาดัมแต่กาลก่อน² แต่เขาได้ลืมน และเราไม่
พบความมั่นใจอดทนในตัวเขา

116. และเมื่อเรากล่าวแก่บรรดามะลาอิกะฮ์ว่า
จงสุญูดคารวะแก่อาดัม และพวกเขาได้สุญูด
นอกจากอิบลิส มันได้ตื้อดิ่ง³

117. แล้วเราได้กล่าวว่า โออาดัมเอ๋ย แท้จริง
นี่คือศัตรูของเจ้าและของภริยาของเจ้า ดังนั้น
อย่าให้มันทำให้เจ้าทั้งสองออกจากสวนสวรรค์⁴
แล้วเจ้าจะได้รับ ความลำบาก

118. แท้จริงในสวนสวรรค์นั้น เจ้าจะไม่หิว
และจะไม่ต้องเปลือยกาย

119. และแท้จริงในสวนสวรรค์นั้น เจ้าจะไม่
กระหายน้ำ และจะไม่ตากแดด

120. ต่อมาชัยฏอนมารร้ายได้กระซิบกระซาบ
เขา มันกล่าวว่า ออาดัมเอ๋ย ฉันจะชี้แนะแก่
ท่านไปยังต้นไม้อยู่เป็นนิจตลอดกาล และ
การมีอำนาจที่ไม่สูญสลายเอาไหม⁵

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِن قَبْلُ
فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَتَّخِذُ مِن هَذَا عَدُوًّا لَّكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٧﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١١٩﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّخِذُ
هَٰذَا دُلًّاكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

¹ คือให้เพิ่มความรู้ที่เป็นประโยชน์

² คือไม่ให้กินผลไม้จากต้นไม้อื่น

³ อัศศอวียักกล่าวว่า เรื่องนี้ได้กล่าวซ้ำใน 7 ซูเราะฮ์ในอัลกุรอาน เป็นการเตือนปวงบ่าวให้ปฏิบัติตาม
ข้อใช้ และละเว้นจากข้อห้าม และเป็นการเตือนให้รำลึกถึงการเป็นศัตรูของอิบลิสต่อบิดาคนแรกของเขา
พวกเขา คืออาดัม

⁴ คือเจ้าทั้งสองอย่าเชื่อฟังคำล่อลวงของมัน

⁵ คือผู้ใดกินเข้าไปแล้ว เขามีชีวิตอยู่ยืนนาน ไม่ตาย และมีอำนาจอยู่ตลอดไป นี่คือการล่อลวง
ของมัน โดยทั่วไปแล้วเสมือนเป็นการสั่งสอน แต่เมื่อใดเล่าเจ้าตัวถูกสาปแช่งจะเป็นผู้สั่งสอน

121. ดังนั้น เขาทั้งสองจึงกินจากต้นไม้ที่สิ่ง
พึงสวณของทั้งสองจึงถูกเผยแก่เขาทั้งสอง เขา
ทั้งสองจึงเริ่มเอาใบไม้ของสวนนั้นปกปิดบนตัว
ของเขาทั้งสอง และอาดัมได้ฝ่าฝืนพระเจ้าของเขา
เขาจึงหลงผิด¹

122. ภายหลัง พระเจ้าของเขาทรงคัดเลือกเขา
แล้วทรงอภัยโทษให้แก่เขา และทรงแนะทางที่
ถูกต้องให้เขา

123. พระองค์ตรัสว่า เจ้าทั้งสองจงออกไปจาก
สวนสวรรค์ทั้งหมด โดยบางคน (ลูกหลาน) ใน
หมู่พวกเจ้าเป็นศัตรูกับอีกบางคน² บางทีเมื่อ
มีคำแนะนำ (ฮิดายะฮฺ) จากข้ามายังพวกเจ้า
แล้วผู้ใดปฏิบัติตามคำแนะนำ (ฮิดายะฮฺ) ของ
ข้า เขาก็จะไม่หลงผิด และจะไม่ได้รับความ
ลำบาก³

124. และผู้ใดฝ่าฝืนหลังจากการรำลึกถึงข้า
แท้จริงสำหรับเขาคือ การมีชีวิตอยู่อย่างคับแคบ⁴
และเราจะให้เขาพินาศในวันกิยามะฮฺใน
สภาพของคนตาบอด

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخِصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿١٦١﴾

ثُمَّ اجْنَبْنَا رَبَّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ﴿١٦٢﴾

قَالَ أَهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
فَأَمَّا يَا آدَمُ فَكُنْ مُبَارَكًا
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَصِلْ إِلَى عَذَابِي ﴿١٦٣﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا
وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ﴿١٦٤﴾

¹ คือเขาได้ฝ่าฝืนข้อใช้ของพระเจ้าของเขา ด้วยการกินจากต้นไม้ เขาจึงหลงจากสิ่งที่เขาต้องการคือการ
อยู่ในสวนสวรรค์ตลอดกาล โดยที่เขาหลงเชื่อคำล่อลวงของศัตรู

² คืออัลลอฮ์ตรัสแก่อาดัมและเขาว่า เจ้าทั้งสองจงออกไปจากสวนสวรรค์ไปยังแผ่นดิน โดยไปอยู่ร่วมกัน
บางคนในหมู่ลูกหลานของเจ้าทั้งสองก็จะเป็นศัตรูต่อกัน เพราะการแสวงหาอาชีพ การมีสภาพแวดล้อม
แตกต่างกัน และความต้องการที่แตกต่างกัน

³ คือเมื่อมีคัมภีร์และรอซูลจากข้ามายังพวกเจ้า เพื่อชี้แนะพวกเจ้าไปสู่แนวทางที่ถูกต้องแล้ว ผู้ใดยึดมั่น
ตอบทบัญญัติของข้าและปฏิบัติตามรอซูลของข้าแล้ว เขาจะไม่หลงทางในโลกดุนยา และจะไม่ได้รับความ
ลำบากในโลกอาคิเราะฮฺ

⁴ คือไม่ปฏิบัติตามบัญญัติของข้าแล้ว เขาจะมีชีวิตอยู่อย่างยากแค้น ถึงแม้ชีวิตที่เห็นจากภายนอก
จะสุขสบายดีก็ตาม

125. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ทำไมพระองค์จึงทรงให้ข้าพระองค์พินาศขึ้นในสภาพของคนตาบอดเล่า ทั้ง ๆ ที่ข้าพระองค์เคยเป็นคนตาดี มองเห็น¹

126. พระองค์ตรัสว่า เช่นนั้นแหละ เมื่อโองการทั้งหลายของเราได้มีมายังเจ้า เจ้าก็ทำเป็นลืมนั่น และในทำนองเดียวกัน วันนี้เจ้าก็จะถูกลืม²

127. และเช่นเดียวกัน เราจะตอบแทนผู้ที่ลวงละเมิดขอบเขต³ และไม่ศรัทธาต่อโองการทั้งหลายของพระเจ้าของเขา และแน่นอน การลงโทษในปรโลกนั้นสาหัสยิ่ง และยาวนานยิ่ง

128. ยังมีเป็นที่ประจักษ์ชัดแก่พวกเขาดอกหรือว่า ก็มากน้อยแล้ว เราได้ทำลายประชาชาติก่อนหน้าพวกเขาหลายชั่วศตวรรษ โดยที่พวกเขา (กุฟารมักกะฮ์) ได้ไปพบเห็นมาในที่พำนักอาศัยของพวกเขา⁴ แท้จริง ในการลงโทษเช่นนั้นแหละเป็นนิทศน์อุทาหรณ์สำหรับบรรดาผู้มีสติปัญญา

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْ اَعْمٰی وَقَدْ كُنْتُ بَصِيْرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذٰلِكَ اُنْشِئْنَا فَنَسِيْنَهَا وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ نُنْسِيْكَ ﴿١٢٦﴾

وَكَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيٰتِ رَبِّهٖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبْقٰی ﴿١٢٧﴾

اَفَلَمْ يَهْدِيْهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاَوَّلِي النَّهْيِ ﴿١٢٨﴾

¹ คือเขาจะกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ด้วยบาปอันใดพระองค์จึงลงโทษข้าพระองค์ ให้อยู่ในสภาพของคนตาบอดทั้ง ๆ ที่ในโลกดุนยาข้าพระองค์ก็เป็นคนตาดี

² คือเจ้าทำเป็นไม่เห็นเสีย และละเลยมัน เช่นเดียวกัน วันนี้เจ้าจะถูกกลืน และได้รับโทษเป็นการตอบแทนอย่างสาสม

³ คือเราจะลงโทษผู้ที่มัวสุมอยู่ในเรื่องของตนหา

⁴ คือพวกเขาได้ไปพบเห็นบ้านเรือนของพวกเขาอัด ษะมูด และได้ไปเห็นมากับตาของพวกเขาเองถึงร่องรอยแห่งความหายนะของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจะไม่ใคร่ครวญพินิจพิจารณาดูบ้างหรือ

129. และหากมิใช่ลิขิตจากพระเจ้าของเจ้า ถูกบันทึกไว้ล่วงหน้าก่อนแล้ว¹ แน่نون การลงโทษจะเกิดขึ้นทันทีอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

130. ดังนั้น เจ้าจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าวร้าย และจงแช่ชร่องสตุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้า ก่อนตะวันขึ้นและก่อนตะวันลับลงไป และส่วนหนึ่งจากเวลากลางคืน ก็จงแช่ชร่องสตุดีและปลายช่วงของเวลากลางวัน เพื่อเจ้าจะได้พอกพอกใจ²

131. และเจ้าจงอย่าทอดสายตาของเจ้าไปยังสิ่งที่เราได้ให้ความเพลิดเพลินแก่บุคคลประเภทต่าง ๆ ของพวกกุฟฟาร ซึ่งความสุขสำราญในโลกดุนยา เพื่อเราจะได้ทดสอบพวกเขาในการนี้ และการตอบแทนของพระเจ้าของเจ้านั้นดียิ่งกว่าและจีรังยิ่งกว่า³

132. และเจ้าจงใช้ครอบครัวของเจ้า⁴ ให้ทำละหมาด และจงอดทนในการปฏิบัติ เรามิได้ขอเครื่องยังชีพจากเจ้า เราต่างหากเป็นผู้ให้

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَأَصِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ
فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُمْ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا
نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

¹ คือหากมิใช่ลิขิตของอัลลอฮ์ให้ประวิงการลงโทษแก่พวกเขาไว้ก่อนแล้ว การลงโทษก็จะเกิดแก่พวกเขาอย่างแน่นอน

² ส่วนใหญ่ของนักตัฟซีรมีความเห็นพ้องกันว่า อายะฮ์นี้บ่งถึงเวลาละหมาดทั้งห้า ก่อนตะวันขึ้น หมายถึงละหมาดศุบหฺ ก่อนการลับของมัน หมายถึงละหมาดอัศร เวลากลางคืน หมายถึงละหมาดอิชาอฺ ปลายช่วงเวลากลางวัน หมายถึงละหมาดมักริบและศุฮฺร เพราะเวลาศุฮฺรคือปลายช่วงแรกของเวลากลางวัน และมักริบคือปลายช่วงหลังของเวลากลางวัน

³ คืออย่าไปมองดูสิ่งที่เราได้ให้ความรื่นรมย์แก่พวกกุฟฟาร อันเป็นความสุขสบายประเภทต่าง ๆ ของโลกดุนยา และความเพริศแพร้วที่จอมปลอม

⁴ คือจงใช้ครอบครัวและประชาชาติของสุเจ้า

เครื่องยังชีพแก่เจ้า¹ และบั้นปลายนั้นสำหรับผู้ที่มีความยำเกรง²

133. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมเขาจึงไม่นำสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของเขามาให้เรา³ หรือว่าหลักฐานอันชัดแจ้งที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์ต่าง ๆ สมัยก่อนนั้น มิได้มีมายังพวกเขาดอกหรือ⁴

134. และหากเราทำลายพวกเขาด้วยการลงโทษก่อนการให้อัลกุรอานลงมา⁵ แน่نونพวกเขาก็กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ทำไมพระองค์ท่านจึงไม่ส่งร่อซูลมายังพวกเรา เพื่อเราจะได้ปฏิบัติตามโอองการของพระองค์ท่าน ก่อนที่เราจะได้รับความต่ำต้อยและความอัปยศ⁶

135. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ทุกคนเป็นผู้คอย⁷ ดังนั้น พวกท่านจงคอยเถิด แล้วพวกท่านจะได้รู้ว่าใครคือ พวกที่อยู่ในแนวทางอันเที่ยงตรง และใครคือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ
أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٣٣﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ
لَقَالُوا إِنَّا لَوَلَاءُ لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
فَتُنَبِّئَآ إِلَيْنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ نَنْزِلَ وَنُخْرِجَ ﴿١٣٤﴾

قُلْ كُلُّ مُتَرَيِّضٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ﴿١٣٥﴾

¹ คือเรามีได้บังคับเจ้าให้หาเครื่องยังชีพแก่ตัวเจ้า และครอบครัวของเจ้า แต่เราต่างหากที่จะคุ้มครองให้เครื่องยังชีพแก่เจ้าและครอบครัวของเจ้า

² อิบน์กะษีรกล่าวว่า บั้นปลายที่ดีนั้นคือสวนสวรรค์ สำหรับผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์

³ พวกมุชริกุนกล่าวว่า ทำไมจึงไม่นำสิ่งมหัศจรรย์ที่ชี้แนะถึงสิ่งจะของเขามาให้เรา

⁴ ไม่เป็นการพอเพียงแก่พวกเขาดอกหรือ ที่อัลกุรอานสิ่งมหัศจรรย์ได้ถูกประทานแก่มุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม ซึ่งประมวลไว้ด้วยข่าวคราวของประชาชาติในอดีต

⁵ และการส่งร่อซูลมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม มายังพวกเขา

⁶ นักคัฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประสงค์ที่จะชี้แจงว่า ไม่มีข้ออ้างแก่ผู้ใดต่ออัลลอฮ์อีกแล้ว หลังจากการส่งบรรดาร่อซูล และประทานคัมภีร์ต่าง ๆ มายังมวลมนุษย์

⁷ คือคอยการหมุนเวียนของกาลเวลา

(21) ซูเราะฮ์ อัลอัมบิยาอ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 112 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอัมบิยาอ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ขบปัญหาต่างๆ เกี่ยวกับการศรัทธาในอิสลาม ในขอบเขตจำกัดที่สำคัญ เช่น สำนึกความเป็นเอกภาพ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงวันอวสานและความโกลาหลของมัน วันกิยามะฮ์และความน่าสะพรึงกลัวของวันนั้น และได้กล่าวถึงเรื่องราวความเป็นมาของบรรดานะบีที่ถูกส่งมา

ซูเราะฮ์นี้เริ่มกล่าวถึงการหลงลืมของมนุษย์ต่อวันอาคิเราะฮ์ การสอบสวน และการตอบแทน ทั้งๆ ที่วันกิยามะฮ์เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขา แต่มนุษย์ก็ยังอยู่ในสภาพที่ไม่นำพาต่อวันนั้น ทั้งนี้เพราะความยั่วยวนของการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ ทำให้เขาหลงลืมวันแห่งการสอบสวนที่กำลังรอคอยเขาอยู่

ต่อมาได้กล่าวถึงพวกปฏิเสธศรัทธา ทั้งๆ ที่พวกเขาได้พบเห็นการจบชีวิตของประชาชาติในอดีต แต่พวกเขาก็ไม่ได้ยึดถือเป็นบทเรียนเพื่อใคร่ครวญ จนกระทั่งเมื่อการลงโทษมาถึงตัวอย่างกะทันหัน พวกเขาก็กู่ก้องร้องตะโกนขอความช่วยเหลือ แต่ทว่ามันสายไปเสียแล้ว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ แห่งเดชานุภาพของชีวิตและขอบเขตเพื่อเตือนให้ระลึกถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง พระผู้ทรงจัดเตรียม พระผู้ทรงปรีชาญาณ ในการให้บังเกิดและประดิษฐ์ขึ้นอย่างยอดเยี่ยมและเพื่อให้มีความสัมพันธ์กันระหว่างความเป็นเอกภาพของจักรวาล และความเป็นเอกภาพของพระเจ้าอันยิ่งใหญ่

หลังจากได้กล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่าง ๆ ที่ยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลกแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสภาพของพวกมุชริกีน เมื่อพวกเขาพบกับท่านร่อซูล คือลัลลอสู่อะลัยฮิวะซัลลัม ด้วยการเย้ยหยันเหยียดหยามและปฏิเสธศรัทธา หลังจากนั้นได้กล่าวถึงกฎเกณฑ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการลงโทษ ด้วยการทำลายผู้ฝ่าฝืน ผู้ต้อรับ

ในอันดับต่อมาซูเราะฮ์ได้เล่าถึงเรื่องราวความเป็นมาของบรรดาร่อซูลบางท่าน

โดยกล่าวถึงเรื่องของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม กับท่าทีของประชาชาติของท่านอย่างยืดยาวพอสมควรด้วยสำนวนที่ตื่นเต้น เพียบพร้อมด้วยหลักฐานที่ชัดเจน แข็งแรง ทำให้ฝ่ายตรงข้ามยอมสารภาพด้วยความพ่ายแพ้และยอมจำนน เรื่องราวของท่านนะบีอิบรอฮีมเป็นข้อควรคิดและเป็นนิทศน์อุทาหรณ์ได้อย่างดี

ซูเราะฮ์ได้เล่าถึงเรื่องราวของบรรดารอซูล เช่น อิสฮาก ยะอฺกูบ ลูฏ นูหฺ ดาอูด สุลัยมาน อัยยูบ อิสมาอีล อีดรีส ชุลกิฟลุ ชุนนูน ชะกะรียา และอีซา โดยสังเขป พร้อมกับได้แจกแจงเหตุการณ์ที่น่าตื่นเต้นหวาดกลัวที่เกิดขึ้นกับบรรดารอซูล ซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการแจ้งถึงการส่งรอซูลท่านสุดท้าย ก็เพื่อความเอ็นดูเมตตา แก่มนุษยชาติ

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลอัมบิยาอฺ ถูกเรียกชื่อนี้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงบรรดานะบีจำนวนหนึ่ง บางครั้งกล่าวถึงโดยสังเขป และบางครั้งกล่าวโดยละเอียดพอสมควร พร้อมกับกล่าวถึงการเสียสละ การอดทน และการต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ของบรรดานะบีเหล่านั้น อีกทั้งการเสียสละของพวกเขาในการเผยแพร่ศาสนาเพื่อความสันติสุขของมนุษยชาติ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปราณี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เวลาแห่งการคิดบัญชีของมนุษย์ได้ใกล้เข้า
มาแล้ว โดยที่พวกเขาอยู่ในสภาพหลงลืม¹ เป็น
ผู้ผินหลังให้

2. ไม่มีข้อดักเตือนใหม่ ๆ จากพระเจ้าของเขา
มายังพวกเขา เว้นแต่ว่าพวกเขารับฟังมันและ
พวกเขาล้อเล่นไปด้วย²

3. จิตใจของพวกเขาเปลือเรอ³ และบรรดาผู้
อธรรมต่างกระซิบกระซาบระหว่างกันว่า เขา
(มุฮัมมัด) นี้มิใช่ใครอื่น นอกจากเป็นสามัญชน
เยี่ยงพวกท่าน⁴ พวกท่านจะยอมรับมายากล
ทั้ง ๆ ที่พวกท่านรู้เห็นอยู่ว่ามันเป็นมายากล
กระนั้นหรือ⁵

4. เขา (มุฮัมมัด) กล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรง
รอบรู้ทุกคำพูด ทั้งในชั้นฟ้าและแผ่นดิน และ
พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน เป็นผู้ทรงรอบรู้⁶

5. แต่ทว่าพวกเขากล่าวว่า มันเป็นความฝันที่
ลึกลับ หากแต่ว่าเขาได้เสกสรรปั้นแต่งมันขึ้น
หากแต่ว่าเขาเป็นกวี⁷ ถ้าเช่นนั้น ให้เขานำ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ
إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ
السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْطَمٍ بَلْ أَفْتَرْتَهُ بَلْ هُوَ
شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

¹ คือมัวเมาอยู่ในเรื่องคณหา เฉยเมยต่อวันทีน่าสะพรึงกลัว โดยพวกเขาไม่ได้เตรียมการงานเพื่อ
วันนั้นเลย

² คือรับฟังพร้อมกับเหยียดหยามไปด้วย

³ คือเปลือเรอจากการคำนึงถึงความหมายของมัน

⁴ คือกินอาหารธรรมดาอย่างพวกเรา และออกเดินไปในตลาด

⁵ มายากลในที่นี้ในทัศนะของพวกเขาหมายถึงอัลกุรอาน

⁶ ในการนี้เป็นการชี้และเตือนสำคัญแก่พวกเขา

⁷ คำกล่าวต่าง ๆ เหล่านี้เป็นคำกล่าวที่เลื่อนลอย อันเป็นการแสดงถึงความสับสนไม่แน่นอน

หลักฐาน หนึ่งมาแสดงแก่เรา เช่นเดียวกับ
บุคคลในยุคก่อน ๆ ได้ถูกส่งมา¹

6. ไม่มีชาวเมืองใดก่อนหน้าพวกเขา (มุชริกีน
มักกะฮ์) ซึ่งเราได้ทำลายมัน (ชาวเมืองนั้น) ได้
ศรัทธา แล้วพวกเขา (มุชริกีนมักกะฮ์) จะ
ศรัทธากระนั้นหรือ²

7. และเราได้ส่งผู้ใดก่อนหน้าเจ้า นอกจาก
มนุษย์เพศซึ่งเราวะฮีย์แก่พวกเขา ดังนั้น
พวกเจ้า (ชาวมักกะฮ์) จงถามบรรดาผู้รู้เกิด
หากพวกเจ้าไม่รู้³

8. และเราได้ทำให้พวกเขา (บรรดานะบี) มี
ร่างกายที่ไม่ต้องการอาหาร (เช่นมะลาอิกะฮ์)
และพวกเขามีได้เป็นผู้มีชีวิตยั่งยืน⁴

9. แล้วเราได้ทำให้สัญญาเป็นที่ประจักษ์จริง
แก่พวกเขา และเราได้ให้พวกเขารอดพ้น
และผู้ที่เราประสงค์⁵ และเราได้ทำลายผู้ปฏิเสธ
ละเมิด ผ่าฝืน

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَتَلَوْا
أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

¹ คือให้มุฮัมมัดนำสิ่งปาฏิหาริย์มาแสดงให้เห็นถึงความสัจจริงของเขา เช่นเดียวกับที่มุซาได้นำเอาไม้เท้า
มาแสดง และศอและหุได้นำอูฐมาแสดงถึงความสัจจริงในการเป็นนะบีของพวกเขา

² ก่อนหน้าพวกมุชริกีนมักกะฮ์นั้น ได้มีชาวเมืองต่าง ๆ เสนอแนะต่อบรรดานะบีของพวกเขาได้นำ
หลักฐานมาแสดง แต่แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธา อัลลอฮ์จึงทำลายล้างพวกเขาด้วยการลงโทษอย่าง
สาสม แล้วพวกมุชริกีนมักกะฮ์จะศรัทธาต่อหลักฐานนั้นหรือถ้าพวกเขาได้เห็นมัน

³ คือหากพวกท่านไม่รู้ว่บรรดารอซูลที่ถูกส่งมาเหล่านั้น เป็นมนุษย์หรือมะลาอิกะฮ์

⁴ คือบรรดานะบีนั้นกินและดื่ม นอนและตาย มิได้อยู่ยงคงกะพัน

⁵ คือเราได้ให้บรรดานะบีพร้อมด้วยบรรดาผู้ศรัทธา รอดพ้นจากการลงโทษ

10. เราขอสาบานว่า¹ แท้จริงเราได้ให้คัมภีร์ อัลกุรอานมายังพวกเจ้า ในนั้นมีข้อเตือนสติ แก่พวกเจ้า² พวกเจ้าไม่ใช่สติปัญญาคิดบ้าง ดอกหรือ

11. และก็มากน้อยแล้วที่เราได้ทำลายหมู่บ้าน ที่อธรรม (ปฏิเสธการศรัทธา) และเราได้ให้ หมู่ชนอื่นเกิดขึ้นมาแทนที่หลังจากนั้น

12. เมื่อพวกเขาารู้สึกว่า การลงโทษของเรา เกิดขึ้นแล้ว พวกเขาจึงวิ่งหนีออกไป

13. (มะลาอิกะฮ์พูดกับพวกนั้นว่า) พวกท่าน อย่าวิ่งหนีซี และจงกลับไปยังสิ่งที่พวกท่าน ได้รับความสำราญ และยังที่พักของพวกท่าน เพื่อว่าพวกท่านจะได้ถูกสอบถามสิ่งที่เกิดขึ้น แก่พวกท่าน³

14. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ความหายนะที่เกิดขึ้น แก่เรา แท้จริงเรานั้นเป็นผู้อธรรม⁴

15. ไม่ทันที่คำพูดของพวกเขาสิ้นสุดลง เราก็ได้ทำลายพวกเขา เสมือนพืชที่ถูกเก็บเกี่ยว มอดไหม้ไป

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسَاءِ إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَنَلَّوْنَ ﴿١٣﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوُهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

¹ อักษร ลาม ใช้สำหรับสาบาน คือ “วัลลอฮิ”

² คือเป็นคัมภีร์ที่ไม่มีคัมภีร์อื่นใดเสมอเหมือน นับได้ว่าเป็นเกียรติแก่พวกท่าน เพราะมันเป็นภาษาของ พวกท่าน

³ ทั้งหมดนี้เป็นการขี้ขยัน และเป็นการดำหนิในสิ่งที่พวกเขาไม่โยติ ต่อการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่ สัจธรรม

⁴ คือพวกเขายอมสารภาพและเสียใจ ในขณะที่การเสียใจนั้นไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขาเลย

16. และเราได้สร้างชั้นฟ้าและแผ่นดิน และ
สิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง เพื่อการสนุกสนาน
อย่างไร้ประโยชน์¹

17. หากเราปรารถนาที่จะเอาเป็นเครื่องเล่น
สนุกสนาน เราก็จะเอามันจากที่มีอยู่ที่เรา
หากเราปรารถนาจะกระทำเช่นนั้น²

18. แต่ว่าเราได้ให้ความจริงทำลายความเท็จ
แล้วเราก็ให้มันเสียหายไป แล้วมันก็จะมลาย
สิ้นไป และความทายนะจะประสบแก่พวกเจ้า
ในสิ่งที่พวกเจ้ากล่าวเสกสรรปั้นแต่งต่ออัลลอฮ์³

19. และเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ผู้ที่อยู่ใน
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และผู้ที่อยู่ ณ ที่
พระองค์ (มะลาอิกะฮ์) พวกเขาจะไม่ลำพองตน
ในการเคารพภักดีพระองค์ และพวกเขาจะไม่
เหน็ดเหนื่อย

20. พวกเขาจะแซ่ซ้องสดุดีพระองค์ ในเวลา
กลางคืนและกลางวัน โดยไม่ขาดระยะ

21. แต่ทว่าพวกเขา (มุชริกีน) ได้ยึดถือบรรดา
พระเจ้าจากพื้นดิน โดยคิดว่าสิ่งเหล่านั้นสามารถ
จะให้คนตาย ฟืนคีนซีฟขึ้นมาได้กระนั้นหรือ⁴

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ﴿٦٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَا تَخَذُتُهُ مِنْ لَدُنَّا
إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٦٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا نَصِفُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٦٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٧٠﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنْ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٧١﴾

¹ แต่เราสร้างมันขึ้นมาเพื่อแสดงถึงเดชานุภาพของเรา และความเป็นเอกภาพของเรา เพื่อมนุษย์จะได้ถือ
เป็นบทเรียนและใคร่ครวญ และใช้เป็นหลักฐานด้วยการสร้างนั้น ต่อการมีปรากฏอยู่ของพระผู้สร้าง
ผู้ทรงจัดเตรียม ผู้ทรงปรีชาญาณ

² หากเราทำเช่นนั้นก็เป็นการจัดกับอีกมะฮ์ซอของเรานั่น เราจึงไม่ทำมัน

³ เช่น การให้พระองค์มีภริยาและบุตร

⁴ เปล่าเลย ความจริงพระเจ้าเหล่านั้นมิได้มีคุณลักษณะเป็นพระเจ้าเลย เพราะคุณลักษณะของพระเจ้า
นั่นคือ สามารถจะให้ป็นให้ตายได้

22. หากในชั้นฟ้าและแผ่นดินมีพระเจ้าหลายองค์ นอกจากอัลลอฮ์แล้ว ก็จะก่อให้เกิดความเสียหายอย่างแน่นอน¹ อัลลอฮ์พระเจ้าแห่งบัลลังก์ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งที่พวกเขาเสกสรรปั้นแต่งขึ้น

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

23. พระองค์จะไม่ทรงถูกสอบถามในสิ่งที่พระองค์ทรงปฏิบัติ² และพวกเขาต่างหากที่จะถูกสอบถาม³

لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. พวกเขาได้ยึดถือบรรดาพระเจ้า นอกจากพระองค์กระนั้นหรือ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ขอให้พวกท่านนำหลักฐานของพวกท่านมา⁴ นี่คือคัมภีร์ที่อยู่กับฉัน (อัลกุรอาน) และคัมภีร์ที่มีอยู่ก่อนหน้าฉัน (เตารอตและอินญีล)⁵ แต่ว่าส่วนใหญ่ของพวกเขารู้ความจริง พวกเขาจึงฉินหลังเมินห่าง

أَمْ آتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
هَذَا ذِكْرٌ مِّنْ مَّعَىٰ وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. และเราได้ส่งรอสูลคนใดก่อนหน้าเจ้า นอกจากเราได้วะฮีย์แก่เขาว่า แท้จริงไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากข้า ดังนั้น พวกเจ้าจงเคารพภักดีต่อข้า

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

¹ หากในจักรวาลนี้มีพระเจ้าหลายองค์ นอกจากอัลลอฮ์แล้ว ระบบการบริหารจักรวาลก็จะปั่นป่วน เพราะจะเกิดการแตกแยก การขัดแย้งกันในการสร้าง การจัดระบบ และการมุ่งเอาชนะซึ่งกันและกัน เป็นที่ประจักษ์แล้วมิใช่หรือว่า ไม่มีกษัตริย์สององค์อยู่ในเมือง ๑ เดียวกัน

² เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงสิทธิ์ในทุกอย่าง พระผู้ทรงสิทธิ์ย่อมปฏิบัติในสิ่งที่อยู่ภายใต้สิทธิ์ของพระองค์ ตามความปรารถนาเพราะพระองค์ทรงปรีชาญาณ

³ คือถูกสอบสวนในการงานของพวกเขາ เพราะพวกเขาคือเป็นบ่าว

⁴ เพื่อยืนยันถึงสิ่งที่พวกท่านกล่าวอ้าง

⁵ ในคัมภีร์เหล่านั้นมิได้มีสิ่งที่เรียกร้องให้ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ ในคัมภีร์เล่มไหนบ้างที่ระบุไว้เช่นนั้นในอัลกุรอานหรือในคัมภีร์ต่าง ๆ ที่พระองค์ได้ประทานมาให้แก่บรรดานะบี

26. และพวกเขา (มุชริกุน) กล่าวว่า พระผู้ทรง
กรุณาปรานีทรงยัดมะลาอิกะฮ์เป็นพระบุตร¹
มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ แต่ว่าพวกเขา (มะลา
อิกะฮ์) เป็นป่าวผู้มีเกียรติ²

27. พวกเขาจะไม่ชิงกล่าวคำพูดก่อนพระองค์
และพวกเขาปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์³

28. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่เบื้องหน้าพวกเขา
และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังพวกเขา และพวกเขา
จะไม่ให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ใด นอกจากผู้ที่
พระองค์ทรงพอพระทัย และเนื่องจากความกลัว
พวกเขาจึงเนื้อตัวสั่น

29. และผู้ใดในหมู่พวกเขาที่กล่าวว่า⁴ แท้จริง
ฉันคือพระเจ้าอื่นจากพระองค์ เขาผู้นั้นเราจะ
ตอบแทน ลงโทษเขาด้วยนรก เช่นนั้นแหละ
เราตอบแทนบรรดาผู้อธรรม

30. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นไม่เห็น
ดอกหรือว่า แท้จริงชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
นั้นแต่ก่อนนี้รวมติดเป็นอันเดียวกัน แล้วเรา

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ
بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ
بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ
إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ
نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
كَانَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٠﴾

¹ พวกมุชริกีนกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงยัดเอามะลาอิกะฮ์เป็นพระบุตร ส่วนตระกูลคุซาอะฮ์กล่าวว่า มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์

² มะลาอิกะฮ์เป็นป่าวผู้มีเกียรติของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงคัดเลือกพวกเขาให้อยู่ในตำแหน่งอันสูง และ พวกเขาเป็นป่าวผู้จงรักภักดีและถ่อมตัวยิ่ง

³ พวกเขาเป็นป่าวที่สงบเสงี่ยมเจียมตัว มีมารยาทดียิ่ง ปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์ และจะไม่ ชัดขึ้นหรือฝ่าฝืนคำสั่งใด ๆ ของพระองค์เลย

⁴ คือในหมู่มะลาอิกะฮ์

ได้แยกมันทั้งสองออกจากกัน¹ และเราได้ทำให้
ทุกสิ่งมีชีวิตมาจากน้ำ² ดังนั้นพวกเขาจะยังไม่
ศรัทธาอีกหรือ

31. และเราได้ทำให้เทือกเขามั่นคงในแผ่นดิน
เพื่อมันจะมีได้วันไหว่ไปกับพวกเขา และเรา
ได้ทำให้หุบเขาเป็นทางกว้างในแผ่นดินนั้น เพื่อ
ว่าพวกเขาได้ใช้เป็นทางเดินอย่างถูกต้อง³

32. และเราได้ทำให้ชั้นฟ้าเป็นหลังคา อนุรักษ์
ไว้ไม่ให้หล่นลงมา และพวกเขาก็ยังผินหลังให้
สัญญาณต่าง ๆ ของมัน⁴

33. และพระองค์ผู้ทรงสร้างกลางวันและ
กลางคืน และดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ แต่ละ
หน่วยโคจรตามจักรราศี⁵

34. และเรามีได้ทำให้บุคคลใดก่อนหน้าเจ้าอยู่
ยังยืนนาน หากเจ้าตายไปพวกเขาจะมีชีวิต
อยู่ยังคงต่อไปกระนั้นหรือ

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا
فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا
وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِلشَّرِّ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ
فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

¹ คือพวกเหล่านั้นไม่ทราบดอกหรือว่า ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แต่ก่อนนั้นเป็นสิ่งเดียวกันคือติดกัน แล้วอัลลอฮ์ทรงแยกออกจากกัน

² คือเราได้ทำให้น้ำเป็นแหล่งที่มาของทุกสิ่งที่มีชีวิต และเป็นสาเหตุของการมีชีวิต มนุษย์ สัตว์ และ พืชพันธุ์จะมีชีวิตอยู่ไม่ได้ถ้าปราศจากน้ำ

³ คือทำให้หุบเขาเหล่านี้เป็นช่องทาง เพื่อใช้เป็นทางสัญจรไปมาระหว่างแคว้นหนึ่งกับอีกแคว้นหนึ่งหรือ ระหว่างประเทศหนึ่งกับอีกประเทศหนึ่ง

⁴ คือพวกกุฟฟารผินหลังให้สัญญาณต่าง ๆ ที่ชี้บ่งถึงการมีพระผู้สร้าง พระผู้ทรงเดชานุภาพ เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวทั้งหลาย ตลอดจนสัญญาณอื่นๆ อีกมากมาย

⁵ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงให้การดำรงชีวิตแตกต่างกันไปตามการหมุนเวียนของโลก คือให้กลางวันมีความมืดและสงบเงียบ กลางวันมีแสงสว่าง และให้กลางวันสั้นกลางคืนยาวในบางครั้ง และให้กลางวันยาวกลางคืนสั้นในบางครั้ง และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ที่บ่งชี้ถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์

35. ทุกชีวิตย่อมลี้มรสความตาย และเราจะทดสอบพวกเจ้าด้วยความชั่วและความดี¹ และพวกเจ้าจะต้องกลับไปหาเราอย่างแน่นอน

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

36. และเมื่อบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา (กุฟฟาร มักกะฮ์) พบเห็นเจ้า พวกเขาก็ถือเอาเจ้าเป็นที่ล้อเลียน² คนนี้นะหรือที่กล่าวตำหนิพระเจ้าของพวกท่าน ทั้ง ๆ ที่พวกเขาก็กล่าวตำหนิพระผู้ทรงกรุณาปรานี โดยพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา

وَإِذْ أَرَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ يَذْكُرُ الْوَحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. มนุษย์ถูกสร้างขึ้นมาด้วยความริบร้อน ข้าจะแสดงสัญญาณต่าง ๆ ของข้าให้พวกเจ้าเห็น ฉะนั้นพวกเจ้าอย่าได้เร่งข้าเลย³

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

38. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญาณนี้จะเกิดขึ้น หากพวกท่าน⁴ เป็นผู้สัตย์จริง

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

¹ คือจะทดสอบด้วยเคราะห์กรรมและความโปรดปราน เพื่อเราจะได้เห็นผู้ขอบคุณ ผู้เนรคุณ ผู้อดทน และผู้หมดหวัง

² สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้คือ เมื่อท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เดินผ่านไปขณะที่อะบูซุฟยานและอะบูญะฮล กำลังสนทนากันอยู่ เมื่ออะบูญะฮลมองเห็นท่านนะบีเขาก็หัวเราะและกล่าวกับอะบูซุฟยานว่า นี่คือนะบีของบะนีอับดิมะนาฟ อะบูซุฟยานโกรธเมื่อได้ยินเช่นนั้นและกล่าวว่า ท่านปฏิเสธที่จะให้บะนีอับดิมะนาฟมีนะบีกระนั้นหรือ ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ทวนกลับมาหาอะบูญะฮลแล้วกล่าวกับเขาว่า ฉันยังไม่เห็นท่านสิ้นสุดกันเสียที จนกว่าจะโดนกับท่านเหมือนที่อาของท่าน อัลวะลีด อิบน์ลุมัยเราะฮ์ ได้โดนมาแล้ว ดังนั้นอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ อิบน์กะษีรกล่าวว่า เคล็ดลับในการกล่าวถึงความริบร้อนของมนุษย์ในที่นี้คือ เมื่อกล่าวถึงผู้ล้อเลียนท่านร่อซูลลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ทำให้เกิดความริบร้อนที่จะผูกพยาบาทขึ้นในจิตใจของพวกเข พวกเขาจึงเร่งถามเช่นนั้น ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงตรัสว่า ข้าจะแสดงให้พวกเจ้าเห็นถึงความพยาบาทและความสามารถของข้า ต่อผู้ฝ่าฝืน พวกเจ้าอย่าได้รับเร่งก่อนเวลาเลย

⁴ หมายถึงบรรดามุอฺมิน

39. หากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธารู้ว่า พวกเขาไม่สามารถที่จะป้องกันไฟจากทางด้านหน้าของพวกเขาและทางด้านหลังของพวกเขา¹ และพวกเขาจะไม่สามารถได้รับความช่วยเหลือ

40. แต่มันจะมาถึงพวกเขาโดยฉับพลันไม่รู้ตัว แล้วจะทำให้พวกเขาตกใจ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่สามารถที่จะผลักดันให้พ้นไปได้ และพวกเขาก็ไม่อาจจะประวิงเวลาต่อไปได้²

41. และโดยแน่นอน บรรดาราชูลก่อนหน้าเจ้าได้ถูกเย้ยหยันมาแล้ว แล้วการลงโทษได้ประสบแก่บรรดาผู้ที่เย้ยหยันต่อบรรดาราชูลในสิ่งที่พวกเขาได้เย้ยหยัน³

42. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเล่าจะคุ้มกันรักษาพวกท่าน ในเวลากลางคืนและกลางวันจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี⁴ แต่ทว่าพวกเขาเป็นผู้ฉินหลังให้การรำลึกถึงพระเจ้าของพวกเขา

43. หรือว่าพวกเขามีพระเจ้าหลายองค์ นอกไปจากเราคอยป้องกันพวกเขา⁵ ทั้ง ๆ ที่พระเจ้าเหล่านั้นไม่สามารถที่จะช่วยเหลือตัวเอง และไม่สามารถป้องกันตัวเองให้พ้นจากการลงโทษของเราได้⁶

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُوتُ
عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ آسَفْنَاهُ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ
سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ
بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا
يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

¹ หากพวกเขารู้ถึงความยิ่งใหญ่ของการลงโทษ ขณะที่พวกเขาไม่สามารถที่จะปกป้องมันได้ เพราะมันเกิดขึ้นรอบด้าน พวกเขาก็จะไม่รีบเร่งให้สัญญาณเกิดขึ้น

² หรือขอม้วนมันเพื่อที่จะขอยกโทษและขอแก้ตัว

³ อะบูหัยยานกล่าวว่า อาเยฮ์นี่เป็นการปลอบโยนท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

⁴ คือใครเล่าจะเป็นผู้คุ้มกันรักษาพวกท่านจากการลงโทษของพระเจ้า ทั้งในยามกลางวันและกลางคืน

⁵ ให้พ้นจากการลงโทษของเรา

⁶ ในกรณีเช่นนี้แล้วพวกเขาจะช่วยเหลือคนอื่นได้อย่างไร

44. แต่ทว่า เราได้ให้ความสุขสำราญแก่พวกเขา และบรรพบุรุษของพวกเขา จนกระทั่งพวกเขา มีอายุยังยืน พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริง เราได้มายังแผ่นดินเพื่อทำให้มันคับแคบลงจาก ขอบเขตของมัน¹ แล้วพวกเขาจะเป็นผู้ชนะ อีกหรือ²

45. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันเพียง ตักเตือนพวกท่านด้วยวะฮีย์เท่านั้น³ แต่คน หูหนวกไม่ได้ยินเสียงเรียกร้อง เมื่อพวกเขาถูก ตักเตือน⁴

46. และหากการลงโทษเพียงเล็กน้อยจาก พระเจ้าของเจ้าประสพกับพวกเขา แน่หนอน พวกเขา ก็จะกล่าวว่า โอ้ความหายนะแก่เรา แท้จริงเราเป็นผู้ธรรม⁵

47. และเราจะตั้งตราฐที่เที่ยงธรรมสำหรับวัน กิยามะฮ์⁶ ดังนั้นจะไม่มีชีวิตใดถูกอธรรมแต่ อย่างใดเลย⁷ และแม้ว่ามันเป็นเพียงน้ำหนัก เท่าเมล็ดพืชเล็ก เราก็จะนำมันมาแสดง และ เป็นการพอเพียงแล้วสำหรับเราที่เป็นผู้ชำระ สอบสวน

بَلْ مَنَعْنَاهُمُ أَزْوَاجَهُمْ وَبَنَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ
الْعُمْرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ
الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَيْنَ مَسَّتْهُمُ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ
نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

¹ ด้วยการให้บรรดามุสลิมินพิชิตและเข้าไปครอบครองพื้นที่ และขยายขอบเขต และทำให้พื้นที่ของพวกเขา ทุพพาราแคบลง

² คือใครจะเป็นผู้ชนะกันแน่ มุสลิมินหรือกุฟฟาร

³ คือเป็นวะฮีย์มาจากพระเจ้า ฉันมิได้คิดขึ้นมาเอง

⁴ เพราะความมั่งงั่งและการต่อต้านของพวกเขา จึงเปรียบเสมือนคนหูหนวก

⁵ คือยอมสารภาพในการทำผิดของพวกเขา

⁶ เพื่อตรวจสอบการทำงานของแต่ละคน

⁷ คือกรรมดีจะไม่ถูกลด กรรมชั่วจะไม่ถูกเพิ่ม

48. และแท้จริง เราได้ให้แก่มุซาและฮารุน (ซึ่งคัมภีร์เตารอฮ์) ที่แยกแยะระหว่างความจริงกับความเท็จ และเป็นแสงสว่างแห่งดวงประทีป และข้อตักเตือนสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง

49. บรรดาผู้เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่เห็น¹ และพวกเขายังหวั่นกลัว ต่อวันอวสานด้วย

50. และนี่คืออัลกุรอาน เป็นการตักเตือนที่ จำเริญซึ่งเราได้ให้มันลงมา² แล้วพวกเขายังจะ ปฏิเสธมันอีกหรือ

51. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความเฉลียวฉลาดแก่อิบรอฮีม³ แต่ครั้งก่อน⁴ โดยที่เรารู้จัก เขาดี

52. ขณะที่เขากล่าวแก่บิดาของเขาและกลุ่มชน ของเขาว่า รูปปั้นอะไรกันนี้ที่พวกท่านเฝ้าบูชา กัน⁵

53. พวกเขา กล่าวว่า เราได้พบเห็นบรรพบุรุษ ของเรา เป็นผู้สักการะบูชามันมาก่อน

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيئَةً
وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا
بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي
أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

¹ เพราะพวกเขารู้ด้วยการพิจารณา และด้วยพิสูจน์หลักฐานว่า พวกเขามีพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ทรงเดชานุภาพ ทรงตอบแทนผลงานต่าง ๆ พวกเขาจึงยำเกรงพระองค์โดยดี พวกเขาไม่เห็นพระองค์

² แก่ผู้ที่รำลึก และเป็นบทเรียนแก่ผู้ที่พึงพิจารณา มีความดีมากมายมหาศาล เราได้ประทานมันลงมา ด้วยภาษาของพวกเขา

³ หมายถึงฮิดาเยฮ์ และความดี

⁴ คือตั้งแต่สมัยเขาเป็นเด็ก ๆ

⁵ ข้อความดังกล่าวนี้แสดงถึงความเฉลียวฉลาดที่อิบรอฮีมได้รับตั้งแต่เขาเป็นเด็กอยู่

54. เขากล่าวว่า โดยแน่นอน พวกท่าน และบรรพบุรุษของพวกท่าน อยู่ในการหลงผิด อย่างชัดเจน

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

55. พวกเขากล่าวว่า ท่านได้นำความจริงมา เสนอแก่เรา หรือท่านเป็นแต่เพียงคนหนึ่ง ใน พวกล้อเล่น¹

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِينَ ﴿٥٥﴾

56. เขากล่าวว่า แต่ที่แท้จริงพระเจ้าของ พวกท่าน² คือพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและ แผ่นดิน ซึ่งพระองค์ทรงเนรมิตมัน³ และฉัน เป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เป็นพยานต่อการณ์นี้

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُمْ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. และขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แท้จริง ฉันจะวางแผนต่อต้านรูปปั้นทั้งหลาย ของพวกท่าน หลังจากที่พวกท่านผินหลังกลับ ออกไป⁴

وَاللَّهِ لَا كِيدَ إِلَّا أَصْنَعُكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. ดังนั้น เขาได้ทำให้มันแหลกลาญ เหลือไว้ เพียงรูปปั้นตัวใหญ่สำหรับพวกเขา⁵ หวังว่า พวกเขาจะได้กลับไปสอบถามมัน

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

¹ คือท่านพูดจริงหรือพูดเล่น

² ที่สมควรแก่การเคารพอิบาดะฮ์

³ มิใช่รูปปั้นหรือเจว็ดเหล่านี้

⁴ นักตัฟซีรอธิบายว่า ทุกๆ ปีพวกเขาจัดงานฉลอง มีประชาชนไปร่วมงานกันอย่างคับคั่ง อะฮ์รบิดาของ อิบรอฮีมกล่าวกับเขาว่า หากเจ้าออกไปร่วมงานกับเรา เจ้าจะพอใจในศาสนาของเรา ดังนั้นอิบรอฮีม ได้ออกเดินทางไปกับพวกเขา ขณะที่เดินทางอยู่นั้นเขาแกล้งทำล้มลง และบอกว่าเจ็บเท้า พวกเขา จึงปล่อยเขาไว้ แล้วเดินทางต่อไป อิบรอฮีมได้ตะโกนขึ้นว่า ฉันจะวางแผนต่อต้านรูปปั้นทั้งหลายของ พวกท่าน

⁵ คือเขาได้ทุบรูปปั้นตัวเล็กจนแหลกลาญ เหลือไว้แต่รูปปั้นตัวใหญ่ มุญาฮิดกล่าวว่า เขาเหลือรูปปั้น ตัวใหญ่ไว้ แล้วเอาขวานแขว่นไว้ที่คอ เพื่อจะให้เป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขา

59. พวกเขากล่าวว่า ใครกระทำเช่นนี้กับ
พระเจ้าของเรา แท้จริง เขาผู้นั้นอยู่ในหมู่ผู้
อธรรมอย่างแน่นอน¹

60. พวกเขากล่าวว่า เราได้ยื่นเด็กหนุ่มคน
หนึ่งกล่าวดำหิรูปปั้นเหล่านี้ เขามีชื่อว่า
อิบรอฮีม²

61. พวกเขากล่าวว่า พวกท่านจงนำเขามา
ท่ามกลางสายตาของประชาชน หวังว่าเขา
ทั้งหลายจะได้เป็นพยาน³

62. พวกเขากล่าวว่า เจ้าเป็นผู้กระทำเช่นนี้ต่อ
พระเจ้าเหล่านั้นของเรากระนั้นหรือ อิบรอฮีม
เอ๋ย

63. เขากล่าวว่า แต่ว่าพระเจ้าตัวใหญ่ของ
พวกมันนี้ต่างหากเป็นผู้กระทำมัน⁴ พวกท่าน
จงถามพระเจ้าเหล่านั้นซิ หากพวกมันพูดได้

64. ดังนั้น พวกเขาก็กลับมาคิดถึงตัวของ
พวกเขาเอง⁵ แล้วกล่าวขึ้นว่า แท้จริงพวกท่าน
นั้นแหละเป็นผู้อธรรม

65. ครั้นแล้วศีรษะของพวกเขาก็ก้มลงมา (อยู่
ในสภาพคอดก) แล้วกล่าวว่า ท่าน⁶ ก็รู้ดีอยู่
แล้วว่า รูปปั้นเหล่านั้นพูดไม่ได้

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذِهِ أَيْتَانِ لِهَيْتَا
إِنَّهُ لَمِنَ الْفٰلِٰسِیْنَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا سَمِعْنَا فَتَقٰی یَذْكُرُهُمْ یُقَالُ لَهُ وَابْرٰهَیْمُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا فَاتُوا بِهِ عَلٰی اَعْیُنِ النَّاسِ
لَعَلَّهُمْ یَشْهَدُوْنَ ﴿٦١﴾

قَالُوا اَنْتَ فَعَلْتَ هَذٰی اَيْتَانِ لِهَيْتَا اِبْرٰهَیْمُ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِیْرُهُمْ
هٰذَا فَاسْتَلَوْهُمْ اِنْ كَانُوْا یَنْطِقُوْنَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوْا اِلٰی اَنْفُسِهِمْ فَقَالُوْا اِنَّكُمْ
اَنْتُمْ الْفٰلِٰسِیْمُوْنَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ تَكَبَّوْا عَلٰی رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ
مَا هٰؤُلَآءِ یَنْطِقُوْنَ ﴿٦٥﴾

¹ คือบาปหนัก โดยที่เขาอาจหาญกระทำต่อพระเจ้าผู้สมควรแก่การยกย่องเทิดทูน

² หวังว่าเขาคงเป็นผู้ทำลายรูปปั้นเหล่านี้

³ จุดมุ่งหมายก็คือ เพื่อพิจารณาลงโทษเขาต่อหน้าธารกำนัล และเพื่อเป็นบทเรียนแก่ผู้อื่นด้วย

⁴ เพราะมันโกรธที่พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นตัวเล็กอื่นๆ พร้อมกับมัน มันจึงทำลายรูปปั้นเหล่านั้นเสีย

⁵ คือใช้สติปัญญาพิจารณาถึงเหตุผล

⁶ หมายถึงอิบรอฮีม

66. เขากล่าวว่า พวกท่านเคารพภักดีสิ่งอื่น นอกจากอัลลอฮ์ ที่มันไม่ให้คุณแก่พวกท่าน และไม่ให้โทษแก่พวกท่านแต่อย่างใดเลย กระนั้นหรือ

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

67. เป็นที่น่ารังเกียจแก่พวกท่าน และสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์¹ พวกท่านไม่มีสติปัญญาหรือ²

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. พวกเขากล่าวว่า จงเผาเขาเสีย³ และจงช่วยเหลือพระเจ้าทั้งหลายของพวกท่าน⁴ หากพวกท่านจะกระทำเช่นนั้น

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

69. เรา (อัลลอฮ์) กล่าวว่า ไฟเอ๋ย จงเย็นลง และให้ความปลอดภัยแก่อิบรอฮีมเถิด⁵

قُلْنَا نَارُكُوفِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

¹ หมายถึงรูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์

² คือการกระทำเช่นนั้นเป็นที่น่ารังเกียจอย่างยิ่ง

³ เมื่อหลักฐานเป็นที่แจ้งชัด และไม่สามารถจะหาคำตอบมายืนยันแก่อิบรอฮีมได้ พวกเขาจึงหันไปใช้กำลังและบังคับ

⁴ คือพวกท่านจงแก้แค้นแทนพระองค์ของพวกท่าน

⁵ บรรดานักตัฟซีรกล่าวว่า เมื่อพวกเขาตกลงกันที่จะเผาอิบรอฮีมแล้ว ก็ได้รวบรวมเก็บฟืนเป็นเวลาหนึ่งเดือน ชำรุดนี้เป็นที่เลื่องลือจนกระทั่งสตรีคนหนึ่งล้มป่วยลง นางได้บนไว้ว่า หากหายป่วยแล้วจะไปช่วยแบกฟืนมาเผาอิบรอฮีม แล้วพวกเขาได้ซัดหูลุมใส่ฟืนแล้วจุดไฟ เป็นที่ทราบกันดีว่าเปลวไฟได้กระพือสูงขึ้นจนกระทั่งเมื่อนกบินผ่านไปจะไหม้ตกลงมาเพราะความร้อน หลังจากนั้นพวกเขาก็มัดอิบรอฮีมไว้กับเครื่องยิงเข้าสู่กองไฟ ขณะนั้นญิบรียลได้มาหาเขาแล้วกล่าวว่า ท่านต้องการอะไรบ้าง เขาตอบว่ากับตัวท่านนั้นไม่มี ญิบรียลกล่าวต่อไปอีกว่า จงขอต่อพระเจ้าของท่าน อิบรอฮีมกล่าวว่า เป็นการพอเพียงแก่ฉันจากการขอของฉัน คือ ความรู้ของพระองค์ต่อสถานะของฉัน อัลลอฮ์ตรัสว่า โอไฟเอ๋ย จงให้ความเย็น ให้ความปลอดภัยแก่อิบรอฮีม ไฟมิได้เผาอิบรอฮีม นอกจากเชือกที่มัดเขาอยู่เท่านั้น อิบนุอับบาสกล่าวว่า หากอัลลอฮ์มิได้ตรัสว่าปลอดภัยแล้ว แน่หนอนมันจะเป็นภัยต่ออิบรอฮีมด้วยความเย็นของมัน อย่างไรก็ตามพวกก็อดยานียได้ปฏิเสธเรื่องการโยนหะบีอิบรอฮีมอะลัยฮิสสลามลงในไฟและปฏิเสธมัจวะฮ์อียาตของท่านในครั้งนี้โดยกล่าวว่าศัตรูของท่านได้เตรียมแผนการเพื่อการนั้นแต่อัลลอฮ์ทรงเปิดเผยแผนการนั้นเสียก่อน (ดูกูรอานมาญีด เล่ม 2 หน้า 786)

70. และพวกเขาปรารถนาที่จะวางแผนร้ายแก่เขา¹ แต่เราได้ทำให้พวกเขาประสบกับความสูญเสียมากยิ่งขึ้นกว่า²

71. และเราได้ให้เขา (อิบรอฮีม) และลูฏ (หลานชาย-ลูกของพี่ชาย) รอดพ้นไปสู่แผ่นดินซึ่งเราได้ให้ความจำเริญอุดมสมบูรณ์ในแผ่นดินนั้นแก่บรรดาชาติต่าง ๆ³

72. และเราได้ให้บุตรชื่ออิสฮากแก่เขา และยะอกูบ (หลาน) เป็นการเพิ่มพูน และทั้งหมดนั้นเราได้ให้เป็นคนดีมีคุณธรรม

73. และเราได้แต่งตั้งพวกเขาให้เป็นผู้นำเพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องโดยคำสั่งของเรา และเราได้วะฮีย์แก่พวกเขาให้ปฏิบัติความดี และอ้างการละหมาด แล้วบริจาคทานชะกาต⁴ และพวกเขาก็เป็นผู้เคารพภักดีต่อเราเท่านั้น

74. และลูฏนั้นเราได้ให้การเป็นนะบี และวิชาความรู้แก่เขา และเราได้ให้เขารอดพ้นจาก

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا ءَايَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ

¹ คือต้องการจะเผาเขาด้วยไฟ

² คือประสบกับการขาดทุนอย่างย่อยยับ โดยที่พวกเขาวางแผนร้ายต่อนะบีของอัลลอฮ์ แล้วอัลลอฮ์ ก็ทรงวางแผนซ่อนหนือพวกเขา จนกระทั่งพวกเขาประสบกับความสูญเสียอย่างร้ายแรงยิ่ง

³ ทั้งสองอพยพออกจากอิรักไปสู่ดินแดนแห่งประเทศซาม ซึ่งมีความจำเริญ และอุดมสมบูรณ์ มีแม่น้ำหลายสาย และมีต้นไม้มากมาย

⁴ ที่เจาะจงกล่าวถึงโดยเฉพาะ ก็เพราะว่าการละหมาดนั้นเป็นการอิบาดะฮ์ทางร่างกายที่ประเสริฐยิ่ง และชะกาตเป็นอิบาดะฮ์ทางทรัพย์สมบัติที่ประเสริฐยิ่ง

หมู่บ้านนั้น¹ ซึ่งชาวบ้านได้กระทำความชั่ว²
แท้จริงพวกเขาคือหมู่บ้านที่ชั่วช้าและฝ่าฝืน

75. และเราได้ให้เขาเข้าอยู่ในความเมตตาของเรา
เรา แท้จริงเขาเป็นคนหนึ่งคนดี

76. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของนูหฺ เมื่อเขาได้
ร้องเรียน (ต่ออัลลอฮ์) ก่อนหน้านั้น³ แล้วเรา
ได้ตอบรับการร้องเรียกแก่เขา และเราได้ช่วยให้
เขาและพรรคพวกของเขา รอดพ้นจากความ
ทุกข์ระทมอันใหญ่หลวง

77. และเราได้ช่วยเหลือเขาให้รอดพ้นจากหมู่
ชนที่ปฏิเสธต่อโอองการของเรา แท้จริงพวกเขา
เป็นหมู่บ้านที่ชั่วช้า แล้วเราได้ให้พวกเขาทั้งหมด
จมน้ำตาย

78. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของดาวิดและ
สุลัยมาน เมื่อเขาทั้งสองได้ตัดสินในเรื่องไร่นา
เมื่อฝูงแกะของชนหมู่หนึ่งได้หลบเข้าไปกินพืช
ในเวลากลางคืน และเราเป็นพยานต่อการตัดสิน
ของพวกเขา

لَقَبَّيْتُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ فَسِيقِينَ ﴿٧٦﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَنَصْرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ
فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ
وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

¹ หมู่บ้านนั้นเรียกว่า ชะดูม

² ความประพฤติที่เลวทรามต่ำช้าของชาวบ้านนั้นก็คือ การเสพสังวาสกับเพศเดียวกันทางทวาร และการ
ปล้นสะดม

³ คือก่อนหน้าบรรดานะบีเหล่านั้น เขาได้ขอพรให้พระองค์ทรงลงโทษพวกเหล่านี้ ที่ปฏิเสธไม่ยอม
ศรัทธาต่อเขา ด้วยคำขอพรที่ว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์อย่าทรงปล่อยผู้ใดในหมู่
ผู้ปฏิเสธ ให้เหลืออยู่บนแผ่นดินอีกเลย 71 : 26

79. ดังนั้น เราได้ตั้งใจให้สุลัยมานเข้าใจการตัดสินนั้น และเราได้ให้ความเฉลียวฉลาดและวิชาความรู้ที่หลักแหลมแก่แต่ละคน¹ และเราได้ทำให้ภูเขและนกแซ่ร้องสดุดีร่วมกับดาอูด และเราเป็นผู้กระทำสิ่งเหล่านี้²

80. และเราได้สอนเขาให้รู้ การทำเสื้อเกราะแก่พวกเจ้า เพื่อป้องกันเจ้าจากการรบพุ่งกัน แล้วพวกเจ้าจะเป็นผู้กตัญญูขอบคุณบ้างไหม

81. และสำหรับสุลัยมาน เราได้ทำให้ลมกลายเป็นพายุ ตามคำบัญชาของเขา ไปยังดินแดนซึ่งเราได้ให้ความจำเริญ ณ ที่นั้น และเราเป็นผู้รอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَاهُمْ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ
وَكَانَ فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِنُخَصِّنَكُمْ
مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ
الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

¹ คือทั้งดาอูดและสุลัยมาน เราได้ให้ความเฉลียวฉลาดและความรู้อันกว้างขวาง พร้อมกับการเป็นนะบี บรรดานักคัมภีร์กล่าวว่าชายสองคนเกิดเรื่องพิพาทกัน แล้วได้เข้าไปหานะบีดาอูดเพื่อให้ทำการตัดสิน เรื่องก็คือฝูงแกะของชายคนหนึ่งได้เข้าไปในไร่ของชายอีกคนหนึ่งในเวลากลางคืน และได้กัดกินพืช จนหมด นะบีดาอูดได้ตัดสินให้ชายเจ้าของไร่รับแกะเอาไว้ ชายคนที่สองก็ได้ออกไปหาสุลัยมานเผชิญ ไปพบสุลัยมานที่ประตูบ้าน เขาจึงเล่าเรื่องการตัดสินของนะบีดาอูดให้สุลัยมานฟัง สุลัยมานจึงได้ไปหานะบีดาอูดแล้วกล่าวว่า โอ้ท่านนะบีของอัลลอฮ์ หากท่านตัดสินเป็นอย่างอื่นจากที่ท่านได้ตัดสินไป ก็จะเป็นที่พอใจแก่คนทั้งสอง นะบีดาอูดถามว่า แล้วอะไรเล่าคือการตัดสินที่ดีกว่า สุลัยมานตอบว่า ให้เจ้าของฝูงแกะเข้าไปทำไร่ จนกระทั่งพืชผลงอกเงยออกมาอย่างในสภาพเดิม ส่วนเจ้าของไร่ก็เอาฝูงแกะไปเลี้ยง และเอาประโยชน์จากนม ชน และลูกของมัน เมื่อพืชผลออกมามองออกมาอยู่ในสภาพเดิมแล้วก็ให้คืนฝูงแกะแก่เจ้าของไร่ และคืนไร่ให้แก่เจ้าของเดิม นะบีดาอูดได้ฟังแล้วก็กล่าวว่า เป็นความคิดที่ถูกต้อง แล้วนะบีดาอูดก็ได้ตัดสินแก่ชายทั้งสองตามนั้น นั่นคือความหมายของโองการของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ว่า และเราได้ตั้งใจให้สุลัยมานเข้าใจการตัดสินนั้น...

² คือเราได้ให้ภูเขและนกแซ่ร้องสดุดีพร้อมกับดาอูด เมื่อเวลาตัสบีหฺ - อิบญะฮ์รกล่าวว่า ทั้งนี้ก็เพราะเสียงอันไพเราะของนะบีดาอูด เมื่อยามที่เขาอ่านคัมภีร์ชะบูร ขณะที่เขาอ่านครวญ นกจะหยุดอยู่กลางอากาศและตอบรับการอ่านของเขา และภูเขาก็ส่งเสียงสะท้อนกังวานเป็นการตอบรับด้วย ที่อายะฮ์นี้กล่าวถึงภูเขาก่อนนกกก็เพราะว่า การทำให้ภูเขาส่งเสียงสะท้อนเป็นเรื่องแปลกประหลาดกว่าและถือว่าเป็นปาฏิหาริย์ เพราะมันเป็นของแข็ง

82. และเราได้ให้ชัยฏอน¹ บางตัวดำน้ำให้
สุลัยมาน² และพวกเขาทำงานอื่นจากนั้น³ และ
เราเป็นผู้คุ้มกันรักษาพวกเขาเหล่านั้น

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ
لِسُلَيْمَانَ كَمَا لَا يَدُونَ ذَلِكَ
وَكَانَ لَهُمْ حَقِيقٌ ﴿٨٢﴾

83. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของอัยยูบ⁴ เมื่อเขา
ได้ร้องเรียนพระเจ้าของเขาว่า แท้จริงข้า
พระองค์นั้น ความทุกข์ยากได้ประสบแก่ข้า
พระองค์และพระองค์ท่านนั้นเป็นผู้ทรงเมตตายิ่ง
ในหมู่ผู้เมตตาทั้งหลาย

﴿٨٣﴾ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٨٣﴾

84. ดังนั้น เราได้ตอบรับการร้องเรียนของเขา
แล้วเราได้ปลดเปลื้องสิ่งที่เป็นความทุกข์ยาก
แก่เขาและเราได้ให้ครอบครัวของเขาแก่เขา⁵

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ
وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

¹ พวกก็อดยานียได้ตีความคำว่า อัชชะยาฏินว่า หมายถึงหัวโจกอันธพาลหรือคนต่างถิ่น (ดูกูรอ่านมาอู๊ด เล่ม 2 หน้า 778 และหน้าแก) การตีความดังกล่าวเท่ากับเป็นการปฏิเสธว่ามีชัยฏอนหรือยีนซึ่งเป็นหลักความเชื่อที่ทราบกันดีในอิสลาม

² ดำน้ำลงไปในทะเลลึก เพื่อนำเอาเพชรพลอยและไข่มุกมาให้สุลัยมาน

³ เช่น สร้างเมือง สร้างอาคารสูง ๆ และงานอื่น ๆ ที่มนุษย์ธรรมดาทำไม่ได้

⁴ บรรดานักตีฟชีรกล่าวว่า อัยยูบเป็นนะบีจากประเทศโรมัน เขามีบุตรหลานและทรัพย์สมบัติมากมาย อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงให้ทรัพย์สมบัติของเขาสูญสิ้นไป เขาก็อัดทนขันติ แล้วพระองค์ก็ทรงให้บุตรหลานของเขาตายไป เขาก็อัดทนขันติ แล้วพระองค์ก็ทรงให้เขาได้รับการทดสอบอื่น ๆ และการเจ็บป่วย เขาก็อัดทนขันติ ชนกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาผ่านมาได้กล่าวว่า สิ่งที่ประสบกับเขาเช่นนี้มีใช้อื่นใดเลย นอกจากเป็นบาปอันยิ่งใหญ่ ดังนั้นเขาจึงร้องเรียนขอพรต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์จึงทรงปลดเปลื้องความทุกข์ของเขา

⁵ อับดุลลอฮ์ อิบน์มัสอูด กล่าวว่า ลูกของเขา 14 คนตายหมด เป็นบุตรชาย 7 คน และบุตรหญิง 7 คน เมื่ออัยยูบพ้นจากการเจ็บป่วย อยู่ในสภาพที่แข็งแรงแล้ว ภรรยาของเขาได้คลอดบุตรซึ่งเกิดจากเขามาก 14 คน อันเป็นบุตรชาย 7 คน และอีก 7 คนเป็นบุตรหญิง มีรายงานกล่าวว่า อัยยูบได้รับเคราะห์กรรมเป็นเวลาถึง 18 ปี วันหนึ่งภรรยาของเขากล่าวกับเขาว่า ถ้าท่านจะขอตุอาอ์ต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เพื่อปลดเปลื้องความทุกข์ร้อนของเราให้หมดสิ้นไปได้ไหม เขากล่าวกับนางว่า เรามีชีวิตอยู่ในความเป็นสุขก็ปี นางตอบว่า 80 ปี เขากล่าวว่า ฉันละอายต่ออัลลอฮ์ที่จะขอพรต่อพระองค์ เพราะฉันมีชีวิตอยู่ในความทุกข์ไม่เท่ากับการมีชีวิตอยู่ในความสุข

และเช่นเดียวกับที่เขาได้เคยมีมาก่อน (เช่น บุตรหลานและพวกพ้อง) เป็นความเมตตาจากเรา และเป็นข้อตักเตือนแก่บรรดาผู้ที่เคารพภักดี

85. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของอิสมาอีลและอิद्रีส และซุลกิฟลี แต่ละคนอยู่ในหมู่ผู้อดทนขันติ

86. และเราได้ให้พวกเขาเข้าอยู่ในความเมตตาของเรา แท้จริงพวกเขาอยู่ในหมู่คนดีมีคุณธรรม

87. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของชนูน¹ (นะบียูนุส) เมื่อเขาจากไปด้วยความโกรธพรรคพวกของเขา แล้วเขาคิดว่าเราจะไม่ทำให้เขาได้รับความลำบาก แล้วเขาก็ร้องเรียนท่ามกลางความมืดทึบทะมึนว่า² ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ท่าน มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน แท้จริงข้าพระองค์เป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้ธรรมทั้งหลาย

88. ดังนั้นเราได้ตอบรับการร้องเรียนของเขา และเราได้ช่วยให้เขาหลุดพ้นจากความทุกข์ระทม และเช่นเดียวกันนี้ เราช่วยบรรดาผู้ศรัทธา

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ
مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن لَّنْ نَقْدِرَ
عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
سُبْحَنَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَبَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ
وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

¹ ชนูนหมายถึงนะบียูนุส นูน หมายถึงปลาваฬ และ ซา หมายถึงเจ้าของ

² อัลซุลุมัต คำนี้เป็นพหูพจน์ของคำว่า ซุลมะฮ์ คือ ความมืด อัลซุลุมัต หมายถึงความมืดถึง 3 ชั้น คือความมืดในเวลากลางคืน ความมืดในท้องทะเล และความมืดในท้องปลาваฬ นี่คือทศนะของอิบนุอับบาส

89. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของชะกะรียาเมื่อเขาได้ร้องเรียนพระเจ้าของเขาว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ขอพระองค์ทรงอย่าปล่อยให้ข้าพระองค์อยู่อย่างเดียวดาย¹ และพระองค์ท่านเท่านั้นเป็นผู้สืบมรดกอันดียิ่ง

90. ดังนั้นเราได้ตอบรับการร้องเรียนแก่เขา และเราได้ประทานบุตรแก่เขาคือยะหฺยา และเราได้ปรับปรุงแก้ไขภรรยาของเขาให้เป็นปกติแก่เขา แท้จริงพวกเขา² แข่งขันกันในการทำความดีและพวกเขาวิงวอนเราด้วยความหวังในความเมตตาของเรา และด้วยความกลัวต่อการลงโทษของเรา และพวกเขาเป็นผู้ถ่อมตัวเกรงกลัวต่อเรา

91. และจงรำลึกถึงสตรีที่รักษาความบริสุทธิ์ของนางเอาไว้³ แล้วเราได้เป่าวิญญาณของเราเข้าไปในนาง⁴ และเราได้ทำให้นางและบุตรของนางเป็นสัญญาณหนึ่งแก่มวลมนุษย์

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا
وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُكْسِرُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا
رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَيْنَاتُ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا
آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

¹ คือปราศจากลูกหลานและผู้รับมรดก อิบน์อับบาสกล่าวว่า ขณะนั้นเขามีอายุครบ 100 ปี ภรรยาของเขามีอายุ 99 ปี

² บรรดานะบีที่ได้กล่าวนามข้างต้น

³ อิบน์กะษีร กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมัรยัมและบุตรของนางคืออีซา พร้อมกับเรื่องของชะกะรียาและบุตรของเขา ยะหฺยา ก็เพราะทั้งสองเรื่องมีความเกี่ยวข้องกัน คือเรื่องของชะกะรียาเป็นการให้กำเนิดบุตรจากชายชราและหญิงชรา ซึ่งไม่เคยมีบุตรมาก่อนในวัยหนุ่มสาว และเรื่องของมัรยัมเป็นการให้กำเนิดบุตรโดยปราศจากสามี ดังนั้นจึงกล่าวถึงเรื่องของมัรยัมหลังจากเรื่องของชะกะรียา

⁴ คือเราได้ใช้ให้ญิบรียลเป่าวิญญาณเข้าไปในทางแขนเสื้อของนาง และวิญญาณได้เข้าไปในท้องของนาง แล้วนางก็ตั้งครรภ์

92. แท้จริง นี่คือประชาชาติของพวกเขาซึ่งเป็น
ประชาชาติเดียวกัน¹ และข้าเป็นพระเจ้าของ
พวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็จะเคารพภักดีข้าเกิด

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. และพวกเขาได้แตกแยกกันในเรื่องของ
ศาสนาระหว่างพวกเขากันเอง² ทั้งหมดนี้พวกเขา
จะเป็นผู้กลับไปหาเรา

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلٌّ إِلَيْنَا
رَاجِعٌ ﴿٩٣﴾

94. ดังนั้นผู้ใดประกอบกรรมดีทั้งหลาย โดย
ที่เขาเป็นผู้ศรัทธา สำหรับการอุตสาหกรรมวิริยะ
ของเขาจะไม่ถูกปฏิเสธ³ และแท้จริงเราเป็นผู้
บันทึกความดีสำหรับเขา

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ وَإِنَّا لَهُ كَنُيُوتٌ ﴿٩٤﴾

95. และเป็นที่ห้ามแก่ชาวเมือง ที่เราได้ทำลาย
เมืองนั้นแล้วว่า แน่หนอนพวกเขาจะไม่กลับพื้น
คีนซีฟขึ้นมาอีก⁴

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

96. จนกระทั่งเมื่อ ยะอฺญูญ และมะอฺญูญ
ถูกล่อยออกมาจากกำแพง และพวกเขาจะ
หลังไหลกันลงมาจากทุกทิศทาง⁵

حَقَّ ۖ إِذَا فَتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ
وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

¹ นี่คือศาสนาของพวกเขา จะต้องเป็นหมู่คณะเดียวกัน ไม่แตกแยกกัน นั่นคืออิสลาม บรรดานะบีทั้งหมด
ได้นำเอาศาสน์แห่งการเคารพภักดีมายังพวกเขา อิบน์อับบาสกล่าวว่า ศาสนาของพวกเขาเป็นศาสนา
เดียวกัน

² คือได้แตกแยกออกจากกันเป็นหมู่คณะนิกายและลัทธิ เช่น แยกออกมาเป็นผู้ให้ความเป็นเอกภาพ
(มุอะฮฺยิด) และเป็นยะฮูดี นัสรอนีย์ และมะญูซีย์

³ คือผลงานของเขาจะไม่สูญสลาย

⁴ พวกก็อดยานีย์ถือว่าอายะฮ์นี้เป็นกฎว่า : คนใดตายแล้วไม่ฟื้นขึ้นจนถึงวันฟื้นคีนซีฟในโลก (ตุรฺอาน
มาญิดเล่ม 2 หน้า 781) นี่ เพื่อปฏิเสธมัวะอฺยิชาตต่าง ๆ ที่อัลลอฮ์ทรงให้มีขึ้นดังปรากฏใน (2:56,
2:72, 2:73, 2:243, 2:259 และ 2:260)

⁵ เพราะความมากมายของพวกเขาได้หลั่งไหลกันมาเพื่อบ่อนทำลายในแผ่นดิน

97. และเมื่อสัญญาแห่งความจริงได้ใกล้เข้ามา¹ ขณะนั้นเรื่องของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา คือ สายตาของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะจ้องเขม็งแล้วกล่าวว่า โอ้ความหายนะของเราแน่นอนยิ่งเราอยู่ในความหลงลืม (จากทางกลับที่น่ากลัวนี้) ยิ่งกว่านั้นเรายังเป็นผู้อธรรมอีกด้วย

98. แท้จริงพวกเจ้า (มุชริกีน) และสิ่งที่พวกเจ้าเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์นั้น ทั้งหมดนั้นเป็นเชื้อเพลิงของนรก โดยพวกเจ้าจะเข้าไปอยู่ในนั้น²

99. หากมันเหล่านั้นเป็นพระเจ้าจริงแล้ว มันจะไม่เข้าไปอยู่ในนั้น และทั้งหมดจะเข้าอยู่ในนั้นอย่างถาวร³

وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَخِصَةٌ
أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَتَوَلَّوْنَآ قَدْ كُنَّا
فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٧٨﴾

لَوْ كَانَتْ هَتُولَاءِ إِلَٰهَةً مَا وَرَدُوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٩﴾

¹ คือเวลาแห่งวันกิยามะฮ์ใกล้เข้ามาแล้ว นักตีฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้การออกมาของยะฮูญญ์และมะฮูญญ์เป็นเครื่องหมายของการใกล้วันอาสาน

² สาเหตุแห่งการประทานโองการเหล่านี้รายงานจากอิบนุอับบาสกล่าวว่า เมื่อโองการนี้ถูกประทานลงมาได้ทำความลำบากใจให้แก่พวกกุฟฟารกุเรช พวกเขาจึงกล่าวว่ามันเป็นการหมิ่นประมาทพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจึงไปหาอิบนุลชะอฺบะรียฺ และได้เล่าเรื่องราวให้เขาฟัง เขาจึงกล่าวขึ้นว่า หากฉันร่วมอยู่ด้วยฉันจะได้ตอบเขาทันที พวกเขาถามว่า ท่านจะพูดอะไรกับมุฮัมมัด เขากล่าวว่า ฉันจะตอบเขาว่าอัลมะซีฮ์นี้พวกนะซอรอเคารพบูชา อุไซรฺนี้ พวกยะฮูดีเคารพบูชา ถ้าเช่นนั้นทั้งสองนี้ก็เป็เชื้อเพลิงของนรกกระนั้นหรือ พวกกุเรชพอใจในคำกล่าวของเขา และมองเห็นว่ามุฮัมมัดคงพ่ายแพ้ต่อข้อโต้แย้งนี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานโองการนี้ลงมาเป็นการตอบโต้ข้อแคลงใจของพวกกุฟฟารคือ แท้จริงบรรดาผู้ที่คุณความดีจากเราประสพแก่พวกเขาล่วงหน้าแล้วนั้น ชนเหล่านั้นเป็นผู้ที่อยู่ห่างไกลจากมัน

³ คือทั้งผู้ที่กราบไหว้บูชาและผู้ถูกบูชาทั้งหมดจะอยู่ในนรกอย่างถาวร

100. สำหรับพวกเขาในรณนั้นมิแต่เสียง
ครวญครางและพวกเขาในรณนั้นจะไม่ได้ยิน
มันเลย

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. แท้จริงบรรดาผู้ที่ความดีจากเราได้ประสบ
แก่พวกเขามาก่อนนั้น ชนเหล่านั้นเป็นผู้ที่อยู่
ห่างไกลจากมัน

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ
عَنَّا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

102. พวกเขาจะไม่ได้ยินแม้แต่เสียงแผ่วเบา
ของมันและพวกเขาจะอยู่ในสวนสวรรค์อย่าง
ถาวรตามที่จิตใจของพวกเขาปรารถนา

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ
أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. ความตื่นตระหนกอันยิ่งใหญ่จะไม่ทำให้
พวกเขาเศร้าโศก¹ และมะลาอิกะฮ์จะพบพวกเขา²
แล้วกล่าวว่า นี่คือวันของพวกท่านซึ่งพวกท่าน
ได้ถูกสัญญาไว้

لَا يَخْزِيهِمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَلَقَّيْنَهُمْ
الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. วันซึ่งเราจะม้วนชั้นฟ้า ประหนึ่งการม้วน
แผ่นกระดาษสำหรับการบันทึก ดังเช่นที่เราได้
เริ่มให้มีการบังเกิดครั้งแรก เราจะให้มันกลับ
เป็นขึ้นมาอีก³ เป็นสัญญาผูกพันกับเรา แท้จริง
เราเป็นผู้กระทำอย่างแน่นอน

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكَتُوبِ
كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا
إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

¹ เพราะพวกเขาอยู่ในความปลอดภัย

² คือจะมาคอยให้การต้อนรับที่ประตูสวรรค์ พร้อมกับกล่าวอวยพรให้แก่พวกเขา

³ คือพระองค์จะให้พวกเขาฟื้นคืนชีพมาอีกครั้งหนึ่งในสภาพของผู้เปลือยกายคล้ายเมื่อวันที่เขาเกิดมา

105. และที่แท้จริงนั้นเราได้บันทึกไว้ในคัมภีร์
อัสซะบูร¹ หลังจากที่เราได้บันทึกไว้ในลูหะมะหฺฟุซ
ว่า แผ่นดินนั้นปวงบ่าวของเราที่ดีมีคุณธรรม
จะเป็นผู้สืบมรดกมัน²

106. แท้จริงในการกล่าวไว้เช่นนี้³ เป็นการ
เพียงพอสำหรับหมู่ชนที่เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์

107. และเราได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใดนอกจาก
เพื่อเป็นความเมตตาแก่ประชาชาติทั้งหลาย⁴

108. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันได้รับ
วะฮียมา ให้ประกาศว่า แท้จริงพระเจ้าของ
พวกท่านนั้นคือพระเจ้ายิ่งใหญ่ ดั่งนั้นพวก
ท่านยังมียอมมอบน้อมอีกหรือ

109. หากพวกเขาผินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) ว่า ฉันได้ประกาศแจ้งให้พวกท่าน
ทราบแล้วโดยถ้วนหน้า และฉันไม่รู้ว่สิ่ง
ที่พวกท่านถูกสัญญาไว้⁵ จะอยู่ใกล้หรือไกล

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ
أَنَّهُ الْأَرْضُ بِرِثْهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

إِن فِي هَذَا بَلَاءًا لِّقَوْمٍ عَصِيبٍ ﴿١٠٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ
إِلَهُ وَحِيدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ
وَإِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ أَمِ بَعِيدُ مَا تُوْعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

¹ คือคัมภีร์ที่ประทานให้แก่กะบี ดาวูด

² อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลาได้กล่าวไว้ในคัมภีร์ เคารอด ซะบูร และ ลูหะมะหฺฟุซก่อน ที่จะมี
บรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินว่า ประชาชาติมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม จะสืบมรดกแผ่นดินและ
ทรงให้พวกเขาเข้าสวนสวรรค์ และพวกเขาเป็นผู้ศอและฮ์

³ คือการกล่าวถึงข่าวคราวในอดีต สัญญา ข้อดักเตือน และบทเรียนต่าง ๆ เหล่านี้

⁴ ในหะดีษ กล่าวว่า แท้จริงฉันคือความเมตตาที่ถูกประทานลงมา ดั่งนั้นผู้ใดรับเอาความเมตตาไว้
และขอบคุณต่อความโปรดปรานนี้ เขาจะมีความสุขทั้งในดุนยา และอาคิเราะฮ์

⁵ คือฉันไม่รู้ว่เมื่อใดการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้น และเมื่อใดกำหนดเวลาอวสานจะเกิดขึ้น มันจะเกิดขึ้น
อย่างแน่นอน แต่ฉันไม่รู้ว่ในเวลาอันใกล้หรือไกล

110. แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้คำพูดที่เปิดเผย
และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านปิดบังไว้

111. และฉันก็ไม่รู้ หวังว่าการประวิงเวลาอาจ
จะเป็นการทดสอบแก่พวกท่าน¹ และอาจจะ
เป็นการร่ำเรงชั่วขณะหนึ่ง²

112. เขา (มุฮัมมัด) กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็น
เจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงชี้ขาดตัดสิน
แก่เราด้วย ความจริง และพระเจ้าของเรา
คือ พระผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงถูกขอความ
ช่วยเหลือต่อสิ่งที่พวกท่านกล่าวหา³

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَأِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَنْعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

قُلْ رَبِّ أَعْلَمُ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ
عَلَىٰ مَا نَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

¹ คือฉันไม่รู้ว่าการประวิงเวลาการลงโทษของพวกท่านนั้น หวังว่ามันคงเป็นการทดสอบแก่พวกท่าน
เพื่อจะดูว่าการทำงานของพวกท่านจะเป็นอย่างไร

² หรือว่าการประวิงเวลานี้ เพื่อให้พวกท่านสนุกสนานร่ำเรงระยะหนึ่ง แล้วการลงโทษอย่างเจ็บแสบของ
อัลลอฮ์ก็จะมายังพวกท่าน

³ คือฉันขอความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์ ให้มีความอดทนต่อสิ่งที่พวกท่านกล่าวหา เช่นการปฏิเสธศรัทธา
และการกล่าวเท็จ

(22) ซูเราะฮ์ อัลฮัจญ์



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 78 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮัจญ์

ซูเราะฮ์อัลฮัจญ์เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ที่กล่าวถึงด้านต่าง ๆ ของการตราพระบัญญัติ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์อื่น ๆ ซึ่งให้ความสนใจทางด้านนี้ ทั้ง ๆ ที่ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ แต่ทว่าบรรยากาศของซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ได้เข้าครอบคลุมอยู่ไม่น้อย เช่น เรื่องการศรัทธา การให้ความเป็นเอกภาพ การตักเตือน การเตือนสำทับ การฟื้นคืนชีพ การตอบแทน และสภาพของวันกิยามะฮ์ ตลอดจนเหตุการณ์ที่น่ากลัวของวันนั้น ซึ่งเป็นภาพที่เด่นชัดในซูเราะฮ์นี้ จนกระทั่งผู้อ่านเกือบจะวาดมโนภาพว่าเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ นอกเหนือไปจากนั้นก็เป็นเรื่องของการตราพระบัญญัติต่าง ๆ เช่น อนุญาตให้มีการสู้รบ กฎเกณฑ์ต่าง ๆ ของการทำฮัจญ์ และการทำฮัจญ์ (การเชือดสัตว์พลี) และใช้ให้ทำการต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ ตลอดจนเรื่องอื่น ๆ อีกหลายเรื่อง ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ จนกระทั่งอุละมาอ์บางท่านถือว่าเป็นซูเราะฮ์ทั้งสองประเภท คือ เป็นทั้งมะตะนียะฮ์และมักก็ยะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มอารัมภบทด้วยเหตุการณ์ที่รุนแรงและน่าสะพรึงกลัว ทำให้จิตใจสั่นสะเทือน ออกสั่นขวัญหาย นั่นก็คือสภาพของแผ่นดินไหวอย่างรุนแรง ซึ่งจะเกิดขึ้นในวันอวสานของโลก ความหวาดกลัวจะทวียิ่งขึ้น ในความนึกคิดของมนุษย์ มันมิใช่เป็นแต่เพียงการถล่มทลายของตึกรามบ้านช่องเท่านั้น หากแต่ความโกลาหลในวันนั้นยังทำให้แม่ตกตะลึงลืมิให้นมแก่ลูกของนาง หญิงที่ตั้งครรภ์ก็จะคลอดลูกออกมาก่อนกำหนด มนุษย์ไม่สามารถทรงตัวอยู่ได้ โดยมีสภาพเหมือนคนเมาเหล้า ทั้ง ๆ ที่เขามิได้ดื่มเหล้าหรือของมีเมาใด ๆ เลย แต่ทว่ามันเป็นสภาพที่น่าสะพรึงกลัว ทำให้จิตใจสั่นสะเทือนเป็นอย่างยิ่ง

จากสภาพความน่ากลัวของวันอวสานไปจนกระทั่งถึงวันฟื้นคืนชีพ ซูเราะฮ์นี้ได้นำหลักฐานมายืนยันให้ประจักษ์ถึงวันฟื้นคืนชีพ หลังจากวันอวสานแล้วก็นำไปสู่วันแห่งการตอบแทน เพื่อมนุษย์จะได้รับการตอบแทนของเขา ถ้าการงานของเขาดีก็จะพบความดี ถ้าการงานของเขาชั่วก็จะพบความชั่ว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสภาพของวันกิยามะฮ์บางตอน โดยที่คนดีทั้งหลายจะอยู่ในสภาพที่มีความสุขกายสบายใจ ส่วนคนชั่วทั้งหลายจะอยู่ในอเวจีที่มีไฟลุกโชน

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเคล็ดลับในการอนุญาตให้มีการสู้รบกับพวกกุฟฟาร และยังได้กล่าวถึงหมู่บ้านที่ถูกทำลาย สาเหตุเพราะความอธรรมและความโอหัง ทั้งเป็นการชี้แจงถึงแนวทางของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการประกาศเผยแพร่ และให้ความอบอุ่นใจแก่บรรดามุสลิมถึงบ้านปลายที่ผู้อดทนทั้งหลายจะได้รับ

ในตอนสุดท้ายของซูเราะฮ์ ได้ยกอุทาหรณ์ในการเคารพสักการะรูปปั้นเจว็ดของพวกมุชริกีน โดยชี้แจงว่า สิ่งที่ถูกสักการะหรือพวกเจว็ดเหล่านั้นไม่มีความสามารถและต่ำต้อย ในการที่จะให้บังเกิดแม้กระทั่งแมลงวันสักตัวหนึ่ง อะไรเสียอีกเล่าที่จะให้บังเกิดมนุษย์ซึ่งเป็นผู้ได้ยิน ได้ฟัง ได้เห็น และได้เรียกร้องให้ดำเนินตามแนวทางของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม ซึ่งเป็นต้นตระกูลของการอีมาน ศรัทธาและแกนสำคัญของการเตาฮีด

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลฮัจญ์ถูกเรียกชื่อนี้ ก็เพื่อเป็นการรำลึกถึงการเรียกร้องของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลามขณะที่เสร็จสิ้นจากการสร้างบัยตุลอะติก หรืออัลกะอฺบะฮ์ และได้เรียกมหาชนให้ไปทำฮัจญ์ ณ บัยตุลลอฮ์ อัลหะรอม บรรดาชนเขาก็ยอมมอบน้อมจนกระทั่งเสียงเรียกร้องของท่านได้ยินไปทั่วทุกสารทิศ แม้กระทั่งผู้ที่อยู่ในกระดูกสันหลังของชาย และในมดลูกของหญิง ก็ยังตอบรับเสียงเรียกร้องของท่านว่า ลับบัยกะ อัลลอฮุมมะ ลับบัยกะ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปราณี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. โอ้ มนุษย์เอ๋ย¹ พวกเจ้าจงยำเกรงพระเจ้า
ของพวกเจ้าเถิด เพราะแท้จริง² การสั่นสะเทือน
ของวันอวสานนั้น เป็นสิ่งที่ร้ายแรงยิ่งนัก

2. วันที่พวกเจ้าจะเห็นมันคือ แม่นมทุกคน
จะตกตะลึงสิ่งลึกลับที่นางกำลังให้นมแก่ลูกอ่อน³
และหญิงตั้งครรภ์ทุกคนจะคลอดลูกที่อยู่ใน
ครรภ์ของนางออกมา และเจ้าจะเห็นมนุษย์อยู่ใน
สภาพมึนเมา ทั้งๆ ที่พวกเขามิได้เมา⁴ และ
แต่ว่าการลงโทษของอัลลอฮ์นั้นรุนแรงยิ่งนัก

3. และในหมู่มนุษย์บางคนมีผู้โต้เถียงในเรื่อง
ของอัลลอฮ์โดยปราศจากความรู้ และเขาจะ
ปฏิบัติตามชัยฏอนทุกตัวที่ต้อ⁵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كُنْتُمْ إِلَيْكَ رَازِقَةً
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ①

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَبُ كُلُّ مَرْضِعَةٍ عَمَّا
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا
وَيَرَى النَّاسُ سُكْرَىٰ وَهَٰؤُلَاءِ سُكْرَىٰ
وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ②

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّרِيدٍ ③

¹ เป็นการสนทนากับมวลมนุษย์ทั้งปวง

² เป็นมูลเหตุแห่งการใช้ให้มีความยำเกรง

³ เพราะความสั่นสะเทือนและความโกลาหลอลหม่านในวันนั้น แม่นมจะดึงหัวนมของนางออกจากปาก
ของเด็กที่กำลังกินนม นางจะตกตะลึงและลึกลับถึงแม้กระทั่งลูกรักของนาง

⁴ อันเนื่องมาจากความกลัวและตกตะลึงนั่นเอง หญิงที่กำลังตั้งครรภ์ยังไม่ครบกำหนดก็จะคลอดลูก
ออกมา ส่วนมนุษย์โดยทั่วไปก็จะอยู่ในสภาพของคนเมา ทั้งๆ ที่เขาไม่ได้ดื่มเหล้าหรือของมึนเมาเข้าไป
เลย แต่ความน่ากลัวและความร้ายแรงของวันนั้น ทำให้สติปัญญาและความนึกคิดเลือนลอย

⁵ นักคัมภีร์หลายท่านกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเนื่องจาก อันนักร อิบน์อัลฮาริษ ซึ่งเป็นนัก
โต้เถียง เขากล่าวว่ามะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์ อัลกุรอานเป็นเทพนิยายในสมัยโบราณ และไม่มี
การฟื้นคืนชีพอีกหลังจากที่ได้ตายไปแล้ว อะบูสสะอูดกล่าวว่า อาเยฮ์นี้มีความหมายโดยทั่วไปเพื่อ
เป็นการเตือนเขา (อันนักร) และบุคคลประเภทเดียวกัน ที่ต้อ⁵ และชอบโต้เถียงในสิ่งที่ตนไม่มีความรู้

4. ได้มีกำหนดไว้กับมันว่า¹ แท้จริงผู้ใดยึดมัน เป็นมิตรสหายแล้ว แน่หนอนมันจะทำให้เขา หลงทางและจะนำเขาไปสู่การลงโทษที่มีเปลวไฟ ลุกโชน

5. โอ้ มนุษย์เอ๋ย หากพวกเจ้ายังอยู่ในการ สงสัยแคลงใจ เกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพแล้วไซ้ แท้จริงเราได้บังเกิดพวกเจ้าจากดิน² แล้วจาก เชื้ออสุจิ แล้วจากก้อนเลือด แล้วจากก้อนเนื้อ ทั้งที่เป็นรูปร่างที่สมบูรณ์ และไม่เป็นรูปร่างที่ สมบูรณ์เพื่อเราจะได้ชี้แจงเคล็ดลับแห่งเดชา- ญาณแก่พวกเจ้า³ และเราให้การตั้งครรภ์เป็น ที่แน่นอนอยู่ในมดลูกตามที่เราประสงค์ จนถึง เวลาที่กำหนดไว้ แล้วเราให้พวกเจ้าคลอดออก มาเป็นทารก แล้วเพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุสู่วัย จกรรจ์ของพวกเจ้า และในหมู่พวกเจ้ามีผู้เสีย ชีวิตในวัยหนุ่ม และในหมู่พวกเจ้ามีผู้ถูกนำกลับ สู่วัยต่ำต้อย วัยชรา เพื่อเขาจะไม่รู้อะไรเลย หลังจากการมีความรู้⁴ และเจ้าจะเห็นแผ่นดิน

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا
خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَابٍ ثُمَّ نُوْطِفُهُ ثُمَّ مِّنْ عِلْقَةٍ
ثُمَّ مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخْلَقَةٍ وَغَيْرِ مُخْلَقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ
وَنُقَرِّفِي الْأَرْحَامَ مَا نَشَاءُ إِلَّآ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ نَخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لَتَبَلِّغُوْهُنَّ أَشَدَّكُمْ
وَمِنْكُمْ مَّن يُّتَوَفَّى وَمِنْكُمْ مَّن يُرَدُّ
إِلَّآ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمْرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ
شَيْئًا وَنَرَى الْآرْضَ هَامِيْدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا
الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ
مِّن كُلِّ زَوْجٍ بَّهِيْجٍ ﴿٢﴾

¹ คืออัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้

² คือหากพวกเจ้ายังแคลงใจในเดชาญาณของเรา ที่จะให้มีชีวิตขึ้นหลังจากตายไปแล้ว ก็จงพิจารณาดู แหล่งที่มาแห่งการบังเกิดของพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าจะหมดความสงสัย เราได้ให้บังเกิดอาดัมมาจากดิน และผู้ใดสามารถที่จะให้บังเกิดพวกเจ้ามาในครั้งแรกเขาย่อมสามารถที่จะให้พวกเจ้าเกิดมาอีกเป็นครั้งที่สอง และผู้ใดที่สามารถให้พืชพันธุ์งอกเงยออกมาจากแผ่นดินหลังจากที่มันได้ตายไปแล้ว เขาย่อมสามารถ เอาพวกเจ้าออกมาจากอุบรูของพวกเจ้า

³ คือเราได้ให้พวกเจ้าบังเกิดขึ้นมาตามรูปแบบที่สวยงามเช่นนี้ เพื่อเราจะได้ชี้แจงเคล็ดลับแห่งเดชาญาณ และอีกมะฮะษะของเร

⁴ เพื่อที่จะให้กลับไปสู่สภาพที่ยังเป็นเด็กอยู่คือ รูปร่างผอมบาง สติพั่นเฟือน มีความเข้าใจน้อย สิมสิ่งที่ เคยรู้มาก่อน และไม่มีการลั้งวังชา

แห้งแล้ง ครั้นเมื่อเราได้หลั่งน้ำฝนลงมาบนมัน มันก็จะเคลื่อนไหวขยายตัวและพองตัว และงอกเงยออกมาเป็นพืช ทุกอย่างเป็นคู่ๆ ดูสวยงาม

6. นั่นก็เพราะว่า แท้จริง อัลลอฮ์นั้นพระองค์คือผู้ทรงสั่งจะ และแท้จริงพระองค์ทรงให้ผู้ตายมีชีวิตขึ้น และแท้จริงพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง¹

7. และแท้จริงวันอวสานจะมาถึงอย่างแน่นอน ปราศจากข้อสงสัยในมัน และแท้จริงอัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่อยู่ในสุสานฟื้นคืนชีพขึ้นมา²

8. และในหมู่มนุษย์บางคนมีผู้โต้เถียงในเรื่องของอัลลอฮ์ โดยปราศจากความรู้และโดยปราศจากแนวทางที่ถูกต้อง และปราศจากคัมภีร์ที่มีหลักฐานชัดเจน

9. เขาจะเอี้ยวตัวของเขาไปอย่างหยิ่งยโส เพื่อให้ผู้คนหลงจากทางของอัลลอฮ์³ สำหรับเขาจะได้รับความอับยศในโลกนี้ และเราจะให้เขาลิ้มรสการลงโทษที่มีไฟลุกไหม้ในวันกิยามะฮ์

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَى
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا
وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٨﴾

ثَانِي عَظِيمٍ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ وَنَذِيرٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

¹ ดังกล่าวมาแล้ว คือในการให้บังเกิดมนุษย์และพืชพันธุ์ต่าง ๆ เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ พระผู้ทรงให้บังเกิด ผู้ทรงจัดเตรียม และทุกๆ สิ่งในจักรวาลนี้มีผลเนื่องมาจากเดชานุภาพของพระองค์และเป็นพยานว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงสั่งจะ

² คือทรงให้คนตายมีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และทรงให้เขาฟื้นขึ้นมาหลังจากที่เขาได้นำเปื่อยไปแล้ว และทรงให้เขามีชีวิตเพื่อส่งไปยังสถานที่สอบสวน

³ คือฉันทิ้งออกจากความจริง

10. นั่นเพราะว่า มือทั้งสองของเจ้าได้ก่อกรรม
ทำไว้¹ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงอธรรม
ต่อปวงบ่าว

11. และในหมู่มนุษย์บางคน มีผู้เคารพภักดี
ต่ออัลลอฮ์บนขอบทางของศาสนา² หากความ
ดีประสบแก่เขา เขาก็พอกพອใจต่อสิ่งนั้น
หากความทุกข์ยากประสบแก่เขา เขาก็จะผิน
หน้าของเขาไปสู่การปฏิเสธ เขาขาดทุนทั้ง
ในโลกนี้และในโลกหน้า นั่นคือการขาดทุน
อย่างชัดเจน

12. เขาวิงวอนสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์ ซึ่งมันไม่ให้
โทษแก่เขาและมันก็ไม่ให้คุณแก่เขา นั่นคือ
การหลงผิดที่ไกลลิบ

13. เขาวิงวอนต่อผู้ที่โทษของมันจะมีขึ้นเร็ว
กว่าคุณประโยชน์ของมัน³ แน่หนอนมันเป็นผู้
คุ้มครองที่ชั่วช้าแท้ ๆ และมันเป็นสหายที่ชั่วช้า
จริง ๆ

14. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาและ
ผู้กระทำความดีทั้งหลาย เข้าสวนสวรรค์หลาก
หลาย ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสายไหล

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ لِعَبْدٍ ۝١٠

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ
أَطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ
خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ
الْمُبِينُ ۝١١

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَمَا لَا يَضُرُّهُمْ ۝١٢

يَدْعُوا لِمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لَيْسَ الْمَوْلَى
وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ۝١٣

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۝١٤

¹ ความอภัยและการลงโทษนั้น เนื่องมาจากสิ่งที่เขาได้กระทำไว้คือการปฏิเสธศรัทธาและการหลงผิด

² เป็นการเปรียบเทียบสำหรับผู้ที่ไม่มีความแน่อน ไม่เคารพภักดีอัลลอฮ์ด้วยความมั่นใจ แต่ทำด้วยความกังวลและปั่นป่วนไม่แน่อน เหมือนกับกองทหารที่อยู่ริมทาง ถ้าเขามีความรู้สึกว่าจะชนะหรือจะได้
ทรัพย์สินสมบัติของฝ่ายตรงข้าม เขาก็จะรีบเข้าไป มิฉะนั้นแล้วก็จะเปิดหนีไป อัลหะซันกล่าวว่า บุคคล
ประเภทนี้คือมุนาฟิกหรือคนสับปลับ ที่เคารพอิบาดะฮ์พระองค์ด้วยลิ้นของเขา มิใช่ด้วยจิตใจของเขา

³ เขาบูชารูปปั้นหรือเจว็ดซึ่งโทษของมันในโลกนี้คือความอภัย และความต่ำต้อยจะเกิดขึ้นเร็วกว่า
คุณประโยชน์ของมัน ซึ่งเขาคาดคิดว่าด้วยการบูชาของเขา มันจะให้ความช่วยเหลือเขาในวันกิยามะฮ์

ผ่าน แท้จริงอัลลอฮ์ทรงกระทำสิ่งที่พระองค์
ทรงประสงค์¹

15. ผู้ใดคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงช่วยเหลือเขา
(มุฮัมมัด) ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า ก็จงให้เขา
ผู้นั้นต่อเชือกขึ้นสู่ท้องฟ้า แล้วให้เขาตัดมันออก
(ผูกคอตาย) แล้วให้เขาเฝ้าดูว่าแผนการของเขา
จะทำให้สิ่งที่เขาเคียดแค้นหมดสิ้นไปไหม²

16. และเช่นนั้นแหละ เราได้ให้อัลกุรอาน
ลงมาเป็นโอองการทั้งหลายที่ชัดเจน และอัลลอฮ์
นั้นทรงชี้แนะทางให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

17. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาชาวยิว³
และพวกศอบิอัน⁴ และพวกนะศอรอ⁵ และพวก
บูซาไฟ และบรรดาผู้ตั้งภาคี แท้จริงอัลลอฮ์
จะทรงตัดสินในระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮ์
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

18. เจ้ามิได้เห็นหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์เท่านั้น
ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และผู้ที่อยู่ในแผ่นดิน⁶

مَنْ كَانَتْ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ
هَلْ يَدُّ هَبْنًا كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغِينَ
وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ

¹ คือพระองค์จะทรงตอบแทนความดีแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์ ไม่มีผู้ใดจะวิจารณ์การตัดสินของพระองค์ นั่นก็คือ สำหรับบรรดามุอฺมินจะได้รับสวนสวรรค์ด้วย
ความโปรดปรานของพระองค์ และสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้เข้านรก ด้วยความยุติธรรมของพระองค์

² ผู้ใดที่คิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงเป็นผู้ช่วยเหลือมุฮัมมัด และคัมภีร์ของพระองค์ และศาสนาของ
พระองค์ ก็จงออกไปเกิดออกไปฆ่าตัวเองให้ตาย หากว่าการกระทำเช่นนั้นเป็นการเคียดแค้นของเขา
เพราะแน่นอนอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ช่วยเหลือเขาอย่างไม่ต้องสงสัย

³ คือผู้ที่เกี่ยวพันกับมุซา อะลัยฮิสสลาม

⁴ คือผู้ที่บูชาดวงดาว

⁵ คือผู้ที่เกี่ยวพันกับอีซา อะลัยฮิสสลาม

⁶ คือมะลาอิกะฮ์ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย มนุษย์ ญิน และสิ่งที่ถูกบังเกิดมาในหน้าแผ่นดินนี้ ต่างก็
สุญนบนอบด้วยความจงรักภักดีและด้วยความยอมรับ ในความยิ่งใหญ่ของพระองค์

และดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ และดวงดาว
ทั้งหลาย และภูเขาทั้งหลาย และต้นไม้ และสัตว์
ทั้งหลาย และส่วนมากของมนุษย์ ต่างก็สูญุด
หนีอบน้อมต่อพระองค์¹ แต่ส่วนมากการลงโทษ
จะเหมาะสมสมควรแก่เขา และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรง
ทำให้อภัยก็จะมีผู้ใดให้เกียรติเขา แท้จริง
อัลลอฮ์นั้นทรงกระทำสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์²

19. ผู้ใดเถียงทั้งสองฝ่ายนี้ต่างก็ได้เถียงกัน
เกี่ยวกับพระเจ้าของพวกเขา³ สำหรับบรรดาผู้
ปฏิเสธศรัทธานั้น มีอาภรณ์ที่ทำด้วยไฟถูกตัด
ไว้สำหรับพวกเขา น้ำร้อนเดือดจะถูกเทราดลง
บนศีรษะของพวกเขา

20. สิ่งที่อยู่ในท้องของพวกเขาและหนังจะถูก
ละลายด้วยน้ำร้อนเดือดนั้น

21. และสำหรับพวกเขา จะถูกทุบด้วยก้อน
เหล็ก

22. ทุกครั้งที่พวกเขาต้องการจะออกไปจาก
นรกเนื่องจากความทุกข์ยาก พวกเขาก็ถูกให้
กลับไปในนั้นอีก⁴ (มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า)
พวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษที่มีไฟคุไหม้

وَالشَّجَرُ وَالذَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ
وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَن يُنِ اللّٰهُ فَمَالَهُ
مِن مُّكْرِمٍ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ هٰذَا نَحْنُ خَصَمَانِ اخْتَصَمُوْا فِي رَبِّهِمْ فَاَلَّذِيْنَ
كَفَرُوْا قَطَعَ لَهُمْ نَآيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُّصْبُّ
مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ الْحَمِيْمُ ﴿٢٠﴾

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُوْنِهِمْ وَالْجُلُوْدُ ﴿٢١﴾

وَلَهُمْ مَّقْمِعٌ مِّنْ حَدِيْدٍ ﴿٢٢﴾

كُلَّمَا اَرَادُوْا اَنْ يَخْرُجُوْا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ
اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَذُوقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٢٣﴾

¹ จุดมุ่งหมายของโองการนี้เป็นการชี้แจงถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา และเฉพาะพระองค์องค์เดียวเท่านั้นที่สมควรแก่การเป็นพระเจ้าและพระผู้อภิบาล ทั้งนี้ด้วยการยอมจำนนของจักรวาลน้อยใหญ่ต่อพระองค์ โดยทำหน้าที่ของมันให้สอดคล้องกับการบัญชาและการจัดระบบของพระองค์

² คือจะทรงลงโทษและทรงเมตตา จะทรงให้เกียรติ จะทรงให้ต่ำต้อย จะทรงให้มี จะทรงให้จน ไม่มีผู้ใดคัดค้านการกระทำของพระองค์

³ คือฝ่ายบรรดาผู้ศรัทธาผู้ยำเกรง และฝ่ายบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหรืออีกนัยหนึ่งอาชญากร

⁴ อัลหะซันกล่าวว่า เมื่อไฟได้เผาไหม้พวกเขาด้วยเปลวของมัน พวกเขาจะถูกยกให้สูงขึ้น สูงขึ้น แล้วพวกเขาจะถูกทุบด้วยก้อนเหล็กแล้วตกลงไปอีก

23. แท้จริง อัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ศรัทธา และทำความดีทั้งหลายเข้า สวนสวรรค์หลากหลาย ฯ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสาย ไหลผ่านในนั้น พวกเขาจะถูกสวมใส่กำไลมือที่ทำจากทองคำและไข่มุก และเสื้อผ้าของพวกเขาที่สวมใส่ในนั้นก็เป็นผ้าไหม

24. และพวกเขาจะถูกนำสู่คำพูดที่ดีมีประโยชน์ และจะถูกนำสู่ทางที่ได้รับการสรรเสริญ คือ สวนสวรรค์²

25. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และขัดขวางทางของอัลลอฮ์ และมัสยิดอัลหะรอม³ ซึ่งเรา ได้ทำมันไว้⁴ สำหรับมนุษย์อย่างเท่าเทียมกัน ทั้งผู้ที่พำนักอยู่ในนั้นและที่มาจากภายนอก และถ้าผู้ใดปรารถนาที่จะกระทำฝ่าฝืนด้วยทุจริตใด ๆ ในนั้น⁵ เราก็จะให้เขาลิ้มรสการลงโทษอย่างเจ็บปวด

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

وَهُدًى إِلَى صِرَاطٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ مَكِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ الْعَذَابِ ﴿٢٥﴾

¹ ทั้งนี้เพราะในสวนสวรรค์นั้น จะไม่ได้ยินคำพูดที่ไร้สาระ และการโกหก

² ซึ่งเป็นที่พำนักของบรรดาผู้ยำเกรง

³ คือพวกเขาฝ่าฝืน ไม่ยอมเชื่อฟังสิ่งที่ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม นำมา และขัดขวางบรรดามุอฺมินมิให้เดินทางเข้ามัสยิดหะรอม เพื่อทำการอิบาดะฮ์ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า คือเมื่อพวกเขาขัดขวางท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัมมิให้เข้ามัสยิดหะรอม เมื่อปีอัลหุคฺยบียะฮ์

⁴ เพื่อใช้เป็นสถานที่ทำการอิบาดะฮ์

⁵ คือผู้ใดประสงค์จะทำความชั่ว หรือออกจากแนวทางที่วางไว้ หรือนึกคิดที่จะทำการฝ่าฝืนบทบัญญัติในมัสยิดหะรอม เราก็จะให้เขาได้ลิ้มรสการลงโทษชนิดต่าง ๆ อิบน์มุสอฺดกล่าวว่า หากว่าชายคนหนึ่งซึ่งอยู่ที่เมืองเอเดนนึกคิดที่จะทำความชั่วที่บัยตุลหะรอม อัลลอฮ์ก็จะทรงให้เขาได้ลิ้มรสการลงโทษอย่างเจ็บปวด

26. และจงรำลึกเมื่อเราได้ชี้แนะสถานอัลบัยต¹
แก่อิบรอฮีมว่า เจ้าอย่าตั้งภาคีต่อข้าแต่อย่างใด²
และจงทำบ้านของข้าให้สะอาด³ สำหรับผู้มา
เวียนรอบ ผู้ยืนละหมาด ผู้รุกกะ และผู้สujud

27. และจงประกาศแก่มนุษย์ทั่วไปเพื่อการทำ
ฮัจญ์ พวกเขาจะมาหาเจ้าโดยทางเท้า และ
โดยทางอูฐเพรียวทุกตัว จะมาจากทางไกลทุก
ทิศทาง⁴

28. เพื่อพวกเขาจะได้มาร่วม เป็นพยานใน
ผลประโยชน์ของพวกเขา⁵ และกล่าวพระนาม
อัลลอฮ์ในวันที่ยืนอยู่แล้ว คือวันเชือด⁶ ตามที่
พระองค์ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา
จากสัตว์สี่เท้า ดังนั้นพวกเขาก็จึงกินเนื้อของมัน
และจงให้อาหารแก่ผู้ยากจนขัดสน

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ
لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٦٦﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فَيْجٍ عَمِيقٍ ﴿٦٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ
فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ
الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا
أَمْرَ الْفَقِيرِ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงอัลกะอฺบะฮ์

² คือเราใช้ให้เขาสร้างบัยตุลอะติก (อัลกะอฺบะฮ์) ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่ออัลลอฮ์

³ คือทำบ้านของข้าให้สะอาดจากบรรดารูปปั้น เจริต และสิ่งสกปรกทั้งหลาย สำหรับผู้ที่จะเคารพภักดี
ต่ออัลลอฮ์ สถานที่นั้นด้วยการกว้าฟ และการละหมาด

⁴ อิบน์อบบาสกล่าวว่า เมื่ออิบรอฮีมได้เสร็จสิ้นการสร้างบัยตุลลอฮ์แล้ว มีเสียงกล่าวแก่เขาว่า จงประกาศ
แก่มนุษย์เพื่อทำฮัจญ์ เขากล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ เสียงของข้าพระองค์จะไม่ได้ยิน
ไปทั่วทุกสารทิศดอก พระองค์ตรัสว่า จงประกาศเถิดและเป็นหน้าที่ของข้าเองที่จะให้ได้ยินไปทั่วทุก
หนแห่ง อิบรอฮีมจึงขึ้นไปทูลเขาอะบิฏโบสแล้วตะโกนขึ้นว่า โอ้มนุษย์ทั้งหลายเอ๋ย แท้จริงอัลลอฮ์ทรงใช้
ให้พวกท่านทำฮัจญ์ ณ ที่บ้านหลังนี้ เพื่อพวกท่านจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์จากการทำฮัจญ์
และให้พวกท่านพ้นจากการลงโทษในนรก ท่านทั้งหลายจงไปทำฮัจญ์เถิด ดังนั้นผู้ที่อยู่ในกระดุกสันหลัง
ของชายและมดลูกของหญิงก็ได้ตอบรับว่า ลับบัยกะ อัลลอฮุมมะ ลับบัยกะ

⁵ คือพวกเขาจะได้รับผลประโยชน์มากมาย ทั้งทางด้านศาสนาและทางโลก

⁶ คือกล่าวพระนามของอัลลอฮ์ขณะเชือดทำฮัจญ์และอัลกุรบานในวันเชือด เป็นการขอบคุณต่ออัลลอฮ์
ในความโปรดปรานของพระองค์ และในการที่พระองค์ทรงประทานริซกีให้เรา

29. แล้วให้พวกเขาชำระทำความสะอาดด้วยการโกนหรือตัด และให้พวกเขาทำให้ครบถ้วนในเรื่องบนบานทั้งหลายของพวกเขา (เป็นการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์) และจงให้พวกเขาฏอวาฟ (เดินเวียน) รอบบ้านอันเก่าแก่¹

30. เช่นนั้นแหละ และผู้ใดให้เกียรติต่อข้อห้ามทั้งหลายของอัลลอฮ์² มันก็เป็นการดีแก่เขา ณ ที่พระเจ้าของเขา และปศุสัตว์ทั้งหลายได้เป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้า เว้นแต่บางสิ่งที่ถูกบอกกล่าวไว้แก่พวกเจ้า ดังนั้น พวกเจ้าจงปลีกตัวให้พ้นจากความโสम्म³ ซึ่งหมายถึงเจี๊วตทั้งหลาย และจงออกห่างจากการกล่าวคำเท็จ⁴

31. โดยเป็นผู้ยึดมั่นความจริง เพื่ออัลลอฮ์ ไม่เป็นผู้ตั้งภาคีใด ๆ ต่อพระองค์ และผู้ใดตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ เสมือนว่าเขาร่วงลงมาจากชั้นฟ้า แล้วนกก็บินเฉี่ยวเอาเขาไป หรือลมได้พัดพาเขาไปไปยังดินแดนอันไกลโพ้น

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا
نَذْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ
عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْآنَعَامُ إِلَّا
مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ
مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا
خَرِمَ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ
الرَّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

¹ คือฏอวาฟุลอิฟาฎะฮ์หรือฏอวาฟุชชิยาเราะฮ์ ซึ่งเป็นการสมบูรณ์ของการตะฮัลลุส (อนุญาตให้กระทำสิ่งที่ห้ามปฏิบัติในขณะครองอิหมฺรอม)

² คือผู้ใดให้เกียรติต่อสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญญัติไว้ในเรื่องของศาสนา และปลีกตัวออกจากสิ่งที่ เป็นมะอฺศียัตและข้อห้ามต่าง ๆ การให้เกียรติของเขานั้นก็เป็นการดีแก่เขา คือเขาจะได้รับการตอบแทนที่ดีในวันอาคีเราะฮ์

³ คือจงปลีกตัวให้ห่างไกลจากความโสम्म อันหมายถึงสิ่งที่เป็นเจี๊วต เช่นเดียวกับที่ท่านปลีกตัวห่างไกลจากสิ่งสกปรกทั้งหลาย

⁴ คือการเป็นพยานเท็จ

32. ฉะนั้น ผู้ใดที่ให้เกียรติแก่พระบัญญัติของอัลลอฮ์¹ แท้จริงมันเป็นส่วนหนึ่งแห่งการยำเกรงของจิตใจ

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْكُمْ شَعِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا
مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٢٢﴾

33. ในปศุสัตว์เหล่านั้นมีคุณประโยชน์มากหลายสำหรับพวกเจ้า จนถึงเวลาที่ถูกกำหนดไว้² และสถานที่เชือดของมันคือ บริเวณบ้านอันเก่าแก่³

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ يَحْمَلُهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٣﴾

34. และสำหรับทุก ๆ ประชาชาติเราได้กำหนดสถานที่ทำพิธีกรรม⁴ เพื่อพวกเขาจักได้กล่าวพระนามของอัลลอฮ์ ต่อสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา คือ สัตว์สี่เท้า (เช่น อูฐ วัว แพะ แกะ) ฉะนั้นพระเจ้าของพวกเขาคือพระเจ้าองค์เดียว ดังนั้นสำหรับพระองค์เท่านั้นพวกเขาจงนอบน้อมและจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้จงรักภักดีนอบน้อมถ่อมตนเกิด⁵

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيُذَكِّرُوا اسْمَ اللَّهِ
عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِلَهُكُمُ
إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٢٤﴾

35. คือบรรดาผู้ที่เมื่อพระนามของอัลลอฮ์ถูกกล่าวขึ้น หัวใจของพวกเขาก็หวั่นเกรง และบรรดาผู้อดทนต่อสิ่งที่ประสบบกับพวกเขา และ

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ
عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คือปฏิบัติตามบัญญัติศาสนาของอัลลอฮ์ เช่นการทำฮัจญ์ การเชือดกุรบาน และการเชือดฮัจญ์

² ประโยชน์อันมากหลายของมันก็คือ นม การขยายพันธุ์ การใช้เป็นพาหนะ จนถึงเวลาเชือดมันเป็นอาหาร

³ คือสถานที่เชือดมันก็คือในแผ่นดินอัลหะรอมที่มักกะฮ์ หรือมีนา

⁴ เราได้บัญญัติสถานที่สำหรับเชือดเพื่อแสดงออกซึ่งความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ให้แก่ทุกประชาชาติตั้งแต่สมัยนะบียิบรอฮีม อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่ามีพิธีกรรมเชือด และการหลั่งเลือดของสัตว์จะต้องกระทำในนามของ อัลลอฮ์ โดยถูกบัญญัติไว้ในทุก ๆ ศาสนา

⁵ คือจงแจ้งข่าวดีแก่เขาเหล่านั้นถึงการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์มากมายที่ร่มเย็น

บรรดาผู้ดำรงการละหมาด และจากสิ่งที่เราได้ ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา พวกเขาก็บริจาค¹

36. และอุฐที่อ้วนพีเราได้กำหนดมันให้มีขึ้น สำหรับพวกเจ้า ถือเป็นส่วนหนึ่งจากบรรดา เครื่องหมายของอัลลอฮ์ เพราะในตัวมันมีของดี สำหรับพวกเจ้า² ดังนั้นพวกเจ้าจงกล่าวพระนาม ของอัลลอฮ์ (เมื่อเวลาเชือด) ขณะที่มันยืน ฉะนั้นเมื่อมันล้มลงนอนตะแคงแล้ว³ พวกท่าน ก็จงบริโภคมัน และจงแจกจ่ายเป็นอาหารแก่ คนที่ไม่เอ่ยขอ⁴ และคนที่เอ่ยขอ เช่นนั้นแหละ เราได้ทำให้มันยอมจำนน⁵ แก่พวกเจ้า เพื่อ พวกเจ้าจักได้ขอบคุณอัลลอฮ์

37. เนื้อของมันและเลือดของมันจะไม่ถึง อัลลอฮ์แต่อย่างใด แต่การยำเกรงของพวกเจ้า จะถึงพระองค์⁶ เช่นนั้นแหละเราได้ทำให้มันยอม จำนนต่อพวกเจ้า⁷ เพื่อพวกเจ้าจักได้แช่ซรวง

وَالْبَدَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا الْقَايِمَ وَالْمُعْتَرِكُ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ بِنَآئِهِ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

¹ ลักษณะของบุคคล 4 ประเภทในอายะฮ์นี้ คือผู้ที่พระองค์ได้กล่าวไว้ในท้ายอายะฮ์ก่อนนี้ว่า จงแจ้งข่าวดี (22:34)

² อิบน์อับบาส กล่าวว่า มีประโยชน์ในโลกนี้ และมีผลบุญในโลกหน้าเนื่องจากใช้เป็นสัตว์พลีได้เช่น ทำ قربาน เป็นต้น

³ คือเมื่อมันล้มลงหลังจากเชือดแล้ว หมายถึงเมื่อมันตายแล้ว

⁴ คือผู้ที่สงวนท่าทีไม่แสดงตัวว่ามีความต้องการ

⁵ คือเราได้ทำให้มันยินยอมแก่พวกเจ้า ทั้ง ๆ ที่มันร่างใหญ่โตน่ายำเกรง

⁶ คือด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ ข้อห้ามและการวิงวอนขอความโปรดปรานของพวกเจ้าต่อพระองค์

⁷ คือโดยที่อุฐเป็นสัตว์รูปร่างใหญ่โต พระองค์ก็ทรงทำให้มันยอมจำนนราบคาบต่อพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้า จักได้ขอบคุณต่อพระองค์

อัลลอฮ์อย่างเกรียงไกรต่อการที่พระองค์ทรง
ชี้แนะแก่พวกเจ้า และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดา
ผู้ทำความดีเถิด

38. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงปกป้องบรรดาผู้ศรัทธา
ให้พ้นจากศัตรู¹ แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงโปรด
ทุกคนที่ทรยศเนรคุณ

39. สำหรับบรรดาผู้ (ที่ถูกโจมตีนั้น) ได้รับ
อนุญาตให้ต่อสู้ได้ เพราะพวกเขาถูกข่มเหง²
และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงสามารถที่จะช่วยเหลือ
พวกเขาได้อย่างแน่นอน³

40. บรรดาผู้ที่ถูกขับไล่ออกจากบ้านเรือนของ
พวกเขา โดยปราศจากความยุติธรรม⁴ นอกจาก
พวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์คือพระเจ้าของเรา
เท่านั้น และหากว่าอัลลอฮ์ทรงขัดขวางมิให้

﴿إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ﴾ (28)

﴿أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ﴾ (29)

﴿الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن
يَقُولُوا رَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَّهَدَمَتِ صَوْمِعٌ وَبِيعٌ وَصَلَوَاتٌ

¹ อันนี้เป็นการแจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอิมินถึงการช่วยเหลือของพระองค์ต่อพวกเขา

² คือเป็นที่อนุญาตให้แก่ผู้ที่ถูกโจมตีในการต่อสู้เพื่อป้องกันตัว เนื่องจากพวกเขาถูกกดขี่ข่มเหง อิบน์อับบาสกล่าวว่า นี่คือนายอะฮ์มัดที่ถูกประจานลงมาในเรื่องของญิฮาด บรรดานักตัฟซีร กล่าวว่า ผู้ที่ได้รับอนุญาตในอายะฮ์นี้ หมายถึง บรรดาผู้อาวุโสของท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์อะลียฮิซซาลาม เพราะว่าพวกมุชริกีนมักกะฮ์ได้ทำร้ายบรรดาผู้อาวุโสเหล่านั้น จนกระทั่งพวกเขาพากันไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์อะลียฮิซซาลาม ในสภาพของผู้ที่ถูกทุบตีและมีบาดแผลเพื่อขอความเป็นธรรม ท่านรอซูลให้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงอดทนต่อไป เพราะฉันยังมิได้ถูกใช้ให้สู้รบกับพวกนั้น จนกระทั่งพวกเขาได้อพยพไป อายะฮ์นี้จึงถูกประจานลงมาเป็นอายะฮ์แรกที่อนุญาตให้ทำการต่อสู้กับพวกมุชริกีน หลังจากที่ได้อพยพมากกว่า 70 อายะฮ์

³ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสามารถที่จะช่วยเหลือบ่าวของพระองค์ให้ได้รับชัยชนะโดยปราศจากการสู้รบก็ได้ แต่พระองค์ทรงประสงค์ที่จะให้พวกเขาได้แสดงพลังในการเสียสละ เพื่อจงรักภักดีต่อพระองค์ และให้ได้มาซึ่งผลบุญแห่งการตายในลักษณะของชะฮีด

⁴ คือถูกขับไล่ออกมาด้วยการกดขี่ข่มเหงและถูกทำร้ายโดยปราศจากสาเหตุที่จำเป็นหรือนำรับฟังได้ อิบน์อับบาส กล่าวว่าหมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด และบรรดาสาวกของท่านถูกขับไล่ออกจากมักกะฮ์ไปยังมะดีนะฮ์โดยปราศจากความยุติธรรม

มนุษย์ต่อสู้ซึ่งกันและกันแล้ว บรรดาหอสวด และโบสถ์ (ของพวกคริสต์) และสถานที่สวด (ของพวกยิว) และมัสยิดทั้งหลายที่พระนามของ อัลลอฮ์ ถูกกล่าวรำลึกอย่างมากมาย ต้องถูก ทำลายอย่างแน่นอน¹ และแน่นอนอัลลอฮ์ จะ ทรงช่วยเหลือผู้ที่สนับสนุนศาสนาของพระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงเดชานุภาพ อย่างแท้จริง

41. บรรดาผู้ที่เราให้พวกเขามีอำนาจในแผ่นดิน² คือบรรดาผู้ที่ดำรงการละหมาด และบริจาค ซะกาตและใช้กันให้กระทำความดี และห้าม ปราบกันให้ละเว้นความชั่ว และบั่นปลายของ กิจการทั้งหลายย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์

42. และหากพวกเขา (มุชริกีนมักกะฮ์) ปฏิเสธ ไม่ยอมเชื่อฟังเจ้า แท้จริงชนชาติของนูหฺและ อัดและษะมุต ได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังนะบีของ พวกเขามาก่อนหน้าพวกเขาแล้ว³

43. และชนชาติของอิบรอฮีม และชนชาติ ของลูฏ

وَمَسْجِدُ يُذَكِّرُ فِيهَا أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا
وَلْيَنْصُرِكَ اللَّهُ مِنْ يَنْصُرُهُ رَأَيْتَ اللَّهُ لَقَوِيٍّ
عَزِيزٍ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ الْأُمُورِ ﴿١١﴾

وَلِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ
قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

¹ คือ หากอัลลอฮ์ มีทรงบัญญัติให้มีการต่อสู้กับศัตรูแล้ว พวกมุชริกีน ก็จะครอบครอง และมีอำนาจเหนือ บรรดาศาสนาต่าง ๆ ในสมัยนั้น และบรรดาสถานที่ทำการสวด หรือทำการอิบาดะฮ์ จะถูกทำลายหมด อย่างแน่นอน แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงคุ้มกันความชั่วของพวกเหล่านั้นด้วยการบัญญัติใช้ให้มีการสู้รบ กับฝ่ายศัตรู

² อิบน์อับบาส กล่าวว่า หมายถึงพวกมุฮาญีรีน พวกอันศอร และพวกที่ดำเนินตามแบบฉบับที่ดี

³ เป็นการปลอบใจแก่ท่านนะบี คือลลัลลอฮ์จะลบล้างชะลัม และเป็นการเตือนแก่พวกมุชริกีน

44. และชาวมัคยัน และมุซา ก็ได้ถูกปฏิเสธ ไม่ยอมเชื่อฟังเช่นกัน แต่เราได้ประวิงเวลา ให้แก่พวกปฏิเสธศรัทธา แล้วเราก็ได้ลงโทษ พวกเขา ดังนั้นเป็นเช่นใดเล่าการลงโทษของเรา¹

45. ฉะนั้นก็เมืองมาแล้ว เราได้ทำลายมันโดย ที่ชาวเมืองนั้นอธรรม² และมันได้พังพาบลงมา และก็บ่อน้ำที่ถูกทอดทิ้ง³ และก็ปราสาทสูงที่ มันคง⁴

46. พวกเขามีได้ออกเดินทางไปในแผ่นดิน ดอกหรือ เพื่อหัวใจจะได้พิจารณาเพื่อพวกเขา เอง⁵ หรือมีหูเพื่อสดับฟังมัน⁶ เพราะแท้จริง การมองของนัยน์ตานี้มิได้บอดดอก แต่ว่า หัวใจที่อยู่ในทรวงอกต่างหากที่บอด

47. และพวกเขาเร่งเร้าเจ้า ให้มีการลงโทษแต่ ว่าอัลลอฮ์ นั้นจะไม่ทรงผิดสัญญาของพระองค์ เป็นอันขาด⁷ และแท้จริงวันหนึ่ง ณ ที่พระเจ้า ของเจ้านั้นเท่ากับหนึ่งพันปี ตามที่พวกเจ้า คำนวณนับ

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ
لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا
وَيَبْرُمُ عَظْمُهُمْ وَفُصِرَ كَيْسُهَا
﴿٤٥﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ
بِهَا أَوْ أَذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ
وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ
وَلَيْتَ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ
مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

¹ คือการลงโทษของเราเจ็บปวดสาสมหรือไม่ คือการเปลี่ยนความโปรดปรานเป็นความกริ้ว การมีจำนวน มากมายเป็นการลดจำนวนให้น้อยลง และการมีดีกรามบ้านช่องสวยงามมาเป็นสถานที่ปรักหักพัง ดังนั้น เช่นเดียวกันเราจะกระทำต่อผู้ปฏิเสธทั้งหลายที่เป็นชาวมักกะฮ์

² คือเราได้ทำลายมันด้วยการลงโทษอย่างทั่วถึงโดยที่ชาวเมืองนั้นเป็นมุชริก กาфир

³ คือใช้การไม่ได้

⁴ กลายเป็นวังที่ไม่มีผู้คนอาศัยอยู่

⁵ คือถือเป็นบทเรียนในสิ่งที่ได้ประสบพบเห็นมาจากการถูกลงโทษของประชาชาติในสมัยก่อน ๆ เพื่อ พวกเขาจะได้เกิดศรัทธาและให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา

⁶ คือเพื่อสดับฟังคำสั่งสอนในเรื่องของข้อใช้ และข้อห้ามต่าง ๆ

⁷ การกระทำเช่นนั้นก็เพื่อเป็นการล้อเลียนและดูถูก แต่พวกเขาหาว่าไม่ว่าการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นอย่าง แน่نون เพราะพระองค์ไม่เคยผิดสัญญาเลย

48. และที่เมืองมาแล้ว เราได้ประวิงเวลาการลงโทษมัน¹ โดยที่ชาวเมืองนั้นอธรรม แล้วเราได้ลงโทษทำลายมัน และยังเรานั้นคือทางกลับ

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงฉันนั้นคือผู้ตักเตือนอันชัดแจ้งแก่พวกท่านเท่านั้น²

50. ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาและทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้รับการอภัยโทษ และปัจจัยยังชีพอันมีเกียรติ คือสวนสวรรค์³

51. และบรรดาผู้ที่เพียรพยายามอย่างผู้ไร้ความสามารถเพื่อสล้างโองการทั้งหลายของเรานั้น⁴ ชนเหล่านั้นคือชาวนรก

52. และเรามีได้ส่งร่อซูลคนใด และนะบีคนใด ก่อนหน้าเจ้า เว้นแต่ว่าเมื่อเขาหวังตั้งใจ⁵ ชัยฏอนก็จะเข้ามายุแหย่ให้หันเหออกจากความหวังตั้งใจของเขา⁶ แต่อัลลอฮ์ก็ทรงทำลาย

وَكَايْنٍ مِّن قَرِيَةٍ أَهْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَلَّىٰ الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كَارِزٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا
إِذَا تَمَنَّيَ الْفَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ
مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

¹ คือเราได้ประวิงการลงโทษพวกเขาทั้ง ๆ ที่พวกเขายังคงตั้งมั่นไม่ยอมศรัทธา และพวกเขาก็หลงผิดต่อการประวิงเวลาของพระองค์

² คือฉันเป็นเพียงผู้ตักเตือนถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยที่ฉันไม่มีส่วนเกี่ยวข้องกับการเร่งเร้าของพวกท่าน หรือการประวิงเวลาของพระองค์

³ คือผู้ที่มีคุณลักษณะ 2 ประการ หมายถึงเป็นผู้ศรัทธาและกระทำความดี อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็จะทรงตอบแทนแก่เขา 2 ประการ คือ ทรงอภัยโทษ และสวนสวรรค์

⁴ คือบรรดาผู้ปฏิเสธโองการทั้งหลายประสงค์ที่จะดับดวงประทีปของอัลลอฮ์

⁵ คือชัยฏอนจะมายุแหย่ให้เกิดการสงสัย หรือหาทางขัดขวางให้มีการปฏิเสธศรัทธาแก่ชนชาติของเขา และยุแหย่ให้ชนชาติของเขาต่อต้านข้อใช้ข้อห้ามของร่อซูล

⁶ อัลลอฮ์ ทรงสล้างสิ่งที่ชัยฏอนมายุแหย่เป็นต้นว่า การสงสัยก็ดี การลังเลก็ดี

ล้างสิ่งที่ชัยฏอนยุแหย่¹ แล้วอัลลอฮ์ ก็ทรง
ทำให้โองการทั้งหลายของพระองค์มั่นคง² และ
อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ทรงปรีชาญาณ

53. เพื่อพระองค์จะทรงทำให้สิ่งที่ชัยฏอน
ยุแหย่นั้น เป็นการทดสอบสำหรับบรรดาผู้ที่ใน
จิตใจของพวกเขามีโรค³ และจิตใจของพวกเขา
แข็งกระด้าง⁴ และแท้จริงบรรดาผู้อุศรณนั้น
อยู่ในการแตกแยกที่ห่างไกล⁵

54. และเพื่อบรรดาผู้รู้จะตระหนักว่า แท้จริง
อัลกุรอาน นั้นคือสัจธรรมจากพระเจ้าของเจ้า
เพื่อพวกเขาจะได้ศรัทธาต่อมัน (อัลกุรอาน)
แล้วจิตใจของพวกเขาจะได้นอบน้อมต่อมัน
(อัลกุรอาน) และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ชี้แนะ
บรรดาผู้ศรัทธาสู่แนวทางอันเที่ยงตรง⁶

55. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นยังคงอยู่ใน
การสงสัยต่ออัลกุรอานจนกระทั่งวันอวสาน
เกิดขึ้นแก่พวกเขาโดยฉับพลัน หรือการลงโทษ
แห่งวันกิยามะฮ์⁷ จะเกิดขึ้นแก่พวกเขา

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ
اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيقَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ
السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

¹ คือพระองค์ทรงทำให้โองการทั้งหลายที่แสดงถึงความเป็นเอกภาพก็ดี และการเป็นรอซูลของพระองค์
ก็ดี อยู่ในสภาพที่มั่นคงปราศจากการเคลือบแฝงสงสัย

² คือเป็นการทดสอบสำหรับพวกมุนาฟิกีน

³ เป็นการทดสอบแก่พวกกุฟฟารที่หัวใจของพวกเขาไม่ทวนไหวเพื่อรำลึกถึงอัลลอฮ์ เช่น อะบูญะฮฺล
อันนัจร และอุตบะฮ์

⁴ คือพวกที่หลงผิด และห่างไกลจากความดี

⁵ คือทรงชี้แนะบรรดามุอฺมิน สู่ทางอันเที่ยงธรรมและทรงให้พวกเขาหลุดพ้นจากการหลงผิดและการถูกกริ้ว

⁶ โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

⁷ คำว่า อะกีม หมายถึงการเป็นหมัน ที่อัลกุรอานนำมาใช้ก็เพราะว่าหลังจากวันนั้น (คือวันกิยามะฮ์)
ก็ไม่มีวันอื่นตามมาอีกแล้ว อิบน์ มัสอูด กล่าวว่า คล้ายกับว่าทุกๆ วันนั้นจะมีวันอื่น ๆ ติดตามมาอีก
ดังนั้นวันที่ไม่มีวันอื่นหลังจากมันอีกก็จะต้องเป็นอะกีม ความมุ่งหมายก็คือ วันกิยามะฮ์นั่นเอง

56. อำนาจในวันนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงตัดสินระหว่างพวกเขา¹ ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายจะอยู่ในสวนสวรรค์หลากหลายแห่งความโปรดปราน

57. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และไม่เชื่อฟังโองการทั้งหลายของเรานั้น ชนเหล่านั้นพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างอัปยศ

58. และบรรดาผู้อพยพในทางของอัลลอฮ์แล้ว พวกเขาถูกฆ่าหรือตาย² แน่หนอนอัลลอฮ์จะทรงประทานปัจจัยยังชีพที่ดี และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นพระองค์ทรงเป็นผู้ดีเลิศแห่งบรรดาผู้ประทานปัจจัยยังชีพ³

59. พระองค์จะทรงให้พวกเขาเข้าไปในสถานที่ที่พวกเขาพอใจ คือสวนสวรรค์ และแท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงชั้นดี

60. เช่นนั้นแหละ และผู้ใดตอบโต้เยี่ยงที่เขาถูกรังแก⁴ แล้วเขาก็ยังถูกข่มเหงอีก อัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือเขาอย่างแน่อน แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยยิ่ง ผู้ทรงยกโทษ

الْمَلَأُ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ بِحُكْمٍ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
أَوْ مَاتُوا لَبَسُوا بِرُزُقِهِمْ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَلَا يَكُنَّ اللَّهُ لَكُمْ خَيْرَ الرَّازِقِينَ ﴿٥٨﴾

لِيَدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ
لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

﴿٥٦﴾ ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بَغَىٰ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَاهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٥٧﴾

¹ คือพระองค์ทรงตัดสินระหว่างบ่าวของพระองค์ด้วยความยุติธรรม ทรงให้บรรดามุอฺมินเข้าสวนสวรรค์ และให้พวกกุฟฟารเข้านรก

² คือบรรดาผู้ที่สละทั้งบ้านเกิดเมืองนอนโดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และต่อสู้เพื่อเชิดชูคำกล่าวของอัลลอฮ์ จนกระทั่งถูกฆ่าตายเป็นชะฮีด หรือตายที่บ้านของพวกเขา

³ คือจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์

⁴ คือตอบแทนผู้ข่มเหง ตามเยี่ยงที่เขาถูกกดขี่ข่มเหง

61. เช่นนั้นแหละ¹ เพราะว่าอัลลอฮ์ ทรงให้
กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน และพระองค์
ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน² และ
แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

62. เช่นนั้นแหละ เพราะว่าอัลลอฮ์ คือผู้ทรง
สัจจะ³ และแท้จริงสิ่งที่พวกเขาวิงวอนขออื่นจาก
พระองค์นั้นมันเป็นเท็จ และแท้จริงอัลลอฮ์
พระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

63. เจ้ามิได้พิจารณาตอหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงให้น้ำหลั่งลงมาจากฟากฟ้า แล้วแผ่นดิน
ก็กลายเป็นเขียวสดชื่น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้
ทรงเมตตา ผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง⁴

64. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน
เป็นสิทธิของพระองค์⁵ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น
คือผู้ทรงพอเพียงจากสิ่งทั้งหลาย ผู้ทรงได้รับ
การสรรเสริญ

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ ﴿١١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَبْدَانُ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

الَّتَرَأَتْ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ
الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٤﴾

¹ คือด้วยการช่วยเหลือเช่นนั้นแหละ เนื่องเพราะอัลลอฮ์ทรงเดชานุภาพ

² และส่วนหนึ่งจากเดชานุภาพของพระองค์ก็คือการให้กลางคืนและกลางวันคาบเกี่ยวซึ่งกันและกัน คือ
ให้กลางคืนสั้นและกลางวันยาว และในทางตรงกันข้าม ปรากฏการณ์นี้จะสังเกตเห็นได้อย่างชัดเจนใน
ฤดูร้อน

³ คือพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าอย่างแท้จริง

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพอย่างสมบูรณ์ของพระองค์ในการให้มีการฟื้นคืนชีพ
เพราะผู้ใดมีความสามารถในการนี้ได้ย่อมสามารถจะให้กลับมีชีวิตขึ้นอีกได้หลังจากตายไปแล้ว

⁵ คือทุกสิ่งในจักรวาลเป็นสิทธิของพระองค์

65. เจ้ามิได้พิจารณาดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอำนาจความสะดวกให้แก่พวกเจ้า สิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดิน¹ และเรือแล่นไปตามท้องทะเล โดยบัญชาของพระองค์ และทรงยึดชั้นฟ้ามิให้มันตกลงมาบนแผ่นดิน เว้นแต่โดยอนุมัติของพระองค์² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอ่อนโยน ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อมนุษย์

66. และพระองค์คือผู้ทรงให้พวกเจ้าเป็น³ แล้วทรงให้พวกเจ้าตาย⁴ หลังจากนั้นก็ทรงให้พวกเจ้าเป็นอีก⁵ แท้จริงมนุษย์นั้นช่างเนรคุณยิ่ง

67. สำหรับทุก ๆ ประชาชาติเราได้กำหนดพิธีทางศาสนาขึ้นโดยที่พวกเขาปฏิบัติพิธีนั้น⁶ ดังนั้นคนหนึ่งคนใดอย่าได้โต้แย้งเจ้าในกิจการนั้น และจงเรียกร้องเชิญชวนไปสู่พระเจ้าของเจ้า⁷ แท้จริงเจ้านั้นอยู่บนแนวทางที่เที่ยงธรรม

الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ فِي الْأَرْضِ وَالْأَفْلاكِ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِ رَبِّهِمْ وَالسَّمَاءُ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

¹ นี่คือนิคมะฮ์หนึ่ง คือทุกสิ่งทุกอย่างที่ท่านมีความต้องการ เช่น สัตว์ต่าง ๆ ต้นไม้ แม่น้ำลำคลอง แร่ธาตุ แม้กระทั่งเรือเดินสมุทร ทั้งหมดนี้ก็เพื่อผลประโยชน์ของพวกท่าน ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพและความประสงค์ของพระองค์

² คือเว้นแต่เมื่อพระองค์ทรงประสงค์ ทั้งนี้เมื่อถึงวันอาสาน

³ คือทรงให้มีชีวิตขึ้นจากการเกิดครั้งแรก

⁴ คือการให้ตายเมื่อถึงกำหนดเวลาตาย

⁵ คือหลังจากตายไปแล้ว ทรงให้มีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อทำการสอบสวน และการตอบแทนและการลงโทษ

⁶ หมายถึงบัญญัติต่าง ๆ หรือแนวทางแห่งการปฏิบัติศาสนาโดยที่พวกเขาจะต้องปฏิบัติตามบัญญัติของตน

⁷ คือเรียกร้องมหาชนไปสู่การอิบาดะฮ์ต่อพระเจ้าของเจ้า และบัญญัติศาสนาของพระองค์ที่ง่ายตายและบริสุทธิ์

68. และหากพวกเขาโต้แย้งเจ้า¹ ก็จงกล่าวเถิดว่า อัลลอฮ์ทรงรอบรู้อยิ่งในสิ่งที่พวกท่านกระทำอยู่

69. อัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกท่านในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่พวกท่านได้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

70. เจ้ามิรู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อะเสาะเสาะในชั้นฟ้าและแผ่นดิน แท้จริงสิ่งนั้นอยู่ในบันทึกแล้ว³ แท้จริงในการนั้นเป็นการง่ายดายสำหรับอัลลอฮ์

71. และพวกเขาสักการะบูชาสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์⁴ ซึ่งพระองค์มิได้ประทานลงมาให้เป็นหลักฐาน⁵ และสำหรับพวกเขาไม่มีความรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้⁶ และสำหรับพวกอธรรมนั้นไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ

72. และเมื่อโองการทั้งหลายอันชัดแจ้งของเราได้ถูกนำมาอ่านแก่พวกเขา⁷ เจ้าจะสังเกตเห็นอาการบอกลัดไม่ยอมรับบนใบหน้าของบรรดา

وَأِنْ جَدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

¹ คือหลังจากที่ความจริงได้ประจักษ์ขึ้นแล้ว และได้้นำหลักฐานมาแสดงแก่พวกเขาแล้ว

² คือพระองค์จะทรงตัดสินระหว่างบรรดามุอ์มินกับพวกกุฟฟารในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา แล้วพวกเขาจะรู้ว่าอะไรคือของจริง อะไรคือของเท็จ

³ กล่าวคือสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้นบันทึกอยู่ในลูหะมะหฺฟุซ

⁴ คือพวกกุฟฟารุไรซุ สักการะบูชารูปปั้นต่าง ๆ ที่ไม่ให้คุณให้โทษ และไม่ได้ยืน

⁵ คือมิได้ปรากฏเป็นหลักฐานที่มาจากวะฮียฺ หรือบัญญัติศาสนาเลย

⁶ คือที่มาจากสติปัญญา แต่ทว่ามันเป็นเพียงการเลียนแบบคนตาบอดที่มาจากปู่ ย่า ตา ยาย

⁷ คือมีหลักฐานอันชัดแจ้งถึงความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์

ผู้ปฏิเสธศรัทธา¹ พวกเขาเกือบจะเข้าไปทำร้าย บรรดาผู้อ่านโองการทั้งหลายของเราให้พวกเขา ฟัง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันจะแจ้งให้ พวกท่านทราบถึงสิ่งที่เลวร้ายยิ่งกว่านี้ไหม² มันคือไฟนรกโง่เล้า อัลลอฮ์ทรงสัญญามันไว้ แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และมันเป็นทาง กลับที่ชั่วร้ายยิ่ง

73. โอ้มนุษย์เอ๋ย³ อุทาหรณ์หนึ่งถูกยกมากล่าว ไว้แล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจงฟังมันให้ดี⁴ แท้จริง บรรดาที่พวกเจ้าวิงวอนขอความช่วยเหลืออื่น จากอัลลอฮ์นั้น พวกมันไม่สามารถจะให้บังเกิด แม้แต่แมลงวันสักตัวหนึ่ง หากว่าพวกมันจะ รวมตัวกันเพื่อการนั้นก็ตาม⁵ และถ้าแมลงวัน พาสั่งใดหนีไปจากพวกมัน พวกมันก็ไม่สามารถ จะเอามันกลับคืนมาได้จากแมลงวัน ทั้งผู้ขอ และผู้ถูกขอ⁶ อ่อนแอแท้ ๆ

قُلْ أَفَأَنْتُمْ بِشِرْكٍ مِنْ دَلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَإِنَّ الْمَصِيرَ ﴿٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٍ فَاستَجِعوْا للهِ
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا
ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا للهِ وَإِنْ يَسْتَأْذِنُوا لَلْذُّبَابُ
شَيْئًا لَا يَسْتَفِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ
الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

¹ คือจะเห็นบนใบหน้าของพวกกุฟฟารเหล่านั้น อาการบอปปัดปฏิเสธ คือใบหน้าที่บูดบึ้งและจงเกลียด จงชัง

² คือสิ่งที่เลวร้ายยิ่งกว่าการชู้บังคับ และการทำร้ายของพวกท่านต่อบรรดามุอฺมิน

³ หมายถึงพวกมุชริกีน

⁴ คืออัลลอฮ์ ทรงยกอุทาหรณ์แก่ผู้ที่สักการะบูชาอื่นจากอัลลอฮ์เป็นต้นว่า รูปปั้นต่าง ๆ หรือเจว็ด พวกเจ้า จงพิจารณาให้ดีและใช้สติปัญญารับฟังสิ่งที่จะนำมากล่าวแก่พวกเจ้า

⁵ คือรูปปั้นเหล่านั้นที่พวกเจ้าเคารพสักการะมันอื่นจากอัลลอฮ์นั้น มันไม่สามารถที่ให้งเกิดแม้แต่ แมลงวันสักตัวหนึ่งถึงแม้ว่าพวกมันจะรวมกันเพื่อการให้งเกิดนั้น ฉะนั้นจะเป็นการสมควรละหรือ สำหรับผู้มีสติปัญญาจะทำให้พวกมันเป็นพระเจ้าแล้วเคารพบูชามันอื่นจากอัลลอฮ์ อัลกุฎบียฺ กล่าวว่า ที่พระองค์กล่าวถึงแมลงวันโดยเฉพาะนั้นก็ด้วยเหตุผลสี่ประการ คือเพราะความน่าเกลียดของมัน ความ อ่อนแอของมัน ความสกปรกของมัน และการมีจำนวนมากของมัน

⁶ คืออ่อนแอทั้งผู้เคารพบูชาที่วิงวอนขอความดีจากรูปปั้น และผู้ถูกขอคือรูปปั้น ทั้งคู่กันต่ำต้อยและอ่อนแอ

74. พวกเขามิได้ให้เกียรติอัลลอฮ์ ตามที่ควร
จะให้เกียรติต่อพระองค์¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็น
ผู้ทรงพลัง ผู้ทรงเดชานุภาพโดยแท้จริง

75. อัลลอฮ์ทรงคัดเลือกบรรดาทูตจากหมู่
มะลาอิกะฮ์และจากหมู่มนุษย์² แท้จริงอัลลอฮ์
เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

76. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่เบื้องหน้าพวกเขา
และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังพวกเขา และกิจการ
ทั้งหลายจะถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์

77. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าจงรู้จักวะ
จงสัจญุด³ และจงเคารพภักดีต่อพระเจ้าของ
พวกเจ้าเถิด และจงประกอบความดี⁴ เพื่อว่า
พวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ

78. และจงต่อสู้เพื่ออัลลอฮ์ ซึ่งเป็นการต่อสู้
ที่แท้จริงเพื่อพระองค์⁵ พระองค์ทรงคัดเลือก
พวกเจ้า และพระองค์มิได้ทรงทำให้เป็นการ

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

اللَّهُ يَصْطَلِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ النَّاسِ ابْنُ آدَمَ اللَّهُ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَرَأَى اللَّهُ تَرْجِعَ الْأُمُورَ ﴿٧٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا
وَأَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ قُلَّةَ أَيْبِكُمْ
إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ

¹ คือมิให้ความยิ่งใหญ่แก่พระองค์อย่างแท้จริง โดยให้รูปปั้นต่าง ๆ มีส่วนคู่เคียงกับพระองค์

² คือให้ทูตจากมะลาอิกะฮ์เป็นสื่อกลางในการแจ้งวะฮีย์แก่บรรดานะบี และให้ร่อซูลจากมนุษย์เป็นผู้
เผยแพร่บัญญัติศาสนาแก่ปวงบ่าวของพระองค์

³ คือจงละหมาดเพื่อพระเจ้าของเจ้าโดยการสำรวม และเกรงกลัว การกล่าวถึงรู้จักวะและสัจญุด ก็เพราะว่า
อิริยาบถทั้งสองสิ่งประเสริฐยิ่งในรুকนของการละหมาด

⁴ จงกระทำกิจกรรมที่ทำให้เจ้ามีความใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ ในความดีต่างๆ เช่น การติดต่อญาติ การทำดี
ต่อเด็กกำพร้า

⁵ คือต่อสู้ดิ้นรนด้วยทรัพย์สมบัติของเจ้าและชีวิตของเจ้าเพื่อเชิดชูศาสนาของอัลลอฮ์อย่างแท้จริงและ
สุดความสามารถ

ลำบากแก่พวกเจ้าในเรื่องของศาสนา¹ ศาสนา (ที่ไม่ลำบาก) คือศาสนาของอิบรอฮีม บรรพบุรุษของพวกเจ้า² พระองค์ทรงเรียกชื่อพวกเจ้าว่ามุสลิมัน ในคัมภีร์ก่อน ๆ และในอัลกุรอาน เพื่อรอซูลจะได้เป็นพยานต่อพวกเจ้า และพวกเจ้าจะได้เป็นพยานต่อมนุษย์ทั่วไป³ ดังนั้น พวกเจ้าจงดำรงการละหมาด และบริจาคชะกาต และจงยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้คุ้มครองพวกเจ้า เพราะพระองค์คือผู้คุ้มครองที่ดีเลิศ และผู้ทรงช่วยเหลือที่ดีเยี่ยม

وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَاءَاتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ
فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٣﴾

¹ คือพระองค์มิได้บังคับพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าไม่มีความสามารถ แต่ทว่ามันเป็นศาสนาที่สะดวกง่ายดาย

² ศาสนาของพวกเจ้าซึ่งไม่มีความลำบากคือศาสนาของอิบรอฮีม ดังนั้นพวกเจ้าจงยึดมั่นมันเกิดเพราะเป็นศาสนาที่เที่ยงแท้

³ คือเพื่อรอซูลจะได้เป็นพยานต่อพวกเจ้าในการเผยแพร่ศาสนแก่พวกเจ้าแล้ว และพวกเจ้าก็จะได้เป็นพยานต่อมหาชนทั้งหลายว่า บรรดารอซูลได้เผยแพร่ศาสนแก่พวกเขาแล้ว

(23) ซูเราะฮ์ อัลมูมิnun



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 118 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมูมิnun

ซูเราะฮ์ อัลมูมิnun เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงหลักฐานของศาสนา เช่นเรื่องเกี่ยวกับการให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามด้วยชื่ออันทรงเกียรติว่า อัลมูมิnun เพื่อเป็นอนุสรณ์และเชิดชูความดีงามของพวกเขา ซึ่งสมควรจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ชั้นฟิรเดาส์อันสูงส่ง

ซูเราะฮ์นี้ได้เปิดเผยถึงหลักการต่าง ๆ แห่งเดซานุภาพ และความเป็นเอกะซึ่งเป็นภาพลักษณ์ที่ปรากฏอยู่ในจักรวาลอันน่าประหลาดนี้ เช่นในตัวมนุษย์ สัตว์และพืชพันธุ์ต่าง ๆ แล้วก็ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายอันงดงาม ในเครื่องหมายทั้งหลายแห่งจักรวาลที่เรียงราย ซึ่งมนุษย์ได้พบเห็นมันในโลกที่มองเห็นอยู่ในชนิดต่าง ๆ ของต้นอินทผลัม องุ่น มะกอก ทับทิม ตลอดจนผลไม้และพืชผลต่าง ๆ อีกทั้งในเรือเดินสมุทรที่แล่นฝ่ากระแสน้ำในท้องทะเล และอื่นจากนี้ในเครื่องหมายทั้งหลายแห่งจักรวาลที่ชี้บ่งถึงการมีอัลลอฮ์ ญัลละ วะอะลา

ซูเราะฮ์นี้ได้เปิดเผยถึงเรื่องราวของบรรดานะบีบางท่าน เพื่อเป็นการปลอบโยนท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จากการที่ท่านได้ประสบกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน โดยกล่าวถึงเรื่องราวของนะบีนูหฺ นะบีสูด นะบีมูซาและเรื่องราวของมัรยัมผู้บริสุทธิ์ และบุตรของนาง คือ นะบียีซา แล้วได้เปิดเผยถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ในความดื้อรั้น และความเย่อหยิ่งของพวกเขาที่มีปฏิกิริยาต่อสัจธรรมหลังจากเป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขาแล้ว นอกจากนั้นยังได้นำหลักฐานและสิ่งพิสูจน์ต่าง ๆ มายืนยันถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์ ซึ่งเป็นแก่นสำคัญของซูเราะฮ์นี้

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเหตุการณ์อันน่ากลัวและความคับขันที่พวกกุฟฟารจะประสบ คือความตายโดยที่พวกเขาจะได้รับความทุกข์ทรมานอย่างลำบากยิ่ง พวกเขาจะภาวนาขอกลับใช้ชีวิตในโลกดุนยาอีกครั้งหนึ่ง เพื่อชดใช้สิ่งที่พวกเขาได้ละเลยในการทำมาดีแต่มันเป็นความหวังที่เลื่อนลอยและห่างไกลเพราะกาลเวลาได้ล่วงเลยมาแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ โดยที่มนุษย์จะถูกแยกออกเป็นสอง

จำพวก คือ พวกที่ได้รับความสุข และพวกที่ได้รับความทุกข์ ทรัพย์สมบัติที่ดี วงศ์ตระกูลที่ดีจะถูกตัดขาดไม่อำนวยความสะดวกให้แก่ใครเลย นอกจากการอีมาน และงานที่ดี และการสนทนาได้ถูกบันทึกไว้ระหว่างพระผู้ทรงอภิสิทธิ์ และชาวนรก โดยที่พวกเขาได้ร้องตะโกนอยู่ในนั้น แล้วพวกเขาจะไม่ได้รับความช่วยเหลือ และ ไม่ได้รับการตอบรับแต่ประการใด

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามด้วยชื่ออันทรงเกียรติว่า อัลมุมิnun เป็นการรำลึกและ เชิดชูความดีงามของบรรดามุมิน ซึ่งสมควรจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ ชั้นฟิรเดาส์ อันสูงส่งในบรรดาสวนสวรรค์อันหลากหลาย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. แน่نونบรรดาผู้ศรัทธาได้ประสบความสำเร็จแล้ว¹

2. บรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้มอบน้อมถ่อมตน
ในเวลาละหมาดของพวกเขา

3. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้ฉินหลังให้จาก
เรื่องไร้สาระต่าง ๆ²

4. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้บริจาคชะกาต³

5. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้รักษา (ไว้ซึ่ง
ความบริสุทธิ์ของ) ทวารของพวกเขา⁴

6. เว้นแต่แก่บรรดาภรรยาของพวกเขา หรือที่
มือขวาของพวกเขาครอบครอง (คือทาสี) ใน
กรณีเช่นนั้นพวกเขาจะไม่ถูกตำหนิ⁵

7. ฉะนั้นผู้ใดแสวงหาอื่นจากนั้น ชนเหล่านั้น
พวกเขาก็เป็นผู้ละเมิด

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَلَهُمْ غَيْرُ مُلُومٍ ﴿٦﴾

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

¹ คือบรรลุสู่เป้าหมายแล้วหรือมีความหมายว่า ความสำเร็จหรือชัยชนะได้บรรลุสู่เป้าหมายของพวกเขา
แล้ว เนื่องเพราะการศรัทธาและการประกอบความดี แล้วพระองค์ทรงสาธยายความดีงามของพวกเขา
คือ ผู้ที่กล่าวถึงในอายะฮ์ ต่อไป

² เช่นการโกหก การด่าทอ และการหยอกล้อ หรือหมายถึงเรื่องไร้สาระต่าง ๆ ทั้งที่เป็นคำพูดและ
การกระทำ

³ คือบริจาคแก่คนยากจน อนาคต เพื่อเป็นการรักษาน้ำใจโดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁴ คือรักษาความบริสุทธิ์ไว้จากสิ่งที่เป็นหะรอม หมายถึงสิ่งไม่อนุญาตให้กระทำ เช่น การชู้ชา การ
เสพงามทางทวารหนัก (ที่เรียกกันว่า อัลลิวาฏ) และการเปิดเผยอวัยวะที่พึงสงวน

⁵ คือจะไม่ได้รับโทษ

8. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้เอาใจใส่ต่อสิ่ง
ที่ได้รับมอบหมายของพวกเขา และสัญญาของ
พวกเขา¹

وَالَّذِينَ هُمْ لَا مُنْتَهَیَّ عَنْهُمْ وَعَقْدِهِمْ رِعْوَۢنٌ ۝۸

9. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้รักษาการ
ละหมาดของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝۹

10. ชนเหล่านี้แหละพวกเขาเป็นทายาท²

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَرِثُونَ ۝۱۰

11. ซึ่งพวกเขา จะได้รับมรดกสวนสวรรค์ชั้น
ฟิรเดาส์ พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล³

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝۱۱

12. และขอสาบานว่า แน่หนอนเราได้สร้างมนุษย์
มาจากธาตุแท้ของดิน⁴

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ۝۱۲

13. แล้วเราทำให้เขาเป็นเชื่องสุ⁵ อยู่ในที่พัก
อันมั่นคง (คือมดลูก)

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝۱۳

¹ คือไม่บิดพลิ้ว และผิดสัญญา

² คือบรรดาผู้ที่มีคุณลักษณะดังกล่าวข้างต้นนั้นแหละ เป็นผู้สมควรที่จะเป็นทายาท คือ พำนักอยู่ในสวนสวรรค์อย่างสุขสบาย

³ ท่านอิมามอะหมัด ได้รายงานจากอุ้มรอิบน์อัลค็อฏฏอบ ร่อฎิยัลลอฮุอันฮูว่า เมื่ออัลวะฮีย์ถูกประทานแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จะได้ยินเสียงจากใบหน้าของท่านคล้ายกับเสียงหึ่งของตัวผึ้ง แล้วท่านนบี คือลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จะผินหน้าไปทางกิบละฮ์ ยกมือทั้งสองขึ้น แล้วท่านกล่าวว่า « اللهم زدنا ولا تنقصنا وأكرمنا ولا تهنا وأعطنا ولا تحرمنا وآثرنا ولا تؤثر علينا وارض عنا وأرضنا » แล้วท่านก็กล่าวว่าแท้จริงถูกประทานลงมาให้ฉันสืบอายุะฮ์ ผู้ใดดำรงรักษามันไว้จะได้เข้าสวนสวรรค์แล้ว ท่านก็อ่านอายะฮ์ที่หนึ่งจนกระทั่งจบอายะฮ์ที่ 10

อะดีสเน่บันทึกโดยอะหมัด อัตติรมิซีย์ และอันนะซาอีย์

⁴ อิบน์อับบาส หมายถึง อาดัม

⁵ คือให้ลูกหลานอาดัมบังเกิดมาจากเชื่องสุ ที่มาจากกระดูกสันหลังของผู้ชาย

14. แล้วเราได้ทำให้เชื้ออสุจิกลายเป็นก้อนเลือด
แล้วเราได้ทำให้ก้อนเลือดกลายเป็นก้อนเนื้อ
แล้วเราได้ทำก้อนเนื้อกลายเป็นกระดูก แล้วเรา
หุ้มกระดูกนั้นด้วยเนื้อ แล้วเราได้เป่าวิญญาณ
ให้เขากลายเป็นอีกรูปร่างหนึ่ง ดังนั้นอัลลอฮ์
ทรงจำเรื่อยิ่ง ผู้ทรงเลิศแห่งปวงผู้สร้าง

15. หลังจากนั้น แท้จริงพวกเจ้าต้องตายอย่าง
แน่นอน

16. แล้ว แท้จริงพวกเจ้าจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้น¹
ในวันกิยามะฮ์

17. และแน่นอนยิ่งเราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดไว้
เบื้องบนพวกเจ้า และเรามีได้เพิกเฉย² ทอดทิ้ง
ระบบการสร้าง

18. และเราได้ส่งน้ำให้ลงมาจากฟากฟ้าตาม
ปริมาณ แล้วเราได้ให้มันขังอยู่ในแผ่นดิน³
และแท้จริงเราเป็นผู้สามารถอย่างแน่นอนที่จะ
ให้มันเหือดหายไป⁴

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً
فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا فَكَسَوْنَا الْعِظَ لَحْمًا
ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَبَارَكُ اللَّهُ
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ
وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَأْنَاهُ
فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِمْ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

¹ จากกุบูร (สุสาน) ของพวกเขาเพื่อชำระบัญชีและตอบแทนผลงานของแต่ละคน หลังจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงขั้นตอนในการสร้างมนุษย์ตั้งแต่ต้นจนจบ แล้วพระองค์ทรงกล่าวถึงการสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และแผ่นดินทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานอันชัดแจ้งที่ยืนยันถึงการมีของอัลลอฮ์

² คือพระองค์จะทรงปกป้องรักษามันไว้และจะทรงจัดระบบในเรื่องของมันอย่างถูกต้อง

³ ตามความต้องการไม่มากจนเกินไปจนกระทั่งเกิดความเสียหาย และไม่น้อยจนเกินไปจนกระทั่งไม่เพียงพอแก่พืชพันธุ์ต่าง ๆ

⁴ จนกระทั่งพวกเจ้า และสัตว์เลี้ยงของพวกเจ้ากระหายน้ำตาย

19. และด้วยน้ำนั้นเราทำให้มันเป็นสวนหลากหลายแก่พวกเจ้ามีต้นอินทผลัม และต้นองุ่นสำหรับพวกเจ้าในสวนนั้นมีผลไม้มากมาย และส่วนหนึ่งพวกเจ้าก็บริโภคมัน¹

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
لَّكُفْيَا فَوْكَهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. และเราได้ทำให้มันเป็นต้นไม้ (ไซตุณ) ที่ภูเขาซีนาย² ซึ่งมันได้ผลิตออกมาเป็นน้ำมัน และน้ำแกง สำหรับผู้บริโภค³

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ بِالدَّهْنِ
وَصَنِيعٍ لِّلَّاكِلِينَ ﴿٢٠﴾

21. และแท้จริงในเรื่องปศุสัตว์ (อฐ, วัว, แพะ, แกะ) นั้นเป็นบทเรียนสำหรับพวกเจ้า เราให้พวกเจ้าดื่ม สิ่งที่อยู่ในท้องของมัน⁴ (น่านม) และในตัวของมันมีประโยชน์มากมาย⁵ สำหรับพวกเจ้า และบางชนิดพวกเจ้าก็บริโภคมัน

وَلِنَّا لَكُفًى فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُسَفِّكُم مَّا فِي بُطُونِهَا
وَلَكُفْيَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22. และพวกเจ้าได้บรรทุกบนหลังมัน⁶ เช่นเดียวกับใช้บรรทุกบนเรือ

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

¹ ส่วนหนึ่งจากผลไม้นานาชนิดในสวนนั้น ซึ่งพวกเจ้าใช้บริโภคมันทั้งในฤดูร้อนและฤดูหนาว ก็คือ อินทผลัม สด องุ่น อินทผลัมแห้ง และลูกเกด ซึ่งผลไม้เหล่านี้ใช้กินเป็นอาหารหลักก็ได้

² คือภูเขาซีนายที่ท่านนะบีมูซาอะลัยฮิสสลามได้รับคำสั่งให้ไปเข้าเฝ้าอัลลอฮ์

³ คือจากน้ำมันไซตุณนั้นมาปรุงแกงก็ได้ หรือใช้รับประทานกับขนมปังก็ได้ มีหะดีษกล่าวว่า ท่านทั้งหลายจงกินน้ำมัน (ไซตุณ) และจงใช้ทาด้วยน้ำมัน (ทาร่างกาย) เพราะมันมาจากต้นไม้ที่มีสิริมงคล หมายถึงว่าจะเกิดประโยชน์

⁴ น่านมที่อยู่ในท้องของมันกลั่นออกมาระหว่างอุจจาระ และเลือดของมัน จนเป็นนมบริสุทธิ์เป็นที่พอใจแก่ผู้ดื่ม

⁵ เช่นน่านมใช้สำหรับดื่ม ขนของมันใช้ทำเครื่องนุ่งห่ม ใช้เป็นพาหนะ และใช้บรรทุกสัมภาระต่าง ๆ

⁶ ใช้บรรทุกสัมภาระต่าง ๆ ทางบกเหมือนกับใช้เรือขนส่งสัมภาระทางน้ำ

23. และเป็นที่น่าอนงยิ่ง เราได้ส่งนุหุ ไปยัง
หมู่ชนของเขา¹ ดังนั้นเขาได้กล่าวว่า โอ้หมู่ชน
ของฉันทอัย พวกท่านจงเคารพภักดี อัลลอฮ์
เถิด สำหรับพวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใด
นอกจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านจะไม่ว่าเกรง
(การลงโทษของพระองค์) หรือ

24. แล้วหัวหน้าของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาใน
หมู่ชนของเขาได้กล่าวขึ้นว่า เขาผู้นี้มิใช่ใครอื่น
นอกจากเป็นปุถุชนคนธรรมดาเช่นเดียวกับ
พวกท่าน เพียงแต่เขาต้องการที่จะทำตัวให้ดีเด่น
เหนือพวกท่าน² และหากอัลลอฮ์ ทรงประสงค์
แล้ว แน่อนพระองค์จะทรงส่งมะลาอีเกฮ์ลงมา
เราไม่เคยได้ยินคำพูดเช่นนี้ในสมัยบรรพบุรุษ
ของเราแต่กาลก่อนเลย

25. เรามีได้เป็นอะไรนอกจากเป็นคนบ้า ดังนั้น
พวกท่านจงอดทนคอยเขาสักระยะเวลาหนึ่ง

26. นูหฺ ได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยเหลือข้า
พระองค์ด้วย³ เพราะพวกเขาปฏิบัติไม่ยอมเชื่อ
ข้าพระองค์

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتُوبُونَ
 أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنَ إِلَهِ غَيْرِهِ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا
إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَضِّلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُدْعَىٰ جَنَّةً فَرِيقًا صَوَابِهِ
حَقَّ حِينَ ۞

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَبُونَ ﴿٧﴾

¹ เป็นการปลอบใจแก้ท่าหน้าร่อซูลุลลอฮ์ คือสัลลุลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม ที่กล่าวถึงร่อซูลคนนี้เพื่อให้ยึดถือเป็นแบบอย่างในความมอดทนของเขา และเพื่อให้เป็นที่ทราบกันว่า บรรดาร่อซูลก่อนจากเขานั้นได้ถูกปฏิเสธมาก่อนแล้ว

² เขาต้องการจะเป็นหัวหน้า และมีเกียรติเหนือพวกท่าน โดยอ้างการเป็นนะบีเพื่อให้พวกท่านเป็นผู้ตามเขา เป็นที่น่าประหลาดยิ่งในการหลงทางของพวกเหล่านั้น พวกเขาไม่ยอมเชื่อที่จะให้มนุษย์เป็นนะบี แต่พวกเขายืนยันที่จะให้พระเจ้ามาจากหินปูน

³ คือทรงให้พวกเขาประสบกับความหายนะ เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่อฉัน

27. ดังนั้น เราจึงวะฮีย์ แก่เขาให้ต่อเรือภายใต้
สายตาของเราและคำสั่งของเรา และเมื่อคำ
บัญชาของเราได้มาถึง¹ น้ำในเตาก็จะเดือดพุ่ง²
เจ้าจงบรรทุกทุกชนิดของสัตว์เป็นคู่ๆ³ และ
ครอบครัวของเจ้าด้วย นอกจากผู้ที่คำดาร์สได้
บันทึกไว้ก่อนแล้ว (ให้หายนะ) ในหมู่พวกเขา⁴
(ที่ไม่ยอมศรัทธา) และเจ้าอย่าได้ขอช่วยเหลือ
ข้า ในบรรดาผู้ที่อธรรม⁵ แท้จริงพวกเขาจะถูก
ให้จมน้ำตาย

28. ครั้นเมื่อเจ้า และผู้ที่อยู่ร่วมกับเจ้าได้ขึ้น
ไปอยู่บนเรือแล้ว ก็จงกล่าวเถิดว่า บรรดาการ
สรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งทรงให้เรารอด
พ้นจากหมู่ชนผู้อธรรม⁶

29. และจงกล่าวเถิดว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์ลงจาก
เรือด้วยการลงที่มีความจำเริญ⁷ และพระองค์
เท่านั้นเป็นผู้เลิศยิ่งแห่งบรรดาผู้ให้ลงจากเรือ

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا
فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا
مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ
عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُفْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِ فَاقْلَلْ لِحَدِّ اللَّهِ
الَّذِي نَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ الْظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

¹ คือคำบัญชาให้ลงโทษ

² นักคัมภีร์กล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงทำเช่นนั้น เพื่อเป็นสัญญาณแก่หนู ถึงความหายนะของชนชาติของเขา

³ คือบรรทุกลงในเรือสัตว์ทุกชนิดเป็นคู่ๆ คือตัวผู้และตัวเมีย เพื่ออนุรักษ์ไว้ซึ่งพันธุ์ของมัน

⁴ คือผู้ที่ถูกบันทึกไว้แน่นอนแล้วว่าประสพความหายนะ หมายถึงผู้ที่ไม่ศรัทธา เช่น ภรรยาของเขา
และลูกของเขา

⁵ คือขณะที่เจ้าเห็นความหายนะของพวกเขา

⁶ คือให้พ้นจากการจมน้ำตาย

⁷ ปกป้องรักษาให้พ้นจากความชั่วทุกชนิด

30. แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณข้อเตือนสติมากมาย¹ และถึงแม้ว่าเราเป็นผู้ทดสอบปวงป่าวของเรา

31. แล้วหลังจากพวกเขา เราได้บังเกิดชนอีกกลุ่มหนึ่ง (พวกอ้าด)

32. ดังนั้นเราได้ส่งร่อซูลคนหนึ่ง (ฮูด) ของพวกเขาไปยังพวกเขา โดยกล่าวว่า พวกท่านจงเคารพภักดีอัลลอฮ์เถิด สำหรับพวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านจะไม่ยำเกรง (การลงโทษของ) พระองค์หรือ

33. และหัวหน้าหมู่ชนของเขา คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธไม่ยอมเชื่อการมีวันปรโลก และเราได้ให้ความสำราญแก่พวกเขาในโลกนี้ กล่าวว่า เขาผู้นี้มิใช่ใครอื่น² นอกจากเป็นปุถุชนคนธรรมดาเช่นเดียวกับพวกท่าน เขากินอาหารเช่นเดียวกับที่พวกท่านกิน และเขาดื่มเช่นเดียวกับพวกท่านดื่ม³

34. และหากพวกท่านเชื่อฟังปฏิบัติตามมนุษยธรรมดาเช่นเดียวกับพวกท่าน ดังนั้นแน่นอนพวกท่านเป็นผู้ขาดทุน⁴

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

فَرَأَيْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنَاءَ آخَرِينَ ﴿٣١﴾

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ بَيَّا كُلَّ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

¹ สิ่งที่ได้เกิดขึ้นแก่หมู่ชนของนุหุยอมเป็นหลักฐาน และบทเรียนแก่บรรดาผู้มีสติปัญญาเพื่อใคร่ครวญ

² เขาผู้นี้ที่อ้างว่าเป็นร่อซูลนั้น เขาเป็นเพียงคนธรรมดาคนหนึ่งเช่นเดียวกับพวกท่าน

³ เขามีความต้องการอาหารและเครื่องดื่มเหมือนกัน

⁴ พวกท่านจะเป็นผู้ขาดทุนอย่างแท้จริง โดยที่พวกท่านยอมถ่อมตนไปตามเขา

35. เขาสัญญากับพวกท่านกระนั้นหรือว่า แท้จริงเมื่อพวกท่านได้ตายไปแล้ว และพวกท่าน กลายเป็นดิน และกระดูกแล้ว¹ แน่نونพวก ท่านจะถูกนำให้ออกมาฟื้นขึ้นอีก

أَعِدُّكُمْ أَنْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ تَرَاءُونَ عِظْمًا
أَنْتُمْ تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

36. โกลเสียจริง โกลเสียจริงในสิ่งที่พวกท่าน ถูกสัญญาไว้²

﴿٢٦﴾ هَيَاتَ هَيَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٦﴾

37. ไม่มีชีวิต นอกจากการดำรงชีวิตของเรา ในโลกนี้³ เราจะตายไป และ (บางคนในพวก) เราก็น่าจะมีชีวิตอยู่ และพวกเราจะไม่ถูกให้ฟื้น คืนชีพมาอีก

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٧﴾

38. เขามีใช้ใครอื่น นอกจากเป็นคนธรรมดาที่ กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์⁴ และเราไม่ยอมศรัทธาต่อ เขาเป็นอันขาด

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

39. เขา (ฮูด) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยเหลือข้า พระองค์ด้วย⁵ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่ยอม เชื่อข้าพระองค์

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٢٩﴾

40. พระองค์ ตรัสว่า หลังจากช่วงเวลาอีก เล็กน้อยพวกเขาจะกลายเป็นผู้เศร้าโศกเสียใจ อย่างแน่นอน

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٣٠﴾

¹ เป็นคำถามเชิงเย้ยหยัน

² คือที่ถูกสัญญาไว้ว่าจะถูกนำออกจากกุบูร (สุสาน) ความมุ่งหมายของพวกเขานในการกล่าวเช่นนี้คือ เหตุการณ์เช่นนี้จะไม่เกิดขึ้นอย่างแน่นอน

³ ไม่มีชีวิตอื่นจากนี้ นอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้เท่านั้น เกิดแล้วก็ตายไป

⁴ ในสิ่งที่เขาได้นำมาบอกพวกท่านเช่นสาสน์และข่าวคราวต่าง ๆ

⁵ เมื่อนะบิฮูด เบื่อหน่ายต่อการเรียกร้องไปสู่การศรัทธาของพวกเขาน และเห็นว่าพวกเขายังคงดื้อรั้น ต่อการศรัทธา จึงขอพรให้พวกเขานประสบกับความหายนะ

41. ดังนั้นเสียงกัมปนาทได้ผลลาญชีวิตพวกเขาอย่างยุติธรรม แล้วเราได้ทำให้พวกเขากลายเป็นเศษขยะ¹ ฉะนั้น (ความทายนะ) ความห่างไกล (จากเมตตาของอัลลอฮ์) จึงประสบแก่หมู่ชนผู้ธรรม

42. แล้วหลังจากพวกเขา เราได้บังเกิดหมู่ชนอีกหลายกลุ่ม²

43. ไม่มีประชาชาติใดที่จะได้รับการลงโทษก่อนกำหนดของมัน และก็จะไม่ล่าช้ากว่ากำหนดเช่นกัน

44. แล้วเราได้ส่งบรรดารอซูลของเราอย่างต่อเนื่องกัน ทุกครั้งที่รอซูลของพวกเขาได้มายังชนชาติหนึ่งพวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อถือเขา ดังนั้นเราจึงให้บางกลุ่มของพวกเขาติดตามอีกบางกลุ่ม (ด้วยความทายนะพินาศ) แล้วเราได้ทำให้พวกเขากลายเป็นเรื่องบอกเล่าต่อกันมา³ ฉะนั้น (ความทายนะ) ความห่างไกล (จากเมตตาของอัลลอฮ์) จึงประสบแก่บรรดาผู้ไม่ยอมศรัทธา

45. แล้วเราได้ส่งมุซา และพี่ชายของเขาคือฮารูน พร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลาย⁴ ของเรา และหลักฐานอันชัดแจ้ง

فَلَاخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمُ غُرَابًا
فَتَبَعَدَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَلَّجَاءً أُمَّةً وَرَسُولُنَا كَذَّبُوهُ
فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ فَبَعَدَ الْقَوْمَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

¹ นักคัมภีร์กล่าวว่า ญิบรียลได้ส่งเสียงกัมปนาทไปยังพวกเขา แผ่นดินให้สั่นสะเทือนภายใต้พวกเขา แล้วพวกเขาก็ได้กลายเป็นเศษขยะ

² เช่นหมู่ชนของศอและฮ์ อิบรอฮีม ลูฏ และฮุซัยบ์ อิบน์อับบาส กล่าวว่า พวกเขาเป็นนัอิสรออีล

³ เป็นข่าวคราวที่เล่าต่อกันมา หรือเป็นเรื่องราวที่กล่าวถึง ร่ำลือถึง โดยประชาชนจะพูดถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในแต่ละสมัย ด้วยความประหลาดใจ หรือเป็นการปลอบใจ

⁴ อิบน์อับบาส กล่าวว่า คือ สัญญาณ ทั้ง 9 เช่น ไม้เท้า มือ ตักแตน ฯลฯ

46. ไปยังฟิรเอาน และบุคคลชั้นหัวหน้าของเขา แต่พวกเขาก็อวดใหญ่อวดโต¹ และพวกเขาเป็นหมู่ชนที่เย่อหยิ่งจองหอง²

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَيْنَاهُ
فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47. พวกเขากล่าวว่า จะให้พวกเราศรัทธาต่อบุคคลทั้งสองที่มีสภาพเช่นเดียวกับเราและทั้งๆที่พวกพ้องของเขาทั้งสองก็เป็นทาสรับใช้เรา

فَقَالُوا أَتُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِكَ
وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿٤٧﴾

48. ฉะนั้นพวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟังเขาทั้งสอง พวกเขาจึงอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลายจนหน้าตาย

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49. และแท้จริงเราได้ให้คัมภีร์ (เตารอต) แก่โมซา³ เพื่อพวกเขาจะได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. และเราได้ทำให้อีซาบุตรของมัรยัม และแม่ของเขาเป็นสัญญาณหนึ่ง⁴ (คือปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่) และเราได้ให้ที่พักพิงแก่เขาทั้งสอง ณ ที่ราบสูงแห่งหนึ่ง (บัยตุลมักดิส) เป็นที่พักอย่างสะดวกสบาย และมีธารน้ำไหล

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا
إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51. โอ้ บรรดารอซูลเอ๋ย พวกเจ้าจงบริโภคลำดับที่ดี (ชะลาล) และจงกระทำความดีเถิด เพราะแท้จริง ข้ารอบรู้สิ่งพวกเจ้ากระทำ⁵

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّو مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا
إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

¹ ไม่ยอมศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และเคารพภักดีต่อพระองค์

² แสดงอำนาจบาทใหญ่ต่อผู้อื่นโดยธรรม

³ หลังจากการจมน้ำตายของฟิรเอาน และพรรคพวกของเขา เพื่อที่บิณีสรอฮิล จะได้ใช้เป็นแนวทางในการดำเนินชีวิต

⁴ เป็นการแสดงถึงอำนาจอันสมบูรณ์ของเรา

⁵ อัลกุรฎิบัยย์ กล่าวว่า เป็นการเตือนโดยทั่วไป หากว่าการเตือนนี้มีต่อบรรดารอซูล และนะบีแล้ว แน่หนอนการเตือนนี้ก็จะต้องครอบคลุมไปถึงมหาชนโดยทั่วไป

52. แท้จริงนี่คือประชาชาติของพวกเขา เป็น
ประชาชาติเดียวกัน และข้าคือพระเจ้าของ
พวกเขา ฉะนั้นพวกเขายำเกรงต่อข้า

53. พวกเขาได้แตกแยกกันในเรื่องของพวกเขา¹
ระหว่างพวกเขากันเอง แต่ละฝ่ายก็พอใจในสิ่ง
ที่ตนเองยึดถือ²

54. ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงปล่อยพวกเขา
ให้อยู่ในความมงงายของพวกเขา สักระยะ
เวลาหนึ่ง³

55. พวกเขาคิดหรือว่า แท้จริงสิ่งที่เราได้ให้แก่
พวกเขา เช่น ทรัพย์สินสมบัติ และลูกหลานนั้น

56. เราได้รับแรงให้ความดีต่าง ๆ แก่พวกเขา
กระนั้นหรือ เปล่าเลย แต่ทว่าพวกเขาไม่มี
ความรู้สึกหอรอก⁴

57. แท้จริงบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้มีจิตใจ
ยำเกรงเนื่องจากความกลัวต่อพระเจ้าของ
พวกเขา⁵

وَلِنَّهْدِيَهُمْ آمَنًا وَنَجِدَهُم وَابِعًا وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فَذَرُهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلَّ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

¹ คือประชาชาติในยุคต่อมาได้แตกแยกออกเป็นพวก ๆ หรือลัทธิต่าง ๆ เช่น มะญฮิยั ยะฮูดี และนัศรอเนีย

² แต่ละฝ่ายแต่ละพวกก็ดีใจ และพอใจในศาสนาของตน และเห็นว่าเป็นศาสนาที่ถูกต้อง ส่วนศาสนา
ของผู้อื่นไม่ถูกต้อง

³ คือปล่อยให้พวกมุชริกีน เหล่านั้นอยู่ในความมงงายหลงผิดจนกระทั่งพวกเขาจะตายไป และนี่ก็เป็น
การปล่อยใจทำนร่อซูลลอลอฮ์ คือลัลลอลอฮ์อะลัฮ์วะซัลลัม และเป็นสัญญาณร้ายแก่พวกมุชริกีน

⁴ คือพวกมุชริกีนไม่มีสติปัญญา และไม่มีความรู้สึกเลยที่จะคิดว่า ทรัพย์สินสมบัติก็ดี ลูกหลานก็ดี ที่อัลลอฮ์
ตะอาลา ประทานให้แก่พวกเขานั้นเป็นการทดสอบมิใช่เป็นการโปรดปรานแต่ประการใดเลย

⁵ คือพวกเขาเป็นผู้ยำเกรงอันเนื่องมาจากความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และมีความระมัดระวังอันเนื่องมาจาก
ความกลัวต่อการลงโทษของพระองค์

58. และบรรดาผู้ที่พวกเขาสรรพทาต่อสัญญาณต่าง ๆ¹ แห่งพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِيَتْ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. และบรรดาผู้ที่พวกเขาไม่ตั้งภาคีต่อพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. และบรรดาผู้ที่บริจาคสิ่งที่พวกเขาได้มา² โดยที่จิตใจของเขาเปี่ยมได้ด้วย ความหวังเกรงว่า แท้จริงพวกเขาต้องกลับไปหาพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءً اتَّاءُوا قُلُوبُهُمْ وَجِلَةً أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. คนเหล่านั้น พวกเขาเริบเร่งในการประกอบความดีทั้งหลาย และพวกเขาเป็นผู้เหมาะสมสมควรเป็นผู้รุดหน้าไปก่อน³

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

62. และเราได้บังคับผู้ใด เว้นแต่ความสามารถของเขา⁴ และ ณ ที่เรานั้นมีบันทึก ที่บันทึกแต่ความจริง โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอวยุติธรรม⁵

وَلَا نَكَلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

¹ คือมีความเชื่อถือต่อโองการต่าง ๆ ในอัลกุรอาน และสัญญาต่าง ๆ ในจักรวาล ที่เป็นหลักฐานพยานชี้บ่งถึงการมีของพระองค์

² คือได้บริจาคชะกาต และศอดะเกาะฮ์ และปฏิบัติกิจกรรมอื่น ๆ ที่ดีงาม เพื่อแสวงหาความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา และพวกเขาเกรงว่าการทำงานของพวกเขาคจะไม่ถูกรับ

³ บรรดาผู้ที่มีคุณลักษณะดังกล่าวทั้ง 4 คือผู้ที่รีบเร่งในการทำความกั๊กดี เพื่อให้ได้มาซึ่งตำแหน่งอันสูงส่ง และพวกเขาสมควรที่จะกระทำเช่นนั้น

⁴ เราได้บังคับผู้ใดในปวงบ่าวของเราในสิ่งที่เขาไม่มีความสามารถ เป็นความพอใจและเมตตาจากเรา

⁵ คือจากการกระทำของพวกเขาแต่อย่างใด โดยการตัดทอนผลบุญ หรือเพิ่มการลงโทษ

63. แต่ว่าจิตใจของพวกเขาอยู่ในปลักแห่งความมมงายจากอัลกุรอาน¹ และสำหรับพวกเขามีการงานอื่นอีกจากนั้น² โดยที่พวกเขาต้องปฏิบัติมัน³

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. จนกระทั่งเมื่อเราได้คร่าเอาชีวิตพวกเขาที่อยู่ในความสุขสำราญของพวกเขาด้วยการลงโทษ⁴ เมื่อนั้นพวกเขาก็ตะโกนร้องขอความช่วยเหลือ

حَقَّ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. พวกเจ้าอย่าได้ตะโกนร้องขอความช่วยเหลือเลยในวันนี้ แท้จริงพวกเจ้าจะไม่ได้รับความช่วยเหลือจากเราดอก⁵

لَا تَجْتَرُوا الْيَوْمَ إِنَّا لَا نُنصِرُونَ ﴿٦٥﴾

66. แน่نونโองการทั้งหลายของเราถูกนำมาอ่านแก่พวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็หันส้นเท้าของพวกเขาจากกลับ⁶

فَذَكَاتَ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُنْكِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. พวกเขาหึงจองทองต่ออัลกุรอาน พวกเขาจับกลุ่มสนทนากันในเวลากลางคืน⁷

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سِمِرَاتِهِمْ جُرُونِ ﴿٦٧﴾

¹ จิตใจที่ปฏิเสธศรัทธา และกระทำความชั่วต่าง ๆ โดยอยู่ในสภาพที่ถูกหุ้มห่อ หลงลืม และมีตมมจากการเข้าใจในอัลกุรอาน

² คือการงานอื่น ๆ ที่ชั่วช้าอีกมากมาย นอกจากกุฟร และชิริก

³ คือพวกเขาจะต้องปฏิบัติอีกในอนาคตเพื่อความทุกข์ยากจะประสบแก่พวกเขา

⁴ คือพวกที่ร่ำรวย และบรรดาหัวหน้าเจ้าสำราญของพวกเขา โดยการลงโทษอย่างปัจจุบันทันด่วน เช่น ความทิวโหย การฆ่าฟันกัน และการถูกจับเป็นเชลย อับนุอับบาส กล่าวว่า หมายถึงความทิวโหย ซึ่งพวกเขาถูกลงโทษเป็นเวลาถึง 7 ปี

⁵ คือพวกเจ้าจะไม่ถูกขัดขวางจากการลงโทษของเรา การตะโกนร้อง และการขอความช่วยเหลือจะไม่อำนวยประโยชน์แก่พวกเจ้าเลย

⁶ คือผืนหลังให้โดยไม่ยอมฟังโองการของเรา

⁷ คือจับกลุ่มกันสนทนาในเรื่องของอัลกุรอาน โดยกล่าวว่า เป็นเวทมนตร์บ้าง เป็นบทกวีบ้างและอื่น ๆ ซึ่งเป็นคำกล่าวที่เหลวไหล และได้กล่าวประณามท่านนะบี คือตลอดอยู่ละยฮะซัลลัมด้วย

72. หรือเจ้าขอค่าจ้าง (ในการเผยแพร่ศาสนา) จากพวกเขากระนั้นหรือ¹ แต่การให้ค่าจ้างของพระเจ้าของเจ้านั้นเลิศยิ่งกว่า และพระองค์เท่านั้น ทรงเป็นเลิศยิ่งในหมู่ผู้ประทานปัจจัยยังชีพ²

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رِبِّكَ خَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٢﴾

73. และแท้จริงเจ้านั้นเป็นผู้ชักชวนพวกเขาอย่างแน่นนอนไปสู่แนวทางอันเที่ยงธรรม³

وَإِنَّكَ لَتَدْعُهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. และแท้จริงบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น พวกเขาเป็นผู้หันห่างจากแนวทางอันเที่ยงธรรม

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ
لَنَكُوبُونَ ﴿٧٤﴾

75. และหากเราเมตตาต่อพวกเขา และเราได้ปลดเปลื้องความทุกข์ยากออกจากพวกเขาแล้ว⁴ แน่นนอนพวกเขาก็ยังคงมัวสุมอยู่ในความผยองของพวกเขาสั้นเดียวกับคนตาบอด⁵

﴿٧٥﴾ وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. และโดยแน่แท้เราได้ทดสอบพวกเขาด้วยการลงโทษ⁶ แต่พวกเขาก็หาได้นอบน้อมต่อพระเจ้าของพวกเขาไม่ และพวกเขาก็ไม่ยอมถ่อมตน⁷

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ
وَمَا يَنْصَرِعُونَ ﴿٧٦﴾

¹ เพราะเหตุนี้พวกเขาจึงไม่ยอมศรัทธา และนี่ก็เป็นการประณามอย่างรุนแรงแก่พวกเขาที่ไม่ยอมศรัทธา เพราะมุฮัมมัดไม่ได้เรียกร้องค่าจ้างจากพวกเขา ดังนั้นทำไมพวกเขาจึงปฏิเสธต่อต้าน และทำร้ายเขา

² คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเป็นผู้ประทานริซกีที่เลิศยิ่ง เพราะพระองค์ทรงประทานให้โดยมิได้หวังสิ่งตอบแทน และคนอื่นให้โดยจุดมุ่งหมายเพื่อหวังการตอบแทน

³ คือชักชวนแนะนำไปสู่ศาสนาอิสลามที่จะนำไปสู่ความสงบสุขในสวนสวรรค์

⁴ คือได้ปลดเปลื้องเคราะห์กรรมที่ประสบกับพวกเขา เช่น ความแห้งแล้ง ความหิวโหย

⁵ คือพวกเขาจะคงอยู่ในสภาพของการหลงผิด และล่องละเมิดชอบเขตเช่นเดียวกับคนตาบอด

⁶ คือเราจะทดสอบพวกเขาด้วยเคราะห์กรรมต่าง ๆ เช่น ความแห้งแล้ง และความหิวโหย

⁷ คือพวกเขาไม่ยอมวิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกเขาให้ปลดเปลื้องความทุกข์ยาก แต่พวกเขายังคงตื้อรั้นและหยิ่งผยอง

77. จนกระทั่งเมื่อเราเปิดประตูแห่งการลงโทษอันสาหัสแก่พวกเขา เมื่อนั้นแหละพวกเขาก็คือเป็นผู้ท้อถอยหมดหวังเสียแล้ว¹

78. และพระองค์เป็นผู้สร้างสัมผัสดการฟังและการเห็น และหัวใจเพื่อเข้าใจแก่พวกเขา² แต่เพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเขาชอบคุณ

79. และพระองค์เป็นผู้ทรงแพร่เผ่าพันธุ์ของพวกเขาในแผ่นดิน³ และพวกเขาจะถูกรวบรวมให้กลับไปหาพระองค์⁴

80. และพระองค์เป็นผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย และพระองค์ทรงสิทธิในการสับเปลี่ยนหมุนเวียนกลางคืนและกลางวัน⁵ พวกเขามิได้ใช้สติปัญญาพิจารณาดอกหรือ⁶

81. แต่ทว่าพวกเขาได้กล่าวเช่นเดียวกับชนชาติสมัยก่อน ๆ ได้กล่าวไว้

82. พวกเขาได้กล่าวว่า เมื่อเราได้ตายไปแล้ว และเราได้กลายเป็นฝุ่นดินและกระดูกป่นเราจะถูกให้ฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งหรือ⁷

حَقٌّ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ يُخَيَّلُ
الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذَا
لَنُعْزَّزُونَ ﴿٨٢﴾

¹ จนกระทั่งเมื่อความน่ากลัว ความสยดสยองของวันอาคิเราะฮ์ และการลงโทษของพระองค์ได้มายังพวกเขาแล้ว โดยที่พวกเขามีได้นึกคิดมาก่อนเลย เมื่อนั้นแหละพวกเขาทอดอาลัยตายอยาก

² ในการที่พระองค์ทรงประทานสัมผัสดังกล่าวแก่พวกเขานั้น พวกเขามีได้ใช้มันให้เป็นประโยชน์แก่พวกเขาเลย

³ คือทรงบังเกิดพวกเขา และทรงให้แพร่เผ่าพันธุ์ในแผ่นดินโดยสืบพันธุ์ต่อเนื่องกันมา

⁴ เพื่อตอบแทน และชำระบัญชี

⁵ โดยให้กลางวันและกลางคืนยาวและสั้นตามฤดูกาล เพื่อเป็นหลักฐานชี้แนะถึงการมีของพระองค์ และเดชานุภาพของพระองค์

⁶ เพื่อพวกเขาจะได้รู้ว่าผู้ที่สามารถให้บังเกิดแต่เริ่มแรก ย่อมสามารถจะให้เกิดขึ้นใหม่อีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้ว

⁷ พวกเขามีมั่นใจว่ามันจะเป็นเช่นนั้นไม่ได้

83. แท้จริงเราและบรรพบุรุษของเราได้ถูกสัญญามาก่อนแล้วในเรื่องนี้¹ มันมิใช่อะไรอื่นนอกจากเป็นนิยายเหลวไหล² สมัยก่อนเท่านั้น

84. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แผ่นดินนี้ และผู้ที่อยู่ในนั้นเป็นของใคร หากพวกท่านรู้

85. พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นของอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าเช่นนั้น พวกท่านจะไม่พิจารณาใคร่ครวญหรือ

86. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นเจ้าของชั้นฟ้าทั้งเจ็ด³ และเป็นผู้สร้างบัลลังก์อันยิ่งใหญ่

87. พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นของอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าเช่นนั้นพวกท่านจะไม่ยำเกรง (การลงโทษของ) พระองค์หรือ⁴

88. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อำนาจอันกว้างใหญ่ไพศาลของทุกสิ่งทุกอย่างนี้อยู่ในพระหัตถ์ของผู้ใด⁵ และพระองค์เป็นผู้ทรงปกป้องคุ้มครองและจะไม่มีใครปกป้องคุ้มครองพระองค์ หากพวกท่านรู้⁶

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ مِثْلُهُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

¹ เราไม่เคยเห็นเป็นจริงเป็นจังมาก่อนเลย

² คือเป็นเรื่องเหลวไหลโกหกทั้งสิ้น

³ ที่มีดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาว

⁴ เพื่อพวกท่านจะให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ และเลิกการเคารพบูชารูปปั้น และเจว็ดต่าง ๆ เสีย

⁵ คำว่า มะละกูต นี้เป็นคุณลักษณะอันยิ่งใหญ่ หมายถึงอำนาจอันกว้างใหญ่ไพศาล และสมบูรณ์ของพระองค์

⁶ คือพระองค์จะทรงคุ้มครองผู้ที่หันหน้าเข้าหาพระองค์เพื่อขอความช่วยเหลือ

89. พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นของอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ดังนั้นพวกท่านถูก หลอกหลวงได้อย่างไร¹

90. แต่ทว่า เราได้นำเอาสัจธรรมมาให้แก่ พวกเขาแล้ว และแท้จริงพวกเขาคือผู้กล่าวเท็จ อย่างแน่นอน²

91. อัลลอฮ์มิได้ทรงตั้งผู้ใดเป็นพระบุตร³ และ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับพระองค์ ถ้าเช่นนั้น พระเจ้าแต่ละองค์ก็จะเอาสิ่งที่ตนสร้างไปเสีย หมด⁴ และแน่นอนพระเจ้าบางองค์ในหมู่ พวกเขาก็จะมีอำนาจเหนือกว่าอีกบางองค์⁵ มหาบริสุทธิ์ยิ่งแห่งอัลลอฮ์ ให้พ้นจากที่พวกเขา กล่าวหา

92. พระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งพ้นญาณวิสัยและ สิ่งที่มองเห็นได้⁶ พระองค์ทรงสูงส่งยิ่งจากสิ่งที่ พวกเขาดังเป็นภาคิ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَنذَرْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذًا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَمَّا لَبِثْنَهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهُ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

¹ คือพวกท่านถูกหลอกหลวงให้หันห่างจากการภักดีต่อพระองค์ และการให้ความเป็นเอกภาพแก่พระองค์ ได้อย่างไร ทั้ง ๆ ที่พวกท่านก็ยอมรับและรู้ดีอยู่แล้วว่าพระองค์ ๆ เดียวเท่านั้นที่ทรงเป็นผู้จัดระบบบริหาร ผู้ทรงอำนาจ

² คือเราได้นำเอาคำพูดที่แท้จริงในเรื่องของการเตาฮีด การพินคินซีฟ และการตอบแทนมาให้พวกเขา แล้ว แต่พวกเขาได้กล่าวเท็จแก่อัลลอฮ์ ด้วยการตั้งภาคีและการให้พระองค์มีพระบุตร

³ ไม่ว่าจากมะลาอิกะฮ์ หรือจากมนุษย์

⁴ คือพระเจ้าแต่ละองค์ก็จะยึดเอาสิ่งที่ตนสร้างไว้ไปครอบครอง และอำนาจของแต่ละองค์ก็จะแตกต่างกัน

⁵ เช่นเดียวกันกับสภาพของบรรดากษัตริย์ในโลกดุนยานี้

⁶ ไม่มีสิ่งซ่อนเร้นใด ๆ ในกิจการของมนุษย์ และสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมา จะปิดบังหรือรอดพ้นจากการ รอบรู้ของพระองค์ไปได้

93. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ หากพระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้เห็นสิ่งที่พวกเขาถูกกล่าวเตือนล้าทับไว้แล้ว

94. ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงอย่าให้ข้าพระองค์อยู่ในหมู่พวกอธรรมเลย¹

95. และแท้จริงเราเป็นผู้มีอำนาจอย่างแน่นอนที่จะให้เจ้าได้เห็นสิ่งที่เราได้สัญญาพวกเขาไว้²

96. เจ้าจงปราบความชั่ว ด้วยสิ่งที่ดียิ่ง³ เรารู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขากล่าวหา⁴

97. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ให้พ้นจากเสียงกระซิบกระซาบของชัยฏอน⁵

98. และข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ให้พ้นจากการที่พวกมันจะนำความชั่วร้ายมาสู่ข้าพระองค์⁶

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيْقِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَأَنَا عَلَيَّ أَنْ تُرِيْكَ مَا وَعَدَهُمْ لَقَدْ رُونُ ﴿٩٥﴾

أَدْفَعِ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

وَقُلْ رَبِّ أَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

وَأَعُوْذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

¹ เพื่อที่ข้าพระองค์จะไม่ประสบความหายนะพร้อมกับความหายนะของพวกเขา อะบูฮัยยานกล่าวว่า เป็นที่ทราบกันดีว่าท่านร่อซูล อะลัยฮิสสลาม เป็นผู้ถูกคุ้มครอง (มะอศุม) ที่จะให้ไปอยู่ร่วมกับพวกอธรรม แต่ท่านถูกบัญชาให้วิงวอนขอพรเช่นนั้นเพื่อเป็นการแสดงออกซึ่งความเป็นป่าวและเป็นการนอบน้อม ถ่อมตนแก่อัลลอฮ์ ตะอาลา

² คือเราจะให้เจ้าได้เห็นการลงโทษที่เราได้สัญญากับพวกเขาไว้ แต่เราได้ประวิงไว้เพื่อเป็นอีกมะฮฺ

³ คือด้วยการอภัย และทำตัวเป็นผู้มีมรรยาทดี เพื่อดึงดูดจิตใจ ทำให้เป็นการศัตรูกลายเป็นมิตร และความโกรธแค้นกลายเป็นความรักใคร่

⁴ เรารู้ดียิ่งถึงสภาพของพวกเขาคือการกล่าวเท็จ และการเย้ยหยัน แล้วเราจะตอบแทนพวกเขาด้วยการลงโทษ

⁵ ที่ล่อลวงให้กระทำความผิดและการฝ่าฝืน

⁶ หรือให้พวกมันมาอยู่ร่วมกับข้าพระองค์ ในกิจการงานต่าง ๆ ของข้าพระองค์

99. จนกระทั่งเมื่อความตายได้มาหาคนใดในพวกเขา¹ เขาก็จะกล่าวขึ้นว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์กลับไปมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งเถิด

100. เพื่อข้าพระองค์จะได้กระทำความดีในสิ่งที่ข้าพระองค์ปล่อยทิ้งไว้ เปล่าเลย² มันเป็นเพียงถ้อยคำที่เขากล่าวมันไว้เท่านั้น และเบื้องหน้าของพวกเขานั้นมีโลกบรรทัด จนกระทั่งถึงวันที่พวกเขาจะถูกฟื้นคืนชีพขึ้นมา³

101. ดังนั้นเมื่อสังข์ได้ถูกเป่าขึ้น⁴ ดังนั้นจะไม่มีความสัมพันธ์ทางเครือญาติระหว่างพวกเขาในวันนั้น⁵ และพวกเขาจะไม่ได้ถามซึ่งกันและกัน

102. ดังนั้นผู้ใดตราฐของเขาหนัก⁶ คนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ประสบชัยชนะ⁷

حَقَّ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

¹ คือเมื่อพวกเขาได้เห็นความน่ากลัว และความร้ายแรงเมื่อความตายมาประสบแก่พวกเขา

² คำว่า กัลลา เปล่าเลย เป็นคำปฏิเสธอย่างเด็ดขาด เพราะการขอของเขาเพื่อกลับไปมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งนั้นเป็นคำพูดที่ไร้ประโยชน์และเป็นไปไม่ได้

³ คือโลกบรรทัดที่คั่นอยู่ระหว่างพวกเขากับการกลับไปยังโลกคุณยา ซึ่งพวกเขาจะต้องพำนักอยู่ที่นั่นจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์

⁴ เป็นการเป่าสังข์ครั้งที่สองเพื่อการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

⁵ ที่จะยังประโยชน์ พวกเขาในวันกิยามะฮ์ เพราะความเมตตาที่ดี ความอดทนทนแก้อุปสรรคก็ดีจะสูญสิ้นไป เนื่องจากความหวาดกลัว ความตกใจ โดยที่ต่างคนก็จะหนีเอาตัวรอด

⁶ คือความดีของเขาหนักกว่าความชั่ว

⁷ คือเป็นผู้ที่มีความสุขที่ประสบชัยชนะ รอดพ้นจากไฟนรก และได้เข้าสวรรค์

103. และผู้ใดตราฐของเขาเบา¹ ชนเหล่านั้น
คือบรรดาผู้ที่ทำให้ตัวของพวกเขาขาดทุน²
พวกเขาจะพำนักรอยู่ในนรกตลอดกาล

104. ไฟนรกจะเผาไหม้ใบหน้าของพวกเขา³
และพวกเขาจะมีใบหน้าที่บูดเปื่อยในนรกนั้น

105. โองการทั้งหลายของเรามีได้ถูกนำมา
อ่านแก่พวกเจ้าดอกหรือ แล้วพวกเจ้าก็ปฏิเสธ
ไม่ยอมเชื่อมั่น⁴

106. พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา
ความชั่วช้าเลวทรามของพวกเราได้เข้ามาครอบ
งำพวกเรา และพวกเราเป็นหมู่ชนหลงทาง⁵

107. ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรง
โปรดเอาพวกเราออกจากนรกด้วยเถิด ถ้าหาก
เรากลับไปทำความชั่วซ้ำอีก แน่หนอนเราก็เป็น
พวกอธรรม⁶

108. พระองค์ ตรัสว่า พวกเจ้าจงตะเพิดไป
จมอยู่ในนั้นเถิด และพวกเจ้าอย่าได้มาพูดกับ
ข้าเลย⁷

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَتَيْنِي تُلَىٰ عَلَيْنَا
فَكُنْهُمْ بِهَا تُكْذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا
وَكَانَا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

¹ คือความชั่วมากกว่าความดี

² คือเป็นผู้ที่มีความทุกข์ ซึ่งจะสูญเสียความสุขสำราญของพวกเขาตลอดไป

³ ได้กล่าวถึงใบหน้าโดยเฉพาะ ก็เพราะว่ามันเป็นอวัยวะที่มีเกียรติที่สุด

⁴ คือโองการที่ขัดแจ้งของอัลกุรอานให้แก่พวกเจ้าแล้วในโลกดุนยา เจ้าไม่ยอมศรัทธามั่นทั้ง ๆ ที่เป็นที่
กระจำงแจ้งอยู่แล้ว

⁵ คือหลงทางจากแนวทางที่เที่ยงธรรม เพราะเราปฏิบัติตามความใคร่และกิเลส

⁶ หากเรากลับไปสู่การปฏิเสธและความชั่วซ้ำอีก หลังจากนั้นเราก็อยู่ในจำพวกที่ลวงละเมิดชอบเซต

⁷ คำว่า อิศชะอู เป็นคำกล่าวตะเพิดเพื่อไล่ไปให้พ้นเหมือนกับการไล่สุนัขให้ออกไปให้พ้นและพวกเจ้า
อย่ามาพูดกับข้าเพื่อขอยกเว้นการลงโทษเลย

109. แท้จริงมีหมู่ชนกลุ่มหนึ่งจากปวงป่าว
ของเรา พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา
พวกเราได้ศรัทธาต่อพระองค์ ขอพระองค์ทรง
โปรดอภัยโทษให้แก่เรา และทรงเมตตาต่อเรา
ด้วย และพระองค์ท่านเท่านั้น ทรงเป็นผู้เมตตา
ที่ดียิ่ง¹

110. พวกเจ้าได้ถูกเหยียดหยามพวกเขา จน
กระทั่ง (การกระทำเช่นนั้นแก่พวกเขา) ทำให้
พวกเจ้าลืมนึกถึงข้า² และพวกเจ้าก็หัวเราะ
เยาะเย้ยพวกเขา

111. แท้จริงข้าได้ตอบแทนรางวัลให้แก่พวกเขา
แล้วในวันนี้ เพราะพวกเขาอดทน³ แท้จริง
พวกเขาเท่านั้นเป็นผู้ได้รับชัยชนะ

112. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าพำนักรอยู่ใน
แผ่นดินเป็นจำนวนกี่ปี

113. พวกเขากล่าวตอบว่า เราพำนักรอยู่วันหนึ่ง
หรือส่วนหนึ่งของวัน ขอพระองค์โปรดถามนัก
คำนวณที่เชี่ยวชาญเถิด⁴

114. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้ามิได้พำนักรอยู่
เว้นแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น หากพวกเจ้ารู้

إِنَّهُمْ كَانُوا فَرِيقًا مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا
آمَنَّا فَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًا حَتَّىٰ أَنْسَوَكُمُ ذِكْرِي
وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ
هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

قُلْ كَمْ لِيَشْفِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا لَيْسَ بِنَايَوْمًا أَوْ بَعْضِ يَوْمِ فَتَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١١٣﴾

قُلْ إِنْ لِّيَشْفِي إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

¹ มุญาฮิด กล่าวว่า ชนกลุ่มนั้น หมายถึง บิลาส คือบาบ สุไฮบ และคนอื่น ๆ ในหมู่มุสลิมิน ที่อ่อนแอ
ยากจน ซึ่งอะบูญะฮ์ล และพวกของเขาได้กล่าวเย้ยหยันดูถูก

² จนกระทั่งพวกเจ้าลืมนึก เพราะการเอาเป็นธุระของพวกเจ้าต่อพวกมุสลิมินที่อ่อนแอเหล่านั้น และการดูถูก
เย้ยหยันของพวกเจ้าต่อพวกเขา จึงทำให้พวกเจ้าลืมนึกถึงข้า และไม่อับอายต่อข้า

³ ต่อการกระทำของพวกเจ้า

⁴ อิบน์อับบาส กล่าวว่า การทรมานของพวกเขาก็ทำให้พวกเขาลืมนึกกำหนดเวลาที่พวกเขาพำนักรอยู่ในโลก
ดุนยา

115. พวกเจ้าคิดว่า แท้จริงเราได้ให้พวกเจ้าบังเกิดมาโดยไร้ประโยชน์¹ และแท้จริงพวกเจ้าจะไม่กลับไปหาเรากระนั้นหรือ²

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. อัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงสัจจะ³ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ พระเจ้าแห่งบัลลังก์อันทรงเกียรติ⁴

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. และผู้ใดวิงวอนขอพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์ โดยไม่มีหลักฐานพิสูจน์แก่เขาในการนี้ แท้จริงการคิดบัญชีของเขายู่ที่พระเจ้าของเขา⁵ แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ประสบความสำเร็จ⁶

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดอภัยและเมตตา และพระองค์ท่านเท่านั้นทรงเป็นผู้เมตตาที่ดียิ่ง⁷

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

¹ และจะถูกทอดทิ้งโดยไม่มีการตอบแทน และการลงโทษ เช่นเดียวกับที่เราได้ให้ปศุสัตว์บังเกิดมากระนั้นหรือ

² เปล่าเลย หากเป็นเช่นนั้นไม่ แท้จริงเราได้ให้พวกเจ้าบังเกิดมาเพื่อปฏิบัติตามข้อใช้ ข้อห้าม และเพื่ออืบาตะฮุด่อเรา แล้วทุกคนจะต้องกลับไปยังเรา เพื่อการตอบแทน

³ พระองค์ทรงบริสุทธิ์จากการเหลวไหล หรือการไร้สมรรถภาพที่จะทรงให้บังเกิดสิ่งใดโดยเปล่าประโยชน์ เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทรงปรีชาญาณ

⁴ พระองค์ทรงกล่าวถึงบัลลังก์ว่าเป็นบัลลังก์อันทรงเกียรติ ก็เพราะว่า ความเมตตาก็ดี ความดีก็ดี และความสริมมงคลก็ดีถูกประทานมาจากบัลลังก์อันทรงเกียรตินั้น

⁵ คือการตอบแทนของเขาและการลงโทษของเขายู่ที่อัลลอฮ์ คือเป็นหน้าที่ของพระองค์

⁶ ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยคำกล่าวที่ว่า แน่نونบรรดาผู้ศรัทธาได้ประสบความสำเร็จแล้ว และจบลงด้วยคำกล่าวที่ว่า แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ประสบความสำเร็จ เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ถึงความแตกต่างระหว่างสองฝ่าย ดังนั้นความแตกต่างย่อมมีระหว่างตอนเริ่มและตอนจบ

⁷ พระองค์ทรงใช้ให้ร่อซูลของพระองค์ขอภัย และขอความเมตตา ทั้งนี้เป็นการสอนประชาชาติให้รู้จักแนวทางแห่งการสรรเสริญ และการวิงวอนขอพร

(24) ซูเราะฮ์ อันนุร



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 64 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนุร

ซูเราะฮ์อันนุรเป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงกฎข้อบังคับ หรือระเบียบต่าง ๆ ที่มีความหมายทางด้านนิติบัญญัติ การชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องทางด้านการยาทโดยเฉพาะอย่างยิ่งการให้ความสนใจเกี่ยวกับปัญหาโดยทั่วไปและโดยเฉพาะ ซึ่งสมควรแก่บรรดามุสลิมจะต้องได้รับการอบรมเป็นรายตัว และเป็นหมู่คณะ ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบัญญัติต่าง ๆ ที่สำคัญ และข้อชี้แนะโดยทั่วไปที่เกี่ยวกับครอบครัว ซึ่งเป็นสาระสำคัญในการเสริมสร้างสังคมที่ยิ่งใหญ่

ซูเราะฮ์นี้ได้อธิบายถึงมารยาทของสังคม ซึ่งจำเป็นแก่บรรดามุอฺมินจะต้องยึดมั่น เพื่อใช้ในการดำเนินชีวิตส่วนตัวและโดยทั่วไป เช่น การขออนุญาตก่อนจะเข้าบ้านผู้อื่น การลดสายตาลง การรักษาอวัยวะเพศ ข้อห้ามในการเข้าสังคมปะปนกันระหว่างชายกับหญิงแปลกหน้า ทั้งนี้เพื่อเป็นการรักษาครอบครัวมุสลิมและบ้านมุสลิม ให้อยู่ในสภาพที่บริสุทธิ์และปกปิด และปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์อย่างเคร่งครัด เพื่อเป็นการป้องกันมิให้ถูกล่วงเกิน มิให้เกิดความระส่ำระสายภายในครอบครัวตลอดจนความเสื่อมโทรมทางมารยาท อันจะนำมาซึ่งการบ่อนทำลายประชาชาติในขั้นสุดท้าย

ในซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงบทลงโทษทางศาสนาบางประการ เช่น บทลงโทษของการลอบร่วมประเวณี บทลงโทษของการสบประมาทหรือการใส่ร้าย และบทลงโทษของการสาปแช่ง บทลงโทษต่าง ๆ เหล่านี้ได้ถูกบัญญัติขึ้น ก็เพื่อจรรโลงสังคมให้บริสุทธิ์จากความเสื่อมโทรมความไม่เป็นระเบียบ ความสับสนแห่งการสืบทอดและเสื่อมโทรมทางมารยาท ในเวลาเดียวกันก็เพื่อที่จะรักษาประชาชาติทั้งมวลให้พ้นจากความปั่นป่วน ซึ่งเป็นจุดรวมแห่งความเสื่อมโทรม และการเรียกร้องอิสรภาพโดยปราศจากขอบเขต ซึ่งเป็นสาเหตุแห่งการสูญสิ้นวงศ์ตระกูล และสูญเสียเกียรติยศและศักดิ์ศรี

โดยสรุปแล้ว ในซูเราะฮ์นี้ได้แก้ปัญหาคำคัญหนึ่งของสังคม นั่นก็คือปัญหา

ครอบครัว และสิ่งแวดล้อมที่เป็นอันตราย ตลอดจนสิ่งกีดขวางทางและปัญหาต่างๆ ที่จะไปสู่ความเสื่อมโทรม และความหายนะในที่สุด นอกจากนี้ในซูเราะฮ์ยังประมวลไว้ด้วยการมีมารยาทอันสูงส่งข้อแนะนำที่มีคุณค่าสูง ตลอดจนหลักการแห่งการดำรงชีวิตที่ดีเด่น เพราะความสำคัญและความประเสริฐของซูเราะฮ์นี้ ท่านอุมัร อิบน์อัลค็อฏฏอบ คอลีฟะฮ์คนที่สอง จึงได้มีสาส์นถึงชาวเมืองกูฟะฮ์ในประเทศอิรัก กล่าวว่าพวกท่านจงอบรมสั่งสอนบรรดาสตรีของพวกท่านด้วยซูเราะฮ์อันนุร

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้มีชื่อว่า ซูเราะฮ์อันนุร เพราะในซูเราะฮ์นี้มีรัศมีแห่งดวงประทีปของอัลลอฮ์ ทั้งนี้ด้วยการตราบัญญัติต่างๆ เกี่ยวกับข้อบังคับ และระเบียบปฏิบัติทางด้านการมารยาท ตลอดจนความดีงามของมนุษย์ ซึ่งนับได้ว่า เป็นบ่อเกิดแห่งดวงประทีปของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงบ่าวของพระองค์ และเป็นความเมตตาปราณีอย่างเปี่ยมล้นของพระองค์ อัลลอฮ์ทรงเป็นดวงประทีปแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน

ขอพระองค์ทรงประทานแสงสว่างแก่ดวงใจของเรา ด้วยดวงประทีปแห่งคัมภีร์ของพระองค์ท่านด้วยเทอญ โอ้ พระเจ้าแห่งสากลโลก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. นี่คือนูเราะฮ์หนึ่งที่เราได้ประทานมันลงมา
และเราได้กำหนดเป็นข้อบังคับสิ่งที่มีอยู่ในมัน¹
และเราได้ประทานโอองการต่าง ๆ² ที่มีอยู่ในนั้น
ให้เป็นบทบัญญัติอันชัดแจ้ง เพื่อพวกเขาจักได้
รำลึกใคร่ครวญ

2. หญิงมีชู้และชายมีชู้ พวกเจ้าจงโบยแต่ละ
คนในสองคนนั้นคนละหนึ่งร้อยที่³ และอย่าให้
ความสงสารยับยั้งการกระทำของพวกเขาต่อ
คนทั้งสองนั้น ในบัญญัติของอัลลอฮ์เป็นอัน
ขาด⁴ หากพวกเขาฝ่าฝืนต่ออัลลอฮ์และวัน
ปรโลก และจงให้กลุ่มหนึ่งบรรดาผู้ศรัทธาเป็น
พยานในการลงโทษเขาทั้งสอง⁵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةً
وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَشَهِدَ عَنَّا بَيِّنَاتٌ
مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

¹ นี่คือนูเราะฮ์ที่มีความสำคัญยิ่งในบรรดานูเราะฮ์ต่าง ๆ ของอัลกุรอาน เราได้ประทานมันลงมาแก่เจ้า
แล้ว และเราได้กำหนดสิ่งที่มีอยู่ในนั้นเป็นข้อบังคับอย่างเด็ดขาด

² อายะฮ์นี้กล่าวถึง การประทานลงมา ซ้ำถึงสองครั้ง อันแสดงถึงการให้ความสำคัญเกี่ยวกับเรื่องนี้
เสมือนกับจะกล่าวว่าเราได้ประทานมันลงมาแก่เจ้ามิใช่เพียงเพื่อการอ่านเท่านั้น แต่เราได้ประทานมัน
ลงมาเพื่อการปฏิบัติให้เป็นไปตามเป้าหมาย

³ สิ่งที่เราบัญญัติแก่พวกเขาคือ ให้โบยพวกเขาชู้ (ทำชู้) ที่ยังมีได้แต่งงาน (คือชายโสด หญิงโสด)
คนละหนึ่งร้อยที่ เป็นการลงโทษแก่เขาทั้งสองที่กระทำอาชญากรรมที่น่ารังเกียจ สำหรับผู้มีศรัทธาแล้ว
ให้ชว้างจนกระทั่งตายดังหลักฐานจากอัลสุหนะฮ์และการกระทำของศอฮาบะฮ์

⁴ คืออย่าให้ความสงสารและความเมตตาจะยับยั้งการกระทำของพวกเขาในบัญญัติของอัลลอฮ์ คือโบยแต่
เพียงเบา ๆ หรือลดจำนวนโบย พวกเจ้าจงโบยให้เจ็บจริง ๆ

⁵ การเป็นพยานในการลงโทษนั้นนับได้ว่าเป็นการประจาน เพื่อให้เป็นแบบฉบับและเป็นที่ยึดหลัก
สาเหตุของการประทานโอองการนี้คือ มีรายงานว่า สตรีผู้หนึ่งชื่ออุมมุละฮ์ซุลซึ่งเป็นโสเภณี เธอจะร่วม
ประเวณีกับผู้ชายโดยตั้งเงื่อนไขไว้ว่า เธอจะเป็นผู้จ่ายเงินให้เขา ชายมุสลิมคนหนึ่งประสงค์จะแต่งงาน
กับเธอ เขาจึงได้ไปแจ้งต่อท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม อัลลอฮ์จึงได้ประทานโอองการ
นี้ลงมา

3. ชายมีชู้จะไม่สมรสกับใคร นอกจากกับหญิงมีชู้หรือหญิงมุชริกะฮ์ และหญิงมีชู้จะไม่มีใครสมรสกับเธอ นอกจากกับชายมีชู้หรือชายมุชริก¹ และ (การมีชู้) เช่นนั้นเป็นสิ่งที่ต้องห้ามแก่บรรดาผู้ศรัทธา

4. และบรรดาผู้กล่าวโทษบรรดาหญิงบริสุทธิ์² แล้วพวกเขามีได้นำพยานสี่คนมา³ พวกเจ้าจงไต่ถามพวกเขาแปดสิบที และพวกเจ้าอย่ารับการเป็นพยานของพวกเขาเป็นอันขาด⁴ จนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ฝ่าฝืน⁵

5. นอกจากบรรดาผู้ลุแก่โทษหลังจากนั้น⁶ และพวกเขาปรับปรุงตัวเองให้ดีขึ้น⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

6. และบรรดาผู้กล่าวโทษภรรยาของพวกเขา⁸ และสำหรับพวกเขาไม่มีพยานนอกจากตัวของพวกเขาเอง ก็ให้การเป็นพยานของคนหนึ่งใน

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ
وَحَرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَا يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ
فَالْبُدُوءُ لَهُنَّ ثَمَنَيْنِ جَلْدَةً وَلَا يَقْبَلُوا لَهُنَّ شَهَادَةٌ أَبَدًا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ
فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ
لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

¹ ชายมีชู้และหญิงมีชู้ ไม่เหมาะสมที่จะสมรสกับหญิงบริสุทธิ์ที่มีเกียรติหรือชายบริสุทธิ์ที่มีเกียรติ แต่จะสมรสกับผู้ที่มิมีสภาพเดียวกันหรือเลวกว่า หรือมุชริกะฮ์หรือมุชริก คือผู้ที่ตั้งภาคีหรือคนกาฟิรนั่นเอง

² กล่าวหาว่าเธอมีชู้หรือทำซินา

³ คือมิได้นำพยานที่ยุติธรรมมาสี่คน เพื่อเป็นพยานต่อข้อกล่าวหาของพวกเขาดังกล่าว

⁴ เพราะพวกเขากล่าวเท็จ ใส่ร้ายหญิงบริสุทธิ์ และเข้าไปยุ่งเกี่ยวทำลายเกียรติยศของผู้อื่น นอกจากนั้นพวกเจ้าอย่าได้รับการเป็นพยานของพวกเขาเป็นอันขาด ในเมื่อยังคงประพฤติปฏิบัติเช่นนั้น

⁵ อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงบัญญัติโทษแก่ผู้กล่าวโทษ หากเขามีได้นำหลักฐานมายืนยันในสิ่งที่เขาได้กล่าวหา มี 3 ประการด้วยกันคือ หนึ่ง : โขยแปดสิบที สอง : ไม่รับการเป็นพยานของเขา สาม : เป็นผู้ฝ่าฝืนปราศจากความยุติธรรม ณ ที่อัลลอฮ์และมหาชน

⁶ คือกลับเนื้อกลับตัวและเสียใจในการกระทำของเขา หลังจากที่ได้ทำบาปอันยิ่งใหญ่

⁷ คือไม่กลับไปทำสิ่งชั่วช้าดังกล่าวอีกและต้องแสดงออกซึ่งการกลับเนื้อกลับตัว

⁸ ว่าเธอมีชู้หรือทำซินา

พวกเขาให้กล่าวสาบานสี่ครั้ง ด้วยพระนามของอัลลอฮ์แท้จริงเขาเป็นหนึ่งในหมู่ผู้พูดจริง¹

7. และครั้งที่ทำให้เขากล่าวว่า² แท้จริงการสาปแช่งของอัลลอฮ์จะมีแด่เขา หากเขาเป็นผู้ที่กล่าวเท็จ

8. และพวกเขาจะทำให้นางพ้นจากการลงโทษต่อเมื่อนางกล่าวสาบานสี่ครั้งด้วยพระนามอัลลอฮ์ว่าเขาเป็นหนึ่งในหมู่ผู้กล่าวเท็จ

9. และครั้งที่ทำให้นางกล่าวว่า แท้จริงความกริ้วของอัลลอฮ์จะมีแด่นาง หากเขาเป็นหนึ่งในหมู่ผู้พูดจริง³

10. และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ แก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์แล้ว และแท้จริง อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ทรงนิรโทษ ผู้ทรงปรีชาญาณ⁴

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٧﴾

وَيَذَرُوهَا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٨﴾

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

¹ การเป็นพยานของเขาสงบล้างบทลงโทษการสบประมาท ด้วยการกล่าวสาบานสี่ครั้งด้วยพระนามของอัลลอฮ์ เพื่อเป็นการทดแทนพยานสี่คน สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้ มีรายงานจากอิบนุอับบาสว่า ฮิลาล อิบน์อุมัยยะฮ์ ได้กล่าวโทษภรรยาของเขาว่าทำชู้กับชะริก อิบน์ชะฮฺมาอฺ ต่อหน้าท่านนะบีคือลลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ท่านนะบีจึงกล่าวว่า พยานหลักฐานหรือการไต่สวนหลังของท่าน ฮิลาลได้กล่าวว่า โอ้ท่านร่อซูลุลลอฮ์ เมื่อคนหนึ่งในพวกเขาเห็นชายคนหนึ่งทำชู้กับภรรยาของเขา จะให้เขานำพยานหลักฐานมาด้วยหรือ ฉันขอสาบานด้วยพระผู้ทรงส่งท่านมาด้วยความจริง และขอให้อัลลอฮ์ทรงประทานลงมาถึงสิ่งที่ทำให้หลังของฉันพ้นจากการลงโทษโดยการไต่สวน อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

² คือกล่าวสาบานเป็นครั้งที่ห้า

³ คือนางจะพ้นจากการลงโทษของโทษการทำชู้ เมื่อนางกล่าวสาบานรวมทั้งหมดห้าครั้ง ตามข้อความดังกล่าว

⁴ คือหากมิใช่ความโปรดปรานและความเมตตาของพระองค์ในเรื่องนี้แล้วพวกเจ้าจะประสบกับความหายนะหรือได้รับความอับอาย หรือได้รับการลงโทษอย่างฉับพลัน

11. แท้จริงบรรดาผู้นำชาวเท็จมานั้น¹ เป็นบุคคลกลุ่มหนึ่งจากพวกเจ้า² พวกเจ้าอย่าได้คิดว่ามันเป็นการชั่วแก่พวกเจ้า แต่ว่ามันเป็นการดีแก่พวกเจ้า³ สำหรับทุกคนในพวกเขานั้น คือสิ่งที่เขาได้ชวนชวayıไว้จากการทำบาป ส่วนผู้ที่มิชอบมากในเรื่องนี้ในหมู่พวกเขานั้น⁴ เขาผู้นั้นจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์

12. เมื่อพวกเจ้าได้ยินข่าวเท็จนี้⁵ ทำไมบรรดามุอฺมินและบรรดามุอฺมินะฮ์ จึงไม่คิดเปรียบเทียบกับตัวของพวกเขาเองในทางที่ดี⁶ และกล่าวว่านี่เป็นเรื่องโกหกอย่างชัดแจ้ง

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

¹ ในที่นี้หมายถึงการกล่าวหาหรือปรักปรำทำนองหญิงอาอิชะฮ์ ร่อฎิยัลลอฮุอันฮา

² หัวหน้าของบุคคลกลุ่มนี้คือ अबดุลลอฮ์ อิบนสะลูล ผู้นำของพวกมุนาฟิกีน

³ นักตีฟชีรกล่าวว่า ความดีในการนี้มีอยู่ 5 ประการคือ การพ้นจากข้อกล่าวหาของอุมมุสมุอฺมินีน (คือท่านหญิงอาอิชะฮ์ ร่อฎิยัลลอฮุอันฮา) หนึ่ง การให้เกียรติของอัลลอฮ์แก่นางด้วยการประทานวะฮียใน เรื่องของนาง หนึ่ง การได้รับผลบุญอันใหญ่หลวงในชบวนการกล่าวเท็จแก่นาง หนึ่ง เป็นข้อดักเตือนแก่บรรดามุอฺมิน หนึ่ง และเป็นการแก้แค้นตอบแทนบรรดานักปั้นข่าวเท็จ อีกหนึ่ง

⁴ ผู้ที่ทำหน้าที่เป็นหัวหน้าในการเผยแพร่ข่าวเท็จนี้คือ अबดุลลอฮ์ อิบนสะลูล

⁵ คือการกล่าวโทษท่านหญิงอาอิชะฮ์

⁶ ทำไมพวกเขาจึงไม่คิดไปในทางดี และอย่าได้รับรอนดัดสันใจการกล่าวหา โดยเฉพาะแก่ผู้ที่พวกเขา รู้ดีว่านางเป็นผู้บริสุทธิ์ปราศจากมลทิน เพราะเรื่องของการศรัทธานั้นมุอฺมินจะต้องไม่เชื่อการกล่าวร้ายหรือการนินทาพี่น้องของเขา มีรายงานว่า ภริยาของอะบีอัยยูบกล่าวว่า ท่านไม่ได้ยินสิ่งที่มหาชนกล่าวในเรื่องอาอิชะฮ์บ้างหรือ เขากล่าวว่า ฉันได้ยินแล้ว และนั่นเป็นเรื่องโกหกทั้งสิ้นเธอจะปฏิบัติเช่นนั้นหรือ โอ้ อุมมัยยูบ นางกล่าวว่า ไม่หรอก ฉันขอสาบานต่ออัลลอฮ์ เขากล่าวว่า ท่านหญิงอาอิชะฮ์นั้น วัลลอฮิดีกว่าเธอเสียอีก

13. ทำไมพวกเขาจึงไม่นำพยานสี่คนมาเพื่อมัน¹ หากพวกเขาไม่นำพยานเหล่านั้นมาแล้ว² ดังนั้นชนเหล่านั้น ณ ที่อัลลอฮ์พวกเขาเป็นผู้กล่าวเท็จ

14. และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ แก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์ทั้งในโลกนี้และโลกหน้าแล้ว³ แน่หน่อนการลงโทษอย่างมหันต์ก็จะประสบแก่พวกเจ้า ในสิ่งที่พวกเจ้ากำลังง่วนกันอยู่

15. ขณะที่พวกเจ้าได้รับข่าวนั้น ด้วยการพูดกันระหว่างพวกเจ้า และพวกเจ้าพูดกันในสิ่งที่พวกเจ้าไม่มีความรู้⁴ และพวกเจ้าคิดว่ามันเป็นเรื่องเล็ก แต่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นมันเป็นเรื่องใหญ่

16. เมื่อพวกเจ้าได้ยืนยันมัน ทำไมพวกเจ้าจึงไม่กล่าวว่า ไม่บังควรที่เราจะพูดถึงเรื่องนี้⁵ มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน นี่มันเป็นการกล่าวร้ายอย่างมหันต์

17. อัลลอฮ์ทรงดัดเตือนพวกเจ้า เพื่อมิให้กลับไปประพฤตินี้อีกเป็นอันขาด หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา⁶

لَوْلَا جَاءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالِاسْتِخَارَةِ وَقَوْلُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هِينًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

¹ เพื่อเป็นพยานยืนยันสิ่งที่พวกเขากล่าว

² คือไม่สามารถนำพยานหลักฐานในข้อกล่าวอ้างของพวกเขาได้แล้ว

³ โดยที่พระองค์ทรงผ่อนผันและไม่ด่วนฉับพลันในการลงโทษแก่พวกเจ้า

⁴ คือพวกเจ้าพูดกันในสิ่งที่ไม่เป็นความจริง มันเป็นเรื่องเท็จและการกล่าวร้ายเช่นนั้น

⁵ คือสมควรแก่พวกท่านที่จะปฏิเสธไม่ยอมรับ เมื่อแรกได้ยินเรื่องนี้ และกล่าวว่า ไม่สมควรที่เราจะพูดถึงเรื่องนี้

⁶ เป็นการส่งเสริมให้ยึดถือเป็นข้อเตือนใจ

18. และอัลลอฮฺทรงชี้แจงโองการทั้งหลายอย่างชัดเจนแก่พวกเจ้า¹ และอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

19. แท้จริงบรรดาผู้ชอบที่จะให้เรื่องบัดสีแพร่หลายไปในหมู่ผู้ศรัทธานั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวด ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า² และอัลลอฮฺทรงรอบรู้และพวกเจ้าไม่รู้

20. และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮฺแก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์แล้ว และแท้จริงอัลลอฮฺนั้นเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ

21. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าติดตามทางเดินของชัยฏอน³ และผู้ใดติดตามทางเดินของชัยฏอน แท้จริงมันจะใช้ให้ทำการลามกและความชั่ว และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮฺแก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์แล้ว⁴ ก็จะไม่มีการใดเลยในหมู่พวกเจ้าบริสุทธิ์ แต่อัลลอฮฺทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์บริสุทธิ์⁵ และอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงไยยืนผู้ทรงรอบรู้

وَبَيَّنَّ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

﴿ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

¹ คือโองการทั้งหลายที่บ่งถึงบทบัญญัติและการมีมารยาทที่ดีงาม เพื่อที่จะได้ยึดถือเป็นบทเรียนและแบบอย่างที่ดี

² การลงโทษอย่างเจ็บปวดในโลกนี้คือ การลงโทษของผู้แพร่ข่าวเท็จ ส่วนในโลกหน้าคือการลงโทษด้วยไฟนรก

³ โดยการแพร่ข่าวเท็จและเจียพู่ฟังเรื่องเท็จ

⁴ ด้วยการให้มีการขอภัยโทษกลับเนื้อกลับตัว และการให้มีบทลงโทษเพื่อลบล้างความผิด

⁵ ด้วยการให้เขาสำนึกขอภัยโทษต่อความผิดที่ได้กระทำไป และทรงรับการขอภัยโทษของเขา

22. และผู้มีเกียรติและผู้มั่นคงในหมู่พวกเจ้า อย่าได้สาบานที่จะไม่ให้ (ความช่วยเหลือ) แก่ญาติมิตร และคนยากจน และผู้อพยพในหนทาง ของอัลลอฮ์¹ และพวกเขาจงอภัย และยกโทษ² (ให้แก่พวกเขาเถิด) พวกเจ้าจะไม่ชอบหรือที่อัลลอฮ์จะทรงอภัยให้แก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

23. แท้จริงบรรดาผู้กล่าวโทษบรรดาหญิงบริสุทธิ์หญิงไม่รู้เรื่องอะไร หญิงผู้ศรัทธา³ พวกเขาถูกสาปแช่งทั้งในโลกนี้และโลกหน้า⁴ และสำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์

وَلَا يَأْتِلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

¹ คือสาบานที่จะไม่ให้ความช่วยเหลือแก่บุคคลดังกล่าวเพราะการทำบาปของเขา มีรายงานเกี่ยวกับสาเหตุของการประทานโองการนี้ว่า อะบูบักร์ อัศศิกดิก เคยให้คำใช้จ่ายแก่มัสญาะฮ์ อิบน์อุซายฮะฮ์ เพราะความยากจนและความเป็นญาติกัน เมื่อเกิดเหตุการณ์แพร่ข่าวเท็จเกี่ยวกับท่านหญิงอาอิชะฮ์ และมัสญาะฮ์ได้ร่วมอยู่ในวงการณ์ด้วย อะบูบักร์ได้สาบานว่าจะไม่ให้คำใช้จ่ายแก่เขา และจะไม่อำนวยประโยชน์ให้เขาอีกต่อไป อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา แล้วอะบูบักร์ได้กล่าวว่า วัลลอฮิ แท้จริงฉันใคร่ที่จะให้อัลลอฮ์ทรงยกโทษให้ฉัน แล้วเขาก็ได้ให้คำใช้จ่ายแก่มัสญาะฮ์ตามที่ได้เคยให้มาแต่ก่อน และกล่าวว่า วัลลอฮิ ฉันจะไม่ยับยั้งการให้คำใช้จ่ายแก่เขาเป็นอันขาด

² และจงกลับไปทำความดีและความโปรดปราน เหมือนกับที่ได้ทำมาก่อน นักตัฟซีรกล่าวว่า ในอายะฮ์นี้บ่งถึงคุณค่าของอะบูบักร์ เพราะอัลลอฮ์ทรงกล่าวชมเชยเขา โดยกล่าวว่า และผู้มีเกียรติอย่าได้สาบาน (24 : 22)

³ คือกล่าวโทษว่าพวกเธอทำซินา

⁴ คือถูกขับไล่ให้ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ อิบน์อับบาสกล่าวว่า การสาปแช่งนี้สำหรับผู้กล่าวโทษบรรดาภริยาของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เพราะเขาจะไม่ได้รับการเตาบะฮ์ ส่วนผู้ที่กล่าวโทษมุอิมะฮ์คนอื่นๆ อัลลอฮ์จะทรงให้เขาได้รับการเตาบะฮ์ อะบูฮัมซะฮ์กล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาสำหรับมุขริกีนชาวมักกะฮ์ โดยกล่าวหาสตรีที่ออกเดินทางอพยพไปนครมะดีนะฮ์ว่า พวกเธอออกเดินทางไปเพื่อจะไปทำความชั่ว

24. วัน¹ที่ลื้มของพวกเขา และมือของพวกเขา และเท้าของพวกเขา จะเป็นพยานยืนยันต่อพวกเขา ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้²

25. วันนั้นอัลลอฮ์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขา อย่างครบถ้วน ตามส่วนแห่งการตอบแทนของพวกเขาอย่างแท้จริง³ และพวกเขาจะรู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือผู้ทรงสัจจะ ผู้ทรงเปิดเผย

26. หญิงชั่วย่อมคู่ควรกับชายชั่ว และชายชั่วย่อมคู่ควรกับหญิงชั่ว และหญิงดีย่อมคู่ควรกับชายดีและชายดีย่อมคู่ควรกับหญิงดี ชนเหล่านั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากสิ่งที่พวกเขากล่าวร้าย⁴ สำหรับพวกเขา (ผู้ถูกกล่าวร้าย) จะได้รับการอภัยโทษ และเครื่องยังชีพอันมีเกียรติ⁵

27. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าเข้าไปในบ้านใด อื่นจากบ้านของพวกเจ้า จนกว่าจะขออนุญาตและให้สลามแก่เจ้าของบ้าน

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ يَدْرِيهِمْ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

¹ คือวันกิยามะฮ์

² คือลื้ม มือ และเท้า จะพุดถึงสิ่งที่เขาได้กระทำไว้

³ การตอบแทนของพวกเขาก็จะเป็นไปอย่างยุติธรรม จากผู้ตัดสินผู้ตอบแทนที่เที่ยงธรรมที่สุด

⁴ บรรดาผู้ประเสริฐเหล่านั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากข้อกล่าวหาของนักป็นชั่ววาทิจ

⁵ อิบน์กะษีรกล่าวว่า เป็นการสัญญาว่า ภริยาของท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม อยู่ในสวนสวรรค์

เสียก่อน เช่นนั้นแหละเป็นการดีสำหรับพวกเจ้า
เพื่อว่าพวกเจ้าจะใคร่ครวญ¹

28. เมื่อพวกเจ้าไม่พบผู้ใดในบ้านนั้นก็อย่า
เข้าไป จนกว่าจะได้รับอนุญาตแก่พวกเจ้า²
และเมื่อมีการกล่าวแก่พวกเจ้าว่า จงกลับไป ก็
จงกลับไปมันเป็นการเหมาะสมยิ่งแก่พวกเจ้า³
และอัลลอฮฺทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁴

29. ไม่ถือเป็นการผิดแก่พวกเจ้าที่จะเข้าไปใน
สถานที่ใด ที่มีใช่เป็นที่พักอาศัย⁵ ซึ่ง ณ ที่นั้น
มีสิ่งที่เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า⁶ และอัลลอฮฺ
ทรงรู้ดีสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผยและสิ่งที่พวกเจ้า
ปกปิด

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّى يُوْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ازْجِعُوا فَازْجِعُوا
هُوَ أَزْكى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ
فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

¹ เพื่อยึดถือเป็นข้อเตือนใจและปฏิบัติตามมารยาทอันประเสริฐนี้ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า การขออนุญาตและ
การให้สละมเป็นการดียิ่งสำหรับพวกเจ้า ดีกว่าการบุกเข้าไปโดยไม่ขออนุญาตหรือการกล่าวทักทายใน
สมัยญาฮิลียะฮ์ เช่น ชายคนหนึ่งจะเข้าไปในบ้านของผู้อื่นเขาจะกล่าวทักทายว่า อรุณสวัสดิ์ หรือสวัสดิ์
แล้วก็เข้าไป บางครั้งก็เข้าไปพบเจ้าของบ้านนอนอยู่กับภรรยาของเขา มีรายงานว่าชายคนหนึ่งได้กล่าว
แก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ว่า ฉันจะต้องขออนุญาตต่อมารดาของฉันด้วยหรือ ท่านนะบี
ตอบว่า ใช่จะต้องขออนุญาตเสียก่อน เขากล่าวว่า นางไม่มีคนใช้นอกจากฉัน ว่า ฉันจะต้องขออนุญาต
ต่อนางทุกครั้งที่ฉันจะเข้าไปหานางด้วยหรือ ท่านนะบีถามเขาว่า ท่านพอใจหรือที่จะเห็นนางปราศจาก
เสื้อผ้า เขาตอบว่า ไม่ครับ ท่านนะบีกล่าวว่า ดังนั้น จงขออนุญาตต่อนางเสียก่อน

² เพราะบ้านเป็นสถานที่หวงห้าม จะต้องได้รับอนุญาตจากเจ้าของบ้านเสียก่อนจึงจะเข้าไปได้

³ เมื่อเจ้าของบ้านไม่อนุญาตและขอให้กลับไปก่อน พวกเจ้าก็จงกลับไป อย่าได้เข้าซ้ำต่อไปอีก เพราะ
การกลับไปนั้นเป็นการมีเกียรติและเป็นการดียิ่งสำหรับเจ้า

⁴ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า เป็นสัญญาร้ายแก่ผู้ที่สอดแนมตามบ้าน

⁵ คือเข้าไปโดยไม่ต้องขออนุญาต เช่น สถานที่พักร้อน โรงแรม หรือร้านค้า

⁶ คือเข้าไปพักร้อนชั่วคราว หรือไปเช่าพักรม หรือซื้อสินค้า

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดามุอฺมิน ให้พวกเขาลดสายตาของพวกเขาลงต่ำ¹ และให้พวกเขารักษาทวารของพวกเขา² นั่นเป็นการบริสุทธิ์ยิ่งแก่พวกเขา³ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเขากระทำ

31. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดามุอฺมินะฮ์ให้พวกเธอลดสายตาของพวกเธอลงต่ำ และให้พวกเธอรักษาทวารของพวกเธอ และอย่าเปิดเผยเครื่องประดับของพวกเธอ เว้นแต่สิ่งที่พึงเปิดเผยได้⁴ และให้เธอปิดด้วยผ้าคลุมศีรษะของเธอลงมาถึงหน้าอกของเธอ และอย่าให้เธอเปิดเผยเครื่องประดับของพวกเธอ เว้นแต่แก่สามีของพวกเธอหรือบิดาของพวกเธอ หรือบิดาของสามีของพวกเธอ หรือลูกชายของพวกเธอ หรือลูกชายของสามีของพวกเธอ หรือพี่ชายน้องชายของพวกเธอ หรือลูกชาย

قُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُوْنَ مِنْ أَبْصَرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ أَرْوَاجَهُنَّ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ خُمْرَهُنَّ عَلَىٰ جُجُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَاءِيَهُنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرَ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِي لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا

¹ คือให้ระงับการมองเห็นแปลกหน้าที่ไม่เป็นมะหฺรอม

² คือรักษาทวารของพวกเขาให้พ้นจากการทำซินา และเปิดเผยสิ่งที่ไม่ควรเปิดเผย

³ การลดสายตาและการรักษาทวารนั้น เป็นการทำให้จิตใจบริสุทธิ์ยิ่ง เป็นการยำเกรง และเป็นการป้องกันมิให้ตกเป็นเหยื่อของการทำลามก

⁴ พระองค์ทรงใช้ให้บรรดามุอฺมินะฮ์ลดสายตาและรักษาทวารของนาง และทรงใช้มิให้พวกเธอเปิดเผยเครื่องประดับแก่คนแปลกหน้า เว้นแต่สิ่งที่พึงเปิดเผยได้ โดยไม่มีเจตนาหรือความตั้งใจที่ไม่ดี อิบน์มุสอูดกล่าวว่า เครื่องประดับมีสองชนิด เครื่องประดับชนิดที่หนึ่ง คนอื่นจะมองเห็นไม่ได้นอกจากสามี เช่น แหวนและกำไล เครื่องประดับชนิดที่สองคือเครื่องประดับที่คนแปลกหน้ามองเห็นได้คือส่วนภายนอกของเสื้อผ้า กล่าวกันว่าความมุงหมายคือ ใบหน้าและมือทั้งสองข้าง เพราะทั้งสองสิ่งนั้นมีใช่เป็นสิ่งที่พึงสงวน อัลบัยฏอวีย์กล่าวว่า ความจริงแล้วทั้งสองสิ่งนั้นอนุญาตให้เปิดเผยได้ในเวลาที่เหมาะสมเท่านั้น มิใช่เพื่อการมอง เพราะร่างกายทุกส่วนของสตรีอิสระนั้นไม่อนุญาตให้ผู้อื่นมองเธอ นอกจากสามีและผู้ที่ตั้งงานกับเธอไม่ได้ (อัลมะหฺรอม) เว้นแต่ในกรณีที่เป็น เช่น เพื่อการรักษาพยาบาลและการเป็นพยาน

ของพี่ชายน้องชายของพวกเขาหรือลูกชายของ
พี่สาวน้องสาวของพวกเขา หรือพวกผู้หญิงของ
พวกเขา¹ หรือที่มือขวาของพวกเขาครอบครอง
(ทาสและทาสี)² หรือคนใช้ผู้ชายที่ไม่มีความรู้สึก
ทางเพศ³ หรือเด็กที่ยังไม่รู้เรื่องเพศสงวนของ
ผู้หญิง และอย่าให้เธอกระต๊อบเท้าของพวกเขา
เพื่อให้ผู้อื่นรู้สิ่งที่พวกเขาควรปกปิดในเครื่อง
ประดับของพวกเขา⁴ และพวกเจ้าทั้งหลาย
จงขอลุแก่โทษต่ออัลลอฮ์เถิด โอ้บรรดาผู้
ศรัทธาเอ๋ย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ

32. และจงให้พวกเจ้าแต่งงานกับผู้เป็นโสด
ในหมู่พวกเจ้า⁵ และกับคนดีๆ⁶ จากปวงบ่าว
ผู้ชายของพวกเจ้า และบ่าวผู้หญิงของพวกเจ้า
หากพวกเขาอยากจน อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขา
ร่ำรวยขึ้นจากความโปรดปรานของพระองค์⁷
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไพบูลย์ ผู้ทรงรอบรู้

أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

¹ คือพวกผู้หญิงที่เป็นมุสลิมะฮ์

² คือทาสีมุขริกะฮ์

³ เช่น ผู้มีสติพันเพี้ยนหรือเป็นโรคประสาท โดยไม่สนใจเรื่องเพศ

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า สตรีในสมัยญาฮิลียะฮ์เมื่อเดินผ่านฝูงชนเธอจะกระต๊อบเท้า เพื่อให้ผู้คนได้ยินเสียง
กำไลเท้าของนาง ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงห้ามมิให้กระทำเช่นนั้น เพราะมันเป็นการกระทำของ
ชัยฏอน

⁵ คือจงให้ผู้ที่ไม่มีภรรยาหรือสามี แต่งงานกับผู้ที่เป็นโสดในหมู่พวกเจ้าที่เป็นชายอิสระหรือหญิงอิสระ

⁶ หมายถึงผู้ที่ดีกาวและมีความยำเกรงอัลลอฮ์ ในการนี้เป็นการชี้บ่งถึงตำแหน่งของผู้ที่มีความดีกาว

⁷ เป็นการแสดงให้เห็น ความโปรดปรานของพระองค์นั้นจะทำให้เขาพอเพียง

33. และบรรดาผู้ที่ยังไม่มีโอกาสแต่งงานก็
จงให้เขาช่มความใคร่ จนกว่าอัลลอฮ์จะทรง
ให้พวกเขาร่ำรวยขึ้นจากความโปรดปรานของ
พระองค์¹ และบรรดาผู้ที่ต้องการจะไถ่ตัวให้
เป็นอิสระจากผู้ที่มีมือขวาของพวกเจ้าครอบครอง
พวกเจ้าจงทำสัญญากับพวกเขา² หากพวกเจ้า
รู้ว่าเป็นการดีกับพวกเขา และจงบริจาคแก่
พวกเขาซึ่งทรัพย์สมบัติของอัลลอฮ์ ที่พระองค์
ทรงประทานแก่พวกเจ้า³ และพวกเจ้าอย่าบังคับ
บรรดาทาสีของพวกเจ้าให้ผิดประเวณี หาก
นางประสงค์จะอยู่อย่างบริสุทธิ์⁴ แต่พวกเจ้า
ต้องการผลประโยชน์แห่งการดำรงชีวิตในโลกนี้
และผู้ใดบังคับพวกนางเช่นนั้น ดังนั้น หลังจาก
การบังคับพวกนาง แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

34. และโดยแน่นอน เราได้ประทานโอองการ
ต่าง ๆ อันขัดแย้งแก่พวกเจ้าแล้ว และอุทาหรณ์

وَلَيْسَتَعَفِيفَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُمْ
مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ
عَلَى الْبَغَاءِ إِنْ أَرَدْتَ تَحَصُّنًا لِنَبْتِغُوا عَرْضَ الْحَيَوةِ
الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْمُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ كُرْهِيهِنَّ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِمَنِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

¹ เพราะบ่าวที่ดীনนั้นเมื่อเขาย่ำเกรงอัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงเปิดช่องทางหรือทางออกให้เขา

² คือผู้ที่ประสงค์จะได้รับอิสระจากการเป็นทาสกับนายของเขา พวกเจ้าจงทำสัญญาตามจำนวนเงินที่
เหมาะสม หากพวกเจ้ารู้ถึงความดี ความไว้วางใจของพวกเข เพื่อให้พวกเขาได้เป็นอิสระ

³ คือช่วยเหลือเขาในการปลดปล่อยตัวให้พ้นจากการเป็นทาส

⁴ โดยแท้จริงแล้วผู้ที่เป็นทาสี นายของนางจะต้องคุ้มกันให้พ้นจากการทำชั่ว ส่วนการที่นายจะใช้นางให้
ทำผิดประเวณีหรือทำชัณ โดยที่นางปฏิเสธและต้องการอยู่อย่างบริสุทธิ์ พฤติการณ์เช่นนี้นับได้ว่าเป็น
สิ่งเลวทรามต่ำช้าที่สุด นักตัฟรียากล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะ อับดุลลอฮ์ อิบน์สะลูล มุนาฟิก
มีทาสี 2 คน คนหนึ่งชื่อ มุลัยกะฮ์ อีกคนหนึ่งชื่อ อุมัยมะฮ์ เขาใช้ให้ทั้งสองคนทำผิดประเวณีเพื่อหา
รายได้ให้แก่เขา และเขาได้ทุบตีเธอทั้งสองด้วย นางจึงไปร้องทุกข์ต่อท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือสลัลลอฮุอะลัย
ฮิวะซัลลัม อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

จากบรรดาผู้ได้วงลับไปก่อนพวกเจ้า และข้อ
ตักเตือนแก่บรรดาผู้ยำเกรง

35. อัลลอฮ์ทรงเป็นดวงประทีปแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลายและแผ่นดิน¹ อุปมาดวงประทีปของ
พระองค์เสมือนดังช่องตามผนังที่มีตะเกียง²
ตะเกียงนั้นอยู่ในโคมแก้ว โคมแก้วเป็นเสมือน
ดวงดาวที่ประกายแสง ถูกจุดจากน้ำมันของ
ต้นไม้ที่มีความจำเริญคือต้นมะกอก³ มันมิได้
อยู่ทางตะวันออก และมีได้อยู่ทางตะวันตก⁴
น้ำมันของมันแทบประกายแสงออกมา แม้ว่ามัน
ไฟมิได้ไปกระทบมัน⁵ ดวงประทีป ช้อนดวง
ประทีป อัลลอฮ์ทรงนำทางด้วยดวงประทีป
ของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ทั้งหลายนี้เพื่อมนุษย-
ชาติและอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

❖ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورٍ
كَمِشْكُوفٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ
الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ
مُبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يَضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي
اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ
لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ชั้นฟ้าทั้งหลายมีแสงสว่างด้วยดวงดาวมากมายที่มีรัศมี และทรงให้แผ่นดิน
มีแสงสว่างด้วยบทบัญญัติต่าง ๆ และการส่งบรรดารอซูลมา

² อุปมาแสงสว่างของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในหัวใจบ่าวของพระองค์ที่เป็นมุอ์มินนั้น ประดุจดั่งช่องลึกเข้าไป
ในฝาผนังที่มีตะเกียงไม่มีช่องโหว่ที่จะให้แสงสว่างเล็ดลอดออกไปได้ ในหนังสือ อัลตัศฮील กล่าวว่า
ความหมายในที่นี้คือ ลักษณะแห่งแสงสว่างของอัลลอฮ์ในความเจิดจ้าเปรียบเสมือนลักษณะของช่องลึก
ในฝาผนังที่มีตะเกียงวางอยู่ ซึ่งเป็นสิ่งที่มนุษย์จะวาดมโนภาพถึงความเจิดจ้าของแสงสว่าง การที่
เปรียบเทียบเช่นนี้ก็เพราะเป็นสิ่งที่มนุษย์ประสบพบเห็นได้ แม้ว่าแสงสว่างของอัลลอฮ์เจิดจ้ายิ่งกว่าก็ตามที่

³ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงเจازจงกล่าวเป็นพิเศษถึงผลประโยชน์อันมากมายของมัน

⁴ แต่มันอยู่ท่ามกลางทะเลทรายถูกแดดเผาอยู่ตลอดวัน เพื่อให้ผลของมันสุกงอมและน้ำมันของมันใสสะอาด

⁵ คือน้ำมันของต้นชัยตุณเกือบจะประกายแสงออกมา เพราะความใสสะอาดของมัน แม้ว่าจะไม่ได้เอาไฟ
ไปจุดให้มันลุกโพล่งหมายถึงว่าหลักฐานต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงบ่าวของพระองค์นั้น เพราะความ
ชัดเจนของมันจะประกายแสงออกมาแก่ผู้ที่มีวิจาร์ณญาณหากว่าพระองค์จะไม่ทรงเพิ่มมันให้ชัดเจน
ด้วยการประทานอัลกุรอานลงมา แล้วอะไรเสียอีกเล่า ในเมื่อพระองค์ทรงกล่าวตักเตือนพวกเขาด้วย
โองการต่าง ๆ ของพระองค์ มันก็ยิ่งทำให้หลักฐานชัดเจนยิ่งขึ้นแก่พวกเขา

36. ในบรรดาบ้าน (หมายถึงมัสยิด) อัลลอฮ์ทรงอนุญาตให้เกิดพระเกียรติ และให้พระนามของพระองค์ถูกรำลึกลงอยู่เสมอ¹ เพื่อที่จะแช่ซรวงสดุดีแด่พระองค์ในนั้น ทั้งในยามเช้าและยามพลบค่ำ

37. บรรดาชายผู้ที่มีการค้าและการขายมิได้ทำให้พวกเขาหันห่างจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และการดำรงละหมาด และการจ่ายซะกาต เพราะพวกเขากลัววันที่หัวใจและสายตาจะเหลือกลานในวันนั้น²

38. เพื่ออัลลอฮ์จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างดียเยี่ยม ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้ และพระองค์จะทรงเพิ่มให้พวกเขามากจากความโปรดปรานของพระองค์ และอัลลอฮ์ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ โดยปราศจากการคำนวณ³

39. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น การงานของพวกเขาเปรียบเสมือนภาพลวงตาในที่ราบ

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا
أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

رَجَالٌ لَا تُلْمِهِمْ تَحَضُّرٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ
الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَرَابٍ يَفِيعَةٍ يَحْسَبُهُ
الظَّالِمَانُ مَاءً حَقًّا إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงอนุญาตให้มีการเกิดพระเกียรติและรำลึกถึงพระองค์ในมัสยิดหรือบ้านของอัลลอฮ์ เพื่อที่จะให้เป็นศูนย์กลางแห่งการฮิยาะฮ์หรือการขัดเกลาจิตใจ

² มีบุคคลจำพวกหนึ่งซึ่งความเพริศแพรว ความเปลือยเปลือยของโลกดุนยานี้ มิได้ทำให้พวกเขาหลงลืมหรือหันห่างจากการรำลึกถึงพระเจ้าของพวกเขา แม้กระทั่งการค้าการขายก็มิได้ทำให้พวกเขาหวั่นไหวจนกระทั่งทำให้พวกเขาหันเหออกจากภารกิจภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา พระเจ้าของพวกเขา

³ พระองค์จะทรงตอบแทนต่อการทำงานของพวกเขาที่ได้กระทำไว้ในโลกดุนยา ด้วยการตอบแทนที่ดียิ่ง นอกจากนั้นแล้วพระองค์จะทรงเพิ่มพูนความโปรดปรานของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์อย่างกว้างขวาง ไม่มีขอบเขต

โล่งเตียน คนกระหายน้ำคิดว่ามันเป็นแอ่งน้ำ¹ เมื่อเขามาถึงมันเขาจะไม่พบสิ่งใดเลย แต่เขาได้พบอัลลอฮ์ทรงอยู่ประจันหน้าเขา แล้วพระองค์ทรงตอบแทนบัญชาการงานของเขาอย่างครบครัน² และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้รับแรงในการตอบแทน

40. หรือเปรียบเสมือนความมืดมิดทั้งหลายในท้องทะเลลึก³ มีคลื่นซ้อนคลื่นท่วมมิดตัวเขาและเบื้องบนของมันก็มืดมิดหนาที่บดบังกันขึ้นแล้วขึ้นเล่า เมื่อเขาเอามือของเขาออกมาเขาแทบจะมองไม่เห็นมัน⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ไม่ทรงทำให้เขาได้รับแสงสว่าง เขาก็จะไม่ได้รับแสงสว่างเลย⁵

وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ حِسَابُهُ وَاللَّهُ
مَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ
مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ
بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ
لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

¹ ส่วนการงานของพวกกุฟฟารที่ได้ปฏิบัติไว้ในโลกดุนยา และพวกเขาคิดว่ามันเป็นงานที่ดีมีประโยชน์แก่พวกเขาในโลกอาคิเราะฮ์นั้น มันเปรียบเสมือนภาพลวงตาที่เห็นในที่โล่งเตียนหรือท่ามกลางทะเลทรายที่ได้รับแสงสะท้อนจากดวงอาทิตย์ ซึ่งเขาเห็นคล้ายกับเป็นแอ่งน้ำ คนกระหายน้ำคิดว่าเป็นที่น้ำไหล

² เช่นเดียวกับคนกาฟิรคิดว่า การงานของเขาจะยังประโยชน์ให้แก่เขา จนกระทั่งเมื่อเขาตายลงและมาหาพระองค์ เขาจะไม่พบการงานของเขาแต่อย่างใด เพราะมันได้สูญสิ้นไปแล้ว

³ นี่คือการเปรียบเทียบในอีกรูปแบบหนึ่งของการหลงทางของพวกปฏิเสธศรัทธา อิบน์กัอตาละฮ์กล่าวว่า ผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะเวียนวนอยู่ในความมืด 5 ประการด้วยกันคือ คำพูดของเขามีมืดมน การงานของเขามีมืดมน ทางเข้าของเขามีมืดมน ทางออกของเขามีมืดมนและชะตากรรมของเขาไปสู่ความมืดมนในวันกิยามะฮ์ คือนรกญะฮันนัม

⁴ และนี่เป็นการเปรียบเทียบอย่างสมบูรณ์แบบ คือเมื่อมนุษย์คนนั้นตกอยู่ในความมืดมิดทั้งหลาย เมื่อเขาเอามือของเขาออกมาจะมองไม่เห็นมันเลย เพราะความมืดของท้องทะเล ความมืดของคลื่น และความมืดของเมฆ ได้ปกคลุมและซ้อนกัน จนกระทั่งปิดกันมองไม่เห็นสิ่งที่อยู่ใกล้ตัวที่สุด เปรียบเสมือนสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่ตะเกียกตะกายอยู่ในความมืดของการปฏิเสธศรัทธาและการหลงทาง

⁵ ผู้ใดที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ไม่ทรงชี้แนะทางสู่การอิमान และไม่ให้ความหวังของเขาได้รับแสงสว่างแห่งอิสลาม เขาก็จะไม่ได้รับชีวิตอายุตลอดกาล

41. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน¹ และนก ที่กางปีกอยู่ ต่างก็แช่ช่องสุดดีพระองค์² ทั้งหมด นั้นต่างก็รู้การสวดขอพรของเขาและการแช่ช่อง สุดดีของเขา³ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ในสิ่งที่ พวกเขากระทำ

42. และอำนาจอันเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้น เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ และยัง อัลลอฮ์คือจุดหมายปลายทาง

43. เจ้ามิได้เห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ นั้นทรงให้เมฆลอย⁴ แล้วทรงทำให้ประสานตัว กันแล้วทรงทำให้รวมกันเป็นกลุ่มก้อน แล้ว เจ้าก็จะเห็นฝนโปรยลงมาจากกลุ่มเมฆนั้น และพระองค์ทรงให้มันตกลงมาจากฟากฟ้า มี ขนาดเท่าภูเขา ในนั้นมีลูกเห็บ แล้วพระองค์ จะทรงให้มันหล่นลงมาโดนผู้ที่พระองค์ทรง ประสงค์⁵ และพระองค์จะทรงให้มันผ่านพ้นไป จากผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ แสงประกายของ สายฟ้าแลบเกือบจะเฉี่ยวสายตาผู้มอง

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ لَهُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالطَّيْرِ صَفَّتْ كُلُّ قَدْعِلْمِ صَلَاتِهِ وَتَسْبِيحِهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ لَهُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالطَّيْرِ صَفَّتْ كُلُّ قَدْعِلْمِ صَلَاتِهِ وَتَسْبِيحِهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

¹ หมายถึงมะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญินและบรรดาสรรพสิ่งทั้งหลาย

² ขณะที่มันบินอยู่ในอากาศ

³ ทั้งมะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญิน และนก และสิ่งอื่นๆ ต่างก็ได้รับการชี้แนะถึงวิธีการอภิปาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ตลอดจนการแช่ช่องสุดดีพระองค์

⁴ คือทรงให้มันลอยไปตามที่พระองค์ทรงประสงค์

⁵ ลูกเห็บนั้นจะหล่นมาโดนบ่าวของพระองค์ที่พระองค์ทรงประสงค์ แล้วมันก็จะเป็นภัยแก่พืชพันธุ์หรือ สัตว์เลี้ยงของเขา

44. อัลลอฮ์ทรงให้กลางวันและกลางคืนหมุนเวียนกลับไปกลับมา¹ แท้จริงในลักษณะเช่นนั้น แน่นอนมันเป็นข้อเตือนสติแก่ผู้มีสายตาพิจารณา²

45. และอัลลอฮ์ทรงให้บังเกิดสิ่งมีชีวิตทุกชนิดจากน้ำ³ ดังนั้นในหมู่พวกมัน มันจะเคลื่อนย้ายด้วยท้องของมัน⁴ และในหมู่พวกมัน มันจะเดินด้วยเท้าทั้งสอง⁵ และในหมู่พวกมัน มันจะเดินด้วยเท้าทั้งสี่⁶ อัลลอฮ์ทรงบังเกิดสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงอานุภาพเหนือทุกสิ่ง

46. โดยแน่นอน เราได้ประทานโอองการต่าง ๆ อันชัดแจ้ง⁷ และอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ยังทางที่เที่ยงตรง⁸

47. และพวกเขากล่าวกันว่า⁹ เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์และอัลรอซูล และเราเชื่อฟังปฏิบัติตาม แล้วส่วนหนึ่งจากพวกเขาก็หันหลังกลับไปหลัง

يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ تَوَلَّى فِرْيَقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

¹ คือทรงให้กลางวันและกลางคืนสั้นและยาว มีดและสว่าง ร้อนและหนาว

² คือเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งและบทเรียนอันสำคัญของการมีผู้ให้บังเกิดและผู้สร้าง

³ อิบญะษีร์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเดชานูภาพอันสมบูรณ์ และอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ในการสร้างมัลกุตชนิดต่าง ๆ โดยมีรูปร่าง สี่ การเคลื่อนไหว และการดำรงอยู่ของมัน จากน้ำชนิดเดียวกัน

⁴ เช่น งู และสัตว์เลื้อยคลาน

⁵ เช่น มนุษย์ และนก

⁶ เช่น ปศุสัตว์ และสัตว์เดินดินชนิดอื่น ๆ

⁷ เป็นการชี้บ่งถึงแนวทางแห่งความจริงและถูกต้อง

⁸ คือศาสนาแห่งความจริง นั่นก็คือ อิสลาม

⁹ พวกมุนาฟิก

จากนั้น¹ และพวกเหล่านั้นมิใช่ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง

48. และเมื่อพวกเขาถูกเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์ เพื่อให้ตัดสินระหว่างพวกเขา เมื่อนั้นฝ่ายหนึ่งจากพวกเขาพากันผินหลังให้

49. และหากว่าความจริงอยู่ข้างพวกเขาแล้ว พวกเขาจะรีบมาหาเขา (มุฮัมมัด) อย่างนอบน้อม²

50. ในหัวใจของพวกเขามีโรคกระนั้นหรือ³ หรือว่าพวกเขาสงสัย⁴ หรือว่าพวกเขากลัวว่าอัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์จะล่าถอยออกจากพวกเขา⁵ หากมิได้ พวกเขาเหล่านี้เป็นผู้อธรรมต่างหาก

51. แท้จริงคำกล่าวของบรรดาผู้ศรัทธา เมื่อพวกเขาถูกเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์เพื่อให้ตัดสินระหว่างพวกเขา พวกเขาจะกล่าวว่า เราได้ยินแล้ว และเราเชื่อฟังปฏิบัติตาม⁶ และชนเหล่านี้พวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁷

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَن يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ آرَأَيْتُمْ أَن يُخَافُوا أَن يَحْيِفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

¹ คือไม่ยอมรับข้อตัดสินชี้ขาด

² เพราะพวกเขารู้ดีว่า ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม ตัดสินด้วยความเป็นธรรม

³ คือเป็นโรคสับสน

⁴ คือสงสัยในการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม

⁵ คืออธรรมในการชี้ขาดตัดสิน

⁶ หากชนเหล่านั้นเป็นผู้ศรัทธาอย่างแท้จริงแล้ว พวกเขาจะปฏิบัติเช่นนั้นอย่างรีบเร่ง

⁷ คือชนเหล่านั้นที่รีบเร่งไปสู่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ เป็นผู้ที่ประสบชัยชนะ คือได้รับความสุขทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

52. และผู้ใดเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์และ
รอซูลของพระองค์¹ และเกรงกลัวอัลลอฮ์
และยำเกรงพระองค์แล้ว² ดังนั้น ชนเหล่านั้น
พวกเขาเป็นผู้ได้รับชัยชนะ

53. และพวกเขาได้สาบานด้วยพระนามของ
อัลลอฮ์ โดยการสาบานอย่างแข็งขันของ
พวกเขาว่า หากเจ้ามีคำสั่งแก่พวกเขา แน่نون
พวกเขาก็จะออกไป³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
พวกเจ้าอย่าสาบานเลย การเชื่อฟัง (ของพวกเจ้า
นั้น) เป็นที่รู้จักดี⁴ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดี
ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

54. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกเจ้าจงเชื่อฟัง
ปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตาม
อรรซูล⁵ หากพวกเขาผินหลังให้⁶ แท้จริงหน้าที่
ของเขา (รอซูล) คือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมาย⁷ และ
หน้าที่ของพวกเจ้าคือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมายเช่น

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ
لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوا
تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

¹ ในทุกการปฏิบัติและการกระทำ

² คือปฏิบัติตามข้อใช้ต่าง ๆ และปลื้มตัวออกจากข้อห้ามต่าง ๆ

³ มุกอติลกล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงถึงการผินหลังให้และการไม่ยอมรับข้อตัดสินชี้ขาดของ
พวกมุนาฟิกันต่อท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัมแล้ว พวกเขาก็มาหาท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลย
ฮิวะซัลลัม แล้วกล่าวว่า หากท่านใช้ให้เราออกจากบ้านของเราโดยให้เราทอดทิ้งทรัพย์สินสมบัติและ
ครอบครัวของเรา เราก็คงจะออกไป และหากใช้ให้เราต่อสู้ทำสงครามเราก็คงจะทำ อาเยฮ์นี้จึงถูกประทาน
ลงมา

⁴ คือมันเป็นเพียงสิ่งมีใช้ด้วยหัวใจ และเป็นเพียงคำพูดมิใช่การกระทำ

⁵ คือจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ด้วยเจตนาที่บริสุทธิ์ และละทิ้งการสับสน และจงเชื่อฟังปฏิบัติตาม
รอซูลด้วยการตอบรับข้อใช้ของท่าน และยึดมั่นต่อแนวทางที่ถูกต้องของท่าน

⁶ คือไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของท่าน

⁷ คือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมายในการเผยแพร่ศาสนาของพระองค์

กัน¹ และหากพวกเจ้าเชื่อฟังปฏิบัติตามเขาแล้ว พวกเจ้าก็จะอยู่ในทางที่ถูกต้อง (ฮิदाเยฮ์) และหน้าที่ของอรรอซูลไม่มีอื่นใด นอกจากการเผยแพร่อันชัดแจ้ง²

55. อัลลอฮ์ทรงสัญญากับบรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกเจ้า และบรรดาผู้กระทำความดีทั้งหลายว่า³ แน่หนอนพระองค์จะทรงให้พวกเขาเป็นตัวแทนสืบช่วงในแผ่นดิน เสมือนดังที่พระองค์ทรงให้บรรดาชนก่อนพวกเขา เป็นตัวแทนสืบช่วงมาก่อนแล้ว⁴ และพระองค์จะทรงทำให้ศาสนาของพวกเขาซึ่งพระองค์ทรงโปรดปรานเป็นที่มั่นคงเป็นเกียรติแก่พวกเขา และแน่หนอนพระองค์จะทรงเปลี่ยนแปลงให้พวกเขาได้รับความปลอดภัย หลังจากความกลัวของพวกเขา โดยที่พวกเขาจะต้องเคารพภักดีข้าไม่ตั้งภาคีอื่นใดต่อข้า และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาหลังจากนั้น⁵ ชนเหล่านั้นพวกเขาคือผู้ฝ่าฝืน⁶

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي
ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

¹ คือการเชื่อฟังและปฏิบัติตาม

² คือจะไม่เกิดโทษแก่เขา หากพวกท่านมีความคิดเห็นขัดแย้งหรือไม่ยอมปฏิบัติตาม เพราะเขา (มุฮัมมัด) ได้ประกาศศาสน์และได้ปฏิบัติอะมานะฮ์แล้ว

³ คือผู้ที่มีความบริสุทธิ์ใจ มีอีมาน และปฏิบัติความดี

⁴ คือมีอำนาจเข้าไปยึดครองดินแดนของพวกกุฟฟาร นักตัฟซีรอธิบายว่า เมื่อท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้อพยพสู่นครมะดีนะฮ์ พวกอาหรับเกิดความหวาดระแวง กระวนกระวายพวกเขาจะถืออาวุธอยู่เป็นประจำทั้งเข้าเย็น บรรดาศอฮาบะฮ์จึงกล่าวว่า พวกท่านไม่เห็นหรือว่าพวกเรานอนตาหลับด้วยความปลอดภัยอบอุ่นใจ เราไม่เกรงกลัวผู้ใดนอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้นอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา และนี่คือสัญญาที่เป็นจริง ทั้งนี้ด้วยการพิชิตเมืองต่างๆ ทั้งทางตะวันออกและตะวันตกของประชาชาตินี้

⁵ คือปฏิเสธการขอบคุณอิหมะฮ์อันนี้

⁶ คือเป็นผู้ที่ออกจากการจงรักภักดีอัลลอฮ์ เป็นผู้ฝ่าฝืนข้อใช้ของอัลลอฮ์

56. และพวกเจ้าจงดำรงการละหมาด และจงบริจาคซะกาต และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามเพื่อพวกเจ้าจะได้รับความเมตตา

57. และเจ้า (มุฮัมมัด) อย่าคิดว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นพวกเขาจะรอดพ้นไปในแผ่นดินนี้¹ และที่พำนักของพวกเขาคือไฟนรก และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้า

58. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงให้บรรดาผู้ที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง² และบรรดาผู้ที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะในหมู่พวกเจ้า ขออนุญาตพวกเจ้าสามเวลา คือ ก่อนเวลาละหมาดฟัจญริ และเวลาพวกเจ้าเปลื้องเสื้อผ้าในเวลากลางวัน³ และหลังจากเวลาละหมาดอิชาอ⁴ ทั้งสามนี้เป็นเวลาส่วนตัวสำหรับพวกเจ้า⁵ หลังจากนั้นแล้วไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกเจ้าและแก่พวกเขา เพราะพวกเขาวนเวียนรับใช้บางคนในหมู่พวกเจ้า เช่นนั้นแหละอัลลอฮฺทรงชี้แจงโองการทั้งหลายให้เป็นที่ยึดมั่นแก่พวกเจ้า และอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا الرُّسُلَ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِي النَّارِ وَلَيْسَ الْعَصِيرُ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ عَلَيْكُمْ مَلَكَةٌ أَنْتُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَلْمُزُوا الْحِلْمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوَفَاتٍ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

¹ เป็นการปลอมใจท่านนะบี คือลัลลลอฮฺอยู่ด้วยฮิวะซัลลัม และเป็นการสัญญาจะให้ความช่วยเหลือแก่ท่านว่า โอ้มุฮัมมัดเจ้าอย่าได้คิดว่าพวกปฏิเสธที่ต่อต้านเจ้านั้น จะรอดพ้นไปจากอัลลอฮฺได้ในชีวิตนี้ หากแต่ว่าอัลลอฮฺนั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือพวกเขาทุกกาลเวลา

² คือให้บรรดาทาสและทาสีขออนุญาต เมื่อเวลาจะเข้าห้องส่วนตัว

³ คือเวลาพักผ่อนตอนกลางวัน

⁴ คือเวลาก่อนจะเข้านอน

⁵ จงสั่งสอนทาส คนใช้ และเด็ก ที่เป็นลูกหลานของพวกเจ้า อย่าให้เข้าไปในห้องของพวกเจ้าในเวลาดังกล่าวนี้ เว้นแต่จะต้องขออนุญาตเสียก่อน

59. และเมื่อเด็ก ๆ ในหมู่พวกเจ้าบรรลุนิติภาวะ ก็จงให้พวกเขาขออนุญาตเช่นเดียวกับบรรดาชนก่อนหน้าพวกเขาได้ขออนุญาต¹ เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์ทรงชี้แจงโองการทั้งหลายของพระองค์ให้เป็นที่ชัดแจ้งแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

60. และบรรดาหญิงวัยชราซึ่งพวกนางไม่ปรารถนาที่จะสมรสแล้ว ไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกนางที่จะเปลื้องเสื้อผ้าของนางออก² โดยไม่เปิดเผยส่วนางดงาม และหากพวกนางงดเว้นเสียก็จะเป็นการดีแก่พวกนาง³ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

61. ไม่เป็นการลำบากใจอันใด⁴ แก่คนตาบอด และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนพิการ และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนป่วย และไม่เช่นกันแก่ตัวของพวกเจ้า ที่จะรับประทานที่บ้านของพวกเจ้า⁵ หรือบ้านของพ่อ ๆ ของพวกเจ้า หรือบ้านของแม่ ๆ ของพวกเจ้า หรือบ้านของพี่ชายน้องชายของพวกเจ้า หรือบ้านของพี่สาวน้องสาวของพวกเจ้าหรือบ้านของลุง อา ของพวกเจ้า หรือบ้านของป้า อาสาวของพวกเจ้า

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَالْفَوَاحِشُ مِنَ الْفِسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْهُنَّ مَفَاحِشُهُنَّ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا

¹ คือจงสั่งสอนพวกเขาให้รู้จักมารยาทอันสูงส่ง คือการขออนุญาตก่อนเข้าห้อง

² เช่น เสื้อคลุม และเปิดเผยเสื้อผ้าชุดธรรมดาที่ไม่ก่อให้เกิดความใคร่แก่ผู้พบเห็น

³ คือปกปิดด้วยการสวมใส่เสื้อคลุม และสวมเสื้ออย่างมิดชิดเรียบร้อย

⁴ คือไม่เป็นโทษ

⁵ รวมทั้งบ้านของบรรดาลูก ๆ ของพวกเจ้า

หรือบ้านของลุง น้ำ ของพวกเจ้า หรือบ้านของ
ป้า นางสาวของพวกเจ้า¹ หรือบ้านที่พวกเจ้า
ครอบครองกุญแจของมัน² หรือบ้านของเพื่อน ๆ
ของพวกเจ้า ไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่
พวกเจ้า ที่จะร่วมรับประทานกันเป็นหมู่หรือ
แยกกัน เมื่อพวกเจ้าเข้าไปในบ้านก็จงกล่าว
สลามให้แก่ตัวของพวกเจ้าเองเป็นการคำนับอัน
จำเริญยิ่งจากอัลลอฮ์³ เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์
ทรงชี้แจงโองการทั้งหลายให้เป็นที่ชัดแจ้งแก่
พวกเจ้าเพื่อพวกเจ้าจะได้ใช้สติปัญญาพิจารณา

62. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา (ที่แท้จริง) นั้น⁴
คือบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และร่อซูลของ
พระองค์และเมื่อพวกเขามารวมกันอยู่กับเขา
(มุฮัมมัด) ในกิจการที่สำคัญ⁵ พวกเขาจะไม่
ผละออกไป จนกว่าพวกเขาจะขออนุญาตจากเขา
(มุฮัมมัด) เสียก่อน แท้จริงบรรดาผู้ที่ขออนุญาต
ต่อเจ้านั้น เขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้ที่ศรัทธา
ต่ออัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์ ดังนั้น เมื่อ
พวกเขาขออนุญาตต่อเจ้าเพื่อกิจการบางอย่าง
ของพวกเขาแล้ว ก็จงอนุญาตแก่ผู้ที่เจ้าพึง
ประสงค์ในหมู่พวกเขาเถิด⁶ และจงขอยกยต่อ

دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ
مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا
حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا مِنَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا أَسْتَأْذَنُوكَ
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ
وَأَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

¹ คือไม่เป็นโทษแก่พวกเจ้าที่จะรับประทานในบรรดาบ้านของญาติใกล้ชิดดังกล่าว

² คือเมื่อเวลาเจ้าของบ้านไม่อยู่และเขามอบกุญแจไว้ เพื่อให้ช่วยดูแลรักษา

³ คือกล่าวคำว่า อัสสะลามอะลัยกุม

⁴ คือบรรดามุฮัมมิดีนที่มีการศรัทธาอย่างสมบูรณ์

⁵ คือกิจการที่มีผลประโยชน์แก่บรรดามุสลิมิน

⁶ หากในการนั้นเป็นผลประโยชน์และเป็นการดี

อัลลอฮ์ให้แก่พวกเขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้อภัย ผู้เมตตาเสมอ

63. พวกเจ้าอย่าทำให้การร้องเรียกของร่อซูลในหมู่พวกเจ้า เป็นเช่นเดียวกับการร้องเรียกในระหว่างพวกเจ้าด้วยกันเอง² แน่หนอน อัลลอฮ์ทรงรับรู้บรรดาผู้ที่แอบหลีกออกไปในหมู่พวกเจ้า³ ดังนั้นบรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนคำสั่งของเขา (มุฮัมมัด) จงระวังตัวเถิดว่า เคราะห์กรรมจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา หรือว่าการลงโทษอันเจ็บปวดจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาเช่นกัน⁴

64. พึงรู้เถิดว่า แท้จริงสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้น เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์⁵ แน่หนอน อัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ามีสภาพเป็นอยู่⁶ และวันที่พวกเขาจะถูกนำกลับไปสู่พระองค์⁷ ดังนั้น พระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁸ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذٍ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

الْآيَاتِ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

¹ คือขอภัยและขอลูแก่โทษต่ออัลลอฮ์ให้แก่พวกเขา เพราะการขออนุญาตถึงแม้จะด้วยเหตุขัดข้องก็นับได้ว่าเป็นการบกพร่อง เนื่องเพราะเขาถือเอาเรื่องของโลกดุนยาเหนือกว่าเรื่องศาสนา

² คืออย่าเรียกท่านด้วยชื่อของท่าน เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าเรียกกันในหมู่พวกเจ้า แต่จงเรียกว่า โอ้ท่านนะบีของอัลลอฮ์ โอ้ท่านร่อซูลของอัลลอฮ์ เป็นการให้เกียรติแก่ท่านและยกย่องท่าน

³ คือเลียงหนีออกไปอย่างลับ ๆ

⁴ คือพวกเขาจะได้รับเคราะห์กรรมในโลกนี้ หรือจะได้รับการลงโทษอย่างหนักในโลกอาคิเราะฮ์

⁵ คือทุกสิ่งในจักรวาลนั้นเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ทั้งโดยทางอำนาจ ทางการสร้าง และการเป็นบ่าวของปวงมนุษย์

⁶ คือพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่มียู่ในจิตใจของพวกเจ้า เป็นต้นว่า การอีมาน หรือการนิฟาก (สับปลับ) การอิดลาศ (บริสุทธ์ใจ) หรือการอวดอ้าง

⁷ คือวันกิยามะฮ์

⁸ คือสิ่งที่กระทำไว้ในโลกดุนยา จะเล็กน้อยหรือใหญ่โตสักปานใดก็ตาม ก็จะได้รับผลตอบแทนตามผลงานของเขา

(25) ซูเราะฮ์ อัลฟุรกอน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 77 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟุรกอน

ซูเราะฮ์อัลฟุรกอนเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจเกี่ยวกับเรื่องหลักการศรัทธา อัลอะกีดะฮ์ แก่ข้อสงสัยของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับศาสนการเผยแพร่ของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และเกี่ยวกับอัลกุรอานุลกะรีม ความมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์ดำเนินไปเกี่ยวกับการยืนยันถึงข้อเท็จจริงของอัลกุรอาน ความถูกต้องของศาสนการเผยแพร่ของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม หลักอะกีดะฮ์แห่งการศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน และเรื่องบางเรื่องของประเทศชาติสมัยก่อน ๆ เพื่อเป็นข้อตักเตือน

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอาน ซึ่งพวกมุชริกีนได้ใช้วิธีการต่าง ๆ นานาในการใส่ไคล้และปฏิเสธว่ามีใช่เป็นวะฮีย บางครั้งก็กล่าวอ้างว่าเป็นนิทานเกี่ยวกับอภินิหารของผู้วิเศษ บางครั้งก็กล่าวว่าเป็นการอุปโลกน์ของมุฮัมมัด ด้วยความร่วมมือของพวกอะฮ์ลุลกิตาบ และอีกบางครั้งก็อ้างว่าเป็นมายากลอันขัดแย้ง อัลลอฮ์ ตะอาลาจึงตอบโต้พวกเหล่านั้น ในการกล่าวอ้างอย่างมตเท็จและจินตนาการที่เหลวไหล พร้อมกับนำหลักฐานและข้อพิสูจน์มาแสดงว่า อัลกุรอานนั้นถูกประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก หลังจากนั้นได้กล่าวถึงศาสนการเผยแพร่ซึ่งพวกมุชริกีนที่ดื้อรั้นเข้ามาทำเป็นเจ้าก็เจ้าการเสนอแนะว่า ผู้ที่จะเป็นรอซูลเผยแพร่ศาสนของอัลลอฮ์นั้นจะต้องเป็นมะลักมีใช้บุคคลธรรมดา และว่าศาสนนั้นจะต้องมีมาเฉพาะสำหรับผู้มีเกียรติและผู้มั่งมีเท่านั้น ส่วนในกรณีที่รอซูลมาจากบุคคลธรรมดา ผู้ที่จะทำหน้าที่นี้ก็ต้องเป็นผู้ที่มั่งคั่งและมีหน้ามีตา มีใช้คนยากจนอนาถา กำพร้า บิดามารดา ในกรณีนี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้ข้อกังขาของพวกเหล่านั้นด้วยหลักฐานอันขัดแย้ง

ในหลายโอกาสได้กล่าวถึงพวกมุชริกีนที่ตระหนักถึงความจริง และยอมรับในข้อเท็จจริงแล้ว แต่พวกเขาได้กลับไปสู่ความเลวทรามอย่างเดิม เช่น อุกบะฮ์ อิบน์อะบีมุอ์ญ ขาญญ์นี้ได้เข้ารับนับถืออิสลามแล้วเขาได้กลับไปสู่ศาสนาเดิมของเขา โดย

การชักชวนของเพื่อนคือ อุบัย อิบน์ ค่อลัฟ อัลกุรอ่านได้กล่าวถึงชายผู้นี้ว่าเป็นผู้
อธรรมโดยกล่าวไว้ในอายะฮ์ที่ว่า และวันที่ผู้ธรรมจะกั้ดมือของเขา และกล่าวถึง
เพื่อนของเขาว่า เป็นชัยฏอนมารร้าย

การดำเนินเรื่องของซูเราะฮ์นี้ ได้กล่าวถึงนะบีบางท่านโดยสังเขป และได้กล่าว
ถึงประชาชาติที่ปฏิเสธการศรัทธาต่อบรรดานะบีเหล่านั้น ตลอดจนการลงโทษและ
ความทายนะที่ประสบกับชนเหล่านั้น เนื่องจากการดื้อรั้นและการปฏิเสธไม่ยอม
ศรัทธาต่อบรรดาร่อซูลของอัลลอฮ์ เช่น ชนชาติของนะบีนูหฺ อ้าด ษะมูด ชาวอรร็อส
พวกถูฏ และ ฯลฯ ซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ ที่แสดงถึงอำนาจและ
ความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา รวมทั้งความประหลาด และสิ่งแสดงถึงความ
มหัศจรรย์ในการสร้างจักรวาลของพระองค์ ซึ่งเป็นการบ่งชี้ถึงอำนาจของอัลลอฮ์
ตะอาลา และเป็นพยานที่บ่งถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยคุณลักษณะของอิบาดุรเราะหฺมาน และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา
ทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขา อันเนื่องมาจากการมีมารยาทที่น่าสรรเสริญ สมควร
ได้รับการตอบแทนที่ยิ่งใหญ่ในสวนสวรรค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูร่อตุลฟุรกอน ทั้งนี้เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงกล่าว
ไว้ในซูเราะฮ์ถึงคัมภีร์นี้ ซึ่งพระองค์ทรงประทานลงมาให้แก่บ่าวของพระองค์คือ
มุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม นับได้ว่าเป็นนิอมะฮ์อันยิ่งใหญ่แก่มนุษยชาติ
ทั้งปวง เพราะมันเป็นดวงประทีปอันจรัส และแสงสว่างอันชัดแจ้ง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา
ทรงแยกแยะให้เห็นอย่างชัดแจ้ง ระหว่างความจริงกับความเท็จ แสงสว่างกับความมืด
และการกุฟกับการอีมาน ดังนั้น จึงเป็นการเหมาะสมอย่างยิ่งที่จะถูกขนานนามว่า
อัลฟุรกอน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปราณี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ความจำเริญยิ่งแด่พระองค์ ผู้ทรงประทาน
อัลฟุรกอน¹ แก่บ่าวของพระองค์ (มุฮัมมัด)
เพื่อเขาจะได้เป็นผู้ตักเตือนแก่ปวงบ่าวทั้งมวล²

2. สำหรับพระองค์ เป็นผู้ครอบครองบรรดา
ชั้นฟ้าและแผ่นดิน และพระองค์จะไม่ตั้งผู้ใด
เป็นพระบุตร และสำหรับพระองค์นั้น ไม่มี
หุ้นส่วนร่วมกับพระองค์ในการครองอำนาจ³
และพระองค์ทรงให้บังเกิดทุกสิ่ง แล้วทรง
กำหนดมันให้เป็นไปตามกฎสภาวะ⁴

3. พวกเขาได้เคารพบูชาพระเจ้าอื่น ๆ จาก
พระองค์⁵ โดยที่พระเจ้าเหล่านั้นมิได้สร้างสิ่ง
ใดทั้ง ๆ ที่พวกเขาถูกสร้างขึ้นมา และพวกเขา
ไม่มีอำนาจที่จะให้โทษและให้คุณแก่ตัวเองได้
และพวกเขาไม่มีอำนาจควบคุมความตายและ
ความเป็นและการฟื้นคืนชีพ⁶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقْدَرَهُ نَقْدِيرًا ﴿٢﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسِهِمْ ضَرًّا
وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً
وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

¹ คืออัลกุรอานุลกะรีม ที่แยกแยะระหว่างความจริงกับความเท็จ

² คือเป็นนะบีของมนุษยชาติทั้งมวล และเตือนส้าท้บพวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์

³ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดเป็นภาคีร่วมกับพระองค์

⁴ คือให้บังเกิดทุกสิ่งด้วยอำนาจของพระองค์

⁵ คือพวกมุชริกีนได้เคารพบูชารูปปั้นต่าง ๆ อื่นจากพระองค์

⁶ คือไม่สามารถที่จะให้ผู้ใดมีชีวิตขึ้นมา หรือให้ผู้ใดฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก

4. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า แท้จริง อัลกุรอานนี้มีโชอันใด นอกจากการโกหกที่มุฮัมมัดได้กุขึ้นเอง และหมู่ชนอื่น ๆ ได้ช่วยเขาในเรื่องนี้¹ ดังนั้น แน่หนอนพวกเขาได้นำมาซึ่งความอยุติธรรมและการโกหก

5. และพวกเขา² กล่าวว่า อัลกุรอานเป็นนิยายของประชาชาติสมัยก่อน ๆ ที่เขียนกันขึ้น แล้วถูกนำมาอ่านให้ชื่นใจ ทั้งเวลาเช้าและเวลาเย็น

6. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)³ ผู้ทรงรอบรู้ความลับในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นผู้ประทานมันลงมา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

7. และพวกเขากล่าวว่า อะไรงั้นกับรอสูลคนนี้ เขากินอาหารและเดินในตลาด⁴ ทำไมจึงไม่มีมะลักถูกส่งมากับเขา เพื่อจะได้เป็นผู้ตักเตือนร่วมกับเขา⁵

8. หรือมีคลังสมบัติถูกโยนลงมาให้เขา⁶ หรือให้เขามีสวนแห่งหนึ่ง เพื่อเขาจะได้กินสิ่งที่มีอยู่ในนั้นจากมันและบรรดาผู้อธรรมกล่าวขึ้นว่า พวกท่านมิได้ปฏิบัติตามผู้ใด นอกจากชายผู้ถูกอาคมเท่านั้น⁷

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكُ اقْتَرَبْتُمْ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

وَقَالُوا اسْطِيزًا لَّأَوَّلِينَ أَكْتَتَبَهَا فِي تَمَلٍّ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَهُهُ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

أَوْ يُنْفَخَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٨﴾

¹ หมู่ชนอื่น ๆ หมายถึงพวกอะฮ์ลุลกิตาบ

² อิบน์อุบباسกล่าวว่า ผู้ที่กล่าวนั้นหมายถึง อันนัฎร อิบน์ลุฮาริช และพวกของเขา

³ เป็นการตอบโต้การกล่าวอ้างของพวกเขา

⁴ คือรอสูลคนนี้กินอาหารเหมือนเรากิน และออกเดินในตลาดเพื่อหาเลี้ยงชีพเหมือนพวกเรา

⁵ เพื่อจะได้เป็นพยานแห่งความจริง ตามที่เขากล่าวอ้าง

⁶ เพื่อที่จะช่วยให้เขาไม่ต้องทำมาหาเลี้ยงชีพเช่นสามัญชน

⁷ หมายถึงมุฮัมมัดถูกเวทมนตร์คาถา ทำให้สติฟั่นเฟือน แล้วอ้างว่าเป็นรอสูล

9. จงดูเถิด พวกเขาได้เปรียบเปรยตัวอย่างต่าง ๆ แก่เจ้า (มุฮัมมัด) อย่างไร พวกเขาจึงหลงทางแล้วพวกเขาก็ไม่สามารถจะพบทางแห่งความจริงได้¹

10. ความจำเริญยิ่งแต่พระองค์ ผู้ซึ่งหากพระองค์ทรงประสงค์จะให้เจ้ามีดียิ่งกว่านั้น คือมีสวนหลากหลาย ณ เบื้องล่างมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน และทรงให้เจ้ามีวังหลายหลัง²

11. แต่ว่าพวกเขาปฏิเสธวันอวสาน และเราได้เตรียมไฟอันร้อนแรงไว้สำหรับผู้ปฏิเสธวันอวสาน

12. เมื่อรกญะฮ์เห็นพวกเขาจากที่ไกล ๆ³ พวกเขาจะได้ยินเสียงคุโหม้และเสียงเดือดพล่านของมัน

13. และเมื่อพวกเขาถูกโยนลงไปในสถานที่แคบ ในสภาพที่ถูกมัดมือติดกับลำคอ ณ ที่นั้นพวกเขาจะวิงวอนขอความพินาศให้แก่ตัวเขา

14. ในวันนี้เจ้าอย่าได้วิงวอนขอความพินาศเพียงครั้งเดียว แต่จงวิงวอนขอความพินาศหลาย ๆ ครั้ง⁴

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ مَبِيدًا ①

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ
لَكَ قُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهُمْ أَسْخِطًا
وَزَفِيرًا ④

وَإِذَا الْقُؤُومَتُهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مَقَرَّرِينَ
دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑤

لَا نَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا
كَثِيرًا ⑥

¹ คือหลงทางด้วยการปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาและปฏิเสธการเป็นรอซูลของมุฮัมมัดด้วย การเปรียบเปรยของพวกเขา ก็เป็นการขัดกัน เพราะบางครั้งพวกเขากล่าวหาว่า มุฮัมมัดเป็นกวี บางครั้งก็ว่าเป็นนักมายากล และบางครั้งก็ว่าเป็นคนบ้า

² ข้อเสนอแนะต่าง ๆ ที่พวกมุชริกีนได้เสนอไว้ในอายะฮ์ก่อน ๆ นั้น หากอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประสงค์จะประทานให้แก่ะบีของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะประทานให้ดียิ่งกว่าที่พวกเขาวาดภาพไว้เสียอีก ดังที่พระองค์ทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์นี้

³ กล่าวว่าเป็นระยะทางไกลถึง 500 ปี

⁴ มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาเช่นนั้น

15. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สิ่งนั้น¹ ดีกว่า
หรือว่าสวนสวรรค์ชั้นันดรที่บรรดาผู้ยำเกรง
ถูกสัญญาไว้ว่า สำหรับพวกเขาจะได้รับการ
ตอบแทนและทางกลับที่ดี

16. สำหรับพวกเขาในสวนสวรรค์นั้น จะได้รับ
สิ่งที่พวกเขาประสงค์ โดยพำนักร้อยตลอดกาล
มันเป็นสัญญาที่ถูกขอต่อพระเจ้าของเจ้า²

17. และวันที่พระองค์ทรงรวบรวมพวกเขาและ
บรรดาผู้ที่พวกเขาเคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์³
แล้วพระองค์ตรัสขึ้นว่า พวกเจ้าทำให้บรรดา
ป่าวของข้าเหล่านั้นหลงทางกระนั้นหรือ หรือ
ว่าพวกเขาหลงทางกันเอง

18. พวกเขา กล่าวว่า มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน
ไม่เป็นการบังควรแก่พวกเรา ที่พวกเราจะยึดถือ
ผู้คุ้มครองอื่นๆ นอกจากพระองค์ แต่ทว่า
พระองค์ได้ทรงประทานปัจจัยให้แก่พวกเขา
และบรรพบุรุษของพวกเขา จนกระทั่งพวกเขา
ได้ลืมต่อการรำลึก และพวกเขาได้เป็นหมู่ชน
ที่วิบัติ

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ
الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ
كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ
أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُبَغَى لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا اللَّهَ الَّذِي كَرَّمَهُمْ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

¹ คือไฟอันร้อนแรง

² เป็นสัญญาอันแท้จริงต่อพระเจ้าของเจ้า

³ คือในวันกิยามะฮ์ ซึ่งพระองค์จะทรงรวบรวมพวกกุฟฟาร บรรดาเจว็ด และสิ่งที่ถูกบูชาทั้งหลายอื่นจาก
อัลลอฮ์ เช่น มะลาอิกะฮ์ อีซา และอุไซร

19. แน่หนอน พวกเขาได้ปฏิเสธพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้ากล่าว¹ ดังนั้น พวกเจ้าจึงไม่สามารถเลียงมิให้มีการลงโทษ และไม่สามารถจะให้ความช่วยเหลือได้² และผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากระทำความผิด เราจะให้เขาลิ้มรสการลงโทษอันมหันต์

20. และเรามีได้ส่งคนใดจากบรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้า นอกจากพวกเขาจะรับประทานอาหารอย่างสามัญชน และเดินท่องไปในตลาด³ และเราได้ทำให้บางคนในพวกเจ้าเป็นการทดสอบแก่อีกบางคน⁴ เพื่อดูว่าพวกเจ้าจะอดทนไหม และพระเจ้าของเจ้านั้นทรงเห็นทุกอย่าง

21. และบรรดาผู้ที่ไม่หวังจะพบเรากล่าวว่า โฉนเล่มะลาอิกะฮ์จึงไม่ถูกส่งลงมายังพวกเรา หรือเราไม่เห็นพระเจ้าของเรา⁵ แน่หนอน พวกเขาหยิ่งยโสในตัวของพวกเขามาก และพวกเขาได้ละเมิดขอบเขตอย่างมาก

22. วันที่พวกเขาเห็นมะลาอิกะฮ์ ในวันนั้นจะไม่มีข่าวดีสำหรับบรรดาผู้กระทำความผิด และมะลาอิกะฮ์จะกล่าวว่า สวรรค์จะถูกห้ามอย่างเด็ดขาดสำหรับพวกเขา⁶

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ
فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمُ
مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنْهُمْ
لِيَأْكُلُوا الطَّعَامَ وَيَمَشُوا فِي الْأَسْوَاقِ
وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً
أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

❖ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا
الْمَلَكُ الْوَرَى رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ
وَيَقُولُونَ حَبْرًا مَحْجُورًا ﴿٢٢﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสั่งสอนพวกกุฟฟารว่า พวกที่ถูกเคารพบูชาได้ปฏิเสธพวกเจ้าต่อคำกล่าวของพวกเจ้าที่ว่า พวกเขาเป็นพระเจ้า

² ไม่สามารถปกป้องจากการลงโทษ หรือช่วยตัวเองให้พ้นจากการลงโทษได้

³ เดินท่องไปในตลาดเพื่อแสวงหาปัจจัยและการค้า และนี่คือแนวทางของบรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้า

⁴ คืออัลลอฮ์ทรงทดสอบคนรวยให้จนลง คนมีเกียรติให้ตกต่ำลง และคนมีสุขภาพดีให้เจ็บป่วย สิ่งเหล่านี้เพื่อเป็นการทดสอบความอดทนของพวกเจ้า และการอีมานของพวกเจ้า ว่า พวกเจ้าจะชอบคุณหรือเนรคุณ

⁵ เพื่อบอกพวกเราถึงการเป็นรอซูลของมุฮัมมัดว่าเป็นจริง

⁶ วันที่มะลาอิกะฮ์ลงมาเพื่อปลิดชีวิตพวกเขา ในวันนั้นพวกมุชริกีนจะไม่ได้รับข่าวดี แต่กลับจะมีแต่ความผิดหวังและขาดทุน

23. และเรามุ่งสู่ส่วนหนึ่งของการงานที่พวกเขา
ได้ปฏิบัติไป¹ แล้วเราจะทำให้มันไร้คุณค่ากลายเป็น
เป็นละอองฝุ่นที่ปลิวว่อน²

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٣﴾

24. ชาวสวนสวรรค์ในวันนั้นจะอยู่ในที่พำนัก
อันดี และที่พักผ่อนอันสบายยิ่ง

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

25. และวันที่ท้องฟ้าจะแตกออกจากก้อนเมฆ³
และมะลาอิกะฮ์จะถูกส่งทยอยลงมา

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَمِ وَنُزِلَ لِلْمَلَائِكَةِ نَزِيرًا ﴿٢٥﴾

26. ในวันนั้น อำนาจอันแท้จริงเป็นสิทธิ์ของ
พระผู้ทรงกรุณาปรานี และมันเป็นวันที่ลำบาก
แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ
وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. และวันที่ผู้ธรรมจะกัดมือของเขาแล้วจะ
กล่าวว่า โอ้ ถ้าฉันได้ยึดแนวทางร่วมกับอรรอซูล
ก็จะเป็นการดี⁴

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ
يَلَيْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. โอ้ความวิบัติแก่ฉัน หากฉันไม่คบคนนั้น
เป็นเพื่อน

يَوَيْلَ لِّيَ لَيْتَنِي لَمْ أَخَذْ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

¹ คือการงานที่พวกเขาเชื่อมั่นว่าเป็นการงานที่ดี เช่น การให้อาหารแก่คนยากจนขัดสน และการต่อญาติ

² เพราะการงานเหล่านั้นมิได้ตั้งอยู่บนมูลฐาน และมีได้เกิดจากการศรัทธา

³ คือบรรยากาศเต็มไปด้วยความมืดมน

⁴ สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้ มีรายงานว่า อุกบะฮ์ อิบน์ อะบีมุอ์อ์ญ เพื่อนสนิทของอุบัย อิบน์ ค่อลัฟ ได้จัดงานวะลีมะฮ์ขึ้นโดยเชิญชาวกุเรชหลายคนไปร่วมงาน และได้เชิญท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ไปร่วมด้วย เมื่ออาหารถูกนำมาเลี้ยงท่านร่อซูลุลลอฮ์ได้กล่าวขึ้นว่า ฉันจะไม่รับประทานอาหารของท่าน จนกว่าท่านจะยืนยันปฎิญาณตนว่า ฉันนั้นเป็นร่อซูลของอัลลอฮ์ อุกบะฮ์ ก็ได้ปฏิบัติตามนั้น ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จึงได้รับประทานอาหารที่ได้ถูกจัดมา ถึงแม้ว่าสาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้ลงมา เพราะอุกบะฮ์หรือใครก็ตามที่เป็นผู้ธรรม แต่มันก็คลุมไปถึงทุกคนที่เป็นผู้ธรรม

29. แน่นอน เขาได้ทำให้ฉันหลงผิดจากการ
ตักเตือน¹ หลังจากที่มันได้มีมายังฉัน และ
ชัยฏอนมารร้ายนั้น มันเป็นผู้เหี้ยมดทรมาน
มนุษย์เสมอ²

30. และร่อซูลได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ แท้จริงชนชาติของข้าพระองค์ได้ยึด
เอาอัลกุรอานนี้เป็นที่ทอดทิ้งเสียแล้ว³

31. และเช่นนั้นแหละ เราได้ทำให้มีศัตรูผู้
กระทำผิดแก่หน้าบีทุกคน⁴ และพอเพียงแล้วที่
พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้แนะนำทางฮิดาเยฮ์ และ
ทรงเป็นผู้ช่วยเหลือ

32. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา กล่าวว่า
ทำไมอัลกุรอานจึงไม่ถูกประทานลงมาแก่เขา
ครั้งเดียวกันทั้งหมด เช่นนั้นแหละ เพื่อเราจะ
ทำให้หัวใจของเจ้ามั่นคงหนักแน่น⁵ และเราได้
จัดให้มันเป็นระเบียบเรียบร้อย

33. และพวกเขาจะไม่นำข้อเปรียบเทียบ (ข้อ
สงสัย) ไต ๆ มายังเจ้า⁶ เว้นแต่เราจะได้นำ
ความจริงมาให้เจ้า และการอธิบายอย่างดียิ่ง

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً
وَحِيدَةً ۚ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ
فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

¹ หลังจากการฮิดาเยฮ์และการอีมาน

² คือหลังจากที่มันได้ล่อลวงให้เขาหลงทางแล้ว มันก็จะปลื้มตัวออกไปในขณะที่เขาอยู่ในภาวะคับขัน

³ เป็นการร้องเรียนประชาชาติของท่านต่ออัลลอฮ์ เพื่อจะปรามหรือขู่ประชาชาติของท่าน

⁴ จุดมุ่งหมายก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี ให้ยึดถือแบบอย่างของบรรดานะบีท่านก่อน ๆ

⁵ คือการแบกภาระ เพื่อเจ้าจะได้ท่องจำแล้วปฏิบัติให้เป็นไปตามสิ่งที่มีอยู่ในนั้น

⁶ คือจะนำเอาข้อสงสัยหรือหลักฐานใด ๆ มา เพื่อประณามและติเตียน

34. บรรดาผู้ที่ถูกลากให้มาชุมนุมกัน จะใช้
ใบหน้าของพวกเขาเดินไปยังนรกญะฮันนัม ชน
เหล่านั้นจะอยู่ในสถานที่ที่เลว และหลงทางยิ่ง¹

35. และแน่นอน เราได้ประทานคัมภีร์ (เตา-
รอด) แก่มูซา และเราได้ให้พี่ชายของเขาคือ
ฮารูนเป็นผู้ช่วยเหลือ

36. แล้วเราได้กล่าวว่า เจ้าทั้งสองจงออกไปยัง
หมู่ชนที่ปฏิเสธ ไม่เชื่อโองการทั้งหลายของเรา²
และเราได้ทำลายพวกเขาอย่างพินาศย่อยยับ³

37. และหมู่ชนของนูหฺ เมื่อพวกเขาปฏิเสธไม่
เชื่อฟังบรรดารอซูล เราได้ให้พวกเขาจมน้ำตาย
และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นสัญญาณหนึ่งแก่
มนุษยชาติ⁴ และเราได้เตรียมการลงโทษอย่าง
เจ็บปวดไว้สำหรับบรรดาผู้ธรรม⁵

38. และเราได้ทำลายพวกอ้าด และพวกษะมูด
และชาวบ่อน้ำ และชนชาติอีกมากมายระหว่าง
นั้น

39. และชนชาติแต่ละสมัยเราได้นำหลักฐาน
มาชี้แจงแก่เขา และชนชาติแต่ละสมัยนั้นเรา
ก็ได้ทำลายอย่างสิ้นซาก⁶

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا
فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا
لِظَالِمِيكَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَعَادَآوَ ثَمُودَآوَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ إِلَى الْأَمْثَلِ وَكُلًّا تَبَّرْنَا
تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

¹ มีรายงานหะดีษกล่าวว่า มีผู้กล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลสลอฮฺ ทำไมพวกกาฟิรจึงถูกนำมาชุมนุมด้วย
การใช้ใบหน้าของเขาเดินในวันกิยามะฮฺเล่า ท่านกล่าวว่า แท้จริงผู้ที่ให้เขาเดินบนเท้าทั้งสองของเขา
ย่อมเป็นผู้สามารถที่จะให้เขาเดินบนใบหน้าของเขาในวันกิยามะฮฺ

² คือฟิรเอานและพรรคพวกของเขา

³ เพราะพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูลของเรา

⁴ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขา คือนูหฺ

⁵ การลงโทษดังกล่าวนี้สำหรับโลกอาคิเราะฮฺ นอกเหนือไปจากที่พวกเขาได้ประสบมาแล้วในโลกดุนยา

⁶ โดยที่ข้อดักเตือนและคำสั่งสอนไม่เกิดประโยชน์แก่พวกเขา

40. และแน่นอน พวกเขาได้ผ่านมายังหมู่บ้าน ซึ่งถูกทำลายโดยก้อนหินจากฟ้าผ่า แล้วพวกเขาไม่เห็นมันดอกหรือ¹ เปล่าหรือ พวกเขาไม่หวังที่จะกลับคืนชีพอีกต่างหาก

41. และเมื่อพวกเขาเห็นเจ้า (มุฮัมมัด) พวกเขา ก็จะไม่ถือเอาเจ้าเป็นอย่างอื่น นอกจากเพื่อ เป็นที่ล้อเลียน นี่หรือที่อัลลอฮ์ทรงส่งมาให้ เป็นรอสูล

42. เขาเกือบจะทำให้พวกเราหลงทางไปจาก (การสักการะบูชา) บรรดาพระเจ้าของเรา หาก ว่าเราไม่อดทนยึดมั่นต่อพระเจ้าเหล่านั้น และ พวกเขาจะรู้เมื่อพวกเขาได้พบเห็นการลงโทษ ว่าผู้ใดจะหลงทางกันแน่²

43. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ ผู้ที่ยึดเอาอารมณ์ต่ำ ของเขาเป็นพระเจ้าของเขา³ แล้วเจ้าจะเป็นผู้ คัมครองเขากระนั้นหรือ

44. หรือเจ้าจะคิดว่า ส่วนใหญ่ของพวกเขาจะ ได้ยินหรือ หรือใช้สติปัญญา⁴ พวกเขามิใช่อื่น ไตดอก นอกจากเป็นเช่นปศุสัตว์⁵ ยิ่งไปกว่า นั้น พวกเขายังจะหลงทางเสียอีก

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوِيًّا
أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَ أَنَّهَا بَلٌّ كَانُوا
لَا يَرْجُونَ نَشُورًا ﴿٤٠﴾

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَتَخَذُونَكَ إِلَّا هُزُوءًا
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا
لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
حَيْثُ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

أَرَأَيْتَ مَنْ أَخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ
عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ
إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

¹ พวกกุเรชได้เดินทางผ่านบ่อยครั้ง ในการค้าขายของพวกเขาไปยังเมืองซาม คือผ่านไปยังหมู่บ้านที่ถูก ทำลายโดยก้อนหินจากฟ้าผ่า คือหมู่บ้าน (ชะคุม) ซึ่งเป็นหมู่บ้านใหญ่แห่งหนึ่งของชนชาติลูฏ

² เป็นการเตือนสำคัญว่า ในวันอาคิเราะฮ์ใครจะหลงทางกันแน่ พวกเขาหรือมุฮัมมัด

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ชายบางคนในหมู่พวกมุชริกีนบูชาก้อนหิน เมื่อเขาเห็นก้อนหินที่คิดว่าเขาก็จะ ทิ้งก้อนเก่า แล้วเอาก้อนใหม่มาเคารพบูชา

⁴ คือพวกเขาจะรับฟังสิ่งที่เจ้ากล่าวแก่พวกเขา หรือใช้สติปัญญาใคร่ครวญสิ่งที่เจ้านำมาชี้แจง

⁵ แต่ทว่ายิ่งร้ายไปกว่าปศุสัตว์เสียอีก เพราะสัตว์เหล่านั้นยังรู้จักเจ้าของและรู้ว่าใครทำดีกับมัน ส่วนพวก เหล่านั้นไม่ยอมเชื่อฟังพระเจ้าของพวกเขา ไม่รู้จักการทำความดีและบุญคุณของพระองค์ที่มีต่อพวกเขา

45. เจ้ามิได้พิจารณาัยัง (อานูภาพแห่ง) พระเจ้า
ของเจ้าดอกหรือว่า พระองค์ทรงแผ่เงาออก
อย่างไร¹ และหากพระองค์ทรงประสงค์ แน่หนอน
พระองค์จะทรงทำให้มันหยุดนิ่ง² แล้วเราได้
ทำให้ดวงอาทิตย์เป็นสัญญาณหนึ่งในการนี้³

46. แล้วเราได้ให้เงาสูดเย็นไปยังเราที่ละ
น้อยๆ⁴

47. และพระองค์คือผู้ทรงทำให้กลางวันเป็น
อาการสำหรับพวกเจ้า⁵ และให้การนอน
เป็นการพักผ่อน และทำให้กลางวันเป็นการ
เคลื่อนไหว⁶

48. และพระองค์คือผู้ส่งลม เป็นการนำข่าวดี
ล่วงหน้า ท่ามกลางความเมตตาของพระองค์⁷
และเราได้ประทานน้ำบริสุทธิ์ลงมาจากฟากฟ้า

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٩﴾

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٢٠﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِيَاسَاوَالنَّوْمِ سُبَاتًا
وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٢١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٢٢﴾

¹ คือความมหัศจรรย์และอานูภาพของพระองค์ ในการแผ่เงาให้ทอดออกไปในเวลากลางวัน เพื่อมนุษย์
จะได้พักผ่อนภายใต้ร่มเงาต่าง ๆ จากความร้อนระอุของดวงอาทิตย์

² คืออยู่กับที่ไม่เปลี่ยนแปลง แต่ด้วยอานูภาพของพระองค์ ทรงทำให้มันโยกย้ายจากที่หนึ่งไปยังอีก
ที่หนึ่ง จากด้านหนึ่งไปยังอีกด้านหนึ่ง บางครั้งก็อยู่ทางด้านตะวันออก บางครั้งก็อยู่ทางด้านตะวันตก
และอีกบางครั้งก็อยู่ทางด้านหน้า หรือด้านหลัง

³ คือเราทำให้การขึ้นของดวงอาทิตย์เป็นสัญญาณแห่งการปรากฏเงา

⁴ คือเราได้ให้เงานี้ดูดเย็นไปที่ละน้อย มิใช่ให้หมดไปอย่างกะทันหัน เพื่อมิให้ผลประโยชน์ของมัลลุก
ยุ่งเหยิงโกลาหลอลหม่าน อิบน์อับบาสกล่าวว่า เงาเริ่มตั้งแต่เวลาแสงเงินแสงทอง จนกระทั่งถึงเวลา
ดวงอาทิตย์ขึ้น

⁵ คือทำให้กลางวันเสมือนเครื่องนุ่งห่ม ที่ปกปิดพวกเจ้าด้วยความมืดของมัน

⁶ คือกลางวันเป็นเวลาที่มีมนุษย์ออกไปทำมาหากิน

⁷ คือส่งลมเป็นการแจ้งข่าวดีถึงการที่ฝนจะตก

49. เพื่อเราจะมีชีวิตด้วยมัน (น้ำ) แก่แผ่นดิน
ที่แห้งแล้ง¹ และเราจะให้สิ่งที่เราสร้างมันขึ้นมา
เช่น ปศุสัตว์และมนุษย์มากมาย ต้มมัน²

50. และโดยแน่นอน เราได้ชี้แจงมัน (อัล-
กุรอาน) ระหว่างพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้
พิจารณา³ แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่ยอมรับ
นอกจากการต้อดิ่งและปฏิเสธ

51. และหากเราประสงค์ แน่หนอนเราก็จะส่งผู้
ตักเตือนไปยังทุก ๆ เมือง⁴

52. ดังนั้น เจ้าอย่าเชื่อฟังพวกปฏิเสธศรัทธา
และจงต่อสู้ดิ้นรนกับพวกเขาด้วยมัน (อัลกุ-
รอาน) โดยการต่อสู้ดิ้นรนอันยิ่งใหญ่⁵

53. และพระองค์คือผู้ทรงทำให้ทะเลทั้งสอง
บรรจบติดกัน อันนี้จืดสนิทและอันนี้เค็มจัด
และทรงทำที่คั่นระหว่างมันทั้งสอง และที่กั้น
ขวางอันแน่นหนา⁶

لَنُخَوِّعَ بِهِ بَلَدَةً مَّيْتًا وَنُنْفِئُهُ مِمَّا خَلَقْنَا
أَنعَمًا وَأَنَاسِيَ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِم لَّيَذْكُرُوا
فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ
وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَخْجُورًا ﴿٥٣﴾

¹ คือเราจะให้แผ่นดินที่แห้งแล้งไม่มีพืชพรรณธัญญาหาร มีชีวิตชีวาขึ้นด้วยน้ำ

² เพื่อให้ปศุสัตว์และมนุษย์ได้ต้มจากมัน เพราะน้ำเป็นชีวิตของทุกสิ่งที่มีชีวิต

³ คือเราได้ยกอุทาหรณ์ในอัลกุรอานนี้แก่มนุษย์แล้ว และเราได้ชี้แจงหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่าง ๆ ที่มีอยู่
ในนั้น เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญพิจารณา

⁴ หากเราต้องการ เราก็จะช่วยเหลือผ่อนคลายความยากลำบากของการเป็นนะบีจากเจ้า ด้วยการส่งนะบีเป็น
ผู้ตักเตือนสั่งสอนในทุก ๆ ห้วเมือง แต่เราเจาจะจงเจ้าให้เป็นนะบีเผยแพร่ไปยังชาวโลกทั้งมวล อันเป็น
การให้เกียรติแก่เจ้า

⁵ คืออย่าเชื่อฟังพวกเขาที่ขอร้องเจ้าให้ระงับการกล่าวถึงบรรดาพระเจ้าของพวกเขา และจงต่อสู้ดิ้นรน
หรือต่อต้านพวกเขาด้วยหลักฐานจากอัลกุรอานจนถึงที่สุด อย่าได้ท้อถอย

⁶ คือทำให้ทะเลทั้งสองมาบรรจบติดเคียงข้างกัน โดยที่น้ำจืดกับน้ำเค็มจะไม่ปะปนกัน คือมีที่กั้นระหว่าง
น้ำทั้งสองโดยอานุภาพของพระองค์

54. และพระองค์คือผู้ทรงบังเกิดมนุษย์จากน้ำ (อสุจิ) และทรงทำให้มีเชื้อสายและเครือญาติ¹ และพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. และพวกเขาเคารพอิบาดะฮ์อื่นจากอัลลอฮ์ ซึ่งมันไม่ให้คุณแก่พวกเขาและไม่ให้โทษแก่พวกเขา² และผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นเป็นผู้ช่วยเหลือ (ชัยฏอน) ให้ฝ่าฝืนพระเจ้าของเขา³

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. และเรามีได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใด นอกจากเป็นผู้แจ้งข่าวดีและผู้ตักเตือน⁴

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันมิได้ขอค่าจ้างจากพวกท่านในการเผยแพร่ เว้นแต่ว่าผู้ใดประสงค์ก็ให้เขายึดเป็นแนวทางไปสู่พระเจ้าของเขา⁵

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. และเจ้าจงมอบหมายต่อพระผู้ทรงดำรงชีวิตตลอดกาล ไม่ตาย⁶ และจงแช่ช่องสดุดี

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ عِبَادُهُ خَيْرًا ﴿٥٨﴾

¹ ทางเชื้อสายคือการทำความรู้จักและติดต่อกันอยู่เสมอ ส่วนทางเครือญาติคือการทำให้เกิดความรักใคร่ และการรวมกันระหว่างคนแปลกหน้ากับคนใกล้ชิด

² คือเคารพรูปปั้น เจว็ด ที่ไม่ให้คุณให้โทษแก่พวกเขาเลย เพราะมันเป็นสิ่งไม่มีชีวิต ไม่มีความรู้สึก ไม่เห็น และไม่มีสติปัญญา

³ เพราะการบูชาของเขาต่อรูปปั้น เป็นการช่วยเหลือชัยฏอน

⁴ เป็นผู้แจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอฺมินถึงสวนสวรรค์อันบรมสุข และตักเตือนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงการลงโทษด้วยไฟนรก

⁵ คือผู้ใดประสงค์จะถือเป็นแนวทางเพื่อความใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ ด้วยการศรัทธาและปฏิบัติความดี ก็จงกระทำเถิด

⁶ คือจงยึดมั่นและมอบหมายการงานทั้งหลายของเจ้าต่อพระผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงดำรงชีวิตอยู่ตลอดเวลา

ด้วยการสรรเสริญพระองค์ และพอเพียงแล้ว
สำหรับพระองค์ ผู้ทรงรอบรู้ในความมืดทั้งหลาย
ของปวงบ่าวของพระองค์¹

59. พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่มีอยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น ในระยะ 6
วัน² แล้วพระองค์ทรงสถิตย์อยู่บนบัลลังก์³
พระผู้ทรงกรุณาปรานี ดังนั้นจงถามผู้รู้เกี่ยวกับ
พระองค์

60. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า จงสุญูด
ต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี พวกเขาได้กล่าวว่า
ใครคือพระผู้ทรงกรุณาปรานี จะให้เราสุญูด
ตามที่ท่านสั่งเรากระนั้นหรือ⁴ และมันได้เพิ่ม
การหันห่างออกไปแก่พวกเขา⁵

61. ความจำเริญยิ่งแต่พระผู้ทรงทำให้ชั้นฟ้า
มีหมู่ดวงดาว⁶ และได้ทรงทำให้มีตะเกียง⁷ ใน
นั้นและดวงจันทร์มีแสงนวล

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ
فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ
أَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ تُفُورًا ﴿٦٠﴾

نَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا
سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

¹ คือเป็นการพอเพียงสำหรับเจ้าแล้วที่อัลลอฮ์ทรงสอดส่องดูการทำงานของปวงบ่าว ไม่มีสิ่งใดที่จะปิดบังพระองค์ได้

² อิบน์ญุไบรกล่าววว่า อัลลอฮ์ทรงสามารถที่จะสร้างมันได้ในชั่วขณะหนึ่ง แต่พระองค์ทรงสอนบ่าวของพระองค์ให้รู้ถึงความเรียบร้อย และความหนักแน่นมั่นคง

³ เป็นการสถิตย์ที่เหมาะสมกับความยิ่งใหญ่ของพระองค์โดยปราศจากการเปรียบเทียบ

⁴ คือจะให้เราสุญูดตามที่ท่านสั่งให้เราสุญูดต่อพระองค์ โดยที่เราไม่รู้จักพระองค์กระนั้นหรือ

⁵ คำพูดเช่นนี้ได้ทำให้พวกเขาเพิ่มความห่างไกลจากศาสนา และเคล็ดหนีออกไป

⁶ หมายถึงดวงดาวน้อยใหญ่และมากหลาย

⁷ หมายถึงดวงอาทิตย์ที่ส่องแสงจ้าในเวลากลางวัน

62. และพระองค์คือผู้ทรงบันดาลให้มีกลางคืน
และกลางวัน ทมุนเวียนแทนที่กัน¹ สำหรับ
ผู้ที่ปรารถนาจะใคร่ครวญ² หรือปรารถนาจะ
ขอบคุณ

63. และปวงบ่าวของพระผู้ทรงกรุณาปรานี
คือ³ บรรดาผู้ที่เดินบนแผ่นดินด้วยความสงบ
เสียง⁴ และเมื่อพวกโง่เขลากล่าวทักทายพวกเขา
พวกเขา จะกล่าวว่า ศานติ หรือسلام

64. และบรรดาผู้ใช้เวลากลางคืนทำการสujud
และยี่น (ละหมาด) เพื่อพระเจ้าของพวกเขา⁵

65. และบรรดาผู้ที่กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็น
เจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงปลดปล่อยการลงโทษ
ของนรกให้พ้นไปจากเรา⁶ แท้จริงการลงโทษ
ของมันนั้นมันคงอยู่ตลอดกาล

66. แท้จริงมันเป็นที่ยู่และที่พำนักอันเลวร้าย
ยิ่ง⁷

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ
أَنْ يَذْكُرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

¹ คือให้ทั้งสองโคจรแทนที่กัน กลางวันจะมาพร้อมกับแสงของมัน แล้วกลางคืนก็ติดตามมาพร้อมกับ
ความมืดของมัน

² คือจะใคร่ครวญถึงสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ และความมหัศจรรย์ในการสร้างของพระองค์

³ คือปวงบ่าวซึ่งอัลลอฮ์ทรงรักพวกเขา

⁴ ไม่ใช่เดินอย่างสะเปะสะปะ เย่อหยิ่งจองทอง หรือเดินแกว่งไปแกว่งมา หรือเดินอวดโก้

⁵ คือผู้ที่ตื่นขึ้นในเวลากลางคืนดึกสงัดเพื่อทำละหมาด อ่านอัลกุรอาน ซิกรุลลอฮ์ และขอลุแก่โทษต่อ
พระองค์

⁶ คือวิงวอนขอต่อพระองค์ให้พวกเขาหลุดพ้นจากการลงโทษของไฟนรก

⁷ คือทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นผู้จงรักภักดีต่อพระองค์ พวกเขาก็น่ามีความกลัวต่อการลงโทษของอัลลอฮ์

67. และบรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขาใช้จ่าย พวกเขาก็ไม่สรุ่ยสร่าย และไม่ตระหนี่¹ และระหว่างทั้งสองสภาพนั้น พวกเขาอยู่สายกลาง

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

68. และบรรดาผู้ที่ไม่วิงวอนขอพระเจ้าอื่นใด คู่เคียงกับอัลลอฮ์ และพวกเขาไม่ฆ่าชีวิตซึ่งอัลลอฮ์ทรงห้ามไว้ เว้นแต่เพื่อความยุติธรรม² และพวกเขาไม่ผิดประเวณี และผู้ใดกระทำเช่นนั้น เขาจะได้พบกับความผิดอันมหันต์³

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

69. การลงโทษในวันกิยามะฮ์จะถูกเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่าสำหรับเขา และเขาจะอยู่ในนั้นอย่างอัปยศ

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ
مُهَانًا ﴿٦٩﴾

70. เว้นแต่ผู้ที่กลับเนื้อกลับตัว และศรัทธา และประกอบกิจการที่ดี⁴ เขาเหล่านั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงเปลี่ยนความชั่วของพวกเขาเป็นความดี และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ يَبْدِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

¹ คือพวกเขามีได้เป็นคนสรุ่ยสร่ายในการใช้จ่าย เพื่อการกินการดื่มและการแต่งกาย และมีได้เป็นคนบกพร่องและหวงแหนจนกระทั่งกลายเป็นคนตระหนี่

² เว้นแต่สิ่งสมควรฆ่า เช่น การฆาตกรรมหลังจากศรัทธาแล้ว หรือการผิดประเวณีหลังจากแต่งงานแล้วหรือการฆ่าที่เป็นการลงโทษตอบแทน

³ คือผู้ใดปฏิบัติสิ่งที่เป็นความผิดอันมหันต์ เช่น การตั้งภาคีกับอัลลอฮ์ การฆ่าชีวิต และการผิดประเวณี ในวันกิยามะฮ์เขาจะได้รับการตอบแทนและการลงโทษเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่า

⁴ แต่ถ้าผู้ใดขอลุแกโทษกลับเนื้อกลับตัว เสียใจในการกระทำที่ล่วงมาแล้ว และจะไม่กลับไปประพฤติปฏิบัติอีก และประกอบกิจการที่ดี อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็จะทรงยกโทษให้เขา เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยและทรงเมตตาเสมอ

71. และผู้ใดกลับเนื้อกลับตัวและกระทำความดี แท้จริงเขากลับเนื้อกลับตัวเข้าหาอัลลอฮ์อย่างจริงจัง¹

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

72. และบรรดาผู้ไม่เป็นพยานในการเท็จ² และเมื่อพวกเขาผ่านเรื่องไร้สาระ พวกเขาผ่านไปอย่างมีเกียรติ³

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

73. และบรรดาผู้ที่เมื่อถูกกล่าวเตือนให้รำลึกถึงโองการทั้งหลายของพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจะไม่ผินหลังให้เป็นสภาพเช่นคนหูหนวกตาบอด⁴

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. และบรรดาผู้ที่กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของเรา ขอพระองค์โปรดประทานแก่เรา ซึ่งคูครองของเราและลูกหลานของเรา ให้เป็นที่รื่นรมย์แก่สายตาของเรา⁵ และทรงทำให้เราเป็นแบบอย่างแก่บรรดาผู้ยำเกรง

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. เขาเหล่านั้นจะได้รับการตอบแทน ในการที่พวกเขาอดทน⁶ และพวกเขาจะได้พบการกล่าวคำต้อนรับและสลาม⁷

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

¹ ผู้ใดขอลุแกโทษจากการกระทำที่ฝ่าฝืนบทบัญญัติ และเขาปรับปรุงแก้ไขตัวเอง อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงรับการขอลุแกโทษของเขา และเขาจะได้รับความโปรดปราน ณ ที่พระองค์

² คือการเป็นพยานเท็จที่ทำให้สูญเสียสิทธิของมนุษย์

³ คือเมื่อผ่านไปยังสถานที่ที่มีการชุมนุมกันในเรื่องไร้สาระ และทำให้เฟลิดเฟลิน เช่น โรงหนัง โรงละคร การเล่นการพนันการร้องเพลงต้องห้าม

⁴ คือหันหน้าเข้ารับฟังด้วยความตั้งใจและมีจิตใจที่ยำเกรง

⁵ ด้วยการยึดมั่นในการจงรักภักดีต่อพระองค์ และกระทำความดี เพื่อความโปรดปรานต่อพระองค์

⁶ ต่อข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ และปฏิบัติตามด้วยความจงรักภักดี

⁷ ได้รับการกล่าวต้อนรับและการกล่าวสลามจากมะลาอิกะฮ์

76. โดยพำนักอยู่ในนั้นอย่างถาวร เป็นที่พำนักและที่อาศัยที่น่าอภิรมย์แท้ๆ

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرُّا وَمَقَامًا ﴿٧٦﴾

77. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระผู้เป็นเจ้าของฉันจะไม่โยยติดต่อพวกท่าน หากไม่มีการวิงวอนภาคีของพวกท่าน¹ เพราะแน่นอน พวกท่านได้ปฏิเสธไม่รับฟัง² ดังนั้นการลงโทษจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

قُلْ مَا يَعْذِرُكَ رَبِّي لِوَلَا دُعَاؤُكُمْ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

¹ พระเจ้าของฉันจะไม่โยยติดต่อพวกท่านดอก ถึงหากจะไม่มี การวิงวอนนอบน้อมของพวกท่านต่อพระองค์ และการวิงวอนขอความช่วยเหลือของพวกท่านต่อพระองค์ในยามทุกข์ยาก

² เพราะแน่นอนพวกท่านได้ปฏิเสธศรัทธาต่อร่อซูลและอัลกุรอาน ดังนั้น การลงโทษจะเป็นสิ่งคู่ควรกับพวกท่านในวันอาคิเราะฮ์

(26) ซูเราะฮ์ อัซซุอะรออฺ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 227 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซุอะรออฺ

ซูเราะฮ์อัซซุอะรออฺเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในหลักการของศาสนา เช่น การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์ อื่นๆ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกีดะฮ์ และหลักการศรัทธา

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยเรื่องของอัลกุรอานุลกะรีม ที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา เพื่อเป็นทางนำแก่มนุษย์ทั้งมวล และเป็นโอสถุขนาพิเศษที่จะบำบัดโรคต่าง ๆ ของมนุษยชาติ และกล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอาน พวกเขาปฏิเสธทั้งๆ ที่เป็นโองการที่ชัดเจน มีหลักฐานอย่างชัดเจน โดยที่พวกเขาได้ขอสั่งปาฏิหาริย์อื่นจากอัลกุรอานุลกะรีม เนื่องจากการดื้อด้นและโอหัง

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบรรดาอูซูลที่อัลลอฮ์ทรงส่งเขาเหล่านั้นมา เพื่อชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่มวลมนุษย์ เริ่มด้วยเรื่องของนะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม กับฟิรเอาน กษัตริย์ผู้เกรี้ยวกราดโอหัง และการโต้ตอบระหว่างบุคคลทั้งสองในเรื่องของพระเจ้า ตลอดจนการที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงสนับสนุนนะบีมุซาด้วยหลักฐานอันชัดเจน ซึ่งได้ลบล้างความเท็จให้สูญสิ้นไป โดยได้นำมากล่าวไว้หลายตอนในเรื่องนี้ และได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบทเรียนและข้อเตือนสติถึงความแตกต่างอย่างมากมาย ระหว่างการอีมานกับการกตชิฆ์มเหง

หลังจากนั้นได้กล่าวถึงเรื่องของอัลค่อลีล อิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม และท่าทีของเขาที่มีต่อชนชาติและบิดาของเขา ในการเคารพสักการะรูปปั้นและเจว็ด ท่านได้แสดงออกซึ่งหลักฐานอันแข็งแกร่ง และข้อชี้แจงอันชัดเจน ถึงความไม่ถูกต้องในสิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะสิ่งซึ่งไม่ได้ยืนและไม่ยั่งยืนให้ พร้อมกับได้พิสูจน์ให้พวกเขาประจักษ์ถึงหลักฐานอันหนักแน่นต่อความเป็นเอกะของพระเจ้าแห่งสากลโลก ซึ่งการให้คุณให้โทษนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ รวมทั้งการให้เป็นและการให้ตายด้วย

หลังจากที่ได้กล่าวถึงเรื่องต่าง ๆ ของบรรดานะบี เช่น นูหฺ ฮูด ศอและฮฺ ลูฏ

และซุฮัยบ อะลัยฮิมุศล่อลาตุสสลาม และการปฏิบัติของบรรดาผู้ปฏิบัติเศาะลัตฮ์ ที่มีต่อบรรดารอซูลแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้ทวนกลับมากล่าวถึงเรื่องของคัมภีร์อันมีเกียรติ เป็นการให้ความสำคัญของคัมภีร์และกล่าวถึงที่มาของคัมภีร์ว่า และแท้จริง มัน เป็นการประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก อรรหุผู้ซื่อสัตย์ (ญิบรீล) ได้นำมัน ลงมายังหัวใจของเจ้า เพื่อเจ้าจักได้เป็นผู้ตักเตือนคนหนึ่ง เป็นภาษาอาหรับอัน ชัดแจ้ง

แล้วซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการโต้ตอบการกล่าวเท็จของพวกมุชริกีน ในการอ้าง ของพวกเขาที่ว่า อัลกุรอานนั้นชัยฏอน มารร้ายเป็นผู้นำลงมา เพื่อให้ตอนเริ่มกับ ตอนจบสอดคล้องกันอย่างสวยงามที่สุด

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฏอ ซีน มีม
2. เหล่านี้คือโองการทั้งหลายอันชัดแจ้ง¹
3. บางทีเจ้า (มุฮัมมัด) เป็นผู้ทำลายชีวิตของ
เจ้า เพราะพวกเขาไม่ใช่ผู้ศรัทธา²
4. หากเราประสงค์ เราจะให้มีสัญญาณหนึ่ง
จากฟากฟ้ามายังพวกเขา³ แล้วคอของพวกเขา
ก็ยอมก้มลงต่อมัน⁴
5. และไม่มีข้อดักเตือนใหม่⁵ อันใดจากพระผู้
ทรงกรุณาปรานี เว้นแต่พวกเขาจะผินหลังให้
กับมัน
6. แล้วแน่นอนพวกเขาได้ปฏิเสธ ดังนั้น
ข่าวคราวที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยมันนั้นก็มายัง
พวกเขา⁶
7. พวกเขามีได้มองไปยังแผ่นดินดอกหรือว่าก็
มากนักแล้วที่เราได้ให้มันงอกเงยออกมาจาก
ทุกชนิดที่ดีมีประโยชน์⁷

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طس

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

لَعَلَّكَ بَمِغْ قَلْبِكَ لَا بَتُونَ الْمُؤْمِنِينَ

إِنْ نَشَاءُ نُزِيلُ عَلَيْهِمُ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ

أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ

إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُقِرِّضِينَ

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَرَاهَتْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

¹ คือชัดแจ้งและเป็นปาฏิหาริย์แก่ผู้พิจารณาใคร่ครวญ

² เป็นการปลอบใจแก่ท่านร่อซูล คืออัลลอฮ์จะลบล้างความผิดของพวกเขา มิให้เสียใจต่อการไม่ศรัทธาของพวกเขา

³ ทำให้พวกเขาต้องจำยอมศรัทธา

⁴ คือยอมศรัทธาอย่างศิโรราบ แต่เราไม่ทำเพราะเราต้องการที่จะให้การศรัทธาด้วยความสมัครใจมิใช่การบังคับ

⁵ หมายถึงอัลกุรอาน หรืออัลวะฮยู ที่ใหม่ในการประทานลงมาเป็นระยะ ๆ

⁶ คือผลตอบแทนแห่งการกระทำของพวกเขาเอง

⁷ คำถามในประโยคนี้เป็นการปรามต่อพวกปฏิเสธที่ไม่ยอมพิจารณาใคร่ครวญ

8. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่าง
แน่นอน¹ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้
ศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ² ผู้ทรงเมตตาเสมอ³

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

10. และจงรำลึก เมื่อพระเจ้าของเจ้าทรงเรียก
มุซาว่า จงไปยังหมู่ชนผู้ธรรม⁴

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى أَنْ أَتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. คือหมู่ชนของฟิรเอาน พวกเขาไม่ยำเกรง
ดอกหรือ

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12. เขา (มุซา) กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของฉัน
แท้จริงฉันกลัวว่า พวกเขาจะปฏิเสธไม่ยอม
เชื่อฉัน

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. และห้วงอกของฉันจะอึดอัด⁵ และสิ้นของฉัน
จะไม่คล่อง⁶ ดังนั้นพระองค์ทรงโปรดส่งฮารุน
มาช่วยฉันด้วยเถิด⁷

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
إِلَيَّ هَارُونَ ﴿١٣﴾

¹ เป็นสัญญาณที่ชี้ถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ และเดชานุภาพของพระองค์

² ผู้ทรงอำนาจในการตอบสนองผู้ที่ไม่ยอมปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์และเคารพภักดีอื่นจากพระองค์

³ ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อผู้กลับเข้าหาพระองค์เพื่อขอภัยโทษ

⁴ พระองค์ทรงเรียกมุซาจากภูเขารูทางด้านขวา ให้ให้มุซาไปหาฟิรเอาน และพวกพ้องของเขา ผู้ธรรม
ด้วยการปฏิเสธศรัทธา และประกอบกรรมทำชั่ว

⁵ คืออึดอัดใจจากการปฏิเสธของพวกเขา

⁶ คือพูดไม่คล่องเมื่อปฏิบัติหน้าที่เผยแพร่

⁷ นักตัฟซีรกล่าวว่า มุซาได้กล่าวถึงข้อขัดข้อง 3 ประการ โดยที่ข้อขัดข้องดังกล่าวนี้ได้เรียบเรียงตาม
ลำดับ คือ กลัวการปฏิเสธ การอึดอัดใจ และการพูดไม่คล่อง กล่าวถึง การปฏิเสธเป็นเหตุให้เกิดการ
อึดอัดใจ และการอึดอัดใจเป็นเหตุทำให้พูดไม่คล่อง

14. และพวกเขามีข้อกล่าวหาต่อฉัน¹ ดังนั้นฉันกลัวว่าพวกเขาจะมาฉัน

15. พระองค์ตรัสว่า ไม่ดอก ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงไปเกิดพร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลาย² ของเรา แท้จริงเราอยู่กับพวกเจ้า³ เป็นผู้ฟัง

16. ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงไปหาฟิรเอานฺ แล้วจงกล่าวว่าเราเป็นทูตของพระเจ้าแห่งสากลโลก

17. แล้วขอให้ส่งวงศัวานของอิสรออีลไปพร้อมกับเราเถิด⁴

18. เขา (ฟิรเอานฺ) กล่าวว่า เรามีได้เลี้ยงดูเจ้าเมื่อขณะเป็นเด็กอยู่กับพวกเราดอกหรือ และเจ้าได้อยู่กับเราหลายปี⁵ ในช่วงชีวิตของเจ้า

19. และเจ้าได้ทำการกระทำของเจ้าซึ่งเจ้าได้กระทำไปแล้ว และเจ้าเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เนรคุณ⁶

20. เขา (มุซา) กล่าวว่า ฉันได้กระทำมันโดยที่ฉันไม่รู้⁷

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

فَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نَرْبِكُ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ

وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ أَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

¹ คือฟิรเอานฺ และพวกพ้องของเขา ได้กล่าวโทษฉัน คือฉันฆ่าชาวค็อฟท์ ฉันจึงกลัวว่าพวกเขาจะตามมาฆ่าฉัน

² คือหลักฐาน และมัจจะญิฮาดของเรา

³ คือเราอยู่กับท่านทั้งสองด้วยการช่วยเหลือและสนับสนุน เราจะได้ยินสิ่งที่ท่านทั้งสองพูดและสิ่งที่เขาตอบแก่ทั้งสอง

⁴ คือจงปล่อยวงศัวานอิสรออีลออกจากการเป็นทาสของท่านแล้วปล่อยพวกเขาให้ออกเดินทางไปยังเมืองซามพร้อมกับเรา

⁵ มุกอติลกล่าวว่า ประมาณ 30 ปี

⁶ คือแล้วเจ้าได้ตอบแทนเราโดยที่เราได้เลี้ยงดูเจ้าเพื่อให้เจ้าได้เนรคุณต่อความดีของเราแล้วเจ้าได้ฆ่าคนของเรา การใช้สำนวนว่า การกระทำ เพื่อแสดงถึงการกระทำที่ยิ่งใหญ่

⁷ ฉันกระทำมัน ฉันจึงผิด เพราะฉันมิได้มีเจตนาจะฆ่าเขา แต่ฉันต้องการที่จะสั่งสอนเขา

21. ดังนั้น ฉันได้หนีไปจากพวกท่าน เมื่อฉัน
กลัวพวกท่านแล้วพระเจ้าของฉันได้ทรงประทาน
อิหมะฮ์แก่ฉัน¹ และทรงแต่งตั้งฉันให้เป็นร่อซูล
คนหนึ่ง²

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. และนี่คือบุญคุณที่ท่านล่ำเลาะมันต่อฉัน
โดยท่านทำให้วงศ์วานอิสรออีลเป็นทาส³

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَصِفُهَا عَلَى أَنْ عِبَدْتَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

23. ฟิรเอาน์ได้กล่าวว่า และใครคือพระเจ้า
แห่งสากลโลก⁴

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. เขา (มุซา) กล่าวว่า พระเจ้าแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่าง
ทั้งสอง⁵ หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธาเชื่อมั่น⁶

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. เขาได้กล่าวแก่ผู้อยู่รอบๆ เขาว่า พวกท่าน
ได้ยินไหม⁷

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คือการเป็นนะบี

² คือทรงเลือกฉันเป็นร่อซูลมาเรียกร้องเชิญชวนท่าน หากท่านศรัทธา ท่านจะปลอดภัย หากท่านขัดขืน
ท่านจะประสบความพินาศ

³ ทำไมท่านจึงล่ำเลาะการทำความดีของท่านต่อฉัน และท่านก็ได้ทำให้ชนชาติของฉันเป็นทาส สิ่งที่ท่าน
นับมั่นว่าเป็นนิมิตความจริงมันก็คือ นิมิตนั้นเอง

⁴ ฟิรเอาน์กล่าวด้วยความโอหังของเขาว่า ใครคือผู้ที่ท่านกล่าวอ้างว่าเป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก มีพระเจ้า
อื่นจากฉันอีกหรือ

⁵ และทรงเป็นผู้จัดการในเรื่องเกี่ยวกับความเป็นความตาย และทรงเป็นผู้ให้บังเกิดทุกสิ่งทุกอย่างในท้อง
ทะเล บนบก ภูเขา ต้นไม้ พืชผัก พันธุ์ไม้และอื่นจากนี้

⁶ คือมีชีวิตที่เชื่อมั่น และสายตาที่พิจารณาใคร่ครวญนี่คือสิ่งที่ชัดเจน

⁷ เขากล่าวแก่ข้าราชการบริพารชั้นผู้ใหญ่เป็นเชิงล้อเลียนว่า พวกท่านได้ยินคำตอบของเขาไหม ฉันถามเขาถึง
ข้อเท็จจริงของอัลลอฮ์ เขาตอบฉันถึงคุณลักษณะของพระองค์ มุซาจึงตอบอย่างชัดเจนพร้อมหลักฐานคือ
พระเจ้าของพวกท่าน

26. เขา (มุซา) กล่าวอีกว่า พระเจ้าของพวกท่าน และของบรรพบุรุษสมัยก่อนๆ นั้นด้วย¹

27. เขา (ฟิรเอาน) กล่าวว่า แท้จริงรอซูลของพวกท่านซึ่งได้ถูกส่งมายังพวกท่านนั้นเป็นคนบ้าอย่างแน่นอน²

28. เขา (มุซา) กล่าวว่า พระเจ้าแห่งทิศตะวันออกและทิศตะวันตก และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง หากพวกท่านใช้สติปัญญาพิจารณา³

29. เขากล่าวว่า หากเจ้ายึดถือพระเจ้าอื่นจากฉัน ฉันจะให้เจ้าอยู่ในหมู่ผู้ต้องขัง

30. เขา (มุซา) กล่าวว่า แม้ว่าฉันจะนำสิ่งที่ขัดแย้งมายังท่านกระนั้นหรือ⁴

31. เขากล่าวว่า ก็จงนำมันมาซิ หากเจ้าเป็นคนจริง⁵

32. ดังนั้น เขาได้โยนไม้เท้าของเขา แล้วมันคือ งูอย่างขัดแย้ง⁶

33. และได้ดึงมือของเขาออกมา แล้วมันก็เป็นสีขาวแก่บรรดาผู้มองดู⁷

قَالَ رَبُّكُمْ رَبُّ آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٦٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ لَئِنْ أَخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ
مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٦٩﴾

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٧٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِمِثَالِ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧١﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٧٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿٧٣﴾

¹ เพราะการมีของพวกท่านเป็นหลักฐานยืนยันถึงการมีของพระผู้ทรงเดชานุภาพ พระผู้ทรงปรีชาญาณ

² โดยกล่าวหามุซาว่า ถ้ามอย่างหนึ่งตอบอีกอย่างหนึ่ง

³ คือพระองค์ก็ทรงให้ดวงอาทิตย์ขึ้นทางทิศตะวันออก และทรงให้มันตกทางทิศตะวันตก นี่คือภาพลักษณ์ซึ่งคนฉลาดและคนโง่จะประสบพบเห็นอยู่ทุกเมื่อเชิวัน

⁴ มุซากล่าวว่า ท่านจะขังฉันหรือ ถึงแม้ว่าฉันจะนำหลักฐานอันขัดแย้งมาแสดงต่อท่าน

⁵ คือเป็นคนจริงในข้ออ้างของเจ้า

⁶ เป็นงูตัวใหญ่ ปากใหญ่ รูปร่างน่ากลัว

⁷ เป็นสีขาวมีประกายแสงอันเจิดจ้า

34. เขาได้กล่าวแก่ขุนนางชั้นผู้ใหญ่รอบ ๆ
เขาว่า แท้จริงเขาคือนักเล่นกลอย่างชั่วของ

35. เขาต้องการที่ให้พวกท่านออกจากดินแดน
ของพวกท่านด้วยเล่ห์กลของเขา¹ ดังนั้นพวก
ท่านจะชี้แนะประการใด²

36. พวกเขากล่าวว่า จงหวังเหินห่างเขาและ
พี่ชายของเขาไว้ก่อน และจงส่งคนไปตามหัว
เมืองให้มาชุมนุมกัน³

37. เพื่อที่นักเล่นกลผู้ชั่วของทุกคนจะได้มา
หาท่าน

38. แล้วบรรดานักเล่นกลได้มาชุมนุมกันตาม
วันเวลาที่กำหนดไว้⁴

39. และได้มีประกาศแก่มหาชน พวกท่านจะ
ไปร่วมชุมนุมด้วยไหม⁵

40. เพื่อพวกเราจะได้ตามบรรดานักเล่นกล
หากพวกเขเป็นผู้ชนะ

41. เมื่อพวกนักเล่นกลมาถึง พวกเขากล่าวแก่
ฟิรเอานว่า พวกเราจะมีรางวัลแน่นอนหรือถ้า
พวกเราเป็นผู้ชนะ⁶

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿٢٥﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْبِطْ فِي الدَّائِنِ حَشِيرِينَ ﴿٢٦﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿٢٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لَيْلَتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٢٩﴾

لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْغَالِبِينَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَأَجْرَاءُ إِنْ كُنَّا
نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٣١﴾

¹ คือเขาต้องการที่เข้ามาครอบครองดินแดนของพวกท่านด้วยเล่ห์กลอันยิ่งใหญ่ของเขา

² คือจะให้ฉันจัดการอย่างไรกับเขา

³ เพื่อรวบรวมนักเล่นกลทุกหนแห่งให้มาแสดงกล

⁴ คือในตอนสายของวันที่มุซาได้กำหนดไว้ กล่าวคือวันที่มีการตบแต่ง

⁵ คือได้มีการประกาศเรียกร้องเชิญชวนให้ประชาชนให้ไปร่วมการชุมนุมเพื่อเป็นสักขีพยานในการฟ่าย
แพ้ของมุซา

⁶ คือหากพวกเราเป็นผู้ชนะ ท่านจะจ่ายเงิน หรือค่าตอบแทนแก่พวกเราจริงหรือ

42. เขากล่าวว่า ถูกแล้ว และพวกท่านขณะนั้น
จะอยู่ในหมู่ผู้ใกล้ชิดอย่างแน่นอน¹

43. มุซาได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงโยนสิ่ง
พวกท่านจะต้องโยน²

44. แล้วพวกเขาก็ได้โยนเชือกหลายเส้นของ
พวกเขาและไม้เท้าหลายอันของพวกเขา และ
พวกเขากล่าวว่า ด้วยเกียรติยศของฟิรเอาน
แท้จริงเราเป็นผู้ชนะอย่างแน่นอน

45. ครั้นแล้วมุซาก็ได้โยนไม้เท้าของเขา ณ
บัดนั้นมันได้กลืนสิ่งที่พวกเขาได้ลองมันขึ้น³

46. พวกนักเล่นกลจึงก้มหัวลงกราบสujud⁴

47. พวกเขากล่าวว่า เราศรัทธาต่อพระเจ้า
แห่งสากลโลก

48. พระเจ้าของมุซา และฮารูน⁵

49. เขากล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขาก่อนที่
ฉันจะอนุญาตแก่พวกท่านกระนั้นหรือ แน่แน่นอน
เขาต้องเป็นหัวหน้าของพวกท่านซึ่งได้สอนการ

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَئِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْمَ إِنَّمَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

فَالْقَوَاجِبَ لَهُمْ وَعَصِيَّتُهُمْ وَقَالُوا بَعِزَّةٌ فَفَرَعُونَ
إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

فَالْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَالْقَى السَّحَرَةُ سَجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ أَمْ نَسِيَ لِمَ قَبْلَ أَنْ أَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ
وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَالِيَتُكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

¹ ฟิรเอานตอบว่า แน่แน่นอนที่สุดเราจะตอบแทนพวกท่านตามที่พวกท่านต้องการและจะแต่งตั้งให้เป็น
ขุนนางชั้นผู้ใหญ่ด้วย

² ขอให้พวกท่านเริ่มโยนตามที่พวกท่านต้องการ ฉันจะไม่กลัว มุซาพูดเช่นนั้นด้วยความมั่นใจต่อการ
ช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขา และด้วยความเชื่อมั่นที่จะแสดงออกซึ่งัจธรรม

³ เมื่อมุซาโยนไม้เท้าของเขาแล้ว มันได้กลายเป็นงูตัวใหญ่ แล้วมันก็ได้กลืนสิ่งที่นักเล่นกลของฟิรเอาน
คิดกันว่ามันเป็นเล่ห์กลชั้นยอดของพวกเขา

⁴ คือสujudต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก หลังจากที่พวกเขาได้พบเห็นหลักฐานอันชัดแจ้งและ
ปาฏิหาริย์อันมหัศจรรย์

⁵ พวกเขากล่าวขณะที่ก้มลงสujudว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งมุซา และฮารูน
ได้เรียกร้องเราไปสู่พระองค์

เล่นกลแก่พวกท่าน¹ แล้วพวกท่านจะรู้² แน่หนอน
ฉันจะตัดมือของพวกท่านและเท้าของพวกท่าน
สลับข้างกัน³ และแน่หนอนฉันจะแขวนตรึงไว้
ทั้งหมด⁴

50. พวกเขากล่าวว่า ไม่เป็นไรหรอก แท้จริง
เรานั้นต้องเป็นผู้กลับไปยังพระเจ้าของเรา

51. แท้จริงเราปรารถนาที่จะให้ พระเจ้าของ
เราทรงยกโทษให้แก่เรา เพราะเราเป็นกลุ่มแรก
ที่เป็นผู้ศรัทธา⁵

52. และเราได้ตั้งใจให้มุซาออกเดินทาง ใน
เวลากลางคืนพร้อมกับปวงบ่าวของข้า⁶ แท้จริง
พวกเจ้ากำลังถูกติดตาม⁷

53. แล้วฟิรเอาน์ได้ส่งคนไปตามหัวเมืองต่าง ๆ
ให้มารวมชุมนุม

54. (และว่า) แท้จริงเขาเหล่านั้นเป็นหมู่ชน
ส่วนน้อย⁸

قَالُوا لَا ضَيْرَ لَنَا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا إِنَّ كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

﴿٥٢﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَمْرِ مِيقَادِي إِنَّكَ
مَتَّبَعُونَ ﴿٥٣﴾

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

¹ และพวกท่านได้ให้รวมหัวกันกับเขาเพื่อให้งานของเขาประจักษ์ออกมา ฟิรเอาน์ พุดออกมาเช่นนี้
เพื่อให้เกิดการสับสนแก่ประชาชนของเขา เพื่อมิให้พวกเขาเข้าใจว่านักเล่นกลเหล่านั้นศรัทธาด้วยการ
ประจักษ์ข้อเท็จจริง ทั้ง ๆ ที่เขารู้ว่าพวกเขามีได้ไปพบมุซาก่อนหน้านั้นเลย

² ถึงการลงโทษของฉันอันเนื่องมาจากการกระทำของพวกท่านด้วยการศรัทธาต่อเขา

³ คือจะตัดมือขวาและเท้าซ้ายของพวกท่านทุกคน

⁴ จะแขวนตรึงไว้ที่ต้นอินทผลัมจนกระทั่งตาย

⁵ โดยพวกเขาหวังการอภัยโทษและความโปรดปรานจากพระองค์เพราะเป็นกลุ่มชนแรกที่ศรัทธาต่อมุซา

⁶ คือวงศ์วานอิสรออีล มุ่งไปทางทะเล

⁷ คือฟิรเอาน์และพวกพ้องของเขาได้ติดตามพวกท่านมาเพื่อจะเอาพวกท่านกลับไปยังดินแดนอียิปต์
และฆ่าพวกท่าน

⁸ อัญญิบรีย์ กล่าวว่า วงศ์วานอิสรออีลที่ร่วมเดินทางไปกับมุซามีอยู่ประมาณ 70,600 คน เมื่อเทียบกับ
ทหารของฟิรเอาน์แล้วก็นับว่าน้อย

55. และแท้จริงพวกเขาทำให้เราเกิดโทสะ
56. และแท้จริงพวกเราทั้งหมดอยู่ในสภาพเตรียมพร้อม¹
57. ดังนั้น เราได้ให้พวกเขา² ออกจากเรือนสวนและลำธารน้ำ
58. และทรัพย์สินอันมากมาย³ และที่พำนักอันโอ่อ่า
59. เช่นนั้นแหละ และเราได้ให้วงศ์วานอิสรออีล ได้รับมรดกครอบครองมัน⁴
60. แล้วพวกเขา (ฟิรเอาน) ได้ติดตามพวกเขา (วงศ์วานอิสรออีล) เมื่อเวลาตะวันขึ้น⁵
61. ครั้นเมื่อแต่ละฝ่ายได้มองเห็นกัน พวกพ้องของมุซาได้กล่าวว่า แท้จริงเราถูกตามทันแล้ว⁶
62. เขา (มุซา) ได้กล่าวว่า ไม่หรอก แท้จริงพระเจ้าของฉันทรงอยู่กับฉัน⁷ พระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่ฉัน⁸

وَلَهُمْ لَنَا لَا يَظُنُّونَ ٥٥

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ خَدِرُونَ ٥٦

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٥٧

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٥٨

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ٥٩

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ٦٠

فَلَمَّا تَرَاهُ الثَّغَمَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى

إِنَّا لَمَذْكُورُونَ ٦١

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ٦٢

¹ และเราจะใช้ความเดือดดาล

² คือฟิรเอาน และพวกพ้องของเขา

³ คือทรัพย์สินที่พวกเขาสะสมไว้มากมาย เช่น ทองและเงิน และบ้านช่องอันสวยงาม

⁴ ในการออกไปติดตามเช่นนั้นแหละ เราได้ให้วงศ์วานอิสรออีลได้ครอบครองบ้านช่องและทรัพย์สินของพวกเขา หลังจากฟิรเอานและพวกพ้องของเขาได้จมน้ำตาย

⁵ คือตามไปทันกันในเวลาเช้าตรู่

⁶ พวกเขาได้กล่าวเช่นนั้น เมื่อมองเห็นพวกฟิรเอานตามมาอย่างใกล้ชิด และข้างหน้าพวกเขาคือทะเล

⁷ ด้วยการคุ้มครองรักษา และการช่วยเหลือ

⁸ คือทางแห่งการรอดพ้น

63. ดังนั้นเราได้ดลใจมุซาว่า จงฟาดทะเลด้วย
ไม้เท้าของเจ้า แล้วมันก็ได้แยกออก แต่ละข้าง
มีสภาพเหมือนภูเขาใหญ่¹

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ
فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿١٣﴾

64. และเราได้ให้พวกอื่น² ให้เข้ามาใกล้ ณ
ที่นั้น

وَأَزَلَفْنَا لِلْآخَرِينَ ﴿١٤﴾

65. และเราได้ให้มุซาและผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา
ทั้งหมดรอดพ้นไป³

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٥﴾

66. และเราได้ให้พวกอื่น⁴ จมน้ำตาย

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٦﴾

67. แท้จริงในการนั้นเป็นสัญญาณอย่าง
แน่นอน⁵ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้
ศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

68. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่نون
พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ⁶ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁷

وَإِنَّ رَبَّكَ لَمَوْعِظٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

69. และจงเล่า⁸ เรื่องราวของอิบรอฮีม ให้แก่
พวกเขา

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾

¹ อิบน์อับบาส กล่าวว่า ในการเอาไม้เท้าฟาดลงไปทะเลนั้นมันได้กลายเป็น 12 ทางเดินซึ่งเป็นทางเดินของแต่ละตระกูลของวงศ์วานอิสราเอล

² และเราได้ให้ฟิรเอานและพรรคพวกของเขาเข้ามาใกล้จนกระทั่งเดินเข้าไปในทะเล ตามหลังวงศ์วานอิสราเอล

³ คือบรรดาผู้ศรัทธาต่อเขา

⁴ คือฟิรเอานและพรรคพวกของเขา นักตัฟซีรกล่าวว่า เมื่อทะเลได้แยกออก อัลลอฮ์ ทรงทำให้มันแข็งตัวแก่มุซา และพรรคพวกของเขาจนกระทั่งกลายเป็น 12 ทางเดิน เมื่อพรรคพวกของมุซาได้เดินผ่านพ้นไป และพรรคพวกของฟิรเอานได้เดินเข้าไปในทะเล อัลลอฮ์ทรงบัญชาให้ทะเลกลบพวกเขาจนกระทั่งจมน้ำตายหมด

⁵ ในการจมน้ำของฟิรเอาน และพรรคพวกของเขานั้นเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ในการที่อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ใกล้ชิดของพระองค์รอดพ้น และให้บรรดาศัตรูของพระองค์ประสบความพินาศ

⁶ ทรงแก้แค้นต่อบรรดาศัตรูของพระองค์

⁷ ทรงเมตตาต่อบรรดาบ่าวผู้ใกล้ชิดต่อพระองค์

⁸ มุฮัมมัดจงเล่าเรื่องราวสำคัญของอิบรอฮีมแก่พวกเขา

70. ขณะที่เขากล่าวแก่บิดาของเขา และพวกพ้อง
ของเขาว่า พวกท่านเคารพภักดีอะไร¹

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. พวกเขากล่าวว่า เราเคารพภักดีรูปปั้นแล้ว
เราจะคงเป็นผู้ยึดมั่นต่อมันตลอดไป²

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا مَّا فَنَظُلُّ لَهَا عَتَكِفِينَ ﴿٧١﴾

72. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า เมื่อพวกท่าน
วิงวอนขอ พวกมันได้ยินพวกท่านหรือ³

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. หรือมันให้คุณให้โทษแก่พวกท่านไหม⁴

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

74. พวกเขากล่าวว่า แต่เราได้พบบรรพบุรุษ
ของเราปฏิบัติกันมาเช่นนั้น⁵

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. เขากล่าวว่า พวกท่านไม่เห็นดอกหรือสิ่งที่
พวกท่านเคารพภักดีอยู่

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. ด้วยตัวของพวกท่านเอง และบรรพบุรุษ
ของพวกท่านแต่กาลก่อน

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. แท้จริงพวกเขาคือศัตรูของฉัน นอกจาก
พระเจ้าแห่งสากลโลก⁶

فَأِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. ซึ่งพระองค์ทรงสร้างฉัน แล้วพระองค์ทรง
ชี้แนะทางแก่ฉัน

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

¹ อิบรอฮีมได้ถามพวกเขาทั้งที่รู้ว่าพวกเขาเคารพสักการะรูปปั้น เพื่อชี้แจงให้พวกเขาได้ทราบถึงการใช้สติปัญญาไปในทางที่ผิดในการสักการะบูชาสิ่งที่ไม่อำนาจประโยชน์ให้แก่พวกเขาเลย

² ที่พวกเขากล่าวเช่นนั้นเป็นการดีใจ และอวดอ้าง

³ อิบรอฮีมกล่าวเช่นนั้นเป็นการปราม

⁴ คือมันทำประโยชน์ให้แก่พวกท่านหรือปกป้องภัยอันตรายและความชั่วร้ายให้แก่พวกท่านได้ไหม

⁵ แล้วเราก็กปฏิบัติไปเช่นนั้น โดยพวกเขาจำต้องเปิดเผยข้อเท็จจริงนั้นก็คือการเลียนแบบ

⁶ อิบรอฮีมกล่าวว่า พระเจ้าเหล่านี้เป็นศัตรูของฉัน ฉันจะไม่เคารพสักการะมัน แต่ฉันจะเคารพสักการะอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้สนับสนุนฉันทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

79. และพระองค์ทรงประทานอาหารให้ฉัน
และทรงให้น้ำดื่มแก่ฉัน¹

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80. และเมื่อฉันป่วย² ดังนั้นพระองค์ทรงให้
ฉันหายป่วย

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. และผู้ทรงให้ฉันตายแล้วทรงให้ฉันมีชีวิต³

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

82. และผู้ที่ฉันหวังว่า จะทรงอภัยแก่ฉันซึ่ง
ความผิดพลาดในวันแห่งการตอบแทน⁴

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. ข้าแต่พระเจ้าของฉัน ขอพระองค์ทรง
ประทานความรู้และทรงให้ฉันอยู่ร่วมกับหมู่
คนดีทั้งหลาย

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا
وَالْحَقِّقْ بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. และทรงทำให้ฉันได้รับการรำลึกอย่างดีใน
หมู่ชนรุ่นต่อ ๆ ไป⁵

وَأَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. และทรงทำให้ฉันอยู่ในหมู่ผู้รับมรดกแห่ง
สวนสวรรค์⁶ อันร่มรื่น

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

86. และทรงประทานอภัยให้แก่บิดาของฉัน
ด้วย แท้จริงเขาอยู่ในหมู่ผู้หลงผิด⁷

وَاعْفِرْ لآبِيَإِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

¹ พระองค์คือผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพซึ่งได้ให้เมฆรวมตัวกันแล้วให้ฝนตกลงมา

² ไม่มีใครที่จะทำให้ฉันหายป่วยได้นอกจากพระองค์

³ พระองค์เป็นผู้ทรงให้เป็นและให้ตาย ไม่มีผู้ใดกระทำได้นอกจากพระองค์

⁴ ฉันหวังจากความเมตตาอันไพศาลของพระองค์ ที่จะทรงอภัยต่อความผิดพลาดของฉันในวันแห่งการชำระและการตอบแทนโดยพระองค์จะทรงตอบแทนบ่าวของพระองค์ด้วยการทำงานของพวกเขา

⁵ อิบน์อับบาสกล่าวว่า คือการรวมประชาชาติทั้งหลายกับเขา หมายถึงทุก ๆ ประชาชาติจะยึดมั่นอยู่ในแนวทางของเขา และให้เกียรติแก่เขา

⁶ คืออยู่ในหมู่ผู้ได้รับความสุขในโลกหน้าซึ่งสมควรจะได้รับมรดกแห่งสวนสวรรค์อันร่มรื่นและจีรัง

⁷ คือมิได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องหรือไม่ได้รับฮิदाเยฮ์นั่นเอง

- | | |
|--|---|
| 87. และทรงอย่าให้ฉันได้รับความอับยศในวัน
ที่พวกเขาถูกให้ฟื้นคืนชีพ ¹ | وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾ |
| 88. วันที่ทรัพย์สมบัติและลูกหลานจะไม่อำนวย
ประโยชน์ได้เลย | يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾ |
| 89. เว้นแต่ผู้มาหาอัลลอฮ์ด้วยหัวใจที่บริสุทธิ์
ผ่องใส ² | إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾ |
| 90. และสวนสวรรค์จะถูกนำให้มาใกล้แก่บรรดา
ผู้ยำเกรง ³ | وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾ |
| 91. และนรกจะถูกเผยให้เห็นแก่บรรดาผู้หลงผิด
คิดชั่ว ⁴ | وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾ |
| 92. และมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า ไหนเล่าที่ ⁵
พวกท่านเคารพภักดี | وَقِيلَ لَهُمْ أَتَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾ |
| 93. อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันจะช่วยเหลือพวก
ท่าน ⁶ หรือจะช่วยตัวมันเองได้ไหม | مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْصُرُونَ ﴿٩٣﴾ |
| 94. แล้วพวกมันจะถูกโยนทิ้งห้วงลงในนรก
พวกมันและพวก ⁷ หลงผิด | فَكُبِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾ |

¹ คำวิงวอนนี้เป็นการถ่อมตนของเขาค่อยหน้าพระพักตร์อัลลอฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวชมเชยเขาไว้ในอายะฮ์ที่ว่า แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นประชาชาติ

² คือหัวใจที่ปราศจากการตั้งภาคี การสับสน การอิจฉา และการแค้นเคือง

³ คือผู้ที่ยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขา เพื่อให้พาเขาไปพำนักอยู่นั้น

⁴ เพื่อที่พวกเขาจะได้เห็นด้วยตาของพวกเขาเองอย่างชัดเจน บรรดาผู้ศรัทธาจะมองเห็นสวรรค์พวกเขาจะได้รับความสุขและดีใจ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะเห็นนรกแล้ว พวกเขาจะได้รับความเศร้าโศกเสียใจ

⁵ คือไหนเล่า บรรดาพระเจ้าของพวกเขาที่พวกท่านเคารพภักดี

⁶ ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ หรือสามารถที่จะปกป้องตัวของพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ไหม

⁷ คือถูกโยนลงไปในนรกทั้งพวกเจวีศรูปปั้น และผู้บูชามัน

95. และไพร่พล¹ ของอิบลีสทั้งหมด

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. พวกเขากล่าวขณะที่พวกเขาได้เฝ้ากันอยู่ในนั้น²

قَالُوا هُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ แท้จริงพวกเราอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดเจน

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. ขณะที่พวกเราทำให้พวกเจ้าเท่าเทียมกับพระเจ้าแห่งสากลโลก³

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. และไม่มีผู้ใดทำให้พวกเขาหลงผิด นอกจากพวกอาชญากร⁴ เท่านั้น

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. ดังนั้นจึงไม่มีผู้ใดโทษแก่เรา⁵

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. และไม่มีมิตรผู้รักใคร่ด้วย⁶

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. ฉะนั้น หากเราได้กลับไปสักครั้ง⁷ เราก็จะอยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา⁸

فَلَوْ أَن لَّنَا كَرَّةٌ فَكَوْنُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. แท้จริงในการนี้⁹ ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขา¹⁰ ไม่เป็นผู้ศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

¹ ทั้งมนุษย์และญิน

² คือผู้บุชากล่าวโทษพวกเจว็ด

³ คือขณะที่เราเคารพบูชาพวกท่านคู่เคียงกับพระเจ้าแห่งสากลโลก และเราทำให้พวกท่านเท่าเทียมกับพระองค์ในสิทธิแห่งการอิตายะฮ์

⁴ คือไม่มีใครทำให้เราหลงจากทางที่ถูกต้อง นอกจากพวกหัวหน้าเหล่านั้นที่เกลี้ยกล่อมชักชวนเราไปสู่ทางแห่งการปฏิเสธและฝ่าฝืนข้อบัญญัติ

⁵ คือไม่มีผู้ใดช่วยเหลือให้พ้นจากความน่ากลัวของวันนี้

⁶ ที่จะช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁷ คือกลับไปยังโลกดุนยาอีกครั้ง

⁸ คือผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ทำความดี และเชื่อฟังปฏิบัติตามพระเจ้าของเรา

⁹ คือในสิ่งที่ได้กล่าวมาแล้วเกี่ยวกับอิบรอฮีม และกลุ่มชนของเขา

¹⁰ ของพวกมุชริกีน

104. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่نون
พระองค์คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

105. หมู่ชนของนูหฺ ได้ปฏิเสธบรรดารอซูล¹

106. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ นูหฺ²
ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรง
บ้างหรือ³

107. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ชี้อิสต์ยสำหรับ
พวกท่าน

108. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮฺ และ
เชื่อฟังฉัน

109. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

110. ดังนั้นจงอย่าเกรงอัลลอฮฺเถิดและจงเชื่อ
ฟังฉัน⁴

111. พวกเขากล่าวว่า จะให้พวกเราศรัทธาต่อ
ท่านกระนั้นหรือ ในเมื่อพวกท่านด้อยเท่านี้ที่
เชื่อฟังปฏิบัติตามท่าน⁵

وَلَا رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٨﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٢٠﴾

﴿ ٢١ 〉 قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَالُونَ ﴿٢٢﴾

¹ คือหมู่ชนของนูหฺ ได้ปฏิเสธรอซูลของพวกเขาคือนูหฺ เพราะผู้ใดปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งเท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูล

² คือเป็นพี่น้องกันทางเชื้อสาย ไม่ใช่ทางศาสนา เพราะเขาเป็นคนหนึ่งจากพวกเขา

³ คือไม่ยำเกรงการลงโทษของอัลลอฮฺ บ้างหรือในการเคารพสักการะรูปปั้นต่าง ๆ

⁴ ได้กล่าวซ้ำเช่นนั้นเป็นการยืนยันและเตือนให้ตระหนักถึงความสำคัญของเรื่องนี้

⁵ อัลบัยฎอวียฺ กล่าวว่า อันนี้เป็นการแสดงถึงความเบาปัญญา, และด้อยความคิดเห็น โดยคิดแต่เพียงเรื่องของโลกดุนยาจนกระทั่งถึงเอาการเชื่อฟังปฏิบัติตามของพวกเขาจนด้อยกว่านูหฺ เป็นข้อขัดข้องในการปฏิบัติตาม และการศรัทธาของพวกเขาต่อการเรียกร้องเชิญชวนของนูหฺ

112. เขา (นูหฺ) กล่าวว่า ฉันไม่มีความรู้อันใดเลยในสิ่งที่พวกเขาปฏิบัติกัน¹

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. การตอบแทนของพวกเขา มิได้อยู่ที่ผู้ใดเลย นอกจากที่พระเจ้าของฉัน หากพวกท่านมีความรู้สึก²

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوَ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

114. และฉันจะไม่เป็นผู้ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธา

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

115. ฉันมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นผู้ตักเตือนอันชัดแจ้ง³

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

116. พวกเขากล่าวว่า โอ้นูหฺ หากท่านไม่หยุดยั้ง⁴ แน่หนอนท่านจะอยู่ในหมู่ผู้ถูกขว้างด้วยก้อนหิน

قَالُوا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَنْفُخْ لَكَوْنٌ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

117. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของฉัน แท้จริงหมู่ชนของฉันปฏิเสธฉัน

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

118. ดังนั้นขอพระองค์ทรงตัดสินระหว่างฉันกับพวกเขาโดยยุติธรรมเถิด และทรงโปรดช่วยฉัน และบรรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับฉันให้รอดพ้นด้วยเถิด

فَأَنفَعْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَا وَبَخِجْنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119. ดังนั้นเราได้ช่วยเขาและผู้ที่อยู่ร่วมกับเขาให้อยู่ในเรือที่เต็มเปี่ยม⁵

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

¹ คือฉันไม่มีหน้าที่ที่จะค้นหาความลับที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา ว่าพวกเขาเชื่อฟังฉันด้วยความบริสุทธิ์ใจ หรือด้วยความโลภในเรื่องของศุนยา

² เพราะพระเจ้าของฉันทรงสอดส่องทรงรอบรู้สิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในจิตใจของพวกเขา

³ คือเป็นผู้ตักเตือนพวกท่าน จากการลงโทษของอัลลอฮ์ ดังนั้นใครเชื่อฟังฉันเขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ ถึงแม้ว่าจะเป็นผู้มีเกียรติหรือไร้เกียรติ มั่งมีหรือยากจนก็ตาม

⁴ คือไม่หยุดยั้งจากการเรียกร้องเชิญชวน และประณามสิ่งที่พวกเขารายึดถืออยู่

⁵ คือเต็มไปด้วยผู้คนทั้งผู้ชาย ผู้หญิง และสัตว์

120. แล้วเราได้ให้พวกที่เหลือน้อยจมน้ำตาย

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง¹ อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาก็ไม่เป็นผู้ศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. และแท้จริงพระเจ้าของสุเจ้านั้น แน่หนอน พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. หมู่ชนของอาดได้ปฏิเสธบรรดารอซูล²

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาชื่อ ฮูด ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรงบ้างหรือ³

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. แท้จริงฉันคือ รอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวกท่าน⁴

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾

127. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก⁵

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

¹ คือเป็นข้อเตือนใจอันยิ่งใหญ่แก่ผู้ใคร่ครวญ

² เริ่มเรื่องราวของนะบียูต คือตระกูลอาดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาชื่อฮูด ผู้ใดปฏิเสธรอซูลคนหนึ่ง ก็เท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูล

³ คือพวกท่านไม่เกรงกลัวการลงโทษของอัลลอฮ์ ในการเคารพสักการะของพวกท่านอื่นจากพระองค์ หรือ

⁴ และเป็นผู้ตักเตือนพวกท่านในเรื่องของศาสนา

⁵ อายะฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้เพื่อเป็นการเตือนว่า การเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอซูลเป็นหนึ่งเดียว

128. พวกท่านสร้างอนุสาวรีย์ไว้บนที่สูงทุกแห่ง เพื่อโอ้อวดกระนั้นหรือ¹

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. และพวกท่านสร้างคฤหาสน์เสมือนกับว่า พวกท่านจะอยู่อย่างตลอดกาลกระนั้นหรือ²

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. และเมื่อพวกท่านทำร้าย (ผู้ใด) พวกท่าน กระทำอย่างทารุณโหดร้าย³

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์⁴ และ เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. และพวกท่านจงยำเกรงผู้ทรงประทานแก่ พวกท่าน สิ่งซึ่งพวกท่านรู้ดีอยู่แล้ว⁵

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. พระองค์ทรงประทานแก่พวกท่านด้วย ปศุสัตว์และลูกหลาน

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. และสวนอันหลากหลาย และลำธาร หลายแห่ง⁶

وَحَنَنٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. แท้จริงฉันกลัวว่าพวกท่าน จะได้รับการ ลงโทษในวัน⁷ อันยิ่งใหญ่

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

¹ อิบน์กะษีร กล่าวว่า ด้วยเหตุนี้ละบีฮุดอะลัยฮิสสลาม จึงคัดค้านและว่ามันเป็นการเสียเวลาเหนื่อยกาย และกระทำในสิ่งที่ไม่ให้ประโยชน์อะไรเลยทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์

² คือคล้ายกับว่าพวกท่านจะไม่ตาย

³ ปราศจากการสงสารและเมตตา

⁴ คือจงเลิกการกระทำดังกล่าวเสีย

⁵ คือทรงประทานนิอมะฮ์ต่าง ๆ และความดีทั้งหลาย

⁶ ดังนั้นพระองค์จึงจำเป็นจะต้องได้รับการเคารพภักดี การขอบคุณ และไม่ถูกปฏิเสธศรัทธา

⁷ คือหากพวกท่านไม่ขอบคุณต่อความโปรดปรานเหล่านี้ และพวกท่านปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่อพระองค์

136. พวกเขากล่าวว่า มีผลเท่ากันที่เรา ท่าน
จะดักเตือนหรือไม่เป็นผู้ดักเตือนเราก็ตาม¹

137. นี่ไม่ใช่อะไรอื่นนอกจากเป็นเรื่องโกหก
ในสมัยก่อนๆ

138. และพวกเราจะไม่อยู่ในหมู่ผู้ถูกลงโทษ²

139. พวกเขาได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังเขา ดังนั้น
เราจึงทำลายล้างพวกเขา³ แท้จริงในการนี้ย่อม
เป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน⁴ แต่ส่วนมาก
ของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

140. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

141. หมู่ชนของชะมูดได้ปฏิเสธบรรดารอซูล⁵

142. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ
ศอและฮุ ได้กล่าวแก่พวกเขา โอ้พวกท่านไม่
ยำเกรงบ้างหรือ

143. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวก
ท่าน

144. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ

مِّنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

إِن هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ

أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَالَتُنْقُونَ ﴿١٤٢﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٤٤﴾

¹ คือเราจะไม่เชื่อฟังคำดักเตือนของท่านและเราก็จะอยู่ในสภาพของเราเช่นนี้

² คือจะไม่มีการฟื้นคืนชีพ การตอบแทน การชำระบัญชี และการลงโทษใดๆ ทั้งสิ้น

³ คือพวกอ้าตูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง

⁴ คือในการทำลายล้างพวกเขาเช่นนี้ย่อมเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจ

⁵ เริ่มเรื่องราวของนะบีสอและฮุ คือตระกูลชะมูดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาคือศอและฮุ ผู้ได้ปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งก็เท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูลทั้งหมด

145. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก¹

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. พวกท่านจะถูกปล่อยให้อยู่อย่างสงบปลอดภัย ณ ที่นี้หรือ²

أَتَذْكُرُونَ فِي مَا هُمْ هَٰهُنَا آمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. ในสวนอันหลากหลาย และลำธารหลายแห่ง

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. และไร่นา และต้นอินทผลัม ซึ่งกึ่งกันของมันสุกงอม³

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْمًا هَٰضِمًا ﴿١٤٨﴾

149. และพวกท่านสะกัฏเขาเป็นที่อยู่อาศัยอย่างชานาญ⁴

وَتَنَحِيضُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرَهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

151. และอย่าเชื่อฟังคำสั่งใช้ของพวกฝ่าฝืน⁵

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

152. พวกที่บ่อนทำลายในแผ่นดิน และไม่เป็นพวกพัฒนา

الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

¹ อาเยฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้เป็นการเตือนว่าการเรียกร้องของบรรดารอซูลเป็นหนึ่งเดียว ร่อซูลทุกท่านได้กล่าวเตือนกลุ่มชนของเขาถึงจุดมุ่งหมายในการที่เขาได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล เพราะมันเป็นผลประโยชน์ของประชาชาติทั้งมวล

² คือพระเจ้าของพวกท่านจะปล่อยให้พวกท่านอยู่ในโลกนี้อย่างสงบปลอดภัยและได้รับความโปรดปรานอยู่ตลอดเวลา เสมือนกับว่าพวกท่านจะมีชีวิตอยู่ตลอดไปโดยไม่ตายกระนั้นหรือ

³ นักตัฟซีรกล่าวว่า ดินแดนของชะมูด มีสวนมากหลาย มีน้ำ ลำธาร มีต้นอินทผลัม ดังนั้นนะบีศอและฮ์ได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงนิมะฮ์ของอัลลอฮ์อันมากมายนี้

⁴ อรรอซียกกล่าวว่า เป็นที่ประจักษ์ว่าโองการเหล่านี้บ่งถึงว่า ส่วนใหญ่ของชนชาติฮูดนั้น มีความรู้สึกทางจินตนาการ คือชอบมักใหญ่ใฝ่สูง การมีชีวิตอยู่ยาวนาน และการวางอำนาจบาทใหญ่ สำหรับชนชาติของศอและฮ์นั้นมีความรู้สึกทางชอบกินชอบดื่มและที่พักอันสุขสบาย อัศศอวีย์ กล่าวว่า พวกนี้มีชีวิตยาวนาน เพราะฝ่าและตัวอาคารจะผุพังก่อนพวกเขาจะตาย บางคนในพวกเขาจะมีชีวิตอยู่ 300 ปี ถึง 1,000 ปี

⁵ อย่าเชื่อฟังคำสั่งใช้ของพวกหัวหน้าผู้ฝ่าฝืน

153. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ถูกอาคม

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. ท่านมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นสามัญชนเช่นเรา¹ ดังนั้นจงนำมาสักสัญญาณหนึ่ง หากท่านเป็นหนึ่งในหมู่ผู้สัตย์จริง

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. เขากล่าวว่า นี่คือนูตฺตัวเมีย² สำหรับมันดื่มน้ำวันหนึ่ง และสำหรับพวกท่านก็ดื่มน้ำวันหนึ่งที่รู้จักกัน

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لِّمَا شَرِبْتُمْ وَلَكُمْ شَرِبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. และพวกท่านอย่าก่อความทุกข์ยากแก่มัน³ มิฉะนั้นการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่จะคร่าพวกท่าน⁴

وَلَا تَعْسَوْهَا يَسُوءُ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. แล้วพวกเขาได้ฆ่ามัน พวกเขาจึงอยู่ในสภาพเป็นผู้เศร้าโศกเสียใจ⁵

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. ดังนั้นการลงโทษได้คร่าพวกเขา⁶ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

¹ ทำไมท่านจึงอ้างว่าเป็นรอซูลของอัลลอฮ์

² นี่คือนูตฺตัวเมียของฉันท่อมอบให้แก่พวกท่าน คือนูตฺตัวเมียที่ออกจากก้อนหิน ด้วยอาณุญาตของอัลลอฮ์ นักตฺฟซีรกล่าวว่า มีรายงานว่าพวกเขาเสนอแนะให้ทำนูตฺตัวเมียมีทองออกมาจากก้อนหินและให้มันคลอตุลออกมาต่อหน้าพวกเขา นะบีศอและฮุไดคิออยู่ครู่หนึ่ง ญิบรีลได้มาหาเขาแล้วกล่าวว่า ท่านจงละหมาดสองร็อกอะฮ์แล้วขออนุญาตต่อพระเจ้าของท่าน เขาจึงปฏิบัติตามหลังจากนั้นนูตฺตัวเมียได้ออกมาจากก้อนหินแล้วคลอตุลต่อหน้าพวกเขา และมันได้นำความสิริมงคลมาให้พวกเขา

³ คืออย่าไปทุบตีหรือฆ่ามัน

⁴ คือพวกท่านจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์จากอัลลอฮ์

⁵ โดยยิงมันด้วยธนู ผู้ที่ฆ่ามันคือ กุฎัยรอิบนุซาลิฟ

⁶ คือการลงโทษที่ถูกสัญญาไว้ นั่นคือเสี่ยงกัมปนาทได้ผลลาญชีวิตพวกเขา และก้อนหินได้หล่นลงมาจากฟากฟ้า

159. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ¹ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. หมู่ชนของลูฏ ได้ปฏิเสธบรรดารอซูล²

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือลูฏ
ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรง
บ้างหรือ

إِذْ قَالَ لَّمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ชี้อัตยสำหรับ
พวกท่าน

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

163. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوايَ ﴿١٦٣﴾

164. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก³

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. พวกท่านเข้าหาผู้ชายในหมู่ผู้คนทั้งหลาย
กระนั้นหรือ⁴

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. และพวกท่านปล่อยทิ้ง สิ่งที่พระเจ้าของ
พวกท่านทรงบังเกิดมาสำหรับพวกท่าน คือ
ภรรยาของพวกท่าน⁵ แน่หนอนพวกท่านเป็น
หมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

¹ ได้มีการอธิบายไว้ก่อนหน้านี้แล้ว

² เป็นการเริ่มเรื่องราวของนะบีลู่ฏ คือชนชาติของลู่ฏได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาคือนะบีลู่ฏ ผู้ใด
ปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งก็เท่ากับปฏิเสธบรรดารอซูล

³ อัลลอฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้ และได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้แล้ว

⁴ คือพวกท่านร่วมสังวาสกับบรรดาผู้ชายทางทวารหนักกระนั้นหรือ พวกท่านเท่านั้นที่กระทำการอัน
น่าเกลียดในหมู่มนุษยชาติทั้งหลาย

⁵ พวกท่านไม่ปฏิบัติในสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้อนุมัติให้ คือการหาความสุขกับบรรดาภรรยาของ
พวกท่าน

167. พวกเขากล่าวว่า โอ้ลู่ญเอ๋ย หากท่านไม่หยุดยั้ง แน่نونท่านเป็นผู้หนึ่งที่จะถูกขับไล่ให้ออกไป¹

168. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นผู้ที่เกลียดชังต่อการกระทำของพวกเขา²

169. ข้าแต่พระเจ้าของฉันขอพระองค์ทรงช่วยฉัน และบริวารของฉันให้พ้นจากที่พวกเขากระทำกัน³

170. ดังนั้นเราได้ช่วยเขา และบริวารของเขาทั้งหมดให้รอดพ้น

171. นอกจากหญิงแก่คนหนึ่ง⁴ ซึ่งนางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

172. แล้วเราได้ทำลายพวกคนอื่น

173. และได้ให้ท่าฝนตกลงมาบนพวกเขา⁵ ดังนั้นฝนของบรรดาผู้ถูกตักเตือนมันชั่วร้ายเสียนี้กระไร

174. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنْلُوطْ

لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

¹ คือหากท่านไม่เลิกการดำเนินสิ่งที่พวกเรากระทำกันอยู่ เราจะไล่ท่านออกไปจากพวกเราและเนรเทศให้ออกจากแผ่นดินของเรา

² ฉันขอปลีกตัวออกจากการกระทำอันน่าเกลียดของพวกเขา

³ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์และบริวารของข้าพระองค์พ้นจากการลงโทษซึ่งพวกเขาเหมาะสมจะได้รับ เพราะการกระทำอันน่าเกลียดของพวกเขา

⁴ หมายถึงภรรยาของเขา

⁵ คือเป็นก้อนหินตกลงมาเหมือนกับฝนที่ตกลงมาอย่างหนัก

175. และแท้จริงพระเจ้าของสุเจ้านั้นแน่นอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ¹

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

176. ชาวป่าที่บได้ปฏิเสธบรรดาราช²

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

177. ขณะที่ซุัยบได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้
พวกท่านอย่าเกรงบ้างหรือ

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. แท้จริงฉันคือราชผู้ซื่อสัตย์สำหรับ
พวกท่าน

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์และ
เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٧٩﴾

180. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก³

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

181. จงดวงให้ครบเต็ม⁴ และอย่าเป็นผู้ที่ขาด
พร่อง⁵

﴿١٨١﴾ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

182. และจงชั่งด้วยตาชั่งที่เที่ยงตรง

﴿١٨٢﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

183. และอย่าให้ขาดพร่องแก่มหาชนซึ่งสิ่ง
ต่าง ๆ ของพวกเขา⁶ และอย่าก่อกรรมในแผ่นดิน
เป็นผู้บ่อนทำลาย

﴿١٨٣﴾ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

¹ ในสองอายะฮ์เช่นนี้ได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้นี้แล้ว

² คือชาวเมืองมดัยน

³ อัลอายาตต่าง ๆ เหล่านี้ได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้นี้แล้ว

⁴ คือจงให้ครบถ้วนแก่มหาชนซึ่งสิทธิของพวกเขาในการดวงและการชั่ง

⁵ คืออย่าให้พร่องในการดวง และขาดในการชั่ง

⁶ คืออย่าให้สิทธิของมหาชนต้องขาดตกบกพร่องในทุกวิถีทาง เช่น การคดโกง การสลับตะแคง การ
บิดพลิ้ว เป็นต้น

184. และจงอย่าเกรงผู้ซึ่งบังเกิดพวกท่าน¹ และ
ประชาชาติสมัยก่อนๆ

185. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่งใน
หมู่ผู้ถูกอาคม²

186. และท่านมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นสามัญชน
เช่นเรา และเราคิดว่าท่านเป็นผู้กล่าวเท็จคน
หนึ่ง³

187. ดังนั้นจงให้ส่วนต่างๆ จากท้องฟ้า⁴
หล่นลงมาบนพวกเรา หากท่านเป็นผู้สัตย์จริง
คนหนึ่ง

188. เขากล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงรอบรู้ดี
ยิ่งในสิ่งที่พวกท่านกระทำ

189. พวกเขาได้ปฏิเสธไม่เชื่อเขาดังนั้นการ
ลงโทษแห่งวันเมฆครอบคลุมได้คร่าพวกเขา
แท้จริงมันเป็นการลงโทษแห่งวันยิ่งใหญ่⁵

190. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง
อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้
ศรัทธา

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ
لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُمْ كَانُوا
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

¹ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา

² จนกระทั่งสติปัญญาของท่านพันเพื่อนไป

³ คือท่านโกหกเราโดยกล่าวว่า ฉันทนเป็นรอซูลของอัลลอฮ์

⁴ คือการลงโทษ คือชิ้นส่วนจากชั้นฟ้าหล่นลงมา

⁵ นักตีฟชีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้มีอากาศร้อนจัดแก่พวกเขาจนกระทั่งหายใจไม่ค่อยคล่อง พวกเขา
จึงออกจากที่พักไปยังทุ่งกว้าง อัลลอฮ์ทรงสั่งเมฆให้ลอยมาปกคลุมพวกเขาจากความร้อนของดวงตะวัน
ขณะนั้นพวกเขาก็พบกับความหนาวเย็นจึงร้องเรียกซึ่งกันและกัน เมื่อพวกเขามารวมกันอยู่ภายใต้เมฆ
อัลลอฮ์จึงส่งไฟมาเผาไหม้พวกเขาจนหมด นี่คือการลงโทษที่ยิ่งใหญ่

198. และหากว่าเราประทานมันลงมาแก่บางคน
ในหมู่ชาวต่างชาติ¹

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

199. แล้วเขาอ่านมันแก่พวกเขา² พวกเขาก็จะ
ไม่เป็นผู้ศรัทธาต่อมัน

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ

200. เช่นเดียวกับเราได้ให้มันเข้าไปในหัวใจ
ของบรรดาผู้กระทำความผิด³

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

201. พวกเขาก็จะไม่ศรัทธามันจนกว่าพวกเขา
จะได้เห็นการลงโทษอันเจ็บปวด

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

202. แล้วมัน⁴ จะมาหาพวกเขาอย่างกะทันหัน
โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว⁵

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

203. พวกเขาก็จะกล่าวว่าให้พวกเราได้รับการ
ประวิงบ้างได้ไหม⁶

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ

204. ทำไมพวกเขาจึงเร่งการลงโทษของเรา
อีกเล่า⁷

أَفِعْذَابُنَا يَسْتَعْجِلُونَ

205. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ หากเราให้พวกเขา
รื่นเริงต่อไปอีกเป็นปีๆ⁸

أَفَرَأَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ

¹ ที่ไม่สามารถพูดภาษาอาหรับได้

² คือชาวต่างชาติผู้นั้นได้อ่านมันแก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์

³ คือได้ให้อัลกุรอานเข้าไปในหัวใจของบรรดาผู้กระทำความผิด พวกเขาได้ฟังและเข้าใจมัน และรู้ถึงความ
สละสลวย และความลึกซึ้งของมัน พวกเขากียังคงต่อต้านไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานทั้ง ๆ ที่เป็นທີ່ประจักษ์ถึง
ความมหัศจรรย์ของมัน

⁴ คือการลงโทษอย่างกะทันหัน

⁵ คือพวกเขาไม่รู้ว่ามันจะมาถึงพวกเขา

⁶ พวกเขาถ่วงขณะที่การลงโทษจะถึง พวกเขาสบายใจที่พวกเขามีได้ศรัทธาในอดีตและหวังว่าหากได้มีการ
ประวิงแก่พวกเขาแล้วพวกเขาก็จะศรัทธา

⁷ ทั้ง ๆ ที่ขณะการลงโทษมาถึงพวกเขา ๆ ก็ขอประวิงเวลาต่อไปอีก

⁸ ทั้ง ๆ ที่พวกเขายังมีความสุขสมบูรณ์ และมีความเป็นอยู่อย่างสบาย

206. แล้วสิ่งที่พวกเขาถูกสัญญาไว้¹ ก็ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขา

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٦﴾

207. สิ่งที่เขาได้ถูกให้รู้เรื่องนั้นจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดให้แก่พวกเขา²

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنُونَ ﴿٢٧﴾

208. และเราได้ทำลายชาวเมืองใด เว้นแต่ได้มีผู้ตักเตือนแก่มัน³ แล้ว

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٨﴾

209. เพื่อเป็นข้อตักเตือน⁴ และเราได้เป็นผู้ธรรม⁵

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

210. และพวกมารชัยฏอนมิได้นำมัน⁶ ลงมา

وَمَا نَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٣٠﴾

211. และไม่เป็นการเหมาะสมแก่พวกมันและพวกมันก็ไม่สามารถด้วย

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٣١﴾

212. แท้จริงพวกมันเป็นผู้กีดกัน⁷ อย่างแน่นอนจากการฟัง

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُونَ ﴿٣٢﴾

213. ดังนั้นเจ้าอย่าได้วิงวอนพระเจ้าอื่นใด คู่เคียงกับอัลลอฮ์ มิฉะนั้นเจ้าจะเป็นหนึ่งในหมู่ผู้ถูกทำโทษ⁸

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٣٣﴾

¹ คือการลงโทษ

² ในการผ่อนคลายความเศร้าโศกเสียใจ หรือคุ้มกันการลงโทษ

³ คือหลังจากที่เราได้ให้หลักฐานแก่พวกเขาแล้วด้วยการส่งบรรดารอซูลมาเป็นผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือน

⁴ เพื่อให้การทำลายล้างพวกเขานั้นเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจแก่ผู้อื่น ดังนั้นพวกเขาจะไม่เป็นผู้ฝ่าฝืนเช่นเดียวกับพวกเขา

⁵ ในการลงโทษพวกเขา เพราะเราได้นำหลักฐานมาให้พวกเขาแล้ว

⁶ คือพวกมันมิได้นำอัลกุรอานลงมา แต่อรรหุสอะมีน เป็นผู้นำลงมา

⁷ เพราะพวกมันถูกห้ามจากเจียฟั้งตั้งแต่มุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมได้รับการแต่งตั้งมาเป็นรอซูลและพวกมันถูกกีดกันจากการฟังด้วยมะลาอิกะฮ์ และเปลวเพลิง ดังนั้นพวกมันจะสามารถนำเอาอัลกุรอาน ลงมาได้อย่างไร

⁸ ถูกลงโทษด้วยไฟนรกญะฮันนัม

214. จงตักเตือนวงศาคนชาติของเจ้าที่
ใกล้เคียง¹

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. และจงลดปีก² ของเจ้าแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ที่ปฏิบัติตามเจ้า

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

216. หากพวกเขาฝ่าฝืนเจ้า³ ก็จงกล่าวเถิด
แท้จริงฉันขอปลีกตัวให้พ้นจากสิ่งที่พวกท่าน
ปฏิบัติกันอยู่

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

217. และจงมอบหมายต่อพระผู้ทรงเดชานุภาพ
ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁴

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

218. ผู้ทรงเห็นเจ้าขณะที่เจ้ายืนอยู่⁵

الَّذِي يَرَبُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

219. และการเคลื่อนไหวของเจ้าในหมู่ผู้สujud⁶

وَتَقَلُّبَكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

220. แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรง
รอบรู้เสมอ

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221. ฉันจะบอกแก่พวกท่านใหม่ ว่า พวกมาร
ชัยฏอนลงมาบนผู้ใด⁷

هَلْ أَتَيْتُكُمْ عَلَىٰ مَنْ نَزَّلَ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

¹ นักตีฟชีรอธิบายว่า ที่ท่านนะบี คือลัลลอลยุลละยียะซัลลัม ถูกใช้ให้ตักเตือนญาติใกล้ชิดของท่านก่อน ก็เพื่อมิให้ผู้ใดคิดเป็นอคติว่าท่านเอนเอียงไปกับญาติของท่าน ดังนั้นเมื่อมีการบีบบังคับแก่ตัวเองและญาติใกล้ชิดของท่านแล้ว คำพูดคำสั่งสอนของท่านก็จะเกิดประโยชน์ยิ่งขึ้น

² จงนอบน้อมอ่อนโยน

³ คือไม่ยอมเชื่อฟังและปฏิบัติตาม

⁴ จงมอบหมายการงานทั้งหมดของเจ้าแด่อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจซึ่งจะปราบศัตรูของเจ้าด้วยอำนาจของพระองค์ และสนับสนุนเจ้าให้เหนือพวกเขาด้วยความเมตตาของพระองค์

⁵ คือเห็นยืนอยู่คนเดียวเมื่อออกจากที่นอนของเจ้า หรือที่ชุมนุมของเจ้า อิบน์อับบาสกล่าวว่าขณะที่ยืนละหมาดอยู่

⁶ คือเห็นเจ้าในขณะที่อยู่คนเดียวและอยู่กับหมู่คณะ

⁷ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า ฉันจะบอก (26:221) เป็นการตอบโต้แก่พวกเขาเมื่อพวกเขากล่าวว่า ชัยฏอนเป็นผู้นำเอาอัลกุรอานลงมาให้เขา

222. พวกมันลงมาบนทุกคนที่เป็นผู้โกหก ผู้
ทำบาปมาก¹

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٣٢﴾

223. พวกมันจะเจียหูฟัง และส่วนมากพวกมัน
เป็นผู้โกหก²

يَلْقَوْنَ السَّمْعَ وَآكُثْرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٣٣﴾

224. และพวกกวีนั้น พวกหลงผิดจะปฏิบัติ
ตามพวกเขา³

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٣٤﴾

225. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงพวกเขา
นั้นเร่ร่อนไปในทุกหนแห่ง⁴

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٣٥﴾

226. และแท้จริงพวกเขานั้นพูดในสิ่งที่พวกเขา
ไม่กระทำ⁵

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

227. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติ
ความดีทั้งหลายและรำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมาก⁶
และตอบโต้ป้องกันหลังจากที่พวกเขาถูกข่มเหง⁷
และบรรดาผู้ธรรมะจะรู้ว่า ทางกลับอันใดที่
พวกเขาจะกลับคืนสู่⁸

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ
كَثِيرًا وَأَنصَرُّوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٣٧﴾

¹ มิใช่ลงบนหัวหน้าของลูกหลานอาดัม

² พวกมันจะเจียหูฟังแล้วนำไปบอกแก่พวกโหรหมอดู และส่วนมากของพวกนี้ก็เป็นคนโกหก

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้ผู้ที่อ้างว่ามุฮัมมัดเป็นนักกวีว่า พวกกวีนั้น ใครที่ปฏิบัติตามเขา คือ
พวกหลงผิด มิใช่พวกที่มีสติปัญญา

⁴ คือพวกเขาจะปฏิบัติตามการสรรเสริญเยินยอ และการขุดคุ้ยความไม่ดีงาม หรือการสบประมาท

⁵ คือเป็นพวกโกหก

⁶ คือกวีมิได้ทำให้พวกเขาลืมรำลึกถึงอัลลอฮ์

⁷ กล่าวตอบโต้พวกมุชรีกีนเพื่อปกป้องความจริง และสนับสนุนอิสลาม

⁸ คือพวกอธรรมที่เป็นศัตรูกับอิสลามและพวกกวีที่หลงผิด จะรู้ทางกลับของพวกเขานั้นคือการลงโทษ
ด้วยไฟนรกยะชั้นนั้น นั่นคือทางกลับที่ชั่วร้ายและสาสม

(27) ซูเราะฮ์ อันนัมล



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 93 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนัมล

ซูเราะฮ์อันนัมลเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจเกี่ยวกับเรื่องหลักการศรัทธาอัลอะกีดะฮ์ การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เป็นซูเราะฮ์หนึ่งในสามซูเราะฮ์ที่ถูกประทานลงมาอย่างต่อเนื่อง และถูกจัดอันดับไว้ในคัมภีร์อย่างต่อเนื่องเช่นเดียวกันคือ ซูเราะฮ์อัซซุรออฺ อันนัมล และอัลเกาะศ็อศ และอาจจะกล่าวได้ว่าในซูเราะฮ์ทั้งสามนี้มีแนวทางเดียวกันในการดำเนินเรื่อง เพื่อเป็นบทเรียนและข้อเตือนสติ โดยการเล่าเรื่องในอดีต

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงอัลกุรอานุลอะซีม ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ของนะบีมุฮัมมัดและเป็นหลักฐานที่สมบูรณ์จนกระทั่งวันกิยามะฮ์ และยังได้แจกแจงว่าได้ถูกประทาน ลงมาจากพระเจ้าผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้ ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องราวของบรรดานะบีบางท่านโดยสรุป และบางท่านโดยละเอียด กล่าวโดยย่อถึงประวัติของนะบีมุซา นะบีศอและฮ์ และนะบีลูฏ์ และได้กล่าวถึงชนชาติของบรรดานะบีดังกล่าวว่าได้รับการลงโทษเนื่องจากพวกเขาผิดหลังให้กับการเรียกร้องเชิญชวนของอัลลอฮ์ และพวกเขาปฏิเสธต่อบรรดาอูลผู้ทรงเกียรติทั้งหลาย

ซูเราะฮ์นี้กล่าวโดยละเอียดถึงเรื่องนะบีดาวูด และบุตรชายของเขาคือนะบีสุลัยมานและนือมะฮ์อันมากหลายที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ท่านนะบีทั้งสอง และกล่าวโดยเฉพาะถึงความโปรดปรานของพระองค์ ที่ทรงประทานการเป็นนะบีและอำนาจอันกว้างใหญ่ไพศาล และได้กล่าวถึงเรื่องของนะบีสุลัยมานกับบัลเกส พระราชินีแห่งเมืองสะบะ

ในเรื่องนี้มีความสำคัญอย่างละเอียดอ่อนของบรรดาผู้มีเกียรติ และอำนาจผู้ยิ่งใหญ่และกษัตริย์ ท่านนะบีสุลัยมานได้ยึดเอาการมีอำนาจเป็นสื่อในการเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์ ท่านจะไม่ปล่อยให้หนักปกครองที่กดขี่ข่มเหง หรือกษัตริย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาเว้นแต่จะเรียกร้องไปสู่การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ดังเช่นเรื่องของท่านกับพระราชินีบัลเกสจนกระทั่งพระนางทรงเลิกการเคารพบูชารูปปั้นและเจว็ด และเสด็จไปพร้อม

กับเหล่าทหารของพระองค์ ยอมจำนนและตอบรับการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่พระผู้ทรงเมตตา

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ถึงการมีอัลลอฮ์ และการเป็นเอกภาพของพระองค์ ซึ่งจะเห็นได้จากสิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งหลาย และความแนบเนียนในการสร้างของพระองค์ นอกจากนี้ยังได้สาธยายถึงความน่ากลัวและภาพลักษณ์ที่น่าตื่นเต้นซึ่งมนุษย์ทั้งหลายจะได้เห็นในวันแห่งการชุมนุมครั้งยิ่งใหญ่ โดยที่พวกเขาจะตื่นตระหนกและสั่นสะท้าน มนุษย์ในวันนั้นจะถูกแบ่งออกเป็นสองพวก พวกที่หนึ่งคือพวกที่มีความสุขสำราญ จะพบแต่ความดีทั้งหลาย อีกพวกหนึ่งคือพวกที่ใบหน้าของพวกเขาที่มคะมำลงในนรกญะฮันนัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกตั้งชื่อว่า ซูเราะฮ์อันนัมล (มด) เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมด ซึ่งได้สั่งสอนและกล่าวเตือนไพร่พลของมัน แล้วมันได้แก้ตัวให้สุลัยมานและกองทัพของเขา ท่านนะบีของอัลลอฮ์เข้าใจรู้ภาษาของมดจึงยิ้มเมื่อได้ยินคำพูดของมัน และขอบคุณต่ออัลลอฮ์ ที่ได้ประทานความโปรดปรานและความดีต่าง ๆ ให้แก่เขา ในการนี้ยอมเป็นข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ถึงสัตววิทยา อันเนื่องมาจากการเฉลียวใจแห่งพระผู้ทรงเอகะ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ญอ ซีน¹ เหล่านี้คือโองการทั้งหลายของ
อัลกุรอาน² และคัมภีร์อันชัดแจ้ง³

2. เป็นแนวทางที่ถูกต้อง และข่าวดีสำหรับ
บรรดาผู้ศรัทธา⁴

3. บรรดาผู้ดำรงการละหมาดและบริจาค
ซะกาต⁵ และต่อวันปรโลกพวกเขาเชื่อมั่น⁶

4. แท้จริงบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น
เราได้ทำให้การทำงานของพวกเขาสวยงามแก่
พวกเขา⁷ ดังนั้นพวกเขาจะระเห่ร่อน⁸

5. ชนเหล่านั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอัน
ชั่วช้า⁹ และในวันปรโลกพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน
ยิ่ง¹⁰

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ

أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ

وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายเกี่ยวกับตัวอักษร ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ อัลบากอเราะฮ์

² โองการเหล่านี้ถูกประทานลงมาแก่เจ้า เป็นโองการของอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์

³ เป็นโองการแห่งคัมภีร์อันชัดแจ้งสำหรับผู้ใดที่ใคร่ครวญและพิจารณา อัลลอฮ์ทรงแจกแจงบทบัญญัติต่าง ๆ ในนั้น และทรงชี้แนะแก่มวลมนุษย์

⁴ โองการทั้งหลายเหล่านั้นแห่งอัลกุรอาน เป็นผู้นำทางแก่บรรดาผู้ศรัทธาไปสู่ทางอันเที่ยงธรรม เป็นผู้แจ้งข่าวดีแก่พวกเขาว่าจะได้รับสวนสวรรค์ ที่กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธาโดยเฉพาะก็เพราะว่า พวกเขาได้รับประโยชน์จากอัลกุรอาน

⁵ พวกเขาได้แจกจ่ายซะกาตทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา โดยมีความเชื่อมั่นในจิตใจของพวกเขา

⁶ มีความเชื่อมั่นต่อวันปรโลกอย่างแน่นนอน ปราศจากข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

⁷ คือเราได้ทำให้การทำงานที่ชั่วช้าเลวทรามของพวกเขา เป็นที่สวยงาม

⁸ คือไม่สามารถจะแยกแยะระหว่างงานที่ดีกับงานที่ชั่ว

⁹ ได้รับการลงโทษอย่างหนักในโลกนี้ด้วยการถูกฆ่า ถูกจับเป็นเชลย และถูกขับไล่ให้กระจัดกระจายไป

¹⁰ พวกเขาจะไปสู่รณกาลตลอดกาล

6. และแท้จริง เจ้าจะได้รับอัลกุรอานอย่าง
แน่นอน จากพระผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้¹
7. จงรำลึก เมื่อมุซากล่าวแก่ครอบครัวของ
เขา² ว่า แท้จริงฉันเห็นไฟ³ ฉันจะนำข่าวจาก
ที่นั่นมาให้พวกท่าน หรือฉันจะนำคบบเพลิงมา
ให้พวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้ทำให้มันอุ่น
8. ครั้นเมื่อเขามาถึงที่นั่น⁴ ได้มีเสียงเรียกขึ้น
ว่า ผู้ที่อยู่ในไฟและผู้ที่อยู่รอบๆ มัน⁵ จะได้
รับความจำเริญ และมหาบริสุทธิ์แห่งอัลลอฮ์
พระเจ้าแห่งสากลโลก
9. โอ้มูซาเอ๋ย แท้จริงข้าคืออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงปรีชาญาณ
10. และจงโยนไม้เท้าของเจ้า⁶ เมื่อเขาเห็น
มันเคลื่อนไหวคล้ายกับว่ามันเป็นงู เขาก็กลับ
หลังหันและไม่หันกลับมาอีก⁷ โอ้มูซาเอ๋ย เจ้า
อย่ากลัว แท้จริงบรรดาอูซูลนั้นจะไม่กลัวเมื่อ
อยู่ต่อหน้าข้า

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا مَسَاتِيرَكُمْ مِنْهَا يُخْبِرُ
أَوْيَاتِكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا
وَسُبْحَنَ اللَّهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

يَمْوَسِي إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا
وَلَرَّ يُعْقِبُ يَمْوَسِي لَا يَخَفُ إِنِّي لَا يَخَافُ
لَدَى الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

¹ อัลซะมัดซะรีย์กล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นอาร์มภบทที่พระองค์ทรงประสงค์จะนำเรื่องราวต่าง ๆ มาหลังจาก
อายะฮ์นี้

² หมายถึงภริยาของเขา

³ นักตัฟซีรอธิบายว่า คือขณะที่เขาเดินทางจากเมืองมดัยน์ไปยังอียิปต์ ซึ่งเป็นดินที่มีคมนและหนาวเหน็บ
และเขาอยู่ในสภาพที่หลงทาง

⁴ เมื่อมาถึงสถานที่ที่มีไฟ เขาได้เห็นภาพลักษณะที่ยิ่งใหญ่น่าเกรงขาม มันเป็นไฟลุกอยู่ที่ต้นไม้เขียวชะอุ่ม
เมื่อไฟลุกโชนขึ้น ต้นไม้นั้นก็จะเขียวชะอุ่มยิ่งขึ้น แล้วเขาก็เงยศีรษะขึ้น รัศมีของมันก็กระจายขึ้นสู่ท้องฟ้า

⁵ มีเสียงเรียกจากด้านข้างของภูเขารูว่า เจ้าและผู้ที่อยู่รอบ ๆ เจ้าคือมะลาอิกะฮ์จะได้รับความจำเริญ
และความเป็นสิริมงคล

⁶ เพื่อเจ้าจะได้เห็นปาฏิหาริย์ของเจ้าด้วยตัวของเจ้าเอง แล้วเจ้าก็จะคุ้นเคยกับมัน

⁷ นี่คือธรรมชาติของมนุษย์ เมื่อได้เห็นสิ่งที่น่าเกรงขาม เช่น การที่ไม้เท้ากลายเป็นงู

11. เว้นแต่ผู้อธรรม แล้วเขาได้เปลี่ยนมาทำ
ความดี หลังจากที่ได้ทำความชั่ว เพราะแท้จริง
ชานันเป็นผู้อภัย ผู้เมตตาเสมอ

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حَسَنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

12. และจงสอดมือของเจ้าเข้าไปในอกเสื้อของ
เจ้า มันจะออกมาขาวปราศจากอันตรายใดๆ¹
(นี่คือสอง) ในเก้าสัญญาณ (ที่เจ้าจะนำไป) ยัง
ฟิรเอานและพวกพ้องของเขา² แท้จริงพวกเขา
เป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

13. เมื่อสัญญาณของเราได้มาปรากฏชัดแจ้ง
แก่พวกเขา³ พวกเขาก็กล่าวว่า นี่คือเวทมนตร์
คาถาอันแจ่มแจ้ง

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. และพวกเขาได้ปฏิเสธมันอย่างอยุติธรรม
และเย่อหยิ่ง⁴ ทั้ง ๆ ที่จิตใจของพวกเขาเชื่อมั่น
มัน ดังนั้นจงดูเถิดว่า บันปลายของบรรดาผู้
ปอนทำลายนั้นจะเป็นเช่นไร⁵

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا
فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

15. และโดยแน่นอนเราได้ให้ความรู้แก่ดาวิด
และสุลัยมาน⁶ และเขาทั้งสองกล่าวว่า บรรดา

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

¹ นี่คือนอกปาฏิหาริย์หนึ่งของมุซา เป็นการบ่งบอกถึงความน่าทึ่งแห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ คือเมื่อเขาเอามือออกจากอกเสื้อมันจะมีรัศมีขาวเป็นประกาย ปราศจากโรคเรื้อนและโรคใดๆ

² ปาฏิหาริย์ทั้งสองนี้ (คือไม้เท้าและมือ) รวมอยู่ในปาฏิหาริย์เก้าอย่าง ที่เราได้ให้การสนับสนุนเจ้าและมันเป็นหลักฐานยืนยันถึงความสัจจะของเจ้า เพื่อเจ้าจะได้นำไปแสดงแก่ฟิรเอานและพวกพ้องของเขา

³ คือเมื่อพวกเขาได้เห็นปาฏิหาริย์อย่างแจ่มชัด

⁴ คือปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ อย่างอยุติธรรมจากตัวของพวกเขาเอง และเย่อหยิ่งที่จะปฏิบัติตามสัจธรรม

⁵ บันปลายของพวกเขาคือการจมน้ำตายในโลกนี้ และการถูกเผาในโลภหน้า

⁶ นี่คือนอกปาฏิหาริย์ที่นำมากล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องของ ดาวิดและสุลัยมาน ความหมายคือ เราได้ให้ความรู้อย่างกว้างขวางเกี่ยวกับเรื่องของโลกนี้และศาสนา และเราได้รวมให้เขาทั้งสองได้รับความสุขทั้งในโลกนี้และโลกหน้า อัลกุรอานบ่งชี้ว่า ในการนี้เช่น วิชาเกี่ยวกับภาษาของนก และภาษาของสัตว์เลื้อยคลาน และอื่นจากนั้นในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้พวกเขาเกี่ยวกับความรู้ของพระองค์

การสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ทรงโปรดปราน
แก่เรา เหนือส่วนมากของปวงบ่าวของพระองค์
ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

16. และสุลัยมานเป็นทายาทของดาวิด¹ และ
เขากล่าวว่า มนุษย์เอ๋ย เราได้รับความรู้ใน
ภาษาของนก² และเราได้รับทุก ๆ สิ่ง³ แท้จริง
นี่คือความโปรดปรานอันแท้จริงแน่นอน

17. และไพร่พลของเขาที่เป็นญินมนุษย์และ
นก ได้ถูกให้มาชุมนุมต่อหน้าสุลัยมาน และ
พวกเขาถูกจัดให้เป็นระเบียบ⁴

18. จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้มาถึงทุ่งที่มีมด
มาก⁵ มดตัวหนึ่งได้พูดว่า โอ้พวกมดเอ๋ย
พวกเจ้าจงเข้าไปในรังของพวกเจ้าเถิด เพื่อว่า
สุลัยมานและไพร่พลของเขาจะได้ไม่บดขยี้
พวกเจ้า โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว⁶

وَوَيْتَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَبْتَائِهَا النَّاسُ عَلِمْنَا
مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّ هَذَا لَهُ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿٦﴾

وَحِشْرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ
وَالطَّيْرِ فِيهِمْ يُوزَعُونَ ﴿٧﴾

حَتَّى إِذَا اتَّوَعَلَ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَبْتَائِهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ
سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٨﴾

¹ สุลัยมานเป็นผู้สืบมรดกจากบิดาของเขาคือนะบีดาวูด เกี่ยวกับการเป็นนะบีทางด้านวิชาความรู้ และการมีอำนาจปกครองซึ่งผิดกับพี่น้องคนอื่น ๆ อีก 18 คน ที่ไม่ได้รับมรดกเช่นเขา

² อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติแก่เรา โดยทรงสอนให้เรารู้ภาษาของนก และเสียงของบรรดาสัตว์ทั้งมวล

³ อัลลอฮ์ทรงประทานความดีงามต่าง ๆ ของโลกนี้ทุกอย่างแก่เรา เสมือนกับที่พระองค์ทรงประทานแก่บรรดาชนชั้นหัวหน้า

⁴ ไพร่พลแต่ละประเภทถูกจัดเป็นแถวอย่างมีระเบียบ โดยมีสุลัยมานเดินนำหน้าอย่างสง่างามและสมเกียรติ

⁵ คือทุ่งแห่งหนึ่ง ณ เมืองซาม

⁶ โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัวต่อพวกเจ้า เพราะพวกเขาไม่ประสงค์ที่จะบดขยี้พวกเจ้าโดยเจตนา ทั้งนี้เป็นการเตือนแล้วก็ให้อภัยเพราะมันรู้ดีว่าเขาเป็นนะบีที่มีความเมตตา สุลัยมานได้ยินคำพูดของมันและเข้าใจจุดมุ่งหมายของมัน

19. เขา (สุลัยมาน) ยิ้มแกมหัวเราะต่อคำพูดของมັນ¹ และกล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดประทานแก่ข้าพระองค์ เพื่อให้ข้าพระองค์ขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ท่าน ซึ่งพระองค์ท่านได้ทรงโปรดปรานแก่ข้าพระองค์ และบิดามารดาของข้าพระองค์² และให้ข้าพระองค์กระทำความดีเพื่อให้พระองค์ทรงพอพระทัยมัน และทรงให้ข้าพระองค์เข้าอยู่ในความเมตตาของพระองค์ ในหมู่ปวงบ่าวของพระองค์ที่ดีทั้งหลาย

20. และเขาได้ตรวจดูฝูงนกแล้วกล่าวขึ้นว่า ทำไมฉันจึงไม่เห็นที่สุดสุด แต่วามันหายไปไหน³

21. แน่نون ฉันจะลงโทษมันด้วยการลงโทษอย่างสาหัส⁴ หรือฉันจะฆ่ามันอย่างแน่نون หรือให้มันนำหลักฐานอันชัดแจ้งมาให้ฉัน⁵

22. มันหายไปชั่วครู่ (แล้วกลับมา) มันได้กล่าวว่า ฉันได้ไปตรวจพบสิ่งที่ท่านไม่รู้ และฉันได้นำข่าวอันแน่نونจากสะบะ⁶ มายังท่าน

فَبَسَّ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدًى أَمْ كَانَ مِنَ الْغَايِبِينَ ﴿٢٠﴾
لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لِيَأْتِنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

¹ คือยิ้มด้วยความดีใจที่ได้ยินคำชมเชยของมด ที่มีต่อเขาและไพร่พลของเขา

² คือทรงดลบันดาลแก่ข้าพระองค์และประทานความสำเร็จแก่ข้าพระองค์ เพื่อขอบคุณต่อความโปรดปรานและความดีงามทั้งหลายที่ได้ประทานแก่ข้าพระองค์และบิดามารดาของข้าพระองค์

³ นักคัมภีร์อธิบายว่า ในการเดินทางของสุลัยมานนั้นจะมีฝูงนกวิ่งไปด้วย เพื่อใช้ปีกของมันเป็นร่มเงาแก่เขา เมื่อสุลัยมาน ได้เดินทางพ้นจากทุ่งของมดแล้ว และได้พักในที่ที่แห้งแล้ง เหล่าทหารต่างก็กระหายน้ำจึงขอน้ำดื่ม ในการนี้จะมียกที่สุดสุดเป็นผู้ชี้แนะแหล่งน้ำ เมื่อมันบอกว่าตรงนี้มีน้ำ บรรดาชายฏอนก็จะช่วยกันขุดแล้วตาน้ำก็ผุดขึ้นมา ในวันนั้นสุลัยมาน ได้ถามหามันแต่ไม่พบ เขาจึงกล่าวขึ้นว่า ทำไมฉันจึงไม่เห็นที่สุดสุด มันหายไปไหน มันไปโดยไม่ขออนุญาตจากฉัน

⁴ ด้วยการชังหรือถอนขน

⁵ เพื่อชี้แจงข้อขัดข้องของมัน

⁶ เมืองสะบะ ประเทศเยเมน

23. ฉันได้พบหญิงคนหนึ่ง¹ ปกครองพวกเขา และนางมีทุกสิ่ง² และนางมีบัลลังก์อันใหญ่โต³

24. และฉันได้พบนางและหมู่ชนของนาง สักการะบูชาดวงอาทิตย์อื่นจากอัลลอฮ์ และมารชัยฎอนได้ทำให้การทำงานของพวกเขากลายเป็นของตึงามแก่พวกเขา และได้กีดกันพวกเขาออกจากแนวทางที่ถูกต้อง⁴ ดังนั้นพวกเขาก็ไม่ได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

25. ทำไมพวกเขาไม่สujudต่ออัลลอฮ์ ผู้นำออกมาซึ่งสิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้าปิดบัง และสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย

26. อัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ พระเจ้าแห่งบัลลังก์อันยิ่งใหญ่⁵

27. เขากล่าวว่า เราจะคอยดูว่าเจ้าพูดจริงหรือเจ้าอยู่ในหมู่ผู้กล่าวเท็จ⁶

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّيْءِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَغْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ قَالَ سَتَنْظُرُونَ أَصَدَقْتُ أَمْ كُنْتُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

¹ มีชื่อว่า บัลเกส เป็นพระราชินีปกครองพวกเขา

² คือทุกสิ่งที่บรรดากษัตริย์พึงมี

³ มีบัลลังก์ทำด้วยทองคำประดับเพชรนิลจินดา

⁴ อิบลิสได้เกลี้ยกล่อมพวกเขาให้สักการะบูชาดวงอาทิตย์ และหันห่างออกจากแนวทางที่ถูกต้อง

⁵ คือพระองค์ทรงสูงส่ง ทรงเอกะ ด้วยความยิ่งใหญ่และทรงเกียรติอันสูง เป็นพระเจ้าแห่งบัลลังก์อันมีเกียรติ สมควรยิ่งแก่การเคารพภักดีและสujud

⁶ อิบดุลญะฮิช์กล่าวว่า การที่เขาสงสัยในข่าวของมัน ก็เพราะว่าเขาปฏิเสธที่จะให้ผู้อื่นมีอำนาจเช่นเขา

28. เจ้าจงนำสารของฉันนี้และส่งมันให้พวกเขา แล้วถอยออกห่างจากพวกเขา¹ ดังนั้นจงคอยดูว่าพวกเขาจะตอบกลับมาว่าอย่างไร²

29. (พระราชินี) ทรงกล่าวว่า โอ้หมู่บริพารทั้งหลายเอ๋ย แน่แท้สารอันมีเกียรติถูกนำมาให้ฉัน

30. แท้จริงมันมาจากสุลัยมาน และแท้จริงมันเริ่มว่า ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ³

31. พวกท่านอย่าเย่อหยิ่งต่อฉัน และจงมาหาฉันอย่างนอบน้อม⁴

32. พระนางทรงกล่าวว่า โอ้หมู่บริพารทั้งหลายเอ๋ย จงให้ข้อชี้ขาดแก่ฉันในเรื่องของฉัน ฉันไม่อาจจะตัดสินใจในกิจการใด จนกว่าพวกท่านจะอยู่ร่วมด้วย⁵

33. พวกเขากล่าวว่า เราเป็นพวกที่มีพลังและเป็นพวกที่มีกำลังรบเข้มแข็ง⁶ สำหรับพระบัญชา

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ
فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِلَيَّ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

أَلَا تَعْلَمُوْا عَلَيَّ وَاتُّوْنِي سُلَيْمِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوْنَ ﴿٣٢﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْ لَوْ قُوَّةٌ وَأُولُوْا أَبَاسٍ شِدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ
فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

¹ ถอยออกไปซ่อนตัวอยู่ในที่ใกล้ๆ

² นักตีฟหรือธิดาบอกว่า สุดสุดได้เอาสารไปยังบัลแกสและหมู่ชนของพระนาง แล้วมันก็บินร่อนอยู่เหนือศีรษะแล้วร่อนสารลงไปที่ตักของพระนาง

³ เป็นอาร์มภพที่มีเกียรติยิ่ง และมีการประกาศความเป็นพระเจ้าของอัลลอฮ์ แล้วเรียกร้องไปสู่ความเป็นเอกภาพของพระองค์ และยอมปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์

⁴ เสมือนกับบรรดากษัตริย์กระทำกัน และมาหาฉันในสภาพของผู้ศรัทธา ผู้ยอมจำนน และให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์

⁵ คือให้คำปรึกษาและความคิดเห็น

⁶ เราเป็นพวกที่มีกำลังพลมากมาย และมีอาวุธยุทธโธปกรณ์มากมาย และมีความเข้มแข็งอดทนในการทำสงคราม

นั้นเป็นของพระนาง ดังนั้น พระนางได้โปรด
ตรึงตรองดูสิ่งใดที่พระนางจะทรงบัญชา¹

34. พระนางทรงกล่าวว่า แท้จริงเหล่ากษัตริย์
นั้น เมื่อเข้าไปในเมืองใดก็ทำลายมัน และทำให้
บรรดาผู้มีอำนาจของเมืองนั้นเป็นผู้ต่ำต้อย²
และเช่นนั้นแหละพวกเขากะทำกัน³

35. และแท้จริงฉันจะส่งของกำนัลไปให้พวกเขา
แล้วฉันจะเฝ้าคอยดูว่า ผู้ที่ถูกส่งไปนั้นจะกลับมา
อย่างไร⁴

36. เมื่อพวกเขาได้เข้าพบสุลัยมานแล้ว เขา
(สุลัยมาน) กล่าวว่า พวกท่านจะนำทรัพย์สินมา
กำนัลแก่เราหรือ⁵ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้
แก่ฉันนั้น⁶ ดียิ่งกว่าสิ่งที่พระองค์ทรงประทาน
ให้แก่พวกท่าน แต่พวกท่านดีใจต่อของกำนัล
ของพวกท่าน

37. จงกลับไปยังพวกเขา เพราะแน่นอนเราจะ
นำไพร่พลไปยังพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่มีกำลัง
ที่จะต่อต้านมันได้ และแน่นอน เราจะให้พวกเขา

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا
وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَأِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ
فَنَاظِرَةٌ يُمِيزُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أُمِيتُ وَنَحْنُ بِمَالٍ فَمَاءٌ اتَّخَذَ
اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَيْنَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأَيِّتَهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

¹ คำพูดของพวกเขาเช่นนี้เป็นการแสดงถึงการเชื่อฟังอย่างสิ้นเชิง

² ด้วยการฆ่า จับเป็นเชลย และขับไล่ไสส่ง

³ มันเป็นแนวทางปฏิบัติและประเพณีของพวกเขาที่จะกระทำ เมื่อเข้าไปยึดเมืองหนึ่งเมืองใด

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พระนางได้กล่าวแก่ข้าราชการบริพารว่า หากเขาได้รับของกำนัลเขาก็เป็นกษัตริย์ที่
ต้องการเรื่องของโลกดุนยา ดังนั้นพวกท่านจงต่อต้านเขา หากเขาไม่รับของกำนัลเขาก็เป็นนະบီอย่าง
แท้จริง พวกท่านจงเชื่อฟังและปฏิบัติตามเขา

⁵ เพื่อให้เราปล่อยพวกท่านอยู่ในสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธา และอยู่ในอำนาจกระนั้นหรือ

⁶ เช่นการเป็นนະบီ และการมีอำนาจอย่างกว้างขวาง

ออกจากที่นั้นอย่างอัปยศ¹ และพวกเขาจะเป็นผู้ต่ำต้อย

38. เขา (สุลัยมาน) กล่าวว่า โอ้หมู่บริพารทั้งหลายเอ๋ย ผู้ใดในหมู่พวกท่านจะนำบัลลังก์ของนางมายังฉัน² ก่อนที่พวกเขาจะมาหาฉันอย่างผู้มอบน้อม

39. ผู้ปรีชาสามารถล้ำเลิศคนหนึ่งของพวกเขาได้กล่าวว่า ฉันจะนำมันมาเสนอท่าน ก่อนที่ท่านจะลุกขึ้นจากที่นั่งของท่าน³ และแท้จริงฉันเป็นผู้มีพลังและไว้วางใจได้ในเรื่องนี้⁴

40. ผู้ที่มีความรู้ในเรื่องคัมภีร์⁵ กล่าวว่า ฉันจะนำมันมาเสนอท่านชั่วพริบตาเดียว เมื่อเขา (สุลัยมาน) เห็นมันวางมันคงอยู่ต่อหน้าเขา เขากล่าวว่า นี่เนื่องจากความโปรดปรานของพระเจ้า

قَالَ يَتَائِيَا الْمَلَأُوا أَيْكُم بِأَتِينِي بِعَرْشِهَا
قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ
مِّنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ
هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ

¹ ออกจากราชอาณาจักรของพวกเขาอย่างต่ำต้อยและอัปยศ หากพวกเขาไม่ยอมมาหาเราอย่างสวามิภักดิ์ และยอมจำนน

² บัลลังก์ของพระนางที่ประดับด้วยเพชรนิลจินดา อัลบัยฏอวีย์กล่าวว่า สุลัยมานประสงค์เช่นนั้นก็เพื่อให้พระนางได้ทรงเห็นสิ่งมหัศจรรย์บางสิ่งที้อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา อันเป็นการบ่งชี้ถึงอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และการเป็นนะบีของเข และเพื่อจะทดสอบปฏิกิริยาของพระนางว่าจะจำนนได้หรือไม่ โดยที่ได้นำเอาบัลลังก์นั้นไปดัดแปลง

³ ก่อนที่ท่านจะลุกจากบัลลังก์ เพราะนะบีสุลัยมานจะนั่งอยู่ทุกวันตั้งแต่เช้าจนกระทั่งบ่าย จุดประสงค์ของเขาคือใครจะนำบัลลังก์ของพระราชนิมามอบให้นะบีของพวกเขา โดยใช้เวลาน้อยกว่าครึ่งวัน

⁴ คือฉันมีพลังและความสามารถแบกมันได้ และเป็นผู้ซื่อสัตย์ในการรักษาสິงที่มีค่าที่อยู่ในนั้น

⁵ นักคัมภีร์กล่าวว่า เขาคือ อาศิฟ อิบน์บรีคียา เขาอยู่ในหมู่อัศคิซติก็ยีนที่รู้จักพระนามของอัลลอฮ์ที่ยิ่งใหญ่ เมื่อเขาวิงวอนขอด้วยพระนามนั้นก็จะได้รับการตอบสนอง และเขาเป็นผู้นำเอาบัลลังก์ของบัลเกสมา เขากล่าวกับสุลัยมานว่า ฉันจะนำมันมาให้ท่านในชั่วพริบตา แล้วเขาก็วิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ ทันใดนั้นบัลลังก์ก็ได้มาปรากฏต่อหน้าเขา

ของฉัน เพื่อพระองค์จะได้ทรงทดสอบฉันว่า
ฉันกตัญญูหรือเนรคุณ และผู้ใดกตัญญูแท้จริง
เขาก็กตัญญูต่อตัวเขาเอง¹ และผู้ใดเนรคุณ
แท้จริงพระเจ้าของฉันนั้นเป็นผู้ทรงมั่งมี ผู้ทรง
เอื้อเฟื้อแผ่ยิ่ง²

41. เขากล่าวว่า พวกท่านจงดัดแปลงบัลลังก์
ของพระนาง เพื่อดูซิว่าพระนางจะจำมั่นได้
หรือพระนางจะอยู่ในหมู่ผู้จำมั่นไม่ได้³

42. ครั้นเมื่อพระนางได้มาถึงก็ได้ทูลพระนาง
ว่า บัลลังก์ของพระนางเหมือนอย่างนี้หรือ
พระนางตรัสว่า มันคล้ายอย่างนี้แหละ⁴ และ
เราได้รับความรู้มาก่อนนาง และเราได้เป็นมุสลิม
มาก่อนนาง

43. และการที่นางได้สักการะบูชาอื่นจาก
อัลลอฮ์⁵ ได้หันห่างนางออกไป แท้จริงนางอยู่
ในหมู่ชนผู้ปฏิเสธ

44. ได้มีเสียงกล่าวแก่นางว่า โปรดเข้าไปในวัง
เถิด ครั้นเมื่อนางเห็นมันนางคิดว่า มันเป็น
สระที่เป็นห้วงน้ำ และนางได้เลิกหน้าแข้งของ
นาง เขา (สุลัยมาน) กล่าวว่า มันเป็นวังทำให้

وَمَنْ شَكَرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ تَكْرُؤًا لِّمَا عَرَشَهَا نَنْظُرَ أَتَنْتَدِي
أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَنْتَدُونَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ
وَأَوَيْتُنَا آلِ عَمَلٍ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ
مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ
مِنْ قَوَارِيرُ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي

¹ คือผลแห่งการกตัญญูก็จะได้แก่ตัวเขาเอง

² ผู้ใดไม่ขอบคุณแล้วยังเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงพอเพียงจากเขาและ
การขอบคุณของเขาศรีพระองค์ทรงเอื้อเฟื้อแผ่ด้วยความโปรดปรานยิ่ง

³ ที่ทำเช่นนั้นก็เพื่อจะทดสอบความเฉลียวฉลาดของนาง

⁴ อิบญะซีกล่าวว่า นี่เป็นความเฉลียวฉลาดและความเคียดแค้นของนาง (หมายถึงคำตอบของนาง)

⁵ เพราะนางสักการะบูชาดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ จึงทำให้นางถูกขัดขวางจากการศรัทธาต่ออัลลอฮ์

ราบเรียบด้วยกระจก นางได้กล่าวว่า ข้าแต่
พระเจ้าของฉัน แท้จริงฉันได้อธรรมแก่ตัวฉัน
เอง¹ และฉันขออนอบน้อมปฏิบัติตามสุลัยมาน
เพื่ออัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก²

45. และโดยแน่นอน เราได้ส่งพี่น้องคนหนึ่ง
ของพวกเขาคือสอและฮ์ ไปยัง (หมู่ชนของ)
ษะมุตโดยให้พวกเขาเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ แล้ว
พวกเขาได้แบ่งออกเป็นสองพวกแล้วโต้เถียงกัน³

46. เขา (สอและฮ์) กล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉัน
เอ๋ย ทำไมพวกท่านจึงรีบเร่งหาความชั่วก่อน
ความดีเล่า⁴ ทำไมพวกท่านจึงไม่ขอร้องต่อ
อัลลอฮ์เพื่อพวกท่านจะได้รับ ความเมตตา⁵

47. พวกเขา กล่าวว่า พวกเราได้ประสบโชคร้าย
เพราะท่าน และผู้ที่ร่วมกับท่าน⁶ เขา (สอและฮ์)
กล่าวว่า โชคร้ายของพวกท่านอยู่ที่อัลลอฮ์⁷
ยิ่งกว่านั้นพวกท่านเป็นหมู่ชนที่ถูกทดสอบ⁸

وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ عِبُدُوا

اللَّهِ فَإِذَا هُمْ فِرْقَانٍ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَوْمَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ

الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

تُرْحَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا أَطِيعْنَا بَكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَاعْتَكُمْ

عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾

¹ ด้วยการทำซิริกและสักการะบูชาดวงอาทิตย์

² คือปฏิบัติตามศาสนาของสุลัยมาน แล้วนางได้เข้ารับนับถืออิสลาม ศรัทธามั่นต่อพระเจ้าแห่งสากลโลก

³ คือแบ่งออกเป็นสองกลุ่ม กลุ่มหนึ่งคือบรรดาผู้ศรัทธา อีกกลุ่มหนึ่งคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา โต้เถียงกันในเรื่องของศาสนา

⁴ คือทำไมพวกท่านรีบวอนขอการลงโทษก่อนความเมตตา

⁵ ทำไมจึงไม่ขอร้องโทษต่ออัลลอฮ์จากการตั้งภาคี เพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงอภัยให้พวกท่าน และทรงเมตตาต่อพวกท่าน

⁶ เพราะพวกท่านเป็นสาเหตุที่ทำให้พวกเราต้องได้รับเคราะห์กรรม เนื่องจากว่าพวกเขาได้ประสบความแห้งแล้ง พืชพันธุ์ธัญญาหารก็เก็บเกี่ยวไม่ได้

⁷ ความจริงโชคร้ายของพวกท่านจะดีหรือร้าย มันมาจากการลิขิตของอัลลอฮ์ หากพระองค์ทรงประสงค์ ก็จะทรงประทานริษกีแก่พวกท่าน และหากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะระงับริษกีแก่พวกท่าน

⁸ ความจริงพวกท่านเป็นหมู่ชนที่ถูกขยฏอนมารร้ายล่อลวงให้หลงโหล ดังนั้นพวกท่านจึงพูดออกมาอย่างนี้

48. และในเมืองนั้นมีเก้าคนที่เป็นผู้บ่อนทำลายในแผ่นดิน และพวกเขาไม่ใช่ผู้ฟื้นฟูการทำดี¹

49. พวกเขา กล่าวว่า จงร่วมกันสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แน่หนอนพวกเราเตรียมที่จะทำร้ายเขาและครอบครัวของเขาในเวลากลางคืน แล้วเราก็จะกล่าวแก้หายาของเขาวาเราไม่รู้เห็นความพินาศของครอบครัวของเขา และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้สัตย์จริง²

50. และพวกเขาได้วางแผน และเราก็ได้วางแผนโดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว³

51. ดังนั้นจงคอยดูเถิด ผลสุดท้ายแห่งแผนการณ์ของพวกเขาจะเป็นเช่นไร กล่าวคือเราได้ทำลายล้างพวกเขา และหมู่ชนของพวกเขา รวมทั้งหมด⁴

52. ดังนั้น นั่นคือบ้านของพวกเขาที่ว่างเปล่าทั้งนี้เพราะพวกเขาอธรรม⁵ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่หนอน สำหรับหมู่ชนที่รู้⁶

وَكَاثٍ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةً رَهْطًا يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يَظْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ
لَوْلِيهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرْنَا مَكْرًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
أَنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

¹ คือในเมืองอัลหิจรมีบุคคลชั้นหัวหน้าที่มีชื่อเสียงอยู่ 9 คน หน้าที่ของพวกเขาคือการก่อกรรมและทำร้ายผู้อื่นทุกวิถีทางและพวกนี้แหละที่ฆ่าอูรตัวเมียของศอและฮุ

² อิบน์อับบาสกล่าวว่า พวกเขาได้มาที่บ้านของศอและฮุ ซูดาบกันมา ดังนั้น มะลาอิกะฮ์ จึงขว้างพวกเขาด้วยก้อนหินจนตายหมด

³ พวกเขาวางแผนจะฆ่าศอและฮุ แต่พวกเขาก็ได้ถูกฆ่าเสียก่อน

⁴ ผลสุดท้ายแห่งการกระทำของพวกเขา ก็คือ ความพินาศ

⁵ และปฏิเสธศรัทธา เพราะชาวบ้านถูกทำลายตายเรียบ

⁶ ในการทำลายล้างอย่างประหลาดนี้ ย่อมเป็นบทเรียนอันยิ่งใหญ่แก่หมู่ชนที่รู้ถึงอำนาจของอัลลอฮ์ เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ

53. และเราได้ช่วยบรรดาผู้ศรัทธา และพวกเขา
เป็นผู้ยำเกรง ให้รอดพ้น¹

54. และ (จงรำลึกถึง) ลูฏ เมื่อเขากล่าวแก่
หมู่ชนของเขา² ว่า พวกท่านกระทำการลามก³
ทั้ง ๆ ที่พวกท่านรู้เห็นอยู่กระนั้นหรือ

55. แท้จริงพวกท่านสมสู่พวกผู้ชายด้วยตัณหา
แทนพวกผู้หญิงกระนั้นหรือ ยิ่งกว่านั้นพวกท่าน
เป็นหมู่ชนที่โง่เขลา⁴

56. ดังนั้น คำตอบของหมู่ชนของเขาไม่เป็น
อย่างอื่น นอกจากกล่าวว่า จงให้ตระกูลของลูฏ
ออกจากหมู่บ้านของพวกท่าน แท้จริงพวกเขา
เป็นหมู่ชนผู้บริสุทธิ์⁵

57. แล้วเราได้ช่วยเขาและบริวารของเขา⁶ ให้
รอดพ้น เว้นแต่ภรรยาของเขา เราได้กำหนด
ให้นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย⁷

58. และเราได้ให้ท่าฝน ตกลงมาบนพวกเขา⁸
ดังนั้น ฝนของบรรดาผู้ถูกตักเตือนมันชั่วช้า
เสียนี้กระไร

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا
وَكَاؤُا يَنْقُوتُ ﴿٥٣﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُونَ ﴿٥٥﴾

﴿٥٦﴾ فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ أَلْ لُوطِ مِنْ قَرَيْبِكُمْ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَظَاهَرُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا
مِنَ الْغَايِبِ ﴿٥٨﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

¹ เราได้ช่วยเหลือบรรดาผู้ศรัทธาที่ยำเกรง ซึ่งพวกเขาได้ศรัทธาพร้อมกับศอและฮ ให้พ้นจากการลงโทษ

² คือชาวสะดูม

³ คือการสมสู่กันระหว่างเพศชายด้วยกัน

⁴ คือชอบกระทำความลามก แทนสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงอนุมัติ

⁵ คือพวกเขากล่าวเขาเย้ยว่า ตระกูลของลูฏเป็นผู้บริสุทธิ์ ส่วนพวกเขาเป็นพวกสกปรกเพราะกระทำการลามก ดังนั้นจึงเป็นข้ออ้างที่จะต้องขับไล่ตระกูลลูฏออกไปให้พ้นจากการกระทำของพวกเขา

⁶ คือลูฏและบริวารของเขาที่เป็นผู้ศรัทธา

⁷ นอกจากภรรยาของลูฏ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงกำหนดให้นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกลงโทษ

⁸ หมายถึงก้อนหินที่ตกลงมาจากฟ้าคล้ายท่าฝน แล้วได้ทำลายพวกเขาอย่างราบเรียบ

59. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการสรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และความศานติจงมีแด่ปวงบ่าวของพระองค์ ผู้ซึ่งพระองค์ทรงคัดเลือกแล้ว อัลลอฮ์ดีกว่าหรือว่าสิ่งที่พวกเขาตั้งเป็นภาคี (เจว็ด)¹

60. หรือผู้ใดเล่าที่สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และทรงหลั่งน้ำจากฟากฟ้าแก่พวกเขา แล้วเราได้ให้สวนต่าง ๆ ออกเงยอย่างสวยงาม² พวกเขา ก็ไม่สามารถที่จะทำให้ต้นไม้ออกเงยขึ้นมาได้จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์อีกหรือ เปล่าดอก พวกเขาเป็นหมู่ชนผู้ตั้งภาคี³

61. หรือผู้ใดเล่าที่ทำให้แผ่นดินเป็นที่พำนัก และทรงให้มีลำน้ำหลายสายไหลระหว่างมัน และทรงทำให้ภูเขายึดมันสำหรับมัน และทรงทำให้มีที่กั้นระหว่างน้ำทั้งสอง จะมีพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับอัลลอฮ์อีกหรือ เปล่าดอก⁴ ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ مَوْسَلَمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ
مَا لِلَّهِ خَيْرٌ مِّمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

أَمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتِ
بَهْجَةٍ مَا كُنَّا لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا
أُولَٰئِكَ مَعَ اللَّهِ يَلْهُم قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَمْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا
وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ
حَاجِزًا أُولَٰئِكَ مَعَ اللَّهِ يَلْهُم أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

¹ พระผู้ทรงสร้าง ผู้ทรงให้บังเกิด ผู้ทรงประดิษฐ์ ผู้ทรงปรีชาญาณดีกว่า หรือว่ารูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกเขาเคารพสักการะดีกว่า ซึ่งมันไม่ได้ยินและไม่ตอบรับ

² เป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ ในการสร้างจักรวาลและการจัดระบบของสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาโดยให้สอดคล้องกันระหว่างสิ่งที่ถูกสร้างแต่ละชนิด

³ จะมีสิ่งที่ถูกเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์อีกหรือ จึงทำให้พวกเขากำหนดฐานะมันมาเท่าเทียมกับพระองค์

⁴ เป็นหลักฐานยืนยันอีกคำรบหนึ่งถึงผู้ทรงเดชานุภาพ และผู้ทรงอำนาจอันยิ่งใหญ่ ทรงทำให้แผ่นดินเป็นที่พำนักอาศัย ทรงให้มีลำธารมากมาย ทรงให้มีภูเขายึดมัน ทรงให้มีที่กั้นระหว่างน้ำเค็มกับน้ำจืด ทั้งหมดนี้เป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่มนุษย์และสัตว์ทั้งหลาย กระนั้นก็ดีพวกมุชริกีนและพวกเนรคุณทั้งหลายก็ยังหารู้สึกถึงความโปรดปรานของพระองค์ไม่

62. หรือผู้ใดเล่าจะตอบรับผู้ร้องทุกข์ เมื่อเขา
วิงวอนขอต่อพระองค์ และทรงปลดเปลื้อง
ความชั่วร้ายนั้น และทรงทำให้พวกเข้า เป็น
ผู้ปกครองแผ่นดิน จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับ
อัลลอฮ์อีกหรือ ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเข้า
จะใคร่ครวญ¹

63. หรือผู้ใดเล่าจะชี้แนะทางแก่พวกเข้าใน
ความมืดทึบของแผ่นดินและน่านน้ำ และผู้ใด
ทรงส่งลมแจ้งข่าวดี ท่ามกลางความมืดตาของ
พระองค์² จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์
อีกหรือ อัลลอฮ์ทรงสูงส่งเหนือสิ่งที่พวกเข้าตั้ง
ภาคี

64. หรือผู้ใดเล่าจะเริ่มในการสร้าง แล้วทรง
ให้มันเกิดขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และผู้ใดทรง
ประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเข้า จากฟากฟ้า
และแผ่นดิน³ จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์
อีกหรือ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) จงนำหลักฐาน
ของพวกท่านมา หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ
وَيَجْعَلُ لَكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَأُولَئِكَ
مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿١٦﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
أُولَئِكَ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٧﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُمْ ثُمَّ يَرْزُقُهُمْ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَأُولَئِكَ مَعَ اللَّهِ قُلْ مَا تَوْابَّرْهُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

¹ เป็นหลักฐานยืนยันเป็นครั้งที่ 3 ว่า จะมีผู้ใดอีกเล่าที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ยาก และความกลัดกลุ้ม
ของปวงบ่าว เมื่อเขาวิงวอนขอต่อพระองค์ แต่ก็ยังมีมนุษย์ที่ยังไม่รู้คุณและความโปรดปรานของพระองค์
ตั้งพระเจ้าอื่นเป็นคู่เคียงกับพระองค์

² เป็นหลักฐานยืนยันครั้งที่สี่ว่า จะมีใครเป็นผู้ชี้แนะการเดินทางของพวกเข้าในยามมืด ทั้งทางบกและ
ทางทะเล และจะมีใครอีกเป็นผู้ให้ลมพัดเพื่อแจ้งข่าวดี เพื่อให้ฝนตกลงมา นับได้ว่าเป็นความเมตตา
แก่พื้นดินและปวงบ่าว

³ เป็นหลักฐานยืนยันครั้งที่ห้าว่า ใครเป็นผู้ริเริ่มในการสร้างมนุษย์ แล้วให้ตาย แล้วให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา
อีกครั้งหนึ่งหากมิใช่อัลลอฮ์

65. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่มีผู้ใดในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจะรู้ในสิ่งพ้นญาณวิสัย นอกจากอัลลอฮ์¹ และพวกเขาจะไม่รู้ว่า เมื่อใดพวกเขาจะถูกให้ฟื้นคืนชีพ

66. แต่ว่าความรู้ของพวกเขาเกี่ยวกับปรโลกนั้น ได้ถึงที่สุดแล้วหรือ² ทั้ง ๆ ที่พวกเขาอยู่ในการสงสัยในเรื่องของมัน ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังตาบอดต่อเรื่องนั้นอีกด้วย³

67. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวกันว่า ในเมื่อเราและบรรพบุรุษของเราเป็นดินแล้วจะให้ถูกออกมาอีกอย่างแน่นอนกระนั้นหรือ⁴

68. โดยแน่นอน เราได้ถูกสัญญาในเรื่องนี้มาก่อน ทั้งเราและบรรพบุรุษของเรา⁵ เรื่องนี้มีไข่อะไรอื่น นอกจากเป็นนิทานโกหกสมัยก่อนๆ⁶

69. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงท่องเที่ยวไปในแผ่นดิน แล้วจงดูว่าผลสุดท้ายของผู้กระทำผิดนั้นเป็นอย่างไร⁷

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ
وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءُنَا
أَبْنَاءَ الْمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَآبَاءُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَٰذَا
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأُولِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

¹ คือเฉพาะพระองค์เท่านั้นที่ทรงรู้สิ่งพ้นญาณวิสัย ไม่มีผู้ใดแม้กระทั่งมะลาอิกะฮ์ที่จะรู้ได้

² จนทำให้พวกเขาถามถึงวันอาสานและวันฟื้นคืนชีพ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาไม่มีความเชื่อถือศรัทธาต่อวันปรโลก ทำไมจึงถามถึงมัน

³ เพราะพวกเขาหลุ่มหลงอยู่แต่เรื่องกิเลส เรื่องของทองและทวาร ซึ่งมีสภาพเช่นเดียวกับปศุสัตว์ซึ่งพวกเขาจะไม่ใคร่ครวญ

⁴ คือเราจะออกมาจากสุสานของเราและมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งหรือ

⁵ ซึ่งหากสัญญานี้เป็นจริง มันก็คงเกิดขึ้นแล้ว

⁶ พวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ และพวกเขาลืมเสียแล้วว่าพวกเขาถูกเกิดมาจากการไม่มีอะไรแน่นอน ผู้ที่ให้เขาเกิดมาครั้งแรกย่อมสามารถที่จะให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกเป็นครั้งที่สอง

⁷ คือดูบันปลายของพวกปฏิเสธบรรดาอูฐว่าเป็นอย่างไร อัลลอฮ์มิได้ทรงทำลายล้างพวกเขาดอกหรือ สิ่งที่เกิดขึ้นในอดีตย่อมจะเกิดขึ้นได้อีก เพราะสาเหตุอันเดียวกัน

76. แท้จริงอัลกุรอานนี้จะบอกเล่าแก่วงศ์วาน
ของอิสรออีล ส่วนมากซึ่งพวกเขาขัดแย้งกัน¹

77. และแท้จริงมัน (อัลกุรอาน) เป็นแนวทาง
ที่ถูกต้องและความเมตตา แก่บรรดาผู้ศรัทธา²

78. แท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะทรงตัดสินระหว่าง
พวกเขา ด้วยข้อวินิจฉัย (ที่ยุติธรรม) ของ
พระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรง
รอบรู้³

79. ดังนั้น เจ้าจงมอบหมายต่ออัลลอฮ์⁴
แท้จริง เจ้านั้นอยู่บนสัจธรรมอันชัดแจ้ง

80. แท้จริงเจ้าจะไม่ทำให้คนตายได้ยืน และจะ
ไม่ทำให้คนหูหนวกได้ยินการเรียกร้องเชิญชวน
เมื่อพวกเขาหันหลังกลับ⁵

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصَّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

وَلَهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتِ وَلَا تَسْمِعُ الْقُبُورِ
إِذَا وَلَوْ أَمْذَبِينَ ﴿٨٠﴾

¹ อัลกุรอานที่ถูกประทานแก่ร่อซูลคนสุดท้าย แน่นนอนเป็นคัมภีร์ที่แท้จริง ซึ่งได้แจกแจงแก่บรรดา
อะฮ์ลุลกิตาบ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา โดยเฉพาะการขัดแย้งกันในเรื่องนะบีอีซา
ทำให้พวกเขาแตกแยกกันเป็นหลายฝ่าย จนกระทั่งต่างฝ่ายต่างก็สาปแช่งซึ่งกันและกัน หากพวกเขาเป็น
ผู้ยุติธรรม พวกเขาก็จะยอมเข้ารับนับถืออิสลาม เพราะอัลกุรอานได้นำเอาทศนะที่ถูกต้อง และข่าวคราว
ที่แน่นอนมาให้พวกเขาได้ทราบ

² อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า ที่กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ ก็เพราะว่าเป็นผู้รับประโยชน์จากอัลกุรอาน
โดยตรง

³ ในวันกิยามะฮ์พระเจ้าของเจ้าจะทรงตัดสินระหว่างบะนีอิสรออีล ด้วยข้อวินิจฉัยที่ยุติธรรม จะทรง
ตอบแทนแก่ฝ่ายถูกและลงโทษฝ่ายผิด

⁴ จงยึดพระองค์เป็นที่พึ่งในทุกกิจการ เพราะพระองค์เป็นผู้ช่วยเหลือเจ้า

⁵ คือจะไม่ทำให้พวกปฏิเสธศรัทธาได้ยืน เพราะพวกเขาไม่ยอมใคร่ครวญพิจารณาสัจธรรม เสมือน
คนตายที่ปราศจากความรู้ รู้สึกและสติปัญญา นอกจากนี้จะไม่ทำให้พวกเขาได้ยินการเรียกร้องเชิญชวน
ของเจ้า เมื่อเจ้าได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงอัลลอฮ์และเรียกร้องไปสู่การศรัทธา

81. และเจ้ามิได้เป็นผู้ชี้แนะแนวทางแก่คนตาบอด ให้ออกจากความหลงผิดของพวกเขา¹ เจ้าจะไม่ทำให้ผู้ใดได้ยิน นอกจากผู้ศรัทธา ต่อโองการต่างๆ ของเรา โดยที่พวกเขาเป็นผู้มอบน้อม

82. และเมื่อพระดำรัสเกิดขึ้นแก่พวกเขา² เราได้ให้สัตว์ออกมาจากแผ่นดินแก่พวกเขา เพื่อกล่าวแก่พวกเขาว่า แท้จริงปวงมนุษย์นั้น ไม่ยอมเชื่อมั่นต่อโองการทั้งหลายของเรา³

83. และ (จงรำลึกถึง) วันที่เราจะเรียกจาก ทุกๆ ชาติ มาชุมนุมกันเป็นหมู่คณะ จากผู้ที่ ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา โดยที่พวกเขา จะถูกจัดเป็นกลุ่มๆ⁴

84. จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้มาถึง พระองค์ ตรัสว่า พวกเจ้าได้ปฏิเสธโองการทั้งหลายของ เรากระนั้นหรือ โดยที่พวกเจ้ามิได้รอบรู้มัน เลยหรือว่าจะไรเล่าที่พวกเจ้ากระทำไป⁵

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

وَيَوْمَ نَخْتَرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّابْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آدَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

¹ เจ้าไม่สามารถทำให้ผู้มีจิตบอดหันห่างออกจากการปฏิเสธศรัทธา และการหลงทางของพวกเขาได้ จุดมุ่งหมายของอายะฮ์นี้คือ ผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นเปรียบเสมือนคนตาบอด คนหูหนวก และคนตาบอด โดยที่พวกเขาไม่เข้าใจ ไม่ได้ยิน และมองไม่เห็น พวกเขาจะไม่สนใจอย่างใดทั้งสิ้นกับสัญญาณต่างๆ แห่งจักรวาล หรือสัญญาณต่างๆ ของอัลกุรอาน

² เมื่อใกล้สัญญาณแห่งวันอาสานหรือเวลาแห่งการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธาจะเกิดขึ้น

³ การที่สัตว์ออกมาจากแผ่นดินเป็นเครื่องหมายหนึ่งของวันกิยามะฮ์ สัตว์จะพูดกับมนุษย์ว่า พึงทราบเกิดการสาปแช่งของอัลลอฮ์จะประสบแก่บรรดาผู้อธรรม ที่ไม่ศรัทธาเชื่อมั่นต่อโองการต่างๆ ของอัลลอฮ์

⁴ จะถูกนำมารวมเป็นกลุ่มๆ และถูกลากไปอย่างรุนแรง

⁵ คือที่พวกเจ้ากระทำไปในโลกดุนยานั้นไม่มีอะไร นอกจากการโกหกและการปฏิเสธ

85. และหลักฐานได้ปรากฏขึ้นแก่พวกเขา เนื่องจากพวกเขาได้อธรรม ดังนั้นพวกเขาจึงพูดไม่ได้¹

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. พวกเขามิได้พิจารณาดูหรือว่า แท้จริงเราได้ให้กลางวันไว้สำหรับพวกเขาได้พักผ่อนและกลางวันให้เห็นแสงสว่าง แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณมากหลายสำหรับหมู่ชนผู้ศรัทธา²

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُافِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنِّي فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. และ (จงรำลึก) วันที่สังข์จะถูกเป่าขึ้น ดังนั้นผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและผู้ที่อยู่ในแผ่นดินจะตื่นตระหนก เว้นแต่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์³ และทั้งหมดได้มาหาพระองค์ในสภาพผู้ถ่อมตน⁴

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتُزْجَعُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. และเจ้าจะเห็นชนเขาทั้งหลาย เจ้าจะคิดว่ามันติดแน่นอยู่กับที่ แต่มันล่องลอยไป เช่นการล่องลอยของเมฆ (นั่นคือ) การงานของ

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي لَيْسَ أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

¹ ที่พูดไม่ได้เพราะหลักฐานต่าง ๆ ได้มาเป็นพยานฟ้องพวกเขา ดังนั้นการลงโทษคือการตอบแทนที่สาสม เพราะการอธรรมของพวกเขาในการปฏิเสธโองการต่าง ๆ ของอัลลอฮ์

² คือในการสับเปลี่ยนหมุนเวียนของกลางวันและกลางคืน จากแสงสว่างไปสู่ความมืดและจากความมืดไปสู่แสงสว่างนั้น เป็นสัญญาณอย่างชัดเจนและหลักฐานอันแน่นอนถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ แก่หมู่ชนที่มีความเชื่อมั่นศรัทธา เพื่อพิจารณาใคร่ครวญ

³ ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เช่นบรรดามะลาอิกะฮ์ บรรดานะบี และบรรดาผู้ตายชะฮีด นักตักฟิรออิบายว่า นี่คือการเป่าสังข์ให้ตื่นตระหนกตกใจ ต่อมาจะเป็นการเป่าสังข์ให้ตาย แล้วต่อจากนั้นก็จะเป็นการเป่าสังข์ให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลุมฝังศพ เพื่อยืนเข้าไปหาพระเจ้าแห่งสากลโลก

⁴ คือคนตายทั้งหมดที่ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา จะเข้าไปหาพระเจ้าของพวกเขาอย่างนอบน้อมถ่อมตน ไม่มีผู้ใดหลงเหลืออยู่เลย

อัลลอฮ์ซึ่งพระองค์ทรงทำทุกสิ่งอย่างเรียบร้อย
แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงตระหนักในสิ่งที่พวกเจ้า
กระทำ¹

89. ผู้ใดนำมาซึ่งความดี เขาจะได้รับความดี
มากกว่านั้น² และในวันนั้น พวกเขาจะเป็นผู้
ปลอดภัยจากการตื่นตระหนก

90. และผู้ใดนำมาซึ่งความชั่ว³ ใบหน้าของ
พวกเขาจะถูกโยนกลงไปในไฟนรก พวกเจ้า
จะไม่ถูกตอบแทน นอกจากสิ่งที่พวกเจ้าได้
ปฏิบัติเอาไว้

91. (จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด) แท้จริงฉันได้รับ
บัญชาว่า จงเคารพภักดีพระเจ้าแห่งเมืองนี้
ซึ่งพระองค์ทรงทำให้มันเป็นที่ต้องห้าม⁴ และ
ทุกสิ่งทุกอย่างเป็นสิทธิของพระองค์ และฉัน
ได้รับบัญชาให้อยู่ในหมู่ผู้นอบน้อม

92. และฉันได้รับพระบัญชาให้อ่านอัลกุรอาน⁵
ดังนั้นผู้ใดได้ตามแนวทางที่ถูกต้อง แท้จริงเขา
ก็จะดำเนินตามแนวทางที่ถูกต้องเพื่อตัวของ

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ
يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ الَّذِي
حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

¹ พระองค์ทรงรอบรู้ในสิ่งที่ปวงบ่าวกระทำทั้งดีและชั่ว และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างสมบูรณ์ครบถ้วน

² คืออัลลอฮ์จะทรงตอบแทนความดีให้แก่เขาเพิ่มขึ้นถึง 10 เท่า

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ความชั่วคือการทำซิริกต่ออัลลอฮ์ หรือเป็นคนชั่วไม่มีความดีติดตัวมาเลย

⁴ คือฉันถูกบัญชาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียวโดยเฉพาะ พระเจ้าแห่งเมืองสงบปลอดภัยซึ่งทำให้มักกะฮ์เป็นสถานที่ต้องห้าม ปลอดภัย ไม่มีการหลั่งเลือด ไม่มีผู้ถูกข่มเหง และไม่มีการล่าสัตว์

⁵ เพื่อข้อเท็จจริงจะได้เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่ฉัน และให้ฉันอ่านอัลกุรอานแก่มนุษย์

เขาเอง¹ และผู้ใดหลงผิดก็จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
แท้จริงฉันเป็นเพียงผู้หนึ่งในหมู่ผู้ตักเตือน²

93. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการ
สรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์³ พระองค์จะทรงให้
พวกเจ้าเห็นสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ แล้ว
พวกเจ้าก็จะรู้จักมัน⁴ และพระเจ้าของเจ้ามิได้
เป็นผู้ทรงเพิกเฉย⁵ ต่อสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

¹ ตามแนวทางของอัลกุรอาน และจิตใจของเขาได้รับแสงสว่างด้วยการศรัทธา ดังนั้น ผลแห่งการดำเนิน
ตามแนวทางที่ถูกต้อนั้น ย่อมกลับไปหาเขา

² และฉันได้แจ้งข่าวสารของอัลลอฮ์แก่พวกท่านแล้ว

³ โดยที่พระองค์ทรงประทานเกียรติแห่งการเป็นนบีและการเป็นร่อซูล ให้แก่ฉันโดยเฉพาะและทรง
ยกย่องให้เกียรติในตำแหน่งอันสูงส่ง

⁴ เป็นการกล่าวเตือนสำหรับ คือพวกเจ้าจะเห็นสัญญาณอันชัดแจ้งของพระองค์ ที่ชี้แนะถึงเดชานุภาพอัน
ยิ่งใหญ่และอำนาจของพระองค์ ทั้งในเรือนร่างของมนุษย์และในจักรวาล แล้วพวกเจ้าก็จะรู้จักมัน ทั้ง ๆ
ที่การรู้จักนั้นจะไม่เกิดประโยชน์แก่พวกเจ้าเลย

⁵ คือพระองค์ทรงรู้เห็นและเป็นพยาน ต่อทุก ๆ สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

(28) ซูเราะฮ์ อัลเกาะคือศ

سورة القصص

เป็นบัญญัติมักกะฮะฮ์ มี 88 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลเกาะคือศ

ซูเราะฮ์อัลเกาะคือศเป็นซูเราะฮ์มักกะฮะฮ์ ที่ให้ความสนใจเกี่ยวกับหลักฐานการศรัทธาอัลอะกีดะฮ์ คือเรื่องเกี่ยวกับการเตาฮีด ศาสน์ และการฟืนคีนซีฟ เป็นซูเราะฮ์ที่มีแนวทางในการดำเนินเรื่องและจุดมุ่งหมายแบบเดียวกันกับซูเราะฮ์อันนัมลและซูเราะฮ์อัชชูอะรออฺ นอกจากนี้บรรยากาศแห่งการประทานซูเราะฮ์ทั้งสามก็สอดคล้องกัน คือให้ความสมบูรณ์หรือให้ความละเอียด ในสิ่งที่ทั้งสองซูเราะฮ์ก่อนกล่าวไว้โดยย่อ

แกนหลักของซูเราะฮ์นี้หมุนเวียนอยู่ในเรื่องของสัจธรรมและความเท็จ เรื่องการยอมจำนนและความเกรี้ยวกราด และการวาดภาพเรื่องการต่อสู้ระหว่างพลพรรคของอิรเราะหฺมานและพลพรรคของชัยฏอน ในการนี้ได้นำมากล่าวไว้สองเรื่องด้วยกัน เรื่องแรกเกี่ยวกับการกดขี่ข่มเหงในการปกครองและการใช้อำนาจ โดยยกตัวอย่างเรื่องของฟิรเอานนักปกครองที่ใช้อำนาจกดขี่ประชากรชาวอิสรออีล ให้ได้ลิ้มรสการลงโทษอย่างแสนสาหัส คือการฆ่าบุตรชาย การไว้ชีวิตสตรีเพศ และที่ร้ายกาจไปกว่านั้นก็คือ แสดงความโอหังต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยการกล่าวอ้างว่าเป็นพระเจ้า “ฉันไม่รู้ว่ามีพระเจ้าอื่นใดสำหรับพวกท่าน นอกจากฉัน (28:38)” เรื่องที่สองคือ เรื่องของการแสดง ความโอหังและความหยิ่งผยอง ในการครอบครองทรัพย์สินเงินทอง โดยยกตัวอย่าง กอรูนกับพลพรรคของเขา ทั้งสองเรื่องเป็นสัญลักษณ์แห่งการกดขี่ข่มเหง ความโอหังของมนุษย์ในการดำรงชีวิต จะด้วยทรัพย์สินสมบัติหรือเกียรติยศหรืออำนาจก็ตาม

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มกล่าวถึงความเกรี้ยวกราดของฟิรเอาน ความหยิ่งผยองและการบ่อนทำลายในแผ่นดิน และวาทะแห่งความหยิ่งผยองในทุกกาลเวลาและทุกสถานที่

จากนั้นได้กล่าวถึงกำเนิดของมุซา ความกลัวของมารดาที่มีต่อเขาจากฤทธิ์เดชของฟิรเอาน และการคลไคลใจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ให้แก่นางโดยโยนเขาลงในแม่น้ำไนล์ เพื่อให้เขามีชีวิตอยู่อย่างมีเกียรติ ภายใต้การคุ้มครองของฟิรเอาน เสมือนดังดอกไม้

ที่หอมหวลอยู่ในท่ามกลางเสี้ยนหนามและโคลนตม ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงมุซาเมื่อบรรลุนิติภาวะ การที่เขาฆ่าชาวอียิปต์ การอพยพไปยังดินแดนมดัยน และการสมรสกับบุตรสาวของนะบีชุอัยบ และการที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้เขากลับไปยังอียิปต์ เพื่อเรียกร้องเชษฐชนฟิรเอานผู้หยิ่งผยองให้กลับเข้ามาหาอัลลอฮ์ ตลอดจนเรื่องของมุซาที่มีต่อฟิรเอานอย่างละเอียด จนกระทั่งอัลลอฮ์ทรงให้เขาจมน้ำตาย แล้วซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ในการยืนหยัดต่อต้านของพวกเขาต่อการเผยแพร่ของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และได้ชี้แจงว่า แนวทางของผู้หลงผิดนั้นเป็นหนึ่งเดียว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องของกอรูน และได้ชี้แจงถึงข้อแตกต่างอย่างมากมายระหว่างวาเทแห่งการอีมาน และวาเทแห่งความหยิ่งผยอง

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการชี้แนะไปสู่ทางแห่งความสุข นั่นก็คือทางแห่งการอีมาน ซึ่งบรรดารอซูลผู้ทรงเกียรติได้เรียกร้องไปสู่

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลเกาะศ็อศถูกขนานนามเช่นนั้นก็เพราะ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมุซาอย่างละเอียด ตั้งแต่การเกิดของเขาจนกระทั่งได้รับการแต่งตั้งให้เป็นรอซูล และในเรื่องมีเหตุการณ์ที่แปลกประหลาดได้เกิดขึ้น ซึ่งเป็นที่ประจักษ์ได้ถึง การคุ้มครองและการคุ้มกันของอัลลอฮ์ ที่มีต่อบ่าวผู้ใกล้ชิดของพระองค์ และการให้ความต่ำต้อยต่อศัตรูของพระองค์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฏอ ซีน มีม

2. เหล่านี้คือโองการทั้งหลายแห่งคัมภีร์อัน
ชัดแจ้ง¹

3. เราจะอ่าน² แก่เจ้า บางส่วนแห่งเรื่องราว
ของมุซาและฟิรเอานด้วยความจริง³ เพื่อหมู่ชน
ผู้ศรัทธา⁴

4. แท้จริงฟิรเอานหญิงผยองในแผ่นดิน และ
ทำให้ประชาชนนั้นแตกแยกเป็นกลุ่มๆ⁵ เขา
ทำให้ชนกลุ่มหนึ่งในพวกเขาอ่อนแอ⁶ โดยฆ่า
ลูกหลานผู้ชายของพวกเขาและไว้ชีวิตเหล่าสตรี
ของพวกเขา⁷ แท้จริงเขาเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้บ่อน
ทำลาย

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طس

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيْعًا
يَسْتَضِيعُ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَذِخُّ أُنْيَاءَهُمْ
وَيَسْتَكْبِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣﴾

¹ คือโองการแห่งอัลกุรอานที่ชัดแจ้งในเรื่องของปาฏิหาริย์ และบทบัญญัติต่าง ๆ

² โดยผ่านทางญิบร็ลในเรื่องที่สำคัญ ๆ

³ โดยปราศจากความเท็จ และข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

⁴ คือหมู่ชนผู้ศรัทธาต่ออัลกุรอาน ซึ่งพวกเขาได้รับประโยชน์

⁵ ในการรับใช้เขา และจงรักภักดีต่อเขา

⁶ คือใช้พวกเขาเป็นทาสและทำให้พวกเขาดำด้อย และให้พวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษนานาชนิด พวกเขา
ในที่นี้หมายถึงลูกหลานของอิสรออีล

⁷ สาเหตุที่ไว้ชีวิตพวกผู้หญิงก็เพื่อเอาไปรับใช้พวกเขาและพวกคือพท์ นักต๋ฟชีรอธิบายว่า สาเหตุของการ
ฆ่าเพศชายก็คือ ฟิรเอานได้ฝันว่าเกิดเพลิงไหม้ใหญ่ที่บัยตุลมักดิส (เยรูซาเล็ม) และได้ถูกลามไปถึงอียิปต์
เพลิงได้เผาผลาญพวกคือพท์คือพวกฟิรเอานแต่ไม่เผาผลาญพวกบะนีอิสรออีล เขาได้ถามพวกทำนายไซค
ชะตาและหมอดู พวกนั้นกล่าวว่า จะมีเด็กชายคนหนึ่งเกิดอยู่ในพวกลูกหลานของอิสรออีล และอำนาจ
ของท่านจะสูญเสียไปด้วยน้ำมือของเขา แล้วความหายนะของท่านจะเกิดขึ้นเพราะเขา ดังนั้นฟิรเอาน
จึงใช้ให้ฆ่าลูกผู้ชายทุกคนจากลูกหลานของบะนีอิสรออีล

5. และเราปรารถนาที่จะให้ความโปรดปรานแก่บรรดาผู้ที่อ่อนแอในแผ่นดิน¹ และเราจะทำให้พวกเขาเป็นหัวหน้า² และทำให้พวกเขาเป็นผู้รับมรดก³

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

6. และเราได้ให้พวกเขาครอบครองในแผ่นดิน⁴ และเราจะให้ฟิรเอานและฮามานตลอดจนไพร่พลของเขาทั้งสอง ได้เห็นสิ่งที่พวกเขามีความกลัว⁵

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

7. และเราได้ตั้งใจแก่มารดาของมูซา⁶ จงให้นมแก่เขา เมื่อเจ้ากลัวแทนเขาก็จงโยนเขาลงไปในแม่น้ำ⁷ และเจ้าอย่าได้กลัวและอย่าได้เศร้าโศก⁸ แท้จริงเราจะให้เขากลับไปหาเจ้า และเราจะทำให้เขาเป็นหนึ่งในบรรดารอซูล⁹

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفَتْ عَلَيْهِ فَالْتَبِسْ فِي الْبُرِّ وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَأَيْنَاهُ إِلَيْنَا لَبِئْسَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

¹ คือพวกบะนีอิสรออีล และเราจะช่วยพวกเขาให้รอดพ้นจากการกดขี่และการข่มเหงของฟิรเอาน

² คือเป็นหัวหน้าในการทำความคิด

³ คือได้รับมรดกในการมีอำนาจจากฟิรเอานและพวกพ้องของเขา

⁴ คือเราจะให้พวกเขาครอบครองอียิปต์และฮาม และให้พวกเขามีอิสระในการบริหารประเทศ

⁵ คือจะให้ฟิรเอาน ฮามาน และพวกคือพท์ (ชาวอียิปต์) ได้เห็นสิ่งที่พวกเขากลัวว่าจะสูญเสียอำนาจและประสบความหายนะ จากน้ำมือของลูกชายคนหนึ่งจากบะนีอิสรออีล

⁶ นักตัฟซีรมีความเห็นพ้องกันว่า นางมิได้เป็นนะบี แต่ได้มีการส่งมะลักมาพูดกับนางเช่นเดียวกับที่ได้มาหาชาย 3 คน การพูดของมะลาอิกะฮ์กับมนุษย์ที่มีได้เป็นนะบีนั้น มะลาอิกะฮ์เคยให้สลามแก่อิมรอน อิบนุสค็อยนุ โดยที่เขามีได้เป็นนะบี

⁷ คือกลัวฟิรเอานแทนเขา กิจงเอาเขาใส่ในหีบแล้วโยนลงไปในแม่น้ำไนล์

⁸ อย่ากลัวว่าเขาจะได้รับอันตราย และอย่าเสียใจในการจากไปของเขา

⁹ แล้วเราจะส่งเขาไปหาฟิรเอาน เพื่อช่วยให้บะนีอิสรออีลรอดพ้นจากทุกข์ทรมาน

8. ดังนั้นบริวารของฟิรเอาน์ได้เก็บเขาขึ้นมา เพื่อให้เขากลายเป็นศัตรู และความเศร้าโศกแก่พวกเขา¹ แท้จริงฟิรเอาน์และฮามานและไพร่พลของเขาทั้งสองเป็นพวกที่มีความผิด²

9. และภริยาของฟิรเอาน์กล่าวว่า (เขาจะเป็นที่) น่าชื่นชมยินดีแก่ฉันและแก่ท่าน³ อย่าฆ่าเขาเลย บางทีเขาจะเป็นประโยชน์แก่เรา หรือเราจะถือเขาเป็นลูก⁴ และพวกเขาหารู้สึกตัวไม่

10. และจิตใจของมารดาของมูซาได้คลายความวิตกกังวลลง นางเกือบจะเปิดเผยกับเขา หากเรามีได้ทำให้จิตใจของนางมั่นคง⁵ เพื่อที่นางจะเป็นหนึ่งในหมู่ผู้ศรัทธา⁶

11. และนางได้กล่าวแก่พี่สาวของเขา จงติดตามไปดูเขา ดังนั้น (พี่สาวของมูซา) ได้เห็นเขาแต่ไกล โดยที่พวกเขาไม่รู้⁷

فَالْقَطْعُ ۚ أَلْفِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمَزَنَ وَجُنُودَهُمَا
كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي وَلَكَ
لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ قُودًا أَمْرُ مُوسَىٰ فَرِغًا إِنْ كَادَتْ
لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا
لَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتِ لِأَخْتِهِ قُصِيهِ فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنْبٍ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

¹ เคาระหกรรมและความทายนะในบั้นปลาย

² เป็นผู้ฝ่าฝืน เป็นผู้ตั้งภาคี และเป็นผู้กระทำความผิดโดยเจตนา

³ อัญญอบรียักกล่าวว่า เมื่อนางกล่าวข้อความนี้แก่ฟิรเอาน์ เขากล่าวตอบว่า ถ้ากับเธอละก็ ใช่ แต่กับฉันละก็ ไม่ อิบน์อับบาสกล่าวว่า หากเขากล่าวว่า เป็นที่น่าชื่นชมยินดีกับฉันละก็ อัลลอฮ์จะทรงให้เขาได้รับฮิดาเยฮ์และจะศรัทธา แต่เขาปฏิเสธ

⁴ คือจะเป็นประโยชน์แก่เราเมื่อเขาโตขึ้น หรือถือเขาเป็นลูกเพื่อที่จะเป็นที่ชื่นชมยินดีแก่เรา

⁵ คือ دلใจให้นางมีความอดทน

⁶ คือเป็นผู้เชื่อมั่นต่อสัญญาของอัลลอฮ์ ที่จะให้มูซากลับไปหานางในเวลาต่อมา

⁷ แม่ของมูซาได้กล่าวแก่พี่สาวของมูซา ให้ติดตามดูข่าวคราวของเขอย่างใกล้ชิด เธอก็ได้ติดตามไป โดยเดินไปตามชายแม่น้ำจนกระทั่งหีบลอยไปถึงวังของฟิรเอาน์

12. และเราได้ห้ามเขาไว้ก่อนแล้วเรื่องแม่นม¹ ดังนั้นเธอ (พี่สาวของมุซา) กล่าวว่า ฉันจะชี้แนะชาวบ้านให้แก่พวกท่านเอาไหม เพื่อคุ้มครองเขาแทนพวกท่าน และพวกเขาเป็นผู้ให้คำแนะนำอย่างดี²

13. ดังนั้น เราจึงให้เขากลับไปหามารดาของเขา เพื่อที่จะเป็นที่น่าสนใจดีแก่นางและนางจะไม่เศร้าโศก³ และเพื่อนางจะรู้ว่า แท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริง⁴ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

14. และเมื่อเขาบรรลุความเป็นหนุ่มและเติบโตเต็มที่แล้ว⁵ เราได้ให้ความเข้าใจ⁶ และความรู้แก่เขา และเช่นนั้นแหละ เราจะตอบแทนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصِيبٌ ﴿١٢﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلَنَعْلَمَ أَتَىٰ وَعَدَ اللَّهِ حَقًّا ۖ وَلَئِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ؕ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

¹ เราได้ห้ามมุซามีให้รับเต้านมของแม่นมคนใดที่นำมาให้เขาจนกว่าแม่ของเขาจะมาถึง มุซาไม่ยอมดูดนมจากเต้านมของแม่นมหลายคนเป็นเวลาหลายวัน จนกระทั่งชาววังหนักอกหนักใจพากันตระเวนหาแม่นมนอกวัง จวบจนมาพบพี่สาวของมุซา

² คือฉันจะนำไปหาแม่นมที่สามารถเลี้ยงดูเขาได้เป็นอย่างดีเอาไหม เมื่อแม่มุซาทราบข่าวทางวังต้องการแม่นม นางจึงรีบรุดไปยังวังเพื่อจะได้ขึ้นชมลูกชายของนาง ขณะที่นางไปถึงมุซาอยู่ในอ้อมแขนของพี่เอน ร้องจะกินนม เมื่อได้กลิ่นแม่ของเขาก็ยอมกินนม พี่เอนจึงถามว่า นางเป็นใครมาจากไหน เพราะมุซาไม่ยอมรับเต้านมใครอื่นนอกจากของนาง นางตอบว่า ฉันเป็นคนที่มักกลิ่นหอม นมก็มักกลิ่นหอม เด็กที่นำมาหาฉันจะต้องกินนมของฉัน เมื่อมุซากินนมอิ่มแล้วนางก็กลับบ้านของนาง วงศ์วานของพี่เอนก็สบายใจพากันเอาของขวัญนานาชนิดมามอบให้เป็นกำลังใจแก่นาง

³ เราจึงให้มุซากลับไปหานางอันเป็นการปฏิบัติตามสัญญา เพื่อที่นางจะได้ขึ้นชมและดีใจที่ได้พบเขา และไม่เสียใจในการจากไปของเขา

⁴ ที่จะให้เขากลับไปหามารดาของเขา และคุ้มครองเขาให้พ้นจากความชั่วร้ายของพี่เอน

⁵ มุญาฮิดกล่าวว่า ถึงวัย 40 ปีแล้ว มีร่างกายสมบูรณ์แข็งแรง มีสติปัญญาและความเที่ยงธรรม

⁶ ในเรื่องของศาสนาพร้อมกับเรื่องของการเป็นนะบี

15. และเขา (มุซา) ได้เข้าไปในเมือง ขณะที่ชาวเมืองกำลังพักผ่อน¹ เขาได้เห็นชายสองคนต่อสู้กันอยู่ในนั้น คนหนึ่งมาจากพวกพ้องของเขา² และอีกคนหนึ่งมาจากฝ่าย (ที่เป็น) ศัตรูของเขา³ ดังนั้น คนที่มาจากพวกพ้องของเขาได้ร้องขอความช่วยเหลือ เพื่อให้ปราบฝ่ายที่เป็นศัตรูของเขา มุซาได้ต่อยเขาแล้วได้ฆ่าเขา⁴ เขากล่าวว่า นี่มันเป็นการกระทำของชัยฏอน⁵ แท้จริงมันเป็นศัตรูที่ทำให้หลงผิดอย่างแท้จริง

16. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ได้อธรรมต่อตนเอง⁶ ดังนั้นขอพระองค์ทรงอภัยให้แก่ข้าพระองค์ด้วย⁷ แล้วพระองค์ก็ได้อภัยให้เขา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

17. เขาได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ การที่พระองค์ได้ทรงโปรดปรานแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะไม่ใช่ผู้สนับสนุนผู้กระทำผิดอีกต่อไป⁸

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَةِ هَٰذَا وَمِذَا مِنْ عَدُوِّ هَٰذَا فَاَسْتَفْهَمَ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَّزَهُ مَوْمِنٌ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَن أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

¹ คือเข้าไปในเวลาบ่าย

² คือเป็นชาวบะนีอิสรออีล

³ เป็นชาวค็อพท์คือพวกฟิรเอาน

⁴ อัลกุรฏุบีย์กล่าวว่า มุซาทำเช่นนั้นมิได้มีเจตนาที่จะฆ่าเขา แต่ต้องการจะผลักเขาออกไป

⁵ ซึ่งมันได้ยั่วโทสะฉัน จนทำให้ฉันต่อยเขา

⁶ ด้วยการฆ่าชีวิตนี้

⁷ ขอพระองค์ทรงยกโทษให้แก่ข้าพระองค์ด้วย และอย่าได้เอาผิดข้าพระองค์เลย

⁸ คือโปรดปรานให้มีพลังเข้มแข็ง และทรงให้เกียรติแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะไม่สนับสนุนผู้ใดในหมู่ผู้กระทำผิดอีกต่อไป นี่คือสัญญาที่มุซามีต่อพระเจ้าของเขา

18. เมื่อเข้ามาอยู่ในเมือง เขากลัวว่าจะเกิดภัยแก่เขา¹ ขณะนั้นผู้ที่เคยขอร้องเขาให้ช่วยเหลือเมื่อวานนี้ กำลังร้องเรียกให้ช่วยเขาอีก² มุซาจึงพูดกับเขาว่า แท้จริงเจ้านั้นเป็นผู้หลงผิดอย่างแน่นหนา³

19. เมื่อเขาต้องการที่จะปราบผู้ที่เป็ศัตรูกับเขาทั้งสอง⁴ เขากล่าวว่า⁵ โอ้มุซาเอ๋ย ท่านต้องการที่จะฆ่าฉันดังที่ท่านได้ฆ่าคนหนึ่งไปแล้วเมื่อวานนี้หรือ ท่านไม่ปรารถนาสิ่งใดนอกจากเป็นผู้ก่อกรรมทารุณในแผ่นดิน และท่านไม่ปรารถนาที่จะเป็นผู้ปรองดองให้ดีต่อกัน

20. และชายคนหนึ่ง⁶ ได้มาจากซานเมืองอย่างรีบเร่ง เขากล่าวว่า โอ้มุซาเอ๋ย พวกขุนนางชั้นผู้ใหญ่กำลังปรึกษาหารือกันเกี่ยวกับเรื่องของท่าน เพื่อจะฆ่าท่าน ดังนั้น จงออกไปเถิด⁷ แท้จริงฉันเป็นผู้หวังดีต่อท่าน

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
اَسْتَصْرَمْتُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُنِي قَالَ
لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌ مُّبِينٌ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ
يَمْوَسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ
أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٩﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمْوَسَى
إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتِمُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٣٠﴾

¹ และคาดว่าจะเกิดเหตุร้าย และกลัวว่าจะได้รับโทษเพราะฆ่าคนตาย

² ชาวอิสราเอลที่เขาได้ช่วยไปวันก่อนนั้น ก็ร้องขอความช่วยเหลือให้ปราบชาวค็อพท์ซึ่งเป็นพวกของฟิรเอานอีกคนหนึ่ง

³ มุซาได้กล่าวแก่เขาว่า เมื่อวันก่อนเจ้าเป็นเหตุให้ข้าต้องฆ่าชายคนหนึ่ง วันนี้เจ้าจะทำให้ข้าต้องลำบากใจอีกอย่างนั้นหรือ

⁴ คือเป็นศัตรูกับเขาและชาวอิสราเอล หมายถึงชาวค็อพท์

⁵ คือชาวค็อพท์ได้กล่าวแก่มุซา

⁶ เขาเป็นพวกของฟิรเอาน แต่เขาเป็นผู้ศรัทธาค่อมุซา

⁷ ก่อนที่พวกเขาจะตามจับท่าน

21. ดังนั้น เขาจึงออกจากเมืองนั้นในสภาพ
หวาดกลัวว่าจะเกิดภัย¹ เขากล่าวว่า ข้าแต่
พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดช่วยข้าพระองค์
ให้รอดพ้นจากหมู่ผู้อธรรม²

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

22. และเมื่อเขามุ่งหน้าไปยัง (เมือง) มัดยัน³
เขากล่าวว่า หวังว่าพระเจ้าของฉันจะทรงชี้แนะ
แก่ฉันสู่ทางอันเที่ยงตรง⁴

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي
أَن يَهْدِيَني سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

23. และเมื่อเขามาพบบ่อน้ำแห่ง (เมือง) มัดยัน
เขาได้พบฝูงชนกลุ่มหนึ่งกำลังตักน้ำ⁵ และ
นอกจากพวกเขาเหล่านั้น เขายังได้พบหญิง
สองคนคอยห้าม (ฝูงแกะ)⁶ เขา (มุซา) กล่าว
ถามว่า เรื่องราวของเธอทั้งสองเป็นมาอย่างไร⁷
นางทั้งสองกล่าวว่า เราไม่สามารถตักน้ำได้
จนกว่าคนเลี้ยงแกะเหล่านั้นจะถอยออกไป
และบิดาของเราก็เป็นคนแก่มากแล้ว⁸

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً
مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ
أُمَّرَاتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي
حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

¹ เขาจึงออกเดินทางจากอียิปต์ด้วยกลัวว่าจะถูกจับไป แล้วเขาหันไปพึ่งอัลลอฮ์ด้วยการวิงวอนขอว่า ไม่มี
ที่พึ่งอื่นใด นอกจากพระองค์

² ให้รอดพ้นจากพวกปฏิเสธศรัทธา และคุ้มครองเขาให้รอดพ้นจากความชั่วร้ายของฟิรเอานและพวกพ้อง
ของเขา

³ ซึ่งเป็นเมืองของซุัยบ อะลัยฮิสสลาม

⁴ นักตفسيرอธิบายว่า เขาออกเดินทางไปด้วยความกลัว ปราศจากเสบียง ระยะทางระหว่างอียิปต์กับ
มัดยันเป็นระยะทางเดินประมาณ 8 วัน เขาไม่รู้ทิศทางนอกจากหวังพึ่งพระเจ้าของเขา อัลลอฮ์จึงส่ง
มะลักมาเป็นผู้ชี้ทาง ระหว่างทางเขาได้ใช้ใบไม้เป็นอาหาร

⁵ เพื่อสัตว์เลี้ยงของพวกเขา

⁶ คือคอยกันมิให้เข้าใกล้บ่อน้ำ

⁷ ทำไมเธอทั้งสองจึงกันฝูงแกะมิให้เข้าใกล้บ่อน้ำ ทำไมจึงไม่ไปตักน้ำกับฝูงชนเหล่านั้น

⁸ ตามธรรมดาเราจะไม่รีบร้อนจนกว่าฝูงชนจะออกไปพร้อมกับสัตว์เลี้ยงของพวกเขาเสียก่อน เราไม่มี
กำลังที่จะไปเบียดเสียดพวกเขาเหล่านั้น และเราไม่ต้องการไปปะปนกับพวกผู้ชายพ่อของเราอายุมากแล้ว
ไม่สามารถจะมาทำหน้าที่นี้ได้ เราจึงต้องมาทำหน้าที่นี้เสียเอง

24. ดังนั้น เขาจึงตักน้ำให้แก่ทั้งสองแล้วก็กลับไปพักได้ร่ม¹ และกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์อยากได้ในความดีที่พระองค์ทรงประทานลงมาให้แก่ข้าพระองค์²

25. นางคนหนึ่งทั้งสองคนได้มาหาเขา³ เดินมาอย่างขวยเขินแล้วกล่าวขึ้นว่า คุณพ่อของดิฉันขอเชิญท่านไป เพื่อจะตอบแทนค่าแรงแก่ท่านที่ได้ช่วยตักน้ำให้เรา⁴ ครั้นเมื่อเขา (มุซา) ได้มาหาเขา (นะบีซุอัยบ) และได้เล่าเรื่องราวแก่เขา เขากล่าวว่า ท่านไม่ต้องกลัว ท่านได้หนีพ้นจากหมู่ชนผู้อธรรมแล้ว⁵

26. นางคนหนึ่งทั้งสองคนกล่าวว่า โอ้คุณพ่อ จำ จ้างเขาไว้ซิ⁶ แท้จริงคนดีที่ท่านควรจะจ้าง

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّكَ أَبَى دَعْوَتِكَ لِيَجْزِيكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

¹ คือเขาได้ตักน้ำให้ฝูงแกะของเธอด้วยความสงสาร

² โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ความจริงข้าพระองค์อยากได้ความดีจากพระองค์ ข้าพระองค์อยากได้อาหารประทังความหิวโหยของข้าพระองค์ นักตักน้ำกล่าวว่า มุซาได้ออกเดินทางจากอียิปต์ไปยังเมืองมดัยันด้วยเท้า เป็นเวลา 7 วัน ไม่ได้กินอาหารอื่นใดนอกจากพืชผักที่ขึ้นอยู่ระหว่างทาง เมื่อไปถึงเมืองมดัยันรองเท้าที่สวมใส่มาก็ขาดวิน ใช้การไม่ได้

³ ครั้นเมื่อเธอทั้งสองกลับไปหาบิดา ก็ได้เล่าเรื่องที่เกิดขึ้นให้บิดาฟัง บิดาของเธอจึงใช้ให้หนึ่งในสองนางไปเรียกเขามา

⁴ อิบนุกะษีรกล่าวว่า สำนวนนี้นับได้ว่าเป็นมารยาทอันดีงาม โดยเธอมิได้กล่าวอย่างตรงไปตรงมาหรืออย่างเปิดเผย เพื่อมิให้เขาเกิดความสงสัย

⁵ คือได้เล่าเรื่องราวและสาเหตุที่เขาต้องหนีกระเจิดกระเจิงมาจากอียิปต์ แล้วซุอัยบได้กล่าวกับเขาว่า ท่านอย่าได้กลัวเลย ขณะนี้ท่านอยู่ในเมืองที่ปลอดภัยแล้ว फिरเอาน้ำไม่มีอำนาจที่จะเอาตัวท่านไปได้

⁶ เพื่อเป็นผู้เลี้ยงดูและให้น้ำฝูงแกะของเรา

เขาไว้คือ ผู้ที่แข็งแรง ผู้ที่ซื่อสัตย์¹

27. เขา (ซุัยบ) กล่าวว่า แท้จริง ฉันต้องการจะให้ท่านสมรสกับลูกสาวคนหนึ่งในสองคนนี้ โดยท่านจะต้องทำงานให้ฉัน 8 ปี และถ้าท่านทำให้ครบ 10 ปี ก็เป็นความดีที่มาจากท่าน ฉันไม่ต้องการที่จะทำความลำบากให้ท่าน อินชาอัลลอฮ์ ท่านจะพบฉันอยู่ในหมู่คนดี

28. เขา (มุซา) กล่าวว่า นั่นคือ (ข้อสัญญา) ระหว่างฉันกับท่าน ฉันจะปฏิบัติให้ครบหนึ่งในกำหนดทั้งสอง จะไม่เกิดโทษแก่ฉัน² และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อสิ่งที่เรากล่าวเป็นสัญญา

29. ครั้นเมื่อมุซาปฏิบัติครบกำหนดแล้ว³ และได้เดินทางไปพร้อมกับครอบครัวของเขา⁴ เขาได้มองเห็นไฟลุกอยู่ข้างภูเขาฏูร เขาจึงพูดกับครอบครัวของเขาว่า จงอยู่ที่นี้ก่อน แท้จริง

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نِكَحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَقِّحٌ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَةَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

﴿ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴾ ﴿٢٩﴾

¹ มีรายงานกล่าวว่า ซุัยบได้ถามนางที่ไปตามเขามาว่า เจ้ารู้ได้อย่างไรว่าเขาแข็งแรงและซื่อสัตย์ นางตอบว่า เขายกก้อนหินที่ชาย 10 คนจะยกมันด้วยความลำบาก เมื่อฉันเดินมากับเขา ฉันเดินอยู่ข้างหน้าเขา เขาได้พูดกับฉันว่า ขอให้เขาเดินข้างหน้าและคอยแนะนำทางให้เขาด้วย เมื่อฉันมาหาเขา เขาได้ลดสายตาลงและไม่มองมายังฉัน เมื่อซุัยบได้ฟังนางเล่าดังนั้นจึงมีความพอใจที่จะรับเขาเป็นบุตรเขยและแต่งงานให้กับลูกสาวคนหนึ่งของเขา

² และจะไม่เป็นที่ลำบากใจแก่ฉัน

³ คือกำหนดที่ได้ตกลงกันไว้ อิบน์อุบาสกล่าวว่า ได้ปฏิบัติครบกำหนดที่สมบูรณ์ยิ่ง คือ 10 ปี

⁴ เพื่อไปยังอียิปต์

ฉันเห็นไฟ¹ บางทีฉันจะนำข่าวจากที่นั่นมาให้พวกท่าน หรือเอาต้นไฟมา เพื่อพวกท่านจะได้อบอุ่นขึ้น

30. เมื่อเขาได้มาที่มัน (ไฟ)² ได้มีเสียงเรียกจากริมที่ลุ่มทางด้านขวา ในสถานที่ที่มีความจำเริญ ณ ที่ต้นไม้นี้ ว่า โอ้มุซาเอ๋ย แท้จริงข้าคืออัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก³

31. และจงโยนไม้เท้าของเจ้า เมื่อเขาเห็นมันเคลื่อนไหวคล้ายกับงู⁴ เขาก็ผินหลังกลับและไม่กลับมามองอีก⁵ โอ้มุซาเอ๋ย จงเข้าไปใกล้เถิดและอย่าหวาดกลัว แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ปลอดภัย⁶

32. จงสอดมือของเจ้าเข้าไปในอกเสื้อของเจ้า มันจะออกมาขาว ปราศจากอันตรายใดๆ⁷ และจงเอามือแนบตัวเจ้าไว้เพื่อให้คลายความตกใจ⁸

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوِسْ
إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَلِكُ كَانَهَا
جَانًّا وَلَىٰ مَدِيرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمْوِسْ أَقْبَلَ
وَلَا يَخْشَىٰ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
وَاحْتَمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحُكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَرَيْكَ
بُرْهَانًا مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ

¹ นักคัมภีร์อธิบายว่า มันเป็นคืนที่หนาวจัดและพวกเขาก็หลงทางด้วย นอกจากนี้ผุ่่งแกะที่นำมาด้วยก็แตกกระเจิงไป เพราะลมพายุพัดอย่างหนัก

² เมื่อเดินทางมาถึงเขาไม่พบไฟ พบแต่แสงสว่าง

³ คือมีเสียงเรียกว่า ผู้ที่สนทนากับเจ้านั้นคือข้า อัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่ ผู้บริสุทธิ์จากลักษณะที่บกพร่องพระเจ้าแห่งมนุษย์ โยนิและสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหมด

⁴ เมื่อเขาโยนไม้เท้าลงไป มันได้กลายเป็นงู

⁵ เมื่อเขาเห็นมันเคลื่อนไหว ก็วิ่งหนีไป โดยไม่หันหลังกลับมามองดูอีก

⁶ ดังนั้นจึงมีเสียงเรียกให้กลับไปยังที่เก่า และอย่าได้กลัวมันเลย เพราะเจ้าอยู่ในสภาพที่ปลอดภัย มีผู้คุ้มครองอยู่แล้ว

⁷ เช่น โรคร้าย และโรคมือต่าง ซึ่งเป็นที่น่ารังเกียจของสังคม

⁸ คือให้เอามือขวาสอดเข้าไปใต้รักแร้ซ้ายโดยให้แนบติดกับหน้าอก จะทำให้คลายความตกใจหรือกลัวจากงูและจากทุกสิ่ง

ดังนั้นนั่นคือหลักฐานทั้งสอง¹ จากพระเจ้า
ของเจ้าไปยังฟิรเอานและบุคคลชั้นหัวหน้าของ
เขา แท้จริงพวกเขาคือหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน²

33. เขา (มุซา) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์แท้จริงข้าพระองค์ได้ฆ่าคนหนึ่งจาก
พวกเขา ดังนั้นข้าพระองค์กลัวว่าพวกเขาจะฆ่า
ข้าพระองค์³

34. และพี่ชายของข้าพระองค์คือฮารุน เขา
พูดจาคล่องแคล่วกว่าข้าพระองค์⁴ ดังนั้น ขอ
ได้โปรดส่งเขาเป็นผู้ช่วยร่วมกับข้าพระองค์
ด้วยเถิดเพื่อเขาจะได้ยืนยันให้แก่ข้าพระองค์⁵
แท้จริงข้าพระองค์กลัวว่าพวกเขาจะปฏิเสธ
ข้าพระองค์⁶

35. พระองค์ตรัสว่า เราจะให้เจ้ามีความเข้ม
แข็งด้วยพี่ชายของเจ้า และเราจะให้เจ้าทั้งสอง
มีอำนาจ⁷ ดังนั้นพวกเขาจะเข้าไม่ถึงเจ้าทั้งสอง

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٢٣﴾

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسًا فَأَرْسَلْهُ
مَعِيَ رِذَاءً أَيْصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٢٤﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا
سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِأَيِّتِنَا
أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คือทั้งสองประการนั้นเป็นหลักฐานอันแจ่มชัด ที่จะยืนยันถึงข้อเท็จจริงของเจ้า

² คือไม่เชื่อฟังและไม่ยอมปฏิบัติตามคำสั่งของเรา

³ ข้าพระองค์ได้ฆ่าชาวอีียิปต์ (คือฟร็อต) คนหนึ่งซึ่งเป็นวงศ์วานของฟิรเอาน ข้าพระองค์กลัวว่าเมื่อข้า
พระองค์ไปหาเขาแล้วพวกเขาจะฆ่าข้าพระองค์ ในการนี้มุซาได้ขอให้เพิ่มพลังสนับสนุนจากพระเจ้า
ของเขา เพื่อจะได้เผชิญหน้ากับฟิรเอาน ด้วยการแต่งตั้งพี่ชายของเขาให้เป็นมนตรี

⁴ เพราะมุซาพูดไม่ขัด ติดอ่าง เนื่องจากอมถ่านไฟขณะที่ยังเป็นเด็กเล็ก

⁵ เพื่อจะได้ชี้แจงพวกเขาแทนข้าพระองค์ ในสิ่งที่ข้าพระองค์จะพูดกับเขาด้วยหลักฐานที่ชัดแจ้ง

⁶ ข้าพระองค์กลัวว่าหากข้าพระองค์ไม่มีผู้ช่วยเหลือ พวกเขาจะปฏิเสธข้าพระองค์ เพราะพวกเขาไม่เข้าใจ
ข้าพระองค์พูด

⁷ เราจะให้เจ้าทั้งสองมีอำนาจเหนือฟิรเอานและพลพรรคของเขา

ดอกเพราะสัญญาณต่าง ๆ ของเรา¹ เจ้าทั้งสอง
และผู้ตามเจ้าทั้งสองเป็นผู้ชนะ²

36. ดังนั้น เมื่อมุซาได้มาหาพวกเขาพร้อมด้วย
สัญญาณทั้งหลายอันชัดแจ้งของเรา³ พวกเขาก
กล่าวว่า มันมิใช่อะไรอื่น นอกจากเวทมนตร์
ที่ถูกกฤษี⁴ และเราไม่เคยได้ยินชื่อกล่าวอ้าง
เช่นนี้ในสมัยบรรพบุรุษของเราแต่กาลก่อนเลย⁵

37. และมุซากล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่ง
ถึงผู้ที่นำเอาแนวทางที่ถูกต้องมาจากพระองค์
และผู้ที่ยั้บปลายแห่งที่พำนักจะเป็นของเขา
แท้จริงพวกอธรรมนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จ⁶

38. และฟิรเอานุกล่าวว่า โอ้ปวงบริวาร
เอ๋ย ฉันไม่เคยรู้จักพระเจ้าอื่นใดของพวกท่าน

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا كُنَّا بِهِ نَاطِقِينَ
فِي مَا بَيْنَنَا وَالْأُولَىٰ ۚ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ
مِّنْ عِندِ رَبِّهِ ۖ وَمَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُمْ لَا يُفْلِحُونَ ۚ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بِآيَاتِهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ لَكُم
مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِي ۚ فَأَوْقِدْ لِّي يَهْمَنُ عَلَىٰ الْطِينِ

¹ คือไม่มีทางจะเข้าไปถึงเพื่อทำร้ายเจ้าทั้งสองดอก เพราะเราเป็นผู้สนับสนุนเจ้าทั้งสอง ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเราที่มหัศจรรย์

² ผลสุดท้ายความสำเร็จจะเป็นของเจ้าทั้งสองและผู้ติดตามเจ้า ทั้งในโลกนี้และปรโลก และพวกเจ้าจะเป็นผู้ชนะเหนือหมู่ชนผู้ก่ออาชญากรรม

³ ที่บ่งชี้ถึงความจริงที่ว่า เขาเป็นรอซูลมาจากอัลลอฮ์

⁴ สิ่งที่ท่านนำมาเสนอเรา เช่น ไม้เท้าและมือนั้น มันเป็นเวทมนตร์ที่ท่านกฤษีด้วยตัวท่านเอง แล้วก็ให้นำเอาไปเกี่ยวพันกับอัลลอฮ์

⁵ เราไม่เคยได้ยินชื่อกล่าวอ้างเช่นนี้ คือชื่อกล่าวอ้างเกี่ยวกับเรื่องของความเป็นเอกภาพในสมัยบรรพบุรุษของเราในสมัยก่อน ๆ เลย

⁶ สิ่งที่ท่านนำมาให้พวกท่านนั้นเป็นของจริงและเป็นแนวทางที่ถูกต้อง มิใช่เป็นเวทมนตร์คาถา พระเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่งว่าฉันนั้นเป็นผู้ถูกต้องและพวกท่านนั้นเป็นผู้บ่อนทำลาย และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งว่าใครจะได้รับการตอบแทนที่น่าสรรเสริญทั้งในโลกนี้และโลกหน้า ผู้อธรรม และสารเลว และกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์นั้น จะไม่ประสบความสำเร็จและความเจริญเลย

นอกจากฉัน¹ โอ้ฮามานเอ๋ย จงเผาดินให้ฉัน
ด้วยแล้วสร้างโครงสูงระฟ้า เพื่อที่ฉันจะได้ขึ้น
ไปดูพระเจ้าของมุซา² และแท้จริงฉันคิดว่า
เขานั่นอยู่ในหมู่ผู้กล่าวเท็จ³

39. และเขา (ฟิรอาฮฺ) และไพร่พลของเขาได้
หยิ่งผยอง ในแผ่นดินโดยอธรรม⁴ และพวกเขา
คิดว่า แท้จริงพวกเขานั้นจะไม่ถูกนำกลับไป
ยังเรา⁵

40. ดังนั้น เราได้ลงโทษเขาและไพร่พลของเขา
เราได้โยนพวกเขาลงในทะเล⁶ แล้วจงพิจารณา
เถิด บันปลายของพวกอธรรมเป็นเช่นไร⁷

41. และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นหัวหน้า⁸
เรียกร้องไปสู่รกญะฮ์นัม และในวันกิยามะฮ์
พวกเขาจะไม่ได้รับความช่วยเหลือ⁹

فَأَجْعَلْنِي مَرْحًا لِّكَ أَطْلِعْ إِلَى إِلَهِ
مُوسَى وَإِنِّي لَأُظَنُّ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٢٨﴾

وَأَسْتَكَبَرُوا وَوَجَّهُوا فِي الْأَرْضِ بِكِبَرِ الْحَقِّ
وَزَنُوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ
عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَى التَّكْوَرِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٣١﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ข้อความนี้กับคำกล่าวของเขาที่ว่า ฉันคือพระเจ้าผู้ส่งของพวกท่าน เป็น
ระยะเวลา 40 ปี ศัตรูของอัลลอฮ์ผู้นี้กล่าวเท็จ ยิ่งกว่านั้นเขารู้ดีว่าเขามีพระเจ้าผู้ทรงให้บังเกิดเขาและ
พลพรรคของเขา

² ซึ่งเขาอ้างว่า พระองค์ทรงส่งเขามาเป็นร่อซูล

³ ในข้ออ้างของเขาที่ว่า บนชั้นฟ้ามีพระเจ้า

⁴ เพราะไม่ศรัทธาต่อมุซาในแผ่นดินของอียิปต์ ด้วยความอธรรมและโอหัง

⁵ พวกเขาคิดว่าจะไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระสอบสวน และไม่มีการตอบแทน

⁶ เราได้ให้พวกเขามาน้ำตายหมด ไม่เหลือสักคนเดียว

⁷ มุฮัมมัดจงดูเถิดว่า บันปลายของพวกอธรรมเหล่านั้น ซึ่งพวกเขาคือต้นและหยิ่งผยองอย่างที่สุด จะ
เป็นเช่นไร

⁸ คือเป็นผู้นำและหัวหน้าในการปฏิเสธศรัทธา เพื่อให้พวกที่หลงทางปฏิบัติตามพวกเขา

⁹ ให้พ้นจากการลงโทษของเราไปได้

42. และเราได้ให้การสาปแช่งตามติดพวกเขาในโลกนี้¹ และในวันกิยามะฮ์พวกเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ถูกขับไล่ออกจากความเมตตา

43. และโดยแน่นอนเราได้ประทานคัมภีร์แก่มุซา² หลังจากที่เราได้ทำลายชนชาติในรุ่นก่อนๆ³ เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์แก่ปวงมนุษย์⁴ และเป็นแนวทางที่ถูกต้อง และเป็นความเมตตา เพื่อว่าพวกเขาจะได้พิจารณาใคร่ครวญ⁵

44. และเจ้า (มุฮัมมัด) มิได้ปรากฏอยู่ทางด้านข้างทิศตะวันตก⁶ เมื่อเราได้กำหนดกิจการแก่มุซา⁷ และเจ้ามิได้ปรากฏอยู่ในหมู่ผู้ร่วมเป็นพยาน⁸

45. และแต่ทว่าเราได้บังเกิดอีกหลายศตวรรษ⁹ แล้วการมีชีวิตอยู่ก็ยืนยาวแก่พวกเขา¹⁰ และ

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بِصَاحِبِ الرَّسَالِ
وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ
وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو
عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

¹ คือเป็นการสาปแช่งจากอัลลอฮ์ บรรดามะลาอิกะฮ์ และบรรดาผู้ศรัทธา

² คือคัมภีร์เตารอต

³ เช่น ชนชาตินูหฺ อัด ษะมุต ลุฏ และอื่น ๆ ที่ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อบรรดาร่อซูลของพวกเขา

⁴ คือบะนีอิสรออีล

⁵ คือเป็นแนวทางที่ถูกต้องเป็นความเมตตาแก่ผู้ศรัทธาต่อคัมภีร์นั้น เพื่อจะได้ยึดถือเป็นบทเรียนและคำสั่งสอน

⁶ ซึ่งเป็นสถานที่ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสกับมุซา

⁷ ขณะที่เราวะฮีย์แก่มุซาให้เป็นนะบี และเราบัญชาให้เขาไปหาฟิรเอานและพวกพ้องของเขา

⁸ คือเจ้ามิได้อยู่ร่วมในที่นั้น แต่อัลลอฮ์ ทรงวะฮีย์แก่เจ้า เพื่อเป็นหลักฐานและข้อยืนยันความจริงแก่เจ้า หรือเพื่อแจ้งแก่พวกเขาถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในอดีต ซึ่งเป็นสิ่งพ้นญาณวิสัย

⁹ คือประชาชาติอีกหลายยุคหลังจากมุซา

¹⁰ แล้วพวกเขาก็ลืมการรำลึกถึงอัลลอฮ์ พวกเขาได้แก้ไขบิดเบือนข้อบัญญัติต่าง ๆ เราจึงส่งเจ้ามาเพื่อฟื้นฟูเรื่องของศาสนา

เจ้ามิได้ปรากฏอยู่ร่วมกับกลุ่มชนมัตยัน เพื่อ
สาธยายโองการทั้งหลายของเราแก่พวกเขา¹
แต่ว่าแท้จริงเราเป็นผู้ส่ง (เจ้ามา)²

46. และเจ้า (มุฮัมมัด) มิได้ปรากฏอยู่ทางด้าน
ข้างของภูเขากูร เมื่อเราได้ร้องเรียก³ แต่มัน
เป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า เพื่อเจ้า
จักได้ตัดเดือนกลุ่มชนหนึ่ง ที่มีได้มีผู้ตัดเดือน
คนใดมายังพวกเขาก่อนหน้าเจ้า⁴ เพื่อว่าพวกเขา
จะได้ไคร่ครวญ

47. และหากมิใช่เคราะห์กรรมหนึ่งประสบแก่
พวกเขา เนื่องด้วยน้ำมือของพวกเขาที่ได้
กระทำไว้ก่อน⁵ แล้วพวกเขาก็จะพูดขึ้นว่า ข้า
แต่พระเจ้าของเรา เหตุใดพระองค์จึงไม่ส่งร่อซูล
คนหนึ่งมายังพวกเรา เพื่อเราจะได้ปฏิบัติตาม
โองการทั้งหลายของพระองค์ท่าน และเราจะ
ได้อยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา

48. ครั้นเมื่อสัจธรรมจากเราได้มายังพวกเขา⁶
พวกเขากล่าวว่า ทำไมเขา (มุฮัมมัด) จึงมิได้รับ
เยี่ยงกับที่มุซาได้รับเล่า ก็พวกเขามิได้ปฏิเสธ

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِنْ رَّحِمَةً
مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ
مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمُ مُّصِيبَةٌ يِّمَاقَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ
مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ
مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا

¹ เพื่อเจ้าจะได้รู้ข่าวคราวของมุซาและฮุอัยบ และบุตรสาวทั้งสองของเขา แล้วสาธยายเล่าเรื่องนั้นแก่ชาว
มักกะฮ์

² คือเราเป็นผู้ส่งเจ้ามาสู่ชาวมักกะฮ์ และเราได้บอกข่าวนั้นแก่เจ้า มิฉะนั้นแล้วเจ้าจะไม่รู้เรื่องมันเลย

³ คือร้องเรียกมุซาและสนทนากับเขา

⁴ เจ้ามิได้รู้เห็นสิ่งใดเลยจากข่าวคราวและเรื่องราวของบรรดานะบี แต่เราได้วะฮียแก่เจ้าและได้เล่าแก่เจ้า
มันเป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า เพื่อจะได้ตัดเดือนกลุ่มชนที่มีได้มีร่อซูลส่งมายังพวกเขาก่อน
หน้าเจ้า

⁵ คือเมื่อการลงโทษได้ประสบแก่พวกเขา เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนของพวกเขา

⁶ คือมุฮัมมัดพร้อมด้วยอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์จากเรา

สิ่งที่ถูกประทานให้แก่มุชามาก่อนดอกหรือ¹
 พวกเขากล่าวว่า ทั้งสองคือเวทมนตร์ที่สนับสนุน
 ซึ่งกันและกัน² และว่า เราเป็นผู้ปฏิเสธทั้งสิ้น³

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ดังนั้น พวกท่าน
 จงนำคัมภีร์สักเล่มหนึ่งจากอัลลอฮ์ ที่ถูกต้อง
 เหมาะสมยิ่งกว่าทั้งสอง⁴ เพื่อฉันจะได้ปฏิบัติ
 ตามมัน หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁵

50. หากพวกเขาไม่ยอมสนองตอบเจ้า⁶ ก็พึงรู้
 เถิดว่า แท้จริงพวกเขาปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของ
 พวกเขาเท่านั้น⁷ และผู้ใดเล่าจะหลงผิดยิ่งไปกว่า
 ผู้ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของเขา โดยปราศจาก
 แนวทางที่ถูกต้องจากอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์จะ
 ไม่ทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่กลุ่มชนผู้อธรรม

51. และโดยแน่นอน เราได้ให้พระดาร์ส (อัล-
 กุรอาน) สืบต่อเนื่องกันแก่พวกเขา เพื่อพวกเขา
 จะได้ใคร่ครวญ⁸

وَقَالُوا إِنَّا بِكُمْ لَكَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا
 أَتَّبِعُهُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
 أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَغْيًا
 هُدًى مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
 الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

¹ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ตรัสตอบพวกเขาว่า ก็มนุษย์มิได้ปฏิเสธในสิ่งที่ถูกประทานมาให้มุซาในโองการ
 ที่ชัดเจนดอกหรือ

² บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ทั้งคัมภีร์อัตเตารอตและคัมภีร์อัลกุรอานเป็นเวทมนตร์ทั้งคู่ ที่ให้การ
 สนับสนุนซึ่งกันและกัน

³ คือเราเป็นผู้ปฏิเสธไม่เชื่อถือคัมภีร์ทั้งสอง

⁴ คือเมื่อพวกท่านปฏิเสธไม่เชื่อคัมภีร์ทั้งสอง ทั้ง ๆ ที่มันประมวลไว้ด้วยมหัศจรรย์ต่าง ๆ และสุกมต่าง ๆ
 ตลอดจนจริยธรรมอันดีงามต่าง ๆ

⁵ ว่าคัมภีร์ทั้งสองนั้นเป็นเวทมนตร์

⁶ คือตอบสนองสิ่งที่เจ้าขอร้องจากพวกเขาให้นำคัมภีร์อื่นจากทั้งสองมา

⁷ โดยปราศจากหลักฐานและข้อยืนยัน

⁸ คือมีทั้งสัญญาดีและสัญญาร้าย เรื่องราวและบทเรียน ข้อแนะนำและคำสั่งสอน เพื่อพวกเขาจะได้
 ใคร่ครวญพิจารณา

52. บรรดาผู้ที่เราประทานคัมภีร์แก่พวกเขามาก่อนนั้น (อัลกุรอาน)¹ พวกเขาศรัทธาในมัน (อัลกุรอาน)

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ
هُم بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. และเมื่อ (อัลกุรอาน) ได้ถูกอ่านแก่พวกเขา พวกเขากล่าวว่า เราศรัทธาในมัน แท้จริงมันคือสัจธรรมมาจากพระเจ้าของเรา แท้จริงเราเป็นผู้มอบน้อมมาก่อนนี้²

وَإِذْ يُنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا
إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. คนเหล่านั้นจะได้รับรางวัลของพวกเขาสองครั้ง³ เนื่องจากพวกเขาได้ออดทน⁴ และพวกเขาป้องกันความชั่วด้วยความดี⁵ และพวกเขาบริจาคสิ่งที่เราได้ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَبِذَرُوا
بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمَنَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. และเมื่อพวกเขาได้ยินเรื่องไร้สาระ พวกเขาก็ผินหลังออกห่างไปจากมัน⁶ และกล่าวว่า การงานของเราก็จะได้แก่เรา และการงานของพวกเขาท่านก็จะได้แก่พวกท่าน⁷ ศานติแด่พวกท่าน⁸ เราจะไม่ขอร่วมกับพวกงมงาย⁹

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا
أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلِّمٌ عَلَيْكُمْ
لَا نَبْغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

¹ คือบรรดาผู้ศรัทธาชาวอะฮ์ลุลกิตาบ ที่เราได้ประทานคัมภีร์อัลเตวารอตและอัลอินญีลแก่พวกเขา ก่อนหน้าอัลกุรอาน

² ก่อนหน้าที่อัลกุรอานถูกประทานลงมา พวกเราเป็นผู้ให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ เป็นผู้ยอมจำนนต่อพระบัญชาของพระองค์ เป็นผู้ศรัทธาว่ามุฮัมมัดจะถูกส่งมาและอัลกุรอานจะถูกประทานให้เขา

³ เขาเหล่านั้นจะได้รับรางวัลตอบแทน 2 ครั้ง ครั้งหนึ่งในการศรัทธาต่อคัมภีร์ของพวกเขา และอีกครั้งหนึ่งในการศรัทธาของพวกเขาต่ออัลกุรอาน

⁴ เพราะการอดทนของพวกเขาต่อการปฏิบัติตามสัจธรรม และการอดทนของพวกเขาต่อการถูกทำร้ายในหนทางของอัลลอฮ์กล่าวกันว่า เช่น ซัลมาน และอับดุลลอฮ์ อิบน์ ซัลลาม

⁵ คือ ป้องกันคำพูดที่น่าเกลียด เช่น การด่า การประณาม ด้วยคำพูดที่ดี และการอภัย

⁶ เมื่อได้ยินการด่า การประณาม และการกล่าวร้ายจากพวกกุฟฟาร พวกเขาก็หันหลังเดินห่างออกไป โดยไม่ได้โต้ตอบแต่ประการใด

⁷ คือเราเดินกันคนละทางแล้ว

⁸ คือเป็นศานติชั่วคราว มิได้หมายถึงการกล่าวท้าทาย

⁹ เราจะไม่ขอร่วมเป็นเพื่อน และสังสรรค์กับพวกเขา

56. แท้จริง เจ้าไม่สามารถที่จะชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่เจ้ารักได้¹ แต่อัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์² และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

57. และพวกเขากล่าวว่า หากเราปฏิบัติตามแนวทางที่ถูกต้องร่วมกับท่าน พวกเราจะถูกจุดกระชากออกจากแผ่นดินของเรา³ และเราได้ตั้งหลักแหล่งแก่พวกเขาในเขตหวงห้ามอันปลอดภัยดอกหรือ⁴ ซึ่งผลไม้ทุกชนิดถูกนำมายังที่นั่น เป็นเครื่องยังชีพที่มาจากเรา⁵ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

58. และก็มากน้อยแล้วที่เราได้ทำลายเมืองซึ่งผยองลำพองในความเป็นอยู่ของมัน⁶ ดังนั้น นั่นคือที่พำนักของพวกเขา จะไม่มีใครพักอยู่

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهْدَىٰ مَعَكَ تَنَخَّطُفُ مِنَّا أَرْضًا أَوْ لَمْ تُسْكِن لَّهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجِبُّ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ وَزَرْقًا مِن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا فَبَلَكَ مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكِن مِن بَعْدِهِ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا غَنَى الْوَرَثِينَ ﴿٦٨﴾

¹ ถึงแม้เจ้าจะใช้ความพยายามสักปานใดก็ตาม

² แต่ด้วยอำนาจของพระองค์ พระองค์จะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่พระองค์ทรงลิขิตแก่เขาแล้ว ฉะนั้นจงมอบหมายการงานของเจ้าต่อพระองค์ เพราะพระองค์ทรงรู้ดียิ่งว่าใครคือผู้ที่จะได้รับความสุข และใครคือผู้ที่ได้รับความทุกข์ นักตัฟซีรกล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับลุงของท่านคือ อะบูฏอลิบ ขณะที่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เสนอให้เขารับนับถืออิสลามก่อนที่จะเขาจะสิ้นชีวิต แต่เขาปฏิเสธ

³ พวกกุฟฟารกุไรฮ์กล่าวว่า เรากลัวพวกอาหรับจะจุดกระชากพวกเราออกจากดินแดนของเรา แล้วก็จะรวมหัวกันเล่นงานพวกเรา

⁴ คือเราได้ป้องกันเลือดเนื้อของพวกเขา และทำให้เขตหวงห้ามปลอดภัย ด้วยการให้บ้านเก่าแก่หลังนี้เป็นเขตหวงห้ามดอกหรือ ในเมื่อสถานที่แห่งนี้เป็นเขตหวงห้ามปลอดภัยแก่พวกเขาในสภาพที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา แล้วมันจะไม่เป็นสถานที่ที่ปลอดภัยแก่พวกเขาในสภาพการเป็นอิสลามของพวกเขา ดอกหรือ

⁵ ทั้ง ๆ ที่มันเป็นที่ยาบยุ่ม ไม่มีการเพาะปลูก

⁶ คือพวกเขาได้เนรคุณต่อนิอุมะฮ์ของอัลลอฮ์ พระองค์จึงทรงลงโทษพวกเขาและทำลายล้างบ้านเรือนของพวกเขา

หลังจากพวกเขาเว้นแต่เพียงเล็กน้อย¹ และเราเป็นผู้รับทายาท

59. และพระเจ้าของเจ้ามิได้เป็นผู้ทำลายเมืองทั้งหลาย² จนกว่าพระองค์จะทรงแต่งตั้งรอสูลขึ้นในเมืองหลวงนั้น โดยสารธยายโองการทั้งหลายของเราแก่พวกเขา³ และเรามิได้เป็นผู้ทำลายเมืองทั้งหลาย เว้นแต่ชาวเมืองนั้นเป็นผู้ธรรม⁴

60. และสิ่งใดที่พวกเจ้าได้รับนั้น มันเป็นเพียงปัจจัยแห่งชีวิตของโลกนี้ และเป็นเครื่องประดับของมัน⁵ แต่ที่อัลลอฮ์นั้นดีกว่าและจีรังกว่า⁶ พวกเจ้าไม่ใช่ปัญญาใคร่ครวญดอกหรือ

61. ดังนั้นผู้ใดที่เราได้ให้สัญญาแก่เขาซึ่งเป็นสัญญาอันดีงาม เขาก็จะเป็นผู้พบมัน⁷ จะเหมือนกับผู้ที่เราได้ให้ปัจจัยแก่เขาซึ่งปัจจัยแห่ง

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ؕ إِنَّا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَئِيهِ كُنْتُمْ مَتَّعْنَاهُ مَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

¹ คือพวกเดินทางผ่านไปมา เข้าไปพำนักเพียงชั่วคราว

² ที่ปฏิเสธศรัทธา

³ เพื่อประกาศเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์แก่พวกเขา โดยป้องกันข้อกัฏวะและข้อกล่าวอ้างใด ๆ

⁴ คือชาวเมืองของมันเหมาะสมคู่ควรแก่การถูกทำลาย เพราะพวกเขายินกรานที่จะปฏิเสธศรัทธา หลังจากที่เราได้ส่งรอสูลมาให้พวกเขาแล้ว

⁵ คือสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่มนุษย์ เช่น ทรัพย์สินสมบัติ และความดีต่าง ๆ นั้น มันเป็นเพียงปัจจัยเล็กน้อย ที่พวกเจ้าจะได้ใช้มันในชีวิตนี้เท่านั้น แล้วมันก็จะสูญสลายพินาศไป

⁶ ส่วนที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่บ่าวผู้ยำเกรงนั้น เช่น ผลบุญแห่งการตอบแทน และความโปรดปรานที่ยั่งยืนตลอดไปนั้นย่อมดีกว่าและประเสริฐกว่าปัจจัยที่สูญสลายยิ่งนัก

⁷ คือผู้ใดที่เราได้สัญญากับเขาว่า จะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์อย่างแน่นอนและเขาจะพำนักอยู่อย่างมีความสุขตลอดเวลาเขาก็จะได้รับการตอบแทนโดยมิต้องสงสัย เพราะอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงผิดสัญญา

ชีวิตของโลกนี้¹ แล้วในวันกิยามะฮ์เขาจะเป็น
ผู้หนึ่งในหมู่ผู้ถูกนำมาอยู่ต่อหน้ากระนั้นหรือ²

62. และ (จงรำลึกถึง) วันที่พระองค์ทรงเรียก
พวกเขาแล้วตรัสว่า ไหนเล่าเหล่าภาคีของข้าที่
พวกเจ้ากล่าวอ้าง³

63. บรรดาผู้ที่พระดำรัสคู่ควรแก่พวกเขา⁴
กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา เหล่านี้คือบรรดา
ผู้ที่เราทำให้หลงผิด เราได้ทำให้พวกเขาหลงผิด
เช่นเดียวกับที่เราได้หลงผิดเอง⁵ เราขอปลีกตัว
ออกแต่พระองค์ และพวกเขามีได้เคารพภักดี
ต่อเราจริง ๆ ดอก⁶

64. และจะมีเสียงกล่าวว่า จงเรียกร้องภาคี
ของพวกเจ้า⁷ พวกเขาก็นำชื่อเรียกพวกมัน แต่
พวกมันไม่มารับพวกเขา และเมื่อพวกเขา
ได้เห็นการลงโทษ พวกเขาก็คาดหวังว่าหาก
พวกเขาได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ
مَا كَانُوا مِنَّا بِعَبْدٍ وَك ﴿٢٣﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا
لَهُمْ وَرَأَوْا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

¹ คือผู้ที่มีชีวิตอยู่ในโลกนี้ด้วยปัจจัยยังชีพที่สูญสลาย มีความกังวลใจ หนักอกหนักใจเมื่อเขาสูญเสียมัน
ไปก็จะเศร้าโศกเสียใจ

² เพื่อได้รับการลงโทษ บุคคลสองประเภทดังกล่าวจะเท่าเทียมกันหรือ

³ คือไหนเล่าพระเจ้าที่เป็นรูปปั้นหรือเจว็ด ที่พวกเจ้าเคารพบูชาอื่นจากข้า และพวกเจ้าอ้างว่าพวกมัน
จะช่วยเหลือพวกเจ้าได้

⁴ คือบรรดาหัวหน้าของพวกเขาส่งการลงโทษจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา เพราะการหลงผิดของพวกเขา

⁵ คือเราได้บังคับให้พวกเขาหลงผิดปฏิบัติตามเรา แต่ด้วยการกระชิบกระسابและการหลอกลวงให้เห็น
ผิดเป็นชอบ

⁶ แต่พวกเขาเคารพภักดีความใคร่และคณหาของพวกเขาเองต่างหาก

⁷ มีเสียงกล่าวแก่พวกกุฟฟารว่า จงเรียกร้องขอความช่วยเหลือจากพระเจ้าของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้า
ได้เคารพสักการะมันเพื่อช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

65. และวันที่พระองค์ทรงเรียกพวกเขาแล้ว
ตรัสว่า พวกเจ้าได้ตอบแก่บรรดารอซุลว่า
อย่างไร¹

66. ดังนั้น ข้อแก้ตัวได้ทำให้พวกเขามีดมนใน
วันนั้น ฉะนั้น พวกเขาจึงไม่ได้ถามซึ่งกันและกัน²

67. ส่วนผู้ลู่แก่โทษ³ และศรัทธา และประกอบ
ความดี บางทีเขาจะอยู่ในหมู่ผู้บรรลุความสำเร็จ

68. และพระเจ้าของเจ้าทรงสร้างสิ่งที่พระองค์
ทรงประสงค์และทรงเลือก⁴ สำหรับพวกเขาไม่
มีสิทธิในการเลือก⁵ มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮ์
และพระองค์ทรงสูงส่งจากสิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี⁶

69. และพระเจ้าของเจ้านั้น ทรงรอบรู้สิ่งที่
ห้วงอกของพวกเขาปกปิดอยู่ และสิ่งที่พวกเขา
เปิดเผย⁷

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَقَسَوْا
أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

¹ คือพวกเจ้าศรัทธาต่อพวกเขาหรือปฏิเสธศรัทธา

² คือหลักฐานและข้อแก้ตัวไม่เป็นที่ปรากฏ พวกเขาจึงชะงักงัน ไม่รู้ว่าจะหาคำตอบใด ๆ มาแก้ตัวได้

³ คือกลับเนื้อกลับตัวจากการชirikและกุฟร

⁴ ไม่มีผู้ใดคัดค้านพระองค์ได้ มุฮอติลกล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาสำหรับ อัลวะลีด อิบดุล
มุหัมมะด เมื่อเขากล่าวว่าหากอัลกุรอานถูกประทานลงมาแก่ชายผู้ยิ่งใหญ่คนหนึ่งทั้งสองหมู่บ้านนี้

⁵ แต่การเลือกและความประสงค์เป็นสิทธิของอัลลอฮ์องค์เดียว

⁶ ไม่มีผู้ใดจะเป็นคู่แข่งในอำนาจของพระองค์ หรือจะเป็นภาคีกับพระองค์ในการเลือก และในการบริหาร
ของพระองค์

⁷ เช่นการปฏิเสธศรัทธา การเป็นศัตรูกับท่านร่อซุลและบรรดามุอฺมิน คำพูดที่เปิดเผยคือคำพูดเขาเย้ย
ท่านร่อซุล เช่นอัลลอฮ์มิได้ประทานอัลวะฮยฺแก่ผู้ใด เว้นแต่แก่เด็กกำพร้าของอะบีฏอลิบกระนั้นหรือ

70. และพระองค์คืออัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเที่ยงแท้) นอกจากพระองค์ สำหรับพระองค์เท่านั้นบรรดาการสรรเสริญในโลกนี้และโลกหน้า¹ และ การช้ชาตินั้นเป็นสิทธิของพระองค์เท่านั้น และยังพระองค์เท่านั้นพวกเจ้าจะถูกนำกลับ²

71. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)³ พวกท่านเห็นแล้วมิใช่หรือ หากอัลลอฮ์ทรงทำให้กลางคืนมีอยู่ตลอดไปแก่พวกท่านจนถึงวันกิยามะฮ์ พระเจ้าองค์ใดเล่าอื่นจากอัลลอฮ์ที่จะนำแสงสว่าง⁴ มาให้แก่พวกท่าน พวกท่านไม่รับฟังบ้างหรือ⁵

72. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้วมิใช่หรือ หากอัลลอฮ์ทรงทำให้กลางวันมีอยู่ตลอดไปแก่พวกท่านจนถึงวันกิยามะฮ์ พระเจ้าองค์ใดเล่าอื่นจากอัลลอฮ์ ที่จะนำกลางวันมา ให้พวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้พักผ่อนในเวลา นั้น พวกท่านไม่พิจารณาไตร่ตรองดูบ้างหรือ⁶

73. และเพราะความเมตตาของพระองค์ พระองค์ทรงทำให้มีกลางวันและกลางคืน⁷

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى
وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ
أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ
يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ
فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

¹ เพราะพระองค์ทรงมีบุญคุณต่อปวงป่าว ด้วยความโปรดปรานทั้งหลายทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

² เพื่อที่จะตอบแทนแก่ผู้ที่ปฏิบัติงานทุกคนด้วยผลงานของเขา

³ จงกล่าวแก่พวกค็อรันชาวมักกะฮ์

⁴ ที่พวกเจ้าใช้ทำประโยชน์จากมัน ในการดำรงชีวิตของพวกเจ้า

⁵ เพื่อทำความเข้าใจแล้วนำไปเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ ตะอาลา บ้างหรือ

⁶ คือพวกเจ้าไม่พิจารณาดูบ้างดอกหรือในความมืดและความหลงทาง ที่พวกเจ้ากำลังมกายอยู่

⁷ อันเนื่องมาจากเดชานุภาพของพระองค์ และความเมตตาของพระองค์ที่มีต่อปวงป่าว พระองค์ทรงทำให้กลางวันและกลางคืนหมุนเวียนโคจรอย่างเที่ยงตรงและมีประสิทธิภาพ

เพื่อพวกเขาจะได้พักผ่อนในเวลานั้น และเพื่อ
พวกเขาจะได้แสวงหาจากความโปรดปรานของ
พระองค์¹ และเพื่อพวกเขาจะได้ขอบคุณ²

74. และ (จงรำลึกถึง) วันที่พระองค์ทรงเรียก
พวกเขาแล้วตรัสว่า ไหนเล่าเหล่าภาคีของข้า ที่
พวกเขากล่าวอ้าง

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75. และเราได้เอาพยานออกมาจากทุก ๆ
ประชาชาติ³ แล้วเราได้กล่าวว่า จงนำหลักฐาน
ของพวกเขา⁴ ดังนั้นพวกเขาจึงรู้ว่า แท้จริง
สัจธรรมนั้นเป็นของอัลลอฮ์⁵ และสิ่งที่พวกเขา
ได้กู่ขึ้นนั้นได้สูญหายไปจากพวกเขา

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

76. แท้จริงกออรุนมาจากพวกพ้องของมุซา⁶ เขา
ได้กดขี่ต่อพวกเขา และเราได้ประจานทรัพย์สิน
สมบัติมากมายแก่เขา จนกระทั่งลูกกัญญาแฉ
ทั้งหลายของมันนั้น เมื่อคนแข็งแกร่งกลุ่มหนึ่ง
ยกแบกด้วยความยากลำบาก⁷ เมื่อพวกพ้อง

﴿٧٦﴾ إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى
عَلَيْهِمْ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ الْكُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ
بِالْعُصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

¹ คือหลังจากได้พักผ่อนแล้ว พวกเขาจะได้แสวงหาวิธีในการยังชีพในเวลากลางวัน

² ขอบคุณพระเจ้าของพวกเขาที่ได้ประทานนิมะฮ์อันใหญ่หลวงเหลือคณานับ คือนิมะฮ์แห่งกลางคืน
และกลางวัน

³ คือนะบีของพวกเขาเพื่อเป็นพยานแก่เขาถึงผลงานของพวกเขา

⁴ เพื่อยืนยันถึงสิ่งที่พวกเขายึดมั่นอยู่ ในการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁵ และบรรดาอรุสของพวกเขา และว่าไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์

⁶ อิบน์อับบาสกล่าวว่า กออรุนเป็นลูกของลุงนะบีมุซา

⁷ เนื่องจากความมากมายและความหนักของลูกกัญญา ทำให้ชายฉกรรจ์กลุ่มหนึ่งแบกหามมันด้วยความ
ลำบาก นอกจากนั้นยังมีทรัพย์และทรัพย์สินสมบัติอีกมากมาย อายะฮ์นี้ได้วาดภาพถึงการที่กออรุนมี
ทรัพย์สินสมบัติมากมายเหลือคณานับ

ของเขากล่าวแก่เขาว่า อย่าได้หยิ่งผยอง เพราะ
แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงโปรดบรรดาผู้หยิ่งผยอง¹

77. และจงแสวงหาสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ประทานแก่
เจ้าเพื่อปรโลก² และอย่าลืมนส่วนของเจ้าแห่ง
โลกนี้³ และจงทำความดี⁴ เสมือนกับที่อัลลอฮ์
ได้ทรงทำความดีแก่เจ้า และอย่าแสวงหาความ
เสียหายในแผ่นดิน⁵ แท้จริง อัลลอฮ์ไม่ทรง
โปรดบรรดาผู้บ่อนทำลาย

78. เขา (กอรูน) กล่าวว่า ฉันได้รับมันเพราะ
ความรู้ของฉัน⁶ ก็เขา (กอรูน) ไม่รู้ดอกหรือว่า
แน่นอน อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายผู้ที่มีพลังยิ่ง
กว่าและมีพรรคพวกมากกว่า ก่อนหน้าเขาใน
ศตวรรษก่อนๆ⁷ และบรรดาผู้กระทำความผิด

وَاتَّبِعْ فِيمَا أَنْتَ مِنَ اللَّهِ الدَّارَ الْآخِرَةَ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ
فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ
قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ
قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يَسْأَلُ عَنْ دُونِهِمْ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

¹ ที่ไม่ขอบคุณอัลลอฮ์ในความโปรดปรานของพระองค์ และหยิ่งผยองด้วยทรัพย์สินสมบัติของตนต่อปวงบ่าวของอัลลอฮ์

² คือทรัพย์สินสมบัติ โดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ทั้งนี้ด้วยการทำความดีต่าง ๆ และการบริจาคด้วยความจงรักภักดี

³ และอย่าให้ส่วนได้ของเจ้าสูญเสียไปจากคุณยาของเจ้า ในการแสวงหาผลประโยชน์โดยทางฮะลาล (เป็นที่ยอมรับ)

⁴ ต่อบ่าวของอัลลอฮ์

⁵ ด้วยทรัพย์สินสมบัตินี้ในทางที่ผิดและทำร้ายเพื่อนมนุษย์ หรือก่อความเสียหายในแผ่นดิน

⁶ คือฉันได้รับทรัพย์สินสมบัติเหล่านี้เพราะความรู้ในแนวทางหากินของฉันต่างหาก หากมิใช่ความพอพระทัยของอัลลอฮ์แก่ฉันและความรู้ของพระองค์ต่อความดีและความเหมาะสมของฉันแล้ว พระองค์จะไม่ทรงประทานทรัพย์สินสมบัติเหล่านี้แก่ฉันดอก

⁷ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ในอายะฮ์นี้เป็นการแสดงความฉงน และประณามต่อความไปปดทลอลงของเขา ถึงการมีอำนาจและการมีทรัพย์สินสมบัติอันมากมายของเขา ทั้ง ๆ ที่เขารู้ดีเช่นนั้น เพราะเขาได้อ่านคัมภีร์อัลเตวารอต และได้ยินได้ฟังจากนักประวัติศาสตร์

จะไม่ถูกสอบถามเกี่ยวกับความผิดต่าง ๆ ของพวกเขาตอหรือ¹

79. ดังนั้น เขาได้ออกไปหาพวกพ้องของเขา ด้วยเครื่องประดับอย่างโอ้อ่าของเขา² บรรดาผู้ปรารถนาชีวิตแห่งโลกนี้³ กล่าวว่า โอ้ หากเรา ได้มีเช่นที่กอรูนได้ถูกประทานมา แท้จริงเขา เป็นผู้มีโชควาสนายิ่งใหญ่จริง ๆ

80. และบรรดาผู้ได้รับความรู้⁴ กล่าวว่า ความ วิบัติแด่พวกท่าน ผลบุญแห่งอัลลอฮ์นั้นดีกว่า แก่ผู้ศรัทธาและกระทำความดี และไม่มีผู้ใด ได้รับมันนอกจากบรรดาผู้อดทนเท่านั้น⁵

81. ดังนั้น เราจึงให้ธรณีสู่บเขาและเคหะสถาน ของเขา สำหรับเขาไม่มีผู้ใดจะช่วยเหลือเขาได้ นอกจากอัลลอฮ์⁶ และเขาก็มิใช่เป็นผู้ช่วยเหลือ ตนเองได้⁷

82. และบรรดาผู้อยากมีฐานะเยี่ยงเขาเมื่อวาน นี้ จะกล่าวในวันพรุ่งนี้ว่า พึงทราบเถิด⁸ เป็น

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بَلِّغْنَا مَا آتَاكِ قُرُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنَ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الْصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَابُ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ

¹ อัลลอฮ์มีทรงประสงค์ที่จะถามถึงความผิดของพวกเขาและจำนวนของมัน เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง การลงโทษของพระองค์ต่อพวกเขาไม่จำเป็นต้องถามพวกเขา เมื่อการลงโทษเป็นที่เหมาะสมแก่พวกเขาแล้ว พระองค์ก็จะทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างกะทันหัน

² คือออกไปสวนสนามเพียบพร้อมด้วยบริวารที่ตกแต่งอย่างแพรวพราวด้วยทองและไหม

³ คือผู้ที่มีศรัทธาอ่อนแอ

⁴ คือผู้ที่มีสติปัญญา มีความรู้ความเข้าใจ และยึดมั่นในแนวทางที่ถูกต้องและเที่ยงธรรม

⁵ คือตำแหน่งนี้หรือการตอบแทนนี้ จะไม่มีใครได้รับในโลก นอกจากบรรดาผู้อดทนปฏิบัติตามพระบัญชาของอัลลอฮ์

⁶ ไม่มีผู้ใดในหมู่พวกพ้องของเขาจะช่วยปกป้องเขา ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

⁷ คือเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ประสบความพ่ายแพ้

⁸ คือหลังจากที่พวกเขาได้เห็นธรณีสู่บและพวกพ้องของเขาไปแล้ว

ที่แน่นอนว่าอัลลอฮ์นั้นทรงให้กว้างขวางและ
ทรงให้คับแคบซึ่งเครื่องยังชีพ แก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ จากปวงบ่าวของพระองค์¹ หาก
มิใช่อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานแก่เรา แน่หน
พระองค์ก็จะทรงให้ (อริณี) สูบเราลงไป² พึง
ทราบเถิด แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่
ประสบชัยชนะ

83. นั่นคือที่พำนักแห่งปรโลก เราได้เตรียม
มันไว้สำหรับบรรดาผู้ที่ไม่ปรารถนาหยิ่งผยองใน
แผ่นดิน และไม่ก่อการเสียหาย และบั่นปลาย
ย่อมเป็นของบรรดาผู้ยาเกรง³

84. ผู้ใดนำเอาความดีมา เขาก็จะได้รับความดี
ยิ่งกว่า และผู้ใดนำเอาความชั่วมา บรรดาผู้
กระทำความชั่วทั้งหลายนั้นจะไม่ถูกตอบแทน
นอกจากที่พวกเขาได้กระทำไว้⁴

مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ أَنَّ مِنَ اللَّهِ عَلَيْنَا
لَخَسَفَ بِنَا وَتِكَانَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا
فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

¹ พวกเขาถูกล่าวออกมาด้วยความเสียใจถึงความอยากมีฐานะเยี่ยงกอรูนว่า อัลลอฮ์ทรงให้ริชกีอย่าง
กว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และด้วยอิทธิฤทธิ์ของพระองค์ มิใช่การยกย่องให้เกียรติเขา และ
ทรงให้ริชกีคับแคบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ด้วยอิทธิฤทธิ์และลิขิตของพระองค์ อันเป็นการทดสอบ
มิใช่เป็นการเหยียดหยามดูถูกเขา

² หากมิใช่อัลลอฮ์ทรงสงสารเรา ให้เรามีความศรัทธา และให้ความเมตตาแก่เรา รวมทั้งไม่ให้สิ่งที่เรา
อยากได้แก่เราแล้วจุดจบของเราก็อาจจะเป็นเช่นเดียวกับกอรูนเป็นแน่

³ คือที่พำนักอันมีเกียรติยิ่งที่ท่านได้อินชาวคราวของมันนั้น เราเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้ยาเกรง ที่ไม่
ประสงค์จะแสดงความหยิ่งผยอง ไม่อธรรม ไม่ทำร้ายผู้อื่นในโลกนี้

⁴ และนี่คือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงบ่าวของพระองค์ คือพระองค์ทรงเพิ่มพูนความดี
หลายเท่า ให้แก่ผู้กระทำความดี ส่วนผู้กระทำความชั่วนั้นจะถูกตอบแทนเท่าที่เขาได้กระทำไว้

85. แท้จริง พระผู้ทรงประทานอัลกุรอานให้แก่เจ้า แน่หนอน ย่อมทรงนำเจ้ากลับสู่ถิ่นเดิม¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)² พระเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่งว่า ผู้ใดอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อและผู้ใดอยู่ในการหลงผิดที่ขัดแย้ง³

86. และเจ้ามิได้หวังมาก่อนเลยว่า คัมภีร์นี้จะถูกประทานให้แก่เจ้า⁴ เว้นแต่ว่ามันเป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า⁵ ดังนั้น เจ้าอย่าเป็นผู้สนับสนุนแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเลย⁶

87. และอย่าให้พวกเขาหันเหเจ้าจากโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ หลังจากที่มันได้ถูกประทานลงมาแก่เจ้า และจงเชิญชวนไปสู่พระเจ้าของเจ้าและอย่าอยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี⁷

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ
إِلَىٰ مَعَادٍ قُلُوبِي أَتْلُمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ
وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزِلَتْ إِلَيْكَ
وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

¹ คือจะให้กลับคืนสู่นครมักกะฮ์ เช่นเดียวกับที่ให้เขาออกจากมัน อันนี้เป็นสัญญาจากอัลลอฮ์ ด้วยการพิชิตนครมักกะฮ์ และการกลับคืนสู่มัน หลังจากที่ได้อพยพออกไป

² คือให้กล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้น

³ พระองค์ผู้ทรงรอบรู้ดียิ่งว่า ใครคือคนดีอยู่ในแนวทางแห่งสัจธรรม และใครคือคนหลงผิด พระองค์จะทรงตอบแทนแก่ทุกคนด้วยผลงานของเขา

⁴ คือมิได้หวังว่าจะเป็นนะบี

⁵ และเป็นการเมตตาแก่ปวงบ่าวด้วยการส่งเจ้ามาเป็นผู้ประกาศเผยแพร่

⁶ คืออย่าสนับสนุนในเรื่องศาสนาของพวกเขา หรือช่วยเหลือพวกเขาในทางที่หลงผิด ด้วยการเอาอกเอาใจ แต่จงโต้แย้งพวกเขา นักตฟซีรกล่าวว่า พวกมุชริกีนได้เรียกร้องท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ไปสู่ศาสนาของพวกเขา จึงถูกใช้ให้ระมัดระวังจากพวกเขา และให้ตอบโต้ด้วยข้อเท็จจริง การสนทนาในอายะฮ์นี้และอื่นจากนี้ สำหรับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม แต่จุดมุ่งหมายคลุมไปถึงประชาชาติของท่านทั้งหมด คือไม่ให้สนับสนุนและไม่ให้เห็นพ้องกับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁷ อย่าไปให้ความสนใจและอย่าไปฟังคำพูดของพวกมุชริกีน มิฉะนั้นแล้วจะทำให้เจ้าหันเหจากการปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เจ้า คือโองการทั้งหลายอันขัดแย้ง แล้วจงเรียกร้องเชิญชวนมนุษย์ไปสู่ความเป็นเอกภาพ และอืบาตะสุดต่อพระองค์และอย่าได้เห็นคล้อยตามกิเลสของพวกเขาก็ได้ เพราะว่าผู้ใดที่พอใจต่อแนวทางของพวกเขา ก็จะอยู่ในจำพวกเขา

88. และอย่าวิงวอนขอต่อพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับ
อัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์
ทุกสิ่งย่อมพินาศนอกจากพระพักตร์ของ
พระองค์¹ การชีชาตนั้นเป็นสิทธิของพระองค์
เท่านั้น และยังพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูก
นำกลับ

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

¹ คือทุกสิ่งย่อมพินาศ แต่ชาต ของพระองค์อันศักดิ์สิทธิ์คงเหลืออยู่ ที่กล่าวถึง พระพักตร์ ในอายะฮ์นี้
และในซูเราะฮ์อัลเราะฮ์มาน หมายถึง ชาต ของอัลลอฮ์ ตะอาลา อิบน์กะษีรกล่าวว่า อันนี้เป็นการแจ้ง
ให้ทราบว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นเป็นผู้ทรงคงอยู่ตลอดไป ผู้ทรงมีชีวิตอยู่ตลอดกาล ผู้ทรงบริหารกิจการ
ทั้งหลาย สิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายย่อมตายไป แต่พระองค์ไม่ตาย

(29) ซูเราะฮ์ อัลอังกะบูต



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 69 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอังกะบูต

ซูเราะฮ์อัลอังกะบูตเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ โดยมีเรื่องอะกีดะฮ์เป็นแกนนำในหลักการของมันนั่นก็คือ การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน แกนหลักของซูเราะฮ์หมุนเวียนอยู่ในเรื่องของการศรัทธา และแนวทางแห่งการทดสอบในการดำรงชีวิตนี้ เพราะบรรดามุสลิมในมักกะฮ์อยู่ในสภาพและชนิดของการทดสอบที่น่าสมเพชที่สุด ดังนั้น การกล่าวถึงเรื่องการทดสอบและการก่อกรรมในซูเราะฮ์นี้ จึงยาวและละเอียดเป็นการเฉพาะ เมื่อกล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบี

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มด้วยอาร์ัมภทอย่างชัดเจน อะลีฟ ลาม มีม มนุษย์คิดหรือว่าพวกเขาจะถูกทอดทิ้ง เพียงแต่พวกเขากล่าวว่าเราศรัทธา และพวกเขาจะไม่ถูกทดสอบในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงมนุษย์กลุ่มหนึ่งที่คิดว่า การศรัทธานั้นเป็นเพียงคำพูดที่กล่าวออกมาจากปาก ครั้นเมื่อความทุกข์ยากประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็กลับไปสู่ห้วงแห่งการหลงผิด พวกเขาหันหลังให้อิสลามเพื่อเอาตัวรอดจากการลงโทษในโลกนี้ คล้ายกับว่าการลงโทษในปรโลกจะเบาบางจากการลงโทษในโลกนี้ และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเขาถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เขาก็ถือเอาการทดสอบของมนุษย์ประหนึ่งการลงโทษของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการทดสอบของบรรดานะบี และสิ่งที่พวกเขาได้ประสบมาจากความทุกข์ยากลำเค็ญและภัยอันตรายในการเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์ เริ่มด้วยเรื่องนะบีนูหฺ นะบียิบรอฮีม นะบียุสฏ และนะบียุฮ์ยบ กับได้กล่าวถึงกลุ่มชนบางกลุ่มที่เกรี้ยวกราด หยิ่งผยอง เช่น พวกอ้าด ษะมุต กอรูน ฮามาน และอื่นๆ พร้อมกับได้กล่าวถึงสิ่งที่พวกเขาได้ประสบ คือความหายนะและความพินาศ ดังนั้น แต่ละคนเราได้ลงโทษ เนื่องจากความผิดของเขา และบางคนในหมู่พวกเขาคือผู้ที่เราได้ส่งพายุร้ายมาทำลาย

ในเรื่องของบรรดานะบี มีบทเรียนจากความทุกข์ยากและการทดสอบ อุปมา

การเสียสละอันยิ่งใหญ่ และผลตอบแทนอันน้อยนิด เช่น นะบีญุหฺ อะลียฮิสสลามที่อยู่ร่วมกับหมู่ชนของเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี ได้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธาต่ออัลลอฮฺ ไม่มีใครศรัทธาต่อเขา นอกจากกลุ่มชนจำนวนน้อยเท่านั้น และโดยแน่นอน เราได้ส่งญุหฺไปยังหมู่ชนของเขา และเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเขาหนึ่งพันปียกเว้นห้าสิบปี (950 ปี) ดังนั้น อุทกัยได้คร่ำพวกราชณะที่พวกเขาเป็นผู้อธรรม และนี่ก็อีกท่านหนึ่ง บิดาแห่งบรรดานะบี อิบรอฮีม อัลค่อลีล เขาพยายามชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่หมู่ชนของเขาทุกวิถีทาง และได้โต้ตอบพวกเขาด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ แต่ไม่ได้ผลอะไร นอกจากความหยิ่งผยองและความเกรี้ยวกราดจากพวกเขา พวกเขากล่าวว่าจงฆ่าเขา จงเผาเขาเสีย แต่อัลลอฮฺได้ทรงช่วยเขาให้พ้นจากไฟ

ในเรื่องของนะบีลู่ญ หมู่ชนของท่านได้โอบอ้อมในความต่ำช้าโดยปราศจากความละอาย และ (จงรำลึกถึง) ลู่ญ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า แท้จริงพวกท่านได้กระทำการลามกซึ่งไม่มีผู้ใดในหมู่มวลชนกระทำมาก่อนพวกท่านเลย หลังจากนั้นเป็นการกล่าวถึงความทุกข์ยากของบรรดานะบีโดยสังเขป ซูเราะฮฺได้กล่าวชี้แจงถึงความเป็นจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลียะฮิอะซัลลัม เพราะเขาเป็นคนที่ไม่รู้หนังสือ อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น แล้วเขาได้นำเอาคัมภีร์ที่เป็นปาฏิหาริย์ฉบับนี้มาให้พวกเขา และนี่คือข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ว่า มันเป็นพจนารถของพระเจ้าแห่งสากลโลก และแต่ก่อนนี้เจ้ามิได้อ่านคัมภีร์ใด และเจ้าก็มิได้เขียนมันด้วยมือขวาของเจ้า มิฉะนั้นแล้วพวกโปปคมดเท็จย่อมจะสงสัยอย่างแน่นอน

ซูเราะฮฺได้เปลี่ยนมากล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ ที่มีต่อเดชานุภาพและเอกภาพที่กระจายออกมาจากจักรวาลอันกว้างใหญ่นี้ แล้วได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงผลตอบแทนแก่บรรดาผู้อดทน ที่เผชิญหน้าอยู่กับความทุกข์ยากและความน่ากลัวต่าง ๆ และผู้ที่ต่อสู้ดิ้นรนหลายชนิด ทั้งทางด้านจิตใจและทรัพย์สมบัติพร้อมกับยืนหยัดต่อสู้กับความทุกข์ยากและการทดสอบ และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของเราแน่นอน เราจะชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องของเราให้แก่เขา และแท้จริง อัลลอฮฺจะทรงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ทำความดีทั้งหลาย

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกตั้งชื่อว่า ซูเราะฮ์อัลอังกะบูต (แมงมุม) เพราะอัลลอฮฺทรงยกตัวอย่างแมงมุม เช่น บรรดารูปปั้นที่แกะสลัก และบรรดาเจี๊วตพระเจ้าจอมปลอม

อุปมาของบรรดาผู้ที่ยัดเอาอื่นจากอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง ดังแมงมุมที่ชักใยทำรัง (29 : 41)

สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้

มีรายงานจากชะอฺุด อิบฺนอะบีวักกอศ ว่า ฉันเป็นคนที่ถูกตัญญูต่อมารดาของฉัน เมื่อฉันได้เข้ารับนับถืออิสลาม มารดาของฉันได้กล่าวว่า ศาสนานี้แหละหรือที่เจ้าได้คิดค้นขึ้นใหม่ โอ้ ชะอฺุดเอ๋ย เจ้าจะทิ้งศาสนาของเจ้าหรือจะให้ข้าไม่กินไม่ดื่ม จนกระทั่งข้าตายไป แล้วเจ้าก็จะถูกประณามเพราะข้า โดยจะมีผู้กล่าวขึ้นว่า โอ้ ผู้ฆ่ามารดาของเขา ฉันได้กล่าวว่า โอ้ แม่ครับ อย่าได้ทำเช่นนั้นเลยครับ เพราะฉันจะไม่ทิ้งศาสนาของฉันเพื่อสิ่งใดเป็นอันขาด เขากล่าวว่า แล้วนางก็อยู่ในสภาพเช่นนั้น คือไม่กินไม่ดื่มวันหนึ่งกับคืนหนึ่ง จนกระทั่งนางได้อ่อนเพลียลง แล้วนางก็อดอาหาร อีกหนึ่งวันกับหนึ่งคืน เมื่อฉันเห็นนางอยู่ในสภาพเช่นนั้น ฉันก็ได้กล่าวขึ้นว่า คุณแม่ครับ ฉันขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แม่คงรู้ดีว่า ถึงแม้ว่าคุณแม่จะมีชีวิตสักหนึ่งร้อยชีวิต แล้วชีวิตนั้นได้ออกจากร่างของคุณแม่ไปที่ละชีวิต ฉันจะไม่ทิ้งศาสนาของฉันเพื่อสิ่งใดเป็นอันขาด หากคุณแม่ประสงค์ก็จงกินเถิด และหากคุณแม่ประสงค์ก็จงปล่อยให้ฉันอยู่ในสภาพนี้ ครั้นเมื่อนางประจักษ์เช่นนั้น นางก็ได้กินอาหาร อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงประทานอายะฮ์นี้ลงมา และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา และถ้าทั้งสองบังคับเจ้าเพื่อให้ตั้งภาคีต่อข้าในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ เจ้าก็อย่าปฏิบัติตามเขาทั้งสอง (29 : 8)

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม มีม¹

2. มนุษย์คิดหรือว่า พวกเขาจะถูกทอดทิ้ง
เพียงแต่พวกเขากล่าวว่าเราศรัทธา และพวกเขา
จะไม่ถูกทดสอบ กระนั้นหรือ²

3. และโดยแน่นอน เราได้ทดสอบบรรดาก่อน
หน้าพวกเขา³ แล้ว ดังนั้นอัลลอฮ์จะทรงจำแนก
ให้รู้แจ้งถึงบรรดาผู้สัตย์จริง⁴ และจะทรงจำแนก
ให้รู้แจ้งถึงบรรดาผู้กล่าวเท็จ

4. หรือบรรดาผู้กระทำความชั่วทั้งหลายคิดว่า
พวกเขาจะรอดพ้นไปจากเรา ชั่วช้าแท้ ๆ สิ่ง
ที่พวกเขาตัดสินกัน

5. ผู้ใดหวังที่จะพบอัลลอฮ์ ดังนั้นแท้จริง
กำหนด ของอัลลอฮ์ย่อมมาถึงแน่นอน⁵ และ
พระองค์เป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ
لَا يُفْتَنُونَ ﴿١﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٢﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْفُتُوا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายเกี่ยวกับตัวอักษร ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ อัลบะกอเราะฮ์

² เปล่าเลยมิใช่เช่นนั้นดอก แต่พวกเขาจะต้องถูกทดสอบเพื่อจะได้แยกผู้สัจจะออกจากมุนาฟิก อิบน์ญะซีย
กล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธาที่มีสภาพอ่อนแอ ณ นครมักกะฮ์ เช่นอัมมาร อิบน์
ยาศิร และผู้อื่น

³ โดยการทดสอบนานาชนิด อัลบักอวีย์กล่าวว่า ความหมายคือ นั้นเป็นแนวทางอันเก่าแก่ ที่จะต้อง
เกิดขึ้นแก่ประชาชาติทั้งมวล ไม่ควรที่จะคิดเป็นอย่างอื่น

⁴ ในการกล่าวอ้างการศรัทธาและบรรดาผู้กล่าวเท็จ

⁵ ผู้ใดหวังที่จะได้รับการตอบแทนของอัลลอฮ์ ก็จงอดทนในโลกนี้ต่อการต่อสู้ดิ้นรนเพื่อจงรักภักดีต่อ
อัลลอฮ์ จนกระทั่งพบพระองค์ เพื่อการตอบแทนของพระองค์ เพราะการพบกับอัลลอฮ์นั้นใกล้เข้ามาแล้ว
และสิ่งที่จะมาถึงนั้นย่อมใกล้ ในอายะฮ์เป็นการปลอบใจบรรดามุอิมินและเป็นสัญญาณแก่พวกเขาที่จะ
ได้รับความดีในโลกแห่งการตอบแทน

6. และผู้ใดต่อสู้ดิ้นรน แท้จริงเขาย่อมต่อสู้ดิ้นรนเพื่อตัวของเขาเอง¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นแน่นอน ทรงมีเหนือประชาชาติทั้งหลาย²

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ عَنِ الْمَلَائِكِينَ ﴿٦﴾

7. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายนั้นแน่นอนเราจะลบล้างความชั่วทั้งหลายของพวกเขาไปจากพวกเขา³ และแน่นอนเราจะตอบแทนพวกเขาสิ่งที่ดียิ่ง ซึ่งพวกเขาได้กระทำไว้⁴

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา⁵ และถ้าทั้งสองบังคับเจ้าเพื่อให้ตั้งภาคีในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ เจ้าก็อย่าปฏิบัติตามเขาทั้งสอง⁶ ยังซ้ำคือการกลับของพวกเจ้า ดังนั้นซ้ำจะแจ้งแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁷

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

¹ คือเมื่อเขาต่อสู้ดิ้นรนด้วยการอดทนต่อการจงรักภักดี และต่อต้านอารมณ์ไม่ต่ำแล้ว ผลแห่งการต่อสู้ดิ้นรนก็จะได้แก่ตัวเขาเอง

² พระองค์มีทรงต้องการสิ่งใด ๆ จากบ่าวของพระองค์ การจงรักภักดีของปวงผู้ภักดีก็มีได้เกิดประโยชน์แก่พระองค์ และการทรยศของปวงผู้ทรยศก็มีได้ให้โทษแก่พระองค์เลย

³ เราจะลบล้างความชั่วของพวกเขาที่ได้ประกอบในอดีต เนื่องจากการศรัทธาและการกระทำความดีของพวกเขา

⁴ เราจะตอบแทนให้พวกเขาด้วยการทำงานที่ดียิ่งของพวกเขา นั่นคือการจงรักภักดี

⁵ เพราะทั้งสองเป็นต้นเหตุแห่งการปรากฏของเขา ดังนั้นหน้าที่ของเขามีสู่ทั้งสองคือการทำดีและเชื่อฟัง อัศศอวียักกล่าวว่า ความจริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ลูก ๆ ทำดีต่อบิดามารดา โดยมีได้ใช้ให้ทั้งสองทำดีต่อลูก ๆ เพราะลูก ๆ นั้นถูกบังเกิดมาในสภาพที่แข็งกระด้างและไม่เชื่อฟังบิดามารดาอยู่ก่อนแล้ว อัลลอฮ์จึงใช้พวกเขาให้กระทำในสิ่งที่ขัดกับธรรมชาติของพวกเขา ส่วนบิดามารดานั้นถูกหล่อหลอมมาในสภาพแห่งความเมตตาสงสารต่อลูก ๆ พระองค์จึงมอบหมายให้พวกเขาให้คงอยู่ในสภาพที่ถือกำเนิดมา

⁶ อย่าเชื่อฟังทั้งสองในการนี้เพราะไม่มีการเชื่อฟังแก่ผู้ถูกบังเกิดเพื่อให้ทรยศต่ออัลลอฮ์ผู้ให้บังเกิด

⁷ ยังซ้ำคือการกลับของบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งมวล ผู้ศรัทธาของพวกเขาและผู้ปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา คนดีของพวกเขาและคนชั่วของพวกเขา ซ้ำจะเป็นผู้ตอบแทนแก่ทุกคนที่ได้กระทำไว้ ในการนี้เป็นสัญญาดีแก่ผู้ทำดีต่อบิดามารดาและปฏิบัติตามแนวทางที่ถูกต้องและเป็นสัญญาร้ายแก่ผู้ทรยศต่อบิดามารดาและปฏิบัติตามแนวทางที่ไม่ถูกต้อง

9. และบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำความดี
นั้น แน่หนอนเราจะให้พวกเขาเข้าอยู่ในหมู่คนดี
ทั้งหลาย¹

10. และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า เราศรัทธา
ต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเขาถูกทำร้ายในทางของ
อัลลอฮ์ เขาก็ถือเอาการทดสอบของมนุษย์
ประหนึ่งการลงโทษของอัลลอฮ์² และเมื่อการ
ช่วยเหลือจากพระเจ้าของเจ้ามาถึง แน่หนอน
พวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงเราจะร่วมกับพวก
ท่าน³ และมีใช้อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่มี
อยู่ในห้วงอกของประชาชาติทั้งหลายดอกหรือ⁴

11. และแน่หนอนอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้
ศรัทธา และแน่หนอนพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงพวก
มุนาฟิกีน

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ
فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ
جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ
نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولَنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

¹ อัลกุรฏูบียักล่าวว่ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวซ้ำถึงลักษณะของบรรดาผู้ศรัทธาที่ปฏิบัติความดี ก็เพื่อ
ที่จะเร่งเร้าจิตใจพวกเขาให้อยากได้ตำแหน่งอันสูงส่งที่พึงจะได้รับ

² คือกล่าวเพียงสั้นของพวกเขาว่เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ เมื่อคนหนึ่งคนใดในพวกเขาถูกทำร้ายเพราะการ
ศรัทธาของเขา เขาก็จะกลับศาสนา โดยอ้างเอาสิ่งที่มีมนุษย์ถูกทำร้ายเป็นเหตุให้หันห่างออกจากการ
ศรัทธา ประหนึ่งว่าเป็นการลงโทษอย่างรุนแรงจากอัลลอฮ์ที่ทำให้มนุษย์หันห่างออกจากการปฏิเสธ
ศรัทธา (หมายถึงบรรดามุอฺมิน)

³ เมื่อมีชัยชนะเกิดขึ้นแก่บรรดามุอฺมิน หรือมีการพิชิตเมืองหรือยึดทรัพย์สินได้จากเชลยศึก พวกสับปลับ
ก็จะขอมีส่วนร่วมเข้ามาเกี่ยวข้องด้วยในการทำสงครามและการขอแบ่งส่วนทรัพย์สินที่ยึดมาได้

⁴ เป็นคำถามที่ให้การยืนยัน คืออัลลอฮ์ มิใช่ผู้ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่ซ่อนอยู่ในห้วงอกทั้งดีและชั่วดอกหรือ และ
สิ่งที่อยู่ในจิตใจของมนุษย์ทั้งการอีมานและการนินฟากดอกหรือ แน่หนอนพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง
และพระองค์ทรงกล่าวยืนยันอีกในอายะฮ์ ที่ 11

12. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า จงปฏิบัติตามแนวทางของเราและเราจะแบกรับความผิดของพวกท่าน¹ และพวกเขามีได้แบกรับความผิดของเขาเหล่านั้นแต่อย่างใด² แท้จริงพวกเขาเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างแน่นอน

13. และแน่นอน พวกเขาจะแบกรับความผิดของพวกเขาคความผิดอื่น ๆ³ ร่วมกับความผิดของพวกเขาค และแน่นอนพวกเขาจะถูกสอบสวนในวันกิยามะฮ์ในสิ่งที่พวกเขาได้ก่อกำ⁴

14. และโดยแน่นอนเราได้ส่งนูหฺไปยังหมู่ชนของเขา และเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเขาหนึ่งพันปีเว้นห้าสิบปี (950 ปี)⁵ ดังนั้นอุทกภัยได้คร่าพวกเขาขณะที่พวกเขาคเป็นผู้อธรรม⁶

15. ดังนั้นเราได้ช่วยเขาและพวกพ้องในเรือ⁷ ให้รอดพ้น และเราได้ทำให้มันเป็นสัญญาณหนึ่งแก่ประชาชาติ⁸

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

وَلْيَحْمِلُوا أَثْقَالَهُمْ وَأَتْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلَنَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

¹ หมายถึงจงปฏิเสธศรัทธาเหมือนกับเรา และปฏิบัติตามศาสนาของเรา แล้วเราจะยอมแบกรับความผิดและการลงโทษหากมีการลงโทษ

² เพราะไม่มีผู้ใดแบกรับความผิดของผู้ใดได้

³ คือความผิดของผู้ที่เขาคหลอกลวงให้หลงผิด โดยไม่คาดคกบกพร่องแต่ประการใด

⁴ เป็นการกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์

⁵ นะบีนูหฺ ได้เรียกร้องเชิญชนหมู่ชนของเขาไปสู่การให้ความเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นเวลาถึง 950 ปี หมู่ชนพวกเขาคเป็นพวกบูชาเจว็ดและรูปปั้นต่าง ๆ

⁶ คือชนกรานที่จะอยู่ในสภาพของผู้อธรรม

⁷ ครอบครัวของเขา ลูกหลานของเขาและบรรดามุอิมินที่เชื่อฟังปฏิบัติตามเขา

⁸ แก่ประชาชาติหลังจากนูหฺ เพื่อเป็นบทเรียนและข้อคิดในการใคร่ครวญพิจารณา

16. และ (จงรำลึกถึง) อิบรอฮีม เมื่อเขากล่าว แก่หมู่ชนของเขาว่า จงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และจงยำเกรงต่อพระองค์¹ นั้นแหละเป็นการ ดีกว่าสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านรู้

17. แท้จริงพวกท่านบูชารูปปั้น² อื่นจาก อัลลอฮ์และพวกท่านกุการมุสาขึ้น แท้จริง บรรดาที่พวกท่านบูชาอื่นจากอัลลอฮ์นั้น มัน ไม่มีอำนาจที่จะให้เครื่องยังชีพแก่พวกท่าน ดังนั้นจงขอเครื่องยังชีพจากอัลลอฮ์เถิด³ และ จงเคารพภักดีพระองค์ และจงขอบคุณต่อ พระองค์⁴ ยิ่งพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำ กลับไป

18. และหากพวกท่านปฏิเสธ แน่نونประ- ชาชาติทั้งหลายก่อนพวกท่านก็ได้ปฏิเสธมา แล้ว⁵ หน้าที่ของร่อซูลนั้นมีใช่อะไรอื่น นอกจาก การเผยแพร่อันชัดแจ้ง⁶

وَاِبْرٰهٖمَ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ اَعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ
ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

اِنَّمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا وَتَخْلُقُوْنَ
اِفْكَارًا اِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
لَا يَمْلِكُوْنَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ
وَاعْبُدُوْهُ وَاَشْكُرُوْا لِلّٰهِ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٧﴾

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرُّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٢٨﴾

¹ การเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และการยำเกรงต่อพระองค์เป็นการดีแก่พวกท่านกว่าการสักการะบูชาเจว็ด และรูปปั้น หากพวกท่านรู้ว่าความดีนั้นดีกว่าความชั่ว

² คือรูปปั้นที่มาจากหินที่พวกท่านทำมันขึ้นมาด้วยมือของพวกท่านเอง

³ เพราะพระองค์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้ทรงอำนาจที่จะกระทำทุก ๆ สิ่ง

⁴ จงขอบคุณพระองค์ต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่ประทานต่อปวงบ่าวของพระองค์

⁵ หากพวกท่านปฏิเสธก็จะมีไม่เกิดโทษแก่ฉัน ในการปฏิเสธของพวกท่าน แต่ว่ามันจะเกิดโทษแก่ตัวของ ท่านเองเพราะประชาชาติก่อนจากพวกท่านได้ปฏิเสธบรรดาร่อซูลของพวกเขาลงโทษของอัลลอฮ์ ก็ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขามาแล้ว และพวกท่านก็จะได้รับการลงโทษเช่นเดียวกับพวกเขา

⁶ หน้าที่ของบรรดาร่อซูลนั้นคือการบอกกล่าวคำบัญชาของอัลลอฮ์ มิใช่การบิดาเยฮ์

19. และพวกเขามีเห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงเริ่มการบังเกิดอย่างไร¹ แล้วทรงให้เขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก² แท้จริงนั้นเป็นการง่ายแก่ อัลลอฮ์

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) จงท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินแล้วพิจารณาว่าพระองค์ทรงให้บังเกิดอย่างไร³ แล้วอัลลอฮ์ทรงให้ฟื้นคืนชีพในโลก แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. พระองค์ทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงเมตตาผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ และยังพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำกลับไป

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

22. และพวกท่านไม่สามารถจะรอดพ้น⁵ ไปได้ทั้งในแผ่นดินและในฟากฟ้า และอื่นจากอัลลอฮ์ สำหรับพวกท่านไม่มีผู้คุ้มครอง และไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁶

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

¹ คือเริ่มจากไม่มีอะไรเลย

² เมื่อพวกท่านเห็นเดชานุภาพของพระองค์ในการเริ่มและการให้ปรากฏมีขึ้นแล้ว แน่نونพระองค์ย่อมทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง คือเมื่อพระองค์ทรงประสงค์งานใด พระองค์จะทรงกล่าวกับมันว่าจงเป็น แล้วมันก็จะเป็นอย่างนั้น

³ คือพระองค์ทรงให้มนุษย์เกิดขึ้นมาอย่างมากมาย โดยมีรูปร่างหน้าตาแตกต่างกัน มีภาษาผิวพรรณและขนบธรรมเนียมแตกต่างกัน และจงดูถิ่นที่อยู่ในศตวรรษก่อน ๆ และซากปรักหักพังที่พระองค์ทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างไร เพื่อพวกท่านจะได้ตระหนักถึงมหาเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือพระองค์จะไม่ถูกถามในสิ่งที่พระองค์ทรงกระทำ แต่พวกเขาต่างหากจะถูกถามในสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไป

⁵ คือรอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ และไม่มีทางหนีทั้งในแผ่นดินและฟากฟ้า

⁶ คือคุ้มครองให้พ้นจากการทดสอบของพระองค์ และผู้ช่วยเหลือที่จะสกัดกั้นการลงโทษของพระองค์

23. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ และการพบพระองค์¹ ชนเหล่านั้น พวกเขาท้อแท้ต่อความเมตตาของข้า² และชนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาคือการลงโทษอันเจ็บปวด

24. ดังนั้น คำตอบของหมู่ชนของเขามีไข่อื่นใด นอกจากกล่าวว่า จงฆ่าเขาหรือจงเผาเขาเสีย³ แต่อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือเขาให้พ้นจากไฟ⁴ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณมากหลายสำหรับหมู่ชนผู้ศรัทธา⁵

25. และเขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงพวกท่านได้ยึดเอารูปปั้นต่างๆ อื่นจากอัลลอฮ์ เพื่อให้เป็นที่รักใคร่ระหว่างพวกท่านในชีวิตแห่งโลกนี้⁶ แล้วในวันกิยามะฮ์บางคนในหมู่พวกท่านก็จะปฏิเสธอีกบางคน และบางคนในหมู่พวกท่านก็จะแข่งด่าอีกบางคน⁷ และที่พำนักของพวกท่านคือไฟ และสำหรับพวกท่านจะไม่มีผู้ช่วยเหลือ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكُونُونَ مِنْ رَحْمَتٍ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

¹ คือไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานและการพินาศชีพ

² คือหมดหวังจากความเมตตาของข้า

³ คือเมื่ออิบรอฮีมได้เรียกร้องหมู่ชนของเขาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และเลิกเคารพสักการะรูปปั้น ดังนั้น บรรดาหัวหน้าของพวกเขาก็ตอบว่า จงฆ่าเขาหรือเผาเขาเสีย

⁴ คือเมื่อพวกเขาโยนอิบรอฮีมเข้ากองไฟอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้ไฟเย็นและมีความสันติสุขแก่เขา

⁵ ในการให้อิบรอฮีมรอดพ้นจากไฟนี้เป็นสัญญาณและหลักฐานอันชัดแจ้งถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์แก่หมู่ชนผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์

⁶ คือเพื่อให้เกิดความรักใคร่สนิทสนมระหว่างพวกท่านเมื่อได้มีการชุมนุมกันเพื่อความเคารพสักการะมัน

⁷ ในวันกิยามะฮ์เหตุการณ์จะกลับกัน ความเป็นมิตรรักใคร่กันจะกลายเป็นศัตรูกัน และโกรธแค้นกันคือหัวหน้าและลูกน้องจะกล่าวหา และแข่งด่าซึ่งกันและกัน

26. ดังนั้นลูฏ¹ ได้ศรัทธาต่อเขา และเขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงฉันอพยพไปหาพระเจ้าของฉัน² แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

27. และเราได้ให้อิสฮาก และยะอฺกูบแก่เขา และเราได้ให้การเป็นนบีนบี และคัมภีร์แก่ลูกหลานของเขา³ และเราได้ให้แก่เขาซึ่งรางวัลของเขาในโลกนี้⁴ และแท้จริงเขาในปรโลกจะอยู่ในหมู่คนดี

28. และ (จงรำลึกถึง) ลูฏ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า แท้จริงพวกท่านได้กระทำการลามกซึ่งไม่มีผู้ใดในหมู่มวลชนกระทำมาก่อนพวกท่านเลย

29. แท้จริงพวกท่านสมสู่พวกผู้ชาย⁵ และปล้นบนทางหลวงกระนั้นหรือ และกระทำอนาจารในที่ชุมนุมของพวกท่าน⁶ แต่คำตอบของหมู่ชน

﴿فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَءَاتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأَنْتُنَّ أَلْفَ حِشَّةٍ مَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

أَيُّكُمْ لَأَتُوتُ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَأَنْتِنَا أَعْدَابُ

¹ ลูฏ เป็นลูกของพี่ชายอิบรอฮีม

² อิบรอฮีม ได้อพยพจากอิรักไปยังปาเลสไตน์และซาม โดยหวังที่จะไปเผยแพร่ศาสนาที่นั่น

³ และเราได้ให้ลูกที่ศอและหุแก่อิบรอฮีม คืออิสฮาก และลูกของอิสฮากคือยะอฺกูบ และเราได้ให้ความดีอันยิ่งใหญ่แก่เขาเป็นพิเศษ โดยให้บรรดานะบีนบีหลังจากเขามาจากลูกหลานของเขา และให้คัมภีร์ต่างๆ แก่ลูกหลานของเขาเช่นกัน ไม่มีนะบีคนใดหลังจากอิบรอฮีมเว้นแต่จะต้องมาจากลูกหลานของเขา บรรดานะบีของบะนีอิสรออีลมีเชื้อสายมาจากลูกของเขาคือยะอฺกูบ ไม่มีนะบีคนใดที่มีเชื้อสายจากอิสมาอีล นอกจากนะบีของเรา คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

⁴ จะมีการกล่าวสรรเสริญเขาในทุกศาสนา

⁵ คือสมสู่พวกผู้ชายด้วยกันทางทวาร

⁶ ทำอนาจารอย่างเปิดเผยในที่ชุมนุมอย่างสนุกสนาน

ของเขามีใช้อื่นใดนอกจากกล่าวว่า จงนำการ
ลงโทษของอัลลอฮ์มาให้แก่พวกเราซิ¹ หาก
ท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง

30. เขา (ลูฏ) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยข้าพระองค์
ให้อยู่เหนือหมู่ชนผู้บ่อนทำลายด้วยเถิด²

31. และครั้นเมื่อทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์)
ได้มาหาอิบรอฮีมพร้อมด้วยชาวดี³ พวกเขา
กล่าวว่าแท้จริงเราเป็นผู้ทำลายชาวเมืองนี้
เพราะว่าชาวเมืองของมันเป็นผู้อธรรม⁴

32. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงในเมือง
นั้นมีลูกอยู่ด้วย⁵ พวกเขากล่าวว่า เรารู้ดีว่ามี
ใครอยู่ในนั้น แน่หนอนเราจะช่วยเขาและบริวาร
ของเขาให้รอดพ้น เว้นแต่ภรรยาของเขาเพราะ
นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

اللَّهُ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٢٩﴾

قَالَ رَبِّ اَنْصُرْنِیْ عَلَی الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِیْنَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا اِبْرٰهِيْمَ بِالْبَشْرِیْ قَالُوْا
اِنَّا مُهْلِكُوْا اَهْلَ هٰذِهِ الْقَرْیَةِ اِنَّ اَهْلَهَا
كَانُوْا ظٰلِمِیْنَ ﴿٣١﴾

قَالَ اِنَّ فِیْهَا لَوْطًا قَالُوْا نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِیْهَا
لَنَنْجِیْنَهُ وَاَهْلَهُ اِلَّا اَمْرًا تُدْرِكُوْنَ ﴿٣٢﴾

¹ เป็นการกล่าวเยาะเย้ยและท้าทายนะบี ลูฏ

² เมื่อนะบีลูฏ ผิดหวังต่อการเรียกร้องเชิญชวนให้เลิกการประพฤติดังต่าง ๆ แล้ว จึงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์
ให้ช่วยเหลือเขาและให้ลงโทษหมู่ชนของเขาผู้ทำอาชญากรรม

³ คือแจ้งชาวดีว่า เขามีลูกชาย

⁴ นักคัมภีร์กล่าวว่า เมื่อลูฏขอพรให้ลงโทษแก่หมู่ชนของเขา อัลลอฮ์ก็ทรงตอบรับคำวิงวอนของเขา และ
ได้ส่งบรรดามะลาอิกะฮ์มาเพื่อลงโทษพวกเขา โดยผ่านทางไปแจ้งชาวดีแก่อิบรอฮีมว่าจะมีลูกและลูกหลาน
ที่ดี และได้แจ้งด้วยว่าจะเดินทางต่อไปทำลายหมู่ชนของลูฏ

⁵ อิบรอฮีมได้กล่าวโต้แย้งบรรดามะลาอิกะฮ์ เกี่ยวกับลูกของพี่ชายคือ ลูฏ ว่าพวกท่านจะทำลายชาวเมือง
นี้โดยที่มีนะบีสี่ที่ดีคือลูฏ อยู่ในหมู่พวกเขากระนั้นหรือ

33. และเมื่อทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์) ได้มาหา ลูฏ¹ เขาเป็นทุกข์เพราะพวกเขา และกลัวที่จะให้ความคุ้มครองไม่ได้² ดังนั้น (มะลาอิกะฮ์) จึงกล่าวว่า อย่ากลัวและเศร้าโศกเสียใจ³ แท้จริงเราเป็นผู้ช่วยเหลือท่านและบริวารของท่านเว้นแต่ภริยาของท่านเพราะนางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

34. แท้จริงเราเป็นผู้นำการลงโทษจากฟากฟ้าสู่ชาวเมืองนี้ เนื่องจากพวกเขาฝ่าฝืน

35. และโดยแน่นอน เราได้ทิ้งสัญญาณอันชัดแจ้งของเมืองนี้⁴ ไว้สำหรับหมู่ชนผู้มีปัญญาพิจารณา

36. และยัง (หมู่ชน) มัดยัน (เราได้ส่ง) พี่น้องของพวกเขา คือ (ซุฮัยบ) เขากล่าวขึ้นว่า โอ้หมู่ชนของฉันทอัย จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด และจงกลัวต่อวันสุดท้าย⁵ และอย่ามุ่งทำความเสียหายในแผ่นดิน⁶ โดยเป็นผู้บ่อนทำลาย

37. แต่พวกเขาได้ปฏิเสธเขา⁷ ดังนั้นแผ่นดินไหวอย่างรุนแรงได้คร่าพวกเขา⁸ แล้วพวกเขาได้ประสบความหายนะนอนหงายตายในบ้านของพวกเขา

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا مِّنْهُمْ
وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ
إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرًا نَّكَ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِطِينَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا مُنَزِّلُوكَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾
وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِّنْهَا آيَةً يُّنَبِّئُهَا لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَنْقُومُ
أَعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَتَّبِعُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَصَبَّحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٣٧﴾

¹ โดยแปลงรูปเป็นเด็กหนุ่ม

² เมื่อมะลาอิกะฮ์เห็นลูฏ เป็นทุกข์เป็นร้อนจึงแจ้งแก่เขาว่า พวกเขาเป็นทูตมาจากพระเจ้าของเขา

³ พวกเขาอาชญากรที่ชั่วร้ายเหล่านั้นไม่มีทางที่เข้ามาถึงเราได้หรอก

⁴ คือเครื่องหมายปรักหักพังบ้านเรือนของพวกเขา

⁵ คือกลัวการลงโทษอย่างหนักในวันนั้น

⁶ โดยการทำความชั่วต่ำ ๆ และการทำร้าย

⁷ รอคูลของพวกเขา คือซุฮัยบ

⁸ เสียงกัมปนาทได้ทำให้หัวใจของพวกเขาทะลักออกมาทางปาก

38. และอาดและฮะมูด¹ และได้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเจ้าแล้ว จากที่พำนักของพวกเขา² และมารชัยฎอนได้ทำให้การทำงานของพวกเขาคือ เป็นที่เพริศแพร้วแก่พวกเขา³ แล้วมันได้หันเหพวกเขาออกจากแนวทางโดยที่พวกเขาเป็นผู้มีสติปัญญาพิจารณา⁴

39. และ (เราได้ทำลาย) กอรูน และฟิรเอานและฮามาน⁵ และโดยแน่นอนมุซาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง แต่พวกเขายังผยองในแผ่นดิน⁶ และพวกเขาก็หาได้รอดพ้นไปจากเราไม่

40. และแต่ละคนเราได้ลงโทษด้วยความผิดของเขา⁷ เช่นบางคนในหมู่พวกเขาเราได้ส่งลมพายุร้ายทำลายเขา⁸ และบางคนในหมู่พวกเขาเราได้ลงโทษเขาด้วยเสียงกัมปนาท⁹ และบางคนในหมู่พวกเขา เราได้ให้แผ่นดินสูบเขา¹⁰ และ

وَعَادًا وَثَمُودَ وَقَدْ بَيَّنَّا لَكُم مِّن مَّسْكِنِهِمْ وَزَيَّنَّا لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُرُونًا وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَافِقِينَ ﴿٢٩﴾

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّبْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٠﴾

¹ เราได้ทำลายพวกอาดพวกฮะมูด

² หมู่บ้านของพวกเขาที่เมืองฮิญาซและเมืองเยเมน

³ คือการงานที่ชั่วช้าเลวทราม เช่นการปฏิเสธและการฝ่าฝืนบทบัญญัติ

⁴ แต่พวกเขาไม่กระทำเพราะความหยิ่งผยองและดื้อรั้น

⁵ กอรูนเจ้าของขุมทรัพย์มหาศาล ฟิรเอาน ผู้ทรงอำนาจและฮามาน มุขมนตรี ผู้ช่วยของฟิรเอาน ในการใช้อำนาจอย่างอธรรม

⁶ โดยไม่ยอมเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์และไม่เชื่อฟังรอซูลของพระองค์

⁷ แต่ละคนได้รับการลงโทษที่คู่ควรแก่เขา

⁸ พร้อมกับก้อนหิน เช่น หมู่ชนของลุฏ

⁹ เช่นหมู่ชนของฮะมูด

¹⁰ เช่นกอรูนและพรรคพวกของเขา

บางคนในหมู่พวกเขา เราได้ให้เขาจนน้ำตาย¹
และอัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมแก่พวกเขา² แต่
พวกเขาต่างหากที่อธรรมต่อพวกเขาเอง

41. อุปมาบรรดาผู้ที่ยึดเอาอื่นจากอัลลอฮ์
เป็นผู้คุ้มครองตั้งแมงมุมที่ชักใยทำรัง³ และ
แท้จริงรังที่บอบบางที่สุดคือรังของแมงมุม หาก
พวกเขาจะรู้

42. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งใด ๆ ที่พวกเขา
วิงวอนขออื่นจากพระองค์⁴ และพระองค์เป็น
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

43. และเหล่านี้คืออุปมาทั้งหลายที่เราได้
เปรียบเทียบมัน สำหรับปวงมนุษย์⁵ แต่ไม่มี
ผู้ใดตระหนักมันหรอก นอกจากผู้มีความรู้⁶

44. อัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดินด้วยความจริงที่แน่นอน⁷ แท้จริงในการนี้
แน่นอนย่อมเป็นสัญญาณแก่บรรดาผู้ศรัทธา⁸

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ
كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا
وَإِنَّ أَوْتَهَا الْبُيُوتِ لَبَيْتٌ الْعَنْكَبُوتِ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

¹ เช่นหมู่ชนของนูหฺ และฟิรเอานฺ และพลพรรคของเขา

² อัลลอฮ์มิได้ทรงลงโทษพวกเขาโดยปราศจากการทำผิด

³ อุปมาบรรดาผู้ที่ยึดเอาอุปบันหรือเจว็ดเป็นที่เคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ โดยมีความเชื่อมั่นและความหวังที่จะให้ดูแลและให้โทษแก่พวกเขาดังแมงมุมที่ชักใยทำรังของมัน โดยที่รังนั้นจะไม่ให้ความคุ้มครองจากความร้อนและความหนาวและจากฝน และภัยอันตรายใด ๆ แก่มันเลย

⁴ คือพระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากพระองค์ ไม่เป็นที่ซ่อนเร้นแก่พระองค์ และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาต่อการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁵ ตัวอย่างต่าง ๆ เหล่านี้ เราได้ชี้แจงแก่มนุษย์แล้วในอัลกุรอานเพื่อให้มันใกล้ชิดกับสติปัญญาของพวกเขา

⁶ ตัวอย่างเหล่านี้จะไม่มีใครเข้าใจ และตระหนักมันนอกจากผู้ที่มีความรู้อย่างแท้จริง

⁷ คือทรงสร้างอย่างมีเป้าหมาย มีใช้โดยไร้ประโยชน์

⁸ คือในการสร้างทั้งสองสิ่งอย่างมีระเบียบรัดกุมนั้นย่อมเป็นสัญญาณแก่บรรดาผู้ศรัทธาเชื่อมั่นในการมีปรากฏของอัลลอฮ์และความเป็นเอกะของพระองค์

45. เจ้าจงอ่านสิ่งที่ถูกวะฮีย์แก่เจ้าจากคัมภีร์¹ และจงดำรงการละหมาด (เพราะ) แท้จริงการละหมาด² นั้นจะยับยั้งการทำลามกและความชั่วและการรำลึกถึงอัลลอฮ์นั้น³ ยิ่งใหญ่มาก และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

46. และพวกเจ้าอย่าโต้เถียงกับพวกอะฮ์ลุลกีตาบ เว้นแต่ด้วยวิธีที่ดีกว่า⁴ นอกจากบรรดาผู้ธรรมในหมู่พวกเขา⁵ และพวกเจ้าจงกล่าวว่า เราศรัทธาในสิ่งที่ถูกประทานแก่เรา และสิ่งที่ได้ถูกประทานแก่พวกเจ้า⁶ และพระเจ้าของเรา และพระเจ้าของพวกเจ้าเป็นเอกะ⁷ และเราเป็นผู้นอบน้อมต่อพระองค์

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
إِيتِ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

﴿ وَلَا تَجِدُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بَالِغِي
مِي أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا
بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ
وَالْهُنَا وَالنَّهْمُ وَجِدْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴾ ﴿٤٦﴾

¹ คือจงอ่านคัมภีร์อัลกุรอานเกิดมุฮัมมัดที่พระเจ้าของเจ้าได้ประทานให้แก่เจ้า และจงแสวงหาความใกล้ชิดพระองค์ด้วยการอ่านมัน และทบทวนมัน เพราะในคัมภีร์นั้นมีบทเกี่ยวกับมารยาทที่ดีงาม

² คือการละหมาดที่ถูกต้องทุกประการทั้งรูปแบบและการถ่อมตนจะช่วยยับยั้งการกระทำที่เลวร้ายได้

³ การรำลึกถึงอัลลอฮ์นั้นยิ่งใหญ่มากกว่าทุก ๆ สิ่งในโลกนี้ คือรำลึกถึงพระองค์ในเวลาละหมาด เวลาซื้อขาย และทุก ๆ เวลาในกิจการของท่าน

⁴ คืออย่าเรียกร้องหรือโต้เถียงพวกอะฮ์ลุลกีตาบ (คือพวกนะศอรอและพวกยิว) ไปสู่อิสลาม ในเรื่องของศาสนาเว้นแต่ด้วยวิธีการที่ดีกว่า เช่น การนำสัญญาณต่าง ๆ และหลักฐานที่ชัดเจนมาแสดง

⁵ คือเว้นแต่พวกอธรรม พวกต่อสู้เพื่อเป็นศัตรูกับพวกท่าน พวกเหล่านี้จึงโต้แย้งกับพวกเขาด้วยวิธีรุนแรงได้

⁶ คือเราศรัทธาต่ออัลกุรอานที่ถูกประทานมาแก่เรา และต่ออัลเตารอตและอัลอินญีล ที่ถูกประทานมาแก่พวกท่านมีรายงานจากอะบูฮุร็อยเราะฮ์กล่าวว่า พวกอะฮ์ลุลกีตาบได้อ่านคัมภีร์อัลเตารอต ด้วยภาษาฮีบรู (ภาษาของพวกยิว) และได้อธิบายออกมาเป็นภาษาอาหรับแก่พวกมุสลิม ท่านรอซูลุลลอฮ์คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม ได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าไปเชื่ออะฮ์ลุลกีตาบและอย่าไปปฏิเสธพวกเขา และจงกล่าวว่าเราศรัทธาต่อที่ถูกประทานมาแก่พวกท่าน

⁷ พระเจ้าของเราและพวกท่านนั้นเป็นองค์เดียวกัน ไม่มีพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับพระองค์ เรานอบน้อมและยอมจำนนต่อข้อชี้ขาดและคำบัญชาของพระองค์

47. และเช่นนั้นแหละ เราได้ประทานคัมภีร์ แก่เจ้า ดังนั้นบรรดาผู้ที่เราได้ประทานคัมภีร์ แก่พวกเขา พวกเขาก็ศรัทธาต่อมัน¹ (อัลกุรอาน) และในหมู่เขาเหล่านั้นมีผู้ศรัทธาต่อมัน และไม่มี ผู้ใดปฏิเสธโอองการทั้งหลายของเรา นอกจากผู้ ปฏิเสธศรัทธา

48. และก่อนหน้านั้นเจ้ามิได้อ่านคัมภีร์ใด ๆ และเจ้ามิได้เขียนมันด้วยมือขวาของเจ้า² มิ ฉะนั้นแล้วพวกกล่าวความเท็จจะสงสัยอย่าง แน่หนอ³

49. มิใช่เช่นนั้นดอก มันคือโอองการทั้งหลาย อันแจ้งชัดอยู่ในห้วงอกของบรรดาผู้ได้รับความรู้⁴ และไม่มีผู้ใดปฏิเสธโอองการทั้งหลายของเรา นอกจากพวกอธรรม

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَا تَرْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٣٠﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ يَبَيِّنُ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٣١﴾

¹ เช่นอับดุลลอฮ์ อิบน์ ซัลลามและคนอื่น ๆ ที่เป็นชาวยะฮูดีย์ และชาวนัศรอનીย์

² คือ (มุฮัมมัด) เจ้าไม่เคยรู้จักการอ่านและการเขียนมาก่อนการประทานอัลกุรอานเลยเพราะเจ้าเป็นคนอ่านและเขียนไม่เป็น

³ หากเจ้าอ่านและเขียนเป็นแล้ว พวกกุฟฟารจะสงสัยในอัลกุรอานโดยกล่าวว่าเขา (มุฮัมมัด) เก็บเอามาจากบรรดาคัมภีร์สมัยก่อนแล้วบอกว่ามาจากอัลลอฮ์ แต่อัลลอฮ์จะตอบได้ว่าอัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ อย่างแน่นอน เพราะท่านนะบีเป็นคนอ่านและเขียนไม่เป็นและได้นำเอาคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์นี้มาให้แก่พวกเขา ซึ่งประมวลไว้ด้วยข่าวคราวของประชาชาติสมัยก่อน ๆ และเรื่องต่าง ๆ เกี่ยวกับสิ่งพ้นญาณวิสัย อันนี้นับได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นผู้มีสัจจะของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

⁴ นักคัมภีร์อธิบายว่า จุดเด่นของอัลกุรอานนั้นคือ อัลลอฮ์ ทรงคุ้มกันรักษาให้พ้นจากการบิดเบือนและการเปลี่ยนแปลงสองประการคือ หนึ่งการเก็บรักษาไว้ด้วยการขีดเขียน สองการเก็บรักษาไว้ในทรงอก (การท่องจำ) ซึ่งผิดกับคัมภีร์ฉบับอื่น ๆ ที่มีการขีดเขียน (บันทึก) แต่ไม่มีการท่องจำ ดังนั้นจึงได้เกิดการบิดเบือนขึ้น

50. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมสัญญา¹ ต่าง ๆ จากพระเจ้าของเขาจึงมิถูกประทานมายังเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงสัญญาเหล่านั้นอยู่ที่อัลลอฮ์² และฉันเป็นผู้ตักเตือนอันกระจ่างแก่ท่านนั้น³

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. มิเพียงพอกแก่พวกเขาดอกหรือที่เราได้ประทานคัมภีร์ให้แก่เจ้าซึ่งได้ถูกอ่านให้แก่พวกเขาฟัง⁴ แท้จริงในการนั้นแน่นอนย่อมเป็นความเมตตาและเป็นการตักเตือนแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา⁵

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةٌ
وَذِكْرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พอกเพียงพอที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานระหว่างฉันและพวกท่าน⁶ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และบรรดาผู้เชื่อในความเท็จและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ชนเหล่านั้นแหละพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

¹ พวกกุฟฟารกล่าวว่า ทำไมสัญญาหรือปาฏิหาริย์จากพระเจ้าของเขาจึงมิถูกประทานมาให้แก่มุฮัมมัด เพื่อยืนยันถึงความสัจจะของเขา เช่น วัฏฏ์เม็ชของนะบีศอและฮุ ไม้เท้าของนะบีมุซา และสำหรับอาหารของนะบีอิซา

² คือสัญญาหรือสิ่งปาฏิหาริย์เหล่านี้เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์มิได้อยู่ที่ฉัน ไม่มีผู้ใดเข้าไปเกี่ยวข้องกับความประสงค์ของพระองค์

³ คือเป็นผู้ตักเตือนให้ระวังการลงโทษของอัลลอฮ์ท่านนั้น

⁴ คือคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์นี้ซึ่งยังคงถูกอ่านท่องโสดหุของพวกเขานี้ไม่เป็นการเพียงพอที่จะเป็นสัญญาอีกหรือ แล้วทำไมพวกเขาจึงยังขอสัญญาอื่น ๆ อีก ทั้ง ๆ ที่อัลกุรอานเป็นสัญญาอันยิ่งใหญ่และเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งถึงการเป็นนะบีของเจ้าอย่างถูกต้อง

⁵ ในการประทานอัลกุรอานลงมานี้ย่อมเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ต่อปวงบ่าวที่จะนำพวกเขาให้รอดพ้นจากความหลงผิดและเป็นการตักเตือนให้บังเกิดผลแก่หมู่ชนที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อการศรัทธามิใช่การต้อรับ

⁶ คือเป็นพยานในการเป็นรอซูลของฉัน

53. และพวกเขาเร่งรื้อเจ้า ในเรื่องการลงโทษ¹ และหากมิใช่เวลาที่ถูกกำหนดไว้แล้ว การลงโทษ ก็จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาอย่างแน่นอน² และมัน จะเกิดขึ้น แก่พวกเขาโดยฉับพลันอย่างแน่นอน โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لِّجَاءِ عَذَابِهِمْ لَآتَيْنَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. พวกเขาเร่งรื้อเจ้าในเรื่องการลงโทษและ แท้จริงนรกญะฮันนัมนั้นเป็นที่สกัดล้อมพวก ปฏิเสธศรัทธาไว้อย่างแน่นอน³

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. วันซึ่งการลงโทษจะครอบคลุมพวกเขาจาก ข้างบนพวกเขาและจากใต้เท้าของพวกเขา⁴ และพระองค์จะตรัสว่า พวกเจ้าจงลิ้มรสสิ่งที่ พวกเจ้าได้ก่อกรรมกระทำไว้⁵

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. โอ้ปวงบ่าวของข้า บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย แท้จริงแผ่นดินของข้านี้กว้างใหญ่ไพศาล ดังนั้นเฉพาะข้าเท่านั้นพวกเจ้าจงเคารพภักดี⁶

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَأَعْبُدُونَ ﴿٥٦﴾

¹ โดยกล่าวว่า ขอพระองค์ทรงให้ก้อนหินตกลงมาจากชั้นฟ้า ซึ่งเป็นคำกล่าวในเชิงปฏิเสธและเย้ยหยัน

² คือเกิดขึ้นในขณะที่พวกเขาร้องขอ

³ ทำไมเล่าพวกเขาจึงรีบร้อนในเรื่องการลงโทษทั้ง ๆ ที่นรกญะฮันนัมจะล้อมรอบพวกเขาในวันกิยามะฮ์

⁴ คือวันที่การลงโทษครอบคลุมและล้อมรอบพวกเขาทุก ๆ ด้าน

⁵ คือพวกเจ้าจงลิ้มรสการตอบแทนที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ในโลกดุนยา เช่น การเย้ยหยัน การก่ออาชญากรรม และความประพฤติที่เลวทรามต่ำช้า

⁶ เป็นการสนทนาที่มีเกียรติเพื่อส่งเสริมให้มีการอพยพจากสถานที่ที่มีการปฏิเสธศรัทธาไปสู่สถานที่ที่มีการศรัทธา คือ โอ้ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกท่านด้วยการเคารพภักดีต่อพระองค์ จงอพยพจากนครมักกะฮ์ หากพวกท่านอยู่ในสภาพคับอกคับใจที่จะเปิดเผยการศรัทธา ที่นั่น และอย่าอยู่ใกล้เคียงกับพวกอธรรมเพราะแผ่นดินของอัลลอฮ์นั้นกว้างใหญ่ไพศาล

57. ทุก ๆ ชีวิตเป็นผู้ลี้มรสความตาย¹ แล้ว
พวกเจ้าจะถูกนำกลับยังเรา

58. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย แน่หนอนเราจะให้พวกเขาพำนักอยู่ใน
ห้องพิเศษแห่งสวนสวรรค์² ณ เบื้องล่างมันมี
ลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนัก
อยู่ในนั้นตลอดกาล รางวัลของผู้กระทำความดี
ช่างประเสริฐแท้ๆ

59. บรรดาผู้อุตทนขันติ³ และพวกเขามอบ
หมายไว้วางใจแด่พระเจ้าของพวกเขา

60. และสัตว์ตั้งกึ่งชนิดที่มันมีสามารถแสวงหา
เครื่องยังชีพของมัน อัลลอฮฺทรงประทานเครื่อง
ยังชีพแก่พวกมัน และแก่พวกเจ้า⁴ และพระองค์
เป็นผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

61. และถ้าเจ้าถามพวกเขา ใครเป็นผู้สร้าง
ชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และเป็นผู้ทำให้
ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ แน่หนอน
พวกเขาจะกล่าวว่าอัลลอฮฺ แล้วทำไมเล่าพวกเขา
จึงหันเหออกไปทางอื่น⁵

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّتَنَّهُمْ
مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا
وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

¹ ไม่ว่าพวกท่านจะอยู่ ณ แห่งไหนใด ความตายย่อมประสบแก่พวกท่าน จงอยู่ในสภาพที่จงรักภักดีต่อ
อัลลอฮฺเสมอ

² คือเราจะให้พวกเขาพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ชั้นสูงสุด และอยู่ในตำแหน่งอันสูงส่ง

³ คือบรรดาผู้อุตทนต่อความยากลำบากในการอพยพและการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮฺ

⁴ คืออัลลอฮฺทรงประทานเครื่องยังชีพแก่สัตว์เหล่านั้นเสมือนกับที่พระองค์ทรงประทานเครื่องยังชีพ
แก่พวกท่าน พระองค์ทรงให้ความคุ้มครองในเรื่องของเครื่องยังชีพแก่สิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งมวล ฉะนั้น
พวกท่านอย่าได้กลัวความยากจนเลยเมื่อพวกท่านอพยพออกไป

⁵ คือในเมื่อพวกเขาตระหนักดีแล้วว่า อัลลอฮฺ เป็นผู้สร้างจักรวาลแล้ว ทำไมพวกเขาจึงหันห่างออกจาก
การให้ความเป็นเอกภาพต่อพระองค์ หลังจากพวกเขาได้ยืนยันและสารภาพเช่นนั้นแล้ว

62. อัลลอฮ์ทรงให้เครื่องยังชีพกว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ และทรงให้คับแคบแก่เขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ
إِنْ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเล่าทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้าแล้วทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากความแห้งแล้งของมัน แน่นอนพวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการสรรเสริญเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ แต่ว่าส่วนมากพวกเขาไม่ใช่สติปัญญาใคร่ครวญ²

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا
بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. และการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้มีใช่อื่นใด เว้นแต่เป็นการละเล่นและการสนุกสนานร่าเริง³ และแท้จริงสถานที่ในปรโลกนั้น แน่หนอนมันคือชีวิตที่แท้จริงหากพวกเขาได้รู้⁴

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ
الْآخِرَةَ لَهِیَ الْحَيَاةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. ดังนั้นเมื่อพวกเขาขึ้นชื่อเรือ พวกเขาวิงวอนต่ออัลลอฮ์เป็นผู้บริสุทธิ์ใจในการขอพรต่อพระองค์ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงช่วยพวกเขาให้ขึ้นบก แล้วพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระองค์⁵

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

¹ คือทรงให้รชีกกว้างขวางและคับแคบแก่บ่าวของพระองค์เพื่อเป็นการทดสอบว่า เขาจะเป็นบ่าวของพระองค์ประเภทไหน ชอบคุณหรือเนรคุณ

² ในอายะฮ์นี้เป็นหลักฐานยืนยันการสารภาพของพวกมุชริกีนอีกข้อหนึ่ง คือโดยที่พวกเขาสารภาพแล้วว่า อัลลอฮ์เป็นผู้สร้าง ผู้ให้บังเกิด ผู้ประทานเครื่องยังชีพ แต่พวกเขาก็หันไปเคารพสักการะสิ่งอื่น

³ คือชีวิตในโลกนี้เป็นการเล่นลอมกลวงมันจะผ่านไปอย่างรวดเร็ว เหมือนกับพวกเด็ก ๆ เล่นกันอยู่ชั่วครู่ชั่วยามแล้วก็แยกย้ายกันไป

⁴ หากพวกเขาได้รู้แล้ว พวกเขาจะไม่เทิดทูนโลกแห่งการสูญสลายเหนือโลกที่ถาวร

⁵ เป็นหลักฐานยืนยันอีกข้อหนึ่งแก่พวกมุชริกีน ในการวิงวอนขอพรต่ออัลลอฮ์ของพวกเขาก็เมื่ออยู่ในสภาพคับขัน ครั้นเมื่อพระองค์ทรงช่วยเหลือให้พวกเขาอยู่ในสภาพที่ปลอดภัยแล้วพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระองค์

66. เพื่อพวกเขาจะเนรคุณต่อสิ่งที่เราได้ประทานแก่พวกเขา และเพื่อพวกเขาจะได้หลงระเห็จ แล้วพวกเขาก็จะรู้¹

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَسْتَمْتَعُوا فُسُوفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

67. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า เราได้ทำเขตหวงห้ามให้เป็นทีปลอดภัย ขณะที่ประชาชนรอบ ๆ พวกเขาถูกฆ่า ถูกลักพาตัวไป แล้วพวกเขายังจะศรัทธาต่อความเท็จ และพวกเขายังจะเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์อีกหรือ²

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِمَّا وَنِيتُ خَطْفُ النَّاسِ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٣٧﴾

68. และใครเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้คุกคามเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือปฏิเสธสัจธรรมเมื่อมันได้มายังเขา³ ที่พำนักในรกญะฮ์นั้นมิใช่สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาดอกหรือ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

69. และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของเราแน่นอนเราจะชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่พวกเขาสู่ทางของเรา⁴ และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับผู้กระทำความดีทั้งหลาย⁵

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٩﴾

¹ คือพระองค์จะทรงปล่อยให้พวกเขาเนรคุณและหลงระเห็จในการใช้ชีวิตที่เหลืออยู่ของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะรู้และได้ลิ้มรสอันปลายในการกระทำของพวกเขา

² คือพระองค์ทรงทำให้นครมักกะฮ์ เป็นเขตหวงห้ามจากการฆ่าฟัน และการปล้นสะดม และสถานที่ปลอดภัยในขณะเดียวกัน ประชาชนที่อยู่รอบ ๆ นครมักกะฮ์ได้ฆ่าฟันกันมีการลักพาตัว คืออยู่ในสภาพที่ปราศจากความปลอดภัย โดยที่พวกเขาได้รับความโปรดปรานอย่างนี้แล้ว พวกเขายังไปศรัทธาต่อพวกเจวิด แล้วเนรคุณต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ทรงเมตตาอีกหรือ

³ คือไม่มีใครอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งกว่าผู้ที่เคาะรพักดีอื่นจากอัลลอฮ์ และปฏิเสธไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานเมื่อมันได้มาหาเขาแล้ว

⁴ บรรดาผู้ต่อสู้กับจิตใจ ชัยฏอน อารมณ์ไม่ดี และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่เป็นศัตรูกับศาสนาของอัลลอฮ์ โดยหวังความโปรดปรานของเรา เราก็ชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขาเมื่อมาหาเรา

⁵ ด้วยการให้ความสนับสนุนและการช่วยเหลือ

(30) ซูเราะฮ์อรรุม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 60 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อรรุม

ซูเราะฮ์อรรุมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ มีเป้าหมายเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธาของอิสลามในกรอบทั่วๆ ไป นั่นคือ การศรัทธาที่ทำให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ต่อศาสน์ และต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มด้วยการคาดหมายถึงเหตุการณ์ร้ายลับครั้งสำคัญ ซึ่งอัลกุรอานุลกะรีมีได้บอกกล่าวถึงเหตุการณ์ก่อนที่จะเกิดขึ้น นั่นก็คือชัยชนะของประเทศโรมันที่มีต่อประเทศเปอร์เซีย ในการทำสงครามระหว่างประเทศทั้งสอง ซึ่งจะเกิดขึ้นในระยะอันใกล้ แล้วเหตุการณ์นั้นก็ได้เกิดขึ้นตามที่อัลกุรอานได้บอกไว้ ดังนั้นการคาดหมายได้ประจักษ์ขึ้นจริง อันนี้นับได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนถึงความสัจจริงของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลยฺฮิอะซาลาม ตามที่ปรากฏอยู่ในอัลวะฮีย และนับได้ว่าเป็นสิ่งมหัศจรรย์อันยิ่งใหญ่ของอัลกุรอาน

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงข้อเท็จจริงของการต่อสู้กันระหว่างพรรคอรรอหมานกับพรรคอชชัชฎอน คือระหว่างบ่าวของอัลลอฮ์กับสมุนของชัยฎอน ซึ่งเป็นการต่อสู้ที่มีมาแต่ดึกดำบรรพ์แล้ว และยังจะต้องมีต่อไปอีกอย่างไม่มีวันสิ้นสุด トラบไตที่ยังมีสัจธรรมกับความเท็จ ความดีกับความชั่ว และトラบไตที่ชัยฎอนยังคงรวบรวมพลพรรคของมันเพื่อดื่บรัศมีของอัลลอฮ์ และต่อต้านการเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอซูล อะลยฺฮิมุสลาม อายาดหลายอายาดได้ยืนยันเป็นหลักฐานถึงชัยชนะของสัจธรรมที่มีเหนือความเท็จ ตลอดระยะเวลาในหลายยุคหลายสมัย นั่นคือแนวทางของอัลลอฮ์ซึ่งจะไม่มีวันเปลี่ยนแปลงเป็นอันขาด

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงวันอาสานและวันกิยามะฮ์ กล่าวถึงชะตากรรมอันเลวร้ายของพวกปฏิเสธศรัทธาและหลงทางในวันทุกขียากวันนั้น โดยที่บรรดาผู้ศรัทธาจะได้อยู่ในสวนสวรรค์ด้วยความปลื้มปิติ และบรรดาอาชญากรจะอยู่ในนรกด้วยความเศร้าโศกเสียใจ นั่นคือบันปลายที่แน่นอนของคนดีและคนชั่ว

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์บางสภาพของจักรวาล ที่แสดงถึงอำนาจของอัลลอฮ์และความเป็นเอกภาพของพระองค์ เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันถึงความยิ่งใหญ่แห่งพระผู้ทรงเอกะ ซึ่งไบหน้และศีระจะก้มลงกราบต่อพระองค์ และในขณะนั้นก็จะเป็นที่ประจักษ์และเป็นการแยกแยะให้รู้ว่า ผู้ใดที่เคาะฟิบาตะฮ์พระผู้ทรงเมตตา และผู้ใดที่เคาะฟลักการะรูปัน

ซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงพวกกุฟฟารกุเรช โดยที่สัญญาต่าง ๆ และการตักเตือนไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย แม้พวกเขาจะได้เห็นสัญญาและหลักฐานอันชัดแจ้งแล้วก็ตาม พวกเขามีได้ใคร่ครวญและยึดถือเป็นบทเรียน เพราะพวกเขาเปรียบเสมือนคนตาบอดซึ่งไม่ได้ยินและไม่เห็น ทั้งหมดนี้เป็นความมุ่งหมายที่จะปลอบใจท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เพราะท่านกำลังเผชิญกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน และเพื่อให้ท่านอดทนจนกว่าชัยชนะจะมา ถึง

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อรฺรุมถูกขนานชื่อเช่นนั้น ก็เพื่อเป็นการรำลึกถึงเหตุการณ์ปาฏิหาริย์ที่น่าทึ่งครั้งนั้น ซึ่งเป็นการชี้แนะให้เห็นถึงข้อเท็จจริงมีนีอยู่ในอัลกุรอามุลกะรีน “อะลิฟ ลาม มีม พวกโรมันถูกพิชิตแล้ว ในดินแดนอันใกล้นี้ และหลังจากการปราชัยของพวกเขาแล้ว พวกเขาจะได้รับชัยชนะ ในเวลาไม่กี่ปีต่อมา...”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹

الْم

2. พวกโรมันถูกพิชิตแล้ว²

غَلَبَتِ الرُّومُ

3. ในดินแดนอันไกลนี้ แต่หลังจากการปราชัย
ของพวกเขาแล้วพวกเขาจะได้รับชัยชนะ³

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ

سَيَغْلِبُونَ

4. ในเวลาไม่กี่ปีต่อมา⁴ พระบัญชาเป็นสิทธิ
ของอัลลอฮ์⁵ ทั้งก่อนและหลัง (ชัยชนะ) และ
วันนั้นบรรดาผู้ศรัทธาจะดีใจ⁶

فِي يَضَعُ سِنَّيْتُ اللَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ

بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

5. ด้วยการช่วยเหลือของอัลลอฮ์ พระองค์ทรง
ช่วยเหลือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์
เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الرَّحِيمُ

¹ โปรดดูคำอธิบายในอายะฮ์ที่หนึ่งของซูเราะฮ์อัลบาคอเราะฮ์

² คือกองทัพของพวกโรมันถูกพิชิตในดินแดนที่ไกลเคียงกับพวกเขาโดยพวกเปอร์เซีย

³ คือหลังจากปราชัยต่อพวกเปอร์เซียแล้ว พวกโรมันก็จะได้รับชัยชนะ

⁴ คือในระยะเวลา 3-9 ปี นักตัฟซีรกล่าวว่า เมื่อพวกเปอร์เซียมีชัยชนะเหนือพวกโรมัน ชาวนี้รู้ไปถึงท่านรอซูลคือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม และบรรดาสาวก ทำให้เกิดความเศร้าโศกเสียใจ ส่วนพวกมุชริกีน มีความดีใจเพราะพวกเปอร์เซียบูชาไฟและได้กล่าวเหยียดหยันพวกมุสลิมินว่า พี่น้องพวกเรามีฝีมือเหนือพวกโรมันพี่น้องของท่าน และว่าเราจะแสดงฝีมือให้เหนือพวกท่านต่อไป อะบูบักร์ได้กล่าวตอบไปว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้พวกท่านมีความพอใจอีกต่อไป หลังจากนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ประทานอายะฮ์นี้ลงมา “แต่หลังจากการปราชัยของพวกเขาแล้ว พวกเขาจะได้รับชัยชนะในเวลาไม่กี่ปีต่อมา...” กองทัพของทั้งสองฝ่ายได้ประจันหน้ากันในปีที่ 7 ของการทำสงคราม แล้วพวกโรมันก็มีชัยชนะเหนือพวกเปอร์เซีย พวกมุสลิมจึงดีใจต่อชัยชนะครั้งนี้ ชัยชนะของพวกโรมันจึงเป็นหลักฐานยืนยันการเป็นนะบีจริง และการที่อัลกุรอานถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยบอกเล่าถึงสิ่งเร้นลับที่ไม่มีผู้ใดหยั่งรู้ได้ นอกจากพระผู้ทรงรอบรู้ในเรื่องทั้งปวง และเหตุการณ์ก็ได้เกิดขึ้นตามที่ได้บอกเล่าไว้

⁵ และเป็นลิขิตของพระองค์

⁶ ในวันที่พวกโรมันมีชัยชนะเหนือพวกเปอร์เซียนั้น ตรงกับวันที่พวกมุสลิมินมีชัยชนะเหนือพวกมุชริกีนในสงคราม بدر

6. (นั่นคือ) สัญญาของอัลลอฮ์¹ อัลลอฮ์จะไม่ทรงบิดพลิ้วสัญญาของพระองค์ แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้

7. พวกเขาแต่เพียงผิวเผินในเรื่องการดำรงชีวิตในโลกนี้² และพวกเขาไม่คำนึงถึงการมีชีวิตในโลก³

8. พวกเขามีได้ใคร่ครวญ⁴ ในตัวเองของพวกเขา ดอกหรือว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองเพื่อสิ่งอื่นใดเลย เว้นแต่เพื่อความจริง และเวลาที่ถูกกำหนดไว้ และแท้จริงส่วนมากของมนุษย์เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อการพบพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา⁵

9. พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ แล้วพิจารณาดูว่าบ้านปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขาเป็นเช่นใด⁶ เขาเหล่านั้นมีพลังที่เข้มแข็งกว่าพวกเขา เขาเหล่านั้นขุดพรวนดินและก่อสร้าง (เคหสถาน) มากกว่า

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ نَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُظْلَمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

¹ เป็นสัญญาที่แน่นอนและจริง

² คือพวกเขาอยู่ในเรื่องของโลกดุนยา ผลประโยชน์ของมัน และสิ่งที่พวกเขาต้องการในเรื่องของการดำรงชีวิต เช่น เกษตรกรรม พาณิชยกรรม วิศวกรรม และอื่นๆ

³ ส่วนในเรื่องที่เกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์ พวกเขาลืมและถือเป็นเรื่องเล็กน้อย ไม่สนใจที่จะเอาเป็นธุระและให้ความสำคัญ

⁴ คือใคร่ครวญด้วยสติปัญญาของพวกเขา เพื่อที่จะได้รู้ว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ยิ่งใหญ่ มิได้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินโดยไร้ประโยชน์ หากแต่พระองค์ทรงสร้างมันขึ้นมาด้วยอีกมะฮะยเพื่ออ้างว้างซึ่งความจริง โดยกำหนดเวลาสิ้นสุดของมันคือวันกิยามะฮ์

⁵ ไม่ยอมศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

⁶ พวกเขาได้พบเห็นแล้วว่า ประชาชาติก่อนจากพวกเขาได้ประสบกับความหายนะ เพราะพวกเขาปฏิเสธ ไม่ยอมเชื่อบรรดารอซูลของพวกเขา

พวกเขาก่อสร้างมัน¹ และบรรดารอซูลของ
พวกเขาได้มาหาพวกเขาด้วยหลักฐานอันชัด
แจ้ง ดังนั้น แน่หนออัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมต่อ
พวกเขา แต่ว่าพวกเขาอธรรมต่อตัวของพวกเขา
เองต่างหาก²

10. แล้วบั้นปลายของบรรดาผู้กระทำความชั่ว
ก็คือความชั่ว โดยที่พวกเขาปฏิเสธต่อสัญญาณ
ทั้งหลายของอัลลอฮ์ และพวกเขาเย้ยหยันมัน³

11. อัลลอฮ์ทรงเริ่มการบังเกิด (มนุษย์) แล้ว
ทรงให้มันกลับมาเกิดอีก แล้วพวกเขาก็จะถูกนำ
กลับไปยังพระองค์⁴

12. และวันที่วาระสุดท้ายจะเกิดขึ้น พวกทำผิด
ก็จะหมดหวัง⁵

13. และจะไม่มีผู้ใดจากบรรดาภาคีของพวกเขา
เขาเป็นผู้ช่วยเหลือพวกเขา และพวกเขาก็เป็น
ผู้ปฏิเสธบรรดาภาคีของพวกเขาด้วย⁶

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَوُوا السُّوْءُ اَنْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِ اللّٰهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿١٠﴾

اللّٰهُ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ
ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿١٢﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِيْنَ ﴿١٣﴾

¹ พวกเขาเหล่านั้นมีร่างกายกำยำ แข็งแรง มีทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานมากกว่า นอกจากนี้ยังได้ขุดพรวน
ดินเพื่อทำการเพาะปลูก ขุดค้นหาแร่ธาตุ ก่อสร้างเคหสถาน และมีโรงงานใหญ่โต

² โดยที่พวกเขามีความพร้อมทุกประการ แต่พวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟังการเรียกร้องเชิญชวนของ
บรรดารอซูล พวกเขาจึงถูกลงโทษ เพราะพวกเขาอธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง

³ คือพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาสมคือไฟนรกญะฮันนัม

⁴ กลับไปหาพระองค์เพื่อรอรับการสอบสวนและการตอบแทน

⁵ คืออยู่ในสภาพสงบนิ่ง เพราะหลักฐานได้ปรากฏขึ้นเป็นการยืนยันถึงการกระทำของพวกเขา

⁶ บรรดาเจว็ดที่พวกเขาบูชาก็จะไม่ช่วยเหลือพวกเขา และต่างฝ่ายต่างก็ปลีกตัวออกจากกัน

14. และวันที่วาระสุดท้ายจะเกิดขึ้น วันนั้นพวกเขาจะแยกออกจากกัน¹

15. ดังนั้น สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความดี พวกเขาจะขึ้นชมยินดีอยู่ในสวนสวรรค์²

16. และส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและไม่ยอมเชื่อต่อสัญญาณทั้งหลายของเรา และการพบ (เรา) ในวันปรโลก ชนเหล่านั้นแหละเป็นผู้อยู่ในการลงโทษอย่างถาวร³

17. ดังนั้น มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮ์ เมื่อพวกเขาอย่างเข้าสู่ยามเย็น และเมื่อพวกเขาอย่างเข้าสู่ยามเช้า⁴

18. มวลการสรรเสริญในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ และในยามพลบค่ำ และเมื่อพวกเขาอย่างเข้าสู่ยามบ่าย⁵

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُمَذِّبُ فَرَقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

¹ ในวันกิยามะฮ์มนุษย์จะถูกแบ่งออกเป็นสองฝ่าย ฝ่ายมุอฺมินจะอยู่ในสวนสวรรค์ ส่วนฝ่ายปฏิเสธศรัทธาจะอยู่ในนรก

² คือบรรดามุอฺมินที่มีความยำเกรง ที่มีคุณลักษณะสองประการคือ มีความศรัทธาและกระทำความดีก็จะมีคามชื่นชมยินดี อยู่ในสวนสวรรค์

³ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอาน และไม่เชื่อในวันฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว พวกเขาจะได้รับการลงโทษในนรกอย่างถาวร

⁴ คือจงให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์จากคุณลักษณะที่บกพร่องและไม่สมบูรณ์ ทั้งในยามเย็นและยามเช้า

⁵ เคล็ดลับในการสรรเสริญก็คือ เป็นการแสดงออกถึงว่า ความสำเร็จต่างๆ ที่ปวงบ่าวได้รับนั้นเป็นความโปรดปรานที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ประทานให้ ดังนั้น จึงเป็นการสมควรที่พึงจะได้รับการสรรเสริญ

19. พระองค์ทรงให้มีชีวิตหลังจากการตาย และทรงให้ตายหลังจากมีชีวิต¹ และทรงให้แผ่นดินมีชีวิตขึ้นมา² หลังจากการแห้งแล้งของมัน และเช่นนั้นแหละพวกเจ้าจะถูกนำออกมา³

20. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ ทรงสร้างพวกเจ้าจากดิน⁴ แล้วพวกเจ้าเป็นมนุษย์แพร่กระจายออกไป⁵

21. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ ทรงสร้างคู่ครองให้แก่พวกเจ้าจากตัวของพวกเจ้าเอง⁶ เพื่อพวกเจ้าจะได้มีความสุขอยู่กับนาง และทรงให้มีความรักใคร่และความเมตตา ระหว่างพวกเจ้า⁷ แท้จริงในการนี้ แน่หนอนย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ใคร่ครวญ

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

¹ คือทรงให้เป็นมุฮมิหนหลังจากเป็นกาเฟร และทรงให้เป็นกาเฟรหลังจากเป็นมุฮมิหน ทรงให้เป็นพืชผลหลังจากเป็นเมล็ด และทรงให้เป็นเมล็ดหลังจากเป็นพืชผล ทรงให้เป็นสัตว์หลังจากเป็นน้ำกามของตัวผู้ และทรงให้เป็นน้ำกามของตัวผู้หลังจากเป็นสัตว์

² คือออกดอกออกผล

³ เช่นเดียวกับที่อัลลอฮ์ทรงให้แผ่นดินงอกเงยออกดอกออกผล พระองค์ก็จะทรงให้พวกท่านออกจากกุบูร เพื่อให้ฟื้นคืนชีพและมีชีวิตใหม่ในวันกิยามะฮ์

⁴ ส่วนหนึ่งจากสัญญาณอันชัดแจ้งที่ชี้บ่งถึงความยิ่งใหญ่และความสมบูรณ์แห่งเดชานุภาพของพระองค์ คือทรงสร้างอาดัมจากดิน

⁵ คือพัฒนาเป็นขั้นตอน เริ่มตั้งแต่น้ำอสุจิ เป็นก้อนเลือด เป็นก้อนเนื้อ แล้วเป็นมนุษย์ มีสติปัญญา ดำเนินไปให้สอดคล้องกับการดำเนินชีวิต

⁶ คือจากมนุษย์ด้วยกันเป็นเพศหญิง มิใช่มาจากจำพวกอื่นหรือสัตว์ มิฉะนั้นแล้วอาจจะเกิดความไม่เข้าใจและความบาดหมางระหว่างกัน นับได้ว่าเป็นพระมหากรุณาธิคุณและเป็นความเมตตาจากพระองค์

⁷ คือทำให้สามีและภริยามีความรักใคร่และสงสารต่อกัน

22. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน¹ และการแตกต่างของภาษาของพวกเจ้าและผิวพรรณของพวกเจ้า² แท้จริงในการนี้ แน่หนอน ย่อมเป็นสัญญาณสำหรับบรรดาผู้มีความรู้

23. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ การหลับนอนของพวกเจ้าในกลางคืนและกลางวัน³ และการแสวงหาของพวกเจ้าซึ่งความโปรดปรานของพระองค์⁴ แท้จริงในการนี้ แน่หนอน ย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ฟังเพื่อใคร่ครวญ

24. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ ทรงให้พวกเจ้าเห็นสายฟ้าแลบเป็นทีหวาดกลัว⁵ และเป็นความหวัง⁶ และทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้า และทรงให้แผ่นดินมีชีวิตริชาด้วยมัน (น้ำฝน) หลังจากการแห้งแล้งของมัน แท้จริงในการนั้น ย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ใช้สติปัญญา

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْلَافُ
السِّنِّكُمْ وَالْوَيْكُمُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ
مِّن فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

¹ คือสร้างชั้นฟ้าให้มีความสูงและกว้าง และสร้างแผ่นดินให้มีความแน่นทึบและเป็นทีราบต่ำ

² แตกต่างกันทางด้านภาษาพูด และผิวพรรณก็แตกต่างกัน คือ มีผิวขาว ผิวดำ และผิวดำแดง

³ คือการนอนในเวลากลางคืนและเวลาบ่าย เพื่อเป็นการพักผ่อน

⁴ แสวงหาริชิก็ในเวลากลางวัน

⁵ กลัวเสียงฟ้าร้องหรือฟ้าผ่า

⁶ หวังที่จะได้น้ำฝนซึ่งนำความชุ่มชื้นมาสู่สิ่งที่มีชีวิต

25. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ ชั้นฟ้าและแผ่นดินมั่นคงอยู่ตามพระบัญชาของพระองค์¹ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงร้องเรียก พวกเจ้าอีกครั้งหนึ่งให้ออกจากแผ่นดิน เมื่อ นั้นพวกเจ้าก็จะออกมากัน²

26. และผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์³ ทั้งหมดเป็นผู้จงรักภักดีต่อพระองค์

27. และพระองค์คือผู้ทรงเริ่มแรกในการสร้าง แล้วทรงให้มันกลับขึ้นมามาก และมันเป็นการง่ายยิ่งแก่พระองค์⁴ และคุณลักษณะอันสูงส่งในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์⁵ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. พระองค์ทรงยกอุทาหรณ์แก่พวกเจ้าที่มาจากตัวของพวกเจ้าเอง จะมีบ้างไหมสำหรับพวกเจ้า (ที่จะยอมให้) ในหมู่ผู้ที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง (บ่าวทาส) มีหุ้นส่วนใน

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلٌّ لَهُ فَاعِلُونَ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَتْ
عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ
مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ
فِي مَا رَزَقْتَكُمْ فَإِنْ تَعَفَيْهِمْ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ

¹ คือด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงให้ชั้นฟ้าทั้งหลายยึดมั่นต่อกันโดยปราศจากสิ่งค้ำจุน และทรงให้แผ่นดินยึดมั่น ไม่พลิกถล่มกับผู้อยู่อาศัย

² เมื่อมีเสียงเรียกให้ออกจากกบур พวกท่านก็จะรีบออกมาทันที เพื่อมุ่งไปสู่การตอบแทนและการสอบสวน

³ เช่น มะลาอิกะฮ์ มนุษย์ และญิน

⁴ คือทรงเริ่มสร้างจากการไม่มีอะไร แล้วทรงให้มีชีวิตขึ้นมามากครั้งหนึ่งหลังจากที่ได้ตายไปแล้ว เพื่อการสอบสวนและตอบแทน ในการนี้ย่อมง่ายตายกว่าการสร้างครั้งแรก

⁵ คือคุณลักษณะอันเลอเลิศหาที่เปรียบมิได้ในความยิ่งใหญ่ ความสมบูรณ์แบบ และการมีอำนาจ

الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

สิ่งที่เราได้ให้เครื่องยังชีพแก่พวกเจ้า¹ แล้วพวกเจ้า (กับพวกเขา) มามีส่วนเท่ากัน โดยพวกเจ้ากลัวพวกเขาเหมือนกับการกลัวของพวกเจ้าด้วยกันเอง² เช่นนั้นแหละ เราจำแนกสัญญาณทั้งหลายแก่หมู่ชนผู้ใช้ปัญญาเพื่อไตร่ตรอง

29. เปล่าเลย! แต่ว่าบรรดาผู้อธรรมได้ปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำของพวกเขาโดยปราศจากความรู้³ แล้วผู้ใดเล่าจะแนะแนวทางแก่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงปล่อยให้เขาหลงทางไปแล้ว และสำหรับพวกเขาจะไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁴

30. ดังนั้น เจ้าจงผินหน้าของเจ้าสู่ศาสนาที่เที่ยงแท้⁵ (โดยเป็น) ธรรมชาติของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงสร้างมนุษย์ขึ้นมา⁶ ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในการสร้างของอัลลอฮ์ นั่นคือศาสนาอันเที่ยงตรง แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้⁷

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَ هُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

¹ คือคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเจ้าจะยินยอมหรือ ที่จะให้บ่าวหรือทาสหรือผู้ที่พวกเจ้าครอบครองเขาอยู่ มามีส่วนในทรัพย์สินสมบัติที่อัลลอฮ์ให้แก่พวกเจ้า

² ในเมื่อคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเจ้าไม่ยินยอมแก่ตัวของเขาเองเช่นนั้นแล้ว โฉนดเล่าพวกเจ้าจึงยินยอมให้ผู้อื่นมามีส่วนกับอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นถูกบังเกิดมาและเป็นบ่าวของอัลลอฮ์

³ คือพวกเขาไม่มีหลักฐานและข้อแก้ตัว ในการที่ให้ผู้อื่นมามีส่วนกับพระองค์เลย นอกจากเป็นการปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำ โดยปราศจากความรู้และหลักฐาน

⁴ คือจะไม่มีผู้ใดช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

⁵ จงให้ความบริสุทธิ์ใจต่อศาสนาของเขาเพื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา อย่างแท้จริง และผินหลังให้กับศาสนาจอมปลอม

⁶ โดยให้อยู่ในธรรมชาติ คือการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์องค์เดียว

⁷ ไม่ใคร่ครวญว่า สำหรับเขานั้นมีพระผู้สร้าง สมควรแก่การเคารพภักดี

31. และจงยำเกรงพระองค์ และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด โดยเป็นผู้ผินหน้ากลับไปสู่พระองค์¹ และอย่าอยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

32. (คือ) ในหมู่ผู้แบ่งแยกศาสนาของพวกเขาออกเป็นนิกายต่างๆ และแต่ละหมู่คณะก็พอใจต่อสิ่งที่พวกเขามีอยู่²

33. และเมื่อทุกซกัยอันใดประสบแก่มนุษย์³ พวกเขาก็วิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกเขา โดยเป็นผู้ผินหน้ากลับไปสู่พระองค์ ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงให้พวกเขาลิ้มรสความเมตตาจากพระองค์ ณ บัดนั้นหมู่หนึ่งจากพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระเจ้าของพวกเขา⁴

34. ก็จงเนรคุณต่อสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเขา แล้วก็จงร่ำเรงกันไปเถิด แล้วพวกเขาก็จะได้รู้⁵

35. หรือว่าเราได้ให้หลักฐานอันใดแก่พวกเขา เพื่อมันจะได้พูดในเรื่องที่พวกเขาตั้งภาคีต่อพระองค์⁶

﴿مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ﴾ (31)

﴿مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَابًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ﴾ (32)

﴿وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَاوُا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ﴾ (33)

﴿لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ﴾ (34)

﴿أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ﴾ (35)

¹ สำนึกผิดที่ได้กระทำไป

² แต่ละคณะแต่ละนิกายก็ยึดมั่นในสิ่งที่ตนประดิษฐ์คิดขึ้นมา เช่น พวกนะศอรอ ยะฮูดี มะณูช และพวกบูฮารูปัน

³ เช่น ความแร้นแค้น ความยากจน โรคภัยไข้เจ็บ และอื่นๆ

⁴ ความมุ่งหมายของอายะฮ์นี้ก็เพื่อประจานพวกมุชริกีน เพราะพวกเขาวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ในยามทุกข์ร้อน และตั้งภาคีต่อพระองค์ในยามสุขสบาย

⁵ เป็นคำใช้เชิงขู่ คือจงเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และจงร่ำเรงอยู่ในโลกนี้ต่อไปเถิด แล้วพวกเขาก็จะรู้ถึงอันปลายของการร่ำเรงต่อความเพริศแพร้วของการดำเนินชีวิต

⁶ เป็นคำถามเชิงปฏิเสธและปราม ความหมายก็คือ เราได้ให้หลักฐานอันชัดแจ้งแก่พวกมุชริกีนเพื่อการตั้งภาคีของพวกเขา หรือเราได้ให้คัมภีร์จากชั้นฟ้าโดยที่คัมภีร์นั้นระบุและเป็นพยานต่อการตั้งภาคีของพวกเขากระนั้นหรือ การณ์มิได้เป็นไปตามที่พวกเขาคาดคิด

36. และเมื่อเราได้ให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตา พวกเขาก็ดีใจต่อมัน และเมื่อทุกข์ร้ายอันใด ประสบแก่พวกเขา เนื่องด้วยสิ่งที่มือของพวกเขา ประกอบไว้ แล้วพวกเขาก็หมดอาลัย¹

37. พวกเขามีเห็นดอกหรือว่า แท้จริงนั้นอัลลอฮ์ ทรงให้กว้างขวางซึ่งเครื่องยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ ทรงประสงค์ และทรงให้คับแคบ² แท้จริงใน การนี้ แน่หนอน ย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ ศรัทธา

38. ดังนั้น เจ้า³ จงบริจาคแก่ญาติสนิทซึ่งสิทธิ ของเขา และแก่ผู้ขัดสนและผู้เดินทาง นั้น แหะละเป็นการดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ปรารถนา พระพักตร์ของอัลลอฮ์ และชนเหล่านั้นแหละ พวกเขาเป็นผู้ประสบชัยชนะ

39. และสิ่งที่พวกเจ้าจ่ายออกไปจากทรัพย์สิน (ดอกเบี้ย) เพื่อให้มันเพิ่มพูนในทรัพย์สินของ มนุษย์ มันจะไม่เพิ่มพูน ณ ที่อัลลอฮ์ และ สิ่งที่พวกเจ้าจ่ายไปจากชะกาต โดยพวกเจ้า ปรารถนาพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ชนเหล่านั้น

وَلِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ
سَيِّئَةٌ يُمَاقِدَتِ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

فَآتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْيَسِيرَ وَابْنَ السَّبِيلِ
ذَلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا أَتَيْتُم مِّن رَّبٍّ لَّيْرٍ وَافِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرِيوُ
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا أَتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

¹ อิบน์กะษีรกล่าวว่า อันนี้เป็นการกล่าวถึงข้อเท็จจริงของมนุษย์ นอกจากผู้ที่อัลลอฮ์ทรงคุ้มครองเขาคือ เมื่อเขาได้รับความโปรดปรานเขาก็ดีใจและลิ้มตัว แต่เมื่อประสบกับความทุกข์ยาก เขาก็หมดอาลัยและสิ้นหวัง

² คือพวกเขามีได้ใคร่ครวญถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ในเรื่องความกว้างขวางและคับแคบของปัจจัยยังชีพดอกหรือ พระองค์ทรงให้รชีกกว้างขวางและคับแคบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ดังนั้น ความยากจนหรือความยากแค้นจะต้องไม่ทำให้พวกเขาหมดหวังต่อความเมตตาของพระองค์

³ เป็นการสนทนากับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม แต่ความมุ่งหมายครอบคลุมถึงประชาชาติของท่านด้วย

แหละ พวกเขาคือผู้ได้รับการตอบแทนอย่าง
ทวีคูณ¹

40. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้า แล้วทรงให้
ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า แล้วทรงให้พวกเจ้าตาย
แล้วทรงให้พวกเจ้าเป็น² จะมีผู้ใดบ้างในหมู่ภาคี
ของพวกเจ้ากระทำสักอย่างหนึ่งจากสิ่งเหล่านี้³
มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ และพระองค์ทรง
สูงส่งจากสิ่งพวกเจ้าตั้งภาคี

41. การบ่อนทำลาย⁴ ได้เกิดขึ้นทั้งทางบกและ
ทางน้ำ เนื่องจากสิ่งที่มือของมนุษย์ได้ชวนชวายเป็น
ไว้เพื่อที่พระองค์จะให้พวกเขาลิ้มรสบางส่วนของ
พวกเขาประกอบไว้ โดยที่หวังจะให้พวกเขากลับ
เนื้อกลับตัว

42. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด พวกเจ้าจงท่องเที่ยว
ไปตามแผ่นดิน แล้วจงพิจารณาดูว่า บั้นปลาย
ของกลุ่มชนในอดีตเป็นเช่นไร ส่วนมากของ
พวกเขาเป็นผู้ตั้งภาคี⁵

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ
مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

¹ อัลชะมค์ชะรีย์กล่าวว่า อายะฮ์นี้มีความหมายเช่นเดียวกับอายะฮ์ที่ว่า (2 : 276) “อัลลอฮ์จะทรงให้
ดอกเบี้ยลตน้อยลงและหมดความจำเริญ และจะทรงให้บรรดาที่เป็นทานเพิ่มพูนขึ้น...”

² คือให้พวกเจ้ามีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งในวันกิยามะฮ์ เพื่อตอบแทนพวกเจ้าในการงานของพวกเจ้า

³ มีผู้ใดบ้างจากบรรดาผู้ที่พวกเจ้าเคารพสักการะมันอื่นจากอัลลอฮ์กระทำสักอย่างหนึ่งจากสิ่งเหล่านั้น
แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ต่างหากที่พระองค์ทรงเอะกะในการสร้าง การให้ปัจจัยยังชีพ การให้เป็น การให้ตาย
ฯลฯ

⁴ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ความหมายของการบ่อนทำลายคือ ความแห้งแล้ง อัคคีภัย อุทกภัย วัตภัย และ
ภัยอื่นๆ ตลอดจนจนความจำเริญที่ลดน้อยลงนั้น ก็เนื่องมาจากการก่อกรรมทำบาปของมนุษย์นั่นเอง

⁵ คือจงตระเวนไปตามแผ่นดิน แล้วใคร่ครวญดูสถานที่ต่างๆ ของบรรดาผู้ธรรมในอดีตว่า บั้นปลาย
ของพวกปฏิบัติบรรดาอสุลเป็นอย่างไร

43. ดังนั้น จงมุ่งหน้าของเจ้าเพื่อศาสนาอันเที่ยงธรรม ก่อนที่วันหนึ่งของอัลลอฮ์จะมาถึง¹ ซึ่งไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้ วันนั้นพวกเขาจะแตกแยกกัน (เป็นสองฝ่าย)²

44. ผู้ใดปฏิเสธศรัทธา การปฏิเสธศรัทธาก็คืออยู่กับเขา³ และผู้ใดทำความดี พวกเขาเตรียมที่พักไว้สำหรับตัวของพวกเขาเอง⁴

45. เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนบรรดาผู้ศรัทธาและทำความดีทั้งหลาย ด้วยความดีของพระองค์⁵ แท้จริงพระองค์ไม่ทรงชอบพวกปฏิเสธศรัทธา

46. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ พระองค์ทรงส่งลมเป็นการแจ้งข่าวดีทั้งหลาย⁶ และเพื่อพระองค์จะทรงให้พวกเจ้าได้ลิ้มรสความเมตตาของพระองค์ และเพื่อเรือเดินทะเลจะได้แล่นไปโดยพระบัญชาของพระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาจากความโปรดปรานของพระองค์⁷ และเพื่อพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

فَأَقْرِبْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصْدَعُونَ ﴿٤٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسٍ لَهُمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

¹ คือวันแห่งความหวาดกลัว วันกิยามะฮ์

² ฝ่ายหนึ่งจะอยู่ในสวนสวรรค์ และอีกฝ่ายหนึ่งจะอยู่ในนรก

³ คือจะอยู่ในนรกตลอดกาล

⁴ คือภักดีต่ออัลลอฮ์ พวกเขาจะได้รับการตอบแทนด้วยความชื่นชมยินดีในที่พำนักอย่างสุขสำราญ

⁵ ซึ่งพระองค์ทรงสัญญาไว้แก่ปวงบ่าวที่ยำเกรง

⁶ ให้เมฆก่อตัวขึ้นเป็นสัญญาณแจ้งข่าวดีว่าจะมีฝนตก พืชผลจะงอกเงยและจะได้รับปัจจัยยังชีพ

⁷ คือแสวงหาปัจจัยยังชีพด้วยการค้าขายทางทะเล

47. และโดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้าไปยังหมู่ชนของพวกเขา¹ และเขาเหล่านั้นได้นำหลักฐานต่างๆ มาให้พวกเขาแล้ว² ดังนั้น เราได้ตอบแทนบรรดาผู้กระทำความผิดอย่างสาสม และหน้าที่ของเราคือการช่วยเหลือบรรดาผู้ศรัทธา

48. อัลลอฮฺทรงเป็นผู้ส่งลมทั้งหลาย แล้วมันได้รวมตัวกันขึ้นเป็นเมฆ แล้วพระองค์ทรงให้มันแผ่กระจายไปตามท้องฟ้า³ เท่าที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์ทรงทำให้มันเป็นกลุ่มก้อน แล้วเจ้าจะเห็นฝนตกลงมาจากท่ามกลางมัน เมื่อมันได้ตกลงมายังผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ เมื่อนั้นพวกเขาก็ดีใจ

49. และทั้งๆ ที่พวกเขา ก่อนที่ฝนจะตกลงมา แก่พวกเขา พวกเขาก็เป็นผู้หมดหวัง

50. ดังนั้น เจ้าจงพิจารณาดูร่องรอยแห่งความเมตตาของอัลลอฮฺว่า พระองค์ทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากความแห้งแล้งของมันอย่างไร แท้จริงในการนั้น แน่نون พระองค์ย่อมเป็นผู้ทรง ให้มีชีวิตแก่คนที่ตายไปแล้ว และพระองค์

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنكَرْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُمُوا وَكَانَ حَقًّا
عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَنَرَى
الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلَوْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

فَانْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُغِي الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيٍ الْمَوْتَىٰ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

¹ เป็นการปลอมโยนและให้กำลังใจแก่ท่านนะบี คือลัลลอฮฺจะลี่ยฮวะซัลลัม ว่า ชัยชนะของท่านนั้นใกล้เข้ามาแล้ว

² คือบรรดารอซูลได้นำเอาสิ่งปาฏิหาริย์ต่างๆ และหลักฐานอันชัดแจ้ง ที่ชี้บ่งถึงสัจธรรมของบรรดารอซูลมาให้พวกเขาแล้ว

³ คือแผ่กระจายเป็นเมฆก้อนบางๆ และกลุ่มเมฆ

นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง¹

51. และหากเราได้ส่งลมไป แล้วพวกเขาได้เห็นมัน (พืชผล) เป็นสีเหลือง แน่نونพวกเขาจะกลายเป็นผู้เณรคุณหลังจากนั้น²

52. ดังนั้น แท้จริงเจ้าจะไม่ทำให้คนตายได้ยืน และเจ้าจะไม่ทำให้คนหูหนวกได้ยินการเรียกร้องได้ เมื่อพวกเขาเป็นผู้ผินหลังกลับ³

53. และเจ้าก็มีใช้ผู้ชี้นำทางแก่คนตาบอด หลังจากการหลงทางของพวกเขา⁴ เจ้ามิได้ทำให้ผู้ใดได้ยืน นอกจากผู้ศรัทธาต่อสัญญาณทั้งหลายของเรา โดยที่พวกเขาเป็นผู้มอบน้อมยอมจำนน⁵

54. อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้สร้างพวกเจ้าในสภาพอ่อนแอ แล้วหลังจากความอ่อนแอพระองค์ก็ทรงทำให้มีความแข็งแรง แล้วหลังจากความ

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ
يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الْقُبُورَ الدُّعَاءَ
إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ
إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

¹ เจ้าจงใคร่ครวญอย่างผู้มีสติปัญญาว่า สิ่งที่เกิดขึ้นจากร่องรอยแห่งความโปรดปรานของอัลลอฮ์นั้น คือ น้ำฝนซึ่งทำให้ต้นไม้ออกผลเขียวชอุ่ม ดอกไม้บานสะพรั่ง และพืชผลอีกนานาชนิด พระองค์ทรงให้แผ่นดินที่แห้งแล้งกลับมีชีวิตชีวาขึ้นมาได้อย่างไร แน่نون ด้วยเดชานุภาพของพระองค์นี้ พระองค์ย่อมจะให้มนุษย์พินคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งได้อย่างปราศจากข้อสงสัยใดๆ

² คือได้ส่งลมร้ายก่อความเสียหายแก่พืชไร่หลังจากความเขียวชอุ่มและการงอกงามของมัน ต่อมาพวกเขาได้เห็นพืชพรรณนั้นกลายเป็นสีเหลือง แล้วพวกเขาก็จะเณรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่พระองค์เคยให้พวกเขาดีใจมาก่อนแล้ว

³ คือคำสั่งสอนและข้อเตือนสติของเจ้าจะไม่อำนวยการประโชยชน์แก่คนตายและคนหูหนวกได้ฉันทิใด บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ไม่ยอมเชื่อฟังเจ้าก็จะได้ประโยชน์อะไร จากการเรียกร้องไปสู่การศรัทธาของเจ้า ฉันทินั้น นักตีฟชีรกกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปรียบเทียบบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาว่ามีสภาพเช่นเดียวกับคนตาย คนหูหนวก และตาบอด

⁴ คือผู้ที่อัลลอฮ์ทรงให้เขามีตมมาจากทางที่ถูกต้อง

⁵ คือผู้ที่มีความศรัทธาต่อสัญญาณต่างๆ ของเรา เขาเหล่านั้นจะได้รับประโยชน์ด้วยการแนะนำสั่งสอน เพราะการมอบน้อมและการภักดีของพวกเขาต่ออัลลอฮ์

แข็งแรงทรงทำให้อ่อนแอและชราภาพ¹ พระองค์ทรงสร้างสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอาณาภาพ

55. และเมื่อวันอวสานเกิดขึ้น ผู้กระทำผิดทั้งหลายจะสาบานว่า พวกเขามิได้พำนักรออยู่ (ในโลกดุนยา) นอกจากเพียงชั่วครู่ชั่วยามเท่านั้น² เช่นนั้นแหละ พวกเขาถูกให้หันออก (จากความจริงสู่ความเท็จ)

56. และบรรดาผู้มีความรู้และศรัทธา³ กล่าว (โต้ตอบพวกเขา) ว่า “โดยแน่นอน พวกท่านได้พำนักรออยู่ตามกำหนดของอัลลอฮ์จนกระทั่งวันฟื้นคืนชีพ ดังนั้น นี่คือวันฟื้นคืนชีพ แต่พวกท่านไม่ยอมเชื่อ”⁴

57. ในวันนั้นการแก้ตัวของพวกเขาจะไม่อำนวย ประโยชน์แก่บรรดาผู้อธรรม และพวกเขาจะไม่ถูกขอร้องให้กลับเนื้อกลับตัว⁵

58. และโดยแน่นอน ในอัลกุรอานนี้เราได้ยกอุทาหรณ์ไว้ทุกอย่างสำหรับมนุษย์⁶ และหาก

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِرُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا
غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْنَا فِي كِتَابِ
اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ
وَلَكِنَّا كُنَّا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

فِيَوْمٍ ذَٰلِكَ يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعَذِرَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ
وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَّيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

¹ ทรงบังเกิดพวกท่านจากสภาพที่อ่อนแอ คือจากน้ำอสุจิมาเป็นก้อนเลือด ทารก เด็ก และคนหนุ่มที่แข็งแรง จากนั้นก็เปลี่ยนสภาพมาเป็นคนชรา อ่อนแอ

² อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า การที่พวกเขาถือเอาว่าการพำนักของพวกเขในโลกดุนยาเป็นเวลาน้อยนิด ก็เพราะว่า เมื่อเทียบกับระยะเวลาการถูกลงโทษของพวกเขในโลกอาคิเราะฮ์นั้นยาวนาน หรือเป็นการหลงลืมของพวกเขาก็เป็นได้

³ คือบรรดาผู้มีสติปัญญาและมีศรัทธามั่น

⁴ คือพวกท่านปฏิเสธการมีวันฟื้นคืนชีพ

⁵ เพราะเวลาแห่งการกลับเนื้อกลับตัวได้ผ่านพ้นไปแล้ว

⁶ คือเราได้ชี้แจงไว้ในอัลกุรอานฉบับนี้ สิ่งที่มนุษย์ต้องการจะรู้ เช่น คำสั่งสอน อุทาหรณ์ ช่าวคราว และบทเรียนซึ่งเป็นการทำให้ข้อเท็จจริงประจักษ์แจ้ง และคลี่คลายข้อสงสัย

ว่าเจ้านำมาให้พวกเขาสัญญาณหนึ่ง แน่نون
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า พวกท่าน
มิใช่ใครอื่น นอกจากเป็นผู้หลอกลวง¹

59. เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์ทรงประทับตราบน
หัวใจของบรรดาผู้ไม่ยอมรับรู้²

60. จงอดทน (ต่อไปเถิดมุฮัมมัด) แท้จริงสัญญา
ของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริงเสมอ³ และอย่าให้
บรรดาผู้ไม่มีความเชื่อมั่นทำให้เจ้ากังวลใจ

إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

¹ คือถ้าเจ้า (มุฮัมมัด) นำสิ่งที่พวกเขาเสนอแนะให้นำมาสักสัญญาณหนึ่ง เช่น ไม้เท้า อูฐตัวเมีย และ
ปาฏิหาริย์มือ เป็นต้น พวกตั้งภาคีในหมู่นของเจ้าก็จะกล่าวด้วยความดื้อรั้นของพวกเขาวว่า “ท่านและ
สาวกของท่านเป็นผู้หลอกลวง”

² คือพวกที่ไม่ยอมรับความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์และคุณลักษณะของพระองค์

³ จงอดทนต่อการปฏิเสธและการทำร้ายของพวกเขา เพราะสัญญาของอัลลอฮ์ในการช่วยเหลือสนับสนุน
และเชิดชูศาสนาของเจ้านั้น ย่อมเป็นความจริงเสมอ

(31) ซูเราะฮ์ ลูกมาน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 34 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ลูกมาน

ซูเราะฮ์ลูกมานเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ มีเป้าหมายในการเยียวยาเกี่ยวกับหลัก การศรัทธา โดยเน้นถึงหลักการสำคัญๆ 3 ประการของการศรัทธา นั่นก็คือ การให้ ความเป็นเอกภาพ การเป็นนะบี การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เช่นเดียวกับ สภาพของซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการกล่าวถึงคัมภีร์แห่งปรัชญา ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์ที่ยั่งยืนของ มุฮัมมัด โดยได้นำหลักฐานมายืนยันให้ประจักษ์ถึงความเป็นเอกะของพระเจ้าแห่ง สากลโลก กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ความสวยงามอันน่าประหลาด ในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล ที่มีระบบอันรัดกุมสอดคล้องแห่งการสร้างในชั้นฟ้า และแผ่นดิน ในดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ ในกลางวันและกลางคืน ในขุนเขาและ น่านน้ำ ในคลื่นลมและสายฝน ในพืชผล และต้นไม้ และในทุกสิ่งที่มนุษย์ได้พบ เห็นจากหลักฐานแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ซึ่งเป็นสิ่งที่ทำให้จิตใจและสติปัญญายอมรับ และยอมจำนนต่อหลักฐานที่ปรากฏ อยู่ต่อหน้าเขา โดยมีพิกัดต้องสงสัยหรือสงสัยแต่อย่างใด

นอกจากนี้ ยังเป็นการเตือนพวกมุชริกีนให้ตระหนักถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพ ที่ปรากฏออกมาในจักรวาลอันกว้างใหญ่และสวยงาม และ สร้างความสันตะเทือนให้แก่พวกเขาอีกด้วย “นี่คือการสร้างของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวก เจ้าจงแสดงให้ข้า (อัลลอฮ์) เห็นซิว่า อันใดเล่าที่เขาเหล่านั้นได้สร้างมันขึ้นมาอื่น จากพระองค์ แต่ว่าบรรดาผู้ธรรมดาต่างหากที่อยู่ในการหลงผิดอย่างชัดเจน”

ซูเราะฮ์นี้จะจบลงด้วยการเตือนให้รำลึกถึงวันอันน่าหวาดกลัว ที่ทรัพย์สินและ บุตรหลานจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดเลย “โอ้มนุษย์เอ๋ย จงยำเกรงพระเจ้าของ

พวกเจ้าเถิด และจงกลัววันหนึ่งที่พ่อไม่อาจจะช่วยลูกของเขาได้”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ลุคมานถูกเรียกชื่อนี้เพราะได้กล่าวถึงเรื่องของ “ลุคมานอัลฮะกีม” หรือ “ลุคมานนักปรัชญา” ที่ประมวลไว้ด้วยคุณค่าแห่งปรัชญา เคล็ดลับของการรู้จักอัลลอฮ์และคุณลักษณะของพระองค์ ประณามการชirik ใช้ให้มีมรรยาทที่ดีงาม และห้ามปรามให้ละเว้นการกระทำที่น่ารังเกียจไม่เป็นที่ยอมรับ อีกทั้งยังประมวลไว้ด้วยการสั่งเสียที่มีคุณค่า ซึ่งอัลลอฮ์ทรงสอนให้เขาพูดออกมา และนั่นคือปรัชญาและความเฉลียวฉลาดที่ลุคมานได้รับจากพระเจ้าของเขา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹

2. เหล่านี้คือบรรดาอายาตแห่งคัมภีร์ที่ชัดเจน

3. (เพื่อ) เป็นแนวทางที่ถูกต้องและเป็นการ
เมตตาแก่บรรดาผู้กระทำความดี²

4. (คือ) บรรดาผู้ดำรงการละหมาด³ และ
บริจาคซะกาต⁴ และพวกเขาเชื่อมั่นต่อวัน
ปรโลก

5. ชนเหล่านั้นอยู่บนแนวทางที่ถูกต้องจาก
พระเจ้าของพวกเขา และชนเหล่านั้นพวกเขา
เป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁵

6. และในหมู่มนุษย์มีผู้ซื้อเอาเรื่องไร้สาระ
เพื่อทำให้เขาหลงไปจากทางของอัลลอฮ์⁶ โดย
ปราศจากความรู้และถือเอามันเป็นเรื่องขบขัน
ชนเหล่านี้พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันอัปยศ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الذِّكْرِ

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا
هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

¹ อักษรเหล่านี้เป็นที่รู้จักกันดีในหมู่ชาวอาหรับ แต่พวกเขาไม่สามารถที่จะเรียบเรียงให้เป็นคัมภีร์ เช่น
คัมภีร์เล่มนี้ได้ หลังจากที่ได้มีการทำทายกัน จึงนับได้ว่าเป็นหลักฐานอันแจ่มชัดว่า คัมภีร์นี้ถูกประทาน
ลงมาจากพระผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้

² ที่กล่าวถึงบรรดาผู้กระทำความดีก็เพราะว่า พวกเขาเป็นผู้ที่ได้รับประโยชน์ที่มีอยู่ในคัมภีร์นั้น

³ ปฏิบัติอย่างครบถ้วนทุกประการ

⁴ บริจาคแก่ผู้ที่สมควรได้รับความสนใจ หวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁵ คือประสบความสำเร็จและมีความสุขทั้งในโลกนี้และปรโลก

⁶ คือทำให้หลงลืมจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และขัดขวางแนวทางของพระองค์ โดยไม่มีความดีและ
ประโยชน์อันใดเลย अबดุลลอฮ์ อิบน์มุสอ์ด และหะซัน อัลบัสรี๊ กล่าวว่ หมายถึงการร้องรำทำเพลง

7. และเมื่ออายาตทั้งหลายของเราถูกอ่านให้แก่เขา เขาก็ผินหลังให้อย่างจงหอง ประหนึ่งว่าเขาไม่ได้ยินอายาตนั้นๆ¹ ประหนึ่งว่าในหูของเขานั้นหนวก² ดังนั้น จงแจ้งข่าวแก่เขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวด

8. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย³ พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลากหลายอย่างสุขสำราญ⁴

9. พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล สัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริง และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจผู้ทรงปรีชาญาณ

10. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย โดยปราศจากเสาที่พวกเขาจะมองเห็นมันได้⁵ และทรงปักเทือกเขาไว้อย่างมั่นคงในแผ่นดิน เพื่อมิให้มันสั่นคลอนไปกับพวกเขา⁶ และทรงให้สัตว์ทุกชนิดแพร่หลายในมัน (แผ่นดิน)⁷ และ

وَإِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا
كَانَ لَا يَسْمَعُهَا كَانُ فِي أذْنِهِ وَقَرَّأَ فَبِشْرَةٍ
بِعَذَابِ الْيَمِّ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۚ وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ
رَوْسِي ۖ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ ۚ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۚ وَأَنْزَلْنَا
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

¹ เป็นการกระทำของผู้หยิ่งยะโสที่ไม่ยอมฟังคำพูดของผู้อื่น

² มีของหนักมาอุดหูเพื่อมิให้ฟังอายาตต่างๆ ของอัลลอฮ์

³ คือมีเจตนาที่ดีและมีความบริสุทธิ์ใจในการทำความดี

⁴ คือเพราะการอีมานและการดำรงไว้ซึ่งแนวทางที่ถูกต้องแห่งบัญญัติของอัลลอฮ์ พวกเขาจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ตลอดกาล โดยอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงยกย่องให้เกียรติและให้ความโปรดปรานแก่พวกเขาอย่างที่เขาไม่เคยได้พบเห็นและไม่เคยได้ยินมาก่อนเลย

⁵ คืออยู่ในสภาพที่ไม่มีสิ่งใดค้ำจุนหรือยึดอยู่กับสิ่งใด นอกจากด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่งยิ่งใหญ่อ

⁶ แล้วพวกเขาก็จะประสบกับความหายนะด้วยการหกคะเมน หรือบ้านช่องจะพังพินาศด้วยการสั่นสะเทือนของมัน

⁷ คือให้มันแพร่หลายไปทั่วทุกมุมโลกจากสัตว์ทุกประเภท ทั้งที่ใช้เป็นอาหารและเป็นพาหนะ ไม่มีใครรู้จำนวนและสีส่นของมัน นอกจากพระผู้สร้างมัน

เราได้ให้น้ำ (ฝน) หลังลงมาจากฟากฟ้า และ
เราได้ให้พืชทุกชนิดงอกเงยออกมาเป็นคู่ๆ
อย่างดั่งาม¹

11. นี่คือการสร้างของอัลลอฮ์² ดังนั้นพวกเจ้า
จงแสดงให้ข้า (อัลลอฮ์) เห็นชี้ว่า อันใดเล่าที่
เขาเหล่านั้นได้สร้างมันขึ้นมาจากพระองค์
แต่ว่าบรรดาผู้ธรรมต่างหากที่อยู่ในการหลง
ผิดอย่างชัดเจน

12. และโดยแน่นอน เราได้ให้อิกมะฮ์³ แก่
ลูกมานว่า จงขอบพระคุณต่ออัลลอฮ์ และผู้ใด
ขอบคุณแท้จริงเขาก็ขอบคุณตัวของเขาเอง และ
ผู้ใดปฏิเสธแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงและ
ทรงได้รับการสรรเสริญ⁴

13. และจงรำลึกเมื่อลูกมานได้กล่าวแก่บุตร
ของเขา โดยสั่งสอนเขาว่า “โอ้ลูกเอ๋ย เจ้าอย่า
ได้ตั้งภาคีใดๆ ต่ออัลลอฮ์ เพราะแท้จริงการตั้ง

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَبْنَىٰ لَا تَشْرِكْ
بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

¹ คือมีประโยชน์มากมาย มีรูปร่างและสีอันสวยงาม

² คือสิ่งที่พวกเจ้า (มุซริกีน) เห็นอยู่กับตานี้ อัลลอฮ์เป็นผู้สร้างมัน พวกเจ้าจงพิจารณาใคร่ครวญดูชั้น
ฟ้าทั้งหลาย แผ่นดิน มนุษย์ พืชพรรณต่างๆ สัตว์ และสิ่งอื่นๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมัน แล้วพิจารณาดู
ร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และจงบอกข้า (อัลลอฮ์) ด้วย

³ อิกมะฮ์ในที่นี้หมายถึงความรู้พิเศษ คือความถูกต้องในการพูด ความเฉลียวฉลาดในความคิดเห็น
และการพูดที่สอดคล้องกับความจริง มุญาฮิดกล่าวว่า อิกมะฮ์หมายถึงความรู้ความเข้าใจ สติปัญญาที่
เฉียบแหลม และความถูกต้องในการพูด ลูกมานมิได้เป็นนะบี แต่เป็นผู้ได้รับความรู้พิเศษจากอัลลอฮ์
มีหะดีษรายงานว่ “ลูกมานมิได้เป็นนะบี แต่เขาเป็นบ่าวที่มีสติปัญญาใคร่ครวญมากมีความเชื่อมั่นอย่าง
ดี เขารักอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ก็รักเขา แล้วทรงประทานอิกมะฮ์ให้แก่เขา”

⁴ คือผู้ใดขอบคุณพระเจ้าของเขา ผลบุญแห่งการขอบคุณย่อมกลับไปหาเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ได้
อะไรเลยจากการขอบคุณของเขา และการปฏิเสธศรัทธาของผู้ปฏิเสธก็จะไม่เกิดโทษแก่พระองค์

ภาศินั้นเป็นความผิดอย่างมหันต์โดยแน่นอน”¹

14. และเราได้สั่งการแก่นุษย์เกี่ยวกับบิดา มารดาของเขา โดยที่มารดาของเขาได้อุ้มครรภ์ เขาอ่อนเพลียลงครั้งแล้วครั้งเล่า² และการหย่านมของเขาในระยะเวลาสองปี เจ้าจงขอบคุณ ข้า³ และบิดามารดาของเจ้า⁴ ยิ่งเรานั้นคือการกลับไป

15. และถ้าเขาทั้งสองบังคับเจ้าให้ตั้งภาคีต่อข้า โดยที่เจ้าไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังปฏิบัติตามเขาทั้งสอง⁵ และจงอดทนอยู่กับเขาทั้งสองในโลกนี้ด้วยการทำความดี⁶ และจงปฏิบัติตามทางของผู้ที่กลับไปสู่ข้า⁷ และยิ่งเรานั้นคือทางกลับของพวกเจ้า ดังนั้น ข้าจะบอกแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁸

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهُنَّ عَلَى وَهْنٍ وَفَصَّلَهُ فِي عَامَيْنِ
أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا
مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ تُعْرَى إِلَى
مَرْجِعِكُمْ فَإُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

¹ การตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์นั้นเป็นที่น่าเกลียดและเป็นการอธรรมอย่างชัดแจ้ง เพราะเป็นการวางของไม่ถูกที่ ผู้ใดที่ให้ความเท่าเทียมกันระหว่างผู้สร้างกับสิ่งที่ถูกสร้าง แน่แน่นอนเขาผู้นั้นย่อมเป็นผู้เบาปัญญา

² คือเราได้ใช้ให้เขาทำความดีต่อบิดามารดา โดยเฉพาะมารดาของเขาที่ได้อุ้มครรภ์เขา ซึ่งนางจะอ่อนเพลียลงทุกวัน ตั้งแต่วันตั้งครรภ์จนกระทั่งคลอด

³ คือจงขอบคุณพระเจ้าของเจ้าต่อความโปรดปรานแห่งการอิมานและความดีที่ได้ประทานให้แก่เจ้า

⁴ จงขอบคุณบิดามารดาของเจ้าต่อความโปรดปรานแห่งการอบรมเลี้ยงดูเจ้า คือถ้าเขาทั้งสองบังคับให้เจ้าปฏิเสธศรัทธาและตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ เจ้าอย่าได้เชื่อฟังเขาทั้งสองเพราะไม่มีการจงรักภักดีต่อสิ่งที่ถูกบังเกิดในการฝ่าฝืนพระผู้ให้บังเกิด

⁵ แม้ว่าเขาทั้งสองจะเป็นมุชริก ก็มีได้เป็นเหตุให้บุญคุณในการอบรมเลี้ยงดูต้องสูญเสียไป

⁶ ด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ การเชื่อฟัง และการทำความดี

⁷ คือพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาตามผลงานของพวกเขา เคล็ดลับจากการใช้ให้ทำความดีต่อบิดามารดา โดยรวมอยู่กับคำสั่งสอนของลูกมาน ก็เพื่อย้ำถึงสิ่งที่ได้จากอายะฮ์ก่อนซึ่งประณามการตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์

⁸ คือความชั่วหรือความผิดนั้นจะน้อยนิดสักปานใดก็ตาม

16. “โอ้ลูกเอ๋ย แท้จริง (หากว่าความผิวนั้น) มันจะหนักเท่าเมล็ดผักกาดเมล็ดหนึ่ง¹ มันจะซ่อนอยู่ในหิน หรืออยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายหรืออยู่ในแผ่นดิน อัลลอฮ์ก็จะทรงนำมันออกมา แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง”

17. “โอ้ลูกเอ๋ย เจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจงใช้กันให้กระทำความดี และจงห้ามปรามกันให้ละเว้นการทำความชั่ว และจงอดทนต่อสิ่งที่ประสบกับเจ้า² แท้จริง นั่นคือส่วนหนึ่งจากกิจการที่หนักแน่น มั่นคง”³

18. “และเจ้าอย่าหันแก้ม (ใบหน้า) ของเจ้าให้แก่ผู้คนอย่างยะโส และอย่าเดินไปตามแผ่นดินอย่างไร้มรรยาท⁴ แท้จริง อัลลอฮ์ มีทรงชอบทุกผู้หยิ่งจองหอง และผู้คุยโวโอ้อวด”

19. “และเจ้าจงก้าวเท้าของเจ้าพอประมาณ และจงลดเสียงของเจ้าลง⁵ แท้จริง เสียงที่น่าเกลียดยิ่งคือเสียง (ร้อง) ของลา”

يَبْنِيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

يَبْنِيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

¹ ความชั่วหรือความผิดจะเล็กน้อยสักปานใด และซ่อนเร้นอยู่ในส่วนลึกของแผ่นดินหรือสูงสุดในท้องฟ้า พระองค์ก็จะนำมันออกมาเพื่อสอบสวน หมายถึงว่าการทำงานของปวงบ่าวนั้นจะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นต่อพระองค์

² คือจงอดทนต่อความยากลำบาก ความยากแค้น และภัยพิบัติต่างๆ เพราะผู้ที่เรียกร้องไปสู่สวรรค์นั้น ย่อมเผชิญกับการถูกทำร้ายอยู่เสมอ

³ ในกิจการดังกล่าวนี้เป็นส่วนหนึ่งจากการที่อัลลอฮ์ทรงตัดสินใจอย่างแน่วแน่ และทรงใช้ให้กระทำ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ส่วนหนึ่งจากการมีความศรัทธาอย่างแท้จริงคือ การอดทนต่อความทุกข์ยากความลำบากนานาประการ

⁴ คือเดินอย่างเย่อหยิ่งจองหอง

⁵ เพราะการพูดเสียงดังเป็นการกระทำที่น่าเกลียด ซึ่งสุภาพชนที่มีปัญญาแล้วจะไม่กระทำกัน

20. พวกเจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวกให้แก่พวกเจ้า สิ่งที่มีอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดิน¹ และพระองค์ได้ทรงประทานความโปรดปราน² มากหลายของพระองค์อย่างครบครันแก่พวกเจ้าทั้งที่เปิดเผยและที่ซ่อนเร้น และในหมู่มนุษย์มีผู้โต้เถียงในเรื่องของอัลลอฮ์ โดยปราศจากความรู้อะไรและปราศจากแนวทางที่ถูกต้องและปราศจากคัมภีร์ที่ให้ความสว่าง(แก่พวกเขา)³

21. และเมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกเขาว่า จงปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา⁴ พวกเขาบอกว่า แต่เราจะปฏิบัติตามสิ่งที่เราพบบรรพบุรุษของเราปฏิบัติในเรื่องนั้น อะไรกัน ถึงแม้ว่าชัยฏอนจะเรียกร้องพวกเขาสู่การลงโทษที่มีไฟลุกโชนอยู่กระนั้นหรือ?⁵

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَهْرَهُ وَبَاطِنُهُ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ مَا بَاءَ نَا أُولَٰئِكَ كَانُوا فِي سَبِيلِ الشَّيْطَانِ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

¹ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้า เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน เช่น ภูเขา ต้นไม้ พืชผล แม่น้ำ และอื่นจากนั้นอีกมากมายเหลือคณานับ เพื่อพวกเจ้าจะได้ใช้ให้เป็นประโยชน์

² นِعْمَةُ اللَّهِ ที่เปิดเผย เช่น การฟัง การเห็น การมีสุขภาพแข็งแรง การเป็นมุสลิม และที่ซ่อนเร้น เช่น การมีหัวใจ มีสติปัญญาความเข้าใจ การรู้จัก และอื่นจากนั้น

³ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะชาวยิวคนหนึ่งได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์ อะลียฮิซะลัม แล้วกล่าวว่า “โอ้มุฮัมมัด บอกฉันซิว่าพระเจ้าของท่านมาจากอะไร” ในทันใดนั้นเองสายฟ้าก็ได้ฟาดลงมาคร่าชีวิตเขาไป

⁴ คือได้กล่าวแก่พวกโต้เถียงว่า จงปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานแก่รอซูลของพระองค์ และเชื่อมั่นต่อสิ่งเหล่านั้น เพราะมันได้แยกแยะระหว่างความจริงกับความเท็จ และระหว่างแนวทางที่ถูกต้องกับการหลงผิด

⁵ คือพวกเขาจะยอมตามพวกมัน ถึงแม้ว่าพวกมันจะอยู่ในการหลงทาง และเรียกร้องพวกเขาไปสู่การลงโทษอันเจ็บแสบกระนั้นหรือ?

22. และผู้ใดยอมมอบน้อมไบหน้าของเขายัง อัลลอฮ์ โดยที่เขาเป็นผู้กระทำดี¹ แน่นอนเขา ได้ยึดห้วงอันมั่นคงไว้แล้ว² และบั้นปลายของ กิจการทั้งหลายย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์

23. และผู้ใดปฏิเสธศรัทธา ก็อย่าให้การปฏิเสธ ศรัทธาของเขาทำให้เจ้าเศร้าโศกเสียใจ³ และ ยิ่งเรานั้นคือทางกลับของพวกเขาก็ดี ดังนั้น เรา จะบอกแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁴ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ใน ทรวงอก⁵

24. เราจะให้เวลาพวกเขาสนุกสนานกันเพียง เล็กน้อย⁶ แล้วเราจะไล่ต้อนพวกเขาสู่การลงโทษ ที่รุนแรง⁷

25. และถ้าเจ้าถามพวกเขา ใครเป็นผู้สร้าง ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แน่นอน พวกเขา จะกล่าวว่า อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ
وَالِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

نَمَتُّهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ
إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คือยอมเชื่อฟังและปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ มีเจตนาที่จริงใจในการทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ และเป็นผู้มีศรัทธาอย่างแท้จริง

² คือเขาได้ยึดมั่นในแนวทางที่ถูกต่องไว้แล้ว

³ เป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม คือเจ้าอย่าห่วงใยต่อการปฏิเสธศรัทธา ของผู้ปฏิเสธศรัทธา และการหลงทางของผู้หลงทาง เจ้าอย่าเสียใจเพื่อพวกเขาเลย เพราะเราจะลงโทษ พวกเขาอย่างสาสมไม่ช้าก็เร็ว

⁴ ในโลกดุนยา

⁵ คือทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา เช่น เล่ห์กล การปฏิเสธศรัทธา และการไปปดมดเท็จแล้ว พระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างสาสม

⁶ คือประวิงเวลาให้พวกเขามีชีวิตอยู่ในโลกนี้ในระยะเวลาเพียงเล็กน้อย เพื่อให้พวกเขาสนุกสำราญกัน

⁷ ในวันอาคิเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งไฟนรกที่รุนแรงที่สุด

“บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์”¹ แต่
ทว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้²

26. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็น
สิทธิของอัลลอฮ์³ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นคือผู้
ทรงพอเพียงจากสิ่งทั้งหลาย⁴ ผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ

27. และหากว่าต้นไม้ทั้งหมดที่มีอยู่ในแผ่นดิน
เป็นปากกาหลาย ๆ ด้าม และมหาสมุทร (เป็น
น้ำหมึก) มีสำรองไว้อีกเจ็ดมหาสมุทรของอัล-
ลอฮ์ก็ยังไม่หมดสิ้นไป⁵ แท้จริงอัลลอฮ์เป็น
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. การบังเกิดของพวกเขาและการฟื้นคืนชีพ
ของพวกเขา มิใช่อื่นใดนอกจากเสมือนชีวิต
เดียว⁶ แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไยยืนผู้ทรง
เห็น

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ
وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

مَا خَلَقُكُمْ وَلَا يَعْبُدُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦٨﴾

¹ คือหลักฐานได้ปรากฏเป็นที่แจ้งชัดแก่พวกท่าน และหลักฐานแห่งการอีมานก็ได้เป็นที่ประจักษ์ชัดแก่
สายตาแล้ว

² แต่ทว่าส่วนมากของพวกเขามุชริกีนไม่คิดและใคร่ครวญ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่รู้

³ เป็นสิทธิเด็ดขาดเฉพาะพระองค์สิ่งที่อยู่ในสากลจักรวาล โดยอำนาจ การสร้าง และการบริหาร

⁴ ทรงพอเพียงจากปวงบ่าวของพระองค์และการอิบادةของพวกเขา

⁵ คือทำให้มหาสมุทรอันกว้างใหญ่ไพศาลและอีกเจ็ดมหาสมุทรเป็นน้ำหมึก เพื่อที่จะบันทึกพจนานวดของ
อัลลอฮ์ที่ขบ่งถึงความยิ่งใหญ่ คุณลักษณะ และความทรงเกียรติของพระองค์ พจนานวดของอัลลอฮ์ก็ยังไม่
หมด เพราะต้นไม้และมหาสมุทรรย่อมจะมีวันสิ้นสุด แต่พจนานวดของอัลลอฮ์นั้นไม่มีที่สิ้นสุด

⁶ เพราะเมื่อพระองค์ทรงประสงค์สิ่งใด พระองค์ก็จะกล่าวแก่มันว่า “จงเป็น” แล้วมันก็จะเกิดขึ้นมา คือ
ในการสร้างหรือในการให้บังเกิดและการให้ฟื้นคืนชีพนั้น ไม่เป็นที่ลำบากยากเย็นแก่พระองค์เลย

29. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในเวลากลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในเวลากลางคืน¹ และทรงสร้างให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ (เป็นประโยชน์แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่กำหนดไว้² และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

30. นั่นเพราะว่าอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือผู้ทรงสัจจะ³ และเพราะว่าสิ่งที่พวกเจ้าวิงวอนขออื่นจากพระองค์นั้นเป็นเท็จ⁴ และเพราะว่าอัลลอฮ์นั้น พระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

31. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า เรือนั้นแล่นไปตามท้องทะเลเนื่องด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์⁵ เพื่อพระองค์จะให้พวกเจ้าได้เห็นสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์⁶ แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณ

الَّذِينَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٣﴾

¹ และทรงยึดและทอดกลางวันและกลางคืนให้เป็นไปตามฮิกมะฮ์เก่าแก่ดั้งเดิมของพระองค์

² คือทรงให้มันขึ้นและตกตามกำหนดเวลาของมัน และมันจะโคจรไปตามวาระของมันจนกระทั่งวันกิยามะฮ์ ทั้งหมดนี้เพื่อเป็นประโยชน์แก่มนุษย์ทั้งสิ้น

³ คือสิ่งที่พวกเจ้าพบเห็นมันจากความมหัศจรรย์ในการสร้าง ความทึ่งในเดชานุภาพของพระองค์นั้นก็เพื่อเป็นการยืนยันว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นพระเจ้าที่แท้จริง ที่จำเป็นจะได้รับการภักดีแต่เพียงพระองค์เดียว

⁴ และทุกสิ่งที่ถูกเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้นก็ดี เจว็ดก็ดี เป็นของเท็จ มิใช่ของแท้จริง

⁵ เป็นการเตือนให้รำลึกถึงนิอมะฮ์อีกอย่างหนึ่ง คือเรือเดินสมุทรที่แล่นไปตามท้องทะเลจากประเทศหนึ่งไปยังอีกประเทศหนึ่ง ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์นั้น ก็เพื่ออำนวยความสะดวกและเป็นความเมตตาปรานีของพระองค์ต่อมนุษย์ในการดำเนินชีวิต

⁶ คือความมหัศจรรย์ในการสร้าง หลัฐานแห่งเดชานุภาพความเป็นเอกะของพระองค์

ญาณแก่ผู้อดทนผู้ชอบคุณทุกคน¹

32. และเมื่อลูกคลื่นซัดมาท่วมมิดตัวพวกเขา คล้ายฝ่าที่ครอบคลุม พวกเขาถึงวิงวอนขอต่อ อัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์² ครั้น เมื่อพระองค์ได้ช่วยให้พวกเขาได้ขึ้นบกในหมู่ พวกเขามีผู้อยู่ในสายกลาง³ และไม่มีผู้ปฏิเสธ สัญญาต่าง ๆ ของเรา นอกจากทุกผู้ทรยศผู้ เหนรคุณ

33. โอ้มนุษย์เอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงพระเจ้า ของพวกเจ้าเถิด⁴ และจงกลัววันหนึ่งที่พ่อไม่ อาจจะช่วยลูกของเขาได้ และลูกก็ไม่อาจจะช่วย พ่อของเขาได้แต่อย่างใด⁵ แท้จริงสัญญาของ อัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง ดังนั้นอย่าให้การมี ชีวิตอยู่ในโลกนี้ล่อลวงพวกเจ้า⁶ และอย่าให้ หัวหน้าพวกล่อลวง (ชัยฏอน) มาหลอกลวงพวก เจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด⁷

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُمُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَسَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

¹ คือเป็นผู้อดทนในยามทุกข์ยาก เป็นผู้ชอบคุณพระองค์ในยามมีความสุข

² คือวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ เมื่อพวกเขาเห็นว่าไม่มีทางรอดแก่พวกเขาแล้วนอกจากพระองค์

³ คืออย่างน้อยที่สุดก็เป็นผู้อยู่ในสายกลาง กล่าวคือเป็นผู้รำลึกถึงและชอบคุณพระองค์

⁴ คือยำเกรงพระองค์ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ และปลีกตัวออกจากข้อห้ามของพระองค์

⁵ การขอความช่วยเหลือและการอ้อนวอนจะไม่เกิดประโยชน์อันใด นอกจากการงานที่ดีที่เขาได้กระทำไว้ในโลกศุนยาเท่านั้น

⁶ ด้วยการหลงใหลเคลิบเคลิ้มไปกับสิ่งยั่วยวนต่างๆ แล้วพวกเจ้าก็ยอมสยบแก่มัน

⁷ คืออย่าให้อิบليسและบริวารของมันมาหลอกลวงพวกเจ้า เพราะมันได้ล่อลวงมัลลิกมามากต่อมากแล้ว ด้วยเล่ห์กลต่างๆ นานา และทำให้พวกเขาหลงลืมโลกอาคิเราะฮ์

34. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ความรู้แห่งวันอาสานมี
อยู่ ณ ที่พระองค์¹ และพระองค์ทรงประทาน
ฝนลงมาและพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในมดลูก
และไม่มีชีวิตใดรู้สิ่งที่มันจะหามาได้ในวันรุ่งขึ้น
และไม่มีชีวิตใดรู้ว่า ณ แผ่นดินใดมันจะตาย²
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียด
ถี่ถ้วน

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

¹ คือกุญแจแห่งสิ่งเร้นลับที่อัลลอฮ์ทรงรู้เฉพาะพระองค์ มีอยู่ 5 อย่าง ดังรายงานจากหะดีษที่ว่า “กุญแจ
แห่งสิ่งเร้นลับมี 5 อย่าง ไม่มีผู้ใดรู้สิ่งดังกล่าวนั้นนอกจากอัลลอฮ์ แล้วท่านก็อ่านอายะฮ์นี้...”

² สิ่งเร้นลับทั้ง 5 นั้นคือ

1. เวลาแห่งวันอาสาน
2. เวลาและสถานที่ที่ฝนจะตก
3. ทารกที่อยู่ในมดลูกเพศชายหรือหญิง มีทุกข์หรือมีสุข
4. สิ่งที่จะเกิดขึ้นในวันพรุ่งนี้ และสิ่งที่จะปฏิบัติเป็นความดีหรือความชั่ว
5. สถานที่ที่มนุษย์แต่ละคนจะตาย และจะฝังที่ไหน

(32) ซูเราะฮ์ อัซซัจญะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 30 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซัจญะฮ์

ซูเราะฮ์อัซซัจญะฮ์เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่มีสภาพคล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆที่กล่าวถึงหลักการอะกีดะฮ์ของอิสลาม คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ต่อวันปรโลก ต่อบรรดาศักดิ์ ต่อบรรดาราชูล ต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน จุดมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์มักกียะฮ์ในการดำเนินเรื่องก็คือ การฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว ซึ่งเป็นเรื่องสำคัญที่พวกมุชริกีนโต้เถียงกันมาก และถือเป็นข้ออ้างในการปฏิเสธท่านรอซูล คือลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการขจัดข้อสงสัยที่พวกมุชริกีนมีต่ออัลกุรอาน ซึ่งเป็นปาทิหารียอันยิ่งใหญ่ของท่านรอซูล คือลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จึงเป็นเหตุให้มีการกล่าวหาและสงสัยว่า ท่านเป็นผู้ปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้นมาเองทั้งๆที่ आयاتทั้งหลายก็เป็นທີ່ประจักษ์แจ้งในความหมายและหลักฐาน ดังนั้น ซูเราะฮ์นี้จึงได้ตอบโต้ข้อกล่าวหาดังกล่าวด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพและเอกภาพ ด้วยการชี้แจงถึงร่องรอยแห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในหมู่จักรวาลทั้งหลาย ในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ตามแบบฉบับของอัลกุรอานในการเบนความสนใจไปสู่พระผู้สร้าง ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิตอย่างเด็ดเดี่ยว

จากนั้นอัลกุรอานได้กล่าวถึงความสงสัยแบบคนปัญญาอ่อนของพวกมุชริกีนในการปฏิเสธของพวกเขาต่อการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมในวันกียามะฮ์ อัลกุรอานได้กล่าวตอบความสงสัยนั้นด้วยหลักฐานอันเด็ดขาดและชัดแจ้ง จนกระทั่งพวกเขายอมรับในความปราชัยของพวกตนต่อหน้าหลักฐาน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการกล่าวถึงวันแห่งการสอบสวน และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัด

เตรียมในวันนั้นแก่บรรดาผู้ศรัทธา ผู้ยำเกรง คือความสุขสำราญอันถาวรในสวนสวรรค์อันหลากหลาย และสิ่งที่พระองค์ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับบรรดาอาชญากร คือ การลงโทษและการใส่โซ่ตรวนในนรกญะฮันนัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกเรียกชื่อว่า “ซูเราะฮ์อัซซัจญะฮ์” เพราะพระองค์ทรงกล่าวถึงลักษณะของบรรดาผู้ศรัทธา ผู้กระทำความดี ซึ่งเมื่อพวกเขาได้ยืน อายัตของอัลกุรอานหลออะซีม “...พวกเขา (จะ) ก้มลงสujud และสดุดีสรรเสริญแด่พระเจ้าของพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่หยิ่งผยอง” ชุหนะฮ์ให้อ่านซูเราะฮ์นี้ในละหมาดฟัจรวันศุกร์

ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เคยอ่านในละหมาดฟัจรของวันศุกร์สองซูเราะฮ์ คือ “อะลีฟ ลามมีน ตันซีล” และ “ฮัลอะตาอะลัลอันชาน” ส่วนใหญ่ของผู้ที่ไม่มีความรู้คิดว่า จุดมุ่งหมายในข้อแตกต่างของการละหมาดนี้คือ มีการสujudเพิ่มขึ้น และเรียกกันว่าสujudของวันศุกร์ เมื่อผู้ใดมิได้อ่านซูเราะฮ์นี้ก็ชอบที่จะให้อ่านซูเราะฮ์อื่นที่มีสujud ด้วยเหตุนี้อิมามบางท่านจึงไม่ชอบที่จะให้อ่านซูเราะฮ์นี้เป็นประจำในเช้าวันศุกร์ เพื่อป้องกันความกังขาของผู้ที่ไม่รู้

ชัยคุลอิสลาม อิบน์ดัยมียะฮ์ ได้กล่าวไว้ว่า “ความจริงการที่ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้อ่านซูเราะฮ์นี้ในเช้าวันศุกร์ ก็เพราะว่าทั้งสองซูเราะฮ์นั้นประมวลไว้ด้วยสิ่งที่ได้เกิดขึ้นและจะเกิดขึ้นในวันนั้น สองซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวคลุมถึงการสร้างอาดัม สภาพการณ์ของวันอาคิเราะฮ์ และการชุมนุมของปวงบ่าว ทั้งหมดนั้นจะเกิดขึ้นในวันศุกร์ การอ่านซูเราะฮ์ทั้งสองในวันนี้ก็เพื่อเตือนให้ประชาชาติรำลึกถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้นและจะเกิดขึ้น ส่วนการสujudนั้นเป็นเพียงลักษณะต่อเนื่องมิใช่เป็นการเจาะจง จนกระทั่งทำให้ผู้กระทำละหมาดเจาะจงอ่านซูเราะฮ์นี้ เพื่อให้เป็นการสอดคล้องกัน นี่คือนิยามเฉพาะข้อหนึ่งของวันศุกร์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹

الـم

2. การประทานลงมาของคัมภีร์นี้ไม่มีข้อสงสัย
ใดๆ ในนั้น² จากพระเจ้าแห่งสากลโลก

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

3. หรือพวกเขากล่าวว่า “เขา (มุฮัมมัด) ได้ปั้น
แต่งคัมภีร์นี้ขึ้นมา”³ แต่ว่าคัมภีร์นี้ คือสัจธรรม
จากพระเจ้าของเจ้า เพื่อเจ้าจักได้ตักเตือนกลุ่ม
ชนหนึ่งที่มีได้มีผู้ตักเตือนคนใดมายังพวกเขา
ก่อนหน้าเจ้า⁴ เพื่อว่าพวกเขาจะได้อยู่ในแนว
ทางที่ถูกต้อง⁵

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢﴾

4. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย⁶ และ
แผ่นดิน⁷ และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองใน
เวลา 6 วัน⁸ แล้วพระองค์ทรงสถิตอยู่บน

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ
مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์อัลบะกอรเราะฮ์

² คัมภีร์นี้ที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า โอมุฮัมมัด นั่นคือ อัลกุรอาน ซึ่งไม่มีข้อสงสัยใดๆ เพราะคัมภีร์นั้น
มาจากอัลลอฮ์

³ คัมภีร์นั้น มิใช่เป็นดังที่พวกเขากล่าวอ้าง

⁴ นักตัฟซีรอธิบายว่า กลุ่มชนนี้หมายถึงประชาชาติที่มีอายุอยู่ระหว่างสมัยของท่านนะบีอิซาและนะบี
มุฮัมมัดอะลัยฮิมัสสลาม ได้มีบรรดาราชูลมาก่อนหน้านั้น เช่น อิบรอฮีม ฮูด และ ศอและฮ์ แต่เมื่อระยะ
เวลาได้เนิ่นนานมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงส่งท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมมายังพวกเขา
เพื่อเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ และเพื่อเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาเช่นนั้น

⁵ และศรัทธาต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

⁶ ในความสูงของมัน และความมรดกมณเฑียรของมัน

⁷ ในความประหลาดของมัน และความสวยงามของมัน

⁸ คือวันเวลาของโลกศุนยา หากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทรงสร้างมันในระยะเวลาเพียงพริบตาเดียว
แต่พระองค์ทรงต้องการจะสอนปวงบ่าวของพระองค์มิให้รีบร้อน

บัลลังก์¹ สำหรับพวกเจ้านั้นไม่มีผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลืออื่นจากพระองค์² แล้วพวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญบ้างดอกหรือ?

5. พระองค์ทรงบริหารกิจการจากชั้นฟ้าสู่แผ่นดิน³ แล้วมันจะขึ้นไปสู่พระองค์ในวันหนึ่ง ซึ่งกำหนดของมันเท่ากับหนึ่งพันปีตามที่พวกเจ้านับ⁴

6. นั่นคือพระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับและเปิดเผย⁵ เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

7. ผู้ทรงทำให้ทุกสิ่งทีพระองค์ทรงสร้างมันให้ตั้งาม⁶ และพระองค์ทรงเริ่มการสร้างมนุษย์จากดิน⁷

8. แล้วทรงให้การสืบตระกูล ของมนุษย์มาจากน้ำ (อสุจิ) อันไร้ค่า

9. แล้วทรงทำให้เขามีสัดส่วนที่สมบูรณ์⁸ และทรงเป่ารูกุ (วิญญาณ) ของพระองค์เข้าไปในเขาและทรงให้พวกเจ้าได้ยินและได้เห็นและ

يُدِيرُ الْأُمُورَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ رَسَوْنَهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเรื่องการสถิตอยู่บนบัลลังก์ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 2 ซูเราะฮ์ที่ 13

² ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ แต่พระองค์เท่านั้นทรงเป็นผู้ดูแลผลประโยชน์และจัดเตรียมกิจการของพวกเจ้า

³ คือทรงบริหารกิจการของปวงบ่าวทั้งมวลในชั้นฟ้าและแผ่นดิน พระองค์จะไม่ทรงทอดทิ้งการทำงานของผูใด

⁴ คือในวันกียามะฮ์กิจการต่างๆ นั้นจะขึ้นไปสู่พระองค์เพื่อชี้ขาดตัดสิน และความยาวของวันนั้นเท่ากับหนึ่งพันปีของวันในโลกดุนยา

⁵ คือสิ่งที่ซ่อนเร้นจากปวงบ่าว และสิ่งเปิดเผยที่อยู่ต่อหน้าพวกเขา

⁶ อะบูหัยยานกล่าวว่า อันนี้นับได้ว่าเป็นการบรรลุสู่ความโปรดปรานยิ่ง ความหมายก็คือพระองค์ทรงจัดวางทุกสิ่งให้อยู่ในตำแหน่งของมัน

⁷ คืออาดัม บิดาของมนุษย์

⁸ ขณะที่เขาอยู่ในมดลูกของมารดาของเขา

ให้มีจิตใจ (สติปัญญา)¹ ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวก
เจ้าขอบคุณ

10. และพวกเขากล่าวกันว่า เมื่อเราได้สลายตัว
ลงสู่ใต้ผืนแผ่นดินไปแล้ว เราจะเกิดขึ้นมาใหม่
กระนั้นหรือ² แต่พวกเขาปฏิเสธต่อการพบ
พระเจ้าของพวกเขา³

11. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด มะลักผู้ปลิตชีวิตผู้ได้
รับมอบหมายเกี่ยวกับพวกท่าน จะปลิตชีวิต
ของพวกท่าน แล้วพวกท่านจะถูกนำกลับไปยัง
พระเจ้าของพวกเขา⁴

12. และถ้าเจ้าได้เห็น เมื่อผู้กระทำความผิดทั้งหลาย
ก้มศีรษะของพวกเขา⁵ ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา
เขา (พลาถกล่าวว่า) ข้าแต่พระเจ้าของเรา เรา
ได้เห็นแล้ว เราได้ยินแล้ว⁶ ขอได้ทรงโปรดส่ง
เรากลับไป (ยังโลกดุนยา) เพื่อเราจะได้กระทำ
ความดี แท้จริงเราเป็นผู้มีความเชื่อมั่นแล้ว (ณ
บัดนี้)⁷

وَقَالُوا آءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَفَأَنَالِفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ
بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ﴿١٠﴾

﴿ قُلْ يَتُوفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴾ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُو أُرُوسِهِمْ
عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

¹ คือทรงสร้างให้พวกเจ้ามีความรู้สัมผัส คือ ได้ยินเสียง ได้มองเห็นรูปร่าง และมีสติปัญญาเพื่อตระหนัก
ถึงข้อเท็จจริงและสิ่งที่ถูกต้อง

² พวกกุฟฟารมักกะฮ์ที่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้ว กระดูกของเราและเนื้อของเรา
ได้กลายเป็นดินคลุกเคล้าไปกับดินอื่นๆ ไม่สามารถที่จะแยกแยะออกจากกันได้ แล้วเราจะเกิดขึ้นมาใหม่
อีกหรือ - เป็นการปฏิเสธการฟื้นคืนชีพพร้อมกับเหยยหยัน

³ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้พวกเหล่านั้นว่า มันเป็นการปฏิเสธและดื้อรั้นของพวกเขาต่อการพบ
อัลลอฮ์ ในวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

⁴ ในวันกิยามะฮ์เพื่อการชำระและตอบแทน

⁵ คือในวันกิยามะฮ์ เพราะความอาย

⁶ คือเราได้เห็นข้อเท็จจริงแล้ว และเรา ได้ยินสิ่งที่เราได้ปฏิเสธเรื่องเกี่ยวกับบรรดารอซูลแล้ว เพราะใน
ขณะนั้นเราหูหนวก ตาบอด

⁷ คือมีความเชื่อมั่นว่า สัญญาของพระองค์นั้นเป็นความจริง และการพบพระองค์ก็เป็นความจริง

13. และถ้าเราประสงค์ แน่نونเราจะทำให้ทุกชีวิตสู่แนวทางที่ถูกต้องของมัน¹ แต่ว่าคำสัญญาของข้าจะต้องสมจริง² แน่نون ข้าจะให้นรกเต็มไปด้วยญินและมนุษย์รวมทั้งหมด³

14. ดังนั้น พวกเจ้า (ชาวนรก) จงลืมนรเสียดเนื่องด้วยพวกเจ้าได้ลืมการชุมนุมกันในวันนี้ของพวกเจ้า⁴ แท้จริงเราก็ลืมพวกเจ้าด้วย⁵ และพวกเจ้าจงลืมนรการลงโทษอย่างตลอดกาลตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้เกิด⁶

15. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาต่ออายาตทั้งหลายของเราเท่านั้น ที่เมื่อพวกเขาถูกเตือนให้รำลึกถึงอายาต พวกเขา (ก็จะ) ก้มลงสujud⁷ และสดุดีสรรเสริญแด่พระเจ้าของพวกเขາ⁸ โดยที่พวกเขาไม่หยิ่งผยอง⁹

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
إِنَّا نَسِيتَكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

¹ แต่การทำเช่นนั้นเป็นการขัดกับอิฎมะฮ์ของเรา เพราะเราต้องการจะให้พวกเขาศรัทธาด้วยความสมัครใจ มิใช่ด้วยการขู่บังคับ

² คือด้วยการลงโทษบรรดาผู้กระทำผิด

³ หมายถึงผู้ฝ่าฝืนและผู้กระทำผิดเท่านั้น

⁴ เพราะพวกเจ้าลืมโลกอาคิเราะฮ์ และการที่พวกเจ้าหมกมุ่นอยู่กับเรื่องของ الدنيا

⁵ คือในวันนี้เราก็ต้อให้พวกเจ้าเผชิญกับการลงโทษ เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าได้ละเลยการปฏิบัติตามอายาตต่างๆ ของเรา

⁶ คือในนรก เพราะการปฏิเสธศรัทธาของพวกเจ้า

⁷ เพื่อให้เกียรติและให้ความยิ่งใหญ่ต่ออายาตต่างๆ ของพระองค์

⁸ ต่อความโปรดปรานของพระองค์

⁹ ต่อการจงรักภักดีและเคารพภักดีต่อพระองค์

16. สี่ข้างของพวกเขาเคลื่อนห่างจากที่นอน¹ พลาญวิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเขาด้วยความกลัวและความหวัง² และพวกเขาบริจาค³ สิ่งที่เราได้ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา

نَتَجَاوَى جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. ดังนั้น จึงไม่มีชีวิตใคร่รู้สิ่งที่ถูกซ่อนไว้สำหรับพวกเขา ให้เป็นที่ร่ำรมย์แก่สายตา⁴ เป็นการตอบแทนในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁵

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. ดังนั้น ผู้ศรัทธาจะเหมือนกับคนชั่วช้า กระนั้นหรือ? พวกเขาอย่ามไม่เท่าเทียมกันแน่ๆ⁶

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

19. ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายนั้น⁷ สำหรับพวกเขาคือสวนสวรรค์หลากหลาย เป็นที่พำนักเตรียมไว้ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้⁸

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْنَتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. และส่วนบรรดาผู้ชั่วช้านั้น⁹ ที่พำนักของพวกเขา คือไฟนรก คราใดที่พวกเขาต้องการจะออกไปจากมัน พวกเขาจะถูกบังคับให้เข้า

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

¹ คือพวกเขานอนน้อยในเวลากลางคืนเพราะพะวงอยู่กับการทำอิบาดะฮ์ มุญาฮิดกล่าวว่า หมายถึงการละหมาดกลางคืน (ตะฮัจญุด)

² กลัวการลงโทษของพระองค์และหวังในความเมตตาและการตอบแทนของพระองค์

³ คือบริจาคไปในทางที่ดีและเป็นประโยชน์

⁴ คือไม่มีผู้ใดในปวงบ่าวรู้จำนวนที่อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานให้แก่พวกเขา โดยที่ตาไม่เคยเห็นมาก่อน หูไม่เคยได้ยินมาก่อน และไม่เคยนึกฝันมาก่อน

⁵ การทำความดีในโลกดุนยา

⁶ คือในวันอาคิเราะฮ์พวกเขาจะไม่เท่าเทียมกันในการตอบแทนและการได้รับเกียรติ เช่นเดียวกับในโลกดุนยา พวกเขาไม่เท่าเทียมกันในการจงรักภักดีและการทำอิบาดะฮ์

⁷ คือพวกที่มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์ในลักษณะทั้งสอง

⁸ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า สวนสวรรค์คือที่พำนักอันแท้จริง ส่วนในโลกดุนยานั้นเป็นที่พำนักที่จะต้องจากไปอย่างแน่นอน

⁹ คือผู้ที่ออกจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

ไปในนั้นอีก¹ และจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า “จงลิ้มรสการลงโทษของไฟนรก ซึ่งพวกท่าน เคยปฏิเสธ ไม่เชื่อมัน”²

21. และแน่นอน เราจะให้พวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษอันใกล้ (ในโลกนี้)³ ก่อนการลงโทษอันยิ่งใหญ่ (ในปรโลก) เพื่อว่าพวกเขาจะกลับมาสำนึกผิด

22. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ถูกเตือนให้รำลึกถึงอายาตทั้งหลายของพระเจ้าของเขา แล้ว เขาก็ผินหลังให้กับอายาตเหล่านั้น⁴ แท้จริงเราเป็นผู้จองเวรบรรดาผู้กระทำผิด⁵

23. และโดยแน่นอน เราได้ให้คัมภีร์แก่มุซา⁶ ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) อย่าอยู่ในการสงสัยต่อการพบมัน⁷ และเราได้ทำให้มัน (คัมภีร์อัลเตวารอฮ์) เป็นแนวทางที่ถูกต้องแก่วงศ์วานของอิสรออีล

24. และเราได้จัดให้มีหัวหน้าจากพวกเขา เพื่อจะได้ชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องตามคำบัญชาของเรา⁸ ในเมื่อพวกเขามีความอดทนและพวกเขา

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَتِ آيَاتُ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا
إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْقِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ
مِّن لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لِمَا صَبَرُوا
وَكَانُوا بآيَاتِنَا يُوَفِّقُونَ ﴿٢٤﴾

¹ เมื่อเปลวไฟลุกไหม้ยกเขาให้สูงขึ้น ก็จะถูกดันให้กลับสู่สภาพเดิม

² และเหยียดพยายามมันในโลกดุนยา

³ ด้วยการถูกฆ่า ถูกจับเป็นเชลย และได้รับความทุกข์ยากนานาประการ นักตัฟซีรอธิบายว่า ชาวมักกะฮ์ประสบกับความแห้งแล้งเป็นเวลาถึง 7 ปี จนกระทั่งพวกเขาต้องกินซากศพและสุนัข

⁴ คือไม่ยอมศรัทธาและทำเป็นลืม

⁵ คือผู้ปฏิเสธอายาตต่าง ๆ ของเรา

⁶ คืออัลเตวารอฮ์

⁷ คือการได้รับวะฮีย์หรืออัลกุรอาน

⁸ เพื่อเป็นแบบอย่างในการทำความดี และเรียกร้องกลุ่มชนไปสู่การจงรักภักดีต่อเรา

เชื่อมั่นต่ออายาตทั้งหลายของเรา¹

25. แท้จริงพระเจ้าของเจ้า พระองค์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

26. ยังมีเป็นที่ประจักษ์ชัดแก่พวกเขาดอกหรือว่า ก็มากน้อยแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติก่อนหน้าพวกเขาไปหลายชั่วศตวรรษ³ โดยที่พวกเขา (กุฟฟารมักกะฮ์) ได้ไปพบเห็นมาในที่พำนักอาศัยของพวกเขา⁴ แท้จริง ในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณอย่างมากหลาย แล้วพวกเขายังไม่เชื่อฟัง (ไคร์ครวญ) อีกหรือ⁵

27. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า เราได้ให้น้ำไหลลงสู่แผ่นดินที่แห้งแล้ง⁶ แล้วด้วยมัน (น้ำ) เราได้ให้พืชผลงอกเงยออกมา เพื่อปศุสัตว์ของพวกเขาและตัวของพวกเขาเองได้กินจากมัน⁷ แล้วพวกเขายังไม่เห็นอีกหรือ

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ
فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْفُسُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

¹ อิบน์ญะอัยยกกล่าวว่า ในการนี้เป็นการเตือนพวกกุเรชว่า หากพวกเจ้าเชื่อฟังจงรักภักดีและศรัทธาแล้วเราจะให้พวกเจ้าเป็นหัวหน้า

² ระหว่างบรรดามุฮัมมิดและกุฟฟาร และพระองค์จะทรงแยกแยะระหว่างใครถูกใครผิดในวันกิยามะฮ์ แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนแก่ทุกคนตามความเหมาะสม ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา

³ เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูลของอัลลอฮ์

⁴ คือพวกมุชริกีนมักกะฮ์เหล่านั้นได้เดินทางไปค้าขาย และได้พบเห็นสถานที่พำนักที่ถูกทำลายของชนชาติในศตวรรษก่อนๆ

⁵ ในการถูกทำลายของชนชาติสมัยก่อนๆ นั้น ย่อมเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์แล้วพวกเขายังไม่ไคร์ครวญอีกหรือ

⁶ คือไม่เห็นเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของเราในการณ์นี้อีกหรือ

⁷ พืชผลเหล่านั้น เช่น หญ้าแห้งและหญ้าสด สำหรับปศุสัตว์กินเป็นอาหารเพื่อดำรงชีวิตของมัน และเมล็ดพืชที่ใช้เป็นอาหาร ผัก ผลไม้ และถั่ว ซึ่งเป็นอาหารของมนุษย์ เหล่านี้ทั้งหมดได้งอกเงยออกมาเพราะน้ำ

28. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าชัยชนะนี้ (จะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน) หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง¹

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) วันแห่งชัยชนะนั้น การศรัทธาของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่อำนวยความสะดวกแก่พวกเขาเลย² และพวกเขาก็จะไม่ถูกให้ยืดเวลาออกไป³

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. ดังนั้น จงผินหลังห่างออกจากพวกเขาเสียเถิด⁴ และจงคอยดู แท้จริงพวกเขาก็จะเป็นผู้คอยดู⁵

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

¹ พวกกุฟฟารมักกะฮ์กล่าวแก่บรรดามุสลิมเป็นการเย้ยหยันว่า เมื่อใดพวกท่านจะได้รับชัยชนะเหนือพวกเรา หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในการกล่าวอ้างของพวกท่าน

² คือวันกิยามะฮ์อันเป็นวันแห่งชัยชนะที่แท้จริง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงชี้ขาดตัดสินระหว่างพวกเขากับพวกท่าน การศรัทธาและข้อแก้ตัวจะไม่อำนวยความสะดวกอย่างใดเลย ทำไมพวกท่านจึงรีบเร่งนักเล่า

³ เพื่อการกลับเนื้อกลับตัวและสำนึกผิด

⁴ และอย่าไปสนใจกับพวกเขาเลย

⁵ คือจงคอยดูสิ่งที่จะประสบบกับพวกเขาจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และพวกเขาก็เห็นสิ่งที่พวกท่านจะได้รับเป็นการตอบแทนในความดีของพวกท่าน

(33) ซูเราะฮ์ อัลอะหฺซาบ



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 73 อายะฮ์
 ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะหฺซาบ

ซูเราะฮ์อัลอะหฺซาบเป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ซึ่งประมวลไว้ด้วยการตราพระบัญญัติเกี่ยวกับการดำรงชีวิตของประชาชาติอิสลาม เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ อื่นๆ สำหรับซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการดำรงชีวิตของบรรดามุสลิม ทั้งในด้านส่วนตัว และในด้านที่เกี่ยวกับผู้อื่นโดยทั่วไป โดยเฉพาะเรื่องเกี่ยวกับครอบครัว ซึ่งได้วางระเบียบการปกครองเอาไว้เพื่อคุ้มครองสังคมให้มีความสุข และยกเลิกขนบธรรมเนียมประเพณีที่สืบทอดกันมาแต่อดีต เช่น การเอาลูกของคนอื่นมาเลี้ยงเป็นบุตรบุญธรรม การกล่าวซิฮาร (การกล่าวคำหย่าแบบสมัญญาฮิลียะฮ์) คือฝ่ายชายกล่าวกับภริยาของเขาว่า “เธอเป็นเสมือนหลังของมารดาของฉัน” การเชื่อมั่นว่าคนหนึ่งมีสองหัวใจ ตลอดจนลบล้างการเชื่อถืออย่างคร่ำครึและล้าหลังของสังคมญาฮิลียะฮ์ ซึ่งเป็นที่แพร่หลายอยู่ในขณะนั้น

หัวข้อใหญ่ๆ ของซูเราะฮ์นี้อาจสรุปได้ดังนี้

1. ข้อชี้แนะต่างๆ และมรรยาทอิสลาม
2. กฎระเบียบการปกครองและการตราพระบัญญัติ
3. การกล่าวถึงเรื่องของสงครามอัลอะหฺซาบและบะนีญุร็อยฮาอะฮ์

เรื่องที่หนึ่ง ได้กล่าวถึงมรรยาทของสังคมบางอย่าง เช่น มรรยาทการรับเชิญไปกินเลี้ยง มรรยาทการปกปิดร่างกายของสตรี และหิญาบ และการแต่งตัวของสตรี มรรยาทการปฏิบัติและการยกย่องให้เกียรติแก่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ตลอดจนมรรยาทอื่นๆ ที่เกี่ยวกับสังคม

เรื่องที่สอง ได้กล่าวถึงระเบียบข้อบัญญัติบางประการ เช่น บัญญัติเกี่ยวกับการกล่าว “ซิฮาร” การเลี้ยงลูกคนอื่นเป็นบุตรบุญธรรม เรื่องเกี่ยวกับมรดก การสมรส

กับสตรีที่ถูกหย่าจากบุตรบุญธรรม การมีภริยาหลายคนของท่านรอซูล คือลัลลอฮ์-อะลัยฮิอะซัลลัม และเคล็ดลับของเรื่องนั้น บัญญัติเกี่ยวกับการขอพรให้ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม บัญญัติเกี่ยวกับการคลุมศีรษะของสตรี บัญญัติเกี่ยวกับการเชิญไปกินเลี้ยง และอื่นๆ อีก

เรื่องที่สาม ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวอย่างละเอียดถึงสงครามสนามเพลาะที่เรียกกันว่า สงคราม “อัลอะหฺซาบ” และได้วาดเค้าโครงให้เห็นภาพลักษณ์อย่างละเอียดถึงการรวมหัวกันของพลังพวกที่ฝ่าฝืนและพลังแห่งความชั่ว เพื่อดต่อต้านบรรดามุอฺมิน ผู้ศรัทธา โดยเปิดโปงสิ่งซ่อนเร้นของพวกมุนาฟิกีน และได้เตือนพวกเขาให้ตระหนักถึงแนวทางการปฏิบัติที่มีเล่ห์เหลี่ยมและชั่วช้า ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพวกเขาทั้งในตอนเริ่มและตอนจบ และได้กล่าวเตือนบรรดาผู้ศรัทธาให้รำลึกถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อพวกเขา ในการตอบโต้เล่ห์เหลี่ยมของฝ่ายตรงข้าม ด้วยการส่งมะลาอิกะฮ์และลมพายุมา นอกจากนั้นยังกล่าวถึงสงครามบะนีกร็อยเซาะฮ์ และการที่พวกยะฮูดีบิดพริ้วสัญญาที่มีต่อท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลอะหฺซาบถูกเรียกชื่อนี้เพราะว่า พวกมุชริกีนได้รวมกันเป็นสมัครพรรคพวกเพื่อดต่อต้านบรรดามุสลิมในทุกๆ ด้าน พวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้ร่วมกับตระกูลฆ็อฎฟาน บะนีกร็อยเซาะฮ์ และพวกอันธพาลอาหรับ เพื่อทำสงครามกับบรรดามุสลิมีน แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงตอบโต้พวกเหล่านั้นให้ประสบกับความพราลัย ในการทำสงครามครั้งนี้เป็นการพอเพียงแก่บรรดามุอฺมินที่ได้เห็นสิ่งปาฏิหาริย์อย่างชัดเจน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ นะบี! จงอย่าเกรงอัลลอฮ์¹ และอย่าเชื่อฟังพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกมุนาฟิกีน² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ
2. และจงปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกวะฮีย์³ แก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁴
3. และจงมอบความไว้วางใจแด่อัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง⁵
4. อัลลอฮ์มิได้ทรงทำให้ชายใดมีสองหัวใจในทรวงอกของเขา⁶ และพระองค์มิได้ทรงทำให้ภริยาของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้าหย่าพวกเธอ (ด้วยการกล่าวซihar) ว่าเป็นแม่ของพวกเจ้า⁷ และพระองค์มิได้ทรงทำให้การเรียก (ลูกบุญธรรม)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ
أَزْوَاجَكُمْ أَلْفًا تُظَاهَرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۖ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۖ وَاللَّهُ
يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

¹ เป็นการเรียกที่ให้เกิดิยติและยกย่อง เพราะคำว่า นะบี นั้นทำให้เกิดความรู้สึกถึงความยิ่งใหญ่ และการให้เกียรติ คือ จงดำรงและยึดมั่นต่อการยำเกรงอัลลอฮ์

² นักตัฟซีรอธิบายว่า พวกมุซริกีนได้ขอร้องท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียฮิวะซัลลัม มิให้กล่าวถึงบรรดาเจี๊วดของพวกเขาไปในทางที่ดี และว่าบรรดาเจี๊วดเหล่านั้นจะให้ความช่วยเหลือได้ ท่านรอซูลคือลัลลอฮ์อะลียฮิวะซัลลัมไม่พอใจต่อคำกล่าวนั้น อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ คือบัญญัติศาสนาอันเที่ยงธรรมและมีเหตุมีผล

⁴ ไม่มีกิจการใด ๆ ของพวกเจ้าจะเป็นที่ปกปิดแก่พระองค์ และพระองค์จะเป็นผู้ตอบแทนมัน

⁵ คือเป็นผู้พิทักษ์และช่วยเหลือเจ้าและบรรดาสาวกของเจ้า

⁶ มุญาฮิดกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ประทานลงมาเพื่อประณามชาวกุเรซคนหนึ่งซึ่งอ้างตัวว่ามีสองหัวใจ เพราะความฉลาดแกมโกงของเขา เขากล่าวว่า ในทรวงอกของฉันทมีสองหัวใจ หัวใจหนึ่งดียิ่งกว่าหัวใจของมุฮัมมัด

⁷ อิบน์ญะอ์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่ ภริยานั้นจะเป็นแม่ไปไม่ได้ ในสมัยญาฮิลียะฮ์จะใช้คำนี้เป็นกรหย่าภริยา เช่นกล่าวว่า เธอ นั้นเสมือนกับหลังของแม่ของฉันท

ของพวกเจ้าว่าเป็นลูก (ที่แท้จริง) ของพวกเจ้านั้นคือการกล่าวของพวกเจ้าด้วยปากของพวกเจ้า¹ และอัลลอฮ์นั้นตรัสสั่งจะ² และพระองค์ทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้อง

5. จงเรียกเขาเหล่านั้นตาม (ชื่อ) พ่อของพวกเขา³ มันเป็นการเที่ยงธรรมกว่า ณ ที่อัลลอฮ์ หากพวกเจ้าไม่รู้จักพ่อ (จริงๆ) ของพวกเขา ดังนั้น พวกเขาก็คือพี่น้องร่วมในศาสนาของพวกเจ้าและผู้ใกล้ชิดของพวกเจ้า⁴ และไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าผิดพลาดในเรื่องนั้น⁵ แต่สิ่งที่จิตใจของพวกเจ้ามีความมุ่งหมายต่างหาก⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

6. นะบีนั้นเป็นผู้ใกล้ชิดกับบรรดาผู้ศรัทธายิ่งกว่าตัวของพวกเขาเอง⁷ และบรรดาภริยาของเขา (นะบี) คือมารดาของพวกเขาและเครือญาติร่วมสายโลหิต⁸ บางคนในหมู่พวกเขาใกล้ชิดกับอีกบางคนยิ่งกว่าบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดา

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَلِإِخْوَانِكُمْ
فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ بَلْ لَكُن مَاتَعَدَّتْ قُلُوبُكُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥﴾

الَّتِي أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ
أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولَؤُا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ
إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَآئِكُمْ مَعْرُوفًا
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

¹ มันมิใช่ข้อเท็จจริง

² ที่ตรงกับข้อเท็จจริง

³ จงเรียกชื่อเขาให้ถูกต้องตามความเป็นจริง เช่น ไซด อิบน์ฮาริชะฮ์ ซึ่งฮาริชะฮ์เป็นพ่อจริง ๆ ของไซด มิใช่ไซด อิบน์มุฮัมมัด ซึ่งมุฮัมมัดมิใช่พ่อของไซด แต่ได้ขอเอามาเป็นลูกบุญธรรม

⁴ คือจงเรียกเขาว่า โอ้พี่น้องของฉัน! โอ้สหายของฉัน! หมายถึงการเป็นพี่น้องกันในทางอิสลาม

⁵ คือไม่เป็นโทษและไม่เป็นบาปแก่ผู้ที่พวกเจ้าเรียก เขาผิดไปจากพ่อแท้ ๆ ของเขา

⁶ แต่เป็นโทษและเป็นบาปในสิ่งที่พวกเจ้าตั้งใจเรียก เขาผิดไปจากพ่อแท้ ๆ ของเขา

⁷ เพราะท่านเป็นผู้มีความเมตตาและสงสารพวกเขา ฉะนั้นท่านจึงเป็นผู้ที่มีความเหมาะสมยิ่งกว่าตัวของพวกเขาเองในทุก ๆ สิ่ง เช่น เรื่องเกี่ยวกับศาสนา และเรื่องของคุณยา

⁸ คือญาติพี่น้องที่ใกล้ชิด

ผู้อพยพในบัญญัติของอัลลอฮ์¹ เว้นแต่พวกเจ้า จะกระทำความดีแก่สหายนิกของพวกเจ้า² นั้นได้มีบันทึกไว้แล้วในคัมภีร์

7. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญา ของพวกเขาจากบรรดานะบี³ และจากเจ้า และจากนุหฺ และอิบรอฮีม และมุซา และอีซา อิบน์มัรยัม และเราได้เอาคำมั่นสัญญาอย่าง หนักแน่นจากพวกเขา⁴

8. เพื่อพระองค์จะทรงสอบถามบรรดาผู้สัตย์ จริง เกี่ยวกับความสัตย์จริงของพวกเข⁵ และ พระองค์ทรงเตรียมการลงโทษอันเจ็บปวดไว้ แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! จงรำลึกถึงความ โปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า ขณะที่ กองทัพข้าศึกเข้ามารุกรานพวกเจ้า⁶ แล้วเรา ได้ส่งลมพายุพัดใส่พวกเขา และกำลังทหารที่

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

لَيَسْأَلَنَّ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ يَمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

¹ คือเป็นผู้ที่เหมาะสมยิ่งเกี่ยวกับเรื่องมรดก

² หมายถึงทำความดีกับพี่น้องมุฮัมมิดและชาวมุฮาญิรีน ในขณะที่พวกท่านมีชีวิตอยู่ หรือพวกท่านจะส่งเสีย ให้พวกเขาเมื่อสิ้นชีวิต เพราะการกระทำเช่นนั้นเป็นที่ยอมรับ

³ คือให้พวกเขาศรัทธาต่อศาสนของมุฮัมมัดและศาสนของบรรดานะบี ด้วยการให้คำมั่นสัญญาอย่าง หนักแน่นและสาบานที่จะรักษาคำมั่นสัญญาดังกล่าวนั้น

⁴ คือให้บรรดานะบีรักษาคำมั่นสัญญาที่ได้ให้ไว้ในการเผยแผ่ศาสนของพระองค์

⁵ ในวันกิยามะฮ์พระองค์จะทรงสอบถามบรรดานะบีที่มีความสัตย์จริง ถึงการเผยแผ่ศาสนต่อชนชาติของ พวกเขา

⁶ อะบุสสะอูดกล่าวว่า กองทัพข้าศึกหมายถึงพวกกุเรซและอาหรับตระกูลม็อฏฟาน พวกยะฮูตตระกูล กุร็อยเซาะฮฺ และบะนีอันนะฎิร ซึ่งมีกำลังพลทั้งหมดประมาณหนึ่งหมื่นสองพันคน เมื่อท่านรอซูล คือล- ลัลลฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ได้รับข่าวการมุ่งหน้าเข้ามาของฝ่ายข้าศึกเช่นนั้น จึงได้สั่งให้ขุดสนามเพลาะรอบ เมืองอัลมะดีนะฮฺ โดยการชี้แนะของ ซัลมาน อัลฟาริซี และท่านได้นำกำลังทหารมุสลิมจำนวนสามพัน คนออกไปตั้งรับฝ่ายศัตรูอยู่ที่สนามเพลาะ

พวกเจ้ามองไม่เห็น¹ และอัลลอฮ์ทรงเห็นสิ่งที่
พวกเจ้ากระทำ²

10. เมื่อพวกเขายกทัพมายังพวกเจ้า ทั้งจาก
ทางข้างบนของพวกเจ้า³ และจากทางข้างล่าง
ของพวกเจ้า⁴ และเมื่อนัชน์ตาได้เหลือกลาน
และหัวใจได้มาจุกอยู่ที่ลำคอ⁵ และพวกเจ้านึก
คิดกันต่าง ๆ นานา⁶ เกี่ยวกับอัลลอฮ์

11. ณ ที่นั้นขณะนั้น บรรดาผู้ศรัทธาได้ถูก
ทดสอบ และพวกเขาถูกทำให้เคลื่อนไหวสั่น
สะเทือนอย่างรุนแรง⁷

12. และจงรำลึกถึง เมื่อพวกมุนาฟิกีน และ
บรรดาผู้ที่หัวใจของพวกเขามีโรค กล่าวว่า อัล-
ลอฮ์และรอซูลของพระองค์มิได้สัญญาแก่เรา
อย่างใด นอกจากการหลอกลวงเท่านั้น⁸

إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ
وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ
الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ﴿١٠﴾

هَٰلِكَ أَتَى الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

¹ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงให้ลมพายุพัดกระหน่ำในเวลากลางคืนที่มีมืดทึบและหนาวเหน็บ ทำให้ที่พัก
ถูกลมพัดปลิวพังพินาศ และกำลังทหารล้อมจับกันระเนระนาด และพระองค์ได้ทรงส่งมะลาอิกะฮ์จำนวน
1,000 ท่านมาทำให้พวกข้าศึกหวาดกลัว

² คือการซัดหลุมทำสนามเพลาะ และการมีจิตใจเข้มแข็งด้วยการสนับสนุนของท่านนะบี คือลัลลอฮ์-
อะลยฮิวะซัลลัมในขณะนั้น

³ คือทางทิศตะวันออกเป็นกองทัพของตระกูลอะสัดและมอฏฟาน

⁴ คือทางทิศตะวันตก เป็นกองทัพของพวกกุเรช กิยานะฮ์ และพวกอันธพาลอาหรับ โดยได้รับการสนับ
สนุนจากพวกยะฮูต บะนีกูร็อยเซาะฮ์ ซึ่งได้ผิดสัญญากับท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม

⁵ เป็นการเปรียบเทียบ หมายถึงความตระหนกตกใจและความกลัว

⁶ พวกมุนาฟิกีนคิดว่าบรรดามุอฺมินถูกปราบอย่างถอนรากถอนโคนแล้ว บรรดามุอฺมินก็คิดว่าพวกเขาจะ
ได้รับความช่วยเหลือ

⁷ คือบรรดามุอฺมินได้ถูกทดสอบ เพื่อจะรู้ว่าใครเป็นผู้มีความจริงใจ ใครคือมุนาฟิกีน

⁸ ผู้ที่กล่าวเช่นนี้คือ มุอฺดับ อิบน์ กุไซร เพราะการอิมานมิได้เข้าไปสิงสู่อยู่ในหัวใจของพวกเขา

13. และจงรำลึกถึง เมื่อกลุ่มหนึ่งจากพวกเขา (มุนาฟิกีน)¹ กล่าวว่า โอ้ชาวยัษริบเอ๋ย! ไม่มีที่ตั้งมั่นสำหรับพวกท่านแล้ว (เพื่อต่อสู้กับข้าศึก) จงกลับไปเสียเถิด² และกลุ่มหนึ่งจากพวกเขา จะขออนุญาตกับท่านนะบีว่า บ้านของพวกเรา ไม่มีอะไรปกปิด ไม่มั่นคง และมันมิได้เป็นเช่นนั้น³ พวกเขามีได้ประสงค์สิ่งใด นอกจาก การหนี (จากการทำสงคราม)

14. และถ้ามีการรุกรานมายังพวกเขาจากรอบนอกเมืองของมัน แล้วพวกเขาได้ถูกปลุกปั่นให้ก่อความไม่สงบ⁴ แน่หนอน พวกเขาจะกระทำทันที และพวกเขาจะไม่ลังเลแม้แต่น้อย

15. และโดยแน่หนอน พวกเขาได้ให้สัญญาต่ออัลลอฮ์มาก่อนแล้วว่า พวกเขาจะไม่หันหลังกลับ⁵ และสัญญาของอัลลอฮ์นั้นจะถูกสอบถาม

16. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า การหนีนั้นจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกท่าน หากพวกท่าน (ต้องการ) จะหนีจากความตายหรือการ

وَلَا قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا بَسِيرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ إِلَّا الذُّبُرَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

قُلْ لَّنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَسْمَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

¹ พวกเหล่านั้นคือ เอส อิบน์ กิอยซี และสมุนของเขา และอุบัย อิบน์ สะลูล พร้อมด้วยพรรคพวกของเขา

² ปล่อยให้มุฮัมมัดและสาวกของเขาอยู่แต่ลำพังเถิด

³ เป็นการปฏิเสธจากอัลลอฮ์แก่พวกเขา คือเรื่องมันมิได้เป็นไปตามที่พวกเขาอ้างดอก

⁴ หากพวกศัตรูบุกรุกเข้ามาหาพวกมุนาฟิกีนจากรอบตัวเมืองมะดีนะฮ์ แล้วขอร้องให้พวกเขาปฏิเสธศรัทธา และมาบรรดามุสลิมิน พวกเขาก็จะปฏิบัติอย่างรีบด่วน

⁵ คือก่อนสงครามอัล คีอนดัก และหลังสงครามบัดร์ พวกเขาได้สัญญากับอัลลอฮ์ว่า พวกเขาจะไม่หนีการทำสงคราม

รบราฆ่าฟันกัน¹ และเมื่อนั้นพวกท่านจะไม่
ได้ยินเสียงกัน นอกจาก (ใน) เวลาอันเล็กน้อย²

17. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด ใครเล่าจะปกป้องพวก
ท่านให้พ้นจากอัลลอฮ์ไปได้ หากพระองค์ทรง
ปรารถนาให้ความเสียหายแก่พวกท่าน หรือ
หากพระองค์ทรงปรารถนาให้ความเมตตา
แก่พวกท่าน และพวกเขาจะไม่พบใครอื่นจาก
อัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครองและเป็นผู้ช่วยเหลือแก่
พวกเขา³

18. แน่نون อัลลอฮ์ทรงรับรู้บรรดาผู้ขัดขวางใน
หมู่พวกเจ้า⁴ และผู้ที่กล่าวแก่พี่น้องของพวกเขา
เขาว่า มาหาพวกเราทางนี้⁵ และพวกเขาจะ
ไม่มาร่วมกันต่อต้านข้าศึก นอกจากจำนวน
เล็กน้อย⁶

19. เป็นคนตระหนี่กับพวกเจ้า⁷ ครั้นเมื่อความ
กลัว (อันตราย) ปรากฏขึ้น เจ้าจะเห็นพวกเขา
จ้องมองไปยังเจ้า สายตาของพวกเขาเกลือกกลิ้ง

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنْ أَلَلَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا
أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً لَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

﴿ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ
هَلُمْ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴾ ﴿١٨﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ
إِلَيْكَ نَدُورًا أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَبُ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ
فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ

¹ คือการหนีทำสงครามหรือความตายนั้น จะไม่ทำให้พวกท่านมีอายุยืนนาน หรือจะยืดเวลาการตายของ
พวกท่านออกไป

² เพราะความตายคือทางกลับของทุกสิ่งที่มีชีวิต

³ คืออื่นจากอัลลอฮ์แล้ว พวกเขาจะไม่พบผู้ให้ความช่วยเหลือ แม้แต่ญาติหรือผู้ใกล้ชิดก็ไม่อาจจะอำนวยการ
ประโยชน์อันใดให้แก่พวกเขาได้

⁴ พระองค์ทรงรู้ข้อเท็จจริงของบรรดาผู้ขัดขวางในหมู่พวกเจ้า ซึ่งได้ขัดขวางมหาชนมิให้เข้าทำสงคราม

⁵ คือได้กล่าวกับพี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาว่า จงมาหาพวกเราทางนี้ ปลอ่ยให้มุฮัมมัดและพรรค
พวกของเขาประสบกับความหายนะ และอย่าไปร่วมกับพวกเขา

⁶ คือจุดมุ่งหมายของพวกเขาก็คือ การอวดอ้างและต้องการมีชื่อเสียง

⁷ คือไม่มีความรักใคร่ ความสงสาร และการให้คำตักเตือนแก่พวกเจ้า เพราะพวกเจ้าไม่มีความหวังดีต่อ
พวกเจ้า

เสมือนผู้มีอาการร่อแร่ใกล้จะตาย¹ ต่อเมื่อความกลัว (อันตราย) ได้ผ่านพ้นไปแล้ว พวกเขาก็พูดจาถากถางพวกเจ้าด้วยสำนวนที่เผ็ดร้อน เป็นคนตระหนี่ในเรื่องทรัพย์สิน² (ของที่ยึดมาได้จากการทำสงคราม) จนเหล่านั้นพวกเขามีได้ศรัทธา อัลลอฮ์จึงทรงให้การทำงานของพวกเขามิบังเกิดผล³ และนั่นเป็นเรื่องง่ายดายแก่อัลลอฮ์

20. พวกเขาคิดว่าพวกพรรคต่างๆ เหล่านั้นยังมีได้ถอยกลับออกไป⁴ และหากว่าพวกพรรคต่างๆ เหล่านั้นหวนกลับมาอีก พวกมุนาฟิกีนก็คาดหวังกันว่า หากพวกเขาได้ไปอยู่ร่วมกับอาหรับชนบทเพื่อคอยสืบเสาะหาข่าวของพวกเจ้า⁵ และหากว่าพวกเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเจ้า พวกเขาก็จะไม่ต่อสู้ เว้นแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น⁶

أَشِحَّةَ عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ
اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٢٠﴾

يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ
يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ يَادُّوْنَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْتَلُوكَ
عَنْ أَنْبِيَائِهِمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ
مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

¹ ลักษณะของผู้ที่มีความกลัวนั้น จะเห็นได้จากลักษณะท่าทางและดวงตาของเขา

² คือพวกเขาสงวนกับพวกเจ้าในลักษณะของคนตระหนี่ในเรื่องทรัพย์สินสมบัติ หรือทรัพย์สินของเชลยศึกที่ยึดมาได้

³ เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการกลับกลอกของพวกเข า เพราะการงานจะถูกตอบรับหรือไม่อยู่ที่การอีมานของพวกเขา

⁴ คือพวกกุฟฟารุเรชและกลุ่มพรรคต่างๆ ที่อยู่ใ นเครือเดียวกัน ยังมิได้ถอยออกไปจากนครอัลมะดีนะฮ์ แต่ความจริงพวกเหล่านั้นได้ถอยออกไปแล้ว หลังจากที่ได้ประสบกับความปราชัย

⁵ เพราะกลัวจะถูกฆ่าและคอยฉวยโอกาสสืบหาข่าวที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเจ้า เช่น กล่าวว่า บรรดามุฮัมมิดถูกกวาดล้างหมดแล้วหรือยัง? หรือว่า อะบูซุฟยาน (ซึ่งเป็นหัวหน้าของพวกเข าในเวลานั้น) ได้รับชัยชนะแล้วหรือ?

⁶ เพราะความกลัว ความต่ำต้อย และการรักชีวิต

21. โดยแน่นอน ในรอซูลของอัลลอฮ์มีแบบฉบับอันดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้ว¹ สำหรับผู้ที่หวัง (จะพบ) อัลลอฮ์และวันปรโลกและรำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมาก

22. และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาได้เห็นพรรคต่าง ๆ เหล่านั้น พวกเขา (มุฮัมมัด) ได้กล่าวว่า นี่คือนสิ่งที่อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ได้สัญญาไว้แก่เรา² และอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ตรัสไว้จริงแล้ว³ และมันมิได้เพิ่มสิ่งใดให้แก่พวกเขา นอกจากการศรัทธาและการนอบน้อม

23. ในหมู่ผู้ศรัทธามีบุรุษผู้มีสัจจะต่อสิ่งที่พวกเขาได้สัญญาต่ออัลลอฮ์เอาไว้⁴ ดังนั้นในหมู่พวกเขามีผู้ปฏิบัติตามสัญญาของเขา⁵ และในหมู่พวกเขามีผู้ที่ยังคอย (การตายชะฮีด) และพวกเขา มิได้เปลี่ยนแปลงแต่อย่างใด

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٦١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٦٢﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ، وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ﴿٦٣﴾

¹ คือแบบฉบับอันสูงส่งที่จำเป็นต้องปฏิบัติตามในทุกคำพูด การปฏิบัติ และสถานะ เพราะท่านมิได้พูดและปฏิบัติตามอารมณ์ หากแต่เป็นวะฮีย์และการประทานให้ลงมา

² ทั้งนี้เพื่อเป็นการทดสอบ แล้วบรรดามุฮัมมัดจะได้รับชัยชนะเหนือศัตรู

³ นักตัฟซีรอธิบายว่า เมื่อฝ่ายมุสลิมที่กำลังซัดหลุมทำสนามเพลาะ ได้พบหินก้อนใหญ่ขวางอยู่ ไม่สามารถจะทุบให้แตกได้ พวกเขายิ่งได้ไปแจ้งต่อท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ท่านได้มาและใช้ฝอยนทุบถึง 3 ครั้ง มีแสงประกายออกมาให้ท่านเห็นเมืองต่าง ๆ ของเปอร์เซียและพระราชวังต่าง ๆ ของโรมัน ท่านจึงกล่าวว่า ขอแจ้งข่าวดีว่าเราจะประสบชัยชนะ ครั้นเมื่อพวกมุชริกีนได้มุ่งหน้าเข้ามา บรรดามุฮัมมัดได้เห็นพวกเขาแล้วก็กล่าวขึ้นว่า “นี่คือนสิ่งที่อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ได้สัญญาไว้แก่เรา”

⁴ คือพวกเขาได้ให้สัญญาไว้ว่า หากพวกเขาได้เข้าร่วมทำสงครามกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม พวกเขาจะหนักแน่นอดทนต่อสู้กับฝ่ายศัตรูจนกระทั่งตายชะฮีด

⁵ คือเสียชีวิตรในทางของอัลลอฮ์ เช่น ท่านอะนัส อิบน์ อัมมียร์ และท่านฮัมซะฮ์

24. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงตอบแทนบรรดาผู้มี
สัจจะในความสัจจริงของพวกเขา¹ และจะทรง
ลงโทษพวกมุนาฟิกีน หากพระองค์ทรงประสงค์
หรือจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงอัล-
ลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

25. และอัลลอฮ์ทรงให้พวกปฏิเสธศรัทธาถอย
ทัพกลับด้วยความเคียดแค้นของพวกเขา โดย
ที่พวกเขามีได้ประสบความสำเร็จแต่อย่างใด² และ
อัลลอฮ์ทรงพอเพียงแล้วแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ในการสู้รบ³ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรง
อำนาจอย่างเหลือหลาย

26. และพระองค์ทรงให้พวกอะฮ์ลุลกิตาบ (ยิว-
ก๊กบะนีญุรียฮะฮะฮ) ที่ได้ช่วยเหลือพวกเขา
(พวกมุชริกีน) ลงมาจากป้อมที่มั่นของพวกเขา
และทรงบรรจุความหวาดกลัวไว้ในจิตใจของ
พวกเขา ส่วนหนึ่งพวกเจ้าประหารชีวิต (พวก
เขา) และอีกส่วนหนึ่งพวกเจ้าจับเป็นเชลย⁴

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمَنْ بَلَغُوا خَبَرًا وَكَفَى
اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْفِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا مِنْهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

¹ ด้วยการตอบแทนที่ดีเยี่ยมในวันอาคิเราะฮ์

² ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า นอกจากนั้นพวกเขายังจะได้รับโทษเพราะการต่อต้านและพยายามฆ่าท่าน
รอซูล คืออัลลอฮ์จะลงโทษด้วยวิธีที่สมควร อีกด้วย

³ คือทรงคุ้มกันบรรดามุอฺมินให้พ้นจากการวางแผนร้ายของฝ่ายศัตรู ด้วยการส่งสมพายุและมะลาอิกะฮ์
มาปราบ จนกระทั่งพวกเขาต้องยกทัพกลับไปด้วยความพราศัย

⁴ อิบน์ญะอ์กล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับพวกยะฮูดก๊กบะนีญุรียฮะฮะฮ ทั้งนี้เพราะว่า
พวกเขาได้ทำสัญญาญากับท่านนะบี คืออัลลอฮ์จะลงโทษด้วยวิธีที่สมควร แล้วพวกเขาก็ผิดสัญญาโดยกลับไปช่วยเหลือ
พวกกุเรช ครั้นเมื่อพวกมุชริกีนได้พ่ายแพ้และพวกกุเรชได้ออกไปจากนครอัลมะดีนะฮ์ ท่านรอซูลุลลอฮ์
คืออัลลอฮ์จะลงโทษด้วยวิธีที่สมควร จึงเข้าล้อมพวกยิวบะนีญุรียฮะฮะฮและบังคับให้ยอมรับข้อตัดสินของ “ชะอฺด
อิบน์ มุอาซ” ซึ่งได้ตัดสินให้ฆ่าพวกผู้ชาย และให้จับผู้หญิงและเด็ก ๆ เป็นเชลย กล่าวกันว่าชาวยิวที่ถูก
ฆ่าตายในวันนั้นประมาณ 800-900 คน

27. และพระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้าได้รับมรดกปกครองแผ่นดินของพวกเขา และที่อยู่อาศัยของพวกเขา และทรัพย์สินของพวกเขา และแผ่นดินที่พวกเจ้ายังมีเคยเหยียบย่างเข้าไป¹ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

28. โอ้ นะบีเอ๋ย! จงกล่าวแก่บรรดาภริยาของเจ้าเถิดว่า² หากพวกเธอปรารถนาการมีชีวิตในโลกนี้และความเฟริศแพร่ของมัน ก็จงมาเถิด ฉันจะจัดหา (การเลี้ยงชีพ) ให้แก่พวกเธอ และจะปล่อยพวกเธอให้ออกไปอย่างดีงาม³

29. และหากพวกเธอปรารถนาอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์และโลกอาคิเราะฮ์แล้ว⁴ แท้จริงอัลลอฮ์ได้เตรียมผลบุญอันใหญ่หลวงแก่เหล่าสตรีผู้กระทำความดีในหมู่พวกเธอ⁵

30. โอ้ บรรดาภริยาของนะบีเอ๋ย! ผู้ใดในหมู่พวกเธอนำความชั่วอย่างชัดแจ้งมา⁶ การลงโทษจะถูกเพิ่มให้แก่นางเป็นสองเท่า⁷ ในการนั้นเป็นการง่ายดายแก่อัลลอฮ์

وَأَوْزَيْنَاكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِينَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطُشُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُحِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا فَأْتَايَنَ أَمْتَعْنَكُمْ وَأَسْرَخَكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

وَلِإِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

¹ คือเมืองคอยบ์ซึ่งเป็นดินแดนของพวกยิวโดยเฉพาะ และเมืองอื่นๆ ที่พวกมุสลิมได้เข้าไปพิชิตหลังจากนั้น

² คือบรรดาภริยาของเจ้าที่ทำความเดือดร้อนให้เจ้า เพราะเรียกร้องขอเพิ่มค่าใช้จ่าย

³ คือฉันจะจัดการหย่าพวกเธอโดยมิให้เกิดการเดือดร้อน

⁴ หากพวกเธอต้องการความโปรดปรานของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และได้รับความสะดวกสบายในโลกอาคิเราะฮ์

⁵ คือสวนสวรรค์ที่ไม่เคยพบเห็น ไม่เคยได้ยิน และไม่เคยนึกฝันมาก่อนเลย

⁶ คือทำบาปใหญ่หรือความผิดอย่างน่าเกลียดที่เกินขอบเขต

⁷ คือเพิ่มการลงโทษเป็นสองเท่า มากกว่าหญิงอื่นๆ

31. และผู้ใดในหมู่พวกเธอภักดีต่ออัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ และกระทำความดี เราจะให้รางวัลของนางแก่นางสองครั้ง¹ และเราได้เตรียมปัจจัยยังชีพอันดีงามแก่นาง

32. โอ้ บรรดาภรรยาของนะบีเอ๋ย! พวกเธอไม่เหมือนกับสตรีใดๆ ในเหล่าสตรีอื่น หากพวกเธออย่าเกรง (อัลลอฮ์)² ก็ไม่ควรพูดจาเพราะพริ้งนัก เพราะจะทำให้ผู้ที่ในหัวใจของเขามีโรคเกิดความโลภ แต่จงพูดด้วยถ้อยคำที่พอเหมาะพอควร³

33. และจงอยู่ในบ้านเรือนของพวกเธอ และอย่าได้โอ้อวดความงาม (ของพวกเธอ) เช่น การอวดความงาม (ของพวกสตรี) แห่งสมัยมลายในยุคนั้น⁴ และจงดำรงการละหมาด และจ่ายซะกาต และจงภักดีต่ออัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ อัลลอฮ์เพียงแต่ต้องการที่จะขจัดความโสโครกออกไปจากพวกเจ้า⁵ โอ้ สมาชิก

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يَا أَيُّهَا النِّسَاءُ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

¹ คือผู้ใดที่ภักดีต่ออัลลอฮ์และรอสูลเป็นประจำ และทำความใกล้ชิดต่อพระองค์ด้วยการทำความดีแล้ว เราก็จะตอบแทนความดีให้เธอสองเท่า คือเท่าหนึ่งต่อการภักดีและการดีทักวา อีกเท่าหนึ่งในการที่เธอทำความโปรดปรานให้แก่ท่านรอสูล ด้วยการพอใจในสิ่งที่มีอยู่ และการอยู่ร่วมกันด้วยความผาสุก

² อัลกุรฏุบีย์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่า ความประเสริฐจะเป็นที่สมบูรณ์แก่พวกเธอด้วยการดีทักวา โดยที่พระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเธอได้มาเป็นภรรยาของท่านรอสูล คือลัลลอฮ์จะลบล้างความชั่วร้าย

³ อิบน์กะษีรกล่าวว่า ความหมายก็คือ เธอจะพูดกับผู้อื่นด้วยคำพูดที่ไม่มีจริตจะก้าน และไม่เหมือนกับการที่เธอจะพูดกับสามีของเธอ

⁴ โดยที่สตรีในยุคนาฮียะฮ์ได้ออกไปนอกบ้านเพื่ออวดความงามของพวกเธอ เปิดเผยส่วนที่ไม่สมควรจะเปิดเผย

⁵ คือขจัดความโสโครกแห่งการฝ่าฝืนและความผิดต่าง ๆ

ของวงศ์ตระกูล(นะบี)เอ๋ย¹ และทรง(ประสงค์)
ที่จะขัดเกลาพวกเจ้าให้สะอาดบริสุทธิ์

34. และจงอ่านสิ่งที่ได้ถูกอ่านในบ้านเรือนของ
พวกเธอ (เช่น) จากอายาตทั้งหลายของอัลลอฮ์
และฮิกมะฮ์² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่าง
ละเอียด ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

35. แท้จริง บรรดาผู้นอบน้อมชายและหญิง
บรรดาผู้ศรัทธาชายและหญิง บรรดาผู้ภักดี
ชายและหญิง บรรดาผู้สัตย์จริงชายและหญิง
บรรดาผู้อดทนชายและหญิง บรรดาผู้ถ่อมตัว
ชายและหญิง บรรดาผู้บริจาคทานชายและ
หญิง บรรดาผู้ถือศีลอดชายและหญิง บรรดา
ผู้รักษาอวัยวะเพศของพวกเขาที่เป็นชายและ
หญิง³ บรรดาผู้รำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมากที่
เป็นชายและหญิงนั้น⁴ อัลลอฮ์ได้ทรงเตรียมไว้
สำหรับพวกเขาแล้ว ซึ่งการอภัยโทษและรางวัล
อันใหญ่หลวง

36. ไม่บังคับแก่ผู้ศรัทธาชายและผู้ศรัทธาหญิง
เมื่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ได้กำหนด
กิจการใดแล้ว⁵ สำหรับพวกเขาไม่มีทางเลือก

وَأَذْكُرْتَ مَا يَنْتَلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ
اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ الْمُتَسَلِّمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنِينَ وَالْقَنِاتِ وَالصَّادِقِينَ
وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ
اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ
مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا الْمُؤْمِنَاتِ إِذَا قَضَىٰ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

¹ หมายถึงครอบครัวของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

² คือพวกเธอจงอ่านอายาตต่างๆ ของอัลกุรอาน และสุนนะฮ์ของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เพราะในอายาตต่างๆ และสุนนะฮ์มีแต่ความจำเริญและความสำเร็จ

³ จากสิ่งที่ต้องห้ามและเป็นบาป และสิ่งที่ไม่เป็นที่อนุมัติ เช่น การทำซินาและเปิดเผยอวัยวะเพศ

⁴ คือรำลึกถึงอัลลอฮ์อยู่ตลอดเวลาด้วยลิ้นและจิตใจของพวกเขา ทุกเวลาและสถานที่

⁵ คือเมื่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ใช้ให้กระทำการหนึ่งสิ่งใด

ในเรื่องของพวกเขา¹ และผู้ใดไม่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์แล้ว² แน่หนอนเขาได้หลงผิดอย่างชัดแจ้ง

37. และจงรำลึกถึงขณะที่เจ้าพูดกับผู้ที่อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานแก่เขา³ และเจ้าได้ให้ความสงเคราะห์แก่เขา⁴ และจงดูแลรักษาภริยาของเจ้าไว้ให้อยู่กับเจ้า และจงยำเกรงอัลลอฮ์⁵ และเจ้าได้ซ่อนไว้ในจิตใจของเจ้า เรื่องที่อัลลอฮ์จะทรงเปิดเผยมัน⁶ และเจ้ากลัวเกรงมนุษย์ แต่อัลลอฮ์ทรงสมควรยิ่งกว่าที่เจ้าจะกลัวเกรง

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

¹ คือมีความคิดเห็น หรือเลือกกระทำ แต่พวกเขาจะต้องยอมจำนนโดยดุซฎิ สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้ลงมาก็คือ มีรายงานจากอิบนุอับบาสว่า ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม ได้หมั้นไซหนับ บินติญะหุซ ให้แก่บุตรบุญธรรมของท่านคือ เซด อิบนุฮาริษะฮ์ ไซหนับได้ดูหมิ่น รังเกียจ และปฏิเสธที่จะรับหมั้นเขา อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา หลังจากนั้นไซหนับได้ยอมรับหมั้นและแต่งงานกับเซด และอีกริวายะฮ์หนึ่งกล่าวว่า ไซหนับได้ปฏิเสธและอัลดุลลอฮ์พี่ชายของนางก็ปฏิเสธที่จะเกี่ยวดองกับตระกูลกูเรซ ครั้นเมื่ออายะฮ์ถูกประทานลงมา พี่ชายของนางได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์แล้วกล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ จงใช้ฉันตามที่ท่านปรารถนาเถิด ท่านรอซูลได้กล่าวว่า จงแต่งงานเธอกับเซด อัลดุลลอฮ์ก็พอใจและจัดการแต่งงานไซหนับให้กับเซด

² คือฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามข้อใช้และข้อห้ามของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์แล้ว เขาก็จะหันห่างออกจากแนวทางที่เที่ยงธรรม

³ ด้วยการฮิดาเยฮ์ให้ได้เข้ารับนับถืออิสลาม

⁴ ด้วยการปล่อยให้เป็นอิสระจากการเป็นทาส นักตัฟซีรกล่าวว่า เขาคือเซด อิบนุฮาริษะฮ์ ในสมัยญาฮิลียะฮ์เขาเป็นทาส ท่านหญิงคอดีเยฮ์ได้ซื้อเขามาแล้วมอบให้อยู่ในความคุ้มครองท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม ต่อมาท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม ได้ปล่อยให้เขาเป็นไทและได้ให้เขาแต่งงานกับไซหนับ บินติญะหุซ ซึ่งเป็นบุตรของลุงท่าน

⁵ คืออย่าหย่านางและอย่าเกรงอัลลอฮ์ในเรื่องของนาง

⁶ คือท่านนะบีต้องการที่จะแต่งงานกับไซหนับเพื่อสล้างข้อบัญญัติเกี่ยวกับบุตรบุญธรรม อัลลอฮ์ ตะอาลาจึงทรงเปิดเผยด้วยการบัญชาให้สมรสกับนาง

พระองค์ ครั้นเมื่อเซดได้หย่ากับนางแล้ว¹ เราได้ให้เจ้าแต่งงานกับนาง เพื่อที่จะไม่เป็นที่ลำบากใจแก่บรรดาผู้ศรัทธาชายในเรื่องการ (การสมรสกับ) ภริยาของบุตรบุญธรรมของพวกเขา เมื่อพวกเขาหย่ากับพวกนางแล้ว และพระบัญชาของอัลลอฮ์นั้นจะต้องบรรลุผลเสมอ 38. ไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่ท่านนะบีในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดให้แก่เขา (นี่คือ) แนวทางของอัลลอฮ์ (ที่ได้มีขึ้นแล้ว) ต่อบรรดาผู้ได้ล่วงลับในสมัยก่อน และพระบัญชาของอัลลอฮ์นั้นได้กำหนดไว้แล้ว

39. บรรดา (นะบี) ผู้ที่ได้เผยแผ่ศาสน์ทั้งหลายของอัลลอฮ์ และพวกเขากลับเกรงพระองค์ และไม่กลัวเกรงผู้ใดนอกจากอัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงชำระสอบสวน

40. มุฮัมมัดมิได้เป็นบิดาผู้ใดในหมู่บุรุษของพวกเขาเจ้า² แต่เป็นรอซูลของอัลลอฮ์และคนสุดท้ายแห่งบรรดานะบี³ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يُلَاقُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ لَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

¹ นี่คือหลักฐานอันชัดแจ้งว่าสิ่งที่ท่านรอซูลปกปิดเอาไว้ นั่น ก็คือต้องการจะแต่งงานกับเธอหลังจากเซดได้หย่าเธอแล้ว ทั้งนี้เพื่อปฏิบัติตามคำบัญชาของอัลวะฮยฺ มิใช่เพราะท่านรักเธอตามคำกล่าวอ้างของพวกเขา

² นักตัฟซีรอธิบายว่า เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม สมรสกับไซหนับ มีผู้คนกล่าวกันว่ามุฮัมมัดแต่งงานกับภริยาของบุตรบุญธรรมของเขา อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ แต่ท่านเป็นนะบีและรอซูลคนสุดท้าย อัลลอฮ์ทรงประทับตราศาสน์แห่งชั้นฟ้า ดังนั้น จึงไม่มีนะบีหลังจากท่านอีกแล้ว อิบน์อับบาสกล่าวว่า พระองค์ทรงมีพระประสงค์ว่า หากข้าไม่ประทับตราให้เขาเป็นนะบีคนสุดท้ายแล้วข้าก็จะให้เขามีบุตรชายเพื่อให้เป็นนะบีหลังจากเขา

41. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! จงรำลึกถึงอัลลอฮ์ โดยการรำลึกอย่างมากมาย¹

42. และจงแช่ซ่องสุมดีพระองค์ทั้งยามเช้าและยามเย็น²

43. พระองค์คือผู้ทรงประทานความเมตตาให้แก่พวกเจ้า³ และมะลาอิกะฮ์ของพระองค์ด้วย⁴ เพื่อพระองค์จะทรงนำพวกเจ้าออกจากความมืดทึบทั้งหลายสู่ความสว่าง⁵ และพระองค์ทรงเมตตาต่อบรรดาผู้ศรัทธาเสมอ

44. การกล่าวคำทักทายของพวกเขในวันที่พวกเขาพบพระองค์คือ ศานติ (سلام)⁶ และพระองค์ทรงเตรียมรางวัลอันมีเกียรติไว้ให้แก่พวกเขาแล้ว⁷

45. โอ้ นะบีเอ๋ย! แท้จริง เราได้ส่งเจ้ามาเพื่อให้เป็นพยาน⁸ และผู้แจ้งข่าวดี⁹ และผู้ตักเตือน¹⁰

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

تَحِيَّاتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

¹ รำลึกถึงอัลลอฮ์ด้วยการกล่าว “ลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์” “อัลฮัมดุลิลลาฮ์” การให้เกียรติ และการให้ความบริสุทธิ์อย่างมากมาย ทั้งในเวลากลางคืน กลางวัน ยามเดินทาง และยามพำนัก

² การที่กล่าวถึงเวลาทั้งสองก็เพราะมันเป็นเวลาที่ประเสริฐยิ่ง โดยที่มะลาอิกะฮ์ได้ลงมาในเวลาดังกล่าว

³ พระองค์ทรงให้ความเมตตาแก่บ่าวของพระองค์ตลอดเวลา ทรงเอาใจใส่ในกิจการของพวกเขา

⁴ ส่วนมะลาอิกะฮ์ก็จะขอพร ขอยกโทษ และความเมตตาให้แก่พวกเจ้าด้วย

⁵ คือจะนำพวกเจ้าออกจากความมืดทึบไปสู่แนวทางที่ถูกต้อง จากความมืดทึบแห่งการฝ่าฝืนไปสู่แสงสว่างแห่งการจงรักภักดีและการศรัทธา

⁶ เช่นคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า (سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ) ศานติเป็นคำกล่าวจากพระเจ้าผู้ทรงเมตตา

⁷ สวรรค์และสิ่งอำนวยความสะดวกให้แก่ผู้พำนักอยู่ในนั้น

⁸ แก่ประชาชาติของเจ้าและประชาชาติทั้งมวลว่า บรรดานะบีของพวกเขาได้เผยแผ่ศาสนาแห่งพระเจ้าของพวกเขาแล้ว

⁹ แก่บรรดามุอฺมินว่า จะได้รับการตอบแทนด้วยสวรรค์

¹⁰ แก่พวกปฏิเสธศรัทธาว่า จะได้รับการลงโทษด้วยนรกญะฮันนัม

46. และเป็นผู้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮฺตามพระบัญชาของพระองค์¹ และเป็นดวงประทีปอันแจ่มจรัส

47. และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่าแท้จริง สำหรับพวกเขาจะได้รับความโปรดปรานอันใหญ่หลวงจากอัลลอฮฺ²

48. และอย่าเชื่อฟังพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกมุนาฟิกีน³ และอย่าสนใจการระรานของพวกเขາ⁴ และจงมอบความไว้วางใจแด่อัลลอฮฺ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮฺทรงเป็นผู้รับการมอบหมาย⁵

49. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! เมื่อพวกเจ้าได้สมรสกับบรรดาหญิงผู้ศรัทธา แล้วพวกเจ้าได้หย่าพวกเธอก่อนที่พวกเจ้าจะแตะต้องตัวพวกเธอ (คือร่วมหลับนอนกับพวกเธอ) ดังนั้น สำหรับพวกเจ้าไม่มีสิทธิ (ที่จะให้พวกเธออยู่) ในอิตตะฮฺ โดยที่พวกเจ้าจะนับเวลาการอยู่ในอิตตะฮฺ⁶ ฉะนั้น พวกเจ้าจงให้ผลประโยชน์แก่พวกเธอบ้าง⁷ แล้วปล่อยให้พวกเธอจากไปโดยดีงาม⁸

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

وَلَا تَطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعِ أَذْنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَةٍ تَعُدُّوْنَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

¹ เรียกร้องมวลมนุษย์ไปสู่การให้เอกภาพ การจงรักภักดี และการอิบาดะฮฺต่อพระองค์

² คือจะได้รับการประทานให้อย่างกว้างขวางมากมายในสวนสวรรค์จากอัลลอฮฺ

³ คืออย่าเชื่อฟังการขอร้องของพวกเขา ในการผ่อนปรนและยืดหยุ่นในเรื่องของศาสนา แต่จงยึดมั่นในสิ่งที่ถูกประทานมาให้แก่เจ้า

⁴ และการปิดกั้นมหาชนมิให้ศรัทธาต่อเจ้า

⁵ ในเรื่องของدنยาและอาคิเราะฮฺ

⁶ เพราะพวกเจ้ามิได้หลับนอนกับพวกเธอ ดังนั้นจึงไม่ควรคาดการณ์ว่าพวกเธอจะตั้งครรภ์

⁷ คือให้เกียรติแก่พวกเธอด้วยการจ่ายเงินหรือเครื่องแต่งตัว เป็นการประสานและถนอมจิตใจพวกเธอ

⁸ โดยปราศจากการทำร้ายและเป็นภัย ลิดรอนสิทธิของพวกเธอ

50. โอ้ นะบีเอ๋ย! เราได้อนุมัติแก่เจ้าในบรรดาภริยาของเจ้า ซึ่งเจ้าได้มอบมะฮัรแก่พวกเธอ¹ และสิ่งที่มือขวาของเจ้าครอบครองจากพวกที่อัลลอฮ์ทรงมอบหมายให้แก่เจ้า² และบุตรสาวของอา ลุง ของเจ้า และบุตรสาวของอา ป้า ของเจ้า และบุตรสาวของหน้า ลุง ของเจ้า และบุตรสาวของหน้า ป้า ของเจ้า ซึ่งพวกเธอได้อพยพร่วมไปกับเจ้า³ และหญิงผู้ศรัทธาเมื่อนางเสนอตัวของนางแก่ท่านนะบี หากท่านนะบีปรารถนาจะสมรสกับนาง⁴ ทั้งนี้สำหรับเจ้าโดยเฉพาะ มิใช่สำหรับบรรดาผู้ศรัทธา⁵ แน่หนอ เรารู้ดีถึงสิ่งที่เราได้กำหนดแก่พวกเขาในเรื่องบรรดาภริยาของพวกเขา และสิ่งที่มือขวาของพวกเขาคครอบครอง⁶ เพื่อที่จะไม่เป็นที่ลำบากใจแก่เจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي ءَاتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عِمِكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

¹ เราได้อนุมัติหญิงหลายประเภทให้เจ้า เป็นการเปิดโอกาสและสะดวกง่ายดายแก่เจ้าในการเผยแพร่ศาสนา เช่น ให้สมรสกับหญิงที่เจ้ามอบมะฮัรให้พวกเธอ และเธอก็อยู่ในครอบครองของเจ้า นี่คือประเภทหนึ่ง

² อีกประเภทหนึ่งคือพวกที่ถูกจับเป็นเชลยศึกในสงคราม หญิงประเภทนี้ดีกว่าทาสที่ครอบครองโดยการซื้อขาย

³ นี่ก็อีกประเภทหนึ่ง

⁴ เราได้อนุมัติหญิงประเภทนี้ให้แก่เจ้า โดยที่นางมีความรักในอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

⁵ หญิงประเภทดังกล่าวข้างต้นนั้น เป็นที่อนุมัติสำหรับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม โดยเฉพาะ ไม่เป็นที่อนุมัติแก่บรรดามุอฺมินทั่วไป เว้นแต่ฝ่ายชายจะต้องมอบมะฮัรให้แก่ฝ่ายหญิง

⁶ คือสิ่งที่เราได้บัญญัติแก่บรรดามุอฺมินในเรื่องของค่าใช้จ่าย มะฮัร พยาน ในขณะที่ทำการสมรสและการมีภริยาได้ไม่เกิน 4 คน ตลอดจนถึงสิ่งที่เราได้อนุมัติให้แก่พวกเขา คือสิ่งที่มือขวาของพวกเขาคครอบครอง (ทาส)

51. เจ้ามีสิทธิ์ที่จะหย่าผู้ที่เจ้าปรารถนาในหมู่พวกเธอ และเจ้าจะรับผู้ที่เจ้าประสงค์มาอยู่ร่วมกับเจ้า และผู้ใดที่เจ้าต้องการ (ให้มาอยู่ร่วม) จากผู้ที่เจ้าเคยแยกกันอยู่ ก็ไม่เป็นที่ตำหนิแก่เจ้า นั่นเป็นการเหมาะสมกว่าที่จะทำให้นัยน์ตาของพวกเธอรื่นรมย์ และไม่ทำให้พวกเธอเศร้าโศก และพวกเธอพอใจในสิ่งที่เจ้าได้ให้แก่พวกเธอทั้งหมด¹ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ผู้ทรงชั้นดีธรรม

52. ไม่เป็นที่อนุมัติแก่เจ้าที่จะแต่งงานกับหญิงอื่นหลังจากนี้² และเจ้าอย่าได้เปลี่ยนพวกเธอเพื่อภรรยาอื่นๆ³ ถึงแม้ว่าความสวยงามของพวกเธอจะทำให้เจ้าพอใจก็ตาม นอกจากสิ่งที่มือขวาของเจ้าครอบครอง⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเฝ้ามองทุกสิ่งทุกอย่าง

53. โอ้ บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! พวกเจ้าอย่าได้เข้าไปในบ้านทั้งหลายของนะบี เว้นแต่จะเป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้า เพื่อรับประทานอาหารโดยมิต้องคอยการปรุงอาหารให้สุกเสียก่อน⁵ แต่เมื่อพวกเจ้าได้รับเชิญก็จงเข้าไป ครั้นเมื่อพวกเจ้า

﴿ تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتَعْوِي إِلَيْكَ مِنْ تَشَاءُ وَمِنْ أَبْغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَأَ عَنِتُّنَّ وَلَا يُخْزِبَكَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥١ ﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْبَغْيُ مِنَ النِّسَاءِ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدِّلَ بَيْنَ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ٥٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَبِطِينَ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا إِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَعِينِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَعِجِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَعِجِي

¹ ในการเลือกซึ่งเราได้เลือกให้แก่เจ้าในเรื่องของพวกเธอนั้น ย่อมทำให้พวกเธอพอใจ เพราะเมื่อพวกเธอรู้ว่าเรื่องนี้เป็นเรื่องของอัลลอฮ์ พวกเธอก็จะอบอุ่นใจ ไม่เสียใจ

² คือหลังจากภรรยา 9 คน ที่อยู่ภายใต้ความคุ้มครองของเจ้า

³ ไม่อนุมัติให้เจ้าหย่าคนหนึ่งคนใดใน 9 คนนั้น แล้วไปแต่งงานกับหญิงอื่นแทน

⁴ คือนอกจากทาสี เพราะนางมิใช่ภรรยา

⁵ ในอายะฮ์นี้เป็นการชี้แนะแก่บรรดามุอิมินถึงมรรยาทอันสูงส่งและยิ่งใหญ่ เพื่อเป็นการให้เกียรติและไม่ก่อความรำคาญแก่เจ้าของบ้าน

รับประทานเสร็จแล้วก็จึงแยกย้ายกันออกไป และอย่าเป็นผู้ชอบวิสาสะในการสนทนา แท้จริง ในการนั้นย่อมทำความรำคาญให้แก่ท่านนะบี ซึ่งท่านกระดากอายพวกเจ้า¹ แต่อัลลอฮ์ไม่ทรงกระดากอายต่อความจริง และเมื่อพวกเจ้าขอสิ่งใดจากพวกนาง ก็จงขอพวกนางจากหลังม่าน เช่นนั้นแหละเป็นการบริสุทธิ์อย่างยิ่ง แก่จิตใจของพวกเจ้าและจิตใจของพวกนาง และไม่เป็นการบังควรแก่พวกเจ้าที่จะก่อความรำคาญให้แก่รอสูลของอัลลอฮ์² และพวกเจ้าจะต้องไม่แต่งงานกับบรรดาภริยาของท่านหลังจากท่าน (ได้สิ้นชีพไปแล้ว) เป็นอันขาด แท้จริงในการนั้น ณ ที่อัลลอฮ์เป็นเรื่องที่ใหญ่หลวงนัก³

54. หากพวกเจ้าเปิดเผยสิ่งใดหรือปิดบังมัน⁴ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسَلُّوهُنَّ
مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ
وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ
اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا
إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٥﴾

¹ คือการนั่งสนทนากันอยู่นาน ๆ ในบ้านของท่านนั้น ทำให้ท่านลำบากใจ ครั้นท่านจะบอกกล่าวเตือนให้ออกหลังจากเสร็จสิ้นการรับประทานอาหารแล้ว ท่านก็เกรงใจ ประกอบกับมรรยาทอันสูงส่งและความเมตตาของท่าน ท่านจึงไม่อาจกระทำได้

² คือเมื่อพวกท่านจะขอสิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือจะพูดกับพวกนาง ไม่ควรกระทำแบบเผชิญหน้ากันควรมีสิ่งใดมากั้นขวางไว้เพื่อป้องกันการสงสัย หรือการระแวงที่จะเกิดขึ้นได้ นอกจากนั้นก็เพื่อทำให้จิตใจของทั้งสองฝ่ายบริสุทธิ์ในสายตาของผู้อื่น

³ เพราะพวกนางนั้นเปรียบเสมือนมารดาของพวกท่าน และท่านนะบีกีเปรียบเสมือนบิดาของพวกท่าน เป็นการสมควรละหรือที่พวกท่านจะทำร้ายท่านนะบีและครอบครัวของท่าน เพราะการกระทำเช่นนั้นนับได้ว่าเป็นเรื่องร้ายแรงอย่างยิ่ง และเป็นบาปใหญ่ที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงยกโทษให้เลย

⁴ คือปิดบังเรื่องหนึ่งเรื่องใดไว้ในห้วงอกของพวกเจ้า

55. ไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกนาง¹ เกี่ยวกับ บิดาของพวกนาง และลูก ๆ ของพวกนางและ พี่น้องผู้ชายของพวกนาง และลูกชายของพี่น้อง หญิงของพวกนาง และบรรดาผู้หญิงของพวก นาง² และสิ่งที่มือขวาของพวกนางครอบครอง และพวกนางยำเกรงต่ออัลลอฮ์³ แท้จริง อัลลอฮ์ นั้นทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

56. แท้จริงอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์ของพระองค์ ประสาทพรแก่กะบี⁴ โอ้ บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! พวกเจ้าจงประสาทพรให้เขา และกล่าวทักทาย เขาโดยความระ⁵

57. แท้จริง บรรดาผู้กล่าวร้ายแก่อัลลอฮ์และ รอสูลของพระองค์⁶ อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งพวก

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِيءِ آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِهِمْ وَلَا نِسَائِهِمْ وَلَا مَمْلُوكَاتٍ أَيْمَنُوهُمْ وَأَتَقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

¹ คือไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกนางและสตรีเพศทั้งหลาย ที่จะไม่คลุมศีรษะต่อหน้าบุคคลที่ได้กล่าวไว้ในอายะฮ์นี้ คือบรรดาญาติสนิทที่เป็นเพศชายของพวกนาง อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า เมื่ออายะฮ์เกี่ยวกับเรื่องฮิญาบถูกประทานลงมา บรรดาบิดาและลูกหลานได้กล่าวแก่ท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัมว่า พวกเราก็คงจะต้องพูดกับพวกนางหลังม่าน เช่นเดียวกันหรือ? อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาเป็นการผ่อนผัน

² หมายถึงบรรดาสตรีที่เป็นมุอฺมินะฮ์

³ ทั้งในที่ลับและในที่เปิดเผย

⁴ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า การประสาทพรจากอัลลอฮ์แก่บรรดากะบี หมายถึงความเมตตาและความโปรดปรานของพระองค์ จากมะลาอิกะฮ์ หมายถึงการขอพรและขอภัยโทษให้แก่ท่าน

⁵ จากประชาชาติ หมายถึงการขอพรและการยกย่องให้เกียรติแก่ท่าน คือทุกครั้งที่มีการกล่าวชื่อของท่าน พวกท่านก็จงกล่าวคำว่า ศอลลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

⁶ เช่นพวกยะฮูดกล่าวว่า “พระหัตถ์ของอัลลอฮ์ถูกตรึง (ตรึง)” พวกกะซอโรกล่าวว่า “อัลมะซีหฺเป็นบุตรของอัลลอฮ์” และกล่าวร้ายท่านรอสูลุลลอฮ์ด้วยการปฏิเสธไม่ยอมรับศาสนของท่าน และกล่าวประณามท่านในรูปแบบต่าง ๆ

เขาทั้งในโลกนี้และปรโลก และทรงเตรียมการลงโทษอันอัปยศไว้สำหรับพวกเขา

58. และบรรดาผู้กล่าวร้ายแก่บรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง ในสิ่งที่พวกเขา มิได้กระทำ¹ แน่หนอนพวกเขาได้แบกการกล่าวร้าย และบาปอันชัดแจ้งไว้

59. โอ้ นะบีเอ๋ย! จงกล่าวแก่บรรดาภริยาของเจ้า และบุตรสาวของเจ้า และบรรดาหญิงของบรรดาผู้ศรัทธา ให้พวกเขาตั้งเสื้อคลุมของพวกนางลงมาปิดตัวของพวกนาง² นั้นเป็นการเหมาะสมกว่าที่นางจะเป็นที่รู้จัก เพื่อที่พวกนางจะไม่ถูกรบกวน³ และอัลลอฮฺทรงเป็นผู้อภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

60. แน่หนอน ถ้าพวกมุนาฟิกีนและบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีโรค และกลุ่มผู้ก่อความสงบในนครมะดีนะฮ์ ไม่ระงับ (การกระทำที่

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا
وَأَنَّمَا مَيْيَنًا ﴿٥٨﴾

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ قُلُوبًا لَّازِوِيكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ
يُذَنِّبُكَ عَلَيْهِنَ مِنْ جُلُوبِهِنَّ ذَلِكَ أَذًى أَنْ يُعْرِفَنَّ
فَلَا يُؤْذِنَنَّ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ

¹ โดยปราศจากความเป็นธรรม คือกล่าวหาในสิ่งที่พวกเขา มิได้กระทำ

² คือให้พวกนางเหล่านั้นสวมเสื้อคลุม ๆ ซึ่งจะช่วยปกปิดความสวยงามและเครื่องประดับของพวกนาง เพื่อป้องกันการกล่าวร้ายแก่นาง และแยกให้แตกต่างจากลักษณะของพวกผู้หญิงญาฮิลียะฮ์ อัญญาอับรียะฮ์ รายงานจากอิบนุ อับบาส ซึ่งกล่าวเกี่ยวกับอายะฮ์นี้ว่า อัลลอฮฺทรงใช้บรรดาหญิงผู้ศรัทธาว่า เมื่อพวกนางจะออกจากบ้าน ให้พวกนางคลุมศีรษะและปกปิดใบหน้าด้วยเสื้อคลุมของพวกนาง และเปิดช่องสำหรับนัยน์ตาอย่างเดียว

³ ในการปกปิดเช่นนั้นเป็นการป้องกันพวกนางให้พ้นจากคำพูดของพวกมนุษย์เลวทราม และเป็นการแยกพวกนางให้แตกต่างจากพวกทาสี

เลวทรามของพวกเขา) แน่نون เราจะให้เจ้ามีอำนาจเหนือพวกเขา แล้วพวกเขาจะไม่กลับมาทำนุเป็นเพื่อนบ้านของเจ้าในนั้นอีก เว้นแต่เพียงชั่วเวลาอันเล็กน้อยเท่านั้น¹

61. พวกเหล่านั้นถูกสาปแช่ง² ไม่ว่าพวกเขาจะถูกพบ ณ แห่งหนใด ก็จะถูกจับกุมและถูกสังหาร (โดยปราศจากความเมตตา)

62. นั่นคือแนวทางของอัลลอฮ์แก่บรรดาผู้ที่ล่องลับไปแล้วแต่กาลก่อน³ และเจ้าจะไม่พบการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในแนวทางของอัลลอฮ์⁴

63. มีผู้คนถามเจ้าเกี่ยวกับยามอวสาน⁵ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) “แท้จริงความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์”⁶ และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ บางทียามอวสานนั้นอยู่ใกล้ๆ นี้เอง

64. แท้จริง อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁷ และทรงเตรียมไฟที่ลุกโชติช่วงไว้สำหรับพวกเขา

بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِزُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا تُقْفُوا أَخِذُوا وَقْتِكُمُ
تَقِيلاً ﴿٦٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلنَّاسِ سُنَّةَ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ
وَمَا يَذْكُرُكَ إِلَّا لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٥﴾

¹ อีรอสัยยกกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงสัญญาว่ากับนะบีของพระองค์ว่า จะให้เขาขับไล่บรรดาศัตรูของเขาออกจากนครมะดีนะฮ์ เพื่อกำจัดมนุษย์จำพวกเลวทรามให้หมดสิ้นไป

² คือให้ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์

³ คือพระองค์จะทรงกระทำแก่พวกเหล่านั้นในลักษณะดังกล่าว

⁴ เพราะแนวทางของอัลลอฮ์นั้นตั้งอยู่บนรากฐานอันมั่นคงแข็งแรง

⁵ คือพวกมุชริกีนถามเจ้าเป็นเชิงเย้ยหยันถึงกำหนดเวลาของยามอวสาน

⁶ ผู้ที่รู้เรื่องนั้นคือพระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ พระองค์ทรงปกปิดไว้เพื่ออภิมะฮ์ของพระองค์ ไม่มีผู้ใดสามารถล่วงรู้ได้ แม้แต่ละอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิดและนะบีผู้เป็นรอสูล

⁷ คือขับไล่พวกเขาให้ห่างไกลจากความเมตตาของพระองค์

65. พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล พวกเขาจะไม่พบผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือ¹

66. วันที่ใบหน้าของพวกเขาจะถูกพลิกกลับไปกลับมาในไฟนรก² พวกเขาจะกล่าวว่า “โอ้ความระทมทุกข์ของเรา! หากเราได้เชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และเราได้เชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูล ก็คงดีหรือ!!”³

67. และพวกเขากล่าวว่า “ข้าแต่พระเจ้าของเรา แท้จริงเราได้เชื่อฟังปฏิบัติตามบรรดาหัวหน้าของเรา และบรรดาผู้นำของเรา ดังนั้น พวกเขาได้ทำให้พวกเราหลงทาง⁴

68. ข้าแต่พระเจ้าของเรา ได้โปรดลงโทษพวกเขาสองเท่าเถิด⁵ และทรงสาปแช่งพวกเขาซึ่งการสาปแช่งอันยิ่งใหญ่”

69. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! พวกเจ้าอย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้สบประมาทมุซา⁶ แล้วอัลลอฮ์ก็

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَلَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَاضْلَمْنَا السَّبِيلَ ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا إِنَّهُمْ ضَعَفَيْنَا مِنَ الْعَذَابِ
وَالْعَنَافُ لَعَنَّا كِبْرًا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى
فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

¹ ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์

² เหมือนกับเนื้อที่ถูกย่าง

³ เพื่อที่เราจะไม่ถูกทดสอบด้วยการลงโทษที่น่าเหี้ยมหยามเช่นนี้

⁴ จากแนวทางที่ถูกต้องและการศรัทธา

⁵ เพราะพวกเขาเป็นต้นเหตุที่ทำให้พวกเราหลงทาง

⁶ คืออย่าได้เป็นเช่นพวกยะฮูดที่ได้กล่าวหานะบีมุซาว่า เป็นโรคต่างหรือโรคเรื้อน

ทรงให้เขาพ้นจากที่พวกเขากล่าวร้าย¹ และเขา
เป็นผู้ควรแก่การคารวะ ณ ที่อัลลอฮ์²

70. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! จงยำเกรงอัลลอฮ์³
และจงกล่าวถ้อยคำที่เที่ยงธรรมเถิด⁴

71. พระองค์จะทรงปรับปรุงการงานของพวก
เจ้าให้ดีขึ้นสำหรับพวกเจ้า⁵ และจะทรงอภัยโทษ
ความผิดของพวกเจ้าให้แก่พวกเจ้า และผู้ใด
เชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์
แน่นอน เขาได้รับความสำเร็จใหญ่หลวง⁶

72. แท้จริงเราได้เสนอการอะมานะฮ์⁷ แก่ชั้น
ฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และชนเขาทั้งหลาย
แต่พวกมันปฏิเสธจะแบกรับมันและกลัวต่อมัน
(คือการะอันหนักอึ้ง)⁸ และมนุษย์ได้แบกรับ
มัน แท้จริงเขา (มนุษย์) เป็นผู้ธรรมงมงาย
ยิ่ง⁹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

¹ เกี่ยวกับเรื่องนี้มีหะดีษรายงานมีความหมายโดยสรุปว่า อัลลอฮ์ทรงประสงค์ที่จะให้มุซาพ้นจากข้อกล่าวหาด้วยการให้เขาเปลื้องเสื้อผ้าลงไปอาบน้ำในลำธาร เมื่ออาบน้ำแล้วขึ้นมาก็ไม่พบเสื้อผ้า จึงเดินตระเวนหา ผู้คนจึงได้มองเห็นเรือนร่างของมุซาว่าบริสุทธิ์ผุดผ่อง ปราศจากโรคใดๆ ทั้งสิ้น

² คือเป็นผู้ที่มีตำแหน่งอันสูงส่ง ณ ที่พระเจ้าของเขา จะขอสิ่งใดพระองค์ก็จะประทานให้แก่เขา

³ จงยำเกรงอัลลอฮ์ในทุกคำพูดและการกระทำของพวกเจ้า

⁴ คือถ้อยคำที่เป็นที่โปรดปรานแต่อัลลอฮ์เท่านั้น

⁵ คือพระองค์จะประทานความสำเร็จและรับการงานที่ดีของพวกเจ้า

⁶ คือบรรลู่สู่เป้าหมายที่เขาต้องการ

⁷ คือบทบัญญัติต่างๆ ทางศาสนาทั้งข้อใช้และข้อห้าม

⁸ หมายถึงว่าอะมานะฮ์ที่อัลลอฮ์จะมอบให้แก่พวกมันนั้น เป็นการะที่ยิ่งใหญ่และสำคัญยิ่ง

⁹ คือมนุษย์เป็นผู้ธรรมต่อตัวเอง และไม่รู้ถึงบั้นปลายแห่งความเสียหายที่จะเกิดขึ้น

73. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงลงโทษแก่พวกมุนาฟิกินชายและพวกมุนาฟิกินหญิง¹ และบรรดาผู้ตั้งภาคีชาย (มุชริกีน) และบรรดาผู้ตั้งภาคีหญิง (มุชริก้าต)² และเพื่ออัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษแก่บรรดาผู้ศรัทธาชาย³ และบรรดาผู้ศรัทธาหญิง และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

¹ การที่พระองค์ทรงให้มนุษย์แบกรับอะมานะฮ์ซึ่งเป็นข้อบัญญัตินั้น ก็เพื่อที่จะทรงลงโทษพวกมุนาฟิกินที่แสดงออกซึ่งการอيمانแต่เพียงภายนอก และซ่อนการกุฟรไว้ภายใน

² พวกมุชริกีนคือผู้ที่แสดงออกซึ่งการตั้งภาคีต่อพระองค์ ทั้งภายนอกและภายใน

³ คือพระองค์จะทรงเมตตาต่อบรรดามุอฺมิน จะทรงอภัยโทษและโปรดปรานพวกเขา

(34) ซูเราะฮ์สะบะอ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 54 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ สะบะอ์

ซูเราะฮ์สะบะอ์เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ให้ความสนใจในเรื่องของหลักการศรัทธาอิสลามที่เกี่ยวกับรากฐานของศาสนา เพื่อยืนยันถึงความเป็นเอกภาพ การแต่งตั้งนะบี การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการเทิดทูนถวายพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ญัลละอะอะลา ซึ่งพระองค์ทรงทำให้สิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายมีความสมบูรณ์ ทรงทำให้กิจการทั้งหลายของโลกเป็นไปอย่างรัดกุม ทรงจัดเตรียมจักรวาลด้วยความปรีชาญาณของพระองค์ ดังนั้น พระองค์คือพระผู้สร้างที่ยอดเยี่ยม ปรีชาญาณ สรรพสิ่งทั้งหลายที่มีจำนวน แม้เท่าปรมาณูหนึ่งที่ปรากฏอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน จะไม่รอดพ้นไปจากความรอบรู้ของพระองค์ได้เลย นี่คือหลักฐานอันยิ่งใหญ่ในความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญยิ่งเรื่องหนึ่ง คือการปฏิเสธศรัทธาของพวกมุชริกีนต่อปรโลก ต่อการฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว พระองค์จึงบัญชาให้ท่านรอซูล คืออัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม์ สาบานด้วยพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ของเข่ว่า ปรโลกนั้นจะมีขึ้นอย่างแน่นอนหลังจากความพินาศของสังขารทั้งหลาย “บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า วันอาสานจะไม่มาถึงเราดอก จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด หามิได้ ขอสาบานด้วยพระเจ้าของฉัน ผู้ทรงรอบรู้ ในสิ่งพ้นญาณวิสัย มันจะเกิดขึ้นแก่พวกท่านอย่างแน่นอน...”

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ ของบรรดารอซูล โดยกล่าวถึงนะบีดาอูด และบุตรของท่าน คือ นะบีสุลัยมาน อะลัยฮิมัสสลาม คือสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานนานาชนิดให้แก่ท่านทั้งสอง เช่น การทำให้ญินเป็นประโยชน์แก่สุลัยมาน

การทำให้หนักและภูเขาถล่มถล่มพร้อมกับระเบิดาวุธ ทั้งนี้เป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงประทานให้อย่างกว้างขวางแก่กะบีทั้งสอง

นอกจากนั้นซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงความสงสัยบางประการของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับศาสน์ของกะบีและรอซูลคนสุดท้าย โดยได้ตอบโต้ข้อสงสัยเหล่านั้นด้วยหลักฐานที่ปราศจากข้อขัดแย้งและขัดแย้ง นอกจากนี้ยังได้นำหลักฐานมายืนยันถึงการมีและความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา อีกด้วย

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการเรียกร้องพวกมุชริกีนไปสู่การศรัทธาต่อพระผู้ทรงเอกะ พระผู้ทรงพิชิต โดยเด็ดขาด ซึ่งการจัดเตรียมกิจการต่าง ๆ ของสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งมวลนั้น อยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “สะบะอ์” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องราวของสะบะอ์ ซึ่งเป็นอาณาจักรหนึ่งของเยเมนโบราณ เป็นที่ปรากฏว่าชาวเมืองสะบะอ์เหล่านั้นอยู่ในสภาพที่ได้รับความโปรดปราน ร่มเย็นเป็นสุขและอุดมสมบูรณ์ตลอดจนที่พักอาศัยของพวกเขาที่หอมลุ่มไปด้วยเรือกสวนไร่นา ครั้นเมื่อพวกเขาเนรคุณต่อความโปรดปรานและความดีทั้งหลายที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานให้แก่พวกเขา พระองค์จึงลงโทษพวกเขาด้วยการให้น้ำท่วมเขื่อนมะอริบ เพื่อให้พวกเขายึดถือเป็นบทเรียนและนิตศันอุทาหรณ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่ง
ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน
เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์¹ และบรรดาการ
สรรเสริญในปรโลกเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์²
และพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงรอบรู้
เชี่ยวชาญ

2. พระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่เข้าไปอยู่ในแผ่น
ดิน³ และสิ่งที่ออกมาจากมัน⁴ และสิ่งที่ลง
มาจากฟากฟ้า⁵ และสิ่งที่ขึ้นไปสู่ในนั้น⁶ และ
พระองค์เป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงอภัยเสมอ

3. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า วัน
อาสานั้นจะไม่มาถึงเราดอก⁷ จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) หามิได้ ขอสาบานด้วยพระเจ้าของ
ฉัน⁸ ผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งพันญาณวิสัย มันจะ
เกิดขึ้นแก่พวกท่านอย่างแน่นอน ไม่มีแม้แต่
น้ำหนักเพียงเท่าธุลีในชั้นฟ้าทั้งหลาย และใน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَصْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ
الْغَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَتَأْتِيََنَّكُمْ عَلَىٰ الْغَيْبِ لَا يَغْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ
ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابِ
مُبِينٍ ﴿٣﴾

¹ การสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ในโลกนี้ เนื่องจากเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์

² เนื่องจากความเมตตาอันไพบูรณ์ของพระองค์

³ เช่น น้ำฝน ชุมทรัพย์ และคนตาย

⁴ เช่น พืช ผัก ผลไม้ ตาน้ำ ฯลฯ

⁵ เช่น น้ำฝน มะลาอิกะฮ์ และความเมตตา

⁶ เช่น การงานที่ดี และดุอาอ์ต่างๆ

⁷ เป็นการปฏิเสธเชิงเย้ยหยันต่อคำมั่นสัญญาของมุฮัมมัด

⁸ อิบญะษีรกล่าวว่า นี่คือนึ่งในสามอายาต ที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้รอซูลของพระองค์สาบานต่อพระเจ้า
ผู้ยิ่งใหญ่ ว่า วันอาสานั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ส่วนอีกสองอายะฮ์ก็คืออายะฮ์ที่ 53 ในซูเราะฮ์ญุส
และอายะฮ์ที่ 7 ในซูเราะฮ์อัตตะฮะมูน

แผ่นดิน และที่เล็กยิ่งกว่านั้นและที่ใหญ่กว่านั้น
จะรอดพ้นจากพระองค์ เว้นแต่จะอยู่ในบันทึก
อันชัดแจ้งทั้งสิ้น¹

4. เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนแก่บรรดาผู้
ศรัทธาและประกอบความดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้น
สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และ
ปัจจัยยังชีพอันมีเกียรติ (คือสวนสวรรค์)²

5. ส่วนบรรดาผู้เพียรพยายามขัดขวางอายาต
ทั้งหลายของเรานั้น³ ชนเหล่านั้นสำหรับพวก
เขาจะได้รับการลงโทษอันเลวร้ายอย่างเจ็บปวด

6. และบรรดาผู้ได้รับความรู้นั้น⁴ ตระหนักดี
ว่า สิ่งที่ได้ถูกประทานแก่เจ้าจากพระเจ้าของ
เจ้านั้นเป็นสัจธรรม และจะชี้นำไปสู่แนวทาง
แห่งพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

7. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าว (เยาะ
เย้ย) ว่า “เราจะชี้แนะแก่พวกท่านใหม่ เล่าถึง
ชายคนหนึ่งที่เขาจะบอกเล่าแก่พวกท่านว่า⁵

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيْنَا فَعَرَجْنَا عَنْهُمْ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ آيَةٍ ﴿٥﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
الْعَرِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ
إِذَا مَرِضْتُمْ كَلَّ مُتْرَقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

¹ การกระทำใด ๆ ก็ตามที่มนุษย์ได้ปฏิบัติไปในโลกดุนยานั้น จะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรอบรู้
ของพระองค์เป็นอันขาด ในเมื่อสิ่งที่มีน้ำหนักเท่าผงธุลีก็จะเป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์
แน่นอนการกระทำและสภาพของมนุษย์ก็ไม่อาจจะรอดพ้นไปจากพระองค์ได้

² คือผู้ที่มีคุณลักษณะ 2 ประการ คือเป็นผู้ศรัทธาและทำความดี อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงตอบแทนแก่
เขาด้วยการอภัยโทษและสวนสวรรค์

³ โดยพวกเขาคิดว่า สามารถที่จะก่อให้เกิดความสงสัยเกี่ยวกับศาสน์และอัลกุรอานได้

⁴ คือบรรดาผู้อาเบฮ์และบรรดาผู้ที่มีความรู้ทางด้านศาสนาโดยเฉพาะ

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม คือจะบอกเล่าเรื่องราวที่แปลกประหลาดที่สุด

เมื่อพวกท่านถูกทำให้แตกสลายกระจัดกระจาย
เป็นผุยผงแล้ว¹ พวกท่านจะถูกบังเกิดขึ้นมา
ใหม่

8. เขาได้ปั้นความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือว่า
เขาเป็นบ้าไปแล้ว?² หามิได้!³ บรรดาผู้ไม่
ศรัทธาต่อปรโลกนั้น จะอยู่ในการลงโทษและ
การลงผิตอันไกลลิบ

9. พวกเขามีเห็นดอกหรือ ถึงสิ่งที่อยู่เบื้องหน้า
พวกเขา และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังพวกเขาที่มีอยู่
ในฟากฟ้าและแผ่นดิน⁴ หากเราประสงค์เรา
จะให้แผ่นดินสุมพวกเขาลงไป หรือเราจะให้
ส่วนต่าง ๆ จากท้องฟ้าหล่นลงมาบนพวกเขา⁵
แท้จริง ในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่าง
แน่นอนแก่บ่าวทุกคนที่หันหน้าเข้าสู่อัลลอฮ์

10. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความโปรดปราน
จากเราแก่ดาอูด⁶ โอ้ภูเขายี่สิบสองร้อย
ล้านปี

أَفَرَأَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَرَأَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَاءُ نَحْصِفْ بِهِمُ
الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يٰجِبَالُ أُوتِي
مَعَهُ وَالطِّيرُ وَالنَّاءِلَةُ الْحَرِيدُ ﴿١١﴾

¹ คือหลังจากร่างกายได้เน่าเปื่อยและกระดูกได้กลายเป็นผุยผงไปแล้ว จุดมุ่งหมายในการกล่าวของพวก
กุฟฟาร กุเรชนี่ ก็เพื่อเป็นการเยาะเย้ยถากถาง เพราะพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

² คือพวกเขาได้กล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือเป็นบ้าไปแล้ว พวกเขาพูดในสิ่งที่พวกเขาไม่รู้

³ มัมนิได้เป็นเช่นที่พวกเขากล่าวอ้าง คือการกล่าวเท็จและเป็นบ้า แต่พวกเขาเหล่านั้นเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา
ต่อวันปรโลกต่างหาก

⁴ คือพวกเรามีได้พิจารณาดอกหรือ ถึงสิ่งที่อยู่รอบ ๆ ตัวพวกเขาทุก ๆ ด้าน จากชั้นฟ้าและแผ่นดิน มันจะ
ชี้แนะให้เป็นที่ประจักษ์ถึงความเป็นเอกะของพระผู้สร้าง เมื่อพวกเขาพิจารณาแล้วก็จะรู้ว่าพระผู้สร้าง
ชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้น ย่อมจะทำให้มนุษย์กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลังจากที่พวกเขาได้ตายไปแล้ว

⁵ คือเราจะให้แผ่นดินสุมเช่นที่เราได้ทำกับกอรูน หรือจะให้ชิ้นส่วนจากท้องฟ้าหล่นลงมาเหมือนกับที่
เราได้ทำกับชาวอัลลอัยกะฮ์ แล้วพวกเขาจะหนีไปทางไหน?

⁶ นักตีฟซีรอธิบายว่า ความโปรดปรานหมายถึงการเป็นนะบี การประทานคัมภีร์อัลชะบูร การให้ภูเขายี่สิบสอง
ล้านปี และนกแซ่ซ้องสดุดีพร้อมกับเขา การทำให้เหล็กอ่อน และการสอนให้เขารู้จักทำเสื่อเกราะ

พร้อมกับเขาและนกด้วย¹ และเราได้ทำให้
เหล็กอ่อนสำหรับเขา

11. เจ้าจงทำเสือเกราะและทำห้วงของมันเป็นให้
ได้สัดส่วน² และพวกเจ้าจงทำความดีเถิด แท้
จริง ข้าพเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

12. และเราได้ให้มัลมพัดแก่สุลัยมาน ซึ่งมัน
จะพัดไปในยามเช้าเป็นเวลาหนึ่งเดือน และ
มันจะพัดกลับในยามเย็นเป็นเวลาหนึ่งเดือน³
และเราได้ให้ไหลมาแก่เขาซึ่งตาน้ำทองเหลือง⁴
(คือให้ทองเหลืองที่หลอมตัวเป็นตาน้ำไหลมา
สำหรับสุลัยมาน) ในหมู่ญินนั้น มีผู้ทำงานอยู่
เบื้องหน้าเขาด้วยอนุมัติแห่งพระเจ้าของเขา⁵
และผู้ใดในหมู่พวกเขาหันเหจากพระบัญชาของ
เรา⁶ เราจะให้เขาลิ้มรสการลงโทษที่มีไฟลุก
โชติช่วง

أَنۢ أَعۡمَلَ سَيِّئَتٍ وَفَدَّرَ فِي السَّرَدِ وَأَعۡمَلُوا
صَلِحًا إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَّاحُهَا شَهْرٌ
وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنۢ يَعۡمَلُ
بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦ وَمَن يَزِغۡ مِنۡهُمۡ عَنۡ أَمۡرِنَا
نُذِقۡهُ مِنۡ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า นกจะกล่าวตัสบีหฺเมื่อเขากล่าว และเมื่อเขาอ่านคัมภีร์สัตว์ทุกชนิดจะหยุดฟังการ
อ่านของเขา และจะร้องให้เมื่อเขาร้องให้

² ก้อตาตะฮุกกล่าวว่า อัลลอฮฺทรงทำให้เหล็กอ่อนโดยไม่ต้องใช้ไฟหลอมหรือฟ้อนทุบตี และเขาเป็นคน
แรกที่ประดิษฐ์คิดทำเสือเกราะ ซึ่งอัลลอฮฺทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์ที่ 80 ของซูเราะฮ์อัลอัมบียาฮ์ ที่ว่า “และ
เราได้สอนเขาให้รู้การทำเสือเกราะแก่พวกเจ้า เพื่อป้องกันพวกเจ้าจากการรบพุ่งกัน...”

³ นักตัฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงให้ลมพัดภายใต้การบัญชาของสุลัยมาน โดยที่ลมพัดในระยะ
ทางไกลภายในเวลาอันจำกัด หอบเอากองทหารของเขาออกจากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง ซึ่งอยู่ห่าง
ออกไปเป็นระยะทางเดินเท้าหนึ่งเดือน แต่ลมจะหอบเอาไปเพียงครึ่งวันเท่านั้น

⁴ นักตัฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงให้ทองเหลืองละลายแก่สุลัยมาน เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรง
ให้เหล็กอ่อนแก่ดาวิด โดยเป็นสัญญาณและสิ่งมหัศจรรย์อันชัดเจน

⁵ ทั้งหมดนั้นเป็นไปตามพระบัญชาและการประทานความสะดวกของอัลลอฮฺแก่บ่าวของพระองค์

⁶ คือไม่เชื่อฟังสุลัยมาน

13. พวกเขา (ญิน) ทำงานให้เขา (สุลัยมาน) ตามที่เขาต้องการ (เช่นสร้าง) ปราสาทหลายแห่งที่สูงตระหง่าน และบรรดาหุ่นจำลอง¹ และบรรดาโคมใส่อาหารมีขนาดเท่าบ่อน้ำ และบรรดาหม้อสำหรับหุงอาหารตั้งอยู่กับที่² พวกเขาจึงทำงานเกิด วงศ์วานของดาอูดเอ๋ย! ด้วยการขอบคุณ³ และส่วนน้อยแห่งปวงบ่าวของเราที่เป็นผู้ขอบคุณ

14. ครั้นเมื่อเราได้กำหนดความตายแก่เขา มิได้มีสิ่งใดบ่งชี้แก่พวกเขาถึงความตายของเขา นอกจากปลวกได้ดินแทะกินไม้เท้าของเขา⁴ ดังนั้น เมื่อเขาล้มลงพวกญินก็รู้อย่างชัดเจนว่า หากพวกเขารู้ในสิ่งพ้นญาณวิสัยแล้ว⁵ พวกเขาจะไม่ต้องมาทนทุกข์ทรมานที่น่าอดสูเช่นนั้น⁶

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرِبٍ وَتَمَثِيلٍ وَحِفَافٍ
كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ أَعْمَلُوا أَمْ آلَ دَاوُدَ
شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّمُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِن سَعَاةٍ
فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَ الْإِنسُ أَنْ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ
الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

¹ คือหุ่นจำลองชนิดแปลกๆ จากทองเหลืองและแก้ว (ในสมัยนั้นรูปปั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม)

² หม้อใบใหญ่ๆ ตั้งอยู่กับที่เคลื่อนไปไหนมาไหนไม่ได้

³ ด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นการขอบคุณพระองค์ที่ได้ประทานความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่และเกียรติอันมากมาย

⁴ คือพวกพ้องของท่านและพวกญินก็ไม่รู้ระแคะระคายมาก่อนเลยถึงการตายของสุลัยมาน พวกก็อดยานี้ยให้ความหมาย “ดาบะดัลอัรฎิ” (ปลวก) ว่าหมายถึง “เราะฮุบะอาม” บุตรของสุลัยมาน เพราะอาณาจักรของสุลัยมานอ่อนอำนาจลงในสมัยของบุตรคนนี้ และความหมาย “มินสะอะตุฮฺ” (ไม้เท้า) นั้น คืออำนาจของเขา

⁵ คือตามที่มีการกล่าวอ้างกันว่าพวกญินรู้ในสิ่งเร้นลับ

⁶ นักตัฟซีรกล่าวว่า สุลัยมานได้ยืนละหมาดอยู่ที่แท่นใช้ไม้เท้ายัน เขายืนตายอยู่ในสภาพเช่นนั้นเป็นเวลาถึงหนึ่งปี พวกญินไม่รู้และได้ทำงานหนักอยู่เช่นนั้น โดยที่พวกเขาคิดกันว่านะบีสุลัยมานยังมีชีวิตอยู่

15. โดยแน่นอน สำหรับพวกสะบะอ์นั้นมีสัญญาณหนึ่งในที่อาศัยของพวกเขา¹ มีสวนสองแห่งทางขวาและทางซ้าย พวกเจ้าจงบริโภคนอกจากปัจจัยยังชีพของพระเจ้าของพวกเขา และจงขอบคุณต่อพระองค์ อันเป็นดินแดนที่อุดมสมบูรณ์² และมีพระเจ้าผู้ทรงอภิบาล

16. แต่พวกเขาได้ผินหลัง ดังนั้น เราจึงปล่อยน้ำจากเขื่อนให้ท่วมพวกเขา³ และเราได้เปลี่ยนให้พวกเขาสวนสองแห่งของพวกเขา แทนสวนอีกสองแห่ง⁴ มีผลไม้ชมและต้นไม้พุ่ม และต้นพุทราบ้างเล็กน้อย

17. เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนพวกเขา เนื่องจากพวกเขาเนรคุณ และเรามีได้ลงโทษผู้ใด (ด้วยการลงโทษอย่างรุนแรงเช่นนี้) นอกจากพวกเนรคุณ⁵

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ بَلَدًا طَيِّبَةً وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُجْزَى إِلَّا الْكَفُورُ ﴿١٧﴾

¹ ในประเทศเยเมน คือมีสัญญาณอันยิ่งใหญ่ที่ขี้งถึงเดซานุภาพของพระองค์ ในการตอบแทนผู้กระทำความดีและความชั่วตามผลงานของเขา เมื่อชาวเมืองสะบะอ์ได้เนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเขาจึงถูกทำลายอำนาจให้หมดสิ้นไป และกระจัดกระจายไป

² ก้อดาตะฮุกกล่าวว่า สวนสองแห่งของพวกเขาเป็นต้นไม้ที่ร่มรื่น และมีดอกผลอย่างมากมายงดงามเมื่อสตรีเดินผ่านไปโดยมีกระจาดทูนอยู่บนศีรษะ ผลไม้จะหล่นลงมาเต็มกระจาดโดยไม่ต้องเก็บเกี่ยว เพราะความสุกงอมของมันและความที่มันมีอย่างมากมาย

³ คือเมื่อพวกเขาไม่เชื่อฟัง ไม่จงรักภักดี ไม่ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ และไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของบรรดารอซูลของพระองค์ เราจึงปล่อยน้ำจากเขื่อนไปทำลายเรือสวนและบ้านช่องของพวกเขา

⁴ คือเราได้เปลี่ยนสวนสองแห่งที่อุดมสมบูรณ์เป็นสวนสองแห่งที่แห้งแล้ง เป็นต้นไม้พุ่มเล็ก ๆ และผลของมันชม

⁵ มุญาฮิดกล่าวว่า จะไม่มีการลงโทษนอกจากการเนรคุณ เพราะมุอ์มินนั้นอัลลอฮ์จะทรงลบล้างความผิดของเขา ส่วนกาฟิรนั้นพระองค์จะทรงตอบแทนการงานของเขาด้วยความชั่วของเขาที่ได้กระทำไว้

18. ระหว่างพวกเขาและระหว่างหัวเมืองต่างๆ ซึ่งเราได้ให้ความจำเริญในนั้น เราได้ให้มีขึ้น ซึ่งหัวเมืองที่เด่นชัด¹ และเราได้กำหนดการเดินทางไว้ therein² พวกเจ้าจงเดินทางไปตามนั้นเถิด ทั้งกลางวันและกลางคืนอย่างปลอดภัย³

19. แล้วพวกเขาได้พูดว่า “ข้าแต่พระเจ้าของเรา! ขอพระองค์ได้ทรงทำให้การเดินทางของเรายืดยาวขึ้น”⁴ และพวกเขาได้อธรรมต่อตัวพวกเขาเอง ดังนั้น เราจึงได้ทำให้พวกเขาเป็นเรื่องเล่าขานติดต่อกันมา⁵ และเราได้ทำให้พวกเขาแตกสลายกระจัดกระจายกันออกไป แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณมากมาย อย่างแน่นอนแก่ทุกคนผู้ตทหน ผู้กตัญญู⁶

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَادِيَّ الْفَرَى الَّذِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لِيَالٍ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

¹ เราได้ทำให้หมู่บ้านติดต่อกันไปเป็นหัวเมืองที่เด่นชัด ตั้งแต่เมืองสะบะอ์ของเยเมนไปจนกระทั่งถึงเมืองต่างๆในประเทศซาม เป็นที่รู้จักกันในหมู่นักเดินทาง

² เราได้กำหนดการเดินทางระหว่างหมู่บ้านหนึ่งไปยังอีกหมู่บ้านหนึ่ง คือเป็นระยะทางและเวลา

³ จงเดินทางระหว่างหมู่บ้านเหล่านั้นตามความพอใจ ในเวลากลางวันหรือกลางคืนอย่างปลอดภัย โดยไม่ต้องแบกสะเบียงไปด้วย เพราะความอุดมสมบูรณ์ตามหมู่บ้านเหล่านั้น

⁴ คือเมื่อพวกเขาเบื่อหน่ายต่อความสุขสบาย ก็วิงวอนขอให้หมู่บ้านที่อยู่ใกล้ๆ กันนั้นห่างไกลออกไป เพื่อพวกเขาจะได้เดินทางท่ามกลางทะเลทราย และจัดเตรียมสัมภาระของการเดินทาง อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบรับอย่างฉับพลันด้วยการทำลายหมู่บ้านเหล่านั้น และทำให้มันเป็นหมู่บ้านร้างไร้ผู้คนและเป็นทะเลทราย

⁵ ในยุคหลังๆ

⁶ จุดมุ่งหมายในการกล่าวถึงสะบะอ์นี้ก็เพื่อเป็นการเตือนมนุษย์ มิให้เนรคุณต่อนิอัมมะฮ์และมีให้เกิดขึ้นแก่พวกเขา เหมือนกับที่ได้เกิดมาแล้วในอดีต

20. และโดยแน่นอน อิบลิสได้ทำให้การนึกคิดของมันเป็นต่อพวกเขาเป็นจริง¹ ดังนั้นพวกเขาจึงได้ปฏิบัติตามมัน เว้นแต่ส่วนน้อยของบรรดาผู้ศรัทธาเท่านั้น

21. และมันไม่มีอำนาจใดๆ เหนือพวกเขา² เว้นแต่เพื่อเราจะได้ว่าผู้ใดศรัทธาต่อวันปรโลก จากผู้ที่เขามีความสงสัยในเรื่องนั้น³ และพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงดูแลคุ้มครองทุกสิ่งทุกอย่าง⁴

22. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงวิงวอนต่อบรรดาที่พวกท่านจินตนาการ (ว่าเป็นพระเจ้า)⁵ อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันมิได้ครอบครองแม้แต่หยกเพียงเท่าธุลีในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินและพวกมันมิได้มีหุ้นส่วนในทั้งสองนั้น⁶ และสำหรับพระองค์นั้นมิได้มีผู้ช่วยเหลือมาจากพวกมัน

23. การชะฟาอะฮ์⁷ จะไม่เกิดประโยชน์อันใด ณ ที่พระองค์ นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงอนุญาตแก่เขา จนกระทั่งเมื่อความหวาดกลัวได้คลาย

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا
مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِیْظٌ ﴿٢١﴾

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ مِن ثِقَالِ ذَرْوٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِن شِرْكٍَ
وَمَا لَهُ مِنهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ لَهُ
حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ
قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

¹ คืออิบลิสได้สาบานไว้ว่า “และแน่นอนข้าพระองค์จะทำให้พวกเขาทั้งหมดหลงผิด” และในที่สุดสิ่งที่มันนึกคิดไว้นั้นก็เป็นความจริงขึ้นมา คือพวกที่หลงผิดไปปฏิบัติตามมัน

² ในการหลอกลวงและการกระซิบนินทาของมันเป็น

³ คือไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก แล้วเราก็จะได้ตอบแทนแก่ทุกคนด้วยผลงานของเขา

⁴ ไม่มีการงานใดๆ ของปวงบ่าวจะซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์

⁵ คือจงวิงวอนขอต่อพวกมันให้นำความดีต่างๆ มาให้พวกท่าน และให้พวกมันคุ้มกันพวกท่านจากอันตรายต่างๆ

⁶ พวกมันไม่มีอำนาจใดๆ ที่จะให้ความคุ้มครองในเรื่องใดๆ ในจักรวาลนี้

⁷ โปรดดูคำอธิบายเรื่องการชะฟาอะฮ์ ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 109 ซูเราะฮ์ฏอฮา

จากจิตใจของพวกเขา¹ พวกเขากล่าวว่า พระเจ้า
ของพวกท่านได้ตรัสอะไรนะ พวกเขากล่าวว่า
สัจธรรม² และพระองค์เป็นผู้ทรงสูงสุด ผู้ทรง
ยิ่งใหญ่

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทาน
ปัจจัยยังชีพแก่พวกท่าน จากชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดิน³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอัลลอฮ์
และแท้จริงไม่เราก็คือพวกท่านแน่นอน ที่อยู่บน
แนวทางที่ถูกต้อง หรืออยู่ในการหลงผิดอย่าง
ชัดเจน

25. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะไม่ถูก
สอบถามเกี่ยวกับที่เราทำผิด และเราก็จะไม่ถูก
สอบถามเกี่ยวกับที่พวกท่านกระทำ⁴

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระเจ้าของเราจะ
ทรงรวบรวมพวกเราทั้งหมด⁵ แล้วพระองค์จะ
ทรงตัดสินระหว่างพวกเราด้วยความจริง และ
พระองค์คือผู้ทรงตัดสิน ผู้ทรงรอบรู้⁶

27. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงแสดง
ให้ฉันเห็น บรรดาที่พวกท่านได้นำไปตั้งเป็น

﴿قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْلِيَاكُمْ لَعَلَّيْ هُدًى
أَوْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾﴾

﴿قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا آجُرَمْنَا
وَلَا نَسْأَلُكُمْ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾﴾

﴿قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ
وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾﴾

﴿قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ ادَّعَوْتُمْ مُشْرِكًا ۖ كَلَّا بَلْ
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾﴾

¹ คือจากจิตใจของมะลาอิกะฮ์และบรรดานะบี

² หมายถึงว่าพระองค์ทรงอนุญาตให้แก่พวกเขา เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่บรรดามุอฺมิน

³ จากชั้นฟ้าทั้งหลายหมายถึงการให้ฝนตกลงมา และจากแผ่นดินหมายถึงให้พืชผลผักผลไม้งอกออกมา

⁴ คือพวกท่านจะไม่ถูกเอาโทษในสิ่งที่เรากระทำผิด และเราก็จะไม่ถูกเอาโทษในสิ่งที่พวกท่านกระทำผิด
ทุกคนจะได้รับโทษในสิ่งที่ตนกระทำ นี่คือการพูดที่มีมรรยาทมีอัธยาศัยในการโต้เถียงกัน

⁵ ในวันกิยามะฮ์

⁶ ผู้ทรงตัดสินอย่างยุติธรรม พระองค์จะไม่ทรงอธรรมแก่ผู้ใด พระองค์ทรงรอบรู้สถานะของปวงบ่าวจะ
ทรงให้ผู้อยู่บนความจริงได้เข้าสวนสวรรค์ และให้ผู้อยู่บนความเท็จได้เข้านรก

ภาคีร่วมกับพระองค์¹ ไม่ดอก!² พระองค์คือ
อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. และเราได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใด เว้นแต่เป็น
ผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือนแก่มนุษย์ทั้งหลาย³
แต่ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้

29. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญานี้
(จะมาถึง) หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁴

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สำหรับพวกท่านมี
กำหนดวันวันหนึ่ง ซึ่งพวกท่านจะขอผ่อนผัน
ให้ล่าช้าสักระยะหนึ่งก็ไม่ได้ และจะร่นเวลาให้
เร็วเข้าก็ไม่ได้⁵

31. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า เราจะ
ไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานนี้ และต่อสิ่งที่มีมาก่อน
อัลกุรอาน⁶ และหากเจ้า (มุฮัมมัด) ได้เห็น เมื่อ
บรรดาผู้ธรรมจะถูกให้หยุดยืนต่อหน้าพระเจ้า
ของพวกเขา⁷ บางคนในพวกเขาจะกล่าวชัด

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَّكُمْ مَبْعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً
وَلَا تَسْتَفِيدُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنُؤْمِنَ بِهَٰذَا الْقُرْآنِ
وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ
مَوْفُوقُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ
إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ الَّذِينَ اسْتَضِعِفُوا

¹ คือบรรดาเจว็ดหรือรูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกท่านตั้งเป็นภาคีร่วมกับพระองค์

² มันมิใช่ดังที่พวกท่านอ้างในการตั้งภาคีดอก แต่พระองค์คือพระเจ้าองค์เดียว ทรงเอกะ ทรงมีอำนาจ
เหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

³ เราได้ส่งเจ้ามาแก่มวลมนุษย์ เพื่อตักเตือนเรื่องการลงโทษของเรา หากพวกเขาฝ่าฝืนและปฏิเสธ และ
แจ้งข่าวดีถึงการตอบแทนในผลงานที่ดี หากพวกเขาเชื่อฟังและศรัทธา

⁴ คือพวกมุชริกีนกล่าวเป็นเชิงเหยียดหยันว่า เมื่อใดเล่าการลงโทษจะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง
ในคำพูด

⁵ สำหรับพวกท่านมีเวลาจำกัดเฉพาะสำหรับการลงโทษที่จะมีมา ซึ่งอัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้แล้วจะไม่ล่าช้า
และไม่เร็วเกินกำหนด

⁶ คือคัมภีร์ต่าง ๆ ที่ถูกประทานมาก่อน ซึ่งบอกกล่าวถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม

⁷ คือสภาพของบรรดาผู้ธรรมที่ปฏิเสธต่อวันปรโลก กำลังถูกสอบสวนคิดบัญชีถึงผลงานของพวกเขา

ถ้อยคำแก่อีกคนหนึ่ง¹ บรรดาผู้อ่อนแอว่า (ลูกน้อง) กล่าวแก่บรรดาผู้หยิ่งยะโส (หัวหน้า) ว่า หากมิใช่พวกท่านแล้ว² แน่หนอน พวกเราคงได้เป็นผู้ศรัทธากันแล้ว

32. บรรดาผู้หยิ่งยะโส (หัวหน้า) ก็กล่าวแก่บรรดาผู้อ่อนแอ (ลูกน้อง) ว่า พวกเรานะหรือที่ได้หน่วงเหนี่ยวพวกท่านจากแนวทางที่ถูกต้องหลังจากที่มันได้มีมายังพวกท่าน³ มิใช่เช่นนั้น แต่พวกท่านเองเป็นผู้กระทำผิด

33. บรรดาผู้อ่อนแอ (ลูกน้อง) กล่าวแก่บรรดาผู้หยิ่งยะโส (หัวหน้า) ว่า มิใช่เช่นนั้นดอก! แต่มันเป็นแผนการทั้งกลางคืนและกลางวัน⁴ เมื่อพวกท่านใช้ให้พวกเราปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และให้เราตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ และพวกเขาจะซ่อนความสำนึกผิดเมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษ⁵ และเราได้คล่องพันธนาการที่คอของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁶ พวกเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนใดๆ นอกจากที่พวกเขาได้กระทำไว้

34. และเราได้ส่งผู้ตักเตือนคนใดไปยังเมืองใด⁷ นอกจากบรรดาผู้ฟุ่มเฟือยของมันจะกล่าว

لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا
اَنْتُمْ صَدَدْتُمْ عَنْ الْهُدَىٰ بَعْدَ اِذْ جَاءَكُمْ
بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَأْمُرُونَنَا اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ
وَنَجْعَلَ لَهٗۥ اَنْدَادًا وَّاَسْرُوا التَّدَامَةَ لَمَّا رَاُوْا
الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلَلَ فِيۢ اَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوْا
هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيۢ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالُوْا مُتْرَفُوْهَا
اِنَّا بِمَا اُرْسِلْتُمْ بِهِۦ كٰفِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

¹ คือกล่าวประณามขัดทอดซึ่งกันและกัน

² หากมิใช่การแนะนำให้หลงผิดของพวกท่านแล้ว

³ คือพวกเรานะหรือที่ห้ามพวกท่านมิให้ศรัทธา หลังจากที่ได้เป็นที่ยกย่องมามายังพวกท่านแล้ว

⁴ คือมันเป็นการวางแผนของพวกท่าน ให้เราปฏิบัติตามทั้งกลางคืนและกลางวัน

⁵ คือทั้งสองฝ่ายจะซ่อนความเสียใจ สำนึกผิด ที่ได้ปฏิเสธศรัทธา และกลัวว่าจะถูกตำหนิ

⁶ คือนอกจากถูกลงโทษด้วยไฟนรกแล้ว ยังถูกคล้องคอด้วยโซ่อีกด้วย

⁷ เพื่อตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของเรา หากพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

ว่า แท้จริง เราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่พวก
ท่านถูกส่งมา¹

35. และพวกเขาได้กล่าวอีกว่า พวกเรามีทรัพย์-
สินและลูกหลานมากกว่า และพวกเราจะไม่ถูก
ลงโทษ²

36. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริง พระเจ้าของ
ฉันทรงแผ่ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประ-
สงค์ และทรงให้คับแคบ แต่ว่าส่วนมากของ
มนุษย์ไม่รู้³

37. และมีใช้ทรัพย์สินของพวกเจ้า และมีใช้
ลูกหลานของพวกเจ้า ที่จะทำให้พวกเจ้าใกล้ชิด
สนิทกับเรา นอกจากผู้ศรัทธาและกระทำความ
ดี ดังนั้นชนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาจะได้รับ
การตอบแทนเป็นสองเท่า ตามที่พวกเขาได้
กระทำไว้⁴ และพวกเขาจะพำนักอยู่ในสวน
สวรรค์อย่างผู้ปลอดภัย

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِنْ رَفِيَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا
زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ
لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ
ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

¹ กัฏตะฮฺอ์กล่าวว่า บรรดาผู้ฟุหม์เฟอยคือบรรดาหัวหน้าชั่ว ของพวกเขา ซึ่งพวกเขาจะรีบปฏิเสธศรัทธา
ต่อบรรดานะบี จุดมุ่งหมายของอายะฮ์นี้ก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอสฺอฺอะลฺยฺฮฺวะซัลลัม
ต่อการปฏิเสธศรัทธาของบรรดาหัวหน้ากุเรช

² คือมีมากกว่าบรรดาผู้ศรัทธาที่อ่อนแอเหล่านั้น และพวกเราจะไม่ถูกลงโทษ เพราะพระองค์ทรงโปรด
ปรานพวกเรา หากพระองค์ไม่ทรงโปรดพวกเราแล้ว พระองค์ก็จะไม่ทรงประทานริซกีให้เราอย่างกว้าง
ขวาง นั่นเป็นการเปรียบเทียบที่เข้าข้างตัวเอง

³ ความจริงเรื่องริซกีกว้างขวางหรือคับแคบ มิใช่เป็นการขึ้นถึงความโปรดปรานของอัลลอฮฺบางที่อัลลอฮฺ
ทรงให้ริซกีกว้างขวางแก่พวกกาเฟรและผู้ทรยศฝ่าฝืน และทรงให้คับแคบแก่มุอฺมินและผู้จงรักภักดี เพื่อ
เป็นการทดสอบพวกท่านอย่าได้นึกคิดเลยว่า การมีทรัพย์สมบัติและลูกหลานมากมายเป็นการขึ้นถึง
ความรักและความสุข หากแต่ว่าทั้งหมดนั้นขึ้นอยู่กับอิหมะฮฺและพระประสงค์ของพระองค์

⁴ คือความดีอันหนึ่งจะเพิ่มเป็นสิบเท่าหรือมากกว่านั้น จนกระทั่งถึง 700 เท่า

38. และบรรดาผู้มุ่งมันเพื่อทำลายล้างสัญญาณ
ทั้งหลายของเรา ชนเหล่านี้จะถูกนำมาอยู่ต่อ
หน้า (เรา) ในการลงโทษ¹

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39. จงกล่าวเถิด แท้จริง พระเจ้าของฉันทรง
แผ่ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จาก
ปวงป่าวของพระองค์ และทรงให้คับแคบแก่
เขา² และอันใดที่พวกเจ้าบริจาจากสิ่งใดก็ดี
พระองค์จะทรงทดแทนมัน³ และพระองค์นั้น
ทรงเป็นผู้ดีเลิศแห่งบรรดาผู้ประทานปัจจัย
ยังชีพ⁴

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لِمَا أُنْفِقُ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. และวันที่พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเขา
ทั้งหมด แล้วพระองค์จะตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ว่า
พวกเขาเหล่านั้นนะหรือที่เคารพภักดีต่อพวก
เจ้า?⁵

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَكَةِ
أَهْلُؤَلَاءِ إِنَّا كُنَّا يَعْبُدُونَنَا ﴿٤٠﴾

¹ เมื่อกล่าวถึงการตอบแทนแก่บรรดามุอฺมิน ในอายะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการลงโทษแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ชัดและแตกต่างระหว่างการตอบแทนทั้งสองชนิด

² อายะฮ์นี้ได้กล่าวซ้ำกับอายะฮ์ที่ 36 แต่มีจุดมุ่งหมายแตกต่างกัน จุดมุ่งหมายของอายะฮ์ก่อนหมายถึง พวกกุฟฟาร แต่ในที่นี้เป็นการสนับสนุนให้บรรดามุอฺมินบริจา

³ คือสิ่งที่พวกเจ้าบริจาออกไปในทางของอัลลอฮ์ จะมากหรือน้อยก็ตาม อัลลอฮ์จะทรงตอบแทนให้พวก เจ้าไม่เร็วก็ช้า

⁴ คือการประทานให้ของพระองค์ไม่มีขอบเขต นักตัฟซีรอธิบายว่า ในเมื่อการอิमानและการกระทำดี เป็นการทำให้บ่าวมีความใกล้ชิดกับพระเจ้าของเขาแล้ว ก็จะทำให้ความดีของเขาเพิ่มพูนขึ้นอีกด้วย ดังนั้น ความสุขในโลกอาคิเราะฮ์ก็จะได้ไม่ขัดแย้งกับความกว้างขวางของปัจจัยยังชีพในโลกดุนยานี้ เพราะบางที คนที่ดี (ขอและท) จะได้รับริชกีที่เพิ่มพูนในโลกนี้ พร้อมกับจะได้รับการตอบแทนที่สมบูรณ์ยิ่งในโลก อาคิเราะฮ์ตามสัญญาของพระองค์

⁵ เป็นคำตรัสของอัลลอฮ์แก่มะลาอิกะฮ์ และเป็นการประณามแก่พวกกุฟฟาร ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงรู้ว่า มะลาอิกะฮ์นั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากการกล่าวอ้างเช่นนั้น

41. พวกเขา (มะลาอิกะฮ์) กล่าวว่า มหาบริสฺทูฮ์ แห่งพระองค์ท่าน พระองค์ทรงเป็นผู้คุ้มครอง พวกข้าพระองค์ มิใช่พวกเขา¹ แต่พวกเขา เคารพภักดีญิน (ชัยฏอน) ส่วนมากของพวกเขา เป็นผู้ศรัทธาต่อพวกมัน (ชัยฏอน)²

42. ดังนั้น วันนี้บางคนในพวกเจ้าไม่มีอำนาจ ที่จะให้คุณและให้โทษซึ่งกันและกัน³ และเราจะกล่าวแก่บรรดาผู้กระทำผิดเหล่านั้นว่า พวก เจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของไฟนรก ซึ่งพวกเจ้า ได้ปฏิเสธมัน

43. และเมื่อบรรดาอายาตอันชัดแจ้งของเราถูก อ่านแก่พวกเขา (มุชริกีน) แล้วพวกเขากล่าวว่า นี่มิใช่ใครอื่น นอกจากชายคนหนึ่งซึ่งปรารถนา จะยับยั้งพวกท่าน จากการที่บรรพบุรุษของพวกเขา ท่านได้เคารพภักดีมาก่อน และพวกเขากล่าวว่า นี่มิใช่อะไรอื่น นอกจากเรื่องเท็จที่ถูกอุปโลกน์ ขึ้น⁴ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวใน เรื่องของลัจธรรม เมื่อมันได้มีมายังพวกเขาว่า นี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง⁵

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفَعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا نُنَادِيهِمْ آيْتُنَا بِتَنْبِيٍّ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرٍ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٣﴾

¹ ข้าพระองค์ขอปฏิเสธการกล่าวอ้างเช่นนั้น พระองค์ท่านเป็นพระเจ้าของเราอย่างแท้จริง เราขออิบาดะฮ์ต่อพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ

² เพราะชัยฏอนได้ล่อลวงพวกเขาให้เคารพภักดีผู้อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็ได้ปฏิบัติตาม

³ คือทั้งผู้เคารพอิบาดะฮ์และผู้ถูกเคารพอิบาดะฮ์อื่นจากอัลลอฮ์ จะไม่ได้รับประโยชน์อะไรทั้งสิ้น จะไม่ได้รับการชะฟาอะฮ์และการรอดพ้น หรือการปกป้องจากการลงโทษและความพิณาศ

⁴ คืออัลกุรอานนี้เป็นเรื่องเท็จที่ถูกอุปโลกน์ขึ้นแก่อัลลอฮ์

⁵ พวกปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวอย่างกล้าหาญและโอหังว่า “อัลกุรอานนี้มีใช่อื่นใดเลย นอกจากเป็นมายากลอย่างชัดแจ้ง ไม่เป็นที่เคลือบแฝงแก่ผู้ใด”

44. และเรามีได้ประทานบรรดาคัมภีร์ให้แก่พวกเขา¹ (เพื่อให้) พวกเขาศึกษาค้นคว้ากัน และเราก็มีได้ส่ง (บรรดารอซูล) ไปยังพวกเขา ก่อนหน้าเจ้า (ในฐานะ) เป็นผู้ตักเตือน²

45. และบรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาก็ได้ปฏิเสธ (สัจธรรมมาแล้ว) และพวกเขา (กุเรช-มักกะฮ์) มิได้มีถึงหนึ่งในสิบของที่เราได้ให้ (ความมั่งคั่ง) แก่พวกเขา³ กระนั้นก็ดี พวกเขา ก็ได้ปฏิเสธบรรดารอซูลของข้า ดังนั้น การปฏิเสธ (ต่อข้าจะมีผล) เป็นอย่างไร (ต่อพวกเขา)!⁴

46. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันขอเตือนพวกท่านเพียงข้อเดียวว่า พวกท่านจงยืนขึ้นเพื่ออัลลอฮ์ (ครั้งละ) สองคนและคนเดียว⁵ แล้วจงไตร่ตรองดู (ก็จะประจักษ์ว่า) สหายของพวกท่านนั้นมิได้เป็นบ้า แต่เขาเป็นเพียงผู้ตักเตือน พวกท่านถึงการเผชิญหน้ากับการลงโทษอย่างสาหัสเท่านั้น⁶

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْفِقِينَ﴾
﴿فَرْدَيْنِ﴾ ثُمَّ تَنفَكُّوْا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جُنَّةٍ
﴿إِنْ هُوَ إِلَّا يَنْذِرُ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ﴾ ﴿٤٦﴾

¹ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์

² อัลกุรอานบียะกักล่าวว่ อัลลอฮ์มิได้ประทานคัมภีร์ก่อนอัลกุรอานแก่ชาวอาหรับ และได้ส่งนะบีก่อนนะบีมุฮัมมัด คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม แก่พวกเขา

³ ความมั่งคั่งทางด้านกำลัง ทรัพย์สมบัติ และมีอายุยืนนาน

⁴ การปฏิเสธของพวกเขาคือบรรดารอซูลของเรา ก็คือ การถูกทำลายอย่างหมดสิ้นและถอนรากถอนโคน

⁵ อัลกุรอานบียะกักล่าวว่ การยืนในที่นี้หมายถึงการยืนขึ้นเพื่อแสวงหาความจริง

⁶ เขาเป็นรอซูลผู้ตักเตือนพวกท่าน หากพวกท่านปฏิเสธศรัทธาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาหัสในวันกิยามะฮ์

47. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่มีรางวัลอันใดที่ฉันจะขอจากพวกท่าน เพราะมันเป็นของพวกเขา¹ แต่รางวัลของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และพระองค์ทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง²

48. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงพระเจ้าของฉันทรงให้ความจริงทำลาย (ความเท็จ³ เพราะพระองค์เป็น) ผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) เมื่อความจริงได้ปรากฏขึ้น⁴ ความเท็จก็จะไม่เกิดขึ้นและจะไม่กลับมาอีก

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากฉันหลงผิดฉันก็หลงผิดเฉพาะตัวของฉันเอง⁵ แต่ถ้าฉันอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง นั่นก็คือพระเจ้าของฉันได้ทรงวะฮีย์แก่ฉัน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงใกล้ชิด

51. และหากเจ้าได้เห็นขณะที่พวกเขาตื่นตระหนกตกใจ⁶ แล้วไม่มีทางหนีรอด และพวกเขาจะถูกจับเอาไปจากสถานที่อันใกล้⁷

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ رَبِّيَ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

¹ ฉันมิได้ขอรางวัลเป็นค่าจ้างในการเผยแผ่ศาสนาจากพวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้กล่าวหาฉันและคิดว่าฉันเรียกร้องให้พวกท่านปฏิบัติตามฉัน โดยหวังการตอบแทนจากพวกท่าน

² คืออัลลอฮ์จะเป็นผู้ทรงตอบแทนแก่ฉัน เพราะพระองค์ทรงสอดส่องดูแลการกระทำของฉันและการกระทำของพวกท่าน

³ คือให้ความจริงปรากฏชัดขึ้นมาอย่างชัดแจ้งด้วยหลักฐาน

⁴ คืออัลอิสลาม

⁵ หากปรากฏว่าฉันหลงผิด - ตามคำอ้างของท่าน - โทษแห่งการหลงผิดก็จะอยู่ที่ตัวของฉัน มันจะไม่ใช่เป็นพิษเป็นภัยแก่ผู้อื่น

⁶ คือหากเจ้าเห็นสภาพของพวกมุชริกีนยามที่พวกเขาตื่นตระหนกตกใจขณะที่ออกมาจากกุบูร

⁷ คือจับเอาไปโยนลงสู่ไฟนรก

52. และพวกเขาก็จะกล่าวว่า พวกเราได้ศรัทธาต่อมัน (ความจริง) แล้ว¹ จะเป็นไปได้อย่างไรที่พวกเขาเรียกร้องจากสถานที่อันไกลเช่นนี้²

53. และแน่นอน พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธามัน (ความจริง) มาก่อนแล้ว³ และพวกเขาช่างทิ้ง (ปฏิเสธ) สิ่งเร้นลับจากสถานที่อันไกล⁴

54. และระหว่างพวกเขากับสิ่งที่พวกเขาต้องการ มีสิ่งกีดขวาง⁵ ดังเช่นที่ได้ถูกปฏิบัติมาก่อนแล้ว กับพลพรรคของพวกเขา⁶ แท้จริงพวกเขานั้น อยู่ในความสงสัย ความสับสนแท้⁷

وَقَالُوا أَمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ مَّكَانٍ
بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ
مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

¹ คือศรัทธาต่ออัลกุรอานและรอซูล

² ขณะนั้นพวกเขาอยู่ในโลกอาคิเราะฮ์ และสถานที่แห่งการอีมานคือโลกดุนยา

³ คือพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานและรอซูลมาก่อนแล้วในโลกดุนยา ดังนั้น การศรัทธาจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาได้อย่างไรในโลกอาคิเราะฮ์

⁴ คือปฏิเสธในเรื่องของสิ่งพ้นญาณวิสัย โดยกล่าวว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชี ไม่มีสวรรค์ ไม่มีนรก ซึ่งพวกเขาก็อดยานี้ก็มีความศรัทธาเช่นเดียวกับพวกกุฟฟารมักกะฮ์

⁵ มีสิ่งกีดขวางระหว่างพวกเขากับการอีมานและการเข้าสู่สวนสวรรค์

⁶ คือผู้ที่อยู่ในสภาพเดียวกันในการปฏิเสธศรัทธา จากประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต

⁷ ในเรื่องของการชำระบัญชีและการลงโทษ

(35) ซูเราะฮ์ฟาฏีร

سُورَةُ فَاطِرٍ

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 45 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ฟาฏีร

ซูเราะฮ์ฟาฏีรเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ที่ถูกประทานลงมาก่อนการอพยพของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ซูเราะฮ์จะดำเนินไปตามเป้าหมายหลักซึ่งบรรดาอายาตมักก็ยะฮ์ถูกประทานมาเพื่อการนี้ นั่นก็คือเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับหลักการศรัทธา หมายถึงการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การให้เอกภาพต่ออัลลอฮ์ การนำหลักฐานมาแสดงถึงการมีอยู่ของพระองค์ การทำลายล้างรากฐานของการตั้งภาคี (ชริก) การสนับสนุนให้ชำระล้างจิตใจจากความชั่วร้ายต่างๆ และการเสริมแต่งด้วยมรรยาอันดีงาม

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการเริ่มของพระผู้ทรงเนรมิต ซึ่งทรงสร้างจักรวาลมะลาอิกะฮ์ มนุษย์ และญิน และได้พิสูจน์หลักฐานให้เป็นที่ประจักษ์ถึงการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมกันถึงโฉมหน้าของจักรวาลที่มองเห็นได้อย่างชัดเจน ถึงแผ่นดินที่มีชีวิตชีวาหลังจากแห้งแล้ง ถึงการให้ฝนตกลงมา ถึงการให้พืชผักผลไม้งอกเงยออกมา ถึงการหมุนเวียนสับเปลี่ยนกันของกลางคืนและกลางวัน ถึงการให้มนุษย์เกิดมาเป็นขั้นตอน และอื่นจากนี้ ที่เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพและความเป็นเอกะของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงข้อแตกต่างอย่างมากมายระหว่างมุอ์มินกับกาฟิร โดยได้ยกตัวอย่างถึงคนตาบอดกับคนตาดี ความมืดกับความสว่าง เงามืดและลมร้อน

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพยานหลักฐานแห่งเดชานุภาพ ในข้อแตกต่างแห่งชนิดต่างๆ ของผลไม้ ในสรรพสิ่งที่ถูกสร้างขึ้น เช่น มนุษย์ สัตว์ต่างๆ และปศุสัตว์ ในการแตกต่างแห่งรูปร่างหน้าตาของภูเขาและก้อนหิน และความหลากหลายชนิดระหว่างขาวดำ และแดง ทั้งหมดนั้นได้แสดงออกมาถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้ทรงเอกะ ผู้ทรง

พิชิตโดยเด็ดขาด

หลังจากนั้นซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสิ่งที่ประชาชาติของมุฮัมมัดได้รับชว่งมา นั่นก็คือศาสน์จากฟากฟ้าที่มีเกียรติยิ่ง ด้วยการประทานคัมภีร์อันประเสริฐซึ่งเป็นจุดรวมของความประเสริฐอันหลากหลายแห่งบรรดาคัมภีร์ของอัลลอฮ์ จากนั้นก็ได้แบ่งประชาชาติออกเป็น 3 จำพวก คือ พวกที่บกพร่องกระทำความชั่ว พวกที่กระทำความดี และพวกที่รีบเร่งแข่งขันกันทำความดี

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการกล่าวประณามและคาดโทษพวกมุชริกีนในการที่พวกเขาเคารพสักการะบูชารูปปั้น เจว็ด และหินปูน

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ฟาฏีรถูกขนานนามเช่นนี้ เป็นการรำลึกถึงชื่ออันประเสริฐ และคุณลักษณะอันงดงามในตอนแรกเริ่มของซูเราะฮ์ เพราะคุณลักษณะอันนี้เป็นการบ่งชี้ถึงความสวยงามสดงงาม การประดิษฐ์ให้มีขึ้น และการเนรมิตที่ไม่มีแบบฉบับมาก่อนเลย ในการนี้เป็นการแสดงถึงการวาดมโนภาพอันละเอียดอ่อน ที่บ่งชี้ถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้ทรงมีเกียรติอันมากมายและเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ตลอดจนการเนรมิตที่แปลกประหลาด พระองค์ผู้ทรงบังเกิดมะลาอิกะฮ์ และทรงสร้างพวกเขาในรูปแบบที่ประหลาดและสวยงาม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ผู้ทรง
สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน¹ ผู้ทรงแต่ง
ตั้งมะลาอิกะฮ์ให้เป็นผู้นำข่าว ผู้มีปีกสอง สาม
และสี่ ทรงเพิ่มในการสร้างตามที่พระองค์ทรง
ประสงค์² แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ
เหนือทุกสิ่ง

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِ
رُسُلًا أُولَى أَجْنَحَةٍ مَّتَنَّى وَثَلَاثَ وَرُبْعَ مَزِيدٍ فِي الْخَلْقِ
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. สิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้จากความ
เมตตาแก่มนุษยชาติ ไม่มีผู้ยับยั้งมันได้³ และ
สิ่งใดที่พระองค์ทรงยับยั้งไว้ ก็ไม่มีผู้ใดให้มันได้
หลังจาก (การยับยั้ง) ของพระองค์และพระองค์
เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا
وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

¹ พระผู้ทรงเนรมิตพระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินอย่างไม่เคยปรากฏมาก่อนเลย

² คือมีรูปร่างใหญ่โตแตกต่างกัน มีปีกมากหลาย ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ได้เห็น
ญิบรีลมี 600 ปีกในคืนอัลอิสรออ ระหว่างทุกๆ สองปีกมีขนาดเท่าระหว่างตะวันออกกับตะวันตก อัซซุรีย
รายงาน ว่า ญิบรีลได้กล่าวแก่ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ว่า โอ้มุฮัมมัด! หากท่านเห็นอิสรอฟีล
แล้วจะรู้สึกอย่างไร! เพราะเขามี 12,000 ปีก ปีกข้างหนึ่งอยู่ทางตะวันออกและอีกข้างหนึ่งอยู่ทางตะวันตก
และบัลลังก์นั้นตั้งอยู่บนตัวเขา (อิสรอฟีล)

³ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้เช่น ความเมตตา ความโปรดปราน การมีสุขภาพสมบูรณ์ ความปลอดภัย
วิชาความรู้ อิกมะฮ์ ปัจจัยยังชีพ การส่งบรรดาอูสูมาเพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่มวลมนุษย์และอื่น
จากนั้น ในรูปแบบและชนิดต่างๆ ของความโปรดปรานอย่างเหลือคณานับ ไม่มีผู้ใดสามารถที่จะยับยั้ง
มันและห้ามปรามการสร้างของอัลลอฮ์ได้ ดังนั้น พระองค์คือพระผู้ทรงกรรมสิทธิ์ พระผู้ทรงประทานให้
ซึ่งไม่มีผู้ใดยับยั้งในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้ และไม่มีผู้ใดให้ในสิ่งที่พระองค์ทรงยับยั้ง

3. โอ้มนุษย์เอ๋ย! พวกเจ้าจงรำลึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า¹ จะมีพระผู้สร้างอื่นใดจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ² ที่จะประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าจากฟากฟ้าและแผ่นดิน ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ ดังนั้น ทำไมเล่าพวกเจ้าจึงถูกหลอกลวงให้หันห่างออกไป (จากความจริง)³

4. และหากพวกเขาปฏิเสธเจ้า แน่نون บรรดา رسولก่อนหน้าเจ้าก็ได้ถูกปฏิเสธมาก่อนแล้ว⁴ และการงานทั้งหลายย่อมถูกนำกลับไปหาอัลลอฮ์

5. โอ้มนุษย์เอ๋ย! แท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริงเสมอ⁵ ดังนั้น อย่าให้การดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ล่อลวงพวกเจ้า⁶ และอย่าให้การหลอกล่อ (ชัยฏอน) มาล่อลวงพวกเจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด⁷

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ
غَيْرِ اللَّهِ يُرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَأَنْتُمْ تُؤْفَكُونَ ﴿٢﴾

وَلَنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ
وَلِلَّهِ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٤﴾

¹ หมายถึงจงขอบคุณพระเจ้าของพวกเจ้าต่อความโปรดปรานอันมากหลายเหลือคณานับ ที่พระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเจ้า

² เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ

³ ทำไมพวกเจ้าจึงถูกนำไปให้เคารพบูชาเจ็ดต่าง ๆ หลังจากที่ได้มีหลักฐานอันชัดแจ้งแล้ว

⁴ เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม ในการที่ประชาชาติของท่านปฏิเสธท่าน

⁵ คือสัญญาของพระองค์ที่มีต่อพวกเจ้าในเรื่องการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนนั้นเป็นจริงอย่างแน่นอน โดยมีต้องสงสัย

⁶ อย่าให้การดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ด้วยความเพริศแพร้วของมัน และความสุขสำราญของมัน ทำให้พวกเจ้าหลงลืมถึงการมีชีวิตอยู่ในโลกอาคิเราะฮ์

⁷ อย่าให้ชัยฏอนหลอกลวงพวกเจ้าจนกระทั่งหลงไหลเคลิบเคลิ้มไปกับมัน โดยหวังการอภัยและความใจบุญของพระองค์ มันจะหลอกล่อให้พวกเจ้าหวังในการอภัยโทษพร้อมกับยังคงกระทำสิ่งที่เป็นการทรยศ

6. แท้จริง มารชัยฏอนนั้นเป็นศัตรูกับพวกเจ้า
ดังนั้น พวกเจ้าจงถือว่ามันเป็นศัตรู¹ แท้จริง
มันเรียกร้องพลพรรคของมัน เพื่อให้พวกมัน
เป็นสหายแห่งไฟลุกโชติช่วง²

7. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น สำหรับพวกเขาจะ
ได้รับการลงโทษอันสาหัส ส่วนบรรดาผู้ศรัทธา
และกระทำความดีทั้งหลาย³ สำหรับพวกเขา
จะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอันยิ่งใหญ่

8. ดังนั้น ผู้ที่ความชั่วแห่งการงานของเขาได้
ถูกทำให้เฟริศแพรวแก่เขา แล้วเขาเห็นว่ามัน
เป็นสิ่งที่ดีกระนั้นหรือ?⁴ แท้จริง อัลลอฮ์จะทรง
ทำให้หลงผิดแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
จะทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ ดังนั้น เจ้าอย่าทำให้จิตใจของเจ้า
กลับกลายเป็นระทมทุกข์ เนื่องเพราะพวกเขา⁵
แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเขา
กระทำ

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو
حَزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنْ لَمْ يَضِلُّ
مِنْ يَشَاءُ وَيَهْدَى مِنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ
عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

¹ มันเป็นศัตรูตัวฉกาจ การเป็นศัตรูของมันมีมาแต่ดึกดำบรรพ์จะหมดสิ้นไปไม่ได้ ฉะนั้นจึงเป็นศัตรูกับ
มัน เหมือนกับที่มันเป็นศัตรูกับพวกเจ้า และอย่าได้เชื่อฟังมันเป็นอันขาด

² ดังนั้น จะเหมาะสมละหรือที่ผู้มีสติปัญญาจะตอบรับการเรียกร้องของชัยฏอน

³ การรวมคุณลักษณะ 2 ประการ คือ การศรัทธาและการกระทำความดีเข้าด้วยกันนั้นเป็นการชี้ให้เห็น
ถึงว่าทั้งสองคุณลักษณะเป็นของคู่กัน คือการอีมานหมายถึงการเชื่อมั่น การพูด และการปฏิบัติ

⁴ เป็นการถามเชิงปฏิเสธ ความหมายก็คือผู้ที่ชัยฏอนได้หลอกลวงเขา โดยทำให้การงานที่ชั่วของเขาเห็น
เป็นการทำงานที่ดี คือหลอกลวงเขาว่า การกุฟรและการหลงผิดนั้นเป็นงานที่ดี บุคคลประเภทนี้กับผู้ที่มอง
เห็นว่าการกุฟรการหลงผิดนั้นเป็นสิ่งที่น่าเกลียด เขาจึงหลีกเลี่ยงและเลือกทางเดินที่ถูกต้อง ดังนั้น
บุคคลทั้งสองประเภทจะเท่าเทียมกันละหรือ?

⁵ คืออย่าเสียใจและเป็นทุกข์เป็นร้อนในการที่พวกเขาไม่ยอมศรัทธา

9. และอัลลอฮ์ซึ่งทรงส่งลมทั้งหลายออกไป¹ และมันได้หอบเป็นเมฆขึ้น แล้วเราได้ให้มัน พัดพาไปยังดินแดนที่แห้งแล้ง แล้วเราได้ให้ แผ่นดินนั้นมีชีวิต (ชุ่มชื้นด้วยน้ำฝน) หลังจาก การแห้งแล้งของมัน เช่นนั้นแหละการฟื้นคืน ชีพ²

10. ผู้ใดต้องการอำนาจ ดังนั้น อำนาจทั้งหมด เป็นของอัลลอฮ์³ คำกล่าวที่ดีย่อมจะขึ้นไปสู่ พระองค์⁴ และการงานที่ดีนั้นพระองค์ทรง ยกย่องสรรเสริญมัน⁵ และบรรดาผู้วางแผน ชั่วร้ายทั้งหลายนั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษ อันเจ็บแสบ⁶ และแผนการณ์ของชนเหล่านั้น ย่อมจะพินาศ

11. และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกเจ้ามาจากฝุ่น ดิน แล้วก็มาจากเชื้ออสุจิ แล้วทรงทำให้พวกเจ้า เป็นคู่สามีภรรยา⁷ และจะไม่มีหญิงใดตั้งครรภ์ และนางจะไม่คลอด เว้นแต่ด้วยความรอบรู้ของ พระองค์ และไม่มีผู้สูงอายุคนใดจะถูกยืดอายุ ออกไป และอายุของเขาก็จะไม่ถูกตัดทอน เว้น

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُبْرِحُ مَحَابِلُهَا فَسُقْنَتُهُ إِلَىٰ بَلَدٍ
مَّيْتٍ فَأَحْيَيْنَاهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ
النُّشُورُ ﴿١﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ
الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ
يَنْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَمَكْرُؤُهُمْ هَٰذَا هُوَ يُبَوَّرُ ﴿١٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ
أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ
وَمَا يُعْمَرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

¹ เพื่อแจ้งข่าวดีว่าจะมีฝนตกลงมา

² ดังเช่นอัลลอฮ์ทรงให้ดินแดนที่แห้งแล้งกลับมีชีวิตชีวา ชุ่มชื้นด้วยน้ำฝน พระองค์ก็จะทรงให้คนตายกลับ ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งจากกุบูรของพวกเขา

³ คือจงขอต่อพระองค์โดยตรง เพราะอำนาจทั้งหลายทั้งปวงนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์พระองค์เดียว

⁴ เช่น การขิรุลลอฮ์ การขอพร การอ่านอัลกุรอาน การกล่าวตัสบีหฺ การกล่าวสรรเสริญ และอื่นจากนี้

⁵ คือพระองค์ทรงตอบรับการงานที่ดี และตอบแทนความดีแก่ผู้ปฏิบัติ

⁶ คือบรรดาผู้วางแผนชั่วร้ายเพื่อจะด่าบริศมีของอัลลอฮ์ และวางแผนร้ายเพื่อทำลายล้างอิสลามและมุสลิมิน ในวันอาคิเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบในนรกญะฮันนัม

⁷ คือทรงบังเกิดพวกเจ้าเป็นเพศชายและเพศหญิง ทรงให้บางคนในพวกเจ้าสมรสกับอีกบางคน เพื่อให้ อยู่ร่วมกันในโลกนี้

แต่อยู่ในบันทึก (ของพระองค์) แท้จริง นั่นเป็น
การร่ายตายสำหรับอัลลอฮ์

12. และทะเลทั้งสองนั้นไม่เหมือนกัน¹ อันนี้
จิตสนิทร่อนน้ำดื่ม เครื่องดื่มของม้านคล่อง
คอ และอันนี้เค็มจัด และจากแต่ละทุกแห่งนั้น
พวกเจ้าจะได้กินเนื้ออันอ่อนนุ่ม² และพวกเจ้า
เอาออกมาจาก (ทะเลทั้งสอง) เครื่องประดับ
เพื่อใช้มันเป็นอาภรณ์³ และเจ้าเห็นเรือแล่น
ฝ่าผืนน้ำไป เพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความ
โปรดปรานของพระองค์⁴ และเพื่อพวกเจ้าจะ
ได้ขอบคุณ

13. พระองค์ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปใน
กลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปใน
กลางคืน⁵ และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์
เป็นประโยชน์ (แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตาม

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ
شْرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ تَاكُؤُنَ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى
الْفُلُكَ فِيهِ مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارُ فِي اللَّيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ
وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ
مِنْ قَاطِرٍ ﴿١٣﴾

¹ คือน้ำทะเลกับน้ำจืด

² คือจากทะเลและแม่น้ำนั้น พวกเจ้าจะได้กินปลาหลากหลายชนิด รสชาติ และรูปร่างที่แตกต่างกัน
ตลอดจนเนื้อที่อ่อนนุ่ม

³ เช่น ไช่มุก และพลอย

⁴ คือเรือเดินทะเลขนาดใหญ่แล่นผ่านไปผ่านมา บรรทุกสินค้าและผู้คน มันจะไม่จมลงไป ทั้งนี้เพราะการ
ประทานความสละสลวยของอัลลอฮ์ ตะอาลา นั่นเอง

⁵ และยังให้กลางวันยาวและสั้น กลางวันสั้นและยาว ทั้งนี้จะเกิดขึ้นตามฤดูกาล จนกระทั่งในบางประเทศ
ฤดูร้อนกลางวันจะยาวถึง 16 ชั่วโมง กลางคืนมีเพียง 8 ชั่วโมงเท่านั้น นี่คือนิยามหนึ่งในบรรดา
สัญญาณของอัลลอฮ์ที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพของพระองค์ นี่คือนิยามการปรากฏการณ์ของจักรวาลที่ไม่เปลี่ยนแปลง
เป็นระบบที่รัดกุม มิได้เกิดขึ้นโดยธรรมชาติหรือโดยบังเอิญ แต่เป็นการกระทำของอัลลอฮ์ที่พระองค์ทรง
ทำให้ทุกสิ่งที่ถูกบังเกิดขึ้นมานั้นเรียบร้อยและสมบูรณ์

วาระที่ได้กำหนดไว้ นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้า¹ อำนาจการปกครองทั้งมวลเป็นสิทธิของพระองค์ และสิ่งที่พวกเจ้าวิงวอนขออื่นจากพระองค์นั้น พวกมันมิได้ครอบครองสิ่งใดแม้แต่เยื่อบางหุ้มเมล็ดอินทผลัม²

14. หากพวกเจ้าวิงวอนขอพวกมัน พวกมันจะไม่ได้ยินการวิงวอนขอของพวกเจ้า³ ถึงแม้พวกมันได้ยิน พวกมันก็จะไม่ตอบรับพวกเจ้า⁴ และในวันกิยามะฮ์พวกมันจะปฏิเสธการตั้งภาคีของพวกเจ้า และไม่มีผู้ใดแจ้งแก่เจ้าได้ นอกจากพระผู้ทรงรอบรู้ ตระหนักยิ่ง

15. โอ้มนุษย์เอ๋ย! พวกเจ้าเป็นผู้ขัดสน ต้องการพึ่งอัลลอฮ์⁵ แต่อัลลอฮ์นั้น พระองค์ทรงมั่งมีอย่างล้นเหลือ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

16. หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าสูญสิ้นไป⁶ และจะทรงนำมาซึ่งกลุ่มชนรุ่นใหม่

17. และในการณ์นั้น มิใช่เป็นการยากแก่อัลลอฮ์เลย⁷

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرْكُمْ وَلَا يُنَبِّتُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اسْتَعِذُّوا بِاللَّهِ
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

إِنْ يَشَاءُ يَذْهَبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

¹ คือพระผู้ทรงกระทำสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้คือ พระผู้เป็นเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ของพวกเจ้า

² คือสิ่งที่พวกเจ้าบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้นและเจว็ดต่าง ๆ พวกมันมิได้ครอบครองสิ่งใดที่จะให้คุณให้โทษแก่พวกเจ้าได้เลย แม้แต่เพียงเยื่อบางหุ้มเมล็ดอินทผลัม

³ คือจะไม่ได้ยินเสียงการวิงวอนขอของพวกเจ้า

⁴ เพราะพวกมันพูดไม่ได้

⁵ คือทั้งในสภาพการดำรงอยู่ของพวกเจ้าและในทุก ๆ สถานภาพ

⁶ คือพินาศย่อยยับไป ในการนี้เป็นการเตือนและขู่ส่ำทับ

⁷ แต่มันเป็นการง่ายสำหรับพระองค์ คือเมื่อพระองค์ตรัสแก่สิ่งใดว่า “จงเป็น” แล้วมันก็จะเกิดขึ้นมา

18. และไม่มีผู้แบกภาระคนใดที่จะแบกภาระของผู้อื่นได้¹ และถ้าผู้ที่แบกภาระหนักอยู่แล้ว ขอร้อง (ผู้อื่น) ให้ช่วยแบกมัน ก็จะไม่มีความใดถูกแบกออกจากเขา ถึงแม้ว่าเขาจะเป็นญาติสนิทก็ตาม² แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือนบรรดาผู้เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขาในสิ่งเร้นลับและพวกเขาดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและผู้ใดขัดเกลาตนเอง แท้จริง เขาก็ขัดเกลาเพื่อตัวของเขาเอง³ และยังอัลลอฮ์เท่านั้นคือการกลับไป⁴

19. และคนตาบอดกับคนตาดีนั้น⁵ ย่อมไม่เหมือนกัน

20. และความมืดทึบกับแสงสว่าง⁶ ก็ไม่เหมือนกัน

21. และที่เงาร่มกับที่ร้อนแดด⁷ ก็ไม่เหมือนกัน

22. และคนเป็นกับคนตายนั้น⁸ ย่อมไม่เหมือนกัน แท้จริง อัลลอฮ์ทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรง

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمِلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

¹ คือไม่มีผู้กระทำผิดคนใดจะแบกความผิดของผู้อื่นได้

² คือผู้ที่มีความผิดของตนอยู่แล้วจะถูกขอร้องให้ช่วยแบ่งเบาภาระจากผู้อื่น เขาก็ไม่สามารถจะกระทำได้ แม้จะเป็นญาติใกล้ชิดสนิทสนมกันสักปานใด เช่น พ่อหรือลูก ในวันนั้นจะไม่มีการให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ที่ร้องขอความช่วยเหลือ

³ คือผู้ใดขัดเกลาจิตใจของเขาให้สะอาดจากสิ่งไม่ดียามต่าง ๆ ผลแห่งการกระทำนั้นย่อมกลับมาสู่ตัวของเขา ความดีงามของเขาและความยำเกรงของเขาย่อมได้แก่ตัวของเขา

⁴ คือพระองค์จะทรงตอบแทนทุก ๆ คนด้วยผลงานของเขา

⁵ หมายถึง กาฟิรกับมุอฺมิน

⁶ หมายถึงการปฏิเสธศรัทธากับการอีมาน

⁷ หมายถึงสัจธรรมกับความเท็จ หรือแนวทางที่ถูกต้องกับการหลงผิด

⁸ หมายถึงผู้ที่มีสติปัญญากับคนโง่

ประสงค์ได้ยื่น¹ และเจ้าไม่สามารถที่จะให้ผู้ที่
อยู่ในหลุมฝังศพได้ยื่นได้²

23. เจ้ามิใช่อื่นใดนอกจากเป็นผู้ตักเตือนเท่านั้น

24. แท้จริงเราได้ส่งเจ้ามาด้วยสัจธรรม³ เป็นผู้
แจ้งข่าวดีและผู้ตักเตือน⁴ และไม่มีประชาชาติ
ใด (ในอดีต) เว้นแต่จะต้องมีผู้ตักเตือน (ถูกส่ง
มา) ยังพวกเขา

25. และหากพวกเขาปฏิเสธเจ้า แน่หนอนบรรดา
ผู้ที่มีมาก่อนพวกเขาก็ได้ปฏิเสธ (มาก่อน) แล้ว⁵
บรรดารอซูลของพวกเขานำหลักฐานอัน
ชัดแจ้งมายังพวกเขา และด้วยคัมภีร์ต่างๆ และ
คัมภีร์อันแจ่มจรัส⁶

26. แล้วข้าได้ลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
ดังนั้น การปฏิเสธต่อเราจะ (มีผล) เป็นอย่างไร
(ต่อพวกเขา)?⁷

27. เจ้ามิได้พิจารณาดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงให้น้ำหลั่งลงมาจากฟากฟ้า แล้วเรา
ได้ให้พืชผลงอกเงยออกมาด้วยมัน (จากน้ำ)

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ
إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ
الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ
وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

¹ ได้ยื่นการเรียกร้องไปสู่สัจธรรม

² หมายถึงพวกกุฟฟาร เพราะพวกนี้จิตใจตายด้าน

³ คือด้วยแนวทางที่ถูกต้องและศาสนาแห่งสัจธรรม

⁴ แจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอฺมิน และแจ้งข่าวร้ายแก่พวกกุฟฟาร

⁵ เป็นการปลอมทำนนะบี คือลบล้างข้อชะฮีดะฮ์ของนบีให้เสียก่อนๆ เป็นแบบอย่างใน
การอดทนต่อการทำร้ายและการทดสอบ

⁶ คืออัลเตวารอต อัลอินญีล อัซซะบูร์ และอัลฟุรกอน กระนั้นก็ดี พวกเขาเหล่านั้นก็ได้ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง
บรรดารอซูลของพวกเขานั้น เจ้าจงอดทนเหมือนกับบรรดานะบีเหล่านั้น

⁷ คือเราได้ลงโทษพวกเขาอย่างหนักหน่วง อันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขานั้น

สีส่นของมันแตกต่างกันไป¹ และในหมู่ภูเขา
ทั้งหลายมีชนิดต่างๆ ขาวและแดงหลากหลาย
สี² และสีดำนิต

28. และในหมู่มนุษย์ และสัตว์ และปศุสัตว์ก็
มีหลากหลายสีเช่นเดียวกัน³ แท้จริง บรรดา
ผู้ที่มีความรู้จากปวงบ่าวของพระองค์เท่านั้นที่
เกรงกลัวอัลลอฮ์⁴ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงอภัยเสมอ

29. แท้จริง บรรดาผู้อ่านคัมภีร์ของอัลลอฮ์⁵
และดำรงการละหมาด⁶ และบริจาคสิ่งที่เรา
ได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา โดยซ่อนเร้น
และเปิดเผย⁷ เพื่อหวังการค้าที่ไม่ชบเซา (ขาด
ทุน)

30. เพื่อพระองค์จะทรงตอบแทนรางวัลของ
พวกเขา ให้แก่พวกเขาอย่างครบถ้วน และจะ
ทรงเพิ่มให้แก่พวกเขาจากความโปรดปราน

وَمِنَ النَّاسِ وَالْذَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ
مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ
إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

¹ คือด้วยน้ำฝนนั้นเราได้ให้พืชผักผลไม้มีชนิด สีส่น และรสชาติ แตกต่างกันไป

² คือสีขาวที่ความขาวแตกต่างกัน และสีแดงที่ความแดงของมันก็แตกต่างกันไป จุดมุ่งหมายก็เพื่อแจกแจง
ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา ความแตกต่างของสีต่างๆ นั้นมิได้มีเฉพาะแต่เพียงพืชผักผลไม้เท่านั้น
แม้แต่ชั้นต่างๆ ของแผ่นดินและภูเขาก็ยังมีสีส่นแตกต่างกันอีกด้วย

³ นอกจากนี้พระองค์ยังได้ทรงสร้างมนุษย์และสัตว์ทุกชนิด ด้วยสีส่นและชนิดที่แตกต่างกัน เช่นเดียวกับ
พืชผักผลไม้

⁴ อายะฮ์นี้เป็นการสนับสนุนให้พิจารณาถึงความประหลาดแห่งการสร้างของอัลลอฮ์ ตะอาลา และร่อง
รอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ ย่อมจะนำไปสู่วิทยากรด้วยความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา และ
วิทยากรนั้นย่อมจะนำไปสู่การเกรงกลัวต่อพระองค์ ดังนั้น อายะฮ์นี้จึงจบลงด้วยคำกล่าวที่ว่า “แท้จริง
บรรดาผู้ที่มีความรู้จากปวงบ่าวของพระองค์เท่านั้นที่เกรงกลัวอัลลอฮ์”

⁵ คือผู้ที่อ่านอัลกุรอานเป็นประจำทั้งในเวลากลางคืนและกลางวัน

⁶ คือปฏิบัติอย่างสมบูรณ์ยิ่งตามเวลาของมัน ด้วยการมีสมาธิ มีมรรยาทตามเงื่อนไขและรูกุนของมัน

⁷ คือบริจาคไปในทางของอัลลอฮ์ โดยหวังความโปรดปรานจากพระองค์

ของพระองค์¹ แท้จริง พระองค์นั้นเป็นผู้ทรง
อภัย ผู้ทรงชื่นชม² (เพราะการภักดีของพวกเขา
เขา)

31. และคัมภีร์ที่เราได้ให้แก่เจ้านนันคือสัจ-
ธรรม³ เป็นการยืนยันในสิ่งที่ได้มีมาก่อนมัน⁴
แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงตระหนัก ผู้ทรง
เห็น ต่อปวงป่าวของพระองค์⁵

32. และเราได้ให้คัมภีร์ เป็นมรดกสืบทอดมา
แก่บรรดาผู้ที่เราคัดเลือกแล้วจากปวงป่าวของ
เรา⁶ บางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้อธรรมแก่ตัว
เอง และบางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้เดินสาย
กลางและบางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้รุดหน้าใน
การทำความดีทั้งหลาย ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์⁷
นั่นคือความโปรดปรานอันใหญ่หลวง

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَى الْكِتَابِ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا
فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْذِنُ اللَّهُ ذَلِكَ
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

¹ ในหนังสือ "อัตตัศฮील" กล่าวว่า การให้รางวัลตอบแทนอย่างครบถ้วน คือสิ่งที่ผู้จงรักภักดีสมควรจะ
ได้รับการตอบแทน และการเพิ่มคือการเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่า หรือการมองไปยังพระพักตร์ของพระองค์

² อิบน์กะษีรกล่าวว่า เมื่อมุฏริ็อฟได้อ่านอายะฮ์นี้เขากล่าวว่า นี่คือนายอะฮ์ของบรรดานักอ่าน (อัลกุรอาน)

³ คืออัลกุรอานที่ไม่มีข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

⁴ เป็นการยืนยันว่าได้มีคัมภีร์ถูกประทานลงมาก่อนนั้น คือ อัตเตารอต อัลอินญีล และอัชชะบูร

⁵ คือทรงรอบรู้สิ่งที่ซ่อนเร้นและเปิดเผยของปวงป่าวของพระองค์ ไม่มีสิ่งใดที่จะเป็นที่เร้นลับไปจาก
พระองค์ได้

⁶ คือประชาชาติมุฮัมมัด และเราได้มอบความดีงามอันยิ่งใหญ่โดยเฉพาะให้แก่พวกเขา คือ อัลกุรอาน
ปาฏิหาริย์ ซึ่งเป็นคัมภีร์ฉบับสุดท้ายที่ถูกประทานลงมาจากฟากฟ้า อัลชะมัสริยักกล่าวว่า บรรดาผู้ที่
อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงคัดเลือก นั่นคือ ประชาชาติมุฮัมมัด ตั้งแต่บรรดาศ่อฮาบะฮ์ อัตตาบิอิน และหลัง
จากพวกเขาเหล่านั้น จนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์

⁷ อิบน์ญะฮ์กล่าวว่า บรรดานักตัฟซีรส่วนใหญ่มีความเห็นว่า บุคคล 3 ประเภทนี้คือประชาชาติของ
มุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะฮัลลัม ผู้อธรรมแก่ตัวเองคือผู้ฝ่าฝืน ผู้รุดหน้าในการทำความดีคือผู้ยำเกรง
และผู้เดินสายกลางคือผู้อยู่ระหว่างกลางของบุคคลสองประเภทข้างต้น

33. สวนสวรรค์หลากหลายเป็นที่พำนักอันสถาพร¹ พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในนั้น ในสวนสวรรค์ พวกเขาจะได้ประดับด้วยกำไลทองและไข่มุก และอารมณ์ของพวกเขาในนั้นคือผ้าไหม

34. และพวกเขากล่าวว่า บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงจัดความระทมทุกข์ออกจากเรา² แท้จริงพระเจ้าของเราเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงชื่นชม³ (ต่อผู้จงรักภักดีต่อพระองค์)

35. ซึ่งพระองค์ทรงให้เราได้พำนักในสถานที่พำนักอันสถาพร ด้วยความโปรดปรานของพระองค์⁴ ความเหน็ดเหนื่อยจะไม่ประสบแก่เราในนั้น และความเบื่อหน่าย ก็จะไม่ประสบแก่เราในนั้น

36. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา พวกเขาจะได้รับไฟนรกญะฮันนัม (เป็นการตอบแทน)⁵ จะไม่ถูกตัดสินลงโทษให้พวกเขาตาย เพื่อที่

جَنَّتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ
إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا
فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ
فِيمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ
نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

¹ สวนสวรรค์หลากหลาย เช่น ญันนะตุลฟิรเดาส์ ญันนะตุอด์นิน ญันนะตุนนะอีม ญันนะตุลมะอวา ญันนะตุลคุลดี ญันนะตุสสลาม และญันนะตุอิลลียีน เป็นต้น สวนสวรรค์แต่ละแห่งมีตำแหน่งและที่พำนักแตกต่างกันไป

² คือพวกเขากล่าวขณะที่เข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์ ความระทมทุกข์นั้นครอบคลุมไปถึงทุกๆ สิ่งที่ทำให้เป็นที่กังวลใจของมนุษย์ เช่น กลัวความเจ็บป่วย ความยากจน ความตาย ความหวาดกลัววันกิยามะฮ์ การลงโทษด้วยไฟนรก และอื่นจากนั้น

³ คือทรงไพบูลย์ในการอภัยโทษ ทรงชื่นชมต่อการจงรักภักดีของบรรดาผู้จงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ ที่เรียกสวนสวรรค์ว่าเป็นที่พำนักอันสถาพร ก็เพราะพวกเขาจะเข้าไปพำนักอยู่และจะไม่ออกมา

⁵ คือบรรดาผู้ปฏิเสธอาญาตและสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับการตอบแทน คือไฟนรกญะฮันนัมที่ลุกโชนอย่างสาสม

وَهُمْ يَصْطَرِّحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم
مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ
فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٢٧﴾

⁷ คือไม่มีผู้คุ้มกันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

38. แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ
แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แท้จริงพระองค์
เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรงวอก¹

39. พระองค์คือผู้ทรงแต่งตั้งพวกเจ้าให้เป็น
ตัวแทนรับช่วงในแผ่นดิน² ดังนั้น ผู้ใดปฏิเสธ
ศรัทธา การปฏิเสธของเขาก็จะตกอยู่แก่เขา
และการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาก็จะไม่เพิ่ม
สิ่งใดให้แก่พวกปฏิเสธศรัทธา ณ ที่พระเจ้าของ
พวกเขาเลย นอกจากความอัปยศอดสู³ และ
การปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาก็จะไม่เพิ่มสิ่งใดให้
แก่พวกปฏิเสธศรัทธา นอกจากความหายนะ⁴

40. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็น
ดอกหรือ บรรดาภาคี (เจวีด) ของพวกท่านที่
พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ จงแสดงให้เห็น
ฉันเห็นว่าพวกมันได้สร้างอะไรในแผ่นดินนี้⁵
หรือว่าพวกมันมีส่วนร่วมในชั้นฟ้าทั้งหลาย
หรือว่าเราได้ให้คัมภีร์แก่พวกมัน พวกมันจึง

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ كَفَرَفَعَلَيْهِ
كَفَرُهُمْ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ
أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْهُ
بَلْ إِنَّ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

¹ นักตีฟชีรกล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นการเน้นหรือยืนยันในอายะฮ์ก่อนว่า พวกกุฟฟารจะได้รับการลงโทษ
อยู่ในนรกตลอดกาล

² หลังจากกลุ่มชนอาด ษะมูด และกลุ่มชนอื่นๆ ก่อนจากพวกเจ้า

³ คือถูกขับไล่หรืออยู่ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ความอัปยศหมายถึงถูกกริ้วและถูกเหยียดหยาม

⁴ ความหายนะหมายถึงการขาดทุนแห่งชีวิต กล่าวคือ ชีวิตนั้นเป็นต้นทุนของมนุษย์ เมื่อเขาใช้ชีวิตไป
โดยปราศจากการภักดีต่ออัลลอฮ์ เขาก็จะประสบกับการขาดทุนอย่างย่อยยับ นั่นคือความหายนะ

⁵ ความหมายของอายะฮ์นี้คือ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด เป็นการประณามพวกมุชริกีนเหล่านั้นว่า พวกท่าน
จงบอกฉันถึงเรื่องราวของบรรดาพระเจ้าของพวกท่าน (หมายถึงรูปปั้นและเจวีด) ซึ่งพวกท่านได้เคารพ
บูชาอื่นจากอัลลอฮ์ และพวกท่านได้ให้พวกมันมีหุ้นส่วนกับพระองค์ในการอิบาดะฮ์ พวกมันเหมาะสม
ประการใดต่อการอิบาดะฮ์บ้าง?

ยึดมั่นอยู่บนหลักฐานของมัน¹ เปลา่ดอก!
บรรดาผู้ธรรมนั้นต่างก็มิได้มีสัญญาอะไรต่อกัน นอกจากการหลอกลวงเท่านั้น²

41. แท้จริง อัลลอฮ์ทรงค้ำจุนชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเอาไว้ มิให้มันหล่นลงมา³ และหากมันทั้งสองหล่นลงมา ก็ไม่มีผู้ใดค้ำจุนมันทั้งสองไว้ได้ นอกจากพระองค์⁴ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงขันติ ผู้ทรงอภัยเสมอ⁵

42. และพวกเขาได้สาบานต่ออัลลอฮ์ด้วยการสาบานอย่างแข็งขันของพวกเขาว่า หากมีผู้ตักเตือนมายังพวกเขา แน่نونพวกเขาก็จะเป็นประชาชาติหนึ่งที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องยิ่ง (กว่าประชาชาติอื่น ๆ)⁶ ครั้นเมื่อได้มีผู้ตักเตือนมายังพวกเขา⁷ มันมิได้เพิ่มสิ่งใดแก่พวกเขา นอกจากการเตลิดหนี

﴿إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝١١﴾

﴿وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝٤٢﴾

¹ หรือว่าเราได้ให้คัมภีร์แก่พวกมัน ซึ่งระบุไว้ว่าพวกมันมีหุ้นส่วนกับอัลลอฮ์ โดยที่พวกมันมีหลักฐานยืนยันในการเคารพบูชารูปปั้น

² ณ ที่นี้เป็นการชี้แจงถึงสาเหตุที่แท้จริงว่า พวกเขายึดถือเอาพวกมันเป็นพระเจ้า โดยที่หัวหน้าได้หลอกลวงต่อบรรดาลูกน้องของมันว่า พวกเจว็ดนั้นจะให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขา ซึ่งเป็นการหลอกลวงและเป็นความเท็จ

³ ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพและปรีชาญาณของพระองค์

⁴ คือมันทั้งสองได้รับการค้ำจุนและถูกยึดไว้ด้วยเดชานุภาพของพระผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต

⁵ คือพระองค์จะทรงลงโทษพวกกุฟฟารอย่างฉับพลัน ทั้ง ๆ ที่พวกเขาสมควรจะได้รับการลงโทษ และทรงไพบูลย์ในการอภัยโทษและความเมตตาแก่ผู้สารภาพผิดและขอภัยโทษต่อพระองค์

⁶ อะบุสสะอูดกล่าวว่า มีข่าวมาถึงพวกกุเรชก่อนท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ได้รับการแต่งตั้งว่าพวกอะฮ์ลุลกิตาบปฏิเสธบรรดารอซูลของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า ขออัลลอฮ์ทรงสาปแช่งพวกยะฮูดและนะซอรอ บรรดารอซูลได้ถูกส่งมายังพวกเขา แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธบรรดารอซูล วัลลอฮี้ หากมีรอซูลมายังพวกเรา แน่نونพวกเราจะเป็นประชาชาติหนึ่งที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องยิ่งกว่าพวกสมัยก่อน ๆ

⁷ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ซึ่งเป็นรอซูลที่มีเกียรติยิ่งมายังพวกเขา

43. ด้วยการหยั่งยะโสในแผ่นดิน¹ และการวางแผนชั่ว² แต่แผนชั่วนั้นจะไม่ห้อมล้อมผู้ใด นอกจากเจ้าของของมันเท่านั้น พวกเขาจะคอยอะไรอีกเล่า นอกจากแนวทางของบรรพชน³ ดังนั้น เจ้าจะไม่พบการเปลี่ยนแปลงในแนวทางของอัลลอฮ์⁴ และเจ้าจะไม่พบการบิดเบือนในแนวทางของอัลลอฮ์แต่ประการใด⁵

44. พวกเขาได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ⁶ แล้วพิจารณาดูว่า บั้นปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขานั้นเป็นเช่นใด? เป็นที่ปรากฏว่าพวกเขานั้นมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเขา⁷ และอัลลอฮ์นั้น ไม่มีสิ่งใดในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจะทำให้พระองค์หมดความสามารถไปได้⁸ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอานุภาพเสมอ

أَسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَن تَجْدِلُ سُنَّتَ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن تَجْدِلُ سُنَّتَ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

¹ คือด้วยการยะโสที่จะปฏิบัติตามสังคมนิยม

² คือวางแผนชั่วต่อท่านรอซูลและบรรดามุอฺมิน

³ ด้วยการลงโทษพวกเขาจะถูกทำลาย เพราะการปฏิเสธของพวกเขาต่อบรรดารอซูล

⁴ ในการสร้างของพระองค์

⁵ คือไม่มีใครสามารถที่จะบ้ายเบี่ยงการลงโทษจากพวกเขาไปยังผู้อื่นได้

⁶ คือออกเดินทางและผ่านไปยังหมู่บ้านที่ถูกทำลาย เพื่อที่จะได้เห็นร่องรอยความเสียหายของประชาชาติในอดีต เมื่อพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูลของพวกเขา และอัลลอฮ์ได้กระทำแก่พวกเขาอย่างไรบ้าง?

⁷ พวกเขามีพลังเข้มแข็งกว่าชาวมัคกะฮ์ มีทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานมากกว่า

⁸ ไม่มีสิ่งใดที่จะรอดพ้นไปจากพระองค์ได้ และไม่มีสิ่งใดที่จะเป็นเรื่องยากลำบากแก่พระองค์เลยในจักรวาลนี้

45. และหากอัลลอฮ์จะทรงเอาโทษมนุษย์ตามที่พวกเขาได้ชวนชวายเป็นแล้ว พระองค์จะไม่ทรงให้เหลือไว้บนหน้าแผ่นดินซึ่งสัตว์โลกต่าง ๆ¹ แต่ว่าพระองค์ทรงประวิงเวลาให้พวกเขาจนถึงเวลาที่ถูกกำหนดไว้² ครั้นเมื่อวาระกำหนดของพวกเขาได้มาถึง เมื่อนั้นแหละ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวของพระองค์เสมอ³

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكْنَا عَلَى ظَهْرِهِمَا مِنْ ذَاتِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

¹ เป็นการชี้บ่งถึงความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ต่อปวงบ่าวของพระองค์ อิบน์มุสอ์ดกล่าวว่า หมายถึง สัตว์โลกทุกชนิดที่เคลื่อนไหวอยู่บนหน้าแผ่นดิน

² คือด้วยความเมตตาของพระองค์ต่อปวงบ่าวนั่นเอง พระองค์จึงทรงผ่อนผันประวิงเวลาการลงโทษพวกเขาออกไปจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์

³ คือเมื่อกำหนดเวลามาถึง พระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาด้วยผลงานของพวกเขา ถ้าทำดีก็จะได้ดี ทำชั่วก็จะได้ชั่ว ในอายะฮ์นี้เป็นการแจ้งสัญญาร้ายแก่ผู้กระทำความผิด และเป็นการแจ้งข่าวดีแก่ผู้ยำเกรง

(36) ซูเราะฮ์ยาซีน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 83 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ยาซีน

ซูเราะฮ์ยาซีนเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ประมวลไว้ด้วยเรื่องสำคัญๆ ที่เป็นหลักการ 3 เรื่อง คือ การศรัทธา การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุม ตลอดจนเรื่องของชาวหมู่บ้าน และหลักฐานที่ยืนยันถึงความเป็นเอกะแห่งพระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการสาบานด้วยอัลกุรอานุลกะรีมถึงความถูกต้องสมบูรณ์ของอัลวะฮยฺ และความจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะละยฮิวะชัลลัม แล้วได้กล่าวถึงพวกกุฟฟารกุเรชชาวมักกะฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ดำเนินชีวิตอยู่ในการหลงผิด และหลงทางที่เกินขอบเขต และปฏิเสธการเป็นรอซูลของมุฮัมมัด อิบน์อับดุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะละยฮิวะชัลลัม ดังนั้นการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงเหมาะสม และคู่ควรแก่พวกเขา

ซูเราะฮ์นี้ได้นำเอาเรื่องราวของชาวเมืองอันญอกียะฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธา มากล่าวไว้ เพื่อเตือนให้นึกถึงผลแห่งการปฏิเสธอัลวะฮยฺและศาสน์ ตามรูปแบบของอัลกุรอาน ในการใช้เรื่องราวหรือเหตุการณ์ในอดีตมาเป็นบทเรียนและนัยต์ศนุทาหรณ์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงท่าทีของนักเผยแผ่มุฮัมมัดผู้หนึ่ง คือ “ฮะบีบุนนัจญาร” ซึ่งเขาได้สั่งสอนกลุ่มชนของเขา แล้วกลุ่มชนนั้นได้ฆ่าเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ทรงให้เขาได้เข้าสวนสวรรค์ และพระองค์ก็มีได้ทรงประวิงเวลาให้แก่บรรดาอาชญากรเหล่านั้น พระองค์ทรงคร่ำหวอดชีวิตของพวกเขาด้วยเสียงกัมปนาทจนพินาศย่อยยับ

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพ ในจักรวาลอันน่าประหลาดนี้ เริ่มด้วยภาพลักษณ์ของแผ่นดินที่แห้งแล้งได้กลับมีชีวิตชีวาขึ้นมา ภาพลักษณ์ของกลางคืนเมื่อเวลากลางวันได้ผ่านพ้นไปจนกลายเป็นมืด

มิด ภาพลักษณ์ของดวงอาทิตย์อันเจิดจ้าที่หมุนโคจรไปด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ภาพลักษณ์ของดวงจันทร์ที่โคจรไปตามจักรราศีของมัน และภาพลักษณ์ของพิภพที่บรรทุกลูกหลานของมนุษย์ตั้งแต่เด็กด้าบรรพ์ มาจนกระทั่งปัจจุบันนี้ ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ยิ่งใหญ่และสูงส่งยิ่ง

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงวันกิยามฮ์และความน่ากลัวของมัน กล่าวถึงการเป่าสังข์แห่งวันฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม ซึ่งมนุษย์จะออกมาจากกุบูร กล่าวถึงชาวสวรรค์และชาวนรก และการแบ่งแยกระหว่างบรรดามุมินกับบรรดาอาชญากร ในวันอันน่าหวาดกลัวนั้น จนกระทั่งถึงบรรดาผู้ที่มีความสุขจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์อย่างถาวร และบรรดาผู้ที่มีความทุกข์ก็จะลงไปอยู่ในนรกญะฮันนัมที่มีไฟลุกโชน

ซูเราะฮ์นี้จะบลงด้วยการกล่าวถึงเรื่องสำคัญคือ เรื่องการฟื้นคืนชีพ พร้อมกับได้มีหลักฐานมายืนยันว่าจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ยาซีน¹

يَس ١

2. ขอสาบานด้วยอัลกุรอานที่มีคำสั่งอันรัดกุม²

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢

3. แท้จริง เจ้าเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้ถูกส่งมาอย่าง
แน่นอน³

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٣

4. (เป็นผู้) อยู่บนแนวทางอันเที่ยงธรรม⁴

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤

5. อัลกุรอานนี้เป็นการประทานลงมาจากพระ
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁵

نَزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥

6. เพื่อเจ้าจะได้ตักเตือนกลุ่มชนหนึ่ง ซึ่งบรรพ-
บุรุษของพวกเขาได้ถูกตักเตือนมาก่อน ดังนั้น
พวกเขาจึงไม่สนใจ⁶

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٦

¹ โปรดดูคำนิยามในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ที่ 2 อิบน์อับบาสกล่าวว่า ยาซีน มีความหมายว่า โอ้ มนุษย์เอ๋ย! ในภาษาของชาวญูฮัยยะ และกล่าวกันว่าเป็นชื่อหนึ่งของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม โดยหลักฐานจากคำตรัสของพระองค์ในอายะฮ์ที่ 3

² คือการเปลี่ยนแปลงหรือการบิดเบือนจะไม่เกิดขึ้นกับคัมภีร์นี้เป็นอันขาด

³ จากพระเจ้าแห่งสากลโลก เพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่มีศลูกทั้งหลาย

⁴ คืออิสลาม ศาสนาของบรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้า ซึ่งพวกเขาได้เรียกร้องไปสู่การอิमानและการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์

⁵ คือพระผู้ทรงอำนาจในการครอบครองทุกสิ่ง พระผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวของพระองค์

⁶ เพื่อตักเตือนชาวอาหรับด้วยอัลกุรอานนี้ เพราะเป็นระยะเวลานานทีเดียวที่ได้มีการส่งรอซูล และคัมภีร์มาเผยแผ่ ความหมายของคำว่า “ตักเตือน” หมายถึง เตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่สนใจต่อการอิमान และอยู่ในทางที่หลงผิดด้วยการทำซิริกและกราบไหว้รูปปั้น

7. โดยแน่นอน พระประกาศิตได้เป็นที่สมจริง แล้วแก่ส่วนมากของพวกเขา เพราะพวกเขาไม่ศรัทธา¹

8. แท้จริงเราได้คล่องพันธนาการที่คอของพวกเขา มันจึงห้อยลงมาที่คางของพวกเขา ดังนั้น (ศีรษะของ) พวกเขาจึงเงยขึ้น²

9. และเราได้ทำเครื่องกีดขวางไว้ข้างหน้าพวกเขา และเครื่องกีดขวางไว้ข้างหลังพวกเขา³ และเราได้คลุมพวกเขาไว้อย่างมิดชิด ดังนั้น พวกเขาจึงมองไม่เห็น⁴

10. และมีผลเท่ากันแก่พวกเขา เจ้าจะตักเตือนพวกเขาหรือไม่ตักเตือนพวกเขาก็ตาม พวกเขา ก็จะไม่ศรัทธา⁵

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلًا فَبِهِمُ إِلَىٰ الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

¹ คือการลงโทษด้วยไฟนรกแก่ส่วนมากของพวกเขา เพราะเหตุที่พวกเขายืนกรานในการปฏิเสธศรัทธา และไม่เชื่อฟังข้อตักเตือน

² เป็นการเปรียบเทียบและวาดสภาพของพวกเขาในการหลงทางของพวกเขา เหมือนกับสภาพของผู้ที่คอของเขาถูกพันธนาการ พร้อมกับมือทั้งสองค้ำคอไว้ หน้าจึงเงยขึ้น ก้มไม่ลง

³ เป็นการเปรียบเทียบสภาพของพวกเขาที่หลงระเหิดอยู่กับการดำรงชีวิตในโลกนี้ เหมือนกับว่ามีม่านมาขวางกั้นอยู่ข้างหน้า พวกเขาจึงมองไม่เห็นสัจธรรมและการอิमान และอีกภาพหนึ่ง สภาพของพวกเขาที่เชื่อว่าโลกอาคิเราะฮ์จะไม่เกิดขึ้น จึงมีม่านมาขวางกั้นอยู่ข้างหลัง ดังนั้นพวกเขาจึงไม่กลับเนื้อกลับตัว และไม่ขออุกโทษ เพราะพวกเขาไม่กลัวการลงโทษในวันอาคิเราะฮ์

⁴ เป็นการเปรียบเทียบในการหลงทางของพวกเขาด้วยการปิดคลุมนัยน์ตา พวกเขาจึงเกลียดชังท่านรอซูล ลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และสิ่งที่ท่านนำมาเผยแผ่ ดังนั้นพวกเขาจึงตาบอดมองไม่เห็น

⁵ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ทราบว่า กลุ่มหัวหน้าที่เป็นศัตรูกับเจ้านั้น การตักเตือนของเจ้าหรือไม่ตักเตือนมีผลเท่ากัน คือพวกเขาจะไม่ศรัทธา

11. แท้จริงเจ้าเพียงแต่ตักเตือนผู้ที่ปฏิบัติตาม
ข้อตักเตือนเท่านั้น และเขาเกรงกลัวพระผู้ทรง
กรุณาปรานีโดยทางลับ ดังนั้น จงแจ้งข่าวดีแก่
เขาด้วยการอภัยโทษและรางวัลอันมีเกียรติ¹

12. แท้จริงเราเป็นผู้ให้คนตายกลับมีชีวิตขึ้น
และเราบันทึกสิ่งที่พวกเขาได้ประกอบไว้แต่ก่อน
และร່องรอยของพวกเขาและทุกสิ่งนั้น เราได้
รวบรวมไว้อย่างครบถ้วนในบันทึกอันชัดแจ้ง²

13. และจงเล่าเรื่องชาวเมือง (อันญอกียะฮ์) แก่
พวกเขา เมื่อมีทูตหลายคนมายังเมืองนั้น³

14. เมื่อเราส่งทูตสองคนไปยังพวกเขา พวกเขา
ได้ปฏิเสธเขาทั้งสอง ดังนั้น เรา (อัลลอฮ์) จึง
เพิ่มพลังด้วยการส่งทูตคนที่สาม แล้วพวกเขา
(บรรดาทูต) ได้กล่าวว่า แท้จริงพวกเราถูกส่งมา
ยังพวกท่าน⁴

إِنَّمَا نُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ
الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَأَثَرَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا
الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

¹ ดังนั้น เจ้าจงตักเตือนผู้ที่การตักเตือนของเจ้าจะเกิดประโยชน์แก่พวกเขาเถิด และพวกเขามีความยำเกรง
อัลลอฮ์ทั้งในที่ลับและในที่แจ้ง โดยที่พวกเขาไม่เห็นพระองค์ บุคคลจำพวกนี้เจ้าจงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขา
ว่า พวกเขาจะได้รับการอภัยโทษจากเราและรางวัลการตอบแทน คือสวนสวรรค์ที่ฟ้านักของบรรดาผู้
ยำเกรง

² คือเราจะให้พวกเขาฟื้นคืนชีพ จากกุบูรหลังจากการตายของพวกเขา เพื่อรับการตอบแทน และเราได้
บันทึกสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกศุนยา คือการงานที่ดีและชั่ว และร່องรอยของพวกเขาคือการก้าว
เท้าของพวกเขาไปมัสยิดและทุกสิ่งนั้นคือการงานที่เกี่ยวกับการอิบาดะฮ์และอื่นๆ ได้ถูกบันทึกไว้ใน
ลูหะมะหฟูซ

³ อัลกุรฎูบีย์และนักดฟซีรหลายคนกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงส่งทูต 3 คนมายังชาวเมืองอันญอกียะฮ์ คือ ศอดิก
มัสดุ๊ก และซัหมูน

⁴ คือเป็นทูตมาจากอีซา อะลัยฮิสสลาม เพื่อเรียกร้องเชิญชวนพวกท่านให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และเลิก
เคารพบูชารูปปั้นต่างๆ

15. พวกเขา (ชาวเมือง) กล่าวว่า พวกท่านมิใช่ใครอื่น นอกจากเป็นสามัญชนเช่นเดียวกับพวกเรา และพระผู้ทรงกรุณาปรานีมิได้ประทานสิ่งใดลงมา พวกท่านมิได้เป็นอื่นใดนอกจากกล่าวเท็จ¹

16. พวกเขา (บรรดาทูต) กล่าวว่า พระเจ้าของเราทรงรู้ดียิ่งว่า แท้จริงเราถูกส่งมายังพวกท่านอย่างแน่นอน

17. และไม่มีหน้าที่อื่นใดแก่พวกเรา นอกจากการประกาศเชิญชวนอันชัดแจ้งเท่านั้น²

18. พวกเขา กล่าวว่า แท้จริงพวกเราถือเป็นलगรายต่อพวกท่าน หากพวกท่านไม่ยอมหยุดยั้ง เราจะเอาหินขว้างพวกท่านจนตาย และแน่นอน การลงโทษอันเจ็บปวดจากพวกเราจะประสบแก่พวกท่าน³

19. พวกเขา (บรรดาทูต) กล่าวว่า ลางร้ายของพวกท่านอยู่กับพวกท่านนั่นเอง พวกท่านได้ถูกตักเตือนมาก่อนแล้วมิใช่หรือ? เปล่าดอก พวกท่านเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืนต่างหาก⁴

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

قَالُوا طَيَّرْنَاكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

¹ คือพวกท่านมิได้เป็นอื่นใดนอกจากกล่าวเท็จแก่เรา ในการเรียกร้องของพวกท่านว่า พวกท่านเป็นทูตมายังพวกเรา

² กล่าวคือ หน้าที่ของเรานั้นชัดแจ้งอยู่แล้ว หากพวกท่านยอมรับสิ่งที่เราเรียกร้องเชิญชวนพวกท่าน ก็นับได้ว่าเป็นโชคดีและเป็นการรอดพ้นของพวกท่าน หากพวกท่านปฏิเสธก็นับได้ว่าเป็นโชคร้ายและเป็นความพินาศของพวกท่าน

³ พวกเขา กล่าวว่า พวกท่านนั้นแหละเป็นलगรายแก่เรา เพราะพวกท่านทั่วๆ ที่ทำให้พวกเราได้รับความแค้นแค้น และฝนไม่ตกต้องตามฤดูกาล

⁴ บรรดาทูตได้ตอบโต้พวกเขาว่า ลางร้ายของพวกท่านนั้นอยู่ที่การปฏิเสธศรัทธาของพวกท่านเองต่างหาก เพราะพวกท่านได้รับการตักเตือนมาก่อนแล้ว พวกท่านก็ซู่จะทำร้ายพวกเขา แท้จริงพวกท่านนั้นเป็นผู้ต้อรับและฝ่าฝืนต่างหาก

20. และมีชายคนหนึ่งจากสุดหัวเมืองได้มาอย่างรีบเร่ง¹ เขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย! จงปฏิบัติตามบรรดาทูตเหล่านี้เถิด

21. พวกท่านจงปฏิบัติตามผู้ที่มีได้เรียกร้องรางวัลใดๆ จากพวกท่าน² และพวกเขาเป็นผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิดายะฮ์)

22. และทำไมเล่าฉันจะไม่เคารพภักดีผู้ทรงบังเกิดฉัน และยังพระองค์เท่านั้นที่พวกท่านจะถูกนำกลับไป³

23. จะให้ฉันยึดถือพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์กระนั้นหรือ? หากพระผู้ทรงกรุณาปรานีทรงประสงค์จะก่อความทุกข์ยากแก่ฉัน การชะฟาอะฮ์ของพวกเขาก็จะไม่ก่อประโยชน์อันใดแก่ฉันเลย และพวกเขาก็จะช่วยฉันให้รอดพ้น (จากการลงโทษ) ไม่ได้เลย⁴

24. แท้จริง เมื่อนั้นฉันจะอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้ง⁵

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ

يَسْعَى قَالَ يَنْقُومُ أَتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْتَلْكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرِدْنِ
الرَّحْمَنُ بَضْرًا لَا تَغْنِي عَنْهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ ﴿٢٣﴾

إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

¹ มีรายงานกล่าวว่า ชายคนนี้ก็คือ ฮะบิบ อันนัจญาร

² เมื่อฮะบิบทราบข่าวว่าชาวเมืองตั้งใจจะฆ่าบรรดาทูตทั้งสาม ซึ่งเขาทราบมาก่อนว่าทูตทั้งสามนั้นได้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่สัจธรรม ดังนั้น เขาจึงรีบเดินทางเข้ามาเพื่อจะห้ามปรามการกระทำของชาวเมืองนั้น และได้เรียกร้องชาวเมืองให้เชื่อฟังบรรดาทูต โดยที่พวกเขามีได้เรียกร้องขอค่าจ้างรางวัลแต่ประการใด ในการเรียกร้องไปสู่การฮิมาอัน และพวกเขาก็อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องอีกด้วย

³ คือจะมีสิ่งใดมาห้ามฉันมิให้เคารพอิบาดะฮ์พระผู้บังเกิดฉัน และทรงให้ฉันมีรูปร่างที่สวยงาม หลังจากตายแล้วพวกท่านจะต้องกลับไปหาพระองค์ เพื่อทรงตอบแทนทุกคนตามผลงานของเขา

⁴ คือจะให้ฉันเคารพบูชาพระเจ้าอื่นใดที่ไม่ได้ยืน ไม่ได้ประโยชน์อันใดแก่ฉัน และไม่สามารถคุ้มกันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้เลย หากพระองค์ทรงประสงค์จะให้ฉันได้รับทุกข์หรืออันตราย

⁵ คือถ้าฉันเคารพบูชาสิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์แล้ว แน่หนอนฉันจะต้องอยู่ในการหลงผิด

25. แท้จริงฉันศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกท่าน
ดังนั้น พวกท่านจงฟังฉันซิ!¹

26. มีเสียงกล่าวว่า จงเข้าไปในสวนสวรรค์² เขา
กล่าวว่า โอ้ มาตราว่าหมู่ชนของฉันได้รู้ (สภาพ
ของฉัน)

27. ถึงการที่พระเจ้าของฉันทรงอภัยให้แก่ฉัน
และทรงทำให้ฉันอยู่ในหมู่ผู้มีเกียรติ³

28. และเราได้ส่งไฟรพลงมาจากฟากฟ้าแก่
หมู่ชนของเขาหลังจากเขา และเราก็มิใช่เป็น
ผู้ส่งพวกเขาลงมา⁴

29. มันมิใช่อื่นใดเลยนอกจากเสียงกัมปนาท
เพียงครั้งเดียว⁵ แล้วเมื่อนั้นพวกเขาก็ดับเงียบ

30. โอ้ อนิจจาต่อปวงบ่าว ไม่มีรอซูลคนใดมา
ยังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาได้เย้ยหยันเขา⁶

إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

﴿٢٨﴾ وَمَا أَنزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خُمُودُونَ ﴿٢٩﴾

يَحْزَنُونَ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ
مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

¹ หลังจากได้สั่งสอนและตักเตือนชาวบ้านแล้ว เขาก็ได้ประกาศการเป็นอิสลามของเขาอย่างเปิดเผย ขณะ
นั้นชาวบ้านจึงกลุ่มมุ่มทำร้ายเขาจนกระทั่งเขาตาย

² เมื่อเขาตายแล้วอัลลอฮ์ได้ตรัสแก่เขาว่า จงเข้าไปในสวนสวรรค์พร้อมกับบรรดาคนตายชะฮีดเกิด เป็น
การตอบแทนต่อการจริงใจในการอีมานของเจ้า

³ เมื่อเขาได้เข้าสวรรค์และได้ประสบกับการที่อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติแก่เขาในสวรรค์ เพราะการอีมานและ
การอดทนของเขาแล้ว เขาก็นึกอยากรจะให้หมู่ชนของเขาได้รู้เห็นสภาพของเขาและทางกลับที่ดีของเขา

⁴ หลังจากการตายของฮะบิบ บินอันนัจญาร เรา (อัลลอฮ์) มิได้ส่งไฟรพลง (มะลาอิกะฮ์) ลงมาจากฟาก
ฟ้าเพื่อเป็นการแก้แค้นกลุ่มชนของเขา เพราะเขาปฏิเสธที่จะทำซิริก และได้เรียกร้องพวกเขาไปสู่การให้
เอกภาพแด่อัลลอฮ์องค์เดียว เรามิได้ส่งไฟรพลงมาเพราะไม่มีความจำเป็นที่จะต้องกระทำเช่นนั้น

⁵ แต่มันเป็นเพียงเสียงกัมปนาทครั้งเดียวจากญิบร็ล อะลัยฮิสสลาม พวกเขาก็พากันตายเรียบ

⁶ เป็นการแสดงความเสียใจหรือเสียตายต่อปวงบ่าวที่ปฏิเสธการศรัทธา กล่าวคือทุกครั้งที่มีการส่งรอซูล
มาเผยแผ่เชิญชวนไปสู่การศรัทธาต่อพระเจ้าองค์เดียว จะต้องได้รับการตอบโต้แสดงปฏิกิริยาอยู่เสมอ

31. พวกเขามิได้พิจารณาดอกหรือว่า ก็ศตวรรษมาแล้ว ก่อนหน้าพวกเขาเราได้ทำลาย โดยที่เขาส่งนั้นมิได้กลับมายังพวกเขา¹

32. และแต่ละคนในพวกเขาทั้งหมดจะถูกนำมาปรากฏตัวต่อหน้าเรา²

33. และสัญญาหนึ่งสำหรับพวกเขาก็คือแผ่นดินที่แห้งแล้งเราได้ให้มันมีชีวิตชีวาขึ้นมา และเราได้นำเมล็ดพืชออกมาจากมัน ซึ่งส่วนหนึ่งจากเมล็ดพืชนั้นพวกเขาใช้กิน³

34. และเราได้ทำให้มีในแผ่นดินนั้นเรือกสวนมากมาย จากอินทผลัมและองุ่น และเราได้ทำให้มีตาน้ำในนั้น⁴

35. เพื่อพวกเขาจะได้กินผลไม้ของมัน และจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้กระทำมันขึ้น แล้วพวกเขาจะไม่ขอบคุณกระนั้นหรือ?⁵

الْمُرُورَ أَكْرَمَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَلِن كُلِّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَيُّ لَمَّا الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْتَهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن تَحْتِهَا
وَأَعْنَبَ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ
أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

¹ เป็นการปรามพวกกุฟฟารมักกะฮว่า เราได้ทำลายประชาชาติก่อนหน้าพวกเขา เช่น ชนชาตินูท ฮาดษะมูด และชาวเมืองมดัยนไปแล้ว พวกเขามิได้ใคร่ครวญบ้างดอกหรือ เพื่อเป็นนัยศันนุทาหรณ์ให้พวกเขาเกิดความศรัทธา และให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะได้พ้นจากการลงโทษและมีความสุขสำราญ

² คือทุก ๆ คนจากประชาชาติที่ถูกทำลายและบรรดาปวงบ่าวทั้งหมด จะถูกนำมาปรากฏตัวต่อหน้าเราในวันกิยามะฮ์ เพื่อรับการพิพากษาอย่างเที่ยงธรรม

³ ส่วนหนึ่งจากสัญญาอันชัดแจ้งที่บ่งชี้ถึงอำนาจอันสมบูรณ์ของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์คือ การทำให้แผ่นดินที่แห้งแล้งและไม่มีพืชพรรณต้นไม้มิกลับมีชีวิตชีวาด้วยการประทานน้ำฝนลงมา ด้วยเหตุนี้พระองค์จึงตรัสว่า และเราได้นำเมล็ดพืชออกมาจากแผ่นดิน คือออกงอกออกมาเป็นพืชพรรณชนิดต่าง ๆ ซึ่งมนุษย์และสัตว์ใช้กินเป็นอาหาร

⁴ และในแผ่นดินที่แห้งแล้งนั้นเราได้ทำให้เป็นเรือกสวนเพื่อใช้ทำการเพาะปลูก และทำให้มีตาน้ำในแผ่นดินนั้นเพื่อใช้กิน ดื่มน้ำ และเพาะปลูก

⁵ เพื่อพวกเขาจะได้กินผลไม้จากเรือกสวนนั้น และจากสิ่งที่พวกเขาได้ทำการเพาะปลูกไว้ ทั้งนี้ด้วยความเมตตาของพระองค์ ดังนั้น แล้วพวกเขาจะไม่ขอบคุณพระองค์อีกหรือ?

36. มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่พระผู้ทรงสร้างทุกสิ่งทั้งหมดเป็นคู่ๆ จากสิ่งที่แผ่นดินได้ (ให้มัน) งอกเงยขึ้นมา และจากตัวของพวกเขาเอง และจากสิ่งที่พวกเขาไม่รู้¹

37. และสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกเขาก็คือกกลางคืน เราได้ถอนกลางวันออกจากมัน แล้วพวกเขาก็อยู่ในความมืด²

38. และดวงอาทิตย์โคจรตามวิถีของมัน นั่นคือการกำหนดของพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้³

39. และดวงจันทร์นั้น เราได้กำหนดให้มันโคจรตามตำแหน่ง จนกระทั่งมันได้กลายมาเป็นเช่นกิ่งอินทผลัมแห้ง⁴

40. ดวงอาทิตย์ก็ไม่สมควร (อนุวัติ) แก่มันที่จะไล่ตามใกล้ดวงจันทร์ และกลางคืนก็จะไม่ไล่หน้ากลางวัน และทั้งหมดนั้นจะเวียนว่ายอยู่ในจักรราศี⁵

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ
الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَيَّاهُمْ إِلَهُمُ اللَّيْلُ فَسَلَخَ مِنْهُ النَّهَارَ
فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا
ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ
الْقَدِيرِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ
سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน ที่ได้ทรงสร้างชนิดต่าง ๆ ทั้งหมดนี้ด้วยสี่ รสชาติ และรูปร่างที่แตกต่างกัน เป็นคู่ๆ และสิ่งที่ออกมาจากแผ่นดินที่เป็นต้นไม้และพืชชนิดต่าง ๆ และจากตัวของพวกเขาเองเป็นคู่ๆ เป็นเพศชาย เพศหญิง และสิ่งที่พวกเขาไม่รู้ในบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดมาที่แปลกประหลาด

² และอีกสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกเขาที่บ่งชี้ถึงอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการฟื้นคืนชีพก็คือการให้แสงสว่างสูญสิ้นไปจากกลางวัน แล้วพวกเขาก็จะอยู่ในเวลากลางคืนท่ามกลางความมืดมิด

³ และอีกสัญญาณหนึ่งก็คือ การโคจรของดวงอาทิตย์ตามวิถีของมันด้วยอำนาจของอัลลอฮ์

⁴ ดวงจันทร์ก็เช่นเดียวกัน พระองค์ทรงกำหนดให้มันโคจรไปตามตำแหน่งของมันซึ่งมีอยู่ 28 ตำแหน่ง ใน 28 ค่ำ ทุกคืนมันจะโคจรอยู่ในตำแหน่งของมันโดยไม่คลาดเคลื่อนหรือออกนอกตำแหน่ง ทั้งนี้เพื่อให้มนุษย์ได้รู้จัก วัน เดือน ปี และการคำนวณ ดวงจันทร์เริ่มขึ้นเป็นจันทร์เสี้ยวแล้วมีขนาดใหญ่ขึ้นจนกระทั่งเต็มดวงเมื่อกลางเดือน และมีขนาดเล็กลงจนกระทั่งมีสภาพคล้ายกิ่งอินทผลัมแห้งเมื่อปลายเดือน

⁵ คือทั้งดวงอาทิตย์และดวงจันทร์จะไม่โคจรไล่กันจนกระทั่งมาบรรจบกัน จนกลายเป็นกลางวันไม่มีกลางคืนหรือจนกระทั่งเป็นกลางคืนไม่มีกลางวัน แต่ว่าทั้งดวงอาทิตย์และดวงจันทร์จะโคจรเวียนว่ายไปตามจักรราศีของมัน ทั้งนี้เพื่อผลประโยชน์ของมนุษย์ อันเนื่องมาจากความเมตตาของอัลลอฮ์ และเป็นการแสดงให้เห็นประจักษ์ถึงอำนาจของพระองค์ในการจัดระบบของจักรวาลให้ดำเนินไปอย่างมีระเบียบและละเอียดอ่อน

41. และสัญญาหนึ่งสำหรับพวกเขาก็คือเรา
ได้บรรทุกลูกหลานของพวกเขาไว้ในเรือจน
เต็ม¹

42. และเราได้สร้างทำนองเดียวกันนี้ (เรือใหญ่)
แก่พวกเขา เพื่อให้พวกเขาขับขี

43. และถ้าเราประสงค์เราก็จะจมพวกเขาเสีย
แล้วจะไม่มีผู้ร้องตะโกนเพื่อขอความช่วยเหลือ
ให้แก่เขา และพวกเขาก็จะไม่ถูกช่วยให้รอดพ้น
(จากการจมน้ำตาย) ด้วย²

44. เว้นแต่ด้วยความเมตตาจากเรา และความ
เพลิดเพลีนชั่วระยะหนึ่ง³

45. และเมื่อได้มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า จง
ระวังสิ่งที่อยู่ข้างหน้าพวกเจ้า และสิ่งที่อยู่ข้าง
หลังพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะได้รับ ความเมตตา⁴

46. และไม่มีสัญญาใดในบรรดาสัญญาของ
พระเจ้าของพวกเขาได้มีมายังพวกเขา เว้นแต่
พวกเขาจะผินหลังให้แก่สัญญาเหล่านั้น⁵

وَأَيُّ لَّهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَلِنْ نَّسَأَلَ نَعْرِقَهُمْ فَلَا صَرَيجَ لَهُمْ
وَلَا هُمْ يُنْقَدُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ
رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

¹ และอีกสัญญาหนึ่ง เราได้บรรทุกลูกหลานของนะบีนูซึ่งเป็นผู้ศรัทธาไว้ในเรือ และให้พวกเขารอดพ้นจากการจมน้ำตาย เพราะการศรัทธาของพวกเขา

² และอีกสัญญาหนึ่งคือ พระองค์ทรงให้พวกเขาสร้างเรือเดินสมุทรเพื่อใช้โดยสารและบรรทุก ไปจนกระทั่งถึงวันกียามะฮ์ และหากเป็นพระประสงค์ของพระองค์ ก็จะทำให้เรือขนาดใหญ่เหล่านั้นของพวกเขาปฏิเสธศรัทธาจมน้ำเสีย แล้วจะไม่มีใครเรียกร้องขอความช่วยเหลือให้รอดพ้นไปได้

³ คือไม่มีผู้ใดจะช่วยให้พวกเขาอดพ้นไปได้นอกจากเรา ด้วยความเมตตาของเราแก่พวกเขา และการที่ เราให้พวกเขาเพลิดเพลีนไปชั่วระยะหนึ่งจนกระทั่งชีวิตของพวกเขาจะสิ้นสุดลง

⁴ คือเมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกมุซริกีนว่า จงระวังความกริ้วของอัลลอฮ์ และจงพิจารณาการลงโทษที่ได้เกิดขึ้นแก่ประชาชาติในอดีต เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูล และจงระวังสิ่งที่อยู่ข้างหลังคือการลงโทษในโลกอาคิเราะฮ์ เพื่อพวกเจ้าจะได้รับ ความเมตตา แต่พวกเขาก็ผินหลังให้

⁵ คือได้มีสัญญาต่าง ๆ อย่างชัดเจนที่บ่งชี้ถึงสัจจะของท่านรอซูล เช่น ปาฏิหาริย์ต่าง ๆ พวกเขา ก็ผินหลังให้ด้วยการปฏิเสธและมีปฏิกิริยาเย้ยหยัน

47. และเมื่อมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า จงบริจาคนอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า เราจะให้อาหารแก่ผู้ที่หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ก็จะให้อาหารแก่เขากระนั้นหรือ? พวกท่านมิใช่เห็นใดเลย นอกจากอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดเจน¹

48. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญาณนี้จะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง²

49. พวกเขามีได้คอยสิ่งใดเลย นอกจากเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว ซึ่งจะคร่าชีวิตพวกเขาในขณะที่พวกเขาโต้เถียงกันอยู่³

50. แล้วพวกเขาก็ไม่สามารถจะสั่งเสียอันใด และพวกเขาก็ไม่ทันจะกลับไปยังครอบครัวของพวกเขาได้⁴

51. และสังข์ก็จะถูกเป่าขึ้น ทันใดนั้นพวกเขาจะออกจากหลุมฝังศพ แล้วพวกเขาก็รีบรุดไปยังพระเจ้าของพวกเขา⁵

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا الَّذِي نَكْفُرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطِعِم مِّنْ لَّوْنِشَاءِ اللَّهِ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُنْفِخُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

¹ คือบริจาคนแก่คนยากจนอนาถา พวกมุชริกีนจะกล่าวตอบเป็นเชิงแดกดันว่า จะให้เราบริจาคนทรัพย์สินของเราแก่บรรดาคนยากจนเหล่านั้น ซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาอยากจนกระนั้นหรือ?

² คือเมื่อใดวันกียามะฮ์ที่พวกท่านสัญญาไว้จะเกิดขึ้น และเมื่อใดการลงโทษที่พวกท่านกล่าวขู่เชิญพวกเราอยู่เสมอ หากพวกท่านสัตย์จริงในการกล่าวอ้างของพวกท่านว่า จะมีการฟื้นคืนชีพ การชุมนุม การพิพากษา และการลงโทษ?

³ คือเมื่อเสียงกัมปนาทเกิดขึ้นอย่างฉับพลัน ขณะที่พวกเขากำลังทำธุรกิจหรือโต้เถียงกันอยู่ โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว แล้วเสียงกัมปนาทได้คร่าชีวิตของพวกเขาทันที

⁴ คือไม่มีใครสามารถจะสั่งเสียซึ่งกันและกันในกิจการของตน และไม่สามารถจะกลับไปยังบ้านของเขาได้ เพราะเหตุการณ์ได้เกิดขึ้นอย่างกะทันหันและฉับพลันเกินความคาดฝัน

⁵ เมื่อได้มีการเป่าสังข์ขึ้นอีกครั้งหนึ่ง บรรดาคนตายก็จะออกจากหลุมฝังศพของพวกเขา รีบรุดไปชุมนุมกันต่อหน้าพระเจ้าของพวกเขา

52. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ความหายนะที่ประสบแก่เรา! ใครเล่าที่ให้เราฟื้นขึ้นจากที่นอนของเรา (กุบูร) (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) นี่แหละคือสิ่งที่พระผู้ทรงกรุณาปรานีได้ทรงสัญญาไว้ และบรรดารอซูลได้กล่าวสมจริงแล้ว¹

53. ไม่มีอะไรดอกนอกจากเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว ทันใดนั้นพวกเขาทั้งหมดก็จะถูกนำมาปรากฏต่อหน้าเรา²

54. ในวันนั้นไม่มีชีวิตใด (ผู้ใด) จะถูกอวยุติธรรมแต่ประการใด และพวกเขาก็จะไม่ได้รับการตอบแทน นอกจากสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้³

55. แท้จริง ในวันนั้นชาวสวรรค์จะอยู่ในกิจกรรมอันสุขสำราญ

56. พวกเขาและคู่ครองของพวกเขาจะอยู่ภายใต้ร่มเงา นอนเอกเขนกอยู่บนเก้าอี้นวม⁴

57. สำหรับพวกเขาในสวนสวรรค์นั้นจะมีผลไม้ (หลากหลายชนิด) และสำหรับพวกเขาจะมีสิ่งที่พวกเขาต้องการ

قَالُوا إِنَّا كُنَّا مِنْ بَعْثِنَا مِنْ مَرْقَدٍ نَاهَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظِلُمْ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَنْجَزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهُونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَكِفُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾

¹ คือใครเล่าที่พาเราออกมาจากกุบูรซึ่งเป็นที่พำนักของเรา เมื่อพวกเขากล่าวเช่นนั้นมะลาอิกะฮ์ หรือบรรดามุอมีนจะตอบว่า นี่คือน้ำที่อัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้กับพวกท่านถึงการฟื้นคืนชีพ การสอบสวน และการตอบแทนหลังจากตายไปแล้ว และบรรดารอซูลก็ได้กล่าวสมจริงแล้วในสิ่งที่พวกเขาได้บอกเล่าแก่เรา

² เรื่องการฟื้นคืนชีพของพวกเขา มิใช่มีขึ้นแต่ครั้งเดียว นอกจากอิสรอไฟลจะเป่าสังข์เพียงครั้งเดียว ในขณะที่นั้นพวกเขาทั้งหมดก็จะมาปรากฏตัวต่อหน้าเรา เพื่อรอฟังคำพิพากษาและการตอบแทน

³ ในวันกิยามะฮ์ทุกชีวิตจะไม่ได้ได้รับความอวยุติธรรมแต่อย่างใด คือทั้งชีวิตที่ดีและชีวิตที่ชั่วจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของมัน

⁴ ในวันกิยามะฮ์ชาวสวรรค์จะกังวลอยู่ในเรื่องของความสุขสำราญทุกชนิด เขาและคู่ครองของเขาจะนอนเอกเขนกอยู่ภายใต้ร่มเงา มีความสุขอยู่กับเครื่องกินเครื่องดื่มนานาชนิด

58. “ความศานติ!” พระดำรัสหนึ่งจากพระเจ้าผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

59. โอ้บรรดาอาชญากรทั้งหลายเอ๋ย! วันนี้พวกเจ้าจงถอยห่างออกไปให้พ้น

60. ข้ามิได้บัญชาพวกเจ้าดอกหรือ โอ้ลูกหลานของอาดัมเอ๋ย! ว่าพวกเจ้าอย่าได้เคารพบูชาชัยฏอนมารร้าย แท้จริง มันนั้นเป็นศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า²

61. และพวกเจ้าจงเคารพภักดีต่อข้า นี่คือนวทางอันเที่ยงแท้³

62. และโดยแน่นอน มันได้ทำให้หมู่ชนจำนวนมากของพวกเจ้าหลงทาง ทำไมพวกเจ้าจึงไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญเล่า?⁴

63. นี่คือนรกญะฮันนัม ซึ่งพวกเจ้าถูกสัญญาไว้

64. วันนี้พวกเจ้าจะเข้าไปลิ้มรสมัน เนื่องเพราะพวกเจ้าปฏิเสธ⁵

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَنَّهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٨﴾ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يٰٓأَدَمُ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥٩﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

¹ ในสวนสวรรค์นั้นมีผลไม้หลากหลาย ซึ่งพวกเขาจะได้ทุกสิ่งซึ่งพวกเขาปรารถนา ขณะที่พวกเขากำลังได้รับความสุขสำราญอยู่นั้น ก็จะได้ยินเสียงทักทายจากพระเจ้าของพวกเขาว่า “ความศานติจงมีแด่พวกท่าน โอ้ชาวสวรรค์!”

² พระองค์ทรงกล่าวถึงสภาพของพวกอาชญากรว่า พวกเจ้าจงปลีกตัวแยกไปจากบรรดามุอฺมิน และอยู่อย่างโดดเดี่ยว ข้ามิได้ใช้พวกเจ้าผ่านทางบรรดารอซูลดอกหรือว่า อย่าได้ไปเชื่อฟังชัยฏอนที่พวกมันเรียกร้องเชิญชวนพวกเจ้าให้ทรยศต่อข้า เพราะมันเป็นศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า

³ และข้าได้ใช้ให้พวกเจ้าเคารพภักดีต่อข้า และเชื่อฟังคำสั่งของข้าองค์เดียว

⁴ พระองค์ทรงยืนยันอีกว่า ชัยฏอนนั้นมันได้ทำให้หมู่ชนจำนวนมากในหมู่พวกเจ้าหลงทางไปจากแนวทางแห่งสัจธรรม ทำไมพวกเจ้าจึงไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญบ้างเล่า?

⁵ นี่คือนรกญะฮันนัมซึ่งบรรดารอซูลได้สัญญากับพวกเจ้าไว้ และพวกเจ้าก็ปฏิเสธ ดังนั้นพวกเจ้าจึงลิ้มรสความร้อนของมัน และเปรียบเทียบการลงโทษชนิดต่างๆ ในวันนี้ เพราะการปฏิเสธศรัทธาของพวกเจ้าในโลกดุนยา

65. วันนี้เราจะปิดฉีกปากของพวกเขาและมือ
ของพวกเขาจะหลุดแก่เรา และเท้าของพวกเขา
จะเป็นพยานตามที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้

66. และหากเราประสงค์ เราก็จะทำให้ตาของ
พวกเขาบอดลง แล้วพวกเขาก็จะคลำหาทาง
แต่พวกเขาจะเห็นได้อย่างไร?²

67. และหากเราประสงค์ เราก็จะแปลงรูปของ
พวกเขาให้อยู่กับที่ของพวกเขา แล้วพวกเขาก็
ไม่อาจจะไปข้างหน้าได้ และก็ไม่อาจจะถอย
กลับได้³

68. และผู้ใดที่เราทำให้เขามีอายุยืนนาน เรา
จะให้กลับคืนสู่สภาพเมื่อตอนแรกเกิดแล้ว พวก
เขาไม่ใช่สติปัญญาใคร่ครวญบ้างหรือ?⁴

69. เรามิได้สอนกวีนิพนธ์แก่เขา(มุฮัมมัด) และ
ไม่เหมาะสมแก่เขา (ที่จะเป็นกวี) คัมภีร์นี้มีใช้อยู่
อื่นใดเลย นอกจากเป็นข้อตักเตือนและเป็น
คัมภีร์อันชัดแจ้ง⁵

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا
الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ
فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ
فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي
لَهُ إِن هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

¹ ในวันนี้คือวันกิยามะฮ์ เราจะปิดฉีกปากของพวกเขาทุกฝ่ายเพื่อมิให้พวกเขาพูด และอวัยวะของพวกเขาจะหลุดเป็นพยานต่อการกระทำของพวกเขา

² อิบน์อับบาสกล่าวว่า หากเราประสงค์ เราก็จะทำให้พวกเขาดาบอด หลังจากแนวทางที่ถูกต้อง แล้วพวกเขาจะไม่มีโอกาสได้พบกับสัจธรรมเลย อันเป็นการขู่สำหรับพวกกุเรช

³ คือเราจะจำแลงรูปของพวกมุชริกีนให้อยู่กับที่ ไม่สามารถเคลื่อนไหวไปไหนได้

⁴ คือเราจะให้เขามีอายุยืนนานและให้มีสภาพคล้ายเด็กตอนแรกเกิด คือทั้งกำลังร่างกายและสติปัญญาจะถดถอยลงทุก ๆ วัน

⁵ เป็นการตอบโต้พวกมุชริกีนที่กล่าวว่าอัลกุรอานเป็นกวีนิพนธ์ และท่านรอซูลเป็นกวี พระองค์จึงตอบพวกเขาดังกล่าวและว่า คัมภีร์ที่มุฮัมมัดอ่านอยู่นั้นมิใช่อื่นใด นอกจากเป็นข้อตักเตือนจากอัลลอฮ์แก่ปวงบ่าวของพระองค์

70. เพื่อตักเตือนผู้ที่มีชีวิต และเพื่อขอตักเตือน
นั้นเป็นหลักฐานยืนยันแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธา¹

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحْيِيَ الْقَوْلَ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. และพวกเขามีได้พิจารณาดูดอกหรือ เรา
ได้สร้างปศุสัตว์ขึ้นมาเพื่อพวกเขาจากสิ่งที่มือ
ของเราได้ทำขึ้น แล้วพวกเขาก็ได้ครอบครอง
มัน²

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَمًا
فَهُمْ لَهَا مَلِكُونَ ﴿٧١﴾

72. และเราได้ทำให้มันยอมจำนนแก่พวกเขา
ดังนั้น บางชนิดมันก็เป็นพาหนะแก่พวกเขา
และบางชนิดพวกเขาก็ใช้กินเป็นอาหาร

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. และในตัวมันนั้นมีประโยชน์มากมาย
และเครื่องดื่มสำหรับพวกเขา แล้วพวกเขาจะ
ยังไม่ขอบคุณอีกหรือ?³

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. และพวกเขาได้ยึดถือเอาพระเจ้ามากมาย
(เป็นที่เคารพสักการะ) อื่นจากอัลลอฮ์ หวังว่า
พวกเขาจะได้รับความช่วยเหลือ (จากมัน)⁴

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً
لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

¹ อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาเพื่อเป็นการเตือนผู้ที่มีสติรับผิดชอบและใคร่ครวญ คือบรรดามุอฺมิน เพราะพวกเขาจะได้รับประโยชน์ และเป็นหลักฐานยืนยันในการลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

² พวกมุซริกีนไม่เห็นปรากฏการณ์แห่งอำนาจของเราดอกหรือ คือเราได้สร้างให้แก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่มือของเราได้กระทำขึ้น เพื่อให้พวกเขาครอบครอง คือปศุสัตว์ เช่น อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ

³ คือเราได้ให้ปศุสัตว์เหล่านั้นยอมจำนนแก่พวกเขา เพื่อใช้เป็นพาหนะบรรทุกสิ่งของ เช่น อูฐ และบางชนิดก็ใช้กินเป็นอาหาร เช่น อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ อีกทั้งในตัวของมันก็ยังมียุทธประโยชน์อีกมากมาย คือนมสำหรับดื่ม กระดูก เขา และขนของมัน

⁴ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้รับประโยชน์อย่างมากมายจากปศุสัตว์ พวกเขายังเผลอต่อพระผู้สร้างอีกหรือ? โดยหันไปพึ่งพระเจ้าอื่นมากมายที่เป็นรูปปั้น เจว็ด หวังว่าพวกมันจะช่วยเหลือพวกเขาได้

75. พวกมันไม่สามารถช่วยเหลือพวกเขาได้ พวกเขาจะถูกนำมาปรากฏตัวเป็นกลุ่มๆ เพื่อพวกมัน¹

76. ดังนั้น อย่าได้ให้คำพูดของพวกเขาเป็นที่เสียใจแก่เจ้า แท้จริงเรารู้ดีถึงสิ่งที่พวกเขาปิดบัง และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย²

77. มนุษย์มิได้พิจารณาดูดอกหรือว่า เราได้บังเกิดเขามาจากน้ำอสุจิ แล้วจงดูซิ เขาได้กลายเป็นคู่ปรปักษ์ตัวฉกาจ³

78. และเขาได้ยกอุทาหรณ์เปรียบเทียบกับเรา และเขาได้ลืมนัดกำหนดของเขา เขากล่าวว่า ใครเล่าจะให้กระดูกมีชีวิตขึ้นมาอีก ในเมื่อมันเป็นผุยผงไปแล้ว⁴

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُنْخَضَرُونَ ﴿٧٥﴾

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يَسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُعْجِي
الْعَظْمُ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

¹ พวกมันไม่สามารถจะช่วยเหลือใครได้ เพราะมันเป็นรูปปั้น เจว็ด มันไม่ได้ยิน ไม่เห็น ไม่ให้กลิ่นและให้โทษแก่ใคร

² ดังนั้น เจ้าอย่าได้เสียใจในสิ่งที่กลุ่มชนของเจ้าได้พูดว่า เจ้ามิได้เป็นรอสูล เจ้าเป็นกวี เป็นมายากร และอื่นๆ เพราะเรารู้ถึงสิ่งที่พวกเขาปิดบังและเปิดเผย แล้วเราจะตอบแทนพวกเขาในการกล่าวหาของพวกเขา

³ มนุษย์เณรคุณผู้นี้มีได้พิจารณาถึงอานุภาพของอัลลอฮ์ดูดอกหรือ ซึ่งเขารู้ดีว่าเราได้สร้างเขามาจากน้ำที่น้ำรังเกียจคืออสุจิ ซึ่งมันออกมาจากที่สกปรก แล้วเขาก็เป็นปรปักษ์ต่อพระเจ้าของเขา ปฏิเสธอานุภาพของพระองค์

⁴ นักตฟซีรกล่าวว่า ถูกประทอนลงมาเพราะ อุบัย อิบน์ค่อลฟ์ ได้มาหาท่านนะบี ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม พร้อมกับกระดูกป่นเป็นผุยผง และได้ไปรยต่อหน้าท่านแล้วกล่าวเป็นเชิงเย้ยหยันว่า โอ้มุฮัมมัด ท่านอ้างว่าอัลลอฮ์จะทรงให้เราชีวิตขึ้นมา หลังจากที่เรากลายเป็นผุยผงเช่นนี้หรือ? ท่านนะบี ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ตอบว่า ใช่! พระองค์จะทรงให้ท่านฟื้นคืนชีพขึ้นมา และจะให้ท่านเข้าไปอยู่ในไฟนรก!

79. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระผู้ทรงให้กำเนิดมันครั้งแรกนั้น ย่อมจะทรงให้มันมีชีวิตขึ้นมาอีก และพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้การบังเกิดทุกสิ่ง¹

80. ผู้ทรงทำให้มีไฟสำหรับพวกเจ้าจากต้นไม้เขี้ยวสด (แล้วจงดูซิ) พวกเจ้าก็ได้จุดมันจากเชื้อไฟนั้น²

81. พระองค์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน จะไม่ทรงสามารถที่จะสร้างเช่นเดียวกับพวกเขากระนั้นหรือ? แน่หนอน และพระองค์เป็นผู้ทรงสร้างที่ยิ่งใหญ่ ผู้ทรงรอบรู้³

82. แท้จริงพระบัญชาของพระองค์ เมื่อทรงประสงค์สิ่งใด พระองค์ก็จะตรัสแก่มันว่า จงเป็น แล้วมันก็จะเป็นขึ้นมา⁴

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

¹ มุฮัมมัด จงตอบกาฟิรผู้นี้และพวกกุฟฟารทั้งหลายว่า พระองค์ทรงสร้างมันจากไม่มีอะไรเลย และทรงประดิษฐ์มันเป็นครั้งแรกจากไม่มีอะไรเลย ดังนั้นผู้ที่ทรงให้มีขึ้นเป็นครั้งแรก แน่หนอนพระองค์ทรงสามารถจะให้มันขึ้นอีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้ว

² ด้วยอำนาจของพระองค์ ทรงทำให้ต้นไม้เขี้ยวสดมีไฟจากการเสียดสีของมัน ทั้งนี้ด้วยพระประสงค์ของพระองค์ ดังนั้น การให้กระดูกปนเป็นผุยผงให้กลับเป็นร่างใหม่ และฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง จึงเป็นสิ่งที่ไม่เกินความสามารถของพระองค์

³ พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ทั้ง ๆ ที่มันมีขนาดใหญ่โตและมีกิจการใหญ่โต จะไม่สามารถสร้างร่างกายของมนุษย์หลังจากตายไปแล้วกระนั้นหรือ? แน่หนอน พระองค์ทรงสามารถที่จะกระทำเช่นนั้นอย่างไม่มีข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น เพราะพระองค์ทรงอำนาจ ทรงรอบรู้อย่างละเอียด

⁴ ไม่เป็นที่ยากลำบากแก่พระองค์แต่ประการใด เพราะพระบัญชาของพระองค์อยู่ที่อักษร 2 ตัว คือ ก้าฟ กับ ฮูน = (กุน) จงเป็น เมื่อใดที่พระองค์ทรงประสงค์สิ่งใดมันก็จะเกิดขึ้น โดยปราศจากความเหนื่อยยากและความยากลำบากแต่ประการใด

83. ดังนั้น มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่พระองค์ ซึ่งใน
พระหัตถ์ของพระองค์มีอำนาจเหนือทุกสิ่ง และ
ยังพระองค์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป¹

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَدْرِي مَا كُنتُمْ كِلِمَةً
وَالَّذِي يُرْجِعُونَ ﴿٨٣﴾

¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านจากลักษณะที่บกพร่องและไม่สมบูรณ์ พระองค์คือพระเจ้าที่ยิ่งใหญ่ ทรงเกียรติ
ทรงมีอำนาจเหนือทุกสิ่งอย่างกว้างขวาง การกลับของมัลลิกทั้งมวลย่อมไปหาพระองค์องค์เดียว เพื่อการ
สอบสวนและการตอบแทน

(37) ซูเราะฮ์อัศศ็อฟฟาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 182 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัศศ็อฟฟาต

ซูเราะฮ์อัศศ็อฟฟาตเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์อีกซูเราะฮ์หนึ่ง ที่ให้ความสนใจเรื่องหลักการของอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ คือเรื่องความเป็นเอกภาพ การวะฮยู การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน จุดหมายหลักของซูเราะฮ์นี้ก็เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มักกียะฮ์อื่นๆ ที่มุ่งสู่การทำให้หลักการศรัทธาแนบแน่น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงเรื่องเกี่ยวกับมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรม ผู้ยืนเข้าแถวในเวลาละหมาด หรือบรรดาปีกของพวกเขาอยู่ในสภาพเตรียมพร้อมที่จะรับคำบัญชาของอัลลอฮ์เป็นผู้ควบคุมให้เมฆทั้งหลายพัดพาไปตามพระประสงค์ของอัลลอฮ์ แล้วได้กล่าวถึงพวกญิน ซึ่งพวกมันจะถูกขับไล่ไสส่งและถูกขว้างด้วยเปลวเพลิงอันโชติช่วงเป็นการตอบโต้คำกล่าวอ้างหรือนวนิยายของพวกญาฮิลียะฮ์ในการเชื่อมั่นของพวกเขาที่ว่า พวกญินนั้นมีความใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ ตะอาลา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการฟื้นคืนชีพ การตอบแทน และการปฏิเสธของพวกมุชริกีนที่มีต่อสิ่งที่จะเกิดขึ้นดังกล่าว ตลอดจนการไม่ยอมเชื่อว่าจะมีชีวิตขึ้นอีกครั้งหนึ่ง หลังจากที่มันเป็นกระดูกและเป็นผุยผงไปแล้ว

และเพื่อเป็นการยืนยันหรือย้ำถึงหลักการศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพ ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของ “มุอฺมินและกาฟิร” คือผู้ศรัทธาและผู้ปฏิเสธศรัทธา และบทสนทนาระหว่างบุคคลทั้งสองในโลกดุนยา ซึ่งจะมีผลออกมาจากการเชื่อมั่นของแต่ละคน นั่นก็คือ การเข้าอยู่ในสวนสวรรค์ของมุอฺมินอย่างถาวร และการลงสู่นรกอย่างถาวรของกาฟิร

ซูเราะฮ์นี้ได้ให้ข้อสังเกตถึงเรื่องราวต่างๆ ของบรรดานะบีบางท่าน เริ่มด้วยนะบีนูหฺ อิบรอฮีม อิสมาอิล และเรื่องของมุซาและฮารูน เรื่องของอิลยาสและลู่ฏ

และได้กล่าวอย่างละเอียดถึงเรื่อง “การศรัทธาและการทดสอบ” ในเหตุการณ์ของอิสมาอีลผู้เสียสละให้ถูกเชือดพลี อันเนื่องมาจากการฝันของผู้เป็นบิดา คือหะบีอิบรอฮีม ขณะที่ถูกใช้ให้เชือดบุตรชาย ตลอดจนการที่สัตว์เชือดได้ถูกนำมาเป็นการไถ่แทน ทั้งนี้เพื่อเป็นบทเรียนแก่บรรดามุอฺมินถึงเรื่องการยอมจำนน และการปฏิบัติตามพระบัญชาของพระผู้พิพากษาอย่างเที่ยงธรรมที่สุด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงการช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อบรรดาหะบีของพระองค์ และบรรดาผู้ซื่อสัตย์จงรักภักดีต่อพระองค์ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า และว่าบ้านปลายแห่งการตอบแทนที่ดีนั้น ย่อมจะได้แก่บรรดาผู้ยำเกรง มีดักว

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์ “อัศศ็อฟฟาต” เป็นการเตือนให้รำลึกถึงบรรดาบ่าวของพระองค์ในชั้นฟ้า คือบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้บริสุทธิ์ ซึ่งพวกเขาจะทำการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์อย่างต่อเนื่องไม่ขาดระยะ “พวกเขาจะแช่ซ้องสดุดีพระองค์ในเวลากลางคืนและกลางวันโดยไม่ขาดระยะ” และชี้แจงถึงตำแหน่งหน้าที่ของพวกเขาที่ถูกใช้ให้กระทำ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้เข้าแถวตาม
ลำดับ

وَالصَّفَّتِ صَفًّا ١

2. และ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ควบคุมอย่างรัดกุม

فَالزَّجَرَتْ زَجْرًا ٢

3. และ (มะลาอิกะฮ์) ผู้อ่านข้อตักเตือน¹

فَالْتَلَيْتِ ذِكْرًا ٣

4. แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้นทรงเอกะอย่าง
แน่นอน

إِنَّا إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ٤

5. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และ
สิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง และพระเจ้าแห่งทิศ
ทางตะวันออก²

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
الْمَشْرِقِ ٥

6. แท้จริง เราได้ประดับท้องฟ้าแห่งโลกดุนยา
อย่างสวยงามด้วยดวงดาวทั้งหลาย

إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ٦

7. และเพื่อป้องกันจากชัยฏอนมารร้ายทุกตัวที่
 दौरानพยศ³

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเริ่มซูเราะฮ์นี้ด้วยการสาบานด้วยบ่าวของพระองค์ เป็นการแสดงถึงความสำคัญ
ของบ่าวประเภทนี้ ความหมายคือ: ข้าขอสาบานด้วยมะลาอิกะฮ์ผู้ยืนเข้าแถวในเวลาละหมาด หรือบรรดา
ปิกของพวกเขาอยู่ในสภาพเตรียมพร้อมที่จะรับคำบัญชาของอัลลอฮ์ และมะลาอิกะฮ์ผู้ควบคุมเมฆให้เมฆ
ทั้งหลายพัดพาไปตามพระประสงค์ของพระองค์ และมะลาอิกะฮ์ผู้อ่านอายาตต่าง ๆ ของอัลลอฮ์แก่บรรดา
นบีนีของพระองค์ และบรรดาผู้ใกล้ชิดของพระองค์พร้อมกับการกล่าวสรรเสริญสดุดีและแช่ซ็อง

² คือพระเจ้าของพวกเจ้าที่พวกเจ้าเคารพอิบาดะฮ์ต่อพระองค์นั้น คือพระเจ้างองค์เดียว ไม่มีภาคีต่อพระองค์
พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระผู้ทรงสิทธิ์และอำนาจแห่งมันทั้งสอง และสิ่งที่มีอยู่ใน
ระหว่างทั้งสอง และพระเจ้าแห่งทิศตะวันออกและทิศตะวันตกของดวงอาทิตย์ ในฤดูหนาวและฤดูร้อน

³ ก้อตาตะฮุกกล่าวว่า ดวงดาวถูกสร้างมาเพื่อ 3 ประการ คือ 1) เพื่อสำหรับชัยฏอน 2) เป็นรัศมีสำหรับ
ทิศทาง 3) เพื่อประดับท้องฟ้าแห่งโลกดุนยา

8. พวกมันจะไม่สามารถรับฟัง (จากมะลาอิกะฮ์ผู้อยู่) ในชั้นฟ้าชั้นสูงได้ และพวกมันจะถูกขว้างจากทุก ๆ ด้าน¹

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى آلِهَا الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ
مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

9. ถูกขับไล่ไล่ส่งออกมา และสำหรับพวกมันนั้นจะได้รับการลงโทษอย่างต่อเนื่อง²

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

10. เว้นแต่ตัวใดที่มันฉกฉวยเอาไปได้แม้แต่ครั้งเดียว ก็จะมีเปลวเพลิงอันโชติช่วงไล่ติดตามมันไป³

إِلَّا مَنْ خِطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

11. เจ้าจงถามพวกเขา (บรรดาผู้ปฏิเสธการพินาศชีพ) ซิว่า พวกเขามีความแข็งแกร่งยิ่งในสิ่งที่ถูกสร้างมากระนั้นหรือ? หรือว่าสิ่งที่เราได้สร้างมันมา (แข็งแกร่งยิ่งกว่า) แท้จริงเราได้สร้างพวกเขามาจากดินเหนียว⁴

فَأَسْتَفْهِمُ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١١﴾

12. แต่เจ้าคงแปลกใจ ขณะที่พวกเขาเยาะเย้ย⁵

بِكُلِّ عَجَبَةٍ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. และเมื่อพวกเขาถูกเตือนให้รำลึก พวกเขาก็จะไม่ยอมรับข้อตักเตือน⁶

وَلَا إِذْ كُرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

¹ พวกมันไม่สามารถเข้าไปรับฟังการสนทนาของมะลาอิกะฮ์ที่อยู่บนท้องฟ้าชั้นสูงส่ง

² พวกมันจะถูกขว้างด้วยเปลวไฟจากทุกทิศทางที่พวกมันมุ่งสู่ท้องฟ้า และจะถูกขับไล่จากการรับฟังข่าวที่มาจากฟากฟ้า และในวันอาคิเราะฮ์พวกมันจะได้รับการลงโทษอย่างต่อเนื่อง

³ บางทีอาจมีชัยฏอนบางตัวแอบเข้าไปได้ แล้วมันก็จะถูกขว้างด้วยเปลวเพลิงที่ลุกโชติช่วง และจะถูกเผาไหม้ไปในที่สุด

⁴ คือมุฮัมมัดจงถามพวกปฏิเสธวันพินาศชีพซิว่า “พวกท่านมีความแข็งแกร่งในเรือนร่างของพวกท่าน และในการพินาศชีพของพวกท่านหลังจากตายไปแล้ว หรือว่าสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสร้าง เช่น มะลาอิกะฮ์ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน” คำตอบก็คือ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมาอื่นจากพวกท่านย่อมมีความแข็งแกร่งกว่า เพราะพวกท่านถูกสร้างมาจากดินที่เหนียวติดมือ

⁵ คือเจ้าคงแปลกใจในการปฏิเสธของพวกเขาคือการพินาศชีพ ทั้ง ๆ ที่มีหลักฐานอย่างชัดเจน และพวกเขาก็เยาะเย้ย จากคำพูดของเจ้าเกี่ยวกับการพินาศชีพ

⁶ เมื่อถูกเตือนให้รำลึกถึงอายาตต่าง ๆ และข้อตักเตือน พวกเขาก็ไม่ยอมรับ เพราะหัวใจที่ตายด้าน

14. และเมื่อพวกเขามองเห็นสิ่งปาฏิหาริย์ พวกเขาก็ชักชวนกันเยาะเย้ย

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً تَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

15. และพวกเขากล่าวว่า นี่มีโชอื่นใดเลย นอกจากเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง¹

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. เมื่อเราตายไปแล้ว และเราได้กลายเป็นดินผงและกระดูก เราจะถูกให้ฟื้นคืนชีพอีกแน่ละหรือ?

أَيَّ ذَا مِنَّا وَكُنَّا رُبًّا وَعَظْمًا أَتَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. แล้วบรรพบุรุษของพวกเรารุ่นก่อนๆ นั้นด้วยหรือ?²

أَوَّاءَ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด ใช่แล้ว และพวกเจ้าจะเป็นผู้อับอายขายหน้าอีกด้วย³

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. ความจริงมันเป็นเพียงเสียงแผดตะโกนก้องเพียงครั้งเดียว แล้วพวกเขาจะจ้องมอง⁴

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. แล้วพวกเขาก็กล่าวว่า โอ้ความหายนะแก่เรา นี่คือวันแห่งการตอบแทน

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. (มะลาอิกะฮ์จะตอบว่า) นี่คือวันแห่งการชี้ขาดตัดสิน ซึ่งพวกท่านเคยปฏิเสธมัน⁵

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

¹ เมื่อพวกเขามองเห็นสัญญาณหรือปาฏิหาริย์ที่ท่านนะบี คือลัลลอลูอะลัฮฺวะซัลลัม นำมา พวกเขามีได้ใคร่ครวญพิจารณาว่า สิ่งเหล่านี้เป็นการปองชี้ถึงความจริงของท่านนะบี แต่พวกเขาพากันเยาะเย้ยเหยียดหยันและว่า สิ่งเหล่านี้เป็นเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง

² คือเมื่อเราตายและส่วนต่างๆ ของร่างกายของเราได้กลายเป็นผุยผง เราจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และบรรพบุรุษของพวกเรารุ่นก่อนๆ ก็ถูกให้ฟื้นคืนชีพด้วยหรือ?

³ แน่نونที่สุด พวกท่านจะถูกให้ฟื้นคืนชีพ และจะถูกนำมาในสภาพที่ต่ำต้อยยอมจำนน

⁴ มันเป็นเสียงแผดตะโกนซึ่งอิสรอฟีลเป็นผู้เป่าสังข์ เพื่อให้ออกจากกูบูรไปยังทุ่งมะหฺษัร แล้วพวกเขาก็จ้องมองซึ่งกันและกัน

⁵ พวกเขากล่าวขณะที่ออกมาจากกูบูรว่า ความหายนะจงประสบแก่เรา นี่คือวันแห่งการตอบแทน คำกล่าวเช่นนี้เป็นการยอมรับว่า มีวันแห่งการฟื้นคืนชีพและวันแห่งการตอบแทน แต่คำพูดของพวกเขาก็จะไม่เกิดประโยชน์อันใดเลย ในเวลาเดียวกันมะลาอิกะฮ์ก็จะตอบแก่พวกเขาเป็นเชิงตำหนิว่า นี่คือวันชี้ขาดตัดสิน ซึ่งพวกท่านเคยปฏิเสธไม่ยอมเชื่อ

22. จงรวบรวมบรรดาผู้ธรรม และบรรดา
สหายของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคารพ
สักการะ

﴿لَا تَحْزَنُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجُهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ﴾ (32)

23. อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วจงแนะนำทางแก่พวก
เขาไปสู่ทางแห่งนรก

﴿مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ﴾ (33)

24. และจงยับยั้งพวกเขาไว้ เพราะพวกเขาจะ
ต้องถูกสอบสวน¹

﴿وَقَفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ﴾ (34)

25. (จะมีเสียงถามขึ้นว่า) เกิดอะไรขึ้นแก่พวก
เจ้า ทำไมจึงไม่ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

﴿مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ﴾ (35)

26. แต่ว่าพวกเขาในวันนั้น เป็นผู้ยอมจำนน
โดยสิ้นเชิง²

﴿بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ﴾ (36)

27. และบางคนในหมู่พวกเขาจะหันมาหากัน
ไต่ถามซึ่งกันและกัน

﴿وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ﴾ (37)

28. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกท่านเคยเข้ามา
หาเราทางด้านขวา

﴿قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ﴾ (38)

29. พวกเขา (หัวหน้า) กล่าวว่า เปล่าดอก!
พวกท่านต่างหากที่ไม่ยอมศรัทธา

﴿قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ﴾ (39)

¹ คือจงรวบรวมบรรดาผู้ธรรมและผู้ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน เช่น บรรดาผู้ฝ่าฝืนและอาชญากร และสิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะ เช่น รูปปั้นและเจว็ดต่างๆ แล้วจงนำทางพวกเขาไปสู่หนรก เดี่ยวก่อน จงให้พวกเขาหยุดก่อนเพื่อจะสอบสวนและสืบสวนเสียก่อน

² มีเสียงถามขึ้นว่า ทำไมพวกเจ้าจึงไม่ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน พวกเจ้าอยู่กันพร้อมหน้าพร้อมตา พร้อมกันนี้พระเจ้าของพวกเจ้าที่พวกเจ้าเคารพบูชาก็อยู่ที่นี่ ไม่มีคำตอบและคำพูดใดๆ แต่ว่าพวกเขาในวันนั้นยอมจำนนโดยสิ้นเชิง

30. และเราไม่มีอำนาจใดๆ เหนือพวกท่าน แต่
ว่าพวกท่านเป็นหมู่ชนที่ดื้อรั้นต่างหาก¹

31. ดังนั้น พระดำรัสของพระเจ้าของเราจึงคู่
ควรแก่เราแล้ว แท้จริงเรานั้นเป็นผู้ต้องลี้มรส
อย่างแน่นอน

32. เราได้แนะนำพวกท่านให้หลงผิดทั้งๆ ที่
ความจริงพวกเราก็ตกลงผิดอยู่แล้ว

33. แท้จริง พวกเขาในวันนั้นย่อมมีส่วนแบ่ง
ร่วมกันในการได้รับโทษ²

34. แท้จริงเช่นนั้นแหละ เราได้ปฏิบัติต่อบรรดา
ผู้มีความผิด

35. เพราะว่าพวกเขาเหล่านั้นเมื่อได้มีการกล่าว
แก่พวกเขาว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์
พวกเขาก็หยิ่งผยอง

36. และพวกเขาก็กล่าวว่า จะให้เราทอดทิ้ง
พระเจ้าต่างๆ ของพวกเราเพื่อนักกวีบ้า คนหนึ่ง
กระนั้นหรือ?³

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ سُلْطَانٌ

بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَٰبِقُونَ ﴿٣١﴾

فَآغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

فَإِنَّهُمْ يَوْمَ يُصْذَرُ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ أَبِنَا لَتَارِكُوا إِلَٰهِنَا الشَّاعِرِ مَجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

¹ คือทั้งผู้ถามและผู้ถูกถามต่างก็ได้ถามและกล่าวหาซึ่งกันและกัน แต่ละฝ่ายต่างก็โยนความรับผิดชอบให้
กันและกัน ผู้ถามคือมนุษย์ได้กล่าวกับผู้ถูกถามคือญินว่า พวกท่านได้เข้ามาหาพวกเราทางด้านขวาและ
ด้านซ้าย กระซิบกระซาบแก่เรา เกลี่ยกล่อมเราให้ทำซิริกและทำความชั่ว ผู้ถูกถามตอบว่า เปล่าเลย พวก
ท่านต่างหากที่ไม่ยอมศรัทธา พวกเราจึงช่วยเปิดทางให้ และพวกท่านเป็นคนไม่ดี พวกเราจึงช่วยให้พวก
ท่านทำความชั่วมากขึ้น และอีกประการหนึ่ง พวกเราไม่มีอำนาจใดๆ หรือหลักฐานที่แข็งแรง ที่จะโน้มน้าว
ให้พวกท่านเชื่อฟังและปฏิบัติตามได้ แต่พวกท่านต่างหากที่มีความดื้อรั้นและหยิ่งผยองเป็นทุนเดิมอยู่แล้ว

² ผู้ถูกถามได้กล่าวแก่ผู้ถามว่า เพราะการหลงผิดของพวกเรา ดังนั้นการลงโทษจึงเหมาะสมและคู่ควรแก่
พวกเราแล้ว

³ ในวันกิยามะฮ์เราปฏิบัติต่อผู้กระทำผิดแต่ละชนิดอย่างเที่ยงธรรม เนื่องเพราะผู้กระทำผิดเหล่านั้น
เมื่อท่านรอสูลหรือมุฮัมมัดบางคนกล่าวแก่พวกเขาว่าจงกล่าว “ลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์” พวกเขาก็จะแสดง
ปฏิกิริยาหยิ่งยะโสกล่าวว่า จะให้เราเชื่อฟังนักกวีบ้าๆ คนหนึ่ง แล้วให้เราทิ้งพระเจ้าต่างๆ ของพวกเรา
กระนั้นหรือ?

37. เปล่าดอก! เขา (มุฮัมมัด) ได้นำสัจธรรม
มา และเพื่อยืนยันบรรดารอซูลต่างหาก

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38. แท้จริง พวกเจ้าจะต้องลิ้มรสการลงโทษอัน
เจ็บปวดอย่างแน่นอน

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. และพวกเจ้าจะไม่ได้รับการตอบแทนอื่นใด
นอกจากสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำเอาไว้

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

40. เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

41. ชนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาจะได้รับปัจจัย
ยังชีพที่แน่นอน

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. ผลไม้หลากหลายชนิด และพวกเขาก็ได้รับเกียรติ²

فَوَكَهَهُمْ مِّمْرُومٌ ﴿٤٢﴾

43. ในสวนสวรรค์หลากหลายอันรื่นรมย์

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. อยู่บนเตียงหันหน้าเข้าหากัน³

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. คนรับใช้จะวนเวียนรอบตัวพวกเขา พร้อม
ด้วยแก้ว (เหล้า) ที่มาจากลำธาร

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบแก่พวกเขาว่า เปล่าเลย รอซูลของเรามีได้เป็นนักกวีและมีได้เป็นคนบ้า แต่
เขาได้นำสัจธรรมมาเผยแผ่ และยืนยันสัจธรรมของบรรดารอซูลในยุคก่อนจากเขาซึ่งได้เรียกร้องไปสู่
ความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา และจะมีเสียงกล่าวแก่ชาวนรกว่า พวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษ
อันเจ็บปวด ซึ่งเป็นการตอบแทนอย่างยุติธรรมตามผลงานของแต่ละคน

² เมื่อได้กล่าวถึงสภาพของพวกกุฟฟารและการลงโทษของพวกเขาล้ว ก็ได้กล่าวถึงสภาพของบรรดา
มุอฺมินและความสุขสำราญของพวกเขาคือยกเว้นปวงบ่าวมุอฺมินผู้ซื่อสัตย์ พวกเขาจะไม่ได้ลิ้มรสการ
ลงโทษ จะไม่ถูกสอบสวน แต่อัลลอฮ์จะทรงตอบแทนความดีให้แก่พวกเขาเป็นสิบเท่าถึง 700 เท่า พวก
เขาจะได้รับปัจจัยยังชีพในสวนสวรรค์ทั้งในยามเช้าและยามเย็น นอกจากปัจจัยยังชีพคืออาหารอันโอชะ
และเครื่องดื่มแล้ว ก็ยังมีผลไม้หลากหลายชนิดตามที่พวกเขาปรารถนา

³ ในสวนสวรรค์หลากหลายอันสุขสำราญนั้น ชาวยุคสวรรค์จะนอนเอกเขนกบนเตียงพิเศษ

46. (เหล่านั้น) ชาวบริสุทธี ยังความโอชะแก่
บรรดาผู้ดื่ม¹

بَيَّضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. ในนั้นจะไม่ทำให้ปวดมีนศีรษะ และพวก
เขาก็จะไม่มีนเมาจากมัน²

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. และ ณ ที่พวกเขานั้นมีบรรดาหญิงบริสุทธี
ผู้ลดสายตาลงต่ำ มีดวงตาโตสวย

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. เสมือนหนึ่งพวกนางเป็นไข่ถูกหุ้มเปลือก
เอาไว้³

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

50. แล้ว (ชาวสวรรค์เหล่านั้น) บางคนในหมู่-
บ้านพวกเขาจะเข้ามาหากัน ได้ตาม (ทุกซ่สุข)
ซึ่งกันและกัน⁴

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. คนหนึ่งในหมู่บ้านพวกเขาก็กล่าวขึ้นว่า
แท้จริง ฉันมีเพื่อนคนหนึ่ง

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. เขาเคยกล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่ง
ในหมู่ผู้เชื่อมั่น (ในวันปรโลก) จริงหรือ?

يَقُولُ أَهٗ نَكَ لَيْنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

¹ เมื่อกล่าวถึงอาหารก็จะกล่าวถึงเครื่องดื่ม คือคนรับใช้ในส่วนสวรรค์จะวนเวียนรอบตัวเขา เพื่อบริการเครื่องดื่มซึ่งเป็นเหล้าที่มาจากลำธารโดยเฉพาะ เป็นเหล้าพิเศษมีสีขาวบริสุทธีรสชาติอร่อยไม่เป็นอันตรายแก่ผู้ดื่ม

² หมายถึงเหล้าในสวรรค์ซึ่งมีสภาพผิดกับเหล้าในโลกดุนยา

³ คือชาวสวรรค์นั้นจะมีคู่ครองที่บริสุทธีเปรียบเสมือนหญิงสาวที่ยังไม่ได้แต่งงาน มีนัยน์ตาสวยงาม เธอจะไม่มองผู้อื่นนอกจากคู่ครองของนางเท่านั้น ความงามและความบริสุทธีของนางเปรียบเสมือนไข่มุกที่ถูกหุ้มห่อด้วยเปลือกของมัน

⁴ คือชาวสวรรค์จะมานั่งสนทนากันในเรื่องของโลกดุนยา คือจะกล่าวถึงความสุขสำราญของพวกเขา อันเนื่องมาจากการที่พวกเขาเป็นผู้ศรัทธาเมื่ออยู่ในโลกดุนยา

53. เมื่อเราตายไปแล้ว และเราได้กลายเป็น ดินผงและกระดูก เราจะถูกตอบแทนจริงหรือ?¹

54. เขา (ชาวสวรรค์) กล่าว (แก่เพื่อน ๆ ของ เขา) ว่า พวกท่านอยากจะมองดูไหมเล่า?

55. ครั้นเมื่อเขามองลงไปก็เห็น (เพื่อนของเขา) อยู่ท่ามกลางไฟที่ลุกโชติช่วง²

56. เขาจึงกล่าวขึ้นว่า ขอสาบานด้วยพระนาม ของอัลลอฮ์ ท่านเกือบทำให้ฉันพึงพินาศ

57. และหากมิใช่ความโปรดปรานแห่งพระเจ้า ของฉันแล้ว ฉันจะต้องอยู่ในหมู่ผู้ถูกนำมา ลงโทษอย่างแน่นอน³

58. ดังนั้น เราจะไม่ตาย

59. เว้นแต่การตายของเราครั้งแรก และเราจะ ไม่ถูกลงโทษกระนั้นหรือ?⁴

أَمْ دَامِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَمْ نَالْمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُّظْلِمُونَ ﴿٥٤﴾

فَاطْلَعَ قَرَأَهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَاللّٰهِ إِنْ كِدْتَ لِتَزِدَّيْنِ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

¹ คนหนึ่งของผู้ร่วมสนทนากล่าวว่า ฉันมีเพื่อนคนหนึ่งในโลกดุนยา เขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ เขากล่าว กับฉันว่า ท่านเชื่อหรือต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน และว่า เมื่อเราตายไปแล้วกลายเป็นผุยผง และกระดูกป่นแล้ว เราจะถูกสอบสวนและได้รับการตอบแทนตามผลงานของเรากระนั้นหรือ?

² มุอมีนคนนั้นกล่าวแก่เพื่อนของเขาในสวรรค์ว่า พวกท่านอยากจะดูสภาพของเขานั้นไหม แล้วเขาก็ ได้มองไปเห็นเพื่อนกาฟิรผู้นั้นอยู่ท่ามกลางไฟนรกที่ลุกโชติช่วง

³ มุอมีนได้กล่าวแก่เพื่อนของชาวนรกว่า วัลลอฮิ ท่านเกือบจะทำให้ฉันพินาศเพราะการหลงผิดของท่าน หากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อฉัน ด้วยการให้ฉันยึดมั่นในการอีมานแล้ว ฉันคงจะอยู่ร่วมกับท่านในนรกอย่างแน่นอน

⁴ มุอมีนชาวสวรรค์ได้กล่าวประณามเย้ยหยันเพื่อนกาฟิรผู้นั้นว่า ท่านยังคงเชื่ออีกหรือว่าเรานั้นจะไม่ตาย นอกจากเพียงครั้งเดียว และว่าไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการตอบแทน ไม่มีการชำระบัญชี และไม่มีการ ลงโทษ

60. แท้จริง นี่คือการสำเร็จครั้งยิ่งใหญ่อย่าง
แน่นอน

إِنَّ هَذَا لَهُ الْقَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. เพื่อเยี่ยง (การตอบแทน) นี้ บรรดาผู้ต่อสู้
ดิ้นรนจะต้องต่อไปเกิด¹

لِيُمِثِلَ هَذَا فَاَلْيَعْمَلِ الْعَمِلُونَ ﴿٦١﴾

62. นั่นเป็นการต้อนรับที่ดีกว่า หรือว่าต้น
ซักกุม²

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

63. แท้จริง เราได้จัดทำไว้เป็นการทดสอบแก่
บรรดาผู้ธรรม³

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. แท้จริง มันเป็นต้นไม้ที่เอาออกมาจากกัน
ข้างของนรกที่มีไฟลุกโชติช่วง

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

65. ผลของมันคล้ายกับหัวของชัยฏอน⁴

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

66. แล้วพวกเขาจะกินมัน และพวกเขาจะเต็ม
มันให้เต็มท้อง

فَأَنَّهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا قَائِلُونَ مِّنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

67. แล้วนอกจากนั้น พวกเขาจะได้น้ำดื่มที่ผสม
จากน้ำเดือด

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสว่า ความโปรดปรานที่ชาวสวรรค์ได้รับอยู่นี้คือการสำเร็จอันยิ่งใหญ่ และด้วยการตอบแทนเช่นนี้ จำเป็นที่บรรดาผู้ปฏิบัติความดีจงปฏิบัติต่อไป และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนไปในทางของอัลลอฮ์ จงกระทำต่อไปเกิด

² ความสุขสำราญในสวนสวรรค์ซึ่งเป็นการต้อนรับที่ดีอย่างเพียบพร้อม ดีกว่า หรือว่าต้นซักกุมซึ่งเป็นอาหารของชาวนรก จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อดำเนินพวกกุฟฟาร

³ เราได้จัดต้นซักกุมนี้ไว้เพื่อเป็นการทดสอบบรรดาผู้หลงผิด นักตักฟิรหรืออธิบายว่า เมื่อพวกกุฟฟารได้ยินการกล่าวถึงต้นซักกุม พวกเขากล่าวว่า ในนรกจะมีต้นไม้ได้อย่างไร เพราะไฟย่อมจะเผาผลาญต้นไม้ อะบูญะฮ์ลุได้กล่าวแก่เพื่อนๆ ของเขาว่า พวกท่านรู้หรือไม่ว่าซักกุมคืออะไร มันคือหัวนมและอินทผลัม แล้วเขาก็ได้นำอาหารที่เขาได้กล่าวถึงนี้มา แล้วกล่าวขึ้นว่า พวกท่านจงกินมันซิ นี่คือน้ำที่มุฮัมมัดกล่าวสู่พวกเรา

⁴ ต้นซักกุมนี้เป็นต้นไม้ที่งอกเงยจากกันข้างของนรก แล้วมันแผ่กิ่งก้านออกไป ผลของมันมีสภาพคล้ายหัวของชัยฏอน ที่กล่าวเช่นนี้ก็เพราะว่าชัยฏอนมีสภาพที่น่าเกลียดน่ากลัว

68. แล้วแท้จริงทางกลับของพวกเขานั้นย่อมไปสู่ไฟที่ลุกโชติช่วงอย่างแน่นอน¹

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

69. แท้จริงพวกเขาพบบรรพบุรุษของพวกเขายู่ในการหลงผิด

إِنَّهُمْ أَفْوَاءٌ أَبَاءَ فُرْصَالَيْنِ ﴿٦٩﴾

70. แล้วพวกเขาก็ยังรีบเร่งเจริญรอยตามพวกเขา²

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

71. และโดยแน่นอน ส่วนมากของชนรุ่นก่อนหน้าพวกเขาได้หลงผิด

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

72. และโดยแน่นอน เราได้ส่งผู้ตักเตือนไปในหมู่พวกเขา

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّذِيرِينَ ﴿٧٢﴾

73. ดังนั้นเจ้าจงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของพวกที่ถูกเตือนนั้นเป็นอย่างไร?³

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُذِيرِينَ ﴿٧٣﴾

74. เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์⁴

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

¹ พวกกุฟฟารเหล่านั้นจำต้องกินต้นไม้เหล่านั้นเพราะความหิว จนกระทั่งเต็มท้องของพวกเขามีรายงานหะดีษกล่าวว่า (หากหยดหนึ่งของต้นซักกูมหล่นลงไปบนทะเลของโลกดุนยา มันจะทำให้ชาวโลกได้รับความเสียหายในความเป็นอยู่ของพวกเข แล้วอย่างไรเล่าสำหรับผู้ที่เป็นอาหารของเขา) เมื่อพวกเขาอิ่มแล้วก็จะกระหายน้ำ พวกเขาก็จะดื่มน้ำที่กำลังเดือดจัด แล้วพวกเขาจะถูกลากไปลงนรกที่มีไฟลุกโชติช่วง

² ทั้งๆ ที่พวกเขาได้พบบรรพบุรุษของพวกเขายู่ในการหลงผิด พวกเขาก็ยังดำเนินตามแนวทางของบรรพบุรุษของพวกเขโดยปราศจากหลักฐาน

³ คือประชาชาติส่วนใหญ่ในอดีตก่อนหน้ากลุ่มชนของเจ้าได้หลงผิดมาแล้ว และเราก็ได้ส่งบรรดารอซูลไปตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ แต่พวกเขาก็ยังดื้อรั้น ดังนั้นผลสุดท้ายของพวกเขาก็เป็นอย่างไร เรามีได้ทำลายพวกเขาเพื่อเป็นนิทศานุทาหรณ์แก่ชนรุ่นหลังดอกหรือ?

⁴ เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ที่เป็นผู้ศรัทธา ซึ่งพระองค์ทรงคัดเลือกพวกเขา เพื่อจงรักภักดีต่อพระองค์เท่านั้น พวกเขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ

75. และโดยแน่นนอนนูหฺได้ร้องขอเรา ดังนั้น
ผู้ตอบสนองข้างประเสริฐเสียนี้กระไร¹

76. และเราได้ช่วยเขาและชุมชนของเขาให้พ้น
จากทุกภัยอันมหันต์²

77. และเราได้ให้ลูกหลานของเขา ยังคงมีชีวิต
เหลืออยู่³

78. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรติคุณ) แก่เขา
ในกลุ่มชนรุ่นหลัง⁴

79. ความศานติจงมีแด่नुหฺในหมู่ประชาชาติ
ทั้งหลาย

80. แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้
กระทำความดีทั้งหลาย

81. แท้จริง เขา (นูหฺ) อยู่ในปวงบ่าวของเราผู้
ศรัทธา⁵

82. แล้วเราได้ให้พวกอื่นจมน้ำตาย⁶

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلِّمْ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

¹ เมื่อประชาชาติของนะบีนูหฺได้ปฏิเสธศรัทธาต่อเขา นะบีนูหฺก็ได้ร้องขอความช่วยเหลือต่อเรา เราก็เป็นผู้ตอบสนองความช่วยเหลือแก่เขา ในซูเราะฮ์นี้อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบีต่างๆ คือ นูหฺ อิบรอฮีม อิสมาอีล มูซา ฮารูน อีลยาส ลุฏ และยูनुส

² เราได้ช่วยเหลือเขาและผู้ทีศรัทธาต่อเขาให้พ้นจากการจมน้ำ

³ คือมีชีวิตอยู่ในแผ่นดินหลังจากความพินาศของหมู่ชนของเขาด้วยการจมน้ำตาย ต่อมามนุษย์ได้สืบเชื้อสายมาจากลูกหลานทั้งสามของเขาคือ “ซาม ฮาม และยาฟิซ”

⁴ คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติ จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

⁵ ความศานติจากอัลลอฮ์และประชาชาติทั้งหลายจงมีแด่नुหฺตลอดไป เช่นนี้แหละเราจะตอบแทนผู้ทำความดีจากปวงบ่าวของเรา และเราจะให้การรำลึกที่ดีแก่เขาจนกระทั่งวันสุดท้าย เพราะเขาเป็นผู้มีจิตใจบริสุทธิ์ในการทำอิบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ เป็นผู้ศรัทธาเชื่อมั่นอย่างสมบูรณ์

⁶ เราได้ให้พวกปฏิเสธศรัทธาซึ่งไม่ยอมเชื่อมั่นต่อนูหฺจมน้ำตายทั้งหมด

83. และแท้จริง ผู้ที่ดำเนินตามแนวทางของเขา
นั้น คืออิบรอฮีม¹

﴿وَإِن مِّن شَيْعَةٍ لِّإِبْرَاهِيمَ ۝٨٣﴾

84. เมื่อเขาได้เข้าหาพระเจ้าของเขาด้วยจิตใจ
ที่บริสุทธิ์²

﴿إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝٨٤﴾

85. เมื่อเขาได้กล่าวแก่บิดาของเขาและหมู่ชน
ของเขาว่า พวกท่านเคารพสักการะอะไรกัน?

﴿إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ۝٨٥﴾

86. เพื่อความเท็จกระนั้นหรือ ที่พวกท่าน
ปรารถนาพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์?

﴿أَفِكَاءَ إِلَهَةٍ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ۝٨٦﴾

87. ดังนั้น ความนึกคิดของพวกท่านที่มีต่อ
พระเจ้าแห่งสากลโลกจะเป็นอย่างไร?³

﴿فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٨٧﴾

88. เขา (อิบรอฮีม) จึงจ้องมองไปยังดวงดาว
ทั้งหลาย

﴿فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ۝٨٨﴾

89. แล้วเขาก็กล่าวขึ้นว่า แท้จริงฉันไม่สบาย
จริง ๆ⁴

﴿فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ۝٨٩﴾

90. ดังนั้น พวกเขาจึงหันหลังให้เขาและกลับ
ออกไป⁵

﴿فَنَوَلُّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۝٩٠﴾

¹ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ระหว่างนูหฺและอิบรอฮีมนั้นเป็นระยะเวลา 2,640 ปี ระหว่างเขาทั้งสองนั้นมีนะบี
อีก 2 ท่านคือ ฮูดและศอและฮ์

² ด้วยหัวใจที่สะอาดบริสุทธิ์ปราศจากการสงสัยและการตั้งภาคี

³ เขากล่าวแก่อาซัรบิดาของเขาและหมู่ชนของเขาว่า พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นและเจว็ดเป็นพระเจ้าอื่น
จากอัลลอฮ์ เพื่อความเท็จกระนั้นหรือ? พวกท่านคิดว่าพระองค์จะปล่อยพวกท่านโดยไม่ลงโทษ ขณะที่
พวกท่านเคารพบูชาพระเจ้าอื่นใดกระนั้นหรือ?

⁴ อิบรอฮีมได้วางอุบายที่จะไม่ไปร่วมงานฉลองวันตรุษที่นอกเมือง เพื่อจัดการทำลายรูปปั้นต่าง ๆ ที่อยู่
ในท้องถื่น เขาได้มองไปยังดวงดาวทั้งหลายบนท้องฟ้าและพูดขึ้นว่า ฉันไม่สบาย เพื่อเป็นข้อแก้ตัว

⁵ หมู่ชนของเขาเมื่อได้ยินเช่นนั้นก็เชื่อ จึงพากันออกไปในงานฉลอง

91. แล้วอิบรอฮีมก็บ่ายหน้าไปยังเจว็ดต่างๆ
ของพวกเขา แล้วพูดว่า พวกเจ้าไม่กิน (อาหาร
เหล่านี้) บ้างหรือ?

92. ทำไมพวกเจ้าจึงไม่พูดเล่า?

93. แล้วเขาก็หันไปตีพวกมันด้วยมือขวา (ซึ่ง
ถือขวานอยู่)¹

94. แล้วพวกเขาก็รีบวิ่งมาหาเขา²

95. อิบรอฮีมจึงกล่าวว่า พวกท่านเคารพภักดี
สิ่งที่พวกท่านแกะสลัก (มัน) กระนั้นหรือ?

96. ทั้งๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างพวกท่าน และสิ่งที่
พวกท่านประดิษฐ์มันขึ้นมา³

97. พวกเขากล่าวว่า จงสร้างสถานที่แห่งหนึ่ง
(เตาเผา) สำหรับเขา แล้วโยนเขาไปในไฟที่ลุก
โชน

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِم مِّنْهُم فَقَالَ أَلَا نَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُونَ ﴿٩٤﴾

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا أَبْنَاؤُهُ بُنِينًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

¹ เมื่อหมู่ชนของเขาออกไปแล้วเขาก็มุ่งหน้าไปยังห้องโถง เพื่อสนทนากับเจว็ดต่างๆ เหล่านั้น โดยพูด
ขึ้นว่า ทำไมไม่กินอาหารเหล่านี้ที่พวกเขานำมาให้เสียเล่า? เมื่อเจว็ดเหล่านั้นไม่กินและไม่ตอบคำถาม
ของเขา เขาก็พูดขึ้นว่า ทำไมพวกเจ้าจึงไม่พูดเล่า? เมื่อพูดจบเขาก็ยกขวานที่อยู่ในมือของเขาฟาดฟัน
ลงไปที่เจว็ดเหล่านั้นจนกลายเป็นเศษปูนกระจัดกระจายเต็มห้องโถง

² เมื่อพวกเขากลับมาก็วิ่งไปหาอิบรอฮีมพลางกล่าวว่า ความพินาศจงประสบแก่เจ้า พวกเราเคารพบูชา
เขา แต่เจ้ามาทำลายเขา

³ อิบรอฮีมจึงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นที่พวกท่านแกะสลักขึ้นมาด้วยมือของพวก
ท่านเองกระนั้นหรือ? ทั้งๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างพวกท่านและทุกสิ่งทุกอย่างที่ถูกบังเกิดมาเพื่อพระองค์
ทำไมเล่าพวกท่านจึงเคารพบูชาสิ่งที่ถูกสร้าง และละทิ้งไม่เคารพภักดีพระผู้สร้าง

98. ดังนั้น พวกเขาดต้องการวางแผนร้ายแก่เขา แต่เราได้ทำให้พวกเขาต่ำต้อย¹

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿١٨﴾

99. และอิบรอฮีมกล่าวว่า ฉันจะไปหาพระเจ้าของฉัน แน่หนอนพระองค์จะทรงแนะทางให้แก่ฉัน

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٩﴾

100. ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงประทานบุตรที่มาจากหมู่คนดีให้แก่ข้าพระองค์ด้วย²

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

101. ดังนั้น เราจึงแจ้งข่าวดีแก่เขา (ว่าจะได้) ลูกคนหนึ่ง ที่มีความอดทนขันติ (คืออิสมาอีล)³

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿٢١﴾

102. ครั้นเมื่อเขา (อิสมาอีล) เติบโตขึ้น ไปไหนมาไหนกับเขา (อิบรอฮีม) ได้แล้ว⁴ อิบรอฮีมได้กล่าวขึ้นว่า โอ้ลูกเอ๋ย! แท้จริงพ่อได้เห็นในขณะฝันว่า⁵ พ่อได้เชือดเจ้า จงคิดดูซิว่าเจ้าจะเห็นเป็นอย่างไร? เขากล่าวว่า โอ้พ่อจ๋า! พ่อจะปฏิบัติตามที่พ่อได้ถูกบัญชามาเถิด หากอัลลอฮ์

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤُا إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَتَأْتٍ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٢﴾

¹ เมื่ออิบรอฮีมได้ใช้เหตุผลตอบโต้พวกเขาจนเป็นที่ยอมรับแล้ว พวกเขาก็หันมาใช้กำลัง โดยออกคำสั่งให้จัดเตรียมสถานที่ก่อเป็นเตาเผา เพื่อโยนอิบรอฮีมเข้าไปเผาขณะที่ไฟลุกโชน พวกเขาคิดว่าแผนร้ายของพวกเขาจะเป็นผลสำเร็จ แต่แล้วแผนร้ายของพวกเขา ก็ล้มเหลวลง เพราะเราได้ให้เขา (อิบรอฮีม) รอดพ้นจากการถูกเผา และเราได้ทำให้อิบรอฮีมได้รับความเย็นและปลอดภัย

² เมื่ออัลลอฮ์ทรงให้เขารอดพ้นจากการถูกไฟเผาแล้ว เขาก็กล่าวขึ้นว่า ฉันจะอพยพจากเมืองของชนชาติของฉันไปยังที่ที่พระเจ้าของฉันทรงบัญชาแก่ฉัน มุฮอดีลกล่าวว่า เขาเป็นมนุษย์คนแรกที่เดินทางอพยพพร้อมกับภริยาของเขา ซูเราะฮ์ไปยังดินแดนฮาม และได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงประทานบุตรที่ศอและฮ์ให้แก่ข้าพระองค์ เพื่อจะให้เขาเป็นเพื่อนที่ดีขณะพำนักอยู่เป็นคนแปลกถิ่น

³ แล้วเราก็ได้ตอบรับการขอพรของเขา โดยแจ้งข่าวดีว่า เขาจะมีลูกคนหนึ่งที่เป็นคนอดทนเมื่อเขาเติบโตขึ้น

⁴ นักตัฟซีรกล่าวว่า เมื่อเขาอายุได้ 13 ปี

⁵ คือได้รับบัญชาจากอัลลอฮ์

ทรงประสงค์ พ่อจะเห็นฉันว่า ฉันอยู่ในหมู่ผู้มี
ความอดทน¹

103. ครั้นเมื่อทั้งสอง (พ่อและลูก) ได้ยอมมอบ
ตน (แต่อัลลอฮ์) อิบรอฮีมได้ให้อิสมาอีลคว่ำ
หน้าลงกับพื้น

104. และเราได้เรียกเขาว่า โอ้ อิบรอฮีมเอ๋ย!

105. แน่หนอน เจ้าได้ปฏิบัติถูกต้องตามฝันแล้ว
แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำ
ความดีทั้งหลาย²

106. แท้จริง นั่นคือการทดสอบที่ขัดแย้งแน-
หนอน³

107. และเราได้ให้ค่าไถ่ตัวเขาด้วยสัตว์เชือดพลี
อันใหญ่หลวง⁴

108. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรติคุณ) แก่เขา
ในกลุ่มชนรุ่นหลัง⁵

109. ศานติจงมีแด่อิบรอฮีม

110. เช่นนั้นแหละ เราจะตอบแทนผู้กระทำ
ความดีทั้งหลาย

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَتَّخِذْهُمُ

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَتَرَكْنَاهُ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

¹ คือปฏิบัติตามบัญญัติและยินดีปรีดาต่อลิขิตของอัลลอฮ์

² คือเจ้าปฏิบัติตามที่เจ้าถูกบัญชาแล้ว และเราจะตอบแทนผู้ทำความดีทั้งหลาย โดยเราจะให้พวกเขามีทางออกในกิจการงานของพวกเขา

³ คือการทดสอบที่ยากลำบาก ซึ่งจะเป็นที่ประจักษ์ถึงผู้มีจิตใจบริสุทธิ์ และผู้ที่มีปากกับใจไม่ตรงกัน

⁴ คือค่าไถ่ตัวอิสมาอีลด้วยการเชือดแกะใหญ่ตัวหนึ่ง

⁵ คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติ จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

111. แท้จริง เขา (อิบรอฮีม) เป็นคนหนึ่งใน
ปวงบ่าวของเราผู้ศรัทธา

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

112. เราได้แจ้งข่าวดีแก่เขาว่า จะได้ (ลูกคน
หนึ่ง) อิสฮาก เป็นมะบี (จะเป็นหนึ่ง) ในหมู่
คนดีทั้งหลาย¹

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

113. และเราได้ให้ความจำเริญแก่เขา และแก่
อิสฮาก และในหมู่ลูกหลานของเขาทั้งสองนั้น
มีผู้ทำความดีและมีผู้อธรรมแก่ตัวของเขาเอง
อย่างชัดเจน²

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا
مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความโปรด
ปรานแก่มุซาและฮารูน³

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

115. และเราได้ช่วยเขาทั้งสองและหมู่ชนของ
เขาทั้งสอง ให้พ้นจากความเคราะห์ร้ายอันใหญ่
หลวง⁴

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. และเราได้ช่วยเหลือพวกเขา ดังนั้นพวก
เขาจึงเป็นผู้มีชัยชนะ⁵

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكْتَوَاهُمْ الْقَلِيلِ ﴿١١٦﴾

117. และเราได้ประทานคัมภีร์แก่เขาทั้งสองซึ่ง
สมบูรณ์ชัดเจน (เตารอต)

وَأَنزَلْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

¹ หลังจากเหตุการณ์การเชือดสัตว์พลีแล้ว เราได้แจ้งข่าวดีแก่อิบรอฮีมว่า เขาจะได้ลูกอีกคนหนึ่งมีชื่อว่า
อิสฮาก และเขาจะเป็นมะบีด้วย จากอายะฮ์นี้ก็เป็นทีที่ประจักษ์ชัดว่า ผู้ที่จะถูกเชือดพลีนั้นคือ อิสมาอิล
มิใช่อิสฮากตามที่มีผู้กล่าวอ้าง

² คือในหมู่ลูกหลานของอิบรอฮีมและอิสฮากนั้น มีทั้งคนดี (มุฮัมมิดและฮุ) และคนชั่ว (มุชริกและผู้
ฝ่าฝืน)

³ ความโปรดปรานนั้นก็คือ การเป็นมะบีและเป็นรอซูล

⁴ หมู่ชนของเขาทั้งสองคือบะนีอิสรออิล เคราะห์ร้ายนั้นก็คือการที่ฟิรเอานจับพวกอิสรออิลไปเป็นทาส

⁵ เราได้ช่วยเหลือพวกอิสรออิลให้มีชัยชนะเหนือพวกฟิรเอาน

118. และเราได้แนะนำเขาทั้งสองสู่แนวทางที่เที่ยงตรง¹

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรติคุณ) แก่เขาทั้งสองในกลุ่มชนรุ่นหลัง²

وَتَرَكْنَاهُمْ فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. ศานติจงมีแด่มุซาและฮารูน

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

121. แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. แท้จริง เขาทั้งสองเป็นปวงป่าวของเราผู้ศรัทธา

إِنَّهُمْ آمَنُوا بِعَادَاتِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. และแท้จริง อิลยาสนั้นเป็นคนหนึ่งในบรรดารอซูล³

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า พวกท่านไม่ยำเกรงอัลลอฮ์หรือ?⁴

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ۖ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. พวกท่านเคารพสักการะบะอูล (เจว็ด)⁵ และพวกท่านทอดทิ้งผู้ทรงเลิศยิ่งแห่งปวงผู้สร้างกระนั้นหรือ?

أَلَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

¹ เราได้ประทานคัมภีร์เตารอตแก่เขาทั้งสอง เพื่อให้เขาทั้งสองชี้แนะประชาชาติของเขาทั้งสองสู่แนวทางอันเที่ยงตรงคือ อิสลาม ซึ่งเป็นศาสนาที่บรรดานะบีจะต้องนำไปเผยแผ่แก่ประชาชาติของตน

² คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

³ อิลยาสนั้นเป็นนะบีคนหนึ่งของบะนีอิสรออีล เขาคืออิลยาส บินยาซีน ซึ่งเป็นหลานของฮารูนพี่ชายของมุซา อะลัยฮิมุสลาม

⁴ คือเมื่อเขากล่าวเตือนหมู่ชนของเขาว่า พวกท่านไม่กลัวการลงโทษของอัลลอฮ์หรือ ในการเคารพบูชาของพวกท่านต่อสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์

⁵ บะอูลเป็นชื่อเจว็ดตัวหนึ่งของพวกเขาที่พวกเขาเคารพบูชา ต่อมาพวกเขาดังชื่อเมือง ๆ หนึ่งของพวกเขาว่า “บะอูละบักกะ”

126. อัลลอฮ์คือพระเจ้าของพวกเขา และพระเจ้าของบรรพบุรุษของพวกเขาแต่เก่าก่อน¹

127. แต่พวกเขาได้ปฏิเสธเขา (ไม่ศรัทธา)² ดังนั้น พวกเขาจะถูกนำมาลงโทษอย่างแน่นอน

128. นอกจากปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้บริสุทธิ์ใจ³

129. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรตินคุณ) แก่เขาในกลุ่มชนรุ่นหลังๆ⁴

130. ศานติจงมีแด่ดวงศิวานของยาซีน

131. แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย

132. แท้จริง เขาเป็นคนหนึ่งในปวงบ่าวของเราผู้ศรัทธา

133. และแท้จริง ลูฏนั้นเป็นคนหนึ่งในบรรดา รอซูล⁵

134. เมื่อเราได้ช่วยเขาและพรรคพวกของเขาทั้งหมดให้รอดพ้น⁶

135. นอกจากหญิงแก่คนหนึ่งเหลืออยู่ในหมู่ผู้รังทำย⁷

اللَّهُ رَبُّكُمْ رَبَّ آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ لَمُخْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

وَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَلِذِٰلِكَ لَوُطَ الْإِنَّمَاءِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

¹ คือพวกท่านเคารพบูชาพระเจ้าที่พวกท่านทำมันขึ้นมาเอง คือรูปเจว็ดนี้ และพวกท่านทั้งพระเจ้าผู้สร้างที่ดีที่สุด คืออัลลอฮ์ ซึ่งเป็นพระเจ้าของพวกเขาและพระเจ้าของบรรพบุรุษของพวกเขา

² คือไม่ศรัทธาต่ออะบีของพวกเข

³ นอกจากปวงบ่าวที่เป็นผู้ศรัทธา พวกเขาจะรอดพ้นจากการลงโทษ

⁴ คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

⁵ ลูฏนั้นเป็นรอซูลคนหนึ่ง ถูกส่งมาเพื่อเผยแผ่ชักชวนหมู่ชนของเขาไปสู่แนวทางที่ถูกต้อง

⁶ คือเราได้ให้เขาและผู้ศรัทธาต่อเขา เช่น พรรคพวกของเขาและลูกหลานของเขา ให้รอดพ้นจากการลงโทษ

⁷ คือภริยาของเขาผู้ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น นางจึงเป็นคนที่เหลืออยู่รังทำยและประสบความพินาศ

136. แล้วเราได้ทำลายล้างคนอื่น ๆ ทั้งหมด¹

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. และแท้จริง พวกเจ้าจะต้องเดินผ่าน (ไป
มา) สถานที่ของพวกเขาในยามเช้า

وَأَنْتُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. และยามค่ำคืน ดังนั้น แล้วพวกเจ้าจะไม่
พิจารณาดูดอกหรือ?²

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. และแท้จริง ยูनुสนั้นอยู่ในหมู่ผู้ที่ถูกส่ง
มาเป็นรอซูล

وَلَنْ يُؤَسِّرَ لِمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. จงรำลึก ขณะที่เขาได้หนีไปยังเรือที่บรรทุก
ผู้คนเต็มเพียบ

إِذَا بَقِيَ إِلَى الْفُلِكَ الْمَسْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. ดังนั้น ยูनुสได้เข้าร่วมจับฉลาก แล้วเขา
จึงอยู่ในหมู่ผู้ถูกพิชิต (แพ้ในการจับฉลาก)³

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. แล้วปลาตัวใหญ่ได้กลืนเขา และเขาสม-
ควรที่จะถูกดำหนิ⁴

فَالْنَقَمَةُ الْحُوتِ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

¹ เราได้ทำลายล้างพวกปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกเขาอย่างรุนแรงที่สุด ด้วยการพลิกแผ่นดินในหมู่บ้าน
ของพวกเขา และเราได้ให้ก้อนหินที่บันทึกชื่อของแต่ละคนหล่นลงมาทับพวกเขา

² แล้วพวกเจ้าชาวมักกะฮ์ได้สัญจรไปมาในขณะเดินทาง ก็ได้เห็นร่องรอยความพินาศของพวกเขา ทั้งใน
ยามเช้า ยามเย็น กลางวันและกลางคืน ดังนั้น พวกเจ้าจะไม่พิจารณาดูและกลัวการลงโทษจะประสบแก่
พวกท่านเช่นเดียวกับที่ประสบแก่พวกเขามาแล้วดอกหรือ?

³ แท้จริงป่าวของเรา ยูनुส อิบน์มัตตา เป็นคนหนึ่งในบรรดารอซูลของเรา เพื่อชี้แนะหมู่ชนของเขาไปสู่
แนวทางที่ถูกต้อง นักตฟ์ชีรกล่าวว่า ยูनुสรู้สึกอึดอัดใจเมื่อหมู่ชนปฏิเสธเขา เขาจึงเตือนหมู่ชนถึงการ
ลงโทษอันโหดร้าย แล้วก็ได้จากหมู่ชนของเขาด้วยความโกรธไปยังชายทะเล เขาได้พบเรือบรรทุกคนเต็ม
เพียบ จึงขออาศัยไปด้วย เมื่อเรือออกไปกลางทะเลเผชิญกับลมพายุและคลื่นใหญ่ กัปตันเรือจึงพูดว่า ใน
เรือลำนี้มีทาสหนึ่งจากนายของเขามา ดังนั้น จำเป็นต้องโยนเขาลงทะเลเพื่อให้เรือรอดจากการจมน้ำ จึง
ได้มีการจับฉลากกัน ฉลากอันนั้นได้มาตกอยู่ที่ยูनुส เขาจึงถูกจับโยนลงทะเล

⁴ เขาสมควรที่จะถูกดำหนิ เพราะเขาได้ละทิ้งหน้าที่ที่อัลลอฮ์ส่งเขามา และละทิ้งหมู่ชนของเขาออกมา
ด้วยความโกรธ อีกประการหนึ่งเขามีได้ขออนุญาตพระเจ้าของเขาขณะที่ออกมา

143. หากว่าเขาได้เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้แช่ซ้อง
สดุดีแล้ว

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. แน่นอน เขาจะอยู่ในท้องปลาจวบจน
กระทั่งวันฟื้นคืนชีพ

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. แล้วเราได้เหวี่ยงเขาขึ้นบนที่โล่งริมฝั่งใน
สภาพที่ป่วย¹

﴿١٤٥﴾ فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. และเราได้ให้มันต้นไม้ (พันธุ์ไม้เลื้อย) น้ำ-
เต้างอกเงยขึ้น ปกคลุมตัวเขา²

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. และเราได้ส่งเขาไปยัง (หมู่บ้านของเขา)
มีจำนวนหนึ่งแสนคนหรือเกินกว่านั้น

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. แล้วพวกเขาก็ศรัทธา ดังนั้น เราจึงปล่อย
ให้พวกเขามีความสุขสำราญชั่วระยะเวลาหนึ่ง³

فَتَأْمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمُ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

¹ หากเขาได้เป็นผู้ที่ระลึกถึงพระองค์และผู้แช่ซ้องสดุดีแล้ว ท้องปลาก็จะเป็นสุสานของเขาจนกระทั่งวัน
กียามะฮ์ แต่เขาได้ขอร้องโทษและสดุดีพระองค์ว่า (كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ)

แล้วเราได้ให้ปลาคายเขาออกมาที่ริมฝั่ง ซึ่งเป็นที่โล่งไม่มีต้นไม้และร่มเงา โดยที่เขาป่วย
เพราะความทุกข์ระทม

² คือเราได้ให้ต้นพันธุ์ไม้เลื้อยงอกเงยขึ้นปกคลุมตัวเขา เพื่อป้องกันความร้อนจากแสงแดด พันธุ์ไม้นั้น
คือต้นน้ำเต้า ซึ่งใบของมันกว้างใหญ่ อิบดุลญะฮ์ฮียักกล่าวว่า ต้นน้ำเต้ามีใบใหญ่ให้ความร่มรื่น แมลงวัน
ไม่เข้าใกล้ เพราะเนื้อของยูนุสนั้น เมื่อขึ้นมาจากทะเลแล้วไม่อาจจะทนต่อแมลงวันได้ แต่ทั้งนี้ด้วยความ
เอ็นดูเมตตาและการจัดเตรียมของอัลลอฮ์ ตะอาลา เมื่อเขามีร่างกายแข็งแรงดีแล้ว อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็
ให้เขากลับไปหาหมู่ชนของเขาซึ่งเป็นชาวเมือง “นินะวา” อันเป็นดินแดนใกล้กับเมือง “เมาว์ซิล” ซึ่งอยู่
ในประเทศอิรักในปัจจุบันนี้

³ หมู่ชนของนะบียูนุสตระหนักดีว่า การลงโทษจะประสบกับพวกเขาอย่างแน่นอน พวกเขาจึงสำนึกผิด
กลับเนื้อกลับตัว และได้ออกไปอยู่ตามชานเมืองพร้อมกับนำพวกผู้หญิง เด็ก ๆ และสัตว์เลี้ยงไปด้วย พวกเขา
เขาได้ประกาศตนว่าพวกเขาศรัทธาแล้ว ตามที่นะบียูนุสได้เรียกร้องเชิญชวน ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึง
ระงับการลงโทษตามที่นะบียูนุสได้สัญญาไว้ เพราะพระองค์ทรงรู้ดีว่าการกลับเนื้อกลับตัวของพวกเขานั้น
มีความจริงใจ

149. ดังนั้น (มุฮัมมัด) จงถามพวกเขาชื่อว่า
พระเจ้าของเจ้ามีบุตรหญิงหลายคน และพวก
เขามีบุตรชายหลายคนกระนั้นหรือ?

150. หรือว่าเราได้สร้างมะลาอิกะฮ์เป็นเพศ
หญิง โดยที่พวกเขาได้เห็นเป็นพยาน¹

151. พึงทราบเถิด แท้จริงพวกเขานั้น เนื่องจาก
การกล่าวเท็จของพวกเขา พวกเขาจึงกล่าวว่า

152. อัลลอฮ์ทรงให้กำเนิดบุตรชาย! และแท้
จริง พวกเขานั้นเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างแน่นอน²

153. อัลลอฮ์ทรงเลือกบุตรหญิงแทนบุตรชาย
กระนั้นหรือ?³

154. เกิดอะไรขึ้นแก่พวกเจ้า! ทำไมพวกเจ้าจึง
ตัดสินใจเช่นนั้น⁴

155. พวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญดูบ้างหรือ?

156. หรือว่าพวกเจ้ามีหลักฐานอันชัดแจ้ง?

فَأَسْتَفْتِيهِمَ الرِّبَّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ
شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้มะฮ์มุฮัมมัด ถามเป็นเชิงดำเหนิพวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า พวกท่านให้พระเจ้า
ของพวกท่านมีบุตรหญิง และพวกท่านมีบุตรชายกระนั้นหรือ? พวกท่านไม่มีความละอายบ้างหรือ เมื่อ
พวกท่านพอใจที่จะให้สิ่งประเสริฐสุดเกี่ยวกับพวกท่านคือบุตรชาย และพวกท่านมอบสิ่งที่ต่ำต้อยให้
แก่อัลลอฮ์คือบุตรหญิง หรือว่าพวกเขาได้รู้เห็นเป็นพยานขณะที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมะลาอิกะฮ์

² พวกมุชริกีนเหล่านั้นเพราะการโกหกและการกล่าวเท็จของพวกเขา พวกเขาจึงตั้งให้อัลลอฮ์มีลูกหลาน
และลูกชาย พวกเขา กล่าวเท็จอย่างแน่อนในคำพูดของพวกเขาที่ว่า “มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรหญิงของ
อัลลอฮ์”

³ เป็นการดำเหนิพวกมุชริกีนมักกะฮ์ คือ อัลลอฮ์ทรงเลือกบุตรหญิงและทรงโปรดบุตรหญิงมากกว่าบุตร
ชายกระนั้นหรือ?

⁴ เป็นการประณามในความโง่ของพวกเขาคือได้เกิดอะไรขึ้นกับพวกเจ้าถึงกับได้ตัดสินใจด้วยการตัดสินที่
อธรรมเช่นนี้ พระองค์จะทรงเลือกเพศที่ต่ำต้อยเพื่อพระองค์เอง ตามข้อกล่าวอ้างของพวกท่านกระนั้น
หรือ?

157. ดังนั้น พวกเจ้าจงนำคัมภีร์ของพวกเจ้ามา
แสดง หากพวกเจ้าเป็นผู้สัตย์จริง¹

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. และพวกเขากล่าวอ้างความสัมพันธ์ (ทาง
เครือญาติ) ระหว่างพระองค์กับพวกญิน และ
โดยแน่นอนพวกญินรู้ว่า แท้จริงพวกมันจะ
ถูกนำตัวมาปรากฏต่อหน้าอัลลอฮ์ (เพื่อการ
ลงโทษ)²

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ
إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮ์ จากสิ่งที่พวก
เขากล่าวอ้าง

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์³

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. แน่نون พวกเจ้าและสิ่งที่พวกเจ้าเคารพ
บูชา⁴

فَأَنذَرْتُكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. พวกเจ้าไม่สามารถทำให้ผู้ใดหลงทางไป
ได้⁴

مَا أَنشَأَ عَلَيْهِ بَفْتَنِينَ ﴿١٦٢﴾

¹ พวกท่านมิได้แยกแยะและตระหนักดูว่า มันเป็นคำพูดที่ผิดและไม่ถูกต้อง หรือว่าพวกท่านมีหลักฐาน
อันชัดแจ้งยืนยันคำพูดของพวกท่านว่า อัลลอฮ์ทรงเลือกเอามะลาอิกะฮ์เป็นบุตรหญิงของพระองค์?

ดังนั้น พวกท่านจงนำคัมภีร์ของพวกท่านมาแสดง เพื่อพิสูจน์ข้อกล่าวอ้างของพวกท่านว่าเป็นความจริง

² คือพวกมุชริกีนได้กล่าวอ้างว่า ระหว่างอัลลอฮ์กับพวกญินนั้นมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดทางเครือญาติ โดย
กล่าวว่าพระองค์ทรงสมรสกับญินแล้วออกลูกมาเป็นมะลาอิกะฮ์ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านจากการกล่าว
เท็จของพวกมุชริกีน พระองค์ทรงสูงส่งเหนือสิ่งใดทั้งมวล และพวกญินหรือชัยฏอนก็รู้ว่าพวกมันจะถูก
นำตัวมาปรากฏต่อหน้าพระองค์เพื่อการลงโทษอย่างแน่นอน

³ เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์บริสุทธิ์ใจเท่านั้น ที่พวกเขาให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์ ตะอาลา
จากการกล่าวหาของพวกมุชริกีนเหล่านั้น

⁴ โอ้พวกกุฟฟารเอ๋ย! ทุกสิ่งที่พวกเจ้าเคารพบูชา เช่น เจว็ด และชัยฏอน นั้น พวกเจ้าไม่สามารถที่จะ
ชี้นำให้ผู้ใดหลงเชื่อไปจากการเคารพอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ไปได้

163. นอกจากผู้ที่จะเข้าไปอยู่ในไฟอันลุกโชติช่วง¹

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. และไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเรา เว้นแต่เขาได้มีตำแหน่งที่ได้กำหนดไว้แล้ว

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. และแท้จริง เรานั้นเป็นผู้ที่ยืนเข้าแถวอยู่แล้ว

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

166. และแท้จริง เรานั้นเป็นผู้แช่ช่องสุดดีอัลลอฮ์²

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسْتَحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. และพวกเขาเหล่านั้น (กุฟฟารมักกะฮ์) เคยกล่าวไว้ว่า

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. หากว่าเรามีข้อดักเตือน (คัมภีร์) อยู่กับเรา เช่นเดียวกับหมู่ชนในสมัยก่อนๆ

لَوْ أَن عِندَنَا ذِكْرٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. แน่نون เราก็จะเป็นบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์

لَكِنَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

170. แต่พวกเขาปฏิเสธ ไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน แล้วพวกเขาก็จะรับรู้เห็น³

فَكْفُرُوا بِهِ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

¹ เว้นแต่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดให้เป็นคนชั่วและจะเข้าไปอยู่ในนรก และจะถูกเผาไหม้ด้วยไฟที่ลุกโชติช่วง

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงการสารภาพของมะลาอิกะฮ์ต่อการเป็นบ่าวของพวกเขาต่อพระองค์ว่า ทุกๆ มะลักในหมู่พวกเรานั้นมีตำแหน่งและหน้าที่ จะไม่ล่วงเกินต่อกัน บางมะลักในหมู่พวกเราได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่ในเรื่องของริซกี บ้างก็ได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่ปลิดชีวิตมนุษย์ บ้างก็ทำหน้าที่ในการนำวะฮีย์ บ้างก็ทำหน้าที่ยืนเข้าแถวเพื่อทำการอิบาดะฮ์ และบ้างก็ทำหน้าที่เป็นผู้แช่ช่องสุดดีต่อพระองค์ทุกเวลาและทุกขณะ

³ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์ก่อนที่อัลกุรอานจะถูกประทานลงให้แก่พวกเขาได้กล่าวว่า หากคัมภีร์ได้ถูกประทานแก่เราดังเช่นเตารอตและอินญีลแล้ว พวกเราก็จะเป็นผู้ที่มีความศรัทธาอย่างแท้จริง ทำอิบาดะฮ์ และมีความซื่อสัตย์ต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่ออัลกุรอานถูกประทานลงมาให้แก่พวกเขา พวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่ออัลกุรอานแล้วพวกเขาก็จะรับรู้เห็นบั้นปลายการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาต่อสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์

171. และโดยแน่นอน ลิขิตของเราได้บันทึกไว้
ก่อนแล้ว แก่ปวงบ่าวของเราที่เป็นรอสูล

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. ว่า แน่نون พวกเขาจะได้รับความช่วยเหลือ¹

إِنَّهُمْ لَكُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. และแท้จริง ไฟรพลของเรานั้น สำหรับ
พวกเขาจะเป็นผู้มีชัยชนะ²

وَلَا جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾

174. ดังนั้น เจ้าจงหันเหออกจากพวกเขา (ชน-
กุฟฟาร) ชั่วระยะหนึ่ง

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

175. และจงเฝ้าคอยดูพวกเขาเถิด แล้วพวกเขา
ก็จะเห็นมันเอง³

وَأَبْصِرُكُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. พวกเขาเร่งรีบต่อการลงโทษของเรากระ-
นั้นหรือ?

أَفِعْدَابًا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

177. ครั้นเมื่อการลงโทษได้ลงมาที่หน้าบ้าน
พักของพวกเขา ยามเช้าของบรรดาผู้ถูกดักเตือน
นั้นมันช่างชั่วช้าเสียนี้กระไร!⁴

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. และเจ้าจงหันเหออกจากพวกเขาระยะ
หนึ่ง

وَقَوْلٌ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

¹ คือสัญญาของเราและลิขิตของเราได้มีมาก่อนแล้วว่า บรรดารอสูลของเราจะเป็นผู้ได้รับชัยชนะเหนือ ศัตรูของพวกเขา

² คือไฟรพลของเราที่เป็นมุอมีนนั้น สำหรับพวกเขาจะได้รับชัยชนะทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ ในโลก ดุนยาได้รับชัยชนะด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์ด้วยการเข้าสวนสวรรค์

³ โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงเฝ้าหลังให้พวกเขาสักระยะหนึ่ง จนกระทั่งเจ้าจะถูกใช้ให้ฆ่าพวกเขา แล้วเจ้าจะเห็น พวกเขาขณะที่การลงโทษประสบแก่พวกเขา นั่นคือบั้นปลายแห่งการปฏิเสธศรัทธาของพวกเข

⁴ มีรายงานกล่าวว่า เมื่ออายะฮ์ “เจ้าจงคอยดูพวกเขเถิด...” ถูกประทานลงมา พวกกุฟฟารก็เย้ยหยัน และกล่าวว่า เมื่อใดการลงโทษจะเกิดขึ้น? อายะฮ์ที่ 177 จึงถูกประทานลงมาเป็นการตอบรับการท้าทาย ของพวกเขา

179. และจงเฝ้าคอยดูเถิด แล้วพวกเขาก็จะเห็น
มันเอง¹

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่พระเจ้าของเจ้าพระเจ้า
แห่งอำนาจจากสิ่งที่พวกเขากล่าวอ้าง

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

181. ศานติจงมีแด่บรรดาราชูลทั้งหลาย

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. และบรรดาการสรรเสริญทั้งมวลเป็นของ
อัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก²

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

¹ อายะฮ์ที่ 178-179 เป็นการย้ำเพื่อขู่ส่ำทับและเป็นการปลอบโยนท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัย-ฮิวะซัลลัม

² พระเจ้าแห่งอำนาจและอำนาจภาพ ย่อมบริสุทธิ์ยิ่งจากสิ่งที่พวกมุชริกีนกล่าวหา ความศานติจากเราจงมีแด่บรรดาราชูลผู้ประเสริฐทั้งหลาย การสรรเสริญทั้งมวลเป็นของอัลลอฮ์ ทั้งในตอนเริ่มต้นและตอนสุดท้ายเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลกทั้งมวล

(38) ซูเราะฮ์ศอด



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 88 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ศอด

ซูเราะฮ์ศอดเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เป้าหมายของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับเป้าหมายของซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่เยียวยาหลักการของอะกีดะฮ์อิสลาม

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวสาบานด้วยอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์ที่ถูกประทานให้แก่ท่านนะบีผู้อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น ที่ครอบคลุมถึงข้อดักเตือนที่มีความหมายลึกซึ้ง ชาวคราวที่ประหลาดที่ว่า อัลกุรอานนั้นเป็นความจริง และมุฮัมมัดนั้นเป็นนะบีที่ถูกส่งมา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องความเป็นเอกภาพ การปฏิเสธของพวกมุชริกีนต่อการให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ ตะอาลา และความประหลาดใจอย่างมากของพวกเขาดต่อการที่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาไปสู่การให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ “เขาได้ทำให้พระเจ้าหลายพระองค์เป็นพระเจ้าองค์เดียวกระนั้นหรือ? แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดจริงๆ!”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนเรื่องมากกล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ด้วยการยกตัวอย่างของชนรุ่นก่อนพวกเขาที่มีสภาพเช่นเดียวกันคือ เป็นผู้ฝ่าฝืน หยิ่งผยอง ด้วยการปฏิเสธและงมกายอยู่ในทางหลงผิด และการที่ชนเหล่านั้นได้รับการลงโทษอย่างสาสมมาแล้ว เพื่อเป็นเครื่องเตือนสติและเป็นอุทาหรณ์ เนื่องจากการทำความชั่ว และการประกอบอาชญากรรมของพวกเข

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของบรรดารอซูลบางท่าน เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ขณะที่ท่านกำลังเผชิญกับการเย้ยหยันและการปฏิเสธของพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการผ่อนคลายความเจ็บปวดและความเศร้าโศกของท่านซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของนะบีดาวูดและลูกหลานของ

ท่านคืออะบิสุลัยมาน ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขาทั้งการเป็นนะบีและการเป็น
กษัตริย์และการที่เขาทั้งสองได้รับการทดสอบ หลังจากนั้นได้กล่าวถึงการทดสอบของ
บรรดานะบี ได้แก่ อัยยูบ อิสฮาก ยะอ์กูบ อิสมาอีล และซุลกิฟลฺ นี่คือการสาธยาย
โดยย่อเพื่อเป็นการชี้แจงถึงแนวทางของอัลลอฮ์ในการทดสอบบรรดานะบีและบรรดา
ผู้ได้รับการคัดเลือกของพระองค์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งอาณูภาพและเอกภาพของอัลลอฮ์ ใน
จักรวาลซึ่งเป็นที่ประจักษ์แก่สายตา และสิ่งที่มีอยู่ในจักรวาลซึ่งถูกประดิษฐ์ไว้อย่าง
สวยงาม ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนให้ตระหนักว่า จักรวาลนี้มีได้ถูกสร้างมาโดยไร้
ประโยชน์ และแน่นอนย่อมจะมีโลกที่สองเพื่อตอบแทนผู้ทำความดีและผู้ทำความชั่ว

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงหน้าที่ของท่านรอซูล และหน้าที่สำคัญหลักของ
ท่านนั่นคือหน้าที่ของบรรดารอซูลที่มีเกียรติทั้งหลาย

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์ศอด” ซึ่งเป็นพยัญชนะหนึ่งในบรรดา
พยัญชนะของภาษาอาหรับเพื่อเป็นการสดุดีต่อคัมภีร์ที่เป็นปาฏิหาริย์ ซึ่งอัลลอฮ์
ทรงทำทลายมนุษย์ในยุคแรกๆ และยุคหลังๆ ด้วยพยัญชนะเหล่านี้ ซึ่งพวกเขาได้ใช้
เรียบเรียงจากบรรดาพยัญชนะเหล่านี้เช่นกัน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ศอด¹ ขอสาบานด้วยอัลกุรอานที่เป็นเครื่อง
เตือนสติ²

صَّ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ①

2. แต่ว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่ในการหยิ่ง
ผยองและการแตกแยก³

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزِّهِمْ شِقَاقٌ ②

3. ก็ศตวรรษมาแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติ
ก่อนพวกเขา แล้วพวกเขาได้ร้องเรียกขอความ
ช่วยเหลือทั้ง ๆ ที่ไม่มีเวลาอีกแล้วสำหรับทาง
รอด⁴

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَنَادُوا ذُلًّا
وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ③

4. และพวกเขาประหลาดใจที่มีผู้ตักเตือนจากหมู่
พวกเขามายังพวกเขา และพวกเขปฏิเสธศรัทธา
ได้กล่าวว่า นี่คือนายากร นักโกหกตัวฉกาจ⁵

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ
هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ④

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่งซูเราะฮ์อัลบาคอเราะฮ์

² คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยอัลกุรอานที่มีตำแหน่ง มีเกียรติอันสูงส่ง

³ คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นอยู่ในสภาพหยิ่งผยองไม่ยอมรับความจริง เป็นผู้แตกแยก เป็นศัตรูกับ
ท่านนะบี คือลัทธิลอสฺฮะซัลล์ม และบรรดามุอ์มิน ดังนั้น พวกเขาจึงกล่าวหาท่านนะบี คือลัทธิ-
ลอสฺฮะซัลล์ม ว่าเป็นนายากร เป็นนักโกหก โทกหลอกลวง และเป็นบ้า

⁴ ก็มาน้อยแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติสมัยก่อนจากชาวมักกะฮ์ เพราะความเย่อหยิ่งของพวกเขา
และการทำร้ายบรรดาอรุซูลของพวกเขา และพวกเขาก็ได้ร้องขอความช่วยเหลือขณะที่ได้รับการลงโทษ
และเวลานั้นมิใช่เวลาแห่งการรอดพ้นหรือการหนีเอาตัวรอด

⁵ พวกมุชริกีนมักกะฮ์ประหลาดใจและว่ามันเป็นเรื่องที่ห่างไกลจากความจริง ที่อัลลอฮ์จะส่งอรุซูลมาเป็น
ปुณฺชนธรรมา และว่ามุฮัมมัดเป็นนายากรนำเอาสิ่งปาฏิหาริย์มาแสดง และเป็นนักโกหกตัวฉกาจที่อ้าง
ว่า เขาเป็นอรุซูลของอัลลอฮ์

5. เขาได้ทำให้พระเจ้าหลายองค์เป็นพระเจ้าองค์เดียวกระนั้นหรือ? แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดจริง ๆ¹

6. และพวกหัวหน้าของพวกเขาพากันออกไป (พลางกล่าวว่า) จงก้าวหน้าต่อไปและอดทนในการยึดมั่นต่อบรรดาพระเจ้าของพวกเขาต่อไป! แท้จริงเป็นเรื่องที่ถูกวางแผนไว้แล้ว²

7. เราไม่เคยได้ยินเรื่องนี้มาก่อนในศาสนาสุดท้าย นี่มิใช่ฮินดู นอกจากเป็นการเสกสรรปั้นแต่งขึ้นมาเท่านั้น³

8. ได้มีข้อดักเตือน (อัลกุรอาน) ถูกประทานลงมาแก่เขา แทนพวกเราระนั้นหรือ?⁴ หากมิได้ พวกเขาอยู่ในการสงสัยจากข้อดักเตือนของข้า! ไม่เพียงแต่เท่านั้น พวกเขายังมิได้ลิ้มรสการลงโทษของข้า!⁵

أَجْعَلُ الْآِلَهَةَ إِلَٰهًا وَحِيدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ مُّجَابٌ ﴿٥﴾

وَأَنطَلِقُ اللَّامِلًا مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ
إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْإِلَٰهَةِ الْآخِرَةِ إِنَّ هَٰذَا
إِلَّا أَخْلَاقٌ ﴿٧﴾

أَمْ نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ
مِّنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

¹ เขาอ้างว่าพระเจ้าที่ถูกเคารพนับเป็นหนึ่งเดียว ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ในการอ้างของเขา เช่นนี้นับได้ว่าเป็นเรื่องประหลาดอย่างแท้จริง

² พวกหัวหน้าพากันกล่าวว่า พวกท่านอย่าไปเชื่อมุฮัมมัดในสิ่งที่เขาเรียกร้องให้พวกท่านเคารพสักการะต่ออัลลอฮ์พระเจ้าองค์เดียว มุฮัมมัดต้องการจะให้พวกท่านหันห่างจากศาสนาของปู่ย่าตายาย เพื่อที่เขาต้องการจะมีอำนาจเหนือพวกท่าน

³ เราไม่เคยได้ยินคำพูดเช่นนี้ในศาสนานะศอรอซึ่งเป็นศาสนาหลังสุด ซึ่งพวกเขากล่าวว่า พระเจ้านั้นมีสามองค์ไม่ใช่หนึ่งองค์ ดังนั้นทำไมมุฮัมมัดจึงมาอ้างว่าอัลลอฮ์นั้นมีองค์เดียว สิ่งที่เขานำมาอ้างนี้จึงเป็นเท็จและเสกสรรปั้นแต่งขึ้น

⁴ เป็นการถามเชิงปฏิเสธว่า อัลกุรอานถูกประทานให้แก่มุฮัมมัดแทนพวกเราระนั้นหรือ? ทั้ง ๆ ที่ในหมู่พวกเรานั้นมีผู้ที่มียศฐานมากมายและตำแหน่งหัวหน้าสูง ๆ

⁵ การปฏิเสธของพวกเขาต่อข้อดักเตือนนั้นมีไ้เพราะพวกเขาไม่รู้ หากแต่ว่าเป็นเพราะการสงสัยในอัลกุรอาน และสิ่งที่ถูกประทานลงมาในเรื่องัจธรรม นี่เป็นประการหนึ่ง อีกประการหนึ่งคือ พวกเขายังไม่เคยลิ้มรสการลงโทษของข้า หากพวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษของอัลลอฮ์เพราะการปฏิเสธของพวกเขาแล้ว พวกเขาก็จะไม่ปฏิเสธ

14. ไม่มีคนหนึ่งคนใด (ในพวกเขา) เว้นแต่ ปฏิเสธบรรดาราชูล ดังนั้น การลงโทษของข้า จึงเหมาะสม (แก่พวกเขา)¹

15. และพวกเหล่านั้นมิได้คอยอันใด นอกจาก เสี่ยงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว โดยไม่มีการ ชักช้า²

16. และพวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอทรงโปรดเร่งส่วนของเราให้แก่เราโดยเร็วเถิด ก่อนที่จะถึงวันแห่งการชำระบัญชี³

17. เจ้า (มุฮัมมัด) จงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขา กล่าว และจงรำลึกถึงบ่าวของเรา ดาอูดผู้ทรง พลัง (ในการปฏิบัติศาสนกิจ) แท้จริงเขาเป็น ผู้ผินหน้าเข้าหาอัลลอฮ์เสมอ⁴

18. แท้จริง เราได้ทำให้ภูเขาส่งของสดดีพร้อม กับเขา ทั้งในยามพลบค่ำและยามรุ่งอรุณ

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابُ ﴿١٤﴾

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا الْأَصْبَحَةُ وَجِدَّةٌ مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعُشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

¹ ทุกคนในหมู่พวกเขาต่างก็ปฏิเสธบรรดาราชูลของเขา ดังนั้นการลงโทษของอัลลอฮ์จึงคู่ควรและจำเป็น ที่พวกเขาจะต้องได้รับ

² คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์มิได้คอยสิ่งใด นอกจากเสี่ยงกัมปนาทของอิสรอไฟล ซึ่งจะเป่าในสังข์เพียงครั้ง เดียวในเวลาที่ถูกกำหนดไว้ แล้วพวกเขาก็จะตายเรียบ

³ พวกกุฟฟารมักกะฮ์กล่าวเป็นเชิงเย้ยหยันว่า โอ้พระเจ้าของเรา ขอให้การลงโทษที่เป็นส่วนของเราให้ เกิดแก่เราโดยเร็วเถิด ก่อนที่วันกิยามะฮ์จะมาถึง หากว่าคำพูดของมุฮัมมัดเป็นจริง

⁴ มุฮัมมัดเจ้าจงอดทนต่อการปฏิเสธของพวกเขาก็ได้ เพราะอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือสนับสนุนเจ้าอย่าง แน่นนอน อันนี้เป็นการปลอบใจท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลยฺฮิวะซัลลัม และเป็นการชูปวักกุฟฟาร และ จงรำลึกถึงบ่าวของเรา ดาอูด นะบีผู้ชอบคุณ ผู้อดทน ผู้เข้มแข็งในศาสนา และมีร่างกายแข็งแรงกำยำ เขาถือศีลอดหนึ่งวันและวันหนึ่งวันตลอดปี และเขายืนละหมาดในเวลาเที่ยงคืน และเขาเป็นผู้กลับเนื้อ กลับตัวขอลุแก่โทษอย่างมากเสมอ

19. และ (เราได้ทำให้) นกมารวมกันทั้งหมด
เชื่อฟังเรา¹

20. และเราได้ทำให้อาณาจักรของเขาเข้มแข็ง
และเราได้ให้ความเข้าใจที่ถูกต้องแก่เขา และ
การตัดสินชี้ขาดในเรื่องต่าง ๆ²

21. และมีเรื่องของผู้โต้เถียงมาถึงเจ้า (มุฮัมมัด)
บ้างไหม? เมื่อพวกเขาป็นขามกำแพงไปที่
มิหฺรอบ (ของดาวูด)³

22. เมื่อพวกเขาได้เข้ามาหาดาวูด เขาตกใจกลัว
พวกเขา พวกเขากล่าวว่า อย่าได้กลัวเลย เรา
คือผู้โต้เถียงสองคน คนหนึ่งในพวกเราได้ล่วง
เกินอีกคนหนึ่ง⁴ ดังนั้น ได้โปรดตัดสินระหว่าง
พวกเราด้วยความยุติธรรมและอย่าได้ลำเอียง
ไม่เที่ยงธรรม และจงชี้แนะเราสู่แนวทางที่เที่ยง
ตรง⁵

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ
وَفَصَّلَ الْخِطَابَ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِخْرَابَ ﴿٢٢﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ
خَصَمَانِ بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَأَخْرَجْنَا بِالْحَقِّ
وَلَا تَنْظِيطٍ وَأَهْدَيْنَا إِلَى سَوَاءٍ الصِّرَاطِ ﴿٢٣﴾

¹ การแช่ข้องสดุดีพร้อมกับเขาของภูเขาและนกนั้น เป็นความจริงและนับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์ของนะบี ดาวูด อะลัยฮิสสลาม อิบน์กะษีรกล่าวว่า บรรดานกนั้นจะกล่าวตัสบีหฺและกล่าวทบทวนพร้อมกับเขา เมื่อบรรดานกบินผ่านนะบีดาวูดและมันได้ยินเขากำลังอ่านคัมภีร์ชะบูร มันจะหยุดและกล่าวตัสบีหฺ พร้อมกับเขา ชุนเขาน้อยใหญ่ก็เช่นเดียวกัน มันจะกล่าวทบทวนและตัสบีหฺพร้อมกับเขา

² อาณาจักรของนะบีดาวูดเข้มแข็งด้วยการช่วยเหลือการมีศักดิ์ศรีและไพร่พลมากมายจากอัลลอฮ์ และ เราได้ให้เขาเป็นนะบีที่มีความเข้าใจในกิจการบริหารอย่างถูกต้อง ดำเนินนโยบายด้วยความสุขุมรอบคอบ และเด็ดขาด

³ เป็นคำถามเชิงเรียกความสนใจ คือ เจ้ารู้เรื่องของผู้ขัดแย้งกันสองฝ่าย (คือมะลักสองท่านที่จำแลงร่าง มาในรูปของชายสองคน) ที่ป็นกำแพงเข้าไปหานะบีดาวูด ขณะที่เขากำลังทำอิบาดะฮ์อยู่ในมัสยิดบ้าง ไหม?

⁴ นักตัฟซีรอธิบายว่า นะบีดาวูดตกใจจากการกระทำของพวกเขา เพราะได้เข้ามาโดยมิได้รับอนุญาต และมีได้เข้ามาทางประตูในเวลาที่กำหนดไว้สำหรับทำอิบาดะฮ์

⁵ คืออย่าได้รับแรงในการตัดสิน และตัดสินให้แก่พวกเราด้วยความยุติธรรม

23. แท้จริงนี่คือพี่ชายของฉัน เขามีแกะตัวเมีย 99 ตัว และฉันมีแกะตัวเมียตัวเดียว แล้วเขายังพูดว่า เอามันมาให้ฉันซิ และเขาได้ข่มขู่ฉันในคำพูด¹

24. เขา (ดาอูด) กล่าวว่า แน่نون เขาอธรรมต่อท่านในการขอให้แกะของท่านไปรวมกับแกะของเขา และแท้จริง ส่วนมากของผู้มีหุ้นส่วนร่วมกัน บางคนในพวกเขามักละเมิดสิทธิของอีกคนหนึ่ง เว้นแต่บรรดาผู้ศรัทธา และประกอบความดีทั้งหลาย และพวกเขาเช่นนี้มีน้อย² และดาอูดรู้สึกว่าเขาได้ทดสอบเขาดังนั้น เขาจึงได้ขอร้องต่อพระเจ้าของเขา และเขาได้กำลงรุกะและทบทวนความผิดด้วยความเสียใจ³

25. ดังนั้น เราได้ให้อภัยแก่เขาในเรื่องนั้น และแท้จริง สำหรับเขานั้นย่อมอยู่ใกล้ชิด ณ ที่เรา และทางกลับที่ดียิ่ง (ในปรโลก)

26. โอ้ดาอูดเอ๋ย! เราได้แต่งตั้งเจ้าให้เป็นตัวแทนในแผ่นดินนี้ ดังนั้น เจ้าจงตัดสินคดีต่างๆ ระหว่างมนุษย์ด้วยความยุติธรรม⁴ และอย่าปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำ มันจะทำให้เจ้าหลงไป

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَجَّةً وَلِي نَجَّةٌ وَاحِدَةٌ
فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجَّتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ وَإِنْ كَثِيرًا
مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ
أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ
وَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٢٥﴾

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

¹ คือเขาได้โต้เถียงและคาดคั้นจนกระทั่งเอาแกะตัวเดียวของฉันไป

² นะบีดาอูดได้ตัดสินในทันทีโดยมิได้ฟังคำชี้แจงของอีกฝ่ายหนึ่ง

³ หลังจากที่ได้ฟังคำตัดสินของนะบีดาอูดแล้ว มะลัก 2 ท่านก็หายวับไปกับตาของนะบีดาอูด นะบีดาอูดจึงรู้ว่าพระเจ้าของเขาได้ทดสอบเขา มันเป็นความผิดพลาดที่เขาได้รับฟังคำชี้แจงของอีกฝ่ายหนึ่ง ทันทีนั้นเขาก็กำลงสุญูดขอภัยต่อพระเจ้าของเขาและร้องไห้

⁴ คือตัดสินด้วยความยุติธรรมที่ตรงกับบทบัญญัติของอัลลอฮ์และความโปรดปรานของพระองค์

จากทางของอัลลอฮ์¹ แท้จริง บรรดาผู้ที่หลง
ไปจากทางของอัลลอฮ์นั้น² สำหรับพวกเขาจะ
ได้รับการลงโทษอย่างสาหัส เนื่องด้วยพวกเขา
ลืมวันแห่งการชำระบัญชี³

27. และเราได้สร้างชั้นฟ้าและแผ่นดิน และสิ่ง
ที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น โดยไร้สาระ นั่นคือ
การนึกคิดของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁴ ดังนั้น
ความหายนะคือไฟนรก จงประสบแก่บรรดาผู้
ปฏิเสธศรัทธา

28. จะให้เราปฏิเสธต่อบรรดาผู้ศรัทธาและ
กระทำความดีทั้งหลาย เช่น บรรดาผู้บ่อน
ทำลายในแผ่นดินกระนั้นหรือ? หรือจะให้
เราปฏิบัติต่อบรรดาผู้ยำเกรง เช่น บรรดาคน
ชั่วกระนั้นหรือ?⁵

شَدِيدٌ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٦٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ذَلِكَ ظَنُّ
الَّذِينَ كَفَرُوا قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٦٨﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ
الْمُسْلِمِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٦٩﴾

¹ เพราะการตัดสินใจต่าง ๆ นั้น หากสอดคล้องกับบทบัญญัติของพระเจ้าแล้ว ผลประโยชน์ของมนุษย์ก็
จะดำเนินไปอย่างเป็นระเบียบ และจะอำนวยความสะดวกให้แก่บุคคลทุกระดับชั้น หากว่าการตัดสินใจนั้น
เป็นไปตามความใคร่และอารมณ์ ตลอดจนเป็นไปตามความมุ่งหมายของนักปกครองแล้ว ก็จะนำไปสู่
ความหายนะทั้งนักปกครองและประชาชน

² ทางของอัลลอฮ์ที่ตั้งอยู่บนการศรัทธา การดี และอิสรภาพซึ่งบทบัญญัติและความยุติธรรมแล้ว

³ คือวันกิยามะฮ์

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปฏิเสธความนึกคิดของผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ว่า พระองค์ทรงสร้างจักรวาลมิใช่เพื่อ
เคล็ดลับที่เป็นเป้าหมาย นั่นก็คือ เพื่อเคารพอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ตามที่พระองค์ทรงบัญญัติให้
แก่ปวงบ่าวของพระองค์ เช่น การอิบาดะฮ์ทางจิตใจ ทางคำพูด และทางปฏิบัติ

⁵ อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่า มันมิใช่เป็นความยุติธรรมของพระองค์ และเคล็ดลับ
ของพระองค์ที่จะให้ความเท่าเทียมกันระหว่างบรรดามุอฺมิน และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เมื่อเป็นเช่น
นั้นแล้วจึงจำเป็นต้องมีการตอบแทนความดีแก่ผู้จงรักภักดี และลงโทษแก่คนชั่ว

29. คัมภีร์ (อัลกุรอาน) เราได้ประทานลงมาให้แก่เจ้าซึ่งมีความจำเริญ เพื่อพวกเขาจะได้พิจารณาอายาตต่าง ๆ ของอัลกุรอาน และเพื่อปวงผู้มีสติปัญญาจะได้ใคร่ครวญ¹

30. เราได้ประทาน (บุตร) คือสุลัยมาน บ่าวผู้ประเสริฐแก่ดาวิด แท้จริงเขาหันหน้าเข้าสู่เราเสมอ²

31. และจงรำลึกเมื่อม้าพันธุ์ดีถูกนำมาเสนอแก่เขาในยามเย็นวันหนึ่ง

32. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันรักทรัพย์สมบัติ (หมายถึงม้า) จนมันทำให้ฉันลืมการรำลึกถึงพระเจ้าของฉัน จนกระทั่งดวงอาทิตย์ลับขอบฟ้า³

33. จงนำมันกลับมาให้ฉัน แล้วเขาก็เริ่มลูบซาและคอยของมัน⁴

كُتِبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبْرَكًا لِيَذَّبَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَلِيَتَذَكَّرَ
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٩﴾

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٠﴾

إِذْ عُضِرَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِيتُ الْجِيَادُ ﴿٤١﴾

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي
حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٤٢﴾

رُدُّوهُا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٤٣﴾

¹ คือพิจารณาพิจารณาและใคร่ครวญด้วยสติปัญญาของพวกเขา เพื่อจิตใจและสติปัญญาจะได้รับแสงสว่าง คือฮิदाเยฮ์ แล้วพวกเขาจะได้ศรัทธา และปฏิบัติตามด้วยความจงรักภักดี แล้วก็จะได้รับรอดพ้นจากการลงโทษ และได้รับความสุข

² นักตัฟซีรอธิบายว่า คำว่า “ฮิบะฮ์” (ประทาน) ในที่นี้หมายถึงให้เป็นนะบี เขาเป็นบ่าวที่ดีประเสริฐ เพราะเขาเป็นผู้ที่หันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ด้วยการกลับเนื้อกลับตัว และขอภัยโทษเสมอ

³ ในตอนเย็นวันหนึ่งได้มีการนำเอาม้าพันธุ์ดี ๆ จำนวนพัน ๆ มาแสดงต่อหน้านะบีสุลัยมาน ม้าเหล่านี้บิดาของเขาได้มอบไว้ให้แก่เขา เพื่อจะเตรียมไว้ทำสงคราม เพราะความดีงามของม้าทำให้เขาเพลิดเพลินอยู่กับมัน และทำให้เขาลืมละหมาดฮัจญ์ จนกระทั่งตะวันตกดิน

⁴ สุลัยมานกล่าวว่า จงนำม้าเหล่านี้กลับมาให้ฉัน เมื่อเขาลูบคลำมันแล้ว เขาได้ขำมันเพื่อแสดงออกซึ่งความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ และเป็นอาหารแก่คนยากจน เพราะมันได้ทำให้เขาลืมการรำลึกถึงอัลลอฮ์

34. และโดยแน่นอน เราได้ทดสอบสุลัยมาน และเราได้วางร่างหนึ่งไว้บนเก้าอี้ของเขา แล้ว เขาก็ทบทวนความผิดด้วยความเสียใจ¹

35. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า พระองค์ ขอพระองค์ทรงอภัยให้แก่ข้าพระองค์ด้วย ขอ พระองค์ทรงประทานอำนาจอันกว้างขวางแก่ข้า พระองค์ ซึ่งไม่คู่ควรแก่ผู้ใดนอกจากข้าพระองค์ แท้จริงพระองค์เท่านั้นเป็นผู้ทรงประทานให้ อย่างมากมาย

36. และเราได้ทำให้ลมพัดเฉื่อยๆ ตามบัญชา ของเขาไปยังทิศทางที่เขาต้องการ²

37. และ (เราได้ทำให้) บรรดาชัยฏอน (อยู่ใต้ คำสั่งของเขา) พวกนั้นทั้งหมดเป็นช่างก่อสร้าง และประดาน้ำ

38. และพวกอื่นๆถูกพันธนาการด้วยโซ่ติดกัน³

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَالْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا
لَّا يَبْغِي لِأَحَدٍ مِنِّ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِ رُوحِنَا حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

وَأَخْرَجْنَا مَقَرَّينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

¹ สุลัยมานได้ถูกทดสอบอีกครั้งหนึ่ง ทั้งนี้ตามคำบอกเล่าของท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ในศ่อเฮียะฮ์ กล่าวว่า เขากล่าวว่า คีนนี้ฉันจะสมสู่กับหญิงที่อยู่ในครอบครอง 100 คน นางทุกคน จะออกลูกเป็นชาย เพื่อจะได้เป็นอัศวินออกทำสงครามในทางของอัลลอฮ์ โดยที่เขามีได้กล่าวคำว่า “อินชาอัลลอฮ์” ดังนั้นนางเหล่านั้นจึงมิได้คลอดบุตรออกมานอกจากคนเดียว และเป็นอัมพาต เมื่อได้นำมาให้สุลัยมานแล้วก็ได้เอาไปวางไว้ที่เก้าอี้ของเขา สุลัยมานเมื่อได้เห็นเช่นนั้นก็ขอภัยโทษ และกลับเนื้อกลับตัวต่ออัลลอฮ์ ด้วยความเสียใจในความผิดของเขา

² คืออย่าให้ผู้อื่นมีอำนาจเช่นเดียวกับข้าพระองค์ เขาได้วิงวอนต่ออัลลอฮ์ให้ทรงรับดุอาอ์ของเขา แล้ว พระองค์ได้ตอบรับคำวิงวอนของเขา ด้วยการให้ลมพัดเฉื่อยๆ ไปตามบัญชาของเขาที่ต้องการ เพราะมันได้พัดเอาพรมของเขาหรือเรือใบของเขา พัดไปเป็นเวลาหนึ่งเดือน และพัดกลับเป็นเวลาหนึ่งเดือน

³ เราได้ให้บรรดาชัยฏอน ส่วนหนึ่งเป็นช่างก่อสร้างทำบ้านและโรงงาน ส่วนหนึ่งเป็นประดาน้ำในกัน ทะเลลึกเพื่อนำเอาไข่มุกออกมา และอีกส่วนหนึ่งที่ตือตึงขัดคำสั่งของเขา และถูกมัดมือไว้กับต้นคอของ มัน และถูกพันธนาการไว้ใต้ดิน พวกก็อดยานียะ ให้ความหมายบรรดาชัยฏอนในที่นี้ คือหัวใจอันธพาล

39. นี่คือการประทานให้ของเรา (แก่สุลัยมาน) ดังนั้นเจ้าจะให้แก่ใครก็ได้ หรือจะยับยั้งไม่ให้ใครก็ได้ โดยเจ้าจะไม่ถูกสอบสวน

40. และแท้จริง สำหรับเขานั้นย่อมอยู่ใกล้ชิด ณ ที่เรา และทางกลับที่ดียิ่ง (ในปรโลก)¹

41. และจงรำลึกถึงป่าวของเรา อัยยูบ² เมื่อเขาวิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขา โดยกล่าวว่า ชัยฏอนมารร้ายได้ทำให้ฉันได้รับความเหนื่อยยาก และทุกข์ทรมาน³

42. จงกระเทิบ (แผ่นดิน) ด้วยเท้าของเจ้า นี่คือน้ำเย็นสำหรับอาบชำระล้าง และสำหรับดื่ม⁴

43. และเราได้ประทานครอบครัวของเขาให้แก่เขา และเช่นเดียวกับพวกเขาพร้อมพวกเขาเป็นความเมตตาจากเรา และเป็นข้อเตือนสติแก่ปวงผู้มีสติทั้งหลาย⁵

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِمِيزَانٍ ﴿٣٩﴾

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّكَابٍ ﴿٤٠﴾

وَإِذْ كُرِّعْنَا أَنْتُوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبُّهُ إِنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ
بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا غُغْتَسِلَ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ
لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

¹ และเราได้ให้แก่เจ้าตามที่เจ้าต้องการ ดังนั้นสิ่งที่เราได้แก่เจ้านั้น เจ้ามีสิทธิ์ที่จะให้ใครหรือไม่ให้ใคร เป็นเรื่องของเจ้า และเจ้าจะไม่ถูกสอบสวน นอกจากนั้นในวันกิยามะฮ์เจ้าจะเป็นผู้หนึ่งที่อยู่ใกล้ชิดกับเราและเป็นทางกลับที่ดีของเจ้า

² คืออัยยูบ อิบน์ อัยศุ อิบน์ อิสฮาก อิบน์ อิบรอฮีม อะลัยฮิมุสสลาม โปรดดูประวัติของนะบีอัยยูบในซูเราะฮ์อัลอัมบิยาอ์ อายะฮ์ที่ 83 และ 84

³ นักดฟชีรอธิบายว่า การที่เขาอ้างว่า ชัยฏอนเป็นต้นเหตุเช่นนั้นก็เพื่อเป็นการแสดงมรรยาทอันดีกับอัลลอฮ์ ตะอาลา ถึงแม้ว่าการงานทั้งหมดทั้งดีและชั่วมาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา นะบีอัยยูบได้ถูกเคราะห์กรรม ในทรัพย์สินสมบัติของเขา ครอบครัวของเขา และร่างกายของเขาเป็นเวลาถึง 18 ปี

⁴ เราได้กล่าวแก่เขาว่า จงเอาเท้ากระเทิบแผ่นดิน เขาได้ทำ แล้วตาน้ำใสสะอาดก็พวยพุ่งออกมา และเราได้กล่าวอีกว่า นี่คือน้ำสำหรับอาบและน้ำสำหรับดื่ม เขาได้อาบน้ำแล้วโรคภายนอกในร่างกายก็ได้หายไป เมื่อเขาดื่มน้ำโรคภายในร่างกายก็ได้หายไปเช่นเดียวกัน

⁵ คืออัลลอฮ์ได้ให้ผู้ที่ตายไปแล้ว เช่นลูกหลานของเขา มีชีวิตขึ้น และปัจจัยยังชีพของเขาก็ได้กลับคืนเหมือนเดิม อรรอซียกล่าวว่า ที่ใกล้ความจริงนั้นคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เขามีสุขภาพดีขึ้น และเพียบพร้อมไปด้วยทรัพย์สินสมบัติ จนกระทั่งเขามีลูกหลานมากมายหลายเท่า ทั้งนี้เป็นความเมตตาจากเรา เพราะการอดทนของเขา และความบริสุทธิ์ใจของเขา และเป็นข้อเตือนสติแก่ผู้มีสติปัญญาจะได้ใคร่ครวญ

44. และจงเอาเศษไม้สักกำหนึ่งแล้วฟาดด้วยมัน และอย่าถอนคำสาบาน แท้จริงเราพบว่าเขา (อัยยูบ) เป็นผู้อดทน บ่าวผู้ประเสริฐ แท้จริงเขาหันหน้าเข้าสู่เราเสมอ¹

45. และจงรำลึกถึงปวงบ่าวของเรา อิบรอฮีม อิสฮาก และยะอกูบ ผู้ที่เข้มแข็งและสายตาไกล (ในเรื่องศาสนา)

46. เราได้เลือกพวกเขา โดยเฉพาะเพื่อเตือนให้รำลึกถึงปรโลก

47. และแท้จริงพวกเขานั้น ในทัศนะของเรา แน่หนอยอยู่ในหมู่ผู้ได้รับเลือก เพราะพวกเขาเป็นคนดี²

48. และจงรำลึกถึงอิสมาอีล และอัลยะซะอ และซัลกิฟลี และทุกคนอยู่ในหมู่ผู้ดีเลิศ³

وَحَذِّيدِكَ ضَعْفًا فَضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُثْ
إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نَقِمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

إِنَّا اخْتَصَمْتُم بِمَخَاصِرٍ ذَكَرَى النَّارِ ﴿٤٦﴾

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ
وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

¹ เราได้กล่าวแก่เขาว่า จงเอาเศษไม้สักกำหนึ่ง แล้วฟาดภรรยาของเจ้าด้วยมัน เพื่อเป็นการรักษาคำสาบานและอย่าได้ถอนคำสาบานนักตฟิรอธิบายว่า อัยยูบ ได้สาบานไว้ว่าจะตีภรรยาของเขา 100 ที เมื่อเขาพ้นจากการป่วยของเขา ทั้งนี้เนื่องมาจากว่า นางได้รับใช้เขาขณะที่เขาป่วย เมื่อการทดสอบอยู่ในขั้นรุนแรงและยาวนาน ชัยฏอนได้เข้ามารบกวนนางว่า เธอจะอดทนไปถึงไหนกัน? แล้วนางก็เข้าไปหานะบีอัยยูบด้วยความอัดอัดใจแล้วกล่าวว่า เมื่อใดเคราะห์กรรมนี้จะสิ้นสุดเสียที? นะบีอัยยูบโกรธเมื่อได้ยินคำพูดเช่นนี้จากนาง จึงสาบานว่า หากอัลลอฮ์ให้เขาหายจากการเจ็บป่วยครั้งนี้เขาจะตีนางสัก 100 ที อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงใช้ให้เขาเอาเศษไม้สักกำหนึ่ง มีเศษไม้ 100 อัน แล้วฟาดด้วยมันครั้งเดียว (มีผลเท่ากับตี 100 ครั้ง) และเขาก็ยังคงรักษาคำสาบานของเขา และเป็นความเมตตาจากอัลลอฮ์แก่เขาและภรรยาของเขา ซึ่งได้ทำหน้าที่ดูแลเอาใจใส่เขา และอดทนต่อการทดสอบของเขา นี่คือนทางออกสำหรับผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์ และจงรักภักดีต่อพระองค์

² โอัมมุฮัมมัด จงรำลึกถึงพวกเขา และถือเป็นแบบอย่างที่ดีเกิด ซึ่งพวกเขาเพียบพร้อมไปด้วยความเข้มแข็งในการทำอิบาดะฮ์ และพินิจพิเคราะห์ไตร่ตรองในเรื่องของศาสนา และเราได้ทำให้พวกเขามีนิสัยประจำตัวที่สำคัญคือมิให้เขาพะวงอยู่แต่ในเรื่องของโลกดุนยา แต่ให้พวกเขารำลึกถึงโลกอาคิเราะฮ์

³ โอัมมุฮัมมัด จงรำลึกถึงพวกเขาเหล่านั้น พวกเขาทั้งหมดเป็นผู้ดีเลิศของอัลลอฮ์ จงยึดถือพวกเขาเป็นแบบอย่างในการอดทน และอดทนต่อการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์

49. นี่คือข้อตักเตือน และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้น แน่หนอนทางกลับ (ของพวกเข) ย่อมประเสริฐแท้

50. คือสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพรประดุ (ทุกบาน) จะเปิดอ้าไว้สำหรับต้อนรับพวกเขา

51. นอนเอกเขนกอยู่ในสวนสวรรค์ พวกเขาจะเรียกเอาผลไม้ และเครื่องดื่มนานาชนิด¹

52. และ ณ ที่พวกเขานั้น มีหญิงบริสุทธิ์ผู้ลดสายตาลงต่ำ มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกัน

53. นี่คือนี่สิ่งทีพวกเขาเจ้าถูกสัญญาไว้ สำหรับวันแห่งการชำระบัญชี

54. แท้จริง นี่คือนี่ปัจจัยยังชีพของเราอย่างแน่หนอน มันจะไม่มีวันหมดสิ้น²

55. ดังนั้น³ และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ละเมิดนั้น แน่หนอนทางกลับ (ของพวกเข) ย่อมเลวจริง ๆ

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٩﴾

جَنَّاتٍ عِدْنٍ مِّنْ مَّقَرَّةٍ لَهُمُ الْآتُوبُ ﴿٥٠﴾

مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْغُرُفِ وَأَزْوَاجٌ ﴿٥٢﴾

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَذَا الرِّزْقُ مَا لِلَّذِينَ نَفَادٍ ﴿٥٤﴾

هَذَا وَآوَابٌ لِلطَّاغِينَ لَشَرِّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾

¹ ประวัติของบรรดาอูซุลผู้ทรงเกียรติที่เราได้เล่าให้แก่อนี้ เป็นการรำลึกถึงที่ดีแก่พวกเขาในโลกนี้ และเป็นเกียรติที่จะมีการรำลึกถึงพวกเขาตลอดไป และสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้รับการตอบแทนที่ดีคือสวนสวรรค์ พวกเขาจะพำนักร้อยอย่างสุขสำราญตลอดกาล

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบอกว่าบรรดาผู้ยำเกรงเหล่านั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์จะมีหญิงสาวบริสุทธิ์ที่มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกันคือ 33 ปี พวกเขาจะลดสายตาลงต่ำ เฉพาะสามีของนางเท่านั้น จะไม่มองไปยังสามีของผู้อื่น นี่คือนี่สิ่งทีพวกเขาเจ้าได้ถูกสัญญาไว้ คือความสุขสำราญ ดังกล่าวนั้นคือนี่สิ่งทีพระเจ้าของพวกเขาเจ้าได้สัญญาไว้กับพวกเขาเจ้าในวันกิยามะฮ์ และปัจจัยยังชีพของเรานั้นจะไม่มีวันหมดสิ้น และสูญสลายเป็นอันขาด

³ คือนี่สิ่งทีได้กล่าวมาข้างต้นเช่น ความสุขสำราญของชาวสวรรค์

56. คือนรกญะฮันนัม พวกเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในมัน ดังนั้นมันเป็นที่พักพิงที่ชั่วช้ายิ่ง

57. นี่ (คือการลงโทษอันเจ็บแสบ) ดังนั้น พวกเจ้าจงลิ้มรสมัน (คือ) น้ำเดือดพล่าน และน้ำเลือดน้ำหนอง (ของชาวนรก)

58. และ (การลงโทษ) ชนิดอื่นอีก เยี่ยงการลงโทษดังกล่าวที่เท่าเทียมคู่ควรกัน¹

59. นี่คือนฝูงชนวิ่งกรูกันไปพร้อมกับพวกเจ้าไม่มีการต้อนรับพวกเขาออก แท้จริงพวกเขาจะเข้าไปอยู่ในไฟนรก²

60. พวกเขากล่าวว่า แต่ว่าพวกท่านต่างหากไม่มีการต้อนรับพวกท่าน เพราะพวกท่านได้เตรียมตัวไว้สำหรับเรา ดังนั้นมันเป็นที่พักอันชั่วช้า³

61. พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราผู้ใดที่ได้เตรียมการลงโทษนี้ไว้ให้แก่เรา ขอพระองค์ได้ทรงโปรดเพิ่มการลงโทษแก่เขาเป็นสองเท่าในไฟนรก⁴

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَنسِفُ الْإِهَادُ ﴿٥٦﴾

هَذَا ظِلُّ دُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ﴿٥٧﴾

وَأَخْرُجُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجُ ﴿٥٨﴾

هَذَا قَوْجٌ مُقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْجَاءَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
سَالُوا النَّارَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا بَلْ أَنشَرَكُم مَّرْجَاءَ بَلْ أَنشَرَكُم مَّرْجَاءَ
لَنَا فَيَنسِفُ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا
فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

¹ สำหรับพวกมุซริกีน ผู้ธรรมเหล่านั้นเช่น อะบูญะฮัล อุดบะฮฺ อิบน์ มุอ็ฏ และอัลอาศ อิบน์ วาฮิล ทางกลับของพวกเข เป็นทางกลับที่เลวร้ายจริง ๆ เขาจะได้ลิ้มทุกสิ่งที่ถูกเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา เช่น ไฟนรกที่จะเผาไหม้พวกเขา น้ำเดือดพล่าน และน้ำเลือด น้ำหนอง ตลอดจนการลงโทษที่สาสม และคู่ควรแก่พวกเขา

² นี่คือน้ำกล่าวของผู้เฝ้าประตูนรกแก่บรรดาหัวหน้า และบรรดาลูกน้องของพวกมุซริกีน

³ บรรดาลูกน้องได้กล่าวแก่บรรดาหัวหน้ามุซริกีนว่า พวกท่านต่างหากที่จะไม่ได้รับการต้อนรับ นักคัฟซีร์กล่าวว่า ขณะที่บรรดาลูกน้องเข้าสู่รอก บรรดาหัวหน้าจะกล่าวขึ้นว่า ไม่มีการต้อนรับ และไม่มีความดีสำหรับพวกท่าน นี่คือการกล่าวของชาวนรก ชาวนรกนั้นจะแลกเปลี่ยนการสาปแช่งซึ่งกันและกันแทนการทักทายให้สลาม

⁴ นี่คือน้ำกล่าวของพวกลูกน้องที่ขออัลลอฮฺ ตะอาลาให้เพิ่มโทษแก่บรรดาหัวหน้าของพวกเขเป็นสองเท่า เพราะพวกเขเป็นต้นเหตุให้บรรดาลูกน้องหลงทาง

62. และพวกเขากล่าวว่า มีอะไรเกิดขึ้นแก่เรา
ทำไมเราจึงไม่เห็นชายอีกหลายคนที่เรานับพวก
เขาว่า อยู่ในหมู่ผู้เลวทรามยิ่ง?

63. เนื่องจากเราถือ เอาพวกเขาเป็นที่เยาะ
เย้ยน่าขัน หรือสายตาของพวกเขาคลาดเคลื่อน
ไปจากพวกเขา¹

64. แท้จริง นั่นคือความจริง ที่ชาวนรกต่างได้
เถียงกัน²

65. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันเป็นแต่
ผู้ตักเตือนเท่านั้น ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจาก
อัลลอฮ์ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต

66. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงอภัยอย่างมากหลาย³

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

أَتَّخَذْتَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقُّ تَخَاصُّمِ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

¹ พวกหัวหน้ามุชริกทั้งหลายนั้นจะกล่าวว่า ทำไมเราจึงมองไม่เห็นบรรดาสาวกของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์ อะลียะฮ์วะซัลลัม เช่น ศุไฮบ บิลาล อัมมาร และคุไบบ แล้วพวกเขาก็ได้ดำหนิตัวเองว่า เป็นเพราะว่าเรา ถือว่าบรรดามุอมีนเหล่านั้นเป็นที่น่าเยาะเย้ยขบขันในโลกดุนยา หรือว่าพวกเขายู่กับเราในนรกแต่เรา มองไม่เห็นพวกเขา

² แท้จริงสิ่งที่เราได้บอกแก่เจ้านี้ คือคำกล่าวหรือการโต้เถียงของชาวนรก มันเป็นเรื่องจริงที่พวกเขาจะต้อง พุดกัน

³ หลังจากได้กล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับสวรรค์นรก เรื่องเกี่ยวกับการให้ความเป็นเอกภาพการเป็น นะบี การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้รอซูลของพระองค์แจ้งแก่พวกมุชริกน กุเรชว่า แท้จริงฉันเป็นเพียงผู้ตักเตือนถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ซึ่งจะโดนแก่ทุกคนที่ปฏิเสธศรัทธาต่อ พระองค์ต่อสัญญาต่างๆ ของพระองค์ต่อการพบกับพระองค์ ไม่อับดาอะฮ์ต่อพระองค์ และเคารพสักการะ ชัยฏอนศัตรูของพระองค์ และแท้จริงไม่มีพระเจ้าอื่นใดทั้งสิ้น นอกจากอัลลอฮ์องค์เดียว พระผู้ทรงเอกะ ในคุณลักษณะของพระองค์ในการเป็นพระเจ้าของพระองค์ และในการอับดาอะฮ์ต่อพระองค์ ทรงพิชิต เทนือผู้พิชิตทั้งหลาย พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน

67. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) นี่คือข่าวสำคัญอันยิ่งใหญ่

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

68. ที่พวกท่านผินหลังให้กับมัน¹

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69. ฉันไม่เคยรู้มาก่อนเลยในเรื่องของมะลาอิกะฮ์ เมื่อพวกเขาโต้เถียงกัน

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

70. (เพราะ) มิได้มีวะฮีย์แก่ฉัน นอกจากว่าฉันเป็นเพียง ผู้ตักเตือนอันชัดแจ้งเท่านั้น²

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

71. จงรำลึกถึงขณะที่พระเจ้าตรัส แก่มะลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าจะสร้างมนุษย์คนหนึ่งจากดิน³

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَلِقُ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾

72. ดังนั้น เมื่อข้าได้ทำให้เขามีรูปร่างสมบูรณ์ และได้เป่าวิญญาณจากข้าเข้าไปในตัวเขา ฉะนั้น พวกเจ้าจงก้มลงสujudต่อเขา

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. แล้วมะลาอิกะฮ์ทั้งมวลก็ได้ก้มลงสujud⁴

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

¹ พระองค์ทรงใช้ให้รอสูลของพระองค์ แจ้งแก่พวกมุซริกีนชาวมักกะฮ์ว่า อัลกุรอานซึ่งประมวลไว้ด้วยเรื่องราวต่างๆ มากหลายนั้นเป็นข่าวสำคัญอันยิ่งใหญ่ แต่พวกเจ้าพากันผินหลังให้ ปฏิเสธไม่ยอมรับฟัง ไม่ยอมศรัทธา และแสวงหาฮิยาเยฮ์

² ฉันจะรู้จากไหนในการถกเถียงของมะลาอิกะฮ์เกี่ยวกับการสร้างอาดัม หากมิใช่วะฮีย์ที่ถูกประทานให้ แก่ฉัน อิบดุลญะฮิชียกกล่าวว่า ความมุ่งหมายก็คือ คัดค้านการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม เพราะท่านได้แจ้งเรื่องราวต่างๆ โดยที่พวกเขาไม่เคยรู้มาก่อนเลย และแท้จริงได้ถูกวะฮีย์แก่ฉัน เพื่อยืนยันข้อเท็จจริงอันเดียวเท่านั้น คือฉันเป็นผู้ตักเตือนแก่พวกท่านและคนอื่นๆ ว่าจะมีการลงโทษของอัลลอฮ์แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา และตั้งภาคีในการอิบาดะฮ์ต่อพระองค์

³ คืออาดัมอะลัยฮิสสลาม

⁴ คือเมื่อข้าได้ทำให้เขามีรูปร่างสมบูรณ์ และได้เป่าวิญญาณเข้าไปในตัวเขาแล้ว พวกเจ้าจงก้มลงสujud เป็นการให้เกียรติแก่เขา แล้วมะลาอิกะฮ์ทั้งหมดก็ได้ก้มลงสujudแก่เขา เป็นการเทิดทูนพระบัญชาของอัลลอฮ์ให้สujudแก่เขา

74. นอกจากอิบลีส มันเย่อหยิ่งจองหอง และมันอยู่ในหมู่ผู้ปฏิเสธศรัทธา¹

75. พระองค์ตรัสว่า อิบลีสเอ๋ย อะไรเล่าที่ขัดขวางเจ้ามิให้เจ้าสุญูดต่อสิ่งที่ข้าได้สร้างด้วยมือทั้งสองของข้า เจ้าเย่อหยิ่งจองหองนักหรือ หรือว่าเจ้าอยู่ในหมู่ผู้สูงส่ง

76. มันกล่าวว่า ข้าพระองค์ดีกว่าเขา พระองค์ทรงสร้างข้าพระองค์จากไฟ และทรงสร้างเขาจากดิน²

77. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นเจ้าจงออกไปจากที่นี่ เพราะแท้จริงเจ้าเป็นผู้ถูกขับไล่

78. และแท้จริงการสาปแช่งของข้าจงประสบแก่เจ้าจนกระทั่งวันแห่งการตอบแทน³

79. มันกล่าวว่า โอ้ พระเจ้าของข้าพระองค์ได้โปรดประวิงเวลาให้แก่ข้าพระองค์จนถึงวันฟื้นคืนชีพด้วยเถิด

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَبْنَيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَأِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

¹ แต่ว่าอิบลีสเย่อหยิ่งที่จะจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ มันปฏิเสธที่จะก้มลงสุญูดต่ออาดัม มันจึงเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา อิบลีสเป็นมัลลุกประเภทญิน มิใช่ประเภทมะลาอิกะฮ์

² อัลกุรฏุบีย์กล่าวว่า พระองค์ทรงผนวกลีงที่พระองค์ทรงสร้างเข้ากับตัวพระองค์เอง เป็นการยกย่องแก่อาดัม ถึงแม้ว่าพระองค์เป็นผู้สร้างทุกสิ่งทุกอย่าง เพราะพระองค์ทรงสนทนากับมนุษย์ในสิ่งที่เขารู้จักมัน พระองค์ตรัสว่า “อะไรที่ขัดขวางเจ้ามิให้เจ้าสุญูดต่อสิ่งที่ข้าได้สร้างด้วยกับมือทั้งสองของข้าโดยไม่มีพ่อแม่เป็นสื่อ เจ้าจองหองนักหรือ หรือว่ามีควมดีเหนือกว่าผู้อื่น มันตอบว่า “เพราะข้าพระองค์ ถูกสร้างมาจากไฟ อาดัมถูกสร้างมาจากดิน ไฟย่อมดีกว่าดิน”

³ เจ้าถูกขับไล่ออกจากสวรรค์ เจ้าถูกสาปแช่ง เจ้าจะไม่ได้รับความดี และมีเกียรติอีกตลอดไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

80. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้น แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่
ผู้ถูกประวิงเวลา

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. จนกระทั่งถึงวันแห่งเวลาที่ถูกกำหนดไว้
แล้ว¹

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. มั่นกล่าวว่่า ดังนั้นด้วยพระอำนาจของ
พระองค์ท่าน แน่หนอนข้าพระองค์ก็จะทำให้
พวกเขาทั้งหมดหลงผิด

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. เว้นแต่ปวงบ่าวของพระองค์ในหมู่พวกเขา
ที่มีใจบริสุทธิ์เท่านั้น²

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

84. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นมันเป็นความจริง
และข้าจะกล่าวแต่ความจริงเท่านั้น

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. แน่หนอน ข้าจะให้รกรนั้นเต็มไปด้วยพวก
เจ้า และจากผู้ที่เชื่อฟังเจ้าในหมู่พวกเขาทั้ง
หมด³

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ฉันมิได้ขอร่างวัล
ค่าตอบแทนจากพวกท่านในการทำหน้าที่นี้
แต่อย่างใด และฉันก็มีได้อยู่ในหมู่ผู้หลอกลวง
อ้างสิทธิเลย

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

¹ ขอพระองค์ทรงผ่อนผันและประวิงเวลาไปจนกระทั่งวันที่มนุษย์ถูกฟื้นคืนชีพจากกุบูร แต่พระองค์ทรง
ผ่อนผันให้มัน จนกระทั่งเวลาแห่งการเป่าสังข์ครั้งแรก ซึ่งมนุษย์จะตายกันหมด เมื่อถึงเวลานั้นหน้าที่
ของเจ้าก็จะสิ้นสุด

² มารร้ายผู้ถูกสาปแช่งกล่าวว่า “ข้าพระองค์ขอสาบานด้วยพระอำนาจของพระองค์ท่าน ข้าพระองค์จะทำให้
ให้ถูกหลอนของอาดัมทั้งหมดหลงผิด เว้นแต่บรรดาผู้ที่พระองค์ท่านให้เขามีความบริสุทธิ์ใจเพื่ออืบาตะช
ต่อพระองค์ท่าน และบรรดาผู้ที่พระองค์ท่านคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากข้าพระองค์”

³ พระองค์ตรัสว่า “ข้าขอสาบานด้วยความจริง และข้าจะไม่พูดนอกจากความจริงเท่านั้น ข้าจะให้รกร
เต็มไปด้วยพวกเจ้าและผู้เชื่อฟังเจ้า”

87. มันมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นการตักเตือนแก่
ปวงมนุษย์¹

إِنَّهُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. และแน่นอน เจ้าจะรู้ข่าวคราวของอัลกุรอาน
ในระยะเวลาอันใกล้²

وَلَنَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

¹ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดแก่พวกเขาว่า ฉันมิได้ขอร้องวัลคำตอบแทนในการเผยแผ่ศาสนาแต่ประการใด และฉันมิได้สร้างทำหรือหลอกลวง เพื่อที่อ้างตัวเป็นนะบีและเสกสรรปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้น และอัลกุรอานนี้มีใช้อื่นใดนอกจากเป็นคำสั่งสอนและตักเตือนแก่มนุษย์ โยน และผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย

² เจ้าจะรู้ข่าวคราว และข้อเท็จจริงของอัลกุรอานในเวลาอันใกล้² นี่คือการตักเตือน และการขู่สาทัับอัลหะซัน อัลบัศรีย์กล่าวว่า “โอ้มนุษย์เอ๋ย! เมื่อเวลาตาย ข่าวคราวที่แน่นอนก็จะมาถึงเจ้า”

(39) ซูเราะฮ์ อัซซุมัร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 75 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซุมัร

ซูเราะฮ์อัซซุมัร เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงหลักการเตาฮีดอย่างละเอียด จนกระทั่งเกือบจะเป็นแกนหลักของซูเราะฮ์นี้ เพราะมันเป็นรากฐานของการอีมาน รากฐานของการศรัทธาที่ถูกต้อง และเป็นรากฐานของการงานที่ดี

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงอัลกุรอาน ซึ่งเห็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ คู่ชีวิตของมุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์ และใช้ให้ท่านรอซูลมีความบริสุทธิ์ใจในการทำอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ให้ความบริสุทธิ์พระองค์จากการเปรียบเทียบกับสิ่งที่ถูกสร้าง และได้กล่าวถึงการสงสัยของพวกมุชริกีนในการเคารพของพวกเขาต่อรูปปั้นและเจว็ด ตลอดจนการยึดถือเพื่อให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขา ซูเราะฮ์ได้ตอบโต้ข้อกังขาเหล่านั้นด้วยหลักฐานอย่างหนักแน่น

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐาน และข้อพิสูจน์ต่างๆ ต่อความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ในการประดิษฐ์อย่างสวยงามของพระองค์ เพื่อสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในปรากฏการณ์ ของกลางคืนและกลางวัน ในการให้ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์โคจรไปตามวาระของมันและในการสร้างมนุษย์ตามขั้นตอนต่างๆ ในความมืดทั้งหลายของมดลูก ทั้งหมดนี้เป็นข้อพิสูจน์อย่างชัดเจนแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักการ อะกีดะฮ์อย่างชัดเจน และได้เปิดเผยถึงภาพลักษณ์แห่งการขาดทุนอย่างย่อยยับของพวกกุฟฟารอาชญากรในโลกแห่งการตอบแทน (อาคิเราะฮ์) โดยที่พวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษนานาชนิด และเปลวไฟนรกจะปกคลุมพวกเขาทั้งข้างบนและข้างล่างของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้ยกตัวอย่างเปิดเผยถึงข้อแตกต่างอย่างมากมากระหว่างผู้ที่เคารพ

ภักดีต่อพระเจ้าองค์เดียวและผู้เคารพสักการะเจ้าหลายองค์ที่ไม่ได้ยืนและไม่ตอบรับ นั่นคือตัวอย่างของบ่าวที่มีนายหลายคนกับบ่าวที่มีนายคนเดียว แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพจิตใจของพวกมุชริกีนขณะที่พวกเขาได้ยืนการให้เอกภาพแต่อัลลอฮ์จิตใจของพวกเขาคือจะหลุด และเมื่อพวกเขาได้ยืนการกล่าวถึงบรรดาเจว็ด พวกเขาก็โพ่ร้องแสดงความยินดีและร่าเริง

หลังจากนั้น อัลอายาตได้มีมาในแบบนุ่มนวลสดๆ ร้อนๆ เรียกร้องปวงบ่าวไปสู่การกลับเนื้อกลับตัว ขออภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกเขา และกลับไปหาพระองค์ ก่อนที่ความตายจะมาเยือนพวกเขาอย่างฉับพลันหรือก่อนที่การลงโทษจะถึงพวกเขาอย่างกะทันหันและไม่รู้สึกตัว เมื่อนั้นพวกเขาจะวิงวอนขอกลับเนื้อกลับตัวและเสียใจในขณะที่ยังกลับเนื้อกลับตัวและการเสียใจจะไม่อำนวยประโยชน์แต่ประการใด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงการเป่าสังข์ครั้งแรก และการเป่าสังข์เพื่อการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมและติดตามด้วยความหวาดกลัวและความรุนแรงของวันกิยามะฮ์ และได้กล่าวถึงวันพิพากษาครั้งยิ่งใหญ่ โดยที่บรรดาผู้ยำเกรงมีธรรมะจะถูกนำไปสู่สวนสวรรค์เป็นกลุ่มๆ ส่วนเหล่าอาชญากรที่ชั่วร้ายจะถูกจองไปยังนรกญะฮันนัม เป็นกลุ่มๆ เช่นเดียวกัน ในภาพลักษณ์ที่น่าสะพรึงกลัว โดยมีบรรดาอะนบี และบรรดาสหายที่ซื่อสัตย์ และบรรดาชะฮีดที่มีธรรมะร่วมอยู่ด้วย ทุกสิ่งทุกอย่างทั้งมวลต่างก็มุ่งหน้าสู่พระเจ้าของเขาด้วยการสรรเสริญสุดดีแซ่ซ้อง และในสภาพที่มีความกลัวและการยอมจำนน

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์ อัซซุมัร” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงกลุ่มของผู้มีความสุขสำราญที่เป็นชาวสวรรค์ และกลุ่มของผู้ที่มีความทุกข์ที่เป็นชาวนรก กล่าวถึงกลุ่มแรกพร้อมกับการยกย่องให้เกียรติ และกลุ่มหลังพร้อมกับความต่ำต้อย และการไร้เกียรติ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. คัมภีร์นี้เป็นการประทานลงมาจากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

2. แท้จริงเราได้ประทานคัมภีร์มายังเจ้าด้วย
สัจธรรม ดังนั้นเจ้าจงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์
โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระ-
องค์²

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ②

3. พึงทราบเถิด การอืบาตะฮ์โดยบริสุทธิ์ใจนั้น
เป็นของอัลลอฮ์องค์เดียว³ ส่วนบรรดาผู้ที่ยึด
ถือเอาบรรดาผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ โดย
กล่าวว่าเรามีได้เคารพภักดีพวกเขา เว้นแต่
เพื่อทำให้เราเข้าใกล้ชิดกับอัลลอฮ์⁴ แท้จริง
อัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในสิ่งที่
พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น แท้จริงอัลลอฮ์จะ
ไม่ทรงชี้นำทางแก่ผู้กล่าวเท็จผู้ไม่สำนึกบุญคุณ⁵

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا
إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ
كَفَّارٌ ③

¹ อัลกรุอันที่ถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ พระผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงกระทำทุกอย่างด้วยความปรีชาญาณ

² เราได้ประทานอัลกรุอันนี้แก่เจ้า ซึ่งประมวลไว้ด้วยสัจธรรมและข้อเท็จจริงที่ไม่มีความเท็จหรือสิ่งไร
สาระเจือปนอยู่เลย ดังนั้นเจ้าจงเคารพภักดีอัลลอฮ์แต่พระองค์เดียวในการอืบาตะฮ์ของเจ้าและอย่าให้
การกระทำของเจ้าและเจตนารมณ์ของเจ้ามุ่งไปสู่ผู้อื่นนอกจากพระเจ้าของเจ้า

³ โอ้มนุษย์ทั้งหลายเอ๋ย! แท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ทรงรับภาระงานใดๆ เว้นแต่สิ่งนั้นจะกระทำไปโดย
บริสุทธิ์ใจหวังในพระพักตร์ของพระองค์เท่านั้น

⁴ อัศศอวีย์กล่าวว่า เมื่อมีการกล่าวแก่พวกมุชริกีนว่า ใครเป็นผู้สร้างพวกท่าน? ใครเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้ง
หลายและแผ่นดิน และใครคือพระเจ้าของพวกท่าน และพระเจ้าของปู่ย่าตายายของพวกท่าน? พวกเขา
จะกล่าวว่า “อัลลอฮ์” แล้วพวกเขาจะถูกถามอีกว่า แล้วทำไมพวกท่านจึงสักการะบูชาเจ็ดต่าง ๆ เล่า?
พวกเขาก็จะตอบว่า เพื่อทำให้เราใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ และขอความช่วยเหลือแก่เรา ณ ที่พระองค์

⁵ ในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะทรงตัดสินในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา จะทรงให้บรรดามุอ์มิน
เข้าสวรรค์ และพวกปฏิเสธศรัทธาเข้านรก พระองค์จะไม่ทรงชี้นำทาง และชี้นำศาสนาที่ถูกต้องแก่ผู้ที่
กล่าวเท็จต่อพระเจ้าของเขา และผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ไม่สำนึกบุญคุณต่อพระองค์

4. หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะมีพระโอรส แนนอนพระองค์จะทรงเลือกจากสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาตามทีพระองค์ทรงประสงค์ มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน พระองค์คืออัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต¹

5. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินด้วยความจริงอันชัดแจ้ง² พระองค์ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน และทรงให้กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน³ และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ (แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่ได้กำหนดไว้ ฟังทราบเถิดพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยอย่างมาก⁴

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكْوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكْوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٢﴾

¹ ในหนังสืออัตตัซฮิลกล่าวไว้ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ความบริสุทธิ์แก่ตัวของพระองค์เอง จากการมีพระบุตร และทรงกล่าวถึงตัวพระองค์เองว่าเป็นผู้ทรงเอกะ เพราะความเป็นเอกะย่อมขัดกับการมีพระบุตร และหากว่าพระองค์จะมีพระบุตรก็จะมาจากประเภทเดียวกับพระองค์ พระองค์ไม่มีประเภท เพราะพระองค์ทรงเอกะ และทรงกล่าวถึงพระองค์เองว่าเป็นผู้ทรงพิชิต เป็นการแสดงถึงการปฏิเสธสิ่งที่เป็นคู่เคียงกับพระองค์ เพราะทุกสิ่งย่อมถูกพิชิตภายใต้การพิชิตของพระองค์ ดังนั้นสิ่งนั้นย่อมจะคู่เคียงกับพระองค์ไม่ได้

² ทรงสร้างมันทั้งสองอย่างสมบูรณ์แบบ และลักษณะที่เต็มไปด้วยความมหัศจรรย์ ด้วยความจริงที่ชัดแจ้ง และหลักฐานอันแจ่มชัด

³ อัลกุรฏูบีย์กล่าวไว้ในตัฟซีร์ของเขาว่า “คือทรงให้กลางวันแผ่คลุมเข้าไปในกลางคืนจนกระทั่งแสงของมันหายไปและกลางคืนแผ่คลุมเข้าไปในกลางวัน จนกระทั่งความมืดหายไป ซึ่งตรงกับคำอธิบายของก้อตาตะฮ์ ในความหมายแห่งคำกล่าวของอัลลอฮ์ ตะอาลาในซูเราะฮ์อัลอะร็อฟ อายะฮ์ที่ 54 ความว่า : “พระองค์ทรงให้กลางวันแผ่คลุมกลางวัน ต่างก็ไล่ตามซึ่งกันและกันอย่างรวดเร็ว”

⁴ คือดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์จะโคจรไปเพื่อผลประโยชน์ของปวงบ่าว ทั้งสองต่างก็โคจรไปตามเวลาที่ถูกกำหนดไว้ ณ ที่อัลลอฮ์ จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

6. พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าจากชีวิตหนึ่ง แล้วจากชีวิตนั้นทรงทำให้เป็นของคู่ครองของมัน และทรงประทานปศุสัตว์แปดตัวเป็นคู่แก่พวกเจ้า¹ พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าในครรภ์ของมารดาพวกเจ้า เป็นการบังเกิดครั้งแล้วครั้งเล่า อยู่ในความมืดสามชั้น² นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้า พระอำนาจเป็นสิทธิของพระองค์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ แล้วทำไมพวกเจ้าจึงฉินหน้าไปทางอื่น!

7. หากพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงพอเพียงจากพวกเจ้า และจะไม่ทรงพิตียินดีต่อการเนรคุณของปวงป่าวของพระองค์ และหากพวกเจ้ากตัญญู พระองค์ก็จะทรงพิตียินดีต่อพวกเจ้า³ และไม่มีผู้แบกภาระคนใดที่จะแบกภาระของผู้อื่นได้ แล้วยังพระเจ้าของพวกเจ้าคือการกลับของพวกเจ้า⁴

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنْهَا لَظْفًا مُنْتَبِهًا أَزْوَاجًا بِخَلْقِكُمْ
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ
فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ
الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ
الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

¹ อัญญอบรีย์ กล่าวว่า “พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าจากชีวิตหนึ่ง” คืออาดัม “แล้วจากชีวิตนั้นทรงทำให้เป็นคู่ครองของมัน” คือเฮวา ทรงสร้างนางจากซี่โครงซี่หนึ่งของเขา และทรงให้ปศุสัตว์ที่กินได้ คือ อูฐ วัว แพะ แกะ จำนวน ๘ คู่ จากทุกชนิดมีตัวผู้และตัวเมีย

² คือทรงสร้างพวกเจ้าในครรภ์ของมารดาเป็นชั้นตอน เพราะมนุษย์นั้นเริ่มจากน้ำอสุจิ แล้วเป็นก้อนเลือด แล้วเป็นก้อนเนื้อจนกระทั่งมีรูปร่างที่สมบูรณ์ จากนั้นก็เป่าวิญญาณเข้าไปในร่างนั้น จนกลายเป็นมนุษย์อย่างสมบูรณ์ อยู่ในความมืดสามชั้น คือท้อง มดลูก และถุงน้ำคร่ำ

³ คือหากพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาหลังจากที่พวกเจ้าได้พบเห็นร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และความโปรดปรานอันหลากหลายของพระองค์แล้ว แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงพอเพียงจากพวกเจ้า จากการอีมานของพวกเจ้า จากการกตัญญูของพวกเจ้า พระองค์จะไม่ทรงพอพระทัยการเนรคุณของผู้หนึ่งผู้ใดจากมนุษย์ และหากพวกเจ้ากตัญญูต่อพระเจ้าของพวกเจ้า พระองค์จะทรงพอพระทัยต่อการกตัญญูจากพวกเจ้า ทั้งนี้เพื่อผลประโยชน์ของพวกเจ้ามิใช่เพื่อผลประโยชน์ของพระองค์แต่อย่างใด

⁴ ไม่มีชีวิตใดแบกความผิดของอีกชีวิตหนึ่ง แต่ทุกคนจะได้รับโทษตามความผิดของเขาที่ได้กระทำไว้

และพระองค์ก็จะทรงบอกเล่าพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอก¹

8. และเมื่อทุกขภัยใดๆ ประสบแก่มนุษย์ เขาก็จะวิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขาเป็นผู้หันหน้าเข้าสู่พระองค์อย่างนอบน้อม² ครั้นเมื่อพระองค์ทรงประทานความโปรดปรานจากพระองค์ให้แก่เขา เขาก็ลืมสิ่งที่เขาได้เคยวิงวอนขอต่อพระองค์มาแต่ก่อน และเขาได้ตั้งภาคีคู่เคียงกับอัลลอฮ์เพื่อให้หลงจากทางของอัลลอฮ์³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ท่านจงรำเริงเพียงระยะหนึ่งต่อการปฏิเสธของท่านเถิด แท้จริงท่านนั้นอยู่ในหมู่ชาวนรก⁴

9. ผู้ที่เขาเป็นผู้ภักดีในยามคำเค้น ในสภาพของผู้สujud และผู้ยืนละหมาดโดยที่เขาวันเกรงต่อโลกอาคิเราะฮ์ และหวังความเมตตาของพระเจ้าของเขา (จะเหมือนกับผู้ที่ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์กระนั้นหรือ?) จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)

❖ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ
مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

أَمَّنْ هُوَ قَتَلْتُ ۖ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ
الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ
يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤُا
الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

¹ คือจะทรงสอบสวนพวกเจ้าและตอบแทนพวกเจ้าตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ และทรงรอบรู้สิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในทรวงอก

² เมื่อทุกขภัยเช่น ความยากจน เจ็บไข้ได้ป่วย และการทดสอบอื่นๆ ประสบแก่เขา เขาจะผินหน้าเข้าหาพระองค์เพื่อวิงวอนขอให้ทุกขภัยนั้นหมดสิ้นไป

³ คือเมื่อทรงปลดเปลื้องความทุกข์ยากให้ผ่านพ้นไปแล้ว เขาก็ตั่งสิ่งอื่นๆ คู่เคียงกับอัลลอฮ์ในการทำอิบาดะฮ์ เขาลืมสภาพก่อนๆ ขณะที่เขากำลังอยู่ในความทุกข์ยาก

⁴ เป็นการอุปมาอุปไมยคือจงรำเริงในขณะที่ท่านดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยาที่จะสูญสลายนี้เพียงชั่วครู่หนึ่งเถิด เพราะท่านนั้นเป็นชาวนรกอย่างแน่นอน

บรรดาผู้รู้และบรรดาผู้ไม่รู้จะเท่าเทียมกันหรือ¹?
แท้จริงบรรดาผู้มีสติปัญญาเท่านั้นที่จะใคร่-
ครวญ

10. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้ปวงบ่าวผู้ศรัทธา
ทั้งหลายเอ๋ย! จงยำเกรงพระเจ้าของพวกท่าน
เถิด สำหรับบรรดาผู้ทำความดีในโลกนี้ คือ (จะ
ได้รับการตอบแทน) ความดีและแผ่นดินของ
อัลลอฮ์นั้นกว้างใหญ่ไพศาล² แท้จริงบรรดา
ผู้อดทนนั้น จะได้รับการตอบแทนรางวัลของ
พวกเขาอย่างสมบูรณ์โดยไม่ต้องคำนวณ³

11. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันได้ถูก
บัญชาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ โดยเป็นผู้มี
ความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระองค์

قُلْ يٰعِبَادِ اللّٰهِ اٰمِنُوْا اَنْتُمْ اَرْبَعٌ لِّلَّذِيْنَ
اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَّاَرْضُ اللّٰهِ
وَاسِعَةٌ اِنَّمَا يُوَفّٰى الصّٰبِرُوْنَ اَجْرُهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

قُلْ اِنِّىْ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّيْنَ ﴿١١﴾

¹ คือหวั่นเกรงการลงโทษในวันอาคิเราะฮ์ และหวังความเมตตา คือหวังการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์
แน่นอน สภาพของบุคคลสองจำพวกนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน อิมามอัลฟัครุซรอซีย์กล่าวไว้ในหนังสือ
อัลด็อฟซีรอัลกะบীরว่าพึงทราบเถิดว่า อาเยฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ถึงเคล็ดลับที่ประหลาด ประการแรกก็คือ
พระองค์ทรงเริ่มด้วยการกล่าวถึงการกระทำ และจบลงด้วยการกล่าวถึงวิชาความรู้ ส่วนที่ว่าการกระทำ
นั้นก็คือ การภักดี การสุญูด และการยืนละหมาด ส่วนที่ว่าวิชาความรู้ก็คือ คำตรัสของพระองค์ที่ว่า
“บรรดาผู้รู้กับบรรดาผู้ไม่รู้จะเท่าเทียมกันหรือ” อันนี้เป็นการชี้บ่งว่าความสมบูรณ์ของมนุษย์นั้นอยู่ที่
เป้าหมายทั้งสอง คือการกระทำและความรู้

² คือจงแจ้งแก่ปวงบ่าวของเราที่เป็นผู้ศรัทธา ซึ่งมีคุณลักษณะสองประการอยู่ในตัวของเขา คือ การศรัทธา
และการยำเกรงอัลลอฮ์ นักด็อฟซีรกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาในเรื่องยะฮ็อฟ อิบน์ อะบีฏอลิบ
และสหายของเขา ขณะที่พวกเขาตั้งใจจะอพยพไปยังดินแดนหะบะชะฮ์ (เอธิโอเปีย) จุดมุ่งหมายในการ
นี้ก็เพื่อหลบหนีภัยแก่พวกเขา และสนับสนุนให้มีการอพยพ

³ ดังนั้นพวกเขาจึงอพยพจากดินแดนกุฟรฺไปยังดินแดนอีมาน พวกเขาอย่าพำนักอยู่ในดินแดนที่พวกเขา
เจ้าไม่สามารถที่จะธำรงไว้ซึ่งสัญลักษณ์ของอัลลอฮ์ได้ และบรรดาผู้อดทนนั้นการตอบแทนของพวกเขา
ไม่สามารถที่จะชั่งตวงวัดได้

12. และฉันได้ถูกบัญชาให้ฉันเป็นคนแรกของ
ปวงชนผู้นอบน้อม¹

13. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันกลัวการ
ลงโทษแห่งวันอันยิ่งใหญ่ หากฉันฝ่าฝืนพระเจ้า
ของฉัน²

14. จงกล่าวเถิด เฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้นที่ฉัน
เคารพภักดีโดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจใน
ศาสนาของฉันต่อพระองค์³

15. ดังนั้นพวกท่านจงสักการะบูชาตามที่พวก
ท่านประสงค์อื่นจากพระองค์เถิด จงกล่าวเถิด
ว่า แท้จริงบรรดาผู้ขาดทุนนั้นคือบรรดาผู้ที่ทำ
ตัวของพวกเขาสองและครอบครัวของพวกเขา
ให้ขาดทุนในวันกิยามะฮ์ พึงรู้เถิดว่านั่นคือการ
ขาดทุนอย่างชัดแจ้ง⁴

وَأَمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

قُلِ اللَّهُ أَغْبَدُ مُخْلِصًا لِّدِينِي ﴿١٤﴾

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

¹ ในตัฟซีรอัลกุรฎูบียักล่าววว่า ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เป็นคนแรกของประเทศชาตินี้ใน
ปวงปาวผู้นอบน้อม เพราะท่านเป็นคนแรกที่ไม่ยอมปฏิบัติตามศาสนาของปู่ย่าตายายของท่าน ท่านเป็น
ผู้ทำลายรูปปั้นและเจว็ดต่าง ๆ ยอมมอบน้อมผืนหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ศรัทธาต่อพระองค์ และเรียกร้องไป
สู่พระองค์

² ฉันกลัวว่า หากฉันฝ่าฝืนพระบัญชาของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะลงโทษฉันในวันกิยามะฮ์ด้วยนรก
ญะฮันนัม

³ ฉันจะไม่เคารพภักดีสิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์พระองค์เดียว เป็นผู้สุจริตมั่นต่อพระองค์ในการจงรักภักดี
ของฉัน และการอิบาดะฮ์ของฉัน จากทุกสิ่งที่เป็นภาคิต่อพระองค์

⁴ อาเยฮ์นี้เป็นประโยคคำสั่งใช้ในรูปแบบของการขู่สาทับ คือพวกท่านจงเคารพสักการะตามสิ่งที่พวก
ท่านประสงค์อื่นจากอัลลอฮ์เป็นต้นว่า รูปปั้นก็ดี เจว็ดก็ดี แล้วพวกท่านก็จะเหินห่างไปจากแห่งการปฏิเสธ
ศรัทธาของพวกท่านในหนังสืออัลตัฟซีร อัลกะบิรกล่าวว่า อิบน์อับบาสกล่าวว่า แท้จริงมนุษย์ทุกคนนั้น
มีที่พำนัก ครอบครัว และคนรับใช้ในส่วนสวรรค์หากเขาจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์เขาก็จะได้รับสิ่งดังกล่าว
เป็นการตอบแทน และหากเขาเป็นชาวนรก เขาจะถูกห้ามจากสิ่งดังกล่าว เขาจึงขาดทุนด้วยตัวของเขา
เอง ครอบครัวของเขาและที่พำนัก

16. สำหรับพวกเขานั้นมีชั้นของเปลวไฟนรก ปกคลุมเหนือพวกเขา และเบื้องล่างของพวกเขาก็มีชั้นของเปลวไฟนรกอยู่ด้วย สิ่งนั้นแหละที่อัลลอฮ์ทรงทำให้ปวงบ่าวของพระองค์กลัว โอ้ปวงบ่าวของข้าเอ๋ย! จงยำเกรงต่อข้าเถิด¹

17. และบรรดาผู้ที่หลีกเลี่ยงให้ห่างจากพวกเจว็ด เพื่อที่จะไม่สักการะบูชามัน และหันไปจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ สำหรับพวกเขานั้นมีข่าวดี ดังนั้นเจ้าจงแจ้งข่าวดีแก่ปวงบ่าวของข้า²

18. บรรดาผู้ที่สดับฟังคำกล่าว แล้วปฏิบัติตามที่ดีที่สุดของมัน ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่พวกเขา และชนเหล่านี้พวกเขาคือผู้ที่มีสติปัญญา ใคร่ครวญ³

19. ดังนั้นผู้ที่คำมั่นสัญญาแห่งการลงโทษได้คู่ควรแก่เขาแล้ว (เจ้าสามารถจะฮิดาเยฮ์ให้แก่เขา) กระนั้นหรือ? และเจ้าจะช่วยผู้ที่อยู่ในนรก

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ يَعْبادُ فَاتَّقُونِ ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ
هُمْ أَوْلَا الْأَلْبَابِ ﴿٦٨﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ
تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿٦٩﴾

¹ คือเปลวไฟนรกจะปกคลุมพวกเขาทั้งข้างบน ข้างล่าง และห้อมล้อมพวกเขาทุกๆ ด้าน ความหมายของคำว่า “ซุลละลุน” คือเปลวไฟนรกมองเห็นเป็นชั้นๆ ตูหนาทึบ การลงโทษอย่างหนักหน่วงเช่นนี้ อัลลอฮ์ตะอาลา นำมากล่าวไว้เพื่อเป็นการขู่ส้าทักปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อที่จะระงับการกระทำที่เป็นหะรอม และเป็นบาป อัลฮะมัดชะรียได้กล่าวไว้ในคัฟิรของท่านว่า นี่คือข้อเตือนสติจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่ปวงบ่าวของพระองค์ และเป็นคำสั่งสอนที่ดียิ่ง

² เมื่อพระองค์กล่าวถึงสัญญาร้ายแก่ผู้สักการะบูชารูปปั้นและเจว็ด พระองค์ทรงกล่าวถึงสัญญาหรือข่าวดีแก่ผู้ที่ประกอบคุณงามความดีที่ปลื้มตัวให้พ้นจากการตั้งภาคี และการฝ่าฝืน ทั้งนี้เพื่อให้สัญญาดีควบคู่กันไปกับสัญญาร้ายอันจะเป็นผลให้เกิดความหวังในความเมตตา และความกลัวในการลงโทษ

³ อิบน์ อับบาส กล่าวว่า คือบุคคลที่สดับฟังคำพูดที่ดี และคำพูดที่น่าเกลียด แล้วเขาก็พูดในสิ่งที่ดีและระงับไม่พูดสิ่งที่น่ารังเกียจ

ให้รอดพ้นได้หรือ?¹

20. แต่บรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา² สำหรับพวกเขาจะมีคุณหาสน์สง่าโอโง่งเหนือขึ้นไปอีกก็มีคุณหาสน์สง่าโอโง่งสร้างไว้ ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน (มันเป็น) ข้อสัญญาของอัลลอฮ์ อัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงบิดพลิ้วสัญญา³

21. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้า⁴ แล้วทรงให้มันไหลซึมลงไปในแผ่นดินเป็นตาน้ำด้วยน้ำนั้น ทรงให้พืชงอกออกมาหลายสี แล้วมันก็จะเหี่ยวแห้ง ดังนั้น เจ้าจะเห็นมันกลายเป็นสีเหลือง แล้วพระองค์ทรงทำให้มันเป็นเศษเป็นชิ้น แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นข้อเตือนสติแก่ผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย⁵

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرُوفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرُوفٌ مِّمَّنِيَّةٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

¹ อัลกุรฏูบียฺ กล่าวว่า ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม มีความห่วงใยในการอีมานของกลุ่มชนของท่าน แต่เขาเหล่านั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงลืตความชั่วให้แก่พวกเขาแล้ว อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา อิบน์อับบาสกล่าวว่า หมายถึงอะบูละฮับ และลูกของเขา ตลอดจนญาติบางคนของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ที่ไม่ยอมศรัทธา

² คือบรรดามุอฺมินที่ดี มีความยำเกรงอัลลอฮ์ในโลกดุนยา ยึดมั่นต่อบทบัญญัติของพระองค์ และมีความจงรักภักดีต่อพระองค์

³ คืออัลลอฮ์ทรงสัญญาแก่พวกเขาเช่นนั้น เป็นการสัญญาที่แน่นอน พระองค์จะไม่บิดพลิ้วเป็นอันขาด เพราะเป็นสัญญาของพระผู้ทรงอำนาจ พระผู้ทรงเดชานุภาพ

⁴ คือด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงหลั่งน้ำฝนมาจากก้อนเมฆ

⁵ นักตัฟซีรอธิบายว่า อันนี้เป็นหลักฐานยืนยันได้ว่าน้ำของตาน้ำนั้นมาจากน้ำฝน แผ่นดินจะซังมันไว้ แล้วมันก็พวยพุ่งออกมาที่ละน้อย ที่ละน้อย น้ำฝนและน้ำที่ออกมาจากตาน้ำได้ทำให้พืชงอกเงยออกมาเป็นชนิดต่าง ๆ สีและรูปร่างแตกต่างกันออกไป เช่นเป็นสีแดง สีขาว และสีเหลือง ชนิดที่แตกต่างกัน เช่น เป็นข้าวสาลี ข้าว ถังเหลืองและอื่นๆ พืชพันธุ์เหล่านี้หลังจากระยะเวลาหนึ่งมันก็เหี่ยวแห้งกลายเป็นสีเหลืองแล้วเป็นเศษเป็นชิ้น อาเยฮ์นี้เป็นการเปรียบเทียบสำหรับชีวิตของมนุษย์กับการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยา ถึงแม้ว่าชีวิตของมนุษย์จะยาวนานสักเท่าใดก็ย่อมจะต้องสิ้นสุดคือตาย

22. ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงเปิดทรวงอกของเขาเพื่ออิสลาม และเขาอยู่บนแสงสว่างจากพระเจ้าของเขา (จะเหมือนกับผู้ที่หัวใจบอดกระนั้นหรือ?) ดังนั้นความวิบัติจึงประสบแก่ผู้ที่หัวใจของพวกเขาแข็งกระด้างต่อการรำลึกถึงอัลลอฮ์จนเหล่านี้อยู่ในการหลงผิดอันชัดแจ้ง¹

23. อัลลอฮ์ได้ทรงประทานคำกล่าวที่ดียิ่งลงมาเป็นคัมภีร์คล้องจองกันกล่าวซ้ำกัน² ผีวหนึ่งของบรรดาผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขาจะลุกขึ้นขึ้น แล้วผีวหนึ่งของพวกเขาและหัวใจของพวกเขาจะสงบลง เพื่อรำลึกถึงอัลลอฮ์³ นั่นคือการชี้แนวทางของอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงชี้แนวทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง ดังนั้นสำหรับเขาจะไม่มีผู้ชี้แนวทาง

24. ดังนั้นผู้ใดที่ป้องกันใบหน้าของเขาให้พ้นจากการลงโทษอันชั่วช้าในวันกิยามะฮ์ (จะเหมือนกับผู้ที่ปลอดภัยจากการลงโทษกระนั้น

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ
فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ
قُلُوبِهِمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ أَوْ لَتِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِي
تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
ثُمَّ تَلِينَ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ
ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ
وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٤٠﴾

أَفَمَنْ بَقِيَ بَوَجهِهِ سَوْءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤١﴾

¹ อายะฮ์นี้อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปรียบเทียบระหว่างผู้ที่อยู่ในแนวทางของอิสลาม ซึ่งพระองค์ทรงฮิदाยะฮ์ให้แก่เขาแล้ว กับผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมรับความจริง หัวใจของเขาจึงบอด ดังนั้นบุคคลทั้งสองจะเท่าเทียมและเหมือนกันหรือ? คำตอบก็คือไม่ ดังนั้นความวิบัติความหายนะจะประสบแก่บุคคลประเภทหลังคือผู้ที่มีจิตใจแข็งกระด้าง

² คืออัลกุรอานเป็นคำกล่าวที่คล้ายคลึงกันคล้องจองทางด้านสำนวน, โวหาร, ชัดเจน, ไพเราะ และไม่ขัดกัน อัลกุรอานนี้มีการกล่าวซ้ำกันในเรื่องข้อแนะนำสั่งสอน ข้อบัญญัติต่างๆ สิ่งทีหะลาล หะรอม ตลอดจนเรื่องราวและข่าวคราวก็ได้มีการกล่าวซ้ำกันโดยไม่เบื่อหน่าย

³ คือขณะอ่านหรือฟังอัลอายาตของอัลกุรอานที่กล่าวถึงสัญญาดี และสัญญาร้าย และการชู้สาวกับผีวหนึ่งของพวกเขาจะลุกขึ้น และเมื่ออ่านหรือฟังอัลอายาตที่เกี่ยวกับความเมตตา หัวใจและผีวหนึ่งของพวกเขาจะสงบลงเพื่อหวังความเมตตาจากพระองค์

หรือ?) และจะมีเสียงกล่าวแก่บรรดาผู้อุจรรพ
ว่า จงลืมนสิ่งที่พวกเจ้าแสวงหาไว้เถิด¹

25. บรรดาหมู่ชนก่อนหน้าพวกเขาได้ปฏิเสธ
มาแล้ว ดังนั้นการลงโทษได้มีมายังพวกเขา
โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

26. ดังนั้น อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาลืมรสความ
อัปยศในชีวิตของโลกนี้ และแน่นอนการลงโทษ
ในปรโลกนั้นยิ่งใหญ่กว่า หากพวกเขาได้รู้

27. และโดยแน่นอน เราได้ยกไว้ในทุกๆ อุทา-
หรณ์ในอัลกุรอานนี้สำหรับมนุษย์เพื่อพวกเขา
จะได้ใคร่ครวญ²

28. กุรอานเป็นภาษาอาหรับ ไม่มีการคดเคี้ยว
เพื่อพวกเขาจะได้ยำเกรง³

29. อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ชายคนหนึ่งเป็น
ของหุ้นส่วนหลายคน พวกเขาขัดแย้งไม่ลง
รอยกัน และชายอีกคนหนึ่งเป็นของชายคน
หนึ่งโดยเฉพาะ ทั้งสองนี้จะเป็นอุทาหรณ์ที่
เท่าเทียมกันหรือ? การสรรเสริญทั้งมวลเป็น

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَنْتَهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

فَإِذَا قَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

¹ นักคัมภีร์กล่าวว่า ใบหน้าเป็นอวัยวะที่มีเกียรติยิ่ง ดังนั้นเมื่อมนุษย์ตกอยู่ในสภาพที่เผชิญกับเหตุการณ์
ที่น่ากลัว ก็จะใช้มือของเขายกขึ้นปกป้องใบหน้าของเขา แต่มือของพวกเขาถูกผูกพันจนการในวัน
กิยามะฮ์ ดังนั้น พวกเขาจึงถูกโยนลงไปในนรก ไม่มีสิ่งใดที่ปกป้องพวกเขาได้นอกจากใบหน้าของพวกเขา

² เราได้ชี้แจงไว้อย่างชัดเจนในอัลกุรอาน พร้อมอุทาหรณ์ และข่าวคราวอย่างชัดเจนตามที่พวกเขาต้องการ
จะรู้เพื่อที่พวกเขาจะได้ยึดถือเป็นข้อเตือนสติและบทเรียนจากอุทาหรณ์เหล่านั้น

³ โดยที่อัลกุรอานเป็นภาษาอาหรับจึงไม่มีข้อแตกต่างข้อขัดแย้งแต่ประการใด เพื่อที่พวกเขาจะได้มีความ
เข้าใจและมีความยำเกรง และเพื่อที่พวกเขาจะได้ปลื้มตัวให้ห่างจากสิ่งที่หะรอม

ของอัลลอฮ์ แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้¹

30. แท้จริงเจ้าจะต้องตาย และแท้จริงพวกเขาจะต้องตาย²

31. แล้วแท้จริงพวกเขเจ้าในวันกิยามะฮ์จะถูกเถียงกันต่อหน้าพระเจ้าของพวกเขาเจ้า³

32. ดังนั้น ผู้ใดเล่าที่จะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ และปฏิเสธความจริงเมื่อมันได้มีมายังเขา มิใช่ในนรกดอกหรือที่เป็นที่พำนักสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁴

33. ส่วนผู้ที่นำความจริงมา และเขาได้เชื่อมั่นความจริงนั้น ชนเหล่านี้ พวกเขาคือบรรดาผู้ยำเกรง⁵

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

﴿٣٢﴾ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

¹ ในอายะฮ์นี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ คือ อุทาหรณ์หนึ่งสำหรับคนมุชริกที่เคารพสักการะพระเจ้าหลายองค์ และอีกอุทาหรณ์หนึ่งสำหรับคนมูอะฮิดที่ไม่เคารพสักการะใครนอกจากอัลลอฮ์องค์เดียว สำหรับคนมุชริกนั้นเปรียบเสมือนชายคนหนึ่งที่มีนายหลายคนที่มีมารยาทเลวทรามเป็นหุ้นส่วนครอบครองเขา แน่نونแต่สะคนก็จะออกคำสั่งให้เขาเป็นคนละอย่าง พวกเขาจึงขัดแย้งกัน ส่วนมูอะฮิดเปรียบเสมือนชายคนหนึ่งที่มีนายที่มีมารยาทดีงามครอบครองเขา ระหว่างชายทั้งสองคนนี้จะมีฐานะและความเป็นอย่างเท่าเทียมกันหรือไม่? คำตอบก็คือ ไม่ เพราะทั้งสองคนนั้นเปรียบเสมือนความเป็นอิสระและความเป็นทาส

² แท้จริง โอ้มุฮัมมัดเจ้าจะต้องตาย เสมือนกับพวกเขาก็จะต้องตายเช่นเดียวกัน ไม่มีใครที่จะอยู่ยงคงกระพันในโลกนี้

³ ในวันกิยามะฮ์นั้น พวกเจ้าจะมารวมกันอยู่ต่อหน้าอัลลอฮ์ แล้วพวกเจ้าก็จะโต้เถียงกันในเรื่องของความยุติธรรม เรื่องของโลกดุนยา และเรื่องของศาสนา ในที่สุดพระผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรมยิ่งก็จะทรงตัดสินชี้ขาดระหว่างพวกเจ้า

⁴ คือไม่มีผู้ใดอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ในเรื่องที่เกี่ยวกับการตั้งภาคี และการตั้งพระบุตรให้แก่พระองค์ และปฏิเสธอัลกุรอานและบทบัญญัติของพระองค์เมื่อเขาได้รับแจ้งแล้ว โดยมีได้พิจารณาและไตร่ตรอง ดังนั้นนรกจึงเป็นที่พำนักและที่อยู่อาศัยสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น

⁵ ผู้ที่นำความจริงมาประกาศเผยแผ่ก็คือบรรดานะบี ส่วนผู้ที่เชื่อมั่นต่อความจริงนั้นก็คือบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา

34. สำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้สิ่งที่พวกเขาต้องการ ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา¹ นั่นคือการตอบแทนของบรรดาผู้กระทำความดี

35. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงลบล้างความชั่วที่พวกเขากระทำไว้ออกจากพวกเขา และจะทรงตอบแทนรางวัลของพวกเขาแก่พวกเขาด้วยสิ่งที่ดียิ่งตามที่พวกเขาได้กระทำไว้²

36. อัลลอฮ์จะมีทรงเป็นผู้พอเพียงแก่บ่าวของพระองค์ดอกหรือ³ และพวกเขายังขู่ว่าให้กลัวด้วยเจว็ดต่างๆ อื่นจากพระองค์⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง ดังนั้นสำหรับเขาจะไม่มีผู้ชี้นำทาง

37. และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงชี้นำทาง ดังนั้นก็ไม่มีผู้ใดจะทำให้เขาหลงทางได้ อัลลอฮ์มิใช่เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงตอบโต้อย่างเด็ดขาดดอกหรือ⁵

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

¹ สิ่งที่บรรดาผู้ยำเกรงต้องการจะได้และจะได้รับการตอบแทนในสวรรค์ก็คือ หญิงสาวพรหมจารีย์ที่มีนัยน์ตาโตสวย คฤหาสน์ ความสุขมากมายในทุกรูปแบบ

² บรรดานักดัดฟิรกล่าวว่ ความยุติธรรมนั้นคือ ทั้งความดีและความชั่วจะต้องถูกสอบสวน แล้วก็ต้องมีการตอบแทน และความโปรดปรานนั้นก็คืออัลลอฮ์จะทรงเปิดเผยการตอบแทนนั้น แก่บ่าวบ่าวของพระองค์ที่มีความยำเกรง แล้วพระองค์จะทรงลบล้างการงานที่ชั่วของพวกเขาดังนั้นจะไม่มี การสอบสวนเหลือสำหรับพวกเขาอีก และพระองค์ก็จะตอบแทนผลบุญให้แก่พวกเขาด้วยการตอบแทนที่ดีเยี่ยม แล้วตาชั่งแห่งความดีของพวกเขาก็จะเพิ่มขึ้น

³ อะบุสสะอูดกล่าวไว้ในดัดฟิรของเขาว่า เป็นการปลอมโยนท่านนะบี คือลัลลอฮ์จะล้วยฮะซัลลัม จากสิ่งที่พวกกุเรขกล่าวแก่เขาว่า ท่านจะระงับจากการกล่าวโจมตีพระเจ้าของเราหรือไม่? หรือจะให้เรานำความหายนะและความเป็นบ้ามาให้แก่ท่าน

⁴ ซึ่งเจว็ดเหล่านั้นจะไม่ให้คุณให้โทษแก่ใครเลย

⁵ เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงพิชิตมิใช่ถูกพิชิต ทรงแก้แค้นแก่ปวงศัตรูของพระองค์ ในอายะฮ์นี้เป็นสัญญาร้ายแก่พวกมุชริกีน และเป็นสัญญาดีแก่บรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา

38. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเป็นผู้สร้าง
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แน่หนอน พวกเขา
จะกล่าวว่าอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวก
ท่านไม่เห็นดอกหรือว่า สิ่งที่พวกท่านวิงวอน
ขออื่นจากอัลลอฮ์นั้น หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์
จะให้ความทุกข์ยากแก่ฉันแล้วพวกมันจะปลด
เปลื้องความทุกข์ยากของพระองค์ได้ไหม? หรือ
หากพระองค์ประสงค์จะให้ความเมตตาแก่ฉัน
พวกมันจะยับยั้งความเมตตาของพระองค์ได้
ไหม? จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงพอ
เพียงแก่ฉันแล้ว พระองค์เท่านั้นที่บรรดาผู้มอบ
ความไว้วางใจจะให้ความไว้วางใจ¹

39. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้หมู่ชนของฉัน
เอ๋ย! จงทำงานตามสภาพของพวกท่าน แท้จริง
ฉันก็เป็นผู้ทำงาน² แล้วพวกท่านจะได้รู้

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ ضُرِّيهِ
أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ
قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ يَتَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ
إِنِّي عَمِلٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

¹ อรรอฮียได้กล่าวไว้ในหนังสืออัตตัฟซีร อัลกะบীর ของเขาว่า แท้จริงความรู้เกี่ยวกับการมีของพระเจ้าผู้
ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณนั้น มิได้มีการขัดแย้งกันในหมู่สิ่งที่ได้ถูกสร้างมาทั้งหลาย และสติปัญญา
ก็ได้ยืนยันถึงความถูกต้องของความรู้อันนี้ ดังนั้นผู้ใดที่ใคร่ครวญในความประหลาดของสภาพแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลาย และแผ่นดินในความประหลาดของสภาพแห่งพืชพันธุ์และปศุสัตว์ในความประหลาดของร่างกาย
มนุษย์ และสิ่งที่มีอยู่ในนั้น เช่น ชนิดต่างๆ ของปรีชาแห่งความประหลาดทั้งหลาย และผลประโยชน์
อันน่าประหลาดเหล่านั้นทั้งหมด ก็จะยอมรับว่าพระเจ้าผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณและผู้ทรงเมตตา
เสมอ ทรงมีอย่างแน่อน ดังนั้นพวกมุชริกีนจึงยอมรับว่ามีอัลลอฮ์ จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อเป็นการ
คัดค้านพวกมุชริกีนในการอวดอ้างของพวกเขาคือสิ่งที่ไม่ให้โทษและไม่ให้คุณแก่พวกเขาเลย และเป็น
หลักฐานถึงความ เป็นเอกภาพของพระองค์

² คือจงทำสิ่งที่พวกท่านพอใจ เช่น การวางแผน การมีเล่ห์เหลี่ยม และการหลอกลวง ส่วนฉันก็ทำหน้าที่
ของฉัน คือการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ และการเผยแผ่ศาสนาของพระองค์

40. ผู้ที่การลงโทษจะมีมายังเขาก็จะทำให้เขา
อภัย และ การลงโทษตลอดกาลจะประสบแก่
เขา¹

41. แท้จริงเราได้ประทานคัมภีร์แก่เจ้าเพื่อ
มนุษยชาติด้วยสัจธรรม ดังนั้นผู้ใดปฏิบัติตาม
แนวทางที่ถูกตองก็จะได้แก่ตัวของเขาเอง และ
ผู้ใดหลงทางเขาก็จะหลงอยู่บนทางที่ผิด และ
เจ้ามิได้เป็นผู้รับผิดชอบต่อพวกเขา²

42. อัลลอฮฺทรงปลิดชีวิตในยามตายของมัน
และมัน (ชีวิต) จะยังไม่ตายในยามนอนหลับ
ของมัน พระองค์จะทรงปลิดชีวิตที่พระองค์ทรง
กำหนดความตายให้แก่มัน และพระองค์ทรง
ยิดชีวิตอื่นไปจนถึงเวลาที่ถูกกำหนดไว้³ แท้จริง

مَنْ يَأْتِهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُقِيمٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ
فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ
فِي مَنَامِهَا فِيمِمْسِكَ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ
وَيُرْسِلُ الْآخَرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

¹ คือพวกท่านจะรู้ว่าการลงโทษที่จะทำให้มนุษย์ต่ำต้อย และอภัยคนนั้นจะได้แก่ผู้ใด การลงโทษตลอดกาล
ที่ไม่ขาดตอนนั้นก็คือการลงโทษในนรก การลงโทษนี้จะโดนแก่ฉันหรือแก่พวกท่าน?

² อัศศอวีย์ได้กล่าวไว้ในฮาซียะฮ์ฮอวีย์อะลล์ญะลาลัยนุว่า ในอายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือล-
ลล์ลอฮ์อะลล์ยฮ์อะลล์ลัม ความหมายก็คือ การชี้แนะทางของพวกเขามีใช้อยู่ที่มือของเจ้า เพื่อที่เจ้าจะได้
บังคับพวกเขาให้ปฏิบัติตามได้ หากแต่ว่าอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของเรา หากเราประสงค์เราก็จะชี้แนะทาง
ให้แก่พวกเขาและหากเราประสงค์ เราก็จะให้พวกเขาคงอยู่ในการหลงผิด

³ อายะฮ์นี้มีข้อควรคิดคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปลิดชีวิตมนุษย์ในสองแบบ คือ 1) การตายอย่างสมบูรณ์
อย่างแท้จริง 2) การตายในเวลานอนหลับ เพราะคนนอนเหมือนกับตาย โดยที่เขาจะไม่เห็น และไม่
ได้ยิน ความหมายก็คือ พระองค์จะทรงปลิดชีวิตที่พระองค์ทรงกำหนดความตายให้แก่เจ้าของชีวิตนั้น
และพระองค์จะไม่ทรงปล่อยชีวิตไปยังร่างของมัน และพระองค์จะทรงปล่อยชีวิตที่นอนหลับไปยังร่างของ
มันเมื่อตื่นขึ้น จนกระทั่งถึงเวลาที่กำหนดไว้

ในการนั้น แน่หนอย่อมเป็นสัญญาณสำหรับ
หมู่ชนผู้ใคร่ครวญ

43. หรือว่าพวกเจ้าได้ยึดเอาบรรดาผู้ช่วยเหลือ
อื่นจากอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ทั้งๆ ที่
พวกมันมิได้มีอำนาจใดๆ และพวกมันก็ไม่มี
สติปัญญากระนั้นหรือ?¹

44. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ความช่วยเหลือนั้น
เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์โดยสิ้นเชิง อำนาจแห่งชั้น
ฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นสิทธิ์ของพระองค์²
แล้วพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระองค์

45. และเมื่อ (พระนาม) อัลลอฮ์ถูกกล่าวเพียง
พระองค์เดียว จิตใจของบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อ
วันอาคิเราะฮ์ก็รังเกียจ³ แต่เมื่อบรรดาเจว็ด
ถูกกล่าวนอกจากพระองค์ เมื่อนั้นพวกเขาก็
ดีใจ⁴

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أُولَٰئِكَ كَانُوا
لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

¹ อิบน์ กะษีร กล่าวไว้ในตัฟซีรของเขาว่า อันนี้เป็นการประณามพวกมุชริกีนในการยึดเอารูปปั้นและ
เจว็ดเป็นผู้ช่วยเหลืออื่นจากอัลลอฮ์ โดยปราศจากหลักฐานและข้อพิสูจน์ใดๆ มันไม่มีอำนาจใดๆ ทั้งสิ้น
ไม่มีสติปัญญาไม่ได้ยิน ไม่เห็น ยิ่งกว่านั้นมันเป็นสิ่งไม่มีชีวิต มีสภาพเลวร้ายยิ่งกว่าปศุสัตว์ทั้งหลาย
เสียอีก

² คือไม่มีผู้ใดที่จะให้ความช่วยเหลือได้เว้นแต่ด้วยอนุมัติของพระองค์ อัลบัยฏอวียฺ กล่าวว่า พระองค์
อัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นผู้ทรงอำนาจทั้งหมด ไม่มีผู้ใดจะพูดในเรื่องของ祂ได้ เว้นแต่จะได้รับอนุมัติและ
ด้วยความโปรดปรานของพระองค์

³ จิตใจหดหู่เพราะความรังเกียจ เมื่อมีการกล่าวว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์พระองค์เดียว ไม่
มีผู้ใดคู่เคียงกับพระองค์

⁴ อันนี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงความโง่เง่าและบัดซบ

46. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด ข้าแต่อัลลอฮ์พระผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ และสิ่งเปิดเผย พระองค์ท่านจะทรงตัดสินระหว่างปวงบ่าวของพระองค์ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันอยู่¹

47. และหากว่าบรรดาผู้ธรรมมีสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดินนี้ทั้งหมด และมีเยี่ยงนั้นอีกด้วย แน่นอน พวกเขาจะขอไถ่ด้วยสิ่งนั้นให้พ้นจากการลงโทษที่ชั่วร้ายในวันกิยามะฮ์² แต่สิ่งที่พวกเขาไม่เคยคาดคิดมาก่อนเลยว่าสิ่งที่มาจากอัลลอฮ์นั้นจะปรากฏขึ้นแก่พวกเขา³

48. และความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็จะปรากฏขึ้นต่อหน้าพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาได้เคยเยาะเย้ยไว้นั้นก็ห้อมล้อมพวกเขา⁴

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

¹ ในหนังสืออัลบะหุรุลมุฮิตกล่าวว่า เมื่อพระองค์ทรงกล่าวถึงความบาปบุญของพวกเขา ด้วยความรังเกียจของพวกเขาก็มีการกล่าวถึงพระนามของอัลลอฮ์ และด้วยความดีใจของพวกเขาก็มีการกล่าวถึงบรรดาเจว็ด พระองค์ทรงบัญชาอรุสของพระองค์ให้วิงวอนขอพระองค์ด้วยพระนามอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ เช่น เตะซานูภาพ และความรอบรู้ เพื่อให้พระองค์ทรงตัดสินชี้ขาดระหว่างเขากับบรรดาศัตรูของเขา ในการนี้นับได้ว่าเป็นสัญญาร้ายแก่พวกมุชริกีน และเป็นการปลอบใจท่านอรุส คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

² คือบรรดาผู้ธรรมแก่ตนเองด้วยการปฏิเสธอัลกุรอานและอรุส หากพวกเขาครอบครองทรัพย์สินสมบัติทั้งหมดที่มีอยู่ในโลก และเยี่ยงนั้นอีกด้วย พวกเขาก็จะขอไถ่ด้วยของของพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษในวันกิยามะฮ์ ด้วยทรัพย์สินสมบัติที่มีอยู่ทั้งหมดนั้น

³ คือการลงโทษนานาชนิดก็จะปรากฏขึ้นต่อหน้าพวกเขาโดยที่ไม่เคยคาดฝันมาก่อนเลย

⁴ คือความชั่วร้ายของพวกเขา และการเยาะเย้ยที่พวกเขาเคยกระทำไว้ในโลกดุนยา ก็จะปรากฏขึ้นต่อหน้าและห้อมล้อมพวกเขา

49. ครั้นเมื่อทุกขภัยใดประสบแก่มนุษย์ เขา ก็วิงวอนขอเรา ต่อมาเมื่อเราได้ประทานความ โปรตปรานจากเราแก่เขา เขาก็กล่าวว่า แท้จริง สิ่งที่เราได้รับมานั้นเนื่องจากความรอบรู้ของ ฉันต่างหาก¹ แต่ (เขาหารู้ไม่ว่า) มันคือการ ทดสอบ แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้²

50. โดยแน่นอน บรรดาหมู่ชนก่อนหน้าพวก เขาได้กล่าวมันไว้เช่นนี้ ดังนั้นสิ่งที่พวกเขาได้ กระทำไว้นั้น หาได้อำนวยประโยชน์แก่พวก เขาไม่³

51. ฉะนั้นความชั่วทั้งหลายที่เขาได้กระทำไว้ จึงประสบแก่พวกเขา และบรรดาผู้ธรรมจาก หมู่ชนเหล่านั้น ความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาได้ กระทำไว้ก็จะประสบแก่พวกเขาเช่นกัน และ พวกเขาไม่สามารถจะหนีรอดพ้นไปได้⁴

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ ۚ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّا أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

فَذَقَلُمَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا لَهُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

¹ คือเมื่อมนุษย์ผู้เณรคุณผู้นี้ประสบกับทุกขภัย หรือความยากแค้น หรือการทดสอบ เขาก็จะนอบน้อม และผินหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเราปลดเปลื้องความทุกข์ยากให้พ้นจากเขาแล้ว มนุษย์ผู้เณรคุณผู้นี้ กลับกล่าวว่าฉันได้รับสิ่งนี้มาด้วยความรู้ ความสามารถของฉันต่างหาก

² มันมิใช่ดังที่พวกเขากล่าวอ้าง แต่ทว่ามันเป็นการทดสอบแก่เขา เพื่อเราจะทดสอบเขาในสิ่งที่เราได้ให้ ความโปรตปรานแก่เขาว่า เขาจะเป็นผู้จงรักภักดี หรือผู้ทรยศ

³ คำพูดเช่นนี้ได้มีผู้เณรคุณเคยกล่าวมาก่อนแล้ว เช่น กอรูนและคนอื่น ๆ แต่สิ่งที่พวกเขาได้รวบรวมมัน ไว้ และได้แสวงหาเอาไว้มันมิได้ก่อประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย

⁴ คือพวกเขาจะไม่ถูกลงโทษโดยปราศจากการทำผิด แต่จะถูกลงโทษด้วยการทำผิดของพวกเขาและบรรดา ผู้ธรรมเหล่านั้น คือพวกกุฟฟารุเรชก็จะได้รับการตอบแทนเช่นเดียวกัน คือการลงโทษตามที่พวกเขา ได้กระทำไว้เช่น การตั้งภาคี การดื้อรั้น และการอธรรมต่าง ๆ

52. พวกเขาไม่รู้ดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงแผ่
ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
ทรงให้คับแคบ¹ แท้จริงในการนั้นย่อมเป็น
สัญญาณมากหลายสำหรับหมู่ชนผู้ศรัทธา²

53. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ปวงบ่าวของข้าเอ๋ย!
บรรดาผู้ละเมิดต่อตัวของพวกเขาเองพวกท่าน
อย่าได้หมดหวังต่อพระเมตตาของอัลลอฮ์³ แท้
จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอภัยความผิดทั้งหลายทั้ง
มวล แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรง
เมตตาเสมอ⁴

54. และจงผินหน้าไปหาพระเจ้าของพวกท่าน
และจงนอบน้อมต่อพระองค์ ก่อนที่การลงโทษ
จะมายังพวกท่าน แล้วพวกท่านจะมีได้รับความ
ช่วยเหลือ⁵

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوا لَهُ مِن قَبْلِ
أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٥﴾

¹ เรื่องของปัจจัยยังชีพนั้นมิได้ขึ้นอยู่กับความฉลาดหรือความโง่ของมนุษย์ หากแต่ขึ้นอยู่กับการจัดสรร
ปันส่วนและเคล็ดลับของพระองค์

² อัลกุรฏุบีย์กล่าวไว้ในตัฟซีรของเขาว่า ที่กล่าวคือมุอมีนผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ ก็เพราะว่า เขาเป็นผู้พิจารณา
พิจารณาและใคร่ครวญถึงสัญญาณต่าง ๆ แล้วก็ทำให้เกิดประโยชน์ด้วยกับมัน

³ คือผู้ละเมิดกระทำผิดต่อตัวเอง ด้วยการฝ่าฝืนและทำบาปอย่าได้หมดหวังต่อการขอภัยโทษและความ
เมตตาของอัลลอฮ์

⁴ คือพระองค์ทรงอภัยโทษความผิดทั้งหมดแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ถึงแม้ว่าความผิดนั้นๆ จะมากมาย
เท่าฟองน้ำที่ลอยอยู่ในแม่น้ำก็ตาม

⁵ จงกลับไปหาอัลลอฮ์ และยอมจำนนต่อพระองค์ด้วยการจงรักภักดี การนอบน้อม และการทำความดี
ก่อนที่การตอบแทนของพระองค์จะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน แล้วก็จะไม่พบผู้ใดจะมาปกป้องการลงโทษของ
พระองค์ให้แก่พวกท่านได้

55. และจงปฏิบัติตามสิ่งที่ดียิ่งที่ได้ถูกประทานลงมายังพวกท่าน จากพระเจ้าของพวกท่าน ก่อนที่การลงโทษจะมายังพวกท่านโดยฉับพลัน โดยที่พวกท่านไม่รู้สีกตัว¹

56. มิฉะนั้น ชีวิตหนึ่งจะกล่าวว่า โอ้ความหายนะจงประสบแก่ข้าพระองค์ ที่ข้าพระองค์ทอดทิ้ง (หน้าที่) ที่มีต่ออัลลอฮ์ และข้าพระองค์เคยอยู่ในหมู่ผู้เยาะเย้ยอีกด้วย²

57. หรือมัน (ชีวิต) จะกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่ข้าพระองค์ แน่نون ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ยำเกรง³

58. หรือมัน (ชีวิต) จะกล่าวขณะที่เห็นการลงโทษว่า มาตราว่า ข้าพระองค์มีโอกาสดับ (ไปสู่โลกตุณยา) อีกครั้งหนึ่ง ดังนั้นข้าพระองค์ก็จะได้อยู่ในหมู่ผู้กระทำความดี⁴

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
مَنْ قَبْلُ أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ
بَعَثَهُ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتٍ عَلَى مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ
اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً
فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

¹ จงปฏิบัติตามอัลกุรอาน ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์ และปลีกตัวจากข้อห้ามของพระองค์ และจงยึดมั่นต่อคัมภีร์ที่ดียิ่งที่ได้ถูกประทานให้พวกท่านซึ่งจะนำความสุข และความสำเร็จให้แก่พวกท่าน ก่อนที่การลงโทษจะเกิดขึ้นแก่พวกท่านโดยกะทันหันในขณะที่พวกท่านลืมนิ่ง ไม่รู้วามันจะเกิดขึ้นเมื่อใด เพื่อที่พวกท่านจะได้เตรียมตัว

² เพื่อมิให้บางคนที่จะเมิดในการกระทำความผิด และฝ่าฝืนจะกล่าวว่า โอ้ความหายนะของข้าพระองค์ ต่อการละเมิดและความบกพร่องของข้าพระองค์ในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และในสิทธิของพระองค์ โดยที่ขณะนั้นข้าพระองค์เป็นผู้เยาะเย้ยต่อบัญญัติของอัลลอฮ์และศาสนาของพระองค์

³ หรือจะกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และอยู่ในหมู่ปวงบ่าวที่ดีของพระองค์

⁴ หรือจะกล่าวขณะที่มองเห็นการลงโทษได้เกิดขึ้นแล้วว่า หากข้าพระองค์มีโอกาสดับ (ไปสู่โลกตุณยา) อีกครั้งหนึ่ง ข้าพระองค์ก็จะกระทำทุกอย่างเพื่อเป็นการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และจะทำให้ความประพฤติ และการงานทุกอย่างของข้าพระองค์ให้ดียิ่งขึ้น

59. (พระองค์ตรัสว่า) เปล่าเลย! แน่หนอน สัญญาอันทั้งหลายของเขามาถึงเจ้าแล้ว แต่เจ้าได้ปฏิเสธมัน และเจ้าได้หยิ่งยโส และเจ้าได้อยู่ในหมู่ผู้ปฏิเสธศรัทธา¹

60. และวันกิยามะฮ์ เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ ใบหน้าของพวกเขาดำคล้ำ ดังนั้น ที่พำนักสำหรับบรรดาผู้หยิ่งยโส นั้นมิใช่ นรกดอกหรือ?²

61. และอัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ยำเกรงรอดพ้น เพราะชัยชนะของพวกเขา (โดยที่) ความชั่วร้ายจะไม่ประสบแก่พวกเขา และพวกเขาจะไม่เศร้าโศกเสียใจ³

62. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง และพระองค์เป็นผู้ทรงดูแลและคุ้มครองทุกสิ่ง⁴

63. การควบคุมดูแลกิจการแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเป็นสิทธิของพระองค์ และบรรดา

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ تِلْكَ آيَاتِي فَكَذَّبَتْ بِهَا
وَاسْتَكْبَرَتْ وَكَنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ
وُجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلْيَسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

وَنُجِّىَ اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمْ
السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

¹ พระองค์ได้ตรัสแก่พวกนักโทษเหล่านั้นว่า เปล่าเลย! การยึดเกาะจากอัลลอฮ์ได้มาถึงเจ้าแล้วด้วยการส่งบรรดารอซูลมาเผยแผ่ และประทานคัมภีร์มาเพื่อเป็นหลักฐาน แต่เจ้าปฏิเสธต่อสัญญาณต่าง ๆ และแสดงความโอหังไม่ยอมศรัทธา เจ้าจึงเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

² ในวันกิยามะฮ์นั้นเจ้าจะเห็นบรรดาผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ด้วยการตั้งภาคีกับพระองค์ และตั้งให้พระองค์มีพระบุตร ใบหน้าของพวกเขาจะดำคล้ำ เพราะการกล่าวเท็จและการอุปโลกน์ของพวกเขา

³ อัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ยำเกรงรอดพ้น เพราะความสุขและชัยชนะของพวกเขาตามที่พวกเขาต้องการ คือสวนสวรรค์ที่พำนักของคนดี ๆ ทั้งหลาย ความเบื่อหน่าย ความตกใจจะไม่เกิดขึ้นแก่พวกเขา และพวกเขาก็จะไม่เศร้าโศกเสียใจในวันกิยามะฮ์แต่พวกเขาจะมีความสุขปลอดภัย

⁴ อัลลอฮ์เป็นผู้สร้างและผู้ให้บังเกิดทุกสิ่งทุกอย่าง ทรงมีอำนาจจัดการตามที่พระองค์ทรงประสงค์ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์

ผู้ปฏิบัติสัญญาทั้งหลายของอัลลอฮ์ ชนเหล่านั้น พวกเขาเป็นผู้ขาดทุน¹

64. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านใช้ให้ฉันเคารพสักการะสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ? โอ้ปวงบ่าวผู้โฉดเขลาเอ๋ย!²

65. และโดยแน่นอน ได้มีวะฮียมายังเจ้า (มุฮัมมัด) และมายังบรรดานะบีก่อนหน้าเจ้า หากเจ้าตั้งภาคี (กับอัลลอฮ์) แน่หนอนการงานของเจ้าก็จะไร้ผล และแน่นอนเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน³

66. แต่ว่าจงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และจงอยู่ในหมู่ผู้กตัญญู⁴

67. และพวกเขามีได้ให้ความยิ่งใหญ่แด่อัลลอฮ์ อันพึงมีต่อพระองค์อย่างแท้จริง และแผ่นดินนี้ทั้งหมดเป็นเพียงกำพระหัตถ์หนึ่งของพระองค์ ในวันกิยามะฮ์⁵ และชั้นฟ้าทั้งหลายจะม้วน

بَعَايَتْ اللَّهَ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٣﴾

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرَكُونَ ﴿١٧﴾

¹ คือกุญแจแห่งชุมคลังทุก ๆ สิ่งอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ ไม่มีผู้ใดอื่นจากพระองค์ที่จะครอบครองกิจการและมีอำนาจในการจัดการ บรรดาผู้ปฏิบัติสัญญาอัลลอฮ์อันขัดแย้งของอัลกุรอานและสิ่งปาฏิหาริย์ของอัลลอฮ์พวกเขาเป็นผู้ขาดทุนอย่างย่อยยับ

² อิบน์กะษีร์ กล่าวในตัฟซีร์ของท่านว่า พวกมุชริกีนเพราะความโง่บัดซบของพวกเขาได้เรียกร้องเชิญชวนท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ให้เคารพบูชาบรรดาพระเจ้าของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะเคารพภักดีพระเจ้าของท่าน อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ หากเจ้าตั้งภาคี โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย! การงานที่ดีของเจ้าก็จะสูญเสีย และไร้ผล และแน่นอนในวันอาคิเราะฮ์ เจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุนอย่างย่อยยับ

⁴ จงให้ความบริสุทธิ์ใจในการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์พระองค์เดียว และอย่าอิบาดะฮ์สิ่งใดอื่นนอกจากพระองค์ และจงเป็นผู้กตัญญูขอบคุณ เพื่อความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้า

⁵ พวกเขาไม่รู้จักอัลลอฮ์อย่างแท้จริง ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาได้ตั้งภาคีอื่นคู่เคียงกับพระองค์ ให้ความเท่าเทียมระหว่างพระองค์กับหิน ปูน และไม่ในการอิบาดะฮ์ แล้วพระองค์ทรงเตือนพวกเขาถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ว่า แผ่นดินนั้นทั้ง ๆ ที่ความกว้างใหญ่ไพศาลของมัน แต่ในวันกิยามะฮ์มันจะอยู่ในกำพระหัตถ์และอำนาจของพระองค์

กลิ้งด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์ มหาบริสุทธิ์
ยิ่งแด่พระองค์ และพระองค์ทรงสูงส่งเหนือจาก
สิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี¹

68. และสังข์ได้ถูกเป่าขึ้น แล้วบรรดาผู้ที่อยู่ใน
ชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินจะล้มลงตาย เว้น
แต่ผู้ที่อัลลอฮ์ประสงค์² แล้วสังข์ได้ถูกเป่าขึ้น
อีกครั้งหนึ่ง แล้วพวกเขาก็ลุกขึ้นยืนมองดู³

69. และแผ่นดินจะเป็นประกายด้วยรัศมีแห่ง
พระเจ้าของมัน และบันทึกจะถูกกางแผ่ และ
บรรดานะบี และบรรดาพยานจะถูกนำมา และ
จะถูกตัดสินระหว่างพวกเขาด้วยความยุติธรรม
และพวกเขาจะไม่ถูกอวยุติธรรม⁴

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ
أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ
وَجِئَءَ بِالتَّيِّبِينَ وَالشَّهَدَاءِ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

¹ อัลอะหมัษชะรียฺ กล่าวไว้ในตัฟซีร์อัลกัชชาฟของท่านว่า เป้าหมายของคำพูดนี้ เป็นการวาดให้เห็นถึง
ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และมีให้วิพากย์วิจารณ์ แต่ให้หยุดแค่เพียงข้อเท็จจริงเท่านั้น คือมิให้วิจารณ์
ถึงคำพระหัตถ์หรือพระหัตถ์ขวาแต่อย่างใด อัลลอฮ์มหาบริสุทธิ์ยิ่งจากสิ่งที่พวกมุชริกีนกล่าวหา เช่น
คุณลักษณะที่บกพร่อง และไม่มีความสามารถ

² คือสังข์ที่อิสรอฟีล อะลัยฮิสสลามใช้เป่าโดยอนุมัติของอัลลอฮ์ จุดมุ่งหมายของการเป่าสังข์ครั้งนี้คือการ
เป่าให้ตาย อิบน์ญะซีร์ กล่าวว่า คือการเป่าครั้งที่สอง ซึ่งสิ่งที่มีชีวิตที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจะ
ตายหมด เว้นแต่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

³ แล้วสังข์ได้ถูกเป่าขึ้นอีกครั้งหนึ่งคือการเป่าให้มีชีวิต ณ บัดนี้บรรดาสิ่งที่พระเจ้าสร้างขึ้นทั้งมวล ซึ่งตาย
ไปแล้ว ก็จะลุกขึ้นจากกุบูรและยืนมองดูเพื่อรับคำบัญชา

⁴ แผ่นดินในทุ่งมะหุซร์จะประกายแสงออกมาด้วยรัศมีของอัลลอฮ์ในวันกียามะฮ์ ขณะที่พระองค์ปรากฏ
ตัวขึ้นเพื่อตัดสินชี้ขาดระหว่างปวงบ่าว บันทึกการทำงานของปวงบ่าวจะถูกนำมากางแผ่เพื่อชำระสอบสวน
บรรดานะบีจะถูกนำมาเพื่อพระเจ้าจะสอบถามพวกเขาถึงการที่ประชาชาติของพวกเขาได้ตอบรับอย่างไร
บ้าง? บรรดาพยานคือผู้ที่มีหน้าที่บันทึกการทำงานของมนุษย์ก็จะถูกนำมาเช่นกัน เพื่อที่พระองค์จะตัดสิน
ระหว่างปวงบ่าวด้วยความยุติธรรม พวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแต่ประการใดจากการงานของพวกเขา ไม่ว่า
จะด้วยการตัดทอนผลบุญ หรือเพิ่มการลงโทษ

70. และทุกชีวิตจะได้รับการตอบแทนอย่างครบครันตามที่มันได้กระทำไว้ และพระองค์ทรงรอบรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้¹

71. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกไล่ต้อนสู่นรกเป็นกลุ่มๆ² จนกระทั่งเมื่อพวกเขามาถึงมัน ประตูทั้งหลายของมันจะถูกเปิดออก³ ยามเฝ้าประตูของมันจะกล่าวแก่พวกเขาว่า บรรดารอชูลจากพวกท่านมิได้มายังพวกท่านเพื่อสาธยายสัญญาณต่างๆ แห่งพระเจ้าของพวกท่านแก่พวกท่าน⁴ และกล่าวเตือนพวกท่านถึงการพบในวันนี้ของพวกท่านดอกหรือ? พวกเขากล่าวว่า มีครับ แต่ว่าพระประกาศิตแห่งการลงโทษเป็นที่คู่ควรแล้วแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁵

72. จะมีเสียงกล่าวว่า พวกท่านจงเข้าไปในประตูทั้งหลายของนรก เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล ดังนั้นที่พำนักของบรรดาผู้หยิ่งยโสช่างชั่วช้าแท้ๆ⁶

وُوفِيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ
مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

¹ มนุษย์ทุกคนจะได้รับการตอบแทนตามผลงานทั้งความดี และความชั่ว และพระองค์ทรงรอบรู้ดียิ่งในสิ่งที่มนุษย์ทุกคนกระทำไว้ โดยไม่จำเป็นต้องมีบันทึกหรือพยาน

² เสมือนกับบรรดาผู้ที่มีเวรกรรมในโลกศุนยาถูกไล่ต้อนไปสู่กรงขัง

³ ประตูนรกจะถูกเปิดออกอย่างกะทันหันเพื่อต้อนรับพวกเขา

⁴ เพื่อสาธยายบรรดาคัมภีร์ที่ถูกประทานมาจากฟากฟ้า

⁵ คือขู่สาทักพวกท่านถึงความชั่วร้ายของวันนี้ดอกหรือ? พวกเขาตอบว่า บรรดารอชูลได้มาหาพวกเรา และกล่าวเตือนพวกเราและได้นำหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่างๆ มาแสดงแก่พวกเราแล้ว แต่พวกเราปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง

⁶ จงเข้าไปรับการเผาไหม้ในนรกนุญฮันนัม และพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล

73. และบรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขาจะถูกนำสู่สวนสวรรค์เป็นกลุ่มๆ¹ จนกระทั่งเมื่อพวกเขามาถึงมัน และประตูทั้งหลายของมันจะถูกเปิดออก² ยามเฝ้าประตูสวรรค์จะกล่าวแก่พวกเขาว่า ความศานติจงมีแด่พวกท่าน พวกท่านเป็นผู้บริสุทธิ์ ดังนั้น จงเข้าไปในสวรรค์เป็นผู้พำนักอยู่ตลอดกาล

74. และพวกเขากล่าวว่า บรรดาการสรรเสริญทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งได้ทำให้สัญญาของพระองค์เป็นที่สมจริงแก่พวกเรา³ และทรงทำให้เราได้ครอบครองแผ่นดินในสวนสวรรค์ เพื่อให้เราจะได้พำนักอยู่ตามที่เราประสงค์ ดังนั้นรางวัลของบรรดาผู้กระทำความดีช่างยอดเยี่ยมแท้ๆ⁴

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ
خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا
وَعْدُهُ وَأَوْثَقَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُو أَمْرَ الْجَنَّةِ
حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

¹ คือพวกเขาจะถูกนำมาสู่สวนสวรรค์เป็นกลุ่มๆ อัลกุรฏีบียักกล่าวไว้ในตัฟซีรของเขาว่า การนำชาวนรกไปสู่สวนสวรรค์คือการไล่ต้อนพวกเขาด้วยความอัปยศ และความต่ำต้อย เหมือนกับได้มีการกระทำกับอาชญากรนักโทษที่ทำผิดกฎหมาย ส่วนการนำชาวสวรรค์ไปสู่สวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะถูกนำไปยังที่พำนักอันมีเกียรติและได้รับความโปรดปรานโดยการชี้พาหนะของพวกเขาไปเหมือนกับได้มีการปฏิบัติกับคณะผู้แทนที่จะเข้าเฝ้ากษัตริย์ ดังนั้นการนำไปสู่สถานที่ทั้งสองแห่งจึงแตกต่างกัน

² อัศศอวีย์ได้กล่าวไว้ในฮาซียะฮ์ของเขาว่า เคล็ดลับในการเพิ่ม “วาว” ที่นี้ “วะฟุติฮัต” ไม่เหมือนกับอายะฮ์ที่ 71 ซึ่งไม่มี “วาว” คือ “ฟุติฮัต” เพราะบรรดาประตูจะถูกปิดจนกว่าจะมีนักโทษมาจึงจะถูกเปิดเพื่อรับนักโทษแล้วปิดตามเดิม ซึ่งแตกต่างกับบรรดาประตูแห่งความปรีดาปราโมทย์ มันจะถูกเปิดเพื่อคอยต้อนรับผู้ที่เข้าไป ดังนั้นการเพิ่มจึงเหมาะสมกว่าอายะฮ์ก่อน ยามเฝ้าประตูสวนสวรรค์จะกล่าวแก่พวกเขาว่า ความศานติจงมีแด่พวกท่าน โอ้บรรดาผู้ยำเกรงที่เป็นคนดีทั้งหลาย พวกท่านบริสุทธิ์จากความผิดและบาปต่างๆ ดังนั้นพวกท่านจงเข้าไปในสวนสวรรค์ที่พำนักอันสถาพร

³ นักตัฟซีรกล่าวว่า การกล่าวถึงสัญญาของอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่พวกเขาด้วยคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า (تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا) “นั่นคือสวนสวรรค์ซึ่งเราให้เป็นมรดกแก่ปวงป่าวของเราผู้ที่มีความยำเกรง”

⁴ ผลบุญของบรรดาผู้กระทำความดีด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์นั่นคือ สวนสวรรค์ช่างยอดเยี่ยมแท้ๆ

75. และเจ้าจะเห็นมะลาอิกะฮ์ห้อมล้อมรอบๆ บัลลังก์ แะซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของพวกเขา¹ และจะถูกตัดสินระหว่างพวกเขาด้วยความยุติธรรม และจะมีเสียงกล่าวว่า บรรดาการสรรเสริญทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก

وَرَى الْمَلَائِكَةُ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

¹ บรรดามะลาอิกะฮ์จะห้อมล้อมบัลลังก์ของอัครอูมานทุกๆ ด้าน แะซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญอัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยคำกล่าวที่ว่า (سبحان الله وبحمده سبحان الله العظيم) นักตัฟซีรอธิบายว่า คือมีเสียงกล่าวว่า อัลฮัมดุลิลลาฮ์ ในความยุติธรรมของพระองค์และการตัดสินของพระองค์ ผู้ที่กล่าวคำสรรเสริญนี้คือบรรดามุอมีน ผู้ศรัทธาและพวกกุฟฟารผู้ปฏิเสธศรัทธา บรรดามุอมีนกล่าวสรรเสริญอัลลอฮ์ในความโปรดปรานของพระองค์ ส่วนพวกกุฟฟารผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวสรรเสริญพระองค์ในความยุติธรรมของพระองค์

(40) ซูเราะฮ์ มอฟีร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 85 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ มอฟีร

ซูเราะฮ์มอฟีร เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เป็นซูเราะฮ์ที่ให้ความสนใจในเรื่องเกี่ยวกับอะกีดะฮ์เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ เรื่องที่เด่นชัดของซูเราะฮ์เกือบจะกล่าวได้ว่าเป็นเรื่องของการต่อสู้ระหว่างสัจธรรมกับความเท็จ และการชี้้นำทางกับการหลงผิด ดังนั้นบรรยากาศของซูเราะฮ์จึงเต็มไปด้วยรูปแบบของการเข้มงวดและความรุนแรงเสมือนกับว่าเป็นบรรยากาศที่น่ากลัว ซึ่งมีการฟาดฟัน และการทิ่มแทง

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสดุดี คุณลักษณะอันดีงามของอัลลอฮ์ และสัญญาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ แล้วได้เผยถึงการโต้เถียงของพวกปฏิเสธศรัทธาในสัญญาต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ ทั้งๆ ที่สัจธรรมนั้นได้ปรากฏอย่างชัดแจ้งแก่พวกเขาแล้ว กระนั้นก็ดี นักโต้เถียงและบรรดาผู้ยโสก็ยังไม่โต้เถียงและแสดงอาการหยิ่งยโส

ซูเราะฮ์ได้เผยถึงจุดจบของประชาชาติในอดีต ซึ่งอัลลอฮ์ได้คร่าทำลายล้างพวกเขาด้วยการคร่าของผู้ทรงเดชานุภาพ โดยไม่มีมนุษย์หน้าไหนรอดพ้นไปได้

ท่ามกลางบรรยากาศที่น่ากลัวนี้ ก็ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์ของบรรดามะลาอิกะฮ์ ผู้แบกบัลลังก์ ในการวิงวอนขอของพวกเขาแก่ผู้ที่ย่ำเกรงและกลับเนื้อกลับตัว

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์แห่งวันอาคิเราะฮ์ และความน่ากลัวของวันนั้น โดยที่ปวงบ่าวจะถูกนำมายืนต่อหน้าพระผู้ทรงอำนาจเพื่อการสอบสวน ความหวาดกลัว และความสะทกสะท้านได้ปกคลุมพวกเขา เสมือนกับว่าหัวใจมาจุกอยู่ที่คอหอยหรือเป็นลมหมดสติไป และในท่ามกลางสภาพอันน่ากลัว และวันที่คร่าเครื่องเช่นนั้นมนุษย์จะได้รับการตอบแทนอย่างยุติธรรม หากทำดีก็จะได้ดี หากทำชั่วก็จะได้ชั่ว

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของการอีมานศรัทธาและการละเมิด คือในการที่นะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม ได้เรียกร้องเชิญชวนฟิรเอานผู้ทรยศ ผู้ยโสไปสู่การอีมาน

แต่ฟิรเอาน์ประสงค์ที่จะฆ่ามุซา และบริวารของเขาโดยเกรงไปว่า การอีมานจะแพร่กระจายไปท่ามกลางหมู่ชนของเขา ท่ามกลางของเรื่องนี้ได้ปรากฏบทใหม่ขึ้นมา ซึ่งไม่เคยปรากฏมาก่อนเลยเมื่อได้มีการกล่าวถึงเรื่องมุซา และฟิรเอาน์ นั่นก็คือ ปรากฏการณ์ของชายผู้ศรัทธาที่มาจากวงศ์วานของฟิรเอาน์ ซึ่งซ่อนการศรัทธาของเขา ยอมสารถาพต่อสัจธรรมด้วยความนอบน้อมและระมัดระวัง แล้วด้วยการเปิดเผยและประกาศอย่างชัดเจน เรื่องได้จบลงด้วยความหายนะของผู้ละเมิดที่ยิงโยสด้วยการจมน้ำตายในทะเล พร้อมกับบริวารและสมุนของเขา และด้วยความรอดพ้นของนักเผยแผ่ผู้ศรัทธาและบรรดามุอฺมิน

ซูเราะฮ์ได้เผยถึงสัญญาณต่างๆ แห่งจักรวาลบางชนิดเป็นการยืนยันถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ และย้ำถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์ แก่บรรดาผู้ตั้งภาคีต่อพระองค์ และปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาณต่างๆ ของพระองค์ โดยยกตัวอย่างเปรียบเทียบว่าคนมุอฺมินนั้นเป็นคนตาดี และคนกาฟิรนั้นเป็นคนตาบอด คนมุอฺมินนั้นอยู่บนเส้นทางรัศมีของอัลลอฮ์ ส่วนคนกาฟิรนั้นหลงทางอยู่ในความมืด

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงจุดจบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้ละเมิดและผู้ที่ยิงโยสและภาพลักษณ์แห่งการลงโทษ ซึ่งประสบแก่พวกเขาโดยที่พวกเขาอยู่ในสภาพแห่งการหลงลืมหลงระเหิ

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์มอฟีร” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงลักษณะอันยิ่งใหญ่นี้ ซึ่งเป็นคุณลักษณะอันสวยงามของอัลลอฮ์ในตอนต้นของซูเราะฮ์ “ผู้ทรงอภัยในบาป ผู้ทรงรับการขอลูแก่โทษ” และได้กล่าวซ้ำถึงการอภัยในการเรียกร้องของชายผู้ศรัทธาว่า “ขณะที่ฉันเรียกร้องเชิญชวนพวกท่านไปสู่พระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยโทษอย่างเด็ดขาด” และซูเราะฮ์ยังถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์มุอฺมิน เพราะกล่าวถึงเรื่องของชายมุอฺมินผู้ศรัทธาที่มาจากวงศ์วานของฟิรเอาน์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮา มีม¹

حَمْدٌ

2. คัมภีร์นี้เป็นการประทานลงมาจากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้²

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

3. ผู้ทรงอภัยในบาป และผู้ทรงรับการขออภัย
โทษ ผู้ทรงเข้มงวดในการลงโทษ ผู้ทรงเต็ม
เปี่ยมไปด้วยความโปรดปราน ไม่มีพระเจ้าอื่น
ใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเที่ยงแท้) นอกจากพระ-
องค์ ยังพระองค์คือการกลับไป³

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ
ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ

4. ไม่มีผู้ใดจะโต้เถียงในอายาตของอัลลอฮ์
(อัลกุรอาน) นอกจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
ดังนั้น อย่าให้การวางแผนของพวกเขาในหัว
เมืองต่างๆ เป็นที่หลอกลวงแก่เจ้า⁴

مَا يُجَدِّلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَلَا يَغْرُرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبَلَدِ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นหนึ่งในซูเราะฮ์ทั้งเจ็ดที่เริ่มด้วยอักษร ฮา มีม และเรียกว่าฮา มีมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮา มีม

² เราได้ประทานอัลกุรอานนี้แก่เจ้า ซึ่งประมวลไว้ด้วยสัจธรรมปราศจากการสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น และข้อเท็จจริงที่ไม่มีความเท็จ หรือไร้สาระเจือปนอยู่เลย อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาจากพระผู้ทรงเดชานุภาพในอำนาจของพระองค์ ทรงรอบรู้ในกิจการของปวงบ่าวของพระองค์

³ พระผู้ทรงอภัยจากการทำบาปของปวงบ่าว และทรงรับการกลับเนื้อกลับตัวของบรรดาผู้ละเมิดและสำนึกผิด และทรงลงโทษอย่างเฉียบขาดแก่ผู้เย่อหยิ่ง ผู้ละเมิดขอบเขต และผินหลังให้การจงรักภักดีต่อพระองค์ พระองค์เป็นผู้ทรงเต็มเปี่ยมไปด้วยความเมตตาและความโปรดปราน

⁴ อัลอายาตของอัลกุรอานนั้นเป็นที่ชัดแจ้งแล้ว ดังนั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเท่านั้นที่จะโต้เถียงและไม่ยอมรับความจริง และอย่าได้ให้พวกเขาที่ได้ตระเวนไปตามหัวเมืองต่างๆ เพื่อแสดงความยิ่งใหญ่ของพวกเขาหลอกลวงเจ้า ความภาคภูมิใจของพวกเขาเป็นเพียงชั่วครู่ชัวยาม และจะต้องสูญสิ้นไป แต่สิ่งที่แน่นอนที่สุดนั้นคือพวกเขาจะต้องได้รับการลงโทษ เพราะข้าพเจ้าจะทรงผ่อนผันให้แก่พวกเขา แต่จะไม่ทอดทิ้งพวกเขาอย่างแน่นอน อายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยชัยชนะที่ล้น และเป็นสัญญาณร้ายแก่พวกกุฟฟาร

5. (เพราะ) ก่อนหน้าพวกเขานั้น หมู่ชนของนูหฺ และพลพรรคต่าง ๆ หลังจากพวกเขาได้ปฏิเสธมาก่อนแล้ว และทุก ๆ ประชาชาติได้ตั้งใจที่จะทำลายล้างรอซูลของพวกเขา และได้เถียงด้วยความเท็จเพื่อที่จะลบล้างความจริงให้สูญสิ้นไป ดังนั้นข้าจึงได้เอาโทษพวกเขา แล้วเป็นอย่างไรบ้างการลงโทษของข้า¹

6. และเช่นนั้นแหละ ประกาศิตแห่งพระเจ้าของเจ้าได้เป็นที่สมจริงแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาว่าพวกเขาเป็นชาวนรก²

7. บรรดาผู้แบกบัลลังก์ และผู้ที่อยู่รอบ ๆ บัลลังก์ต่างก็แซ่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของพวกเขา และศรัทธาต่อพระองค์ และขออภัยโทษให้แก่บรรดาผู้ศรัทธา ข้าแต่พระเจ้าของเรา พระองค์ท่านทรงแผ่ความเมตตาและความรอบรู้ไปทั่วทุกสิ่ง ขอพระองค์ทรงโปรดอภัยแก่บรรดาผู้ลุแก่โทษ และดำเนินตามแนว

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ
مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوهُ وَجَدُوا أَبَا بَلَدٍ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا
فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

¹ ก่อนหน้าพวกกุฟฟารมักกะฮ์นั้น มีกลุ่มชนอื่น ๆ เช่น กลุ่มชนของนูหฺ ฮาด, ษะมุต, ฟิรเอาน และอื่น ๆ ได้ปฏิเสธบรรดานะบีของพวกเขามาก่อนแล้ว แต่ละประชาชาติได้ตั้งใจที่จะฆ่ารอซูลของพวกเขา และได้เถียงบรรดารอซูลด้วยความเท็จ เพื่อที่จะลบล้างสัจธรรมให้หมดสิ้นไป สำหรับพวกเขาเหล่านั้นเราได้ลงโทษพวกเขา ซึ่งเป็นที่ประจักษ์แก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์แล้ว เพราะพวกเขาได้ไปพบเห็นมาแล้ว

² ดังที่ประกาศิตแห่งการลงโทษได้กำหนดไว้แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในสมัยก่อน ๆ ว่าพวกเขาต้องเป็นชาวนรก ดังนั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาชาวมักกะฮ์ก็จะมีสภาพเช่นเดียวกันอย่างแน่นอน

ทางของพระองค์ท่าน และทรงคุ้มครองพวกเขา
ให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรก¹

8. ข้าแต่พระเจ้าของเรา และขอพระองค์ทรง
ให้พวกเขาได้เข้าในสวนสวรรค์หลากหลายอัน
สถาพร ซึ่งพระองค์ได้ทรงสัญญาแก่พวกเขา
พร้อมทั้งผู้กระทำความดีจากบรรพบุรุษของ
พวกเขา และคุ้มครองของพวกเขาและลูกหลาน
ของพวกเขา แท้จริงพระองค์ท่านนั้นเป็นผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

9. และขอพระองค์ทรงคุ้มครองพวกเขาให้พ้น
จากความชั่วทั้งหลาย และผู้ใดที่พระองค์ทรง
คุ้มครองให้พ้นจากความชั่วทั้งหลายในวันนั้น
ดังนั้นแน่นอนพระองค์ท่านทรงเมตตาแก่เขา
และนั่นคือมันเป็นความสำเร็จอันใหญ่หลวง³

10. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นจะมีเสียง
ตะโกนบอกว่า การเกลียดชังของอัลลอฮ์นั้น
ยิ่งใหญ่กว่าการเกลียดชังของพวกเขาเจ้าต่อตัว

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ
وَذُرِّيَّتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

وَفِيهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ
فَقَدْ رَحِمْتَهُ. وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لَمَقَّتْ اللَّهُ
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ

¹ บรรดามะลาอิกะฮ์ผู้แบกบัลลังก์ และผู้ที่เรียงรายล้อมรอบบัลลังก์ ซึ่งเป็นบ่าวผู้มีเกียรติ ไม่มีผู้ใดรู้
จำนวนแน่นอนนอกจากอัลลอฮ์ พวกเขาอยู่ในสภาพทำการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์อยู่ตลอดเวลา จะให้ความ
บริสุทธิ์และแช่ช่องสคูดีไม่ขาดระยะ พวกเขามีความเชื่อมั่นศรัทธาต่อการมีปรากฏของพระองค์ นอบน้อม
ไม่เย่อหยิ่งในการทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ พวกเขาจะวิงวอนขอภัยโทษให้แก่บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย
ตลอดจนผู้ถูกลงโทษด้วย เพื่อจะกลับตัวและดำเนินตามแนวทางแห่งสัจธรรม ซึ่งบรรดาอูซูลและนะบีได้
นำมาเผยแผ่ และขอให้ทรงคุ้มครองบรรดาผู้ศรัทธาเหล่านั้นให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรก

² นอกจากนั้นพวกเขายังได้วิงวอนขอให้คุ้มครองปู่ย่าตายายของพวกเขา ตลอดจนลูกหลานผู้กระทำ
ความดีให้ได้เข้าในสวนสวรรค์ เพื่อที่จะให้พวกเขาได้มีความสุขอย่างสมบูรณ์อย่างพร้อมหน้าพร้อมตา

³ ผู้ใดที่พระองค์ทรงคุ้มครองให้พวกเขาพ้นจากความชั่ว หรือการลงโทษ นั้นหมายถึง เขาได้รับความ
โปรดปรานและเมตตาจากพระองค์ และนั่นคือ ความสำเร็จอันใหญ่หลวง

ของพวกเขาเอง เมื่อพวกเขาถูกเรียกร้องสู่การศรัทธา แล้วพวกเขาก็ได้ปฏิเสธศรัทธา¹

11. พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา พระองค์ท่านได้ทรงทำให้เราตายสองครั้ง และพระองค์ท่านได้ทรงทำให้เรามีชีวิตสองครั้ง ดังนั้นเราขอสารภาพต่อความผิดทั้งหลายของเรา ดังนั้นจะมีทางออก (แก่เรา) ไหม²

12. นั่นก็เพราะว่า แท้จริงเมื่ออัลลอฮ์พระองค์เดียวถูกกล่าวขึ้น พวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธา และเมื่อหากให้มีการตั้งภาคีกับพระองค์ พวกเขาก็ศรัทธา ดังนั้น การตัดสินชี้ขาดเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่³

13. พระองค์นั้นเป็นผู้แสดงให้เห็นถึงสัญญาณทั้งหลายของพระองค์แก่พวกเขา และได้ทรง

إِلَى الْإِيمَنِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَيْنِ وَأُحْيَيْنَا أَثْنَيْنِ فَاعْرِفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تَوَسَّلْتُمْ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا

¹ ในวันกิยามะฮ์ มะลาอิกะฮ์จะตะโกนเป็นเชิงประณามแก่พวกกุฟฟาร ว่าการเกลียดชังของอัลลอฮ์แก่พวกเขาในโลกศุนยานั้นยิ่งใหญ่มากกว่าการเกลียดชังของพวกเขาต่อตัวของพวกเขานี้ ขณะที่พวกเขากำลังมองเห็นการลงโทษของอัลลอฮ์

² นักตัฟซีรกล่าวว่า การตายครั้งแรกขณะที่พวกเขายังไม่เกิด การตายครั้งที่สองเมื่อพวกเขาตายในโลกศุนยา ส่วนการมีชีวิตครั้งแรกคือการมีชีวิตอยู่ในโลกศุนยา การมีชีวิตครั้งที่สองคือการมีชีวิตในการฟื้นคืนชีพวันกิยามะฮ์ นี่คือการตายสองครั้งและการมีชีวิตสองครั้ง นี่คือทักษะของ อิบน์มุสอู๊ด อิบน์อับบาส และก้อดาดะฮ์

³ นั่นคือการลงโทษด้วยการอยู่ในนรกตลอดกาล เพราะการปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ของพวกเขาคือเมื่อพวกเขาถูกเรียกร้องไปสู่ความเป็นเอกภาพพวกเขาก็ปฏิเสธการศรัทธา และเมื่อมีการเรียกร้องไปสู่อัลลาต อัลอุซซา และเจว็ดอื่นๆ พวกเขาก็ศรัทธาต่อการเป็นพระเจ้าของมัน ดังนั้นการชี้ขาดตัดสินจึงเป็นของอัลลอฮ์พระองค์เดียว มิใช่พวกเจว็ดหรือรูปปั้นใดๆ ทั้งสิ้น และไม่มีทางที่พวกเขาจะรอดพ้นไปได้ เพราะพระองค์ทรงสูงส่งเหนือปวงบ่าวของพระองค์ ทรงยิ่งใหญ่ในอำนาจของพระองค์ ซึ่งจะกระทำในสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

ประทານปัจจยยังชีพลงมาจากฟากฟ้าแก่พวกเจ้า¹ และจะไม่มีใครใคร่ครวญ นอกจากผู้สำนึกตัว

14. ดังนั้นจงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระองค์² แม้ว่าพวกปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม

15. ผู้ทรงตำแหน่งอันสูงเจ้าแห่งบัลลังก์ทรงส่งวะฮีย์ตามพระบัญชาของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงป่าวของพระองค์ เพื่อเตือนให้รำลึกถึงวันแห่งการพบปะร่วมกัน (วันกิยามะฮ์)³

16. วันที่พวกเขาจะปรากฏตัวออกมา ไม่มีสิ่งใดของพวกเขาจะซ่อนเร้นไปจากอัลลอฮ์⁴ อำนาจในวันนี้เป็นของผู้ใดเล่า แน่นอนมันเป็นผู้ใด อัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะผู้ทรงพิชิตโดยเด็ดขาด⁵

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
لَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ
الْتَّلَاقِ ﴿١٥﴾

يَوْمَ هُمْ بَدْرُؤٌ لَا يُخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ
لَمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

¹ คือน้ำฝนซึ่งเป็นสาเหตุแห่งปัจจัยยังชีพ และทำให้พืชพันธุ์และผลไม้งอกเงยออกมา

² คือจงอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์เถิด โอ้บรรดามุอฺมินทั้งหลาย โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระองค์ และอย่าได้เคารพภักดีผู้ใดร่วมกับพระองค์

³ พระองค์คืออัลลอฮ์ผู้ทรงตำแหน่งอันสูง เจ้าแห่งบัลลังก์อันยิ่งใหญ่ บัลลังก์นี้เป็นสิ่งที่ถูกบังเกิดที่ยิ่งใหญ่ที่สุด ไม่มีสิ่งใดที่จะเทียบเคียงได้ในบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายของอัลลอฮ์ พระองค์จะประทานวะฮีย์ให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะแต่งตั้งให้เขาเป็นรอสูลเป็นนะบี ก้อตาดะฮ์กล่าวว่า ชาวท้องฟ้า (มะลาอิกะฮ์) และชาวแผ่นดิน (มนุษย์) จะพบปะกัน เพื่อจะถูกสอบสวนในการทำงานของพวกเขา

⁴ วันที่พวกเขาจะออกมาจากกุบูรไม่มีสิ่งใดจะปกปิดพวกเขา สภาพความเป็นอยู่ของพวกเขา การงานของพวกเขา ความลับต่าง ๆ ของพวกเขาจะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นแก่พระองค์แต่อย่างใด

⁵ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะตรัสขณะที่มนุษย์ปรากฏตัวอยู่ในทุ่งมะหฺษะรว่า วันนี้อำนาจเป็นของผู้ใด ไม่มีผู้ใดตอบเพราะความกลัวและตกใจ แล้วพระองค์ก็จะตอบแก่พระองค์เองว่า เป็นของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิตโดยเด็ดขาด

17. วันนี้ทุกชีวิตจะได้รับการตอบแทนตามที่มันได้กระทำไว้ ไม่มีการอธรรมในวันนี้ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงจับพลันในการสอบสวน¹

18. และจงเตือนพวกเขาให้ทราบถึงวันที่ใกล้เข้ามา (วันกิยามะฮ์) เมื่อหัวใจเข้ามาติดอยู่ที่ลำคอด้วยความอดกลั้น² ไม่มีมิตรที่สนิทสนมสำหรับบรรดาผู้อธรรม และไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใดที่จะถูกเชื่อฟัง³

19. พระองค์ทรงรอบรู้การทรมานของดวงตา และสิ่งที่ทรวงอกปกปิดอยู่⁴

20. และอัลลอฮ์ทรงตัดสินด้วยความยุติธรรม และบรรดาผู้ที่วิงวอนขออื่นจากพระองค์นั้น พวกมันไม่อาจจะตัดสินใดๆ ได้ แท้จริงอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

21. พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอก หรือ แล้วพิจารณาว่าบ้านปลายของประชาชาติ ในยุคก่อนหน้าพวกเขาเป็นเช่นใด เขาเหล่านั้นมีพลังที่เข้มแข็งกว่าพวกเขา และได้ทิ้งร่องรอยไว้มากมาย แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวก

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ
كَظِيمٍ مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٌ
يُطَاعُ ﴿١٨﴾

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢١﴾

¹ ในวันนี้ ซึ่งเป็นวันชี้ขาดตัดสินระหว่างปวงบ่าว ทุกคนจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้กระทำไว้ทั้งความดีและความชั่ว คือความดีจะไม่ถูกลด ความชั่วจะไม่ถูกเพิ่ม

² เป็นการเปรียบเทียบเมื่อเกิดความกลัวจนสุดขีด ว่าหัวใจขึ้นมากติดอยู่ที่ลูกกระเดือก

³ คือมิตรที่สนิทก็ไม่สามารถจะให้ความช่วยเหลือได้ และผู้ช่วยเหลือคนใดก็ไม่อาจจะช่วยเหลือเขาให้พ้นจากการลงโทษอันหนักหน่วงได้

⁴ คือดวงตาที่ทรมานด้วยการแอบมองสิ่งที่เป็นต้องห้าม และความลับต่างๆ ที่ซ่อนอยู่ในทรวงอก

⁵ คือบรรดาผู้ที่เคารพสักการะสิ่งอื่นๆ เช่น รูปปั้นและเจว็ดต่างๆ อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันไม่อาจตัดสินใดๆ ได้เพราะพวกมันไม่ได้ยินและไม่เห็น

เขาด้วยความผิดของพวกเขา และไม่มีผู้ใดจะ
ช่วยปกป้องพวกเขาให้พ้นจากอัลลอฮ์ได้¹

22. นั่นก็เพราะว่าเมื่อบรรดาราชของพวก
เขาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานต่าง ๆ
อันชัดแจ้งพวกเขาก็ได้ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น
อัลลอฮ์จึงทรงลงโทษพวกเขา แท้จริงพระองค์
เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ²

23. และโดยแน่นอน เราได้ส่งมุขามาพร้อม
ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเราและหลักฐานอัน
ชัดแจ้ง

24. ไปยังฟิรเอาน์ และฮามาน และกอรูน แล้ว
พวกเขาก็กล่าวว่า (มุขาเป็น) มายาการ นักโกหก
ตัวฉกาจ³

25. ครั้นเมื่อมุขาได้มายังพวกเขาด้วยสัจธรรม
จากเรา พวกเขากล่าวว่า จงฆ่าลูกชายของ
บรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขา และไว้ชีวิตผู้หญิง
ของพวกเขา แต่แผนการของพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقُرُونَ فَقَالُوا سَحَرٌ
كَبِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ
وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

¹ คือได้พบเห็นแล้วมิใช่หรือว่า ประชาชาติก่อนจากพวกเขาได้ประสบกับความหายนะ เพราะพวกเขา
ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อบรรดาราชของพวกเขานั่นเอง ที่พวกเขาเหล่านั้นมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกกุฟฟารมักกะฮ์
และได้ทิ้งร่องรอยไว้มากมาย เช่น ป้อมปราการ ราชวัง ไพธอนที่ทรงพลัง อัลลอฮ์ได้ลงโทษพวกเขา
เพราะพวกเขาได้ปฏิเสธบรรดาราช

² การลงโทษของอัลลอฮ์นั้นก็เพราะว่า เมื่อบรรดาราชได้มาหาพวกเขาพร้อมด้วยสิ่งปาฏิหาริย์และ
สัญญาณอันชัดแจ้ง พวกเขาก็ปฏิเสธทั้ง ๆ ที่ได้มีการชี้แจงพร้อมด้วยหลักฐาน พระองค์จึงลงโทษพวกเขา
อย่างสาหัสและสาสม

³ ในหนังสือด็อฟซีร “อัลบะหุรฺมุฮิฏ” กล่าวไว้ว่า ที่กล่าวถึงกอรูนและฮามานโดยเฉพาะ ก็เพราะว่าทั้ง
สองคนเป็นบุคคลชั้นนำในการปฏิเสธศรัทธาและเป็นลูกน้องคนสำคัญของฟิรเอาน์

นั้นมิใช่อื่นใด นอกจากการผิดพลาด¹

26. และฟิรเอาน์ กล่าวว่า จงปล่อยฉัน ฉันจะฆ่ามุซา และให้เขาวิงวอนขอพระเจ้าของเขา แท้จริงฉันเกรงว่าเขาจะมาเปลี่ยนศาสนาของพวกท่าน หรือจะก่อการร้ายให้เกิดขึ้นในแผ่นดิน²

27. และมุซากล่าวว่า แท้จริงฉันขอความคุ้มครองต่อพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่านให้พ้นจากผู้หยิ่งผยองทุกคนที่ไม่ศรัทธาต่อวันแห่งการชำระบัญชี³

28. และชายผู้ศรัทธาคนหนึ่งจากพวกพ้องของฟิรเอาน์⁴ ซึ่งปกปิดการศรัทธาของเขา กล่าวว่า พวกท่านจะฆ่าชายคนหนึ่ง⁵ ที่เขากล่าวว่า พระเจ้าของฉันคืออัลลอฮ์นั้นหรือ และแน่นอนเขาได้นำหลักฐานทั้งหลายอันชัดแจ้ง⁶ มาจากพระเจ้าของพวกท่านมายังพวกท่าน

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ

¹ ครั้นเมื่อมุซาได้ถูกส่งมายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง พวกเขาได้วางแผนที่จะฆ่าลูกชายของผู้ศรัทธากับมุซา เพื่อมิให้พวกเขาสืบพันธุ์ และไว้ชีวิตลูกผู้หญิง เพื่อเอามารับใช้พวกเขา แต่แผนการของพวกเขานั้นไม่ประสบความสำเร็จ

² การที่ฟิรเอาน์พูดเช่นนี้ก็เพื่อการเย้ยหยันนะบีมุซา คล้ายกับที่เขาจะกล่าวว่า พวกท่านอย่าได้ตกอกตกใจที่เขากล่าวถึงพระเจ้าของเขา เพราะมันไม่เป็นความจริงดอก ฉันต่างหากที่เป็นพระเจ้าผู้ส่งของพวกท่าน จุดมุ่งหมายของเขาก็คือ ต้องการจะให้พวกเขาเข้าใจว่า ความจริงที่เขายังไม่ฆ่ามุซานั้นก็เพื่อเอาใจพรรคพวกเพื่อนฝูงของเขา

³ ในหนังสือ “อัดดัสฮิล ลิลุลุมิตตันฮิล” ได้กล่าวไว้ว่า ที่กล่าวว่า “จากผู้หยิ่งผยองทุกคน” โดยไม่กล่าวถึงชื่อของเขา เพื่อให้คลุมถึงฟิรเอาน์ และคนอื่น ๆ

⁴ มีชื่อว่าซัมอาน ซึ่งเป็นลูกของลุงฟิรเอาน์

⁵ หมายถึงนะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม

⁶ เช่นปาฏิหาริย์ไม้เท้าและมือ

และหากว่าเขาเป็นคนโกหก การโกหกของเขา ก็อยู่บนเขาเอง¹ และหากว่าเขาเป็นคนพูดจริง ส่วนหนึ่งจากที่เขาได้สัญญาไว้กับพวกท่าน ก็จะประสบแก่พวกท่าน แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ชี้แนะทางแก่ผู้ที่เขาเป็นผู้ละเมิดนักโกหกตัวฉกาจ

29. โอ้ หมู่ชนของฉันเอ๋ย วันนี้อำนาจการปกครองเป็นของพวกท่าน เป็นผู้อยู่เบื้องบนในแผ่นดิน (อียิปต์) แล้วใครเล่าจะช่วยเหลือเราจากการลงโทษของอัลลอฮ์² หากมันได้เกิดขึ้นแก่เรา फिरเอานู กล่าวว่ ฉันมิได้ชี้นำพวกท่าน เว้นแต่สิ่งที่ฉันเห็นว่ามันถูกต้อง³ เท่านั้น และฉันมิได้ชี้แนะทางแก่พวกท่าน เว้นแต่ทางที่เป็นสัจธรรมเท่านั้น

30. และชายผู้ศรัทธากล่าวอีกว่ โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย แท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่านเยี่ยงวันแห่งการลงโทษของกลุ่มชนต่าง ๆ ในอดีต

31. เยี่ยงกับเคราะห์กรรมของหมู่ชนของนูหฺ และอาด และฮะมูด และกับหมู่ชนหลังจากพวกเขา และอัลลอฮ์มิทรงประสงค์การอธรรมใดๆ แก่ปวงบ่าว⁴

لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

يَقُومُ لَكُمْ الْمَلَكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ
فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ
مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ
إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَئِذٍ أَخَافُ عَلَيْكُمْ
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

¹ คือโทษแห่งการโกหก ก็จะตกอยู่กับเขามีใช้พวกท่าน

² หากว่าเรากระทำการที่เกินกว่าเหตุ คือฆ่าคนที่อัลลอฮ์รักแล้ว ใครเล่าที่จะปกป้องเราให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้?

³ คือให้มามูซา อะลียฮิสสลาม

⁴ คือวันแห่งการลงโทษซึ่งกลุ่มชนต่าง ๆ ได้ถูกลงโทษมาแล้ว เพราะพวกเขาทำร้ายบรรดานะบี เช่น กลุ่มชนของนูหฺ อัด, ฮะมูด และลูฏ อัลชะมัคชะรีย์กล่าวว่า การทำลายล้างและการลงโทษเป็นการยุติธรรมแล้ว เพราะพวกเขาเหมาะสมและคู่ควรแก่การลงโทษอันเนื่องมาจากการกระทำของพวกเขา

32. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ฉันกลัวแทนพวกท่าน เที่ยงวันแห่งการร้องเรียกหาซึ่งกันและกัน¹

33. วันที่พวกท่านหันหลังกลับหนี² ไม่มีผู้ใดจะช่วยปกป้องพวกท่านให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทางแล้ว ก็จะไม่มีการชี้แนะทางให้แก่เขา³

34. และโดยแน่นอน แต่ก่อนนี้ยูซุฟ⁴ ได้มายังพวกท่านพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดเจน แต่พวกท่านก็ยังคงอยู่ในการสงสัยในสิ่งที่เขาได้นำมายังพวกท่าน⁵ จนกระทั่งเมื่อเขาได้ตายไปแล้ว พวกท่านก็กล่าวว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงตั้งรอซูลคนใดอีกแล้วหลังจากเขา⁶ เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่เขาฝ่าฝืนสงสัยหลงทาง⁷

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَقٌّ إِذَا
هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
مُرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

¹ ชายศรัทธาผู้นั้นได้ช่วยพวกเขาถึงการลงโทษในวันกิยามะฮ์ หลังจากได้ช่วยพวกเขาถึงการลงโทษในโลก ดุนยา

² นักดัตฟิร กล่าวว่า พวกกุฟฟารนั้นเมื่อได้ยินเสียงร้องของนรกพวกเขาจะผินหลังหนีออกไป ไม่ทันที่พวกเขาจะหนีออกไปก็จะพบมะลาอิกะฮ์ไล่ต้อนพวกเขาให้กลับไปลงนรก

³ คือให้รอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

⁴ คือนะบียูซุฟ อิบน์ ยะอ์กูบ

⁵ คือปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่เขาได้นำมาจากอัลลอฮ์

⁶ อะบูฮัยยาน กล่าวว่า ในการนี้มิใช่เป็นการเชื่อต่อศาสน์ของยูซุฟ เพราะพวกเขายังมีความสงสัยต่อการเป็นรอซูลของยูซุฟ

⁷ เพราะการหลงทางเช่นนี้แหละ อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาเหล่านั้นหลงทางต่อไปอีก หลังจากหลักฐานและข้อพิสูจน์ได้เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขาแล้ว

35. บรรดาผู้โต้เถียงในสัญญาณต่าง ๆ ของ อัลลอฮ์โดยไม่มีหลักฐานใด ๆ มายังพวกเขา เป็นที่น่าเกลียดชังยิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์ และ ณ ที่ บรรดาผู้ศรัทธา เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์ทรง ประทับบนทุก ๆ หัวใจของผู้จงท่องหยิ่งยโส¹

36. และฟิรเอานกล่าวว่า โอฮามานเอ๋ย จง สร้างหอสูงให้ฉันเพื่อฉันจะได้บรรลุถึงทางที่ จะขึ้นไป

37. ทางที่จะขึ้นไปสู่ชั้นฟ้าทั้งหลาย เพื่อฉัน จะได้เห็นพระเจ้าของมุซา² และแท้จริงฉันคิด อย่างแน่ใจแล้วว่าเขาเป็นคนโกหก³ เช่นนั้น แลละ การงานที่ชั่วช้าของเขาได้ถูกทำให้เพริศ แพร้วแก่ฟิรเอาน และเขาถูกปิดกั้นจากแนว ทาง (ของอัลลอฮ์) และแผนการของฟิรเอาน นั้นมิใช่อื่น นอกจากอยู่ในความหายนะ⁴

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ
أَتَتْهُمْ كِبْرًا مَّقَاتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ
مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَنْهَكُنْ أَبْنِيَّ لِي صِرَاحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ
الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى
وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كُذِبًا وَكَذَلِكَ زُيِّنَ
لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

¹ ในการกระทำของเขาเหล่านั้น คือพวกเขาต้องการที่จะลบล้างความจริงและดั่งรัศมีของอัลลอฮ์ด้วยคำ พูดยของพวกเขา โดยปราศจากหลักฐาน การกระทำเช่นนี้อัลลอฮ์ทรงเกลียดชังยิ่ง และบรรดามุอมีนผู้ ศรัทธาก็เช่นเดียวกัน และพระองค์ทรงประทับตราบนหัวใจของผู้ที่จงท่องต่อการอีมานหยิ่งยโสต่อปวง บ่าวจนกระทั่งไม่ยอมรับความจริงและไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ

² อัลกุรฏบียี กล่าวไว้ในหนังสือของเขาว่า เมื่อผู้ศรัทธาจากวงศ์วานของฟิรเอานได้กล่าวเตือนเขาแล้ว ฟิรเอานกล่าวว่า คำพูดของเขาจะเป็นที่ประทับจิตใจของหมู่ชน และคิดว่าเขาถูกทดสอบจากมุซาเขาจึง ใช้ให้มุขมนตรีของเขา คือฮามานให้สร้างหอสูงเพื่อที่จะขึ้นไปบนชั้นฟ้า และดูพระเจ้าของมุซาด้วยตา ตนเอง

³ เมื่อฟิรเอานกล่าวว่า “เพื่อฉันจะได้เห็นพระเจ้าของมุซา” คำพูดของเขาเช่นนี้เป็นการยอมรับว่ามีพระเจ้า ดังนั้นเขาจึงกล่าวเสริมเป็นการเลียงการยอมรับของเขาว่า “และแท้จริงฉันคิดอย่างแน่ใจแล้วว่าเขาเป็น คนโกหก”

⁴ คือเห็นผิดเป็นชอบ และด้วยการหลงผิดของเขาจึงทำให้เขาไม่ได้พบกับแนวทางแห่งความถูกต้องและ แผนการอันชั่วช้าของเขานั้นทำให้เขาสูญเสียอำนาจของเขาใน الدنيا ด้วยการจมน้ำตาย ส่วนในอาคิเราะฮ์ นั้นเขาจะอยู่ในนรกตลอดกาล

38. และผู้ศรัทธากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย จงปฏิบัติตามฉัน ฉันจะชี้แนะทางแก่พวกท่าน สู่ทางแห่งสัจธรรม

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنَ يَتَقَوْمِ اتَّبِعُونِ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39. โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย แท้จริงชีวิตแห่งโลกนี้เป็นเพียงความเฟลิดเฟลีนเท่านั้น และแท้จริงปรโลกนั้นมันเป็นที่อยู่อันมั่นคง¹

يَتَقَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعُ
وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

40. ผู้ใดที่กระทำความชั่ว เขาจะไม่ได้รับการตอบแทน เว้นแต่เพียงเช่นนั้น² และผู้ใดกระทำความดีจากเพศชายหรือเพศหญิงก็ตาม และเขาเป็นผู้ศรัทธาด้วย ชนเหล่านั้นแหละพวกเขาจะได้เข้าสวนสวรรค์ จะได้รับปัจจัยยังชีพในนั้น โดยปราศจากการคำนวณ³

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أَنثَى
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

41. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมฉันจึงเชิญชวนพวกท่านไปสู่การรอดพ้น แต่พวกท่านเชิญชวนฉันไปสู่ไฟนรก⁴

﴿ وَيَتَقَوْمِ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَى
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴾ ﴿٤١﴾

¹ ผู้ศรัทธาจากวงศ์วานของฟิรเอานได้เรียกร้องหมู่ชนของเขาไปสู่การอีมานต่ออัลลอฮ์พระองค์เดียว โดยเปิดเผยให้พวกเขาได้ตระหนักถึงคุณค่าแห่งชีวิตที่สูญสลาย เรียกร้องพวกเขาให้มีการสนใจต่อความสุขสำราญในชีวิตที่ยั่งยืนนาน และกล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ความหมายของอายะฮ์ก็คือ โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย! จงเชื่อฟังการเรียกร้องของฉันเถิด และดำเนินตามแนวทางของฉัน เพราะฉันเป็นผู้ชี้แนะไปสู่แนวทางสู่สวรรค์ อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า ความมุ่งหมายที่กล่าวถึงปรโลกนั้นก็คือ สวนสวรรค์และนรก เพราะทั้งสองนั้นจะไม่สูญสลาย

² คือในวันอาคิเราะฮ์เขาจะไม่ได้รับโทษเว้นแต่เท่าที่เขาได้กระทำไปเท่านั้น ทั้งนี้เป็นความเมตตาจากพระองค์ต่อปวงบ่าว

³ คือผู้กระทำความดีเหล่านั้นจะได้เข้าสวนสวรรค์อย่างสุขสำราญ และได้รับการตอบแทนของพวกเข โดยปราศจากการคำนวณ ยิ่งกว่านั้นจะได้รับการตอบแทนอย่างเพิ่มพูนอีกหลายเท่าเป็นความโปรดปราน และการยกย่องจากอัลลอฮ์

⁴ เป็นคำถามเชิงประหลาดใจคล้ายกับจะกล่าวว่า ฉันประหลาดใจต่อสภาพของพวกท่านเช่นนี้ คือฉันได้เรียกร้องเชิญชวนพวกท่านให้รอดพ้นจากการลงโทษและไปสู่ความดี แต่พวกท่านได้เรียกร้องฉันไปสู่ไฟนรกและความชั่ว

42. พวกท่านเชิญชวนฉันให้ฉันปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และให้ฉันตั้งภาคีต่อพระองค์ โดยที่ฉันไม่รู้มาก่อนเลยในเรื่องนั้น¹ และฉันได้เชิญชวนพวกท่านไปสู่ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยอย่างมากหลาย²

43. ไม่ต้องสงสัยเลยว่า แท้จริงที่พวกท่านเชิญชวนฉันไปสู่ นั้นไม่เหมาะสม (ที่จะเอาใจใส่) แก่ฉันทั้งในโลกนี้และในปรโลกด้วย และแท้จริง การกลับของเรานั้นไปสู่อัลลอฮ์³ และแท้จริงบรรดาผู้ฝ่าฝืนละเมิดนั้น พวกเขาเป็นชาวนรก

44. ดังนั้น พวกท่านจะต้องรำลึกถึงสิ่งที่ฉันได้กล่าวแก่พวกท่าน⁴ และฉันขอมอบภารกิจของฉันแต่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้เฝ้าดูปวงป่าว⁵

تَدْعُونِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٢﴾

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَّرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَبْنَا الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَوضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

¹ คือเรียกร้องไปสู่ผู้ที่ตั้งตัวเป็นพระเจ้า และเขาไม่มีคุณลักษณะที่จะเป็นพระเจ้าเลย คือฟิรเอาน

² คืออัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงอำนาจ ไม่มีใครจะมีอำนาจเหนือพระองค์ ผู้ทรงอภัยอย่างเหลือล้นต่อการกระทำบาปของปวงป่าว

³ เป็นความจริงที่เดียวว่า สิ่งที่พวกท่านเชิญชวนให้เคารพภักดีนั้นมันไม่เหมาะสมที่จะเป็นพระเจ้า เพราะมันจะไม่ตอบรับการเรียกร้องของผู้วิงวอนขอ และมันไม่สามารถที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ยากของเขาได้ ทั้งในโลกดุนยาและโลกหน้า และทางกลับของเรานั้นยอมไปสู่อัลลอฮ์ เพื่อตอบแทนการทำงานของแต่ละคน

⁴ คือท่านจะรำลึกถึงคำพูดของฉันที่เป็นจริง เมื่อการลงโทษได้ประสพแก่พวกท่านแล้ว

⁵ อัลกุรฏีบียกกล่าวไว้ในหนังสือตัฟซีรของเขาว่า อันนี้เป็นการบ่งชี้ว่า พวกเขาได้เชิญเขา และต้องการที่จะฆ่าเขา และพระองค์เป็นผู้เฝ้าดูการทำงานของพวกเข เขาไม่มีสิ่งปิดบังใดๆ จะมาปกปิดสภาพของพวกเขาแก่พระองค์

45. อัลลอฮ์ได้ทรงคุ้มครองเขาให้พ้นจากความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาวางแผนไว้ และการลงโทษที่ชั่วช้าก็จะห้อมล้อมบริวารของฟิรเอาน¹

46. ไฟนรกนั้นพวกเขาจะถูกนำมาให้เห็นทั้งในยามเช้า และยามเย็น และในวันกิยามะฮ์นั้นจะมีเสียงกล่าวว่า จงให้บริวารของฟิรเอานเข้าไปรับการลงโทษอันสาหัสยิ่ง²

47. และจงรำลึกถึงเมื่อพวกเขาโต้เถียงกันในนรก³ พวกอ่อนแอกล่าวกับพวกหัวหน้าที่แท้จริงพวกเราเป็นผู้ตามพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจะช่วยพวกเราให้พ้นจากการลงโทษสักส่วนหนึ่งของไฟนรกนี้ได้ไหม⁴

48. บรรดาหัวหน้ากล่าวว่า แท้จริงเราทั้งหมดอยู่ในนรก แท้จริงอัลลอฮ์ทรงตัดสินระหว่างปวงป่าวแล้วอย่างแน่นอน⁵

فَوَقَّعَهُ اللَّهُ سِنَّاتٍ مَّا مَكُرُوا
وَحَاقَ بِقَالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَاوَرُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَمَا هَلَ
أَنْتُمْ مُنْتَوُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

¹ คือพระองค์จะทรงคุ้มครองเขาให้รอดพ้นจากการวางแผนอันชั่วช้าของพวกเข และพระองค์ได้ทรงลงโทษอย่างหนักแก่ฟิรเอาน และพวกพ้องของเขา นั่นก็คือถูกจมน้ำตายในโลกดุนยานี้ และการเผาไหม้ในนรกในวันอาคิเราะฮ์

² คือพวกเขาจะถูกเผาไหม้ทั้งในเวลาเช้าและเวลาเย็น นักตัฟซีรกล่าวว่า ความมุ่งหมายของไฟนรกนั้นคือไฟกูบูรและการลงโทษของพวกเขในกูบูร และจะมีเสียงกล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ว่า จงนำฟิรเอานและบริวารของเขาเข้าสู่รณญะฮ์นัม ซึ่งมันเป็นการลงโทษที่สาหัสยิ่งกว่าการลงโทษในโลกดุนยา

³ คือการโต้เถียงระหว่างหัวหน้ากับลูกน้องผู้ปฏิบัติตาม

⁴ คือพวกลูกน้องกล่าวแก่พวกหัวหน้าว่า พวกเรานั้นเป็นผู้ปฏิบัติตามคำสั่งของพวกท่านอย่างนอบน้อม ดังนั้นพวกท่านจะช่วยป้องกันพวกเราให้พ้นจากการลงโทษบางส่วน ซึ่งพวกเรากำลังประสบอยู่นี้บ้างได้หรือไม่? อรรอซียกกล่าวว่า พวกเราทราบว่าบรรดาหัวหน้าไม่มีความสามารถที่จะผ่อนคลายการลงโทษให้แก่พวกเขาได้ แต่จุดมุ่งหมายในการพูดเช่นนี้ก็เพื่อทำให้พวกเขาขายหน้า และได้รับความอับอาย

⁵ บรรดาหัวหน้ากล่าวตอบว่า หากเราสามารถที่จะปกป้องการลงโทษให้พ้นจากพวกท่านได้ เราก็คงจะกระทำแก่ตัวเราเองก่อนเป็นแน่ แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงตัดสินแล้วอย่างยุติธรรม ด้วยการให้บรรดามุอฺมินเข้าสวนสวรรค์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่ในนรกเราไม่สามารถที่จะกระทำให้แก่พวกท่านได้

49. และบรรดาผู้อยู่ในนรก กล่าวแก่ยามเฝ้าประตูนรกว่า โปรดช่วยวิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกท่านให้ทรงลดหย่อนการลงโทษแก่เราสักวันหนึ่ง

50. พวกเขากล่าวว่า บรรดารอซูลของพวกท่านมิได้มายังพวกท่านพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งดอกหรือ¹ พวกเขาว่าว่ามีครับ เขาทั้งหลายกล่าวว่า พวกท่านจงวิงวอนขอเองซิ แต่การวิงวอนขอของผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น มิใช่อื่นใดนอกจากอยู่ในการหลงทาง²

51. แท้จริงเราจะช่วยเหลือบรรดารอซูลของเรา และบรรดาผู้ศรัทธาอย่างแน่อน ทั้งในชีวิตของโลกนี้ และวันที่ปวงพยานจะยืนขึ้นเป็นพยาน³

52. วันที่การแก้ตัวของพวกเขาจะไม่อำนวยผลแก่บรรดาผู้อธรรม⁴ และสำหรับพวกเขาจะได้รับการสาปแช่ง และสำหรับพวกเขาจะมีที่พำนักอันชั่วช้า⁵

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُنْ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَاذْعَبُوا وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

¹ แล้วพวกท่านได้ปฏิเสธไม่ยอมรับศรัทธาใช่หรือไม่?

² อีรอสัยยกกล่าวว่า คำกล่าวของพวกเขาคือว่า “พวกท่านจงวิงวอนขอเองซิ” มิใช่เพื่อหวังที่จะได้ประโยชน์จากการขอ หากแต่ว่าเป็นการบ่งชี้ถึงความล้มเหลว เพราะบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิดนั้น การวิงวอนขอของพวกเขายังไม่ถูกตอบรับ แล้วอย่างไรเสียอีกเล่าการวิงวอนขอของพวกปฏิเสธศรัทธาจะถูกตอบรับละหรือ?

³ คือจะช่วยเหลือด้วยหลักฐาน การมีชัยชนะ และการแก้แค้น ของบรรดามุอฺมินต่อพวกปฏิเสธศรัทธาที่เป็นอาชญากรทั้งในโลกนี้และโลกหน้า อีรอสัยยกกล่าวว่า อายะฮ์เป็นสัญญาณดีแก่รอซูลของพระองค์ที่จะให้ได้ชัยชนะเหนือเหล่าศัตรูของท่านทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

⁴ อิบญุญะรีรกล่าวว่า การแก้ตัวของพวกมุชริกีนนั้นจะไม่อำนวยประโยชน์อันใด

⁵ คือพวกเขาจะถูกขับไล่ออกจากความเมตตาของอัลลอฮ์ และจะมีบ้านปลาย และทางกลับที่ชั่วช้าเลวทรามยิ่ง

53. และโดยแน่นอนเราได้ประทานการชี้ทาง
ทางแก้มุซา และเราได้ให้มรดกแก่วงศ์วานของ
อิสรออีล คือคัมภีร์

54. เพื่อเป็นการชี้ทางและเป็นการเตือน
รำลึกแก่บรรดาผู้มีสติปัญญา¹

55. ดังนั้น เจ้าจงอดทนเพราะแท้จริงสัญญาของ
อัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง² และจงขอร้องโทษ
ต่อความผิดของเจ้า และจงแช่ซ่องส่ดุดีด้วยการ
สรรเสริญพระเจ้าของเจ้าทั้งในยามเย็นและใน
ยามเช้า³

56. แท้จริง บรรดาผู้โต้เถียงในเรื่องอายาตของ
อัลลอฮ์ (อัลกุรอาน) โดยปราศจากหลักฐาน
มายังพวกเขานั้น ไม่มีอะไรในทรวงอกของพวกเขา
นอกจากต้องการจะเป็นใหญ่ ซึ่งพวกเขา
จะไม่เป็นผู้บรรลุถึงมันได้⁴ ดังนั้น จงขอความ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ ذِكْرَ الْكِتَابِ ﴿٥٣﴾

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَكَ فِي آيَاتِ
اللَّهِ يَغْتَبِرُ سُلْطَانِ أَتَاهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ
إِلَّا كِبَرٌ مَّا هُمْ بِيَلْفِيهِ فَاسْتَغِذْ بِاللَّهِ
إِنَّهُ هُوَ السَّكِينُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

¹ คือเราได้ประทานการชี้แนะทางในเรื่องของศาสนาแก้มุซา เช่น สิ่งปาฏิหาริย์, คัมภีร์บทบัญญัติต่างๆ
วิชาความรู้ที่เป็นประโยชน์ และคัมภีร์ที่ชี้ทางคือ อัลเตอรอด

² อิมามอัลฟัครกล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่า พระองค์ทรงช่วยเหลือบรรดาอรุสูลของพระองค์
และทรงยกตัวอย่างในการนี้ด้วยสภาพของนะบีมุซา พระองค์ได้ตรัสแก่ออรุสูลของพระองค์หลังจากนั้นว่า
“เจ้าจงอดทนเถิด เพราะแท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง” ความมุ่งหมายก็คือ แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นจะทรงช่วยเหลือเจ้าดังเช่นที่พระองค์ได้ช่วยเหลือพวกเขามาก่อนแล้ว และพระองค์เป็นผู้ปฏิบัติตาม
สัญญาของพระองค์กับเจ้า เสมือนกับที่พระองค์ได้ปฏิบัติตามสัญญาในสิทธิของพวกเขา

³ อัศซอวีย์กล่าวว่า จุดมุ่งหมายในการนี้ก็คือ เพื่อเป็นการสั่งสอนประชาชาติให้กระทำเช่นนั้น เพราะ
อย่างไรก็ดี ท่านอรุสูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม นั้นปราศจากแล้วซึ่งความผิดไม่มีที่ติ และอ้าง
มันไว้ด้วยการแช่ซ่องส่ดุดีพระเจ้าในยามเช้า ยามเย็น

⁴ คือในจิตใจของพวกเขาไม่มีอะไรนอกจากความหยิ่งยโสต้องการเป็นใหญ่ ซึ่งจะห้ามพวกเขามิให้ปฏิบัติ
ตามเจ้า และพวกเขาจะไม่บรรลุความต้องการนั้นๆ ได้ นั่นคือการดบรัศมีของอัลลอฮ์ และการมีอำนาจ
เหนือเจ้า

คุ้มครองต่ออัลลอฮ์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรง
ไต่ถาม ผู้ทรงเห็น¹

57. แน่นอน การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดินนั้นใหญ่ยิ่งกว่า การสร้างมนุษย์ แต่
ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้²

58. และคนตาบอดกับคนตาดีนั้นย่อมไม่เท่า
เทียมกัน และบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบ
ความดีทั้งหลายกับพวกกระทำความชั่วก็ไม่
เท่าเทียมเช่นกัน เพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่พวก
เจ้าจะใคร่ครวญ³

59. แท้จริง วันอวสานนั้นจะมีมาอย่างแน่นอน
ไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในวันนั้น แต่ว่าส่วนมากของ
มนุษย์ไม่ยอมศรัทธา⁴

60. และพระเจ้าของพวกเจ้าตรัสว่า จงวิงวอน
ขอต่อข้า ข้าจะตอบรับแก่พวกเจ้า ส่วนบรรดา
ผู้โอ้อวดต่อการเคารพภักดีแก่ข้า นั้น จะเข้าไป
อยู่ในนรกอย่างต่ำต้อย⁵

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ
فَلِلَّهِ مَا تَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّبَةٌ لَّارْتَبَ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

¹ คือขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ให้พ้นจากการวางแผนของพวกเข า และปกป้องให้พ้นจากความชั่วร้าย
ของพวกเข า

² คือการสร้างมันทั้งสอง การริเริ่ม และการประดิษฐ์ให้สวยงามจากไม่มีอะไรเลยนั้นยิ่งใหญ่กว่าการ
สร้างมนุษย์ ดังนั้นผู้ที่สามารถสร้างมันทั้งสองทั้งๆ ที่ความยิ่งใหญ่ของมัน จะไม่มีความสามารถในการ
สร้างสิ่งที่เล็กกว่า และง่ายกว่ากระนั้นหรือ?

³ คือคนมุอฺมินกับคนกาฟิรนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน และคนดีกับคนชั่วก็ไม่เหมือนกัน

⁴ คือวันกิยามะฮ์นั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น แต่ส่วนมากของมนุษย์คือผู้
ปฏิเสธศรัทธานั้นไม่ยอมเชื่อ ดังนั้นพวกเข าจึงปฏิเสธการพินาศชีพ และการตอบแทน

⁵ อิบน์กะษีรกล่าวว่ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเรียกร้องให้บ่าวของพระองค์วิงวอนขอต่อพระองค์ และพระองค์
ยังรับรองที่จะตอบรับให้แก่พวกเข า เป็นความโปรดปรานการให้เกียรติจากพระองค์

61. อัลลอฮ์ผู้ทรงบันดาลกลางวันให้แก่พวกเจ้า เพื่อจะได้พักผ่อนในเวลาของมัน และกลางวัน เพื่อจะได้มองเห็น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นเจ้าของความโปรดปรานแก่ปวงมนุษย์ แต่ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่ขอบคุณ¹

62. นั่นคืออัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเจ้าผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นทำไมพวกเจ้าจึงถูกหั่นเหออกจากพระองค์เล่า²

63. เช่นนั้นแหละ บรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่อสัญญาณทั้งหลายของอัลลอฮ์ จะถูกทำให้หั่นเหออก (จากสังคม)³

64. อัลลอฮ์คือผู้ทรงทำให้แผ่นดินนี้เป็นที่พำนักแก่พวกเจ้า⁴ และชั้นฟ้าเป็นเพดานมั่นคง และทรงทำให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง และทรงทำให้รูปร่างของพวกเจ้าสวยงาม⁵ และทรงประทาน

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ
لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَإِنْ تَوَفَّوْا ۖ ﴿٦٢﴾

كَذَٰلِكَ يُؤَفِّكُ الَّذِينَ كَانُوا بَايَآتِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

¹ ด้วยเดชานุภาพและความปรีชาญาณของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ทรงทำให้กลางวันมืด เพื่อพวกเจ้าจะได้พักผ่อนจากความเหนื่อยยากจากการทำงานในเวลากลางวัน และทรงทำให้กลางวันมีแสงสว่าง เพื่อพวกเจ้าจะได้ทำมาหากินและแสวงหาริซกี

² ไม่มีผู้ใดที่จะถูกเคารพในโลกนี้นอกจากพระองค์ ดังนั้นทำไมพวกเจ้าจึงหั่นเหออกจากการอิบาดะฮ์พระผู้สร้าง พระผู้ทรงอำนาจไปเคารพสักการะรูปปั้น และเจว็ดต่างๆ เล่า?

³ เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าหั่นเหจากการอิमान และการเตาฮีดต่างๆ ที่มีหลักฐานอย่างแข็งแรง ดังนั้นบรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่อสัญญาณทั้งหลายของอัลลอฮ์ก็ย่อมจะหั่นเหออกทุกกาลเวลา และทุกสถานที่ เพราะสัญญาณต่างๆ ของพระเจ้านี้คือหลักฐานและข้อพิสูจน์ ดังนั้นผู้ที่ปฏิเสธต่อมันก็จะปฏิเสธต่อทุกสิ่งแม้กระทั่งตัวของเขาเอง วัลอียาซุบิลลาฮ์

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ทรงทำให้มันเป็นที่พำนักในขณะที่มีชีวิตอยู่และหลังจากตายไปแล้ว

⁵ คือทรงทำให้เป็นรูปร่างขณะอยู่ในครรภ์ของมารดา และมีรูปร่างที่สวยงาม มีอวัยวะทุกส่วนเหมาะสมได้สัดส่วนกัน อัลชะมัดชะรีย์กล่าวว่า พระองค์มิได้สร้างสัตว์มีรูปร่างสวยงามกว่ามนุษย์ ดังเช่นคำตรัสของพระองค์ที่ว่า “โดยแน่นอนเราได้สร้างมนุษย์มาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง”

ปัจจัยยังชีพจากสิ่งที่ดี ๆ แก่พวกเจ้า นั่นคือ
อัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเจ้า ดังนั้นอัลลอฮ์
พระเจ้าแห่งสากลโลกทรงจำเริญยิ่ง¹

65. พระองค์คือผู้ทรงมีชีวิต ไม่มีพระเจ้าอื่นใด
(ที่ถูกกราบไหว้โดยเทียงแท้) นอกจากพระองค์
ดังนั้นจงวิงวอนขอต่อพระองค์โดยเป็นผู้มีความ
บริสุทธิ์ใจในศาสนาของพระองค์² บรรดา
การสรรเสริญนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่ง
สากลโลก

66. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันถูกห้าม
มิให้เคารพภักดีต่อบรรดาที่พวกท่านวิงวอน
ขออื่นจากอัลลอฮ์ เมื่อหลักฐานทั้งหลายอัน
ขัดแย้งจากพระเจ้าของฉันได้มีมายังฉันแล้ว
และฉันถูกบัญชาให้มอบน้อมต่อพระเจ้าแห่ง
สากลโลก³

67. พระองค์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้าจากฝุ่นดิน
แล้วจากเชื้ออสุจิ แล้วจากก้อนเลือด แล้วทรง
ให้พวกเจ้าคลอดออกมาเป็นทารกแล้ว เพื่อ
พวกเจ้าจะได้บรรลุสู่วัยฉกรรจ์ของพวกเจ้า แล้ว
เพื่อพวกเจ้าจะได้เป็นคนชรา และในหมู่พวก
เจ้ามีผู้เสียชีวิตในวัยหนุ่ม และเพื่อให้พวกเจ้า

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

﴿٦٦﴾ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ
أَنْ أَسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا
أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ
مَنْ يَتُوفَّى مِنْ قَبْلٍ وَلْيَبْلُغُوا أَجْلًا مُسَمًّى
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

¹ คือปัจจัยยังชีพที่มีรสชาติแตกต่างกันหลาย นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้า พระผู้ทรงกระทำให้
เหล่านี้ พระผู้ทรงประทานให้ความโปรดปรานเหล่านี้

² จงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์เถิด โอ้บรรดามุอมีน โดยเป็นผู้สุจริตมั่นในการภักดีต่อพระองค์ และอย่าได้
เคารพภักดีผู้ใดร่วมกับพระองค์

³ อัศฮอวัยยกกล่าวว่า พระองค์ทรงใช้ให้ะบีของพระองค์ประกาศแก่หมู่ชนทั้งหลายเช่นนั้น เป็นการห้าม
แก่เขาทั้งหลาย ซึ่งยังคงเคารพบูชาสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์ หลังจากที่ได้ปรากฏหลักฐานอย่างขัดแย้งแล้ว

ได้บรรลุลุสวียที่ถูกกำหนดไว้ และเพื่อพวกเจ้า
จะได้ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ¹

68. พระองค์คือผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย
ดังนั้น เมื่อพระองค์ทรงกำหนดกิจการใดๆ
พระองค์ก็จะกล่าวแก่มันว่า จงเป็น แล้วมันก็
จะเป็นขึ้นมา²

69. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้ที่โต้เถียง
ในอายาตของอัลลอฮ์ (อัลกุรอาน) พวกเขาถูก
ให้หันเหออกไปอย่างไร

70. บรรดาผู้ปฏิเสธต่อคัมภีร์ และต่อสิ่งที่เรา
ได้ส่งมาพร้อมกับบรรดารอซูลของเรา แล้วพวก
เขาก็จะได้อะไร³

71. เมื่อห่วงคล้องคออยู่บนต้นคอของพวกเขา
และโซ่ตรวนถูกลากไป

72. ในน้ำเดือดพล่าน แล้วในไฟนรกพวกเขา
จะถูกเผาไหม้⁴

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قُضِيَ أَمْرُ فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمِمَّا أَرْسَلْنَا
إِنَّا نَصْرُقُوهٖ ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمِمَّا أَرْسَلْنَا
إِنَّا نَصْرُقُوهٖ ﴿٧٠﴾

إِذَا الْأَغْلَلُ فِي أَعْنَقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

فِي الْحَمِيمِ تُرْمَتُ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

¹ ในอายะฮ์นี้เป็นการชี้แจงถึงขั้นตอนในการสร้างมนุษย์ อัลรอซีย์กล่าวไว้ในหนังสือตัฟซีรของเขาว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดขั้นตอนชีวิตของมนุษย์ไว้ 3 ขั้นตอนด้วยกันคือ วัยเด็ก วัยฉกรรจ์ และวัยชรา และนี่คือการกำหนดขั้นตอนที่สอดคล้องกับสติปัญญา เพราะมนุษย์นั้นในตอนเริ่มแรกของชีวิตอยู่ในขั้นตอนเจริญเติบโตอย่างสมบูรณ์ ซึ่งเรียกว่าวัยหนุ่มฉกรรจ์ จากนั้นก็เริ่มถดถอยลง กำลังวังชาก็เริ่มลดน้อย และอ่อนแอลง และนี่คือวัยชรา

² อะบูสฮุฎกกล่าวว่า นี่คือตัวอย่างแห่งเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์ และเป็นการวาดภาพแห่งการให้มีขึ้นของกิจการใดๆ อย่างรวดเร็ว โดยไม่ต้องให้มีการใช้ และถูกใช้

³ คือเจ้าไม่เห็น และไม่แปลกใจบ้างดอกหรือ? ถึงสภาพของบรรดาผู้หยิ่งยโสที่โต้เถียงในบรรดาอายาตอัลกุรอานที่ชัดเจน ทำไมพวกเขาจึงหันเหสติปัญญาของพวกเขาออกจากแนวทางที่ถูกต้องไปสู่การหลงทาง บรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่ออัลกุรอาน และบรรดาคัมภีร์ต่างๆ แล้วพวกเขาจะรู้ถึงบันปลายแห่งการปฏิเสธของพวกเขา

⁴ คือขณะที่พวกเขาเข้าสู่ไฟนรก มือของพวกเขาจะถูกมัดติดกับต้นคอด้วยโซ่ตรวน และจะถูกลากเข้าไปในน้ำเดือดพล่านด้วยไฟนรก แล้วพวกเขาจะถูกเผาไหม้

73. แล้วจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า ไหนเล่า
สิ่งที่พวกเจ้าตั้งภาคี¹

74. อื่นจากอัลลอฮ์ พวกเขากล่าวว่า มันได้
หลงหายไปจากพวกเราแล้ว แต่ว่าพวกเรามีได้
วิงวอนขอต่อสิ่งใดก่อนหน้านี้ดอก เช่นนั้น
แหละอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
หลงทาง²

75. นั่นก็เพราะว่า หากเจ้าหลงระเรีงในแผ่นดิน
โดยไม่ชอบธรรม และเพราะว่าพวกเจ้าอวดดี³

76. จงเข้าไปในประตูทั้งหลายของนรกเป็นผู้
พำนักรออยู่ตลอดกาลในนั้น ฉะนั้นที่พำนักของ
พวกหยิ่งผยองมันชั่วช้าแท้ๆ

77. ดังนั้นจงอดทน แท้จริงสัญญาของอัล-
ลอฮ์นั้นเป็นจริง⁴ บางทีเราจะให้เจ้าได้เห็น
บางสิ่งที่ได้สัญญาแก่พวกเขา หรือเราจะทำให้
เจ้าตายเสียก่อน ดังนั้นพวกเขาจะถูกกลับไป
ยังเรา⁵

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَنْتَ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا
مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ
مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَكَيْمَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ
أَلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّا يُرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾

¹ พวกเขาจะถูกถามว่า ไหนเล่ารูปปั้นและเจว็ดต่างๆ ที่พวกเจ้าเคารพบูชา และตั้งให้เป็นภาคีกับอัลลอฮ์

² พวกเขาจะกล่าวว่า มันได้หายไปจากเราแล้ว เราไม่เห็นมัน และเราก็จะไม่ขอช่วยเหลือจากมัน ยิ่งไป
กว่านั้นเราไม่เคยเคารพบูชาสิ่งใดๆ เลย นักตัฟซีรกล่าวว่า พวกเขาปฏิเสธการเคารพบูชาพวกมัน ที่ทำ
เช่นนี้ก็เพราะความมั่งงวยและความป็นป่วนของพวกเขา

³ การลงโทษเช่นนั้นก็เพราะว่าสิ่งที่พวกเจ้าแสดงออกในโลกดุนยา เช่นการดีใจต่อการกระทำความผิด
การมีทรัพย์สินสมบัติมากมาย และใช้จ่ายไปในทางต้องห้าม อีกทั้งการโอ้อวดหยิ่งยโสของพวกเจ้า

⁴ คือจงอดทนเถิดมุฮัมมัดต่อการปฏิเสธต่อเจ้าของกลุ่มชนของเจ้า เพราะสัญญาของอัลลอฮ์ต่อการลงโทษ
ของพวกเขาจะมีขึ้นอย่างแน่นอน อันนี้นับได้ว่าเป็นการปลอมโยนทำนนะบี คือลัลลลอฮ์อยู่ด้วยฮิวะซัลลัม
และเป็นสัญญาดีที่จะช่วยเหลือท่านให้มีชัยชนะเหนือปวงศัตรู

⁵ คือเราให้ได้เห็นการลงโทษ หรือเราจะให้เจ้าตายเสียก่อนที่จะได้เห็นการลงโทษแก่พวกเขา แล้วพวก
เขาจะต้องกลับไปหาเราในวันกิยามะฮ์ เพื่อเราจะได้แก้แค้นให้อย่างสวยงาม

78. และโดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดารอซูลมาก่อนหน้าเจ้าบางคนในหมู่พวกเขา มีผู้ที่เราเล่าแก่เจ้า และบางคนในหมู่พวกเขา มีผู้ที่เราได้บอกเล่าแก่เจ้า และไม่บังควรแก่รอซูลที่จะนำสัญญาณใดๆ มาเว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ ดังนั้นเมื่อพระบัญชาของอัลลอฮ์มาถึงเรื่องนั้นก็จะถูกตัดสินด้วยความยุติธรรม และขณะนั้นบรรดาผู้กล่าวเท็จก็จะขาดทุนอย่างย่อยยับ¹

79. อัลลอฮ์คือผู้ทรงบันดาลปศุสัตว์บางชนิดให้พวกเจ้าเพื่อใช้เป็นพาหนะ และบางชนิดเพื่อให้พวกเจ้าใช้กิน

80. และสำหรับพวกเจ้าในตัwmันั้นก็มีประโยชน์มากมาย และเพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุสู่ความประสงค์ที่มีอยู่ในทรงอกของพวกเจ้า และพวกเจ้าบรรทุกบนหลังมันเช่นเดียวกับใช้บรรทุกบนเรือ²

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِثَابِتٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบอกรอซูลของพระองค์เป็นการยืนยันข่าวแก่เขาเป็นการปลอมโยนแก่เขา เพื่อให้เขามีความอดทนต่อไปว่าก่อนหน้าเขานั้น พระองค์ได้ส่งบรรดารอซูลมากมาย บางคนพระองค์ทรงเล่าข่าวคราวของพวกเขาก่อนแก่เขา บางคนพระองค์ก็ได้ทรงเล่าข่าวคราวของพวกเขาก่อนแก่เขา ซึ่งก็มีมากมายเช่นเดียวกัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความสำคัญและไม่สำคัญของเรื่องนั้นๆ

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ทรงบันดาลให้อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ เกิดมาเพื่อพวกเจ้า และเพื่อผลประโยชน์ของพวกเจ้า ทรงทำให้อูฐเป็นพาหนะใช้บรรทุกสัมภาระและสินค้าในระยะทางไกลๆ ทำให้เป็นที่พอใจของพวกเจ้า สำหรับสัตว์ที่ใช้ประโยชน์สำหรับกินก็คือ วัว ควาย แพะ แกะ และยังให้ประโยชน์ทางด้านอื่นๆ เช่น เขา ขน หนัง และนมของมันใช้สำหรับดื่ม และทำเนยสำหรับปรุงอาหารอีกด้วย ที่เปรียบเทียบการบรรทุกหลังอูฐกับการบรรทุกบนเรือนั้นมีความคล้ายคลึงกันมาก เพราะเรือเป็นพาหนะทางน้ำ ส่วนอูฐเป็นพาหนะทางบก

81. และพระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้าเห็นสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ดังนั้น ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์อันใดเล่าที่พวกเจ้าปฏิเสธ¹

82. พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอก หรือ แล้วพิจารณาดูว่า บั้นปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขาเป็นเช่นใด เขาเหล่านั้นมีจำนวนมากกว่าพวกเขา และมีพลังเข้มแข็งกว่า และได้ทิ้งร่องรอยไว้มากมายในแผ่นดิน ดังนั้นสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้น หาได้อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาไม่²

83. ดังนั้นเมื่อบรรดารอซูลของพวกเขาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้ง พวกเขาก็ดีใจกับความรู้ (ทางด้านวัตถุ) ที่มีอยู่กับพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยไว้นั้น ก็ห้อมล้อมพวกเขา³

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرًا مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

¹ คือพระองค์ทรงให้พวกเจ้าเห็นหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่าง ๆ เหล่านั้น ทั้ง ๆ ที่มันเป็นທີ່ประจักษ์แจ้งอยู่แล้ว

² โปรดดูคำอธิบายอายะฮ์ที่ 21 ของซูเราะฮ์นี้

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้เราทราบถึงพวกปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นว่า เมื่อบรรดารอซูลได้มาหาพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้งถึงความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ การพินคินชีพ การตอบแทน และการเป็นนะบี และการเป็นรอซูลนั้นเป็นสัจจะ พวกเขาดีใจกับความรู้ของพวกเขามีอยู่คือความรู้ทางโลกดุนยาเกี่ยวกับทางด้านวัตถุ พวกเขาดูถูกเหยียดหยันความรู้ทางด้านศาสนา ดังนั้นการลงโทษอันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา และการดูถูกเหยียดหยันของพวกเขาได้มาปรากฏให้พวกเขาได้เห็นอย่างชัดเจน

84. ครั้นเมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษอย่างหนักของเรา พวกเขาก็กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว และเราปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งที่เราเคยตั้งภาคีต่อพระองค์¹

85. แต่การศรัทธาของพวกเขาจะไม่อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาเลยในเมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษอย่างหนักของเรานี้คือแนวทางของอัลลอฮ์ที่ได้มีมาแต่ในอดีตในปวงบ่าวของพระองค์ และขณะนั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาก็ได้ขาดทุนอย่างย่อยยับ²

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ
وَكُفِّرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٤٤﴾

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ
اللَّهُ الْيَقِ قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَاكَ
الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

¹ เมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษอย่างหนักต่อหน้าห้อมล้อมพวกเขา พวกเขาก็ประกาศกลับเนื้อกลับตัวว่าพวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว พวกเราปฏิเสธต่อการที่เราตั้งสิ่งอื่นเป็นภาคีกับพระองค์คือกล่าวว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้พวกเขาทราบว่า นี่คือนำทางของอัลลอฮ์ในการสร้างของพระองค์นั้นก็คือการอีมานศรัทธาจะไม่อำนวยประโยชน์ เมื่อได้เห็นการลงโทษ หากว่าการอีมานจะถูกรับเมื่อได้เห็นการลงโทษแล้ว คนกาฟิรก็จะไม่ปฏิเสธศรัทธา และก็จะไม่มีผู้ใดเข้านรกเลย

(41) ซูเราะฮ์ ฟุศศิลัต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 54 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ฟุศศิลัต

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ คือการให้ความเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ซึ่งเป็นเป้าหมายของบรรดาซูเราะฮ์ที่ให้ความสำคัญต่อหลักการอิมาน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงอัลกุรอาน ซึ่งถูกประทานมาจากพระผู้ทรงเมตตาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง และข้อพิสูจน์อันกระจ่างแจ้ง ที่ชี้บ่งถึงความสัจจะของมุฮัมมัด อะลัยฮิสส่อลาตุวัสสลาม ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์อันยืนยงและถาวรแก่ท่านนะบีผู้ประเสริฐ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องอัลวะฮียและสาสน์ โดยยืนยันถึงข้อเท็จจริงแห่งการเป็นรอซูล และว่าท่านเป็นปุถุชนที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงให้มีลักษณะที่เด่นชัดด้วยการประทานวะฮีย และเกียรติแก่ท่านด้วยการเป็นนะบี พระองค์ทรงเลือกท่านจากปวงบ่าวทั้งมวลให้เป็นผู้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ เป็นผู้ชี้แนะไปสู่ศาสนานอันเที่ยงตรงของพระองค์

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์ของการสร้างชีวิตครั้งแรก การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินด้วยรูปแบบที่ละเอียดอ่อนและรัดกุม ซึ่งจะเป็นการตักเตือนบรรดาผู้ผินหลังให้กับสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ให้พิจารณาใคร่ครวญและนึกคิด แต่ความมิดมนแห่งการปฏิเสธศรัทธาได้มาปิดกั้นระหว่างพวกเขากับการศรัทธาเสีย จักรวาลทั้งหมดได้กล่าวขวัญถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์ญัลละวะอะลา

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยด้วยการกล่าวถึงจุดจบของบรรดาผู้ปฏิเสธ โดยได้ยกอุทาหรณ์ถึงประชาชาติที่มีพลังเข้มแข็งที่สุดแต่หยิ่งโส คือกลุ่มชนของอาดซึ่งความหยิ่งผยองของพวกเขาถึงขั้นที่พวกเขากล่าวว่า “ผู้ใดจะมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเรา?” และได้

กล่าวถึงสิ่งที่ประสบแก่พวกเขา (ฮาด) และพวกเขะมึด คือความพินาศอย่างย่อยยับ ขณะที่พวกเขาเพลิดเพลินอยู่ในการละเมิด และปฏิเสธบรรดารอซูลของอัลลอฮ์

หลังจากได้กล่าวถึงบรรดาอาชญากรผู้ละเมิด ผ่าฝืน ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธายำเกรง ซึ่งพวกเขาได้ยืนหยัดปฏิบัติตามบทบัญญัติของอัลลอฮ์และศาสนาของพระองค์ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขาด้วยความปลอดภัยและความสงบสุขในสวนสวรรค์ ซึ่งเป็นที่พำนักของพวกเขา โดยอยู่ร่วมกับบรรดานะบี บรรดาผู้ซื่อสัตย์ยึดมั่นในสัจธรรมบรรดาผู้ตายชะฮีด และบรรดาคนศอและฮ์

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสัญญาณต่างๆ แห่งจักรวาลที่ปรากฏเป็นภาพลักษณ์แก่สายตาในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาลนี้ เพียบพร้อมด้วยเคล็ดลับและสิ่งแปลกประหลาดมากมาย และท่าทีของผู้ปฏิเสธต่ออายาตต่างๆ ที่ประจักษ์ชัดแจ้ง

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยสัญญาณของอัลลอฮ์ที่มีต่อมนุษยชาติว่า พระองค์จะทรงเปิดเผยให้พวกเขาได้เห็นเคล็ดลับบางประการของจักรวาลนี้ในบั้นปลายของวันสิ้นโลก เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันถึงความจริงตามที่อัลกุรอานได้บอกเล่าไว้ “เราจะให้พวกเขาได้เห็นสัญญาณทั้งหลายของเราในขอบเขตอันไกลโพ้น และในตัวของพวกเขาเองจนกระทั่งจะเป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขาว่าอัลกุรอานนั้นเป็นความจริงยังไม่พอเพียงอีกหรือที่พระเจ้าของเจ้านั้นทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ ฟุศศิลัตถูกขนานนามเช่นนี้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจกแจงสัญญาณทั้งหลายในซูเราะฮ์นี้ ทรงอธิบายอย่างชัดเจนถึงหลักฐานที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพของพระองค์ และทรงพิสูจน์หลักฐานที่ประจักษ์ถึงการมีและความยิ่งใหญ่ของพระองค์ ตลอดจนการสร้างจักรวาลอย่างวิจิตรพิสดาร ซึ่งเป็นที่ยืนยันถึงความยิ่งใหญ่แห่งอำนาจของพระองค์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮามิม¹

حَمْدٌ

2. (อัลกุรอานนี้) เป็นการประทานลงมาจาก
พระผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

نَزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

3. คัมภีร์ซึ่งอายาตทั้งหลายได้ให้คำอธิบาย
ไว้อย่างละเอียดเป็นอัลกุรอานภาษาอาหรับ
สำหรับหมู่ชนผู้มีความรู้²

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَاتُهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. เป็นการแจ้งข่าวดีและเป็นการตักเตือน แต่
ส่วนมากของพวกเขาผินหลังให้ ดังนั้นพวกเขา
จึงไม่ได้ยิน³

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

5. และพวกเขากล่าวว่า หัวใจของเราอยู่ในที่
ปกปิดจากสิ่งที่พวกท่านเชิญชวนเราไปสู่สิ่งนั้น
และในหูของเราก็ก็นวก และระหว่างเรากับ
ท่านก็มีม่านกันอยู่ ดังนั้นท่านจงทำ (สิ่งที่ท่าน

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا نَدْعُونَ إِلَيْهِ
وَفِي ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ
فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿٥﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่ 2 ในเจ็ดซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามิม และเรียกว่าฮามิมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามิม

² คืออัลกุรอานนี้อัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นผู้ประทานอัลกุรอานลงมาแก่บ่าวของพระองค์มุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์-อะลียฮิวะซัลลัม เป็นคัมภีร์ที่รวมไว้ซึ่งผลประโยชน์ทางด้านศาสนาและทางโลกมีความหมายอย่างแจ่มชัด บทบัญญัติมีแจ้งไว้อย่างละเอียด โดยการเล่าเรื่องราวในอดีตมีคำแนะนำสั่งสอน และอุทาหรณ์อย่างชัดแจ้งและสมบูรณ์ที่สุด เป็นอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาเป็นภาษาอาหรับแก่หมู่ชนที่มีความเข้าใจในรายละเอียดของอัลอายาตมีความไพเราะและลึกซึ้ง ผู้ที่มีความรู้ทางด้านภาษาอาหรับเท่านั้นที่จะเข้าใจความหมายและความลึกซึ้งของอัลกุรอาน

³ เป็นการแจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอฺมินถึงสวนสวรรค์อันบรมสุขและเป็นการแจ้งข่าวร้ายแก่พวกปฏิเสธศรัทธาถึงการลงโทษด้วยนรกญะฮันนัม แต่ส่วนมากของพวกเขาผินหลังให้กับการพิจารณาใคร่ครวญถึงอายาตของอัลกุรอานทั้ง ๆ ที่ถูกประทานลงมาเป็นภาษาอาหรับ

ฟังกระทำ) เกิด สำหรับพวกเราก็จะทำ (ตามที่ เราต้องการจะกระทำ)¹

6. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันก็คือสามัญชน เยี่ยงพวกท่าน แต่ได้มีวะฮีย์แก่ฉันว่า พระเจ้า ของพวกท่านนั้นคือพระเจ้ายิ่งใหญ่ ดังนั้นจง มุ่งตรงสู่พระองค์เถิด และจงขอภัยต่อพระองค์ และความวิบัติจึงมีแต่บรรดาผู้ตั้งภาคี

7. บรรดาผู้ไม่จ่ายซะกาต และพวกเขาคือพวก ปฏิเสธศรัทธาต่อวันปรโลก²

8. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี ทั้งหลาย สำหรับพวกเขานั้นจะได้รับรางวัล อย่างมีขาดสาย³

9. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านปฏิเสธ ศรัทธาต่อพระผู้สร้างแผ่นดินเพียงในสองวัน และพวกท่านตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์กระนั้น หรือ? นั่นคือพระเจ้าแห่งสากลโลก

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا إِلَهُ الْكَافِرِينَ
إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ ۚ وَبَلِّغْ
لِلْمُشْرِكِينَ ۝٦

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَافِرُونَ ۝٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٨

❖ قُلْ أَبِئْسَ الْكُفْرُ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝٩

¹ พวกเขากล่าวแก่ท่านรอซูล คือลัทธิลัทธิอะลียะฮ์ลัม ว่า หัวใจของพวกเราถูกปิดกั้นจากสิ่งที่พวก ท่านเรียกร้องไปสู่การอิमानและการให้ความเป็นเอกภาพ ในหูของพวกเราที่หนวกปิดกั้นเรามิให้เข้าใจ สิ่งที่พวกท่านเรียกร้องเชิญชวนอยู่ และระหว่างเรากับท่านก็มีม่านปิดกั้นอยู่ ดังนั้นขอให้ท่านกระทำ ตามแนวทางของท่านและเราก็จะกระทำตามแนวทางของเรา

² โอ้มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้นเถิดว่าฉันคือมนุษย์คนหนึ่งเหมือนกับพวกท่าน แต่อัลลอฮ์ ทรงแต่งตั้งให้ฉันเป็นรอซูล และให้ฉันเรียกร้องพวกท่านไปสู่ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ ดังนั้นพวก ท่านจงมุ่งหน้าสู่พระองค์ด้วยการยึดมั่นต่อการอิमान และมีความบริสุทธิ์ใจต่อการกระทำความดี และ ขอภัยโทษต่อพระองค์ในการทำความผิดในอดีต และความวิบัติจึงประสบแด่พวกมุชริกีนที่ไม่ปฏิบัติ ความดีไม่บริจาคซะกาต และค่อตะเกาะฮ์ เพื่อจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และพวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธาต่อวัน ฟื้นคืนชีพและวันแห่งการชุมนุมอีกทั้งไม่ศรัทธาต่อวันแห่งการชำระบัญชี และวันแห่งการตอบแทน

³ บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ อีกทั้งพวกเขาก่อทำความดีในโลกอาคิเราะฮ์ พวก เขาจะได้รับรางวัลจากพระเจ้าของพวกเขาโดยมีขาดสาย

10. และใน (แผ่นดิน) นั้นพระองค์ทรงทำให้เทือกเขาตั้งมั่นอยู่บนมัน และทรงให้มีความจำเริญในนั้น และทรงกำหนดปัจจัยยังชีพของมันให้มีขึ้นในนั้นในระยะเวลา 4 วัน อย่างเท่าเทียมกันแก่บรรดาผู้ใดถาม¹

11. แล้วพระองค์ทรงมุ่งสู่ฟากฟ้าขณะที่มันเป็นไอหมอก พระองค์จึงตรัสแก่ชั้นฟ้าและแผ่นดินว่า เจ้าทั้งสองจงมาจะโดยเต็มใจหรือไม่เต็มใจก็ตาม มันทั้งสองกล่าวว่า ข้าพระองค์มาอย่างเต็มใจแล้ว²

12. ดังนั้นพระองค์ทรงสร้างมันสำเร็จเป็นชั้นฟ้าทั้งเจ็ดในระยะเวลา 2 วัน และทรงกำหนดในทุกชั้นฟ้าหน้าที่ของมัน และได้ประดับท้องฟ้าแห่งโลกนี้ด้วยดวงดาวทั้งหลาย และเป็นการป้องกัน(ให้พ้นจากชัยฏอน) นั่นคือการกำหนดแห่งพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้³

وَجَعَلَ فِيهَا رُوسًا مِّنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتًا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ لَيْلِينَ ﴿١٠﴾

ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَّيْنَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

¹ คือพวกท่านรู้ดีอยู่แล้วว่าไม่มีคู่เคียงอื่นใดกับพระองค์ทั้งในโลกชั้นสูงคือชั้นฟ้าและในแผ่นดิน แล้วทำไมพวกท่านจึงตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ พระองค์คือพระเจ้าแห่งสากลโลก ทรงเดชานุภาพเหนือสิ่งอื่นใดทั้งหมด ทรงสร้างแผ่นดินเพียงในสองวัน และในแผ่นดินทรงทำให้มีเทือกเขาอย่างมั่นคงเพื่อมิให้เอนเอียงเป็นอันตรายแก่มนุษย์ ทรงสร้างให้มีแม่น้ำลำธารต้นไม้และปศุสัตว์ ซึ่งทำให้เกิดความจำเริญในการกำหนดปัจจัยยังชีพดังกล่าวในระยะเวลาเพียง 4 วัน

² พระองค์ทรงแจ้งว่าหลังจากได้สร้างแผ่นดินแล้วทรงมุ่งสู่ชั้นฟ้าตามพระประสงค์ของพระองค์ แล้วพระองค์ก็ตรัสแก่ชั้นฟ้าและแผ่นดินให้มันทั้งสองไปหาพระองค์ตามพระประสงค์ของพระองค์ มันทั้งสองก็ตอบสนองโดยกล่าวว่า เราจะไม่ขัดพระบัญชาของพระเจ้าของเราเป็นอันขาด

³ คือพระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเสร็จสิ้นภายในระยะเวลา 2 วัน ซึ่งรวมทั้งการกำหนดปัจจัยต่าง ๆ อีก 4 วัน ด้วยทรงจัดเตรียมและกำหนดหน้าที่ในแต่ละทุกชั้นฟ้าให้แก่ละอองฟ้า เพื่อปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปตามพระประสงค์ ทรงประดับท้องฟ้าชั้นหนึ่งด้วยดวงดาวทั้งหลายให้แก่ชาวโลก และมียามเฝ้าเพื่อป้องกันมิให้ชัยฏอนเข้าไปสดับฟังข่าวคราวจากชั้นฟ้า ดังกล่าวทั้งหมดนี้เช่นการสร้างและการประดิษฐ์ให้เป็นที่สวยงาม คือ การกระทำของอัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในการครอบครองของพระองค์ พระผู้ทรงรอบรู้ในผลประโยชน์ของมัลลิกทั้งหลาย

13. แต่ถ้าพวกเขาผินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ฉันขอเตือนพวกท่าน (ให้ระลึก) ถึงความหายนะเยี่ยงความหายนะของพวกอ้าด และพวกษะมูด¹

14. จงรำลึกเมื่อบรรดารอซูลได้มายังพวกเขา (เรียกร้องเชิญชวน) จากทางข้างหน้าพวกเขา และจากทางข้างหลังพวกเขา (โดยกล่าว) ว่า พวกท่านอย่าได้เคารพภักดีต่อผู้ใด นอกจาก อัลลอฮ์ พวกเขากล่าวว่า หากพระเจ้าของเรา ทรงประสงค์ แน่نونพระองค์จะต้องส่งมะลาอิกะฮ์ลงมา ดังนั้นเราจึงปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่ พวกท่านถูกส่งมา²

15. ส่วนพวกอ้าดนั้น พวกเขาได้หยิ่งผยองใน แผ่นดินโดยไม่เป็นธรรม และพวกเขากล่าว ว่า ผู้ใดจะมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเรา พวกเขา ไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ผู้ทรงสร้าง พวกเขานั้นทรงพลังเข้มแข็งกว่าพวกเขา แต่ พวกเขาก็ยังคงปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของเรา³

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَأَنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

¹ คือถ้าพวกเขาผินหลังจากการศรัทธาหลังจากได้มีการชี้แจงดังกล่าวแล้ว มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า ฉันขอเตือนพวกท่านถึงการลงโทษซึ่งเป็นความหายนะเช่นเดียวกับพวกอ้าดและพวกษะมูดเคยประสบพบแล้ว

² จงรำลึกเมื่อซูดและศอและฮ์ได้เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาทุกทิศทางไปสู่การศรัทธาและการให้เอกภาพ และอย่าตั้งภาคีอื่นใดคู่เคียงกับอัลลอฮ์ แต่พวกเขากลับปฏิเสธศรัทธาด้วยความเย่อหยิ่งโดยกล่าวว่า หากพระเจ้าของเราประสงค์พระองค์ก็จะส่งมะลาอิกะฮ์มาประกาศเชิญชวนมิใช่ส่งบุคคลธรรมดาเช่นพวกท่านมา

³ ส่วนรายละเอียดที่พวกอ้าดและษะมูดได้รับการลงโทษนั้นสำหรับพวกอ้าดเนื่องจากพวกเขาได้หยิ่งผยองยโสต่ออะบีฮูดและบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อเขาโดยกล่าวด้วยความหยิ่งยโสว่า ไม่มีผู้ใดที่จะมีพลังเข้มแข็งไปกว่าพวกเราได้ และพวกเราสามารถที่จะป้องกันการลงโทษให้พ้นไปได้ด้วยพลังของเราเอง! พวกเขา ลืมนึกถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์และไม่รู้หรือว่าอัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่ซึ่งบังเกิดพวกเขาและสร้างจักรวาลทั้งมวลนั้นทรงพลังและเดชานุภาพยิ่งใหญ่มากกว่าพวกเขา และพวกเขาก็ยังปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของเรา

16. ดังนั้นเราได้ส่งลมพายุที่หนาวเหน็บ มีเสียงกึกก้องมายังพวกเขาในหลายวันแห่งความหายนะ เพื่อเราจะให้พวกเขาล้มรสการลงโทษอันน่าอัปยศในชีวิตแห่งโลกนี้ และแน่นอน การลงโทษแห่งปรโลกนั้นย่อมอัปยศยิ่งกว่า และพวกเขาจะไม่สามารถได้รับความช่วยเหลือ¹

17. และส่วนพวกชะมุตนั้นเราได้ชี้แนะทางให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาชอบเลือกเอาการตาบอดมากกว่าการอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง ดังนั้นความหายนะแห่งการลงโทษที่น่าอดสูก็ได้คร่าพวกเขาตามที่พวกเขาได้แสวงหาเอาไว้

18. และเราได้ช่วยบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ยำเกรงให้รอดพ้น (จากการลงโทษนั้น)²

19. และ (จงรำลึกถึง) วันหนึ่งซึ่งเมื่อเหล่าศัตรูของอัลลอฮ์จะถูกชุมนุมเข้าสู่ไฟนรก และพวกเขาจะถูกจัดแถว³

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ مَّحْسَبَاتٍ
لِّنَذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ
فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

وَنَجِّنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

وَيَوْمَ يُخْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

¹ ดังนั้นเราได้ส่งลมพายุที่หนาวเหน็บมีเสียงกึกก้องทำลายพวกอ้าตด้วยเสียงและความหนาวเหน็บของลมพายุนั้นเป็นเวลาถึงเจ็ดคืนกับแปดวันอย่างต่อเนื่องกัน นี่คือการลงโทษอันน่าอัปยศซึ่งพวกอ้าตได้รับในโลกศุนยานี้ ส่วนโลกอาคิเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษที่น่าอัปยศยิ่งกว่า และพวกเขาจะไม่สามารถช่วยเหลือใดๆ ให้พ้นจากการลงโทษได้

² ส่วนพวกชะมุตนั้นได้ชี้แนะทางฮิดาเยฮ์และทางแห่งความสุขให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาได้เลือกเอาการหลงทางมากกว่าการฮิดาเยฮ์และเลือกเอาการกุฟรมากกว่าการอีมาน พวกเขาได้ฆ่าอูฐที่อัลลอฮ์ส่งมาและตั้งใจจะฆ่าแกะปีคอและฮุ ดังนั้นการลงโทษที่น่าอัปยศอดสูก็ได้ทำลายพวกเขาตามที่พวกเขาได้ก่อกรรมเอาไว้ และเราได้ช่วยเหลือแกะปีคอและฮุและบรรดาผู้ศรัทธาที่มีความยำเกรงให้รอดพ้นจากการลงโทษดังกล่าว

³ จงรำลึกถึงวันที่อัลลอฮ์ทรงชุมนุมเหล่าศัตรูของอัลลอฮ์ ณ มะหุซร์ เพื่อนำพวกเขาสู่ไฟนรกโดยที่พวกเขาจะถูกจัดเป็นแถวๆ อย่างมีระเบียบ

20. จนกระทั่งเมื่อพวกเขามาถึงนรก หูของพวกเขา และตาของพวกเขาและผิวหนังของพวกเขา ก็จะเป็นพยานคัดค้านพวกเขาตามที่พวกเขา ได้กระทำไว้¹

21. และพวกเขากล่าวแก่ผิวหนังของพวกเขา ว่า ทำไมพวกเจ้าจึงเป็นพยานคัดค้านแก่เรา เล่า? พวกมันกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้เราพูด ซึ่ง พระองค์ทรงให้ทุกสิ่งพูด และพระองค์ทรงสร้าง พวกเจ้าเป็นครั้งแรก และยังพระองค์เท่านั้นที่ พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป²

22. และพวกเจ้าก็ไม่เคยปิดบัง (การทำความ ซ้ำ) ว่าหูของพวกเขา และตาของพวกเขา และ ผิวหนังของพวกเขาจะเป็นพยานคัดค้านพวก เจ้า แต่พวกเจ้านึกคิดว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงรอบรู้ ส่วนมากในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

حَقَّ إِذَا مَا لَجَأُ مَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَنَعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ
وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لِيُجُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا فَاَلَوْ أَنَّنَا نَكُنَّا
أَلَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ
وَلَا أَبْصَرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

¹ เมื่อพวกเขาถูกนำมาถึงประตูนรก พวกเขา ก็กล่าวคัดค้านว่า พวกเขาถูกอธรรมและกล่าวแก้ตัวให้แก่ ตัวเอง อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงมีบัญชาให้ หู ตา และผิวหนังของพวกเขา พูดขึ้นมาเป็นพยานคัดค้านข้อ แก้วตัวของพวกเขา และพวกเขาจะพูดตามข้อเท็จจริงที่พวกเขาได้กระทำไป

² พวกเขาจะกล่าวแก่ผิวหนังของพวกเขาว่า ทำไมพวกเจ้าจึงเป็นพยานคัดค้านแก่เราเล่า พวกมันจะกล่าว ตอบว่า อัลลอฮ์ทรงให้เราพูดซึ่งพระองค์จะให้ทุกสิ่งทุกอย่างพูด พระองค์ทรงบังเกิดพวกเจ้าครั้งแรกใน โลกดunya แล้วให้พวกเจ้าตายไปและให้เกิดมาใหม่ แล้วพวกเจ้าก็จะกลับไปหาพระองค์ และนี่พวกเจ้า ก็ได้กลับมาแล้ว ผู้เดชานุภาพทั้งหมดนี้ย่อมสามารถที่จะให้พวกเราพูดได้อย่างแน่นอน

³ คือ พวกเจ้าไม่เคยปิดบังการทำความซ้ำและการทำความผิดของพวกเจ้าว่า หู ตา และผิวหนัง ของพวก เจ้าจะเป็นพยานคัดค้านและพวกเจ้าก็หยุดการทำความซ้ำและการทำความผิดเสีย แต่ในขณะที่พวกเจ้ากระทำความ ผิดนั้น พวกเจ้าคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงรอบรู้การกระทำนั้นๆ

23. และนั่นแหละการนึกคิดของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้านึกคิดต่อพระเจ้าของพวกเจ้านั้นเป็นการทำให้พวกเจ้าประสบความหายนะ แล้วพวกเจ้าก็กลายเป็นผู้ขาดทุน¹

24. ดังนั้น หากพวกเขาอดทน (ต่อการลงโทษ) ได้ ไฟนรกก็คือที่พำนักของพวกเขา และถ้าพวกเขาวิงวอนขอความโปรดปรานพวกเขาก็จะไม่ได้อยู่ในหมู่ผู้ได้รับความโปรดปราน²

25. และเราได้กำหนดสหายไว้สำหรับพวกเขา แล้วพวกเขาก็ได้ทำให้สิ่งที่อยู่ข้างหน้าของพวกเขาและสิ่งที่อยู่เบื้องหลังของพวกเขาให้เป็นที่ลุ่มหลงแก่พวกเขา ดังนั้นพระประกาศิต (การลงโทษ) แก่ประชาชาติต่างๆ ของพวกญินและมนุษย์ที่ได้ล่องลับไปก่อนหน้าพวกเขานั้น ก็เป็นการสาสมแก่พวกเขาแล้ว แท้จริงพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน³

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

﴿ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

¹ และนั่นคือการนึกคิดของพวกเจ้า ซึ่งมีต่อพระเจ้าของพวกเจ้า ซึ่งเป็นการนึกคิดที่ผิดจึงทำให้พวกเจ้าประสบความพินาศแล้วพวกเจ้าก็กลายเป็นผู้ขาดทุน

² หากศัตรูของอัลลอฮ์อดทนต่อการลงโทษได้ ไฟนรกก็คือที่พำนักของพวกเขาโดยที่ไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้ และหากพวกเขาวิงวอนขอความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเขาก็จะไม่ได้ได้รับความโปรดปราน

³ คือเราได้เตรียมสหายชั่วที่มาจากชัยฏอนและมนุษย์ปากหวานไว้สำหรับพวกมุชริกีน แล้วพวกมันก็ได้ช่วยทำให้การงานชั่วของพวกเขาให้เป็นการงานที่ดีทั้งในปัจจุบันและอนาคต ดังนั้นพระประกาศิตแห่งการลงโทษจึงได้เกิดขึ้นแก่ประชาชาติในยุคก่อนที่เป็นพวกญินและมนุษย์ที่มีพฤติกรรมเช่นเดียวกับพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงเป็นผู้ขาดทุน

26. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าฟังอัลกุรอานนี้ แต่จงทำเสียงอีกทีกในขณะนั้น หวังว่าพวกท่านจะมีชัยชนะ¹

27. แต่โดยแน่นอน เราจะให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาล้มรสการลงโทษอย่างแสนสาหัส² และแน่นอน เราจะตอบแทนพวกเขาตามความชั่วที่พวกเขาได้กระทำไว้

28. นั่นคือ การตอบแทนแก่เหล่าศัตรูของอัลลอฮ์ คือไฟนรก สำหรับพวกเขาจะพำนักอยู่ในนรกนั้นตลอดกาลเป็นการตอบแทนตามที่พวกเขาปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของเรา³

29. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราได้โปรดให้เราได้เห็นทั้งสองแห่งหมู่ญินและมนุษย์ผู้ซึ่งทำให้เราหลงทาง เพื่อที่เราจะให้มันทั้งสองอยู่ใต้เท้าของเรา เพื่อว่ามันทั้งสองจะได้อยู่ในหมู่ผู้เลวทรามยิ่ง⁴

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ
وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

فَلَنَذِقَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الَّذِينَ هُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ
بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ ضَلَّوْنَا
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
لِيَكُونَا مِنَ السَّغْلَيْنِ ﴿٢٩﴾

¹ พวกมุชริกทั้งหลายนั้นได้พูดกันว่า พวกท่านอย่าไปฟังการอ่านอัลกุรอานของมุฮัมมัด และจงส่งเสียงอีกทีกเมื่อเวลาเขาอ่านเพื่อที่จะให้เขาอ่านผิดๆ แล้วพวกท่านก็จะมีชัยชนะเหนือพวกเขา

² คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เหยียดหยามอัลกุรอานจะได้รับการตอบแทนคือการลงโทษอย่างสาหัสในวันกิยามะฮ์

³ การตอบแทนซึ่งพระองค์จะตอบแทนแก่เหล่าศัตรูนั้นก็คือไฟนรกโดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล ทั้งนี้เป็นไปตามสัญญาซึ่งพวกเขาต่อต้านรอซูลของพระองค์และการเผยแพร่สัจธรรม อีกทั้งได้เหยียดหยามเหยียดหยามคัมภีร์ของพระองค์อีกด้วย

⁴ ในวันกิยามะฮ์บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่อยู่ในนรกได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราขอได้โปรดให้เราได้เห็นหมู่ญินและมนุษย์ ซึ่งทั้งสองเป็นต้นเหตุให้เราหลงทาง และได้เกลี้ยกล่อมเราให้เห็นผิดเป็นชอบเพื่อที่เราจะให้มันทั้งสองอยู่ใต้เท้าของเราในนรกชั้นต่ำสุด

30. แท้จริงบรรดาผู้กล่าวว่าอัลลอฮ์คือพระเจ้าของเราแล้วพวกเขาก็ยืนหยัดตามคำกล่าวนั้น มะลาอิกะฮ์จะลงมามาหาพวกเขา (โดยกล่าวว่า) พวกท่านอย่าหวาดกลัวและอย่าเศร้าสลดใจ แต่จงต้อนรับข่าวดี คือสวนสวรรค์ซึ่งพวกเจ้าได้ถูกสัญญาไว้¹

31. พวกเราเป็นผู้อารักขาพวกท่านทั้งในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และปรโลก และสำหรับพวกท่านในสวนสวรรค์นั้น จะได้สิ่งที่จิตใจของพวกท่านปรารถนา และสำหรับพวกท่านในสวนสวรรค์นั้นจะได้ในสิ่งที่พวกท่านเรียกร้อง

32. เป็นการต้อนรับด้วยความเมตตาจากพระเจ้าผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ²

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

نَحْنُ أَوْلِيَائُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

نَزَّلًا مِنْ عَفْوَ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾

¹ บรรดาผู้ที่กล่าวว่าอัลลอฮ์คือพระเจ้าของเราแล้วพวกเขาก็ยืนหยัดตามคำกล่าวนั้นด้วยการปฏิบัติอิบาดะฮ์ที่เป็นฟัรฎุและละเว้นการกระทำที่เป็นที่ต้องห้ามและพวกเขาได้สิ้นชีวิตลงในสภาพเช่นนั้น มะลาอิกะฮ์จะลงมามาหาพวกเขาขณะที่กำลังจะสิ้นชีวิตโดยจะกล่าวว่า พวกท่านอย่าได้หวาดกลัวในสิ่งที่กำลังจะมาเผชิญกับพวกท่านคือสภาพของวันกิยามะฮ์ และพวกท่านอย่าได้เศร้าสลดเสียใจต่อสิ่งที่พวกท่านปล่อยทิ้งไว้ในโลกดุนยา เช่น ครอบครัว ทรัพย์สินสมบัติ และลูกหลาน เพราะเราได้เตรียมสิ่งทดแทนไว้ให้แก่พวกท่านแล้ว นั่นคือสวนสวรรค์ซึ่งอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาไว้กับพวกท่าน

² มะลาอิกะฮ์จะกล่าวแก่พวกเขาว่า เราจะเป็นผู้อารักขาและให้ความช่วยเหลือพวกท่านทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ เราจะชี้แนะพวกท่านไปยังสิ่งที่เป็นความดีและความสันติสุขของพวกท่านทั้งในโลกดุนยาและโลกหน้า ในสวนสวรรค์พวกท่านจะได้รับสิ่งที่พวกท่านต้องการและสิ่งที่พวกท่านเรียกร้องและปรารถนาโดยเป็นอาคันตุกะที่มีเกียรติจากพระเจ้าผู้ทรงอภัยอย่างกว้างขวาง ผู้เมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ปวงบ่าวผู้ยำเกรงของพระองค์

33. และผู้ใดเล่าจะมีคำพูดดีเลิศยิ่งไปกว่าผู้
เชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ และเขาปฏิบัติงานที่ดี
และกล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นคนหนึ่งในบรรดา
ผู้ชอบน้อม¹

34. และความดีและความชั่วนั้นหาเท่าเทียม
กันไม่ เจ้าจงขับไล่ (ความชั่ว) ด้วยสิ่งที่ดี
กว่า แล้วเมื่อนั้นผู้ที่ระหว่างเจ้ากับระหว่างเขา
เคยเป็นอริกันก็จะกลับกลายเป็นเยี่ยงมิตรที่
สนิทกัน

35. และไม่มีผู้ใดได้รับมัน (คุณธรรมดังกล่าว)
นอกจากบรรดาผู้อดทน และจะไม่มีผู้ใดได้รับ
มัน นอกจากผู้ที่มีโชคลาภอันใหญ่หลวง²

36. และหากว่าการยุบเห่ใด ๆ จากชัยฏอนมา
ยั่วยุเจ้าเข้า ก็จงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์เถิด
แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงไถ่ยืนผู้ทรงรอบรู้³

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ
أَدْفَعُ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٢٤﴾

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا
إِلَّا أَذُ وَحْظٍ عَظِيمٍ ﴿٢٥﴾

وَمَا يَنْزَعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

¹ ผู้ที่มีคุณลักษณะเป็นผู้ที่มีคำพูดดีเลิศนั้นจะต้องมีเงื่อนไขสามประการ คือ

1. เป็นผู้ที่เรียกร้องเชิญชวนไปสู่ความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และการจงรักภักดีต่อพระองค์ด้วยคำพูด
ของเขา การกระทำของเขา และสภาพของเขา
2. เป็นผู้กระทำความดี
3. เป็นมุสลิมมุอฺมินที่มีความเชื่อมั่นต่อศาสนาอิสลาม

² การปฏิบัติความดีกับการปฏิบัติความชั่วนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกันทั้งสองสิ่งนั้นมีข้อแตกต่างกันมากใน
การตอบแทนและบันปลายที่ดี ดังนั้นเจ้าจงผลักดันหรือขับไล่ความชั่วด้วยการกระทำที่ดีกว่า เช่น ขับไล่
ความโกรธด้วยความอดทนและความชั่วด้วยการอภัย เมื่อเจ้าได้กระทำเช่นนั้นศัตรูของเจ้าก็จะกลายเป็น
มิตรสนิทใกล้ชิด และการที่จะให้ได้มาซึ่งตำแหน่งอันสูงส่งและคุณธรรมดังกล่าวนั้นก็คือผู้ที่ต่อสู้ด้วยการ
ระงับโทสะและอดทนต่อการทำร้าย และตำแหน่งดังกล่าวนั้นก็ไม่มีผู้ใดได้รับมันนอกจากผู้ที่มีโชคลาภ
อย่างสมบูรณ์ในความสุขและความดีเท่านั้น

³ และเมื่อชัยฏอนมายุบเห่เจ้าให้ละทิ้งสิ่งที่เจ้าถูกใช้ให้ขับไล่ความชั่วด้วยการกระทำที่ดีกว่าและยั่วยุให้
ใช้กำลังและความพยายามแก้แค้นก็จงขอความคุ้มครองจากอัลลอฮ์ให้พ้นจากอุบายและความชั่วของมัน

37. และส่วนหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ การมีกลางวัน และดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ พวกเจ้าอย่าได้สัญญาให้แก่ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ แต่จงสัญญาแต่อัลลอฮ์พระผู้ทรงสร้างพวกมัน หากพวกเจ้าจะเคารพภักดีแก่พระองค์เท่านั้น

38. แต่ถ้าพวกเขาหยิ่งยโส กระนั้นก็ดี บรรดาผู้ที่อยู่ ณ ที่พระเจ้าของเจ้า (มะลาอิกะฮ์) ก็จะแช่ช่องสุดีพระองค์ ทั้งกลางวัน และกลางวัน โดยที่พวกเขาจะไม่เหน็ดเหนื่อย¹

39. และส่วนหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ เจ้าจะเห็นแผ่นดินแห้งกรัง ต่อเมื่อพระองค์ทรงให้น้ำฝนลงมาบนมัน มันก็จะมีชีวิตชีวาและให้พืชผล แท้จริง ผู้ซึ่งให้มันมีชีวิตขึ้นมา นั้น ก็จะทำให้ชีวิตแก่คนตายได้อย่างแน่นอน แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง²

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

فَإِنْ أَنتَ كَبُرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ
لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْئَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ أَهْرَتْ وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا
لَمُحْيِ الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

¹ และส่วนหนึ่งจากสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ที่ชี้บ่งถึงความเป็นเอกภาพและเดชานุภาพของพระองค์ ก็คือการสับเปลี่ยนของเวลากลางคืน และกลางวัน และการนอบน้อมของดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่มนุษยชาติ ดังนั้นพวกเจ้าอย่าเคารพสักการะแต่สิ่งที่ถูกสร้าง แต่จงเคารพภักดีแด่ผู้สร้างซึ่งทรงสร้างสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ อย่างแนบเนียนและสวยงาม หากพวกเจ้าจะเคารพภักดีต่อพระองค์ เท่านั้นก็อย่าได้เคารพภักดีสิ่งอื่นใดนอกจากพระองค์ หากพวกกุฟฟารหยิ่งยโสที่จะสัญญาต่ออัลลอฮ์แล้ว แน่แน่นอนมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรมทั้งหลายก็จะเคารพภักดีต่อพระองค์ ทั้งกลางวันและกลางวันโดยที่พวกเขาไม่เบื่อหน่ายต่อการเคารพภักดีเลย

² และส่วนหนึ่งจากหลักฐานต่าง ๆ ที่ชี้บ่งถึงเดชานุภาพของพระองค์ก็คือ การให้แผ่นดินแห้งกรังไม่มีพืชพันธุ์อยู่เลย ครั้นเมื่อพระองค์ทรงให้น้ำฝนตกลงมา มันก็จะเคลื่อนไหวมีชีวิตชีวาออกดอกออกผล เช่นเดียวกับพระองค์ก็จะทรงให้คนตายกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกได้อย่างแน่นอน

40. แท้จริงบรรดาผู้บิดเบือนทั้งหลายของเรา พวกเขาจะไม่ซ่อนเร้นไปจากเราได้ ผู้ที่ถูกโยนลงไปในนรกจะดีกว่า หรือผู้ที่มาอย่างปลอดภัยในวันกิยามะฮ์ จงทำตามสิ่งที่พวกเจ้าปรารถนาเถิด แท้จริงพระองค์ทรงรู้เห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

41. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อข้อตกเตือน (อัลกุรอาน) เมื่อได้มีมายังพวกเขา และ แท้จริงอัลกุรอานเป็นคัมภีร์ที่มีอำนาจยิ่ง

42. ความเท็จจากข้างหน้าและจากข้างหลังจะไม่คืบคลานเข้าไปสู่อัลกุรอานได้ (เพราะ) เป็นการประทานจากพระผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ²

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخَفُونَ عَلَيْنَا أَفَنُفَلِّقُ فِي النَّارِ خَيْرًا مِّنْ بَاقِي آيَاتِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

¹ บรรดาผู้ที่บิดเบือนและไม่ศรัทธาต่ออายาตอัลกุรอานทั้งหลายของเรานั้นจะไม่พ้นไปจากการสอดส่องของเราได้ ผู้ที่ถูกโยนลงไปในนรกพร้อมกับความกลัวและความตื่นตระหนกจะดีกว่าผู้ที่อยู่ในสวนสวรรค์ด้วยความปลอดภัยจากการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์กระนั้นหรือ? ดังนั้นพวกเจ้าจงทำตามสิ่งที่พวกเจ้าประสงค์จะกระทำในโลกนี้เถิด เพราะพระองค์ทรงสอดส่องต่อการทำงานของพวกเจ้า ไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ได้ และพระองค์จะทรงตอบแทนการกระทำนั้นๆ

² บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอาน โดยที่อัลกุรอานนั้นมาจากอัลลอฮ์ให้แก่พวกเขา แน่نون พวกเขาจะได้รับการตอบแทนคือการลงโทษอย่างสาสม แท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นคัมภีร์ที่มีอำนาจด้วยหลักฐานที่เข้มแข็ง จะไม่มีความเท็จใดๆ ไม่ว่าจากทิศทางไหนจะเข้ามาปะปนได้ เพราะเป็นคัมภีร์ที่ถูกประทานมาจากพระเจ้า ผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญจากปวงบ่าวของพระองค์ เพราะความโปรดปรานอันมากมาย

43. ไม่มีสิ่งใดที่ถูกกล่าวแก่เจ้า เว้นแต่ได้มีการกล่าวขึ้นแล้ว แก่บรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้า แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นแน่นอน พระองค์ทรงเป็นผู้อภัย และทรงเป็นผู้ลงโทษอย่างเจ็บปวด¹

44. และมาตรว่า เราได้ประทานอัลกุรอานมาเป็นภาษาต่างชาติ แน่นอนพวกเขาจะกล่าวว่า ทำไมอายาตทั้งหลายของอัลกุรอานจึงไม่ขัดแย้งเล่า? (อัลกุรอาน) เป็นภาษาต่างชาติ และ (นะบี) เป็นคนอาหรับกระนั้นหรือ? จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลกุรอานนั้นเป็นแนวทางที่เที่ยงธรรม และเป็นการบำบัดแก่บรรดาผู้ศรัทธา ส่วนบรรดาผู้ไม่ศรัทธานั้น อัลกุรอานจะทำให้หูของพวกเขาหนวก และนัยน์ตาของพวกเขาบอด ชนเหล่านี้จะถูกร้องเรียกจากสถานที่อันไกล²

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدِ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ إِنَّهُ عَجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

¹ สิ่งที่พวกกุฟฟารหมู่ชนของเจ้าได้กล่าวกับเจ้า เช่นเดียวกับที่พวกกุฟฟารก่อนหน้าเจ้าในอดีตได้กล่าวถั่วร้ายกับบรรดารอซูลของพวกเขา และได้กล่าวร้ายกับสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานมาให้แก่พวกเขา พระเจ้าของเจ้านั้นไ้มุฮัมมัดเอ๋ย แน่แน่นอนพระองค์ทรงเป็นผู้อภัยต่อความผิดของบรรดามุอมีน และทรงเป็นผู้ลงโทษอย่างหนักแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

² หากว่าเราได้ให้อัลกุรอานมาเป็นภาษาต่างชาติดังที่พวกมุชริกีนบางคนเสนอแนะแล้ว พวกเขาจะกล่าวว่า ทำไมอายาตทั้งหลายจึงไม่ขัดแย้ง เพื่อที่เราจะได้เข้าใจ พวกเขาจะกล่าวอีกว่า อัลกุรอานเป็นภาษาต่างชาติ และนะบีเป็นคนอาหรับกระนั้นหรือ? โดยที่พวกเขาปฏิเสธและประหลาดใจ ทั้งหมดนี้ก็เพื่อที่จะยืนยันการันที่จะไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน และนะบีและให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก อัลลอฮ์จึงใช้ให้รอซูลของพระองค์กล่าวแก่พวกเขาว่า อัลกุรอานนั้นเป็นแนวทางที่เที่ยงตรงไปสู่ความสันติสุข ความสมบูรณ์และชัยชนะ และเป็นการบำบัดจากโรคของการสงสัย การชirik การนิฟาก การอวดอ้าง การริษยาและหยิ่งยโส ดังนั้นผู้ที่ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ อัลกุรอานและมุฮัมมัดแล้ว อัลกุรอานจะทำให้หูของพวกเขาหนวก นัยน์ตาของพวกเขาบอด พวกเขาจะถูกร้องเรียกจากสถานที่อันไกล ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ได้ยินและไม่เข้าใจ

45. และโดยแน่นอน เราได้ประทานครัมภีร์แก่ มูซา แต่ได้เกิดมีการขัดแย้งกันขึ้นในนั้น และ มาตราว่าคำกล่าวหนึ่งจากพระเจ้าของเจ้ามิได้ ถูกบันทึกไว้ก่อนแล้ว ก็คงจะถูกตัดสินระหว่าง พวกเขาอย่างแน่นอน และแท้จริงพวกเขานั้น อยู่ในการคลางแคลงสงสัยจากในคัมภีร์นั้น¹

46. ผู้ใดกระทำความดี ก็จะได้แก่ตัวของเขา และผู้ใดกระทำความชั่วก็จะได้แก่ตัวของเขาเอง และพระเจ้าของเจ้านั้นมีทรงอธรรมต่อปวงบ่าว ของพระองค์²

47. ความรู้แห่งยามอวสานนั้นถูกอ้างกลับไป ยังพระองค์ ไม่มีผลไม้ใดออกมาจากเปลือกของ มัน และไม่มีหญิงใดอุ้มครรภ์ หรือคลอดทารก ออกมา เว้นแต่ด้วยความรอบรู้ของพระองค์ และวันที่พระองค์ทรงร้องเรียกพวกเขาว่า ไหน เล่าภาคี่ทั้งหลายของข้า พวกเขาจะกล่าวว่า เราขอยืนยันต่อพระองค์ว่า ไม่มีผู้ใดในหมู่พวก เราเป็นพยานได้

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخُتِلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ يَوْمَئِذٍ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

❖ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَتَيْنَ شُرَكَاءَی قَالُوا آذَنَّاكَ مَا مِنْنَا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

¹ เราได้ประทานครัมภีร์อัลเตารอตแก่มูซา หมู่ชนของเขาได้ขัดแย้งกันในเรื่องที่มีอยู่ในคัมภีร์ ดังนั้นจึงมี ผู้ศรัทธาและปฏิเสธศรัทธา เช่นเดียวกันสภาพของหมู่ชนของเจ้าที่มีต่ออัลกุรอาน และหากว่าอัลลอฮ์ มิได้ทรงกำหนดไว้ก่อนแล้วที่จะผ่อนผันการชำระและการตอบแทนแก่ปวงบ่าวไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์ แล้ว แน่แน่นอนพระองค์ก็จะทรงลงโทษและทำลายล้างพวกเขาในโลกดุนยา และพวกกุฟฟารเหล่านั้นอยู่ ในการสงสัยต่ออัลกุรอาน เพราะพวกเขาปัญญาทึบและตาบอด

² สำหรับอายะฮ์นี้เป็นการเล่นคำกับทุกคนที่ต้องการที่จะปลอบใจตัวเองและมีความอดทนในการกระทำ ความดีและความชั่วของเขา

48. และสิ่งที่พวกเขาวีงวอนกราบไหว้ได้เตลิดหนีไปจากพวกเขา และพวกเขาเชื่อมั่นว่า พวกเขานั้นไม่มีทางที่จะหลบหนีไปได้¹

49. มนุษย์จะไม่เบื่อหน่ายต่อการวิงวอนขอความดี แต่เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่พวกเขาเข้า เขาก็จะท้อถอยหมดอาลัย²

50. และเมื่อเราได้ให้เขาลืมรสความเมตตาจากเราหลังจากความทุกข์ยากได้ประสบแก่เขาแน่นอนเขาก็จะกล่าวว่า นี่คือความสามารถของฉัน และฉันไม่คิดว่ายามอวสานนั้นจะเกิดขึ้น แต่ถ้าฉันถูกส่งกลับไปยังพระเจ้าของฉันแน่นอน ฉันจะมีคุณความดี ณ ที่พระองค์ ดังนั้น เรา (อัลลอฮ์) จะให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้เห็นในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ และแน่นอน

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَوَدَّعَوْا مَا لَهُمْ مِنْ نَجِيصٍ ﴿٤٨﴾

لَا يَسْتَعْمِلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ
وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

وَلَيْنَ أَدَقَّتْهُ رَحْمَةٌ مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ هَذَا إِلَى وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ
رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ
غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

¹ คือความรู้แห่งยามอวสานนั้นย่อมกลับไปยังพระองค์องค์เดียวเท่านั้น ไม่มีใครรู้ว่าเมื่อไรจะเกิดเหตุการณ์นั้น นอกจากพระองค์ไม่มีผลไม้นิดใด ๆ ที่จะออกดอกออกผล และไม่มีหญิงคนใดที่เริ่มตั้งครรภ์จนกระทั่งคลอดเป็นทารกออกมา เว้นแต่จะต้องอยู่ในความรอบรู้พระองค์ทั้งสิ้น และนี่คือคุณลักษณะแห่งการเป็นพระเจ้าไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ในวันกิยามะฮ์อัลลอฮ์จะทรงร้องเรียกพวกมุชริกินว่า ไหนเล่าภาคีทั้งหลายของข้าที่พวกเจ้าอ้างว่าเป็นพระเจ้า พวกมันจะตอบว่าพวกเราขอแจ้งและยืนยันต่อพระองค์ด้วยความจริงว่า ไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเราเป็นพยานในวันนี้ว่า มีภาคีคู่เคียงกับพระองค์และสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชากราบไหว้มัน ในโลกศุนยาที่เป็นเจวิด และรูปปั้นได้เตลิดหนีไปจากพวกเขา และพวกเขาก็รู้สึกมั่นใจว่า ไม่มีทางหนีและทางรอดสำหรับพวกเขาแล้วที่จะให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

² มนุษย์นั้นจะไม่เบื่อหน่ายต่อการวิงวอนขอความดีให้แก่ตัวของเขา เช่น ทรัพย์สินสมบัติ ความสุข เกียรติยศ และอำนาจ แต่เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา เช่น ความยากจนและการเจ็บป่วยและอื่น ๆ จากนั้นเขาก็เบื่อหน่ายหมดหวังจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ท้อถอยและหมดอาลัย

เราจะให้พวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษอันรุนแรง¹

51. และเมื่อเราได้ให้ความโปรดปรานแก่มนุษย์ เขาก็เหินห่างและปลีกตัวออกไปข้างๆ และเมื่อความทุกข์ประสบแก่เขา เขาก็เป็นผู้วิงวอนขออย่างยืดยื้อ²

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่า ถ้าอัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ แล้วพวกท่านปฏิเสธที่จะศรัทธาต่ออัลกุรอาน ใครเล่าจะหลงทางมากกว่าผู้ที่อยู่ในการแตกแยกอย่างลิบลับ³

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَاجَبَانِيهِ
وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَوَدُّكَ آءِ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

¹ และเมื่อเราได้ให้เขาร่ำรวยขึ้นและมีสุขภาพดีหลังจากความยากแค้น และความเจ็บป่วยเขาก็จะกล่าวว่านี่คือความสามารถ และความพยายามของมัน และฉันไม่เชื่อว่าวันกิยามะฮ์จะเกิดขึ้น สมมุติว่าวันกิยามะฮ์จะเกิดขึ้นพระเจ้าของฉันก็จะประทานความดีให้แก่ฉันเหมือนกับที่พระองค์ได้ประทานให้แก่ฉันในโลกดุนยา อัลลอฮ์ทรงสาบานว่า เราจะให้พวกกุฟฟารเหล่านั้นได้รู้เห็นถึงข้อเท็จจริงในการทำงานของพวกเขาและความผิดต่างๆ ของพวกเขาแล้วเราจะลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรงคือ การอยู่ในนรกตลอดกาล

² เมื่อเราได้ให้ความโปรดปรานแก่มนุษย์ เขาก็จะเหินห่างจากการขอบคุณพระเจ้าของเขา และหยิ่งยโสจากการปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ และเมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา เขาก็จะวิงวอนขอความช่วยเหลืออย่างมากมาย นี่คือธรรมชาติของมนุษย์ที่มีความดี้อันและเนรคุณ รู้จักพระเจ้าของเขาในเวลามีความทุกข์และลืมพระองค์ในเวลามีความสุข

³ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้ชาวมุชริกีนเอ๋ย จงบอกฉันซิว่า ถ้าอัลกุรอานนี้มาจากอัลลอฮ์และพวกท่านปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานโดยปราศจากการใคร่ครวญและพิจารณาแล้ว สภาพของพวกท่านจะเป็นอย่างไร? แน่หนอนจะไม่มีใครหลงทางยิ่งไปกว่าพวกท่าน อันเนื่องมาจากการแตกแยกและการเป็นศัตรูของพวกท่าน

53. เราจะให้พวกเขาได้เห็นสัญญาณทั้งหลายของเราในขอบเขตอันไกลโพ้น และในตัวของพวกเขาเอง จนกระทั่งจะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาว่า อัลกุรอานนั้นเป็นความจริงยังไม่พอเพียงอีกหรือที่พระเจ้าของเจ้านั้นทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง¹

54. ฟังรู้เถิดว่า แท้จริงพวกเขาอยู่ในการสงสัยเกี่ยวกับการพบพระเจ้าของพวกเขา ฟังรู้เถิดว่า แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงล้อมทุก ๆ สิ่งไว้²

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ
أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ
أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

¹ เราจะให้พวกมุซริกีนเหล่านั้นเห็นสัญญาณต่าง ๆ ของเราและหลักฐานต่าง ๆ ของเราว่าอัลกุรอานนั้นเป็นความจริงถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ ในขอบเขตของชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาว ต้นไม้ พืชพันธุ์ และอื่นๆ จากนั้นในความแปลกประหลาดทั้งเบื้องบนและเบื้องล่าง และความแปลกประหลาดในเดชะนภาพของอัลลอฮ์ในการสร้าง และการประกอบมนุษย์ จนเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาว่าอัลกุรอานนั้นเป็นความจริง ยังไม่พอเพียงแก่พวกเขาก็หรือว่าพระเจ้าของเจ้านั้นไม่มีสิ่งใดในแผ่นดินและท้องฟ้าจะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ได้ และพระองค์ทรงสอดส่องต่อทุกสิ่งทุกอย่าง

² ฟังรู้เถิดว่า พวกมุซริกีนเหล่านั้นอยู่ในการสงสัย ในเรื่องการชำระ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ดังนั้นพวกเขาจึงไม่มีใครครวญและไม่ศรัทธา ฟังรู้เถิดว่าความรอบรู้ของพระองค์ทรงห้อมล้อมทุก ๆ สิ่ง และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาในการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

(42) ซูเราะฮ์ อัซซุรอ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 53 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซุรอ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เรื่องของซูเราะฮ์เช่นเดียวกับเรื่องของซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกิดะฮ์อิสลามียะฮ์ เช่น การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน แกนสำคัญที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงก็คือ การวะฮีย และศาสน์ ซึ่งเป็นเป้าหมายหลักของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกำหนดแหล่งที่มาของอัลวะฮีย และแหล่งที่มาของศาสน์ อัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก คือ ผู้ประทานวะฮียให้แก่บรรดานะบี และบรรดารอซูล พระองค์คือ ผู้ทรงคัดเลือกผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อทำหน้าที่เผยแผ่ศาสน์ของพระองค์ เพื่อที่จะนำมนุษยชาติออกจากความมืดมนแห่งการตั้งภาคี (ชริก) และการหลงทางไปสู่รัศมีแห่งแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิดายะฮ์) และการศรัทธา (อีมาน)

ต่อมาซูเราะฮ์ได้เปิดเผยถึงสภาพของพวกมุชริกีนบางคน และการกล่าวอ้างของพวกเขากว่าอัลลอฮ์ว่ามีบุตรจนกระทั่งบรรดาชั้นฟ้าเกือบที่จะพังทลายลงมาอันเนื่องมาจากคำกล่าวอ้างของพวกเขา ขณะที่พวกมุชริกีนเหล่านั้นกำลังเชื่อช่าอยู่ในการหลงทางของพวกเขา มะลาอิกะฮ์ที่อยู่บนฟากฟ้าต่างก็มุ่งมั่นอยู่ในการแซ่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญต่ออัลลอฮ์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการเปรียบเทียบระหว่างการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนของมนุษย์บนหน้าแผ่นดิน กับการศรัทธาของมะลาอิกะฮ์ และการยอมจำนนต่อพระผู้เป็นของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้ทวนกลับมากล่าวถึงข้อเท็จจริงของการวะฮียและศาสน์อีก โดยกำหนดว่าศาสนานั้นเป็นหนึ่งเดียว อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งบรรดารอซูลทั้งมวลมาพร้อมด้วยศาสนานั้น และว่าบทบัญญัติของบรรดานะบีนั้นถึงแม้ว่าจะแตกต่างกัน

กัน แต่ว่าศาสนาของพวกเขาเป็นหนึ่งเดียว คืออัลอิสลาม ซึ่งพระองค์ทรงส่งมาให้ แก่नुहु मुซา อีซา และบรรดารอซูลผู้ทรงเกียรติ “พระองค์ได้ทรงกำหนดศาสนาแก่ พวกเจ้าเช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบัญญัติแก่อนุहु และที่เราได้วะฮีย์แก่เจ้าก็เช่น เดียวกับที่เราได้บัญญัติแก่อิบรอฮีมและมุซา และอีซา...”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมากล่าวถึงเรื่องของบรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอาน บรรดาผู้ ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน และได้กล่าวเตือนพวกเขาถึงการลงโทษ อันหนักหน่วงในวันที่ผมจะเปลี่ยนเป็นสีขาวและจิตใจจะไม่อยู่กับตัวเพราะความ กลัว ขณะที่พวกเขาอยู่ในโลกดุนยานั้น พวกเขาเยาะเย้ยเหยียดหยาม และเร่งร่ำ ถึงยามอวสาน

หลังจากซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆของการอีมานซึ่งเป็นที่ประจักษ์อยู่ที่นี่ อันนับได้ว่าเป็นร่องรอยแห่งการกระทำอันมากหลายของอัลลอฮ์ ความปรีชาญาณ และเดชานุภาพของพระองค์แล้ว ซูเราะฮ์ได้เรียกร้องเชิญชวนมนุษย์ให้ตอบรับการ ตะวอะฮ์ของอัลลอฮ์ ด้วยการปฏิบัติตามและยอมจำนนต่อการตัดสินของพระองค์ ก่อนที่วันแห่งความยากลำบากจะมาจุใจพวกเขา ซึ่งทรัพย์สินสมบัติก็ดี ญาติสนิทก็ ดีจะไม่อำนวยประโยชน์แต่ประการใด “จงตอบรับการเรียกร้องของพระเจ้าของพวกเขา เจ้าเถิด ก่อนที่วันหนึ่งจะมาถึง ซึ่งจะไม่มีความหลีกเลี่ยงไปจากอัลลอฮ์ได้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงอัลวะฮีย์ และอัลกุรอาน เช่นเดียวกับที่ได้ เริ่มไว้ในตอนต้นของซูเราะฮ์ ทั้งนี้เพื่อให้คำกล่าวสอดคล้องกันในตอนต้นและตอน จบ “และเช่นนั้นแหละเราได้วะฮีย์แก่เจ้าตามบัญชาของเรา เจ้าไม่เคยรู้มาก่อนเลย ว่า อะไรคือคัมภีร์ และอะไรคือการศรัทธา...”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัซซุรอ ถูกขนานนามเช่นนี้เพื่อเป็นการชี้แนะถึงสถานะของการปรึกษาหารือในอิสลาม และเป็นการสั่งสอนให้บรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาให้ดำเนินชีวิตของ พวกเขาอยู่บนแนวทางที่ดีเด่น และสมบูรณ์ยิ่งคือ “แนวทางแห่งการปรึกษาหารือ (อัซซุรอ)” เนื่องจากแนวทางนี้เป็นแนวทางที่ยิ่งใหญ่และมีคุณค่าในการดำเนิน ชีวิตของบุคคลและสังคม ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ว่า “และกิจการของพวกเขามีการ ปรึกษาหารือระหว่างพวกเขา”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮา มีม¹

2. อัยนุ ซีน ก็อฟ

3. เช่นนั้นแหละ ได้มีวะฮียมายังเจ้าและมายัง
บรรดา (รอซูล) ก่อนหน้าเจ้า อัลลอฮ์ ผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

4. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินเป็นสิทธิของพระองค์ และพระองค์เป็น
ผู้สูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่³

5. ชั้นฟ้าทั้งหลายแทบจะพังทลายลงมาจาก
เบื้องบน พวกมันขณะที่มะลาอิกะฮ์ต่างก็แช่ช่อง
สดุดีด้วยการสรรเสริญต่อพระเจ้าของพวกเขา
และขอร้องให้แก่ผู้ที่อยู่ในโลกนี้พึงรู้เถิดว่า แท้
จริงอัลลอฮ์นั้น พระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรง
เมตตาเสมอ⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

عَسَقٌ

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ
أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่สามในเจ็ดซูเราะฮ์
ที่เริ่มด้วยอักษรฮามีม และเรียกว่าฮามีมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามีม

² เช่นเดียวกับที่พระเจ้าของเจ้าได้วะฮียแก่เจ้าซึ่งอัลกุรอานนี้ พระองค์ได้วะฮียให้แก่บรรดารอซูลก่อนเจ้า
ซึ่งคัมภีร์ต่าง ๆ อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจในอาณาจักรของพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณในการสร้างของพระองค์

³ สิ่งที่อยู่ในจักรวาลทั้งมวลเป็นสิทธิของพระองค์ในทางอำนาจ การสร้างและการเป็นทาส พระองค์เป็น
ผู้ทรงสูงส่งเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

⁴ คือชั้นฟ้าแทบจะพังทลายลงมาเพราะความยิ่งใหญ่และเกียรติศักดิ์ของพระองค์ และจากความน่าเกลียด
ในคำกล่าวของพวกมุชริกีนที่ตั้งให้อัลลอฮ์มีพระบุตร ในขณะที่บรรดามะลาอิกะฮ์ต่างก็แช่ช่องสดุดีต่อ
อัลลอฮ์และให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ในสิ่งที่ไม่คู่ควรเหมาะสมต่อพระองค์ กับได้ขอร้องโทษให้แก่
บรรดามุอฺมินที่อยู่ในโลกนี้

6. และบรรดาผู้ที่ยึดถือเอาผู้คุ้มครองอื่นจากพระองค์นั้น อัลลอฮ์ทรงเฝ้าดูพวกเขา และเจ้ามิใช่ผู้ดูแลคุ้มครองพวกเขา¹

7. และเช่นนั้นแหละ เราได้วะฮีย์อัลกุรอานเป็นภาษาอาหรับแก่เจ้า เพื่อเจ้าจะได้ตักเตือนอุมมุลกุรอ (ชาวมักกะฮ์) และผู้ที่อยู่รอบเมืองนั้น และเตือนถึงวันแห่งการชุมนุม ซึ่งไม่มีข้อสงสัยใด ๆ ในวันนั้น พวกหนึ่งจะอยู่ในสวนสวรรค์ และอีกพวกหนึ่งจะอยู่ในไฟที่ลุกชวงโชติ²

8. และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์ แน่نونจะทรงทำให้พวกเขาเป็นประชาชาติเดียวกัน แต่พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เข้าสู่ความเมตตาของพระองค์ ส่วนบรรดาผู้อธรรมนั้น พวกเขาไม่มีผู้คุ้มครอง และไม่มีผู้ช่วยเหลือ³

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِظُ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ بِمُكَيْلٍ ﴿٦﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَبَّ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مِنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

¹ บรรดาผู้ที่ยึดถือเอาพระเจ้าอื่นใดเพื่อเคารพบูชานอกจากอัลลอฮ์นั้น พระองค์ทรงเฝ้าดูสภาพการณ์และการทำงานของพวกเข และพระองค์เป็นผู้สอบสวนการกระทำของพวกเขา และเจ้ามิใช่เป็นผู้ดูแลสอดส่องการทำงานของพวกเข แต่เจ้ามีหน้าที่เป็นผู้เผยแผ่ตามที่ได้รับมอบหมายมา

² ดังเช่นที่เราได้วะฮีย์แก่บรรดารอซูลก่อนเจ้ามาแล้ว เราก็ได้วะฮีย์แก่เจ้าคืออัลกุรอานเป็นภาษาอาหรับปราศจากการสงสัยแคลงใจใด ๆ ทั้งสิ้นและเป็นคัมภีร์ปาฏิหาริย์ เพื่อใช้เป็นการตักเตือนชาวอุมมุลกุรอ คือชาวมักกะฮ์ และชาวเมืองอื่นๆ ที่อยู่รอบเมืองมักกะฮ์ และเพื่อเตือนมหาชนให้ตระหนักถึงวันกิยามะฮ์ เพราะในวันนั้นอัลลอฮ์จะทรงรวมมนุษย์ทั้งหมดอยู่ ณ ทูมมะฮ์ซัร โดยปราศจากข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น และในวันนั้นบรรดาผู้ศรัทธาผู้ยำเกรงจะอยู่ในสวนสวรรค์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะอยู่ในนรกญะฮันนัม

³ หากเป็นความประสงค์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์จะให้พวกเขาอยู่ในศาสนาอิสลาม ดังนั้นพวกเขาทั้งหมดก็จะอยู่ในสวนสวรรค์ แต่พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เข้าอยู่ในศาสนาอิสลามแล้วก็จะให้เขาเข้าสู่สวนสวรรค์ ส่วนพวกมุชริกีนนั้นจะไม่มีผู้คุ้มครองคอยให้ความช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ดังนั้นพวกเขาจะเข้าอยู่ในนรก

9. หรือว่าพวกเขาได้ยึดถือเอาคนอื่นจากพระองค์เป็นผู้คุ้มครอง แต่อัลลอฮ์คือผู้คุ้มครอง และพระองค์คือผู้ทรงให้ชีวิตแก่คนตาย และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งอย่าง¹

10. และอันใดที่พวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องนั้นๆ ดังนั้นการชี้ขาดตัดสินย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์ นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของฉัน แต่พระองค์เท่านั้น ฉันขอมอบหมายและยังพระองค์เท่านั้น ฉันจะกลับไปหา²

11. พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์ทรงทำให้มีคู่ครองแก่พวกเจ้าจากตัวของพวกเจ้าเอง และจากปศุสัตว์ทรงให้มีคู่เมีย ด้วยเหตุนี้พระองค์ทรงแพร่พันธุ์พวกเจ้าให้มากมาย ไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงเห็น³

12. กุญแจ (การควบคุมกิจการ) แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นสิทธิ์ของพระองค์

أَمْ آتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَإِنَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا آخَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطْرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ แต่พวกมุชริกได้ยึดถือเอาพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง และขอความช่วยเหลือจากพระเจ้าเหล่านั้น อัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้คุ้มครองอย่างแท้จริง และเป็นผู้ช่วยเหลือบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาเป็นผู้ทรงอำนาจสามารถให้ชีวิตแก่คนตายให้มีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง

² และสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนาและเรื่องของโลกดุนยา กับพวกกุฟฟารหรือบรรดามุอฺมินด้วยกัน พระองค์เท่านั้นเป็นผู้ชี้ขาดตัดสิน ผู้ที่มีคุณลักษณะเช่นนั้นคือพระเจ้าของฉัน ฉันขอมอบการงานทั้งหลายแด่พระองค์เท่านั้น และฉันจะต้องกลับไปหาพระองค์

³ คือพระองค์เป็นผู้สร้างชั้นฟ้าและแผ่นดินโดยไม่มีแบบอย่างมาก่อนเลย และทรงทำให้พวกเจ้ามีคู่ครองคือเพศชายและเพศหญิง และปศุสัตว์ก็เช่นเดียวกัน พระองค์ทรงให้พวกเจ้ามีจำนวนมากมาย เพราะการสืบพันธุ์ หากพระองค์มิได้ทรงสร้างเพศชายเพศหญิงแล้ว ก็จะไม่มีการแพร่พันธุ์และการเพิ่มจำนวนพลเมือง ไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนอัลลอฮ์ เพราะพระองค์เป็นผู้สร้างทุกสิ่งทุกอย่าง ดังนั้นสิ่งที่ถูกสร้างจะไม่เสมอเหมือนพระองค์ในทุกรูปแบบ พระองค์ทรงไต่ถามทุกคำพูดของปวงบ่าว ทรงรอบรู้การงานและสภาพการณ์ของพวกเขา

พระองค์ทรงเพิ่มพูนปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และทรงให้คับแคบ แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งอย่าง¹

13. พระองค์ได้ทรงกำหนดศาสนาแก่พวกเจ้า เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบัญชาแก่นูหฺ และที่เราได้วะฮีย์แก่เจ้าก็เช่นเดียวกับที่เราได้บัญชาแก่อิบรอฮีม และมุซา และอีซาว่า พวกเจ้าจงดำรงศาสนาไว้ให้มั่นคง และอย่าแตกแยกกันในเรื่องของศาสนา แต่เป็นเรื่องใหญ่แก่พวกตั้งภาคีที่เจ้าเรียกร้อง เชิญชวนพวกเขาไปสู่ศาสนานั้น อัลลอฮฺทรงเลือกสำหรับพระองค์ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงชี้แนะทางสู่พระองค์แก่ผู้ที่ผินหน้าสู่พระองค์²

14. และพวกเขามีได้แตกแยกกัน เว้นแต่หลังจากได้มีความรู้มายังพวกเขาแล้ว ทั้งนี้เพราะความริษยาระหว่างพวกเขากันเอง และหากมิใช่ลิขิตได้บันทึกไว้ที่พระเจ้าของเจ้าจนถึงวาระที่กำหนดไว้แล้ว แน่หนอนก็จะต้องมีการตัดสิน

﴿ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا نَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴾ (١٣)

﴿ وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعْيَا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفَقَضَى بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ ﴾ (١٤)

¹ ชุมทรัพย์ในจักรวาลทั้งมวลเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮฺ พระองค์ทรงให้รชีกกว้างขวางและทรงให้คับแคบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ทั้งนี้ย่อมเป็นไปตามฮุกุมะฮฺของพระองค์

² คืออัลลอฮฺทรงกำหนดบัญญัติศาสนาที่สะดวกง่ายดายแก่พวกเจ้าเสมือนกับที่พระองค์ได้ทรงบัญชาแก่บรรดารอซูล และบรรดานะบีที่มีชื่อเสียง เช่น นูหฺ และมุฮัมมัด และอัลลอฮฺได้ทรงบัญชาแก่อิบรอฮีม มุซา และอีซา บัญญัติศาสนาและฮุกุมต่างๆ จนกระทั่งพระองค์ทรงให้บัญญัติศาสนาต่างๆ เหล่านั้นสิ้นสุดลงด้วยบัญญัติศาสนาของร่อซูล และนะบีที่ดีที่สุด คือของนะบีมุฮัมมัด คือลลลลอฮฺอะลัยฮิวะซัลลัม พระองค์ทรงบัญชาแก่บรรดานะบีที่มีความหนักแน่น และมั่นคงว่า พวกเจ้าจงดำรงศาสนาไว้ให้มั่นคง ซึ่งพระองค์ทรงกำหนดไว้แก่พวกเจ้า อย่าทำลายและอย่าแตกแยกกันในเรื่องของศาสนา แต่มันเป็นเรื่องใหญ่และเป็นการลำบากแก่พวกมุชริกีน พวกกุฟฟารมักกะฮ์ที่จะยึดถือปฏิบัติเพราะเป็นการเรียกร้องไปสู่การเตาฮีด และพระองค์ทรงคัดเลือกผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์คือ ผู้ที่มีศรัทธาและมีความจงรักภักดีต่อพระองค์

ในระหว่างพวกเขา และแท้จริงบรรดาผู้ได้รับ
มรดกคัมภีร์นี้หลังจากพวกเขานั้น อยู่ในการ
สงสัยกังขาเกี่ยวกับคัมภีร์นั้น¹

15. ดังนั้น เพื่อการนี้แหละเจ้าจงเรียกร้องเชิญ
ชวนและดำรงมั่นอยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม
ดังที่เจ้าได้รับบัญชา และอย่าได้ปฏิบัติตาม
อารมณ์ต่ำของพวกเขา และจงกล่าวว่า ฉันได้
ศรัทธาในสิ่งที่มีอยู่ในคัมภีร์ตามที่อัลลอฮ์ทรง
ประทานลงมา และฉันได้รับบัญชาให้ตัดสิน
ระหว่างพวกท่านด้วยความเที่ยงธรรม อัลลอฮ์
คือพระเจ้าของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน
(การตอบแทน) การงานของฉันก็จะได้แก่ฉัน
และ (การตอบแทน) การงานของพวกท่านก็
จะได้แก่พวกท่าน ไม่มีการโต้แย้งใดๆ ระหว่าง
พวกเรากับพวกท่าน อัลลอฮ์จะทรงรวบรวม
พวกเราทั้งหมด และยังพระองค์คือการกลับไป²

فَلِذَلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَامَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ
وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ لَاحُجَّةَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

¹ คือพวกยะฮูด นะศอรอ และอาหรับมิได้แตกแยกกันวันแต่หลังจากได้มีหลักฐานและข้อพิสูจน์จาก
ท่านนะบีมายังพวกเขาแล้ว และหากอัลลอฮ์มิได้ทรงกำหนดผ่อนผันการลงโทษแก่พวกเขาไปจนกระทั่ง
วันกิยามะฮ์แล้ว พระองค์ก็จะทรงรีบเร่งการลงโทษพวกเขาในโลกดุนยานี้ พวกอะฮ์ลุลกิตาบที่เหลือ
อยู่ จนกระทั่งในสมัยของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ก็ยังคงมีความสงสัยในคัมภีร์
อัลเตอรอตและอัลอินญีล เพราะพวกเขาได้เลียนแบบบรรพบุรุษของพวกเขาโดยปราศจากหลักฐาน

² อันเนื่องมาจากการแตกแยกระหว่างพวกอะฮ์ลุลกิตาบ เราจึงใช้ให้เจ้า (มุฮัมมัด เอ๋ย) เรียกร้อง
มหาชนไปสู่ศาสนาอันเที่ยงธรรมซึ่งเราได้เคยบัญชาแก่บรรดารอซูลก่อนเจ้า และเจ้าอย่าได้เชื่อฟัง
ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของพวกมุชริกีนที่เชิญชวนเจ้าให้ละทิ้งการเรียกร้องไปสู่การเตาฮีด และจงกล่าว
แก่พวกเขาว่า ฉันมีความเชื่อมั่นต่อคัมภีร์ทุกฉบับที่อัลลอฮ์ได้ประทานลงมา และพระเจ้าของฉันทรง
บัญชาให้ฉันตัดสินข้อขัดแย้งระหว่างพวกท่านด้วยความยุติธรรม อัลลอฮ์คือพระผู้ทรงบังเกิดพวกเรา
ทั้งหมด เป็นผู้คอยควบคุมดูแลกิจการของพวกเรา ดังนั้นจำเป็นที่เราจะต้องเคารพอิบาดะฮ์ต่อพระองค์
เท่านั้น การตอบแทนการงานของเราก็จะได้แก่เรา และของพวกท่านก็จะได้แก่พวกท่านทั้งดีและชั่ว เรา
จะไม่ได้ประโยชน์อันใดจากความดีของพวกท่าน และจะไม่ได้รับโทษจากความชั่วของพวกท่าน ไม่มีการ
โต้เถียงอันใดระหว่างเรากับท่านอีกแล้ว เพราะสัจธรรมได้ประจักษ์ขึ้นแล้ว

16. ส่วนบรรดาผู้โต้แย้งเกี่ยวกับ (ศาสนาของ) อัลลอฮ์หลังจาก (ศาสนานั้น) ได้เป็นที่ยอมรับแล้ว การโต้แย้งของพวกเขาปราศจากเหตุผลในทัศนะของพระเจ้าของพวกเขา และพวกเขาจะได้รับความกริ้วโกรธ และพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาหัส¹

17. อัลลอฮ์คือผู้ประทานคัมภีร์นี้ (อัลกุรอาน) ลงมาด้วยความจริงและทรงประทานความสมดุล และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ บางทียามอวสานนี้อยู่ใกล้ๆ นี่เอง²

18. บรรดาผู้ไม่ศรัทธาในเรื่องนี้เร่งรื้อจะให้เกิดขึ้น ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาก็มีความหวั่นกลัวในเรื่องยามอวสาน และพวกเขารู้ว่ามันเป็นความจริง ฟังรู้เถิดว่าแท้จริงบรรดาผู้โต้เถียงเกี่ยวกับเรื่องยามอวสานนั้นอยู่ในการหลงผิดอันไกลลิบอย่างแน่นอน³

19. อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเอ็นดูต่อปวงบ่าวของพระองค์ ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงพลัง

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا أَمْسُجِبَ لَهُمْ جُنَّتْهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

¹ คือโต้แย้งเพื่อให้มนุษย์หันห่างจากการศรัทธา หลังจากมนุษย์ได้ตอบรับและเข้าอยู่ในศาสนาของอัลลอฮ์แล้ว การโต้แย้งของพวกเขาไม่มีเหตุผล

² คือคัมภีร์อัลกุรอานนี้ และคัมภีร์อื่นๆ ของพระองค์เพียบพร้อมด้วยความจริงและความเที่ยงธรรม และทรงประทานตราฐคือความสมดุล และความยุติธรรม คือยามอวสานนั้นใกล้เข้ามาแล้ว ดังนั้นจำเป็นแก่ผู้มีสติปัญญาจะต้องระมัดระวังและเตรียมตัวไว้

³ คือพวกมุชริกีนที่ไม่ศรัทธาต่อวันกิยามะฮ์จะเร่งรื้อโดยกล่าวในเชิงเย้ยหยันว่า เมื่อใดจะเกิดขึ้น ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาต่อวันกิยามะฮ์มีความหวั่นกลัวว่า เมื่อใดจะเกิดขึ้น เพราะพวกเขาตระหนักดีว่า จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ดังนั้นบรรดาผู้ที่โต้เถียงในเรื่องนี้ย่อมอยู่ในการหลงทางห่างไกลจากความจริง

ผู้ทรงอำนาจ¹

20. ผู้ใดปรารถนาผลตอบแทนของโลก เรา
จะเพิ่มผลตอบแทนของเขาแก่เขา และผู้ใด
ปรารถนาผลตอบแทนของโลกดุนยา เราจะ
ให้แก่เขาบางส่วนในสิ่งนั้น และสำหรับเขาจะ
ไม่ได้ส่วนใด ๆ อีกในโลก²

21. หรือว่าพวกเขามีภาคีต่าง ๆ ที่ได้กำหนด
ศาสนาแก่พวกเขา ซึ่งอัลลอฮ์มิได้ทรงอนุมัติ
และหากมิใช่ลิขิตแห่งการตัดสิน (ที่ได้กำหนด
ไว้ก่อนแล้ว) ก็คงได้มีการตัดสินในระหว่างพวก
เขา แท้จริงบรรดาผู้ธรรมสำหรับพวกเขาได้
รับการลงโทษอันเจ็บปวด³

22. เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ธรรมเป็นผู้ทวนกลว
เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาชวนชวยเอาไว้ และมัน
จะต้องเกิดขึ้นแก่พวกเขา⁴ ส่วนบรรดาผู้ศรัทธา
และปฏิบัติความดีต่าง ๆ จะอยู่ในอุทยานแห่ง
สวนสวรรค์ สำหรับพวกเขาจะได้สิ่งที่พวกเขา

مَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ
وَمَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ
فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا
وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ

¹ อัลลอฮ์ทรงเอ็นดูต่อปวงบ่าวของพระองค์ทั้งคนดีและคนชั่วทั้ง ๆ ที่พวกเขาทรยศต่อพระองค์ พระองค์ก็
ยังคงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเขาและไม่ลงโทษพวกเขา ทรงให้ปัจจัยยังชีพกว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์

² คือต้องการผลตอบแทนของโลกอาคิเราะฮ์ด้วยการกระทำของเขา เราจะเพิ่มผลตอบแทนที่ดีแก่เขาสิบ
เท่าหรือมากกว่านั้น และผู้ใดต้องการผลตอบแทนความสุขสำราญในโลกดุนยาด้วยการกระทำของเขา
เราจะให้บางส่วนเท่านั้น ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์เขาจะไม่ได้ส่วนแห่งการตอบแทนแต่อย่างใด

³ เป็นคำถามเพื่อยืนยันและปราม คือ หรือว่าพวกกุฟฟารเหล่านั้นมีภาคีที่เป็นชัยฏอนหรือพระเจ้าเป็น
เจวีด ได้บัญญัติให้แก่พวกเขาให้มีการตั้งภาคีและการทรยศ ซึ่งอัลลอฮ์มิได้ทรงอนุมัติให้แก่พวกเขา หาก
ว่าอัลลอฮ์มิได้ทรงลิขิตไว้แต่ก่อนแล้วว่าการตอบแทนและการลงโทษจะมีขึ้นในวันกิยามะฮ์ พระองค์ก็
จะทรงตัดสินระหว่างพวกกุฟฟารกับบรรดามุอ์มิน ด้วยการเร่งให้มีการลงโทษแก่ผู้ธรรม และตอบแทน
ความดีแก่ผู้ศรัทธา

⁴ คือในวันกิยามะฮ์ เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในสภาพเช่นนั้น

هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ปรารณา ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา นั่นคือ
ความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่¹

23. นั่นคือ (ความโปรดปราน) อัลลอฮ์ทรง
แจ้งข่าวดีแก่ปวงบ่าวของพระองค์ ซึ่งพวกเขา
ได้ศรัทธาและปฏิบัติความดีต่างๆ จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) ฉันมิได้ขอรางวัลตอบแทนใดๆ เพื่อ
การนี้ เว้นแต่เพื่อความรักใคร่ในเครือญาติ
และผู้ใดกระทำความดี เราจะเพิ่มพูนความดี
ในนั้นให้แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย
ผู้ทรง سخาน (เพราะการภักดีของพวกเขา)²

24. หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้
อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ดังนั้นหาก
อัลลอฮ์ทรงประสงค์ พระองค์จะทรงฉีกหัวใจ
เจ้าก็ได้ และอัลลอฮ์ทรงจัดความเท็จให้หมด
ไป และทรงยืนยันความจริงด้วยคำกล่าวของ
พระองค์ (อัลกุรอาน) แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้
สิ่งที่อยู่ในทรวงอก³

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ
فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتِمْ
عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَسْمَعْ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُخَوِّفُ الْخَوِّ
بِكَلِمَتِهِ طَائِفَةٌ عَلَيْهِمْ يَذَابُ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

¹ ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาที่เป็นคนดีจะได้อยู่ในสวนสวรรค์อย่างมีความสุขที่สุด พวกเขาปรารณาสิ่งใดก็จะ
ได้ตามความปรารณา ดังนั้นข้อแตกต่างระหว่างบุคคล 2 จำพวกจะเปรียบเทียบกันไม่ได้ ด้วยเหตุนี้
อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวว่า นั่นคือความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ ซึ่งเป็นความโปรดปรานเฉพาะบรรดา
ผู้ศรัทธา

² ดังกล่าวนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งข่าวดีแก่ปวงบ่าวของพระองค์ และปฏิบัติความดี ซึ่งมีอยู่ในคัมภีร์
และผ่านทางรอซูลของพระองค์ เพื่อให้พวกเขาดีใจ และเพิ่มความคิดถึงที่จะพบกับพระองค์ มุฮัมมัดจง
กล่าวแก่พวกมุชริกีนเถิดว่า ฉันมิได้ขอค่าจ้างหรือทรัพย์สินแต่อย่างใดในการเผยแผ่ศาสนา เว้นแต่เพื่อ
รักษาไว้ซึ่งสิทธิแห่งการเป็นเครือญาติและพวกท่านอย่าได้ทำร้ายฉันจนกว่าฉันจะได้ทำหน้าที่ของฉัน
อย่างเรียบร้อย

³ หรือพวกกุฟฟารกุเรขกล่าวว่า มุฮัมมัดอุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ โดยกล่าวอ้างว่าอัลกุรอาน
เป็นคำรัสของอัลลอฮ์ และเป็นวะฮีย์ของพระองค์ หากมุฮัมมัดได้อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์จริง
พระองค์จะทรงฉีกบนหัวใจของเขา โดยให้ลิ้มอัลกุรอานที่อยู่ในทรวงอกของเขา และทรงให้ความเท็จ
สูญหาย และทรงให้ความจริงยืนหยัด และขัดแย้งด้วยพระคำรัสของพระองค์คืออัลกุรอาน

25. และพระองค์คือผู้ทรงรับการขอภัยโทษจากปวงบ่าวของพระองค์ และทรงอภัยจากความผิดทั้งหลายและพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

26. และพระองค์ทรงตอบรับ (การวิงวอน) ของบรรดาผู้ศรัทธา และพวกเขากระทำความดีทั้งหลาย และพระองค์จะทรงเพิ่มพูนจากความโปรดปรานของพระองค์แก่พวกเขา และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาหัส²

27. และหากอัลลอฮ์ทรงประทานปัจจัยยังชีพอย่างกว้างขวางแก่ปวงบ่าวของพระองค์แน่นอน พวกเขาก็จะก่อความเสียหายขึ้นในแผ่นดิน แต่พระองค์ทรงประทานให้ตามปริมาณที่พระองค์ทรงประสงค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงตระหนักรู้ ผู้ทรงเห็นต่อปวงบ่าวของพระองค์³

28. และพระองค์คือผู้ทรงหลั่งน้ำฝนลงมาหลังจากที่พวกเขาหมดหวังกันแล้ว และพระองค์ทรงแผ่กระจายพระเมตตาของพระองค์ และ

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو

عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ

مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَلَوْ سَـَّطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لعبَادِهِ لَبِغَوْا فِي الْأَرْضِ

وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ

خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا

وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

¹ นี่คือการโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงบ่าวของพระองค์ คือ ทรงรับการกลับเนื้อกลับตัวของบ่าวของพระองค์ ถ้าหากเขายอมสารภาพด้วยความจริงใจและจะไม่กลับไปประพฤติผิดอีก

² อัลลอฮ์ทรงตอบรับการวิงวอนของบรรดามุฮ์มินที่ปฏิบัติความดี และพระองค์จะทรงเพิ่มความดีให้แก่พวกเขานอกเหนือไปจากที่พวกเขาวิงวอน ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดในนรกญะฮันนัม

³ อิบน์กะษีรกล่าวว่า หากพระองค์ทรงประทานริชกีให้แก่พวกเขาเกินกว่าความต้องการแล้วก็จะทำให้พวกเขาแสดงความเกรี้ยวกราดและอวดดีอวดเด่นซึ่งกันและกัน แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานริชกีให้แก่ปวงบ่าวให้เป็นไปตามฮิกมะฮ์และผลประโยชน์โดยทั่วไป

พระองค์เป็นผู้ทรงคุ้มครอง ผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ¹

29. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์
คือการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และ
สิ่งที่พระองค์ทรงแพร่กระจายไปทั่วในระหว่าง
ทั้งสองนั้นแก่สิ่งที่มีชีวิตทั้งหลาย และพระองค์
เป็นผู้ทรงอำนาจที่จะรวบรวมพวกเขาเมื่อ
พระองค์ทรงประสงค์²

30. และเคราะห์กรรมอันใดที่ประสบแก่พวก
เจ้า ก็เนื่องด้วยน้ำมือของพวกเจ้าได้ชวนชวย
ไว้ และพระองค์ทรงอภัย (ความผิดให้) มากต่อ
มากแล้ว³

31. และพวกเจ้าไม่สามารถจะหนีรอดไปได้ใน
แผ่นดินนี้ และอื่นจากอัลลอฮ์ สำหรับพวกเจ้า
นั้นไม่มีผู้คุ้มครอง และไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁴

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَتْ
فِيهِنَّ مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ
إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا
كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

¹ พระองค์ทรงประทานน้ำฝนลงมาให้แก่พวกเขาหลังจากความแห้งแล้ง และพวกเขาพากันหมดหวังแล้ว
และทรงประทานความจำเริญ และความดีต่าง ๆ แก่ปวงป่าว

² คือส่วนหนึ่งจากหลักฐานที่แสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์ และความประหลาดแห่งปรัชญาของ
พระองค์ที่บ่งชี้ถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์ คือ การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในรูปแบบ
อันสวยงามเช่นนี้ และทรงให้สิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งหลาย เช่น มะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญิน และสัตว์นานา
ชนิดแพร่กระจายไปทั่วทุกหนแห่ง และพระองค์ทรงอำนาจที่จะรวบรวมสิ่งที่ถูกสร้างมาเหล่านี้ให้ไป
ชุมนุมกันเพื่อการชำระสอบสวนและการตอบแทนตามเวลาที่พระองค์ทรงประสงค์

³ โอ้มนุษย์เอ๋ย เคราะห์กรรมที่ประสบแก่พวกเจ้าทั้งชีวิต และทรัพย์สินที่ดีก็เนื่องมาจากการฝ่าฝืนข้อ
บัญญัติที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ และพระองค์ทรงอภัยความผิดอย่างมากมายให้แก่พวกเจ้า โดยที่พระองค์
ไม่ทรงลงโทษ มิฉะนั้นแล้วพวกเจ้าก็จะประสบกับความหายนะอยู่รำไป

⁴ โอ้พวกมุชริกีนเอ๋ย พวกเจ้าจะไม่รอดพ้นไปจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้หรอก และพวกเจ้าก็
ไม่สามารถที่จะหนีไปจากกฎสภาวะของพระองค์ และจะมีใครที่จะคุ้มครองผลประโยชน์ของพวกเจ้า และ
ช่วยเหลือพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ไปได้

32. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือมีนาวาทั้งหลายเดินราบเรียบอยู่ในท้องทะเลเยี่ยงภูเขา

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

33. ถ้าพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้ลมหยุดนิ่งแล้วมัน (นาวานั้น) ก็จะหยุดลอยนิ่งอยู่ในท้องทะเลนั้น แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณแก่ผู้อดทน ผู้ขอบคุณทุกคน¹

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

34. หรือพระองค์จะทรงทำให้มัน (นาวานั้น) อัปปางลงก็ได้ เนื่องด้วย (ความชั่ว) ที่พวกเขาชวนชวายเป็นอาไว และพระองค์ทรงอภัย (ความผิดให้) มากต่อมากแล้ว²

أَوْ يُوقِفَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

35. และเพื่อให้บรรดาผู้โต้แย้งเกี่ยวกับสัญญาณทั้งหลายของเราจะได้รู้ว่า สำหรับพวกเขาเหล่านั้นไม่มีทางที่จะหลบหนีไปได้³

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخْرِجٍ ﴿٣٥﴾

36. และสิ่งใดที่พวกเขาได้รับนั้นมันเป็นเพียงการสนุกสนานเพลิดเพลินแห่งชีวิตของโลกนี้เท่านั้น แต่สิ่งที่มีอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นดีกว่าและจริงกว่า สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาและพวกเขา มอบหมายไว้วางใจแต่พระเจ้าของพวกเขา

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمِنَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

¹ ส่วนหนึ่งจากหลักฐานที่แสดงถึงเดชานุภาพและอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ คือ ให้นาวาน้อยใหญ่เดินอยู่ในท้องทะเลเยี่ยงภูเขาที่ยืนตระหง่านอยู่บนแผ่นดิน ถ้าหากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะให้ลมหยุดนิ่งแล้วนาวาเหล่านั้นก็จะหยุดนิ่งอยู่ในท้องทะเลนั้นไม่สามารถจะเดินต่อไปได้ ในการกระทำของพระองค์เช่นนี้ย่อมเป็นบทเรียนแก่มุอฺมินทุกคนที่มีความอดทนต่อความทุกข์ยาก และมุอฺมินทุกคนผู้ขอบคุณพระองค์ในยามที่มีความสุข

² หรือหากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทำให้เกิดลมพายุ แล้วจะทำให้นาวาเหล่านั้นอัปปางลงอันเนื่องมาจากการกระทำความชั่วของพวกเขา แต่พระองค์ทรงอภัยในความผิดให้แก่พวกเขามากต่อมากแล้ว

³ เพื่อให้พวกเขากุฟฟารที่ชอบโต้แย้งเกี่ยวกับสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ด้วยความเท็จได้รู้ว่าไม่มีทางหนีและทางรอดสำหรับพวกเขาจากการลงโทษของอัลลอฮ์

37. และบรรดาผู้ที่หลีกเลี่ยงการทำความบาปใหญ่ และการทำลามก และเมื่อพวกเขาโกรธพวกเขา ก็อภัยให้¹

38. และบรรดาผู้ตอบรับต่อพระเจ้าของพวกเขา และดำรงละหมาด และกิจการของพวกเขา มีการปรึกษาหารือระหว่างพวกเขา และเขาบริจาสิ่งที่เราได้ให้เครื่องปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา²

39. และบรรดาผู้ที่เมื่อมีความยุติธรรมเกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาก็แก้แค้นตอบแทน³

40. และการตอบแทนความชั่วคือความชั่วเยี่ยงมัน แต่ผู้ใดอภัย และไกล่เกลี่ยคืนดีกัน รางวัลตอบแทนของเขาอยู่ที่อัลลอฮ์ แท้จริงพระองค์ไม่ชอบบรรดาผู้อธรรม⁴

وَالَّذِينَ يَحْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ
وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

¹ โอัมมุญญะฮ์เอีย สิ่งที่พวกเจ้าได้รับเช่นความสุขสำราญในโลกดุนยา และความกว้างขวางในริซกีนั้น มันเป็นความสุขสำราญที่สูญสลาย ที่พวกเจ้าจะได้รับเป็นการชั่วคราว ขณะที่มีชีวิตอยู่เท่านั้น ส่วนสิ่งที่มีอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้น ยิ่งยืนดียิ่งกว่า เพราะความสุขในโลกอาคิเราะฮ์นั้นยังยืนตลอดไปสำหรับผู้ที่มีความเชื่อมั่นต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และมีความอดทนต่อการผินหลังให้ความสุขของโลกดุนยาตลอดจนยึดมั่นต่ออัลลอฮ์องค์เดียวในทุกกิจการ และบรรดามุอฺมินที่หลีกเลี่ยงการทำความบาปใหญ่เช่นการทำซิริก การฆ่า การอกตัญญูต่อบิดามารดา และการทำซินา และเมื่อพวกเขาโกรธต่อผู้ที่ทำร้ายเขา พวกเขาก็อภัยให้

² อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะชาวอันศอร เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธาพวกเขาก็ตอบรับปฏิบัติละหมาดครบถ้วนตามเงื่อนไขและรักษาเวลา ปรึกษาหารือกันในเรื่องของดุนยาและศาสนา และบริจาในสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานให้แก่พวกเขาไปในทางของอัลลอฮ์

³ คือแก้แค้นแก่ผู้ที่ทำร้ายพวกเขาและไม่ยอมจำนนต่อการข่มเหงของผู้ทำร้าย

⁴ คือการตอบแทนการทำร้ายด้วยการช่วยเหลือผู้ที่ถูกข่มเหงอย่างเท่าเทียมและไม่เกินเลย แต่ถ้าผู้ใดอภัยให้แก่ผู้ข่มเหงและไกล่เกลี่ยคืนดีกัน อัลลอฮ์ก็จะตอบแทนความดีให้แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเกลียดผู้ที่เริ่มด้วยการอธรรม และเป็นผู้ทำร้ายเพื่อแก้แค้น

41. แต่ถ้าผู้ใดแก้แค้นตอบแทนหลังจากได้รับความอธรรม ชนเหล่านั้นจะไม่มีทางดำเนินแก่พวกเขา¹

42. ส่วนที่จะเกิดโทษนั้นได้แก่บรรดาผู้ที่อธรรมต่อมนุษย์ และก่อความเสียหายให้เกิดขึ้นในแผ่นดินโดยปราศจากความเป็นธรรม ชนเหล่านี้พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บปวด²

43. และแน่นอนผู้ที่อดทนและให้อภัย แท้จริงนั้นคือ ส่วนหนึ่งจากกิจการที่หนักแน่นมั่นคง³

44. และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง ดังนั้น สำหรับเขาจะไม่มีผู้คุ้มครองภายหลังจากพระองค์และเจ้าจะเห็นบรรดาผู้อธรรม เมื่อพวกเขามองเห็นการลงโทษ พวกเขาจะกล่าวว่า มีทางบ้างไหมที่จะกลับไป (ยังโลกดุนยา)⁴

45. และเจ้าจะเห็นพวกเขาถูกนำมาข้างหน้าไฟนรก พวกเขาจะถ่อมตัวลงอย่างน่าสังเวช มองดูอย่างหลบส่ายตา และบรรดาผู้ศรัทธาจะกล่าวว่า แท้จริงพวกที่ขาดทุนคือ บรรดาผู้ที่ทำตัวของพวกเขาและครอบครัวของพวกเขา

وَلَمَنِ اتَّصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن وَلِيٍّ مِّن بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَاتٍ مِّنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ

¹ แต่ถ้าผู้ใดช่วยเหลือผู้ที่ถูกข่มเหงโดยปราศจากการทำร้าย ก็จะไม่เกิดโทษแก่พวกเขา และจะไม่ถูกดำเนิน เพราะพวกเขากระทำในสิ่งที่ได้รับอนุมัติให้กระทำ

² แต่ทว่าการลงโทษและการเอาผิดจะได้แก่บรรดาผู้ทำร้ายมนุษย์ด้วยความอธรรมและก่อความเสียหายในแผ่นดินด้วยการทำร้ายเพื่อนมนุษย์ในทางชีวิตและทรัพย์สิน

³ และสำหรับผู้ที่ยอดทนต่อการทำร้าย และให้อภัยเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮ์ เพราะการอดทนและการให้อภัยนั้นเป็นกิจการที่น่าสรรเสริญ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงใช้ให้กระทำ

⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทางก็จะมีผู้ช่วยเหลือหรือผู้ชี้แนะไปสู่แนวทางที่ถูกต้อง และเจ้าจะเห็นพวกปฏิเสธศรัทธาขณะที่พวกเขามองเห็นการลงโทษในนรกยะยันนัม พวกเขาจะขอร้องให้นำกลับไปยังโลกดุนยาเพื่อกระทำความดีด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

ให้เสียหายยับเยินในวันกิยามะฮ์ ฟังทราบเถิด
แท้จริงบรรดาผู้ธรรมนั้นอยู่ในการลงโทษอัน
ถาวร¹

46. และสำหรับพวกเขาจะไม่มีผู้คุ้มครองให้
ความช่วยเหลือแก่พวกเขา นอกจากอัลลอฮ์
และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง เขานั้น
ก็จะมีทาง (ไปสู่การฮิดาเยฮ์ได้)²

47. จงตอบรับการเรียกร้องของพระเจ้าของ
พวกเจ้าเถิด ก่อนที่วันหนึ่งจะมาถึง ซึ่งจะไม่มี
ทางหลีกเลี่ยงไปจากอัลลอฮ์ได้ และในวันนั้น
สำหรับพวกเจ้าจะไม่มีที่พักพิง และพวกเจ้าก็
จะไม่มีทางปฏิเสธด้วย³

48. แต่ถ้าพวกเขาผินหลังให้ (ไม่ยอมรับการ
เรียกร้อง) ดังนั้นเรามีได้ส่งเจ้ามายังพวกเขา
เพื่อเป็นผู้คุ้มกันรักษา หน้าที่ของเจ้ามิใช่อื่น
ใด นอกจากการเผยแผ่เท่านั้น และแท้จริงถ้า
เราจะให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตาจากเรา เขา
ก็จะยินดีปรีดาต่อความเมตตานั้น และหาก
เคราะห์กรรมประสบแก่พวกเขา เนื่องจากน้ำ
มือของพวกเขาได้ประกอบเอาไว้ ดังนั้นแน่นอน

مُفِيرٌ ﴿١٥﴾

وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١٦﴾

أَسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ
لَهُ مِنْ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ
وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿١٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا
إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ
مِنَ رَحْمَتِنَا فَرِحَ بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿١٨﴾

¹ เจ้าจะเห็นพวกมุชริกทั้งหลายนั้นเมื่อถูกนำมาข้างหน้าไฟนรก พวกเขาจะอยู่ในสภาพที่น่าหวาดกลัวน่า
สังเวช พวกเขาจะมองดูอย่างหลบสายตาคือ ไม่กล้ามองอย่างเต็มตา ขณะนั้นบรรดาผู้ศรัทธาจะกล่าวว่า
บรรดาผู้ที่ขาดทุนอย่างแท้จริงคือผู้ที่ทำตัวของเขาเอง และครอบครัวของเขาให้เสียหายยับเยินในวัน
กิยามะฮ์ด้วยการเข้าไปอยู่ในนรกญะฮันนัมตลอดไป

² คือจะไม่มีผู้ใดให้ความคุ้มครอง หรือช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ตามที่พวก
เขาได้ตั้งความหวังเอาไว้ในโลกศุนยา

³ โอ้มนุษย์เอ๋ย จงตอบรับสิ่งที่พระเจ้าของพวกเจ้าเรียกร้องไปสู่การศรัทธา และการจงรักภักดีเถิด ก่อน
ที่วันอันน่าสะพึงกลัวจะมาถึง ซึ่งจะไม่มีการหลบหลีกไปได้ และพวกเจ้าก็จะไม่มีทางหนีเพื่อ
ไปหาที่พึ่ง ณ แห่งใดได้

มนุษย์นั้นเป็นผู้เณรคุณเสมอ¹

49. อำนาจเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงสร้างสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ทรงประทานลูกหญิงแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงประทานลูกชายแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์²

50. หรือพระองค์ทรงประทานรวมให้แก่พวกเขาทั้งลูกชายและลูกหญิง และพระองค์ทรงทำให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เป็นหมัน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอำนาจ³

51. และไม่เป็นการบังคับแก่มนุษย์คนใดที่จะให้อัลลอฮ์ตรัสแก่เขา เว้นแต่โดยทางวะฮีย์ หรือโดยทางเบื้องหลังม่าน หรือโดยที่พระองค์จะส่งทูตมา แล้วเขา (มะลัก) ก็จะนำวะฮีย์มาตามที่พระองค์ทรงประสงค์ โดยบัญชาของ

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنثًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ
الذَّكَرَ ﴿٤٩﴾

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذَكَرًا وَانْثًا وَبَجَعِلُ مَنْ يَشَاءُ
عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ

¹ คือถ้าหากพวกมุซริกินผินหลังให้การศรัทธาและไม่ยอมรับการฮิดาเยฮ์แล้ว ดังนั้นเราได้ส่งเจ้ามาเพื่อทำหน้าที่ควบคุมการกระทำของพวกเขา แต่หน้าที่อันแท้จริงของเจ้าคือเผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าของเจ้า แท้จริงเมื่อเราให้เกียรติแก่มนุษย์โดยให้ความโปรดปราน เช่น การมีสุขภาพดี มีฐานะร่ำรวย มีความปลอดภัย พวกเขาก็จะมีความสุข และหยิ่งยโส และเมื่อเคราะห์กรรมประสบแก่พวกเขา อันเนื่องมาจากการทำบาปของพวกเขา พวกเขาก็จะเณรคุณและต้อรับ

² ความหมายของอายะฮ์ก็คือ มนุษย์นั้นอย่าได้เข้าใจผิดในสิ่งที่เขากำลังครอบครองอยู่ เช่น ทรัพย์สินและชื่อเสียง พึงรู้เถิดว่าทุกสิ่งทุกอย่างนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์แต่องค์เดียว การควบคุมดูแลกิจการต่างๆ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์เท่านั้นทั้งในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์ทรงประทานบุตรหญิงหรือบุตรชายแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

³ และพระองค์ทรงประทานทั้งบุตรชายและบุตรหญิงแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เช่นกัน และทรงทำให้สามีบางคนเป็นหมันและภริยาบางคนเป็นหมันตามที่พระองค์ทรงประสงค์ ทั้งหมดนี้พระองค์ทรงรอบรู้และทรงอำนาจ ทั้งนี้เพื่อผลประโยชน์และอีกมะฮ์

พระองค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรง
ปรีชาญาณ¹

52. และเช่นนั้นแหละเราได้วะฮีย์อัลกุรอาน
แก่เจ้าตามบัญชาของเรา เจ้าไม่เคยรู้มาก่อน
เลยว่าอะไรคือคัมภีร์ และอะไรคือการศรัทธา
แต่เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นแสงสว่างเพื่อ
ชี้แนะทางโดยนัยนั้นแก่ผู้ที่เราประสงค์จาก
ปวงบ่าวของเรา และแท้จริงเจ้านั้นจะได้รับการ
ชี้แนะสู่ทางอันเที่ยงธรรมอย่างแน่นอน²

53. ทางของอัลลอฮ์ซึ่งสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้ง
หลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์
ของพระองค์ ฟังทราบเถิดกิจการทั้งหลายย่อม
ไปสู่อัลลอฮ์³

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنتَ تَدْرِي
مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا تَهْدِي
بِهِ مَن نَّشَاءُ مِّنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدَى إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صِرَاطُ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

¹ ในอายะฮ์นี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่าพระองค์ตรัสแก่บ่าวของพระองค์ 3 วิธีด้วยกันคือ

1. การวะฮีย์โดยทางจิตใจหรือฝัน วิธีการนี้สำหรับบรรดานะบีและบรรดาวะลีย
2. ให้ได้ยินคำตรัสเบื้องหลังม่าน วิธีการนี้สำหรับนะบีมุซา และนะบีมุฮัมมัดโดยพระองค์ตรัสกับท่านในคืนอัลอิสรออ
3. การวะฮีย์โดยผ่านทางมะลัก วิธีการนี้สำหรับบรรดานะบี

² ดังที่เราได้เคยวะฮีย์ให้แก่บรรดานะบีก่อนเจ้า เช่นเดี๋ยวกันเราได้วะฮีย์อัลกุรอานแก่เจ้า ซึ่งครอบคลุมทั้งข้อใช้ ข้อห้าม สัญญาดีและสัญญาร้าย และเจ้าไม่เคยรู้มาก่อนการวะฮีย์เลยว่า อัลกุรอานคืออะไร? และไม่เคยรู้มาก่อนถึงบทบัญญัติแห่งการอีมานทั้งคำพูดและการปฏิบัติ แต่เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้เป็นแสงสว่างเป็นดวงประทีปเพื่อที่จะชี้แนะทางแก่ปวงบ่าวของเราที่มีความยำเกรง และเจ้าจะได้รับการชี้แนะไปสู่ศาสนาอิสลาม

³ คือศาสนาของอัลลอฮ์ ซึ่งเป็นแนวทางที่เที่ยงตรงไม่คดเคี้ยว ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในจักรวาลนี้เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ทั้งการสร้างการเป็นกรรมสิทธิ์และการครอบครอง ทางกลับของกิจการทั้งหลายย่อมกลับไปสู่พระองค์ ทรงชี้ขาดกิจการของปวงบ่าวด้วยการตัดสินที่ยุติธรรม

(43) ซูเราะฮ์ อັซซุครุฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 89 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อັซซุครุฟ

ซูเราะฮ์อັซซุครุฟเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ถือเอาหลักการ อะกิดะฮ์อิสลามียะฮ์ และหลักการศรัทธาเป็นเรื่องสำคัญ เช่น เรื่องของการศรัทธาต่อความเป็นเอกภาพ ตอสาสน์ ต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยเพื่อยืนยันถึงแหล่งที่มาของอัลวะฮียฺ และความจริงของ อัลกุรอาน ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานลงมาให้แก่ท่านนะบีผู้อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น ด้วยสำนวนที่ชัดเจน และข้อชี้แจงที่ชัดเจน ทั้งนี้เพื่อให้เป็นปาฏิหาริย์ที่กระจ่างชัด แก่ท่านนะบีที่เป็นชาวอาหรับ

จากนั้นได้เปิดเผยหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพ ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งเป็นที่ประจักษ์อยู่ในจักรวาลอันกว้างใหญ่นี้ ในชั้นฟ้าและ แผ่นดินในภูเขาและที่ราบลุ่ม ในท้องทะเลและแม่น้ำ ในน้ำที่ไหลรินมาจากปากฟ้า และเรือเดินสมุทรที่อยู่ในท้องทะเลในปศุสัตว์ซึ่งอัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวก ให้แก่มนุษย์ เพื่อให้พวกเขาใช้กินมัน และใช้เป็นพาหนะสำหรับขี่มัน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสังคมสมัยญาฮิลียะฮ์ที่ใช้ชีวิตอยู่กับการเชื่อถืออย่างมงาย และการบูชารูปปั้นเจว็ด โดยที่พวกเขาเกลียดบุตรหญิง แต่ในเวลาเดียวกันก็จัดสรร บุตรหญิงให้แก่อัลลอฮ์ด้วยความโง่เขลาเบาปัญญา โดยอ้างว่ามะลาอิกะฮ์เป็นบุตร หญิงของอัลลอฮ์ อัลอายาตได้ชี้แจงถึงข้อเท็จจริงเพื่อขจัดความเชื่อถือที่ไม่ถูกต้อง ของพวกเขา และเพื่อชี้นำจิตใจให้กลับคืนสู่ธรรมชาติและข้อเท็จจริงที่แน่นอน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวโดยบ่งถึงการเรียกร้องเชิญชวนของอัลค่อลีลอิบรอฮีม อะลัย-ฮิสลาม ซึ่งพวกมุชริกีนได้อ้างว่าพวกเขาสืบเชื้อสายและมีแนวทางเดียวกับเขา ซูเราะฮ์ได้ปฏิเสธข้ออ้างอันเหลวไหลของพวกเขา และได้ชี้แจงว่าอิบรอฮีมนั้นเป็น

คนแรกที่ปลื้มตัวจากการเชื่อถือรูปปั้นเจว็ด

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมาทำลายล้างข้อสงสัยที่ไม่อยู่ในร่องรอย ซึ่งพวกมุชริกีนช่วยกันกู้ขึ้นมาเกี่ยวกับศาสนของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัทธิลอลฮุอะลียฮิวะซัลลัม โดยพวกเขาเสนอแนะให้มีการประทานศาสน์ลงมาแก่บุคคลที่มีชื่อเสียงเกียรติยศ และมีฐานะ มิใช่ประทานลงมาให้แก่ผู้กำพร้าบิดามารดา และยากจน เช่น มุฮัมมัด คือลัทธิลอลฮุอะลียฮิวะซัลลัม อัลลอฮ์ได้ตอบโต้และยืนยันว่า ชื่อเสียงเกียรติยศ และฐานะมิใช่เป็นเครื่องวัดความมีเกียรติของมนุษย์และการครอบครองตำแหน่งสูงๆ แต่ประการใด และว่าโลกดุนยานั้นเพราะความไร้ค่าและความน่าซังของมัน หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ แน่หนอนพระองค์จะทรงให้อย่างอุดมสมบูรณ์แก่พวกกุฟฟาร และจะทรงระงับการให้แก่ปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของ “มุซา กับ ฟิรเอาน” เพื่อยืนยันถึงข้อเท็จจริงที่ได้กล่าวมาแล้ว นั่นก็คือฟิรเอานผู้หยิ่งโสมีความภูมิใจ และโอหังต่อมุซาในอำนาจการปกครองของเขาเช่นเดียวกับบรรดาหัวหน้าของพวกกุเรชได้แสดงต่อท่านนะบี คือลัทธิลอลฮุอะลียฮิวะซัลลัม ดังนั้นบั้นปลายของเขาก็คือการจมน้ำตายและความพินาศอย่างย่อยยับ

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงสภาพบางส่วนของวันปรโลก และความน่ากลัวของวันนั้น และได้ชี้แจงถึงสภาพของผู้กระทำผิด โดยที่พวกเขาโอดครวญตะเกียกตะกายอยู่ในขุมนรก

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อັซซุครุฟถูกขนานนามเช่นนี้เพราะในซูเราะฮ์ได้มีการยกอุทาหรณ์อย่างน่าประทับใจถึงความเพริศแพร้วของโลกดุนยาที่ล่อลวงและจะสูญสลายไปในที่สุด ความเพริศแพร้วดังกล่าวได้ทำให้มนุษย์ส่วนใหญ่เคลิบเคลิ้มไปกับมัน ทั้งๆ ที่โลกดุนยานั้นไม่มีคุณค่าเลย ณ ที่อัลลอฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงประทานความดีให้ทั้งคนดีและคนชั่ว ด้วยเหตุนี้คนดีและคนชั่วจะได้รับความดีในโลกดุนยานี้ ส่วนในปรโลก อัลลอฮ์จะไม่ประทานความดีแก่ผู้ใดเลย นอกจากปวงบ่าวของพระองค์ผู้ศรัทธา ผู้ยำเกรงเท่านั้น โลกดุนยานี้จะต้องพินาศสูญสลาย ส่วนปรโลกนั้นจะอยู่ยงคงต่อไปตลอดกาล

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮามิม¹

حَمِيمٌ

2. ขอสาบานด้วยคัมภีร์อันชัดแจ้ง

وَالْكِتَابِ الْمُنِينِ

3. แท้จริงเราได้ทำให้คัมภีร์เป็นกุรอานภาษา
อาหรับ เพื่อพวกเขาจะได้ใช้สติปัญญา²

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

4. และแท้จริงอัลกุรอานนั้นอยู่ในแม่บทแห่ง
คัมภีร์ (อัลเลาฮุลมะฮฟูซ) ณ ที่เรา คือสูงส่ง
พร้อมด้วยปรัชญา³

وَأَنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا عَلَى حَكِيمٌ

5. ดังนั้นจะให้เราหันเหข้อดักเตือนนี้จากพวก
เจ้าเสียทีเดียว เพราะพวกเขาคือหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน
กระนั้นหรือ⁴

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا
أَن كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

6. และก็นาน้อยแล้วที่เราได้ส่งนะบีมาในชน
ชาติรุ่นก่อนๆ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถในซูเราะฮ์อัลบะกอเราะฮ์ อายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่สี่ในเจ็ดซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามิม และเรียกว่าฮามิมทั้งเจ็ดหรือตระกูลฮามิม

² อัลกุรอานอันชัดแจ้งแก่ทุกสิ่งที่จะให้รอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และได้รับสวนสวรรค์และความโปรดปรานของพระองค์ นี่คือการสาบานที่อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยอัลกุรอานซึ่งเป็นสิ่งถูกสาบาน และเราได้ประทานอัลกุรอานลงมาเป็นภาษาอาหรับ เพื่อพวกเขาจะได้ใช้สติปัญญาใคร่ครวญความหมายและมีความเข้าใจบทบัญญัติข้อใช้ข้อห้าม

³ แท้จริงอัลกุรอานซึ่งเป็นแม่บทนั้นอยู่ในอัลเลาฮุลมะฮฟูซ ณ ที่เรา มีสถานะยิ่งใหญ่สูงส่งกว่าคัมภีร์ฉบับอื่นๆ ก่อนหน้านั้นพร้อมด้วยปรัชญา

⁴ เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ คือจะให้เราไม่สนใจแก่พวกเขาโดยส่งข้อดักเตือนมายังพวกเขา อันเนื่องจากพวกเขาคือหมู่ชนผู้ฝ่าฝืนล่วงละเมิดกระนั้นหรือ? หากมิได้เราจะต้องดักเตือนพวกเขาเพื่อให้กลับไปสู่วางทางแห่งสัจธรรม

7. และไม่มีหนะบีคนใดที่ได้มายังพวกเขา เว้น
แต่พวกเขาจะได้เยาะเย้ยเขา (หนะบี)¹

8. ฉะนั้นเราจึงได้ทำลาย (หมู่ชน) ซึ่งเข้มแข็ง
ทางสมรรถภาพมากกว่าพวกเขา และอุทาทรณ์
ของชนชาติรุ่นก่อนๆ ก็ได้ล่องลับไปแล้ว²

9. และหากเจ้าถามพวกเขาใครเล่าเป็นผู้สร้าง
ชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนี้ แน่หนอน พวกเขา
จะกล่าวว่า พระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้
ทรงสร้างมันเหล่านั้น

10. ผู้ทรงทำให้แผ่นดินแผ่กว้างสำหรับพวก
เจ้า และทรงทำให้มีถนนหนทางในแผ่นดิน
นั้นสำหรับพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะบรรลู่สู่เป้า
หมาย³

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَوْا
مِثْلَ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

¹ เราได้ส่งบรรดาหนะบีเป็นจำนวนมากแล้วมายังประชาชาติในอดีต และทุกครั้งทีหนะบีแต่ละท่านมายัง
พวกเขาเพื่อเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธา และปฏิบัติคุณธรรม พวกเขาก็จะเยาะเย้ยเหยียดหยาม

² เราได้ทำลายล้างประชาชาติในอดีต ซึ่งพวกเขาเป็นหมู่ชนที่มีพลังเข้มแข็งมีสมรรถนะอย่างสูง เพราะ
พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดารอซูลของเรา และตูดกเยาะเย้ยบรรดารอซูลเหล่านั้น เมื่อเทียบกับพวก
มุซริกีนมักกะฮ์เหล่านั้นที่ด้อยพลัง และไม่มี ความเข้มแข็งแต่อย่างใด ดังนั้นจึงเป็นการสมควรอย่างยิ่ง
สำหรับพวกเขาที่จะได้รับการลงโทษของเรา เมื่อเราต้องการที่จะกระทำต่อพวกเขา ในอายาตอัลกุรอาน
เราได้กล่าวถึงความหายนะของหมู่ชนในอดีต เช่น หมู่ชนของอาด ซะมูด อักฮาบุมัดยัน และอัลมูตะ-
ฟีกาต

³ เมื่อเจ้าถามพวกมุซริกีนเหล่านั้นว่า ใครเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พวกเขาจะรีบตอบทันที
ว่า พระผู้ทรงอำนาจ พระผู้ทรงรอบรู้ เป็นผู้สร้างมันเหล่านั้น ส่วนในอายาตอื่นๆ พวกเขาจะตอบว่า
อัลลอฮ์และพระองค์เป็นผู้ทรงทำให้แผ่นดินแผ่กว้าง เพื่อให้พวกเจ้ามีความมั่นคงในการสัญจรไปมา
และเป็นที่พักอาศัย และทรงทำให้เป็นถนนหนทางเพื่อใช้ในการเดินทาง เพื่อใช้บรรลู่สู่จุดหมาย
ในอันที่จะได้มาซึ่งสิ่งที่พวกเจ้ามีความประสงค์ในประเทศที่นี่และที่นั่น

11. และเป็นผู้ทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้าตามปริมาณ และด้วยน้ำนั้นเราได้ทรงทำให้แผ่นดินที่แห้งแล้งมีชีวิตชีวาขึ้น เช่นนั้นแหละพวกเจ้าจะถูกให้ออกมา (จากกุบูร)¹

12. และเป็นผู้ทรงสร้างทุกสิ่งทั้งหมดเป็นคู่ๆ และทรงทำให้เรือและปศุสัตว์สำหรับพวกเจ้าเป็นสิ่งที่พวกเจ้าใช้ใช้เป็นพาหนะ

13. เพื่อพวกเจ้าจะได้นั่งอยู่บนหลังของมันเป็นอย่างมั่นคง แล้วพวกเจ้าจะได้รำลึกถึงความโปรดปรานของพระเจ้าของพวกเจ้า เมื่อพวกเจ้าได้นั่งขึ้นบนมันอย่างเรียบร้อยแล้ว พวกเจ้าก็จะกล่าวว่า มหาบริสุทธิ์ผู้ทรงให้พาหนะนี้เป็นความสะดวกแก่เรา และเรานั้นไม่สามารถจะควบคุมมันได้

14. และแท้จริงเราจะต้องเป็นผู้กลับไปสู่พระเจ้าของเราอย่างแน่นอน²

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَأِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

¹ พระองค์เป็นผู้ทรงหลั่งน้ำฝนลงมาจากฟากฟ้าตามปริมาณแห่งความต้องการของแต่ละสถานที่ไม่น้อยและไม่มากเกินไป ซึ่งจะไม่ยังประโยชน์แก่ทั้งสองกรณี และด้วยน้ำฝนนั้นทำให้เกิดคูคลอง และจะทำให้แผ่นดินที่แห้งแล้งมีชีวิตชีวาผลิดอกออกผล และเช่นเดียวกันเราจะให้พวกเจ้าออกมาจากกุบูรเหมือนกับแผ่นดินที่แห้งแล้งเมื่อได้รับน้ำฝน

² คุณลักษณะอีกประการหนึ่งคือพระองค์ ทรงสร้างทุกๆ สิ่งทั้งหมดเป็นคู่ๆ เช่น เพศชาย และเพศหญิง ตัวผู้และตัวเมีย ความดีและความชั่ว การมีสุขภาพดีและการเจ็บไข้ได้ป่วย ความยุติธรรมและความอยุติธรรม และทรงอำนวยความสะดวกให้แก่พวกเจ้าโดยให้เรือ น้ำ เครื่องบินและปศุสัตว์ เช่น ฝูงม้า ห่อ ลา เพื่อใช้เป็นพาหนะ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเจ้ามีความมั่นคง และอบอุ่นใจเมื่อได้ขึ้นอยู่บนพาหนะเหล่านั้น แล้วพวกเจ้าจะได้รำลึกถึงความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของพวกเจ้าด้วยจิตใจของพวกเจ้าขณะที่กำลังขึ้นอยู่บนพาหนะแล้วพวกเจ้าก็จะกล่าวด้วยลิ้นของพวกเจ้าอย่างบริสุทธิ์ใจว่า “มหาบริสุทธิ์ผู้ทรงให้พาหนะนี้เป็นความสะดวกแก่เรา และเรานั้นไม่สามารถจะควบคุมมันได้ และแท้จริงเราจะต้องเป็นผู้กลับไปสู่พระเจ้าของเราอย่างแน่นอน”

15. และพวกเขาได้ตั้งบางส่วนของปวงบ่าวของพระองค์คู่เคียงกับพระองค์ แท้จริงมนุษย์นั้นเนรคุณอย่างชัดแจ้ง

16. หรือว่าพระองค์ยัดเอาลูกหญิงจากสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างและพระองค์ทรงเลือกลูกชายให้แก่พวกเขา¹

17. และเมื่อผู้ใดในหมู่พวกเขาได้รับข่าวตามที่เขาได้ตั้งอุปมาแต่พระผู้ทรงกรุณาปรานี ใบหน้าของเขากลายเป็นหมองคล้ำ และเศร้าสลด²

18. และผู้ที่ถูกเติบโตเลี้ยงดูมาท่ามกลางเครื่องประดับ และในการโต้เถียงก็ไม่มีอะไรชัดแจ้ง (จะตั้งให้เป็นภาคีต่ออัลลอฮ์) กระนั้นหรือ?³

19. และพวกเขาได้ตั้งมะลาอิกะฮ์ ซึ่งพวกเขาเป็นบ่าวของพระผู้ทรงกรุณาปรานีว่าเป็นเพศหญิง และพวกเขารู้เห็นเป็นพยานในการสร้างพวกเขาทั้งหลาย (มะลาอิกะฮ์) กระนั้นหรือ การเป็นพยานของพวกเขาจะถูกบันทึกไว้ และ

وَجَعَلُوا اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

أَمْ آتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَكُمْ يَابَسِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

أَوْ مَنْ يُنشِئُ فِي الْغَلِيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَادًا خَلَقَهُمْ سَتَكُنُّبُ شُهُودُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

¹ พวกมุชริกีนผู้โง่เขลาเหล่านั้นได้ตั้งปวงบ่าวประเภทหนึ่งของพระองค์คู่เคียงกับพระองค์ โดยกล่าวว่า บรรดามะลาอิกะฮ์เป็นบุตรหญิงของอัลลอฮ์ และว่าเขาเหล่านั้นสมควรที่จะได้รับการอิบาดะฮ์ร่วมกับอัลลอฮ์ และนี่เป็นการกล่าวเท็จและเป็นกุฟรอย่างที่สุด เพราะพวกเขารู้ได้อย่างไรว่ามะลาอิกะฮ์เป็นเพศหญิง แท้จริงมนุษย์นั้นเนรคุณอย่างที่สุด หรือว่าพวกมุชริกีนเหล่านั้นได้เสกสรรปั้นแต่งขึ้นว่า อัลลอฮ์ทรงยัดเอาสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างเป็นบุตรหญิง และทรงเลือกให้พวกเขาโดยเฉพาะเป็นบุตรชายช่างประหลาดแท้ๆ ต่อความเข้าใจที่โง่เง่าเช่นนี้

² แท้จริงพวกเขาเหล่านั้นที่ตั้งบุตรหญิงให้แก่อัลลอฮ์ด้วยความเท็จและการอุปโลกน์ ครั้นเมื่อคนหนึ่งเ็นพวกเขาได้รับแจ้งว่าได้บุตรหญิงใบหน้าที่เขาจะเศร้าสลดและหมองคล้ำตลอดวัน

³ และพวกเขาจะตั้งให้อัลลอฮ์ผู้ที่เลี้ยงดูจนเติบโตมาท่ามกลางการตบแต่งด้วยเครื่องประดับเพราะความด้อยหรือมีจุดบกพร่องหลายๆ ด้าน คือบุตรหญิง และเวลาโต้เถียงก็ไม่มีหลักฐานที่ชัดแจ้ง เพราะด้อยปัญญาผู้ที่มีลักษณะเช่นนี้ พวกเจ้าจะตั้งให้เป็นภาคีต่ออัลลอฮ์กระนั้นหรือ?

พวกเขาจะถูกสอบสวน¹

20. และพวกเขากล่าวอีกว่า หากพระผู้ทรงกรุณาปรานี ทรงประสงค์พวกเราจะไม่เคารพสักการะพวกเขาดอก (มะลาอิกะฮ์) พวกเขาไม่มีความรู้อันใดในเรื่องนั้น พวกเขาไม่มีอะไรเลย นอกจากคาดคะเนเท่านั้น

21. หรือว่าเราได้ประทานคัมภีร์เล่มหนึ่งแก่พวกเขาก่อนหน้านั้น ดังนั้นพวกเขาจึงยึดถือคัมภีร์นั้นไว้อย่างมั่นคง

22. เปล่าเลย พวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราได้พบเห็นบรรพบุรุษของเราอยู่ในแนวทางนี้ ดังนั้น เราจึงดำเนินตามแนวทางของพวกเขา²

23. และเช่นนั้นแหละ เรามิได้ส่งผู้ตักเตือนคนใดก่อนหน้าเจ้าไปยังเมืองใด เว้นแต่บรรดาผู้ฟุ่มเฟือยของมัน (เมืองนั้น) จะกล่าวว่า แท้จริงเราได้พบเห็นบรรพบุรุษของเราอยู่ในแนวทางนี้ ดังนั้นเราจึงดำเนินตามแนวทางของ

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَالَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ أَنْتُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

¹ พวกเขากล่าวอีกว่าบรรดามะลาอิกะฮ์นั้นเป็นบุตรของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็เคารพบูชามะลาอิกะฮ์เหล่านั้นเพื่อที่จะให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขา อัลลอฮ์ทรงกล่าวประณามพวกเขาในการกล่าวเท็จของพวกเขาว່ว่า พวกเขาได้เป็นพยานรู้เห็น ในขณะที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมะลาอิกะฮ์เหล่านั้นหรือ? คำตอบก็คือไม่ ดังนั้นคำกล่าวของพวกเขาก็ว่า มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์นั้นจะถูกบันทึกไว้เพื่อการสอบสวน และพวกเขาจะถูกลงโทษอย่างสาหัสเพราะเป็นการกล่าวเท็จและอุปโลกน์ต่ออัลลอฮ์

² พวกมุชริกีนเหล่านั้นกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จากเรามีให้เคารพสักการะบรรดามะลาอิกะฮ์ เราก็จะไม่กระทำ อัลลอฮ์ทรงกล่าวตอบแก่พวกเขาว่า พวกเขาไม่มีความรู้ใดๆ ถึงความพอพระทัยของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการทำอิบาดะฮ์ของพวกเขาคือมะลาอิกะฮ์ ดังนั้นพวกเขาก็กล่าวเท็จทั้งสิ้นเพราะความรู้นั้นจะได้มาโดยทางคัมภีร์หรือนะบี และพวกเขาไม่มีทั้งคัมภีร์และนะบี ดังนั้นพวกเขาก็คาดคะเนเอาทั้งสิ้น เปล่าเลย อัลลอฮ์มิได้ประทานคัมภีร์และไม่มีนะบีท่านใดมายังพวกเขาก่อนหน้ามูฮัมมัดเพื่อตักเตือนเลย ดังนั้นจึงไม่มีหลักฐานอันใดสำหรับพวกเขา นอกจากการเลียนแบบจากบรรพบุรุษของพวกเขาเท่านั้น พวกเขาจึงดำเนินตามอย่างคนตาบอด

พวกเขา¹

24. เขา (รอซูลของพวกเขา) กล่าวว่า หากว่าฉันได้นำมาให้พวกท่าน ซึ่งแนวทางที่ถูกต้องกว่าที่พวกท่านได้พบเห็นบรรพบุรุษของพวกท่าน ยึดถืออยู่แล้ว พวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งที่พวกท่านถูกส่งมานั้น

25. ดังนั้นเราได้ตอบแทนพวกเขา บัดนี้จึงดูเถิดว่าบั้นปลายของบรรดาผู้ปฏิเสธนั้นจะเป็นเช่นไร²

26. และจงรำลึกถึงเมื่ออิบรอฮีมได้กล่าวแก่บิดาของเขา และหมู่ชนของเขาว่า แท้จริง ฉันขอปลีกตัวจากสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดี

27. นอกจาก (อัลลอฮ์) ซึ่งทรงบังเกิดฉันเท่านั้น เพราะแท้จริงพระองค์จะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่ฉัน³

﴿ قُلْ أُولَٰئِكَ حَتَّٰمٌ بِآٰهْدٰى مِمَّا وُجِدْتُمْ عَلَيْهِ ءَابَآءُكُمْ قَالُوْا اِنَّا بِمَا اُرْسِلْتُمْ بِهِ كٰفِرُوْنَ ۝٢٥﴾

﴿ فَانْقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الْمُكٰذِبِيْنَ ۝٢٦﴾

﴿ وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاٰبِيْهِ وَقَوْمِهٖ اِنِّىۤ اَبْرَءٌ مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ ۝٢٧﴾

﴿ اِلَّا الَّذِىۤ فَطَرَنِيۤ فَاِنَّهُۥ سَيِّدِيْنَ ۝٢٨﴾

¹ อุปมาพวกกุฟฟารเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามบรรพบุรุษของพวกเขาโดยปราศจากหลักฐานและข้อพิสูจน์ใด ๆ อุปไมยกลุ่มชนในยุคก่อน ๆ พวกเขาที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กระทำมาก่อนแล้ว คือบรรดาผู้ที่อยู่ในความสํารายและหมกมุ่นอยู่ในเรื่องกามารมณ์เหล่านั้นมิได้ให้ความสนใจที่จะแสวงหาความจริง จะกล่าวว่าเราได้พบบรรพบุรุษของเราอยู่ในแนวทางหรือศาสนานี้เราจึงปฏิบัติตามแนวทางของบรรพบุรุษของเรา

² นะบีทุก ๆ ท่านก็ได้กล่าวแก่หมู่ชนของเขาขณะที่เตือนพวกเขาให้ตระหนักถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ว่าพวกท่านจะปฏิบัติตามบรรพบุรุษของพวกท่าน ถึงแม้ว่าฉันได้นำมาให้พวกท่านซึ่งศาสนาที่ดีกว่า และถูกต้องกว่ากระนั้นหรือ? พวกเขาจะกล่าวว่า เราขอปฏิเสธสิ่งที่พวกท่านนำมาเช่นในเรื่องของการเตาฮีด การอีมาน การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ดังนั้นเราจึงได้ตอบแทนประชาชาติที่ปฏิเสธศรัทธาด้วยการลงโทษนานาชนิด ดังนั้นจงคอยดูเถิดสภาพของพวกเขาและทางกลับของพวกเขาก็จะเป็นเช่นไร

³ โอัมมุฮัมมัด จงรำลึกขณะที่อิบรอฮีม อัลค่อลิล ได้กล่าวแก่บิดาของเขา และหมู่ชนของเขาว่า แท้จริงฉันขอปลีกตัวออกจากรูปปั้นเหล่านี้ที่พวกท่านเคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์ นอกจากพระเจ้าของฉันที่ทรงบังเกิดฉัน และสร้างฉันขึ้นมาจากสิ่งที่ไม่มียะไรเลย พระองค์ก็ทรงชี้แนะทางแก่ฉัน สูศาสนาที่เที่ยงแท้และทางแห่งความสุข

28. และเขา (อิบรอฮีม) ได้ทำให้คำกล่าว (ชะฮาดะฮ์) อยู่คงต่อไปในลูกหลานของเขา เพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับมาสำนึกผิด¹

29. ยิ่งกว่านั้น ข้าได้ให้พวกเขาเหล่านั้น และบรรพบุรุษของพวกเขาหลงระเหิงอยู่จนกระทั่งได้มีสัจธรรม (อัลกุรอาน) และรอซูลผู้ประกาศศาสน์อย่างชัดเจนมายังพวกเขา

30. ครั้นเมื่อได้มีสัจธรรมมายังพวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า นี่คือนายากล และแท้จริงพวกเราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัจธรรมนั้น²

31. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมอัลกุรอานนี้จึงไม่ถูกประทานลงมาให้แก่ชายผู้มีความสำคัญแห่งสองเมืองนี้³

32. พวกเขาเป็นผู้แบ่งปันความเมตตาแห่งพระเจ้าของเจ้ากระนั้นหรือ เราต่างหากที่เป็นผู้จัดสรรการทำมาหากินของพวกเขา ระหว่าง

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَقًّا جَاءَهُمُ
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ
مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

أَمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ
مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ
بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا

¹ และอิบรอฮีมได้ทำให้คำกล่าวอัตเตฮยิดหรือชะฮาดะฮ์ยืนหยัดคงอยู่กับลูกหลานของเขาตลอดไป โดยหวังว่าพวกเขาจะได้สำนึกผิด และบางคนที่ทำซิริกจะได้กลับสู่การอิมานอีก

² แต่เรา (อัลลอฮ์) ได้ให้ชาวมักกะฮ์และบรรพบุรุษของพวกเขาเคลิบเคลิ้มอยู่ระยะเวลาหนึ่งด้วยการมีอายุยาวนานและด้วยนิอมะฮ์ แต่พวกเขาก็ยังคงหลงระเหิงอยู่ด้วยการหมกมุ่นในเรื่องของความใคร่ใฝ่ต่ำจนทำให้พวกเขาลืมการรำลึกถึงพระผู้สร้างพวกเขา มา ครั้นเมื่ออัลกุรอานได้มีมายังพวกเขาพร้อมทั้งรอซูลผู้ประกาศสัจธรรมอันชัดเจน โดยได้รับการยืนยันสนับสนุนด้วยสัญญาณต่าง ๆ และสิ่งปาฏิหาริย์ พวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาและกล่าวว่า ทั้งหมดนี้เป็นนายากลทั้งสิ้น นอกจากนั้นยังได้ถูกเหยียดหยามทำนรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ในรูปแบบต่าง ๆ อีกด้วย

³ พวกมุชริกีนมักกะฮ์ยังได้กล่าวอีกว่า ทำไมอัลกุรอานนี้จึงไม่ประทานลงมาให้แก่หัวหน้าผู้มีความสำคัญแห่งเมืองมักกะฮ์ และเมืองตออิฟเล่า? หมายถึง อัลวะลีด อิบดุล มุหัมมะฮ์แห่งเมืองมักกะฮ์และอูเราะฮ์ อิบน์ มัสอูด แห่งเมืองตออิฟ โดยพวกเขามีความเห็นว่า การมีเกียรติหมายถึงการมีทรัพย์สินเงินทอง และเห็นว่ามุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ไม่เหมาะสมที่จะได้รับตำแหน่งนี้เพราะเขาเป็นผู้กำพร้าและยากจน

พวกเขาในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ และเราได้
เชิดชูบางคนในหมู่พวกเขาเหนือกว่าอีกบาง
คนหลายชั้น เพื่อบางคนในหมู่พวกเขาจะได้
เอาอีกบางคนมาใช้งาน และความเมตตาของ
พระเจ้าของเจ้านั้นดียิ่งกว่าที่พวกเขาสะสมไว้

33. และหากมิใช่มนุษย์ทั้งหลายจะได้เป็น
ประชาชาติหนึ่งเดียวกันแล้ว แน่หนอนเราจะ
ให้ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี
มีบ้านของพวกเขาหลังคาทำด้วยเงิน และบันได
ที่พวกเขาขึ้น (ก็ทำด้วยเงิน)

34. และบ้านของพวกเขาจะมีประตูและเตียงนอน
(ทำด้วยเงิน) ซึ่งพวกเขาจะนอนเอกเขนกบน
มัน

35. และ (เราจะให้เครื่องประดับแก่พวกเขาที่
ทำด้วย) ทองคำแต่ทั้งหมดนั้นเป็นเพียงปัจจัย
ชั่วคราวแห่งชีวิตในโลกนี้เท่านั้น ส่วนในปรโลก
ณ ที่พระเจ้าของเจ้านั้นสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง²

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا
لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ
وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٥﴾

وَزُخْرُفًا وَإِن كُنتَ لَدَيْكَ لَمَتَمَعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

¹ คือพวกเขาเป็นผู้กำหนดการให้เป็นระเบียบแก่ผู้ที่เขาประสงค์ จนกระทั่งพวกเขาเสนอแนะจะให้ผู้ที่มีฐานะ
เพื่อดำรงตำแหน่งนี้กระนั้นหรือ? ด้วยเคล็ดลับของเรา เราจึงให้คนนี้มีคนนั้นยากจนคนโน้นมีฐานะ
ปานกลาง และเราได้ให้แต่ละคนในหมู่พวกเขามีฐานะแตกต่างกันในเรื่องทรัพย์สินและริชกี ทั้งนี้เพื่อ
ให้บางคนรับใช้อีกบางคนเพื่อให้การดำเนินชีวิตเป็นไปอย่างมีระบบ และความโปรดปรานของอัลลอฮ์
ตะอาลาแก่เจ้าด้วยการให้เป็นระเบียบนั้นดียิ่งกว่าสิ่งที่มวลมนุษย์สะสมไว้จากชิ้นส่วนที่สูญสลายของดุนยา

² หากมิใช่มนุษย์จะเป็นหมู่ชนเดียวกัน เมื่อพวกเขา มองเห็นผู้ปฏิเสธศรัทธา อยู่ในการมีริชกีอย่างกว้าง
ขวาง และพวกเขาได้กลายเป็นประชาชาติเดียวกันในการปฏิเสธศรัทธา เรา (อัลลอฮ์) ก็จะเจาะจงให้
โลกดุนยานี้มีขึ้นเฉพาะพวกปฏิเสธศรัทธาแล้วเราจะให้อาคารบ้านเรือนของพวกเขา ทุกชิ้นส่วนทำด้วย
เงินตลอดจนเครื่องใช้ในบ้านทุกชิ้น และเครื่องประดับสำหรับตกแต่งภายในบ้าน ก็ทำด้วยเงินหรือ
ทองคำ ทั้งหมดนั้นเป็นเพียงปัจจัยและความสุขสำราญชั่วคราวในการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้เท่านั้น ส่วน
ในโลกอาคิเราะฮ์นั้น สวรรค์และความสุขนานาชนิดถูกจัดขึ้นโดยเฉพาะสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง
เท่านั้น

36. และผู้ใดผินหลังจากการรำลึกถึงพระผู้ทรง
กรุณาปรานี เราจะให้ชัยฏอนตัวหนึ่งแก่เขา
แล้วมันก็จะเป็นสหายของเขา

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا
فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

37. และแท้จริง พวกมันจะขัดขวางพวกเขาออก
จากทางที่ถูกต้อง แต่พวกเขาคิดว่าพวกเขานั้น
อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องแล้ว¹

وَأَنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. จนกระทั่งเมื่อเขาได้มายังเรา (ในวันกียา-
มะฮ์) เขาจะเปรยขึ้นว่า (อนิจจา) ถ้าระหว่าง
ฉันกับเจ้ามีระยะทางห่างกันเช่นทิศตะวันออก
กับทิศตะวันตกก็จะดี ชั่วช้าแท้ๆ สหายเช่นนี้

حَقٌّ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَنَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنْسَأُ الْقَرِينَ ﴿٣٨﴾

39. และในวันนี้มันจะไม่เกิดผลอันใดเลยแก่
พวกเจ้า เพราะพวกเจ้าได้อธรรม (แก่ตัวเอง)
แม้ว่าพวกเจ้าจะมีหุ้นส่วนร่วมกันในการได้รับ
โทษก็ตาม²

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ
أَن تَكُونَ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

40. แล้วเจ้าจะทำให้คนหูหนวกได้ยินหรือคน
ตาบอดได้เห็นทาง และผู้ที่อยู่ในการหลงผิด
อย่างชัดแจ้งกระนั้นหรือ?³

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

¹ ผู้ใดผินหลังให้อัลกุรอานโดยไม่ศรัทธาและไม่ให้ความสนใจ หรือไม่ศึกษาค้นคว้าหาความเข้าใจแล้ว
เราจะให้ชัยฏอนเป็นมิตรคู่เคียงกับเขาตลอดไป และชัยฏอนเหล่านั้นจะขัดขวางล่อลวงพวกเขาทุกวิถีทาง
เพื่อให้พวกเขาหลงผิดหมกมุ่นอยู่ในการทำบาปและกระทำความผิด แล้วพวกเขาก็จะหลงจากแนวทางที่
ถูกต้อง และคิดว่าพวกเขากำลังอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

² ในวันกียามะฮ์ผู้ปฏิเสธศรัทธาและผู้ใดผินหลังให้อัลกุรอานจะกล่าวกับชัยฏอนว่า เจ้าเป็นสหายที่สารเลว
ชั่วช้าจริงๆ หากว่าฉันกับเจ้าได้อยู่ห่างไกลกันเสมือนกับทิศตะวันออกกับทิศตะวันตกก็จะดี ในวันนี้การ
แก้ตัวใดๆ จะไม่เกิดผลอันใดแก่พวกเจ้าเลย เพราะพวกเจ้าได้อธรรมแก่ตัวเอง และการได้รับโทษร่วม
กันของพวกเจ้าก็จะไม่เกิดประโยชน์อันใดที่จะได้รับการลดหย่อนการลงโทษแต่ประการใด

³ โอ้มุฮัมมัด เจ้าสามารถที่จะให้พวกกุฟฟารเหล่านั้น ซึ่งพวกเขาเสมือนคนหูหนวก ตาบอด ได้ยินได้เห็น
และผู้ที่อยู่ในการหลงทางได้รับแสงสว่างกระนั้นหรือ? สิ่งเหล่านี้ไม่ใช่หน้าที่ของเจ้าดังนั้นเจ้าอย่าอึดอัด
ใจเลยหากพวกเขายังคงปฏิเสธศรัทธา อาเยฮ์เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลัยฮิวะซัลลัม
เพราะท่านเพียรพยายามขออูอาอูให้พวกเขาเข้าสู่การอีมาน

41. มาตราว่าเราได้ยึดเอาชีวิตเจ้าไป แน่หนอน
เราก็จะตอบแทนพวกเขาให้สาสม

فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. หรือเราจะแสดงให้เห็นการลงโทษ ซึ่ง
เราได้สัญญาากับพวกเขาไว้ แท้จริงเรานั้นมี
อำนาจเหนือพวกเขา¹

اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. ดังนั้นเจ้าจงยึดมั่นตามที่ได้ถูกวะฮีย์แก่เจ้า
แท้จริงเจ้านั้นอยู่บนแนวทางอันเที่ยงตรง

فَاَسْتَمْسِكْ بِالَّذِي اُوْحِيَ اِلَيْكَ اِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. และแท้จริงอัลกุรอานคือข้อดักเตือนแก่
เจ้าและแก่หมู่ชนของเจ้า และพวกเจ้าจะถูก
สอบสวน²

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. และเจ้าจงถามผู้ที่เราได้ส่งมาก่อนเจ้าจาก
บรรดารอซูลของเราว่า เราได้ตั้งพระเจ้าหลาย
องค์อื่นจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี เพื่อเคารพ
บูชากระนั้นหรือ³

وَسَلِّ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. และโดยแน่หนอน เราได้ส่งมุซาพร้อมด้วย
สัญญาณต่างๆ ของเราไปยังฟิรเอาน และ
บรรดาผู้นำของเขา แล้วเขากล่าวว่า แท้จริง

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

¹ หากว่าเราได้เอาชีวิตเจ้าไปก่อนการตอบแทนพวกเขา เราก็จะตอบแทนพวกเขาในภายหลังจากที่เขา
ได้ตายไปแล้ว หรือเราจะให้เจ้าได้เห็นการลงโทษในขณะที่เจ้ายังมีชีวิตอยู่ตามที่เราได้สัญญาแก่เจ้าไว้
เพราะเราสามารถที่จะกระทำกับพวกเขาได้ และพวกเขาไม่สามารถที่จะรอดพ้นไปจากเงื้อมมือของเรา
ได้ อิบน์ อับบาสะกล่าวว่า อัลลอฮ์ได้ทรงให้ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เห็นการลงโทษแล้ว
ในสงครามบัศร

² ดังนั้นเจ้าจงยึดมั่นต่ออัลกุรอานที่เราได้วะฮีย์แก่เจ้าเพราะเจ้าอยู่บนสัจธรรมที่ชัดเจนและแนวทางอัน
เที่ยงตรง ซึ่งจะนำไปสู่สวรรค์อันสุขสำราญ และอัลกุรอานนี้เป็นเกียรติอันยิ่งใหญ่ แก่เจ้าและหมู่ชนของ
เจ้าชาวกุเรช เพราะได้ถูกประทานลงมาจากภาษาของพวกเขา และแก่ชายคนหนึ่ง (คือท่านนะบี) ที่มา
จากพวกเขา และพวกเจ้าจะถูกสอบสวนจากการขอบคุณต่อนิอัมมะฮ์นี้

³ โอ้มุฮัมมัดหากเจ้ามีความสงสัยในเรื่องการให้ความเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ก็จงถามบรรดารอซูลคนก่อนๆ
ว่ามีรอซูลท่านใดเรียกร้องให้อับบาสะฮ์ พระเจ้าหลายองค์อื่นจากอัลลอฮ์หรือ? อะบูสะอูดกล่าวว่าจุด
มุ่งหมายของอายะฮ์ก็คือ เป็นการยืนยันแก่บรรดานะบีถึงการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์

ฉันเป็นรอซูลของพระเจ้าแห่งสากลโลก

47. ครั้นเมื่อเขา (มุซา) ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเรา แล้วพวกเขาก็หัวเราะเยาะต่อสัญญาณนั้นๆ¹

48. และเรามีได้แสดงสัญญาณอันใดแก่พวกเขา เว้นแต่ว่า แต่ละอันจะยิ่งใหญ่กว่าอีกอันหนึ่ง และเราได้คร่ำพวกเขาด้วยการลงโทษเพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับมาสำนึกผิด²

49. และพวกเขากล่าว (กับมุซา) ว่า โอ้มาयर เอ้ย โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านแก่พวกเรด้วย ตามที่พระองค์ได้ทรงทำสัญญากับท่าน แท้จริงเราจะเป็นผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกตอง

50. ครั้นเมื่อเราได้ปลดเปลื้องการลงโทษให้พ้นไปจากพวกเขาแล้ว เมื่อนั้นพวกเขาก็ผิดสัญญา³

51. และฟิรเอาน์ได้ประกาศท่ามกลางหมู่ชนของเขา เขากล่าวว่าหมู่ชนของฉันเอ้ย อาณาจักรแห่งอียิปต์นี้มีได้เป็นของฉันดอกหรือ และ

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بَيِّنَاتٌ إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا
وَأَخَذْتَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ
عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَنْقُورِ الْإِنْسَ
لِي مُلْكٌ مِصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي
أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

¹ แท้จริงเราได้ส่งมุซาพร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ อันชัดแจ้งเป็นการยืนยันถึงสัจธรรมของเขาไปยังฟิรเอาน์ และหมู่ชนของเขาชาวค็อฟท์ แล้วมุซาได้กล่าวแก่ฟิรเอาน์ว่า แท้จริงฉันเป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังท่าน พระองค์ทรงส่งฉันมาเพื่อเรียกร้องเชิญชวนท่าน และหมู่ชนของท่านให้เคารพอิบาตะฮ์แด่อัลลอฮ์องค์เดียว เมื่อมุซาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ อันชัดแจ้งที่ชี้บ่งถึงการเป็นรอซูลของเขา พวกเขาก็หัวเราะเยาะเย้ยหยันเขา

² คือสัญญาณแห่งการลงโทษเช่น น้ำท่วม ดึกแดน และเหา คือแต่ละสัญญาณนั้นมีความยิ่งใหญ่และเด่นชัด ซึ่งนับได้ว่าเป็นการลงโทษที่หนักหน่วงเพื่อที่จะให้พวกเขาเข็ดหลาบ และสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว

³ เมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษปรากฏขึ้นแล้ว พวกเขาก็ได้ขอร้องมุซาซึ่งพวกเขากล่าวอ้างว่าเป็นมาयरว่า โปรดวิงวอนพระเจ้าของท่านปลดเปลื้องการลงโทษและเคราะห์กรรมให้พ้นไปจากพวกเราแล้วพวกเราก็จะเป็นผู้ศรัทธาต่อท่าน ต่อมาเมื่อเราได้ปลดเปลื้องเคราะห์กรรมหรือการลงโทษให้พ้นไปจากพวกเขาแล้ว พวกเขาก็ผิดสัญญาคือ ยังคงตื้อดั่งและปฏิเสธศรัทธา

แม่น้ำเหล่านี้ไหลผ่านเบื้องล่าง (วังของ) ฉัน
พวกท่านไม่เห็นดอกหรือ¹

52. ยิ่งกว่านั้นฉันยังดีกว่าคนนี้ (มุซา) ซึ่งเขา
ต่ำต้อยและแทบจะพูดจาไม่ชัดถ้อยชัดคำ²

53. ถ้าเช่นนั้นแล้ว ทำไมจึงไม่สวมกำไลทอง
ให้เขาเล่า หรือมีมะลาอิกะฮ์ติดตามมาอยู่กับ
เขา³

54. ด้วยเหตุนี้เขา (ฟิรเอาน) ได้หลอกลวงหมู่
ชนของเขา แล้วพวกเขาก็เชื่อฟังเขา แท้จริงพวก
เขาเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

55. เมื่อพวกเขาได้ทำให้เรากริ้ว เราได้ตอบแทน
พวกเขาอย่างสาสม แล้วเราได้ให้พวกเขาจมน้ำ
ทั้งหมด

56. และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นอดีตที่ล่องลอย
ไปและอุทาหรณ์แก่คนรุ่นต่อไป⁴

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُ آبَائِكُمُ الَّذِينَ كَانُوا قَوْمًا

فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَلَّةٍ
مَّعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّنِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

¹ เมื่อฟิรเอานได้เห็นสัญญาณต่าง ๆ อย่างแจ่มชัด และกล่าวว่าหมู่ชนของเขาจะศรัทธาต่อมุซา เขาจึงประกาศท่ามกลางบรรดาหัวหน้าของเขาด้วยความเย่อหยิ่งยโสว่า พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่าดินแดนอียิปต์อันกว้างใหญ่ไพศาลนี้ ซึ่งมีแม่น้ำไนล์และมีลำคลองอีกหลายสายไหลผ่านเบื้องล่างวังของฉันนี้มิได้เป็นของฉันดอกหรือ?

² หมายถึงนะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม

³ กล่าวคือถ้ามุซาเป็นนะบีแล้วทำไมอัลลอฮ์จึงไม่สวมกำไลทองให้เขาเพื่อเป็นเกียรติแก่เขา และเป็นการยืนยันถึงการเป็นนะบีของเขา หรือไม่ก็ให้มะลาอิกะฮ์คอยคุ้มกันอารักขาและให้ความช่วยเหลือแก่เขา

⁴ ฟิรเอานได้พูดจาหว่านล้อมเพื่อหลอกลวงหมู่ชนของเขา แล้วพวกเขาก็เชื่อฟังเขาในสิ่งที่เขาเรียกร้องเชิญชวนไปในทางหลงผิด การที่พวกเขาตอบรับนี้ก็เพราะการฝ่าฝืนและการออกนอกกลุ่มนอกทางของพวกเขาจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อพวกเขาทำให้เรากริ้วและไม่พอใจ เราได้ตอบแทนพวกเขาด้วยการลงโทษอย่างหนักหน่วง คือเราได้ให้เขาและพลพรรคของเขาทั้งหมดจมน้ำตาย ทั้งนี้เพื่อให้หมู่ชนของฟิรเอานเป็นแบบอย่างแก่พวกกุฟฟารรุ่นหลัง ๆ และเป็นอุทาหรณ์เพื่อใคร่ครวญกันต่อไป

57. และเมื่ออีซา อิบน์ มัรยัม ถูกยกมาเป็น
อุทาหรณ์ ดุชิหมู่ชนของเจาก็โพ้ร้องด้วยความ
ชบขัน¹

58. และพวกเขากล่าวว่า พระเจ้าทั้งหลายของ
เราดีกว่าหรือว่าเขา (อีซา) พวกเขามีได้เปรียบ
เทียบเรื่องนี้แก่เจ้าเพื่ออื่นใด นอกจากการโต้
เถียง ยิ่งกว่านั้นพวกเขาก็เป็นหมู่ชนที่ชอบการ
โต้เถียงอีกด้วย²

59. เขา (อีซา) มิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นบ่าวคน
หนึ่ง ซึ่งเรา (อัลลอฮ์) ได้ให้ความโปรดปราน
แก่เขา และเราได้ทำให้เขาเป็นแบบอย่างที่ดีแก่
วงศ์วานของอิสรออีล³

60. และหากเราประสงค์เราจะตั้งให้มีมะลา-
อิกะฮ์ขึ้นจากในหมู่พวกเจ้าให้เป็นผู้สืบช่วงใน
แผ่นดินนี้⁴

61. และแท้จริงเขา (อีซา) แน่นอนเป็นเครื่อง
หมายแห่งยามอวสาน ดังนั้นเจ้าอย่าได้สงสัย

﴿وَلَمَّا ضَرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ
مِنْهُ يَصِفُونَ ﴿٧٧﴾﴾

﴿وَقَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَيْرٌ أَمَّا مَا ضَرَبُوهُ لَكَ
إِلَاجًا لَا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَبِيرُونَ ﴿٧٨﴾﴾

﴿إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٧٩﴾﴾

﴿وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ لِبَنَاتِكُمْ
فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٨٠﴾﴾

﴿وَإِنَّهُ لَوَعْلَمُ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُكُ بِهَا وَاتَّبِعُونَ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٨١﴾﴾

¹ เมื่ออีซา อิบน์ มัรยัม ได้ถูกนำมากล่าวในอัลกุรอาน เพื่อเป็นอุทาหรณ์เปรียบเทียบกับพระเจ้าซึ่งพวกเขาคเารบูชาอยู่นั้น พวกเขาก็จะขึ้นเสียงโพ้ร้องด้วยความชบขัน

² พวกเขากล่าวอีกว่า พระเจ้าของพวกเราดีกว่าหรือว่าเขาและหากว่าอีซาอยู่ในนรก พระเจ้าของเราก็จะขออยู่ร่วมกับเขา คำเปรียบเทียบของพวกเขานี้มิใช่อื่นใดเลยนอกจากเป็นการโต้เถียง และมีใช้เพื่อการแสวงหาความจริงแต่ประการใด พวกเขาคือหมู่ชนที่มีสันดานชอบการโต้เถียง

³ อีซาเป็นบ่าวคนหนึ่งของเราเช่นเดียวกับบ่าวคนอื่น ๆ แต่เราได้ให้ความโปรดปรานแก่พวกเขาด้วยการเป็นนะบี และเราได้ให้เกียรติแก่เขาด้วยการเป็นรอซูล เขามีได้เป็นพระเจ้าและลูกของพระเจ้าตามคำกล่าวอ้างของพวกนัศอรอ และเราได้ให้เขาเป็นสัญญาณ และอุทาหรณ์แก่วงศ์วานของอิสรออีล เพื่อเป็นการยืนยันถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยที่เขาถูกบังเกิดมาจากแม่ที่ไม่มีพ่อ

⁴ และหากเราประสงค์เราจะทำลายล้างพวกเจ้าให้หมดสิ้น และเราจะไม่เหลือใครไว้สักคนเดียว แล้วเราก็จะแต่งตั้งมะลาอิกะฮ์ขึ้นในแผ่นดินนี้สืบช่วงแทนพวกเจ้า และพวกเขาก็จะปฏิเสธศรัทธา และทำอืบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์องค์เดียว ไม่แต่งตั้งผู้ใดคู่เคียงกับพระองค์

ในเรื่องนี้ แต่จงปฏิบัติตามฉัน นี่คือนแนวทางอันเที่ยงตรง

62. และอย่าให้ชัยฏอนมาขัดขวางพวกเจ้า แท้จริงมันเป็นศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า¹

63. และเมื่ออีซาได้มาพร้อมด้วยหลักฐานทั้งหลายอันชัดแจ้งเขากล่าวว่า แน่หนอนฉันได้มาหาพวกท่านพร้อมด้วยการเป็นนะบีและบทบัญญัติแห่งอินญีล และเพื่อฉันจะได้ชี้แจงแก่พวกท่านให้กระจ่างแจ้งในบางเรื่องที่พวกท่านขัดแย้งกัน ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์และเชื่อฟังปฏิบัติตามฉันเถิด

64. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน ดังนั้นจงเคารพภักดีพระองค์เถิด นี่คือนแนวทางอันเที่ยงตรง²

65. นิกายต่างๆ ได้ขัดแย้งกันในระหว่างพวกเขา ดังนั้นความหายนะจงประสบแด่บรรดาผู้

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْبَاسِ ﴿٦٥﴾

¹ แท้จริงการลงมาสู่พื้นโลกอีกครั้งหนึ่งของนะบีอีซา อะลัยฮิสลาม ในอาคิรัชชะมาน ย่อมเป็นเครื่องหมายหนึ่งของยามอวสาน ดังนั้นเจ้าอย่าได้สงสัยเลยในการมาของมัน และจะมีมาในระยะเวลาอันใกล้นี้ และจงบอกพวกเขาด้วยว่า พวกท่านจงปฏิบัติตามสิ่งที่ฉันได้นำมาคือ แนวทางอันเที่ยงตรงและนั่นคืออัลอิสลาม และอย่าให้ชัยฏอนมาขัดขวางพวกเจ้าเพื่อให้หันเหออกจากอิสลาม ด้วยการหลอกลวงของพวกมัน และมันคือศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า และผู้ใดดำเนินแนวทางของมันจะประสบกับความพินาศอย่างแน่นอน

² เมื่อนะบีอีซาได้มาหาบะนีอิสรออีล พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งคือ คัมภีร์อินญีล และสิ่งปาฏิหาริย์ต่างๆ เช่น ให้คนตายมีชีวิตรื้อขึ้นมาด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ รักษาคนตาบอดแต่กำเนิดและคนเป็นโรคเรื้อน และกล่าวกับพวกเขาว่าฉันได้มาหาพวกท่านพร้อมด้วยการเป็นนะบีจากอัลลอฮ์ และเพื่อชี้แจงแก่พวกท่านในบางเรื่องที่พวกท่านขัดแย้งกันที่เกี่ยวกับบทบัญญัติในคัมภีร์เตารอต และเรื่องของศาสนา ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังปฏิบัติตามฉันเถิด และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือพระเจ้าของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน จงเคารพภักดีต่อพระองค์เถิด สิ่งที่ยืนยันเรียกร้องพวกท่านให้ปฏิบัติตามนั้นคือนแนวทางอันถูกต้องและเที่ยงธรรม

อธรรม เนื่องจากการลงโทษแห่งวันอันเจ็บปวด¹

66. พวกเขาได้คอยสิ่งใด นอกจากยามอวสาน
ซึ่งมันจะมาหาพวกเขาอย่างกะทันหัน โดยที่
พวกเขาไม่รู้สีกตัว

67. ในวันนั้นบรรดามิตรสหายจะเป็นศัตรูต่อกัน
นอกจากบรรดาผู้ยำเกรง (อัลลอฮ์)²

68. โอ้ปวงบ่าวของข้าเอ๋ย ไม่มีความหวาดกลัว
อันใดแก่พวกเจ้าในวันนี้ และพวกเจ้าไม่ต้อง
เศร้าสลดใจ

69. บรรดาผู้ศรัทธาต่อสัญญาณทั้งหลายของ
เรา และพวกเขาเป็นผู้นอบน้อม³

70. พวกเจ้าจงเข้าไปในสวนสวรรค์ ทั้งตัวของ
พวกเจ้าและคู่ครองของพวกเจ้าอย่างแช่มชื่น
แจ่มใส⁴

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

¹ พวกยะฮูดและนะศอรอได้แตกแยกกันในเรื่องของนะบีอีซา พวกยะฮูดกล่าวว่า เป็นลูกศิษยาและนัก
มายากล พวกนะศอรอกล่าวว่าอีซาคืออัลลอฮ์ หรือบุตรของอัลลอฮ์ ดังนั้นความหายนะจึงประสบแต่
พวกปฏิเสธศรัทธาผู้อธรรมในวันกียามะฮ์เกิด

² พวกมุฮรีกินเหล่านั้นมิได้คอยสิ่งใดนอกจากยามอวสานเพราะพวกเขามีได้กลับเนื้อกลับตัวสำนึกผิด
ซึ่งมันจะมาหาพวกเขาอย่างฉับพลันโดยที่พวกเขากำลังพะวงอยู่ในเรื่องของโลกดุนยา แล้วพวกเขาจะ
เศร้าโศกเสียใจ ซึ่งมันจะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย ในวันกียามะฮ์นั้นบรรดามิตรสหายและ
ผู้รักใคร่กันจะกลายเป็นศัตรูต่อกัน เว้นแต่ผู้ที่ความเป็นมิตรสหายและความรักใคร่ต่อกันเป็นไปเพื่อ
อัลลอฮ์

³ พระองค์จะตรัสว่า โอ้ปวงบ่าวของข้าที่เป็นผู้ศรัทธาเอ๋ย ในวันนี้พวกเจ้าไม่ต้องหวาดกลัวและเศร้าโศก
เสียใจในสิ่งที่ได้ผ่านพ้นไปแล้วในโลกดุนยา บรรดาผู้ศรัทธาต่ออายาตทั้งหลาย (อัลกุรอาน) ของเรา
และพวกเขายอมจำนนต่อบทบัญญัติของอัลลอฮ์ คือข้อใช้และข้อห้ามของพระองค์ และนอบน้อมจงรัก
ภักดีต่อพระองค์

⁴ มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงเข้าสู่สวรรค์พร้อมด้วยคู่ครองที่เป็นมุหมินะฮ์ของพวกเจ้าด้วย
ความสดชื่นและดีใจเกิด

71. จะมีงานทำด้วยทองคำและแก้วน้ำถูกนำมาเวียนรอบๆ พวกเขา และในสวนสวรรค์นั้นจะมีสิ่งที่จิตใจของพวกเขาต้องการ และสายตาของพวกเขาชื่นชมยินดี และพวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล¹

72. และนั่นคือสวนสวรรค์ ซึ่งพวกเขาได้ถูกให้รับเป็นมรดกตามที่พวกเขาได้กระทำ (ความดี) ไว้²

73. ในสวนสวรรค์นั้นจะมีผลไม้มากมายสำหรับพวกเขา พวกเขาจะได้กินส่วนหนึ่งจากมัน³

74. แท้จริงบรรดาผู้กระทำความผิด (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) นั้นจะอยู่ในการลงโทษในนรกญะฮันน์ตลอดกาล

75. การลงโทษนั้นจะไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา และในการลงโทษนั้นพวกเขาเป็นผู้หมดหวัง⁴

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ
وَفِيهَا مَا نَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ
وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُتَسَاوِينَ ﴿٧٤﴾

لَا يُفَرِّقُهُمْ فِيهِمْ مِيلَسٌ وَلَا فَرْقٌ ﴿٧٥﴾

¹ นักตีพิมพ์อธิบายว่าภาชนะของชาวสวรรค์ที่ใช้กินอาหารและแก้วที่ใช้เป็นเครื่องดื่มนั้นทำด้วยทองและเงิน ภาชนะดังกล่าวนี้จะถูกนำมาเวียนรอบๆ พวกเขาเพื่อบริการ นอกจากนั้นจะมีสิ่งที่จิตใจของพวกเขาปรารถนา และสายตาของพวกเขาชื่นชมยินดีและจะมีเสียงกล่าวกับพวกเขาว่า สำหรับพวกท่านจะได้รับสิ่งที่พวกท่านต้องการ และพวกท่านจะอยู่ในสวนสวรรค์ตลอดกาลจะไม่ออกมาจากที่นั่น และจะไม่ตายอยู่ในนั้น

² สวนสวรรค์ที่พวกเขาได้รับมรดกอยู่นั้น เนื่องมาจากการทำความดีของพวกเขาในโลกดุนยา ซึ่งเป็นความเมตตาของอัลลอฮ์แก่พวกเขา เพราะคนหนึ่งคนใดจะไม่ได้เข้าสวรรค์เพราะการกระทำของเขา แต่ด้วยความเมตตาและความโปรดปรานของอัลลอฮ์

³ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า นี่เป็นการให้เกียรติและความสุขแก่พวกเขา

⁴ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ยึดมั่นอยู่ในการทำความผิดนั้นจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบอยู่ในนรกญะฮันน์ตลอดกาล พวกเขาจะไม่ตายจะไม่มีวันออกมาจากมันเลย การลงโทษจะไม่ได้รับการลดหย่อนจากพวกเขาเลย โดยพวกเขาจะอยู่สภาพสงบนิ่งด้วยความหมดหวัง

76. และเรามีได้อธรรมต่อพวกเขา แต่พวกเขาต่างหากที่เป็นผู้ธรรมต่อตัวเอง¹

77. และพวกเขาจะร้องเรียกขึ้นว่า โอ้ มาลิก (ยามเฝ้าประตูนรก) โปรดให้พระเจ้าของท่านจัดการให้เราตายเสียเถิด เขา (มาลิก) จะกล่าวว่า แท้จริงพวกท่านจะเป็นผู้พำนักอยู่ตลอดไป

78. โดยแน่นอน เราได้นำความจริงมายังพวกเจ้าแล้ว แต่ส่วนมากของพวกเจ้าเป็นผู้ซึ่งซังความจริง²

79. หรือว่าพวกเขาได้ตกลงวางแผนในเรื่องใด ดังนั้น แน่หนอนเราก็ได้ตกลงวางแผนเช่นกัน (ที่จะทำลายแผนของพวกเขາ)³

80. หรือพวกเขาคิดว่า เราไม่ได้ยินความลับของพวกเขา และการประชุมลับของพวกเขา แน่หนอน (เราได้ยิน) และทูตของเราอยู่กับพวก

وَمَا ظَلَمْنَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَنَادُوا يَمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ
قَالَ إِنَّكُمْ مَعَكُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

أَمْ أَمْرُؤَا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَى
وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

¹ เรามีได้อธรรมต่อพวกเขาในการลงโทษของเราแก่พวกเขาด้วยการลงโทษนี้ แต่พวกเขาดังหากที่เป็นผู้ธรรมต่อพวกเขาเอง โดยพวกเขาสอดแทรกเข้าไปในตัวของพวกเขาด้วยการทำซิริก และการฝ่าฝืนข้อบัญญัติของอัลลอฮ์

² พวกกุฟฟารจะร้องเรียนขึ้นว่า โอ้มาลิกยามเฝ้าประตูนรกเอ๋ย ได้โปรดให้อัลลอฮ์ทรงให้เราตายเสียเถิด เพื่อเราจะได้พักผ่อนจากการลงโทษเสียที มาลิกจะตอบแก่พวกเขาหลังจากเวลาได้ล่วงเลยไปแล้วหนึ่งพันปีว่า พวกท่านจะคงสภาพอยู่ในการลงโทษแห่งญะฮันน์มตลอดไป เพราะเรา (อัลลอฮ์) ได้ส่งรอสูลของเรามายังพวกเจ้าพร้อมด้วยความจริง คือ การศรัทธาและการทำความดี แต่ส่วนมากของพวกเจ้าเกลียดชังที่จะดำเนินตามแนวทางนั้น เพราะเป็นการขัดกับความใคร่และอารมณ์ใฝ่ต่ำของพวกเจ้า ดังนั้นพวกเจ้าจึงตายอยู่ในสภาพของการทำซิริก และปฏิเสธศรัทธาและนี่คือการตอบแทนของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

³ แต่พวกมุซริกั้นเหล่านั้นได้วางแผนเพื่อล่อลวงท่านรอสูล และการเผยแพร่ของท่าน หากพวกเขากระทำเช่นนั้นจริงเราก็ได้วางแผนเพื่อจัดการกับพวกเขาเช่นกัน ซึ่งแผนของเรารัดกุมและแน่นอนกว่าของพวกเขา

เขา เพื่อบันทึก¹

81. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าหากพระผู้ทรง
กรุณาปรานี ทรงมีโอรส ดังนั้นฉันจะเป็นคน
แรกในหมู่ผู้เคารพภักดีทั้งหลาย

82. มหาบริสุทธิ์แด่พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดิน พระเจ้าแห่งบัลลังก์ (ทรงบริสุทธิ์)
จากสิ่งที่พวกเขากล่าวอ้าง²

83. ดังนั้นเจ้าจงปล่อยพวกเขาให้มัวสุมและ
หลงระเหิร จนกว่าพวกเขาจะได้พบกับวัน (กิ-
ยามะฮ์) ของพวกเขา ซึ่งพวกเขาถูกสัญญาไว้

84. และพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้าแห่งชั้นฟ้า
และพระผู้เป็นเจ้าแห่งแผ่นดิน และพระองค์เป็น
ผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้³

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَبِيدِ ﴿٨١﴾

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرَهُمْ خَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

¹ มีรายงานว่ามิชายสามคนสนทนากันอยู่ภายใต้ผ้าคลุมอัลกะอับะฮ์ คนหนึ่งได้พูดขึ้นว่า พวกท่านคิดว่าอัลลอฮ์ทรงได้ยินคำพูดของเรากระนั้นหรือ? อีกคนหนึ่งกล่าวขึ้นว่า เมื่อพวกท่านพูดเสียงดังพระองค์ทรงได้ยินแต่เมื่อพวกท่านกระซิบกระซาบกันพระองค์จะไม่ได้ยิน และอีกคนหนึ่งก็กล่าวว่า เมื่อพระองค์ทรงได้ยิน เมื่อพวกท่านพูดเสียงดัง พระองค์ก็จะทรงได้ยิน เมื่อพวกท่านกระซิบกระซาบกัน ดังนั้นอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา และว่าแน่นอน เราได้ยินและบรรดาทูตของเราคือมะลาอิกะฮ์ ซึ่งเป็นผู้เฝ้าคอยอยู่ ณ พวกเขาจะบันทึกทุกสิ่งที่พวกเขาพูดทั้งลับและแจ้ง

² โอ้มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้นว่า หากอัลลอฮ์ทรงมีพระบุตรดังเช่นที่พวกท่านกล่าวอ้าง สมมุติแล้ว ฉันนี้แหละจะเป็นผู้เคารพภักดีคนแรก แต่พระผู้ทรงกรุณาปรานีนั้นไม่มีพระบุตร ดังนั้นฉันจะไม่เคารพภักดีผู้ใดนอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลาเท่านั้น อัลลอฮ์ผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงเกียรติอันสูงสุด พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระเจ้าแห่งบัลลังก์อันยิ่งใหญ่ ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งที่พวกปฏิเสธ ศรัทธาได้กล่าวแต่งตั้งพระบุตรให้แก่พระองค์

³ ดังนั้นจงปล่อยให้พวกกุฟฟารมักกะฮ์หลงระเหิรและมัวสุมและเพเลิดเพลีนอยู่ในเรื่องศุนยาของพวกเขาก็ดีจนกว่าพวกเขาจะได้พบกับวันอันน่ากลัว ซึ่งพวกเขาถูกสัญญาไว้ คือวันกิยามะฮ์แล้วพวกเขาก็จะรู้ถึงบันปลายของพวกเขาก็ดี พระองค์คือผู้ทรงถูกเคารพอิบาดะฮ์ในชั้นฟ้า และผู้ทรงถูกเคารพในแผ่นดิน

85. และทรงความจำเริญพระผู้ซึ่งอำนาจแห่ง
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ใน
ระหว่างทั้งสองเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ และ
ณ ที่พระองค์นั้นคือความรอบรู้แห่งยามอวสาน
และยังพระองค์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับ
ไป¹

86. และบรรดาผู้ที่วิงวอนขอสิ่งอื่นจากพระองค์
นั้น จะไม่มีอำนาจในการขอชะฟาอะฮ์ นอก
จากผู้ยืนยันเป็นพยานด้วยความจริง และพวก
เขา²รู้ดี²

87. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเป็นผู้สร้าง
พวกเขา แน่نون พวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์
แล้วทำไมเล่าพวกเขาจึงหันเหออกไปทางอื่น³

88. และจะมีเสียงกล่าวของเข่ว่า ข้าแต่พระเจ้า
ของข้าพระองค์ แท้จริงชนเหล่านั้นเป็นหมู่ชน
ที่ไม่ศรัทธา

وَبَارَكَ الَّذِي لَكُمْ الْمُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَعَةَ
إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

وَقِيلَ لَهُمْ يَكْرِبُ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

¹ อัลลอฮ์ผู้ทรงมีเกียรติอันสูงสุด และผู้ทรงยิ่งใหญ่ในการมีอำนาจแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินและ
สิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ พระองค์เท่านั้นทรงรอบรู้ถึงยามอวสานแต่ผู้เดียว
และพวกเจ้าย่อมกลับไปหาพระองค์

² บรรดาผู้ที่กราบไหว้บูชาสิ่งอื่นๆ นอกจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้น เจว็ด มะลาอิกะฮ์ ฯลฯ สิ่งเหล่านั้นจะ
ไม่มีอำนาจในการขอชะฟาอะฮ์ให้แก่ผู้ใด อัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้มีอำนาจในการชะฟาอะฮ์และ
พระองค์จะให้การชะฟาอะฮ์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ นอกจากผู้ที่ยืนยันเป็นพยานด้วยความจริงว่า
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และพวกเขารู้ดีเช่นนั้นด้วยความศรัทธามั่น อันนี้บางทีที่มะลาอิกะฮ์
และบรรดานะบีจะขอชะฟาอะฮ์ให้แก่พวกเขา

³ พวกมุชริกีนเหล่านั้นยอมรับว่าอัลลอฮ์เป็นผู้สร้างพวกเขาขึ้นมา คือยอมรับความเป็นเอกภาพแห่งการ
เป็นพระเจ้า แต่พวกเขาปฏิเสธความเป็นเอกภาพแห่งการทำอิบาดะฮ์ คือพวกเขาไปทำอิบาดะฮ์กับสิ่ง
อื่นที่มีใช่อัลลอฮ์ ทำไมพวกเขาจึงหันเหออกจากความจริงเล่า

89. ดังนั้น เจ้าจงให้อภัยแก่พวกเขา และจง
กล่าวว่าศานติ แล้วพวกเขาก็จะรู้¹

فَاَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

¹ คือคำร้องเรียนของมุฮัมมัดต่อพระเจ้าของเขาว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ชนเหล่านั้นเป็นหมู่ชน
ที่ดื้อรั้นหยิ่งยโสไม่ยอมศรัทธาต่อศาสน์ของข้าพระองค์ และไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน อัลลอฮ์จึงบัญชาแก่
รอซูลของพระองค์ว่า จงฉีบทลงโทษให้พวกเขาเถิด และอภัยให้แก่พวกเขา และอย่าปฏิบัติเยี่ยงกับที่พวกเขา
ปฏิบัติต่อเจ้า แล้วพวกเขาก็จะรู้ถึงบันปลายแห่งการกระทำผิด และการปฏิเสธของพวกเขา

(44) ซูเราะฮ์ อัลดุคฺอน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 59 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลดุคฺอน

ซูเราะฮ์ อัลดุคฺอนเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงเป้าหมายต่าง ๆ ของซูเราะฮ์ มักกียะฮ์คือการให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เพื่อให้ความมั่นคงแก่หลักอะกีดะฮ์ และให้หลักการอีมานมีความหนักแน่น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์อันจริง ซึ่งจะคงเหลืออยู่จนกระทั่งอัลลอฮ์จะทรงให้แผ่นดินและทุกสิ่งที่อยู่บนแผ่นดินรับช่วงต่อไป และพวกเขาย่อมจะกลับไปหาพระองค์ ซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานอัลกุรอานลงมาในคืนอันจำเริญซึ่งเป็นคืนอันประเสริฐยิ่ง คือ คืนอัลก๊อดร และได้ชี้แจงถึงความมีเกียรติของคืนอันยิ่งใหญ่ นั้น ซึ่งกิจการของมนุษย์ได้ถูกจำแนกและถูกจัดเตรียมไว้ในคืนอันนั้น โดยที่อัลลอฮ์ทรงคัดเลือกคืนนั้น เพื่อประทานคัมภีร์ฉบับสุดท้ายให้แก่ท่านนะบี และรอซูลคนสุดท้ายคือ มุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอานนี้ และว่าพวกเขาอยู่ในการสงสัย และแคลงใจต่อเรื่องของอัลกุรอาน ทั้ง ๆ ที่มีความกระจ่างแจ้งของอัลอายาต และหลักฐานอันชัดเจน และซูเราะฮ์ได้กล่าวเตือนพวกเขาถึงการลงโทษอันหนักหน่วง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหมู่ชนฟิรเอาน์ และสิ่งที่ได้ประสบกับพวกเขา คือการลงโทษและสัญญาร้าย เนื่องมาจากการฝ่าฝืนและการกระทำอาชญากรรม และร่องรอยต่าง ๆ ซึ่งพวกเขาได้ทิ้งเอาไว้หลังจากความหายนะที่ประสบแก่พวกเขา เช่น พระราชวัง ศฤหาสน์ สวนดอกไม้ สวนสาธารณะ แม่น้ำลำธาร และจากการรับช่วงมรดกจากบะนีอิสรออีล อีกทั้งสิ่งที่ได้เกิดกับพวกเขาเช่นการวิ้งหนีเพราะความกลัว

และการฟ่ายแพ้อย่างยับเยินอันเนื่องมาจาก การฝ่าฝืน การทรยศของพวกเขาต่อ
ข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์นั่นเอง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมุชริกีนกุเรช และการปฏิเสธของพวกเขาต่อการฟื้นคืนชีพ
และการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ อีกทั้งการไม่เชื่อว่าจะมีชีวิตใหม่อีกครั้งหนึ่ง ดังนั้น
พวกเขาจึงปฏิเสธทำนรอซูล ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงว่า บรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้นมิใช่เป็น
ผู้ที่มีเกียรติ ยิ่งไปกว่าชนชาติในอดีตซึ่งเป็นผู้ฝ่าฝืน และว่าแนวทางของอัลลอฮ์นั้น
จะไม่เปลี่ยนแปลงในการทำลายล้างกลุ่มชนที่ฝ่าฝืนผู้กระทำความผิดแต่อย่างใด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงชะตากรรมของคนดีและชะตากรรมของคน
ชั่ว โดยการรวมเข้าด้วยกันระหว่างการจงใจ และการชู้ การแจ้งข่าวดีและการแจ้ง
ข่าวร้าย

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัคคฺคอน ถูกขนานนามเช่นนี้เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้เป็น
สัญญาณเพื่อขู่พวกกุฟฟาร โดยที่พวกเขาประสบกับความแห้งแล้ง และอดอยาก
อันเนื่องมาจากการปฏิเสธของพวกเขาต่อทำนรอซูลคือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม
และอัลลอฮ์ได้ส่งโอหมอกมาปกคลุมพวกเขา จนกระทั่งพวกเขาเกือบจะได้รับความ
พินาศ ต่อมาพระองค์ทรงให้พวกเขาได้รอดพ้นหลังจากนั้น ทั้งนี้เพราะด้วยศิริมงคล
แห่งดุอาอ์ของท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮามิม¹

2. ขอสาบานด้วยคัมภีร์อันชัดแจ้ง

3. แท้จริงเราได้ประทานอัลกุรอานลงมาในคืน
อันจำเริญ แท้จริงเราเป็นผู้ตักเตือน²

4. ในคืนนั้นทุก ๆ กิจการที่สำคัญถูกจำแนกไว้
แล้ว

5. โดยทรงบัญชามาจากเรา แท้จริงเราเป็นผู้
ส่งมา

6. เป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า แท้จริง
พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้³

7. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง หากพวกเจ้าเป็นผู้
เชื่อมั่น

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمِّ

وَالكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٢﴾

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٣﴾

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤﴾

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٦﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถในซูเราะฮ์ที่สอง อายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่ห้าในเจ็ดซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามิม และเรียกว่าฮามิมทั้งเจ็ดหรือตระกูลฮามิม

² คืออัลกุรอานเป็นคัมภีร์อันชัดแจ้งเป็นการแยกระหว่างแนวทางที่ถูกต้องและแนวทางที่ผิด เป็นการเปิดเผยถึงสิ่งที่เป็นชะล่ำและหะรอมทั้งในคำพูด การปฏิบัติ และการเชื่อมั่น และถูกประทานลงมาในคืนอัลก๊อดรฺของเดือนรอมฎอน เราเป็นผู้ตักเตือนบรรดามักลุก เพราะเป็นหน้าที่ของเราที่จะไม่ปล่อยทิ้งมนุษย์โดยไม่มีการตักเตือนถึงการลงโทษ

³ ในคืนอัลก๊อดรฺนั้น กิจการที่สำคัญทุกชนิดได้ถูกจัดจำแนกไว้อย่างเรียบร้อย โดยเราได้บัญชาไว้ เราได้เป็นผู้ส่งบรรดารอซูล มุฮัมมัดและบรรดารอซูลก่อนเขา ทั้งนี้เป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้าแก่ปวงบ่าว พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยินคำพูดของปวงบ่าว ทรงรอบรู้การกระทำและสภาพของพวกเขา

8. ไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเทียงแท้) นอกจากพระองค์ผู้ทรงให้เป็นและผู้ทรงให้ตาย พระเจ้าของพวกเขาเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษของพวกเขาเจ้าในสมัยก่อนๆ¹

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ
وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

9. แต่ทว่าพวกเขากังวลอยู่ในการสงสัย²

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

10. ดังนั้น เจ้าจงคอยเฝ้าดูวันที่ชั้นฟ้าจะนำไอหมอกออกมาซึ่งจะเห็นได้ชัด

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. ซึ่งจะครอบคลุมผู้คน นี่คือการลงโทษอันเจ็บปวด

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. (พวกเขาจะกล่าวว่า) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ได้ทรงปลดปล่อยการลงโทษนี้ให้พ้นจากข้าพระองค์ แท้จริงพวกเราเป็นผู้ศรัทธา³

رَبَّنَا أَكَيْفَ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. ข้อตกเตือนนั้นจะเป็นผลแก่พวกเขาได้อย่างไร ทั้งๆ ที่ได้มีรอซูลผู้ชี้แจงอย่างแจ่มชัดมายังพวกเขาแล้ว

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

¹ พระผู้ทรงสร้างพระผู้ทรงกรรมสิทธิ์แห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง คือ พระเจ้าอันแท้จริงหากพวกเขาคือผู้เชื่อมั่น ดังนั้นจงเคารพภักดีต่อพระเจ้าองค์เดียวเพราะไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ผู้ทรงให้คนตายมีชีวิตขึ้น และผู้ทรงให้คนเป็นสิ้นชีวิต พระองค์เป็นผู้สร้างพวกเขาเจ้าและบรรพบุรุษของพวกเขาเจ้าในอดีต

² คือพวกเขามีได้มีความเชื่อมั่นในสิ่งที่พวกเขาเปิดเผยถึงการศรัทธาในคำพูดของพวกเขาที่ว่าอัลลอฮ์คือพระผู้สร้างเรา แต่พวกเขาอยู่ในการสงสัยในเรื่องการฟื้นคืนชีพ พวกเขากังวลเหยียดหยามหยิ่งยโส

³ จงคอยดูเกิดมุฮัมมัด ถึงการลงโทษของพวกเขาในวันที่ท้องฟ้าจะมีไอหมอกอย่างหนาที่บอออกมา ซึ่งทุกคนจะมองเห็นได้ชัดแจ้ง และจะปกคลุมพวกเขาทุกฟารุเรชทุกๆ ด้าน และพวกเขาจะกล่าวว่า นี่คือการลงโทษอย่างเจ็บปวด แล้วพวกเขาจะวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงปลดปล่อยการลงโทษนี้ให้พ้นจากข้าพระองค์เถิด แท้จริงข้าพระองค์เป็นผู้ศรัทธาต่อมุฮัมมัด และอัลกุรอานแล้ว

14. แล้วพวกเขาก็ผินหลังออกไปจากเขา และพวกเขากล่าวว่าเขา (มุฮัมมัด) เป็นคนบ้าที่ได้รับการเสียมสอน¹

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٤﴾

15. แน่نونเราจะปลดเปลื้องการลงโทษนั้นให้พ้นไป (จากพวกเจ้า) ช่วงหนึ่ง แล้วพวกเจ้าก็จะกลับไปสู่สภาพเดิม²

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

16. วันที่เราจะปราบพวกเขาด้วยการปราบครั้งยิ่งใหญ่ แน่نون เราเป็นผู้ตอบแทนอย่างสาสม³

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْقِمُونَ ﴿١٦﴾

17. และโดยแน่نون เราได้ทดสอบหมู่ชนของฟิรเอานุก่อนหน้าพวกเขา และได้มีรอซูล (มุซา) ผู้มีเกียรติมายังพวกเขา

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. (โดยกล่าวว่า) จงมอบปวงบ่าวของอัลลอฮ์ให้แก่ฉัน แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวกท่าน⁴

أَنْ أَدْأُوْا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. และพวกท่านอย่ายกตนเหนืออัลลอฮ์ แท้จริงฉันมาหาพวกท่านพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

¹ พวกเขาจะรำลึกถึงข้อดักเตือนนั้นได้อย่างไรขณะที่มีการปลดเปลื้องการลงโทษ? ทั้งๆ ที่ได้มีรอซูลผู้ดักเตือนพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้วกระนั้นก็ดีพวกเขาก็ยังไม่ศรัทธา และไม่ยอมปฏิบัติตาม แล้วพวกเขาก็ผินหลังให้และกล่าวหามุฮัมมัดว่าเป็นคนบ้า กลุ่มชนที่มีลักษณะเช่นนี้จะไปหวังอะไรจากพวกเขากับข้อดักเตือน

² เราจะปลดเปลื้องการลงโทษให้พ้นจากพวกเจ้าในระยะหนึ่ง แล้วพวกเจ้าก็จะกลับไปสู่สภาพเดิม คือการทำซิริก และการดื้อรั้น พวกเขาไม่รักษาคำมั่นสัญญาขณะที่วิงวอนขอเมื่ออยู่ในสภาพคับขัน

³ การปราบครั้งยิ่งใหญ่ อิบน์ มัสอูด กล่าวว่า หมายถึงเมื่อครั้งสงครามบัดร์ อิบน์ อับบาสและอิบน์ กะซีร กล่าวว่าหมายถึงวันกิยามะฮ์

⁴ คือก่อนหน้าพวกกุฟฟารุเรช เราได้ทดสอบหมู่ชนของฟิรเอานุก โดยมีรอซูลผู้มีเกียรติ คือมุซาได้มาขอร้องฟิรเอานุกให้มอบปวงบ่าวของอัลลอฮ์ คือบะนีอิสรออีล เพราะฟิรเอานุกได้ทำร้ายและเหยียดหยามบะนีอิสรออีลในรูปแบบต่างๆ และว่าฉันนี่คือ รอซูลของอัลลอฮ์ ผู้ซื่อสัตย์และเป็นผู้รักษาคำพูด

20. และแท้จริงฉันขอความคุ้มครองต่อพระเจ้า
ของฉัน และพระเจ้าของพวกท่านมิให้พวกท่าน
ทำร้ายฉัน¹

وَلِي عُدَّتْ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

21. และถ้าหากพวกท่านไม่เชื่อฉันก็จงถอย
ห่างไปจากฉัน

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْرِضُونِ ﴿٢١﴾

22. แล้วเขาก็วิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขาว่า
ชนเหล่านี้เป็นหมู่ชนผู้กระทำความผิด²

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَاتُوا قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้น จงเดินทางในเวลากลางคืน พร้อม
ด้วยปวงป่าวของข้า เพราะพวกเจ้าจะถูกติดตาม
อย่างแน่นนอน

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

24. และจงปล่อยทะเลให้สงบนิ่ง (เหมือนเดิม)
เพราะแท้จริงพวกเขาคือไฟรพลที่ถูกจมน้ำ
ตาย³

وَأَتْرِكُ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

¹ พวกท่านอย่าได้หยิ่งยโสโอหังต่ออัลลอฮ์ ฉันได้มาหาพวกท่านนี้พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งและอย่าได้ฝ่าฝืนข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ พร้อมกันนี้ฉันได้ขอความคุ้มครองต่อพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน มิให้พวกท่านทำร้ายฉันด้วยคำพูดและการกระทำของพวกท่าน

² และถ้าหากพวกท่านไม่เชื่อฟังข้อเรียกร้องของฉัน ก็ขอให้พวกท่านปลีกตัวออกห่างจากฉัน เมื่อพวกเขาปฏิเสธและยืนยันกรานที่จะทำร้ายนะบีมุซาด้วยการฆ่า นะบีมุซาจึงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ฟิรเอานะ และพรรคพวกของเขาเป็นหมู่ชนผู้กระทำความผิดปฏิเสธศรัทธา และอธรรม

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงวะฮีย์ให้นะบีมุซาพร้อมด้วยบะนีอิสรออีล ออกเดินทางในเวลากลางคืน และแจ้งให้ทราบว่ามีฟิรเอานะ และพลพรรคของเขาจะติดตามไปเพื่อแก้แค้น เมื่อมุซาและบะนีอิสรออีลเดินทางไปถึงทะเลแดงก็เอาไม้เท้าฟาดลง แล้วทะเลนั้นได้แยกออกเป็นทางเดิน ซึ่งแต่ละด้านนั้นประดุจดังภูเขอันมหึมา แล้วท่านนะบีมุซา อะลัยฮิสสลามและบรรดาผู้ศรัทธา ชาวบะนีอิสรออีลก็ได้ข้ามไปยังอีกฝั่งหนึ่งอย่างปลอดภัยและรอดพ้นจากการติดตามของฟิรเอานะ พระองค์ได้ตรัสแก่นะบีมุซาอีกว่า จงปล่อยทะเลให้สงบนิ่งเหมือนเดิมเหมือนกับที่พวกเจ้าได้เข้าไปในมัน จนกระทั่งเมื่อฟิรเอานะ และไฟรพลของเขาได้เข้าไปในทะเลนั้น เราก็จะให้มันมาบรรจบกัน แล้วพวกเขาก็จมน้ำตายหมด แต่พวกก็อดยานี้ยัปฏิเสธมุอฺญิซาตอ้างว่า การข้ามทะเลแดงของนะบีมุซา และบรรดาผู้ศรัทธาเป็นเวลาน้ำลด และเมื่อพวกฟิรเอานะข้ามทะเลเป็นเวลาน้ำขึ้น

25. ก็มากน้อยที่พวกเขาได้ทั้งสวนหลากหลาย
และน้ำพุหลายแห่ง

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

26. และเรียกสวนไร่นา และอาคารระโหฐาน
อันมีเกียรติ

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. และความสะดวกสบายที่พวกเขาสนุกสนาน
รำเริง

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٧﴾

28. เช่นนั้นแหละ เราได้ให้หมู่ชนอื่นรับมรดก
ครอบครองมัน¹

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾

29. และชั้นฟ้า และแผ่นดินมิได้รำไห้เพราะ
(เสียดาย) พวกเขา และพวกเขาจะไม่ถูกประวิง
เวลา

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

30. และโดยแน่นอน เราได้ให้วงศ์วานของ
อิสรออีลรอดพ้นจากการทรมานที่น่าอดสู

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

31. จากฟิรเอานั แท้จริงเขาเป็นผู้โอหังที่มา
จากผู้ฝ่าฝืน²

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. และโดยแน่นอน เราได้เลือกพวกเขาเหนือ
ประชาชาติทั้งหลายในยุคนั้น เนื่องด้วยควม
รอบรู้ของเรา

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

¹ พวกฟิรเอานัปล่อยทิ้งทรัพย์สินและอสังหาริมทรัพย์ เช่นเรียกสวน ไร่นา และตึกรามบ้านช่อง ตลอดจนถึงอำนวยความสะดวกอย่างมากมาย ด้วยเหตุนี้ฟิรเอานั และพรรคพวกของเขาเป็นผู้อธรรม อัลลอฮ์ตะอาลา จึงให้บะนีอิสรออีล ได้รับมรดกดังกล่าวจากพวกเขา หลังจากฟิรเอานั และพรรคพวกได้ถูกจมน้ำตายหมดแล้ว

² ในการสูญเสียพวกเขาครั้งนี้ ไม่มีผู้ใดเสียใจร้องไห้เสียใจเพราะความเสียดาย และพวกเขาจะไม่ได้รับการผ่อนผันและประวิงเวลาออกไปอีก แต่อัลลอฮ์ทรงรับเร่งการลงโทษแก่พวกเขา และอัลลอฮ์ทรงให้วงศ์วานของอิสรออีลรอดพ้นจากการทรมานอย่างน่าอดสูจากฟิรเอานั และพรรคพวกของเขา ซึ่งพวกเขาได้ฆ่าลูกชาย และเอาพวกผู้หญิงไปรับใช้อย่างทารุณกรรมที่สุด แท้จริงฟิรเอานันั้นเป็นผู้หยิ่งยโสโอหังเขาจึงเป็นผู้ฝ่าฝืนที่เกินขอบเขต

33. และเราได้ประทานสัญญาณต่าง ๆ แก่พวกเขา ซึ่งในนั้นมีข้อทดสอบอย่างชัดเจน¹

34. แท้จริงชนเหล่านั้น แน่หนอนพวกเขาจะกล่าวว่า

35. มันเป็นเพียงความตายครั้งแรกของเรา และเราจะไม่ถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก

36. ดังนั้น จงนำบรรพบุรุษของเรากลับมาอีกซิ หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง²

37. พวกเขา (กุฟฟารมักกะฮ) ดึกว่า หรือว่าหมู่ชนแห่งดুবบะฮฺ (ชาวสะบะฮฺแห่งเยเมน) และบรรดาหมู่ชนก่อนหน้าพวกเขาดีกว่า เราได้ทำลายล้างพวกเขา เพราะพวกเขาเหล่านั้นเป็นผู้กระทำความผิด³

38. และเราได้สร้างขึ้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองอย่าง อย่างไร้สาระ

وَأَنبِئْهُمْ مِّنَ آيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَمَا بَيْنَهُمَا لَإِغْيَابٍ ﴿٣٨﴾

¹ คือเราได้เลือกบะนีอิสรออีลด้วยความรอบรู้ของเราให้มีเกียรติเหนือประชาชาติอื่นทั่วโลกในสมัยของพวกเขา และได้ประทานสัญญาณต่าง ๆ แก่พวกเขาเป็นการทดสอบครั้งยิ่งใหญ่ เช่น ทะเลแยกออกจากกัน ให้เมฆเป็นร่มเงาแก่พวกเขา และให้น้ำตาลและนกอันชันเป็นอาหารแก่พวกเขาในยามหลงทางและอื่นจากนั้น เพื่อเป็นการทดสอบว่าพวกเขาจะเป็นผู้ชอบคุณหรือทรยศ

² คือพวกกุฟฟารกุเรซจะกล่าวว่า พวกเราจะไม่ตายเว้นแต่การตายเพียงครั้งเดียวในโลกดุนยาเท่านั้น พวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพโดยกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้วจะไม่มีการฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกอย่างแน่นอน และหากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในคำพูดที่ว่า จะมีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากการมีชีวิตครั้งนี้ ก็จงนำบรรพบุรุษของเราที่ตายไปแล้วมาเพื่อพวกเขาจะได้บอกแก่พวกเรา

³ พวกมุชริกีนเหล่านั้นมีพลังเข้มแข็งกว่าชาวสะบะฮฺแห่งเยเมน และพวกอาัดและชะมุคหรือ? ซึ่งเราได้ทำลายล้างพวกเขาเหล่านั้นโดยที่พวกเขามีทรัพย์สมบัติมากมายและมีพลังมหาศาลทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาเป็นผู้กระทำความผิดและปฏิเสธศรัทธา

39. เรามิได้สร้างทั้งสอง (ดังกล่าวนั้น) เพื่ออื่นใด นอกจากเพื่อความจริง แต่ส่วนมากของพวกเขารู้¹

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นเป็นเวลาที่ถูกกำหนดไว้สำหรับพวกเขาทั้งหมด

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. วันที่ญาคิสนิทจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดให้แก่ญาคิสนิทอีกคนหนึ่งได้ และพวกเขาเองก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. เว้นแต่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงมีเมตตา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

43. แท้จริงต้นชักกุม

إِنَّ شَجَرَةَ الزُّقُومِ ﴿٤٣﴾

44. จะเป็นอาหารของผู้ทำบาปมาก

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

45. เช่นทองแดงที่ถูกหลอมเดือด มันจะต้มเดือดอยู่ในห้อง

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

¹ เรามิได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเพื่ออื่นใดนอกจากเพื่อความจริง แต่ส่วนมากของพวกเขารู้ อันนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ทั้งนี้ย่อมเป็นไปไม่ได้ที่ว่าอัลลอฮ์ทรงสร้างจักรวาลโดยไม่มีเป้าหมาย หรือโดยไร้สาระแต่พระองค์ทรงสร้างจักรวาลทั้งหมดก็เพื่อจะดูว่าใครเป็นผู้ขอบคุณใครเป็นผู้เนรคุณ ทั้งนี้หลังจากที่พระองค์ได้ทรงส่งรอซูลมาเพื่อแนะนำชักชวนสู่สัจธรรมแล้ว ส่วนการตอบแทนแก่บุคคลทั้งสองประเภทนั้นจะมีขึ้นหลังจากจบชีวิตในโลกนี้ไปแล้ว และได้มีการฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่ในวันกิยามะฮ์

² แท้จริงวันกิยามะฮ์นั้นเป็นกำหนดเวลาเพื่อชำระการกระทำของปวงบ่าวทั้งหมด วันที่ญาคิสนิทจะไม่สามารถที่จะอำนวยประโยชน์ หรือให้ความช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ เว้นแต่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงมีเมตตาแก่เขาในโลกดุนยาด้วยการมีอีมาน และให้ความเป็นเอกภาพแก่อัลลอฮ์ พระองค์จะทรงเมตตาแก่เขาในโลกอาคิเราะฮ์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ทรงแก้แค้นต่อบรรดาคัศรูดของพระองค์เป็นผู้ทรงเมตตาต่อผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่เขา

46. เช่นการเดือดพล่านของน้ำร้อน¹

كَفَىٰ الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

47. (มีเสียงกล่าวแก่ยามเฝ้านรกว่า) จงจับเขา
ไปและลากเขาไปสู่กลางไฟที่ลุกโชน

خُذُوهُ فَأَعِثُّوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48. แล้วจงราดลงบนหัวของเขาเป็นการลงโทษ
แห่งน้ำเดือด

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

49. จงลี้มรสการลงโทษซิ แท้จริงเจ้า (เคยพูด
ว่า) เป็นผู้ม้อ่านาจ ผู้มีเกียรติ

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

50. แท้จริง นี่คือน้ำที่พวกเจ้าเคยสงสัยไว้²

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงจะอยู่ในสถานที่อัน
สงบปลอดภัย

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

52. ท่ามกลางสวนสวรรค์หลากหลายและน้ำพุ
หลายแห่ง

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

53. พวกเขาจะสวมอาภรณ์ทำด้วยผ้าไหม
ละเอียด และผ้าไหมหยาบ หันหน้าเข้าหากัน³

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

¹ ต้นชัฏกูมเป็นต้นไม้ที่ปลูกอยู่ในนรก ผลของมันมีรสชมมาก อัลลอฮ์ทรงให้เป็นอาหารของผู้กระทำบาป เช่น อะบูญะฮฺล และพรรคพวกของเขา เครื่องดื่มของพวกเขาก็เหมือนทองแดงที่ถูกต้มเดือดอยู่ในห้องของพวกเขาก็เหมือนกับน้ำร้อนที่เดือดพล่าน

² คือจะมีเสียงกล่าวแก่ยามเฝ้านรกว่า จงลากเขาไปอยู่กลางไฟนรก แล้วราดน้ำที่กำลังเดือดบนหัวของเขา แล้วก็มีเสียงกล่าวเป็นเชิงเยาะเย้ยเขาว่า จงลี้มรสการลงโทษชนิดนี้บ้างซิ เพราะเจ้า (อะบูญะฮฺล) เคยคุยอวดอ้างว่าในระหว่างหุบเขาทั้งสองนี้ ไม่มีใครม้อ่านาจและมีเกียรติมากกว่าฉัน และมีผู้กล่าวขึ้นว่า การลงโทษนี่คือน้ำที่พวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทนในวันกิยามะฮ์

³ ส่วนบรรดาผู้ยำเกรงมีคุณธรรมในโลกดุนยา พวกเขาศรัทธาและเชื่อฟังข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และไม่ตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ ชนเหล่านั้นจะอยู่ในสถานที่อันปลอดภัยปราศจากความหวาดกลัว นั่นคือสวนสวรรค์อันรื่นรมย์มีตาน้ำมากมายหลายแห่ง พวกเขาจะสวมอาภรณ์อันสวยงาม ทำด้วยผ้าไหมละเอียดและผ้าไหมหยาบ พวกเขาจะนั่งนอนเอกเขนกหันหน้าเข้าหากัน

54. เช่นนั้นแหละและเราจะให้พวกเขามีคู่ครอง เป็นหญิงสาววัยรุ่นมีดวงตาสวยงาม

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

55. พวกเขาจะเรียกเอาผลไม้ทุกชนิดที่อยู่ใน สวนสวรรค์นั้นอย่างปลอดภัย¹

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. ในสวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะไม่ได้ลิ้มรส ความตาย นอกจากความตายครั้งแรก (ในโลก ดุนยา) และพระองค์จะทรงคุ้มครอง พวกเขา ให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรก²

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57. เป็นความโปรดปรานจากพระเจ้าของเจ้านั้นคือความสำเร็จอันใหญ่หลวง³

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

58. ดังนั้นแท้จริงเราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นที่ ง่ายตายในภาษาของเจ้า (อาหรับ) เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. ฉะนั้น จงคอยดูเถิด แท้จริงพวกเขาก็จะ เป็นผู้คอยเช่นกัน⁴

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

¹ คือเราได้ยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขาด้วยการให้มีคู่ครองที่เป็นหญิงสาววัยรุ่นมีดวงตาคมสวยงาม ซึ่ง นับได้ว่าเป็นความสุขอย่างยอดเยี่ยมพร้อมกับการพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ พวกเขาจะเรียกร้องจากคน รับใช้ให้นำผลไม้มานานาชนิดที่พวกเขาต้องการมาเสนอโดยที่ไม่ต้องกลัวว่า ผลไม้จะขาดฤดู และไม่ต้อง กลัวว่าจะเกิดอันตรายจากการกินผลไม้เหล่านั้น

² ในสวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะไม่พบกับความตายอีก นอกจากความตายครั้งแรกที่เขาได้เผชิญมาแล้ว ในโลกดุนยา เพราะในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะไม่ประสบกับการเจ็บไข้ได้ป่วย ความแก่ชราและความ ตายและพระองค์จะปกป้องพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษในไฟนรก

³ การกระทำที่พวกเขาได้รับนั้นคือความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ตะอาลาแก่พวกเขาและความโปรดปราน ดังกล่าวนั้น คือความสำเร็จอันยิ่งใหญ่ด้วยการให้รอดพ้นจากการลงโทษในนรก และการเข้าสวนสวรรค์

⁴ คือเราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นภาษาที่ง่ายตายเป็นที่เข้าใจเพราะเป็นภาษาของเจ้าคือ ภาษาอาหรับ หวังว่าพวกเขาจะได้รำลึกและใคร่ครวญ แล้วพวกเขาจะศรัทธาและมีความยำเกรง มีคุณธรรม แต่ส่วน มากของพวกเขาไม่ใคร่ครวญ ดังนั้นจงคอยดูเถิดในสิ่งที่พวกเขาจะได้รับ และจงคอยดูว่า สิ่งที่เขาจะได้รับ คือ ความสำเร็จและชัยชนะ

(45) ซูเราะฮ์ อัลญาซียะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 37 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลญาซียะฮ์

ซูเราะฮ์ ญาซียะฮ์เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ประมวลไว้ด้วยเรื่องต่างๆ เกี่ยวกับหลัก การอิสลามในวงกว้างๆ คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา และความเป็น เอกภาพของพระองค์ การศรัทธาต่ออัลกุรอาน และการเป็นนะบีของมุฮัมมัด การ ศรัทธาต่อวันอาคิเราะฮ์ การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน เกือบจะกล่าวได้ว่าจุด สำคัญของซูเราะฮ์ คือการแสดงออกซึ่งหลักฐานและข้อพิสูจน์ให้เป็นที่ประจักษ์ถึง ความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอาน และแหล่งที่มาของอัลกุรอาน คือ อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในอาณาจักรของพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณในการสร้างของ พระองค์ ซึ่งทรงประทานคัมภีร์อันทรงเกียรติของพระองค์ลงมาเพื่อเป็นความเมตตา ต่อปวงบ่าวของพระองค์ และเพื่อเป็นประทีบโคมไฟส่องทางแห่งความสันติสุข และ ความดีให้แก่มนุษยชาติ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสัญญาณทั้งหลายแห่งจักรวาล ซึ่งเรียงรายอยู่ในโลกอัน กว้างใหญ่นี้ เช่นในชั้นฟ้าทั้งหลายอันสวยงามก็มีสัญญาณในแผ่นดินอันกว้างใหญ่ ก็มีสัญญาณในการสร้างมนุษย์ ปศุสัตว์ และแมคเล็กทั้งหลายก็มีสัญญาณในการสับ เปลี่ยนเวลากลางคืนและเวลากลางวันก็มีสัญญาณในการให้ลมพัดและฝนตกลง มาก็มีสัญญาณทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา เสดษานุภาพของพระองค์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึง พวกปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานซึ่งพวกเขาได้ฟังอายาตอันกระจ่างแจ้งของพระองค์ ก็มีได้เพิ่มอันใดให้แก่พวกเขานอกจากการหยิ่งยโสและการฝ่าฝืนทรยศ ซูเราะฮ์ได้ เตือนพวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวดในก้นบึ้งของนรกญะฮันนัม

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความโปรดปรานอันมหาศาลของอัลลอฮ์ต่อปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อที่จะให้พวกเขาขอบคุณพระองค์ และใคร่ครวญถึงบุญคุณของพระองค์ ซึ่งพระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเขา ทั้งๆ ที่พวกเขารู้ดีว่า อัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้น คือที่มาแห่งความโปรดปรานทั้งหลายนี้ คือทั้งที่มองเห็นและมองไม่เห็น ทั้งแจ้งและลับ และไม่มีผู้สร้างและผู้ประทานปัจจัยยังชีพอื่นใด นอกจากอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกย่องให้เกียรติแก่บะนีอิสรออีล อย่างมากมาย แต่พวกเขาได้ตอบรับความโปรดปรานและความดีต่างๆ ของพระองค์ ด้วยการดื้อรั้นและการฝ่าฝืน ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของบรรดาผู้ฝ่าฝืนอาชญากร เหล่านั้นที่มีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอซูลที่มีเกียรติเหล่านั้น และได้ชี้แจงด้วยว่าในความยุติธรรมของอัลลอฮ์ และความปรีชาญาณของพระองค์ย่อมจะเท่าเทียมกันไม่ได้ในการที่พระองค์จะทรงทำให้บรรดาอาชญากรเสมือนกับบรรดาผู้กระทำความดี และจะทรงทำให้คนชั่วเสมือนกับคนดี และได้ชี้แจงอีกถึงสาเหตุแห่งการหลงผิดของพวกมุชริกีน คือการกระทำผิดของพวกเขา และการยึดถือเอาความใคร่ใฝ่ต่ำเป็นพระเจ้าและเป็นที่เคารพบูชา จนกระทั่งนัยน์ตาของพวกเขาได้บอดลงจึงมองไม่เห็นทางไปสู่ความจริงเอาเสียเลย

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงการตอบแทนที่ยุติธรรมในวันแห่งการตอบแทน โดยแบ่งมนุษย์ออกเป็นสองจำพวก พวกที่หนึ่งอยู่ในสวนสวรรค์ อีกพวกหนึ่งอยู่ในนรกญะฮันนัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลญาฮียะฮ์ถูกขนานนามเช่นนี้ เนื่องจากความหวาดกลัวที่มนุษย์จะพบกับมันในวันแห่งการชำระบัญชี โดยที่ทุกสิ่งทีอัลลอฮ์ทรงสร้างมาจะอยู่ในสภาพการคุกเข่าอันเนื่องมาจากความกลัว เพื่อรอคอยการชำระบัญชี มนุษย์จะงุนงงเนื่องจากความหวาดกลัวโดยไม่คาดคิดมาก่อนเลย “และเจ้าเห็น (กลุ่มชน) ทุกชาติอยู่ในสภาพคุกเข่า ทุกชนชาติจะถูกเรียกมาตามบันทึกของตน วันนี้พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้” เป็นความจริงที่เดียวมันเป็นวันที่น่าสะพึงกลัวอย่างแน่นอน จนกระทั่งเด็กๆ จะกลายเป็นคนแก่ เพราะการเปลี่ยนสีของผมหงอกบนศีรษะของพวกเขา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮา มีม¹

حم ﴿١﴾

2. การประทานลงมาของคัมภีร์นี้จากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. แท้จริงในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้น
แน่นอน ย่อมมีสัญญาณหลากหลายสำหรับ
บรรดาผู้ศรัทธา³

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. และในการบังเกิดพวกเจ้า และสิ่งที่พระองค์
ทรงให้สัตว์แต่ละชนิดแพร่สะพัดออกไปนั้น
ย่อมเป็นสัญญาณหลากหลายสำหรับหมู่ชน
ผู้เชื่อมั่น⁴

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. และการสับเปลี่ยนของกลางคืนและกลางวัน
และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงหั่งลงมาจากฟากฟ้า เพื่อ
เป็นปัจจัยยังชีพนั้น พระองค์ทรงให้แผ่นดินมี
ชีวิตชีวาโดยน้ำฝนหลังจากการแห้งแล้งของมัน

وَإِخْلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ

مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ

الرِّيحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์อัลบาคอเราะฮ์ ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่หกในเจ็ดซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามีม และเรียกว่าฮามีมมาทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามีม

² อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาจากอัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในการปกครองพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณในการกระทำของพระองค์

³ ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินตลอดจนสิ่งที่มีอยู่ในมันทั้งสองย่อมเป็นสัญญาณที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของอัลลอฮ์ และความปรีชาญาณของพระองค์แก่หมู่ชนที่มีความเชื่อมั่นต่อการมีปรากฏของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์

⁴ ในการสร้างพวกเจ้าโอ้มนุษย์เอ๋ย และการประกอบอวัยวะส่วนต่างๆ ของพวกเจ้าตลอดจนการมีโครงสร้างอย่างสมบูรณ์ของพวกเจ้า อีกทั้งการให้สัตว์ชนิดต่างๆ และอื่นจากนั้นแพร่หลายไปทั่วทุกหนทุกแห่งนั้น เป็นสัญญาณถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพ แต่สัญญาณเหล่านี้ไม่มีใครมองเห็นนอกจากหมู่ชนผู้ศรัทธาต่อการเป็นพระเจ้าของอัลลอฮ์ ตะอาลา

และการเปลี่ยนทิศทางเดินของลมย่อมเป็น
สัญญาณหลากหลาย สำหรับหมู่ชนผู้ใช้สติ
ปัญญา¹

6. นั่นคือสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์ ซึ่งเราได้
สาธยายสัญญาณเหล่านั้นแก่เจ้าด้วยความ
จริง ดังนั้น ด้วยคำบอกเล่าอันใดเล่า หลังจาก
อัลลอฮ์ และสัญญาณต่างๆ ของพระองค์ที่พวก
เขาจะศรัทธากัน²

7. ความหายนะจะประสบแต่ทุกคนที่เป็นผู้
โกหก ผู้ทำบาปมาก

8. เขาได้ฟังอายาต (อัลกุรอาน) ของอัลลอฮ์
ถูกสาธยายแก่เขา แล้วเขาก็ตื้อร้นอย่างยโส
ประหนึ่งว่าเขาไม่เคยฟังอายาตมาก่อนเลย
ดังนั้น จงแจ้งข่าวแก่เขาถึงการลงโทษอันเจ็บ
ปวด³

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ
اللَّهِ وَآيَاتِهِ يَتُومِنُونَ ﴿٦﴾

وَبَلِّغْ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن
لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

¹ การหมุนเวียนของกลางวันและกลางคืนอย่างสม่ำเสมอไม่ขาดตอน กลางคืนพร้อมกับความมืดของมัน
และกลางวันพร้อมแสงสว่างของมันด้วยระบบอย่างรัดกุมละเอียดอ่อนแน่นอน และทรงประทานน้ำฝน
ลงมาจากฟากฟ้าเพื่อเป็นปัจจัยยังชีพแก่มนุษย์ ตลอดจนให้แผ่นดินที่แห้งแล้งกลับมีชีวิตชีวาขึ้น อีกทั้ง
การเปลี่ยนทิศทางเดินของลมจากเหนือไปได้ จากลมร้อนเป็นลมหนาว และจากลมอ่อนๆ เป็นลมพายุ
ดังกล่าวมานี้ย่อมเป็นสัญญาณอย่างชัดแจ้งถึงการมีปรากฏของอัลลอฮ์แก่ผู้มีสติปัญญาใคร่ครวญ

² เหล่านี้คือสัญญาณต่างๆ และหลักฐานต่างๆ ของอัลลอฮ์ ซึ่งเราได้สาธยายให้เจ้าฟังด้วยความจริง
ปราศจากการเคลือบแฝงใดๆ ดังนั้นพวกกุฟฟารมักกะฮ์ไม่ยอมเชื่อคำกล่าวของอัลลอฮ์ และหลักฐาน
ต่างๆ เหล่านี้แล้วคำกล่าวอันใดเล่าที่พวกเขาจะเชื่อถือและศรัทธากัน คำตอบก็คือ พวกเขาจะไม่ศรัทธา
อย่างแน่นอน

³ ความวิบัติความหายนะจะประสบแต่ทุกคนที่เป็นผู้โกหกกล่าวคำเท็จอยู่เสมอ และผู้กระทำบาปมาก
นี่คือสัญญาณร้ายจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ที่มีลักษณะเช่นนี้ เมื่ออายาตอัลกุรอาน ถูกอ่านให้เขาฟังเขาก็
ตื้อร้นยืนกราน อยู่กับการปฏิเสธศรัทธา หยิ่งยโส ต่อการศรัทธาในอายาตอัลกุรอานคล้ายกับว่าเขา
ไม่เคยฟังมาก่อนเลย ดังนั้นมุฮัมมัดจงแจ้งข่าวให้เขาทราบว่า การลงโทษอันเจ็บปวดจะประสบแก่เขา
อย่างแน่นอน

9. และเมื่อเขาได้ทราบสิ่งใดจากอายาตของเรา เขาก็ถือเอาอายาตนั้นๆ เป็นการล้อเลียน จน เหล่านี้สำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอัน อับยศ¹

10. เบื้องหน้าพวกเขาคือนรกญะฮันนัม และ สิ่งที่พวกเขาชวนขวยไฉ่จะไม่อำนวยความสะดวก อันใดแก่พวกเขาได้ และสิ่งที่พวกเขายึดถือเอา เป็นผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ ก็จะไม่อำนวยความสะดวก เช่นกัน และสำหรับพวกเขาจะได้รับการ ลงโทษอย่างใหญ่หลวง²

11. นี่คือนวทางที่ถูกต้อง³ ส่วนบรรดาผู้ ปฏิเสธศรัทธาต่ออายาต (อัลกุรอาน) แห่ง พระเจ้าของพวกเขา สำหรับพวกเขาจะได้รับการ ลงโทษอันมหันต์อย่างเจ็บปวด⁴

12. อัลลอฮ์ คือผู้ทรงทำให้ทะเลเป็นประโยชน์ สำหรับพวกเจ้า เพื่อให้เรือเดินสมุทรแล่นไป ตามน่านน้ำโดยพระบัญชาของพระองค์ และ เพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความโปรดปรานของ

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا أَخَذَهَا مَرُوءًا
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩﴾

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا
وَلَا مَا أَخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ
مِنْ رَجِزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

¹ คืออาชญากรผู้นี้เมื่อได้ทราบข่าวจากอายาตต่างๆ ที่ประทานลงมาให้แก่มุฮัมมัดเขาก็ถือเป็นการล้อเลียนเยาะเย้ย บรรดาอาชญากรผู้เยาะเย้ยอัลกุรอานนี้ พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดและน่าอับยศ

² นรกญะฮันนัมกำลังคอยพวกเขาอยู่แล้ว เนื่องด้วยพวกเขาสร้างปฏิเสธและหยิ่งยโสต่อความจริงในโลก ดุนยา สิ่งที่พวกเขาได้ครอบครองเอาไว้เช่นทรัพย์สมบัติและลูกหลาน และสิ่งที่พวกเขาบูชากราบไหว้ โดยยึดถือเอาเป็นผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ จะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขา

³ อัลกุรอานนี้ คือนวทางที่ถูกต้องและเป็นการชี้นำอย่างสมบูรณ์แก่ผู้ศรัทธา และปฏิบัติตาม

⁴ ส่วนผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อกุรอานและผินหลังให้โดยไม่ไยดีต่ออัลกุรอานนั้น พวกเขาจะถูกลงโทษในรูปแบบต่างๆ ของการลงโทษอย่างเจ็บปวดและอย่างมหันต์

พระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ¹

13. และพระองค์ทรงทำให้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า ทั้งหมดนี้มาจากพระองค์ แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับหมู่ชนผู้ใคร่ครวญ²

14. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ศรัทธา ให้พวกเขากฎีกาแก่บรรดาผู้ที่ไม่หวังในวันทั้งหลายของอัลลอฮ์เพื่อพระองค์จะทรงตอบแทนแก่หมู่ชนตามที่พวกเขาได้ชวนชวายเป็น³

15. ผู้ใดกระทำความดีก็จะได้แก่ตัวของเขาเอง และผู้ใดกระทำความชั่ว ก็จะต้องตกหนักแก่ตัวของเขาเอง แล้วพวกเจ้าย่อมจะกลับไปหาพระเจ้าของพวกเขา⁴

16. และโดยแน่นอนเราได้ประทานคัมภีร์และ

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
أَيَّامَ اللَّهِ يَجْزَى قَوْمًا يَمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยเดชานุภาพและเคล็ดลับของพระองค์ ทรงทำทะเลที่กว้างใหญ่ไพศาลให้สงบราบเรียบเป็นประโยชน์สำหรับพวกเจ้า ทั้งนี้เพื่อให้เรือเดินสมุทรได้แล่นไปในท้องทะเลโดยพระบัญชาของพระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความโปรดปรานของอัลลอฮ์เพื่อการค้าขาย การค้นคว้าหาทรัพยากรในท้องทะเล เช่น ไข่มุก และจับปลา และเพื่อที่พวกเจ้าจะได้ขอบคุณพระองค์ในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานความโปรดปรานแก่พวกเจ้า

² พระองค์ทรงสร้างทุกๆ สิ่งที่อยู่ในจักรวาลนี้ เช่น ดวงดาวต่างๆ ภูเขา ทะเล แม่น้ำ พืชผัก และต้นไม้ เพื่อเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า ทั้งหมดนี้มาจากความโปรดปรานความเมตตาและการมีพระคุณของพระองค์องค์เดียว ดังกล่าวมานี้ย่อมเป็นบทเรียนและข้อคิดแก่หมู่ชนที่ใคร่ครวญถึงการสร้างอันน่าประทับใจของพระองค์

³ อินญะฮ์ชี้รกล่าวว่า บรรดามุสลิมถูกใช้ให้อุดหนุนต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน และพวกอะชุลลิกิตาบ เพราะพวกเขาไม่เกรงกลัวการลงโทษของอัลลอฮ์ และไม่ศรัทธาต่อวันอาคิเราะฮ์ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาตามที่พวกเขาได้กระทำไว้

⁴ การกระทำความดี หรือกระทำความชั่วของแต่ละคนในโลกศุนยานี้ย่อมได้แก่ตัวของเขาเอง แล้วมนุษย์เอ๋ย หลังจากชีวิตนี้ พวกเจ้าจะต้องกลับไปหาพระองค์เพื่อรับการตอบแทนตามผลงานของพวกเจ้าทั้งดีและชั่ว

ข้อชี้ขาดตัดสินและการเป็นหนีแ่งวงศ์วาน
ของอิสรออีล และเราได้ให้ปัจจัยยังชีพจากสิ่ง
ดี ๆ แก่พวกเขา และเราได้ยกย่องพวกเขาให้
เหนือประชาชาติทั้งหลายในยุคนั้น¹

17. และเราได้ประทานหลักฐานอันชัดแจ้งทั้ง
หลายแก่พวกเขาเกี่ยวกับเรื่องนี้ พวกเขามีได้
ชัดแย้งกัน เว้นแต่หลังจากได้มีความรู้มายัง
พวกเขาแล้ว แต่เนื่องจากความริษยาระหว่าง
พวกเขากันเอง แท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะทรง
ตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่
พวกเขาได้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

18. แล้วเราได้ตั้งเจ้าให้อยู่บนแนวทางหนึ่งใน
เรื่องของศาสนาที่แท้จริง ดังนั้นจงปฏิบัติตาม
แนวทางนั้น และอย่าได้ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำ
ของบรรดาผู้ไม่รู้³

19. แท้จริงพวกเขาไม่อาจจะช่วยเจ้าให้พ้นจาก
อัลลอฮ์แต่อย่างใด และแท้จริงพวกอธรรมนั้น

وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

وَأَيِّنَّا لَهُمْ يَتَنَبَّئُ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَفَيْئَاتِنَاهُمْ
إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

¹ เราได้ประทานคัมภีร์อัลเตวารอต และข้อชี้ขาดตัดสินในปัญหาต่างๆ ระหว่างผู้ขัดแย้งทั้งสองฝ่ายใน
รูปแบบที่จะให้บรรลุสู่ความยุติธรรม และการเป็นหนี เช่น มุซา ฮารูน ดาวิด และสุลัยมานแ่งวงศ์วาน
ของอิสรออีล และเราได้ให้ปัจจัยยังชีพที่ดีๆ เช่น ชนมหวาน อัลมันและนกอัลซัลวา และเราได้ยกย่องให้
เกียรติแ่งวงศ์วานอิสรออีลเหนือประชาชาติอื่นๆ ในสมัยนั้น

² เราได้ชี้แจงแก่พวกเขาในคัมภีร์อัลเตวารอตเรื่องของบัญญัติต่างๆ และเรื่องเกี่ยวกับมุฮัมมัด คือลล-
ลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม อย่างสมบูรณ์ที่สุด พวกเขามีได้ชัดแย้งกันในเรื่องนั้น เว้นแต่หลังจากได้มีหลักฐาน
และข้อพิสูจน์ต่างๆ ถึงความสัจจะของมุฮัมมัด ทั้งนี้เพราะความริษยา ความต้อร้นและความต้องการที่
จะเป็นหัวหน้าระหว่างพวกเขากันเอง และในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงตัดสินระหว่างปวง
บ่าวในเรื่องที่พวกเขาขัดแย้งกันเกี่ยวกับเรื่องของศาสนา

³ เราได้ตั้งให้เจ้าอยู่บนแนวทางที่ชัดแจ้งถูกต้องและเหมาะสมในเรื่องของศาสนา ดังนั้นจงปฏิบัติตาม
สิ่งที่ถูกวะฮีย์ให้แก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้า และอย่าได้ปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำและการหลงผิดของพวก
มุชริกีน

ต่างก็เป็นมิตรซึ่งกันและกัน แต่อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้คุ้มครองบรรดาผู้ยำเกรง¹

20. อัลกุรอานนี้เป็นแสงสว่างแก่มวลมนุษย์ และเป็นแนวทางที่ถูกต้องและความเมตตาแก่หมู่ชนที่มีความเชื่อมั่น²

21. หรือบรรดาผู้ที่กระทำความชั่วคิดหรือว่าจะทำให้พวกเขาเป็นเช่นบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำความดีทั้งหลาย ให้เท่าเทียมกัน ทั้งในเวลามีชีวิตของพวกเขาและการตายของพวกเขา สิ่งที่พวกเขาตัดสินนั้นมันชั่วแท้ๆ³

22. และอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความเที่ยงธรรม และเพื่อทุกๆ ชีวิต (ทุกคน) จะได้รับการตอบแทนตามที่ได้ชวนชวยเอาไว้ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแต่อย่างใด⁴

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ
كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً
بَيْنَهُمْ وَمِمَّا نُهُمْ عَنْهَا مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

¹ พวกเขาไม่สามารถจะปกป้องเจ้าให้พ้นจากการลงโทษหากเจ้ายอมเดินตามการหลงผิดของพวกเขา บรรดาพวกอธรรมนั้นต่างก็อาศัยซึ่งกันและกันในโลกดุนยา ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์พวกเขาจะไม่มีมิตร อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้ช่วยเหลือและคุ้มครองบรรดามุอฺมินผู้ยำเกรงทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

² อัลกุรอานนี้เป็นแสงสว่างและดวงประทีปแก่มวลมนุษย์ในจิตใจ เป็นคัมภีร์แห่งแนวทางที่ถูกต้องและเมตตาแก่ผู้ที่ศรัทธา และปฏิบัติตามด้วยความจริงใจ

³ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่กระทำความชั่ว คิดหรือว่าจะทำให้พวกเขามีความเท่าเทียมกับบรรดามุอฺมินผู้ทรงคุณธรรมทั้งในยามมีชีวิตอยู่และในยามตายของพวกเขา เป็นไปไม่ได้ที่เราจะให้ความเท่าเทียมกันระหว่างมุอฺมินและกาฟิร เพราะมุอฺมินนั้นมีชีวิตอยู่กับการดีและการจงรักภักดี ส่วนกาฟิรนั้นมีชีวิตอยู่กับการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืน การตัดสินของพวกเขาในช่วงชั่วช้าแท้ๆ ในการให้เท่าเทียมกันระหว่างพวกเขากับบรรดามุอฺมิน

⁴ อัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความเที่ยงธรรม ทรงประทานบทบัญญัติต่าง ๆ และทรงส่งบรรดารอซูลมาเพื่อให้มนุษย์ยึดถือปฏิบัติในการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ ดังนั้นผู้ใดศรัทธาและกระทำความดีเขาก็จะได้รับการตอบแทนที่ดี และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาและกระทำความชั่ว การตอบแทนของเขาก็ือนรกญะฮันนัม โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอธรรม เพราะการยุติธรรมของพระเจ้านั้นจะครอบคลุมในวันกิยามะฮ์

23. เจ้าเคยเห็นผู้ที่ยึดถือเอาอารมณ์ต่ำของเขาเป็นพระเจ้าของเขาบ้างไหม? และอัลลอฮ์จะทรงให้เขาหลงทางด้วยความรอบรู้ (ของพระองค์) และทรงผนึกการฟังของเขาและหัวใจของเขา และทรงทำให้มีสิ่งบดบังดวงตาของเขา ดังนั้นผู้ใดเล่าจะชี้แนะแก่เขาหลังจากอัลลอฮ์ พวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญกันดอกหรือ?

24. และพวกเขา กล่าวว่า ไม่มีชีวิตอื่นใดนอกจากการมีชีวิตของเราในโลกนี้ เราจะตายไป และเราจะมีชีวิตอยู่ และไม่มีสิ่งใดจะมาทำลายเราได้ (ให้เราตาย) นอกจากกาลเวลาเท่านั้น สำหรับพวกเขาไม่มีความรู้ในเรื่องนั้นดอก นอกจากพวกเขาเดาเอาเท่านั้น²

25. และเมื่ออายาตต่าง ๆ อันชัดแจ้งของเราถูกสาธยายแก่พวกเขา ข้อขัดแย้งของพวกเขา ก็ไม่มีอะไร นอกจากพวกเขาจะกล่าวว่าจงนำบรรพบุรุษของเราให้คืนชีพกลับมา หากพวก

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهُهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَغَشَّىٰ قَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نُنَادِيهِمْ ءَايَاتُنَا يَتَّبِعْتُمْ مَا كَانُوا حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتَّبِعُوا آبَاءَنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

¹ อัลศอรัยได้อธิบายอายะฮ์นี้ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงกล่าวถึงลักษณะของพวกกุฟฟาร 4 ประการ คือ

1. เคารพบูชาอารมณ์ใฝ่ต่ำ
2. การหลงทางของพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่รู้
3. ประทับตราบนหู และหัวใจของพวกเขา
4. ทำให้มีสิ่งบดบังบนดวงตาของพวกเขา

ทั้งหมดนี้เป็นการคู่ควรแก่การหลงทาง แสงสว่างหรือการชี้นำที่ดีไม่อาจที่จะเข้าไปถึงพวกเขาได้ อนึ่ง คำว่า “อะลา อิลมิน” นั้น นักตัฟซีรมีความเห็นเป็นสองความหมาย คือ “ด้วยความรอบรู้ของอัลลอฮ์” หรือ “ด้วยความรู้ของผู้หลงทางเอง”

² พวกมุชริกีนกล่าวว่า ไม่มีชีวิตอื่นใดนอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ บางคนก็ตายไป บางคนก็มีชีวิตอยู่ ไม่มีโลกอาคิเราะฮ์ ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีสิ่งใดที่จะทำให้เราตายนอกจากการหมุนเวียนของกาลเวลา พระองค์ได้ตอบแก่พวกเขาว่าพวกเขาไม่มีหลักฐานใดๆ ที่จะนำมายืนยันคำกล่าวของพวกเขาได้นอกจากการนึกคิดและการคาดคะเนเอาเท่านั้น

ท่านเป็นผู้สัตย์จริง¹

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงให้พวกท่านมีชีวิตขึ้นมา และทรงให้พวกท่านตายไป แล้วพระองค์จะทรงรวบรวมพวกท่านในวันกิยามะฮ์ อย่างไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในเรื่องนั้น แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้²

27. และอำนาจเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮ์ วันแห่งยามอวสานจะเกิดขึ้น ในวันนั้นบรรดาผู้กล่าวเท็จจะขาดทุนอย่างย่อยยับ³

28. และเจ้าจะเห็น (กลุ่มชน) ทุกชาติอยู่ในสภาพคุกเข่า ทุกชนชาติจะถูกเรียกมาตามบันทึกของตน วันนี้พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁴

29. นี่คือนบันทึกของเรา (บันทึกนี้) จะพูดถึงเรื่องของพวกเขาด้วยความจริง แท้จริงเราได้

قُلْ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ
يَوْمَ يَذِرُ الْمُخْسِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَرَأَى كُلُّ أُمَّةٍ جَائِئَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

هَذَا كِتَابُنَا يُنطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

¹ เมื่ออายาตอัลกุรอานถูกอ่านให้แก่พวกมุฮิรกีน โดยมีหลักฐานของพวกเขาอย่างชัดเจนถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพ ข้อโต้แย้งหรือหลักฐานของพวกเขาที่ไม่มีอะไรนอกจากจะกล่าวว่า จงให้บรรพบุรุษของพวกเขา กลับมีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งซิ หากว่าสิ่งที่พวกท่านพูดถึงนั้นเป็นความจริง

² มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า อัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกท่านมาเริ่มตั้งแต่ พวกท่านเป็นน้ำอสุจิหยดหนึ่งและทรงให้พวกท่านตาย เมื่อกำหนดเวลามาถึง มิใช่ดังเช่นที่พวกท่านกล่าวอ้างว่า เมื่อเกิดมาแล้ว ก็ตายไปตามกาลเวลา ดังนั้นหลังจากตายไปแล้ว พระองค์ก็จะให้พวกท่านกลับฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์ เพื่อการสอบสวนและการตอบแทนอย่างปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น แต่ส่วนมากของมนุษย์เพราะความไม่รู้และไม่พิจารณา พวกเขายังไม่รู้ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์

³ ทุกๆ สิ่งในจักรวาลทั้งเบื้องบนและเบื้องล่างเป็นสิทธิเด็ดขาดของอัลลอฮ์ ในวันกิยามะฮ์นั้น บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเชื่อสัญญาต่าง ๆ ของอัลลอฮ์จะขาดทุนอย่างย่อยยับ

⁴ โอ้อริชุลเอีย เจ้าจะเห็นแต่ละประชาชาติอยู่ในสภาพคุกเข่าเพราะความกลัว แต่ละประชาชาติจะถูกเรียกให้ไปรับบันทึกการงานของตน และจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า ในวันอันน่าสะพรึงกลัวนี้ พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของพวกเขาทั้งดีและชั่ว

ให้บันทึกไว้ตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

30. ดังนั้นส่วนบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำ
ความดีทั้งหลาย พระเจ้าของพวกเขาก็จะทรง
ให้พวกเขาเข้าอยู่ในความเมตตาของพระองค์
นั่นคือความสำเร็จอันชัดแจ้ง²

31. และส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น อายาต
ต่าง ๆ ของข้า มิได้ถูกสาธยายแก่พวกเจ้าดอก
หรือ? แต่พวกเจ้าอวดโอ้หังและพวกเจ้าเป็น
หมู่ชนผู้กระทำผิด³

32. และเมื่อได้มีการกล่าวว่า แท้จริงสัญญา
ของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง และยามอวสาน
นั้นไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในเรื่องนั้น พวกเจ้าก็จะ
กล่าวว่า เราไม่รู้ว่ายามอวสานคืออะไร เราคิด
ว่ามันมิใช่อะไรเลย นอกจากเป็นการเดาเท่านั้น
และเราได้เป็นผู้เชื่อมั่นในเรื่องนี้⁴

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ
رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَاتِيئًا عَلَيْهِمُ
فَأَسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ
مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُتَّبِعِينَ ﴿٣٢﴾

¹ นี่คือนบันทึกของพวกเจ้ายืนยันถึงการกระทำของพวกเจ้าด้วยความจริง ไม่ขาดไม่เกินเราได้ให้มะลาอิกะฮ์
บันทึกการกระทำของพวกเจ้าไว้

² ส่วนบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา ที่ทำความดี ย้าเกรงต่ออัลลอฮ์ในโลกดุนยานั้น อัลลอฮ์จะให้พวกเขา
อยู่ในสวนสวรรค์ ความเมตตาหมายถึงสวนสวรรค์ เพราะเป็นสถานที่ความเมตตาถูกประทานลงมานั้น
คือความสำเร็จอันยิ่งใหญ่ ซึ่งไม่มีความสำเร็จอื่นใดอีกแล้ว

³ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น จะมีกล่าวแก่พวกเป็นเชิงตำหนิว่า บรรดารอซูลมิได้มาสาธยายสัจ-
ญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้าดอกหรือ? แต่พวกเจ้าหยิ่งโสโอหังไม่ยอมศรัทธา และผินหลังให้
ไม่ยอมเชื่อฟัง ดังนั้นพวกเจ้าจึงเป็นหมู่ผู้กระทำความผิดให้แก่ตัวของพวกเจ้าเอง

⁴ คือสัญญาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทนนั้นเป็นความจริง และวันกิยามะฮ์
นั้นจะมีขึ้นจริงปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น พวกเจ้าจะกล่าวว่า มันคืออะไร? มันเป็นความจริงหรือ
ความเท็จ เราไม่เชื่อ แต่เราได้ยินมนุษย์พูดกันว่า มีวันอาคิเราะฮ์ เราก็คิดว่ามันมิใช่อื่นใด เราก็คาดคิด
และเดาเอา เราไม่มีความเชื่อมั่นต่อเรื่องของอาคิเราะฮ์ และนี่คือการยืนยันจากพวกเขาถึงการปฏิเสธ
ศรัทธาของพวกเขาคือวันกิยามะฮ์

33. และความชั่วที่พวกเขาได้กระทำเอาไว้จะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยไว้นั้นก็ห้อมล้อมพวกเขา¹

34. และจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า วันนี้เราจะลืมหักเจ้าเช่นที่พวกเจ้าได้ลืมหักการพบในวันนี้ของพวกเจ้า และนรกคือที่พำนักของพวกเจ้า และสำหรับพวกเจ้าจะไม่มีผู้ช่วยเหลือ²

35. เช่นนั้นแหละ เพราะพวกเจ้าได้ยึดถือเอาอายาตต่าง ๆ ของอัลลอฮ์เป็นการล้อเลียน และชีวิตในโลกดุนยานี้ ได้ล่อลวงพวกเจ้า ดังนั้นวันนี้พวกเขาจะไม่ถูกนำออกจากนรกนั้น และพวกเขาจะไม่ถูกขอร้องให้กลับไปแก้ตัวเพื่อขอขมาโทษ³

36. ฉะนั้นมวลการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และพระเจ้าแห่ง

وَبَدَأْتُمْ مَعَٰلِمَ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا يَمِيتُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسِيكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
وَمَاؤُنْكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ أَخَذْتُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ
الْحَيَوةُ الدُّنْيَا ۖ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

¹ การงานที่ชั่วที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็ปรากฏขึ้นให้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาในวันอาคิเราะฮ์และการลงโทษที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยไว้ในโลกดุนยาก็ได้ประสบบแก่พวกเขา

² จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่าวันนี้เราจะปล่อยทิ้งพวกเจ้าไว้กับการลงโทษ และเราจะปฏิบัติกับพวกเจ้าเช่นการปฏิบัติของผู้หลงลืม เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าได้เคยละทิ้งการจงรักภักดี ซึ่งมันจะเป็นเสบียงของพวกเจ้าในวันนี้ ดังนั้นนรกจะอันนัมคือที่พำนักของพวกเจ้า และไม่มีผู้คุ้มครองและช่วยเหลือพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

³ อันเนื่องจากพวกเจ้าได้เยาะเย้ยพระดำรัสของอัลลอฮ์และถือเป็นเรื่องล้อเลียน อีกทั้งความเพริศแพร้วความไม่ดั่งามต่าง ๆ ได้ล่อลวงพวกเจ้าให้เห็นคล้อยตามไป จนกระทั่งพวกเจ้าคิดว่าไม่มีชีวิตอื่นใดอีกแล้ว ไม่มีการฟื้นคืนชีพและไม่มีการตอบแทน ดังนั้นในวันนี้พวกเจ้าจะไม่ถูกนำให้ออกจากนรก คือจะพำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล และจะไม่ถูกขอร้องจากพวกเขาเพื่อขอความยินยอมต่อพระเจ้าของพวกเขาด้วยการกลับเนื้อกลับตัวและการจงรักภักดี เพราะจะไม่เกิดประโยชน์อันใดในวันนั้น โปรดดูเชิงอรรถของเราในอายะฮ์ ที่ 36 ของซูเราะฮ์อัลฟาฏีร เมื่อพวกก้อดยานีย์เปรียบเทียบ “คนป่วยที่ไปโรงพยาบาลกับคนทำคามชั่วและไม่เชื่อฟังนะบี”

แผ่นดินนี้ พระเจ้าแห่งสากลโลก¹

37. ความยิ่งใหญ่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และใน
แผ่นดินนี้เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์เท่านั้น
และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

وَلَهُ الْكِبَرِيَّةُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

¹ ดังนั้นการสรรเสริญทั้งหมดเป็นสิทธิของอัลลอฮ์โดยเฉพาะ ไม่มีผู้ใดคู่ควรแก่การสรรเสริญนอกจากพระองค์ เพราะพระองค์เป็นผู้สร้างผู้ครอบครองกรรมสิทธิ์ในสิ่งที่ถูกสร้างและทุกสิ่งในจักรวาลทั้งหมด

² ความยิ่งใหญ่และพระเกียรติ การคงอยู่ตลอดกาล และความสมบูรณ์ยิ่งในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์แต่องค์เดียว

(46) ซูเราะฮ์ อัลอะฮ์กัฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 35 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะฮ์กัฟ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่มีเป้าหมายเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ เรื่องอะกีดะฮ์เป็นหลักการใหญ่ คือการให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน แกนสำคัญที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงก็คือ เรื่องของศาสน์และการเป็นรอซูล เพื่อยืนยันถึงความสัจจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะชัลลัม และความสัจจริงของอัลกุรอาน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวในตอนเริ่มต้นถึงอัลกุรอาน ซึ่งถูกประทานลงมาจากอัลลอฮ์ว่าเป็นจริง แล้วได้กล่าวถึงรูปปั้นเจว็ดซึ่งพวกมุชริกีนกราบไหว้บูชากัน โดยอ้างว่ามันเป็นพระเจ้าคู่เคียงกับอัลลอฮ์ เพื่อที่จะช่วยเหลือพวกเขา ณ ที่พระองค์ และได้ชี้แจงถึงการหลงทางและความผิดของพวกเขาในการเคารพสักการะสิ่งที่มันไม่ได้ยินและไม่ได้ให้ประโยชน์อันใดแล้วได้กล่าวถึงความสงสัยของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับอัลกุรอาน โดยได้ตอบโต้ความสงสัยนั้นด้วยหลักฐานที่ชัดเจนและข้อพิสูจน์ที่ปฏิเสธไม่ได้

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงตัวอย่างสองแบบของมนุษย์ที่อยู่ในการฮิidayะฮ์ และการหลงทาง โดยกล่าวถึง ตัวอย่างของลูกที่ดี ที่อยู่ในแนวทางของธรรมชาติ จงรักภักดีต่อบิดามารดาเมื่อเขาได้เติบโตขึ้นและมีอายุมากขึ้น เขาก็ได้เพิ่มความยำเกรง ความดี และการทำความดีแก่บิดามารดาของเขามากยิ่งขึ้น อีกตัวอย่างหนึ่งของลูกที่เลวทราม หันห่างออกจากแนวทางของธรรมชาติ เนรคุณต่อบิดามารดา ซึ่งเขาเย้ยหยันและเหยียดหยามต่อการศรัทธา การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ และบั่นปลายของลูกแต่ละคน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของฮูดอะลัยฮิสสลาม กับหมู่ชนของเขาที่เกรี้ยวกราด

คือกลุ่มชนอ้าด ซึ่งแสดงความโอหังตามหัวเมืองต่างๆ และหลอกลวงไปปดว่าพวกเขามีอำนาจเข้มแข็ง มีกำลังแข็งแรง แต่ผลสุดท้ายของพวกเขาเป็นอย่างไร สิ่งที่เขาได้รับการตอบแทนก็คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายล้างพวกเขาด้วยลมพายุอย่างถอนรากถอนโคน ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนพวกกุฟฟารกุเรชให้ระมัดระวังในความเกรี้ยวกราดและความหยิ่งยโสโอหังของพวกเขาต่อข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ และการปฏิเสธของพวกเขาต่อทำนรอซูลคือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยเรื่องของญินจำนวนหนึ่งซึ่งได้มาฟังการอ่านอัลกุรอาน แล้วพวกเขาก็ศรัทธาและได้กลับไปตักเตือนกลุ่มชนของพวกเขาเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธา ทั้งนี้เป็นการเตือนมนุษย์ผู้ต้อรับให้ตระหนักถึงการนำหน้าของพวกเขาญินก่อนพวกเขาในการเข้ารับนับถืออิสลาม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลอะฮ์กัฟ ถูกขนานนามเช่นนี้เพราะว่าอัลอะฮ์กัฟเป็นสถานที่ของหมู่ชนอ้าด ซึ่งอัลลอฮ์ทรงทำลายล้างพวกเขา เพราะความเกรี้ยวกราดและการมีอำนาจเข้มแข็งของพวกเขา ที่พำนักของพวกเขาอยู่ที่เมืองอัลอะฮ์กัฟในประเทศเยเมน “จงรำลึกถึง (ฮูด) พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาอ้าด ขณะที่เขากล่าวเตือนหมู่ชนของเขาที่หุบเขาอัลอะฮ์กัฟ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮามีม¹

حَمِّمٌ

2. การประทานลงมาของคัมภีร์นี้จากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

3. เราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองเพื่ออื่นใด เว้นแต่
ด้วยความจริง และวาระที่ถูกกำหนดไว้ แต่
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นผู้ฉินหลังให้จากสิ่ง
ที่พวกเขาถูกดักเตือน³

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَاجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذَرُوا
مُعْرِضُونَ

4. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอก
หรือ สิ่งที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์
จงแสดงให้ข้าเห็นซิว่าพวกมันได้สร้างอะไรใน
แผ่นดินนี้ หรือว่าพวกมันมีส่วนร่วมใน (การ
สร้าง) ชั้นฟ้าทั้งหลาย จงนำคัมภีร์ก่อนหน้า
มาให้ข้าดูซิ หรือจงแสดงร่องรอยแห่งความรู้
(ที่เป็นหลักฐานยืนยันในการนี้) หากพวกท่าน

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا
مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتَتُونِي بِكِتَابٍ
مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرُونَ عَلِيمَانِ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่เจ็ด ซูเราะฮ์สุดท้าย
ที่เริ่มด้วยอักษรฮามีม และเรียกว่าฮามีมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามีม

² อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาจากอัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในการปกครองของพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณ
ในการกระทำของพระองค์

³ คือเราได้สร้างทั้งสองและสิ่งที่อยู่ในมันโดยไร้ประโยชน์ แต่ได้สร้างขึ้นมาเพื่อเคล็ดลับและเป็นการ
ชี้บ่งถึงความเป็นเอกภาพของเรา และเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของเรา และวาระที่ถูกกำหนดไว้คือวาระ
แห่งการสูญสลายมันทั้งสองนั้นคือวันกิยามะฮ์ แต่พวกกุฟฟารเหล่านั้นฉินหลังให้กับสิ่งที่พวกเขาได้รับ
การดักเตือนว่าจะมีการลงโทษโดยที่พวกเขามีได้ใคร่ครวญและเตรียมตัวเพื่อเผชิญหน้ากับวันแห่งการ
ตอบแทน

เป็นผู้สัตย์จริง¹

5. และใครเล่าจะหลงทางมากไปกว่าผู้ที่วิงวอน
ขออื่นจากอัลลอฮ์ที่มันจะไม่ตอบรับ (การวิงวอน
ของ) เขาจนถึงวันกิยามะฮ์ และพวกมันเฉยเมย
ต่อการวิงวอนขอของพวกเขา²

6. และเมื่อมนุษย์ถูกรวมให้มาชุมนุมกัน พวก
มัน (เจว็ด) จะเป็นศัตรูกับพวกเขา และจะเป็น
ผู้ปฏิเสธการเคารพบูชาของพวกเขา³

7. และเมื่ออายาตต่าง ๆ อันชัดแจ้งของเรา ถูก
สาธยายแก่พวกเขา บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้
กล่าวเกี่ยวกับสัจธรรม (อัลกุรอาน) ที่ได้มีมา
ยังพวกเขาว่า นี่คือนายากลอย่างชัดแจ้ง⁴

8. หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้ปั้น
แต่งอัลกุรอานนั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าฉัน
ได้ปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้น พวกท่านก็ไม่มีอำนาจ
อันใดที่จะช่วยเหลือฉันได้จาก (การลงโทษของ)
อัลลอฮ์พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกท่านกำลัง
ง่วนอยู่ในเรื่องนี้ พอเพียงแล้วที่พระองค์ทรง
เป็นพยานระหว่างฉันกับพวกท่าน และพระองค์

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ
لَهُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ ﴿٥﴾

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا
بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

وَإِذَا نُنَادَى عَلَيْهِمْ إِيذُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ
لَمَاجَأَةٌ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ
لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا يُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ
شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

¹ จงกล่าวแก่พวกมุซริกีนว่า พวกท่านจงบอกฉันซิว่า รูปปั้นหรือเจว็ดที่พวกท่านเคารพบูชาอยู่นั้น พวก
มันได้สร้างอะไรให้เป็นประจักษ์พยานหรือเป็นรูปธรรม หรือพวกมันมีส่วนร่วมกัอัลลอฮ์ในการสร้าง
ชั้นฟ้าต่าง ๆ ขอให้พวกท่านนำหลักฐานจากคัมภีร์สักฉบับหนึ่งที่ใช้ให้พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นเหล่านี้
หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในคำกล่าวอ้างของพวกท่าน

² ไม่มีผู้ใดที่จะหลงทางและโง่ยิ่งไปกว่าผู้ที่เคารพบูชารูปปั้นหรือเจว็ดที่มันไม่ได้ยินการวิงวอนขอของ
พวกเขาไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์ และพวกมันก็ไม่ได้ยินและไม่เข้าใจคำวิงวอนของพวกเขาเช่นกัน

³ และเมื่อมนุษย์ถูกนำมาให้ชุมนุมกันเพื่อการสอบสวนในวันกิยามะฮ์ บรรดาเจว็ดจะเป็นศัตรูกับพวก
เขา และมันจะปลื้มตัวจากการเคารพบูชาของพวกเขา

⁴ เมื่ออายาตอัลกุรอานถูกอ่านแก่พวกเขา ซึ่งเป็นอายาตที่ชัดแจ้งเป็นพระดำรัสมาจากอัลลอฮ์พวกปฏิเสธ
ศรัทธากล่าวเกี่ยวกับอัลกุรอานที่มาจากอัลลอฮ์ว่า นี่คือนายากลอย่างไม่ต้องสงสัย

เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

9. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันมิได้เป็นคนแรก
ในบรรดารอซูล และฉันไม่รู้ว่าจะเกิดอะไรขึ้น
แก่ฉันและแก่พวกท่าน ฉันมิได้ปฏิบัติตามสิ่งใด
นอกจากสิ่งที่ถูกวะฮีย์ให้แก่ฉัน และฉันมิใช่
ใครอื่นนอกจากเป็นผู้ตักเตือนอันชัดแจ้ง²

10. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอก
หรือว่า ถ้าหากอัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ และ
พวกท่านปฏิเสธอัลกุรอานนั้น ทั้ง ๆ ที่มีพยาน
คนหนึ่งจากวงศ์วานของอิสรออีลเป็นพยาน
ต่อลักษณะเช่นเดียวกัน (คือคัมภีร์อัตเตวารอต)
แล้วเขาก็ศรัทธา แต่พวกท่านยังดื้อรั้นหยิ่งยโส
แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงชี้แนะทางแก่หมู่ชนผู้
อธรรม³

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعَ غَايِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي
مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا يَكْمُرُ إِن أُنِيعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ
وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكُفِّرْتُمْ بِهِ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَقَامَ
وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

¹ หรือพวกเขา กล่าวว่ามุฮัมมัดได้ปั้นแต่งและกุ้อัลกุรอานขึ้นจากตัวของเขาเอง มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขา
ว่า สมมติว่าฉันได้ปั้นแต่งหรือเรียบเรียงอัลกุรอานขึ้นจริง พวกท่านก็ไม่สามารถที่จะปกป้องฉันให้พ้น
จากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ทำไมเล่าฉันจะถูกร้องขึ้นเพื่อเห็นแก่พวกท่าน และฉันต้องเผชิญกับการ
ลงโทษของพระองค์? พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกท่านกำลังง่วนกันอยู่ในเรื่องของอัลกุรอาน โดยกล่าวว่า
ว่าเป็นกวีเป็นมายากล เป็นการปั้นแต่งและอื่นจากนี้เป็นการพอเพียงแล้วที่พระองค์ทรงเป็นพยานว่าฉัน
เป็นผู้สัจจะและเป็นผู้เผยแผ่ศาสนาของพระองค์ และทรงเป็นพยานว่าพวกท่านดื้อรั้นและปฏิเสธศรัทธา
² คือฉันมิได้เป็นรอซูลคนแรกของโลก และฉันมิได้นำเรื่องใดมา โดยที่มิได้มีผู้ใดก่อนหน้าฉันนำมาก่อน
แล้ว คือได้มีบรรดารอซูลก่อนหน้าฉันได้ทำหน้าที่นี้มาก่อนแล้ว ฉันไม่รู้ว่าสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ให้
แก่ฉันและแก่พวกท่านมีอะไรบ้าง? เพราะกฏสภาวะของอัลลอฮ์นั้นเป็นสิ่งที่เร้นลับ และฉันจะไม่ปฏิบัติ
ตามสิ่งใดนอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานวะฮีย์ให้แก่ฉัน และฉันนั้นคือรอซูลผู้ตักเตือน พวกท่านถึง
การลงโทษของอัลลอฮ์

³ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกมุชริกีนว่า พวกท่านจงบอกฉันชื่อว่า สภาพของพวกท่านจะเป็นเช่นไร ถ้าหาก
อัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ และพวกท่านได้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานทั้ง ๆ ที่มีพยานคนหนึ่งจากวงศ์วาน
ของอิสรออีล คืออับดุลลอฮ์ อิบน์ฮุสลาม เป็นพยานรับรองความเป็นจริงของอัลกุรอาน แล้วเขาก็ศรัทธา
ต่ออัลกุรอานแต่พวกท่านหยิ่งยโสไม่ยอมศรัทธา ดังนั้นสภาพของพวกท่านจะเป็นเช่นไร พวกท่านมิใช่
เป็นผู้หลงทางที่สุดและอธรรมที่สุดดอกหรือ?

แก่พวกเขา และพวกเขาก็จะไม่เศร้าสลดใจ¹

14. คนเหล่านั้นคือชาวสวนสวรรค์ พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล เป็นการตอบแทนที่พวกเขาได้กระทำไว้²

15. และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา มารดาของเขาได้อุ้มครรภ์เขาด้วยความเหนื่อยยาก และได้คลอดเขาด้วยความเจ็บปวด และการอุ้มครรภ์เขาและการหย่านมของเขาในระยะเวลาสามสิบเดือน จนกระทั่งเมื่อเขาบรรลุน้ำนมจนกระทั่งของเขา และมีอายุถึงสี่สิบปี เขาจะกล่าววิงวอนว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดประทานแก่ข้าพระองค์ เพื่อให้ข้าพระองค์ขอบคุณต่อความโปรดของพระองค์ท่าน ซึ่งพระองค์ท่านได้ทรง โปรดปรานแก่ข้าพระองค์ และบิดามารดาของข้าพระองค์ และให้ข้าพระองค์ทำความดีเพื่อให้พระองค์ท่านทรงพอพระทัยแก่ข้าพระองค์ และทรงให้ความดีเกิดขึ้นในลูกหลานของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอลุแก่โทษต่อพระองค์ และแท้จริงข้าพระองค์

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا
وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ
وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي
فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبِّتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

¹ คือบรรดาผู้ที่มิมีคุณลักษณะประกอบด้วยการศรัทธา การให้ความเป็นเอกภาพแต่ฮัลลอฮ์ และตั้งจิตมั่นตามคำกล่าวนั้น ในวันกียามะฮ์สิ่งไม่ดีงามและที่น่าเกลียดชังจะไม่ประสบแก่พวกเขา พวกเขาจะไม่มี ความหวาดกลัวและความเศร้าสลดเสียใจใดๆ ต่อสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยา

² บรรดามุอฺมินผู้มีคุณธรรม โดยยึดมั่นอยู่ในศาสนาของพวกเขา เขาเหล่านั้นคือชาวสวนสวรรค์ เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล พวกเขาได้รับความสุขสำราญ เช่นนั้นเป็นการตอบแทนแก่พวกเขาต่อการกระทำ ความดีของพวกเขาตนเอง

อะไรอื่น นอกจากเป็นนิยายเหลวไหลสมัยก่อน
เท่านั้น¹

18. ชนเหล่านี้คือ บรรดาผู้ที่พระดำรัส (แห่ง
การลงโทษ) เป็นที่คู่ควรแก่พวกเขาที่จะเข้าร่วม
อยู่กับหมู่ชนต่างๆ แห่งพวกญินและมนุษย์ที่
ได้ล่องลับไปก่อนพวกเขา แท้จริงพวกเขาเป็น
ผู้ขาดทุน²

19. และสำหรับทุกกลุ่มย่อมมีลำดับชั้นตามที่
พวกเขาได้กระทำไว้ และพระองค์จะทรงตอบ
แทนพวกเขาอย่างครบถ้วนตามผลงานของพวกเขา
โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอวยุติธรรม³

20. และวันที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำ
มาอยู่ต่อหน้าไฟนรก (จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขา
ว่า) พวกเจ้าได้เอาสิ่งดีงามทั้งหลายของพวกเขา
เจ้า ในการดำรงชีวิตของพวกเขาในโลกดุนยา
ไปแล้ว และพวกเจ้าได้มีความสำราญกับมัน
แล้ว ฉะนั้นวันนี้พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทน

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمْرِ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَهُمْ أَعْمَالُهُمْ وَهُمْ
لَا يَظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبَتْ طَبِيبَتُكُمْ
فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

¹ ส่วนลูกทฤษฎีได้กล่าวแก่ทั้งสองว่า ฮุฟ ขณะที่ท่านทั้งสอง ได้ร้องเรียนให้เขาไปสู่การอีมาน และกล่าวว่าท่านทั้งสองได้รู้กันว่า ฉันจะถูกให้ฟื้นคืนชีพจากกุบูรอีกครั้งหนึ่ง ทั้งๆ ที่หลายศตวรรษได้ผ่านพ้นไปแล้ว ก็ไม่เห็นใครสักคนกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมา แล้วเขาทั้งสองก็วิงวอนขอความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์พลางกล่าวขึ้นว่า ความวิบัติจะมีแต่เจ้า จงศรัทธาต่ออัลลอฮ์เถิด จงเชื่อมั่นต่อวันฟื้นคืนชีพเถิด เพราะสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง มิฉะนั้นเจ้าจะประสบกับความพินาศ แล้วเขาก็กล่าวว่า เรื่องการฟื้นคืนชีพนั้นเป็นเรื่องเหลวไหลและนิยายในสมัยโบราณ

² ชนเหล่านั้นเป็นอาชญากรที่คู่ควรแก่พระดำรัสของอัลลอฮ์ที่ว่า พวกเขาเป็นชาวนรก ซึ่งจะอยู่ร่วมกับชาวนรกทั้งหลายของประชาชาติในอดีตที่ได้ล่องลับไปแล้วแห่งพวกญินและมนุษย์ พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาจะประสบกับการขาดทุนในโลกอาคิเราะฮ์

³ มุอฺมินแต่ละคน และกาฟิรแต่ละคนย่อมมีลำดับชั้นหรือตำแหน่งของแต่ละคนที่ได้กระทำไว้ลำดับชั้นของบรรดามุอฺมินในสวนสวรรค์ย่อมสูงขึ้น ส่วนลำดับชั้นของบรรดากาฟิรในนรกย่อมต่ำลง พระองค์จะตอบแทนการกระทำของพวกเขาอย่างครบถ้วนไม่ขาดและไม่เกิน ทั้งนี้ตามผลงานของแต่ละคนอย่างยุติธรรม

ด้วยการลงโทษอันอัปยศ เนื่องด้วย พวกเจ้า
หยิ่งยโสในแผ่นดินโดยไม่เป็นธรรมและเนื่อง
ด้วยพวกเจ้าฝ่าฝืน¹

21. จงรำลึกถึง (ฮูด) พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขา
อาัด ขณะที่เขากล่าวเตือนหมู่ชนของเขาที่เนิน
เขาอัลอะฮ์กัฟ และแน่นอน บรรดาผู้ตักเตือน
(รอซูล) ก่อนหน้าเขาและภายหลังเขา (ได้กล่าว
ตักเตือนว่า) พวกท่านอย่าเคารพอิบาดะฮ์ผู้ใด
นอกจากอัลลอฮ์ แท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่าน
ถึงการลงโทษแห่งวันอันยิ่งใหญ่²

22. พวกเขากล่าวว่า ท่านมาหาพวกเราเพื่อ
จะหันห่างพวกเรา จากการเคารพสักการะ
พระเจ้าทั้งหลายของเรากระนั้นหรือ ดังนั้นจง
นำ (การลงโทษ) ตามที่ท่านได้สัญญากับเราไว้
หากท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง³

❖ وَأَذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ خَلَّتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

قَالُوا أَجِئْنَا لِنُفِِكَا عَنْ آلِهَتِنَا فَإِنَّا
بِمَا تَعْبُدُونَ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

¹ ในวันกิยามะฮ์บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำมาอยู่ต่อหน้าไฟนรกและพวกเขาจะมองดูไปที่มันซึ่ง
กำลังลุกไหม้อยู่ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า ความตึงามทั้งหลายของพวกเขาได้หมดไปแล้ว และพวก
เจ้าได้รับความสุขสำราญในโลกตุณยากันแล้ว ในวันนี้ส่วนได้ของพวกเขาไม่มีเหลือไว้เพื่อเป็นการตอบ
แทนนอกจากการลงโทษอันอัปยศและต่ำต้อย เพราะการหยิ่งยโสของพวกเขาต่อการอิมานและการ
จงรักภักดีและด้วยการกระทำที่เป็นการฝ่าฝืนบทบัญญัติของพวกเขา

² มุฮัมมัดจงรำลึกถึงเรื่องของนะบีฮูด อะลัยฮิสสลาม กับหมู่ชนของเขา เพื่อให้พวกมุชริกีนได้ตระหนัก
และใคร่ครวญว่า ขณะที่เขาได้กล่าวเตือนหมู่ชนของเขาคือพวกอาัด ถึงการลงโทษของอัลลอฮ์หากพวก
เขาไม่ศรัทธา หมู่ชนเหล่านั้นมีถิ่นพำนักอยู่ที่เนินเขาอัลอะฮ์กัฟในประเทศเยเมน และบรรดารอซูลผู้
ตักเตือนก่อนหน้านะบีฮูด และภายหลังเขา ซึ่งแต่ละท่านได้กล่าวเตือนประชาชาติของเขาว่า พวกท่าน
อย่าได้เคารพอิบาดะฮ์สิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และได้กล่าวเตือนถึงผลแห่งการทำชิริก ซึ่งทั้งบาปชั้น
อุกฤษ และว่าแท้จริงฉันกลัวว่าหากพวกท่านเคารพอิบาดะฮ์ สิ่งใดอื่นจากอัลลอฮ์แล้ว การลงโทษแห่ง
วันอันยิ่งใหญ่คือวันกิยามะฮ์จะต้องเกิดขึ้นกับพวกท่านอย่างแน่นอน

³ พวกเขากล่าวตอบการเตือนของนะบีฮูดว่า ท่านมาหาพวกเราเพื่อที่จะให้หันห่างพวกเราจากการเคารพ
สักการะพระเจ้าของพวกเขากระนั้นหรือ? หากท่านเป็นผู้สัตย์จริงก็จงนำการลงโทษตามที่ท่านได้สัญญา
ไว้กับพวกเรา

23. เขา (ฮูด) กล่าวว่า แท้จริงความรู้ (เรื่องการลงโทษ) นั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันขอประกาศแก่พวกท่านตามที่ฉันได้ถูกส่งมาเพื่อการนี้ แต่ฉันเห็นว่า พวกท่านเป็นหมู่ชนผู้งมงาย¹

24. ครั้นเมื่อพวกเขาเห็นเมฆทึบเคลื่อนมาอยู่ที่ราบลุ่มในหมู่บ้านของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า นี่คือน้ำฝนที่เรา เปล่าเลย มันคือสิ่งที่พวกเจ้าเร่งขอให้เกิด มันคือลมพายุ ในนั้นมีการลงโทษอันเจ็บปวด²

25. มันจะทำลายทุกสิ่งตามพระบัญชาของพระเจ้าของมัน แล้วพวกเขาก็กลายเป็นไม่มีอะไรให้แลเห็น นอกจากบ้านพักอาศัยของพวกเขาเท่านั้น เช่นนี้แหละเราจะตอบแทนหมู่ชนผู้กระทำความผิด³

26. และโดยแน่นอน เราได้ตั้งหลักแหล่งที่มั่นคงแก่พวกเขา โดยที่เรามีได้ตั้งหลักแหล่งที่มั่นคงแก่พวกเจ้าในนั้น และเราได้ทำให้พวก

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ قَوْمًا بِحِيلَتُمْ

فَلَمَّا رَأَوْهُ غَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا غَارِضٌ مُّطْرِنًا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسْكَنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيْمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَآبْصَارًا وَفُتْدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ

¹ ฮูดได้กล่าวว่า กำหนดเวลามาของการลงโทษนั้น ไม่มีใครรู้นอกจากอัลลอฮ์ แต่ฉันขอประกาศแจ้งแก่พวกท่าน สิ่งที่อัลลอฮ์ส่งฉันมาเพื่อพวกท่าน และฉันเห็นว่าพวกท่านนั้นเป็นพวกงมงายในการขอของพวกท่านที่จะให้การลงโทษเกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว

² เมื่อพวกเขาเห็นก้อนเมฆปรากฏขึ้นบนท้องฟ้ากำลังเคลื่อนมาอยู่ที่ราบลุ่มในหมู่บ้านของพวกเขาซึ่งกำลังอยู่ในสภาพแห้งแล้ง พวกเขากล่าวว่า นี่คือน้ำฝนที่อุ่มน้ำฝนกำลังจะนำความชุ่มชื้นมาให้แก่พวกเรา ฮูดได้กล่าวแก่พวกเขาว่า เปล่าเลย มันมิใช่น้ำฝนตามที่พวกท่านเข้าใจกัน แต่มันเป็นการลงโทษที่พวกท่านเร่งขอให้มันเกิดขึ้นต่างหาก มันคือลมพายุแห่งการทำลายที่มีการลงโทษอย่างเจ็บปวดอยู่ในนั้นด้วย

³ ลมพายุนั้นจะทำลายทุกสิ่งที่ขวางอยู่ข้างหน้ามัน ไม่ว่าจะเป็นมนุษย์ สัตว์พาหนะ และทรัพย์สินตามพระบัญชาของพระองค์ ลมพายุนั้นจะทำลายทุกสิ่งจนกระทั่งไม่มีอะไรเหลือนอกจากบ้านพักอาศัยที่สลักหักพังที่ว่างเปล่า และนี่แหละการตอบแทนด้วยความพินาศ ซึ่งเราจะตอบแทนผู้กระทำความผิดทั้งหลายที่พวกเขาทำลายตัวเองด้วยการทำซิริก และการฝ่าฝืน

เขามีหุมีตาและมีหัวใจ แต่ว่าหูของพวกเขา
ตาของพวกเขา และหัวใจของพวกเขา มิได้
อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขา โดยที่พวก
เขาปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์ และสิ่ง
ที่พวกเขาได้เคยเยาะเย้ยไว้นั้นก็ห้อมล้อมพวก
เขา¹

27. และโดยแน่นอน เราได้ทำลายหมู่บ้าน
ต่างๆ ที่อยู่รอบๆ พวกเจ้า และเราได้แจกแจง
สัญญาณต่างๆ หลายต่อหลายครั้ง เพื่อว่าพวก
เขาจะได้กลับมาสำนึกผิด²

28. ทำไมบรรดาที่พวกเขายึดถือมันเป็นพระเจ้า
อื่นจากอัลลอฮ์เพื่อความใกล้ชิด (กับอัลลอฮ์)
จึงไม่ช่วยเหลือพวกเขาเล่า? แต่พวกมันได้หาย
สาปสูญไปจากพวกเขา และนั่นคือการกล่าว
เท็จของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาสูงขึ้น³

29. และจงรำลึกเมื่อเราได้ให้ญินจำนวนหนึ่ง
มุ่งไปยังเจ้า เพื่อฟังอัลกุรอาน ครั้นเมื่อพวก
เขามาปรากฏตัวต่อหน้าอัลกุรอาน พวกเขา

وَلَا أَبْصَرُ لَهُمْ وَلَا أَفْئِدَةُ لَهُمْ مِنْ شَيْءٍ
إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا
إِلَٰهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ
وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٦٩﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ
الْقُرْآنَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا
فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٠﴾

¹ เราได้ให้ความมั่นคงแข็งแรงทางด้านวัตถุแก่หมู่ชนอ้าดโดยที่เรามิได้ให้แก่พวกเจ้าชาวกุฟฟารกุเรช และเราได้ให้ หู ตา หัวใจแก่พวกเขา แต่สัมผัสดังกล่าวนั้นมิได้อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขา และมันก็ได้ปกป้องสิ่งใดจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ ทั้งนี้เพราะพวกเขาปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์

² เป็นการชี้แก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์อีกว่าเราได้ทำลายเมืองต่างๆ ที่อยู่ข้างเคียงพวกเจ้า เช่น หมู่บ้านของอ้าด ชะมูด สะบะ และหมู่ชนของลูฏ และเราได้นำหลักฐานต่างๆ อย่างชัดเจน และข้อแนะนำต่างๆ หวังว่าพวกเขาจะกลับเนื้อกลับตัวจากการต้อร้น และการหลงทางของพวกเขา

³ ทำไมพระเจ้าต่างๆ ของพวกเขาที่พวกเขากราบไหวบูชา จึงไม่ช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์เล่า? แต่พวกมันได้หายหน้าจากการให้ความช่วยเหลือพวกเขาในขณะที่พวกเขามีความต้องการอย่างยิ่ง ต่อความช่วยเหลือสิ่งที่ประสบแก่พวกเขานั้นคือการกล่าวเท็จแก่อัลลอฮ์ โดยพวกเขากล่าวอ้างว่ารูปปั้นหรือเจว็ดต่างๆ นั้นคู่เคียงกับอัลลอฮ์และจะช่วยเหลือแก่พวกเขา ณ ที่อัลลอฮ์

กล่าวว่า จงนั่งฟังซี เมื่อ (การอ่าน) จบลงแล้ว พวกเขาก็หันกลับไปยังหมู่ชนของพวกเขา เพื่อทำหน้าที่เป็นผู้ตักเตือน¹

30. พวกเขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของเราเอ๋ย แท้จริงเราได้ฟังคัมภีร์ (อัลกุรอาน) ถูกประทานลงมาหลังจากมูซา เป็นการยืนยันในสิ่งที่ได้มีมาก่อนอัลกุรอาน เพื่อชี้แนะทางไปสู่สัจธรรม และแนวทางที่เที่ยงตรง²

31. โอ้หมู่ชนของเราเอ๋ย จงตอบรับต่อผู้เรียกร้องของอัลลอฮ์เถิด และจงศรัทธาต่อเขา พระองค์จะทรงอภัยโทษจากความผิดของพวกท่านให้แก่พวกท่าน และจะทรงให้พวกท่านรอดพ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด³

32. และผู้ใดที่ไม่ตอบรับผู้เรียกร้องของอัลลอฮ์ เขาจะไม่รอดพ้น (จากการลงโทษ) ในแผ่นดินนี้ และสำหรับเขาจะไม่มีผู้คุ้มครองอื่นจาก

قَالُوا يَنْقُومُنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ
مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

يَنْقُومُنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ
مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِلَكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَٰئِكَ
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

¹ จงรำลึกซิมุฮัมมัดเอ๋ย ขณะที่เราได้ส่งญินจำนวนหนึ่งไปฟังเจ้าอ่านอัลกุรอานที่ทุ่งอัลนัคละฮ์ในตอนเช้ามืด เมื่อพวกเขามาปรากฏตัวขณะที่เจ้ากำลังอ่านอัลกุรอาน พวกเขาได้กล่าวซึ่งกันและกันว่า จงนั่งฟังอัลกุรอานเมื่อเจ้าได้อ่านจบแล้ว พวกเขาได้กลับไปหาพรรคพวกของเขาโดยกล่าวเตือน พวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์หากพวกเขาไม่ยอมศรัทธา และนี่เป็นการเตือนสำหรับพวกมุชริกีนกุเรชเพราะพวกญินเมื่อได้ฟังอัลกุรอานก็ศรัทธา และเชื่อว่ามาจากอัลลอฮ์ แต่พวกเจ้าได้ผินหลังให้ และยืนยันกรานที่จะอยู่ในการเป็นกุฟร

² พวกเขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของเรา เราได้ยินคัมภีร์ที่มีสำนวนไพเราะถูกประทานให้แก่รอซูลหลังจากมูซา เป็นการยืนยันถึงที่ได้มีมาก่อนคือ คัมภีร์อัตเตารอต อัลกุรอานนี้ได้ชี้แนะไปสู่ความจริงอันชัดแจ้ง และศาสนาของอัลลอฮ์ที่เที่ยงธรรม

³ พวกท่านจงตอบรับการเรียกร้องของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ในสิ่งที่เขาเชิญชวนไปสู่การอีมาน และจงเชื่อมั่นต่อการเป็นรอซูลของเราแล้วอัลลอฮ์จะทรงลบล้างความผิดของพวกท่านให้แก่พวกท่าน และจะคุ้มครองพวกท่านให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์

พระองค์ ชนเหล่านี้อยู่ในการหลงผิดอย่าง
ชัดแจ้ง¹

33. และพวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริง
อัลลอฮ์ ซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
นี้ และมีทรงอ่อนเพลียต่อการสร้างสิ่งเหล่านี้
นั้น ย่อมทรงเป็นผู้อานุภาพที่จะให้คนตายมี
ชีวิตขึ้นมาอีก แน่หนอ แท้จริงพระองค์เป็นผู้
ทรงอานุภาพเหนือทุก ๆ สิ่ง²

34. และวันซึ่งบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำ
มาอยู่ต่อหน้าไฟนรก (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า)
นี่มิใช่ความจริงดอกหรือ? พวกเขากล่าวว่า
แน่หนอครับ ขอสาบานต่อพระเจ้าของเรา
พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการ
ลงโทษตามที่พวกเจ้าได้ปฏิเสธศรัทธา³

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَلَمْ يَتَّخِذْ يَخْلُقْهُنَّ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَىٰ
إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

¹ และผู้ใดไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และไม่ตอบรับการเรียกร้องของรอซูลของพระองค์ เขาจะไม่รอดพ้นจาก
การลงโทษของอัลลอฮ์ และไม่สามารถจะหลบหนีไปไหนได้ เขาจะไม่มีผู้ช่วยเหลือคุ้มครองเขาให้พ้น
จากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ ชนเหล่านั้นย่อมอยู่ในการขาดทุนอย่างย่อยยับและการหลงผิดอย่าง
ไกลลิบ

² พวกกุฟฟารผู้ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพเหล่านั้นไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงเดชานุภาพ
ซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเริ่มมาจากไม่มีแบบอย่างมาก่อนเลย พระองค์จะไม่ทรงอ่อน
เพลียหรือเหน็ดเหนื่อยในการสร้างสิ่งเหล่านั้น และแน่หนอพระองค์ทรงอานุภาพที่จะให้คนตายไปแล้ว
กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลุมฝังศพ เพื่อแก้การตอบแทนตามผลงานของแต่ละคน

³ มุฮัมมัดจงเตือนให้พวกมุชริกีนเหล่านั้นรำลึกถึงความน่ากลัว ซึ่งพวกเขาจะได้เห็นในวันกิยามะฮ์และ
วันที่พวกเขาจะนำมาอยู่ต่อหน้าไฟนรก ว่าการลงโทษที่พวกท่านจะได้ลิ้มรสอยู่นี้มิใช่ความจริงดอกหรือ?
พวกเขาตอบว่า เป็นความจริงครับ ขอสาบานด้วยเกียรติแห่งพระเจ้าของเรา ได้มีเสียงกล่าวแก่พวกเขา
ว่าดังนั้นจงลิ้มรสการลงโทษอันเจ็บปวด เพราะการปฏิเสธของพวกเจ้าเกิด

35. ดังนั้นเจ้าจงอดทนดังเช่นบรรดาผู้ตั้งจิตมั่นแห่งรอซูลทั้งหลาย ได้ออดทนมาก่อนแล้ว และอย่ารีบเร่ง (ให้มีการลงโทษ) แก่พวกเขา วันที่พวกเขาจะเห็นสิ่งที่ถูกสัญญาไว้แก่พวกเขา นั้น ประหนึ่งว่า พวกเขาได้พำนักอยู่ในโลกนี้ เว้นแต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามกลางวันเท่านั้น นี่คือการประกาศตกเตือน ดังนั้นความตายจะไม่ประสบแก่ผู้ใดนอกจากหมู่ชนผู้ฝ่าฝืนเท่านั้น¹

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَأُولُوا الْعِزِّ مِنَ الرُّسُلِ
وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ
لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَّغٌ فَبَلَ يَهْلِكُ
إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٦﴾

¹ ดังนั้นเจ้าจงอดทน โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย ต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน ดังเช่นบรรดาผู้ตั้งจิตมั่นแห่งรอซูลทั้งหลาย คือ นูหฺ อิบรอฮีม มุซา และอีซา ได้ออดทนมาก่อนแล้ว และอย่าได้วิงวอนขอให้มีการลงโทษแก่พวกกุเรออย่างรีบด่วน เพราะการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง วันที่พวกเขาเห็นสิ่งที่ถูกสัญญาไว้แก่พวกเขานั้น คือการลงโทษประหนึ่งว่าพวกเขาพำนักอยู่ในโลกดุนยาเพียงชั่วโม่งของเวลากลางวันเท่านั้น คือขณะที่พวกเขาพบเห็นการลงโทษอย่างหนักหน่วงและยาวนาน ดังกล่าวนี้นี้คือการประกาศตกเตือนแก่ปวงมนุษย์ ความตายจะและความวิบัติจะไม่เกิดขึ้นแก่ผู้ใดนอกจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่ออกนอกกลุ่มนอกลู่นอกทางจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

(47) ซูเราะฮ์ มุฮัมมัด



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 38 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ มุฮัมมัด

ซูเราะฮ์มุฮัมมัด เป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ซึ่งให้ความสนใจต่อการตราบทบัญญัติ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์อื่นๆ สำหรับซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบัญญัติแห่งการสู้รบ เหยียด ทรัพย์สินเหยียด และสภาพของพวกมุนาฟิกีน แต่แก่นสำคัญที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงก็คือ เรื่องการต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มต้นด้วยการเริ่มต้นที่ประหลาดคือประกาศสงครามอย่างเปิดเผยกับพวกกุฟฟารศัตรูของอัลลอฮ์และศัตรูของรอซูลของพระองค์ ซึ่งพวกเขาได้ทำสงครามกับอิสลาม โดยปฏิเสธท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม ยืนหยัดขัดขวางต่อต้านการตะอวะฮ์ของมุฮัมมัด เพื่อกีดกันมหาชนมิให้เข้ารับนับถือศาสนาของอัลลอฮ์

“บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นให้ห่างจากทางของอัลลอฮ์นั้น พระองค์ได้ทรงทำให้การทำงานของพวกเขาไร้ผล”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้บรรดามุอมีนสู้รบกับพวกปฏิเสธศรัทธา และสังหารพวกเขาด้วยคมดาบของบรรดานักต่อสู้ดิ้นรน เพื่อกวาดล้างผืนแผ่นดินให้บริสุทธิ์จากความสกปรกของพวกเข าจนกระทั่งจะไม่ให้เลี่ยนหนามและพลิงเหลืออยู่สำหรับพวกเขา แล้วได้เรียกร้องให้จับพวกเขาเป็นเชลยศึกหลังจากได้ฆ่าพวกเขาเป็นจำนวนมากและมีผู้บาดเจ็บจำนวนไม่น้อย “และเมื่อพวกเขาพบบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาก็จงฟันที่คอ (จงฆ่าเสีย) จนกระทั่งเมื่อพวกเขาปราบพวกเขาจนแพ้แล้วก็จงจับพวกเขาเป็นเชลย”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้ชี้แจงถึงแนวทางแห่งความมีเกียรติและชัยชนะ และได้วางเงื่อนไขในการช่วยเหลือของอัลลอฮ์ต่อปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธา ทั้งนี้ด้วยการยึดมั่นต่อบทบัญญัติของพระองค์ และสนับสนุนศาสนาของพระองค์ “โอ้บรรดา

ผู้ศรัทธาเอ๋ย หากพวกเจ้าสนับสนุน (ศาสนาของ) อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะสนับสนุนพวกเจ้าและจะทรงตรึงเท้าของพวกเจ้าให้มั่นคง”

ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์แก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ถึงบรรดาผู้เกรี้ยวกราดที่มีกำลังเข้มแข็งในประชาชาติยุคก่อนๆ และการที่อัลลอฮ์ทรงทำลายล้างพวกเขาเพราะการกระทำผิด และความเกรี้ยวกราดของพวกเขา “พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ แล้วพิจารณาดูว่าบั้นปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขานั้นเป็นเช่นใด? อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายล้างพวกเขาและสำหรับพวกปฏิเสธศรัทธาก็เป็นเช่นเดียวกัน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงโดยละเอียดถึงลักษณะของพวกมุนาฟิกีน โดยถือว่าพวกเขาเป็นภัยอย่างร้ายแรงต่ออิสลามและมุสลิม และได้เปิดโปงถึงความชั่วและความน่าละอายของพวกเขามาเพื่อเตือนมนุษย์ให้รู้ถึงกลอุบายและความชั่วร้ายของพวกเขานี้ “และหากเราประสงค์แน่นอนเราจะเปิดเผยแก่เจ้าแล้วเจ้าก็จะรู้จักพวกเขาอย่างแน่นอนที่เครื่องหมายของพวกเขานี้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเรียกร้องเชิญชวนบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาให้เจริญรอยตามแนวทางแห่งความมีเกียรติและชัยชนะ ด้วยการต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์ และมีให้อ่อนแอต่อหน้าพลังแห่งความชั่วและความอยุติธรรมและเตือนมิให้มีการเรียกร้องไปสู่การประนีประนอมกับเหล่าศัตรู เพื่อเป็นการรักษาไว้ซึ่งการมีชีวิตอยู่ต่อไป เพราะการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานี้ย่อมสูญสลายและจบสิ้น และสิ่งที่มีอยู่ที่อัลลอฮ์นั้นเป็นการดีสำหรับคนดีทั้งหลาย

“ดังนั้นพวกเจ้าอย่าท้อแท้ และเรียกร้องไปสู่การสงบศึก เพราะพวกเจ้าเป็นผู้อยู่เหนือสุด และอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับพวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงลิดรอนผลตอบแทนแห่งการงานของพวกเจ้า การมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานี้เป็นแต่เพียงการละเล่น และการสนุกสนานร่าเริงเท่านั้น และหากพวกเจ้าศรัทธาและยำเกรงพระองค์ก็จะทรงประทานรางวัลของพวกเจ้าแก่พวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงขอทรัพย์สินของพวกเจ้า”

เช่นนี้แหละซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเรียกร้องไปสู่การญิฮาดต่อสู้ดิ้นรน เช่นเดียวกับได้เริ่มซูเราะฮ์ไปสู่การนี้เช่นเดียวกัน ทั้งนี้เพื่อเป็นการผลักดันความปรารถนาอันแรงกล้าของบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา และเพื่อให้ตอนต้นกับตอนจบสอดคล้องกันอย่างแนบเนียนและรัดกุม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปิดกั้นให้ห่าง
จากทางของอัลลอฮ์นั้น พระองค์ได้ทรงทำให้
การงานของพวกเขาไร้ผล¹

2. ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้ง
หลาย และศรัทธาในสิ่งที่ถูกประทานแก่มุฮัมมัด
และว่าอัลกุรอานนั้นเป็นสัจธรรมมาจากพระเจ้า
ของพวกเขา พระองค์จะทรงลบล้างความชั่ว
ของพวกเขา ให้ออกไปจากพวกเขาและจะทรง
ปรับปรุงสภาพของพวกเขาให้ดีขึ้น²

3. ทั้งนี้เพราะว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้
ปฏิบัติตามความเท็จ แต่ส่วนบรรดาผู้ศรัทธา
ได้ปฏิบัติตามสัจธรรมมาจากพระเจ้าของพวกเขา
เช่นนี้แหละอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ทั้ง
หลายของพวกเขาแก่ปวงมนุษย์³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْيُنُهُمْ ①

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ
عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا
اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ
أَمْثَلَهُمْ ③

¹ คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อการให้ความเอกภาพต่ออัลลอฮ์ การพบพระองค์ สัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ รอยสุลของพระองค์และปิดกั้นบุคคลอื่น ๆ มิให้เข้าสู่อิสลาม การงานต่าง ๆ ที่ดีของพวกเขาเช่น การให้อาหารแก่คนยากจนและการติดต่อเครือญาติจะไม่ปรากฏร่องรอยให้ปรากฏในวันกิยามะฮ์

² ส่วนบรรดาผู้ที่มีคุณลักษณะรวมไว้ซึ่งการศรัทธาอย่างแท้จริง และกระทำความดี และศรัทธาในสิ่งที่ถูกประทานมาให้แก่มุฮัมมัดคืออัลกุรอาน และว่าอัลกุรอานนั้นเป็นคำกล่าวและเป็นวะฮียมาจากอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงลบล้างบาปกรรมต่าง ๆ ของพวกเขาในอดีตให้หมดสิ้นไป และจะปรับปรุงกิจการต่าง ๆ และสภาพการณ์ของพวกเขาให้ดีขึ้นทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

³ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ปฏิบัติตามชัยฏอน และสิ่งที่มันล่อลวงเช่นการทำชirik การทำความชั่วและก่อความเสียหาย ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาได้ปฏิบัติตามอัลกุรอาน ซึ่งประมวลไว้ด้วยหลักการศรัทธาที่ถูกต้องและการอืบาตะฮ์ที่จะขัดเกลาคใจ ดังเช่นการชี้แจงอย่างชัดแจ้งดังกล่าวของบรรดาผู้ศรัทธาและพวกปฏิเสธศรัทธา ก็เพื่อให้มนุษย์ยึดถือเป็นบทเรียนเพื่อใคร่ครวญ

4. และเมื่อพวกเจ้าพบบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ก็จงฟันที่คอ (จงฆ่าเสีย) จนกระทั่งเมื่อพวกเจ้าปราบพวกเขาจนแพ้แล้ว ก็จงจับพวกเขาเป็นเชลย หลังจากนั้นจะปล่อยเป็นไทหรือจะเรียกเอาค่าไถ่ก็ได้ จนกระทั่งการทำสงครามได้สิ้นสุดลงด้วยการวางอาวุธ¹ เช่นนั้นแหละ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แน่นอน พระองค์จะทรงตอบแทนการลงโทษพวกเขา² แต่ทั้งนี้เพื่อพระองค์จะทรงทดสอบบางคนในหมู่พวกเจ้ากับอีกบางคน ส่วนบรรดาผู้ที่ถูกฆ่าตายในทางของอัลลอฮ์ พระองค์จะไม่ทรงทำให้การทำงานของพวกเขารั้ผลเป็นอันขาด³

5. พระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่พวกเขา และจะทรงปรับปรุงสภาพของพวกเขาส่งให้ดีขึ้น

6. และจะทรงให้พวกเขาเข้าสวนสวรรค์ ซึ่งพระองค์ทรงแจ้งให้พวกเขารู้แล้ว⁴

7. โอ้อบรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย หากพวกเจ้าสนับสนุน (ศาสนาของ) อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรง

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَتَخْتَمِرُكُمْ
فَسُدُّوا أَلْوَابَكُمْ فَمَا مِمَّا بَعْدُ وَإِن مَّا فِدَاءٌ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ
أُوزَارَهَا ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَ
بَعْضَكُم بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالُهُمْ ﴿٤﴾

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ
وَيُخْرِجْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

¹ คือเมื่อพวกเจ้าเข้าประจัญบานกับพวกปฏิเสธศรัทธาในสนามรบก็จงฆ่าพวกเขาเสีย และเมื่อพวกเจ้าได้ฆ่าพวกเขาเป็นจำนวนมากแล้ว จนกระทั่งพวกเขาล้มกำลังลงเพราะถูกฆ่า และได้รับบาดเจ็บเป็นจำนวนมากแล้วก็จงจับพวกเขาเป็นเชลย หลังจากนั้นพวกเจ้าจะเลือกเอาโดยปล่อยพวกเขาเป็นไท โดยไม่คิดค่าตอบแทนหรือจะเรียกเอาค่าไถ่ก็ได้ จนกระทั่งการทำสงครามได้สิ้นสุดลงด้วยการวางอาวุธ

² โดยพวกเจ้าไม่ต้องลงมือฆ่า เช่นถูกแผ่นดินสูบหรือเกิดโรคตายระหว่างพวกเขา

³ แต่ทรงใช้ให้มีการฆ่าเพื่ออีกมะฮั คือ มีการทดสอบ คนมุอ์มินถูกฆ่าตายก็ได้เข้าสวรรค์ ส่วนกัฟฟารถูกฆ่าตายก็เข้านรก

⁴ คือจะให้พวกเขาสบายความสำเร็จด้วยการได้รับความดีมีความสุขและมีสุขภาพดีขึ้น และจะให้พวกเขาส่งเข้าสวนสวรรค์ในวันกิยามะฮ์ตามที่พระองค์ทรงหวังให้พวกเขารู้ในคัมภีร์ของพระองค์และโดยหนทางรอดของพระองค์

สนับสนุนพวกเจ้า และจะทรงตรึงเท้าของพวกเจ้าให้มั่นคง¹

8. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ความพินาศหายนะจะได้แก่พวกเขา และพระองค์ได้ทรงทำให้การงานของพวกเขาไร้ผล²

9. ทั้งนี้เพราะว่า พวกเขาเกลียดชังสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา พระองค์จึงทรงทำให้การงานของพวกเขาไร้ผล³

10. พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ แล้วพิจารณาดูว่า บ้านปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขานั้นเป็นเช่นใด อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายล้างพวกเขา และสำหรับพวกปฏิเสธศรัทธาก็คือเป็นเช่นเดียวกัน⁴

11. ทั้งนี้เพราะว่าอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองบรรดาผู้ศรัทธา และแน่นอนพวกปฏิเสธศรัทธาไม่มีผู้คุ้มครองสำหรับพวกเขา⁵

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَأَصْلَ أَعْمَالُهُمْ ﴿٨﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ﴿١١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴿١١﴾

¹ คือสนับสนุนศาสนาของพระองค์ รอสูลของพระองค์ และบรรดามุอฺมินแล้ว พระองค์ก็จะทรงช่วยเหลือพวกเจ้าให้มีชัยชนะเหนือศัตรูและจะให้พวกเจ้ามีความหนักแน่นอดทนในสนามรบ

² สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น จะประสบแต่ความพินาศ และการขาดทุนพวกเขาจะไม่ได้รับประโยชน์อันใดจากการตอบแทน ดังนั้นการงานของพวกเขาจึงขาดทุนทั้งในโลกนี้ และโลกหน้า

³ เพราะพวกเขาเกลียดชังอัลกุรอานที่ประมวลไว้ด้วยการฮิดาเยฮ์ต่างๆ และการแก้ไขปรับปรุงมากมาย การงานของพวกเขาจึงไร้ผลและขาดทุน

⁴ พวกมุชริกีนเหล่านั้นมิได้ท่องเที่ยวไปตามหัวเมืองต่างๆ เพื่อพิจารณาดูบ้านปลายของประชาชาติต่างๆ ในสมัยก่อนๆ เช่น พวกฮาดิธ และพวกชะมูต อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายล้างบ้านเรือนของพวกเขาคือคนและทรัพย์สินของพวกเขาเหล่านั้นถูกทำลายอย่างราบเรียบ เพราะความดีอันไม่ยอมศรัทธา ดังนั้นพวกมุชริกีนผู้ปฏิเสธศรัทธาก็คือมีสภาพเช่นเดียวกัน

⁵ สำหรับผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้นอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้คุ้มครองและช่วยเหลือพวกเขา ส่วนผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลายนั้นพวกเขาไม่มีผู้คุ้มครองและช่วยเหลือพวกเขา

12. แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ศรัทธา และกระทำความดีทั้งหลายเข้าสู่สวนสวรรค์ หลากหลาย ณ เบื้องล่างสวนสวรรค์มีลำน้ำ หลายสายไหลผ่าน ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา นั้น พวกเขาจะหลงระเหิดและกินเยี่ยงปศุสัตว์ กิน และไฟนรกคือที่พำนักของพวกเขา¹

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا سَيَمْنَعُونَ وَبِمَا كُفُّوا كَمَا تَأْكُلُ كُلُّ الْإِنْعَامِ وَالنَّارُ مَشْوَى لَهُمْ ﴿١٢﴾

13. และก็เมื่อมาแล้ว ที่มันมีพลังเข้มแข็งกว่า เมืองของเจ้า ซึ่งมันขับไล่เจ้า (มุฮัมมัด) ออกไป เราได้ทำลายล้างพวกเขา ดังนั้นสำหรับพวกเขาจึงไม่มีผู้ช่วยเหลือ²

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

14. ดังนั้นผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจาก พระเจ้าของเขาจะเหมือนกับผู้ที่ความชั่วแห่ง การงานของเขาได้ถูกทำให้เฟริศแพร่แก่เขา และพวกเขาก็ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของพวกเขากระนั้นหรือ³

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ يَتَتَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٤﴾

¹ นี่คือสัญญาจากอัลลอฮ์ตะอาลา แก่บรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติความดีว่า ในวันกิยามะฮ์ พระองค์จะให้ พวกเขาได้เข้าสู่สวนสวรรค์ที่มีลำน้ำไหลผ่าน ณ เบื้องล่าง ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นในโลกคุณยามิ ความหวังโยอยู่อยู่กับเรื่องปากท้องและความใคร่ พวกเขาไม่สนใจในเรื่องของโลกอาคิเราะฮ์ ดังนั้นที่พำนัก ของพวกเขาคือไฟนรก และนี่คือสัญญาร้ายแก่พวกเขา

² อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาขณะที่ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ออกจากบ้านไปยังถ้ำฮูรเพื่อจะ อพยพไปยังนครอัลมะดีนะฮ์ ท่านได้เลี้ยวหลังไปยังนครมักกะฮ์ด้วยความอาลัยอาวรณ์พลางกล่าวว่า เจ้าเป็นเมืองที่รักยิ่งของอัลลอฮ์ และเป็นเมืองของอัลลอฮ์ที่รักยิ่งของข้า ถ้าหากพวกมุชริกีนไม่ขับไล่ให้ ข้าออกข้าก็จะไม่ออกไปจากเจ้าดอก ความหมายของอาเยฮ์นี้คือมีเมืองต่างๆ มากมายที่ชาวเมืองแข็งแรง ยิ่ง ชาวเมืองของเจ้าคือมักกะฮ์ที่พวกเขาไล่เจ้าให้ออกไปและพยายามที่จะสังหารเจ้า เราได้ทำลายล้าง ชาวเมืองเหล่านั้นและก็ไม่มีผู้ใดจะคุ้มครองช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของเราได้ อาเยฮ์นี้ เป็นการปลอบโยนท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

³ คำตอบก็คือย่อมไม่เหมือนกัน และไม่เท่าเทียมกัน

15. อุปมาของสวนสวรรค์ซึ่งบรรดาผู้ยำเกรงได้ถูกสัญญาไว้ในสวนสวรรค์นั้นมีธารน้ำหลายสายที่ไม่ผันแปร (ทั้งรสและกลิ่น) และธารน้ำนมหลายสาย ที่รสชาติของมันไม่เปลี่ยนแปลง และธารน้ำจันท (เหล้า) หลายสายเป็นที่โอชะ ร่อยแก่มัธยม และธารน้ำผึ้งที่สะอาดบริสุทธิ์หลายสาย และสำหรับพวกเขาในสวนสวรรค์นั้นมีผลไม้หลายชนิด และการอภัยโทษจากพระเจ้าของพวกเขาจะเหมือนกับผู้ที่พำนักรอยู่ในไฟนรก และถูกให้ดื่มน้ำร้อนจัด แล้วมันดัดลำไส้ของพวกเขากระนั้นหรือ¹

16. ในหมู่พวกเขามีผู้เจียพูฟังเจ้าจนกระทั่งเมื่อพวกเขาออกไปจากเจ้า พวกเขาก็จะพูดแก่ผู้มีความรู้ ว่า เมื่อคืนนี้เขา (มุฮัมมัด) พูดอะไรกัน ชนเหล่านี้แหละคือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขา² และพวกเขาปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของพวกเขา

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنفَا أَوْلَىٰ بِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

¹ ลักษณะของสวนสวรรค์ที่มีธารน้ำต่าง ๆ เช่น ธารน้ำจืด ธารน้ำนม ธารน้ำจันท (เหล้า) และธารน้ำผึ้ง ซึ่งจะมีรสชาติโอชะร่อยตามชนิดของมัน ทั้งรสทั้งกลิ่นจะไม่เปลี่ยนแปลงหรือผันแปรอันเนื่องมาจากกาลเวลา และมีผลไม้หลายชนิด ทั้งนี้ตามคำมั่นสัญญาที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเตรียมไว้สำหรับปวงบ่าวผู้ยำเกรงต่อพระองค์ และพวกเขาเป็นปวงบ่าวผู้ใกล้ชิดที่เคารพภักดี ให้ความเป็นเอกภาพต่อพระองค์ และเชื่อฟังปฏิบัติตามพระองค์ในข้อใช้และข้อห้าม บรรดาผู้ที่อยู่ในสวนสวรรค์อันบรมสุข ย่อมจะไม่เท่าเทียมกับผู้ที่ยมอยู่ในนรกตลอดกาล

² ในหมู่พวกมุนาฟิกีนมีผู้ฟังการแสดงศุบะฮ์ของเจ้าเมื่อพวกเขาออกมาจากมัสยิดพวกเขาได้ถามอัลลอฮ์ว่าเมื่อคืนนี้มุฮัมมัดพูดอะไร พวกเขาหมายถึงว่าสิ่งที่ทำนรอกุศล คือลัลลลอฮ์อะลียะฮ์ซะลัลัม พูดนั้นไม่มีประโยชน์แต่อย่างใด พวกเหล่านี้ อัลลอฮ์ทรงประทับตราการเป็นกุฟรและการนิฟากบนหัวใจของพวกเขา สาเหตุเพราะพวกเขาไม่ปฏิบัติตามแนวทางที่ถูกต้องและยึดถืออารมณ์ต่ำเป็นที่ตั้ง

17. ส่วนผู้ที่ปฏิบัติตามแนวทางที่ถูกต้อง พระองค์ทรงเพิ่มแนวทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขา และทรงประทานให้แก่พวกเขาซึ่งการยำเกรงของพวกเขา¹

18. ดังนั้นพวกเขามีได้คอยสิ่งใดนอกจากยามอวสานซึ่งมันจะมาหาพวกเขาอย่างกะทันหัน แต่ว่าเครื่องหมายต่าง ๆ ของมันได้มีมาแล้ว ดังนั้น เมื่อการตกเดือนของพวกเขาได้มายังพวกเขาแล้วจะเกิดประโยชน์อันใดเล่าแก่พวกเขา²

19. ฉะนั้นพึงรู้เถิดว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเที่ยงแท้) นอกจากอัลลอฮ์ และจงขอภัยโทษต่อความผิดเพื่อตัวเจ้าและเพื่อบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง และอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งถึงพฤติกรรมของพวกเจ้าและที่พำนักของพวกเจ้า³

20. และบรรดาผู้ศรัทธากล่าวว่า ทำไมสักซูเราะฮ์หนึ่งจึงไม่ถูกประทานลงมา ครั้นเมื่อซูเราะฮ์หนึ่งที่รัดกุมชัดเจนถูกประทานลงมา และได้มีการทำสงครามถูกรวมไว้ในนั้น เจ้า

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَءَانَسَهُمْ نَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِفْجَاءُهُمْ ذَكَرْنَاهُمْ ﴿١٨﴾

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُنْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ

¹ ส่วนบรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธาและปฏิบัติความดีอัลลอฮ์ก็จะเพิ่มการฮิตายะฮ์ให้แก่พวกเขา และทรงดลใจให้แก่พวกเขาถึงสิ่งที่พวกเขายำเกรง คือพวกเขากลับต่อความกลัวของอัลลอฮ์เช่นการซิริกและการฝ่าฝืน

² บรรดาหัวหน้ากุฟฟารกุเรชในมักกะฮ์มิได้คอยสิ่งใดนอกจากยามอวสานคือวันกิยามะฮ์ที่จะมายังพวกเขาอย่างกะทันหัน เครื่องหมายต่าง ๆ แห่งวันกิยามะฮ์ ได้มีมาแล้ว เช่น การเป็นรอซูลของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ควันไฟ และการแยกของดวงจันทร์ ดังนั้นการขอลุแก่โทษจะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขา ในเมื่อการตกเดือนและเครื่องหมายต่าง ๆ ได้มายังพวกเขาแล้ว

³ ด้วยเหตุดังกล่าวพึงรู้เถิดว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และจงขอภัยโทษต่อความผิดของพวกเจ้าที่เป็นมุฮัมมิดชาย และมุฮัมมิดหญิง เพราะอัลลอฮ์ทรงรู้ดีถึงพฤติกรรมต่าง ๆ ของพวกเจ้าทั้งในเวลากลางวันและกลางคืน

จะเห็นบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีโรค จะ
จ้องมองไปยังเจ้าเสมือนการมองของผู้เป็นลม
ใกล้จะตาย ดังนั้นความหายนะจะประสบแก่
พวกเขาเถิด¹

21. การเชื่อฟังและปฏิบัติตามคำพูดที่ดีไพเราะ
(นั่นเป็นการที่ดียิ่ง) ดังนั้นเมื่อกิจการใดถูก
กำหนดไว้แล้ว หากว่าพวกเขาจริงใจต่ออัลลอฮ์
แล้ว ก็จะเป็นการดีแก่เขา²

22. ดังนั้น หวังกันว่า หากพวกเขามีผลให้
(กับการอีมานแล้ว) พวกเขาก็จะก่อความเสีย
หายในแผ่นดิน และตัดความสัมพันธ์ทางเครือ
ญาติของพวกเขากระนั้นหรือ

23. ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงสาป
แช่งพวกเขา ดังนั้นพระองค์จึงทรงทำให้พวก
เขาหูหนวกและทรงทำให้พวกเขาตาบอด³

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ
فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فَأَصْبَحُوا أَعْمَى أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٣﴾

¹ บรรดาผู้ศรัทธาสาวกของท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัลลัม ได้กล่าวด้วยความหวังอยากให้
ซูเราะฮ์หนึ่งถูกประทานลงมาใช้ให้ทำญิฮาด ครั้นเมื่อซูเราะฮ์เกี่ยวกับการทำญิฮาดถูกประทานลงมา
มุฮัมมัดเจ้าจะเห็นบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขาเป็นโรค คือโรคสงสัยและนิฟาก จะจ้องมองไปยังเจ้า
เหมือนกับการมองของผู้เป็นลมใกล้จะตาย เป็นการสมควรแล้วขอให้พวกเขาจงประสบกับความวิบัติเถิด
² การเชื่อฟังปฏิบัติตามเจ้าและคำพูดที่ดียิ่งนั้นเป็นการดียิ่งแก่พวกเขา หรือจะกล่าวว่า เป็นการเหมาะสม
ยิ่งแก่พวกเขาคือการเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูลุลลอฮ์และคำพูดที่ดีเป็นการดีแก่รอซูลุลลอฮ์ ดังนั้นเมื่อ
การญิฮาดได้ถูกกำหนดไว้แล้ว และหากว่าพวกเขาริใจต่ออัลลอฮ์ตามที่ได้สัญญาไว้กับพระองค์ว่าพวก
เขาจะร่วมรบกับท่านรอซูลุลลอฮ์ก็จะเป็นการดีแก่พวกเขาทั้งในดunyaและอาคิเราะฮ์

³ คือหวังว่าหากพวกเขามีผลให้กับการศรัทธาและกลับไปสู่สภาพเดิมคือการเป็นกุฟรและการทำชิริก
หรืออีกความหมายหนึ่ง หากพวกเขามีอำนาจในการปกครอง พวกเขาก็จะก่อให้เกิดความเสียหายขึ้น
ในแผ่นดินและตัดญาติขาดมิตรกระนั้นหรือ ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงขับไล่ออกจากความ
เมตตาของพระองค์ พวกเขาจึงหูหนวกไม่ได้ยินความจริงและตาบอดมองไม่เห็นสิ่งที่ถูกต้องและแนวทาง
ที่เที่ยงธรรม

24. พวกเขาได้พิจารณาใคร่ครวญอัลกุรอาน
ดอกหรือ แต่ว่าบนหัวใจของพวกเขามีกุญแจ
หลายดอกกลั่นอยู่¹

25. แท้จริงบรรดาผู้ผินหลังกลับของพวกเขา
หลังจากที่แนวทางที่ถูกต้องเป็นที่ประจักษ์แก่
พวกเขาแล้ว ชัยฏอนมารร้ายได้ล่อลวงพวก
เขาได้ให้ความหวังแก่พวกเขา (ว่าจะมีชีวิตยืน
นาน)²

26. ทั้งนี้เพราะว่า พวกเขาได้กล่าวแก่บรรดา
ผู้เกลียดชังสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมาว่า
เราจะเชื่อฟัง ปฏิบัติตามในกิจการบางอย่าง
แต่อัลลอฮ์ทรงทราบดีถึงความลับของพวกเขา³

27. แล้ว (สภาพของพวกเขา) จะเป็นเช่นไร
เมื่อมะลาอิกะฮ์มาเอาชีวิตของพวกเขา โดยดี
ใบหน้าของพวกเขาและหลังของพวกเขา⁴

28. ทั้งนี้เพราะว่า พวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่
จะก่อความกริ้วแต่อัลลอฮ์ และพวกเขารังเกียจ
ความโปรดปรานของพระองค์ ดังนั้นพระองค์

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ
أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِهِمْ
مِّن بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمُ الْهُدَى
الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَى لَهُمْ ﴿٢٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ
اللَّهُ سَتُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُ الْمَلَائِكَةُ يُضْربُ
وُجُوهُهُمْ وَأَدْبَارُهُمْ ﴿٢٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَشْخَطَ اللَّهَ
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾

¹ คือพวกเขาได้ใคร่ครวญอัลกุรอานเพื่อที่จะได้รู้จักข้อเท็จจริงจากความเท็จ เปเล่เลย แต่ว่าหัวใจของ
พวกเขาแข็งกระด้าง และมีมดมนเสมือนกับถูกล่ามไว้ด้วยกุญแจหลายดอก

² แท้จริงบรรดาผู้ที่กลับไปสู่การกufr ด้วยการนิฟากของพวกเขาหลังจากเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้วถึง
ความสัจจะของท่านรอซูล และความถูกต้องของศาสนาของท่านด้วยข้อพิสูจน์และหลักฐานต่าง ๆ แล้ว
ชนเหล่านั้นชัยฏอนมารร้ายได้เข้าไปครอบงำจิตใจของพวกเขาเพื่อให้ความหวังต่าง ๆ นานา

³ ทั้งนี้เพราะพวกมุชริกีนได้กล่าวแก่บรรดาผู้เกลียดชังถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานลงมาคืออัลกุรอานว่าเรา
จะร่วมมือกับพวกท่านในการเป็นศัตรูต่อรอซูล และด้วยการขัดขวางบรรดามุอิมินมิให้เข้าทำการญิฮาด
แล้วอัลลอฮ์จะทรงเปิดเผยความลับของพวกเขา

⁴ สภาพของพวกเขาจะเป็นอย่างไร ขณะที่มะลาอิกะฮ์แห่งการลงโทษมาเอาชีวิตของพวกเขาโดยมีม็อน
เหล็กมาเพื่อตีใบหน้าและหลังของพวกเขา

จึงทรงทำให้การทำงานของพวกเขารั้ผล¹

29. บรรดาผู้ที่หัวใจของพวกเขามีโรค คิดหรือว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงนำเอาความอิจญาริษยาของพวกเขามาให้เป็นທີ່ประจักษ์

30. และหากเราประสงค์แน่นอน เราจะเปิดเผยพวกเขาแก่เจ้า แล้วเจ้าก็จะรู้จักพวกเขาอย่างแน่นอน ที่เครื่องหมายของพวกเขา และแน่นอน เจ้าจะรู้จักพวกเขาได้ในน้ำเสียงแห่งการพูด และอัลลอฮ์ทรงรู้ดีถึงการทำงานของพวกเขเจ้า²

31. และแน่นอน เราจะทดสอบพวกเจ้าจนกระทั่งเราจะรู้ถึงบรรดาผู้ต่อสู้ดีนรณ และบรรดาผู้หนักแน่นอดทนในหมู่พวกเจ้า และเราจะทดสอบการทำงานของพวกเขเจ้า³

32. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นให้ห่างจากทางของอัลลอฮ์ และต่อต้านรอซูลนี้หลังจากที่แนวทางที่ถูกต้องได้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะไม่ก่อให้เกิดอันตรายใดๆ แก่อัลลอฮ์ได้เลย พระองค์จะทรงทำให้

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
أَنْ لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَنَهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَتَعَرَّفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ
وَلَتَعَرَّفْتَهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ
وَنَبْلُوا أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا
الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنَ يَصُرُوا اللَّهَ
شَيْئًا وَسَيُحِطُّ أََعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾

¹ ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วคือการชิริกและการฝ่าฝืน และสิ่งที่อัลลอฮ์พอพระทัยคือการเตาฮีด และการงานที่ดี ดังนั้นสิ่งที่พวกเขากระทำไปก็จะเป็นการไร้ผลไม่ได้ผลบุญเป็นการตอบแทน

² พวกมุนาฟิกันคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่เปิดเผยความลับที่มีอยู่ในจิตใจของพวกเขา แต่พวกเขาต้องผิดหวังเพราะอัลลอฮ์กล่าวว่า หากเราประสงค์เราจะเปิดเผยให้เจ้ารู้ถึงบุคลิกของพวกเขาด้วยเครื่องหมายอย่างชัดแจ้งและเจ้าจะรู้จักพวกมุนาฟิกันจากสำนวนและสำเนียงการพูดของพวกเขา คือภายนอกมีการศรัทธาภายในมีการปฏิเสธศรัทธาและนิฟาก

³ เราจะทดสอบพวกเจ้าด้วยการญิฮาด และข้อบัญญัติอื่นๆ ที่เป็นการยากลำบากเพื่อเราจะรู้ถึงบรรดาผู้ต่อสู้ดีนรณในทางของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้หนักแน่นอดทนต่อความยากลำบากของญิฮาด และเราจะทดสอบการงานที่ดีและการงานที่เลวของพวกเขเจ้า

การทำงานของพวกเขาริผล¹

33. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูลคนนี้เถิด และอย่าทำให้การทำงานของพวกเขารู้ประโยชน์²

34. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปิดกั้นให้ห่างจากทางของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาดายลงทั้งๆ ที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่ อัลลอฮ์จะไม่ทรงอภัยโทษให้พวกเขาเลย³

35. ดังนั้น พวกเจ้าอย่าท้อแท้และเรียกร้องไปสู่การสงบศึก เพราะพวกเจ้าเป็นผู้อยู่เหนือสุด และอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับพวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงลดทอนผลตอบแทนแห่งการทำงานของพวกเจ้า⁴

36. การมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ เป็นแต่เพียงการละเล่นและการสนุกสนานร่าเริงเท่านั้น และหากพวกเจ้าศรัทธาและยำเกรง พระองค์จะ

﴿بِأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ﴾ (٣٣)

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ﴾ (٣٤)

﴿فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ لَا عَلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْزُكَ أَعْمَالُكُمْ﴾ (٣٥)

﴿إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ إِنْ تَوَمَّنُوا وَيَتَنَقَّوْا يَوْمُكُمْ لَجُورُكُمْ وَلَا يَسْتَلِكُمْ أَمْوَالُكُمْ﴾ (٣٦)

¹ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และการพบกับพระองค์ และต่อต้านรอซูลของพระองค์ และสิ่งที่มีมายังท่านคือศาสนาที่แท้จริงทั้งๆ ที่พวกเขารู้ว่าท่านรอซูลนั้นคือสัจธรรม และอิสลามคือสัจธรรม เช่นพวกยะฮูดและคนอื่นๆ การกระทำของพวกเขานั้นจะไม่เกิดอันตรายใดๆ แก่อัลลอฮ์เลย เพราะพระองค์ทรงสูงส่งเกินกว่าที่จะได้รับอันตรายจากป่าวของพระองค์ การงานของพวกเขาก็จะไร้ผลและขาดทุน

² บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเชื่อฟังและปฏิบัติตามอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์อย่าทำให้การทำงานของพวกเขารู้ผลด้วยการवाद้าง การทำซิริก และการฝ่าฝืนข้อบัญญัติ

³ บรรดาผู้ที่มีลักษณะดังกล่าวถ้าเขาดายลงอัลลอฮ์จะไม่อภัยโทษพวกเขา เพราะพวกเขาดายในสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้มีลักษณะดังกล่าว การงานของเขาไร้ผลและขาดทุน

⁴ ดังนั้นพวกเจ้าอย่าได้ลดละความพยายามในการมาศัตรูของพวกเจ้า และจงเรียกร้องไปสู่การทำสัญญาสงบศึก เพราะพวกเจ้ามีชัยชนะเหนือพวกเขาอยู่แล้ว อัลลอฮ์จะไม่ลดทอนผลตอบแทนแห่งการทำงานของพวกเจ้าและจะเพิ่มความโปรดปรานของพระองค์แก่พวกเจ้าอีก

ทรงประทานรางวัลของพวกเจ้าแก่พวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงขอทรัพย์สินของพวกเจ้า¹

37. หากพระองค์จะทรงขอทรัพย์สินต่อพวกเจ้า และทรงรับร่ำพวกเจ้า (ให้บริจาต) พวกเจ้าก็จะตระหนี่และพระองค์จะทรงนำเอาความอึดอัดใจของพวกเจ้าออกมาให้ประจักษ์²

38. พึงรู้เถิดว่าพวกเจ้านี้แหละคือหมู่ชนที่ถูกเรียกร้องให้บริจาตในทางของอัลลอฮ์ แต่มีบางคนในหมู่พวกเจ้าเป็นผู้ตระหนี่ ดังนั้นผู้ใดตระหนี่เขาก็ตระหนี่แก่ตัวของเขาเอง เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงมั่งมี แต่พวกเจ้าเป็นผู้ขัดสน และถ้าพวกเจ้าผินหลังออก พระองค์ก็จะทรงเปลี่ยนหมู่ชนอื่นแทนพวกเจ้า แล้วพวกเขาเหล่านั้นจะไม่เป็นเช่นพวกเจ้า³

إِنْ يَسْأَلْكُمْ عَنْهَا فَيُخْفِكُمْ
تَبَخَّلُوا وَنُخْرِجْ أَصْفَنَكُمْ ﴿٣٧﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءُ تَدْعُونَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخَلُ وَمَنْ يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ
عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ
وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ
ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمَثَلَكُمُ ﴿٣٨﴾

¹ นี่คือข้อเท็จจริงเพราะการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยา หากผู้ใดหันหน้าเข้าหามันโดยลืมโลกอาคิเราะฮ์แล้ว ผลที่จะได้แก่เขาก็คือการละเล่น การสนุกสนานร่าเริง ซึ่งมีสภาพเช่นเดียวกับเด็ก ๆ แต่ถ้าพวกเจ้ามีความศรัทธาอย่างแท้จริงและยำเกรงสิ่งที่ก่อให้เกิดความกริ้วต่อพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะประทานรางวัลแห่งผลงานของพวกเจ้าอย่างสมบูรณ์ พระองค์จะไม่ทรงขอร่ำพวกเจ้าให้บริจาตทรัพย์สินทั้งหมดของพวกเจ้า แต่ทรงบัญญัติให้บริจาตชะกาต เพื่อเป็นการปลอบโยนพี่น้องของพวกเจ้าที่ยากจน เพื่อที่ผลประโยชน์และการตอบแทนจะกลับคืนมาสู่พวกเจ้า

² หากพระองค์จะขอร้องให้พวกเจ้าบริจาตทรัพย์สินทั้งหมดของพวกเจ้า และพระองค์จะทรงรับร่ำให้พวกเจ้าบริจาต พวกเจ้าก็จะตระหนี่ และแสดงออกซึ่งความโกรธแค้นและไม่พอใจ แต่ด้วยความเมตตาของพระองค์ที่มีต่อปวงบ่าว พระองค์จึงขอร้องด้วยความสมัครใจ

³ พวกเจ้าถูกขอร้องให้บริจาตส่วนหนึ่งจากทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าในทางชะกาต หรือทางญิฮาด เพราะพระองค์ทรงรู้ดีถึงจิตใจที่ทวงแทนในเรื่องทรัพย์สิน ดังนั้นผู้ใดตระหนี่เขาก็ตระหนี่แก่ตัวของเขาเอง เพราะเขาได้กีดกันผลการตอบแทนแห่งการบริจาตในทางของอัลลอฮ์ซึ่งมีผลบุญอันใหญ่หลวง อัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงจากการบริจาตของพวกท่าน แต่พวกท่านต่างหากที่มีความต้องการต่อพระองค์ แต่ถ้าพวกท่านผินหลังให้อิสลามไปสู่การกุฟร อัลลอฮ์ก็จะทรงเปลี่ยนประชาชาติอื่นจากพวกท่านที่ไม่เหมือนกับพวกท่าน และพวกเขาจะเป็นผู้มีความจงรักภักดียิ่งแด่อัลลอฮ์ตะอาลา

(48) ซูเราะฮ์ อัลฟัตฮ



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 29 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟัตฮ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราพระราชบัญญัติ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์อื่นๆ ที่เยียวยาปัญหาที่เกี่ยวกับหลักการตราพระราชบัญญัติในด้านการปฏิบัติต่อกัน การอวดะฮ์ จริยธรรม และการแนะนำ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการทำสัญญาปรองดอง ที่ฮุฎัยบียะฮ์ ที่กระทำขึ้นระหว่างท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม กับพวกมุชริกีนในปีที่ 6 แห่งฮิจญะเราะฮ์ ศักราช ซึ่งเป็นการเริ่มแห่งการพิชิตครั้งยิ่งใหญ่ การพิชิตนครมักกะฮ์เหตุการณ์ครั้งนี้ทำให้บรรดามุฮิมีนได้มีอำนาจ มีชัยชนะ มีความมั่นคงแข็งแรงมากยิ่งขึ้น มหาชนพากันเข้าศาสนาของอัลลอฮ์เป็นกลุ่มๆ “แท้จริงเราได้ให้ชัยชนะแก่เจ้า ซึ่งเป็นชัยชนะอย่างชัดเจน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการญิฮาดของบรรดามุฮิมีนผู้ศรัทธา และทำสัตยาบันอัลริฎวาน ซึ่งบรรดาสาวก ริฎวานุลลอฮิอะลัยฮิม ได้ให้สัตยาบันกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ที่จะทำญิฮาดในทางของอัลลอฮ์ จนกระทั่งชีวิตจะหาไม่ และนับได้ว่าเป็นการทำสัตยาบันครั้งสำคัญยิ่ง ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงประทานความศิริมงคลให้และทรงโปรดปรานแก่บรรดาสาวกเหล่านั้น พระองค์ทรงจารึกไว้ในคัมภีร์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์ความว่า “โดยแน่นอนอัลลอฮ์ทรงโปรดปรานต่อบรรดาผู้ศรัทธา ขณะที่พวกเขาให้สัตยาบันแก่เจ้าได้เต็มไม้ (ที่ฮุฎัยบียะฮ์)”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงชาวอาหรับชนบทซึ่งในหัวใจของพวกเขามีโรคและพวกมุนาฟิกีนที่เหลื่ออยู่ในเมืองไม่ออกไปร่วมสงครามกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม พวกเหล่านั้นได้คิดร้ายกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และกับบรรดามุฮิมีน อัลลอฮ์ได้เปิดโปงความลับของพวกเขาว่า “ชาว

อาหารบที่เหลืออยู่ในเมืองจะกล่าวแก่เจ้าว่าทรัพย์สินของเราและครอบครัวของเรา ทำให้เรามีฐานะอยู่อยู่ ดังนั้นได้โปรดขอยกยให้แก่เราด้วย”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความฝันซึ่งท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ฝันเห็น ในขณะที่นอนที่นครอัลมะดีนะฮ์ และท่านได้เล่าความฝันนั้นให้แก่บรรดาสาวกได้รับ ฟัง พวกเขาได้ดีใจและแสดงความยินดีกัน ความฝันนั้นก็คือ การเข้าสู่ครมัมกะฮ์ ของท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดามุสลิมีนด้วยความปลอดภัย และความอบอุ่น และความฝันนั้นก็ได้เป็นจริงเพราะท่านรอซูล และบรรดามุอมิน ได้เข้านครมัมกะฮ์ในสภาพผู้ทำอุมเราะฮ์ด้วยความปลอดภัยและความสงบ

“โดยแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงทำให้ความฝันนั้นสมจริง แก่รอซูลของพระองค์ ด้วยความจริง แน่หนอนพวกเจ้าจะได้เข้าสู่มัสยิดฮะรออมอย่างปลอดภัยหากอัลลอฮ์ ทรงประสงค์ (อินชาอัลลอฮ) โดย (บางคน) โกงมมของพวกเจ้า และ (อีกบางคน) ตัดมม”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการสรรเสริญท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดาสาวกผู้บริสุทธิ์ “มุฮัมมัดเป็นรอซูลของอัลลอฮ์และบรรดาผู้ที่อยู่ร่วมกับ เขาเป็นผู้เข้มแข็งกล้าหาญต่อพวกปฏิเสธศรัทธา เป็นผู้เมตตาสงสารระหว่างพวก เขาเอง”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลฟัตฮถูกขนานนามเช่นนี้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งข่าวดีแก่ บรรดามุอมินด้วยชัยชนะอย่างชัดเจน “แท้จริงเราได้ให้ชัยชนะแก่เจ้าซึ่งเป็นชัยชนะ อย่างชัดเจน”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. แท้จริงเราได้ให้ชัยชนะแก่เจ้า ซึ่งเป็นชัยชนะ
อย่างชัดเจน

2. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงอภัยโทษความผิดของ
เจ้าที่ได้ล่วงไปแล้ว และที่จะเกิดขึ้นภายหลัง
และจะทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์
ครบสมบูรณ์แก่เจ้า และทรงชี้แนะทางแก่เจ้า
คือทางอันเที่ยงตรง

3. และอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือเจ้าด้วยการ
ช่วยเหลืออย่างเข้มแข็ง¹

4. พระองค์คือผู้ทรงประทานความเจียบสงบ
ลงมาในจิตใจของบรรดาผู้ศรัทธา เพื่อพวกเขา
จะได้เพิ่มพูนการศรัทธาให้กับการศรัทธาของ
พวกเขา และเป็นของอัลลอฮ์ คือไพร่พลแห่ง
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และอัลลอฮ์เป็น

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ١

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ
وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ٢

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ٣

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا
إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٤

¹ เราได้กำหนดแก่เจ้าแล้ว ซึ่งการพิชิตนครมักกะฮ์ คอยบ์ร์และเมืองอื่นๆ เป็นผลมาจากการเสียสละของ
เจ้าและการอดทนของเจ้า การพิชิตนี้จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน การทำสัญญาปรองดองที่ฮุคัยบียะฮ์นี้เป็น
การเริ่มแห่งการพิชิต ดังนั้นจงสรรเสริญและขอบคุณพระเจ้าของเจ้าเกิด เพื่อพระองค์จะทรงอภัยโทษ
ความผิดของเจ้าในอดีตและอนาคต และจะทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์ ครบถ้วนสมบูรณ์แก่
เจ้าด้วยการช่วยเหลือเจ้าให้มีชัยชนะเหนือศัตรูของเจ้าและผู้ต่อต้านเจ้า และจะทรงชี้แนะทางที่เที่ยง
ตรงแก่เจ้า อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานให้แก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ 4 ประการด้วยกันคือ การอภัย
โทษในอดีตและในอนาคต การพิชิตนครมักกะฮ์ การชี้แนะทางอันเที่ยงตรง และการได้รับชัยชนะอย่าง
แน่นอน ดังนั้นท่านนะบีคือลัลลอฮ์อะลัยฮิละสลาม จินดีใจและกล่าวว่า อาเยฮ์หนึ่งถูกประทานลงมา
ให้แก่ฉันเป็นที่รักยิ่งแก่ฉันกว่าโลกศุนยาทั้งหมด

ผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณเสมอ¹

5. เพื่อพระองค์จะทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาชาย และบรรดาผู้ศรัทธาหญิงได้เข้าสวนสวรรค์ หลากหลาย ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์มีธาร น้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ ตลอดกาลในนั้น และพระองค์จะทรงลบล้าง ความชั่วของพวกเขาออกจากพวกเขา และนั่น คือชัยชนะอันใหญ่หลวง ณ ที่อัลลอฮ์²

6. และเพื่อพระองค์จะทรงลงโทษแก่พวก มุนาฟิกินชาย และพวกมุนาฟิกินหญิง และ บรรดาผู้ตั้งภาคีชาย (มุชริกีน) และบรรดาผู้ ตั้งภาคีหญิง (มุชริก้าต) โดยพวกเขาคิดเกี่ยว กับอัลลอฮ์ด้วยความคิดร้าย เหตุร้ายเหล่านั้น จงประสบแก่พวกเขาเถิด และอัลลอฮ์ทรงโกรธ กริ้วแก่พวกเขาและทรงสาปแช่งพวกเขาอีกทั้ง ทรงเตรียมนรกญะฮันนัมไว้สำหรับพวกเขาอีก ด้วย และมันเป็นทางกลับที่ชั่วร้ายยิ่ง³

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظُنَّ السُّوءَ عَلَيْهِمْ
دَآبِرَةُ السُّوءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَهَنَّمَ سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานความเจียบสงบลงมาในจิตใจของบรรดามุอิมินที่เป็นสาวกของเจ้ามี จำนวน 1,400 คน หลังจากที่พวกเขามีความกังวลใจ เพื่อให้การศรัทธาของพวกเขาเพิ่มพูนยิ่งขึ้น เพราะทุกครั้งที่มีการประทานบัญญัติศาสนาลงมาพวกเขาก็จะศรัทธาและยึดถือปฏิบัติกันเช่น บัญญัติ ให้มีการญิฮาดในทางของอัลลอฮ์ เป็นต้น ไฟร์พลทั้งหลายแห่งชั้นฟ้าและแผ่นดิน มะลาอิกะฮ์และญิน สัตว์ทุกชนิด สายฟ้า แผ่นดินไหว แผ่นดินถล่ม ทั้งหมดนี้เป็นสิทธิของอัลลอฮ์

² การที่พระองค์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิงได้เข้าสวนสวรรค์อยู่ตลอดกาลและ ทรงลบล้างความชั่วคืออภัยโทษให้แก่พวกเขา นับได้ว่าเป็นชัยชนะอันยิ่งใหญ่และความสุขสำราญที่จะ ไม่มีที่เปรียบปรานได้ เพราะไม่มีความสุขสำราญอย่างอื่นหลังจากได้รับความสุขสำราญในสวนสวรรค์ อีกแล้ว

³ เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงลงโทษแก่พวกมุนาฟิกีน และพวกมุชริกีน โดยที่พวกเขาคิดร้ายต่ออัลลอฮ์ พวกเขา คิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงช่วยเหลือรอซูลของพระองค์ และบรรดามุอิมิน ความคิดร้ายนั้นจงประสบแก่พวกเขา เถิด และขออัลลอฮ์ทรงกริ้วและทรงสาปแช่งแก่พวกเขา

7. และเป็นของอัลลอฮ์คือ ไฟรพลแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลายและแผ่นดิน และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹

8. แท้จริงเราได้ส่งเจ้า (มุฮัมมัด) มาเพื่อเป็น
พยานและผู้แจ้งข่าวดีและผู้แจ้งข่าวร้าย

9. เพื่อให้พวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูล
ของพระองค์ และให้ความช่วยเหลือเขา (รอซูล)
และยกย่องให้เกียรติเขา (รอซูล) และแช่ช่อง
สตฺดีพระองค์ทั้งในยามเช้าและยามเย็น²

10. แท้จริงบรรดาผู้ที่ให้สัตยาบันกับเจ้านั้น
เสมือนกับว่าพวกเขาได้ให้สัตยาบันกับอัลลอฮ์
พระหัตถ์ของอัลลอฮ์ทรงอยู่เหนือมือของพวกเขา
ฉะนั้นผู้ใดทำลาย (สัตยาบัน) เสมือนกับ
ว่าเขาทำลายตัวของเขาเอง ส่วนผู้ใดปฏิบัติ
ตามสัญญาที่เขาได้มีไว้กับอัลลอฮ์โดยครบถ้วน
พระองค์ก็จะทรงตอบแทนรางวัลอันใหญ่หลวง
แก่เขา³

وَلِلّٰهِ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيزًا حَكِيْمًا ﴿٧﴾

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيرًا ﴿٨﴾

لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ وَتُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوْهُ
وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ﴿٩﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ يَدُ اللّٰهِ فَوْقَ
اَيْدِيْهِمْ فَمَنْ نَّكَثَ فَاِنَّمَا يَنْكُثُ عَلٰى نَفْسِهٖ وَمَنْ
اَوْفٰ بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهِ اللّٰهُ فَسَيُوْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٠﴾

¹ อายะฮ์นี้เป็นการย้ำเพื่อแก้แค้นแก่เหล่าศัตรูของอิสลาม ทั้งนี้เพราะไฟรพลของอัลลอฮ์บางที่ถูกประทาน
ลงมาเพื่อความเมตตา บางที่ถูกประทานลงมาเพื่อการลงโทษ ได้กล่าวถึงไฟรพลของอัลลอฮ์ในอายะฮ์ที่
4 เพื่อประทานความเมตตาแก่บรรดามุอฺมิน และในอายะฮ์นี้เพื่อลงโทษแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

² เราได้ส่งเจ้ามาเพื่อเป็นพยานแก่มนุษย์ในวันกิยามะฮ์ เป็นผู้แจ้งข่าวดีคือสวนสวรรค์แก่บรรดามุอฺมิน
และเป็นผู้แจ้งข่าวร้ายแก่พวกปฏิเสธศรัทธาด้วยการลงโทษคือนรกยะฮันนัม เราได้ส่งรอซูลมาเพื่อให้
พวกเจ้าศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขาและรอซูลของพวกเขาด้วยการศรัทธาอย่างแท้จริง และให้ความ
ช่วยเหลือและยกย่องให้เกียรติแต่รอซูลของพระองค์

³ คือให้สัตยาบันกับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ที่จะยอมพลีชีพร่วมกันเพื่อต่อสู้ชาวมักกะฮ์
และจะไม่หนีทัพขณะประจัญบานกัน การทำสัตยาบันนั้นถึงแม้ว่าได้ทำกับท่านรอซูล ความจริงแล้วก็
เหมือนทำกับอัลลอฮ์ เพราะพระองค์ทรงใช้ให้พวกเขาทำญิฮาดและสัญญาที่จะให้สิ่งตอบแทนแก่พวก
เขา ดังนั้นผู้ใดที่ผิดสัญญาก็หมายถึงว่าเขาได้ทำลายตัวของเขาเอง

11. ชาวอาหรับชนบทที่เหลือนอยู่ในเมืองจะกล่าวแก่เจ้าว่าทรัพย์สินของเราและครอบครัวของเราทำให้เรามีฐานะอยู่ยงคงยืน ดังนั้นได้โปรดขอภัยให้แก่เราด้วย พวกเขากล่าวด้วยลิ้นของพวกเขาโดยไม่มีอะไรในหัวใจของพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเล่าจะมีอำนาจอันใดที่จะป้องกันพวกเจ้าจากอัลลอฮ์ หากพระองค์ทรงประสงค์ให้ความทุกข์แก่พวกเจ้า หรือพระองค์ทรงประสงค์จะให้ประโยชน์แก่พวกเจ้า แต่ว่าอัลลอฮ์ทรงตระหนักรู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

12. หากมิได้พวกเจ้าคิดว่า อรรอซูลและบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาจะไม่กลับไปยังครอบครัวของพวกเขาเป็นอันขาด และนั่นได้ถูกทำให้เป็นที่เพริศแพร้วในจิตใจของพวกเจ้าและพวกเจ้าได้คิดร้ายและพวกเจ้าเป็นหมู่ชนที่วิบัติ²

13. และถ้าผู้ใดมิได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์ แท้จริงเราได้เตรียมไฟที่ลุกโชติช่วงไว้สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธา³

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلْفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيَّنَ لِلْكَافِرِينَ قُلُوبَكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوَاءً وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปิดโปงชาวอาหรับทะเลทรายถึงสภาพอันแท้จริงของพวกเขาก่อนที่ท่านนะบีจะเดินทางกลับถึงนครอัลมะดีนะฮ์ว่า พวกเขาจะกล่าวข้อขัดข้องที่มีได้ไปพร้อมกับท่านนะบีและบรรดามุอฺมิน และขอให้ท่านนะบีขอภัยโทษให้แก่พวกเขาด้วย การกระทำเช่นนั้นนับได้ว่าเป็นการโกหก ในการกระทำของพวกเขาเช่นนี้ใครเล่าจะปกป้องพวกเขา หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะให้พวกเขาได้รับความดี หรือความชั่ว เพราะพระองค์ทรงตระหนักรู้ถึงการกระทำของพวกเขา

² พวกมุนาฟิเก้นคิดกันว่า ท่านร่อซูล และบรรดาสาวกจะไม่มีทางกลับไปหาครอบครัวของพวกเขาในนครอัลมะดีนะฮ์เป็นอันขาด โดยคิดว่าพวกมุซริกีนมักกะฮ์จะฆ่าพวกเขาจนหมดสิ้นในการคิดร้ายของพวกเขา มุนาฟิเก้นเช่นนี้ ย่อมจะนำความพินาศมาสู่พวกเขาเป็นการสมควรแล้วที่พวกเขาจะได้รับความกริ้ว และการลงโทษของพระองค์

³ เป็นสัญญาร้ายแก่พวกมุนาฟิเก้นที่ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์

14. และอำนาจเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงอภัยแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

15. บรรดาผู้ที่เหลืออยู่ในเมืองจะกล่าวว่า เมื่อพวกท่านออกเดินทางไปยังกองทรพพ์เซลย (ที่ค็อยบัร) เพื่อไปยึดเอามา ก็จงปล่อยให้พวกเราออกติดตามพวกท่านไปด้วย พวกเขาประสงค์ที่จะเปลี่ยนคำกล่าวของอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะติดตามพวกเราไปไม่ได้เป็นอันขาด เพราะอัลลอฮ์ได้ตรัสไว้ก่อนแล้ว พวกเขาก็จะกล่าวอีกว่า ห้ามได้ พวกท่านอิฉา พวกเรา เปล่าเลย พวกเขาไม่เข้าใจอะไรเลย นอกจากเพียงเล็กน้อย²

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่ชาวอาหรับชนบทที่เหลือนอยู่ในเมืองว่า พวกท่านจะถูกเรียกให้ไปร่วมต่อสู้หมู่ชนที่มีกำลังพลเข้มแข็งกว่า พวกท่านจะต้องต่อสู้พวกเขาหรือให้พวกเขายอมจำนน ดังนั้นเมื่อพวกท่านเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ก็จะทรงประทานรางวัลอันดีงามแก่

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ لَّنَا خُذُوا هَٰذِهِ تَتَّبِعُكُمْ يَرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالِ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِن تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِن تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

¹ คือพระองค์ทรงบริหารทุก ๆ สิ่งตามที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์จะทรงประทานความเมตตา และทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

² บรรดาผู้ที่มิได้ออกไปร่วมทำสัตยาบันที่อัลฮุคัยบียะฮ์จะกล่าวว่า หากพวกท่านจะออกไปยึดทรพพ์เซลยที่อัลค็อยบัรก็ขอให้พวกเราออกไปด้วย คำกล่าวของพวกเขานี้เป็นความประสงค์ของพวกเขาก็จะเปลี่ยนสัญญาของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงสัญญากับชาวฮุคัยบียะฮ์ที่จะให้ทรพพ์เซลยค็อยบัรนี้เป็นของพวกเขาโดยเฉพาะ เพราะอัลลอฮ์ทรงแจ้งแก่พวกเราก่อนที่พวกเราจะกลับไปยังนครอัลมะดีนะฮ์ว่า มิให้พวกท่านติดตามพวกเราออกไป

พวกท่าน แต่ถ้าพวกท่านผินหลังออกดังเช่นที่พวกท่านได้ผินหลังออกมาก่อนแล้ว พระองค์จะทรงลงโทษพวกท่านด้วยการลงโทษอันเจ็บปวด¹

17. ไม่เป็นการลำบากอันใดแก่คนตาบอด และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนพิการ และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนป่วย แต่ถ้าผู้ใดเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ พระองค์จะทรงให้เขาเข้าสู่สวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างมีธารน้ำหลายสายไหลผ่าน ส่วนผู้ใดผินหลังออก พระองค์จะทรงลงโทษเขาด้วยการลงโทษอันเจ็บปวด²

18. โดยแน่นอน อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานต่อบรรดาผู้ศรัทธา ขณะที่พวกเขาให้สัตยาบันแก่เจ้าได้ต้นไม้ (ที่ฮุดัยบียะฮ์) เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ดีถึงสิ่งที่มีอยู่ในจิตใจของพวกเขา พระองค์จึงได้ทรงประทานความสงบใจลงมาบนพวกเขาและได้ทรงตอบแทนให้แก่พวกเขา

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَقُولُ يُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

¹ คือพวกอาหรับที่มีได้ออกไปร่วมในการทำสัตยาบันครั้งก่อนนั้นจงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจะถูกเรียกร้องให้เข้าร่วมทำสงครามกับบะนีฮุнайฟะฮ์ คือหมู่ชนของมุสละมะฮ์ อัลกัซซาบ โดยทำการสู้รบกับพวกเหล่านี้ จงกว่าพวกเขาจะยอมจำนนและเข้ารับนับถืออิสลาม หากพวกท่านยอมเชื่อฟังโดยออกไปร่วมทำสงครามกับหมู่ชนเหล่านั้น อัลลอฮ์ก็จะทรงประทานทรัพย์สินและชัยชนะแก่พวกท่านในโลกดุนยา และสวนสวรรค์ในโลกอาคิเราะฮ์ หากพวกท่านผินหลังคือไม่ยอมออกไปร่วมทำสงคราม พวกท่านก็จะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบ

² คือคนตาบอด คนพิการและคนป่วยจะไม่เกิดโทษและเป็นบาปในการที่ไม่ได้ออกไปร่วมทำสงคราม เพราะเหตุขัดข้องดังกล่าว และผู้ใดเชื่อฟังและปฏิบัติตามข้อใช้ของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เขาจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ ส่วนผู้ใดหลีกเลี่ยงจากการทำญิฮาด โดยปราศจากข้อขัดข้องอัลลอฮ์ก็จะลงโทษเขาทั้งโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

ซึ่งชัยชนะอันใกล้นี้¹

19. และทรัพย์สินเชลยอันมากมายที่พวกเขาจะได้รับมัน และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

20. อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่พวกเจ้าซึ่งทรัพย์สินเชลยอันมากมายที่พวกเจ้าจะได้รับมัน โดยพระองค์ทรงเร่ง (ทรัพย์สินเชลยที่ค็อยบ์ร) อันนี้แก่พวกเจ้า และพระองค์ทรงยับยั้งมือของผู้คน (พวกยะฮูด) จาก (การทำร้าย) พวกเจ้าและเพื่อมัน (การยับยั้งจากการทำร้าย) จะได้เป็นสัญญาณหนึ่งแก่บรรดาผู้ศรัทธา และเพื่อพระองค์จะได้ทรงชี้แนะทางแก่พวกเจ้าสู่ทางอันเที่ยงตรง³

21. และทรัพย์สินเชลยอันอื่นอีกที่พวกเจ้าไม่มีกำลังที่จะเอาชนะมันได้แต่อัลลอฮ์ทรงล้อมพวกมันไว้แล้ว (คืออาณาจักรเปอร์เซียและโรมันตะวันออก) และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจ

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

¹ คืออัลลอฮ์ทรงพอพระทัยต่อบรรดามุฮัมมิดจำนวน 1,400 คน ซึ่งทำสัตยาบันกับท่านนะบีได้ต้นไม้ “ซัมเราะฮ์” ที่ฮุฎัยบียะฮ์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการปลอมโยนบรรดามุฮัมมิดเหล่านั้นหลังจากพวกเขาไม่มีโอกาสได้เข้านครมักกะฮ์เพื่อทำฮัจญ์ในปีนั้น โดยพวกกุเรชมักกะฮ์ขอทำสัญญาสงบศึก และสัญญาจะให้ท่านนะบีกับบรรดามุฮัมมิดเข้านครมักกะฮ์ในปีต่อไป อัลลอฮ์ทรงรู้ดีถึงความจริงใจและคำมั่นสัญญาในจิตใจของพวกเขา ดังนั้นพระองค์จึงประทานความสงบใจ และความอบอุ่นใจขณะทำสัตยาบัน และทรงตอบแทนพวกเขาด้วยการพิชิตเมืองค็อยบ์ร

² และจะให้พวกเขาได้รับทรัพย์สินเชลยอันมากมายในการพิชิตเมืองค็อยบ์ร

³ เพราะการบัญชาและการอดทนของพวกเจ้านั้นเอง อัลลอฮ์จึงทรงสัญญากับพวกเจ้าว่า จะให้มีการพิชิตเมืองค็อยบ์รในเร็ววัน และจะห้ามมิให้พวกพันธมิตรตระกูลของพวกยะฮูดมาทำร้ายพวกเจ้า โดยให้เหล่าศัตรูเกิดความกลัวขึ้น แล้วพวกเจ้าจะได้ทรัพย์สินเชลยที่เมืองค็อยบ์รอย่างง่ายดาย และการได้มาซึ่งทรัพย์สินเชลยก็ดี การพิชิตเมืองมักกะฮ์ก็ดี และการเข้ามัสยิดฮะรอมก็ดี เหล่านี้เป็นสัญญาณอย่างชัดเจนที่ชี้บ่งถึงคำบอกเล่าของท่านรอซูลว่าเป็นความจริง

เหนือทุกสิ่งอย่าง¹

22. และถ้าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ต่อสู้กับพวกเจ้า พวกเขาก็จะพินหลังกลับอย่างแน่นอน แล้วพวกเขาจะไม่พบผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือ

23. นั่นคือแนวทางของอัลลอฮ์แก่บรรดาผู้ที่ล่องลับไปแล้วแต่กาลก่อน และเจ้าจะไม่พบการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในแนวทางของอัลลอฮ์²

24. และพระองค์คือผู้ทรงยับยั้งมือของพวกเขาจากพวกเจ้า และมือของพวกเขาจากพวกเขา (มิให้มีการสู้รบกัน) ที่หุบเขานครมักกะฮ์ (ที่ฮุฎัยยะฮ์) หลังจากที่พระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้ามีชัยชนะเหนือพวกเขา และอัลลอฮ์ทรงรู้เห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

25. พวกเขาคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นพวกเจ้าให้ห่างจากมัสยิดอัลฮะรอม และการเชือดสัตว์พลีที่ถูกกักกันไว้มิให้บรรลุสู่ที่เชือดของมัน และหากมิใช่เพราะมีบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง ซึ่งพวกเจ้าไม่รู้จักพวกเขา พวกเจ้าก็จะฆ่าพวกเขา แล้วก็

وَلَوْ قَتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ لَا أَلَدْبَرُ
ثُمَّ لَا يَجِدُوكَ وَيَلْأَوْ لَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِطَرْفِ
مَنْعَةٍ مِنْ بَعْدِ أَنْ أظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ حِمْلُهُمْ وَلَوْلَا رِجَالُ
مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءُ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَصَرَةٌ بَغَيْرِ عِلْمٍ لِيَدْخُلَ اللَّهُ
فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَابُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

¹ คือทรัพย์สินที่ขโมยจากพวกยุโรปและเอเชีย ซึ่งพวกเจ้าไม่สามารถที่จะเอาชนะพวกเหล่านั้นได้ แต่อัลลอฮ์ทรงให้พวกเจ้าสามารถยึดเอามาได้ ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพของพระองค์

² ส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานของพระองค์แก่พวกเจ้าคือ เมื่อชาวมักกะฮ์ได้ต่อสู้กับพวกเจ้าอัลลอฮ์จะช่วยเหลือพวกเจ้าให้ได้รับชัยชนะ แล้วพวกศัตรูก็พินหลังหนีพ่ายกลับไป โดยไม่มีผู้คุ้มครองให้ความช่วยเหลือ และแนวทางของพระองค์นี้จะไม่มีการเปลี่ยนแปลงเป็นอันขาดตราบใดที่บรรดาผู้ศรัทธามีความเชื่อมั่นต่อพระองค์

³ อันที่นับได้ว่าเป็นพระมหากรุณาธิคุณจากอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยมีให้ทั้งสองฝ่ายรบพุ่งกัน และทำให้มีการเจรจาประนีประนอมกัน ทั้งนี้ นับได้ว่าเป็นผลดีแก่บรรดามุอฺมินทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ หลังจากได้ให้พวกเจ้าจับพวกกุเรชจำนวน 80 คน เป็นเชลยศึกแล้วให้นำมามอบให้แก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม แล้วท่านก็ได้อภัยและปล่อยตัวพวกเขาไป ดังนั้นจึงได้มีการเจรจาประนีประนอม

จะก่อให้เกิดโทษแก่พวกเจ้า เพราะพวกเขาโดยไม่รู้ตัว ทั้งนี้เพื่ออัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ เข้าอยู่ในความเมตตาของพระองค์ หากพวกเขาแยกออกจากกัน แน่نونเราก็จะลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกเขา ซึ่งการลงโทษอันเจ็บปวด¹

26. ขณะที่พวกปฏิเสธศรัทธาได้ทำให้ความหยิ่งยโสมีขึ้นในจิตใจของพวกเขาซึ่งเป็นความหยิ่งยโส ในสมัยแห่งความมั่งคั่ง อัลลอฮ์จึงประทานความเจ็บสบบของพระองค์ให้แก่รอซูลของพระองค์ และแก่บรรดาผู้ศรัทธา และทรงให้พวกเขาตั้งมั่นอยู่บนคำกล่าวแห่งความยำเกรง (คำกล่าวชะฮาดะฮ์) โดยที่พวกเขามีสิทธิยังต่อคำกล่าวนี้ และเหมาะสมคู่ควรยิ่งอีกด้วย และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง²

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٦﴾

¹ พวกกุฟฟารกุเรชที่ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ปิดกั้นพวกเจ้ามิให้เข้าสู่มัสยิดอัลฮะรออมเพื่อทำอุมเราะฮ์ในปีฮุฎัยบียะฮ์ และปิดกั้นมิให้เชือดสัตว์พลีที่อัลฮะรออม และในนครมักกะฮ์นั้นก็มีบรรดาผู้ศรัทธาทั้งชายและหญิงที่อ่อนแอ และปกปิดการอีมานของพวกเขา เพราะกลัวพวกมุชริกีน โดยที่พวกเจ้าไม่รู้จักพวกเขา แล้วพวกเจ้าก็ฆ่าพวกเขาโดยที่พวกเจ้าไม่รู้ และจะเกิดโทษแก่พวกเจ้า การกระทำเช่นนี้ก็เพื่อให้บรรดามุอิมินรอดพ้นจากพวกมุชริกีน และเพื่อให้ชาวมักกะฮ์เข้าสู่อิสลามอีกเป็นจำนวนมาก ด้วยเหตุนี้พระองค์จึงยังไม่ทรงอนุญาตให้พวกเจ้าเข้าสู่นครมักกะฮ์เป็นการพิชิตในปีนั้น หากบรรดามุอิมินแยกออกจากพวกกุฟฟารอย่างแจ้งชัดแล้ว พระองค์ก็จะทรงอนุญาตแก่พวกเจ้าให้พิชิต และจะให้พวกกุฟฟารได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดด้วยน้ำมือของพวกเจ้า

² ความหยิ่งยโสของพวกกุฟฟาร เหล่านั้นเป็นความหยิ่งยโสที่มีมาแต่สมัยญาฮิลียะฮ์ เป็นเหตุให้พวกเขาไม่ยอมรับความจริงและไม่ยอมจำนนต่อเหตุผล จนกระทั่งไม่ยอมให้ท่านนะบีและบรรดามุอิมินเข้ามัสยิดอัลฮะรออมเพื่อทำอุมเราะฮ์ ด้วยเหตุนี้บรรดามุอิมินจึงตกลงใจที่จะไม่ยอมรับการเจรจาประนีประนอม เพราะเป็นการเสียเปรียบให้พวกมุชริกีนอย่างมาก เมื่อเกิดเหตุการณ์เช่นนี้ขึ้น อัลลอฮ์ ตะอาลาจึงประทานความเจ็บสบบให้แก่ท่านรอซูลและบรรดาผู้ศรัทธาและให้พวกเขาตั้งมั่นอยู่ในคำกล่าวชะฮาดะฮ์ ซึ่งเป็นคำกล่าวแห่งการศรัทธา คือเป็นการป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการทำชirik และการลงโทษโดยที่พวกเขาเป็นผู้มีสิทธิยังและเหมาะสมยิ่งต่อคำกล่าวนี้

27. โดยแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงทำให้ความฝันนั้นสมจริงแก่รอซูลของพระองค์ด้วยความจริงแน่นอน พวกเจ้าจะได้เข้าสู่มัสยิดอัลฮะรออมอย่างปลอดภัยหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ โดย (บางคน) โทณผมของพวกเจ้า และ (อีกบางคน) ตัดผม พวกเจ้าอย่าได้หวาดกลัว เพราะอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้ ดังนั้นพระองค์จึงได้ทรงกำหนดชัยชนะอื่นจากนั้น ซึ่งชัยชนะอันใกล้นี้¹

28. พระองค์คือผู้ทรงส่งรอซูลของพระองค์พร้อมด้วยแนวทางที่ถูกต้องและศาสนาแห่งสัจธรรม เพื่อพระองค์จะทรงให้ศาสนา (ของพระองค์) นั้นประจักษ์แจ้งเหนือศาสนาอื่นทั้งมวล และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน²

29. มุฮัมมัดเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา เป็นผู้เข้มแข็งกล้าหาญต่อพวกปฏิเสธศรัทธา เป็นผู้เมตตาสงสารระหว่าง

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْرُّبِّيَّ بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا

¹ นักตัฟซีรอธิบายว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ได้ฝันว่าท่านและบรรดาสาวกของท่านได้เข้านครมักกะฮ์ และได้ทำอุมเราะฮ์ ต่อมาท่านรอซูลได้เล่าความฝันให้บรรดาสาวกฟังทำให้พวกเขาดีอกดีใจ ครั้นเมื่อได้ออกเดินทางไปอัลญุดัยบียะฮ์ และได้ถูกพวกมุชริกีนขัดขวางมิให้เข้าไปในนครมักกะฮ์ และได้เกิดเหตุการณ์การเจรจาประนีประนอมขึ้น พวกมุนาฟิกีนก็ได้กล่าวเยาะเย้ยถากถางจึงทำให้บรรดามุสลิมเกิดความน้อยใจ ดังนั้นอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาเป็นการยืนยันว่า ความฝันของท่านะบีนั้นจะเกิดขึ้นจริงในปีต่อมา อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งกว่าในการเจรจาประนีประนอมกันนี้มีเคล็ดลับความดีและผลประโยชน์แก่พวกเจ้าซึ่งพวกเจ้าไม่อาจจะรู้ได้ ดังนั้นก่อนหน้าจากการได้รับชัยชนะในการพิชิตเมืองมักกะฮ์ก็มีชัยชนะนั้นคือการเจรจาประนีประนอม

² พระองค์ได้ส่งมุฮัมมัดมาเป็นรอซูลเพื่อเผยแผ่แนวทางที่ถูกต้อง และศาสนาที่เที่ยงแท้สัจธรรมคือศาสนาอิสลาม เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์เด่นชัดเหนือศาสนาอื่นๆ แม้กระทั่งบทบัญญัติต่างๆ ที่มาจากฟากฟ้า เช่น เคารอด และอินญิล และเป็นการพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานให้ว่ามุฮัมมัดเป็นรอซูลของพระองค์

พวกเขาเอง เจ้าจะเห็นพวกเขาเป็นผู้รู้ก๊วะ ผู้
 สุกญุดโดยแสวงหาคุณความดีจากอัลลอฮ์และ
 ความโปรดปราน (ของพระองค์) เครื่องหมาย
 ของพวกเขายูบ่นไบหน้าของพวกเขา เนื่อง
 จากร่องรอยแห่งการสุญุด นั่นคืออุปมาของ
 พวกเขาที่มีอยู่ในอัตเตารอต และอุปมาของ
 พวกเขาที่มีอยู่ในอัลอินญีลประหนึ่งเมล็ดพืช
 ที่งอกหน่อหรือกิ่งก้านของมันออกมา แล้วทำ
 ให้มันงอกงาม แล้วมันก็เติบโตแข็งแรง และ
 ทรงตัวอยู่ได้บนลำต้นของมัน นำความปลื้ม
 ปิติมาให้แก่ผู้หว่าน เพื่อที่พระองค์จะก่อความ
 โกรธแค้นแก่พวกปฏิเสธศรัทธา เพราะพวก
 เขา (มุสลิมีน) และอัลลอฮ์ทรงสัญญาบรรดาผู้
 ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายในหมู่พวก
 เขาว่า จะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอัน
 ใหญ่หลวง¹

مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ
 مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ
 فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْطَهُ فَكَازَرَهُ
 فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوَاقِهِ يُصْجِبُ الزُّرْعَ
 لِيُغِظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦١﴾

¹ มุฮัมมัดคือ รอยของอัลลอฮ์อย่างแท้จริง และบรรดาศอฮาบะผู้ทรงคุณธรรมเป็นผู้แสดงออกซึ่งความ
 เข้มแข็งและแข็งแกร่งต่อผู้ที่ขัดแย้งต่อศาสนาของพวกเขา และมีความเมตตาสงสารต่อผู้มีความคิดเห็น
 ตรงกันในเรื่องศาสนา จะเห็นได้ว่าคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเขาไม่ชอบที่จะให้อวัยวะของเขา หรือเสื้อผ้า
 ของเขาไปกระทบกับอวัยวะหรือเสื้อผ้าของคนกาฟิร แต่ถ้ากับพี่น้องมุสลิมด้วยกันเองแล้วเขาจะจับมือ
 โอบกอดและแสดงออกซึ่งความรักใคร่ นอกจากนี้แล้วจะเห็นพวกเขาก็มลงรู้ก๊วะและสุญุดในเวลาละหมาด
 ของพวกเขา โดยหวังการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์และความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ เครื่องหมายแห่ง
 การอีมาน และความบริสุทธิ์ของพวกเขา ปรากฏอยู่บนไบหน้าของพวกเขาอันเนื่องมาจากร่องรอยแห่ง
 การสุญุดเพราะในวันกียามะนั้น พวกเขาจะถูกฟื้นคืนชีพมาโดยมีไบหน้าและเท้ามีแสงเป็นประกายอัน
 เนื่องมาจากน้ำละหมาดคุณลักษณะดังกล่าวข้างต้นนั้นได้กล่าวไว้เป็นอุปมาในคัมภีร์อัตเตารอตและ
 คัมภีร์อัลอินญีล อัลญะฮาก กล่าวว่า อุปมานี้เป็นที่ขัดแย้งที่สุด เมล็ดพืชคือท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอ
 ฮ์อะลัยฮิอะซาลาม หน่อหรือกิ่งก้านนี้คือบรรดาสาวก ในตอนแรกมีจำนวนน้อยอ่อนแอแล้วก็ได้เพิ่มขึ้น
 มากมายและแข็งแรง ทั้งนี้เพื่อที่จะก่อความโกรธแค้นให้แก่พวกกุฟฟารอันเนื่องมาจากจำนวนและความ
 เข้มแข็งของบรรดาสาวก อัลลอฮ์ทรงสัญญาแก่บรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้กระทำความดีว่าพวกเขาจะ
 ได้รับการอภัยโทษอย่างสมบูรณ์และรางวัลอันยิ่งใหญ่อีกทั้งริชกีอันหลากหลายในสวนสวรรค์

โดยไม่มีการสืบสวนสอบสวนให้แน่ชัดเสียก่อน ทำให้เกิดความพินาศล่มจม หรือทำให้เกิดการแตกแยกกันจนมองหน้ากันไม่สนิท

อายะฮ์ต่อมา ได้เรียกร้องให้หาทางปรองดองคืนดีกันในระหว่างคู่อริ และให้หาทางเกลี้ยกล่อมฝ่ายที่ละเมิดไม่ยอมปรองดอง และให้กำราบฝ่ายที่ยังดื้อรั้น ฝ่าฝืนข้อบัญญัติของอัลลอฮ์

ในอายะฮ์ที่ 11 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเตือนบรรดามุฮัมมิดให้ปลีกตนให้ห่างไกลจากการกระทำที่แสดงถึงการขาดความเป็นผู้ดีมีศีลสัตย์ นั่นคือ อย่าได้เฝ้าเย้ยดูหมิ่นดูแคลนใส่ร้ายป้ายสีและประณามผู้อื่น ห้ามมิให้นินทาลับหลัง สงสัยแคลงใจ สอดส่ายหาความลับของผู้อื่น หรือมองพี่น้องมุฮัมมิดไปในแง่ร้าย พร้อมทั้งได้เรียกร้องมุสลิมมาสู่จริยธรรมและคุณธรรมอันประเสริฐ ในการเตือนมิให้นินทาลับหลังกันนั้น อัลกุรอานได้กล่าวปรามไว้ด้วยสำนวนที่น่าระทึกใจสามารถปลุกความรู้สึกให้เกิดความหวั่นไหวได้อย่างมหัศจรรย์ นั่นคือภาพของชายผู้หนึ่ง นั่งอยู่เคียงศพของพี่น้องของเขา แล้วถูกบังคับให้กินเนื้อศพที่เน่าเปื่อยแล้วด้วยความฝืนใจ และสะอิดสะเอียน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยเรื่องราวของอาหรับชนบทที่เข้าใจเอาเองว่า การมีอิमानศรัทธานั้น เป็นเพียงวาจาคำพูดที่เปล่งออกมาเป็นการเพียงพอและพวกเขาได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เพื่อลบล้างบุญคุณที่พวกเขาได้เข้ารับนับถือศาสนาอิสลาม อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงชี้แจงข้อเท็จจริงของการศรัทธาและการเป็นอิสลาม อีกทั้งได้ทรงบอกกล่าวเงื่อนไขของการเป็นมุฮัมมิดที่สมบูรณ์ให้ทราบด้วยว่า มุฮัมมิดที่แท้จริงนั้นจะต้องเป็นผู้ที่เพียบพร้อมด้วยการศรัทธา มีความบริสุทธิ์ใจต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว มีการญิฮาดเสียสละในทางของอัลลอฮ์ มีการปฏิบัติการทำงานที่ดี

ชื่อของซูเราะฮ์

การที่ซูเราะฮ์นี้มีชื่อว่า “อัลหุญร็อต” ก็เพราะว่าในบริเวณใกล้มัสญิดอันนะบะวีย์ ในขณะนั้นเป็นห้องหับที่บรรดาอุมมุลมุฮัมมิดีน ภรรยาของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้ใช้เป็นที่พักอาศัย

เชค อะหมัด มุศฏอฟา อัลมะรอซี ได้กล่าวไว้ในหนังสือ “ดัฟซีรอัลมะรอซี” ของท่านว่า

“ห้องหับต่าง ๆ ดังกล่าวนี้นี้ทั้งหมด 9 ห้อง หลังคามุงด้วยทางอิฐพลัม มุงไว้เตี้ย ๆ ไม่สูงนัก สามารถที่จะเอื้อมมือจับได้ ต่อมาห้องหับเหล่านี้ อัลวะลีดอิบนุ अबดुละมะลิก ใช้ให้พวกเข้าไว้ในบริเวณมัสญิดของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์-อะลัยฮิละสลาม ซึ่งประชาชนต่างพากันร่ำไห้ด้วยความเสียตายและอาลัย”

สะอีด อิบนุละมุฮัยยิบ กล่าวขึ้นในวันนั้นว่า “ฉันปรารถนาที่จะให้พวกเขาปล่อยมันไว้ตามสภาพเดิมเพื่อผู้คนชาวเมืองอัลมะดีนะฮ์ เมื่อได้เติบโตขึ้นมา ตลอดจนผู้คนที่เดินทางมาจากต่างแดนจะได้พบเห็นว่าท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์-อะลัยฮิละสลาม ได้ใช้ชีวิตอยู่อย่างไร? จะทำให้ผู้ที่ได้พบเห็นมีการสมถะมักน้อย ไม่โอ้อวดกัน และไม่ประกวดประชันกันในการใช้ชีวิตอย่างฟุ่มเฟือย”

ซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาในช่วงเวลาระหว่างปีที่มีการทำสนธิสัญญาอัลหุได-บียะฮ์กับการทำสงครามตะบูก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พวกเจ้าอย่าได้ลำหน้า
(ในการกระทำใด ๆ) เมื่ออยู่ต่อหน้าอัลลอฮ์ และ
รอซูลของพระองค์¹ พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์
เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรง
รอบรู้

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَأَقْرَبُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

2. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พวกเจ้าอย่าได้ยก
เสียงของพวกเจ้าเหนือเสียงของอัลนะบี² และ
อย่าพูดเสียงดังกับเขา (มุฮัมมัด) ยิ่งการพูด
เสียงดังของบางคนของพวกเจ้ากับอีกบางคน³
เพราะ (เกรงว่า) การงานต่าง ๆ ของพวกเจ้าจะ
สูญเสียไป โดยที่พวกเจ้าไม่รู้สีกตัว

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ
النَّبِيِّ وَلَا يَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ
لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

3. แท้จริงบรรดาผู้ที่ลดเสียงของพวกเขา ณ ที่
รอซูลุลลอฮ์นั้น ชนเหล่านั้น คือบรรดาผู้ที่
อัลลอฮ์ทรงทดสอบจิตใจของพวกเขามาเพื่อความ

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلنَّقَاةِ

¹ คืออย่าได้เสนอแนะกิจการใด ๆ ขึ้นมาเทียบเคียงหรือเหนือกว่าคำสั่งของอัลลอฮ์ ตะอาลา และคำกล่าวของรอซูลของพระองค์ ไม่ว่าข้อเสนอแนะนั้น ๆ จะเป็นเรื่องส่วนตัว การดำเนินชีวิตหรือเรื่องเกี่ยวกับศาสนา และอย่าได้แสดงความคิดเห็นหรือตัดสินชี้ขาดเรื่องใด ๆ ก่อนที่จะกลับไปทบทวนดูคำสั่งของอัลลอฮ์ ตะอาลา และคำกล่าวของท่านรอซูลคืออัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลาม อายะฮ์นี้ได้กำหนดหลักการที่สำคัญยิ่งของอิสลาม คือข้อชี้ขาดตัดสินในกรณีใด ๆ ก็ตาม เป็นสิทธิเด็ดขาดของอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่เพียงองค์เดียว ไม่มีการท้วงติงหรือวิพากษ์วิจารณ์ในข้อตัดสิน หรือข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้ชี้ขาดตัดสินที่เที่ยงธรรมที่สุด

² คือเมื่อพวกท่านพูดกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลาม จงลดเสียงของพวกท่านลง อย่ายกเสียงให้เหนือกว่าเสียงของท่านนะบี คืออัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลาม

³ คือขณะที่พวกท่านพูดกับท่านนะบี คืออัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลาม อย่ายกเสียงให้ดังเหมือนกับที่พวกท่านพูดระหว่างกัน และอย่าเรียกท่านด้วยชื่อหรือสมญาของท่านเหมือนกับพวกท่านเรียกระหว่างกัน เช่นเรียกท่านว่า โอ้มุฮัมมัด แต่จงเรียกท่านว่า โอ้ท่านนะบีของอัลลอฮ์ โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ เป็นการยกย่องให้เกียรติแก่ท่าน

ยำเกรง¹ สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ
และรางวัลอันใหญ่หลวง²

4. แท้จริงบรรดาผู้ส่งเสียงเรียกเจ้าทางเบื้อง
หลังห้องหับเหล่านั้น ส่วนใหญ่ของพวกเขาไม่
ใช้สติปัญญา³

5. และหากว่าพวกเขาอดทนไว้จนกว่าเจ้าจะ
ออกมาหาพวกเขาแล้ว แน่หนอนมันย่อมเป็น
การดีสำหรับพวกเขา⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง
อภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

6. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย หากคนชั่วนำข่าวใดๆ
มาแจ้งแก่พวกเจ้า พวกเจ้าก็จงสอบสวนให้
แน่ชัด⁵ หาไม่แล้วพวกเจ้าจะก่อเคราะห์กรรม

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا
أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ
نَدِْمِينَ ﴿٢٩﴾

¹ บรรดาผู้ที่ลัดเสียงของพวกเขาเมื่ออยู่ต่อหน้าท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ชนเหล่านั้น
อัลลอฮ์ ทรงทำให้จิตใจของพวกเขาบริสุทธิ์เพื่อการยำเกรง และเพื่อฝึกจิตใจให้เป็นลักษณะประจำตัว

² คือในวันอาคิเราะฮ์

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวประณามอาหรับชาวชนบทที่ไม่มีมรรยาทในการเรียกท่านรอซูลุลลอฮ์
คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ทางเบื้องหลังห้องหับ ซึ่งเป็นที่พำนักของบรรดาภริยาของท่านนะบี คือล-
ลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

⁴ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า กล่าวกันว่า ผู้ที่ตะโกนเรียกท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม คือ “อัยยนะฮ์
อิบนุ หุศัยน” และ “อัลอิกเราะฮ์ อิบนุ ฮาบิส” ซึ่งเป็นตัวแทนจากบะนีตะมีม จำนวน 70 คน ได้เข้า
มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เวลาบ่าย ขณะที่ท่านนอนพักผ่อนอยู่

⁵ คือเมื่อคนชั่ว (ฟาซิก) คือคนที่ไม่น่าไว้วางใจในความซื่อสัตย์ และความยุติธรรม นำข่าวมา
แจ้งแก่ท่าน ก็จงสอบสวนให้เป็นที่แจ้งชัดแน่นอนเสียก่อน หาไม่แล้วอาจจะก่อให้เกิดโศกนาฏกรรมใน
เรื่องนั้นๆ นักตัฟซีรกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาในเรื่องราวของอัลวะลีด อิบนุ อุกบะฮ์ อิบนุ
อะบีมุอ์ญ เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ไซ้ให้ไปรวบรวมชะกาดจากบะนีมุศฏอริก
เมื่ออัลวะลีดเดินทางไปถึงหมู่บ้านดังกล่าวชาวบ้านออกมาต้อนรับ แต่อัลวะลีดเข้าใจผิดคิดว่าชาวบ้าน
ออกมาเพื่อจะมาทำร้ายเขา จึงรีบเดินทางกลับเพื่อแจ้งข่าวแก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม แต่
ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้ใช้วิจารณ์ญาณ โดยส่งคอลิด อิบนุละลีด ไปสอบสวนข้อเท็จ
จริง ปรากฏว่าเหตุการณ์หาได้เป็นตามที่อัลวะลีดรายงานไม่ อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาเพื่อเป็นการ
ยืนยันความถูกต้องของบะนีมุศฏอริก

แก่พวกหนึ่งโดยไม่รู้ตัว แล้วพวกเจ้าจะกลายเป็นผู้เสียใจในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไป

7. และพวกเจ้าพึงรู้เถิดว่า ในหมู่พวกเจ้านั้นมีรอซูลของอัลลอฮ์อยู่ หากเขา (มุฮัมมัด) เชื่อฟังพวกเจ้าในส่วนใหญ่ของกิจการแล้ว แน่หนอนพวกเจ้าก็จะลำบากกัน¹ แต่อัลลอฮ์ทรงให้การศรัทธาเป็นที่รักแก่พวกเจ้า และได้ทรงประดับมันไว้ในดวงใจของพวกเจ้า และทรงให้การปฏิเสธศรัทธา และความชั่วช้า และการฝ่าฝืนเป็นที่น่าเกลียดชังแก่พวกเจ้า² ชนเหล่านั้นคือพวกที่ดำเนินอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

8. มันเป็นคุณธรรมและความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ³

9. และหากมีสองฝ่ายจากบรรดาผู้ศรัทธาทะเลาะวิวาทกัน พวกเจ้าก็จงไกล่เกลี่ยระหว่างทั้งสองฝ่าย⁴ หากฝ่ายหนึ่งในสองฝ่ายนั้น

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَّ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

وَلَا تَأْخُذْ بِلِحْظَانِ الْمُؤْمِنِينَ أَلْقَتْهُمَا فَقَالَا صَلِحْ أَرْحَمَ النَّاسِ وَبَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا

¹ อิบน์กะษีรกล่าวว่า พึงรู้เถิดว่าในหมู่บ้านพวกท่านนั้น มีท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมอยู่ด้วย พวกท่านจงยกย่องให้เกียรติท่าน เพราะท่านย่อมรู้ดีถึงผลประโยชน์ของพวกท่าน และมีความห่วงใยพวกท่านมากกว่าตัวของพวกท่านเอง หากท่านเชื่อฟังพวกท่านในทุกสิ่งที่พวกท่านเห็นชอบแล้ว จะทำให้พวกท่านได้รับความลำบากกัน

² การที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานความโปรดปรานแห่งการศรัทธาให้แก่พวกเจ้าและจะได้ทรงให้มันประดับมันอยู่ในดวงใจ และทรงให้การปฏิเสธศรัทธา ความชั่วช้า และการฝ่าฝืนเป็นที่เกลียดชังแก่พวกเจ้านั้น นับได้ว่าเป็นพระมหากรุณาธิคุณอันยิ่งใหญ่แก่ปวงบ่าวของพระองค์ ดังนั้นมุอฺมินทุกคนจะต้องรำลึกถึงบุญคุณอันนี้

³ ความโปรดปรานดังกล่าวนี้ ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้นำมาใช้เมื่อทำสงครามอุซุด โดยท่านได้ยื่นขึ้น บรรดามุสลิมได้ยื่นตั้งแถวเบื้องหลังท่าน และท่านได้กล่าวขอพรดังนี้

(اللهم حبب إلينا الإيمان وزينه في قلوبنا وكره إلينا الكفر والفسوق والعصيان واجعلنا من الراشدين)

⁴ คือหาทางให้ทั้งสองฝ่ายยุติข้อขัดแย้งกัน และให้ประนีประนอมกันด้วยความยุติธรรม

ละเมิดอีกฝ่ายหนึ่ง¹ พวกเจ้าก็จงปรามฝ่ายที่ละเมิดจนกว่าฝ่ายนั้นจะกลับสู่พระบัญชาของอัลลอฮ์² ฉะนั้นหากฝ่ายนั้นกลับ(สู่พระบัญชาของอัลลอฮ์)แล้ว³ พวกเจ้าก็จงประนีประนอมระหว่างทั้งสองฝ่ายด้วยความยุติธรรมและพวกเจ้าจงให้ความเที่ยงธรรม (แก่ทั้งสองฝ่าย)เถิด⁴ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักใคร่บรรดาผู้ให้ความเที่ยงธรรม

10. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาอันเป็นพี่น้องกัน⁵ ดังนั้นพวกเจ้าจงไกล่เกลี่ยประนีประนอมกันระหว่างพี่น้องทั้งสองฝ่ายของพวกเจ้า⁶ และจงอย่าเกรงอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับ ความเมตตา

11. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย ชนกลุ่มหนึ่งอย่าได้เยาะเย้ยชนอีกกลุ่มหนึ่ง บางที่ชนกลุ่มที่ถูกเยาะเย้ยนั้นจะดีกว่าชนกลุ่มที่เยาะเย้ย และสตรีกลุ่มหนึ่งอย่าได้เยาะเย้ยสตรีอีกกลุ่มหนึ่ง บางที่กลุ่มสตรีที่ถูกเยาะเย้ยจะดีกว่ากลุ่มที่เยาะเย้ย

الَّتِي تَبْغِي حَقَّ تَقِيٍّ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٩﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْخَرُوا مِن قَوْمٍ عَسَىٰ
أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِّن نِّسَاءِ عَسَىٰ
أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا
بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ
وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

¹ หากฝ่ายหนึ่งไม่ยอมรับการไกล่เกลี่ยและยังดื้อรั้นที่ปฏิบัติตามอารมณ์ของตนแล้ว

² คือปรามฝ่ายที่ไม่ยอมรับการประนีประนอมจนกว่าจะยอมรับข้อตัดสินของอัลลอฮ์ และเลิกทั้งการกระทำที่เป็นศัตรูกับอีกฝ่ายหนึ่ง

³ คือยุติการทะเลาะวิวาทหรือการสู้รบกันแล้ว

⁴ คือให้มีการไกล่เกลี่ยด้วยความยุติธรรม ไม่เอนเอียง ไม่เข้าข้างฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด และให้ความเป็นธรรมแก่ทั้งสองฝ่าย

⁵ ความเป็นพี่น้องกันในหมู่มุสลิมมุฮัมมินั้น ผลที่จะติดตามมาก็คือ ความรักใคร่ ความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน การให้ความช่วยเหลือ และความร่วมมือกัน นี่คือนัยแห่งความหมายหลักของมุฮัมมินผู้ศรัทธา ในอายะฮ์เป็นการบ่งชี้ว่าการเป็นพี่น้องกันในอิสลามนั้นเข้มข้นกว่าการเป็นพี่น้องทางสายเลือดหรือวงศ์ตระกูล

⁶ คืออย่าให้การแตกแยกเข้ามามีบทบาท และอย่าให้การเกลียดชังระหว่างกันเข้ามาสิงสู่อยู่ในหมู่คณะ

และพวกเจ้าอย่าได้ตำหนิตัวของพวกเขาเอง¹
 และอย่าได้เรียกกันด้วยฉายาที่ไม่ชอบ ช่างเลว
 ทรามจริง ๆ ที่บรรดาผู้ศรัทธาเรียกว่าเป็นผู้ฝ่าฝืน
 ภายหลังจากที่ได้มีการศรัทธากันแล้ว² และ
 ผู้ใดไม่สำนึกผิด ชนเหล่านั้นคือบรรดาผู้อธรรม³
 12. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พวกเจ้าจงปลีกตัว
 ให้พ้นจากส่วนใหญ่ของการสงสัย⁴ แท้จริง
 การสงสัยบางอย่างนั้นเป็นบาป⁵ และพวกเจ้า
 อย่าสอดแนม⁶ และบางคนในหมู่พวกเจ้าอย่า
 นินทาซึ่งกันและกัน⁷ คนหนึ่งในหมู่พวกเจ้า
 นั้นชอบที่จะกินเนื้อพี่น้องของเขาที่ตายไปแล้ว
 กระนั้นหรือ พวกเจ้าย่อมเกลียดมัน⁸ และจง
 ยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
 อกัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ
 الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بََعْضُكُم بَعْضًا
 أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا
 فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ ที่ว่าอย่าตำหนิตัวเอง ก็เพราะว่าบรรดามุสลิมเปรียบเสมือนเรือนร่างเดียวกัน คือถ้าคนหนึ่งคนใด
 ตำหนิก็เสมือนกับว่าเขาตำหนิตัวของเขาเอง

² อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ในอายะฮ์เป็นการบ่งชี้ถึงการเรียกชื่อกันด้วยฉายาว่าเป็นพฤติกรรมที่เลวทรา
 เพราะพฤติกรรมที่เลวทรามกับการศรัทธานั้นเป็นที่น่ารังเกียจจะรวมอยู่ด้วยกันไม่ได้

³ คือจะได้รับการลงโทษ

⁴ จงทำตัวให้ห่างไกลจากการสงสัย การไม่เชื่อสัตย์ และการนินทาต่อญาติพี่น้องและมหาชนทั่วไป ที่ว่า
 “ส่วนใหญ่ของการสงสัย” นั้นเพื่อเป็นการระมัดระวังในทุกๆ การกระทำดังกล่าว อย่าริบส่วนในการนึก
 คิดแต่จงพิจารณาและสอบสวนหาข้อเท็จจริงเสียก่อน

⁵ คือจะได้รับการลงโทษ

⁶ คือสืบเสาะหรือค้นหาความลับของพี่น้องมุสลิม

⁷ คืออย่ากล่าวถึงความไม่ดีงามของผู้อื่นในสิ่งที่เขาไม่ชอบที่จะให้กล่าวถึงเป็นการลับหลัง

⁸ เป็นการยกอุทาหรณ์เปรียบเทียบถึงการกินเนื้อพี่น้องของเขาที่ตายแล้วว่ามันเป็นที่น่ารังเกียจเพียงใด
 ดังนั้นการนินทามุสลิมด้วยกันจึงเป็นที่น่ารังเกียจยิ่งกว่า และโทษของมันก็ร้ายแรงยิ่งกว่า

⁹ แก่ผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์ ตะอาลา สำนึกผิดและกลับเนื้อกลับตัว ในตอนท้ายของอายะฮ์นี้เป็นการ
 สนับสนุนให้มีการขออภัยโทษ ชอบให้มีการเสียสละและสารภาพผิดเพื่อมิให้มนุษย์หมดหวังในความ
 เมตตาของอัลลอฮ์

13. โอ้มนุษยชาติทั้งหลาย แท้จริงเราได้สร้างพวกเจ้าจากเพศชาย และเพศหญิง¹ และเราได้ให้พวกเจ้าแยกเป็นเผ่า และตระกูลเพื่อจะารู้จักกัน² แท้จริงผู้ที่มีเกียรติยิ่งในหมู่พวกเจ้า ณ ที่อัลลอฮ์นั้น คือผู้ที่มีความยำเกรงยิ่งในหมู่พวกเจ้า³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วน

14. โอ้อหรับชนบทกล่าวว่าเราศรัทธาแล้ว จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัดว่า) พวกท่านยังมิได้ศรัทธา แต่จงกล่าวเถิดว่าเราเข้ารับอิสลามแล้ว เพราะการศรัทธายังมิได้เข้าสู่หัวใจของพวกท่าน⁴ และถ้าพวกท่านเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์แล้ว พระองค์จะไม่ทำให้การทำงานของพวกท่านด้อยลงแต่ประการใด⁵ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

15. แท้จริงศรัทธาชนที่แท้จริงนั้น คือบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

﴿قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

¹ คือได้สร้างมาจากต้นกำเนิดเดียวกัน คืออาดัมและเฮวาอ

² ความแตกต่างระหว่างเผ่า ตระกูล และประชาชาติ หรือความแตกต่างทางภาษาคำพูด ผิวพรรณ ชนบ ธรรมเนียมประเพณีมิได้เป็นสาเหตุให้มีการแตกแยกเป็นศัตรูกัน แต่เพื่อให้มีการรู้จักกัน ปรีกษาหารือ กัน และร่วมมือกันทำประโยชน์เพื่อส่วนรวม

³ คุณค่าแห่งความเป็นมนุษย์นั้น อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงกำหนดนั้นก็คือผู้ที่มีเกียรติที่สุด ณ อัลลอฮ์ คือผู้ที่มี ความยำเกรงพระองค์มากที่สุด ผู้ที่รักษาขอบเขตและสำนึกในพระมหากرณาธิคุณของพระองค์

⁴ มีอหรับชนบทกลุ่มหนึ่งจากบะนีอะสัด อิบน์ คุชัยมะฮ์ ได้เดินทางมาหาท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิ วะซัลลัม ในปีแห่งแล้ง แต่ความจริงแล้วพวกเขามีได้มีการศรัทธาแต่ประการใด พวกเขาได้พูดทวง บุญคุณกับท่านนะบี เพื่อขอศอดะเกาะฮ์จากท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิ วะซัลลัม อัลลอฮ์ ตะอาลา จึง ประทานอายะฮ์นี้ลงมาเพื่อชี้แจงสภาพความเป็นจริงของอหรับชนบทกลุ่มนี้

⁵ คือปฏิบัติตามโดยเปิดเผย และเร้นลับด้วยความบริสุทธิ์ใจ และด้วยการศรัทธาอย่างแท้จริงแล้วคุณงาม ความดีต่าง ๆ ที่ได้กระทำไปนั้น จะไม่ทำให้การตอบแทนจากอัลลอฮ์ลดน้อยถอยลงแต่ประการใด

แล้วพวกเขาไม่สงสัยเคลือบแคลงใจ แต่พวกเขาได้เสียสละต่อสู้ดิ้นรนด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาไปในหนทางของอัลลอฮ์¹ จนเหล่านั้นแหละคือบรรดาผู้สัตย์จริง

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัดว่า) พวกท่านจะบอกอัลลอฮ์เกี่ยวกับศาสนาของพวกท่านกระนั้นหรือ อัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง²

17. พวกเขาถือเป็นบุญคุณแก่เจ้าว่าพวกเขาได้รับอิสลามแล้ว³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัดว่า) พวกท่านอย่าถือเอาการเป็นอิสลามของพวกท่านมาเป็นบุญคุณแก่ฉันเลย แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงประทานบุญคุณแก่พวกท่านต่างหาก⁴ โดยชี้นำพวกท่านสู่การศรัทธา หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ
بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

¹ จากลักษณะของมุฮัมมัดผู้ศรัทธาอย่างแท้จริงในอายะฮ์นี้ พอสรุปได้ว่า การอีมานคือการศรัทธา เชื่อมมั่นที่ถูกซ่อนเร้นไว้ภายใน และอิสลามคือการปฏิบัติที่ปรากฏให้เห็นคือ การกระทำ

² คำถามในอายะฮ์นี้เป็นการปฏิเสธคำกล่าวอ้างของอาหรับชนบทกลุ่มดังกล่าวที่ไปกล่าวยืนยันและสาบานกับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะชัลลัมว่า พวกเขาเป็นมุฮัมมัดผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง อัลลอฮ์ตะอาลา จึงตรัสตอบเป็นการปฏิเสธคำกล่าวอ้างของพวกเขา และเป็นการปรามพวกเขามากด้วย เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่างในที่เร้นลับและเปิดเผย ว่าคำพูดของพวกเขานั้นเป็นความจริงหรือไม่?

³ อาหรับชนบทกลุ่มดังกล่าวได้มาทวงบุญคุณกับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะชัลลัม ถึงการเข้าอิสลามของพวกเขา

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้เรื่องการทวงบุญคุณดังกล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์ต่างหากที่เป็นเจ้าของบุญคุณเพราะการอีมานนั้น นับได้ว่าเป็นนิอฺมะฮ์ และบุญคุณอันใหญ่หลวงที่พระองค์ทรงประทานแก่บ่าวของพระองค์

18. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับในชั้นฟ้า
ทั้งหลาย และแผ่นดิน และอัลลอฮ์ทรงเห็นสิ่ง
ที่พวกเจ้ากระทำ¹

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

¹ แม้ว่าอายะฮ์นี้จะเป็นการสนทนากับอาหรับชนบทเพื่อให้พวกเขาได้รู้ว่า การที่พวกเขามาทวงบุญคุณในการเข้าอิสลามกับท่านนะบีนั้น แท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงรอบรู้ทุกสิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในจักรวาลทั้งมวล ในขณะที่เดียวกันก็เป็นการยืนยันแก่คนทั่วไปด้วยว่า กิจการงานทุกสิ่งของมนุษย์แต่ละคนนั้นย่อมจะไม่รอดพ้นไปจากการสอดส่องดูแลของพระองค์ ดังนั้นผู้มีจิตสำนึก น่าจะพิจารณาใคร่ครวญเพื่อให้เกิดความยำเกรงตักวา และเมื่อความยำเกรงเกิดขึ้นในจิตใจของเขาแล้ว ก็จะมีการตอบรับด้วยการเชื่อฟัง และการปฏิบัติอย่างแท้จริง

(50) ซูเราะฮ์ ก๊อฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 45 อายะฮ์

นอกจากอายะฮ์ที่ 38 เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์

ถูกประทานหลังจากซูเราะฮ์ อัลมูรซะล้าต

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ก๊อฟ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ขบปัญหาต่างๆ เกี่ยวกับหลักการศรัทธาในอิสลาม ในขอบเขตจำกัดที่สำคัญเช่น ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ สาระสำคัญของการดำเนินเรื่องก็คือ เรื่องการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมกัน จนกระทั่งเกือบจะกล่าวได้ว่าเป็นรูปลักษณะของซูเราะฮ์นี้ อัลกุรอานได้เียวยาเรื่องนี้ด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง และข้อพิสูจน์ที่โต้แย้งไม่ได้ ซูเราะฮ์นี้น่าหวาดกลัวมาก มีความประทับใจมากทางด้านความรู้สึก ทำให้จิตใจสั่นสะเทือน เพราะความกลัวและตื่นเต้นเพราะความพอใจ และรู้สึกกลัวเพราะมีความพอใจและไม่พอใจ

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยปัญหาหลักซึ่งพวกกุฟฟารกุเรชปฏิเสธ สิ่งที่พวกเขาประหลาดใจต่อปัญหานั้นอย่างมากก็คือ ปัญหาการมีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากได้ตายไปแล้ว “ก๊อฟขอสาบานด้วยอัลกุรอานอันทรงเกียรติ แต่ว่าพวกเขาประหลาดใจที่มีผู้ตักเตือนคนหนึ่งจากหมู่พวกเขามายังพวกเขา ดังนั้นพวกปฏิเสธศรัทธาจึงกล่าวว่า “นี่มันเป็นเรื่องประหลาดจริง ๆ เมื่อเราตายและกลายเป็นฝุ่นดินไปแล้ว จะกลับมีชีวิตอีกครั้งนั้นหรือ นั่นเป็นการกลับที่ไกลเหลือเกิน”

ซูเราะฮ์ได้เตือนพวกมุซริกีนที่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ ให้หันมาพิจารณาถึงอำนาจอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ซึ่งปรากฏเป็นภาพลักษณะให้เห็นได้จากหมู่จักรวาลที่อยู่ต่อหน้าเรา เช่น ท้องฟ้า แผ่นดิน น้ำ พืชผักผลไม้ ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันอันชัดแจ้งถึงอำนาจอันสูงส่งและยิ่งใหญ่ของพระองค์ “พวกเขามีได้มองไปยังฟากฟ้าเหนือพวกเขาตอกหรือว่าเราได้สร้างมันและประดับมันไว้อย่างไร”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนไปสนทนาถึงเรื่องราวของพวกปฏิเสธศรัทธาของประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต และสิ่งที่ได้ประสบกับพวกเขามาแล้วเป็นต้นว่า ความหายนะ และการลงโทษนานาชนิด ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนพวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า จะต้องประสบกับเคราะห์กรรมดังกล่าว เช่นเดียวกับที่คนอื่น ๆ ได้ประสบมาก่อนแล้ว “หมู่ชนของนูหฺได้ปฏิเสธมาก่อนหน้าพวกเขาแล้ว และชาวร็อด (บ่อน้ำ) และษะมูด”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมาสนทนาถึงเรื่องอาการมึนงงแห่งความตาย ความน่าหวาดกลัวของวันแห่งการชุมนุม และสภาพที่ทำให้สยองขวัญขณะที่มีการคิดบัญชี ตลอดจนสิ่งที่อาชญากรจะได้พบในวันนั้น วันที่คร่ำครวญเต็มไปด้วยความหวาดกลัวและรุนแรง และจบลงด้วยพวกอาชญากรจะถูกโยนลงสู่ขุมนรก “และสังข์จะถูกเป่าขึ้น นั่นคือวันแห่งการสัญญา...”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึง “เสียงเป่าสังข์อย่างแท้จริง” ซึ่งเป็นเสียงที่จะนำมนุษย์ออกจากหลุมฝังศพเปรียบเสมือนกับดักเตนที่บินว่อนแล้วจะถูกนำไปสู่การสอบสวนและการตอบแทน ซึ่งไม่มีผู้ใดจะรอดพ้นไปจากอัลลอฮ์ได้เลย ในการนี้เป็นการยืนยันอย่างชัดเจนถึงการฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ ซึ่งพวกมุชริกีนได้ปฏิเสธในเรื่องนี้ “และเจ้าจงฟังวันที่ผู้เรียกร้องจะร้องเรียกจากสถานที่ไกล ๆ วันที่พวกเขาจะได้ยินเสียงเป่าสังข์อย่างแท้จริง นั่นคือวันแห่งการฟื้นคืนชีพ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ก๊อฟ¹ ขอสาบานด้วยอัลกุรอานอันทรง
เกียรติ²

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ١

2. แต่ว่าพวกเขาประหลาดใจที่มีผู้ตักเตือน
คนหนึ่งจากหมู่พวกเขามายังพวกเขา ดังนั้น
พวกปฏิเสธศรัทธาจึงกล่าวว่า นี่มันเป็นเรื่อง
ประหลาดจริง ๆ³

بَلْ يَجْعَلُونَ آيَاتِنَا هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢
فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢

3. เมื่อเราตายและกลายเป็นฝุ่นดินไปแล้ว จะ
กลับมีชีวิตอีกกระนั้นหรือ นั่นเป็นการกลับที่
ไกลเหลือเกิน⁴

أَوَدَامِنَّا وَكُنَّا رُبَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ٣

4. แน่หนอน เรารู้ว่า ก็มากน้อยแล้วที่แผ่นดิน
ทำให้พวกเขามีจำนวนลดน้อยลง และ ณ ที่เรา
นั้นมีบันทึกรักษาไว้⁵

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَابٌ
حَفِيظٌ ٤

5. เปล่าเลย พวกเขาปฏิเสธความจริงต่างหาก
เมื่อมันได้มีมายังพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงอยู่
ในภาวะที่สับสน⁶

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيعٍ ٥

¹ เป็นอักษรหนึ่งในภาษาอาหรับ เป็นการบ่งชี้ว่าคัมภีร์ เป็นปาฏิหาริย์ ซึ่งถูกเรียงมาจากอักษรเหล่านี้

² อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยอัลกุรอานอันทรงเกียรติเหนือคัมภีร์อื่นๆ ที่ถูกประทานมาจากฟากฟ้าเช่นเดียวกันว่าพวกเจ้าจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมามากอีกหลังจากตายไปแล้วอย่างแน่นอน

³ พวกมุซริก็นประหลาดใจที่ได้มีรอซูลคนหนึ่งจากพวกเขามาตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ และว่ามันเป็นเรื่องประหลาดจริง ๆ ไม่น่าเชื่อ

⁴ พวกมุซริก็นกล่าวว่า เมื่อเราตายไปร่างกายของเราก็เน่าเปื่อย กระดูกของเราก็กลายเป็นฝุ่นดินแล้ว เราจะกลับมาเกิดใหม่ในสภาพเช่นเดิมนั้น ย่อมเป็นไปได้อย่างแน่นอนไม่กินกับปัญญาเลย

⁵ คือเราเห็นว่า แผ่นดินนั้นได้กัดกินมนุษย์ไปเป็นจำนวนมากแล้ว และในบันทึกของเราก็ได้บันทึกจำนวนผู้ที่ได้ตายไปแล้วอย่างละเอียดไม่ขาดตกบกพร่องแต่ประการใด

⁶ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงข้อประหลาดใจของพวกมุซริก็นว่า นี่คือนิสัยของผู้ที่ฉินหลงให้กับความจริง พวกเขาพูดถึงอัลกุรอานว่าเป็นเล่ห์กลเป็นภาพยักลอน และนิยายสมัยโบราณที่เล่าต่อ ๆ กันมา ดังนั้นพวกเขาก็อยู่ในภาวะสับสนไม่อยู่ในร่องรอย

6. พวกเขามีได้มองไปยังฟากฟ้าเหนือพวกเขา
ดอกหรือ ว่าเราได้สร้างมันและประดับมันไว้
อย่างไร และมันไม่มีรอยหรือช่องโหว่เลย¹

7. และแผ่นดินนั้นเราได้แผ่ให้มันกว้างออกไป
และในแผ่นดินนั้นเราได้ปักภูเขาไว้อย่างมั่นคง²
และในแผ่นดินนั้นเราให้พฤษชาติทุกชนิด
งอกเงยออกมาเป็นคู่ๆ อย่างสวยงาม³

8. เพื่อให้เป็นที่สังเกตและเป็นการเตือนให้
ระลึกแก่ปวงทุกคนผู้สำนึกผิด⁴

9. และเราได้ให้น้ำฝนหลั่งลงมาจากฟากฟ้า
เป็นที่จำเริญแล้วด้วยน้ำนั้น เราได้ให้งอกเงย
ออกมาเป็นสวนอันหลากหลาย และเมล็ดพืช
สำหรับเก็บเกี่ยว⁵

10. และต้นอินทผลัม อย่างสูงตระหง่าน ลำต้น
ของมันมีพวงย่อยลงมา มีผลซ้อนกันเป็นดับ

11. เพื่อเป็นปัจจัยยังชีพแก่ปวงป่าว⁶ และด้วย
น้ำนั้นเราทำให้ดินแดนที่แห้งแล้งมีชีวิตชีวาขึ้น

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا
وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

بَصِيرَةٍ وَذِكْرٍ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٨﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ
وَحَبَّ الْحَبِيدِ ﴿٩﴾

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا
كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

¹ คือพวกเขามีได้พิจารณาใคร่ครวญดูท้องฟ้าข้างดอกหรือ ว่ามันถูกสร้างมาอย่างไรโดยไม่มีเสาค้ำจุน
และถูกประดับประดาดวงดาวน้อยใหญ่มากมาย เพราะพวกเขาเคยพบเห็นบ้างไหมว่ามันมีช่องโหว่หรือ
รอยร้าว หรือเป็นที่น่าตำหนิอื่นจากนี้

² คือเราได้ทำให้แผ่นดินแผ่กว้างออกไปอย่างสุดลูกหูลูกตา และเราได้ปักภูเขาไว้ในแผ่นดินเพื่อมิให้มัน
แกว่งไกวหรือสั่นสะเทือน

³ และเราได้พืชผัก ผลไม้ทุกชนิดงอกเงยออกมาอย่างสวยงามเพื่อเป็นประโยชน์แก่มนุษย์และสัตว์

⁴ เพื่อเป็นพยานหลักฐานถึงการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และการที่อัลลอฮ์ทรงทำให้ทั้งสองสิ่ง
นั้นเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ เพื่อเตือนให้ปวงป่าวรำลึกถึงเดชานุภาพของพระองค์

⁵ และด้วยน้ำฝนที่ได้หลั่งลงมาจากฟากฟ้านั้น ได้อำนวยประโยชน์ให้แก่พืชผักผลไม้ นานาชนิด ในเรือก
สวนและเมล็ดพืชสำหรับเก็บเกี่ยว เช่น ข้าว ข้าวสาลี และ ฯลฯ

⁶ เราได้ให้สิ่งต่างๆ เหล่านั้นงอกเงยออกมาเพื่อเป็นริชกี และเป็นประโยชน์แก่สรรพสิ่งต่างๆ ที่พระองค์
สร้างขึ้นมา

17. จงรำลึกขณะที่มะลาอิกะฮ์ผู้บันทึกสองท่าน บันทึก ท่านหนึ่งนั่งทางข้างขวา และอีกท่านหนึ่งนั่งทางข้างซ้าย¹

18. ไม่มีคำพูดคำใดที่เขากล่าวออกมา เว้นแต่ ไกลๆ เขานั้นมี (มะลัก) ผู้เฝ้าติดตาม ผู้เตรียมพร้อม (ที่จะบันทึก)²

19. และอาการมึนงงแห่งความตายได้ปรากฏขึ้นอย่างประจักษ์แจ้ง และนั่นคือสิ่งที่เจ้าจะหลีกเลี่ยงจากมันไปไม่ได้³

20. และสังข์จะถูกเป่าขึ้น นั่นคือวันแห่งการสัญญา⁴

21. และทุก ๆ ชีวิตจะมาพร้อมกับเขา คือมะลัก ผู้นำทาง และมะลักผู้เป็นพยาน⁵

22. โดยแน่นอนเจ้าไม่สนใจต่อเรื่องนี้⁶ ดังนั้น เราจึงเปิดสิ่งที่ปกคลุมเจ้าอยู่ให้ออกไปจากเจ้า

إِذْ يُلْقَى السُّلَفَيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَبِيدٌ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

¹ หมายถึงมะลัก 2 ท่าน เป็นผู้บันทึกการกระทำของมนุษย์หรือเป็นผู้สังเกตการณ์

² คือทุก ๆ คำพูดที่มนุษย์กล่าวออกมาจะเป็นคำพูดที่ดี หรือคำพูดที่เลว ก็จะมีมะลักเป็นผู้เฝ้าติดตาม และจดบันทึกทุก ๆ คำพูด อัลหะซันกล่าวว่า เมื่อมนุษย์ได้ตายลง สมุดบันทึกของเขาจะถูกม้วนเก็บไว้ เมื่อถึงวันกิยามะฮ์ก็จะมีเสียงกล่าวแก่เขาว่า “เจ้าจงอ่านบันทึกของเจ้า พอเพียงแก่ตัวเจ้าแล้ววันนี้ที่จะเป็นผู้ชำระบัญชีของตัวเจ้าเอง”

³ คือจะเกิดขึ้นอย่างแท้จริงซึ่งเจ้าเคยสงสัยและพยายามหลีกเลี่ยงมัน มีชะติษรายงานจากท่านหญิง อาอิชะฮ์ร่อฎียัลลอฮุอันฮาว่า เมื่อความตายได้เข้ามาครอบงำท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ท่านได้เอามือเช็ดเหงื่อออกจากใบหน้าของท่านแล้วกล่าวว่า “ซุบฮันลลอฮ์ แท้จริงความตายนั้นมีอาการมึนงงอย่างแน่นอน”

⁴ การเป่าสังข์แห่งการฟื้นคืนชีพ นั่นคือวันที่อัลลอฮ์ทรงสัญญากับพวกกุฟฟารในการลงโทษ

⁵ มนุษย์ทุกคนไม่ว่าจะเป็นคนดีหรือคนชั่วจะมีมะลัก 2 ท่าน เดินคู่เขาไป ท่านหนึ่งเดินนำไปยังทุ่งมะหุซร์ อีกท่านเป็นพยานต่อการทำงานของเข อิบน์อับบาสกล่าวว่า ผู้ที่นำทางเขาคือมะลัก ส่วนผู้เป็นพยานคือตัวของเขาเอง

⁶ คือวันแห่งความรุนแรงและเร่าร้อน

วันนี้สายตาของเจ้าจึงเฉียบขาด¹

23. มะลักผู้ถูกมอบหมายกล่าวว่า นี่คือนสิ่งที่เตรียมไว้อยู่ที่ข้าพระองค์²

24. เจ้าทั้งสองจงโยนทุกคนที่ปฏิเสธศรัทธาและดื้อรั้น³

25. ผู้ขัดขวางการทำความดี ผู้ฝ่าฝืน ผู้สงสัย

26. ซึ่งตั้งพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์ ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงโยนเขาสู่การลงโทษอันสาหัส⁴

27. (ชัยฏอน) สหายของเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ข้าพระองค์มิได้ทำให้เขาหลงผิดดอก แต่ว่าเขาได้อยู่ในการหลงผิดมาก่อนแล้ว⁵

28. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าอย่ามาได้เถียงต่อหน้าข้าเลย และแน่นอนข้าได้เตือนพวกเจ้าก่อนหน้านี้แล้ว⁶

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ﴿٢٣﴾

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

مَنَاجِعَ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ

وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٩﴾

¹ คือสิ่งที่ปกปิดหัวใจ หู ตาของเจ้าอยู่ในโลกนี้

² เจ้าจะเห็นสิ่งที่ปกคลุมเจ้าอยู่ตลอดไป เพราะสิ่งที่กีดขวางถูกขจัดออกไปแล้ว

³ ในวันกิยามะฮ์ มะลักผู้ถูกมอบหมายเป็นผู้ควบคุมการทำงานของมนุษย์จะกล่าวขึ้นมา นี่คือนสิ่งที่เตรียมไว้ อยู่ที่ข้าพระองค์โดยไม่ขาดตกบกพร่อง

⁴ อัลลอฮ์ได้ตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ทั้งสองว่า จงโยนบุคคลเหล่านี้ลงนรกญะฮันนัม คือผู้ปฏิเสธศรัทธาผู้ดื้อรั้นไม่เคารพความจริง ไม่ศรัทธาต่อวันชำระ ผู้ขัดขวางไม่ปฏิบัติตามสิทธิที่เขาพึงปฏิบัติ ผู้ฝ่าฝืน อธรรม ผู้สงสัย โดยตั้งสิ่งอื่นเป็นคู่เคียงสักการะบูชาร่วมกับพระองค์

⁵ อิบน์อับบาส และมุญาฮิดกล่าวว่า สหายในที่นี้หมายถึงชัยฏอน ชัยฏอนได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์มิได้ทำให้เขาหลงผิดดอก แต่ทว่าตัวของเขาเองเป็นผู้หลงผิด เป็นผู้ฝ่าฝืนและต่อต้านความจริง แล้วข้าพระองค์ก็ได้ช่วยเหลือและสนับสนุนให้เขาหลงผิดต่อไป

⁶ คือข้าได้เตือนเจ้าโดยผ่านทางบรรดารอซูล ข้าได้ให้คัมภีร์ต่างๆ แก่พวกเจ้าแล้ว หลักฐานและข้อยืนยันต่างๆ ได้มีมายังพวกเจ้าแล้วอย่างครบถ้วน

29. พระดำรัสของข้า จะไม่ถูกเปลี่ยนแปลง ณ บัดนี้ และข้าก็ได้เป็นผู้ยุติธรรมต่อปวงบ่าวของข้าเลย¹

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلِيمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. วันซึ่งเราจะกล่าวแก่นรकणะฮ์นั้นว่า เจ้าเต็มแล้วหรือ และมันจะกล่าวว่า ยังมีเพิ่มอีกไหม²

يَوْمَ نَقُولُ لِّجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. และสวนสวรรค์จะถูกนำมาใกล้แก่บรรดาผู้ยำเกรง มันมิได้อยู่ไกลเลย³

وَأَزَلَقْتُ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32. นี่คือนสิ่งที่พวกเจ้าได้ถูกสัญญาไว้สำหรับทุกคนที่สำนึกผิด (หันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์) ผู้รักษาบัญญัติ (ของอัลลอฮ์)⁴

هَذَا مَا تَوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيفٍ ﴿٣٢﴾

33. ผู้ที่เกรงกลัวพระผู้ทรงกรุณาปรานีโดยทางลับ และมาหา (พระองค์) ด้วยจิตใจที่สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัว⁵

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

¹ คือข้าได้ตัดสินไปแล้ว ดังนั้นพระดำรัสของข้าจะเปลี่ยนแปลงไม่ได้ และข้าจะไม่ลงโทษผู้ใดด้วยการทำบาปของคนอื่น และจะไม่ลงโทษผู้ใดเว้นแต่ด้วยการทำบาปของเขาเองหลังจากได้มีหลักฐานยืนยัน

² มีรายงานจากอะนัสอิบน์มาลิก ร่อฎิยัลลอฮุอันฮุ แจ้งว่าท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม กล่าวว่า “(มนุษย์) จะถูกโยนลงในนรก แล้วมันจะกล่าวว่า ยังมีเพิ่มอีกไหม จนกระทั่งพระองค์จะวางพระบาทของพระองค์ลงในมัน แล้วมันจะกล่าวว่า พอแล้ว พอแล้ว” บันทึกโดยอัลบุคอรีย

³ และนั่นคือวันกิยามะฮ์ มันมิได้อยู่ไกลเลย เพราะมันจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนโดยปราศจากการสงสัยใดๆ สิ่งที่จะมีมาย่อมใกล้

⁴ อุไบด อิบน์ อุไมรฺ กล่าวว่า (الأواب الحفيظ) ผู้สำนึกผิด ผู้รักษาบัญญัติของอัลลอฮ์ คือผู้ที่เขาจะนั่งในที่ประชุมแล้วจะไม่ลุกขึ้นจนกว่าเขาจะขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ อัชชะวะญูล

⁵ โดยที่ไม่มีผู้ใดเห็นเขานอกจากอัลลอฮ์ อัชชะวะญูล ดังเช่นคำกล่าวของท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ที่ว่า “และชายคนหนึ่งที่รำลึกถึงอัลลอฮ์โดยลำพังแล้ว นัยน์ตาทั้งสองของเขาก็ท่วมท้นด้วยน้ำตา (เพราะความยำเกรงอัลลอฮ์)” และเขาพบอัลลอฮ์ ตะอาลาในวันกิยามะฮ์ด้วยจิตใจที่สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัวและถ่อมตนต่อหน้าพระองค์

34. พวกเจ้าจงเข้าไปในสวนสวรรค์ด้วยความศานติ นั่นคือวันแห่งการพำนักอยู่ตลอดกาล¹

35. สำหรับพวกเขาจะได้รับสิ่งที่พวกเขาพึงประสงค์ในสวนสวรรค์ และ ณ ที่เรานั้นยังมีอีกมากมาย²

36. เราได้ทำลายผู้คนไปก็มากน้อยแล้ว ก่อนหน้าพวกเขาทั้งๆ ที่เขาทั้งหลายมีความเข้มแข็งทางสมรรถภาพกว่าพวกเขา แล้วพวกเขา ได้ออกเดินทางไปตามเมืองต่างๆ (พวกเขาเหล่านั้น) มีทางหนึ่รอดหรือ³

37. แท้จริงในการนั้น แน่หนอย่อมเป็นข้อตักเตือนแก่ผู้มีหัวใจหรือรับฟังโดยที่เขามีความตั้งใจจริง⁴

38. และโดยแน่หนอน เราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างมันทั้งสองใน

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَخِصٍ ﴿٣٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

¹ คือจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขา จงเข้าไปในสวนสวรรค์ด้วยความศานติ กอดาตะฮุกกล่าวว่า พวกเขาจะปลอดภัยจากการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา มะลาอิกะฮ์ของอัลลอฮ์จะให้ سلامแก่พวกเขา และพวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล

² ถึงแม้ว่าเขาจะได้รับสิ่งที่เขาต้องการแล้ว เขาก็จะได้รับเพิ่มขึ้นอีก ดังเช่นคำตรัสของพระองค์ที่ว่า (لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ) “สำหรับบรรดาผู้กระทำความดีจะได้รับความดี และได้เพิ่มขึ้นอีก” สิ่งที่จะได้เพิ่มขึ้นอีกคือ การมองไปยังพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งนี้ตามรายงานหะดีษศ่อเฮียะฮ์บันทิกโดยมุสลิม

³ คือก่อนหน้าพวกกุฟฟารุเรชนั้นเราได้ทำลายประชาชาติอื่นมากมายแล้ว โดยที่พวกเขามีความเข้มแข็งกว่าพวกเจ้า และพวกเจ้าก็ได้พบเห็นร่องรอยที่หลงเหลืออยู่เพราะการถูกลงโทษของพวกเหล่านั้น พวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือว่าพวกเขาเหล่านั้นมีทางหนึ่รอดจากการลงโทษ และกฎสภาวะของอัลลอฮ์หรือไม่ พวกเจ้าก็จะมีสภาพเช่นเดียวกับพวกเหล่านั้น

⁴ คือมีหัวใจที่รับฟังข้อตักเตือนแล้วนำไปคิดพิจารณาเพื่อความเข้าใจ

เวลา 6 วัน และไม่มีความเหน็ดเหนื่อยใดๆ มา
สัมผัสเรา¹

39. ดังนั้น เจ้าจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าว
ถึง² และจงแช่ซึ้งด้วยการสรรเสริญพระเจ้า
ของเจ้าก่อนการขึ้นของดวงอาทิตย์ และก่อน
การตก (ของมัน)³

40. และระหว่างเวลากลางคืน ก็จงสดุดีพระ-
องค์ด้วย⁴ และหลังเวลาสุญูด⁵

41. และเจ้าจงฟังวันที่ผู้เรียกร้องจะร้องเรียก
จากสถานที่ไกลๆ⁶

42. วันที่พวกเขาจะได้ยินเสียงเป่าสังข์อย่างแท้
จริง นั่นคือวันแห่งการฟื้นคืนชีพ⁷

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ الشُّجُورِ ﴿٤٠﴾

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

¹ เป็นการยืนยันถึงวันฟื้นคืนชีพ เพราะผู้ที่สามารถในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และไม่
เหน็ดเหนื่อยต่อการสร้างสิ่งเหล่านั้น ย่อมเหมาะสมยิ่งกว่าที่จะให้ผู้ตายกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่ และ
เป็นการปฏิเสธข้อกล่าวอ้างของพวกยะฮูดที่ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเหน็ดเหนื่อยในการสร้างชั้นฟ้าทั้ง
หลายและแผ่นดินในเวลา 6 วัน และทรงพักผ่อนในวันที่ 7 คือวันเสาร์

² คือพวกปฏิเสธดังกล่าว

³ ก่อนที่จะมีการบัญญัติการละหมาด 5 เวลา ได้มีบัญญัติให้ละหมาด 2 เวลา คือก่อนตะวันขึ้น คือเวลา
พระนุ้ร และก่อนตะวันตกดินคือ เวลาอัศร ต่อมาหลังจากปรากฏการณ์อัลอิสรออ์แล้ว บัญญัติเวลา
ละหมาดทั้งสองจึงถูกยกเลิกไป

⁴ ก่อนปรากฏการณ์อัลอิสรออ์ ได้มีบัญญัติละหมาดเวลากลางคืนแก่ท่านนะบี และประชาชาติของท่าน
เป็นเวลา 1 ปี แล้วได้ถูกยกเลิกจากการเป็นวาฮิบ แต่ได้มีบัญญัติให้เป็นสุนนะฮ์ ดังคำตรัสของพระองค์
ที่ว่า (وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ ۚ نَافِلَةً لَّكَ) “และจากบางส่วนของกลางคืนเจ้าจงตื่นขึ้นมาละหมาด
ในเวลาของมันเป็นการสมัครใจสำหรับเจ้า (คือเป็นสุนนะฮ์)”

⁵ มุญาฮิดกล่าวว่า มีรายงานจาก อิบน์ อับบาส ร่อฎิยัลลอฮุอันฮุมากล่าวว่า หมายถึงการกล่าวดัสบีหฺ
หลังทุกๆ เวลาละหมาด

⁶ อับดุลลอฮ์ อิบน์ อับบาส กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญชาให้มะลัก (อิสรอฟีล) อะลัยฮิสสลาม
ตะโกนเรียกบนแท่นหินที่บัยตุลมักดิสว่า โอ้บรรดากระดูกที่ฝังทั้งหลายและอวัยวะที่กระจัดกระจายทั้ง
หลาย แท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญชาให้พวกเจ้ามารวมกันเพื่อฟังคำพิพากษาตัดสิน

⁷ คือเสียงเป่าจะมีขึ้นอย่างแท้จริงแน่นอน ซึ่งส่วนใหญ่ของพวกเขายังมีความสงสัยอยู่

43. แท้จริงเรานั้นเป็นผู้ให้มีชีวิตขึ้น และเราเป็นผู้ให้ (เขา) ตายและยังเราคือการกลับไป¹

44. วันที่แผ่นดินจะแยกออกจากพวกเขา (และพวกเขาจะ) ออกมาอย่างรีบเร่ง² นั่นคือการชุมนุมที่ง่ายตายแก่เรา³

45. เรารู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกเขากล่าว⁴ และเจ้ามิได้เป็นผู้มีอำนาจเหนือพวกเขา ดังนั้นเจ้าจงตกเตือนด้วยอัลกุรอานนี้แก่ผู้กลัวต่อสัญญาร้ายของข้า⁵

إِنَّا نَحْنُ مُحْيِيُّوْنَ وَنُفِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَشَقُّوْا الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

¹ คือพระองค์เป็นผู้เริ่มการสร้างครั้งแรกและจะให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก และบรรดามัคลูกจะต้องกลับไปหาพระองค์ เพื่อการตอบแทนตามผลงานที่ดีและชั่วของแต่ละคน

² แล้วพวกเขาก็วิ่งออกจากกูบรไปยังสถานที่แห่งการชำระบัญชีแห่งผลงานเป็นการตอบรับการเรียกร้องของผู้ร้องเรียก

³ การฟื้นคืนชีพและการชุมนุมกันที่ทุ่งมะหุซันนั้นเป็นเรื่องง่ายตายสำหรับเราไม่เป็นการเหน็ดเหนื่อยแก่เราแต่อย่างใด เช่นคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า (وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ) “และพระบัญชาของเรจะมีขึ้นเพียงครั้งเดียวเสมือนกับชั่วพริบตาเดียว”

⁴ คือเรารอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่างที่พวกมุชริกีนพูดจากันเกี่ยวกับเจ้า ดังนั้นเจ้าอย่าได้กลัวหรือตกใจในเรื่องที่พวกเขากล่าวถึงเลย เจ้าไม่มีอำนาจที่จะบังคับพวกเหล่านั้นให้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และเจ้ามิได้ถูกบังคับให้กระทำเช่นนั้น

⁵ คือเจ้าจงเผยแพร่ศาสน์ของพระเจ้าเถิด เพราะแท้จริงผู้ที่กลัวถึงนั้นคือ ผู้ที่กลัวเกรงอัลลอฮ์ และกลัวสัญญาร้ายของพระองค์

(51) ซูเราะฮ์ อัซซารียาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 60 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซารียาต

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ตั้งอยู่บนการเสริมสร้างหลักการแห่งการอีมาน และให้พิจารณาถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกภาวะ ผู้ทรงพิชิตโดยเด็ดขาด อีกทั้งเป็นการเสริมสร้างหลักอะกีดะฮ์ที่มั่นคงที่ตั้งอยู่บนมูลฐานแห่งการยำเกรง และการศรัทธา

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงลมที่พัดพุ่มไม้ให้กระจัดกระจายปลิวว่อน กล่าวถึงเรือเดินสมุทรในท้องทะเลได้เคลื่อนย้ายอย่างสะดวกสบายโดยเดชานุภาพของพระผู้ทรงเอกภาวะ กล่าวถึงเมฆที่อุ้มฝน และกล่าวถึงมะลาอิกะฮ์ผู้บริสุทธิ์ผู้ถูกมอบหมายให้ทำหน้าที่เกี่ยวกับมัจลู้ก สิ่งต่างๆ เหล่านี้ถูกนำมาสาบานว่า การชุมนุมกันในวัน กิยามะฮ์จะเกิดขึ้นอย่างไม่ต้องสงสัย และแน่นอนที่สุดการฟื้นคืนชีพ และการตอบ แทนก็จะมีขึ้นโดยปราศจากการแคลงใจ

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนเรื่องมากกล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ต่ออัลกุรอานและวันปรโลก โดยกล่าวชี้แจงถึงสภาพของพวกเขาในโลกนี้ และผลที่ตามมาของพวกเขาในโลกอาคิเราะฮ์ โดยที่พวกเขาจะถูกนำไปสู่ไฟนรกญะฮันนัม เพื่อเป็นการลงโทษอย่างสาสม

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา ผู้มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์ตะอาลา และสิ่งที่อัลลอฮ์ได้จัดเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา ซึ่งความสุขสำราญและความมีเกียรติในโลกอาคิเราะฮ์ เพราะพวกเขาอยู่ในโลกดุนยาเป็นผู้กระทำความดี ทั้งนี้ตามสำนวนของอัลกุรอานในการชักชวนจงใจและการชู้ขวัญ การแก้ตัว ขออภัยและการ ตักเตือน

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพใน

จักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล ในฟากฟ้าของมันเป็นแผ่นดินของมัน ในเทือกเขาของมัน ในที่ราบลุ่มของมัน และในการสร้างมนุษย์ในรูปแบบที่น่าพิศวงและส่วนประกอบที่ดีเลิศ ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนเรื่องมากล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดารอซูลผู้มีเกียรติ กล่าวถึงพฤติกรรมของประชาชาติที่ละเมิดฝ่าฝืนแสดงการโอหังต่อบรรดานะบี และสิ่งที่ประสบแก่พวกเขา คือการถูกลงโทษและถูกทำลายอย่างพินาศ ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบีอิบรอฮีม ลูฏ มุซา และเรื่องของบรรดาผู้ละเมิด ผู้โอหังแห่งกลุ่มชนของอาดัม ชะมูด และนูหฺ ในการกล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ เหล่านี้ และได้มีการกล่าวซ้ำๆ ในอัลกุรอานนั้นก็เพื่อเป็นการปลอบใจแก่บรรดานะบีผู้มีเกียรติ และเป็นนิทศ์นุ่อาหฺรณฺ์ และข้อตักเตือนแก่ผู้มีวิจารณ์ญาณ แก่ผู้มีหัวใจหรือรับฟังโดยที่มีความตั้งใจจริง

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงจุดมุ่งหมายแห่งการสร้างมนุษย์และญิน นั่นคือการรู้จักอัลลอฮ์ อัซชะวะญูล การเคารพภักดีต่อพระองค์ การให้ความเป็นเอกภาพต่อพระองค์ การให้ความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์องค์เดียว และการผินหน้าสู่พระพักตร์อันทรงเกียรติของพระองค์ด้วยการแสดงความใกล้ชิด และการอืบาตะฮ์ต่อพระองค์ในทุกรูปแบบ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานต่อลมที่พัด (พัดให้) กระจายอย่างปลิวว่อน
2. ขอสาบานต่อเมฆที่พยุง (ฝน) อย่างหนัก
3. ขอสาบานต่อนาวา ที่แล่นไปอย่างสะดวก
สบาย¹
4. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ ผู้จัดสรรการงาน²
5. แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้นั้นเป็นความจริงอย่างแน่นอน
6. และแท้จริงการตอบแทนจะเกิดขึ้นอย่าง
แน่นอน³
7. ขอสาบานต่อฟากฟ้าที่มีวิถีทางโคจรอย่าง
มากมาย⁴

وَالَّذِي تَدُورُوا ①

فَالْحَمَلَاتِ وَقَرًا ②

فَالْجَارِيَتِ يُسْرًا ③

فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا ④

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ⑤

وَإِنَّ الْآلِينَ لَوَاقِعٌ ⑥

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑦

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานต่อลมที่พัดพัดให้กระจายไปทั่วทุกแห่ง และพัดพาทรายจากแห่งหนึ่งไปยังอีกแห่งหนึ่ง ทรงสาบานต่อกลุ่มเมฆที่อุ้มฝนซึ่งเป็นชีวิตชีวาของมนุษย์และสิ่งที่มีชีวิต ทรงสาบานต่อนาวาที่แล่นในท้องทะเลอย่างสะดวก และบรรทุกผู้โดยสาร

² และทรงสาบานต่อบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้บริหารกิจการต่าง ๆ ทุก ๆ มะลักมีหน้าที่ประจำแต่ละท่านเช่น ญิบรียล ทำหน้าที่นำวะฮียไปยังบรรดานะบี มีกาอิลทำหน้าที่จัดสรรริซกี และความเมตตา อีสรอฟีลทำหน้าที่เป่าสังข์ อีสรออีลทำหน้าที่เค็ดวิญญาณ นักคัพชีรอธิบายว่า อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงสาบานต่อสิ่งเหล่านี้เพราะความประเสริฐและความมีเกียรติของพวกเหล่านี้ก็เป็นการบ่งชี้ถึงความประหลาดในการสร้าง และเดชานุภาพของพระองค์

³ คือสิ่งที่ถูกสัญญาไว้เช่น ผลการตอบแทนที่ดี การลงโทษ การข่มขู่ การฟื้นคืนชีพ นั้นเป็นความจริงและจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

⁴ และทรงสาบานต่อฟากฟ้าที่มีวิถีโคจรและโครงสร้างอย่างรัดกุม

8. แท้จริงพวกเจ้าอยู่ในคำพูดที่ขัดแย้งกัน¹

إِنَّا كُنَّا لَنَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝٨

9. ผู้ที่หันเหออกจากสัจธรรมนั้นเขาจะถูกให้
หันเหจากการศรัทธา²

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنِ أَفَكَ ۝٩

10. ผู้ที่กล่าวเท็จแก่ท่านนะบี จะถูกสาปแช่ง³

قُلْ الْخَرَّاصُونَ ۝١٠

11. คือบรรดาผู้ที่พวกเขาอยู่ในการสับสนหลง
ลืม (เรื่องของวันอาคิเราะฮ์)

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرٍ وَسَاهُونَ ۝١١

12. พวกเขาจะถามว่า วันแห่งการตอบแทนจะ
มีขึ้นเมื่อใด

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ۝١٢

13. วันที่พวกเขาจะถูกทดสอบ ด้วยไฟนรก⁴

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ۝١٣

14. พวกเจ้าจงลืมรสการทดสอบของพวกเจ้า
เถิด นี่คือน้ำที่พวกเจ้าเร่งร่ำมัน⁵

ذُوقُوا فَنُتِّ كَرْمَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُونَ ۝١٤

15. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงจะได้อยู่ในสวน
สวรรค์มากมาย และตาน้ำพุ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝١٥

¹ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์ อยู่ในคำพูดที่สับสนในเรื่องของมุฮัมมัดเช่น บางคนว่าเขาเป็นมายากล บางคนว่าเขาเป็นกวี และบางคนว่าเขาเป็นคนบ้าและอื่นๆ

² คือผู้ที่ถูกหันเหจากการฮิดาเยฮ์ และถูกห้ามจากความสุชนั้น เขาถูกหันเหจากการอีมานต่ออัลกุรอานและมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

³ คือกล่าวเท็จว่าท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นมายาการ เป็นกวี และกล่าวเท็จ พวกเหล่านั้นจะถูกสาปแช่ง อิบน์ลุอันบารีย์ กล่าวว่า อัลก็อตลุ คือการฆ่ามันเมื่อถูกบอกเล่าจากอัลลอฮ์ ตะอาลา หมายถึงการสาปแช่ง เพราะว่าผู้ที่อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งเขา เขาคือผู้ที่ถูกฆ่าเพราะความพินาศ

⁴ คือบรรดาผู้ที่พวกเขาอยู่ในการสับสนหลงลืมเรื่องของวันอาคิเราะฮ์ พวกเขาจะกล่าวปฏิเสธและเย้ยหยันว่าเมื่อใดวันแห่งการสอบสวนวันแห่งการตอบแทนจะเกิดขึ้น พระองค์จะทรงตอบแก่พวกเขาว่า การตอบแทนนี้จะเกิดขึ้นในวันที่พวกเขาเข้าสู่รกรกและจะถูกเผาไหม้

⁵ ยามเผานรกจะกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงลืมรสการลงโทษและการตอบแทนของพวกเจ้า นี่คือน้ำที่พวกเจ้าเร่งร่ำมันในโลกดุนยาเป็นการเย้ยหยัน

16. พวกเขาปิติยินดีในสิ่งที่พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานให้แก่พวกเขา แท้จริงพวกเขาก่อนหน้านั้นเป็นผู้กระทำความดี¹

ءَاخِذِينَ مَاءَ السَّمِّ مِنْهُمْ لِيُشْرَبُوا لَئِنْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿٦٦﴾

17. พวกเขาเคยหลับนอนแต่เพียงส่วนน้อยของเวลากลางคืน

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿٦٧﴾

18. และในยามรุ่งสางพวกเขาขอภัยโทษ (ต่อพระองค์)

وَبِالْأَصْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٦٨﴾

19. และในทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาจัดไว้เป็นส่วนของผู้เอื่อยขอ และผู้ไม่เอื่อยขอ²

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٦٩﴾

20. และในแผ่นดินนี้มีสัญญาณต่าง ๆ สำหรับผู้ศรัทธาเชื่อมั่น

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٧٠﴾

21. และในตัวของพวกเขาเอง พวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือ³

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧١﴾

¹ เมื่อได้กล่าวถึงสภาพของพวกเขาถูฟฟารแล้ว ทรงกล่าวถึงสภาพของบรรดามุอฺมินว่า บรรดาผู้ยำเกรงนั้น พวกเขาจะสุขสำราญอยู่ในสวนสวรรค์ที่มีตาน้ำไหลผ่านอย่างสุดลูกหูลูกตา พอใจในสิ่งที่พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานให้แก่พวกเขา เช่นการให้เกียรติและความสุขสำราญ เพราะในโลกศุนยานั้นพวกเขาเป็นผู้กระทำความดี

² ความดีที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้น ก็คือในเวลากลางคืนพวกเขานอนน้อย และทำละหมาดมาก ๆ อัลหะซันกล่าวว่า พวกเขาอดทนในการละหมาดกลางคืน และนอนน้อย ในยามรุ่งสางพวกเขาขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ เพราะความบกพร่องของพวกเขา ทั้ง ๆ ที่พวกเขากระทำความดี พวกเขาก็นับว่ามีความผิด ดังนั้นพวกเขาจึงขอภัยโทษอย่างมากในยามรุ่งสาง นอกจากนั้นพวกเขายังได้จัดสรรปันส่วนในทรัพย์สินสมบัติไว้สำหรับผู้เอื่อยขอ และผู้ไม่เอื่อยขอ

³ ในแผ่นดินนี้มีหลักฐานอย่างชัดเจนที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพ และเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา สำหรับผู้ที่เชื่อมั่นต่ออัลลอฮ์ และความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และในตัวของพวกเขาเองก็มีสัญญาณและข้อเตือนสติ ตั้งแต่เริ่มแรกของการสร้างพวกเขาจนกระทั่งสิ้นสุด พวกเจ้าไม่เห็นอานุภาพของอัลลอฮ์ในการสร้างพวกเขาเพื่อพวกเขาจะได้รู้ถึงอานุภาพของพระองค์ในการให้ฟื้นคืนชีพดอกหรือ?

22. และในฟากฟ้ามีปัจจัยยังชีพของพวกเจ้า และสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้¹

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้น จึงขอสาบานต่อพระเจ้าแห่งชั้นฟ้า และแผ่นดินนี้ว่า แท้จริง (สิ่งที่ถูกสัญญาไว้ นั้น) เป็นความจริงอย่างแน่นอน เสมือนกับที่พวกเจ้าสนทนากัน²

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِمَّا أَنْتُمْ نَاطِقُونَ ﴿٢٣﴾

24. เรื่องราวของแขกผู้มีเกียรติของอิบรอฮีม ได้มาถึงเจ้าบ้างไหม³

هَلْ أَنْتَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِ ﴿٢٤﴾

25. เมื่อพวกเขาได้เข้ามาหาเขา (อิบรอฮีม) พวกเขากล่าวว่า ศานติ เขากล่าว (ตอบ) ว่า ศานติ (พวกท่านเป็น) หมู่ชนผู้แปลกหน้า

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. แล้วเขาก็รีบเข้าไปหาครอบครัวของเขา แล้วได้นำลูกวัวอ้วน (ซึ่งย่างเสร็จแล้ว) ออกมา

فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27. และได้วางมันไว้ข้างหน้าพวกเขา เขากล่าว ว่า พวกท่านไม่รับประทานหรือ⁴

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

¹ คือในชั้นฟ้านี้มีสาเหตุแห่งปัจจัยยังชีพของพวกเจ้าคือ ฝน ซึ่งมันเป็นชีวิตชีวาของประเทศและปวงป่าว และสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้เช่นเดียวกันในฟากฟ้า

² คือขอสาบานต่อพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าและแผ่นดินว่า สิ่งที่ได้ถูกสัญญาไว้เช่น ปัจจัยยังชีพ การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมนั้นเป็นความจริง และจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนปราศจากการสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น เหมือนกับการที่พวกเจ้าสนทนากันอัลกุรฏีบีย์กล่าวว่า ปัจจัยยังชีพนั้นเปรียบเสมือนการสนทนากัน มันจะไม่จากไปจากเจ้าของของมันไม่ว่าในสภาพใด ในะดีษกล่าวไว้ มีความว่า “หากคนหนึ่งคนใดในพวกท่านหนีจากริชกีของเขามันก็จะติดตามเขาไป เหมือนกับที่ความตายจะติดตามเขา”

³ อิบน์อับบาส กล่าวว่า “แขกผู้มีเกียรตินี้หมายถึงญิบรีล มิกาอิล และอิสรอฟีล อะลัยฮิมุสสลาม มะลาอิกะฮฺ เหล่านี้เป็นผู้มีเกียรติ ณ ที่อัลลอฮ์

⁴ อิบน์ กะซีรกล่าวว่า การที่อิบรอฮีมปฏิเสธพวกเขาว่าเป็นคนแปลกหน้าก็เพราะว่ามะลาอิกะฮฺเหล่านั้นได้เข้ามาหาเขา (อิบรอฮีม) ในรูปแบบของชายหนุ่มรูปร่างสวยงาม ภูมิฐาน อิบรอฮีมได้กล่าวออกมาเช่นนั้น โดยที่บรรดาแขกไม่ได้ยิน หลังจากนั้นเขาได้หลบเข้าไปข้างในบ้านเพื่อเตรียมอาหารให้แก่แขก แล้วได้นำลูกวัวอ้วนอย่างสำเร็จมาวางไว้ต่อหน้าแขกและกล่าวเชิญให้รับประทาน

28. (เมื่อพวกเขาไม่รับประทานอาหาร) ดังนั้น เขารู้สึกกลัวพวกเขา พวกเขาบอกว่า อย่ากลัวเลย และได้แจ้งข่าวดีแก่เขาเกี่ยวกับลูกคนหนึ่งที่มีความรู้

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوهُ
بِعَلْمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. แล้วภรรยาของเขาก็ได้ออกมาตะโกนพลาง ตบหน้าของนาง (ด้วยความประหลาดใจ) แล้วกล่าวว่า (ฉัน) เป็นหญิงแก่ (และ) เป็นหมัน¹

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا
وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. พวกเขาบอกว่า เช่นนั้นแหละพระเจ้าของเธอได้ตรัสไว้เช่นนั้น แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้เสมอ²

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. เขากล่าวว่า ดังนั้นความมุ่งหมายของพวกท่านคืออะไรเล่า โอ้บรรดาทูตเอ๋ย³

﴿٣١﴾ قَالَ فَاخْطُبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

32. พวกเขาบอกว่า แท้จริงเราถูกส่งมายังหมู่ชน ผู้กระทำความผิด

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. เพื่อเราจะได้โยนก้อนหินทำด้วยดินเหนียวแข็งลงบนพวกเขา

لَنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ جِبَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

¹ อิบรอฮีมรู้สึกกลัวเมื่อเห็นบรรดาแขกไม่ยอมรับประทานอาหาร พวกเขาบอกว่า อย่ากลัว พวกเราเป็นทูตแห่งพระเจ้าของท่าน และได้แจ้งข่าวดีแก่เขาว่าจะได้ลูกคนหนึ่งจากภรรยาของเขา ซาเราะฮ์และจะเป็นผู้รู้คนหนึ่งเมื่อเขาบรรลุนิติภาวะ ภรรยาของอิบรอฮีมได้ทราบข่าวก็วิ่งออกมายังพวกเขาแล้วร้องตะโกนด้วยเสียงดังว่า ฉันเป็นหญิงแก่และเป็นหมัน ฉันจะมีลูกได้อย่างไร อิมามญะลาลกล่าวว่า ขณะนั้นนางมีอายุ 99 ปี อิบรอฮีมมีอายุ 120 ปี

² คือเรื่องนี้ ดังที่พวกเราได้บอกกับท่าน และนี่คือสิ่งที่พระเจ้าของท่านได้บัญญัติไว้แล้ว ดังนั้นท่านอย่าได้ประหลาดใจ หรือสงสัยแต่ประการใด

³ อัลบัยฎอวียักกล่าวว่า เมื่ออิบรอฮีมรู้ว่าพวกเขาเป็นมะลาอิกะฮ์แน่นอนพวกเขาก็จะไม่ลงมาพร้อมกันเช่นนั้น นอกจากจะมีเรื่องสำคัญ จึงได้ถามเช่นนั้น

34. ถูกตราเป็นเครื่องหมายไว้แล้ว ณ ที่พระเจ้า
ของเจ้าสำหรับพวกที่ละเมิดขอบเขต¹

مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. ดังนั้น เราได้นำผู้ที่อยู่ในเมืองนั้นจากหมู่
ผู้ศรัทธาออกมาให้พ้น

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. และเราไม่พบผู้ใดในเมืองนั้น นอกจาก
บ้านหลังหนึ่งของปวงผู้นอบน้อม²

فَوَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. และเราได้เหลือสัญญาณหนึ่งไว้ สำหรับ
บรรดาผู้ที่กลัวต่อการลงโทษอันเจ็บปวด³

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. และในเรื่องของมูซา เมื่อเราส่งเขาไปยัง
ฟิรเอานห์ พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. แต่ฟิรเอานห์ได้ผินหลังออกไปพร้อมกับ
บริวารของเขา แล้วกล่าว (ถึงการทำหน้าที่ของ
มูซา) ว่า นักเล่นกล หรือคนบ้า

فَتَوَلَّىٰ بُرْكَانِهِ وَقَالَ سَحَرًا أَوْ يَجْنُونَ ﴿٣٩﴾

¹ พวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งพวกเรามาเพื่อทำลายหมู่ชนลุ่ม ซึ่งพวกเราได้กระทำบาปอันยิ่งใหญ่และน่าเกลียด เช่นการสมสู่ระหว่างเพศชาย การปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา เป็นต้น โดยเราจะทำลายพวกเขาด้วยก้อนหินที่ทำจากดินเหนียวถูกเผาจนแข็ง นอกจากนี้ ก้อนหินทุกก้อนจะถูกทำเป็นเครื่องหมายมีชื่อกำกับของผู้ที่จะได้รับโทษ คือผู้ที่ละเมิดกระทำบาป อัศศอวีย์ กล่าวว่า ในหมู่บ้านของลุ่มนั้นมีพลเมืองอยู่ 6 แสนคน ญิบริลได้ใช้ปีกของเขาขุดลงไปใต้แผ่นดิน แล้วถอนรากหมู่บ้านของพวกเขา แล้วได้ยกขึ้นจนกระทั่งทุกสิ่งทุกอย่างบนฟ้าได้ยินเสียงของพวกเขา แล้วได้พลิกคว่ำลง จากนั้นได้ส่งก้อนหินขว้างมาโดนพวกเขา

² คือเราได้นำเอาผู้ศรัทธาที่อยู่ในหมู่บ้านของลุ่มออกมาเพื่อมิให้ถูกทำลาย มุญาฮิดกล่าวว่า บรรดาผู้ศรัทธานั้นคือ ลุ่ม และบุตรสาวของเขาทั้งสองเท่านั้น จุดมุ่งหมายของอายะฮ์คือชี้แจงถึงบรรดามุอฺมินจำนวนน้อยที่รอดพ้นจากการลงโทษ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจำนวนมากที่คู่ควรแก่การลงโทษและความพินาศ

³ ณ หมู่บ้านลุ่มนั้นเราได้เหลือสัญญาณหนึ่งไว้หลังจากหมู่บ้านนั้นถูกทำลาย นั่นคือทะเลสาบ DEAD SEA หรือ (البحر الميت) ทั้งนี้เพื่อเป็นข้อเตือนสติแต่บรรดามุอฺมินที่กลัวการลงโทษอย่างเจ็บปวด เพื่อจะได้ปฏิบัติเยี่ยงการกระทำของหมู่ชนลุ่ม คือกระทำผิดเพศ

40. ดังนั้น เราได้เอาเขามา และไฟรพลของเขา แล้วเราได้โยนพวกเขาลงไปในทะเล และตัวเขาก็ถูกประณาม¹

فَأَخَذَتْهُ جُودُهُ فَبَذَلَتْهُمْ فِي أَلِيمٍ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. และในเรื่องของฮาด เมื่อเราได้ส่งลมพายุ ที่ทำลายล้างมายังพวกเขา

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

42. มันมิได้เหลืออะไรทิ้งไว้เลย เมื่อมันได้พัด กระหน่ำมา นอกจากจะทำให้สิ่งนั้นพินาศ ย่อยยับ²

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرِّيمِ ﴿٤٢﴾

43. และในเรื่องของษะมูด เมื่อมีผู้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงสนุกสำราญไปชั่วขณะหนึ่งเถิด

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّى حِينٍ ﴿٤٣﴾

44. แต่พวกเขาได้ทำทลายโอหังต่อพระบัญชาของพระเจ้าของพวกเขา ดังนั้นเสียงกัมปนาทก็ได้คร่าชีวิตพวกเขาขณะที่พวกเขาจ้องมองดูอยู่

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

¹ ในเรื่องของมูซาเราได้ทำให้เป็นสัญญาณ หรือข้อเตือนสติเมื่อเราได้ส่งเขาไปยังฟิรเอาน พร้อมกับด้วยหลักฐานอันแข็งแรงและชัดเจนแต่ฟิรเอานได้ผินหลังให้ไม่ศรัทธาต่อมูซา เพราะเขาถือว่ามีอำนาจเข้มแข็งโดยมีไฟรพลให้การสนับสนุนแก่เขา เมื่อมูซาได้นำสิ่งปาฏิหาริย์มาแสดงเพื่อยืนยันถึงการเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ ฟิรเอานและพรรคพวกของเขาได้กล่าวว่าเป็นมายากรรมและคนบ้า ดังนั้นเราจึงลงโทษเขา และไฟรพลของเขาด้วยการให้จมน้ำตาย เขาจึงถูกประณามเพราะการปฏิเสธศรัทธา

² ในเรื่องของฮาดเราได้ทำให้เป็นข้อเตือนสติแก่ผู้ที่ใคร่ครวญเมื่อเราได้ส่งลมพายุที่ทำลายล้างมายังพวกเขาซึ่งมันไม่มีความดีเลย เพราะมันมิได้อุ้มฝนมา และมีได้ทำให้ต้นไม้ผืนพันธุ์กัน แต่มันเป็นลมพายุที่ทำลายล้างนำความพินาศมาสู่พวกเขา นักคัมภีร์กล่าวว่า ลมพายุที่อัลลอฮ์ส่งไปยังพวกเขา คือลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง เป็นเวลาถึง 8 วันติดต่อกัน ทำลายบ้านเรือน หอบเอาผู้คนขึ้นไปข้างบน และตกลงมาเป็นร่างศพ และจะนอนตายอยู่เช่นนั้นประหนึ่งต้นอินทผลัมที่กลวงล้มระเนระนาด

45. แล้วพวกเขาไม่สามารถจะลุกขึ้นยืนได้และ
พวกเขาก็ไม่สามารถช่วยเหลือตัวเองได้¹

46. และหมู่ชนของนุหุก่อนหน้านี้ แท้จริงพวก
เขาเป็นหมู่ชนที่ฝ่าฝืน²

47. และชั้นฟ้า เราได้สร้างมันด้วยพระหัตถ์
ของเรา และแท้จริงเราได้แผ่ให้กว้างไพศาล³

48. และแผ่นดินนั้น เราได้แผ่ขยายมันออกไป
ดังนั้นเราเป็นผู้แผ่ขยายที่ยอดเยี่ยม

49. และจากทุก ๆ สิ่งนั้น เราได้สร้าง (มัน) ขึ้น
เป็นคู่ ๆ เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ⁴

50. ดังนั้นพวกท่านจงเร่งรีบไปหาอัลลอฮ์เถิด
แท้จริงฉันเป็นผู้ตักเตือนอย่างเปิดเผยจาก
พระองค์แก่พวกท่าน

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصَرِفِينَ ﴿٥٠﴾

وَقَوْمٌ نُّوحٍ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا اقْوَامًا فَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٥٢﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَبْهُدُونَ ﴿٥٣﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٤﴾

فَقُرُّوْا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٥﴾

¹ ในเรื่องของชะมูดเราก็ได้ทำให้เป็นข้อเตือนสติเช่นกัน เพื่อเป็นนิทศนอุทาหรณ์ คือเมื่อเราได้ส่ง
ชอและฮุไปเรียกร้องเชิญชวนพวกเขาสู่ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ พวกเขาได้ปฏิเสธและได้ฆ่าฮุ
นะบิฮ์ชอและฮุได้กล่าวเตือนพวกเขาว่า พวกท่านจงสนุกสำราญไปเพียง 3 วันเถิด แต่พวกเขาก็ยังหยิ่ง
ผยองโอหังไม่ยอมปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ ดังนั้นเสียงกัมปนาทหรือเสียงฟ้าผ่าก็ได้คร่าพวก
เขา โดยที่พวกเขาจ้องมองดูเพราะเสียงนั้นได้เกิดขึ้นในเวลากลางวัน พวกเขาไม่สามารถที่จะลุกขึ้นหรือ
วิ่งหนีไปได้ คือไม่สามารถที่จะคุ้มครองช่วยเหลือตัวเองได้

² เราได้ทำลายหมู่ชนนุหุด้วยการให้เกิดน้ำท่วมก่อนหมู่ชนที่กล่าวมาข้างต้น เพราะพวกเขาคือหมู่ชน
ที่ฝ่าฝืนไม่เชื่อฟังการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ของค์เดียว

³ นี่คือการปรากฏการณ์อันยิ่งใหญ่จากปรากฏการณ์แห่งเดชานุภาพของพระเจ้า นั่นคือ การสร้างชั้นฟ้า
อย่างรัดกุม และสิ่งที่มีการผูกพันกับมันคือ ดวงดาวน้อยใหญ่ ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ การสร้างนี้ได้
เสร็จสมบูรณ์ด้วยเดชานุภาพและพลังของอัลลอฮ์ซึ่งจะหาพลังอื่นใดเทียบเท่าได้ไม่

⁴ อีกปรากฏการณ์หนึ่งแห่งเดชานุภาพของพระองค์ก็คือ ทรงขยายแผ่นดินให้กว้างขวางออกไปอย่างสุด
สายตาเพื่อให้พวกเขาใช้ทำประโยชน์ในการทำถนน และเพาะปลูกตลอดจนก่อสร้างอาคารที่พัก และ
จากทุกสิ่งเราได้สร้างมันเป็นคู่ ๆ หรือเป็นสองชนิดที่แตกต่างกัน คือเพศผู้และเพศเมีย เพื่อพวกเขาจะได้
ได้ใคร่ครวญถึงเดชานุภาพของพระองค์ และให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์

51. และพวกท่านอย่าตั้งพระเจ้าอื่นใดเป็นภาคีกับอัลลอฮ์ แท้จริงฉันเป็นผู้ตักเตือนอย่างเปิดเผยจากพระองค์แก่พวกท่าน¹

52. เช่นนั้นแหละ ไม่มีรอซูลคนใดมายังบรรดา (หมู่ชน) ก่อนหน้าพวกเขา เว้นแต่พวกเขาจะกล่าวว่า เป็นนักเล่นกลหรือคนบ้า

53. พวกเขาได้สังเวยในเรื่องนี้แก่กันกระนั้นหรือ เปล่าเลย แต่ว่าพวกเขาเป็นหมู่ชนผู้ละเมิดเกินขอบเขต²

54. ดังนั้น เจ้าจงผินหลังออกจากพวกเขาเถิด แล้วเจ้าจงไม่เป็นผู้ถูกตำหนิ

55. และจงตักเตือนเถิด เพราะแท้จริงการตักเตือนนั้นจะให้ประโยชน์แก่บรรดาผู้ศรัทธา³

56. และข้ามิได้สร้างญิน และมนุษย์เพื่ออื่นใด เว้นแต่เพื่อเคารพภักดีต่อข้า

57. ข้าไม่ต้องการปัจจัยยังชีพจากพวกเขา และข้าก็ไม่ต้องการให้พวกเขาให้อาหารแก่ข้า

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكَرِيمٌ
نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنُّونٌ ﴿٥٢﴾

أَتَوَصَّوهُمْ بِمَا هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

فَقُلْ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ ﴿٥٧﴾

¹ คือจงหันไปพึ่งต่ออัลลอฮ์ รีบเร่งไปสู่การให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ และเชื่อฟังปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ และอย่าได้ตั้งสิ่งหนึ่งสิ่งใดไม่ว่าจะเป็นมนุษย์หรือรูปปั้นเป็นพระเจ้าคู่เคียงกับอัลลอฮ์ แท้จริงฉันเป็นผู้ตักเตือนพวกท่านถึงการลงโทษของอัลลอฮ์

² เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัทธิลอบฏอะลียะฮ์วะฮ์ลัม คือตั้งที่หมู่ชนของเจ้าได้ปฏิเสธเจ้านั้น โดยกล่าวว่าเจ้าเป็นมายาหรือคนบ้า ก่อนหน้านั้นหมู่ชนในสมัยก่อนจากเจ้าก็ได้ปฏิเสธต่อบรรดารอซูลของพวกเขามาแล้ว ดังนั้นเจ้าอย่าได้เสียใจต่อคำกล่าวของพวกอาชญากรเหล่านั้นเลย บรรดาชนรุ่นก่อนๆ ได้สังเวยแก่ชนรุ่นหลังๆ ให้ปฏิเสธเช่นเดียวกันเช่นนั้นหรือ เป็นคำถามเชิงประหลาดใจต่อพฤติกรรมที่สอดคล้องกันของพวกเขา เปล่าเลย พวกเขามีได้สังเวยต่อกันหรือ แต่การละเมิดที่เกินขอบเขตของพวกเขาดังหากที่ทำให้พวกเขาปฏิเสธและฝ่าฝืน

³ คือเจ้าจะไม่ถูกตำหนิและถูกประณาม เพราะเจ้าได้เผยแผ่ศาสนาแล้ว และได้ปฏิบัติหน้าที่เกี่ยวกับอะมานะฮ์แล้ว ดังนั้นเจ้าอย่าได้ละทิ้งการตักเตือน เพราะจิตใจของผู้ศรัทธานั้นจะได้รับประโยชน์และซาบซึ้งต่อข้อตักเตือนที่ดี

58. แท้จริงอัลลอฮ์ คือผู้ประทานปัจจัยยังชีพอันมากมาย ผู้ทรงพลัง ผู้ทรงมั่นคง¹

59. ดังนั้นแท้จริง สำหรับบรรดาผู้ประพฤตินั้น เขาจะได้รับส่วนของการลงโทษเยี่ยงส่วนการลงโทษพวกเพื่อนๆ ของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาอย่าได้รับแรงให้ช้า (ลงโทษ) เลย²

60. ดังนั้น ความทายนะจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในวันของพวกเขา ซึ่งได้ถูกสัญญาไว้³

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْمِلُونَ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

¹ คือพระองค์ทรงสร้างญินและมนุษย์เพื่อให้เคารพภักดีต่อพระองค์ เพื่อให้ปฏิบัติตามข้อใช้ และข้อห้ามของพระองค์ กิจการของข้ากับพวกเขามีได้เหมือนกับกิจการของนายที่มีต่อบ่าว ซึ่งเป็นมนุษย์ด้วยกันทั้งสองฝ่าย และต่างก็มีผลประโยชน์ ซึ่งกันและกันแต่กิจการของข้าที่มีต่อพวกเขานั้นคือ ข้าได้สร้างพวกเขามาเพื่อให้พวกเขาเคารพภักดีต่อข้าแต่องค์เดียว และข้าเป็นผู้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา ข้าไม่ต้องการปัจจัยยังชีพหรืออาหารจากพวกเขา เพราะข้าพอเพียงอย่างมากหลาย เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงมั่นคง อิบน์กะษีร กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งว่าพระองค์ไม่มีความต้องการสิ่งใดจากพวกเขา แต่ว่าพวกเขาต่างหากที่มีความต้องการจากพระองค์ในทุกสภาพของพวกเขา เพราะพระองค์เป็นผู้สร้างพวกเขาและเป็นผู้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา

² ดังนั้น บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น ซึ่งพวกเขาได้ปฏิเสธท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม จะได้รับส่วนของการลงโทษเช่นเดียวกับชนชาติในอดีตได้รับส่วนของการลงโทษของพวกเขาแล้วคือพวกเขาได้ประสบกับความทายนะ เช่นชนชาติของนูหฺ ฮาด และษะมุต ดังนั้นพวกเขาอย่าได้รับแรงการลงโทษของข้าเลย เพราะมันจะต้องเกิดขึ้นอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยงไม่เร็วก็ช้า

³ ดังนั้น ความทายนะ ความล่มจม และการลงโทษอย่างหนัก จงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในวันกิยามะฮ์ ซึ่งอัลลอฮ์ได้สัญญามันไว้แก่พวกเขา

(52) ซูเราะฮ์ อัญญุร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 49 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัญญุร

ซูเราะฮ์ อัญญุรเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงปัญหาเกี่ยวกับหลักการศรัทธาของอิสลาม โดยเฉพาะปัญหาหลักของอัลอะกีดะฮ์ คือความเป็นเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวถึงความน่ากลัว และความรุนแรงของวันกิยามะฮ์ สิ่งที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้พบเห็นในสถานการณ์อันน่าสะพรึงกลัว คือสถานการณ์แห่งการสอบสวน และมีการสาบานว่าการลงโทษจะเกิดขึ้นแก่พวกกุฟฟารอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง ไม่มีผู้ใดที่จะห้ามปราม หรือปกป้องจากการลงโทษได้ การสาบานด้วยสิ่งต่าง ๆ 5 อย่างนั้น เป็นการเตือนให้ตระหนักถึงความสำคัญของเรื่อง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาผู้ยำเกรงขณะที่พวกเขาอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญ อยู่บนเตียงที่หันหน้าเข้าหากัน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานความสุขสำราญนานาประการให้แก่พวกเขา เช่น หญิงพรหมจารีย์ที่สาวสวย การพบปะอย่างถ้วนหน้ากับบุตรหลาน ความปลื้มปิติยินดีกับอาหารและเครื่องดื่มนานาชนิด ผลไม้และอาหารพวกเนื้อชนิดต่าง ๆ ตามความต้องการและปรารถนา และอื่น ๆ จากนั้นในจำพวกของความสุขสำราญ โดยไม่เคยพบเห็นและนึกคิดมาก่อนเลย

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสาสน์ของมุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิวะ-ซัลลัม และใช้เขาให้ว่ากล่าวตักเตือนพวกปฏิเสธศรัทธา โดยมีพิกัดตั้งคำหนึ่งถึงคำกล่าวร้ายของพวกมุชริกีนที่มีต่อเขา และสิ่งที่พวกเขาเสกสรรปั้นแต่งและก่อกวนให้แก่เขาเกี่ยวกับการเผยแพร่สาสน์และการเป็นรอซูล โดยที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงโปรดปรานให้แก่มุฮัมมัดด้วยการเป็นนะบีและเป็นรอซูล ดังนั้นมุฮัมมัดจึงมิได้เป็นนักเล่ห้กล หรือเป็นคนวิกลจริต ตามคำกล่าวอ้างของพวกมุชริกีน

ซูเราะฮ์ได้ปฏิเสธข้อกล่าวอ้างที่เป็นความเท็จของพวกมุชริกีนที่เกี่ยวกับการเป็น
นะบีของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และได้ตอบโต้พวกเขาด้วยหลักฐาน
อันชัดแจ้ง และข้อพิสูจน์ที่เด็ดขาดหนักแน่น พร้อมกับได้นำหลักฐานที่บ่งชี้ถึงข้อ
เท็จจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม มาแสดงให้เห็นที่ประจักษ์

ในตอนท้ายของซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเหน็บแนมพวกปฏิเสธศรัทธา และ
บรรดาเจ็ดของพวกเขาโดยการประณามและการตำหนิ และได้อธิบายถึงการต้อรัน
อย่างฉกาจของพวกเขา และใช้ให้ท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม อดทน
ต่อการถูกทำร้ายในแนวทางของอัลลอฮ์ จนกว่าความช่วยเหลือของอัลลอฮ์จะมาถึง

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์อังกุร” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเริ่มต้น
ซูเราะฮ์ด้วยการสาบานต่อกุฮา “อังกุร” ซึ่งพระองค์ทรงสนทนากับท่านนะบีมุฮา
อะลัยฮิสสลาม ดังนั้นกุฮาอังกุร จึงได้รับแสงสว่าง และความอุดมสมบูรณ์จาก
พระเจ้าทำให้เป็นแหล่ง หรือสถานที่ที่มีเกียรติเหนือบรรดากุฮาทั้งหลายในโลก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานต่อภูเขาอัฏฏุร

وَالْطُّورِ ١

2. ขอสาบานต่อคัมภีร์ ที่ถูกจารึกไว้

وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ٢

3. ในม้วนกระดาษหรือหนังที่กางแผ่

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ٣

4. ขอสาบานต่ออาคารที่ถูกเยื่อนอย่างสม่ำเสมอ

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤

5. ขอสาบานต่อท้องฟ้าที่อยู่เบื้องสูง

وَالسَّمَاءِ الَّرْفُوعِ ٥

6. ขอสาบานต่อทะเลที่ลูกโซติช่วง (ในวัน
กียามะฮ์)¹

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

7. แท้จริงการลงโทษของพระเจ้าของเจ้าจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

8. ไม่มีผู้ใดจะเบี่ยงบ่ายมันได้²

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ٨

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วย 5 สิ่ง คือภูเขาอัฏฏุร คัมภีร์อัลกุรอาน บัยตุลมะอุมุร หรือ อัลกะอูบะฮ์ ท้องฟ้า และทะเล พระองค์ทรงสาบานต่อภูเขาอัฏฏุร ซึ่งทรงสนทนากับนะบีมุซา ทรงสาบานต่อคัมภีร์ ซึ่งพระองค์ทรงประทานแก่รอซูลคนสุดท้าย คืออัลกุรอานุลอะซีมี ซึ่งถูกบันทึกไว้ในม้วนกระดาษหรือหนังที่กางแผ่ ทรงสาบานต่อบัยตุลมะอุมุร คืออาคารที่มีมะลาอิกะฮ์ผู้บริสุทธิ์เวียนรอบอยู่เป็นประจำ หรืออัลกะอูบะฮ์ที่มีบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาเวียนรอบอยู่ประจำ ทรงสาบานต่อท้องฟ้าที่มีอยู่เบื้องสูง ทรงด้วยโดยปราศจากเสาค้ำจุนด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ และทรงสาบานต่อทะเลที่ลูกโซติช่วงในวันกียามะฮ์ หรือทะเลที่เอ่อล้นไปด้วยน้ำอย่างมากมาย ทั้ง 5 สิ่งเหล่านี้เป็นปรากฏการณ์แห่งเดชานุภาพและความรอบรู้ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

² การสาบานที่เกิดขึ้นนั้น เพื่อเป็นการยืนยันว่าสิ่งที่กล่าวต่อนั้นเป็นความจริง สิ่งที่พระองค์ทรงกล่าวต่อนั้นก็คือการลงโทษของพระองค์นั้นจะเกิดขึ้นจริงและแน่นอนไม่มีผู้ใดจะหลีกเลี่ยงหรือหลบหนีไปได้ หมายถึงว่าการลงโทษนั้นจะประสบแก่พวกมุชริกีนอย่างแน่นอน

9. วันที่ขึ้นฟ้าจะสั่นสะเทือนอย่างขุลงนุ่นวายน

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ①

10. และเทือกเขาจะปลิวว่อนกระจัดกระจาย¹

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ②

11. ดังนั้นความทายนะในวันนั้นจงประสพแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ

فَوَيْلٌ لِلْمُكَذِّبِينَ ③

12. บรรดาที่พวกเขาอยู่ในการมั่วสุมการละเล่นอย่างไร้สาระ²

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ④

13. วันที่พวกเขาจะถูกผลักลงนรกญะฮันนัมอย่างผลักใส่ไล่ส่ง

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَا ⑤

14. นี่คือไฟนรก ซึ่งพวกเจ้าเคยปฏิเสธมัน³

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ⑥

15. นี่คือเล่ห์กลหรือ หรือว่าพวกเจ้ายังมองไม่เห็น

أَفَبِعَرْمَةِٰ أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ ⑦

16. จงเข้าไปเฝ้าไหม้ในนั้น พวกเจ้าจะทนได้หรือทนไม่ได้ก็เท่าเทียมกันสำหรับพวกเจ้า แท้จริงพวกเจ้านั้นจะถูกตอบแทนตามที่พวกเจ้า

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْرَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧

¹ ส่วนกำหนดเวลาของการลงโทษจะเกิดขึ้นนั้นก็คือ วันที่ขึ้นฟ้าจะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง และเทือกเขาจะแตกออกและปลิวว่อนกระจัดกระจายไปทุกหนแห่ง

² เป็นการสาปแช่งแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา คือความทายนะ ความชั่วร้ายและความเลวทุกชนิดจงประสพแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเชื่อมั่นต่อสิ่งที่บรรดารอชูลนำมาเผยแผ่ และบรรดาผู้ที่มั่วสุมอยู่กับการละเล่น ไม่สนใจต่อการอิमानและประกอบคุณงามความดี เพื่อที่จะขัดเกลาลำจิตใจให้สะอาดบริสุทธิ์ และให้ความเอกภาพแก่พระองค์

³ ในวันกิยามะฮ์นั้น ยามผู้เฝ้านรกจะมัดมือมัดเท้าพวกกุฟฟารแล้วผลักลงนรกอย่างรุนแรง แล้วจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า จงลิ้มรสไฟนรก ซึ่งพวกเจ้าปฏิเสธมัน และเย้ยหยันมันในโลกดุนยา

ได้กระทำไว้เท่านั้น¹

17. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้อยู่ในสวนสวรรค์ และความสุขสำราญ

18. ได้รับความสุขอันล้นพ้นตามที่พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานให้แก่พวกเขา และพระเจ้าของพวกเขาจะคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของเปลวไฟ²

19. พวกเขาจะงิน จงดื่มอย่างสบายใจตามที่พวกเขาได้กระทำไว้

20. นอนเอกเขนกอยู่บนเตียงเรียงชิดติดกัน และเราให้พวกเขามีคู่ครองเป็นสาวสวยดวงตาโตคม³

21. และบรรดาผู้ศรัทธา บรรดาลูกหลานของพวกเขาจะดำเนินตามพวกเขาด้วยการศรัทธา

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٧﴾

فَكَهْنٍ بِمَاءٍ انْهَمُّ رُبُّهُمْ
وَوَقَّهْمُ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمُ
بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا
بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ

¹ และจะกล่าวแก่พวกเขาก็เป็นเชิงเหน็บแนมว่าสิ่งที่พวกเขามองเห็นด้วยสายตาของพวกเขาเจ้านี้หมายถึงการลงโทษมันเป็นเล่ห์กลหรือว่านี้พวกเขาดำบอดมองไม่เห็นอะไร เหมือนกับที่พวกเขาเคยดาบอดจากการทำความดี และการศรัทธาในโลกดุนยา และจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาก็คือ จงเข้าไปลิ้มรสการเผาไหม้ให้สาสมมีผลเท่าเทียมกัน พวกเขาจะทนได้หรือไม่ต่อการลงโทษนี้ และแน่นอนพวกเขาจะได้รับการตอบแทนตามที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยาอันเนื่องมาจากการทำซิริก และการฝ่าฝืน

² เมื่อพระองค์ทรงกล่าวถึงสภาพของชาวนรก ขณะเดียวกันก็กล่าวถึงสภาพของชาวสวรรค์ นี่คือนำนวนของการจงใจ และการซู่ส่าหับ ซึ่งเป็นสำนวนของอัลกุอาน นั่นคือบรรดาผู้ยำเกรงอัลลอฮ์ ไม่เป็นผู้ทำซิริก และฝ่าฝืนข้อบัญญัติของพระองค์ พวกเขาจะอยู่ในสวนสวรรค์อย่างสุขสำราญตลอดไป จะเอร์ิดอรรอยอยู่กับการกินผลไม้ นานาชนิด ซึ่งพระเจ้าของพวกเขาได้ให้แก่พวกเขา และพวกเขาจะได้รับความคุ้มครองป้องกันจากการลงโทษของไฟนรก

³ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเขาจะงิน จงดื่มอย่างสบายใจชอบ นี่คือนำนวนของการตอบแทนที่ดี เพราะพวกเขาได้ทำความดีไว้ ขณะที่พวกเขากำลังเพลิดเพลินอยู่กับการกิน การดื่มมันนั้น พวกเขาจะนอนเอกเขนกอยู่บนเตียงที่เรียงชิดติดกัน หันหน้าเข้าหากัน และเราจะให้พวกเขาได้พบกับคู่ครองที่มีความสวยงามเป็นหญิงสาวที่มีผิวขาวนัยน์ตากว้างโตคม

เราจะให้ลูกหลานของพวกเขาอยู่ร่วมกับพวกเขา และเราจะไม่ให้การทำงานของพวกเขาลดหย่อนลงจากพวกเขาแต่อย่างใด แต่ละคนย่อมได้รับการค่าประกันในสิ่งที่เขาชวนชวายไว้¹

22. และเราจะเพิ่มพูนให้แก่พวกเขา ซึ่งผลไม้ และเนื้อตามที่พวกเขาต้องการ²

23. พวกเขาจะแลกเปลี่ยนถ้วยแก้วกันในสวรรค์ จะไม่มีการพูดจาตลกคะนอง และไม่มีการทำบาป

24. มีเด็กวัยรุ่นของพวกเขาวนเวียนรับใช้พวกเขา เสมือนว่าพวกเขา เช่น ไข่มุกถูกปกปิดไว้³

25. และบางคนในหมู่พวกเขาจะหันหน้าเข้าหากัน สอบถามซึ่งกันและกัน

26. พวกเขากล่าวว่า แท้จริง แต่ก่อนนี้ (ในโลก ดุนยา) พวกเราอยู่กับครอบครัวของเราเป็นผู้มีความวิตกกังวล

كُلُّ أَمْرٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

وَأَمَدَدْنَاهُمْ فِيكَهْوَ وَلَحْرِمَتَا شَهْوَنَ ﴿٢٢﴾

يَسْتَرْعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأَنِيمٌ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكُونٌ ﴿٢٥﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُتْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

¹ บรรดาผู้ศรัทธานั้น ลูกหลานของพวกเขาก็จะดำเนินงานตามร่องรอยของพวกเขาด้วยการเป็นผู้ศรัทธา เช่นเดียวกัน นอกจากนี้เราจะให้ลูกหลานของพวกเขาอยู่ร่วมกับพวกเขาเป็นการเพิ่มความสุขอีกโสดหนึ่งด้วย และเราจะไม่ให้ผลตอบแทนแห่งการทำงานของเขาลดน้อยลงแต่อย่างใด เพราะทุกๆ คนในวันกิยามะฮ์ นั้นจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของเขา หากแต่ว่าอัลลอฮ์ ตะอาลาจะทรงให้บรรดาลูกหลานได้รับเกียรติสูงขึ้น

² นอกเหนือจากสิ่งที่พวกเขาได้รับความสุขนานาประการแล้ว เราก็จะให้พวกเขาได้รับความโปรดปรานเพิ่มขึ้นอีกทางด้านโภชนาการ เช่น เนื้อชนิดต่างๆ และผลไม้หลากชนิดตามที่พวกเขาต้องการ

³ มีการแลกเปลี่ยนถ้วยแก้วกัน มีการพูดจาหยอกล้อกันเพราะความดีใจ แต่มิใช่การพูดพล่ามเพราะการมีนเมาเช่นในโลกดุนยา และมีเด็กวัยรุ่นอายุรุ่นราวคราวเดียวกันคอยรับใช้ เด็กๆ เหล่านี้กล่าวกันว่า มีความสวยงาม และความบริสุทธิ์เปรียบเสมือนไข่มุกที่อยู่ในเปลือกหอย

27. ดังนั้นอัลลอฮ์ได้ทรงโปรดปรานแก่เรา และได้ทรงปกป้องเราให้พ้นจากการลงโทษแห่งสมรือน¹

28. แท้จริง ก่อนหน้านี้เราได้วิงวอนต่อพระองค์ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

29. ดังนั้น จงกล่าวเตือน (พวกเขาเถิด) เนื่องจากความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้ามิได้เป็นโหร และมิได้เป็นบ้า

30. หรือพวกเขากล่าวว่า (มุฮัมมัด) เป็นกวี เราคอยภัยพิบัติที่จะเกิดขึ้นแก่เขา³

31. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงคอยเถิด แท้จริงฉันก็จะอยู่ในหมู่ผู้คอยร่วมกับพวกท่าน⁴

32. หรือว่าสติปัญญาของพวกเขาคือพวกเขาให้เชื่อเช่นนั้น หรือว่าพวกเขาเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

فَمَنْ أَلَّهِ عَلَيْنَا وَوَقَّعْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ
إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْ فَإِنَّكَ بِرَبِّكَ بِكَاهِنٌ
وَلَا جُنُونٌ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَقَهُمْ بِذَٰلِكَ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

¹ คือบางคนในหมู่พวกเราจะถามซึ่งกันและกันถึงชีวิตความเป็นอยู่ในโลกดุนยา จนกระทั่งพวกเราได้รับความสุขสำราญในโลกอาคิเราะฮ์ ทั้งนี้ก็เพราะว่าในโลกดุนยานั้นพวกเรามีความกลัวต่อการลงโทษของพระองค์ ดังนั้นพระองค์จึงโปรดปรานต่อพวกเราด้วยการให้เข้ามาอยู่ในสวรรค์ และทรงปกป้องพวกเราให้พ้นจากการลงโทษของไฟนรก

² ในโลกดุนยานั้น พวกเราได้วิงวอนขอต่อพระองค์ให้พ้นจากไฟนรก และขอให้พวกเราได้เข้าสวรรค์ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ต่อผู้ที่จงรักภักดีต่อพระองค์ และทรงเมตตาต่อปวงบ่าวมุอฺมินของพระองค์

³ จงกล่าวตักเตือนสั่งสอนผู้ที่เจ้าถูกส่งมายังพวกเขาว่า ด้วยความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อเจ้า เจ้ามิได้เป็นโหรเพื่อทำนายทายทักเหตุการณ์ในสิ่งเร้นลับ โดยผ่านทางพวกญิน และเจ้าก็มิได้เป็นคนบ้าตามคำกล่าวอ้างของพวกเขาคือ หรือพวกเขาจะกล่าวว่า มุฮัมมัดนั้นเป็นกวี พวกเราจะคอยความอุบาทว์และอันตรายที่จะเกิดขึ้นแก่เขาแล้วพวกเราก็จะปลอดภัยจากความยุ่งยากของเขา

⁴ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงคอยความตายที่จะเกิดขึ้นแก่ฉัน แล้วฉันก็จะคอยดูความหายนะของพวกท่าน เป็นการกล่าวเหน็บแนมพร้อมกับการขู่

33. หรือพวกเขากล่าวว่า เขาได้เสกสรรปั้นแต่ง อัลกุรอานขึ้นเอง เปล่าดอก พวกเขาไม่ศรัทธาต่างหาก¹

34. ดังนั้น พวกเขาจึงนำคำกล่าวเช่นเดียวกันนี้มา หากพวกเขาเป็นผู้สัตย์จริง

35. หรือว่าพวกเขาถูกบังเกิดมาโดยไม่มีผู้ให้บังเกิด หรือว่าพวกเขาเป็นผู้ให้บังเกิดตนเอง

36. หรือว่าพวกเขาเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนี้ เปล่าเลย เพราะพวกเขาไม่เชื่อมั่นต่างหาก²

37. หรือว่าพวกเขามีชุมทรัพย์แห่งพระเจ้าของเจ้า หรือว่าพวกเขาเป็นผู้มีอำนาจจัดการ

38. หรือว่าพวกเขามีบันไดเพื่อพวกเขาจะได้ฟังเรื่องราวต่าง ๆ ในชั้นฟ้า ดังนั้นก็จงให้คนที่ฟังในหมู่พวกเขานำหลักฐานอันชัดแจ้งมา³

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّطُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلَاطِنُ يَسْمِعُونَ فِيهِ قَلِيلَاتٍ مَسْمِعُهُمْ
بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

¹ หรือว่าสติปัญญา หรือความนึกคิดของพวกเขาบังคับใช้พวกเขาให้กล่าวเท็จเช่นนั้น แต่ว่าพวกเขาเป็นหมู่ชนที่ปฏิเสธและล่องละเมิดและโอหัง หรือว่าพวกเขากล่าวว่า มุฮัมมัดนั้นได้เสกสรรปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้นมาเอง เปล่าเลยมันมิได้เป็นไปดังที่พวกเขากล่าวอ้างดอก แต่ว่าพวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน เพราะความหยิ่งยโส และความตื้อรั้นของพวกเขาต่างหาก

² คือจงนำคำกล่าวเช่น อัลกุรอานนี้มาทั้งในด้านการเรียบเรียง ความสวยงาม และความชัดเจน หากพวกเขาเป็นผู้สัตย์จริงในคำพูดของพวกเขาว่า มุฮัมมัดเป็นผู้อุปโลกน์อัลกุรอานขึ้นมา หรือว่าพวกเขาถูกบังเกิดมาโดยไม่มีพระเจ้าและไม่มีพระผู้สร้าง หรือว่าพวกเขาเป็นผู้ให้บังเกิดตนเองถึงกับกล้าปฏิเสธการมีของอัลลอฮ์ ตะอาลา การที่นำชั้นฟ้าและแผ่นดินมากล่าวไว้อื่นจากสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลาย เพราะความยิ่งใหญ่และความมีเกียรติของมัน และการที่พวกเขาปฏิเสธก็เพราะพวกเขาไม่ศรัทธาต่อความเป็นเอกภาพ และเดชานุภาพของพระองค์ในการให้พื้นดินชีพต่างหาก ดังนั้นพวกเขาจึงปฏิเสธพระผู้สร้าง

³ หรือว่าพวกเขามีชุมทรัพย์แห่งปัจจัยยังชีพ และความดีงาม ความประเสริฐ หรือพวกเขามีอำนาจเด็ดขาดที่จะจัดการตามที่พวกเขาต้องการ หรือว่าพวกเขามีบันไดขึ้นไปบนชั้นฟ้า เพื่อฟังมะลาอิกะฮ์บัญชาจากพระเจ้า แล้วพวกเขานำมาได้แย้งกับท่านรอสูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ก็ให้พวกเขานำหลักฐานมายืนยันตามข้ออ้างของพวกเขา

39. หรือว่าพระองค์ทรงมีบุตรหญิงหลายคน
และพวกเจ้ามีบุตรชายหลายคน

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. หรือว่าเจ้าขอค่าจ้างจากพวกเขา ดังนั้น
พวกเขาจึงมีภาระหนักอันหนัก

أَمْ نَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. หรือว่าที่พวกเขามีสิ่งเร้นลับ แล้วพวกเขา
ก็บันทึกไว้

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. หรือว่าพวกเขาต้องการที่จะวางแผนร้าย
แต่ว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น พวกเขาต่าง
หากที่จะถูกวางแผนร้าย

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. หรือว่าพวกเขามีพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์
มหาบริสุทธิ์ยิ่งแต่อัลลอฮ์จากสิ่งที่พวกเขาตั้ง
ภาคี²

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. ครั้นเมื่อพวกเขาเห็นเศษชิ้นหนึ่งร่วงหล่น
ลงมาจากฟากฟ้า พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็น
เพียงก้อนเมฆรวมตัว³

وَأَنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

¹ ทำไมพวกท่านจึงให้อัลลอฮ์มีบุตรหญิง ทั้ง ๆ ที่พวกท่านก็ไม่ชอบจะมีบุตรหญิง และพวกท่านชอบมีบุตรชาย มันเป็นการยุติธรรมละหรือ หรือว่าเจ้าไปเรียกร้องขอค่าจ้างในการเผยแพร่ศาสนา และข้อบัญญัติศาสนา จนกระทั่งพวกเขามีหนี้มากมายจึงไม่ยอมเชื่อฟังเจ้า และไม่เข้านับถืออิสลาม หรือว่าพวกเขาเรียนรู้สิ่งเร้นลับ จนกระทั่งพวกเขารู้ว่าสิ่งที่ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิละสลัม นำมาบอกเล่าเกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นสิ่งเท็จ พวกเขาจึงบันทึกข้อความเหล่านี้ไว้ด้วยความมั่นใจ

² หรือว่าพวกเหล่านั้นต้องการจะวางแผนร้ายกับเจ้า นักตฟซีรอธิบายว่า อาเยฮ์ฮุบ์ฮ์ถึงการวางแผนของพวกเขาที่ดาร์ุลนัฎวะฮ์ โดยวางแผนที่จะฆ่าท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิละสลัม แต่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อมุฮัมมัดพวกเขาดังหากที่จะได้รับการตอบแทนจากแผนของพวกเขาเอง หรือว่าพวกเขามีพระเจ้าผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพอื่นจากอัลลอฮ์ เพื่อที่จะหันไปพึ่งพาในยามคับขันเปล่าเลย มหาบริสุทธิ์ ยิ่งแต่อัลลอฮ์จากการตั้งภาคีของพวกเขา

³ หากเราจะลงโทษพวกเขาด้วยการให้เศษชิ้นต่าง ๆ ร่วงหล่นมาจากฟากฟ้ามายังพวกเขา พวกเขาก็จะกล่าวด้วยความดีใจว่า มันเป็นเพียงก้อนเมฆรวมตัวต่างหาก

45. ดังนั้นจงปล่อยพวกเขาเถิด จงกว่าพวกเขาจะพบกับวันของพวกเขา ซึ่งในวันนั้นพวกเขาจะถูกทำให้เป็นลมหมดสติ¹

فَذَرَّهُمْ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٥٥﴾

46. วันซึ่งแผนการร้ายของพวกเขาจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเขา และพวกเขาก็จะไม่ได้รับการช่วยเหลือ²

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥٦﴾

47. และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ธรรมนั้นจะได้รับการลงโทษอื่นจากนั้นอีก แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้³

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

48. ดังนั้น จงอดทนต่อพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้า เพราะแท้จริงเจ้านั้นอยู่ในเบื้องสายตาของเรา และจงแช่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้า ขณะเมื่อเจ้าลุกขึ้นยืน

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٥٨﴾

49. และส่วนหนึ่งของกลางคืน ก็จงแช่ซ้องสดุดีพระองค์ และเมื่อยามคล้อยลับของหมู่ดวงดาว⁴

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ الْجُورِ ﴿٥٩﴾

¹ จงปล่อยให้พวกเขาหลงระเหิดอยู่ในการหลงผิดต่อไปเถิด จงกว่าพวกเขาจะพบกับวันกิยามะฮ์ ซึ่งการลงโทษจะมาหาพวกเขา และจะทำให้พวกเขาเป็นลมหมดสติเอง

² วันที่แผนการร้าย ซึ่งพวกเขาใช้อยู่ในโลกดุนยา จะไม่ช่วยป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษไปได้

³ สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น จะได้รับการลงโทษอย่างหนักในโลกดุนยา ก่อนโลกอาคิเราะฮ์ อิบนุอับบาสกล่าวว่า คือการลงโทษในกุบูร มุญาฮิดกล่าวว่าคือความหิว และความแห้งแล้งเป็นเวลา 7 ปี แต่ว่าพวกเขาไม่รู้ว่าการลงโทษจะประสบแก่พวกเขา

⁴ ดังนั้น มุฮัมมัดเอ๋ย จงอดทนต่อพระกำหนดแห่งพระเจ้าของเจ้าในสิ่งที่เป็นภาระหนักในการเผยแผ่ศาสนา เพราะแท้จริงเจ้านั้นอยู่ในความคุ้มครอง และปกปักรักษาของเรา จงแช่ซ้องสดุดีให้ความบริสุทธิ์ต่อพระองค์จากคุณลักษณะที่บกพร่อง ขณะที่เจ้ายืนขึ้นละหมาด และในทุกๆ สถานที่ โดยกล่าวว่า “ซุมฮานัลลอฮะบิฮ์มดีย์” ในเวลากลางคืนก็เช่นเดียวกัน จงรำลึกถึงพระองค์ อิบาตะฮ์ต่อพระองค์ด้วยการอ่านอัลกุรอาน และละหมาดตะฮัจญุดในขณะที่ผู้คนนอนหลับในช่วงสุดท้ายของกลางคืน เมื่อดวงดาวคล้อยลับก่อนจะรุ่งสาง

(53) ซูเราะฮ์ อันนัจม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 62 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนัจม

ซูเราะฮ์อันนัจมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่พิจารณาถึงเรื่องเกี่ยวกับศาสน์ภายในวงรอบทั่วๆ ไป และเรื่องเกี่ยวกับการศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและวันกิยามะฮ์ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงเรื่องของ “อัลเมียะอรุจ” ซึ่งนับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์ของท่านรอซูลแห่งมนุษยชาติ มุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ในการอัลเมียะอรุจครั้งนี้ ท่านรอซูลอัลกะรีมได้เห็นภาพลักษณะที่ประหลาดอย่างมากมาย เป็นการบ่งชี้ถึงอำนาจอันกว้างใหญ่ไพศาลของอัลลอฮ์ ตะอาลา ภาพลักษณะเหล่านี้เป็นการเตือนมนุษย์ให้ตระหนักอยู่เสมอว่า เป็นสิ่งจำเป็นต้องศรัทธาและเชื่อมั่น ไม่บังควรที่จะโต้เถียงในเรื่องที่เป็นสิ่งเร้นลับ และในเรื่องที่เกี่ยวกับวะฮีย

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้พูดถึงบรรดาเจวิดและรูปปั้นที่พวกมุชริกีนเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ และได้ชี้แจงถึงข้อเสียและความไม่ถูกต้องของบรรดาพระเจ้าจอมปลอมเหล่านั้น และความไม่ถูกต้องของการเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ ถึงแม้ว่าจะเป็นการเคารพบูชาบรรดาเจวิดหรือการเคารพบูชาบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้ทรงเกียรติ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการตอบแทนอย่างยุติธรรมในวันแห่งการตอบแทน โดยที่ทุกๆ ชีวิตจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้ชวนชวายเป็น คนดีจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้กระทำความดีไว้ คนชั่วก็จะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้กระทำความชั่วไว้ มนุษย์จะแบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม คือกลุ่มคนดี กับกลุ่มคนชั่ว

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานในการตอบแทนอย่างยุติธรรมว่า มนุษย์ทุกคนนั้น จะไม่ได้รับการตอบแทนอื่นใดนอกจากผลงานและการชวนชวายเป็นของเขาเท่านั้น และว่าชีวิตหนึ่งจะไม่รับความผิดของผู้อื่นเพราะว่าการลงโทษจะไม่ล่วงเกินไปยัง

ผู้ที่มีได้กระทำความผิด ซึ่งเป็นบทบัญญัติที่เที่ยงธรรมของอัลลอฮ์ และเป็นการตัดสินที่ยุติธรรม ซึ่งพระองค์ได้ชี้แจงไว้ในอัลกุรอานุลกะรีม และในบรรดาคัมภีร์ก่อนๆ ที่มาจากฟากฟ้า

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงร่องรอยแห่งอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการให้มีชีวิต และการให้ตาย การฟื้นคืนชีพหลังจากการดับสูญของชีวิต การให้มั่งมีและการให้ยากจน และการสร้างคู่ครองที่เป็นเพศชาย และเพศหญิงจากน้ำหยดหนึ่งเมื่อเป็นอสุจิ

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการที่ประชาชาติต่างๆ ในอดีตประสบกับความหายนะ เช่นกลุ่มชนของ อ้าด ชะมูด นูหฺ และลูฏ ด้วยการลงโทษและความพิณาศที่ต่างกรรมต่างวาระ ทั้งนี้เพื่อเป็นนิทศน์อุทาหรณ์แก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ ซึ่งการลงโทษกำลังรอคอยพวกเขา เนื่องเพราะการปฏิเสธต่อการเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และเพื่อเป็นการลงโทษแก่บรรดาผู้ฝ่าฝืน ทรยศ และหยิ่งยโสไม่ยอมรับสัจธรรมที่ท่านะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม นำมาเผยแพร่

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยดวงดาวเมื่อมันคล้อยตกลง
มา

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ①

2. สหาย (มุฮัมมัด) ของพวกเจ้ามิได้หลงผิด
และเชื่อมั่นในทางที่ผิด

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ②

3. และเขาได้พูดตามอารมณ์¹

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ③

4. สิ่ง (ที่เขาพูด) นั้น มิใช่อื่นใดนอกจากเป็น
วะฮีย์ที่ถูกประทานลงมา²

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ④

5. ผู้ทรงพลังอำนาจอันมากมาย (ญิบริล) ได้
สอนเขา³

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑤

6. ผู้ทรงพลังอันแข็งแกร่ง ดังนั้นเขาจึงปรากฏ
ในสภาพที่แท้จริง

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ⑥

7. ขณะที่เขาอยู่บนขอบฟ้าอันสูงส่ง

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑦

8. แล้วเขาได้เข้ามาใกล้ และเข้ามาใกล้จนชิด

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑧

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 1 ถึงอายะฮ์ที่ 18 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยืนยันถึงการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุ อะลัฮ์ ยะฮ์ ซัลลัม ซึ่งเป็นป่าวและรอสูลของพระองค์ พระองค์ทรงสาบานด้วยดวงดาวเมื่อมันคล้อยตกลง มาว่ามุฮัมมัด ซึ่งเป็นลูกหลานของชาวกูเรชตั้งแต่เกิดมาจนกระทั่งมีอายุได้ 40 ปี เขามิได้เป็นคนหลง ผิดซึ่งพวกเขาก็รู้กันดี เขาไม่เคยมีความเชื่อมั่นที่ผิดๆ จึงจะพูดในสิ่งที่ผิดๆ

² อัลกุรอานเป็นวะฮีย์ที่ถูกประทานลงมาให้แก่มุฮัมมัด ดังนั้นสิ่งที่เขาพูดและเรียกร้องเชิญชวนและสิ่งที่ เขาปฏิบัตินั้นเป็นวะฮีย์ที่ถูกประทานลงมาให้แก่เขา

³ ญิบริลผู้มีพลังสูงส่ง นักตัฟซีรกล่าวว่า สิ่งที่เป็นพยานถึงการมีพลังอันสูงส่งของญิบริลนั้นก็คือ การที่ เขาพลิกคว่ำเมืองของกลุ่มชนญู โดยใช้ปีกของเขายกเมืองทั้งเมืองขึ้นไปข้างบนแล้วพลิกคว่ำลงมา การ แผลบเสียงของเขาต่อกลุ่มชนชะมูตจนตาขราบเรียบ และการนำวะฮีย์ลงมาให้แก่บรรดานะบี และกลับไป อย่างรวดเร็วยิ่งกว่าการกะพริบตา

9. เขาเข้ามาใกล้ (จนอยู่) ในระยะของปลายคันธนูทั้งสอง หรือใกล้กว่านั้นอีก¹

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۖ

10. ดังนั้นเขา (ญิบรีล) จึงนำวะฮียามาให้แก่ บ่าวของพระองค์ (มุฮัมมัด) สิ่งที่เขาจะนำวะฮียามา²

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۖ

11. จิตใจ (ของมุฮัมมัด) มิได้ปฏิเสธสิ่งที่เขาได้เห็น³

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۖ

12. แล้วพวกเจ้าจะได้เถียงกับเขาเกี่ยวกับสิ่งที่เขาได้เห็นอีกหรือ⁴

أَفَتُسَوِّدُهُ عَلَىٰ مَا بَرَىٰ ۖ

13. และโดยแน่นอน เขาได้เห็นญิบรีลในการลงมาอีกครั้งหนึ่ง⁵

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۖ

14. ณ ที่ต้นพุทราอันไกลโพ้น

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۖ

15. ณ ที่นั้น คือสวนสวรรค์อันเป็นที่พำนัก

عِنْدَ هَاجَةِ الْوَاوَىٰ ۖ

¹ ญิบรีลเป็นผู้ที่มีความสุขุมรอบคอบ ปราบกฏตัวอยู่ในสภาพที่แท้จริงขณะที่อยู่บนขอบฟ้าอันสูง คือทางทิศตะวันออก อัลคอซิมกล่าวว่า ญิบรีลเคยมาหาท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ขอให้เขาแสดงตัวในรูปที่เขาถูกบังเกิดมา ญิบรีลได้แสดงตัวให้ท่านเห็นสองครั้ง ครั้งหนึ่งในแผ่นดิน และอีกครั้งหนึ่งในชั้นฟ้าทั้งเจ็ด แล้วญิบรีลได้เข้ามาใกล้มุฮัมมัด และเข้ามาใกล้ยิ่งขึ้นจนชิดในระยะของปลายธนูทั้งสองข้างหรือใกล้กว่านั้นอีก

² อัลลอฮ์ ทรงให้ญิบรีลนำวะฮียามาให้แก่บ่าวและรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

³ คือจิตใจของมุฮัมมัดมิได้ปฏิเสธสิ่งที่เขาเห็นด้วยสายตาของเขา คือรูปอันแท้จริงของญิบรีลอะลัยฮิสสลาม

⁴ คือพวกเจ้ามุชริกีน จะเอาชนะและโต้เถียงกับมุฮัมมัด ในสิ่งที่เขาได้เห็นกับตาของเขาในคืนอัลอิสรอฮ์ และอัลเมียร์รอกกระนั้นหรือ

⁵ มุฮัมมัดได้เห็นญิบรีลอีกครั้งหนึ่งในรูปแบบของมะลาอิกะฮ์ ณ ที่ต้นพุทราอันไกลสุดโพ้นชั้นฟ้า ชั้น 7 ใกล้กับบัลลังก์ ณ ที่นั้นคือสวนสวรรค์อันเป็นที่พำนักของบรรดามะลาอิกะฮ์ วิญญาณของพวกชะฮีด และบรรดาผู้ยำเกรงอัลมุตตะกีน

16. (ขณะนั้น) สิ่งที่ปกคลุม (แสงประกาย) ได้
ปกคลุมต้นพุทรา¹

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ﴿١٦﴾

17. สายตา (ของมุฮัมมัด) มิได้เหลือบแลไป
ทางอื่น และมีได้ล่งเกินไป

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾

18. โดยแน่นอนเขาได้เห็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่
ของพระเจ้าของเขา²

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾

19. แล้วพวกเจ้ามิได้เห็นอัลลาต และอัลอุซซา

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

20. และตัวอื่นคือตัวที่สาม, มะนาต ดอกหรือ³

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. สำหรับพวกเจ้ามีเพศชาย และสำหรับ
พระองค์ให้เพศหญิงกระนั้นหรือ

أَلَكُمْ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. ดูซิ นั้น เป็นการแบ่งส่วนที่ไม่ยุติธรรม⁴

تِلْكَ إِذْ أَسْمَتُ ضَيْرَىٰ ﴿٢٢﴾

23. เหล่านี้มีชื่ออื่นใดนอกจากเป็นชื่อที่พวกเจ้า
และบรรพบุรุษของพวกเจ้า ตั้งมันขึ้นมาเอง

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَتْهُمَا أُسْمٌ وَآبَاءُكُمْ مَا أُنْزِلَ

¹ คือมุฮัมมัดได้เห็นขณะที่มีสิ่งปกคลุมอันน่าประหลาดปกคลุมต้นพุทรา อัลหะซันกล่าวว่า รัศมีของ
พระองค์แห่งสากลโลกได้ปกคลุมต้นพุทรา แล้วมีแสงประกายออกมา

² สายตาของมุฮัมมัดมิได้เบี่ยงเบนในขณะนั้น และ ณ สถานที่นั้นมองซ้ายมองขวา และมีได้มองเลยไป
จากขอบเขตที่เขาได้มอง แท้จริงมุฮัมมัดได้มองเห็นสิ่งประหลาดๆ ในคืนอัลเมียะอรอจ ในอาณาจักร
ของอัลลอฮ์ ได้เห็นต้นพุทรา ได้เห็นบัลลังก์ (อัลบัยตุลมะอูร) ได้เห็นสวรรค์และนรก ได้เห็นญิบริลใน
รูปแบบของเขาบนชั้นฟ้าอย่างสมบูรณ์แบบ และได้เห็นสิ่งมหัศจรรย์อื่นๆ อีกมากมาย

³ โอ้พวกกุฟฟารเอ๋ย พวกเจ้าจงบอกเราถึงพระเจ้าทั้งหลายที่พวกเจ้าเคารพสักการะมัน คือ “อัลลาต
อัลอุซซา และมะนาต” ว่าพวกมันมีพลังอำนาจ และความยิ่งใหญ่ ดังที่พระเจ้าผู้ทรงอำนาจได้กล่าวไว้
บ้างไหม ถึงกับพวกเจ้าอ้างว่ามันเป็นพระเจ้า

⁴ เป็นการตำหนิ และประณามแก่พวกมุชริกีนว่า พวกเจ้าเลือกเอาเพศชาย ซึ่งพวกเจ้าชอบที่จะให้เป็น
ของพวกเจ้า และให้อัลลอฮ์ ตะอาลา มีเพศหญิง ซึ่งเป็นเพศที่พวกเจ้ารังเกียจ การแบ่งสันปันส่วนเช่นนี้
ย่อมไม่ยุติธรรมโดยที่เจ้าให้แก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ชอบที่จะให้แก่ตัวเอง

อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานหลักฐานอันใดลงมาเกี่ยวกับเรื่องนั้นเลย พวกเขามิได้ปฏิบัติตามสิ่งใด นอกจากการคาดคะเน และสิ่งที่อารมณ์ปรารถนา และโดยแน่นอน แนวทางที่ถูกต้อง (ฮิदाเยฮ์) จากพระเจ้าของพวกเขาได้มีมายังพวกเขาแล้ว

24. หรือว่าสำหรับมนุษย์นั้นจะได้ทุกสิ่งที่เขาปรารถนา¹

25. (อำนาจนั้น) เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ทั้งในปรโลก และโลกนี้²

26. และมะลักก็มากน้อยในชั้นฟ้าทั้งหลายนั้น การชะฟาอะฮ์ของพวกเขาจะไม่อำนาจประโยชน์อันใด (แก่พวกเขา) เว้นแต่หลังจากอัลลอฮ์จะทรงอนุมัติแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และทรงพอพระทัย³

27. แท้จริง บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น แน่แน่นอนพวกเขาจะตั้งชื่อมะลาอิกะฮ์เป็นเพศหญิง⁴

اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى
الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى ﴿٢٤﴾

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٥﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَكَرَّمْنَا فِي السَّمَاءِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ
شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَرْضَى ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُؤْنَ الْمَلَائِكَةَ
تَسْمِيَةً الْأُنثَى ﴿٢٩﴾

¹ คือมนุษย์นั้นจะไม่ได้ทุกสิ่งที่เขาต้องการจนกระทั่งเขาหวังในการช่วยเหลือของบรรดารูปปั้น

² คือพระองค์จะให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ เพราะอำนาจเป็นของพระองค์

³ พระองค์ทรงยืนยันถึงอำนาจของพระองค์ว่า มีมะลาอิกะฮ์ที่มากน้อยที่ดีและบริสุทธิ์ กระจายเรียงรายอยู่ในชั้นฟ้า ทั้งๆ ที่พวกเขามีตำแหน่งอันสูงส่งก็ไม่สามารถจะให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ใด นอกจากจะได้รับการอนุมัติจากอัลลอฮ์ ดังนั้นบรรดาเจว็ดต่างๆ เหล่านั้นทั้งๆ ที่มันปราศจากคุณค่าจะให้คุณให้โทษได้ละหรือ

⁴ ถ้าพวกเขาศรัทธาต่อโลกอาคิเราะฮ์ พวกเขาจะไม่ตั้งให้มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์เป็นอันขาด เพราะผู้ที่ศรัทธาต่อโลกอาคิเราะฮ์นั้น เขาจะต้องระมัดระวังคำพูดและการกระทำของเขาเกรงไปว่าจะถูกบันทึกผิดเช่นเดียวกับผู้ที่ไม่มีศรัทธา เพราะเขาจะพูดจะกระทำสิ่งใดตามใจชอบโดยปราศจากการรับผิดชอบ

28. และพวกเขาไม่มีความรู้ในเรื่องนั้นเลย พวกเขามิได้ปฏิบัติตามสิ่งใด นอกจากการคาดคะเน และแท้จริงการคาดคะเนนั้น จะไม่อำนวยประโยชน์อันใดแก่ความจริงได้¹

29. ดังนั้น เจ้าจงหลบหลีกให้ห่างจากผู้ผินหลังจากการรำลึกนึกถึงเรา (อัลลอฮ์) และเขามิได้ปรารถนาอื่นใดนอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้เท่านั้น²

30. นั่นคือสุดยอดแห่งความรู้ของพวกเขาแล้ว แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่หลงออกจากทางของพระองค์ และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิदाเยฮ์)

31. และสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์เพื่อพระองค์จะทรงตอบแทนบรรดาผู้กระทำความชั่วตามที่พวกเขาประพฤติ และจะทรงตอบแทนบรรดาผู้กระทำความดีด้วยความดี³

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ الظَّنُّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٥٨﴾

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٥٩﴾

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَى ﴿٦٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ﴿٦١﴾

¹ พวกเขาไม่มีความรู้ในสิ่งที่พวกเขาพูดเลย เพราะพวกเขามิได้เห็นการสร้างมะลาอิกะฮ์ ดังนั้นพวกเขาจึงใช้การคาดคะเนหรือนึกคิดเอาเอง และแน่นอนที่เดียวการคาดคะเน หรือการคาดคิดนั้นจะไม่เกิดประโยชน์อันใดเลย และจะไม่บรรลุข้อเท็จจริงได้ด้วย

² ดังนั้น (มุฮัมมัด) จงปลีกตัวให้ห่างจากพวกมุชริกีนที่ผินหลังให้แก่อัลกุรอาน และการศรัทธา เพราะพวกเขามิได้มีความห่วงใยอื่นใดเลย นอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาเพื่อแสวงหาความสุขสำราญที่ไม่จีรังเท่านั้น

³ คือการเรียกร้องเพื่ออยู่ในโลกดุนยานั้นเป็นทางสุดยอดแห่งความรู้ของพวกเขาแล้ว และแน่นอนพระเจ้าของเจ้านั้นทรงรอบรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้ที่หลงทางและบรรดาผู้ที่อยู่ในแนวทางของพระองค์แล้ว พระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาตามผลงานของพวกเขา คือใครทำดีก็จะได้ดี ใครทำชั่วก็จะได้รับความชั่ว ในอายะฮ์เป็นการแจ้งถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ และการมีอำนาจอย่างกว้างขวางของพระองค์

32. แก่บรรดาผู้หลีกเลี่ยงห่างจากการทำบาปใหญ่ และทำสิ่งลามกทั้งหลาย เว้นแต่ความผิดพลาดเล็กน้อย แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น ทรงเป็นผู้กว้างขวางในการอภัย พระองค์ทรงรู้จักพวกเจ้าดียิ่ง เมื่อครั้งบังเกิดพวกเจ้าจาก แผ่นดิน และเมื่อครั้งพวกเจ้าเป็นทารกอยู่ในครรภ์ของมารดาของพวกเจ้าดังพวกเจ้าอย่าแสดงความบริสุทธิ์แก่ตัวของพวกเจ้าเอง เพราะพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่มีความยำเกรง¹

33. เจ้าได้เห็นผู้ที่ผินหลังให้บ้างไหม

34. และเขาให้เพียงเล็กน้อยและเขาได้ตระหนี่ (ส่วนที่เหลือ)²

35. เขามีความรู้ในสิ่งเร้นลับกระนั้นหรือ เขา จึงได้เห็น

الَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كَثِيرًا أَإِنَّمَا الْفَوْحُشُ إِلَّا اللَّهُمَّ
إِنَّ رَبَّكَ وَسِعَ الْمَغْفِرَةَ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْشَأَ جَنَّاتٍ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
فَلَا تُزَكُّوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٢﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٣﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٤﴾

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ﴿٣٥﴾

¹ สำหรับบรรดาผู้ที่ปลีกตัวให้ห่างไกลจากการทำบาปใหญ่ เช่น การทำซิริก การฆ่า และการกินทรัพย์สินของเด็กกำพร้าและการทำสิ่งลามก การทำซินา และการสมรสกับภริยาของบิดา ส่วนความผิดเล็กๆ น้อยๆ หากผู้กระทำความผิดรู้สึกตัวแล้วก็จงขออภัยต่อพระองค์ พระองค์ก็จะทรงยกโทษให้ เพราะพระองค์ทรงกว้างขวางในการอภัย พระองค์ทรงรอบรู้ดียิ่งกว่าพวกเจ้าถึงสภาพของพวกเจ้าก่อนที่พระองค์จะให้พวกเจ้า กำเนิดมา และขณะที่พระองค์ทรงให้บิดาคนแรกของพวกเจ้ากำเนิดมาคือ อาดัมและขณะที่พวกเจ้าอยู่ในครรภ์ของมารดาของพวกเจ้า ดังนั้นพวกเจ้าอย่าชมตัวเองว่าพวกเจ้ามีความบริสุทธิ์ปราศจากความผิดพลาด เพราะพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่มีความบริสุทธิ์ใจในการทำงาน และมีความยำเกรงพระองค์ในที่ลับและที่แจ้งจากความผิดพลาด เพราะพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่มีความบริสุทธิ์ใจในการทำงาน และมีความยำเกรงพระองค์ในที่ลับและที่แจ้ง

² โอ้มุฮัมมัดเจ้าเห็นผู้ที่ผินหลังให้กับอิสลามหรือไม่ หลังจากที่เขาเกือบจะเข้านับถือศาสนาอิสลามอยู่แล้ว เขาได้ให้เงินทองแก่เพื่อนของเขา ซึ่งอ้างว่าจะขอรับการลงโทษของเขาในวันอาคิเราะฮ์ แล้วเขาได้ระงับการจ่ายเงินตามเงื่อนไข คือตระหนี่ตามที่ตกลงกันไว้ มุญาฮิดกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับอัสวะลิด อิบน์ อัลมุหัมมีเราะฮ์

36. หรือว่าเขาได้รับข่าวคราวที่มีอยู่ในคัมภีร์
ของมุซา

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى

37. และ (ในคัมภีร์ของ) อิบรอฮีม ผู้ซึ่งปฏิบัติ
ตามสัญญาอย่างครบครัน

وَابْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

38. ว่าไม่มีผู้แบกภาระคนใดที่จะแบกภาระของ
ผู้อื่นได้

أَلَا نَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

39. และมนุษย์จะไม่ได้อะไรเลย นอกจากสิ่งที่
เขาได้ชวนชวายเอาไว้

وَأَن لِّئَلَّ لِلنَّاسِ إِلَّا مَا سَعَىٰ

40. และแท้จริงการชวนชวายของเขาก็จะได้เห็น
ในไม่ช้า

وَأَن سَعْيُهُ سَوْفَ يُرَىٰ

41. แล้วเขาก็จะได้รับการตอบแทนด้วยการ
ตอบแทนที่ครบถ้วนสมบูรณ์

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ

42. และแท้จริงจุดหมายปลายทาง (ของเขา)
ย่อมไปสู่พระเจ้าของเจ้า¹

وَأَن إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ

43. และแท้จริงพระองค์คือผู้ทรงทำให้หัวเราะ
และทรงทำให้ร้องไห้

وَأَنَّهُ هُوَ أَضَعَكَ وَأَبْكَىٰ

44. และแท้จริงพระองค์คือผู้ทรงทำให้ตาย
และทรงทำให้เป็น

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا

¹ คือเขามีความรู้ในสิ่งเร้นลับจนกระทั่งเขารู้ว่าเพื่อนของเขาขอรับการลงโทษแทนเขาได้ หรือว่าเขาไม่เคยได้รับทราบสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์อัลเตอรอต ซึ่งได้ถูกประทานให้แก่กะบีมุซา และสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์ของอิบรอฮีม ผู้ซึ่งได้ปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกบัญชาให้แก่เขาอย่างครบถ้วน คือการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และเผยแผ่ศาสนาของพระองค์ ซึ่งได้ระบุไว้ว่า ไม่มีผู้ใดที่จะรับบาปของผู้อื่นและมนุษย์จะไม่ได้รับสิ่งใด นอกจากสิ่งที่เขาได้กระทำไว้และสิ่งใดที่เขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยาทั้งดีและชั่ว เขาก็จะได้เห็นและได้รับการตอบแทนตามผลงานของเขาอย่างครบถ้วน และเมื่อเขาตายไปแล้ว เขาก็จะกลับไปหาพระองค์ เพื่อรอรับการตอบแทนอย่างยุติธรรม

45. และแท้จริงพระองค์ทรงสร้างสามีภรรยา
คู่หนึ่ง เป็นเพศชาย และเพศหญิง¹

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٥٣﴾

46. จากเชื้ออสุจิเมื่อมันหลั่งออกมา

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تَأْتَىٰ ﴿٥٤﴾

47. และแท้จริง เป็นหน้าที่ของพระองค์ที่จะให้
บังเกิดอีกครั้งหนึ่ง

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخَرَىٰ ﴿٥٥﴾

48. และแท้จริงพระองค์ทรงทำให้เขาร่ำรวย
และทรงทำให้เขายากจน²

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٥٦﴾

49. และแท้จริงพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่ง
ดาวสิริอุส (อัชชียะอรอ)³

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ ﴿٥٧﴾

50. และแท้จริงพระองค์ทรงทำลายพวกอ้าด
รุ่นก่อนๆ

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥٨﴾

51. และพวกชะมุตก็ไม่ได้ให้มีเหลืออยู่อีกเลย

وَسُودًا ثَانِيًا ﴿٥٩﴾

52. และหมู่ชนของนุหุก่อนหน้านั้น แท้จริงพวก
เขาเป็นผู้ธรรมยิ่ง และเป็นผู้ละเมียดยิ่ง⁴

وَقَوْمٍ نُوحٍ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَىٰ ﴿٦٠﴾

¹ คือพระองค์ทรงทำให้เกิดความดีใจ และความเสียใจ พระองค์ทรงทำให้หัวเราะและร้องไห้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงทำให้ชาวสวรรค์หัวเราะ และทรงทำให้ชาวนรกร้องไห้ และทรงทำให้ตายเมื่อขณะสิ้นสุดชีวิตของบ่าว และทรงให้เขาฟื้นคืนชีพจากกุบูร และวันแห่งชุมนุม และทรงสร้างสองเพศขึ้น คือเพศผู้และเพศเมียจากน้ำอสุจิที่หลั่งเข้าไปในมดลูก

² แท้จริงเป็นหน้าที่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จะให้มนุษย์เกิดขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง เพื่อการสอบสวนและการตอบแทน คือทรงให้เขาร่ำรวยและยากจน สำหรับผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

³ พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่งดาวที่ประกายแสงดวงหนึ่งที่เรียกว่า อัชชียะอรอ ซึ่งตระกูลคุซาอะฮ์เคารพบูชากันอยู่

⁴ พระองค์ทรงทำลายหมู่ชนของอ้าด ซึ่งนะบีของพวกเขาคือ ฮูด อะลัยฮิสสลาม พวกอ้าดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บ และเสียงดังก้อง ส่วนพวกชะมุตถูกทำลายด้วยเสียงกัมปนาท จนไม่มีใครเหลืออยู่เลย และหมู่ชนของนุหุ ซึ่งมีมาก่อนอ้าดและชะมุต หมู่ชนของนุหุนี้เราได้ทำลายล้างพวกเขาเพราะพวกเขาเป็นผู้ธรรมยิ่งกว่าพวกอ้าดพวกชะมุตเสียอีก นะบีนุหุได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี

53. และเมืองที่พลิกคว่ำลง (อัลมุดตะฟีกะฮ์)
พระองค์ทรงให้มันถล่มลง

وَالْمُزْنِفَةَ أَهْوَى ①

54. ฉะนั้น สิ่งที่ครอบคลุมมันก็ (คือการลง-
โทษ) ได้ครอบคลุมมัน¹

فَنَشْنَهَا مَا غَشَى ②

55. ดังนั้น ความโปรดปรานของพระเจ้าของ
เจ้าอันใดเล่าที่เจ้ายังสงสัยอยู่²

فَيَأْتِيءَ الْآءَ رَبِّكَ نَسَارَى ③

56. นี่คือนักตักเตือนที่มาจากปวงผู้ตักเตือนรุ่น
ก่อนๆ

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النَّذِرِ الْأُولَى ④

57. เวลาที่ใกล้เข้ามา (วันกิยามะฮ์) ได้ใกล้เข้า
มาแล้ว

أَزِفَتِ الْأَرْفَةُ ⑤

58. ไม่มีผู้ใดที่จะปิดปากให้พ้นไปได้ นอกจาก
อัลลอฮ์³

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ⑥

59. พวกเจ้ายังคงแปลกใจต่อคำกล่าวนี้อีกหรือ

أَفَرَأَيْتَ هَذَا الْحَدِيثَ تَعْجَبُونَ ⑦

60. และพวกเจ้ายังคงหัวเราะ และยังไม่ร้องไห้

وَتَضَحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ⑧

61. และพวกเจ้ายังคงหลงระเหิรลืมตัว⁴

وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ ⑨

¹ คือเมืองของหมู่ชนที่ถูกพลิกคว่ำ และถล่มลง ทั้งนี้เพราะญิบริลได้ยกเมืองนี้ขึ้นไปบนฟ้า แล้วได้พลิกคว่ำลงสู่พื้นดินหลังจากนั้นฝนได้ตกลงมาเป็นก้อนหิน นั่นคือการลงโทษที่ได้มาครอบคลุมเมืองนั้น
² ด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์อันใดเล่าที่บ่งชี้ถึงความเป็นเอกภาพ และเดชานุภาพของพระองค์ พวกเจ้ายังสงสัยและปฏิเสธกันอยู่ โอ้มนุษย์เอ๋ย และนี่คือมุฮัมมัดรอสูลผู้ตักเตือน เช่นเดียวกับบรรดารอสูลผู้ตักเตือนรุ่นก่อนๆ และพวกเจ้าได้รู้แล้วมิใช่หรือว่า ได้เกิดอะไรขึ้นกับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น

³ อัลกุรฏิบีย์ กล่าวว่า ที่เรียกวันกิยามะฮ์ว่า “กาซิฟะฮ์” เพราะมันใกล้จะเกิดขึ้นมาแล้ว และไม่มีผู้ใดสามารถที่จะปกป้องหรือขจัดไม่ให้เกิดขึ้นนอกจากอัลลอฮ์

⁴ เป็นคำถามเชิงตำหนิ คือ ต่ออัลกุรอานนี้พวกเจ้ายังคงแปลกใจด้วยการเยาะเย้ย และหยิ่งยโสอีกหรือ ความจริงแล้วพวกเจ้าควรจะร้องไห้ เมื่อได้ยินได้ฟังอัลกุรอานอันเนื่องมาจากข้อใช้ข้อห้ามที่พวกเจ้าไม่ยอมปฏิบัติตาม นอกจากนี้พวกเจ้ายังหลงระเหิรต่อความเพริศแพร้วของโลกดุนยาอีกด้วย

62. ดังนั้นพวกเจ้าจงสujudต่ออัลลอฮ์เถิด และ
จงเคารพภักดีต่อพระองค์เถิด¹

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾

¹ ดังนั้นพวกเจ้าจงทำตัวให้ต่ำต้อย และให้ความนอบน้อมต่ออัลลอฮ์ ให้ความยิ่งใหญ่ ความรัก และความ
เกลียดชังเพื่อพระองค์ เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าของพวกเจ้าอย่างแท้จริง ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดสำหรับ
พวกเจ้าอีกแล้ว นอกจากพระองค์

หลังจากได้กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธาชาวมักะฮ์ ก็ได้กล่าวถึงชะตากรรมของ บรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้น และสิ่งที่พวกเขาได้รับในโลกตุญยา เช่น การลงโทษและความพินาศในรูปแบบต่างๆ กัน เริ่มด้วยกลุ่มชนของนูหฺ “ก่อนหน้าพวกเขาเหล่านั้น ชุมชนของนูหฺได้ปฏิเสธ พวกเขาได้ปฏิเสธบ่าวของเรา โดยกล่าวอ้างว่า เขา (นูหฺ) เป็นคนบ้า และถูกชู้บังคับ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาผู้ละเมิดที่ยังยโสจองหอง ของประชาชาติต่างๆ ในอดีต ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดารอซูลของพวกเขา และอัลลอฮ์ก็ได้ทำลายล้างพวกเขาอย่างน่าสยดสยองที่สุด พระองค์ทรงลงโทษพวกเขาทั้งหมดโดยปราศจากข้อยกเว้น อัลอายาตได้กล่าวถึงชุมชนของ อัด ชะมูด ชุมชนของลูฏ และชุมชนของฟิรอาฮฺ และชุมชนอื่นๆ ซึ่งเป็นผู้ละเมิดที่ยังยโสโอหังอย่างละเอียดพร้อมกับการวาดภาพให้เห็นถึงการลงโทษในรูปแบบต่างๆ กัน

หลังจากได้เผยให้เห็นถึงภาพลักษณ์ที่น่าเจ็บปวด คือภาพลักษณ์แห่งการลงโทษ และการแก้แค้นซึ่งได้ประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดารอซูลของอัลลอฮ์ อะลียฮิมุสลามแล้ว ซูเราะฮ์ได้มุ่งสู่การสนทนากับพวกกุเรช และได้กล่าวเตือนพวกเขาให้ตระหนักถึงชะตากรรม ซึ่งจะมีสภาพเช่นเดียวกับชะตากรรมของกลุ่มชนในอดีต และอาจจะมีความรุนแรงยิ่งกว่าเสียด้วย “พลพรรคพวกนี้จะพ่ายแพ้ และพวกเขาจะผินหลังหนี แต่ว่ายามอวसान (วันกิยามะฮ์) นั้น เป็นกำหนดเวลา (การลงโทษ) ของพวกเขา และยามอวसानนั้นทุกซ์ทรมานยิ่งและชมชื่นยิ่ง”

ซูเราะฮ์ ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงบันปลายของบรรดาผู้ที่มีความสุข บรรดาผู้ที่ความยำเกรงหลังจากได้กล่าวถึงชะตากรรมของบรรดาผู้ที่มีความทุกข์ บรรดาอาชญากร ตามรูปแบบของอัลกุรอานในการรวมระหว่างการเรียกร้องเชิญชวนให้กระทำความดี และการขู่ส้าทับในการกระทำความชั่ว ด้วยสำนวนของอัลกุรอานที่น่าประทับใจ “แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงนั้นอยู่ในสวนสวรรค์หลากหลาย และแม่น้ำหลายสาย ในสถานที่อันทรงเกียรติ ณ ที่พระเจ้าผู้ทรงอำนาจ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. วันกียามะฮ์ได้ใกล้เข้ามาแล้วและดวงจันทร์
ได้แยกออก

أَقْرَبَتِ السَّاعَةُ وَأَنشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

2. และหากพวกเขาเห็นสัญญาณ (ปาฏิหาริย์)
พวกเขาก็ผินหลังให้และกล่าวว่า นี่คือนายากล
ที่มีมาก่อนแล้ว¹

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

3. และพวกเขาได้ปฏิเสธและปฏิบัติตามอารมณ์
ใฝ่ต่ำของพวกเขา และกิจการทุกอย่างย่อมเป็น
ไปตามกำหนด²

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ
وَكَرُّوا أَمْرٌ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

4. และโดยแน่นอน ได้มีข่าวคราว (ในอดีต)
มายังพวกเขาแล้ว ซึ่งในนั้นมีข้อตักเตือน (แก่
พวกเขา)

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ
مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

5. (อัลกุรอานนี้) เป็นอีกมะฮ์ซันลิกซึ่ง แต่การ
ตักเตือนนั้นไม่บังเกิดผล (แก่พวกเขา)

حِكْمَةٌ بَلِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذْكَرُ ﴿٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่า วาระแห่งการสิ้นสุดของดุนยา และความพินาศของมันอีกทั้งวัน
กียามะฮ์นั้นได้ใกล้เข้ามาแล้ว ดวงจันทร์ได้แยกออกเป็นสองซีก ในคืนวันเพ็ญมีจันทร์เต็มดวง ซีกหนึ่ง
มองเห็นทางด้านภูเขาศอฟา อีกซีกหนึ่งมองเห็นได้ทางด้านภูเขาอียักอาน ซึ่งอยู่ตรงข้าม นักคัมภีร์
กล่าวว่า พวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้กล่าวแก่ท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ว่าหากพวกท่านเป็น
คนจริงตามคำพูดก็จงทำให้ดวงจันทร์แยกออกเป็นสองซีก และพวกเขาสัญญาว่าจะศรัทธา ท่านรอซูล
คือลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัมได้ขอต่อพระเจ้าตามที่พวกเขาขอร้อง เมื่อดวงจันทร์ได้แยกออกเป็นสองซีก
แล้ว และพวกเขาได้เห็นอย่างชัดเจนแล้ว ก็กล่าวว่า มุฮัมมัดได้แสดงมายากลแก่เรา

² คือพวกเขาได้ปฏิเสธท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม และสิ่งที่พวกเขาได้เห็นด้วยตาของพวกเขา
เองถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ในการแยกของดวงจันทร์แล้ว พวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่ชัยฏอนได้ยั่วยวน
ที่เกี่ยวกับความเท็จ และกิจการทุกสิ่งทุกอย่างย่อมสิ้นสุดจบลงตามกำหนดของมัน หากเป็นความดีก็จะ
ได้รับความดี หากเป็นความชั่วก็จะได้รับความชั่ว

6. ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงผินหลังให้แก่พวก เขา วันซึ่งผู้เรียกร้อง (อิสรอฟีล) จะร้องเรียกไป สู่สิ่งที่น่ากลัวสยองขวัญ¹

7. สายตาของพวกเขาจะลดต่ำลงขณะที่พวกเขา ออกจากกุบูร เสมือนหนึ่งพวกเขาคือเด็กแดนม ที่บีนวอน

8. รีบวิ่งไปยังผู้เรียกร้อง พวกปฏิเสธศรัทธาจะ กล่าวว่ วันนี้เป็นวันที่ลำบากยิ่ง²

9. ก่อนหน้าพวกเขานั้น หมู่ชนของนูหฺได้ ปฏิเสธ พวกเขาได้ปฏิเสธบ่าวของเรา โดย กล่าวว่เขา (นูหฺ) เป็นคนบ้า และถูกชู้บังคับ

10. เขาจึงวิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขาว่า แท้ จริงข้าพระองค์ถูกพิชิตเสียแล้ว ได้โปรดช่วย เหลือ (ข้าพระองค์) ด้วย³

فَقَوْلَ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعُ إِلَى شَيْءٍ
نَّكُرٍ ﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ
جِرَادٌ مُنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

﴿٩﴾ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا
وَقَالُوا اجْعَلْ لَنَا زُجُجًا ﴿١٠﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١١﴾

¹ ได้มีข่าวคราวของประชาชาติในอดีตที่ปฏิเสธบรรดารอซูลมายังพวกเขาแล้ว ในชาวนั้นๆ ก็ได้มีข้อเตือน สติแก่พวกเขาแล้วในเรื่องของการปฏิเสธศรัทธา และการหลงผิด ในอัลกุรอานนี้มีข้อเตือนสติที่จะนำไป สู่การฮิตายะฮฺ และการชี้แนะอย่างชัดเจน แต่การตักเตือนไม่เกิดผลแก่ผู้ที่หัวใจตายด้านไม่ศรัทธา ดัง นั้นมุฮัมมัด เจ้าผินหลังให้แก่พวกเหล่านั้นเกิด และจงคอยดูพวกเขา ในวันกิยามะฮฺอิสรอฟีลจะร้อง เรียกพวกเขาให้ฟื้นคืนชีพ และพบกับสิ่งที่น่ากลัว

² เพราะความกลัวและตกตะลึง พวกเขาจึงไม่สามารถจะซ่อนสายตาขึ้นได้ ขณะที่ออกมาจากกุบูร พวก เขามีสภาพคล้ายเด็กแดนม คือวิ่งออกไปโดยไม่มีจุดหมาย วิ่งออกไปอย่างร้อนรน ยึดคอไปพลางกล่าว ว่ มันเป็นวันที่ลำบากยิ่ง อัลคอซิมกล่าวว่า เป็นวันลำบากยิ่งสำหรับพวกกุฟฟารไม่ใช่สำหรับบรรดาผู้ ศรัทธา

³ คือก่อนหน้าพวกกุเรชมีหมู่ชนของเราและรอซูลของเราคือ นูหฺ อะลัยฮิสสลาม ได้เรียกร้องไปสู่การ เคารยิดและการเผยแผ่สัจธรรมของเขา ไม่แต่เพียงเท่านั้น พวกเขายังกล่าวอีกว่านูหฺเป็นคนบ้า และได้ชู้ บังคับด้วยด้อยค่าที่หยาบโสน นูหฺจึงร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาว่า พวกเขาได้พิชิตข้าพระองค์แล้ว ขอ พระองค์ทรงโปรดช่วยเหลือข้าพระองค์ด้วย อะบูหัยยานกล่าวว่า นูหฺได้วิงวอนขอพรหลังจากสิ้นหวังใน การเรียกร้องเชิญชวนพวกเขาอันเนื่องมาจากการทำร้าย จนกระทั่งเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงอภัยโทษให้แก่หมู่ชนของข้าพระองค์ เพราะพวกเขาไม่รู้

11. ดังนั้น เราจึงได้เปิดประตูแห่งชั้นฟ้าให้น้ำ
ฝนตกลงมาอย่างหนัก

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَا يُمْسِرُونَ ﴿١١﴾

12. และเราได้ทำให้แผ่นดินแยกออกเป็นตาน้ำ
ไหลพุ่ง ดังนั้น น้ำฝนและตาน้ำได้มาบรรจบ
กันตามกิจการที่ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว¹

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ
قَدِّدَرٍ ﴿١٢﴾

13. และเราได้บรรทุกเขาไว้บนเรือที่ทำด้วย
แผ่นไม้กระดาน และตอกติดด้วยตะปู

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾

14. มัน (เรือ) ได้แล่นไปด้วยดวงเนตรของเรา²
เป็นการตอบแทนแก่ผู้ที่ถูกปฏิเสธ³

تَجَرَّى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ﴿١٤﴾

15. และโดยแน่นอน เราได้ทิ้งมันไว้เป็นสัญ-
ญาณหนึ่ง แต่มีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

16. ดังนั้น การลงโทษของเราและการตักเตือน
ของเราเป็นเช่นใดบ้าง⁴

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٦﴾

17. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้
เป็นที่เข้าใจง่ายแก่การรำลึก แล้วมีผู้ใดบ้างที่
รับข้อตักเตือนนั้น⁵

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٧﴾

¹ คือเราได้ให้ฝนตกลงมาจากชั้นฟ้าอย่างหนัก และได้ทำให้แผ่นดินทั้งหมดแตกแยกออกเป็นตาน้ำแล้ว น้ำฝนและตาน้ำต่าง ๆ ได้มาบรรจบพบกันในสภาพที่พระองค์กำหนดไว้ และเพื่อทำให้บรรดาผู้ปฏิเสธ จมน้ำตาย

² ตามแนวทางสลัฟถือว่า ดวงเนตรของอัลลอฮ์เป็นคุณลักษณะที่มุอิมินทุกคนต้องศรัทธาโดยไม่ตีความ และไม่นำไปเปรียบเทียบ

³ คือเราได้ให้พวกเขาจมน้ำตายเป็นการช่วยเหลือและตอบแทนแก่บ่าวของเรานูหฺ อะลัยฮิสสลามต่อการอดทนของเขาในการเรียกเชิญชวนหมู่ชนของเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี

⁴ การกระทำของเรา ดังกล่าวนั้นเราได้ทิ้งไว้ให้เป็นสัญญาณหนึ่งเพื่อเป็นข้อเตือนใจแก่ผู้ที่รับข้อตักเตือนนั้น แต่มีผู้ใดบ้างที่จะตระหนักถึงข้อตักเตือนนั้น ๆ และการลงโทษของเราได้เกิดขึ้นแล้วไซ้ไหม

⁵ เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นทั้งง่ายตายแก่การท่องจำและการเข้าใจ แต่มีผู้ใดบ้างที่จะยึดถือเป็นข้อตักเตือน และเป็นบทเรียน

18. พวกอาดได้ปฏิเสธ ดังนั้นการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเราเป็นเช่นใดบ้าง

19. แท้จริงเราได้ส่งลมพายุที่หนาวเหน็บไปยังพวกเขา ในวันแห่งความหายนะที่ติดต่อกัน

20. ลมได้พัดกระชากผู้คนคล้ายกับว่าพวกเขาเป็นต้นอินทผลัมที่ถูกถอนออกจากราก¹

21. ดังนั้นการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเราเป็นเช่นใดบ้าง

22. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้เป็นที่เข้าใจแก่การรำลึก แล้วมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น²

23. พวกชะมุตได้ปฏิเสธผู้ตักเตือน (รอซูลของพวกเข)

24. พวกเขากล่าวว่า คนธรรมดาๆ จากพวกเรานี้แหละหรือจะให้เราปฏิบัติตามเขา แน่หนอน ดังนั้นเราจะอยู่ในการหลงทางและเป็นคนบ้า³

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّثَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

¹ พวกอาดได้ปฏิเสธศรัทธาต่อรอซูลของพวกเขาคืออะบีฮูต พวกเขาได้กล่าวว่า จงนำมาให้เราสิ่งที่ท่านสัญญาไว้แก่เรา หากท่านเป็นผู้สัตย์จริง ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงส่งลมพายุที่หนาวเหน็บมีเสียงดังกึกก้องเป็นวันแห่งความหายนะที่ติดต่อกันเป็นเวลาถึง 7 คืน 8 วัน ลมพายุนั้นได้พัดกระชากผู้คนที่พักกันหลบหนีไปอยู่ในหลุมโพรง โดยที่พวกเขามีร่างกายสูงใหญ่ ดังนั้นสภาพการตายของพวกเขาก็คล้ายต้นอินทผลัมที่ถูกพัดล้มลง

² คือการลงโทษและการตักเตือนนั้นได้เป็นไปอย่างหนักแน่นแล้วมิใช่หรือ และเราได้ทำให้อัลกุรอานง่ายดายแก่การท่องจำและการเข้าใจ ทั้งนี้ด้วยความโปรดปรานและความเมตตาจากเรา มิฉะนั้นแล้วจะไม่มีผู้ใดจะท่องขึ้นใจได้แน่ ดังนั้นพวกเจ้าจงท่องจำและมีความเข้าใจในอัลกุรอานกันเถิด

³ พวกชะมุตซึ่งเป็นหมู่ชนของซอและฮ์ได้ปฏิเสธรอซูลของพวกเข โดยกล่าวว่าจะให้เราปฏิบัติตามคนธรรมดาๆ คนหนึ่งที่มาจากพวกเรากระนั้นหรือ และเมื่อเราปฏิบัติตามเขาในสิ่งที่เขาได้นำมาให้แก่เรา แน่หนอนเราก็จะไม่อยู่ในแนวทางที่ถูกตอง และเราต้องเป็นคนบ้าแน่ๆ

25. สาสน์นั้นถูกส่งมาให้แก่เขาแต่ผู้เดียว อื่นจากพวกเรานั้นหรือ เปล่าเลย เขาเป็นคนพูดเท็จ อวดดี ไร้มารยาท¹

أَلَيْسَ الذِّكْرُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشْرٌ ﴿٥٥﴾

26. พรุ่งนี้พวกเขาจะรู้ว่าใครเป็นคนพูดเท็จ อวดดี ไร้มารยาท²

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشْرُ ﴿٥٦﴾

27. แท้จริงเราจะส่งอุรุดัวเมียตัวหนึ่งมาเพื่อเป็นการทดสอบแก่พวกเขา ดังนั้น (ซอและฮฺ) จงคอยดูพวกเขา และจงอดทน³

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ﴿٥٧﴾

28. และจงบอกพวกเขาว่า น้ำนั้นถูกแบ่งส่วนระหว่างพวกเขา ทุกๆ ส่วนของน้ำดื่มถูกจัดไว้แล้ว

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْضَرٌ ﴿٥٨﴾

29. แต่พวกเขาได้ร้องเรียกเพื่อนของพวกเขา เขาได้จับมันมาด้วยดาบอย่างทารุณ⁴

فَادْعُوا صَاحِبَكُمْ فَقَاطِنٍ فَهَرَّ ﴿٥٩﴾

30. ดังนั้นการลงโทษของเรา และการดักเตือนของเราเป็นเช่นใดบ้าง

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٦٠﴾

¹ เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ กล่าวคือ อัลวะฮยู หรือสาสน์ถูกส่งมาให้แก่เขาโดยเฉพาะกระนั้นหรือ ทั้งๆ ที่ในหมู่พวกเรามีคนที่มีทรัพย์สินสมบัติมากกว่าเขา และมีสภาพดีกว่าเขา แต่ว่าเขาเป็นคนพูดเท็จในการอ้างการเป็นนะบีของเขา พวกเขาได้กล่าวเป็นการปฏิเสธและประหลาดใจ และว่าซอและฮฺนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จและหยิ่งยโส

² ในวันอาคิเราะฮฺ พวกเขาจะรู้ว่า ใครเป็นคนกล่าวเท็จ อวดดี และไร้มารยาท ซอและฮฺ หรือหมู่ชนของเขาที่ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟังเขา

³ เราได้ให้อูรุดัวเมียตัวหนึ่งออกมาจากก้อนหิน เพื่อเป็นการทดสอบแก่พวกเขาตามที่พวกเขาต้องการ และขอรับรอง ดังนั้นเจ้า (ซอและฮฺ) จงคอยดูพวกเขาในสิ่งที่พวกเขากระทำ และสิ่งที่พวกเขาจะถูกกระทำ (คือการลงโทษ) และจงอดทนต่อการทำร้ายของพวกเขา เพราะอัลลอฮฺเป็นผู้ช่วยเหลือเจ้าอย่างแน่นอน

⁴ และเจ้าจงแจ้งแก่พวกเขาว่าน้ำที่ไหลผ่านหุบเขาของพวกเขา นั้นถูกแบ่งออกเป็น 2 วัน วันหนึ่งสำหรับพวกเขาใช้ดื่ม และอีกวันหนึ่งสำหรับอูรุดัว เมื่อวันเวลาได้ล่วงเลยมาพวกเขาเบื่อหน่ายต่อการจัดสรรดังกล่าว นั้น ดังนั้นพวกเขาจึงได้ร้องเรียกเพื่อนของเขา คือ “กุดาร อิบน์ ซาลิฟ” ให้ฆ่าอูรุดัวเมียตัวนั้น เขาจึงฆ่าด้วยดาบของเขาด้วยการดัดดาสองข้าง และฆ่าอย่างทารุณโดยไม่คำนึงถึงคำสั่งห้ามมิให้ทำร้ายอูรุดัวนั้น

31. แท้จริง เราได้ส่งเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียวลงบนพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นเช่นเศษไม้แห้ง¹

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْحُمْظِ ﴿٣١﴾

32. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอ่านนี้เป็นที่เข้าใจง่ายแก่การรำลึก แล้วมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น²

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٢﴾

33. หมู่ชนของลูฏได้ปฏิเสธต่อการตักเตือน

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذُرِّ ﴿٣٣﴾

34. แท้จริง เราได้ส่งพายุหินจากท้องฟ้าลงบนพวกเขา นอกจากวงศวานของลูฏ เราได้ช่วยพวกเขาให้รอดพ้นในยามรุ่งสาง

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

35. เป็นความโปรดปรานจากเรา เช่นนั้นแหละ เราตอบแทนผู้กตัญญู³

نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

¹ ดังนั้นการลงโทษของเราแก่พวกเขาหลังจากการฆ่าอูฐเป็นอย่างไร คือเป็นการลงโทษอย่างเจ็บปวด และการตักเตือนของเราเป็นอย่างไรบ้าง คือเป็นจริง และแน่นอนความทายนะย่อมประสพแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ เราได้ให้ญิบริล อะลียฮิสสลาม ส่งเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว ร่างของพวกเขาก็แตกกระจาย เป็นเสียงเหมือนเศษไม้แห้งเป็นอาหารสัตว์

² เราได้ทำให้อัลกุรอ่านเป็นทั้งายดายแก่การท่องจำและการเข้าใจ แต่มีผู้ใดบ้างที่จะยึดถือเป็นข้อตักเตือน และเป็นบทเรียน

³ หมู่ชนของลูฏคือ ชาวเมืองชะดูม และอะมุเราะฮ์ ได้ปฏิเสธต่อการเรียกร้องเชิญชวน และการตักเตือนของนะบีลูฏ ซึ่งเป็นบุตรของน้องชายนะบีอิบรอฮีม มีชื่อว่า ฮารอน หลังจากที่เขาปฏิเสธต่อการตักเตือน พร้อมกับยืนกรานต่อการปฏิเสธศรัทธา และกระทำการลามก เราได้ส่งลมพายุหอบก้อนหินจากท้องฟ้าลงบนพวกเขา อิบนุกะซีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญชาให้ญิบริลยกเมืองของพวกเขาขึ้นไปบนท้องฟ้าแล้วพลิกคว่ำลงมา และส่งก้อนหินหล่นมาทับพวกเขา เว้นแต่วงศ์วานของนะบีลูฏ และผู้ที่ศรัทธาต่อเขา เราได้ให้พวกเขารอดพ้นจากการลงโทษในยามรุ่งสาง ทั้งนี้เป็นความโปรดปรานและเมตตาจากเราแก่พวกเขาและนั่นคือการตอบแทนของเราแก่ผู้ที่กตัญญูต่อความโปรดปรานของเราด้วยการศรัทธาและการเชื่อฟังปฏิบัติตาม

36. และโดยแน่นอน เขา (ญุฎ) ได้ตักเตือนพวก เขาถึงการลงโทษของเรา แต่พวกเขาได้โต้แย้ง ข้อตักเตือน (ของเรา)

37. และโดยแน่นอน พวกเขาได้ขอร้อง (แกม บังคับ) เขาให้ส่งมอบแขกของเขา (แก่พวกเขา) ดังนั้นเราจึงทำให้หยันตาของพวกเขาบอดลง ฉะนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเรา

38. และโดยแน่นอน การลงโทษอันต่อเนื่องก็ ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาในเวลาเช้า

39. ฉะนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเรา¹

40. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอ่านนี้ เป็นที่เข้าใจง่าย แก่การรำลึก และมีผู้ใดบ้างที่ รับข้อตักเตือนนั้น²

41. และโดยแน่นอน ได้มีการตักเตือนมายัง วงศ์วานของฟริอาณ

وَلَقَدْ أَنذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَوَدُّوهٗ عَنِ صَافِيِّهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِيرٌ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذِيرُ ﴿٤١﴾

¹ นะบีญุฎได้กล่าวตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของเรา แต่พวกเขาได้ปฏิเสธข้อตักเตือนและสัญญาร้าย ของเรา คือพวกเขาคิดขอร้องต่อญุฎให้ส่งมอบแขกของเขา คือมะลาอิกะฮ์ ที่จำแลงรูปเป็นเด็กหนุ่มที่มี รูปร่างหน้าตาสวยงาม เพื่อเอาไปทำการลามก ญุฎบิลได้ใช้ปีกของเขาตีไปที่ใบหน้าของพวกเขาคำทำให้ หยันตาของพวกเขาบอด ดังนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของเรา และการตักเตือนที่ญุฎได้กล่าว ตักเตือนพวกเจ้าเกิด การลงโทษอย่างต่อเนื่องของเราในโลกดุนยาจะมีไปจนกระทั่งโลกอาคิเราะฮ์ ดัง นั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษและการตักเตือนของเราเกิด

² เราได้ทำให้อัลกุรอ่านเป็นทั้ง่ายดายแก่การท่องจำและการเข้าใจ แต่มีผู้ใดบ้างที่จะยึดถือเป็นข้อตักเตือน และเป็นบทเรียน นักตัฟซีรกล่าวว่า เคล็ดลับในการกล่าวอายะฮ์นี้ซ้ำหลังจากทุกๆ เรื่องก็เพื่อเป็นการ เตือนให้รำลึกถึงชั่วคราวในอดีตและเพื่อเป็นบทเรียนในการใคร่ครวญ อีกทั้งเป็นการปองชี้ว่าการปฏิเสธ ต่อทุกๆ รอยุสสนั้นย่อมจะได้รับการลงโทษอย่างแน่นอน

42. พวกเขาได้ปฏิเสธสัญญาต่าง ๆ ของเรา ทั้งหมด ดังนั้นเราจึงได้ลงโทษพวกเขา ซึ่งการลงโทษแห่งผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอำนาจ¹

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. พวกเขาปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาจะดียิ่งกว่า พวกเหล่านั้นกระนั้นหรือ หรือว่ามีการยกเว้นโทษสำหรับพวกเขาระบุไว้ในคัมภีร์

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْلَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. หรือพวกเขากล่าวว่า พวกเราทั้งหมดนั้นเป็นผู้ชนะ²

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. พลพรรคพวกนี้จะพ่ายแพ้ และพวกเขาจะผินหลังวิ่งหนี³

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. แต่ว่ายามอวสาน (วันกิยามะฮ์) นั้น เป็นกำหนดเวลา (การลงโทษ) ของพวกเขา และยามอวสานนั้นทุกซ์ทรมานยิ่ง และขมขื่นยิ่ง

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَرٌ ﴿٤٦﴾

47. แท้จริงบรรดาผู้มีความผิดนั้น อยู่ในการหลงทาง และการเผาไหม้

إِنَّ السَّجِرِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

¹ ได้มีการดักเตือนหลายครั้งมายังฟิรอาฮ์ และพรรคพวกของเขา แต่พวกเขาก็ไม่เช็ดหลาบและยึดถือเป็นบทเรียน พวกเขาได้ปฏิเสธสิ่งปาฏิหาริย์ทั้งเก้าของเราที่เราได้ให้แก่มุซา “ปาฏิหาริย์ทั้งเก้า คือ ไม่ทำมือ น้ำท่วม ตึกแดน เหา กบ เรือด การแยกออกของทะเล และความแห้งแล้ง ดังนั้นเราจึงลงโทษพวกเขาด้วยการให้จมน้ำตายในทะเลแดง ซึ่งเป็นการลงโทษของพระเจ้าผู้ทรงอำนาจเหนือสูงสุด ผู้ทรงอำนาจในการทำลายล้างพวกเขาจนหมดสิ้น

² โอ้อาหรับทั้งหลายเอ๋ย ผู้ปฏิเสธศรัทธาพวกเขาจะดียิ่งกว่าพวกกุฟฟารที่การลงโทษของเราประสบแก่พวกเขากระนั้นหรือ เช่น กลุ่มชนของนูหฺ อัด ชะมูด กลุ่มชนของอฎฏและฟิรอาฮ์ จนกระทั่งข้าจะไม่ลงโทษพวกเจ้า หรือว่าพวกเจ้าได้รับการยกเว้นจากการลงโทษ ซึ่งมีระบุไว้ในคัมภีร์ที่ถูกประทานลงมาให้แก่บรรดารอซูล หรือว่าพวกเขาจะกล่าวว่า พวกเรานั้นเป็นกลุ่มชนใหญ่มีจำนวนมาก ย่อมจะได้รับชัยชนะเหนือมุฮัมมัด โดยมั่นใจต่อจำนวนและความเข้มแข็ง

³ คือพลพรรคของพวกมุชริกีนจะพ่ายแพ้และผินหลังวิ่งหนี อิบน์ลญาซียกกล่าวว่า นี่คือนิสัยที่อัลลอฮ์ตะอาลา ทรงแจ้งแก่นะบีของพระองค์ในสิ่งเร้นลับ ดังนั้นความพ่ายแพ้จึงเกิดขึ้นแล้ว แต่วันกิยามะฮ์นั้นเป็นกำหนดเวลาแห่งการลงโทษของพวกเขาที่ทุกซ์ทรมานยิ่ง และขมขื่นยิ่งกว่าการถูกฆ่าและถูกจับเป็นเชลยในสงครามบัตร์ และอื่นๆ

48. วันที่พวกเขาจะถูกลากบนใบหน้าของพวกเขา ลงสู่ไฟนรก (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) พวกเจ้า จงลิ้มรสการลงโทษที่มีการเผาไหม้¹

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُقُوا
مَسَّ سَفَرٍ ﴿٤٨﴾

49. แท้จริงทุก ๆ สิ่งนั้นเราสร้างมันตามสัดส่วน

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. และกิจการของเรา (ในการสร้าง) นั้นเพียง (บัญชา) ครั้งเดียว คล้ายกับชั่วพริบตาเดียว²

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. และโดยแน่นอน เราได้ทำลายกลุ่มชนเช่น พวกเจ้าแล้วมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهُمْ
مِنْ مُذَكِّرٍ ﴿٥١﴾

52. และทุก ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำมันมีอยู่ใน บันทึก

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. และทุก ๆ สิ่งทั้งเล็กและใหญ่ก็ได้ถูกบันทึก ไว้แล้ว³

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงนั้นอยู่ในสวนสวรรค์ หลากหลาย และแม่น้ำหลายสาย

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. ในสถานที่อันทรงเกียรติ ณ ที่พระเจ้าผู้ ทรงอาณานภาพ⁴

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقَدِّرٍ ﴿٥٥﴾

¹ แท้จริงบรรดาผู้กระทำผิดนั้นจะมีสภาพเป็นผู้ง่วงวย เอะอะในโลกดุนยาและจะได้รับการเผาไหม้อยู่ ในนรกในโลกอาคิเราะฮ์ ในวันนั้นพวกเขาจะถูกลากลงนรกบนใบหน้าของพวกเขาเป็นการลงโทษและ เป็นการลงโทษให้ได้รับความอับอาย ดังนั้นพวกปฏิเสธทั้งหลาย พวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษในนรกเถิด
² คือแท้จริงเราได้สร้างทุก ๆ สิ่งมาตามที่ได้ถูกกำหนดไว้และถูกบันทึกไว้ในลูหะมะฮ์ฟูซ ในการสร้างของ เรานั้นเราเพียงประกาศครั้งเดียว คือคล้ายกับชั่วพริบตาเดียว เพียงกล่าวว่าจงเป็นขึ้น แล้วมันก็จะ เป็นขึ้นมา

³ โดยแน่นอนเราได้ทำลายล้างกลุ่มชนในประชาชาติก่อนๆ ที่มีส่วนคล้ายคลึงกับพวกเจ้าในการปฏิเสธ ศรัทธาและอยู่ในการหลงผิด แล้วมีผู้ใดบ้างที่รำลึกและใคร่ครวญ ทุก ๆ สิ่งที่มาหาชนของประชาชาติ ต่างๆ ปฏิบัติไปทั้งความดีและความชั่ว ทั้งที่เป็นการกระทำที่เล็กและใหญ่นั้นได้ถูกบันทึกไว้แล้ว

⁴ บรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา นั้น จะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์มีลำน้ำหลายสาย คือลำน้ำสำหรับ น้ำดื่ม สำหรับเหล้า สำหรับน้ำผึ้ง และสำหรับนม ซึ่งเป็นสถานที่อันทรงเกียรติ ณ ที่พระเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงเกียรติ ผู้ทรงอาณานภาพในอำนาจของพระองค์

(55) ซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 78 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน

ซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่เยียวยาหลักการศรัทธาอิสลาม ซูเราะฮ์นี้เปรียบเสมือนเจ้าสาวระหว่างบรรดาซูเราะฮ์อื่นๆ ด้วยเหตุนี้จึงมีหะดีษกล่าวไว้ว่า “ทุกๆ สิ่งนั้นย่อมมีเจ้าสาว และเจ้าสาวของอัลกุรอานนี้ ก็คือ ซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน” (รายงานโดยอัลบัยหะกียในหนังสือซูอะบุลอีมาน เป็นหะดีษมุกัร ดูอรรถาธิบายของอัลบานีย์หมายเลข 1350)

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาธยายบุญคุณอันหลากหลายที่ตระการตาของอัลลอฮ์ และความโปรดปรานอันขัดแจ้งอย่างมากมายของพระองค์ที่มีต่อปวงบ่าวอย่างเหลือคณานับ โดยเฉพาะในเบื้องต้นของความโปรดปรานนั้น ก็คือการสอนอัลกุรอาน โดยถือว่าเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่แก่มนุษย์ การสร้างมนุษย์ก็ได้กล่าวไว้รวมทั้งการสอนเขาให้อ่านออกเสียง “พระผู้ทรงกรุณาปรานี พระองค์ทรงสอนอัลกุรอาน ทรงสร้างมนุษย์ ทรงสอนเขาให้อ่านออกเสียง”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์นี้ได้เปิดโฉมหน้าแห่งจักรวาล กล่าวถึงบุญคุณอันสำคัญของอัลลอฮ์ และร่องรอยอันยิ่งใหญ่เหลือคณานับเช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ ดวงดาว ต้นไม้ ท้องฟ้าอันสูงส่งปราศจากเสาค้ำจุน และสิ่งที่มีอยู่ในสิ่งต่างๆ เหล่านั้น ที่แสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงอำนาจอันน่าทึ่ง และการประดิษฐ์ที่หน้าประหลาดแผ่นดินซึ่งใช้เป็นที่พักพิงพรรณธัญญาหารนานาชนิด ทั้งนี้เพื่อเป็นปัจจัยยังชีพของมนุษย์ “ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์โคจรตามวิถีที่แน่นอน และดวงดาวและต้นไม้จะกราบสujud”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานแห่งอำนาจอันน่าทึ่งในการโคจรของจักรราศี การแหวกว่ายของนาวาในท้องมหาสมุทรท่ามกลางคลื่นลมเสมือนขุนเขามหึมาที่

ตั้งตระหง่านอยู่ท่ามกลางทะเลทราย “และเป็นของพระองค์คือเรือขนาดใหญ่ลอยเด่นอยู่ในทะเลคล้ายกับภูเข (บนบก)”

หลังจากได้สาธยายในเรื่องเกี่ยวกับจักรวาลแล้ว ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของสิ่งที่มีอยู่ในจักรวาลนี้ว่าจะต้องสูญสลายอย่างแน่นอน จะไม่มีสิ่งใดคงเหลืออยู่ในพิภพนี้ นอกจากพระผู้ทรงดำรงชีวิตอยู่ตลอดกาล พระผู้ทรงเอกะเทอ์นั้นที่จะยังคงเหลืออยู่ “ทุก ๆ สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินย่อมแตกดับ และพระפקตร์ของพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปรานเทอ์นั้นจะยังคงเหลืออยู่”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ กล่าวถึงสภาพของผู้ทุกข์ยากทั้งหลาย บรรดาอาชญากร และสิ่งที่พวกเขาจะได้ประสบเช่น ความหวาดกลัว ความรุนแรง ในวันแห่งความคร่ำครวญ “บรรดาผู้ที่มีความผิดจะเป็นที่รู้จักกันได้ที่เครื่องหมายของพวกเขา และจะถูกจับตรงผมที่ปรกหน้าผาก คือขมับและเท้า (แล้วลากลงนรก)

หลังจากที่ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์ของการลงโทษแก่บรรดาอาชญากรแล้ว ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์แห่งความโปรดปรานแก่บรรดาผู้ยำเกรงอย่างละเอียดพอสมควร โดยกล่าวถึงว่า พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ หญิงสาวพรหมจรรย์ที่มีนัยน์ตาสวยและโต “และสำหรับผู้ที่ยำเกรง การยืนต่อหน้าพระפקตร์แห่งพระเจ้าของเขา (เขาจะได้) สวนสวรรค์สองแห่ง”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการเทอดพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ญัลละวะอะลา และถวายเป็นการสรรเสริญต่อพระองค์ ในการที่พระองค์ทรงโปรดปรานต่อปวงบ่าวของพระองค์ด้วยบุญคุณอันล้นเหลือ และนั่นเป็นการจบที่เหมาะสมยิ่งสำหรับซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน “พระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงโปรดปรานทรงจำเริญยิ่ง” เช่นนี้แหละการเริ่มต้นกับการจบของซูเราะฮ์ช่างสอดคล้องกันในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง

“ดังนั้นด้วยบุญคุณอันใดเล่าของพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ”

อายะฮ์นี้ถูกนำมากล่าวไว้ในซูเราะฮ์ อรรอหฺมานถึง 31 ครั้ง โดยกล่าวไว้ 8 ครั้ง หลังจากอายะฮ์ที่เกี่ยวกับความมหัศจรรย์ในการสร้าง ความสวยงามในการประดิษฐ์สิ่งที่ถูกสร้างมา การสร้างในครั้งแรก และการสร้างในครั้งที่สองในวันกิยามะฮ์ คือ 7 ครั้งหลังจากอายะฮ์ที่กล่าวถึงไฟนรก และความรุนแรงของมัน อีก 8 ครั้ง กล่าวหลังจากอายะฮ์ที่เกี่ยวกับสวนสวรรค์ทั้งสองแห่ง และชาวสวรรค์ที่เป็น

กลุ่มแนวหน้า และอีก 8 ครั้งกล่าวหลังจากอายาตที่กล่าวถึงสวนสวรรค์ชั้นรองลงมาทั้งสองแห่งของชาวกลุ่มทางขวา บทสนทนาในทุกอายะฮ์เป็นการสนทนากับมนุษย์และญิน จุดมุ่งหมายในการนี้เป็นการประณามอย่างหนักในความมอกตัณญ์ของพวกกุฟฟาร เพราะว่าผู้ที่มีบุญคุณอันมากมายเช่นนี้ สวมควรยิ่งที่จะต้องขอบคุณและศรัทธา มิใช่ด้วยการปฏิเสธศรัทธาและการเนรคุณ ประโยชน์ในการกล่าวซ้ำของอายะฮ์นี้ก็คือ เมื่อได้ยืນการกล่าวถึงบุญคุณแต่ละชนิดก็จะเตรียมจิตใจเพื่อใคร่ครวญให้มีการตื่นตัวตื่นใจ และเพื่อมิให้ความหลงลืมเข้ามาครอบงำ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจกแจงบุญคุณ และความโปรดปรานของพระองค์ในซูเราะฮ์นี้ เพื่อเป็นการกล่าวเตือนป่าวของพระองค์ เป็นการเตือนสำหรับบรรดาผู้ทรยศ ผู้เนรคุณ ที่กระทำผิด เป็นการแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้จงรักภักดีผู้ยำเกรง โดยให้อายะฮ์นี้ติดตามมาหลังจากได้กล่าวถึงเรื่องดังกล่าว ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนให้ตระหนักถึงความโปรดปรานและเป็นการเตือนสำคัญให้ตระหนักถึงการลงโทษ เสมือนกับที่ท่านจะกล่าวแก่ผู้ที่ท่านให้ความช่วยเหลือและทำความดีแก่เขาอยู่เสมอแล้วเขาก็เนรคุณกับท่านว่า “ท่านมิได้เคยเป็นคนยากจนมาก่อน แล้วฉันได้ช่วยให้ท่านมีฐานะดีขึ้นดอกหรือ ท่านจะปฏิเสธข้อเท็จจริงอันนี้หรือ” การกล่าวซ้ำๆ เช่นนี้เป็นการดี เพราะเป็นการเตือนมิให้หลงลืมและเป็นการย้ำถึงข้อเท็จจริง เสมือนกับอัลลอฮ์จะตรัสว่า ความโปรดปรานและบุญคุณของอัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งพระองค์ทรงแจกแจงให้พวกเจ้านี้ ดังนั้นด้วยบุญคุณอันใดเล่าจากบุญคุณทั้งหลายที่พวกเจ้าปฏิเสธและเนรคุณต่อบุญคุณเหล่านั้น โอ้มนุษย์และญินเอ๋ย!

การที่ได้นำอายะฮ์นี้มากล่าวชี้แจงไว้ในบทสรุปนี้ก็เพื่อจะไม่ได้กล่าวเป็นการซ้ำเมื่อได้อธิบายความหมายของอายะฮ์นี้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. พระผู้ทรงกรุณาปรานี¹

الرَّحْمَنُ ﴿١﴾

2. พระองค์ทรงสอนอัลกุรอาน²

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾

3. พระองค์ทรงสร้างมนุษย์³

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

4. พระองค์ทรงสอนเขาให้เปล่งเสียงพูด⁴

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

5. ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์โคจรตามวิถีที่
แน่นอน⁵

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

6. และผักหญ้า และต้นไม้จะกราบสujud⁶

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

¹ อรรอหฺมานเป็นพระนามหนึ่งในบรรดาพระนามของอัลลอฮ์ ตะอาลา

² ทรงสอนอัลกุรอานแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ เพื่อเป็นการง่ายแก่การเข้าใจ และท่องจำ มุคอตัลกล่าว่า
ว่า เมื่อพระองค์ทรงประทานอายะฮ์ที่ว่า “พวกเจ้าจงสujudแด่พระผู้ทรงกรุณาปรานี (อรรอหฺมาน) พวก
กุฟฟารมักกะฮ์กล่าวว่า เราไม่รู้จัก อรรอหฺมาน พระองค์จึงกล่าวแก่พวกเขาว่า “อรรอหฺมาน” ที่พวกเขา
ปฏิเสธนั้น คือ พระผู้ทรงสอนอัลกุรอาน

³ ทรงสร้างมนุษย์อย่างสมบูรณ์แบบคือให้เป็นผู้ได้ยิน มองเห็น และพูดได้

⁴ คือทรงคลบบันดาลให้เขาพูดได้เพื่อที่จะได้ชี้แจงถึงความมุ่งหมาย และความต้องการของเขา

⁵ คือโคจรไปตามวิถีของมันที่แน่นอนเพื่อประโยชน์ของปวงบ่าว เช่น การรู้จักเวลาทำอิบาดะฮ์ และ ฯลฯ
ซึ่งนับได้ว่าเป็นปรากฏการณ์แห่งความเมตตา

⁶ อิบน์ อับบาส และอิบนุญะรียร์ กล่าวว่า คำว่า “อันนัจม” นั้นคือไม้ลำต้นอ่อน เช่น ผักหญ้าซึ่งเป็น
อาหารของปศุสัตว์ มุญาฮิด และอิบนุกะษีร์ กล่าวว่า อันนัจม หมายถึงดวงดาวในท้องฟ้า ความหมายก็
คือ ต้นไม้และผักหญ้าหรือดวงดาว จะยอมจำนนแด่อัลลอฮ์ตามที่พระองค์ทรงประสงค์อย่างศิโรราบ
มันทั้งสองจะไม่ฝ่าฝืนเสมือนกับมนุษย์และญินได้ฝ่าฝืน

7. และชั้นฟ้าชั้นพระองค์ทรงยกมันไว้สูง และ
ทรงวางความสมดุลไว้

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

8. เพื่อพวกเขาจะได้ไม่ฝ่าฝืนในเรื่องการชั่ง
ตวงวัด

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

9. และจงดำรงไว้ซึ่งการชั่งด้วยความเที่ยงธรรม
และอย่าให้ขาดหรือหย่อนตาชั่ง²

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ

وَلَا تَخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

10. และแผ่นดินนั้น พระองค์ทรงจัดเตรียมมัน
ไว้ เพื่อสรรพสิ่งที่สร้างขึ้น³

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

11. ในแผ่นดินนั้นมีผลไม้ และต้นอินทผลัมที่
มีผลซ้อนกันหลายชั้น⁴

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

12. และเมล็ดที่มีเปลือกและรำ⁵ และมีกลิ่น
หอม⁶

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

¹ พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้า ทรงยกมันไว้ให้สูง โดยที่มีให้ติดหรือมีความใกล้ชิดกับแผ่นดิน ทั้งนี้เป็น
ความโปรดปรานจากพระองค์แก่มวลมนุษย์ ญิน และสัตว์

² และใครเล่าอื่นจากอัลลอฮ์ จะรักษาความสมดุลแห่งความยุติธรรมและความเที่ยงธรรมไว้ได้ และทรง
ใช้ให้เจ้าของสิทธิเอาสิทธิของตนไว้ โดยให้ยึดถือการปฏิบัติต่อกันบนมูลฐานแห่งความเสมอภาคเท่า
เทียมกัน อย่าให้ความโลภและการล่วงเกินสิทธิเข้ามาครอบงำในการซื้อขาย และอย่าให้การชั่งตวงวัด
หย่อน หรือขาดจำนวนของมัน

³ คือพระองค์ทรงให้มันยึดมั่น และราบเรียบเพื่อเป็นประโยชน์แก่ทุกสิ่งที่มีชีวิต

⁴ มีผลไม้ชนิด ขนาด รูปร่าง สี สัน รสชาติและกลิ่นที่แตกต่างกัน ที่กล่าวถึงต้นอินทผลัมโดยเฉพาะ
เพราะความสำคัญและการมีประโยชน์ของมัน เมื่อเวลายังดิบและสุกงอมแล้ว

⁵ คือพืชพันธุ์ที่มีเมล็ดทุกชนิดใช้เป็นอาหารของมนุษย์และสัตว์

⁶ พืชพันธุ์ที่มีกลิ่นหอมทุกชนิดเช่น ดอกกุหลาบ ดอกมะลิ ฯลฯ

13. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าของพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ¹

فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٣﴾

14. พระองค์ทรงสร้างมนุษย์จากดินเหนียวมี
เสียงเช่นเครื่องปั้นดินเผา²

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

15. และพระองค์ทรงสร้างญินจากเปลวไฟ³

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

16. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ?

فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٦﴾

17. พระเจ้าแห่งทิศตะวันออกทั้งสองและพระ-
เจ้าแห่งทิศตะวันตกทั้งสอง⁴

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

18. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ?

فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٨﴾

19. พระองค์ทรงทำให้น่านน้ำทั้งสอง (ทะเล
และแม่น้ำ) ไหลมาบรรจบกัน

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

¹ หลังจากที่พระองค์ทรงกล่าวถึงความโปรดปรานต่าง ๆ แล้ว พระองค์ทรงกล่าวแก่มนุษย์และญินด้วย
อายะฮ์นี้ว่า โอ้เหล่ามนุษย์และญินเอ๋ย ด้วยบุญคุณและความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า
นั้นมากมายเหลือคณานับมิใช่หรือ? มีรายงานจากอิบนุอุมร์กล่าวว่า เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือสัลลุลลอฮ์
อะลัยฮิอะซัลลัม ได้อ่านซูเราะฮ์อรรอหฺมานแก่บรรดาสาวกของท่าน พวกเขาก็หยุดนิ่ง ท่านนะบีจึง
กล่าวว่า ทำไมฉันจึงได้ยินพวกญินตอบรับอย่างดีแต่พระเจ้าของพวกเขามากกว่าพวกท่าน ไม่มีครั้งใด
ที่ฉันอ่านคำตรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ว่า (فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ) เว้นแต่พวกเขาจะกล่าว
ว่า (لَا بَشَىٰ مِنْ آلَائِكَ رَبَّنَا نَكْذِبُ فَلَكَ الْحَمْدُ) ความว่า “ไม่มีสิ่งใดจากความโปรด
ปรานของพระองค์ท่าน โอ้พระเจ้าของพวกเราที่เราจะปฏิเสธ สำหรับพระองค์ท่านเท่านั้นการสรรเสริญ”

² คือพระองค์ทรงสร้างบิดาของพวกเจ้า คือ อาดัมจากดินเหนียวแห้งเมื่อเคาะจะมีเสียงเช่นเดียวกับดินที่
ใช้ทำเครื่องปั้นดินเผา

³ และทรงสร้างญินจากเปลวไฟที่ไม่มีควัน

⁴ คือพระเจ้าแห่งทิศตะวันออก และทิศตะวันตกของดวงอาทิตย์และดวงจันทร์

20. ระหว่างมันทั้งสองมีที่กันกีดขวาง มันจะไม่ล้ำเขตต่อกัน¹

يَنْهَمَا بَرَزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

22. มีไข่มุกและหินปะการังออกมาจากมันทั้งสอง²

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

24. และเป็นของพระองค์คือ เรือขนาดใหญ่ลอยเด่นอยู่ในทะเลคล้ายกับภูเขา (บนบก)³

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

25. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

26. ทุกๆ สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินย่อมแตกดับ⁴

كُلٌّ مِّنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

27. และพระพักตร์ของพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปรานเท่านั้นที่จะยังคงเหลืออยู่⁵

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

¹ น่านน้ำทั้งสองหมายถึงทะเลที่มีน้ำเค็ม และแม่น้ำที่มีน้ำจืดไหลมาบรรจบกันนั้นคล้ายกับมีที่กันขวางไว้ น้ำเค็มและน้ำจืดจะไม่ล่วงล้ำเขตซึ่งกันและกัน ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์นั่นเอง

² คือจากน่านน้ำทั้งสองนั้น จะมีสมบัติที่มีค่า เช่น ไข่มุก เพชรพลอย หินปะการัง หับทิม ฯลฯ เพื่อให้มนุษย์เก็บเอาเป็นเครื่องประดับอันมีค่า สิ่งต่างๆ เหล่านี้พระองค์ทรงสร้างขึ้นมาเพื่อใคร แน่หนอนที่สุดมันเป็นผลประโยชน์ของมนุษย์ทั้งสิ้น และนั่นคือความโปรดปรานและความเมตตาของพระองค์มิใช่หรือ แต่ทำไมเล่ามนุษย์และญินจึงปฏิเสธบุญคุณของพระองค์

³ ในท้องทะเลนั้นจะมีเรือเดินทะเลขนาดใหญ่คล้ายภูเขาลอยอยู่ท่ามกลางทะเล เรือเดินทะเลขนาดใหญ่นี้จะบรรทุกปัจจัยยังชีพต่างๆ และสินค้าจากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง

⁴ ทุกๆ สิ่งที่อยู่บนหน้าแผ่นดินนี้ เช่น มนุษย์ ญิน สัตว์ และสิ่งที่มีชีวิต จะต้องแตกดับและสูญสลายอย่างแน่นอน

⁵ พระพักตร์ของอัลลอฮ์ เป็นคุณลักษณะที่มุฮัมมัดทุกคนต้องศรัทธาตามความเป็นจริงที่เหมาะสมกับพระองค์ ไม่อนุญาตให้นำไปเปรียบเทียบกับหรือตีความเป็นอย่างอื่น ตามแนวทางของสลัฟ

28. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

29. ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินจะขอ
ต่อพระองค์ทุก ๆ ขณะ¹ พระองค์ทรงมีภารกิจ²

30. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

31. อีกไม่ช้าเราจะจัดการกับพวกเจ้า (ในกิจการ
ต่าง ๆ) โอ้มนุษย์และญินเอ๋ย³

32. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

33. โอ้ชุมชนแห่งญินและมนุษย์ทั้งหลายเอ๋ย
หากพวกเจ้ามีความสามารถที่จะผ่านไปให้พ้น
ขอบฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนี้ได้ ก็จงผ่านไป
ให้พ้นเถิด⁴ แต่ว่าพวกเจ้าไม่สามารถที่จะผ่าน
ไปให้พ้นได้เว้นแต่ด้วยพลัง⁵ (พระบัญชาและ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّةَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

يَمْشَرُ الْجِنِّ وَالْإِنْسَ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا
مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ
إِلَّا بِإِذْنِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٣﴾

¹ ทุก ๆ สิ่งที่มีชีวิตในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินมีความต้องการจากพระองค์ เพื่อขอความช่วยเหลือ และขอปัจจัยยังชีพ ด้วยการเปล่งวาจาออกมา หรือด้วยสภาพที่เป็นอยู่

² ทุกเวลา และทุกขณะพระองค์ทรงมีภารกิจ เช่น ทรงอภัยโทษให้แก่ผู้กระทำความผิด ทรงปลดปล่อยผู้ได้รับความทุกข์ยาก ทรงให้เกียรติแก่หมู่ชนหนึ่ง และทรงให้ความต่ำต้อยแก่อีกหมู่ชนหนึ่ง นักดฟชีรกล่าวว่า เป็นภารกิจที่ทรงเปิดเผยให้เห็นมิใช่ทรงเริ่มขึ้นใหม่ เพราะทุกสิ่งทุกอย่างได้ถูกบันทึกไว้แล้วจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

³ คือเราจะสอบสวนพวกเจ้าตามผลงานของพวกเจ้า โอ้มนุษย์และญินเอ๋ย อิบน์อับบาส กล่าวว่า นี่คือ สัญญาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่ปวงบ่าว มิได้หมายความว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา มีงานที่จะจัดการให้เสร็จสิ้นไป

⁴ คือหากพวกเจ้ามีกำลังที่จะออกไปจากขอบชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเพื่อหนีไปจากอัลลอฮ์ หนีไปจากกฎสภาวะของพระองค์ ก็จงออกไปให้ได้ซิ จงช่วยตัวของพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษพระองค์

⁵ คือพวกเจ้าไม่สามารถที่จะออกไปได้ เว้นแต่ด้วยพลัง หรืออำนาจพิเศษ และพวกเจ้าก็ไม่สามารถจะกระทำเช่นนั้นได้ อิบน์กะชีรกล่าวว่า ความหมายของอายะฮ์ก็คือ พวกเจ้าไม่สามารถหนีไปจากบัญชาของอัลลอฮ์ และกฎสภาวะของพระองค์ได้

พระประสงค์ของอัลลอฮ์)

34. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٤﴾

35. เปลวไฟ¹ และทองเหลือง² จะถูกส่งมายัง
เจ้าทั้งสอง แล้วเจ้าทั้งสองก็ไม่อาจจะป้องกัน
ตนเองได้³

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْصِرَانِ ﴿٢٥﴾

36. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٦﴾

37. ครั้นเมื่อชั้นฟ้าแตกกระจายออก มันจะ
กลายเป็นสีแดงคล้ายซีผึ้ง⁴

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٢٧﴾

38. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

39. แล้วในวันนั้น มนุษย์และญินจะไม่ถูกถาม
ถึงความผิดของเขา

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِ إِنسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٢٩﴾

40. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสอง ที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

¹ เปลวไฟล้วนๆ ที่ไม่มีควันเลย

² ควันที่ไม่มีเปลวไฟ นี่คือทัศนะของอิบนุอับบาส ส่วนมุญาฮิดกล่าวว่า คือทองเหลืองที่ถูกหลอมไว้แล้ว
จะราดลงบนศีรษะของพวกเขาในวันกิยามะฮ์

³ คือไม่สามารถช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ในการป้องกันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ อิบนุกะษีร
กล่าวว่า ความหมายของอายะฮ์ก็คือ หากพวกเจ้าหนีออกไปในวันกิยามะฮ์ บรรดามะลาอิกะฮ์และยาม
เฝ้าประตูราก็จะผลักดันให้กลับมาด้วยการส่งเปลวไฟและทองเหลืองที่ถูกหลอมแล้วหรือควันที่ไม่มี
เปลวไฟไปยังพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็จะไม่พบผู้ใดให้ความช่วยเหลือ หรือป้องกันได้

⁴ ในวันกิยามะฮ์ เมื่อชั้นฟ้าแตกแยกออก เพื่อให้บรรดามะลาอิกะฮ์ ลงมาเพื่อห้อมล้อมมนุษย์ทุกๆ ด้าน
ท้องฟ้าจะมีสีแดงคล้ายดอกกุหลาบ เพราะความร้อนของไฟ และหลอมละลายคล้ายซีผึ้ง

41. บรรดาผู้ที่มีความผิดจะเป็นที่รู้จักกันได้ที่
เครื่องหมายของพวกเขา แล้วจะถูกจับตรงผม
ที่ปกหน้าผาก คือขมับและเท้า (แล้วลากลง
นรก)¹

42. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

43. นี่คือนรก ซึ่งบรรดาผู้ที่มีความผิดปฏิเสธ
ไม่ยอมเชื่อ²

44. พวกเขาจะเดินวกเวียนอยู่รอบ ๆ ระหว่าง
มันกับน้ำร้อนที่เดือด³

45. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

46. และสำหรับผู้ที่ย่ำเกรงต่อการยืนหน้า
พระพักตร์แห่งพระเจ้าของเขา (เขาจะได้) สวน
สวรรค์สองแห่ง⁴

يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ سِمْتَهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي
وَالْأُقْلَامِ ﴿٥١﴾

فَيَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيرٍ ؕ إِنِ

فَيَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٤﴾

وَلِمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ

¹ ในวันนี้่นากลัววันนี้่น วันที่ท้องฟ้าแตกกระจาย ไม่มีผู้ใดในหมู่ผู้กระทำความผิดที่เป็นมนุษย์และญิน จะถูกถามถึงความผิดของเขา เพราะผู้กระทำความผิดนั้นมีเครื่องหมายที่บ่งชี้ถึงความผิดของเขา เช่น หน้าดำคล้ำ และหยันน้ำตาลีฟ้า นอกจากนี้ยังเป็นสิ่งที่สังเกตได้อีก คือความเศร้าโศกเสียใจ ความกังวล ความหมดหวังได้เข้ามาครอบคลุมเขา หลังจากนั้นบรรดามะลาอิกะฮ์เข้าไปจับที่ขมับ และเท้าทั้งสองของเขาโดยรวบเข้ามาด้วยกันแล้วจับโยนลงนรก

² จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาเป็นเชิงตำหนิและประชดประชันว่า นี่คือนรกที่พวกท่านได้รับการบอกเล่าแล้ว แต่พวกท่านปฏิเสธมัน เอ้า...พวกท่านจงลิ้มรสมันสิ มันได้มาปรากฏต่อหน้าพวกท่านแล้ว

³ คือพวกเขาจะเดินวนเวียนไปมาระหว่างไฟนรกกับน้ำร้อนที่เดือดสุดขีด ทุกครั้งที่พวกเขากระหายน้ำก็ จะถูกกรอกด้วยน้ำร้อนเดือดนั้น

⁴ สำหรับผู้ที่เกรงกลัวต่อการยืนหน้าพระพักตร์ที่หน้าลาน เพื่อการตัดสินในวันกิยามะฮ์ แล้วเขาก็จงรักภักดีเชื่อฟังปฏิบัติตามข้อใช้และละเว้นไม่กระทำการที่เป็นข้อห้าม สำหรับเขาผู้นั้นจะได้รับการตอบแทนด้วยการครอบครองสวนสวรรค์ 2 แห่ง แห่งหนึ่งสำหรับตัวเขาเอง และอีกแห่งหนึ่งสำหรับภรรยา และคนรับใช้ของเขา

47. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

48. (สวนสวรรค์สองแห่งนั้น) แผ่กิ่งก้านเขียว
ชุ่ม และผลไม้หลากหลายชนิด¹

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีตาน้ำสอง
แห่งไหลพรังพรู²

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีผลไม้ทุก
ชนิดเป็นสองประเภท³

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

54. พวกเขานอนเอกเซนกอยู่บนฟูกนอนซึ่ง
ซับในของมันทำด้วยไหมพรมอย่างดี⁴ ผลไม้

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ

وَحَيِّ الْجَنَّةِ دَانِ ﴿٥٤﴾

¹ คือในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีต้นไม้ซึ่งแผ่กิ่งก้านออกไปอย่างเขียวชุ่ม ทำให้เกิดร่มเงาและมี
ผลไม้ชนิดต่าง ๆ

² ในสวนสวรรค์แต่ละแห่งนั้นมีตาน้ำไหลพุ่งเป็นน้ำบริสุทธิ์จืดสนิท อิบญะซีรกล่าวว่า ตาน้ำนั้นจะไหล
ไปให้ชีวิตชีวาแก่ต้นไม้เพื่อให้เกิดผลไม้ชนิดต่าง ๆ อัลหะซันกล่าวว่า ตาน้ำทั้งสองนั้นเป็นน้ำบริสุทธิ์
หนึ่งในสองแห่งนั้นมีชื่อว่า “อัดดัสนิม” อีกแห่งหนึ่งมีชื่อว่า “อัลซัลละบิล”

³ ผลไม้ทุกชนิดที่มีอยู่ในสวนสวรรค์นั้น จะแบ่งออกเป็นสองประเภท ทั้งนี้เพื่อให้ชาวสวรรค์ได้รับความ
สุขสำราญอย่างเต็มที่

⁴ ชาวสวรรค์จะเอกเซนกอยู่บนฟูก ซึ่งส่วนในของมันทำด้วยไหมพรมอย่างหนาประดับด้วยทอง สภาพ
ของหมอนอิงของส่วนในเป็นเช่นนี้แล้ว ส่วนนอกจะเป็นเช่นใด อิบญะซีรกล่าวว่า นี่ซับใน ดังนั้นหาก
พวกท่านได้เห็นส่วนนอกจะเป็นอย่างไร อิบญะซีรกล่าวว่า เมื่อได้ถูกถามถึงอายะฮ์นี้ ท่านจะกล่าว
ว่า นั่นคือสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ตรัสไว้ว่า (فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ) “ดังนั้น จึงไม่
มีชีวิตใดล่วงรู้สิ่งที่ถูกซ่อนไว้สำหรับพวกเขา ซึ่งจะเป็นที่ชื่นชมแก่สายตา”

ของสวนทั้งสองแห่งนั้นอยู่ใกล้แค่มือเอื้อม¹

55. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

56. ในสวนสวรรค์เหล่านั้นมีหญิงสาวพรหม-
จารี ผู้ลดสายตาลง (เฉพาะสามีของนางเท่านั้น)² ซึ่งไม่มีมนุษย์และไม่มีญินแต่ต้องพวก
นางมาก่อนเลย³

57. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

58. คล้ายกับว่าพวกนางเป็นทับทิม และปะ-
การัง⁴

59. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

60. จะมีการตอบแทนความดีอันใดเล่า นอก
จากความดี⁵

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيْنَن قَصِيْرَتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ اِنْسُ قَبْلَهُمْ
وَلَا جَانُّ ﴿٥٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

كَانَتْ اِلَآءُ الْبَاقُوْثِ وَالْمَرْجَانِ ﴿٥٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

مَلْ جَزَآءُ الْاِحْسَنِ اِلَّا الْاِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

¹ คือผลไม้ที่อยู่ในสวนสวรรค์นั้นอยู่ใกล้กับตาเขา แม้กระทั่งผู้ที่นั่งอยู่ หรือยืนอยู่ หรือนอนอยู่ จะเอื้อม
มือไปหยิบตามความต้องการ อิบน์บาสกล่าววว่า ต้นไม้อยู่ใกล้จนกระทั่งคนรักของอัลลอฮ์ จะเอื้อมมือไป
เด็ดได้ตามใจชอบในสภาพยืน นอน นั่ง

² คือหญิงสาวพรหมจารีเหล่านั้นจะลดสายตาของนางลงเฉพาะแต่สามีของนางเท่านั้น นางจะกล่าวแก่
สามีของนางว่า ด้วยเกียรติ และความยิ่งใหญ่ของพระเจ้าของฉัน ในสวนสวรรค์นี้ฉันไม่เห็นผู้ใดดียิ่งไป
กว่าท่าน อัลฮัมดุลิลลาฮ์ ที่พระองค์ทรงให้ท่านเป็นสามีของฉัน และฉันเป็นภรรยาของท่าน

³ คือไม่มีผู้ใดที่เป็นมนุษย์หรือญิน จะมาร่วมเพศกับพวกนางก่อนสามีของพวกนางเลย กล่าวคือนาง
เป็นสาวพรหมจารี

⁴ คือในความสดใสของทับทิม และความเป็นสีขาวบริสุทธิ์ของหินปะการังกล่าวกันว่าหมายถึงไข่มุกก็ได้

⁵ กล่าวคือไม่มีการตอบแทนใดๆ แก่ผู้กระทำความดีในโลกดุนยานอกจากการตอบแทนความดีแก่เขา
ในโลกอาคิเราะฮ์ จุดมุ่งหมายก็คือ ผู้ใดได้กระทำความดีไว้ก็สมควรจะได้รับความโปรดปรานและการ
ยกย่อง

61. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. และอื่นจากสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นแล้ว
ยังมีสวนสวรรค์อีกสองแห่ง¹

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٍ ﴿٦٢﴾

63. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64. (สวนสวรรค์) ทั้งสองนั้น เขียวชอุ่ม²

مُدَاهَمَتَانِ ﴿٦٤﴾

65. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้น มีตาน้ำสอง
แห่งที่พวยพุ่งออกมาอย่างไม่ขาดสาย³

فِيهَا عَيْنَانِ تَظَّاحَتَانِ ﴿٦٦﴾

67. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีผลไม้และ
อินทผลัม และผลทับทิม⁴

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

69. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

¹ คือนอกจากสวนสวรรค์สองแห่งนั้นที่มีทั้งคุณค่า และความประเสริฐแล้ว ยังมีสวนสวรรค์อีกสองแห่ง นักตีฟซีรกล่าวว่า สวนสวรรค์สองแห่งแรกสำหรับกลุ่มแนวหน้า ส่วนอีกสองแห่งสำหรับกลุ่มทางขวา ไม่เป็นที่สงสัยเลยว่า ตำแหน่งของกลุ่มแนวหน้านั้นย่อมสูงและมีเกียรติกว่า

² คือสวนสวรรค์สองแห่งชั้นรองลงมานั้น เพราะมีตาน้ำไหลผ่าน จึงทำให้เกิดความชุ่มฉ่ำและเขียวชอุ่ม อยู่ตลอดเวลา

³ อิบน์มุสอู๊ด และอิบนุอับบาส กล่าวว่า บรรดาคนรักของอัลลอฮ์นั้นจะมีกลิ่นหอม กลิ่นดีและกลิ่น การบูร โปรยปรายลงมายังพวกเขาที่พำนักอยู่ในสวนสวรรค์ คล้ายกับฝนโปรยปรายลงมา

⁴ ที่กล่าวถึงผลไม้สองชนิด คือ อินทผลัม และทับทิมนั้น เพราะความดีและความประเสริฐของผลไม้ทั้งสองชนิด และเป็นผลไม้หลักของชาวอาหรับ

70. ในสวนสวรรค์เหล่านั้น มีหญิงสาวที่มีมารยาทดีสวย¹

فِيهِنَّ خَيْرٌ حَسَنٌ ﴿٧٠﴾

71. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72. หญิงสาวผิวพรรณขาวผ่อง นัยน์ตาคม (ที่เก็บตัวเฉพาะสามีของนางเท่านั้น) อยู่ในกระโจม²

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

73. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74. ซึ่งไม่มีมนุษย์และไม่มีญิน แต่ต้องพวกนางมาก่อนเลย³

لَمْ يَطْمِئِنَّ إِلَهُ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٤﴾

75. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. พวกเขาจะนอนเอกเขนกบนหมอนอิงสีเขียว และพรมที่มีลวดลายอย่างสวยงาม⁴

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرَ وَعَبَقَرِيٍّ حَسَنٍ ﴿٧٦﴾

77. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

¹ ในสวนสวรรค์เหล่านั้นมีหญิงสาวที่มีมารยาทดี หน้าตาสวยงาม

² หญิงสาวที่ประจำอยู่ในสวนสวรรค์นั้น เป็นหญิงสาวที่มีผิวพรรณผุดผ่อง นัยน์ตาคม เพราะนางเก็บตัวอยู่ในที่พักเฉพาะของนาง นางจะไม่ออกไปนอกที่พัก เพราะความมีเกียรติของนาง อะบูฮัยยานกล่าวว่าสตรีจะได้รับการยกย่องชมเชยเช่นนั้น หากพวกนางอยู่กับเหย้าเฝ้ากับเรือนเป็นการบ่งชี้ถึงการรักษาตัวซึ่งเป็นสมบัติประจำตัวของสตรี

³ คือไม่มีผู้ใดจากมนุษย์และญิน จะไปทำการล่วงเกินพวกนาง จนกระทั่งเสียพรหมจรรย์ก่อนสามีของพวกนางในสวนสวรรค์เลย

⁴ พวกเขาจะนอนเอกเขนกบนหมอนอิงสีเขียว ซึ่งเป็นหมอนอิงเฉพาะชาวสวรรค์ และพรมกำมะหยี่ทำด้วยไหมอย่างละเอียด และมีลวดลายอย่างสวยงาม

78. พระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่
ผู้ทรงโปรดปราน ทรงจำเริญยิ่ง¹

نَبْرَكَ أَنتُمْ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

¹ อัลลอฮ์ ผู้ยิ่งใหญ่ ผู้ทรงเกียรติ ทรงบริสุทธิ์ยิ่ง ความดีของพระองค์มีอย่างมากมาย และความจำเริญของพระองค์ย่อมล้นเหลือ ในหนังสืออัลบะหุรุลมุฮิตกล่าวไว้ว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวปิดท้ายความโปรดปรานในโลกดุนยาในอายะฮ์ที่ 27 ของซูเราะฮ์นี้ว่า “และพระพักตร์ของพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปราน เท่านั้นที่จะยังคงเหลืออยู่” ความเหมาะสมของอายะฮ์แรก คือการกล่าวถึงการคงเหลืออยู่ที่ไม่มียี่สิบสี่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา หลังจากกล่าวถึงความพินาศของโลก และความเหมาะสมของอายะฮ์สุดท้าย คือการกล่าวถึงความจำเริญ คือการเพิ่มพูน และงอกเงยหลังจากกล่าวถึงความโปรดปรานของพระองค์แก่บรรดามุอฺมินในที่ฟานักอันมีเกียรติของพระองค์ และสิ่งที่พระองค์ได้ประทานให้แก่พวกเขา ซึ่งความดีต่างๆ

(56) ซูเราะฮ์ อัลวาเกอะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 96 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลวาเกอะฮ์

ซูเราะฮ์นี้กล่าวคลุมถึงเหตุการณ์ต่างๆ ในวันกิยามะฮ์ และสิ่งที่เกิดขึ้นในขณะนั้น เช่น ความหวาดกลัว การแบ่งมนุษย์ออกเป็นสามกลุ่ม คือกลุ่มขวา กลุ่มซ้าย และกลุ่มแนวหน้า

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงชะตากรรมของทุกๆ กลุ่ม และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา คือการตอบแทนอย่างยุติธรรมในวันแห่งการตัดสิน นอกจากนี้ยังได้พิสูจน์หลักฐานให้เป็นที่ประจักษ์ถึงการมี และความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และเดชานุภาพอย่างสมบูรณ์ของพระองค์ในการสร้าง และการประติษฐ์ของพระองค์อย่างสวยงามที่สุด ในการสร้างมนุษย์ ในการให้พืชพันธุ์ต่างๆ งอกเงย ในการให้น้ำฝนโปรยปรายลงมา และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงทำให้เกิดพลังในนรก ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงอัลกุรอานนุละฮิม ว่าเป็นการประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก และสิ่งที่มนุษย์จะได้พบกับความหวาดกลัว และความหนักใจขณะจวนจะตาย

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบุคคลสามจำพวก พวกเขาเหล่านั้น คือกลุ่มที่มีความสุข กลุ่มที่มีความทุกข์ และกลุ่มแนวหน้าที่แข่งขันกันไปสู่ความดี คือพวกที่ได้รับความโปรดปราน ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงบันปลายของทุกๆ กลุ่ม ทั้งหมดนี้ได้กล่าวไว้อย่างละเอียดตามที่ปรากฏอยู่ในตอนต้นๆ ของซูเราะฮ์ และได้กล่าวสรรเสริญเยินยอด้วยการกล่าวถึงคุณงามความดีของกลุ่มแนวหน้าที่มีความใกล้ชิดทั้งในตอนเริ่มและตอนจบของซูเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. เมื่อเหตุการณ์ (วันกิยามะฮ์) ได้เกิดขึ้น ¹ | إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ① |
| 2. ไม่มีผู้ปฏิเสธคนใดปฏิเสธต่อเหตุการณ์ของ
มัน ² | لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ ② |
| 3. ต่อเหตุการณ์นั้นทำให้ชนกลุ่มหนึ่งต่ำต้อย
ชนอีกกลุ่มหนึ่งสูงส่ง ³ | خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ③ |
| 4. เมื่อแผ่นดินถูกสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง | إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ④ |
| 5. และบรรดาภูเขาได้แตกสลาย | وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ⑤ |
| 6. และมันกลายเป็นผุยผงปลิวว่อน ⁴ | فَكَانَتْ هَبَاءً مُتَّبِنًا ⑥ |
| 7. และพวกเจ้าจะแยกออกเป็นสามกลุ่ม ⁵ | وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑦ |

¹ เมื่อวันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้น ซึ่งจะมีขึ้นอย่างแน่นอน ความโกลาหล ความปั่นป่วนที่ได้เกิดขึ้นในวันนั้น ทำให้อกสั่นขวัญหาย ความนึกคิดหรือมโนคติไม่สามารถจะวาดออกมาให้เป็นภาพลักษณ์ได้

² เมื่อวันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้นแล้วไม่มีผู้ใดกล้าปฏิเสธเหตุการณ์นั้นได้เหมือนกับสภาพของบรรดาผู้ปฏิเสธ ศรัทธาในปัจจุบันนี้ ทุกคนจะศรัทธาในขณะนั้นเพราะได้ประสบพบเห็นด้วยตนเอง

³ ในวันนั้น ความต่ำต้อยจะเกิดขึ้นแก่ชนกลุ่มหนึ่ง สภาพของพวกเขาคือเป็นที่ประจักษ์ได้ว่าพวกเขาคือเป็น ชาวนรก และอีกกลุ่มหนึ่งมีฐานะสูงส่งสภาพของพวกเขาคือเป็นที่ประจักษ์ได้ว่าพวกเขาคือเป็นชาวสวรรค์

⁴ ในวันนั้น แผ่นดินจะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง โดยที่ทุก ๆ สิ่งที่อยู่บนหน้าแผ่นดินจะพังทลายลงมา เช่น ตึกรามบ้านช่อง แม้กระทั่งภูเขา ซึ่งเป็นที่ทราบกันว่ามีพลังแข็งแกร่งที่สุดก็จะแตกสลายกระจัดกระจาย กลายเป็นผุยผงปลิวว่อนอยู่ในอากาศ

⁵ ในวันกิยามะฮ์ พวกเจ้าจะถูกแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม คือกลุ่มทางขวา กลุ่มทางซ้าย และกลุ่มแนวหน้า สำหรับกลุ่มแนวหน้า คือบรรดาผู้ที่มีตำแหน่งชั้นสูงในสวรรค์ ส่วนกลุ่มทางขวา คือบรรดาผู้ที่มีฐานะ หรือตำแหน่งรองลงมาของชาวสวรรค์ ส่วนกลุ่มทางซ้าย คือชาวนรก นี่คือนิคมต่าง ๆ ของมนุษย์ในวัน อาคีเราะฮ์

8. คือกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)
 เจ้ารู้ได้อย่างไรว่ากลุ่มทางขวาคือใคร¹

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝٨

9. และกลุ่มทางซ้าย (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือ
 ซ้าย) เจ้ารู้ได้อย่างไรว่ากลุ่มทางซ้ายคือใคร²

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمِ ۝٩

10. และกลุ่มแนวหน้า คือกลุ่มแนวหน้า³

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝١٠

11. เขาเหล่านั้น คือบรรดาผู้ใกล้ชิด⁴

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۝١١

12. ในสวนสวรรค์หลากหลายแห่งความสุข
 สำราญ⁵

فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ۝١٢

13. เป็นกลุ่มชนจำนวนมาก จากชนรุ่นก่อน ๆ

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝١٣

14. และเป็นกลุ่มชนจำนวนน้อย จากชนรุ่น
 หลัง ๆ⁶

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ۝١٤

¹ กลุ่มทางขวาคือผู้ที่บันทึกของพวกเขาถูกส่งให้ทางเบื้องขวา

² กลุ่มทางซ้ายคือผู้ที่บันทึกของพวกเขาถูกส่งให้ทางเบื้องซ้าย

³ นี่คือนกลุ่มที่สาม คือบรรดาผู้ที่รีบรุดไปสู่ความดี ความโปรดปราน และสวนสวรรค์

⁴ บุคคลเหล่านั้น คือบรรดาผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ อยู่ข้างเคียงพระองค์ ภายใต้บัลลังก์ของพระองค์ และ
 ศฤกษณ์อันมีเกียรติของพระองค์

⁵ พวกเขาจะพำนักรอยู่ในสวนสวรรค์ หลากหลายอย่างถาวรที่มีแต่ความสุขสำราญ กล่าวกันว่า “กลุ่มแนว
 หน้าคือ กลุ่มแนวหน้า” คือบรรพชนกลุ่มแรกของประชาชาตินี้ และกลุ่มอื่นในรุ่นหลังๆ ของประชาชาติ
 นี้ คือทั้งสองกลุ่มมาจากประชาชาติของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

⁶ กลุ่มแนวหน้าที่เป็นผู้ใกล้ชิดกับพระองค์นั้น เป็นกลุ่มชนจำนวนมากจากประชาชาติในอดีตและเป็น
 กลุ่มชนจำนวนน้อยเมื่อเทียบกับกลุ่มชนในสมัยก่อนพวกเขา เพราะบรรดานะบีก่อนๆ นั้น มีจำนวนมาก
 ดังนั้นบรรดาผู้ที่รีบรุดไปสู่การศรัทธาจึงมีมาก พวกเขามีจำนวนเพิ่มขึ้นมากกว่าจำนวนผู้ที่รีบรุดไปสู่
 การศรัทธาจากประชาชาติของเรา

15. โดยอยู่บนเตียงที่ประดับด้วยทองคำ

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

16. พวกเขานอนเอกเซนกอยู่บนนั้น โดยผินหน้าเข้าหากัน¹

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾

17. มีเด็ก ๆ ที่มีอายุเช่นนั้น วนเวียนรับใช้พวกเขาตลอดไป

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّغْلَدُونَ ﴿١٧﴾

18. ถ้วยภาชนะใหญ่ และแก้วที่มีหู และจอกใส่สุราที่ไหลรินมา

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ ﴿١٨﴾

19. พวกเขาจะไม่มีนคีระะ และไม่หมดสติ เมื่อดื่มสุรานั้น²

لَا يَصَدَّغُونَ عَنْهَا وَلَا يَذَرُونَ ﴿١٩﴾

20. และผลไม้หลากหลายชนิด ตามแต่พวกเขาจะเลือกกิน

وَفَلَاحِشٍ مِمَّا يَنْخَرُوتُ ﴿٢٠﴾

21. และเนื่อนกที่พวกเขาอยากรับประทาน³

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22. และหญิงสาวที่มีนัยน์ตาคมสวยงาม

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾

23. ประหนึ่งไข่มุกที่ถูกพิทักษ์รักษาไว้อย่างดี

كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

¹ กลุ่มชนแนวหน้าเหล่านั้นจะนอนเอกเซนกอยู่บนเตียง ที่ประดับด้วยทองฝังเพชรพลอยและไข่มุก การนอนเอกเซนกเป็นการนอนของผู้ที่มีความสุข และการผินหน้าเข้าหากันย่อมจะนำความปิติยินดีมาสู่ผู้กระทำ และเป็นมรรยาทที่ดีของผู้กระทำอีกด้วย

² ในสวนสวรรค์นั้นจะมีเด็ก ๆ ในวัยรุ่น โดยอยู่ในสภาพนั้นตลอดไป วนเวียนรับใช้ชาวสวรรค์ด้วยเครื่องดื่ม คือสุราชนิดพิเศษที่ไหลรินมาจากตาน้ำพิเศษ สำหรับภาชนะที่ใส่สุรานั้นมีลักษณะที่แปลกแตกต่างกันไป สุราที่นำมาบริการนั้นมีรสชาติพิเศษไม่เหมือนกับสุราในโลกดุนยา

³ นอกจากนี้ยังมีผลไม้มากมายจะเลือกกินได้ตามความต้องการ เพราะมีจำนวนมากมายหลายชนิด และเนื่อนกก็มีให้เลือกตามความต้องการ อิบน์อับบาสะกล่าวว่า เมื่อคนหนึ่งคนใดนึกอยากจะกินนกมัน ก็บินผ่านมา แล้วจะตกลงมาเบื้องหน้าของเขาในสภาพทอดหรือปิ้งตามที่เขาต้องการ

24. ทั้งนี้เป็นการตอบแทนเนื่องจากความดีที่
พวกเขากระทำไว้¹

جَزَاءِ لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

25. ในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะไม่ได้ยินคำพูด
ที่ไร้สาระ และเป็นบาป

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٥٧﴾

26. เว้นแต่คำกล่าวที่ว่า ศานติ ศานติ²

إِلَّا قِيلَ سَلَامًا سَلَامًا ﴿٥٨﴾

27. และกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกลงด้วยมือ
ขวา) เจ้ารู้หรือไม่ว่ากลุ่มทางขวาเป็นอย่างไร³

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٥٩﴾

28. (พวกเขา) อยู่ภายใต้ต้นพุทราที่ไร้หนาม

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٦٠﴾

29. และต้นกล้วยที่ออกผลเป็นเครื่องตั้งแต่น้อย
จรดโคนต้น⁴ (ไม่เห็นลำต้น)

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٦١﴾

30. และร่มเงาที่แผ่กระจาย

وُظَلٍّ تَمْدُودٍ ﴿٦٢﴾

31. และน้ำที่ไหลรินตลอดเวลา⁵

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٦٣﴾

¹ สำหรับชาวสวรรค์นั้น นอกจากจะได้รับความสุขสำราญดังกล่าวมาแล้ว เขายังมีคู่ครองเป็นหญิงสาวที่มีนัยน์ตากว้างคมคายสวยงาม เสมือนกับไข่มุกในความสดใสและบริสุทธิ์ ซึ่งถูกเก็บรักษาไว้ไม่มีมือไปแตะต้อง ความสุขกายสบายใจเหล่านี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบแทนแก่พวกเขา เพราะพวกเขาเป็นคนดีในโลกดุนยา

² ในสวนสวรรค์นั้นจะไม่ได้ยินคำพูดที่ระคายหู หรือคำพูดที่เป็นบาป เว้นแต่คำกล่าวซึ่งกันและกันที่เป็นศิริมงคลอยู่ตลอดเวลา

³ คำถามนี้เป็นการให้เกียรติ และความสำคัญของบุคคลกลุ่มนี้ถึงคุณลักษณะ และสภาพของพวกเขาว่า พวกเหล่านี้เป็นใครและมีสภาพความเป็นอยู่อย่างไร

⁴ คำตอบก็คือ พวกเขาอยู่ภายใต้ร่มเงาของต้นพุทราที่ไร้หนาม และต้นกล้วยที่มีเครือเต็มต้นจนมองไม่เห็นลำต้น

⁵ สำหรับร่มเงาจะมีอยู่ตลอดเวลา แสงแดดจะไม่กล้ำกลายเข้าไปถึง ไม่ใช้ร่มเงาจากต้นไม้แต่ร่มเงาที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้มีขึ้นโดยเฉพาะ และน้ำที่ไหลรินไม่ขาดระยะไม่มีที่สิ้นสุด

32. และผลไม้อันมากมาย

وَفِكَهٖ كَثِيرٌ ﴿٣٢﴾

33. โดยไม่หมดสิ้นตามฤดูและไม่เป็นที่ต้องห้าม¹

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

34. และเตียงนอนที่ถูกยกให้สูงขึ้น²

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. แท้จริงเราได้บังเกิดพวกนาง เป็นกรณีพิเศษจริง ๆ

إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنثَاءً ﴿٣٥﴾

36. แล้วเราได้ทำให้พวกนางเป็นสาวพรหมจรรย์

جَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

37. เป็นที่น่ารักชื่นชมแก่คู่ครอง อยู่ในวัยสาวคราวเดียวกัน³

عُرُوبًا أَرْبَابًا ﴿٣٧﴾

38. สำหรับกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. (คือ) กลุ่มชนจากรุ่นก่อน ๆ

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. และกลุ่มชนจากรุ่นหลัง ๆ⁴

وَأُتْلَىٰ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

¹ ผลไม้มากมายหลายชนิด คือผลไม้แต่ละชนิดจะมีอยู่ตลอดไป ไม่หมดสิ้นตามฤดูกาลเหมือนกับผลไม้ในโลกตุนยา ไม่เป็นที่ต้องห้าม คือทุกคนมีสิทธิ์จะเก็บกินได้ตลอดเวลา

² เตียงนอนแบบออตโนมัตติ คือจะถูกยกให้สูงขึ้นและลดให้ต่ำลงได้โดยอัตโนมัติ

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบังเกิดหญิงสาวมีความงดงามเป็นเลิศ มีฐานะ สูงส่ง เปรียบพร้อมทุก ๆ ด้าน บรรดาสาว เหล่านั้นเป็นสาวพรหมจรรย์ ประหนึ่งไข่มุกที่ถูกสงวนไว้ พวกนางจะครอบครองหัวใจ คู่ครองของนางด้วยคำพูดที่ไพเราะอ่อนหวาน มีใบหน้ายิ้มแย้มแจ่มใส ดวงตามีเสน่ห์ ชวนให้หลงใหลเคลิบเคลิ้มยิ่งนัก พวกนางอยู่ในวัยเดียวกันทั้งหมด คือในวัย 33 ปี

⁴ ความสุขสำราญดังกล่าวมาแล้วนั้น อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ “อัศฮาบุลยะมิน” กลุ่มทางขวาคือ บรรดาผู้ที่ได้รับบันทึกด้วยมือขวา ซึ่งมีจำนวนมากจากกลุ่มชนในยุคก่อน ๆ และกลุ่มชนในยุคหลัง ๆ ก็เช่นเดียวกัน เพราะอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาเป็นจำนวนมาก เนื่องจากท่านนะบี คือลลัลลอฮ์ อะลียะฮิซซัลลาม ได้ขอชะฟาอะฮ์ให้แก่พวกเขา จึงทำให้พวกเขามีจำนวนมากพอ ๆ กับกลุ่มชนในยุคก่อน ๆ

41. และกลุ่มทางซ้าย (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือซ้าย) เจ้ารู้หรือไม่ว่ากลุ่มทางซ้ายเป็นอย่างไร¹

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾

42. อยู่ในลมร้อน และน้ำกำลังเดือด

فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

43. อยู่ไ้ร่่มเงาของคว้นที่ดำทึบ

وَضَلِيلٍ مِّنْ يَّخْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. ไม่ร่่มเย็น และไม่เป็นที่นำขึ้นชม²

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. แท้จริงพวกเขาแต่กาลก่อนนั้นเป็นพวกเจ้าสำราญ

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. และพวกเขาเคยดี้อร้นในการทำบาปใหญ่ๆ อยู่เป็นเนือง

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْيَعْنِثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. และพวกเขาเคยกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้ว และเราได้กลายเป็นดินผงและกระดูกป่น แล้วเราจะถูกให้ฟื้นคืนชีพอีกกระนั้นหรือ

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. และรวมทั้งบรรพบุรุษของเราแต่กาลก่อนนั้นด้วยหรือ³

أَوَآبَاءُنَا وَأَوْلَاؤُنَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٨﴾

¹ สำหรับกลุ่มที่สาม คือ “อัศฮาบูชชีมาล” คือกลุ่มทางซ้าย บรรดาผู้ที่ได้รับบันทึกจากการกระทำที่เลวร้าย และจะต้องได้รับโทษทรมานอันยาวนาน

² พวกเขาจะประสบกับความทุกข์ยาก มีความขุ่นข้องหมองใจ จะพบกับความร้อน ทำให้ผิวหนังลอก ลอกออกมาเป็นริ้วรอย เมื่อเวลากระหายน้ำก็จะได้รับน้ำดื่มที่กำลังเดือดร้อนจัด ไม่อาจจะดับความกระหายได้ ทำให้ล้าไส้ขาดวิน ร่มเงาที่พวกเขาจะได้พักพิงก็คือร่มเงาที่มีกลุ่มคว้นที่ร้อนระอุ ดำทึบจิตใจ ในขณะนั้นก็เต็มไปด้วยความร้อน กระอักกระอ่วน มิได้ทำให้ร่่มเย็นหรือร่่มเย็นแต่ประการใด มันมีแต่ความเจ็บปวดรวดร้าวไปถึงชั่วหัวใจ

³ ความทุกข์ทรมานของบุคคลกลุ่มนี้เป็นการสาสมและคู่ควรแก่พวกเขาด้วย ทั้งนี้เพราะพวกเขาได้อธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง เพราะในโลกศุนยานั้น พวกเขามีความสนุกสนานเพลิดเพลินอยู่กับทรัพย์สินและสิ่งอำนวยความสะดวกที่เป็นของสะสม พวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันอาคีเราะฮ์ดี้อร้นอยู่ในการทำ ความผิด และการทำซิริก และปฏิเสธต่อการฟื้นคืนชีพ โดยถือเป็นเรื่องประหลาด และเย้ยหยัน

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงชนรุ่นก่อนๆ
และรุ่นหลังๆ นั้น

قُلْ إِنَّا الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. จะถูกรวบรวมไว้จนกระทั่งถึงวันอันเป็นที่
รู้จัก (วันกิยามะฮ์)¹

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

51. แล้วรวมทั้งพวกเจ้าอีกด้วย โอ้บรรดาผู้หลง
ผิด บรรดาผู้ปฏิเสธทั้งหลาย

ثُمَّ إِنَّا جَمَعْنَاهُمْ أَلِفًا لَّوْنًا مَّكَذِبُونَ ﴿٥١﴾

52. แน่หนอน พวกเจ้าจะเป็นผู้กินต้นซักกูม

لَا كُلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زُفُورٍ ﴿٥٢﴾

53. และพวกเขาจะใส่มันเข้าไปเต็มท้อง

فَأَيُّونَ مِمَّا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

54. และพวกเขาจะตีม้มน้ำกำลังเดือดตามลงไป

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

55. พวกเขาจะดื่ม (น้ำ) เช่นกับการดื่มของอุจ
ที่กระหายน้ำจัด

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَلِيمِ ﴿٥٥﴾

56. นี่คือการที่พำนักของพวกเขาในวันแห่งการ
ตอบแทน²

هَذَا نَزْلُكُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

57. เรานั้นได้สร้างพวกเจ้าขึ้นมา ไฉนเล่าพวก
เจ้าจึงไม่เชื่อ (ในวันฟื้นคืนชีพ)³

فَخَنَّا خَلْقَكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

¹ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า พวกท่านและบรรพบุรุษของท่าน ตั้งแต่สมัยนะบีอาดัม รวมทั้ง
ประชาชาติทั้งหมดทุกยุคทุกสมัย จะต้องถูกนำตัวมารวมกัน ในวันที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ นั่นคือวัน
กิยามะฮ์

² บรรดาผู้ที่หลงผิด และปฏิเสธวันฟื้นคืนชีพทั้งหลาย พวกเจ้าจะต้องถูกลงโทษทรมานอย่างรุนแรง
อาหารของพวกเขาก็คือต้นซักกูม มีรูปร่าง รสและกลิ่น ที่น่ารังเกียจและเหม็น พวกเจ้าจะต้องกินให้เต็ม
ท้องเมื่อเวลากระหาย จะต้องตีม้มน้ำเลือนน้ำหนองที่กำลังเดือดตามลงไป แต่ก็จะไม่ช่วยบรรเทาความ
กระหาย พวกเจ้าก็จะต้องดื่มเข้าไปอีกอย่างกับที่อุจดื่ม น้ำเวลามันกระหายจัด และนี่คืออาหารของพวกเขา
เจ้า และที่พำนักของพวกเขาในวันแห่งการตอบแทน

³ เราเป็นผู้สร้างพวกเจ้าขึ้นมาเป็นครั้งแรกจากไม่มีอะไรเลย ทำไมพวกเจ้าจึงไม่เชื่อต่อการฟื้นคืนชีพ
เพราะแน่นอนผู้ที่สามารถให้มีขึ้นเป็นครั้งแรก ย่อมสามารถให้กลับมีขึ้นอีกเป็นครั้งที่สอง เพื่อการชำระ
สอบสวน

58. พวกเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้าหล้งออกมา (อสุจิ) แล้วมิใช่หรือ

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

59. พวกเจ้าสร้างมันขึ้นมา หรือว่าเราเป็นผู้สร้าง¹

أَمْ أَنْتُمْ خَلْقُونَهُ ۚ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

60. เรานั้นเป็นผู้กำหนดความตายขึ้นในระหว่างพวกเจ้า และเราก็จะไม่ถูกขัดขวาง

نَحْنُ قَدْ زَيَّنَّا يَتُوكُ الْوَمُوتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

61. ในการที่เราจะเปลี่ยนบุคคลเยี่ยงพวกเจ้า และเราจะให้พวกเจ้าเกิดขึ้นมาอีกในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้

عَلَىٰ أَنْ يُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. และโดยแน่นอน พวกเจ้าได้รู้มาแล้วถึง การเกิดครั้งแรก แล้วโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่ใคร่ ครวญ²

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. พวกเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้าหว่านมาแล้วมิใช่ หรือ

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

64. พวกเจ้าทำให้มันงอกเงยขึ้นมา หรือว่าเรา เป็นผู้ทำให้มันงอกเงยขึ้นมา

أَمْ أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ ۚ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

65. หากเราประสงค์ทำให้มันหักเป็นชิ้นๆ แล้วแน่นอนเราก็ย่อมทำมันได้ แล้วพวกเจ้าจง ประหลาดใจ

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

¹ พวกเจ้าจงบอกเราถึงสิ่งที่พวกเจ้าหล้งน้ำอสุจิเข้าไปในมดลูกของภรรยาของพวกเจ้าว่าพวกเจ้าเป็นผู้สร้างมันขึ้นมาให้เป็นรูปร่างมนุษย์ที่สมบูรณ์กระนั้นหรือ เปล่าเลย พวกเจ้ามิได้เป็นผู้สร้างและมิได้เป็นผู้กำหนดให้เป็นรูปร่าง เรา (อัลลอฮ์) ต่างหากที่เป็นผู้กำหนดในเรื่องนี้

² เรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้กำหนดความตายของแต่ละคน โดยให้มีวาระการตายอย่างแน่นอน คือจะไม่ช้าออกไปหรือเร็วเข้ามา เว้นแต่ด้วยพระประสงค์ของเรา และจะไม่มีผู้ใดมาขัดขวางการกระทำของเราได้ ในการที่เราจะสับเปลี่ยนบุคคลเยี่ยงพวกเจ้าแทน และในการที่เราจะสร้างพวกเจ้าให้มีรูปร่างลักษณะที่แตกต่างไปจากรูปเดิมของพวกเจ้าในโลกนี้ พวกเจ้าไม่รู้ดอกหรือว่า ผู้ที่สามารถสร้างพวกเจ้าให้มีชีวิตขึ้นมาในโลกนี้ก็สามารภที่จะให้พวกเจ้ากลับมามีชีวิตอีกครั้งหนึ่งในโลกหน้าอย่างแน่นอน เพราะการให้มีชีวิตครั้งหลังนี้ย่อมเป็นที่สะดวกกว่าการให้มีชีวิตครั้งแรก

66. (พวกเจ้าจะกล่าวขึ้นว่า) แท้จริงเราได้รับความทายนะแล้ว

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. ไม่เพียงแต่เท่านั้น เรายังขาดแคลนปัจจัยเพาะปลูกอีกด้วย¹

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68. พวกเจ้าเห็นน้ำที่พวกเจ้าดื่มแล้วมิใช่หรือ

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. พวกเจ้าเป็นผู้หลั่งมันลงมาจากก้อนเมฆหรือว่าเราเป็นผู้หลั่งมันลงมา

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. หากเราประสงค์ เราจะทำให้มันเค็มจัดแล้วโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่กตัญญู²

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. พวกเจ้าเห็นไฟที่พวกเจ้าจุดขึ้นมาแล้วมิใช่หรือ

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. พวกเจ้าเป็นผู้ทำให้ต้นไม้มองอกเงยขึ้นมา หรือว่าเราเป็นผู้ทำให้มันงอกขึ้นมา

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. เราได้ทำให้มันมีขึ้นเพื่อเป็นการเตือนสติ

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

¹ อายะฮ์ที่ 63-67 นั้นนับได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพ และความกรุณาอันยิ่งใหญ่ของ อัลลอฮ์ ตะอาลา คือพวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า แผ่นดินที่พวกเจ้าไถหว่านลงไปนั้น พวกเจ้าเป็นผู้ทำให้พืชงอกเงยเขียวชะอุ่มและผลิดอกออกผลขึ้นมาหรือว่าเรา (อัลลอฮ์) ทำให้มันเป็นขึ้นมา เหตุโฉนเล่าพวกเจ้าจึงปฏิเสธเดชานุภาพของเราในการให้มนุษย์ตายแล้วฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่อีกครั้งหนึ่ง หากเราประสงค์จะให้พืชนั้นเหี่ยวแห้งแตกหักเป็นเศษเป็นชิ้นๆ หลังจากที่มีมันได้งอกเงยเป็นพืชที่เขียวชะอุ่มแล้ว แน่หนอนเราก็ย่อมกระทำมันได้ และก็จะมีผู้ใดมาขัดขวางความประสงค์ของเราได้ ในขณะที่พวกเจ้ายินมองดูความเสียหายที่ได้เกิดขึ้นกับพืชผลดังกล่าวด้วยความเสียดายและประหลาดใจ แล้วพวกเจ้าจะปรารภกันขึ้นว่า พวกเราประสบกับความขาดทุนในทุกด้าน ตั้งแต่เริ่มมาจนกระทั่งกลายเป็นความทายนะ มิใช่แต่เพียงเท่านั้น เรายังขาดปัจจัยยังชีพอีกด้วย ดังนั้นเราจึงไม่ได้รับส่วนดีใดๆ แม้แต่น้อย

² อายะฮ์ที่ 68-70 ชี้ให้เห็นว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ฝนตกลงมายังแผ่นดินเพื่อประโยชน์แก่มนุษยชาติทั้งมวล นับได้ว่าเป็นความกรุณาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ส่วนหนึ่งจากความกรุณานี้ก็คือทรงทำให้น้ำฝนที่หลั่งลงมา มีรสจืด เหมาะแก่การดื่มและทำประโยชน์อื่นๆ อีกมากมาย หากพระองค์ทรงประสงค์จะทำให้น้ำนั้นร้อนจัด หรือเค็มจัด หรือมีรสอื่นๆ แน่หนอนก็จะนำมาใช้บริโภคไม่ได้ ดังนั้นทำไมเล่ามนุษย์จึงไม่กตัญญูต่อพระองค์?

และอำนวยความสะดวกแก่ผู้เดินทางรอนแรม

74. ดังนั้น เจ้าจงสดุดีด้วยพระนามแห่งพระเจ้า
ของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่เกิด¹

75. ข้า (อัลลอฮ์) ขอสาบานด้วยตำแหน่งต่าง ๆ
ของดวงดาว

76. และแท้จริงมันเป็นการสาบานอันยิ่งใหญ่
หากพวกเจ้ารู้

77. นั่นคือ กุรอานอันทรงเกียรติ

78. ซึ่งอยู่ในบันทึกที่ถูกพิทักษ์รักษาไว้

79. ไม่มีผู้ใดจะแตะต้องอัลกุรอาน นอกจาก
บรรดาผู้บริสุทธิ์เท่านั้น

80. ถูกประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก²

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ فَلَا أَقْسَمُ بِمَوْجِعِ النُّجُومِ

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّتَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

¹ ตั้งแต่อาเยฮ์ 71 ถึง 74 พวกเจ้าจงบอกแก่ข้าถึงไฟที่พวกเจ้าจุดขึ้นมา ซึ่งนำมาจากต้นไม้ที่พวกเจ้านำมาใช้เป็นประโยชน์มากมาย พวกเจ้าเป็นผู้ทำให้ต้นไม้ที่งอกเงยขึ้นมาจากพื้นดินกระนั้นหรือ เปล่าเลย พวกเจ้าไม่สามารถทำเช่นนั้นได้ แต่เรา (อัลลอฮ์) ต่างหากเป็นผู้ให้ต้นไม้ขึ้นมา พร้อมกับนำมาใช้ประโยชน์ในการจุดไฟดังกล่าว นอกจากนี้เราได้ให้ไฟนั้นเป็นการเตือนพวกเจ้าในโลกดุนยานี้ เพื่อให้รำลึกถึงไฟนรกในโลกอาคิเราะฮ์ ซึ่งเราได้จัดเตรียมไว้สำหรับผู้ปฏิเสธและฝ่าฝืน และเป็นประโยชน์แก่ผู้เดินทางรอนแรมในที่เปลี่ยว เพื่อแวะพักในสถานที่ที่รกร้างดาร เมื่อความกรุณาอันมากหลายของอัลลอฮ์มีแก่มนุษย์ล้วนแต่เป็นประโยชน์แก่พวกเขา ดังนั้นมนุษย์จำเป็นจะต้องสดุดีพระเจ้าเพื่อเป็นการกตัญญูในความกรุณาของพระองค์ ด้วยการไม่ตั้งภาคีกับพระองค์ ไม่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและการชำระสอบสวนในวันกิยามะฮ์

² อาเยฮ์ 75-80 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยตำแหน่งต่าง ๆ ของดวงดาว ขณะที่มันขึ้นและตก และขณะที่มันโคจรไปตามจักรราศี การที่พระองค์ทรงสาบานด้วยตำแหน่งต่าง ๆ ของดวงดาวนั้น นับได้ว่าเป็นการสาบานอันยิ่งใหญ่และเป็นการยืนยันว่า อัลกุรอานเป็นคัมภีร์อันทรงเกียรติเป็นกะลามุลลอฮ์ มิใช่เป็นเรื่องไสยศาสตร์หรือความเท็จที่ถูกก่อกำขึ้น และแน่นอนอัลลอฮ์จึงทรงเก็บรักษาไว้ ณ อัลเลอาซุลมะฮ์ฟูซบนชั้นฟ้าหรือจะเป็นคัมภีร์ไม่มีผู้ใดจะไปแตะต้องได้นอกจากผู้บริสุทธิ์เท่านั้นคือมะลาอิกะฮ์หรือผู้ที่ปราศจากซึ่งชะดัยเล็ก และชะดัยใหญ่เพราะคัมภีร์นั้นถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

81. และด้วยเรื่องนี้ (อัลกุรอาน) กระนั้นหรือที่ พวกเจ้าปฏิเสธเหย้าหยัน

أَفَبِعَذَابِنَا أَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨١﴾

82. และทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า พวกเจ้าก็ยังคงปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์กระนั้นหรือ¹

وَيَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. และเมื่อวิญญานได้มาถึงคอหอย (กำลังจะตาย) แล้วพวกเจ้าสามารถจะยับยั้งไว้ได้หรือ

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

84. และในขณะนั้น พวกเจ้ากำลังมองดูกันอยู่

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. และเรานั้นอยู่ใกล้ชิดเขายิ่งกว่าพวกเจ้า แต่ทว่าพวกเจ้ามองไม่เห็น (มะลาอิกะฮ์)

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. หากว่าพวกเจ้ามิได้อยู่ภายใต้อำนาจของผู้ใด และไม่มีพระเจ้าเป็นผู้มีอำนาจเหนือพวกเจ้าแล้ว

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. โฉนเล่า พวกเจ้าจึงไม่ไหววิญญานกลับมาสร้างอีก หากพวกเจ้าพูดจริง²

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. สำหรับผู้ที่หากว่าเขา (ผู้ตาย) เป็นผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

¹ และด้วยอัลกุรอานซึ่งเป็นสิ่งที่สร้างความจริง ทำลายความเท็จและเรียกร้องไปสู่แนวทางที่เที่ยงธรรม เมื่ออัลกุรอานมีลักษณะเช่นนี้แล้ว พวกเจ้าจะปฏิเสธและเหย้าหยันว่าอัลกุรอานนั้นไม่เป็นจริงกระนั้นหรือ และพวกเจ้าทำการขอบคุณปัจจัยยังชีพของพวกเจ้า โดยพวกเจ้าปฏิเสธผู้ประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า คืออัลลอฮ์กระนั้นหรือ

² อายะฮ์ 83-87 สภาพของมนุษย์ขณะจะตาย ขณะที่วิญญานถึงลูกกระเดือก ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้ากำลังนั่งล้อมรอบผู้ตายด้วยความรู้สึกนึกคิดต่าง ๆ กัน ขณะนั้นเรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้ใกล้ชิดเขายิ่งกว่า แต่ทว่าพวกเจ้ามองไม่เห็นมะลาอิกะฮ์ที่กำลังมาเอาชีวิตร่างนั้น หากว่าพวกเจ้ามิได้อยู่ภายใต้อำนาจของผู้ใด และไม่มีพระเจ้าเป็นผู้มีอำนาจเหนือพวกเจ้าแล้ว โฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่ทำให้วิญญานของผู้ตายกลับคืนสร้างอีกครั้งหนึ่งตามที่พวกเจ้าอ้างว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระสอบสวน และไม่มีการตอบแทน

89. ดังนั้นความอึดเอิบสดชื่น และสวรค์อันเป็นที่โปรดปรานจะได้แก่เขา¹

فَرُوحٌ وَرَّيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. และหากว่าเขาอยู่ในกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٩٠﴾

91. ดังนั้นความปลอดภัยก็เป็นของเจ้า ในฐานะเป็นผู้อยู่² ในกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٩١﴾

92. และหากว่าเขาอยู่ในหมู่ผู้ปฏิเสธผู้หลงทาง

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

93. ดังนั้นสิ่งที่เตรียมไว้สำหรับเขาก็คือ น้ำร้อนที่กำลังเดือด

فَنَزْلُ مِنْ مِّمْرٍ ﴿٩٣﴾

94. และเปลวไฟที่ลุกไหม้³

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. แท้จริงนี้แหละคือความจริงที่แน่นอน

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. ดังนั้นเจ้าจงสดุดีด้วยพระนามพระเจ้าของเจ้าผู้ยิ่งใหญ่เถิด⁴

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

¹ สำหรับผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ พระองค์ทรงเตรียมความเอ็นดูเมตตา ความสุขสบาย ความปลื้มปิติยินดี และปัจจัยอื่นๆ อีกมากมาย ตลอดจนความเป็นอยู่อันสุขสำราญ มีความอึดเอิบสดชื่น และสถานที่พำนักของพวกเขาในวันกิยามะฮ์ คือสวนสวรรค์แห่งความโปรดปราน

² สำหรับผู้ที่ได้รับบันทึกการงานด้วยมือขวา ซึ่งมีตำแหน่งรองลงมาจากผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์นั้นพวกเขาจะได้รับความปลอดภัย และจะอยู่ในความสุขสำราญ

³ และสำหรับผู้ปฏิเสธ ผู้หลงผิดนั้น พวกเขาจะพบกับน้ำร้อนที่กำลังเดือดที่ถูกจัดเตรียมไว้ และจะถูกนำตัวเข้าสู่รอกที่มีเปลวไฟลุกไหม้ เพื่อรับการลงโทษ

⁴ สภาพดังกล่าวมาแล้วนั้น จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน และสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานลงมาในซูเราะฮ์นี้เป็นความจริงทุกประการ ดังนั้นเจ้ามุฮัมมัด จงสดุดีด้วยพระนามพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่

(57) ซูเราะฮ์ อัลฮะดีด



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 29 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮะดีด

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ ซึ่งให้การสนใจต่อการตราพระราชบัญญัติ การอบรมและการชี้แนะ อีกทั้งเสริมสร้างสังคมอิสลามให้ตั้งอยู่บนรากฐานแห่ง หลักการอะกีดะฮ์ที่บริสุทธิ์ มรรยาทอันดีงามและการตราบัญญัติที่รัดกุม

ซูเราะฮ์ อัลฮะดีดได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญๆ 3 เรื่อง คือ

หนึ่ง : จักรวาลทั้งมวลนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์เป็นผู้สร้าง และผู้ประดิษฐ์มันอีกทั้งเป็นผู้บริหารตามที่พระองค์ทรงประสงค์

สอง : จำเป็นต้องเสียสละชีวิตและสิ่งมีค่าเพื่อเชิดชูศาสนาของอัลลอฮ์ และ ดวงประทีปของอิสลาม

สาม : วาตภาพข้อเท็จจริงของโลกดุนยา ว่าไม่มีสาระ ปราศจากแก่นสาร และ เป็นสิ่งที่ลวงตาเพื่อมิให้มนุษย์หลงระเห็จต่อมัน

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง ญัลละวะอะลา ซึ่งทุก สิ่งในจักรวาลเช่น ต้นไม้ ก้อนหิน ดินโคลน มนุษย์ สัตว์ แร่ธาตุต่างๆ ย่อมแซ่ซ้อง สดุดีต่อพระองค์ ทุกสิ่งจะกล่าวถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ ยืนยันถึงความเป็น เอกภาพของพระองค์

ต่อจากนั้นได้กล่าวถึงคุณลักษณะอันดีงามของอัลลอฮ์ และบรรดาพระนาม อันสูงส่งของพระองค์ พระองค์ทรงปฐุมโดยไม่มีเริ่มต้น ทรงท้ายสุดโดยไม่มีอวสาน ทรงปรากฏตัวด้วยร่องรอยแห่งสิ่งที่ถูกสร้างมาของพระองค์ ทรงซ่อนเร้นซึ่งไม่มีผู้ใด รู้ถึงธาตุแท้แห่งข้อเท็จจริงของพระองค์ และพระองค์คือผู้สร้างมนุษย์และกำหนด จัดเตรียมจักรวาล

อัลอายาตต่อๆ มาได้เรียกร้องเชิญชวนบรรดามุสลิมให้เสียสละ มีใจคอกว้าง

ขวาง และบริจาคในทางของอัลลอฮ์ เพื่อให้บรรลุสู่ความมีเกียรติ และความสูงส่งแห่งกิจการอิสลาม ดังนั้นจำเป็นแก่มุอฺมินที่จะต้องต่อสู้เสียสละด้วยชีวิตและทรัพย์สินเพื่อให้ได้มาซึ่งความสันติสุขในโลกดุนยา และผลตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงผู้ศรัทธา และมุนาฟิกสำหรับบรรดาผู้ศรัทธานั้น แสงสว่างของพวกเขาได้ฉายแสงออกมาข้างหน้าและรอบๆ ตัวของพวกเขา ส่วนพวกมุนาฟิกนั้นก็คลำหาทางในความมืด เช่นเดียวกับที่พวกเขามีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาคล้ายกับเตี๋ยรงฉานที่อยู่ในความมืดแห่งอวิชา ความมืดพลาด และการหลงทาง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงข้อเท็จจริงและโลกดุนยาและข้อเท็จจริงของโลกอาคิเราะฮ์ และได้วาดภาพของโลกทั้งสองไว้อย่างละเอียด โลกดุนยาเป็นโลกที่สูญสลาย ไม่ยั่งยืนไม่ถาวร เปรียบกับพืชพันธุ์ที่อุดมสมบูรณ์ ซึ่งได้งอกเงยอย่างเต็มที่เมื่อได้รับน้ำฝนแล้วมันจะมีสีเหลือง เหี่ยวแห้งร่วงโรย จนกระทั่งกลายเป็นเศษเป็นชิ้นไร้คุณค่า เมื่อลมพัดมามันก็จะกระจัดกระจายปลิวไปตามสายลม ส่วนโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นโลกแห่งความจริงคงอยู่ตลอดไป ไม่มีความเหน็ดเหนื่อยและยากลำบาก ไม่มีความทุกข์ยากและความกังวลใจ

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงเป้าหมายของการส่งบรรดารอซูลมา ใช้ให้มีความเข้มแข็งต่ออัลลอฮ์ อัลฮะวะญ์ และให้เจริญรอยตามแนวทางที่ถูกต้องของบรรดารอซูล และบรรดานะบีของพระองค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์อัลฮะดีด” เพราะได้กล่าวถึงเหล็กในซูเราะฮ์นี้ ซึ่งมันเป็นพลังของมนุษย์ทั้งในยามสงบและยามสงคราม เป็นเครื่องมือเครื่องใช้ในการก่อสร้างอาคารบ้านเรือน เหล็กนำไปใช้ในการสร้างสะพานอันใหญ่โตและตึกรามบ้านช่อง เหล็กใช้สำหรับทำโล่ ดาบ และหอก และนำไปใช้ในการทำรถถัง เรือดำน้ำ ปืนใหญ่ และอาวุธอื่นๆ อีกมากมาย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และในแผ่นดิน
ต่างแช่ซ่องสุมดีแต่อัลลอฮ์¹ และพระองค์เป็นผู้
ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. อำนาจอันเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดินนั้นเป็นสิทธิ์ของพระองค์ พระองค์ทรง
ให้เป็นและทรงให้ตาย และพระองค์เป็นผู้ทรง
อานุภาพเหนือทุกสิ่ง³

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. พระองค์ทรงเป็นองค์แรกและองค์สุดท้าย
และทรงเปิดเผยและทรงเร้นลับ และพระองค์
เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง⁴

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

4. พระองค์คือ พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดินในระยะเวลา 6 วัน แล้วพระองค์ทรง
สถิตอยู่บนบัลลังก์ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เข้า
ไปในแผ่นดิน และสิ่งที่ออกมาจากแผ่นดิน⁵ และ
สิ่งที่ลงมาจากฟากฟ้าและสิ่งที่ขึ้นไปสู่ฟากฟ้า

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِغُ فِي الْأَرْضِ
وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا
وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

¹ การแช่ซ่องสุมดีของผู้มีสติปัญญาด้วยคำพูด ส่วนของวัตถุหรือแร่ธาตุ หรือสิ่งไม่มีชีวิตด้วยสภาพในตัว
ของมันที่บ่งชี้ถึงการแช่ซ่องสุมดีแต่พระผู้สร้างมันจากความบกพร่องไม่สมบูรณ์

² เป็นผู้ทรงอำนาจในอาณาจักรของพระองค์ ทรงปรีชาญาณในการสร้างและการจัดระบบของพระองค์

³ คือพระองค์ทรงครอบครองทุกสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและในแผ่นดิน ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรง
ปรารถนา ทรงให้มีหลังจากไม่มี และให้สูญหลังจากให้มี ทรงมีอานุภาพเหนือการปฏิบัติทุก ๆ สิ่ง
ที่พระองค์ทรงประสงค์ ไม่มีสิ่งใดที่จะทำให้พระองค์หมดความสามารถ

⁴ ไม่มีสิ่งใดก่อนพระองค์ และไม่มีสิ่งใดหลังพระองค์ ทรงเปิดเผยคือไม่มีสิ่งใดเหนือพระองค์ และทรง
เร้นลับ คือไม่มีสิ่งใดเร้นลับยิ่งไปกว่าพระองค์ ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่างคือ ไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นไปจาก
ความรอบรู้ของพระองค์ ถึงแม้จะมีขนาดเท่าปริมาณในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน

⁵ ทรงรอบรู้สิ่งที่เข้าไปในแผ่นดิน เช่น น้ำฝนและคนตาย และสิ่งที่ออกมาจากแผ่นดินคือพืชพันธุ์และ
แร่ธาตุต่าง ๆ

และพระองค์ทรงอยู่กับพวกเจ้า ไม่ว่าพวกเจ้าจะอยู่ ณ แห่งไหนใด และอัลลอฮ์ทรงเห็นสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

5. อำนาจอันเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิ์ของพระองค์ และการงานทั้งหลายถูกให้กลับไปยังอัลลอฮ์เท่านั้น²

6. พระองค์ทรงให้กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน และพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอก³

7. พวกเจ้าจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และจงบริจาคนในทางของอัลลอฮ์จากสิ่งที่พระองค์ทรงทำให้พวกเจ้าเป็นตัวแทนของมัน⁴ ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดาผู้บริจาคในหมู่พวกเจ้านั้นสำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัลอันใหญ่ยิ่ง⁵

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

إِٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ ۚ وَاَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلِفِيْنَ فِيْهِ ۖ فَاَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَاَنْفَقُوْا لَهُمْ اُجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿٧﴾

¹ สิ่งทีลงมาจากฟากฟ้า เช่น รัชก็ มะลาอิกะฮ์ ความเมตตาและการลงโทษ สิ่งทีขึ้นไปสู่ฟากฟ้า คือ มะลาอิกะฮ์ และการงานที่ดี พระองค์ทรงอยู่ร่วมกับพวกเจ้าและด้วยเดชานุภาพของพระองค์เหนือพวกท่าน ไม่ว่าพวกเจ้าจะอยู่ ณ แห่งไหนใดไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นจากพระองค์ไปได้

² ทุก ๆ สิ่งย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์ พระผู้สร้างและพระผู้จัดระบบ ทรงตัดสินชี้ขาดตามที่พระองค์ทรงประสงค์

³ คือทรงให้ส่วนหนึ่งของกลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน ในระยะดังกล่าวคือระยะเวลาของฤดูร้อน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน คือระยะเวลาของฤดูหนาว และทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอกเช่น ความเชื่อถือ ความลับ ความตั้งใจ

⁴ คือจงเชื่อมั่นต่อความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และต่อศาสน์ของรอซูล และจงบริจาคจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงให้พวกเจ้าเป็นตัวแทนในทรัพย์สินสมบัติ คือทรัพย์สินสมบัติที่อยู่ในครอบครองของพวกเจ้านั้น แท้จริงมันคือทรัพย์สินสมบัติของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงให้พวกเจ้าเป็นตัวแทนในการจับจ่ายใช้สอย ดังนั้นพวกเจ้าอย่าได้ทวงแทนในการบริจาคไปในทางอัลลอฮ์

⁵ คือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และบริจาคทรัพย์สินของพวกเขาส่งพวกเขาซึ่งพวกเขาเป็นตัวแทนในทรัพย์สินสมบัตินั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลอันยิ่งใหญ่คือสวนสวรรค์

8. และโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์
ทั้งๆ ที่รอซูลได้เรียกร้องพวกเจ้าให้ศรัทธาต่อ
พระเจ้าของพวกเจ้า และแน่นอน พระองค์ได้
ทรงเอาสัญญาากับพวกเจ้าแล้ว หากพวกเจ้า
เป็นผู้ศรัทธา¹

9. พระองค์เป็นผู้ทรงประทานบรรดาอัลอายาต
อันชัดแจ้งลงมาแก่ (มุฮัมมัด) บ่าวของพระองค์
เพื่อทรงนำพวกเจ้าออกจากความมืดทั้งหลาย
สู่ความสว่าง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
เอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อพวกเจ้า²

10. และโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่บริจาคนในทาง
ของอัลลอฮ์ทั้งๆ ที่มรดกแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดินนี้เป็นของอัลลอฮ์³ ในหมู่พวกเจ้า
นั้นมิได้บริจาคนและได้ต่อสู้ (ในทางของอัลลอฮ์)
ก่อนการพิชิต (นครมักกะฮ์) ชนเหล่านั้นย่อม
มีฐานะสูงส่งกว่าบรรดาผู้บริจาคนและต่อสู้ (ใน
ทางของอัลลอฮ์) หลังจากพิชิต (นครมักกะฮ์)⁴
และอัลลอฮ์ทรงสัญญาความดีงาม (สวนสวรรค์)

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لَتُؤْمِنُوا
بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَنْ عَبْدِهِ آيَاتَ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُم
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ
لَرَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقَتْلٍ أُولَئِكَ أَكْثَرُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا
مِّن بَعْدُ وَقَتْلُوا وَكَلَّا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

¹ คือมีสิ่งใดเล่าที่ขัดขวางพวกเจ้ามิให้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ทั้งๆ ที่ท่านรอซูลได้เรียกร้องพวกเจ้าให้ศรัทธา
ต่อพระเจ้าพระผู้สร้างพวกเจ้าด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง และอัลลอฮ์ทรงเอาสัญญาากับพวกเจ้าโดยให้
หลักฐานที่บ่งชี้ถึงการมีอัลลอฮ์ฝังอยู่ในสติปัญญาของพวกเจ้าแล้ว

² คืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้าซึ่งรอซูลของพระองค์ได้เรียกร้องพวกเจ้าให้ศรัทธาต่อพระองค์ ทรง
ประทานอัลอายาตที่มีความหมายอันชัดแจ้งและมีหลักฐานอันแจ่มชัดคืออัลกุรอานเพื่อให้พวกเจ้าออก
จากความมืดแห่งการปฏิเสธและการเียงไปสู่แสงสว่างแห่งการอีมาน และวิชาความรู้

³ อิมามอัลฟัครุล่าว่าว่า ความหมายก็คือพวกเจ้าจะต้องตายและทิ้งมรดกไว้ แต่ทำไมพวกเจ้าจึงไม่บริจาคน
ในทางของอัลลอฮ์เป็นการจงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ คือผู้บริจาคนและต่อสู้หลังจากการทำสนธิสัญญาสันติภาพที่อัลฮุดัยบียะฮ์ย่อมจะไม่ได้รับผลบุญเท่า
เทียมผู้บริจาคน และต่อสู้ก่อนสนธิสัญญาฯ เพราะอิสลามมีเกียรติมากขึ้นและทรัพย์สินสมบัติของมุสลิมินก็
ได้มีมากขึ้น

แก่ทั้งสองฝ่าย¹ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

11. ใครคือผู้ที่จะให้อัลลอฮ์ยืม (บริจาคในทางของอัลลอฮ์) ด้วยการยืมที่ดี แล้วพระองค์ก็จะทรงเพิ่มพูนผลบุญแก่เขา และเขาจะได้รับรางวัลอันมีเกียรติ² (สวนสวรรค์)

12. วันที่เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง แสงสว่างของพวกเขาค่อยฉายแสง ณ เบื้องหน้าของพวกเขາ³ และทางเบื้องขวาของพวกเขา (จะมีเสียงกล่าวว่า) วันนี้มีข่าวดีแก่พวกเจ้า คือสวนสวรรค์หลากหลาย มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของมันโดยพำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล นั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่⁴

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانُكُمْ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

¹ คือทั้งสองฝ่ายจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์แต่สวนสวรรค์นั้นมีระดับชั้น อัลกัลบีย์กล่าวว่าอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับอะบูบักร์ เพราะท่านเป็นคนแรกที่รับนับถืออิสลาม เป็นคนแรกที่บริจาคทรัพย์สินในทางของอัลลอฮ์ และได้ต่อสู้ป้องกันท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

² คือให้ยืมโดยไม่หวังสิ่งใดตอบแทนนอกจากพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา มีรายงานจาก अबดุลลอฮ์ อิบน์ มัสอูดกล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงประสงค์การยืมจากเรากระนั้นหรือ ท่านรอซูลุลลอฮ์ตอบว่า ใช่แล้ว โอ้อะบูอัลดะฮ์ดาฮ์ เขากล่าวว่า ขอมือของท่านมาให้แก่ฉันซิ โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ แล้วเขาก็จับมือท่านรอซูลุลลอฮ์ และกล่าวว่า โดยแน่นอนฉันได้ให้พระเจ้าของฉันขอยืมส่วนนี้ของฉัน ซึ่งมีต้นอินทผลัม 60 ต้น อุมมิตะฮ์ดาฮ์ (ภรรยาของฉัน) และลูกๆ ของนางพำนักอยู่ขณะนี้ แล้วเขาก็มาหานางและตะโกนเรียกว่า โอ้อุมมิตะฮ์ดาฮ์ นางตอบว่า ลับบัยกุ (เจ้าชา) เขากล่าวว่า จงออกมาจากสวนของเราเพราะฉันได้ให้พระเจ้าของฉันยืมสวนนี้แล้ว นางกล่าวว่า การค้าของท่านประสบผลกำไรแล้ว โอ้อะบูดะฮ์ดาฮ์ แล้วนางก็ได้ขนย้ายข้าวของและลูกๆ ของนางออกจากสวนนั้น ท่านรอซูลุลลอฮ์คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้กล่าวว่า ทะลายอินทผลัมเป็นจำนวนมากของอะบีดะฮ์ดาฮ์อยู่ในสวนสวรรค์แล้ว

³ คือแสงสว่างของพวกเขาก็พวกเขารอชวชวเอาไว้ด้วยการอีมานและการกระทำความดีจะฉายแสงนำหน้าพวกเขาเป็นระยะทางไกลส่องทางเดินให้แก่พวกเขาสู่สวรรค์

⁴ คือมะลาอิกะฮ์จะกล่าวแก่พวกเขาเช่นนั้น

13. วันที่พวกมุนาฟิกินชายและพวกมุนาฟิกินหญิงจะกล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า จงมองมายังเราเถิด เพื่อเราจะได้รับแสงสว่างของพวกท่านด้วย¹ จะมีเสียงกล่าวว่า จงหันหลังกลับไปทางข้างหลังของพวกเจ้าเพื่อแสวงหาเอาเอง (ขณะนั้น) ก็จะมีกำแพงที่มีประตูบานหนึ่งมาขวางกั้นระหว่างพวกเขา ด้านในของมันนั้นมีความเมตตา และด้านนอกของมัน (ของพวกมุนาฟิกิน) มีการลงโทษ²

14. พวกเขา (มุนาฟิกิน) จะร้องเรียกเขาทั้งหลาย (บรรดามุอมีนีน) ว่าพวกเรามีได้เคยอยู่ร่วมกับพวกท่านดอกหรือ เขาทั้งหลายกล่าวว่า แน่หนอน แต่พวกท่านได้ทำลายตัวของพวกท่านด้วยการกลับกลอก และพวกท่านคอยสิ่งที่เกิดขึ้น (แก่บรรดามุอมีนีน) และพวกท่านสงสัย (ในเรื่องของศาสนา) และความหวังที่เลื่อนลอยได้หลอกลวงพวกท่าน จนกระทั่งพระบัญชาของอัลลอฮ์ได้มีมา และมัน (ชัยฏอน) ได้ล่อลวงพวกเจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์³

15. ดังนั้นวันนี้การไถ่บาปจะไม่ถูกรับจากพวกเจ้า และจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่พำนักร

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا
انظُرُوا مَا نَقُولُ مِن قَوْلِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ
فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ
الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

يَنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ
أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مَأْوَاكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

¹ คือจงหันใบหน้ามามองยังเราเถิด เพื่อเราจะได้เอาแสงสว่างของพวกท่านส่องทางเดินแก่เรา

² คือด้านในของกำแพงซึ่งเป็นด้านของบรรดามุอมีนีนมีความเมตตาคือสวนสวรรค์ ส่วนด้านนอกของกำแพงซึ่งเป็นด้านของพวกกุฟฟารมีการลงโทษคือไฟนรก

³ คือพวกมุนาฟิกินได้ตะโกนร้องเรียกบรรดามุอมีนีนว่า พวกเรามีได้เคยอยู่ร่วมกับพวกท่านในโลกดุนยาด้วยการจงรักภักดี การทำละหมาด การต่อสู้กับศัตรู และการบริจาคเหมือนกับพวกท่านกระทำดอกหรือ บรรดามุอมีนีนตอบว่า ถูกต้อง แต่พวกท่านเป็นคนสลับปลับคือ ช่อนการปฏิเสธศรัทธา การจงเกลียดจงชัง อิสลามและบรรดามุสลิมไว้ในจิตใจของพวกท่านจนกระทั่งความตายได้มาถึง และชัยฏอนมารร้ายได้หลอกลวงพวกท่านว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภิบาล พระองค์จะไม่ทรงลงโทษพวกท่านหรอก

ของพวกเขาเจ้าคือไฟนรก มันเป็นสถานที่อัน
เหมาะสมแก่พวกเขา และมันเป็นทางกลับที่
ชั่วร้ายยิ่ง¹

16. ยังไม่ถึงเวลาอีกหรือสำหรับบรรดาผู้ศรัทธา
ที่หัวใจของพวกเขาจะนอบน้อมต่อการรำลึกถึง
อัลลอฮ์ และสิ่งซึ่งได้มีลงมาคือความจริง และ
พวกเขาอย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์
มาแต่ก่อนนี้ แล้วช่วงเวลาได้เนิ่นนานเกินไปแก่
พวกเขา ดังนั้นจิตใจของพวกเขาจึงแข็งกระด้าง
และส่วนมากของพวกเขาจึงเป็นผู้ฝ่าฝืน²

17. พึงทราบเถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงให้
แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากการแห้งแล้งของมัน
แน่นอน เราได้ทำให้สัญญาณทั้งหลายแจ่มแจ้ง
แก่พวกเขาแล้ว เพื่อพวกเขาจะได้ใช้สติปัญญา
ใคร่ครวญ³

18. แท้จริงบรรดาผู้บริจาคชายและบรรดา

﴿الَّذِينَ آمَنُوا أَن تَحْشَعَ قُلُوبُهُمْ لَذِكْرِ
اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فُتِنُوا﴾

﴿أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا
لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾

﴿إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا

¹ ในวันกิยามะฮ์นั้นทรัพย์สมบัติก็ดี ลูกหลานก็ดี ไม่สามารถจะนำมาเพื่อเป็นการไถ่บาปแก่พวกเขา ดังนั้นที่พำนักที่คู่ควรแก่พวกเขาก็คือไฟนรก เนื่องเพราะความเลวทรามแห่งจิตใจของพวกเขา

² เป็นการปรามบรรดาผู้ศรัทธาว่า ยังไม่ถึงเวลาอีกหรือที่พวกเขาจะมีหัวใจที่นอบน้อมต่อการรำลึกถึงอัลลอฮ์ สัญญาดีและสัญญาร้ายของพระองค์ และอย่าได้เป็นเช่นพวกยะฮูด พวกนะศอรอที่อัลลอฮ์ทรงประทานคัมภีร์เตารอตและอินญีลให้แก่พวกเขา ครั้นเวลาได้ล่วงเลยมาเป็นเวลานานระหว่างพวกเขากับบรรดานะบีของพวกเขา ดังนั้นจิตใจของพวกเขาจึงแข็งกระด้างด้วยการวุ่นอยู่แต่ในเรื่องของโลก ดุนยา พวกเขาจึงกลายเป็นผู้ฝ่าฝืน ไม่เชื่อฟังและจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ปฏิเสธและไม่สนใจต่อข้อใช้ข้อห้ามของศาสนา

³ คือทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาด้วยการประทานน้ำฝนลงมา และเช่นเดียวกัน ทรงทำให้จิตใจมีชีวิตชีวาด้วยการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และการตักเตือนกันจะทำให้จิตใจอ่อนไหวและยำเกรง เพื่อรำลึกถึงอัลลอฮ์และสัญญาดี สัญญาร้ายของพระองค์ และได้ทำให้สัญญาณต่างๆ เป็นที่แจ่มแจ้งแก่พวกเขาเพื่อเป็นการบ่งชี้ถึงเดชานุภาพของเรา ความรอบรู้ของเรา และความเมตตาของเรา โดยหวังว่าพวกเขาจะใช้สติปัญญาใคร่ครวญเพื่อปกป้องตัวของพวกท่านให้พ้นจากความหายนะ

ผู้บริจาคนั้น และพวกเขาได้ให้อัลลอฮ์ยืม (บริจาคในหนทางของอัลลอฮ์) ด้วยการยืมที่ดี จะมีเพิ่ม (ผลบุญ) แก่พวกเขา และสำหรับพวกเขา จะได้รับรางวัลอันมีเกียรติ¹

19. และบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดา รอยัลของพระองค์ ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ สัตย์จริง และเป็นผู้เสียสละชีวิต ณ ที่พระเจ้า ของพวกเขา สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัลของ พวกเขา และแสงสว่างของพวกเขา ส่วนบรรดา ผู้ปฏิเสธศรัทธาและปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของ เรา ชนเหล่านั้นเป็นชาวนรก²

20. พึงทราบเถิดว่า แท้จริงการมีชีวิตอยู่ใน โลกนี้มีโชคร้ายใด เว้นแต่เป็นการละเล่นและการ สนุกสนานร่าเริง และเครื่องประดับและความ โอ้อวดระหว่างพวกเจ้า และการแข่งขันกัน สะสมในทรัพย์สินและลูกหลาน³ เปรียบเสมือน

حَسَنًا يُضَعَّفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ
وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ
وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ
كَثَلٍ غَيْثٍ أَجْعَبَ الْكُفَّارَ بَنَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَهُ
مُضْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ

¹ คือบรรดาผู้บริจาทรัพย์สมบัติของพวกเขาแก่คนยากจน โดยหวังพระพักตร์ของอัลลอฮ์ และบรรดา ผู้บริจาคนั้นในหนทางของอัลลอฮ์ และในแนวทางที่ดีด้วยความบริสุทธิ์ใจ และให้อัลลอฮ์ยืมด้วยการ บริจาคไปในทางญิฮาด โดยปราศจากการลำเลิก การอวดอ้าง และหวังชื่อเสียง พวกเขาเหล่านั้นอัลลอฮ์ ทรงเพิ่มผลบุญเป็นร้อยเท่าพันเท่า นั่นคือสวนสวรรค์

² ชนเหล่านั้น ผู้มีลักษณะเป็นผู้มีอีมานต่ออัลลอฮ์และบรรดารอยัลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับตำแหน่ง อันสูง คือเป็นผู้มีสัตย์จริง และเป็นผู้เสียสละชีวิตในทางของอัลลอฮ์ มุญาฮิดกล่าวว่า ทุกคนที่ศรัทธาต่อ อัลลอฮ์และบรรดารอยัลของพระองค์เขาเป็นผู้สัตย์จริง และผู้เสียสละชีวิตในทางอัลลอฮ์ (ชะฮีด) สำหรับ พวกเขาเหล่านั้นจะได้รับผลบุญอันใหญ่หลวงในวันอาคิเราะฮ์ และแสงสว่างก็จะส่องรัศมีมายังพวกเขา ทุกๆ ด้าน ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธต่อการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของพระองค์ พวกเขาเหล่านั้นเป็นชาวนรก และพำนักอยู่ในนรกตลอดกาล

³ การมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานี้เปรียบเสมือนเป็นเรื่องจินตนาการมีผลประโยชน์น้อย สูญหายอย่างรวดเร็ว นี่คือข้อเท็จจริง ดังนั้นการละเล่นก็ดี การสนุกสนานร่าเริงก็ดี การประกวดประชันโอ้อวดกันก็ดี และ การแข่งขันกันสะสมทรัพย์สินและลูกหลานก็ดี ทั้งหมดนี้เป็นสิ่งที่จะนำความยุ่งยาก ความเหนื่อยยาก และความลำบากยากเข็ญมาสู่ตัวเขาเองได้

เช่น น้ำฝนที่การงอกเงยพืชผลยังความพอใจให้แก่กสิกร แล้วมันก็เหี่ยวแห้ง เจ้าจะเห็นมันเป็นสีเหลือง แล้วมันก็กลายเป็นเศษเป็นชิ้นแห้ง¹ ส่วนในวันปรโลกนั้นมีการลงโทษอย่างสาหัส และมีการอภัยโทษและความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ มิใช่อื่นใด นอกจากการแสวงหาผลประโยชน์แห่งการหลอกลวงเท่านั้น²

21. จงเร่งรีบไปสู่การขอภัยโทษจากพระเจ้าของพวกเจ้า และสวนสวรรค์ซึ่งความกว้างของมันประหนึ่งความกว้างของชั้นฟ้าและแผ่นดิน (ซึ่งสวรรค์นั้น) ถูกเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และบรรดารอซูลของพระองค์³ นั่นคือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์จะทรงประทานมันให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้โปรดปรานอันใหญ่หลวง⁴

وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْفُرُورِ ﴿٥٧﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥٨﴾

¹ การกระทำความชั่วช้าตั่นนั้นเปรียบเสมือนกสิกรหรือชาวสวนที่มองดูพืชผลของเขาหลังจากได้รับน้ำฝนแล้ว มันจะงอกเงยออกดอกออกผลนำความปลาบปลื้มมาสู่เขา หลังจากนั้นพืชผลเหล่านั้นก็จะเหี่ยวแห้งกลายเป็นสีเหลืองเป็นเศษเป็นชิ้นไปในที่สุด นี่แหละคือสภาพของโลกดุนยา มีสภาพคล้ายคลึงกับพืชผลตามขั้นตอนดังกล่าว

² ส่วนการตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์นั้นมีการลงโทษอย่างเจ็บปวด หรือการอภัยโทษและความโปรดปรานจากอัลลอฮ์สำหรับผู้ทำความดี การดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยาเพราะความไร้เกียรติของมันนั้น และความสูญสลายอย่างรวดเร็วของมันมิใช่อื่นใดเลย นอกจากเป็นการหลอกลวงแก่ผู้ที่หลงใหลกับมันเท่านั้น

³ การแข่งขันกันด้วยการขอภัยโทษและกลับเนื้อกลับตัว เพื่อให้พระเจ้าของพวกเจ้าอภัยโทษในความผิดของพวกเจ้า เพื่อจะได้เข้าสวนสวรรค์แห่งพระเจ้าของเจ้า ซึ่งความกว้างของสวนสวรรค์เท่ากับความกว้างของชั้นฟ้าและแผ่นดิน ซึ่งถูกเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์

⁴ กล่าวคือ การอภัยโทษและการเข้าสู่สวนสวรรค์นั้นเป็นความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่จะประทานให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และผู้ที่แข่งขันกันไปสู่การขอภัยโทษ แล้วก็ศรัทธาปฏิบัติคุณงามความดี และปลีกตัวให้พ้นจากการทำซิริกและการทำบาป นั่นแหละเขาเป็นหนึ่งในผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จะประทานความโปรดปรานให้แก่เขา

22. ไม่มีเคราะห์กรรมอันใดเกิดขึ้นในแผ่นดินนี้ และไม่มีแม้แต่ในตัวของพวกเขาเอง เว้นแต่ได้มีไว้ในบันทึกก่อนที่เราจะบังเกิดมันขึ้นมา แท้จริงนั่นมันเป็นการง่ายสำหรับอัลลอฮ์¹

23. เพื่อพวกเขาจะได้ไม่ต้องเสียใจต่อสิ่งที่ได้สูญเสียไปจากพวกเขา และไม่ตีสใจต่อสิ่งที่พระองค์ทรงประทานแก่พวกเขา² และอัลลอฮ์มีทรงชอบทุกผู้ที่ยิ่งจองทอง และผู้คุยโวโอ้อวด

24. คือบรรดาผู้ที่ตระหนี่ และสั่งสอนคนอื่นให้ตระหนี่ และผู้ที่ผินหลังให้ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นพระองค์ทรงพอเพียง และทรงได้รับการสรรเสริญอย่างแน่นอน³

25. โดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดารอซูลของเราพร้อมด้วยหลักฐานทั้งหลายอันชัดแจ้ง และเราได้ประทานคัมภีร์และความยุติธรรมลงมาพร้อมกับพวกเขา เพื่อมนุษย์จะได้ดำรงอยู่บน

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعُ

¹ สิ่งที่เกิดขึ้นในแผ่นดินนี้เช่น เคราะห์กรรมต่างๆ เป็นต้นว่าความแห้งแล้ง แผ่นดินไหว การสูญเสียพืชผล การเจ็บไข้ได้ป่วย ความยากจน และการสูญเสียลูกหลานญาติพี่น้อง ทั้งหมดนี้ได้ถูกบันทึกไว้ในอัลลูท อัลมะฮ์ฟูซแล้วพร้อมด้วยจำนวน ขนาด วิธีการ วันเวลาและสถานที่ของมัน ทั้งนี้ก่อนที่พระองค์จะทรงให้เกิดขึ้น

² และได้บันทึกไว้ด้วยเพื่อมิให้พวกเขาเสียใจต่อสิ่งที่สูญเสียไป ในความโปรดปรานที่ได้รับในโลกดุนยา และเพื่อมิให้พวกเขาตีสใจต่อสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเขา

³ อัลลอฮ์ทรงกล่าวเตือนบรรดามุอฺมินถึงลักษณะที่น่าเกลียด ซึ่งพระองค์ไม่ทรงชอบที่จะให้มีขึ้นแก่มุอฺมิน นั่นก็คือ การหยิ่ง จองทอง โอหัง และการคุยโวอวดอ้าง แก่เพื่อนมนุษย์ในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา เขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้ตระหนี่ไม่ยอมบริจาคนในแนวทางของอัลลอฮ์ อีกทั้งยังเลี่ยมสอนคนอื่นให้ตระหนี่ไม่บริจาคนในทางของพระองค์ และผินหลังออกจากการอีมาน การจงรักภักดีและการยอมรับข้อดีเดือนแห่งพระเจ้า อัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นทรงพอเพียงจากเขาและการบริจาคนของเขา ทรงได้รับการสรรเสริญในตัวพระองค์และคุณลักษณะของพระองค์ การผินหลังออกจากการสรรเสริญพระองค์จะไม่เกิดโทษแก่พระองค์ และการจงรักภักดีของปวงผู้จงรักภักดีจะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พระองค์

ความเที่ยงธรรม¹ และเราได้ให้มีเหล็กขึ้นมา เพราะในนั้นมีความแข็งแกร่งมาก และมีประโยชน์มากหลายสำหรับมนุษย์² และเพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงรู้ถึงผู้ที่ช่วยเหลือพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์ (มีความเชื่อมั่น) โดยทางลับ (ต่อพระองค์) แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจ³

26. (ขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์) โดยแน่นอน เราได้ส่งนูหฺและอิบรอฮีม และเราได้ทำให้ลูกหลานของเขาทั้งสองเป็นนะบี และเราได้ประทานคัมภีร์ (อัลเตารอต อีซซะบูร อัลอินญีล และอัลกุรอาน) ดังนั้นบางคนในหมู่พวกเขาก็เป็นผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และส่วนมากในหมู่พวกเขาก็เป็นผู้ฝ่าฝืนหลงทาง⁴

لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ
بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا
النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِثْلُ مُنْتَدٍ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

¹ เราได้ส่งบรรดารอซูลของเราพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งและสิ่งปาฏิหาริย์ที่ชัดเจนและเราได้ประทานคัมภีร์ลงมาพร้อมกับพวกเขา ซึ่งในคัมภีร์นั้นๆ นำความสุกใสสู่มนุษยชาติ และเราได้ประทานความยุติธรรมหรือตราฐมาพร้อมกับพวกเขาเพื่อให้มนุษย์ดำรงอยู่บนความเที่ยงธรรมในการปฏิบัติซึ่งกันและกัน

² และเราได้ประทานเหล็กมาหมายถึงให้มีเหล็กขึ้นมา เพราะเหล็กนั้นมีความแข็งแกร่งเพื่อใช้ในการทำอาวุธสงครามและมีประโยชน์อื่นๆ อีกมากมายในเรื่องเกี่ยวกับอุตสาหกรรมหนัก

³ ตามที่อัลลอฮ์ ตะอาลาได้ทรงประทานสิ่งต่างๆ ลงมานั้นก็เพื่อที่พระองค์จะได้ทรงรู้ว่าใครบ้างที่ได้ช่วยเหลือสนับสนุนพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์ด้วยการต่อสู้ดิ้นรนและการยืนหยัดเคียงข้างกับพวกเขาในขณะที่พวกเขาทำหน้าที่เผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าของพวกเขาโดยทางลับ หมายถึงว่าพวกเขาได้เห็นอัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยสายตาของพวกเขา พระองค์เป็นผู้ทรงพลังไม่ทรงต้องการความช่วยเหลือจากผู้ใด จากปวงบ่าวของพระองค์และเป็นผู้ทรงอำนาจ

⁴ คือขอสาบานด้วยอัลลอฮ์ว่า โดยแน่นอนเราได้ส่งนูหฺ ซึ่งเป็นบิดาคนที่สองและอิบรอฮีมซึ่งเป็นบิดาแห่งบรรดานะบี และเราได้ทำให้ลูกหลานของเขาทั้งสองเป็นนะบี พร้อมกับได้ประทานคัมภีร์ทั้ง 4 ให้ลูกหลานของเขาทั้งสองจากลูกหลานของอิบรอฮีม และนูหฺ มีบางคนยึดมั่นอยู่ในแนวทางอิสลามและก็มีจำนวนมากที่หลงทางและฝ่าฝืน ไม่ยอมเชื่อฟัง และหันห่างออกจากแนวทางที่ถูกต้อง

27. แล้วเราก็ได้ส่งบรรดาอรุซูลของเราติดตาม ร่องรอยของพวกเขา และเราได้ส่งอีซา อิบน์ มัรยัมตามมา และเราได้ประทานอินญีลให้แก่ เขา¹ และเราได้บันดาลความสงสารและความ เมตตาให้เกิดขึ้นในจิตใจของบรรดาผู้ที่เชื่อฟัง ปฏิบัติตามเขา ส่วนการเป็นนักบวชนั้น เรามี ได้บัญญัติมันขึ้นมาแก่พวกเขา (เว้นแต่) พวกเขาประดิษฐ์มันขึ้นมา เพื่อแสวงหาความโปรด ปรานของอัลลอฮ์ แต่พวกเขามีได้เอาใจใส่เท่า ที่ควรกระทำมัน กระนั้นก็ดี เราก็ได้ประทาน รางวัลของพวกเขาแก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่ พวกเขา แต่ส่วนมากของพวกเขาเป็นผู้ฝ่าฝืน

28. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงอย่าเกรงต่ออัลลอฮ์ และจงศรัทธาต่ออรุซูลของพระองค์เถิด พระ- องค์จะทรงประทานความเมตตาของพระองค์ ให้แก่พวกเจ้าสองเท่าและจะทรงให้มีแสงสว่าง แก่พวกเจ้าเพื่อพวกเจ้าจะได้ดำเนินชีวิตด้วยมัน และจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์ นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرُسُلِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

¹ และได้ส่งอรุซูลคนแล้วคนเล่า จนกระทั่งถึงอีซา และได้ประทานคัมภีร์อินญีลมาเผยแผ่แก่พวกเขา

² โอ้บรรดาผู้ศรัทธาต่ออีซา อิบน์ มัรยัม และมุซาเอ๋ย จงอย่าเกรงการลงโทษของอัลลอฮ์ และศรัทธาต่อมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และเชื่อฟังปฏิบัติตามเขา อัลลอฮ์จะประทานการตอบแทน คือความเมตตาให้แก่พวกเจ้าสองเท่า เนื่องด้วยการอีมานต่ออะบีของพวกเจ้า และต่ออะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และพระองค์จะทรงประทานแสงสว่างให้แก่พวกเจ้าในโลกดุนยา เพื่อที่พวก เจ้าจะได้ดำเนินชีวิตอยู่บนแนวทางของอัลลอฮ์ (ฮิดายะฮ์) และในโลกอาคิเราะฮ์ พวกเจ้าจะได้เดินบน สะพานศิรอฎิลมุสตะกีมด้วยแสงสว่างนั้นไปสู่สวนสวรรค์ และเพื่อพระองค์จะทรงยกโทษให้พวกเจ้าทั้ง ในอดีตและปัจจุบัน

29. ทั้งนี้เพื่อให้อะฮ์ลุลกิตาบจะได้รู้ว่าพวกเขาไม่มีอำนาจเหนือสิ่งใดในความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และแท้จริงความโปรดปรานนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ซึ่งพระองค์จะทรงประทานความโปรดปรานนั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงโปรดปรานอันใหญ่หลวง¹

لَتَلَّامَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

¹ ทั้งนี้เพื่อให้อะฮ์ลุลกิตาบ คือพวกยะฮูด และพวกนะศอรอ ซึ่งปฏิเสธศรัทธาต่ออะบีมุฮัมมัด คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และไม่ยอมรับนับถืออิสลาม เพื่อให้พวกเขาได้รู้ว่า พวกเขาไม่มีอำนาจใดๆ ที่จะให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานของอัลลอฮ์ออก เพราะความโปรดปรานนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ที่พระองค์จะทรงประทานให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เท่านั้น

(58) ซูเราะฮ์ อัลมุนาตะละฮ์



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 22 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุนาตะละฮ์

ซูเราะฮ์ อัลมุนาตะละฮ์ เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงบทบัญญัติต่างๆ มากมาย เช่น บัญญัติเกี่ยวกับการหย่าร้าง การไถ่บาปที่ถูกกำหนดแก่ผู้หย่าภรรยาของเขา บัญญัติเกี่ยวกับการชูปชิบ มรรยาทการอยู่ร่วมกันในที่ประชุม การนำสิ่งศอดะเกาะฮ์มาเสนอเมื่อสนทนากับท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ห้ามมิให้รักใคร่ศัตรูของอัลลอฮ์ และอื่นจากนี้ นอกจากนี้ยังได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีนและพวกยะฮูดอีกด้วย

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงเรื่องการโต้แย้งของนาง “เคาะละฮ์ บินตี ชะอะละบะฮ์” ซึ่งสามีของนางได้หย่าจากนาง ตามประเพณีของชาวญะฮิลียะฮ์ในการต้องห้ามภรรยาด้วยการหย่า (โดยเรียกนางเป็นแม่) นางได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ร้องเรียนความมอรรหมของสามีของนางที่มีต่อนาง โดยกล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ “เขาได้กินทรัพย์สินสมบัติของดิฉัน ได้ทำให้ความสาวของดิฉันร่วงโรยลง คือทำให้ท้องของดิฉันเล็กลงจนกระทั่งเมื่อดิฉันได้มีอายุมากขึ้น และในที่สุดก็มีได้มีลูกให้แก่เขา แล้วเขาก็หย่าดิฉัน (โดยเรียกดิฉันว่า เธอเสมือนกับแม่ของฉัน) ท่านรอซูลุลลอฮ์ได้กล่าวกับนางว่า “ฉันไม่เห็นเธอเป็นอื่นใด นอกจากเธอได้ถูกห้ามจากเขา” นางได้โต้แย้งท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม โดยกล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ เขามีได้หย่าดิฉันแต่เขากล่าวกับดิฉันว่า “เธอเสมือนกับแม่ของฉัน” แล้วท่านนะบีก็ได้กล่าวกับนางเช่นเดียวกับที่ท่านได้กล่าวมาแล้ว จากนั้นนางได้รำพันขึ้นมาว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอร้องเรียนต่อพระองค์ท่านในเรื่องนี้ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงตอบรับการร้องเรียนของนาง ทรงปลดเปลื้องความหนักใจของนางและการร้องเรียนของนาง “โดยแน่นอน อัลลอฮ์

ทรงได้ยินถ้อยคำของสตรีที่กำลังโต้แย้งเจ้าในเรื่องสามีของนาง และนางได้ร้องทุกข์ต่ออัลลอฮ์” (58:1)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติการไต่บาปของการหย่าแบบสมัญญาฮิลียะฮ์ “บรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาในหมู่พวกเขารู้ว่าเหมือนแม่ของพวกเขา นั่น พวกนางมิได้เป็นแม่ของพวกเขา บรรดาแม่ของพวกเขามิได้เป็นอื่นใดนอกจากพวกนางเป็นผู้ให้กำเนิดพวกเขาเท่านั้น และแท้จริงพวกเขานั้นกล่าวคำพูดที่น่าเกลียดและกล่าวเท็จ และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ทรงภัยโทษ ทรงยกโทษให้เสมอ” (58:2)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องการซุบซิบ ซึ่งเป็นการพูดคุยกันลับ ๆ ระหว่างสองคนหรือมากกว่านั้น ในเรื่องนี้เป็นนิสัยของพวกยะฮูดและพวกมุนาฟิกีนที่ต้องการจะทำร้ายบรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติในเรื่องนี้และได้กล่าวเตือนบรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธาถึงบันปลายของมัน “เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน การซุบซิบกันในสามคนจะไม่เกิดขึ้นเว้นแต่พระองค์จะทรงเป็นที่สี่ของพวกเขา” (58:7)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกยะฮูดที่ถูกสาปแช่ง ซึ่งพวกเขาได้เข้าร่วมในที่ประชุมของท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม โดยกล่าวทักทายด้วยคำทักทายที่เป็นปริศนา โดยผิวเผินแล้วเป็นคำอวยพรและความสันติสุข แต่ซ่อนเร้นภายในไว้ด้วยการสาปแช่ง การกล่าวร้าย และหมิ่นประมาท เช่น คำกล่าวของพวกเขาที่ว่า “อัชชามุอะลัยกะยามุฮัมมัด” หมายถึงความตายจงมีแด่ท่าน “และเมื่อพวกเขามาหาเจ้าพวกเขาจะกล่าวทักทายไม่เหมือนกับที่อัลลอฮ์ทรงกล่าวทักทายด้วยคำพูดนั้น” (58:8)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีนอย่างละเอียดพอสมควร โดยที่พวกเขาได้คบพวกยะฮูดเป็นเพื่อนเป็นพิเศษ พวกเขารักพวกยะฮูด สนับสนุนและให้ความช่วยเหลืออีกทั้งได้ถ่ายทอดนำความลับของบรรดามุฮัมมิดไปให้พวกเขาอีกด้วย ซูเราะฮ์ได้เปิดโปงพวกเขาว่า “เจ้ามิเห็นดอกหรือบรรดาผู้ที่เป็นมิตรกับชนกลุ่มหนึ่งซึ่งอัลลอฮ์ทรงกริ้วพวกเขา” (58:14)

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงข้อเท็จจริงของการรักเพื่ออัลลอฮ์ และการเกลียดชังเพื่ออัลลอฮ์ซึ่งเป็นมูลฐานของการศรัทธา และเป็นเครื่องยึดเหนี่ยวของศาสนา ดังนั้นจำเป็นต้องปฏิบัติเพื่อให้การศรัทธามีความสมบูรณ์ด้วยการเป็นศัตรูกับผู้ที่

เป็นศัตรูกับอัลลอฮ์ “เจ้าจะไม่พบหมู่ชนใดที่พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก รักใคร่ชอบพอผู้ที่ต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ถึงแม้ว่าพวกเขาจะเป็น พ่อของพวกเขาก็ตาม หรือลูกหลานของพวกเขาก็ตาม หรือพี่น้องของพวกเขาก็ตาม หรือเครือญาติ ของพวกเขาก็ตาม ชนเหล่านั้นอัลลอฮ์ได้ทรงบันทึกการศรัทธาไว้ในจิตใจของพวกเขา” (58:22)

ซูเราะฮ์นี้อ่านได้ทั้งสองอย่างคือ “อัลมุนาติละฮ์” และ “อัลมุนาตะละฮ์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โดยแน่นอน อัลลอฮ์ทรงได้ยินถ้อยคำของ
สตรีที่กำลังโต้แย้งกับเจ้าในเรื่องสามีของนาง
และนางได้ร้องทุกข์ต่ออัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้น
ทรงได้ยินการตอบโต้ของเจ้าทั้งสอง แท้จริง
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรู้เห็นเสมอ¹

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي
إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

2. บรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาใน
หมู่พวกเจ้าว่าเสมือนแม่ของพวกเขา นั้น พวก
นางมิได้เป็นแม่ของพวกเขา บรรดาแม่ของ
พวกเขามิได้เป็นอื่นใดนอกจากเป็นผู้ให้กำเนิด
พวกเขาเท่านั้น และแท้จริงพวกเขานั้นกล่าว
คำพูดที่น่าเกลียดและกล่าวเท็จ และแท้จริง
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ทรงยกโทษให้
เสมอ²

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ
أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهُتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدَتْهُمْ
وَالَّذِينَ يَقُولُونَ مِنْكُمْ أَمَّا الْقَوْلُ فَإِنَّهُمْ
وَأَنَّ اللَّهَ يَعْفُو غُفُورٌ ﴿٢﴾

3. และบรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขา
ว่าเสมือนแม่ของพวกเขา นั้น แล้วพวกเขาจะ
คืนสู่ถ้อยคำที่พวกเขาได้กล่าวไว้ ดังนั้น (สิ่ง
ที่จำเป็นแก่เขาต้องปฏิบัติคือ) การปล่อยทาส
หนึ่งคนก่อนที่เขาทั้งสองจะแตะต้องต่อกัน

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكَ كُرْتُوعُظُوتٍ
بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

¹ อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาในเรื่องของเคาะลัฮ์ บุตรี ชะอฺละบะฮ์ อัลอันศอริยะฮ์ และสามีของนางคือ
เอาส อิบน์ อัศศอมิต คือนางได้มาร้องเรียนต่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เรื่องสามี
ของนางกล่าวกับนางขณะที่เกิดโทสะว่า “เธอเป็นเสมือนกับแม่ของฉัน” การกล่าวด้วยคำพูดเช่นนี้ใน
สมัยนั้นถือว่าเป็นการหย่า อัลลอฮ์ทรงได้ยินการโต้แย้งระหว่างเจ้าทั้งสอง ดังนั้นอัลอายาตทั้ง 4 ของ
ซูเราะฮ์อัลมุนาตะละฮ์จึงถูกประทานลงมา

² การที่พวกเขาหย่าภรรยาของพวกเขาด้วยการเรียกพวกนางเป็นแม่นั้น เป็นการกล่าวคำพูดที่น่าเกลียด
และไม่ถูกต้องและเป็นการกล่าวคำเท็จ เพราะบรรดาแม่ของพวกเขามิได้เป็นผู้ให้กำเนิดพวกเขา จะเป็น
ภรรยาไม่ได้

(ร่วมหลับนอน) นั่นคือสิ่งที่พวกเจ้าถูกเตือน
เอาไว้ (ใช้ให้ปฏิบัติ) และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อยู่
ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

4. ส่วนผู้ที่ไม่สามารถหา (หาส) ได้ ก็ต้องถือ
ศีลอดสองเดือนติดต่อกัน ก่อนที่เขาทั้งสองจะ
แตะต้องต่อกัน (ร่วมหลับนอน) สำหรับผู้ที่ไม่
สามารถจะถือศีลอดได้ ก็ต้องให้อาหารแก่คน
ยากจนจำนวนหกสิบคน ทั้งนี้เพื่อจะให้พวก
เจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์²
นั่นคือขอบเขตของอัลลอฮ์ และสำหรับพวก
ปฏิเสธศรัทธานั้น จะได้รับการลงโทษอย่าง
เจ็บปวด³

5. แท้จริงบรรดาผู้ต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูล
ของพระองค์ พวกเขาจะถูกทำให้อัปยศเช่นเดียว
กับบรรดาก่อนหน้าพวกเขาได้ถูกทำให้อัปยศ
มาก่อนแล้ว⁴ และแน่นอน เราได้ประทาน
อายาตทั้งหลายอันชัดแจ้ง และสำหรับพวก

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَتَمَاسَّا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا
ذَلِكَ لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُنُوا كَمَا كُنْتُمُ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

¹ บรรดาผู้หย่าภรรยาของพวกเขามาโดยเปรียบเทียบนางเป็นแม่ของพวกเขามา และต้องการจะคืนดีกับพวก
นาง จึงจำเป็นที่พวกเขาจะต้องปฏิบัติก่อนร่วมหลับนอนด้วยกันก็คือ การปล่อยหาสหนึ่งคน นั่นคือ
บัญญัติของอัลลอฮ์ที่บรรดามุอฺมินจะต้องยึดถือปฏิบัติ

² สำหรับผู้ที่ไม่สามารถจะหาหาสมาปลดปล่อยได้ ก็จะต้องถือศีลอดเป็นเวลาติดต่อกัน 60 วัน หากเขา
ไม่สามารถกระทำได้ ก็จำเป็นต้องให้อาหารแก่คนยากจนขัดสน 60 คน ข้อบัญญัติดังกล่าวมานั้นเพื่อ
ให้พวกเจ้าถือปฏิบัติ และเพื่อให้พวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ เพราะการอีมานคือ
การเชื่อมั่นทั้งคำพูดและปฏิบัติ และการเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์คือการอีมาน ส่วน
การฝ่าฝืนต่ออัลลอฮ์ และรอซูลก็คือการปฏิเสธศรัทธานั้นเอง

³ นั่นคือข้อปฏิบัติ และขอบเขตของอัลลอฮ์ พวกเจ้าอย่าได้ล่วงเกินเป็นอันขาด

⁴ คือบรรดาผู้ที่ไม่เชื่อฟัง โต้แย้ง และเป็นศัตรูกับอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับความ
อัปยศและการเหยียดหยามเช่นเดียวกับประชาชาติในสมัยก่อนๆ ได้รับมาแล้ว

ปฏิเสธศรัทธาจะได้รับการลงโทษอย่างน่าอดสู¹

6. วันที่อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาทั้งหมดฟื้นคืนชีพขึ้นมา แล้วพระองค์จะทรงแจ้งให้พวกเขาทราบถึงสิ่งที่พวกเขาปฏิบัติไว้² อัลลอฮ์ทรงประเมินมันไว้อย่างครบถ้วน แต่พวกเขาสีมนั้นและอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่งทุกอย่าง³

7. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน การชุบชีวิตกันในสามคนจะไม่เกิดขึ้น เว้นแต่พระองค์จะทรงเป็นที่สี่ของพวกเขา และมันจะไม่เกิดขึ้นในห้าคน เว้นแต่พระองค์ทรงเป็นที่หกของพวกเขา และมันจะไม่เกิดขึ้นน้อยกว่านั้น และจะไม่เกิดขึ้นมากกว่านั้น เว้นแต่พระองค์จะทรงอยู่ร่วมกับพวกเขา ไม่ว่าพวกเขาจะอยู่ในแห่งหนใด แล้วพระองค์ก็จะทรงแจ้งพวกเขาให้ทราบในวันกิยามะฮ์ ถึงสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ (ในโลกดุนยา) แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง⁴

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا
أَخَصُّهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مَا يَكْشُوتُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَافِعُهُمْ
وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدَنَ مِنْ ذَلِكَ
وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُم
بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

¹ คือเราได้ประทานหลักฐานอันชัดแจ้งมาเพื่อยืนยันถึงสัจจะของรอซูลของเราในสิ่งที่ท่านได้นำมาเผยแผ่แก่พวกเขา กระนั้นก็ดีพวกเขาก็ยังต่อต้านและเป็นศัตรูกับท่าน ดังนั้นอัลลอฮ์จึงได้ให้พวกเขาได้รับความต่ำต้อยและอัปยศในโลกดุนยา และได้รับการลงโทษอย่างน่าอดสูในโลกอาคิเราะฮ์

² ในวันกิยามะฮ์จะทรงให้พวกเขามาชญากรทั้งหลายฟื้นคืนชีพขึ้นมาอยู่ในสถานที่เดียวกัน แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาถึงความผิดที่พวกเขาได้กระทำไปในโลกดุนยา

³ คืออัลลอฮ์ทรงประเมินผลในสมุดบันทึกการงานของพวกเขาในขณะที่ได้กระทำไว้ พวกเขาสีมการกระทำ ความผิดของพวกเขาโดยมีความเชื่อมั่นว่าจะไม่มีการสอบสวนและการตอบแทน

⁴ ความหมายของอายะฮ์นี้ก็คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงอยู่ร่วมกับบ่าวของพระองค์ ทรงสอดส่องต่อสภาพ และการงานของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาระชิบกระซิบกัน ไม่มีสิ่งใดในกิจการของบ่าวบ่าวที่จะซ่อนเร้นต่อพระองค์ ดังนั้นพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาถึงสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปไม่ว่าจะเป็นความดีหรือความชั่ว แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาในวันกิยามะฮ์

8. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้ที่ถูกห้ามจากการชุบชิบ แล้วพวกเขาก็กลับไปกระทำในสิ่งที่พวกเขาได้ถูกห้ามเอาไว้ และพวกเขาชุบชิบนินทากันในการทำบาปและการเป็นศัตรูและการฝ่าฝืนท่านรอซูล¹ และเมื่อพวกเขามาหาเจ้า พวกเขาจะกล่าวทักทายไม่เหมือนกับที่อัลลอฮ์ทรงกล่าวทักทายด้วยคำพูดนั้น² และพวกเขากล่าวในหมู่พวกเขาว่า ทำไมอัลลอฮ์จึงไม่ทรงลงโทษเราตามที่เราได้กล่าวทักทาย (มุฮัมมัด) นราก็เป็นการพอเพียงแก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะถูกเผาไหม้ในนั้น มันเป็นทางกลับที่ชั่วร้ายยิ่ง³

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อพวกเจ้าชุบชิบต่อกัน ก็อย่าได้ชุบชิบกันด้วยการทำบาปและการเป็นศัตรู และการฝ่าฝืนท่านรอซูล แต่จงชุบชิบกันเพื่อการทำความดี และการยำเกรง พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งพวกเจ้าจะถูกรวบรวมให้กลับไปหาพระองค์⁴

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هَوَّاءَ عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا هُمْ عَنْهُ وَيَنْجُبُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَبِالْإِسْمِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَبَّوْكَ بِمَا لَمْ يَحْكَمْ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا فَيَنْسُ الْغَيْبُ ۝٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَنَجَّوْا بِالْإِسْمِ وَالْعُدُونَ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالنَّقْوَى وَأَتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝٩

¹ คือพวกยะฮูด และพวกมุนาฟิกีนได้พูดจาชุบชิบระหว่างกัน โดยหวังในการนี้เพื่อให้ร้ายแก่บรรดามุฮิมินที่นครอัลมะดีนะฮ์ พวกเขาได้พูดคุยระหว่างกันในเรื่องที่เป็นบาปเป็นศัตรู และฝ่าฝืนคำสั่งของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เพราะการพูดจาของพวกเขาอยู่ในเรื่องของการวางแผนร้ายต่อบรรดามุสลิม

² เมื่อพวกเขาได้มาหาเจ้า โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย พวกเขาจะทักทายด้วยคำที่ว่า “ความตายจงประสบแด่พวกท่าน” แล้วท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ก็จะกล่าวแก่พวกเขาว่า “จงประสบแด่พวกท่าน”

³ พวกเขาจะกล่าวว่า หากมุฮัมมัดเป็นนะบีจริงแล้วอัลลอฮ์ก็จะทรงลงโทษแก่พวกเราตามคำกล่าวทักทายของพวกเรา อัลลอฮ์ทรงกล่าวตอบแก่พวกเขาว่า เป็นการพอเพียงแก่พวกเขาด้วยการลงโทษในนรกและพวกเขาจะถูกเผาไหม้ในนั้นตลอดกาล

⁴ อัลกุรฏบีย์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงห้ามบรรดามุฮิมินมิให้พูดจาชุบชิบกันในทางที่เป็นบาปและเป็นศัตรูต่อผู้อื่น และเป็นการฝ่าฝืนคำสั่งของท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เช่นการกระทำของพวกยะฮูด และพวกมุนาฟิกีน และทรงใช้ให้พวกเขาพูดคุยกันด้วยความจงรักภักดีและการยำเกรง เพราะพวกเขาจะถูกรวบรวม ณ ที่พระองค์เพื่อการชำระและตอบแทนในผลงานของแต่ละคน

10. แท้จริงการซุบซิบนินทาที่นั่นเป็นการงานของชัยฏอน เพื่อมันจะก่อความเสียใจให้แก่บรรดามุอฺมิน แต่มันจะไม่ให้ร้ายแต่อย่างใดแก่พวกเขา เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และเฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้น บรรดามุอฺมินต้องมอบความไว้วางใจ¹

11. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อได้มีเสียงกล่าวแก่พวกเจ้าว่า จงหลีกที่ไ้ในที่ชุมนุม พวกเจ้าก็จงหลีกที่ไ้เขา เพราะอัลลอฮ์จะทรงให้ที่กว้างขวางแก่พวกเจ้า² (ในวันกิยามะฮ์) และเมื่อมีเสียงกล่าวว่าจงลุกขึ้นยืนจากที่ชุมนุม นั้น พวกเจ้าก็จงลุกขึ้นยืน เพราะอัลลอฮ์จะทรงยกย่องเทอดเกียรติแก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกเจ้า และบรรดาผู้ได้รับความรู้หลายชั้น และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อย่างในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

¹ การซุบซิบที่เป็นบาปและเป็นศัตรูนั้นมาจากชัยฏอน โดยพวกเขาคิดว่าจะเป็นการให้ร้ายแก่บรรดามุอฺมิน แต่มันหาเป็นเช่นนั้นไม่ เว้นแต่ด้วยพระประสงค์ของอัลลอฮ์ ดังนั้นแต่อัลลอฮ์เท่านั้นมิใช่ผู้อื่นจากพระองค์จำเป็นแก่บรรดามุอฺมินจะต้องมอบความไว้วางใจ

² คือพวกเจ้าจงหลีกที่ไ้กว้างในที่ชุมนุมเพื่อวิชาการหรือเพื่อการรำลึก เพราะอัลลอฮ์จะทรงให้กว้างขวางแก่พวกเจ้าในสวนสวรรค์ ในเรื่องของริซกีและในกุบูร อิมามอัลฟัศรุลกล่าวว่า ในอายะฮ์ที่ว่า “อัลลอฮ์จะทรงให้ที่กว้างขวางแก่พวกเจ้า” นั้นมีความหมายโดยทั่วไปในทุกสิ่งที่ถูกเรียกร้องให้มีการกว้างขวาง เช่น สถานที่ ริซกี การมีจิตใจกว้างขวาง ในกุบูร และในสวนสวรรค์ ในอายะฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ว่า ทุกคนที่ให้ความกว้างขวางแก่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ในเรื่องของความดีและความสุขสบายแล้วอัลลอฮ์ก็จะให้ความกว้างขวางแก่เขาทั้งใน الدنيا และอาคิเราะฮ์

³ คืออัลลอฮ์จะทรงยกย่องให้เกียรติในตำแหน่งที่สูงหลายชั้นในสวนสวรรค์แก่บรรดาผู้ศรัทธาที่ปฏิบัติตามคำสั่งใช้ของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และแก่บรรดาคนรู้ในหมู่พวกเขาโดยเฉพาะ

12. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อพวกเจ้าจะปรึกษาหารือทำนโรซูลเป็นการส่วนตัว (เป็นการลับ) พวกเจ้าจงปรึกษากันก่อนการปรึกษาหารือของพวกเจ้า นั่นเป็นการกระทำที่ดีสำหรับพวกเจ้า และเป็นการทำจิตใจให้ผ่องแผ้ว หากพวกเจ้าไม่สามารถหามาได้ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

13. พวกเจ้ากลัวต่อการปรึกษากันก่อนหน้าการปรึกษาหารือเป็นการส่วนตัวของพวกเจ้า กระนั้นหรือ หากพวกเจ้ามิได้กระทำเช่นนั้น อัลลอฮ์ก็ได้ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้าแล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและบริจาคซะกาต และจงเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

14. เจ้ามิเห็นดอกหรือบรรดาผู้ที่เป็มิตรกับชนกลุ่มหนึ่งซึ่งอัลลอฮ์ทรงกริ้วพวกเขา พวกเขา (มุนาฟิกีน) มิได้เป็นพวกของพวกเจ้า และมิได้เป็นพวกของพวกเข (ยะฮูด) และพวกเขา

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَجِيتُمْ الرَّسُولَ فَقَدْ مُوَابِقِينَ يَدَيَّ
مَجْزُوعَكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

مَا شَفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيَّ مَجْزُوعَكُمْ صَدَقْتُمْ
فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

¹ คือเมื่อพวกเจ้าต้องการที่จะปรึกษาหารือกับท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นการส่วนตัวและเป็นการลับแล้วก็จงปรึกษากันเป็นการล่วงหน้าให้แก่บรรดาคนยากจน อัลอะลูซียักกล่าวว่า ในเรื่องนี้เป็นที่ยกย่องให้เกียรติแก่สถานะของท่านร่อซูล คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นประโยชน์แก่บรรดาคนยากจน เป็นการแยกแยะให้รู้ว่าใครคือผู้บริสุทธิ์ และใครคือมุนาฟิก และระหว่างผู้ที่รักศุนยา และผู้ที่รักอาคิเราะฮ์ นอกจากนี้ยังเป็นการตีแผ่เขาในข้อที่ว่าเขาได้ปฏิบัติตามข้อใช้ของอัลลอฮ์

² เป็นการปรามแก่บรรดามุอฺมินที่กลัวการปรึกษากันก่อนหน้าที่จะเข้าไปปรึกษาหารือกับท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นการส่วนตัว จุดมุ่งหมายก็คือพวกเจ้าอย่าได้กลัวความยากจนในการบริจาคในกรณีเช่นนี้ เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงประทานริซกีให้แก่พวกเจ้า แต่ถ้าหากพวกเจ้ามิได้กระทำเช่นนั้นคือมิได้บริจาค อัลลอฮ์ก็จะทรงอภัยโทษให้ แต่ก็ขอให้พวกเจ้าจงรักษาการละหมาดให้ครบถ้วนถูกต้อง และบริจาคซะกาตที่จำเป็นต้องบริจาค และเชื่อฟังปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์

สาบานในเรื่องโกหกทั้งนั้น ทั้ง ๆ ที่พวกเรารู้ดี อยู่แล้ว¹

15. อัลลอฮ์ทรงเตรียมการลงโทษอย่างสาหัส ไว้ให้แก่พวกเขาแล้ว แท้จริงพวกเขานั้น สิ่ง ที่พวกเขากระทำไปมันชั่วช้าจริง ๆ²

16. พวกเขาได้ยึดถือเอาการสาบานของพวกเขาเป็นโล่ป้องกัน แล้วพวกเขาก็ขัดขวางผู้คน ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ ดังนั้นสำหรับพวกเขา จะได้รับการลงโทษอย่างน่าอดสู³

17. ทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และลูกหลาน ของพวกเขาจะไม่ช่วยพวกเขาให้รอดพ้นจาก การลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้แต่อย่างใด ชน เหล่านั้นเป็นชาวนรก พวกเขาจะพำนักอยู่ใน นั้นตลอดกาล⁴

18. วันที่อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพขึ้น มาทั้งหมด แล้วพวกเขาก็จะสาบานต่อพระองค์

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَعْلَمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُخَلِّفُونَ لَهُ كَمَا يَخْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

¹ เป็นการแปลกใจในเรื่องของพวกมุนาฟิกีน คือพวกเขาได้อ้างถึงการอيمانว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา ในเวลาเดียวกันพวกเขาได้คบพวกยะฮูดเป็นมิตร ซึ่งพวกนี้อัลลอฮ์ทรงกริ้วต่อพวกเขา นอกจากนี้พวก มุนาฟิกีนยังได้นำเอาความลับของบรรดามุอฺมินไปบอกแก่พวกยะฮูดอีกด้วย บุคคลจำพวกนี้อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ประณามพวกเขาไว้ในซูเราะฮ์ อันนิซาอฺ อายะฮ์ 143

² เพราะเหตุการณั้กลับกลอกของพวกเขา อัลลอฮ์จึงได้เตรียมการลงโทษอย่างสุดแสนสาหัสไว้สำหรับ พวกเขาแล้ว คืออยู่ในนรกกันบ้ิง

³ เพราะความกลัวจะถูกฆ่า พวกเขาจึงใช้การสาบานแบบโกหกเพื่อเป็นโล่ป้องกันตัวของพวกเขา นอก จากนี้พวกเขายังขัดขวางมิให้มหาชนเพื่อเข้าสู่อิสลาม ด้วยการเกลี้ยกล่อมให้เกิดความสงสัยแก่บรรดา ผู้ที่จิตใจอ่อนแอ และเล่ห์เพทุบายแก่บรรดามุสลิม แน่หนอนสำหรับพวกเขานั้นจะได้รับการลงโทษอย่าง หนักและน่าอดสูที่สุด

⁴ ในวันอาคิเราะฮ์นั้นทรัพย์สินสมบัติที่พวกเขาสะสมและรวมไว้ก็ดี และลูกหลานที่พวกเขาภาคภูมิใจก็ดี สิ่งเหล่านี้จะไม่ช่วยหรือป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

ดังเช่นที่พวกเขาสาบานต่อพวกเจ้า และพวกเขาคิดว่า แท้จริงพวกเขายูบย่นสิ่งหนึ่งแห่งความจริงแล้ว ฟังทราบเถิด แท้จริงพวกเขาเป็นผู้โกหก¹

19. ชัยฏอนมารร้ายได้เข้าไปครอบงำพวกเขาเสียแล้ว มันจึงทำให้พวกเขาลืมการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ชนเหล่านั้น คือบรรดาพรรคพวกของชัยฏอน ฟังทราบเถิดว่า แท้จริงพรรคพวกของชัยฏอนนั้น พวกเขาเป็นผู้ขาดทุน²

20. แท้จริงบรรดาผู้ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ชนเหล่านั้นอยู่ในหมู่ผู้อัปยศอดสู³

21. อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ว่า แน่نونข้าและรอซูลของข้าจะมีชัยชนะเหนือกว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจเหนือ⁴

22. เจ้าจะไม่พบหมู่ชนใดที่พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกรักใคร่ชอบพอผู้ที่ต่อต้าน

أَسْتَحْذَرُ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانَ فَأَنسَهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلَبَ لَنَا أَنَا وَرُسُلُنَا إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا

¹ ในวันกียามะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะให้พวกเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมา ในวันนี้พวกเขาจะสาบานต่อหน้าพระองค์ว่าพวกเขาเป็นมุอฺมิน เสมือนกับที่พวกเขาได้เคยสาบานต่อหน้าพวกเจ้าว่า พวกเขาเป็นมุอฺมิน โดยที่พวกเขาคาดคิดว่า การสาบานของพวกเขาในวันอาคิเราะฮ์จะช่วยให้พวกเขาได้รอดพ้นจากการถูกฆ่ามาแล้วในโลกดุนยา

² พวกเขาเหล่านั้นชัยฏอนได้เข้าไปครอบงำจิตใจของพวกเขา จึงทำให้พวกเขาลืมรำลึกถึงอัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงเป็นลูกน้องของชัยฏอน และพวกที่เป็นลูกน้องและพลพรรคของชัยฏอน แน่نونพวกเขาจะอยู่ในสภาพขาดทุน และหลงทาง

³ แน่نونบรรดาผู้ที่ต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามข้อบัญญัติข้อใช้และข้อห้ามของอัลลอฮ์ของรอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับการอัปยศอย่างน่าอดสูและห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์

⁴ อัลลอฮ์ทรงบันทึกไว้ที่ลูหะมะหุฟุซ และทรงกำหนดไว้ว่า จะให้รอซูลของพระองค์มีชัยชนะเหนือศัตรูของพระองค์ด้วยหลักฐานและด้วยคมดาบ

อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์¹ ถึงแม้ว่าพวกเขาจะเป็นพ่อของพวกเขา หรือลูกหลานของพวกเขา หรือพี่น้องของพวกเขา หรือเครือญาติของพวกเขาก็ตาม² ชนเหล่านั้นอัลลอฮ์ได้ทรงบันทึกการศรัทธาไว้ในจิตใจของพวกเขา และได้ทรงเสริมพวกเขาให้มีพลังมากขึ้นด้วยการสนับสนุนของพระองค์ และจะทรงให้พวกเขาได้เข้าสวนสวรรค์หลากหลาย มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์ โดยเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล³ อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานต่อพวกเขา และพวกเขาก็ยินดีปรีดาต่อพระองค์ ชนเหล่านั้นคือพรรคของอัลลอฮ์พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพรรคของอัลลอฮ์นั้น พวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁴

ءَابَاءَهُمْ ۖ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ ۖ أَوْ إِخْوَانَهُمْ
أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
الْإِيمَانَ ۖ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ
أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٨﴾

¹ บรรดานักตีฟซีรอธิบายว่า ความมุ่งหมายของอายะฮ์นี้ ก็คือห้ามมิให้บรรดามุอฺมินคบและรักใคร่ชอบพอพวกกุฟฟาร และผู้กระทำความผิด แต่สำนวนของอายะฮ์มาในรูปแบบของการบอกเล่าที่เน้นถึงการห้ามมิให้กระทำ อิมามอัลฟัครกล่าวว่า ความหมายก็คือ การอีมานจะอยู่ร่วมกับการรักใคร่ชอบพอคัศฎูของอัลลอฮ์ไม่ได้

² สาเหตุที่ระบุไว้ในอายะฮ์นี้ก็เพราะอะบูอับดุลอะซีซได้ฆ่าพ่อของเขา คือ อัลญุรรอห ในสงครามบัตร์ อะบูบักร อัศคีดติก ตั้งใจจะฆ่าลูกของเขา คือ अब್ದุรรอหฺมาน มุศอับอิบน์ อุไมร ฆ่าพี่ชายของเขา คือ อุบัยด อิบน์ อุไมร ในสงครามบัตร์ ฮัมซะฮ์ อาลีและอุบัยดอะซี อิบน์ อัลฮาริส ฆ่าญาติของพวกเขา คือ อุตบะฮ์ ซัยบะฮ์ และอัลวะลีด อิบน์ อุตบะฮ์ ในสงครามบัตร์

³ คือจะทรงให้การศรัทธาของพวกเขาหนักแน่นอยู่ในจิตใจ จึงเป็นหัวใจที่เต็มไปด้วยการศรัทธาเชื่อมั่น และมีความบริสุทธิ์ และจะทรงเสริมให้พวกเขามีพลังเข้มแข็งด้วยการช่วยเหลือและสนับสนุนจากพระองค์ นอกจากนั้นพวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ที่เพียบพร้อมด้วยความสุขนานาชนิดอย่างสมบูรณ์และพำนักอยู่ตลอดเวลา

⁴ คือพระองค์จะทรงรับภาระงานของพวกเขาและทรงโปรดปรานต่อพวกเขา และพวกเขาก็ได้รับการตอบแทนจากพระองค์ ดังนั้นพวกเขาจึงยินดีปรีดาต่อสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเขา ที่กล่าวถึงความโปรดปรานของพระองค์ต่อพวกเขาหลังจากได้เข้าไปในสวนสวรรค์แล้ว ก็เพราะว่าเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ และเป็นตำแหน่งที่มีเกียรติยิ่ง บรรดาผู้ที่อยู่ในพรรคของอัลลอฮ์ พวกเขา คือผู้ที่ประสบชัยชนะทั้งในโลกนี้และปรโลก

(59) ซูเราะฮ์ อัลฮัซร



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 24 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮัซร

ซูเราะฮ์ อัลฮัซร เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราบทบัญญัติเช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์อื่นๆ แกนหลักของซูเราะฮ์นี้คือการกล่าวถึงสงครามบะนีอัลนะฎิร ซึ่งเป็นตระกูลหนึ่งของชาวยะฮูดี ที่ผิดสัญญาที่ทำนรอสูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิวัซซาลัม ท่านจึงขับไล่พวกเขาให้ออกจาก นครอัลมะดีนะฮ์ ดังนั้นอิบนุอับบาส จึงเรียกซูเราะฮ์นี้ว่า “ซูเราะฮ์บะนีอัลนะฎิร” ในซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีนที่ทำสัญญาเป็นพันธมิตรกับพวกยะฮูดี โดยสรุปแล้วคือ ซูเราะฮ์ที่เกี่ยวกับสงคราม การเสียสละ และทรัพย์สินเชลย

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลลอฮ์ และแช่ช่องสดุดีพระองค์ จักรวาลทั้งผองที่ประกอบด้วยมนุษย์ สัตว์ พืชพันธุ์ และวัตถุ ต่างก็ยืนยันให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลลอฮ์ เติชานุภาพของพระองค์และความยิ่งใหญ่ของพระองค์ “สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน ต่างแช่ช่องสดุดีแด่อัลลลอฮ์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ”

ต่อจากนั้น ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงร่องรอยบางอย่างแห่งเติชานุภาพของพระองค์ และปรากฏการณ์แห่งอำนาจของพระองค์ ด้วยการขับไล่พวกยะฮูดีให้ออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเขา ทั้งๆ ที่พวกเขาได้สร้างป้อมปราการไว้อย่างแข็งแรง พวกเขามีความเชื่อมั่นว่าพวกเขามีอำนาจมีความเข้มแข็ง ไม่มีผู้ใดจะมีอำนาจเหนือพวกเขาได้ แต่อำนาจของอัลลลอฮ์และการลงโทษของพระองค์ได้มาหาพวกเขาโดยที่พวกเขามีได้คาดคิดมาก่อนเลย “พระองค์เป็นผู้ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกอะฮ์ลุลกิตาบออกจากบ้านเรือนของพวกเขาเป็นครั้งแรกของการถูกไล่ออกเป็นกลุ่มๆ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องทรัพย์สินเชลยที่ยึดมาได้ โดยชี้แจงถึงเงื่อนไขและบทบัญญัติของทรัพย์สินนั้นๆ และได้เปิดเผยถึงเคล็ดลับในการกำหนดทรัพย์สินเชลยให้แก่ผู้ยากจนขัดสนเพื่อมิให้ผู้มั่งมีกระตือรือร้นจิตใจ และเพื่อให้เกิดความสมดุลระหว่างชนชั้นต่างๆ ในสังคม อันจะก่อให้เกิดผลดีแก่ทั้งสองฝ่าย และบรรลุถึงซึ่งผลประโยชน์ทั่วไป “และสิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงให้รอซูลของพระองค์ยึดมาได้จากชาวเมือง (พวกกุฟฟาร) เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และรอซูล และญาติสนิท และเด็กกำพร้าและผู้ขัดสน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวสรรเสริญบรรดาสาวกของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม โดยกล่าวถึงชื่อเสียงเกียรติยศของบรรดาชาวมุฮาญีรีน และความดีงามของบรรดาชาวอันศอร บรรดาชาวมุฮาญีรีน ได้อพยพออกจากบ้านเกิดเมืองนอนเพื่อแสดงออกซึ่งความรักต่ออัลลอฮ์ บรรดาชาวอันศอรได้ช่วยเหลือสนับสนุนศาสนาของอัลลอฮ์ โดยให้ความช่วยเหลือพี่น้องพวกเขาชาวมุฮาญีรีน ด้วยทรัพย์สินสมบัติและที่พักทั้งๆ ที่พวกเขา (ชาวอันศอร) ก็ยากจนและมีความต้องการ (สิ่งที่ยึดมาได้จากพวกยะฮูด) เป็นของบรรดาผู้อพยพที่ขัดสน ซึ่งถูกขับไล่ออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเขา และทอดทิ้งทรัพย์สินของพวกเขา เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และความยินดีของพระองค์

ในทางตรงกันข้าม เมื่อกล่าวถึงบรรดาชาวมุฮาญีรีนและบรรดาชาวอันศอร ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีนที่สารเลว ซึ่งพวกเขาได้ทำสัญญาเป็นพันธมิตรกับพวกยะฮูด เป็นปฏิปักษ์ต่ออิสลาม โดยยกอุทาหรณ์ถึงพวกเขาที่ลักษณะคล้ายชัยฏอนที่ล่อลวงมนุษย์ให้หลงผิดและปฏิเสธศรัทธาแล้วมันก็ปลีกตัวและทำให้เขาผิดหวัง นี่คือสภาพของพวกมุนาฟิกีนกับพี่น้องของพวกเขาคือพวกยะฮูด “เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้กลับกลอกกล่าวแก่พี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาในหมู่อะฮ์ลุลกิตาบาว่า หากพวกท่านถูกไล่ออก แ่่นอนเราก็จะออกไปพร้อมกับพวกท่านด้วย...”

ซูเราะฮ์ได้สั่งสอนบรรดามุอฺมิน ให้ระลึกถึงวันอันน่าสะพรึงกลัวในวันนั้น ซึ่งบรรพบุรุษและเครือญาติจะไม่อำนวยการประโยชน์อันใดแก่เขาเลย เกียรติยศและทรัพย์สินสมบัติก็จะไม่เกิดประโยชน์เช่นกัน และได้ชี้แจงถึงข้อแตกต่างอย่างมากระหว่างชาวสวรรค์กับชาวนรก และทางกลับของบรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความ

ทุกชีในโลกลงแห่งความยุติธรรมและการตอบแทน “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และทุกชีวิตจงพิจารณาว่า อะไรบ้างที่ตนได้เตรียมไว้สำหรับวันพรุ่ง (วันกิยามะฮ์)

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงพระนามอันสวยงามของอัลลอฮ์ และคุณลักษณะอันสูงส่งของพระองค์ และการให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์จากลักษณะที่บกพร่องและหย่อนยาน “พระองค์คืออัลลอฮ์ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์” เช่นนี้แหละการเริ่มต้นของซูเราะฮ์ได้สอดคล้องกันตอนจบ เป็นการสอดคล้องอย่างสวยงามยิ่ง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ และพระองค์
เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹

2. พระองค์เป็นผู้ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
ในหมู่พวกอะฮ์ลุลกิตาบ ออกจากบ้านเรือน
ของพวกเขาเป็นครั้งแรกของการถูกไล่ออกเป็น
กลุ่มๆ พวกเขามีได้คาดคิดกันแล้วว่า พวกเขา
จะออกไป² (ในสภาพเช่นนั้น) และพวกเขา
คิดว่า แท้จริงป้อมปราการของพวกเขาจะ
ป้องกันพวกเขาให้รอดพ้นจากการลงโทษของ
อัลลอฮ์ได้ แต่การลงโทษของอัลลอฮ์ได้มีมา
ยังพวกเขาโดยมิได้คาดคิดมาก่อนเลย³ และ
พระองค์ทรงทำให้ความหวาดกลัวเกิดขึ้นใน
จิตใจของพวกเขา โดยพวกเขาได้ทำลายบ้าน
เรือนของพวกเขาด้วยน้ำมือของพวกเขาเอง
และด้วยน้ำมือของบรรดามุอฺมิน ดังนั้นพวกเจ้า

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا
وَوَدَّوْا أَنْهُمْ مَا نَعْتُهُمْ خُصُوفُهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَأَنَّهُمْ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْسِبُوا وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ
وَأَيْدَى الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

¹ ทุกสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เช่นมะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญิน สัตว์ ต้นไม้ ตลอดจนสิ่งที่มีชีวิต
และไม่มีชีวิตชนิดอื่นๆ ต่างก็แซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ ให้ความบริสุทธิ์ ให้เกียรติ ให้ความยิ่งใหญ่แด่
พระองค์เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ทรงปรีชาญาณ

² พระองค์ได้ทรงให้พวกยะฮูดบะนีอัสสะฎีร ออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเขาคือ นครยัษริบหรือ
นครอัลมะดีนะฮ์เป็นครั้งแรกที่พวกเขาถูกขับไล่ออกมาเป็นกลุ่มๆ ไปยังประเทศซาม พวกเจ้าบรรดา
มุอฺมินมิได้คาดคิดกันมาก่อนเลยว่าจะเกิดเหตุการณ์เช่นนั้นขึ้น คือการที่พวกเขาถูกขับไล่ออกไปใน
สภาพที่ต่ำต้อยและไร้เกียรติ ทั้งนี้เพราะพวกเขาเคยมีเกียรติเข้มแข็งมีทรัพย์สินเงินทอง เรือกสวนไร่นา

³ พวกเขาคิดกันว่าป้อมปราการเหล่านั้นจะปกป้องพวกเขาให้พ้นจากสิ่งที่อัลลอฮ์กำหนดไว้แก่พวกเขาได้
คือการถูกไล่ออกจากนครอัลมะดีนะฮ์ และนี่คือการลงโทษของอัลลอฮ์ ซึ่งได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาโดยที่มิ
ได้คาดคิดมาก่อนเลย

จงยึดถือเป็นบทเรียนเถิด โอ้ผู้มีสติปัญญาทั้งหลายเอ๋ย¹

3. และหากมิใช่เพราะอัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดการเนรเทศแก่พวกเขาแล้ว แน่หนอนพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาในโลกนี้ และสำหรับพวกเขาในปรโลกนั้นก็คือการลงโทษด้วยนรก

4. ทั้งนี้ก็เพราะว่า พวกเขาต่อต้านอัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ และผู้ใดต่อต้านอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเข้มงวดในการลงโทษ²

5. การที่พวกเขาโค่นต้นอินทผลัมหรือปล่อยให้มันยืนไว้บนรากของมันนั้น เนื่องด้วยอนุมัตของอัลลอฮ์ และเพื่อพระองค์จะทำให้บรรดาผู้ฝ่าฝืนได้รับอัปยศ³

6. และสิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงให้รอสูลของพระองค์ยึดมาได้จากพวกเขา (พวกเขายะฮูต) พวกเขาไม่ได้เหน็ดเหนื่อยด้วยการขี่ม้าหรือขี่อูฐออกไป แต่อัลลอฮ์ทรงให้บรรดารอสูลของพระองค์

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبُهمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمْهَا قَائِمَةً عَلَى أَوَّلِهَا فَإِنَّ اللَّهَ وَلِيُّ الْفَاسِقِينَ ﴿٤﴾

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้จิตใจของบะนีอัลนะฎิร เกิดความกลัวและตกอกตกใจจนกระทั่งพวกเขายอมจำนนต่อข้อตัดสินของท่านนะบี คืออัลลลอฮ์จะลบล้างชะลัม แล้วพวกเขาก็พากันทำลายบ้านเรือนและป้อมปราการของพวกเขา ดังนั้นเหตุการณ์ครั้งนี้นับได้ว่าเป็นบทเรียนที่ไม่มีใครคาดฝันว่าจะเกิดขึ้นได้ หากมิใช่เดชานุภาพของพระองค์ คือการทำให้พวกเขาเกิดความหวาดกลัวขึ้นในจิตใจ

² อันเนื่องมาจากการที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดการเนรเทศไว้สำหรับพวกเขาแล้ว ดังนั้นการลงโทษโดยจับพลันในโลกดุนยาจึงยังมิได้เกิดขึ้นแก่พวกเขา การลงโทษนั้นก็คือการถูกสังหารด้วยคมดาบเสมือนกับที่พี่น้องของพวกเขาคือชาวบะนีกรอยเซาะฮ์ได้รับการลงโทษหลังจากพวกเขา ส่วนในปรโลกนั้นพวกเขาจะได้รับการลงโทษคือนรกเป็นที่พำนักของพวกเขา ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาต่อต้านและเป็นศัตรูกับอัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์นอกจากนี้ยังได้ก่ออาชญากรรมและผิดสัญญาข้อตกลงกับท่านรอสูลอีกด้วย

³ โอ้บรรดามุอฺมินเอ๋ย การที่พวกเขาตัดต้นอินทผลัมหรือปล่อยมันทิ้งไว้ ก็ด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์และความประสงค์ของพระองค์เพื่อทำให้พวกเขายะฮูตโกรธแค้นและต่ำต้อย

มีอำนาจเหนือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง¹

7. และสิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงให้ร่อซูลของพระองค์
ยึดมาได้จากชาวเมือง (พวกกุฟฟาร) สิ่งนั้นย่อม
เป็นสิทธิของอัลลอฮ์และร่อซูล และญาติสนิท
และเด็กกำพร้า และผู้ขัดสนและผู้เดินทาง เพื่อ
มันจะมีได้หมุนเวียนอยู่ในระหว่างผู้มั่งมีของ
พวกเจ้าเท่านั้น และอันใดที่ร่อซูลได้นำมา
ยังพวกเจ้าก็จงยึดเอาไว้ และอันใดที่ท่านได้
ห้ามพวกเจ้าก็จงละเว้นเสีย พวกเจ้าจงยำเกรง
อัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเข้มงวด
ในการลงโทษ²

8. (สิ่งที่ยึดมาได้จากพวกยะฮูด) เป็นของบรรดา
ผู้อพยพที่ขัดสน ซึ่งถูกขับไล่ออกจากบ้านเกิดเมือง
นอนของพวกเขาและทอดทิ้งทรัพย์สินของพวกเขา
เขา เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์
และความยินดีของพระองค์ และช่วยเหลือ

مَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ
وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَآيِنِ السَّبِيلِ
كَي لَا يَكُونَ دُولَةٌ بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا إِلَهُكُمُ
الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

¹ การที่อัลลอฮ์ทรงให้ทรัพย์สินของพวกเขา ยะฮูด ชาวบะนีอัลนะฎิร กลับคืนมาสู่ท่านร่อซูลของพระองค์
เพราะว่าพวกเขาได้มีสัญญาไว้กับท่านร่อซูลว่า หากพวกเขาผิดสัญญา ทรัพย์สินทั้งหมดของพวกเขาจะ
ตกเป็นของท่านร่อซูล ต่อมาพวกเขาได้วางแผนที่จะฆ่าท่านร่อซูล และแผนร้ายของพวกเขาเกือบจะ
สำเร็จหากแต่อัลลอฮ์ทรงเปิดเผยเสียก่อน ดังนั้นทรัพย์สินที่ได้มาครั้งนี้จึงมิได้เหน็ดเหนื่อยหรือได้รับ
ความลำบากแต่ประการใด อัลลอฮ์จึงมอบให้เป็นสิทธิของท่านร่อซูลแต่ผู้เดียวที่จะแจกจ่ายไปตามความ
ประสงค์ของท่าน

² และนี่คือข้อบัญญัติเกี่ยวกับทรัพย์สินที่ยึดมาได้โดยมิได้มีการเสียเลือดเนื้อแต่ด้วยการทำสัญญาสงบ
ศึก ทรัพย์สินเหล่านี้เป็นสิทธิของอัลลอฮ์และร่อซูลที่จะแจกจ่ายไปตามบุคคลที่เห็นสมควร อัลกุฎบีย
กล่าวว่าที่กระทำเช่นนั้น เพื่อมิให้บรรดาหัวหน้าและคนมั่งมีแบ่งสรรปันส่วนในระหว่างพวกเขาโดย
มิได้คำนึงถึงคนยากจนและคนที่อ่อนแอ นักตัฟซีรกล่าวว่าถึงแม้ว่าอัลอายะฮ์ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับ
ทรัพย์สินที่ยึดมาได้หรือทรัพย์สินที่เคยมีบัญญัติคลุมโดยทั่วไปในทุกๆ สิ่งที่ท่านนะบีคืออัลลอฮ์
ฮุอะลยฮิวะซัลลัม มีคำสั่งใช้และห้าม

อัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ ชนเหล่านั้น
พวกเขาคือผู้สัตย์จริง¹

9. และบรรดาผู้ที่ได้ตั้งหลักแหล่งอยู่ที่นคร
มะดีนะฮ์ (ชาวอันศอร) และพวกเขาศรัทธาก่อน
หน้า การอพยพของพวกเข (ชาวมุฮาญิรีน)
พวกเขารักใคร่ผู้ที่อพยพมายังพวกเขา และจะ
ไม่พบความต้องการหรือความอิจฉาอยู่ในทรวง
อกของพวกเขาในสิ่งที่ได้ถูกประทานให้ และ
ให้สิทธิผู้อื่นก่อนตัวของพวกเขาเอง ถึงแม้ว่า
พวกเขายังมีความต้องการอยู่มากก็ตาม และ
ผู้ใดปกป้องการตระหนี่ที่อยู่ในตัวของเขา ชน
เหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ²

10. และบรรดาผู้ที่มาหลังจากพวกเขา โดย
พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราทรงโปรด
อภัยให้แก่เราและพี่น้องของเราผู้ซึ่งได้ศรัทธา
ก่อนหน้าเรา และขอพระองค์อย่าได้ให้มีการ
เคียดแค้นเกิดขึ้นในหัวใจของเราต่อบรรดาผู้

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ
مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ
حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شَعْنَهُ نَفْسُهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا لِلَّذِينَ
آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

¹ อายะฮ์นี้มีความสัมพันธ์กับอายะฮ์ก่อนที่เกี่ยวกับทรัพย์สินที่ยึดมาได้ กล่าวคือ ทรัพย์สินที่ยึดมาได้จาก
การทำสงครามนั้นเป็นสิทธิของบรรดาผู้อพยพที่ยากจนมาจากนครมักกะฮ์ ซึ่งพวกกุฟฟารมักกะฮ์ขโมยไป
พวกเขาให้อพยพจากบ้านเกิดเมืองนอน ทอดทิ้งบ้านเรือนและทรัพย์สินสมบัติโดยแสวงหาความโปรดปราน
จากอัลลอฮ์และมุ่งหวังเพื่อเชิดชูคำกล่าวของอัลลอฮ์และสนับสนุนศาสนาของพระองค์

² และบรรดาชาวอันศอรที่ศรัทธาก่อนหน้าการอพยพของพวกมุฮาญิรีนไปยังนครอัลมะดีนะฮ์พวกเขารัก
ใคร่พี่น้องชาวมุฮาญิรีนและปลอบใจพวกเขาด้วยการให้ทรัพย์สินสมบัติและที่พัก ชาวอันศอรเหล่านั้นมิได้
มีความโกรธหรืออิจฉาในสิ่งที่ได้แบ่งสรรให้ชาวมุฮาญิรีนเลย พวกเขาพอใจที่จะให้สิทธิแก่ผู้อื่นก่อนตัว
ของพวกเขาเอง ถึงแม้ว่าพวกเขามีความต้องการและยังยากจนอยู่ก็ตาม อันนี้นับได้ว่าเป็นการเสียสละ
อย่างสูง อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวชมเชยชาวอันศอร ไว้ ณ ที่นี้

ศรัทธา ข้าแต่พระเจ้าของเรา แท้จริงพระองค์
ท่านเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

11. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้กลับกลอก
กล่าวแก่พี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธา
ในหมู่ะฮุลลิกิตาว่า หากพวกท่านถูกไล่ออก
แน่นอน เราก็จะออกไปพร้อมกับพวกท่าน
ด้วย และเราจะไม่เชื่อฟังปฏิบัติตามผู้ใดเป็น
อันตรายเกี่ยวกับพวกท่าน และหากพวกท่าน
ถูกโจมตีแน่นอน เราจะช่วยเหลือพวกท่าน
และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานว่า แท้จริงพวกเขา
เป็นผู้กล่าวเท็จ²

12. หากพวกเขาถูกขับไล่ออกไป บรรดาผู้กลับ
กลอกเหล่านั้นก็จะไม่ออกไปพร้อมกับพวกเขา
และถ้าพวกเขาถูกโจมตี บรรดาผู้กลับกลอก
ก็จะไม่ช่วยเหลือพวกเขา (ยะฮูตบะนีนะฎีร)
และหากบรรดาผู้กลับกลอกช่วยเหลือพวกเขา
แน่นอน บรรดาผู้กลับกลอกก็จะฉินหลังหนี

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ
لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُولَّيْنَّ
الْآدْبِرَتُمْ لَا يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾

¹ นี่คือ ลักษณะของบรรดามุอิมอีกประเภทหนึ่งที่สมควรแก่การยกย่องคือ บรรดาผู้ที่ติดตามมาภายหลัง
พวกเขาได้กล่าววิงวอนต่ออัลลอฮ์ให้แก่พี่น้องของพวกเขาที่ได้ศรัทธาก่อนพวกเขา และอย่าให้เกิดการ
เคียดแค้นขึ้นในจิตใจของเราแก่ผู้หนึ่งผู้ใดในหมู่ผู้ศรัทธา ขอพระองค์ทรงตอบรับการวิงวอนของเราด้วย
เทอญ เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวเสมอ

² เป็นการแสดงความประหลาดแก่สภาพของพวกเขาฟากิน คือพวกเขาได้กล่าวกับพวกยะฮูตบะนีญรีย-
เซาะฮ์และบะนีอันนะฎีร ซึ่งได้ปฏิเสธศรัทธาต่อศาสน์ของมุฮัมมัดว่า หากพวกท่านถูกไล่ออกจากนคร
อัลมะดีนะฮ์ พวกเราก็จะออกไปกับพวกท่านด้วย พวกเราจะไม่เชื่อฟังคำสั่งของมุฮัมมัดในการสู้รบกับ
พวกท่าน และหากผู้ใดเข้าไปโจมตีพวกท่าน เราก็จะช่วยเหลือและอยู่ข้างเคียงพวกท่านเพื่อต่อสู้กับศัตรู
ของพวกท่านและอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานว่าพวกมุนาฟิกีนนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จในสิ่งที่พวกเขาได้กล่าวและ
ให้สัญญาแก่พวกเขา

ออกไป พวกเขาก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ¹

13. แน่نون พวกเจ้านั้นเป็นที่หวาดเกรงใน
ทรวงอกของพวกเขา ยิ่งกว่าที่พวกเขามีต่อ
อัลลอฮ์ ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาเป็นหมู่ชนที่
ไม่เข้าใจ²

14. พวกเขาทั้งหมดจะไม่ต่อสู้กับพวกเจ้า เว้น
แต่ในเมืองที่มีป้อมปราการ หรือจากเบื้องหลัง
ของกำแพง การเป็นศัตรูระหว่างพวกเขากัน
เองนั้นรุนแรงยิ่งนัก เจ้าเข้าใจว่าพวกเขารวม
กันเป็นปึกแผ่น แต่ (ความจริงแล้ว) จิตใจของ
พวกเขาแตกแยกกัน ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขา
เป็นหมู่ชนที่ไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ³

15. (สภาพของพวกเขา) ประหนึ่งอุปมาสภาพ
ของบรรดา (พวกยิว) ก่อนหน้าพวกเขาเพียง
เล็กน้อย ซึ่งพวกเขาได้ล้มรสผลร้ายแห่งการ
งานของพวกเขา และการลงโทษอันเจ็บปวด

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

لَا يَقْتُلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ
جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

¹ หากพวกยะฮูดถูกขับไล่ออกไป พวกมุนาฟิกินก็จะไม่ออกไปพร้อมกับพวกเขา และหากพวกยะฮูดถูก
โจมตี พวกเขาก็จะไม่ช่วยเหลือ และไม่ร่วมต่อต้านกับพวกเขาเป็นอันขาด ในกรณีสมมุติหากพวกมุนาฟิกิน
ช่วยเหลือในการต่อต้าน พวกเขาก็จะพ่ายแพ้และฉินหลังหนีออกไป ดังนั้นพวกยะฮูดก็จะไม่ได้รับความ
ช่วยเหลือแต่อย่างใด

² คือพวกเจ้า บรรดามุสลิมนั้นเป็นที่เกรงขามและหวาดกลัวของพวกเขามีต่อพวกเจ้านั้นก็เพราะว่า
พวกเขาไม่รู้ถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์

³ พวกยะฮูดเหล่านั้นไม่สามารถที่จะต่อสู้กับพวกเจ้าได้ เว้นแต่เมื่อพวกเขาอยู่ในเมืองที่มีป้อมปราการ
ล้อมรอบด้วยกำแพงและสนามเพลาะ ทั้งนี้เพื่อเป็นด่านป้องกันพวกเขาเนื่องจากความหวาดกลัวของ
พวกเขานั้นเอง ระหว่างพวกเขาด้วยกันเองนั้นมีความคิดเห็นและผลประโยชน์ขัดแย้งกันอยู่เสมอ เจ้า
คิดว่าพวกเขเป็นอันหนึ่งอันเดียว แต่ความจริงแล้วพวกเขาแตกแยกกันอยู่เสมอ การแตกแยกของพวก
เขานั้นก็เพราะว่า พวกเขาไม่มีสติปัญญาที่จะใคร่ครวญบัญญัติของอัลลอฮ์

จะได้แก่พวกเขา¹

16. ประหนึ่งเช่นชัยฏอนเมื่อมันกล่าวแก่มนุษย์ว่า จงปฏิเสธศรัทธาเถิด ครั้นเมื่อเขาได้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว มันจะกล่าวว่า แท้จริงฉันขอปลีกตัวออกจากท่าน แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก²

17. ดังนั้นบั้นปลายของพวกเขาทั้งสองคือ พวกเขาทั้งสองจะอยู่ในนรกเป็นผู้พำนักรออยู่ในนั้นตลอดกาล และนั่นคือการตอบแทนของบรรดาผู้ธรรม³

18. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และทุกชีวิตจงพิจารณาดูว่าอะไรบ้างที่ตนได้เตรียมไว้สำหรับพรุ่งวัน (วันกิยามะฮ์) และจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁴

كَتَلِ الشَّيْطَانُ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

¹ ประหนึ่งพวกเขายะฮูดในการไม่ยอมศรัทธาและต่อสู้ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิละซัลลาม เช่นเดียวกับพี่น้องของพวกเขา บะนีก็อยนะกออ และพวกมุชริกีนในสงครามบัดร พวกเขาได้ล้มรสบั้นปลายของการปฏิเสธศรัทธา และการทำสงครามของพวกเขาต่อท่านรอซูล ซึ่งพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดในโลกอาคิเราะฮ์

² สภาพของพวกเขายะฮูดดังกล่าวเช่นกัน เปรียบเสมือนการเชื่อฟังและยอมจำนนของพวกเขาต่อพวกมุนาฟิกีนเช่นเดียวกับที่ชัยฏอนได้เลี้ยมสอนมนุษย์ให้ปฏิเสธศรัทธา เมื่อมนุษย์ได้เชื่อฟังมันแล้ว มันก็ขอปลีกตัวจากการกระทำของมัน และว่าฉันกลัวอัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก

³ บั้นปลายของมนุษย์และชัยฏอนคือ การอยู่ในนรกตลอดกาล เป็นการตอบแทนแก่พวกมุชริกีนและบรรดาผู้ฝ่าฝืนไม่ยอมเชื่อฟังและภักดีต่ออัลลอฮ์

⁴ เมื่อได้กล่าวถึงสภาพของพวกเขายะฮูด และพวกมุนาฟิกีนแล้ว พระองค์ทรงสั่งสอนบรรดามุอฺมินด้วยการสั่งสอนที่ดี มิให้เป็นเยี่ยงมนุษย์จำพวกดังกล่าวมาแล้ว คือบรรดามุอฺมินจงมีความยำเกรงอัลลอฮ์และระวังการลงโทษของพระองค์ และว่าทุกคนจงพิจารณาตัวเองว่าได้เตรียมผลงานที่ดีอะไรไว้บ้างสำหรับวันกิยามะฮ์ การกล่าวย้ำถึงการตักวาอีกครั้งหนึ่งในอายะฮ์เดียวกัน แสดงถึงตำแหน่งและความสำคัญของการตักวา

19. และพวกเจ้าอย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้ที่ลืมนัลลอฮ์ มิฉะนั้นอัลลอฮ์จะทรงทำให้พวกเขา ลืมตัวของพวกเขาเอง ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็น ผู้ฝ่าฝืน¹

20. บรรดาชาวนรกกับบรรดาชาวสวนสวรรค์ นั้นไม่เหมือนกันดอก บรรดาชาวสวนสวรรค์ พวกเขาเป็นผู้ได้รับความสำเร็จ²

21. หากเราประทานอัลกุรอานนี้ลงมาบน ญะหลูทหนึ่ง แน่หนอนเจ้าจะเห็นมันนอบน้อม แดกแยกเป็นเสี่ยงๆ เนื่องจากความกลัวต่อ อัลลอฮ์ อุปมาเหล่านี้เราได้ยกมันมาเปรียบ เทียบสำหรับมนุษย์ เพื่อพวกเขาจะได้พิจารณา ไคร่ครวญ³

22. พระองค์คืออัลลอฮ์ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใด อีก นอกจากพระองค์ ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ และสิ่งเปิดเผย พระองค์คือผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁴

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنْزَلْنَاهُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَشِيعًا مُّتَصِّدِعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نُضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

¹ พวกเจ้าโอ้บรรดามุอฺมินเอ๋ย อย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้ที่ลืมนัลลอฮ์ คือไม่ยอมเชื่อฟังจงรักภักดีต่อพระองค์ แล้วพระองค์จะลงโทษพวกเจ้าด้วยการให้ลืมตัวเอง โดยไม่กระทำความดีเลย

² คือชาวสวนอยู่ในนรกชั้นต่ำสุด ส่วนชาวสวรรค์อยู่ในสวรรค์ชั้นสูงสุดจะเท่าเทียมกันได้อย่างไร ชาวสวรรค์เป็นผู้ประสบชัยชนะ ส่วนชาวสวนนั้นเป็นผู้ขาดทุน

³ หากอัลลอฮ์ทรงให้ญะหลูทหนึ่งแก่พวกเขาจะมีสติปัญญาแยกแยะเสมือนกับที่พระองค์ทรงประทานให้แก่มนุษย์แล้วพระองค์ก็จะประทานอัลกุรอานให้แก่พวกเขาจะเห็นได้ว่าญะหลูทนั้นจะนอบน้อมและแตกออกเป็นเสี่ยงๆ เพราะความกลัวของมันต่ออัลลอฮ์ ในการเปรียบเทียบนี้เป็นการเตือนแก่บรรดามุอฺมินให้ไคร่ครวญ และมีความยำเกรงเมื่ออ่านหรือได้ยินอัลกุรอาน

⁴ ไม่มีสิ่งที่ถูกสักการะบูชาอย่างแท้จริงนอกจากพระองค์ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ และสิ่งเปิดเผย คือทั้งในที่ลับและที่แจ้ง สิ่งที่เป็นปรากฏและสิ่งที่ไม่ปรากฏ สิ่งที่อยู่ภายในและสิ่งที่อยู่ภายนอก พระองค์คือผู้ทรงกรุณาปรานี ซึ่งความกรุณาปรานีของพระองค์แผ่กลุ่มไปทั่วจักรวาล ผู้ทรงเมตตาต่อปวงปาวของพระองค์ผู้ศรัทธา

23. พระองค์คืออัลลอฮ์ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกเคารพภักดีโดยเที่ยงแท้) นอกจากพระองค์ ผู้ทรงอำนาจสูงสุด ผู้ทรงบริสุทธิ์ ผู้ทรงความ ศานติสุข ผู้ทรงคุ้มครองการศรัทธา ผู้ทรงปกป้อง รักษาความปลอดภัย ผู้ทรงอำนาจยิ่ง ผู้ทรง ปราบให้เรียบร้อย ผู้ทรงความยิ่งใหญ่ มหา- บริสุทธิ์แต่อัลลอฮ์ให้พ้นจากสิ่งที่พวกเขาตั้ง ภาคื่อพระองค์¹

24. พระองค์คืออัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้าง ผู้ทรงให้ บังเกิด ผู้ทรงทำให้เป็นรูปร่าง สำหรับพระองค์ คือพระนามทั้งหลายอันสวยงามไพเราะ สิ่ง ที่ อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินต่างแซ่ซ้อง สดุดีพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ
السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِيمُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ
الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

¹ ไม่มีสิ่งที่ถูกเคารพบูชาอย่างแท้จริงนอกจากพระองค์ เพราะพระองค์เป็นผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพ ผู้จัดระบบให้เรียบร้อย ไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจในทุกๆ สิ่ง ทรงปกครอง ทุกๆ สิ่ง ผู้ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งที่ไม่เหมาะสมกับพระองค์ ทรงสมบูรณ์จากทุกสิ่งที่บกพร่อง ทรงคุ้มครอง บรรดารอซูลของพระองค์ด้วยสิ่งปาฏิหาริย์ต่างๆ ทรงเป็นผู้พิทักษ์ ทรงเป็นพยานแก่ปวงบ่าวของพระองค์ ด้วยการทำงานของพวกเขาน ผู้ทรงมีอำนาจในการผูกพยาบาทของพระองค์ ผู้ทรงปราบและจัดระบบทุกสิ่ง ให้เรียบร้อย ผู้ทรงยิ่งใหญ่ไพศาลเหนือปวงบ่าวของพระองค์ มหาบริสุทธิ์แต่อัลลอฮ์จากการตั้งภาคีใด ๆ ที่ เป็นพระเจ้าจอมปลอม

² พระองค์คือพระเจ้าอย่างแท้จริงไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ พระผู้ทรงสร้างสำหรับทุกๆ สิ่งที่ถูกสร้าง พระผู้ทรงให้บังเกิดทั้งหลายเป็นรูปร่างในรูปแบบที่แตกต่างกัน พระองค์มีพระนามที่สวยงามไพเราะ 99 พระนาม ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดี และให้ความบริสุทธิ์แต่พระองค์ ด้วยคำกล่าว และสภาพความเป็นอยู่ ทรงมีอำนาจเหนือกิจการของพระองค์ ทรงปรีชาญาณในการจัด ระบบทั้งมวลของพระองค์

(60) ซูเราะฮ์ อัลมุมตะฮินะฮ์



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 13 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุมตะฮินะฮ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราพระราชบัญญัติเป้าหมายหลักของซูเราะฮ์นี้อยู่ในเค้าโครงเรื่อง “ความรักและความเกลียดชังเพื่ออัลลอฮ์” ซึ่งเป็นสายสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดยิ่งกับการศรัทธา ในตอนต้นของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาเป็นการดำหนิ “ฮาฏิบ อิบน์ อะบีบัลตะอะฮ์” ขณะที่เขาเขียนหนังสือถึงชาวมักกะฮ์แจ้งให้ทราบว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้เตรียมตัวเพื่อพิชิตเมืองมักกะฮ์ นอกจากนี้พระองค์ยังได้กล่าวถึงระเบียบว่าด้วยการให้ความสนับสนุนแก่ศัตรูของอัลลอฮ์พร้อมกับได้ทรงยกอุทาหรณ์ในเรื่องของอิบรอฮีมและบรรดามุอมีนในการปลื้กตัวของพวกเขากอกจากพวกมุชริกีน และได้ชี้แจงระเบียบเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่ไม่ต่อต้าน เพื่อสังหารบรรดามุสลิมและระเบียบเกี่ยวกับบรรดามุอมีนหญิงผู้อพยพ และสิ่งจำเป็นที่ต้องทดสอบพวกนางและอื่นจากนั้นเกี่ยวกับการตราพระราชบัญญัติอื่นๆ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการเตือนมิให้สนับสนุนบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ทำร้ายบรรดามุอมีน จนกระทั่งเป็นเหตุให้มีการอพยพละทิ้งบ้านเกิดเมืองนอน “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบศัตรูของข้า และศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร”

ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงว่าความใกล้ชิด ความเกี่ยวพันกันทางญาติ และความเป็นมิตรกันในการดำรงชีวิตอยู่นี้จะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่มนุษย์เลยในวันกิยามะฮ์ นอกจากการศรัทธาและการงานที่ดี “ความสัมพันธ์ทางเครือญาติของพวกเจ้าอำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเจ้าในวันกิยามะฮ์”

ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ในการศรัทธาของอิบรอฮีม อะลัยฮิสลาม และบรรดา

ผู้เจริญรอยตามเขาที่เป็นมุฮัมมัด ขณะที่เขากล่าวปลีกตัวออกจากหมู่ชนของพวกเขา ที่เป็นมุชริกีนทั้งนี้เพื่อเป็นการผลักดันแก่มุฮัมมัดทุกคนให้เลียนแบบบิดาแห่งบรรดานะบี อิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม “แน่นอนได้มีแบบอย่างอันดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้ว ในตัวอิบรอฮีม และบรรดา (มุฮัมมัด) ผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา เมื่อพวกเขากล่าวแก่หมู่ชนของพวกเขาว่า แท้จริงพวกเราขอปลีกตัวจากพวกท่าน และสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ เราขอปฏิเสธศรัทธาต่อ (ศาสนาของ) พวกท่าน และการเป็นศัตรูและการเกลียดชังระหว่างพวกเรากับพวกท่านได้ปรากฏขึ้นแล้ว (และจะคงอยู่ตลอดไป)”

ซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงข้อขัดแย้งเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่ไม่ตั้งตัวเป็นศัตรูกับบรรดามุฮัมมัดและผู้ที่มีได้ต่อสู้รุกรานบรรดามุฮัมมัด “อัลลอฮ์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่มีได้ต่อสู้รุกรานพวกเจ้าในเรื่องของศาสนา และพวกเจ้ามิได้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะทำความดีแก่พวกเขา และให้ความยุติธรรมแก่พวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงถึงความจำเป็นต้องสอบสวนบรรดามุฮัมมัดนะฮ์ผู้สืบทอด และมิให้ขับไล่ผลักไล่พวกเธอไปหาพวกกุฟฟาร เมื่อเป็นที่ประจักษ์ถึงการศรัทธาของพวกเธอ และมิให้ลงความเห็นว่างางอยู่ในความคุ้มครองของผู้ปฏิเสธศรัทธา แล้วได้กล่าวถึงข้อขัดแย้งการทำสัญญาของพวกสตรีกับท่านรอซูลคือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม และเงื่อนไขของการทำสัญญานี้ “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธาเป็นผู้สืบทอดมาหาพวกเจ้า ก็จงสอบสวนพวกนาง” “โอ้นะบีเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธามาหาเจ้า โดยพวกนางให้ปฏิญาณแก่เจ้าว่า พวกนางจะไม่ตั้งภาคีใด ๆ ต่ออัลลอฮ์...”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเตือนบรรดามุฮัมมัดมิให้คบบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์ซึ่งเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตร “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบหมู่ชนที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วต่อพวกเขาไว้เป็นมิตรแน่นอนพวกเขาหมดหวังต่อวันปรโลกเสมือนดังที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหมดหวังต่อ (การฟื้นคืนชีพของ) ชาวกุบูร”

สาเหตุแห่งการประทานซูเราะฮ์นี้

ขณะที่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้จัดเตรียมกำลังเพื่อพิชิตนครมักกะฮ์อยู่นั้น ฮาญิบอิบน์ อะบีบัลตะอะฮ์ ได้ส่งสารไปยังชาวมักกะฮ์ แจ้งข่าวให้พวกเขาทราบเช่นนั้นว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ตั้งใจ

ที่จะบุกพิชิตพวกท่าน ดังนั้นขอให้พวกท่านระมัดระวังไว้ด้วย สารฉบับนี้ได้ถูกส่ง
ไปกับหญิงผู้เดินทางคนหนึ่ง อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานวะฮีย์ ลงมาให้ท่าน
รอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม โดยแจ้งข่าวให้ท่านทราบเช่นนั้น ท่าน
รอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จึงได้ส่งท่านอะลี อิบน์ อะบีฏอลิบ ท่าน
ซุเบร และท่านอัลมิกดาด ออกติดตามไปโดยกล่าวว่า พวกท่านจงออกไปยังสถานที่
แห่งหนึ่งชื่อ “เราะฎเฎาะฮ์ ค็อค” (สวนค็อค) ซึ่งอยู่ห่างจากนครมะดีนะฮ์ประมาณ
12 ไมล์ ณ ที่นั้นจะมีหญิงเดินทางผู้หนึ่งอยู่ในกุบหลังอุฐมีสารอยู่กับนาง พวกท่าน
จงเอาสารมาจากนางแล้วนำมาให้ฉัน ดังนั้นพวกเราจึงออกไปจนกระทั่ง ถึงสวนนั้น
ณ ที่นั้นเราได้พบกุบและเราได้พูดกับนางว่า จงเอาสารออกมาให้เรา... นางได้พูดขึ้น
ว่าสารไม่ได้อยู่ที่ฉัน เราได้พูดกับนางอีกว่า “จะเอาสารออกมาหรือจะให้เราเปลื้อง
ผ้า” นางจึงเอาสารออกมาจากเปี่ยมของนาง แล้วเราได้เอาสารนั้นมามอบให้ะบี
คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ปรากฏว่าเป็นสารจาก ฮาญิบ อิบน์ อะบีบัลตะอะฮ์ ถึง
พวกมุชริกีน ชาวมักกะฮ์แจ้งให้พวกเขาทราบถึงคำสั่งบางเรื่องของท่านรอซูลุลลอฮ์
คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จึงกล่าว
ว่า อะไรกันนี้ โอ้ฮาญิบเอ๋ย เขากล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ โปรดอย่ารีบด่วนตัดสิน
แก่ฉันเช่นนั้น ความจริงฉันเป็นผู้มีข้อผูกพันกับพวกกุเรชและฉันมิได้เป็นชาวกุเรช
และผู้ที่อยู่กับท่านที่เป็นพวกมุฮาญิรีน สำหรับพวกเขาก็มีญาติใกล้ชิดคุ้มครองพวก
เขาและทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาอยู่ที่นครมักกะฮ์ ดังนั้นเมื่อโอกาสแห่งการเกี่ยวดอง
ทางญาติได้พลาดไปจากฉัน ฉันก็ใคร่ที่จะหาที่ยึดเหนี่ยวเพื่อคุ้มครองญาติใกล้ชิด
ของฉัน และฉันมิได้ทำเช่นนั้นเป็นการปฏิเสธศรัทธา หรือกลับจากศาสนาของฉัน
แต่ประการใด และมิได้พอใจต่อการกุฟรหลังจากเข้ารับนับถืออิสลาม แน่หนอนท่าน
ย่อมทราบดีว่า แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงลงโทษแก่พวกเขา แท้จริงสารของฉันนี้จะไม่
ช่วยเหลือพวกเขาแต่อย่างใดให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ และแท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงช่วยเหลือท่านให้มีชัยชนะเหนือพวกเขาอย่างแน่อน ท่านนะบี คือลัลลลอฮุ
อะลัยฮิวะซัลลัม ได้ตอบว่า ไซ่ ท่านอุมัรรอฎิยัลลอฮุอันฮุได้กล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุ-
ลลอฮ์ ปล่อยให้ฉันพ้นคอบุณาฟิคนนี้ ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม
กล่าวว่า แท้จริงเขาได้เข้าร่วมในสมรภูมิบัตร์ ใครจะล่วงรู้ได้บ้าง ที่อัลลอฮ์ทรงสอด
ส่องดูแลชาวสมรภูมิบัตร์ อุมัรจึงกล่าวว่า พวกท่านพึงปฏิบัติตามที่พวกท่านพึงประสงค์
เถิด แน่หนอนฉันขอภัยโทษให้แก่พวกท่านแล้ว ดังนั้นซูเราะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบ
ศัตรูของข้าและศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร โดย
ให้ความรักใคร่แก่พวกเขา และทั้งๆ ที่พวก
เขาปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งที่มีมายังพวกเจ้า คือ
สัจธรรม พวกเขาขับไล่รอซูล และโดยเฉพาะ
พวกเจ้า เนื่องเพราะพวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์
พระเจ้าของพวกเจ้า¹ หากพวกเจ้าได้เคยออกไป
ต่อสู้ในแนวทางของข้า และแสวงหาความ
โปรดปรานของข้า (ดังนั้นพวกเจ้าอย่าได้คบ
พวกปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากข้า) โดย
ซ่อนความรักใคร่แก่พวกเขาอย่างลับๆ และข้า
รู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้าปิดบัง และสิ่งที่พวกเจ้า
เปิดเผย และผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากระทำเช่นนั้น
แน่นอน เขาได้หลงจากทางอันเที่ยงธรรม²

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ
تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ
مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ
وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ①

2. หากพวกเขามีสถานะดีกว่าพวกเจ้า พวกเขา
ก็จะแสดงตัวเป็นศัตรูกับพวกเจ้า และจะยื่นมือ
ของพวกเขาไปยังพวกเจ้า (ทำร้าย) และลื่นของ

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ②

¹ โอ้บรรดาผู้ที่มีความเชื่อมั่นศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบบรรดาผู้
ปฏิเสธศรัทธาซึ่งพวกเขาคือศัตรูของข้าและศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร และเป็นที่รักใคร่เพราะสัญลักษณ์
ของการอิมานนั้นคือการเกลียดศัตรูของอัลลอฮ์ ไม่รักใคร่และเป็นมิตรกับพวกเขา และโดยที่พวกเขา
ปฏิเสธศรัทธาต่อศาสนาและอัลกุรอานของพวกเจ้า ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเจ้าด้วยความจริง
อย่างชัดเจน พวกเขาได้ขับไล่มุฮัมมัดและบรรดามุอิมินออกจากนครมักกะฮ์ด้วยความอธรรมและการ
เป็นศัตรู เพราะพวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว

² คือส่งข่าวแก่พวกเขาถึงการออกของท่านรอซูล เพื่อไปปราบพวกเขาโดยทางลับ เพราะข้า (อัลลอฮ์) รู้ดี
ยิ่งทั้งโดยทางลับและทางเปิดเผยในการกระทำของพวกเจ้าด้วยการให้ความรักใคร่และการส่งข่าวลับ
ของท่านนะบีไปยังพวกเขา การกระทำเช่นนั้นเป็นการหลงทางอย่างชัดเจน

พวกเขาจะกล่าวร้ายสาปแช่ง และพวกเขาใคร่ที่จะให้พวกเจ้าเป็นพวกปฏิเสธศรัทธา¹

3. ความสัมพันธ์ทางเครือญาติของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้าจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเจ้า ในวันกิยามะฮ์พระองค์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเจ้า และอัลลอฮ์ทรงสอดส่องในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

4. แน่หนอนได้มีแบบอย่างอันดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้วใน (ตัว) อิบรอฮีม และบรรดา (มุฮัมมัด) ผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา เมื่อพวกเขากล่าวแก่หมู่ชนของพวกเขาว่า แท้จริงพวกเราขอปลีกตัวจากพวกท่านและสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่น จากอัลลอฮ์ เราขอปฏิเสธศรัทธาต่อ (ศาสนาของ) พวกท่าน และการเป็นศัตรูและการเกลียดชังระหว่างพวกเรากับพวกท่านได้ปรากฏขึ้นแล้ว (และจะคงอยู่) ตลอดไปจนกว่าพวกท่านจะศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว³ นอกจากคำกล่าวของอิบรอฮีมแก่บิดาของเขา (ที่ว่า) แน่หนอนฉันจะขอภัยโทษให้แก่ท่านทั้งๆ ที่ฉันไม่มีอำนาจอันใดจะช่วยท่าน (ให้พ้นจากการลงโทษ) จาก

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ هُمْ إِنَّا بَرَاءٌ وَأَمْنُكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا تُغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

¹ คือถ้าพวกเขาอยู่ในสภาพที่เหนือกว่าพวกเจ้า พวกเขา ก็จะเป็นศัตรูกับพวกเจ้าโดยไม่ใยดีต่อการให้ความรักใคร่แก่พวกเขา โดยจะยื่นมือไปทำร้ายพวกเจ้า และกล่าวร้ายสาปแช่งพวกเจ้า และพวกเขาใคร่ที่จะให้พวกท่านเป็นเช่นสภาพของพวกเขา คือปฏิเสธศรัทธา

² บรรดาผู้ที่รักใคร่พวกผู้ปฏิเสธศรัทธา เพราะมีความสัมพันธ์ทางเครือญาติ เพื่อให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์นั้น มีสาเหตุมาจากการที่ฮาญิบ อิบน์ อะบีบัลตะอะฮ์ ได้เขียนหนังสือแจ้งไปยังญาติพี่น้องของเขาที่นครมักกะฮ์

³ นักตัฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้บรรดามุฮัมมัด ยีดีกอนะบีอิบรอฮีม อัลค่อลีล และบรรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับเขาเป็นแบบอย่างในการเป็นศัตรูกับพวกมุชริกีน และการปลีกตัวจากพวกเขา ทั้งนี้ เพราะการอีมานนั้นจำเป็นต้องคว่ำบาตรและเกลียดชังบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์

อัลลอฮ์ได้ ข้าแต่พระเจ้าของเรา แต่พระองค์
ท่าน เราขอมอบหมายและยังพระองค์ท่านเท่า
นั้น เราขออุกภัยโทษและยังพระองค์ท่านเท่านั้น
คือการกลับไป¹

5. ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงอย่าให้
เราเป็นที่ทดสอบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ขอ
พระองค์ทรงโปรดอภัยให้แก่เรา ข้าแต่พระเจ้า
ของเรา แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงปรีชาญาณ²

6. โดยแน่นอน ได้มีแบบอย่างอันดีงาม ในพวก
เขาสำหรับพวกเจ้าแล้ว แก่ผู้ที่หวังใน (การตอบ
แทนของ) อัลลอฮ์และวันสุดท้าย และผู้ใดผิน
หลังให้ (การศรัทธา) ดังนั้น แท้จริงอัลลอฮ์คือ
ผู้ทรงพอเพียง ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ³

7. บางทีอัลลอฮ์จะทรงทำให้เกิดความรักใคร่
ระหว่างพวกเจ้ากับบรรดาผู้ที่พวกเจ้าถือเป็น
ศัตรูในหมู่พวกเขา และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَآغْفِرْ لَنَا
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ
وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ
مِنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

¹ เว้นแต่การกล่าวขอภัยโทษของอิบรอฮีมให้แก่บิดาของเขาที่เป็นมุชริก โดยหวังที่จะให้บิดาของเขาเข้า
มารับนับถืออิสลาม และว่าฉันไม่มีอำนาจที่จะช่วยให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ ครั้นต่อมา
เมื่อเป็นที่ประจักษ์แจ้งชัดแล้วว่า บิดาของเขาเป็นศัตรูกับอัลลอฮ์ เขาจึงปลีกรัฐออกจากบิดาของเขา

² คืออย่าให้พวกปฏิเสธศรัทธามีอำนาจเหนือพวกเรา แล้วพวกเขาก่อให้เกิดความยุ่งยากแก่ศาสนาของ
พวกเราโดยเห็นว่าพวกเขาเป็นฝ่ายถูกต้อง

³ คืออิบรอฮีมและบรรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับเขานั้นเป็นแบบอย่างที่ดีในการปลีกรัฐออกจากพวกกุฟฟาร
แก่บรรดาผู้ที่หวังในการตอบแทนของอัลลอฮ์ และกล่าวการลงโทษของพระองค์ในวันอาคิเราะฮ์ และถ้า
ผู้ใดผินหลังให้โดยไม่ยึดถือแบบอย่างที่ดีดังกล่าวและคบพวกปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรแล้ว อัลลอฮ์ก็จะ
ทรงพอเพียงจากการศรัทธาของเขา

อานูภาพและอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตา
เสมอ¹

8. อัลลอฮ์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าเกี่ยวกับบรรดา
ผู้ที่มีได้ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนา และพวก
เขามีได้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของ
พวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะทำความดีแก่พวก
เขา และให้ความยุติธรรมแก่พวกเขา แท้จริง
อัลลอฮ์ทรงรักผู้มีความยุติธรรม²

9. แต่ว่าอัลลอฮ์ทรงห้ามพวกเจ้าเกี่ยวกับบรรดา
ผู้ที่ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนา และขับไล่
พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้า และช่วย
เหลือให้ขับไล่พวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะผูกมิตร
กับพวกเขาและผู้ใดผูกมิตรกับพวกเขา ชนเหล่านั้น
พวกเขาเป็นผู้อธรรม³

10. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้
ศรัทธาเป็นผู้สืบทอดมาหาพวกเจ้า ก็จงสอบสวน
พวกนาง อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งในการศรัทธาของ
พวกนาง ครั้นเมื่อพวกเจ้ารู้ว่าพวกนางเป็น
ผู้ศรัทธา ก็อย่าได้ส่งพวกนางกลับไปยังพวก
ปฏิเสธศรัทธา พวกนางมิได้เป็นท่อนุมนัตแก่

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَلَمْ يَخْرِجُوا مِنْ دِينِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَآخَرَجُواكُمْ مِنْ دِينِكُمْ وَظَاهَرُوا بِإِعْلَانِ الْإِخْرَاجِ
أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ مِنْهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ
فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهُنَّ حِلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ
وَأَقْرَبُهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ
إِذَا آمَنَ يَتْمُمُوهُنَّ لُجُورُهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ
وَسَلُّوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْفَقُوا ذَلِكَ حُكْمُ اللَّهِ

¹ บางทีอัลลอฮ์จะทรงทำให้พวกกุฟฟารกุเรชในนครมักกะฮ์เปลี่ยนใจมารับนับถืออิสลาม และเกิดความ
รักใคร่กับพวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นทรงอานูภาพเช่นนั้นหลังจากการพิชิตเมืองมักกะฮ์

² คืออัลลอฮ์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าในการที่จะกระทำความดีและให้ความยุติธรรมกับบรรดาผู้ที่มีได้ต่อต้าน
พวกเจ้าในเรื่องศาสนา และมิได้ขับไล่บรรดาสตรีและเด็ก ๆ ของพวกเจ้าออกจากบ้านเกิดเมืองนอน

³ อัลลอฮ์ทรงห้ามพวกเจ้ามิให้เป็นมิตรกับบรรดาผู้ที่มีได้ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนาและช่วยเหลือศัตรู
ให้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเจ้า และถ้าผู้ใดฝ่าฝืนคือผูกมิตรกับพวกเหล่านั้นเขา
ก็เป็นผู้อธรรมและได้รับการลงโทษ

يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

พวกเขา และพวกเขาก็มิได้เป็นท่อนุ้มัดแก่พวกนาง¹ และจงจ่ายคืนให้พวกเขา (สามีเดิมที่เป็นกาเฟร) สิ่งที่พวกเขาได้จ่ายไป (มะฮัร) และไม่เป็นบาปอันใดแก่พวกเจ้าที่จะแต่งงานกับพวกนาง เมื่อพวกเจ้าได้ให้แก่พวกนางซึ่งของหมั้นของพวกนาง และอย่างหนึ่งเห็นด้วยพันธะการแต่งงานของบรรดาหญิงผู้ปฏิเสธศรัทธา และจงขอคืนสิ่งที่พวกเจ้าได้ใช้จ่ายไป และให้พวกเขาขอคืนสิ่งที่พวกเขาได้ใช้จ่ายไป นั่นคือข้อตัดสินของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงตัดสินในระหว่างพวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

¹ นักตัฟซีรอธิบายว่า ในสนธิสัญญาอัลฮุคุดัยบียะฮ์ ที่ได้ทำขึ้นระหว่างท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์ อะลัยฮิอะซาลาม กับพวกกุฟฟารมักกะฮ์ระบุว่า หากผู้ใดในหมู่มุสลิมินมาหาชาวมักกะฮ์จะไม่ถูกส่งกลับ และถ้าผู้ใดในหมู่พวกมุชริกีนมาหาชาวมุสลิมินจะถูกส่งกลับ หลังจากนั้นอุมมีกัลโซม บินติ อุกบะฮ์ อิบน์ อะบีมุอัยฏ ได้อพยพไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์ อะลัยฮิอะซาลาม ต่อมาพี่น้องของนางสองคน คือ อุมาระฮ์ และอัลวาลิด ได้ติดตามนางมา และได้กล่าวกับท่านนะบี คือลัลลอฮ์ อะลัยฮิอะซาลาม ขอให้ส่งนางกลับตามสัญญาท่านนะบี คือลัลลอฮ์ อะลัยฮิอะซาลาม ได้กล่าวว่าในสัญญานั้นระบุไว้เฉพาะผู้ชาย มิได้กล่าวถึงผู้หญิง อัลลอฮ์จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา อิบน์ อับบาสกล่าวว่า ได้ให้คำสาบานว่า นางได้อพยพมาเพราะเกลียดชังสามีของนาง มิได้มีความโลภในدنยา และว่านางมิได้ออกมาเพื่อประสงค์สิ่งใด นอกจากมีความรักต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และมีความพอใจต่ออิสลาม อัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในการศรัทธาของพวกนาง เพราะพระองค์ทรงสอดส่องดูจิตใจของพวกนาง ครั้นเมื่อพวกเจ้าสอบสวนและตระหนักดีว่าพวกนางเป็นผู้ศรัทธาแล้ว ก็อย่าได้ส่งพวกนางกลับไปหาสามีของพวกนางที่เป็นพวกปฏิเสธศรัทธา ทั้งนี้เพราะมุฮิมะฮ์ นั้นจะไม่ใช่ท่อนุ้มัดแก่มุชริกีน และไม่อนุญาตให้มุฮิมินสมรสกับมุชริกะฮ์

² และจงจ่ายคืนมะฮัรหรือค่าใช้จ่ายให้แก่สามีของบรรดามุฮิมะฮ์ ซึ่งพวกเขาได้จ่ายให้แก่พวกนาง และถ้าพวกเจ้าประสงค์จะแต่งงานกับพวกนางก็จงให้มะฮัรแก่พวกนาง โดยให้ถือการแยกกันระหว่างสามีกาฟิรกับนางมุฮิมะฮ์ ด้วยการเข้านับถืออิสลามของนาง อย่ายึดถือพันธะการแต่งงานระหว่างพวกเจ้ากับบรรดาภริยาของพวกเจ้าที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา เพราะพันธะการแต่งงานได้สิ้นสุดลง เนื่องจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกนาง และจงขอคืนค่าใช้จ่ายไปให้แก่พวกนาง เช่นเดียวกันก็จงให้นางผู้อพยพมาสู่อิสลามคืนค่าใช้จ่ายให้แก่สามีผู้ปฏิเสธศรัทธา นี่เป็นข้อตัดสินของอัลลอฮ์ที่พวกเจ้าจะต้องปฏิบัติตามโดยเคร่งครัด

11. และถ้าคนใดในบรรดาภริยาของพวกเจ้าหนีออกไปสู่พวกปฏิเสธศรัทธาแล้ว ครั้นเมื่อพวกเจ้าสามารถแก้แค้นรับทรัพย์มาได้ ก็จงจ่ายคืนให้แก่บรรดาผู้ที่บรรดาภริยาของพวกเจ้าหนีไปเท่ากับจำนวนที่พวกเขาได้จ่ายไป และจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ผู้ซึ่งพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธาต่อพระองค์เถิด¹

12. โอ้หนะบีเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธาได้มาหาเจ้าโดยพวกนาง ให้ปฎิญาณแก่เจ้าว่าพวกนางจะไม่ตั้งภาคีใดๆ ต่ออัลลอฮ์ และจะไม่ชโมย และจะไม่ทำชั่ว และจะไม่ฆ่าลูกๆ ของพวกนาง และจะไม่นำมาซึ่งการใส่ร้ายโดยการเสกสรรลูกหลงพ่อให้เป็นลูกของเขา และจะไม่ขัดขืนคำสั่งของเจ้าในเรื่องดีงาม ดังนั้นจงรับการปฎิญาณของพวกนาง และจงขอต่ออัลลอฮ์ให้ทรงอภัยแก่พวกนาง แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

وَأَن تَأْتِيَكُمْ شِقَّةٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَانْتَوُوا الَّذِيكَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَأَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبَايِعُكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْتَصِمَنَّ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعَهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ หากภริยาคนใดในหมู่พวกเจ้าหนีกลับไปสู่พวกกัฟฟาร และพวกเจ้าได้ขอคืนมะฮัรแต่พวกเขาไม่ยอมคืนให้ หลังจากนั้นพวกเจ้าได้ทำสงครามและสามารถยึดทรัพย์เชลยมาได้ ก็จงจ่ายคืนมะฮัรตามจำนวนให้แก่บรรดาผู้ที่ภริยาของพวกเขานี้ไปเสียก่อนที่จะมีการแบ่งทรัพย์เชลยที่ยึดมาได้

² คือเมื่อบรรดามุฮัมมิดะฮ์ได้มาหาเจ้าเพื่อให้สัตย์ปฎิญาณก็จงรับคำสัตย์ปฎิญาณของพวกนางในเรื่องสำคัญ 6 ประการคือ

1. จะไม่ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์
2. ไม่ลักชโมย
3. ไม่ทำชั่ว (ซินา)
4. ไม่ฆ่าลูกของนางด้วยการฝังทั้งเป็นเช่นการกระทำของพวกญาฮิลียะฮ์
5. ไม่ใส่ร้ายโดยเสกสรรลูกหลงพ่อที่เก็บมาได้ให้เป็นลูกของเขา
6. ไม่ขัดขืนคำสั่งในสิ่งที่เจ้าใช้ให้กระทำ และห้ามมิให้ปฏิเสธเมื่อพวกนางยินยอมรับคำสัตย์ปฎิญาณดังกล่าวมานี้ก็จงรับคำสัตย์ปฎิญาณของพวกนาง และขออภัยโทษให้แก่พวกนางในการกระทำผิดในอดีต

13. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบกับหมู่ชนที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วต่อพวกเขาไว้เป็นมิตรสหาย แน่نون พวกเขาหมดหวังต่อวันปรโลกแล้ว เสมือนกับที่พวกปฏิเสธศรัทธาหมดหวังต่อ (การฟื้นคืนชีพของ) ชาวกุบูร¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَكْسِبُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَبِيسُ
الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

¹ โอ้บรรดามุอฺมินเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบพวกยะฮูด พวกนะศอรอ ตลอดจนพวกกุฟฟารที่เป็นศัตรูของอัลลอฮ์ อย่าได้คบหมู่ชนเหล่านั้นเป็นมิตรสหาย อย่าได้ถือเอาความคิดเห็นของพวกเขาเป็นหลักในการดำเนินชีวิตและเป็นที่นิยมชมชอบ เพราะพวกเขาเป็นหมู่ชนที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วและทรงสาปแช่งพวกเขา และพวกเขาหมดหวังต่อการตอบแทนของอัลลอฮ์ที่จะได้เข้าสวนสวรรค์ เสมือนกับพวกกุฟฟารรุ่นก่อนๆ เคยหมดหวังว่าชาวกุบูรนั้นจะไม่มีโอกาสที่จะฟื้นคืนชีพมาอีก

(61) ซูเราะฮ์ อัศศ็อฟ



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 14 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัศศ็อฟ

ซูเราะฮ์อัศศ็อฟ เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ซูเราะฮ์หนึ่ง ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราบทบัญญัติ ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงเรื่องการต่อสู้ การต่อต้านศัตรูของอัลลอฮ์ การเสียสละในทางของอัลลอฮ์ เพื่อเชิดชูศาสนาของพระองค์ และเทิดทูนคำกล่าวของพระองค์ให้สูงส่ง ได้กล่าวถึงการคำที่มีผลกำไรซึ่งจะนำความสันติสุขให้แก่มุอฺมิน ผู้ศรัทธา ทั้งในโลกดุนยา และโลกอาคิเราะฮ์ แต่แกนหลักที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงคือการต่อสู้ ดังนั้นซูเราะฮ์นี้จึงถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์ อัศศ็อฟ

หลังจากที่ได้กล่าวแช่ช่องสดุดี และสรรเสริญแด่อัลลอฮ์แล้ว ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวเตือนบรรดามุอฺมินถึงการผิดสัญญา และไม่รักษาพันธกรณีตามที่ได้สัญญาไว้ “สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแช่ช่องสดุดีแด่อัลลอฮ์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ทำไมพวกเจ้าจึงพูดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ปฏิบัติ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการต่อสู้กับศัตรูของอัลลอฮ์ ด้วยความกล้าหาญ และทรหดของมุอฺมินผู้ศรัทธา เพราะเขาต่อสู้เพื่อจุดมุ่งหมายอันสูงส่ง นั่นคือการเชิดชูดวงประทีปแห่งสัจธรรม และเทิดทูนคำกล่าวของอัลลอฮ์ให้สูงส่ง “แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของพระองค์เป็นแถวเดียวกัน ประหนึ่งพวกเขาเป็นอาคารที่ยึดมั่นแข็งแรง”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกยะฮูดที่มีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของนะบีมุซา และนะบีอีซาอะลัยฮิมัสสลาม และสิ่งที่ประสพกับท่านนะบีทั้งสองจากการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เป็น การปลอบใจแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ในสิ่งที่ท่านได้รับจากพวกกุฟฟารมักกะฮ์ “และจงรำลึก

เมื่อมุซาได้กล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมพวกท่านจึงทำร้ายฉัน...”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงแนวทางของอัลลอฮ์ในการให้ความสนับสนุนศาสนาของพระองค์ บรรดาอะบีของพระองค์และบรรดาคนรักของพระองค์ พร้อมกับได้ยกอุทาหรณ์ถึงพวกมุชริกีนในความตั้งใจของพวกเขาที่จะต่อต้านศาสนาของพระองค์ ดังเช่นผู้ที่ต้องการที่จะดัดบรีศมีของดวงอาทิตย์ด้วยปากอันสกปรกของเขา “พวกเขาปรารถนาที่จะดัดบรีศมีของอัลลอฮ์ด้วยปากของพวกเขา แต่อัลลอฮ์เป็นผู้ทำให้รีศมีของพระองค์สมบูรณ์ แม้ว่าพวกปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม”

ซูเราะฮ์ได้เรียกร้องเชิญชวนบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาไปสู่การค้ำที่มีผลกำไร และสนับสนุนพวกเขาให้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์ด้วยชีวิตและทรัพย์สิน เพื่อที่จะได้มาซึ่งความสันติสุขอย่างถาวร พร้อมกับชัยชนะอย่างทันตาเห็นในโลกดุนยา ซูเราะฮ์ได้สนทนากับพวกเขาด้วยสำนวนที่เร่งเร้าให้เกิดความอยากรู้อยากเห็น “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ข้าจะชี้แนะแนวทางแก่พวกเจ้าใหม่เล่าถึงการค้ำที่จะช่วยพวกเจ้าจากการลงโทษอันเจ็บปวด นั่นคือพวกเจ้าต้องศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์...”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเรียกร้องเชิญชวนผู้ศรัทธา ให้สนับสนุนศาสนาของอัลลอฮ์ดังเช่นบรรดาสาวกของนะบีอีซาได้กระทำ ขณะที่ท่านได้เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาให้ช่วยเหลือศาสนาของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็ตอบรับและช่วยเหลือัจธรรมและรอซูล “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์ ดังเช่นอีซา อิบน์ มัรยัม ได้กล่าวแก่บรรดาสาวกว่า ผู้ใดจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปยังอัลลอฮ์บ้าง บรรดาสาวกได้กล่าวว่า พวกเราเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์” เช่นนี้แหละการเริ่มและสิ้นสุดของซูเราะฮ์สอดคล้องกันอย่างน่าประทับใจยิ่ง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแซ่ซ้อง สดุดีแด่อัลลอฮ์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. โอ้อบรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ทำไมพวกเจ้าจึงกล่าวพูดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ปฏิบัติ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ
مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

3. เป็นที่น่าเกลียดยิ่งที่อัลลอฮ์ การที่พวกเจ้าพูดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ปฏิบัติ²

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا
مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

4. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของพระองค์เป็นแถวเดียวกัน ประหนึ่งพวกเขาคืออาคารที่ยึดมั่นแข็งแรง³

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَانَهُمْ بُنِينَ مَرْصُوسٍ ﴿٤﴾

5. และจงรำลึกเมื่อมุซาได้กล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมพวกท่านจึงทำร้ายฉัน และแน่นอนพวกท่านรู้แล้วมิใช่หรือ

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ لِمَ تُوذُونَنِي
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا
زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الضَّالِّينَ ﴿٥﴾

¹ ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและในแผ่นดิน เช่น มะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญิน สัตว์ทุกประเภททุกชนิด ต้นไม้ สิ่งที่มีชีวิตและไม่มีชีวิต ต่างก็แซ่ซ้องสดุดี, ให้ความบริสุทธิ์ ให้เกียรติ ให้ความยิ่งใหญ่แด่อัลลอฮ์ ให้ความเป็นพระเจ้าแต่องค์เดียว และให้ความเป็นเอกภาพ

² โอ้อบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์เอ๋ย ทำไมพวกเจ้าพูดสิ่งหนึ่งสิ่งใดด้วยลิ้นของพวกเจ้าแล้วพวกเจ้าไม่ปฏิบัติตามที่ได้พูดไว้เป็นคำถามปฏิเสธเชิงประณามในอายะฮ์ต่อมาได้ย้าถึงการปฏิเสธต่อพวกเขาว่า การกระทำของพวกเจ้าไม่ปฏิบัติตามที่ได้พูดไว้ เป็นคำถามปฏิเสธเชิงประณามในอายะฮ์ต่อมาได้ย้าถึงการปฏิเสธต่อพวกเขาว่า การกระทำของพวกเจ้านี้เป็นเรื่องใหญ่ คือเป็นที่เกลียดชังอย่างยิ่ง ณ ที่พระเจ้าของพวกเจ้าคือพูดแล้วไม่ปฏิบัติตามคำพูดสัญญาแล้วไม่ปฏิบัติตามสัญญากล่าวกันว่าคือการที่มนุษย์ใช้ให้พี่น้องของเขากระทำความดีแต่เขาไม่ปฏิบัติและห้ามคนอื่นมิให้กระทำความชั่วแต่เขากระทำความชั่ว

³ อัลกุรฏบีย์กล่าวว่า ความหมายของอายะฮ์คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงรักผู้ที่มีความหนักแน่นมั่นคงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ เช่นเดียวกับอาคารที่ยึดมั่นแข็งแรง อันนี้เป็นการสอนให้บรรดามุอ์มินรู้ถึงวิธีการในการต่อสู้กับศัตรูของพวกเข

الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٦١﴾

ว่า แท้จริงฉันเป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่าน ดังนั้นเมื่อพวกเขาหันเหไป (จากแนวทางที่เที่ยงตรง) อัลลอฮ์ก็ทรงทำให้หัวใจของพวกเขาหันเหออกไป และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่หมู่ชนผู้ฝ่าฝืน¹

6. และจงรำลึก เมื่ออีซา อิบน์ มัรยัม ได้กล่าวว่า โอ้วงศ์วานของอิสรออีลเอ๋ย แท้จริงฉันเป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่านเป็นผู้ยืนยันสิ่งที่มีอยู่ในเตารอต ก่อนหน้าฉัน และเป็นผู้แจ้งข่าวดีถึงรอซูลคนหนึ่ง ผู้จะมาภายหลังฉัน ชื่อของเขาคือ อะหมัด ครั้นเมื่อเขา (อะหมัด) ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งแล้ว พวกเขากล่าวว่านี่คือมายากลแท้ๆ²

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِيْ اِمْرًاۤ اِلٰى اِنِّى رَسُوْلُ اللّٰهِ
اِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلِ
يَّآئِي مِنْ بَعْدِي اَسْمُهُ اَخْذُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوْا
هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٦١﴾

¹ ในอายะฮ์นี้ทรงแจ้งให้ทราบว่า มูซาได้ใช้ให้หมู่ชนของเขา ให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ต่อสู้ในแนวทางของอัลลอฮ์ เพื่อประกาศสัจธรรมทั้งๆ ที่พวกเขารู้ว่าอัลลอฮ์ได้ส่งเขามาเป็นรอซูลเพื่อเรียกร้องไปสู่ศาสนาของพระองค์ แต่พวกเขาก็ยังดื้อรั้นไม่ยอมปฏิบัติตาม ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังทำร้ายรอซูลของอัลลอฮ์อีกด้วย แน่หนอนอัลลอฮ์จะไม่ทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องและความดีให้แก่ผู้ฝ่าฝืน และหันเหออกจากทางที่ถูกต้องดีต่อพระองค์

² ในอายะฮ์นี้ อีซา อิบน์ มัรยัมได้แจ้งแก่ประชาชาติของเขาคือ บะนีอิสรออีล ว่าฉันนี้เป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่าน เพื่อยืนยันข้อบัญญัติต่างๆ ที่มีอยู่ในคัมภีร์ เตารอต และเป็นหลักฐานยืนยันถึงการเรียกร้องของฉันให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ เช่นเดียวกับพวกท่านได้ศรัทธาต่อมูซา ฮารุน ดาวิดและสุลัยมาน ดังนั้นพวกท่านจงศรัทธาต่อฉัน นอกจากนี้ฉันยังเป็นผู้แจ้งข่าวดีว่าจะมีรอซูลคนหนึ่งถูกแต่งตั้งมาภายหลังจากฉันคือ อะหมัด หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือสัลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ด้วยเหตุนี้ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือสัลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จึงกล่าวว่า ฉันเป็นผู้ได้รับคำวิงวอนของบิดาของฉัน อิบรอฮีม และเป็นผู้ได้รับแจ้งข่าวดีของอีซา กล่าวคือขณะที่อิบรอฮีม และอิสมาอีลได้สร้างบ้าน (บัยตุลลอฮ์) ทั้งสองได้กล่าววิงวอนไว้ตามที่พระองค์ได้กล่าวไว้ว่า “โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ได้โปรดส่งรอซูลคนหนึ่งจากพวกเขาไปยังพวกเขา เพื่อที่จะได้สาธยายอายาตต่างๆ ของพระองค์ท่านให้พวกเขาฟัง” อัลบะเกาะเราะฮ์ 129 และคำตรัสของพระองค์ในอายะฮ์นี้ “ครั้นเมื่อเขา (มุฮัมมัด) ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง” คือพร้อมด้วยหลักฐานที่ชี้บ่งถึงการเป็นรอซูลจริงและจำเป็นต้องปฏิบัติตามเขาในเรื่องเกี่ยวกับการศรัทธาและบทบัญญัติ แต่พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่อเขาและกล่าวว่า “นี่คือมายากลแท้ๆ” เสมือนกับที่ฟิรเอาน์ได้กล่าวกับมูซา และพวกเขายะฮูดได้กล่าวกับอีซา อะลัยฮิสสลาม

7. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ ด้วยปากของพวกเขาขณะที่เขาถูกเชิญชวนสู่อิสลาม และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่หมู่ชนผู้อธรรม¹

8. พวกเขาปรารถนาที่จะดบรัศมีของอัลลอฮ์ ด้วยปากของพวกเขา แต่อัลลอฮ์เป็นผู้ทำให้รัศมีของพระองค์สมบูรณ์ แม้ว่าพวกปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม²

9. พระองค์คือผู้ทรงส่งรอสูลของพระองค์ด้วยการชี้แนะทางและศาสนาแห่งสัจธรรม เพื่อพระองค์จะทรงให้ศาสนาอิสลามอยู่เหนือศาสนาทั้งมวล ถึงแม้พวกตั้งภาคีจะเกลียดชังก็ตาม³

10. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ข้าจะชี้แนะแนวทางแก่พวกเจ้าใหม่เล่า ถึงการค้าที่จะช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด⁴

11. นั่นคือพวกเจ้าต้องศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอสูลของพระองค์ และต่อสู้ดิ้นรนในทางอัลลอฮ์ ด้วยทรัพย์สินของพวกเจ้าและชีวิตของ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ
إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تَجَرَّةٍ تَنْجِيكُمْ
مِّنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِمْ وَجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ
وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

¹ กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ด้วยการกล่าวว่า นะบีของพระองค์เป็นมายาการ และว่าอายาตของอัลลอฮ์ที่ถูกประทานมาเป็นมายากล

² พวกมุชริก็นประสงค์ที่จะดบรัศมีของอัลลอฮ์ คือศาสนาของอัลลอฮ์ และบทบัญญัติต่าง ๆ ของพระองค์ ด้วยคำกล่าวเท็จไม่เป็นความจริง แต่อัลลอฮ์เป็นผู้ทำให้รัศมีของพระองค์สมบูรณ์ คือจะทรงทำให้ศาสนาของพระองค์แพร่หลายไปทั่วทุกสารทิศ

³ ชี้แนะทางที่ถูกต้องแห่งมนุษยชาติและศาสนาอิสลาม เพื่อให้ศาสนาของพระองค์อยู่เหนือศาสนาอื่น ๆ และคงเหลืออยู่ศาสนาเดียว ถึงแม้การช่วยเหลือของพระองค์นี่จะเป็นที่เกลียดชังแก่พวกมุชริก็นก็ตาม

⁴ คือข้าจะชี้แนะแก่พวกเจ้าถึงการค้าที่มีผลกำไร ซึ่งจะทำให้พวกเจ้าพ้นจากลงโทษอันเจ็บปวดซึ่งจะเป็นที่คาดหมายของพวกเจ้า

พวกเจ้า นั้นเป็นการดียิ่งสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้¹

12. พระองค์จะทรงอภัยให้แก่พวกเจ้า ซึ่งการทำบาปของพวกเจ้า และจะทรงให้พวกเจ้าเข้าในสวนสวรรค์หลากหลาย มีลำน้ำหลายสาย ไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์ และที่พำนักอันบรมสุขในสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง²

13. และสิ่งอื่นๆ อีกที่พวกเจ้ารักชอบมัน การช่วยเหลือจากอัลลอฮ์และการพิชิตอันใกล้นี้ และจงแจ้งข่าวดีแด่บรรดาผู้ศรัทธาเถิด³

14. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์ ดังเช่นอีซา อิบน์ มัรยัมได้กล่าวแก่บรรดาสาวกว่า ผู้ใดจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปยังอัลลอฮ์บ้าง บรรดาสาวก็ได้กล่าวว่า พวกเราเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์⁴

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ
وَبَشِيرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى
ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَمَا مَنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ

¹ คือพวกเจ้าจะต้องเชื่อมั่นศรัทธาต่ออัลลอฮ์ว่าเป็นพระเจ้าองค์เดียวและมุฮัมมัดเป็นรอสูลและนะบีของอัลลอฮ์และเสียสละทรัพย์สินและชีวิตของพวกเจ้าเพื่อเป็นการนิษาดในแนวทางของอัลลอฮ์ เพราะการทำสัญญาตกลงซื้อขายนี้เป็นการได้เปรียบและเป็นโอกาสดีแก่พวกเจ้า

² นั่นคือผลกำไรสุทธิเป็นการแลกเปลี่ยนกับต้นทุนที่สูญเสียไปนั่นคือทรัพย์สินและชีวิต ทั้งๆ ที่ทั้งหมดนั้นเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ผู้ซึ่งได้ประทานชีวิตและทรัพย์สินให้แก่พวกเจ้า นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวงคือพ้นจากการลงโทษในนรกแล้วได้เข้าสวนสวรรค์เป็นการพำนักอยู่อย่างสุขสำราญและถาวร

³ นอกจากนั้นผลดีอื่นๆ ที่จะติดตามมาก็คือความช่วยเหลือให้ได้รับชัยชนะจากอัลลอฮ์ เหนือเหล่าศัตรูของพวกเจ้า และความช่วยเหลือแก่ศาสนาของพวกเจ้าให้ดีเด่นเหนือศาสนาอื่นๆ และการพิชิตเมืองมักกะฮ์ และหัวเมืองอื่นๆ ในคาบสมุทรอาหรับตลอดจนเมืองอื่นๆ จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาต่อเรา รอสูลของเรา ต่อสัญญาดีและสัญญาร้ายของเราว่าพวกเขาจะได้รับรางวัลตามที่เราได้กล่าวมาอย่างสมบูรณ์ และคำมั่นสัญญาดังกล่าวนั้นก็ได้เกิดขึ้นแล้วอย่างสมบูรณ์

⁴ คือจงยึดมั่นเป็นผู้ช่วยเหลือพระเจ้าของพวกเจ้าในเรื่องที่เกี่ยวกับศาสนาของพระองค์ นะบีของพระองค์และบรรดาคนรักของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธา ดังเช่นบรรดาสาวกของอีซาอิบน์มัรยัมได้ช่วยเหลือสนับสนุนศาสนาของอัลลอฮ์ในขณะที่อีซาได้กล่าวขอความช่วยเหลือจากบรรดาสาวกของเขา

ดังนั้น กลุ่มหนึ่งจากวงศ์วานของอิสรออีลได้
ศรัทธา และอีกกลุ่มหนึ่งได้ปฏิเสธศรัทธา แต่
เราได้ช่วยเสริมกำลังแก่บรรดาผู้ศรัทธาให้เหนือ
กว่าศัตรูของพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็น
ผู้มีชัยชนะ¹

فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿٦١﴾

¹ ดังนั้นวงศ์วานของบะนีอิสรออีลก็แบ่งแยกออกเป็นสองกลุ่ม กลุ่มหนึ่งศรัทธาและปฏิบัติตามเขา อีก
กลุ่มหนึ่งปฏิเสธศรัทธาและต่อต้านเขา ด้วยเหตุนี้เราจึงช่วยเหลือสนับสนุน กลุ่มผู้ศรัทธาให้มีกำลัง
เข้มแข็งกว่ากลุ่มศัตรูผู้ปฏิเสธศรัทธา แล้วกลุ่มผู้ศรัทธาก็ได้รับชัยชนะในทุกกรณี

(62) ซูเราะฮ์ อัลญุมอะฮ์



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 11 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลญุมอะฮ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงการตราข้อบัญญัติ เป้าหมายหลักซึ่งซูเราะฮ์พาดพิงถึงการชี้แจงบัญญัติของการละหมาดวันศุกร์ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงบัญญัติเป็นฟัรฎุแก่บรรดามุอฺมิน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการส่งทูตคนสุดท้ายมาคือ มุฮัมมัด อิบน์ अबดุลลอฮ์ ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และว่าท่านเป็นความเมตตาที่ถูกก้าน้ำมาให้มนุษยชาติ อัลลอฮ์ทรงปลดปล่อยชาวอาหรับให้พ้นจากความมืดแห่งการตั้งภาคีและการหลงทาง ทรงให้เกียรติแก่มนุษยชาติเพราะท่าน ศาสน์ของท่านเป็นเสมือนโอสถขนานวิเศษที่จะเยียวยาโรคต่างๆ ของสังคมมนุษย์หลังจากที่สังคมนั้นระเห่ร่อนท่ามกลางความมืด

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกยะฮูดี และการหันห่างของพวกเขาจากบทบัญญัติของอัลลอฮ์ โดยที่พวกเขาถูกใช้ให้ปฏิบัติตามข้อบัญญัติของคัมภีร์อัลเตารอต แต่พวกเขาให้ผินหลังให้ มิได้ให้ความสำคัญของคัมภีร์ ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ว่าพวกเขาเปรียบเสมือนลาที่แบกหนังสือจำนวนมากที่มีประโยชน์บนหลังของมัน แต่มันจะไม่ได้อะไรเลยจากแบกหนังสือนั้น นอกจากความเหนื่อยยาก และนั่นคือบั้นปลายของความทุกข์ยากและความน่าสังเวช

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติ “การละหมาดญุมอะฮ์” โดยเรียกร้องบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาให้รีบเร่งไปสู่การทำละหมาด และห้ามพวกเขามิให้ทำการค้าขายเมื่อมีการอะซานเรียกร้องไปสู่การละหมาด ซูเราะฮ์ได้จับลงด้วยการเตือนมิให้พะวงอยู่กับการค้าขายและการละเล่นจนกระทั่งสิ้นการละหมาด เสมือนกับสภาพของพวกมุนาฟิกินซึ่งพวกเขาเมื่อทำละหมาด พวกเขาจะทำแบบเกียจคร้านและอืดเอื้อน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ ผู้ทรง
อภิสิทธิ์ ผู้ทรงบริสุทธิ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชา
ญาณ¹

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ
الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

2. พระองค์ทรงเป็นผู้แต่งตั้งรอซูลขึ้น คนหนึ่ง
ในหมู่ผู้ไม่รู้จักหนังสือจากพวกเขาเอง เพื่อ
สาธยายอายาตต่าง ๆ ของพระองค์แก่พวกเขา
และทรงทำให้พวกเขาผุดผ่อง และทรงสอน
คัมภีร์และความสุขุมคัมภีร์ภาพแก่พวกเขา
และแม้ว่าแต่ก่อนนี้พวกเขาอยู่ในการหลงผิด
อย่างชัดแจ้งก็ตาม²

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَلَوْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ②

3. และกลุ่มชนอื่น ๆ ในกลุ่มพวกเขาที่จะติดตาม
มาภายหลังจากพวกเขา และพระองค์เป็นผู้
ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ³

وَالْآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

¹ ทุกสิ่งที่อยู่ในจักรวาลนี้ เช่น มนุษย์ สัตว์ พืชผัก และสิ่งไม่มีชีวิตต่างก็แซ่ซ้องสดุดีให้ความบริสุทธิ์ ให้เกียรติแด่อัลลอฮ์จากทุกสิ่งที่ไม่เหมาะสมแต่ความยิ่งใหญ่และความสมบูรณ์ของพระองค์ตลอดจนสิ่งอื่น ๆ ที่เป็นปรากฏการณ์แห่งความบกพร่องและการไร้ความสามารถอีกทั้งให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ว่า “และไม่มีสิ่งใดเว้นแต่จะสดุดีด้วยการสรรเสริญพระองค์ แต่ว่าพวกเจ้าไม่เข้าใจคำสดุดีของพวกเขา”

² ด้วยความเอ็นดูเมตตาและความสุขุมคัมภีร์ภาพของพระองค์จึงได้ส่งรอซูลคนหนึ่งจากพวกเขาที่อ่านหนังสือไม่ออก เพื่อที่จะสาธยายข้อบัญญัติต่าง ๆ ที่มีอยู่ในอัลกุรอาน และเพื่อจะชักฟอกพวกเขาให้บริสุทธิ์จากการปฏิเสธศรัทธาและความผิดต่าง ๆ โดยที่สภาพของพวกเขาก่อนจะส่งรอซูลมานั้น อยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้งจากแนวทางที่เที่ยงตรง

³ การส่งรอซูลมานี้เพื่อหมู่ชนอื่น ๆ อีกด้วย ซึ่งมีได้ยู่ร่วมกับหมู่ชนในยุคนั้นหมายถึงทุกคนที่ขอรับนับถืออิสลามจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

4. นั่นคือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ทรงประทานความโปรดปรานนั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้มีบุญคุณอันใหญ่หลวง¹

5. อุปมาบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์เตารอต แล้วพวกเขามีได้ปฏิบัติตามที่พวกเขาได้รับมอบประหนึ่งเช่นกับลาที่แบกหนังสือจำนวนหนึ่ง (บนหลังของมัน) อุปมาหมู่ชนที่ปฏิเสธต่อสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์มันช่างชั่วช้าจริง ๆ และอัลลอฮ์จะไม่ชี้แนะทางแก่หมู่ชนผู้อธรรม²

6. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้บรรดาเยวเอย หากพวกท่านอ้างว่าพวกท่านเป็นมิตรของอัลลอฮ์ อื่นจากมนุษย์ทั้งหลายแล้วไซ้ร้ ดังนั้นพวกท่านก็จงมุ่งหวังความตายกันเถิด หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง³

ذَٰلِكَ فَضَّلَ اللَّهُ يُونُسَ مِنْ نِسَاءِ وَالدِّينِ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ①

مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ
الْجَمَارِ يَحْمِلُونَ أَثْقَارًا يُبْسَ لِمِثْلِ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ②

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنكُمْ
أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③

¹ เกียรติยศที่ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลยฮะซัลลัม ได้รับด้วยการถูกส่งมาเป็นรอซูลแก่ประชาชาติทั้งมวล และเกียรติยศที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ชาวอาหรับด้วยการประทานอัลกุรอานลงมาเป็นภาษาอาหรับแก่พวกเขา และการส่งรอซูลคนสุดท้ายมายังพวกเขานั้นนับได้ว่าเป็นความโปรดปรานของอัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์ทรงเป็นผู้มีบุญคุณอย่างกว้างขวางแก่ปวงบ่าวทั้งมวลของพระองค์ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์

² อุปมาชาวยะฮูดที่ได้รับคัมภีร์เตารอต และถูกใช้ให้ปฏิบัติตามสิ่งที่ป็นข้อใช้ข้อห้ามในคัมภีร์โดยที่พวกเขาไม่ยอมปฏิบัติตามแนวทางและข้อบัญญัตินั้น เสมือนกับลาที่แบกหนังสือที่เป็นประโยชน์จำนวนหนึ่งอยู่บนหลังของมัน มันจะไม่ได้ประโยชน์อย่างใดจากหนังสือเหล่านั้น นอกจากความเหนื่อยยากและความหนักที่อยู่บนหลังของมันเท่านั้น แบบอย่างอันชั่วช้าของชาวยะฮูดที่เราได้นำมากล่าวนี้ เปรียบเสมือนหมู่ชนที่ปฏิเสธต่อสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ที่บ่งชี้ถึงการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลยฮะซัลลัม

³ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกยะฮูดเถิดว่าหากพวกท่านอ้างว่าพวกท่านเป็นลูกหลานและเป็นมิตรของอัลลอฮ์แล้ว และว่าสวรรค์นั้นเป็นของพวกท่านโดยเฉพาะแล้ว ก็จงมุ่งหวังขอให้อัลลอฮ์ทรงให้พวกท่านตายไปเสียจากโลกนี้โดยเร็ว เพราะโลกอาคิเราะฮ์เป็นโลกที่มีเกียรติสำหรับผู้เป็นมิตรกับพระองค์ หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

7. แต่ว่าพวกเขาจะไม่มุ่งหวังมันเป็นอันตรายเนื่องด้วยสิ่งที่มือของพวกเขาได้ประกอบ (กรรมชั่ว) ไว้ก่อน และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้พวกอธรรมทั้งหลาย¹

8. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงความตายที่พวกท่านหนีจากมันไปนั้น มันจะมาพบกับพวกท่าน แล้วพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผย แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกท่านตามที่พวกท่านได้ประกอบกรรมไว้²

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อได้มีเสียงร้องเรียก (อะซาน) เพื่อทำละหมาดในวันศุกร์ ก็จงรีบเร่งไปสู่การรำลึกถึงอัลลอฮ์ และจงละทิ้งการค้าขายเสีย นั่นเป็นการดีสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้³

10. ต่อเมื่อการละหมาดได้สิ้นสุดลงแล้วก็จงแยกย้ายกันไปตามแผ่นดิน และจงแสวงหาความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และจงรำลึกถึง

وَلَا يَسْمَوْنَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ
مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَادَىٰ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ
وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

¹ แต่ว่าพวกเขาจะไม่มุ่งหวังความตายเป็นอันตราย ทั้งนี้เพราะพวกเขาได้ก่อกรรมทำความชั่วไว้เช่น ปฏิเสธศรัทธา ฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา และปฏิเสธการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม

² จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดแก่พวกยะฮูดว่า หากความตายที่พวกท่านจะหนีจากมันนั้น และพวกท่านกลัวที่จะพูดถึงมัน มันจะมาหาพวกท่านอย่างไม่ต้องสงสัยถึงแม้พวกท่านจะหนีเข้าไปอยู่ในป้อมปราการอันสูงตระหง่านก็ตาม เมื่อพวกท่านตายไปแล้วก็จะถูกนำไปหาพระองค์ในวันกิยามะฮ์ แล้วพระองค์จะทรงแจ้งให้พวกท่านรู้สิ่งที่พวกท่านได้ประกอบกรรมไว้ในโลกดุนยา เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนอย่างยุติธรรม เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทรงปรีชาญาณ

³ โอ้บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เอ๋ย เมื่อพวกเจ้าได้ยินเสียงอะซานที่เรียกร้องไปสู่การละหมาดวันศุกร์ ก็จงตอบรับด้วยการไปฟังคุฏบะฮ์และละหมาดวันศุกร์ และจงละทิ้งการค้าขายเสีย จงละทิ้งการค้าขายที่ขาดทุนและรีบเร่งไปสู่การค้าขายที่มีผลกำไร คือการฟังคุฏบะฮ์และละหมาดวันศุกร์

อัลลอฮ์ให้มาก ๆ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ¹

11. และเมื่อพวกเขาได้เห็นการค้าและการละเล่น พวกเขาก็กรูกันไปที่นั่น และปล่อยเจ้าให้ยืนอยู่คนเดียว² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สิ่งที่มีอยู่ ณ อัลลอฮ์นั้นดีกว่าการละเล่น และการค้า และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นเลิศยิ่งในหมู่ผู้ประทานปัจจัยยังชีพ³

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

¹ คือหลังจากพวกเจ้าได้เสร็จสิ้นการละหมาดวันศุกร์แล้ว ก็จงแยกย้ายกันออกไปทำธุรกิจและกิจกรรมต่าง ๆ ของพวกเจ้า เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ขณะที่พวกเจ้าแยกย้ายกันออกไปนั้นก็จงรำลึกนึกถึงอัลลอฮ์ อย่าลืมพระองค์เป็นอันขาด เพื่อพวกท่านจะได้รับชัยชนะและประสบความสำเร็จ

² นักตีฟฮิรากล่าวว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้ยื่นขึ้นทำหน้าที่แสดงคุฏบะฮ์วันศุกร์ ขณะนั้นได้มีกองคาราวานสินค้าบรรทุกเครื่องบริโภครอง คะฮียะฮ์ อัลกัลบีย มาจากประเทศซามกอปรด้วยในระยษนั้นชาวอัลมะดีนะฮ์ประสบกับความหิวโหย และเครื่องบริโภคราคาแพง เป็นธรรมเนียมของชาวอัลมะดีนะฮ์เมื่อกองคาราวานเดินทางกลับจากต่างแดนจะต้องมีการแห่ออกไปต้อนรับด้วยการร้องรำทำเพลง เพราะความดีใจ ในวันศุกร์วันนั้นเมื่อกองคาราวานสินค้าเดินทางเข้าสู่นครอัลมะดีนะฮ์ผู้ที่ร่วมฟัง คุฏบะฮ์ของท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้พากันกรูไปที่กองคาราวานนั้น ปล่อยให้ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม แสดงคุฏบะฮ์อยู่บนมิมบร และมีผู้ร่วมฟังอยู่ประมาณ 12 คนเท่านั้น ท่านญาบิร อิบน์ अबดุลลอฮ์ กล่าวว่า ฉันเป็นคนหนึ่งในจำนวนนั้น แล้วอาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า สิ่งที่มีอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์ เช่นการตอบแทนที่ดี และความสุซสมบูรณ์นั้นดีกว่าสิ่งที่พวกเขากำลังเพลิดเพลินอยู่คือความสนุกสนานและการค้า และอัลลอฮ์นั้นพระองค์เป็นผู้ประทานปัจจัยยังชีพอย่างดีเลิศ ดังนั้นจงขอริชกีจากพระองค์ และขอความช่วยเหลือจากพระองค์ เพื่อให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานและปัจจัยยังชีพเถิด

(63) ชูเราะฮฺ อัลมุนาฟิกีน



เป็นบัญญัติมะตะนียะย มี 11 อายะย

ความหมายโดยสรุปของทูลกระษัตริย์ อัลมุนาฟิฏน

ซูเราะฮ์ อัลมุนาฟิฏน เป็นซูเราะฮ์มะดีนียะฮ์ ที่มีบรรยายกาศคล้ายซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์อื่นๆ ที่กล่าวถึงการตราบทบัญญัติและกฎเกณฑ์ต่างๆ ของอิสลามทางด้านการปฏิบัติ

แกนหลักของซูเราะฮ์นี้ก็คือ การกล่าวโดยละเอียดถึงการกลับกลอก สับปลับของพวกมุนาฟิกีน จนกระทั่งซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์ อัลมุนาฟิกูน หมายถึง การเปิดโปงการกระทำของบุคคลประเภทนี้

ในตอนเริ่มของซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมรยาตของพวกเขาฟิฏน ลักษณะอันน่าเกลียดชังของพวกเขาและที่เด่นชัดคือการกล่าวเท็จและพฤติกรรมภายนอกผิดกับภายใน เพราะพวกเขาจะพูดออกมาไม่ตรงกับที่พวกเขานึกคิดหรือมีความเชื่อถือ นอกจากนั้นพวกเขายังคบคิดวางแผนร้ายต่อท่านรอซูล คือลัลลลอฮฺอะลัยฮิวะสัลลัม และบรรดามุสลิมีน ซูเราะฮ์ได้เปิดโปงพวกเขาถึงการทำบัดสี และการก่ออาชญากรรมของพวกเขาด้วยการแสดงออกถึงการเป็นอิสลาม ในเวลาเดียวกันพวกเขาก็ปิดกั้นมหาชนมิให้ผินหน้าเข้าสู่ศาสนาอิสลาม พวกเขาสบประมาทการเรียกร้องไปสู่อิสลามในขณะที่พวกปฏิเสธศรัทธาอย่างเปิดเผยก็ไม่กระทำเช่นนั้น ด้วยเหตุนี้ภัยและอันตรายจากพวกเขาจึงนับได้ว่ายิ่งใหญ่ “แท้จริงพวกมุนาฟิกินนั้นอยู่ในนรกชั้นต่ำสุด และเจ้าจะไม่พบผู้ช่วยเหลือคนใดสำหรับพวกเขาเลย”

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงคำพูดอันน่าเกลียดของพวกเขาที่เกี่ยวกับท่านรอซูล คือลั้ลลอสุอะลัยฮิวะซัลลัม และการเชื่อมั่นของพวกเขาที่ว่า การตะอวะฮ์ของท่านรอซูลจะอันตรธานสูญสิ้นไป และว่าเมื่อพวกเขากลับมาจาก “สงครามบะนีมุศฏอลิก” พวกเขาจะขับไล่ท่านรอซูลและบรรดามุอฺมินให้ออกจากนครอัลมะดีนะฮ์

อีกทั้งคำพูดที่น่าเกลียดอื่นจากนี้

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวเตือนบรรดามุอฺมินมิให้เอาธุระหรือสนใจกับความเพริศแพรว การละเล่นและสิ่งยั่วยวนของโลกดุนยา จากการจงรักภักดีและการทำอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ดังเช่นสภาพของพวกมุนาฟิกีนและว่าในการกระทำเช่นนั้นเป็นการขาดทุนโดยสิ้นเชิง และใช้ให้บริจาคนในทางของอัลลอฮ์โดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ก่อนที่โอกาสจะล่วงเลยไปด้วยการจบชีวิต เมื่อถึงเวลานั้นมนุษย์จะเศร้าโศกเสียใจโดยที่การรันทดใจจะไม่อำนาจประโยชน์อันใดแก่เขาเลย

ในสงครามบะนีมุศฏอลิก अबดুলลอฮ์ อิบน์ ซะลูล หัวหน้าพวกมุนาฟิกีน ได้กล่าวคำพูดที่ชั่วช้าอันเนื่องมาจากว่ามีชายสองคนจากชาวอันศอร และมุฮาญีรีน ได้แย่งชิงกันตักน้ำและได้วิวาทกัน ชาวมุฮาญีรได้เตะชาวอันศอรีย์ เมื่ออิบน์ ซะลูล ได้เห็นเข้าก็ร้องตะโกนไล่ชาวมุฮาญีร แล้วกล่าวว่า วัลลอฮิ สภาพของพวกเรากับพวกมุฮาญีรีนเหมือนกับที่มีคำพังเพยกล่าวไว้ว่า “เลี้ยงหมาให้อ้วนแล้วมันก็กัดเจ้า” หรือตรงกับสุภาษิตไทยว่า “ทำคุณบูชาโทษ” วัลลอฮิหากพวกเรากลับไปยังนครอัลมะดีนะฮ์แล้ว เราจะให้ผู้มีเกียรติกว่าขับไล่ผู้ที่ต่ำต้อยกว่าออกจากนครอัลมะดีนะฮ์ (ผู้ที่มีเกียรติกว่าหมายถึงตัวของเขา และผู้ที่ต่ำต้อยกว่าหมายถึงท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดาสาวกของท่าน) แต่ผู้สับปลับ (มุนาฟิก) ผู้นี้หาได้คิดไม่ว่าเกียรติยศนั้นเป็นของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และเป็นของบรรดามุอฺมิน หมายถึงว่า ชัยชนะความดีเด่น และความสูงส่งนั้น มิใช่เป็นของพวกมุนาฟิกีน พวกมุชริกีน และพวกกุฟฟารดอก แต่พวกเขาหาไม่รู้ไม่ ทิ้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขามีจิตใจบอดครั้นเมื่อผู้ที่ไปร่วมสงครามครั้งนี้เดินทางกลับถึงนครอัลมะดีนะฮ์ अबดูลลอฮ์ อิบน์ अबดูลลอฮ์ อิบน์ ซะลูล ผู้เป็นบุตรของหัวหน้ามุนาฟิกได้ไปยืนอยู่ปากทางเข้าเมือง และได้ชูดาบของเขาขึ้น เมื่อบิดาของเขาเดินผ่านมา เขาได้พูดกับบิดาของเขาว่า วัลลอฮิ ท่านจะผ่านทางนี้ไปไม่ได้จนกว่าท่านจะกล่าวว่า มุฮัมมัดเป็นผู้มีเกียรติยิ่ง และฉันนั้นเป็นผู้ต่ำต้อยกว่า เขา (บุตร) ยังไม่ปล่อยให้เขา (บิดา) ผ่านไปจนกระทั่งเขา (บิดา) ได้กล่าวคำนั้น अबดูลลอฮ์ (บุตร) นั้นเป็นมุอฺมินผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง และเป็นคนดีเด่นของชาวอันศอร

หลังจากนั้น अबดูลลอฮ์ (บุตร) ได้ไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และกล่าวกับท่านว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ กระผมได้ทราบมาว่า ท่าน

ประสงค์จะฆ่าบิดาของกระผม หากท่านประสงค์เช่นนั้น ขอให้ใช้กระผมเถิด กระผม
จะนำศีรษะของเขามาให้ท่าน ท่านรอซูลุลลอฮฺ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้
กล่าวกับเขาว่า แต่ว่าเราควรปฏิบัติกับเขาและทำดีแก่เขาตราบใดที่เขายังคงอยู่
กับเรา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เมื่อพวกสับปลับ (มุนาฟิฏน) มาหาเจ้า พวกเขากล่าวว่า เราขอปฏิญาณว่า แท้จริงท่านเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ แต่อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งว่า แท้จริงเจ้านั้นเป็นรอซูลของพระองค์อย่างแน่นอน และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานว่า แท้จริงพวกมุนาฟิกีนนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างแน่นอน¹

2. พวกเขาได้ถือเอาการสาบานของพวกเขาเป็นโล่ แล้วก็ถกกันจากทางของอัลลอฮ์ แท้จริงพวกเขานั้นสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไปนั้นช่างชั่วช้าจริง ๆ²

3. นั้นเป็นเพราะพวกเขาศรัทธาแล้วก็ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้นจึงถูกฉกฉวยหัวใจของพวกเขา แล้วพวกเขาก็ไม่เข้าใจ³

4. และเมื่อเจ้าได้เห็นพวกเขาแล้ว ร่างกายของพวกเขาจะเป็นที่พึงพอใจแก่เจ้า และหากพวก

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَدَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ

¹ คือเมื่อพวกมุนาฟิกีน คืออับดุลลอฮ์ อิบน์ อุบัยย และพรรคพวกของเขาได้กล่าวว่า พวกเราขอปฏิญาณว่าแท้จริงท่านเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เป็นแต่เพียงคำพูดมิได้กล่าวออกมาจากใจจริง อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงตรัสว่า “แต่อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งว่าแท้จริงเจ้านั้นเป็นรอซูลของพระองค์อย่างแน่นอน” ถึงแม้พวกมุนาฟิกีนจะยืนยันหรือไม่ยืนยันก็ตาม และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานได้ว่าพวกมุนาฟิกีนนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จในการกล่าวปฏิญาณของพวกเขา

² คือพวกเขาได้ถือเอาการสาบานเท็จของพวกเขา ว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา เพื่อป้องกันตัวของพวกเขาเอง และครอบครัวของพวกเขาให้พ้นจากการถูกฆ่าและถูกจับเป็นเชลย อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประณามพวกเขาว่าการกระทำเช่นนี้เป็นการกระทำที่ชั่วช้าสารเลวจริง ๆ

³ ทั้งนี้เพราะการกระทำอันชั่วช้าของพวกเขา นั่นคือพวกเขาได้กล่าวทางวาจาว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา แต่ในจิตใจของพวกเขาไม่มีได้ศรัทธา ดังนั้นอัลลอฮ์จึงฉกฉวยหัวใจของพวกเขา เป็นเหตุให้พวกเขาไม่เข้าใจความหมายของการศรัทธาและไม่รู้ว่าจะอะไรคือความถูกต้อง อะไรคือความเท็จ

7. พวกเขาคือผู้ที่กล่าวว่า อย่าบริจาคนั้นให้แก่ผู้ที่อยู่กับบรุษของอัลลอฮ์ เพื่อพวกเขาจะได้แยกย้ายออกไป แต่ซุ่มคลังแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮ์ แต่ว่าพวกมุนาฟิกีนไม่เข้าใจ¹

8. พวกเขากล่าวว่า ถ้าเรากลับไปยังนครมะดีนะฮ์ พวกที่มีเกียรติกว่าจะขับไล่พวกที่ต่ำต้อยออกจากนครมะดีนะฮ์ ส่วนอำนาจนั้นเป็นของอัลลอฮ์ และบรุษของพระองค์ และบรรดาผู้ศรัทธา แต่ว่าพวกมุนาฟิกีนนั้นหา²

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย อย่าให้ทรัพย์สินของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้าหันเหพวกเจ้าจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และผู้ใดกระทำเช่นนั้นชนเหล่านั้นคือพวกที่ขาดทุน³

10. และจงบริจาคนั้นที่เราได้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าก่อนที่ความตายจะเกิดขึ้นแก่ผู้ใดในหมู่พวกเจ้า แล้วเขาก็จะกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ มาตราว่าพระองค์ท่านทรงผ่อนผันให้แก่ข้าพระองค์อีกช่วงเวลาเพียงเล็กน้อยเพื่อที่ข้าพระองค์จะได้บริจาคนั้น และข้าพระองค์

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

¹ คือพวกชั่วช้าเหล่านั้นกล่าวว่า ท่านทั้งหลายอย่าได้บริจาคนั้นให้แก่พวกมุฮาญีรีน เพื่อที่พวกเขาจะได้แยกย้ายหนีออกจากมุฮัมมัด ความหวังของพวกเขางงพินาศไปเกิด โดยที่พวกเขาคิดว่าริชกีของพวกมุฮาญีรีนอยู่ในมือของพวกเขา พวกเขาหา²ไม่ว่าริชกีนั้นอยู่ในพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ต่างหาก

² โปรดดูรายละเอียดในตอนท้ายของความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์นี้

³ หลังจากได้กล่าวถึงความชั่วช้าเลวทรามของพวกมุนาฟิกีนแล้วพระองค์ทรงห้ามบรรดามุอฺมินมิให้เลียนแบบพวกเหล่านั้นในการหลงใหลเคลิบเคลิ้มกับทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน ความหมายก็คือ โอ้บรรดามุอฺมินเอ๋ย อย่าให้ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานเป็นที่พะวงหรือทำให้พวกเจ้าหันห่างจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และการทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ เช่น การละหมาด บริจาคนั้น และการทำฮัจญ์เช่นเดียวกับสภาพของพวกมุนาฟิกีน

ก็จะอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย (ผู้ทรงคุณธรรม)¹

11. แต่อัลลอฮ์จะไม่ทรงผ่อนผันให้แก่ชีวิตใด
เมื่อกำหนดของมันได้มาถึงแล้ว และอัลลอฮ์
นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

¹ อิบน์ กะซีร์ กล่าวว่า ทุกคนที่ได้ละเมิดกระทำความผิดจะเสียใจ ขณะที่อยู่ใกล้กับความตายและจะขอ
ยืดเวลาเพื่อจะได้กลับไปทำความดีแทนความชั่วที่ได้กระทำไปในอดีต แต่มันเป็นไปไม่ได้เสียแล้ว

² คืออัลลอฮ์จะไม่ทรงยืดเวลาให้แก่ผู้ใดเป็นอันขาดเมื่อความตายได้มาถึงเขาแล้ว ในการนี้เป็นการส่งเสริมให้รีบเร่งปฏิบัติคุณงามความดีก่อนที่ความตายจะมาถึงโดยไม่รู้สีกตัว

(64) ซูเราะฮ์ อัตตะหมอบุน



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 18 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตะหมอบุน

ซูเราะฮ์ อัตตะหมอบุน เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในเรื่องที่เกี่ยวกับการตราบทบัญญัติต่าง ๆ แต่ในซูเราะฮ์นี้มีบรรยากาศในเรื่องที่เกี่ยวกับหลักการศรัทธาอิสลามด้วย

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการถวายพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และได้กล่าวถึงเรื่องมนุษย์ที่ศรัทธาต่อพระเจ้าของเขา และมนุษย์ที่ปฏิเสธศรัทธาและไม่ยอมรับบุญคุณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ถึงเหตุการณ์ในศตวรรษก่อน ๆ และประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต ซึ่งปฏิเสธบรรดาราชูลของอัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาได้รับจากการลงโทษและความหายนะอันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธา การดื้อรั้น และการหลงทางของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้สาบานว่า การพินาศนั้นเป็นความจริง และจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ถึงแม้พวกมุชริกีนจะยอมรับหรือปฏิเสธก็ตาม และได้ชี้ให้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และราชูลของพระองค์ กับได้เตือนถึงภัยที่จะเกิดขึ้นจากการผินหลังให้กับการเรียกร้องเชิญชวนของอัลลอฮ์

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ได้กล่าวเตือนถึงการเป็นศัตรูของภริยาบางคนและลูก ๆ บางคน เพราะพวกเขาเหล่านั้นบางครั้งได้ห้ามเขามิให้ต่อสู้ดิ้นรนและอพยพในทางของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้ให้บริจาคนในทางของอัลลอฮ์ เพื่อเชิดชูศาสนาของพระองค์ให้สูงส่งและเตือนให้ระวังถึงการตระหนี่และการหวงแหน เพราะส่วนหนึ่งจากคุณลักษณะของมุอฺมินผู้ศรัทธาก็คือการบริจาคนในทางของอัลลอฮ์ โดยมุ่งหวังความโปรดปรานของพระองค์ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ อำนาจเด็ด
ขาดเป็นของพระองค์ มวลการสรรเสริญเป็น
ของพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ
เหนือทุกสิ่งทุกอย่าง¹

2. พระองค์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้า ดังนั้นในหมู่
พวกเจ้ามีผู้ปฏิเสธศรัทธา และในหมู่พวกเจ้ามี
ผู้ศรัทธา และอัลลอฮ์ทรงรู้เห็นในสิ่งที่พวกเจ้า
กระทำ²

3. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
ด้วยความจริง และทรงทำให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง
และทรงทำให้รูปร่างของพวกเจ้าสวยงามยิ่ง
และยังพระองค์เท่านั้นคือทางกลับ³

4. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดิน และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้าปกปิด

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَنُفِّسُكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُنْهَوْنَ
وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِّذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

¹ ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินที่ถูกบังเกิดมาต่างก็แซ่ซ้องสดุดี และให้ความบริสุทธิ์แด่
พระองค์ตลอดไปโดยไม่หยุดยั้ง อำนาจเด็ดขาดเป็นของพระองค์ในการบริหารทุกๆ สิ่ง พระองค์คู่ควร
แก่การสรรเสริญเพียงพระองค์เดียว เพราะความโปรดปรานทั้งมวลจากพระองค์ พระองค์ทรงอำนาจ
เหนือทุกสิ่ง ทรงให้ร่ำรวย และทรงให้ยากจน ทรงให้มีเกียรติและทรงให้ต่ำต้อย และเมื่อพระองค์ทรง
ประสงค์สิ่งใดพระองค์จะกล่าวกับสิ่งนั้นว่า จงเป็นแล้วสิ่งนั้นก็จะเป็นอย่างนั้น

² พระองค์ทรงสร้างทุกสิ่ง ดังนั้นจากปวงบ่าวของพระองค์จึงมีผู้ศรัทธาและผู้ปฏิเสธศรัทธาตามสภาพที่
ปรากฏอยู่ขณะนี้ และสิ่งที่ปวงบ่าวกระทำไปทั้งดีและชั่ว พระองค์ทรงรู้เห็นและจะทรงตอบแทนตามผล
งานของพวกเขาทันทีและชั่ว

³ พระองค์ทรงสร้างมันทั้งสองด้วยความสุขุมคัมภีรภาพที่สุด เพื่อให้ประมวลไว้ซึ่งผลประโยชน์ของโลก
ดุนยาและศาสนาด้วยความจริง มิใช่โดยไร้ประโยชน์และเป็นการเล่น พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าเป็นรูป
ร่างที่สวยงามยิ่งกว่าสิ่งที่ถูกบังเกิดมาประเภทอื่นๆ และทุกคนย่อมกลับไปหาพระองค์เพื่อการสอบสวน
ผลงานของเขา

และสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย และอัลลอฮฺทรงรอบรู้
สิ่งที่อยู่ในทรวงอก¹

5. ช่าวคราวของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในอดีต
มิได้มีมายังพวกเจ้าดอกหรือ พวกเขาได้ลี้มรส
การลงโทษแห่งกิจกรรมของพวกเขา (ในโลก
ดุนยา) และการลงโทษอันเจ็บปวดจะได้แก่พวก
เขา (ในโลกอาคิเราะฮ์)²

6. นั่นเป็นเพราะว่าบรรดารอซูลของพวกเขา
ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง
แต่พวกเขาได้กล่าวว่า สามัญชนเช่นนี้นะหรือ
จะชี้แนะทางให้แก่เรา พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธา
และผินหลังให้ แต่อัลลอฮฺทรงพอเพียง (จาก
การศรัทธาของพวกเขา) เพราะอัลลอฮฺเป็นผู้
ทรงมั่งมีอย่างเหลือหลาย เป็นผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ³

الْمَيَاتِ كُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ
فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا
أَبَشِّرْهُمْ وَنَنَا فَكْفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى
اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٦﴾

¹ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจากสิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งหลายตลอดจนเหตุ-
การณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น ทรงรอบรู้สิ่งที่ปวงป่าวของพระองค์ปกปิดและเปิดเผยทั้งที่เป็นการกระทำ หรือคำ
พูดหรือแม้กระทั่งความตั้งใจ และทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอกทั้งที่เป็นความลับ และความนึกคิดและ
ความตั้งใจ

² โอ้ชาวกุเรชมักกะฮ์เอ๋ย ช่าวคราวของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาของประชาชาติยุคก่อน ๆ เช่นหมู่ชนของ
อาดัม ชะมุต มิได้มีมายังพวกเจ้าดอกหรือ มีอะไรได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาบ้าง พวกเขาได้ลี้มรสการลงโทษอย่าง
เจ็บแสบ อันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาในโลกดุนยา และในโลกอาคิเราะฮ์นั้นเล่าพวก
เขาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาสม

³ การลงโทษที่พวกเขาได้รับและจะได้รับนั้น เพราะเหตุว่าบรรดารอซูลได้ถูกส่งมายังพวกเขาพร้อมด้วย
หลักฐานอันชัดแจ้งที่บ่งชี้ถึงความสัจจริงของบรรดารอซูล แต่พวกเขาได้กล่าวด้วยความประหลาดใจ
บรรดารอซูลที่เป็นสามัญชนเช่นนี้นะหรือจะมาเป็นผู้แนะแนวทางให้แก่พวกเรา พวกเขาปฏิเสธศรัทธา
ต่อรอซูลและผินหลังออกจากการศรัทธาและการปฏิบัติตามฮิดาเยฮ์ ดังนั้นอัลลอฮฺจึงทรงพอเพียงจาก
การจงรักภักดีและการอิบาดะฮ์ของพวกเขา เพราะอัลลอฮฺทรงมั่งมีอย่างเหลือหลาย เป็นผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ สองอายะฮ์ดังกล่าวนี้เป็นการยืนยันถึงการเป็นรอซูล และการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮฺ
อะลัยฮิวะซัลลัม

7. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวอ้างว่า พวกเราจะไม่ถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากเป็นเช่นนั้นไม่ ขอสาบานต่อพระเจ้าของข้าพระองค์ พวกท่านจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกอย่างแน่นอน แล้วพวกท่านจะได้รับแจ้งตามที่พวกท่านได้ประกอบกรรมไว้ และนั่นเป็นการง่ายดายสำหรับอัลลอฮ์¹

8. ดังนั้นจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และแสงสว่าง (อัลกุรอาน) ซึ่งเราได้ประทานลงมา และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

9. วันที่พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเจ้า เพื่อวันแห่งการชุมนุม นั่นคือวันแห่งชัยชนะ (สำหรับมุอฺมิน) และขาดทุน (สำหรับกาฟิร) ส่วนผู้ได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และกระทำความดี พระองค์จะทรงลบล้างความชั่วทั้งหลายของเขาออกไปจากเขา และจะทรงให้เขาเข้าสวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์นั้นมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือความสำเร็จอันยิ่งใหญ่

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَّنْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِبُيُوتِهِمْ وَلَئِنْ لَّنْ يَنْزِلُ عَلَيْهِمْ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ لَيُصِيبُنَّ
فِتْنَةٌ يَكْفُرُونَ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

فَتَّامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْقَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

¹ พวกกุฟฟารมักกะฮ์ กล่าวอ้างและคิดกันว่า พวกเราจะไม่ถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า ฉันขอสาบานด้วยพระเจ้าของฉัน พวกท่านจะถูกให้ออกมาจากกุบูรในสภาพของผู้ฟื้นคืนชีพอย่างแน่นอน แล้วพวกท่านจะได้รับการบอกเล่าการกระทำของพวกท่านทั้งหมด และนั่นการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนนั้นเป็นสิ่งที่ง่ายดายสำหรับอัลลอฮ์

² ดังนั้นจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และการเป็นนะบียะฮ์ของรอซูลของพระองค์ และคัมภีร์อัลกุรอานซึ่งพระองค์ทรงประทานลงมาแก่รอซูลของพระองค์ และจงกระทำความดีและละเว้นการกระทำความชั่ว เพราะอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำและจะทรงตอบแทนด้วยผลงานของพวกเจ้า

10. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธต่อสัญญาต่าง ๆ ของเรา คนเหล่านั้นคือชาวนรก พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้น และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้ายิ่ง

11. ไม่มีทุกขภัยอันใดเกิดขึ้น เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮ์พระองค์ จะทรงเปิดหัวใจของเขา (สู่แนวทางที่ถูกต้อง) และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งอย่าง¹

12. และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลรอซูล หากพวกเจ้าผินหลังกลับ (ไม่เชื่อฟัง) ดังนั้นหน้าที่ของรอซูลของเรา ก็คือการเผยแผ่อันชัดแจ้ง²

13. อัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงมอบหมายไว้วางใจต่ออัลลอฮ์เถิด³

14. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย แท้จริงในหมู่ผู้ครองของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้านั้นมีบางคนเป็นศัตรูแก่พวกเจ้า ฉะนั้นจงระวังต่อพวก

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوٌّ لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا

¹ ในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะทรงรวบรวมมวลมนุษย์ทั้งหมดอยู่ในสภาพที่เดียวกันเพื่อการสอบสวนและตอบแทน นั่นคือวันที่มุอิมินจะได้ตำแหน่งของเขาในสวนสวรรค์ และกาฟิรจะได้ตำแหน่งของเขาในนรก ดังนั้นผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮ์และกระทำความดี พระองค์จะทรงอภิบาลในความผิดของเขา และให้เข้าสู่สวนสวรรค์ พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือความสำเร็จและชัยชนะอันยิ่งใหญ่ของเขา

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ปวงบ่าวของพระองค์ให้เชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ เพราะความสมบูรณ์แห่งการเป็นมนุษย์ และความสันติสุขของเขาขึ้นอยู่กับ การเชื่อฟังปฏิบัติตามดังกล่าวนี้ และหากพวกเจ้าผินหลังให้คือ ไม่ยอมรับฟังการเรียกร้องเชิญชวนนี้ ก็จะไม่เป็นอันตรายแก่รอซูลของเราแต่อย่างใด เพราะหน้าที่ของรอซูลก็คือการเผยแผ่เชิญชวนสู่ศาสนาอันเที่ยงธรรม

³ อัลลอฮ์พระผู้ทรงเกียรติ พระผู้ทรงสูงส่ง ไม่มีผู้ถูกเคารพภักดีนอกจากพระองค์ ไม่มีพระผู้สร้างนอกจากพระองค์ ดังนั้นจงมอบหมายต่อพระองค์ และยึดพระองค์เป็นที่พึ่งเถิด

เขา แต่ถ้าพวกเจ้าอภัยและยกโทษ (แก่พวกเขา)¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

15. แท้จริงทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้า และลูกหลานของพวกเจ้านั้นเป็นเครื่องทดสอบ และอัลลอฮ์นั้น ณ ที่พระองค์มีรางวัลอันยิ่งใหญ่²

16. ดังนั้นจงอย่าเกรงอัลลอฮ์เกิด เท่าที่พวกเจ้ามีความสามารถ³ และจงเชื่อฟังและปฏิบัติตามและบริจาคเกิด เพราะเป็นการดียิ่งสำหรับตัวของพวกเจ้า⁴ และผู้ใดถูกปกป้องให้พ้นจากความตระหนี่แห่งจิตใจของเขา ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁵

فَاتَّكَ اللَّهُ غُفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ
وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ
شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

¹ ไ้บรรดามุอฺมินอัย แท้จริงบางคนในหมู่ภริยาของพวกเจ้า และลูกหลานของพวกเจ้านั้นเป็นศัตรูแก่พวกเจ้า คือขัดขวางพวกเจ้ามิให้ดำเนินตามแนวทางของอัลลอฮ์ และจงรักภักดีต่อพระองค์ ฉะนั้นจงระวังที่จะโอนอ่อนหรือเชื่อฟังพวกเขา บรรดานักตํพชีรกล่าวว่า มีหมู่ชนชาวมักกะฮ์คนหนึ่งเข้ารับนับถืออิสลามและประสงค์ที่จะอพยพไปนครอัลมะดีนะฮ์ แต่บรรดาภริยาและลูกหลานได้ขัดขวางมิให้อพยพไป อย่างไรก็ตามก็ดีพวกเขาก็ได้อพยพไปหลังจากนั้นระยะหนึ่ง ครั้นเมื่อพวกเขาได้มาหาท่านรอซูล คือลลลอฮ์ อะลัยฮิละสลาม ได้พบเห็นบรรดาผู้อพยพรุ่นแรกมีความรู้เข้าใจในเรื่องศาสนาดี จึงพากันเสียใจและตั้งใจจะลงโทษบรรดาภริยาและลูกหลานของพวกเขาคือเป็นต้นเหตุเช่นนั้น อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาและมองข้าม (ข้อบกพร่อง)

² และทรัพย์สินสมบัตินั้นมีใช้อื่นใดเลย นอกจากเป็นการทดสอบจากอัลลอฮ์แก่ปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อที่พระองค์จะทรงรู้ว่าใครกตัญญูต่อพระองค์ และใครเนรคุณต่อพระองค์ แต่ว่าสิ่งที่มีอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์ คือรางวัลและการตอบแทนนั้นยิ่งใหญ่มากกว่าความเพริศแพร้วของโลกดุนยา ดังนั้นอย่าให้ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานหันห่างพวกเจ้าจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

³ จงพยายามเกิด ไ้บรรดามุอฺมินอัย ในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ตามความสามารถของพวกเจ้าและอย่าทำความลำบากให้แก่ตัวของพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าไม่มีความสามารถ

⁴ จงเชื่อฟังสิ่งที่พวกเจ้าได้รับการอบรมสั่งสอนเกิด และจงปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเจ้าถูกใช้ให้กระทำและจงละเว้นสิ่งที่พวกเจ้าถูกห้ามมิให้กระทำ และจงบริจาคไปในทางของอัลลอฮ์จากทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าจะเป็นการดียิ่งสำหรับตัวของพวกเจ้าเอง

⁵ ผู้ใดปกป้องตัวเองให้พ้นจากการตระหนี่ และความทวงแทนซึ่งจิตใจของเขาเรียกร้องแล้วแน่นอนเขาจะประสบความสำเร็จตามที่เขาคต้องการ

17. หากพวกเจ้าให้อัลลอฮ์ยืมอย่างดีเยี่ยมแล้ว พระองค์ก็จะทรงทวงหนี้การยืมให้แก่พวกเจ้า และจะทรงอภัยให้แก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงตอบแทนแก่ผู้กระทำความดี ทรงผ่อนผันการลงโทษ¹

18. ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ และสิ่งที่เปิดเผย ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

¹ เมื่อพวกเจ้าได้บริจาคไปในทางของอัลลอฮ์ด้วยความเต็มใจและพอใจแล้ว และเงื่อนไขของทรัพย์สินที่จะบริจาคนั้นจะต้องเป็นที่ทะเลามีโชะหะรอม ทั้งนี้เพื่อที่จะให้ได้มาซึ่งการตอบแทนที่ดียิ่งทวีคูณจากอัลลอฮ์ และจะทรงอภัยในความผิดของพวกเจ้าอีกด้วย อัลลอฮ์ทรงตอบแทนแก่ผู้กระทำความดีอย่างมากมายทรงอดกลั้นต่อปวงบ่าวของพระองค์ โดยจะไม่ทรงลงโทษโดยฉับพลัน ทั้ง ๆ ที่พวกเขากระทำความบาปกันมากมาย

² ไม่มีสิ่งใดที่จะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ ทรงลงโทษศัตรูของพระองค์ด้วยความเจ็บแค้น ทรงปรีชาญาณในการบริหารทุกสิ่งทุกอย่าง

(65) ซูเราะฮ์ อัญญาละลา ก



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 12 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัญญาละลา ก

ซูเราะฮ์ อัญญาละลา ก เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงบทบัญญัติบางประการที่เกี่ยวกับสถานะของสามีภรรยา เช่นชี้แจงถึงบัญญัติการหย่าร้างแบบซุนนะฮ์ และวิธีการหย่าสิ่งที่จะดำเนินการในการหย่าตามกำหนด (อิดตะฮ์) ค่าใช้จ่าย ที่พัก และค่าจ้างแม่นม และอื่นจากนี้

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเริ่มเกี่ยวกับบัญญัติของการหย่า การหย่าที่เป็นซุนนะฮ์ และการหย่าที่เป็นบิโดอะฮ์ โดยใช้บรรดามุฮินผู้ศรัทธาให้ดำเนินตามแนวทางที่ดี ยิ่ง เมื่อประสบกับความขัดข้องที่จะดำเนินชีวิตเช่น สามีภรรยา และเรียกร้องให้หย่าภรรยาในช่วงเวลาที่เหมาะสมและในรูปแบบที่ถูกต้อง นั่นคือให้หย่าเธอหลังจากหมดระดูแล้ว (ตัวสะอาด) โดยไม่ร่วมหลับนอนกับเธออีก แล้วก็ปล่อยนางไว้นกกระทั่งสิ้นสุดกำหนด (อิดตะฮ์)

ในข้อชี้แนะของพระเจ้านี้เป็นการเรียกร้องบรรดาสุภาพบุรุษให้ประวิงเวลาอย่าได้รีบร้อนในการตัดความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา เพราะการหย่านั้นเป็นสิ่งที่หะลาลที่อัลลอฮ์ทรงเกลียดชังที่สุด หากมิใช่ความจำเป็นบังคับแล้ว การหย่าจะไม่เป็นที่อนุมัติเป็นแน่ เพราะมันเป็นการทำลายครอบครัว

ซูเราะฮ์ได้เรียกร้องให้คำนวณ กำหนด (อิดตะฮ์) เพื่อความถูกต้องแน่นอนแห่งการสิ้นสุดของการหย่า เพื่อมิให้การสืบตระกูลเป็นที่สับสน และเพื่อมิให้กำหนดเวลายืดยาวแก่นางผู้ถูกหย่า ซึ่งจะเกิดอันตรายแก่นาง และได้เรียกร้องให้รักษาไว้ซึ่งขอบเขตของอัลลอฮ์ และไม่ฝ่าฝืนพระบัญชาของพระองค์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติเกี่ยวกับกำหนดเวลา (อิดตะฮ์) โดยชี้แจงถึงกำหนดของผู้ที่หมดหวังในการมีระดู ซึ่งเลือดระดูของนางได้ขาดหายไปเพราะมีอายุสูงหรือ

มีโรค อีกทั้งอิตตะฮ์ของผู้เยาว์ และอิตตะฮ์ของหญิงที่มีครรภ์ ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงไว้อย่างชัดเจนพร้อมทั้งการชี้แนะอย่างชัดเจน

ท่ามกลางบทบัญญัติเหล่านั้น ซูเราะฮ์ได้กล่าวซ้ำเป็นการเรียกร้องไปสู่การยำเกรงอัลลอฮ์ด้วยการชักชวนจงใจเป็นบางครั้ง และด้วยการขู่สําทับเป็นบางครั้ง เพื่อมิให้ความอธรรมเกิดขึ้นจากฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดดังเช่นบัญญัติที่เกี่ยวกับที่พักและค่าใช้จ่ายได้ระบุไว้อย่างแจ่มชัด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเตือนมิให้ล่วงเกินขอบเขตของอัลลอฮ์ โดยได้ยกอุทาหรณ์ถึงประชาชาติที่ฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามพระบัญชาของอัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาประสบกับความหายนะ ซูเราะฮ์ได้ชี้ให้เห็นถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และเยี่ยงนั้นคือแผ่นดินทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งโลกทั้งผอง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้หนะบีเอ๋ย เมื่อพวกเจ้าหย่าภริยาก็จึงหย่าพวกนางตามกำหนด (อิดตะฮ์) ของพวกนาง และจงนับกำหนดอิดตะฮ์ให้ครบ พวกเจ้าจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเจ้าเถิด อย่าขับไล่พวกนางออกจากบ้านของพวกนาง และพวกนางก็อย่าออกจากบ้าน เว้นแต่พวกนางจะกระทำลามกอย่างชัดแจ้ง และเหล่านี้คือข้อกำหนดของอัลลอฮ์ และผู้ใดละเมิดข้อกำหนดของอัลลอฮ์ แน่หนอน เขาก็ได้อธรรมแก่ตัวของเขาเอง เจ้าไม่รู้อีกว่าบางที่อัลลอฮ์จะทรงปรับปรุงกิจการ (ของเขา) หลังจากนั้น¹

2. ต่อเมื่อพวกนางได้อยู่จนครบกำหนดของพวกนางแล้ว ก็จงยับยั้งพวกนางให้อยู่โดยดี หรือให้พวกนางจากไปโดยดี และจงให้มีพยานสองคนเป็นผู้เที่ยงธรรมในหมู่พวกเจ้า และจงให้การเป็นพยานนั้นเป็นไปเพื่ออัลลอฮ์ ดังกล่าว

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تَخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ كُم بُعُظُّهُ مَن كَانَ يَوْمٍ شَهِدًا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้คำสนทนาในนามของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม แต่มีบัญญัติคลุมถึงประชาชาติมุสลิมทั้งมวลว่า เมื่อพวกเจ้าประสงค์จะหย่าภริยาของพวกเจ้า เพราะความจำเป็นแล้วก็จงหย่าพวกนางในตอนต้นของกำหนดการหมดอิดตะฮ์ของพวกนาง คือ เมื่อตัวสะอาดแล้วอย่าไปร่วมหลับนอนกับพวกนางอีกต่อไป และจงนับกำหนดอิดตะฮ์ให้ครบ คือตั้งแต่เริ่มต้นจนถึงสิ้นสุดของการมีอิดตะฮ์ของพวกนางเพราะจะมีผลติดตามมาในเรื่องของบัญญัติต่าง ๆ เช่นความถูกต้องหรือไม่ที่จะมีการคืนดีกัน ค่าใช้จ่าย และที่พักอาศัย ดังนั้นจงปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์ และอย่าได้ล่วงละเมิดขอบเขตของอัลลอฮ์เป็นอันขาดอย่าได้ขับไล่ไล่ส่งพวกนางออกจากบ้าน เว้นแต่พวกนางจะกระทำการลามกอย่างชัดแจ้ง เช่น การทำซินา การพูดจาก้าวร้าวสามท้าว เป็นต้น นั่นคือขอบเขตหรือข้อกำหนดของอัลลอฮ์ พวกเจ้าอย่าได้ล่วงละเมิดมิฉะนั้นพวกเจ้าจะได้ชื่อว่าเป็นผู้อธรรมแก่ตนเอง และจะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์ไม่ช้าก็เร็ว เพราะบางที่อัลลอฮ์จะทรงทำให้จิตใจของผู้ชายกลับมาคืนดีกับพวกนาง และนั่นเป็นการดียิ่ง

มานั้นผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันอาคิเราะฮ์ จะถูกตัดเดือนให้ถือปฏิบัติ และผู้ใดยำเกรง อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงหาทางออกให้แก่เขา

3. และจะทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่เขาจาก ที่ที่เขาไม่ได้คาดคิด และผู้ใดมอบหมายแด่ อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงเป็นผู้พอเพียงแก่เขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงบรรลู่ในกิจการของ พระองค์โดยแน่นอน สำหรับทุกสิ่งทุกอย่างนั้น อัลลอฮ์ทรงกำหนดกฎสภาวะไว้แล้ว²

4. ส่วนบรรดาผู้หญิงในหมู่ภริยาของพวกเจ้า ที่หมดหวังในการมีระดู หากพวกเจ้ายังสงสัย (ในเรื่องอดีตะฮ์ของนาง) ดังนั้นพึงรู้เถิดว่า อดีตะฮ์ของพวกนางคือสามเดือน และบรรดา ผู้หญิงที่มีได้มีระดูก็เช่นกัน³ ส่วนบรรดาผู้มี ครอบครองกำหนดของพวกนางก็คือพวกนางจะ

وَرَزَقَهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ٢٨

وَالَّتِي يَبْسُنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ أَرْبَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحِيضْ وَأُولَتْ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ٢٩

¹ เมื่อพวกนางอยู่จนใกล้ครบกำหนดอดีตะฮ์ก็ให้พวกเขาคิดดีพร้อมกับทำความดีในการเป็นคู่ครองกัน ต่อไปตามที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้กระทำ หรือมิฉะนั้นก็ให้ปล่อยพวกนางอยู่ต่อไปจนครบกำหนดอดีตะฮ์ ทั้งนี้ด้วยการให้สินสอดส่วนที่เหลือแก่พวกนาง เพื่อที่พวกนางจะได้รับประโยชน์จากสินสอดนั้นๆ และ จงให้มีพยานสองคนจากพวกเจ้าเป็นผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรม ขณะที่มีการนิกาหุ และการหย่าและการ คินตี ดังกล่าวมาตั้งแต่ต้นของซูเราะฮ์นี้ เป็นบัญญัติที่ใช้ให้ปฏิบัติแก่ผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันอาคิเราะฮ์ และผู้ใดที่ยำเกรงต่ออัลลอฮ์โดยปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้าม และไม่ฝ่าฝืนพระองค์แล้ว พระองค์จะทรงหา ทางออกให้แก่เขาจากความคับแค้นทั้งในโลกศุนยา และโลกอาคิเราะฮ์ และจะประทานริชกีให้แก่เขาจาก ที่ที่เขาไม่ได้คาดคิด และไม่เคยมารู้มาก่อนเลย และผู้ใดมอบหมายแด่อัลลอฮ์และยึดพระองค์เป็นที่พึ่งใน สิ่งที่ประสบแก่พวกเขา แน่หนอน พระองค์จะทรงเป็นผู้พอเพียงและให้ความคุ้มครองแก่เขา

² คืออัลลอฮ์ ทรงเป็นผู้ปฏิบัติกิจการของพระองค์ในปวงป่าวของพระองค์โดยปราศจากข้อบกพร่องใดๆ และทรงทำให้ทุกๆ สิ่งเป็นไปตามกฎสภาวะทั้งในเรื่องที่เกี่ยวกับกำหนดเวลาและสถานที่อย่างแน่นอน และถูกต้อง ดังนั้นผู้ใดพอใจเขาก็จะได้รับความโปรดปราน และผู้ใดไม่พอใจเขาก็จะได้รับความโกรธกริ้ว

³ หญิงที่หมดหวังในการมีระดู หมายถึงหญิงที่มีอายุมากกว่า 50 ปี และหญิงที่ไม่มีระดูหมายถึง ผู้ที่มี อายุอ่อนหลังจากแต่งงานกันแล้ว และได้มีการหย่ากัน หากมีการสงสัยในเรื่องอดีตะฮ์ของนาง พึงทราบ เถิดว่ากำหนดอดีตะฮ์ของพวกนางคือสามเดือน

คลอดทารกที่อยู่ในครรภ์ของพวกนาง และผู้ใด
ย่ำเกรงต่ออัลลอฮ์ พระองค์จะทรงทำให้กิจการ
ของเขาสะดวกง่ายดายแก่เขา¹

5. นั่นคือพระบัญชาของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ได้
ทรงประทานพระบัญชานั้นแก่พวกเจ้า และผู้ใด
ย่ำเกรงอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงลบล้างความชั่ว
ทั้งหลายของเขาออกไปจากเขา และจะทรงเพิ่ม
รางวัลให้มากขึ้นแก่เขา²

6. จงให้พวกนางพำนักอยู่ ณ ที่พวกเจ้าพำนัก
อยู่ตามฐานะของพวกเจ้า และอย่าทำอันตราย
พวกนางเพื่อให้เกิดการคับแค้นแก่พวกนาง³
และหากพวกนางตั้งครรภ์ก็จงเลี้ยงดูพวกนาง
จนกว่าพวกนางจะคลอดทารกที่อยู่ในครรภ์ของ
พวกนาง ครั้นเมื่อพวกนางได้ให้นมแก่ทารก
ของพวกเจ้า ก็จงให้พวกนางซึ่งค่าตอบแทน
ของพวกนาง⁴ และจงปรึกษาหารือระหว่าง
พวกเจ้าด้วยกันโดยดี และเมื่อพวกเจ้าตกลง

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْنَا وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ
لِيُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ
حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ وَأَنْتُمْ مُبْتَكِرُونَ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُم
فَسَرِّضْ لَكُمْ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

¹ ส่วนหญิงที่มีครรภ์กำหนดอดีตของพวกนางคือหลังจากการคลอดทารกที่อยู่ในครรภ์ของพวกนาง
ทั้งนี้สำหรับหญิงที่ถูกหย่าหรือสามีของนางตายขณะตั้งครรภ์ ดังนั้นผู้ใดย่ำเกรงอัลลอฮ์ทั้งในคำพูดและ
การปฏิบัติของเขา และปลีกตัวให้พ้นจากข้อห้ามของอัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทำให้กิจการงานของเขาสะดวก
ง่ายดายและประสบแต่ความดีงามตลอดไป

² ดังกล่าวมานี้คือ บัญญัติของอัลลอฮ์ทรงประทานมาแก่บรรดามุอฺมินเพื่อถือปฏิบัติโดยเคร่งครัด

³ คือจงให้หญิงที่ถูกหย่านั้นพำนักอยู่ในบ้านของพวกเจ้าตามฐานะหรือความสามารถที่พึงจะกระทำได้
ทั้งนี้ในเรื่องเกี่ยวกับที่พักและค่าใช้จ่าย และอย่าทำอันตรายพวกนางในทั้งสองเรื่องดังกล่าวจนกระทั่ง
ทำให้เกิดความคับอกคับใจและพวกนางต้องออกจากบ้านไป

⁴ หากหญิงที่ถูกหย่าที่ตั้งครรภ์ก็จงให้สามีจ่ายค่าเลี้ยงดูแก่พวกนางจนกว่าจะคลอดทารกออกมา และ
ถ้าหากแม่ของทารกยินยอมที่จะให้นมแก่ทารกก็ให้สามีจ่ายค่าตอบแทนคือค่านมแก่พวกนาง เพราะ
ทารกนั้นย่อมเกี่ยวข้องกับบิดา

กันไม่ได้ ก็จึงให้หญิงอื่นให้นมแก่เด็กนั้น¹

7. ควรให้ผู้มีฐานะร่ำรวยจ่ายตามฐานะของเขา ส่วนผู้ที่การยังชีพของเขาเป็นที่คับแคบแก่เขา ก็ให้เขาจ่ายตามที่อัลลอฮ์ทรงประทานมาให้แก่เขา อัลลอฮ์มิได้ทรงให้เป็นที่ยลำบากแก่ชีวิตใด เว้นแต่ตามที่พระองค์ทรงประทานมาแก่ชีวิตนั้น หลังจากความยากลำบากอัลลอฮ์จะทรงทำให้เกิดความสะดวกสบาย²

8. มีชาวเมืองก็มากน้อยที่ฝ่าฝืนพระบัญชาของพระเจ้าของพวกเขา และบรรดารอซูลของพระองค์ เราได้ชำระพวกเขาด้วยการชำระอย่างเข้มงวด และเราได้ลงโทษพวกเขาด้วยการลงโทษอย่างหนัก³

9. ดังนั้นพวกเขาจึงได้ล้มรสนผลร้ายแห่งกิจกรรมของพวกเขา และบั้นปลายแห่งกิจกรรมของพวกเขา คือการขาดทุนความพินาศ⁴

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكْلَفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مِمَّا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

وَكَايِن مِّن قَرِيْبَةٍ عَنَتْ عَن أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسِبْنَهَا حِسَابًا شَدِيْدًا وَعَذِّبْنَهَا عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨﴾

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

¹ ทั้งสองฝ่ายจงปรึกษาหารือร่วมกันด้วยความโอบอ้อมผ่อนปรน และถ้าทั้งสองฝ่ายตกลงกันไม่ได้ คือฝ่ายสามีไม่ยอมจ่ายตามที่ฝ่ายภริยาเรียกร้อง และภริยาก็ไม่ยอมให้นมแก่ทารกจนกว่าฝ่ายสามีจะจ่ายให้ตามคำเรียกร้อง ในกรณีเช่นนี้ก็ให้จัดหาแม่นมคนอื่นมาให้นมแก่ทารก

² คือให้สามีจ่ายค่าใช้จ่ายแก่ภริยาของเขาและลูกของเขาตามฐานะกว้างขวางที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา ส่วนผู้ที่มีฐานะคับแคบไม่เพียงพอ ก็ให้เขาจ่ายตามความสามารถ และตามฐานะที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา อัลลอฮ์มิได้ทรงบังคับหรือทำให้เป็นที่ยลำบากแก่ผู้ใด เว้นแต่ตามความสามารถที่พระองค์ทรงประทานให้แก่เขาในอายะฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ว่า การจ่ายค่าใช้จ่ายของสามีนั้นย่อมแตกต่างกันตามฐานะของผู้มีงมีและผู้ยากจน

³ มีหมู่ชนจำนวนมากในประชาชาติยุคก่อนๆ ได้ฝ่าฝืนและขัดขืนคำสั่งข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์ เรา (อัลลอฮ์) จึงได้ตอบแทนการต้อดิ่งฝ่าฝืนของพวกเขาด้วยการลงโทษนานาชนิดอย่างเจ็บปวด เป็นต้นว่าความหิวโหย ความแห้งแล้งซึ่งเป็นการลงโทษอย่างถอนรากถอนโคน

⁴ ดังนั้นพวกเขาจึงได้ล้มรสนแห่งการปฏิเสธศรัทธาและการต้อดิ่งฝ่าฝืนข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และบั้นปลายแห่งการกระทำความชั่วของพวกเขา คือความพินาศ และการขาดทุนอย่างย่อยยับ

10. อัลลอฮฺทรงเตรียมการลงโทษอย่างหนักไว้สำหรับพวกเขาแล้ว ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮฺเถิด โอ้บรรดาผู้มีสติปัญญาที่ศรัทธาเอ๋ย เพราะแน่นอนอัลลอฮฺได้ทรงประทานข้อเตือนสติ (อัลกุรอาน) ลงมาให้แก่พวกเจ้าแล้ว¹

11. (และ) รอซูลท่านหนึ่ง (มุฮัมมัด) มาสาธยายอายาตต่าง ๆ อันขัดแย้งของอัลลอฮฺแก่พวกเจ้า เพื่อจะได้นำบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายออกจากความมืดทึบทั้งมวล สู่แสงสว่าง² ส่วนผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮฺและกระทำความดี พระองค์จะทรงให้เขาเข้าสวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างสวนสวรรค์นั้นมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล แน่نونได้ทรงจัดปัจจัยยังชีพอย่างดีเลิศไว้ให้แก่เขาแล้ว³

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُمْ رِزْقًا ﴿١١﴾

¹ อัลลอฮฺทรงเตือนบรรดามุฮัมมิดว่า อัลลอฮฺทรงเตรียมการลงโทษไว้สำหรับพวกเขา คือการลงโทษในนรกอย่างหนักและตลอดไป ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮฺ จงระวังการลงโทษของพระองค์เถิด โอ้อุมีสติปัญญา และศรัทธาต่ออัลลอฮฺเอ๋ย พระองค์ได้ทรงประทานอัลกุรอานมาให้แก่พวกเจ้าแล้ว เพื่อเป็นข้อเตือนสติ

² พระองค์ทรงส่งรอซูลคือ มุฮัมมัด คือลลลอฮฺจะลี่ยฮะซัลลัม มายังพวกเจ้าเพื่อจะได้สาธยาย อายาตต่าง ๆ ที่ขัดแย้งของอัลลอฮฺ เพื่อชี้แจงสิ่งที่เป็นทะเลาะและหะรอม ตลอดจนบัญญัติต่าง ๆ ของพระองค์ และเพื่อจะนำบรรดาผู้ศรัทธาที่มีความยำเกรงและบรรดาผู้กระทำความดีทั้งหลาย ออกจากการหลงทางสู่แนวทางที่ถูกต้อง ออกจากความมืดแห่งการกัฟร์และความอวิชาสู่แสงสว่างแห่งการอีมานและความรู้

³ และผู้ใดที่ศรัทธาต่ออัลลอฮฺและกระทำความดีด้วยการจงรักภักดีต่อพระองค์ในวันอาคิเราะฮฺ พระองค์จะให้เขาเข้าสวนสวรรค์หลากหลายอันสุขสำราญ พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล พวกเขาจะไม่ออกจากสวนสวรรค์และจะไม่ตาย และได้ทรงจัดปัจจัยยังชีพอย่างดีเลิศและกว้างขวางไว้ให้แก่พวกเขาแล้วในสวนสวรรค์ เพราะความสุขสำราญในสวนสวรรค์นั้นจะเป็นไปตลอดกาล

12. อัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และทรงสร้างแผ่นดินก็เยี่ยงนั้น พระบัญชาจะลงมาท่ามกลางมันทั้งหลาย (ชั้นฟ้าและแผ่นดิน) เพื่อพวกเขาจะรู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกอย่าง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงห้อมล้อมทุกอย่างไว้ด้วยความรอบรู้ (ของพระองค์)¹

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَنْزِلُ الْأُمُورَ إِلَيْهِنَّ لَعَلَّكُمْ أَنْ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

¹ พระองค์ทรงกล่าวถึงร่องรอยแห่งเดชานุภาพ และความยิ่งใหญ่แห่งอำนาจของพระองค์ว่าอัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และแผ่นดินเจ็ดชั้นด้วยอำนาจของพระองค์ วะฮีย์ของอัลลอฮ์ถูกประทานลงมา พระบัญชาของพระองค์และกฎสภาวะของพระองค์จะดำเนินไปท่ามกลางชั้นฟ้าและแผ่นดินทั้งหลายเพื่อพวกเขาจะรู้ว่าผู้ทรงอำนาจในการสร้างเช่นนั้น ย่อมทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง และเพื่อพวกเขาจะรู้ว่าพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง ไม่มีสิ่งซ่อนเร้นใดๆ จะปิดบังพระองค์ได้

(66) ซูเราะฮ์ อัตตะหุรึม



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 12 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตะหุรึม

ซูเราะฮ์ อัตตะหุรึม เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่สนใจในเรื่องเกี่ยวกับตราบัญญัติศาสนาสำหรับในซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบัญญัติที่เกี่ยวกับ “บ้านของท่านนะบี” และเกี่ยวกับบรรดามารดาของมุฮัมหมัด บรรดาภริยาของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัมผู้บริสุทธิ์ ทั้งนี้อยู่ในวงกรอบของการจัดเตรียมให้เป็นบ้านมุสลิม และเป็นแบบอย่างอันสมบูรณ์สำหรับครอบครัวที่สันติสุข

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงการที่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ห้ามตัวท่านมิให้ไปข้องแวะกับทาเษีของท่าน “มารียะฮ์ อัลกิบฎียะฮ์” ซึ่งเป็นชาวค็อพท์มาจากอียิปต์ และห้ามตัวท่านมิให้มีความสัมพันธ์กับนาง เพื่อเอาใจภริยาบางคนของท่าน การดำหนิของอัลลอฮ์ที่มีต่อท่านในเรื่องนี้เป็นไปอย่างนุ่มนวลและอ่อนโยนแสดงให้เห็นถึงความเอาใจใส่ของอัลลอฮ์ต่อบ่าวของพระองค์และรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ว่าอย่าทำตัวของท่านให้แคบลงในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงให้ความกว้างขวางแก่ท่าน “โอ้นะบีเอ๋ย ทำไมเจ้าจึงห้ามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงอนุมัติแก่เจ้า เพื่อแสวงหาความพึงพอใจบรรดาภริยาของเจ้าเล่า?”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องที่น่าเป็นอันตราย คือเรื่องการเปิดเผยความลับ ซึ่งเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างสามภริยา อันเป็นการคุกคามการดำรงชีพของสามภรรยา โดยยกอุทาหรณ์ในเรื่องนี้ขณะที่ท่านได้บอกความลับแก่ฮัฟซะฮ์ และขอให้นางปกปิดไว้เป็นความลับ แต่นางได้แพร่ความลับนี้แก่อาอิชะฮ์ จนกระทั่งเรื่องได้แพร่หลายออกไป ทำให้ท่านรอซูลโกรธเคืองยิ่งนัก จนกระทั่งท่านตั้งใจที่จะหย่าบรรดาภริยาของท่าน “และจงรำลึกขณะที่ท่านนะบีได้บอกความลับเรื่องหนึ่งแก่ภริยาบางคนของเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวโจมตีบรรดาภริยาของท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิละสลาม อย่างหนัก เมื่อได้เกิดเรื่องการแข่งขันกันระหว่างพวกนาง และการริษยาซึ่งกันและกันด้วยเรื่องเล็กน้อย ถึงกับขู่ว่าพวกนางว่าอัลลลอฮ์จะทรงเปลี่ยนบรรดาภริยาที่ดีกว่าพวกนางให้แก่ท่านรอซูลอะลัยฮิละสลาม ทั้งนี้ เป็นการสนับสนุนแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิละสลาม “หากเขาหย่าพวกนาง บางทีพระเจ้าของเขาจะทรงเปลี่ยนให้เขามีภริยาที่ดีกว่าพวกนาง เป็นหญิงที่นอบน้อมถ่อมตนเป็นหญิงผู้ศรัทธา เป็นหญิงผู้รักดี เป็นหญิงผู้ขอลุแก่โทษ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการยกอุทาหรณ์สองเรื่อง คือเรื่องของภริยาผู้ปฏิเสธที่อยู่ในความคุ้มครองของคนซอและฮ์ผู้ศรัทธา และอีกเรื่องหนึ่งเกี่ยวกับภริยาที่อยู่ในความคุ้มครองของคนชั่วผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นการเตือนแก่ปวงทั้งหลายว่าโลกอาคิเราะฮ์นั้น ไม่มีผู้ใดจะช่วยเหลือผู้ใดได้เลย บรรพบุรุษและวงศ์ตระกูลก็จะไม่อำนวยความสะดวกให้แก่ผู้ใดเลย เมื่อผลงานของมนุษย์ไม่ดี “อัลลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงภริยาของนุหฺ และภริยาของลูฏ นางทั้งสองอยู่ใต้การปกครองของบ่าวที่ดีทั้งสองในหมู่ปวงบ่าวของเรา แต่นางทั้งสองได้ทรยศต่อเขาทั้งสอง (คือปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลลอฮ์) ดังนั้นเขาทั้งสองจึงไม่สามารถช่วยเขาทั้งสองให้พ้นจากการลงโทษของอัลลลอฮ์แต่ประการใด จึงมีเสียงกล่าวขึ้นว่า เจ้าทั้งสองจงเข้าไปในไฟนรกพร้อมกับบรรดาผู้ที่เข้าไปในมัน และอัลลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ศรัทธาถึงภริยาของฟิรอาฮฺ เมื่อนางได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งให้แก่ข้าพระองค์ ณ ที่พระองค์ท่านในสวนสวรรค์” เป็นการจบซูเราะฮ์อย่างน่าประทับใจ สอดคล้องกับบรรยากาศและเป้าหมายของซูเราะฮ์ในการปูพื้นฐานแห่งความดีงาม และการศรัทธา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. โอ้นะบีเอ๋ย ทำไมเจ้าจึงห้ามสิ่งที่อัลลอฮ์ได้
ทรงอนุมัติแก่เจ้า เพื่อแสวงหาความพึงพอใจ
บรรดาภริยาของเจ้าเล่า และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้
ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตา¹

2. แน่نون อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดแก่พวกเจ้า
แล้วในการแก้คำสาบานของพวกเจ้า และ
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองพวกเจ้า และพระองค์
เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

3. และจงรำลึกขณะที่ท่านนะบีได้บอกความลับ
เรื่องหนึ่งแก่ภริยาบางคนของเขา ครั้นเมื่อนาง
ได้บอกเล่าเรื่องนี้ (แก่คนอื่น) และอัลลอฮ์ได้
ทรงแจ้งเรื่องนี้แก่เขา (ท่านนะบี) เขาก็ได้แจ้ง
บางส่วนขงเรื่องนี้ และไม่แจ้งบางส่วน ครั้น
เมื่อเขา (ท่านนะบี) ได้แจ้งเรื่องนี้แก่นาง นาง
ได้กล่าวว่า ใครบอกเล่าเรื่องนี้แก่ท่าน เขา

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ
أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَأَ بَعْضٌ
وَأُظْهِرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُمْ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُمْ قَالَتْ مَنْ يُبَايِعُكَ هَذَا
قَالَ تَبَيَّنَ لِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

¹ เป็นการดำหนิจากอัลลอฮ์แก่ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ทั้งนี้เนื่องจากท่านได้ห้ามตัวของ
ท่านมิให้ไปเกี่ยวข้องกับภริยาชาวอียิปต์ของท่าน คือ มารียะฮ์ มารดาของอิบรอฮีม ในการกระทำเช่นนี้
เพราะเหตุว่าท่านได้ไปร่วมหลับนอนกับมารียะฮ์ในบ้านของฮัฟซะฮ์ เมื่อนางรู้เรื่องเข้าท่านจึงสาบาน
ว่าจะไม่ไปร่วมหลับนอนกับมารียะฮ์อีกต่อไป ทั้งนี้เพื่อเอาใจฮัฟซะฮ์นั่นเอง ดังนั้นอัลลอฮ์จึงดำหนิ
ท่านและทรงอภัยให้แก่ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

² โอ้บรรดามุฮัมมัดเอ๋ย อัลลอฮ์ได้ทรงบัญญัติแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งการแก้คำสาบานคือการได้โทษซึ่งปรากฏ
อยู่ในซูเราะฮ์อัลมาอิดะฮ์ อายะฮ์ที่ 89 และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองกิจการและช่วยเหลือพวกเจ้า ทรง
รอบรู้ในสภาพของปวงบ่าวของพระองค์ ทรงปรีชาญาณในการชี้ขาดตัดสินของพระองค์

(ท่านนะบี) กล่าวว่า พระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงตระหนักรู้ ทรงแจ้งแก่ฉัน¹

4. หากเจ้าทั้งสองกลับเนื้อกลับตัว ขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ (ก็จะเป็นการดีแก่เจ้าทั้งสอง) เพราะแน่นอน หัวใจของเจ้าทั้งสองก็โอบอ้อมอยู่แล้ว แต่หากเจ้าทั้งสองร่วมกันต่อต้านเขา (ท่านนะบี) แท้จริงอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงคุ้มครองของเขา อีกทั้งญิบริล และบรรดาผู้ศรัทธาที่ดีๆ และนอกจากนั้น มะลาอิกะฮ์ก็ยังเป็นผู้ช่วยเหลือสนับสนุนอีกด้วย²

5. หากเขาหย่าพวกนาง บางทีพระเจ้าของเขาจะทรงเปลี่ยนแปลงให้แก่เขามีภรรยาที่ดีกว่าพวกนาง เป็นหญิงที่นอบน้อมถ่อมตน เป็นหญิงผู้ศรัทธา เป็นหญิงผู้รักดี เป็นหญิงผู้ขอลุแก่โทษ เป็นหญิงผู้มั่นต่อการอีดะฮ์ เป็นหญิงผู้มั่น

إِنْ تَوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ تَزِينُ عِيدَاتٍ سَيُجَنَّبُ نُسَيْبُ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

¹ จงรำลึกขณะที่ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้บอกความลับแก่ภรรยาของท่านคือฮัฟซะฮ์ และมีให้บอกความลับเรื่องมารียะฮ์แก่ใคร แต่ฮัฟซะฮ์ได้เล่าเรื่องนี้แก่อาอิชะฮ์ เพราะทั้งสองเป็นเพื่อนรักกัน ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงแจ้งเรื่องนี้แก่ท่านนะบีโดยผ่านทางญิบริล แล้วฮัฟซะฮ์ได้กล่าวกับท่านนะบีว่า ใครบอกกับท่านในเรื่องนี้ ท่านนะบีตอบว่า พระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงตระหนักรู้ทรงบอกให้ฉันทราบ

² หากฮัฟซะฮ์และอาอิชะฮ์ยอมกลับเนื้อกลับตัวขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์เสียก็จะเป็นการดีแก่เจ้าทั้งสอง ยิ่งกว่าที่จะรวมกันต่อต้านท่านนะบี เพราะหัวใจของเจ้าทั้งสองก็โอบอ้อมอยู่แล้วถึงความจำเป็นที่จะต้องมีความบริสุทธิ์ใจต่อท่านรอซูลด้วยการรักในสิ่งที่ท่านรัก และเกลียดในสิ่งที่ท่านเกลียด แต่ถ้าเจ้าทั้งสองสนับสนุนกันต่อต้านนะบี การต่อต้านนั้นจะไม่เกิดโทษแก่ท่านแต่อย่างใด เพราะที่แน่นอนอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้คุ้มครองพิทักษ์รักษาท่าน อีกทั้งญิบริล บรรดาผู้ศรัทธาที่ดีๆ คืออะบูบักร์และอุมร์ และนอกจากนั้นบรรดามะลาอิกะฮ์ก็ยังเป็นผู้ช่วยเหลือสนับสนุนในการคุ้มครองอีกด้วย

ต่อการถือศีลอด เป็นหญิงที่เป็นหม้าย และที่เป็นหญิงสาว¹

6. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงคุ้มครองตัวของพวกเจ้าและครอบครัวของพวกเจ้าให้พ้นจากไฟนรก เพราะเชื้อเพลิงของมันคือมนุษย์ และก้อนหิน มีมะลาอิกะฮ์ผู้แข็งแกร่งหาญคอยเฝ้ารักษามันอยู่ พวกเขาจะไม่ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ในสิ่งที่พระองค์ทรงบัญชาแก่พวกเขา และพวกเขาจะปฏิบัติตามที่ถูกบัญชา²

7. โอ้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเอ๋ย วันนี้พวกเจ้าอย่าได้แก้ตัวเลย อันความจริงพวกเจ้าจะถูกตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้³

8. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงขอลุแก่โทษแด่อัลลอฮ์ด้วยการลูแก่โทษอย่างจริงจังเถิด บางที่

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْلِدُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تَخْرُجُونَ مِمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ

¹ นี่คือการขู่ส้าทับแก่บรรดาภริยาของท่านนะบี และเป็นการอบรมที่ดีจากพระเจ้า กล่าวคือหากท่านนะบีหย่าพวกนาง บางที่อัลลอฮ์จะทรงเปลี่ยนแปลงให้แก่ท่านนะบีมีภริยาที่ดีกว่าพวกนางเป็นมุสลิมะฮ์ที่นอบน้อมถ่อมตน เป็นมุอ์มินผู้ศรัทธาเป็นกอนิตะฮ์ผู้รักดีเป็นตาอิบะฮ์ผู้ขอลุแก่โทษ เป็นอาบิอะฮ์ผู้มั่นต่อการอืบาอะฮ์เป็นศออิมะฮ์ผู้มั่นต่อการถือศีลอด หรือผู้มั่นต่อการอพยพเพื่อการไคร่ครวญและบางคนเป็นหญิงม่าย บางคนเป็นหญิงสาวบริสุทธิ์ แต่ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม มิได้หย่าพวกนางและอัลลอฮ์ก็ได้ทรงเปลี่ยนภริยาให้แก่ท่าน เพราะพวกนางเป็นภริยาของท่านทั้งโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

² เป็นการเรียกร้องของอัลลอฮ์แก่ปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นมุอ์มิน และทรงตักเตือนพวกเขาว่าจงคุ้มครองป้องกันตัวเองและครอบครัวที่ประกอบด้วยภริยาและลูกหลานจากไฟนรกที่ร้อนแรงด้วยการหยุดกระทำสิ่งที่เป็นการฝ่าฝืนต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และการทำความดีที่เป็นการจงรักภักดี เพราะเชื้อเพลิงของไฟนรกนั้นก็คือมนุษย์ที่เป็นผู้ฝ่าฝืนและก้อนหิน และที่นรกนั้นมีมะลาอิกะฮ์ทำหน้าที่เฝ้าประตู 19 ท่าน มีจิตใจที่โหดเหี้ยม แข็งกร้าว ไม่มีความเมตตาต่อผู้ใดได้รับมอบหมายให้ทำการลงโทษผู้ที่ฝ่าฝืนปฏิเสธศรัทธา พวกเขาจะไม่ฝ่าฝืนหรือขัดแย้งคำบัญชาของพระองค์ และจะปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกบัญชา

³ เป็นการกล่าวแก่พวกกุฟฟารว่า วันนี้พวกเจ้าอย่าได้แก้ตัวเลย เพราะการแก้ตัวจะไม่เกิดประโยชน์แต่อย่างใด แต่ว่าพวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของพวกเจ้า ถ้าผลงานดีก็ได้รับการตอบแทนที่ดี และถ้าผลงานชั่วก็ได้รับการตอบแทนที่ชั่ว

พระเจ้าของพวกเจ้าจะลบล้างความผิดของพวกเจ้าออกจากพวกเจ้า และจะทรงให้พวกเจ้าเข้าสวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างสวนสวรรค์นั้นมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน¹ วันที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้หะบีและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาต้องอัปยศ แสงสว่างของพวกเขาก็จะส่องจ้าไปเบื้องหน้าของพวกเขา และทางเบื้องขวาของพวกเขา พวกเขาจะกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ได้ทรงโปรดทำให้แสงสว่างของเราอยู่กับเราตลอดไป และทรงยกโทษให้แก่เรา แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงอานุภาพเหนือทุกสิ่ง²

9. โอ้หะบีเอ๋ย จงต่อสู้กับพวกปฏิเสธศรัทธา และพวกมุนาฟิกีน และจงแข็งกร้าวกับพวกเขา เพราะที่พำนักของพวกเขาคือนรก และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้ายิ่ง³

وَيَذْخَلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا أَتَمَّ لَنَا نُورَنَا وَآغْفِرْ لَنَا
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَا وَهُمْ بِجَهَنَّمَ
وَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

¹ เป็นการเรียกร้องบรรดามุอฺมินให้ขอลุแก่โทษอย่างรีบด่วนและจริงจังโดยจะไม่กลับไปกระทำผิดอีก เพราะการกระทำเช่นนั้น พระองค์จะทรงลบล้างและยกโทษในความผิดของพวกเจ้าให้แก่พวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็จะได้เข้าสู่สวนสวรรค์หลากหลายที่มีแต่ความร่มเย็นเป็นสุข

² ในวันกิยามะฮ์นั้น อัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้ท่านหะบี และบรรดามุอฺมินร่วมกับท่านหะบี ได้รับความอัปยศทั้งนี้ด้วยการให้พวกเขาได้เข้าสู่สวนสวรรค์ แสงสว่างของพวกเขาก็จะส่องจ้าไปยังเบื้องหน้า และรอบๆ ตัวของพวกเขา ในขณะที่พวกเขาเดินข้ามสะพาน “อัศศิร็อฏ” ไปสู่สวนสวรรค์ และวิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกเขาคือให้แสงสว่างนั้นคงอยู่ต่อไปจนกระทั่งพวกเขาเดินผ่านไปเรียบร้อยแล้ว และวิงวอนขอต่อพระองค์ทรงยกโทษแก่พวกเขาด้วย เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอานุภาพเหนือทุกสิ่งที่จะประทานความสำเร็จให้แก่ปวงบ่าวของพระองค์

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้หะบีของพระองค์ต่อสู้กับพวกกุฟฟารด้วยคมดาบจนกระทั่งพวกเขาจะยอมจำนนรับนับถืออิสลาม และต่อสู้กับพวกมุนาฟิกีนด้วยคำพูดที่แข็งกร้าว และสำนวนที่หนักแน่น และจะปฏิบัติกับพวกเหล่านั้นด้วยความแข็งแกร่งต่าง อย่าใช้ความนุ่มนวลและความอ่อนโยนกับพวกเขา เพราะที่พำนักของพวกเขาในวันกิยามะฮ์คือนรก และนรกนั้นมันชั่วช้าจริง ๆ สำหรับเป็นที่พำนักและทางกลับของบรรดาอาชญากรผู้กระทำผิด

10. อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงภริยาของนูหฺ และภริยาของลูฏ์ นางทั้งสองอยู่ภายใต้การปกครองของบ่าวที่ดีทั้งสองในหมู่ปวงบ่าวของเรา แต่นางทั้งสองได้ทรยศต่อเขาทั้งสอง ดังนั้นเขาทั้งสองจึงไม่สามารถช่วยเขาทั้งสองให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์แต่ประการใด จึงมีเสียงกล่าวขึ้นว่า เจ้าทั้งสองจงเข้าไปในไฟนรกพร้อมกับบรรดาผู้ที่เข้าไปในมัน¹

11. และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ศรัทธาถึงภริยาของฟิรเอานฺ เมื่อนางได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งให้แก่ข้าพระองค์ ณ ที่พระองค์ท่านในสวนสวรรค์ และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากฟิรเอานฺ และการกระทำของเขา และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاهِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ถึงพวกกุฟฟารในการที่พวกเขาไม่ได้รับประโยชน์อะไรกับความใกล้ชิดกับบรรดามุอฺมินด้วยสภาพภริยาของนะบีนุหฺ และภริยาของนะบิลูฏ์ ซึ่งนางทั้งสองได้ทรยศต่อศาสนาของนางทั้งสอง นางทั้งสองจึงเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา ภริยาของนูหฺได้เผยความลับแก่ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อสามี คือบรรดาหัวหน้าผู้เกรี้ยวกราดของหมู่ชนนูหฺ และว่าสามีของนางเป็นคนบ้า และภริยาของนะบิลูฏ์ผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ชี้แนะแก่บรรดาอาชญากรเมื่อเวลามีแขกของนะบิลูฏ์มาเยือนท่าน เช่น เวลากลางคืน ก็ส่งสัญญาณเป็นแสงไฟ เวลากลางวันก็ส่งสัญญาณเป็นควันไฟ เพื่อให้บรรดาอาชญากรเหล่านั้นมารบกวนแขกของนะบิลูฏ์ เมื่อนางทั้งสองเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาดังนั้น ความใกล้ชิดคือการเป็นภริยาของนะบีมุฮัมมัดได้ช่วยเหลือให้นางพ้นจากการลงโทษไปได้ ในวันกิยามะฮ์จะมีเสียงกล่าวแก่นางทั้งสองว่า จงเข้าไปอยู่ในนรกพร้อมกับหมู่ชนของนะบีนุหฺและหมู่ชนของนะบิลูฏ์เกิด

ให้พ้นจากหมู่ชนผู้อธรรม¹

12. และมัรยัมบุตรของอิมรอน ผู้ซึ่งรักษาพรหมจารีของนาง แล้วเราได้เป่าวิญญาณของเราเข้าไปในนาง และนางได้ศรัทธาต่อบัญญัติต่าง ๆ แห่งพระเจ้าของนาง และ (ได้ศรัทธาต่อ) คัมภีร์ต่าง ๆ ของพระองค์ และนางจึงอยู่ในหมู่ผู้นอบน้อมภักดีทั้งหลาย²

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا وَكَانَتْ مِنَ الْغَابِطِينَ ﴿٦٦﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ถึงผู้ศรัทธาคือภริยาของฟิรเอาน์คือนางอาซียะฮ์ บินตุ มะซาอิม นางได้ศรัทธาต่ออะบีมุซา อะลียฮิสสลาม เมื่อฟิรเอาน์รู้เรื่องการอีมานของนางต่ออะบีมุซา เขาจึงสั่งให้ฆ่านาง เมื่อนางรู้ว่าสามียุ่กริ้วกราดจะฆ่านางแล้ว นางได้วิงวอนต่อพระเจ้าของนางว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ขอพระองค์ทรงโปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งให้แก่ข้าพระองค์ในสวนสวรรค์ ณ ที่พระองค์ท่าน และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากฟิรเอาน์ และการกระทำของเขาคือการปฏิเสธศรัทธาและการอธรรม และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากหมู่ชนผู้อธรรม คือพวกค็อพท์ชาวอียิปต์โบราณซึ่งเป็นพลพรรคของฟิรเอาน์ อัลหะซันกล่าวว่า เมื่อนางได้วิงวอนขอดังกล่าว อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็ทรงช่วยเหลือให้นางพ้นจากการฆ่าของฟิรเอาน์

² อีกอุทาหรณ์หนึ่ง คือ มัรยัมบุตรของอิมรอน ซึ่งนางเป็นผู้รักษาความบริสุทธิ์ในตัวของนาง ขณะที่เวลานั้นความชั่วและการทำชินากำลังครอบคลุมสังคมบะนีอิสรออีล เช่น สภาพของสังคมในปัจจุบันนี้ ในประเทศอิสราเอล และประเทศอื่นๆ แต่สภาพสังคมเช่นนั้นก็ได้ทำให้มัรยัมต้องเสียความบริสุทธิ์ของนาง ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงยกย่องให้เกียรติแก่นางด้วยการส่งวิญญาณของพระองค์ คือญิบรียลอะลียฮิสสลามไปยังนางแล้วใช้ให้เขาเป่าไปที่แขนเสื้อของนาง ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ลมเป่านั้นก็เข้าไปสู่ร่างกายของนาง แล้วนางก็ตั้งครรภ์เป็นอีซา มัรยัมได้อีมานต่อบัญญัติต่าง ๆ ของอัลลอฮ์และบรรดาคัมภีร์ต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ และนางเป็นผู้หนึ่งผู้นอบน้อมจงรักภักดี และเป็นผู้ทำอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์

(67) ซูเราะฮ์ อัลมุลก

سورة الملك

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 30 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุลก

ซูเราะฮ์ อัลมุลกเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ เนื้อเรื่องของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่เน้นหนักในเรื่องหลักการอะกิดะฮ์ ซึ่งเป็นหลักการใหญ่ ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเป้าหมายหลักที่สำคัญสามประการคือยืนยันถึงความยิ่งใหญ่และเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในการให้มีชีวิต และการให้ตาย การแสดงออกซึ่งข้อพิสูจน์และหลักฐานถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก และชี้แจงถึงบันปลายของบรรดาผู้ปฏิเสธ และต้อรันที่มีต่อการฟื้นคืนชีพ และวันแห่งการชุมนุม

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงเป้าหมายอันดับแรก โดยกล่าวว่า อัลลอฮ์ญัลละวะอะลานั้น อำนาจทั้งมวลอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงปกป้องคุ้มกันจักรวาลทั้งมวล ซึ่งใบหน้าต่างก็ยอมจำนนต่อความยิ่งใหญ่ของพระองค์ พระองค์เป็นผู้ทรงจัดระบบในจักรวาลทั้งหมดด้วยการสร้างและการให้บังเกิด “ความเจริญสุขจะมีแด่พระผู้ซึ่งอำนาจอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์...”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดและสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงตกแต่งชั้นฟ้าของดุนยาด้วยดวงดาวที่มีประกายสดใส ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์และความเป็นเอกภาพของพระองค์ “พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้นๆ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาอาชญากรอย่างละเอียดพอสมควร โดยที่พวกเขาจ้องมองดุนรภขณะที่ยังกำลังเดือดพล่าน มันแทบจะระเบิดออกไปเพราะความเคียดแค้นต่อบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์ และได้เปรียบเทียบทางกลับระหว่างบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและบรรดาผู้ศรัทธาตามรูปแบบของอัลกุรอานในการรวมระหว่างการชักชวนให้ทำความดีและการขู่ส่ำทับให้ละเว้นความชั่ว “เมื่อพวกเขาถูกโยนลง

ไปในนรก พวกเขาจะได้ยินเสียงของมักรรญฺครางขณะที่มันกำลังเดือดพล่าน”

หลังจากได้นำหลักฐานและข้อพิสูจน์บางชนิดที่ซูเราะฮ์ได้เตือนถึงการลงโทษ และความกริ้วของพระองค์จะเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และบรรดาผู้ต้อร้นเหล่านั้น

“พวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ จากการที่พระผู้ทรงสถิตอยู่ ณ ฟากฟ้า จะให้แผ่นดินสูบพวกเจ้าแล้วขณะนั้นมันจะหวั่นไหว”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเตือนและการขู่สำหรับแก่บรรดาผู้ที่ต่อต้านและปฏิเสธการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูลว่า พวกเขาจะต้องประสบกับการลงโทษในขณะที่พวกเขามุ่งหวังที่จะให้ท่านรอซูล คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ประสบกับความตายและความพินาศแก่บรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา

“จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงบอกฉันซิว่า หากอัลลอฮ์ทรงทำลายฉันและผู้ที่อยู่ร่วมกับฉันหรือจะทรงเมตตาแก่พวกเรา ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยพวกปฏิเสธศรัทธาให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด” มันเป็นสัญญาร้ายที่น่าสะพรึงกลัวเสียนี้กระไร

คุณสมบัติของซูเราะฮ์นี้

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “อัลวาเกียะฮ์” และ “อัลมุญญียะฮ์” แปลว่า ผู้คุ้มครอง ผู้อุปถัมภ์ และผู้ช่วยเหลือ เพราะซูเราะฮ์นี้ป้องกันหรือคุ้มครองผู้อ่านซูเราะฮ์นี้ให้พ้นจากการลงโทษในกุบูร ท่านนะบี คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้กล่าวว่า “ซูเราะฮ์นี้ปกป้องและช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษในกุบูร” (บันทึกโดย อัตติรมิซียฺ)

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ความเจริญสุขจงมีแด่พระผู้ซึ่งอำนาจอยู่ใน
พระหัตถ์ของพระองค์¹ และพระองค์คือผู้ทรง
อาณาภาพเหนือทุกสิ่งอย่าง²

2. พระผู้ทรงให้มีความตายและให้มีความเป็น³
เพื่อจะทดสอบพวกเจ้าว่า ผู้ใดบ้างในหมู่พวก
เจ้าที่มีผลงานดียิ่ง⁴ และพระองค์เป็นผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงให้อภัยเสมอ

3. พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้น ๆ เจ้าจะ
ไม่เห็นแต่อย่างใดในความไม่ได้สัดส่วนในการ
สร้างของพระผู้ทรงกรุณาปรานี⁵ ดังนั้นเจ้าจง
หันกลับมามองดูซิ เจ้าเห็นรอยร้าวหรือช่องโหว่
บ้างไหม

4. แล้วจงหันกลับมามองอีกเป็นครั้งที่สอง สาย
ตานี้ก็จะกลับมายังเจ้าด้วยการยอมจำนน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ
الرَّحْمَنِ مِن تَفَوتٍ فَأَنظِرْ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى
مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ أُنْزِجْ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พระผู้ซึ่งอำนาจอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ คือพระองค์จะให้เกียรติแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงให้ต่ำต้อยแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย ทรงให้ร่ำรวยและทรงให้ยากจน และทรงประทานให้แก่และทรงหวงห้าม

² คือพระองค์ทรงอาณาภาพอย่างสมบูรณ์เหนือทุกสิ่งทุกอย่าง ทรงบริหารและจัดระบบอย่างสมบูรณ์ในทุกกิจการ โดยปราศจากผู้โต้แย้งและผู้ต่อต้าน

³ บรรดาอุลมะมาอ์กล่าวว่า ความตายมิใช่การสูญสิ้นและการตัดขาดอย่างสมบูรณ์จากการมีชีวิตหากแต่เป็นการเคลื่อนย้ายจากสถานที่หนึ่งไปยังอีกแห่งหนึ่ง ด้วยเหตุนี้จึงเป็นที่ยืนยันในค่อเฮียะฮ์ว่า คนตายนั้น ได้ยิน เห็น และรู้สึกในกุบูรของเขา

⁴ เพื่อที่จะได้เห็นคนดีในหมู่พวกเจ้าจากคนเลว

⁵ คือเจ้าจะไม่เห็นการขาดตกบกพร่อง หรือการไม่ได้สัดส่วนหรือความแตกต่างกันอย่างมากมายแต่ทว่าเป็นไปอย่างรัดกุม และเหมาะสมที่สุด

และในสภาพที่ละเอียด¹

5. และโดยแน่นอน เราได้ประดับท้องฟ้าของโลกนี้ด้วยดวงดาวเป็นแสงประทีป และเราได้ทำให้มันเป็นอาวูโลฮ์ชัยฎอน² และเราได้เตรียมการลงโทษด้วยไฟอันร้อนแรงสำหรับพวกมัน³

6. และสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา นั่นคือการลงโทษแห่งนรกญะฮันนัม และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้ายิ่ง⁴

7. เมื่อพวกเขาถูกโยนลงไปในนรก พวกเขาจะได้ยินเสียงของมังกรวญฺครางขณะที่มันกำลังเดือดพล่าน

8. มันแทบจะระเบิดออกไปเพราะความเคียดแค้น⁵ ทุกครั้งที่พวกหนึ่งถูกโยนลงไปในมัน

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا
لِّلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيُسْأَلُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

إِذَا الْغَوَافِي سُمِعُوا لَهُمَا شَيْعًا وَهِيَ تَغُورُ ﴿٨﴾

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أَلْقَىٰ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٩﴾

¹ อัลกุรฏีบียกล่าวว่า เจ้าจงกลับมามองอีกเป็นครั้งที่สอง ครั้งที่สาม สายตาของเจ้าก็จะยอมจำนนและมีความยำเกรง เจ้าจะมองไม่เห็นสิ่งใดที่มีความบกพร่อง การใช้ให้กลับมามองอีกครั้งหนึ่งนั้น เพราะการมองครั้งแรกอาจจะไม่เห็นความบกพร่อง ความมุ่งหมายที่ให้หันกลับมามองอีกครั้งหนึ่งนั้น คือ การมองหลาย ๆ ครั้ง

² คือประดับชั้นฟ้าชั้นแรก ซึ่งใกล้กับแผ่นดินด้วยดวงดาวเป็นแสงประทีป นักตัฟซีรกล่าวว่า ที่เรียกดวงดาวเป็นแสงประทีปนั้น เพราะมีแสงสว่างในเวลากลางคืนคล้ายกับแสงตะเกียง และทำให้มีประโยชน์ชนิดอื่นอีก คือใช้สำหรับสว่างและขับไล่ชัยฎอนซึ่งเป็นศัตรูของพวกเจ้า ซึ่งมันคอยแอบฟังข่าวคราวจากชั้นฟ้า ก้อตาตะฮุกกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงสร้างดวงดาวเพื่อประโยชน์ 3 ประการคือ เป็นการประดับชั้นฟ้าหนึ่ง เพื่อกว้างขวางและขับไล่ชัยฎอน และเพื่อเป็นเครื่องหมายชี้แนะทางแก่ผู้เดินทาง ทางบกและทางทะเล

³ คือเราได้เตรียมการลงโทษด้วยไฟอันร้อนแรงไว้สำหรับชัยฎอนในวันกิยามะฮ์ หลังจากมันได้ถูกเผาไหม้ในโลกคุนยา

⁴ การลงโทษนั้นมิได้จัดเตรียมไว้เฉพาะพวกชัยฎอนเท่านั้น หากแต่ได้เตรียมไว้สำหรับทุกๆ ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ที่เป็นญินและมนุษย์

⁵ คือเมื่อมะลาอิกะฮ์จับพวกเขาโยนลงไปในนรก พวกเขาจะได้ยินเสียงของนรกครวญครางเพราะความโกรธแค้นคล้ายเสียงร้องของลา

ยามเฝ้านรกจะถามพวกเขาว่า มิได้มีผู้ตักเตือนมายังพวกเจ้าดอกหรือ¹

9. พวกเขากล่าวว่า มี ได้มีผู้ตักเตือนมายังเรา แต่พวกเราได้ปฏิเสธ และเรากล่าวอีกว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานสิ่งใดลงมา พวกท่านต่างหากที่อยู่ในการหลงผิดอย่างมาก²

10. และพวกเขากล่าวอีกว่า หากพวกเราฟังและใช้สติปัญญาใคร่ครวญ พวกเราก็จะมีได้มาอยู่เป็นชาวนรกอย่างนี้ดอก³

11. พวกเขายอมสารภาพในความผิดของพวกเขา แต่มันห่างไกลไปเสียแล้วสำหรับชาวนรก⁴

12. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขาโดยทางลับ⁵ สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และรางวัลอันใหญ่หลวง

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ
إِن أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

¹ ยามเฝ้านรกจะถามพวกเขาทุกครั้งที่ได้ยินเสียงโยนลงไปว่า มิได้มีรอซูลมาตักเตือนพวกเจ้าถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์ และเรียกร้องสู่การฮิมาณและการจงรักภักดีตักเตือนหรือ?

² พวกเขาคำตอบว่า มี ได้มีผู้ตักเตือนมายังเรา แต่พวกเราได้ปฏิเสธบรรดารอซูลเหล่านั้น โดยเราตอบโต้การเรียกร้องของพวกเขาว่า อัลลอฮ์มิได้ประทานสิ่งใดลงมาตามที่พวกท่านกล่าวและเรียกร้องเชิญชวนพวกเราเลย หากแต่ท่านอยู่ในการหลงผิดทางสติปัญญาและการคาดคิดที่ผิดอย่างมาก

³ พวกกุฟฟารกล่าวว่ายอมรับในความผิดพลาดของพวกเขาว่า หากพวกเรามีสติปัญญาใคร่ครวญในสิ่งที่เราได้รับการตักเตือนมา พวกเราก็จะไม่อยู่ในสภาพเช่นนี้ดอก

⁴ อิบน์ กะซีร์กล่าวว่า พวกเขาเสียใจในการกระทำผิดของพวกเขา แต่ความเสียใจนั้นไม่บังเกิดผลอย่างใดแก่พวกเขา ประโยคนี้เป็นการขอพรให้แก่พวกหลงผิด “ขออัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาห่างไกลจากความเมตตาของพระองค์”

⁵ คือพวกเขายำเกรงพระเจ้าของพวกเขาโดยไม่เห็นพระองค์ และระงับการกระทำฝ่าฝืนโดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์

13. และพวกเจ้าจงปิดบังคำพูดของพวกเจ้าหรือ
เปิดเผยมันก็ตาม แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้สิ่ง
ที่อยู่ในทรงอก¹

14. พระผู้ทรงสร้างจะมีทรงรอบรู้ดอกหรือ
พระองค์คือผู้รอบรู้อย่างถี่ถ้วน ผู้ทรงตระหนัก
ยิ่ง²

15. พระองค์คือผู้ทรงทำแผ่นดินนี้ให้ราบเรียบ
สำหรับพวกเจ้า ดังนั้นจงสัญจรไปตามขอบ
เขตของมัน และจงบริโภคน้ำจากบึงจัยยังซีพของ
พระองค์ และยิ่งพระองค์เท่านั้นการพินคินซีพ³

16. พวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ จากการที่
พระผู้ทรงสถิตอยู่ ณ ฟากฟ้าจะให้แผ่นดินสูบ
พวกเจ้าแล้วขณะนั้นมันจะหวั่นไหว⁴

17. หรือว่าพวกเจ้าจะปลอดภัยจากการที่พระผู้
ทรงสถิตอยู่ ณ ฟากฟ้า จะทรงส่งลมหอบก่อน
กรวดให้กระหน่ำมายัง พวกเจ้า⁵ แล้วพวกเจ้า
จะได้รู้ว่าการตักเตือนของข้าเป็นเช่นใด

وَأَمِيرُوا قَوْلَكُمْ وَأَوَّجَهُرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا
فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنَ السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضُ
فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنَ السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا
فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

¹ อิบน์อับบาส กล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะพวกมุชริกีนได้วางแผนเพื่อจะทำร้ายท่าน
รอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม แต่ญิบรีลได้แจ้งข่าวการวางแผนตามที่พวกเขาได้พูดกันใน
ระหว่างพวกเขาว่า จงปิดบังคำพูดของพวกท่านไว้ เพื่อมิให้พระเจ้าของมุฮัมมัดได้ยิน อัลลอฮ์จึงทรงแจ้ง
ข่าวว่าไม่มีความลับอันใดที่จะถูกปกปิดจากพระองค์ได้

² คือพระผู้ทรงสร้างจะไม่รู้ถึงสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหลายดอกหรือ? แน่นอนพระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่พระองค์
ทรงสร้างมาอย่างละเอียดถี่ถ้วนไม่มีสิ่งใดที่จะรอดพ้นจากการรู้ของพระองค์ไปได้

³ อัลลอฮ์ทรงทำให้แผ่นดินนี้ราบเรียบสะดวกเพื่อการสัญจรไปมาดังนั้นพวกเจ้าจะต้องกลับไปหาพระองค์
เพื่อรับการตอบแทนการกระทำของพวกเจ้าในโลกศุนยานี้

⁴ คือถ้าอัลลอฮ์จะทรงให้แผ่นดินสูบพวกเจ้าทั้งหมดลงไปในก้นบึ้งของแผ่นดินนี้และขณะที่มันสูบพวก
เจ้าลงไปนั้นมันจะสั่นสะเทือนหวั่นไหว พวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ?

⁵ คือถ้าอัลลอฮ์ ตะอาลา จะส่งลมพายุหอบเอาก่อนกรวด ก้อนอิฐ เช่นเดียวกับที่พระองค์เคยส่งมายังหมู่
ชนลุด และบรรดาเจ้าของช้างพวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ?

18. และโดยแน่นอน บรรดา(หมู่ชน) ก่อนหน้า พวกเขาได้ปฏิเสธมาก่อนแล้ว ดังนั้นการปฏิเสธ คำเตือนของข้ามีผลเป็นอย่างไร?¹

19. พวกเขามีได้มองไปดุนกที่ (บิน) อยู่เบื้องบนพวกเขาดอกหรือ มันกางปีกและหุบปีก (ของมัน) ไม่มีผู้ใดจะไปจับดิ่งมันไว้ได้ นอกจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี แท้จริงพระองค์ทรงมองเห็นทุกสิ่งอย่าง²

20. หรือผู้ใดเล่า ซึ่งเขาเป็นพลพรรคของพวกเจ้า ที่จะช่วยเหลือพวกเจ้าอื่นจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี พวกปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นมิใช่อื่นใดเลย นอกจากอยู่ในการหลงกลวงเท่านั้น³

21. หรือผู้ใดเล่าซึ่งเขาจะให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า หากพระองค์ทรงระงับปัจจัยยังชีพของพระองค์ไว้ แต่ว่าพวกเจ้าต้อรันอยู่ในความหยิ่งยโส และห่างไกลจากความจริง⁴

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ
إِنَّ الْكَافِرُونَ لَا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَل لَّجُوا
فِي غُتُورٍ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

¹ หมู่ชนก่อนหน้าพวกเจ้า เช่น พวกอ้าด พวกชะมุตและอื่นๆ ได้ปฏิเสธบรรดารอซูลมาก่อนแล้ว ดังนั้นการปฏิเสธต่อคำตักเตือนของเขานั้นทำให้พวกเขาได้รับการลงโทษอย่างสาสมและคู่ควร

² พวกเขามีได้พิจารณาใคร่ครวญดอกหรือขณะที่นกกำลังบินอยู่เบื้องบนพวกเขา ซึ่งจะเห็นได้ว่ามันไม่มีใครสามารถที่จะจับดิ่งมันได้นอกจากอัลลอฮ์พระผู้ทรงกรุณาปรานี ซึ่งความเมตตาของพระองค์แผ่คลุมไปทั่วจักรวาล

³ อิบน์อับบาส กล่าวว่า ใครจะช่วยเหลือพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของข้าหากข้าต้องการที่จะลงโทษพวกเจ้า พวกปฏิเสธศรัทธาในการเชื่อมั่นของพวกเขาคือพระเจ้าของพวกเขาให้คุณและให้โทษนั้นมิใช่อื่นใดเลยนอกจากอยู่ในการโง่เง่าอย่างมาก และการหลงผิดอย่างชัดเจน

⁴ ใครเล่าที่จะให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์ หากอัลลอฮ์จะทรงระงับปัจจัยยังชีพของพระองค์จากพวกเจ้า แต่ว่าพวกเขานั้นยังคงยืนกรานอยู่บนการต้อรันและผินหลังหนีจากสัจธรรมและการศรัทธา

22. ผู้ที่เดินคว่ำค้มำบนใบหน้าของเขาจะเป็นผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต่องกว่า หรือว่าผู้ที่เดินตัวตรงบนแนวทางที่เที่ยงตรง¹

23. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คือผู้ทรงบังเกิดพวกเจ้า และทรงทำให้พวกเจ้ามีหู มีตา และมีหัวใจ ส่วนน้อยเหลือเกินที่พวกเจ้าจะขอบคุณ²

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์เป็นผู้ทรงแพร่เผ่าพันธุ์ของพวกเจ้าในแผ่นดิน และพวกเจ้าจะถูกรวบรวมให้กลับไปหาพระองค์³

25. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญานี้จะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁴

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ ความจริงฉันเป็นเพียงผู้ตักเตือนอันแจ่มแจ้งเท่านั้น⁵

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٦﴾

¹ นักคัมภีร์กล่าวว่า : นี่คือนูทาหรณ์ที่อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบระหว่างมุอฺมินกับกาฟิร คนกาฟิรผู้ปฏิเสธศรัทธาเปรียบเสมือนคนตาบอดที่เดินไปตามยถากรรม เขื่อนแซและเดินก้มหน้า เพราะไม่มีเป้าหมายกับคนมุอฺมินผู้ศรัทธาที่เดินมองเห็นทางจึงเดินด้วยความมั่นใจ ไม่สะเปะสะปะเหมือนคนตาบอด

² มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า อัลลอฮ์ผู้ทรงบังเกิดพวกเจ้ามาจากความว่างเปล่าหรือไม่มีอะไรมาก่อนเลย และทรงประทานนิมิตความโปรดปรานแก่พวกเจ้าคือ การฟัง การเห็น และสติปัญญา การกล่าวถึงอวัยวะเหล่านี้เพราะเป็นสื่อแห่งความรู้และความเข้าใจ แต่พวกเจ้าขอบคุณต่อพระเจ้าของพวกเจ้าน้อยเหลือเกินต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่เหลือคณานับ

³ คือพระองค์ทรงสร้างพวกเจ้า และทรงให้มีจำนวนมากมายในแผ่นดินนี้ และพวกเจ้าจะต้องกลับไปหาพระองค์องค์เดียวเพื่อการสอบสวนและการตอบแทน

⁴ พวกเขาจะกล่าวว่า เมื่อใดการถูกรวบรวมและการตอบแทนที่พวกท่านสัญญากับเรานั้นจะเกิดขึ้น คำพูดเช่นนี้เป็นคำเย้ยหยันจากพวกเขา

⁵ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาว่า ความรู้เกี่ยวกับยามอวสาน และเวลาการลงโทษนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ไม่มีใครรู้นอกจากพระองค์ ฉันเป็นเพียงรอสูลผู้ตักเตือนพวกท่านถึงการลงโทษของอัลลอฮ์เท่านั้น

27. ต่อเมื่อพวกเขาเห็นมัน (การลงโทษ) ไกลเข้ามาแล้ว ใบหน้าของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ก็จะหม่นหมองและจะมีเสียงกล่าวว่า นี่คือนสิ่งที่พวกเจ้าร้องขอ (ในโลกดุนยา)¹

28. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงบอกฉันซิว่า หากอัลลอฮ์จะทรงทำลายฉัน และผู้ที่อยู่ร่วมกับฉัน หรือจะทรงเมตตาแก่พวกเรา ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยพวกปฏิเสธศรัทธาให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด²

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คือพระผู้ทรงกรุณาปรานี เราศรัทธาต่อพระองค์ แล้วเราขอมอบหมายแด่พระองค์ แล้วจะได้ว่า ใครผู้ใดอยู่ในการหลงผิดอันชัดแจ้ง³

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงบอกฉันซิว่า หากแหล่งน้ำของพวกท่านเหือดแห้งลง ดังนั้นผู้ใดเล่าจะนำน้ำที่ท่วมท้นมาให้พวกท่าน⁴

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِمَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا
فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ إِلِيمٍ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ
بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

¹ ครั้นเมื่อพวกเขามองเห็นการลงโทษใกล้ตัวเข้ามาแล้ว และมองเห็นความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ ความหม่นหมอง ความเศร้าก็จะปรากฏขึ้นบนใบหน้าของพวกเขา จะมีเสียงมะลาอิกะฮ์กล่าวขึ้นว่า นี่คือนสิ่งที่พวกท่านเคยเรียกร้องในโลกดุนยา และพวกท่านรีบเร่งจะให้มันเกิดขึ้นโดยพวกท่านเขยหยัน และปฏิเสธมัน

² คือหากอัลลอฮ์ทรงให้ฉันตายไปพร้อมกับผู้ที่อยู่ร่วมกับฉัน คือบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาแล้ว ใครเล่าจะคุ้มครองพวกท่านให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวดของอัลลอฮ์

³ จงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ เราขอมอบหมายการงานทุกอย่างของเราแด่พระองค์ มิใช่ทรัพย์สินหรือตัวบุคคลแล้วพวกเจ้าจะได้รู้ในเร็ววันนี้ว่า ใครคือผู้ที่อยู่ในการหลงผิด พวกเราหรือพวกท่าน?

⁴ คือจงบอกแก่ฉันซิว่า เมื่อน้ำของพวกท่านใช้ดื่มอยู่นั้นเหือดแห้งลงไปยังกันบึงของแผ่นดิน โดยที่พวกท่านไม่สามารถที่เอามันออกมาได้ ใครเล่าที่จะเอามันออกมาให้แก่พวกท่าน จนกระทั่งมันปรากฏออกมาไหลรินอยู่บนหน้าแผ่นดินอื่นจากอัลลอฮ์แล้วจะมีผู้ใดบ้างสามารถกระทำได้ แล้วทำไมเล่าพวกท่านจึงตั้งภาคีอื่น ๆ ร่วมกับพวกผู้สร้าง ผู้ประทານริชกี?

(68) ซูเราะฮ์ อัลก้อลัม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 52 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลก้อลัม

ซูเราะฮ์ อัลก้อลัม เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในหลักการศรัทธา และการอีมาน ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญที่เป็นหลัก 3 เรื่องด้วยกัน

1. เรื่องสาสน์ คือการส่งสย ซึ่งพวกกุฟฟารมักกะฮ์นำมาเป็นข้ออ้างเกี่ยวกับการเรียกร้องเชิญชวนของมุฮัมมัด อิบน์ อับดิลลาฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม
2. เรื่องของชาวสวน เพื่อชี้แจงผลของการเนรคุณต่อนิอมะฮ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา
3. โลกอาคิเราะฮ์ที่มีทั้งความน่ากลัว และความรุนแรงของวันนั้น และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับ 2 กลุ่ม คือ บรรดามุสลิมและพวกอาชญากร

แต่เป้าหมายหลักซึ่งซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงมากก็คือ เรื่องการยืนยันการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานถึงตำแหน่งอันสูงของท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เกียรติยศของท่าน และการปลื้มตัวให้พ้นจากข้อกล่าวหา ซึ่งพวกมุชริกีนได้กล่าวหาท่านว่าเป็นบ้า และซูเราะฮ์ได้แจกแจงมารยาทอันยิ่งใหญ่ของท่าน และความดั่งามอันสูงส่งของท่าน

“นูน ขอสาบานด้วยปากกาและสิ่งที่พวกเขาขีดเขียนด้วยความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้า เจ้ามิได้เป็นผู้เสียสติ และแท้จริงเจ้านั้นอยู่บนคุณธรรมอันยิ่งใหญ่”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกอาชญากรที่มีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้สำหรับพวกเขาคือการลงโทษ และการตอบแทนที่สาสม

“ดังนั้นเจ้าอย่าได้ปฏิบัติตามบรรดาผู้ปฏิเสธเลย พวกเขาใคร่ที่จะเห็นว่า หาก

เจ้าอ่อนข้อแล้วพวกเขาก็จะอ่อนข้อตาม และเจ้าอย่าปฏิบัติตามทุกคนที่เป็นนักสาบานที่ต่ำช้า”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ในการปฏิเสธของพวกเขาคืออัลลอฮ์ยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ด้วยการส่งทูตคนสุดท้าย คือลลิลลอฮ์อะลียะฮิระซัลลัม มายังพวกเขา และการปฏิเสธของพวกเขานั้น ด้วยเรื่องของชาวสวนซึ่งครอบครองสวนที่อุดมสมบูรณ์ไปด้วยต้นไม้ของมัน โดยที่พวกเขาเนรคุณต่ออัลลอฮ์ของอัลลอฮ์ พวกเขาได้หวังแทนสิทธิ์ของคนยากจนอนาถา อัลลอฮ์จึงทรงทำให้สวนของพวกเขาไหม้และทำให้เรื่องของพวกเขากลายเป็นนิทานอุทาหรณ์แก่ผู้ที่ไม่ไตร่ตรอง

“แท้จริงเราได้ทดสอบพวกเขา ดังเช่นที่เราได้ทดสอบบรรดาเจ้าของสวน เมื่อพวกเขาสาบานว่าจะเก็บเกี่ยวผลของมันในยามรุ่ง และพวกเขามีได้กล่าวคำว่า “อินชาอัลลอฮ์” ดังนั้นการลงโทษจากพระเจ้าของเจ้าก็ได้มาทำลายสวนนั้น ขณะที่พวกเขากำลังนอนหลับอยู่ครั้นในตอนเช้ามันก็กลายเป็นเช่นถูกตัดอย่างราบเรียบ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้เปรียบเทียบบรรดามุอมีนผู้ศรัทธากับพวกอาชญากร ทั้งนี้ตามรูปแบบของอัลกุรอานในการรวมระหว่างการชักชวนให้กระทำความดี และการขู่ส้าทให้ละเว้นจากการทำความชั่ว

“ดังนั้น จะให้เราปฏิบัติแก่บรรดาผู้นอบน้อมเสมือนกับเราปฏิบัติแก่บรรดาผู้กระทำความผิดกระนั้นหรือ?”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงวันกิยามะฮ์ สภาพและความน่ากลัวของวันนั้น และท่าทีของพวกอาชญากรในวันที่ยากล้าปากวันนั้นซึ่งพวกเขาไม่สามารถกระทำได้

“วันที่หน้าแข็งจะถูกเลิกขึ้น (ในวันกิยามะฮ์พระเจ้าจะมาตัดสินคดี หน้าแข็งของพระองค์จะถูกเลิกขึ้น) และพวกเขาจะถูกเรียกให้มาสุญูด แต่พวกเขาไม่สามารถจะสุญูดได้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการใช้ให้รอซูล คือลลิลลอฮ์อะลียะฮิระซัลลัม อดทนต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีนอย่าให้ระคายเคืองต่อสิ่งที่ได้ประสบกับท่านในการเผยแผ่ตะวะฮ์ของอัลลอฮ์เช่นเดียวกับที่ได้เกิดขึ้นกับนะบียูนุสอะลียะฮิสสลาม ขณะที่ทอดทิ้งหมู่ชนของเขาและรีบไปโดยสารกับเรือในทะเล

“ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงอดทนต่อไปเกิดต่อบัญชาของพระเจ้าของเจ้า และอย่าเป็นดังเช่นเจ้าของปลา (นะบียูนุส) ขณะที่เขาวิงวอนเขาอยู่ในสภาพที่ระทมทุกข์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. นู่น ขอสาบานด้วยปากกา และสิ่งที่พวกเขา
ขีดเขียน¹

ت وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

2. ด้วยความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้า
เจ้ามิได้เป็นผู้เสียสติ

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

3. และแท้จริงสำหรับเจ้านั้นมีรางวัลอย่างมิขาด
สาย

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

4. และแท้จริงเจ้านั้นอยู่บนคุณธรรมอันยิ่งใหญ่²

وَأِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

5. แล้วเจ้าจะได้เห็นและพวกเขาก็จะได้เห็น

فَسَنُبَيِّرُ وَنُبَيِّرُونَ ﴿٥﴾

6. ว่าผู้ใดในหมู่พวกเจ้าคือผู้วิกลจริต

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

¹ อักษรนู่น เป็นพยัญชนะตัวหนึ่งในภาษาอาหรับ เช่นเดียวกับอักษรตัวอื่นๆ ที่ได้นำมากล่าวไว้เช่นกัน ในซูเราะฮ์ต่าง ๆ เช่น ก็อฟ สอด ฮามิม เป็นต้น อันเป็นการแสดงถึงความมหัศจรรย์ของอัลกุรอานและอัลลอฮ์ ตะอาลา เท่านั้นที่ทรงทราบความมุ่งหมายอันแท้จริง การที่พระองค์ทรงนำเอาเครื่องขีดเขียน เช่น ปากกามาเป็นเครื่องสาบาน ก็เพื่อให้มนุษย์ทั้งหลายได้เกิดความสนใจในการขีดเขียน เช่นเดียวกับการรู้จักอ่าน และทรงสาบานด้วยสิ่งที่พวกเขาขีดเขียนเป็นตัวหนังสือหรือเป็นรูปร่างต่าง ๆ นอกจากนี้ยังครอบคลุมไปถึงเครื่องเขียนต่าง ๆ เครื่องพิมพ์ดีดและเครื่องคอมพิวเตอร์อีกด้วย

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประกาศยืนยันถึงสุขภาพจิตของท่านนะบี คือสัลลอลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมว่ายังเป็นปกติมิได้มีอาการวิปริตผิดธรรมดาหรือเป็นคนเสียสติดังที่พวกมุชริกีนได้กล่าวใส่ร้ายใส่แค้น พร้อมทั้งแจ้งให้ทราบอีกด้วย การตอบแทนคุณความดีแต่ท่านนะบีจะมีค่าอย่างท่วมท้นตลอดระยะเวลาที่ท่านทำหน้าที่เผยแผ่ศาสนาของพระองค์ และว่าท่านนะบีคือสัลลอลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม อยู่ในจรรยามรรยาทที่ยิ่งใหญ่ เป็นแบบอย่างอันดีงามแก่มวลมุสลิมและบุคคลทั่วไป

7. แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่หลงจากทางของพระองค์ และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกตอง¹

8. ดังนั้นเจ้าอย่าได้ปฏิบัติตามบรรดาผู้ปฏิเสธเลย

9. พวกเขาใคร่ที่จะเห็นว่า หากเจ้าอ่อนข้อ แล้วพวกเขาก็จะอ่อนข้อตาม

10. และเจ้าอย่าปฏิบัติตามทุกคนที่เป็นนักสาบานที่ต่ำช้า

11. ผู้นิทาตระเวนใส่ร้ายผู้อื่น

12. ผู้ขัดขวางการทำความดี ผู้ธรรมดาทำร้ายบาปหนา

13. เป็นคนหยาบคายเลวทราม ยิ่งกว่านั้นยังเป็นคนต่ำช้าแปลกปลอม²

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمِّينَ ﴿١٠﴾

هَٰذَا زَمْزَامٌ يَّمِينٌ ﴿١١﴾

مَنَاعٌ لِلْخَيْرِ يُعْتَدِ أَتَمُّ ﴿١٢﴾

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَيْمٌ ﴿١٣﴾

¹ พระองค์ทรงแจ้งอีกว่า ทั้งท่านนะบีและพวกเขาจะได้ประจักษ์ถึงการลงโทษที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาและว่าเมื่อถึงโอกาสนั้นก็จะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาว่าใครเป็นคนเสียสติกันแน่ คำตอบก็คือพวกมุชริกีนนั้นแหละเป็นคนไร้สติสัมปชัญญะและเป็นคนวิกลจริต และการที่อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งถึงป่าวของพระองค์ทุกๆ คนว่าใครหลงทางและใครอยู่ในแนวทางที่ถูกตองนั้นความหมายก็คือพระองค์จะทรงลงโทษแก่ผู้หลงทางและจะทรงเอ็นดูเมตตาต่อผู้ที่อยู่ในแนวทางของพระองค์ ในการนี้ก็เป็นการปลอบขวัญแก่ท่านรอซูลและบรรดาสาวกของท่านอีกด้วย

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม อย่าปฏิบัติตามข้อเสนอของพวกมุชริกีน โดยยอมอ่อนข้อแก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะยอมอ่อนข้อไม่ทำร้ายบรรดามุสลิม และอย่าเชื่อฟังพวกเขาคือผู้ที่ชอบสาบานพล่อยๆ คนที่ทำตัวเป็นบ้างข้างๆ คนที่ไม่รักทำความดีและไม่สนับสนุนผู้อื่นให้ทำความดี เพราะความตระหนี่และเป็นคนร้ายใจบาป และอย่าเชื่อถือเห็นดีเห็นชอบกับคนใจบาปหยาบช้า เลวทราม ซึ่งเป็นคนแปลกปลอมคือเป็นลูกชีนา

14. โดยถือว่าเขาเป็นผู้มีทรัพย์สินและมีบุตรหลานมาก

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. เมื่ออายาต (อัลกุรอาน) ทั้งหลายของเราถูกสาธยายแก่เขา เขากล่าวว่าเป็นนิยายเหลวไหลสมัยก่อน

إِذَا تَنَالَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا كَذَّابٌ أُفٍّ لَّهِ ﴿١٥﴾
الْأَوَّلِينَ

16. เราจะตีตราเขาบนปลายจมูก¹

سَنَسِفُهُ عَلَى الرُّقُومِ ﴿١٦﴾

17. แท้จริงเราได้ทดสอบพวกเขา² ดังเช่นที่เราได้ทดสอบบรรดาเจ้าของสวน เมื่อพวกเขาสาบานว่าจะเก็บเกี่ยวผลของมันในยามรุ่ง

إِنَّا بَلَوْتَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذَا أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

18. และพวกเขามีได้กล่าวคำว่า “อินชา อัลลอฮ์”

وَلَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٨﴾

19. ดังนั้น การลงโทษจากพระเจ้าของเจ้าก็ได้มาทำลายสวนนั้น ขณะที่พวกเขากำลังนอนหลับอยู่

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

20. ครั้นในตอนเช้า มันก็กลายเป็นเช่นถูกตัดอย่างราบเรียบ

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. ดังนั้นพวกเขาจึงถูกตะโกนให้ตื่นแต่เช้าตรู่

فَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

¹ นักตีฟซีรกล่าวว่าผู้ที่อ้างว่าเขามีทรัพย์สินเงินทองและบุตรหลานมากมายคือ “อัลวะลีด อิบน์ลุ มุซีเราะฮ์” เขาบังอาจกล่าวว่าอัลกุรอานเป็นนิยายเหลวไหลเรื่องเก่าโบราณของคนสมัยก่อน ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงทรงตีตราบนปลายจมูกของเขาอันเป็นสัญลักษณ์แห่งความชั่วและน่าเกลียดตลอดชีวิตของเขา
² คือเราได้ทดสอบพวกเขาทุกฝ่ายมักกะฮ์ให้มีทรัพย์สินลูกหลานและมีเกียรติ แต่พวกเขาไม่ขอบคุณในความโปรดปรานที่อัลลอฮ์ทรงให้แก่พวกเขา ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังปฏิเสธศรัทธาและไม่เชื่อฟังรอซูลของเรา เราจึงให้พวกเขาประสบกับความแห้งแล้งกันดารและการฆ่าฟันกันหวังว่าพวกเขาจะรู้สึกกลับเนื้อกลับตัวดังเช่นที่เราได้ทดสอบบรรดาเจ้าของสวน

22. จงเข้าไปในสวนของพวกท่านในตอนเช้าตรู่
เถิด หากพวกท่านต้องการจะเก็บผลไม้

أَنْ أَغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ أَنْ كُنْتُمْ مَكْرِمِينَ ﴿٢٢﴾

23. แล้วพวกเขาพากันออกไป แล้วพวกเขาพูด
กระซิบซึ่งกันและกันอย่างเบา ๆ

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾

24. ว่า วันนี้อ่าได้ให้คนยากจนขัดสนสักคน
หนึ่ง เข้าไปหาพวกท่านในสวนนั้น

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25. และพวกเขาก็ได้ออกไปแต่เช้า ตั้งใจว่าจะ
เก็บผลไม้ให้หมดก่อนที่คนยากจนจะเข้าไปใน
สวน

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْثٍ قَدِيرٍ ﴿٢٥﴾

26. ครั้นเมื่อพวกเขาเห็นสวน (อยู่ในสภาพที่
ถูกทำลาย) พวกเขาก็กล่าวขึ้นว่า แท้จริงพวก
เราหลงทางเสียแล้ว

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

27. (บางคนกล่าวว่า) เปล่าดอก พวกเราถูก
หลงห้ามสืทธิ์เสียแล้ว

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. คนที่มีสติปัญญาคนหนึ่งในกลุ่มพวกเขา
กล่าวว่า ฉันมิได้บอกพวกท่านดอกหรือว่า
ทำไมพวกท่านจึงไม่กล่าวสดุดีแต่อัลลอฮ์

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. พวกเขาจึงกล่าวว่า มหาบริสุทธิ์แห่งพระเจ้า
ของเราแท้จริงเรานั้นเป็นผู้อธรรม

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. แล้วบางคนในกลุ่มพวกเขาก็หันไปต่อว่า
ซึ่งกันและกัน

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَمَّزُونَ ﴿٣٠﴾

31. พวกเขากล่าวว่าความหายนะประสบแก่
เราแล้ว เพราะเราเป็นผู้ละเมิดฝ่าฝืน

قَالُوا إِنَّا بِلِقَائِ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

32. บางทีพระเจ้าของเรา จะทรงเปลี่ยนแปลง
สิ่งที่ดีกว่าให้แก่เรา แท้จริงเราหวังในความมอภัย
ต่อพระเจ้าของเรา

عَسَىٰ رَبَّنَا أَنْ يَتُوبَ إِلَيْنَا إِنَّهُ بِرَبِّنَا عَارِفُونَ ﴿٣٢﴾

33. เช่นนั้นแหละการลงโทษและแน่นอนการลงโทษในปรโลกนั้นยิ่งใหญ่นัก หากพวกเขาล่วงรู้¹

34. แท้จริง สำหรับบรรดาผู้ยำเกรง ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา นั่นคือสวนสวรรค์หลากหลายแห่งบรมสุข²

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

¹ นักตีฟซีกกล่าวว่า “มีชายมุสลิมคนหนึ่งพำนักอยู่ใกล้เมืองคือนอาอู นครหลวงของประเทศเยเมน ชายคนนั้นมีสวนแปลงหนึ่งที่เต็มไปด้วยอินทผลัม พืชพันธุ์และผลไม้نانาชนิด เมื่อถึงเวลาเก็บเกี่ยวเขาจะเรียกคนยากจนขัดสนให้มารับส่วนแบ่งของพวกเขาอย่างครบสมบูรณ์พร้อมกับเลี้ยงดูให้เกียรติแก่พวกเขาอย่างเต็มที่ ครั้นเมื่อเจ้าของสวนแห่งนี้ได้ตายไป ลูกชายสามคนก็ได้รับมรดกจากบิดาของพวกเขา ชายสามคนซึ่งเป็นเจ้าของสวนแปลงนั้นได้กล่าวขึ้นว่า บัดนี้เรามีลูกหลานมากมาย ทรัพย์สินที่เรามีอยู่ก็น้อย เราไม่สามารถที่จะแบ่งส่วนของพวกเขายากจนขัดสนเช่นที่บิดาของเราได้กระทำไปแล้ว พวกเขาก็ได้ปรึกษาหารือกันและตกลงที่จะไม่แบ่งส่วนให้แก่คนยากจนขัดสน และตกลงที่จะเก็บเกี่ยวพืชผลในเวลาเข้าฤดู เพื่อมิให้ใครได้รู้เห็น และพวกเขาก็ได้สวดสาบานที่จะกระทำเช่นนั้นในเวลากลางคืนอัลลอฮ์ตะอาลา ได้ส่งไฟเข้าไปเผาผลาญสวนของพวกเขา ต้นอินทผลัม พืชพันธุ์และผลไม้ถูกเผาผลาญอย่างราบเรียบ รุ่งเช้าพวกเขาได้ออกไปยังสวนของพวกเขาเมื่อเดินเข้าไปพวกเขาไม่พบอะไรเลย ก็คิดกันว่าคงเดินผิดทางเสียแล้ว ต่อมาก็เป็นที่ประจักษ์ว่าพวกเขากำลังเดินอยู่ในสวนของพวกเขาและตระหนักกันว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงลงโทษพวกเขา เพราะเจตนาอันชั่วช้าของพวกเขา พวกเขาจึงเสียใจและขอภัยโทษ กลับเนื้อกลับตัวหลังจากความพินาศได้ประสบแก่พวกเขาแล้วตั้งแต่อายะฮ์ที่ 17 ถึง 33 คือเรื่องของชาวสวนที่ได้เกิดขึ้นในอดีต ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทดสอบพวกเขาด้วยการให้นิอุมัตอย่างสมบูรณ์แต่เนื่องด้วยพวกเขาไม่ขอบคุณพระองค์ด้วยการแบ่งสรรปันส่วนให้แก่คนยากจนขัดสน พระองค์จึงทรงลงโทษพวกเขาอย่างทันตาเห็นและพวกเขาก็ขอภัยโทษสำนึกผิดของพวกเขา แต่หลังจากได้สูญเสียนิอุมัตไปหมดสิ้นแล้ว อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงนำเรื่องของชาวสวนมากล่าวไว้เพื่อเป็นนิตศันอุทาหรณ์แก่พวกกุฟฟารกุเรช หวังว่าพวกเขาคงจะสำนึกผิดและขอภัยโทษเช่นเดียวกับที่ชาวสวนได้กระทำมาแล้ว การลงโทษเช่นนี้ซึ่งได้ประสบแก่ชาวสวนจะประสบแก่พวกกุเรช และแน่นอนการลงโทษในปรโลกจะยิ่งใหญ่และรุนแรงยิ่งกว่าการลงโทษในโลกนี้ หากพวกเขารู้และเข้าใจ อิบน์ อับบาสกล่าวว่า อุทาหรณ์นี้สำหรับชาวมักกะฮ์ ขณะที่พวกเขาออกไปทำสงครามบัตร์ พวกเขาสาบานว่าจะไม่กลับสู่นครมักกะฮ์ จนกว่าพวกเขาจะฆ่ามุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัมและบรรดาสาวก ขณะที่พวกเขาออกไปพวกเขาก็ดื่มเหล้าร้องรำทำเพลง โดยมีนักร้องหญิงร่วมไปด้วย อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้พวกเขาผิดหวังคือพวกเขาถูกฆ่าและถูกจับเป็นเชลย ในที่สุดก็ประสบความพ่ายแพ้อย่างน่าอัปยศ เช่นเดียวกับชาวสวนที่ออกไปในสวนโดยตั้งใจอย่างแน่วแน่ที่จะเก็บเกี่ยวพืชผลในสวนของพวกเขา แล้วพวกเขาก็ผิดหวัง

² คือสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงอัลลอฮ์อย่างแท้จริงนั้น พวกเขาจะได้รับการตอบแทนในวันอาคิเราะฮ์ คือสวนสวรรค์ในนั้นจะไม่มีสิ่งอื่นใดนอกจากความสุขอย่างเดียวเท่านั้น

35. ดังนั้นจะให้เราปฏิบัติแก่บรรดาผู้นอบน้อม
เสมือนกับเราปฏิบัติแก่บรรดาผู้กระทำผิด
กระนั้นหรือ

أَفَجْعَلُ الْمُتَّبِعِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. เกิดอะไรขึ้นแต่พวกเจ้า ทำไมพวกเจ้าจึง
ตัดสินเช่นนั้น

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. หรือว่าที่พวกเจ้ามีคัมภีร์ไว้สำหรับอ่าน

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. ซึ่งในคัมภีร์นั้นมีสิ่งสำหรับพวกเจ้าที่พวก
เจ้าจะเลือกเอาได้

إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخْتَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. หรือว่าพวกเจ้าสัญญาผูกพันกับเราจน
กระทั่งถึงวันกิยามะฮ์ว่า แท้จริงสำหรับพวก
เจ้านั้นจะได้ตามที่พวกเจ้าตัดสินเอาไว้

أَمْ لَكُمْ أَيمَنٌ عَلَيْنَا بَلِغْنَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. (มุฮัมมัด) จงถามพวกเขาว่า คนใดในหมู่
พวกเขาจะเป็นหัวหน้าในการตัดสินเรื่องนั้น

سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ يَدْعُ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. หรือว่าพวกเขามีหุ้นส่วนกับอัลลอฮ์ก็จงให้
พวกเขานำหุ้นส่วนเหล่านั้นของพวกเขามา ถ้า
หากพวกเขาสัตย์จริง¹

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 35 ถึง 41 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบปฏิเสธแก่พวกมุชริกีนในข้ออ้างของพวกเข า เป็น
การตำหนิและปฏิเสธโดยตั้งเป็นคำถามรวม 7 ข้อ คือ

1. จะให้เราปฏิบัติกับบรรดาผู้นอบน้อมที่จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ เสมือนกับพวกกระทำผิดที่พวกเขาทำ
บาปใหญ่ๆ กระนั้นหรือ?
2. เกิดอะไรขึ้นกับพวกเจ้าจนถึงพวกเจ้าอ้างด้วยคำกล่าวอ้างเช่นนี้?
3. ทำไมพวกเจ้าจึงให้คำตัดสินเช่นนี้ อะไรคือหลักฐานของพวกเจ้า?
4. หรือว่าพวกเจ้ามีคัมภีร์ซึ่งรอซูลของอัลลอฮ์นำมาให้พวกเจ้าอ่านกันโดยมีข้อตัดสินที่พวกเจ้าตัดสิน
เข้าข้างตนเองว่าพวกเจ้าจะได้รับสิทธิพิเศษในวันกิยามะฮ์มากกว่าบรรดามุอฺมินจะได้รับ และว่าพวก
เจ้ามีสิทธิที่ขอเลือกเอาได้ตามใจชอบกระนั้นหรือ? คำตอบก็คือ ไม่...
5. หรือว่าพวกเจ้ามีสัญญาผูกพันกับเราไม่สามารถที่จะสละล้างได้จนกระทั่งวันกิยามะฮ์ว่า พวกเจ้ามี
สิทธิที่จะตัดสินเข้าข้างตัวเองได้ โดยที่พวกเจ้าจะมีส่วนได้ดียิ่งกว่าบรรดามุอฺมินจะได้รับ
6. มุฮัมมัดจงถามบรรดาหัวหน้าของพวกเข าว่า ใครจะเป็นผู้รับรองในการตัดสินของพวกเจ้าเช่นนั้น
7. หรือว่าพวกเขามีหุ้นส่วนที่เห็นชอบในเรื่องนี้ที่จะคุ้มครองพวกเขาก็อำนาจมาให้ หากพวกเข าเป็นผู้สัตย์จริง

42. วันที่หน้าแข้งจะถูกเลิกขึ้น (ในวันกิยามะฮ์ พระเจ้าจะมาตัดสินคดี หน้าแข้งของพระองค์ จะถูกเลิกขึ้น) และพวกเขาจะถูกเรียกให้มาสูญุด แต่พวกเขาไม่สามารถจะสูญุดได้¹

43. สายตาของพวกเขาจะละห้อย ความต่ำต้อย จะปกคลุมพวกเขา และแน่นอนพวกเขาเคยถูก เรียกให้มาสูญุดแล้ว ขณะที่พวกเขายังอยู่ใน สภาพที่ปลอดภัยดี²

44. ดังนั้นจงปล่อยให้ข้าเถิด สำหรับผู้ที่ปฏิเสธ ต่ออัลกุรอาน เราจะนำพวกเขาลงสู่ (การลงโทษ) ที่ละชั้น โดยที่พวกเขาไม่รู้³

45. และข้าจะประวิงเวลาให้แก่พวกเขา แท้จริง อุบายของข้านั้นแข็งแกร่งนัก⁴

46. หรือว่าเจ้าได้ขอค่าตอบแทนจากพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงแบกภาระหนักเพราะมีหนี้

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٦٨﴾

خَاصَّةً أَبْصَرُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٦٩﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٧١﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٧٢﴾

¹ จงกล่าวแก่พวกเขาเถิด โดยชี้แจงข้อเท็จจริงที่จะเกิดขึ้นในวันกิยามะฮ์ เพื่อให้พวกเขามีความละอายต่อ ความหยิ่งยโส โอหังของพวกเขาว่า ในวันแห่งความหวาดกลัวและความคับขัน พระเจ้าจะมาเพื่อชี้ขาด ตัดสิน และหน้าแข้งจะถูกเลิกขึ้น มุอฺมินและมุอฺมินะฮ์ทุกคนจะก้มลงสูญุด และพวกมุนาฟิกินชายและ พวกมุนาฟิกินหญิงพยายามที่จะก้มลงสูญุด แต่ก็ไม่สามารถจะกระทำได้ เพราะหลังของแต่ละคนในหมู่ พวกเขาเป็นแผ่นเดียวกัน ทั้งนี้เป็นการทดสอบพวกเขา เพื่อจะได้รู้ว่าใครคือผู้ที่สูญุดด้วยการอวดอ้าง และไม่มีความจริงใจ

² สายตาของพวกเขาจะละห้อยไม่กะพริบเพราะความกลัวอย่างหนัก ความต่ำต้อยอย่างสุดแห่งความ ต่ำต้อยปกคลุมพวกเขา พวกเขาเคยถูกเรียกให้สูญุดในโลกดุนยา โดยที่พวกเขาเป็นผู้ที่ปลอดภัยและมี สุขภาพสมบูรณ์ดี แต่พวกเขาไม่สูญุดเพราะความเย่อหยิ่งและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเขา

³ ดังนั้นจงปล่อยให้ข้าเถิด สำหรับผู้ที่ปฏิเสธต่ออัลกุรอานนี้ ข้าจะปกป้องเจ้าให้พ้นจาก ความชั่วร้ายของเขาและข้าจะแก้แค้นแทนเจ้า และข้าจะนำพวกเขาไปสู่การลงโทษเป็นชั้นๆ จนกระทั่ง ถึงความพินาศหายนะโดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

⁴ ข้าจะประวิงเวลาแห่งความตาย และการลงโทษของข้านั้นแข็งแกร่งยิ่งนักไม่มีใครสามารถล่วงรู้ได้

47. หรือว่าพวกเขารู้ในสิ่งเร้นลับ แล้วพวกเขาก็บันทึกเอาไว้

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُوبُونَ ﴿٤٧﴾

48. ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) จงอดทนต่อไปเถิด ต่อบัญชาของพระเจ้าของเจ้า และอย่าเป็นดังเช่นเจ้าของปลา (นะบียูนุส) ขณะที่เขาวิงวอน เขาอยู่ในสภาพที่ระทมทุกข์

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. หากมิใช่เพราะความเมตตาจากพระเจ้าของเขามีมายังเขาแล้ว เขาคงถูกเหวี่ยงไปยังที่โล่งเตียน และเขาจะถูกตำหนิด้วย

لَوْلَا أَنْ تَدْرِكُهُ نَفْثَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَفُتِحَ الْغَرَاوِيُّ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. แต่พระเจ้าของเขาได้ทรงคัดเลือกเขา และทรงทำให้เขาอยู่ในหมู่ผู้กระทำความดี²

فَاجْنِبْهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นแทบจะทำให้สายตาของพวกเขาจ้องเขม็งไปยังเจ้า เมื่อพวกเขาได้ยินอัลกุรอาน พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงเขาเป็นคนบ้าแน่ๆ³

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

¹ หรือว่าเจ้าได้ขอค่าจ้างตอบแทนในการเผยแผ่ศาสนา พวกเขาจึงฉินหลังให้กับการศรัทธา เพราะพวกเขาต้องรับภาระหนักจนเป็นหนี้เป็นสิน หรือว่าพวกเขารู้ในสิ่งเร้นลับที่จารึก อยู่ในลูฮอัลมะหฟูซแล้ว พวกเขาก็นำมาบอกเล่ากันต่อมาว่า พวกเขาดียิ่งกว่าบรรดาผู้ศรัทธา ดังนั้นพวกเขาจึงยืนกรานอยู่บนการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืน

² โอ้มุฮัมมัดจงอดทนต่อการทำร้ายของพวกเขา และจงดำเนินต่อไปตามที่เจ้าถูกบัญชาให้เผยแผ่ศาสนาแห่งพระเจ้าของเจ้าอย่าได้เป็นเช่น ยูนุส อิบน์ มัดตา อะลัยฮิสสลาม เมื่อเขาโกรธหมู่ชนของเขาเพราะพวกเขาไม่ศรัทธา ดังนั้นเขาจึงหนีพวกเขาออกไปขึ้นเรือและปลาก็ได้กลืนเขาเข้าไปในท้องของมันขณะที่เขาอยู่ไม่ท้องปลา เขาได้วิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขา โดยที่เขาอยู่ในสภาพที่ระทมทุกข์ว่า (لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ) หากมิใช่เพราะความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขาแล้ว เขาคงจะถูกเหวี่ยงไปยังที่โล่งเตียน ณ ที่ต้นไม้และภูเขา และเขาคงถูกประณามตามที่เขาได้ปฏิบัติไป แต่อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานแก่เขาด้วยความสำเร็จในการกลับเนื้อกลับตัว เขาจึงไม่ถูกตำหนิ แล้วพระเจ้าของเขาก็ทรงคัดเลือกเขาและให้เขาเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ใกล้ชิดกับพระองค์

³ พวกกุฟฟารนั้นเพราะความเป็นศัตรูของพวกเขาต่อเจ้า สายตาของพวกเขาจะจ้องเขม็งไปยังเจ้าเพราะความโกรธแค้นขณะที่พวกเขาได้ยินเจ้าอ่านกุรอาน พวกเขาจะกล่าวเพราะความแค้น และความอิจฉาต่อเจ้าว่า มุฮัมมัดนั้นเป็นบ้า

52. แต่อัลกุรอานนั้นมีใช้อื่นใด นอกจากเป็น
ข้อตักเตือนแก่ประชาชาติทั้งหมด¹

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

¹ อัลลอฮฺ ตะอาลา จึงตอบโต้พวกเขาว่า อัลกุรอานปาฏิหาริย์ฉบับนี้มีได้เป็นอย่างอื่น นอกจากเป็นข้อ
ตักเตือนแก่มนุษย์และญิน

(69) ซูเราะฮ์ อัลฮากเกาะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 52 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮากเกาะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลฮากเกาะฮ์เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ เนื้อเรื่องของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ คือเน้นหนักในเรื่องของอะกีดะฮ์และการศรัทธา สำหรับซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องต่างๆ หลายเรื่อง เช่น วันกิยามะฮ์และสภาพอันน่ากลัวของวันนั้น เรื่องของประชาชาติสมัยก่อนอิสลามที่ปฏิเสธศรัทธา และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับพวกเหล่านั้น เช่น พวกอ้าด ชะมูด ลૂฏ ฟิรเอาน และนูหฺ รวมทั้งพวกบ่อนทำลายที่ล่องละเมิดในแผ่นดิน เรื่องของมุมินที่ได้รับการความสุข และกาฟิรที่ได้รับการทุกข์ แต่จุดมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์ คือ ยืนยันถึงความจริงของอัลกุรอานว่าเป็นคำกล่าวของพระผู้ทรงปรีชาญาณ ทรงรอบรู้และความบริสุทธิ์ของท่านรอซูลคือลลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม จากข้อกล่าวหาของฝ่ายตรงข้ามที่หลงผิด

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงสภาพอันน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อวันนั้นรวมทั้งการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อผู้ที่ดื้อดึงและปฏิเสธศรัทธา

“สิ่งซึ่งจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน (วันกิยามะฮ์) สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร? และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร? พวกชะมูดและพวกอ้าดได้ปฏิเสธวันกิยามะฮ์ ส่วนพวกชะมูดถูกทำลายด้วยเสียงกัมปนาทที่นำกลัว ส่วนพวกอ้าดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเหตุการณ์และสภาพอันน่ากลัวซึ่งจะเกิดขึ้นขณะที่มีการเป่าสังข์เป็นครั้งแรก สรรพสิ่งต่างๆ ที่อยู่ในจักรวาล เช่น ชันฟ้า แผ่นดิน และภูเขาจะแตกสลายอย่างไม่เป็นระเบียบ ฯลฯ

“ครั้นเมื่อเสียงเป่าครั้งแรกถูกเป่าขึ้นโดยสังข์ (เป็นสัญญาณแจ้งให้มนุษย์ทราบถึงวันกิยามะฮ์) แผ่นดินและเทือกเขาถูกยกขึ้น และทั้งสองสิ่งจะกระทบกัน และร่วงลงมาเป็นชิ้นเดียว”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของมุอฺมินผู้ได้รับความสุข และสภาพของกาฟิรผู้ได้รับความทุกข์ในวันนั้นโดยที่ “มุอฺมินผู้ศรัทธา” จะได้รับบันทึกของเขาทางเบื้องขวา และได้รับการยกย่องและความโปรดปราน ส่วน “กาฟิรผู้ปฏิเสธศรัทธา” จะได้รับความเหยียดหยามและเย้ยหยัน

“ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทางเบื้องขวา เขาก็จะกล่าวขึ้นว่ามาอ่านบันทึกของฉันซิ...ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทางเบื้องซ้ายของเขา...”

หลังจากได้กล่าวถึงสภาพของผู้ที่ได้รับเกียรติและไร้เกียรติแล้ว ก็ได้มีการสาบานยืนยันถึงความสัจจะของรอซูล และสิ่งที่ท่านได้นำมาจากอัลลอฮ์อีกทั้งได้ตอบโต้การกล่าวเท็จของพวกมุชริกีน ที่อ้างว่าอัลกุรอานเป็นเล่ห์กลและคำพยากรณ์

“เปล่าเลย ข้าขอสาบาน ต่อสิ่งที่พวกเจ้ามองเห็นและสิ่งที่พวกเจ้ามองไม่เห็น แท้จริงอัลกุรอานนั้นคือคำกล่าวของรอซูลผู้ทรงเกียรติ...”

หลังจากนั้นก็ได้อีกกล่าวถึงหลักฐานอันแน่นอนในความสัจจะของอัลกุรอาน และการรักษาอะมานะฮ์ของท่านรอซูล คืออัลลอฮ์จะลบล้างข้อสงสัยและข้อสงสัยในการเผยแผ่บัญญัติศาสนาตามที่ได้ถูกประทานลงมาให้แก่ท่านด้วยการวาดภาพเช่นนั้นย่อมนำความสันตะเทือนมาสู่จิตใจ ทำให้เกิดความหวาดหวั่นในความสำคัญของเรื่อง

“และหากเขา (มุฮัมมัด) เสกสรรกล่าวคำเท็จบางคำแก่เราแล้ว เราก็จะจับเขาด้วยความมั่นคงและเราก็จะตัดเส้นชีวิต ให้ขาดไปจากเขา”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการสรรเสริญให้เกียรติอัลกุรอาน และชี้แจงว่า เป็นความเมตตาแก่บรรดามุอฺมิน และเป็นความเศร้าโศกแก่พวกกุฟฟาร ผู้ปฏิเสธศรัทธา

“และแท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นข้อเตือนสติแก่บรรดาผู้ยำเกรง และแท้จริงเรารู้อย่างแน่นอนว่ามีบรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอานในหมู่พวกเจ้า และแท้จริงมันเป็นการเศร้าโศกเสียใจแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและแท้จริงอัลกุรอานนั้นคือความจริงอันเที่ยงแท้แน่นอน ดังนั้นเจ้าจงให้ความบริสุทธิ์ด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ยิ่งใหญ่”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน (วันกิยามะฮ์)

إِنَّمَا

2. สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร¹

مَا

3. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า สิ่งที่จะเกิดขึ้น
อย่างแน่นอนนั้นคืออะไร²

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْمَاقَةُ

4. พวกชะมูดและพวกอ้าดได้ปฏิเสธวันกิยามะฮ์

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

5. ส่วนพวกชะมูด ถูกทำลายด้วยเสียงกัมปนาท
ที่น่ากลัว

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

6. ส่วนพวกอ้าดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาว
เหน็บ และเสียงดังก้อง³

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ

¹ ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ซึ่งเป็นชื่อของซูเราะฮ์คือ อัลหากเกาะฮ์ เป็นวันที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้นในอายะฮ์ต่อมาติดตามด้วยคำถามที่ชวนให้เกิดความสนใจยิ่งขึ้นว่า สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร การกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ซ้ำอีกสองครั้ง แสดงให้เห็นถึงความสำคัญและความยิ่งใหญ่ซึ่งจะเกิดขึ้นในวันนั้น

² เจ้ารู้ได้อย่างไรว่าวันกิยามะฮ์คืออะไร เพราะเจ้าไม่เคยรู้มาก่อนเลยถึงความน่าสะพรึงกลัวและความร้ายแรงของวันนั้น คำถามของอายะฮ์ที่ 2 และที่ 3 จะไม่ได้รับคำตอบ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้อ่านผู้ฟังวาดภาพความสำคัญของวันนั้นว่าจะมีสภาพเป็นอย่างไร

³ ในสามอายะฮ์ได้กล่าวถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้นแก่ประชาชาติในอดีตที่ปฏิเสธการศรัทธาไม่ยอมเชื่อฟังการเรียกร้องไปสู่การให้ความเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนพวกกุฟฟารมักกะฮ์ให้ระลึกถึงการลงโทษที่จะประสบแก่พวกเขาอย่างแน่นอน หากพวกเขายังคงดื้อรั้นในสิ่งที่รอซูลของพวกเขานำมาเผยแผ่ พวกชะมูดมีถิ่นพำนักอยู่ที่แคว้นหนึ่งทางเหนือของอิหร่าน เรียกว่า มะดาอินฮอและฮุพวกนี้อัลลอฮ์ทรงลงโทษด้วยเสียงกัมปนาทลงสู่บ้านพักของพวกเขา ทำให้ผู้คนล้มตายเป็นระเนระนาดสาเหตุเพราะพวกเขาทำร้ายฆ่าอูรูฮ์ของอัลลอฮ์ ส่วนพวกอ้าด เพราะความหยิ่งยโสโอหังของพวกเขา อัลลอฮ์ทรงลงโทษพวกเขาด้วยการส่งลมพายุที่หนาวเหน็บมีเสียงดังก้อง ลมพายุนี้ได้พัดติดต่อกันอย่างต่อเนื่องถึงเจ็ดคืนกับแปดวัน

7. พระองค์ทรงให้ภัยนั้นเกิดขึ้นแก่พวกเขา
เจ็ดคืนกับแปดวันต่อเนื่องกัน แล้วเจ้าจะเห็น
หมู่ชนนั้นนอนตายอยู่เช่นนั้น ประหนึ่งต้น
อินทผลัมที่กลวงล้มระเนระนาด

8. แล้วเจ้าเห็นอะไรบ้างหลงเหลือสำหรับพวก
เขา¹

9. ฟิรเอานและพวกก่อนหน้าเขา และพวก
มูตะฟีกาต (เมืองของพวกลูฏซึ่งถูกพลิกแผ่นดิน)
ได้กระทำความผิด

10. พวกเขาได้ฝ่าฝืนต่ออรุสแห่งพระเจ้าของ
พวกเขา ดังนั้นพระองค์จึงทรงลงโทษพวกเขา
อย่างหนัก²

11. เมื่อน้ำท่วมสูงขึ้น แท้จริงเราได้บรรทุกพวก
เจ้าไว้ในเรือของนูหฺ

12. เพื่อเราจักได้ทำให้มันเป็นเครื่องเตือนสติ
แก่พวกเจ้า และเหตุที่สำเหนียกจะได้จดจำมันไว้
อย่างแม่นยำ³

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا
فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعِجَازٌ مُخْلِ
خَاوِيَةٌ ﴿٧﴾

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّن بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُم أَخَذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلَتُ كُرِّيَ الْبَارِيَةِ ﴿١١﴾

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ﴿١٢﴾

¹ นี่คือสภาพของประชาชาติสมัยก่อนที่ก่อกรรมทำชั่ว นอกเหนือไปจากการปฏิเสธไม่เชื่อฟังคำสั่งสอน และการเรียกร้องของบรรดาอรุสไปสู่สัจธรรมกล่าวกันว่า ลมพายุได้พัดเอาศีรษะออกจากร่างของพวก อาตคัลลายกับต้นอินทผลัมที่ถูกตัดยอดออกไป

² พวกฟิรเอานประชาชาติของนะบีมูซา และประชาชาติก่อนพวกฟิรเอาน ซึ่งซูเราะฮ์นี้ได้ระบุไว้ว่าเป็น พวกใด และพวกมูตะฟีกาตซึ่งเป็นหมู่บ้านของพวกลูฏ พวกหลังนี้ถูกลงโทษด้วยการพลิกแผ่นดิน ประชาชาติดังกล่าวมานี้ ได้กระทำความผิดคือต้อตึงไม่ปฏิบัติตามคำเรียกร้องและสั่งสอนของบรรดา อรุส ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงลงโทษอย่างหนักและสาสมกับความผิดที่ได้ก่อกรรมทำไว้

³ สภาพของน้ำท่วม สภาพเรือของนะบีนูหฺ และสภาพหมู่ชนของนะบีนูหฺที่กำลังจมน้ำตาย เพราะไม่เชื่อ ฟังและปฏิบัติตามคำเรียกร้องเชิญชวนของนะบีนูหฺ สภาพของการลงโทษดังกล่าวมานี้ย่อมเป็นบทเรียน แก่ประชาชาติใดก็ตามที่ปฏิเสธต้อตึง และต่อต้านขัดขวางการปฏิบัติหน้าที่อันเที่ยงธรรมของบรรดาอรุส

13. ครั้นเมื่อเสียงเป่าครั้งแรกถูกเป่าขึ้นโดย
สังข์ (เป็นสัญญาณแจ้งให้ทราบถึงวันกิยามะฮ์)

14. แผ่นดินและเทือกเขาจะถูกยกขึ้น แล้วมัน
ทั้งสองจะถูกกระแทกกันแตกกระจายเป็นผุยผง

15. ในวันนั้นวันกิยามะฮ์ก็จะเกิดขึ้น

16. และชั้นฟ้าก็จะแยกออก แล้วมันก็จะอ่อน
กำลังลงอย่างไม่เป็นระเบียบในวันนั้น¹

17. และมะลักก็จะปรากฏอยู่บนเวหา และ
(มะลาอิกะฮ์) จำนวนแปดท่านจะทูลบัลลังก์
แห่งพระเจ้าของเจ้าไว้เบื้องบนพวกเขาในวันนั้น

18. วันนั้นพวกเจ้าจะถูกนำมาอยู่ต่อหน้า
พระองค์ ไม่มีความลับอันใดจะถูกปิดบังแก่
พวกเจ้า²

19. ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทาง
เบื้องขวาของเขา เขาจะกล่าวว่า มาอ่านบันทึก
ของฉันซิ

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

وُحِلَّتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَذُكَّتَا ذَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَأَنشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهَا يُحْمَلُ عَرْشُ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أَوْفَى كِتَابَهُ بِإِيمِينِهِ فَيَقُولُ
هَؤُلَاءِ أَقْرَبُ وَأَكْتَبَى ﴿١٩﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้เราทราบว่าเมื่อได้เกิดการเป่าสังข์ครั้งแรกขึ้น หลังจากนั้นเหตุการณ์ครั้ง
ยิ่งใหญ่ก็จะเกิดขึ้นอันเป็นสัญญาณแจ้งให้มนุษย์ทราบว่า วันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้นแล้วสภาพจะเป็นอย่างไร
เมื่อแผ่นดินที่มนุษย์เหยียบย่ำอยู่อย่างปลอดภัย และภูเขาที่เรียงรายอย่างสูงตระหง่านได้ลอยขึ้นไปบน
ฟากฟ้า และได้หมดกำลังลงหลังจากนั้นก็หล่นลงมา นั่นแหละคือวันกิยามะฮ์หรืออัลวาเกอะฮ์ได้เกิดขึ้น
แล้วอย่างแน่นอน หลังจากนั้นชั้นฟ้าทั้งหลายก็จะแตกแยกออกและอ่อนกำลังลงอย่างไม่เป็นระเบียบ นี่
คือสภาพของแผ่นดินภูเขาและชั้นฟ้าตามที่อัลกุรอานได้แจ้งให้เราทราบ เราไม่อาจล่วงรู้ได้นอกเหนือ
ไปกว่านั้น

² ในวันนั้นมะลาอิกะฮ์ จะปรากฏตนอยู่บนเวหาท่ามกลางท้องฟ้าที่แตกกระจายกระจาย มะลาอิกะฮ์
จำนวน 8 ท่าน หรือ 8 แดว ซึ่งพระองค์ทรงทราบดียิ่ง เราไม่รู้บัลลังก์มีสภาพเป็นอย่างไร และลักษณะ
การณ์จะเป็นอย่างไร ทั้งหมดนี้เป็นสิ่งเร้นลับ แต่มีความลับชนิดอื่น คือสิ่งที่มนุษย์ได้ปฏิบัติไว้ในโลก
ดุนยาจะถูกนำมาเปิดเผยให้เห็นเป็นที่ประจักษ์แก่สายตาในวันนั้น

20. ความจริงฉันนึกทีเดียวว่าฉันจะได้พบบัญญัติ
ของฉัน

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَّةٍ ﴿٦٠﴾

21. แล้วเขาจะมีความเป็นอยู่อย่างสุขสำราญ

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٦١﴾

22. ในสวนสวรรค์อันสูงส่ง

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٦٢﴾

23. การเด็ดผลไม้ของมันอยู่แค่เอื้อมมือ

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٦٣﴾

24. พวกเจ้าจงกิน จงดื่ม อย่างเกษมสำราญ
เพราะสิ่งที่พวกเจ้าได้ปฏิบัติไว้ในวันเวลาที่ได้
ผ่านมา¹

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ
الْخَالِيَةِ ﴿٦٤﴾

25. ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทาง
เบื้องซ้ายของเขา เขาจะกล่าวว่า ฉันภาวนาที่
จะไม่ให้บันทึกของฉันถูกนำมายื่น

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ شِمَالًا فَيَقُولُ يَلَيِّنَنِي
أَلَا أُوتِيَ كِتَابِيَّةً ﴿٦٥﴾

26. และไม่รู้เสียเลยว่าบัญญัติของฉันจะเป็นเช่นใด

وَلَا أَدْرِي مَا حِسَابِيَّةٍ ﴿٦٦﴾

27. โอ้ หากว่าความตายได้เกิดขึ้นเสียก็จะดี

يَلَيَّتْهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ﴿٦٧﴾

28. ทรัพย์สินสมบัติของฉันไม่ได้คุ้มกันแก่ฉันเลย

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَّةٍ ﴿٦٨﴾

¹ ความของอายะฮ์ 19-24 คือ ในอายะตเหล่านี้แสดงให้เห็นถึงสภาพของผู้ที่รอดพ้นจากการถูกสอบสวนมาแล้ว เราเคยเห็นสภาพของนักเรียนที่สอบไล่ได้ถึงความดีใจของเขาเป็นอย่างไร แต่ในวันกิยามะฮ์นั้นผู้ที่รอดพ้นจากการถูกสอบสวนและได้รับบันทึกทางเบื้องขวา และจะดีใจขนาดไหน ถึงกับตะโกนเรียกผู้อื่นให้มาดูมาอ่านบันทึกของเขา เพื่อเป็นสักขีพยานร่วมกับเขาด้วย ซึ่งความจริงแล้วเขาไม่ได้นึกฝันเลยว่าเขาจะรอดพ้น เพราะคาดว่าเขาจะถูกสอบสวน ซึ่งเขาเคยได้ยินได้ฟังมาว่า “ผู้ใดที่บัญญัติของเขาถูกพิจารณาก็จะได้รับการลงโทษ” หลังจากนั้นก็จะประกาศให้เป็นที่ทราบกันถึงสิ่งที่ได้เตรียมไว้เพื่อความสุขสำราญทั้งหลาย แก่ผู้ที่รอดพ้นจากการถูกสอบสวน “แล้วเขาจะมีความเป็นอยู่อย่างสุขสำราญเพราะสิ่งที่พวกเจ้าได้ปฏิบัติไว้ในวันเวลาที่ได้ผ่านมา”

29. อำนาจของฉันก็ได้สูญสิ้นไปจากฉันแล้ว¹

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ﴿٢٩﴾

30. (จะมีคำบัญชาแก่มะลาอิกะฮ์ว่า) จงนำเขาไป แล้วจำตรวนเสีย

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31. แล้วโยนเขาเข้ากองไฟนรก

ثُمَّ لَنَجِمْ صَلْوَهُ ﴿٣١﴾

32. แล้วล่ามโซ่เขา ซึ่งความยาวของมันเจ็ดสิบศอก

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

33. แท้จริงเขามีได้ศรัทธา ต่ออัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่

إِنَّمَا كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

34. และเขามีได้ส่งเสริมให้อาหารแก่คนขัดสน²

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

35. ดังนั้น วันนี้เขาจะไม่มีมิตรสนิท ณ ที่นี้

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. และไม่มีอาหารอย่างใด นอกจากน้ำหนองที่ไหลมาจากแผลของชาวนรก

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ ﴿٣٦﴾

37. ไม่มีผู้ใดกินมัน นอกจากบรรดาผู้กระทำความผิด³

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

¹ สภาพบุคคลที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทางเบื้องซ้ายก็คือ การยืนหนึ่งด้วยความเสียใจ เบื่อหน่าย และหมดหวัง จนกระทั่งเขาภาวนาไม่อยากจะพบเห็นบันทึกว่ามีอะไรอยู่ในนั้นเสียเลย และว่าหากวันกียามะฮ์ทำให้เขาตายไปเสียก็จะเป็นการดีแก่เขา ทรัพย์สินสมบัติและอำนาจราชศักดิ์ที่เขาเคยภาคภูมิใจ และได้รวบรวมเอาไว้ ก็ไม่ได้ให้ความคุ้มครองแก่เขาแต่อย่างใด

² คำบัญชาที่ได้กล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ผู้เฝ้าประตูนรกให้นำเอาอาชญากรผู้นี้ไปล่ามโซ่ ซึ่งมีความยาวถึง 70 ศอก หรือเอาไปโยนในกองไฟนรกนั้น ทำให้ทุกคนวาดสภาพถึงความน่ากลัวของเหตุการณ์ในขณะนั้น ทั้งนี้ก็เพราะว่าเขาปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันปรโลก บุคคลจำพวกนี้จิตใจของเขาจะไม่มี ความเมตตาต่อเพื่อนมนุษย์ คือคนยากจนขัดสน

³ บุคคลจำพวกดังกล่าวในวันกียามะฮ์ มิตรสหายเพื่อนฝูงของเขาจะพากันหลีกเลี่ยงและหลบหนี แม้แต่อาหารก็จะไม่ได้กินนอกจากชนิดที่น่าเกลียดน่าทุเรศ เป็นอาหารของชาวนรก ซึ่งได้ถูกจัดไว้เฉพาะผู้ที่กระทำความผิดโดยเจตนา

38. เปล่าเลย ข้าขอสาบานต่อสิ่งที่พวกเจ้ามองเห็น

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. และสิ่งที่พวกเจ้ามองไม่เห็น

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. แท้จริงอัลกุรอานนั้นคือคำกล่าวของรอซูลผู้ทรงเกียรติ

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. และมีใช่คำกล่าวของนักกวี ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเจ้าศรัทธา

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. และไม่ใช่คำกล่าวของนักพยากรณ์ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเจ้าใคร่ครวญ

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. เป็นการประทานมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก¹

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. และหากเขา (มุฮัมมัด) เสกสรรกล่าวคำเท็จบางคำแก่เราแล้ว

وَلَوْ نَقُولَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. เราก็จะจับเขาด้วยความมั่นคง

لَأَخْذًا مِّنْهُ بِأَلِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. แล้วเราก็จะตัดเส้นชีวิตให้ขาดไปจากเขา

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

¹ อิมามอัลฟัครกล่าวว่า การสาบานของอัลลอฮ์ หมายถึงสิ่งที่ถูกสาบาน 2 ประเภทด้วยกันคือ สิ่งที่มีมองเห็นและมองไม่เห็น ซึ่งมีความหมายคลุมไปถึงผู้สร้างและสิ่งที่ถูกสร้าง หมายถึงโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ หมายถึงร่างกายและชีวิตมนุษย์และญิน และหมายถึงนิอมะฮ์ที่มองเห็นและที่มองไม่เห็น และว่าแท้จริงอัลกุรอานฉบับนี้เป็นคำกล่าวของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยท่านรอซูลผู้ทรงเกียรติเป็นผู้อ่าน เป็นผู้นำมาแจ้งแก่บรรดาสาวกและเผยแพร่แก่ประชาชาติอาหรับและประชาชาติอื่นๆ โดยทั่วไปอัลกุรอานมิใช่เป็นคำกล่าวของนักกวีและมีใช่คำกล่าวของนักพยากรณ์แต่ประการใด ตามคำกล่าวอ้างของพวกมุชริกีนที่ได้ตั้งข้อสังเกตเอาไว้หลังจากนั้นพระองค์ทรงยืนยันว่า อัลกุรอานนั้นเป็นการประทานมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

47. ดังนั้นจะไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเจ้าเป็นผู้คุ้มกันเขาได้¹

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٦٧﴾

48. และแท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นข้อเตือนสติแก่บรรดาผู้ยำเกรง

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٨﴾

49. และแท้จริงเรารู้อย่างแน่นอนว่ามีบรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอานในหมู่พวกเจ้า

وَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٦٩﴾

50. และแท้จริงอัลกุรอานนั้น เป็นการเศร้าโศกเสียใจแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา²

وَإِنَّهُ لَحُزْرٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

51. และแท้จริงอัลกุรอานนั้นคือความจริงอันเที่ยงแท้แน่นอน

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٧١﴾

52. ดังนั้นเจ้าจงให้ความบริสุทธิ์ด้วยพระนามแห่งพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่³

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٢﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงย้ำอย่างหนักแน่นถึงการลงโทษอย่างถาวรจากถอนโคนปราศจากความเมตตาปราณีใดๆ หากมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ผู้ซึ่งได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่เผยแผ่สัจธรรม และเขาไม่ปฏิบัติตามหน้าที่โดยมีเจตนาจะบิดเบือนหรือบิดบังข้อเท็จจริง หรือเสกสรรกล่าวคำเท็จสักคำเดียว ต่อข้อใช้ข้อห้ามในศาสนาของพระองค์แล้ว จะได้รับการลงโทษอย่างหนักและทันที โดยจะไม่ได้รับความเห็นอกเห็นใจหรือความเมตตาจากพระองค์เลย และจะไม่มีผู้ใดกล้ามาขัดขวางหรือคุ้มกันการลงโทษของพระองค์ได้

² อัลกุรอานฉบับนี้ประมวลไว้ด้วยข้อเตือนสติแก่จิตใจของผู้ที่มีความยำเกรง แล้วเขาก็จะรำลึกนึกถึงพระองค์ และจะทำให้เขาสำนึกถึงตัวของเขาเอง ส่วนผู้ที่ไม่มีความยำเกรงต่อพระองค์ จิตใจของเขาจะถูกปิดและตายด้านไม่มีการรำลึกถึงพระผู้ทรงบังเกิดเขาเลย และคัมภีร์ฉบับนี้มิได้อำนวยประโยชน์อันใดให้แก่เขาเช่นกัน อีกทั้งเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาอีกด้วยว่า ในวันกิยามะฮ์พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาซึ่งจะได้รับแต่ความเศร้าโศกเสียใจในการกระทำของพวกเขาทั้งในโลกนี้และปรโลก

³ อัลกุรอานนั้นเป็นความจริงระดับสุดยอด และเป็นความเที่ยงแท้แน่นอน ปราศจากข้อสงสัยแคลงใจใดๆ ทั้งสิ้น มาจากพระเจ้าผู้ทรงไว้ซึ่งความจริงอันสูงส่ง ดังนั้นจงให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ด้วยการกล่าว “มหาบริสุทธิ์แด่พระเจ้าของข้าพระองค์ให้พ้นจากการบิดเบือน และน่านาคีต่างๆ มาคู่เคียงกับพระองค์”

(70) ซูเราะฮ์ อัลมะอาริจญ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 44 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมะอาริจญ์

ซูเราะฮ์ อัลมะอาริจญ์ เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เรื่องราวของซูเราะฮ์นี้เน้นหนักในหลักการศรัทธาเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ในซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของวันกิยามะฮ์ และสภาพอันน่ากลัวของวันนั้น กล่าวถึงวันอาคิเราะฮ์ที่มีทั้งความสุขสำราญ และความระทมทุกข์ ความสงบสุขและความเหนื่อยยาก กล่าวถึงสภาพของบรรดามุอฺมินและบรรดาอาชญากร กล่าวถึงสภาพแห่งการตอบแทนที่คู่ควรแก่ผู้ศรัทธาและผู้ปฏิเสธศรัทธา เป้าหมายหลักของซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงสภาพของพวกกุฟฟารมักกะฮ์ คือการปฏิเสธศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพ วันแห่งการชุมนุม และการเย้ยหยันต่อการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูล คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม ไปสู่ศาสนาอันเที่ยงแท้

ซูเราะฮ์เริ่มกล่าวถึงความเกรี้ยวกราดของชาวมักกะฮ์ ความหยิ่งยโสต่อท่านรอซูล คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม ด้วยการไม่เชื่อฟัง แสดงอาการเย้ยหยันต่อการตักเตือนและการลงโทษที่พวกเขาพึงจะได้รับ กล่าวถึงความกำเริบเลิບสานของพวกเขา คือ การที่อันนัฎร อิบนิล ฮาริษ หัวโจกคนหนึ่งของพวกเขา ขอให้การลงโทษจงประสบแก่เขาและหมู่ชนของเขา เพื่อที่พวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษในโลกนี้ ก่อนที่โลกอาคิเราะฮ์จะมาถึง ทั้งนี้ก็เพราะความหยิ่งยโสในการต้อรับนั่นเอง

“มีคนหนึ่งได้ขอการลงโทษที่จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ไม่มีผู้ปกป้องใดๆ ให้พ้นจากการลงโทษไปได้ (การลงโทษนั้นๆ) มาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นเจ้าของแห่งทางขึ้นสู่เบื้องสูง”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพบรรดาผู้ประพฤติชั่วในวันที่น่ากลัวคือวันกิยามะฮ์ ซึ่งท้องฟ้าจะแตกกระจาย และบรรดาภูเขายาจะปลิวว่อน มีสภาพคล้ายชนสัตว์สี่เท้าๆ

“วันที่ท้องฟ้าจะเป็นเช่นทองแดงที่หลอมละลาย และบรรดาภูเขาก็คือเป็นเช่นชนสัตว์ที่ปลิวว่อน”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงธรรมชาติของมนุษย์ว่าเป็นคนกลัดกลุ้มร้อนเมื่อประสบกับความทุกข์ยากไม่พอใจเมื่อได้รับความดี ดังนั้นเขาจึงหวงแหนสิทธิของคนยากจน

“แท้จริงมนุษย์นั้นถูกบังเกิดมาเป็นคนทวนไขว้เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา เขาก็จะตีโพยตีพายกลัดกลุ้มและเมื่อคุณความดีประสบแก่เขาก็หวงแหน...”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอฺมิน และคุณลักษณะอันเด่นชัดที่ชี้บ่งถึงการมีมารยาทอันประเสริฐ และได้บอกกล่าวถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมการตอบแทนอันยิ่งใหญ่ไว้ให้แก่พวกเขาในสวนสวรรค์อันสุขสำราญ

“นอกจากบรรดาผู้กระทำละหมาด บรรดาผู้ที่ดำรงมั่นอยู่ในการทำละหมาดของพวกเขาเป็นประจำและบรรดาผู้ที่ในทรัพย์สินของพวกเขามีส่วนที่ถูกกำหนดไว้...”

และได้กล่าวถึงบรรดาผู้ปฏิบัติเศาะละวาตที่เย้ายวนทำนรอซูล พวกเขามีความโลกที่จะเข้าไปในสวนสวรรค์

“มีอะไรเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิบัติเศาะละวาตที่วิ่งกระหืดกระหอบมายังเจ้า (มุฮัมมัด) พวกเขาหนึ่งเป็นกลุ่ม ๆ ทางขวาหรือทางซ้ายของเจ้า แต่ละคนในหมู่พวกเขาต่างก็อยากจะได้เข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญกระนั้นหรือ ไม่เลยทีเดียว แท้จริงเราได้สร้างพวกเขาจากสิ่งที่พวกเขารู้กันดี”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการสาบานต่อพระเจ้าแห่งโลกทั้งผองว่า การพินาศชีพและการตอบแทนนั้นเป็นความจริงไม่ต้องสงสัย และว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นทรงอำนาจที่จะทรงสร้างสิ่งที่ดีกว่าพวกเขา

“ข้าขอสาบานต่อพระเจ้าแห่งบรรดาทิศตะวันออก และบรรดาทิศตะวันตกว่า แท้จริงเรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้เดชานุภาพอย่างแน่นอน ต่อการจะเปลี่ยนตัวแทนซึ่งดีกว่าพวกเขา และเราจะไม่ใช่ผู้หมดความสามารถ...” จนกระทั่ง

“สายตาของพวกเขาจะละห้อยเศร้าสลด ความอับยศปถุศุมพวกเขา นั่นคือวันที่พวกเขาถูกสัญญาไว้”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. มีคนหนึ่งได้ขอการลงโทษที่จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน
2. สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ไม่มีผู้ปกป้องใดๆ ให้พ้นจากการลงโทษไปได้
3. (การลงโทษนั้น) มาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นเจ้าของแห่งทางขึ้นสู่เบื้องสูง¹
4. มะลาอิกะฮ์และอรรหุ (ญิบรีล) จะขึ้นไปหาพระองค์ในวันหนึ่งซึ่งกำหนดของมันเท่ากับห้าหมื่นปี (ของโลกดุนยานี้)
5. ดังนั้น เจ้าจงอดทนด้วยความอดทนที่ดีงามเถิด²

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ①

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ②

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ③

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ
مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ④

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ⑤

¹ ซูเราะฮ์ได้แจ้งให้เราทราบว่า มีชายคนหนึ่ง คืออันนัจรอิบนิลฮาริซ ซึ่งเป็นหัวหน้าของชาวกุเรซคนหนึ่ง ได้ถามเกี่ยวกับการลงโทษที่จะเกิดขึ้นและเร่งรัดอยากจะเห็นมัน อัลลอฮ์ได้ทรงยืนยันว่าการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน และสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะไม่มีผู้ใดปกป้องให้พ้นจากการลงโทษไปได้ และก็เป็นที่น่าประจักษ์ชัดในเวลาต่อมาว่า ผู้ที่ขอให้การลงโทษรีบเกิดขึ้นคนนั้นได้ถูกฆ่าตายในสมรภูมิรบอย่างทารุณที่สุด การลงโทษของพวกเขาเหล่านั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนถึงแม้ว่าพวกเขาจะเร่งขอให้มันเกิดขึ้นหรือไม่ขอก็ตาม ทั้งนี้ก็เพราะว่า การลงโทษนั้นมาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นเจ้าของแห่งทางขึ้นสู่เบื้องสูงคือทางขึ้นของมะลาอิกะฮ์ไปยังพระองค์อันหมายถึงชั้นฟ้าทั้งหลายนั่นเอง หรือดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ในซูเราะฮ์มอฟีรอีกว่า “พระผู้ทรงตำแหน่งอันสูงส่ง ผู้เป็นเจ้าของอะรัช”

² อรรหุในที่นี้หมายถึงญิบรีล วันหนึ่งคือวันกิยามะฮ์ คือในวันนั้นมะลาอิกะฮ์และญิบรีลจะขึ้นไปหาพระองค์ และในวันนั้นวันหนึ่งมีระยะเวลาเท่ากับห้าหมื่นปีของเวลาในโลกดุนยานี้ มีรายงานอะดีศกล่าวว่า “มีผู้ถามว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ วันนี้มันช่างยาวเสียนี้กระไร ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์ อะลียะฮิซะลัลลาม์ ตอบว่า ฉันขอสาบานต่อพระผู้ซึ่งชีวิตของฉันอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ว่า แท้จริงมันเป็นเวลาที่สั้นสำหรับมุอฺมิน จนกระทั่งมันสั้นยิ่งกว่าเวลาที่ถูกกำหนด (ละหมาดฟัรฎ) ที่เขาละหมาดอยู่ในโลกดุนยาเสียอีก” ดังนั้นมุฮัมมัดเอัยย เจ้าจงอดทนต่อการเย้ยหยันหรือการทำร้ายจากหมู่ชนของเจ้าเถิด อย่าได้คับอกคับใจเลย เพราะอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือเจ้าให้มีชัยชนะเหนือพวกเขา

6. แท้จริงพวกเขา (มุชริกีน) มองเห็นการลงโทษ
ว่าเป็นเรื่องห่างไกล

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

7. แต่ว่าเราเห็นมัน (การลงโทษ) นั้นเป็นเรื่อง
ใกล้

وَنَرَنَّهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

8. วันที่ท้องฟ้าจะเป็นเช่นทองแดงที่หลอม
ละลาย

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالذَّهَبِ الْمَذْهَبِ ﴿٨﴾

9. และบรรดาภูเขาคือเป็นเช่นชนสัตว์ที่ปลิว
ว่อน²

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

10. และมิตรสหายจะไม่ถามถึงกัน

وَلَا يَسْأَلُ حِمِيًّا حِمِيًّا ﴿١٠﴾

11. ถึงแม้ว่าพวกเขาจะประสานสายดาซึ่งกัน
และกันก็ตาม ผู้ประพาศักดิ์ก็ใคร่จะไถ่ตน ให้
พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันนั้นด้วย
บุตรหลานของเขา

يَصْرُوفُهُمْ يُودُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابٍ
يَوْمَ لِمَ يَبْنِيهِ ﴿١١﴾

12. และด้วยภริยาของเขา และด้วยพี่น้องของ
เขา

وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

13. และด้วยญาติพี่น้องของเขา ซึ่งได้ให้ที่พัก
อาศัยแก่เขา

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾

¹ เรื่องของการลงโทษนั้นพวกมุชริกีนพากันเหยียดหยันและมองเห็นว่าเป็นเรื่องที่ห่างไกล และพวกเขาเชื่อมั่นว่ามันจะไม่เกิดขึ้นเพราะพวกเขาได้ปฏิเสธต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน แต่บรรดามุอฺมินมีความเชื่อมั่นว่าการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นในระยะเวลาอันใกล้นี้ถึงแม้ว่าระยะเวลาอันจำกัดและแน่นอนนั้นไม่มีผู้ใดจะรู้ได้นอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่ว่าทุกสิ่งที่จะมีมานั้นย่อมอยู่ใกล้และจะเกิดขึ้นอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง

² คือวันกิยามะฮ์นั้น ท้องฟ้าจะละลายเหมือนกับการหลอมละลายของทองแดงหรือตะกั่วที่ถูกหลอมและภูเขาที่จะแตกกระเจิงเป็นปุ๋ยอ่อนเหมือนกับชนสัตว์ที่ปลิวว่อนเมื่อถูกพัด นี่คือสภาพของท้องฟ้าและแผ่นดินในวันที่น่าสะพรึงกลัวของวันนั้น

14. และด้วยผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งมวล เพื่อที่จะให้เขารอดพ้นจากการลงโทษ¹

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. ไม่เลยทีเดียว แท้จริงมันเป็นไฟนรกที่ลุกโชน

كَلَّا إِنَّمَا لظى ﴿١٥﴾

16. หนึ่งศีรษะถูกลอกออก (เพราะความร้อนของไฟนรก)

نَزَاعَةً لِّلشَّوَى ﴿١٦﴾

17. มันจะเรียกผู้ที่ผินหลัง และหันห่างจากความจริง

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾

18. และสะสมทรัพย์สินและปิดบังไว้²

وَجَمَعَ مَالًا وَعَى ﴿١٨﴾

19. แท้จริงมนุษย์นั้นถูกบังเกิดมาเป็นคนหัวนโหว

﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾

20. เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา ก็ตีโพยตีพายกลัดกลุ้ม

إِذَا مَسَّهُ الشُّرُجُوعَا ﴿٢٠﴾

¹ คือเพื่อนคนหนึ่งจะไม่ได้ถามถึงเพื่อนของเขา แม้แต่ญาติที่ใกล้ชิดก็จะได้ไม่ถามถึงความทุกข์สุขของกันและกัน เพราะทุกคนต่างก็มีภาระของตัวเอง ถึงแม้สาวยตาจะประสานซึ่งกันและกันก็ตาม ผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้ประพฤติดชั่ว และผู้ฝ่าฝืนมีความปรารถนาว่า หากมีการไถ่ตัวให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยสิ่งที่มีค่าและสิ่งที่ตนหวงแหนที่สุดที่มีอยู่ในโลกนี้ เช่น ลูกหลาน ตลอดจนญาติพี่น้องและรวมถึงมนุษย์ที่มีอยู่ในแผ่นดินทั้งหมด เขาก็ยอมที่จะเสียสละให้ ขอแต่เพียงให้รอดพ้นจากการลงโทษเท่านั้น

² คำว่า “กัลลา” หรือไม่เลยทีเดียวเป็นเครื่องหมายปฏิเสธและตำหนิอย่างรุนแรง เป็นการปฏิเสธว่าความเพ้อเจ้อและความปรารถนาดังกล่าวของพวกเขา นั้นไม่มีทางที่จะเป็นไปได้ ยิ่งกว่านั้นสิ่งที่พวกเขาจะได้รับเป็นการตอบแทนก็คือไฟนรกที่กำลังลุกโชน เปลวไฟที่ลุกโชติช่วงและความร้อนของมันจะลุกไหม้ศีรษะ ทุกครั้งที่หนึ่งหัวถูกลอกออกมามันจะกลับคืนสู่สภาพเดิมเป็นการเพิ่มการทรมานและการลงโทษ พวกเขาจะร้องเรียกและตะโกนหาพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกมุนาฟิกันด้วยรายชื่อของพวกเขาอย่างชัดเจน แล้วมันจะกระชากเอาไปลงนรกเหมือนกับนกที่จิกกินอาหารของมัน และมันจะร้องเรียกผู้ที่รวบรวมทรัพย์สมบัติ และเก็บสะสมไว้ไม่แจกจ่ายในส่วนที่เป็นของอัลลอฮ์ และส่วนของคนยากจนอนาถา

21. และเมื่อคุณความดีประสบแก่เขา ก็หวง
แทน¹

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٦١﴾

22. นอกจากบรรดาผู้กระทำละหมาด

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٦٢﴾

23. บรรดาผู้ที่ดำรงมั่นอยู่ในการทำละหมาด
ของพวกเขาเป็นประจำ²

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٦٣﴾

24. และบรรดาผู้ที่ในทรัพย์สินของพวกเขา มี
ส่วนที่ถูกกำหนดไว้

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٦٤﴾

25. สำหรับผู้ที่เอ่ยขอและผู้ไม่เอ่ยขอ³

لِلسَّائِلِ وَالْمَرْغُومِ ﴿٦٥﴾

26. และบรรดาผู้ที่เชื่อมั่นต่อวันแห่งการตอบ
แทน (วันกิยามะฮ์)⁴

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٦٦﴾

27. และบรรดาผู้ที่มีความหวาดหวั่นต่อการ
ลงโทษแห่งพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٦٧﴾

¹ คือมนุษย์นั้นมีสัญชาตญาณเป็นผู้หวั่นไหวไม่อดทนต่อการทดสอบ ไม่ชอบคุณต่อความโปรดปรานที่ได้รับ นี่คือนิยามประจำตัวของมนุษย์ ทั้งในยามได้รับความทุกข์ยากและได้รับความดี ดังนั้นการอีมานศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา จึงนับได้ว่าเป็นบทบาทสำคัญที่จะเข้ามาควบคุมลักษณะประจำตัวของมนุษย์

² คุณลักษณะของมนุษย์ที่จะกล่าวต่อไปนี้สามารถที่จะจัดโรคร้ายดังกล่าวได้คือ การดำรงมั่นอยู่ในการละหมาด คือปฏิบัติละหมาดอยู่เป็นประจำทั้งในเวลากลางคืน และเวลากลางวัน ทั้งนี้จะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขด้วยการศรัทธาและหวังในการตอบแทนจากอัลลอฮ์ โดยปฏิบัติอย่างถูกต้องตามหลักการที่เป็นวาญิบและเป็นซุนนะฮ์

³ ยอมรับในสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดสิทธิในทรัพย์สินสมบัติของเขา และการให้สิทธินั้นแก่ผู้ที่เอ่ยขอและผู้ไม่เอ่ยขอ ซึ่งบุคคลทั้งสองประเภทนั้นเป็นเจ้าของสิทธิในทรัพย์สินชะกาต และศ็อดตะเกาะฮ์ที่ผู้อื่นครอบครองอยู่

⁴ มีความเชื่อมั่นอย่างสมบูรณ์ต่อวันกิยามะฮ์คือวันแห่งการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน

28. แท้จริงการลงโทษแห่งพระเจ้าของพวกเขา
ไม่เป็นที่ปลอดภัย¹

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾

29. และบรรดาผู้ที่ระวังรักษาทวารของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ يَرُفُّونَ وُجُوهَهُمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. นอกจากแก่คู่ครองของพวกเขา หรือที่มือ
ขวาของพวกเขาครอบครองในลักษณะเช่นนั้น
พวกเขาจะไม่เป็นผู้ที่ถูกตำหนิ

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
غَيْرُ مُلْتَمِسِينَ ﴿٣٠﴾

31. ดังนั้นผู้ใดล่วงละเมิดนอกเหนือไปจากนั้น
ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ละเมิด²

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. และบรรดาผู้ที่ระวังรักษาสິ่ที่ได้รับมอบ
หมาย (อะมานะฮ์) ของพวกเขาและคำมั่น
สัญญาของพวกเขา³

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33. และบรรดาผู้ที่ดำรงมั่นต่อการเป็นพยาน
ของพวกเขา⁴

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

¹ มีความกลัวต่อการลงโทษของอัลลอฮ์อยู่เสมอและตลอดไป เพราะการลงโทษของพระองค์นั้นไม่เห็นเป็นที่น่าสนใจ อาจเกิดขึ้นได้ในทุกขณะ ดังนั้นความกลัวในลักษณะเช่นนี้ ทำให้จิตใจหวาดหวั่นอยู่เสมอไม่กล้ากระทำการที่จะนำความกริ้วมาสู่พระองค์ เพราะการงานของมนุษย์นั้นไม่สามารถจะป้องกันหรือทำให้เขาได้เข้าสวนสวรรค์ เว้นแต่ด้วยความโปรดปรานและความเมตตาจากอัลลอฮ์เท่านั้น

² รักษาอวัยวะเพศมิให้ล่วงเกินด้วยการกระทำที่เกินขอบเขต นอกจากกับภริยาของเขา และปกปักรักษาให้พ้นจากการผิดประเวณี การสมสู่ทางทวาร และการใช้มือกระทำการเพื่อปลดปล่อยความใคร่ ผู้ใดล่วงละเมิดคือกระทำเกินจากขอบเขตที่ศาสนากำหนดไว้ เขาก็เป็นผู้ธรรมแก่ตัวของเขาเอง

³ รักษาอะมานะฮ์และสัญญาต่างๆ ที่สำคัญ นั่นก็คือการเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และจะต้องปฏิบัติตามคำมั่นสัญญานั้นอยู่ตลอดไป นอกเหนือไปจากการรักษาอะมานะฮ์ และคำมั่นสัญญาที่มีต่อกันระหว่างมนุษย์ การรักษาไว้ซึ่งอะมานะฮ์ และคำมั่นต่อสัญญาเป็นลักษณะประจำตัวของมุอฺมิน และการไม่รักษาไว้ซึ่งอะมานะฮ์และบิดพริ้วต่อคำมั่นสัญญาเป็นลักษณะประจำตัวของมุนาฟิกและกาฟิร

⁴ การดำรงรักษาไว้ซึ่งการเป็นพยานอย่างเที่ยงธรรม โดยปฏิบัติไปอย่างถูกต้องด้วยความซื่อสัตย์ไม่ปิดบังข้อเท็จจริง ไม่เกรงกลัวข้อครหาจากผู้ใด อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงถือว่า การเป็นพยานนั้นมีความสัมพันธ์กับการจงรักภักดีต่อพระองค์

34. และบรรดาผู้ที่ดำรงรักษาในการละหมาด
ของพวกเขา¹

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٧٤﴾

35. คนเหล่านั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์อันหลากหลาย
กลายเป็นผู้ได้รับเกียรติ²

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَّمُونَ ﴿٧٥﴾

36. มีอะไรเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่
วิ่งกระหืดกระหอบมายังเจ้า (มุฮัมมัด)

قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَبِكَ مُهْتَطِعِينَ ﴿٧٦﴾

37. พวกเขาซึ่งเป็นกลุ่มๆ ทางขวาหรือทางซ้าย
ของเจ้า³

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٧٧﴾

38. แต่ละคนในหมู่พวกเขาต่างก็อยากจะได้
เข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญกระนั้น
หรือ

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٧٨﴾

39. ไม่เลยทีเดียว แท้จริงเราได้สร้างพวกเขา
จากสิ่งที่พวกเขารู้กันดี⁴

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

¹ การดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาดทั้ง 5 เวลา โดยพยายามรักษาเงื่อนไขและรูกุ่นต่างๆ ให้สมบูรณ์ครบถ้วน เช่น เป็นผู้มอบน้อมถ่อมตน และมีความสงบนิ่งในขณะรูกัวะอ์ สุกุด และยืน นอกจากนั้นยังจะต้องรักษากำหนดเวลาของการละหมาด สิ่งที่เป็นฟัรฎู และสิ่งที่เป็นซุนนะฮ์ ตลอดจนวิญญานของการละหมาดอีกด้วย

² ทั้งนี้เป็นการตอบแทนในการที่พวกเขาอดทน เพื่ออามรไว้ซึ่งการมีมรรยาทอันดีงามนี้ซึ่งเป็นลักษณะเด่นชัดของบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา

³ พวกมุชริกีนได้วิ่งอย่างรีบร้อนกระหืดกระหอบเข้าไปหาท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เพื่อไปสวดส่อจับผิดและหาทางวางแผนตอบโต้กันต่อไป ในเวลาเดียวกันก็ทำที่เป็นเยาะเย้ยบรรดามุอมีน

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้และปฏิเสธความโลภหลงที่ไร้คุณค่าของพวกมุชริกีนว่าพวกเขาหมายมั่นที่จะเข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญทั้งๆ ที่พวกเขาปฏิเสธ ทำร้ายท่านรอซูลุลลอฮ์และวางแผนที่จะลบล้างรัศมีของอัลลอฮ์ หลังจากนั้นแล้วพวกเขาก็อยากจะเข้าสวนสวรรค์อันนี้นับได้ว่าเป็นเรื่องใหญ่ในทัศนะของอัลลอฮ์ ดังนั้นพระองค์จึงปฏิเสธอย่างแข็งขันว่า ไม่เลยทีเดียวพวกเขาทราบกันดีว่าพวกเขาถูกสร้างมาจากอะไร ถูกสร้างมาจากน้ำที่นำรังเกียจ ทั้งนี้เพื่อเป็นการลบล้างความหยิ่งยโสและลดคุณค่าในเกียรติภูมิของพวกเขา

40. ข้าขอสาบานต่อพระเจ้า แห่งบรรดาทิศ
ตะวันออก และบรรดาทิศตะวันตกว่า แท้จริง
เรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้เดชานุภาพอย่างแน่นอน

41. ต่อการที่เราจะเปลี่ยนตัวแทนซึ่งดีกว่าพวก
เขา และเราจะไม่เป็นผู้หมดความสามารถ¹

42. ดังนั้น เจ้าจงปล่อยพวกเขาให้มัวสุมและ
หลงระเหิง จนกว่าพวกเขาจะได้พบกับวัน (กียา-
มะฮ์) ของพวกเขา ซึ่งพวกเขาถูกสัญญาไว้

43. วันที่พวกเขาจะออกมาจากหลุมฝังศพอย่าง
รีบเร่งคล้ายกับพวกเขาวิ่งกรูไปยังเจว็ดของพวกเขา

44. สายตาของพวกเขาจะห้อยเศร้าสลด ความ
อับยศปกคลุมพวกเขา นั่นคือวันที่พวกเขาถูก
สัญญาไว้²

فَلَا أَقْسِمُ رَبِّي الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرَ مَنْتَهَمَ وَمَا نَحْنُ بِمُسْبِقِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ خَوْضًا وَيُلْبَعُورًا حَتَّىٰ يَلْقَوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَتْهُمْ إِلَيْهِ يُصْبِحُ يَوْمَ يَوْمٍ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تُرْهِقُهُمْ ذُلٌّ ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي

كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงยืนยันต่อไปว่า พระองค์สามารถที่จะสร้างกลุ่มชนที่ดีกว่าพวกเขา และพระองค์
ไม่หมดความสามารถที่จะกระทำเช่นนั้นได้ ความจริงนั้นไม่จำเป็นต้องสาบานก็ได้ แต่การกล่าวถึง
บรรดาทิศตะวันออกและบรรดาทิศตะวันตกนั้นเป็นการชี้แนะให้ตระหนักถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง

² จากตัวบทแห่งการสนทนานี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงสภาพแห่งความต่ำต้อยความอับยศของพวกเขาทุกฝ่าย
ตลอดจนความรีบร้อนกระวนกระวายอีกทั้งการเคลื่อนไหวของพวกเขาในวันนั้นเป็นภาพที่ก่อให้เกิด
ความน่ากลัวและความหวาดหวั่น นอกจากนั้นในสำนวนของบทสนทนานี้มีถ้อยคำที่เย้ยหยันถากถาง
เหน็บแนมพวกกุฟฟารอีกด้วย วันกียามะฮ์ซึ่งพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อว่าจะมีวันแห่งการตอบแทน
และเหตุการณ์นี้ก็เกิดขึ้นแล้ว ดังนั้นพวกเขาจึงลี้มรสความทุกข์ยาก ความเศร้าโศกและการลงโทษ
หลากหลายชนิดกันเกิด

(71) ซูเราะฮ์ นูห



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 28 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ นูห

ซูเราะฮ์นูหเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เนื้อเรื่องของซูเราะฮ์นี้คล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ คือเน้นหนักในเรื่องของอะกีดะฮ์หรือหลักการศรัทธา ซูเราะฮ์ได้กล่าวอย่างละเอียดถึงเรื่องของผู้นำแห่งบรรดานะบีนูห อะลียฮิสสลาม ตั้งแต่เริ่มการเผยแผ่สัจธรรมจนสิ้นสุดลงด้วยเหตุการณ์น้ำท่วมซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ชนของเขาจมน้ำตาย ด้วยเหตุนี้ซูเราะฮ์นี้จึงได้ชื่อว่า “ซูเราะฮ์นูห” ในซูเราะฮ์ได้ชี้แจงถึงแนวทางการปฏิบัติของอัลลอฮ์ตะอาลาต่อประชาชาติต่างๆ ที่หันห่างจากการเรียกร้องของพระองค์ ได้ชี้แจงถึงบั้นปลายของบรรดารอซูล และจุดจบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในยุคและสมัยต่างๆ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งนะบีนูห อะลียฮิสสลาม เพื่อประกาศเผยแผ่สัจธรรมและตักเตือนหมู่ชนเขาให้ระวังการลงโทษของอัลลอฮ์

“แท้จริงเราได้ส่งนูหไปยังหมู่ชนของเขา โดยให้กล่าวตักเตือนหมู่ชนของเจ้า ก่อนที่การลงโทษอันเจ็บปวดจะมาถึงพวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการต่อสู้ของนูห การอดทนของเขา และการเสียสละของเขา ทั้งกลางคืนและกลางวัน ทั้งโดยทางลับและการเปิดเผย กระนั้นก็ตามหมู่ชนของเขาก็หาได้ให้ความสนใจแก่เขาไม่ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังดื่มด่ำอยู่ในการหลงผิด และการต้อรัน

“เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของข้าพระองค์ทั้งกลางคืนและกลางวัน แต่การเรียกร้องเชิญชวนของข้าพระองค์มิได้เพิ่มพูนสิ่งใดแก่พวกเขานอกจากการหลบหนี”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงความโปรดปรานของ

อัลลอฮ์และความดั่งามต่าง ๆ ของพระองค์ผ่านทางนะบีนูหฺ อะลัยฮิสสลาม เพื่อให้พวกเขาขยันหมั่นเพียรในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะเห็นร่องรอยแห่งอาณูภาพและความเมตตาของพระองค์ในจักรวาลนี้

“พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่าอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้น ๆ อย่างไร และทรงทำให้ดวงจันทร์ในชั้นฟ้าเหล่านั้นมีแสงสว่างและทรงทำให้ดวงอาทิตย์มีแสงจ้า และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกท่านจากแผ่นดินเช่นพืชผัก แล้วจะทรงให้พวกท่านกลับคืนสู่ในแผ่นดิน และจะทรงให้พวกท่านออกมาอีกเพื่อฟื้นคืนชีพ”

ทั้ง ๆ ที่ได้มีการตักเตือนสั่งสอนและชี้แนะทางที่ถูกต้องและทางรอดแล้วก็ตาม หมู่ชนของนะบีนูหฺก็ยังคงดื้อรั้นอยู่กับการปฏิเสธศรัทธา การหลงทางและการผินหลังให้ พวกเขาเหยียดหยามการเรียกร้องเชิญชวนของนะบีของพวกเขา คือนะบีนูหฺ อะลัยฮิสสลามจนกระทั่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายล้างพวกเขาด้วยการให้ฝนน้ำตาย

“นูหฺได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงพวกเขาได้ฝ่าฝืนข้าพระองค์ และเชื่อฟังผู้ที่ทรยศสมบัติของเขาและลูกหลานของเขามีได้เพิ่มพูนอันใดแก่เขา นอกจากการขาดทุน และพวกเขาได้วางแผนร้ายอันยิ่งใหญ่ และพวกเขาได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของพวกท่านเป็นอันขาด พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งวัดดุดและสุวาอฺ และยะษูษ และยะฮูจและนัซรุ เป็นอันขาด”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการวิงวอนขอพรของนะบีนูหฺ อะลัยฮิสสลาม แก่หมู่ชนของเขาให้ประสบความพินาศและความหายนะ หลังจากที่ได้ใช้เวลาอยู่กับพวกเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียว จิตใจของพวกเขามีได้อ่อนไหวลงเลย การตักเตือนก็ดีและการเตือนส่ำทับก็ดีมิได้อำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. แท้จริงเราได้ส่งนูหไปยังหมู่ชนของเขา (โดย
บัญชาว่า) เจ้าจงกล่าวตักเตือนหมู่ชนของเจ้า
ก่อนที่การลงโทษอันเจ็บปวดจะมาถึงพวกเขา

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

2. เขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย แท้จริงฉัน
คือผู้ตักเตือนอันซัดแจ้งของพวกท่าน

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

3. พวกท่านจงเคารพภักดีอัลลอฮ์เถิด และจง
ยำเกรงพระองค์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามฉัน¹

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا

4. พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกท่านใน
ความผิดของพวกท่าน และจะทรงผ่อนผัน พวก
ท่านจนกระทั่งถึงวาระที่ถูกกำหนดไว้ แท้จริง
วาระของอัลลอฮ์นั้น เมื่อมาถึงแล้วมันจะไม่ยืด
เวลาต่อไปอีก หากพวกท่านได้รู้²

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

¹ เราได้ส่งหัวหน้าแห่งบรรดานะบีไปยังประชากรในคาบสมุทรอาหรับโดยให้กล่าวตักเตือนพวกเขาว่า การลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นไม่ช้าก็เร็ว คือทั้งในโลกนี้และโลกหน้า และได้ประกาศให้พวกเขาทราบอย่างตรงไปตรงมาและชัดเจนว่า ฉันนี่คือผู้ตักเตือนอันซัดแจ้งของพวกท่าน ดังนั้นหน้าที่ของพวกท่านก็คือการเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียว เพราะเป็นแนวทางที่ถูกต้องและเป็นรากฐานแห่งการดำเนินชีวิต และการยำเกรงอัลลอฮ์เถิด เพราะเป็นสิ่งที่จำเป็นอย่างแท้จริงในการรักษาความเที่ยงธรรมของมนุษย์ และการเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูลนับได้ว่าเป็นแนวทางที่สำคัญยิ่งในการดำเนินชีวิตอย่างถูกต้อง

² นูหได้สัญญาอยู่กับหมู่ชนของเขาตามที่อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญากับบรรดาผู้กลับเนื้อกลับตัวไว้ว่า พระองค์จะทรงอภัยโทษจากความผิดและบาปต่างๆ ในอดีต อีกทั้งจะได้รับการผ่อนผันไปยังวาระที่พระองค์ทรงกำหนดไว้คือวันกิยามะฮ์ และว่าวาระที่ถูกกำหนดไว้นั้นเป็นของแน่นอน จะมีมาตามกำหนดของมัน โดยไม่มีการผ่อนผันเหมือนกับการลงโทษในโลกดุนยา

5. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของข้าพระองค์ทั้งกลางคืนและกลางวัน¹

6. แต่การเรียกร้องเชิญชวนของข้าพระองค์มิได้เพิ่มพูนสิ่งใดแก่เขา นอกจากการหลบหนี

7. และแท้จริงทุกครั้งที่ข้าพระองค์เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาเพื่อที่พระองค์ท่านจะได้อภัยโทษให้แก่พวกเขา พวกเขาก็เอานิ้วมืออุดรูหูของพวกเขา และเอาเสื้อผ้าของพวกเขาคลุมโปง และพวกเขายังตื้อรั้น และหยิ่งยโสด้วยความจองหอง²

8. ครั้นแล้วข้าพระองค์ได้เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาอย่างเปิดเผย

9. แล้วข้าพระองค์ก็ได้ประกาศแก่พวกเขาอย่างเปิดเผย อีกทั้งข้าพระองค์ยังได้บอกกล่าวแก่พวกเขาอย่างลับ ๆ อีกด้วย³

10. ข้าพระองค์ได้กล่าวว่า พวกท่านจงขออภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกท่านเถิด เพราะแท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยโทษอย่างแท้จริง⁴

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْوَعًا ﴿٧﴾
فِي مَا ذُنُبُهُمْ وَاسْتَعْصَمُوا بِشَايِهِمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا
اسْتِكْبَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٩﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿١٠﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١١﴾

¹ นะบีนูหได้รายงานผลการปฏิบัติหน้าที่อันยาวนานแด่พระเจ้าของเขา ด้วยการวาดภาพของการเหนื่อยยากอย่างต่อเนื่องทั้งกลางวันและกลางคืน แต่ก็ไม่ประสบความสำเร็จ

² นะบีนูหมิได้เหนื่อยหน่ายหรือย่อท้อหมดหวังต่อการผินหลังให้ และไม่เชื่อฟังการเรียกร้องของท่าน แต่ผลที่ได้รับจากพวกเขาคือการหลบหนี ในเวลาเดียวกันก็ไม่ชอบที่จะให้เสียงเรียกร้องเข้าสู่โสตประสาทของพวกเขา ดังนั้นภาพลักษณ์แห่งความตื้อรั้นหยิ่งยโสของผู้ใหญ่ที่มีนิสัยเหมือนเด็กก็ปรากฏขึ้นแก่พวกเขา คือ เอานิ้วมืออุดรูหู ปิดหัวปิดหน้าด้วยเสื้อผ้าในสภาพคลุมโปง

³ นะบีนูหยังคงปฏิบัติหน้าที่ทุกวิถีทางที่จะกระทำได้ บางครั้งก็ทำหน้าที่เผยแผ่อย่างเปิดเผย และบางครั้งก็ทำหน้าที่ควบกันไปทั้งสองอย่างคือทั้งทางเปิดเผยและโดยทางลับ

⁴ ความหมายของนะบีนูหเพื่อหาช่องทางเพื่อจะให้พวกเขาได้รับความดียังคงมีต่อไปคือเรียกร้องให้พวกเขาขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์อย่างจริงใจ และให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยโทษในความผิดทั้งหลายของปวงบ่าว

11. พระองค์จะทรงหลั่งน้ำฝนอย่างมากมาย
แก่พวกท่าน

12. และพระองค์จะทรงเพิ่มพูนทรัพย์สินและ
ลูกหลานแก่พวกท่าน และจะทรงทำให้มีสวน
มากมายแก่พวกท่าน และจะทรงทำให้มีลำ
น้ำมากมายแก่พวกท่าน¹

13. ทำไมพวกท่านจึงไม่สำนึกถึงความยิ่งใหญ่
ของอัลลอฮ์

14. และโดยแน่นอน พระองค์ทรงสร้างพวก
ท่านตามลำดับขั้นตอน²

15. พวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือว่าอัลลอฮ์ทรงสร้าง
ชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้นๆ อย่างไร

16. และทรงทำให้ดวงจันทร์ในชั้นฟ้าเหล่านั้น
มีแสงสว่าง และทรงทำให้ดวงอาทิตย์มีแสงจ้า³

17. และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกท่านจากแผ่น
ดินเช่นพืชผัก

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلَ
لَكُمْ جَنَّاتٍ وَجَعَلَ لَكُمُ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

الَّذِينَ تَرَوْنَ كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

¹ นอกจากนี้นะบีญะยังได้ชี้ช่องทางว่าพวกเขาจะได้รับปัจจัยยังชีพอย่างครบครันและง่ายดาย หากพวกเขามีความยำเกรงและขอภัยโทษต่อพระองค์ พระองค์ก็จะประทานน้ำฝนอย่างมากมาย ซึ่งจะทำให้พืชพันธุ์ต่างๆ งอกเงยและเกิดลำน้ำลำธารอีกทั้งจะได้รับบริษัอื่น ๆ อีกมากมาย คือลูกหลานและทรัพย์สมบัติอีกมากมาย

² นะบีญะได้ตำหนิหมู่ชนของท่านในท่าทีของพวกเขาที่มีต่อสัญญาณของอัลลอฮ์ในส่วนที่เกี่ยวกับตัวของพวกเขาและที่เกี่ยวกับจักรวาลรอบๆ ตัวของพวกเขา ท่านแปลกใจต่อการดูหมิ่นดูแคลนและการไม่มีมรรยาทของพวกเขาต่ออัลลอฮ์

³ การว่ากล่าวตักเตือนของนะบีของอัลลอฮ์ที่มีต่อหมู่ชนของท่านคือให้พวกเขาพิจารณาใคร่ครวญถึงจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล และว่าอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าเป็นเจ็ดชั้นอย่างไร ในนั้นก็มิดวงจันทร์ส่องแสงสว่างออกมาและมีดวงอาทิตย์ที่ส่องแสงจ้า สิ่งต่างๆ เหล่านี้คือความโปรดปรานและพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์ที่มีต่อพวกท่านมิใช่หรือ

18. แล้วจะทรงให้พวกท่านกลับคืนสู่ในแผ่นดิน
และจะทรงให้พวกท่านออกมาอีกเพื่อคืนชีพ¹

19. และอัลลอฮ์ทรงทำให้แผ่นดินนี้ราบเรียบ
กว้างใหญ่สำหรับพวกท่าน

20. เพื่อพวกท่านจะได้สัญจรไปตามพื้นที่
โล่งกว้างนั้น²

21. นูหได้กล่าวว่าข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงพวกเขาได้ฝ่าฝืนข้าพระองค์ และเชื่อฟัง
ผู้ที่ทรยศสินของเขา และลูกหลานของเขามีได้
เพิ่มพูนอันใดแก่เขา นอกจากการขาดทุน

22. และพวกเขาได้วางแผนร้ายอันยิ่งใหญ่³

23. และพวกเขาได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าได้
ทอดทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของพวกท่านเป็นอัน
ขาด พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งวัดด และสุวาอ
และยะมุซ และยะอูก และนัซรุ เป็นอันขาด

24. และโดยแน่นอน พวกเขาได้ทำให้หมู่ชน
จำนวนมากหลง ดังนั้นขอพระองค์ท่านอย่าได้

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَزِدُّهُ
مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ۝

وَمَكُرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

وَقَالُوا لَا تَنْدِرُنَّ إِلَهَتَكُمْ وَلَا تَنْدِرُنَّ وَدًّا وَلَا سَوَاعَا
وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝

¹ ต่อมานะบีนูหได้ขอให้หมู่ชนของท่านพิจารณาใคร่ครวญในการกำเนิดของพวกเขามาจากแผ่นดินและจะ
ต้องกลับไปหามันด้วยการตาย เพื่อยืนยันถึงข้อเท็จจริงแห่งการออกมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อการฟื้นคืนชีพใน
วันกิยามะฮ์

² นะบีของอัลลอฮ์ได้สะกิดเตือนหมู่ชนของท่านต่อไปให้นึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขา
ในการอำนวยความสะดวก เพื่อการดำเนินชีวิตบนผืนแผ่นดินนี้ โดยให้ผืนแผ่นดินราบเรียบเพื่อความ
สะดวกแก่การสัญจรไปมาและการติดต่อซึ่งกันและกัน

³ นะบีนูหได้หันหน้าเข้าร้องเรียนต่อพระเจ้าของท่านว่า หลังจากความเหนื่อยยากและความพยายามทั้ง
หมดนี้ พวกเขาไม่ยอมเชื่อฟังและได้ฝ่าฝืนข้าพระองค์ ยิ่งไปกว่านั้นพวกเขากลับเห็นดีเห็นชอบเชื่อฟัง
และปฏิบัติตามผู้ที่ทรยศสมบัติและลูกหลานของเขามีได้อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขาเลย นอกจาก
ความทายนะและการขาดทุนเท่านั้น ไม่แต่เพียงเท่านั้น แต่พวกเขายังได้วางแผนร้ายอันยิ่งใหญ่เพื่อ
ทำลายล้างการเผยแผ่และการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่สัจธรรมอีกด้วย

เพิ่มอันใดแก่พวกอธรรมเหล่านั้น นอกจากการ
หลงผิดเท่านั้น¹

25. อันเนื่องมาจากความผิดมากหลายของพวกเขา พวกเขาจึงถูกจมน้ำตาย และจะถูกให้เข้า
อยู่ในไฟนรก ดังนั้นพวกเขาจะไม่ได้พบผู้ช่วย
เหลือสำหรับพวกเขาอื่นจากอัลลอฮ์²

26. และนูหได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงอย่าปล่อยให้พวก
ปฏิเสธศรัทธาหลงเหลืออยู่ในแผ่นดินนี้เลย

27. เพราะแท้จริง หากพระองค์ทรงปล่อยให้
พวกเขาหลงเหลืออยู่ พวกเขาก็จะทำให้ปวงบ่าว
ของพระองค์หลงผิด และพวกเขานั้นจะให้กำเนิด
แต่พวกเลวทราม พวกปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น³

مِمَّا خَطَبْتَنِيهِمْ أَغْرَقُوا فَأَنَاذَا فَالْتَمَحِدُوا
لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا
كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

¹ พวกเขาได้กล่าวเตือนว่า พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของพวกเขา ทั้งนี้เพื่อเป็นการส่งเสริม
ให้มีความรังเกียจต่อการเรียกร้องของนะบีนุหขึ้นในจิตใจของพวกเขา และได้เจาะจงกล่าวถึงชื่อบรรดา
เจิวต์ เพื่อเป็นการกระตุ้นเตือนให้เกิดความรู้สึกขึ้นในจิตใจของหมู่ชนทั่วไป บรรดาผู้นำที่หลงผิดจะ
รวบรวมพลพรรคให้เรียงรายล้อมรอบรูปปั้นและเจิวต์ที่เป็นกรวดหินดินทราย รูปปั้นที่เป็นตัวบุคคลและ
รูปปั้นเจิวต์ทางแนวความคิด ทั้งหมดนี้อยู่ในสภาพเดียวกันหมด เพื่อจะปิดกั้นมิให้หันหน้าเข้าหาการ
เรียกร้องสู่อัลลอฮ์ และเพื่อโน้มน้าวจิตใจให้หันห่างจากการเรียกร้องเชิญชวนด้วยการวางแผนร้ายอัน
ยิ่งใหญ่ ด้วยเล่ห์กลและการฉกฉวยกำลัง ดังนั้นขอพระองค์ท่านได้โปรดให้พวกอธรรมเหล่านั้นจมอยู่แต่
ในการหลงผิดเท่านั้น

² ด้วยการกระทำผิดอย่างมากมาย และบาปกรรมอันมากมาย อีกทั้งการฝ่าฝืนนะบีของพวกเขาเหล่านั้นเอง
พวกเขาจึงถูกจมน้ำตายและเผาไหม้อยู่ในนรก นั่นคือโทษที่พวกเขาจะได้รับทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์
การเข้าไปอยู่ในนรกก็เป็นโทษที่พวกเขาจะได้รับเป็นการต่อเนื่องกันหลังจากถูกจมน้ำตาย ดังนั้นลูกหลาน
ที่ดี ทรัพย์สมบัติอันมากมายก็ดี มิตรสหายหรือคนรักใคร่ก็ดี ตลอดจนพระเจ้าจอมปลอมของพวกเขาที่ดี
ไม่อาจจะให้ความคุ้มครองหรือให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

³ ในการวิงวอนของนะบีนุห ท่านได้ขอให้พระองค์ทรงกวาดล้างพวกอธรรมเหล่านั้นให้หมดสิ้นไปจาก
แผ่นดิน เพราะหากพวกเขาหลงเหลืออยู่ ก็รังแต่จะก่อความวุ่นวายและความไม่สงบสุขตลอดไป นั่นก็คือ
พวกเขาจะขัดขวางการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ และปิดกั้นมิให้การตะอวะฮ์เข้าสู่จิตใจของมหาชน
เพราะพวกเขานั้นจะให้กำเนิดแต่พวกเลวทรามและพวกปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น

28. ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์
ทรงอภัยโทษให้แก่ข้าพระองค์ และพ่อแม่ของ
ข้าพระองค์ และผู้ที่เข้ามาในบ้านของข้าพระองค์
เป็นผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ศรัทธาชาย และ
บรรดาผู้ศรัทธาหญิง และพระองค์ท่านอย่าได้
เพิ่มอันใดแก่พวกอธรรมเหล่านั้น นอกจาก
ความพินาศหายนะเท่านั้น¹

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ
إِلَّا بَارًا ﴿٢٨﴾

¹ การวิงวอนขอภัยโทษให้แก่ตัวเองเป็นมรรยาทเป็นที่ดีงามของบ่าวที่รู้จักของพระเจ้า การขออุมมัลฮุคของ
นะบีนุหุให้แก่บิดามารดาของท่าน คือการภักดีของท่านต่อบิดามารดาที่เป็นมุฮัมมิดผู้ศรัทธา และการขอ
พรให้แก่ผู้ที่เข้าไปในบ้านของท่านให้เป็นผู้ศรัทธา นี่คือการรักที่จะให้ความดีแก่พี่น้องของท่านที่เป็นผู้
ศรัทธาทั้งชายและหญิง ในทางตรงกันข้ามท่านได้ขอพรให้ความพินาศล่มจมจงมีแด่พวกอธรรมผู้ปฏิเสธ
ศรัทธาทั้งหลาย ในซูเราะฮ์นี้ได้ให้ข้อคิดแก่เราด้วยภาพลักษณ์ที่เด่นชัด 2 ภาพ คือการต่อสู้ดิ้นรนและ
ความอดทนอย่างต่อเนื่อง และภาพของผู้ดีอริ้น ผู้อธรรม ทั้งสองดังกล่าวมานับได้ว่าเป็นนิทศานุภาพ
อย่างดีแก่นักเผยแผ่ในยุคหลัง

(72) ซูเราะฮ์ อัลญิน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 28 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลญิน

ซูเราะฮ์ อัลญิน เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงหลักการอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ (ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน) แกนหลักของซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องญินและสิ่งที่เกี่ยวข้องกับพวกเขาโดยเฉพาะ เริ่มตั้งแต่การได้รับฟัง อัลกุรอานของพวกเขา การเข้าสู่การอีมานของพวกเขา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงข่าวคราว บางเรื่องที่แปลกประหลาดที่เกี่ยวกับพวกเขา โดยเฉพาะเช่นการแอบฟังข่าวคราว การที่พวกเขาถูกขว้างด้วยเปลวเพลิง และการแสดงออกมาของพวกเขาถึงสิ่งเร้นลับ บางเรื่อง และอื่นจากนี้ในเรื่องที่เป็นที่น่าตื่นเต้น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มบอกเล่าถึงการที่ญินจำนวนหนึ่งได้รับฟังการอ่านอัลกุรอาน พวกเขาได้ซาบซึ้งในสิ่งที่มีอยู่ในอัลกุรอาน เช่น ความสละสลวยในสำนวนจนกระทั่ง พวกเขาได้ศรัทธาต่ออัลกุรอานทันทีที่พวกเขาได้รับฟังและได้เรียกร้องหมู่ชนของพวกเขาไปสู่การอีมาน “จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ได้มีวะฮียมายังฉันว่า แท้จริงพวกญินจำนวนหนึ่งได้ฟังฉัน (อ่านกุรอาน) และพวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราได้ยินกุรอานที่แปลกประหลาด”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนไปกล่าวถึงการให้เกียรติและการให้ความบริสุทธิ์ของพวกเขาแต่อัลลอฮ์ ญัลละวะอะลา การให้ความเป็นเอกภาพแต่พระองค์ด้วยการเคารพภักดี และการกล่าวแก่ผู้ที่ตั้งให้อัลลอฮ์มีบุตรว่าเป็นคนโง่ และความจริงนั้น ความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้าของเรา นั้นทรงสูงส่งยิ่ง พระองค์ไม่มีภริยาและไม่มีบุตร และแท้จริงคนโง่ในหมู่พวกเราได้กล่าวร้ายต่ออัลลอฮ์อย่างเกินเหตุ

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแอบฟังของญิน การห้อมล้อมชั้นฟ้าด้วยยามเฝ้าจากมะลาอิกะฮ์ การส่งเปลวเพลิงแก่พวกญินหลังจากการแต่งตั้งรอซูลุลลอฮ์

คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และการประหลาดใจของพวกญินต่อเหตุการณ์ที่น่าประหลาดนี้

“และแท้จริงเราได้ค้นคว้าหาข่าว ณ ชั้นฟ้า แต่เราได้พบ ณ ที่นั่นเต็มไปด้วย ยามเฝ้าผู้เข้มแข็งและเปลวเพลิง และแท้จริงเราเคยเห็น ณ สถานที่หนึ่งในชั้นฟ้านั้น เพื่อฟัง แต่ขณะนี้ผู้ใดนั่งฟังเขาก็จะพบเปลวเพลิงถูกเตรียมไว้สำหรับเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแบ่งพวกญินออกเป็นสองพวก คือ ญินผู้ศรัทธา และ ญินผู้ปฏิเสธศรัทธาและขับไล่ของแต่ละพวก

“และแท้จริงในหมู่พวกเรามีผู้ที่เป็นมุสลิมและในหมู่พวกเรามีผู้อธรรม ดังนั้นผู้ใดนอบน้อมชนเหล่านั้น พวกเขาได้มุ่งสู่แนวทางที่ถูกต้อง และส่วนบรรดาผู้ที่หันห่างออกจากความจริง พวกเขาก็เป็นพินเป็นไฟนรก”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมากกล่าวถึงการเรียกร้องของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และการห้อมล้อมของพวกญินรอบๆ ตัวท่าน ขณะที่พวกเขาได้ยินท่านอ่านอัลกุรอาน

“และว่า แท้จริง เมื่อบ่าวของอัลลอฮ์ (มุฮัมมัด) ยืนขึ้นกล่าววิงวอนขอต่อพระองค์ พวกเขา (ญิน) ก็ได้ห้อมล้อมเขาอย่างหนาแน่น จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า แท้จริง ฉันวิงวอนขอต่อพระเจ้าของฉัน และฉันจะมีตั้งผู้ใดเป็นภาคีต่อพระองค์”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้ท่านรอซูล อะลัยฮิสสลาม ประกาศยอมจำนนและนอบน้อมต่ออัลลอฮ์ และให้ความเป็นเอกะต่อพระองค์ ญัลละวะอะลา ด้วยความบริสุทธิ์ใจแห่งการปฏิบัติหน้าที่

“จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า แท้จริงฉันวิงวอนขอต่อพระเจ้าของฉัน และฉันจะมีตั้งผู้ใดเป็นภาคีต่อพระองค์ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า แท้จริง ฉันไม่มีอำนาจที่จะให้โทษและให้คุณแก่พวกท่าน จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ไม่มีผู้ใดจะคุ้มครองฉันให้พ้นจาก (การลงโทษ) ของอัลลอฮ์ได้ และฉันจะไม่พบที่พึ่งอันใดอื่นจากพระองค์เลย”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงขอบเขตอำนาจของอัลลอฮ์ ญัลละวะอะลา ด้วยการรอบรู้สิ่งเร้นลับ และการห้อมล้อมของพระองค์ด้วยการรอบรู้ทุกสิ่งที่อยู่ในจักรวาล

“พระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ ดังนั้น พระองค์จะไม่ทรงเปิดเผยสิ่งเร้นลับของพระองค์แก่ผู้ใด นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงยินดี เช่น รอซูล ดังนั้น พระองค์จะทรงส่งผู้พิทักษ์เฝ้าดูแลทั้งข้างหน้าและข้างหลังเขา...”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ได้มีวะฮียูมายังฉัน
ว่า แท้จริงพวกญินจำนวนหนึ่งได้ฟังฉัน (อ่าน
กุรอาน) และพวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราได้ยิน
กุรอานที่แปลกประหลาด¹

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا
قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾

2. นำไปสู่ทางที่ถูกต้อง ดังนั้นพวกเราจึงศรัทธา
ต่ออัลกุรอานนั้น และเราจะไม่ตั้งสิ่งใดเป็นภาคี
ต่อพระเจ้าของเรา

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنُفَرِّقَنَّ بَيْنَكَ مَا آمَنَّا
بِهِ وَإِنَّكَ لَكَبِيرُ الْمُنَى ﴿٢﴾

3. และความจริงนั้น ความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้า
ของเรานั้นทรงสูงส่งยิ่ง พระองค์ไม่มีภริยาและ
ไม่มีบุตร²

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

4. และแท้จริง คนโง่ในหมู่พวกเราได้กล่าวร้าย
ต่ออัลลอฮ์อย่างเกินเหตุ

وَأَنَّهُمْ كَانُوا يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

¹ นักตัฟซีรกล่าวว่า พวกญินได้ยินท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม อ่านอัลกุรอานในการ
ละหมาดฟัจญรฺโดยที่ท่านไม่รู้ว่าพวกเขากำลังฟังการอ่านของท่าน แต่ท่านได้รับการบอกเล่าโดยทางวะฮียู
โดยมีหลักฐานจากคำตรัสของพระองค์ที่ว่า “ได้มีวะฮียูมายังฉัน” และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงบอกเล่าแก่นะบี
ของพระองค์ก็ได้ยืนยันไว้ในซูเราะฮ์ อัลอะฮ์กัฟ อายะฮ์ที่ 29 ว่า “และ (จงรำลึก) ขณะที่เราได้ให้ญิน
จำนวนหนึ่งมุ่งไปยังเจ้าเพื่อฟังอัลกุรอาน...” ฯลฯ จุดมุ่งหมายจากการบอกเล่าถึงการได้ยินอัลกุรอาน
ของพวกญินก็เพื่อตักเตือนพวกเขาและพวกเขาท้อใจในการล่าช้าลังเลใจของพวกเขาต่อการฮิมาฮ์ ซึ่งแตกต่าง
กับพวกญินที่คิดว่าพวกเขาเหล่านั้นที่ตอบรับโดยฉับพลันต่อการฮิมาฮ์เมื่อได้ยินการอ่านอัลกุรอาน

² อัลกุรอานนี้จะนำไปสู่ความจริงและความถูกต้อง พวกเราจึงศรัทธาและเราจะไม่กลับไปสู่การเป็นชิริก
ต่ออัลลอฮ์ดังเช่นที่เราเคยกระทำมาก่อนอีกต่อไปเป็นอันขาด พระองค์ทรงสูงส่งและยิ่งใหญ่ต่อการที่จะ
ตั้งให้พระองค์มีภริยาและบุตร เพราะการมีภริยาเพื่อความต้องการทางเพศและการมีบุตรเพื่อความอบอุ่น
อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งบกพร่องต่าง ๆ เหล่านี้

5. และแท้จริงเราคาดคิดว่า มนุษย์และญินจะไม่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์เป็นอันขาด¹

6. และแท้จริงมนุษย์บางคนเคยขอความคุ้มครองจากญินบางคน ดังนั้นพวกเขา (มนุษย์) จึงทำให้พวกเขา (ญิน) เพิ่มการหยิ่งจองหองยิ่งขึ้น²

7. และแท้จริงพวกเขา (มนุษย์) คาดคิดเช่นเดียวกับที่พวกท่าน (ญิน) คาดคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงแต่งตั้งผู้ใดขึ้น (เป็นรอสูล)³

8. และแท้จริงเราได้ค้นคว้าหาข่าว ณ ชันฟ้า แต่เราได้พบ ณ ที่นั้นเต็มไปด้วยยามเฝ้าผู้เข้มแข็งและเปลวเพลิง

9. และแท้จริงเราเคยนั่ง ณ สถานที่หนึ่งในท้องฟ้านั้นเพื่อฟัง แต่ขณะนี้ผู้ใดนั่งฟังเขาก็จะพบเปลวเพลิงถูกเตรียมไว้สำหรับเขา⁴

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِثَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ اللَّسْمِيعِ فَمَن يَسْمِعْ أَلَا نَحْجِدُهُ شُهُبًا بَارِصًا ﴿٩﴾

¹ มุญาฮิดกล่าวว่า คนโง่หมายถึงอิบลิสเรียกร้องพวกเขาไปสู่การเคารพภักดีสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์ การกล่าวร้ายและกล่าวเท็จหมายถึงการตั้งให้พระองค์มีภริยา และมีบุตร เมื่อเราได้ยินอัลกุรอานนี้พวกเราก็ศรัทธา และเรารู้ว่าพวกเขากล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ในเรื่องนี้

² อะบูสอูด กล่าวว่า เมื่อมนุษย์เดินผ่านทุ่งที่เปลี่ยวก็เกิดความกลัวจึงกล่าวว่า ขอความคุ้มครองต่อเจ้าของทุ่งนี้ให้พ้นจากหมู่ชนที่ชั่วช้านี้ หมายถึงพวกญินและหัวหน้าของพวกเขา เมื่อพวกเขาได้ยินเช่นนั้นก็ทำให้เกิดการหยิ่งผยองมากยิ่งขึ้น

³ คือพวกมนุษย์ที่ปฏิเสธศรัทธา เช่นเดียวกับพวกท่าน (ญิน) คาดคิดกันว่า อัลลอฮ์จะไม่ส่งผู้ใดมาเป็นรอสูลหลังจากตายแล้ว พวกเขาได้ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพเช่นเดียวกับพวกท่านได้ปฏิเสธในเรื่องนี้

⁴ ญินได้กล่าวว่า พวกเราได้ขึ้นไปบนชันฟ้า เพื่อจะฟังข่าวคราวจากชันฟ้า แต่เราได้พบ ณ ชันฟานั้นเต็มไปด้วยมะลาอิกะฮ์อย่างหนาแน่น ซึ่งทำหน้าที่เป็นยามเฝ้า และเปลวเพลิงที่กำลังลุกไหม้ ซึ่งจะใช้ขว้างจับไล่ผู้ที่พยายามเข้าใกล้ ซึ่งสมัยก่อนนะบีมุฮัมมัดเราเคยใช้เป็นที่นั่งเพื่อฟังข่าวคราวจากท้องฟ้า เพื่อนำไปแจ้งแก่นักพยากรณ์

10. และแท้จริงเราไม่รู้อีกว่า ความชั่วร้ายนั้น จะถูกให้มีขึ้นแก่ผู้ที่อยู่ในแผ่นดินนี้ หรือว่า พระเจ้าของพวกเขาปรารถนาแนวทางที่ถูกต้อง แก่พวกเขา¹

11. และแท้จริงในหมู่พวกเรานั้นมีคนดีและใน หมู่พวกเราก็มียกคนอื่นจากนั้น พวกเราอยู่ใน แนวทางที่แตกต่างกัน²

12. และแท้จริงเราคาดคิดว่า เราจะไม่รอดพ้น จาก (การลงโทษ) ของอัลลอฮ์ในแผ่นดินนี้ และเราจะหนีไม่รอดพ้นไปจากพระองค์³

13. และแท้จริงเมื่อเราได้ยินอัลกุรอานเราก็ ศรัทธาต่ออัลกุรอานนั้น ดังนั้นผู้ใดศรัทธาต่อ พระเจ้าของเขา เขาก็จะไม่หวั่นเกรงต่อการขาด ทุน และการอยู่ดีธรรม⁴

14. และแท้จริงในหมู่พวกเรามีผู้ที่เป็นมุสลิม และในหมู่พวกเรามีผู้อธรรม ดังนั้นผู้ใดนอบ น้อม ชนเหล่านั้นพวกเขาได้มุ่งสู่แนวทางที่ถูก ด้อง

وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشْرَأُ رِيدَ يَمَنٍ فِي الْأَرْضِ
أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ
قَدَدًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَّعِجَزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
وَلَن نَّعِجَزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْمَدَىٰ مَاتَيْنَا بِهِ فَمَن يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ
فَلَا يَخَافُ بَحْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَن أَسْلَمَ
فَأُولَٰئِكَ نَحْرَوُ أَرْشَدًا ﴿١٤﴾

¹ เราพวกญินไม่เคยรู้มาก่อนเลยว่า การที่ท้องฟ้าเต็มไปด้วยขามเฝ้า และเปลวเพลิงนั้นเพื่อการลงโทษ ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์จะให้เกิดแก่ชาวโลก หรือด้วยความปรารถนาดีของพระองค์ที่จะให้พวกเขาเป็นคน ดีอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องด้วยการส่งรอสูลมายังพวกเขา

² คนอื่นจากนั้นหมายถึง ความดีของพวกเขา (ญิน) ไม่สมบูรณ์ หรือหมู่ชนที่ไม่มีความดีเลย และพวกเรา อยู่ในแนวทางที่แตกต่างกันคือมีทั้งดีและเลว มีทั้งผู้ที่มีความยำเกรงและคนชั่ว

³ เรามีความเชื่อมั่นว่า อัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือพวกเรา และเรานั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ และภายใต้อำนาจของพระองค์ ไม่ว่าเราจะอยู่แห่งหนใด เราจะไม่สามารถพ้นจากการลงโทษของพระองค์ และเราไม่สามารถที่จะหนีไปไหนได้

⁴ คือเราศรัทธาต่ออัลกุรอาน และผู้ที่ประทานอัลกุรอานลงมา และเราศรัทธาต่อมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์ อะลยฮิวะซัลลัม ในศาสน์ของเขา ดังนั้นผู้ใดศรัทธาต่อพระเจ้าของเขาแล้ว เขาไม่ต้องกลัวว่าความดีงาม ของเขาจะสูญหายไปหรือว่าความชั่วของเขาจะเพิ่มขึ้น

15. และส่วนบรรดาผู้ที่หันห่างออกจากความจริง พวกเขาก็เป็นเพื่อนของไฟนรก¹

16. และหากพวกเขาอ้างมั่นอยู่บนแนวทางที่เที่ยงธรรม แน่نونเราก็จะให้พวกเขามีริชีกว้างขวาง

17. เพื่อเราจะทดสอบพวกเขาในเรื่องนี้ และผู้ใดหันห่างจากการรำลึกถึงพระเจ้าของเขา พระองค์จะให้เขาได้รับการลงโทษอันแสนสาหัส²

18. และว่าแท้จริงบรรดามัสยิดนั้นเป็นของอัลลอฮ์ ดังนั้น พวกเจ้าอย่าวิงวอนขอผู้ใดเคียงคู่กับอัลลอฮ์³

19. และว่าแท้จริงเมื่อบ่าวของอัลลอฮ์(มุฮัมมัด) ยืนขึ้นกล่าววิงวอนขอต่อพระองค์พวกเขา (ญิน) ก็ได้ห้อมล้อมเขาอย่างหนาแน่น⁴

وَأَمَّا الْفَاسِقُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ الطَّرِيقَةِ لَا أُفَصِّلُ لَهُمُ الْمَسَارِعَ ۖ وَكَانُوا لِلَّهِ كَانِبِينَ ﴿١٦﴾

لَنُفْتِنَهُمْ فِيهِ ۖ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

¹ คือหลังจากพวกเราได้ฟังอัลกุรอานแล้วในหมู่พวกเราก็มีทั้งผู้ที่นอบน้อมคือเป็นมุสลิม และศรัทธาต่อศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม คนเหล่านั้นคือผู้ที่มุ่งสู่แนวทางที่ถูกต้อง แนวทางแห่งความสันติสุขและความรอดพ้น ส่วนบรรดาผู้ธรรมที่หันห่างออกจากความจริงและปฏิเสธศรัทธา พวกเขาก็จะเป็นเพื่อนของไฟนรก และได้รับการเผาไหม้เช่นเดียวกับพวกกุฟฟารที่เป็นมนุษย์ได้รับการเผาไหม้คำพูดเกี่ยวกับพวกญินจบลงเพียงนี้ ส่วนคำกล่าวหลังจากนี้เป็นคำตรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งพระองค์ทรงวะฮียแก่รอซูลของพระองค์

² คือหากพวกกุฟฟาร เหล่านั้นศรัทธาและดำรงมั่นอยู่ในบัญญัติของอัลลอฮ์ พระองค์จะให้พวกเขามีริชีกว้างขวาง เพื่อเราจะทดสอบพวกเขาและดูว่าพวกเขาจะชอบคุณหรือเนรคุณ ดังนั้นผู้ใดหันห่างจากการจงรักภักดีและการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์แล้ว พระองค์จะให้เขาได้รับการลงโทษตลอดไปโดยไม่ได้รับการพักผ่อนเลย

³ และได้มีวะฮียมายังฉันว่า บรรดามัสยิดและบ้านสำหรับทำอิบาดะฮ์นั้นเป็นสถานที่เฉพาะแต่อัลลอฮ์ พวกเจ้าอย่าได้เคารพภักดีผู้ใดอื่นจากอัลลอฮ์และจงให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์องค์เดียวเท่านั้น

⁴ คือเมื่อมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ยืนขึ้นละหมาดและอ่านอัลกุรอาน พวกเขาก็จะเบียดเสียดห้อมล้อมกันอย่างหนาแน่นเพื่อฟังการอ่านอัลกุรอานของท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

20. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันวิงวอน
ขอต่อพระเจ้าของฉัน และฉันจะมีตั้งผู้ใดเป็น
ภาคีต่อพระองค์

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝

21. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันไม่มี
อำนาจที่จะให้โทษและให้คุณแก่พวกท่าน

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝

22. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ไม่มีผู้ใดจะคุ้ม
ครองฉันให้พ้นจาก (การลงโทษของ) อัลลอฮ์
ได้ และฉันจะไม่พบที่พึ่งอันใดอื่นจากพระองค์
เลย

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ
مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝

23. เว้นแต่ฉันจะเผยแพร่ (สิ่งที่รับ) จากอัลลอฮ์
และศาสนของพระองค์¹ และผู้ใดฝ่าฝืนอัลลอฮ์
และรอซูลของพระองค์ แท้จริงสำหรับเขานั้น
คือไฟนรก เป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล²

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَن يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ۝

¹ จงกล่าวแก่พวกกุฟฟารที่พวกเขาขอให้เจ้ากลับจากศาสนาที่เที่ยงแท้ของเจ้าว่า แท้จริงฉันเคารพภักดี
พระเจ้าของฉันเพียงพระองค์เดียว ฉันจะไม่ตั้งภาคีอื่นที่เป็นมนุษย์และเจี๊วต์คู่เคียงกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด
และจงกล่าวตอบโต้พวกเหล่านั้นว่าฉันไม่สามารถที่จะปกป้องภัยอันตรายจากพวกท่านได้ และไม่สามารถ
ที่ทำให้คุณประโยชน์ให้แก่พวกท่านได้ ผู้ที่มีอำนาจในการนี้คือพระเจ้าแห่งสากลโลก และจงกล่าวแก่พวก
เขาอีกว่า ไม่มีผู้ใดที่จะช่วยฉันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ถ้าหากฉันฝ่าฝืนพระองค์ และฉันจะ
ไม่พบผู้ช่วยเหลือที่พึ่งอันใดแก่ฉันนอกจากพระองค์เท่านั้น และฉันจะต้องเผยแพร่ศาสนของพระองค์
อย่างครบถ้วน แล้วฉันจะตอบรับสิ่งที่พวกท่านเรียกร้องได้อย่างไร

² ดังนั้นผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ไม่ศรัทธาต่อการพบอัลลอฮ์ และผินหลังไม่
ยอมฟังอายาตต่าง ๆ และใคร่ครวญศาสนของอัลลอฮ์ การตอบแทนของเขาก็ือนรกญะฮันนัมโดย
พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล สำหรับการพำนักอยู่ในนรกตลอดกาลนั้นพวกก็อดยานีย์บอกว่า “คนป่วยที่
ไปโรงพยาบาลนั้นไม่ได้ไปเพื่อรอความตายหรือเพื่อต้องการตาย แต่ต้องการให้หายจากโรคในทำนอง
เดียวกัน เมื่ออัลลอฮ์ทรงลงโทษผู้ที่ไม่เชื่อฟังนะบี และได้ประพฤติกัชั่วช้าต่าง ๆ ก็เพื่อให้ผู้นั้นจะได้
เรียนรู้และถ่อมตนเลิกประพฤติกัชั่วต่อไป” และว่า “อัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานีเช่นนี้จะไม่ทรงลงโทษ
มนุษย์โดยไร้ความหมาย แต่เพื่อให้พวกเหล่านั้นได้รับโทษจนสาสมแล้วก็ตั้งต้นชีวิตใหม่” นี่คือการ
อธิบายความหมายบิตเบือนของพวกก็อดยานีย์ เพื่อให้พวกกุฟฟารออกจากนรกหลังจากได้รับโทษอย่าง
สาสมแล้ว

28. เพื่อพระองค์จะทรงรู้ว่า แน่หนอนพวกเขาได้
เผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าของพวกเขาแล้ว และ
พระองค์ได้ทรงห้อมล้อม (รอบรู้) ทุกสิ่งที่อยู่
ณ ที่พวกเขา และพระองค์ทรงนับจำนวนทุกๆ
สิ่งไว้อย่างครบถ้วน¹

لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ
بِمَالِ دِينِهِمْ وَأَخَصَّ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

¹ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะได้ทรงรู้ว่าบรรดารอซูลของพระองค์ได้เผยแผ่วะฮีย์ของพระองค์เช่นเดียวกับที่
พระองค์ทรงประทานมาให้แก่พวกเขา โดยปราศจากการเพิ่มเติม ขาดตอน และบิดเบือนแต่ประการใด
และความรอบรู้ของพระองค์จะห้อมล้อมสิ่งที่อยู่ ณ บรรดารอซูล ไม่มีสิ่งใดในกิจการของพวกเขาจะเป็น
ที่ปกปิดแก่พระองค์และความรู้ของพระองค์จะทรงนับทุกสิ่งไม่ว่าใหญ่หรือเล็ก ดีและไม่ดีอย่างครบถ้วน
ไม่ขาดตกบกพร่องเลย

(73) ซูเราะฮ์ อัลมุชซัหมิล

سُورَةُ الْمَزْمَلِ

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 20 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุชซัหมิล

ซูเราะฮ์ อัลมุชซัหมิล เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงมุมหนึ่งจากการดำรงชีวิตของท่านรอซูล คือ ลัลลอลอสูอะลัยฮิวะซัลลัม ในการตั้งจิตมั่น การจงรักภักดี การยืนขึ้นละหมาดในเวลากลางคืน และการอ่านคัมภีร์ของอัลลอฮ์ อัชชะวะญ์ลละ แกนหลักของซูเราะฮ์กล่าวถึงภารกิจของท่านรอซูล อะลัยฮิสศอลาตุวัสสลาม ด้วยเหตุนี้จึงขนานนามซูเราะฮ์นี้ว่า “อัลมุชซัหมิล”

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการเรียกท่านรอซูล คือ ลัลลอลอสูอะลัยฮิวะซัลลัม อย่างสุภาพอ่อนโยนที่แสดงถึงความเมตตาปรานีต่ออัลลอฮ์ต่อบ่าว และรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือ ลัลลอลอสูอะลัยฮิวะซัลลัม ซึ่งท่านได้ใช้ความพยายามในการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์โดยหวังความโปรดปรานจากพระองค์

“โอ้ ผู้คลุมกายอยู่เอ๋ย จงยืนขึ้น (ละหมาด) เวลากกลางคืน เว้นแต่เพียงเล็กน้อย (ไม่ใช่ตลอดคืน) ครึ่งหนึ่งของเวลากลางคืน หรือน้อยกว่านั้นเพียงเล็กน้อย หรือมากกว่านั้น และจงอ่านอัลกุรอานช้าๆ เป็นจังหวะ (ขัดถ้อยขัดคำ)”

ต่อมาซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องการประทานวะฮียอันหนักหน่วงซึ่งอัลลอฮ์ทรงมอบหมายแก่รอซูลของพระองค์ เพื่อทำหน้าที่เผยแผ่แก่มหาชนด้วยความซื่อมั่นเพียรในการนี้ได้อาศัยการเตรียมพร้อมทางด้านวิญญาณด้วยการตื่นขึ้นในเวลากลางคืนเพื่อทำอิบาดะฮ์

“แท้จริงเราจะประทานวญนะ (วะฮีย) อันหนักหน่วงแก่เจ้า แท้จริงการตื่นขึ้นเวลากลางคืนนั้นเป็นเวลาที่ประทับใจยิ่งและเป็นการอ่านที่ชัดเจนยิ่ง แท้จริงสำหรับเจ้านั้นในเวลากลางวันมีภารกิจมากมาย”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้ท่านรอซูล อะลัยฮิสสลาม มีความอดทนต่อการทำร้ายของ

พวกมุชริกีน และจงแยกตัวออกจากพวกเขาด้วยการแยกตัวอย่างสุภาพ จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงแก้แค้นตอบแทนแก่พวกเขา

“และจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าวร้ายและจงแยกตัวออกจากพวกเขาด้วยการแยกตัวอย่างสุภาพ และจงปล่อยข้ากับบรรดาผู้ปฏิเสธผู้สำราญ และจงผ่อนผันให้แก่พวกเขาสักเล็กน้อย”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการสัญญาของอัลลอฮ์ ต่อพวกมุชริกีนถึงการลงโทษและการตอบแทนในวันกิยามะฮ์ โดยที่ในวันนั้นจะมีความน่ากลัว และการตกใจซึ่งจะทำให้ศีรษะของเด็กๆ กลายเป็นสีเทาขาว

“แท้จริง ณ ที่เรานั้นมีตรวนและกองไฟลุกโชนและอาหารที่ติดล้าคอและการลงโทษอันเจ็บปวด วันที่แผ่นดินและภูเขาจะสั่นสะเทือน และภูเขาจะกลายเป็นกองทรายไหลพรู”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการผ่อนผันของอัลลอฮ์แก่รอซูลของพระองค์ และบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา จากการย็นละหมาดในเวลากลางคืน (ตะฮัจญุด) เป็นความเมตตาแก่ท่านและบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา ทั้งนี้เพื่อที่จะให้ท่านรอซูลและบรรดาสาวกของท่านมีเวลาว่างปฏิบัติภารกิจเกี่ยวกับการดำรงชีวิต

“แท้จริง พระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งว่า เจ้าย็นละหมาดเกือบสองในสามของกลางคืน และ (บางครั้ง) ครึ่งหนึ่งของมัน และ (บางครั้ง) หนึ่งในสามของมันพร้อมกับจำนวนหนึ่งของบรรดาผู้ที่อยู่ร่วมกับเจ้า... ดังนั้นพวกเจ้าจงขอร้องภัยโทษต่ออัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ ผู้คลุมกายอยู่เอ๋ย¹

يَا أَيُّهَا الْمَزْمُلُ ①

2. จงยืนขึ้น (ละหมาด) เวลากลางคืน เว้นแต่
เพียงเล็กน้อย (ไม่ใช่ตลอดคืน)

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ②

3. ครึ่งหนึ่งของเวลากลางคืน หรือน้อยกว่านั้น
เพียงเล็กน้อย

نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ③

4. หรือมากกว่านั้น และจงอ่านอัลกุรอานซ้ำ ๆ
เป็นจังหวะ (ขัดถ้อยขัดคำ)

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ④

5. แท้จริงเราจะประทานวจนะ (วะฮีย) อันหนัก
หน่วงแก่เจ้า

إِنَّا سُلِّقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤

6. แท้จริงการตื่นขึ้นในเวลากลางคืนนั้นเป็น
เวลาที่ประทับใจยิ่ง และเป็นการอ่านที่ชัดเจนยิ่ง

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑥

7. แท้จริงสำหรับเจ้านั้น ในเวลากลางวันมี
ภารกิจมากมาย²

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑦

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเรียกนะบีของพระองค์มุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เป็นการเตือนท่านให้รำลึกถึงชั่วโมงแห่งความสุข ซึ่งท่านได้พบกับวะฮียเป็นครั้งแรก แล้วท่านได้กลับบ้านเพราะความกลัวจนตัวสั่น และให้นางคอดีซะฮ์ห่มผ้าโดยกล่าวว่า โปรดคลุมกายให้ฉันด้วย พระองค์ทรงกล่าวแก่ท่านว่า โอ้ผู้ที่คลุมกายอยู่เอ๋ย จงลุกขึ้นเพื่อทำการละหมาดในเวลากลางคืนเป็นเวลาครึ่งคืน หรือน้อยกว่านั้น คือหนึ่งในสามหรือมากกว่านั้น คือสองในสามของกลางคืน และในขณะการยืนละหมาดของเจ้าจงอ่านอัลกุรอานซ้ำ ๆ เป็นจังหวะขัดถ้อยขัดคำ เพื่อที่จะได้ช่วยให้เจ้ามีความเข้าใจและใคร่ครวญอัลกุรอาน

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งแก่ท่านนะบีว่า พระองค์จะประทานอัลกุรอาน ซึ่งจะเป็นที่หนักหน่วงแก่เจ้า เพราะอัลกุรอานนั้นประมวลไว้ด้วยข้อบัญญัติต่าง ๆ ทั้งที่เป็นทั้งฟัรฎุและวาญิบเพื่อจะทำให้จิตใจหนักแน่นในอันที่จะเตรียมไว้รับการแบกภาระในบทบัญญัติเหล่านั้นทั้งที่เป็นวิชาความรู้ การปฏิบัติและการเรียกร้องเชิญชวน ดังนั้นการตื่นขึ้นมาละหมาดในเวลากลางคืนนั้นทำให้การอ่านสัมผัสกับจิตใจในการเข้าใจความหมายอัลกุรอานขณะที่เขากำลังอ่าน ส่วนเวลากลางวันนั้น ภารกิจมากมายทำให้เจ้าไม่มีเวลาจะอ่าน

8. และจงรำลึกถึงพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า
และจงตั้งจิตมั่นต่อพระองค์อย่างเคร่งครัด

9. พระเจ้าแห่งทิศตะวันออกและทิศตะวันตก
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นจง
ยึดพระองค์ให้เป็นผู้คุ้มครองเถิด¹

10. และจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าวร้าย
และจงแยกตัวออกจากพวกเขาด้วยการแยกตัว
อย่างสุภาพ

11. และจงปล่อยช้ำกับบรรดาผู้ปฏิเสธผู้สำราญ
และจงผ่อนผันให้แก่พวกเขาสักเล็กน้อย²

12. แท้จริง ณ ที่เรานั้นมีตรวนและกองไฟลุก
โชน

13. และอาหารที่ติดลำคอและการลงโทษอัน
เจ็บปวด³

14. วันที่แผ่นดินและภูเขาจะสั่นสะเทือน และ
ภูเขาจะกลายเป็นกองทรายไหลพรู

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَتَّيَلَّأَ ۝٨

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝٩

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَهْبِزْهُمْ هَزْجًا جَمِيلًا ۝١٠

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّفْسِ وَمِنْهُمُ الْمُفْرَقُونَ ۝١١

إِنَّا لَدَيْنَا أَنْكَالٌ وَجَحِيمًا ۝١٢

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۝١٣

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ

كَيْبًا مَّهِيلًا ۝١٤

¹ คือจงรำลึกถึงพระองค์เสมอทั้งในเวลากลางวันและเวลากลางคืนด้วยการรำลึกถึงพระองค์ในทุกรูปแบบ เช่นการกล่าว ซุบฮันลิลลอฮ์ อัลฮัมดุลิลลาฮ์ อัลลอฮุอักบัร และลาอิลลาฮะอิลลัลลลอฮ์ และจงตั้งจิตมั่นอย่างเคร่งครัดในการอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าผู้ครอบครองทิศตะวันออกและทิศตะวันตก ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นจงยึดมั่นต่อพระองค์เถิด ในกิจการทุก ๆ สิ่งของเจ้า พระองค์ทรงพอเพียงแก่เจ้า และพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

² คือจงอดทนต่อการกล่าวร้ายของพวกมุชริกีนที่กล่าวหาว่าเจ้าเป็นมายากร เป็นกวีและเป็นคนบ้า และจงปลีกตัวให้ห่างไปจากพวกเขาและอย่าได้ตอบพวกเขาด้วยการทำร้ายและการด่าทอ และจงปล่อยช้ำกับพวกมุชริกีนเจ้าสำราญเหล่านั้นโดยให้เวลากับพวกเขาสักเล็กน้อย ช้ำจะคุ้มครองเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายของพวกเขາ และพวกเขาจะประสบความพินาศในสงครามบัตร์ โดยน้ำมือของบรรดามุฮมิดีน

³ สำหรับพวกเขาเหล่านั้นในวันอาคิเราะฮ์เราได้เตรียมตรวนใหญ่หนักไว้สำหรับล้ามพวกเขาและกองไฟลุกโชนคือ นรกญะฮันนัมและอาหารมิกลันเหม็นเวลากินเข้าไปติดอยู่ที่ลำคอ คือต้นชักกุ่มและน้ำเลือด น้ำหนองและการลงโทษอย่างเจ็บปวดแสนสาหัส

15. แท้จริงเราได้ส่งรอสูลคนหนึ่งไปยังพวกเจ้า เพื่อเป็นพยานต่อพวกเจ้า ดังที่เราได้ส่งรอสูลคนหนึ่งไปยังฟิรเอาน¹

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكُمْ أَنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. แต่ฟิรเอานได้ฝ่าฝืนรอสูลคนนั้น ดังนั้น เราจึงได้ลงโทษเขาด้วยการลงโทษอย่างหนักหน่วง

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. ถ้าพวกเจ้าปฏิเสธ ดังนั้นพวกเจ้าจะปกป้องตนเอง ต่อวันนั้นได้อย่างไรเล่า ซึ่งจะทำให้เด็ก ๆ กลายเป็นแก่ (มีผมสีขาวเพราะความตกใจกลัว)²

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

18. (วันนั้น) ชันฟ้าจะปริแยกออก และสัญญาณของพระองค์จะต้องเกิดขึ้น (อย่างไม่ต้องสงสัย)

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. แท้จริงนี่คือข้อเตือนสติดังนั้นผู้ใดประสงค์ ก็พึงยึดถือเป็นแนวทางไปสู่พระเจ้าของเขาเถิด³

إِنَّ هَذِهِ سُنَّةُ كِرٍّ فَمَنْ شَاءَ اخْتِذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเวลาแห่งการลงโทษคือวันที่แผ่นดินและภูเขาสั่นสะเทือนอย่างหนัก นั่นคือวันกิยามะฮ์ ภูเขาซึ่งเคยแข็งแกร่งก็จะกลายเป็นกองทรายไหลกระจาย โอ้ชาวมักกะฮ์เอ๋ย เราได้ส่งมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม มายังพวกเจ้าเพื่อเป็นพยานต่อการกระทำต่าง ๆ ของพวกเจ้า เช่นการปฏิเสธศรัทธาและดื้อรั้นฝ่าฝืนของพวกเจ้าเสมือนกับที่เราได้ส่งมุซา อิบน์ อิมรอน ไปยังฟิรเอาน ผู้ละเมิดหยิ่งโส

² ต่อมาเมื่อฟิรเอาน ได้ปฏิเสธศรัทธาต่อมุซาเช่นเดียวกับพวกเจ้า โอ้ชาวกุเรชเอ๋ย ได้ปฏิเสธศรัทธาต่อมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เราก็ได้ทำลายล้างฟิรเอานและพวกพ้องของเขาด้วยการให้จมน้ำตาย หากว่าพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเชื่อถือต่อรอสูลแล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจะไม่ระมัดระวังและไม่กลัวการลงโทษต่อวันอันน่ากลัวนั้นดอกหรือ ซึ่งความตกใจกลัวนั้นจะทำให้ทุกคนกลายเป็นคนแก่เพราะมีผมกลายเป็นสีขาว

³ เพราะความน่ากลัวของวันนั้นอีกเช่นเดียวกัน พวกเจ้าจะเห็นท้องฟ้าปริแยกออกไปและแตกออกเป็นเสี่ยง ๆ ในวันนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา จะกล่าวแก่อาดัมว่า โอ้อาдамเอ๋ย จงส่งลูกหลานของเจ้าไปยังนรกจากทุกหนึ่งพันคน แก่ร้อยเก้าสิบเก้าคน คือจากทุกหนึ่งพันคนเหลือรอดเพียงหนึ่งคนเท่านั้น เมื่อเป็นเช่นนี้เหตุการณ์ก็ยิ่งทวีความคับขันยิ่งขึ้นและสัญญาณของพระองค์ที่ว่าวันนี้จะเกิดขึ้น จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น สัญญาณต่าง ๆ เหล่านี้ย่อมเป็นข้อเตือนสติให้แก่ผู้ที่หลงลืมก่อนที่เวลาจะล่วงเลยไป ดังนั้นจงยึดถือเป็นแนวทางไปสู่การอิमानและการปฏิบัติความดีเถิด

20. แท้จริงพระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งว่า เจ้ายืน
ละหมาดเกือบสองในสามของกลางคืน และ
(บางครั้ง) ครึ่งหนึ่งของมัน และ (บางครั้ง) หนึ่ง
ในสามของมัน พร้อมกับจำนวนหนึ่งของบรรดา
ผู้ที่อยู่ร่วมกับเจ้า¹ และอัลลอฮ์ทรงกำหนดเวลา
กลางคืนและกลางวัน พระองค์ทรงรู้ดีว่าพวก
เจ้าไม่สามารถที่จะกำหนดเวลาได้ ด้วยเหตุนี้
พระองค์จึงทรงผ่อนผันให้แก่พวกเจ้า ดังนั้น
พวกเจ้าจงอ่านอัลกุรอานตามแต่สะดวกเกิด²
พระองค์ทรงรู้ดีว่า อาจมีบางคนในหมู่พวกเจ้า
เป็นคนป่วย และบางคนอื่นๆ ต้องเดินทางไป
ดินแดนอื่น เพื่อแสวงหาจากความโปรดปราน
ของอัลลอฮ์ และบางคนอื่นต่อสู้ในทางของ
อัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้าจงอ่านตามสะดวกจาก
อัลกุรอานเกิด และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด
และจงบริจาคซะกาต³ และจงให้อัลลอฮ์ยืม
อย่างดีเยี่ยมเกิด และความดีอันใดที่พวกเจ้า

﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلَاثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ
وَأُثُلَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ مَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا
مَا تيسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ
وَأَخْرُونَ يُضَرِّبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ
اللَّهِ وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا
مَا تيسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ
مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا
وَأَسْتَغْفِرُوا لِلَّذِينَ أَنْتُمْ غَافِرُونَ عَلَيْهِمْ ۝﴾

¹ โอ์มุฮัมมัดเอัย แท้จริงพระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งว่าเจ้านั้นยืนละหมาดตะฮัจญุดพร้อมกับบรรดาสาวก
ของเจ้าบางครั้งก็น้อยกว่าสองในสาม บางครั้งก็ครึ่งคืน บางครั้งก็หนึ่งในสามของคืน

² ความจริงนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงรู้กำหนดเวลาอันแน่นอนของกลางคืนและกลางวัน และทรงรู้ดียิ่งถึง
สิ่งที่พวกเจ้าทำละหมาดในเวลากลางคืนดึกเจียบสัดเพื่อหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และทรงรู้ดี
ว่าพวกเจ้าไม่สามารถจะยืนละหมาดตลอดคืนหรือส่วนใหญ่ของเวลากลางคืนได้ พระองค์จึงทรงผ่อนผัน
ให้แก่พวกเจ้า คือให้พวกเจ้าอ่านอัลกุรอานตามสะดวกเกิด หมายถึงให้ทำละหมาดตะฮัจญุดตามแต่จะ
สะดวก กล่าวคือหลังจากการละหมาดตะฮัจญุดได้ถูกใช้ให้กระทำเป็นการวาญิบตามนัยแห่งตอนต้นของ
ซูเราะฮ์นี้ ต่อมาพระองค์ทรงผ่อนผันให้ตามนัยแห่งอายะฮ์นี้เป็นขุนนะฮ์ย

³ เคล็ดลับแห่งการผ่อนผันดังกล่าวนี้คือ พระองค์ทรงรู้ดีว่า บางคนในหมู่พวกเจ้าเป็นคนป่วย บางคนจะ
ออกเดินทางไปตามหัวเมืองต่างๆ เพื่อค้าขายแสวงหาวิชาชีพ และบางคนจะต้องออกไปต่อสู้ในหนทางของ
อัลลอฮ์เพื่อเชิดชูัจธรรมและเผยแผ่ศาสนา กลุ่มชนทั้งสามดังกล่าวเป็นการยากลำบากแก่พวกเขาที่จะ
ทำละหมาดตะฮัจญุด ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงผ่อนผันให้แก่พวกเขา และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดฟัรฎูให้
ครบถ้วนและจงบริจาคซะกาตให้แก่ผู้สมควรจะได้รับให้ครบถ้วนสมบูรณ์

ได้กระทำไว้เพื่อตัวของพวกเจ้าเอง พวกเจ้าก็จะพบมัน ณ ที่อัลลอฮ์ ซึ่งเป็นความดีและผลตอบแทนก็ยิ่งใหญ่กว่า¹ ดังนั้นพวกเจ้าจงขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

¹ และจงบริจาคทานไปในทางทำความดีโดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ เช่นการบริจาคเพื่อการต่อญาติและการต้อนรับแขก นั่นคือการให้อัลลอฮ์ชอยี้อย่างดีเยี่ยม ทุกสิ่งที่พวกเจ้ากระทำไป ซึ่งเป็นความดี พวกเจ้าก็จะได้พบผลตอบแทน ณ ที่พระเจ้าของพวกเจ้าในวันกิยามะฮ์อย่างดียิ่งกว่า

² ในตอนท้ายของอายะฮ์ ทรงใช้ให้บรรดาผู้บริจาค จงขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์ในทุกสภาพของพวกเจ้า เพราะมนุษย์นั้นย่อมจะมีข้อบกพร่องในการกระทำของเขา เช่นการบริจาคของเขาอาจจะไม่มีความบริสุทธิ์ใจในบางครั้งก็ได้เพราะอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวที่สำนึกผิดอยู่เสมอ

(74) ซูเราะฮ์ อัลมุดดัซซिर



เป็นบัญญัติมกียะฮ์ มี 56 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุดดัซซिर

ซูเราะฮ์ อัลมุดดัซซिर เป็นซูเราะฮ์มกียะฮ์ เรื่องราวของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับ ซูเราะฮ์ก่อนจากนี้คือ ซูเราะฮ์ อัลมุซซัหมิล โดยกล่าวถึงมุมนึงจากการดำรงชีวิต และบุคลิกภาพของท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ด้วยเหตุนี้จึงถูกขนานนามว่า อัลมุดดัซซिर

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการใช้ให้ท่านรอซูลลุกขึ้นทำหน้าที่เผยแผ่เชิญชวนด้วยความ ชัยนัซันแข็งกล้าวักเตือนพวกกุฟฟาร และอดทนต่อการทำร้ายของพวกอาชญากร จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างท่านกับบรรดาศัตรูของท่าน

“โอ้ผู้ห่มกายอยู่เอ๋ย จงลุกขึ้น แล้วประกาศวักเตือน และแด่พระเจ้าของเจ้า จงให้ความเกรียงไกร (ต่อพระองค์) และเสื้อผ้าของเจ้าจงทำให้สะอาด และสิ่งสกปรก ก็จงหลบหลีกให้ห่างเสีย และอย่าทำคุณเพื่อหวังการตอบแทนอันมากมาย และเพื่อ พระเจ้าของเจ้าเท่านั้นจงอดทน”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าววักเตือน และเตือนส่ำทับบรรดาอาชญากรเหล่านั้น ให้ รำลึกถึงวันอันยากลำบากยิ่งซึ่งสำหรับพวกเขานั้นจะไม่มีเวลาพักผ่อนเลย ด้วยเหตุ ที่ว่ามีแต่ความหวาดกลัวและความคับขันเท่านั้น

“ในที่สุดเมื่อเสียงเป่าถูกเป่าขึ้น นั่นคือวันนั้น วันแห่งความยากลำบาก แก่ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา มิใช่เป็นเรื่องง่าย”

หลังจากถ้อยแถลงดังกล่าวที่ทำให้มนุษย์ใจหายใจคว่ำ ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึง เรื่องของอาชญากรผู้ชั่วช้า “อัลวะลีด อิบดุล มุหัมมะฮ์” ซึ่งได้ฟังอัลกุรอานและรู้ว่า เป็นคำกล่าวของอัลลอฮ์ แต่อันเนื่องมาจากการเป็นหัวหน้า และยังคงมีความรัก และหวังไยต่อตำแหน่งนี้ เขาจึงอ้างว่าอัลกุรอานเป็นมายากล ซึ่งเป็นผู้ที่รู้จักกันดี

“จงปล่อยข้าไว้กับผู้ที่ข้าได้สร้างเขาไว้แต่ลำพังเกิด และข้าได้ทำให้เขามีทรัพย์สมบัติอย่างล้นเหลือ และลูกหลานอย่างพรั่งพร้อม และข้าได้ทำให้เขาสุขสบายอย่างราบรื่น แล้วเขายังโลภที่จะให้ข้าเพิ่มพูนแก่เขาอีก เปเล่เลย เพราะว่าเขาเป็นผู้ต่อต้านต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา ในไม่ช้าข้าจะเพิ่มพูนความยากลำบากแก่เขา แท้จริงเขาจะได้ไคร่ครวญและคาดคะเน จนกระทั่งในไม่ช้าข้าจะโยนเขาเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงไฟนรกซึ่งอัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้กับพวกกุฟฟาร ได้กล่าวถึงประตูนรกและยามเฝ้าประตูนรก ซึ่งพวกเขาได้รับมอบหมายให้ลงโทษแก่ชาวนรก ตลอดจนจำนวนของยามเฝ้าประตูนรก และเคล็ดลับในการกำหนดจำนวนของพวกเขาเช่นนั้น

“และอันใดเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่า สิ่งที่เผาไหม้นั้นคืออะไร มันจะไม่เหลืออะไรไว้เลย และมันจะไม่ปล่อยผู้ใดให้คงเหลือไว้ (เช่นกัน) มันจะเผาไหม้ผู้คนจนเกรียมดำ เหนือมันมีมะลาอิกะฮ์สืบแก้ทาน และเรามีได้แต่งตั้งผู้ใดเป็นยามเฝ้าประตูนรก นอกจากมะลาอิกะฮ์เท่านั้น และเรามีได้กำหนดจำนวนของพวกเขาไว้ เว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา”

ซูเราะฮ์ได้สาบานด้วยดวงจันทร์ และแสงนวลของมัน และด้วยยามเข้าเมื่อมันทอแสงว่านรกนั้นเป็นหนึ่งในความหายนะอันใหญ่หลวง

“เปเล่เลย ขอสาบานด้วยดวงจันทร์ ขอสาบานด้วยกลางคืนเมื่อมันคล้อยไป ขอสาบานด้วยยามเข้าเมื่อมันทอแสง แท้จริงนรกนั้นแน่นอนเป็นหนึ่งในความหายนะอันใหญ่หลวง เพื่อเป็นการเตือนส้าทักแก่มนุษย์ สำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกเจ้าจะรุดหน้า (ไปสู่ความดี) หรือจะรังท้าย (เพื่อกระทำความชั่ว)”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบทสนทนาที่เกิดขึ้นระหว่างบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา และพวกอาชญากรในสาเหตุที่ทำให้พวกเขาเข้าสู่นรก

“ยกเว้นบรรดาผู้อยู่ทางเบื้องขวา อยู่ในสวนสวรรค์หลากหลาย พวกเขาจะได้ถามซึ่งกันและกัน เกี่ยวกับพวกที่กระทำความผิด อะไรที่นำพวกท่านเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้ พวกเขากล่าวว่า เราได้อยู่ในหมู่ผู้ทำละหมาด เราได้ให้อาหารแก่บรรดาผู้ขัดสน และพวกเราเคยมัวสุมอยู่กับพวกที่มัวสุม”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงสาเหตุการผินหลังของพวกมุชริกีนให้กับการอีมาน

“ไม่เลยทีเดียว ยิ่งไปกว่านั้นพวกเขายังไม่กลัววันปรโลกอีกด้วย เปล่ามิได้ แท้จริงนั่นคือข้อเตือนสติ ฉะนั้นผู้ใดประสงค์เขาก็จะจดจำรำลึกไว้ และพวกเขาจะไม่จดจำรำลึกไว้ เว้นแต่อัลลอฮ์จะทรงประสงค์ พระองค์เท่านั้น คือพระเจ้าแห่งการ ย่ำเกรง และพระเจ้าแห่งการให้อภัย”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ผู้ห่มกายอยู่เอ๋ย

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ١

2. จงลุกขึ้น แล้วประกาศตักเตือน¹

قُمْ فَأَنْذِرْ ٢

3. และแต่พระเจ้าของเจ้า จงให้ความเกรียงไกร
(ต่อพระองค์)

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ٣

4. และเสื้อผ้าของเจ้า จงทำให้สะอาด

وَتِبَابَكَ فَطَهِّرْ ٤

5. และสิ่งสกปรกก็จงหลบหลีกให้ห่างเสีย

وَالرُّجُفَ فَاهْجُرْ ٥

6. และอย่าทำคุณ เพื่อหวังการตอบแทนอัน
มากมาย

وَلَا تَسْنُنْ تَسْكَرُ ٦

¹ ผู้ที่ห่มกายหมายถึงท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ที่กำลังนอนห่มกายอยู่จึงลุกขึ้นจากการนอนพักผ่อนของเจ้าด้วยความตั้งใจมั่น แล้วประกาศตักเตือนแก่มนุษย์ให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ หากพวกเขายังไม่ศรัทธา นักตีฟซีรอธิบายว่า ขณะที่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม กำลังทำอิบาดะฮ์อยู่ในถ้ำฮิรออ ญิบริลได้มาหาท่านนะบีพร้อมด้วยการนำวะฮียุมาคือ “จงอ่านด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า” ท่านนะบีได้กลับมาบ้านด้วยความกลัว แล้วกล่าวแก่คอดีเยฮุรียาของท่านว่า จงคลุมกายให้ฉันด้วย จงคลุมกายให้ฉันด้วย” หลังจากนั้นซูเราะฮ์อัลมุซซัหมิล จึงถูกประทานลงมา แล้ววะฮียูก็มีได้ถูกประทานให้แก่ท่านนะบีระยะเวลาหนึ่ง ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม รู้สึกกลัวใจ วันหนึ่งท่านนะบีกำลังเดินอยู่ก็ได้ยินเสียงจากชั้นฟ้า ท่านได้หงนหน้าขึ้นไปมองจึงมองเห็นญิบริลนั่งอยู่บนเก้าอี้เต็มท้องฟ้า ท่านรู้สึกกลัวแล้วกลับไปบ้านเพื่อผ่อนคลายความกลัวที่ได้เห็นมา แล้วซูเราะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

7. และเพื่อพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นจงอดทน¹

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾

8. ในที่สุด เมื่อเสียงเป่าถูกเป่าขึ้น

فَإِذَا نَفَخَ النَّافُورُ ﴿٨﴾

9. นั่นคือ วันนั้น วันแห่งความยากลำบาก

فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيْذَنٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾

10. แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา มิใช่เป็นเรื่อง
ง่าย

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ سِيرٍ ﴿١٠﴾

11. จงปล่อยข้าไว้กับผู้ที่ข้าได้สร้างเขาไว้แต่
ลำพังเกิด²

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾

12. และข้าได้ทำให้เขามีทรัพย์สมบัติอย่างล้น
เหลือ

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ﴿١٢﴾

13. และลูกหลานอย่างพรั่งพร้อม

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾

14. และข้าได้ทำให้เขาสุขสบายอย่างราบรื่น

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَهْنِيدًا ﴿١٤﴾

15. แล้วเขายังโลภที่จะให้ข้าเพิ่มพูนแก่เขาอีก

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

¹ คือจงให้ความเกรียงไกรความยิ่งใหญ่แด่พระเจ้าของเจ้าเกิด จงให้ความมีเกียรติ ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ เพราะไม่มีผู้ใดจะยิ่งใหญ่ไปกว่าอัลลอฮ์อีกแล้ว และจงทำเสื้อผ้าของเจ้าให้สะอาดจากสิ่งสกปรกทั้งหลาย เพราะมุฮิมนั้นจะต้องเป็นคนสะอาดเป็นคนดี เนื่องจากพวกมุชริกีนนั้นไม่ชอบความสะอาด อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงใช้ให้ทำความสะอาดทั้งร่างกายและเสื้อผ้าที่สวมใส่อยู่ และสิ่งสกปรกที่ให้หลบหลีกนั้นหมายถึงจงปลีกตัวให้ห่างจากการเคารพสักการะรูปปั้นและเจว็ดต่างๆ และอย่าเข้าใกล้สิ่งสกปรกเหล่านั้น และเจ้าอย่าล้าเลิกต่อพระเจ้าของเจ้าเพราะการจงรักภักดีของเจ้า และอย่าได้ขอสิ่งตอบแทนในการเผยแผ่ศาสนาของเจ้า หรืออย่าล้าเลิกในสิ่งที่เจ้าได้ให้แก่ผู้อื่นเป็นการทวงบุญคุณ เพราะการกระทำเช่นนี้เป็นการขัดกับมรรยาทอันดีงาม และอดทนต่อทุกสิ่งที่เจ้าเผชิญในการเผยแผ่สัจธรรมเพื่อพระเจ้าของเจ้าแต่องค์เดียวเท่านั้น

² คือเมื่ออิสรอไฟล์ได้เป่าสังข์ นั้นหมายถึงวันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้นแล้ว วันนั้นเป็นวันแห่งความยากลำบากซึ่งพวกปฏิเสธศรัทธาไม่สามารถจะทนทานอยู่ได้

16. เปล่าเลย เพราะว่าเขาเป็นผู้ดีรับต่อ
สัญญาณต่าง ๆ ของเรา

كَلَّا إِنَّكَ كَانْتَ لَبِيبًا عَلِيمًا ﴿٦٦﴾

17. ในไม่ช้าข้าจะเพิ่มพูนความยากลำบากแก่
เขา

سَأَرْهُقُهُ صَعُودًا ﴿٦٧﴾

18. แท้จริงเขาได้ใคร่ครวญและคาดคะเน

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿٦٨﴾

19. ดังนั้น เขาได้รับความหายนะ เขาจะคาด
คะเนได้อย่างไร

فَقُلْ كَيْفَ مَدَّرَ ﴿٦٩﴾

20. แล้วเขาได้รับความหายนะ เขาจะคาดคะเน
ได้อย่างไร

ثُمَّ قُلْ كَيْفَ مَدَّرَ ﴿٧٠﴾

21. แล้วเขาได้ตริกรตรอง

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٧١﴾

22. แล้วเขาทำหน้าบูดบึ้ง และทำหน้าเหวอ
ขมวด

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٧٢﴾

23. แล้วเขาก็ผินหลังออกไป และหยิ่งผยอง

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٧٣﴾

24. แล้วเขากล่าวว่า นีมิใช่อื่นนอกจากเป็น
มายากลที่สืบทอดกันมา

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّوْتَرٌ ﴿٧٤﴾

25. นีมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นคำพูดของปฤชณ

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٧٥﴾

26. ในไม่ช้าข้าจะโยนเขาเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٧٦﴾

27. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ว่า สิ่งที่เผาไหม้
นั้นคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٧٧﴾

28. มันจะไม่เหลืออะไรเลย และมันจะไม่ปล่อย
ผู้ใดให้คงเหลือไว้ (เช่นกัน)

لَا يَبْقَى وَلَا تَذَرُ ﴿٧٨﴾

29. มันจะเผาไหม้ผิวหนังจนเกรียมดำ¹

لَوَا حَةً لِلْإِنسَانِ

30. เหนือมันมีมะลาอิกะฮ์สิบเก้าท่าน²

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

31. และเราได้แต่งตั้งผู้ใดเป็นยามเฝ้าประตูนรก นอกจากมะลาอิกะฮ์เท่านั้น และเราได้กำหนดจำนวนของพวกเขาไว้ เว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา³ เพื่อ

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَرِزْقَادَ الَّذِينَ آمَنُوا بِمَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَمٌ وَالْكَافِرُونَ

¹ โอัมมัมมัดจงปล่อยข้าไว้กับคนเลวทรามดำช้าคนนี้เถิด ข้าจะจัดการกับเขาเอง นักดฟชีรกล่าวว่า อายาตเหล่านี้ถูกประทานลงมาเพราะ อัลวะลีด อิบดุล มุหิเราะฮ์ ซึ่งเป็นผู้นำคนสำคัญของกูเรช ซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้เขาได้รับนิอมะฮ์ในดunya นี้อย่างมากมาย ทั้งทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน เขามีสวนผลไม้อย่างมากมาย เก็บเกี่ยวผลของมันทั้งฤดูร้อนและฤดูหนาว แต่เขาก็เผลอต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 11 ถึง 30 เป็นคำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงกล่าวประณามถึงพฤติกรรมของอัลวะลีด และการลงโทษของพระองค์ที่จะประสบแก่เขา และเป็นคำกล่าวของอัลวะลีดที่มีต่อท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลลียะฮ์-ซัลลัม อะบูบักร อัลดุฮาอิรีย์กล่าวไว้ในหนังสืออัยชะรุดตะฟาซีรว่า สาเหตุแห่งการประทานอัลอายาตเหล่านี้เป็นที่ทราบกันดีว่า พวกกูเรชได้กล่าวหาอัลวะลีดว่า เขาเอนเอียงไปกับศาสนาของมุฮัมมัด เมื่ออัลวะลีดได้ยินเช่นนั้นก็ปฏิเสธและสาบานว่าเขาจึงขอร้องไห้กล่าวคำๆ หนึ่งเกี่ยวกับอัลกุรอานเพื่อให้ชาวอาหรับหันห่างออกจากมุฮัมมัด และสิ่งที่เขาเรียกร้องเชิญชวน อัลวะลีดจึงไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลลียะฮ์-ซัลลัม ขณะที่ท่านกำลังละหมาดและอ่านอัลกุรอานในเวลาละหมาด แล้วเขาก็ได้ใคร่ครวญและคาดคะเนตามที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งไว้ในอัลอายาตเหล่านี้ แล้วเขาก็ได้กล่าวคำพูดที่ปฏิเสธศรัทธาว่า นี่มิใช่อื่นใดนอกจากเป็นมายากลที่สืบทอดกันมา นี่มิใช่อื่นใดนอกจากเป็นคำพูดของปฤชชน หลังจากที่เขาได้เคยกล่าวถึงอัลกุรอานไว้ว่า ฉันขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ว่า อัลกุรอานนั้นเป็นคำกล่าวที่อ่อนหวานนุ่มนวลและเป็นคำพูดที่สูงส่งไม่มีสิ่งใดเหนือกว่า เมื่อพวกกูเรชได้ยินเขากล่าวเช่นนั้นก็กล่าวว่า ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ กลุ่มชนของท่านจะไม่พอใจท่านเป็นแน่ๆ จนกว่าท่านจะพูดเป็นอย่างอื่น แล้วเขาก็กล่าวว่า ปล่อยให้ฉันใคร่ครวญก่อน แล้วเขาก็ใคร่ครวญตามที่อัลอายาตได้กล่าวมาแล้ว ซึ่งได้ถูกประทานลงมาเพราะเหตุการณ์ดังกล่าวตั้งแต่อายะฮ์ที่ 11 ถึงอายะฮ์ที่ 30

² คือยามเฝ้าประตูนรกที่ได้ถูกมอบหมายนั้นมี 19 ท่าน เป็นผู้ที่แข็งแกร่ง

³ เป็นการยืนยันอีกว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา มิได้แต่งตั้งยามเฝ้าประตูนรกเป็นมนุษย์แต่เป็นมะลาอิกะฮ์เท่านั้น เพราะพวกเขาเป็นบ่าวที่ไม่ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ในสิ่งที่พระองค์ทรงบัญชาแก่พวกเขา และพวกเขาจะปฏิบัติตามสิ่งที่พระองค์ทรงบัญชา และเราได้กำหนดจำนวนของมะลาอิกะฮ์ เช่นนั้นเว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบและทำให้พวกมุซริกึ้นหลงทางโดยเป็นเหตุทำให้พวกเขาเขยหยันและกล่าวว่า พวกท่านทุกหนี่งร้อยคนไม่มีความสามารถละหรือที่จะจู่โจมมะลาอิกะฮ์หนึ่งในจำนวนนั้นแล้วพวกท่านก็ออกมาจากนรก

บรรดาอะฮ์ลุลกิตาบจะได้เชื่อมั่น และบรรดาผู้ศรัทธาจะได้เพิ่มพูนการศรัทธา และบรรดาอะฮ์ลุลกิตาบรวมทั้งบรรดาผู้ศรัทธาจะไม่ต้องสงสัย¹ และเพื่อบรรดาผู้ในหัวใจของพวกเขามีโรค อีกทั้งบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงประสงค์อะไรด้วยอุปมานี้ เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์จะทรงให้ลงทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และไม่มีผู้ใดรู้จำนวนไพร่พลของพระเจ้าของเจ้า นอกจากพระองค์ และนี่มิใช่อื่นใด นอกจากเป็นข้อตักเตือนแก่มนุษย์²

32. เปล่าเลย ขอสาบานด้วยดวงจันทร์

33. ขอสาบานด้วยกลางคืนเมื่อมันคล้อยไป

مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا دُبَّرَ ﴿٣٣﴾

¹ ในการแต่งตั้งมะลาอิกะฮ์เป็นยามเฝ้าประตูนรกก็เพื่ออะฮ์ลุลกิตาบจะได้มีความเชื่อมั่นถึงความมีสัจจะของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อยู่ลี่ยฮะซัลลัม และว่าอัลกุรอานนี้มาจากอัลลอฮ์เพราะเขาได้พบเห็นจำนวนดังกล่าวนี้มาแล้วในคัมภีร์ของพวกเขา และเพื่อให้บรรดามุอิมินผู้ศรัทธาเพิ่มพูนการศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ ตามที่พวกเขาได้พบเห็นข่าวคราวที่เป็นความจริงของนะบีของพวกเขา คือลัลลอฮ์อยู่ลี่ยฮะซัลลัม และการยอมจำนนของพวกเขาอะฮ์ลุลกิตาบต่อสิ่งที่อัลกุรอานได้บอกกล่าวซึ่งสอดคล้องกับคัมภีร์อัตเตวารอฮ์และอัลอินญีล และเพื่อที่อะฮ์ลุลกิตาบและบรรดามุอิมินจะไม่ต้องสงสัยในจำนวนของมะลาอิกะฮ์ที่ได้กล่าวนั้น ประโยคนี้เป็นการย้ำในประโยคก่อน เพราะเมื่อมีกล่าวถึงการเชื่อมั่นก็ต้องกล่าวถึงการปฏิเสธความสงสัยให้หมดสิ้นไป

² เราได้แต่งตั้งจำนวนของมะลาอิกะฮ์ 19 ท่าน เว้นแต่เพื่อให้บรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีความสงสัยและนิฟาก และพวกกุฟฟารมักกะฮ์จะกล่าวว่า ด้วยจุดประสงค์อันใดที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ต่อคำกล่าวอันแปลกประหลาดนี้ ทำไมจึงชูปวงเราด้วยนรกและยามเฝ้าประตูนรกจำนวน 19 ท่าน พระองค์จึงตอบพวกเขาว่าเช่นเดียวกับที่อัลลอฮ์ทรงให้อะบูญะฮ์ลและสหายของเขาหลงทาง อัลลอฮ์ก็จะให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์หลงทางจากการอีมานและการฮิดาเยฮ์ และจะทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่พระองค์ประสงค์จะชี้แนะทางแก่เขา และไม่มีผู้ใดจะสามารถล่วงรู้จำนวนไพร่พลและความเกรียงไกรของไพร่พล นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก และนรกตามที่ได้กล่าวมานั้นมิใช่อื่นใดแต่เพื่อเป็นข้อตักเตือนแก่มนุษย์เพื่อให้รำลึกถึงถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์และเพื่อให้พวกเขามีความกลัวต่อการลงโทษของพระองค์

34. ขอสาบานด้วยยามเช้าเมื่อมันทอแสง

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْرَقَ ﴿٣٤﴾

35. แท้จริงนรกนั้นแน่นอนเป็นหนึ่งในความ
หายนะอันใหญ่หลวง

إِنَّمَا لِأَحَدٍ الْكُبَرِ ﴿٣٥﴾

36. เพื่อเป็นการเตือนสำหรับแก่มนุษย์

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. สำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกเจ้าจะรุดหน้า
(ไปสู่ความดี) หรือจะรังท้าย (เพื่อกระทำความ
ชั่ว)¹

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

38. แต่ละชีวิตย่อมถูกค้ำประกันกับสิ่งที่มัน
ชวนชวายเป็น

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39. ยกเว้นบรรดาผู้อยู่เบื้องขวา

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. อยู่ในสวนสวรรค์หลากหลาย พวกเขาจะ
ไต่ถามซึ่งกันและกัน

فِي جَنَّاتٍ يَسَّاءُونَ ﴿٤٠﴾

41. เกี่ยวกับพวกที่กระทำความผิด

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. อะไรที่นำพวกท่านเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้²

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยดวงจันทร์และเวลากลางคืนเมื่อมันคล้อยไปและยามเช้าเมื่อมันทอแสงว่านรกนั้นเป็นสัญญาณอันหนึ่งแห่งความหายนะอันยิ่งใหญ่ว่าเพื่อเป็นการเตือนถึงการลงโทษที่จะเกิดขึ้นแก่มนุษย์ทำไมพวกเขาจึงเย้ยหยันและปฏิเสธไม่ยอมเชื่อ เป็นข้อเตือนสำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกปวงบ่าวจะได้รับแรงไปสู่การจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์และผู้ที่ประสงค์จะรังท้ายในการฝ่าฝืนอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

² คือทุกชีวิตนั้นย่อมผูกพันกับผลงานที่เขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยา เว้นแต่กลุ่มทางขวา คือบรรดามุฮัมมิดีนที่มีความสุขเพราะพวกเขาได้สามารถปลดเปลื้องตัวของพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษด้วยการศรัทธาและการจงรักภักดีเชื่อฟังต่ออัลลอฮ์ พวกเขาจะมีความสุขอยู่ในสวนสวรรค์และไต่ถามซึ่งกันและกันถึงสภาพของบรรดาผู้กระทำความผิดที่อยู่ในนรกว่า ด้วยเหตุอันใดเล่าที่ทำให้พวกท่านเข้าไปอยู่ในนรก การถามนี้เป็นการดูถูกและเย้ยหยันเพราะเขารู้ดีถึงสาเหตุอันแท้จริงแล้ว

43. พวกเขากล่าวว่า เรามิได้อยู่ในหมู่ผู้ทำ
ละหมาด

قَالُوا لَوْ كُنَّا مِنَ الْمُتَّصِلِينَ ﴿٧٤﴾

44. เรามิได้ให้อาหารแก่บรรดาผู้ขัดสน

وَلَوْ كُنَّا نَطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٧٥﴾

45. และพวกเราเคยมัวสุมอยู่กับพวกที่มัวสุม

وَكَانَا نَحُوضُ مَعَ الْخَاطِئِينَ ﴿٧٦﴾

46. และเราเคยปฏิเสธวันแห่งการตอบแทน

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٧٧﴾

47. จนกระทั่งความตายได้มาเยือนเรา¹

حَتَّىٰ آتَانَا الْيَقِينَ ﴿٧٨﴾

48. ดังนั้นการชะฟาอะฮ์ของบรรดาผู้มีชะฟา-
อะฮ์จะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขา²

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٧٩﴾

49. ดังนั้นเกิดอะไรขึ้นแก่พวกเขา โดยที่พวก
เขาผินหลังออกห่างจากการเตือนสติ³

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٨٠﴾

50. ประหนึ่งว่าพวกเขาเป็นลาเปรี้ยวที่ตื่น
ตระหนก

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٨١﴾

51. หนีจากเสือสิงห์⁴

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٨٢﴾

¹ บรรดาผู้กระทำความผิดที่อยู่ในนรกจะกล่าวตอบว่า พวกเขาได้กระทำความผิดที่ใหญ่ยิ่งคือการทิ้งละหมาดไม่
บริจาคนะกะฮ์ มัวสุมอยู่กับคนเลว และปฏิเสธวันกิยามะฮ์ว่าไม่มีการชำระและการตอบแทน ในการ
กระทำความผิดดังกล่าวนี้พวกเราก็ได้สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวจนกระทั่งความตายได้มาถึงเรา แล้ว
พวกเราก็ต้องมารับเคราะห์กรรมดังที่ได้เห็นอยู่ขณะนี้

² ดังนั้นจะไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใดช่วยพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ถึงแม้ว่าชาวโลกทั้ง
มวลจะมาช่วยเหลือพวกเขาก็ตาม การชะฟาอะฮ์ของพวกเขาก็จะไม่ได้รับการตอบรับ

³ ทำไมพวกมุชริกทั้งหลายนั้นจึงผินหลังออกห่างจากอัลกุรอานและอายาตต่าง ๆ และสิ่งต่าง ๆ ที่มีอยู่ใน
อัลกุรอาน เช่น คำแนะนำสั่งสอนและการชี้แนะไปสู่ความดี

⁴ เปรียบเสมือนว่าพวกกุฟฟารเหล่านั้นเป็นลาเปรี้ยวที่ตื่นตระหนกวังเตลิดหนีเสือสิงห์เพราะความกลัว

52. แท้จริงแล้วทุกคนในหมู่พวกเขาต้องการ
ที่จะมีแผ่นกระดาษกางแผ่ยื่นมาให้แก่เขา

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٧٤﴾

53. ไม่เลยทีเดียว ทว่า พวกเขาไม่เกรงกลัววัน
ปรโลกต่างหาก¹

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٧٥﴾

54. เปล่ามิได้ แท้จริงนั่นคือข้อเตือนสติ

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿٧٦﴾

55. ฉะนั้นผู้ใดประสงค์เขาก็จะจดจำรำลึกไว้

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٧٧﴾

56. และพวกเขาจะไม่จดจำรำลึกได้ เว้นแต่
อัลลอฮ์จะทรงประสงค์ พระองค์เท่านั้นคือ
พระเจ้าแห่งการยำเกรง และพระเจ้าแห่งการ
ให้อภัย²

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى
وَأَهْلُ الْغَفْرِ ﴿٧٨﴾

¹ แต่ว่าทุกคนในหมู่กระทำความผิดเหล่านั้นมีความโลภที่จะให้มีคัมภีร์จากอัลลอฮ์ถูกประทานมาให้แก่เขาเช่นเดียวกับที่ได้ถูกประทานให้แก่มุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ไม่เลยทีเดียว กับความโลภของพวกเขาเหล่านั้น แต่ทว่าความจริงนั้นพวกเขาเป็นผู้ที่ไม่เชื่อมั่นต่อการฟื้นคืนชีพและการชำระบัญชี พวกเขาไม่ศรัทธาต่อความบรมสุขและการลงโทษ

² เปล่าเลย แท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นพระธรรมคำสั่งสอนที่มีความหมายลึกซึ้งจับใจ ซึ่งจะเป็นข้อเตือนสติแก่พวกเขาหากพวกเขาประสงค์ที่จะแสวงหาความสุขให้แก่ตัวของพวกเขาเอง ดังนั้นผู้ใดประสงค์ที่จะยึดถือเป็นข้อเตือนสติก็จงจดจำนำเอาไปเป็นประโยชน์เถิด แต่พวกเขาจะไม่ได้เป็นข้อเตือนสติเว้นแต่อัลลอฮ์จะทรงประสงค์ให้แก่พวกเขาได้รับฮิidayะฮ์ แล้วพวกเขาก็จะได้รับเป็นข้อเตือนสติและเป็นบทเรียนต่อไป เพราะพระองค์คือพระเจ้าเพื่อแก่การยำเกรง เพราะความยิ่งใหญ่แห่งอำนาจของพระองค์ และความเจ็บแสบแห่งการลงโทษของพระองค์ และพระองค์คือพระเจ้าเพื่อแก่การอภัยแก่บรรดาผู้สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวและบรรดาผู้ที่ให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ มีรายงานหะดีษจากอะนัส ร่อฎียัลลอฮุอันฮุ กล่าววว่า ท่านรอสูลุลลอฮ์ได้อ่านอายะฮ์นี้ “พระองค์เท่านั้นคือพระเจ้าแห่งการยำเกรงและพระเจ้าแห่งการให้อภัย” แล้วท่านได้กล่าวว่า พระเจ้าของพวกท่านตรัสว่า “ข้าคือพระเจ้าที่ได้รับการยำเกรง ดังนั้นผู้ใดยำเกรงต่อข้า และเขาไม่ตั้งผู้ใดเป็นพระเจ้าร่วมกับข้า ข้าก็คือพระเจ้าที่อภัยให้แก่เขา”

(75) ซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 40 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงเรื่อง “การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน” ซึ่งเป็นรูกุนหนึ่งของหลักการศรัทธา และได้เน้นโดยเฉพาะถึงวัน กียามะฮ์ และความน่ากลัวของวันนั้น ยามอวสานและความยากลำบากของเวลานั้น สภาพของมนุษย์ขณะใกล้จะตาย และสิ่งที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้พบในโลกอาคิเราะฮ์ ซึ่งความยากลำบากและความเหนื่อยยาก ด้วยเหตุนี้จึงถูกขนานนามว่าซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์ “การฟื้นคืนชีพ”

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานต่อวันแห่งการฟื้นคืนชีพ และต่อชีวิตที่ประณาม ตนเองว่า การฟื้นคืนชีพนั้นเป็นความจริงไม่มีข้อสงสัยใดๆ เลย

“ข้าขอสาบานต่อวันแห่งการฟื้นคืนชีพ และข้าขอสาบานต่อชีวิตที่ประณาม ตนเอง มนุษย์คิดหรือว่าเราจะไม่รวบรวมกระดูกของเขา เปลา่เลย! เราสามารถที่จะ ทำให้ปลายนิ้วมือของเขาอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงส่วนหนึ่งจากบรรดาเครื่องหมายของวันอันน่ากลัววันนั้น ซึ่งจะทำให้ดวงจันทร์ถูกบดบังอยู่ในความมืด สายตาจะเหลือกลาน และบรรดาสิ่ง ที่ถูกสร้างและมนุษย์จะถูกมารวมไว้เพื่อการคิดบัญชีและการตอบแทน

“และเมื่อดวงจันทร์ถูกบดบังอยู่ในความมืด และเมื่อดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ ถูกนำมารวมกัน วันนั้นมนุษย์จะกล่าวขึ้นว่า ไหนเล่าทางหนี เปลา่เลย ไม่มีที่พึ่งพิง ดอก ในวันนั้นยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือที่พักอันสงบสุข”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความเอาใจใส่ของท่านรอซูลด้วยการจดจำอัลกุรอานขณะที่ ญิบรีลได้อ่านให้แก่ท่านท่านรอซูล คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ได้ใช้ความพยายาม ให้การติดตามญิบรีล ท่านได้กระดิกลิ้นของท่านพร้อมกับเขาเพื่อจะจดจำสิ่งที่ญิบรีล

ได้อ่านให้แก่ท่าน อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงมีบัญชาให้ท่านฟังการอ่านของญิบรีลเสียก่อน และอย่าได้ด่วนกระตือรือร้นเสียก่อน

“เจ้าอย่ากระตือรือร้นของเจ้าเนื่องด้วยอัลกุรอาน เพื่อเจ้าจะรีบเร่งจดจำ แท้จริงหน้าที่ของเราคือการรวบรวมอัลกุรอาน (ให้อยู่ในทรงอกของเจ้า) และการอ่านเพื่อให้จดจำ ดังนั้นเมื่อเราอ่านอัลกุรอาน เจ้าก็จงติดตามการอ่านนั้น แล้วหน้าที่ของเราคือการอธิบายอัลกุรอาน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแบ่งมนุษย์ในวันกียามะฮ์ออกเป็นสองพวก คือ พวกที่มีความสุขสำราญ และพวกที่มีความทุกข์ระทม สำหรับบรรดาผู้ที่มีความสุขสำราญนั้น ใบหน้าของพวกเขาจะเบิกบานมีประกายออกมาเป็นรัศมี พวกเขาจะมองไปยังพระเจ้า ญัลละวะอะลา ส่วนบรรดาผู้ระทมทุกข์ใบหน้าที่พวกเขาจะมีมืดมน ความต่ำต้อยและความเศร้าสลดจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา

“ในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเบิกบานจ้องมองไปยังพระเจ้าของมัน และในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเศร้าสลด มันคิดว่า ความหายนะอันใหญ่หลวงจะเกิดขึ้นแก่มัน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของบุคคลขณะใกล้จะตาย โดยที่ความหวาดหวั่นและความยากลำบากจะปรากฏขึ้น มนุษย์จะพบกับความคับแค้นและความทุกข์ยากอย่างที่ไม่เคยคาดคิดมาก่อนเลย

“เปล่าเลย เมื่อวิญญาณขึ้นมาถึงคอหอย และมีผู้กล่าวว่า ใครเล่าเป็นผู้ทำให้เขาฟื้นขึ้นเหมือนเดิมและเขามั่นใจว่า แท้จริงเขาต้องจากไป และเขาข้างหนึ่งทับขาอีกข้างหนึ่ง (เพราะความกลัว) วันนั้นจะมีการนำพาไปยังพระเจ้าของเขา เพราะว่าเขาไม่เชื่อมั่นและไม่ละหมาด แต่เขาปฏิบัติและผินหลังกลับ แล้วเขาก็เดินอย่างองอาจไปหาพรรคพวกของเขาอย่างหยิ่งยโส”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการยืนยันถึงการชุมนุมและกลับไปเกิดอีกครั้งหนึ่งด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ทางด้านสติปัญญา

“มนุษย์คิดหรือว่า เขาจะถูกปล่อยไว้โดยไร้จุดหมายกระนั้นหรือ เขามีได้เป็นน้ำกามหยดหนึ่งจากน้ำอสุจิที่พุ่งออกมากระนั้นหรือ แล้วเขามีได้เป็นก้อนเลือดก้อนหนึ่ง แล้วพระองค์ทรงบังเกิดแล้วก็ทรงทำให้ได้สัดส่วนสมบูรณ์ แล้วพระองค์ทรงทำให้เขาเป็นคู่เป็นเพศชายและเพศหญิง ดังนั้นพระองค์จะไม่สามารถที่จะให้คนตายมีชีวิตขึ้นมาอีกกระนั้นหรือ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ข้าขอสาบานต่อวันกียามะฮ์

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ①

2. และข้าขอสาบานต่อชีวิตที่ประณามตนเอง¹

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ②

3. มนุษย์คิดหรือว่า เราจะไม่รวบรวมกระดูก
ของเขากระนั้นหรือ²

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ③

4. แน่หนอนทีเดียว เราสามารถที่จะทำให้ปลาย
นิ้วมือของเขาอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์

بَلَىٰ قَدِيرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ④

5. แต่ว่ามนุษย์นั้นประสงค์ที่จะทำความชั่ว

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑤

6. เขาถามว่า เมื่อใดเล่าวันแห่งการฟื้นคืนชีพ
(จะเกิดขึ้น)³

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ⑥

7. แต่เมื่อสายตามืดมัว

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑦

¹ ข้าขอสาบานต่อวันแห่งการฟื้นคืนชีพ วันแห่งการชำระบัญชีและการตอบแทน และข้าสาบานต่อชีวิตที่
ศรัทธายำเกรงซึ่งมันประณามตนเองที่ไม่จงรักภักดีและกระทำความชั่ว

² อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงสาบานต่อวันกียามะฮ์ เพราะความยิ่งใหญ่และความน่ากลัว และทรงสาบานต่อ
ชีวิตที่ประณามตนเองในความบกพร่องที่มีต่ออัลลอฮ์ และมันขอร้องโทษและสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว
พร้อมกับจงรักภักดีและกระทำความดี คำว่ามนุษย์ในที่นี้หมายถึงมนุษย์ที่ปฏิเสธศรัทธาปฏิเสธการฟื้น
คืนชีพว่าเราไม่สามารถที่จะรวบรวมกระดูกของเขาหลังจากที่มันได้กระจัดกระจายกระนั้นหรือ? นักดัดฟิร
กล่าวว่าอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะ “อะดียฺ อิบน์ ร่อบิอะฮ์” ได้มาหาท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลลุลลอ
ฮ์อะลยฮิอะซัลลัม เพื่อถามเกี่ยวกับเรื่องของวันกียามะฮ์ เมื่อท่านรอสูลได้บอกแก่เขาแล้วเขาก็ไม่เชื่อ
อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบเขาว่า แน่หนอนเราสามารถที่จะทำให้ปลายนิ้วของเขา ซึ่งเป็นอวัยวะส่วนเล็ก
ที่สุดให้กลับคืนสู่สภาพเดิมได้ แต่ว่ามนุษย์ยังคงยืนยันกรานที่จะกระทำความชั่ว ดังนั้นเขาจึงปฏิเสธวัน
กียามะฮ์ และถามว่าเมื่อใดวันแห่งการฟื้นคืนชีพจะเกิดขึ้นเป็นคำถามเชิงเย้ยหยัน

8. และเมื่อดวงจันทร์ถูกบดบังอยู่ในความมืด

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝٨

9. และเมื่อดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกนำมารวมกัน

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝٩

10. วันนั้นมนุษย์จะกล่าวขึ้นว่าไหนเล่าทางหนี¹

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ۝١٠

11. เปล่าเลย ไม่มีที่พึงพึ่งดอก

كَلَّا لَا وَزَرَ ۝١١

12. ในวันนั้น ยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือที่พักอันสงบสุข

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝١٢

13. วันนั้นมนุษย์จะถูกแจ้งให้ทราบถึงสิ่งที่ได้กระทำไว้ล่วงหน้าและภายหลัง²

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۝١٣

14. เปล่าเลย มนุษย์นั้นเป็นพยานต่อตัวของเขาเอง

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٤

15. ถึงแม้ว่าเขาจะเสนอข้อแก้ตัวของเขาก็ตาม³

وَلَوْ أَلْفَ مَعَاذِيرَةٍ ۝١٥

16. เจ้าอย่ากระตักล้นของเจ้าเนื่องด้วยอัลกุรอานเพื่อเจ้าจะรีบเร่งจดจำ

لَا تُحْرِكُهُ يَدُكَ لِسَانُكَ لِيَتَعَجَّلَ بِهِ ۝١٦

¹ เมื่อวันกียามะฮ์ได้เกิดขึ้นสายตาก็จะมืดมัวและหลอนเพราะความกลัว ดวงจันทร์ก็จะมีดลงไม่มีแสง และเมื่อดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกนำมารวมกันแสงของมันทั้งสองจะดับวูบลงและนั่นหมายถึงการเปลี่ยนแปลงของจักรวาลซึ่งจะทำให้การมีชีวิตสิ้นสุดลง แล้วมนุษย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวเป็นเสียงเดียวกันว่า เราจะหนีไปทางไหนดี

² เป็นการตอบปฏิเสธ เมื่อถามถึงทางหนีว่า ไม่เลย ไม่มีที่พึ่งพิงสำหรับเขาเลย และก็ไม่มีผู้ใดจะช่วยเหลือเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และทางกลับของพวกเขานั้นคืออัลลอฮ์ พระเจ้าของเจ้าซึ่งจะให้ที่พำนักแก่เขาบางที่ก็สวรรค์หรือนรก เมื่อยามอวสานเกิดขึ้นมนุษย์ก็จะได้รับแจ้งถึงการทำงานของเขาคือได้กระทำไว้เมื่อขณะมีชีวิตอยู่ทั้งดีและชั่ว

³ เมื่อมนุษย์ได้ถูกขอร้องให้พูด เขาจะบอกกล่าวถึงสิ่งที่ได้กระทำไปและเขาพยายามที่จะแก้ตัว แต่อวัยวะก็จะพูดขึ้นเป็นพยานต่อตัวของเขาเอง

17. แท้จริง หน้าทีของเราคือการรวบรวม
อัลกุรอาน (ให้อยู่ในทรงอกของเจ้า) และการ
อ่านเพื่อให้จดจำ

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾

18. ดังนั้นเมื่อเราอ่านอัลกุรอาน เจ้าก็จงติด
ตามการอ่านนั้น

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

19. แล้วแท้จริงหน้าทีของเราคือ การอธิบาย
อัลกุรอาน¹

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾

20. เปล่าเลย! แต่ว่าพวกเจ้ารักการมีชีวิตอยู่ใน
โลกนี้

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاثِلَةَ ﴿٢٠﴾

21. และพวกเจ้าละทิ้งปรโลก²

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾

22. ในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเบิกบาน

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّضِرَّةٌ ﴿٢٢﴾

23. จ้องมองไปยังพระเจ้าของมัน

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. และในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเศร้าสลด

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بِآسِرَةٍ ﴿٢٤﴾

25. มันคิดว่าความหายนะอันใหญ่หลวงจะเกิด
ขึ้นแก่มัน³

تُظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾

¹ คือเจ้า (มุฮัมมัด) อย่ารีบอ่านอัลกุรอานก่อนที่ญิบรีลจะอ่านให้เสร็จสิ้นก่อน โดยเกรงว่าจะลืมบางส่วน
แท้จริงเรามีหน้าที่รวบรวมอัลกุรอานให้อยู่ทรงอกของเจ้าอยู่แล้ว ดังนั้นเมื่อญิบรีลอ่าน เจ้าจงฟังและอ่าน
และปฏิบัติตามข้อบัญญัติที่มีอยู่ในนั้น แล้วเราก็จะชี้แจงอธิบายแก่เจ้าถึงข้อขัดข้องที่เกี่ยวกับความหมาย
² ซ้ำก่อน โอ้พวกมุชริกีนเอ๋ย ปัญหามิใช่อยู่ว่าพวกเจ้ากล่าวอ้างว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชี
และไม่มีการตอบแทนดอก แต่มันอยู่ที่พวกเจ้ารักการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาที่สูญสลาย และไม่สนใจต่อ
โลกอาคิเราะฮ์ที่ยิ่งยืนมากกว่า

³ ในวันกียามะฮ์ มนุษย์จะถูกแบ่งออกเป็นสองจำพวก คือ คนดีและคนชั่ว สำหรับคนดีนั้นใบหน้าของเขา
เขาจะเบิกบานยิ้มแย้มแจ่มใสมีรัศมีจ้องมองไปยังพระเจ้าของเขาด้วยความสุขใจต่อการพบกับพระเจ้า
ของเขา โดยได้รับเกียรติให้มองไปยังพระองค์ ส่วนคนชั่วนั้นใบหน้าของเขาจะหมองคล้ำเศร้าสลด และเขา
คิดว่าความหายนะอันใหญ่หลวงจะเกิดขึ้นแก่เขาคือกระดูกสันหลังของเขาจะงอหักอย่างแนว ๆ

26. เปล่าเลย เมื่อวิญญูณขึ้นมาถึงคอหอย

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ۝٦٦

27. และมีผู้กล่าวว่า ใครเล่าเป็นผู้ทำให้เขาฟื้น
ขึ้นเหมือนเดิม

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ۝٦٧

28. และเขามั่นใจว่า แท้จริงเขาต้องจากไป

وَعَلَىٰ أَنَّهُ يُفْرَقُ ۝٦٨

29. และขาข้างหนึ่งทับขาอีกข้างหนึ่ง (เพราะ
ความกลัว)

وَالْقَعَىٰ السَّاقُ إِلَىٰ السَّاقِ ۝٦٩

30. วันนั้น จะมีการนำพาไปยังพระเจ้าของเจ้า

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ۝٧٠

31. เพราะว่าเขาไม่เชื่อมั่น และไม่ละหมาด

فَلَا مَسَدَ وَلَا مَلَّ ۝٧١

32. แต่เขาปฏิเสธและผินหลังกลับ¹

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝٧٢

33. แล้วเขาก็เดินอย่างองอาจไปหาพรรคพวก
ของเขาอย่างหยิ่งยโส

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمْتَعٍ ۝٧٣

34. ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด แล้วก็ความวิบัติ
จึงมีแต่เจ้าเกิด

أُولَٰئِكَ لَكَ فَالَوِي ۝٧٤

¹ โอ้มนุษย์เอ๋ย จงมองดูตัวเจ้าขณะที่วิญญูณกำลังจะออกจากร่าง ผู้ที่มาเยี่ยมและญาติพี่น้องของเจ้า จะกล่าวกันว่า มีใครเล่าจะช่วยเขาให้พ้นจากสภาพเช่นนี้ได้ และเจ้าก็มั่นใจว่า เจ้าจะต้องจากโลกนี้จาก ญาติพี่น้องของเจ้านั้นอันเนื่องมาจากความกลัวขาข้างขวาก็จะทับขาข้างซ้ายของเจ้า และจงดูซิว่า หลังจากนั้นญาติพี่น้องของเจ้าจะพาเจ้าไปไหน สำหรับร่างของเจ้า พวกเขาก็จะพาไปยังหลุมฝังศพเพื่อ เอาดินกลบเจ้า ส่วนวิญญูณของเจ้าก็จะไปยังพระเจ้าของเจ้าเพื่อตัดสิน เพราะเจ้าได้ปฏิเสธสัญญาต่าง ๆ ของพระองค์ เจ้าไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานและไม่ละหมาด เจ้าปฏิเสธไม่เชื่อฟังอัลกุรอานและผิน หลังให้การอีมาน นี่คือสภาพของมนุษย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาก่อนที่วิญญูณจะออกจากร่างของเขา

35. แล้วก็ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด แล้วก็ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด¹

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٧٥﴾

36. มนุษย์คิดหรือว่า เขาจะถูกปล่อยไว้โดยไร้จุดหมายกระนั้นหรือ

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٧٦﴾

37. เขามีได้เป็นน้ำกามหยดหนึ่งจากน้ำอสุจิที่ถูกพุ่งออกมากระนั้นหรือ

الزَّيْلُكَ نَظْفَةً مِّنْ مَّيِّ يُتَمَّى ﴿٧٧﴾

38. แล้วเขาได้เป็นก้อนเลือดก้อนหนึ่ง แล้วพระองค์ทรงบังเกิด แล้วก็ทรงทำให้ได้สัดส่วนสมบูรณ์

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٧٨﴾

39. แล้วพระองค์ทรงทำให้เขาเป็นคู่ เป็นเพศชายและเพศหญิง

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٧٩﴾

40. ดังนั้น พระองค์จะไม่สามารถที่จะให้คนตายมีชีวิตขึ้นมาอีกกระนั้นหรือ²

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٨٠﴾

¹ ส่วนสภาพของเขาในโลกดุนยานั้น เขาเดินอย่างองอาจอวดใหญ่อวดโตหยิ่งยโส ดังนั้นความวิบัติความหายนะจึงประสบแก่เจ้าเกิดในโลกดุนยา และความวิบัติจึงประสบแก่เจ้าในโลกอาคิเราะฮ์เกิด มีรายงานกล่าวว่า ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้กล่าวกับอะบูญะฮ์ลุว่า “ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด แล้วความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด” อะบูญะฮ์ลุได้กล่าวว่า “โอ้มุฮัมมัด ท่านสัญญากับฉัน ท่านชู้ฉันกระนั้นหรือ วัลลอฮิ ท่านและพระเจ้าของท่านไม่สามารถที่จะทำกับฉันได้หรอก วัลลอฮิ ฉันนี้แหละเป็นผู้ที่มีอำนาจในละแวกนี้” ต่อมาอะบูญะฮ์ลุได้ถูกฆ่าตายที่สมรภูมิบัตรายน่าทุเรศที่สุด

² มนุษย์จะคิดหรือว่าเขาจะถูกทอดทิ้งไว้โดยปราศจากการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชีและไม่มีการตอบแทนกระนั้นหรือ มนุษย์ไม่คิดบ้างเลยหรือว่าเขาได้เคยเป็นน้ำกามหยดหนึ่งจากน้ำที่นำรังเกียจที่พุ่งเข้าสู่มดลูกดอกหรือ แล้วเขาก็ได้กลายเป็นก้อนเลือดก้อนหนึ่งต่อมาอัลลอฮ์ได้ทรงสร้างเขาให้เป็นรูปมีสัดส่วนที่สมบูรณ์แล้วทรงทำให้มนุษย์นี้ให้เป็นสองเพศ คือเพศชายและเพศหญิงด้วยเดชานุภาพของพระองค์ นี่คือการชุบชีวิตของมนุษย์ ดังนั้นเป็นการสมควรแล้วหรือที่มนุษย์ผู้อ่อนแอนี้จะหยิ่งยโสต่อการจงรักภักดีแต่อัลลอฮ์ พระเจ้าผู้ให้บังเกิดทรงปรีชาญาณ จะไม่สามารถละหรือที่จะทรงให้บังเกิดมนุษย์อีกครั้งหนึ่งหลังจากเขาได้ตายไปแล้ว แน่หนอนที่เดียวพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งอย่าง มีรายงานว่า เมื่อท่านนะบีคือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้อ่านอายะฮ์นี้ ท่านจะกล่าวว่า มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ท่าน โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แน่หนอนที่เดียว

(76) ซูเราะฮ์ อัลอินซาน



เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์ มี 31 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอินซาน

ซูเราะฮ์ อัลอินซาน หรือซูเราะฮ์ อัลดะฮรี เป็นซูเราะฮ์มะคะนียะฮ์ที่กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์ โดยเฉพาะกล่าวถึงความสุขสำราญของบรรดาผู้ยำเกรงมีธรรมซึ่งพำนักอยู่อย่างถาวรในสวนสวรรค์อันบรมสุข บรรยากาศของซูเราะฮ์เกือบจะเป็นบรรยากาศของซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ให้ข้อชวนคิดสำนวนและเรื่องต่างๆ

ซูเราะฮ์ ได้เริ่มชี้แจงถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในการสร้างมนุษย์ในหลายขั้นตอน และเตรียมให้เขาเพื่อรับหน้าที่ที่จะถูกมอบหมายในเรื่องของการทำอิบาดะฮ์ชนิดต่างๆ โดยอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงให้เขามีประสาทความรู้สึกต่างๆ เช่น การได้ยิน ได้เห็น ฯลฯ

“แน่นอน กาลเวลาที่ยาวนานได้เกิดขึ้นแก่มนุษย์ เมื่อเขามีได้เป็นสิ่งที่ถูกกล่าวถึงเลย แท้จริงเราได้สร้างมนุษย์จากน้ำเชื้อผสมหยดหนึ่ง เพื่อเราจะได้ทดสอบเขา ดังนั้นเราจึงทำให้เขาเป็นผู้ได้ยินเป็นผู้ได้เห็น”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความสุขสำราญที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่เขาในโลกอาคิเราะฮ์สำหรับชาวสวรรค์ “แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้นจะได้ดื่มจากแก้วน้ำซึ่งผสมด้วยการบูรหอม”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงคุณลักษณะของบรรดาผู้ที่มีความสุขอย่างละเอียดพอสมควร โดยกล่าวถึงพวกเขาในการปฏิบัติตามคำมั่นสัญญา การให้อาหารแก่ผู้ยากจนโดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ การกลัวจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และกล่าวว่าแท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลาได้ทรงให้ความปลอดภัยแก่พวกเขาจากวันที่มีแต่ใบหน้าบูดบึ้ง “พวกเขาปฏิบัติตามคำสัตย์สาบาน และกลัวต่อวันหนึ่งที่มีความ

ชั่วร้ายของมันจะกระจายไปทั่วและพวกเขาให้อาหารเนื่องด้วยความรักต่อพระองค์ แก่คนยากจน เด็กกำพร้าและเชลยศึก (พวกเขากล่าวว่า) แท้จริงเราให้อาหารแก่พวกท่านโดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์ เรามีได้หวังการตอบแทนและการขอบคุณจากพวกท่านแต่ประการใด”

หลังจากได้กล่าวถึงคุณลักษณะของบุคคลเหล่านั้นแล้ว ซูเราะฮ์ได้สรุปถึงสิ่ง ที่พวกเขาจะได้รับจากอัลลอฮ์ เช่น การตอบแทนและการได้รับเกียรติในสถานที่ พำนักและสิ่งที่อัลลอฮ์จะประทานให้แก่พวกเขา เช่น เมตตากรุณาและความโปรด ปรานในวันแห่งการตอบแทน “และพระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาด้วยสวน สวรรค์และอาภรณ์ไหมแพร เนื่องจากพวกเขาอดทน นอนเอกเขนกอยู่บนเก้าอี้ นวมยาวในสวนสวรรค์ พวกเขาจะไม่พบเห็นแสงอาทิตย์และความหนาวเหน็บและ ร่มเงาของสวนสวรรค์จะปกคลุมพวกเขาอย่างใกล้ชิด และผลไม้ในสวนสวรรค์ถูกโน้ม ต่ำลงมาใกล้พวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวต่อไปถึงความสุขสำราญของชาวสวรรค์ในเรื่องการกินการดื่ม ของพวกเขา เครื่องแต่งกายของพวกเขา และคนรับใช้ของพวกเขาที่วนเวียนรับใช้ พวกเขาในยามเช้าและยามเย็น “และมีภานะที่ทำด้วยเงินและแก้วน้ำที่ทำด้วย แก้วใสถูกวนเวียนรอบๆ พวกเขา แก้วที่ทำด้วยเงินโดยพวกเขาจะเต็มมันตามสัดส่วน ที่พวกเขาต้องการ และในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะได้รับเครื่องดื่มจากแก้วน้ำซึ่งผสม ด้วยขิงในสวนสวรรค์มีตาน้ำพุที่มีชื่อว่า ซัสสะบิล และมีเด็กวัยรุ่นวนเวียนรอบๆ พวกเขา เมื่อเจ้าเห็นพวกเขา เจ้าคิดว่าพวกเขาเป็นไข่มุกที่เรียงราย”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงว่า อัลกุรอานที่เป็นข้อตักเตือนสติแก่ผู้ที่มีจิตใจ ไคร่ครวญหรือผู้ที่มีความคิดเห็นที่ฉลาดสุขุมซึ่งต้องการแสงสว่างจากอัลกุรอาน “แท้จริง นี่คือข้อเตือนสติ ดังนั้นผู้ใดต้องการก็ให้เขายึดแนวทางสู่พระเจ้าของเขา แต่พวกเจ้าจะไม่สมความปรารถนาได้ เว้นแต่ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เข้าสู่ ความเมตตาของพระองค์ แต่บรรดาผู้ธรรมนั้นพระองค์ทรงเตรียมการลงโทษอัน เจ็บปวดไว้สำหรับพวกเขา”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. แน่หนอนกาลเวลาที่ยาวนานได้เกิดขึ้นแก่
มนุษย์ เมื่อเขามีได้เป็นสิ่งที่ถูกกล่าวถึงเลย
2. แท้จริงเราได้สร้างมนุษย์จากน้ำเชื้อผสมหยด
หนึ่ง เพื่อเราจะได้ทดสอบเขา ดังนั้นเราจึงทำ
ให้เขาเป็นผู้ได้ยิน เป็นผู้ได้เห็น
3. แท้จริงเราได้ชี้แนะแนวทางให้แก่เขาแล้ว
บางที่เขาก็เป็นผู้กตัญญู และบางที่เขาก็เป็นผู้
เนรคุณ¹
4. แท้จริงเราได้เตรียมโชตรวน และกุญแจมือ
และไฟที่ลุกโชติช่วงไว้สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธา²
5. แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้น จะได้ดื่ม
จากแก้วน้ำ ซึ่งผสมด้วยการบูรหอม
6. เป็นตาน้ำพุที่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์จะได้ดื่ม
พวกเขาทำให้มันพวยพุ่งออกมาอย่างล้นเหลือ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا
مَّذْكُورًا ۝١

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ۝٢

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝٣

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَكِينًا وَاعْتَدْنَا
وَسْعِيرًا ۝٤

إِنَّ الْآبَرَارَ يُشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا
كَافُورًا ۝٥

عَيْنًا يُشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ۝٦

¹ คือ เวลาอันยาวนานได้ผ่านพ้นไปโดยที่มนุษย์ยังมิได้ปรากฏเป็นตัวตนและมิได้มีการกล่าวขวัญถึง
กันเลย เพราะความไร้ค่า และความอ่อนแอของเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงมนุษย์ว่า พระองค์
ทรงสร้างเขามาจากน้ำที่นำรังเกียจคือน้ำอสุจิ ซึ่งได้พุ่งออกจากกระดูกสันหลังของผู้ชายเข้าไปผสมกับ
น้ำของผู้หญิงในมดลูกของเธอ และจากนั้นก็ได้กลายมาเป็นมนุษย์ผู้ประหลาด เพื่อเราจะได้ทดสอบเขา
ด้วยบัญญัติศาสนา ข้อใช้ข้อห้ามเพื่อดูว่าเขาจะเป็นผู้กตัญญูหรือผู้ขอบคุณ และเราได้ให้เขามีสติปัญญา
แยกแยะคือมีประสาทฟังและเห็น ซึ่งหมายถึงการมีความเข้าใจและแยกแยะ และเราได้ชี้แนะทางที่ถูก
ต้องและการหลงผิด ความดีและความชั่วด้วยการส่งบรรดารอซูลมา และประทานคัมภีร์ทั้งหลายเพื่อให้
พิจารณาใคร่ครวญแล้ว

² สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาผู้กระทำความผิด เราได้เตรียมโชตรวนไว้สำหรับมัดกับเท้าของพวกเขา และ
กุญแจมือล่ามไว้กับต้นคอ และโยนเข้าสู่กองไฟที่กำลังลุกโชติช่วง

7. พวกเขาปฏิบัติตามคำสั่งสาบาน และกลัว
ต่อวันหนึ่งที่มีความชั่วร้ายของมันจะกระจายไป
ทั่ว¹

8. และพวกเขาให้อาหารเนื่องด้วยความรักต่อ
พระองค์แก่คนยากจน เด็กกำพร้าและเชลยศึก

9. (พวกเขากล่าวว่า) แท้จริงเราให้อาหารแก่
พวกท่าน โดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์
เรามีได้หวังการตอบแทนและการขอบคุณจาก
พวกท่านแต่ประการใด

10. แท้จริงเรากลับต่อพระเจ้าของเรา ซึ่งเป็นวัน
แห่งหน้านิวคือขมวดและแสนสาหัส²

11. ดังนั้นอัลลอฮ์จะทรงปกป้องพวกเขาให้พ้น
จากความชั่วร้ายของวันนั้น และจะทรงให้พวก
เขาพบกับความสดชื่นและความปิติ

يُؤْفُونَ بِالَّذِي نَذَرُوا وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِيرًا ﴿١٠﴾

فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرُّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَصْرَهُ وَشُرُورًا ﴿١١﴾

¹ สำหรับบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา ผู้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ พวกเขาจะได้ดื่มเหล้าที่ผสมด้วยการบูรบรรจุไว้เต็มแก้ว ซึ่งเป็นน้ำที่มึกลื่นหอมและค่ามากที่สุด การบูรเป็นชื่อของตาน้ำในสวนสวรรค์ไหลออกมาเป็นลำธารซึ่งบรรดาปวงบ่าวที่ดีคือผู้ศรัทธาและมีความยำเกรงใช้สำหรับดื่ม บรรดาปวงบ่าวที่มีลักษณะดังกล่าวนี้เป็นผู้ที่ปฏิบัติตามคำมั่นสัญญาและสัตย์สาบานในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ในการมีชีวิตของพวกเขาที่มีความกลัวต่อวันชำระบุญบาป วันแห่งการลงโทษ ในวันนั้นความชั่วร้ายของมันจะแผ่กระจายไปทั่วทุกหนแห่ง

² กระนั้นก็ดีปวงบ่าวผู้ศรัทธาเหล่านั้นยังได้ให้อาหารแก่คนยากจนอนาถาที่ปราศจากที่พึ่งพาอาศัย เด็กกำพร้าที่ไร้บิดาและเชลยศึกในยามสงคราม ทั้งๆ ที่พวกเขาก็ยังมีความต้องการต่ออาหารเหล่านั้น “และพวกเขาให้สิทธิผู้อื่นก่อนตัวของพวกเขาเอง ถึงแม้ว่าพวกเขายังมีความต้องการอยู่มากก็ตาม” ความจริงเราได้ทำความดีแก่พวกท่านนี้ โดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ เรามีได้หวังการตอบแทนหรือค่าชมเชยใดๆ จากท่านเลย และการที่เราทำเช่นนี้เราหวังว่าอัลลอฮ์จะทรงปกป้องเราให้พ้นจากความกลัวแห่งวันแสนสาหัสซึ่งใบหน้าจะบูดบึ้งคือขมวดเพราะความตื่นตระหนก

12. และพระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขา ด้วยสวนสวรรค์ และอาภรณ์ไหมแพร เนื่อง เพราะพวกเขาอดทน¹

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. นอนเอกเซนกอยู่บนเก้าอี้นวมยาวในสวนสวรรค์ พวกเขาจะไม่พบเห็นแสงอาทิตย์ และความหนาวเหน็บ

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. และร่มเงาของสวนสวรรค์จะปกคลุมพวกเขาอย่างใกล้ชิด และผลไม้ในสวนสวรรค์ถูกโน้มต่ำลงมาใกล้พวกเขา²

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا نَدِيلًا ﴿١٤﴾

15. และมีภาชนะที่ทำด้วยเงิน และแก้วน้ำที่ทำด้วยแก้วใสถูกวนเวียนรอบๆ พวกเขา

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

16. แก้วที่ทำด้วยเงินโดยพวกเขาจะเต็มมันตามสัดส่วนที่พวกเขาต้องการ³

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُ مَا تُنَادِرُوا ﴿١٦﴾

17. และในสวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะได้รับเครื่องดื่มจากแก้วซึ่งผสมด้วยขิง

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

¹ บุคคลเหล่านั้น อัลลอฮ์จะทรงคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากความชั่วร้ายของวันที่น่าหวาดกลัว และจะให้ใบหน้าของพวกเขาสดชื่นเบิกบานมีความปิติยินดีและจะทรงตอบแทนพวกเขา อันเนื่องมาจากความอดทนต่อความจงรักภักดีต่อพระองค์ซึ่งสวนสวรรค์อันกว้างใหญ่ไพศาล และให้พวกเขาสวมใส่อาภรณ์ที่ทำด้วยไหมแพร

² ในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะนอนเอกเซนกอยู่บนเตียงหรือเก้าอี้นวมยาวที่ประดับด้วยผ้าชนิดพิเศษ และม่านอันตระการตา พวกเขาจะไม่พบกับความร้อนและความหนาว เพราะบรรยากาศพอประมาณ ไม่ร้อนไม่หนาวจะมีลมเย็นๆ พัดโชยอยู่ตลอดเวลา ร่มเงาของต้นไม้อยู่ใกล้ๆ ตัวพวกเขา ทั้งๆ ที่ไม่มีแสงแดดส่องมาเลย เมื่อเขาต้องการจะกินผลไม้มันก็จะโน้มต่ำลงมาให้พวกเขาเก็บกินตามที่พวกเขาต้องการ

³ คนรับใช้จะวนเวียนให้บริการแก่พวกเขาด้วยภาชนะที่ทำด้วยเงินมีสีขาวคล้ายไข่มุกและภาชนะที่ทำด้วยทองบริสุทธิ์และแก้วน้ำหรือจอกน้ำที่ทำด้วยแก้วใสบางนํารัก ภาชนะทุกอย่างที่ใช้บริการพวกเขานั้นจะบรรจุอาหารและเครื่องดื่มที่พอเหมาะพอสมควรตามสัดส่วน

18. ในสวนสวรรค์มีตาน้ำพุที่มีชื่อว่าซัสสะบิล¹

عَيْنَاهَا تَسْمَى سَلْسَبِيلًا ﴿٧٨﴾

19. และมีเด็กวัยรุ่นวนเวียนรอบๆ พวกเขา เมื่อเจ้าเห็นพวกเขา เจ้าคิดว่าพวกเขาเป็นไข่มุกที่เรียงราย

﴿٧٩﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنشُورًا ﴿٨٠﴾

20. และเมื่อเจ้ามองไปยังที่นั้น เจ้าจะพบแต่ความสุข และอาณาจักรอันกว้างใหญ่ไพศาล²

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٨١﴾

21. บนพวกเขามีอาภรณ์สีเขียวทำด้วยผ้าไหมละเอียด และผ้าไหมหยาบ และถูกประดับด้วยกำไลเงิน และพระเจ้าของพวกเขาจะทรงให้พวกเขาได้ดื่มเครื่องดื่มอันบริสุทธิ์ยิ่ง

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَنَهُمُ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٨٢﴾

22. แท้จริงนี่คือ การตอบแทนแก่พวกเจ้า และการบากบั่นของพวกเจ้านั้นเป็นที่ยอมรับด้วยความยินดี³

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُورًا ﴿٨٣﴾

¹ ในสวนสวรรค์พวกเขาจะได้รับบริการ เครื่องดื่ม คือ เหล้าผสมกับน้ำซึ่งที่มีกลิ่นหอมชวนดื่ม นอกจากนี้ยังมีตาน้ำพุที่มีชื่อว่า ซัสสะบิล เป็นตาน้ำที่มีรสอร่อย

² ในสวนสวรรค์นั้นจะมีเด็กวัยรุ่นที่มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกันไว้สำหรับบริการบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา เมื่อเจ้ามองเห็นพวกเขาเหล่านั้นเดินเรียงรายกระจายไปทั่วทุกหนแห่งเพื่อบริการชาวสวรรค์ เจ้าจะคิดว่าเขาเหล่านั้นเป็นเสมือนไข่มุกที่เรียงรายเป็นภาพที่สง่างามตระการตา และเมื่อเจ้ามองออกไปเบื้องหน้าและรอบๆ ตัวเจ้าในสวนสวรรค์จะเป็นภาพลักษณะที่อบอุ่นและเบิกบานใจ มันเป็นความสุขที่ไม่อาจจะบรรยายเป็นตัวอักษรได้ ดังที่หะดีษกุดซียีได้กล่าวไว้ว่า “ข้าได้เตรียมไว้สำหรับปวงบ่าวที่ดีของข้า สิ่งที่ดีไม่เคยได้เห็น หูไม่เคยได้ยิน และมีได้อยู่ในความคาดฝันของมนุษย์เลย”

³ เครื่องแต่งตัวของพวกเขาคือแพรไหมสีเขียวแบบละเอียดและหยาบ และถูกประดับด้วยกำไลเงิน กำไลทองและกำไลที่ทำจากไข่มุกตามความต้องการของพวกเขา และอัลลอฮ์จะให้พวกเขาได้ดื่มเครื่องดื่มอันบริสุทธิ์ไม่เหมือนกับเครื่องดื่มที่ได้กล่าวมาแล้ว และนี่คือการตอบแทนต่อการอิमानของพวกเจ้า และการยำเกรงของพวกเจ้า ตลอดจนการกระทำของพวกเจ้าด้วยความอดทนนั้นเป็นที่ยอมรับและเป็นที่ยอมรับของอัลลอฮ์

23. แท้จริงเราได้ประทานอัลกุรอานให้แก่เจ้า เป็นขั้นตอน

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٧٦﴾

24. ดังนั้น เจ้าจงอดทนคอยขอดัดสินของ พระเจ้าของเจ้า และอย่าเชื่อฟังผู้ประพฤติชั่ว และผู้ปฏิเสธศรัทธาคนใดในหมู่พวกเขา¹

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٧٧﴾

25. และจงรำลึกถึงพระนามของพระเจ้าของ เจ้าทั้งในยามเช้าและยามเย็น

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٧٨﴾

26. และจากส่วนหนึ่งของกลางคืนก็จงสุญูดต่อ พระองค์ และจงแซ่ซ้องสดุดีต่อพระองค์ ในยาม กลางคืนอันยาวนาน²

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٧٩﴾

27. แท้จริง ชนเหล่านี้ (พวกปฏิเสธศรัทธา) รักชีวิตชั่วคราว และปล่อยทิ้งวันอันหนักหน่วง ไว้เบื้องหลังพวกเขา

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٨٠﴾

28. เราได้บังเกิดพวกเขา และเราได้ทำให้เรือน ร่างของพวกเขามั่นคงแข็งแรง และหากเรา ประสงค์ เราก็จะเปลี่ยนพวกอื่นเยี่ยงพวกเขา

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٨١﴾

¹ เราได้ประทานอัลกุรอานนี้ให้แก่เจ้า โอมุฮัมมัดเอ๋ย เป็นขั้นตอนเพื่อให้เจ้าเตือนพวกเขาถึงสัญญาดี และสัญญาร้าย ดังนั้นเจ้าอย่าเบื่อหน่ายเสียใจ เจ้าจงอดทนและคอยฟังขอดัดสินชี้ขาดของพระเจ้าของ เจ้า จะต้องแก้แค้นให้แก่เจ้า เพื่อให้เจ้าพอใจด้วยการทำลายล้างพวกเขาไม่ช้าก็เร็ว เจ้าอย่าได้เชื่อฟัง พวกมุชริกีนกุเรช เช่น อะบดุลอะฮฺล อุตบะฮฺ อิบน์ร่อบียะฮฺ และอัลวะลีด อิบน์ลุมม์เราะฮฺ อย่าไปเชื่อฟังข้อ เสนอของพวกเขา

² จงดำเนินหน้าที่เผยแผ่สัจธรรมของเจ้าต่อไปโดยอาศัยการละหมาด การตัสบีหฺ การซิกรุลลอฮฺและการ ริงวอนฮอดดูอาอฺ ทั้งในยามเช้าและยามเย็นหมายถึงละหมาดศุบฮฺ ดุฮฺร และอัศร ส่วนหนึ่งของกลางคืน หมายถึงละหมาดมัฆริบและอิซาอฺ และจงแซ่ซ้องสดุดีต่อพระองค์ในยามกลางคืนอันยาวนานหมายถึง ละหมาดตะฮัจญุด เพราะการละหมาดเป็นการช่วยเหลือที่ดีแก่บ่าว

29. แท้จริงนี่คือข้อเตือนสติ ดังนั้นผู้ใดต้องการ
ก็ให้เขายึดแนวทางสู่พระเจ้าของเขา¹

30. แต่พวกเจ้าจะไม่สมความปรารถนาได้เว้น
แต่ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้
ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

31. พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ประสงค์เข้า
สู่ความเมตตาของพระองค์ แต่บรรดาผู้ธรรม
นั้น พระองค์ทรงเตรียมการลงโทษอันเจ็บปวด
ไว้สำหรับพวกเขา²

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

وَمَا نَشَاءُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

يَدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالْظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

¹ คือพวกมุซริกีนเหล่านั้นเกิดทุนการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาเหนือโลกอาคิเราะฮ์ พวกเขาเต็มด้าอยู่กับ
อารมณ์ใฝ่ต่ำและค้นหาไม่สนใจโยติต่อวันอันหนักหน่วงที่อยู่เบื้องหน้าเขาคือวันกิยามะฮ์ เราได้บังเกิด
พวกเขาจากไม่มีอะไรเลยและเราได้ทำให้เรือนร่างทุกส่วนของพวกเขามันคงแข็งแรงด้วยเดซานุภาพของ
เรา หากเราต้องการที่จะทำลายล้างพวกเขา เราก็จะเปลี่ยนพวกอื่นที่ดีกว่าพวกเขา ซึ่งจะเป็นป่าวที่ดียิ่ง
จงรักภักดียิ่ง ในตอนท้ายของอายะฮ์นี้ประมวลไว้ด้วยข้อเตือนสติอย่างมาก ดังนั้น ผู้ใดประสงค์จะนำ
เอาไปทำประโยชน์และบทเรียนก็จงยึดเอาเป็นแนวทางแห่งการดำเนินชีวิตไปสู่ความโปรดปรานของ
อัลลอฮ์ ตะอาลา พระเจ้าของเขา

² สิ่งที่พวกเจ้าปรารถนาในกิจหนึ่งกิจการใดจะไม่เกิดขึ้นเว้นแต่ด้วยการกำหนดและพระประสงค์ของ
อัลลอฮ์ แม้แต่การจงรักภักดีและการยึดมั่นในแนวทางที่ถูกต้อง อิบน์กะษีรกล่าววว่า ไม่มีผู้ใดสามารถที่
จะฮิตายะฮ์ให้แก่ตัวเองได้ และเขาจะไม่เข้าสู่การฮิมาน และไม่อาจที่จะนำประโยชน์มาสู่ตัวเองได้ นอก
จากด้วยพระประสงค์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ทรงรอบรู้สภาพต่างๆ ของปวงป่าวของพระองค์ ทรง
ปรีชาญาณในการจัดระบบและการกระทำของพระองค์ ทรงรอบรู้ว่ผู้ใดเหมาะสมที่จะได้รับฮิตายะฮ์แล้ว
พระองค์ก็จะทรงให้ความสะดวกง่ายดายในการฮิตายะฮ์ให้แก่เขา และผู้ใดสมควรจะอยู่ในการหลงผิดก็จะ
ทรงให้เขาได้รับความสะดวกที่จะประสบกับสาเหตุแห่งการหลงผิดแก่เขา พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์จากปวงป่าวของพระองค์เข้าสู่สวนสวรรค์ และความโปรดปรานของพระองค์ตามพระประสงค์
และเคล็ดลับของพระองค์ผู้ที่ได้รับเกียรติอันนี้คือบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา ส่วนพวกมุซริกีนผู้ธรรมนั้น
พระองค์ทรงจัดเตรียมการลงโทษอันเจ็บปวดยิ่งไว้สำหรับพวกเขาแล้วในนรกญะฮันนัม ซูเราะฮ์จบลง
ด้วยการชี้แจงถึงทางกลับของบรรดามุอมีนผู้ยำเกรง และทางกลับของพวกปฏิเสธศรัทธาผู้กระทำผิด

(77) ซูเราะฮ์ อัลมุรชะลาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 50 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุรชะลาต

ซูเราะฮ์ อัลมุรชะลาต เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มักกียะฮ์อื่นๆ ที่กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับหลักการศรัทธา และที่เกี่ยวกับเรื่องของโลกอาคิเราะฮ์ ตลอดจนแสดงหลักฐานถึงเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ อีกทั้งเรื่องอื่นๆ ที่เกี่ยวกับสิ่งเร้นลับ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานต่อบรรดามะลาอิกะฮ์ที่มีหน้าที่ต่างๆ ที่ได้รับมอบหมายให้จัดการเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ ของจักรวาล โดยยืนยันว่าวันกิยามะฮ์นั้นเป็นเรื่องจริง และว่าการลงโทษและความพินาศนั้นจะเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอย่างแน่นอน

“ขอสาบานต่อลมที่พัดออกมาติดต่อกัน ขอสาบานต่อลมพายุที่พัดมาอย่างแรง ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่อุมม์เมฆฝน ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่จำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จ ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่นำวะฮียามอบแก่บรรดานะบี ด้วยการให้เหตุผลและการเตือนส่ำทับ แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้นั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเวลาแห่งการลงโทษที่จะเกิดขึ้น ซึ่งบรรดาอาชญากรได้ถูกสัญญาไว้

“เมื่อดวงดาวถูกทำให้มืดลง และเมื่อชั้นฟ้าถูกแยกออก เมื่อภูเขาถูกแตกออกเป็นผุยผง และเมื่อบรรดารถูกลูกกรวมไว้ตามเวลาที่กำหนด สำหรับวันไหนเล่าที่พวกเขา (บรรดารถูกลูก) ถูกเลื่อนออกไป สำหรับวันแห่งการตัดสินและอันใดทำให้เจ้ารู้ได้ว่าวันแห่งการตัดสินคืออะไร”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพอันเด่นชัดของ

อัลลอฮ์ ด้วยการให้มนุษย์กลับฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว

“ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ เรามีได้ทำลายชนชาติรุ่นก่อนๆ ดอกหรือ หลังจากนั้นเราได้ให้ชนชาติรุ่นหลังๆ ปฏิบัติตามพวกเขา เช่นนั้นแหละเราได้ปฏิบัติแก่บรรดาอาชญากร ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ เรามีได้สร้างพวกเจ้าจากน้ำที่ต่ำต้อยไร้ค่า (อสุจิ) ดอกหรือ”

“ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบั้นปลายของบรรดาอาชญากรในโลกอาคิเราะฮ์ และสิ่งที่พวกเขาจะได้พบกับการตอบแทนและการลงโทษ

“ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) พวกเจ้าจงออกเดินไปยังที่ที่พวกเจ้าเคยปฏิเสธ จงออกเดินไปยังเงาควันสามแจก (มัน) ไม่ทำให้เกิดร่มและจะไม่ช่วยให้พ้นจากเปลวไฟได้ แท้จริงมันจะพ่นประกายออกมา (มีขนาด) เท่าป้อมปรากร ประหนึ่งมัน (ประกายนั้น) เป็นอูฐสี่เหลืองเข้ม”

หลังจากกล่าวถึงบรรดาอาชญากร ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาผู้ยำเกรงและกล่าวถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมให้แก่พวกเขาซึ่งคุณความดีและเกียรติยศอย่างมากมายหลายชนิด

“แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงอยู่ท่ามกลางร่มเงาและน้ำพุและผลไม้ตามที่ต้องการ พวกเจ้าจงกิน จงดื่มอย่างสบายใจตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ แท้จริงเช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงถึงสาเหตุที่ทำให้พวกปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงเอกะผู้ทรงพิชิต คือการฝ่าฝืนละเมิดและการกระทำอาชญากรรม

“ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ พวกเจ้าจงกินและร่ำรุ่มย์เพียงเล็กน้อย แท้จริงพวกเจ้านั้นเป็นอาชญากร ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ เมื่อได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงรูกั๊วะอ พวกเขาก็จะไม่รูกั๊วะอ ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ ดังนั้นคำบอกเล่าอันใดเล่าหลังจากอัลกุรอานที่พวกเขาจะศรัทธากัน”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. ขอสาบานต่อลมที่พัดออกมาติดต่อกัน | وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ① |
| 2. ขอสาบานต่อลมพายุที่พัดมาอย่างแรง | فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ② |
| 3. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่อุ้มเมฆฝน | وَالنَّشِيطَاتِ نَشْرًا ③ |
| 4. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่จำแนกระหว่าง
ความจริงกับความเท็จ | فَالْفَرَقَاتِ فَرًّا ④ |
| 5. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่ทำการถ่ายทอด
คำเตือนสู่บรรดานะบี | فَالْمُفَيِّصَاتِ ذِكْرًا ⑤ |
| 6. ด้วยการให้เหตุผลและการเตือนสำหรับ ¹ | عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ⑥ |
| 7. แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้นั้นจะเกิดขึ้น
อย่างแน่นอน | إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَقْعٌ ⑦ |
| 8. เมื่อดวงดาวถูกทำให้มีดลง | فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ⑧ |

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานต่อสิ่งต่างๆ ที่พระองค์ทรงสร้างมา เป็นสิทธิของพระองค์ที่จะทรงสาบานตามที่พระองค์ทรงประสงค์ นักตัฟซีรมีความเห็นแตกต่างกันในสิ่งที่ถูกสาบานในทั้ง 5 อายะฮ์ บางฝ่ายเห็นว่าสิ่งที่ถูกสาบานทั้งห้า คือลมชนิดต่างๆ และอีกฝ่ายเห็นว่าเป็นมะลาอิกะฮ์ และบางท่านเห็นว่า 2 อายะฮ์แรกหมายถึงลม และอีก 3 อายะฮ์ หมายถึงมะลาอิกะฮ์ ซึ่งเราเห็นว่าเป็นการเหมาะสม และมีเหตุผล อายะฮ์ที่หนึ่งนักตัฟซีรกล่าวว่าคือ ลมแห่งการลงโทษ ซึ่งอัลลอฮ์ใช้ให้ทำลายบรรดาผู้อธรรม และอายะฮ์ที่สองหมายถึงลมพายุที่พัดมาถอนรากถอนโคนต้นไม้ และทำลายอาคารบ้านเรือน อายะฮ์ที่สามหมายถึงมะลาอิกะฮ์ที่ได้รับมอบหมายให้นำฝนไปโปรยปรายเพื่อให้สิ่งที่มีชีวิตชุ่มฉ่ำ และมีชีวิตชีวา อายะฮ์ที่สี่หมายถึงมะลาอิกะฮ์ที่จำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จ และระหว่างสิ่งที่เป็หะล้าลและสิ่งที่เป็หะรอม ส่วนอายะฮ์ที่ห้าหมายถึงมะลาอิกะฮ์ที่นำวะฮีย์ และบรรดาคัมภีร์ของอัลลอฮ์มามอบให้แก่บรรดานะบีทั้งนี้เป็นการให้เหตุผลแก่ปวงบ่าวเพื่อมิให้เป็นข้ออ้างแก่ตัวแก่พวกเขา ณ ที่อัลลอฮ์และเป็นการเตือนสำหรับจากอัลลอฮ์แก่ปวงบ่าวถึงการลงโทษและการแก้แค้น

9. และเมื่อชั้นฟ้าถูกแยกออก

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ①

10. และเมื่อภูเขาถูกแตกออกเป็นผุยผง

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ②

11. และเมื่อบรรดาราชูลูกกรวมไว้ตามเวลาที่กำหนด¹

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِنَتْ ③

12. สำหรับวันไหนเล่าที่พวกเขา (บรรดาราชูลูก) ถูกเลื่อนออกไป

لَا يَوْمٍ أُجِّلَتْ ④

13. สำหรับวันแห่งการตัดสิน

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ⑤

14. และอันใดเล่าให้เจ้ารู้ได้ว่าวันแห่งการตัดสินคืออะไร²

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ⑥

15. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธ³

وَلِلْمُكَذِّبِينَ ⑦

16. เรามิได้ทำลายชนชาติรุ่นก่อนๆ ดอกหรือ

أَلَمْ تَهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ⑧

17. หลังจากนั้นเราได้ให้ชนชาติรุ่นหลังๆ ปฏิบัติตามพวกเขา

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑨

¹ โอ้มนุษย์เอ๋ย สิ่งที่พวกเจ้าได้ถูกสัญญาไว้คือ เรื่องของวันกิยามะฮ์ วันแห่งการชำระบัญชีและวันแห่งการตอบแทนนั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนไม่มีข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น สิ่งที่ได้ถูกสัญญาไว้นั้นจะเกิดขึ้น เมื่อดวงดาวถูกดับแสงให้มืดลง เมื่อชั้นฟ้าถูกแตกแยกหลุดออกมาเป็นเสี่ยงๆ เมื่อภูเขาแตกแยกกระจายออกมาเป็นผุยผง และเมื่อบรรดาราชูลูกนำมารวมไว้เพื่อเป็นพยานต่อประชาชาติของพวกเขาในวันกิยามะฮ์
² เป็นคำถามที่ให้ความสำคัญของวันนั้น คือวันไหนเล่าที่บรรดาราชูลูกถูกเลื่อนออกไป เพื่อการชุมนุมในวันแห่งการตัดสินระหว่างปวงบ่าว วันที่อัลลอฮ์ทรงตัดสินระหว่างบรรดานะบีกับประชาชาติของพวกเขาที่ปฏิเสธการศรัทธา ด้วยการตัดสินที่ยุติธรรม และสิ่งใดเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ว่าวันแห่งการตัดสินนั้นคืออะไร เพราะวันนั้นเป็นวันสำคัญยิ่งเกินกว่าที่มนุษย์จะหยั่งรู้ถึงเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น

³ ความหายนะอันยิ่งใหญ่และการขาดทุนอย่างย่อยยับจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้นในวันที่ได้ถูกสัญญาไว้ นักคัมภีร์กล่าวว่า ประโยคเช่นนี้ “ความหายนะ...” ได้กล่าวซ้ำในซูเราะฮ์นี้ถึง 10 ครั้ง เป็นการปิดท้ายประโยคที่กล่าวถึงเหตุการณ์ถึงสภาพวันอาคิเราะฮ์และสภาพของโลกดุนยา

18. เช่นนั้นแหละเราได้ปฏิบัติแก่บรรดาอาช-
ญากร¹

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. ความหายนะในวันนั้น จงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ²

وَبَلِّغْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. เรามิได้สร้างพวกเจ้าจากน้ำที่ต่ำต้อยไร้ค่า
(อสุจิ) ดอกหรือ

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. แล้วเราได้ให้เข้าไปอยู่ในที่อันมั่นคง (มด
ลูก)

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. จนถึงกำหนดอันแน่นอน

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้นเราได้กำหนดไว้แล้ว เราจึงเป็นผู้
กำหนดที่ดีเลิศที่สุด³

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ⁴

وَبَلِّغْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. และเรามิได้ทำให้แผ่นดินนี้เป็นจุดรวมดอก
หรือ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

26. ทั้งคนเป็นและคนตาย

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

¹ เรามิได้ทำลายชนชาติรุ่นก่อนๆ เพราะพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูล เช่น ชนชาติของนูหฺ ฮ้าด และชะมู๊ด ดอกหรือ แล้วเราได้ให้ชนชาติรุ่นหลังๆ ดำเนินตามชนชาติรุ่นก่อนๆ ที่มีสภาพเช่นเดียวกับพวกเขา เช่นชนชาติอฎฏ ชุอัยบ และชนชาติของมุซา คือฟิรเอานและพรรคพวกของเขาตลอดจนผู้ที่อยู่ในสภาพเช่นเดียวกับพวกเขา เช่นนั้นแหละเราจะปฏิบัติแก่บรรดาอาชญากรผู้กระทำความผิด

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ โอ้พวกกุฟฟารเอ๋ย เรามิได้บังเกิดพวกเจ้าจากน้ำที่ต่ำต้อยไร้ค่าคืออสุจิ แล้วเราได้ทำให้น้ำอันต่ำต้อยนี้เข้าไปอยู่ในมดลูกของผู้หญิงดอกหรือ จนกระทั่งถึงวันเวลาที่กำหนดไว้อย่างแน่นอน คือเวลาแห่งการคลอด ดังนั้น การกำหนดเวลาของเราในการให้บังเกิดเขาจากน้ำอสุจินั้น เราจึงเป็นผู้กำหนดที่ดีเลิศจริงๆ

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

27. และในแผ่นดินเราได้ตั้งภูเขาไว้สูงตระหง่าน
และเราได้ให้พวกเจ้าดื่มน้ำจืดสนิท¹

28. ความทายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ²

29. (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) พวกเจ้าจงออกเดิน
ไปยังที่พวกเจ้าเคยปฏิเสธ

30. จงออกเดินไปยังเงาคว้นสามแฉก

31. (มัน) ไม่ทำให้เกิดร่ม และจะไม่ช่วยให้พ้น
จากเปลวไฟได้

32. แท้จริงมันจะพ่นประกายออกมา (มีขนาด)
เท่าป้อมปราการ

33. ประหนึ่งมัน (ประกายนั้น) เป็นอูฐสี่เหลือง
เข้ม³

34. ความทายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ⁴

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًى شِمْخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٧٧﴾

وَبَلَّيْنَا يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

أَنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٧٩﴾

أَنطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٨٠﴾

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا تَرَى بِشَكْرِ كَالْقَصْرِ ﴿٨٢﴾

كَأَنَّهُ جِمَلَتٌ صُفْرٌ ﴿٨٣﴾

وَبَلَّيْنَا يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٤﴾

¹ เรามิได้ทำให้แผ่นดินนี้ซึ่งพวกเจ้าดำเนินชีวิตอยู่บนมันเสมือนกับเป็นแหล่งหรือจุดรวม ทั้งคนเป็น และคนตายดอกหรือ คือเป็นแหล่งรวมสำหรับคนเป็นบนหน้าแผ่นดินและคนตายอยู่ใต้แผ่นดิน และเราได้ตั้งภูเขาไว้สูงตระหง่านให้มันคงในแผ่นดินเพื่อมิให้มันสั่นสะเทือน และเราได้ให้พวกเจ้าดื่มน้ำจืดสนิท คือเราได้ให้น้ำฝนตกลงมาจากก้อนเมฆ และได้ให้มันออกมาจากตาน้ำและลำธาร เพื่อพวกเจ้าใช้ดื่มรวมทั้งปศุสัตว์ พืชพันธุ์ต่าง ๆ และต้นไม้

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ ยามเฝ้าประตูนรกจะกล่าวขึ้นว่า พวกเจ้าจงออกเดินไปสู่การลงโทษในนรกยะฮันนัม ซึ่งพวกเจ้าเคยปฏิเสธในโลกตุญยาจงออกไปยังร่มเงาที่มีกลุ่มควันของไฟนรกมันจะแยกออกเป็นสามแฉก มันจะไม่ให้ร่มเงาแก่ผู้ที่อยู่ใต้ร่มเงาของมัน และจะไม่ปกป้องเขาให้พ้นจากความร้อนของดวงอาทิตย์ การที่เรียกการลงโทษเป็นร่มเงานั้นเป็นการเยาะเย้ยแก่บรรดาผู้ถูกลงโทษ นรกยะฮันนัมนั้นมันจะพ่นเป็นประกายไฟออกมา มีขนาดเท่าป้อมปราการขนาดใหญ่ และประกายไฟพ่นออกมานั้นคล้ายกับว่าเป็นอูฐมีสีเหลืองเข้ม และมีการเคลื่อนไหวอย่างรวดเร็ว

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

35. นี่คือนั่นที่พวกเขาไม่สามารถจะพูดออกมาได้

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. และจะไม่เปิดโอกาสให้แก่พวกเขาเพื่อแก้ตัว¹

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْذِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธ²

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. นี่คือนั่นแห่งการตัดสิน เราได้รวบรวมพวกเจ้าไว้กับชนชาติรุ่นก่อนๆ

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكَ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. ดังนั้นถ้าพวกเจ้ามีแผนอุบายอันใดก็จงวางแผนต่อข้า³

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٣٩﴾

40. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธ⁴

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

41. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงจะอยู่ท่ามกลางร่มเงาและน้ำพุ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونِ ﴿٤١﴾

42. และผลไม้ตามที่พวกเขาต้องการ

وَفَوْكَاهُمْ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

43. พวกเจ้าจงกินจงดื่มอย่างสบายใจตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

¹ ในวันนี้ที่น่ากลัววันนี้ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นไม่สามารถจะพูดคำพูดใดๆ ออกมาได้ พวกเขาเปรียบเสมือนคนใบ้ ข้อแก้ตัวหรือหลักฐานใดๆ จะไม่เป็นที่ยอมรับ และพวกเขาก็จะไม่สามารถจะขอโทษให้แก้ตัว

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ วันนี้คือนั่นแห่งการตัดสินระหว่างปวงบ่าว ซึ่งอัลลอฮ์จะทรงตัดสินในวันนี้ด้วยการตัดสินอย่างยุติธรรมระหว่างผู้ที่มีความสุขและผู้ที่มีความทุกข์ เราได้รวบรวมพวกเจ้าไว้กับประชาชาติในยุคก่อนๆ เพื่อเราจะได้ตัดสินระหว่างพวกเจ้าทั้งหมด ดังนั้นหากพวกเจ้ามีแผนอุบายอย่างไรที่จะปลดปล่อยให้พ้นจากการลงโทษ ก็จงแสดงออกมาเพื่อเป็นการช่วยเหลือตัวของพวกเจ้าเอง

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

44. แท้จริงเช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำ
ความดีทั้งหลาย¹

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ²

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. พวกเจ้าจงกินและรื่นรมย์เพียงเล็กน้อย แท้
จริงพวกเจ้านั้นเป็นอาชญากร³

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تَجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ⁴

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. เมื่อได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงรู้ก๊วะ พวก
เขาก็จะไม่รู้ก๊วะ⁵

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ⁶

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

¹ บรรดาผู้ที่มีความเกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขาในโลกดุนยาและปกป้องการลงโทษของพระองค์ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้และละเว้นข้อห้ามของพระองค์ ในวันกิยามะฮ์พวกเขาจะอยู่ภายใต้ร่มเงาของตนไม่อันรื่นรมย์และมีตาน้ำที่ไหลริน พวกเขาจะมีความสุขอยู่ในโลกอันจีรังและมีเกียรติ มีผลไม้มากมายหลายชนิดตามที่พวกเขาต้องการ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาเป็นการต้อนรับอย่างอบอุ่นและให้เกียรติว่า พวกท่านจงกิน จงดื่มด้วยความเอร็ดอร่อย เพราะพวกท่านได้ทำความดีไว้ในโลกดุนยา การตอบแทนอันยิ่งใหญ่เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนแก่ผู้ที่มีการทำงานที่ดีมีเจตนาบริสุทธิ์และความยำเกรงต่อพระเจ้าของเขา

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกกุฟฟารชาวมักกะฮ์เป็นเชิงขู่และสัญญาว่า พวกเจ้าจงกินด้วยความอร่อยในโลกดุนยานี้ และจรรื่นรมย์ด้วยความใคร่เพียงชั่วคราว เสมือนกับการกระทำของปศุสัตว์ที่มันเป็นห่วงแต่เรื่องของท้องและค้นหาเท่านั้น เพราะพวกเจ้าเป็นอาชญากรผู้กระทำผิดไม่สมควรที่จะได้รับการยกย่องและได้รับเกียรติ

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

⁵ เมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้นว่า พวกท่านจงละหมาด พวกเขาจะไม่ละหมาด จะไม่มีการสัจรวมตน แต่พวกเขาก็ยังคงต่อต้านหยิ่งผยองต่อไป

⁶ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

50. ดังนั้น คำบอกเล่าอันใดเล่าหลังจาก
อัลกุรอานที่พวกเขาจะศรัทธากัน¹

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

¹ ดังนั้นคัมภีร์อันใดเล่าและคำพูดอันใดเล่าหลังจากอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์และขัดแย้งเช่นนี้ ที่พวกเขา
เขาจะศรัทธาและเชื่อถือกัน

(78) ซูเราะฮ์ อันนะบะฮ์

سورة النبا

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 40 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนะบะฮ์

ซูเราะฮ์ อัมมะ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ และถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์ อันนะบะฮ์” เพราะในซูเราะฮ์มีข่าวสำคัญเกี่ยวกับวันกิยามะฮ์ การฟื้นคืนชีพและการชดเชยแทนหลักของซูเราะฮ์กล่าวยืนยันถึงหลักการศรัทธาแห่งการฟื้นคืนชีพ ซึ่งพวกมุชริกีนปฏิเสธในเรื่องนี้อยู่ตลอดมา

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการบอกกล่าวเกี่ยวกับเรื่องของวันกิยามะฮ์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เรื่องนี้เป็นเรื่องที่สำคัญของพวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้ครุ่นคิด และกล่าวขวญอยู่เสมอ จนกระทั่งได้กลายเป็นปัญหาหลักที่มีทั้งผู้เชื่อถือ และผู้ปฏิเสธ

“พวกเขาต่างถามกันถึงเรื่องอะไร (ถาม) ถึงข่าวอันยิ่งใหญ่สำคัญ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้นำข้อพิสูจน์และหลักฐานมายืนยันถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก เพราะผู้ที่สามารถในการสร้างสิ่งที่แปลกประหลาดและมหัศจรรย์ย่อมไม่หมดความสามารถที่จะสร้างมนุษย์ขึ้นมาใหม่หลังจากได้ตายไปแล้ว

“เราได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบดอกหรือ และมีได้ให้เทือกเขาเป็นหลักตรึงไว้ดอกหรือ และเราได้บังเกิดพวกเจ้าให้เป็นคู่ครองกัน และเราได้ทำให้การนอนของพวกเจ้าเป็นการพักผ่อน”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการฟื้นคืนชีพ และได้กำหนดเวลาของมัน คือวันแห่งการขีชาดตัดสินระหว่างปวงบ่าวโดยที่อัลลอฮ์จะทรงรวบรวมชนรุ่นก่อนๆ และรุ่นหลังเพื่อการชำระ

“แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นเป็นเวลาที่ถูกกำหนดไว้ วันที่แตรจะถูกเป่า แล้วพวกเจ้าก็จะมากันเป็นหมู่”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงนรกญะฮันนัมซึ่งอัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้สำหรับ

พวกปฏิเสธศรัทธา และสิ่งที่ในนรกนั้นมีการลงโทษที่น่าอัศจรรย์ในรูปแบบและชนิดต่าง ๆ

“แท้จริงนรกญะฮันนัมนั้นเป็นที่คอยชุม เป็นที่พำนักพักพิงสำหรับบรรดาผู้ละเมิด พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นเป็นเวลานาน”

หลังจากได้กล่าวถึงพวกปฏิเสธศรัทธา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา ซึ่งความสุขสำราญหลายรูปแบบ ทั้งนี้ตามสำนวนของอัลกุรอานที่รวมไว้ระหว่างการชักชวนให้ทำความดี และการขู่สํ้าทับให้ละเว้นความชั่ว

“แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้รับความสำเร็จ เรือกสวนหลากหลาย และองุ่น และบรรดาสาววยรฺุ่นที่มีอายุคราวเดียวกัน และแก้วที่มีเครื่องดื่มเต็มเปี่ยม”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงความหวาดกลัวของวันกิยามะฮ์ โดยผู้ปฏิเสธศรัทธาหวังที่จะให้ตัวของเขากลายเป็นฝุ่นเพื่อที่จะมิได้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาและจะไม่ถูกสอบสวน

“แท้จริงเราได้เตือนพวกเจ้าแล้วถึงการลงโทษอันใกล้ วันที่มนุษย์จะมองไปยังสิ่งที่น้ำมือของเขาได้ประกอบไว้ และผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า โอ้ถ้าฉันเป็นฝุ่นเสียก็จะดี”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. พวกเขาต่างถามกันถึงเรื่องอะไร

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

2. (ถาม) ถึงข่าวอันยิ่งใหญ่สำคัญ

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

3. ซึ่งเป็นข่าวที่พวกเขาขัดแย้งกันอยู่¹

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

4. เปล่าเลย พวกเขาจะรับรู้

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. แล้วก็เปล่าเลย พวกเขาจะรับรู้²

كُلًّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. เรามิได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบดอกหรือ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

7. และมีได้ให้เทือกเขาเป็นหลักตรึงไว้ดอก
หรือ³

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

8. และเราได้บังเกิดพวกเจ้าให้เป็นคู่ครองกัน⁴

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

¹ คือพวกมุชริกีนชาวมักกะฮ์ต่างวิพากษ์วิจารณ์และถามถึงเรื่องอะไรกัน ความจริงอัลลอฮ์ทรงรู้ดีว่าในสิ่งที่พวกเขาถามถึงนั้นคือเรื่องอะไร ความมุ่งหมายของการถามนี้เพื่อให้เห็นถึงความสำคัญของเรื่องที่พวกมุชริกีนกำลังกล่าวขวัญถึงคือเรื่องของการฟื้นคืนชีพ เพราะพวกเขาปฏิเสธ ไม่เชื่อว่าจะมีขึ้นจริงและยังเย้ยหยันอีกด้วย

² คือพวกมุชริกีนรวมทั้งผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในเรื่องนี้จะรู้ได้เห็นด้วยตนเอง เมื่อแต่ละคนได้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา และการลงโทษได้ประสบแก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะรู้ว่า สิ่งที่พวกเขาถามถึงและเย้ยหยันกันนั้นเป็นความจริงที่ปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

³ คือเราได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบเรียบเพื่อที่พวกเจ้าจะได้พักอยู่อาศัย และสัญจรไปมา ตลอดจนพื้นที่ราบลุ่มเพื่อการเพาะปลูกนาชนิด และเราได้ทำให้เทือกเขาเป็นหลักตรึงแผ่นดินไว้มิให้เอนเอียง เช่นเดียวกับการสร้างบ้านของเรจะต้องมีการตอกเสาเข็มเพื่อให้บ้านมีความแข็งแรงมั่นคง

⁴ คือเราได้บังเกิดพวกเจ้ามาเป็นเพศชายและเพศหญิง เพื่อจะให้เป็นผู้ครองกันให้มีการสมรสและสืบเชื้อสายกันต่อไป

9. และเราได้ทำให้การนอนของพวกเขาเป็นการพักผ่อน¹

وَجَعَلْنَا نَوْمَهُمْ مَّسَافًا ۝٩

10. และเราได้ทำให้กลางคืนคล้ายเครื่องปกปิดร่างกาย

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۝١٠

11. และเราได้ทำให้กลางวันเป็นที่แสวงหาเครื่องยังชีพ²

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝١١

12. และเราได้สร้างไว้เหนือพวกเขาสิ่งที่แข็งแรงทั้งเจ็ด (ชั้นฟ้า)

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۝١٢

13. และเราได้ทำให้มีดวงประทีปหนึ่งที่มีแสงสว่างจ้า³

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ۝١٣

14. และเราได้หลั่งน้ำลงอย่างมากมายจากเมฆฝน

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝١٤

15. เพื่อที่เราจะให้งอกเงยด้วยน้ำนั้นซึ่งเมล็ดพืช และพืชผัก

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥

16. และบรรดาเรือกสวนอันหนาแน่น⁴

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ۝١٦

¹ คือเราได้ทำให้การนอนหลับเป็นการพักผ่อนแก่ร่างกายของพวกเขา หลังจากได้ตรากตรำทำงานกันมาในเวลากลางวัน

² คือเราได้ทำให้กลางคืนปกคลุมพวกเขาด้วยความมืดมิดคล้ายกับเครื่องแต่งกายปกปิดร่างกาย และได้ทำให้กลางวันเพื่อประกอบอาชีพและทำธุรกิจ

³ คือเราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดไว้อย่างรัดกุมแข็งแรงเหนือพวกเขาจะไม่เสื่อมสลายถึงแม้ว่ากาลเวลาจะล่วงเลยมานานเท่าใด และเราได้ทำให้มีดวงอาทิตย์ที่มีแสงสว่างเป็นประโยชน์แก่สัตว์โลกทั้งปวง

⁴ คือเราได้ให้น้ำฝนหลั่งลงมาจากก้อนเมฆ เพื่อให้ให้น้ำฝนนั้นไหลกระจายออกไปเพื่อทำให้เมล็ดพืชและพืชผักต่าง ๆ ตลอดจนเรือกสวนที่มีผลไม้งอกเงยออกมาเป็นอาหารแก่มนุษย์และสัตว์ พระองค์ทรงกล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ 9 ชนิด เป็นการชี้บ่งถึงเดชานุภาพของพระองค์ เพื่อเป็นข้อพิสูจน์ยืนยันถึงความสามารถของพระองค์ที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพขึ้นอีกครั้งหนึ่ง เพราะผู้ใดที่สามารถกระทำการต่าง ๆ เหล่านี้ได้ย่อมมีความสามารถที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งได้

17. แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นเป็นเวลาที่ถูกกำหนดไว้¹

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿٧٧﴾

18. วันที่แตรจะถูกเป่า แล้วพวกเจ้าก็จะมากันเป็นหมู่ๆ

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿٧٨﴾

19. และชั้นฟ้าจะถูกเปิดออก แล้วก็จะมีประตูละลายบาน

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٧٩﴾

20. และเทือกเขาจะถูกให้เคลื่อนออกไป แล้วก็กลายเป็นภาพลวง²

وُسِّدَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٨٠﴾

21. แท้จริงนรกญะฮัน্নัมนั้นเป็นที่สอดส่อง

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٨١﴾

22. เป็นที่กลับไปสำหรับบรรดาผู้ละเมิด

لِلظَّالِمِينَ مَنَابِتًا ﴿٨٢﴾

23. พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นเป็นเวลานาน³

لَيَبِثَنَّ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٨٣﴾

24. พวกเขาจะไม่ได้ลิ้มรสความเย็นและเครื่องดื่มใดๆ ในนรกนั้น

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٨٤﴾

25. นอกจากน้ำเดือด และน้ำเลือดน้ำหนองเท่านั้น

إِلَّا حِمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٨٥﴾

¹ คือวันแห่งการสอบสวนและการตอบแทน และวันแห่งการตัดสินระหว่างมัลลุกทั้งหลายนั้นเป็นเวลาที่ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว จะไม่ถูกร่นมาและจะไม่ล่าช้าออกไป

² คือวันที่อิสรอฟีลเป่าสังข์ พวกเจ้าจะออกมาเป็นหมู่ๆ ยังทู่ท้างเพื่อการตัดสินชั้นฟ้าทั้งหลายจะถูกเปิดออกเพื่อให้มะลาอิกะฮ์ลงมา เทือกเขาจะถูกเคลื่อนออกไปจากสถานที่ของมัน แล้วกระจายเป็นผุยผง จนเป็นภาพลวงตา ซึ่งผู้ที่พบเห็นจะคิดว่าเป็นแหล่งน้ำ

³ คือนรกญะฮัน্নัมนั้นเป็นเสมือนผู้เฝ้าคอยสอดส่องศัตรูของอัลลอฮ์ คือผู้อธรรมผู้ละเมิด โดยมันจะดูดกระซากชนเหล่านั้นลงไปเป็นเหยื่อของมัน และคือสถานที่กลับไปของพวกเขานั่นเพื่อที่พวกเขาจะไปพำนักอยู่ในนั้นเป็นเวลานานเท่าไรนานตลอดกาล

26. ทั้งนี้เป็นการตอบแทนอย่างคู่ควร¹

جَزَاءً وَفَاءً ﴿٦٦﴾

27. เพราะพวกเขามีได้หวังว่าจะมีการชำระ
สอบสวน

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٦٧﴾

28. และพวกเขาก็ปฏิเสธสัญญาต่าง ๆ ของเรา
อย่างสิ้นเชิง

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٦٨﴾

29. และทุก ๆ สิ่งนั้นเราได้จารึกมันไว้อย่างครบ
ถ้วนในบันทึก

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٦٩﴾

30. ดังนั้น พวกเจ้าจงลี้มรส (การลงโทษ) เกิด
เราจะไม่เพิ่มอันใดแก่พวกเจ้า นอกจากการ
ทรมานเท่านั้น²

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٧٠﴾

31. แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้รับ
ชัยชนะ

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٧١﴾

32. เรือกสวนหลากหลายและทุ่ง

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٧٢﴾

33. และบรรดาสาววัยรุ่นที่มีอายุคราวเดียวกัน

وَكَوَاعِبَ أَرْبَابًا ﴿٧٣﴾

¹ คือพวกเขาจะไม่พบกับความเย็นเพื่อผ่อนคลายความร้อนของไฟนรก และเครื่องดื่มที่จะบรรเทาความ
กระหายเลยนอกจากน้ำร้อนกำลังเดือด และน้ำเลือน้ำหนองที่ไหลมาจากผิวหนังของชาวนรกอัลลอฮ์
ทรงตอบแทนพวกเขาเช่นนั้นเป็นการตอบแทนที่เหมาะสม ซึ่งสอดคล้องกับการปฏิบัติที่ชั่วช้าของพวกเขา

² สาเหตุที่มีการลงโทษนี้ก็เพราะว่า พวกเขาไม่คาดคิดว่าจะมีการสอบสวนและการตอบแทน ตลอดจน
ไม่ศรัทธาว่าจะมีการพบกับอัลลอฮ์ อีกทั้งปฏิเสธต่อสัญญาต่าง ๆ และหลักฐานที่ชี้บ่งถึงการฟื้นคืนชีพ
และอายาตต่าง ๆ ของอัลกุรอานอย่างสิ้นเชิง ทุก ๆ สิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปนั้น เราได้บันทึกไว้อย่างครบ
ถ้วน เพื่อตอบแทนแก่พวกเขา ดังนั้นพวกกุฟฟารเอ๋ย จงลี้มรสการลงโทษของเราเกิด เราจะไม่เพิ่มการ
ลงโทษ เมื่อพวกเขาร้องขอความช่วยเหลือนอกจากการทรมานเหนือการทรมานที่พวกเขาได้รับอยู่แล้ว

34. และแก้วที่มีเครื่องดื่มเต็มเปี่ยม¹

وَكَأْسٍ مِّنْ مَّاءٍ قَاطِرٍ ﴿٣٤﴾

35. ในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะไม่ได้ยินคำพูด
ไร้สาระและคำกล่าวเท็จ

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّابًا ﴿٣٥﴾

36. ทั้งนี้เป็นการตอบแทนจากพระเจ้าของเจ้า
เป็นการประทานให้อย่างพอเพียง

جَزَاءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง คือพระผู้ทรง
กรุณาปรานี พวกเขาไม่มีอำนาจที่จะกล่าวคำ
พูดใดๆ ต่อพระองค์²

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ
مِنْهُ خُطَابًا ﴿٣٧﴾

38. วันซึ่งญิบรีลและมะลาอิกะฮ์จะยืนเป็นแถว
เดียวกัน พวกเขาจะไม่พูด นอกจากผู้ที่พระผู้
ทรงกรุณาปรานีทรงอนุญาตให้แก่เขาและเขา
จะพูดแต่สิ่งที่ถูกต้องเท่านั้น³

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَن أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

¹ สำหรับบรรดาผู้ยำเกรงต่อการทำซิริกและการฝ่าฝืนโดยมีความเกรงกลัวต่อการลงโทษของอัลลอฮ์นั้น พวกเขาจะได้รับชัยชนะคือ สวนสวรรค์อันสุขสำราญ ในสวนสวรรค์นั้นมีต้นไม้และดอกไม้ทุกชนิด มีต้นองุ่นนานาชนิด มีบรรดาสาววัยรุ่นที่มีอายุอยู่ในวัยเดียวกัน มีหน้าอกสวยงามเปล่งปลั่ง มีแก้วที่เต็มเปี่ยมด้วยเหล้าบริสุทธิ์ ที่ถูกคั้นและกลั่นกรองมีรสชาติดกกลมกล่อม

² เพราะในสวนสวรรค์นั้นเป็นสถานที่แห่งความสันติสุขทุกๆ สิ่งที่มีอยู่ในนั้นย่อมปราศจากซึ่งความไม่ดีงามและความบกพร่อง อัลลอฮ์ทรงตอบแทนพวกเขาด้วยการตอบแทนอันยิ่งใหญ่ นั่นเป็นความโปรดปรานจากพระองค์และเป็นการตอบแทนความดีที่เหมาะสมกับผลงานของพวกเขา ซึ่งความเมตตาของพระองค์ได้ปกคลุมทุกสิ่งอย่าง ไม่มีผู้ใดสามารถจะกล่าวคำพูดใดๆ เพื่อขัดความทุกข์ร้อนหรือการลงโทษในวันนั้นได้

³ ในวันกิยามะฮ์นั้น ญิบรีลและมะลาอิกะฮ์จะยืนเข้าแถวเป็นแถวเดียวกันด้วยความถ่อมตน ยำเกรง ไม่มีผู้ใดจะกล่าวคำพูดใดๆ ออกมานอกจากผู้ที่พระองค์ทรงอนุญาตให้เขาพูดและให้เขาช่วยเหลือผู้อื่น (ชะฟาอะฮ์) และเขาก็จะพูดและกระทำในสิ่งที่ถูกต้องเท่านั้น มีรายงานกล่าวว่า “ท่านนะบีมุฮัมมัดคืออัลลลอฮ์อะลยฮิอะซัลลัม คือคนแรกที่จะได้รับอนุญาตให้พูดกับอัลลอฮ์ อัชชะวะญ์ล...”

39. นั่นคือวันแห่งความจริง ดังนั้นผู้ใดประสงค์
ก็ให้เขายึดทางกลับไปสู่พระเจ้าของเขาเถิด¹

40. แท้จริงเราได้เตือนพวกเจ้าแล้วถึงการลงโทษ
อันใกล้² วันที่มนุษย์จะมองไปยังสิ่งที่สองมือ
ของเขาได้ประกอบไว้ และผู้ปฏิเสธศรัทธาจะ
กล่าวว่า โอ้ ถ้าฉันเป็นฝุ่นดินเสียก็จะดี³

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَنَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ
مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ رُبًّا ﴿٤٠﴾

¹ นั่นคือวันที่จะเกิดขึ้นอย่างจริงปราศจากการสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น ดังนั้นผู้ใดประสงค์ที่จะยึดเป็นแนวทาง
กลับไปสู่พระเจ้าของเขาด้วยการศรัทธา และการทำความดี ก็จงกระทำเถิด

² คือการลงโทษในโลกอาคิเราะฮ์ ที่เรียกว่าการลงโทษอันใกล้ คือสิ่งที่จะเกิดขึ้นนั้นย่อมใกล้

³ ในวันที่มนุษย์ทุกคนจะเห็นสิ่งที่เขาได้ปฏิบัติไปไม่ว่าจะเป็นความดีหรือความชั่วย่อมถูกบันทึกไว้ และ
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาคาดหวังว่า เขาไม่ควรที่จะถูกให้บังเกิดมาและว่าถ้าฉันได้เป็นฝุ่นดินเสียก็จะดี
เพื่อที่จะไม่ได้ถูกสอบสวนและถูกลงโทษ

(79) ซูเราะฮ์ อันนาซีอาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 46 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนาซีอาต

ซูเราะฮ์ อันนาซีอาต เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เรื่องราวต่าง ๆ ของซูเราะฮ์นี้คล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่น ๆ ที่เน้นหนักในเรื่องของหลักการศรัทธา เช่นการให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน แกนหลักของซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของวันกิยามะฮ์และสภาพการณ์ของวันนั้น วันอวสานและความหวาดกลัวของวันนั้น ผลตอบแทนของบรรดาผู้ยำเกรง และผลตอบแทนของบรรดาอาชญากร

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ ผู้ทรงคุณธรรม ซึ่งตั้งวิญญาณของบรรดามุอฺมินอย่างแผ่วเบาและนุ่มนวล และจุดกระชากวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธาอย่างแรง และที่บริหารกิจการในจักรวาลทั้งมวลด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์ ญัลละอะละลา

“ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้จุดกระชาก (วิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธา) อย่างแรง ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้ชัก (วิญญาณของผู้ศรัทธา) อย่างแผ่วเบา ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ที่แหวกว่ายในท้องนภาภาค แล้วพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ผู้รีบรุดหน้าไปอย่างว่องไว แล้วพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ผู้บริหารกิจการ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกมุชริกีน บรรดาผู้ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและวันแห่งการชุมนุมโดยวาดสภาพของพวกเขาในวันที่น่ากลัวของวันนั้น

“ในวันนั้นดวงจิตทั้งหลายจะตระหนก สายตาของพวกเขาจะละห้อย พวกเขาจะกล่าวว่า พวกเราจะถูกให้กลับไปอยู่ในสภาพเดิมอีกกระนั้นหรือ เมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่ผุแล้วกระนั้นหรือ”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงฟิรอาฮ์ ผู้ละเมิดซึ่งอ้างการเป็นพระเจ้า และได้แสดงอำนาจอย่างหยิ่งยโส อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงลงโทษเขาและหมู่ชนของเขาด้วย

การให้จมน้ำตาย

“เรื่องราวของมุซาได้มาถึงเจ้าแล้วมิใช่หรือ ขณะที่พระเจ้าของเขาทรงเรียกเขา ที่หว่างหุบเขาฏวานันบริสุทธีเจ้าจึงไปหาฟิรเอาน เพราะเขาละเมิดฝ่าฝืน แล้วจึงกล่าวว่า ท่านประสงค์จะชักฟอกไหม”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการละเมิดฝ่าฝืนของชาวมัคกะฮ์ที่มีต่อท่านรอซูล คือลัลลอสูอะลัยยิอะซัลลัม และได้กล่าวเตือนพวกเขาว่า พวกเขานั้นเป็นประชาชาติที่อ่อนแอที่สุดในบรรดามัคลูกของอัลลอฮ์

“พวกเจ้าลำบากยิ่งในการสร้างกระนั้นหรือ หรือว่าชั้นฟ้าที่พระองค์ทรงสร้างมัน พระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้นแล้วทรงทำให้มันสมบูรณ์ และทรงทำให้กลางคืนของมันมืดทึบ และทรงทำให้ความสว่างของมันออกมา”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงเวลาของยามอวसान ซึ่งพวกมุซริกินคิดว่ามันเป็นเรื่องห่างไกล และพวกเขาปฏิเสธในการเกิดขึ้นของมัน

“พวกเขาจะถามเจ้าถึงยามอวसान (วันกิยามะฮ์) ว่าเมื่อใดเล่ามันจะเกิดขึ้น ด้วยเหตุอันใดเจ้าจึงชอบกล่าวถึงมันนัก ยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือวาระสุดท้ายของมัน ความจริงเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนแก่คนที่หวาดหวั่นมัน (วันกิยามะฮ์) เท่านั้น วันที่พวกเขาจะเห็นมัน (วันกิยามะฮ์) ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้พำนักอยู่ในโลกนี้ เว้นแต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามเย็นและยามเช้าของมันเท่านั้น”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้จุดกระชาก
(วิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธา อย่างแรง
2. ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้ชัก (วิญญาณ
ของผู้ศรัทธา) อย่างแผ่วเบา¹
3. ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ที่แหวกว่ายใน
ท้องนภาภาค
4. แล้วพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ผู้รีบรุดหน้าไป
อย่างว่องไว
5. แล้วพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ผู้บริหารกิจการ²
6. วันซึ่งการเป่าสังข์ครั้งแรกทำให้สั่นสะเทือน
7. การเป่าสังข์ครั้งที่สองจะติดตามมา³

وَالْتَرَعَتِ غَرَقًا ①

وَالْتَشِطَّتِ نَشْطًا ②

وَالسَّيْحَتِ سَبْعًا ③

فَالسَّيَقَتِ سَبَقًا ④

فَالْمُدْرَاتِ أَمْرًا ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑥

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑦

¹ อิบน์ มัสอู๊ด กล่าวว่ามะลาอิกะฮ์ผู้ปลิดชีวิตจะจุดกระชากวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธาเสมือนกับเหล็ก
ย่างเนื้อที่มีหลายแฉกถูกกระชากออกจากชนสัตว์ที่เปิกน้ำวิญญาณของคนกาฟิรจะออกมาเหมือนกับ
คนกำลังจะจมน้ำ และวิญญาณของผู้ศรัทธาจะถูกชักออกมาอย่างนุ่มนวลและแผ่วเบาอัลลอฮ์ ตะอาลา
ทรงสาบานด้วยมะลาอิกะฮ์ผู้ทำหน้าที่ 5 ประเภท ตั้งแต่อายะฮ์ที่หนึ่งถึงอายะฮ์ที่ห้า

² คือมะลาอิกะฮ์ ผู้จะลงมาพร้อมด้วยพระบัญชาและวะฮีย์ของพระองค์จากชั้นฟ้าแหวกว่ายในท้องนภาภาค
เหมือนกับผู้ที่ว่ายน้ำในน้ำ เพื่อรีบเร่งไปปฏิบัติตามพระบัญชาของอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์ที่รีบรุดไปอย่าง
ว่องไวเพื่อนำวิญญาณของบรรดามุอฺมินไปยังสวนสวรรค์ และมะลาอิกะฮ์ผู้บริหารกิจการของจักรวาลด้วย
พระบัญชาของพระองค์ในด้านการทำให้ลมพัดไปในทิศทางต่างๆ การให้มีฝน การริชกีและการปลิดชีวิต
และอื่นจากนั้นในกิจการของโลกดุนยา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยชนิดทั้งห้าของมะลาอิกะฮ์ว่า
วันกียามะฮ์นั้นจะเกิดขึ้นจริงแน่นอน

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อรรอญฺิฟะฮ์และอรรอดิฟะฮ์ คือการเป่าสังข์ครั้งแรกและครั้งที่สอง ครั้งแรกเพื่อ
ให้ทุกสิ่งตายไปด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ ตะอาลา ส่วนครั้งที่สองเพื่อให้ทุกสิ่งฟื้นคืนชีพขึ้นมาด้วยอนุมัติ
ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

8. ในวันนั้นดวงจิตทั้งหลายจะตระหนก

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑧

9. สายตาของพวกเขาจะละห้อย

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ⑨

10. พวกเขาจะกล่าวว่า พวกเราจะถูกให้กลับไป
อยู่ในสภาพเดิมอีกครั้งนั้นหรือ¹

يَقُولُونَ أَيْ نَا لَرُدُّوْهُمْ فِي الْحَافِرَةِ ⑩

11. เมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่ผุแล้วกระนั้น
หรือ

أَيَّ ذَا كُنَّا عِظْمًا نَخْرَةً ⑪

12. พวกเขากล่าวว่า ถ้าเป็นเช่นนั้นก็เป็นการ
กลับไปที่ขาดทุน

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّ خَاسِرَةٌ ⑫

13. ความจริงมันเป็นเพียงเสียงก้องครั้งเดียว
เท่านั้น

فَأَنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑬

14. แล้วเมื่อนั้นพวกเขาก็จะออกมาอยู่ที่ราบ
โล่ง²

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑭

15. เรื่องราวของมูซาได้มาถึงเจ้าแล้วมิใช่หรือ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑮

16. ขณะที่พระเจ้าของเขาทรงเรียกเขาที่หว่าง
หุบเขาฏวานับริสทุธี

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑯

17. เจ้าจงไปหาฟิรเอาน เพราะเขาละเมิดฝ่าฝืน

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ⑰

¹ คือในวันกิยามะฮ์ ดวงจิตของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะตื่นตระหนกด้วยความกลัวและปั่นป่วนสายตา
ของพวกเขาจะละห้อยเพราะได้ประสบกับความน่าหวาดกลัว เพราะพวกเขาเคยพูดไว้ในโลกดุนยาด้วย
ความเย้ยหยันว่า หลังจากตายไปแล้วพวกเราจะถูกให้กลับไปมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งกระนั้นหรือ

² คือเมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่หักผุพังแล้ว เราจะกลับมาเพื่อฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งกระนั้นหรือ ถ้า
เช่นนั้นเราก็จะอยู่ในจำพวกที่ขาดทุนเพราะเราจะเป็นชาวนรกอย่างแน่นอน อัลลอฮฺตรัสว่าความจริงมัน
เป็นเพียงการเป่าเพียงครั้งเดียวเพื่อให้พวกเขาออกมาจากกุบูร ขณะนั้นมนุษย์ทั้งมวลก็จะปรากฏอยู่บน
หน้าแผ่นดินหลังจากที่พวกเขาอยู่ในแผ่นดินมา

18. แล้วจงกล่าวว่า ท่านประสงค์จะชักฟอกไหม

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَّا أَنْ تَرْكَبَ ٥٨

19. และจะให้ฉันนำท่านไปสู่พระเจ้าของท่าน
ไหม เพื่อท่านจะได้ยำเกรง¹

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ٥٩

20. แล้วมุซาก็แสดงให้เห็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่

فَأَرَاهُ آيَةَ الْكُبْرَىٰ ٦٠

21. แต่เขาได้ปฏิเสธและดื้อรั้น

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٦١

22. แล้วเขาก็ผินหลังกลับหนีออกไปอย่างรวดเร็ว

ثُمَّ أَذْبَرَ سَعَىٰ ٦٢

23. แล้วเขาก็ได้เรียกชุมนุม แล้วประกาศออกไป

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٦٣

24. แล้วกล่าวว่า ฉันคือพระเจ้าสูงสุดของพวก
ท่าน²

قَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ٦٤

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 15 ถึง 26 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมุซากับฟิรเอาน เพื่อปลอบใจแก่ท่าน รอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลาม และเป็นการเตือนกลุ่มชนของท่านว่าการลงโทษจะประสบแก่พวกเขาเช่นเดียวกับที่ได้ประสบแก่บรรดาผู้ละเมิดปฏิเสธศรัทธาจากหมู่ชนของฟิรเอานมาก่อนแล้วโดยทรงกล่าวว่า โอ้มุฮัมมัดข้าวดาวครวของมุซาได้มาถึงเจ้าแล้วมิใช่หรือ ขณะที่พระเจ้าของเขาทรงเรียกเขาที่หุบเขาที่บริสุทธิ์ศิริมมกลที่มีชื่อว่า ฎาวที่อยู๋ทางใต้ของภูเขาฎูซีนานา ซึ่งพระองค์ตรัสแก่มุซาว่า จงไปหาฟิรเอาน ผู้ละเมิดโอหังและอธรรมว่า ท่านมีความต้องการที่ชักฟอกตัวของท่านจากการทำบาปและความผิดไหม โดยฉันจะชี้แนะท่านให้รู้จักพระเจ้าของท่าน และจงรักภักดีต่อพระองค์ เพื่อท่านจะได้ยำเกรงและเกรงกลัวพระองค์

² เมื่อมุซาได้ไปหาเขาและได้เรียกร้องเชิญชวน เขาก็ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธา มุซาก็ได้แสดงให้เห็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ คือการทำให้ไม้เท้ากลายเป็นงูเลื้อยคลานได้ เมื่อฟิรเอานได้เห็นปาฏิหาริย์นั้น เขาก็ปฏิเสธและฝ่าฝืนพระบัญชาของอัลลอฮ์ เขาได้ผินหลังหนีออกไปอย่างรวดเร็วด้วยความกลัว และได้เรียกชุมนุมเหล่าบริวารของเขา ซึ่งประกอบด้วยนักมายากล เหล่าทหาร และเสนาบดี แล้วประกาศว่า ฉันนี่แหละคือพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ของพวกท่านไม่มีพระเจ้าเหนือกว่าฉันอีกแล้ว

25. ดังนั้นอัลลอฮ์จึงคร่าเขาเป็นการลงโทษที่เป็นแบบอย่างทั้งในปรโลกและในโลกนี้

فَاَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالًا لِآخِرَةٍ وَالْأُولَىٰ ۚ

26. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นข้อเตือนใจสำหรับผู้ยำเกรงของอัลลอฮ์¹

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَىٰ

27. พวกเจ้าลำบากยิ่งในการสร้างกระนั้นหรือ หรือว่าชั้นฟ้าที่พระองค์ทรงสร้างมัน

مَأْنِتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنُنَا

28. พระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้น แล้วทรงทำให้มันสมบูรณ์²

رَفَعَ سَعَكُمْ فَسَوَّيْنَاهَا

29. และทรงทำให้กลางคืนของมันมืดทึบ และทรงทำให้ความสว่างของมันออกมา

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا

30. และหลังจากนั้นทรงทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบเรียบ

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا

31. ทรงให้ออกมาจากแผ่นดินเป็นน้ำของมัน และทุ่งหญ้าของมัน³

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً هَامًّا وَمَرْعَاهَا

32. ส่วนเทือกเขานั้นทรงทำให้มันมั่นคง

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا

¹ ด้วยคำพูดดังกล่าวของเขานั้นเอง อัลลอฮ์จึงทำลายล้างเขา เพื่อเป็นการลงโทษแก่เขาและเรื่องของฟิรเอานและการต่อต้านหยิ่งยโสของเขานี้ตลอดจนการลงโทษย่อมเป็นบทเรียน และแบบอย่างสำหรับผู้ที่ยำเกรงอัลลอฮ์ และเกรงกลัวการลงโทษของพระองค์

² โอ้พวกมุชริกีนเอ๋ย การบังเกิดพวกเจ้าเป็นที่ลำบากยิ่งกว่าการสร้างชั้นฟ้าที่ยิ่งใหญ่และสวยงามกระนั้นหรือ เพราะผู้ที่ยกชั้นฟ้าให้สูงขึ้นเพราะความใหญ่ของมันนั้นย่อมสะดวกและง่ายดายกว่าการบังเกิดพวกเจ้า และการให้พวกเจ้ามีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้ว แล้วทำไมพวกเจ้าจึงปฏิเสธการฟื้นคืนชีพเล่า และชั้นฟ้านั้นพระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้นเหนือพวกเจ้า แล้วทรงทำให้มันเสมอกันเท่าเทียมกัน ไม่มีรอยร้วรอยราว ประดับด้วยดวงดาวน้อยใหญ่ในเวลากลางคืนอันมืดทึบ

³ พระองค์ทรงทำให้กลางคืนมืดและกลางวันสว่างไสว หลังจากสร้างท้องฟ้าแล้วทรงทำให้แผ่นดินราบเรียบเพื่อเป็นที่พำนักอาศัยของมนุษย์ และให้มีตาน้ำพวยพุ่งออกมาเป็นธารน้ำไหลไปตามลำคลอง มีพืชผักผลไม้ ออกผลออกมาเป็นอาหารของสัตว์และมนุษย์

33. ทั้งหมดนี้เป็นปัจจัยยังชีพสำหรับพวกเจ้า
และสำหรับปศุสัตว์ของพวกเจ้า¹

مِنْعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٧٩﴾

34. ดังนั้นเมื่อความหายนะอันใหญ่หลวงได้
เกิดขึ้น

فَإِذَا جَاءَ الظَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٨٠﴾

35. เป็นวันที่มนุษย์จะนึกถึงสิ่งที่เขาได้ชวนขาย
ไว้

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٨١﴾

36. และนรกหรือเปลวไฟจะถูกเผยให้แก่ผู้ที่
มองเห็น²

وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٨٢﴾

37. ส่วนผู้ที่ละเมิดฝ่าฝืน

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٨٣﴾

38. และเขาได้เลือกเอาการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٨٤﴾

39. ดังนั้นนรกหรือเปลวไฟคือที่พำนักของเขา³

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٨٥﴾

40. และส่วนผู้ที่หวาดหวั่นต่อการยืนเบื้องหน้า
พระเจ้าของเขา และได้หวั่นเหินยวจิตใจจาก
กิเลสต่ำ

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٨٦﴾

¹ ส่วนภูเขานั้นทรงทำให้มันมั่นคงอยู่บนพื้นดิน ทรงทำให้มันเป็นเสมือนเสาเข็มยึดเหนี่ยวมิให้แผ่นดิน
แยกตัวออกไป ความสะดวกสบายดังกล่าวมานั้นเพื่อผลประโยชน์ของมนุษย์และของสัตว์เลี้ยงอันจะเป็น
ประโยชน์แก่มนุษย์อีกเช่นกัน

² เมื่อวันกิยามะฮ์มาถึง ความหายนะอันใหญ่หลวงก็เกิดขึ้น ในวันนั้นมนุษย์จะรำลึกถึงสิ่งที่พวกเขาได้
กระทำไว้ทั้งดีและชั่ว มนุษย์จะเห็นนรกหรือเปลวไฟอย่างแจ่มชัด

³ ในวันนั้นมนุษย์จะแบ่งออกเป็น 2 พวก พวกหนึ่งคือผู้ที่ละเมิดฝ่าฝืนเลือกการดำรงชีวิตอยู่ในโลกแห่ง
ความสูญสลายเหนือกว่าการมีชีวิตอยู่ในโลกอันถาวร และดื่มด่ำอยู่ในความใคร่ความต้องการที่ไม่รู้จัก
อิ่มมิได้เตรียมปฏิบัติความดีเพื่อโลกอาคิเราะฮ์ บุคคลจำพวกนี้นรกที่มีเปลวไฟอันร้อนแรงคือที่พำนัก
ของเขา

41. ดังนั้นสวนสวรรค์ก็จะเป็นที่พำนักของเขา¹

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۝٤١

42. พวกเขาจะถามเจ้าถึงยามอวสาน (วัน
กียามะฮ์) ว่า เมื่อใดเล่ามันจะเกิดขึ้น

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۝٤٢

43. ด้วยเหตุอันใดเจ้าจึงชอบกล่าวถึงมันนัก

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٤٣

44. ยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือวาระสุดท้าย
ของมัน²

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ۝٤٤

45. ความจริงเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนแก่คน
ที่หวาดหวั่นมัน (วันกียามะฮ์) เท่านั้น

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّنْ نَّحْسِهَا ۝٤٥

46. วันที่พวกเขาจะเห็นมัน (วันกียามะฮ์)
ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้พำนักอยู่ในโลกนี้ เว้น
แต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามเย็นและยามเช้าของ
มันเท่านั้น³

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوِ صُبْحًا ۝٤٦

¹ ส่วนอีกพวกหนึ่งคือ ผู้ที่มีความกลัวต่อความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้าของเขาและหวาดหวั่นต่อการยืนเบื้องหน้าพระพักตร์แห่งพระเจ้าของเขาในวันแห่งการชำระสอบสวน และยับยั้งจิตใจของเขาจากความใคร่และไม่ปฏิบัติในสิ่งที่เป็นการฝ่าฝืน และสิ่งต้องห้ามต่างๆ ที่พำนักของเขาคือสวนสวรรค์ซึ่งเป็นสถานที่อันบรมสุข

² พวกมุชริกีนเหล่านั้นจะถามเจ้า โอัมฮัมมัดเอ๋ย ถึงวันกียามะฮ์ว่าเมื่อใดจะเกิดขึ้น คำถามของพวกเขาเช่นนี้เป็นการเย้ยหยัน เจ้าจะไม่มีความรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้เพื่อที่เจ้าจะได้กล่าวแจ้งแก่พวกเขาได้ เพราะมันเป็นความลับเฉพาะพระองค์เท่านั้น

³ เจ้าไม่มีหน้าที่อื่นใดนอกจากเป็นผู้ตักเตือน ผู้ที่มีความกลัวต่อวันกียามะฮ์เท่านั้น มิใช่เป็นผู้แจ้งถึงเวลาที่จะเกิดขึ้นในวันกียามะฮ์นั้น เมื่อพวกกุฟฟารเหล่านั้นได้ประสบพบเห็นเช้าก็จะเป็นความหวาดกลัว พวกเขาจะเห็นว่ามันคล้ายกับว่าพวกเขาพำนักอยู่ในโลกดุนยาเพียงชั่วครู่ชั่วยามเท่านั้น

(80) ซูเราะฮ์ อะบะชะ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 42 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อะบะชะ

ซูเราะฮ์ อะบะชะ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ โดยกล่าวถึงเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับหลักอะกีดะฮ์และเรื่องของศาสน์ และยังได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดซานุภาพ ความเป็นเอกภาพในการสร้างมนุษย์ พืชพันธุ์ต่างๆ และอาหาร ในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงวันกิยามะฮ์ และความน่ากลัว และความยากลำบากของวันนั้น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงเรื่องของชายตาบอด (อับดุลลอฮ์ อิบน์ อุมมิมักตูม) ซึ่งได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ขอร้องท่านให้สอนเขาจากสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงแจ้งแก่ท่าน ขณะนั้นท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม กำลังอยู่อยู่กับผู้นำชาวกุเรชคนหนึ่งโดยเรียกร้องพวกเขาไปสู่อิสลาม ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ไม่สบายอารมณ์ จึงมีใบหน้าบูดบึ้งและผินหลังให้เขา อัลกุรอานจึงประทานมาดำหนิว่า “เขา (มุฮัมมัด) เขาทำหน้าบึ้งและผินหน้าไปทางอื่น เพราะชายตาบอดมาหาเขา และอะไรเล่าที่จะทำให้เจ้ารู้ หวังว่าเขาจะมาเพื่อชักฟอกจิตใจก็ได้ หรือเพื่อรับคำตักเตือน เพื่อที่คำตักเตือนนั้นจะเป็นประโยชน์แก่เขา ส่วนผู้ที่พอเพียงแล้ว เจ้ากลับต้อนรับขับสู้”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความดีอันของมนุษย์ และการปฏิเสธศรัทธาของเขา อย่างน่าเกลียดต่อพระเจ้าของเขา ทั้งๆ ที่ความโปรดปรานอย่างมากมายของอัลลอฮ์ ได้มีต่อเขา “มนุษย์นั้นถูกสังหารเสียก็ดี เขาช่างเนรคุณเสียนี้กระไร จากสิ่งใดเล่าพระองค์ทรงบังเกิดเขามา จากเชื้ออสุจิหยดหนึ่ง พระองค์ทรงบังเกิดเขา แล้วก็กำหนดสภาวะแก่เขา แล้วพระองค์ก็ทรงแผ้วทางให้สะดวกแก่เขา”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดซานุภาพในจักรวาลนี้ โดยที่อัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวกให้แก่มนุษย์ ซึ่งแนวทางแห่งการดำเนินชีวิตบนหน้า

แผ่นดินนี้ “มนุษย์จึงพิจารณาดูอาหารของเขาซี เราได้หลั่งน้ำฝนลงอย่างไร แล้วเราได้แยกผืนแผ่นดินออกไปและเราได้ให้เมล็ดพืชงอกเงยขึ้นจากในแผ่นดิน และองุ่นและพืชผักและมะกอกและอินทผลัม”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงความน่าหวาดกลัวของวันกิยามะฮ์ มนุษย์ได้หนีจากคนที่เขารักเพราะความกลัวและความตื่นตระหนก และได้ชี้แจงถึงสภาพของบรรดามุอฺมินและสภาพของพวกปฏิเสธศรัทธาในวันที่ยากลำบากวันนั้น “ครั้นเมื่อเสียงกัมปนาทมาถึงวันที่ผู้คนจะหนีจากพี่น้องของเขา และจากแม่ของเขา และพ่อของเขา และจากภริยาของเขาและลูกๆ ของเขา สำหรับแต่ละคนในหมู่พวกเขาในวันนั้น มีภาระพอดัวแก่เขาอยู่แล้ว หลายใบหน้าในวันนั้นแจ่มใส หัวเราะดีใจว่าเริงและหลายใบหน้า ในวันนั้นมีฝุ่นจับ ความหม่นหมองจะปกคลุมบนใบหน้านั้น ชนเหล่านั้นคือพวกปฏิเสธศรัทธาพวกเขาประพฤติชั่ว”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เขา (มุฮัมมัด) ทำหน้าบึ้ง และผินหน้าไป
ทางอื่น
2. เพราะชายตาบอดมาหาเขา¹
3. และอะไรเล่าที่จะให้เจ้ารู้ หวังว่าเขาจะมาเพื่อ
ชักฟอกจิตใจก็ได้
4. หรือเพื่อรับคำตักเตือน เพื่อที่คำตักเตือนนั้น
จะเป็นประโยชน์แก่เขา²
5. ส่วนผู้ที่พอเพียงแล้ว
6. เจ้ากลับต้อนรับขับสู้³

عَبَسَ وَتَوَلَّى ①

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ②

وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزْكِي ③

أَوْ يَذْكُرُ فَنُفِّعَهُ الذِّكْرَى ④

أَمَّا مَنْ اسْتَفْتَى ⑤

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑥

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด ได้ทำหน้าบุดบึ้งและผินหลังให้ขณะที่มีชายตาบอดคนหนึ่ง คือ अबดุลลอฮ์ อิบน์ อุมมิมักตูม ได้มาหาท่านโดยขอร้องให้สอนเรื่องราวเกี่ยวกับศาสนา หลังจากที่ย้ายมาที่อาบาศแห่งนี้ถูกประจาน มา เมื่อชายผู้นี้มาหาท่าน ท่านจะกล่าวว่า ขอต้อนรับผู้ที่พระเจ้าของฉันดำหนิฉัน

² มุฮัมมัดเจ้าจะรู้ได้อย่างไร บางทีชายตาบอดผู้นี้ที่เจ้าทำหน้าบึ้งใส่เขานั้น เขามาเพื่อขัดเกลา หรือ ชักฟอกจิตใจของเขาจากสิ่งที่ได้เรียนรู้จากเจ้าก็ได้ หรือเพื่อรับคำตักเตือนตามที่เขาได้ยินได้ฟังมา โดย ที่คำตักเตือนของเจ้านั้นจะเป็นประโยชน์แก่เขา

³ ส่วนผู้ที่เขาพอเพียงจากอัลลอฮ์และจากการอิमानแล้ว เพราะเขามีทรัพย์สินเงินทอง เจ้ากลับต้อนรับ ขับสู้และเจียูพิงเขา และเจ้าเอาใจใส่ในการเผยแผ่ศาสนาแก่เขามากเกินไป

7. และไม่ใช้หน้าที่ของเจ้า การที่เขาไม่ชักฟอก ¹	وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ^٧
8. และส่วนผู้ที่มาหาเจ้าด้วยความพยายาม	وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ^٨
9. และเขามีความกลัวเกรง	وَهُوَ يَخْشَى ^٩
10. เจ้ากลับเมินเฉย ²	فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ^{١٠}
11. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงมันเป็นข้อเตือนใจ	كَلَّا إِنَّمَا لَذِكْرُ ^{١١}
12. ดังนั้นผู้ใดประสงค์ก็ให้รำลึกถึงข้อเตือนใจ นั้น ³	مَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ^{١٢}
13. ซึ่งมียู่ในคัมภีร์อันทรงเกียรติ	فِي مِصْحَفٍ مُّكْرَّمٍ ^{١٣}
14. ที่ได้รับการเทิดทูน ได้รับความบริสุทธิ์	مَرْفُوعٍ مُّطَهَّرٍ ^{١٤}
15. ด้วยมือของมะลาอิกะฮ์	بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ^{١٥}
16. ผู้ทรงเกียรติ ทรงคุณธรรม ⁴	كِرَامٍ بَرَرَةٍ ^{١٦}

¹ คือไม่เป็นที่ตำหนิแก่เจ้าในการที่เขาจะไม่ชักฟอกจิตใจของเขาจากการปฏิเสธศรัทธาและความต้อร้น เจ้ามิได้ถูกเรียกร้องให้ขอฮิยาซะฮ์แก่เขา หน้าที่ของเจ้านั้นคือการประกาศเผยแผ่เท่านั้น

² ส่วนผู้ที่มาหาเจ้าอย่างรีบเร่งในการแสวงหาความรู้เพื่ออัลลอฮ์ โดยที่เขามีความยำเกรงต่อข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ เจ้ากลับไม่เอาใจใส่และเมินเฉยเสีย โดยไปให้ความสนใจแก่บรรดาหัวหน้าพวกกุฟฟารที่หลงผิด

³ คืออัลลอฮ์ทรงเตือนท่านนะบีว่า ต่อไปเจ้าอย่าทำเช่นนั้นอีก อัลอายาตเหล่านี้ ซึ่งมีข้อตำหนิแก่ผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่เป็นข้อเตือนใจ ดังนั้นผู้ใดจากปวงบ่าวของอัลลอฮ์ประสงค์ก็ให้เขารำลึกถึงสาเหตุแห่งการประทານวะฮียนี้

⁴ คืออัลกุรอานนี้อยู่ในคัมภีร์อันทรงเกียรติ ณ ที่อัลลอฮ์ มีตำแหน่งอันสูงส่งในชั้นฟ้า บริสุทธิ์จากการแตะต้องของพวกชัยฏอน จากการเปราะเปื้อนและการบกพร่องใดๆ โดยผ่านทางมือของมะลาอิกะฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงใช้ให้พวกเขาเป็นทูตระหว่างพระองค์กับบรรดารอซูลของพระองค์ พวกเขาเป็นผู้ทรงเกียรติ ทรงคุณธรรม ได้รับการยกย่อง ณ ที่อัลลอฮ์

17. มนุษย์นั้นถูกสังหารเสียก็ดีเขาช่างเผลอคุณ
เสียนี้กระไร¹

قُلْ لِلْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرُهُ ﴿٧﴾

18. จากสิ่งใดเล่าพระองค์ทรงบังเกิดเขามา

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿٨﴾

19. จากเชื้ออสุจิหยดหนึ่ง พระองค์ทรงบังเกิด
เขา แล้วก็กำหนดสภาวะแก่เขา

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿٩﴾

20. แล้วพระองค์ก็ทรงแผ้วทางให้สะดวกแก่
เขา²

ثُمَّ السَّيْلَ يَسَّرَهُ ﴿١٠﴾

21. ต่อมาพระองค์ให้เขาตายไป แล้วให้เขาหลง
หลุม

ثُمَّ أَمَانَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿١١﴾

22. ครั้นเมื่อพระองค์ทรงประสงค์ ก็ทรงให้เขา
ฟื้นคืนชีพ³

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿١٢﴾

23. มิใช่เช่นนั้นเขามีได้ปฏิบัติในสิ่งที่พระองค์
ทรงใช้เขา⁴

كَلَّا لَمَّا يَفْعِلْ مَا أَمَرَهُ ﴿١٣﴾

24. มนุษย์จงพิจารณาดูอาหารของเขาซิ

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿١٤﴾

¹ คือคนกาฬิรผู้ปฏิเสธศรัทธาถูกสาปแช่ง และถูกขับไล่จากความเมตตาของอัลลอฮ์ การเผลอของคุณของเขา ต่ออัลลอฮ์ช่างร้ายกาจเหลือหลาย ทั้งๆ ที่บุญคุณและความดีงามของพระองค์มีต่อเขาอย่างมากมายเหลือคณานับ อายะฮ์นี้เป็นการขอพรให้เขาประสบความพินาศอย่างหนักหน่วงที่สุด

² อัลลอฮ์ทรงบังเกิดผู้ปฏิเสธศรัทธาคนนี้มาจากอะไร จึงทำให้เขาเย่อหยิ่งยโสต่อพระเจ้าของเขา แน่نونพระองค์ทรงบังเกิดเขามาจากน้ำที่นาร้างเกียจไร้ค่าหยดหนึ่ง แล้วทรงกำหนดให้เขาอยู่ในท้องมารดาของเขาเป็นขั้นตอนจนกระทั่งเป็นตัวตน แล้วพระองค์ทรงแผ้วทางให้เขาออกจากท้องมารดาของเขาอย่างสะดวกง่ายดาย อัลหะซันอัลบัสรียกกล่าวว่า ทำไมผู้ที่ออกมาจากทวารเบาถึง 2 ครั้ง จึงเย่อหยิ่งยโส

³ แล้วพระองค์ทรงให้เขาตายโดยไม่ต้องปรึกษาและขอความคิดเห็นจากพระองค์ และได้ให้มีผู้จัดเตรียมฝังเขา มิฉะนั้นแล้วจะเกิดการเน่าเปื่อย และมีกลิ่นเหม็นและเป็นอาหารของสัตว์ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงประสงค์จะให้เขาฟื้นคืนชีพ ก็ทรงให้เขามีชีวิตหลังจากได้ตายไปแล้วเพื่อการฟื้นคืนชีพ การชำระสอบสวน และการตอบแทน

⁴ คนกาฬิรผู้ปฏิเสธศรัทธาคนนี้จะหยุดยั้งจากการเย่อหยิ่งยโสโอหังเสียที เพราะเขามีได้ปฏิบัติในสิ่งที่ เป็นข้อบัญญัติแก่เขาเช่นการศรัทธา และการจงรักภักดี

25. เราได้หลั่งน้ำฝนลงมามากมายอย่างไร ¹	أَنَّا صَبَّأْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٥١
26. แล้วเราได้แยกแผ่นดินออกไป	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٥٢
27. และเราได้ให้เมล็ดพืชงอกเงยขึ้นจากในแผ่นดิน	فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٥٣
28. และองุ่นและพืชผัก	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٥٤
29. และมะกอกและอินทผลัม	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٥٥
30. และเรือกสวนที่หนาทึบ	وَحَدَائِقَ غُلْبًا ٥٦
31. และผลไม้และทุ่งหญ้า	وَفَيْكِهِمْ وَأَبَا ٥٧
32. ทั้งนี้เพื่อเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้าและสัตว์เลี้ยงของพวกเจ้า ²	مَنَعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ٥٨
33. ครั้นเมื่อเสียงกัมปนาทมาถึง	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ٥٩
34. วันที่ผู้คนจะหนีจากพี่น้องของเขา	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٦٠

¹ มนุษย์ผู้ดีอันคนหนึ่งใคร่ครวญด้วยความรอบคอบถึงการดำรงชีวิตของเขาชื่อว่า พระองค์ทรงบังเกิดเขา มาด้วยเดชานุภาพ และทรงให้ความสะดวกง่ายดายแก่เขาด้วยความเมตตาของพระองค์อย่างไร และทรงจัดเตรียมให้แก่เขาซึ่งสาเหตุแห่งการดำเนินชีวิตอย่างไร และทรงประทานอาหารให้แก่เขาเพื่อดำรงชีพของเขาอย่างไร แล้วทรงหลั่งน้ำฝนจากเมฆสู่พื้นดินด้วยเดชานุภาพของพระองค์อย่างไร

² หลังจากที่ยัลลอฮ์ได้ทรงให้ฝนหลั่งลงมาแล้ว ทำให้แผ่นดินร่วนซุยและแตกแยกออก แล้วได้ให้เห็นเมล็ดพืชที่อยู่ในแผ่นดินงอกเงยขึ้นมาเป็นเมล็ดพืช และพืชผักชนิดต่างๆ กัน เพื่อให้มนุษย์ใช้กินเป็นอาหาร และกักตุนเอาไว้ เช่นองุ่นมีรสชาตอร่อยและเมล็ดถั่วนานาชนิด ต้นมะกอกหรือฮัยตุณ และอินทผลัม และเรือกสวนที่มีต้นไม้หลายชนิดที่หนาทึบ ตลอดจนผลไม้ชนิดต่างๆ กันอีกมากมาย และทุ่งหญ้าเพื่อเป็นอาหารของสัตว์ทั้งหมดนี้เพื่อเป็นประโยชน์ และเป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเจ้าและแก่ปศุสัตว์ของพวกเจ้า

35. และจากแม่ของเขา และพ่อของเขา

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. และจากภริยาของเขา และลูก ๆ ของเขา

وَصَاحِبِهِ وَمَوْلَاهُ ﴿٣٦﴾

37. สำหรับแต่ละคนในหมู่พวกเขาในวันนั้น
มีการะพอดัวแก่เขาอยู่แล้ว¹

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. หลายใบหน้าในวันนั้นแจ่มใส

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. หัวเราะดีใจร่าเริง²

مُتَبَشِّرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. และหลายใบหน้าในวันนั้นมิฝุ่นจับ

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيَّهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. ความหม่นหมองจะปกคลุมบนใบหน้านั้น

تَرْمِيهَا قَظَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. ชนเหล่านั้นคือพวกปฏิเสธศรัทธา พวก
ประพฤติชั่ว³

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

¹ ครั้นเมื่อเสียงกัมปนาทแห่งวันกิยามะฮ์ได้ดังขึ้น ซึ่งจะก้องกังวานเข้าสู่โสตประสาทจนกระทั่งเกือบจะทำให้หูหนวกในวันอันน่ากลัวนั้น มนุษย์จะหนีจากคนรักของเขา คือจากพี่น้องพ่อแม่ของเขาและลูกเมียของเขา เพราะเขามีการะยุ่งอยู่กับตัวของเขา โดยที่แต่ละคนจะพะวงอยู่กับเรื่องของตัวเอง ดังนั้นจึงเป็นข้อคิดว่าเป็นวันกิยามะฮ์นั้นไม่มีใครที่จะช่วยเหลือคนอื่นได้นอกจากผลงานที่ดีของแต่ละคนที่ได้กระทำไว้ในโลกนี้เท่านั้นที่จะทำให้เขารอดพ้นจากความน่ากลัวและการลงโทษได้

² สภาพของมนุษย์ในวันกิยามะฮ์นั้นแบ่งออกเป็นสองพวก คือพวกที่มีความสุขกายสบายใจและพวกที่มีความทุกข์ทรมาน ลักษณะของบุคคลจำพวกแรกคือ มีใบหน้าที่ยิ้มแย้มแจ่มใสเบิกบานดีใจหัวเราะร่าเริง เพราะเขาได้พบเห็น การยกย่องให้เกียรติ และความโปรดปรานของอัลลอฮ์แก่เขา

³ บุคคลจำพวกที่สอง คือใบหน้าที่ของพวกเขามีฝุ่นและควันปกคลุมอยู่ ใบหน้าจึงมีความหมองคล้ำ หม่นหมอง ชนเหล่านั้นที่มีใบหน้าดังกล่าวคือพวกที่ปฏิเสธศรัทธาในโลกดุนยา และมีชีวิตอยู่ในการปฏิเสธศรัทธา และการประพฤติชั่วและสิ้นชีวิตลงด้วยสภาพเช่นนั้น

(81) ซูเราะฮ์ อัตตักวีร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 29 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตักวีร

ซูเราะฮ์ อัตตักวีร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่เยียวยาช้อเท็จจริงที่สำคัญสองประการ คือ “ช้อเท็จจริงแห่งวันกียามะฮ์” และ “ช้อเท็จจริงแห่งอัลวะฮียฺ และสาสน์ ซึ่งทั้งสองนั้นเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการอีมาน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงวันกียามะฮ์ และสิ่งที่ติดตามมาคือ การเปลี่ยนแปลงของจักรวาลครั้งใหญ่รวมทั้งดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ ดวงดาว ภูเขา ทะเล แผ่นดิน ชั้นฟ้า ปศุสัตว์ และมนุษย์ จักรวาลจะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรงเป็นเวลานาน ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในโลกนี้จะกระจัดกระจาย ไม่มีสิ่งจะคงเหลืออยู่เว้นแต่จะต้องเปลี่ยนแปลงและผันแปรอันเนื่องมาจากความกลัวต่อสิ่งที่ได้เกิดขึ้นในวันนั้น “เมื่อดวงอาทิตย์ถูกม้วนดับแสงลง และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย และเมื่อบรรดาภูเขาถูกเคลื่อนย้าย และเมื่ออูฐต้องสับเดือนถูกทอดทิ้ง และเมื่อสัตว์ถูกนำมารวมกัน และเมื่อทะเลถูกเป็นไฟ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงช้อเท็จจริงแห่งอัลวะฮียฺ และคุณลักษณะของท่านนะบี ซึ่งจะพบกับอัลวะฮียฺ และหมู่ชนผู้ถูกสนทนาด้วยอัลวะฮียฺ ซึ่งถูกประทานลงมาเพื่อจะเปลี่ยนแปลงพวกเขาจากความมืดมนแห่งการตั้งภาคี และการหลงทางไปสู่แสงสว่างแห่งวิชาการและการอีมาน “ขอสาบานอย่างหนักแน่นต่อดวงดาวที่ซ่อนตัวในเวลากลางวันที่โคจรลับดวง ข้าสาบานด้วยกลางคืนที่มันเหือดหายไปและด้วยเวลาเช้าตรู่เมื่อมันทอแสง แท้จริงอัลกุรอานคือคำพูดของรอสูล (ญิบรียล) ผู้ทรงเกียรติ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงความผิดในข้อกล่าวอ้างของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับอัลกุรอาน และกล่าวว่าอัลกุรอานนั้นเป็นข้อตักเตือนจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่ปวงบ่าวของพระองค์ “แล้วพวกเจ้าจะไปทางไหนเล่า” อัลกุรอานนั้นมีใช้อื่นใดนอก

ซูเราะฮ์ที่ ๘๑ อัคคักร์ ญุซอ์ที่ 30 1650 سورة التكوثر ๘๑ الجزء 30

จากเป็นข้อดักเตือนแก่ประชาชาติทั้งมวล สำหรับบุคคลในหมู่พวกเจ้าที่ประสงค์
จะอยู่ในทางอันเที่ยงตรง และพวกเจ้าจะไม่สมประสงค์สิ่งใดเว้นแต่อัลลอฮ์พระเจ้า
แห่งสากลโลกจะทรงประสงค์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. เมื่อดวงอาทิตย์ถูกม้วนดับแสงลง | وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ① |
| 2. และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย | وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ② |
| 3. และเมื่อบรรดาภูเขาถูกเคลื่อนย้าย | وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③ |
| 4. และเมื่ออูฐต้องสืบเดือนถูกทอดทิ้ง | وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④ |
| 5. และเมื่อสัตว์ถูกนำมารวมกัน | وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑤ |
| 6. และเมื่อทะเลถูกเป็นไฟ | وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥ |
| 7. และเมื่อชีวิตทั้งหลายถูกจัดเป็นคู่ | وَإِذَا النَّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦ |
| 8. และเมื่อทารกหญิงที่ถูกฝังทั้งเป็นถูกถาม | وَإِذَا الْمَوْتُ دُءِئِمَتْ ⑧ |
| 9. ด้วยความผิดอันใดเขาจึงถูกฆ่า | بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨ |
| 10. และเมื่อบันทึกทั้งหลายถูกกางแผ่ | وَإِذَا الصُّفُوفُ نُشِرَتْ ⑩ |
| 11. และเมื่อชั้นฟ้าถูกเลิกออก | وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪ |
| 12. และเมื่อนรกถูกจุดให้ลุกสว่างจ้า | وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫ |
| 13. และเมื่อสวรรค์ถูกนำมาใกล้ | وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬ |

14. ทุกชีวิตย่อมรู้สิ่งที่ตนได้นำมา ¹	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
15. ข้าสาบานต่อดวงดาวที่ซ่อนตัวในเวลา กลางวัน	فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾
16. ที่โคจรลับดวง ²	لِجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾
17. ข้าสาบานด้วยกลางคืนเมื่อมันเหือดหายไป	وَالْأَيْلِ إِذَا عَسَسَ ﴿١٧﴾
18. และด้วยเวลาเช้าตรู่เมื่อมันทอแสง ³	وَالضُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
19. แท้จริง อัลกุรอานคือคำพูดของรอซูล (ญิบรีล) ผู้ทรงเกียรติ	إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 1 ถึงอายะฮ์ที่ 14 ประมวลไว้ด้วยเหตุการณ์ที่ยิ่งใหญ่ รวม 12 เหตุการณ์ 6 เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในโลกดุนยาและอีก 6 เหตุการณ์เกิดขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์ ทั้งหมดนี้เป็นข้อควรพิจารณา ซึ่งเป็นเงื่อนไขของเหตุการณ์ที่ได้เกิดขึ้น ส่วนคำตอบก็คือในอายะฮ์ที่ 14 ทุกชีวิตย่อมรู้สิ่งที่ตนได้นำมาไม่ว่าจะเป็นความดีหรือความชั่วเพื่อที่จะได้รับการตอบแทน ส่วนวนที่ได้กล่าวมานี้ทั้งหมดเป็นการยืนยันถึงหลักการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ซึ่งพวกอาหรับมุชริกีนปฏิเสธอย่างแข็งขันด้วยเหตุนี้อัลกุรอานได้ให้ความสนใจเป็นพิเศษซึ่งจะเห็นได้จากตอนต้นๆ ของซูเราะฮ์ต่างๆ ในหลายซูเราะฮ์ด้วยกัน เหตุการณ์ทั้ง 6 ที่เกิดขึ้นในโลกดุนยานั้นคือ การเปลี่ยนแปลงสภาพของดวงอาทิตย์ ดวงดาว ภูเขา อุฐ สัตว์ต่างๆ และทะเล ซึ่งมีความหมายชัดเจนแล้วในอายะฮ์ดังกล่าว ส่วนเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์ คือชีวิตของแต่ละชีวิตจะถูกจัดเป็นคู่ๆ คนดีอยู่คู่กับคนดี คนชั่วอยู่คู่กับคนชั่ว ทารกหญิงที่ถูกฝังทั้งเป็นจะถูกถามถึงความผิดว่าทำไมจึงถูกฆ่าเป็นการปรามผู้ฆ่า บ้านที่ก็จะถูกกำแพง ชั้นฟ้าจะถูกเล็กลง นรกจะถูกจุดไฟให้สว่างจ้า สวรรค์จะถูกนำเข้ามาใกล้

² คือข้าขอสาบานอย่างหนักแน่นต่อดวงดาวทั้งหลายที่มีรัศมี ซึ่งมันจะซ่อนตัวในเวลากลางวันและปรากฏตัวในเวลากลางคืน และโคจรลับดวงไปคือ ดวงดาวที่ส่องแสงประกายทั้ง 5 ดวง คือดาวพระเคราะห์หรือดาวพระพุธ ดาวพระศุกร์ ดาวพระอังคาร ดาวพฤหัสบดี และดาวพระเสาร์

³ พระองค์ทรงสาบานด้วยเวลากลางคืนขณะที่จะจากไป และด้วยเวลาเช้าตรู่เมื่อเริ่มมีแสงสว่างขึ้น ซึ่งทั้งสองเวลานั้นเป็นเวลาที่มีอากาศบริสุทธิ์สดชื่นและเย็นสบาย

20. ผู้ทรงพลังผู้ทรงตำแหน่งสูง ณ พระเจ้าแห่งบัลลังก์

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

21. ผู้ได้รับการจงรักภักดี ผู้ซื่อสัตย์ ณ ที่โน้น¹

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22. และสหาย (มุฮัมมัด) ของพวกเจ้านั้นมิใช่เป็นคนวิกลจริตแต่ประการใด

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِجُنُونٍ ﴿٢٢﴾

23. และโดยแน่นอน เขา (มุฮัมมัด) ได้เห็นเขา (ญิบรীล) ณ ขอบฟ้าอย่างชัดเจน²

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

24. และเขา (มุฮัมมัด) มิใช่เป็นผู้ตระหนี่ในเรื่องร่ำรวย

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

25. และอัลกุรอานนี้มิใช่คำกล่าวของชัยฏอนที่ถูกสาปแช่ง

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيزٍ ﴿٢٥﴾

26. แล้วพวกเจ้าจะไปทางไหนเล่า³

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. อัลกุรอานนั้นมิใช่อื่นใด นอกจากเป็นข้อตักเตือนแก่ประชาชาติทั้งมวล

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

¹ คืออัลกุรอานนี้เป็นพระดำรัสของอัลลอฮ์ถูกประทานลงมาโดยผ่านทางญิบรীลอะลัยฮิสสลามผู้ทรงเกียรติ ผู้ทรงมีคุณลักษณะอันสูง ณ ที่พระเจ้า

² คือมุฮัมมัด ซึ่งพวกเจ้าคบเขาเป็นสหาย และพวกเจ้ารู้จักถึงความมีสัจจะของเขา ความบริสุทธิ์ และการมีสติปัญญาหลักแหลมของเขานั้นมิได้เป็นคนวิกลจริตตามที่พวกเจ้ากล่าวอ้างแต่ประการใด และโดยแน่นอนมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้เห็นญิบรীลในรูปลักษณะแห่งการเป็นมะลักตามที่อัลลอฮ์ทรงสร้างเขา ณ ขอบฟ้าทางด้านตะวันออกคือมีปีก 600 ปีก

³ คือมุฮัมมัดมิได้เป็นผู้ตระหนี่โดยบกพร่องในการประกาศวะฮีย์แต่อย่างใด แต่ท่านได้เผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าด้วยความซื่อสัตย์สุจริต และอัลกุรอานนี้มิใช่เป็นคำกล่าวของชัยฏอนผู้ถูกสาปแช่งดังเช่นที่พวกมุชริกีนกล่าวอ้าง แล้วทางไหนเล่าที่พวกเจ้าจะไปในการปฏิเสธนาบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม และปฏิเสธอัลกุรอานว่าเป็นกวี เป็นมายากล และนิยายแต่ดึกดำบรรพ์

28. สำหรับบุคคลในหมู่พวกเจ้าที่ประสงค์จะอยู่ในทางอันเที่ยงตรง¹

29. และพวกเจ้าจะไม่สมประสงค์สิ่งใด เว้นแต่อัลลอฮฺพระเจ้าแห่งสากลโลกจะทรงประสงค์²

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

¹ และอัลกุรอานนี้มิได้เป็นอื่นใดนอกจากเป็นข้อตักเตือนแก่ประชาชาติทั้งหลายที่เป็นมนุษย์และญิน สำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกเจ้าที่จะดำเนินตามสัจธรรม ยึดมั่น อยู่ในบทบัญญัติของอัลลอฮฺ และปฏิบัติตามแนวทางของบรรดาผู้ทรงคุณธรรม

² คือพวกเจ้าจะไม่มีความสามารถในการกระทำสิ่งใด เว้นแต่ด้วยความประสงค์ของอัลลอฮฺและความเมตตาของพระองค์ ดังนั้นจงขอความสมประสงค์จากอัลลอฮฺ เพื่อให้บรรลุสู่แนวทางที่ดียิ่งเกิด

(82) ซูเราะฮ์ อัลอิมฟิฏอร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 19 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอิมฟิฏอร

ซูเราะฮ์ อัลอิมฟิฏอร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่เยียวยาเช่นเดียวกับซูเราะฮ์ อัดดักวีร คือการเปลี่ยนแปลงของจักรวาลที่เกิดขึ้นพร้อมกับวันอวสาน และสิ่งที่เกิดขึ้นในวันนั้นเป็นเหตุการณ์ที่ยิ่งใหญ่แล้วได้ชี้แจงถึงสภาพของคนดีมีคุณธรรม และสภาพของคนชั่วผู้กระทำความผิด ในวันแห่งการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงภาพลักษณ์ของการเปลี่ยนแปลง ซึ่งจะเกิดขึ้นในจักรวาล เช่น การแตกแยกของชั้นฟ้า การร่วงหล่นของดวงดาว การเอ่อล้นของทะเล และการพลิกกลับของหลุมฝังศพ ตลอดจนถึงสิ่งที่จะติดตามมาหลังจากนั้น คือการชำระสอบสวนและการตอบแทน “เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นมากระจัดกระจาย และเมื่อทะเลถูกให้เอ่อล้น และเมื่อหลุมฝังศพพลิกกลับทุกชีวิตจะรู้สิ่งที่ตนได้กระทำไปแล้ว และสิ่งได้กระทำภายหลัง”

แล้วได้กล่าวถึงการดีอรรัน และการเนรคุณของมนุษย์ต่อความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเขา โดยที่เขาได้รับความโปรดปรานอย่างล้นเหลือจากพระองค์ แต่เขาไม่รู้จักคุณค่าแห่งความโปรดปรานนั้นๆ ไม่รู้จักคุณค่าแห่งพระเจ้าของเขา และไม่ขอบคุณต่อความดีงาม และความโปรดปรานที่เขาได้รับ “โอ้มนุษย์เอ๋ย อะไรเล่าที่ล่อลวงเจ้า (ให้หันห่าง) จากพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงเกื้อกูล ผู้ทรงบังเกิดเจ้า แล้วทรงทำให้เจ้าสมบูรณ์ แล้วก็ทรงทำให้เจ้าสมส่วนในรูปที่พระองค์ทรงประสงค์ ก็จะทรงประกอบเจ้าขึ้น”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสาเหตุแห่งการดีอรรัน และการปฏิเสธนี้ โดยชี้แจงว่า อัลลอฮ์ทรงมอบหมายให้มะลาอิกะฮ์บันทึกการทำงานของมนุษย์ทุกคน และติดตามการกระทำของเขา “มิใช่เช่นนั้น แต่ว่าพวกเจ้าปฏิเสธวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

และแท้จริงมีผู้คุ้มกันรักษาพวกเจ้าอยู่ คือ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ทรงเกียรติเป็นผู้บันทึก พวกเขารู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแบ่งมนุษย์ในวันกิยามะฮ์ออกเป็น 2 พวก คือ พวกคนดีมีคุณธรรม และพวกคนชั่วผู้กระทำผิด พร้อมกับได้ชี้แจงถึงบ้านปลายของทั้งสองฝ่าย “แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้นจะอยู่ในความโปรดปราน และแท้จริงบรรดาคนชั่วจะอยู่ในนรกที่ลุกโชน”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการวาดภาพแห่งความยิ่งใหญ่และความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ ในวันนั้นทุกชีวิตจะปราศจากซึ่งพลังและอำนาจใดๆ และอัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ “และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า วันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร แล้วอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าวันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร วันที่ชีวิตหนึ่งไม่มีสิทธิ์ที่จะช่วยเหลืออย่างใดแก่อีกชีวิตหนึ่งได้ และกิจการในวันนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| 1. เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก | إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ① |
| 2. และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย | وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَرَتْ ② |
| 3. และเมื่อทะเลถูกให้อะอ์ลัน | وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③ |
| 4. และเมื่อหลุมฝังศพถูกพลิกกลับ ¹ | وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ④ |
| 5. ทุกชีวิตจะรู้สิ่งที่ตนได้กระทำไปแล้ว และสิ่งที่ได้กระทำภายหลัง ² | عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑤ |
| 6. โอ้มนุษย์เอ๋ย อะไรเล่าที่ล่อลวงเจ้า (ให้หันห่าง) จากพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงเกื้อกูล | يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥ |
| 7. ผู้ทรงบังเกิดเจ้า แล้วทรงทำให้เจ้าสมบูรณ์ แล้วก็ทรงทำให้เจ้าสมส่วน ³ | الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑦ |

¹ คือเมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออกด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์เพื่อให้มะลาอิกะฮ์ลงมา และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจายจากตำแหน่งของมัน และเมื่อทะเลเอ่อล้นโดยน้ำจืดกับน้ำเค็มได้ปะปนรวมกัน เหตุการณ์ทั้งสามจะเกิดขึ้นในโลกตุนยาเมื่อมีการเป่าสังข์ครั้งแรก ส่วนอีกเหตุการณ์หนึ่งคือเมื่อหลุมฝังศพจะถูกพลิกกลับนั้นจะเกิดขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์เมื่อมีการเป่าสังข์ครั้งที่สอง

² อายะฮ์ที่ 4 เป็นคำตอบอายะฮ์ที่หนึ่งคือเมื่อเหตุการณ์ดังกล่าวได้เกิดขึ้นแล้ว ทุกชีวิตหรือทุกคนในขณะนั้นก็จะรู้ว่าสิ่งที่ตนได้กระทำไปแล้วมีอะไรบ้างคือ ความดีหรือความชั่ว และสิ่งที่ได้กระทำภายหลังหมายถึงสิ่งที่เขาได้กระทำไว้เป็นแบบอย่างที่ดีหรือชั่ว แล้วมีผู้ปฏิบัติตามเขา

³ โอ้มนุษย์เอ๋ย มีอะไรหรือที่ล่อลวงเจ้าให้หันห่างเจ้าจากพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเกื้อกูล เจ้าจนกระทั่งทำให้เจ้าฝ่าฝืนพระองค์และอาญาหุ้ดคำสั่งของพระองค์ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงทำความดีแก่เจ้าและสงสารเจ้า ซึ่งพระองค์ทรงบังเกิดเจ้าจากสิ่งที่เจ้าไม่เคยมีอะไรมาก่อนเลย แล้วทรงทำให้เจ้ามีรูปร่างอวัยวะที่สมบูรณ์สมส่วนทุกประการ และทำให้เจ้าได้ยิน มีสติปัญญา และได้มองเห็น

8. ในรูปใดที่พระองค์ทรงประสงค์ ก็จงทรง
ประกอบเจ้าขึ้น¹

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧

9. มิใช่เช่นนั้น แต่ว่าพวกเจ้าปฏิเสธวันแห่งการ
ตอบแทนต่างหาก²

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِاللَّيْلِ ⑨

10. และแท้จริงมีผู้คุ้มกันรักษาพวกเจ้าอยู่

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ⑩

11. คือ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ทรงเกียรติเป็นผู้บันทึก

كِرَامًا كَتِيبِينَ ⑪

12. พวกเขารู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑫

13. แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้นจะอยู่ใน
ความโปรดปราน⁴

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑬

14. และแท้จริงบรรดาคนชั่วจะอยู่ในนรกที่ลุก
โชน

وَالْأَفْجَارَ لَفِي حَمِيمٍ ⑭

15. พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในกองไฟนั้นในวันแห่ง
การตอบแทน

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ ⑮

16. และพวกเขาจะไม่เป็นผู้ออกจากมัน (อยู่ใน
กองไฟตลอดไป)⁵

وَمَا مِنْ عَنْهَا بِفَافٍ ⑯

¹ และทรงประกอบเจ้าขึ้นมาในรูปแบบตามที่พระองค์ทรงประสงค์ คือในรูปแบบและสัดส่วนที่สวยงาม

² โอ้อาวมักกะฮ์เอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้หลงระเหิรในความเมตตาของอัลลอฮ์ แต่ว่าพวกเจ้านั้นปฏิเสธวันแห่งการชำระสอบสวนและวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

³ คือมีมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงเกียรติของอัลลอฮ์ คอยคุ้มกันรักษาพวกเจ้า และดูแลการเคลื่อนไหว และการกระทำของพวกเจ้าเป็นผู้บันทึกการงาน และรู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำในการงานต่าง ๆ ทั้งที่ดีและชั่ว

⁴ คือบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาของพวกเขาคือผู้ยำเกรงผู้มีศีลธรรมเหล่านั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์อันบรมสุข ทั้งนี้เพราะการทำความดี คือการจงรักภักดีของพวกเขาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

⁵ ส่วนบรรดาคนชั่วคือพวกกุฟฟารนั้นจะอยู่ในนรกที่มีไฟลุกโชติช่วง ทั้งนี้เพราะการทำความชั่วของพวกเขาคือการปฏิเสธศรัทธาและไม่จงรักภักดีต่อพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในกองไฟนั้น และจะทนทุกข์ทรมานความร้อนของมันในวันแห่งการตอบแทน และพวกเขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาล ไม่มีวันที่จะออกจากนรกนั้นเป็นอันขาด

17. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า วันแห่งการ
ตอบแทนนั้นคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

18. แล้วอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า วันแห่งการ
ตอบแทนนั้นคืออะไร¹

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. วันที่ชีวิตหนึ่งไม่มีสิทธิ์ที่จะช่วยเหลืออย่าง
ใดแก่อีกชีวิตหนึ่งได้ และกิจการในวันนั้นเป็น
สิทธิ์ของอัลลอฮ์²

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا
وَالْأَمْرُ يَوْمَ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

¹ วันแห่งการตอบแทนคือวันอันยิ่งใหญ่ เป็นวันที่มนุษย์จะยืนขึ้นเพื่อเป็นเกียรติแด่พระเจ้าแห่งสากลโลก และพระองค์ทรงย้าถึงวันแห่งการตอบแทนอีกครั้งหนึ่ง เพราะความสำคัญของวันนั้น

² พระองค์ทรงเปิดเผยถึงบางส่วนของมหันตภัยในวันนั้นว่า เป็นวันที่ไม่มีชีวิตใดจะอำนาจประโยชน์ให้แก่อีกชีวิตหนึ่งได้ โดยที่กิจการทั้งหมดในวันนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์แต่องค์เดียว การชะฟาอะฮ์จะมีขึ้นไม่ได้เว้นแต่ด้วยการอนุมัติของพระองค์

(83) ซูเราะฮ์ อัลมุฏ็อฟฟิฟีน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 36 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุฏ็อฟฟิฟีน

ซูเราะฮ์ อัลมุฏ็อฟฟิฟีน เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ จุดมุ่งหมายของซูเราะฮ์ เช่นเดียวกับจุดมุ่งหมายของซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่เยียวยาเรื่องต่างๆ เกี่ยวกับอะกีดะฮ์ และได้กล่าวถึงการเรียกร้องเชิญชวนของอิสลามในการเผชิญหน้ากับศัตรูตัวฉกาจ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการประกาศสงครามกับบรรดาผู้ที่ทำให้การตวงและการชั่งพร่อง ซึ่งพวกเขาไม่กลัววันอาคิเราะฮ์ และได้คาดคิดกันแล้วว่า พวกเขาจะต้องเผชิญกับสภาพอันน่ากลัวต่อหน้าพระผู้ทรงไว้ซึ่งความเที่ยงธรรมที่สุด “ความหายนะจงประสบแด่บรรดาผู้ทำให้พร่อง (ในการตวงและการชั่ง) คือบรรดาผู้ที่เมื่อเขาตวงเอาจากคนอื่นก็ตวงเอาเต็ม และเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งให้คนอื่นก็ทำให้ขาด จนเหล่านั้นมิได้คิดบ้างหรือว่าพวกเขาจะถูกให้พินาศสำหรับวันอันยิ่งใหญ่ วันที่มนุษย์จะยืนต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากลโลก”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาคนชั่ว และได้วาดภาพการตอบแทนของพวกเขาในวันกิยามะฮ์ โดยจะถูกลากไปยังนรกญะฮีมพร้อมกับการชூตตะคอก “มิใช่เช่นนั้น แท้จริงบันทึกของบรรดาคนชื่อนั้นอยู่ในสิ่งยืนยัน และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งยืนยันนั้นคืออะไร คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้ ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของบรรดาผู้ยำเกรง ผู้ทรงคุณธรรม และสิ่งที่พวกเขาจะได้รับจากความสุข ความโปรดปรานอย่างถาวรตลอดไป ในที่พำนักอันมีเกียรติและเป็นที่น่าเชิดหน้าชูตา ทั้งนี้ในสภาพที่ตรงข้ามกับที่อัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้สำหรับบรรดาคนชั่วคนเลวตามรูปแบบหรือแนวทางของอัลกุรอานในการรวมไว้ระหว่างการเชิญชวนให้ทำความดีและการชూตสำทับมิให้ทำความชั่ว “แท้จริงบรรดา

ผู้ทรงคุณธรรมจะอยู่ในความโปรดปรานอย่างแน่นนอน พวกเขาจะมองดูจากบนเตียง
เจ้าจะรู้ได้ถึงการมีความสดชื่นแห่งความสุขสำราญที่ปรากฏอยู่บนใบหน้าของพวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยภาพลักษณ์ของพวกเขาหลงทาง คนชั่ว คนเลวทราม ที่มีต่อ
ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ที่ดีทรงคุณธรรม โดยพวกเขาได้เยาะเย้ยปวงบ่าวที่ดีในโลกดุนยา
เพราะการอีมานของพวกเขาและความดีของพวกเขา “แท้จริงบรรดาผู้กระทำความผิดนั้น
เคยหัวเราะเยาะบรรดาผู้ศรัทธา และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาเดินผ่านพวกเขาไป พวกเขา
จะหลืวตาเย้ยหยัน” จนกระทั่งจบซูเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ความทายนะจงประสบแต่บรรดาผู้ทำให้
พร่อง (ในการตวงและการชั่ง)

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

2. คือบรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขาตวงเอาจากคนอื่น
ก็ตวงเอาเต็ม

الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

3. และเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งให้คนอื่นก็ทำให้
ขาด¹

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

4. ชนเหล่านั้นมิได้คิดบ้างหรือว่าพวกเขาจะถูก
ให้พินาศเสีย

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. สำหรับวันอันยิ่งใหญ่

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. วันที่มนุษย์จะยืนต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากล
โลก²

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงบันทึกของบรรดาคนชั่ว
นั้นอยู่ในสิ่งเขียน

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

8. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งเขียนนั้นคือ
อะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

¹ คือความพินาศของความวิบัติจงประสบแต่บรรดาคนชั่วเหล่านั้นที่ทำให้การตวงและการชั่งพร่องไม่ได้ตามจำนวนที่ได้ตกลงกันไว้ ชนเหล่านั้นก็คือเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งหรือซื้อจากคนอื่น ก็จะเอาเต็มตามจำนวนหรือมากกว่านั้น แต่เมื่อเวลาพวกเขาตวงหรือชั่งหรือขายให้แก่คนอื่น พวกเขาก็จะทำให้พร่องหรือขาดจำนวนลง

² บรรดาผู้ที่ทำให้การตวงการชั่งพร่องลงนั้นไม่รู้มาก่อนเลยหรือว่า พวกเขาจะถูกให้พินาศเสียในวันที่ยากลำบาก วันที่น่าหวาดกลัวและระทึกใจ คือวันที่มนุษย์จะยืน ณ ท้องมหาสมุทรในสภาพเปลือยเปล่าเปลี่ยวสงบต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากลโลก

9. คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้

كُتِبَ مَرْقُومٌ ①

10. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ

وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②

11. คือบรรดาผู้ปฏิเสธวันแห่งการตอบแทน²

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ③

12. และไม่มีใครปฏิเสธวันแห่งการตอบแทนนั้น นอกจากทุกคนที่ละเมิดที่กระทำความผิด

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ④

13. เมื่อบรรดาอายาตของเราถูกอ่านแก่เขา เขาจะกล่าวว่านี่คือนิยายเหลวไหลสมัยก่อน³

إِذَا نُنزلُ عَلَيْهِمْ أَنْشَأُوا الْقِسْفَةَ الْأُولَى ⑤

14. มิใช่เช่นนั้น แต่ว่าสิ่งที่พวกเขาได้ชวนชวายเป็นวันนั้นได้เป็นสนิมบนหัวใจของพวกเขา

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑥

15. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงพวกเขาในวันนั้นจะถูกกั้นจากพระเจ้าของพวกเขา⁴

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُورُونَ ⑦

16. แล้วแท้จริงพวกเขาจะเข้าไปอยู่ในนรกที่มีเปลวไฟลุกโชน

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑧

¹ บรรดาผู้ที่ทำให้การขังตวงบกพร่องพึงระมัดระวังจากการหลงลืม การพินิจสืบ และการตอบแทน เพราะบันทึกการงานของบรรดาคนชั่ว แน่แน่นอนจะอยู่ในสถานที่อันคับแคบและต่ำที่สุด และเจ้ารู้หรือไม่ว่าสิ่งยืนยันนั้นคืออะไร คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้เสมือนตัวเลขที่จารึกไว้ที่แผ่นผ้าจะไม่ถูกลืมหรือถูกลบเลือน การงานที่ชั่วช้าของพวกเขาจะถูกจารึกฝังแน่นอยู่ในมัน

² ความวิบัติความพินาศจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธวันแห่งการชำระสอบสวนและการตอบแทน

³ และจะไม่มีผู้ใดปฏิเสธวันชำระสอบสวนและการตอบแทนนอกจากผู้ที่ละเมิดขอบเขตในการปฏิเสธ ศรัทธาและการหลงทาง ผู้ที่ฝ่าฝืนกระทำความผิดมาก บุคคลดังกล่าวนี้เมื่อบรรดาอายาตอัลกุรอานของเราถูกอ่านขึ้น โดยกล่าวถึงเรื่องของการพินิจสืบและการตอบแทน พวกเขาจะกล่าวว่า นี่คือนิยายเหลวไหล นิยายปรัมปราในสมัยก่อน

⁴ มนุษย์คนชั่วผู้หนึ่งจ้องระวังคำพูดที่ชั่วช้าของเขา อัลกุรอานนั้นมีใช่เป็นนิยายเหลวไหลในสมัยก่อนๆ แต่ว่าการทำบาปครั้งแล้วครั้งเล่าที่พวกเขาได้สะสมไว้นั้นได้เกาะกินหัวใจของพวกเขาจนกลายเป็นสนิมอยู่ในหัวใจ พวกเขาจึงมองไม่เห็นและไม่รู้จักว่าสิ่งไหนถูกสิ่งไหนผิด นอกจากนั้นแล้วในวันกิยามะฮ์ พวกเขาจะถูกปิดกั้นจากการมองเห็นอัลลอฮ์ อัชชะวะญ์ลละ อิมามาอัชชาฟีอีกกล่าวว่า สำหรับอายะฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ว่า บรรดามุอฺมินจะมองเห็นอัลลอฮ์ อัชชะวะญ์ลละ

17. แล้วจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่านี่คือสิ่งที่พวกเจ้าได้ปฏิเสธมันไว้

ثُمَّ قَالَ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾

18. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงบันทึกของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมอยู่ในอัลลีลียนอย่างแน่นนอน

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

19. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าอัลลีลียนคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

20. คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

21. บรรดาผู้ที่อยู่ใกล้ชิด (มะลาอิกะฮ์) จะเป็นผู้ดูแลรักษา²

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมจะอยู่ในความโปรดปรานอย่างแน่นนอน

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. พวกเขาจะมองดูจากบนเตียง³

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. เจ้าจะรู้ได้ถึงการมีความสดชื่นแห่งความสุขสำราญที่ปรากฏอยู่บนใบหน้าของพวกเขา⁴

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

¹ แล้วพวกเขา นอกจากจะถูกห้ามจากการมองเห็นอัลลอฮ์แล้ว พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในรกฏะฮ์อันนั้นมีเปลวไฟลุกโชน แล้วพวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษอันเจ็บปวดอีกด้วย และยามเผ้านรกจะกล่าวแก่พวกเขาว่า นี่คือการลงโทษซึ่งพวกท่านเคยปฏิเสธมาแล้วในโลกดุนยา

² เปล่าเลย ความจริงนั้นบันทึกของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมจะไม่เท่าเทียมกับบันทึกของบรรดาคนชั่วอย่างแน่นนอน เพราะบันทึกของบรรดาคนชั่วนั้นอยู่ในสภาพที่อันคับแคบและต่ำสุด ส่วนบันทึกของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมอยู่ในสภาพอันสูงส่ง อันมีเกียรติในสวรรค์ชั้นสูงสุด และเจ้ารู้หรือไม่ว่าอัลลีลียนนั้นคืออะไร คือบันทึกที่ถูกจารึกการทำงานของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมอยู่ ณ สวรรค์ชั้นสูงสุด โดยมีมะลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิดเป็นผู้ดูแลรักษาและเป็นพยาน

³ บรรดาผู้ที่มีความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์นั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์อันร่มเย็นได้รับความโปรดปรานโดยพวกเขาจะพำนักรอยู่บนเตียงอันสวยงามหรือถูกประดับประดาด้วยสิ่งอันสวยงาม พวกเขาจะมองดูสิ่งที่อัลลอฮ์ได้จัดเตรียมไว้ให้พวกเขาพร้อมด้วยการยกย่องให้เกียรติในสวนสวรรค์นั้น

⁴ เมื่อเจ้ามองไปยังพวกเขา เจ้าจะรู้ได้ทันทีว่า พวกเขาเป็นผู้ที่ได้รับความโปรดปราน เพราะเจ้าจะมองบนใบหน้าของพวกเขามีรัศมีความผ่องใสและความสวยงาม มีความปิติยินดี ความชื่นชมและความพอใจ

25. พวกเขาจะได้ดื่มสุราอันบริสุทธิ์ซึ่งถูกผนึกไว้

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

26. ที่ใช้ผนึกมันนั้นคือชะมดเซียะ และในการนี้ บรรดาผู้แข่งขัน (ที่จะให้ได้มาซึ่งความสุขสำราญนี้) จงแข่งขันกันเถิด¹

خِتْمُهُمْ شِمَكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾

27. ที่ใช้ผสมสุรานั้นมาจากต้นนิ่ม

وَمِنْ رَاجِئِهِ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. คือตาน้ำแห่งหนึ่งซึ่งบรรดาผู้ใกล้ชิด (อัลลอฮ์) เท่านั้นจะได้ดื่มมัน²

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29. แท้จริงบรรดาผู้กระทำผิดนั้น เคยหัวเราะเยาะบรรดาผู้ศรัทธา

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30. และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาเดินผ่านพวกเขาไป พวกเขาจะหลีวตาเย้ยหยัน³

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. และเมื่อพวกเขากลับไปยังพวกพ้องของพวกเขา พวกเขาก็กลับไปยังอย่างตลกคะนอง

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. และเมื่อพวกเขาเห็นบรรดาผู้ศรัทธา พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงชนเหล่านี้เป็นผู้หลงทางแน่นอน

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

¹ ในสวรรค์นั้นพวกเขาจะได้ดื่มสุราขาวบริสุทธิ์ใสสะอาดไม่มีผู้ใดจะต้องมาก่อนเลย นอกจากบรรดาผู้ทรงคุณธรรมเท่านั้น ภาชนะสำหรับใสสุราดังกล่าวนั้น จะถูกผนึกไว้ด้วยกลืนชะมดเซียะ ดังนั้นด้วยความโปรดปรานและเครื่องดื่มดังกล่าวนี้ก็ขอให้บรรดาผู้ที่แข่งขันกันเพื่อที่จะให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานหรือความสุขสำราญ จงแข่งขันกันประกอบความดีและมีความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์เถิด

² น้ำสุราอันบริสุทธิ์ซึ่งถูกผนึกไว้ นั้นผสมมาจากต้นนิ่มคือตาน้ำแห่งหนึ่งในสวนสวรรค์ชั้นสูงสุดและตาน้ำแห่งนี้ผู้ที่จะมีโอกาสได้ดื่มคือบรรดาผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์เท่านั้น

³ บรรดาผู้กระทำผิด ซึ่งมีนิสัยประจำตัวของพวกเขานั้น ในโลกดุนยาพวกเขาจะหัวเราะและเยาะเย้ยบรรดามุอฺมิน และเมื่อบรรดามุอฺมินเดินผ่านหน้าพวกเขา พวกเขาก็จะหลีวตาซึ่งกันและกันเป็นการเย้ยหยันบรรดามุอฺมิน

33. และพวกเขา (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) มิได้ถูกส่งมาเพื่อเป็นผู้ปกป้องรักษาผู้ศรัทธาเหล่านั้น¹

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. ดังนั้น วันนี้บรรดาผู้ศรัทธาก็จะหัวเราะเยาะพวกปฏิเสธศรัทธาบ้าง

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. พวกเขา (บรรดาผู้ศรัทธา) จะมองดูอยู่บนเตียง²

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. บรรดาผู้ปฏิเสธจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้ปฏิบัติมามีใช่หรือ³

هَلْ ثُؤَبَابُ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

¹ เมื่อพวกมุชริกีนกลับไปบ้านพวกเขาจะร้องรำทำเพลงเป็นการเย้ยหยันบรรดามุฮัมมิดด้วยความคึกคะนอง และเมื่อพวกกุฟฟารเหล่านั้นพบเห็นบรรดามุฮัมมิด พวกเขาจะกล่าวว่า นี่พวกเหล่านั้นกำลังหลงทางด้วยการศรัทธาของพวกเขาต่อมุฮัมมัด ไม่สนใจต่อการมีชีวิตอย่างสุขสำราญ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้พวกเขาว่า พวกเขามีได้ถูกส่งมาให้เป็นผู้คุ้มกันบรรดามุฮัมมิด โดยเป็นผู้ปกป้องรักษาการกระทำของบรรดามุฮัมมิด และมีได้เป็นผู้เฝ้าคอยดูว่าใครจะอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องหรืออยู่ในการหลงทาง

² ดังนั้นในวันนี้คือ วันกิยามะฮ์ บรรดามุฮัมมิดก็จะหัวเราะเยาะพวกกุฟฟาร เสมือนกับที่พวกเขาได้กระทำมาก่อนแล้วในโลกดุนยาต่อบรรดามุฮัมมิด เป็นการตอบแทนที่ถูกต้องสาสมยิ่งและบรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธาก็จะมองดูพวกกุฟฟารด้วยการหัวเราะเยาะอย่างสมเพช ขณะที่พวกเขากำลังถูกลงโทษ

³ พวกกุฟฟารจะได้รับการตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์ตามที่พวกเขาได้ปฏิบัติมาแก่บรรดามุฮัมมิด เช่น การเย้ยหยันและการหัวเราะเยาะมิใช่หรือ คำตอบก็คือ แน่แน่นอนและนี่คือการตอบแทนที่เหมาะสมแล้ว

(84) ซูเราะฮ์ อัลอินชิกอก



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 25 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอินชิกอก

ซูเราะฮ์ อัลอินชิกอก เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่สาธยายถึงความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์เช่นเดียวกับเรื่องของซูเราะฮ์ มักกียะฮ์อื่นๆ ซึ่งกล่าวถึงหลักการอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงภาพลักษณ์ของโลกอาคิเราะฮ์บางภาพ โดยวาดภาพความปั่นป่วนที่จะเกิดขึ้นในจักรวาลขณะที่ยามอวสานเกิดขึ้น “เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก และมันได้เชื้อฟุ้งพระเจ้าของมัน และมันจำเป็นต้องกระทำเช่นนั้น และเมื่อแผ่นดินถูกแผ่ให้กว้าง และมันได้ปลดปล่อยสิ่งที่อยู่ในมันออกมา และมันก็กว้างเปล่า และมันได้เชื้อฟุ้งพระเจ้าของมันและมันจำเป็นต้องกระทำเช่นนั้น”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการสร้างมนุษย์ ซึ่งเหนื่อยยากในการที่จะให้ได้มาซึ่งปัจจัยยังชีพและความเป็นอยู่ของเขา เพื่อนำไปเสนอในวันอาคิเราะฮ์สิ่งที่เขาปรารถนา ไม่ว่าจะเป็นคนดีหรือคนชั่ว ความดีหรือความชั่ว แล้ว ณ ที่นั้นจะมีการตอบแทนอย่างยุติธรรม “โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงเจ้าต้องพากเพียรไปสู่พระเจ้าของเจ้าอย่างทรหดอดทน แล้วเจ้าจึงจะพบพระองค์ ส่วนผู้ที่ถูกยืนยันบันทึกของเขา ให้ทางเบื้องขวาของเขา เขาก็จะถูกชำระสอบสวนอย่างง่ายดาย”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอานนี้ และได้สาบานว่าพวกเขาจะต้องพบกับความน่าหวาดกลัว และความยากลำบาก และว่าพวกเขาจะต้องเผชิญกับภัยอันตรายและความหวาดหวั่นในวันกิยามะฮ์นั้น ซึ่งทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดแก่เขาเลย “ข้าขอยืนยันการสาบานด้วยยามตะวันยอแสง และด้วยกลางคืนที่มันรวมให้ชุมนุมกัน และด้วยดวงจันทร์ เมื่อมันเต็มดวงแน่นอนพวกเจ้าจะต้องเผชิญกับสภาพหนึ่งหลังจากอีกสภาพหนึ่ง”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวเตือนพวกมุชริกีนโดยที่พวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ทั้งๆ ที่มีสัญญาณอันชัดแจ้งและหลักฐานอย่างชัดเจน และได้แจ้งข่าวแก่พวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวดในนรกญะฮันนัม “มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาจึงไม่ศรัทธาและเมื่ออัลกุรอานได้ถูกอ่านให้พวกเขาฟัง พวกเขาก็ไม่สุญูด แต่ตรงกันข้ามพวกปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาไม่ยอมศรัทธาและอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาปิดบังไว้ ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) จงแจ้งแก่พวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวด นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัล (การตอบแทน) อย่างไม่มีสิ้นสุด”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---|
| 1. เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก | إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ① |
| 2. และมันได้เชื่อฟังพระเจ้าของมันและมันจำ
ต้องกระทำเช่นนั้น ¹ | وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ② |
| 3. และเมื่อแผ่นดินถูกให้แผ่กว้าง | وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③ |
| 4. และมันได้ปลดปล่อยสิ่งที่อยู่ในมันออกมา
และมันก็กว้างเปล่า | وَالْقَتَّ مَافِيهَا وَخَلَّتْ ④ |
| 5. และมันได้เชื่อฟังพระเจ้าของมัน และมันจำ
ต้องกระทำเช่นนั้น ² | وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤ |
| 6. โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงเจ้าต้องพากเพียรไปสู่
พระเจ้าของเจ้าอย่างทรหดอดทน แล้วเจ้าจึงจะ
พบพระองค์ | يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا
فَمُلَاقِيهِ ⑥ |
| 7. ส่วนผู้ที่ถูกยึบบันทึกลงของเขาให้ทางเบื้องขวา
ของเขา | فَأَمَّا مَنْ أُوثِيَ كِتَابًا يَمِينِهِ ⑦ |
| 8. เขาก็จะถูกชำระสอบสวนอย่างง่ายดาย | فَسَوْفَ يَحَاسِبُ حَسَابًا يَسِيرًا ⑧ |

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่าเมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออกจากกันเป็นสัญญาณแจ้งถึงความหายนะของจักรวาล และมันจะเชื่อฟังคำสั่งของพระเจ้าของมัน และมันจะยอมจำนนต่อคำประกาศิตของพระองค์ และมันจำต้องเชื่อฟังและจงรักภักดี แล้วมันก็แตกแยกออกจากกัน

² และเมื่อแผ่นดินได้แผ่กว้างอย่างราบเรียบ เพราะไม่มีสิ่งก่อสร้างและภูเขา มันจะคายสิ่งที่อยู่ในมันออกมา เช่น คนตาย ชุมทรัพย์ต่างๆ และแร่ธาตุต่างๆ เช่นเดียวกับที่คนท้องคลอดบุตรออกมา และมันจะเชื่อฟังคำสั่งสอนของพระเจ้าของมัน มันจะยอมจำนนต่อคำประกาศิตของพระองค์ และมันจำต้องเชื่อฟังและจงรักภักดี

9. และเขาจะกลับไปยังครอบครัวของเขาด้วยความดีใจ¹

10. และส่วนผู้ที่ถูกยื่นบันทึกของเขาให้ทางเบื้องหลังของเขา

11. แล้วเขาก็จะร้องเรียกหาความตายนะ

12. และเขาจะเข้าไปในเปลวเพลิง

13. แท้จริงเขา (ในโลกดุนยา) เคยร่ำเร่อยู่กับครอบครัวของเขา

14. แท้จริงเราคิดว่าเขาจะไม่กลับมา (หาอัลลอฮ์) อีกเป็นอันขาด

15. พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพระเจ้าของเขาทรงสอดส่องเขาอยู่เสมอ²

16. ข้าขอยืนยันการสาบานด้วยยามตะวันตกและแสง

وَنَقْلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ①

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ②

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ③

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ④

إِنَّكَ كَانَتْ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑤

إِنَّكَ ظَنَنْتَ أَنْ لَّنْ يَحْضُرَا ⑥

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِمُبْعِيرًا ⑦

فَلَا أَقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑧

¹ โอ้มนุษย์เอ๋ย เจ้าจงพากเพียรพยายามและขะมักเขม้นด้วยการกระทำงานของเจ้าเถิด ซึ่งบั้นปลายของมันคือความตาย วันเวลาได้หมุนเวียนไป เจ้าก็กำลังวิ่งไปสู่ความตาย แล้วเจ้าก็จะไปพบกับพระเจ้าของเจ้า และพระองค์จะทรงตอบแทนผลงานของเจ้า ถ้าผลงานดีก็จะได้รับการตอบแทนที่ดี ถ้าผลงานชั่วก็จะได้รับการตอบแทนที่ชั่ว ส่วนผู้ที่ได้รับบันทึกของเขาด้วยมือขวาของเขา นี่คือสัญญาแห่งความสุข การชำระสอบสวนก็จะเป็นไปอย่างง่ายดายสะดวกสบาย แล้วเขาก็จะกลับไปหาครอบครัวของเขาในสวนสวรรค์ด้วยความอัมเอิบและยินดีปรีดา

² สำหรับผู้ที่ได้รับบันทึกของเขาด้วยมือซ้ายทางเบื้องหลังของเขา นี่คือสัญญาแห่งความทุกข์ เขาก็จะตะโกนร้องขอความตายนะ และมุ่งหวังว่าความตายหรือความวิบัติจงประสบแก่เขาเสียดีกว่า และเขาจะเข้าไปอยู่ในกองเพลิงที่ลุกโชนและทนทุกข์ทรมานอยู่ในนั้น เพราะเขาขณะที่มีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานั้น เขาร่ำเร่สนุกสนานอยู่กับครอบครัวของเขาหลงลืมและเผลอไผลไม่คิดถึงบั้นปลายและไม่เคยนึกถึงโลกอาคิเราะฮ์ คิดแต่เพียงว่าเขาจะไม่กลับไปหาพระเจ้าของเขาและอัลลอฮ์จะไม่ให้เขามีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากตายไปแล้ว เพื่อการชำระสอบสวนและการตอบแทน แน่نونอัลลอฮ์จะให้เขามีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อตอบแทนการงานทั้งหมดของเขาที่ดีและที่ชั่ว เพราะพระองค์ทรงสอดส่องต่อปวงบ่าวไม่มีสิ่งใดซ่อนเร้นไปจากพระองค์ได้

17. และด้วยกลางวันที่ยืนรวมให้ชุมนุมกัน

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. และด้วยดวงจันทร์เมื่อมันเต็มดวง¹

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. แน่หนอนพวกเจ้าจะต้องเผชิญกับสภาพหนึ่ง
หลังจากอีกสภาพหนึ่ง²

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาจึงไม่
ศรัทธา

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. และเมื่ออัลกุรอานได้ถูกอ่านให้พวกเขาฟัง
พวกเขาก็ไม่สุญุด³

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

22. แต่ตรงกันข้าม พวกปฏิเสธศรัทธานั้นพวก
เขาไม่ยอมศรัทธา

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

23. และอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาปิดบัง
ไว้⁴

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงแจ้งแก่พวกเขาถึง
การลงโทษอันเจ็บปวด⁵

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยืนยันการสาบานด้วยสามสภาพของกาลเวลา คือ เมื่อยามตะวันยอแสงหลังจาก
ดวงอาทิตย์ตกไปแล้ว ด้วยเวลากลางคืนขณะที่ทุก ๆ ชีวิตมารวมกันแต่ละสถานที่ และเมื่อยามที่ดวง
จันทร์อยู่ในสภาพเต็มดวง

² ในอายะฮ์ที่ 19 เป็นคำตอบของคำสาบาน คือ แน่หนอนที่สุดที่พวกเจ้าจะพบกับสภาพของความน่ากลัว
ในวันกิยามะฮ์อย่างไม่ต้องสงสัย คือสภาพที่เลวร้าย

³ เป็นคำถามเชิงปรามว่า ทำไมพวกมุชริกีนเหล่านั้นจึงไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และไม่เชื่อว่าจะมีการฟื้น
คืนชีพหลังจากตายไปแล้ว ทั้ง ๆ ที่ได้มีหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนแล้ว และเมื่อได้ฟังอายะฮ์อัลกุรอาน
ก็ไม่ยอมอ่อนน้อม และไม่ยอมก้มลงกราบสุญุดต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ แต่ทว่าตามธรรมชาติของพวกกุฟฟารเหล่านั้น คือการปฏิเสธศรัทธาและฝ่าฝืน ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ยอม
อ่อนน้อมขณะที่มีการอ่านอัลกุรอาน อัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่ถูกรวบรวมไว้อยู่ในห้วงอกของพวกเขา เช่น
การปฏิเสธศรัทธาและการดื้อรั้น และการเป็นศัตรูกับท่านรอซูล คืออัลลอฮ์จะลงโทษอย่าง
มุนัน

⁵ จงแจ้งข่าวร้ายแก่พวกเขาถึงการปฏิเสธศรัทธาและการหลงทางของพวกเขาว่า จะได้รับการลงโทษอย่าง
เจ็บปวด

25. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัล (การตอบแทน) อย่างไม่มีสิ้นสุด¹

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

¹ แต่บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ อีกทั้งยังมีการศรัทธามั่นและกระทำการงานที่ดี สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัลการตอบแทนในวันอาคิเราะฮ์อย่างต่อเนื่องไม่มีที่สิ้นสุด

(85) ซูเราะฮ์ อัลบรูจญ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 22 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลบรูจญ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งเปิดเผยถึงข้อเท็จจริงแห่งอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ แกนหลักซึ่งซูเราะฮ์กล่าวถึงก็คือเรื่องของ “บรรดาเจ้าของหลุมพรางอัศฮาบูลอูดูด” ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับการเสียสละด้วยชีวิตในทางของการเชื่อมั่นและศรัทธา

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยท้องฟ้าที่เลื่อนกลาดด้วยดวงดาวน้อยใหญ่ ซึ่งหมุนเวียนไปตามจักรราศีด้วยวันอันยิ่งใหญ่ที่เป็นสัปดาห์คือวันกียามะฮ์ และด้วยบรรดารอซูลและสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหลาย ว่าบรรดาอาชญากรจะต้องประสบกับความพินาศ ซึ่งพวกเขาจับบรรดามุอ์มินโยนเข้าสู่กองไฟ เพื่อทดสอบเขาเหล่านั้นถึงการยึดมั่นในศาสนาของเขาเหล่านั้น “ขอสาบานด้วยท้องฟ้าที่เลื่อนกลาดด้วยดวงดาว และด้วยวันที่ถูกสัญญาไว้ และด้วยผู้เป็นพยาน และผู้ที่ถูกเป็นพยานบรรดาเจ้าของหลุมพรางถูกสาปแช่ง ไฟที่เต็มไปด้วยเชื้อเพลิง ขณะที่พวกเขานั่งอยู่ตรงหน้า และพวกเขาได้เห็นเป็นพยานต่อสิ่งที่บรรดาลูกน้องกระทำต่อบรรดาผู้ศรัทธา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสัญญาร้ายและการเตือนสำหรับแก่บรรดาผู้กระทำความผิดต่อการกระทำอันน่าเกลียดน่าสังเวชของพวกเขา “แท้จริงพวกที่ประหัตประหารบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง แล้วพวกเขามีได้สำนึกผิดกลับตัวนั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งนรกญะฮันนัม และพวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งการเผาไหม้”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ในการพยายามต่อพวกศัตรูของพระองค์ ซึ่งพวกเขาประหัตประหารปวงบ่าวที่เป็นที่รักใคร่ของพระองค์ “แท้จริงการลงโทษอย่างรุนแรงแห่งพระเจ้าของเจ้านั้นแข็งแกร่งยิ่งนัก แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงให้บังเกิดครั้งแรก และทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก และพระองค์คือผู้ทรง

อภัยโทษผู้ทรงรักใคร่ปรานี เจ้าของบัลลังก์อันรุ่งโรจน์”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยเรื่องของฟิรเอานุทราชาผู้เกรี้ยวกราด และสิ่งประสบแก่ตัวของเขาและหมู่ชนของเขา คือความพินาศความหายนะอันเนื่องจากการกดขี่ข่มเหงและความเกรี้ยวกราด “ได้มีเรื่องราวของไฟรพลมายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ ของฟิรเอานุและชะมูดยิ่งไปกว่านั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ยังไม่ยอมเชื่อ (ความจริง) และอัลลอฮ์ทรงห้อมล้อมพวกเขาทุกด้าน มิใช่เช่นนั้นดอก ที่พวกเขาไม่ยอมเชื่อถือ อัลกุรอานอันรุ่งโรจน์อยู่ในแผ่นจารึกที่ถูกเก็บรักษาไว้”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--|
| 1. ขอสาบานด้วยชั้นฟ้าที่เลื่อนกลาดด้วยดวงดาว | وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾ |
| 2. และด้วยวันที่ถูกสัญญาไว้ | وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾ |
| 3. และด้วยผู้เป็นพยานและผู้ที่ถูกเป็นพยาน ¹ | وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾ |
| 4. บรรดาเจ้าของหลุมพรางถูกสาปแช่ง | فُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾ |
| 5. ไฟที่เต็มไปด้วยเชื้อเพลิง | النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾ |
| 6. ขณะที่พวกเขานั่งอยู่ตรงหน้าไฟ | إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾ |
| 7. และพวกเขารู้เห็นเป็นพยานต่อสิ่งที่บรรดาลูกน้องกระทำกับบรรดาผู้ศรัทธา ² | وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾ |

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยชั้นฟ้าที่ถูกประดับไว้ด้วยดวงดาวอย่างกระจาดกระจาย และวันกิยามะฮ์ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้กับสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหลายว่า “อัลลอฮ์นั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์แน่นอนพระองค์ทรงรวบรวม พวกเจ้าทั้งหลายสู่วันกิยามะฮ์ ซึ่งไม่มีการสงสัยใดๆ ในวันนั้น “และขอสาบานด้วยมุฮัมมัดและบรรดานะบีซึ่งจะเป็นพยานต่อประชาชาติของพวกเขาในวันกิยามะฮ์ กล่าวกันว่า ผู้เป็นพยาน คือวันกิยามะฮ์ หรือวันศุกร์ และผู้ที่ถูกเป็นพยานคือวันอะระเราะฮ์

² อายะฮ์ที่ 4 คือคำตอบของคำสาบาน ความหมายก็คือ ขออัลลอฮ์ทรงสาปแช่งบรรดาเจ้าของหลุมพราง ซึ่งพวกเขาได้ขุดหลุมพราง แล้วได้จุดไฟเพื่อเผาบรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธา หลุมพรางนั้นถูกจุดให้ลุกไหม้เป็นกองเพลิง ขณะที่พวกเขานั่งเรียงรายล้อมรอบกองไฟกันอยู่ และเป็นพยานในการกระทำอย่างโหดร้ายทารุณ จุดมุ่งหมายในการประทอนอัลอายาตเหล่านี้เพื่อเป็นการขู่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ เพราะพวกเขาเหล่านั้นได้ทำร้ายบรรดามุฮัมมิดที่ยอมรับนับถืออิสลามเพื่อให้กลับไปรับศาสนาเดิม แต่บรรดามุฮัมมิดได้ปฏิเสธการขู่เชิญของพวกเขา ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงกล่าวถึงเรื่องหลุมพรางนี้เป็นการแจ้งข่าวร้ายแก่บรรดาพวกกุฟฟาร และเป็นการปลอบใจแก่บรรดามุฮัมมิดผู้ถูกทรมาน

8. และพวกเขามีได้แก้แค้นเขาเหล่านั้น เว้นแต่
ว่าเขาเหล่านั้นศรัทธาต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. ผู้ซึ่งกรรมสิทธิ์แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
เป็นของพระองค์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็น
พยานต่อทุกสิ่งอย่าง¹

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

10. แท้จริง พวกที่ประหัตประหารบรรดาผู้
ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง แล้วพวก
เขามีได้สำนึกผิดกลับตัวนั้น พวกเขาจะได้รับ
การลงโทษแห่งนรกญะฮันนัม และพวกเขาจะ
ได้รับการลงโทษแห่งการเผาไหม้²

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا
فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความดี
ทั้งหลาย พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลาก
หลาย ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสาย
ไหลผ่าน นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง³

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

¹ บรรดามุอฺมินมิได้มีความผิดแต่อย่างใด และการแก้แค้นของพวกเขานั้นต่อบรรดามุอฺมินก็มีใช้
อื่นใด เว้นแต่ว่าพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ ผู้ทรงกรรมสิทธิ์แห่ง
สากลโลก ผู้ทรงเหมาะสมยิ่งแห่งการมีเกียรติและการสรรเสริญ และอัลลอฮ์นั้นทรงสดส่องต่อการทำงาน
ทั้งหลายของปวงบ่าว ไม่มีสิ่งซ่อนเร้นใดๆ ในกิจการต่างๆ ของพวกเขาจะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ ในการ
นี้เป็นข่าวดีแก่บรรดามุอฺมินและเป็นการแจ้งข่าวร้ายแก่บรรดาผู้กระทำผิดทั้งหลาย

² บรรดาผู้ที่ทำหน้าที่ทรمانและเผาไหม้บรรดามุอฺมินชายและบรรดามุอฺมินหญิง เพื่อที่จะบีบบังคับพวก
เขาให้กลับศาสนานั้น หากพวกเขายังไม่กลับเนื้อกลับตัวจากกระทำอันชั่วช้าแล้ว พวกเขาจะได้รับการ
ลงโทษแห่งนรกญะฮันนัมอย่างน่าอัปยศ เพราะการก่อกวนของพวกเขาและจะได้รับการลงโทษแห่งการเผา
ไหม้ เพราะการกระทำของพวกเขาแก่บรรดามุอฺมิน

³ ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาและเป็นผู้ประกอบความดี พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์อันหรรรมามากหลาย ซึ่ง
ภายใต้ปราสาทนั้นจะมีธารน้ำไหลผ่านตลอดเวลา และนั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง ซึ่งจะไม่มีความสุข
ชนิดใดหรือชัยชนะอันใดเทียบเท่า

- | | |
|---|---|
| 12. แท้จริงการลงโทษอย่างรุนแรงแห่งพระเจ้า
ของเจ้านั้นแข็งแกร่งยิ่งนัก ¹ | إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾ |
| 13. แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงให้บังเกิดครั้งแรก
และทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นอีก | إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَبَعِيدٌ ﴿١٣﴾ |
| 14. และพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงรักใคร่
ปราณี | وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾ |
| 15. เจ้าของบัลลังก์อันรุ่งโรจน์ | ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾ |
| 16. ผู้ทรงกระทำอย่างเด็ดขาดตามที่พระองค์
ทรงประสงค์ ² | فَعَالٌ لِّمَآ يُرِيدُ ﴿١٦﴾ |
| 17. ได้มีเรื่องราวของไฟรพลมายังเจ้า แล้วมิใช่
หรือ ³ | هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾ |
| 18. ของฟิรเอานและชะมุต ⁴ | فِرْعَوْنُ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾ |
| 19. ยิ่งไปกว่านั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธายังไม่
ยอมเชื่อ (ความจริง) | بَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾ |

¹ แท้จริงการแก้แค้นของอัลลอฮ์ และการลงโทษอย่างสาหัสของพระองค์นั้นเป็นการตอบแทนในชั้น
สุดท้ายแห่งการทรมาน

² พระองค์ ญัสละวะอะลา เป็นผู้ทรงให้บังเกิดผู้ทรงสามารถ ซึ่งพระองค์ทรงให้บังเกิดจากไม่มีอะไรเลย
แล้วทรงให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาหลังจากตายไปแล้ว พระองค์เป็นผู้ทรงปกปิดความผิดต่าง ๆ ของ
ปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธาเป็นผู้ทรงรักใคร่ปราณีต่อบรรดาผู้ที่ใกล้ชิดพระองค์ ผู้เป็นเจ้าของ
บัลลังก์อันยิ่งใหญ่อันรุ่งโรจน์ พระองค์ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์ทรงชี้ขาดตัดสินตามที่
พระองค์ทรงประสงค์ไม่มีผู้ใดวิจารณ์การตัดสินของพระองค์ และไม่มีผู้ใดตอบโต้กฎสภาวะของพระองค์

³ โอ้มุฮัมมัด ได้มีข่าวคราวของหมู่ชนที่ปฏิเสธศรัทธามายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ ซึ่งพวกเขาได้ทำสงครามต่อ
ด้านบรรดาอฮุล บรรดานะบี แล้วพวกเขาก็ได้เผชิญกับการลงโทษและการแก้แค้นอย่างสาสมเพราะ
การปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁴ หมู่ชนดังกล่าวนี้คือหมู่ชนฟิรเอานและชะมุต ซึ่งพวกเขามีกำลังไฟรพลอย่างมั่นคงและแข็งแกร่งกว่า
หมู่ชนของเจ้า คือพวกกุฟฟารกุเรช

20. และอัลลอฮ์ทรงห้อมล้อมพวกเขาทุกด้าน¹

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٨٥﴾

21. มิใช่เช่นนั้นดอก ที่พวกเขาไม่ยอมเชื่อถือนั้น
คือกุรอ่านอันรุ่งโรจน์

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٨٦﴾

22. อยู่ในแผ่นจารึกที่ถูกเก็บรักษาไว้²

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٨٧﴾

¹ พวกเขาเหล่านั้นมิได้ใคร่ครวญถึงสิ่งที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาในอดีตได้รับ แต่พวกเขายังคงตื้อรั้นในการปฏิเสธศรัทธามากยิ่งกว่าหมู่ชนในอดีต กระนั้นก็ดี อัลลอฮ์ ตะอาลานั้นทรงมีความสามารถเหนือพวกเขา พวกเขาจะไม่รอดพ้นไปจากพระองค์ได้เพราะพวกเขาอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ทุกกาลเวลา
² สิ่งที่เขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อก็คืออัลกุรอ่าน คัมภีร์อันยิ่งใหญ่อันรุ่งโรจน์อันมีเกียรติ ซึ่งถูกเก็บรักษาไว้ในแผ่นจารึกในชั้นฟ้า ถูกเก็บรักษาให้พ้นจากการต่อเติมและตัดทอนและบิดเบือนและเปลี่ยนแปลง

(86) ซูเราะฮ์ อังกุอริก



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 17 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อังกุอริก

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มักียะฮ์ ที่เยียวยาเรื่องบางเรื่องเกี่ยวกับอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ แกนหลักของซูเราะฮ์กล่าวถึงเรื่องการศรัทธา การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมข้อพิสูจน์อันชัดแจ้งและหลักฐานอันแน่นนอนได้ยืนยันถึงความสามารถของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพเพราะผู้ที่ทรงบังเกิดมนุษย์จากไม่มีอะไรเลย ย่อมสามารถที่จะให้เขากลับฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยท้องฟ้าที่ประดับด้วยดวงดาวที่ประกายแสงที่ปรากฏให้เห็นในเวลากลางคืน เพื่อส่องแสงให้ความสะดวกแก่มนุษย์ในการเดินทาง และเพื่อชี้แนวทางท่ามกลางความมืดทั้งทางบกและทางน้ำแก่มนุษย์ โดยที่มนุษย์ทุกคนถูกมอบหมายให้มีผู้คุ้มกันกิจการของเขาได้รับการระวังรักษาโดยมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรม “ขอสาบานด้วยท้องฟ้าและ (ดวงดาว) ที่มาในเวลาค่ำคืน และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งที่มาในเวลาค่ำคืนนั้นคืออะไร คือดวงดาวที่ประกายแสงไม่มีชีวิตใด (อยู่โดยลำพัง) เว้นแต่มีผู้เฝ้ารักษามัน”

แล้วซูเราะฮ์ได้นำหลักฐานและข้อพิสูจน์มายืนยันถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลกที่จะให้มนุษย์กลับมีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากสูญสิ้นชีวิตไปแล้ว “ดังนั้นมนุษย์จงไตร่ตรองดูซิว่าเขาถูกบังเกิดมาจากอะไร เขาถูกบังเกิดมาจากน้ำที่พุ่งออกมา มันออกมาจากกระดูกสันหลัง (ของชาย) และกระดูกหน้าอก (ของหญิง) แท้จริงพระองค์ทรงสามารถอย่างแน่นนอนที่จะให้กลับมาอีก (คือฟื้นคืนชีพ)”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเปิดเผยสิ่งเร้นลับและเปิดม่านให้ความจริงประจักษ์ในวันอาคิเราะฮ์โดยที่ไม่มีผู้ช่วยเหลือและผู้คุ้มครองมนุษย์ “วันที่สิ่งเร้นลับทั้งหลายจะถูกเปิดเผย ดังนั้นเขาจะไม่มีพลังใดๆ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอานอัลอะซีมเป็นปาฏิหาริย์ของมุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮุอะลยฮิวัชชะลัม และเป็นพยานหลักฐานยืนยันแก่มวลมนุษย์ทั้งปวง และได้ชี้แจงความจริงของอัลกุรอานนี้ อีกทั้งได้สัญญาร้ายแก่พวกปฏิเสธศรัทธาที่กระทำความผิดถึงการลงโทษอันเจ็บปวด “ขอสาบานด้วยท้องฟ้าที่หลั่งน้ำฝนและแผ่นดินที่ปรือออก (ให้เมล็ดพืชงอกเงยแท้จริงอัลกุรอานนั้นคือพระดำรัสที่จำแนก ระหว่างความจริงกับความเท็จ) และอัลกุรอานนั้นมีใช่เรื่องไร้สาระ แท้จริงพวกเขา กำลังวางแผนการกันอยู่ และข้าก็วางแผนการอยู่ ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงผ่อนปรน ให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเถิด ข้าก็จะผ่อนปรนให้แก่พวกเขาละยะหนึ่ง”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยชั้นฟ้า และ (ดวงดาว) ที่มาใน
เวลาค่ำคืน
2. และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งที่มาใน
เวลาค่ำคืนนั้นคืออะไร
3. คือดวงดาวที่ประกายแสง
4. ไม่มีชีวิตใด (อยู่โดยลำพัง) เว้นแต่มีผู้เฝ้า
รักษามัน¹
5. ดังนั้นมนุษย์จงไตร่ตรองดูซิว่าเขาถูกบังเกิด
มาจากอะไร
6. เขาถูกบังเกิดมาจากน้ำที่พุ่งออกมา
7. มันออกมาจากกระดูกสันหลัง (ของชาย)
และกระดูกหน้าอก (ของหญิง)²

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ①

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ②

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ③

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑥

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑦

¹ ข้าขอสาบานด้วยชั้นฟ้าและดวงดาวที่ประกายแสงในเวลาค่ำคืนการที่เรียกดวงดาวว่าอัญญอริกก็เพราะว่า ดวงดาวนี้จะปรากฏตัวในเวลากลางคืนและหายไปในเวลากลางวัน ทุกๆ สิ่งที่มาปรากฏตัวในเวลา กลางคืนเรียกว่าอัญญอริก และเจ้าจะรู้ได้อย่างไรว่า อัญญอริกนั้นคืออะไร มันคือดวงดาวที่ประกายแสง ในเวลาค่ำคืน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวไว้มากมายในคัมภีร์ของ พระองค์ ทั้งนี้เพราะสภาพของมัน รูปร่าง การโคจร การขึ้น และการตกของมันเป็นที่น่าประหลาดที่ซึ่งบ่ง ถึงความเป็นเอกะของพระผู้สร้างมันทั้งหลายอย่างสมบูรณ์แบบ ทั้งนี้เพราะการกระทำเป็นการซึ่งบ่งถึง ผู้กระทำอายะฮ์ที่ 4 เป็นคำตอบของการสาบาน กล่าวคือทุกชีวิตย่อมมีผู้เฝ้ารักษามัน คือมะลาอิกะฮ์ บันทีกการกระทำของมันและสิ่งที่มันได้แสวงหาเอาไว้ทั้งดีและชั่ว

² มนุษย์ทุกคนจงใคร่ครวญในการเกิดมาครั้งแรกของเขา โดยไตร่ตรองและพินิจพิจารณาว่า อัลลอฮ์ทรง บังเกิดมาจากอะไร เขาเกิดมาจากน้ำอสุจิที่ไหลพุ่งจากผู้ชายและผู้หญิง แล้วก็ประกอบกันเป็นทารก โดยอนุมัติของอัลลอฮ์

8. แท้จริงพระองค์ทรงสามารถอย่างแน่นอนที่จะให้เขากลับมาอีก (คือฟื้นคืนชีพ)

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۝٨

9. วันที่สิ่งเร้นลับทั้งหลายจะถูกเปิดเผย¹

يَوْمَ تَبْلَى السَّرَائِرُ ۝٩

10. ดังนั้นเขาจะไม่มีพลังใดๆ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ²

فَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٌ ۝١٠

11. ขอสาบานด้วยชั้นฟ้าที่หลั่งน้ำฝน

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۝١١

12. และแผ่นดินที่ปรือออก (ให้เมล็ดพืชงอกเงย)³

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝١٢

13. แท้จริงอัลกุรอานนั้น คือพระดำรัสที่จำแนก (ระหว่างความจริงกับความเท็จ)

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ۝١٣

14. และอัลกุรอานนั้นมีใช้เรื่องไร้สาระ⁴

وَمَا هُوَ إِلَّا نَزْلٌ ۝١٤

15. แท้จริงพวกเขากำลังวางแผนกันอยู่

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝١٥

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งทรงสร้างมนุษย์โดยการเริ่มต้น ย่อมทรงสามารถที่จะให้เขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาหลังจากตายไปแล้ว วันที่จิตใจจะถูกทดสอบ และจะรู้ว่าจิตใจนั้นมีหลักศรัทธา และเจตนาเป็นอย่างไร เพื่อที่จะได้แยกแยะและประจักษ์ว่าอันใดดีอันใดชั่ว

² และในขณะนั้นมนุษย์จะไม่มีพลังใดๆ ที่จะปกป้องเขาให้พ้นจากการลงโทษ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ ที่จะช่วยเหลือเขาให้รอดพ้นจากเคราะห์กรรมนั้นได้

³ ข้าสาบานด้วยชั้นฟ้าที่หลั่งน้ำฝนลงมา ซึ่งได้หลั่งน้ำฝนลงมาให้ปวงบ่าวเป็นครั้งคราว มิฉะนั้นแล้วมนุษย์และสัตว์เลี้ยงจะประสบกับความวิบัติ และขอสาบานด้วยแผ่นดินที่ปรุและแตกแยกออกเพื่อให้พืชผักต้นไม้ออกดอกไม้งอกเงยออกมา

⁴ อัลกุรอานนี้คือพระดำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จ อัลกุรอานนี้เป็นคัมภีร์ที่บรรลู่สุดยอดในการแสดงออก และการตราบทบัญญัติ และเป็นปาฏิหาริย์ มิใช่เป็นคัมภีร์ที่ไร้สาระ หรือหาประโยชน์มิได้ แต่เป็นเรื่องจริงจังทั้งหมด เพราะเป็นพระดำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา

16. และข้าก็วางแผนการอยู่¹

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝١٦

17. ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) จงผ่อนปรนให้บรรดา
ผู้ปฏิเสธศรัทธาเถิด ข้าก็จะผ่อนปรนให้แก่พวก
เขาระยะหนึ่ง²

فَهَلِ الْكَافِرِينَ أَتْمَلُهُمْ مُّوَدًّا ۝١٧

¹ พวกมุชริกีนชาวมักกะฮ์เหล่านั้นกำลังวางแผนเพื่อที่จะดํารัศมีของอัลลอฮ์ และทำลายล้างบทบัญญัติของมุฮัมมัด คือลัทธิลัทธิอะลียะฮ์วะฮ์ลัม และเราก็จะตอบแทนพวกเขาต่อการวางแผนของพวกเขาด้วยการผ่อนผันแล้วเราก็จะแก้แค้นด้วยการสังหาร ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอำนาจที่จะกระทำการใดๆ ก็ได้

² ดังนั้นเจ้าอย่าได้รับแรงในการทำลายล้างและแก้แค้นพวกเขา แต่จงผ่อนปรนให้พวกเขาบ้างเล็กน้อย แล้วเจ้าก็จะเห็นสิ่งที่ข้าจะกระทำกับพวกเขา และนี่คือจุดยอดแห่งการสัญญาร้ายและการชั่วช้า

(87) ซูเราะฮ์ อัลอะอะลา



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 19 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะอะลา

ซูเราะฮ์อัล อะอะลา เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่เยียวยาเรื่องต่างๆ โดยย่อต่อไปนี้

1. ชาดอันสูงส่งและคุณลักษณะบางประการของอัลลอฮ์ ญัลละอะลา และหลักฐานต่างๆ เกี่ยวกับเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพ
2. อัลวะฮยูและอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่รอซูลคนสุดท้าย คือลัลลลอฮุ อะลัยฮิละสลัม และการให้ง่ายในการท่องจำแก่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิละสลัม
3. คำแนะนำที่ดีอันจะเป็นประโยชน์แก่บรรดาผู้มีหัวใจกระฉับกระเฉง และผู้ที่มีความสุข มีศรัทธาจะได้รับประโยชน์จากมัน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการให้ความบริสุทธิ์ แด่อัลลอฮ์ ญัลละอะลา ซึ่งทรงสร้างแล้วทรงทำให้มันดีขึ้น ทรงสร้างแล้วทรงทำให้สวยงาม ทรงให้หญ้าและพืชผักรอกเงยออกมา เพื่อเป็นความเมตตาแก่ปวงบ่าว “จงแช่ซ่องสดุดีพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง ผู้ทรงสร้างแล้วทรงทำให้สมบูรณ์ แล้วผู้ทรงกำหนดสภาวะแล้วทรงชี้แนะทาง”

แล้วได้กล่าวถึงอัลวะฮยูและอัลกุรอาน และทำความพอใจให้แก่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิละสลัม ด้วยการแจ้งข่าวดีในการคุ้มครองรักษาคัมภีร์อันทรงเกียรติ โดยจะให้เป็นการง่ายดายที่จะท่องจำ ไม่มีวันลืมเลย “เราจะสอนให้เจ้าอ่านและเจ้าจะไม่ลืม เว้นแต่สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริงพระองค์ทรงรอบรูสิ่งที่เปิดเผยและสิ่งซ่อนเร้น”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้ตักเตือนกันด้วยอัลกุรอานนี้ซึ่งบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาจะได้รับประโยชน์จากแสงสว่างของอัลกุรอาน และบรรดาผู้ยำเกรงจะได้รับบทเรียนจาก

การขึ้นนำของอัลกุรอาน “ดังนั้นจงตักเตือนกันเถิดเพราะการตักเตือนนั้นจะยังคุณประโยชน์ ผู้หวั่นกลัวจะได้รำลึก และผู้ที่ชั่วช้ายิ่งจะหลีกเลี่ยงการตักเตือนนั้น”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงชัยชนะของผู้ที่ขัดเกลาก่อนจากความผิดและโทษต่างๆ และขัดเกลาก่อนด้วยผลงานที่ดี “แน่นอนผู้ที่ขัดเกลาก่อนย่อมบรรลุความสำเร็จ และเขารำลึกถึงพระนามของพระเจ้าของเขา แล้วเขาทำละหมาด”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงแช่ซ้องสดดี พระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า
ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง
2. ผู้ทรงสร้างแล้วทรงทำให้สมบูรณ์¹
3. และผู้ทรงกำหนดสภาวะแล้วทรงชี้แนะทาง
4. และผู้ทรงนำทุ่งหญ้าออกมา(ให้งอกเงยเป็น
อาหารของปศุสัตว์)
5. แล้วทรงทำให้มันเป็นชังแห่งสี่คล้ามขอ²
6. เราจะสอนให้เจ้าอ่าน แล้วเจ้าจะไม่ลืม
7. เว้นแต่สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริง
พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เปิดเผยและสิ่งที่ซ่อนเร้น³

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ①

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ②

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ③

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ④

فَجَعَلَ حُشَاءً آخَرَى ⑤

سَنُرِيكَ فَلَا تَنْسَى ⑥

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑦

¹ มุฮัมมัดเอ๋ย เจ้าจงให้ความบริสุทธิ์ แต่พระเจ้าผู้สูงส่งยิ่งของเจ้าจากลักษณะต่าง ๆ ที่บกพร่อง และจาก
สิ่งที่บรรดาผู้ธรรมกล่าวดังพระองค์ มีรายงานชะดิษกล่าวไว้ว่า เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัย-
ฮิวะซัลลัม อ่านอายะฮ์นี้ท่านจะกล่าวว่า “ซุบฮานะรีบ บิอัลอะอะลา” “มหาบริสุทธิ์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรง
สูงยิ่งแห่งข้าพระองค์” พระผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งทั้งมวลและทรงทำให้สรรพสิ่งทั้งนั้นเรียบร้อยสมบูรณ์

² นักตัฟซีรกล่าวว่า สำหรับอายะฮ์นี้ไม่มีกรรมของกริยาเพื่อให้เกิดประโยชน์โดยทั่วไป คือทรงกำหนด
สภาวะแก่ทุก ๆ สรรพสิ่งและสัตว์ในสิ่งที่จะนำมาซึ่งผลประโยชน์ของมันแล้วทรงชี้แนะทางเพื่อให้รู้จักการ
แสวงหาผลประโยชน์ และทรงทำให้ทุ่งหญ้าที่มีทั้งเขียวชะอุ่มและเป็นชังแห่งเพื่อเป็นอาหารแก่ปศุสัตว์
แต่ละชนิด มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ซึ่งทรงทำให้ทุกสิ่งทุกอย่างเป็นไป เหมาะสมและรัดกุม

³ โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย เราจะสอนให้เจ้าอ่านอัลกุรอานอันยิ่งใหญ่ แล้วเจ้าก็จะท่องขึ้นใจในห้วงอกของเจ้าและ
เจ้าจะไม่ลืมเลย แต่สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ที่จะลบล้างเจ้าก็จะลืม ในอายะฮ์นี้นับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์
แก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เพราะท่านเป็นอุมมีย คือ อ่านไม่ออก เขียนไม่เป็น กระนั้น
ก็ดีท่านก็ไม่เคยลืมสิ่งที่ญิบรีลอะลัยฮิสสลามได้อ่านให้ท่านฟัง อันนี้นับได้ว่าเป็นข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ถึง
ความสัจจะในการเป็นนะบีของท่าน คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่ปวงบ่าว
เปิดเผยและสิ่งที่พวกเขาปกปิด เช่น คำพูดหรือการกระทำ

8. และเราจะทำให้เป็นการง่ายตายแก่เจ้าซึ่ง
บัญญัติศาสนาอันง่ายตาย

وَنُيِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ۝٨

9. ดังนั้นจงตักเตือนกันเถิด เพราะการตักเตือน
กันนั้นจะยังคุณประโยชน์¹

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ۝٩

10. ผู้ที่หวั่นกลัวจะได้รำลึก²

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَىٰ ۝١٠

11. และผู้ที่ชั่วช้ายิ่งจะหลีกเลี่ยงการตักเตือน
นั้น

وَيَنْجَنِبُهَا الْأَشْقَىٰ ۝١١

12. ซึ่งเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในไฟกองใหญ่

الَّذِي يَصِلُ النَّارَ الْكُبْرَىٰ ۝١٢

13. แล้วเขาจะไม่ตายในนั้นและจะไม่เป็นด้วย³

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۝١٣

14. แน่หนอผู้ที่ขัดเกลادنเอง ย่อมบรรลุความ
สำเร็จ

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ ۝١٤

15. และเขารำลึกถึงพระนามแห่งพระเจ้าของ
เขา แล้วเขาทำละหมาด⁴

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ۝١٥

16. หามิได้ แต่พวกเจ้าเลือกเอาการมีชีวิตอยู่
ในโลกนี้ต่างหาก

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝١٦

¹ และเราจะประทานความสำเร็จแก่เจ้าในการเข้าใจต่อบัญญัติศาสนาที่ง่ายตาย ดังนั้นเจ้าจงตักเตือนด้วยอัลกุรอานนี้ โดยที่การตักเตือนและการแนะนำสั่งสอนกันนั้นจะอำนวยประโยชน์ซึ่งกันและกัน

² สำหรับผู้ที่มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์เท่านั้น การตักเตือนและแนะนำสั่งสอนจะเกิดประโยชน์

³ คนกาฟิรที่ชั่วช้าเท่านั้นที่จะปฏิเสธและหลีกเลี่ยงการตักเตือนนั้นๆ ซึ่งเขาจะเข้าไปอยู่ในนรกญะฮันนัม และเผาไหม้อยู่ในไฟกองใหญ่ แล้วเขาก็จะไม่ตาย เพื่อที่จะได้พักผ่อนหมดสิ้นเคราะห์กรรม และเขาก็จะไม่เป็นเพื่อที่จะได้มีชีวิตอยู่อย่างดีมีเกียรติ แต่เขาจะอยู่ในการลงโทษและความยากลำบากตลอดไป

⁴ ผู้ที่ขัดเกลาคิดใจของเขาด้วยอิมาน และมีความบริสุทธิ์ในการทำงานของเขาเพื่ออัลลอฮ์เขาผู้นั้นย่อมประสบความสำเร็จและมีชัยชนะ และรำลึกถึงความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้าของเขา แล้วเขาก็ทำละหมาดโดยมีสมาธิ และปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์

17. ทั้งๆ ที่ปรโลกนั้นดีกว่าและจีรังกว่า ¹	وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾
18. แท้จริง (ข้อเตือนสติ) นี้มีอยู่ในคัมภีร์ก่อนๆ มาแล้ว	إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾
19. คือคัมภีร์ของอิบรอฮีมและมูซา ²	صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

¹ เปล่าเลย แต่พวกเจ้าโง่เขลาเลือกเอาการดำรงชีวิตอยู่ในโลกที่สูญสลายเหนือกว่าโลกอาคิเราะฮ์ อันจีรังแล้วพวกเจ้าก็เหน็ดเหนื่อยอยู่กับโลกดุนยานี้จนกระทั่งพวกเจ้าลืมโลกอาคิเราะฮ์ ทั้งๆ ที่โลกอาคิเราะฮ์นั้นดีกว่าโลกดุนยาอย่างแน่นอน

² ข้อตักเตือนที่กล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ได้ถูกบันทึกไว้อย่างแน่นอนในบรรดาคัมภีร์ก่อนๆ ที่ถูกประทานลงมาแก่อิบรอฮีมและมูซา อะลัยฮิมัสสลาม

(๘๘) ซูเราะฮ์ อัลมอซียะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 26 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมอซียะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลมอซียะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญสองเรื่อง คือ

1. วันกิยามะฮ์ สภาพและความน่ากลัวของวันนั้น และสิ่งที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้พบในวันนั้น ถึงความเหนื่อยยากและเคราะห์กรรม และสิ่งที่ผู้ศรัทธาจะได้พบกับความสุขและความเบิกบานในวันนั้น

2. หลักฐานและข้อพิสูจน์ต่างๆ ถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก และเดชานุภาพอย่างน่างงงันของพระองค์ ในการสร้างอูฐอันน่าประหลาด ท้องฟ้าอันน่าบรรเจิด ภูเขาอันสูงตระหง่านและแผ่นดินที่ปูลาดอย่างกว้างขวาง ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และความรุ่งโรจน์แห่งอำนาจของพระองค์

ซูเราะฮ์ จบลงด้วยการเตือนถึงการกลับไปของมนุษย์ทั้งปวงไปยังอัลลอฮ์ ชูฮานะฮ์วะตะอาลาเพื่อการชำระและการตอบแทน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ชั่วคราวของการครอบงำ (แห่งความรุนแรง)
ได้มายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ¹

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْفَنِيَةِ ①

2. ในวันนั้นมีหลายใบหน้าที่ต่ำต้อย

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَشِيعَةٌ ②

3. ใบหน้าที่ทำงานหนัก ระกำใจ

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ③

4. เข้าไปเผาไหม้ในไฟอันร้อนแรง

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ④

5. จะถูกให้ดื่มจากน้ำพุที่ร้อนจัด

تَشْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ⑤

6. ไม่มีอาหารอื่นนอกจากต้นหนามแห้ง

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ⑥

7. มันจะไม่ทำให้อ้วน และไม่ทำให้หายหิว²

لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦

8. ในวันนั้นมีหลายใบหน้าที่เบิกบาน

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧

9. พึงพอใจเพราะการกระทำของพวกเขา

لِسَعْيِهِمْ رَاضِيَةٌ ⑨

¹ โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย ชั่วคราวความหายนะอย่างใหญ่หลวงซึ่งมันจะครอบงำมนุษย์ด้วยความรุนแรงของมัน ได้มีมายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ หมายถึงวันกิยามะฮ์

² ในวันนั้นใบหน้าทั้งหลายจะเป็นใบหน้าที่ต่ำต้อยยอมจำนนถูกหมิ่นประมาท เป็นใบหน้าที่ทำงานหนัก ตลอดเวลาเพราะจะต้องกังวลอยู่กับ ไร่ที่ถูกตรวนจึงอยู่ในสภาพที่ตรอมใจ จะเข้าไปอยู่ในกองไฟที่ร้อนระอุ เขาจะดื่มน้ำจากตาน้ำที่มีความร้อนอย่างสุดยอด อาหารของพวกเขาก็คือต้นหนามแห้ง พวกเขารูเรขเรียกว่า “อัชชุบรูก” เป็นอาหารที่เลวที่สุด แน่หนอนอาหารจำพวกนี้จะไม่เกิดประโยชน์อันใดทางโภชนาการและจะไม่ทำให้คลายจากความหิวโหยด้วย

10. อยู่ในสวนสวรรค์อันสูงตระหง่าน¹

فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ ⑩

11. จะไม่ได้ยินเรื่องไร้สาระในนั้น

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَفِيَةً ⑪

12. ในนั้นมีตาน้ำไหลริน

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫

13. ในนั้นมีเตียงที่ถูกยกไว้สูงเด่น

فِيهَا سُرُورٌ مَّرْفُوعَةٌ ⑬

14. และมีแก้วน้ำถูกวางไว้

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ⑭

15. และมีหมอนอิงถูกเรียงไว้เป็นแถว

وَمَنَاقِبٌ مَّصْفُوفَةٌ ⑮

16. และมีพรมอย่างดีเลิศถูกปูไว้²

وَزَرَائِبٌ مَّبْنُوتَةٌ ⑯

17. พวกเขาไม่พิจารณาดูอุจูดอกหรือว่ามันถูก
บังเกิดมาอย่างไร

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰

18. และ (ไม่พิจารณาดู) ท้องฟ้าบ้างหรือว่ามัน
ถูกยกให้สูงขึ้นอย่างไร

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ⑱

19. และ (ไม่พิจารณาดู) ภูเขาบ้างหรือว่ามัน
ถูกปักตั้งไว้อย่างไร

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑲

¹ และในวันนั้นอีกเช่นเดียวกันใบหน้าของบรรดามุอฺมินจะเป็นใบหน้าที่ถูกเบิกบานยิ้มแย้มแจ่มใส มีความสดชื่นและสุขสำราญ พวกเขาจะพึงพอใจในผลงานที่ได้กระทำไว้ในโลกดุนยา คือการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา พวกเขาจะอยู่ในสวนสวรรค์อันรื่นรมย์ ซึ่งอยู่ในที่สูงตระหง่านและมีเกียรติอันสูง พวกเขาจะอยู่ในห้องพิเศษเฉพาะด้วยความสงบสุขและปลอดภัย

² ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 11 ถึงอายะฮ์ที่ 16 กล่าวถึงสภาพในสวนสวรรค์และบริการที่พวกเขาจะได้รับเมื่อเข้าไปอยู่ข้างในแล้ว

20. และ (ไม่พิจารณาดู) แผ่นดินบ้างหรือว่ามี
มันถูกแผ่ลาดไว้อย่างไร¹

21. ดังนั้นจงตักเตือนเถิด เพราะแท้จริงเจ้าเป็น
เพียงผู้ตักเตือนเท่านั้น

22. เจ้ามิใช่ผู้มีอำนาจเหนือพวกเขา²

23. นอกจากผู้ที่ผินหลังให้และปฏิเสธศรัทธา
เท่านั้น

24. อัลลอฮ์จะทรงลงโทษเขา ซึ่งการลงโทษอัน
มหันต์³

25. แท้จริง ยิ่งเราเท่านั้นคือการกลับมาของ
พวกเขา

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

فِعَذَابُ اللَّهِ أَكْبَرُ ﴿٢٤﴾

إِنَّا إِلَيْنَا يَأْتِيهِمْ ﴿٢٥﴾

มนุษย์เหล่านั้นมิได้พิจารณาใคร่ครวญดูอุ้งท้องหรือว่า อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมันมาในรูปแบบที่แปลก
ประหลาด มีความอดทนและบึกบึนอย่างไร อันนับได้ว่าเป็นการบ่งชี้ถึงเดชานุภาพของพระผู้ทรงบังเกิด
มัน พวกเขามีได้พิจารณาใคร่ครวญดูท้องฟ้า ซึ่งพระองค์ทรงสร้างมันอย่างแนบเนียนรัดกุม และทรงยก
ให้มันสูงชันสุดลูกหูลูกตา โดยปราศจากเสาค้ำจุนและมิได้พิจารณาใคร่ครวญดูภูเขาที่สูงตระหง่านว่า
มันถูกปักตั้งไว้อย่างแน่นหนา ไม่สั่นสะเทือน อีกทั้งแผ่นดินซึ่งพวกเขามีชีวิตอยู่บนมัน ว่ามันถูกปูแผ่
ลาดออกไปอย่างกว้างไกล โดยที่พวกเขาพักอาศัยอยู่และทำมาหากินด้วยการปลูกพืชผักชนิดต่างๆ อีกทั้ง
ทั้งสัญจรไปมาอย่างสะดวกสบาย การที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงนำสิ่งต่างๆ เหล่านี้มากล่าวไว้ ก็เพราะว่า
ชาวอาหรับชนบทนั้นพวกเขาได้พบเห็นสิ่งต่างๆ เหล่านี้เป็นประจำ เพราะพวกเขาต้องเดินทางอยู่เสมอ
เพื่อแสวงหาแหล่งที่ทำมาหากินในที่ต่างๆ ทั้งนี้เพื่อที่จะให้พวกเขาตระหนักถึงเดชานุภาพของพระผู้
สร้างสิ่งเหล่านั้นว่าพระองค์คือพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่

² เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงหลักฐานแห่งความเป็นเอกภาพของพระองค์แล้ว แต่พวกกุฟฟารก็มี
ได้ตระหนักถึงบุญคุณของพระองค์ ดังนั้นพระองค์จึงทรงใช้ให้ะบีของพระองค์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์-
ซัลลัม ตักเตือนและขู่ส้าทักพวกเขาถึงผลร้ายที่จะติดตามมา เจ้าไม่ต้องสนใจกับพวกเขาว่าจะพิจารณา
ใคร่ครวญหรือไม่ เพราะเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนเท่านั้น เจ้าไม่มีอำนาจอันใดที่จะไปบังคับพวกเขาให้
เกิดความศรัทธา

³ แต่ผู้ที่ผินหลังให้กับการแนะนำและการตักเตือนและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์นั้น อัลลอฮ์จะทรงลงโทษ
เขา ซึ่งการลงโทษอย่างมหันต์ด้วยไฟนรกจะชั้มน้ำมอดตลอดกาล

26. แล้วก็แท้จริงหน้าที่ของเรานั้นคือการชำระ
พวกเขา¹

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٦﴾

¹ และในที่สุดพวกเขาจะต้องกลับไปหาอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่องค์เดียวเท่านั้น และการชำระสอบสวนและ
การตอบแทนนั้นเป็นหน้าที่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่องค์เดียว

(89) ซูเราะฮ์ อัลฟัจญรฺ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 30 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟัจญรฺ

ซูเราะฮ์ อัลฟัจญรฺเป็นซูเราะฮ์ ซึ่งกล่าวถึงเรื่องสำคัญ ๆ 3 เรื่องด้วยกันคือ

1. กล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ ของบางประชาชาติที่ปฏิเสธต่อบรรดาราชูลของอัลลอฮ์ เช่น หมู่ชนอาด ชะมูด และหมู่ชนฟิรอาอน พร้อมทั้งได้ชี้แจงถึงสิ่งที่พวกเขาได้รับการลงโทษและความวิบัติเนื่องจากการละเมิดขอบเขตของพวกเขา “เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า พระเจ้าของเจ้ากระทำต่อพวกอาดอย่างไร”

2. ชี้แจงถึงแนวทางของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการทดสอบปวงบ่าวเกี่ยวกับการมีชีวิตอยู่นี้ด้วยความดีและความชั่ว ความมั่งมีและความยากจน และธรรมชาติของมนุษย์ในการรักและหวงแหนอย่างมากต่อทรัพย์สินสมบัติของเขา “ส่วนมนุษย์นั้น เมื่อพระเจ้าของเขาทรงทดสอบเขา” ฯลฯ

3. วันอาคิเราะฮ์ ความน่ากลัวและความรุนแรงของวันนั้น การแบ่งแยกมนุษย์ในวันกิยามะฮ์เป็นสองพวกคือพวกที่มีความสุขสำราญเบิกบานใจ และพวกที่มีความระทมทุกข์หนักใจ และชี้แจงถึงทางกลับของชีวิตที่ชั่วช้า และชีวิตที่ดีมีความสุข “หากมิได้เมื่อแผ่นดินถูกทำให้สั่นสะเทือนเป็นผุยผง และพระเจ้าของเจ้าเสด็จมาพร้อมทั้งมะลาอิกะฮ์ด้วยเป็นแถวๆ และวันนั้นนรกญะฮันนัม จะถูกนำมาให้ปรากฏในวันนั้นมนุษย์จะรำลึกขึ้นมาได้ แต่การรำลึกนั้นจะมีผลแก่เขาได้อย่างไร” ฯลฯ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยยามรุ่งอรุณ

وَالْفَجْرِ ①

2. และด้วยคำคืนทั้งสิบ

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②

3. และด้วยสิ่งที่เป็นครู และที่เป็นคี่

وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ ③

4. และด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันโคจรไป¹

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ④

5. ในดั่งกล่าวนั้นเป็นการสาบาน สำหรับผู้ที่มี
ปัญญามิใช่หรือ²

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّئِي حَجْرٍ ⑤

6. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า พระเจ้าของเจ้ากระทำ
ต่อพวกอ้าดอย่างไร

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥

7. (แห่ง) อีร็อม พวกมิเสาหินสูงตะหง่าน

إِرم ذاتِ الأعْمَادِ ⑦

¹ สื่ออย่างอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยมัน คือ

1. อัลฟัจญรฺยามรุ่งอรุณ หมายถึงยามรุ่งอรุณของแต่ละวันหรือของวันหนึ่งโดยเฉพาะ
2. ด้วยคำคืนทั้งสิบของต้นเดือนซุลฮิจยะฮ์ ซึ่งมีทั้งวันอะระเราะพะฮ์และวันอีดีลอัฎฮา อัลบุดอริยฺ รายงานว่า “ไม่มีวันแห่งการทำงานที่ดี ซึ่งเป็นที่โปรดปรานยิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา นอกจากสิบวันแรกของเดือนซุลฮิจยะฮ์”
3. ทรงสาบานด้วยสิ่งที่เป็นครูและสิ่งที่เป็นครูทุกๆ อย่าง เพราะทุกสิ่งนั้นบางทีก็เป็นครู บางทีก็เป็นครู หรือเป็นการสาบานด้วยสิ่งที่ถูกสร้างและพระผู้สร้าง เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นทรงเอกะเป็นครู และสิ่งที่ถูกสร้างคือเป็นเพศผู้และเพศเมียเป็นครู
4. และทรงสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันโคจรไปด้วยการเคลื่อนไหวของจักรวาลอันน่าประหลาด

² ในสิ่งต่างๆ ดั่งกล่าวนั้นเป็นการสาบานที่สมเหตุสมผลแก่ผู้มีสติปัญญามิใช่หรือ

8. ซึ่งเยียงนั้นมิได้ถูกสร้างตามหัวเมืองต่าง ๆ¹

الَّتِي لَمْ يَخْلَقْ مِثْلَهَا فِي الْبَلَدِ ۝٨

9. และพวกชะมูดผู้สกัดหิน ณ หุบเขา

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝٩

10. และฟิรเอาน์ เจ้าแห่งตริงเสาเต็นท์²

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْدَادِ ۝١٠

11. บรรดาผู้ละเมิดเหล่านั้นตามหัวเมืองต่าง ๆ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ ۝١١

12. แล้วก่อความเสียหายอย่างมากมายในหัวเมืองเหล่านั้น

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٢

13. ดังนั้นพระเจ้าของเจ้าจึงกระหน่ำการลงโทษนานาชนิดบนพวกเขา³

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٣

14. แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นทรงเฝ้าดูอย่างแน่นนอน⁴

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِحِرَاصٍ ۝١٤

¹ ไม่มีข่าวคราวมาถึงเจ้าบังดอกหรือ โอ์มุฮัมมัดว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกระทำต่อพวกอ้าด หมู่ชนของฮูดอย่างไรบ้าง พวกอ้าดสมัยก่อนซึ่งเป็นชาวอิรอม ซึ่งมีเสาหินสูงหรืออาคารก่อสร้างสูง พวกเขาพำนักอาศัยอยู่ที่เมืองอัลอะฮ์ก็อฟเป็นเมืองระหว่างโอมานกับชะฎอ์เราะเมาท์ ซึ่งชนเผ่าเหล่านั้นอัลลอฮ์มิได้ทรงสร้างผู้อื่นใดเสมอเหมือนพวกเขาในด้านความเข้มแข็ง ความแข็งแรงและการมีร่างกายใหญ่โตกำยำดังกล่าวนี้เป็นการคู่สาคัญกับพวกกุฟฟารมักกะฮ์ให้ระวังตัวไว้

² และพระองค์ทรงกระทำต่อพวกชะมูดอย่างไร พวกเขาเป็นผู้มีร่างกายแข็งแรงใหญ่โตได้สกัดหินตามหุบเขาเป็นที่พำนักอาศัย และฟิรเอาน์ ซึ่งมีพลพรรคมากมายโดยได้ตริงเต็นท์เป็นที่อาศัยหรือตริงเสาเต็นท์เพื่อทรมานพวกบะนีอิสรออีล

³ บรรดาผู้หยิ่งยโสเหล่านั้นคือ พวกอ้าด ชะมูดและฟิรเอาน์ ซึ่งพวกเขาได้ขัดขืนดื้อรั้นต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์ และล่วงละเมิดขอบเขตด้วยความอธรรม อีกทั้งได้ก่อความระส่ำระสายตามหัวเมืองต่าง ๆ ด้วยการกดขี่ข่มเหง การฆ่าฟันกัน ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงกระหน่ำการลงโทษอย่างหนักและนานาชนิด เพราะการกระทำความผิดและการล่วงละเมิดขอบเขตของพวกเขา

⁴ พระเจ้าของเจ้านั้น โอ์มุฮัมมัดเอ๋ย ทรงเฝ้าดูและติดตามการงานต่าง ๆ ของมนุษย์ และจะทรงตอบแทนผลงานของพวกเขาที่ได้กระทำไว้

15. ส่วนมนุษย์นั้น เมื่อพระเจ้าของเขาทรงทดสอบเขา โดยทรงให้เกียรติเขาและทรงโปรดปรานเขา เขาก็จะกล่าวว่าพระเจ้าของฉันทรงยกย่องฉัน¹

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. แต่ครั้นเมื่อพระองค์ทรงทดสอบเขา ทรงให้การครองชีพของเขาเป็นที่คับแคบแก่เขา เขาก็จะกล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงเหยียดหยามฉัน²

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

17. มิใช่เช่นนั้นดอกแต่ว่าพวกเจ้ามิได้ให้เกียรติแก่เด็กกำพร้าต่างหาก

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. และพวกเจ้ามิได้ส่งเสริมกันในการให้อาหารแก่คนยากจนขัดสน³

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْيَسِيرِ ﴿١٨﴾

19. และพวกเจ้ากินมรดกกันอย่างหมดเกลี้ยง

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

¹ เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทดสอบมนุษย์ด้วยการประทานความโปรดปรานหรือนิอฺมะฮ์ พระองค์ทรงให้เกียรติแก่เขาด้วยความมั่งมีและความสะดวกสบาย และทรงให้เขามีความสุขสำราญในโลกนี้ด้วยการมีลูกหลาน มีเกียรติและมีอำนาจ เขาก็จะกล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงประทานความดีต่างๆ แก่ฉัน ซึ่งก็เป็นการเหมาะสมดีแล้ว เขาหาไม่รู้ว่าการทดสอบแก่เขานี้ก็เพื่อจะดูว่าเขาจะเป็นผู้ขอบคุณหรือทรยศต่อพระองค์

² แต่เมื่อพระเจ้าของเขาทรงทดสอบเขาด้วยความยากแค้นและให้ริชกีของเขาคับแคบลงเขาก็จะกล่าวด้วยการไม่รู้ถึงเคล็ดลับหรือฮิกละฮ์ของพระองค์ว่า พระเจ้าของฉันทรงเหยียดหยามฉันด้วยการให้ริชกีของฉันคับแคบลง

³ การให้เกียรติมิใช่ด้วยความมั่งมีและการถูกเหยียดหยามมิใช่ด้วยความยากจนดังที่พวกเจ้าคาดคิดกัน แต่ว่าการให้เกียรติและการถูกเหยียดหยามนั้นด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และการฝ่าฝืนพระองค์ต่างหาก แต่พวกเจ้าไม่รู้หากแต่ว่าพวกเจ้ากระทำในสิ่งที่ชั่วช้ายิ่งกว่านั้น คือ พวกเจ้าไม่ให้เกียรติแก่เด็กกำพร้าทั้งๆ ที่อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติแก่พวกเจ้าด้วยการให้มีทรัพย์สินมากมาย และพวกเจ้าไม่ส่งเสริมและสนับสนุนในการให้อาหารแก่คนยากจนขัดสนต่างหาก

20. และพวกเขารักสมบัติกันอย่างมากมาย¹

وَمُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا

21. หามิได้ เมื่อแผ่นดินถูกทำให้สั่นสะเทือน เป็นผุยผง

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا

22. และพระเจ้าของเจ้าเสด็จมาพร้อมทั้ง มะลาอิกะฮ์ด้วยเป็นแถวๆ²

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا

23. และวันนั้นนรกญะฮันน์จะถูกนำมาให้ ปราบกฎ ในวันนั้นมนุษย์จะรำลึกขึ้นมาได้ แต่ การรำลึกนั้นจะมีผลแก่เขาได้อย่างไร

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَنذَكُرُ الْإِنْسَانَ
وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى

24. เขาจะกล่าวว่า โอ ฉันน่าจะทำได้ทำความดีไว้ ล่วงหน้าสำหรับชีวิตของฉัน³

يَقُولُ بَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي

25. แล้วในวันนั้นไม่มีผู้ใดลงโทษเช่นการลงโทษ ของพระองค์

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا

26. และไม่มีผู้ใดผูกมัดเช่นการผูกมัดของ พระองค์⁴

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ أَحَدًا

27. โอชีวิตที่สงบแน่นเอี้ย

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطمِئِنَّةُ

¹ นอกจากนี้พวกเขายังกินมรดกกันอย่างหนักโดยที่พวกเขามีได้ไต่ถามกันว่ามันเป็นของหะลาลหรือ หะรอมกันแน่ และพวกเขารักทรัพย์สินสมบัติอย่างมากมาพร้อมกับมีความตระหนี่และตะกตะกลามอีกด้วยเป็นการประณามในการสะสมทรัพย์สินสมบัติและตระหนี่ที่จะบริจาค

² จงระมัดระวังให้จงหนักถึงสภาพของวันกิยามะฮ์ เพราะเมื่อแผ่นดินได้สั่นสะเทือนอย่างรุนแรงอย่างต่อเนื่องกัน และทุกสิ่งทุกอย่างได้แตกสลายแล้ว พระเจ้าของเจ้าโอมุฮัมมัดเอ๋ย ก็จะเสด็จมาปรากฏตัวเพื่อพิพากษาคัดสินระหว่างปวงบ่าวและปวงมะลาอิกะฮ์ก็จะมาเข้าแถวเรียงรายเป็นหลายแถว

³ ในวันกิยามะฮ์ นรกญะฮันน์ก็就会被นำมาเพื่อให้บรรดาผู้กระทำความผิดได้เห็น ในวันอันน่าสะพรึงกลัวนั้น มนุษย์ก็จะรำลึกถึงผลงานของเขา และเสียใจในการผิดพลาดและการฝ่าฝืนของเขาและต้องการจะกลับเนื้อกลับตัว แต่การรำลึกและการเสียใจจะเกิดผลอันใดเพราะเป็นการสายเสียแล้ว เขาจะกล่าวขึ้นด้วยความเสียใจว่า อนิจจา ฉันน่าจะทำได้ทำความดีเอาไว้เพื่อที่จะเกิดประโยชน์แก่ฉันในวันอาคิเราะฮ์ และการมีชีวิตอยู่อย่างจริง

⁴ ในวันนั้นไม่มีผู้ใดจะได้รับการลงโทษอย่างหนักเช่นการลงโทษของอัลลอฮ์แก่ผู้ที่ฝ่าฝืนต่อพระองค์และจะไม่มีผู้ใดได้รับการผูกมัดและจำตรวนเช่นการกระทำของอัลลอฮ์แก่คนกาฟิรผู้กระทำความผิด

28. จงกลับมายังพระเจ้าของเจ้าด้วยความยินดี
และเป็นที่ปิติเกิด¹

أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ﴿٢٨﴾

29. แล้วจงเข้ามาอยู่ในหมู่ปวงบ่าวของข้าเถิด

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

30. และจงเข้ามาอยู่ในสวนสวรรค์ของข้าเถิด²

وَادْخُلِي جَنَّاتِي ﴿٣٠﴾

¹ ส่วนวิญญูณหรือชีวิตที่มีความสงบแน่นอน และมีความมั่นใจต่อสัญญาของอัลลอฮ์ ในวันนั้นมันจะ
ไม่มีความกลัวและตื่นตระหนกและจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า เจ้าจงกลับไปหาความโปรดปรานแห่งพระเจ้า
และสวนสวรรค์แห่งพระเจ้าของเจ้า ด้วยความปิติยินดีในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เจ้าและด้วยสิ่งที่
เจ้าได้กระทำไว้เถิด

² นักตัฟซีรกล่าวว่า คำกล่าวดังกล่าวนั้นจะมีขึ้นแก่มุอฺมินผู้ศรัทธาขณะที่วิญญูณจะออกจากร่างดั่งนั้น
เจ้าจงเข้ามาอยู่ในหมู่ปวงบ่าวที่ดีของข้าเถิด และจงเข้ามาอยู่ในสวนสวรรค์ของข้า ซึ่งเป็นที่พำนักของ
บรรดาผู้ทรงคุณธรรมที่ดีทั้งหลาย

(90) ซูเราะฮ์ อัลบะลัด



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 20 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลบะลัด

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ จุดมุ่งหมายของซูเราะฮ์เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ เช่น การยืนยันเกี่ยวกับเช็หมันและศรัทธา การเน้นหนักในเรื่องการศรัทธา การชำระ และการตอบแทน และข้อแตกต่างระหว่างผู้ทรงคุณธรรมและผู้กระทำความผิด

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานต่อเมืองที่ต้องห้ามซึ่งเป็นบ้านเกิดเมืองนอนของท่านนะบี อะลัยฮิสสลาม เป็นการให้ความยิ่งใหญ่แก่กิจการของท่านเป็นการยกย่องแก่สถานะอันสูงส่งของท่าน ณ ที่พระเจ้าของท่าน และเป็นการเตือนพวกกุฟฟารว่า การทำร้ายท่านรอซูลในเมืองที่ปลอดภัยนั้นเป็นบาปชั้นอุกฤษณ์ ณ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์บางคน ซึ่งภาคภูมิใจในพลังของพวกเขา แล้วก็ได้ตื้อร้นไม่ยอมเชื่อในัจธรรม และปฏิเสธท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม พวกเขาได้ใช้จ่ายทรัพย์สมบัติออกไปในการอวดอ้างและการประกวดประชันกัน โดยคิดว่าการจ่ายทรัพย์สมบัติไปนั้นจะช่วยผลักดันการลงโทษของอัลลอฮ์ให้พ้นไปจากพวกเขา อัลอายาตได้ตอบโต้พวกเขาด้วยหลักฐานอันเด็ดขาดและข้อพิสูจน์อันชัดแจ้ง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความน่ากลัวและความรุนแรงของวันกิยามะฮ์ และสิ่งที่จะปรากฏต่อหน้ามนุษย์ในโลกอาคิเราะฮ์ เช่น ความยากลำบาก ความเหนื่อยยาก และอุปสรรคนานาประการ ซึ่งเขาไม่สามารถจะแก้ไขหรือผ่านพ้นไปได้ เว้นแต่ด้วยการศรัทธาและการทำความดี

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการแยกระหว่างบรรดามุอฺมิน ผู้ศรัทธาและพวกปฏิเสธ ศรัทธาในวันอันยากลำบากนั้น และได้ชี้แจงถึงบ้านปลายของบรรดาผู้มีความสุข และบ้านปลายของบรรดาผู้มีความทุกข์ในวันแห่งการตอบแทน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. ขอสาบานด้วยเมืองนี้ | لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ① |
| 2. และเจ้านั้นเป็นผู้อาศัยอยู่ในเมืองนี้ | وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ② |
| 3. และขอสาบานด้วยผู้บังเกิดและผู้ถือกำเนิด ¹ | وَالِدٍ وَمَوْلَا ③ |
| 4. โดยแน่นอนเราได้บังเกิดมนุษย์มาเพื่อเผชิญ
ความยากลำบาก ² | لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④ |
| 5. เขาคิดว่าไม่มีผู้ใดจะมีความสามารถเหนือ
เขากระนั้นหรือ | أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤ |
| 6. เขาจึงกล่าวว่า ฉันได้ผลาญทรัพย์สมบัติมา
มากมายแล้ว | يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ ⑥ |
| 7. เขาคิดว่าไม่มีผู้ใดเห็นเขากระนั้นหรือ ³ | أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑦ |

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยเมืองที่ถูกหวงห้าม คือมักกะฮ์ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้มีเกียรติด้วยการให้มีบัยตุลลอฮ์หรือกะอฺบะฮ์ประดิษฐานอยู่ และเจ้าโฮมุฮัมมัดเอัย เป็นผู้พำนักอยู่ ณ เมืองของอัลลอฮ์ที่ปลอดภัย และข้าขอสาบานด้วยอาดัมและลูกหลานที่ดีๆ ของอาดัม

² โดยแน่นอนเราได้บังเกิดมนุษย์ให้อยู่ในความยากลำบากตั้งแต่แรกเกิดมาจนกระทั่งลงหลุมฝังศพ อะบูสสะอูด กล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นการปลอบโยนท่านรอซูลุลลอฮ์ ในสิ่งที่ท่านเผชิญกับการทำร้ายของพวกกุฟฟารมักกะฮ์

³ มนุษย์ชั่วช้าผู้ซึ่งภูมิใจในความแข็งแรงของเขา คิดหรือว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ทรงสามารถอยู่เหนือความเข้มแข็งและการมีพลังของเขา นักตัฟซีรกล่าวว่าอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะอะบูสสะอูด อิบน์ กิลดะฮ์ ผู้ซึ่งภูมิใจในความแข็งแรงของเขา เขากล่าวว่าเขาได้ผลาญทรัพย์สมบัติเป็นจำนวนมากมายเพื่อต่อต้านและเป็นศัตรูกับมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ทั้งนี้เป็นการโอ้อวดและต้องการชื่อเสียง กาศิรผู้โอหังผู้นี้คิดหรือว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา มองไม่เห็นเขาขณะที่เขาจ่าออกไป และคิดหรือว่าการกระทำทั้งหมดนั้นจะเป็นที่ซ่อนเร้นแก่พระเจ้าของปวงบ่าว

8. เรามิได้ทำดวงตาทั้งสองข้างให้แก่เขาดอก
หรือ

الَّذِينَ جَعَلْنَا لَهُ عَيْنَيْنِ ۝٨

9. และลิ้นและริมฝีปากทั้งสองด้วย¹

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝٩

10. และเราได้ชี้แนะทางแห่งความดีและความ
ชั่วแก่เขาแล้ว

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝١٠

11. กระนั้นก็ดี เขาก็ยังไม่พากเพียรบนทาง
ลำบาก²

فَلَا أَفْنَحُمُ الْعَقَبَةَ ۝١١

12. และอันใดเล่าที่จะทำให้เจ้ารู้ว่าทางลำบาก
นั้นคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ۝١٢

13. คือการปล่อยทาส

فَكَرْبَةُ ۝١٣

14. หรือการให้อาหารในวันยากลำบากแห่ง
ความหิวโหย

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۝١٤

15. แก่เด็กกำพร้าที่เป็นญาติใกล้ชิด

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝١٥

16. หรือคนยากจนขัดสนที่มอมมอยู่กับฝุ่นดิน³

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتَرَبَةٍ ۝١٦

¹ เรามิได้ให้เขามีดวงตาสองข้างเพื่อใช้ดูดอกหรือ และให้เขามีลิ้นเพื่อใช้พูดและแสดงความคิดเห็นออกมาเป็นคำพูดดอกหรือ และให้เขามีริมฝีปากเพื่อใช้ปิดปากของเขา ทั้งนี้เพื่อใช้ในการกินการดื่มและใช้เป่าตลอดจนสิ่งอื่นๆ อีก

² และเราได้ชี้แนะแนวทางแห่งความดี และความชั่วแก่เขา ทางที่ถูกต้องและทางหลงผิดเพื่อที่เขาจะได้แสวงหาทางแห่งความสุข และปลีกตัวออกจากทางแห่งความชั่ว แต่ทำไมเล่าเขาจึงไม่แจกจ่ายทรัพย์สินสมบัติของเขาเพื่อให้อุดพ้นจากอุปสรรคและความยากลำบากแทนที่จะใช้จ่ายไปในทางที่เป็นศัตรูและต่อต้านมุฮัมมัด คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

³ อะไรที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่าทางวิบากนั้นคืออะไร ทางวิบากนั้นคือการปล่อยทาสในทางของอัลลอฮ์ ผู้ใดปล่อยทาสมีผลเท่ากับไถ่ตนเองให้พ้นจากไฟนรก หรือให้อาหารแก่คนยากจนในวันแห่งความยากลำบากแก่ผู้หิวโหย และแก่เด็กกำพร้าที่เป็นญาติใกล้ชิดหรือให้อาหารแก่คนยากจนขัดสนที่มีสภาพเปราะเปื้อนจนฝุ่นดินเพราะขัดสนจริง ๆ

17. แล้วเขาได้อยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา และตักเตือนกันให้มีความอดทน และตักเตือนกันให้มีความเมตตา

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا
بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. ชนเหล่านี้คือพวกฝ่ายขวา¹

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١٨﴾

19. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา พวกเขาคือพวกฝ่ายซ้าย

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمِ ﴿١٩﴾

20. บนพวกเขานั้นมีไฟนรกครอบคลุมอยู่อย่างมิดชิด²

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

¹ เขาได้ทำความดีต่าง ๆ ดังกล่าวเพื่อแสวงหาความใกล้ชิดและเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พร้อมกันนั้นเขาเป็นผู้ศรัทธาอย่างจริงจัง และเขายังได้ตักเตือนสั่งสอนซึ่งกันและกันให้มีความอดทนต่อการศรัทธา และจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา และตักเตือนกันให้มีความเมตตาต่อคนยากจนและคนอ่อนแอ ชนเหล่านี้ซึ่งมีคุณลักษณะดังกล่าว พวกเขาคือชาวสวรรค์ที่จะได้รับบันทีกของพวกเขาทางเบื้องขวาของพวกเขาจะมีความสุขด้วยการเข้าสู่สวนสวรรค์อันบรมสุข

² ส่วนบรรดาผู้ต่อต้านการเป็นนะบีของมุฮัมมัดและปฏิเสธอัลกุรอาน พวกเขาคือพวกฝ่ายซ้ายเป็นชาวนรก เพราะพวกเขาจะได้รับบันทีกทางเบื้องซ้ายของพวกเขา บนพวกเขานั้นมีไฟนรกกลุ่ครอบคลุมพวกเขา ความอึดอัดและความสดชื่นจะไม่เข้าไปยังสถานที่นั้น และพวกเขาก็จะไม่ได้ออกมาจากมันเป็นอันขาด

(91) ซูเราะฮ์ อัซซัมซ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 15 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซัมซ

ซูเราะฮ์อัซซัมซ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งสาธยายถึงเรื่องสำคัญสองเรื่องคือ

1. เรื่องของชีวิตมนุษย์และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมันมาจากความดีและความชั่วแนวทางที่ถูกต้องและการหลงทาง

2. เรื่องการล่องละเมิดขอบเขต โดยมี ชะมูด เป็นตัวอย่าง ซึ่งพวกเขาได้ทำร้ายอูฐ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างราบคาบ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วย 7 สิ่ง ที่อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมา พระองค์ทรงสาบานด้วยดวงอาทิตย์และแสงสว่างของมัน ด้วยดวงจันทร์เมื่อมันโคจรตามหลังดวงอาทิตย์ ด้วยเวลากลางวันเมื่อมันขับไล่ความมืดของเวลากลางคืนด้วยแสงสว่างของมัน ด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุมจักรวาลด้วยความมืดของมัน แล้วด้วยเดขานุภาพซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้าอย่างรัดกุมโดยปราศจากเสา ด้วยแผ่นดินซึ่งทรงแผ่มัน และด้วยชีวิตของมนุษย์ซึ่งอัลลอฮ์ทรงทำให้สมบูรณ์และทรงตกแต่งด้วยความดีงามและความสมบูรณ์แบบ พระองค์ทรงสาบานด้วยสิ่งต่างๆ เหล่านี้ว่ามนุษย์จะได้รับความสำเร็จและประสบชัยชนะ ถ้าเขามีความยำเกรงอัลลอฮ์ และเขาจะได้รับความสำเร็จและขาดทุนถ้าเขาละเมิดขอบเขตและหยิ่งยโส

แล้วพระองค์ทรงกล่าวถึงเรื่องของชะมูดหมู่ชนของนะบีซอและฮ์ เมื่อพวกเขาปฏิเสธรอซูลของพวกเขา พวกเขาละเมิดขอบเขตและก่อความเสียหายในแผ่นดิน พวกเขาได้ฆ่าอูฐ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงบังเกิดมันจากหินเพื่อเป็นปาฏิหาริย์แก่รอซูลของพระองค์ คือนะบีซอและฮ์ อะลัยฮิสสลาม เรื่องความหายนะอย่างน่ากลัวของพวกเขาจะยังคงเป็นบทเรียนแก่ผู้มีวิจารณ์ญาณ และเป็นแบบอย่างแก่ทุกผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้กระทำความชั่วและผู้ปฏิเสธบรรดารอซูลของอัลลอฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยดวงอาทิตย์ และแสงสว่าง
ของมัน¹

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ①

2. และด้วยดวงจันทร์ เมื่อโคจรตามหลังมัน²

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ②

3. และด้วยเวลากลางวันเมื่อประกายแสงมัน
(จากดวงอาทิตย์)

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ③

4. และด้วยเวลากลางคืนเมื่อปกคลุมมัน³

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ④

5. และด้วยชั้นฟ้า และที่พระองค์ทรงสร้างมัน

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَىٰهَا ⑤

6. และด้วยแผ่นดิน และที่พระองค์ทรงแผ่มัน⁴

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ⑥

7. และด้วยชีวิต และที่พระองค์ทรงทำให้มัน
สมบูรณ์

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 1 ถึงอายะฮ์ที่ 10 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาและมีความสำคัญยิ่งคือดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ เวลากลางวัน เวลากลางคืน ชั้นฟ้า แผ่นดิน และชีวิตของมนุษย์ ทั้งนี้เป็นการแสดงออกซึ่งความยิ่งใหญ่แห่งเดชานุภาพของพระองค์ ความเป็นหนึ่งเดียวของพระองค์ในการเป็นพระเจ้า และเป็นการบ่งชี้ถึงผลประโยชน์อันมากมายที่มีอยู่ในสิ่งต่างๆ เหล่านั้น ดังนั้นจำเป็นจะต้องมีผู้สร้างและผู้จัดเตรียมเพื่อการเคลื่อนไหวและการเป็นระเบียบของมัน คือข้าขอสาบานด้วยดวงอาทิตย์ เมื่อมันได้ทำให้จักรวาลมีแสงสว่าง และขจัดความมืดให้หมดสิ้นไป

² ข้าสาบานด้วยดวงจันทร์ เมื่อมันส่องแสงและโคจรตามหลังดวงอาทิตย์เมื่อมันตกไปแล้ว

³ ข้าขอสาบานด้วยเวลากลางวันเมื่อประกายแสงด้วยแสงสว่างจากดวงอาทิตย์ และข้าสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุมจักรวาลด้วยความมืดของมัน

⁴ และข้าสาบานด้วยเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้า และทรงให้รัดกุมในการสร้างมันโดยปราศจากเสาค้ำ และข้าสาบานด้วยแผ่นดินและผู้ทรงแผ่มันออกไปทุกทิศทาง เพื่อใช้เป็นประโยชน์ในการพำนักอาศัยของมนุษย์และสัตว์

8. แล้วพระองค์ทรงเฉลียวใจมันให้รู้ทางชั่วของมัน
และทางสำรวมของมัน¹

فَالَّمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۝۸

9. แน่นนอน ผู้ขัดเกลาศีวิตย่อมได้รับความสำเร็จ

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۝۹

10. และแน่นนอน ผู้หมกมุ่นมัน (ด้วยการทำ
ชั่ว) ย่อมล้มเหลว²

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۝۱۰

11. พวกชะมูดได้ปฏิเสธด้วยการละเมิดขอบ
เขตของพวกเขา

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۝۱۱

12. เมื่อคนเลวทรามที่สุดของพวกเขาได้รับรุด
ไป (ฝ่าอุฐตัวเมีย)³

إِذْ أَنْبَعَثَ أَشْقَاهَا ۝۱۲

13. แล้วรอซูลของอัลลอฮ์จึงกล่าวแก่พวกเขาว่า
(อย่าทำร้าย) อุฐของอัลลอฮ์ และ (อย่าขัดขวาง)
การตีม้มน้ำของมัน⁴

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝۱۳

¹ ข้าสาบานด้วยชีวิตมนุษย์ และด้วยสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมันและทำให้มันมีความสมบูรณ์ส่วนหนึ่งจาก การทำให้มันสมบูรณ์ก็คือทรงประทานให้มันมีสติปัญญา ซึ่งสามารถแยกแยะระหว่างความดีกับความชั่ว และระหว่างการมีการดีกับความเลวร้าย ดังนั้นพระองค์จึงกล่าวต่อไปว่า แล้วพระองค์ทรงเฉลียวใจให้ มันรู้ทางชั่วของมัน และทางสำรวมของมันคือความยำเกรง

² นี่คือการตอบของการสาบาน กล่าวคือผู้ที่ขัดเกลากจิตใจของเขาด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และขัดเกลามาจากความสกปรกต่าง ๆ เช่นการถือดีและการทำบาปย่อมจะได้รับความสำเร็จและมีชัยชนะ ส่วนผู้ที่ทำให้จิตใจของเขาตกต่ำหรือไร้คุณค่าด้วยการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนย่อมจะประสบกับความขาดทุน

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์สำหรับผู้ที่ล่วงละเมิดขอบเขตด้วยการฝ่าฝืนข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ คือพวกชะมูดหมู่ชนของนะบีซอและฮ์ และคนที่เลวทรามชั่วช้าที่สุดในหมู่พวกเขาก็คือ “กูดาริบนุ ซาลิฟ” ซึ่งอัลลอฮ์ทรงกล่าวเกี่ยวกับเขาว่า “แต่พวกเขาได้เรียกร้องเพื่อนของพวกเขา (คูดาร์) เขาได้จับมัน (อุฐ) ฆ่าด้วยดาบอย่างทารุณ”

⁴ แล้วรอซูลของพวกเขา (ซอและฮ์) ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงระวังอย่าทำร้ายอุฐของอัลลอฮ์ และอย่าห้ามมันมิให้ตีม้มน้ำในวันที่ถูกกำหนดให้แก่มัน ดังที่พระองค์ทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์อื่นว่า “สำหรับมันตีม้มน้ำวันหนึ่ง และสำหรับพวกท่าน ก็ตีม้มน้ำวันหนึ่งเป็นที่รู้จักกัน”

14. แต่พวกเขาก็ไม่เชื่อนะบี แล้วพวกเขาก็ได้
ฆ่ามัน ดังนั้นพระเจ้าของพวกเขาจึงได้ทำลาย
ล้างพวกเขาเนื่องจากเพราะความผิดของพวกเขา
แล้วพระองค์ทรงลงโทษพวกเขาอย่างถ้วน
หน้ากัน¹

15. และพระองค์มีทรงหวาดหวั่นต่อบันปลาย
ของพวกเขา²

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهُ فَادَمَدَمْ
عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّيْنَاهَا ﴿١٤﴾

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

¹ คือพวกเขาก็ปฏิเสธคำเตือนของนะบีสอนและญุ และได้ฆ่าอูซุ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทำลายล้างพวกเขาจนหมด
สิ้น เพราะการกระทำความผิดและการละเมิดขอบเขตของพวกเขา คือพระองค์ทรงลงโทษพวกเขาอย่าง
เท่าเทียมกัน โดยไม่มีใครรอดพ้นไปได้

² แน่หนอนพระองค์จะไม่ทรงหวั่นเกรงต่อบันปลายแห่งการทำลายล้างพวกเขา เสมือนกับบรรดาหัวหน้า และ
บรรดากษัตริย์ ไม่มีความหวั่นเกรงต่อบันปลายในการกระทำของพวกเขา เพราะพระองค์ จะไม่ทรงถูก
ถามในสิ่งที่พระองค์ทรงกระทำ

(92) ซูเราะฮ์ อัลลัลยล



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 21 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลลัลยล

ซูเราะฮ์ อัลลัลยล เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ได้กล่าวถึงการชวนชวายเป็นการกระทำของมนุษย์ กล่าวถึงการต่อสู้ดิ้นรนและการแข่งขันกันในชีวิตนี้ แล้วบั้นปลายของเขาก็ไปสู่ความสุขหรือความทุกข์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุมสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหมดด้วยความมืดของมัน ด้วยเวลากลางวันเมื่อมันฉายแสงออกทำความสว่างให้แก่โลกทั้งมวล และพระผู้สร้างอันยิ่งใหญ่ ซึ่งทรงบังเกิดมนุษย์มาเป็นเพศชายและเพศหญิง ทรงสาบานว่า การงานของมนุษย์นั้นย่อมแตกต่างกันและแนวทางของพวกเขาที่แตกต่างกัน “ขอสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุม และด้วยเวลากลางวันเมื่อมันประกายแสง และด้วยผู้ที่ทรงบังเกิดเพศชายและเพศหญิง แท้จริงการงานของพวกเขาเหล่านั้นย่อมแตกต่างกันอย่างแน่นอน”

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยแนวทางแห่งความสุขและแนวทางแห่งความทุกข์ได้ชัดเจนเพื่อเป็นขอบเขตสำหรับผู้แสวงหาความรอดพ้น และได้ชี้แจงลักษณะของบรรดาผู้ทรงคุณธรรม และบรรดาผู้กระทำความชั่ว ชาวสวรรค์และชาวนรก “ส่วนผู้ที่บริจาคน้ำและยำเกรง (อัลลอฮ์)” ฯลฯ

ซูเราะฮ์ได้เตือนผู้ที่ลุ่มหลงในทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาด้วยการเก็บรวบรวมมัน โดยกล่าวว่ามันจะไม่อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาเลยในวันกิยามะฮ์ และได้ตักเตือนพวกเขาถึงเคล็ดลับของอัลลอฮ์ในการชี้แจงแก่ปวงบ่าวของพระองค์ แนวทางแห่งความดีและแนวทางแห่งความชั่ว “และทรัพย์สินสมบัติของเขาจะไม่อำนวยประโยชน์แก่เขาได้ เมื่อเขาตกไปในเหวนรก... และแท้จริงปรโลกและโลกนี้เป็นของเรา”

ซูเราะฮ์ได้เตือนชาวมักกะฮ์ถึงการลงโทษของอัลลอฮ์และการแก้แค้นของ

พระองค์แก่ผู้ที่ปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ และรอซูลของพระองค์ และได้เตือนพวกเขาถึงไฟนรกอันร้อนแรง มันลุกโชนเพราะความร้อนของมัน “ดังนั้นข้าขอเตือนพวกเจ้าถึงไฟที่ลุกโชน”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงตัวอย่างของมุอฺมินที่ดี ซึ่งบริจาครทรัพย์สมบัติของเขาไปในทางดีเพื่อขัดเกลาตัวของเขาและปกป้องตัวเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และได้ยกตัวอย่าง อะบูบักร อัศศีดดีก ร่อฎิยัลลอฮุอันฮุ เมื่อเขาซื้อ บิลาล และปล่อยให้เป็นไทในทางของอัลลอฮ์ “ส่วนผู้ที่ยำเกรงนั้นจะปลื้มตัวให้ห่างไกลจากมัน ซึ่งเขาบริจาครทรัพย์สินของเขาเพื่อขัดเกลาตนเอง และที่เขานั้นไม่มีบุญคุณแก่ผู้ใดที่บุญคุณนั้นจะถูกตอบแทน นอกจากว่าเพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากพระเจ้าของเขาผู้ทรงสูงส่งยิ่งเท่านั้น และเขาก็จะพึงพอใจ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยเวลากลางคืน เมื่อมันปกคลุม

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

2. และด้วยเวลากลางวันเมื่อมันประกายแสง

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

3. และด้วยผู้ที่ทรงบังเกิดเพศชายและเพศหญิง¹

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

4. แท้จริงการทำงานของพวกเจ้านั้นย่อมแตกต่างกันอย่างแน่นอน

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشَقَى ④

5. ส่วนผู้ที่บริจาคและยำเกรง (อัลลอฮ์)

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑤

6. และเชื่อมั่นในสิ่งที่ดี

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑥

7. เราก็จะให้เขาได้รับความสะดวกอย่างง่ายดาย²

فَسَيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى ⑦

¹ ข้าขอสาบานด้วยเวลากลางคืน เมื่อมันปกคลุมจักรวาลด้วยความมืดของมัน และขอสาบานด้วยเวลากลางวันเมื่อแสงสว่างได้ประกายออกมา เคลือบในการสาบานนี้เพราะในการโคจรของเวลากลางคืนและกลางวันย่อมมีประโยชน์เหลือคณานับ เพราะถ้าหากการมีชีวิตอยู่เป็นเวลากลางคืนตลอดไปหรือเป็นเวลากลางวันตลอดไป มนุษย์ก็จะไม่พบกับความสงบสุขหรืออีกนัยหนึ่งผลประโยชน์ของมนุษย์ก็จะไม่เกิดขึ้น และข้าขอสาบานด้วยเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ซึ่งทรงบังเกิดเพศชายและเพศหญิงจากเชื้ออสุจิเมื่อมันหลั่งออกมา

² อายะฮ์นี้คือคำตอบของการสาบานคือ การงานของพวกเจ้านั้นย่อมแตกต่างกันออกไป เช่น บางคนมีความยำเกรง บางคนก็มีความทุกข์ บางคนก็เป็นคนดี บางคนก็เป็นคนเลว นั่นก็คือผู้ที่บริจาคเงินทองของเขาไปในทางอัลลอฮ์ มีความยำเกรงพระเจ้าของเขา และระงับจากการกระทำในสิ่งที่ต้องห้าม และมีความเชื่อมั่นต่อสวนสวรรค์ที่อัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้ สำหรับบรรดาผู้ทรงคุณธรรมแล้วเราก็จะแผ้วทางให้เขาปฏิบัติความดี คือให้เขามีความสะดวกง่ายดายในการปฏิบัติสิ่งที่เป็นการจงรักภักดีและละทิ้งสิ่งต้องห้ามต่างๆ

8. และส่วนผู้ที่ตระหนี่และถือว่ามีพอเพียงแล้ว

وَأَمَّا مَنْ يَخِلْ وَاسْتَغْنَى ⑧

9. และปฏิเสธสิ่งที่ดีงาม

وَكَذَّبَ بِالْحَقِّ ⑨

10. เราก็คงจะให้เขาได้รับความลำบากอย่างง่ายดาย¹

فَسَنَيَرُّهُمُ الْعُسْرَى ⑩

11. และทรัพย์สินสมบัติของเขาจะไม่อำนวยประโยชน์แก่เขาได้ เมื่อเขาตกไปในแหวนรก²

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑪

12. แท้จริงหน้าที่ของเรานั้นคือให้การชี้แนะทาง

إِنَّا عَلَيْنَا لِلْهُدَى ⑫

13. และแท้จริงปรโลกและโลกนี้เป็นของเรา³

وَإِنَّا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑬

14. ดังนั้นข้าขอเตือนพวกเจ้าถึงไฟที่ลุกโชน

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑭

15. ไม่มีผู้ใดจะเข้าไปเผาไหม้ในมัน นอกจากคนเลวทรามที่สุด

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ⑮

16. คือผู้ที่ปฏิเสธและผินหลังให้⁴

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑯

¹ ส่วนผู้ที่ตระหนี่ในการบริจาคเงินทองและถือว่ามีพอเพียงแล้วในการกระทำอืบาตะฮิดต่ออัลลอฮ์ และปฏิเสธการมีสวนสวรรค์ และความสุขในสวนสวรรค์ เราก็คงจะให้เขาได้รับความลำบาก คือการมีชีวิตอยู่อย่างเลวร้ายทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

² ทรัพย์สินเงินทองเขาจะอำนวยประโยชน์แก่เขาได้อย่างไร เมื่อเขาประสบกับความหายนะ โดยตกลงไปในนรกญะฮันนัม

³ คือหน้าที่ของเรานั้นก็คือการชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องจากแนวทางที่หลงผิดแก่มนุษย์ทั้งปวงเช่นคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า “และจงกล่าวเถิดมุฮัมมัด สัจธรรมนั้นมาจากพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา เจ้า ดังนั้นผู้ใดประสงค์กิจศรัทธาและผู้ใดประสงค์กิจปฏิเสธ” และสิ่งที่อยู่ในโลกดุนยา และโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นของเรา ดังนั้นผู้ใดแสวงหาโลกทั้งสองจากผู้อื่น คือมิใช่จากอัลลอฮ์แล้วเขาก็จะหลงทางและเดินทางผิด

⁴ ดังนั้นข้าขอเตือนพวกเจ้าโอ้ชาวมักกะฮ์เอ๋ย ถึงไฟนรกที่ลุกโชนและมีเปลวไฟเพราะความร้อนจัดของมัน ซึ่งคนกาฟิรผู้ปฏิเสธศรัทธาซึ่งเลวทรามที่สุดจะเข้าไปในไฟนรกนั้น และเขาจะลิ้มรสความร้อนแรงของมัน เขานั้นคือผู้ปฏิเสธบรรดารอซูลและผินหลังให้การอืมานศรัทธา

17. และส่วนผู้ที่ยำเกรงยิ่งนั้นจะถูกปลีกตัวให้
ห่างไกลจากมัน

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿٧﴾

18. ซึ่งเขาบริจาคทรัพย์สินของเขาเพื่อขัดเกลา
ตนเอง¹

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿٨﴾

19. และที่เขานั้นไม่มีบุญคุณแก่ผู้ใดที่บุญคุณ
นั้นจะถูกตอบแทน

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿٩﴾

20. นอกจากว่าเพื่อแสวงความโปรดปรานจาก
พระเจ้าของเขาผู้ทรงสูงส่งเท่านั้น

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِهِ الْأَعْلَى ﴿١٠﴾

21. และเขาก็พึงพอใจ²

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿١١﴾

¹ ส่วนผู้ที่มีความยำเกรงและมีความบริสุทธิ์ เขาจะปลีกตัวให้ห่างไกลจากไฟนรกนั้น และปลีกตัวจากการกระทำชirikและการกระทำที่ฝ่าฝืน เขาผู้นั้นคือผู้ที่บริจาคทรัพย์สินเงินทองไปในทางที่ดีเพื่อขัดเกลาตัวของเขาจากการทำบาปต่าง ๆ

² และไม่มีผู้ใดมีบุญคุณแก่เขาเพื่อที่เขาจะต้องตอบแทนบุญคุณนั้น ๆ แต่ที่เขาบริจาคออกไปนั้นก็เพื่อหวังการตอบแทนจากอัลลอฮ์และความโปรดปรานของพระองค์เท่านั้น นักตัฟซีรกล่าวว่า อัลอายาตเหล่านี้ถูกประทานลงมา เพราะอะบูบักร์ อัศศิดดีก ได้ซื้อบิลาลจากการเป็นทาสและปล่อยให้เขาเป็นไทในทางของอัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่งเท่านั้น และอัลลอฮ์ก็จะให้แก่เขาในโลกอาคิเราะฮ์สิ่งที่เขาพึงพอใจ ซึ่งนับได้ว่าเป็นสัญญาณอย่างมีเกียรติจากพระเจ้าผู้ทรงเมตตา

(93) ซูเราะฮ์ อัญญา



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 11 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัญญา

ซูเราะฮ์ อัญญา เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงบุคลิกของท่านนะบีผู้ยิ่งใหญ่ คือลัลลลอฮุอะลียะฮ์ซัลลัม และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานความดีงามและความโปรดปรานให้แก่ท่านทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ เพื่อให้ท่านขอบคุณแด่อัลลอฮ์ ต่อความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่นั้น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานต่อความประเสริฐแห่งคุณค่าของรอซูล คือลัลลลอฮุอะลียะฮ์ซัลลัม และว่าพระเจ้าของท่านมิได้ทอดทิ้งและมิได้โกรธเคืองท่านตามที่พวกมุชริกีนกล่าวอ้างแต่ประการใด แต่ทว่าสำหรับท่าน ณ ที่อัลลอฮ์นั้นมีตำแหน่งสูงและมีสถานะอันยิ่งใหญ่ “ขอสาบานด้วยเวลาสาย และด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันมืดและสงัดเงียบ พระเจ้าของเจ้ามิได้ทรงทอดทิ้งเจ้าและมิได้ทรงโกรธเคืองเจ้า และแน่นอนเบื้องปลายเป็นการดียิ่งแก่เจ้ากว่าเบื้องต้น”

แล้วซูเราะฮ์ได้แจ้งข่าวดีแก่ท่านถึงการประทานอย่างเหลือหลายในโลกอาคิเราะฮ์ และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเตรียมไว้แก่รอซูลของพระองค์ เช่น การมีชื่อเสียง เกียรติยศเกียรติศักดิ์ และการชะฟาอะฮ์อันยิ่งใหญ่ “และแน่นอนพระเจ้าของเจ้าจะให้แก่เจ้าจนกว่าเจ้าจะพอใจ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพต่างๆ ของท่านรอซูลเมื่อขณะยังเล็ก ๆ อยู่ เช่น การเป็นกำพร้า ความยากจนขัดสน และการระเหเร่ร่อน แล้วพระองค์ทรงให้ที่พิงพิง ทรงให้ความมั่นคง และทรงให้ความคุ้มครองและปกป้องรักษาท่าน “พระองค์มิได้ทรงพบเจ้าเป็นกำพร้าแล้วทรงให้ที่พิงพิงหรือ และทรงพบเจ้าระเหเร่ร่อนแล้วก็ทรงชี้แนะทาง (แก่เจ้า) ดอกหรือ และทรงพบเจ้าเป็นผู้ขัดสน แล้วทรงให้มั่งคั่ง (แก่เจ้า) ดอกหรือ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการสั่งเสียแก่ท่าน คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม 3 ประการด้วยกัน เพื่อให้สอดคล้องกับความโปรดปราน 3 ประการดังกล่าวข้างต้น เพื่อให้ความสงสารแก่เด็กกำพร้า เมตตาต่อผู้ที่มีความต้องการ และเช็ดน้ำตาให้แก่ผู้ยากจนขัดสน “ดังนั้นส่วนเด็กกำพร้าเจ้าอย่าข่มขี่และส่วนผู้เอื่อยข่อนั้น เจ้าอย่าตวาดขับไล่ และส่วนความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้านั้น เจ้าจงแสดงออก” ซึ่งเป็นการจบลงที่สอดคล้องกับคำพูดที่สวยงามและสำนวนที่ประทับใจ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยเวลาสาย

وَالضُّحَىٰ ①

2. และด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันมืด และสัจ
เจียบ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ②

3. พระเจ้าของเจ้ามิได้ทรงทอดทิ้งเจ้า และมีได้
ทรงไกรธเคืองเจ้า¹

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ③

4. และแน่นอน เบื้องปลายเป็นการดียิ่งแก่เจ้า
กว่าเบื้องต้น

وَلَا خَيْرَ لَكَ مِنَ الْأُولَىٰ ④

5. และแน่นอน พระเจ้าของเจ้าจะให้แก่เจ้าจน
กว่าเจ้าจะพอใจ²

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑤

6. พระองค์มิได้ทรงพบเจ้าเป็นกำพว้าแล้วทรง
ให้ที่พึงดอกหรือ

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑥

7. และทรงพบเจ้าระเหเร่ร่อน แล้วก็ทรงชี้แนะ
ทาง (แก่เจ้า) ดอกหรือ

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑦

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยเวลาสาย เมื่อเวลาดวงอาทิตย์สูงขึ้น และทรงสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อความมืดได้เข้าครอบคลุมทุกสิ่งทุกอย่างจนมืดสนิทและอยู่ในสภาพที่สัจเจียบ ทั้งนี้เป็นหลักฐานยืนยันอย่างชัดแจ้งถึงเดชานุภาพของพระองค์ การที่พระองค์ทรงเอาทั้งสองสิ่งมาสาบานก็เพื่อเป็นการยืนยันแก่ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ว่าพระองค์มิได้ทรงทอดทิ้งตั้งแต่พระองค์ทรงเลือกเจ้าให้เป็นร่อซูลของพระองค์ และมีได้ทรงไกรธเคืองเจ้าแต่ทรงรักใคร่เจ้า ทั้งนี้เป็นการตอบโต้แก่พวกมุชริกีนที่กล่าวว่า พระเจ้าของเจ้าได้ทอดทิ้งเขาเสียแล้ว อันเนื่องมาจากว่าอัลวะฮียได้ล่าช้าไประยะหนึ่ง

² หมายถึงว่าโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นการดียิ่งแก่เจ้ากว่าโลกดุนยา ทั้งๆ ที่โลกดุนยานั้นท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ได้รับความโปรดปรานจากอัลลอฮ์อย่างมาก แต่พระองค์ทรงสัญญาไว้ว่าได้ทรงจัดเตรียมไว้ในโลกอาคิเราะฮ์ สิ่งที่ดียิ่งกว่า เช่น การชะฟาอะฮ์ การที่มีให้ผู้ใดจากประชาชาติของท่านที่เป็นชาวอัตเตอาฮิดคงเหลืออยู่ในนรก และการได้รับตำแหน่งอันสูงส่งซึ่งจะไม่ได้แก่ผู้ใดนอกจากท่าน

8. และทรงพบเจ้าเป็นผู้ขัดสน แล้วทรงให้มั่งคั่ง
(แก่) เจ้าดอกหรือ¹

9. ดังนั้นส่วนเด็กกำพร้าเจ้าอย่าข่มขี่

10. และส่วนผู้เอื่อยข่อนนั้น เจ้าอย่าตวาดขับไล่

11. และส่วนความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของ
เจ้านั้นเจ้าจงแสดงออก²

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

¹ ในชีวิตของท่านรอซูล คือลัลลอสู่อะลียะฮ์ซะลัม เคยประสบกับความยากแค้น คือการเป็นเด็กกำพร้า ไม่ได้รับความอบอุ่นจากบิดามารดา เพราะเป็นกำพร้าแต่เด็กและประสบกับความขัดสน แล้วอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงโปรดปรานให้ได้รับที่พักพิงจากคุณปู่ คุณลุง และทรงให้ได้รับวิชาความรู้ และแนวทางที่ ถูกต้อง (ฮิदाเยฮ์) และได้ทรงให้มั่งคั่งด้วยความพอใจ ไม่เคยยื่นมือไปขอความช่วยเหลือจากผู้อื่น

² หลังจากได้ทรงแจกแจงความโปรดปรานดังกล่าวแล้ว พระองค์ทรงสั่งเสียท่านให้ปฏิบัติสามประการ คือเด็กกำพร้าอย่าได้เหยียดหยามและข่มขี่ สำหรับผู้ที่เอื่อยขอเพราะความยากจนอย่าได้ขับไล่หรือใช้คำ พุดที่ไม่สุภาพ และจงขอบคุณพระเจ้าของเจ้าด้วยการพูดถึงความโปรดปรานต่าง ๆ ที่พระองค์ทรงประทาน ให้แก่เจ้า

(94) ซูเราะฮ์ อัลอินชิรอหฺ

سورة الشرح

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอินชิรอหฺ

ซูเราะฮ์ อัลอินชิรอหฺ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ กล่าวถึงตำแหน่งอันมีเกียรติของท่านรอซูลและสถานะอันสูงส่งของท่าน ณ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความโปรดปรานอันมากหลายของอัลลอฮ์ที่มีต่อบ่าวและรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ทั้งนี้ด้วยการเปิดหอกของท่านเพื่อการอีมาน ทำให้หัวใจของท่านมีรัศมีด้วยปรัชญาและความรู้ และทำให้ท่านบริสุทธิ์จากบาปต่างๆ และความผิดต่างๆ ทั้งหมดนี้ด้วยจุดมุ่งหมายเพื่อปลอบใจแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ อะลัยฮิสซอลาตุวัสสลาม จากการที่ท่านต้องเผชิญกับการทำร้ายของหมู่ชนที่ชั่วช้าสารเลว “เรามีได้เปิดอกของเจ้าแก่เจ้าดอกหรือ” และเราได้ปลดเปลื้องภาระหนักของเจ้าออกจากเจ้าแล้ว ซึ่งเป็นภาระหนักอึ้งบนหลังของเจ้า”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเชิดชูตำแหน่งอันสูงแก่ท่านรอซูลและยกสถานะของท่านให้สูงทั้งในดุนยา และอาคิเราะฮ์ และให้ชื่อของท่าน คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ต่อเข้าด้วยกันกับพระนามของอัลลอฮ์ ตะอาลา “และเราได้ยกย่องให้แก่เจ้าแล้วซึ่งการกล่าวถึงเจ้า”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ขณะที่อยู่ในนครมักกะฮ์ ต้องเผชิญกับความยากลำบากและความหวาดกลัว พร้อมกับบรรดามุอฺมินจากการกระทำของพวกเขาปฏิเสธศรัทธาที่ไม่ยอมศรัทธา โดยแจ้งให้ท่านทราบถึงว่า การปลดเปลื้องความทุกข์ยาก และชัยชนะที่จะได้รับเหนือศัตรูนั้นใกล้เข้ามาแล้ว ฉะนั้น แท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมีความง่ายดายแท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมีความง่ายดาย”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวเตือนท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ให้จัดเวลาขึ้นโดยเฉพาะเพื่อการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ หลังจากเสร็จสิ้นหน้าที่ในการเผยแผ่ศาสนา ทั้งนี้เป็นการขอบคุณต่ออัลลอฮ์ที่ได้ประทานความโปรดปรานให้แก่ท่าน “ดังนั้นเมื่อเจ้าเสร็จสิ้น (จากงานหนึ่งแล้ว) ก็จงล่าบากต่อไป และยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นก็จงมุ่งปรารถนาเถิด”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เรามิได้เปิดห้วงอกของเจ้าแก่เจ้าดอกหรือ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ①

2. และเราได้ปลดปล่อยภาระหนักของเจ้าออก
จากเจ้าแล้ว

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ②

3. ซึ่งเป็นภาระหนักอึ้งบนหลังของเจ้า

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ③

4. และเราได้ยกย่องให้แก่เจ้าแล้ว ซึ่งการกล่าว
ถึงเจ้า¹

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ④

5. ฉะนั้นแท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมี
ความง่าย

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑤

6. แท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมีความ
ง่าย²

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. ดังนั้น เมื่อเจ้าเสร็จสิ้น (จากงานหนึ่งแล้ว)
ก็จงลำบากต่อไป

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑦

¹ ความโปรดปรานอีก 3 ประการ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานให้แก่รอซูลของพระองค์ คือ

1. การเปิดห้วงอกให้ได้รับการฮิดาเยฮ์ และการอิमान และแสงสว่างแห่งอัลกุรอาน

2. การยกโทษเล็กๆ น้อยให้แก่ท่าน ส่วนการทำบาปใหญ่ๆ นั้นจะไม่เกิดขึ้นกับท่านเพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงคุ้มครองท่านอยู่ตลอดเวลา การปลดปล่อยภาระหนักหมายถึงการอภัยโทษให้แก่ท่าน

3. การยกย่องให้แก่ท่านหมายถึงการกล่าวถึงชื่อของท่านในเวลากล่าวตะชะฮุดในเวลานั่งตะฮียาตใน เวลาอะซาน ในเวลาอิกอมะฮ์ และในการแสดงคุตบะฮ์

² ในสองอายะฮ์นี้คือ ข่าวดีว่าการปลดปล่อย หรือการผ่อนคลายจากภาระอันหนักนั้นใกล้เข้ามาแล้ว สำหรับท่านและบรรดาสาวกของท่าน ทั้งนี้หลังจากพวกเขาได้ประสบกับความเหนื่อยยากอย่างโชกโชก

8. และยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นที่เจ้าจงมุ่ง
ปรารถนา¹

وَالْإِلَهَ رَبِّكَ فَاَرْغَبْ ۝۸

¹ นี่คือนวทางแห่งการดำเนินชีวิตของมุสลิมได้ถูกกำหนดให้แก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลยฮิวะซัลลัม เพื่อให้ท่านและบรรดามุสลิมยึดถือปฏิบัติ จนกระทั่งจะบรรลุสู่ชัยชนะคือได้รับสวนสวรรค์เป็นการตอบแทน และให้พ้นจากไฟนรก คือเมื่อเจ้าเสร็จสิ้นจากกิจกรรมทางด้านศาสนาก็จงล่าบากต่อไปในการกิจกรรมเกี่ยวกับโลกดุนยา และเมื่อเสร็จสิ้นจากกิจกรรมทางโลกดุนยาก็จงล่าบากต่อไปเพื่อกิจกรรมทางด้านศาสนาเพื่อโลกอาคิเราะฮฺ กล่าวคือ เช่นเมื่อเจ้าเสร็จสิ้นจากการทำละหมาดแล้ว ก็จงล่าบากต่อไปด้วยการซิกรุลลอฮฺและการวิงวอนขอตูอาฮฺ หลังจากนั้นก็จงล่าบากต่อไปเพื่อการทำมาหากิน ดังกล่าวนี้เจ้าจงตั้งเจตนาและความมุ่งมาดปรารถนาเพื่ออัลลอฮฺ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น มิใช่เพื่อหวังการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาแต่เพียงอย่างเดียว

(95) ซูเราะฮ์ อัตติน์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตติน์

ซูเราะฮ์ อัตติน์ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงเรื่องสำคัญสองเรื่อง คือ

1. การให้เกียรติของอัลลอฮ์แก่มนุษย์
2. เรื่องการศรัทธา การชำระสวบนและการตอบแทน

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานต่อสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และมีเกียรติ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดให้เป็นสถานที่เพื่อการประทานอัลวะฮีย์ แก่บรรดานะบีและรอซูลของพระองค์ สถานที่เหล่านั้นคือ “บัยตุลมักดิส ภูเขาศูด และมักกะฮ์อัลมุקרเราะมะฮ์” โดยที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกย่องให้เกียรติแก่มนุษย์ทรงบังเกิดเขาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง และเมื่อไม่ขอบคุณความโปรดปรานของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะให้เขากลับสู่สภาพที่ตกต่ำยิ่ง “ขอสาบานด้วยต้นมะเดื่อ และต้นมะกอก และด้วยภูเขาศูด ชีนาเย และด้วยเมืองนี้ที่ปลอดภัย”

ซูเราะฮ์ได้ตำหนิคนกาฟิรที่ปฏิเสธวันแห่งการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม หลังจากหลักฐานอันชัดแจ้งได้บ่งชี้ถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ในการสร้างมนุษย์ในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง “โดยแน่นอนเราได้บังเกิดมนุษย์มาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงถึงความยุติธรรมของอัลลอฮ์ ด้วยการตอบแทนความดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา และลงโทษพวกปฏิเสธศรัทธา “ดังนั้นอะไรเล่าเขาจึงปฏิเสธเจ้าหลังจากนี้เกี่ยวกับการตอบแทน มิใช่อัลลอฮ์ดอกหรือเป็นผู้ตัดสินที่ดีเยี่ยมในหมู่ผู้ตัดสินทั้งหลาย” ในการนี้เป็นการยืนยันถึงการตอบแทน และการฟื้นคืนชีพ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยต้นมะเดื่อและต้นมะกอก

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾

2. และด้วยภูเขาฏูรซีนาย

وَطُورِ سِينٍ ﴿٢﴾

3. และด้วยเมืองนี้ที่ปลอดภัย¹

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

4. โดยแน่นอน เราได้บังเกิดมนุษย์มาในรูป
แบบที่สวยงามยิ่ง

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

5. แล้วเราได้ให้เขากลับไปสู่สภาพที่ตกต่ำ ที่ตก
ต่ำยิ่ง²

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

6. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบสิ่งดี
งามทั้งหลาย โดยที่สำหรับพวกเขาจะได้รับ
รางวัลอย่างไม่มีที่สิ้นสุด³

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ

غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

¹ นี่คือการสาบานด้วยสิ่งสำคัญอีก 4 อย่าง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ความสำคัญ คือ ต้นมะเดื่อ เป็นผลไม้ที่รู้จักกันดีในภาษาอาหรับว่า “อัลติ็น” และต้นมะกอกหรือ “อัลซัยตูน” ผลของมันใช้กินและกลั่นเป็นน้ำมันก็ได้ และภูเขาฏูรซีนาย หรือฏูรซีนีน คือภูเขาซีนายอยู่ในปาเลสไตน์ ณ ที่นั้นมีเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ที่สำคัญคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสนทนากับนะบีมูซา และทรงสาบานด้วยนครมักกะฮ์ หรืออุมมุลกุรอ ซึ่งมีบัยตุลลอฮ์ และรอบๆ เมืองเป็นเขตหวงห้าม

² สามอายะฮ์ต่อมาซึ่งเป็นคำตอบของการสาบานข้างต้น เป็นปรากฏการณ์แห่งเดชานุภาพและความรอบรู้และความเมตตาที่ยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อปวงมนุษย์ คือเราได้สร้างชนิดของมนุษย์มาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง มีคุณลักษณะที่ดีและสมบูรณ์ยิ่ง อวัยวะแต่ละส่วนสอดคล้องซึ่งกันและกัน แต่แล้วเพราะเหตุที่เขามีได้ปฏิบัติหน้าที่ตามที่เราได้บังเกิดเขามา และเขามีได้ขอบคุณต่อนิอัมมะฮ์ที่เขาได้รับจากพระเจ้าของเขา เราจึงได้ให้เขากลับไปสู่สภาพที่ตกต่ำยิ่งคือ นรกชั้นต่ำสุด หรืออีกความหมายหนึ่งก็คือ เราได้ให้เขาไปสู่สภาพแห่งความแก่ชรา ไร้สมรรถภาพ หลังจากที่เขาเคยเป็นคนหนุ่มมีร่างกายแข็งแรง

³ นอกจากบรรดามุอฺมิน ผู้ยำเกรงซึ่งมีคุณลักษณะรวมระหว่างการอีมานและกระทำความดี สำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้รับรางวัลเป็นการตอบแทนตลอดไปอย่างไม่มีที่สิ้นสุดคือ สวรรค์ที่ฟ้านักของบรรดาผู้ยำเกรง

7. ดังนั้นอะไรเล่าที่ทำให้เขาปฏิเสธเจ้า ใน
ภายหลังเกี่ยวกับการตอบแทน¹

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الدِّينِ ﴿٧﴾

8. มิใช่อัลลอฮฺดอกหรือ เป็นผู้ตัดสินที่ดีเยี่ยม
ในหมู่ผู้ตัดสินทั้งหลาย²

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ الْحَكِيمِينَ ﴿٨﴾

¹ หลังจากหลักฐานอันชัดแจ้งอย่างนี้แล้ว อะไรเล่าถึงทำให้มนุษย์ปฏิเสธต่อวันแห่งการตอบแทน

² ดังนั้นอัลลอฮฺมิใช่ผู้ซึ่งทรงบังเกิด และทรงทำให้เป็นที่สวยงามยิ่ง ทรงเป็นผู้ยุติธรรมที่ดีเยี่ยมในการตัดสินระหว่างมนุษย์ดอกหรือ มีรายงานหะดีษกล่าวว่า “เมื่อท่านนะบี คือลัลลอฮฺอะลัยฮิอะซัลลัมอ่านถึงอายะฮ์นี้ ท่านจะกล่าวว่า แน่แน่นอนที่สุดและข้าพระองค์เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้เป็นพยานทั้งหลายในเรื่องนี้”

(96) ซูเราะฮ์ อัลอะลัก



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 19 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะลัก

ซูเราะฮ์ อัลอะลัก หรือซูเราะฮ์ “อิกเราะฮ์” เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้

1. การเริ่มลงของอัลวะฮีย์ ให้แก่นะบีคนสุดท้ายคือมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม
2. การละเมิดขอบเขตของมนุษย์ และการไม่เชื่อฟังต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์
3. เรื่องของมนุษย์ชั่วช้า “อะบียะฮุส” ในการขัดขวางท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม มิให้กระทำละหมาด

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาธยายความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อรอซูลของพระองค์ด้วยการประทานอัลกุรอาน ปาฏิหาริย์ที่จริง และกล่าวถึงความโปรดปรานครั้งแรกขณะที่ท่านนะบีกำลังเคารพภักดีพระเจ้าของเขา ณ ถ้ำฮิรออ์ โดยที่วะฮีย์ถูกประทานลงมาด้วยอายะตดังนี้ “จงอ่านด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงบังเกิด.... ผู้ทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการละเมิดขอบเขตของมนุษย์ ในการดำรงชีวิตนี้ด้วยพลังและความมั่งคั่งและการขัดขืนคำสั่งของเขาต่อข้อใช้ ข้อห้ามของอัลลอฮ์ อันเนื่องมาจากความมั่งมีของเขา ความจริงแล้วจำเป็นที่เขาจะต้องขอบคุณพระเจ้าของเขาต่อความโปรดปรานที่เขาได้รับ มิใช่ด้วยการเนรคุณ และได้กล่าวเตือนเขาให้กลับไปหาพระเจ้าของเขาเพื่อหวังการตอบแทน “มิใช่เช่นนั้น แท้จริงมนุษย์นั้นย่อมนะละเมิดขอบเขต เนื่องจากเขาคิดว่าเขาพอเพียงแล้ว แท้จริงยังพระเจ้าของเจ้านั้นคือการกลับไป”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องเขา “อะบียะฮุส” ซึ่งเป็นฟิรเอาน์ของประชาชาติ

นี่ เขาได้ชูเชิญและคุกคามท่านรอซูล และห้ามปรามท่านมิให้ทำละหมาด เพื่อแสดงความมีชัยแต่รูปปั้นและเจี๊วดทั้งหลาย “เจ้าเห็นแล้วมิใช่หรือผู้ที่ขัดขวาง บ่าวคนหนึ่งเมื่อเขากำลังละหมาด”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยสัญญาร้ายแก่คนชั่วผู้ปฏิเสธศรัทธา ด้วยการลงโทษอย่างหนักหากเขายังคงอยู่ในการหลงผิดและละเมิดขอบเขต และได้ใช้ท่านรอซูลมิให้ฟังคำชู้ของอาชญากรผู้กระทำผิดคนนั้น “มิใช่เช่นนั้นถ้าเขายังไม่หยุดยั้ง เราจะจิกเขาที่ขม่อมอย่างแน่นอนมิใช่เช่นนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังมันแต่จงสุญุดและเข้าใกล้อัลลอฮ์เถิด”

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการเรียกร้องไปสู่การอ่านและการเรียนการสอน และจบลงด้วยการละหมาด และการอิบาดะฮ์ เพื่อให้ความรู้กับการปฏิบัติมีความสัมพันธ์กัน และการเริ่มต้น และการจบมีความสอดคล้องกัน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงอ่านด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงบังเกิด
2. ทรงบังเกิดมนุษย์จากก้อนเลือด
3. จงอ่านเถิด และพระเจ้าของเจ้านั้นผู้ทรงไ้บุญยิ่ง
4. ผู้ทรงสอนการใช้ปากกา
5. ผู้ทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้¹
6. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงมนุษย์นั้น ย่อมจะละเมิดชอบเขต
7. เนื่องจากเขาคิดว่าเขาพอเพียงแล้ว
8. แท้จริงยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือการกลับไป²

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ①

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ②

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ③

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَاطِقٌ ⑥

أَن رَّآهُ أَهْلًا فَسْتَفِيقَ ⑦

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجِعَ ⑧

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่หนึ่งถึงอายะฮ์ที่ห้าเป็นอายาตของอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาเป็นครั้งแรก ขณะที่ท่านนะบี คือลลลอฮ์อยู่ลี้ลับฮิละฮ์ ลอบเข้าไปอยู่ในถ้ำเพื่อหลีกเลี่ยงการบูชาเจ็ดของผู้คนในขณะนั้น และเพื่อแสวงหาัจธรรมในการค้นหาพระเจ้าที่แท้จริง ทำอายาตของอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาเป็นครั้งแรกนั้นนับได้ว่าเป็นความเมตตาและความโปรดปรานครั้งแรกที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่บ่าวบ่าว เป็นการเตือนให้ตระหนักว่ามนุษย์ถูกบังเกิดมาจากก้อนเลือด และด้วยการให้เกียรติโดยทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้และให้วิชาความรู้แก่เขา ซึ่งเป็นปมเด่นที่มนุษย์มีเหนือมะลาอิกะฮ์

² เป็นความจริงที่เดียวว่ามนุษย์นั้นเป็นผู้ล่งละเมิดชอบเขต ปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำและหยิ่งยโสโอหังต่อพระเจ้าของเขา เมื่อเห็นว่าตนเองนั้นพอเพียงแล้ว คือร่ำรวยมีทรัพย์สินเงินทอง และเป็นที่น่าพอใจที่สุดว่ามนุษย์ย่อมจะกลับไปหาพระเจ้าของเขา เพื่อจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของเขา นักตัฟซีรกล่าวว่า ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 6 ถึงอายะฮ์ที่ 19 ถูกประทานลงมาจาก 5 อายะฮ์แรก เป็นเวลานานพอสมควร ทั้งนี้เนื่องจากพฤติกรรมของอะบูญะฮ์ลซึ่งเป็นผู้ละเมิดหยิ่งยโสโอหัง เมื่อเขาคิดว่าเขามีทรัพย์สินเงินทองมากมาย เขาก็คิดอาฆาตมาดร้ายที่จะทำร้ายท่านนะบี คือลลลอฮ์อยู่ลี้ลับฮิละฮ์

9. เจ้าเห็นแล้วมิใช่หรือ ผู้ที่คอยขัดขวาง	أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ
10. บ่าวคนหนึ่ง เมื่อเขากำลังละหมาด ¹	عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ
11. เจ้าคิดบ้างไหมว่า หากบ่าวผู้นั้นอยู่บนแนว ทางที่ถูกต้อง ²	أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْمَدَىٰ
12. หรือเขาได้ใช้ให้ผู้คนมีความยำเกรง ³	أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ
13. เจ้าคิดบ้างไหมว่า หากเขาปฏิเสธและผิน หลังให้	أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ
14. เขาไม่รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง เห็น ⁴	أَلَمْ نَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ
15. มิใช่เช่นนั้น ถ้าเขายังไม่หยุดยั้ง เราจะจิก เขาที่ขม่อมอย่างแน่นอน	كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ
16. ขม่อมที่โกหกที่ประพาดิชั่ว ⁵	نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ
17. แล้วให้เขาเรียกที่ประชุมของเขา	فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

¹ นับได้ว่าเป็นเรื่องประหลาดจากสภาพของอะบูญะฮ์ลผู้ต่ำช้าเลวทราม ซึ่งเขาได้ห้ามบ่าวของอัลลอฮ์ (มุฮัมมัด) มิให้ทำการละหมาด

² เจ้าไม่คิดบ้างหรือว่า หากว่าบ่าวผู้นั้นคือท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ซึ่งเจ้าห้ามเขามีให้ทำละหมาดนั้นเป็นคนดีอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องในคำพูดและการกระทำของเขา

³ หรือว่าบ่าวผู้นี้เป็นผู้ใช้ให้ผู้คนให้มีความบริสุทธิ์ใจ และให้มีการเตาฮีด และเรียกร้องไปสู่การฮิดาเยฮ์ แล้วทำไมเจ้าจึงห้ามปรามเขา

⁴ มุฮัมมัดจงบอกเราสิว่า ถ้าเขาปฏิเสธอัลกุรอาน และผินหลังให้การฮิมา และเขาผู้นั้นไม่รู้ดอกหรือว่าอัลลอฮ์ทรงสอดส่องสภาพการณ์ของเขา ทรงรู้เห็นการกระทำของเขา แล้วพระองค์จะทรงตอบแทนการทำงานของเขาให้แก่เขา

⁵ มนุษย์ชั่วคนนี้ คืออะบูญะฮ์ล จงระงับการกระทำอันชั่วร้ายของเขาเสีย มิฉะนั้นแล้วเราจะจิกที่ขม่อมแล้วกระชากลากไปโยนสู่ไฟนรกขม่อมของคนโกหก คนชั่ว และมีความผิดอย่างมากมาย

18. เราก็คะเรียกผู้คุมนรก¹

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

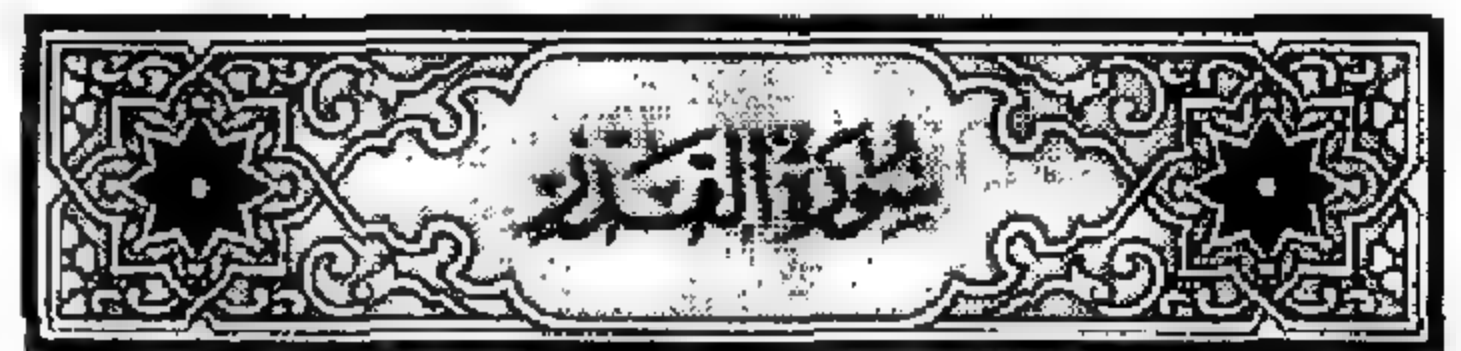
19. มิใช่เช่นนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังมัน แต่จง
สุญุด และเข้าใกล้อัลลอฮ์เถิด²

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

¹ แล้วให้เขาเรียกสมัครพรรคพวกของเขาที่ชุมนุมกันอยู่ให้มาช่วยเหลือให้รอดพ้นจากการลงโทษที่เขาจะได้รับ ในเวลาเดียวกัน เราก็คะเรียกผู้คุมนรก มะลาอิกะฮ์ผู้แข็งแกร่งราวท้าวหาญมาจัดการกับเขา

² มนุษย์ชั่วคนนี้จะระวังตัวไว้เถิด และเจ้ามุฮัมมัด อย่าได้ไปเชื่อฟังมันในสิ่งที่มันเรียกร้องเจ้ามิให้ทำการละหมาด และเจ้าจงทำการสุญุดของเจ้าและทำละหมาดของเจ้าต่อไปเถิด และจงแสวงหาความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ต่อไป มีรายงานสะดิษกล่าวว่า “เวลาที่บ่าวมีความใกล้ชิดกับพระเจ้าของเขามากที่สุดก็คือขณะที่เขากำลังสุญุด”

(๙๗) ซูเราะฮ์ อัลก็อดรฺ



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลก็อดรฺ

ซูเราะฮ์ อัลก็อดรฺ เป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ ซึ่งกล่าวถึงการเริ่มประทานครานอัลกุรอาน อัลอะซีมีลงมา และได้กล่าวถึงความประเสริฐของคืนอัลก็อดรฺที่มีเหนือกว่าวันอื่นๆ และเดือนอื่นๆ โดยที่ในคืนนั้นมีรัศมีแสงสว่าง และความกระจำจั่งอันศักดิ์สิทธิ์ และกลิ่นไอแห่งความเมตตาของพระเจ้าได้แผ่คลุมไปยังปวงบ่าวของพระองค์ผู้ศรัทธา เป็นการให้เกียรติในคืนแห่งการพระราชทานอัลกุรอานอันชัดแจ้ง นอกจากนี้ยังได้กล่าวถึงการลงมาของมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรมจนกระทั่งรุ่งอรุณ โอ้มันช่างเป็นคืนที่ยิ่งใหญ่เสียจริง ๆ เป็นคืนที่ดียิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์กว่าหนึ่งพันเดือน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. แท้จริงเราได้ประทานอัลกุรอานลงมาในคืน
อัลก๊อดร¹

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ①

2. และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่าคืนอัลก๊อดร
นั้นคืออะไร²

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ②

3. คืนอัลก๊อดรนั้นดียิ่งกว่าหนึ่งพันเดือน

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ③

4. บรรดามะลาอิกะฮ์และอัลรุฮ์ (ญิบรีล) จะลง
มาในคืนนั้น โดยอนุมัติแห่งพระเจ้าของพวกเขา
เนื่องจากกิจการทุกสิ่ง

نَزَّلَ الْمَلَكُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ④

5. คืนนั้นมีความศานติจนกระทั่งรุ่งอรุณ³

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ⑤

¹ คือเราได้ประทานอัลกุรอานที่เป็นมหัศจรรย์ลงมาในคืนแห่งการกำหนด และชี้ขาดกิจการต่างๆ และ
เป็นคืนอันมหาประเสริฐ ความหมายของการประทานอัลกุรอานลงมา คือการประทานลงมาจากอัลลอฮ์
อัลมะฮฟูซ สู่ชั้นฟ้าแห่งโลกดุนยา คือบัลตุล อิชชะฮ์ จากนั้นญิบรีลอะลัยฮิสสลามจะเป็นผู้นำมาให้แก่
ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม แล้วแต่เหตุการณ์ เป็นระยะเวลาถึง 23 ปี

² อัลคอซิมกล่าวว่า ในคำถามนี้เป็นเชิงให้เกียรติและความสำคัญและทำให้อยากรู้ถึงข่าวคราวที่จะเกิด
ขึ้น กล่าวคืออะไรเล่าที่จะทำให้เจ้ารู้ได้ว่า คืนอัลก๊อดรนั้นมีคุณค่า และความดีอย่างไร

³ แล้วพระองค์ทรงกล่าวถึงคุณค่า และความดีของคืนอัลก๊อดรไว้ 3 ประการด้วยกันคือ :

1. คืนอัลก๊อดรนั้นเป็นคืนที่มีเกียรติและความดีงามมากหลายมีคุณค่าเท่ากับหนึ่งพันเดือน มุญาฮิด
กล่าวว่า การทำความดี การถือศีลอด และการละหมาดกลางคืนในวันนั้นดียิ่งกว่าหนึ่งพันเดือน
2. ในคืนวันนั้นบรรดามะลาอิกะฮ์และญิบรีลจะลงมาบนหน้าแผ่นดินด้วยอนุมัติแห่งพระเจ้าของพวกเขา
เข้านเนื่องจากการทุก ๆ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนด และลิขิตในปีนั้นจนกระทั่งปีต่อไป
3. ในคืนวันนั้นความศานติจะมีขึ้น ตั้งแต่เริ่มของวันนั้นจนกระทั่งรุ่งอรุณ บรรดามะลาอิกะฮ์ จะขอ
ความศานติให้แก่บรรดามุอมีนให้พ้นจากความชั่วร้ายต่างๆ

(98) ซูเราะฮ์ อัลบัยยีนะฮ์



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลบัยยีนะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลบัยยีนะฮ์ หรือซูเราะฮ์ ลัมยะกุน เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ กล่าวถึงเรื่องต่าง ๆ ดังนี้ :

1. ทำที่ของอะฮ์ลุลกิตาบที่มีต่อศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม
2. เรื่องความบริสุทธิ์ใจในการอืบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ญัลละวะอะลา
3. ชะตากรรมของผู้ที่มีความสุข และผู้ที่มีความทุกข์ในโลกอาคิเราะฮ์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึง พวกยะฮูดีและพวกนะศอรอ และทำที่ของพวกเขามีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม หลังจากความจริงได้ประจักษ์แก่พวกเขาและรัศมีของมันได้ฉายแสงออกมา และหลังจากที่พวกเขาได้รู้ถึงคุณลักษณะของท่านนะบี ผู้ถูกส่งมาในยุคสุดท้ายนี้ พวกเขาได้เฝ้าคอยการมาปรากฏตัวของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ครั้นเมื่อท่านรอซูลคนสุดท้ายได้ถูกส่งมาแล้ว พวกเขาก็ปฏิเสธการเป็นรอซูลของท่าน พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาและต่อต้าน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงรากฐานสำคัญของการศรัทธา คือการบริสุทธิ์ใจในการทำอิบาตะฮ์แต่อัลลอฮ์ผู้สูงส่งผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งทุก ๆ ศาสนาถูกใช้ให้ปฏิบัติเช่นนั้น โดยให้การรำลึกถึงพระองค์ ความมุ่งหมายและการมุ่งหน้าเข้าหาพระองค์ในทุกคำพูด การกระทำและการปฏิบัติ มีความบริสุทธิ์ใจเพื่อพระพักตร์อันทรงเกียรติของพระองค์

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงชะตากรรมของผู้กระทำผิด คือมนุษย์ที่ชั่วช้า ยิ่งจากพวกปฏิเสธศรัทธาที่เป็นชาวอะฮ์ลุลกิตาบ และพวกมุชริกีน และการอยู่ในนรกอัลญะฮีมอย่างตลอดกาลของพวกเขา และชะตากรรมของบรรดามุอฺมิน เจ้าของตำแหน่งอันสูงส่งคือมนุษย์ที่ดียิ่ง และการพำนักอยู่ในสวนสวรรค์อันบรมสุขพร้อม

ซูเราะฮ์ที่ ๑๘ อัลบะยยินะฮ์ ญุซอ์ที่ ๓๐ 1733 الجزء ๓๐ سورة البينة ๑๘

กับบรรดานะบี บรรดาผู้ยึดมั่นในความสัตย์ บรรดาผู้ตายชะฮีดและบรรดาคน
ศอและฮ์ ทั้งนี้เป็นการตอบแทนในความจงรักภักดีและความบริสุทธิ์ใจของพวกเขา
เขาแต่พระเจ้าแห่งสากลโลก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่อะฮ์ลุลกิตาบ และพวกบูซาเจวิดนั้นจะไม่หลุดพ้นจาก (หลัก ศรัทธาของพวกเขา) จนกว่าจะได้มีหลักฐาน อันชัดแจ้งมายังพวกเขา

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ①

2. คือรอซูลคนหนึ่งจากอัลลอฮ์เพื่ออ่านคัมภีร์ อันบริสุทธิ์

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ②

3. ในคัมภีร์นั้นมีบัญญัติอันเที่ยงตรง¹

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ③

4. และบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ (อะฮ์ลุลกิตาบ) นั้น มิได้แตกแยกกัน เว้นแต่หลังจากที่ได้มี หลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้ว²

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ④

5. และพวกเขามีได้ถูกบัญชาให้กระทำอื่นใด นอกจากเพื่อเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ เป็นผู้มี เจตนาบริสุทธิ์ในการภักดีต่อพระองค์ เป็นผู้ อยู่ในแนวทางที่เที่ยงตรงและดำรงการละหมาด

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ⑤

¹ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ที่เป็นพวกอะฮ์ลุลกิตาบที่มาจากพวกยะฮูด และนะศอรอ และพวกมุชริกีนที่บูซาเจวิดและรูปปั้นนั้น พวกเขาจะไม่แยกออกหรือสิ้นสุดจากหลักศรัทธา ของพวกเขาคือการปฏิเสธศรัทธา จนกว่าจะมีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา คือการส่งท่านนะบี มุฮัมมัด คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม มาเป็นรอซูลคือถูกส่งมาจากอัลลอฮ์ ตะลาอา เพื่ออ่านคัมภีร์อัน บริสุทธิ์จากความเท็จแก่พวกเขาโดยอ่านแบบท่องจำ เพราะท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม อ่าน ไม่ออกเขียนไม่เป็น อิบน์ อับบาสกล่าวว่า เป็นคัมภีร์อันบริสุทธิ์จากความเท็จ การสงสัย การหน้าไหว หลังหลอก และการหลงทาง และในคัมภีร์นั้นมีบทบัญญัติที่เที่ยงตรงไม่คลาดเคลื่อน เปิดเผยความจริงให้ เป็นที่ประจักษ์จากความเท็จ

² คือพวกยะฮูดและพวกนะศอรอมิได้แตกแยกกันในเรื่องการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลลัลลอฮุอะลัย ฮิวะซัลลัม เว้นแต่หลังจากได้มีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา ที่บ่งชี้ถึงความเป็นสัจจะแห่งศาสน์ของ ท่าน และการเป็นรอซูลของท่านก็ได้มีกล่าวไว้ในคัมภีร์ของพวกเขา

และจ่ายชะกาต และนั่นแหละคือศาสนาอัน
เที่ยงธรรม¹

6. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่อะฮ์ลุล-
กิตาบ และบุชาเจวิดนั้นจะอยู่ในนรกญะฮันนัม
พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล ชน
เหล่านั้นพวกเขาเป็นมนุษย์ที่ชั่วช้ายิ่ง²

7. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความ
ดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้น พวกเขาเป็นมนุษย์ที่
ดียิ่ง

8. การตอบแทนของพวกเขา ณ ที่พระเจ้าของ
พวกเขาคือสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร
ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน
พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล อัลลอฮ์
ทรงปิติต่อพวกเขา และพวกเขาก็ยินดีใน
พระองค์ นั่นคือสำหรับผู้ที่ถูกเร่งพระเจ้า
ของพวกเขา³

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ
هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ
هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

¹ และโดยที่พวกเขามีได้ถูกใช้ให้กระทำการสิ่งอื่นใดในคัมภีร์อัลเตารอต และอัลอินญีล เว้นแต่ให้เคารพ
ภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียว โดยเป็นผู้สุจริตมั่นในศาสนาของพระองค์ แต่พวกเขาได้บิดเบือนและเปลี่ยน
แปลง แล้วพวกเขาก็เคารพสักการะบาทหลวง และนักบุญของพวกเขา และให้พวกเขาหันห่างออกจาก
การยึดมั่นในศาสนาอื่น ๆ และฉินหน้าเข้าสู่ศาสนาอิสลาม ดำรงมั่นอยู่ในศาสนาของนะบีอิบรอฮีม
ศาสนาอันบริสุทธิ์ ซึ่งนะบีคนสุดท้ายนำมา และให้พวกเขาดำรงละหมาด บริจาคทาน ชะกาต ดังกล่าว
มาแล้วนั่นคือศาสนาอันเที่ยงธรรมศาสนาอิสลาม

² บรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอาน และการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม ซึ่งเป็นชาวยะฮูด
ชาวนะศอรอและพวกบุชาเจวิด ชนเหล่านี้ทั้งหมดในวันกิยามะฮ์จะอยู่ในนรกญะฮันนัม และพำนักอยู่
ในนั่นตลอดกาล พวกเขาจะไม่ได้ออกมาและจะไม่ตาย ชนเหล่านั้นเป็นมนุษย์ที่ชั่วช้าที่สุด

³ บรรดาผู้ศรัทธาที่มีคุณลักษณะสองประการคือ มีการศรัทธาและกระทำความดี ชนเหล่านั้นเป็นมนุษย์
ที่ดียิ่ง ส่วนการตอบแทนของพวกเขาในในวันอาคิเราะฮ์ พวกเขาจะได้เข้าไปสู่สวนสวรรค์อย่างถาวรจะ
ไม่ตายและไม่ออกจากสวนสวรรค์ ชนเหล่านั้นอัลลอฮ์ทรงพอพระทัยแก่พวกเขาในการที่พวกเขาได้
กระทำความดี และมีความจงรักภักดี และพวกเขาก็ปิติยินดีที่พระองค์ทรงประทานความดีและได้รับ
เกียรติ การตอบแทนเช่นนั้นสำหรับผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์

(๙๙) ซูเราะฮ์ อัลซัลซะละฮ์



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลซัลซะละฮ์

ซูเราะฮ์ อัลซัลซะละฮ์เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ แต่ในสำนวนของซูเราะฮ์คล้าย คลึงซูเราะฮ์ มัจกียะฮ์ เพราะในซูเราะฮ์มีการกล่าวถึงความน่ากลัวและความรุนแรง ของวันกิยามะฮ์ ในที่นี้กล่าวถึงความหวั่นไหวและการสั่นสะท้านซึ่งจะเกิดขึ้นในยาม อวสาน โดยที่สิ่งก่อสร้างที่สูงตระหง่านจะถูกกระแทก และภูเขาที่สูงทุกหนแห่งก็จะ พังทลายลงอย่างราบคาบ สิ่งที่น่าประหลาดและน่าฉงนสนเท่ห์แก่มนุษย์จะเกิดขึ้น เช่นแผ่นดินระบายสิ่งที่อยู่ข้างในออกมาเช่น คนตาย และทรัพย์ากรที่มีค่า คือทอง เงินและแร่ธาตุต่าง ๆ และมันจะเป็นพยานแก่มนุษย์ทุกคนที่ได้กระทำไว้ โดยจะ กล่าวว่ ท่านได้กระทำสิ่งนี้ไว้ในวันนั้น ฯลฯ ทั้งหมดนี้คือความมหัศจรรย์ของวัน ที่น่าสะพรึงกลัว นอกจากนี้ยังกล่าวถึงการแยกย้ายของมนุษย์จากทุ่งมะฮ์ซัรไปยัง สวรรค์หรือนรก และแบ่งแยกมนุษย์ออกเป็นจำพวกต่าง ๆ คือ คนที่มีความทุกข์ และคนที่มีความสุข

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เมื่อแผ่นดินถูกไห้ไหวอย่างสั่นสะท้านของมัน

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَامًا ①

2. และเมื่อแผ่นดินได้ระบายของหนักของมันออกมา¹

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

3. และมนุษย์จะกล่าวว่า เกิดอะไรขึ้นแก่มันเล่า²

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

4. ในวันนั้นมันจะบอกข่าวคราวของมัน

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

5. ว่าแท้จริงพระเจ้าได้มีบัญชาแก่มัน³

بِأَن رَّبِّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

6. ในวันนั้นมนุษย์จะกระจายออกมาเป็นหมู่ๆ เพื่อพวกเขาจะถูกให้เห็นผลงานของพวกเขา⁴

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا
لِّيُرَوْا أَعْمَلَهُمْ ⑥

¹ เมื่อแผ่นดินได้เคลื่อนไหวและสั่นสะท้านอย่างรุนแรงอันเนื่องมาจากได้เกิดวันกิยามะฮ์ขึ้นแล้ว มันจะไม่สงบและระงับการสั่นสะเทือนจนกว่าจะได้ระบายสิ่งของหนักๆ เช่น ขุมทรัพย์ที่ถูกสะสมไว้ และคนตายออกมา เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นครั้งนี้หมายถึงว่าการเป่าสังข์ครั้งแรกได้เกิดขึ้นแล้ว

² เมื่อเหตุการณ์ดังกล่าวได้เกิดขึ้น มนุษย์จะถามออกมาด้วยความประหลาดใจว่า เกิดอะไรขึ้นแล้ว เพราะเป็นการสั่นสะเทือนครั้งยิ่งใหญ่ สำหรับมนุษย์ที่ถามคำถามขึ้นเช่นนี้ เป็นมนุษย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อวันกิยามะฮ์ ส่วนมนุษย์ผู้ศรัทธาย่อมทราบดีถึงเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น เพราะมันเป็นส่วนหนึ่งจากการศรัทธาของเขา

³ ในวันอันยากลำบากนั้น แผ่นดินจะบอกข่าวคราวของมนุษย์ทุกคนที่กระทำความดีหรือความชั่วไว้บนผืนแผ่นดิน ทั้งนี้เพราะพระเจ้าของมันทรงอนุมัติให้มันบอกข่าวคราวที่ได้เกิดขึ้นจากการกระทำของมนุษย์ มันจะร้องเรียนผู้ที่ฝ่าฝืนและกระทำผิด และมันจะขอบคุณผู้กระทำความดีและผู้จงรักภักดีและสรรเสริญการกระทำของเขา

⁴ ในวันนั้นมนุษย์ทั้งมวลจะกลับจากสภาพที่สำหรับการชำระสะสางบัญชีโดยกระจายออกมาเป็นหมู่ๆ เพื่อจะได้เห็นผลงานของแต่ละคนสำหรับพวกที่เดินออกไปทางขวาก็จะเดินไปเข้าสวนสวรรค์ ส่วนผู้ที่เดินออกทางซ้ายก็จะเดินเข้าสู่รณยูฮันนัม

7. ดังนั้นผู้ใดกระทำความดีหนักเท่าละอองธุลี
เขาก็จะเห็นมัน

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

8. ส่วนผู้ใดกระทำความชั่วหนักเท่าละอองธุลี
เขาก็จะเห็นมัน¹

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

¹ ดังนั้นผู้ใดที่กระทำความดีเอาไว้มีน้ำหนักเท่าละอองธุลี เขาก็จะพบมันในสมุดบันทึกของเขาเพื่อได้รับ
การตอบแทนในวันกิยามะฮ์สำหรับผู้ใดที่กระทำความชั่วมีน้ำหนักเท่าละอองธุลี เขาก็จะได้พบมันในสมุด
บันทึกของเขา เพื่อแก่การตอบแทนเช่นกัน ทั้งนี้เป็นการสอดคล้องกับข้อเท็จจริงที่ว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรง
หลงลืมจากการกระทำของมนุษย์ไม่ว่าจะมีขนาดเล็กหรือใหญ่ก็ตาม ซึ่งตรงกับคำตรัสของพระองค์ที่ว่า
“แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงอยู่เฉยๆแม้มีน้ำหนักเท่าละอองธุลี” (อันนิซาอ์ 40)

(100) ซูเราะฮ์ อัลอาติยาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 11 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอาติยาต

ซูเราะฮ์ อัลอาติยาต เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงม้าของบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ (มุญาฮิดีน) ขณะที่มันจู่โจมเหล่าศัตรู แล้วขณะที่มันก้าวเท้าวิ่งออกไปอย่างรวดเร็วจะได้ยินเสียงอย่างแรง และขณะที่กีบเท้าของมันตีกับหินก็จะเกิดประกายไฟออกมา ทำให้ผู้คนตลบล้าง ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยม้าที่วิ่งหอบฮึกๆ ขณะที่มันจู่โจมศัตรูเป็นการแสดงออกซึ่งเกียรติและความดีของมัน ณ ที่อัลลอฮ์ โดยที่มนุษย์นั้นเป็นผู้เนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขา ไม่ยอมรับการมีบุญคุณและความเมตตาของพระองค์ที่มีต่อเขา ทั้งนี้เขาได้ประกาศการเนรคุณและการปฏิเสธการมีบุญคุณของพระองค์ด้วยการกระทำของเขาและคำพูดของเขา นอกจากนี้ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงการรักทรัพย์สินสมบัติอย่างมากมายของเขา ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการประกาศว่า ทางกลับของมนุษย์นั้นย่อมไปหาอัลลอฮ์เพื่อการชำระและการตอบแทน ทรัพย์สินสมบัติและเกียรติยศชื่อเสียงจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดเลยให้แก่เขา แต่การทำความดีเท่านั้นที่จะช่วยเหลือเขาได้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยม้าที่ส่งเสียงหอบขณะวิ่ง

وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ①

2. แล้วด้วยม้าที่กีบเท้าของมันตีกับหินจนเกิดประกายไฟ

فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ②

3. แล้วด้วยม้าที่จู่โจมศัตรูในยามเช้า

فَالْمُغِيرَتِ صَبَحًا ③

4. แล้วมันได้ทำให้ฝุ่นตลบฟุ้งในยามนั้น

فَأَثَرُنَا بِهِ نَقْعًا ④

5. แล้วมันได้บุกเข้าไปท่ามกลางหมู่ศัตรูในยามนั้น¹

فَوَسَطْنَا بِهِ جَمْعًا ⑤

6. แท้จริงมนุษย์เป็นผู้เนรคุณต่อพระเจ้าของเขา²

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥

7. และแท้จริงเขาได้เป็นพยานต่อการนั้นอย่างแน่นนอน³

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยม้าที่เข้าร่วมเข้าต่อสู้ในแนวทางของอัลลอฮ์โดยที่มันวิ่งเข้าสู่สมรภูมิ และมีเสียงหอบฮักๆ เพราะความเหนื่อยของมัน และด้วยม้าที่วิ่งอย่างรวดเร็ว จนกระทั่งมีประกายไฟออกมาจากกีบเท้าของมันเพราะตีกับพื้นดินหรือหินขณะที่กำลังวิ่ง และด้วยม้าที่เข้าจู่โจมศัตรูในยามเช้าตรู่ ก่อนดวงอาทิตย์จะขึ้น ในพฤติกรรมของม้า 3 ประเภทดังกล่าว มันได้ทำให้ฝุ่นตลบฟุ้งเพราะการวิ่งอย่างรวดเร็วของมัน ณ สถานที่ที่มันได้ปฏิบัติการอยู่ ขณะที่มันวิ่งนั้นมันได้บุกทะลวงเข้าไปในท่ามกลางหมู่ศัตรูในสมรภูมิ ในการสาบานของพระองค์เช่นนี้เป็นการให้เกียรติแก่ม้าที่กำลังปฏิบัติหน้าที่ในแนวทางของอัลลอฮ์

² คือมนุษย์นั้นเป็นผู้เนรคุณต่อความโปรดปรานของพระเจ้าของเขา เมื่อประสบเคราะห์กรรมก็จะบ่นไม่รู้จักจบสิ้น แต่เมื่อได้รับความโปรดปรานก็มีได้กล่าวถึงหรือขอบคุณต่อผู้มีพระคุณต่อเขา

³ ในการนี้เขาก็เป็นพยานและรู้เห็นถึงการเนรคุณของเขาโดยที่เขาไม่สามารถที่จะปฏิเสธได้เพราะมันเป็นข้อเท็จจริงซึ่งเป็นที่ประจักษ์แจ้งโดยทั่วไป

8. และแท้จริง เขามีความหวงแหนเพราะรักใน
ทรัพย์สินสมบัติ¹

وَأِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨

9. เขาไม่รู้ดอกหรือว่า เมื่อสิ่งที่อยู่ในหลุมฝัง
ศพถูกให้ฟื้นขึ้นมา

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩

10. และสิ่งที่อยู่ในห้วงถูกเผยออก²

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠

11. แท้จริงพระเจ้าของพวกเขาในวันนั้นทรง
ตระหนักในพวกเขาอย่างแน่นอน³

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ١١

¹ และมนุษย์นั้นมีความรักใคร่และหวงแหนในทรัพย์สินสมบัติและชอบที่จะสะสมมัน ส่วนในการทำอิบาดะฮ์ และการขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ก็มีเปอร์เซ็นต์น้อยมากและเกียจคร้านที่จะกระทำ

² มนุษย์คนโง่ผู้ไม่รู้ดอกหรือว่าสิ่งที่อยู่ในหลุมฝังศพจะถูกให้ฟื้นขึ้นมา และบรรดาคนตายก็จะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และสิ่งที่อยู่ในทรวงอกเช่นความลับและสิ่งที่ถูกปกปิดเอาไว้ก็จะถูกนำมาเปิดเผยให้เป็นประจักษ์แก่สายตา

³ ในวันกิยามะฮ์พระเจ้าของพวกเขาทรงรอบรู้ทุกๆ สิ่งที่พวกเขาได้กระทำเอาไว้ และจะทรงตอบแทนแก่พวกเขาตามผลงานที่พวกเขาได้กระทำไว้อย่างยุติธรรมที่สุด

(101) ซูเราะฮ์ อัลกอริอะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 11 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกอริอะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลกอริอะฮ์เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงวันกิยามะฮ์และความน่ากลัวของมัน และสิ่งที่จะเกิดขึ้น เช่นเหตุการณ์ต่างๆ ที่ยิ่งใหญ่และน่าหวาดกลัว อาทิการออกมาของมนุษย์จากกุบูร การแพร่กระจายของพวกเขาในวันอันน่ากลัวนั้นเสมือนกับแมลงเม่าที่บินกระจายว่อนไปทั่วทุกหนทุกแห่งเดินไปเดินมาอย่างไม่เป็นระเบียบ เพราะความมงงวยและความตกใจของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการระเบิดของภูเขาและการกระจายว่อนของมัน จนกระทั่งกลายเป็นเสมือนชนสัตว์ที่ปลิวว่อนอยู่ในอากาศ หลังจากที่มันแข็งตัวมันคงอยู่บนแผ่นดิน มีการเปรียบเทียบระหว่างมนุษย์กับภูเขา ทั้งนี้เป็นการเตือนให้ตระหนักถึงผลของอัลกอริอะฮ์ที่เกิดขึ้นแก่ภูเขา จนกระทั่งกลายเป็นชนสัตว์ที่ปลิวว่อนอยู่ในอากาศ แล้วจะเกิดอะไรขึ้นแก่สภาพของมนุษย์ในวันแห่งความยากลำบากนั้น

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงตราซู ซึ่งจะชั่งการงานของมนุษย์ มนุษย์จะแบ่งออกเป็น 2 จำพวก คือบรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความทุกข์ ทั้งนี้ย่อมขึ้นอยู่กับความหนักและความเบาของตราซู ซูเราะฮ์ถูกขนานนามว่า “อัลกอริอะฮ์” เพราะมันจะเคาะจิตใจและการฟังให้ตระหนักถึงความหายนะที่จะเกิดขึ้น

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อัลกอริอะฮ์

الْقَارِعَةُ ①

2. อัลกอริอะฮ์นั้นคืออะไร

مَا الْقَارِعَةُ ②

3. และอะไรที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่าอัลกอริอะฮ์นั้นคือ
อะไร¹

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ③

4. วันที่มนุษย์จะเป็นเช่นแมลงเม่าที่กระจาย
ว่อน

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ
الْمَبْثُوثِ ④

5. และบรรดาภูเขจะเป็นเช่นชนสัตว์ที่ปลิว
ว่อน²

وَتَكُونُ الْجِبَالُ
كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤

6. ส่วนผู้ที่ตราฐของเขาหนัก

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥

7. เขาก็จะอยู่ในการมีชีวิตที่ผาสุก³

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑦

¹ อัลกอริอะฮ์ คือวันกิยามะฮ์ มันเป็นเหตุการณ์ที่ยิ่งใหญ่และร้ายแรงยิ่งซึ่งไม่มีใครคาดฝันและคิดไม่ถึง มันเป็นเหตุการณ์ที่เกินกว่าจะวาดภาพว่า อัลกอริอะฮ์นั้นคืออะไร และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่าเรื่องของอัลกอริอะฮ์ในความน่ากลัวของมันจะมีผลแก่จิตใจอย่างไร เพราะมันมิใช่จะเป็นสิ่งที่น่ากลัวแก่จิตใจเท่านั้น แต่ทว่ามันมีผลกระทบถึงจักรวาลทั้งหลาย เช่น ชั้นฟ้าทั้งหลายจะแตกแยกออกจากกัน แผ่นดินจะสั่นสะท้าน ดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกม้วนดับแสงลง

² เหตุการณ์ดังกล่าวจะเกิดขึ้นขณะที่มนุษย์ออกมาจากหลุมฝังศพของพวกเขาในสภาพที่ตกใจ สภาพของพวกเขาเหมือนกับแมลงเม่าที่บินกระจายว่อนไปทุกทิศทุกทาง หรือคล้ายกับฝูงตั๊กแตนที่บินมาเป็นระลอกแล้วระลอกเล่า และอีกภาพลักษณ์หนึ่งก็คือภูเขายกจะแตกทลายกลายเป็นผุยผงคล้ายชนสัตว์ที่ปลิวว่อนกระจาย การที่นำเอาสภาพของภูเขามากล่าวเปรียบเทียบกับสภาพของมนุษย์นั้น ก็เพื่อเป็นการเตือนให้ตระหนักว่าสภาพของอัลกอริอะฮ์นั้นเป็นผลให้บรรดาภูเขายกต้องกลายเป็นเช่นนั้น แล้วมนุษย์เล่าจะมีสภาพเป็นเช่นใด

³ สภาพของมนุษย์ในวันนั้นจะแบ่งออกเป็น 2 สภาพคือ ผู้ที่มีความทุกข์และผู้ที่มีความสุข กล่าวคือผู้ที่ตราฐแห่งความดีของเขาหนัก เขาก็จะมีชีวิตความเป็นอยู่อย่างผาสุก อยู่ในสวนสวรรค์ตลอดกาล

8. และส่วนผู้ที่ตราซอกของเขาเบา

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

9. ที่พำนักของเขาก็คือเหวลึก (ฮาวียะฮ์)¹

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

10. และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่าเหวลึกคือ
อะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿١٠﴾

11. คือไฟอันร้อนแรง²

نَارُ حَامِيَةٍ ﴿١١﴾

¹ ส่วนผู้ที่ตราซอกแห่งความชั่วของเขาหนักกว่าความดีหรือไม่มีความดีเลย ที่พำนักหรือทางกลับหรือบ้าน
ปลายของเขาก็คือนรกญะฮันนัม คือฮาวียะฮ์หรือเหวลึกกันดั้

² ฮาวียะฮ์เป็นชื่อหนึ่งของนรก ที่มีชื่อเช่นนี้ก็เพราะความลึกที่มีระยะทางไกลมากของมัน ฮาวียะฮ์หรือ
เหวลึกนั้นเจ้ามีความรู้ในเรื่องของมันอย่างไรบ้าง คำตอบก็คือ นรกญะฮันนัมที่มีไฟเผาไหม้อย่างร้อน
แรงที่สุด ขออัลลอฮ์ทรงคุ้มครองเราให้ห่างไกลจากมันด้วยความโปรดปรานและความเมตตาของพระองค์
ด้วยเทอญ

(102) ซูเราะฮ์ อัตตะกาซุร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตะกาซุร

ซูเราะฮ์ อัตตะกาซุร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงการพะวงของมนุษย์อยู่กับสิ่งยั่วยวนต่าง ๆ ของการดำเนินชีวิต และการแข่งขันกันเพื่อรวบรวมสิ่งไร้สาระหาประโยชน์อะไรไม่ได้ของโลกดุนยา จนกระทั่งความตายมาพลัดพรากเอาความเพลิดเพลีนของพวกเขาไปเสีย และมันได้มาเยือนพวกเขาโดยฉับพลันไม่รู้สีกตัว และมันก็ได้โยกย้ายพวกเขาจากบ้านพักไปสู่กุบูร

ซูเราะฮ์นี้ได้เตือนซ้ำ การห้ามปรามและการเตือน ทั้งนี้เพื่อเป็นการขู่สำหรับมนุษย์ และเตือนพวกเขาให้สำนึกถึงความผิดของพวกเขา เนื่องจากพวกเขาพะวงอยู่กับสิ่งที่จะสูญเสียไปมากกว่าสิ่งจะอยู่คงกับพวกเขา “เปล่าเลย พวกเขาจะได้รู้ แล้วก็เปล่าเลย พวกเขาจะได้รู้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงภัยพิบัติต่าง ๆ และสิ่งที่น่าหวาดกลัว ซึ่งพวกเขาจะได้พบในวันอาคิเราะฮ์ ซึ่งในวันนั้นจะไม่มีใครผ่านพ้นหรือรอดพ้นไปได้ นอกจากมุอฺมินผู้ศรัทธาซึ่งได้กระทำเอาไว้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. การสะสมทรัพย์สมบัติเพื่ออวดอ้าง ได้ทำให้
พวกเจ้าเฟลิดเฟลิน

أَلَمْ تَكُنْ أَكْثَرُ ۝١

2. จนกระทั่งพวกเจ้าได้เข้าไปเยือนหลุมฝังศพ¹

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝٢

3. เปล่าเลย พวกเจ้าจะได้รู้

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٣

4. แล้วก็เปล่าเลย พวกเจ้าจะได้รู้²

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٤

5. มิใช่เช่นนั้น ถ้าพวกเจ้าได้รู้อย่างแท้จริง
แล้ว³

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ۝٥

6. แน่نون พวกเจ้าจะเห็นไฟที่ลุกโชน

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۝٦

¹ การสะสมทรัพย์สมบัติลูกหลานและพลพรรคเพื่อใช้ในการอวดอ้าง หรือโอ้อวดกันหรือเป็นเครื่องเซ็ดหน้าชูตาได้ทำให้พวกเจ้าเฟลิดเฟลินหรือหลงลืมจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และจากการเตรียมตัวเพื่อโลกอาคิเราะฮ์ จนกระทั่งเมื่อความตายได้มาจู่ใจพวกเจ้าและได้นำไปยังหลุมฝังศพเมื่อนั้นแหละ พวกเจ้าจะได้รู้สีกตัว แต่มันได้สายไปเสียแล้ว

² เป็นการขู่และเตือนส่ำทับมิให้เฟลิดเฟลินกับสิ่งไร้สาระหาประโยชน์อะไรมิได้ แล้วพวกเจ้าจะได้รู้ถึงบันปลายแห่งการไม่รู้และการกระทำที่ไม่ถูกครรลอง อิบน์ อับบาสให้ความหมายในสองอายะฮ์ที่ว่า “เปล่าเลย พวกเจ้าจะได้รู้สิ่งที่จะประสบแก่พวกเจ้าจากการลงโทษในหลุมฝังศพแล้วก็เปล่าเลย พวกเจ้าจะได้รู้ในโลกอาคิเราะฮ์เมื่อการลงโทษได้ประสบแก่พวกเจ้า

³ จงระวังตัวไว้ หากพวกเจ้าได้รู้อย่างแท้จริงปราศจากข้อสงสัยใดๆ แล้ว การสะสมสิ่งต่าง ๆ ดังกล่าวก็ จะไม่ทำให้พวกเจ้าเฟลิดเฟลินอยู่กับเรื่องของโลกดุนยาจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ หรือดังเช่น ท่านนะบีคือลลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ได้กล่าวว่า “หากพวกเจ้ารู้ในสิ่งที่ฉันรู้ พวกเจ้าก็จะหัวเราะแต่น้อยและร้องไห้อย่างมาก”

7. แล้วแน่นอนพวกเจ้าจะได้เห็นมันด้วยสายตา
ที่แน่ชัด¹

ثُمَّ لَتَرَوْهَا بِعَيْنٍ يَّالِيَةٍ ﴿٧﴾

8. แล้วในวันนั้นพวกเจ้าจะถูกสอบถามเกี่ยวกับ
ความโปรดปรานที่ได้รับ (ในโลกดุนยา)²

ثُمَّ لَنَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

¹ ขอยืนยันว่าพวกเจ้าจะได้เห็นไฟที่ลุกโชน ด้วยสายตาของพวกเจ้าอย่างชัดแจ้ง และแน่นอนในวัน
กียามะฮ์ คนมุชริกจะเห็นมันและจะถูกเผาไหม้ ส่วนคนมุอ์มินจะเห็นมัน และอัลลอฮ์ ตะอาลาจะให้เขา
รอดพ้นจากมัน

² ในโลกอาคิเราะฮ์พวกเจ้าจะถูกสอบถามถึงความโปรดปรานที่ได้รับในโลกดุนยา เช่น ความปลอดภัย
ความสุขสมบูรณ์ และสิ่งอื่นๆ ซึ่งเป็นที่ปิติยินดีแก่พวกเจ้า เช่น อาหารการกิน เครื่องดื่ม ยานพาหนะ
และที่อยู่อาศัย

(103) ซูเราะฮ์ อัลอัศร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 3 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอัศร

ซูเราะฮ์ อัลอัศร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซูเราะฮ์ได้มาในรูปแบบที่สั้นแต่ชัดเจน
ทั้งนี้เพื่อชี้แจงสาเหตุแห่งความสุขและความทุกข์ของมนุษย์ และความสำเร็จของเขา
ในชีวิตนี้หรือการขาดทุนและความวิบัติของเขา

อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยกาลเวลา ซึ่งเป็นเวลาที่ชีวิตของมนุษย์จะ
สิ้นสุดลง และสิ่งที่ในกาลเวลานั้นมีความแปลกประหลาดมากมายหลายชนิด และ
บทเรียนมากมายที่ชี้บ่งถึงเดชานุภาพและปรีชาญาณของอัลลอฮ์ โดยที่ชนิดของ
มนุษย์นั้นอยู่ในสภาพการขาดทุนและลดหลั่นอยู่เสมอ เว้นแต่ผู้ที่มีคุณลักษณะ 4
ประการ คือ การอีมานหรือศรัทธา และการกระทำความดี และการตักเตือนในสิ่ง
ที่เป็นสัจธรรม และการตักเตือนกันให้มีความอดทนซึ่งเป็นมูลฐานของความดีความ
ประเสริฐ และเป็นรากฐานของศาสนา ด้วยเหตุนี้ อิมามซาฟิอีย ร่อฮิมะฮ์ลลอฮ์ ได้
กล่าวไว้ว่า “หากอัลลอฮ์ไม่ประทานสิ่งอื่นนอกจากซูเราะฮ์นี้ ก็จะเป็นการพอเพียง
สำหรับมนุษย์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยกาลเวลา¹

وَالْعَصْرِ ①

2. แท้จริงมนุษย์นั้น อยู่ในการขาดทุน²

إِنَّا لَإِنْسَنٌ لِّفَى خُسْرٍ ②

3. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย และดักเตือนกันและกันในสิ่งที่
เป็นสัจธรรม และดักเตือนกันและกันให้มีความ
อดทน³

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا
بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ③

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยกาลเวลาอัลอัศร คือกาลเวลาทั้งหมด เวลากลางคืน กลางวัน เช้า เย็น และกาลเวลาที่มีทั้งสิ่งแปลกประหลาด และสิ่งที่เป็นบทเรียน และข้อคิดต่างๆ ก้อดาตะฮุกกล่าวว่า อัลอัศรคือยามสุดท้ายของเวลากลางวัน พระองค์ทรงสาบานด้วยเวลาอัลอัศร เช่นเดียวกับที่พระองค์ ทรงสาบานด้วยเวลาอฏฏฮา เพราะในเวลาทั้งสองเป็นการยืนยันถึงเดชานุภาพของพระองค์ และเป็นข้อ เตือนสติที่ดี

² คือมนุษย์นั้นอยู่ในสภาพที่ขาดทุนและทายนะ เพราะเขามีชีวิตอยู่ในความยากลำบาก และเมื่อตายไป ก็จะไปอยู่ในนรก ดังนั้นเขาจึงขาดทุนทุกสิ่งทุกอย่างแม้กระทั่งชีวิตของเขาที่อยู่ในทรงอกของเขา

³ เว้นแต่บุคคลที่มีคุณสมบัติ 4 ประการ คือ เป็นผู้ศรัทธา กระทำความดี สันเสียกันในสัจธรรม และสัน เสียกันให้มีความอดทน บุคคลที่มีลักษณะดังกล่าวเป็นผู้ประสบชัยชนะหรือได้รับความสำเร็จ เพราะ พวกเขายอมเสียสละสิ่งที่ไม่มีความค่าด้วยสิ่งที่มีค่า หรือยอมแลกเปลี่ยนความใคร่ใฝ่ต่ำที่อยู่ใกล้มือด้วย ความดีที่อยู่ยงคงถาวร และดักเตือนหรือสั่งเสียซึ่งกันและกัน ในสิ่งที่เป็นสัจธรรม ซึ่งเป็นความดีทั้ง หมด เช่นการศรัทธา การเชื่อมั่น การเคารพภักดีต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี และดักเตือนหรือสั่งเสียซึ่ง กันและกันให้มีความอดทนต่อความยากลำบาก การปฏิบัติที่เป็นการจงรักภักดี และการละทิ้งไม่ปฏิบัติ สิ่งที่เป็นที่ต้งห้าม

(104) ซูเราะฮ์ อัลฮุมะซะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 9 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮุมะซะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลฮุมะซะฮ์ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งได้กล่าวถึงบรรดาผู้ที่นินทาใส่ร้ายผู้อื่น และทำลายเกียรติยศของผู้อื่น ด้วยการใส่ร้ายป้ายสี ดุฎก เหยียดหยามเยาะเย้ย และดูหมิ่นดูแคลน ว่าเป็นเสมือนบรรดาผู้โง่เขลาเบาปัญญา

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ได้ประณามบรรดาผู้ที่ทำกิจกรรมเพื่อรวบรวมทรัพย์สินสมบัติ และสะสมโภคทรัพย์ประหนึ่งว่าพวกเขาจะมีชีวิตอยู่อย่างจีรังในโลกนี้ และคิดว่าทรัพย์สินสมบัตินั้นจะทำให้พวกเขามีชีวิตอยู่ตลอดไปในโลกดุนยา

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบ้านปลายของบรรดาผู้นำสงสารผู้กระทำชั่ว โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกที่ลุกไหม้ตลอดกาล มันจะลุกไหม้ผู้กระทำความผิดและมนุษย์ที่ถูกโยนลงไปในมัน เพราะมันเป็นอัลฮุญญะมะฮ์ ไฟนรกที่ลุกไหม้ลุกโชนอยู่เสมอ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ความหายนะจงประสพแต่ทุกผู้ินทาและ
ผู้ใส่ร้ายผู้อื่น

وَبَلَّ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٌ ①

2. ซึ่งเขาสะสมทรัพย์สมบัติและหมั่นนับมันอยู่
เสมอ

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ②

3. โดยคิดว่าทรัพย์สมบัติของเขานั้นจะทำให้
เขาอยู่ได้ตลอดไป¹

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③

4. มิใช่เช่นนั้น แน่หนอนเขาจะถูกโยนลงไปใน
ไฟนรก (อัลฮุฎาอะมะฮ์)

كَلَّا لَيُبَدِّلَنَّا فِي الْحُطَّةِ ④

5. และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่า ไฟนรก
(อัลฮุฎาอะมะฮ์) นั่นคืออะไร²

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَّةُ ⑤

6. คือไฟของอัลลอฮ์ที่ถูกจุดให้ลุกโชน³

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ⑥

7. ซึ่งมันจะลุกไหม้เข้าไปในหัวใจ

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑦

¹ คือการลงโทษอย่างหนักหน่วงและความวิบัติและความหายนะจงประสพแต่ทุกผู้ที่ินทา และใส่ร้าย และทำลายเกียรติของผู้อื่น หรือการแสดงอาการด้วยการยกคิ้วทลิวตา ซึ่งเขาได้สะสมและรวบรวมทรัพย์สมบัติอย่างมากมาย และหมั่นนับมันอยู่เสมอ เพราะกลัวว่ามันจะขาดจำนวน ดังนั้นเขาจึงไม่คิดที่จะทำบุญหรือแจกจ่ายไปในทางที่ดีคือในทางของอัลลอฮ์ ในเวลาเดียวกันเขาคิดว่าทรัพย์สมบัติที่เขาได้สะสมมันไว้นั้นจะช่วยให้เขามีชีวิตอยู่ตลอดไปในโลกดุนยานี้

² เปล่าเลยมิได้ เขาจะถูกโยนลงไปในกองไฟ ซึ่งมันจะสวาปามทุกๆ สิ่งที่ยोनลงไปในมัน คืออัลฮุฎาอะมะฮ์ และเจ้ารู้หรือไม่ว่าอัลฮุฎาอะมะฮ์นั้นคืออะไร

³ มันคือไฟที่อัลลอฮ์ทรงจุดให้มันลุกโชนด้วยบัญชาและความประสงค์ของพระองค์ มันจะไม่เหมือนกับไฟชนิดอื่นๆ เพราะจะไม่มีวันมอดหรือดับเป็นอันขาด มีรายงานอะดิษกล่าววว่า “ไฟนรกถูกจุดขึ้นเป็นเวลาหนึ่งพันปีจนกระทั่งมีสีแดง แล้วมันจะลุกไหม้เป็นเวลาอีกหนึ่งพันปีจนเป็นสีขาว แล้วมันจะลุกไหม้ต่อไปอีกหนึ่งพันปีจนเป็นสีดำ ดังนั้นมันจะเป็นสีดำทึบ”

8. แท้จริงมันจะลุกไหม้คลุมบนพวกเขาอย่าง
มิดชิด¹

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

9. อยู่ในสภาพของเสาสูงชะลูด²

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

¹ ไฟนรกที่ลุกโชนนี้มันจะทำให้หัวใจเจ็บปวดและเผาไหม้ ซึ่งจะทำให้พวกเขาอยู่ในสภาพที่ไม่เป็นและไม่ตาย และไฟนรกนั้นจะลุกไหม้คลุมร่างกายของพวกเขาอย่างมิดชิด ไม่มีแสงหรือลมที่เล็ดลอดไปยังพวกเขาได้

² อันเนื่องมาจากอวัยวะทุกส่วนของเขาถูกดึงยึดออกไป ดังนั้นสภาพของเขาเปรียบเสมือนเสาที่สูงชะลูด

(105) ซูเราะฮ์ อัลฟีล



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟีล

ซูเราะฮ์ อัลฟีลเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงเรื่อง “เจ้าของช้าง” ขณะที่พวกเขามุ่งไปเพื่อทำลายล้างอัลกะอฺบะฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงตอบโต้แผนการของพวกเขาด้วยการสังหารพวกเขาอย่างราบคาบ และทรงคุ้มครองบ้านของพระองค์จากการเข้ายึดครองและการล่งละเมิดของพวกเขา และทรงส่งไฟรพฺลมาทำลายกองทัพของ “อับรอฮะฮ์ อัลอัซร็อม” เป็นสองเท่าทวีคูณ คือนกที่หอบก้อนหินก้อนเล็กๆ อยู่ที่ขาและจะงอยของมัน แต่ทว่ามันสามารถทำลายและฆ่ายิ่งกว่าลูกกระสุนทำลายเสียอีก จนกระทั่งอัลลอฮ์ทรงทำลายล้างพวกเขาจนหมดสิ้น และนั่นคือเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ครั้งสำคัญ ในปีการเกิดของผู้นำแห่งจักรวาล “มุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์” ปีคริสต์ศักราชที่ 570 และนั่นนับได้ว่าเป็นเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ครั้งยิ่งใหญ่ที่ชีบ่งถึงความสัจจะแห่งการเป็นนะบีของท่าน ค็อลลัลลอฮูอะลยฮิวะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า พระเจ้าของเจ้าได้
กระทำกับพวกเจ้าของช้างอย่างไร
2. พระองค์มิได้ทรงทำให้แผนการของพวกเขา
สูญสิ้นดอกหรือ¹
3. และได้ทรงส่งนกเป็นฝูงๆ ลงมาบนพวกเขา
4. มันได้ขว้างพวกเขาด้วยหินที่ทำด้วยดินแข็ง²
5. แล้วพระองค์ทรงทำให้พวกเขาเป็นเช่นใบไม้
ที่ถูก (สัตว์) กิน³

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝١

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝٢

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ۝٤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝٥

¹ คือเจ้าไม่รู้ดอกหรือว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกระทำกับเจ้าของช้างคือ “อับรอฮะฮ์ อัลอัซร็อม” กษัตริย์เยเมนอย่างไร ซึ่งอับรอฮะฮ์ ได้ยกกองทัพช้างมาเพื่อทำลายอัลกะอูบะฮ์ โดยได้สร้างบ้านขึ้นหลังหนึ่งเพื่อจะทดแทนอัลกะอูบะฮ์ แล้วให้ชาวอาหรับมุ่งหน้าไปสู่อำนาจของอัลลอฮ์ที่เยเมน เพื่อการทำฮัจญ์ ในเวลาเดียวกันก็มีจุดมุ่งหมายทางเศรษฐกิจ ดังนั้นพระองค์จึงทำลายแผนการของพวกเขาในการที่จะเปลี่ยนแปลงสถานที่การทำฮัจญ์ในเยเมนให้สูญสลายไป

² ทั้งนี้ด้วยการส่งนกมาเป็นฝูงๆ นกทุกๆ ตัวจะมีก้อนหินเล็กๆ 3 ก้อน ก้อนหนึ่งจะคาบอยู่ที่จงอยปากของมัน อีกสองก้อนอยู่ที่ขาทั้งสองข้าง แล้วฝูงนกนั้นก็ทิ้งก้อนหินแต่ละก้อนลงมา เพื่อทำลายล้างพลพรรคของอับรอฮะฮ์ให้ราบคาบไป ก้อนหินแต่ละก้อนนั้นเปรียบเสมือนลูกกระสุนปืนที่ยิงเจาะเข้าไปในเรือนร่างของทหารแต่ละคน เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นครั้งนี้ตรงกับปีที่ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมเกิด

³ แล้วพระองค์ทรงทำให้บรรดาทหารเหล่านั้นเป็นเช่นใบไม้ถูกพายุพัดพาเอาไปเพื่อให้สัตว์ต่างๆ กินเป็นอาหาร เหตุการณ์ครั้งนี้เป็นการบ่งชี้ถึงการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกย่องให้เกียรติแก่อัลกะอูบะฮ์ และทรงโปรดปรานแก่ชาวกุเรชด้วยการปกป้องให้พ้นจากการรุกรานของศัตรู

(106) ซูเราะฮ์ กุไรช



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 4 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ กุไรช

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ที่มีต่อชาวมัคกะฮ์ โดยที่พวกเขาได้มีการเดินทาง 2 ครั้งต่อหนึ่งปี คือการเดินทางในฤดูหนาวไปเยเมน และการเดินทางในฤดูร้อนไปยังประเทศซาม เพื่อทำธุรกิจทางการค้า อัลลอฮ์ทรงยกย่องให้เกียรติแก่ชาวกุเรชด้วยความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ 2 ประการคือ ความโปรดปรานแห่งความปลอดภัยและความสงบสุข และความโปรดปรานแห่งความมั่งมีและความสะดวก ความสบาย

“ดังนั้นจงให้พวกเขาเคารพภักดีพระเจ้าแห่งบ้านหลังนี้ (คืออัลกะอฺบะฮ์) ผู้ทรงให้อาหารแก่พวกเขาให้พ้นจากความหิว และทรงให้ความปลอดภัยแก่พวกเขาให้พ้นจากความหวาดกลัว”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เพื่อให้ความคุ้นเคยแก่ชาวกุเรช

لَا يَلْفُ قَرِيشٌ ①

2. เพื่อให้ความคุ้นเคยแก่พวกเขาในการเดินทางในฤดูหนาว (ไปเยเมน) และฤดูร้อน (ไปซาม)¹

إِلَيْهِمْ رِحْلَةُ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

3. ดังนั้นจงให้พวกเขาเคารพภักดีพระเจ้าแห่งบ้านหลังนี้เถิด (คืออัลกะอับะฮ์)²

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ③

4. ผู้ทรงให้อาหารแก่พวกเขาให้พ้นจากความหิว และทรงให้ความปลอดภัยแก่พวกเขาให้พ้นจากความหวาดกลัว³

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ④

¹ คือการที่อัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวกให้แก่ชาวกุเรชนั้นก็เพราะว่า พวกเขามีความเคยชินต่อการเดินทางในฤดูหนาวไปยังประเทศเยเมน และในฤดูร้อนไปยังประเทศซาม โดยที่พวกเขาเดินทางไปเพื่อทำการค้าขาย และได้นำเอาอาหารซึ่งเป็นปัจจัยยังชีพที่สำคัญและเสื้อผ้ามายังประเทศของพวกเขา ในการนี้พวกเขาได้รับความปลอดภัย โดยไม่ประสบภัยอันตรายแต่อย่างใด เพราะชาวบ้านชาวเมืองจะกล่าวกันว่าชนเหล่านั้น (อาหรับกุเรช) เป็นเพื่อนบ้านของบัยตุลลอฮ์และเป็นพลเมืองที่อาศัยอยู่ในเขตหวงห้าม ดังนั้นจึงไม่มีผู้ใดคิดที่จะทำร้ายชาวอาหรับกุเรช ทั้งในขณะที่พักอยู่ในอาณาบริเวณฮะรออม และในขณะเดินทางออกไปทำธุรกิจทางการค้า ยิ่งไปกว่านั้นเมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายล้างบรรดาเจ้าของช้างและพลพรรคของพวกเขาให้ราบคาบไปแล้ว บรรดาภคินีและเจ้าเมืองต่างๆ ที่อยู่บริเวณรอบนอกต่างก็ให้เกียรติและยกย่องชาวมักกะฮ์มากยิ่งขึ้น ดังนั้นผลประโยชน์และธุรกิจการค้าของพวกเขาจึงมีมากยิ่งขึ้นเช่นเดียวกัน ดังนั้นในอายะฮ์ต่อมาจึงกล่าวตักเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงบุญคุณอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขา

² คือให้พวกเขาเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ ผู้ยิ่งใหญ่ พระเจ้าแห่งบ้านอันเก่าแก่หลังนี้ จงให้พวกเขาทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ เป็นการขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อพวกเขา

³ คือพระเจ้าองค์นี้ผู้ทรงให้อาหารแก่พวกเขาหลังจากที่พวกเขาได้เคยประสบกับความหิวโหย และทรงให้ความปลอดภัยและความสุขแก่พวกเขา หลังจากที่พวกเขาได้เคยประสบกับความหวาดกลัวมาแล้ว ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ในอายะฮ์อื่นที่ว่า “พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงเราได้ทำเขตหวงห้ามให้เป็นที่พักพิงในขณะที่ยุบหนือรอบๆ พวกเขาถูกฆ่าถูกลักพาตัวไป (29:67) “ทั้งนี้ด้วยศรีมมการวิงวอนขอพรของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม

(107) ซูเราะฮ์ อัลมาอูน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 7 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมาอูน

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวโดยสรุปถึงมนุษย์ 2 จำพวกคือ

1. ผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เผลอต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ผู้ปฏิเสธต่อวัน
แห่งการชำระและการตอบแทน

2. คนมุนาฟิกที่ไม่มีเป้าหมายในการกระทำของเขาเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮ์
แต่ต้องการจะอวดอ้างในการกระทำการทำงานของเขาและการละหมาดของเขา

ส่วนจำพวกแรกนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงลักษณะอันน่าเกลียดของ
พวกเขา เพราะพวกเขาเหยียดหยามเด็กกำพร้าโดยแสดงกริยาและการกระทำที่
แข็งกระด้างไม่เรียบร้อยและไม่กระทำความดีเลย แม้กระทั่งเพียงการกล่าวถึงสิทธิ
ของคนยากจนที่ขัดสน ดังนั้นพวกเขาจึงมิได้ทำความดีในการอิบาดะฮ์ต่อพระเจ้า
ของพวกเขา และมิได้ทำความดีต่อมนุษย์โดยทั่วไป

ส่วนจำพวกที่สองนั้น คือพวกมุนาฟิกุน คือพวกที่ละเลยต่อการละหมาดของ
พวกเขา ซึ่งพวกเขามีได้ปฏิบัติละหมาดในเวลาของมัน และพวกเขาได้กระทำไปแต่
เพียงรูปแบบ มิได้มีความหมายหรือวิญญาณของมันโอ้อวดในการกระทำของพวกเขา
ซูเราะฮ์ได้สัญญาบุคคล 2 จำพวกไว้ด้วยความหายนะ และความวิบัติและได้ประณาม
การกระทำของพวกเขาด้วยถ้อยคำที่หยาบคาย และสำนวนที่แปลกประหลาด

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เจ้าเห็นแล้วมิใช่หรือผู้ที่ปฏิเสธการตอบแทน
(ในปรโลก)

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْذِّبِ ۚ

2. นั่นก็คือผู้ที่ขับไล่เด็กกำพร้า

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

3. และไม่สนับสนุนในการให้อาหารแก่ผู้ขัดสน¹

وَلَا يُحِضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۚ

4. ดังนั้น ความหายนะจะมีแต่บรรดาผู้ทำ
ละหมาด

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۚ

5. ผู้ที่พวกเขาละเลยต่อการละหมาดของพวกเขา
เขา

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ

6. ผู้ที่พวกเขาโอ้อวดกัน

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۚ

¹ สามอายะฮ์ต้นของซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาที่นครมักกะฮ์เนื่องจากอัลฮาศ อิบน์ วาฮัล และอัลวะลีด อิบน์มุซัมมะเราะฮ์ และพรรคพวกของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาต่อวันแห่งการตอบแทนในความดีและความชั่ว ความหมายก็คือ เจ้า (รอซูล) เห็นแล้วมิใช่หรือว่าเขาผู้นั้นที่ปฏิเสธศรัทธาต่อวันแห่งการตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์ เขาคือผู้ที่ขับไล่ไล่ส่งเด็กกำพร้าต่อสิทธิของเขา ไม่ยอมให้สิ่งที่เขาสมควรจะได้ เป็นการเหยียดหยามหรือเย่อหยิ่งต่อเขา และไม่สนับสนุนและส่งเสริมการให้อาหารแก่ผู้ยากจนขัดสน นอกจากตัวของเขาไม่กระทำเองแล้วยังไม่ให้อื่นกระทำอีกด้วย ทั้งนี้เป็นเพราะเขาไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก ซึ่งจะมีการตอบแทนแก่ผู้กระทำความดีและความชั่วนั่นเอง

7. และพวกเขาหวงแหนเครื่องใช้เล็กๆ น้อยๆ
(แก่เพื่อนบ้าน)¹

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 4-7 ถูกประทานลงมาเพราะพวกมุนาฟิกบางคนที่นครอัลมะดีนะฮ์ ดังนั้นจึงถือว่า
ครั้งแรกของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาที่นครมักกะฮ์ ส่วนครึ่งหลังของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาที่นคร
อัลมะดีนะฮ์ ความหมายคือ ความวิบัติหรือความหายนะหมายถึงทุกหนึ่งในรอกจงประสบแต่ผู้ที่ละเลย
ต่อการทำละหมาดของพวกเขา พวกเหล่านี้เป็นพวกมุนาฟิกที่ปล่อยเวลาละหมาดให้ล่วงเลยไปและจะ
กระทำเมื่อใกล้จะหมดเวลา และพวกเขาจะโอ้อวดในการทำละหมาดของพวกเขาเพื่อให้มนุษย์กล่าวว่า
เขาเป็นคนดี และทำเป็นคนเคร่งครัดในศาสนา เพื่อให้ผู้อื่นว่าเขาเป็นคนมีดีมีความยำเกรง และ
ความหายนะจงประสบแต่ผู้หวงแหนเครื่องใช้เล็กๆ น้อยๆ แก่เพื่อนบ้าน เช่น พริก หอม กระเทียม
ขวาน พ่อน ตะปู ฯลฯ ในอายะฮ์นี้เป็นการห้ามมิให้ตระหนี่ต่อสิ่งของเครื่องใช้เล็กๆ น้อยๆ ที่มีคุณค่า
เล็กน้อย แต่การให้ด้วยความบริสุทธิ์ใจและไม่ลำเอียง ถือได้ว่าเป็นการกระทำที่มีคุณค่ามากมาย

(108) ซูเราะฮ์ อัลเกาะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 3 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลเกาะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลเกาะฮ์ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ได้กล่าวถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อนะบีของพระองค์ ด้วยการประทานให้แก่ท่านซึ่งความดีอันมากมาย และความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์ เช่น “แม่น้ำอัลเกาะฮ์” และอื่นจากนี้ที่เป็นความดีอันยิ่งใหญ่ทั่วไป ท่านรอซูลได้เรียกร้องให้ธำรงไว้ซึ่งการละหมาด และเชือดสัตว์พลีเพื่อเป็นการขอบคุณแด่อัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการแจ้งข่าวดีแก่ท่านรอซูล คืออัลลอฮ์จะลบล้างความผิดบาปของท่านด้วยความอภัยแก่ศัตรูของท่าน และได้กล่าวถึงผู้ที่ท่านเกลียดชัง ด้วยการให้ความต่ำต้อยและให้ความอภัยแก่ศัตรูของท่าน และได้กล่าวถึงผู้ที่ท่านเกลียดชัง ด้วยการให้ความต่ำต้อยและการถูกเหยียดหยาม และถูกตัดขาดจากความดีทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ ในขณะที่การกล่าวถึงท่านรอซูลได้ถูกยกขึ้นสูงบนห่ออะซานและมิมบาร์ และชื่ออันประเสริฐของท่านเป็นที่กล่าวขวัญแก่ทุกๆ คน คงอยู่ตลอดไปชั่วนิจนิรันดร์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. แท้จริงเราได้ประทานอัลเกาะฮ์รแก่เจ้าแล้ว¹

إِنَّا آعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. ดังนั้นเจ้าจงละหมาดเพื่อพระเจ้าของเจ้าและ
จงเชือดสัตว์พลี²

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

3. แท้จริงศัตรูของเจ้านั้นเขาเป็นผู้ถูกตัดขาด³

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

¹ 3 อายาตนี้ถูกประทานลงมาเป็นการเฉพาะแด่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นการ
 ปล่อยยอแด่ท่านคือหลังจากบุตรชายของท่านชื่อ อัลกอเซิมได้เสียชีวิต อัลอัสอิบนุ วาอิลได้กล่าวว่า
 จงปล่อยเขา (นะบี) เพราะเขาเป็นคนที่ถูกตัดขาดคือ ไม่มีใครที่จะสืบตระกูลต่อไปอีกแล้ว ดังนั้นซูเราะฮ์
 นี้จึงถูกประทานลงมาเป็นการตอบโต้แด่อัลอัสว่า เขานั้นคือผู้ถูกตัดขาดจากความเมตตาของอัลลอฮ์ถึง
 แม้ว่าเขาจะมีบุตรหลานมากมายก็ตาม และเป็นการแจ้งข่าวดีแก่ท่านและประชาชาติของท่าน ด้วยแม่น้ำ
 อัลเกาะฮ์ร ซึ่งเป็นแม่น้ำในสวนสวรรค์ ริมฝั่งทั้งสองของแม่น้ำทำด้วยทองคำ ทางน้ำไหลของแม่น้ำทำ
 ด้วยไข่มุก เพชร พลอย หับทิม กลิ่นของแม่น้ำมีกลิ่นหอมยิ่งกว่าชะมด และน้ำของแม่น้ำมีรสหวานยิ่ง
 กว่าน้ำผึ้ง และมีสีขาวยิ่งกว่าน้ำแข็ง ณ ที่ลานชุมนุมในวันกิยามะฮ์นั้น จะมีบ่อน้ำที่มาจากแม่น้ำเกาะฮ์ร
 และผู้ที่มีสิทธิ์จะเข้าไปดื่มบ่อน้ำแห่งนั้นคือ บรรดาคนดีซอและฮ์ที่เป็นประชาชาติของท่านนะบี คือลัลลลอฮุ
 อะลัยฮิวะซัลลัม

² ดังนั้นด้วยความโปรดปรานอันมากมายที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เจ้านั้นเจ้าจงขอบคุณพระเจ้าของ
 เจ้าด้วยการละหมาด เพื่อพระเจ้าของเจ้าแต่องค์เดียวไม่มีสิ่งใดมาคู่เคียงกับพระองค์ และเจ้าจงอย่า
 เชือดสัตว์พลีเพื่อสิ่งอื่นจากพระองค์เป็นอันขาด และนี่คือบทเรียนเป็นการสอนแก่ประชาชาติของท่าน
 อีกนัยหนึ่งด้วย

³ และแท้จริงผู้ที่เกลียดชังเจ้าคือ ศัตรูของเจ้าทุกกาลเวลา และทุกสถานที่นั้น คือผู้ที่ด้อยเกียรติ ผู้ที่ต่ำ
 ต้อยและเป็นผู้ที่ถูกตัดขาดจากความเมตตาของอัลลอฮ์

(109) ซูเราะฮ์ อัลกาฟิรูน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 6 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกาฟิรูน

ซูเราะฮ์ อัลกาฟิรูน เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่ให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ และพ้นจากการตั้งภาคี และการหลงทาง พวกมุชริกีนได้เรียกร้องท่านรอซูล คืออัลลอฮ์อะลัยฮิอะซซะล๊าม ไปสู่การทำสัญญาสงบศึก และเรียกร้องท่านให้สักการะบูชาบรรดาพระเจ้าของพวกเขาเป็นเวลาหนึ่งปี และพวกเขาจะเคารพภักดีพระเจ้าของท่านเป็นเวลาหนึ่งปีเช่นกัน ดังนั้นซูเราะฮ์จึงถูกประทานลงมาเป็นการตัดความหวังและความโลภของพวกกุฟฟาร และการชี้ขาดตัดสินข้อขัดแย้งระหว่างบรรดาผู้ศรัทธากับพวกบูชาเจว็ดและรูปปั้น อีกทั้งเป็นการตอบโต้แก่พวกกุฟฟารต่อการนึกคิดที่น่าสังเวชทั้งในปัจจุบันและอนาคต

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเอ๋ย
2. ฉันจะไม่เคารพภักดีสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดีอยู่
3. และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีพระเจ้าที่ฉันเคารพภักดี
4. และฉันก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดี
5. และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีพระเจ้าที่ฉันเคารพภักดี
6. สำหรับพวกท่านก็คือศาสนาของพวกท่าน และสำหรับฉันก็คือศาสนาของฉัน¹

قُلْ يَا كُفْرُوتَ ۝١

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۝٢

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ۝٣

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ۝٤

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ۝٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۝٦

¹ ทั้ง 6 อายาตของซูเราะฮ์นี้ ถูกประทานลงมาเป็นการตอบโต้ต่อข้อเสนอแนะของพวกมุชริกีนบางคน เช่น อัลวะลีด อิบน์ลุ มุหัมมะเราะฮ์และอุมัยยะฮ์ อิบน์ ค่อลัฟ ฯลฯ ข้อเสนอแนะนั้นคือให้ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม เคารพสักการะพระเจ้าของพวกเขาพร้อมกับพวกเขาคเป็นเวลาหนึ่งปี และให้พวกเขาคเคารพสักการะพระเจ้าของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม พร้อมกับท่านเป็นเวลาหนึ่งปี ทั้งนี้เป็นการปรองดองระหว่างกันและเป็นการสิ้นสุดการขัดแย้งระหว่างกันในทัศนะของพวกเขา ท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม มิได้ตอบข้อเสนอแนะดังกล่าวแต่ประการใดจนกระทั่งซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมา โดยกล่าวว่า โอ้รอซูลของเราเอ๋ย จงกล่าวแก่บรรดาผู้เสนอแนะผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อวะฮีย์ของอัลลอฮ์ และต่อการให้ความเป็นเอกภาพ และบรรดาพวกมุชริกีนที่ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ว่า ฉันจะไม่เคารพภักดีต่อสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดีอยู่ในขณะนี้ตามข้อเสนอแนะของพวกท่าน และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีในขณะนี้สิ่งที่ฉันเคารพภักดีอยู่เพราะอัลลอฮ์ทรงกำหนดกฎสภาวะแก่พวกท่านเช่นนั้น และฉันก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดีในอนาคตเป็นอันขาด และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีสิ่งที่ฉันเคารพภักดีในอนาคตเป็นอันขาด เพราะพระเจ้าของฉันทรงกำหนดให้พวกท่านตายในสภาพของการเป็นกุฟรฺและซิริกจนกระทั่งพวกท่านจะเข้าสู่รอก เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ในจิตใจของพวกท่าน สภาพของพวกท่าน ความประพฤติน่าเกลียดของพวกท่าน และการงานที่ชั่วช้าของพวกท่าน สำหรับพวกท่านก็คือศาสนาของพวกท่าน ฉันจะไม่ปฏิบัติตามแนวทางนั้น และสำหรับฉัน ก็คือศาสนาของฉัน พวกท่านจะไม่ปฏิบัติตามแนวทางของฉัน

(110) ซูเราะฮ์ อันนัศร



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 3 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนัศร

ซูเราะฮ์ อันนัศร เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงการพิชิตนครมักกะฮ์ ซึ่งทำให้มุสลิมได้รับเกียรติ อิสลามได้แพร่หลายในคาบสมุทรอาหรับและได้ทำลายล้างการตั้งภาคีและการหลงทางให้หมดสิ้นไป ด้วยการพิชิตครั้งนี้มนุษย์ได้พากันเข้าในศาสนาของอัลลอฮ์เป็นหมู่ๆ ธงของอิสลามได้ถูกยกให้สูงขึ้น ลัทธิแห่งเจวิดและรูปปั้นได้อันตรธานสูญหายไป ชั่ววงการพิชิตนครมักกะฮ์ได้มีขึ้นก่อนเหตุการณ์จะเกิดขึ้น ซึ่งนับได้ว่าเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งถึงการเป็นนะบีอย่างแท้จริงของท่านคือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เมื่อความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ และการพิชิต
ได้มาถึงแล้ว¹

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

2. และเจ้าได้เห็นประชาชนเข้าในศาสนาของ
อัลลอฮ์เป็นหมู่ๆ²

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

3. ดังนั้น จงแช่ช่องสุดดีด้วยการสรรเสริญ
พระเจ้าของเจ้า และจงขอภัยโทษต่อพระองค์
เถิด แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ
เสมอ³

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ
كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

¹ สามอายะฮ์ของซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาในระยะสุดท้ายของท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และเป็นสัญญาณบ่งชี้ถึงวาระสุดท้ายของท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เมื่อความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ได้มาถึงเจ้าแล้ว ดังนั้นเจ้าจะได้รับชัยชนะเหนือศัตรูของเจ้าทุกๆ สมรภูมิที่เจ้าทำสงคราม และการพิชิตได้มาถึงเจ้าแล้ว คือการพิชิตนครมักกะฮ์ และเมืองนี้ได้กลายเป็นเมืองอิสลามหลังจากได้เคยเป็นเมืองกุฟร

² และเจ้าได้เห็นประชาชนที่เป็นชาวเยเมนและชนชาติอื่นๆ เข้าสู่ศาสนาของเจ้าคือ ศาสนาอิสลามเป็นหมู่ๆ ซึ่งแต่ก่อนนี้มีผู้เข้าสู่ศาสนาที่ละคนเพราะความกลัว

³ ดังนั้นเมื่อเจ้าประสบพบเห็นเช่นนี้แล้วก็จงแช่ช่องสุดดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้าเป็นการขอบคุณต่อพระองค์ อันเนื่องมาจากความโปรดปรานแห่งความช่วยเหลือ การพิชิตนครมักกะฮ์ การที่ประชาชนเข้าในศาสนาของเจ้า และการสิ้นสุดศาสนาจอมปลอมของพวกมุชริกีน และจงขอภัยโทษต่อพระองค์เพื่อตัวของเจ้าและประชาชาติของเจ้า แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษอย่างมากต่อปวงบ่าวของพระองค์ พระองค์ทรงรับการเตาบะฮ์ของพวกเขา ทรงอภัยโทษในความผิดของพวกเขา และทรงเอ็นดูเมตตาต่อพวกเขา

(111) ซูเราะฮ์ อัลมะฮัด



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมะฮัด

ซูเราะฮ์ อัลมะฮัดเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ และมีชื่ออื่นอีกคือซูเราะฮ์ อัลละฮับ และซูเราะฮ์ตับบัต ซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงความพินาศของอะบีละฮับ ศัตรูของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ซึ่งเป็นศัตรูตัวฉกาจของท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลียฮิวะซัลลัม เขาได้ละทิ้งการงานของเขาและติดตามท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลียฮิวะซัลลัม เพื่อทำลายการเรียกร้องเชิญชวนของท่าน และปิดกั้นมหาชนมิให้ศรัทธาต่อท่าน ซูเราะฮ์ได้สัญญาแก่เขาไว้ในวันอาคิเราะฮ์ว่าจะอยู่ในไฟนรกและจะถูกเผาไหม้ และภริยาของเขาก็จะอยู่สภาพเดียวกัน กับได้จัดเตรียมการลงโทษชนิดพิเศษไว้ให้แก่ นางด้วย คือรอบคอของนางจะมีเชือกถักด้วยใยอินทผลัมคล้องคอ เพื่อดึงลงนรก เป็นการเพิ่มการทรมานและความอัปยศให้แก่นางอีกโสดหนึ่งด้วย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. มือทั้งสองของอะบีละฮับจงพินาศ และเขาก็พินาศแล้ว¹
2. ทรัพย์สินสมบัติของเขาและสิ่งที่เขาได้ชวนขายเอาไว้นั้นมิได้อำนวยประโยชน์แก่เขาเลย
3. เขาจะเข้าไปเผาไหม้ในนรกที่มีไฟลุกโชน²
4. ทั้งภริยาของเขาด้วย นางเป็นผู้แบกพิน
5. ที่คอของนางมีเชือกถักด้วยใยอินทผลัม³

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

¹ ทั้ง 5 आयัตของซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเป็นการตอบโต้แก่อะบีละฮับ อาของท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ทั้งนี้เนื่องจากว่าเมื่ออาะฮ์ฮ์ที่ว่า “จงตักเตือนวงศ์ญาติของเจ้าที่ใกล้ชิด” จากซูเราะฮ์ อัซซุอะรออถูกประทานลงมา ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้ขึ้นไปบนภูเขาศ็อฟฟาแล้วได้เรียกร้องมหาชนให้มาชุมนุมกัน ครั้นเมื่อประชาชนได้มาชุมนุมล้อมรอบท่านแล้ว ท่านได้กล่าวแก่พวกเขาว่า “แท้จริงฉันขอเตือนพวกท่านถึงการเผชิญหน้ากับการลงโทษอย่างแสนสาหัส พวกท่านจงกล่าวคำว่า “ลาอิลลาฮะอิลลัลลลอฮ์” คำคำนี้พวกท่านจะครอบครองมีอำนาจเหนือชาวอาหรับและชาวต่างชาติก็จะปฏิบัติตามพวกท่าน” อะบูละฮับได้กล่าวว่า “ด้วยเหตุนี้แหละหรือที่เจ้าเรียกพวกเรามาชุมนุม ความพินาศจะมีแต่เจ้าตลอดวันนี่” อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานซูเราะฮ์นี้ลงมาเป็นการตอบโต้แก่เขาว่า “มือทั้งสองของอะบีละฮับจงพินาศและเขาก็พินาศแล้ว” นี่คือการวิงวอน ดังนั้นเขาจึงพินาศและประสบกับความพินาศด้วยการเป็นโรคร้ายแรงจนไม่สามารถจะอาบน้ำศพของเขาได้ และเขาก็พินาศแล้วเป็นการบอกเล่าจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ถึงความพินาศของอะบีละฮับแล้ว

² เมื่ออัลลอฮ์ทรงกริ้วเขาและให้เขาเข้าสู่รณญะฮ์นัม ทรัพย์สินสมบัติของเขาและทรัพย์สินเงินทองที่เขาแสวงหาเอาไว้นั้นก็ไม่อาจจะปกป้องเขาให้พ้นจากการลงโทษได้ เขาจะเข้าไปเผาไหม้ในรณญะฮ์นัมที่มีไฟลุกโชติช่วง

³ ภริยาของเขาคืออุมมุญะมิล ตาเสียข้างหนึ่งก็จะเป็นผู้แบกพินของไฟนรก เพราะนางเป็นผู้ขัดขวางท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ด้วยการวางหนามตลอดทางที่ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ใช้เดินทางไปละหมาดศุบฮ์ ณ มัสยิดอัลอะรอม และที่คอของนางจะมีเชือกที่ถักด้วยใยอินทผลัมคล้องคองนางอยู่ เพื่อใช้ดึงนางไปสู่รณญะฮ์นัม

(112) ซูเราะฮ์ อัลอิลลาศ



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 4 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอิลลาศ

ซูเราะฮ์ อัลอิลลาศเป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ ที่กล่าวถึงคุณลักษณะของอัลลอฮ์
ญัลละวะอะลา พระผู้ทรงเอกะ รวมไว้ด้วยคุณลักษณะอันสมบูรณ์ ทรงพอเพียงจาก
ทุกสิ่งนอกจากพระองค์ ทรงบริสุทธิ์จากลักษณะต่างๆ ที่บกพร่องไม่สมบูรณ์ และ
จากการเป็นเพศและการเท่าเทียม ซูเราะฮ์ได้ตอบโต้พวกนัศอรอที่กล่าวตั้งพระเจ้า
สามองค์ และตอบโต้พวกมุชริกีนที่ตั้งให้อัลลอฮ์มีลูกหลาน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คืออัลลอฮ์
ผู้ทรงเอกะ¹

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ①

2. อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นที่พึง²

اللَّهُ الصَّمَدُ ②

3. พระองค์ไม่ประสูติ และไม่ทรงถูกประสูติ³

لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ③

4. และไม่มีผู้ใดเสมอเหมือนพระองค์⁴

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④

¹ โอมุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกมุชริกีนผู้เฝ้าเย้ยว่า พระเจ้าของฉันซึ่งฉันเคารพกักตืออยู่ ซึ่งฉันได้เรียกร้องพวกท่านเพื่อการเคารพกักตือต่อพระองค์นั้น พระองค์ทรงเป็นเอกะทรงเป็นหนึ่งเดียว ไม่มีผู้ใดเป็นภาคีต่อพระองค์ ไม่เหมือนและไม่คล้ายคลึงกับพระองค์ ไม่ว่าในรูปร่างหรือคุณลักษณะของพระองค์ และไม่ว่าในการกระทำต่าง ๆ ของพระองค์ ดังนั้นพระองค์จึงทรงเป็นหนึ่งเดียวและทรงเอกะ มิใช่ดังเช่นพวกนะศอรอได้เชื่อมั่นกันว่าเป็น “ตรีเอกานุภาพ” คือความเชื่อถือว่าพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณอันศักดิ์สิทธิ์เป็น 3 บุคคล ที่รวมเป็นหนึ่ง และมีใช่ดังเช่นพวกมุชริกีนเชื่อมั่นกันว่ามีพระเจ้าหลายพระองค์

² คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเป็นเป้าหมายในความต้องการตลอดไป ทุกสิ่งที่ถูกบังเกิดมาย่อมมีความต้องการต่อพระองค์ และทรงเป็นที่พึงของสัตว์โลก และพระองค์ทรงพอเพียงจากสากลโลก

³ คือพระองค์ไม่ทรงตั้งพระบุตรขึ้นตามคำกล่าวอ้างของพวกยะฮูดที่ว่า “อุไซรเป็นบุตรของอัลลอฮ์” และพวกนะศอรอที่กล่าวว่า “อัลมะเซยะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์” และพวกมุชริกีนอาหรับที่กล่าวว่า “มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์” และพระองค์ไม่ทรงถูกประสูติจากพระบิดาและพระมารดา เพราะทุกสิ่งที่ถูกคลอดออกมามีพ่อแม่เป็นของใหม่ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเก่าแก่ดั้งเดิม ดังนั้นจึงไม่สมควรที่พระองค์จะทรงถูกประสูติและไม่ทรงเป็นพระบิดา

⁴ ไม่มีผู้ใดหรือสิ่งใดเสมอเหมือนหรือเทียบเท่ากับพระองค์ ไม่ว่าในรูปร่างหรือคุณลักษณะหรือการกระทำของพระองค์ อิบญะซีรกล่าวว่า พระองค์ทรงกรรมสิทธิ์ และทรงสร้างทุกสิ่งทุกอย่าง ดังนั้นจะมีผู้ใดหรือสิ่งใดที่พระองค์ทรงสร้างเสมอเหมือนหรือเทียบเท่ากับพระองค์ได้อย่างไร

(113) ซูเราะฮ์ อัลฟะลัก



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟะลัก

ซูเราะฮ์ อัลฟะลักเป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ ในซูเราะฮ์นี้เป็นการสอนแก้ปวงบ่าวให้หันไปพึ่งและขอความคุ้มครองจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี และขอความคุ้มครองด้วยพระเกียรติและอำนาจของพระองค์ ให้พ้นจากความชั่วร้ายและสิ่งที่ถูกสร้างทั้งมวล และความชั่วร้ายของเวลากลางคืนเมื่อมันมืดลง เพราะจิตใจจะต้องเผชิญกับความเปล่าเปลี่ยวในเวลากลางคืน และเนื่องจากสิ่งชั่วร้ายทั้งหลายตลอดจนพวกคนเสเพลย่อมจะกระจัดกระจายเพื่อหาเหยื่อของมัน และขอให้พ้นจากความชั่วร้ายของทุกผู้เสกเป่าและผู้อิจนา ซึ่งซูเราะฮ์นี้เป็นหนึ่งของสองซูเราะฮ์ที่ใช้ในการขอความคุ้มครอง ซึ่งท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ใช้ขอความคุ้มครองตัวของท่านด้วยสองซูเราะฮ์ดังกล่าวนี้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าพระองค์ขอความ
คุ้มครองต่อพระเจ้าแห่งรุ่งอรุณ¹
2. ให้พ้นจากความชั่วร้ายที่พระองค์ได้ทรง
บันดาลขึ้น
3. และจากความชั่วร้ายแห่งความมืดของเวลา
กลางคืนเมื่อมันแผ่คลุม
4. และจากความชั่วร้ายของบรรดาผู้เสกเป่าใน
ปมเงื่อน
5. และจากความชั่วร้ายของผู้อิจฉาเมื่อเขา
อิจฉา²

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

¹ เมื่อลุลัยด อิบดุลอะอ์คีม ขาวยิวได้ใช้เวทมนตร์เป่าทำนรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานสองซูเราะฮ์ อัลมุอาวะชะโตนลงมา เป็นการสอนให้ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ให้พ้นจากสิ่งชั่วร้ายต่างๆ ที่พระองค์ทรงสร้างมาทั้งหมดในจักรวาล สิ่งที่มีชีวิตและไม่มีชีวิต การที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ คือพระเจ้าแห่งรุ่งอรุณ ก็เพราะว่าเวลารุ่งอรุณเป็นเวลาที่สำคัญ ควรให้ความสนใจ และเวลารุ่งอรุณเป็นเวลาที่แสงสว่างในตอนเช้าได้เริ่มฉายแสงออกมา หลังจากที่ความมืดได้ปกคลุมมันในระยะเวลาหนึ่ง

² ในซูเราะฮ์นี้อัลลอฮ์ ตะอาลา ใช้ให้ขอความคุ้มครองจากความชั่วร้ายต่างๆ 4 อย่างด้วยกันคือ ความชั่วร้ายจากทุกสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างขึ้นมา ความชั่วร้ายจากสิ่งที่เกิดขึ้นในความมืดของเวลากลางคืน ความชั่วร้ายของนักเสกเป่าเวทมนตร์คาถาในปมเงื่อนต่างๆ และความชั่วร้ายของผู้อิจฉาเมื่อเขาอิจฉา ความชั่วร้ายทั้ง 4 อย่างดังกล่าวมานี้ได้ครอบคลุมถึงทุกๆ สิ่งที่เขากลัวจะเป็นอันตรายและเกิดโทษแก่เขา

(114) ซูเราะฮ์ อันนาส



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 6 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนาส

ซูเราะฮ์ อันนาส เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งเป็นหนึ่งในสองซูเราะฮ์ที่ถูกขอความคุ้มครอง ในซูเราะฮ์มีการขอให้พ้นและขอความคุ้มครองด้วยพระเจ้าผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงยิ่งใหญ่ให้พ้นจากความชั่วร้ายของศัตรูตัวฉกาจคือ อิบลิสและพรรคพวกของมัน ที่เป็นชัยฏอนมารร้ายแห่งมนุษย์และญิน ซึ่งได้หลอกล่อมนุษย์ด้วยการกระซิบกระซาบและการกระทำชั่วในวิธีการต่างๆ

คัมภีร์อันมหัศจรรย์จบลงด้วยสองซูเราะฮ์ อัลมุอาวะชะไตน์ คือสองซูเราะฮ์ที่ขอความคุ้มครอง และเริ่มด้วยอัลฟาติหะฮ์ เพื่อให้รวมไว้ระหว่างการเริ่มที่ดีและการจบที่ดี และนั่นนับได้ว่าเป็นการดีและสวยงามที่สุด เพราะบ่าวนั้นจะต้องขอความช่วยเหลือจากอัลลอฮ์ และขอความคุ้มครองด้วยพระองค์ตั้งแต่แรกเริ่มของกิจการจนกระทั่งสุดท้ายของมัน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าพระองค์ขอความ
คุ้มครองต่อพระเจ้าแห่งมนุษยชาติ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

2. พระราชาแห่งมนุษยชาติ

مَلِكِ النَّاسِ ②

3. พระเป็นเจ้าแห่งมนุษยชาติ¹

إِلَهِ النَّاسِ ③

4. ให้พ้นจากความชั่วร้ายของผู้กระซิบกระซาบ
ที่หลอกล่อ

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④

5. ที่กระซิบกระซาบในห้วงอกของมนุษย์

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤

6. จากหมู่ญินและมนุษย์²

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

¹ จงกล่าวเถิด โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย ข้าพระองค์ขอพึ่งและขอความคุ้มครองด้วยพระผู้สร้าง พระผู้ทรงอภิบาล และพระผู้ทรงกำหนดกิจการต่าง ๆ ของมนุษย์ พระองค์เป็นพระราชา เป็นผู้ทรงสิทธิเหนือสิ่งที่ถูกสร้าง ทั้งหมด คือบรรดาผู้ที่เป็นผู้ปกครองและถูกปกครอง เป็นผู้ทรงอภิสิทธิ์อย่างสมบูรณ์ เป็นผู้ปกครอง พวกเขทั้งหมด ทรงเป็นผู้จัดระบบการงาน เป็นผู้ทรงให้มีเกียรติและทรงให้ต่ำต้อย เป็นผู้ทรงให้ร่ำรวย และทรงให้ยากจน พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่งมนุษยชาติ เป็นผู้ถูกเคารพสักการะ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์

² คือขอความคุ้มครองด้วยอัลลอฮ์ ซึ่งมีคุณลักษณะดังกล่าวในข้อ 1 ให้พ้นจากความชั่วร้ายของชัยฏอน ซึ่งมันจะนำซึ่งความนึกคิดที่ชั่วร้ายให้เกิดขึ้นในจิตใจ มันจะกระซิบกระซาบและหลอกล่อมมนุษย์ให้เกิด ปฏิบัติต่อต้านและดื้อรั้นฝ่าฝืน มันจะหาตัวหรือหลบหนีไปเมื่อบ่าวรำลึกถึงพระเจ้าของเขา และมันจะกลับมาหลอกล่อ และกระซิบกระซาบอีกเมื่อบ่าวเผลอเผลอและลืมรำลึกถึงพระเจ้าของเขา อัลกุรฏูบีย์ กล่าวว่า การกระซิบกระซาบของมันคือการเรียกร้องให้เชื่อฟังมันด้วยคำพูดที่แผ่วเบา ซึ่งเป็นที่เข้าใจ โดยไม่ได้ยินเสียง ผู้ที่กระซิบกระซาบนั้น คือชัยฏอนที่เป็นญินและมนุษย์

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيَانِ أَلِفِهَا وَمِيمِهَا

สารบัญ
รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์	ที่	หน้า			الصفحة	دفعاً	السُّورَة
อัลฟาติหะฮ์	1	1	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	1	1	الْفَاتِحَة
อัลบะเกาะเราะฮ์	2	2	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	2	2	البَقَرَة
อาละอิมรอน	3	101	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	101	3	آلِ عِمْرَان
อันนิซาอ์	4	170	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	170	4	النِّسَاء
อัลมาอิดะฮ์	5	238	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	238	5	الْمَائِدَة
อัลอันอาม	6	287	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	287	6	الْأَنْعَام
อัลอะอฺรอฟ	7	343	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	343	7	الْأَعْرَاف
อัลอัมฟาล	8	408	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	408	8	الْأَنْفَال
อัตเตาบะฮ์	9	433	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	433	9	التَّوْبَة
ยูนุส	10	479	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	479	10	يُونُس
ฮูด	11	510	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	510	11	هُود
ยูซุฟ	12	547	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	547	12	يُوسُف
อ์รเราะอฺุด	13	580	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	580	13	الرَّعْد
อิบรอฮีม	14	596	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	596	14	إِبْرَاهِيم
อัลฮิจร	15	612	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	612	15	الْحِجْر
อันนะหฺล	16	627	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	627	16	النَّحْل
อัลอิสรอฺ	17	659	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	659	17	الْإِسْرَاء
อัลกะฮฺฟ	18	688	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	688	18	الْكَهْف
มَرْยัม	19	717	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	717	19	مَرْيَم
ฏอฮา	20	738	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	738	20	طه
อัลอัมบิยาอ์	21	766	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	766	21	الْأَنْبِيَاء
อัลฮัจญ์	22	793	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	793	22	الْحَجّ
อัลมูมิnun	23	818	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	818	23	الْمُؤْمِنُون

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيَانِ الْكُوفَةِ فِيهَا

สารบัญ
รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์	ที่	หน้า			الْحَفْظَةُ	دُفْعًا	السُّورَةُ
อันนุร	24	843	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	٨٤٣	٢٤	النُّور
อัลฟุรกอน	25	869	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	٨٦٩	٢٥	الْفُرْقَان
อัลชุกรอ	26	888	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	٨٨٨	٢٦	الشُّعَرَاء
อันนัมล	27	920	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	٩٢٠	٢٧	النَّمْل
อัลเกาะคีอศ	28	944	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	٩٤٤	٢٨	الْقَصَص
อัลอังกะบูต	29	974	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	٩٧٤	٢٩	الْعَنْكَبُوت
อัลรุม	30	996	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	٩٩٦	٣٠	الرُّوم
ลุกมาน	31	1014	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٠١٤	٣١	لُقْمَانَ
อัลชัจญะฮ์	32	1027	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٠٢٧	٣٢	السَّجْدَةُ
อัลอะหฺซาบ	33	1037	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّةٌ	١٠٣٧	٣٣	الْأَحْزَاب
ซะบะฮ์	34	1064	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٠٦٤	٣٤	سَبَا
ฟาฏีร	35	1083	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٠٨٣	٣٥	فَاطِر
ยาซีน	36	1101	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١١٠١	٣٦	يَس
อัลค็อฟฟาต	37	1120	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١١٢٠	٣٧	الصَّافَات
ศอด	38	1147	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١١٤٧	٣٨	ص
อัลซุมัร	39	1167	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١١٦٧	٣٩	الرُّمَر
ฆอฟิร	40	1194	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١١٩٤	٤٠	غَافِر
ฟุศสิลัต	41	1220	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٢٢٠	٤١	فُصِّلَتْ
อัลชุกรอ	42	1239	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٢٣٩	٤٢	الشُّورَى
อัลซุครุฟ	43	1257	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٢٥٧	٤٣	الرَّحُوف
อัลดุดคอน	44	1279	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٢٧٩	٤٤	الدُّخَان
อัลญาซียะฮ์	45	1290	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٢٩٠	٤٥	الْجَاثِيَةُ
อัลอะฮฺกัฟ	46	1303	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٣٠٣	٤٦	الْأَحْقَاف

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيَانِ الْكُوفِ وَالْمَدِّ فِيهَا

สารบัญ
รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์	ที่	หน้า			النَّحْوَةُ	دَقِيقَاتُهَا	السُّورَةُ
มฺยัมมัด	47	1318	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٣١٨	٤٧	مَحَمَّدٌ
อัลฟัดยฺ	48	1331	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٣٣١	٤٨	الْفَتْحُ
อัลหุญร็อต	49	1344	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٣٤٤	٤٩	الْحُجُرَاتُ
ก็อฟ	50	1355	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٣٥٥	٥٠	ق
อัลซารียาต	51	1366	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٣٦٦	٥١	الذَّارِيَاتُ
อัลญุร	52	1378	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٣٧٨	٥٢	الطُّورُ
อันนัจม	53	1388	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٣٨٨	٥٣	النَّجْمُ
อัลเกาะมัร	54	1400	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٤٠٠	٥٤	الْقَمَرُ
อัลรอรุมาน	55	1411	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤١١	٥٥	الرَّحْمَنُ
อัลวาเกียะฮ์	56	1426	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٤٢٦	٥٦	الْوَاقِعَةُ
อัลฮะดีด	57	1439	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٣٩	٥٧	الْحَدِيدُ
อัลมูญาตะละฮ์	58	1453	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٥٣	٥٨	الْمُجَادَلَةُ
อัลฮัซร	59	1465	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٦٥	٥٩	الْحَشَرُ
อัลมูมตะฮีนะฮ์	60	1477	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٧٧	٦٠	الْمُتَحَنِّنَةُ
อัลค็อฟ	61	1487	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٨٧	٦١	الصَّافِ
อัลญุมอะฮ์	62	1494	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٩٤	٦٢	الْجُمُعَةُ
อัลมุนาฟิฏน	63	1499	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٤٩٩	٦٣	الْمُنَافِقُونَ
อัลตะฮอญ	64	1506	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٥٠٦	٦٤	التَّغَابُنُ
อัลญาละลา	65	1513	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٥١٣	٦٥	الطَّلَاقُ
อัลตะหรีม	66	1521	มะดะนียะฮ์	سَبْعَةٌ	١٥٢١	٦٦	التَّحْنِيمُ
อัลมุลก	67	1529	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٥٢٩	٦٧	الْمُلْكُ
อัลก็อลัม	68	1538	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٥٣٨	٦٨	الْقَلَمُ
อัลนากเกาะฮ์	69	1549	มักกียะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٥٤٩	٦٩	الْحَاقَّةُ

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيَانِ أَوَّلِهَا وَآخِرِهَا

สารบัญ

รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์	ที่	หน้า			الْقِسْمَةُ	دَفْعًا	السُّورَةُ
อัลมะฮารีญ์	70	1558	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٥٥٨	٧٠	المعارج
นูห	71	1567	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٥٦٧	٧١	نوح
อัลญิน	72	1575	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٥٧٥	٧٢	الجن
อัลมุซัหมิล	73	1584	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٥٨٤	٧٣	الزمل
อัลมุดดัซซिर	74	1591	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٥٩١	٧٤	المدثر
อัลกียามะฮ์	75	1602	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٠٢	٧٥	القيامة
อัลอินซาน	76	1609	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّة	١٦٠٩	٧٦	الإنسان
อัลมูรชะลาต	77	1617	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦١٧	٧٧	المُرسلات
อันนะบะฮ์	78	1626	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٢٦	٧٨	النبل
อันนาซีอาต	79	1634	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٣٤	٧٩	النازعات
อะบะชะ	80	1642	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٤٢	٨٠	عبس
อัลดักวีร	81	1649	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٤٩	٨١	التكوير
อัลอิมฟิฏอร	82	1655	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٥٥	٨٢	الانفطار
อัลมูฏ็อฟฟิฟีน	83	1660	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٦٠	٨٣	المطففين
อัลอินชีก็อก	84	1667	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٦٧	٨٤	الانشقاق
อัลบรูจญ์	85	1673	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٧٣	٨٥	البروج
อัลฏ็อรrik	86	1679	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٧٩	٨٦	الطارق
อัลอะอฺลา	87	1684	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٨٤	٨٧	الأعلى
อัลฆอชียะฮ์	88	1689	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٨٩	٨٨	الغاشية
อัลฟัจญร	89	1694	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٦٩٤	٨٩	الفجر
อัลบะลัด	90	1700	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٧٠٠	٩٠	البلد
อัลชัมซ	91	1705	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٧٠٥	٩١	الشمس
อัลลัยล	92	1709	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّة	١٧٠٩	٩٢	الليل

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيَازِ الْكُتُبِ الْمَلَكُوتِيَّةِ فِيهَا

สารบัญ
รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์	ที่	หน้า			الْقِسْمَةُ	دَفْعَتُهَا	السُّورَةُ
อัลญุฮา	93	1714	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧١٤	٩٣	الضُّحَى
อัลอินชิรอหฺ	94	1718	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧١٨	٩٤	الشَّرْح
อัลติ่น	95	1722	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٢٢	٩٥	التِّين
อัลอะลัก	96	1725	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٢٥	٩٦	المَلَق
อัลก็อดรฺ	97	1730	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٣٠	٩٧	القَدَر
อัลบัยยีนะฮ์	98	1732	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّةٌ	١٧٣٢	٩٨	البَيِّنَة
อัลซัลซะละฮ์	99	1736	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّةٌ	١٧٣٦	٩٩	الزَّلْزَلَة
อัลอาติยาต	100	1739	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٣٩	١٠٠	العَادِيَات
อัลกอริอะฮ์	101	1742	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٤٢	١٠١	القَارِعَة
อัลตะกาฐร	102	1745	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٤٥	١٠٢	التَّكْوِيْن
อัลอัศร	103	1748	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٤٨	١٠٣	العَصْر
อัลฮุมะซะฮ์	104	1750	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٥٠	١٠٤	الهُمَزَة
อัลฟิล	105	1753	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٥٣	١٠٥	الفِيل
กุไรช	106	1755	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٥٥	١٠٦	قُرَيْش
อัลมาอูน	107	1757	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٥٧	١٠٧	المَاعُون
อัลกะอฺษร	108	1760	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٦٠	١٠٨	الكَوْثَر
อัลกาฟิรูน	109	1762	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٦٢	١٠٩	الكَافِرُون
อันนัศร	110	1764	มะดะนียะฮ์	مَدَنِيَّةٌ	١٧٦٤	١١٠	النَّصْر
อัลมะซัด	111	1766	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٦٦	١١١	المَسَد
อัลอิคลาศ	112	1768	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٦٨	١١٢	الإِخْلَاص
อัลฟะลัก	113	1770	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٧٠	١١٣	الفَلَق
อันนาส	114	1772	มักก็ยะฮ์	مَكِّيَّةٌ	١٧٧٢	١١٤	النَّاس

إِنَّ وَزَارَةَ الشُّؤُونِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالْدَّعْوَةِ وَالْإِشْرَافِ

فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

الْمَشْرُفَةِ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلَائِكَةِ فَهَدِي

لِطَبَاعَةِ الْمُصَحَّفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِذِيسْرُهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

وَتَرْجُمَةً مَعَانِيَهُ إِلَى اللُّغَةِ التَّائِلَنْدِيَّةِ

تَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجْزِيَ

خَالِيفَةَ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي سَعْدٍ

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي نَشْرِ كِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

**กระทรวงกิจการอิสลาม ศาสนสมบัติ เผยแพร่ และการขึ้นนำ
ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย**

ผู้ควบคุมศูนย์การพิมพ์พระมหาคัมภีร์อัลกุรอานของกษัตริย์ ฟาฮัด ในนครมาดีนะห์
มีความภูมิใจที่ได้จัดพิมพ์พระมหาคัมภีร์อัลกุรอานพร้อมความหมายเป็นภาษาต่าง ๆ

ขอพระองค์อัลเลาะห์ได้โปรดให้เกิดคุณประโยชน์อันใหญ่หลวงแก่ทุกคน
และได้โปรดตอบแทนความดีแด่กษัตริย์ ฟาฮัด บิน अबดุลอะซีซ อาล سعود
ผู้อารักขามัสยิดศักดิ์สิทธิ์ทั้งสองแห่งที่ได้ทุ่มเทความพยายามอย่างใหญ่หลวง
ในการเผยแพร่พระมหาคัมภีร์ของอัลเลาะห์

อัลเลาะห์ผู้ทรงชี้ทางนำสู่ความดี



حَقُوقُ الطَّبَعِ مَحْفُوظَةٌ □ □ □
لِمَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهْدٍ لِطَبَائِعِ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنورة

موقع الإنترنت : www.qurancomplex.org

البريد الإلكتروني : kfcphq@qurancomplex.org



สงวนลิขสิทธิ์

โดยศูนย์กษัตริย์ฟาสต์ เพื่อการพิมพ์อัลกุรอาน

ตู้ ป.ณ. 6262 อัลมาดินะห์ อัลมูนาวาระห์

Website: www.qurancomplex.org

E-mail: kfcphq@qurancomplex.org

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤١٩ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
ترجمة معاني القرآن إلى اللغة التايلندية - المدينة المنورة
١٧٩٢ ص ، ٢١ × ١٤ سم

ردمك : ٤ - ٠٠ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

النص باللغة التايلندية

١ - القرآن - ترجمة - اللغة التايلندية أ - العنوان

١٩/٤١٠٢

ديوي ٢٢١,٤٩

رقم الإيداع : ١٩/٤١٠٢

ردمك : ٤ - ٠٠ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

المراقبة
السوعية
٢٢

خ ٤٠

ردمك : ٤-٠٠-٨٤٧-٩٩٦٠

٤٠٠٠/٣٣د (٦) (٢)

พระมหาคัมภีร์
อัลกุรอาน

พร้อมคำแปล
เป็นภาษาไทย

นี่เป็นการกุศล
จาก กษัตริย์ ฟิรูด บินอับดุลอะซีซ ฮาล-
จุลุด ประเทศซาอุดีอาระเบีย
ห้ามจำหน่าย

Bibliotheca Alexandrina



3604680